

РОССИЙСКАЯ АКАДЕМИЯ НАУК
СИБИРСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ
ИНСТИТУТ ПРОБЛЕМ МАЛОЧИСЛЕННЫХ НАРОДОВ СЕВЕРА

Г.Н. КУРИЛОВ

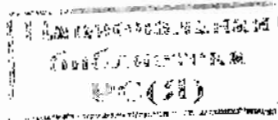
ЮКАГИРСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Ответственный редактор
доктор филологических наук, академик АН РС(Я) *П.А. Слепцов*

с 1512



НОВОСИБИРСК
«НАУКА»
2001



ББК 81.2-4
К93

Рецензент

старший научный сотрудник
Института проблем малочисленных народов Севера
ЯНЦ СО РАН *А.А. Данилова*

Утверждено к печати Ученым советом
Института проблем малочисленных народов Севера СО РАН

Г.Н. Курилов

К93 Юкагирско-русский словарь. — Новосибирск: Наука, 2001. — 608 с.

ISBN 5—02—030456—5.

Словарь содержит около 11 тыс. лексических единиц языка тундренных (нижнесколымских) юкагиров. Каждая лексическая единица и ее значения иллюстрируются примерами, дающими представление об особенностях материальной и духовной культуры юкагиров. Приводятся сведения о юкагирах и их языках.

Для учащихся, студентов, преподавателей юкагирского языка, а также ученых-палеоазиатоведов, исследователей финно-угорских и самодийских народов — филологов, историков и этнографов.

ТП—2001—II—№ 134

ББК 81.2-4

ISBN 5—02—030456—5

© Г.Н. Курилов, 2001
© Российская академия наук, 2001
© Оформление. Сибирская издательская фирма «Наука» РАН, 2001



ПРЕДИСЛОВИЕ

Юкагиры (самоназвание одул ~ вадул) считаются древнейшими насельниками Северо-Востока Азии. По мнению некоторых ученых, праюкагиры прибыли сюда около 10 тыс. лет назад. Однако наибольшее число сторонников имеет точка зрения, согласно которой древние одулы (юкагиры) только около 6 тыс. лет назад начали обживать суровые края современной территории Якутии.

Древнейшая история юкагиров все еще покрыта мраком неизвестности. Однако в науке уже существует ряд гипотез и предположений об этническом прошлом юкагиров. Суммируя их, французский этнолог Б. Шишло писал: «С точки зрения антропологии проблема происхождения юкагиров важна также для понимания этнической истории многих народов Северной Азии. В. Йохельсон считал юкагиров связанными с индейцами Северной Америки. По его теории, юкагиры перешли Берингов пролив во время ледниковой эпохи, а после отступления ледника вернулись опять в Сибирь. А. Окладников полагал, что юкагиры являются потомками древнейшего населения Якутии, а М. Левин писал, что они составляли все неолитическое население не только бассейна Лены, но и Прибайкалья. Р. Василевский указывает на возможное участие юкагиров в формировании коряков в древности. Н. Диков думает, что юкагиры явились этническим клином, разделившим палеоиндейцев и палеоазиатов. Л. Хлобыстин утверждает, что экспансия юкагирских племен простиралась от Финноскандии на западе до Сахалина и северной части бассейна Амура на востоке. В. Чернецов обосновал теорию о наличии единого этнического субстрата в различных культурах циркумполярной зоны. Этот субстрат, уральский по происхождению, он связывал на востоке с юкагирами, а на западе с лопарями. Территория Среднего Енисея была зоной контактов между ними»¹.

Известно, что древние одулы (юкагиры) были полуседлыми охотниками и рыболовами. Долгое время они жили в полной изоляции в суровых условиях Арктики и Субарктики, пока с юга не хлынули на север тунгусоязычные племена. В. Туголуков, известный этнограф и тунгусовед, писал об этом так: «Но вот в XII или XIII в. из горно-таежного Забайкалья начали расселяться по северу Сибири тунгусы. Тунгусов было не так много, однако перед “древними юкагирами”, знавшими лишь каменные и костяные орудия, они имели неоспоримое преимущество: умели ездить верхом на оленях, изготавливать железные топоры, пики и наконечники стрел. Встреча тунгусов и “древних юкагиров” произошла, скорее всего, на Вилюе и Нижнем Алдане. В результате часть “древних юкагиров” была уничтожена

тунгусами в ходе сражений, часть поглощена благодаря взаимным бракам, а часть ушла еще дальше на север — в верховья Яны, Индигирки, Колымы и Анадыря, а также в лесотундру и тундру»².

Отдельные случаи столкновений юкагиров с тунгусами продолжались до XVII в., когда на севере Восточной Сибири появились русские. Они обнаружили остатки 14 юкагирских племен, обитавших на обширных пространствах от низовьев Лены до среднего течения Анадыря. Согласно ясачным книгам, юкагиров в то время было более 5 тыс. человек. Однако вскоре численность их сократилась почти в 10 раз. Это произошло после опустошительных эпидемий оспы, унесших с собой 11 из вышеуказанных 14 групп юкагиров, — чудом выжили только алаи (нижнеколымские юкагиры) и когимцы (верхнеколымские юкагиры), а также обрусевшие чуванцы. Поэтому единственными носителями языка и культуры предков оказались лишь тундренные и лесные юкагиры. Но и они под воздействием соседних народов постепенно начали утрачивать родную культуру. Вот почему В. Йохельсон, выдающийся исследователь духовной и материальной культуры юкагиров, в 1900 г. писал: «Изучение языка, на двух наречиях которого говорят теперь всего около 500 человек (200 чел. на верхнеколымском наречии и 300 на тундренном), есть труд весьма неблагоприятный в практическом отношении, но, смею думать, для этнологии результаты этого изучения имеют тем большее значение, что в них собрана значительная часть из того, что еще сохранилось о языке и фольклоре древнего племени крайнего Северо-Востока Азии, племени, дни которого сочтены. Через несколько десятков лет юкагирский язык может исчезнуть, а племя, как таковое, прекратит свое существование, отчасти вымерев, отчасти растворившись в других племенах, и имя этого народа не будет пустым звуком»³.

Ныне, по прошествии целого столетия после написания этих слов, этническое положение юкагиров выглядит не столь удручающе. Об этом свидетельствует хотя бы тот факт, что, согласно переписи населения 1989 г., юкагиров было 1112 человек. Из них в Якутии проживало 697, а в Магаданской области — более 400 человек. По самым последним данным, численность юкагиров растет за счет тех из них, кто восстановил в паспортах свою национальную принадлежность. Так, на II Съезде юкагиров отмечалось, что ныне в Якутии их проживает около 800 человек. Что касается чуванцев, то, по переписи 1989 г., их было 1443 человека.

Как отмечалось выше, единственными носителями юкагирского языка являются лесные и тундренные юкагиры. При этом после В. Йохельсона в языкознании прочно утвердились термины «колымский диалект» и «тундренный диалект», отражающие существенные различия в языках названных групп юкагиров. Подобный взгляд на особенности существующих языков юкагиров появился в те времена, когда так называемый тундренный диалект еще не был подвергнут всестороннему научному описанию. В связи с этим отметим, что В. Йохельсон описал лишь язык лесных юкагиров. В 1906 г. он опубликовал работу «*Essay on the grammar of the Jukaghir language*». Русский перевод данного очерка вошел в сборник «Языки и письменность народов Севера»⁴. В 30-е годы XX в. изучением тундренного диалекта занялся молодой ленинградский этнограф Е.А. Крейнович. Однако во

времена культа личности Сталина он был репрессирован и свою монографию «Юкагирский язык» сумел опубликовать лишь в 1958 г.⁵ Уже тогда Е.А. Крейнович начал сомневаться в правомерности существующего противопоставления языков лесных и тундренных юкагиров только как диалектов. Но печатно он заявил об этом лишь в 1968 г. в статье «Юкагирский язык», вошедшей в пятитомник «Языки народов СССР»⁶. Дальнейшие исследования показали, что Е.А. Крейнович был совершенно прав, говоря о необходимости квалифицировать так называемые юкагирские диалекты как самостоятельные, но близкородственные языки. Более того, сопоставление лексических единиц из словаря Ф. Матюшкина⁷ с соответствующими единицами языков лесных и тундренных юкагиров показало, что обрусевшие чуванцы и исчезнувшие во время эпидемии оспы омоки также имели, по всей вероятности, свои самостоятельные языки. Это позволяет предположить, что некогда на обширных пространствах Северо-Востока Азии существовал не один народ, а целая семья народов с близкородственными языками. Поэтому язык и культуру юкагиров Якутии можно назвать последними живыми угольками потухшего огромного костра циркумполярной культуры древних охотников и рыболовов.

Юкагирский язык в свое время был определен как изолированный, не имеющий родственных связей ни с одним из известных науке языков мира. Однако В. Йохельсон считал, что юкагиры по особенностям языка и культуры тяготеют к палеоазиатам и палеоиндейцам. «Если по физическим свойствам современного юкагира трудно выделить в особый от тунгусо-ламутской ветви монгольской расы тип, то его духовная культура — язык, верования, народное творчество и общественный строй — указывает на его родство с древними народностями Северо-Восточной Азии и племенами северо-западных берегов Америки. Доказательством такой связи могут также служить юкагирские письмена, весьма схожие на рисунки чукоч, чертежи эскимосов и иероглифическое письмо североамериканских индейцев»⁸. Точка зрения В. Йохельсона в дальнейшем не получила поддержки, так как после появления в 1940-х годах статьи Б. Коллиндера⁹ о родстве юкагирского языка с финно-угорскими и самодийскими языками основное внимание ученых вращалось вокруг вопроса о том, прав или нет шведский лингвист в своих утверждениях. Вопрос этот не получил еще однозначного решения. Однако преобладающее большинство исследователей данной проблемы склоняется в пользу генетического родства юкагирского и уральских языков. По нашему мнению, юкагирские языки имеют древние генетические связи с уральскими языками. Очевидно, они могут иметь родство и с отдельными языками североамериканских индейцев, так как вполне вероятно, что еще до праюкагиров от протоуральской семьи могли отделиться и какие-то другие племена, в своем продвижении на восток оказавшиеся на территории Нового Света. Таким образом, мы полагаем, что юкагиры и их культура могут быть связующим звеном между уральскими народами и некоторыми индейскими племенами Америки.

Юкагирские языки все еще остаются одними из самых слабоизученных языков Севера. Как уже отмечалось, описание грамматического строя названных языков дано в работах В. Йохельсона и Е.А. Крейновича. До них три

статьи по вопросам морфологических особенностей юкагирского языка написал А. Шифнер. Кроме того, проблема генетического родства юкагирских языков с уральскими освещалась в исследованиях таких зарубежных ученых, как Х. Паасонен, Б. Коллиндер, О. Тайер, И. Ангере, В. Феенкер и др. И. Ангере к тому же составил небольшой словарь языка лесных юкагиров¹⁰ на основе материалов В. Йохельсона. Он имеет много погрешностей в подаче словарных единиц и переводе значений отдельных лексем. Так, в качестве грубейшей ошибки можно указать на словарные единицы, начинающиеся со звука [м]. Здесь И. Ангере допустил две ошибки: во-первых, он считает, что в языке лесных юкагиров имеется утвердительная частица **мэ(р)**, во-вторых, глаголы «тундренного диалекта», имеющие эту частицу, подает как отдельную словарную единицу. В результате глаголы типа **мэр ууй** 'идет', **мэ кэлуй** 'пришел' и другие в словаре фигурируют как самостоятельные лексемы. На самом же деле здесь в качестве словарных единиц должны были быть выделены основы **уу-** 'идти', **кэлу-** 'прийти' и т.д. Поэтому при пользовании словарем И. Ангере необходима осторожность.

В последние годы исследованием различных вопросов юкагирского языка занимались И. Николаева (Москва) и Е. Маслова (Санкт-Петербург). Однако более широкое и целенаправленное изучение фонетики, лексики и грамматического строя юкагирских языков было начато в конце 1960-х годов в Институте языка, литературы и истории (ИЯЛИ) Якутского филиала Сибирского отделения Академии наук СССР. Сотрудники Северного отделения этого института в начале 1990-х годов перешли во вновь созданный Институт проблем малочисленных народов Севера, где юкагироведы работают над всесторонним исследованием юкагирских языков с целью создания «Академической грамматики юкагирского языка».

Составление «Юкагирско-русского словаря» началось еще в 1980-х годах в ИЯЛИ. Его сокращенный вариант был издан в 1990 г.¹¹ Сокращенным он назывался потому, что в него не были включены многочисленные фразовые примеры, раскрывающие основные и переносные значения лексических единиц. К тому же по оплошности автора в словарь не вошло несколько сот словарных статей на букву с.

Предлагаемый словарь по сути является новой работой, осуществленной на основе первого, наиболее полного варианта. Прежде всего, он дополнен значительным количеством словарных статей, отражающих лексические единицы, которые были выявлены в конце 1980-х годов и потому не вошли в издание 1990 г. Настоящий словарь обогащен также лексическими единицами, выявленными в 1990-х годах в ходе перевода на юкагирский язык капитального труда В. Йохельсона «The Jukaghír and the Jukaghírized Tungus»¹². Далее, во многие словарные статьи внесено множество новых фразовых примеров с целью обогащения словаря информацией исторического и этнографического характера. Наконец, надо особо отметить тот факт, что значительно переработано почти 50 % прежних переводов, которые представляли собой дословный перевод юкагирских фраз. Отредактированные варианты перевода позволяют более полно и точно передать смысловое содержание речевых оборотов и фраз.

В заключение отметим, что фразовые примеры для словаря взяты из экспедиционных материалов А.Н. Лаптева, П.Г. Куриловой и автора этих строк (ссылки на источники даются в скобках при каждом примере). В связи с этим замечу, что в одиночку автору невозможно было бы осилить выписку многих тысяч примеров из разных источников, если бы не помощь лаборанток, проработавших в ИЯЛИ по разным причинам непродолжительное время. Несмотря на это, их труд сыграл большую роль в составлении настоящего словаря. Поэтому с чувством глубокой благодарности хочу назвать имена ныне покойных А. Маликовой, А. Дружининой и А. Атласовой. Глубокую признательность выражаю также П. Куриловой и И. Куриловой. А из тех, кто помогал в совершенствовании словаря, особая благодарность — моему другу, доктору филологических наук П.А. Слепцову.

ПРИМЕЧАНИЯ

- ¹ *Шишло Б.* Юкагиры. Прошлое. Настоящее. А будущее? — Sibirica, 1983. — С. 8.
- ² *Туголуков В.* Кто вы, юкагиры? — М., 1979. — С. 5.
- ³ *Йохельсон В.* Материалы по изучению юкагирского языка и фольклора, собранные в Колымском округе. — СПб., 1900. — С. XV.
- ⁴ *Йохельсон В.* Одульский (юкагирский) язык // Языки и письменность народов Севера. — М.; Л., 1934. — Ч. III. — С. 149—180.
- ⁵ *Крейнович Е.* Юкагирский язык. — М.; Л., 1958.
- ⁶ *Крейнович Е.* Юкагирский язык // Языки народов СССР. — Л., 1968. — Т. V. — С. 435—452.
- ⁷ *Матюшкин Ф.* Собрание слов чуванского и омокского языков // Врангель Ф.П. Прибавления к путешествию по северным берегам Сибири и по Ледовитому морю, совершенному в 1820, 1821, 1822, 1823 и 1824 годах. — СПб., 1841.
- ⁸ *Йохельсон В.* По рекам Ясачной и Коркодону. Древний юкагирский быт и письмена // Изв. Русск. геогр. о-ва. — 1898. — Вып. III. — С. 33.
- ⁹ *Collinder B.* Jukagiriscund Uralisch // Uppsala Univ. Arskrift. — 1940. — Vol. 8.
- ¹⁰ *Angere J.* Jukagirische-deutsches Wörterbuch. Zusammengestellt auf Grund der Texte von W. Jochelson. — Wiesbaden, 1957.
- ¹¹ *Курилов Г.Н.* Юкагирско-русский словарь. — Якутск, 1990.
- ¹² *Jochelson W.* The Jukaghir and the Jukaghirized Tungus // The Jesup North Pacific Expedition. Memoir of the American Museum of Natural History. — Leiden; New York, 1926. — Vol. IX.



О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

1. Все заглавные юкагирские слова располагаются в алфавитном порядке. При этом учитываются лишь начальная и две последующие буквы слова, так как при словообразовании уже четвертая от начала слова фонема в юкагирском языке подвергается значительной деформации. Поэтому при учете четвертой и последующих букв основы производное слово в словаре часто оказывалось бы намного впереди основы производящего слова. Ср., например:

кэвэй- уходить
кэвийн- *многокр. от кэвэй-*.

В качестве заглавных слов в словаре выступают также сложные слова и наиболее употребительные устойчивые словосочетания. Например:

аруудэврэсчэ *сущ.* сват
кэдэн солхо толпа.

Фразеологические сочетания приводятся в конце словарной статьи за знаком ✧.

В словарь включены также слова иноязычного происхождения, прочно вошедшие в основной словарный фонд юкагирского языка.

2. Юкагирское слово дается в своем основном значении. Переводы, близкие по значению, разделяются запятыми. В отличие от них переводы, передающие далекие смысловые оттенки, отделяются точкой с запятой.

Различные значения одного и того же слова даются под арабскими цифрами со скобкой, например:

аруу *сущ.* 1) язык, речь; 2) слово; 3) голос.

Омонимы (слова, различные по значению, но совпадающие по звучанию и написанию) обозначаются римскими цифрами. Например:

амалэр- I вылечить; II выделывать, обработать (шкуру).

Юкагирские слова, переводимые на русский язык различными частями речи, приводятся под арабскими цифрами с точкой:

авйаабар 1. *сущ.* вечер; 2. *прил.* вечерний.

Слова, не имеющие эквивалента в русском языке, подаются двояким способом:

а) дается описательный перевод, например:

мамгандьэдогной *сума* для нарт (кладется на всю длину нарты; имеет отверстие сверху, которое затягивается ремнем);

б) дается транслитерация слова с описанием в скобках его значения или обозначаемого им предмета, например:

йуор ёр (костаное орудие ловли в виде заостренной с двух сторон пластины; юкагирская разновидность крючка).

3. С целью грамматической, стилистической, а также терминологической характеристики слова снабжаются пометами согласно списку условных сокращений. Например:

чамуруун эвф. медведь.

4. Различные части речи подаются следующим образом:

а) нарицательные имена существительные даются с пометой *сущ.* и в форме именительного падежа единственного числа. Все остальные имена существительные приводятся с пометами *собств.*, *топон.* и т.д. Например:

аавии сущ. одеяло

Аалвэй топон. Албай (название горы)

Каакку собств. мужск. имя;

б) местоимения даются с пометой *мест.* и указанием разряда. Некоторые косвенные формы отдельных указательных и отчасти личных местоимений, если они имеют специфические особенности образования, приводятся на своем месте по алфавиту с переводом и отсылкой к основной форме. Например:

адуги вин. п. от адунг этого

мигул вин. п. от мит нас.

Косвенные формы указательных и личных местоимений также приводятся в конце словарной статьи за знаком \diamond .

Наречия даются без указания разрядов и с пометой *нареч.*, например:

мотинэнг нареч. уже

чугуйнэнг нареч. быстро, ходко.

В состав юкагирского глагола, кроме собственно переходных и непереходных глаголов, входят также слова, которые в иносистемных языках выделяются как «прилагательное» и «числительное». В юкагироведении они именуются соответственно «качественным глаголом» и «количественным глаголом». В словаре они выступают с пометой *неперех.*

Глагольные слова даются в форме основы и переводятся инфинитивом. Для выявления основы глагольное слово ставится в форме повелительного наклонения (с *суфф.* -к) и часть образования, исключая *суфф.* -к, принимается за искомую единицу. Например, ср.:

мэр аавэй спит (он); **аавэк** спи; **аавэ-**

мэ кэвэч ушел (он); **кэвэйк** уходи; **кэвэй-**

мэ худуонь лежит (он); **худуолк** лежи; **худуол-**

Переводятся глагольные основы преимущественно совершенным видом, так как несовершенным видом переводятся глаголы, означающие многократное и продолжающееся действие. Ср.:

аатгэрэй- остано́вить

аатгэрэйну- *продолж. д.* от **аатгэрэй-** остано́вливать.

Как известно, грамматическая система юкагирского языка характеризуется наличием в ней специальных форм логического выделения подлежащего, дополнения и сказуемого. Так, при наличии логического ударения на сказуемом перед последним в речи появляется частица утверждения **мэ(р)**, тогда как при логическом выделении подлежащего (или дополнения) сказуемое оформляется только показателем **-л**. Приведем спряжение глагола **худоул-** 'лежать' при постановке на нем логического ударения:

Ед. ч.

Мэт мэ худоудьэ́нг Я лежу
Тэт мэ худоудьэ́к Ты лежишь
Тудэл мэ худоуо́нь Он лежит

Мн. ч.

Мит мэ худоудьэ́ли Мы лежим
Тит мэ худоудьэ́мут Вы лежите
Титтэл мэ худоуо́лги Они лежат

Ср. спряжение этого же глагола при логическом ударении на подлежащем:

Ед. ч.

Мэтэ́к худоуо́лэл Я лежу
Тэтэ́к худоуо́лэл Ты лежишь
Тудэ́л худоуо́лэл Он лежит

Мн. ч.

Митэ́к худоуо́лэл Мы лежим
Титэ́к худоуо́лэл Вы лежите
Титтэ́л худоуо́лгул Они лежат

Или ср. такие предложения:

Лаамэ мэ кэ́луй Собака пришла
Лаамэ́лэ́нг кэ́лул Собака пришла.

В первом из предложений логически выделяется сказуемое, во втором — подлежащее.

Для отражения указанной двойственности оформления юкагирских финитных глаголов в словаре после основы глагола, выделенного в качестве особой словарной статьи, в скобках даются оба варианта в 3-м л. ед. ч. Например:

худоул- (3-е л. мэ худоуо́нь; худоуо́лэл) лежать
кэ́вэй- (3-е л. мэ кэ́вэч; кэ́вэйл) уйти
кэ́тинэ́- (3-е л. мэ кэ́тинэй; кэ́тинэ́л) быть толстым.

Количественные глаголы, оформленные частицей **мэ(р)**, приобретают значение «ограниченности»:

мит мэ йалуо́дьэ́ли нас только трое (есть)
тит мэ йалуо́дьэ́мут вас только трое (есть)
титтэл мэ йалуо́лги их только трое (есть).

В связи с этим количественные глаголы в словаре подаются без частицы **мэ(р)**.

Атрибутивные формы количественных глаголов оформлены приименным показателем **-н**, **-д** и даются с пометой *атриб. ф.* и отсылкой к глагольной основе:

йаан *атриб. ф.* от **йалуол-** три
йэ́луку́н *атриб. ф.* от **йалаккэл-** четыре.

Атрибутивные формы остальных глагольных слов приводятся лишь в случае, если они имеют специфические особенности образования. Например:
ханчэ *атриб. ф.* от хадьюу- холодный.

В качестве самостоятельных статей даются видовые и залоговые формы. Они сопровождаются соответствующей пометой и отсылкой к основной форме глагола, например:

аавуйи- *многокр.* от аавэ-
ааваану- *продолж. д.* от аавэ-
турпай- *возвр.* ударить себя.

В значении глаголов, оформленных показателями каузативного залога, при различии субъектов действия обычно выделяются одновременно и элемент побуждения (принуждения), и элемент позволения (разрешения). Поэтому подобные глаголы переводятся по двум строгим формулам, а именно: 'заставить (позволить, дать) сделать что-л.' и 'заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) сделать что-л.'. Например:

аавэс- (*3-е л.* мэр аавэсум; аавэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) спать

аавэсчин- (*3-е л.* мэр аавэсчим; аавэсчил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) спать.

При переводах глаголов в словаре широко используется управление, особенно в тех случаях, когда русские глаголы при переводе требуют разных падежей.

Имена действия приводятся с пометой *и. д.* и отсылкой к глагольной основе:

кэвэйл *и. д.* от кэвэй- уход.

Модальные слова, частицы, союзы и послеслоги даются с соответствующей пометой и по возможности с характеристикой их употребления. Кроме того, большая часть юкагирских модальных слов подается с отсылкой к глагольной основе, от которой они образованы:

аавэбуньгэ *модальн.* от аавэбунь-, выражает желание спать: о, как хочется спать, как клонит ко сну.

5. Причастия и деепричастия в самостоятельных статьях не даются. Лишь в тех случаях, когда причастие еще находится в процессе субстантивации, оно приводится с пометой *прич.* и в качестве заглавного слова. Деепричастия же только в случае особой необходимости иногда даются внутри статей.

6. Примеры употребления тех или иных словоформ приводятся из полевых материалов в том виде, в каком они зафиксированы исследователями.



СПИСОК УСЛОВНЫХ СОКРАЩЕНИЙ

<i>анат.</i>	— анатомическое обозначение
<i>ант.</i>	— антоним
<i>арх.</i>	— архаизм
<i>атриб.</i>	— атрибутивная форма
<i>бран.</i>	— бранное слово, выражение
<i>букв.</i>	— буквально
<i>в знач.</i>	— в значении
<i>в сочет.</i>	— в сочетании
<i>вин.</i>	— винительный падеж
<i>возвр.</i>	— возвратный залог, возвратное местоимение
<i>вопр.</i>	— вопросительное местоимение
<i>воскл.</i>	— восклицание
<i>вр.</i>	— время
<i>вспом.</i>	— вспомогательный глагол
<i>выраж.</i>	— выражение
<i>геогр.</i>	— географическое название
<i>гидрон.</i>	— гидроним
<i>гл.</i>	— глагол
<i>д.</i>	— действие
<i>дат.</i>	— дательный падеж
<i>дат.-напр.</i>	— дательно-направительный падеж
<i>деепр.</i>	— деепричастие
<i>доп.</i>	— дополнение
<i>ед.</i>	— единственное число
<i>женск.</i>	— женское имя
<i>зват.</i>	— звательный падеж
<i>знач.</i>	— значение
<i>и. д.</i>	— имя действия
<i>изъяв.</i>	— изъявительное наклонение
<i>им.</i>	— именительный падеж
<i>именн.</i>	— именное слово
<i>иноск.</i>	— иносказательно
<i>ирон.</i>	— иронический, иронически
<i>искаж.</i>	— искаженное слово, выражение
<i>колич.</i>	— количественный глагол
<i>л.</i>	— лицо
<i>ласк.</i>	— ласкательное слово, выражение
<i>лесн.</i>	— язык лесных юкагиров
<i>личн.</i>	— личное местоимение

<i>личн.-огранич.</i>	— лично-ограничительное местоимение
<i>личн.-указ.</i>	— лично-указательное местоимение
<i>личн.-усил.</i>	— лично-усилительное
<i>малоупотр.</i>	— малоупотребительное
<i>межд.</i>	— междометие
<i>мест.</i>	— местоимение
<i>местн.</i>	— местный падеж
<i>миф.</i>	— мифологический, мифический
<i>мн.</i>	— множественное число
<i>многознач.</i>	— многозначное слово
<i>многократ.</i>	— многократный способ действия
<i>модальн.</i>	— модальное слово, частица
<i>момент.</i>	— моментальный способ действия
<i>мужск.</i>	— мужское имя
<i>назв.</i>	— название
<i>накл.</i>	— наклонение
<i>направ.</i>	— направительный падеж
<i>нареч.</i>	— наречие
<i>наречн.</i>	— наречное слово
<i>начин.</i>	— начинательный способ действия
<i>неизм.</i>	— неизменяемое
<i>неодобр.</i>	— неодобрительное
<i>неопр.</i>	— неопределенное местоимение
<i>неперев.</i>	— непереводимое слово, выражение
<i>неперех.</i>	— непереходный глагол
<i>образн.</i>	— образное выражение, употребление
<i>обращ.</i>	— обращение
<i>огранич.</i>	— ограничительная форма
<i>однокр.</i>	— однократный способ действия
<i>оскорбит.</i>	— оскорбительное слово, выражение
<i>отлож.</i>	— отложительный падеж
<i>относит.</i>	— относительное местоимение
<i>отриц.</i>	— отрицательное местоимение
<i>п.</i>	— падеж
<i>перен.</i>	— переносное значение
<i>перех.</i>	— переходный глагол
<i>побуд.</i>	— побудительный залог
<i>повтор.</i>	— повторительное числительное
<i>почтит.</i>	— почтительное обращение, выражение
<i>предл.</i>	— предложение
<i>предшеств.</i>	— предшествующий
<i>пренебр.</i>	— пренебрежительное слово, выражение
<i>препоз.</i>	— препозитивно, препозитивный
<i>прибл.</i>	— приблизительно
<i>прил.</i>	— прилагательное
<i>притяж.</i>	— притяжательное местоимение
<i>прич.</i>	— причастие

<i>причин.-следств.</i>	— причинно-следственный союз
<i>продолж. д.</i>	— способ продолжающегося действия
<i>продольн.</i>	— продольный падеж
<i>противит.</i>	— противительный союз
<i>прям.</i>	— прямое
<i>разг.-шутл.</i>	— разговорно-шутливое слово, выражение
<i>раздел.</i>	— разделительный союз
<i>различн.</i>	— различные
<i>ритуальн.</i>	— ритуальное
<i>род.</i>	— родительный падеж
<i>ругат.</i>	— ругательное слово, выражение
<i>русск.</i>	— русское
<i>сл.</i>	— слово
<i>словосочет.</i>	— словосочетание
<i>служебн.</i>	— служебное слово
<i>снисход.-ирон.</i>	— снисходительно-ироническое
<i>собр.</i>	— собирательное числительное
<i>собств.</i>	— собственное имя
<i>совм.</i>	— совместный падеж
<i>соотв.</i>	— соответствует, соответственно
<i>сосл.</i>	— сослагательное наклонение
<i>сочет.</i>	— сочетание
<i>сочетаем.</i>	— сочетаемость
<i>страд.</i>	— страдательный залог
<i>сущ.</i>	— существительное
<i>тв.</i>	— творительный падеж
<i>топон.</i>	— топоним
<i>увел.</i>	— увеличительная форма
<i>указ.</i>	— указательное местоимение
<i>уменьш.</i>	— уменьшительная форма
<i>уменьш.-ласк.</i>	— уменьшительно-ласкательная форма
<i>употр.</i>	— употребляется
<i>упр.</i>	— управляет
<i>усил.</i>	— усиленная форма, усиительный
<i>устар.</i>	— устаревшее слово, выражение
<i>уступит.</i>	— уступительный союз
<i>утв.</i>	— утвердительная форма
<i>ф.</i>	— форма
<i>финитн.</i>	— финитный глагол
<i>фолькл.</i>	— фольклор
<i>ч.</i>	— число
<i>числ.</i>	— числительное
<i>шутл.</i>	— шутливое слово, выражение
<i>эвф.</i>	— эвфемизм
<i>юк.</i>	— юкагирский язык
<i>эвен.</i>	— эвенкийский язык
<i>як.</i>	— якутский язык



СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ ИСТОЧНИКОВ

- Д-82 — Полевые материалы Г.Н. Курилова (1982 г.)
Д-83 — Полевые материалы Г.Н. Курилова (1983 г.)
Д-84 — Полевые материалы Г.Н. Курилова (1984 г.)
Д-86 — Полевые материалы Г.Н. Курилова (1986 г.)
Ед. хр. 34 — Полевые материалы А.Н. Лаптева, хранящиеся в архиве ИЯЛИ
Ед. хр. 93 — Полевые материалы Г.Н. Курилова, хранящиеся в архиве ИЯЛИ
Ед. хр. 94 — Полевые материалы Г.Н. Курилова, хранящиеся в архиве ИЯЛИ
Ед. хр. 95 — Полевые материалы Г.Н. Курилова, хранящиеся в архиве ИЯЛИ
ИКС — Полевые материалы Г.Н. Курилова (1974 г.)
И-76, 76а — Полевые материалы Г.Н. Курилова (1976 г.)
КАВ — Записи разговорной речи А.В. Куриловой
ОС — Полевые материалы Г.Н. Курилова (1968 г.)
ПГК — Полевые материалы П.Г. Куриловой
СГС — Словарь глагольных слов (рабочая тетрадь)
СНК — Картотека С.Н. Курилова
Т-80 — Полевые материалы Г.Н. Курилова (1980 г.)
Т-82 — Полевые материалы Г.Н. Курилова (1982 г.)
Т-84 — Полевые материалы Г.Н. Курилова (1984 г.)
ТОС — Полевые материалы Г.Н. Курилова (1963 г.)
ФЛЭ — Материалы фольклорно-лингвистической экспедиции (1981 г.)
ХС — Полевые материалы Г.Н. Курилова (1971 г.)
Ю-Нь — Юко ньиэдьилпэ (книга для детей на юк. яз.; Якутск, 1982)
ЮРС — Юкагирско-русский словарь (1990)
№ 1—10 — Полевые дневники Г.Н. Курилова



ЮКАГИРСКИЙ АЛФАВИТ

А а	К к	У у
Б б	Л л	Ф ф
В в	Ль ль	Х х
Г г	М м	Ц ц
Ђ ђ	Н н	Ч ч
Д д	Њ њ	Ш ш
Дь дь	Нь нь	Щ щ
Е е	О о	Ь ь
Ё ё	Ө ө	Ы ы
Ж ж	П п	Ъ ъ
З з	Р р	Э э
И и	С с	Ю ю
Й й	Т т	Я я

Примечание. В юкагирском языке отсутствует звук **в**. Поэтому в целях упрощения графической системы данного языка буква **в** используется для обозначения губно-губного шелевого согласного **w**: лавиэ вода (произносится лавийэ), талавиг дикий олень (произносится талавиг).



А

ААВЭ *суц.* сон. Танг мөрдэе мөриллөк, анмолжинь мэт **аавэ** сабусэнг (№ 10, с. 100). — Услышав ту весть, совсем потерял сон.

ААВЭ- (*3-ел.* мэр аавэй; аавэл) *неперех.* 1) спать. Тэт өчидиэ пудэ, палааткэба **аавэй** (№ 4, с. 96). — Твой дядя за домом [т.е. вне дома, жилища], в палатке **спит**; 2) быть замерзшим (о водоеме). Мит абучиэ мэр **аавэй** (№ 4, с. 8). — Бабушка наша [т.е. озеро] **замерзала** [*бука. спит*]; 3) быть угасшим, потухшим (об очаге). Мит лачидэдуол ваай мэр **аавэй** (№ 10, с. 114). — Наш очаг опять **спит** [т.е. потух].

ААВАА- (*3-ел.* мэр ааваай; ааваал) *неперех.* 1) лечь спать; уснуть. Мит чии йавнэр **аавааги** (№ 3, с. 110). — Все наши соседи [*здесь: наши люди*] **легли спать**; Хадьир мэр **аавааги** (Ед. хр. 94, с. 4). — Вот **легли спать** [они]; 2) онеметь (о частях тела). Мэт угурчэ ваай мэр **ааваай** (№ 3, с. 118). — Моя нога опять **онемела**; 3) замерзнуть (о водоеме). Мит абучиэ мэр **ааваальэнь** (№ 3, с. 122). — Наша бабушка [т.е. озеро] **уснула**, оказывается [т.е. замерзла].

ААВААНУ- (*3-ел.* мэр ааваануй; ааванул) *продолж. д.* от **ааваа-**: собираться лечь спать. Тэт хайчиэ нэмэлэ виэнуулэ? — Мэр **ааваануй** (Т-80, с. 3). — Что делает твой дед? — **Собирается лечь спать**.

ААВААНАА- (*3-ел.* мэр ааваанаай; ааваанаал) *начин.* от **ааваану-**: начать ложиться спать. Өчидиэ мэр **ааваанаай**. Мони: «Эгуойиэ кэлутабанэк» (№ 3, с. 14). — Дядя стал **ложиться спать**. Сказал: «Приходи завтра».

ААВААЧЭ- (*3-ел.* мэр ааваачэй; ааваачэл) *идти* лечь спать. Нимэпэги ах чавруодэба маалэк пудинимэба **ааваачэйли** (СГС, с. 1). — Пришлось **идти спать** к соседям, уж очень тесен их дом.

ААВУЙИ- (*3-ел.* мэр аавуйий; аавуйил) *многokr.* от **аавэ-**. Эргэ, **аавуйирэг** эл лэвдэлэк, **аваак** (№ 2, с. 37). — Фу, **подремывай**, не кушай, ложись спать.

ААВЭЙ- (*3-ел.* мэр аавэч; аавэйл) *однокр.* от **аавэ-**: 1) вздремнуть; 2) *перен.* умереть, уснуть навсегда. Маархуонь мит йуодии

аавэйха пьингивэрвиир аарэйтэйли-даби (СГС, с. 1). — Только тогда перестанем беспокоиться о ком-либо, когда **закроются** наши глаза.

ААВЭЛ *и. д.* от **аавэ-**. Иитнэг **аавэл** эл амуднийэнг (№ 1, с. 3). — Не люблю долго **спать** [*бука.: спание*].

ААВЭНЬ- (*3-ел.* мэр аавэньи; аавэньил) *иметь* сон (т.е. не страдать бессонницей). Тунг чингичэллэба амучэ **аавэндэнг** (№ 10, с. 100). — В эти ночи у меня **хороший сон** был.

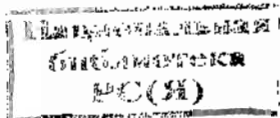
ААВЭРИИ- (*3-ел.* мэр аавэриим; аавэриил) *перех.* держать (содержать) кого-л. спящим. Таат **аавэрирэнг** түдэ чобойэлэк тэмгэдабанэ мэ човум (Ед. хр. 34, с. 13). — Так, **спящему** [*бука.: держа спящим*], перерезал ему горло ножом.

ААВЭС- (*3-ел.* мэр аавэсум; аавэсул) 1) *побуд.* заставить (позволить, дать) спать. Мол арууги эл мөндьилээк, вэрвэлэк **аавэск** (№ 2, с. 99). — Да не слушай его слова, силой **заставь лечь спать**; Тиэнг гедэ ах йахтэр митханэ эл **аавэс** (№ 2, с. 109а). — Этот человек **не дал возможности спать** нам из-за того, что все время **пел**; Түдэ пуолэкха митханэ **аавэсум** (№ 2, с. 109а). — В своем пологе [он] **разрешил спать**; Их кэвэйни — **чамчэ йавнуо мэ тунгум**. Мэтуолдэ мэт уорпэ **аавэсмэнг** (Ед. хр. 93, с. 43). — Только уехали [они] — туман **все скрыл**. Я же детей своих **уложил** [*усыпил*].

ААВЭСНУ- (*3-ел.* мэр аавэснум; аавэснул) *продолж. д.* от **аавэс-**: усыплять. Түдэ ингийидуо **аавэснумлэ-даби** (№ 1, с. 1). — Должно быть, [она] **усыпляет** младенца.

ААВЭСНАА- (*3-ел.* мэр аавэснаам; аавэснаал) 1) *начин.* от **аавэснуну-**: начинать усыплять. Интернат уорпэбанэ мэр **аавэснаанга-даби** (№ 6, с. 1). — Должно быть, **начали усыплять интернатчиков**; 2) постоянно давать спать. Тиэнг лаамэд-өрүл мэтханэ анмолжинь эл **аавэснун** (ХС, с. 1). — Вой той [привязанной невидальск] **собака постоянно не дает мне спать**.

ААВЭСЧИИ- (*3-ел.* мэр аавэсчим; аавэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) спать. Мит пудинимэ лаамэ ах иилвэйр митханэ эл **аавэсчи** (№ 4,



с 1512

с. 100). — Не дала нам спать соседская собака, воя.

ААВЭБУНЬ- (3-ел. мэр аавэбуньий; аавэбуньил) хотеть спать, клониться ко сну. Мэ хавдэ бандь гэдэк — анмэ уудэк аавэбунь (И-76, с. 9). — Что за человек — все время хочет спать.

ААВЭБУНЬИЭ- (3-ел. мэр аавэбуньийэ; аавэбуньийэл) захотеть спать. Тиэнг кедэ аньаанаадаба мэр аавэбуньинундээнг (И-76, с. 9). — Как только заговорит тот человек, меня тут же начинает клонить ко сну.

ААВЭБУНЬИЛ и. д. от аавэбунь-. Тэт аавэбуньил ичурэнг мэтэйк аавэбуньийээнг (И-76, с. 9). — Глядя на то, как ты хочешь спать [букв.: желание сна, подремирование], я тоже захотел спать.

ААВЭБУНЬГЭ модальн. от аавэбунь-: 1) выражает желание (хотение) спать: как хочется спать, как клонит ко сну; о желании спать. Аавэбуньгэ! Хуодэнг эгуотэм тунньэ миринь кудизэрэлэк?! (№ 6, с. 30). — О желание спать! Как же встану, вот только-только легши спать?! 2) передает эмоциональное отношение говорящего к речевой ситуации. Аавэбуньгэ, хуодэ ваай эгуотэм идьгойгиндэнг?! (№ 2, с. 57). — О [это неодолимое] желание спать, как же опять встану утром?!

ААВЭБУНЬГЭ-ЙИИ модальн. передает страстное желание спать или сочувствие говорящего к состоянию кого-л. Аавэбуньгэ-йии, кин чайлэбан эл аавэчуонь кечидьи-кэди (№ 5, с. 29). — О страстное желание спать, в течение двух дней без сна носился [по разным неостложным делам].

ААВЭБУНЬГЭ-ЙУО модальн. выражает страстное (неодолимое) желание спать: о, страсть как хочется спать! Аавэбуньгэ-йуо! Хадьираа, эл пэдугэльэк, аваак! (№ 5, с. 32). — О страсть как хочется спать! Хватит, не разговаривай, ложись спать!

ААВЭБУНЬГЭЛЭДЭ модальн. передает менее страстное, чем аавэбуньгэ-йии, сочувствие говорящего к состоянию кого-л. Аавэбуньгэлэдэ, уудэк таат варайнэнг өгэричичэнүтэм туг уорпэбанэ (№ 5, с. 32). — О желание спать, все время так рано начинают будить этих детей.

ААВЭБУОЛ- (3-ел. мэр аавэбуонь; аавэбуолэл) иметь привычку долго спать; страдать сонливостью. Туг тэт кедэ амутнэг аавэбуонь, йуодаванэ (ХС, с. 8). — Кажется, этот твой человек очень любит спать.

ААВЭБУНЬ- (3-ел. мэр аавэбуньий; аавэбуньил) иметь желание лечь спать. Айаа аганг оориньэлэ өгизэм эл аавэбуньир (№ 7, с. 7). — Вчера плач поднял [он], не желая лечь спать.

ААВААЛ суц. 1) кровать. Мит абучиэ мэр аавэй модьэнг. Көчэйк, адунг ааваал пулгэрэйник (№ 4, с. 89). — Ведь бабушка же спит. Пусть, эту кровать вынесите; 2) постель. Арый чаманэнг амучэ ааваалба аавэй (Ед. хр. 34, с. 21). — Оказалось, в очень хорошей постели [он] спит.

ААВААЛНЬЭ- (3-ел. мэр ааваалньэй; ааваалньэл) иметь ложе для сна; иметь кровать. Визн нимэза ааваалньэйэнг (№ 9, с. 45). — В другом доме у меня есть кровать.

ААВААЛДЭ- (3-ел. мэр ааваалдэй; ааваалдэл) обзавестись кроватью, приобрести кровать. «Молятэгэ-йуо! Мэт кэдэл ааваалдэйэнг!» — мон-кэди танг пэлдудизэ (ХС, с. 8). — «О радость! Обзавелся [я] собственной кроватью!» — сказал тот старик.

ААВИИ суц. одеяло. Адаа пугучэндэ аавиитэгэ эл сэврэлэнгитаванэк (№ 10, с. 31). — Туда меховое одеялице не заносите; Ханьитэнг аавии тудуруу хуодот, эгуобан (№ 2, с. 35). — До каких пор будет лежать под одеялом, пусть встанет.

ААВИИ- (3-ел. мэр аавиим; аавиил) перех. дать ложиться спать у кого-л. Мол-мол, мильзэпэ титтэ кэдэлба аавиигубан льизэ (№ 2, с. 35). — Пусть наши [дети] положат спать у себя [тех приезжих].

ААВИИНЬЭ- (3-ел. мэр аавииньэй; аавииньэл) иметь одеяло; быть с одеялом. Тиэнг мит кедэ мэр аавииньэальнэ (№ 6, с. 1). — Оказывается, одеяло имеет тот наш человек.

ААВИИНЬИИ- (3-ел. мэр аавииньийим; аавииньийил) перех. сделать так, чтобы кто-л. имел одеяло. Пуггэ, эл аавииньийлэк, маархуонь човунэй вабадилизэлэк умусэйк (Д-83, с. 102). — Жарко, не укрывай одеялом, только тонким платком укрой [букв.: с одеялом не держи].

ААВИИРЭ- (3-ел. мэр аавиирэй; аавиирэл) обзавестись одеялом; приобрести одеяло. Идьизэ пуггэчэ аавиирэйэнг, элбуолэмтэйэнг (№ 2, с. 119). — Теперь обзавелся теплым одеялом, ничего со мной не случится.

ААВИИТЭ- (3-ел. мэр аавиитэм; аавиитэл) снабжать одеялом. Ахун льизэ мэр аавиитэм, танунолдьэлк амуч (СГС, с. 9). — Ну хоть одеялом снабдил, и то хорошо.

ААВИИН ХОДИРЭ пододеяльник. Тэт аавииг ходиро кэристагалэнг, албан лоборэт (СГС, с. 30). — Снимешь свой пододеяльник, выстираю.

ААВИИЛ, и. д. от аавии-. Таг уо тит уорпэпнээнг аавиил хуодэбануг? (№ 1, с. 108). — Как будет, если того ребенка уложить спать вместе [в одной кровати] с твоими детьми? [букв.: уложение спать].

ААВААН МАБИЛ праздничный кафтан из оленьей шкуры. Мэт амаа тиндаальэ мабиньэй. Хойндьаайлда онунунум, тадаат ваай мэ кудэ-

риэнунум. Танг мабилэ мони: «Мэт ааваан мабил нотэй» (И-76а, с. 1). — Мой отец имел старинный кафтан. В божеские дни надевал, потом опять складывал. «Мой праздничный кафтан», — говорил [он] о том кафтане.

ААВАНДЬЭ *суц.* короткошерстная шкура оленя темно-коричневой масти, забиваемого в августе (используется для различных деталей головного убора и одежды). **Аавандэ** — йэруодэ чаальуодэ илэн савак (монгон йойнгол-нэмэнгол) (Ед. хр. 95, № 8). — **Аавандэ** — короткошерстная темно-коричневой масти шкура оленя [для части малахая, облегающей лицо, и т.д.].

ААВАНДЬЭМАБИЛ одежда (кукашка), носимая в торжественные дни (изготавливается из оленьих шкур). **Аавандэмабил** хойндэйлэза онгиэнубэ йэруодэ мабилэк (Ед. хр. 95, с. 108). — **Аавандэмабил** — кукашка из короткошерстной шкуры, надеваемая в божеские дни.

ААВАН ТОБУОДЭ сновидение, появляющееся во время глубокого сна. Көдэ мэ нэмэлэ ньяарчэрुकунэ пойуол нугннидабанэ ваай моннунги: «Э, ааван тобуодэ» (И-76а, с. 1). — Когда человеку приснится что-либо плохое, говорили: «Да, это от глубокого [здесь: густого] сна».

ААДУ- (3-ел. мэр аадуу; аадул) *многokr.* от **аарэй-**: останавливаться. Тидваальэрुकун көдэ лэйтэйрэнг йахтаарэ, көдэд-аруу мэр аадуунни, тэмэ эл пөмэрэйл-буннун (№ 3, с. 108). — Голос человека прерывается обычно, в горло не скользит, когда поешь, вспоминая прошлое.

ААДАА- (3-ел. мэр аадаай; аадаал) *начин.* от *многokr.* **ааду-**: начать останавливаться. Йугулангудэнг көдэ пурэн ичунурэнг мэр аадаай, мэ нэврүүнай: «Эе, маархан нугниирааньяальэлдэмүт?!» (№ 3, с. 108). — Вправо глядя над людьми, [шаман в конце камлания] начал останавливаться, стал удивляться: «Эй, оказывается, имеее общие деревья для гроба [т.е. одновременно умрете]?!»

ААДУРЭН *нареч.* прерывисто, с остановками. Тивэ энгэнэнг пимэлэндэнг эйикиэй; тэн аадурэнг эйикиэй, модьэнг (И-76, с. 11). — Дождь чересчур мелко пошел; вот ведь прерывисто пошел, веди.

ААЛВЭЙ *топон.* Албай (названис горы). Аалвэй эримэнтэгниньэрэнг курулуонь (№ 8, с. 101). — Аалвэй [гора] видна со снегами.

ААЛЭ(Н) *суц.* мелкослойная плотная и крепкая часть древесины (лиственницы). Саал йэриэйэ лаабандэги мэ ньямучэннуни — халдэвэдэньэнг, тудуруулдэньэнг. Тафи маранмэ амун дитэ икльалнунни. Тангут моннунгүмлэ «аалэг» (И-76а, с. 2). — Солнечная сторона лиственницы бывает красной, и кора, и внут-

ренность. Та часть бывает твердой, как камень. Вот это называют «аалэ».

ААЛЭНДЬЭРААЛ *суц.* лиственница, имеющая мелкослойную твердую часть. Аалэндэ-эраал (И-76а, с. 2). Чунгидьэ аалэндэ-эраалбат виэйуолнунни (СГС, с. 12). — Полоз изготовляется из лиственницы с мелкослойной прочной и твердой частью.

ААЛЭН ЧУНДИДЬЭ полоз, изготовленный из лиственницы с мелкослойной прочной и твердой частью. Мэт аалэн чунгидьэ мэ ньидэ-абач (СГС, с. 51). — Поистерся мой полоз из прочной лиственницы.

ААЛИЭ- (3-ел. мэр аалиэм; аалиэл) делать заказ (на что-л.). Тинэ эврэр, угурчэлэ аалиэмэлэ (СГС, с. 3). — В тот свой приезд заказал шить торбаса; Мэр аалиэм (И-76, с. 13). — Он заказ сделал.

ААЛИЭЧЭ(Н) *суц.* заказчик. Иимүлгэ тэн ваай аалиэчэлэнг льэл (И-76, с. 13). — О как утомительно неприятно-то, еще и заказчик есть.

ААЛИЛ *суц.* заказ. Тэт аалил ваий эл виэйэнг (№ 3, с. 122). — Твой заказ еще не выполнил.

ААРИИ(Н) *суц.* ружье, огнестрельное оружие. Аланаа хавдидиэ Йэгуорбанэ аарнилэк айилэлүм (№ 2, с. 83). — Оказывается, из ружья выстрелил в дядю Егора Афона. ♠ аариаи мөнгэр выстрел; аариии көлдэйл разряжение ружья, выстреливание ружья.

ААРИИ БАНДЬЭ ЧУНДЭ бесхитростный, прямой, хороший характер. «Амутнэнг чундэги аарии бандэ пэлдудизк!..». «Аарии бандэ чундэньи». Тиндаа амучэ чундэндэ көдэлэ таат моннунги (Д-86, с. 17). — «Очень прямой, хороший характер у старика!..». «Прямой [букв.: подобно стволу ружья], хороший характер имеет он». Так говорили о человеке с хорошим характером.

ААРИИНЬЭ- (3-ел. мэр аариньэй; аариньэл) иметь ружье; быть с ружьем. Тэт ваай илэньэйэк, аариньэйэк (№ 2, с. 100). — Ты тоже [только родившись] имел [своего] оленя, ружье.

ААРИИНЬИИ- (3-ел. мэр аариньии-им; аариньииил) дать возможность кому-л. иметь ружье; сделать так, чтобы кто-л. имел ружье. Хуодэнг эл нэмэчуон почэсэйтуок, мэр аариньииий (№ 2, с. 114). — Как же без ничего отправим, [отправили] с ружьем.

ААРИИРЭ- (3-ел. мэр аариирэй; аариирэл) обзаводиться ружьем; приобрести ружье. Мон-көди: «Молийи, угунэнг аариирэйэн!» (№ 2, с. 114). — Бедняга сказал: «О радость, хорошо что завел [я] ружье!»

ААРИИТЭ- (3-ел. мэр аариитэм; аариитэл) наделить ружьем, дать ружье (для

пользования). Танун кизэйэ, лъэгэ, Гаврилэ ваай ааритэй (№ 2, с. 115). — До этого Гаврилу тоже наделили ружьем.

ААРИДЬБАА *суц.* люди с огнестрельным оружием. Ааридьбаа лайаврэт кэйэврэт сабанэги (Т-82, с. 5). — Люди с оружием сидели сзади и спереди [саней]; Тунг ааридьбаапул муньнах нимэба эл сэвнү (Д-83, с. 14). — Эти вооруженные не вошли в ярангу, где происходило собрание.

ААРИДЬБААЧЭ- (3-ел. мэр ааридьбаачэй; ааридьбаачэл) идти с ружьем (напр., пострелять уток). «Мэр аариньбаачэй» эл моннунгу, мэт курильиньбанэ «мэр ааридьбаачэй» моннунги (Д-83, с. 141). — «Мэр аариньбаачэй» не говорят, насколько я знаю, «мэр ааридьбаачэй» [т.е. «пошел с ружьем»] говорят.

ААРИДОНОЙ *суц.* чехол ружья. Аридоной лъэдабанэ хуодэдэн кэчинаатабанэнг (№ 3, с. 123). — Если будет чехол ружья, привези как-нибудь.

ААРИИН ИДЬДИБИИ мушка (ружья). Аарин идыдыбинбанэ йохопул анморги моннунги «саа чекчөгото» (№ 3, с. 124). — Мушку ружья якуты, кажется, называют «саа чекчөгото».

ААРИИН ЙОБУЛ дуло ружья. Аарин йобуя лъиэ тидэг пуульэ лукирэйгубэги (№ 3, с. 123). — Дуло ружья — это то, откуда вылетает пуля; Тидаанэ мит чий ах аарин йобулэк тигтэ лёлнуулъэлгэ (№ 3, с. 123). — Раньше наши люди только при помощи дула ружья [т.е. охоты на зверей и птиц] себя кормили.

ААРИИН КЭЛДЭСЧЭ спусковой крючок (ружья). Тадаатэ, аарин кэлдэсчэж лъэл (№ 3, с. 124). — А еще есть спусковой крючок (ружья).

ААРИИН СУНАА тетива. Аарин сунгаабанэ өнчизэн ньаминан савадэлэж (кунгэрэллэж) виэнунга (№ 3, с. 124). — Тетиву лука изготовляют из шейной части шкуры оленьего быка.

ААРЭЙ- (3-ел. мэр аарэч; аарэйл) *неперех.* 1) остановиться; прекратить продвижение. Сэбуньичэж көчэгэйрөлөж, талавньэнг мэр аарэйнуни (Ед. хр. 94, с. 151). — Поскакав, олень-манщик останавливается вместе с дикими оленями; Мэ пэлум. «Аарэйк!» — мончи (Ед. хр. 94, с. 3). — Догнал. «Остановись!» — сказал [ему]; 2) прекратиться. Хадьир чупчэпул чумдуулъэллгудаба тэт хайчизэ тангудонг ньылдылги аарэйлэонь (Д-83, с. 58). — Вот после того, как вымерли чукчи, у того дедушки прошло [бука.: прекратилось] желание попать к ним; Мит тивэ мэр аарэч, йуодабанэ (№ 2, с. 113). — Кажется, прекратилось дождь; 3) остановиться (на почле). Мит Сэмиепэва аарэйтэйли, тан тит? — Мит гостиницианин уутэйли-даби? (№ 2, с. 81). — Мы остановимся [на ночлег] у Семена, а вы? — Мы в гостини-

цу пойдем, должно быть; 4) *перех.* успокоиться. Нумунэнг, чундэги мэ ньаарчич. Модьэнг, кэйгудэн хуодэн тэт эдьуол-морав чундэрик. Танньэ пургэспур тэт чунгдэ мэр аарэйтэй (№ 2, с. 108). — Настроение [его] было плохое. Думаю [лучше] о том, как ты будешь жить. Это стараясь завязать, успокоится твоя мысль.

ААРЭЙЛ *и. д.* от аарэй-. Аарэйл эмнун тэт аныбиэньэ кэлуунуни, тэт амаа (СГС, с. 30). — На каждой остановке подходил к твоей детской нарте твой отец.

ААРЭЙНУ- (3-ел. мэр аарэйнуи; аарэйнуул) *продолж. д.* от аарэй-: останавливаться; прекращаться. Тивэ мэр аарэйнуи, эйк нэмэлэнг? (СГС, с. 8). — Дождь прекращается, или что?

ААРЭЙНАА- (3-ел. мэр аарэйнаай; аарэйнаал) *начин.* от аарэйну-: начать останавливаться, прекращаться. Ичуок, тизэн йоходилъэдаа экыа Йэвдээ нимэба аарэйнаай (№ 2, с. 43). — Смотри, у дома сестры Евдокии собирается остановиться тот конный [человек].

ААРЭЙЧИИ- (3-ел. мэр аарэйчийи; аарэйчил) 1) остановиться ненадолго. Көмэдаба мэр аарэйчинуни ильэтэр, тадаат ваай мэ курэлэйнуни (СГС, с. 3). — Иногда ненадолго прекращает ругаться, потом опять начинает; 2) прекратить ненадолго что-л. делать. Энгэнэнг лавлбанэ Якутскайгинь көврэйсэт монтабанэн... Исэ эл аарэйчин (И-76, с. 4). — Скажи [ему], что заставишь увезти [его] в Якутск, если так сильно будет пить... Может, немного остановится [пить]; 3) прекратить ненадолго. Авайаабандонг аарэйчинрөлөж, идыгойгиндэн ваай пайнунум (СГС, с. 2). — Ненадолго прекратив вечером, утром снова ударяет [о ветре].

ААРЭЙЧЭ- (3-ел. мэр аарэйчэй; аарэйчэл) идти куда-л., чтобы (там) остановиться. Тизэн мит пудинимэба аарэйчэги, митха алвадьаа мэ пойуодьэли (СГС, с. 3). — [Они] поехали остановиться у тех [виден их чум] наших соседей, уж очень много у нас людей.

ААРЭ *суц.* подгузник из кожи, куда кладется высушенный мох. Эйуокэн йобудиэндэ сиигэстэнг, аарэ тудиэрэнг өлкнэнульдэрукун мотинэнг көнмэри (№ 2, с. 25). — До недавнего времени сопли испуская, подгузник волола бегавший, уже женился.

ААРЭНЬ- (3-ел. мэр аарэньи; аарэньил) иметь подгузник из кожи. Ан тэт уо мэр аарэньи? (№ 2, с. 25). — Имеет ли твой ребенок подгузник?

ААРЭНЬИИ- (3-ел. мэр аарэньиим; аарэньиик) сделать так, чтобы кто-л. имел подгузник. Мэт уо вайдэж аарэньиим, алвадьаа мэр улгэльэбуонь (№ 2, с. 115). — Все

еще с подгузником держу своего ребенка, уж очень мочится.

ААРЭР- (3-ел. мэр аарэри; аарэрул) обзавестись подгузником, занять подгузник. — Молийи, амутнэг амучэ аарэрлэ-эльдэк! (№ 2, с. 119). — О радость, какой красивый подгузник занял [ты], оказывается!

ААРЭС- (3-ел. мэр аарэсум; аарэсул) надеть подгузник (ребенку). — Тэт уо, аарэск, ханьба (№ 2, с. 115). — Холодно! Надень подгузник ребенку своему.

ААТТЭРЭЙ- (3-ел. мэр ааттэрэйм; ааттэрэйл) *перех.* останавить. Хадьир эрвэлгэй ньидьбайр көдэниг ливумугудаба тунг титтэ нимэттэгэ кизийэ ааттэрэйнунга (Ед. хр. 94, с. 159). — Когда [гуси], обессилен, привыкают к людям, перед этим домом [забойным загоном] останавливают [их].

ААТТЭРЭЙЛ *и. д.* от ааттэрэй-. Хуодэдэн тэт лавул ааттэрэйлба ат амуч (№ 10, с. 95). — Было бы очень хорошо, если бы ты прекратил пить [бука: остановление твоего питья].

ААТТЭРЭЙНУ- (3-ел. мэр ааттэрэйнунм; ааттэрэйнул) *продолж. д.* от ааттэрэй-: останавливать. Кинэк ньачин эйуутэл, йавнуо ааттэрэйнук (№ 2, с. 96). — Кто навстречу попадется, всех останавливай.

ААТТЭРЭЙНАА- (3-ел. мэр ааттэрэйнаам; ааттэрэйнаал) *начин.* от ааттэрэйну-: начать останавливать. Ичуок, тудэ лаамэпулбанэ мит нимэ кизийэ ааттэрэйнаам (№ 2, с. 80). — Гляди, собач своих перед нашим домом собирается остановить.

ААТТЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэр ааттэрэйсэм; ааттэрэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) остановиться. Ичуок, ваай мит лачин сисафаснубэза тудэ лаамэпулбанэ ааттэрэйнаам, пэрэдьиэ ааттэрэйсэк (Д-83, с. 33). — Сммотри, опять около нашего дровяника собирается остановить свою нарту с собаками, заставь [вели] остановить подальше.

ААТТЭРЭЙЧЭ- (3-ел. мэр ааттэрэйчэм; ааттэрэйчэл) *идти* куда-л. останавливать кого—что-л. Тизг мит лэмлэ, йуодабанэ, кэвийнуй дьинк ааттэрэйчэмлэ (№ 2, с. 71). — Наш начальник, кажется, уезжающих людей остановить пошел.

ААТТЭС- (3-ел. мэр ааттэсум; ааттэсул) *многokr.* от ааттэрэй-: останавливать. Митханэ, кэвэйтэй чиибанэ, мэ хуодиир йавнуо ааттэсна (№ 2, с. 49). — Нас, людей, которые должны были усхать, почему-то всех поостанавливали.

АБУКАА МАБИЛ меховой кафтан без расширяющихся треугольных клиньев (прошиваются над бедрами от талии до подола). Абукаа мабил эл ватильиньэ (СГС, с. 8). — Абукаа мабил не имеет треугольных клиньев сзади.

АБУЧИЭ *суц.* 1) бабушка. Абучиэ, хойл мит уолуол мэ киним (Ед. хр. 94, с. 72). — Бабушка, бог нам ребенка дал; 2) *устар., эвф.* бабка, бабушка (употр. вместо «озеро», «река» и т.п. или вместо имени собств.). Нэмэлэ чоноглэнтэмэн, — мэт Улууруо-абучиэза мэр эврэйэн (Д-83, с. 101). — Что буду жалеть — побывала [я] у бабушки Улуру [об озере]; Кэдэ йавнэр ньидьди тунг лавйэд-абучинь мэ хуодиир (СГС, с. 51). — И почему-то люди все тянутся к этой жидкости-бабке [водке]; 3) повивальная бабка. Эпизэ титха абучиэ нонь (И-76а, с. 7). — Старшая сестра [вашего] отца вам [ребятам] была бабкой повивальной.

АБУЧИЭНЬЭ- (3-ел. мэр абучиэньэй; абучиэньэйл) имеет бабушку (или тещу). Эл абучиэньэймуг? — Эвлэ (№ 2, с. 113). — Имеете ли бабку? — Нет.

АВЙАА *нареч.* вчера. Авйаа тэт экыа чамуоллэ-дангуньбанэ пунгдэллэк мэ кудиэм (Ед. хр. 94, с. 96). — Вчера твоя старшая сестра того, что постарше, сварила [мне].

АВЙААЛБЭ *прил.* вчерашний. Идгийогиндэн ханьхлэнг, авйаалэ чуулэнг лэвнунгумлэ (Ед. хр. 94, с. 238). — Утром хаях — вчерашнее мясо едят; Авйаалэ илийэ йавулэ мэ лалвэрэйльэлтэм (Ед. хр. 94, с. 157). — Вчерашний ветер занес дороги, должно быть.

АВЙААТКУМУН со вчерашнего дня. Авйааткумун мэт йуобан чулбам (Д-83, с. 64). — Со вчерашнего дня колет в голову.

АВЙАА ЙИЭЛГИДАБА позавчера. Авйаа йиэлгидаба илэват колдэлэк эврэйэнуй ан (№ 2, с. 103). — Это он, позавчера приехав от стада, гуляет; Мони «авйаа йиэлгидаба нугийэ» (Ед. хр. 93, с. 55). — «Позавчера нашелся», — сказал он.

АВЙААБАР *1. суц.* вечер. Ваай авйаабар нголаадаба мэр элуойэркэ нголаай (№ 8, с. 62). — Когда вечер наступил, [она] стала как яловая важенка [т.е. бодрой, веселой стала]. 2. *прил.* вечерний. Хадьир мит авйаабар пандидьил мэ пунгийэ (№ 2, с. 105). — Вот и наш вечерний котел сварился.

АВЙААБАР ЛАНГУДЭН к вечеру. Авйаабар лангудэн йөнчэн мөнгэрэк мэ хадаат мөрчиильэлул (Т-82, с. 35). — К вечеру откуда-то раздался звон колокольчика.

АВЙААБАРЭ *суц.* вечер. Тунг авйаабарэза эл кэлу-мори мит кэдэ (Т-82, с. 32). — В этот вечер, кажется, не придет к нам хозяин.

АВЙААБАНДЭ *суц.* вечер. Тан авйаабандэ нголаадабанэ мэ ханьхаануни (№ 10, с. 31). — Когда вечер наступает, [чум] остывает.

АВЙААБАНДЭН *нареч.* вечером. Маалэк авйаабандэнг пуогэрэнха суусэйтэй тунг йангдэ (№ 10, с. 35). — Придется вечером в погреб бросить этого гуся.

АВИААҒАНДЭДЭН нареч. со знач. усиления, выделения: и вечером. «Мэ лэйгумуны» — идьгойгиндэдэн; авиаағандэдэн таат монгүтэй (№ 10, с. 55). — «Сумеречно» — и утром, и вечером так говорят.

АВНЬЭ- (3-ел. мэр авньэй; авньэл) *неперех.* 1) авкаты (о крике олененка). Йэвльды мэр авньэй (№ 2, с. 106). — Олененок авкает [кричит]; 2) *перен.* быть скопившимся (о дождевой воде на шкуре). Сава бурэ тивэ сингэйльдыдабанэ, пойодабанэ, моннунги: «Эттуо, мэр авньэй, тивэ» (СГС, с. 2). — Если на шкуру дождь накапал в большом количестве, говорят: «О, дождь скоплен».

АВНЬААНУ- (3-ел. мэр авньаануй; авньаанул) *продолж. д.* от авньэ- продолжать авкаты. Йэвльдыэлэнг авньаанул (№ 2, с. 106а). — Это олененок авкает.

АВНЬААНАА- (3-ел. мэр авньаанаай; авньаанал) *начин.* от авньаану-: начать авкаты. Ваай йэвльдыэпэ нимэ пудилиэ авньаанаагүтэй, титтэ энйэ ванчирэн (№ 2, с. 106). — Опять оленята начинают авкаты возле домов, ища своих матерей.

АВНЬАЛ и. д. от авньэ-. Йэвльдыэн авньэл чумур йэклиэт мерич (№ 2, с. 106). — Авканье [крик] олененка из-за холода слышится.

АВРЭ- (3-ел. мэр аврэй; аврэл) *неперех.* скопиться (о дожде на шкуре). Тидэн йахлаах эл сэвчюн савага тивэ худоолуни, тангүт моннунгумлэ: «Эттуо, тивэнг амүтнэнг авраальэнь» (СГС, с. 2). — Когда дождь, не впитавшись в шкуру, лежит лужей, говорят: «О, дождь очень скопился»; Сукун бурэ, йэклэдаба эл уучичуон худоодабанэ моннунги: «Тивэнг мэр авраальэнь» (СГС, с. 2). — На одежде, насквозь не проникая, если лежит [дождевая вода], говорят: «Дождь скопился».

АВУНСААЛ *суц.* колыбель (люлька) без кожаной обшивки. Удаавур эл сукунчуодэ — авунсаалэнг (№ 4, с. 97). — Люлька без обшивки — авунсаал [есть].

АВУОЛ- (3-ел. мэр авуонь; авуолэл) *неперех.* быть свежим. Йуорпүрэ илийэ амүтнэнг авуонь (Т-82, с. 23). — Ветер тундры очень свежий; Ах титль эл авуол? Митль йавнэр авуонь, мит альба (№ 5, с. 30). — Неужто ваши несвежие? Наши же все свежие [есть], наши рыбы.

АВУОМУ- (3-ел. мэр авуомуй; авуомул) становиться свежим (о природе). Лэвэйинбурэбэ амүтнэнг авуомульэнь, йэвличэрукун (№ 6, с. 24). — Наш край [земля] очень свежий стал, оказывается, родненский.

АВУОМУОЛ- (3-ел. мэр авуоמוонь; авуоמוолэл) быть слегка (чуть-чуть) свежее (о рыбе). «Мэт кэчийуол альба мэр авуоמוонь» — мони (№ 5, с. 30). — Он сказал, что

рыба, которую он привез, будет чуть-чуть свежее.

АВУОДЬЭ *суц.* свежесть. Идьгойгир авуодьэба эврэл хуодэдэнг амуонунни тиндаанэ (№ 6, с. 24). — Раньше бывало очень хорошо походить в утреннюю свежесть.

АВУОДЬЭДАЛЬБА *суц.* свежая рыба (только что вынутая из сетей). Авуодьэдадьба лэвльбуньир кэлуунульэнь, адун йохол (№ 5, с. 30). — Этот якут, оказывается, желая поест свежую рыбу, приходил.

АВУОДЬЭРҮКҮН *суц.* нечто свежее. Мол эйуокэн альба йавнэр авуодьэрүкунгүтэй, саабандьэлэ мэ панчаангүтэм (№ 3, с. 30). — В скором времени все рыбы свежими станут — сети начнут ставить.

АВҮР *суц.* 1) сума, мешок, вместитель. Мүттидонгой — эндү ньируон бандьэ кин авүрэк, игийэлэк ньигэдэлба иируолнунги (№ 10, с. 97). — Мүттидонгой состоит из двух отдельных сум, друг к другу привязываются ремнем; 2) коробка, футляр, ящик. Тивэн хампийэт авүрлэ амүтнэ ньибурэ кудэрэк (Т-82, с. 34). — Коробки тех компотов [банок] хорошенко клади друг на друга; Йуоднидаавийа ваай авүр, модьэнг, льиэнуни (Т-82, с. 35). — Вель у очков тоже бывает футляр; Адунг сускэпэ авүрлэдаба кудичик (Т-82, с. 34). — Эти чашки в их ящик клади; 3) люлька, колыбель. Тангнуги Пиэчэ мэр өлкизнуй. Тан Маарлэ авүрба сабанэй (И-76а, с. 7). — Тогда Петя уже начал бегать. А Марфа сидела в колыбели; 4) нора. Нуурэ, йалвилба сэврэтэм, ильиба авүрдаба сэврэтэм (№ 1, с. 112). — [Собака] найдя [песца], в озеро загонит или же в нору загонит; 5) *перен.* посуда (о бутылке спиртного). Чаахэ, пүндьэдуул кейлэстэлэк, танг мэт авүр түдэ лангүдэнг мэр өгэтэнг (№ 4, с. 74). — Настрогав строганину, нарезав вареное мясо, ту мою посуду [бутылку водки] на его стороне поставила [я].

АВҮРНЬЭ- (3-ел. мэр авүрньэй; авүрньэл) 1) иметь вместитель. Саван лэвльбии йукуочинунни, авүрньаанунни (И-76а, с. 7). — Шило для кройки [женское шило] малюсеньким бывает, имеет вместитель [мешочек]; 2) иметь колыбель. Мэт энйэ мэтханэ, авүрньэй уобанэ, тулиэрэнг илэба эвриэцульэнь (ОС, с. 23). — Моя мать меня, ребенка в колыбели, по стаду возила.

АВҮРТЭ- (3-ел. мэр авүртэм; авүртэл) снабдить что-л. вместитель, сумой. Адунг тэт сукунпэ мэ нэмэлэк авүртэк (№ 5, с. 22). — Вещи свои в какое-либо вместительное положи.

АВҮРДЭ- (3-ел. мэр авүрдэй; авүрдэл) *неперех.* приобрести суму. Туги мэтний? — Тэтинь. — О, молийни, угүнэнг авүрдэйэнг

(№ 5, с. 22). — Это мне? — Тебе. — О радости, хорошо что приобрел суму.

АВУРНЬИИ (*3-ел.* мэр авурньиим; авурньиил) держать кого—что-л. во вместилище (колыбели, суме, футляре и т.п.). Тудэ уоҗанэ авурньиирэнг кэврэйм? — Эе, анморҗи мэр авурньиим (№ 5, с. 22). — Ребенка с колыбелью унес? — Да, кажется, держал в колыбели.

АВУРНЬЭЙДУО *сущ.* ребенок колыбельного возраста. Ан өчидиэ авурньэйдую нолдэн поньаай (ОС, с. 24). — Твой дядя ребенком колыбельного возраста остался [сиротой].

АГААНЬЭ *собств. женск. имя.*

АБАДУОЛ *сущ.* побережье озера, куда выносят челнок и сети для просушки. Абадуол (И-76а, с. 2). — Берег озера, где останавливают челнок [т.е. где челнок выносят на берег].

АБАДУОЛЬ *сущ.* берег (озера). Абадуольба льеэ эйуульэлтэй, йалгидэбалба (ИКС, с. 13). — Прибыло, должно быть, к берегу [утопленника]; Абадуоль — йалгидэбал (ИКС, с. 29). — Абадуоль — берег озера.

АБАЙ (*3-ел.* мэр абайм; абайл) *перех.* 1) прикоснуться к чему-л., коснуться чего-л., дотронуться до чего-л., задеть что-л. (слегка). Таат помогэрэн таг мит ньунуру-кунҗанэ абайцунум (№ 10, с. 33). — Так кружась, задевал наш нагрудник; 2) захватить, зайти, навестить по пути кого-л. на короткое время. Тан чин абайрэнг уучичэли (№ 5, с. 25). — Мимоходом заезжая к тем людям, проехали; 3) тронуть; обвинить, допрашивать. Тагнинигэ Курилэу-пэлдудие мадин пугучэдуоллэнг эл абайгу (Т-82, с. 5). — Тогда даже шерсть дохи старика Курилэу не тронули [т.е. не обвиняли, не допрашивали его].

АБАЙСЭ (*3-ел.* мэр абайсэм; абайсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) коснуться чего-л. Ахун льеэ тэт пуойэ абайсэк, таат киндигирэ (№ 6, с. 29). — Ну хотя бы дай прикоснуться к щеке, если так брезгуешь.

АБАЛЬВЭ (*3-ел.* мэр абальвэй; абальвэл) *перех.* смеяться, хохотать. Мит нинниэ йуохаадэба гитнью абальвэйли (№ 7, с. 11). — Мы смеялись до боли в животах.

АБАЛЬВЭЙ (*3-ел.* мэр абальвэч; абальвэйл) *однокр.* от абальвэ-: улыбнуться.

АБАЛЬВЭ(НГ) *сущ.* смех. Абальвэпулги пойуонь, Идильвэй пунылинчнь (Ед. хр. 94, с. 2). — Смеха у них много было в связи с [предстоящей] казнью Идилвэя.

АБАЛЬВЭЛ *и. д.* от абальвэ-; Абальвэл мойл чангэйрэр виедэ ичунунунг (Д-83, с. 4). — В другую сторону поспатривал, не в силах сдерживать смех; Эе, тэт пулийэ абальвэл дитэ йандуолнуни (Ед. хр. 94, с. 93). — Да, твой зять спит так, словно улыбается.

АБАЛЬВААНУ (*3-ел.* мэр абальваануй; абальваанул) *продолж. д.* от абальвэ-: смеяться. Ичуок, маранмэ келэ дитэ абальваануй! (№ 10, с. 10). — Смотри, как человек смеется!

АБАЛЬВААНАА (*3-ел.* мэр абальваанаай; абальваанаал) *начин.* от абальваану-: начать смеяться. Лукул бурэдьеэ, уйэлэк чаманэнг либабастэнг абальваанаай (№ 10, с. 10). — Над самой землей, сильно махая крыльями, начала смеяться [о птице].

АБАЛЬВАА (*3-ел.* мэр абальваай; абальваал) *рассмеяться, засмеяться.* Абальвэ-буньгэ, мэт ат эл турмоойэнг, маранмэ тадаа ат абальваайэнг (ОС, с. 72). — О желании рассмеяться, я не сдержалась бы, прямо там же рассмеялась бы.

АБАЛЬВЭТКИ (*3-ел.* мэр абальвэткий; абальвэткил) громко смеяться. Абальвэткирэнг тилбачэндэнг көчэгэйрэтэм (№ 1, с. 15). — Громко смеясь, с лицом как лепешка плоским, бросится [к тебе].

АБАЛЬВИЙИ (*3-ел.* мэр абальвийий; абальвийил) *многokr.* от абальвэ-: улыбаться. Абальвийирэнг ньиедэйтэй, эл чаманэнг абальваачуон (И-76а, с. 3). — Улыбаясь, рассказывать будет, не посмеявшись громко; Мол эл абальвийилэк, нэмэ ноллэнг эл киитэйэнг, мони (№ 5, с. 29). — «Да не улыбайся, ничего не дам», — сказал [он].

АБАЛЬВИЙИЛ *и. д.* от абальвийи-: 1) улыбка. Тэт абальвийил йуор, мэ лэйтэйм льеэ, мит йуораанулҗанэ! (№ 5, с. 29). — Заметив твою улыбку, догадался ведь, что мы шутим над ним; 2) вообще смех и веселье. Хадьир тадаа чама абальвийил пулгэч (ОС, с. 72). — Вот там большой смех и веселье вышли.

АБАЛЬВИЙУОРЭ (*3-ел.* мэр абальвиййуорэм; абальвиййуорэл) *перех.* насмеяться над кем—чем-л. Митул абальвийуорэр мэ ньумуолуй (№ 5, с. 32). — Уж и старается, насмехаясь над нами.

АБАЛЬВИИ (*3-ел.* мэр абальвиим; абальвиил) *перех.* смешить. О, хавдидие Гаврилэ митханэ танниги амутнэнг абальвиинга (№ 5, с. 31). — О, тогда дядя Гаврил очень насмешил.

АБАЛЬВИИЧЭ *сущ.* насмешник. Эйк угу-нэнг, кукулэн! Чама абальвиичэк йэдэйльз-лул! (№ 5, с. 32). — И действительно, черт [есть]! Тоже мне, нашелся насмешник!

АБАЛЬВУОЛ (*3-ел.* мэр абальвуонь; абальвуолэл) застыть в улыбке. Иэвлугэ, абальвуолдэнг худуонь (СТС, с. 1). — Бедный, лежит с застывшей улыбкой [о мертвец].

АБАЛЬВУОМУОЛ (*3-ел.* мэр абальвуомуонь; абальвуомуолэл) слегка улыбаться. «Абальвуомуолдэнг саҗанэй» мончэлэнг

«адун ньилывуонь» (Д-83, с. 58). — «Слегка улыбаясь, сидит» означает это «мэ ньилывуонь».

АБАЛЬВУОТЭГИ- (3-ел. мэр абальвучотэгий; абальвучотэгил) застыть с улыбкой во весь рот. Тэт элиэ монлэлэл, ньяачэйуониива тудэ ньяачэ ичурэн: «Кэкэнтэй!» Таатлэлдэ мэр абальвучотэги! (ИКС, с. 78). — Твоя бабушка, глядя на свое лицо в зеркале, будто сказала: «Кэкэнтэй!» К тому же с широкой улыбкой.

АБАЛЬВЭБУНЬ- (3-ел. мэр абальвэбунь; абальвэбуньил) желать (хотеть) смеяться, рассмеяться. Таат абальвэбундэг элгэдэринь турмоойрэн саганэйэн (ОС, с. 72). — Так, желая рассмеяться, сле-еле сдерживая себя, сидел [я].

АБАЛЬВЭБУНЬИЭ- (3-ел. мэр абальвэбуньийэ; абальвэбуньийэл) захотеть рассмеяться. Таат ньиэдинулдэги мэрин лийэ. Таби мөндийэрэг анаан абальвэбуньийэн (ОС, с. 72). — Ну услышал же такой их разговор. Слушая так, очень захотел рассмеяться.

АБАЛЬВЭБУНЬГЭ модальн. от абальвэбунь-, выражает желание (хотение) рассмеяться; о как хочется рассмеяться. Абальвэбуньгэ, мэт ат эл турмоойэн, маранмэ тадаа ат абальваайэн (ОС, с. 72). — О желание рассмеяться, я не сдержалась бы, прямо там же рассмеялась бы.

АБАЛЬВЭЙЧИИ- (3-ел. мэр абальвэйчий; абальвэйчийл) коротко улыбнуться. Эндү маархадьэн харчурэл дитэ абальвэйчинульэнь (ФЛЭ-82, с. 31). — Изредка, как бы обманывая, улыбнется коротко.

АБАЛЬВЭБУОЛ- (3-ел. мэр абальвэбуонь; абальвэбуолэл) иметь привычку все время смеяться. Көдэлэ йуорэлэ абальвэбуодэ уолэ монунги «йэвлүтэ, амүтнэ ньилывуодэ уок» (Д-83, с. 54). — О ребенке, который, увидев человека, имеет привычку улыбаться, говорят, что он очень улыбчив.

АБАЛЬВЭБУОЛАА- (3-ел. мэр абальвэбуолаай; абальвэбуолаал) приобрести привычку все время смеяться. Тангун-вэдэиэ йуодэньир абальвэбуолаай (ОС, с. 5). — Тот, бедный, от болезни начал все время улыбаться.

АБАЛЬВЭЙУОЛ- (3-ел. мэр абальвэйуонь; абальвэйуолэл) страд. от абальвэ-: быть осмеянным. Монн: «Мол мит абальвэйуол-морав танниги абальвэйуонь, идьмэ сукинь эл абальваанундэли» (ОС, с. 72). — Говорит: «То, что мы должны осмеять, тогда осмеяно, теперь зря не смеется».

АБАЛЬВЭЙУОЛ и. д. от абальвэйуол-. Уонг энгэнэн абальваапаадава монунги «тэт абальвэйуол валъэва мирэ оориньэйэк!» (ОС, с. 72). — Когда ребенок чересчур начинает сме-

яться, говорят: «Смотри, как бы не поплакал за этот смех».

АБАЛЬВЭРИ- (3-ел. мэр абальвэрим; абальвэрил) перех. насмеяться над кем-л., осмеять кого—что-л. Ньяачэги ньорхичэндава даби?! Исэ абальвэрир таат кирийэслээнгүтэм (ОС, с. 5). — Может, [так прозвали] оттого, что лицо сморщенное. Может, насмехаясь над ним, так прозвали; Көдэ хуодэдэ гурчидаванэн эл абальвэриульэньгик, танньэ тэтинь лэнгэйтэй (Д-86, с. 123). — Не насмехайтес над человеком, каким бы он ни стал, — все это тебе вернется.

АБАЛЬВЭРАА- (3-ел. мэр абальвэраам; абальвэраал) начин. от абальвэри-: начать насмеяться над кем-л. Хаалич тунньэ хуодир көдэ көдэлэ сукинь абальвэраатэм, ньаньба! (ОС, с. 65). — Нехорошо, грешно это — почему человек так просто начнет насмеяться над другим!

АБАЛЬВЭРААЛ и. д. от абальвэраа-. Элэнь, эл амуо анмэльэрэн таат көдэ көдэлэ абальвэраалги (ОС, с. 65). — Нет, не дело так просто начать насмеяться над человеком [бука.: насмежание начать].

АБАЛЬВЭРИДЬАА- (3-ел. мэр абальвэридьаай; абальвэридьаал) заниматься насмешками над кем-л. Тан таби уудэк абальвэридьаануни, эл таат лээрэ мэ нэмэги мэ паралуунуни, йуодава (ОС, с. 65). — А тот все время насмешается; когда так не делает, кажется, что-то у него чешется.

АБАЛЬВЭРИЙЭРУКУН суц. насмешник. Көдэнг абальвэриерукуп анмолдннь эл амуо (ИКС, с. 8). — Человек, насмеющийся над другим, совершенно нехороший [есть].

АБАЛЬВЭРИИЧЭ- (3-ел. мэр абальвэриичэм; абальвэриичэл) идти насмеяться над кем-л.; смеяться над кем-л. Ньянгуму тангүдэн уунуни, абальвэриичэр (СГС, с. 1). — Специально туда идет, чтобы насмеяться над ним.

АБАЛЬВЭРИНУ- (3-ел. мэр абальвэринум; абальвэринул) продолж. д. от абальвэри-: продолжать насмеяться. Ан тэтэк абальвэринумлэ. Мол хуодэдэ лэванг, чүндэдэ мумнэйрукун! (ОС, с. 65). — Это он над тобой посмеивается. Да хоть что делает, умом неполющенный!

АБАЛЬВЭРИНАА- (3-ел. мэр абальвэринаам; абальвэринаал) начин. от абальвэрину-: начать насмеяться. Көгөдэ-эй, ваай көдэлэ мэр абальвэринаам — йуодаванэ, мэр эдьиэльэнь (СГС, с. 90). — Черт, опять стал насмеяться над человеком — видеть, ожил [поправился].

АБАЛЬВЭРЭБУОЛ- (3-ел. мэр абальвэрэбуонь; абальвэрэбуолэл) иметь

привычку насмехаться над кем-л. Таң чин йавнэр таатбандьэрукунэк, йавнэр кедэлэ абальвэрбуолги (ОС, с. 65). — Те люди все такие, все любят насмехаться над человеком.

АҒАЛЬВЭС- (3-ел. мэр аҒальвэсум; аҒальвэсул) смешить, рассмешить. Хаалич, хуодиир чингичэл лангудэн уон аҒальвэсаамэк?! Эл аҒальвэслэк, тиндаалэ дьии мэ ньанынунга (ОС, с. 72). — Страшно, зачем к ночи начал смешить ребенка?! Не позволяй смеяться, старые люди это считали грешным; Мол митул эл аҒальвэстэйэк, ньыздыр эл ньумуонулэк. — Ну, все равно нас не рассмешить, не старайся.

АҒАЛЬВЭСУЛ и. д. от аҒальвэс-. Митул аҒальвэсулгини таат куриэнаальэнь (Д-83, с. 96). — Чтоб насмешить нас, так [он] выделывал [выкрутасы].

АҒАЛЬВЭСАА- (3-ел. мэр аҒальвэсаам; аҒальвэсаал) начин. от аҒальвэс-: начать смешить. Хаалич, хуодиир чингичэл лангудэн уон аҒальвэсаамэк?! Эл аҒальвэслэк, тиндаалэ дьии мэ ньанынунга (ОС, с. 72). — Страшно, зачем к ночи начал смешить ребенка?! Не позволяй смеяться, старые люди [это] считали грешным.

АҒАЛЬВЭСНУ- (3-ел. мэр аҒальвэснум; аҒальвэснул) продолж. д. от аҒальвэс-: продолжать смешить. Ан митул аҒальвэснур ньумуолуй (ОС, с. 72). — Это он старается, желая рассмешить нас.

АҒАЛЬВЭСНИЧЭ сущ. человек, который своими действиями вызывает смех у других. Тугһыз тэн чинлэ аҒальвэсничэнгол кечидийрукунэк, эйк нэмэлэн? (СГС, с. 1). — Этот [клоун] прыгает, чтобы рассмешить [бука.: смех вызывает], или что?

АҒАЛЬВЭСЧИИ- (3-ел. мэр аҒальвэсчиим; аҒальвэсчиил) перех. сделать (поступить) так, чтобы кто-л. смеялся. О, тиндаа тэт холдораа тингниир, эпизэ амутнэн аҒальвэсчинунмэк. Мэ нэмэ дитэлюо тингниинунмэк (Д-86, с. 155). — О, жалея свои сухие сопки, как ты заставляла смеяться бабушку! Жалея так, как будто это что-то ценное.

АҒАН частица, выражает обязательность совершения действия: непременно, обязательно. АҒан кэчитэм, мони, таң албалэл урбаакэбанэ (СГС, с. 30). — Он сказал, [что] обязательно пусть принесет ту нижнюю рубашку.

АҒАННЬЭРИ- (3-ел. мэр аҒанньэрим; аҒанньэрил) перех. доносить, сплетничать. Тэт нэмэ монулванэ йавнуо аҒанньэрим (СГС, с. 1). — Все, что ты сказал, все донес [он].

АҒАННЬЭРИБУОЛ- (3-ел. мэр аҒанньэрибуонь; аҒанньэрибуолэл) иметь привычку сплетничать, ябедничать, доносить. Адун чин нумунэг таатбаңги, йавнэр аҒанньэ-

эрибуолги (СГС, с. 1). — Те люди издавна такие, все любят сплетничать.

АҒАННЬЭРИБУОДЬЭРУКУН сущ. сплетник, ябедник, клеветник, доносчик. Тэн аҒанньэрибуодьэрукунэк кэлул (№ 6, с. 33). — Это сплетник пришел.

АҒАНДЬИ- (3-ел. мэр аҒандьим; аҒандьил) многокр. от аҒанньэр-. Ваай мэ нэмэлэ мэр аҒандьинум, йуодаба, — тудэ сэспэбанэ вариинэнг умусэйлэдум (СГС, с. 82). — Опять ябедничает, должно быть, — свою даяр крепко-крепко закрыла.

АҒАНДЬИБУОЛ- (3-ел. мэр аҒандьibuонь; аҒандьibuолэл) иметь склонность сплетничать, ябедничать. Мэр аҒандьibuонь (№ 1, с. 30). — Любит ябедничать; Адун пайпэ анаан аҒандьibuонь (СГС, с. 1). — Эта женщина очень любит сплетничать (ябедничать).

АҒАНДЬИ- (3-ел. мэр аҒандьий; аҒандьил) перепех. шептаться. Мол хадьираа эл аҒандьильэңгик, йандуунгик, эгуойиэ варайнэнг эгуорэлэк ажилэлэн визиңатэл (СГС, с. 12). — Давайте, хватит, не шепчитесь, усните, завтра, рано встав, начнем делать сушеное мясо.

АҒАНДЬИЛ сущ. шепот. Таат худуолба анмэ аҒандьилэнг мөрчиил тигэн пуолэк лаазарут (СГС, с. 44). — Когда я так лежал, вдруг шепот послышался со стороны полога.

АҒИНЧУНДЭ сущ. тайная, сокровенная мысль. Тэт аҒинчундэ мэт хадаат курильиэтэм (СГС, с. 16). — Твою сокровенную, тайную мысль откуда я буду знать.

АҒАРИИ- (3-ел. мэр аҒариим; аҒариил) перех. 1) прятать. Мэ нэмэлэ аҒариидабанэ ваай мончунни: «Адунһыз тэт нигинба нэмэлэнг аҒариимэнг?» (ОС, с. 68). — «Что это ты прячешь в рукаве?» — спросят тоже, когда [он] что-нибудь прячет; 2) скрывать, утаивать. Тэт чин митханэ мэ мөрҕа. Идыэ тэтхат мэ курильичнутэм. Эл аҒариильэтэбанэк (Ед. хр. 94, с. 40). — О нас догадались твои люди, теперь у тебя спросят [про нас]. Не скрывай.

АҒАРИИРЭН нареч. скрытно, тайком, втихаря. Тэн лэгулэ тудэл почэсэйинун, таатльэр кэчинунуй аҒариирэнг (Ед. хр. 94, с. 4). — Это вот она посылает [тебе] мясо, поэтому тайком приносим.

АҒАРИИЛ и. д. от аҒарии-. Нэмэн монуолморав лэдабанэ эл аҒариильэк, ньиздык, аҒариил эл банут (ОС, с. 68). — Если есть что сказать, не скрывай, расскажи, невозможно будет утаить [бука.: утаивание].

АҒАРИИБУОЛ- (3-ел. мэр аҒариибуонь; аҒариибуолэл) иметь привычку утаивать; любить скрывать. Чуңдэги таат мэ хавдэбандьэрукунэк — нэмэлэ йавнуо аҒариибуонь (СГС, с. 16). — Характер у него какой-то

непонятный — буквально все любит скрывать.

АБАРИИБУОЛАА— (3-ел. мэр абарии-буолаай; абариибуолаал) стать скрытым. Хаалич! Хуодинр абариибуолаатэм? (СГС, с. 16). — Страх! Почему я стану скрытым?

АБАРИЙЭ(Н) *суц.* туман; парок (от дыхания в морозные дни). Абарийэ голдэ тэн хаалахаай. Тунг мит миралба энгэнэнг хаалахаай (Т-80, с. 30). — Туман же стал большим. Особенно густым стал на нашей дороге.

АБАРИЙЭНЬ— (3-ел. мэр абарийэньи; абарийэньил) иметь туман (пар от дыхания). Көдэ кэлунуудаба хандэмэ чамчэ дитэ бандьэрукуэк лыэнунул, тануцбапэ моннунги «мэр абарийэньи, йуодабанэ, көдэлэнг кэлунуул» (И-76, с. 8). — Зимой, когда едет человек, бывает нечто вроде тумана, об этом говорят: «Имеет дыхание [пар], кажется, человек едет».

АБАРИЙЭНДЭ *суц.* туман (от дыхания оленей зимой); туман, появляющийся зимой из-за теплых испарений. Тэт нимэ чэйличэрукун голльэнь — Таатбани. Абарийэндэбат иньуори эл курульуолунн (Т-80, с. 37). — Оказываетея, твой дом далеко расположен. — Да. От пара [в холодную погоду] аж не бывает виден.

АБАРИЙЭР— (3-ел. мэр абарийэри; абарийэрул) становиться имеющим пар (от дыхания). Ханьба-йуо, мит нимэ мэр абарийэрдэнь (СГС, с. 1). — О холодно-то как, в доме нашем пар [от дыхания] имеется.

АБАРУОДЫЛ *суц., неперев.* агародил (при отлеге гусей у них просят оставить абаруодыла, чтобы живыми-здоровыми люди дожили до их встречи весной). Йандэлэ кэвийэнунудаба моннундэли «Йандэ-абучиэ, абаруодыил поньиник!» — «Тэт абарэ поньик, көлтэл чуобайэба албан ныйуотэйли» мончэлэнг (Д-83, с. 140). — Когда гуси улетают на юг, говорим: «Гусь-бабуцка, оставьте [нам] абаруодыил!». Это означает: «Оставьте свое дыхание, чтобы смогли будущей весной встретиться».

АБАРУОЛДЭНГ *нареч.* таясь. Мэ нэмэн ньарчидэ визэрлэк абаруолдэнг эвриэнуй (Д-83, с. 17). — Совершив что-то плохое, ходит таясь.

АБАРЭ *суц.* 1) дыхание. Йукуванар мэ кэриэнунуи, көдэл-абарэ тунгэнаанунмэлэ (№ 8, с. 102). — Язычок опускается, мешает дыханию человека; Э, абарэги мэ льэй, мэ сугунэхөди (СГС, с. 68). — Да, дыхание еще есть, живой. ♠ Абарэн ваарэйл (№ 1, с. 4). — Вдох; Абарэн пулгэрэйл (№ 1, с. 4). — Выдох; Абарэги уучил (№ 1, с. 75). — Потерял сознание; 2) жизнь. Көнимэ көдэгиңи чингэй абарэлэ талинунум! (СГС, с. 70). — Некоторым дает длинную жизнь! Абарэпулдабанэ чалабан (СГС, с. 76). — Пусть удлинит их жизнь. ♠ абарэги

палаай. — [Он] выздоровел [буж.: дыхание развязалось]; абарэги чабаай. — Умер [буж.: дыхание его прекратилось]; Абарэги эл пэлтэйэк (Д-86, с. 9). — В живых не застанешь [т.е. умрет]; 3) воздух. О, йэвличэ чавун-хайчиз абарэ мэр амуч! (№ 10, с. 52). — О, воздух милого дедушки-моря прекрасен; 4) миф. дух. Ньаарчэ абарэба зйуульэнь, йуодабанэ (СГС, с. 90). — Кажется, попался на плохом духе.

АБАРЭ— (3-ел. мэр абарэй; абарэл) *неперев.* дышать. Илэпэги амутиэнг абарэги, ах көчөгэслэк кэлүльэнь, йуодабанэ (СГС, с. 1). — Ездовые [его] очень сильно дышат, все время скача, приехал, видно.

АБАРЭЛ *и.д.* от абарэ-. Чигичэлмэ мэ кинэк чамапэнг абарэл мөриллэк, игигэнаар мөндэчэнг (СГС, с. 17). — Ночью, услышав чье-то сильное дыхание, испугавшись, проснулся [я].

АБАРАА— (3-ел. мэр абараай; абараал) задыхать. Анмэ льэрэнг таат абараанаануни, чундэба моннундээнг «хуодинр таат абараанун?» (СГС, с. 22). — Ни с того ни с сего начинал [он] так дышать, в уме говорил [я]: «Зачем так задыхал?».

АБАРААНУ— (3-ел. мэр абараануй; абараанул) *продолж.д.* от абарэ-. 1) дышать. Тэт хавдэнг абараанук, тэт көнмэ тан эл абарэ? (Ед. хр. 34, с. 157). — Почему так [сильно] дышишь, а твоему напарнику хоть бы что?; 2) быть живым. Тидэнг лаамэткэ мэр эдьи? — Мэр абараануй, анмолбинь алдыас нголаальэнь (СГС, с. 1). — Та огромная собака жива? — Дышит, совсем из ума вышла.

АБАРААНАА— (3-ел. мэр абараанаай; абараанаал) *начин.* от абараану-. Анмэ льэрэнг таат абараанаануни, чундэба моннундээнг «хуодинр таат абараанун?» (СГС, с. 22). — Ни с того ни с сего начинал [он] так дышать, в уме говорил [я]: «Зачем так задыхал?».

АБАРААЧИИ— (3-ел. мэр абараачий; абараачил) подышать немного. Иитээнкээн мони: «Малаа, элитчиэ абараачимьлэбэ лэвтэбанэнг». Тадаат мэ көчөгэч (ПГК, № 7, с. 18). — Молодой дикий олень сказал: «Давай, меня скушай после того, как немножко подышу». И побежал.

АБАРИЙИ— (3-ел. мэр абарийий; абарийил) *многokr.* от абарэ-. Сэргэбанэ помнир көчөгэй, абарийирэнг (Ед. хр. 94, с. 79). — Вокруг коповязи скачет, часто-часто дыша.

АБАРЭ— (3-ел. мэр абарэм; абарэл) *перев.* 1) сделать длинный разрез (ножом) одним движением. Маархан тудэ чавурбанэ мэ ваарэйм. Тудэ туурибанэ мэр абарэм (Ед. хр. 94, с. 58). — Вынул одну стрелу и одним движением сделал длинный разрез на меховых штанах; 2) разрезать шкуру на полоски

(для аркана). Савалэ агарэмлэ маачэнгол (И-76, с. 7). — Шкуру режет на полоски, чтоб из них сделать аркан.

АБАРЭЙ- (3-ел. мэр абарэйм; абарэйл) *однокр.* 1) вдохнуть. Мони, чавун-хайчиз агарэ абарэйр мэт чунгдэ чайлэрэч (СГС, с. 1). — Говорит, **вдохнув** дыхание [воздух] дедушки-моря, и мысль тоже просветлела; 2) вздохнуть. Элэнгнэй кедэнгнэй элэнгнэй кедэ ньиэдьер, наврик, абыдьяа тудуруун абарэйтэй (Ед. хр. 94, с. 161). — Когда лентяй рассказывает лентяю, понаблюдай, тайно глубоко **вздохнет**; 3) *перен.* освежиться, стать свежим (обычно о рыбе). Альбалэ ваай абарэйбан монур, авургат ваарэйрэлэк мэ нэмэ бурэ мэ кудичинунга (Д-83, с. 49). — Рыбу тоже, чтоб продуло [ее] ветром [*букв.*: вздохнула], выгнув из мешка, на что-либо кладут [о рыбе, выпотрошенной вчера]. II 1) сделать порез на чем-л.; резануть. Маархалдэ чавлэ моннунги «мэр абарэйм». Тудэ чалдэ абарэйльэлмэлэ (И-76, с. 7). — Если сделают [ножом] один порез, — говорят «сделал порез» [*букв.*: резанул]. Свою руку **резанул** [он]; 2) проткнуть один раз (обычно о рыбе в котелке). Альбалэ ваай моннунги «абарэйк», албан пунгитэй (И-76, с. 6). — О рыбе тоже говорят: «Проткни, чтоб сварилась».

АБАРЭНЬ- (3-ел. мэр абарэньи; абарэньил) иметь дыхание; быть живым. Маранмэ йабуодьэрукунэк, эл агарэнь (СГС, с. 1). — Слово мертвый [ест], не имеет дыхания.

АБАРЭНЬНАА- (3-ел. мэр абарэньнаай; абарэньнаал) *начин.* от абарэнь-: *перен.* начинать иметь дыхание, пар (об озерах, реках). Мит йалбилэ мэр абарэньнааги (СГС, с. 42). — Озера наши начали **иметь дыхание** [пар].

АБАРЭНДЭРУКУН *сущ.* живое существо; животное. Илэлэ уури талавлэ, абарэндэрукунэ, туридьиз лэдаба мэ пуньгэм (кичиэ) (№ 10, с. 45). — Оленя или дикого оленя, живое существо, если [он] будет один, убьет [этот комар]; Мэдьуолльэлк нэмэнголэнг эл пуньмэк? — Альба-нэмэ, йагдэ... — Суотэки! Абарэндэрукун мэ хоолэвлэзмэк (Ед. хр. 93, с. 6). — Что-нибудь убил с рождения? — Рыбу и всякое такое, гусей... — Все ж таки! Живое уколошил, оказывается.

АБАРЭС- (3-ел. мэр абарэсум; абарэсул) *нобуд.* заставить (позволить, дать) дышать. Кастрюля пурэн абарэсум, мондэнг «танниги тэт тэнмэн йуодэ уучитэй» (СГС, с. 82). — Заставил дышать над кастрюлей, говоря, что тогда пройдет ангина.

АБАРЭЧИ- [3-ел. мэр абарэчим; абарэчил] *многokr.* от абарэ-. Адунг «абарэчим» адаа эл сабуодьэрукунэк, моннунги «мэр аба-

чим» (И-76, с. 18). — Это «резать» туда не подходит, говорят «кроят».

АБАЧИ- (3-ел. мэр абачим; абачил) 1) кроить. Паваднйилэк сава изчик. Тэт изчий-уолбан албан абачит (И-76, с. 6). — Шилом шуру [выделанную] продырявь [по мерке]. По этим дыркам [дающим части рукавицы, малялая или дохи] **буду кроить**; 2) сделать проколы в мералом мясе (в супе). Чуораскэба чуул чаахандэбанэ моннундэли «абачик», амдур пунгизбан монур (И-76, с. 6). — Если в котел мясо было положено мерзлым, говорим «протыкай», чтоб быстрее сварилось.

АБАЧИЛ *и. д.* от абачи-. Йаадизэ савэ абачил ичуорэнг, уудэк мэт энхизэ лэйтэйнунмэн (СГС, с. 1). — Глядя, как **кроит** [*букв.*: кроение] тетя шуру, все время вспоминаю мать.

АБАЧУНДЭ *сущ.* затаенная мысль, дума, намерение; тайна, секрет; хитрость. Тэт абачунгдэ мэт хадаат курильнитэм?! (СГС, с. 16). — Твою **затаенную мысль** откуда я буду знать?!

АБАЧУНДЭНЬ- (3-ел. мэр абачундэньи; абачундэньил) 1) иметь затаенную мысль, намерение; быть хитрым. Льукуй-уодиинги умдуодэ кедэлэ моннунги: «Йуодабанэ, мэр абачундэньи» (СГС, с. 16). — «Кажется, **затаенную мысль имеет**» говорят о человеке, у которого прикрыты красные бугорки у края глазниц; 2) *перен.* быть вороватым. Нэмэдиэ мэннуйрукунэ, пэгичибуодьэрукунэ моннунги «мэр абачундэньи» (СГС, с. 16). — О человеке, что-нибудь берущем, крадущем, говорят: «Имеет скрытую мысль, намерение».

АБИДЬИ- (3-ел. мэр абыдйий; абыдйил) *шеплет.* шептать, говорить шепотом (стараясь скрыть что-л. от кого-л.). Мольэнг: — Тунгнэ хавдэбандэ кедэк? — Имуой — мони (мэр абыдйи) (Т-82, с. 30). — Что же за человек? — говорю. — Не знаю, — говорит (шепчет).

АБИДЬИЛ *и. д.* от абыдйи-. Чии өрдэба сабанэрэнг абыдйил эл амуо (СГС, с. 16). — Нехорошо **шептать** [*букв.*: шептание], сидя среди людей.

АБИДЬААНУ- (3-ел. мэр абыдьяануй; абыдьяанул) *продолж. д.* от абыдйи-: шептаться. Пуолэк тудуруу сэврэлэк абыдьяанунги тидэнг павдэдуорлэ (ОС, с. 33). — Зайдя в полог, **шепчутся** те девочки.

АБИДЬААНАА- (3-ел. мэр абыдьяанаай; абыдьяанаал) *начин.* от абыдьяану-. Кукул, льизэ ваай мэр абыдьяанаай! (ОС, с. 33). — Чертовка, вот опять, значит, **начала заниматься шептанием**.

АБИДЬАА- (3-ел. мэр абыдьяаай; абыдьяаал) *начин.* от абыдйи-: зашептать. Тинэ аруулэги мэ мөрич, нимэба мэт сэвлэьла

абидьааги (ОС, с. 33). — Давеча была слышна их речь, зашептали тогда, когда [я] вошла в дом [ярангу].

АБИДЬАА нареч. 1) тайком, скрытно. Элэгнэй кедэгинь элэгнэй кедэ ньиздырэ, навриик, абидьаа тудуруун агарэйтэй (Ед. хр. 94, с. 161). — Лентяй, рассказывая лентяю, понаблюдай, тайком (незаметно) вздохнет; 2) тихонечко. Тан лугуйэ пэлдудиз абидьаа, Идылвэйлгинь эл мөрисэчуон, молльэнь: «Тэн Идылвэй эвриэнуд» (Ед. хр. 94, с. 3). — Тот пожилой старик тайком, незаметно для Идилвэя, сказал: «Это Идилвэй ходит».

АБИЛ суц. 1) берег, побережье. Сукинь монур лавйэбуньнэтэймут, йалбид-абилиннь титул кэчинг (Ед. хр. 34, с. 44). — Думая, что захотите пить, вас притащил к берегу озера; Энуд-арил мэ ньанмэнльэнь (Ед. хр. 34, с. 28). — Берег реки имел тальники; 2) край. Хадьир мэ кэвэч энуба чандэг ньанмэд-арибан (Ед. хр. 34, с. 191). — Вот [он] пошел по краю тальников вверх по реке; Тадаа савад-арилэк льэл, тангунбанэ тудэ ньингидигийуол визм (Ед. хр. 34, с. 35). — Там есть край оленьей шкуры.

АБИЛЭ суц. сушеное, вяленое мелко нарезанное мясо. Тан саал параба самхараалэгн льэл. Тадаа тэриэжкэплэн абилялэк тууньонгул (Ед. хр. 94, с. 99). — На основании того дерева стоит стол. Там тарелки сушеным мелко нарезанным мясом полны.

АБИЛЬТЭ- (3-ел. мэр абильтэм; абильтэл) перех. опустать что-л.; okayмлять. Мэр абильтэм (Д-83, с. 135). — [Рукав] опушил.

АБИНЭН нареч. тихо и скрытно. Тизн кедэ лагудэн абинэг йуочинунум (СГС, с. 23). — В сторону того человека поглядывает тихо и незаметно; Абинэ йуочник (№ 6, с. 32). — Тайком бросил взгляд [на кого-л.].

АБИРИДЬАА- (3-ел. мэр абиридьаай; абиридьаал) перех. делать что-л. тайком; скрытничать. Митханэ монги «абиридьаарэнг лэвдизьэлги» (Т-84, с. 174). — О нас говорят, что, тайком делая, ели (кушали); Абидьаа мэнуубудьэ кедэ, мэр абиридьаануни (Т-84, с. 246). — Человек, любящий брать что-либо тайком, обычно скрытничает.

АБИТЭ- (3-ел. мэр абитэм; абитэл) перех. 1) спрятать. Танги кизийнэ чобойэпэги ваарэйрэлэк, ньободабийл ал абитэн (ОС, с. 28). — До этого нож [его] выгатавив, спрятали под постелью; 2) перен. похоронить. Кедэлэ йатах эл моншунгу «мэ лалвэрэч», моншунги «мэр абитэй» (ОС, с. 73). — О человеке [покойнике] прямо не говорят «похоронили», говорят «спрятали».

АБИТЭЛ и. д. от абитэ-. Тэт тадаа абитэлванэ мэ йуольэлтэм (ОС, с. 73). — Должно быть, он видел, как там ты спрятал.

АБИРИЧ- (3-ел. мэр абиричим; абиричил) многокр. от абитэ-: 1) упрятывать. Хадунгудээнг кедэлэ эл почэсэйгу, титэ сукунбанэ абиричгүтэм монур, эйк мэ худиир... (Д-83, с. 15). — Никуда людей не отпускали, думая, что будут упрятывать свои вещи; 2) перен. красть. «Абиричим» — абидьаа мэнуундэ кедэк таат моншунгумэ, «пэгитэл» льуольуолба (И-76, с. 7). — О человеке, тайком [что-л.] берушем, вместо «украл» говорят «спрягал».

АБИТЭЙУОЛ- (3-ел. мэр абитэйуонь; абитэйуолэл) страд. быть спрятанным. Танньэпэги хадаа абитэйуолльэл? — Ньанмэ тудуруу (№ 5, с. 33). — А где была спрятана та вещь? — В тальниках.

АБИТЭС- (3-ел. мэр абитэсум; абитэсул) побуд. заставить (позволить, дать) спрятать что-л. Ханьинэгэ, ах пэлдудиэги ванчидаба абитэсьлэлтэм (№ 5, с. 33). — Конечно, заставила спрятать, должно быть, оттого, что все время просил ее муж.

АБИТЭСЧИИ- (3-ел. мэр абитэсчим; абитэсчиил) побуд. заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) спрятать что-л. Оу, мэ хаалич тунг лавйэба мэдиэл! — Митпэбанэнг абитэсчинунум (№ 5, с. 33). — Страшно это дело — оказаться на поводу у спиртного! — И у нас заставляла прятать [спиртное].

АБУНДЬИ- (3-ел. мэр абундгий; абундйил) перех. жаловаться; ябедничать. Тудэ энъизнэ абундильэнь (И-76, с. 8). — Жаловался [он] своей матери.

АБУНДЬАА- (3-ел. мэр абундьяай; абундьяал) начин. от абундиль-. Абундьяай (И-76, с. 8). — [Он] начал жаловаться; Мэтүл эл анньэсьлэк, йонгоньяарэ тэт амаанэ абундьяатэйэн (СГС, с. 1). — Не вынуждай меня говорить, если рассержусь, твоему отцу пожалуюсь.

АБУНДЬИЛ и. д. от абундиль-. Уудэк абундиль нэмэги амуотэл! (СГС, с. 5). — Что хорошего в частых жалобах!

АБУНДЬИБУОЛ- (3-ел. мэр абундйибуонь; абундйибуолэл) иметь привычку, склонность жаловаться, ябедничать. Ах абундйибуодаба кинуолльэлк лъиз тудэбанэ эл амудийи (№ 4, с. 96). — Из-за того, что любит жаловаться, его никто не любит.

АБУНДЬЭРИ- (3-ел. мэр абундьерим; абундьерил) перех. жаловаться кому-л. Танг абундьерил, йуодабанэ, йуодьэлэг... хуодэдэ эл абундьеричгэг монльэлк, ваай мэр абундьеринулльэлум (№ 4, с. 96). — Жаловаться на кого-либо, кажется, болезнь... Как ни говорил, что не будет жаловаться [на него], опять, оказывается, жалуется [на него].

АБУНДЬЭРИЛ и. д. от абундьери-. Танг абундьерил, йуодабанэ, йуодьэлэгн (№ 4,

с. 96). — Это жаловаться, **оказывается**, болезнь [есть].

АБУДУ- (3-ел. мэр абудум; абудул) *эвф.* умертвлять. Тудэ кэдэл абудульэлмэлэ. Тудэ кэдэл пунльэлдэрукунэ «абудум» моннунги (И-76, с. 6). — Сам себя умертвил, **оказывается**. О человеке, умертвившем себя, говорят «абудум»; Ан айдьабир «абудум» моннунги. — Это [они], оберегая [считая грешным], говорят «абудум».

АБУЛЬ *суц.* грязь. Тидэн Укульинэ амааги (мэт пулийэ) чин нимэба худоулоул **абульги** мэтэйлэк кэриэсүт. Таат пулгэрэйнунудаба йаасикки эл пулгэрэнаа (№ 10, с. 34). — Грязь с отца Акулины [моего зятя], налипшую при лежании в доме посторонних, сама соскребу. [Но] когда выносили [гроб с телом], гроб его застрял [букв.: не начал выходить].

АБУОДЬЭ *суц.* околошейный позвонок с длинным отростком. Эл чууньэй абуодьэ — новиньэйрукунэк. Абуодьэ пойуонь. Эл чууньэй абуодьэ чумудердэ лаабар льэй (Д-83, с. 128). — Абуодьэ без мяса имеет трубчатые жилы. Много этих абуодьэ. Абуодьэ без мяса бывает ближе к середине спины.

АБУОЛ- (3-ел. мэр абуонь; абуолэл) *неперех.* 1) стоять. Тангун пудилиэ кин вадун пимэк абуолэл (Ед. хр. 94, с. 62). — Возле него два юкагирских чума стоят; 2) стоять, бездействовать. Кукуньсэньгэ, модьэнг мит часии мэр абуоольэнь (№ 6, с. 44). — Черт, наши часы стоят, **оказывается**; 3) устанавливаться (о погоде). Тун уучилл кин ньэдыэльэба амучэ чэйлэпэк абуолигул (№ 6, с. 44). — В эти прошедшие две недели установились хорошие дни; 4) *перех.* сохраняться, не умирать (о детях, потомстве). Эвьдуоу чамуолэл паадьэдуоги (эльидуоги) эвькикиэльэдаба, уоги эл абуот монур, маархан волмэк мэччиэльэлнумлэ (№ 2, с. 44). — Когда умерла старшая дочь тети, боясь, что ее дети не будут держаться (не сохранятся), позвали шамана.

АБУОЛУ- (3-ел. мэр абуолуй; абуолул) *продолж. д.* от абуол-. Идьиэнэнг палааткэ валь абуолуй (СГС, с. 1). — И сейчас возле палатки **простаивает**.

АБУОЛАА- (3-ел. мэр абуолаай; абуолаал) *начин.* от абуол-. Эниэ, тун хайчиз сабанэсник, хаалаба, хуодир абуолаа?! (Ед. хр. 94, с. 123). — Мама, дайте сесть этому деду, почему стал **стоять**, страсть?!; Уунудабаэнг, тун йоходилэги саа дитэ абуолаай (Ед. хр. 94, с. 34). — Когда так ехал, лошадь его встала [букв.: начала **стоять**] как дерево [палка].

АБУОЛИИЧЭ- (3-ел. мэр абуолиичэй; абуолиичэл) илти куда-л. **стоять**. Курилэу-пэлдунэ, маанур, чумундэвчэба абуолиичаануни (Ед. хр. 93, с. 99). — В ожидании [лю-

дей] старик Курилэу уходил **стоять** на вершину холма.

АБУОЛУОЛ *суц.* место стоянки чего-л.; место, где кто-что-л. стоял(о). Кэйэллэ абуо-дуолба пойуодьэ нимэ нголаальэнь (Ед. хр. 94, с. 88). — На том месте, где **раньше стояли** [яранги], много яранг стало.

АБУОЛЭРИ- (3-ел. мэр абуолэрим; абуолэрил) *перех.* стоять возле чего-л. долго, как бы карауля. Чин саванэнудаба уо самхараал валь абуоладаба монгутэй: «Энускурулэгэ, саванаак! Нэмэлэнг абуолэримэнг?» (Д-84, с. 239). — Когда ребенок начнет долго **стоять** возле стола в то время, когда взрослые сидят, то те скажут: «Да садись же ты, не стой над душой! Что **простаиваешь?**».

АБУОРИИ- (3-ел. мэр абуориим; абуориил) держать что-л. в стоячем положении. Арэй Эдьилвэй лаабандэ нимэн вальбарэба, абуориир чаврэлэк, поньильэлнга (Ед. хр. 34, с. 182). — **Оказывается**, половину яранг выходящих на сторону Эдилвея, оставили **стоящими** [т.е. не сняли].

АБУОРИИНАА- (3-ел. мэр абуориинаам; абуориинаал) *начин.* от абуориин-. Хадьир тэн кэлдэ чиньэнг ньивальин абуориинаанга (ИКС, с. 74). — Вот **начали держать** нас на ногах вместе с приезжими [от стада] людьми.

АБУУЙИ- (3-ел. мэр абууйим; абууйил) *многоч.* от абай-. 1) **задевать**. Тигэ маархан гэдэ уудэк абууйинунум мэт нингинбан (Ед. хр. 93, с. 55). — Вот так постоянно **касаясь** моего плеча (трогал) один человек; 2) *перех.* ударять. Хадьир тун Айваньгауньэнг Льялуу абальваанаанги. Йуопэдагап абууйинг ах йагундьюудаба, мондэн: «Мэ нымизнуй» (Д-86, с. 124). — Вот Льялуу вместе с Айваньгау начали смеяться [от слов умирающей]. Но их головам **стукнула** [я], говоря: «Угасает» [т.е. умирает].

АБУУЙИНУ- (3-ел. мэр абууйинум; абууйинул) *продолж. д.* от абууйин-. Тигэ маархан гэдэ уудэк абууйинунум мэт нингинбан абууйинудаба мөндэчэнг (СГС, с. 1). — Я проснулась тогда, когда вот так плеча **касаясь** человек.

АДАА *мест.* там (в непосредственной близости от слушателя, но далеко от говорящего). «Хаалич, адун гэдэ адаа эл сабанильэнгик», — мондэн Семизэн нимэлэслэдум (И-76, с. 3). — «Страх, этому человеку там [у себя] не позволяйте жить», — написал Семен.

АДААТЭН *усил.* от адаа; и отсюда. Эл маалагийуолпэги адаатэнг курульуонь! — Эе, адаатэнг курульуонь (ИКС, с. 19). — И отсюда видно, что [они] не заботились [о ней]! — Да, и отсюда видно.

АДУГ *мест. указ.* этот (находящийся в непосредственной близости от слушателя, но далеко от говорящего). Адуг альзапитэ вайин пунгэнугтэй. Таби йуобайдаганэ ат лавитэй валь (№ 2, с. 1). — Эти рыбки быстро сварятся. Когда сварятся, уж лучше напоили бы. ♪ *адуги вин. п.* от адуг. Ан илвийчэпул лэгүлэк, адуги эл лэвлэник (ИКС, с. 62). — Это еда пастухов, это не ешьте.

АДУННЬЭ *мест. в роли сущ.:* эта штука. Амунтэ амучэ чуораскэ нголльэнь. Адунньэ нэмэба ат киимэк? (Ед. хр. 94, с. 27). — Оказывается, очень хороший котел. Это за что отдал бы?

АДУНУНБАТ *отлож. п.* от адунгун. Адунгунбат мэ чамуонь (№ 1, с. 8). — [Он] больше, чем этот.

АДИЛ *сущ.* юноша (до 18—19 лет). Тунг кин адил иэриэчэр абидьаа чуулэ кэчинууль-элкүмлэ (Ед. хр. 94, с. 4). — Эти два юноши, когда приходили на дежурство [в стадо], тайком мясо приносили.

АДИН ЛУГУМУОЛ юноша-бобыль, ставший стариком. Иваакэ-пэллудие — адин лугумуолэк (Т-82, с. 19). — Старик Ивака — бобыль [*бука:* то, что получилось в результате старения юноши, никогда не женившегося].

АДИПЭН МУОХА *топон.* назв. озера. Таг Адипэн Муоха валь лэй йукуйалбаак (№ 10, с. 25). — Это — озерцо, что находится возле [озера] Адипэн Муоха.

АДУО *сущ.* сын. Маархан адуоньэй. Адуоги хуодэ чамуму, тудэ амаа тэтчиэбанэ сукинь кэдэнг энмун тадийинаам (Ед. хр. 94, с. 82). — Имел одного сына. **Сын** [его], как вырос, стал раздавать каждому богатства своего отца.

АДУОНЬЭ (*3-ел.* мэр адуоньэй; адуоньэл) иметь сына. Тудэйладэ тэтчинлэнг, маархан адуоньэй (Ед. хр. 94, с. 81). — Сам же он был богачом, одного сына имеет.

АДУОРЭ (*3-ел.* мэр адуорэй; адуорэл) заиметь сына. Тэньи көлдэлэк кин адуорэни, идийэ киилэ кэнпэптэгэк (СГС, с. 9). — Приехав сюда, родили двух сыновей, ныне оба взрослые люди.

АДЬЭН *сущ.* промежность. Тудэньииги виэк, адьэдава курчинильэнь (№ 4, с. 58). — Поправь ремень от лямки. [она] оказалась у промежности (оленья).

АЙАБАЙ (*3-ел.* мэр айабач; айабайл) *неперех.* 1) сдираться, слезать; быть содранным. Хуолэм ньанмэ моойлэ? — Мэт чалдырава айабайтэй! (Ед. хр. 34, с. 114). — Ну тогда за тальник держись-ка? — Слезет ведь кожа с руки! 2) рассеяться, разойтись (о туче). Сукупсава мэр айабайльэнь, эгуойиэ амучэ чайлэ нгол-мори (№ 4, с. 98). — Туча, оказывается, рассеялась, значит, завтра хороший леснь будет.

АЙАБАРЭЙ (*3-ел.* мэр айабарэйм; айабарэйл) *перех.* 1) снять, содрать (шкуру, кожуру) с чего-л. Тудэ кэрэвэ хонмэ-равдаганэ мэр айабарэйм (Ед. хр. 94, с. 92). — С ног своей коровы содрал [он] шкуру; 2) *перех.* умыть что-л. Ньаачэги айабарэйк, энгэнэг лөтичэньи (Д-86, с. 162). — Умой сго лицо [*бука:* лицо его сдеря], чересчур грязный.

АЙАБАРЭЙЛ *и. д.* от айабарэй-. Кэрэвэн сава айабарэйл икладэрукунэк (№ 6, с. 39). — Сдирание коровьей шкуры — трудная штука.

АЙАБАРЭЙСЭ (*3-ел.* мэр айабарэйсэм; айабарэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) освежевать, снять шкуру (с туши). Кукупэ, ваай митинь айабарэйсэгүтэм (№ 6, с. 39). — Черти, опять нас заставят сдирать [шкуры с туш].

АЙАБАРЭЙЧЭ (*3-ел.* мэр айабарэйчэм; айабарэйчэл) идти содрать шкуру (с туши). Хайчиэ тизгнаагар йөкэ хуодуодэ пуньюодьдилэк айабарэйчэмлэ (№ 4, с. 55). — Дедушка пошел сдирать шкуру с туши, лежащей там вдали.

АЙАБАРЭЙУОЛ (*3-ел.* мэр айабарэйуонь; айабарэйуолэл) *страд.* от айабарэй-: быть освежеванным. Мит пуньюодьдилэ мэр айабарэйуонь? (№ 6, с. 40). — Освежеван ли наш забитый олень?

АЙАБАС (*3-ел.* мэр айабасум; айабасул) *многokr.* от айабарэй-. Лавл валь таг ондаатэрэлэ айабасульэлгудаба! (Ед. хр. 93, с. 2). — Освежевали бы лучше ондатру вместо питья [водки]!

АЙАБАСАА (*3-ел.* мэр айабасаам; айабасаал) *начин.* от айабас-. Оориньэлэк-оориньэллэк, мэр айабасаага титтэ кэрэвэбанэ (ПГК, с. 31). — Долго проплакав, начали освежевывать свою корову.

АЙАБАСЧИИ (*3-ел.* мэр айабасчиим; айабасчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) освежевать (тушу). Кукупэ, митханэ айабасчиир чаахасунга (Ед. хр. 93, с. 9). — Черти, освежевать нас заставляя [тушу], вынуждали мерзнуть.

АЙАБАСИИЧЭ (*3-ел.* мэр айабасиичэм; айабасиичэл) идти сдирать шкуры (с туш). Мит чии холльэигу? — Пуньюодьдилэк караальза айабасиичэгүмлэ (№ 4, с. 55). — А где наши? — Пошли в кораль сдирать шкуры с туш.

АЙАБИИ (*3-ел.* мэр айабиим; айабиил) сдирать шкуры с множества туш и в очень быстром темпе. Эбиотха мэ калунутэй? — Мэ калунутэй. Амдур айабингүтэм, кингуниль нлэк (№ 4, с. 55). — К обеду придут? — Придут. Быстро освежают [сдеруг шкуры с туш], двадцать туш.

АЙДЬАБИ- (3-ел. мэр айдыаѳим; айдыаѳим) *перех.* считать греховным, предосудительным и опасным; не говорить или не совершать запретное. Йатах монулэ чуольэдыи мэр айдыаѳинульэлига, таатльэр эврэйрукунэ «хавдыдиэ» моннулльэлги (СГС, с. 2). — Древние люди считали греховным и опасным называть все прямо, поэтому волка называли «дядя»; Тидаанэ уо мэдуодабанэ «уо мэ йуодирэй» моннунги, хуолик айдыаѳир таат моннулльэллугутэй (И-76, с. 2). — Раньше, когда родится дитя, говорили «дитя обрело глаза [зрение]», должно быть, *предостерегаюсь* [от опасностей], так говорили.

АЙДЬАБИЛ и. д. от айдыаѳи-. Нэмэ йавнуо айдыаѳил анморви тэтинь ньаарчуутэй (СГС, с. 2). — Наверное, будет плохо тебе, если ты все будешь бояться прямо по имени называть.

АЙДЬАБИИ- (3-ел. мэр айдыаѳим; айдыаѳил) относиться к чему-л. (действию, высказыванию) как к запретному, предосудительному. «Саримэгөдэ» моннунги надалэ. Айдыаѳиир таат моннунги (Т-82, с. 18). — «Гость» говорят о волке. Боясь произносить его имя, так говорили.

АЙДЬУУ- (3-ел. мэр айдыич; айдыуу) *перех.* быть запретным, опасным, предосудительным (о совершении какого-л. действия). «Мэр айдыич», «мэр айдыаѳим» маархаллэк. Адунтнэ мэдыл мэр айдыич (И-76, с. 11). — Выражения «Мэр айдыич», «мэр айдыаѳим» — почти одно и то же. Брать это небезопасно (грешно).

АЙДЬАҢА *модальн.* от айдыуу-. АйдыаҢа! Хуодэ йатах моннугутэм?! (№ 2, с. 108). — Боязно! Как это напрямик буду говорить?!

АЙИ- (3-ел. мэр айим; айил) *перех.* 1) выстрелить. Идылвэй мэр айим тун гөллэ (Ед. хр. 94, с. 1). — Идылвей выстрелил [из лука] в этого человека; 2) набросить аркан на что-л. Тадаатэ ин ньумудьэлмэ Алексей муньахатлэн өгэтиэнунмэлэ. Хадьир таѳи айинур чаай нголлэн эл лавнундьэли (№ 8, с. 29). — Потом, как только остановивались на новой стоянке, Алексей устраивал раскачивающийся на веревке рог. Вот на это закидывая аркан, даже чай не пили.

АЙИЛ и. д. от айи-. Тэт айилбанэ эл морльэрут, таатльэр эл кэлу (СГС, с. 43). — Должно быть, не слышал твоего выстрела, поэтому не пришел.

АЙИНУ- (3-ел. мэр айинум; айинул) *продолж. д.* от айи-: 1) стрелять. Таг худуолдэнг айинум лайэн лэйи чилэ (Ед. хр. 94, с. 3). — Так лежа, стрелял по людям, идущим последними; 2) кидать, бросать. Тэт маачэ мойк, мэтул айинутэбанэк илэ дитэлюо

(Ед. хр. 34, с. 25). — Держи свой аркан, на меня будешь кидать (бросать) аркан.

АЙИНАА- (3-ел. мэр айинаам; айинаал) *начин.* от айину-. Тун чинг эмүлэ эмурэйрэлэк чавурэк айинаанга тун көдэбанэ (Ед. хр. 34, с. 70). — В этого человека начали стрелять [из лука], окружив остров.

АЙИЙУОЛ- (3-ел. мэр айийуонь; айийуолэл) *страд.* быть расстрелянным. Хадьир мэр айийуолльэлиги, йуодабанэ (№ 1, с. 66). — Вот, кажется, они расстреляны.

АЙИСЭ- (3-ел. мэр айисэм; айисэл) *нобуд.* заставить (позволить, дать) стрелять. Тудэ ньидьэрпэй ааринлэк мэтинь эл айисэ (№ 6, с. 36). — Из нового своего ружья не дал мне стрелять.

АЙИИЧЭ- (3-ел. мэр айиичэм; айиичэл) идти куда-л. стрелять. Таг чии вертолэтлэк талавлэнг айиичаальэлигүмлэ (№ 5, с. 34). — Те люди улетели на вертолете на отстрел диких оленей.

АЙИИ- (3-ел. мэр айим; айиил) *перех.* 1) обижать кого-л.; пренебрегать кем-л. В ливуодьэрукункэ, таатльэр мэр айиннулльэллугутэм (№ 10, с. 44). — В. спокойный, поэтому, наверное, обижали; 2) притеснять кого-л.; издеваться над кем-л. Таг Өйэгэдиэ Чиндилууба льялба мэр айим. Тагнинигнэ энгэнэн айинунум (ОС, с. 6). — Когда [я] была замужем за Чиндилу, та [женщина] Өйэгэдиэ сильно притесняла. Тогда чересчур измывалась надо мной.

АЙИИЛ и. д. от айии-. Хадьир таатльэр моннулльэлги чуольэдыи «йуодэньдэрукун айиил мэ ньаньич» (№ 4, с. 75). — Вот поэтому, оказывается, древние люди говорили: «Грех обижать [бука: обижание] больного».

АЙИИНУ- (3-ел. мэр айинум; айинул) *продолж. д.* от айии-. Хуодир айинумэж уо? — Мондэнг мэт амааѳанэ орви саалэк нэрэтгэрэйм (Д-83, с. 94). — Почему ребенка обижает? — говоря, чуть не ударил палкой моего отца.

АЙИИНАА- (3-ел. мэр айинаам; айинаал) *начин.* от айину-. Кукупэ, идыэтэнг митханэ айинаанга (СГС, с. 3). — Черти, с этих пор [уже] начали обижать нас.

АЙИЙУОЛ- (3-ел. мэр айийуонь; айийуолэл) *страд.* быть притесняемым. Нэмэн айийуол тэт чунгрэба вэлэнунк, тагнинги пундутханэнг (Ед. хр. 34, с. 77). — Все в уме держи, все притеснения, потом расскажешь.

АЙИДЫ- (3-ел. мэр айидьий; айидьил) *многочр.* от айаѳай-. Аян Испирдуон ах маархан ньугурэлэк худуодаѳа, чуун саваги мэр айидьий (№ 5, с. 40). — Оттого что все время лежит на одном боку, у Аяна Спиридоны слезает кожа; Сукундава мэр айидьий

сукун мэр амахаа-мори (№ 4, с. 98). — Тучи тут и там рассеиваются, погода, должно быть, улучшится.

АЙИЛВЭЙ- (3-ел. мэр айилвэч; айилвэйл) *неперех.* соображать (понять, догадаться о смысле чего-л.); смекать; почуять. Мэт эл монулбанэнг мэр айилвэч (№ 6, с. 27). — Хоть и не сказала [я], он сообразил (понял, догадался); Чини ныздылбат, йуодабанэ, мэр айилвэч (№ 6, с. 27). — По разговорам людей, видно, сообразил.

АЙИЛУБАЛЬЭ- (3-ел. мэр айилубаль-эй; айилубаль-эйл) *неперех.* испытывать робость (смущение, стеснение). Мэр айилубаль-эй (И-76а, с. 3). — Испытывает робость (стеснение, смущение).

АЙИЛУБАЛЬЭ- (3-ел. мэр айилубаль-эм; айилубаль-эйл) *перех.* стесняться кого-л.; робеть перед кем-л. Тэт льэлба, айилубаль-эр, эл ванчи. Тинэ, кэлурэ, уудэк моннуни: «Йууочуо эл сахсэрэйтэйэк, нидиэ?» (Д-86, с. 159). — Из-за твоего присутствия не просил, стесняюсь (робея). Раньше, приходя, всегда говорил: «Немножко не нальешь, тетя?».

АЙИЛУБА *модальн.* от айилуу-. Айилуба! Хуодэ хобо монтэм йавнай тудэ чундэбанэ, виэн гэдэ льиирэн?! (Д-86, с. 159). — Айилуба! Как же вслух скажет все свои мысли (тайны) в присутствии чужого человека?!

АЙИЛУБИИ- (3-ел. мэр айилубиим; айилубиил) *перех.* стесняться сделать что-л.; считать невозможным совершение какого-л. действия (поступка) из-за робости. «Айилубиим» — мончэлэнг: «Мэ нэмэлэ монул-бундэнг эл мон, виэн кедэ льэдаба (Д-86, с. 159). — «Стесняться сделать что-либо» означает: «Что-то желая сказать, не сказал из-за присутствия чужого». Ср.: айилубиим (*лестн.*) грешит.

АЙИЛУБАЛЬУОЛ- (3-ел. мэр айилубалуонь; айилубальуол-эйл) *страд.* от айилубаль-эй. Йуукудуо нолльэлк миринь пудинимэба сэврэ мэр айилубальуолнуни (И-76, с. 10). — И маленький ребенок, когда только начинает заходить к соседям, робеет (стесняется).

АЙИННЭ *употр. только с отриц. частицей эл или в вопр. предл.:* путный. Ханьба, тангнэ (йоходилэн сава) нэмэн айиннэ нгог?! (ИКС, с. 71). — Холодно, эта [лошадиная шкура] откуда путной будет?!; Тунг мэг өчидиэ Луохаа лалимэги эл айиннэ нолнуни (Д-83, с. 19). — Нарта моего дяди Луохаа всегда бывает *ничудьшной*.

АЙИТТЭРЭЙ- (3-ел. мэр айиттэрэйм; айиттэрэйл) *однокр.* от айаварэй-: 1) быстро освещать, снять (шкуру). Мэр айиттэрэйм (Ед. хр. 95, с. 42). — Содрал [он]; Адунг мархиль чабадэлги амутнэ вэрвэй — мотинэнг

хундидэтгэлэ мэр айиттэрэйм (№ 5, с. 33). — Очень быстро работает эта девушка — уже освещежала оленьего быка; 2) разорвать одним резким движением. Тинэ Йэгуор мэ визианаам, ваарэйэ нголуур савадабанэ мэр айиттэрэйм (№ 5, с. 33). — Давеча Егор начал делать, но, пытаясь вытащить, разорвал шкуру.

АЙИЧЭНЬ- (3-ел. мэр айичэньи; айичэньил) 1) быть приоткрытой. плотно не закрытым (о двери). Тигин мит сэспэ анмол-бийэ айичэньи, хуодэнг эл хадьуут (№ 5, с. 33). — Вон наша дверь совсем приоткрыта [т.е. плотно не закрывается], как не будет холодно; 2) быть раскрытыми, не собранными (о вещах на нарте). Элдэ энникаа! Модьэнг мэт сукун йавнэр айичэньи (СГС, с. 3). — О мать-богородица! Оказывается, одежда [вещи на нарте] вся раскрытая лежит!

АЙИННЬАХТЭ- (3-ел. мэр айинньахтэм; айинньахтэл) делать что-л. со старанием, усердием. Мэр айинньахтэм (И-76, с. 3). — Старательно делает.

АЙИННЬАХТЭРИ- (3-ел. мэр айинньахтэрим; айинньахтэрил) относиться к чему-л. со старанием, усердием. Адунг уо нэмэнголэнг эл айинньахтэрингун (СГС, с. 3). — Этот ребенок ни к чему не относится со старанием.

АЙЭННЬАХТЭ- (3-ел. мэр айэнньахтэм; айэнньахтэл) делать что-л. аккуратно (красиво, хорошо); усердствовать. Тунг тудэ сукунбанэ чаманэнг айэнньахтэрэнг виэм (СГС, с. 3). — Эту свою вещь, очень стараясь, сделала.

АЙУУЙИ- (3-ел. мэр айууйим; айууйил) *многokr.* от айии-. О, кукуле, тапниги митханэ амутнэнг айууйинуга! (СГС, с. 3). — Черти, тогда нас та-ак они притесняли!

АКАА *терм. родства* старший брат. Мэр акааньэйли, виэн лухунбурэбэба льэй акаа (Ед. хр. 94, с. 62). — У нас есть старший брат, в другом месте живет старший брат.

АКААДИЭ *собств.* мужск. имя. Акаадиэ энль-элдэ ат хааличэ чунгдийнэ игонь (СГС, с. 1). — Если бы был жив Акаадиэ [имя мальчика], был бы большим мудрецом.

АКААДЬЭ *сущ.* старший (из братьев). Мэ лайнаанги кин акаадыэпул тунг корэл апаналааньэнг (Ед. хр. 94, с. 98). — Начали драться двос старших [из трех братьев] с этой ведьмой.

АКААЙИЛЬ *сущ.* братья. Монни: «Йаан акаайильэк сүрэнсэнуулг, чамуолэл-дави мотинь пунгдэллэк кудэрэтханэнг» (Ед. хр. 94, с. 97). — [Ведьма] сказала: «Трех братьев держу, чтоб разжирели, старшего из них, сварив, положимь мне».

АКААНЬЭ- (3-ел. мэр акааньэй; акааньэйл) иметь старшего брата. Мэр акаань-

эйли, виэн лукунбурэбэба лъэй мит акаа (Ед. хр. 94, с. 62). — У нас есть старший брат, в другом месте живет наш старший брат.

АЛАЙИИ *суц.* алаец (человек из юкагирского племени алайи). Алайиипо ньанмэй-эвйэлэк альбалэ пуннунга (ИКС, с. 14). — Алайцы рыбу ловили вершой.

АЛАЙИИП ЛАЧИПЭ алайские огни (одно из названий сполохов). Хандэмэнг иэриэнур монундъэли «молийи, угунэнг алайиип лачипэ!» (ИКС, с. 14). — Зимой, пася оленей, говорили (мы): «О радость, хорошо что алайские огни [появились]!».

АЛАЙИП МУОХАТКЭ *гидрон.* название озера. Алайип Муохаткэ хааличэ муоханьи (Ед. хр. 93, с. 109). — В озере «Большой Чир алайцев» водятся огромные чыры.

АЛАЙИП НУНКИЧААН *гидрон.* название озера. «Алайип Муохаткэ», «Алайип Нункичан»... Адун кирийэлэ алайип йабаальэлнудаба сабаанг (ИКС, с. 14). — «Большой Чир алайцев», «Алайские нункичан»... Эти названия после того, как умерли алайцы, исчезли.

АЛАДЬИИ *искаж.* от алайи. Тадаат кирийэньил алаадьялпэк лъэнгул (ИКС, с. 14). — Потом известные [всем] люди [племени] аладжи есть.

АЛАЙИЛЬЭ- (3-ел. мэр алайильэм; алайильэ) *перех.* оголять поверхность земли. Лачидэдуол валь лукунпураба эл алайильэльэк, ах өнидъэ нголаатъ! (№ 6, с. 2). — Возле очага поверхность земли не оголяй, все в песок [сухую пыль] превратится!

АЛАСЭЙ *гидрон.* назв. реки. Тадаат Аласэй онгойлэлмэлэ (№ 4, с. 66). — Потом пошел по реке Алазея; Танг энмудиэ Аласэйба сэгуи (№ 10, с. 24). — Та речка в Алазею впадает.

АЛБЭДЬИИ- (3-ел. мэр албэдьич; албэдьиил) *перех.* проиграть; быть побежденным; терпеть поражение. Кин хайчизтэгэ мэ лайнаанги, пайпэ ньабат тингвасур. Чуольэ кенмэги мэр албэдьич (Ед. хр. 34, с. 109). — Два медведя начали драться, из-за женщины. Пренжий муж [женщины] проиграл.

АЛБЭДЬИИЛ *и. д.* от албэдьич- поражение. Мэт кэвэчэнг мэт уо йавулган. Мэт мэ лугумуйэг, көчэйк, албэдьиилбанэ, пуньнуван (Ед. хр. 34, с. 202). — Пойду по следу своего ребенка. Я постарел, и пусть убьют [меня], если проиграю.

АЛБЭДЬИИНУ- (3-ел. мэр албэдьиинуй; албэдьиинул) *продолж. д.* от албэдьич-. Уудэк албэдьиинурэнг таатлэлэдэ мэ ньунууйинуни (№ 6, с. 1). — А ведь еще борется, все время проигрывает.

АЛБЭДЬИИНАА- (3-ел. мэр албэдьиинаай; албэдьиинаал) *начин.* от албэдьи-

ину-. Ичуок, мит көдэ эйк мэр албэдьиинаай? (№ 6, с. 1). — Смотри, неужто начинает проигрывать наш человек?

АЛБЭДЬИИТЭ- (3-ел. мэр албэдьиитэм; албэдьиитэл) *перех.* побеждать, одолевать. Хабангаа йуориичэпулба эвриэнунни, йавнуо албэдьиитаанунум чиилэ (Ед. хр. 34, с. 91). — Хабана стал участвовать в игрицах, всех побеждает людей.

АЛБЭДЬИИСЭ- (3-ел. мэр албэдьиисэм; албэдьиксэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) проигрывать, быть побежденным. Монур эл кэврэйгубан, амааги ньангуму албэдьиисаальэлум (№ 7, с. 14). — Отец [его] заставил проиграть нарочно, чтобы [сына] не увели [на сборы].

АЛ 1. *послелог* под. Тангун киэйиэ човорйэпэги далимэн ньободавил ал абитэн (ОС, с. 28). — До этого нож [его] спрятала [я] под постелью нарты. 2. *в роли служебн. сл.* нижняя сторона чего-л. Адун лобобуор алдабан уучитэйли (Ед. хр. 94, с. 55). — Под тем пнем пройдем [букв.: пень по [его] нижней стороне]. ♣ алдаба под ним. Мэт монго тиэнг көдэ алдаба хуодолъэнь (СГС, с. 63). — Под тем человеком, оказывается, лежал мой малахай.

АЛБЭ *в роли служебн. сл.* 1) под (нижняя сторона чего-л.). Ньободавил албэдабан ульэгэлэнг курульуолэл (Ед. хр. 94, с. 81). — Под постелью [букв.: постель под низом его] трава виднеется; 2) под (внизу чего-л.). Тидэ пэлдудие эньдэнг хуодонь пуолэк албэба (Ед. хр. 94, с. 13). — Тот давешний старик живой лежит под пологом [букв.: полог внизу его]; 3) за кем-л. (по возрасту). Танг уо (кирийэги Ньаачэдиэ) мэдьуолдэлэк амдур эвльикиэй. Испэрдуон ваай эвльикиэй, Анна албэбан бандьэльэ (СГС, с. 90). — Тот ребенок (Ньаачэ — его имя), родившись, тут же умер. Спиридон тоже умер, тот, кто за Анной [т.е. по возрасту следует за Анной].

АЛБАЛЭЛ УРБААКЭ нижняя рубашка. Азан кэчитэм, монни, танг албалэл урбаакэбанэ (СГС, с. 30). — Пусть принесет, сказала [она], ту нижнюю рубашку.

АЛБЭВРЭ *суц.* нижняя сторона чего-л. Танг мосикэ нголдэ кин ананьэй, пурэврэдабан, албэврэдабан (Ед. хр. 94, с. 92). — А тот кисет имеет два входных отверстия, сверху и снизу [на нижней стороне]; Мэт моймэ пуолэк албэврэ суусэйрэнг, мэт аввилэк турумусэйрэнг, хальир мэ хуодолъэнг (Т-80, с. 41). — Набросив низ полога, укрывшись своим одеялом, вот лежал [я].

АЛБЭВРЭ МОМДИЙЭ шнур, стягивающий нижний край меховой штанины. Албэврэ момдийэ (Д-83, с. 1). — Шнур в нижней части меховых брюк.

АЛБЭВРЭТ *отлож. п.* снизу. Эльин лээр-кэйлэ гитэ мойтэм. Тадаат пэлчэнмэ лээр-кэйлэ титэ вэйтэм, албэврэт пайдаатэм (Т-80, с. 47). — Сначала вот так будет держать бубен. Внезапно вот так повернет бубен, начнет колотить снизу.

АЛБАДЬБАА *модальн. частица*, выражает высокую степень проявления признака или действия: уж слишком; уж очень. «Ахаапэг, албадьбаа йуодилпэги мэ йэвлуунуни!» — мони (Ед. хр. 94, с. 90). — Братцы, уж слишком милы их глаза бывают! Албадьбаа анмэльэй чии пуннаунумэк! Таатлээр тэтинь таат курчинги (Ед. хр. 94, с. 13). — Уж слишком невинных людей начинал убивать [ты]. Поэтому к тебе так относятся.

АЛБАН *препоз. модальн. частица*, выражает намерение сделать что-л., *прибл. соотв. русск.*: ладно, хорошо; пусть... ладно. Эльи утгэврэк, згуойиэ албан йуорэтчэли (Ед. хр. 34, с. 208). — Пока отдохни, завтра поиграем [т.е. посорезнуемся], ладно; Маархан гэдэ албан ворперитэм (Ед. хр. 94, с. 74). — Один человек пусть посторожит, ладно.

АЛБАМЛАЛ- (*3-ел. мэр албамланы*; албамлалэл) *неперех.* быть в небольшом количестве. Тиндаанэ ньанмэнг-нэмэнг анаан албамлэнь (Ед. хр. 94, с. 128). — Раньше тальников и другой растительности было слишком мало; Кэлуунуй илэ ноллэлк мэр албамлалэнь (ИКС, с. 22). — Оказывается, и олений, гонимых на забой, мало [есть].

АЛБАМЛАЧИИ- (*3-ел. мэр албамлачий*; албамлачил) быть в очень небольшом количестве. Апаналааги лалимэнгинь мэр ууй, ньаньирпэги эвьлэ, албамлачий (Ед. хр. 34, с. 106). — Старуха [его] пошла к нарте — сала нет, немножечко [есть].

АЛБАМЛУМУ- (*3-ел. мэр албамлумуй*; албамлумул) становиться меньше, уменьшаться (в количестве); истощаться. Эльин лабадьиичаануэлэха кэдэ пойуонь, идьинэ мэр албамлумуйли (ОС, с. 60). — Когда пошли освежать тушу, [на забойной площадке] народу было много, теперь стало меньше; Албамламурэлэ, тан чии мэ халдэйни (Ед. хр. 34, с. 220). — Став немногочисленными, те люди убежали.

АЛБАМЛАЛ *нареч.* немного. Илэн чуул албамлал мэдьинг (СГС, с. 85). — Оленины немного [я] взял.

АЛБАМЛАР- (*3-ел. мэр албамларум*; албамларул) *неперех.* уменьшиться (в количестве). Тизн гэдэ сундиннубэ сааги албамларк, энгэнэнг пойуонь (№ 5, с. 19). — Палки [для городков] того человека уменьши, чересчур много.

АЛБАРЭ *суц.* нижняя (по течению реки) сторона. Албарэ... энуд-албарэ — чаглаабандэльэги... Пурэгги — саалабар лэй (Т-82,

с. 34). — Нижняя сторона... нижняя сторона реки — это ее северная сторона... Верхняя сторона находится на лесной стороне.

АЛБАР *в сочет. с илийэ 'ветер'*: подветренная сторона. Илийэ албарут уунундэли талавгинь (Ед. хр. 94, с. 128). — С подветренной стороны шли к диким оленям; Сэбуниэчэ илийэ албардаба эйуунуни (Ед. хр. 94, с. 128). — Манчик оказывался на подветренной стороне [от диких оленей].

АЛБАРГУДЭН' *вниз* (по течению). Тадаат хадьир албаргудэн ханаанундэли (СГС, с. 85). — Оттуда обычно кочем вниз [по течению реки], на север.

АЛБАРЛЬЭР находящийся внизу (по течению реки). Тингээп өнгизэ кийуолни — пургульэр Тиггээп өнниэ, албарльэр Тиггээп өнниэ (№ 9, с. 44). — Рек под названием «Тингээп» две [есть] — вверх [по реке] находящаяся река Тиггээп, вниз [по реке] находящаяся река Тингээп.

АЛБУДЭН *нареч.* вниз (по направлению в нижнюю сторону). Ладьидьба маархан чавурбанэ ваарэйрэлэк, помогэйрэнг, ин йуочиирэнг, албудэнг айим (Ед. хр. 94, с. 20). — Медленно вытащив одну стрелу, поворачиваясь, взглянувши только, вниз [по направлению в нижнюю сторону] выстрелил; Ньумудьизьэлаха, титэ [показывает жестом. — Г. К.] чавэ экуодаба гитнью албудэнг худуолдэг ооринь-аанульэлдэнг (№ 5, с. 3). — После кочевки, вниз лицом лежа, плакала до появления дырки на снегу; Көдэнг эвлькиэдаба, сускэнг албудэнг эл кудэриэцульэк (№ 1, с. 113). — Когда умирает человек, чашку [после чаепития] вверх дном не ставь.

АЛБУДЬБАА *нареч.* чуть ниже; немного низко. Энмудиз эл искэльуол, ньингизидигийэбат албудьбаа бани лавйэги (Д-86, с. 158). — Речка неглубокая, вода [ее] чуть ниже пояса [бука: ремня] будет.

АЛБУДЭГУРЧИИ- (*3-ел. мэр албудэгурчич*; албудэгурчиил) повернуться лицом вниз; перевернуться. Тунг уо ичуодаба өлдэ албудэгурчиилэнь (Ед. хр. 93, с. 50). — На глазах того парня челнок, оказывается, перевернулся.

АЛБУУЧИИ- (*3-ел. мэр албуучич*; албуучиил) *неперех.* 1) убывать (о воде). Аласэй лавйэги мэр албуучишуй (№ 5, с. 34). — Вода Аласи убывает; 2) пойти на убыль (о болезни); Йуодьэлэ ваай, амахаанаадаба монунги «мэр албуучишуй» (№ 5, с. 33). — О болячке тож, когда начинает заживать, говорят «пошла на убыль».

АЛДАЙКЭПУЛ алланховские люди. Танг алдайкэпул эл кэвэйну (Т-80, с. 62). — Эти алланховские люди не усхали.

АЛДАЙКЭ *геогр.* Аллайха. Алдайкэ чии олдэ илэпэги мэ кудуойиэльэлги (№ 5, с. 40). — У аллайховских людей олени, оказывается, стали ложиться [т.е. начали худеть].

АЛУН *в роли нареч.* внизу. Мит митэйлэк маархуонь тэньи лэйли, мит сукун йавнэр алуи лэйи (СГС, с. 85). — Здесь [на горе] мы только сами, все наши вещи внизу находятся. ♦ алуи вэйи 1) сдвинуть вниз. Тиэнг сэспэ алуи вэйи (№ 10, с. 18). — Сдвинь вниз дверцу [из шкуры]; 2) *перен.* победить. Хадьир мэ лайнаанти. Сукун чингичэрнудаба чуонкөрэлэ түдэ алуи вэйи (Ед. хр. 94, с. 75). — Вот начали драться. К вечеру черта [он] победил.

АЛУТ *отлож. п.* от алуи: из-под чего-л. Самхараал алуи пулгэч (СГС, с. 82). — Из-под стола вышел [он].

АЛУНБАН- (*3-ел.* мэр алуи бан; алуи банул) 1) быть низким. Танниги мит нимэ ольлэк алуи бануни (СГС, с. 3). — В то время и чум наш был низким; 2) быть низкорослым. Тунг уо амуни мэр алуи банмори — чалдыги мэ йукуонь (СГС, с. 23). — Этот ребенок будет низкорослым — руки маленькие.

АЛУНБАНЧИИ- (*3-ел.* мэр алуи банчии; алуи банчиил) быть низеньким. Оньидигилги мэ вэйлуолнуни, алуи банчинуни (Ед. хр. 94, с. 1). — Дымовое отверстие широко было, низеньким было.

АЛУНГУРЧИИ- (*3-ел.* мэр алуи гурчии; алуи гурчиил) 1) снижаться. Ньамидыткэпул хадьир тунг уолэ помогэсизна. Уурэн-уурэн алуи гурчинги (Ед. хр. 95, с. 1). — Вот лебеди стали летать вокруг мальчика. Постепенно-постепенно [они] снизились; 2) стать ниже ростом. Тиэнг пэлдудиз ах лугумур амуи дпэи алуи гурчинильэнь (№ 5, с. 34). — От старости старик аж ростом ниже стал.

АЛБАА- (*3-ел.* мэр албай; албаал) *неперех.* 1) таять, оттаивать (о снеге, льде). Тунг сукунба мит эримэ амуи тэнг амуи албай (ХС, с. 8). — В этом году наш снег очень быстро растаял; 2) согреться. Молитэгэ, пуггэч чай лавур мэр албайэнг (№ 3, с. 11). — О радость, попив горячий чай, согрелся [я]; 3) *перен.* нагреваться (о доме). Угунэнг, тэт нимэ амуи албаанульэнь. Тэт ох амуи даба таатбанльэлтэй (№ 1, с. 125). — Действительно твой дом быстро нагревается, оказывается. Это оттого, наперное, что печь хороша; 4) раствориться, растаять. Хадьир тан саакэр албаар, сиигэр мэр уунуни албудэнг (№ 8, с. 103). — Там сахар растворившись, капая, идет вниз [по горлу больного]; Пугудэ лэ-моридабанэ тивэн сукундава мэр албаануни (№ 10, с. 43). — Если скоро будет жарко, дождевые тучи растут [растворяются].

АЛБААНУ- (*3-ел.* мэр албаануи; албаанул) *продолж. д.* от албаа-. Танг чобул холлэ? — Тигиньэл, охон йэклиэ албаануи (№ 1, с. 125). — Где берцовая кость (с мясом и мозгом)? — Вон, за печкой тает.

АЛБААНАА- (*3-ел.* мэр албаанаай; албаанаал) *начин.* от албаану-. Алуи тэт чаахэ модьзэг мэр албаанаай, амдур лэвк (№ 1, с. 125). — Ведь твоя строганина начинает таять, ешь быстрее.

АЛБААЛ *и. д.* от албаа-. Алуи тэт чаахэ эл энгэнэнг албаабан, энгэнэнг албаали эл амуи (№ 1, с. 126). — Нельзя, чтобы чересчур растаяла строганина, пехорошо чрезмерное оттаивание.

АЛБААС- (*3-ел.* мэр албаасум; албаасул) растопить (снег). Ваавчэпул сукунэ монни «мэр идьирэ албаастэм» (№ 1, с. 82). — Русские об этом годе говорят, что быстро растопит [снег].

АЛБААСНУ- (*3-ел.* мэр албааснум; албааснул) *продолж. д.* от албаас-. Тэт чобул охон йэклиэ албааснунг (№ 3, с. 125). — Твою берцовую кость [с мясом, мозгом] за печкой поставила оттаивать.

АЛБААСНАА- (*3-ел.* мэр албааснаам; албааснаал) *начин.* от албаасну-. Тудэ пандидьилбанэ миринь сэврэллэк албааснаам (№ 10, с. 114). — Только что внеся, поставила оттаивать еду для варки.

АЛБААСИИЧЭ- (*3-ел.* мэр албаасиичэм; албаасиичэл) идти куда-л. оттаивать что-л. Варя таи холлэ? — Тидэнг тудэ хонмэравпэ албаасиичэмлэ тудэ нимэба (№ 1, с. 125). — А где Варя? — Домой пошла оттаивать те свои камусы.

АЛБААСУОЛ- (*3-ел.* мэр албаасуоли; албаасуолэл) *страд.* быть растопленным. Алуи иисии албаасуолэр ат амуч (№ 10, с. 48). — Хорошо бы было растопить это [мерзлое] молоко.

АЛБААСЧИИ- (*3-ел.* мэр албаасчиим; албаасчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. растопить (сделать талым) что-л. Эньиз лэйлээлдэ тиндаа ат албаасчиим (№ 10, с. 114). — Если бы была мать, заставила бы растопить давно; Таби Акаандьаа палаткаба албаасчиирэлэк эримэбан пайдуйуолдэ, чизмэги мэ поньаатэй (№ 5, с. 13). — Кровь [сго] отстанет, если сго бить по снегу, предварительно растопив в палатке Акандя.

АЛБААЙЭ(Н) *сущ.* печенка. Мони: «Эньизпэ кэлунудаба албайэцули онгрийр лэгут» (Ед. хр. 34, с. 139). — Сказал [он]: «Когда придут наши мамы, их печени съедим сырыми».

АЛБААЙЭНЬ- (*3-ел.* мэр албайэньи; албайэньил) иметь печенку. Нэмэ йавнэр албайэньи-даги, маархуонь кэдэпэба-нэмэ-

паза хоудиик эвльиэньэлут (Д-83, с. 12). — Все-все имеют **печень**, должно быть, только у насекомых [ее] нет.

АЛБААЙЭНЬИИ (3-ел. мэр альбай-эньиим; альбайэньиил) *перех.* держать вместе с печенью (не отрывая печснь). Тудэ көслэпэбанэ альбайэньиирэн сундиильэлум сукинь (№ 8, с. 125). — Не вытащив печень [т.е. вместе с печенью], выкинул, оказывается, своих налимов.

АЛБААЙЭС (3-ел. мэр альбайэсум; альбайэсул) *перех.* протирать вареной печенью обрабатываемую шкуру. Тэт савэ мэр альбайэсмэк? (Д-83, с. 12). — Шкуру свою протер печенью?

АЛБААЙЭСЧИИ (3-ел. мэр альбайэсчиим; альбайэсчиил) *лобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) протирать печенью (шкуру). Альбайэск, тэт идие кэлурэ вэрвэлэк мэр альбайэсчитэм (Д-83, с. 12). — Протри печенью [шкуру], когда придет твоя тетя, заставит силой протереть печенью.

АЛБААЙЭСУОЛ (3-ел. мэр альбайэсуонь; альбайэсуолэл) *страд.* быть протертым печенью. Хонмэрэв ваай көнмэдага мэр альбайэсуолунни (Д-83, с. 13). — Камус тоже иногда протирается печенью.

АЛБААЙЭДӨМГЭ *суц.* диафрагма. «Альбайэдөмгэ мэннунгик!» — монни (ИКС, с. 66). — «Берите **диафрагму** [из оленьих туш]», — сказали.

АЛБААЙЭДОНРИИ *суц.* медный круг на грудной части женского передника. Альбайэдонрин пайпэи ньунурукунба лыизунни (№ 3, с. 5). — Медный круг бывает на переднике жепшины.

АЛБААЙЭДУОРПЭ *миф., неперев., прибл. можно понимать как «дети людей с печенью».* «Альбайэдуорпэк көллээнгул! Тит лахульпэ мэ пулгэсут!» — монни (Ед. хр. 94, с. 63). — «Дети людей с печенью пришли, оказывается! Ваши легкие повыпускаю!» — крикнул черт; Монни: «Э, альбайэдуорпэпул титтэйлэк титтэ кэчинга!» (Ед. хр. 34, с. 44). — Сказал: «Эй, печенные сами себя привели».

АЛББА(Н) *суц.* 1) рыба. Альбан эйуудабанэ мэ лэвнунга, эл эйуудабанэ — таат эл лэгулчуон саганаанунги (Ед. хр. 94, с. 72). — Когда попадетса [в сеть] **рыба**, едим, когда нет — так не евши живем; Альбалэ ваай агарэйбан монур авуррат ваарэйрэлэк мэ нэмэ бурэ мэ кудичинунга (Д-83, с. 49). — Рыбу тоже, чтобы проветрилась [не испортилась], вынув из мешков, клали на что-нибудь; 2) морское животное. Чавулва льэй ньиэрпэ-нэмэ моннундэли «алба». — Нерпу и других, находящихся в море, называем «рыба»; 3) *перен.* рыбный промысел. Уучилл лэвэйлба

альбага эврэйэнг (№ 8, с. 124). — Прошлым летом я работал на **рыбном** промысле [занимался рыболовством].

АЛБАНЬ (3-ел. мэр альбаньи; альбаньил) иметь рыбу, быть рыбным. Йааксамаа ибал мэ йалбильнэй, мэр альбаньи (Ед. хр. 93, с. 110). — Угор Яксама имеет озеро, которое имеет рыбу [т.е. **рыбное**].

АЛБАНЬИИ (3-ел. мэр альбаньиим; альбаньиил) *перех.* (со)держать вместе с рыбой; снабдить рыбой. Тудэ көдэбанэ альбаньиирэн почтэсэйм? — Мэр альбаньим (Д-83, с. 141). — Своего приятеля отпустил с рыбой? — **Снабдил рыбой**.

АЛБАНДЭ (3-ел. мэр альбандэй; альбандэл) занять рыбу; обзавестись рыбой. Хальир альбалэ пуньдэбанэ пунуолдэнг моннундэли «угунэнг мэр альбандэйли!» (№ 8, с. 123). — Когда [он] выловит рыбу, радуясь, говорили: «Хорошо, что **занесли рыбу!**»

АЛБАДААВИЭ *суц.* половник, новарешка; большая ложка (из ливственницы или березы). Номэн чамуодиилэк оонумэк, альбадаавиэ модьэнг мэ лэйи (№ 8, с. 124). — Зачем какой-то ложкой вынимаешь, ведь **половник** [есть]; Альбалаавиэ (№ 1, с. 39). — Поварешка.

АЛБАДАЛБААЙЭ *суц.* рыбная печень. Альбадалбаайэлэк савалэнг мойиэнунул, альбадалбаайэ савага мэр амуоунни (№ 8, с. 124). — Рыбьей печенью шкуру обрабатываем, **рыбная печень** для шкуры хорошей бывает.

АЛБАДАМУН *суц.* 1) рыба. кость. Ворпэк, мирэ альбадамунба чарилэчэк (№ 8, с. 124). — Смотри, будь осторожным, не подавь **рыбьей костью**; Альбадамул пурэн эл пуридинундэли (Д-86, с. 106). — Над **рыбной костью** не перешигаваем [так как не будет ловиться рыба]; 2) высушенный хребет (с мясом) рыбы. Муоха альбадамул хоуодэдэнг ньаньбэлуунни (№ 8, с. 123). — **Высушенный хребет** [с мясом] чира бывает очень вкусным.

АЛБАДИГИЙЭ *суц.* ремень из кожи морских животных. Адунг лалимэлэ (аньибэлэ, тууйэлалимэлэ) йавнар титтэ кэдэлэк илэньэнги. Илэдигийэпэгинуолдэ йавнар альбадигийэк, ньаавэйрукунэк. Гаврильянпэбат мэннунуй, исэ ньиэрпэ сава нголлэслтэй (Д-86, с. 47). — Все эти нарты (*анибэ, тууйэнгарты*) — все имеют своих олсис [для упряжки]. А оленьи [эти] **ремни** [у них] **из кожи морских животных** [букв.: ремень из рыбы], белые [они]. У гаврильянов [морские чукчи] брали, шкура нерпы, наверное.

АЛБАДУЙЭ *суц.* плавник (рыбы). Тангун суодэдэ альбага уйэлэг лёл, моннунги «альбадуйэ» (№ 8, с. 124). — Кроме того, у рыбы крылья бывают, называют «**плавники**»; Альбадуйэ (№ 5, с. 10). — Плавник.

АЛБАДЬУУЛ *суц.* мясо вареной рыбы как блюдо. **Альбадьуул** хадьбуурирэнг мэ лэвтэмэк? — Э, мэ лэгүт (Д-83, с. 77). — Рыбье мясо несогретое съешь? — Съем; **Альбадьуул** мэ пуйальэй (Т-82, с. 22). — Рыбье мясо развалилось.

АЛБЯЧАА *суц.* рыбная местность (местность, богатая рыбными озерами). **Альбачааба** көткэйрэ онгдэдальба хадьбир мэ лөгигэтэй (№ 8, с. 123). — Когда дойдем до рыбных мест, сырую рыбу начнем есть.

АЛБАД-ИЭРҮҮЛ рыбный промысел. Тадаа мит амаа альбад-иэруулга эвриэнуну (№ 8, с. 123). — Там наш отец на рыбном промысле работал.

АЛБАН НЬАНЬИР рыбий жир. Тан альбан ньаньир уйэньэйрукун чуульнэн лэвнунуй, тадаа уурурэнг (№ 8, с. 124). — А рыбий жир едим вместе с мясом птиц, туда макая.

АЛБАН ЭРИМЭДАВИЭ кость в головной части рыбы, похожая на детскую лопатку. **Альбан эримэдавйэ...** таатбандэ эримэдавйэк тиндаа льизнунул. Тануллэк ньавньиклиэ авурэк ходинунгүмэ (Т-82, с. 33). — Кость в головной части рыбы, похожая на детскую лопатку... такая лопатка раньше была. Нору песца этим копали.

АЛБҮРЭ- (3-ел. мэр альбурэй; альбурэл) *перех.* 1) гоготать. Тизнг иэлгэраал хачилба амутнэнг альбурэй, йангэ (И-76, с. 12). — За тем лесистым изгибом [реки] много гусей гогочут; 2) шуметь, беспорядочно кричать (обычно о детях). Уорлэ маранмэ йэнгэ дитэ альбурэнги тэньи (№ 8, с. 125). — Здесь, как гуси, шумели (беспорядочно кричали) дети.

АЛБҮРЭЙ- (3-ел. мэр альбурэч; альбурэйл) *однокр.* гоготнуть. Хадьбир өлдэвйэ йэдэйдаба, йангэлэ альбурэйнуниги... (Д-83, с. 37). — Вот когда появляются люди с ветками [челноками], гуси разом [коротко] гогочут.

АЛБҮРААНУ- (3-ел. мэр альбураануи; альбураанул) *продолж. д.* от альбурэ-. Идэиэнэнг тигин нимэ йэклиэ альбураануниги (№ 8, с. 125). — И теперь во-он шумят за домом.

АЛБҮРААНАА- (3-ел. мэр альбураанаай; альбураанаал) *начин.* от альбураану-. Уорлэ альбураанаангудаба ваий моннундэли «анмэ йандэд-альбурэлэк туг уорпэд-өрүл» (И-76, с. 12). — Когда дети начинают много говорить, шуметь, тоже говорим: «Словно гусиний гогот эти детские крики».

АЛБҮРЭЛ *и. д.* от альбурэ-. Анмэ йандэд-альбурэлэк туг уорпэд-өрүл (И-76, с. 12). — Как гусиное гоготание крики этих детей.

АЛБҮРЭС- (3-ел. альбурэсум; альбурэсул) заставить (позволить) шуметь,

гоготать. Амутнэнг иитнэнг альбурэсга титтэ уорпэбанэ (Д-86, с. 162). — О, как допоздна [здесь: долго] позволили шуметь [баловаться] своим детям.

АЛБҮРЭСЧИИ- (3-ел. мэр альбурэсчим; альбурэсчиил) *побуд.* от альбурэс-: сделать (поступить) так, чтобы кто-л. шумел. Авйаабандэнг ваий уонг пүдэ иитнэнг эл альбурэсчинпүдэли (Д-86, с. 146). — Вечером тоже не позволяем детям долго на улице шуметь [баловаться].

АЛВИИ- (3-ел. мэр альвивим; альвивил) *перех.* отделить друг от друга позвоночные кости по местам их соединения. Ан ньаминдамун альвиик, мольбалпэдаван альвиик, мончэлэн (И-76, с. 14). — Эти шейные кости отдели (по их соединениям) друг от друга.

АЛВИЛ *суц.* древесная смола. Адунгнэлэ альвил дитэлюо уудэк анга моойнуша, эйк мэ лэвнунга? (Д-86, с. 117). — Эту штуку, как древесную смолу, все время во рту держат или же едят?; Хайчиз, нэмэлэ пундизнүмэк? — Альвилэн, мэт өлдэ альбадаба мэ лавйэчай (№ 5, с. 31). — Что ты варишь дед? — Смолу, уж очень ветка стала пропускать воду.

АЛВИНЬЭ- (3-ел. мэр альвиньэй; альвиньэл) 1) иметь смолу; быть со смолой. Хадаат мэннунмэк аливил? — Саалбат. Альвинэй саал мэ льизнуну (№ 5, с. 31). — Откуда берешь смолу? — Из дерева. Бывает дерево со смолой; 2) *перен.* быть липким (неотвязно приставать, быть надоедливым). Титха сэвадаба мэ йуонг, мэр альвиньэй. Альвиньэдабанэ чиипагинолльэлк пурэдаван йуочингүтэм (Т-82, с. 32). — Когда к вам [он] зашел, [я] заметила, что [он] заносчивый, ехидный. Если он заносчивый, то и его люди над ним будут смотреть.

АЛВИЛТЭ- (3-ел. мэр альвилтэм; альвилтэл) *перех.* склеивать швы челнока смолой; просмаливать. Мэт ваий албан альвилтэтин, тэт өлдэ (№ 5, с. 31). — Я тоже просмолю твой челнок, ладно?

АЛВИЛЭ(Н) *суц.* щепка. Хонмэрав альвилэлэк силбальэснунуй (Т-83, с. 1). — Камусы сушили при помощи тонко нарезанных палочек [лучин, т.е. щепок].

АЛҮОЛ- (3-ел. мэр альюонь; альюолэл) 1) быть талым. Мит абучиэ вайидэ мэр альюонь (№ 6, с. 4). — Бабушка наша (озеро) еще талая [есть]; 2) *перен.* быть живым. Мэт йуодии альюодаба эл кэлүтэйэк, модьэн (№ 1, с. 44). — Ведь ты не приедешь, пока мои глаза не остыли [бука.: талие есть].

АЛҮОЙИ- (3-ел. мэр альюойи(й); альюойил) *многokr.* от альяа-. Мит эримэ эйк уудэк мэр альюойи-мори (№ 6, с. 4). — Что это такое, снег все время будет растаивать, что ли.

АЛЪУОЙЭ(Н) *суц.* полынья. Маархан чама альуойэда көткэйрэлэк мэр аарэч (Ед. хр. 94, с. 44). — Дойда до большой *полынья*, остановилса; Альуойэ — эл чаахарнундьэ энмудиз, лавиэ (И-76, с. 3). — Талое место (полынья) — незамерзающее место в реке, незамерзающая вода.

АЛЪУОРИИ- (3-ел. мэр альуорим; альуориил) держать что-л. в растопленном виде. Амун ньаньир мэр альуоринг, молур тэт уурутабанэн (Д-83, с. 13). — Жир от [раздробленных] костей держу талым, чтоб ты мог обмакивать [мясо].

АЛЪУОДЪЭРУКУН *суц.* нечто талое. Тэн модьэнг пудэнэнг эримэ анмэ альуодъэрукунэк (ИКС, с. 47). — Ведь вот и на улице снег словно талый [есть].

АЛЪУУЙИ- (3-ел. мэр альууйий; альууйил) *многokr.* от *алъаа-*. Идьиэ пудэнэнг нэмэ йавнэр альууйи (СГС, с. 2). — Теперь и на улице все оттаивает.

АЛЪУУЙАА- (3-ел. мэр альууйаай; альууйаал) *начин.* от *альууйи-*. Илийэ амахаальэда чаилэмэнг мэр эричиз-буньиз. Мэр альууйаай, нэмэлэдиэ (Ед. хр. 93, с. 70). — Когда погода улучшилась, днем снег помягчел. *Начало оттаивать* кое-что; Чайлэмэнг чаманэнт альууйаануни (Ед. хр. 93, с. 71). — Днем *начинает* сильно таять.

АЛЪУУЙИБУОЛ- (3-ел. мэр альууйибуонь; альууйибуолэл) *неперех.* быть легко подтаивающим (напр., о погребс). Аннадио пуогэрэл амутинг альууйибуонь (Т-82, с. 36). — Погреб Агны уж очень подтаивает.

АЛЪУУЙИБУОЛАА- (3-ел. мэр альууйибуолаай; альууйибуолаал) *начин.* от *альууйибуол-*: стать подтаивающим. Осуобэ тун лэвэйла таат альууйибуолаальэнь (Т-82, с. 36). — Особенно в это лето таким подтаивающим стал [о погребс].

АМАА *суц.* отец. Аманниэ амаа туэ илэбанэ йавнуо сальбасльэдум (№ 10, с. 14). — Отец Аманниэ своих оленей всех кастрировал.

АМАА-АМАА *прадед.* Вайи тэт амаа-амаа, тэт хайчизба, мэ маархан куодидуок лъэл (ИКС, с. 63). — Даже у твоего прадеда, у твоего деда лишь один мальчик был.

АМААНЬЭ- (3-ел. мэр амааньэй; амааньэл) иметь отца. Харимэ мони: «Мит мэр амааньэйи, эйк эвьэ?» (Ед. хр. 34, с. 125). — Ворон сказал: «Мы *имеем* отца или нет?»

АМААРЭ- (3-ел. мэр амаарэй; амаарэл) обрести, занять отца. Моннундэли хатэ тунг уо амучэ амаарэй, — эл лавнундъэрукунэк, ливуотэги (№ 10, с. 116). — Говорим, что ведь этот ребенок *займел* хорошего отца — непьющий, спокойный.

АМАБА *межд.* передает сочувственное, нежное отношение говорящего к кому-чему-л.; о милый; о хороший. Эдьилвэй махлыо маархуонь мэр оориньэй: «Амаба, мэт чайлэ!» (Ед. хр. 34, с. 197). — Дочь Эдилвэя только плачет: «О милый, мой свет!»

АМАЙ ~ **АМЭЙ** *ласк. обрац.* к молодому человеку, ребенку. Пэлдудиэ мэ кэвуйизэй. Мони: «Амай, мэт онгойиэ мэт пурэ кудэрэк». Тунг көдэ мэ чантэйрэм (Ед. хр. 34, с. 8). — Старик *засобира*лся уезжать. Сказал [он]: «Амай, мой мешочек положи на меня». Этот человек не может [поднять].

АМАКАА *межд.*, выражает удивление, обращенное (как правило) к людям мужского пола. Элдэ, амакаа, мэт сааль поньилэлмэн! (№ 7, с. 4). — Ведь свою шаль оставила, *оказывается*, амакаа.

АМАЛАБАЛЪУОРЭ- (3-ел. мэр амалабалъуорэм; амалабалъуорэл) *неперех.* относиться к чему-л. как к постыдному. Эйгэ тадаат китньэр ах туэ лахилбат, амалабалъуорэр, чин, талав сэругэбат вайи хальудинаальэнь (Ед. хр. 61, с. 4). — Заяц с тех пор из-за своего хвоста, *стесняясь* из-за него, стал убежать даже от шума людей, диких оленей.

АМАЛАДЪАА- (3-ел. мэр амаладъаай; амаладъаал) *неперех.* заниматься лечением. Йакуускай валь амаладъаайэнг (Т-80, с. 65). — Возле Якутска *занимался* лечением [я].

АМАЛАДЪААЧЭ(Н) *суц.* лекарь, фельдшер, врач. Амаладъаачэ лэгул (Ед. хр. 95, с. 40). — Лекарство [букв.: еда лекаря]; Амаладъаачэ (И-76, с. 3). — Лекарь; Тина амаладъаачэ ураалва ураачаальэнь (СГС, с. 82). — Тина, *оказывается*, уехала учиться в школу *лекарей* [фельдшеров].

АМАЛАДЪААЧЭ ЛЭГУЛ лекарство. Амаладъаачэ лэгул (Ед. хр. 95, с. 40). — Лекарство.

АМАЛВАА- (3-ел. мэр амалваай; амалваал) *неперех.* выделаться, обработаться (о коже). «Сукун мэр эримэри, хуодэ амалваат?» — модьэнг (Т-82, с. 25). — «Зима наступила [здесь: земля в снегу], как же *выделается* [кожа]? — сказала я; Мэр амалваай (Д-83, с. 7). — *Выделана* [шкура].

АМАЛВИЙАА- (3-ел. мэр амалвийаай; амалвийаал) *неперех.* 1) надевать искусно выделанную одежду. Көдэнг амучэ сукунэ онгудабанэ моннунги «мэр амалвийаай». Сукунги маранмэ лавиэ дитэ бани (И-76, с. 14). — Когда человек надевает хорошо выделанную одежду, говорят: «Искусно выделанную одежду *надел*». Одежда ее подобна воде (т.е. такая мягкая); Атаал амалвийаарэлэк (хойндыйлэуа онгизнубэ титтэ сукун онгурэлэк) хадьир мархильэ мэшнаанунга (ОС, с. 20). — *Надев* от-

лично выделанную одежду [надев в праздничные дни надеваемую одежду], начинают свататься; 2) преобразиться, похорошеть (о природе). Амүтнэ пулгидьилэ пулгэч, йэвличэру-кун! Лэвэйнбурэбэ-абучиэ амүтнэнг амалвий-ануни лэвэйл энмун (№ 10, с. 54). — О, как цветы повыврастали, родненькие! Природа-бабушка как каждое лето преобразается [хорошеет]; 3) стать чересчур бойким, бодрым. Эл түдэйлэк, йуодабанэ, амалвийаай — илэ анмэлээрэнг тианунаадага таат моннунги (Т-82, с. 11). — Не сам [не просто так], видимо, таким бодрым (чересчур хорошим) стал — так говорят, когда слишком начнет брыкаться, прыгать.

АМАЛВИЙУОЛ- (3-ел. мэр амалвийуонь; амалвийуолэл) *страд.* от амалвийи-: быть хорошо выделанным (о коже). Маранмэ лавйэбат ваарэйуодьэрुकунэк, — таат амалвийуонь (И-76, с. 14). — Слово из воды вынутая [о меховой одежде] — так хорошо выделана; Лэвэйнимэ... анаан амалвуолнуни (№ 10, с. 97). — Ровдуга летнего чума... хорошо обработанной бывает; Таат амүтнэнг амалвуонь сукунги (И-76, с. 14). — Так хорошо выделана (обработана) одежда его [т.е. материал одежды].

АМАЛВЭЙ- (3-ел. мэр амалвэч; амалвэйл) *принарядиться* красиво одеться. Анаан амүтнэнг мараатэй. Тангниги моннунги «мэр амалвэч» (Т-80, с. 67). — Оденется в очень красивую одежду. Тогда скажут «стал красиво одетым».

АМАЛВЭЧЛЭ- (3-ел. мэр амалвэчлэм; амалвэчлэйл) *перех.* чересчур обращать вниманиэ на (свою) одежду (снимать каждую пылинку). Тудэ сукунцанэ алдаа мэр амалвэчлэм (Т-80, с. 68). — Уж слишком за своей одеждой следит [снимает каждую шерстинку; поправляет что-то].

АМАЛВЭТЛЭЭРЭНГ *нареч.* 1) тщательно; аккуратно. Сукун лалимэба уури сускэ йаасикха аму-утнэнг титэ кудичинунмэк тангут моннунгүмлэ «амалвэчлээрэнг кудичим» (Т-80, с. 10). — Кладешь же вещи в нарту или посуду в ящик хорошенько — вот это и есть «класть тщательно, аккуратно»; 2) спокойно (без суеты, спешки, с наслаждением). Амүтнэнг амалвэчлээрэнг эйич тивэ. Таатбандьэрुकун эйуокэн эл аарэйт (№ 8, с. 32). — Очень спокойно (не спеша, не суетясь, как бы наслаждаясь) идет дождь. Такой скоро не пройдет.

АМАЛВЭР- (3-ел. мэр амалвэрүм; амалвэрүл) *перех.* выделять кожу (шку-ру) до такой степени, чтобы она стала как бы бархатистой, мягкой. «Анмолбинь маархан сага ноллэнг эл амалвэртэйли» — модельли

(Т-82, с. 25). — Мы сказали: «Совсем и ни одной шкуры не выделяем».

АМАЛИИ- (3-ел. мэр амалиим; амалиил) *перех.* удивлять, изумлять; приводить в удивление. Тунг кедэ пуйуодэ чин тудуруу нбарчэ аруулэ анньаанаар, митханэ амалиим (№ 2, с. 109). — Этот человек, среди людей начав говорить непристойные слова, удивил нас.

АМАЛИЙИ- (3-ел. мэр амалиийи; амалиийил) *многочр.* от амалэй-: 1) стесняться. Тэт адуо хади мархильбат титэ амалиийи? (№ 10, с. 115). — Какой девушки так стесняется (смущается) твой сын?; 2) жмуриться (не выносить солнца). Мэт йуодии йэрпэйэбат мэр амалиийи (№ 1, с. 12). — Мои глаза от солнца жмурятся [ослепляясь]; Йуодииги чайлэбат мэр амалиийи, миринь эгуорэ (№ 10, с. 107). — Глаза [его] от света ослепляются [не выносятся], когда [человек] только что встает [после сна]; Эримэн ньяавийэбат мэт йуодии мэр амалиийи (№ 1, с. 2). — От белизны снега глаза мои ослепляются.

АМАЛУУ- (3-ел. мэр амалич; амалуул) *неперех.* быть неудобным, ноловким, постыдным, неприличным; быть вызывающим стыд (о чем-л.). — Амаа, мэт мэ нунгиндээн... Эйк мэ пундуг?.. Мэ хавдэнг амалуу (Ед. хр. 34, с. 6). — Отец, я сон видел... Рассказать, что ли?.. Как-то неудобно (стыдно); Мэр амалич (Т-80, с. 67). — Вызывающий стыд [есть]; Көдэбат вангчил мэр амалич, тан адидьаа мэдьил мэр идэгэлуулэлтэй (№ 4, с. 95). — Выпрашивать у людей стыдно, а тайком взять, наверное, было бы страшно.

АМАЛЭДЬУУ- (3-ел. мэр амалэдьич; амалэдьуул) *неперех.* быть позорным, непристойным. Чинн сукунцанэ хобилпэги эйк угунэнг мэр амалэдьич, эргэ! (СГС, с. 5). — Действительно, позорно, что копаются в чужих вещах. Мразы!

АМАЛЭЙ- (3-ел. мэр амалэч; амалэйл) *неперех.* 1) застыдиться, прийти в смущение, сконфузиться. Пулийэ Көрии ах амалэйр, тунгуолэл сөспэ лаабар албудэнг хуудолаальэнь, мондэн: «Малаа, митинь таатбандьэрुकунэк наадуолэл», ах амалэйр (ИКС, с. 24). — Зять Кории, сконфузившись, стал лежать лицом вниз у заднего входа, приговаривая: «Ладно, нам такая и нужна», — от стыда; 2) удивиться; поразиться. Таат монну-дага мит сукинэ амалэчэли (№ 10, с. 115). — Когда так сказали, мы только удивились [показали свое удивление].

АМАЛЭЙЛ *суц.* стыд, конфуз, позор. Танг көдэ амалэйлги ханьинэнг эл йуойэнг (№ 2, с. 18). — Никогда не видел [я], как тот человек сконфузится [букв.: стыд его].

АМАЛЭЙБУОЛ (*3-ел. мэр амалэйбуонь; амалэйбуолэл*) быть застенчивым, стыдливым. Тан тунгньэ-вэдэиэ анаан амалэйбуонь (№ 2, с. 18). — А этот бедняга очень застенчив.

АМАЛЭБИ (*3-ел. мэр амалэбим; амалэбил*) *перех.* стесняться, считать постыдным; считать зазорным; совеститься. Идылвэй тудэ хайавэруолбанэ эл пунду, мэр амалэбим (Ед. хр. 94, с. 11). — Идилвей не рассказал о своей ране, постеснялся.

АМАЛЭР (*3-ел. мэр амалэрум; амалэрүл*) *перех.* 1) выделявать, мять (кожу, камус). «Сава амалэрдэлэк Черскэйинь кэчиник, мидьэк киньэ амуолэ» — молльэлиги (Т-82, с. 25). — «Выделав шкуру, привезите в поселок Черский, посмотрим, чья из ваших лучше», — сказали; 2) вылечить. Мэр амалэрга хайавэдабанэ (Ед. хр. 94, с. 44). — Рану [сго] вылечили.

АМАЛЭРҮЛ *суц.* выделка. Тунгньэ амалэрүл чангэйрэр тигин пудинимэда лачилэ сисабасинчэмлэ (№ 10, с. 115). — Не одолев выделки этой шкуры, вон пошел рубить дрова у соседей.

АМАЛЭРНУ (*3-ел. мэр амалэрнум; амалэрнул*) *продолж. д.* от амалэр-. Мэр амалэрнул (Д-83, с. 7). — Выделяваю (мну).

АМАЛЭРИИЧЭ (*3-ел. мэр амалэриичэм; амалэриичэл*) 1) ийти куда-л. выделявать (обрабатывать) что-л. Абуциэ вадуннимэба йэвлидэравак амалэриичэмлэ (СГС, с. 5). — Бабушка ушла в ярангу выделявать пыжика; 2) ийти куда-л. лечить. Арбынча мэ кинэк чамаанг йойаальэнь, тагуг амалэриичаальэмэлэ (№ 10, с. 115). — В местности Арбын кто-то сильно заболел, того лечить [она] уехала.

АМАЛЭРУОЛ (*3-ел. мэр амалэруонь; амалэруолэл*) *страд.* быть выделанным. Тунг йэвлидэ сава тиндаа амалэруонь (№ 10, с. 115). — Этот пыжик давно выделан.

АМАЛЭРУОЛ *и. д.* от амалэруол-. Амалэруолги амучэ савак (Д-83, с. 2). — Хорошая шкура — выделанная им.

АМАЛЭЧ (*3-ел. мэр амалэчим; амалэчил*) *многokr.* от амалэр-: 1) выделявать. Танг монгойдийи чайлэн эмун амалэчи (СГС, с. 5). — Та хозяйка ежедневно занимается выделкой шкур; 2) лечить. Тадаат йукуочуо тэнмэ амалэчтэлэк... молльэнь (ФЛЭ, с. 50). — Потом, немного полевич горло... сказал; Амалэчунуг (№ 1, с. 63). — Обычно [я] лечу; 3) в *сочет.* с чунгдэ 'ум', 'мысль', 'дух': поднимать чей-л. дух, чье-л. настроение. Чунгдэги амалэчир «Кин куодьидуорэччэк» мони тэт амаа, чунгдэги энгэнэнг эл кэриэван монур (№ 10, с. 27). — Чтоб у нее настроение слишком не упало, поднимая ее дух, твой отец сказал, что займешь двух детей.

АМАЛЭЧИЛ *суц.* лечение. Тунг геллэ амалэчилгинь мэ кэврэйга (Ед. хр. 95, с. 9). — Увезли этого человека, чтобы лечить [бука.: к лечению].

АМАЛИЧЧЭ *суц.* лекарство. Амаличчэ (И-76а, с. 3). — Лекарство.

АМАЛЭНДЭ *суц.* лекарство. «Амаличчэ» эл амуо, «амалэндэ» моннунги (И-76а, с. 3). — «Амаличчэ» — нехорошо, говорят «амалэндэ».

АМАЛЭННУ (*3-ел. мэр амалэннуй; амалэннул*) *продолж. д.* от амалэч-. Нимэ йэклиэ амалэннуги тэт эмдэоньэнг (СГС, с. 5). — За домом занимаются выделкой шкуры вместе с младшей своей сестрой.

АМАНИЭ *собств.* мужск. имя. Тадаат Аманнэ-пэлдудиз кэлүл (Т-80, с. 46). — Потом приехал старик Аманнэ.

АМАРИКААН ГӨДЭ американец. Илийэбат эл кэлу таг амарикаан гөдэ (№ 9, с. 7). — Из-за пурги не прибыл тот американец.

АМАРИКААН ЧОБОЙЭ нож, привозившийся для продажи американцами. Тидаанэ амарикаан чобойэ лыэнунни. Таби мэ пэсэчэннунни (Т-80, с. 5). — Раньше бывал американский нож. С задней стороны вогнутый бывает.

АМАРКАНЭЛ *суц.* пятигодовалый олень-самец. Амарканэл — йэдукун сукуномольбальнэй илэк (Ед. хр. 93, с. 57). — Амарканэл [есть] пятилетний олень.

АМАХАА (*3-ел. мэр амахаай; амахаал*) *неперех.* 1) стать хорошим, улучшиться. Идыэ тэн илвинчэ эдыл чаманэнг пугочамуй, амахаай (№ 10, с. 1). — Ныне жизнь пастуха очень легкой стала, улучшилась; 2) выздороавливать, поправляться. Таат Туустаахинь уунурэнг чайлэрэчэнг. Нимэба көткөчэг — маранмэ амахаайг (Т-82, с. 31). — Так по пути в поселок Тустах пришла в себя. Доехала [я] до дома — тут же выздоровела; Көдэги мэр амахаай, мэ сүрэрэй (Ед. хр. 34, с. 14). — Человек [его] поправился, набрал жир; 3) достигать до нужной кондиции (об осенней шерсти оленя). Ин амутнэнг пугучэги амахаадаба пунпунум илэлэ (ИКС, с. 57). — [Он] оленей забивал тогда, когда шерсть у них только-только становится хорошей [т.е. когда дорастет до нужной кондиции]; 4) располагаться, улучшиться. Эл помогчэрүкун хадаат амахаат (№ 8, с. 98). — Откуда улучшится [погода], когда ветер не меняет свое направление; Илийэ амахаальэдаба чайлэмэнг мэр эричизэл-буниэй (Ед. хр. 93, с. 70). — Когда пурга [здесь: ветер] хорошей стала [т.е. расположилось], днэм снег стал подтаивать. ♀ Мит эл амахаайэли — мэт эмдэ мэ турвэлтиэльэнь (Д-86, с. 97). — У нас горе [бука.: мы нехорошие стали] — мой брат повесился, оказывается.

АМАХАА- *с отриц. частицей эл*: забеременеть. Мэт йуодабанэ эл амахаайг (Ед. хр. 94, с. 38). — Я, кажется, забеременела.

АМАХААНУ- (*3-ел. мэр амахаануи*; амахаанул) *продолж. д.* от амахаа-. Чии эд-ил таннаабар ваай мэр амахаанульэнь (№ 10, с. 116). — Жизнь людей на той стороне тоже идет на улучшение, оказывается.

АМАХААНАА- (*3-ел. мэр амахаанаай*; амахаанаал) *начин.* от амахаану-. «Абарэги мэ варульэй» моннгутэй, йамдыбуодьэ кедэ амахаанаадаба (№ 6, с. 33). — «Дыхание его прочным стало» скажут, когда больной человек начнет поправляться; Тиндаанэ илийэ чугирэнаадаба моннунги «мэр амахаанаай». Тан идьенэ чугирэльэлк эл амахаа (№ 8, с. 76). — Раньше, когда ветер начинал свистеть, говорили «начинает распогодливаться». А теперь, и посвистев, не улучшается.

АМАХААСЭ- (*3-ел. мэр амахаасэм*; амахаасэл) *вылечивать*. Кедэнг эл амахаасаанунмэк? — Мэр амахаасаанунг (Ед. хр. 34, с. 241). — Вылечиваешь [больного] человека? — **Вылечиваю**; Сэмтэнэй өйгэн волмэнинь мони: «Малаа, мэтүл амахаасэк!» (Ед. хр. 34, с. 109). — Сэмтэнэй залчэму шаману говорит: «Давай, меня **вылечи** [сделай здоровым]».

АМДИЧИИ- (*3-ел. мэр амдичич*; амдичич) *ненерех.* заторопиться. Амдичиир нэмдинь лэйтэйтэм, мэ йанаслэйрэтэм (ИКС, с. 53). — **Поспешив**, откуда вспомнит, забудет.

АМДИЧИИЛЬЭ- (*3-ел. мэр амдичиильэм*; амдичиильэл) *перех.* поторапливать. Мэр амдичиильэм, ат эл амдичиильэ (Ед. хр. 95, с. 29). — Заторопил [он], не заторопил бы [он].

АМДИЧИИСЭ- (*3-ел. мэр амдичиисэм*; амдичиисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) заспешить, заторопиться. Амунгэй лэвдэллэк, чаай лаврэлэк кэвэйтэй чиинэ сунинь амдичинсаальэлум (СГС, с. 5). — Людей, которые, спокойно поев, попив, вышли бы, попусту заставил спешить [он].

АМДУ- (*3-ел. мэр амдуй*; амдул) *ненерех.* спешить, торопиться. Кукул, амунгэ мархуонь чалудунуи! Хадугүдэнг амдунуи? (Д-83, с. 66). — Черт, очень уж давишься! Куда спешить?; Мэр амдуйг албадьаа (№ 1, с. 66). — Уж очень тороплюсь.

АМДУЛ *и. д.* от амду-: спешка, торопливость. Энгэнг амдул нэмэги амуотэл! (№ 10, с. 116). — Что хорошего в чрезмерной спешке!

АМДУЛНЬЭЙ спешливый; торопящийся; срочный. Хааличэ амдулньэй кедэк адунг кедэ (№ 10, с. 116). — Очень спешливый этот человек.

АМДУС- (*3-ел. мэр амдусум*; амдусул) *торопить*. Мол эл амдусльэк, илэ вайи

коральба эл сэв (№ 10, с. 116). — Не торопи, олени еще не вошли в кораль.

АМДУСЧИИ- (*3-ел. мэр амдусчиим*; амдусчиил) *побуд.* от амдус-: заставить кого-л. спешить, торопиться. Тудэ амаадитэ амдусчинунум (Д-86, с. 163). — Как свой отец, заставляет [человека] торопиться.

АМДУР *1. нареч.* быстро; тут же; срочно. Нэмэлэ йавнуо амдур виэнунум (№ 2, с. 111). — Что бы ни делал, все быстро делает; Танг уо мэдьюолдэлэк амдур эвльикиэй (№ 2, с. 41). — Тот ребенок после рождения тут же умер. 2. *деепр.* торопясь, спеша. Даша, самолетниль амдур, чаай ноллэнг эл лав (№ 2, с. 111). — Торопясь к самолету, Даша даже чай не попила.

АМДУРЭН *нареч.* наскоро, наспех. Митуолдо амдурэн, чэндэйтэйрэнг эврэйли, Любаньэнг эврэйли (Д-83, с. 72). — А мы, собираясь улстеть, наскоро заходили, с Любой заходили; Тадаат хадьир амдур ньиданнурэлэк, пэгуйинаатэй могур, амдурэг мэ кэвийийэнг (Т-80, с. 27). — Потом, быстро накупив [продукты], боясь, что [он] захочет со мной ехать, спешно (торопливо) стала собираться в дорогу; Хадьир таг мит умуйэпул амдурэнг пуигдэй (Д-83, с. 16). — Вот тех наших шук сварили в спешном порядке.

АМУДЬЭ *суц.* 1) добро. Тадаа мони: «Оу, эл амудьэинь таат куриэпаай!» (Д-83, с. 82). — Тогда [он] сказал: «О, не к добру так делает [о кукушке, махавшей крыльями перед человеком]; Тудэл амудьэлэ эл виэт (Ед. хр. 94, с. 84). — Он хорошего не делает; 2) *перен.* торжественное, праздничное (о времени). Амудьэра оггэнубэрукунг (№ 1, с. 6). — Это — одежда, которую носит в праздничные дни. ♠ **чунгэд амудьэк** с отличным характером (очень спокойный по нраву); Хавдындэ тагнинги өлкэд-амудьэги (Т-80, с. 34). — Тогда у дяди была самая беговая пара [бука: высшая степень умения бегать быстро].

АМУДЬИИ- (*3-ел. мэр амудьиим*; амудьиил) *перех.* любить, симпатизировать, относиться к кому-л. с симпатией. Тунг геллэ чаманэ амудьиирэг ичум (Ед. хр. 94, с. 88). — [На] этого человека, очень симпатизируя (с симпатией), смотрел; Мэт лэддэ чии тунг виэн чии эврэсизлбанэ эл амудьиигүт, мэ пуңгүтэм (Ед. хр. 94, с. 11). — Если этим чужакам позволю жить здесь, мои люди не полюбят, убьют меня.

АМУДЬИИЛ *и. д.* от амудьии-. Эл амудьиилбанэнг, таг стадаба нигэрэйнгүтэм (№ 10, с. 116). — Если даже не нравится тебе, назначают в то стадо.

АМУДЬИИНАА- (*3-ел. мэр амудьиинаам*; амудьиинаал) *начин.* от амудьии-:

1) начать любить. Элын эл амудьийэйли. Тадаат чундэги, чагадэлги йуорэлэк амудьиннаай (№ 2, с. 105). — Сначала не любили. Только потом, увидев его характер и работу, стали любить; 2) начать привлекать. Тинэ йохоннимэ подьэл мэр иральлунуни, идьиз, мол, йавнуо амудьиннаай (№ 10, с. 1). — Когда-то давеча запах юрты тяжелым бывал, теперь-то уж все стали любить [привыкли ко всему].

АМУДЬИИМЭРУКУН *суц.* любимая, обожаемая вещь. Мэтэйлэк монут мэт амудьинмэрукун (Ед. хр. 94, с. 83). — Сам скажу то, что мне нравится [*букв.*: обожаемая, любимая вещь].

АМУДЬЭС- (*3-ел.* мэр амудьэсум; амудьэсул) украшать. Мит елкабанэ тун мархил амудьэс (СГС, с. 5). — Нашу елку эта девушка украсила.

АМУН *суц.* 1) кость. Ньумдэй чайлэбан амуны льитэгэсун (№ 2, с. 7). — Целый день кости разбивал [я]; 2) останки; прах; тело (умершего). — Амуны Чамуолэл Улууруба худуонь (№ 5, с. 30). — Прах его лежит у [озера] Большая Олера; Курилэу-пэлдудиз амуны Улууруо өнгиз лаабар льэй (ИКС, с. 15). — Могила старика Курилова в стороне реки [вытекающей из] Улууруо находится; 3) косточка (из компота). Даша компотлэнг кэчилэлмэлэ. Туги тэт уонь легитэтханэн, ворпэк мирэ амунычаба чарилч (№ 10, с. 117). — Даша привезла компот. Это дай поесть своему ребенку, смотри, будь осторожна, как бы косточкой не подавился; 4) скорлупа. Тидэн у ичуодабанэ, тадаа нододо амунык худуолнуул (Ед. хр. 34, с. 68). — Мальчик видит, что там скорлупа лежит; Мирьч амуныат пулгэйльэлдэ чирэмэдиэ уо нолъэнь (№ 2, с. 100). — Это был птенец, только что вылупившийся из скорлупы; 5) рост. Ньяавал-пэлдудиз амуны йуку кэдэк (Т-80, с. 46). — Рост у старика Нявала маленький; Амунылэк йукуонь, кетинэй (Т-80, с. 60). — Ростом маленький, толстый. ♠ амуны эл мөрүү чувствует себя неважно, в подавленном состоянии находится, не в настроении. Йандэ кэвийизха, кэдуунаадаба ваай, тэт амаа амуны эл мөркюпци (№ 6, с. 2). — Когда гуси улетают [на юг] и когда возвращаются, твой отец начинает чувствовать себя неважно [из-за своего шаманского духа]; Тинэ тунг чайлэба кэвэйтэй кэдэ анмолбинь амуны эл мөрүү, мэ худуолуй льизэ (ИКС, с. 45). — Сегодня должен был ехать, но он совсем не в настроении. ♠ амуны эл мөрүү быть жидким (не наваристым). Мит чай амуны анмолбинь эл мөрүү (№ 3, с. 18). — Наш чай совсем жидкий. ♠ амуны эл мөрүү быть худым, не упитанным (об олени). Тун стадо илэ амуны эл мөрүүлэл (№ 3, с. 18). — Оказывается, олени этого ста-

да не упитанные. ♠ амуно мэ пэлум. — Вырос [он] до законного возраста (т.е. 18 лет).

АМУННЬЭ- (*3-ел.* мэр амуныньэй; амуныньэл) быть костистым; иметь кости. Тун «собо» годьэ альвэпэги анаан амуныньэй, умуйольвэдатэн хаалич амуны (№ 10, с. 117). — Эта их рыба по имени «карась» очень костистая [есть], пострашнее даже, чем у щуки.

АМУННЬИИ- (*3-ел.* мэр амуныньиим; амуныньиил) (со)держатъ что-л. вместе с костями. Ичуок, тэт вальбэ маранмэ таат амуныньирэнг лэгум, модьэн! (№ 10, с. 117). — Смотри-ка, ведь твой товарищ прямо так, вместе с костями съел [о карасе].

АМУНЧАА *суц.* костистая часть (рыбы). Ах амунычааги лэвнуул (№ 1, с. 13). — Сами мы из рыб ели только костистую часть.

АМУН ПЬАНЬИР костный жир. Саримэпул амуны пьаньирок легитэл-буньир ньумдэй чайлэбан амуны льитэгэсун (№ 2, с. 85). — Желая угостить гостей костным жиром (салом), целый день [я] кости разбивала.

АМУО- (*3-ел.* мэр амуч; амуюлэл) *неперех.* 1) быть хорошим, ладным. Тунгүдэнг мэ йуодэч — йавнэр нимэн тудуруул амуч (Ед. хр. 34, с. 21). — Взглянул в эту сторону — все во внутренности ладно (хорошо); Таг апаналааба нэмэги йавнэр амуоунуни (Т-82, с. 5). — У той старухи [жены Курилэу] везде и всюду все бывает ладным (хорошим, добротным); 2) быть здоровым, в добром здравии. Тэн чамийаадиз амуоо нунтурукун йонгчэдиэк киймэлэ (№ 10, с. 64). — Это бабушка, когда была здорова, колокольчик нагрудника дала; 3) в сочет. с отриц. частицей эл: быгь беременной. Тун паадьэдуо тудэ кэдэлбанэ мэ мэрэйм — арэй эл амуольэл (Ед. хр. 94, с. 55). — Эта девушка коснулась себя — оказывается, беременная стала; Эльидуоба эл амуолур митха эврэй, таатлэр таг уорпэги чама кэдэ нолалэлэлтэй (Ед. хр. 95, с. 31). — Когда у нее была первая беременность, она у нас побывала, поэтому тот ее ребенок взрослым человеком стал, наверное.

АМУОЛУ- (*3-ел.* мэр амуолуй; амуолул) *продолж. д.* от амуо-. Тадаанэнг кенмэль-эпэ сукунпэги мэр амуолуй, кенмэльэлэ мит титэ банги (Ед. хр. 93, с. 91). — И там у некоторых одежда хорошая [есть], другие — как и мы [есть].

АМУОЛАА- (*3-ел.* мэр амуолай; амуолаал) *начин.* от амуолу-: начать относиться хорошо. Маархуонь тагун лайаат митинь амуолааги (№ 2, с. 111). — Только после этого к нам начали относиться хорошо.

АММУО *ласк., обычно употр. при обращении к детям мужского пола:* милый, милый-кий, милый человек. Аммуо, маархуодь мит

уо көрэл пуньдлгинь лъэмлэ (Ед. хр. 94, с. 83). — **Милый**, единственного нашего сына черт собирается убить.

АМУО см. **аммуо**. Нэмэнгинь кэлук, **амуо** (Ед. хр. 34, с. 89). — Зачем ты пришел, **милый человек**.

АМУОРИИ- (3-ел. мэр амуорим; а му ори ил) обеспечивать благополучием, здоровьем. Идъэ чайлэ мэ моннэмуй, хойл амуоридаба тун ахсинньи ваай эл мөрчиичуон уучитэй (Ед. хр. 93, с. 87). — Нынче день укоротился, если бог даст [хорошего], этот декабрь тоже пройдет незаметно (быстро).

АМУОРИРЭНГ нареч. тщательно, старательно; так, чтобы выглядела (вещь) красиво. Кэйпэ толии эл хайруолнун, эл чуоньэ. Амуоририэнг визнунга (Т-82, с. 9). — Посох мужской не бывает загнутым (на конце), без железа. Старательно (тщательно, хорошо чтобы выглядела) делают.

АМУОЧИИ- (3-ел. мэр амуочий; а му оч ил) быть довольно (в достаточной мере) хорошим; быть чуть-чуть хорошим. Ваай мэ лэвдизэй, тудэ амуочиил чалдъэлэк (ОС, с. 12). — Опыт стала есть, чуть здоровой рукой [хватая].

АМУБА модальн. от амуо-, выражает восхищение, радость: о как хорошо, прекрасно; какая прелесть. Амуба! Хуодэ тигэбандъэ амучэ эдылба эннурэнг, ньаарчэрुकун чундэриуок (СГС, с. 79). — **Какая прелесть!** Как же, живя такой хорошей жизнью, о плохом подумасм; Көдэнг нъиздырэ чундэги йекэн курчиинуни, **амуба!** — Таат, таат (Д-83, с. 99). — Когда человек рассказывает, душа становится шире, **прекрасно как!** — Вот так, вот так!

АМУБА-ЙИИ межд., передает восхищение чем-л. прекрасным. Амуба-йии, тиг лъиз мэридырэ мит Улуруо-абучиз альба мэ мөрэйтэмк (СГС, с. 43). — О, хорошо же, вы-то очень скоро попробуете рыбу нашей бабушки Улуру.

АМУБА-ЙУО межд., выражает безмерную радость, восхищение: о, страсть как хорошо! Амуба-йуо, вадун нимэ! Иньуори мэт йуодидэньэнг чайлэрэйл дитэ курчич (СГС, с. 29). — О **какая прелесть**, юагирская яранга! Аж будто глаза светлее стали.

АМУБАЛЭДЭ межд., передает эмоциональное отношение говорящего к действительности. Амубалэдэ, тангньэ кинбат мөримэк? (№ 5, с. 40). — Хорошо же как, от кого же ты об этом услышал?

АМУТНЭ нареч. 1) хорошо (хорошенько). Апапалаа, тэт сэспэ **амутнэ** тунгук (Ед. хр. 94, с. 59). — Старуха, дверь **хорошенько** прикрой; **Амутнэ** сукунэк лалвэрэйм тудэ лалимэванэ (Ед. хр. 34, с. 32). — **Хорошенько** накрыл оджедло свою нарту; Идыгойгидэнг **амутнэ** эл

чайлэрдабанэ, моннунги «мэ нэйгумунь» (Т-82, с. 14). — Если утром **хорошенько** не посветлело, говорят «сумеречно»; Тун тудэ нимэн тудуруулба йавнуо **амутнэ** кудичим (Ед. хр. 94, с. 4). — В своем доме (внутри него) все [она] разложила **аккуратно**; Хуодитуюк, маархуонь **амутнэ** пэнгэйк (Ед. хр. 94, с. 38). — Что ж подедаеш, только **благополучно** возвратись; 2) **очень** (необычайно). «**Амутнэ**г амучэ чуораскэ нголлэнь!» — молльэлги (Ед. хр. 94, с. 27). — «**Необычайно** хороший котел, оказывается!» — сказали [они]; **Амутнэ**г чанньэй арууньэй гэдэк! (Д-83, с. 69). — Это человек с **чрезвычайно** звонким голосом; Тадаа торойаба хайчизэтэгиэнь мони: «**Өйзэг амутнэ**г мони. Легитизьэлдаба албан куриличнаатэй» (№ 5, с. 27). — Тогда лось медведю сказал: «Заяц **правильно** говорит. После того как накормит, начнем спрашивать»; 3) **сильно**, **чересчур**. Миринь саалба сэвльэлдэли. Модьэнг: «Эньис, тунгньэ нэмэптэклэнг? **Амутнэ**г чама куомурпэк!» (№ 5, с. 50). — Оказывается, впервые заехали в лес. Говорю: «Мама, что это такое огромное? **Чересчур** большой хворост»; Йобудизэндъэги **амутнэ**г сиигэй тунг уо! (ОС, с. 27). — Как **сильно** капают сопли этого ребенка!

АМУТНЭ АМУЧЭ отличный, превосходный. **Амутнэ амучэ** чуораскэ нголлэнь (СГС, с. 41). — **Отличный** котелок, оказывается.

АМУЧЭРУКУН суц. хорошее, доброе. Тун лэвэйлэе чайлэ нэмэн мааличэрुकунэ эл майии. Эйк амучэрुकун нголлэнг, эйк ньаарчэрुकун нголлэнг (Ед. хр. 94, с. 27). — Этот летний день ничего удивительного не обещает ждаты — ни **хорошего**, ни **плохого**; Тун лукунбурэбэлэ мэ йуонум. Тадаат мэ пэнгэч. Мэ нъизды: «**Амучэрुकунэк**, эл пууго. Мэ чаахарнуллэнь. Лэвэймэн тагудэ уйуолдэ ат амуольэнь (Ед. хр. 94, с. 54). — «Обследовал [осмотрел] эту страну [землю]. Возвратился. Рассказывает: «**Хорошая** [прекрасная земля], не жарко. Замерзает. Хорошо будет летом туда пойти».

АН мест. указ. это вот (находящееся поблизости от слушателя, но далеко от говорящего). «**Ан** тудэ нэлэчуол кэчим» — мондэнг чамадалдъэ лаамэлэ мэ лөгитэм (Ед. хр. 94, с. 44). — Говоря: «**Это** в качестве своего гостинца принес», — царь накормил собаку; Макаар-пэлдудиз — **ан** мэт эньиз амаа (Д-83, с. 5). — Старик Макаар — это отец моей матери.

АНАА суц. гора. Исэ анаабат пулгэчэ энмудизэ оллъэлтэй (№ 10, с. 24). — Может быть, **из горы** вытекающая река; Тадаа **янаатэнг** лъэл. (Ед. хр. 34, с. 4). — Там **гора** находится.

АНААНДЬУОЙЭ суц. подножие горы. Апаандьуйэба пойуодъэ нимэк йуонумлэ (Ед. хр. 34, с. 175). — У **подножия горы** увидели множество яранг.

АНААН ХОРИЛЭ горная гряда. Анаан хорилэ (ИКС, с. 18). — Горная гряда; Анаан хорилэба мэ көткэч тунг уо (Ед. хр. 34, с. 70). — До горной гряды дошел мальчик.

АНААНЛАБУНМЭ горная куропатка. Анаанлабунмэ эльинэ көдэлэ анмолбинь эл ингиэнун (№ 5, с. 34). — Горная куропатка сначала человека не боится.

АНААН САЛБИЛ тарбаган. Таг анаан салыя нодьэрुकун эл курильийэнг (№ 5, с. 34). — Я не знаю, что называют тарбаганом.

АНААД-ИЛЭ кабарга.

АНА см. анмэ. ...Анмэ маархан монгойдник түбэгэйл! Ана мони: «Абучиэ, ньавэй лаамэдуо тэтльэ?» (Д-83, с. 14). — ...Одна женщина вдруг вошла [в дом] быстро! Ана сказала: «Бабушка, белый шенок твой?»

АНА-МОДЬЭНГ межд., употр. для передачи неожиданности совершасмого; и вдруг. Маархан нимэба сэврэлэк сабанэйли. Ана-модьэнг, истиэнэба мэ нэмэлэнг абуолэл, көдэ дитэ бани (Ед. хр. 95, с. 19). — В одно здание войдя, сидим. И вдруг — на стене что-то стоит, вроде бы как человек.

АНА-МОЛИ межд., *перев.*, употр. для передачи неожиданности совершасмого. Чупчэдэрүүлэк, ана-моли, савбасум (Ед. хр. 95, с. 46). — По-чукотски, ана-моли, шелкает [т.е. говорит белло]; Ана-моли, йарубай (Ед. хр. 95, с. 46). — Ана-моли, качающейся походкой идет.

АНАКИЭ *собств.* мужск. имя. Эльин анморби Анакиэ амаа кэврэйгумлэ (СГС, с. 30). — Сначала, кажется, увели отца [мальчика по имени] Анакиэ.

АНАКИЭНЧЭ *русс.* Иннокентий.

АНБАРИИ(Н) *суц.* скребок. Анбарийбат ваай көдэн чабадьэл мэ параньяануни, анбарийн нонобат ваай (СГС, с. 8). — От скребка работа человека тоже зависит, от рукояти скребка тоже.

АНБАРИИ НОНО рукоят скребка (вогнутая палка, куда вставляется скребок). Анбарий ноно (№ 1, с. 59). — Рукоят скребка; Анбарийбат ваай көдэн чабадьэл мэ параньяануни, анбарийн нонобат ваай (СГС, с. 8). — От скребка работа человека тоже зависит, от рукояти скребка тоже.

АНБИ- (3-л. мэр анбим; анбил) *пел.* 1) расчесать (волосы). Мэ нэмиз түдэ монильэбанэ анбим! (Ед. хр. 95, с. 54). — Как долго расчесывает свои волосы-то! 2) соскребать; снимать мездру (со шкуры). Тинэ тэт чадьэдавуруол анбинг (№ 10, с. 90). — Давеча я соскребла [камус] тебе для рукавиц.

АНБИЛ и. д. от анби-. Көдэ мэ хадунгудэнг мэ нэмэ анбилгинь кэвэйдаба, моннунги «мэр анбараачэй» (Д-83, с. 141). — Когда человек

идет куда-нибудь, чтоб что-то **соскоблить** [букв.: к соскоблению], говорят «пошел заниматься соскребаением».

АНБИНУ- (3-ел. мэр анбинум; анби-нул) *продолж. д.* от анби-: 1) продолжать расчесывать. Ичуодабанэ, маархан пайпэ түдэ монильэ анбинумлэ (Ед. хр. 34, с. 149). — Видит, что одна женщина **расчесывает** свои волосы; Тангун бурэ маархан мархильэк сабанэл, түдэ монильэ анбинумлэ (Ед. хр. 94, с. 47). — На нем [на доме] сидит одна девушка, **расчесывает** свои волосы; 2) продолжать соскребать. Огунбэрдэлэк ат анбинцүлэлмэк (Ед. хр. 93, с. 120). — Намочив, **соскобила бы**.

АНБИНАА- (3-ел. мэр анбинаам; анбинаал) *начин.* от анбину-. Ваай мэр анбинаатэмэк тэт хонмэравлэ? (№ 10, с. 99). — Опять начнешь **скоблить** свои камусы?

АНБИДЬАА- (3-ел. мэр анбидьяай; анбидьяал) много заниматься соскабливанием мездры. Чаай голлэнг эл лавчуон анбидьяай (СГС, с. 8). — Даже чай не пьет, так и **занимается соскребаением**.

АНБИИЧЭ- (3-ел. мэр анбиичэм; анбиичэл) идти куда-л. соскребать (мездру шкуры). Тан «анбиичэм» эл моннунгу? — Хуодэнг эл моннут?! Моннунги «хонмэравлэнг уури савалэнг анбиичэмлэ» (Д-83, с. 141). — Не говорят «анбиичэм»? — Как не скажут?! Говорят: «**Пошел скрести** камус или шкуру».

АНБИЙУОЛ- (3-ел. мэр анбийуонь; анбийуолэл) *страд.* быть расчесанным. Йуодабанэ, мэ лугумунайэнг, мэт монильэ анбийуол-морав голлэнг ходэйааг (№ 5, с. 35). — Кажется, начинаю стареть, лень стало даже **расчесывать** волосы.

АНБЭЙ- (3-ел. мэр анбэйм; анбэйл) *однокр.* от анби-. Митльэ кидьэ-йалмидьэ **анбарэлэк** «мэт чадьэ йуохаал» мондэнг мэ сабальаануни. Эргэ! (СГС, с. 8). — А наша [девушка], два-три раза **скребила**, «руки заболели» сказав, кончает [работать]. Фу!

АНБАРЭ- (3-ел. мэр анбарэй; анбарэл) *перех.* заниматься соскабливанием мездры (шкуры). Йэвличэрुकун! Амунтэнг итинэнг анбарэй! Амучэ сугудьэк! (СГС, с. 8). — Милое существо! Как долго [она] **занималась соскребаением** [мездры]! Хорошее [работящее] сердце!

АНБАРЭЛ и. д. от анбарэ-. Тадаатэ льеэ, йавнэй чабадьэлба ураал дитэ анбарэлба ваай ураалэнг наадуолэл (СГС, с. 8). — И потом, как в любой другой работе, надо научиться **соскоблить**.

АББАРААЧЭ- (3-ел. мэр аббараачэй; аббараачэл) идти куда-л. заниматься соскабливанием (мездры шкуры). Көдэ мэ хадунгудэнг мэ нэмэ аббилгинь кэвэйдаба моннун-

ни «*мэр анбараачэй*» (Д-83, с. 141). — Когда человек куда-нибудь пошел, чтобы соскоблить [букв.: к соскоблению] что-то, говорят «*пошел заниматься соскабливанием*».

АНБАРЭЙ- (3-ел. мэр анбарэйм; анбарэйл) *однокр.* от анбарэ-. Танунуолдэ мотинэн маархад-илэ хонмэрэвжэнэ *мэр анбарэйм* (СГС, с. 8). — А та же [девушка] уже соскобила [т.е. быстро делала] камусы одного оленя.

АНБАРЭС- (3-ел. мэр анбарэсум; анбарэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) заниматься соскребанием. Мэтуолльэлдэ анминь *мэр ат анбарэсуг* таг тит мархилэ (СГС, с. 8). — Я бы на вашем месте заставила заниматься соскребанием мездры ту вашу девушку.

АНБАРЭСЧИИ- (3-ел. мэр анбарэсчиим; анбарэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. заниматься соскребанием чего-л. Мол лызо, *анбарэсчиитэвжэнэг* таг уо кэлудаба (СГС, с. 8). — Ну что ж, когда придет тот ребенок, заставишь ее соскрести [камус].

АНБАРЭ- (3-ел. мэр анбарэм; анбарэл) *перех.* соскрести мездру (со шкуры, камуса). Эе, мотинэн мэ кэвэч, киинью *анбарэм* (СГС, с. 30). — Э-э, уже ушла, с обоих соскробла [мездру] [букв.: обоих соскробла].

АНБАРААЧЭ- (3-ел. мэр анбараачэм; анбараачэл) *перех.* пойти куда-л. соскробать мездру (со шкуры, камуса). Тэт кэврэйуол-морав хонмэрэвлэ *анбараачэмлэ* (СГС, с. 7). — Пошла соскробать мездру с камусов, которые ты увезешь.

АНБАРИДЬАА- (3-ел. мэр анбаридьаай; анбаридьаал) заниматься соскребанием мездры; Монгойдыилэ, миг, уудэк *анбаридьаапундэзли*, осуобэ хомдэмэ нголаанудаба (Д-86, с. 164). — Замужниис женщины, мы, постоянно занимаемся работой по соскребанию мездры [шкуры], и особенно ранней осенью.

АНИ- (3-ел. мэр аним; анил) *перех.* подарить; дарить кого-что-л.; давать, вручать подарок. Мэр аним (И-76, с. 11). — Подарил [он]; Мэт абучинэс уруодьэдилэк *ани-тэмэг* (СГС, с. 7). — Своей бабушке прирученного оленя подарю.

АНИЛ *суц.* подарок; дар. Тэт *анилбат* таат пунгуо-көди (№ 1, с. 2). — Твоему подарку так обрадовалась, бедняга.

АНИЙУОЛ- (3-ел. мэр анийуонь; анийуолэл) *страд.* быть подаренным, дареным. Тагдэлэк таг личуоркэ эл *анийуолдэн* хаалидьэба мэ лэвийуонь лызэ (№ 8, с. 116). — Так и не будучи подаренной, была задрана волками та важенька.

АНИСЭ- (3-ел. мэр анисэм; анисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) подарить.

Маархадьэнг тэт хавдыдиэ тэт экыань мони: «Маархан личуоркэ тэтинь анилгинь лызээн». Ичуок, тэт нидэ эл *анисэ* (№ 8, с. 117). — Один раз твой дядя твоей старшей сестре сказал: «Я собираюсь тебе важеньку подарить». Смотри-ка, твоя тетя не позволила подарить.

АНМИНЬ *модальн.* выражает некоторую уверенность: все-таки, все же. Анминь эгуойиз мэ йэдэйтэй, анминь паруол-морав мэ йэдэйтэй (Д-83, с. 151). — Все-таки завтра найдется, все-таки найдется то, что надо варить.

АНМОЛБИНЬ *нареч.* совсем, совершенно, ни в коей мере. Эвдыо чуулэ чобойэлэк чаврэн кэврэйм, таг мэт модьэн: «*Анмолбинь эл мэнтэйэнг, эйк эл лэвтэйэнг!*» (Д-83, с. 15). — Тетя, отрезав мясо ножом, унесла, а я сказала: «*Ни в коей мере [совсем] не возьму и не поем!*»; *Анмолбинь* нэмэнг эл лавчуон таат көчидьэйэнг йахтаанаайэнг (№ 10, с. 34). — Совершенно ничего не попив [алкогольного], так стала прыгать, петь.

АНМОРБИ *модальн.* 1) выражает неуверенность, сомнение в точности предполагаемого: вроде бы, как будто бы, похоже. Энниэлэги *анморби* эрпэйэлэнг, амаапэги эл курильнийэнг (ИКС, с. 9). — Мать у них вроде бы эвенка, а отца их не знаю; 2) выражает опасение о возможности совершения (или наличия) предполагаемого: боюсь, как бы не...; а вдруг. Таат эдиэнудаба, *анморби* лачилги ньидьабач?! (ИКС, с. 48). — Если так (усиленно) будет [продолжать] топить, то боюсь, как бы дрова у нее не кончились; Нэврүгэткэ, *анморби* кэлдэч! (Д-83, с. 142). — О потрясение! А вдруг взорвется!

АНМЭЛБИИ- (3-ел. мэр анмэлийим; анмэлийил) *перех.* оставлять в покое, в бездействии; не трогать, не мобилизовывать на какое-л. дело. Э, мол, эл *анмэлийингүт*. Чабальэл мэ поуонь, таг чабадьэтэй көдэ мэр албамлань (СГС, с. 6). — Да ну, так просто не дадут сидеть. Работы много, а людей, могущих работать, мало.

АНМЭЛБЭ- (3-ел. мэр анмэльбэй; анмэльбэл) *неперех.* не предпринимать активных действий; оставаться в бездействии. Мэт лызэ маалэк эльи *анмэльбэйэнг* (Ед. хр. 34, с. 12). — Я-то уж лучше пока просто буду [т.е. не буду предпринимать никаких действий]; Ньаарчэ аруу тудэ лангудэнгуудабаэнэ, эл *анмэлыэт* — мэ лайнаатэй, худэлыэтэй (Т-82, с. 3). — Если недоброе слово произнесет его [персоны], он просто так не останется спокойно сидеть — подерется или что-нибудь другое сделает.

АНМЭЛБЭЛ *и. д.* ничегонеделанье. Авйаараандэнг *анмэльбэл* ходэйр, ахун тагүт виэнаамэнг (Д-83, с. 66). — Вечером от отвращения к ничегонеделанию хотя бы начала делать то.

АНМЭЛЬЭЙ сплошной (без конца и края). Хальгэрчэ — эл чумурньэй лэвэйинбурэбэлэг, моннуннумлэ, анмэльэй йэрэгүүлэг (И-76а, с. 5). — Халарча — край, не имеющий холмов, называют, *сплошная равнина*; Танг Ходобэткэ эл иванмонь, анмэльэй ульгэгэк (№ 10, с. 7). — Та местность Ходобэткэ не имеет тальников, *сплошная трава*.

АНМЭЛЬЭРЭГ нареч. ни с того ни с сего. Анмэльэрэг лайнаайэ илэлэ моннунги «э, ваай камугуорги кэлүл!» (Д-83, с. 27). — Об олеме, который начинает драться ни с того ни с сего, говорят: «Опять приступ причуд его плохого нрава пришел!»

АНМЭ нареч. просто (-таки). Анмэ эвйэркунэк. Кедэ чабадэрэйдэбанэ анмэ антэйнуни (Д-86, с. 162). — [Кукла] словно живая. Когда человек шевельнет, просто заговаривает; «Ма-лаа, чай долдасник». Апаналаарэги анмэ индьерэг сабанэги (Ед. хр. 94, с. 28). — «Давайте-ка, вскипятите чай». Жены их просто так [т.е. не обращая внимания на просьбу] сидят за шитьем.

АНМЭ в сочет. с охоль, уудэк и др. наречн. сл. приобретает значение усиления экспрессии: так и вечно (все время). Анмэ охоль маархаллгэба эл лят сэбуньичэ (№ 8, с. 114). — Маншик так и все время на одном месте не будет находиться.

АННЬЭ (3-ел. мэр анньэй; анньэ) *неперех.* говорить. Толя мони: «Анаан чүгдэнцэ лаамэк, маархуонь эл анньэ» (№ 10, с. 43). — Толя говорит: «Очень умная собака, только не говорит».

АННЬАА (3-ел. мэр анньаай; анньаал) *начин.* от анньэ-: заговорить. Хадьир ваай тудо амаа дитэ солбуллуунурэн мэр анньаай (СГС, с. 7). — Вот опять как отец, посмеиваясь, заговорил.

АННЬААНУ (3-ел. мэр анньаануй; анньаанул) *продолж. д.* от анньэ-. Лачидэдуол валь сабанэй, туридьиз анньаануй (Ед. хр. 34, с. 18). — Возле очага сидит, один разговаривает.

АННЬААНАА (3-ел. мэр анньаанаай; анньаанаал) *начин.* от анньаану-. Так йоллэдуо мэр анньаанаай (Ед. хр. 34, с. 139). — Начал [стал] говорить тот ребенок из мха.

АННЬЭЛ и. д. от анньэ-. Елена анньэдабаанэ ваай моннунги «мэ човорэй» (Д-83, с. 8). — О голосе Елены тоже говорят «звснит».

АННЬЭЛ в сочет. с мест. указ. ан 'это', 'вот' и гл. лэ- 'быть', 'находиться'. Апаналаа, тэт сэсгэ хойлэ? — Эе, анньэл, — моши нимэ тудуруут (Ед. хр. 94, с. 69). — Старуха, где твоа дверь? — Да вон там, — сказала старуха изнутри.

АННЬЭРИ (3-ел. мэр анньэрим; анньэрил) *неперех.* осуждать кого-что-л.: по-

рицать. Мэр ильтиэнунни, мэр анньэригунга (Ед. хр. 95, с. 22). — Ругали они [середняки] нас, осуждали.

АННЬЭРИЛ и. д. от анньэри-: осуждение, порицание. Нэмэ эл виэлээлдэ кедэ анньэрил нэмэги амуотэл (СГС, с. 7). — Что хорошего может быть в порицании (осуждении) ни в чем не повинного человека.

АННЬЭРИЙУОЛ (3-ел. мэр анньэрийуонь; анньэрийуолэл) *страд.* подвергаться порицанию, критике. Авйаа мит кедэ чаманэн анньэрийуоллэнь, таатльэр худийк илэват мэ пондэйтэй (СГС, с. 7). — Вчера наш человек, оказывается, был подвергнут большой критике, поэтому, наверное, от оленеводства отойдет.

АННЬЭС (3-ел. мэр анньэсум; анньэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) говорить. Мэтул эл анньэслээк, йонгоньаарэ тэт амаань абундэатгэйэн (СГС, с. 1). — Не вынуждай меня говорить, если рассержусь, твоему отцу пожалуюсь; Ах тудэ ньаарчулбат мэтханэ анньэсум (СГС, с. 7). — Из-за плохого своего поведения заставляет меня говорить.

АННЬЭСАА (3-ел. мэр анньэсаам; анньэсаал) *начин.* от анньэс-. Хадьир тудэл задуд-аруулэк чэкчэмуни, Мотуруонаньэн. Тадаат кедэн анньэсаадаба эвлэат арууги (Д-84, с. 236). — Она вместе с Матреной любит образно [со смаком] говорить по-юкагирски. А когда попросишь говорить, не будет у нее речи.

АННГИЙЭ(Н) *сущ.* волна. Тангнэньэ ньаба ангийэйг нимэба сэвнай (Ед. хр. 34, с. 241). — Вместе с тем [существом] волна начала в дом переливаться.

АННГИЙЭРЭЙ (3-ел. мэр ангийэрэч; ангийэрэйл) *статья* волнистым (об озере, реке). Улуруо олдэ мэр ангийэроч (№ 5, с. 25). — Озеро же Улуру стало волнистым.

АННГИЙЭНЬ (3-ел. мэр ангийэньи; ангийэньил) *быть* волнистым, иметь волны. Уунудаба маалабарун мэр ангийэньи, уулги мэ чаханьи уудэк (Ед. хр. 34, с. 187). — Когда ехала [жена Идилвэя], с обеих сторон волнисто было, а то место, по которому она ехала, было все время мерзлым.

АНТАДЬИ (3-ел. мэр антадьи(й); антадьил) *неперех.* колдовать, привораживать. Моннунги, мэр антадьинуллэнь, таби мэт эл курильниэйг (СГС, с. 7). — Говорят, что [он] колдует, того я не знаю.

АНТАДЬИЛ и. д. от антадьи-. Антадьил (№ 6, с. 26). — Привораживаю; Танг гэлдуунэ антадьилги ваай эл курильниэйг (СГС, с. 7). — [Факт] колдования того старика я тоже не знаю.

АНТАДЬААЙЭ *суц.* волшебник, колдун. Мол. нэмэнот, хаалич, хатэ ворпэк, хааличэ **антальаайэ** нгөдье чии нгольэлнүгтэй (Ед. хр. 34, с. 183). — Да к чему все это, боязно, смотри, ты будь осторожнее, сильные колдуны, должно быть.

АНТИДЬАА- (*3-ел.* мэр антидьяай; антидьяаал) *перех.* заниматься колдовством. Мэр антидьяай (№ 6, с. 26). — [Он] занимается колдовством.

АНТИДЬААЙЭ *суц.* волшебник, колдун, чародей. Антидьяайэ (И-76, с. 15). — Человек, обладающий способностью проклятием, проклинанием сделать плохое другим; Антидьяайэ (№ 6, с. 26). — Волшебник, колдун, чародей.

АНТЭЙ- (*3-ел.* мэр антэч; антэйл) 1) *однокр.* заговорить, сказать слово (не промолчать). Охо-мони, чамуолал акааги мираанул. Ахун эл антэй. (ОС, с. 14). — Видит — идет ее старший брат. Даже слова не сказала [прошла мимо]; Анмэ алайни аруулэк антэч (Ед. хр. 34, с. 184). — Вдруг на алайском языке заговорила; 2) подать голос; проронить слово. Хадьир тэт энбиэньэй тэт амаань пөчэсэйлгинь льяйл. Моназар-кедиг, эл антайльэл (Ед. хр. 94, с. 2). — Вот к твоим родителям собираемся тебя послать [т.е. убить]. Что скажет, [ничего] не сказал (не проронил ни слова); 3) пискнуть. Ан лачилэнг антэйл (№ 10, с. 3). — Это огонь пискнул [букв.: заговорил]; 4) захоронить (об олене-быке во время гона). Ильин киндэ — илэн личиэ антэйл киндэ, личуоркэплэ тангудалгинь (СГС, с. 70). — Месяц Ильина — это месяц, когда начинают хоркать олени быки, начиная гоняться за важеньками.

АНТЭЙЛ *и. д.* от антэй-. Тан тэт эвдьюэ мэ меринунум, маархуонь антэйлэ чантэйрэмлэ (Д-83, с. 129). — Твоя тетя же понимает [по-эвенски], только говорить не может [букв.: говорение].

АНТЭЙ- (*3-ел.* мэр антэйим; антэйл) *перех.* назвать (упомянуть) что-л. О-о, саамэй тиглиимэрукун антэймэг (Ед. хр. 94, с. 83). — О, ты назвал именно то, что очень берегу [жалею].

АНТЭЙРЭ- (*3-ел.* мэр антэйрэм; антэйрэл) *перех.* заговорить о чем-л.; назвать; упомянуть о ком-л. Хавдындие Умуккээн ваай сэбуныичэлэ антэйрэнүмлэ (№ 4, с. 56). — Дядя Умуккэн опять заговорил об олене-маннице.

АНТЭСЛЬЭ- (*3-ел.* мэр антэслээм; антэслээл) *перех.* обращаться к кому-л. (обычно богу) с просьбой принести добро кому-л. Тэтханэ хойлгинь антэслээм (СГС, с. 7). — Он обращается к богу с просьбой, чтобы [он] тебе дал хорошее.

АНТЭСЛЬААНУ- (*3-ел.* мэр антэслэаанум; антэслэаанул) *продолж. д.* от ап-

тэслэ-. Хойлгинь антэслэаанум (Ед. хр. 95, с. 47). — Молитесь богу, чтобы [он] дал добра.

АНТЭС- (*3-ел.* мэр антэсум; антэсул) *перех.* 1) трогать, касаться, прикасаться. Эгуйиэ илэва эврэрэ, исэ, мэ нэмэн дьиввэ мэ йуотэмк. Таги эл антэслээнгитабанэк (Ед. хр. 94, с. 129). — Завтра, когда будете в стаде, может быть, что-то дивное увидите. Того не трогайте; 2) *перен.* беспокоить, потрегиваться. Тан лаамэ орби нэрэй-морим, таатльэр эл антэсчэн (Д-83, с. 14). — Было такое ощущение, что та собака [запутавшаяся веревкой с веревкой моей собаки] укусит, поэтому не трогала [т.е. не стала раслуговывать]; 3) *перен.* шутить над кем-л.; подтрунивать; задевать. Мэр оориньэбуонь, таатльэр мэ чэньига, таатльэр антэсчунига (№ 8, с. 72). — Любит плакать, поэтому им интересно, поэтому задевают (подтрунивают, подшучивают); 4) *перен.* зло подшучивать над кем-л.; подпортить. Ал тэтханэ чупчэпэ антэсчү, таатльэр таат курчичэк (№ 5, с. 5). — Это тебя подпортит чукчи, поэтому таким стал [лицо у тебя скривилось]; 5) *перен.* убивать. Талав уги эл антэсчундэлли, — ах чамальэги (Ед. хр. 94, с. 125). — Детенышей диких оленей не убивали, только взрослых.

АНТЭСАА- (*3-ел.* мэр антэсаам; антэсаал) *начин.* от антэс-. Титул ханмитэйл эл икьял, кэдэн эл пунылгинь кэльдэн. Мэр уоньэйэн. Титльэпэ мэр антэсаагүтэм (Ед. хр. 34, с. 181). — Уничтожить вас нетрудно, я приехал не с целью убивать людей. У меня есть сын. Ваши его начнут задевать, беспокоить; Кинуолльэлк титтэбанэ эл антэсаа, титтэл ваай кинуоллэнг эл антэсчү (Ед. хр. 34, с. 225). — Никто их не стал трогать, они тоже никого не трогают.

АНТЭСЧИИ- (*3-ел.* мэр антэсчиим; антэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) трогать что-л. Волмэн сукунбанэ уонийш эл антэсчинунгу (СГС, с. 7). — Не разрешали детям трогать шаманскую одежду [вообще — принадлежности].

АНТЭТЛЬЭ- (*3-ел.* мэр антэтльэм; антэтльэл) *перех.* благословлять кого-л.; пожелать добра. Мааруйинэг антэтльэига (№ 6, с. 1). — На счастье [удачу] благословляли [высказывали] доброе пожелание].

АНУЛЛЬЭ *суц.* бегун; человек, ни разу не проигравший в бегах. Халдэйрэлэк, лукун сисабуува кудий — таг анулльэулигүлги пурэдабан уучиниги (Ед. хр. 94, с. 17). — Отгорвавшись от преследователей, лег в расщелине — быстрые их бегуны над ним прошли.

АНЧИ- (*3-ел.* мэр анчий; анчил) *многokr.* от аньэ-. Нэмэ нголлэг кэдэ моннунни: «Эй, мэт визэ». Тангут моннуннүмлэ; «Пурэдабан эл анчильэк» (Т-82, с. 27). — Ведь о

чем-либо человек говорит обычно: «Сделаю». Об этом говорят: «**Не говори с кондачка** [т.е. можешь не исполнить].»

АНЧИЛ и. д. от **анчи-**. Албадьаа хааличэ апа-налаак, тудэ уорпизнь **анчилиги** мөримэнг (ИКС, с. 42). — Очень уж страшная старуха, я слышала, как своим детям она **говорила** [букв.: говорение].

АНЧУОРЭ- (3-ел. мэр анчуорэм; анчуорэл) *перех* порицать, осуждать кого-л.; прикрикнуть на кого-л. Тудэ мархильбанэ чаманэнг **анчуорэм**, кэ! (СГС, с. 7). — Свою дочь крепко **порутила**, так ей и надо.

АНЧЭЙЛ *суц.* суматоха, тревога. Хадьир тадаа чам **анчэйлэнг** пулгэйльэул (Д-83, с. 23). — Вот тогда вышла большая **суматоха**.

АНЧЭЙНЭГ *нареч.* суетливо; суматошно. Туридьиз эл **анчэйнэнг** сабанэлгинь тадаа сабанэ-кеди. Йохоннимэба сэвдаба хадьир мо эгуриэнүтэй льиз, таатльэр эл сэвл-бунь (№ 6, с. 23). — Желая жить один, **без суеты** там живет. Когда же перейдет в юрту [деревянный дом], пачнут к нему ходить [дружки], поэтому не хочет пересажать; Адаа эл **анчэйнэнг** сабанэччэнг (№ 6, с. 30). — Там буду жить **без суеты, спокойно**.

АНЬИБЭ(Н) *суц.* 1) крытая нарта для перевозки особо ценных, хрупких вещей (посуды и т.д.). Йаан аньибэннунги. Кизйаалэл аньибэ... виедэлэ моннунги «архаа аньибэ», тадаат — сускэд-аньибэ, тадаат — хойд-аньибэ. Тагун лайаат туйэ лалимэк (ИКС, с. 31). — Раньше имели три крытые нарты. Передняя **крытая нарта**... по-другому называют «*архаа* крытая нарта», потом — крытая нарта для посуды, потом — крытая нарта [для перевозки] ценных мужских вещей. После этого — нарта для шаманских принадлежностей; 2) крытая замшей детская нарта. Кэрэмээс (уоньии) аньибэ кизйиэ Дашаньэн аньмэй (Т-82, с. 29). — Керемяс [оченившаяся собака] на детской нарте спереди вместе с Дашей сидит. ♠ **кизйаалэл аньибэ** (кладут женские вещи), **хойданьибэ** (кладут мужские вещи), **сускэданьибэ** (кладут хрупкие вещи, посуду), **уоданьибэ** (детская крытая нарта — для перевозки маленьких детей при кочевке).

АНЬИБЭДОБИЛЬ *суц.* дырки на полозьях детской нарты. Аньибэдобильба аньибэдугурчэ абуолнуни (№ 1, с. 96). — На **аньибэдобиль** стоят копылья.

АНЬИБЭДОНОЙ *суц.* чехол детской нарты из замши (ровдуги). Таг тэт абуциэ вийэуол аньибэдогой ан идьизэнэнг тит аньибэзалы (Д-83, с. 55). — **Чехол** детской нарты, сшитый той твоей бабушкой, до сих пор есть.

АНЬИБЭДУГИЛЬ *суц.* рог крупного размера, прикрепляемый при помощи специальных ремешков к передней части крытой дет-

ской нарты и служащий ограждающим каркасом (он несет в себе также особый ритуальный смысл). Аньибэдугиль (№ 1, с. 96). — Олений рог, отпиленный вместе с черепной костью и прикрепляемый к передней части детской нарты; Аньибэ йуоба вийэуодэ энмурэк (илэдэнмурэк) — **аньибэдугиль** (ИКС, с. 31). — **Аньибэдугиль** — это олений рог с частью черепной кости, прикрепляемый спереди детской нарты.

АНЬИБЭНЬ- (3-ел. мэр аньибэньи; аньибэньил) иметь крытую (детскую) нарту. Тунг аньибэ тэт хайчиэ Ньаавал тэт амаань тадийуол аньибэги. Йаан аньибэннунги (ИКС, с. 31). — Эту детскую нарту твоему отцу отдал твой дед Ньявал. Обычно имели три **крытые нарты**.

АНЬИБЭРУКУН чехол (детской) крытой нарты. Аньибэрукун ньаавэй илэн савабат, кунгэрэллэк, вийэуолнуни (№ 1, с. 96). — **Чехол** [детской] нарты шьется из белой оленьей шкуры, после бритья шерсти.

АНЬИБЭКААНЬЭЙ **ЛАЛИМЭ** нарта с небольшой кибиткой в задней части. Аньибэкааньэй лалимэ, аньибэкааньэй йааттнэ (Ед. хр. 95, с. 40). — Нарта, имющая сзади кибитку.

АНЬИЛ 1. *суц.* нечто дурное; зло. Көнмэ дьииба (салыл) сукунпадабанэ йавнуо хөйлэснунум — **аньилэ** льиз виезмэлэ (Ед. хр. 93, с. 24). — У некоторых [мышь] портит их вещи — значит, плохое сделал. 2. *модальн.* выражает убежденность говорящего в высказываемом: тем более; подавно. Аньил идьиз ульэгэдабан курчиильэлтэй (№ 1, с. 18). — **Тем** более теперь, должно быть, по траву стала [об уровне воды]; Аньил тудэл хуодэ льэлэ чантэйрэтэмлэ! (И-76, с. 12). — Уж он-то тем более, чем не делает [чего не вытворит]!

АНЬМИЛ *суц.* ездовой (олень). Тэт аньмилнэ хадаа молдыитэмэк? (СГС, с. 43). — Где оставишь ночь проводить своих ездовых?; Тэт аньмилуол маалэк Сингааньаавийаак кимморимэн (Д-83, с. 108). — Придется мне дать тебе Белобрюхого в качестве ездового.

АНЬМИЛНЬЭ- (3-ел. мэр аньмилньэй; аньмилньэл) иметь ездового (оленя). Тунг уолэ ичуодаганэ, мэр аньмилньэй (Ед. хр. 34, с. 208). — Видит, что этот ребенок имеет ездового; Эмундамудэ аньмилньаальэнь (Т-82, с. 14). — Ездовым у него был олень с хорошими рогами; Хадьир эндү ньируон аньмилньэрэнг мэ кэвэчэли, Ньянмэткиэнь (Ед. хр. 93, с. 74). — Вот к местности Ньянматка поехали каждый со своей упряжкой.

АНЬМИЛНЬИИ- (3-ел. мэр аньмилньиим; аньмилньиил) сделать так, чтобы кто-л. имел ездового оленя. Таг мэт йаадизэбанэ чамуотөгий хунднэтэгэлэк аньмил-

ньним, мэт амаа (Д-83, с. 44). — Мой отец ту тето [когда она умерла], ездовым крупного размера спабдив, проводил.

АНЬМИЛДЭ- (3-ел. мэр аньмилдэй; аньмилдэл) приобретать ездового. Танг чииза кеткэйр танг кедэ амучэ аньмилдэй (№ 8, с. 5). — Когда доехал до тех людей, он приобрел хорошего ездового.

АНЬМИЛ ЙАТАҢАРЭЙЛ обычной забитого (убитого) оленя в упряжке заставить дергаться, понукая вожжами и хореєм (он «поскачет» туда, куда должен ехать покойник). Аньмил йатаҢарэйл (№ 9, с. 25). — Направление «ездового» [покойника] на прямую дорогу.

АНЬМИРИЙАА суц. искусный ездок (на оленях). Эргэ! Минтэрэй эл аньмирийаалэнг, мэт мэр ичуоңг (ИКС, с. 76). — Фу! Дмитрий не искусный ездок, я видела.

АНЬМИЭ- (3-ел. мэр аньмизэм; аньмиэ эл) *перех.* сажать верхом на что-л. вместе с собой. Пулийэ Христофор титтэ лайаа аньмизэрэг кэчина, йоходилэ төргии бурэ (Ед. хр. 93, с. 95). — Дядя Христофор, посадив верхом езди себя, на тороке привез; Пуийээ аньмизэрэг кэвэчэнг (Д-83, с. 108). — Девочку по имени Поя посадив [за собой], на карте уехала.

АНЬМЭ- (3-ел. мэр аньмэй; аньмэл) *неперех.* сидеть верхом на чем-л. Хадьир эгуйиэ мэ кэвэч, илэ бурэ аньмэрэнг (Ед. хр. 34, с. 42). — Сидя верхом на олене, назавтра поехал [он].

АНЬМАА- (3-ел. мэр аньмаай; аньмаал) *неперех.* садиться на что-л. Пайпэнг мэр аньмаай хайчиэтэгэ бурэ (Ед. хр. 34, с. 189). — Желшина села на медведя.

АНЬМААНУ- (3-ел. мэр аньмаануй; аньмаанул) *продолж. д.* от **аньмаа-**. Миринь тигин аньмаануй, ааттэрэйк, эл пөчэсэйлэк (СГС, с. 9). — Только-только вот садится, останови, не отпусти.

АНЬМААНАА- (3-ел. мэр аньмаанаай; аньмаанаал) *начин. от аньмаану-*. Тудэват вэлибэньи, вэлибэн эгуйибэньэй. Хуодэ кеткэй — мэр аньмаанаай (Ед. хр. 94, с. 32). — Седло имеет, стремя имеет. Как дошел [до коня] — начал садиться.

АНЬМААЛ и. д. от **аньмаа-**. Мэт толин хайруодаба илэ бурэ аньмаал чантэйрэг (Т-82, с. 10). — Из-за того, что посох кривой, не могу сесть на оленя.

АНЬМЭРЭ- (3-ел. мэр аньмэрэм; аньмэрэл) *перех.* ездить, запрягши в качестве ездового; использовать в качестве ездового. Кин йоходилэньи. Эндү нилайнаат аньмэраанунум (ИКС, с. 18). — Двух коней имел [он]. По очереди запрягая, ездил; Хайчиэ Суоткэ элуойэркэпэванэ Нэкиит аньмэрэм (Д-83, с. 120). — Нетельных важенок дедушки Суот-

ки запрягал [и ездил] Никита; Танг Сигаанья-авийаа аньмэрэмэг (Д-83, с. 108). — Ту олениху по кличке Белобрюхая запрягал [и ездил].

АНЬМЭРААНУ- (3-ел. мэр аньмэраануй; аньмэраанул) *продолж. д.* от **аньмэрэ-**. Танг хүндизэтэгэ танниги вайи мэр аньмэраануй (№ 9, с. 21). — В то время того оленя-самца все еще продолжали использовать в качестве ездового.

АНЬМЭРААНАА- (3-ел. мэр аньмэраанаам; аньмэраанаал) *начин. от аньмэраану-*. Караальбат маархан ураридьил аньмэраанаанг, мэт түдэл уудэк сааньинунунг (ИКС, с. 74). — После корализации я стал использовать в качестве ездового одного новоприрученного, я его все время с колодкой отпускал.

АНЬМЭРААНУБЭ ЛАЛИМЭ нарта, на которой ездят люди (в отличие от тех, где возят вещи). Кэтнии лалимэ — хануойир моойнунга, эл гэдэн аньмэраанубэлэнг, тадаа сукунэ туугиэнуннумлэ (Д-83, с. 9). — Нарта для вещей во время кочевки используется, это не нарта, в которой ездят люди, туда одежду кладут.

АНЬМЭРЭЙУОЛ- (3-ел. мэр аньмэрэйуонь; аньмэрэйуолэл) *страд.* быть запряженным; быть использованным в качестве ездового. Танг хүндизэтэгэ идьиэ эл аньмэрэйуолдаба ат амуч (СГС, с. 7). — Хорошо бы было, если сейчас не будет использован в качестве ездового тот бур.

АНЬМЭРЭС- (3-ел. мэр аньмэрэсум; аньмэрэсул) *побуд.* заставить (позволить) запрягать (для езды); позволить использовать в качестве ездового. Адуг тэт ураридьилэ эли кинидьэнг эл аньмэрэсулльэк (СГС, с. 7). — Этих своих только что прирученных ездовых пока никому не давай запрягать.

АНЬМЭРЭСЧИИ- (3-ел. мэр аньмэрэсчиим; аньмэрэсчиил) *побуд.* заставить (позволить) кого-л. запрягать (для езды) кого-л.; позволить использовать в качестве ездового. Саандаванаабаат келльэнь, тунг энуплэ, лавйэлэлэ чавнуурэнг. Нэрэгэйлэнь! Татльэр модьэнг «киндьэнг эл тадитэйэнг, кинидьэнг эл аньмэрэсчинтэйэнг...» (№ 10, с. 98). — С местности Саандаванаа прибежала, все эти реки, воды переплывала. Очень похудела! Поэтому [себе] сказала: «Никому не отдам, никому не дам запрягать [собаку]».

АНЬМЭС- (3-ел. мэр аньмэсум; аньмэсул) *перех.* 1) посадить верхом на что-л. Амучиил чалдыздагат мэньдэлэк мэр аньмэсум (Ед. хр. 95, с. 9). — Взяв за здоровую руку, [ее] посадил [на нарту]; 2) *перен.* класть, ставить. Охо-монни, йуку пафадьилэнг хуодулэл. Тангунбанэ мэр аньмэсум түдэ нобилалимэба (Ед. хр. 94, с. 68). — Вдур видит — маленькое шило [у дороги] лежит. Его положил на свою наперстковую нарту.

АНЬМЭСУОЛ- (3-ел. мэр аньмэсуонь; аньмэсуолэл) *страд.* быть положенным, поставленным. Ан мит мөмдэрчюол аньмэсуоллэги (СГС, с. 85). — Это нам для розжига положено ими.

АНА *суц.* 1) рот, уста. **Агагин** тудуруудабан тидэнг тудэ нондавйэлэк айим (Ед. хр. 94, с. 73). — По рту выстрелил [он] из того своего лука; 2) пасть (животного). Адунг лиамэпул хон агапэдабан чулбайуол (№ 2, с. 3). — Колоть бы по пастьям тех собак [о воющих вечером]; 3) отверстие, вход, проход. Танг мосэнкэ нолдэ кин аганьэй — пурэврэдабан, албэврэдабан (Ед. хр. 94, с. 22). — А тот кисет имеет два отверстия — сверху и снизу.

АГАНЬЭ- (3-ел. мэр аганьэй; аганьэл) 1) иметь рот; быть со ртом. Адунг акула нодэрукун эйк эл аганьэ? (ИКС, с. 64). — Это существо по имени «акула» рта не имеет, что ли?; 2) иметь отверстие, вход. Танг мосэнкэ нолдэ кин аганьэй — пурэврэдабан, албэврэдабан (Ед. хр. 94, с. 22). — А тот кисет имеет два отверстия — сверху и внизу. ♠ **ага виэл** кушать. Мэт мэтидьэ эл лэвдэччэнг, йавнэр ага виэба (Ед. хр. 94, с. 17). — Я один не поем, все будем кушать [*букв.*: делать ртом]. ♠ **ага умусэйл** умертвить. Элньимийэ нодаба, «агага умусэйба» молльэлчи, ин мэдуодаба (Д-83, с. 3). — Из-за того, что она [новорожденная] была сироткой, сказали: «Закроем рот» [т.е. умертвим]. ♠ **сукинь ага уусэл** болтать, говорить чепуху. Хаалич! Сукши ага эл уусаанульэк! (Д-86, с. 163) — Странно! Куда полая рот не веди [т.е. не болтай].

АГАДЭЛБИЛ *суц.* голос. Анмэ хавдыдиз агадэлил (Ед. хр. 95, с. 43). — Голос у него как у дяди.

АГАНБУГУЧЭ *суц.* усы, борода. Аганбугучэ мөшии... ваай тануллэк ваарэйнунга занозалэ (№ 10, с. 72). — Есть для выщипывания усов... этим тоже вытаскивают занозу.

АГАНБУГУЧЭНЬ- (3-ел. мэр аганбугучэнь; аганбугучэньил) иметь усы, бороду. Сэвнудабанэ, пэлдуидэтгэлэн сабанэл, аганбугучэньи (Ед. хр. 34, с. 157). — Когда вошли, огромный старик сидел, бороду имеет.

АНДЭДИЛЬБИЛ *суц.* талия. Андэдилбилги амутэнг чоунэй мархильэк! (СГС, с. 78). — Какая тонкая талия у этой девушки!

АНДЭ- (3-ел. мэр андэм; андэл) *перех.* выдавать кого-л.; сообщить о чем-л. секретном. Танг лаамэпулги монльэлчи: «Мирэ митул андэмэк» (Ед. хр. 94, с. 39). — Собаки его сказали: «Смотри, нас не выдавай».

АНДИИЛЬЭ- (3-ел. мэр андиильэм; андиильэл) сообщить кому-л. о ком-чем-л.; дать знать кому-л. Ааридьаапул кэ-

лунгадаба, мэ кинэк: «Тэньи титэбаньдэ кэнэпэк льянгул» — мондэнг мэр андиильэальэлум (Д-86, с. 160). — Когда прибыли вооруженные, кто-то, сказав: «Здесь такие-то люди находятся», — выдал им.

АНИЛЬ *суц.* 1) устье (реки, речки). Улуруо өнниэ Лабунмэдэнуба сэгий. Тангуг моннун-нумлэ «Улуруо өнниэ ангиль» (Д-83, с. 3). — Река, берущая исток из [озера] Улуру, впадает в [реку] Чукочя. Об этом говорят, что это «устье реки, вытекающей из [озера] Улуру»; 2) выходное отверстие (прорезь, устье) чего-л. Кууль ангиль нирэллэк пурэн ат вэлтэм (И-76а, с. 7). — Выходное отверстие [прорезь] куля завязав, повесила бы наверху; 3) край (рукава, лицевой части малахая). Тэтинь льюку чоройэк киитэмэнг, таби пингиндагильбаг сэврэк (Ед. хр. 34, с. 198). — Тебе дам маленький нож, его ты положишь [спрячешь] в край рукава [т.е. в обшлаг].

АНИНДУНУЛЬ *суц.* крышка (посуды, ящика). Сукудавур ангиндунульги чандэ лохобойдаба гитнью сукунэ туутильэлум (Т-83, с. 1). — Крышка ящика [для одежды] аж не закрывалась, так налихала [много] одежды туда.

АНИНДУНУЛЬНЭ- (3-ел. мэр ангиндунульнэй; ангиндунульнэл) иметь крышку. Модьбэнг мэр ангиндунульнэй, Микалай авйаа виз (№ 1, с. 126). — Ведь имеет же крышку, вчера Николай сделал.

АНИНДУНУЛЬДЭ- (3-ел. мэр ангиндунульдэй; ангиндунульдэл) иметь крышку. Таат нэмэн авур ангиндунульдэр амуонуи (№ 1, с. 126). — Когда всякое вместилище [ящик, сундук] заимеет крышку, это хорошее дело.

АНИНДУНУЛЬТЭ- (3-ел. мэр ангиндунультэм; ангиндунультэл) 1) прикрывать, закрывать крышкой. Адунг тэт чуораскэ ангиндунультэк (№ 9, с. 16). — Прикрой крышкой этот свой котел; 2) приделывать крышку к чему-л.; снабдить крышкой что-л. Танг тэт авур ангиндунультэба ат амуч (№ 1, с. 126). — Было бы хорошо, если бы ты крышку приделал к своему ящику.

АНЛАЧИЛ *суц.* красноречивый, острый, бойкий на язык. Хааличэ анлачилиг — «хааличэ арууньэй кэдэк» мончэлэнг (Д-83, с. 17). — О чрезмерно языкастом человеке говорят: «страшно красноречивый».

АНЬАЛДЬОБОЙЭ *суц.* ножницы. Мит аньялдьобойэ ньаачэстэбанэнг (СГС, с. 50). — Наточишь наши ножницы.

АНЬАРХАА *миф.* назв. реки, текущей где-то за тридевять земель. Нэмэн Ангархаа измундаба кэвэйннайэрукун дитэ маруойаай (Ед. хр. 93, с. 112). — Начал одеваться так, словно собирается ехать на противоположную

сторону **Ангнярхи** [так говорят, когда человек, собираясь идти на недалекое расстояние, одевается старательно, словно идет не везть куда].

АНРЭ- (3-ел. мэр анрэм; анрэл) см. андэ-. Мэт акаа мони: «Мэтинь ваай сукун виэк». Ньамиидыткэлэ монги: «Э, тадик, маархуонь эл ангрэлык» (Ед. хр. 34, с. 147). — Мой старший брат сказал: «Мне тоже одежду сшей». Лебеди сказали: «Ладно, отдай, только нас не выдавай [не говори о нас].»

АНУНДААЛ *суц.* поперечная перекладина в передней части нарты. Тит аньбэ кэйэдаба мэр энмуньэй. Тангун киэйиэ сайдэ саалэнг лыиэнунул. Тангут моншунгумлэ «анундаал» (Ед. хр. 93, с. 115). — Спереди у вашей детской нарты имеется рог. Впереди него есть поперечная палка. Это называют «анундаал»; Анундаал вадун лалимэба лыиэнуни (Ед. хр. 93, с. 115). — Анундаал бывает у юкагирских нарт.

АПАВААН *суц.* обшивка (оборка) в нижней части мехового кафтана. Апаваан (№ 3, с. 5). — Обшивка (оборка) по нижнему краю меховой одежды.

АПАНАЛАА *суц.* 1) старуха. Танг апаналаа ольэлык мэ лугумунуи (ИКС, с. 34). — Та старуха тоже постарела; 2) жена. Чупчэдабучиэ — Петркийиэ апаналаа (ОС, с. 7). — Чукотская бабушка — жена Петркийиэ.

АПАНАЛААКААНДИЭ старушечка. Иидиэ Айваньгау амаагин эньиэ чупчэлэн; эйк мэ нэмэлэнг, апаналаакаандиэк (Д-86, с. 81). — Мать отца тети А. чукчанка [есть] или что-то, старушечка (маленькая, малюсенькая старушка).

АПАНАЛААНЬЭ- (3-ел. мэр апаналааньэй; апаналааньэл) иметь жену. Сэмтэнэй-пэлдудиэ льэй, мэр апаналааньэй (Ед. хр. 94, с. 57). — Жил старик Сэмтэнэй, имел жену.

АПАНАЛАА ЙАЛБИЛ *топон.* назв. озера. Апаналаа йалбил валь льэйли (Ед. хр. 94, с. 104). — Мы жили возле озера Старухи.

АПАНААЧИ *собств., русск.* Афанасий.

АПУОНЬЭ- (3-ел. мэр апуоньэй; апуоньэл) иметь украшение. Йавнэр хонмэрав ооньэнги, албэврэги апуоньэй, саахмэт дитэ (Т-82, с. 4). — У всех брюки из [белых] камусов, низ у них имеет украшение, словно шахматная доска.

АПТЭ- (3-ел. мэр аптэм; аптэл) *пел.* собирать. Хадьир чайлэнг энмун ах мольбурур аптаанульэлыкүмлэ (Ед. хр. 94, с. 40). — Вот каждый день [забив дикого оленя] собирали межсуставный жир.

АПТЭД *и. д.* от аптэ-. Чамчэба лиидэйль-элдэ илэ аптэл нимулчэрукунэк (СГС, с. 32). — Собрание оленей, отбившихся во время тумана, — трудная [работа].

АПТААНУ- (3-ел. мэр аптаанум; аптаанул) *продолж. д.* от аптэ-. Хамрипэги лачин-морав саалэнг аптаанумлэ (Ед. хр. 34, с. 3). — Работник их собирает деревья для топлива.

АПТААНАА- (3-ел. мэр аптаанаам; аптаанаал) *начин.* от аптаану-. Апаналаа аптаанаам лугуйэ чииванэ (№ 10, с. 3). — Старуха начала собирать пожилых людей.

АПТААЧЭ- (3-ел. мэр аптаачэм; аптаачэл) идти куда-л. собирать что-л. Маархуол нимэба умусэйк, гадаат тэньи ваай пуриэ аптаачэнгик (Ед. хр. 34, с. 101). — Одного заприте в доме, потом опять идите собирать ягоду.

АПТАДЬАА- (3-ел. мэр аптадьаай; аптадьаал) *пел.* заниматься собиранием. Мит йөкэн эврэйли, танг абучиэ нимэ пудилиэн аптадьаай (СГС, с. 7). — Мы далеко ходили, та бабушка возле дома занималась собиранием [ягод].

АПТАДЬААЛ *и. д.* от аптадьаа-. М. дитэ аптадьаалба лыиэнуни (ИКС, с. 6). — Как М., собиранием [всякой всячины] занимается.

АПТИИЧЭ *суц.* собиратель. Чуучуйдаан апаналаа лачин кэрилэ алтничэк, мит Варьянэн мэр элуойий (№ 6, с. 21). — Жена Чуучуйдаана — собиратель шепок, мы с Варей таскали.

АПТЭС- (3-ел. мэр аптэсум; аптэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) собирать что-л. Тэт паадэдуо мэт ньидьэрпэй пахульпэванэ, йуораанурэнг, хадаат-тигираа сундиильэдум. Таби аптэстабанэнг (№ 9, с. 29). — Твоя дочь, играя, туда-сюда выкинула, оказывается, мои новые пуговицы. Заставишь собрать их.

АПТЭСЧИИ- (3-ел. мэр аптэсчим; аптэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кому-л. собрать что-л. Кукул, хавдэгүриэну тангнэ! Аптэсчик вэрвэлэк, эл мөридабанэ лыитэгэск (№ 9, с. 29). — Черт, что это творит он! Заставь собрать силой [т.е. принудительно], если не послушается, поколоти.

АПТЭЙУОЛ- (3-ел. мэр аптэйуонь; аптэйуолэл) *страд.* от аптэ-. Тот аптэйуол самналдангнэпэ экыань уусэтханэнг (СГС, с. 82). — Собранные тобой грибы отпесешь старшей сестре.

АРАВИЭ *суц.* облезлое место. Сава аравий-эгниоллэнг эл поньинундэйли (№ 1, с. 60). — Даже облезлое место [оленьей] шкуры не выбрасывали.

АРАВИАА *суц.* лысый. Аравияа (№ 2, с. 12). — Лысый [человек].

АРАВ *г.* *суц.* голый, нагой, обнаженный. Ичуодабанэ: саан хайрууза титтэ уйэпудбанэ вэлтэллэк, йалбилба лободьяанаанги арав (Ед. хр. 34, с. 153). — Видит: на кривом дереве повесив свои крылья, в озере начали мыть-

ся голые; Арав хайль помниир мираанунги (Ед. хр. 34, с. 180). — Вокруг глыбы ходили **обнаженные**. 2. *нареч.* голым, нагим. Арав пудьинунги, эл монгочуон, ах урбаакуол (ИКС, с. 4). — Голыми (нагими) выскакивают, без малахая, в одной рубашке.

АРАВГУРЧИИ- (*3-ел.* мэр аравгурчич; аравгурчиил) *неперех.* 1) раздеваться догола. Таг уо эл аравгурчичуон лавйэба сэгуй, маранмэ таат сукуньээрэн (СГС, с. 69). — Тот мальчик, не раздевшись догола, вошел в воду, в одежде; Чупчэндьии пуолэкса сэврэн йавнэр аравгурчинунги (№ 1, с. 142). Чукотские люди, в полог войдя, оголяются до пояса; 2) очиститься (от туч, облаков); проясниться. Сукун аравгурчидабанэ моннундэли «сукун мэр аравчэньи» (И-76, с. 10). — Когда небо оголится [т.е. становится без туч, облаков], мы говорим: «Небо безоблачное [голое] есть».

АРАВНЬЭ- (*3-ел.* мэр аравнъэй; аравнъэл) *неперех.* 1) иметь голую без растительности поверхность (о тундре). Йуорха — аравнъэй лукулэ таат моннунги (Д-83, с. 130). — Йуорха — так говорят о голой [без деревьев] местности [в лесу]; Йуоги аравнъэй гэдэк (Д-86, с. 163). — Голова у него без растительности; 2) иметь оголенность [ощипанное, облезлое место]. Тэн йавнэр аравнъэй, чумурпэги ваай (И-76, с. 10). — Вот все оголено [выщипано у белой утки], и спина тоже.

АРАВРЭ- (*3-ел.* мэр араврэй; араврэл) *неперех.* 1) стать безоблачным. Мит хуруул мэр аравраальэнь, таатлыэр титэ ханьхальэнь (СГС, с. 77). — Небо наше, оказывается, обестучилось [букв.: голым стало], поэтому так похолодало; Мэр араврэй (№ 2, с. 12). — Голым [безоблачным] стало; 2) облысеть. Мэр араврэй (№ 2, с. 12). — Облысел [он].

АРАВЧЭНЬ- (*3-ел.* мэр аравчэньи; аравчэньил) *неперех.* 1) быть оголенным, с подстриженной шерстью. Лэвэйнимэ сурэги ньаваануни, эл пугучэнь, мэр аравчэньи (№ 10, с. 97). — Наружная сторона летнего мехового жилища [тордоха] бывает белой, не имеет шерсти, бывает с подстриженной шерстью; 3) *перех.* быть безоблачным (о небе). Сукун аравгурчидабанэ моннундэли: «Сукун мэр аравчэньи» (И-76, с. 10). — Когда небо оголится, мы говорим: «Небо безоблачное [голое] есть».

АРАЙРЭ- (*3-ел.* мэр арайрэм; арайрэл) *неперех.* затирать, не любить. «Мэтханэ мэр арайрэнга» — мэтханэ мэ сунгуличлэнга (Д-83, с. 140). — «Меня не любят» — меня ненавидят.

АРАВГУРЧИИСЭ- (*3-ел.* мэр аравгурчисэм; аравгурчисэл) *неперех.* раздеть; оголить. Тэг уо ынгиздаба гитнуо аравгурчисэк, мони (СГС, с. 63). — Оголи до пояса своего ребенка, сказала [она].

АРИМЭ *суц.* 1) ступня. Аримэн хавархагии олльэлк эвьэ (ИКС, с. 1). — Нет даже ямки на ступне у него; 2) подошва (обуви). Хонмэрав угурчэ тэлэтэйрэлк онгизнунуй, тагниги лавйэ чаманэнг эл сэв, маархуонь аримэги онунбэтэл (Д-83, с. 15). — Унты из камусов носили вывернутыми (т.е. шерстью вовнутрь), тогда вода не проникала, только подошва [обуви] промокала; 3) лапа (животного). Хайчизтэгэ тудэ аримэ кисэмлэ — йавнэр чиемэлэнг (Ед. хр. 34, с. 192). — Медведь показал свою лапу — вся в крови; 4) дно (посуды). Чуораскэ аримэ, самхай аримэ (№ 5, с. 26). — Дно котла, дно заварного чайника.

АРИМЭНЬ- (*3-ел.* мэр аримэньи; аримэньил) иметь подшитые подошвы. Тэтлэ мэр аримэньи-даги? Эйк ваий эл тадийэк? (№ 9, с. 5). — Твой-то уже имеют, наверное, подошвы? Или же все еще не отдавал?

АРИМЭС- (*3-ел.* мэр аримэсум; аримэсул) *неперех.* подшивать подошву. Тиндаа модьэнг «угурчэги киик, аримэсуг» (Т-80, с. 37). — Давно [я] сказала: «Дай его обувь, подошью подошву».

АРИМЭСУОЛ- (*3-ел.* мэр аримэсуони; аримэсуолэл) *страд.* от аримэс-. Тэт кэтинидугурчэ мэр аримэсуонь, мэр онутэмэк? (СГС, с. 7). — Подошва подшита к твоим домашним унтам, наденешь?

АРИМЭСЧИИ- (*3-ел.* мэр аримэсчиим; аримэсчиил) дать кому-л. подшить подошвы (к унтам). Эу! Утулэг йуобач туг Оксэ угурчэ! Аримэсчиннаабан таг амааги (№ 8, с. 89). — Ой! Хорошо, что завершилось [шитье] унтов Окс! Пусть отец ее даст кому-нибудь подшить подошву к ним.

АРИМЭСЧИИСЭ- (*3-ел.* мэр аримэсчисэм; аримэсчисэл) *любуд.* заставить (позволить) кого-л. (кому-л.) подшить подошву к чему-л. Мол мэтэйлэк алдан ньиздыччэг. Анминь мэр аримэсчисэт (Д-83, с. 81). — Ну ладно, сама поговорю с ним. Все равно заставлю подшить подошву [к унтам].

АРИННЬЭ- (*3-ел.* мэр ариннъэй; ариннъэл) *неперех.* быть ловким, спортивным. Тиэн кэдэ анаан ариннъэй (№ 6, с. 26). — Тот человек очень ловкий [искусный, обладает физической спортивной].

АРИННЬЭМУ- (*3-ел.* мэр ариннъэмуй; ариннъэмул) стать ловким, спортивным. Йаан сукунбан ураричит. Йаан сукун уучидаба мэтхат эл поньаатэйэк, мэт титэ ариннъэмутэйэк (Ед. хр. 34, с. 67). — В течение трех лет буду учить. По прошествии трех лет ты наравне со мной будешь богат, как я, ловким станешь.

АРИННЬИАА *суц.* ловкий, увертливый человек. Эдылвэй эйк угулэг хааличэ ариннъ-

ийаа гольхэнь (Ед. хр. 93, с. 199). — Эдилвей [богатырь] действительно был весьма ловким человеком.

АРКЫАГИН *собств.* кличка собаки. Аркыагин (№ 1, с. 107). — Кличка собаки.

АРУУ *сущ.* 1) язык, речь. Вадуд-аруулэк аннаанурэн йоходаруулэк муриттэрэйнунум (СГС, с. 44). — Одульским [юкагирским] языком разговаривая, якутским языком обрывает; 2) слово. Маархад-аруу кин-йаан ньидэлньэй (№ 2, с. 8). — Одно слово может произноситься двояко-тройко; 3) голос. Арууги тудэ амаа лаабарун бани (Т-80, с. 6). — Голос у него походит на отцовский. ✦ **аруу** *видничэ* докладчик; **аруун** *тудуул* значение (содержание) слова.

АРУУДЭВРЭСЧЭ *сущ.* сват. Чиндэлуу ногдэ кедэ чумочизги аруудэврэсчэ нонь (Ед. хр. 94, с. 132). — Сватом был его дядя, человек по имени Чиндэлуу.

АРУУНДЬАДЬУУ *сущ.* звучание (слова); звук (голоса). Аруундьядьууги мөрилбанэ эл ваавэчэд-аруук (№ 10, с. 117). — Судя по звучанию, не русский язык; Аруундьядьуу (№ 3, с. 5). — Звук [голоса].

АРУУНМӨРИЙЭ *сущ.* толмач, переводчик. Хатэ тудэл, ньидьдил-бундэ, аруунмөрийэ нгориик (Ед. хр. 34, с. 177). — Используй его в качестве толмача, если хочешь говорить.

АРУУН НЬАНДУОЛ двоякое-тройкое произношение одних и тех же слов. Маархад-аруу кин-йаан ньидэлньэй, таби — аруун ньандуолэк (№ 2, с. 8). — Одно слово может произноситься двояко-тройко, вот это и называется «аруун ньандуол».

АРУУН МОЛЬБАЛ смысл речи. Аруун мольбалэк (№ 1, с. 26). — Так говорят о некоторых словах, образных, что ли [букв.: суставы слов]; Тэт аруун мольбал эл лэйтэчэнг (СГС, с. 35). — Не понял [я] смысл твоей речи.

АРУУН ТӨБУОДЬЭ гиперболлизация, преувеличение в речи. «Мэр өнидэри» — туги ваай аруун ньандуолэк, аруун табуодьэк (№ 2, с. 11). — «Обрело цвет песка» — это тоже излишек [одного и того же] слова, преувеличенные слова.

АРУУНЬЭ- (3-ел. мэр арууньэй; арууньэл) владеть языком, уметь разговаривать (о ребенке). Миринь пудэ йуораанаайэ уо нольдэнь, мэр арууньяальэнь (Ед. хр. 94, с. 19). — Он имел ребенка, который [по возрасту] только-только начал играть вне дома [на улице], умел разговаривать.

АРУУНОРИИ- (3-ел. мэр аруунгориим; аруунгориил) *перех.* рассказывать о чем-то, не вызывающем доверия. Тигэ мэт ньидьдйуол эл аруунгориальэк, нимизэрэлэк... сукинь аннаальэльдээг (Д-83, с. 35). — То,

что я давече тебе рассказывал, не говори по-сюду, опьянев... ерунду [я] говорил.

АРУУРААЛЬЭЛДЬЭДУО *сущ.* ребенок, научившийся разговаривать на родном языке (о возрасте ребенка).

АРУУРЭ- (3-ел. мэр аруурэй; аруурэл) *неперех.* обрести дар речи; научиться говорить. Маархуонь арууги пиирийэд-уок таат монтэл, эл амутнэ аруураальэльдэ-уо (И-76, с. 10). — Только ребенок, у которого не хватает слов, так скажет, ребенок, еще не научившийся говорить хорошо.

АРХАА ИЛЭ олень, запряженный в детскую нарту в аргише. Уорлэн илэ (аньибэ илэ) «архаа илэ» моннундэли. Танг архаа илэ маархуолнуни. Хуодэдэнг иралабаданэнг мэ тудизунна (Д-86, с. 50). — Олень, запрягаемого в детскую нарту, называем «архаа-олень». Он бывает один. Как бы тяжела ни была [нарта], тащит.

АРХАА АНЬИБЭ крытая нарта, следующая в аргише сразу же за нартой каяора. Йаан аньибэннунги — кийаалэл анибэ (визэдэдэ моннунги — архаа аньибэ), сускэд-аньибэ, хойд-аньибэ (ИКС, с. 31). — Три крытые нарты имели — передняя (иначе называют — архаа аниба), нарта для посуды, нарта для икон и других почитаемых предметов.

АРХАА ГӨДЭ человек, едущий в аргише сразу же за передним каяором. Архаа гөдэ (№ 3, с. 5). — Человек, едущий за первым [или за говорящим] в аргише.

АРХАА ЛАЛИМЭ нарта, следующая в аргише сразу же за передней. Архаа лалимэ (№ 3, с. 5). — Вторая нарта, следующая за первой.

АРХУЛ *сущ.* подпорка. Пуолэк архул сабанэстэлэк, ахун пугэчэ лавиэ ангадаба чамуодиилэк сахэсэнгик (Д-86, с. 5). — Посадив так, чтобы спиной опиралась на полог, хотя бы теплую воду наливайте ложкой в [ее] рот.

АРХУЛЬ *сущ.* 1) опора; подпора. Муриль пуондигил лааваруг агуолнуни, саамэй нимэдаай архульэк (№ 8, с. 17). — Жердь (муриль) стоит с правой стороны при входе в чум, она — самая [большая] опора треноги; 2) заслон, прикрытие. Уруодьэдилэ архуль сэмдьерэн алдан айтэй таг Синааньяавийаа (И-76, с. 5). — Используй как прикрытие (заслон) прирученного оленя, подкрадемся и на того [олень по кличке] Синааньяавийа набросим аркан; 3) *перен.* фон. Кулумаа архуль йуолба, элбабун нимэ дитэ курульуолнуни Зеленэй. Чама гуорат нольхэнь (ХС, с. 5). — Когда смотрела на фоне Колымы, как будто из нескольких домов состоял [поселок] Зеленый. Оказывался, большой город.

АРХУЛЬНЭ- (3-ел. мэр архульнэй; архульнэл) иметь подпорку. Адугнэз нэ-

мэлжк архульньэ? Хуодиир титэ мудьэгэ? (№ 9, с. 22). — Чем этот подперг? Почему так шатается [о столе]?

АРХУЛЬТЭ- (3-ел. мэр архультэм; архультэл) ставить подпорку, подпирать. Поморэйтэй монур, архультэнг (№ 9, с. 22). — Боясь, что покатится вниз, подставила подпорку.

АСЛЭ сущ. единоутробный брат (или сестра), родившийся в семье непосредственно за говорящим. Эхья Анна мэтханэ монтэй: «Мот аслэ» (№ 6, с. 28). — Моя старшая сестра Анна обо мне скажет: «Моя аслэ». (Старший из единоутробных так скажет о брате или сестре, появившихся на свет вслед за ним в семье.)

АСЛЫЙИ- (3-ел. мэр аслыйим; аслыйил) перех. иметь кого-л., родившегося в семье непосредственно говорящим. Эхья Анна мэтханэ монтэй: «Катя мэт мэр аслыйинг» (№ 6, с. 28). — Моя старшая сестра Анна обо мне скажет: «В лице Кати имею сестру, непосредственно за мной родившуюся в семье».

АТ ф. сосл. накл. бы. Вайдыаа мэр ат эды (№ 4, с. 60). — Еще немножко он жил бы; Чумундэвчэжа ньумудьюолэр ат амуч (№ 10, с. 93). — Хорошо было бы, когда бы остановку сделали на вершине холма.

АТИЛЭ сущ. 1) ржавчина. Тэт ньумудьин атиэл миариилэк миарэк (СГС, с. 42). — Ржавчину со своего топора напильником сними; Атиэл (№ 1, с. 32). — Ржавчина; 2) плесень. Таг тэлыздальда гюлдэ йавиор атиэлэк маруонь (Т-84, с. 88). — А та юкола вся покрыта [бука.: одета] плесенью.

АТИЛЭНЬ- (3-ел. мэр атилэньи; атилэньил) иметь ржавчину; быть ржавым. Тути ваай мэр атилэньи (СГС, с. 9). — Этот тоже имеет ржавчину.

АТИЛЭР- (3-ел. мэр атилэри; атилэрүл) переперх. заржаветь. Адун чофойэ амутнэнг атилэрлэнь (СГС, с. 9). — О, как заржавел этот нож; Мэр атилэрлэнь (№ 8, с. 4). — Заржавел; Атилэри (№ 1, с. 32). — Ржавый стал.

АТИЛЭРДЫЙИ- (3-ел. мэр атилэрдыйим; атилэрдыйил) довести что-л. до заржавения. Мэт чулбидибанэ тивэва пудэ кудир атилэрдыйилэдум (СГС, с. 9). — Держа мою пешню под дождем, довел до заржавения.

АТМИЛДЫААК нареч. 1) едва не; чуть не. Атмилдыаак, ууйиль суосэнг (№ 1, с. 90). — Чуть-чуть не нарушил закон [я]; 2) чуть-чуть; с трудом; еле-еле. Атмилдыаак палаайэнг (СГС, с. 59). — Чуть-чуть [еле-еле] спасся [я].

АХ 1. нареч. 1) все время, постоянно, всегда. Кукул митханэ ах харчуорэлэк луннаам (Ед. хр. 94, с. 27). — Черт нас начал мучить [бука.: убивать], постоянно обманывая; 2) из-за того, что чересчур, слишком, чрезмерно. «Эл тудэйлэк, йуодабанэ, амалвийаай» — илэ

ах тианудаба (вэгиуба) таат моннунги (Т-82, с. 11). — «Не сам [по себе], видимо, он стал хорошим», — говорят, когда олень чересчур начинает прыгать [в аргише]; Ичюок, ах аавэ-буньир савбалэнг ньибурэ кудэриэльэлмэн (№ 7, с. 18). — Смотри, из-за чрезмерного желания спать тарелки друг на друга положила; 3) сплошь. Нимэн тудуруулэги ах лабунмолэк потинэй (Ед. хр. 94, с. 9). — Дом полон сплошь куропатками; Чуольэ чии мабилэк... Ах нимэлэ нолнуни — пайпэллэ, кэйпэллэ. — Кафтан у старинных людей... сплошное украшение бывало — и у женщин, и у мужчин. 2. частица 1) огранич. только; лишь только; лишь. Тяндаанэ ах авуодьэ аварийэ илийэ элариттэнг эвризундэлли (Т-82, с. 23). — Раньше лишь только свежий воздух вдыхая жили; Амаа, адаат сускэ ваарэйк. Ах тэтлэь ваарэйк. Мэт эл лавл-будьэнг (Т-80, с. 33). — Пала, оттуда вытащи чашку. Только свою вытащи. Я не хочу пить; Таг Идильвэй ах изруулба эвризунуни (Ед. хр. 94, с. 8). — Тот Идильвэй только на охоту ходил; 2) модальн., выражает обнаружение говорящим кого-чего-л., ранее неизвестного (не замеченного). Ах нимэлэги элдуу авуонь? — Эс. — Ах понвалаврэн йанлуонь? — Эе (ОС, с. 25). — Неужто их дом пустой стоит? — Да. — Неужто с трубкой [вороту] спит? — Да; Ах ваай мэ вэлынэй?! — Эе, пускийасчэлэнг вэлынунулэ (Д-83, с. 50). — Неужели опять носит?! — Да, седьмого носит [о беременной].

АХЙУОЛ нареч. без головного убора. Тэн тэт ньаайл тудэ эмдэ оориньэ моруудава, ахйуол кэвэч (Ед. хр. 94, с. 33). — Твой зять из-за того, что был слышен плач твоей младшей сестры, без головного убора ушел.

АХЛАВЙЭНЬ- (3-ел. мэр ахлавйэньи; ахлавйэньил) быть жидким (о чае). Мэр ахлавйэньи (№ 6, с. 7). — Жидкий [есть] [о чае]; Ахлавйэндэ чиемэ (№ 1, с. 13). — Олень кровь, сваренная жидко.

АХЛАВЙУОЛ- (3-ел. мэр ахлавйуонь; ахлавйуолэл) быть жидким (о чае, сваренной крови). Мэр ахлавйуонь (№ 4, с. 91). — Он [есть] жидкий.

АХЛЫЭЛ возглас при обнаружении чего-л., ранее не замеченного: ах так? ах, неужто? Ахлыэл?! Мэт модьэнг — паадэдуолэнг (№ 4, с. 95). — Ах, неужто?! Я-то думал, что [она еще] девочка.

АХЧАБУОЛ- (3-ел. мэр ахчабуонь; ахчабуолэл) быть босиком. Тэн мэт мэр ахчабуодьэнг, тит сэспэ амдур йоготэйник (№ 2, с. 9). — Это я босиком [стою], быстрее двери откройте.

АХЧАБУОЛ нареч. босиком. Ахчабуол өлкинэй (№ 2, с. 9). — Он босиком бегаёт.

АХЧАЛДЬУОЛ *нареч.* без рукавиц. Ахчаль-уол кэвэйльэнь! Чалдыдавурги сабанэбул ал худоунь (СГС, с. 88). — Оказывается, без рукавиц он ушел. Рукавицы его под стулом лежат.

АХНЬМУДЬИЙУОЛ (*3-ел.* мэр ахнь-умудьийуонь; ахньумудьийуолэл) быть с подпиленными рогами, кроме отростков над мордой (о ездовом олене). Ах «кукушкаги» поньяальэлдэ илэлэ моннунни «ахнь-умудьийуодьэд-илэк» (№ 8, с. 21). — Ездового [оленья], у которого из рогов осталась лишь кукушка [отростки над мордой], называют «ахньумудьийуодьэд-олень».

АХНЬМУДЬИЙУОДЬЭ ездовой олень с отпиленными рогами, у которого сохранены лишь отростки над мордой. Ах кукушкаги поньяальэлдэ илэлэ моннунни «ахньумудьийуодьэд-илэк» (№ 8, с. 21). — Ездового [оленья], у которого из рогов осталась лишь кукушка [отростки над глазами, идущие к носу], называют «ахньумудьийуодьэд-олень».

АХТЭ *частица* 1) *усил.* только и. Виэн чии кэлунудабанэ танг Торойаа ахтэ пэриль чандэн ласунаанунул (№ 10, с. 29). — Когда приезжали чужие люди, у того Торойа [конь] только и прыгали ноги вверх [т.е. делал пинки задними ногами]; 2) *огранич.* только лишь; одно лишь. Чалдыэги эльинэ мэр игэй. Ахтэ угурчэ йадуолэл (Ед. хр. 94, с. 5). — Руки у него сначала были привязаны. Лишь только ноги были свободны.

АХУН *модальн.*, выражает 1) усиление высказываемой мысли: даже. Ахун паруол-морав нгол эл мэндэли (Ед. хр. 94, с. 136). — Себе не взяли даже для одной варки [о мясе]; Мэг эмдыбанэ мэ нэмэ кэврэйльэл, ахун йавулги эвьэл (Ед. хр. 94, с. 24). — Моего сестру увел кто-то, даже следов нет; 2) вынужденную уступку: хотя бы, хоть. Йаан чайлэ нголдэлэк йуориичэлэнг льэтэл, ахун ичуочэтханэнг (Ед. хр. 34, с. 178). — Через три дня будут игрища, хотя бы посмотреть пойдешь; Э, мол, ахун көллэнг, хуодинтуок, митханэ поньидаба гитньоу (Ед. хр. 34, с. 91). — Ну давайте, ведь все-таки человек, что ж поделаем, хоть до того, как нас покинет; 3) желательность действия: хоть бы. Оу, аариньяальэлдэ ахун мэр ат хорлэй (№ 10, с. 10). — О, если бы было ружье, хоть бы убили; 4) эмоционально-экспрессивную оценку: вдобавок, к тому же. Телевизор ат ичуотэй чииба, ахун миг телевизор көйлэл (СГС, с. 28). — Смотрели бы телевизор, вдобавок телевизор сломался.

АЧИДОНОЙ *сущ.* мешочек для мелких мужских вещей. Тэт ачидонгой наанба сөгийнунк (№ 3, с. 4). — Свой мешочек для мелких мужских вещей [предметов] держи всегда на груди. Ачидонгой (№ 1, с. 30). — Меховой мешочек для хранения пороха и т.д.

АЧИКИИ *сущ.* очки. Экыа Хонмэрау чалды нголэнг эл лалвэрэйнуунгу эл ачикинчуодэ (Т-80, с. 61). — Сестра Х. без очков даже не расписывается.

Б

БАА *образ.* к молодой женщине, девушке. Элдэ, баа, мэт нонбалайэткэ эл чуотэйтэй-эк? (ИКС, с. 57). — Ну-ка, баа, табак в мой трубку не обуглишь?

БАДИВАА (*3-ел.* мэ бадиваай; бадиваал) *перех.* мешать, поднимая шум разговорами. Эл бадиваануллэк (№ 1, с. 36). — Не мешай другим, не шуми.

БАДИВААНУ (*3-ел.* мэ бадиваанум; бадиваанул) *продолж. д.* от бадиваа-. Мэ бадиваанум (№ 1, с. 35). — Мешает [когда несколько человек разговаривают, он говорит, мешая их разговору. Тогда так говорят]; Эл бадиваальэк (№ 1, с. 35). — Не мешай.

БИБАБА (*3-ел.* мэ бибабай; бибабал) *неперех.* трепетать. Паанба титэ-титэ көчидьинуни, бибараануни. Паанбалэ моннунни «ибан бибабийэк». (Т-82, с. 19). — Турухтан вот так прыгает, трепещет. О турухтане говорят «трепетун едомы».

БИБАБАНАА (*3-ел.* мэ бибабаанай; бибабаанаал) *начин.* от бибаба-. Паанба бибабаанаануни (СГС, с. 94). — Турухтан начинает трепетать.

БИБАБААЧИИ (*3-ел.* мэ бибабаачий; бибабаачиил) *уменьш.* от бибаба-. Чиндиликээ ваай бибабаачиирэнг йахтаануни (СГС, с. 94). — Бекас тоже, потрепегав, начинает петь.

БИБАБИИ (*3-ел.* мэ бибабиним; бибабиил) ловить, поймать что-л. на лету. Ньямучэндэ хальвархаа лэгулэ суусэйиудаба, маранмэ бибабиним, маранмэ либаттэрэйрэлэк мэ чэндэйнуни (№ 10, с. 8). — Розовая чайка, когда подбросишь, так и хватает, просто схватив, улетает.

БИЭДЭРЭ ведро. Этуо, мэ хобольэсльэлум тулэ биедэрэн лавйэбанэ, ах сахсэсур (Д-83, с. 85). — О, содержимое ведра совсем убавил, оказывается, расплескав [по пути].

БОБИЛЬЭ (3-ел. мэ бобильэй; бобильэл) сморщиться (о сгоревшей шкуре). Мэ бобильэй (СГС, с. 93). — Сгоревшая шкура сморщивается.

БУОСТЭВЭЙ русск. бог с тобой. Малаа, — монн, — хадьир кэвэйк. Хадаа кэткэйл-бунык, тадаа кэткэрэйтэм. Буостэвэй, хадьир кэвэйк (Ед. хр. 94, с. 80). — Ну, — гэворит [он], — вот теперь уезжай. Куда хочешь добратся, туда доведет. Бог с тобой, теперь уезжай.

БУУТТЭ русск. будто. Вайи эдьир бууттэ молльэнь: «Адун уо мит уолуол албан эмптэй» (Ед. хр. 94, с. 127). — Будто еще при жизни сказал: «Этого парня возьмем себе, ребенком [делаем]».

БУНЬ унотр. с и. д.; желать, хотеть. Истаадангын кэвэйл-будьэнг (Ед. хр. 93, с. 33). — Я хочу ехать в стадо.

БУНЬИЭ начин. от бунь-: загореться желанием; захотеть. Истаадангын кэвэйл-буньийэнг (Ед. хр. 94, с. 33). — Я загорелся желанием ехать в стадо.

БУТИЛКЭ русск. бутылка. Танг чии мэ нэмэн бутилкэньэйрукунга льэй эмплэ лавиталъэлгумлэ (Д-86, с. 9). — Те люди напоили ее каким-то лекарством из бутылки.

БЫЛААС русск. власть. Танг чама муньахха Курулэу-пэллудии мэ льэй. Аруулэ эл нидэсэнгу — идьирэльэ былаас нголай тангниги (Д-86, с. 20). — На том большом собрании

старик Курулэу присутствовал. Не дали ему слова — тогда теперешняя власть установилась.

БЭБЭЭНУ (3-ел. мэ бэбээнум; бэбээнул) баюкать. Тидэнг көрэл амуңбанэ аптэллэк, йавнуо мольбалпэдэлэк кудичиллэк бэбээнум (Ед. хр. 94, с. 78). — Собрав кости того черта, сложив сустав к суставу, баюкает; Уолэ бэбээнум (№ 7, с. 12). — Ребенка баюкает.

БЭЙКЭЭ собств. мужск. имя. Туиг Бэйкээ акааги Парилавха турвэлтэй (№ 10, с. 21). — Брат Бэйки повесился в Парилове.

БЭЧЭКЭЭ (3-ел. мэ бэчэкэй; бэчэкээл) опухнуть. Мэт сисхан мольбал мэ бэчэкээлбуныной эйк нэмэлэнг? Хаалаба йуо! (Т-82, с. 26). — Суставы моих пальцев хотят опухнуть или что-то? Ужас!

БЭЧЭНЭЭ суц. болезнэ ноги. Индьинилэнг мохлэрэйнунул. Тангут моннуннумлэ «чати-каа». Бэчэнгээ ваай угурчэн йуодьэк (Т-84, с. 174). — Растяжение сухожилий бывает, это называют «чати-каа». «Бэчэнгээ» — тоже болезнэ ног; Бэчэнгэ (Ед. хр. 95, с. 44). — Самый старый олень.

БЭЧЭНЭЭ (3-ел. мэ бэчэнгэй; бэчэнгээл) болеть ревматизмом; болеть копытцей (об олене). Танг хундизтэгэ мэ бэчэнгээльэнь, личуоркэ ваай. Тудэйлэдэ угурчэги өдбигли эл йуодьэнь (Т-84, с. 174). — Тот олень копытцей болет. Важенка тоже. Копыта болят.

В

ВААВЭЧЭН суц. русский, русич. Мэт ичуолбанэ, йавнэр ваавэчэллэнг (СГС, с. 18). — На мой взгляд, все они русские.

ВААВЭЧ ЧОБОЙЭ столовый нож. Идьиэнэ ваавач чобойэ моннундээли «пальаамка» (Т-80, с. 5). — Сейчас столовый нож называется «паламка».

ВААВАЧЭДАРУУЧИ (3-ел. мэ ваавачэдаруучий; ваавачэдаруучил) стараться говорить на русском языке. Мэ ваавачэдаруучий мэтинь (Т-84, с. 11). — Мне [не знающему русский язык] стараются говорить он на русском языке; Ах митинь кэрдьир тинэ ваавачэдаруучаануни. — Хвастаясь перед нами, говорил [он] на русском языке.

ВААВЭЧЭКААНДИЭ уменьш.-ласк. от ваавэчэ-. Адунг ваавэчэкаандиэ мэ хадаат йэдэйлээддээркунэк? (ИКС, с. 22). — Этот русский откуда появился?

ВААВЭЧ ПИМЭ клоп. Ваавэч пимэ анмолбинь эл аавэсиун — маранмэ муридээлэнг (Ед. хр. 93, с. 88). — Клоп совершенно не дает спать — словно иголка.

ВААЙ 1. нареч. 1) опять. Ваай хадьир мэ ховораанаай (№ 1, с. 25). — Вот опять начал орать; 2) тоже, также. Тоңдыаарэ ваай вислэ чугириэнунни (№ 1, с. 87). — Начиная перегонять, тоже по-другому свистят. 2. модальн. выражает неодобрение. Адунг көдэ ваай нэмэнгинь кэлу? (№ 3, с. 22). — А зачем опять пришел этот человек? 3. союз и... и... Йэгүор ваай, мэт ваай киилэнг таат йандуулээлдээли (№ 1, с. 143). — И Егор, и я, оба так успули, оказывается.

ВААЙ (3-ел. мэ ваайм; ваайл) перех. 1) держать; тянуть. Молийини, Дорбуванэ мэт ватниилэ мэ ваайм (Ед. хр. 34, с. 135). — О, хорошо, моя пасть держит [тянет] Дорбу; 2) задерживать кого-л. Тадаа Эдьилвэй адуо молльэнь: «Мэтүл мэ ваайтэмж, мэт халдындие агарэ эл пэлтэйэн» (Ед. хр. 34, с. 223). — Тогда племянник Эдьилвэя сказал: «Меня задерживай, не успею дойти до дяди, чтобы спасти».

ВААЙЛ и. д. от ваай-. Ньираха тудэ көдлэбанэ ваайл мэ чаптэйрэм, тудлэйк мэ мугтэй (Ед. хр. 34, с. 81). — Ныраха не смог сдержаться

себя [букв.: себя сдерживание не мог], и он тоже разделся [чтобы участвовать в состязании].

ВААЙНУ- (3-ел. мэ ваайнум; ваайнул) *продолж. д. от ваай-*. Кухлянкадабанэ ваайнурэнг охоль мони: «Тит лаавандэ чии худэ сабанэнү?» (Ед. хр. 34, с. 245). — Дергая за кухню, все время говорит: «Как живут люди вашего края?»

ВААЙНИДЬАА- (3-ел. мэ ваайнидьаай; ваайнидьаал) заниматься вытягиванием чего-л., затягиванием (времени). Сукинь ваайнидьаай, анмолбинь эл ваайнун (Д-86, с. 159). — Делает вид, что **потягивает**, [на самом деле] совсем не тянет [ляжку].

ВААЙНАА- (3-ел. мэ ваайнаам; ваайнаал) *начин. от ваай-*. Көгкэйрэлэк сөспэлэ мэ ваайнаам, йонготэйлэ мэ чантайрэм (Ед. хр. 34, с. 8). — Дойдя, **начал тянуть** дверь — открыть не может; 2) *верен.* сдерживать себя. Хуодэдэнг тэт кэдэл ваайнаанунк, эл лавнуллэк (№ 4, с. 98). — Как-нибудь сдерживай себя, не пей.

ВААЙСЭ- (3-ел. мэ ваайсэм; ваайсэл) *нобуд.* заставить (позволить, дать) тянуть; понукать. Мэт хундидэтэгэ эл ваайсаанун, мараимэ энүза пөггэйнуни (Т-84, с. 173). — Мой верховой не давал [не заставлял] **тянуть** (понукать), прямо тут же залезал в воду [и перевозил через реку].

ВААЙЧИ- (3-ел. мэ ваайчим; ваайчил) *многочр.* от *ваай-*. Хадьир түдэ кэдэбанэ вальбандэ амуочиил чалдыэдабат вальбандэ амуочиил угурчэдабат сальбариилэк ваайчирэнг мэ пулгэрэйм (Ед. хр. 95, с. 8). — Вот [собачка], таща зубами за здоровую ногу и руку, свою хозяйку вынесла [на улицу].

ВААЙЧАА- (3-ел. мэ ваайчаам; ваайчаал) *начин. от ваайч-*. Хадьир тунг уо индйинги ваайчаам, мэ нэрэдби (Д-83, с. 63). — Вот ребенок этот стал биться в судорогах, теряет сознание.

ВААЙЧИНУ- (3-ел. мэ ваайчинум; ваайчинул) *продолж. д. от ваайч-*. Этуо, чамийаа, мотинэнг лэгүл ваайчинумэк? (Ед. хр. 93, с. 21). — О, бабушка, еду уже **вынимаешь**?

ВААЙЛ *суц.* течение. Ваайл ньаачин ууйэйли (№ 1, с. 30). — Против **течения** ехали [на лодке].

ВААРАЧИЛ *суц.* 1) ива береговая, краснотал. Энун сэме лаабар элын ваарачилэг йуотэмэнг, тангун эгилда пурэнбандэ ньаавэй ньанмэпэткэ — торойаа ньанмэпэк (Т-84, с. 109). — Ближе к берегу сначала увидишь **ивы береговые**, за ними высокие белые тальники, это тальники лося; 2) *перен.* молодая поросль; молодое поколение. Мит ваарачилпэ (№ 4, с. 6). — Наша **молодая поросль**, **молодежь**.

ВААРЭЙ- (3-ел. мэ ваарэйм; ваарэйл) *перех. 1)* тащить. Ньаавал-пэлдудиз йэркэйндэлэк маархан йохон паавдыуобат чимэндэ муридык **ваарэйлээлмэлэ** (№ 1, с. 77). — Старик Нявал, покамлав, из [горла] одной якутской девочки **вытащил** иголку с кровью; Йуодэвчэдабат 20-ндидиз монильэ мэндэлэк пөлчэмэ **ваарэйнунга**, «тос» мондэг сөрүгэйдаба гитнью (№ 8, с. 102). — С макушки головы около 20 волосинок взяв, внезапно **выдергивают** так, что слышится звук «тос»; 2) притянуть. Хайчизэтэгэ мөрэйнуэрлэк түдэ лагудэнг **ваарэйм** (Ед. хр. 94, с. 55). — Медведь, понюхав [женщину], **притянул** к себе; 3) выкладывать; вынимать. Лолбай чуораскэбат пундыэдуулэк **ваарэйгүмлэ** (Ед. хр. 94, с. 27). — Из кипящего котла вареное мясо **вынули**.

ВААРЭЙНАА- (3-ел. мэ ваарэйнаам; ваарэйнаал) *начин. от ваарэй-*. Хадьир мэ ваарэйнаам лэгүл... анмэлэй амуэнг (Ед. хр. 34, с. 31). — Вот [она] **начала вытаскивать** еду... сплошные кости.

ВААРЭЙСЭ- (3-ел. мэ ваарэйсэм; ваарэйсэл) *нобуд. от ваарэй-*: заставить (позволить, дать) вытащить что-л. Мэ пугэч, — мондэн, — пуогэрэпхат альбатэ эл **ваарэйсэ** (№ 5, с. 1). — «Жарко», — говоря, не **позволил вытащить** рыбу из погреба.

ВААРЭЙЧЭ- (3-ел. мэ ваарэйчэм; ваарэйчэл) *идти* вытаскивать что-л. Тэт эмдэ пуогэрэпхат чуулэ **ваарэйчэмлэ** (№ 5, с. 16). — Твоя младшая сестра **пошла вытаскивать** мясо из погреба.

ВААРЭЙЧЭДИГИЙЭ ремень, затягивающий **наверх** изгиб полоза. Чунгидьэ хайруу ваарэйчэдигийэ (№ 1, с. 97). — **Ремень, который затягивает** [вверх] изгиб полозьев [нарты].

ВААРИЧ- (3-ел. мэ вааричим; вааричил) *многочр. от ваарэй-*. Тунг йаасик муйбэлэ вааричтэлэк йатабаск (СГС, с. 11). — Гвозди [из] этого ящика **повытащив**, распрямляй.

ВААРЭЙУОЛ- (3-ел. мэ ваарэйуонь; ваарэйуолэл) *страд. от ваарэй-*: быть натянутым. Хайрууги мэ йатнэй мит лалимэ йуо. Молндяа **ваарэйуолэр** амуотэй; игийэлэк ваарэйнунга (Д-84, с. 185). — Изгиб изголовья нарты прямой. Слегка **натянуть** надо; ремнем **натягивают**; Ичуок, Чамуолэл Улууобат көчөгэстэнг кэлүльэлги, мараимэ лавйэбат **ваарэйуол** йоходилэлэк (Ед. хр. 93, с. 98). — Смотри, с озера Большое Улуру приехали, галоном пуствя, поэтому кони **похожи** были на **выпущенных** из воды.

ВАҒА *суц.* лицо. Йэвлүгэ, адунг тэт ваҒа амутнэнг летигэйльэкэ (№ 6, с. 18). — О роденький, это твое **лицо** как **загрязнилось**,

оказывается; Хаалич, хоудиир мит ваба пан-читуок (№ 2, с. 38). — Ужасно, зачем будем прикреплять к бумаге свое лицо.

ВАБАДИИЛИЭ *суц.* 1) платок (головной). Виздэбандэ вабадиинэ лэдабанэ мэр ат ньивальтиильэн (Ед. хр. 95, с. 29). — Если будет другой платок (головной), поменяла бы [я]; 2) ткань. Хавдьяа эвлькиэдаба ньюдьоруку-нэк пиисэй, — вабадиинэлэж эл пиисэнун-ну (№ 8, с. 19). — Когда умер дедушка, ров-дугой завернули, тканью не заворачивают; 3) тряпка; половик. Ан пудэт сэвнулаха ваба-диинэ йавулба худоонь. Тадаа угурчэ пилээй-рэлэк сэвнундэли. Адунут моннунгумлэ «эгунбэн сукунэк» (Т-84, с. 40). — Когда с улицы входишь, лежит тряпка на пороге. О нее вытерев ноги, заходишь. Вот ее называют «вещь протоптанного места».

ВАБАДИИЛИЭ УГУРЧЭДУУЛ носки. Ва-бадиинэ угурчэдуул (№ 1, с. 62). — Носки.

ВАБАДИИЛИЭН СИСАДЬУОЛ доскутки ткани. Лэрпукитэгэ нумунэн игийэньи, ва-бадиинэн сисадыуолэдэн игуотэй, эл халдэйт (ОС, с. 30). — Собака по кличке Лэрпукитэ имела привязь, кусками ткани будет привяза-на, не убежит.

ВАБАДИИР *суц.* недоуздок (головная часть узденки оленя). Орпубэ илэн тудэньиба, ва-бадиирдэба ваай лыизунни (Т-84, с. 106). И на лямкс, и на недоуздке бывает орпубэ [деревян-ная пластина].

ВАБАДИИРНЬЭ- (3-ел. мэ вабади-ирньэй; вабадиирньэл) *неперех.* иметь недоуздок (головную часть вожжей). Кин ва-бадиирньэйэн, маархаллэ мэньтабанэн (№ 1, с. 89). — У меня две головные части вожжей [имеются], одну из них возьмешь.

ВАБАДИИРТЭ- (3-ел. мэ вабадииртэм; вабадииртэл) *перех.* взнуздать. Арэй кедэ чаманэ йамдйи. Тадаа маархадилэбанэ мэ ваба-дииртаауннга. Йаан чайлаба таат эвризунни. (ИКС, с. 3). — Допустим, человек сильно бо-леет. Тогда взнуздают одного оленя. Так три дня ходит.

ВАБАДИИРДЭ- (3-ел. мэ вабадиир-дэй; вабадиирдэл) приобрести недоуз-док (головную часть узденки). Молитэгэ! Угу-нэн вабадиирдэйли (№ 4, с. 78). — О радости! Хорошо что приобрели недоуздок (головную часть вожжей).

ВАБАДЭЛЬБИЛ *суц.* воротник дохи (часть дохи, облегающая шею; обычно через нее про-ходит шнур, чтобы затягивать воротник). — Тэт вабадэльбил игийэ момосэк (Ед. хр. 95, с. 49). — Тесемку (шнур) шейной части ворот-ника натяни.

ВАБАДЭЛЬДИГИЙЭ шнур (тесемка, ре-мень), продетый по вкладке, облегающей

шейную часть дохи. Вабадэльдигийэ варал-маануни (Ед. хр. 95, с. 9). — Шейный шнур [дохи] затягивается обычно.

ВАБАДЬУМУЛ *суц.* отросток рога с раз-ветвлениями на конце, растущий от основно-го ствола вперед. Көнмэ илэ вабадьюмул ли-бэркэги ваай пойуолнуни (ИКС, с. 54). — У некоторых оленей разветвлений у переднего отростка много бывает.

ВАБАМОНХАА I *собств.* женск. имя. Таат-льэр Вабамонхаа энньэ моннуни: «Хуолэм М. монтэй “мэ лэй”, “эвлэ” монтэй» (Д-83, с. 34). — Поэтому мать Вабамонхи говорила: «Разве М. скажет “есть”, скажет “нет, не имеется”». II ночная птица семейства совин-ных. «Лачин парилэ лэвкис» виздэ кирий-эги — вабамонхаа (Ед. хр. 94, с. 66). — Другое название «искры ловящей птицы» — вабамон-хаа.

ВАБАНАА *суц.* железа под нижней челюс-тью. «Вабанаа» мондэнг энньэ йугуллаабандэ ньумдэ албэврэги йусэмлэ (КАВ, с. 2). — Говоря «вабанаа», мать показала под нижней челюстью.

ВАБАНАА НЬАЛЛЭ опухоль железы под нижней челюстью. Вабанаа ньаллэ (КАВ, с. 2). — Опухоль железы под нижней челюстью.

ВАБАНЭ I) собственный (о жилье, имуще-стве). Вабанэ мэт нимэба лыизлэлдэ мэр ат лэйтэйг (Ед. хр. 94, с. 111). — Вспомнил бы [я], если бы был в своем собственном доме; 2) родной, единоутробный (о брате или сест-ре). Ханьингэ хуодэн эл ончитэм, вабанэ хавдыидэйги (Ед. хр. 93, с. 84). — Конечно, как не будет походить, ведь [он] его родной [са-мый близкий по крови] дядя.

ВАБАРЭ *суц.* 1) длинная жердь, к которой привязывается край верхней бечевки невода (жердь крепко втыкается в землю). Вабарэ (№ 6, с. 33). — Длинная тонкая жердь, к которой привязывается край верхней бечевки невода (жердь крепко втыкается в землю на дне озе-ра); 2) жердь или обломок льда, к которым посредством цепи (веревки или ремня) при-крепляется поставленный капкан. Вабарэ (№ 6, с. 33). — Палка или кусок льда, к которым при помощи ремня (веревки или цепи) при-крепляется капкан. Капкаан вабарэ (№ 5, с. 33). — Жердь для прикормления капкана.

ВАБАРИИТЭ- (3-ел. мэ вабарииртэм; вабарииртэл) *перех.* прикрепить (капкан), привязав к жерди. Монур ирльабаи, ньавнь-иклиэ эл кэврэйбан монур вабарииртаауннга (Д-83, с. 7). — Для того чтобы был тяжелым, чтобы пещи не уташил, [капкан] привязывают к жерди; Мэ вабарииртэм (Д-83, с. 7). — Вты-кают в землю палку, куда привязывают вс-ревку от капкана.

ВАБАРИЛ *сущ.* 1) название истинно юкагирского рода (возможно, и племени) тундренных юкагигов. Вабариллэ тиидаа поуйолги (№ 4, с. 48). — Юкагигов рода [или, может быть, племени] вабарил раньше было много; 2) исконные, коренные. Вабарил (№ 5, с. 14). — Основной, главный, коренной, истинно местный; Иидиэ Айваньгау эньизги эвэй вадулэн — вабариллэн (Д-86, с. 80). — Мать [вашей] тети Айваньгау является истинной (коренной) юкагиркой — вабарил [есть].

ВАБАРИИЛЬ *сущ.* предок; родоначальник. «Вабариль» — ан алайипэ аруук. Мончэлэн «курийэ» (ИКС, с. 75). — «Вабариль» — это слово юкагигов племени алайи. Означает «предок».

ВАБАРЭНЬ (3-ел. мэ вабарэньи; вабарэньил) иметь шест (о сети). Эл вабарэньдабанэ, салба нольтэлк кэврэйтэм, эйурэ (СГС, с. 10). — Если без шеста [о сети], то и попавшая гагара унесет.

ВАБАРЭНЬИИ (3-ел. мэ вабарэньиим; вабарэньиил) ставить, прикрепить шестом (о сети). Тэт саабандэ мэ вабарэньиимэк? (СГС, с. 10). — Прикрепил шестом свою сеть?

ВАБАТЭЙ (3-ел. мэ вабатэйим; вабатэйил) *перех.* 1) направить, повернуть куда-л. (оленей). Тизэн илэпэ тугудэ вабатэйтэбанэк (№ 4, с. 87). — Тех оленей **направишь** (погодишь) сюда; 2) *перен.* направить желание, ум. Нэмэнгол тинниимэк, куодьэдуо чунрэ эл вабатэйтэйэк (Ед. хр. 34, с. 69). — Зачем жалеешь, ум мальчика не **направишь** [туда, куда тебе хочется].

ВАБАТЭЙЛ *и. д.* от вабатэй-. Тизэн уо вабатэйл чантэйрэр кэлуунуй, йуодаба (№ 4, с. 87). — Ребенок тот не в силах повернуть [оленей] в нужную сторону, сюда идет, кажется.

ВАБАТЭЙСЭ (3-ел. мэ вабатэйсэм; вабатэйсэл) *побуд.* от вабатэй-. Кинлэк вабатэйсэтэм, модьэнг уттэйрэлэк йавнэр йандуолни (№ 5, с. 22). — Кого **попрошу** (заставлю) **повернуть** (направить) [оленей], ведь, устав, все спят.

ВАБАТЭЙСЭСЧИИ (3-ел. мэ вабатэйсэсчиим; вабатэйсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) **направить** кого-что-л. Тизэн йэрэгуу лангудэн уунуй илэпэ вабатэйсэсчиик (№ 5, с. 22). — **Заставь** кого-либо **повернуть** [направить в общее стадо] тех оленей, что идут в сторону равнины.

ВАБАТЭЙЧЭ (3-ел. мэ вабатэйчэм; вабатэйчэл) *перех.* идти куда-л. направлять оленей в нужную сторону. Тэн курулюодьэдилэк вабатэйчаальмолэ (Ед. хр. 93, с. 86). — [Он] **пошел**, **оказывается**, **направить** в сторону

основного стада оленей, виднеющихся неподалеку.

ВАБАРИЧ (3-ел. мэ вабаричим; вабаричил) *многочр.* от вабатэй-. Илэлэ кичичэснумлэ — кэдэ вабаричтаба мэ көчэгэнги, илийэ ньаачин помогэрэнг (№ 8, с. 33). — Оленей **пасет** (успокаивая от комаров) — когда человек **направляет**, скачут, кружась против ветра.

ВАБАРИЧИЛ *и. д.* от вабарич-. Кин-йаан гэдэ илэ бурэ йалвилэ мэ помогэрэйнунна, талав хуудэйдаба вабаричилигинь (Ед. хр. 94, с. 152). — Два-три человека верхом на оленях **едут** вокруг озера, чтобы **направлять** (поворачивать обратно), когда дикие олени [выйдут из воды].

ВАБИНЭ 1) собственный, личный (об олене, имуществе). Илэпэги синь поуйоонь, вабинэ титтэ илэ (ИКС, с. 8). — Оленей у них немного было, **собственные** их олени; 2) родной, единоутробный (о брате или сестре). Вабинэ акаа (№ 1, с. 38). — **Кровный** (единоутробный) старший брат.

ВАБИРЭ *сущ.* 1) длинная жердь, к которой привязывается верхняя бечевка невода или конец бечевки от капкана. Саабандэ вабирэ, капкаан вабирэ (Д-83, с. 9). — **Жердь** для сети, жердь для прикрепления бечевки капкана; 2) люди, без которых нельзя представить ту или иную территорию (землю); исконные, коренные. Вабирэ (№ 3, с. 11). — Люди, без которых трудно представить данную территорию (як. тутаах дьон).

ВАБИРЭДИГИЙЭ край верхней бечевки невода, который привязывается к жерди. Вабирэ; вабирэдигийэ (Д-83, с. 7). — **Жердь**, к которой прикрепляется верхняя бечевка невода; бечевка невода, которая привязывается к жерди.

ВАБИРЭЛ *см.* вабарил. Алайипэ хагайипэбанэ «вабирэллэ» моннуллээнги (№ 2, с. 27). — Алайцы хангайцев называли «вабирэллэ».

ВАБУОЛ (3-ел. мэ вабуонь; вабуоллэл) *неперех.* быть скупым, скупердяем. Уо мони: «Албадьаа мэ вабуодьэмут, нумунэн мөрдэндьэ чии игодьэмут» (Ед. хр. 34, с. 30). — Парень сказал: «Уж чересчур вы **скупы**, давно вы известные люди»; Чугучэндьэрукун мэ вабуолуни (Т-84, с. 110). — Человек, имеющий привычку прижимать плечи (руки) к туловищу, **бывает скупым**.

ВАБУОЛ *и. д.* от вабуол-; скупость, жадность. Мол тит вабуолбап кэдэ йавнэр курильним (СГС, с. 11). — Люди все знали то, что вы **жадны** [вашу жадность, скупость].

ВАБУОДЬЭРУКУН скупердяй. Э, мэ чугидьы тунньэ — вабуодьэрукун игол-мори

(№ 10, с. 53). — Да, руки прижимает к телу — будет скупердяй.

ВАБУОЛАА- (3-ел. мэ вабуолаай; вабуолаал) пожадничать, поскупердяйничать. Ваай мэ вабуолаанги, холдэйва! (СГС, с. 87). — Опять стали жадничать, неприятно.

ВАБУОДЬАБА модальн. о какой скупой. Вабуодьяба! Хуодэнг таат бандэ кедэ амудьийтуок! (СГС, с. 5). — О скупой какой! Как такого можно любить!

ВАДУДАРУУ юкагирский язык. Вадударуулэк пэтэльэснурэнг чупчодаруулэк чалаанунум (Ед. хр. 94, с. 157). — Нанизывая слова по-юкагирски, сдобривает по-чукотски.

ВАДУДУОЛАА- (3-ел. мэ вадудуолаа-й; вадудуолаал) стараться делать что-л. со всей силой. Йэвличэрукунпэ, мит лаамапэ амутнэнг вадудуолаанунги титтэ нимэва эйуокэ курчинаарэ (№ 2, с. 106). — О родненькис, собаки наши, когда приближаются к своему дому [т.е. к дому хозяина], начинают всегда стараться.

ВАДУН ЛААМЭ юкагирская лайка (собака черной масти с белесыми глазами). Моннуни, вадун лаамэк лызинуул. Тороньэй лаамэ голнульэнь, йуодинги мэ нъаваанульэнь (ИКС, с. 40). — Говорят, юкагирская лайка [собака] была. Черной масти была, глаза белые.

ВАДУН ЛАЛИМЭ юкагирская нарта (изготавливается из березы, имеет восемь копыльцев, передняя часть как у *йааттиэ*, сзади не имеет *каараа*). Ангундаал вадун лалимэба лызинуни (Ед. хр. 93, с. 115). — Поперечная палка (доска) бывает в передней части юкагирской нарты.

ВАДУН МАБИЛ кафтан юкагирского покроя. Аруудэврэсчэ амутнэнг мараануни. Вадун мабил онгаанунгумлэ (Ед. хр. 94, с. 123). — Сват красиво одевается. Кафтан юкагирского покроя надевает.

ВАДУННИМЭ жилище юкагирского типа. Вадуннимэ кин сэспэннуни (Ед. хр. 95, с. 52). — Юкагирское жилище имеет два входа.

ВАДУН СУКУН одежда юкагирского покроя. Тадаа пулгэйрэлэк ичуодаванэ, (таг нимэва) вадун сукун маархуоллэлэк эвьэ (Ед. хр. 94, с. 23). — Когда, выйдя, посмотрел [он], нет ни одной юкагирской одежды.

ВАДУН ЧУНДИДЬЭ полозья юкагирского типа. Уудэванэ тунг чупчэн нъумоньалба арэй вадун чундидьэк хуодулэл (Ед. хр. 94, с. 18). — Когда [он] туда дошел, вдруг на чукотской стоянке юкагирский полоз лежит.

ВАДУРЧИ- (3-ел. мэ вадурчий; вадурчил) *неперех.* стараться (хорошо сделать, поступить); прилагать усилия. Эльилльэги нарбатэк, вадурчик (Ед. хр. 93, с. 31). — Первого [впереди идущего] уложи [выстрелив], постарайся; Йэвлүгэ, сэвлэха мит нъаайл амут-

нэнг вадурчи-көди (Ед. хр. 95, с. 30). — Милая, когда мы вошли, наша невестка так и старалась [забегала, помогая раздеться и т.д.].

ВАДУРЧИЛ и. д. от вадурчи-. Кинуолльэлк льиэ кедэ вадурчил ичуорэнг тудэлэйк мэ вадурчаануни (№ 4, с. 87). — Ведь всякий, глядя на то, как человек старается [букв.: старание], сам тоже начинает стараться.

ВАДУРЧАА- (3-ел. мэ вадурчаай; вадурчаал) *начин.* от вадурчи-. Кинуолльэлк льиэ кедэ вадурчил ичуорэнг тудэлэйк мэ вадурчаануни (№ 4, с. 87). — Ведь каждый, глядя на то, как человек старается, сам тоже начинает усердствовать (стараться).

ВАДУРЧИС- (3-ел. мэ вадурчисум; вадурчисул) *побуд.* от вадурчи-. Митханэ анмэ келдэнг вадурчисга, чамэ вадурчийуолэк (И-76а, с. 8). — Как приехали [они], так и заставили [нас] стараться изо всех сил, было большое старание.

ВАДУРЧИЙУОЛ- (3-ел. мэ вадурчийуонь; вадурчийуолэл) *страд.* от вадурчи-. Митханэ анмэ келдэнг вадурчисга! Чамэ вадурчийуолэк! (И-76а, с. 8). — Как приехали, так и заставили [нас] стараться изо всех сил! Ну и было большое старание!

ВАДУРЧУОРЭ- (3-ел. мэ вадурчуорэм; вадурчуорэл) *перех.* братья за работу тшательно (с тшанием). Амутнэнг, йэвлүгэ, чабадьэлэ вадурчуорэм (№ 4, с. 87). — О милый, с каким большим тшанием берется за работу.

ВАДУОЛ- *обычно употр. в отриц. ф.:* эл вадуол- не иметь покоя; не иметь досуга, свободного времени. Эл вадуол, чабадьэлги мэ пойуонь; идьиз мэ вадуомуй хадьыр (Д-83, с. 101). — Не имел он свободного времени, работы у него много; теперь займел свободное время.

ВАДУОЛК *приказание, побуждение:* веди себя нормально, смирно, спокойно. Вадуолк! Хуодии лырэрэиэнуум?! (№ 1, с. 28). — Веди себя смирно! Почему дует на огонь?!

ВАДУОМУ- (3-ел. мэ вадуомуй; вадуомул) *неперех.* занять свободное время. Эл вадуол, чабадьэлги мэ пойуонь; идьиз мэ вадуомуй хадьыр (Д-83, с. 101). — Он не имел свободного времени, работы у него много было; вот теперь он займел свободное время (досуг).

ВАДУОРИИ- *употр. в отриц. ф.:* эл вадуорин- не давать покоя кому-л. Кукун кичиэ, эл эвйэрукун, анмолбинь мэтханэ эл вадуорин (№ 10, с. 51). — Дьявольский комар, нечистая сила, совершенно не дает мне покоя.

ВАДУОРИИСЭ- *употр. в отриц. ф.:* эл вадуоринэс- не позволять кому-л. бездельничать. «Эл вадуоринэсэ? «Эл сугун сабанэсечи» — мончэлэнг (№ 10, с. 51). — «Не позволяя без-

дельничать»? — «Не дает спокойно [без дела] сидеть» означает это.

ВАЙАБАЙ- (3-ел. мэ вайабаач; вайабайл) *неперех.* уплыть (по течению). Лэрпуу, амаа эвликиэха, сукинь кэвэч, халэлба вайабайлэлтэй (Ед. хр. 93, с. 27). — После смерти [твоего] отца собака [по кличке] Лэрпу ушла куда-то, должно быть, с ледоходом уплыла.

ВАЙАБИЙЭ *суц.* течение. Тудэйлэдэ тунг вайабийэба вэрвэй вайдийэ нонь (ФЛЭ, с. 36). — Сама в этом течении была сильной струей.

ВАЙАБАРЭЙ- (3-ел. мэ вайабарэйм; вайабарэйл) *перех.* сплавить что-л. по воде. Саалэнг вайабарэйгумлэ Среднэй лаабарут (№ 4, с. 7). — Сплавил [по реке] со стороны г. Среднеколымска лес (бревна).

ВАЙБА- (3-ел. мэ вайбай; вайбал) *неперех.* течь, плыть (по течению). Сиигийэ мэ вайбай (И-76, с. 17). — Ручей течет.

ВАЙБААНУ- (3-ел. мэ вайбаануй; вайбаанул) *продолж. д.* от вайба-. Көнмэльэ халдэйр лавйэба кэрюйильэлнги. Тадаа молдйэрур йаабальэлнги. Эгуйиэдава йуольэлум вайбаанунгадаба (Ед. хр. 94, с. 16). — Некоторые, убегая, в воду упали. Там, задохнувшись, умерли. Назавтра увидел [он], когда [те] стали плыть [по течению].

ВАЙБАЙ- (3-ел. мэ вайбаач; вайбайл) *неперех.* уплыть (по течению). Йалмисчэ гэдэ йабайэрхунванэ игийэлэк мэ сондэм, вайбаингүтэй, чирэйнгүтэй монур (Ед. хр. 94, с. 152). — Третий человек свяжет в одну веревку туши [диких оленей], чтоб [они] не уплыли, не утонули.

ВАЙБУОЛ *суц.* плавник (бревна, приплывшие по течению). Вайбуол — вайабарэнг көль-элдэ молдаальэлдэ саан силбальэйуолги ильибэ куомур молдэйуолги (№ 8, с. 109). — Плавник — это сушняк из прогнившего дерева, приплывшего по течению, или же трухлятина из хворостин.

ВАЙБАРЭЙ- (3-ел. мэ вайбарэйм; вайбарэйл) *перех.* 1) пустить кого-что-л. по течению. Пэлдудэ мони: «Тунгнэпул энйэ-гиннью йаасикха тунгурэлэк, чавулба вайбарэйк» (Ед. хр. 34, с. 124). — Старик сказал: «Этих [существ] вместе с их мамой, заперев в ящике, пусти по морю»; 2) сплавить (сало); слить. Ньянбирэнг вайбарэйгумлэ (№ 4, с. 7). — Сало сплавил [они].

ВАЙДИЙЭ 1) струя. Тудэйлэдэ тунг вайабийэба вэрвэй вайдийэ нонь (ФЛЭ, с. 36). — Сама в этом течении была сильной струей; 2) веревка (ремень), притягивающая друг к другу два конца баранки (нарты) (№ 1, с. 97).

ВАЙДЫ- (3-ел. мэ вайдый; вайдыйл) *многokr.* от вайаба-. Чуобаймэльэ сиигийэ

монгэр маранмэ йэкэт мөричэ мархиль йахтэл дитэ бани. Таат вэрэйнэнг вайдий (Д-84, с. 244). — Звон весеннего ручья похож на девичью песню, слышимую издалека. Так сильно струится.

ВАЙИДЫ- (3-ел. мэ вайидый; вайидыйл) *многokr.* от вайаба-, см.: вайдый-.

ВАЙДЫЛ *суц.* струение. Хойдакаа йахтэ маранмэ сиигийэн (лавйэн) вайдыйл дитэ баннуни. Тэнмэги анмэ лолбайрукун дитэ баннуни (№ 8, с. 30). — Пение хойдакаа бывает похоже на струение ручья. Бывает так, как будто в горле что-то кипит.

ВАЙИ 1. *нареч.* еще. Тудэл вайи уо нолдэнг путил нголаа-көди (Ед. хр. 93, с. 91). — Она, еще будучи молодой, стала вдовой, бедная; Мэ лавтэмэк вайи? (№ 1, с. 59). — Будешь пить еще?; Тудэ сукун кэриэстэлэк монльэнь: «Вайи эл хадвилвэйлва мэтүл амдур пуныгик» (Ед. хр. 34, с. 224). — Сняв одежду, сказал: «Пока не остыл, меня скорей убивайте». 2. *модальн.* 1) даже. Вайи тэт эл уктэй, таи мит ханьинэнг эл уктэйтэйли (№ 2, с. 99). — Даже ты не ододел, а мы никогда не ододеем; Тадаат моннундэк: «Эе, вайи мит илэ пунну-нул» (№ 3, с. 31). — Потом говоришь: «Э-э, даже своих оленей забиваем»; 2) ведь даже. Тунг чайлэ мэр йуолбудыэли, вайи тизиг гэдэ эл уктэй (Ед. хр. 34, с. 84). — Хотим видеть этот свет, ведь даже тот человек не смог; Вайи танчундэндэ монгойдыик арууги таат хаалуул (ИКС, с. 42). — Ведь даже у той умной женщины такая страшная речь.

ВАЙИДЭ *нареч.* 1) все еще. Хонмэравдабанэ мэр вайабаройм, вайидэ эл йараалбунь (Ед. хр. 94, с. 92). — Камусы [с коровы] снял, все еще не хочет идти по воде; 2) еще раз. Мони: «О, хойл хонильи вайидэ суусэйк» (Ед. хр. 34, с. 14). — Сказал [Матекан]: «О, бог, хоть бы еще раз бросил [мне мясо]».

ВАЙИДЭК *нареч.* 1) все еще. Тунг мабил көнмэльэги вайидэк эл силбальаальэл (ТОС, с. 31). — Некоторые части этой дохи все еще не высохли; 2) еще больше; еще сильнее. Мэт игийэ вайидэк чоубуайльэнь (Т-84, с. 108). — Моя веревка еще больше утончилась.

ВАЙИДЬАА еще немножко; еще некоторое время. Идйиэнэнг тэтханэ вайидьяа мэ йуулвэснүтэм (Ед. хр. 94, с. 51). — И теперь некоторое время еще тебя помучают; Вайидьяа мэр ат эдьи (№ 4, с. 60). — Еще немножко был бы жив.

ВАЙИН *нареч.* 1) вскоре; скоро. Тудэ мархильинь кэвэч, тангунуолдэ вайин эвликиэй (№ 1, с. 83). — [К] своей девушке [она] поскала, а та вскоре умерла; 2) тут же. Суокур-гитэгизэ вайин мойбайинуни (№ 1, с. 62). — Тут же портится сиг (от жира); Маархан чупчэд-уо ньилдыр-ньилдыр мэ кэвэч. Вайин

тангинги пунльэлга (Ед. хр. 94, с. 131). — Один юноша-чукча пошел по собственной инициативе. Тут же (сразу) там убили.

ВАЛАА- (3-ел. мэ валаам; валаал) *перех.* увлечь за собой. Онуохайдаар чиилэ йавнуо **валаанунум** Экыадиэ (Т-84, с. 142). — Всех танцующих якутский хороводный танец «осуохай» Экыадиэ **увлекает**, вдохновляет [хорошим исполнением зачина танца]; Хадьир тэн чии ньаарчелавэйэлэ лавнутумлэ, тадаа тан чии пундур лаваам эл лавйуолморавба. Тангут мон-нунгумлэ «мэ валаай» (СГС, с. 11). — Вот люди пьют вино, подражая тем людям, кто-то начнет пить. Об этом говорят: «[он] **увлекся** (пристрастился к чему-л.)».

ВАЛАЙ- (3-ел. мэ валайм; валайл) быстро увлечь кого-л. Көдөн чунгдэбанэ амдур **валайнульэлга** ах аруун чакчалэк (Д-83, с. 149). — Мастерством речи, оказывается, людей быстро увлекают за собой!

ВАЛАА- (3-ел. мэ валаай; валаал) *неперех.* увлечься. Мэ валаай (№ 4, с. 47). — Увлечись [юношей], пошла за ним.

ВАЛАТАДЬИ- (3-ел. мэ валатадъий; валатадъил) *неперех.* упрямиться. Валатадъир... мэ валатадъий (Ед. хр. 93, с. 55). — Упрямясь... [он] упрямится.

ВАЛДААНУ- (3-ел. мэ валдаануй; валдаанул) *продолж. д.* от валдаа-. Танг талбуолдэн мони: «Йавнэй лэвэйинбурэбэба эврильэлэба мэтул **валдаанур** эл зйуокэ курчи-илбудьэк» (Ед. хр. 94, с. 36). — Так спрятавшись [стоя], сказал [он]: «После того, как я объехал все земли, в плату за это не хочешь приблизиться».

ВАЛДУ- (3-ел. мэ валдуй; валдул) быть слепым. Мэт хайчиэ тангинги мотинэн мэ валдуй (СГС, с. 10). — Дед мой в то время уже слепой был.

ВАЛДУЙРУКУН *сущ.* слепой. Валдуйрукун — эл ичуйэрукунэк (СГС, с. 10). — Слепой — не видящий [есть].

ВАЛДЬУУ- (3-ел. мэ валдьич; валдьуул) *неперех.* 1) быть кислым, горьким. Тунг суорат амутнэн валдьич (№ 1, с. 104). — Этот сорат (заквашенное кипяченое молоко) очень кислый [есть]; 2) шипать; жечь. Олбинь эл авэйэн. Мэт йуодидэньэн **валдьич** тэн... (Ед. хр. 95, с. 29). — Совершенно я не спал. Аж глаза мои **шиплет**.

ВАЛДЬАХАА- (3-ел. мэ валдьяхаай; валдьяхаал) *неперех.* 1) скиснуть; становиться кислым, горьким. Мит иисии мотинэн **валдьяхаальэнь** (№ 1, с. 104). — Молоко наше уже скисло; 2) зашипать, жечь (глаза). Мит нимэ кейридэват мэт йуодии энгэнэн **валдьяхаай** (№ 1, с. 104). — От дыма яранги очень сильно зашипало в глазах.

ВАЛДЬАХААСЭ- (3-ел. мэ валдьяхаасэм; валдьяхаасэл) *нобуд.* от **валдьяхаа-** заставить (позволить, дать) скиснуть. Иуодаванэ, тунг холодильникэ уудэк йонгичир титэ амдур **валдьяхаасэга** (№ 1, с. 104). — Кажется, все время открывая этот холодильник, так быстро дали скиснуть.

ВАЛДЬАБА *межд.* горько; кисло. Тунгнэз, **валдьяба**, хавдэбан! (№ 1, с. 104). — Почему это так **кисло** (горько)!

ВАЛДЬИДЬЭ *сущ.* 1) желчный пузырь; желчь. Албан **валдьядэ** маархальдэнг эл мөрэймэк? Хааличэ валдьячэрүкунэк (№ 1, с. 104). — **Желчь** рыбы попробовал хоть раз? Страшно горькая штука [есть]; 2) обросшее тальником и травой понижение между холмами со следами высохшего ручья. Валдьядэ (№ 4, с. 8). — Если на понижение между холмами вода струится на равнину между тальниками, то — ручей; если нет ручья, а имеется лишь след ручья, обросший тальниками и травой, то **валдьядэ**.

ВАЛДЬИЧЭ *атриб. ф.* от **валдьюу-**. Сугудьдэ **валдьячэ** көдэк (№ 1, с. 52). — Сердцем **горький** (т.е. слабый) человек.

ВАЛДЬИЧЭРУКУН *сущ.* горькое (т.е. вино). Тунг чиничэлба эл амутнэн авэвэ, **валдьячэрүкун** мөрэйрэлэк (ТОС, с. 25). — В эту ночь не хорошо [он] спал, испробовав **горькое**.

ВАЛИТИДЬИ- (3-ел. мэ валитидъий; валитидъил) *неперех.* упрямиться. Ичуок, ан **валитидьир** худуонь эл мөрильэлдэрүкун дитэ (Д-84, с. 262). — Смотри, это [он], **упрямясь**, лежит, делая вид, что не услышал.

ВАЛИТИДЬАА- (3-ел. мэ валитидьяай; валитидьяал) *неперех.* упрямиться; противиться. Хадьир идьиэ анмольбинь эл **валитидьяат** (№ 5, с. 11). — Вот теперь совсем не будет упрямиться; Экыа, чамалэн **валитидьяарэлэк** көлдэмүт (№ 6, с. 3). — Сестра, сильно **заартачившись**, приехали [вы].

ВАЛИТИДЬААЛ упрямство. Тислг урбаакэги энгэнэн йавуньдэр ах **валитидьяалэк** тууриэльэлтэй (№ 5, с. 6). — Из-за загрязнения платя [эта девочка] наполнилась, должно быть, сплошным **упрямством**.

ВАЛИТИДЬААБУОЛ- (3-ел. мэ валитидьяабуонь; валитидьяабуолэл) иметь склонность упрямиться, противиться. Ан йавнэр таат **валитидьяабуолги** тунг уорлэ (Д-84, с. 262). — Вот так все **любит упрямиться** эти ребята.

ВАЛУДУЛ *сущ.* ящерица. Тагт йаасик тудуруудаба йаан **валудулэк** льэл (Ед. хр. 94, с. 36). — Внутри того ящика три **ящерицы** будут.

ВАЛУОЛ- (3-ел. мэ валуонь; валуолэл) *неперех.* 1) писеть; вешиваться. Лойуонь, энькаа! Хонмэрав голльэлэк тадаа **валуонь** (№ 1, с. 79). — Много, деточки! Камусы

тоже висят там; 2) *перен.* не оторваться от чего-л. (о взгляде). Чамадалдэ йуодинги ах лаамэ-дуорпэва валуонь (Ед. хр. 94, с. 85). — Глаза царя все время *останавливаются* (букв.: висят) на щенках. ♠ валуолумэ валуол, валуолумэ лайнул бесстрашно драться, так и висеть на противнике. Амутнэн хааличэ кодэк тиэнгьэ, валуолумэ валуонь, валуолумэ лайнуу (Д-83, с. 124). — Какой страшный этот человек, так и висит, бесстрашно дерется.

ВАЛУОДЬЭ *сущ.* приз. Мэ хабун валуодьэ нотэй, кийаалэлданут маархуонь мэнтэмлэ (Ед. хр. 94, с. 108). — Несколько призов будет, [он] возьмет только то, что впереди других висит.

ВАЛУОЙИ- (*3-ел.* мэ валуойий; валуойил) *многочр.* от валуод-. Мэ хавдэбандэ монгойдиик, кэдэн эмнун валуойи (СГС, с. 11). — Какая-то непонятная женщина, висит на каждом мужчине.

ВАЛУОЛУОЛ- (*3-ел.* мэ валуолуонь; валуолуолэл) *страд.* от валуод-. Таг йэв-лидэлэ саамэй тудэ пурэнбанул сэргэва валуолуолдэ моравлак иирэм (Ед. хр. 94, с. 46). — На самой высокой коньвази привязал того жеребенка так, чтобы [он] повис.

ВАЛУОРИИ- (*3-ел.* мэ валуориим; валуориил) дать висеть. Мол тэлиэдаль-балэ эл валуоринт тун хауимэ (СГС, с. 12). — Вороны эти не дадут висеть юколам.

ВАЛУУЙИ- (*3-ел.* мэ валууйим; валууйил) *перех.* 1) вдохновлять; увлечь к чему-л. Тэтул албан валууйит (Ед. хр. 94, с. 141). — Тебя буду *вдохновлять* (увлекать, вовлекать); 2) подстрекать, агитировать кого-л. «Тигэ льэк, таат льэк» — мондэн валууйидабанг эл мэри (Д-83, с. 7). — Говоря: «Вот так делай, этак делай», — *подстрекал* [он], не послушался [тот]; 3) сваливать, пере-клаывать на кого-л. (свои обязанности, работу). Тудэ экынь валууйир эл уулбунь (Т-80, с. 13). — *Желая переложить* [работу] на старшую сестру, [она] не хочет идти; 4) выступать как посредник, сват. Какау-абучиэ мэтинь тэт амаабанэ валууйилэлум. Лугуйэ дьиньэг нийздынуллэнь, валууйирог — тигэнг Микалайинь (Мэйнээнгинь) уубан монур (Д-86, с. 77). — Бабушка мне будто бы сватала твоего отца. Разговаривала [она] со старыми людьми, говоря, чтоб за того Николая (Мэйнгэ) пошла я [т.е. вышла замуж].

ВАЛУУЙИИЧЭ *сущ.* вдохновитель; подстрекатель (помощник); сват. Тэт амаа валууйиичэ-пул кэлунул (Ед. хр. 94, с. 139). — Вдохнови-тели [т.е. помощники во время сватовства] твоего отца прибыли.

ВАЛДАА- (*3-ел.* мэ валдаай; валдаал) 1) ослепнуть. Таг лэвэйлба валдаа-кэди (СГС,

с. 10). — В то лето, бедный, ослеп; 2) быть запла-ченным, уплаченным (о долге). Йавнэр мэ вал-даай (СГС, с. 10). — [Долг] его весь *уплачен*; Эвлькиэльэлдэ кэдэ сукуданнуолги эвль-эдабанэ моннунги: «Хадьир мэ валдаай» (№ 10, с. 64). — Когда у покойника не остается долгов [живым], говорят: «Вот [он] *расплатился*».

ВАЛЬ 1. *последог.* 1) возле. Апаналаа Йалбил валь лэйли (Ед. хр. 94, с. 104). — *Возле* озера Апаналаа мы жили; 2) вместо; за. Мэт чавур валь мэт ладинчуо мэньк (Ед. хр. 94, с. 115). — *Вместо* моей стрелы бери брашет. 2. *в роли служебн. сл.:* возле; около. Вальдаба, маалабун-даба чофойэндэ чни сабанонги (Ед. хр. 94, с. 17). — *Возле* него по обе стороны сидят люди с ножами; Улууро вальдаба Ньюодь-ийэ нодьэ Йалбилэду мэдуодьэнг (Ед. хр. 94, с. 110). — *Возле* самого [озера] Улууро роди-лась на стоянке у озера Ньюодьийа. 3. *в знач. модальн. частицы,* выражает вынужденное со-гласие: уж лучше, Ньзарчэ аньмилнэй чин валь эл кэвэйнгут (Ед. хр. 94, с. 108). — Люди с плохими гоночными оленями *уж* лучше не поедут; Мэт валь пандичичэйэн (№ 1, с. 13). — *Уж* лучше я пойду варить [мясо].

ВАЛЬБАХАДЬИИ *сущ.* ближайшие соседи (отдельная семья или несколько семей) на огромном пространстве тундры. Вальбахадьинба саримэлэнг эвриэлэлдул (№ 6, с. 9). — У наших *ближайших* соседей побывал волк (букв.: гость); Вальбахадьин мэр учуорэмэ? (№ 10, с. 15). — Заезжал (ты) к соседям?

ВАЛЬБЭ *сущ.* друг, приятель. Мэтэйк мэт вальбэпэ уудэк лэйричнаанг (Ед. хр. 93, с. 105). — Я тоже все время стала вспоминать своих *приятелей* [друзей].

ВАЛЬБЭНЬ- (*3-ел.* мэ вальбэньи; вальбэньил) иметь друга. Таатльэр йохо-пуца пойудьэ вальбэньи (№ 4, с. 70). — По-этому среди якутов *имеет* много друзей.

ВАЛЬБАРЭ 1. *сущ.* 1) половина; одна из двух частей или сторон предмета; один из парных предметов. Чунгидьэгин вальбарэ эвлэ (Д-84, с. 263). — Половины (одного из полозьев) полозьев нет; 2) половина чего-л. Маархан йохонмирал вальбарэбанэ эл пэлиэ, — илийэ эвльэдабанэ тинэ нимэлэги мэ курульуолну-ни (Ед. хр. 95, с. 69). — До их яранги было меньше *половины* одного кеса [кес — якутская мера длины, равная 10 км], — когда не было пурги, их яранга виднелась; 3) *напарник*; противник. Эдылвэй таат лээрэнг тудэ валь-баруол вангчаам (Ед. хр. 94, с. 19). — Эдилвей стал искать *достойного* себе *противника* [букв.: половину]. 2. *в роли прил.:* один из. Туги вальбарэ хаадалэба сэврэк, тэт ливильуол (Ед. хр. 34, с. 186). — Это положи под одну из *подмышек*, пусть *подорожником* будет; Көнмэгисчэсур

эгуойэ нголуур тулэ вальбарэ нимэ кэриэстэнг мэ йабэй (СГС, с. 20). — Пытаясь вторично подняться, уронил вторую половину (букв.: одну из половин) дома и умер.

ВАЛЬБАР 1. *сущ.* противоположная какой-л. стороне часть света. Йөрпэйэ пулгэйну-бэ лаабар? — Элэнь, вальбар. — Хуодэнг, «вальбар»?.. — Чавлаабар? — Бысаты чавлаабар (№ 8, с. 116). — На стороне восхода солнца? — Нет, на противоположной стороне. — Как на противоположной стороне?.. — На севере? — Да, в общем, на севере. 2. *в роли прил.* один из. Чандэнг хуусэйдаба тидэнг уо Эдылвэй вальбар угурчуги айилбэлмэлэ чавурэк (Ед. хр. 94, с. 20). — Когда взлетел Эдилвей, тот юноша прострелил одну из его ног.

ВАЛЬБАНДЭ *атриб. ф.* от вальбар: один из. Кэмилэ вальбандэ йуодиньэнги (Ед. хр. 94, с. 99). — Некоторые одноглазые [букв.: половинные глаза имеют]; Вальбандэ мэт угурчэ лавйэба паруолльэнь (№ 1, с. 55). — Одна из моих ног в воде была, оказывается.

ВАЛЬБАРГУДЭК *дат.-направ. п.* от вальбар: в противоположную сторону. Амаа уруодьэдилэ кэлэйэдаванэ вальбаргудэк тонойнунум (Т-84, с. 8). — Большую часть прирученных оленей отец гнал в противоположную сторону.

ВАЛЬБАРГУДЭНГ *дат.-направ. п.* от вальбар. Йалмисчэ гуорат вальбаргудэ сабанэсунг. Исту йохонмиралньэй лукулбат маархуонь вальбаргудэнг... лырэрэйнудаба лукул нголаатэй, өнидьэги сабаатэй (Ед. хр. 94, с. 100). — Третий город перевернул. С расстояния тысячи километров когда подуют в обратную (т.е. противоположную своему ходу) сторону, опять земля появится, исчезнет песок.

ВАЛЬБАРИЙ- (*3-ел.* мэ вальбарийм; вальбарийл) находится с кем-л., разделяя его компанию. Мэтул эл пальбарийльэк (СГС, с. 17). — Не раскивайся со мной, дясы точа [лучше иди работать].

ВАЛЬБАРИЭ- (*3-ел.* мэ вальбарийэм; вальбарийэл) сидеть на пару с кем-л. и болтать (беседовать). Хадьир мэт пулийэ таат мэтанэ вальбарийэм (ИКС, с. 76). — Вот так мой дядя сидел на пару со мной и беседовал; Чунгдэндэ кэдэ нэмэнгол лыэ вальбарийэтэм тудэбанэ — чунгдэй мэ моппэй (№ 4, с. 89). — Умный зачем с ней на пару будет болтать — у нее ум короткий.

ВАЛЬБАРИЭНАА- (*3-ел.* мэ вальбарийэнаам; вальбарийэнаал) *начин.* от вальбарийэ. Мэт таатлыэр мэт кэдэл моойнунуг, вальбарийэнаат монур (Ед. хр. 93, с. 85). — Поэтому я себя сдерживаю [не сажусь пить вино], боясь, что наравне с ним начну [пить].

ВАЛЬБАРУМКУРУОЛ- (*3-ел.* вальбарумкуруонь; вальбарумкуруолэл)

быть в количестве девяти. Мэт лайбуо сукун-мольбалги вальбарумкуруонь (СГС, с. 10). — Возраст у моей младшей — девять [есть].

ВАЛЬБАРУМКУРУОЛ девять из... Вальбарумкуруол поньитабанэнг (Ед. хр. 93, с. 30). — Оставишь девять [штук].

ВАЛЬБАРУМКУРУОСЧЭСУР в девятый раз. Вальбарумкуруосчэсур айир пуньим (Ед. хр. 93, с. 32). — В девятый раз выстрелив, убил [он].

ВАЛЬБАРУМКУРУОСЧЭ девятый. Вальбарумкуруосчэ сукун мэ потабач (Ед. хр. 93, с. 31). — Девятый год исполнился.

ВАЛЬБАРУМКУРУОЙНЭНГ девять раз. Вальбарумкуруойнэнг маархан угурчэба хусадый (Ед. хр. 93, с. 29). — Девять раз прыгнул на одной ноге.

ВАЛЬБАРУМКУРУОЛЭР вдевятером. Вальбарумкуруолэр кэлуйли (Ед. хр. 93, с. 28). — Вдевятером приехали [мы].

ВАЛЬБАРУМКУРУОЧИИР вдевятером только. Вальбарумкуруочиир сабанэнги (Ед. хр. 93, с. 28). — Только вдевятером живут.

ВАЛЬБАРУМКУРУНГУНИЛЬ девяносто. Вальбарумкурун истуо девятьсот.

ВАЛЬБАРУМКУРУОДЭГУНИЛЬ девяносто. Тит вальбарумкуруодэгуниль нодьэмуг (Ед. хр. 93, с. 36). — Вас есть девяносто [человек].

ВАЛЬБАРУМКУРУОМУ- (*3-ел.* мэ вальбарумкуруомуй; вальбарумкуруомул) статья (по численности) равным девяти. Идьэ мэт илэ пальбарумкуруомуй (СГС, с. 10). — Теперь моих оленей стало девять [штук].

ВАЛЬЭ *сущ.* 1) цена; плата; стоимость. Танниги ньавнькиэрава вальэти йукурукунэк (Ед. хр. 94, с. 117). — В то время цена (стоимость) песка была маленькая; 2) вознаграждение; награда. Тан оорэйуолгин вальэдуол хафимэтиэнь саан халдавэк тадильэлмэлэ (Ед. хр. 94, с. 50). — В награду за то, что указали [дорогу], он два кусочка коры [дерева] отдал воронам; 3) калым; выкуп. Хадьир идаратпа нголаатэй. Танг мэт палыэбанэ мэпильэдьэ чиигинь йавнэйдинь уурэлэк лайбудэнг пэнгэсуг (Ед. хр. 94, с. 105). — Вот наступит следующий год. Съездив ко всем, которые брали моих оленей (калым, выкуп), обратно возьму [олсней]; Танг вальэгинь 5—6 сукунца чабадьаанундэнг (Ед. хр. 94, с. 154). — Для того, чтоб выплатить калым, пять-шесть лет работаю; 4) приданое. Мэт вальэ кунильад-илэк (Ед. хр. 94, с. 119). — Мое приданое — десять олсней.

ВАЛЬЭНЬЭ- (*3-ел.* мэ вальэньэй; вальэньэл) 1) иметь цену, стоимость. Тагнниги ньавнькиэ эл вальэньэ (Ед. хр. 34, с. 250). — В то время песок не имел стоимости (цены); 2) иметь выкуп, приданое. Мэт им-

далдын кунилньэй личуоркэлэк **вальэньэйэн** (Ед. хр. 94, с. 105). — Я имела **выкуп** в количестве тридцати воженок.

ВАЛЬЭНЬИИ- (*3-ел. мэ вальэньиим; вальэньиил*) оценивать что-л.; определять стоимость чего-л. Тагниги мэ вальэньиинунга мархильэ. Вальэги эвлэй гэдэбанэ титтэба мэр эврэснунга (Ед. хр. 94, с. 153). — В то время девушка имела **выкуп**. У себя заставляли работать человека без калыма.

ВАЛЬЭРЭ- (*3-ел. мэ вальэрэй; вальэрэл*) *перех.* обрести цену; занять стоимость. Тиндаанэ хонмэрав эл вальэньэ, идьиэ тан мэ вальэрэй (Д-84, с. 262). — Раньше камус не имел стоимости, теперь **занял** стоимость.

ВАЛЬИТЭ- (*3-ел. мэ вальитэм; вальитэл*) *перех.* заплатить, уплатить. Тит чуораскэ пэгитэдабанэ кид-илэлэк **вальитэтэмк** (Ед. хр. 34, с. 31). — Если ваш котел украдет [моя мясо], двумя оленями **заплатите**.

ВАЛЬИТАА- (*3-ел. мэ вальитаам; вальитаал*) *начин.* от **вальитэ-**. Мэг амаа йабаалээлдаба, адуопэги нодораваги **вальитаал** (Ед. хр. 94, с. 117). — Когда умер наш отец, дети его стали **платить** его ясак.

ВАЛЬИРИЧ- (*3-ел. мэ вальиричим; вальиричим*) *многokr.* от **вальитэ-**. Йэгуор нэмэлэк **вальиричим?** (№ 8, с. 25). — Егор чем **отплачивал?**

ВАЛДИЧ- (*3-ел. мэ валдичим; валдичил*) *см.* **вальирич-**. Тудэ мэдьюол пободэбанэ йавнэйидинь **валдичим** (№ 4, с. 95). — Взятые деньги всем **уплатил**.

ВАЛЬИТЭЙУОЛ- (*3-ел. мэ вальитэйуонь; вальитэйуолэл*) *страд.* от **вальитэ-**: быть уплаченным. Модьэн анморби мони «мэ **вальитэйуонь**» (Д-84, с. 262). — Ведь как будто бы говорила [она], что **выплачены**.

ВАЛЬИТУОЛ- *см.* **вальитэйуол-**. Модьэн анморби мони «мэ **вальитуюонь**» (Д-84, с. 262). — Ведь как будто бы говорила [она], что **выплачены**.

ВАЛЬИТЭС- (*3-ел. мэ вальитэсум; вальитэсул*) *побуд.* заставить (позволить, дать) **платить**. Хандьэлэ мит лачилбанэ тудинь мэ **вальитэсига** (И-76, с. 3). — За дрова на зиму ему **заставили платить**.

ВАЛЬИТИИЧЭ- (*3-ел. мэ вальитиичэм; вальитиичэл*) *идти* **выплатить**. Тэт эмдэ таг тудэ мэдьюол хонмэрав **вальитиичэмлэ** (Д-84, с. 262). — Младшая твоя сестра **пошла платить** за взятый камус.

ВАЛЬИТЭСЧИИ- (*3-ел. мэ вальитэсчиим; вальитэсчиил*) *побуд.* заставить (позволить) кого-л. **платить** (кому-л.). Савусэйуол лалимоги мэ **вальитэсчиинг** (Т-80, с. 16). — За потерянную нарту **заставил** ему **платить**.

ВАНАР *сущ.* 1) язык (*анат.*). Адунг тэт уо ванардаба муридэз өгэтэк (Ед. хр. 94, с. 36). — Воткни **в язык** своего ребенка иголку; 2) язык; речь. Ванарги пукольдальэ кедэк моннунгумлэ «ванарпэдуоллэлэк эл сааньэ» (№ 1, с. 60). — О человеке, у которого **язык** легкий (мягкий), говорят: «язык у них не деревянный» (о человеке, легко и быстро говорящем); 3) *перен.* ключ (замка); язычок; стержень. Тидэн сундуук **ванардабанэ** мэ тунгум (Ед. хр. 94, с. 29). — Он закрыл **ключ от замка** того сундука; Йончэн **ванар** (№ 1, с. 60). — **Язычок** звонка; 4) *перен.* разговоры; сплетни. Амутнэн **ванар** пойуолнуни! Мотуруона мони: «Алеша анмэ иимуйрукунэк» (№ 10, с. 5). — Очень много бываст **разговоров** (*букв.*: языков). Матрена сказала, что Алеша словно пьяный. ♦ **ванарги** паралуул **язык** чешется (о болтуне); ♦ **ванарги** либабай **язык** у него трепещет (о болтуне).

ВАНАНДЭВЧЭ *кончик* языка. «Ванар эвчэ» эл моннунгу, моннунни — «**ванандэвчэ**» (Ед. хр. 93, с. 3). — Не говорят: «ванар эвчэ», говорят — «**ванандэвчэ**».

ВАНАРНЬЭ- (*3-ел. мэ ванарньэй; ванарньэл*) *перех.* 1) иметь **язык** (*анат.*); Альба анморби эл **ванарньэ** модьэн (№ 1, с. 122). — Ведь, кажется, рыба не имеет **языка**; 2) *перен.* быть **языкастым**; любить сплетничать. Хааличэ **ванарньэй** пайнэк (№ 7, с. 10). — Женщина страшно **языкастая** [т.е. любящая сплетничать].

ВАНАРНЬААЧЭ- (*3-ел. мэ ванарньаачэй; ванарньаачэл*) *идти* **ябедничать**, доносить. Пудинимэньи мэ **ванарньаачэй** (№ 7, с. 10). — **Пошла ябедничать** к соседям.

ВАНАА- (*3-ел. мэ вангаай; вангаал*) *перех.* быть **обделенным** чем-л.; лишиться чего-л. Мэ **вангаальэлтэйэк** (Ед. хр. 95, с. 41). — Ты, должно быть, **остался** ни с чем; Ыа, ваай Улуруо альбабат мэ **вангаатэйли** (№ 8, с. 101). — **Опять** будем **обделены**, **останемся** без рыбы из [озера] Улуруо.

ВАНАА *собств.* имя (№ 1, с. 103).

ВАНДЭ- (*3-ел. мэ вангдэм; вангдэл*) *перех.* **обделить** чем-л.; **лишать** кого-чего-л. Амучэрукун сэвдаванэнг, митханэ ваай мэ **вангдэгүтэм** (№ 4, с. 98). — Если даже и поступит [в продажу] что-либо хорошее, нас **опять** **обделят**.

ВАНДИИ ♦ *уон* **вангии** *перев.*, *прибл.* самка некоторых видов птиц, высиживающая птенцов. Уоньэй ньамиидьткэ нуурэ монтэй-эйг: «Маархан *уон* **вангдинк** нуумэн» (Д-83, с. 135). — Если обнаружу [самку] **лебедя** с птенцом, скажу: «Одного *уон* **вангии** нашел [я]. Ср.: уонг 'дитя'».

ВАНДИРИЧ- (*3-ел. мэ вангдиричим; вангдиричил*) *многokr.* от **вангдэ-**. Амучэ-

рукун магадьинба сэвдэбанэнг мит уудэк вангаанундэли, мэ вангдиричуннга (Д-86, с. 159). — Если даже в магазин поступает хорошая вещь, нам не достается, обделяют нас.

ВАНЧИ- (3-ел. мэ ванчим; ванчил) 1) искать. «Мэтул эл вангчильэнгитабанэк» мондэлэк, Идильвэй мэ саваальснь (Ед. хр. 94, с. 14). — Сказав: «Меня не ищите», — исчез, оказывается, Идилвей; 2) просить; требовать. Похтикаан адуо, мэтул эл пульэк. Нэмэлэн ванчимэнг, йавную киит (Ед. хр. 94, с. 78). — Сын Похтикана, не убей меня. Что просишь, все дам.

ВАНЧИЛ и. д. от ванчи-. 1) поиск. Танг кедэ ванчил эл бан, эвдийэги мэ хаалахаай (Д-86, с. 164). — Поиск того человека [заблудившегося] невозможен, пурга еще усилилась. 2) требование, требовательность. Пулийэ Хр. эльинэ нэмэ виеэсулда ванчили мэ хаалич (ИКС, с. 74). — Требовательность в исполнении чего-л. у дяди Хр. сначала была большой. Ср.: агчил (лесн.) наследство.

ВАНЧАА- (3-ел. мэ ванчаам; ванчаал) начин. от ванчи-. Хадьир танг эпис Оохаадиебат, лачил эндиэнудага, альгалэ ванчаальэлум (Ед. хр. 93, с. 62). — Вот та бабушка от Охалье, когда [он] топил очаг (печь), начала просить рыбу; Хадьир мирийэдуол ванчаальэлум (Ед. хр. 94, с. 56). — Вот невестку для него стал искать [он].

ВАНЧИБУОЛ- (3-ел. мэ ванчибуонь; ванчибуолэл) *нелерех*. быть склонным просить что-л.; любить просить. Таг тэт эпис мэ ванчибуонь албадьаа (Ед. хр. 93, с. 63). — Уж чересчур любит просить что-нибудь та твоя бабушка.

ВАНЧИЙУОЛ- (3-ел. мэ ванчийуонь; ванчийуолэл) *страд.* от ванчи-. Анаан амунинг ванчийуонь, танун бурэн эл нугиэ танг човойэ (№ 1, с. 122). — Очень хорошо разыскивался, и все райно не обнаружился тот нож.

ВАНЧИМЭРУКУН *сущ.* нечто просимое (т.е. то, чего кто-л. просит) или искомое (т.е. то, что кто-л. ищет). Эе, мэт ванчимэрукун киилбанэ мэ киит (Ед. хр. 34, с. 5). — Если отдашь то, что [я] прошу, я отдам.

ВАНЧИНУ- (3-ел. мэ ванчинум; ванчинул) *продолж. д.* от ванчи-. «Маайинигик, эл кудэрэлынгик, йалмисчэ гэдэк ванчинунгумлэ» — монги (Ед. хр. 93, с. 50). — «Подождите, не хороните, третьего человека [утопленника] ишут», — сказали [они]; Тидэг пайдэ тудэ чалдыэуованэ сарусэллэк, чингинь эл мөрдьничуон ванчинум (Ед. хр. 94, с. 86). — Та женщина, потеряв свое колечко, никому не сообщала, ишет.

ВАНЧИНАА- (3-ел. мэ ванчинаам; ванчинаал) начин. от ванчину-. Хадьир тадаат китнээр эл ванчинаа митхат (Ед. хр. 93,

с. 65). — Вот с тех пор перестала просить у нас (*бука:* не начала просить).

ВАНЧИСЧИИ- (3-ел. мэ ванчисчим; ванчисчийил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) искать кого-что-л. «Ваавэч эдылэк ванчисчинумлэ» — мондэнг таат куриэнунги (Ед. хр. 94, с. 117). — Говоря: «Русской жизни нас заставляет следовать», — так делали [исполлбья смотрели].

ВАНЧИИЧЭ- (3-ел. мэ ванчиичэм; ванчиичэл) идти искать что-л. Маалэк мэт Маачэкаан ванчинчэнг (Ед. хр. 34, с. 13). — Пойду-ка искать своего Матекана.

ВАНЧИИЧААНУ- (3-ел. мэ ванчиичаанум; ванчиичаанул) *продолж. д.* от ванчиичэ-. Хадугудэнг кэвийнэк? — Пэллудэк ванчиичаанумэнг (Ед. хр. 34, с. 207). — Куда засобирался? — Иду искать [богатыря по имени] Пэллудэ.

ВАНЧИИЧЭЛ и. д. от ванчиичэ-. Мэт титэ кид-угурчэндэ кедэ ванчиичэлигь лэзийэн (Ед. хр. 94, с. 45). — Я собираюсь идти искать таких же как я, двуногих.

ВАНЧИДЬАА- (3-ел. мэ ванчидьяай; ванчидьяал) *нелерех*. 1) заниматься поиском чего-л. Ваай мэ ванчидьяай, мол нэмэнолльэлк эвлэ, эл нуугэйэк (№ 4, с. 95). — Опять занялся поиском, да уж ничего нету, не найдешь; 2) просить у кого-л. что-л. Тудэйлэдэ сукунги чандэн лохнаануни. Тангун бурэн ванчидьяануни (№ 10, с. 67). — У самой-то вещей, как горы, набито. Несмотря на это, так просит; 3) попрошайничать. Ах ванчидьяадага таат моннаийэн (ТОС, с. 63). — Оттого, что [она] усилсно просила дать, я так начала говорить.

ВАНЧИДЬААНУ- (3-ел. мэ ванчидьяануй; ванчидьяанул) *продолж. д.* от ванчидьяа-. Таат ванчидьяанур хайчигэтэгэ нимэ пуумэлэ (Ед. хр. 34, с. 103). — Так, занимаюсь поисками, она нашла берлогу медведя.

ВАНЧИДЬААБУОЛ- (3-ел. мэ ванчидьяабуонь; ванчидьяабуолэл) иметь склонность просить. Абуучиги, Йобулдизэньиэ, энгэнэнг ванчидьяабуонь (№ 10, с. 67). — Бабушка ее, мать Йобулдизэ, чересчур любит выпрашивать (просить).

ВАНУУЙИ- (3-ел. мэ вангууий; вангууийил) *многokr.* от вангаа-. Вангууий кедэк (№ 1, с. 103). — Он — человек, все время остающийся обделенным.

ВАНЧИДЬИ- (3-ел. мэ ванчидьи(й); ванчидьил) заниматься поиском. Иэруучэ эдылги ванчидьялэнг (СГС, с. 11). — Жизнь охотника — [постоянный] поиск есть.

ВАНЧИДЬААЙЭ *сущ.* 1) искатель, ищущий. Танг геологпэлэ эл моннунгу «ванчидьяайэпэк»? (СГС, с. 12). — Геологов иначе не называют «искателями»?; 2) попрошайка. Чама

вагчидьбайэ нгол ичуонаанга (СГС, с. 12). — Как на попрошайку уж стали смотреть.

ВАГЧУОРЭ- (3-ел. мэ вагчуорэм; вагчуорэл) усердствовать в поисках чего-л. Хадаа-тигираа **вагчуорэльэж** эл нуу (СГС, с. 11). — Как ни усердствовала в поисках, бросаясь туда-сюда [о собаке], нешла.

ВАРАЙНЭН нареч. 1) рано. Чуобайл **варайнэнг** кэлу-моридабанэ, лабуимэ мэ ливуолнуни (№ 3, с. 16). — Куропатка бывает спокойной в том случае, если рано весна придет; Кэвэй-морьярэ **варайнэ** кэвэйтэйли (Ед. хр. 93, с. 40). — Если решим ехать, рано уедем; 2) преждевременно; раньше времени. Мэт өчидиэ монуол зэйэ нолльэнь, **варайнэнг** льуориичэба эгури-эльэдьбэн, тангуллэк тунг хайль мэт йуо бурэ эл кудэрэйнг (Ед. хр. 34, с. 83). — Правду говорил мой дядя, раньше времени я начал ходить, оказывається, по играшам, поэтому этот камень не поднял на голову.

ВАРАЙДЬАА нареч. ранехонько, чуть свет. Идьгойгиндэнг **варайдыаа** аньмаарэлэк келдьэли (№ 1, с. 58). — Утром **ранехонько** сев на нарты, мы приехали.

ВАРАЛМЭ- (3-ел. мэ варалмэй; варалмэл) *неперех.* статья натянутым, тугим. Вадалэльдигийэ **варалмаануни** (Ед. хр. 95, с. 49). — Шейный шнур дохи обычно тугим становится.

ВАРАЛ НБИТЛЭ выдра (ТОС, с. 66).

ВАРАЧЭ *сущ.* толстые (крепкие, прочные) части оленьей шкуры. Энунныйэги мэ суусэч, тадаат **варачэдаба** нигэрэч (Т-84, с. 152). — Тонкую (слабую) часть шкуры выкинули (вырезали), потом толстые (крепкие) части друг к другу пришивали.

ВАРДЬЭ(Н) *сущ.* стадо (олений). Мэт Алексей Семеновичнэнг миг **вардьэ** тонаанул (Ед. хр. 95, с. 28). — Я вместе с Алексеем Семеновичем гнал наше стадо.

ВАР- (3-ел. мэ вари; варул). 1) *неперех.* быть прочным, крепким. Адунг мэт толии хайруомуочийлэлэк мэ **вари**, эл сальбайт (Д-84, с. 184). — Каким бы ни был кривым мой корей, он прочен, не сломается; 2) *перен.* быть крепким, живучим. Албадыаа мэ **вари**ги сальбапул (№ 1, с. 22). — Уж слишком крепки (живучи) гагары.

ВАРДЬЭ- *атриб. ф.* от вар-. Тан **вардьэ** лалимэндьэ келэба чунгидьбэн мөнгэрэк мөрчинунул (Д-83, с. 19). — А у того, у кого прочная нарта, раздаётся звон полозьев.

ВАРИНЭН нареч. крепко; прочно; туго. **Варинэнг** эл чабальзэйуол-моравлэк мойм лукул (Ед. хр. 94, с. 84). — Земля его прочно держит, так, чтобы не сдвинулся.

ВАРИИНЭН нареч. крепко-крепко. О, тизэнг мит лаамэ **варинэнг** ат мирэй. Имуй ньавнь-икляжк пуньмэлэ, мэр имизэтэй (ТОС,

с. 42). — О, эту нашу собаку связать бы крепко-крепко. Бешеного песца убила, взбесится.

ВАРИТЭ- (3-ел. мэ варитэм; варитэл) 1) крепить, укрепить; упрочить. Тэт лалимэн куодьэ **варитэк** (СГС, с. 10). — Натяни (укрепи) ремни своей нарты; 2) *перен.* подтвердить; подкрепить. Тудэ аруубанэ тудэ чабальзэлэк **варитэм** (СГС, с. 10). — Слова свои трудом своим подтверждает (подкрепляет).

ВАРУЛВЭ- (3-ел. мэ варулвэй; варулвэл) *неперех.* 1) становиться прочным. Илийэ мэ **варулвэй** (№ 6, с. 34). — Веревка [будучи натянута] стала прочной (упрочилась); 2) *перен.* поправиться. «Абарэги мэ **варулвэй**» монгутэй йамдыбуодьэ кэдэ амахаадабанэ (№ 6, с. 33). — Когда поправится часто болеющий человек, говорят: «дыханис его плотным, прочным стало».

ВАРУЛВЭРУЛ упрочение, уплотнение. **Варулвэрул** (Д-83, с. 13). — Уплотнение.

ВАРУЛМУ- (3-ел. мэ варулмуи; варулмул) *неперех.* стать прочным, крепким. Тадаатэ таат ньаньирнээрэ, (йарабаги) иириэнудаба тудэйлэк **варулмутэй** (Д-83, с. 11). — Потом, если нить из оленьих сухожилий намазана жиром, во время шитья сама станет прочной [натянется].

ВАРУЛУУ *сущ.* корень. Чирэбэ хайльбанэ **варулуулэж** ньанмэн помэркэба иириэнунга (Т-84, с. 101). — Камень грузила к тальниковому кругу посредством корня прикрепляют.

ВАРУОЛ- (3-ел. мэ варуонь; варуолэл) *неперех.* быть слишком рано. Хадаат курильинтэм, албадыаа мэ **варуонь** (Ед. хр. 95, с. 50). — Откуда буду знать [я], уж слишком еще рано [есть].

ВАРУОДЬЭ *сущ.* рань (утренняя). Идьгойгир **варуодьэба** таат савандыл эл амуо (№ 8, с. 104). — В утреннюю рань нехорошо так сидеть.

ВАРУОДЬАБА *модальн.* от **варуол-**. **Варуодьаба!** Хуодир чин йавнуо мөндьэсизэмэк? (ОС, с. 70). — О, такая рань! Зачем начал будить людей всех?

ВАРЭЧУОРЭ- (3-ел. мэ варэчуорэм; варэчуорэл) *перех.* относиться бережно; поддерживать кого-л. Тэт амаа нунгни нголэр тэтханэ **варэчуорэм** (ОС, с. 68). — Тебя он поддерживает (относится бережно, дружелюбно) потому, что он является нунгни твоего отца; Ньингакаийиль алыс эйэлээх нолнудаба, моннунги «мэ **ньиварэчуорэнги**» (ОС, с. 68). — Когда единоутробные братья бывают очень дружны между собой, говорят «бережно относятся».

ВАРУМУ- (3-ел. мэ варумуй; варумул) укрепиться, упрочиться; стать тугим. Мит йоходилэ моньидигийэги амутнэнг **варумульэнь** (СГС, с. 10). — Очень тугим стал ремень седла.

ВАРАЙМЭ *суц.* рань. Аавэк, вайи вараймэ-лонг (СГС, с. 1). — Спи, еще рань.

ВАСЛЪУОЛ- (*3-ел.* мэ васлъяуонь; васлъяуолэл) *неперех.* 1) быть ловким, проворным, легким на подъем. Ин тгаат монулба Аадьай анмэ көчэгэгч. О, амугнэнг васлъяуолги (Т-80, с. 2). — Только я так сказала, как тут же Адай вскочила [чтобы ставить чум]. О, какие ловкие (легкие на подъем); 2) *перен.* быть ловким на язык, красноречивым. Арууги мэ васлъяуонь (И-76, с. 16). — Речь его красочна (искусна).

ВАСЛЪУОЛ- *и. д.* от васлъяуол-. Тизэн көдэ васлъяуолги миралдабатэнг курульуонь (Т-80, с. 18). — Ловкость (проворность) того человека видна и по его походке.

ВАСЛЪУОЙНЭНГ *нареч.* ловко. Вэлибэба васлъяуойнэнг сабанаай (Т-80, с. 18). — В седло [на оленя] ловко сел [он].

ВАСЛЪУОЛДЭНГ *нареч.* легко, ловко. Тудэ энйибэбанэ эл йугулвэсчюон мэдуолльэлдъяуол моннунги: «Амугнэнг васлъяуолдэнг мэдъяуонь (Т-80, с. 18). — О ребенке, родившемся, не причинив мучений матери, говорят: «Очень легко (ловко) родился».

ВАСЛЪУОМУОЛ- (*3-ел.* мэ васлъяуо-муонь; васлъяуоумуолэл) быть до некоторой степени ловким, искусным. Куосчэбанэ ваай, монги, васлъяуоумуонь (Т-80, с. 18). — О Косте тоже говорят «до некоторой степени ловок».

ВАСЛЪУОЧИИ- (*3-ел.* мэ васлъяуо-чий ий; васлъяуочийл) быть довольно (заметьно) ловким, проворным, искусным. Эйк угунэнг лыиэ, чабадйийилги, нэмэ виэлги мэ васлъяуочии (Т-80, с. 18). — Действительно, и движения [его], и работа [его] довольно ловки (искусны).

ВАСЛЪУМУ- (*3-ел.* мэ васлъяумуй; васлъяумул) *неперех.* 1) стать ловким, искусным. Чабадъялги амугнэнг васлъяумульэнь, Дималэ (СГС, с. 11). — У Димы очень искусной стала работа; 2) *перен.* сделать что-л., проявив ловкость, старание. Тунг Маарийэ васлъяумульэлдаба амучэ, ханчэ чингичэлба ханаайэли (Т-84, с. 169). — В результате старания (*букв.*: стать ловким, сделать что-л.) Марии кочевали в хорошую, прохладную ночь.

ВАСЛЪЭ *суц.* ловкость. Тан «васлъяэ» гюдьэ аруу мэ лъэй? — Имуой, мэ лъэй-даби (Т-80, с. 18). — А есть слово «васлъяэ» (в значении «ловкость»)? — Не знаю, есть, должно быть.

ВАСЛЪЭЙНЭНГ *нареч.* ловко. Мээчикхэт амугнэнг васлъяэйнэнг хальбуайнуни тизэнг паадъядуо (Д-84, с. 191). — От мяча очень ловко увертывается та девочка.

ВАСЛЪЭР- (*3-ел.* мэ васлъяэрум; васлъяэрул) *неперех.* сделать кого-л. ловким, проворным. Аласэй-абучис тудэйлэдо уолэ

васлъяэрум (№ 1, с. 29). — Бабушка Алазся и сама сделала ловким ребенка.

ВАТИЛЬИИ *суц.* треугольные клинья женского мехового кафтана, пришиваемые сзади над бедрами от талии до подола. Ватильи куриль ваай кийуолнуни (№ 8, с. 67). — У треугольных клиньев (вставок) в бедренной части женского кафтана бывает тоже две кисти-куриля.

ВАТИЛЬИИ КУРИЛЬ кисть, изготовленная в виде шнурка из выкрашенных кусочков шкур волка (или собаки) и пришиваемая к бедренной части женского кафтана. Ватильи куриль ваай кийуолнуни (№ 8, с. 67). — Ватильи имеет две кисти, изготовленные в виде шнурков из выкрашенных кусочков шкур [волка или собаки].

ВАТИЛЬИИНЬЭ- (*3-ел.* мэ ватильи-иньэй; ватильииньэл) иметь треугольные клинья, вставляемые в швах для расширения подола женского кафтана. Мабили эл ватильииньэ... таатльэр мэ момдуонь, чавруодъ урбаакэ дитэ (Т-82, с. 16). — Кафтан у нее не имеет треугольных клиньев (сзади)... поэтому узок, подобно узкой рубашке.

ВАТИЛЬЭС- (*3-ел.* мэ ватильэсум; ватильэсул) *неперех.* раскладывать; расстилать. Савадэнуо вэдэгэрэйрэнг силдальэсур моннугэй «мэ ватильэсунг» (№ 8, с. 101). — Когда и шкуру, распрямив, сушат, говорят: «[я] расстелил».

ВАТИНЭ- (*3-ел.* мэ ватинэй; ватинэл) быть широко открытым, разинутым, см. ватнэ-. Ватинэй (№ 4, с. 5). — Разинутый [есть].

ВАТНИИ- (*3-ел.* мэ ватниим; ватниийл) *неперех.* держать что-л. (напр., рот) разинутым, широко раскрытым. Аарэйк! Мэгэйлэк тэт ага тудуруу мэссуусчэнг, ага ватниик (Ед. хр. 94, с. 73). — Остановись! Я сам брошусь в твой рот, держи разинутым рот.

ВАТНИИНАА- (*3-ел.* мэ ватниинаам; ватниинаал) *начин.* от ватнии-. Тэпсэза сабанаайэ волмэ дитэ мэт ага ватниинааг (№ 1, с. 68). — Начала зевать, как шаман, севший у тэпсэ (*букв.*: начала разевать).

ВАТНИЙЭ *суц.* пасть (орудие лова). Таг йалбил валь маархан ватнийэндьэнг, маархан ватнийэ тизэннаабар лъэй (№ 4, с. 5). — Одна пасть на той стороне находится, одну пасть имею около озера. ♠ Чавуриэй ватнийэ (Д-86, с. 57). — Пасть, имеющая стрелу.

ВАТНИИЛИЭ *уменьш.* от ватнийэ. Молийи, Дорбузанэ мэт ватниилэ мэ ваайм (Ед. хр. 34, с. 135). — О, хорошо, моя маленькая пасть держит [человека по имени] Дорбу.

ВАТНИЙЭНЬ- (*3-ел.* мэ ватнийэньи; ватнийэньил) иметь пасть. Энуба мэ ватнийэньэнг, элэмдэр таби йэвчэнг (Ед. хр. 34,

с. 108). — На реке у меня есть пасть, пойду-ка проверю.

ВАТНЭ- (3-ел. мэ ватнэй; ватнэл) 1) быть разинутым, раскрытым (о рте, пасти). Ангаги мэ ватнэй (№ 4, с. 5). — Рот его раскрыт; 2) *перен.* быть широко расставленными (о рогах оленя). Илэдэнмур көнмэлэ мэ ньамнэй, тангуг моннунгүмлэ «ватнэй» (№ 8, с. 100). — У некоторых оленей рога торчат в разные стороны, о таких рогах говорят: «разинуты (раскрыты)».

ВАТНЭЛ *и. д.* от ватнэ-. Йандуодьэ көдэ ангаги ватнэли йуорэлэк, ингиэнаан (СГС, с. 11). — Увидев, как разинут рот спящего человека, я испугалась.

ВАЧАБАЙ- (3-ел. мэ вачабач; вачабайл) *перенех.* 1) разинуться. Ах аавэбуньир аггалэ ватниниудаба, ангаги вачабайлэнь — умусэйлэ мэ чантайраальэлум (СГС, с. 11) — Когда она зевала, чуть ли не засыпая [*букв.*: из-за чрезмерного желания спать], рот ее разинулся — не могла обратно закрыть; 2) переступить через что-л.; перешагнуть. Тэньин вачабайтабалэк (Ед. хр. 94, с. 145). — Вот здесь перешагнешь.

ВАЧАБАЙЛ *и. д.* от вачабай-. Мэт пүрэн тэт вачабайл эл мөрдээн (СГС, с. 11). — Я не почувствовал, как ты перешагнула через меня (*букв.*: твое перешагивание через меня).

ВАЧАБАЙСЭ- (3-ел. мэ вачабайсэм; вачабайсэл) *побуд.* от вачабай-. Адуг уо эл вачабайсэлэк адуг хайль бурэн — ньобода-бильба улгэльэбуолаатэй (СГС, с. 10). — Не давай ребенку перешагнуть через камень — в постели начнет испускать [мочу].

ВАЧАБАРЭЙ- (3-ел. мэ вачабарэйм; вачабарэйл) *перех.* раскрыть, разинуть что-л. (напр., рот). Малаа, мэтинь анга вачабарэйрэлэк ичюоник (Ед. хр. 94, с. 83). — Давай-те, смотрите на меня раскрыл рот.

ВАЧАБАРЭЙЛ *и. д.* от вачабарэй-. Хаалидэ капкаан вачабарэйл икладэрукутэк (СГС, с. 4). — Оттягивание капкана для волка трудная штука.

ВАЧАБАРЭЙЧЭ- (3-ел. мэ вачабарэйчэм; вачабарэйчэл) *идти* куда-л. раскрыть что-л. Тидэнг чама капкаан тэтэйлэк вачабарэйчэтханэнг, мэ чантайрэтэм (СГС, с. 10). — Иди сам оттягивать (*здесь*: раскрыть) тот большой капкан, он не сможет.

ВАЧАБАС- (3-ел. мэ вачабасум; вачабасул) *многочр.* от вачабарэй-. Хуодиир вачабасмэк, ат эл вачабасчийэнг (СГС, с. 11). — Зачем позволяешь раскрыть [пасть], не позволил бы.

ВАЧАБАСЧИИ- (3-ел. мэ вачабасчийим; вачабасчийил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) раскрыть что-л. Хуодиир вачабасмэк, ат эл вачабасчийэнг

(СГС, с. 11). — Зачем позволяешь раскрывать [о пасти собаки], я бы не позволила разевать.

ВАЧИДЫИ- (3-ел. мэ вачидьи(й); вачидьи(л)) *многочр.* от вачабай-. Вачидьирэнг учичитэйэк (СГС, с. 11). — Перешагивая, пройдишь.

ВАЧИТТЭРЭЙ- (3-ел. мэ вачиттэрэйм; вачиттэрэйл) *одночр.* от вачабарэй-: раскрыть что-л. (обычно о пасти животных) одним резким движением. Тудэ лаамэ ангадабанэ чалдэлэк мэндэлэк вачиттэрэйм (СГС, с. 4). — Схватив руками, раскрыл [он] пасть своей собаки.

ВАХЧЭ *сущ.* 1) грань; острая сторона. Таг мархиль анаан пунууульэнь таг саадаур вахчэба (Т-84, с. 46). — У той девушки [на спине] болячки появились, натерла [сидя на нарте] о край ящика; 2) край, сторона, бок чего-л. Ах самхараал вахчэба чамумульэлдэ гэдэк (Ед. хр. 94, с. 156). — Все время на краю [т.е. возле] стола выросший человек; 3) край, окраина (глаза). Саримэ көлдэбанэ, көнмэлэлэ йуодинн вахчэлэк ичюопаанунга (Ед. хр. 94, с. 117). — Когда приходит гость, некоторые начинают смотреть краем глаза (т.е. косо).

ВАХЧЭНЬ- (3-ел. мэ вахчэньи; вахчэньил) 1) иметь лезвие, грань. Мэг муридьэ амучэ вахчэньи (№ 4, с. 56). — Моя иголка хорошую грань (лезвие) имеет; 2) иметь угол. Самхараал йэлукун вахчэньи (СГС, с. 10). — Стол имеет четыре угла.

ВАХЧЭС- (3-ел. мэ вахчэсум; вахчэсул) *перех.* ограничить, наточить. Намэлэк вахчэстэмэк муридьэ? (№ 1, с. 77). — Чем ограничишь иголку?

ВАХЧЭСУОЛ- (3-ел. мэ вахчэсуонь; вахчэсуолэл) *страд.* от вахчэс-. Мэт муридьэ Испиридуонинь вахчэсчинг, тудэл вахчэсуолги мэр амуонунн (СГС, с. 10). — Спиридону дала [я] огранить свою иголку, им ограниченное бывает отличным.

ВАХЧЭСЧИИ- (3-ел. мэ вахчэсчийим; вахчэсчийил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) огранить что-л. Мэт муридьэ Испиридуонинь вахчэсчинг, тудэл вахчэсуолги мэр амуонунн (СГС, с. 10). — Спиридону дала [я] огранить свою иголку, им ограниченное бывает отличным.

ВИЭ- (3-ел. мэ виэм; виэл) *перех.* 1) делать, сделать, изготовить. Йуудэги маархуонь виэмэлэ (№ 1, с. 26). — Кос-как сделал (*букв.*: только тень его сделал он); 2) проделывать что-л.; приготовить; вычистить. Тэт сава чизмэги виэк (Т-82, с. 19). — Вычисти кровь с мездры; Тиэнг мит альба халдаваги виэк (Ед. хр. 93, с. 46). — Почисти чешую той рыбы; 3) сделать кем-л., назначить; избрать. Тунг сальбуубанэ лэмлээнчол виэнга (ТОС, с. 14). — Выбрали начальником того калеку; 4) сделать что-л., устроить, провести. Хадьир легириндь-

элэн виэнүмлэ (Ед. хр. 94, с. 84). — Вот уст-роили свадьбу; 5) совершить что-л., поступить. Тигин ньаарчидьэ виэрэлэк, мэтханэ тиричтэг эврэй (№ 1, с. 118). — Вот [он], нехорошо сделал, избегая меня, ходит. ♠ мундидьэ виэз есть. Тэт мундидьэ виэз (Д-83, с. 41). — Ты кушай. ♠ ульгэз виэз косить сено. Көнмэ дьни тадаа ульгэзэз виэнульгүтэм (Д-84, с. 179). — Некоторые там сено косят. ♠ илийэ виэбан пусть подсушит ветер. Авйаа йукуочуо маархуонь ондэрүкунпэк поньимэн, монур илийэ виэбан (Д-83, с. 22). — Вчера только слегка сыроватые оставила, чтобы ветер подсушил. ♠ ньандьэ виэл совершение ошибки, греха. Чама ньандьэ виэтэмк (Д-83, с. 132). — Совершите большой грех. ♠ Йобудизэндьэ эл виэльэк (№ 1, с. 68). — Не высморкайся (букв.: сопли не делай). ♠ ньаачэ виэ- креститься; анга виэ- кормиться; йобудизэндьэ виэ- высморкаться; чүгдэгэ виэ- подготовить (к чему-л.) его ум, настроение, состояние; йатах виэ- поступать честно, прямо; нимэлэз виэ- написать письмо; чамдэз виэ- грести (веслами).

ВИЭЛ и. д. от виэ-. Тан мэт тадаа нэмэ виэлэги... йавнуо нимэлэснунун (ТОС, с. 43). — А я записывал все, что там делали (букв.: их делание); Ах виэн гэдэ виэл ичуорэнг эл эн- нульэк, тэт чүгдэлэк эньк (№ 4, с. 79). — Не живи глядя на то, как другие люди делают, своим умом живи.

ВИЭНУ- (3-ел. мэ виэну; виэнул) *продолж. д. от виэ-*. Хамриилэги, йаан кэдэ, нимэлэнг виэнугүмлэ (Ед. хр. 34, с. 3). — Слуги [его], три человека, дом ставят.

ВИЭНАА- (3-ел. мэ виэнаам; виэнаал) *начин. от виэ-*. Тадаат тэлыздальба, альбадамун виэнаангүлү (№ 8, с. 123). — Потом начинаем делать юколу, сушеную рыбью кость с мясом.

ВИЭНИДЬИЭ- (3-ел. мэ виэнидьяй; виэнидьяй) *неперех.* заниматься изготовлением чего-л. Виэнидьяй (Д-83, с. 127). — Занимается изготовлением чего-л.

ВИЭЙИ- (3-ел. мэ виэйий; виэйий) поступить так, чтобы кто-л. сделал что-л. Көйлэсуол саабандьэпэги анминь мэ виэйийт (№ 1, с. 118). — Изорванную им сеть, его же попрошу починить.

ВИЭСЭ- (3-ел. мэ виэсэм; виэсэл) *нобуд.* заставить, попросить делать что-л. Хагизэ мони: «Амучэ кэдэ эл пунльэк мэт уо, пэмэлэ виэсэтмэнг, мэ виэт» (Ед. хр. 34, с. 69). — Ворон сказал: «Хороший человек, не убивай моего ребенка, что прикажешь сделать — сделаю»; Тадулног виэсильэлтэм (Ед. хр. 94, с. 138). — Для продажи (чтобы продать), должно быть, попросил сделать [сшить обувь из камусов].

ВИЭСЭС- (3-ел. мэ виэсэсум; виэсэсул) *нобуд.* заставить (позволить, дать) делать, выполнить что-л. Амунтнэг уорпэлэ лиафаснунга, нэмэ голлэнг эл виэсэсчун, эл хамурчичуон (Д-84, с. 246). — Детей очень свободно воспитывают, не заставляя их что-л. делать, не понуждая.

ВИЭСЭСУЛ- и. д. от виэсэс-. Пулийэ Хр. эльинэ нэмэ виэсэсулба ванчилги мэ хаалич (ИКС, с. 74). — Требование дяди Хр. к выполнению работы было страшным.

ВИЭСЭСЧИИ- (3-ел. мэ виэсэсчим; виэсэсчил) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) делать что-л. Тудэ то- лиилуол виэсэсчим (Д-84, с. 250). — Он попросил ее сшить для себя малахай.

ВИЭЧЭ- (3-ел. мэ виэчэм; виэчэл) илти делать что-л. Мит эньиз тэт ланудэнг ульгэзэз виэчэмлэ, эл йуэйк? (Ед. хр. 34, с. 56). — Наша мать в твою сторону траву собирать пошла, не видела?

ВИЭЧИЭНУ- (3-ел. мэ виэчиэну; виэчиэнул) *продолж. д. от виэчэ-*. Апаналаа мони тудэ уорпиэнь: «Мэт ульгэглэн виэчиэ- нунмэнг» (Ед. хр. 34, с. 55). — Старуха своим детям сказала: «Я иду собирать траву».

ВИЭЙУОЛ- (3-ел. мэ виэйуонь; виэйуолэл) *страд.* быть изготовленным. Монильэданбйигинолдэ ньамучэндэз пободэбат виэйуонь (Ед. хр. 94, с. 47). — А расческа ее изготовлена из золота.

ВИЭЙУОЛНЬЭ- (3-ел. мэ виэйуолньэ; виэйуолньэл) *неперех.* иметь предназначение, predeterminedность (о судьбе). Таат- бандьэ виэйуолньэальонь (№ 4, с. 83). — У него такое предназначение (судьба) было, оказывается.

ВИЭДЭ(Н) 1. *нареч.* по-другому, по-иному, иначе. Мит нимэбат кэвэйуолэк маархадь- эдэнг лыридигийэ виэдэнг эл күдэрэйк (Ед. хр. 94, с. 46). — С тех пор как выехали из дому, ты по-другому не положил ремень. 2. *в знач. сущ.* в другом месте. Лэвэйльэз сукунэ виэдэ поньинунга (№ 6, с. 15). — Летнюю одежду оставляют в другом месте [т.е. не там, где оставляли зимнюю одежду]; Хадьыр тудэ ааваалбат виэдэ талватэй (Ед. хр. 94, с. 68). — В другом месте [не под кроватью] спрятался.

ВИЭДЭДЭ 1. *нареч.* по-другому, иначе. Эн- мундирги монунгүмлэ виэдэдэ — «энмун либэркэ» (№ 8, с. 22). Ветви рогов по-другому (иначе) называют «энмун либэркэ». 2. *в знач. сущ.* на другом месте. Тэньит виэдэдэ мит илэ эвьэ (№ 1, с. 40). — На другом месте наших олсней нет.

ВИЭДЭДЭ МОНУОЛДЭ иначе говоря; Виэдэдэ монуолдэ, саарэй мархильэ таг уутэй чийгин нимэ помогэрэсчинунгүмлэ (ИКС, с. 23). — Иначе говоря, девушку, выходящую

замуж, водят вокруг яранги тех, к которым она придет невестой.

ВИЭДЬИЭ *частица*, образованная от *виэц*, означает довольно слабо выраженный качественный признак предмета: чуть-чуть другой. Тудал *виэдьиэ* бани (ТОС, с. 49). — Он *несколько* (немножко) другой [есть].

ВИЭДЭБАН- (*3-ел. мэ виэдэбани*; *виэдэбанул*) быть другим, непохожим. Мэт лукунбурэбэ мөннүгүтэмлэ, сукунпэгиноуллэ-элк *виэдэбани* (Ед. хр. 34, с. 211). — Они захватят мой край, да и одежда у них *другая*.

ВИЭДЭГУРЧИИ- (*3-ел. мэ виэдэгурчич*; *виэдэгурчиил*) стать другим; измениться. Ньаачэгиноуллээлк *виэдэгурчич*, тудэйлэдэ мэ чамумуй, вэрвэмуи. чугумуй (Ед. хр. 34, с. 91). — И лицом *другой* стал, сам вырос, сильный стал, быстроногий стал.

ВИЭН *мест. другой, чужой*. Молимэк *виэн* монго эл онульэлдэек (№ 1, с. 53). — Зря не надел ты *другой* малахай; Иньюори мэ нэвричэнг *виэн* ньаачэпэ йуор (Ед. хр. 93, с. 92). — Аж вздрогнул, увидев *другие* лица.

ВИЭНЛЬЭ *в знач. суц. другой*. Почта чингичэдинь көчэгэй. Маархан почта почэсэйльэлаха ваай *виэньлэек* кэлул (№ 8, с. 91). — Почта днем и ночью скачет. Только отправил одну почту, *другая* прискачет

ВИЭНЛЬЭ *в знач. суц. другой*. Тунгнэ Черской тадул эйк *виэньлэек*? (Ед. хр. 93, с. 57). — Эта вещь куплена в Черском или в другом месте [бука.: это Черского товар или другого есть?]

ВИЭРИДЬИЭ *модальн. о как разбросано, раскидано*. *Виэридьиэ*, мит нумудьюол хадаат курильиитэм (Ед. хр. 94, с. 135). — Откуда я буду знать, где мы останавливались [после кочевок], ведь так разбросаны [на разных местах]; *Виэридьиэ* (Ед. хр. 94, с. 136). — Разбросанный.

ВИЭРИДЬИЭЙЭ *суц. колючка; нечто колючее*. Тунг мэт монильэба мэ нэмэн *виэридьиэек* льэл (№ 6, с. 27). — Что-то колючее есть на моих волосах [трогая свою голову].

ВИЭРИДЬИЭЙЭНЬ- (*3-ел. мэ виэридьиэйэньи*; *виэридьиэйэньил*) иметь колючку. *Виэридьиэйэньдэбуриэ* ноноти мэ *виэридьиэйэньи* (№ 6, с. 27). — Ствол шиповника имеет колючки.

ВИЭРИДЬИЭЙЭНДЭБУРИЭ *шиповник иглистый* (Ед. хр. 95, с. 51). Ньоронбуриэ, хомоньэйбуриэ, ньамучэндэбуриэ, *виэридьиэйэньдэбуриэ* (Д-84, с. 210). — Морошка, голубика, брусника, *шиповник иглистый*.

ВИЭРИИНЬЭ- (*3-ел. мэ виэрииньэй*; *виэрииньэйл*) иметь веру, веровать. Энмуре педьитизэнуллэьлгна чүлчэпэ... Таат ан *виэрииньэьлэьлги* (Ед. хр. 95, с. 46). — Чукчи сжи-

гали и продымливали рога... Вот такая у них была *вера*.

ВИЭРИЧИИ- (*3-ел. мэ виэричич*; *виэричиил*) *неперех. 1)* развязаться, отвязаться (о ремне, веревке, узелке). Эл *виэричигт* (№ 1, с. 82). — *Не развяжется*; 2) сняться (о сети). Саабандэ *виэричидаба* Туустаахха ньумудьэйли (Ед. хр. 94, с. 137). — Когда сети были сняты, мы остановились в Тустахе.

ВИЭРИЧИИЛ *и. д. от виэричичи-*. Мэт угурчэдигийэ *виэричиил* коллэнг эл мөрдьэнг. (СГС, с. 12). — Я не ощутил даже то, как развязался [шнурок обуви].

ВИЭРИЧИИНАА- (*3-ел. мэ виэричиннаай*; *виэричиннаал*) *начин. от виэричичи-*: начинаст развязываться. Тэт монтодигийэ мэ *виэричиннаальэнь* (СГС, с. 12). — Тесемка твоего малахая начала *развязываться*.

ВИЭРИЧ- (*3-ел. мэ виэричим*; *виэричил*) *многokr. от виэтэ-*: 1) отвязывать. Таг игийэзат *виэричтэнг* пондикутэм илэлэ (Ед. хр. 94, с. 105). — *Отвязывая* от ремней, оленей отпустил; 2) снимать (сети). Титтэ саабандэбэнэ көнмэльэбэнэ *виэричтэлэек* кэлульэьлги? — Мэ *виэричильэьлгнэ* (Ед. хр. 93, с. 47). — Некоторые, свои сети сняв, приехали? — Начали снимать; 3) отделять (по суставам). Ньунурэдамуни *виэричүмэнг* (Ед. хр. 94, с. 64). — Отделяю ребра от позвоночника [бука.: развязываю].

ВИЭРИЧИ- (*3-ел. мэ виэричи(й)*; *виэричил*) *многokr. от виэричичи-*. Мол, тэт игийэз уудэк *виэричий* (№ 1, с. 82). — Ремень твой постоянно *развязывается*.

ВИЭРИЧИЭ- (*3-ел. мэ виэричизм*; *виэричизэл*) *начин. от виэрич-*. Титтэ саабандэбэнэ көнмэльэбэнэ *виэричтэлэек* кэлульэьлги? — Мэ *виэричильэьлгнэ* (Ед. хр. 93, с. 47). — Некоторые, свои сети сняв, приехали? — Начали снимать.

ВИЭРИЧНУ- (*3-ел. мэ виэричнум*; *виэричнул*) *продолж. д. от виэрич-*. Илэ *виэричнулба* анмэ маархан хундизтэгэлэ вэгийэрэнг мэ кэлуунуги (ТОС, с. 27). — Когда *отвязывала* оленей, вдруг, веда одного ездового, идет [он].

ВИЭРИЧИЛ *и. д. от виэрич-*. Чаахарльэлдэе куодэ *виэричил* ваай иралачэ чабадьэлэек (№ 1, с. 104). — Это трудная тоже работа — *развязывать* замерзшие ремни [нарты].

ВИЭРУУ- (*3-ел. мэ виэрич*; *виэруул*) *неперех. 1)* пораниться, наступив на что-л. Ахчаруол эвриэнүрэг, стеклоба *виэруульэнь* (№ 1, с. 22). — Босиком гуляя, о стекло *поранился*; 2) напоротся на что-л. Мэт мэ *виэричөг* (№ 1, с. 82). — Я *напоролся*; Саалба *виэрич* (СГС, с. 12). — *Напоролся* на дерево.

ВИЭТЭ- (*3-ел. мэ виэтэм*; *виэтэл*) *перех. 1)* развязать. Тунг көдөн чалдыбэнэ мэ

виэтэга (Ед. хр. 34, с. 212). — Развязали руку этого человека [Эдилвеза]; 2) снять (сеть). Мэт саабандэ мэ виэтэморинг, албадыа альбаги эл эйуулбунь (№ 6, с. 38). — Я вынужден буду снять свои сети, совсем не попадается рыба [в сеть].

ВИЭТИЭНАА (3-ел. мэ виэтиэнаам; виэтиэнаал) *начин.* от **виэтэ-**. Юко виэтиэльэл Белкабанэ. Хадьир льиз мэ курэлэйрэна, мэ виэтиэнаанга (№ 8, с. 71). — Белку [шенка] отвязал Юко. Вот и начали, начали отвязывать.

ВИЭТЭЙУОЛ (3-ел. мэ виэтэйуонь; виэтэйуолэл) *страд.* от **виэтэ-**. Хадьир тит **виэтэйуол** йуонгитабанэж! Йаан чайлэбан льэлдэк кэдулгинь тэн йалмидьэ номогэрэйм (Ед. хр. 94, с. 13). — Вот увидите **развязанное** вами. Через три дня чтоб придти, трижды обогнул.

ВИЭТЭС- (3-ел. мэ виэтэсум; виэтэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) развязать. Тудэ угурчэдигийэбанэ мэтинь виэтэсум (СГС, с. 13). — Ремешки своих унтов мения заставлял развязать.

ВИЭТЭСЧИИ- (3-ел. мэ виэтэсчиим; виэтэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) развязать что-л. Тэт лалымэн куодьэлэ тизэг кэдэгинь эл **виэтэсчиальэк** (СГС, с. 13). — Не давай тому человеку развязать бсчеву своей нарты.

ВОБОМОНХАА *собств.* женск. имя. **Вобомонхаа** авуодьэ альбаганэ мэ кэчитэм (ИКС, с. 59). — **Вобомонха** привезет свежую рыбу.

ВОБОМОНХАА *см.* **вабамонхаа**. **Вобомонхаа** — лачин парилэ дэвкиэ (Ед. хр. 94, с. 66). — **Вобомонхаа** — [ночная] птица, съедающая искру.

ВОЛМЭ *суц.* шаман. Йобулдиэ волмэ нолаанаадага мэр ааттэрэйльэлна (№ 4, с. 76). — Приостановили человека по имени Йобулдиэ, когда он собирался стать **шаманом**.

ВОЛМЭНЬ- (3-ел. мэ волмэньи; волмэньил) иметь шаманов. Чупчэпэ ваай мэ волмэньи, хаалуунунни (№ 1, с. 115). — Чукчи тоже имеют шаманов, страшные бывают.

ВОЛМОМАА- (3-ел. мэ волмомаай; волмомаал) *неперех.* камлать, шаманить. Кэдэгинь эл мэтчун, мэ волмомаай (№ 1, с. 114). — Не известив меня, **закамлил** [он].

ВОЛМОМААЛ *и. д.* от волмомаа-. Тэт хайчиз волмомаал мэ маархадьэнг йуонг (№ 1, с. 68). — Только один раз видел **камлание** твоего деда.

ВОЛМОМААНУ- (3-ел. мэ волмомаануй; волмомаанул) *продолж. д.* от **волмомаа-**. Тагун лайаат кочидьирэнг, йахтэрэнг, волмомаанурэнг тудэ саранэйуол лагудэнг келтэй (№ 10, с. 38). — После этого, подпрыгивая, распевая, **камлая**, придет туда, где сидел.

ВОЛМОМААНАА- (3-ел. мэ волмомаанай; волмомаанаал) *начин.* от **волмомаа-**. Элын волмомаанарэнг сэстэ лагудэнг уунуни, тадаат пайдурэнг кочидьизнуни (№ 10, с. 37). — Сначала, когда **начинает камлать**, идет в сторону двери, потом, ударяя, **начнет прыгать**.

ВОЛМОМААСЭ- (3-ел. мэ волмомаасэм; волмомаасэл) *побуд.* заставить (попросить) шаманить. Тит өйэгэн волмэ мэнчэк, албан волмомаасэг (Ед. хр. 34, с. 109). — Иди приведи заячьего шамана, **попрошу** его шаманить.

ВОЛМОМААЧЭ- (3-ел. мэ волмомаачэй; волмомаачэл) *идти* шаманить. Эл турваайльэл, кичин нимэба волмомаачаальэнь (№ 1, с. 116). — Не удержался, **пошел камлать** в крайнем чуме.

ВОЛМЭН МАБИЛ шаманский кафтан. Чуольэ вадун мабилэк, йуодаганэ, эйк волман мабилэк (ОС, с. 47). — Старинный юкагирский кафтан, кажется, или же шаманский **кафтан**.

ВОЛМЭН-МУБУОЛ *суц.* шаманское дело (вопрос). Тэт амаа мэ нэмэ виэрэлэк задани-сидьэнг эврицаай. Нэмэлэ виэйуолги эл курильийэнг — эйк волман-мубуолбан, эл курильийэнг (ТОС, с. 46). — Твой отец, что-то сделав, **пошел с заданием**. Что [он] сделал, не знаю — **наверное, по шаманскому делу (попросу)**.

ВОРПЭ- (3-ел. мэ ворпэй; ворпэл) *неперех.* 1) быть осторожным. **Ворпэк**, мирэ чарильичэк (ИКС, с. 5). — Будь осторожен, не подавился костью; Тизэг кийаалэл илэ мигидэ кэчик. **Ворпэрэнг** мэньк, лайнубуодьэдилэк (Ед. хр. 93, с. 31). — Того, **впереди стоящего оленя** приведи сюда. Возьми **осторожно (остерегайся)**, драчливый олень [он]; 2) быть пугливым. Лабунмэнг анаан **ворпэй**, эл эйуокэгурчиисэ (№ 3, с. 16). — Куропатки очень пугливы, не позволяют близко подойти; Элэмдэйрукуи тудэньэсуолдэ мэтлэ мэ **ворпэй** (Ед. хр. 94, с. 146). — Если навьючить небольшой груз, мой [конь] **дикопат** (пуглив, **брыкается**); 3) быть бдительным, быть начеку. Уорпэдиэ, **ворпэнгик**, хавдэ йуодиндигийэги вэрвэ! (Ед. хр. 94, с. 5). — Дети, **будьте осторожны**, уж очень силен его взгляд (*бука.*: сильны лучи его глаз); Тадаа монги: «**Ворпэнгитабанэнг**, аньмилпэги хаалуугудаба виарэчилэнг кудизэмэлэ тудэ лалимэ ньуугурэба» (Д-83, с. 123). — Тогда сказали: «**Будьте бдительны**, из-за того, что ездовые у него страшные, на боку нарты тальник держит»; 4) остерегаться, держаться начеку. Очидиэги монг: «Тэт аман вайидэ мэ пукульууньэй, энгэнэнг эл йуоральэк, **ворпэк**» (Ед. хр. 34, с. 80). — Дядя [его] сказал:

«Кости твои еще хрящи имеют, чересчур не участвуя в состязаниях, остерегайся».

ВОРПААНАА- (3-ел. мэ ворпаанаай; ворпаанаал) *начин.* от **ворпэ-**. Нимэлэги нитнэг эл кэдуунаадаба маранмэ сукинь **ворпаанаанундэбэг** (Т-84, с. 8). — Когда письмо [его] долго не идет, прямо *начинаю* пугливой быть.

ВОРПЭЛ *и. д.* от **ворпэ-**. Танг йоходилэ таат **ворпэлги** хадаат **курульиитэм?** (№ 3, с. 14). — Откуда буду знать **диковатость** того коня.

ВОРПЭМУОЛ- (3-ел. мэ ворпэмуонь; ворпэмуолэл) быть слегка диковатым, пугливым. Йэгуор мони: «Мэ ворпэмуонь» — таатльэр эл маалабирэг мэннаан (№ 3, с. 14). — Ёгор сказал: «Слегка **диковат**», — поэтому, не очень-то обращая внимание, начал было ловить.

ВОРПЭМУ- (3-ел. мэ ворпэмуй; ворпэмул) *перех.* настораживаться; вести себя беспокойно. Ичух, вайи йуку сэругэбат **ворпэмунуй**, таатбандьэрукун хуодэнг эл **ворпэт?** (№ 1, с. 14). — Смотри, даже от маленького шума **настораживается**, как не будет пугливым такой?!

ВОРПЭРИ- (3-ел. мэ ворпэрим; ворпэрил) *перех.* 1) сторожить, караулить кого-что-л. Тидэнг уорпэнинь, **ворпэрингудаба**, мони: «Элдэз хуодиир мэтханэ кэйгудэнг уусэна?» (Ед. хр. 94, с. 12). — Когда **караулили** (сторожили) ребята, (Эдилвэй) спросил: «Почему меня вперед заташили?»; Хадьыр танг илэлэнг **ворпэрил** (Ед. хр. 94, с. 111). — Вот **караулили** (сторожили) тех оленей; 2) следить; наблюдать. Маархальдэг айдьдаа мэ **ворпэрим**, сэспэ саагарэба мэ хуодонь (Ед. хр. 34, с. 17). — Один раз тайком **наблюдаю**, за дверью лежа; Танг тудэ ахаа кэлууги **ворпэрирег**, танг нимэ ланудэнг өктиэнум (Ед. хр. 94, с. 23). — В сторону того дома [чума] дырку делала [она], **наблюдая** (следя) за приходом старшего брата.

ВОРПЭРИЛ *и. д.* от **ворпэри-**. Чингичэлмэнг **ворпэрилэк** льэни (Ед. хр. 34, с. 183). — Ночью дежурством (**караулением**) занимались.

ВОРПЭРИС- (3-ел. мэ ворпэрисум; ворпэрисул) *побуд.* от **ворпэри-**. Ньумудь-эл энмун (кин вадуд-уок льэд) тэнпэк **ворпэрисунгумлэ** (Ед. хр. 94, с. 11). — В каждую стоянку **заставляли сторожить** тех [двух парней-юкагиров].

ВОРПЭРИСЧИИ- (3-ел. мэ ворпэрисчинь; ворпэрисчиил) *побуд.* заставить кого-л. караулить кого-что-л. Тудэ аньмилпэ **ворпэрисчинимэлэ** (№ 1, с. 119). — Он **заставил** меня **караулить** своих оленей.

ВОРПЭРИИЧЭ- (3-ел. мэ ворпэриичэм; ворпэриичэл) *перех.* идти куда-л. сторожить. Пайпэпул монги: «Эйк мэ **ворпэ-**

риичэтэй?» (Ед. хр. 34, с. 119). — Женщины сказали: «Или **пойдем** [мы] **караулить?**»

ВОРПЭРИИЧЭ *суц.* сторож, караульщик. Уйэ танг **ворпэриичэ** валь льэтэй (Ед. хр. 34, с. 151). — Крылья будут возле того **сторожа**; Тунг **ворпэриичэ** лаамэлэ пунылданэ, нимэба вайи льэни (Ед. хр. 34, с. 151). — Когда убьешь этих собак-**сторожей**, внутри дома еще будут.

ВОРПЭРИЧЭНЬ- (3-ел. мэ ворпэричэньи; ворпэричэньил) *перех.* иметь караульщика, караульного, охранника. Чингичэдинь-чайлэдинь эндү маархан көдэбанэ ньизига, пудинимэба льэрэнг. Мэ **ворпэричэньи** (№ 10, с. 48). — Днем и ночью по одному человеку вызывая, находясь в соседнем чуме. **Имеют часового** (караульного).

ВОРПЭРИЙЭ *суц.* охранник, караульный, сторожевой. Апаналаа мони: «Эйк халдэйль-элк, эл энэтэйэк, **ворпэрийэ** пойуонь, лаамэдэньэнг льэй (Ед. хр. 34, с. 197). — Старуха сказала: «И убежав, не останешься жив, **сторожевых** много, есть и собаки».

ВОРПЭРУОЛ- (3-ел. мэ ворпэруонь; ворпэруолэл) *страд.* от **ворпэри-**: быть охраняемым, пасенным. Илэ эл **ворпэруолэр** таат лэгуолдунуи надаба (СГС, с. 16). — **Из-за того, что не были охраняемы** олени, были задраны волками.

ВЭГИИ *суц.* 1) караван, аргиш. Хадьыр **вэги** солбальэдаба гитньоу понумунуи, тианутэй (Т-82, с. 11). — Он [олень] бился, крутился, рвался до того, что все **нарты каравана** спутались; 2) пара оленей с нагруженной нартой в аргише. Митг **вэгийнэ** илэлэк чэннусчий. Митэйлэк өлдэйлэк чагаэйли (Ед. хр. 93, с. 25). — Наш аргиш [нарты с вещами] **переправили** на оленях. Сами на челноках **переправились**.

ВЭГИИДИЛЭ ездовые олени, запряженные в нарты аргиша. **Вэгиидилэ** мэ пөчэсэч (Ед. хр. 93, с. 43). — **Ездовых оленей, запряженных в нарты аргиша, отпустили**.

ВЭГИИН ПЭГИЭСЧЭ ездовые, идущие за караваном (аргишем), ведя за собой все стадо. Кэдэйдилэ — эл уруодьэ илэлэнг таат моннунгумлэ. Вэгийн пэгиэсчэпэк льэнутэл, хундипэткэ. Танг хундипэткэ лайаат илэ йавнар сондуотэй (Д-86, с. 49). — **Неприрученных оленей** называют «кэдэйдилэ». Не запрягаемые в аргиш старые ездовые есть. За ними все остальные олени стада идут друг за другом.

ВЭГИИНЬЭ- (3-ел. мэ вэгийньэй; вэгийньэл) иметь нарты с ездовыми (в аргише). Йаан **вэгийньэунги** (Ед. хр. 93, с. 21). — Три **нарты с ездовыми** имеют в аргише.

ВЭГИЭ- (3-ел. мэ вэгиэм; вэгиэл) *перех.* 1) вести кого-, что-л. на привязи (или на поводу). Тудэ хундипэтгэбанэ **вэгиэрэнг** кэв-

рэйм (Ед. хр. 94, с. 29). — Своего ездового оленя, **ведя за собой**, увел; Мэт илэбанэ маархан лугуйэ апаналаа **вэгиэльэл** (Ед. хр. 94, с. 104). — Моего оленя одна старая старуха **вела**; 2) вести за собой кого—что-л. Танг талу-утэйюдыэ илэ йавнэй илэлэ тудэ лайаат **вэгниэрэнг** кэчитэм (Ед. хр. 94, с. 116). — Тот вызванный специальным заклинанием олень, **ведя за собой**, всех оленей приведет.

ВЭГИЙУОЛ- (3-ел. мэ вэгийуонь; вэгийуолэл) *страд.* от вэгий-. Тудэ вэгийуол сукунпэват ньидээрпэй сукунэк онуль-элмэлэ (Ед. хр. 94, с. 29). — Из тех вещей, что [он] **вез**, новую одежду надел.

ВЭГУОЛ- (3-ел. мэ вэгуонь; вэгуолэл) *страд.* быть ведомым кем-л. Льеиз мэ вэгуолнуни ураридыл (Т-84, с. 156). — Только что прирученный ездовой олень обычно **привязывается** [за нартой], **бывает ведомым**.

ВЭГУУЙ- (3-ел. мэ вэгууийм; вэгууийл) *многокр.* от вэгий-. Эл вэгууийльэк, хадьираа, лэвбан-хуодэльэбан (СГС, с. 14). — Хватит, **не води**, пусть покушает пока.

ВЭГУУЙНАА- (3-ел. мэ вэгууийнаа-ам; вэгууийнаал) *начин.* от вэгууий-. Чайлэнг пулгэйлэк эндү кин ураридьэк икчинун-нулэ. Идьиэ иирэллэк эгуйиэ мэ вэгууийнаанга. Хадьир тадаат ханаарэ мэр ондэнга (Т-84, с. 156). — Ежедневно по два оленя **привязывали** для приручения. Сейчас **привяжут**, а завтра **начнут водить** на привязи.

ВЭГЭЙ- (3-ел. мэ вэгэийм; вэгээйл) стремительно увести на привязи (или на поводу). Хадьир илээк вэгэийга, мэ кэврэйнга таг мит чийн-моравгинь (Ед. хр. 94, с. 104). — Вот на оленя **быстро увели**, увезли к тем, кто должен стать нашей родней; Танг йохон пэлдудиз, Тонгор Микалай, вальбарумкуруодыэ хундизэтэгэбанэ **вэгийм**, танг Торойаара (№ 10, с. 29). — Тот старик-якут, Тонгор Николай, десять ездовых повел за [одну] лошадь [по кличке] Торойа.

ВЭДЭГЭЙ- (3-ел. мэ вэдэгэч; вэдэгэйл) 1) *перех.* растянуться; расшириться. Мит хонмэрав мэ вэдэгэч (№ 1, с. 11). — Камус наш **растянулся** [распрямился]; 2) *перен.* вырасти стать чуть большими (о детях). Идьиэ хадьир мэ вэдэгэйги уорпэпки Хечанльэ... чабадэбан (И-76, с. 13). — Теперь-то **повыросли** дети у Хечана... пусть работает; Мэ хавдэнг амүши эл вэдэгэйл-бунэ (№ 8, с. 108). — Как-то **рост** его **не хочет вытянуться** (т.е. расти).

ВЭДИДЬИ- (3-ел. мэ вэдидий; вэдидийл) *многокр.* от вэдэгэй-. Идьигойгиндэн эл вэдидийнульэк — тэт чабадэл эл йуобарэйтэйэк (Т-82, с. 27). — Утром **не потягивайся** — не закончишь свою работу.

ВЭДИДЬИЭ- (3-ел. мэ вэдидийэй; вэдидийэйл) *начин.* от вэдидий-. Ал Сем. хадьир идьигойгиндэн **вэдидийэнуни** (Т-82, с. 27). — Ал Сем. утром обычно **потягиваться** **начинает**.

ВЭДЭГЭРЭЙ- (3-ел. мэ вэдэгэрэйм; вэдэгэрэйл) *перех.* 1) раскладывать, расстилать. Савалэ, игийэлэ, нэмэ нголлэн **вэдэгэрэйнунга** (И-76, с. 13). — Шкуру, веревку или что-нибудь другое **расстилают**, **натягивают**; 2) **растягивать**, **распрямлять**. Хайльэк сава анбирэ моннуни «мэ вэдэгэрэйг» (№ 8, с. 101). — Когда каменным скребком **скребут** шкуру, говорят «**растягиваю**»; 3) *перен.* **распрямить**, **расправить** (суставы). Тэт лаамапэ ахун льеиз титтэ мольбалбанэ мэ вэдэгэрэйнга (Ед. хр. 93, с. 39). — Твои собаки **хоть** свои суставы **расправили** (*букв.*: **растянули**, **натянули**).

ВЭДЭГЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэ вэдэгэрэйсэм; вэдэгэрэйсэл) *нобуд.* от вэдэгэрэй-. Адунг уо тудэ савалэбанэ мэтинэ вэдэгэрэйсэнурум (№ 5, с. 16). — Эта девочка **мне** **даст растянуть** [на снегу] свои шкуры.

ВЭДЭГЭС- (3-ел. мэ вэдэгэсум; вэдэгэсул) *многокр.* от вэдэгэрэй-. Хадьир тунг чайлэба тэт савалэ маалэк тэтэйлэк вэдэгэсгэбанэг, мэт эл уу-морийэг (№ 5, с. 16). — Шкуры свои сегодня ты сам **растянешь** (**распрямишь**), я не могу идти.

ВЭДЭГЭСИИЧЭ- (3-ел. мэ вэдэгэсиичэм; вэдэгэсиичэл) *идти* **распрямлять** что-л. Танг савалэ вэдэгэсничэк, таат нборхочондэн чаахарнутэй (№ 1, с. 104). — **Иди распрямлять** (**растягивать**) эти шкуры, не то замерзнут так **скомканные**.

ВЭДЭКЭЙ *собств.* мужск. имя. Вэдэкэй хондэмэ мэлльэлум, йуодэбанэ, лачилэ (Ед. хр. 93, с. 84). — Вэдэкэй, кажется, осенью **брал** дрова для топки.

ВЭДЬИЭ *применное* *модальн. сл.*, выражает душевную расположенность к кому-л., сочувствие, жалость. Эньиэ-вэдьиэ эл энгэнэг лугэльэлк хайричиильэнь (№ 1, с. 111). — **Бедняга** мать, будучи не такой уж старой, **сгорбилась**, **оказывается**.

ВЭЙ- (3-ел. мэ вэйм; вэйл) *перех.* 1) повернуть. Малаа, тэт унүмэ туугудэ **вэйк**, албан курипэтэт (Ед. хр. 94, с. 2). — Ну-ка, **поверни** сюда свое ухо, метку оставлю; Сэ-буньичэ илийэба талав эйуулгин кийинэ сэ-буньичэ вальбаргудэк **вэйнууи** (Ед. хр. 94, с. 128). — До того как дикий олень окажется с подветренной стороны оленя-манщика, мы **поворачиваем** манщика в противоположную (т.е. в наветренную) сторону; 2) **двинуть**, **ударить**. Йэкуук! — молдэг ирнэй толнильэк сэрдэди-мундабан **вэйм** (Ед. хр. 94, с. 6). — Сказав: «Прочь отсюда!» — посохом по плечу **ударил**

(двинул). **УОЛЭ ВЭЙ-** сделать выкидыш (о важенке). Личуоркэ уолэ вэймэлэ (СГС, с. 14). — Важенка сделала выкидыш. **АЛУН ВЭЙ-** победить. Хадьир сукун чиничэриудаба чуонкөрэлэ гудэ алуи вэйи (Ед. хр. 94, с. 75). — Когда начало темнеть, черта он под себя сунул [т.е. победил]. **ИНГЭР ВЭЙ-** отделять, различать. Амучальэги ньаарчидьбэлябат ингэр вэйрэнг курильинлэнг наадуолэл (Д-83, с. 132). — Надо знать, отделяя хорошее от плохого. **ЭНДУ НЬИРУОН ВЭЙ-** разделить на части. Караалларэлэк эндү ньируон вэйи (Ед. хр. 93, с. 66). — После корализации [олений] разделили на две части. **НЬИДОНГО ВЭЙ-** положить друг на друга. Тудэ савабанэ ньидонго вэйи (Ед. хр. 94, с. 2). — Постель [шуруы] он положил друг на друга. **ПЭРИЛЬЭ ВЭЙ-** перен. убсжать (о ребенке). Адунг уо йукулэр маархуонь тудэ энбиэба сабидьнуну. Чамумурэ пэрильэ мэ вэйтэм — мэ кэвэйтэй уури мэ пондэйтэй (№ 10, с. 18). — Тянется [руками] к маме, пока маленький. Как вырастет, убежит — уйдет или отойдет.

ВЭЙНУ- (3-ел. мэ вэйнуи; вэйнул) продолж. д. от вэй-, в сочет. с лыраах: опрокидывать (рюмки, т.е. пить). Апаналааги сускэлэ анмэ лыраах вэйнуи (ХС, с. 2). — Старуха ее рюмку так и опрокидывает (т.е. пьет).

ВЭЙСЭ- (3-ел. мэ вэйсэм; вэйсэл) побуд. от вэй-, в сочет. с йахлаах: испортить. Чундэги йахлаах вэйсэмлэ (№ 4, с. 60). — Настроение (желание) его испортил [он].

ВЭЙЛУОЛ- (3-ел. мэ вэйлуоин; вэйлуолэл) *неперех.* быть широким (о чем-л.). Чупчэн мабил албэврэги мэ вэйлуолуи (№ 8, с. 27). — Подол (низ) чукотской кукашки бывает широким; Таннигинлэ лэвэйинимэ йукурукун нолнуи. Онбидигилги мэ вэйлуолуи (Ед. хр. 94, с. 1). — В те времена летний чум бывал маленьким. Дымовое его отверстие было широким.

ВЭЙЛУОДЬЭ- *сущ.* простор. Лукунбурэбэ вэйлуодьэ талаа лэйи (№ 9, с. 44). — Простор земли там имеется.

ВЭЙЛУМУ- (3-ел. мэ вэйлумуй; вэйлумул) *стать* широким, просторным. Тунг Йукулэл Улуруо амутнэнг вэйлумулэи (Ед. хр. 94, с. 142). — Это [озеро] Юколэл Улуруо очень широким стало; Йиэлгэрэги вэйлумубан, мийлгэрэги чаврумубан. Йавнэр титгэбан курчибан (Д-83, с. 67). — Пусть дальняя их сторона широкой станет, пусть ближняя к нам их сторона узкой станет. Все пусть к ним пристанет (ругательство).

ВЭЙЛУОРИИ- (3-ел. мэ вэйлуориим; вэйлуориил) *неперех.* делать (держат) что-л. свободным (широким). «Хайчиэ, — мони ньавньклиэ, — мэтул мэт ньамийлбан иирэк, вэйлуоририэнг» (Ед. хр. 94, с. 58). — «Дедуш-

ка, — сказал песец, — меня за шею привяжи [ремнем], делай свободным (не тутим)».

ВЭЙЛУОТЭГИ- (3-ел. мэ вэйлуотэгий; вэйлуотэгил) *увел.* от вэйлуол-: быть широченным. Йуодинги вэйлуотэгий (ИКС, с. 52). — Глаза огромные-большие [есть]; Э, мэ чаврэрдьиим Микалай. Тинэ вэйлуотэги (№ 5, с. 8). — Николай обузил. Давеча широченные были [брюки].

ВЭЙЛУОЧИИ- (3-ел. мэ вэйлуочий; вэйлуочийл) *быть* довольно просторным, широким. Нимэги вэйлуочий, кин пуолэкэк абуолэл (№ 6, с. 29). — [Чум] его довольно просторен, два полога стоят.

ВЭЙЛЭР- (3-ел. мэ вэйлэрум; вэйлэрул) *неперех.* сделать широким. Лынтэгэснурэнг Качии мони: «Йиэлгэрэги мэ вэйлэрутдаби». Танг кэрэвэлэ нуул чантэйрэдаба (Д-83, с. 95). — Так избивая Качии, сказала: «Расширю-таки дальнюю его сторону». А все из-за того, что тот не мог найти корову.

ВЭЙЛУОМУОЛ- (3-ел. мэ вэйлуомуонь; вэйлуомуолэл) *быть* чуть-чуть шире, просторнее по сравнению с чем-л. Танг йалбил тунгунбат мэ вэйлуомуонь (СГС, с. 14). — То озеро чуть-чуть обширнее по сравнению с этим.

ВЭЛДИДЬИЭ *сущ.* виселица. Адунгнэ вэлдидьэба вэлтэнгик (Ед. хр. 94, с. 102). — Повесьте этого [человека] на виселице; Адунг көдэ пуньгик, эври вэлдидьэиэба вэлтэнгик (Ед. хр. 34, с. 51). — Этого человека убейте, или же повесьте на виселице.

ВЭЛДИДЬИЭЙЭ *сущ.* виселица.

ВЭЛДИЧИИ- (3-ел. мэ вэлдичий; вэлдичийл) *неперех.* повиснуть. Монгоги эмудалэк саанчигэба вэлдичийлэи (СГС, с. 14). — Малахай его повис, оказывается, тесемкой за ветку дерева.

ВЭЛДЬИИ *сущ.* место (стоянка), где оставляются весной зимние вещи (одежда, покрывало яранги и т.д.). Хандьэлэ мит сукун кудэрэлэк, тангун бурэн хандьэлэ мит нимэ, мит ивильпэ кудэризнунуи. Танг мит поньимэрукун моннундэли «мит вэлдьяи» (Ед. хр. 93, с. 82). — Зимние свои вещи нагрузив [на нарты или на лабаз], сверху кладем зимний тордох, жерди. Вот эти оставленные вещи называем «наш вэлдьяи».

ВЭЛДЬИИТЭ- (3-ел. мэ вэлдьяитэм; вэлдьяитэл) *неперех.* оставить вещи для зимнего периода (на нартах или лабазе). Мит сукун мэ вэлдьяитэзнунуи (СГС, с. 14). — Свои вещи обычно оставляем [на нартах или лабазе в определенном месте].

ВЭЛИЭ- (3-ел. мэ вэлиэм; вэлиэл) *неперех.* 1) держать что-л. развешанным. Хуолэм мэ харуду вэлиэт?! (№ 1, с. 28). — Разве все

время буду держать висящим (развешанным); 2) повиснуть на чем-л. Мэт монго эмүлдэлэк вэлиэльэнь саанчилгэба (Т-84, с. 32). — Малахай мой на сучке повис, оказывается, за завязку; 3) *перен.* повиснуть, остановиться (о взгляде). Хадьир лаамэдуорлэ киилэнг көчөгирнааги, ньангуму. Чии йуоднипэги вэлиэбан монур (Ед. хр. 94, с. 85). — Для того чтобы глаза людей на них остановились (*букв.* повисли), шенки стали бегать; 4) *перен.* включиться (в спор), встревать (в ругань). Хайчизги эл аньэт, мэтэк чогаатэмлэ, тадаат уги вэлиэтэл (Ед. хр. 93, с. 85). — Дед [его] ничего не скажет, меня станет защищать, потом сын [его] повиснет [включится в спор].

ВЭЛИЭЛ *и. д.* от вэлиэ- в 1-м знач. Көйридьэба сава вэлиэл мончэлэнг «мэ сойм» (Ед. хр. 93, с. 54). — *Держание (вешание)* шкуру на дыму называется «мэ сойм».

ВЭЛУДУ- (*3-ел.* мэ вэлудуй; вэлудул) *многочр.* от вэлиэ-. Охомодьэли, лаамэдуодиэк кэлүл. Митха вэлудулбуни, мэ көчидьуорэм (ТОС, с. 42). — Вдруг подошел шенок. На нас хочет повиснуть, на нас бросается.

ВЭЛУУЙИ- (*3-ел.* мэ вэлууйим; вэлууйил) *многочр.* от вэлиэ-. Иральдьэрукун эл вэлууйинчульэк, тэт чуул сисагарэйтэмэнг (Т-80, с. 18). — Тяжелос не поднимай, надорвешьсяя.

ВЭЛТЭ- (*3-ел.* мэ вэлтэм; вэлтэл) *перех.* 1) повесить. Чама чобойткэлэ тудэ аваал бурэ вэлтэм (Ед. хр. 94, с. 68). — Над своей кроватью повесила [она] кинжал; 2) выставить (в качестве приза). Уури монтэй: «Илэлэ вэлтэмэнг» (Ед. хр. 94, с. 108). — Или скажет: «Вывешу [для приза] оленя».

ВЭЛТИЭЧЭ- (*3-ел.* мэ вэлтиэчэм; вэлтиэчэл) *идти* вешать что-л. Сукун вэлдичнубэраалба тунг тэт туурипэ вэлтиэчэк (Т-80, с. 19). — На [специальном] вешале, где развешивают одежду, *иди* развешивать свои меховые брюки.

ВЭЛТЭЙУОЛ- (*3-ел.* мэ вэлтэйуоны; вэлтэйуолэл) *страд.* от вэлтэ-. Ханьин вэлтэйуот, модьонг тунгун киэйиэ уудэк тивэлэн уул?! (Т-80, с. 19). — Когда же будет вывешено, ведь до этого все время дождь шел?!

ВЭЛТЭС- (*3-ел.* мэ вэлтэсум; вэлтэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) повесить, вывесить. Элэнь, тэт эмдэ тадаа эл вэлтэсут, мэтүоллэлэк эл вэлтэсчиитэйэнг (Т-80, с. 19). — Нет, твоя сестра не разрешит там повесить, и я не позволю повесить.

ВЭЛТЭСЧИИ- (*3-ел.* мэ вэлтэсчим; вэлтэсчиил) *позволить* (дать, заставить) кому-л. (кого-л.) повесить что-л. Элэнь, тэт эмдэ тадаа эл вэлтэсут, мэтүоллэлэк эл вэлтэсчиитэйэнг (Т-80, с. 19). — Нет, твоя сестра

не разрешит там повесить, и я не позволю вешать [ему].

ВЭЛДИЧ- (*3-ел.* мэ вэлдичим; вэлдичил) *многочр.* от вэлтэ-. Алмэ вальдьэба тудэ сукунбанэ кэриэсум, мэ вэлдичим (Ед. хр. 34, с. 21). — Около него снял свои вещи, поразвешал; Тидэн сукунэ энду йукуолучуо чавнурэнг саал энмун вэлдичим (Ед. хр. 94, с. 93). — Понемногу отрезая, на каждом дереве развешивал те вещи.

ВЭЛДИЧИИЧЭ- (*3-ел.* мэ вэлдичиичэм; вэлдичиичэл) *идти* вывешивать что-л. многочисленное. Тунг тэлиэдальбагэ пудэ вэлдичиичэк (СГС, с. 14). — Эти ююклы *иди* вывешивай на улице.

ВЭЛДИЧУОЛ- (*3-ел.* мэ вэлдичуоны; вэлдичуолэл) *страд.* от вэлдич-. Мит хандьэлэ сукунпэ ваарэйрэлэк ньанмэба вэлдичтэбанэнг. — Ах вайи эл вэлдичуолугу? (Т-80, с. 19). — Нангу зимнюю одежду, выгташив [из нарт], вывешивай на тальниках. — Неужто до сих пор не вывешены?

ВЭЛДИЧНУБЭРААЛ специальная вешалка для одежды. Сукун вэлдичнубэраалба тунг тэт туурипэ вэлтиэчэк (Т-80, с. 19). — На [специальной] вешалке, где развешивают одежду, *иди* развешивать свои меховые брюки.

ВЭЛЬИБЭ *суц.* седло. Хадьир тудэ йоходилэ вэлибэдабанэ мэ кэриэсум (Ед. хр. 94, с. 34). — Вот он снял седло с лошади.

ВЭЛЬИБЭНЬ- (*3-ел.* мэ вэлибэньи; вэлибэньил) *иметь* седло; быть с седлом. Тудэбат вэлибэньи, вэлибэдэгуойибэньэй (Ед. хр. 94, с. 32). — Сам седло имеет, стремя имеет.

ВЭЛЬИБЭДЬААПЭ люди, сзаящие верхом на оленях. Тиндаа монулпэги мөринунун: «Вэлибэдьаапэлэг, лалимэдьаапэлэнг кэлу-нул...» (СГС, с. 14). — Раньше слышал, как [люди] говорили: «Седло имеющие, нарти имеющие приехали...»

ВЭЛЬИБЭДЭГУОЙИБЭ стремя. Тудэбат вэлибэньи, вэлибэдэгуойибэньэй (Ед. хр. 94, с. 32). — Сам седло имеет, стремя имеет.

ВЭЛЬИБЭДЭГУОЙИБЭНЬЭ- (*3-ел.* мэ вэлибэдэгуойибэньэй; вэлибэдэгуойибэньил) *иметь* стремя, быть со стремнем. Тудэбат вэлибэньи, вэлибэдэгуойибэньэй (Ед. хр. 94, с. 32). — Сам седло имеет, стремя имеет.

ВЭЛЬИБЭР- (*3-ел.* мэ вэлибэри; вэлибэрул) *перех.* стать обладателем седла; приобрести седло. Тэтльиэ йохон вальбэньир мэ вэлибэрдьэк (СГС, с. 14). — Ты-то приобрел седло, из-за того, что имелшь друга-якуга.

ВЭЛЬИБЭС- (*3-ел.* мэ вэлибэсум; вэлибэсул) *перех.* оседлать. Хадьир вэли-

ибэстэлэк, хуодольэллэк, сукинь мэ кэвэч (Ед. хр. 94, с. 49). — Оседлав и кое-что еще продслав, просто куда глаза глядят поехал; Тудэ йоходилэбанэ мэ вэлынбэсум (Ед. хр. 34, с. 60). — Оседлав своего коня.

ВЭЛЬИИ- (3-ел. мэ вэльиим; вэльи ил) 1) *перех.* поднимать. Анмолбинь туридьэ мит нимэбанэ вэльиим (№ 4, с. 71). — Он совершенно один поднял ровдугу [покрывало] нашего шатра [чума]; Иральядэрукун вэльиирэ моннуни «лорхорэнг вэльиниг» (№ 1, с. 110). — Когда тяжелое будут поднимать, говорят: «с трудом поднял»; 2) *перех.* тащить на себе что-л. Апаналаа вальбарэдабанэ мэ вэльиим (Ед. хр. 94, с. 99). — Половину [чертовой] старухи [он] тащил на себе; Хадьир чуулдабанэ вэльиирэг мэ кэвэйни (Ед. хр. 94, с. 26). — Вот, неся на себе мясо [его], уши; 3) *перен.* держать, выдерживать (о суставах). Мэт угурчэн мольбал эл вэльи (№ 1, с. 75). — Суставы мои не держат меня; 4) *перен.* выдерживать, перенести (сглаз; обиду шамана). Маарпэ ваай эл иитнэ лэь, мэр эвлькиэй. Хуодэдэнг доруобай пайпэ голльэлк кэйэнэ. Тэт амаа чунгдэ эл вэльинилэлтэмлэ (Д-86, с. 73). — Марфа также не долго жила, умерла. Какой бы здоровой женщиной ни была раньше. Должно быть, не выдержала думу [тяжелую] твоего отца [т.е. шамана].

ВЭЛЬИИНУ- (3-ел. мэ вэльиинум; вэльиинул) *продолж. д.* от вэльиин-. Ахаапул, вальбарэги эл эдиэльэнки. Мэт мэ вэльиинут (Ед. хр. 94, с. 96). — Братя, половину [черта] не сжигайте. Я буду носить (тащить); Тун хайль вэльиинук, мираанук — моня хайчигэтэгэ (Ед. хр. 34, с. 77). — «Этот камень поднимай, иди», — сказал медведь.

ВЭЛЬИИНАА- (3-ел. мэ вэльииннаам; вэльииннаал) *начин.* от вэльиин-. Хабатаа хадьир мэ вэльииннаам — ахун эл чабадэрэй (Ед. хр. 34, с. 5). — Вот Хабата начал поднимать — даже не сдвинул.

ВЭЛЬИИСЭ- (3-ел. мэ вэльиисэм; вэльиисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) поднимать (тащить на себе). Митинь иральядэрукунэ эл вэльиисэунун (СГС, с. 14). — Нам [он] не давал поднимать тяжелые вещи.

ВЭЛЬИИСИЭНУ- (3-ел. мэ вэльиисинэ; вэльиисинэул) *продолж. д.* от вэльиисэ-. Байдыбат чига вэльиисинэунэнг альбалэ кэчимлэ (Т-84, с. 53). — От [озера] Байды [он] принес рыбы, упрасивая людей тащить.

ВЭЛЬИИСЭС- (3-ел. мэ вэльиисэсум; вэльиисэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) поднимать что-л. Эври уогинь мэ нэмэ вэрвэ эл пелиэмэрукундабанэ вэльиисэстэбанэ, монтэйли «эл чэлийинь-

эк» (Т-84, с. 1746). — Скажем «не заставляй», когда ребенка заставляет поднимать то, что ему не под силу.

ВЭЛЬИИЛ и. д. от вэльиин-. Хадьир тэт ньаллэ вэльиил мэ чайгайрэнг (Ед. хр. 94, с. 16). — Вот уже не в силах носить (бука.: носить) твои грехи.

ВЭЛЬИЛ *сущ.* переметная сума. Сабанэрэнг мэ лэйтэйм — хуодиир вэльиил йууруолнун мирэмэнг (Ед. хр. 34, с. 462). — Сидя, догадался, почему во время кочевки переметная сума косо тянет.

ВЭЛЬИЛ *сущ.* сума. Ханаадэлмэ чумуочизэ вэльиилэ виэнуллэлэмлэ, ах толон дьуул (№ 9, с. 16). — Перед кочевой дел делал ношу, куда клали только мясо диких оленей; Кэткэйль-элдаба хадьир мэ ньинидьээйсэм апаналаа, тунг йэлукун вэльиилэбанэ (Ед. хр. 94, с. 39). — Старуха, после того как ребята дошли, примерила (сравнила) эти четыре ноши.

ВЭЛЬИЛНЬЭ- (3-ел. мэ вэльиилньэй; вэльиилньэл) иметь переметную суму. Хаангуньяа-пэлдудизэ йөкэ кэвэйрэ вэльиилнээрэнг кэвэйнуни. «Эл вэльиилнээрэ эл амуо» — моннуни (Т-82, с. 17). — Старик Хануня, когда уходит далеко, с переметной сумой на спине уходит. «Без ноши плохо», — говорит.

ВЭЛЬИИНЬЭ- (3-ел. мэ вэльииньэй; вэльииньэл) *перех.* 1) иметь ношу (на спине, на себе). Йавнэр вэльиинээрэнг кэвэйни (Д-83, с. 92). — Все, имея на себе ношу, пошли; 2) *перен.* иметь беременность, носить ребенка. Ах ваай мэ вэльииньэй? — Эе, пускинасчэлэнг вэльиинумлэ (Д-83, с. 50). — Неужто опять носит ношу (т.е. беременна)? — Да, сдельного носит.

ВЭЛЬИИНЬЭЧИИ- (3-ел. мэ вэльииньэичий; вэльииньэичийл) иметь на себе небольшую ношу. Вэльииньэичийрэнг кэлуи (И-76а, с. 5а). — Он пришел, неся на себе небольшую ношу.

ВЭЛЬИИНЬЭНАА- (3-ел. мэ вэльииньэинаай; вэльииньэинаал) начать ходить с ношей. Маархадьэнг кууль моойрэнг мираанулги йуомэнг. Модьэнг «тунгнэ кадугудэнг вэльииньэинаайэ апаналаак?!» (Ед. хр. 93, с. 103). — Однажды [я] видела, как [она] ходит, держа куль. Думаю: это куда она с ношей собирается [идти], старуха?

ВЭЛЬИРЭ- (3-ел. мэ вэльиэрэм; вэльиэрэл) *перех.* навьючивать. Мит нимэ йавнуо илэ чумдамун бурэ вэльириэнууи, идьизэ тан лалимэба йавнуо туутиэнунга (Т-84, с. 36). — Покрывало чума все навьючивали на оленей, а теперь все пихают в нарты.

ВЭЛЬИРУОЛ- (3-ел. мэ вэльируоонь; вэльируолэл) *страд.* быть навьюченным для перевозки верхом на оленях. Илэ бурэ

вэлыруул-моравтэ лабальэснунуй. Эд вэлыруотэйрукун лалимэва кудэрэллэк кэчинунуй. (Ед. хр. 94, с. 136). — То, что нужно унести на оленях, раслением (разрубам) на части. То, что не нужно будет унести на выюках, на нартах привозил.

ВЭЛБИЧЭ *сущ.* вместилище, сума для переноски вещей на спине; рюкзаки. Чамуодэ пэстильэнг виэнумлэ вэлычэгиуол (Ед. хр. 94, с. 90). — Изготовили большую пэстиль для его сумы.

ВЭННЭ (3-ел. мэ вэннэй; вэннэл) *неперех.* 1) быть растянутым; распрямым (о шкуре). Эл вэннэ, норхальдэнг тэлыэсуонь (Д-83, с. 2). — Не растянута [шкура], скомканной высушена; 2) *перех.* вытянуться (о быстром беге, о собаке). Пулгэйрэлэк ичуолба анмэ ньамучэндэ лаайкэк кечэгэл. Танун лайаат тороньэй лаамэ маранмэ вэннэй (Ед. хр. 93, с. 39). — Выйдя, вижу: скачет красная лайка. За ней черная собака так и вытянулась [как бы летит]; 3) *перех.* быть прямым (о дороге). Вонхой йавулдан келдэн (Д-83, с. 6). — По прямой [бука: растянутой, как линейка] дороге прискал [я].

ВЭННИИМ (3-ел. мэ вэнниим; вэнниил) *перех.* 1) держать что-л. распрямым, растянутым. Вэнниирэг силбальэсум савалэ (Д-83, с. 2). — Распрявив, высушила шкуру; 2) *перех.* дать скакать, словно бы вытянувшись над землей. Илэлэ кечэгэгснудаба ваай моннунги: «Хадыр маранмэ вэнниига» (СГС, с. 28). — Когда скачут на оленях, тоже говорят: «Вот прямо-таки заставляют бегать, вытянувшись над землей».

ВЭННИИНУ (3-ел. мэ вэнниинум; вэнниинул) *продолж. д.* от вэнни-. «Тунг мэт йуодии хавдэбан» — мондэн, тудэ ньаачэ вэнниинурэнг эвлыкэй (№ 4, с. 60). — «Что это с глазами?» — говоря, растягивая лицо, скончался.

ВЭНКЭ *сущ.* 1) страсть; вдохновение; увлеченность. Мит эдыл мэ йукумуй, вэнкэй эвлэ (Д-83, с. 23). — Жизнь наша уменьшилась (т.е. нам мало осталось жить), страсти (порыва, вдохновения) нет; 2) перспектива. Лугуйэднии эдыл эл вэнкэнэ (№ 9, с. 44). — Жизнь старых людей не имеет перспективы.

ВЭНКЭНЬ *употр. в отриц. ф.*: эл вэнкэньит 1) не быть обещающим вырасти большим (о росте ребенка). Э, тунг уо чалдэнааги мэ йукуонь алдабаа — эл чамумут, эл вэнкэньит (Д-83, с. 23). — Ручонки у этого мальчика уж очень маленькие — не вырастет, далеко не пойдет далеко; Эл вэнкэньит (№ 1, с. 30). — Ростом далеко не пойдет (нет перспективы); 2) не быть обещающим прожить долго. Эл вэнкэньит, иитнэ эл льот (Д-83, с. 23). —

Не потянет далеко (долго), долго не будет жить.

ВЭНКЭНДЭРУКУН нечто имеющее перспективу, многообещающее. Мол идьнэ вэнкэндэрукун эл нуутгэйк (Д-83, с. 23). — Да не найдешь сейчас многообещающее (перспективу имеющее).

ВЭРВИИ (3-ел. мэ вэрвиим; вэрвиил) *перех.* 1) напрягать; связать что-л. туго, крепко. Вэрвиирэг ирирэлэлна (№ 1, с. 13). — Оказывается, крепко связали; 2) *перех.* держать что-л. крепче. Тэт сугудэ вэрвиинук, эдылба худэбандэрукунэк эл йэдэйтэл (Т-80, с. 18). — Сердце крепко держи, что ни встретится в жизни.

ВЭРВИИНАА (3-ел. мэ вэрвиинаам; вэрвиинаал) *начин.* от вэрви-. Тунг гэдэ нингилэ вэрвиинаалэолэ (Ед. хр. 94, с. 51). — Этот человек стал беспокоиться (бука: начал крепко держать живот).

ВЭРВИЙЭ *сущ.* богатырь, силач. Тадаа сэвдэнэ... йаан вэрвийэ сукунги валуотэл (Ед. хр. 94, с. 47). — Когда войдешь... будет висеть одежды трех богатырей.

ВЭРВЭ *сущ.* 1) сила, мощь. Хадыр идараа вэрвэги ньидьбаайлэлдаба мэ кэлуй тунг пайпиэнь (Ед. хр. 94, с. 24). — Потом, когда сила (мощь) его иссякла, [он] пришел к этой женщине; Мэт вэрвэ мэ чабаальэнь (№ 1, с. 78). — Сила моя иссякла; 2) возможность. Нэмэват эл уулэв? Эври кэвэйуол-морав вэрвэги эвлэислэвэгт (Ед. хр. 94, с. 107). — Из-за чего [он] не пошел? Может, не было у него возможности идти.

ВЭРВЭ (3-ел. мэ вэрвэй; вэрвэл) быть сильным. Харчир вэрвэинунг тилэмэдэ илийэ (№ 1, с. 60). — В это время года ветер бывает сильным так, для вида; Инмэнг саалгнинь ууй, монги: «Монги, тэтэк вэрвэл?» — Элэнь, кедэлэнг вэрвэл (Ед. хр. 34, с. 112). — Россомаха идет к дереву, говорит: «Говорят, ты сильный?» — Нет, человек сильный.

ВЭРВЭМУ (3-ел. мэ вэрвэмуй; вэрвэмуд) 1) стать сильным, набраться силы. Ньумрэй лэвэйлбан ураричим. Хадыр мэ вэрвэмуй (Ед. хр. 34, с. 77). — Целое лето учил [юношу медведь]. Вот стал сильным [юноша]; 2) усилиться. Тадаат дьэркэйэ пайдулги уурэнг вэрвэмутэй (ТОС, с. 47). — Потом постепенно усилится то, как [он] бьет по бубну; 3) *перех.* стать твердым, упрямым (по характеру). Адунг мархиль чунгдэй мэ вэрвэмулэнь — эл мэрит (Т-80, с. 18). — Не послушается — [характером] упрямая (твердая) стала девушка.

ВЭРВЭНЬ (3-ел. мэ вэрвэньи; вэрвэньил) иметь физическую силу; обладать силой. Мол таатбандэ чугидьйрукунпэ хадаат вэрвэньгугт (№ 1, с. 1). — Да! Вот такие,

все время съезживаясь, живущие, откуда будут иметь силу.

ВЭРВЭНЬГЭ *межд.* от *вэрвэнь-*: о как мощно, сильно! Тэ-эй, хаалага, *вэрвэньгэ*. Хуодэбаг, маранмэ ньанмэпткэ кечидьинги (№ 1, с. 41). — Тэ-эй, какой-то очень сильный. Тальники так и трясутся.

ВЭРВЭЙНЭ(Н) *нареч.* крепко, сильно. Кин ньунгүрэдабан *вэрвэйнэнг* чабатахилбэк периндиэлбэлум (Ед. хр. 94, с. 51). — По обоим бокам [оленья] *сильно* нуул пятками.

ВЭРВЭЛЭК 1. *сущ., тв. п.* от *вэрвэ:* с силой. Эгуойиздама мэт ньаайнгөнмэ *вэрвэлэк* мони: «Тэт кенмэньэнг ааваак!» (Ед. хр. 94, с. 106). — На завтра сноха с силой сказала: «Ложись спать с мужем». 2. *нареч.* 1) *насилыно*. *Вэрвэлэк* тадисэм (№ 2, с. 68). — *Насильно* заставил отдать; 2) *самовольно*. Тудэйлэк *вэрвэлэк* кэлиэлбэлдэркунэк (ТОС, с. 51). — Сам, *самовольно* пришедший человек.

ВЭРВЭРУОЛ- (3-ел. мэ *вэрвэруонь;* *вэрвэруолэл*) *страд.* от *вэрвэр-*. Игийэги *вэрвэруолдэ* мэ чамумунуни (И-76а, с. 8). — Если ремень *натянуть*, становится большим.

ВЭРВЭ ПЭЛИЭЛЭК сколько есть силы. Тадаат (лаамадуо) тудэ *вэрвэ* пэлиэлэк мэр өрньэй: «Малаак, тит чамадалдэ мэ йабай!» (Ед. хр. 94, с. 44). — Потом [шенок], сколько у него *хватает сил*, закричал: «Давайте, ваш царь умер!»

ВЭРВЭН УКТЭЙЛЭК сколько сил хватает. Хадьир *вэрвэн* уктэйлэк лэвдэгик, сүррэгник — мони керэл (Ед. хр. 94, с. 95). — «Ешьте, сколько сил *хватит*, поправляйтесь», — сказал черт.

ВЭРВЭМУОЛ- (3-ел. мэ *вэрвэмуонь;* *вэрвэмуолэл*) быть чуть-чуть сильнее кого-л. Туги мэ нондэй, адугут *вэрвэмуолэл* (№ 5, с. 1). — Этот *слаб [силой]*, тот *вон чуть-чуть сильнее*.

Г

ГАВСИК *сущ. непереv.* гавсик (кашне из пыжика или раннеосенней шкуры оленя). *Гавсик* йэвлидэравабат, хомдэмэлэ йэруолдэ илэн савабат визйуолнуни (Ед. хр. 94, с. 132). — *Гавсик* изготовляется из пыжика, из осенней оленьей шерсти.

ГАВСИКНЬЭ- (3-ел. мэ *гавсикньэй;* *гавсикпээл*) *неперех.* иметь гавсик. Аавэндэ мабилэ онгизмэлэ, ньидьэрпэй *гавсикньэй*, тороньэй ньидьэрпэй монгоньэй (Ед. хр. 94, с. 132). — В выходном праздничном кафтане был, *имел* новый *гавсик*, новый малахай темного цвета.

ГАУРИЛЭ *русск.* Гаврил. Гаурилэпэ ингэр нимэньэнги (Ед. хр. 94, с. 132). — Семейство *Гаврилы* имело отдельный дом.

ГИТНЬУО *см. китньюо*. 1. *последлог, упр. местн. п.:* до. Пурэбдабанэ мольбадамунба *гитньюо* алвудэ вэйрэлэк сэгуй (№ 9, с. 9). — Верхнюю [обувь] спустив до колена, он *зашел*;

Лукул бурэбэги кейлэдаба *гитньюо* нимидьизунуни (№ 2, с. 108). — Они танцевали до разрушения поверхности земли. 2. *в знач. врем. союза:* до тех пор, пока. Йэкуудаба *гитньюо* йуодинги тудэба валуонь (СНК). — Он не сводил глаз с него до тех пор, пока он совсем не отделился.

ГИТНЬЭР *см. китнэр*. 1) *в сочет. с титэ:* до такой степени (долго). Элдэ, мит ньиданничэ *титэ гитнэр* хадаа сагаа (№ 4, с. 70). — Где столько (*бука:* до такой степени долго) пропадает наш покупатель; 2) *в сочет. с тэньи:* до сих пор. *Тэньи гитнэр* аавиба худуонь (КСН). — До сих пор в одеяле лежит.

ГУОРАТ *русск.* город. Маархан гуоратэк нуумэлэ (Ед. хр. 94, с. 80). — Нашел один город; *Гуоратлэг* льизьэлэлул (Ед. хр. 94, с. 81). — Был *город*; Тидэн *гуоратгинь* уусэ-нчик (Ед. хр. 94, с. 87). — Ответите в давешний *город*.

Д

ДААЙИННЭНЭ: *модальн. частица*, выражает заинтересованное предположение, догадку: как-то, интересно, любопытно (поступил, поступит кто-л.). О, хуодэ мэт аруу чавтэмэк-даайиннэ (Ед. хр. 94, с. 83). — О, как, должно быть, скажешь наперскам моим словам (*бука:* как-то, интересно, отрежешь); Хуодинр тангнэ йугуллаабар поньльэлтэм-даайиннэ (№ 10, с. 119). — Почему, это, интересно, оставил [он] на правой стороне [яранги].

ДАБИ (<таби) 1. *модальн. частица, в сочет. с финитн. ф. гла.:* *наверное*. Эгуойэ йуораанаатэйли-даби (Ед. хр. 94, с. 9). — Завтра, *наверное*, начнем играть (в смысле: драться); Йавунпайдуу эвлэ-даби (Т-82, с. 36). — Нет, *наверное*, развилки [дороги]. 2. *в сочет. с прич. на -л* выполняет роль отместименного имени: тот, который... Малаа, *чамуолэл-даби* кэ-лук (Ед. хр. 34, с. 45). — Давай, *тот, который* постарше [из братьев], подойди сюда; Тунг

йукуолэл-даги эмдэпулги эл курильи — эхиапэги хадаа льялдаванэ (Ед. хр. 94, с. 90). — Этот младший из братьев не знает, где находятся их старшие братья.

ДАННЬЭ(Н) (<танньэ) в *сочет. с прич.* на -л выполняет роль именного слова. Илэ самналдангьэлэ мэр амудийим. Самналдангьэ йэдэйдага, илэ хадьир мэ курэлэйнуни (№ 9, с. 44). — Олень любит грибы. Когда появляются грибы, олени начинают вести себя как неуправляемые.

ДАНУНБА в *сочет. с прич.* на -л выполняет роль именного слова: того из них. Саамэй йукуолэл-данунба чандэг вэлтэм (Ед. хр. 94, с. 32). — На самой низкой из них [хоновязи] привязал так, чтобы повисал наверх [жеребенок]. ♠ данунбанэ того, что. Авйаа тэт экыа чамуолэл-данунбанэ, йалмасчэптабанэ, пундэллэк, мэ кудием (Ед. хр. 94, с. 96). — Вчера твоя старшая сестра большего из них, третьего из них (т.е. из братьев), сварив, держала для меня.

ДАЙБУОК русск. дай бог (юкагирами употреблялось в знач. 'спасибо' в ответ на пожелание кем-л. благополучия, удачи, здоровья). «Э-э, тидэн мэт уорлэ кэлугудага ваай титэ селниэ-наатэйэн» — монулба, хайчиз Лачин Мэруу мэ мөрчич. «Дайбуок!» — модьэнг (№ 10, с. 3). — Когда я подумала: «Да-а, опять вот так начну хорвать, когда придут мои дети», — бабушка Огонь Мэруу пискнул [т.е. мол, все обойдется] как бы говоря, что «Спасибо», — сказала [я].

ДАЙНЭНЭ см. даайиннэнэ. Хабун лаамэлэк кэвэйт? — Имуой. Хабун нунгизт-дайнэнэ (Ед. хр. 93, с. 35). — «На скольких собаках поедешь? — Не знаю. Сколько, интересно, найдется.

ДАНДИТЭ как будто бы, словно бы. Монул-дангитэ идьенэнг мэр амуч (И-76, с. 5). — Как будто бы полагаю (считаю); и сейчас все хорошо, Харчибуольэ кедэ кедэггынь сугурийил-дангитэ анньаануни (СНК). — Обманщик обычно разговаривает, словно бы приликая к человеку; Йуулаанурэг эврэй кедэга уурэк мэ нэмги эл пэлиэл-дангитэ баннуни (№ 5, с. 36). — Для человека, все время обижающегося, недовольного чем-л., все время будет казаться, что чего-то у него не хватает.

ДАНУНДИТЭ словно бы, как (бывало). Тидаа-данундигэ тан абучио чунууйинунум (№ 4, с. 72). — Та старуха считает так, как раньше (бывало).

ДАРААВАА (3-ел. мэ дарааваай; дарааваал) *неперех.* здороваться. Тидаа сари-мэньэн ньипуойэлэк дарааваанунги (№ 1, с. 114). — Раньше с гостем здоровались, коснувшись друг друга щеками.

ДИТЭ см. титэ. 1) как, словно, подобно. Маархан истаада кия истаада дитэ моойр идьэйга (Ед. хр. 95, с. 15). — Попробуем держать одно стадо как два стада; 2) в *сочет. с пан-* (бан-): быть похожим. Ан сукинь суусэ-эйуольэ угурчэдудьэгэ дитэ бандэйг (Ед. хр. 94, с. 148). — На выкинутую [за ненужностью] стельку [использованную] я похожа [бука; стельке подобна].

ДИТЭЛЬУО словно бы как на... Йуулидэ-эндэ кедэбанэ митха эл амучэ кедэ дитэлюо ичуонунга (№ 3, с. 28). — На хитрого человека у нас смотрят (относятся) как на плохого человека; Мэт акаа маархуонь кедэ дитэлюо сабанэск (Ед. хр. 94, с. 102). — Только моему старшему брату как человеку (т.е. нормально) дайте жить.

ДЬ

ДБААМ русск. ям. Вэрвэй чагадэльэнг тан дьаамба чагадэл (№ 8, с. 92). — Утомительная работа — почтовый ям.

ДЬИИВЭ(Н) русск. диво. Нэмэн дьивэ йуорэ мэтинь ньиэдьитханэнг (СНК). — Если увидишь что-нибудь дивное (диво), мне расскажешь.

ДЬИЛЬ-ДЬИЛЬ *звукотдр.* пение птички. Эвйэ чирэмэдиэ идьигойгиндэг «дыль-дыль» мондэг йахтаанаануни (Т-84, с. 118). — На-стоящая птичка [о какой-то разновидности птички] утром начинает петь: «дыль-дыль».

ДЬИН-ДЬИН-ДЬИН *звукотдр.* пение бекаса. Чиндиликээн — йуку йорондаак, дьинг-дынг-дынг мондэг тудэ уйэлэк либадастэлэк, альбудэнг кэриэнунни (№ 8, с. 13). — Бекас — маленькая болотная птичка, напевая «динг-

динг-динг», затрепешет крыльями и вниз ринется.

ДЬОРОХО *топон.* название озера. Дьорохо хуодэнг эл курильинтэм, — йалгин кирийэк (КАВ, с. 9). — Как не буду знать Дьорохо — название озера.

ДЬЭЛДЫНЭЭ *собств.* мужск. имя. «Дьэлдынгээ-пэлдудэ эл курильимэк» — монтабанэнг (СНК). — Спроси: «Не знаешь старика Дьэлдынгээ?»; Лэмлэпул кэлугудага тан Дьэлдынгээ-пэлдудэ тудэ апакалаа (Бастиг Маарийэ) чумурра сабанаанулльэнь (Д-86, с. 109). — Когда приезжали начальники, старик Дьэлдынгээ [отец Сомуона, сын которого Йэгуор отдал свои шаманские принадлежности В. Иохельсону в 1902 г.] сидел за спиной своей старухи [по имени Бастиг Маарийэ, т.е. лучшая Мария].

И

ИБАЛ *суц.* едома, увал, сопка. Тан чуон мағилдаған апаналааги **ибалга** поньильдэм (Ед. хр. 94, с. 6). — Старуха [сго] ту кольчугу оставила, оказывается, на едоме.

ИБАЛНЬЭ (*3-ел.* мэр ибалньэй; ибалньэл) иметь едому. Чумун лытеркэ эл **ибалньэт** (Т-82, с. 12). — Длинные, протяженные с юга на север, холмы не имеют едомы.

ИБАНДЭВЧЭ вершина едомы, увала. Тэт тан **ибандэвчэба** ньумуньэлэха мэдьюодэк (№ 8, с. 87). — Ты родился, когда мы жили стойбищем на **вершине** той едомы.

ИБАН БИБАБИЭ *ирон.* название труктана (*бука.*: попрыгунья едомы). «Ибан бибабийэк» моннуни паанбалэ (Т-82, с. 19). — Труктана называл [он] «**едомной попрыгуньей**».

ИБАН ЛАХИЛ часть едомы (увала), противоположная обрывистой (скалистой) части. **Ибан лахилга** ньумуньэйли (ИКС, с. 73). — Мы жили стойбищем у **задней части** [от едомы] холма.

ИБАН САЛЬБАРИИ скала, утес. Чаахарэйрэ мэт **ибан сальбарии** тудуруунэнг пугэкизтэйэк — молльэнь ибал (Ед. хр. 94, с. 143). — Если замерзнешь, согреешься и в моих **скалах**, — сказала едома.

ИБАД-УССУУ понижение между двумя едомами. Кид-ибан ньангальаруулга уссуулэнг льиэнунул, йэрэгууат пурэлбани. **Ибад-уссуу** (№ 8, с. 48). — Между двумя едомами понижение бывает, уровень его выше равнины. Это называется «**ибад-уссуу**».

ИБАН ХОДОБЭ сухая низина между озером и едомой. **Ибан ходобэ** (№ 8, с. 86). — Сухая низина между едомой и озером.

ИБАН ЧИРЭМЭДИЭ ласточка (№ 9, с. 24).

ИВИ (*3-ел.* мэр ивим; ивил) *перех.* 1) сосать (грудь матери, кость, курительную трубку). Амуниги **ивик**, мэ ньанбалуунуни (№ 2, с. 85). — **Соси** кость [сго], вкусная бывает; 2) *перех.* шмыгать носом. Мэ хадьич? — Элэнь. — Мэ хавдэ охоль йобул **ивимэк**? — Мэт йобудиэндэ пилизэй сабусэмэнг (Т-82, с. 32). — Холодно? — Нет. — Почему-то все время **шмыгаешь носом**. — Потерял носовой платок.

ИВИЛ *и. д.* от **иви**-. Игнийдуо тудэ энъиз нисиибанэ вадурчирэнг **ивилги** ичуорэнг, таат мони мэт энъиз (№ 8, с. 43). — Так сказала моя мать, глядя как, спеша, сосет (*бука.*: **сосание-его**) грудь своей мамы младенец; Амуэ **ивилэ** ваи монниунги «**ивим**» (№ 8, с. 43). — **О сосании** кости тоже говорят «**ивим**».

ИВИНУ (*3-ел.* мэр ивинум; ивинул) *продолж. д.* от **иви**-. Тадаатэ тудал эльиллэ айа-аварба маархан **ивинурэг**... саба-

нэйуолэ лэйтэймэлэ (ФЛЭ, с. 45). — Потом она вспомнила, как, **причмокивая** из одной курительной трубки, сидели в первый вечер [с мужем].

ИВИНАА (*3-ел.* мэр ивинаам; ивинаал) *начин.* от **иви**-. Ичуоник эльи, амутиг тэнубуньилэнь! Анаан вадурчирэнг **ивинаам** (№ 8, с. 43). — Смотрите-ка, как проголодался! Очень стараюсь, начал **сосать**.

ИВУУЙИ (*3-ел.* мэр ивууйим; ивууйил) *многочр.* от **ивэй**-. Тудэ **ивуулавэй** **ивууйирэнг** йандуонь (СГС, с. 15). — **Посасывая** свою трубку, вот спит.

ИВИСЭ (*3-ел.* мэр ивисэм; ивисэл) *побуд.* заставить (дать) сосать (трубку, кость, грудь). Маархадьонг **ивисэк** (№ 2, с. 85). — Дай один раз **соснуть**.

ИВИБУОЛ (*3-ел.* мэр ивибуонь; ивибуолэл) быть склонным сосать, любить сосать. Титэ чамуотэирэнг мэ хавдэ уудэк энъизбанэ **ивибуол** (СГС, с. 15). — Будучи таким большим, как же это все время **любит сосать** маму.

ИВИСИЭ (*3-ел.* мэр ивисием; ивисиел) начать давать сосать. Хадьир маархуонь танун лайаат **ивисием** (№ 9, с. 44). — Вот только после этого стала **давать соски** [о важенке].

ИВИЛЬ *суц.* длинные жерди чума, яранги. Миг **ивильпуол** анмэ тадаат чавнунуй (Ед. хр. 94, с. 112). — Для **жердей** яранги прямо там рубили [деревья].

ИВИЛНЬЭ (*3-ел.* мэр ивилньэй; ивилньэл) иметь жерди для яранги; иметь что-л. в качестве жердей для яранги. Титэ бандэ моннэй ньанмэ парапэбанэ сондаапуллэлига, хадьир тануллэк йэвчэрнууллэлнги **ивилньэлэли** (Д-83, с. 88). — Соединяли друг с другом стволы вот таких коротких тальников, вот из них **были** боковые треноги, жерди.

ИВИЛНЬИИ (*3-ел.* мэр ивилньиим; ивилньиил) держать что-л. вместе с жердями. Танниги тан чии **нимэньгудава** ньумдэй нимэк тадинумлэ, **ивилньиирэнг**-нэмэньиэрэнг (№ 8, с. 125). — Тогда тем людям, когда они поженились, целую ярангу, с жердями дали.

ИВИЛЬТЭ (*3-ел.* мэр ивильтэм; ивильтэл) *перех.* класть жерди (в чуме). Тан мунньаха көнмэ тэтчиэлэ титтэ нимэбанэ ах ньидьэрпэй ивилэк **ивилтиэнунга**... (№ 8, с. 125). — На том [осеннем] собрании некоторые богачи в своих ярангах **клали** только новые жерди.

ИВИЛЬДЭ (*3-ел.* мэр ивильдэй; ивильдэл) приобрести жерди для яранги; занять жерди. Молилэдэ, угунэнг ньидьэр-

пэй ивильдэйэн (СГС, с. 15). — О радость, хорошо что **займел** новые жерды.

ИВИН ЛАЛИМЭ нарта для перевозки жердей яранги. Титтэл (ивин тудиэчэпэ) ивин лалимэк тудиэнунгумлэ (№ 2, с. 60). — Они [ездовые, запрягаемые в нарты] ташат **нарту** для жердей.

ИВИН ТУДИЭЧЭ олени для перевозки нарты с жердыми яранги. Ивин тудиэчэпэ ливуодьэ илэлэ голлунги (№ 2, с. 60). — **Тягачи жердей** [яранги] обычно бывают спокойные олени.

ИВЭЙ (3-ел. мэр ивэйм; ивэйл) однокр. 1) соснуть (трубку). Мэ хамлидьэнг ивэйрэлэк **нонбалайылэ** виэн кэдэгнин тадунунга (№ 3, с. 2). — Несколько **глоточков** сделав, трубку дают другому человеку; 2) понюхать. Хамлидьэдэнг ивэйрэлэк таң лэгул пөдьэл мөрүг (№ 3, с. 2). — Только несколько раз **попыхав**, различил запах той еды.

ИВЭЙЛ и. д. от ивэй. Ивэйл эл бан — мэ чурхуонь (№ 3, с. 3). — Невозможно **нюхать** — очень уж острый [запах].

ИГИЙЭ *сущ.* ремень; веревка; тесемка; шнур. Тадаат лалимэ бүрэ аньмэстэлэк игийэлэ кэчимлэ (Ед. хр. 94, с. 44). — Потом, посадив на нарту, [он] принес **ремень**; Таң игийэлэ ах хандьэмэ моойнунга, молдэтэй, онгунбэтэй монур (Д-83, с. 1). — **Веревку** [сплетенную из тонко вырезанной кожи] держат только зимой, чтоб не сгнила, не промокла.

ИГИЙЭДЭВЧЭ узел веревки, ремня. Игийэдэвчэ (Д-83, с. 78). — Узел веревки.

ИГИЙЭНЬ (3-ел. мэр игийэньи; игийэньил) иметь ремень, веревку (при себе). Сэбуньичэ мэр игийэнунуи (Ед. хр. 94, с. 128). — Олень-маншик обычно имеет **ремень** [сплетенную веревку из тонко нарезанной оленьей кожи]; Лэрпуткэткэ нумунэнг игийэньи вафадийлиэн сисадыйуолэк игуотэй, эл халдэйт (ОС, с. 30). — [Собака по кличке] Лэрпуткэ еще раньше **имела привязь** [ремень], будет привязана отрезками ткани, не убежит.

ИГИЙЭР (3-ел. мэр игийэри; игийэрүл) приобрести, занять ремень (веревку). Молитэгэ, амутнэ вардьэ игийэрдьэнг (СГС, с. 15). — О, какая радость, очень прочный **ремень** [веревку] приобрел [я].

ИГИЙЭС (3-ел. мэр игийэсум; игийэсул) *перех.* 1) накинуть ремень; привязать. Тилэнг кэдэ тулэ лаамэткэбанэ амутнэнг игийэстэлэк мэр нирэм (Ед. хр. 95, с. 26). — Тот человек привязал свою собаку хорошенько, **пакинув веревку (ремень)**; Хайчиэ, мэтүл мэт ньамилбан нирэк... Тэтиль мэ чамбиит. Пэлдудие мэр игийэсум (Ед. хр. 94, с. 58). — Дел, привяжи меня за шею... тебе помогу. Старик **накинул веревку** [на пещра]; 2) пришить

шнур, тесемку. Маархан игийэги сисабайдабанэ визлльэлэк игийэсунунг (Ед. хр. 94, с. 105). — Когда рвется один шнурок, другим **шнурком** **привязывали**; Идьиэ моллэханэ мэр ат игийэсун, эл игийэнь (мончунбурбэ) (ОС, с. 60). — Если сейчас започуете (т.е. не поедете), **ремень** **привышо**, не имеет тесемки [малахай].

ИГИЙЭСУОЛ (3-ел. мэр игийэсуонь; игийэсуолэл) *страд.* от игийэс-. Йавулба чундидьэ сальбайдабанэ, нэмэлэк оньирэстэмэк?! Тадаа мэ сабанаатэйэк. Уури игийэсчиморидабанэ, мэр игийэсуолунуи (Т-84, с. 267). — Если в пути полоз сломается, чем соединишь?! Там будешь сидеть. Или же, если возможно **связать, привязывается** ремнем.

ИГИЙЭСЧИИ (3-ел. мэр игийэсчим; игийэсчиил) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кому-л. привязать что-л. Йавулба чундидьэ сальбайдабанэ, нэмэлэк оньирэстэмэк?! Тадаа мэ сабанаатэйэк. Уури игийэсчиморидабанэ, мэр игийэсуолунуи (Т-84, с. 267). — Если в пути полоз сломается, чем соединишь?! Там будешь сидеть. Или же, если возможно **связать, привязывается** ремнем.

ИГИЙЭН НОБИИ петельки из оленьей шкуры. Игийэн нобии — таат илэн савабат визйуодьэ поморкэлэ моннунгумлэ (Т-84, с. 219). — **Петельки** (*букв.*: ременной наперсток) — так называют из оленьей шкуры изготовленные круги.

ИГИРЭМУЛ *сущ.* меховая обувь, вывернутая наизнанку и носимая в период весенних оттепелей до появления комаров. Кичиэ зйуулдэ кийэйэ... мит кулубэпуол мэ вьетэй. Танун кийэйэ ин ньорол лавиэ кэвэйсэрэг игирэмүлэнг онгизунуул (пайпэд-угурчиэ тэлэтэйрэлэк сурэдэлэк чандэн онгизунууй. Эл угурчэдүүчун онгизунууй) (Т-84, с. 256). — Перед появлением комаров... летнюю обувь **шьем**. Перед этим носили **игирэмүл** (выворачивали обувь и без меховых носков носили); Уудэк **игирэмүл** тэлэтэйрэлэк пойуойнэнг эврэр, угурчэлэги йуодьэрльэлтэй (Т-84, с. 254). — Они ревматизм потому **прихватили**, наверно, что все время [даже в сезон комаров] носили **игирэмүл**.

ИГЭ (3-ел. мэр игэй; игэл) *перех.* 1) быть привязанным. Таң илэлэ саамэй аму-чэ игийэлпэк **игэнги** (Ед. хр. 94, с. 140). — Те олени **привязаны** самыми хорошими ремнями; Чалдэги элын мэр игэй (Ед. хр. 94, с. 5). — Руки сго [Эдилвси] сначала **были связаны**; 2) *перен.* быть заикающимся. Эттуу, аруудэ **игэйрукун** игольэнь, элбуолэм?! (СГС, с. 15). — Ой, ведь, оказывается, он **заикающийся** есть.

ИГУУЙИ (3-ел. мэр игууийи; игууийил) *многokr.* от игэ-. Кэдэн тэнмэ мэр игууийицини (Ед. хр. 93, с. 47). — Голос человека **еле выходит**, как бы **застревая** [*букв.*: привязыва-

ваеця]; Тидаальэрүкун кэдэ лэйтэйрэнг йахтаарэ, кэдэл-аруу мэр аадунуни, тэнмэ эл поморэйлбуннун, тагт моннуннумлэ «мэр игууй» (Ед. хр. 93, с. 47). — Когда запоешь, вспоминая старое, голос останавливается, трудно поется, об этом говорят: «еле поется, как бы застревая».

ИГУОЛ- (3-ел. мэр игуонь; игуолэл) *страд.* от игэ-. Тагт илэ нимэн сэспэ кизэйиэ читнэй игийэлэк игуонь (Ед. хр. 94, с. 158). — Тот олень перед дверью стоял привязанным на длинном ремне.

ИГИЭ- (3-ел. мэр игиэм; игиэл) *перех.* держать что-л. привязанным. Лаамэдуолэ кииньуо мэр игиэм чуолэк (Ед. хр. 94, с. 85). — Шенков обоих [он] держал на цепи привязанными; Тудэ инглидигийэжа нэмэ ноллэнг эл игиэ (Ед. хр. 94, с. 95). — На грудной тесемке ничего привязанного не имел.

ИГИЭНАА- (3-ел. мэр игиэшаам; игиэна ал) *начин.* от игиэ-. Тудэйлэдэ уудэк тудэ йуобанэ вабадиллиэлэк игиэшаам (Д-83, с. 95). — Сама все время голову стала держать повязанной платком.

ИГИРИГИЙЭ завязка на меховых женских трусах. Тагт игиригийэжа чуолэ ириэнунга (Д-83, с. 1). — На завязке меховых трусов привязывают [круглую] железку; Игиригийэ-наан пурэн ириэнунга (Д-83, с. 1). — Завязка — сверху грудной части трусов привязывают.

ИГИРИГИЙЭ ЧУО железное колечко на конце привязок женских меховых трусов. Тагт игиригийэжа чуолэ ириэнунга (Д-83, с. 1). — На той завязке меховых женских трусов привязывают железное колечко.

ИДАРАА *нареч.* потом; позднее. Мэт лийэ идьирэ кэврэйт йавнуу, мэ вэлькит. — Мэт идараа нимэбат илэлэк мэнчэт (Ед. хр. 34, с. 227). — Я уж сейчас унесу все, на себе поташу. — Я потом (позднее) приеду на оленях из дому; Идараа, йандуолдэлэк-йандуолдэлэк мөндэйдажа нэмуоллэлэк эвльэ (Ед. хр. 94, с. 33). — Потом (позднее), когда [он] проснулся после спячки, ничего не было.

ИДАРААНЭ в будущем. Идараанэ тот уорпиэнь моннунк: «Интээнкээн нолаальэлдэ талав эл тагдупульэйгик...» (Ед. хр. 95, с. 14). — В будущем говори своим детям: «Трехгодовалого дикого оленя не преследуйте».

ИДАРААНЭНГ и в будущем; в будущем тоже. Тагт Аманниэ-пэлдуиэ монк: «Идараанэнг йанмэд-ириэбан пулгэйунник» (№ 10, с. 66). — Тот старик Аманниэ сказал: «И в будущем выходите [с берега реки] по тальниковой просеке».

ИДАРАНБА 1) в будущем году. Идараанба тунг чайлага гитньуо мааруойнэнг пэлдиинбан (№ 8, с. 119). — Пусть счастливо доведет нас

живыми до этого дня в будущем году; 2) будущий год. Хадьир идараанба нолаатэй. Мэт ган вальэбанэ мэнльэлдэ дьингинь уурэлэк, лайбудэнг пэнгэсут (Ед. хр. 94, с. 105). — Наступит будущий год. Съездив к людям, взявшим оленей, верну себе обратно.

ИДАРАНБАДАБА на будущий год; в будущем году. Тадаат идараанбадаба, эримэрльэлдаба... тунудэнг кэлиэйэли (Ед. хр. 94, с. 119). — Потом, в том будущем году, когда выпал снег... в эту сторону направились (всей семьей).

ИДЭ- (3-ел. мэр идэм; идэл) *перех.* учить хорошему; не позволять делать непристойное, греховное. Тиндаанэ лугуйэ дьин митханэ уудэк идэрэнг льинунги, ньаарчэрүкун эл вийэйли монур (СГС, с. 15). — В прошлом пожилые люди постоянно нас учили хорошему, чтобы мы не совершили непристойное.

ИДИЭ- (3-ел. мэр идиэм; идиэл) *перех.* запрещать, воспрещать что-л.; не позволять делать что-л.; удерживать от чего-л. Тиндаанэ лугуйэ дьин уудэк идиэнунга «тути эл вильэк, таби эл вильэк» мондэнг (СГС, с. 15). — В прошлом пожилые люди всегда удерживали, «этого не делай, того не делай» говоря.

ИДИЭЛ *сущ.* запрет; нравоучение. Ньаган уудэк лайнунгутэй... Амааньэй энбиэлэги идиэлбанэ эл мөрину (Ед. хр. 34, с. 29). — Все время между собой будут драться... Не будет слушаться нравоучений отца и матери.

ИДЭЛ *сущ.* запрет; удержание от каких-л. поступков; нравоучение. Уо идэлинь пулгэйунуйэнг — саалэк сундиинум уорлэплэ (И-76, с. 19). — Я выхожу, чтоб унять ребенка — в ребят палкой кидает.

ИДЭГЭЛУУ- (3-ел. мэр идэгэлич; идэгэлуул) *перех.* 1) быть ужасным. Хайварльэлдэ хайчиэтэгэ өрүл мэ маархадьэнг мөринг — мэ хаалич, мэр идэгэлич (№ 1, с. 105). — Рев раненого медведя только один раз слышал — страшен, ужасен; 2) быть грозным. Ичуолгинуоллэлэк мэр идэгэлич таат гурчнилльэлдэрүкун — хойт кидилэ эл йуосэван (№ 1, с. 105). — И взгляд грозен (страшен) у такого [израненного медведя] — пусть не даст бог вторично это видеть.

ИДЭГЭЛКИЭ- (3-ел. мэр идэгэлкиэй; идэгэлкиэл) *перех.* стать страшным, ужасным, опасным. Идьиэ энубан уул игольэлк идэгэлкиэй, албадыа келлэ уудэк мэ мэдьим (№ 1, с. 106). — Плыть по реке стало страшно, уж все время человека отбирает (т.е. человек тонет).

ИДЭГЭЛИЧНЭ *нареч.* ужасно, страшно. Мит ат эл антэсчэли, тудэйлэк митханэ эльин көчэ-гэйрэм, идэгэличнэ өртэйрэлэк (№ 1, с. 105). — Мы бы не трогали, сам [медведь] на нас первый бросился, страшно вскрикнув.

ИДЭГЭЛЧЭРУКУН *ирон.* ужасное существо (о разбаловавшемся ребенке, человеке). Нимэлэннүбэлэ мойиэлэзмэлэ? **Идэгэлчэрукун-йуо** (ОС, с. 59). — Оказыагася, он [ребенок] копалса в письменных принадлежностях? **О ужасное существо!**

ИДЭГЭЛГЭ-ЙИИ *межд.* о, ужасно! **Идэгэлгэ-йии!** Тунг хуруул нголъялэк хавдэгурчии?! (№ 1, с. 54). — О, ужасно! Что случилось и с этим небом?! (о непогоде).

ИДЭГЭЛГЭ-ЙУО! *межд.* ох, ужасно! **Идэгэлгэ-йуо,** мит лааматэдэньэнг мэ хавдэгурчииги! (№ 8, с. 60). — Ох, ужасно, и наши собаки тоже какие-то непонятные стали!

ИДЭ *перев.* прибл. можно перевести как *нареч.* попозже (в свое время). Титтэ нъаайлинь монги: «Маалэк эльи пудинимэба молк, тэт кэмэ идэ эгуойнэ мэнтэбанэк» (Ед. хр. 34, с. 21). — Своему [нелюбимому будущему] зятю сказали: «Уж пока заночуй ты у соседей [в соседнем доме], свою жену попозже завтра возьмешь; «Ы-ы, нэмэнголлэн эл сатаайэрүкун!» — мондэнг мэт чалдыбан пайм таг амунож. Амаа мони: «Сунгульчэльэрэ хуодиир ура-ричнаамэк?.. **Идэ** түдэйлэк мэр ураатэй» (№ 5, с. 7). — Сказав: «Ы, ничего не умеющая!» — по руке ударила той костью [мама]. Отец сказал: «Если недолюбливаешь, почему стала учиться?.. **Позже** (в свое время) сама научится».

ИДЭНЭ *перев.* прибл. можно перевести как *нареч.* впоследствии. **Идэнэ** мэ кэвэй-көдигэйэк (Ед. хр. 94, с. 155). — Впоследствии (потом) тебе придется уехать; Визн чии уорпэ эл таат моннулэк. Тэт ваай идэнэ мэр уорпэртэйэк (№ 6, с. 26). — О детях других людей так не говори [не имей привычки]. Ты тоже впоследствии займешь детей.

ИДЭНЬЭ- (3-ел. мэр идэньэй; идэньэ) *перев.* иметь, обладать хорошими врожденными качествами. Танг ээнидуо мэр идэньэнуни, мэ хаалуунуни — ээрвэги, чугуолги (Т-84, с. 151). — Олененок от годовой важеньки обладает [хорошими] качествами, страшный бывает — и силой, и быстротой (*букв.* можно понимать как *имеющий в последующем что-л.*).

ИДЭНЬЭЙДИЛЭ олень с хорошими врожденными качествами. Танг ээнидуо мэр идэньэнуни, мэ хаалуунуни — ээрвэги, чугуолги. Таатлэр моннунги «идэньэйдилэк» (Т-84, с. 151). — Олененок от годовой важеньки обладает [хорошими] качествами, страшный бывает — и сила [его], и быстрота. Потому говорят: «олень с прирожденными качествами».

ИДЫГОЙГИР утро. Тизэн йахтэдиэ мөрирэ: «Э, эгуонубэ мэ нголаальэнь, **идыгойгир** мэ нголаальэнь» — мондэнг эгуонундээнг (Д-83, с. 45). — Услышав эту [слышимую] пе-

сснку: «Да, наступила пора вставать, утро настало», — говоря, встаю [я]; Маархан **идыгойгир**а мони: «О, тидаа... тунг мэт угурчэлэк чавул помогэрэйнунунг!» (Ед. хр. 94, с. 31). — В одно утро [он] сказал: «О, раньше... этими своими ногами бегал вокруг моря».

ИДЫГОЙГИР ЛАНУДЭНГ к утру. Хадьир миринь **идыгойгир** лагудэнг кэвэйги (Д-83, с. 16). — Вот только к утру [они] уехали.

ИДЫГОЙГИР ХУДУОДЬЭ(ГИ) рыхлые утренние облака. **Идыгойгир худуодьэги** (№ 8, с. 25). — Облака утренние [днем обычно исчезают].

ИДЫГОЙГИНДЭ утром. **Идыгойгиндэ** эгуорэлэк мэ кэвийэй (Ед. хр. 94, с. 23). — Встав утром, [он] засобирался спать.

ИДЫ- (3-ел. мэр идьим; идьил) *перев.* целовать. Монги [Ньирахизнь]: «Чинд-амаа нголаайэк». — Көмнэлэ мэр **идьинунга** (Ед. хр. 34, с. 86). — Сказали [Нирахе]: «Отцом людей [ты] стал». Некоторые люди целовали его.

ИДЫСЭ- (3-ел. мэр идьисэм; идьисэй) *лобуд.* заставить (позволить, дать) поцеловать кого-л. Хадьир түдэ пэлдуизнь, сэврэлэк, мэр **идьисэм** (Ед. хр. 34, с. 87). — Вот, зайдя к своему старику, дала себя поцеловать.

ИДЫЛВЭЙ *собст.* мужск. имя. **Идылвэй** кин көпмэнлэнь (Ед. хр. 94, с. 11). — **Идылвэй** имел двух жен.

ИДЫЛВЭЙ ЙАЛБИЛ *топон.* озеро Идылвэя. Идылвэй монхэ. Таг монхэлэ түдэ кирийэлэк кирийэслээнга — Идылвэй монхэ. Йалбилдаганэ ваай — **Идылвэй йалбил** (№ 1, с. 127). — Бугор Идылвэя. Тот бугор его именем назвали — бугор Идылвэя. Озеро [его] тоже — озеро Идылвэя.

ИДИЛВЭЙ МОНХЭ *топон.* Бугор (курганоподобный холм) Идылвэя. — **Идылвэй монхэ.** Таг монхэлэ түдэ кирийэлэк кирийэслээнга — Идылвэй монхэ. Йалбилдаганэ ваай — **Идылвэй йалбил** (№ 1, с. 127). — **Бугор Идылвэя.** Тот бугор его именем назвали — бугор Идылвэя. Озеро тоже — озеро Идылвэя.

ИДЫЛВЭ привычка, черта. **Идылвэги,** уудэк таат көдэлэ ажалвэринунум (№ 1, с. 54). — Это его **привычка,** все время насмехается над людьми.

ИДЫДИИ *сущ.* 1) мушка (ружья). Таг мэтлэ мэт аарии **идыдии** маранмэ чамчэ ту-дуруун курулуолнуни — таат йукуонь (СГС, с. 15). — **Мушка** моего ружья виднестя, словно в тумане, — такая маленкая; 2) мерка; форма; модель. Танун **идыдии**лэк албан визтэй (№ 8, с. 23). — По этой **мерке** (форме, модели) будем делать; **Идыдии** (Д-83, с. 132). — Форма, модель.

ИДЫДИИНЬЭ- (3-ел. мэр идьидиньэй; идьидиньэл) иметь мушку

(о ружье). Мэт аарии эл идьидиньэ, мэ кэриэльэнь (СГС, с. 15). — Мое ружье не имеет мушки, оторвалась.

ИДЬИЭ 1. нареч. теперь, ныне, сейчас. **Идьиэ** кидидьэ виэтэмэк — ньяарчидьэгинь мэр уутэйэк (Ед. хр. 94, с. 107). — **Теперь** вторично сделалась — попадешь в плохое [в суд]. 2. в знач. модальн. сл. выражает опасение: вдруг. **Идьиэ** мэ чаралуутэйэн! (Ед. хр. 95, с. 46). — **Вдруг** [теперь] подавлюсь; **Идьиэ** ваай мэ лаваанутэм, таатльэр авэрголлэнг сабусэн (Ед. хр. 93, с. 112). — **Вдруг** [теперь] начнут опять пить, поэтому и сон потеряла; **Микалай** мөрдэ мөрирэлэк ваай ньингэ вэрвиинааг — **идьиэ** ваай мэ лаваанутэм (Ед. хр. 93, с. 112). — Услышав весть [плохую] о Коле, [я] начала опять беспокоиться — а **вдруг** опять начнут пить.

ИДЬИЭНЭН нареч. и сейчас; и поньне. **Идьиэнэнг** Йакуускайфа йэдэйнунни (Ед. хр. 94, с. 15). — **И сейчас** появляются в Якутске; **Монул-дангитэ** идьиэнэнг мэр амуч (И-76, с. 5). — Как будто и сейчас хорошо.

ИДЬИЭТЭН нареч. сейчас же, тут же; сразу же сейчас. **Хуолэм идьиэтэнг** йуораанаатэйли?! Эгуойиэ йуораанаатэйли-даби (Ед. хр. 94, с. 9). — Разве **сейчас же** начнем играть?! Завтра, наверно, начнем играть.

ИДЬИЭ ГИТНЬУО до сих пор. **Идьиэ** гитньюо эдьуолнунни (№ 1, с. 41). — До сих пор боится.

ИДЬИРЭ нареч. сейчас, теперь. **Тан идьирэ** кэйтүдөг уусэна (Ед. хр. 94, с. 12). — А сейчас вперед отнесли.

ИДЬИРЭНЭН нареч. и сейчас. Таат мэ сабаанаануй, исэ идьирэнэнг льиэльэлтэй (Ед. хр. 34, с. 120). — Так живет, может, и сейчас живет; **Исэ идьирэнэнг** льиэльэлтэй (№ 2, с. 120). — Может, и поньне живет.

ИДЬИРЭЛЬЭ современный, нынешний. **Идьирэльэ** эдьилба эл самальуотчуон хаду-гүдүлэнг эл чабадьэйнайэли (Т-84, с. 155). — В современной жизни без самолета куда не сдвинешься; **Танг** мунньаха **идьирэльэ** эдьуол-моравк, иэрууйуол-моравк пундунунгүм-лэ (Ед. хр. 94, с. 117). — На том собрании говорят о современной жизни, о том, как надо охотиться.

ИДЬИРЭЛЬЭРУКУН тепершний (человек). **Идьирэльэрүкүнэ** илэлэ вэрэпулгин йэклиэ чэлийинунга, эл арууньэйрукунпэлэ, льитэ-гэстэнг (Т-84, с. 198). — **Тепершние** люди заставляю оленей стараться через силу, избивая эти немые существа.

ИДЬИРЭТЭН с этих-то пор. **Идьирэтэн** лавиэ эвлэ, мотинэнг мэ силбанаальэлнүтэй (№ 8, с. 27). — С этих пор воды нет, уже [олени] мучаются, должно быть, жаждой [пить].

ИДЬЭЙ- (3-ел. мэр идьэйим; идьэйил) *перех.* 1) попробовать, попытаться. **Маархан** стадо кин стадо дитэ моойр **идьэйфа** (Ед. хр. 95, с. 15). — **Попробуем** одно стадо держать на двух местах [как два стада]; **Элэмдэр** мит пүрри хусэйр **идьэйтэбанэнг** (Ед. хр. 94, с. 5). — **Попытайся** прыгнуть над нами, вдруг что-нибудь да получится; «Мол льиэ кэвэйр **идьэйк**. Йабаанаарэ митул лэйтэйпунк», — молльэлги хафимэлэ (Ед. хр. 94, с. 50). «**Попробуй же** идти [ехать]. Если будешь при смерти, вспомни нас», — сказали вороны; 2) мерить, примеривать. **Тиндаанэ** колэ чалдьэлэк **идьэйнунум** нэмэ чаврэ (Т-84, с. 76). — Раньше руками **мерил** человек, когда что-нибудь надо резать.

ИДЬЭЙЛ и. д. от идьэй-. Эл идьэйнубэлэнг, идьэйл эл бан (№ 2, с. 25). — Несравнимый, невозможно сравнить [*букв.: сравнение*].

ИДЬЭЙНАА- (3-ел. мэр идьэйнаам; идьэйнаал) *начин.* от идьэй-. **Таг** тууриилэ онгурэлэк идьэйнаадаба мэ тинбарэйм, сэбиэдиссэй ваай эл идьэйсэсчии (СГС, с. 15). — Когда [он], надев, **начал примерять** брюки, он [продавец] отнял, заведующий тоже не позволил примерить.

ИДЬЭЙСЭ- (3-ел. мэр идьэйсэм; идьэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) сравнить, измерить. **Мит** угурчэлэ **идьэйсэба**, мидьэк кинльэ чамуоллэ (№ 2, с. 25). — **Давай** ноги свои **дадим сравнить**, у кого больше.

ИДЬЭЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэр идьэйсэсчим; идьэйсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) примерить что-л. **Танг** тууриилэ онгурэлэк идьэйнаадаба мэ тинбарэйм, сэбиэдиссэй ваай эл **идьэйсэсчии** (СГС, с. 15). — Когда [он], надев, **начал примерять** брюки, он [продавец] отнял, заведующий тоже не позволил примерить.

ИИ *неперев., прибл.* хорошо, что. **О**, моликтэгэ, тэт эмдэпул сукууйинунмэк **ии!** — **мои** нунни (Д-83, с. 6). — О радость, **хорошо**, что заботишься о своих младших братьях и сестрах.

ИИВАА *суц., устар.* мать. **О** хойн-буруул эйк мэ илийэрэйнай, сукуд-ниваа (ИКС, с. 61). — О божеского происхождения небо, неужто собирается пуржить, **мать-природа**.

ИИВУ- (3-ел. мэр иивуй; иивул) *неперех.* постанывать. **Чуон** корэл **иивурэн** монни: «Уонг хуодии оориньэсмэк?» (Ед. хр. 94, с. 76). — Железный дьявол, **постанываю**, сказал: «Зачем заставляешь плакать ребенка?»

ИИДИЭ *суц.* тетя (жена старшего брата; жена младшего брата отца). **Похтии** — **мэт иидиэ** Льальуу эньиэ кирийэ (Д-83, с. 8). — **Похтии** — имя матери моей тети [по имени] Лялю.

ИИЛВЭЙ- (3-ел. мэр иилвэч; иилвэйл) *перех.* *выть.* Хон агаптаван чулбай-уол! Кукулэ худцир иилвэйгу! (Ед. хр. 94, с. 145). — По пастям бы их колоты! Черти почему воют!

ИИЛВЭЙНУ- (3-ел. мэр иилвэйнуу; иилвэйнул) *продолж. д.* от иилвэй-. Хадундэнг лаамэ дитэ иилвэйнут?! «Мэ мумдиэ-нуу» монк (ФЛЭ, с. 37). — Как это будет *выть* как собака?! «Бубнит» скажи.

ИИЛВЭЙНАА- (3-ел. мэр иилвэйнаай; иилвэйнаал) *начин.* от иилвэй-. Хавдбаа Тонтии лаамэги... ваай идьгойгир энмун иилвэйнаауни (Д-83, с. 80). — Собака дяди Тонтии... каждое утро тоже *начинает выть*; Йархадэлийл лангудэн ваай помогэйльэнь, тадаат ваай иилвэйнаальэнь (ФЛЭ, с. 40). — Повернулась в сторону окна, потом опять стала *выть*.

ИИЛИГИ- (3-ел. мэр иилигим; иилигил) *перех.* тосковать по кому-л. (душой стремиться к кому-л.). Хуодэнг эл иилигитэм, тадаа мэт уорпэ льэнул модьэнг (№ 8, с. 126). — Как не буду тосковать, ведь там мои дети находятся.

ИИЛИГИЛ *сущ.* тоска (по кому-, чему-л.). Тудэл туг тудэ иилвэйлэ йавнэй тудэ ньигэвэрвилбанэ, иилигилбанэ... сэврилэьлүм (ФЛЭ, с. 40). — Она в этот вой вложила всю свою печаль, тоску.

ИИЛИГИЭ- (3-ел. мэр иилигизм; иилигизл) *начин.* от иилиги-. Таатгыр монундэньг льэ: «Мэт Ленинград, мэр иилигизэньг ваай тэтул» (№ 8, с. 126). — Ведь поэтому говорю: «Мой Ленинград, опять по тебе я затосковал»; Иилигизм (Т-82, с. 33). — Затосковал [он].

ИИЛИДЬЭ(Н) *сущ.* 1) тоска (по кому—чему-л.) Ах иилидьэба льэр Мирги ахун эл лэвдиэнун (ИКС, с. 1). — Мирги [ключка собаки] даже не ест, подавленная тоской; 2) завешание. Эвльикиэнур тудэ иилидьэ аруу монмэлэ (ИКС, с. 1). — Умирая, сказал свое завешание.

ИИЛИДЬЭНЬ- (3-ел. мэр иилидьэньи; иилидьэньил) *иметь* душевное влечение и приятно грусть по себе. Тит чамумуйул ат ньиздымлэ мэр иилидьэнтэй льэз (ИКС, с. 1). — Он рассказал бы о том, как вы росли, приятно будет; Ичуойуолдэ амутэнг иилидьээнунги тунг мит лаабандэ чии (ИКС, с. 1). — Люди нашей стороны, когда на них смотришь, *наводят тоску* (грусть) по чему-то родному.

ИИЛУУ- (3-ел. мэр иилич; иилуул) *перех.* *наводит* на кого-л. душевное влечение и приятно-тягостную грусть (тоску) по себе. Мэт мэдуулоул лукунбэрэбэ иилич (№ 3, с. 3). — Мой родной край *наводит на меня тоску* по себе.

ИИЛИКИЭ- (3-ел. мэр ииликиэй; ииликиэл) *начин.* от иилуу-. Йэвлүгэ тэн, мит Улуруу-абучиэ мотинэн ииликиэй (№ 8, с. 126). — О роденькая, наша бабушка [озеро] Улуру уже начала *наводит* томительную тоску по себе.

ИИЛУГЭ *модальн.* от иилуу-: о тоска. Иилүгэ-тэн! Хуодэнг эл ньилдбаат тудэ уорпиэнь (Ед. хр. 93, с. 93). — О, тоска-то какая! Как не будет стремиться ехать к своим детям.

ИИЛУГУНДЬЭ- (3-ел. мэр иилугундэ-эй; иилугундээл) *страдать, тоскуя* по кому-л. Йэвлүгэ, адун уо амутэнг иилугундэ-эй, иньуори пимдэй (№ 8, с. 137). — Бедный, этот мальчик очень страдает, *тоскуя* [по матери], аж обовшивел.

ИИЛУГУНДЬЭС- (3-ел. мэр иилугундээсум; иилугундээсул) *побуд.* *заставить* (позволить, дать) *страдать* кого-л. (кому-л.), *тоскуя* по кому-л. Хуодиир таат поньинунга титтэ уорпэбанэ?! Хуодиир иилугундээсунга?! (№ 8, с. 137). — Почему оставляют так своих детей?! Почему *заставляют страдать, тоскуя* [по родителям]!

ИИЛУГУНДЬЭСНУ- (3-ел. мэр иилугундээснум; иилугундээснул) *продолж. д.* от иилугундээс-. Тэньи льэрэнг иилугундээснум (Т-82, с. 33). — Находясь здесь, *заставляет [ее] тосковать по себе*.

ИИЛУГУЛЬЭ *привет; душевное влечение* и приятно-тягостная грусть, тоска по кому-л. [Аруудэвэрэсчэ] тадаат монтэй: «Танг чиибат иилугульэ» (Ед. хр. 95, с. 52). — Потом [сват] скажет: «От тех людей *привет* (душевное томление и приятно-тягостную тоску по вас) примите».

ИИЛУГУЛЬЭ- (3-ел. мэр иилугульэй; иилугульэл) *проявляет* страстную тоску по кому-л. Тадаа оориньяанундэньг, танг мэт чии иилугульэр (Ед. хр. 34, с. 251). — Там [я] плакала, *страстно тоскуя* по родителям.

ИИЛУГУЛЬБИЭ- (3-ел. мэр иилугульбиэй; иилугульбиэл) *начин.* от иилугульэ-. Уоги мэ ньилды, мони: «Акаань чаманэнг иилугульбиэйг, акаа дитэ чабадьэлба ураатойг (Ед. хр. 34, с. 166). — Сын ее не хочет ехать, говорит: «Сильно начал *скупать* (заскучал) по старшему брату, хочу приучиться к работе, как и он».

ИИЛУГУЛЬБИЭНУ- (3-ел. мэр иилугульбиэнуй; иилугульбиэнул) *продолж. д.* от иилугульэ-. Тудэ чии, лэвэйинбурэбэ ичуорэнг мэр иилугульбиэнуй, ага тудуруун мумдиэнурэнг (ФЛЭ, с. 37). — Глядя на родной край своих соотечественников, *тоскует, бубня* про себя [бука: во рту].

ИИЛУГУЛЬЭС- (3-ел. мэр иилугульэсум; иилугульэсул) *побуд.* от иилугульэ-. Чэндий тэньи льэрэнг иилугульэсиснум

(Т-82, с. 33). — Чэнди, находясь здесь, **зас- тавляет по себе тосковать.**

ИИЛУГИ- (3-ел. мэр иилугим; иилу- гил) *перех.* тосковать, скучать по кому-л. Тэт пэлдудиэ, тэт адуо чаманэнг иилугинга, тэ- тул титтэба мэ коткэройт анмиль (Ед. хр. 34, с. 189). — Твой муж, твой сын сильно **скуча- ют, тоскуют** [по тебе], тебя до твоего дома все же донесу.

ИИМИДЬИ- (3-ел. мэр иимидьий; иимидьил) *перех.* танцевать. Тигин киноба **нимидьинудаба**, помогэйнуудаба, пайпэн ур- баакэ либабайнуни, танут... (Т-82, с. 14). — Вот в кино, когда **танцуют**, когда вращаются, женское платье взлетает, это называется...; **Иимидьэрэлэк** хадьир титтэ нимизнь мэ кэ- вэйги (Ед. хр. 94, с. 119). — **Потанцевав** вот, ушли по своим домам.

ИИМИДЬИЭ- (3-ел. мэр иимидьий; иимидьизл) *начин.* от **нимидьи-**. Ваай мэр **нимидьизни** йэвличэрुकунпэ (№ 2, с. 108). — Вот опять **начали танцевать**, родненькие.

ИИМИДЬИЭЛ *сущ.* танец (хороводный). Визн суктуул чии **нимидьизл** вайи эвлэ (Т-84, с. 12). — **Танцев** людей других народов еще нет.

ИИМИДЬИЭНУ- (3-ел. мэр иимидь- иэнуй; иимидьизнул) *продолж. д.* от **нимидьиз-** пританцовывать. Тэтчизэн вэрвийнэ авальвэрэнг хайльба **нимидьизнурэлэк** мэ ча- бадьасаам (Ед. хр. 34, с. 180). — Силач богача, улыбаясь, около камня **потанцевав**, начал рас- качивать [камень].

ИИМИДЬИЭНАА- (3-ел. мэр иимидь- иэнаай; иимидьизнаал) *начин.* от **нимидьиз-**. Хадьир тадаат пүлгэйрэлэк йуораанаани, **нимидьизнааги** (Ед. хр. 94, с. 119). — Вот по- том, выйдя [из дому], **начали играть, начали танцевать.**

ИИМИДЬИЭБУОЛ- (3-ел. мэр иими- дьизбуонь; иимидьизбуолэл) *иметь* склонность, любить танцевать. Тиндаа митханэнг **нимидьизбуодьэ** чии мэ лэзги (№ 3, с. 32). — Раньше и у нас были люди, **любящие танцевать.**

ИИМИДЬИЭЧЭ- (3-ел. мэр иимидь- иэчэй; иимидьизчэл) *идти* танцевать куда-л. Ах **нимидьил-буныр** тигин мэ хабун йохонмиралба лэйи нимэдэмүлгинь **нимидь- иэчизвунги** (№ 3, с. 32). — Желая танцевать, шли **танцевать** к стойбищу, находящемуся в нескольких километрах.

ИИМИДЬИЭЧЭ(Н) *сущ.* танцор. Тэн иль- иэнэнг хааличэ **нимидьизчэлэ** мэ лэйзлэлгүтэй Алдайкэ лаабар (№ 3, с. 32). — И ныне есть, наверно, **отчаянные танцоры** на сторо- не Аллаихи.

ИИМУ- (3-ел. мэр имуй; имул) *перех.* I быть в нетрезвом состоянии. Эл мэр **нимуймут?** — Элэнь, элбуолэмтэйэнг (ОС,

с. 27). — Ведь вы пьяны? — Нет, ничего буду; **Иимурэнг** тунг монгойдий ханьинэнг эл кэлуу- нун (Ед. хр. 93, с. 92). — Эта женщина никог- да не приходит пьяной. II быть бешеным (о животном). **Иимуй** хаалидэ тангудулэ (Ед. хр. 93, с. 26). — Оказывается, за ней [соба- кой] гнался **бешеный волк**. III встречать препят- ствие; задерживаться, зацепившись за что-л. Хадьир мэ кэвэч. Лавйэбанэнг эл **ниму**, салы- ба дитэ чируййрэн-пудьбирэнг эврэй гэдэх (Ед. хр. 94, с. 18). — Вот он пошел. И вода для него **не препятствие** [букв.: не попадает, не зацепляется], ныряя, как гагара ходит.

ИИМУНУ- (3-ел. мэр имунуй; иимунул) *продолж. д.* от **ниму-**. Кэйэн киндэ- эба кидэ-маархадьэнг **имунулги** йуонунуй (№ 1, с. 36). — Раньше пьяным его видели один-два раза в месяц.

ИИМУНАА- (3-ел. мэр имунаай; иимунаал) *начин.* от **ниму-**. Көнмэги эвли- киэлялдаба анмэ уудак **имунаай** (№ 1, с. 36). — После смерти жены почти все время **начал находиться в нетрезвом состоянии.**

ИИМУЛ *и. д.* от **ниму-**. Мэ ханьин **нимулги** уччиллэлдаба чабальаанаай — чабальэлэ мэ чаптайрэм (Ед. хр. 94, с. 84). — Начал [он] ше- велиться, когда у него **опьянение** прошло, — шевельнуться не может.

ИИМУЙРУКУН *пьяный*. **Иимуйрукун** хадаа сэвлэ курильиитэмлэ (№ 1, с. 36). — **Пьяный** откуда будет знать, куда заходит.

ИИМУС- (3-ел. мэр имусум; иму- сул) *перех.* сбивать с толку; отвлекать. Мэтул эл **нимусьлэк** эльи (Т-84, с. 83). — Меня пока не **отвлекай** (не сбивай с толку); Чэнди амут- нэнг лэвдэй. Элгодэринь лэвдэбан лэйэ. Экыа- ги тигин **имусчээ** (Ед. хр. 93, с. 111). — Чэн- ди хорошо ест. Пусть кушает на здоровье. Вон старшая сестра **мешает** [ей].

ИИМИЭ- (3-ел. мэр имизий; иими- эл) *перех.* I **опьянеть**. Тэт абучиз хадьир анмэ йархунды тэт өчидиз **нимизэхэ** (Ед. хр. 93, с. 57). — Твоя бабушка так и размахивается, да, когда твой дядя **опьянел?** Монулги лэй- риинг: «Хадьир йалмисчэ сускэбат мэр **нимиз- тэйли**» (ИКС, с. 56). — Помню, как [он] го- ворил: «Вот [мы] **опьянеем** на третьей чашке [рюмке]». II **взбеситься, сойти с ума**. Иимуй ньавныклинэк пуньмэлэ, мэр **нимизтэй** (ОС, с. 42). — Бешеного песка убила [она, т.е. соба- ка], **взбесится.**

ИИМИЭЛ *и. д.* от **нимиз-**. **Иимизл** энмун лэйтэйнунум тудэ пунгуолуолбанэ (Ед. хр. 93, с. 22). — [Он] каждый раз, когда пьянел, вспо- минал о том, как обрadowался тогда; **Иимуй- рукун** йуорэ, **нимизл** дитэ курчинундээнг (№ 8, с. 58). — Когда вижу пьяного, станов- лось как **опьяневший.**

ИИМИЭНАА- (3-ел. мэр иимизнаай; иимизнаал) *начин.* от иимиз-. Тунг мит кедэ мэр иимизлаай, иимизининь уусэнгик (№ 1, с. 127). — Этот наш гость [бука: человек] *начинает* пьянеть, отведите его домой.

ИИМИЭСЭ- (3-ел. мэр иимизэсэм; иимизэсэл) *перех.* опьянить; спойть. — «Тунг мэт мархиль тидийэ нориива. Тадаат иимизэсэлэк пуньба», — молльэнь чамадалдэ (Ед. хр. 94, с. 84). — «Давайте будем делать вид, что мою дочь выдаем за него замуж. Потом, опьянив, убьем», — сказал царь.

ИИМИЭБУОЛ- (3-ел. мэр иимизбуонь; иимизбуолэл) иметь обыкновение (быстро) пьянеть. Мэр уусэрэйтэм-даби. Тудэл тиидаатэнг таат амдур иимизбуонь, тадаат мэр уусэрэйтунум (№ 1, с. 127). — Пройдет, наверное. Он всегда так имеет обыкновение быстро пьянеть, потом пройдет.

ИИМУЛГИИ- (3-ел. мэр иимулгиим; иимулгиил) *перех.* не одобрять, считать надоедливим; считать тягостным. Тинэ нэлэчэ Коляган пөчсэйлгинь лэйэнг. Эл мэнь, мэр иимулгиим. «Хадаа тудэл вагчинутэм?» — мони (№ 1, с. 20). — Давеча собиралась [я] послать посылку с Колей. Не взял, счел тягостным, «Где его буду искать?» — сказал [он].

ИИМУЛГИИБУОЛ- (3-ел. мэр иимулгиibuонь; иимулгиibuолэл) быть привередливым; обладать нетерпеливым характером, считая кого-что-л. надоедливим. Таби маархуонь уо эл иимулгиibuолэр виэнуунг (№ 9, с. 37). — Все это я делала только потому, что терпеливо отношусь [не считаю надоедливим, тягостным] к детям.

ИИМУЛГИЭ- (3-ел. мэр иимулгиэм; иимулгиэл) *начин.* от иимулги-. Ан тэт пэдугэй иимулгизэр кэвэч (№ 1, с. 21). — Это [он] ушел, сочтя надоедливой твою болтовню.

ИИМУЛГЭ *модальн.* от иимулуу-. Э, иимулгэ, тунгнэ нэмэн нидэлэк (ИКС, с. 1). — А, наваждение, что же это такое!

ИИМУЛГЭ-ЙУО! *межд.* от иимулуу-. Фу, как надоело! Мэр ильириэнуэй, иимулгэ-йуо, тизэнг Аннадис (№ 8, с. 47). — Продолжает ворчать, фу, как надоела эта Анна.

ИИМУЛГЭ-ТЭН! *межд.* от иимулуу-. Иимулгэ-тэн, ваай аализчэлэнг лээл (И-76, с. 13). — Фу, опять заказчик!

ИИМУЛГЭТКЭ! *увел.* от иимулгэ-. Иимулгэткэ, нэмиз оориньэйдук?! (№ 9, с. 44). — С ума сойти, как долго без остановки плачет ребенок [бука: как долго плачущий ребенок есть]?!
ИИМУЛКИЭ- (3-ел. мэр иимулкиэй; иимулкиэл) стать тягостным, вызывающим недовольство; стать надоедливим (о чем-л.). Тиндаа, мит уо нолаха, чайлэг энмун хануойил эл иимулуунун, тан идьэз мэр иимулкиэй — йуодабанэ, мэ лугумунаайэли (№ 2,

с. 129). — Раньше, когда мы были молоды, ежедневныс кочевки не были надоедливими, а теперь стали надоедливими — кажется, начали стареть.

ИИМУЛУУ- (3-ел. мэр иимулич; иимуллуул) *перех.* быть надоедливим; быть тягостным, вызывающим недовольство. Тиндаа, мит уо нолаха, чайлэг энмун хануойил эл иимулуунун, тан идьэз мэр иимулкиэй... (№ 1, с. 129). — Раньше, когда мы были молоды, ежедневныс кочевки не были надоедливими, а теперь стали надоедливими.

ИИМУЛЧЭРУКУН нечто надоедливое, вызывающее недовольство в ком-л. Талавлэ танудунуул. Уудэк хануойинундэли — иимулчэрукунэж (Ед. хр. 94, с. 110). — Гоглялись [мы] за диким олснем. Все время кочевали — надоедливая штука [ест].

ИИМЭРЭЙ- (3-ел. мэр иимэрэйм; иимэрэйл) *перех.* 1) ответить (сказать вслух «да», «ага»). Тан пайп мэр иимэрэйльэдум: «Мэр амааньэйэнг. Мэт амаа курильниит» (Ед. хр. 94, с. 48). — Та женщина ответила: «У меня есть отец. Мой отец будет знать»; Тороходиз монги: «Экья, айбарэйрэлэк савасэгитабанэнг». Айваньгэу эл иимэрэй, мэ хэдэйм йуодабанэ (ИКС, с. 67). — Тороходиэ сказал: «Старшая сестра, освещевая, разделите [всем]». Айваньгау не ответила, не хочст, видать; 2) откликнуться. Пэдудизэгилолдэ иимэрэйрэг мони: «Хуолэм лугумурэлэк... мэр уорэтчели? Тэтэйлэк-даби» (Ед. хр. 94, с. 338). — А ее муж, откликнувшись, сказал: «Разве, старыми став... займеем ребенка? Это, должно быть, просто так»; Тунг нимэндныс аруудзвэрэсчэ пугудьэги сиигишаадаба гитнью эл иимэрэйнут (ИКС, с. 21). — Эти хозяйка не откликнется до тех пор, пока у свата не начнет капать пот; Хайчиз Лачин Мэруу мэр иимэрэйм (И-76а, с. 9). — Дедушка-Огонь Мэруу откликнулся.

ИИМИЧИ- (3-ел. мэр иимичим; иимичил) *многokr.* от иимэрэй-. Харчир иимичнульэдум, харчир моннульэнь «э-эх» (СГС, с. 17). — Лишь для виду, оказывается, отвечал (выражал свое согласие), лишь для виду, оказывается, говорил «ага».

ИИРЭ- (3-ел. мэр иирэм; иирэл) *перех.* 1) привязывать, завязывая. Энгэнэнг кичиэньэй, пугэч, таагльэр идьэз мэ кид-илэк иирэмэнг (Ед. хр. 94, с. 140). — Чересчур комара много, жарко, поэтому сейчас только двух оленей привязал [я]; Тудэ йоходилэбанэ сэргэба иириэльэдум (Ед. хр. 94, с. 48). — Своего коня привязал, оказывается, на коновязи; Саамэй лайабэза иирэм тудэ кэдэлбанэ (Ед. хр. 94, с. 77). — Самым последним привязал себя; 2) завязать. Тэт вагадэлидигийэ иирок (Ед. хр. 94, с. 157). — Завяжи тесемку [шлур] шейной части дохи; Малаа тунуллэк мэтул иирэк

мэт ньамиилбан, мирэ чалатэмэк (Ед. хр. 94, с. 44). — Давай этим меня **завяжи** по шее, смотри, не задуши. II 1) сшить, сшивать, зашивать. Мэт энхиз маархуонь кейдуулзэ, мит сукунпиэ **ириэнунмэлэ** (Ед. хр. 94, с. 153). — Моя мать только дырки на нашей одежде **зашивала**; 2) плести сеть. Саабандэ муридыэ ваай мэ льэй, тангуллэк льиэ саабандэ **ириэнунуй** (Т-84, с. 58). — Есть иглолка для плетения сетей, ею сети плетем.

ИИРЭЛ *и. д.* от **иирэ-**. ...Ах индъялэк турливизнунидьэн, таатльэр сукун ноллэнг **иирэ-ба ураайэнг** (Ед. хр. 95, с. 3). — Лишь шитьем себя занимал [я], поэтому научился и одежду **шить** [букв.: в шитье].

ИИРИЭНУ- (3-ел. мэр иириэнум; иириэнул) *продолж. д.* от **иирэ-**. Хадьир Көндиз орири нонгорги **ириэнумлэ** (Ед. хр. 93, с. 102). — Вот подушку его [покойника] **завязывает** Кондые.

ИИРИЭНАА- (3-ел. мэр иириэнаам; иириэнаал) *начин.* от **иирэ-**. **Иириэнаар** тунг индгийн чоигдъялэк йарабалэ ньаньиртэтэм (Д-83, с. 11). — Когда **начнет шить**, салом этого **суюжилия** пусть намажет сученую нить.

ИИРИЧ- (3-ел. мэр ииричим; ииричил) *многokr.* от **иирэ-**. Илэнг **иричнурэнг** йуочиилбанэ анмэ мэ кинэк кэлуунул (ОС, с. 27). — Оленей **привязывая**, я взглянула — кто-то идет.

ИИРИЭЧЭ- (3-ел. мэр иириэчэм; иириэчэл) *идти* привязывать кого-что-л. Тэт илэпул ньордьэчааба **ириэчэтханэнг** (ИКС, с. 60). — В ягельное место **иди привязать** своих ездовых.

ИИРУОЛ- (3-ел. мэр иируонь; иируолэл) *страд.* от **иирэ-**. Мутгиидонгой — кидавурэк, эндү ньируон бандэ игийэлэк ньигдэ-дэла иируолнунги (№ 10, с. 97). — Женские сумы — две сумы, отдельно друг от друга **бывают**. Ремнем **привязываются** друг к другу [и кладутся на седло, а сверху сидит женщина].

ИИРЭЙУОЛ *и. д.* от **иирэйуол-**. Тэнмэн пугучэлэк пугучэстэнг иирэйуолэнг (№ 8, с. 24). — Это **есть сшитое** с подкладкой подшейной шерсти на швах.

ИИРЭСЧИИ- (3-ел. мэр иирэсчим; иирэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) сшить что-л. Тадаатэ ваай танг тудэ уо мабильдуол, монгодуол мэтинь **иирэсчинунум** (№ 9, с. 37). — Далее, [он] **заставлял меня шить** одежду, малахай для своего ребенка.

ИИРИЭ *суц.* скала, утес (горный). Таат уунурэнг моноболлэнг йуомэлэ, **ириэ** бурэ азуолги (Ед. хр. 34, с. 201). — Идя так, [он] **горных баранов увидел, на скалах стоят**.

ИИРИЭ АНАА *топон.* назв. горы. Пэлдудизэ Аласэйба, **Ириэ анаа** албараба... льиэнунуль-

энь (Ед. хр. 94, с. 8). — Человек по имени Пэлдудизэ на Аласе, севернее горы **Ириэ...** жил.

ИИРНЬЭ- (3-ел. мэр иирньэй; иирньэл) *иметь* разветвление. Маархан **иирньэй** ньанмэванэ чаврэлэк, тадаа ондэм чалдэдыуолэ (Ед. хр. 94, с. 84). — Отрезав тальник с **разветвлением**, там надел колечко; Хасийэнгур сэрбэдамун ньангальаруулза пандэйуолнунни, мабин йөмгийэба гитньюо паннунни, албэврэги мэр **иирньэй**, кидьэ гурчинунни (Т-84, с. 181). — Кисть из разноцветных шкурок **привязывается** к междуплопачной части кафтана, кончик ее опускается до нижней бахромы кафтана, там **раздваивается** на две части, **имеет разветвление**.

ИИРЧИЭ *суц.* тальник (жердь) в форме рогатины для подвешивания разных вещей. Иирчизэ виск, **иирчиэба** вэлтэба (№ 1, с. 127). — Изготовь рогатину, повесим на рогатину.

ИИРЭ(Н') *суц.* тальник в форме рогатины. Тидэнг кэдэ ньанмэ **иирэванэ** визэрэлэк, тадаа мэ вэлтэм [чалдэдыуолэ] (Ед. хр. 94, с. 87). — Тот человек **сделал** из тальника рогатицу [тальник с разветвлением], там повесил [колечко].

ИИСИИ *суц.* I молоко. **Иисиги** уурэнг мэ пулгэч (Ед. хр. 94, с. 72). — Постепенно у нее появилось **молоко**; Ханьингэ, **иисица** эл эдэйт (Ед. хр. 93, с. 111). — Одним **молоком** не наестся, конечно. II женская грудь. Мэ йэвчэм: тадаа пайпэн чалдэпэк льэнул, тадаат пайпэн **иисиик** (Ед. хр. 34, с. 197). — Пошел [он] **смотреть**: там женская рука имеется, потом **женская грудь**.

ИИСИИН ПУНЭ *перен.* бульон для увеличения количества молока (свежая оленина для увеличения количества молока у роженицы). Уо мэдыуодаба **иисини пунэ** нол илэлэнг пунунгулэ (Т-84, с. 86). — Когда рождается ребенок, оленя **забивают** для того, чтобы **молоко** у роженицы увеличилось.

ИИСИИН ПУРАБА *пенка* (молочная). Мит йохон чумуочизэ уудэк пондинунум тангниги ханьахлэ, **иисини пурабаганэ** (ИКС, с. 48). — Наш якутский дед все время **посылал ханях, пенку**.

ИИСИИН ТОБУРУОЛ *творог*. Ваай **иисини тобуруоллэба** пуриэлэ мойисуннга (ИКС, с. 1). — Еще ягоды **смешивают** с загустевшим **молоком** [букв.: с молочным загустением].

ИИСИИН ЧААЙ *молочный чай*. Тангуллэк (танг сускэлэк) **иисини чаайбанэ** лавнуннга (Ед. хр. 94, с. 153). — Из той посуды **пьют молочный чай**.

ИИСИИНЬЭ- (3-ел. мэр иисииньэй; иисииньэл) *быть* забеленным молоком; *иметь* молоко. Тэт сускэ мэр **иисииньэй?** (№ 8, с. 127). — Чашка **забелена молоком?**

ИИСИИНЬИИ- (3-ел. мэр иисиинь-ийм; иисииньийл) содержать что-л. вместе с молоком. Ханьинэгэ, йукудуо лөгитэй кэдэ чаайд **иисииньирэнг** лавдабанэ, иисиинги мэ поймунуни (№ 8, с. 127). — Конечно, человек, кормящий младенца, когда она пьет чай с молоком, у нее увеличивается молоко.

ИИСИИРЭ- (3-ел. мэр иисиирэй; иисиирэл) появиться молоку (о роженице); приобрести молоко. Молитэгэ тэн, мит уоньий мэр **иисиирэй** (СГС, с. 18). — Какая радость, что у нашей роженицы появилось молоко.

ИИСИИТЭ- (3-ел. мэр иисиитэм; иисиитэл) забелить (чай) молоком; снабдить кого-л. молоком. Тэт сускэ мэр иисииньэй? Мэр **иисиитэт?** (№ 8, с. 127). — В твоей чашке есть молоко? Налить [туда] молоко?

ИИСЭ- (3-ел. мэр иисэй; иисэл) *не-перех.* сосать грудь (матери). Эдьэ-годьэк! Модьэн **иисэрэнг** худуолльэнь! (№ 8, с. 127). — Ой, родненький! Ведь, оказывается, [он] лежал сосал.

ИИСИЭ- (3-ел. мэр иисий; иисийэл) *начин.* от **иисэ-**. Ичуок! Маранмэ кечэгэйрэм! Маранмэ **иисий** (СГС, с. 18). — Смотри! Сразу бросился [к ней]! Сразу стал сосать.

ИИСИЭНАА- (3-ел. мэр иисиэнаай; иисиэнаал) *начин.* от **иисэ-**. Хадьир маранмэ ньигэдэлбат тингасул дитэ **иисиэнаанги** (СГС, с. 18). — Вот прямо-таки, как бы отнимаю друг у друга, стали сосать [грудь матери].

ИИСЭС- (3-ел. мэр иисэсум; иисэсул) 1) *побуд.* заставить (позволить, дать) сосать грудь (матери). «Эл **иисэслэк**, эл **иисэслэк!**» — мондэн оориньяануни (Д-8, с. 127). — «Не давай сосать грудь», — говоря, [она] плакала; 2) *накормить* грудью (младенца). Эл чануг **иисэсчуо** мэ квэйльэнь (Ед. хр. 94, с. 148). — Она ушла, недостаточно **накормив** грудью [ребенка].

ИИСЭСИЭ- (3-ел. мэр иисэсиэм; иисэсиэл) *начин.* от **иисэс-**. Пэлдудиз мони: «Абучиз, хойл мит уолуол мэ киим». [Апана-лаа] мэр **иисэсиэм** (Ед. хр. 94, с. 72). — Старик говорит: «Бабушка, бог нам дал ребенка». [Старуха] стала кормить грудью.

ИИСЭСНУ- (3-ел. мэр иисэснум; иисэснул) *продолж. д.* от **иисэс-**. Толон ньорхуйэ чумундуйэйза тудэ уо **иисэснумлэ** (Ед. хр. 95, с. 12). — Важенка дикого оленя на склоне холма **кормит** грудью своего олененка.

ИИСЭСЧИИ- (3-ел. мэр иисэсчиим; иисэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) сосать грудь (матери). Эльиц ах тингасур элгедэринь **иисэсчиниюум** (№ 8, с. 127). — Сначала все время пыгался отпять, еле-еле давал [мне] **кормить** грудью [своего младенца].

ИИСЭСИИЧЭ- (3-ел. мэр иисэсиичэм; иисэсиичэл) идти куд-л. кормить грудью (ребенка). Тудэ уо **иисэсичильэлтэмлэ**, мэ келтэй (СГС, с. 18). — Должно быть, пошла **кормить** грудью ребенка, придет.

ИИСИЭ- (3-ел. мэр иисийэм; иисийэл) *начин.* от **иисий-**. Тудэ аримэванэ агадаба сөкчим. Тунг лаадьэдуо тагунбанэ мэ мөрэйль-элум. Мэр **иисийэм** (Ед. хр. 94, с. 55). — [Медведь в берлоге] свою лапу подносил ко рту [девушки]. Та девушка ее понюхала. Стала **сосать**.

ИИТНЭН *нареч.* долго, продолжительно. Иитнэнг уурэлэк, акааги ваай абарэги мэ китничич (Ед. хр. 94, с. 64). — Долго шедши, у старшего брата опять дыхание зашло. Ср.: **ичт** (*лесн.*) долго.

ИИТНЭ-ИИТНЭ долго-долго. Иитнэ-иитнэ льэллэк кэдудабанэ илпэги эвлиэльэл (Ед. хр. 94, с. 124). — Когда [он] присхал, **долго-долго** бывши [в чужих краях], оленей их не было.

ИИТЭНЭЛ трехгодовалый олень-самец; третьяк. Маархан ньаавэй **иитэнэлэбанэ** мэ пуньим [Пэлдудиз] (Ед. хр. 94, с. 9). — [Человек по имени Пэлдудиз] забил одного белого **третьяка**.

ИИТЭЭНКЭЭН трехгодовалый дикий олень. Маалэк мэт **иитээнкээн** гюлаалба, чондэрльэлба лэвтэбанэнг (Ед. хр. 95, с. 12). — Придется тебе съестъ меня, когда я стану **третьяком**, когда наберу жир.

ИИТЧИЭ *нареч.* довольно долго. Мит сукундава амутнэнг кетинэй... **иитчиэ** хадьуу-мори, йуодабанэ (Д-86, с. 7). — Очень плотные облака... **довольно** долго будет холодно, кажется; Ииччио льэллэк мэ китниинга тан [Идьилвэй] йавулдабанэ (Ед. хр. 94, с. 14). — **Довольно** долго пробыл, пошли по следам [Идилвея].

ИИЧЭ *суц.* провидец. Тунг кодэн Хабатаа, тудэйлэдэ нунниндье гедэк, **иичлэнг** (Ед. хр. 34, с. 1). — Этот человек, Хабата, — сон видящий человек, **провидец**.

ИЙУУ- (3-ел. мэр ийууй; ийуул) *не-перех.* стонать. «Мэт мэ йабаануйэнг. Мэт йуодии маархуонь», — мондэн, охоль мэ **ийууй** (Ед. хр. 94, с. 6). — Говоря: «Я умираю. У меня один глаз», — все время **стонет** [песец].

ИЙУУЛ *суц.* стон. Таат худуолдэнг мөндь-издаванэ анмэ **ийуулэнг** эйк мэ нэмэлэнг мөрүүл (Ед. хр. 95, с. 34). — Когда, так лежа, прислушался, то ли **стон**, то ли что-то слышится; Анмэ **ийуулэнг** мөрүүл (Ед. хр. 94, с. 60). — Вдруг **раздался стон**.

ИЙУУНУЙРУКУН нечто стонущее (существо). Ичуок, мэ нэмэлэнг **ийуунуйрукунэк** мөрүүл (Т-82, с. 5). — Смотри, **что-то стонущее** слышно.

ИЙУУНАА- (3-ел. мэр ийуунаай; ийуунаал) *начин.* от **ийуу-**. Көймэ могой-

дэий таг муридьэги ньитэгэйдэ киэйэ ийуунаанушги (№ 1, с. 141). — Некоторые женщины еще до того, как игла проткнет, начинают стонать.

ИЙУУСЭ- (3-ел. мэр ийуусэм; ийуусэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) стонать. Таат ийуусэрэнг [врач] иэчинаанунум (№ 1, с. 141). — Так заставляя стонать, [врач] начинает делать уколы.

ИКИВИИ- (3-ел. мэр икивиим; икивиил) *перех.* 1) пугать, страшить. Мэт мэр икивинунуг (№ 1, с. 13). — Я обычно пугал [детей]; Таг пэлдудиз мэр игизэн, таатлэр икивинунум (Д-83, с. 6). — Того старика я боюсь, поэтому меня [он] пугает; Сатанаа! Хуоднир митул икивиимэк?! Мэт модьэн, надалэн (№ 7, с. 11). — Черт! Зачем нас пугаешь?! Я подумала, что это волк; 2) грозить, угрожать. Хавдьяа Тонтии уо нолэха митханэ чобойлэк икивинунум (№ 1, с. 32). — Когда мы были детьми, дядя Тонти нам угрожал [пугал] ножом.

ИКИВИИДЬИЭ- (3-ел. мэр икивидьийэй; икивидьийэл) *неперех.* заниматься утрашением кого-л.; пакостить, пугая. Тиндаа «чуольэ нимэ мэр икивидьийэунуи» монулпэги эл эвиэундьэн (Т-84, с. 136). — Раньше не верила, когда говорили, что старый дом [деревянный] пакостит [пугает].

ИКИВИИЛ и. д. от **икиви-**. Титэ чии икивиэ эл амуо (№ 1, с. 107). — Так пугать людей нельзя.

ИКИВИИНАА- (3-ел. мэр икивиинаам; икивиинаал) *начин.* от **икиви-**. Ваай икивиинаатэм монур таг йамдый уоньэнг мэтидьэ эл поньаанундьэн (№ 1, с. 107). — С тем больным мальчиком один не остаюсь, опасаясь, что опять начнет пугать.

ИКИВИИ- (3-ел. мэр икивиийим; икивиийил) *многokr.* от **икиви-**. Ах уо икивиийир ураалэнь, таатлэр уорпэ тудэбанэ эл амудьинну (№ 1, с. 107). — Дети его не любят, потому что все время попутывает детей.

ИКИВИИЧЭ- (3-ел. мэр икивиичэм; икивиичэл) *идти куда-л.* пугать кого-л. Ичуок, чингичэлмэ илэбат нимэньинэ митул икивиичэр калуунулэнь (№ 1, с. 107). — Смотря, ночью из стада приходил к шатру, чтоб напугать нас.

ИКИВИИЭ(Н) *суц.* пугало. Икивиэ нолтэт мабил албаа валь элтэтханэнг (№ 3, с. 32). — Повесть свою доху около добытой рыбы в качестве пугала.

ИКИВЭЛГЭ страшно, ужас. Икивэлгэ, тэньи литньюо нэмэ виэнур эл кэлульэлут? (№ 1, с. 107). — Страшно, почему до сих пор не приходит?

ИКИВУОЛЬ *суц.* застывший сгусток крови на теле животного. Икивуоль илэн чуулба льи-

энуни (№ 9, с. 45). — Икивуоль бывает на теле оленя.

ИКИВЭЙ- (3-ел. мэр икивэйч; икивэйил) испугаться, пугаться. Ан нугниньир, ньаарчитнэ нугниндэ мэр икивэйнуни (Ед. хр. 93, с. 53). — Это во сне, когда видит плохой сон, пугается [он].

ИКИВЭЙЛ и. д. от **икивэй-**. Лугуйэ гэдэ икивэйл миринь йуонг (СГС, с. 19). — Испуг старого человека впервые увидел [я].

ИКИВЭРЭЙ- (3-ел. мэр икивэрэйим; икивэрэйил) *перех.* напугать. Йавнуо лавр митул икивэрэйтэмэк (Ед. хр. 93, с. 53). — [Все не пей], если все выпьешь, нас напугаешь.

ИКИВЭЛУУ- (3-ел. мэр икивэлич; икивэлуул) *быть ужасным* (о чем-л.). Таат льиэ!.. Нэмэн мөрдьэ эвьэлэги икивэлуул (№ 1, с. 129). — Вот именно!.. Ужасно то, что нет никаких сообщений.

ИКИВЭЛКИЭ- (3-ел. мэр икивэлкиэй; икивэлкиэл) становиться ужасным (о чем-л.). Нэмэн мөрдьэ эл мөркиэйуол мэ чэй-лукиэй албадьяа, таатлэр икивэлкиэй (№ 1, с. 129). — Уже очень давно не стало слышно ни слуху ни духу, поэтому стало кошмарно.

ИКЛЬАЛ- (3-ел. мэр икльаань; икльаалэл) 1) быть твердым; крепким. Саал йэрпэйэ лаавандэги мэ ньамучэннуни — халдавадэньэнг, тудуруулдэньэнг. Таги маранмэ амундигэ икльалуни (И-76а, с. 2). — Солнечная сторона лиственницы бывает красной — и кора, и древесина. Та часть бывает твердой, как кость; 2) быть жестким (о мясе). Сисин падурха мэр икльалуни, таатлэр иитнэнг пундизунуи (Т-84, с. 239). — Грудная брюшина бывает жесткой, поэтому долго варим; Эл амалвуодьэрукун мэр иральалуни, мэр икльалуни (Д-83, с. 2). — Невыделанная шкура бывает тяжелой, бывает жесткой; 3) быть трудным, сложным (о каком-л. деле). Тадаа маархан кедэба льэй. Маархуонь хуолэнг мэдьил мэр икльатэй (Ед. хр. 34, с. 6). — Там у одного человека находится [твое украденное богатство]. Только взять будет трудно [сложно]; 4) *перен.* быть скупым. Тэтэк моннунгумлэ «мэр икльаань», эйк угунэнг таат банльэлдээк (СГС, с. 15). — О тебе говорили «твердый» [т.е. скупой], и действительно, оказывается, ты такой [есть]; 5) *перен.* быть трудно усвояемым (о языке). Тунг эрпэйэд-аруу... мит ванаринь мэр икльаань (Ед. хр. 95, с. 37). — Эвенский язык... нашему языку труден [трудно усваивается, трудно язык поворачивается].

ИКЛЬАМУ- (3-ел. мэр икльамуй; икльамул) *неперех.* 1) затвердеть. Саал ноллээк амутнэнг икльамуцэульэнь — маранмэ хайльэг (СГС, с. 15). — Ну и затвердевает, оказывается, даже дерево — прямо как ка-

мень; 2) *перен.* стать упрямым. Эньиэги... ама-агиндагээн чоигунум, модьэнт. Таатльэр лыэ таг уо ньамиилги **икльамуй** (Д-83, с. 93). — Мать [ее]... ведь даже от отца защищает. Поэтому-то упрямая стала [букв.: шяя ее твердая стала] та девочка; 3) *перен.* стать тверже, построже (в требованиях). 1934 сукундат мэр **икльамуй-ли**, нэрвэлэк мэнаай (Ед. хр. 95, с. 23). — С 1934 года **тверже** [строже] стали, [в школу] силой стали брать.

ИКЧИ- (3-ел. мэр икчим; икчил) *многоч.* от ичрэ-. Хадьир тудэ киэйиэ тидэн пайпэллэ икчим (Ед. хр. 94, с. 77). — Вот [он] впереди себя [на веревке] привязал тех женщин.

ИКЧИНУ- (3-ел. мэр икчинум; икчинул) *продолж. д.* от икчи-. Сэргэба икчинудаба ханьинэнг эльбуольэзмэлэ пайпэллэг ньачин кэлульэлул (Ед. хр. 94, с. 32). — Когда [он] привязывал [коня] на коновязи, навстречу вышла женщина невиданной красоты.

ИКЧИС- (3-ел. мэр икчисум; икчисул) *побуд.* заставить (позволить, дать) привязывать кого-л. Пуньютэй илэ мэр эйуокэгурчиильэнь, лаамэллэ таатльэр икчисига (Т-84, с. 98). — Олени для забоя подошли близко [к поселку], собак поэтому заставили привязывать.

ИКЧИСЧИИ- (3-ел. мэр икчисчим; икчисчил) *побуд.* от икчисе-: заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) привязать кого-что-л. Лаамалэ тигин йэкэ чумундьюйэца икчисчинциунга (Т-84, с. 98). — Вынуждает нас привязывать собак вон далеко, на склоне холма.

ИКЧИИ *суц.* нитки из конских волос. Хайчэ Ордивуон икчинилэнг ньуориэнумлэ (Ед. хр. 93, с. 82). — Дедушка Ордивон плетет нитки из конских волос.

ИКЧИИ СААБАНДЬЭ сеть из сплетенных конских волос. Тан титтэбат йоходилэн икчии саабандэк мэнууул (Ед. хр. 94, с. 125). — А от них брали сети из сплетенных конских волос.

ИЛВИИЧЭ *суц.* пастух. Товарищество титинь [кулаакпэгинь] эл тади илвиичэллэ (Ед. хр. 95, с. 24). — Им [кулакам] товарищество не дало пастухов. < илвиичэ игорним использовал в качестве пастуха; Илвиичэ иголичэй пошел работать пастухом; Илвиичэ иголаай начал работать пастухом.

ИЛВИИ- (3-ел. мэр илвиим; илвиил) *перех.* пастушить. Ат эл илвиитэй кедэк илвиисильэзмэлэ, мэ йуодэнльэнь бууттэ (СГС, с. 16). — Оказывается, заставил пастушить человека, который не может пастушить, будто у него болезнь.

ИЛВИИНАА- (3-ел. мэр илвиинаам; илвиинаал) *начин.* от илвиин-. Йукуотэнг илвиинааг. Визон гэдэ эльвиизун, хамул-нэмэ (Ед. хр. 95, с. 29). — С малых лет стал пасту-

шить. Других людей [кроме нас, хозяев оленей] не бывало — работников и т.д.

ИЛВИИСЭ- (3-ел. мэр илвиисэм; илвиисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) пастушить. Ат эл илвиитэй кедэк илвиисильэзмэлэ, мэ йуодэнльэнь бууттэ (СГС, с. 16). — Оказывается, заставил пастушить человека, который не может пастушить, будто у него болезнь.

ИЛВИИЧЭНЬ- (3-ел. мэр илвиичэньи; илвиичэньил) иметь (в качестве) пастуха. Энду йэлукун гэдэк маархан стадаба... йэлукун илвиичэндьонг (Ед. хр. 95, с. 15). — По четыре человека в одном стаде... четырех пастухов имею.

ИЛИЙЭ *суц.* 1) востер. Чуобайлэ илийэбат ваай кэдэн ньаачэ халимдээрйиунуи (Т-84, с. 189). — От весеннего ветра тоже лицо человека становится сухим [сонным]; 2) непогода, пурга. Чуочуо олдэ куодьэдилэгинь уурэлэк тадаа илийэба медьиэр эл кэлу (Ед. хр. 93, с. 70). — А Чочо, из-за непогоды (пурги) застряв в стаде самцов-оленей, не пришел; Хадьир титэ [показывает на северо-запад] мэр аарэйтэй — илийэлэк пайтэм, тивэлэк пайтэм (№ 1, с. 100). — Если востер [поменяв свое направление, остановится вот так] [показывает на северо-запад] — ударит непогодой, ударит дождем; 3) воздух. А тэньи иитнэ саганэй. «О, албадьаа илийэги мэр аму», — мони (И-76, с. 4). — А здесь долго сидел. «О, уж очень воздух, хороший», — говорит.

ИЛИЙЭТКЭ *увел.* от илийэ. Таатбандэз илийэткэба маархан йэвдильэ игольэлэк эл йаба (Ед. хр. 93, с. 69). — В такой большой пурге не погиб ни один олененок.

ИЛИЙЭНЬ- (3-ел. мэр илийэньи; илийэньил) быть ветреным; непогодиться. Йэлукун чайлэба илйэньи (Ед. хр. 93, с. 68). — В течение четырех дней была непогода [букв.: был ветер].

ИЛИЙЭННАА- (3-ел. мэр илийэннаай; илийэннаал) *начин.* от илийэнь-. Тэн хабун чайлэ иголаай ах чавлаабарут илийэннаайуолги (СГС, с. 16). — Вот уже несколько дней прошло, как ветер стал дуть [букв.: начало быть ветрено] с севера.

ИЛИЙЭРЭЙ- (3-ел. мэр илийэрэй; илийэрэйил) заветриться, занепогодиться. Йэрпэйэ мэр улумэчурэй, сукун мэр илийэрэй-мори (Ед. хр. 94, с. 111). — Солнце серги заимело, видно, непогода будет.

ИЛИЙЭРЭЙНУ- (3-ел. мэр илийэрэйнуй; илийэрэйнул) *продолж. д.* от илийэрэй-. Илийэрэйнуэрэг, эвдийэрэйнуэрэг чайлэрэйнутэй, сабалъаанутэй (Т-84, с. 168). — То заветрит, то запуржит, то просветлеет и прекратится.

ИЛИЙЭРЭЙНАА- (3-ел. мэр илийэрэйнаай; илийэрэйнаал) *начин.* от илийэрэй-. О хойн-буруул эйк мэр илийэрэйнаай? Сукуд-ииваа! (ИКС, с. 61). — Неужто начинает непогодиться небо-божество? Мать-природа!

ИЛИЙЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэр илийэрэйсэм; илийэрэйсэл) *побуд.* от илийэрэй-. Таат мэт сукун либабасур, тангиги Маарийахай сукунэ мэр илийэрэйсэм (Т-84, с. 169). — Тогда Мария, так мою одежду вытряси, вызвала ветер [букв.: погоду заставила ветриться].

ИЛИЙЭН МӨНЭР шум ветра. Оу, мэ хаалич аа, илийэн монгэр — тунг чайлабанэнг самолет эл кэлүт (№ 4, с. 20). — О, страшен (силен) шум ветра — и сегодня самолет не прилетит.

ИЛИЙЭ АЛҔАР подветренная сторона. Сэбуньичэнтгнь илийэ албарүт сэмдинунги (КАВ, с. 9). — К манчику подкрадывается с подветренной стороны.

ИЛИРИИ- (3-ел. мэр илириим; илириил) *перех.* 1) толкать, отпихивать; напирать на кого—что-л. Таат илирингудаба-илирингудаба апаналаа чуондаваба мэр эгуой (Ед. хр. 94, с. 98). — Когда так подталкивали, старуха-карга наступила на сковороду; 2) колоть, выпирать. Мэ нэмэ мэр илириним, анмолбинь элэрэйл чантэйрэнг (№ 1, с. 38). — Что-то [в горле] выпирает (колет), совершенно не смог проглотить; Саал дитэ илириним иисинбанэ (№ 1, с. 38). — Как палка колет (выпирает) грудь.

ИЛИРИИЛ и. д. от илирия-: напор. Тунг кран лавйэ илириилги амүтнэнг хаалуульэнь (СГС, с. 16). — Напор воды этого крана, оказывається, очень силен.

ИЛИРИИНАА- (3-ел. мэр илириинаам; илириинаал) *начин.* от илирия-. Мөрирэлэк, танг чуондаваба ланүдэнг илириинаанга тунг апаналаалэ (Ед. хр. 94, с. 98). — Услышав это, к той сковороде стали подталкивать эту старуху-каргу.

ИЛИРИЙУОЛ- (3-ел. мэр илирийуонь; илирийуолэл) *страд.* от илирия-: быть вытолканным, выпиханным. Уудэк кичил ланүдэнг илирийуолундэлли (СГС, с. 16). — Все время к краю [очереди] бываем вытолкнуты.

ИЛИЧИ- (3-ел. мэр иличий; иличил) *неперех.* икать. Уорпэ иличизгудаба, ваай моннунги: «Эвэйлээнгнь иличик, эвэйрукун голван» (Т-84, с. 169). — Когда дети начинают икать, обычно говорили: «Исай к истинному, пусть и в самом деле будет [вкусная добыча]»; Иличий уо эл пуоразинун (Т-84, с. 68). — Икающий ребенок безошибочно предугадывает то, что [он] съест вкусное.

ИЛИЧИЛ икота. Тунг кукун иличил мэтханэ ваай мэ нугум (СГС, с. 16). — Эта чертова икота опять меня нашла.

ИЛИЧИЭ- (3-ел. мэр иличийэй; иличийэл) *начин.* от иличи-. Уохаадиз чуулбат йавнэр иличийэйэли (№ 6, с. 18). — Все стали икать от мяса шилохвостки; Уорпэнг йукуолэр иличизгудаба моннундэлли: «Э, эл кэвэн банизльэк» (Т-84, с. 169). — Когда дети, будучи маленькими, начинали икать, мы говорили: «Да не будет так, чтоб было ошибкой».

ИЛКЭ *сущ.* поперечная перекладина (или несколько рядов крепко натянутых ремней) в передней части нарты. Лалимэ илкэги — ахтэ йуо лааварэги моннунүмлэ (Т-84, с. 10). — Поперечная перекладина в передней части легкой ажурной гоночной нарты из березы.

ИЛЭ(Н) *сущ.* олень. Тунг илэладабанэ йавнуо мэ тонойм (Ед. хр. 94, с. 6). — Всех эгих оленей [он] погнал [к себе].

ИЛИЭ *уменьш.-ласк.* от илэ. Мит илиэлэк таат хануойинундэлли (Ед. хр. 94, с. 104). — Так кочевали на своих оленьках.

ИЛЭНЬЭ- (3-ел. мэр илэньэй; илэньэл) быть оленьим; иметь оленя. Мит льукуолэха мэр илэньэйли (Ед. хр. 94, с. 118). — У нас были [свои] олени, когда мы были маленькими.

ИЛЭНЬИИ- (3-ел. мэр илэньиим; илэньиил) *перех.* (со)держать что-л. вместе с оленями. Көлльэлгудаба митханэ илэньиирэнг-нэмэньиирэнг гуоратинь кэврэйнга (Ед. хр. 94, с. 111). — После того как они приехали, нас увели в город вместе с оленями.

ИЛЭРЭ- (3-ел. мэр илэрэй; илэрэл) *неперех.* заиметь, приобрести оленей. Хадьир уурэнг мэр илэрэйли (Ед. хр. 94, с. 153). — Вот постепенно [мы] приобрели оленей; Идьизнэ мэ сукундэйли, мэр илэрэйли (Ед. хр. 34, с. 15). — Теперь заимели одежду, заимели оленей.

ИЛЭРИЭНУ- (3-ел. мэр илэриэнуй; илэриэнул) *продолж.* д. от илэрэ-. Таат эвриэнүлэ, чинг мэр илэриэнунги, эндү маархуол, эндү кийуол (Ед. хр. 34, с. 250). — Когда [я] так жил, люди позаимели оленей, по одному, по два оленя.

ИЛЭДИЭНДЭ помет (олений). Тэнубуньир пугилэнг, ульэгэптиэк, илэдиэндээк лэвнунмэлэ (Ед. хр. 34, с. 87). — Проголодавшись, ел листья, травы, олений помет [букв.: оленьи пометы].

ИЛЭДУОНЬЭЛ отел. Чуобаймэн, илэдуоньэл нголаадаба, лайка эл моойнундэлли (Ед. хр. 95, с. 17). — Весной, когда начинается отел, не держим лаяк [пастушьих собак].

ИЛЭНБУНДЬЭ забой оленей. Хадьир таг илэбундэба уудэба тэгчизлэги... молльэнь: «Э, тэн саримэ гэдэк кэлүл. Амучэдилэ пунь-

ник» (Ед. хр. 94, с. 16). — Вот когда он [Идилвей] пришел на забой оленей, их богач сказал: «Вот гость пришел. Забейте хорошего оленя».

ИЛЭНДЬУУЛ оленина. Хадьир мэ лэвдизэй-эли, чондээндэ чуулэн, илэндьуулэк (Ед. хр. 94, с. 119). — Вот мы стали кушать жирное мясо, оленину.

ИЛЭЛЛЭБУУЛ пастбище. Танг илэллэбуул мугид-эгинилэк моой-моримлэ (Т-84, с. 40). — То пастбище находится за восточными [от реки Алазеи] холмами; **Илэллэбуулгнь** тонойгудаба ваай тудэл [хизьэдьинчэ илэ] йавулэ өктэтэм (Т-84, с. 154). — Когда гонят к пастбищу, он [олень-предводитель] тропу откроем.

ИЛЭНЛЭБУУЛНЬЭ- (3-ел. мэр илэн-лэбуулнэй; илэнлэбуулнэй) иметъ пастбище, выгон. **Илэнлэбуулнэйги**, илэпэ-дэньэнг пойуонь (Ед. хр. 94, с. 38). — Имеют пастбище, и оленей у них много.

ИЛЭНЛЭГУЛ корм (олений). Чуофайлэ мит нумуньалба хуодэ нумудьэтуок? **Илэн-лэгул** эвлэйэнун (Ед. хр. 94, с. 137). — Как остановимся на прошлогодней стоянке? Корма [оленьего] не будет.

ИЛЭН МОЛЛЭЭ гнус, овод. **Илэн моллэба-но** стада чии йавиор пунаванунга (Ед. хр. 95, с. 17). — Гнус люди стада все начинают убивать.

ИЛЭННУННИИ пушистое насекомое, согласно поверьям юкагиров, являющееся духом оленя. **Илэннунни** эл пуннульэк — мит илэ эвлэйкиэтэй (Ед. хр. 94, с. 161). — Дух оленя не убивай — олени наши пропадут.

ИЛЭРААЛ колодка в форме рогатины (надеваемая на шею оленя, чтобы он не убежал далеко). **Илэраал** (Ед. хр. 95, с. 46). — Деревянная колодка в форме рогатины (вешается на шею оленя, чтоб далеко не убежал).

ИЛЭН ХОБОРОДЬУОЛ оленья копка в снегу. Танг пичаатнэй нумурдоной тангни **илэн хобородьуолба** сэврилэбэлумк (№ 8, с. 92). — Тогда вы тот мешок с печатью, оказывается, сунули в оленью копку в снегу.

ИЛЭТЭЙ- (3-ел. мэр илэтэйм; илэтэйл) *перех.* толкнуть, оттолкнуть. Кенмэльэбанэ, тудэ нунгурэба лэыйлэбанэ йахлаах илэтэйнульэдум (Ед. хр. 94, с. 32). — Некоторых [лошадей], тех, что находились возле него, он отталкивал дальше; Мольбадамунэк мэр илэтэйм — мольбадамунги мэ сугурэй (Ед. хр. 34, с. 139). — Толкнул коленом — колено прилипло.

ИЛЭТЭЙЧИИ- (3-ел. мэр илэтэйчим; илэтэйчиил) толкнуть слегка (незаметно). Ичуок, тиэнг уо! Ньангуму йукудуор-пэлэ эримэба илэтэйчинрэнг уучинунни (№ 1, с. 129). — Смотри, [на] того мальчика! Нароч-

но маленьких в снег незаметно толкнув, проходит.

ИЛДИЧ- (3-ел. мэр илдичим; илдичил) *многokr.* от илэтэй-. Мэт сукун мойиэ-нулба анмэ мэ кинэк мэт нингинбан титэ илдичим (СГС, с. 16). — Когда я копалась в своих вещах [лежащих в нарте], вдруг кто-то в плечо вот так толкает.

ИЛДИЧИЭ- (3-ел. мэр илдичиэм; илдичиэл) *начин.* от илдич-. Тадаат мэ нэмэ сэспэлэ илдичиэмэлэ, сэвлбунир (Ед. хр. 34, с. 228). — Потом что-то дверь стало толкать, желая войти.

ИЛИРЭЙ- (3-ел. мэр илирэйм; илирэйл) *перех.* выдуть, продуть что-л. Хорилэ — эримэд-эгуойулэк. Чама илийэ өгэтэй-уолэк. Кенмэльэбанэ мэр илирэйм, кенмэльэбанэ таат мэ поньим (Д-83, с. 83). — Застряга — это от заноса оставленное. Сильный ветер так оставляет. Некоторые продувает, некоторые так оставляет [ветер].

ИЛЬИБУОЛ- (3-ел. мэр ильибуонь; ильибуолэл) быть улыбающимся. «Ильибуолдэн» мончэлэн «азальбуолдэн» (Ед. хр. 94, с. 136). — «Улыбчиво» означает «улыбаясь»; **Ильибуонь** (И-76, с. 16). — Улыбчив.

ИЛЬИРЭ- (3-ел. мэр ильирэй; ильирэл) *неперех.* ворчать. Хадьир тунг экыаги сукууйинаалэдум ильирэрэн (ИКС, с. 24). — Вот ее старшая сестра стала ухаживать, ворчать.

ИЛЬИРИЭНУ- (3-ел. мэр ильириэнуу; ильириэнул) *продолж. д.* от ильирэ-. Мэр ильириэнуу, имулгэ йуо, тиэнг Аннадиз (№ 8, с. 47). — Продолжает [она] ворчать, о, как надоела эта Аннадиэ.

ИЛЬИРИЭНАА- (3-ел. мэр ильириэнаай; ильириэнаал) *начин.* от ильирэ-. Кукудэ шаачэ, ваай ана тудуруун мэр ильириэнаай (СГС, с. 16). — Чертова морда, опять начала ворчать втихаря [бука.: внутри рта].

ИЛЬИРЭСЧИИ- (3-ел. мэр ильирэсчим; ильирэсчиил) *побуд.* заставить кого-л. ругаться на кого-что-л. Тунг чайлэ лависиннэ хойндэайлэги, хадьир ньангуму ильирэсчимэк (№ 4, с. 98). — Сегодня божий день Благословения, вот нарочно меня заставил [ты] ругаться (ворчать) на тебя.

ИЛЬИРЭБУОЛ- (3-ел. мэр ильирэбуонь; ильирэбуолэл) любить ворчать; быть ворчливым. **Ильирэбуонь** (№ 3, с. 4). — Она любит ворчать.

ИЛЬИРУОЛ- (3-ел. мэр ильируонь; ильируолэл) *страд.* от ильирэ-. Идьис ильируолдэлэк мэ кэлуунааги (№ 10, с. 66). — Теперь, будучи обруганы, стали приходигь.

ИЛЬИРУОРИИ- (3-ел. мэр ильируориим; ильируориил) *перех.* быть отруганным кем-л. по чьей-л. вине. Янда, Чэнди

эл ураар титтэ эвдьюо ильируорингүтэмлэ (№ 9, с. 11). — Янда и Чэнди, не посетивши уроки [занятия], свою тетю толкнул на то, что она будет отругана [кем-л.].

ИЛЬИРИЧ- (3-ел. мэр ильиричим; ильиричил) *многочр.* от ильитэ-. Эйк кэ-вэйдабанэнг кэдэн хуодэнг ильиричтэм (Д-83, с. 99). — Если даже уедет, как человека буду ругать.

ИЛЬИРИДЬИЭ- (3-ел. мэр ильиридьиэй; ильиридьиэл) *неперех.* заниматься ворчанием на кого-л. Ах йангуудуудаа анаан ильиридьиэнундээн (№ 6, с. 17). — Оттого, что было слишком обидно, много ворчала [занималась ворчанием я].

ИЛЬИРИДЬИЭЛ *и. д.* от ильиридьиэ-. Тэт ильиридьиэл мөндэйиуолдэ амутнэн чэньуунуни (№ 6, с. 17). — Бывает очень смешно слышать твое ворчание.

ИЛЬИРИДЬИЭБУОЛ- (3-ел. мэр ильиридьиэбуонь; ильиридьиэбуолэл) иметь склонность к ворчанию, быть ворчливым. Ильиридьиэбуодэ кэдэньэнг маархан нимрза сабанэл хуодэдэн утгэлунуни (№ 6, с. 17). — Бывает очень тяжело жить в одном доме с любителем поворачать [букв.: ворчать любящим человеком].

ИЛЬИБЭ *русск.* либо. Йалбилга сэврэтэм, ильибэ авурдаза сэврэтэм (№ 1, с. 112). — Собака загонит [песца] в озеро либо загонит [его] нору.

ИЛЬИТЭ- (3-ел. мэр ильитэм; ильитэл) *перех.* ругать. Тэт амаа эл ильитэ (Ед. хр. 93, с. 77). — Твой отец не ругал [меня]; Кэдэн кирийдэбанэ пукулууулэк сахсэрэйинунна... Сагусэдабанэ, йукуочуо мэр ильитэгүтэм (Ед. хр. 94, с. 117). — Имя человека отливают из слова... Если потеряет, немножко поругают.

ИЛЬЭТИЭ- (3-ел. мэр ильэтиэм; ильэтиэл) *начин.* от ильэтэ-. Ан мэтэк ильэтиэмлэ (Д-83, с. 114). — Это он меня начал ругать.

ИЛЬЭТИЭНУ- (3-ел. мэр ильэтиэнуум; ильэтиэнул) *продолж. д.* от ильэтэ-. Нумунэ модьэн тунг кэдэнинь: «Тэт пулийэ туридьиэ чиилэ ильэтиэнурэнг сабанэльэлтэй» (№ 1, с. 129). — Ведь я еще раньше сказал этому человеку: «Твой зять, людей обругивая, один сидит, наверное».

ИЛЬЭТИЭНАА- (3-ел. мэр ильэтиэнаам; ильэтиэнаал) *начин.* от ильэтиэну-. Ваэй нэмэлэ амутнэ эл мөричуон чии мэр ильэтиэнаамэк, холдэйга (№ 1, с. 130). — Фу, напротив, олятя, ничего толком не услышав, людей ты начал ругать!

ИЛЬЭТИЭЧЭ- (3-ел. мэр ильэтиэчэм; ильэтиэчэл) идти куда-л. ругать кого-л. Ичуок, ах йонгоги эл батаар, тизгнаабар

йуораануй уорпэк ильэтиэчизунмэлэ (№ 1, с. 130). — Смотри, из-за злости [не в силах сдержать] идет ругать ребят, играющих там, далско.

ИЛЬЭТЭБУОЛ- (3-ел. мэр ильэтэбуонь; ильэтэбуолэл) иметь привычку ругаться. Ан таат сукинь ильэтэбуолэр чиьба(т) ильэтуолнундэек (№ 1, с. 130). — Будучи таким любителем ругать ни за что, людьми отруганным бываешь.

ИЛЬЭТУОЛ- (3-ел. мэр ильэтуонь; ильэтуолэл) *страд.* быть отруганным. Ан таат сукинь ильэтэбуолэр чиьба(т) ильэтуолнундэек (№ 1, с. 130). — Будучи таким любителем поругивать ни за что, людьми отруганным бываешь.

ИМДАЛДЬАЛ- (3-ел. имдалдьань; имдалдьалэл) *неперех.* быть в количестве пяти. Мэг лаамэ имдалдьань, тан тэтлэ? (СГС, с. 17). — У меня собак пять [есть], а у тебя?

ИМДАЛДЬАН *атриб. ф.* от имдалдьал-: пять. Визн чиид-илэ талуутомөнг. Имдалдьан хундизтэгэк кэлунгул (Ед. хр. 94, с. 116). — Оленей других людей вызвал внушением. Пять ездовых оленей пришло.

ИМДАЛДЬАЛ пятерых. Имдалдьал кэчим (Ед. хр. 93, с. 30). — Пятерых принес [он].

ИМДАЛДЬАМУ- (3-ел. мэр имдалдьамуй; имдалдьамул) стать в количестве пяти (штук). Мнт илэ мэр имдалдьамуй (СГС, с. 17). — Наших оленей стало только пять.

ИМДАЛДЬАСЧЭСУР в пятый раз. Тунг чайлэба тудэл тэн имдалдьасчэсур кэлуй тэтүл йуолбуныр (Ед. хр. 93, с. 32). — Сегодня он в пятый раз приходит, желая встретиться с тобой.

ИМДАЛДЬАСЧЭ пятый. Имдалдьасчэги мэ йабай (Ед. хр. 94, с. 153). — Пятый из них слдох.

ИМДАЛДЬАЧИИР только впятером. Имдалдьачиир сабанэнги (Ед. хр. 93, с. 28). — Только впятером живут.

ИМДАЛДЬИНГУНИЛЬ пятьдесят. Мэт имдальингунильнэй личуоркэлэк вальэньэйнг (Ед. хр. 94, с. 105). — У меня плата [в замужестве] составляла пятьдесят важенок.

ИМУО-ОЙ *неперев.* выражает недоумение, *прибл.* кто его знает. Хуодиир титэ хонгниимэк? — Имуо-ой, мэ хонгнэй? Чалэйк льиэ (Д-83, с. 48). — Почему так недолил (воды в чайник)? — Кто его знает, разве недолита? Долей; «Имуо-ой, эл курильиён», — молльэнь чупчэ (Ед. хр. 94, с. 1). — «Кто его знает [черт его знает], не знаю», — сказал чукча.

ИМЭ *нареч.* напротив. Альба мэт имэ пэвгэч (Ед. хр. 94, с. 149). — Рыба напротив меня плеснула.

ИН союз только; в тот момент, как... Хадьир йэрпэйэ ин пулгэйнаадава йоходилэ мэ пулгэч (Ед. хр. 94, с. 51). — В тот момент, как

солнце начало всходить, лошадь вышла [из воды]; Ваай **ни** сабанаанаадага мони... (Ед. хр. 94, с. 33). — Опять в тот момент, как он начал садиться, сказал [он]...; **Ии** чобойэлэк чулдайнаам — ваай нигиндэ албэдабан пукирэч (Ед. хр. 94, с. 34). — В тот момент, как [он] засобирался пырнуть ножом, — выбежал под рукой.

ИНДУЛЭ *суц.* пол. йавнуо индулэлэ амуңгол виэнга (Ед. хр. 95, с. 38). — Весь пол превратил [он] в кость; **Индүлэ** — индэлэдуолбат лачидэдуол помнир йавнэр (Д-83, с. 35). — Пол — от закраинных бревен до очага и вокруг него все пространство.

ИНДЭЛИЭ *уменьш.-ласк.* от ишэлэ. «О, молитвэгэ, — моннуни тиндаа тэт эпиз. — Мэт ааваалиэ мэ пэлунг, мэт индэлиэба сабанаатэйэн» (Д-83, с. 35). — «О, радость, — говорила когда-то твоя бабушка. — Добралась до своей кровати, сидю на своей пол».

ИНДЭЛЭДУОЛ *суц.* закраина в виде двух-трех бревен, лежащих по краю застеленной ветками внутренней половины шатра (яранги). Танг индэлэдуол бурэ сабандынунги (Т-82, с. 3). — На закраине обычно садятся.

ИНДЭЛЭНУОЧЭ *суц.* веник. Мит индэлэнуочуол ньидьэрпэй ньанмо мэнчэтханэн (№ 1, с. 91). — Для веника новые тальники или принеси.

ИНИНЭЭ нарта для перевозки всякой рухляди, жердей яранги. Йаан аньмилньаанунги, иингээлэк лалимоньги (Ед. хр. 94, с. 15). — У них [у чачинцев] три ездовых быка, а нарта у них — **инингэ**.

ИНМЭ *суц.* росамаха. **Имэткэ** йалбилбан кэчэгэрэн мэ поморэч, мэ нэрэгэч (Ед. хр. 34, с. 122). — Большая росамаха, скача по озеру, поскользнулась, потеряла сознание.

ИНЬИР *суц.* исток. Тингээп өнгиэ **иньирдаба** нуумудыйирэнг ханаанундэли (Ед. хр. 93, с. 63). — У истока реки, берушей начало с озера Тингэп, останавливаясь на стоянку, кочевали.

ИНЬИРДЭ (3-ел. мэр иньирдэй; иньирдэл) *неперех.* обрести исток. Йалбил кэвэйдаба моннунги «тангудэнг иньирдиэльэн». Мэ хадаат иньирэ мэ мэдьым (Д-83, с. 134). — Когда вода озера куда-л. уходит, говорят: «В ту сторону исток **обрел**». Откуда-то взял исток.

ИНЬИРЧИБЭДӨННГИЭ *топон.* назв. реки. **Иньирчибэдөнгисэ** мэ хонгнэй, Сэмнэл — ваай, Хонгнаачиил — ваай (Д-83, с. 84). — **Иньирчибэдөнгисэ** высокие крутые берега имсет, Сэмнэл — тоже, Хонгнаачиил — тоже.

ИНЬУОРИ *неперех., прил.* аж; так, что аж; так, что даже. Мит ньободабильлэ йавнэр ондуудэлиги, **иньюори** мэттэньэг чаахарэчэнг (№ 6, с. 20). — Наши постели все отсырели,

аж я сама [тоже] замерзла. (Или: Наши постели все отсырели так, что аж я сама [тоже] замерзла.); Оруулэ **иньюори** ньумдиир элэрчига, тэнубуньизэрлэк (Т-84, с. 167). — Коидевок [рыбу] аж целиком проглатывали, проголодавшись.

ИНДЬИИ *суц.* 1) сухожилие. Чобулба льэй **ингдьяилэк** **виэнулуга** тиндаа туурийн момдийэбанэ (Д-83, с. 1). — Шнурок для штанов раньше изготовляли из сухожилий [оленьих] лап; Пэлдудиз эл поньаа, маалабун угурчэд-ингдьяиги чавмэлэ (Ед. хр. 34, с. 221). — Старик не отстает, сухожилия обеих ног [его] отрезал; 2) сученная из сухожилий нить. Өйгэгэлэ лабальэстэлэк угурчэд-ингдьяидабанэ мэ виэтэм, силбальаальэдаба мэ ньуорэм. Ингдьяи голаай (Ед. хр. 94, с. 57). — Освежевав зайца, снимает сухожилия ног, а когда высохли, сплетает. В сученную нитку превратилась; Лида мэтинь ньуорэк **ингдьяи** чобуноумуориэрэнг (№ 4, с. 94). — Лида, сплети мне потоньше нитку.

ИНДЬЭ (3-ел. мэр ингдээй; ингдэ-эл) *неперех.* шить. Йаан чаасхан **ингдьяэнулдэли** (Д-83, с. 5). — **Шили** в течение трех часов; Ахааги мони: «Хадаат тэт сукун амахаа?» — «Мэтидьиз сабанэр, **ингдээр** ураайэн» (Ед. хр. 34, с. 147). — Старший его брат говорит: «Откуда у тебя одежда красивая стала?» — «Находясь одинешенек, научился шить».

ИНДЬЭЛ *и. д.* от ингдэ-. Эс, мэтэйлэк тэт эвьэха ах **ингдэлэк** турливиэнулдээнг (Ед. хр. 95, с. 3). — Да, когда тебя не было, себя только **шитьем** занимала.

ИНДЬИЭНУ- (3-ел. мэр ингдьяэнуу; ингдьяэнул) *продолж. д.* от ингдэ-. Мэт эвьэуо **ингдьяэнуурэнг** йахтэлги мериунунг «Бастын Маарийэ» (ИКС, с. 16). — Я слышал, как моя тетя, **занимаясь шитьем**, пела «Лучшая Мария».

ИНДЬИЭНАА- (3-ел. мэр ингдьяэнаа-ай; ингдьяэнаал) *начин.* от ингдэ-. Тинг мархиль **ингдьяэнаарэ** мэ хаалуунуни (№ 8, с. 126). — Та девушка, когда **начинает шить**, бывает неустойчивой.

ИНДЬИИИЭ мастерица по шитью; портниха, швея. Амучэ **ингдьяиэ** пимэлэндэ ингдьяиуолньэй (№ 10, с. 101). — Хорошая швея делает мелкие швы.

ИНДЬЭС- (3-ел. мэр ингдээсум; ингдээсул) *побуд.* от ингдэ-. Тинэ тунг уо эл ингдэс, тан идьиз тунг кичиэ эл ингдэс-мори (№ 1, с. 126). — Давеча мне не дал **шить** этот ребенок, а теперь это комары не даст, кажется, шить.

ИНДЬЭСЧИИ- (3-ел. мэр ингдээсчим; ингдээсчинл) *побуд.* от ингдэс-; заставить (позволить) кого-л. (кому-л.) шить что-л. Кукуньэй кичиэ эл **ингдэсчим-мори!**

(№ 1, с. 126). — Чертово комарье, видно, не даст мне шить.

ИНДЬИЭЧЭ- (3-ел. мэр индъиэчэй; индъиэчэл) идти куда-л. шить. Маалэк Йохоннимэба индъиэчэ-морийэнг (№ 1, с. 126). — Придется идти мне шить в деревянном доме.

ИНДЬИЭНУБЭ НЬУНУРДОНОЙ мешочек для хранения принадлежностей для шитья. Мэт индъиэнубэ ньунурдонгой (№ 1, с. 65). — Мой мешок для хранения иголок, ниток.

ИНДЬИЙУОЛ *суц.* шов. Амучэ индъийэ нимэлэндэ индъийуолньэй (№ 10, с. 101). — Хорошая швея делает мелкие швы; Тидэнг уорлэ индъийуолнэги титэ-титэ чабадээрэйлэха... мэ чабадьяануни (Д-83, с. 90). — Швы тех девочек, когда вот так пошевельнись... расходятся.

ИНДЬИЙУОЛНЬЭ- (3-ел. мэр индъийуолньэй; индъийуолньэл) иметь шов. Амучэ индъийэ нимэлэндэ индъийуолньэй (№ 10, с. 101). — Хорошая швея имеет мелкие швы.

ИНДЪЭЙУОЛ- (3-ел. мэр индъэйуонь; индъэйуолэл) *страд.* от индъэ. Мэтул эл ливэльэник, тэн мэт мэр индъэйуол-моравньэйэнг (И-76, с. 17). — Меня не отвлекайте, я должна шитьем заниматься.

ИНДЪУОЛ *суц.* шов. Пайпэн чундэ индъуолдабат курульуолнуни (Ед. хр. 94, с. 161). — Характер женщины узнаешь по ее шву; Чайлэрдаба индъуолдабат мирэ понуму-көдийэк (ИКС, с. 67). — Не испугайся, когда посветлеет, от ее шва.

ИНДЪЭРАМУР нитки шва. Идъиэтэн индъэрамурги лабабайтэй элбуолэм? Идъиэтэн виэричинтэй элхуолэм? (Д-83, с. 91). — С этих пор [уже] нитки шва разойдутся, не так ли? С этих пор развяжется? ♠ индъэрамурбан эл ичуодзэльэк, ааваак (№ 8, с. 47) — не смотри по шву, ложись спать [так говорят, когда человек, желая уснуть, смотрит через прищуренные глаза].

ИНГИЙИДУО *суц.* 1) новорожденный ребенок. Анмэ арав льэй ингийидуок худуолэл (Ед. хр. 95, с. 1). — Вдруг — голый ребенок [новорожденный] лежит; 2) младенец годовалого возраста. Тадаа танг ингийидуолэ акаа Йобулдиэ зньиэ мэнльэл (Д-83, с. 3). — Тогда того младенца мать Йобулдиэ взяла.

ИНГИЙИДУОНЬЭ- (3-ел. мэр ингийидуоньэй; игийидуоньэл) иметь младенца. Мэр ингийидуоньэй (Ед. хр. 94, с. 138). — [Она] имеет ребенка новорожденного (или ребенка до одного года).

ИНГЛИДИГИЙЭ *суц.* 1) ремешок дохи. Энду маархан инглидигийэ хуолэм мэр эл иирэтчэмук (Ед. хр. 93, с. 48). — Разве по одному ремешку [дохи] не заяжете; 2) тесемка на грудной части мехового кафтана. Чуон көрэл апа-

налаа тудэ инглидигийэба иэруулбат көлдэ көл-лэнг игиэрэнг көчинунмэлэ (Ед. хр. 94, с. 93). — Старуха-карга после охоты приносила людей, привязав на тесемку грудной части кафтана; инглаудигийэ (ОС, с. 70). — Тесемка на грудной части кафтана.

ИНГЛУТИДЬИЭ старинный юкагирский кафтан. Инглутидьэ тудэбат ньунурукунньэй (№ 8, с. 53). — Старинный меховой кафтан имеет нагрудник (т.е. кафтан с пришитым к нему нагрудником); Инглутидьэ — чуольэ чии мабилэк, ах нимэлэ нолнуни (пайпэяльэ, кэйпэяльэ) (№ 3, с. 32). — Меховой кафтан старинных людей весь в украшениях бывал, весь расписанный был (и у женщин, и у мужчин).

ИНГЛУДЬИЭ- (3-ел. мэр инглудьийэй; инглудьийэл) 1) вести себя агрессивно (об олене); пытаться напасть на кого-л. Илэн личиэ, личуоркэ көдэлэ көчөгэйриэнулум. Тангут моннуннумлэ «мэр инглудьийэй» (ОС, с. 70). — Бык [олений], важенка бросаются на человека [иногда]. Об этом говорят: «агрессивничает»; 2) угрожать. Мэтинь эл инглудьийэльэк, тэтүл эл ингизэйнг (ОС, с. 70). — Не угрожай мне, тебя не боюсь.

ИНГИЭ- (3-ел. мэр ингизэм; ингизэл) *перех.* бояться, опасаться. Танг пэлдудие мэр ингизог, тааилъэр икивиинунум (Д-83, с. 6). — Боюсь того старика, поэтому меня он пугал.

ИНГИЭНАА- (3-ел. мэр ингизэнаам; ингизэнаал) *начин.* от ингизэ-. Идъилвэй мэр ингизэнаам, мэ халдэч (Ед. хр. 94, с. 6). — Идилвей начал бояться, убежал.

ИНГИЭСЭ- (3-ел. мэр ингизэсэм; ингизэсэл) *побуд.* заставить кого-л. бояться. Иитнэн ингизэсэлэк амахаай (№ 1, с. 40). — Долго пугав, [он] поправился.

ИНГИЭМЭРУКУН нечто, чего кто-л. опасается. Идъиэ ингизэмэрукуни мэ маархуонь — тудэ лайаат маархан волмэ нолльэлк тудэ омоба эл лайамут (ФЛЭ, с. 36). — Сейчас одного лишь опасается [букв.: опасаемое у него] — после него в его племени не останется ни одного шамана.

ИНГИЭБУОЛ- (3-ел. мэр ингизэбуонь; ингизэбуолэл) быть склонным к боязни; быть боязливым. Адунгнэ нэмэлэ йавнуо ингизэбуодьэрукунок (СГС, с. 17). — Это всего боящееся существо; Ингизэбуонь (№ 2, с. 72). — Боязливый [он].

ИНГЭР *нареч.* 1) отдельно. Маархуонь көнмэгисчэсүр калулба ингэр льэнгитэбангэк (Ед. хр. 94, с. 12). — Только когда приду второй раз, находитесь отдельно; Ингэр туридьэ льэй, тэтчизэ валь (Ед. хр. 34, с. 42). — [Он] отдельно сам одинешенек живет, недалеко от богача; 2) в стороне. Йааднэ Пуойээ зньиэги ингэр нимэньэй (Т-82, с. 4). — Мать тети Пои имела

ярангу в стороне от всех. ♠ **ингэр нигэтэм** отделил; отдельно положил.

ИНЭР БАНИЭ- (3-ел. мэр ингэр банизм; ингэр баниэл) содержать (держат) отдельно что-л. Сэрбэхудуодьэлэ эврэй-рукун савабат визнунга. Монур эл молдий-ибан **ингэр банизунга** (Д-83, с. 6). — Горжетки делают из волчьей шкуры. Чтоб не сгнило, отдельно [от дохи] держат.

ИНЭР КУРЧИИ- (3-ел. мэр ингэр курчич; ингэр курчийл) отделиться. Маархуонь [мэт көнмэ чин] йабаальдгудаба, **ингэр курчичэг** (Ед. хр. 94, с. 106). — Только после смерти [родных своего мужа], я отделилась [от них].

ИНЭР КУРЧИИСЭ- (3-ел. мэр ингэр курчиисэм; ингэр курчиисэл) отделиться. Тан аруудэврэсчэ лайаат, мит илэ тэт амаальэпэбэг **мэр ингэр курчиисэй** (СГС, с. 17). — После того, как был сват, своих оленей мы отделили от оленей твоего отца.

ИНГИРИИ- (3-ел. мэр ингириим; ингирийл) *перех.* относиться к кому-чему-л. небрежно. Тэнг нэмэ голлэнг **ингирирэн** визнунна. Савалэ-нэмэлэ чаманэн эл вадур-чурэчуон амалэрум. Молидыаа, эл качествэчуон визм (№ 8, с. 23). — Вот делают же все небрежно. Выделяют шкуру, не стараясь хорошо сделать. Так, слегка, без качества делают.

ИНЭРИИ- (3-ел. мэр инэриим; инэрийл) *перех.* 1) пренебрегать кем-л.; не принимать в расчет кого-л. Арэй тэт энбиз тиэнг уорпэлэ нэмэбанэн эл хамурчи. Ан **инэриир** эл хамурчи, тудэ кэдэлбат виздэ моойлбуньир, тудэ уорлэ дитэ эл ичуор (ОС, с. 70). — Допустим, твоя мать к тем ребятам не обращается с поручением делать что-л. Это, отделяя их от себя, не поручает, желая держать подалеже от себя, не желая смотреть, ухаживать за ними, как за своими детьми; Арай Акаандыаа **инэрирэнг** моойтэй, сугулитльэрэнг, — танут (№ 8, с. 53). — Допустим, будем относиться свысока, с пренебрежением, недолюбливая — вот это есть «инэрийл»; Тэн Акаандыаа мэтха лыизунни, таби эл **инэриичуон** ичуонунунг (СГС, с. 17). — Вот, например, живет у нас Акаандыаа [невзрачный, больной старик-бобыль. — Г.К.], мы относимся к нему не как к постороннему, с пренебрежением и высокомерием; 2) относиться к своей особе как особой личности, стоящей выше других. Тудэ кэдэлбанэ алис **инэриим** (СГС, с. 17). — Ведет себя высокомерно, держат себя выше других.

ИНЭРИИБУОЛ- (3-ел. мэр инэрибуонь; инэрибуолэл) 1) быть склонным держаться в стороне от людей. Тунг гэдэнг

амутнэнг көллэ **инэрибуонь** (СГС, с. 17). — Этот человек чересчур любит держаться в стороне от людей; 2) любить держать себя выше других. **Инэрибуонь** — кэдэлэ ходэйбуодьэ кэдэлэ, ингэр льэлэ амудьнийэ, таат моннунни (СГС, с. 17). — О человеке, который сторонится других, не любящем других, говорят, [что он] **любит себя держать выше других**; Тунг гэдэнг **амутнэнг инэрибуонь** (ОС, с. 70). — Этот человек, себя отдаляя от других, [высокомерно] **любит жить**.

ИНЭРИЭ- (3-ел. мэр инэриэм; инэриэл) *начин.* от **инэрии**- начать относиться пренебрежительно и высокомерно к кому-л. Мэр инэриэнга. Тэн сабанэлэха, холобур, маархан көдэ мэ сунулэчдэм. Танунбанэ моннунни: «**Мэр инэриэм**» (СГС, с. 17). — От себя начали отделять. Вот, например, кто-то один не любит, презирает нас, сидящих здесь. Об этом [человеке] говорят: «начал относиться с пренебрежением».

ИНЭРИИЛ и. д. от **инэрии**. Тэт иидиэ **инэриилдабанэ** курильиир, эл сабанэлбунь титха (№ 8, с. 23). — У вас не хочет жить потому, что знает пренебрежительное отношение тети своей.

ИНЭРИИНАА- (3-ел. мэр инэриинаам; инэриинаал) *начин.* от **инэрии**-. Эйк худэбандьэ көдэ голлан мит эл **инэриинаанундэли** (№ 8, с. 23). — Мы никого не начинали отделять от себя, хоть какой он будет человек.

ИНЭРИИСЭ- (3-ел. мэр инэриисэм; инэриисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) относиться свысока, пренебрежительно. Таатбандьэ көдэ льэдабанэ эл **инэринундэли**, мэр ильэтиэнууи (№ 8, с. 23). — Не позволяем относиться свысока, если такой человек появляется, ругаем [высокомерных].

ИРАНГАЛ олень светло-коричневой масти. Ньаавэйд-илэк, йэнгурчизлэн, **ирангалэнг** вангчинуллэялгумлэ аньибэдилэ игол (ИКС, с. 33). — Белого оленя, пестрого оленя, **оленья светло-коричневой масти** обычно ищут для ездового к детской нарте.

ИРАНГАЛИЭ *уменьш.-ласк.* от **ирангал**. Тадаа мэт **ирангалэ** мэ көчөгэч, хуолэмдье йавулэ тадитэм (Т-84, с. 52). — Тот мой оленешек **светло-коричневой масти** бросился вперед, откуда дорогу уступит.

ИРАНГАЛНЬЭ- (3-ел. мэр ирангалньэй; ирангалньэл) иметь оленья светло-коричневой масти. Чэндий тэт амаабага **ирангалньэл хавдыаа** мондэнг кирийэсум (Т-84, с. 66). — Твоего отца «дедушкой со светло-коричневым оленем» называла Чэнди.

ИРАЛБАЛ- (3-ел. мэр иралбань; иралбалэл) 1) быть тяжелым, увесистым.

Мит нвидьэрпэй лайбуо-морав вэльилги мэр иральянь (Ед. хр. 94, с. 39). — Ноша у нашего нового брата на тяжела; Эл амалвуодьэрукун мэр иральялнуни, мэр икьялнуни (Д-83, с. 2). — Невыделанная шкура бывает тяжелой (жесткой); 2) быть трудоемким. Мит продукта... кэйгур лэйи лункунбурэбэба суусэйсизнунуй... Мит лэмэ лукулба кэриэсчинлэханэ элуой-ийуолдэ мэр иральятэй (Ед. хр. 95, с. 16). — Продукты наши просили выбросить впереди [по маршруту]... Если спустить там, где в настоящее время находимся, потом перевозить будет трудоемко; 3) быть тяжелым (на подъем). О мэтлэ ханын чундэ пурэн нигэрэйрэлэк таат көчидынаат! О алдальа мэр иральянь (Т-80, с. 6). — О, моя когда, подняв дух, так начнет легко работать! О, уж слишком тяжело (на подъем); 4) быть тяжелым (на руку). Элэнь, мэр эдбильбудьэн, тэт чалдэ алдальа мэр иральянь (Ед. хр. 34, с. 8). — Нет, я хочу жить, уж очень тяжело твоя рука; 5) быть тяжелым, трудным (для изучения, о языке). Тун эрпэйэд-аруу митинь чичиркинь иральянь, мит ванаринь мэр икьяль (Ед. хр. 95, с. 37). — Этот эвенкийский язык для нас тяжел (труден), тверд для нашего языка [анатомического]; 6) быть тяжелым (о родах). Таг мэт мархиль мэдьюолги эл иральял (Ед. хр. 94, с. 120). — Роды той девушки не были тяжелыми.

ИРАЛЬАЛ и. д. от иральял-. Саамэй илэн чагальэл иральялги чама пугудьэмэ лэйи (Ед. хр. 95, с. 16). — Самое трудное в работе с оленями бывает в большую жару.

ИРАЛЬАДЬЭ *сущ.* нечто тяжкое, в высшей степени предосудительное. Чуольдьин моннунги: «Нэмэзатэнг иральячэрукун — пэгичилэнг. Ханьинэгэ, саамэй иральядьэги — көдэ көдэлэ пуньилги» (№ 10, с. 56). — Древние люди говорили: «Самое тяжелое есть воровство. Конечно, самое тяжкое — убийство человека человеком».

ИРАЛЬАДЬЭРУКУН 1) тяжесть. Мит иральядьэрукун эл вэльиисизнундэли Маарийиэнь (Т-84, с. 65). — Тяжести не позволяем поднимать Марию; 2) *перен.* нечто тяжелое, тяжкое (о поступке). Хаалаба-и, моннунги, уон хабутуриэйуол иральядьэрукун нолльэнь (Д-83, с. 96). — Говорят, тяжелая [штука], когда ребенок оскорбится (обидится) глубоко.

ИРАЛЬАДАБАНЭН как бы тяжело ни было. Мэ монгорэйэк — сабанэк, иральядабанэн (ОС, с. 62). — Вышла замуж — живи, как бы тяжело ни было.

ИРАЛЬАДЬЭ трудность. Иральядьэ йуорэ эл чавричиннуулэк (№ 8, с. 126). — Когда встретишь трудность, не паникуй.

ИРАЛЬАДЬАБА *модальн.* о, такая тяжесть. Эе, иральядьаба, нэмэнгол лэмэк? — Мо-ол,

хуолэм тит вэлийинут, мэт вэлийинут (Ед. хр. 94, с. 99). — Эй, зачем это ты, такую тяжесть? — Пусть, разве вы будете носить, я буду носить.

ИРАЛЬАДЬАБАТКЭ *межд. увел.* от иральядьаба. Иральядьабааткэ, мэ нэмиз унумэ тудуруу сабуот?! (Ед. хр. 94, с. 47). — Тяжесть-то какая, до каких пор будет находиться внутри уха?!

ИРАЛЬАДЬАБА-ЙИИ *межд.* о как это тяжело! Тэт моньил көтэйэн. — Иральядьаба-йии! [Тадаат кэйэн көдэ мэ тадитэм йавнуо] (СГС, с. 44). — Я буду твоим животом. — О как тяжело! [Потом, когда гонщик прискачет первым, тот «большичик» весь приз возьмет].

ИРАЛЬАЧЭРУКУН нечто тяжелое, тяжкое (о поступке). Нэмэзатэнг иральячэрукун — пэгичилэнг. Ханьинэгэ, саамэй иральядьэги — көдэ көдэлэ пуньилги (№ 10, с. 56). — Воровство есть от всех зол тяжелое [преступление]. Конечно, самое тяжкое — убийство человека человеком.

ИРНЬЭЙ ЧАВУР стрела, конец которой имеет форму рогатины. Хальир пэлдэлэк ирньэй чавурэк ваарэйинумэлэ (Ед. хр. 94, с. 151). — Вот, догнав, [он] выгачил стрелу, на кончике имеющую форму рогатины.

ИРНЬЭЙ ТОЛИИ палка с рогатиной на конце. Ык, тэтинь модьэнг, йэкуук! — мондэн ирньэй толлилэк сэргэбадамундабан вэйи (Ед. хр. 94, с. 6). — Ык! Тебе говорю, будь подальше от меня! — сказав, по лопатке его ударил палкой с рогатиной на конце.

ИРУЛ название самого крупного дикого оленя. Хээвдээр амаа маархадьэнг ирулэ пуньмэлэ (Ед. хр. 94, с. 136). — Отец Хээвдэра однажды убил самого большого дикого оленя.

ИРЭЛЬЭМУ- (3-я л. мэр ирэльэму; ирэльэмул) стать тяжелым. Йуога гөдэлэ эл моннунгу «мэ йуойм» — пуусэ ирэльэму-тэй (№ 8, с. 121). О болящем человеке не говорят «болеет» — еще более тяжелым станет [его состояние].

ИСКЭЛЬУОЛ- (3-я л. мэр искэльеуонь; искэльеуолэ) быть глубоким (о водоемах). Ньоронрускэ ах искэльеуолэр лавйэги иньуори тороньяануни (№ 10, с. 26) — Вода равнинных водоемов аж черной бывает из-за глубины.

ИСКЭЛЬУУ глубокое место (озера, реки). Саамэй искэльеууги тигираан, тизэн ибал лэйи (№ 3, с. 32). — Самое глубокое место [озера] находится вон там, под той едомой.

ИСКЭЛЬЭ один (из двух). Искэльеги мэ сабаай (№ 4, с. 73) — Один из двух исчез.

ИСКЭЛЬЭ ЧАЙЛЭ потусторонний мир. Маархуонь искэлье чайлэба ныйуотэйли-даби (Ед. хр. 95, с. 47). — Только на том свете увидимся, наверное.

ИСКЭЛБЭ ЙАВУЛ дорога в смерть. **Искэ**льбэ йавулбан кэвэч (Ед. хр. 94, с. 157). — Он пошел по дороге смерти.

ИСКЭЛБЭМУ- (3-ел. мэр искэльбэму; искэльбэмул) сделаться (стать) глубоким. Тунг тивэба вайидэк **искэльбэмулэлтэй** (№ 3, с. 32). — В эти дождливые дни еще глубже сделалась, наверно.

ИСКЭЛБЭУДЬЭ *суц.* глубокое место (в водоемах); омут. Тадаа **искэлюодьба** эйуур орби йабай (№ 3, с. 32). — Там, попав в омут, чуть не погибла.

ИСКУОЛЭ школа. Модьбэнг вайи **искуолэлэнг** эл йуобарэйнүмлэ (№ 9, с. 19). — Ведь еще и школу не закончили.

ИСПИИННЬЭ день православного праздника. **Испининьэба** йалвидэбал йархарчитэй йукуочуо, титэ помнир (Т-84, с. 74). — В день православного праздника забереги появляются на озерах.

ИСТААДА стадо. **Истаадабат** мэ кинэк кэду-морил йуодабанэ, тангут паайуунүмлэ (№ 6, с. 6). — Кто-то приедет из стада, кажется, это предчувствует [ребенок].

ИСТУО сто. **Истуо** йохонмиралнэй лукул-бат гиттэ кэлуйуол лагүдэнг лырэрэйнүдэба лукул нолатэй, өнндьэги сагаатэй (Ед. хр. 94, с. 1000). — С расстояния сто километров если назад, по своей дороге подуют, землей стает, песок и исчезнет.

ИСТУОЛ стол. Тадаа курульуолни тунг тэт **истуол** дитэ пурэнбандэ ньяавэй йархапэткэ (Д-83, с. 99). — Там видны белые высокие льды, высокие, как этот твой стол.

ИСЭ *модальн. частица* может, может быть; возможно. Хуодэ йабайуолги эл курильниэ-ли, **исэ** мэ турпулльэлтэм (Ед. хр. 95, с. 18). — Не знаю, как он умер, возможно, повесился; «Иэ, Чаарчахаан исэ пунэтэллэк кудиэнүлль-элтэм!» — монги (Ед. хр. 94, с. 27). — «А, может быть, ставил [котел], налив в него воду!» — сказали [они]; [Танг талав] эл айиль-элаханэ [тунг йамдый кедэ], **исэ**, мэр ат эн-чии (Ед. хр. 94, с. 129). — [Того дикого оленя] если б не подстрелили, [этот больной], воз-можно, еще немножко прожил бы.

ИТИМААХ прогонный шест для установки сети в зимнее время подо льдом. Митуолдэ **итимаахлэк** саабандэ пандэлгнинь абуниз Ки-рисчиинэньэги ууйзэли (Д-83, с. 16). — А мы при помощи **прогонного шеста** ставить сети пошли туда вместе с бабушкой Христиной.

ИЧИАН *суц.* провидец. Тиндаа вадулпэба-нэн **ичианпэ** мэ льиальэлни (№ 3, с. 32). — Раньше и у юкагиров были **провидцы**.

ИЧУО- (3-ел. мэр ичуом; ичуол) *педех.* 1) смотреть. Анмэ нимэньэйрукун дитэ чабадбаануй тунг уо. Маалийуорирог **ичуом**

(Ед. хр. 94, с. 9). — Словно хозяин держится этот ребенок. С удивлением **смотрел** [Идил-вей]; Энун йойлбат **ичуодабанэ**, лавйэба кин йуок пулгуолэл (Ед. хр. 94, с. 5). — Когда [он] **смотрел** с яра, из воды торчали две головы; 2) видеть. Хадьир мэ сабанэсга лалимэба. Са-алльэк лалвэрэйна, нэмэноллэнг эл **ичуойэнг** (Ед. хр. 94, с. 118). — Вот посадили на нарту. Накрыли шалью, ничего не вижу; Нимэн ту-дуруул йавнуо **ичуонг** (Ед. хр. 93, с. 44). — Внутренность дома все **вижу** [я]; 3) наблю-дать, следить. Мэт амаа йукуолба моннунни: «**Ичуонунк**, сукунрава чабадбэл... Саалаабандэ сукунрава чавланүдэнг кэвэйдабанэ ханчэ лэ-вэйл нгэтэй...» (Ед. хр. 94, с. 149). — Когда ма-ленькая была, отец говорил: «**Наблюдай** дви-жение облаков... Холодное лето будет, если южные облака двинутся...»; 4) рассматривать, обсуждать. Халаан стада эврэйуол-морав йав-нуо **ичуонунуй**... Ньордьэдабан ичуонунуй... (Ед. хр. 95, с. 15). — **Обсуждали** то, по какому маршруту будет идти стадо... по наличию яг-ля **смотрели**; 5) **посматривать** за кем—чем-л. Пулгэйнурэнг монни: «**Уонг ичуок**» (Ед. хр. 34, с. 58). — Выходя, сказала [она]: «**Присматри-вайте** за ребенком»; Көнмэдаба тангүдэнг эв-рэр, йэвлигир, илэпэги **ичуонунуй** (Ед. хр. 95, с. 18). — Иногда, когда туда ездил [я], от жалости [к ним] **посматривал** за их оленями; 6) относиться. Тэт амааба чамумуйэнг. Таатльэр мэт амаа дитэлууо тудэл **ичуонг** (ИКС, с. 58). — У твоего отца [я] выросла. Поэтому как к своему отцу отношусь; Элын кедэ дитэлууо эл **ичуонгу**. Тан хайчизэгэлэ пунльэлдаба ча-мариннаанга (Т-84, с. 87). — Сначала как на человека не **смотрели** [не относились]. Стали уважать после того, как он убил медведя.

ИЧУОЛ *и. д. от ичуо-*. Эдильвэй монни: «Хатэ мэтэйк титнхэнг мэ льуорэтчэнг, анмэ таат **ичуол** эл амуо» (Ед. хр. 34, с. 178). — Эдилвей сказал: «Я тоже с вами буду играть, не хоро-шо просто так **наблюдать** [бука.: наблюде-ние].»

ИЧУОЛ *суц.* взгляд. «Эргэ, албадьяа **ичуол**-дуолльэлк мэ ньяарнич — монни мархильги (Ед. хр. 34, с. 90). — «Фу, и **взгляд** у него че-ресчур плохой», — сказала его девочка.

ИЧУОНУ- (3-ел. мэр ичуонум; ичуо-нул) *продолж. д. от ичуо-*. Көнмэгисчэ чай-лэба ваай пүдэн мираануй. Ваай чиилэ **ичуо-нум** (Ед. хр. 95, с. 10). — На другой день опять бродит по улице. Опять людей **рассматривает**.

ИЧУОНАА- (3-ел. мэр ичуонаам; ичуонаал) *начин.* от **ичуо-**. Тадаат йэвлиги-рэнг тунг адилэ **ичуонаам** толон личуоркэ (Ед. хр. 95, с. 35). — Потом с симпатией **начала смотреть** эта важенька [дикого оленя] на юно-шу; Мархиль саримэлэ эл **ичуонаамун** тидеанэ

(Ед. хр. 94, с. 134). — Девушка гостя раньше не начинала рассматривать.

ИЧУОЙУОЛ- (3-ел. мэр ичусойуонь; ичусойуолэл) *страд.* от ичучо-. Ичусойуолэ амутнэнг йуолвэлч (Ед. хр. 93, с. 25). — Жалко (больно) было на них глядеть.

ИЧУОСЭ- (3-ел. мэр ичусосэм; ичусосэл) *побуд.* от ичучо-: заставить (позволить, дать) смотреть на что-л. Тунг сайрэпул чуон керэлэ йуодидабанэ мэ тунгизна. Эгуойилгин-моравбанэ эл ичусосэнгу (Ед. хр. 94, с. 64). — Ястребы прикрывают собой глаза железного черта. Не дают возможность видеть, куда ступить.

ИЧУОСЭСЧИИ- (3-ел. мэр ичусосэсчиим; ичусосэсчиил) *побуд.* от ичусосэ-: заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) смотреть на кого-что-л. Тунг кукуд-уорлэ амучэ кино иголлэнг эл ичусосэсчинунгу (СГС, с. 18). — Черти, эти дети даже хорошее кино не дают [мне] смотреть нормально.

ИЧУОЧЭ- (3-ел. мэр ичучочэм; ичучочэл) *идти куда-л.* смотреть на что-л. Тадаат Ныраха мони: «Ахун ичучочэр мэтэйк мэр уутэйэн» (Ед. хр. 34, с. 80). — Потом Нираха говорит: «И я тоже пойду, хотя бы смотреть пойду».

ИЧУОК *межд.* от ичучо-: смотри! Ичук! Мит уолуол сукич нугун! (Ед. хр. 95, с. 1). — Смотри! С поля нашел [я] ребенка для нас.

ИЧУОНИК ЭЛБИ *межд.* смотрите-ка! Мархан ньэтлэк пульхэмлэ. — Мол ичуноник эльи!.. (Ед. хр. 93, с. 103). — Одну лисицу [он] убил, оказывается. — Ну, смотрите-ка!..

ИЧУОДЭ- (3-ел. мэр ичудэдэй; ичудэдэл) *неперех.* разглядывать, всматриваться, глядяваться в кого-что-л. Лэвэймэнг хуруулгинь ичудэдэллэк миринь мит нимэ пугулэрнуй (Ед. хр. 93, с. 4). — Летом небо разглядывавши, только сейчас дома стали утеплять; Маранмэ чаманэнг йуолбундэнг ичудэдэймуг (ОС, с. 35). — Вы всматриваетесь так, словно сильно хотите увидеть.

ИЧУОДИЭ- (3-ел. мэр ичудодиэй; ичудодиэл) *начик.* от ичудэдэ-. Чай лавнурэнг, мэр ичудодионун — тадаа кин пайпэк лээнгул, чаманэнг амучэ пайлпэк (Ед. хр. 34, с. 62). — Наливая чай, начинает [он] рассматривать — там две женщины были, весьма красивые женщины.

ИЧУОДИЭНУ- (3-ел. мэр ичудодиэнууй; ичудодиэнуул) *продолж. д.* от ичудэдэ-. Ньяньба-йин, титэбандэ ньумдэй гэдэ таат курильничнаалги!.. Эл ичудодиэнуучуон тан визлэбанэ!.. (Т-84, с. 61). — О как грешно-то, такой взрослый такие начинает задавать вопросы!.. А ты сделай, не ожидая ничего [букв.: не рассматривая вокруг].

ИЧЭЭН *суц.* провидец. Ичээн — нэмэлэ курильиинундэ кэдэк, моннунги (№ 6, с. 6). — Предсказатель, провидец — что-нибудь о будущем знающий человек, говорят; Ичээ (№ 4, с. 83). — Провидец.

ИЭГЭЙ- (3-ел. мэр иэгэгч; иэгэйл) *неперех.* вернуться в нормальное, здоровое состояние (после родов, болезни). Мотинэнг иэгэйльэнь таг могойдны (ИКС, с. 7). — [Родив ребенка], уже хорошо чувствую себя, ходит эта женщина; Пальма ваай эльин уонь иэльэлдаба тундэнг лалимэлэк тудизэй. Тан идьинэ иэгэйрэлэк авйаа мэр өлкээнуй (ИКС, с. 7). — Когда Пальма ошенилась, тоже сюда на нарте притащили. А теперь, уже выздоровев, вчера уже бегала.

ИЭДБИЙ *суц.* полено. Сэврэллэк тудэ лачилда йаан иэдьинк кудэрэмлэ (Ед. хр. 94, с. 45). — Вошедши, три полена положил в очаг.

ИЭДБИИНЬЭ- (3-ел. мэр иэдьииньэй; иэдьииньэл) *иметь* полено. Тинэ эл иэдьиньэр эл эдиэнундэли, таатлэр мит нимэ ханьхаай (№ 1, с. 130). — Давеча из-за отсутствия полена не топили [печь], поэтому замерз наш дом.

ИЭДБИИРЭ- (3-ел. мэр иэдьиирэй; иэдьиирэл) *заиметь* (приобрести) дрова. Идьиэ мэр иэдьиирэйэк, тэт лачил амутнэнг эндэк (№ 1, с. 130). — Теперь у тебя появились дрова, хорошенько растопи свой очаг.

ИЭЛЬЭ- (3-ел. мэр иэльэй; иэльэл) *перевариться*; *стать* сухим из-за переваривания (о мясе). Чаманэ пундэйуодьэ чуулэ — чуул мэр иэльэй (Д-83, с. 2). — Если мясо варить на сильном огне — мясо переваривается.

ИЭЛЬУОЛ- (3-ел. мэр иэльуонь; иэльуолэл) *страд.* от иэльэ-. Мит чуул мэр иэльуонь (Ед. хр. 93, с. 39). — Мясо наше переварилось [суховатым стало, сок испарился].

ИЭЛЬУОРИИ- (3-ел. мэр иэльуорим; иэльуорил) *варить* (мясо) до исчезновения сока. Хуодиир титэ уудэк иэльуорирэнг нундиэнунга (СГС, с. 19). — Почему это так все время варят до сухости [до переваривания].

ИЭМҮГҮР 1) *противоположная* (от говорящего) сторона реки; *противоположный* берег (реки, озера). Тадаат, Лабунмэдэну ибал бурэт, тигин иэмүгүр кэриэй (Ед. хр. 94, с. 17). — Оттуда, с едома реки Лабунмэдэну [прыгнув], опустился во-он на другой стороне реки; 2) *противоположная* сторона чего-л. Мэ сэгуй. Тиэнаагар иэмүгүр саваанаай (Ед. хр. 93, с. 65). — Вошла. На противоположной половине [яранги] села.

ИЭМҮНДЭ 1. *атриб. ф.* от иэмүгүр. Тиэн иэмүгүдэ чии титтэйлэк чуораскэньги (Ед. хр. 94, с. 112). — Люди, расположившиеся на

левой половине [противоположной от говорящего] огромной яранги, имеют свои котлы, чайники; Хадьир эгуойиэдага йаан хаалидэ йэрэгуу нэмугдаба эвриэнуги (Т-84, с. 259). — Вот на другой день на противоположной стороне равнины бродили три волка. 2) в роли суц. противоположная сторона чего-л. Йуку йалбид нэмундэбат албан ньингайнугэйли... Хадьир нэмугдадабат мони... (Ед. хр. 94, с. 1). — С противоположных берегов этого озера начнем друг в друга стрелять [из лука]... Вот с противоположной стороны сказал...

ИЭНБАРА *суц.* 1) пень. Таг сайрэн иэнбараба сабанэтэй (Ед. хр. 34, с. 150) — Тот орел будет сидеть на пне; 2) короткое бревно. Лачин визнубэ иэнбаралонг льеэнуул (Ед. хр. 94, с. 121). — Бывало короткое бревно, на котором рубили тальник, дерево для топлива.

ИЭНБЭЙ- (3-ел. мэр иэнбэч; иэнбэйл) *неперех.* приедаться. Чуул дэвр мэр иэнбэйлэйтэйск, пуриэ вангичичэн (Ед. хр. 34, с. 25). — Наверно, опостылено (приелось) тебе мясо, пойду искать ягоды.

ИЭНБЭЙЛ *и. д. от иэнбэй-*. Иэнбэйл кичилба ат сабанэйэнг (№ 1, с. 62). — Я бы жила до тех пор, пока не надоест.

ИЭНБЭЛУУ- (3-ел. мэр иэнбэлич; иэнбэлуул) *приестся, быть постылым, надоедливым.* Ах илэн чуул мэр иэнбэлуунуни (№ 3, с. 17). — Одно лишь оленьё мясо приедается (надоедает).

ИЭНБЭЛКИЭ- (3-ел. мэр иэнбэлкэй; иэнбэлкиэл) *начин. от иэнбэлуу-*. Маархан лукулба сабанэл мэр иэнбэлкиэнуни (№ 1, с. 62). — Житье в одном месте становится надоедливым.

ИЭНБЭЛГЭ *межд. от иэнбэлуу-*. Иэнбэлгэ! Ах чуулэк сабанэл эл амуо (№ 3, с. 17). — Надоело! Плохо все время питаться мясом.

ИЭНБЭЙБУОЛ- (3-ел. мэр иэнбэйбуонь; иэнбэйбуолэл) *быть подверженным приеданию от чего-л. однообразного.* Маархан лэгулбаг иэнбэйбуодьэ кэдэ мо льеэнуни, тан мэт иэнбэйбуол эл курильийэнг (СГС, с. 19). — Бывают люди, которым надоедает одна еда, а я не знаю приедания (надоедания).

ИЭНДЬЭ *суц.* экскременты. Тадаат мэ мөндэч... Иэндэ нгольэлк эвлэ, корэл нгольэлк эвлэ (Ед. хр. 94, с. 74). — Потом пришел в себя... Ни экскрементов нет, ни черта нет.

ИЭНДЭНЬ- (3-ел. мэр иэндэньи; иэндэньил) *иметь экскременты, остатки переваренной еды.* Пэдьэрэндэдавр мэр иэндэньи. Таби нуорэлэк, тадаа пэдьэрэндэ туутиэнунуй (№ 10, с. 103). — Слепая кишка имеет внутри экскременты. Это соскребаем [бука.: соскреба] и туда жир с поверхности кишок пихаем.

ИЭНДЬЭР- (3-ел. мэр иэндьэри; иэндьэрул) *неперех.* 1) сходить по-большому; испражняться. Кэрэл нимэ потабайдава китньюо мэр иэндьэри (Ед. хр. 94, с. 74) — Черт наполнил дом испражнениями [бука.: испражнялся до заполнения дома]; 2) наметать (личинки). Иэндьэрнундэ ньиллалэнг таат монунгүмлэ — ньилланичимэ (№ 10, с. 53). — Словом «ниланнимэ» называют муху, которая мечет [кладет] личинки.

ИЭНДЬИЧИЭ- (3-ел. мэр иэндьичэй; иэндьичиэл) *начать испражняться (о корове).* О тунг кэрэвпуал ваай мэр иэндьичиэнгүтэй (№ 10, с. 1). — О, эти коровы опять начнут испражняться.

ИЭНДЭНУОЧЭ *уборщик туалета.* Лэмльэ нголарэлэк, таг пэлдудиз чамуолэл адуофанэ иэндэнуочэ нгорианаам (Ед. хр. 34, с. 158). — Став начальницей, старшего сына того старика сделала уборщиком туалета.

ИЭРКЭРЭ МАБИЛ *меховое пальто, доха для носки в холод.* Иэркэрэ мабил — йавулба онгизнубэ мабилэнг (№ 8, с. 54). — Доха для холодной погоды — это доха, которую носят в дорогу.

ИЭРКЭРЭ СУКУН *одежда для носки в зимней дороге.* Иэркэрэ сукун — йавулба онгизнубэ сукунэнг (№ 5, с. 27). — Дорожная одежда — это одежда, которую носят в дорогу зимой.

ИЭРКЭРЭ УГУРЧЭ *обувь для холодной погоды.* Илэнгинь кэвэйтэй илвинчэ тудэ иэркэрэ угурчэбанэ эл онгучуон сабанэй (Т-82, с. 18). — Пастух, который должен идти в стадо, сидит, не надев обуви для холодной погоды.

ИЭРКЭРЭ УГУРЧЭДУУЛ *меховые носки для холодной погоды.* Иэркэрэ угурчэдуул (№ 1, с. 75). — Меховые носки [внутренняя обувь] для улицы [т.е. носимые в поездках или на работе].

ИЭРУУ- (3-ел. мэр иэрууй; иэруул) *неперех.* 1) охотиться. Тэн мит охоль сукинь эврэй дьни годьэли, иэруур (Ед. хр. 94, с. 27) — Мы все время в поле живем, охотимся; 2) заниматься добычей чего-л.; полевая; промышленная. Ороһуспа чайлэба китньюо харуду кэвэйгик... нэһилиэк лэвиуол-морав иэруунгик (Ед. хр. 94, с. 108). — До Рождества уезжайте... добывайте еду для всего наслета.

ИЭРУУЛ *суц.* 1) охота. Таг Идьилвэй ах иэруулба эвриэнунуй (Ед. хр. 94, с. 8). — Тот Идилвей только охотой занимался; 2) добыча, промысел. Тиццаа эдьиэрэлэк сабанэнги, иэруул пойумульэнь (Ед. хр. 94, с. 103). — Давно навшились живут, оказывается, увеличился промысел; 3) *перен.* добытое во время охоты. Вабуодьэ кэдэ тудэ иэруулба эл савасэт кинидьэнг (СНК). — Скупой человек своей добычей не поделится ни с кем.

ИЭРУУНАА- (3-ел. мэр иэруунаай; иэруунаал) *начин.* от иэруу-. Сукун чаахарнаадаба, Йорпурэ сэбуньичэлэк иэруунаанундэоли (Ед. хр. 94, с. 128). — Когда только начинает подмораживать, в тундре начинаем охотиться при помощи оленя-маншика; Уорпэпки чамумучирэлэк мэр иэруунааги (Ед. хр. 34, с. 166). — Дети их начали охотиться, подросли.

ИЭРУУНУБЭ место охоты, место полеванья. Эгуойнэдаба акааги мэ кэвэч, тудо иэруубизнь (Ед. хр. 95, с. 3). — Назавтра старший брат уехал на место своей охоты.

ИЭРУУСЭ- (3-ел. мэр иэруусэм; иэруусэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) охотиться. Иэруусэгудабанэ, хуодииетм, мэр иэруучэтчэн (№ 1, с. 48). — Если заставят охотиться, что ж поделаю, пойду охотиться.

ИЭРУУЧЭ *суц.* охотник. Тагнуги хааличэ иэруучэбанэ лэмльэ дитэлюо ичуонульэлна (Ед. хр. 94, с. 8). — В те времена на хорошего охотника смотрели как на начальника.

ИЭРУУЧЭ- (3-ел. мэр иэруучэй; иэруучэл) идти куда-л. охотиться. Хадьир эгуойнэ чайлэ молмэлэ. Тадаат мэр иэруучэй (Ед. хр. 94, с. 24). — Вот один день, отдыхая, провел дома. Потом пошел охотиться; Мэт мэр иэруучэтчэнг, хадаа пуриэнтинь уутэм (Ед. хр. 34, с. 25). — Я пойду охотиться, куда это пойду за годами.

ИЭРУУБУОЛ- (3-ел. мэр иэруубуонь; иэруубуолэл) быть удачливым на охоте; быть любителем охоты. «Амутнэ иэруулэ маарим» — иэруубуодьэ кедэбанэ таат моннуунги (Т-82, с. 21. — «Охоту очень уважает» — так говорят о человеке, любящем охоту.

ИЭРУУН ЧУНДЭ секреты охоты. Иэруун чундэ курильийэ гэдэ мэр ат иэрууи (№ 1, с. 48). — Человек, знающий секреты охоты, охотился бы.

ИЭРЭ- (3-ел. мэр иэрэм; иэрэл) *педех.* 1) пасти. Илэлэ иэриэунумэнг, саабандьэлэк альбалэн пуннунмэнг, лачилэнг элуойинунмэнг (Ед. хр. 94, с. 127). — [Я] пас оленей, ловил рыбу, таскал дрова; 2) сторожить, охранять что-л. Чингичэл энмун эндү кин кедэ иэриэнульэлнга тунг куодьэндьэ кедэлэ (Ед. хр. 94, с. 4). — Каждую ночь по два человека сторожили этого связанного человека; «Идьиз лайбэдуо пурэврэ албан иэрэтэм», — монги (Ед. хр. 94, с. 74). — «Сейчас будет сторожить второй из младших», — сказали.

ИЭРЭ(Л) *суц.* дежурство. Уорпэги ваай титтэ иэрэба лэгүлэ уусаальэлнүмлэ (Ед. хр. 94, с. 4). — Ребята опять во время своего дежурства принесли еду.

ИЭРИЭНУ- (3-ел. мэр иэриэнуи; иэриэнул) *продолж. д.* от иэрэ-. Хандьэмэнг иэриэнуур моннундэли «молийин, угунэнг алайип лачипэ!» (ИКС, с. 14). — Зимой, пася [олений] говорили [мы]: «Хорошо, что алайские огни, какая радость!».

ИЭРИЭНАА- (3-ел. мэр иэриэнаам; иэриэнаал) *начин.* от иэриэну-: начать пасти. Татуор идьиз туридьиз илэлэ иэриэнаам (ИКС, с. 14) — Татор сейчас один стая пасти оленей.

ИЭРЭС- (3-ел. мэр иэрэсум; иэрэсул) *побуд.* от иэрэ-. Кэлтэл чингичэлдэ виэн кедэ албан иэрэтэй (СГС, с. 19). — В грядущую ночь другого человека пасти попросим.

ИЭРЭСЧИИ- (3-ел. мэр иэрэсчиим; иэрэсчиил) *побуд.* от иэрэс-: заставить кого-л. пасти (сторожить) кого-что-л. Тэньи маархан вадун пайпэк льиэльэлул. Тангун адуоргэ иэрэсчинунгүмлэ (Ед. хр. 34, с. 218). — Здесь одна юкагирская женщина была. Ее детей заставляли сторожить [Идилюва].

ИЭРЭСИИЧЭ- (3-ел. мэр иэрэсиичэм; иэрэсиичэл) отправить кого-л. пасти кого-что-л. Хуодэнг илэ эл көнчуон льэт? Таатльэр Йэгуор иэрэсиичэмэнг (СГС, с. 19). — Как без человека олени будут? Потому Егора отправил [я] пасти.

ИЭРИИЧЭ *суц.* 1) пастух. Чуучикаа амаа нэмэба чабадьэ? — Иэриичэлэнг (Ед. хр. 93, с. 94). — Где работает отец Чучика? — Пастух; 2) сторож, охранник, караульщик. Иэриичэлүлти йинэлгэр пурахильэнг, миилгэр — лыукуочийл сайрэк (Ед. хр. 34, с. 150). — Сторожа у них на той стороне — пурахиль, поближе — сокол; 3) охранник, хранитель (один из духов-помощников шамана). Тэт амаа көнмэдаба «иэриичэлэ» мэ печэсэйнурум.. Таат льэллэк эримэгэврии моойрэнг пулгэйнуни, хадьир таг тудэ «иэриичэ» печэсэйлгинь. Таат илэ туридьиз эл көнчуон молнунум-льиз (Д-86, с. 73). — Твой отец иногда посылал «охранника» [хранителя, т.е. одного из своих шаманских помощников]. Сделав так [т.е. распорядившись, чтобы никто не выходил наружу], выходил, держал снегошибатель, чтобы пустить [в стадо] своего «охранника». Тогда стадо [олений] без человека [т.е. без пастуха] оставалось на ночь.

ИЭРИИЧЭНЬ- (3-ел. мэр иэриичэньи; иэриичэньил) иметь сторожа, караульщика. Чавуд-эвалда льэй. Иэриичэньги (Ед. хр. 34, с. 150). — У берега моря находится. Имеют сторожа.

ИЭРИЭЧЭ- (3-ел. мэр иэриэчэм; иэриэчэл) идти охранять, караулить. Мэт лыулоулдэ тэт кэвэйк, иэриэчэр (Д-83, с. 6). — Вместо меня ты иди, сторожить иди; Тун кидадил нгодабанэ иэриэчэр абиндэа титтэ мабил

тудуруу чуулэ кэчинууллэлгэ (Ед. хр. 94, с. 4). — Эгнэ два юноши, когда шли сторожить, тайком под дохой приносили мясо.

ИЭЧИ- (3-ел. мэр иэчим; иэчил) 1) *перех.* протыкать, делать дырочки (чем-л. острым). Павадьиэлэ сава иэчик, тэт иэчийуолбан албан абацит (И-76, с. 6). — Шилом сделай дырочки [на выделанной шкуре], по тем сделанным дырочкам [я] выкрою, ладно; Кукуньэньгэ тидэн: ваавач пимэ анмолбинь эл аавасунг — маранмэ муридэлэнг, мэр иэчим (Ед. хр. 93, с. 88). — Черт, клопы совсем не дали [мне] спать — прямо как иголки протыкают; 2) прокалывать что-л. чем-л. Адуң нямучэндьэрукунбанэ аптаальэлгэ, тадаат мэр иэчильэлгэ (ИКС, с. 2). — Этих красных ягод собрали, потом прокалывали; 3) продырявить, проколоть. Иуодабанэ, эндьэрукун эвьэ. Иуопадэбанэ йавнуо иэчим (Ед. хр. 94, с. 60). — Кажется, живых [зверей] не осталось. Головы их всех продырявил [старик].

ИЭЧИЙУОЛ- (3-ел. мэр иэчийуонь; иэчийуолэл) *страд.* от иэчи-: быть проткнутым, проколотым. Мит сэспэн сава пойуодьэ лукулбан иэчийуонь човойэлэч (№ 1, с. 107). — Шкура нашей двери во многих местах проколота ножом.

ИЭЧИЙУОЛ и. д. от иэчийуол-. Павадьиэлэ сава иэчик, тэт иэчийуолбан албан абацит (И-76, с. 6). — Шилом сделай дырочки [на выделанной шкуре], по тем сделанным дырочкам [я] выкрою, ладно.

ИЭЧИНАА- (3-ел. мэр иэчинаам; иэчинаал) *начин.* от иэчину-. Таат ийуусэрэнг иэчинаанунум (№ 1, с. 141). — Так, заставляя стонать, начинает делать уколы [бука: начинает колоть].

ИЭЧИС- (3-ел. мэр иэчисум; иэчисул) *побуд.* заставить (позволить, дать) колоть кого-, что-л. Тэн идирэ мит кэдэл иэчистэнг эннаайэли (№ 1, с. 141). — Вот теперь, позволяя колоть себя, начали.

ИЭЧИСЧИИ- (3-ел. мэр иэчисчим; иэчисчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) колоть кого-что-л. Тиндаальэ дитэ панльэлдэ анмолбинь ат эл иэчисчийэйг мэт кэдэл (№ 1, с. 141). — Если б я была как раньше, совершенно не позволила бы [им] колоть себя.

ИЭЧИЭ- (3-ел. мэр иэчиэм; иэчиэл) начать колоть; начать делать уколы. Иуофайуо, мэр иэчинутэм мит нигинганэ (№ 1, с. 141). — Ой, как больно, опять начнут колоть наше плечо.

Й

ЙААДИЭ *сущ.* тетя (младшая сестра матери). Мэт амаа йабаальэлдэба йаадиэйг мэтханэ мэнь, таат льукуолба (Ед. хр. 34, с. 248). — Когда умер мой отец, меня, еще такую маленькую, взяла его тетя.

ЙААДИЭНЬЭ- (3-ел. мэ йаадиэньэй; йаадиэньэл) иметь тетю. Таатльэр идьиэ йохолбат мэт кин йаадиэньэйг (ОС, с. 32). — Поэтому из якутов я теперь имею двух тетей.

ЙААДИЭРЭ- (3-ел. мэ йаадиэрэй; йаадиэрэл) обзавестись тетей. Анмэльэрэн йохолбат йаадиэрэйг (ОС, с. 32). — Обрел себе тетю с того ни с сего из якутов.

ЙААНБАДЬИЛЬЭ *сущ.* искоженное (истоптанное) людьми место (местность). Танг йалбил йаанбадьильэ нголаальэнь — ульэгэвиэчэпэ, йоходилэн чиипэ тадаа зйуокэ лээр (Т-84, с. 179). — То озеро, должно быть, стало истоптанным (искоженным) местом — сенокосчики, коневоды недалеко оттуда живут; Йаанбадьильэ (Т-84, с. 179). — Место, где было много людей, истоптанное место; Йаанбадьильэба эврэнугэй, нэмэнголлэнг эл пуньгут (Т-84, с. 179). — Сходят в истоптанное (искоженное) людьми место, ничего не убьют [не добудут].

ЙААНДЬАДЬУУ *сущ.* эхо. Йаандьадыуу (№ 10, с. 93). — Эхо; Йавгэр, саанмонильэ, энудэньэнг чанньэй танг (чуорхуодьэ) аруубат... йаандьадыуу — чанньэ... (Д-83, с. 69). — Всё — лес и река — тоже звенит от этого [звонкого] языка... эхо — звон.

ЙААН *атриб. ф.* от йалуол-. Хамриипэги йаан кэдэ нимэлэнг виэнунумлэ (Ед. хр. 34, с. 3). — Слуги его, три человека, ставят чум.

ЙААНГУНИЛЬ тридцать. Йаангуниль (Ед. хр. 34, с. 116). — Тридцать.

ЙААНГУНИЛЬИДЬЭН тридцать раз. Йаангунильидьэн (Ед. хр. 93, с. 29). — Тридцать раз.

ЙААН(Н) *сущ.* береза. Вадун лалимэ йаават визйуолнуни (№ 5, с. 13). — Юкагирская нарта изготовляется из березы; Хайриэнь, хадьир йаалэ чупольэслэлум (Ед. хр. 93, с. 17). — Жалко вот палку из березы [бука: березу] заострил.

ЙААНЬЭ- (3-ел. мэ йааньэй; йааньэл) иметь березу. ...Йааньэй лункунбурэбэ нгодаба таат кирийэслэлга (№ 5, с. 35). — Так назвали потому, что в той земле есть березы.

ЙААЛАЛИМЭ *сущ.* легкая юкагирская мужская нарта из березовых пластин (не имеющая кибиточки сзади). Йаалалимэ эл каарааньэ

йааттгэ дитэ (№ 1, с. 98). — **Йаалалимэ** (ялялима) не имеет сзади кибиточки, как *йааттгэ*.

ЙААРАВА *суц.* береста. **Йаарава** лохнии митха пойуонь (№ 1, с. 80). — Поплавок из бересты у нас много.

ЙААРАВА ЛОХНИИ березовый поплавок. **Йаарава** лохнии митха пойуонь (№ 1, с. 80). — Поплавок березовых у нас много.

ЙААРАВАНЬ- (3-ел. мэ йаараваньи; йаараваньил) имеет бересту. **Йааравань-**элдэ, идьэ лохнии мэр ат визьэлдунг (№ 1, с. 130). — Если бы у меня была береста, я бы теперь изготовил поплавок.

ЙААРАВАР- (3-ел. мэ йааравари; йаараварул) приобрести бересту, обзавестись берестой. Хатэ **йааравардэ**, йукуочуо мэтинь кийтаданэнг (№ 1, с. 130). — Когда приобрести бересту, дашь мне немножко.

ЙААСИК *суц.* ящик. Тунг пайпэнг йаан **йаасикэж** кудэрэмлэ (Ед. хр. 34, с. 5). — Женщина эта три ящика поставила.

ЙААТГИЭ *суц.* легкая чукотская мужская нарта из березовых пластин. **Йаатгэ** — чупчэн лалимэк (№ 1, с. 98). — **Йаатгэ** — чукотская нарта.

ЙАБА- (3-ел. мэ йабай; йабал) *нелерех.* умереть. Эйк йамдыатэйэк, эври **йабатэйэк** (Ед. хр. 34, с. 10). — Или заболеешь, или умрешь; Куольэдуо хадаа эл йабаанун, йабарэ мэ **йабатэйэнг**, эндыэ мэр эньтэйэнг (Ед. хр. 34, с. 88). — Где не умирает парень, если суждено быть живым — буду жив.

ЙАБАЛ *суц.* смерть. Монги: «Угунэнг мит эмдэ митханэ **йабалбат** эдытэм (Ед. хр. 34, с. 49). — Сказали [они]: «Вот хорошо, что наш младший брат нас от смерти спас».

ЙАБААНАА- (3-ел. мэ йабаанаай; йабаанаад) *начин.* от йаба-. Маархуонь **йабанаар** айинунга чавурэк, тануг маархуонь поньяальэдул (Ед. хр. 94, с. 10). — Осталась [в колчане] только стрела, которую вынимают, умирая.

ЙАБААЧЭ- (3-ел. мэ йабаачэй; йабаачэл) идти куда-л. умирать. Танниги тэньи монунги, тагудэнг кэдэ маархуонь **йабаачэр** кэвэйнуни (Ед. хр. 95, с. 19). — В те времена здесь говорили, что туда человек едет только умирать.

ЙАБУОЛ- (3-ел. мэ йабуонь; йабуолэл) *страд.* от йаба-. Тидэнг сальгаридэ лэмтэчэньил ньавньиклиэ харчир мэ **йабуонь** (Ед. хр. 94, с. 59). — Тот песец, что был с обломанным зубом, сделал вид, что мертв.

ЙАБУОДЬЭРУКУН нечто издохшее, подохшее, мертвое. Моньги эл пеннигэйльэльдэрукун мэньтаванэнг; моньги пеннигэйльэльдэрукун лавйэват **йабуодьэрукун** нолнуни (№ 10, с. 74). — Возьми таких [рыб], у кото-

рых брюхо не набухло; в воде подохшая [рыба] со вспухшим брюхом бывает.

ЙАБАЙУОЛ *и. д.* от *страд.* **йабайуол-**. Саамэй элын мэт эмдэ **йабайуолги** лэйриимэн (№ 5, с. 3). — Самое первое, что помню, — это смерть младшего брата; Хуодэнг **йабайуолги** эл курильийэли, исэ мэ турпуллэйтэм (Ед. хр. 95, № 4). — Как он умер, не знаю, может, повесился.

ЙАБАЙЭРУКУН *суц.* нечто умерщвляемое, заколотое. Йалмисчэ кэдэ **йабайэрукунбанэ** игийэлэк мэ сондэм, вайбайнутэй монур, чирэйнутэй монур (Ед. хр. 94, с. 152). — Третий человек умерших [заколотых диких олсней] привязывает друг к другу ремнем, чтоб не уплыли, не утонули.

ЙАБАНСУКУН *суц.* саван; одежда, надеваемая покойнику (изготавливается заранее, еще при жизни человека). Мит эньюэ митханэ мэ поньим, **йабансукуни** мэчэмэнг (Ед. хр. 94, с. 92). — Мать наша покинула нас, пришел за ее саваном. *Ср.:* йабандукун саван.

ЙАБАНТОЛИИ специальный посох, который кладется в гроб покойника. Линтаа нодьэ пэлдудиз... тэт амаабат тудэ **йабантолиик** йаалэнг ванчицэмлэ (Т-82, с. 9). — Старик по имени Линтаа... березу для посоха в могиле [т.е. в гробу] просить у твоего отца приехал. *Ср.:* йабантолиик посох, который кладут в гроб.

ЙАБАТАЙЛЬЭ *суц.* тот, кто умрет. **Йабатайльэбанэ** мэ халбатэйнунга, анмэ танниги курильинунга (Т-80, с. 1). — Того, кто должен умереть, упускали, [шаманы] тут же [во время камлания] узнавали.

ЙАВЛААҒАР на левой стороне. Таат уунулба, **йавлааҒар** маархан чама ибалтэгэк йэдэйтэл (№ 5, с. 19). — Когда так будешь ехать, на левой стороне покажется большая едома.

ЙАВЛААҒАНДЭ *атриб. ф.* от **йавлааҒар**. **ЙавлааҒандэ** чалдыэба мойм танг луохачэндэ-эрукунэ (Ед. хр. 94, с. 129). — [Что-то] кривое [изогнутое] держал в левой руке.

ЙАВЛААҒАНДЭГИ левая сторона чего-л. Сэспэбат **йавлааҒандэги** тимраалэнг, йугуллааҒандэги — мурильэнг (№ 8, с. 17). — Левая от входа сторона [основной треноги] есть *тимраал*, правая — *муриль*.

ЙАВЛАНГУДЭН *нареч.* влево. **Йавлангудэнг** вээйл-бундэ йукуочуо **йавлангудэнг** кэльгудэсуну (Ед. хр. 94, с. 128). — Если хочешь повернуть влево [манщика], слегка влево потянешь.

ЙАВЛААҒАРУН по левой стороне. Тэньит **йавлааҒарун** уутэбанэк (Ед. хр. 34, с. 153). — Отсюда по левой стороне пойдешь.

ЙАВЛААҒАРУТ с левой стороны. Аласэйба **йавлааҒарут** сэгуй (№ 10, с. 24). — В реку Алазэя впадает [речка] с левой стороны.

ЙАВЛААБАРЭ в знач. суц. левый ездовой в упряжке. Мэт **явлаабарэ** ваай хааличэ илэк (Д-83, с. 108). — Мой левак [т.е. левый ездовой в упряжке] тоже страшный олень.

ЙАВ- (3-ел. мэр йуоч; йавл) *неперех.* 1) болеть; чувствовать, ощущать боль (в какой-л. части тела). Тэт амаа гангиги йуодиги йавл, намэ голлэнг эл ичуо (Ед. хр. 93, с. 27). — У твоего отца в то время глаза болели, ничего не видел; Танг энбиэлэги моннунги: «Мит кедэбанэ мэ йугулевэсна, мэт сугудэ энгэнэ йуоч (Ед. хр. 34, с. 218). — Мать их говорила: «Мучают нашего человека [т.е. соотечественника], мое сердце очень болит»; 2) *перех.* беспокоиться о ком—чем-л. Арэй пойуодэ уорпэк льэнугтэл. Тэт уорпэ маархуонь ичуотэмэнг, кенмэльэпиэнь тэт чунгдэ эл йавт. Тадаа моннугтэй: «Тудэ уорпэ маархуонь чободуорэмлэ» (Т-84, с. 115). — Допустим, есть много детей. Только за своим будешь присматривать, за других ум не будет болеть. Тогда скажут: «Печется о своих».

ЙАВНАА- (3-ел. мэ йавнаай; йавнаал) *начин.* от йав-. Эгуойиз ханаа-морира туунэй далимэлэ карааль дитэлюо кудэриэ-нунум. Таатлээр моннунги: «Тунг Микалай йуоги ваай мэ йавнаал-буныэй йуодабанэ, мэ ханаал-буныэй» (Т-84, с. 154). — Загруженные нарты полукругом, как кораль, ставил твой отец, если собирался завтра кочевать. Поэтому говорили: «Кажется, голова начала болеть у Николая, захотел кочевать».

ЙАВЛ и. д. от йав-: боль. Мэр олбуйу-умуольэнь, тинэ йавлги мэ хаалич (Т-84, с. 9). — Слегка притупилась [о боли], давеча страшная была боль.

ЙАВНУО *нареч.* все, всех без остатка. Пэнгэйрэ, мэт сугудэ чагальдэйдаба йавнуо пуннугт (Ед. хр. 94, с. 5). — Когда вернусь, если сердце [сильно] шевельнется, все (всех) поубиваю; Нимэлэ йавнуо йуонум — эвлэнгү (тидэнг уорлэлэ) (Ед. хр. 94, с. 5). — Осмотрел все дома — нет тех юношей.

ЙАВНЭЙ *атриб. ф.* все, всех. Йавнэй суктуулэк йабанги (Ед. хр. 95, с. 40). — Все племя вымерло; Йавнэй нимэбат кэйридэ пулгэч (Ед. хр. 94, с. 101). — Со всех домов дымы взлетели.

ЙАВНЭЙДЭЛЭК всем, чем угодно. Йавнэйдэлэк льэнэй гэдэк (№ 1, с. 63). — На все (всем) способный человек [т.е. всеми способностями наделен].

ЙАВНЭЙДИНЬ *нареч.* всем. Хадьир мэт эмдэпиэнь йавнэйдинь, кэйпэ нодаба-чобойэ, паадэдуоигинь — чамуодни, савба, чалдэ-эдаба сэврээлэк почэсэйинунг (Ед. хр. 94, с. 105). — Вот всем братьям младшим, мальчику — нож, девочке — ложку, тарелку — в руки всунув, буду отпускать.

ЙАВНЭЙДЭНЬЭН со всеми. Тудэ гуорат тудуруу льэй чиньэнг мэ ньиэдэй, йавнэйдэньэнг ньиэдэй (Ед. хр. 94, с. 84). — Поговорил со всеми городскими людьми.

ЙАВНЭЙПЭДИНЬ в ф. дат. п. мн. ч.: всем. Тидаанэ эл уоньизьлэдэ мархиль кенньэдиэнь **йавнэйдэдинь** илэлэ тадинунга (Д-83, с. 110). — В прежние времена всем родственникам выходящей замуж девушки давали оленей.

ЙАВНЭЙРУКУН всякая всячина. Йавнэй-рукунэк кэйэдэвэ кудэрэнумлэ (ОС, с. 11). — Всякое [еду] перед ней [собакой] положили.

ЙАВНЭР *нареч.* все. Тадаа хадьир йавнэр мараарэлэк, хойлгинь ньаачэлэ виэнугтэм (№ 8, с. 120). — Тогда, все, одевшись, помолялся богу; Маархуонь йавнэр лэвдэнугада лэвдэчэнг. Йавнэр ангавиэба (Ед. хр. 94, с. 17). — Только тогда, когда все будут есть, я буду кушать. Все стали есть.

ЙАВНЭТТЭГИИР *нареч.* все без остатка. Хадьир йавнэттэгийр мэр учинги (Ед. хр. 94, с. 18). — Вот все без остатка прощли [на запад].

ЙАВНЭТТЭГУО *нареч.* все без исключения. Хадьир нимэба йавнэттэгуо элуойирэлэк, нимэнг энмун мэ савасаанунга (Ед. хр. 94, с. 152). — Вот все перевезши домой, делая по домам [о мясе добытого дикого оленя].

ЙАВНЭЧЧИИР *нареч.* все без остатка. Хадьир йавнэччиир тизэнг йауиньэй урбаакэ-даба кэвэч вальитидьяалги (№ 5, с. 6). — Вот и все без остатка упрямяство [ее] шло с грязной рубахой; Гуорат чии йавнэччиир йану-байги (Ед. хр. 94, с. 88). — Поголовно собрались городские жители.

ЙАВНЭЧЧУО все-все. Хадьир йавнэччуо пундэлэк, ньаньирдэлэк энмур параванэ мойизунга (Ед. хр. 94, с. 157). — Вот, все-все сварив, жиром мажут корни рогов [т.е. ту часть, которая прикрепляется к черепу]; Кедэдэнуо, илэдэнуо йавнэччуо пуннуга тун лаамэпул (Ед. хр. 94, с. 38). — И людей, и оленей всех-всех поубивали эти собаки.

ЙАВДИЛЬИЛ *суц.* тропа. Тэньи йавдиль-илэнг лээтэл (Ед. хр. 94, с. 91). — Здесь будет тропа.

ЙАВДИЛЬИЛНЬЭ- (3-ел. мэ йавдиль-илнээй; йавдильилнээл) иметь тропу. Мэ нуутэмэк, мэ йавдильилнээтэй — чингичэлмэнг илийэ эл лалвэрэйлэдабанэ (Т-82, с. 18). — Найдешь, будет тропа — если, конечно, ночью ветер не занес.

ЙАВРЭЙ- (3-ел. мэ йаврэч; йаврэйл) *неперех.* убсжать, удрать. Тидэнг кедэ ингиэнаар мэ йаврэч (№ 3, с. 2). — Тот человек, испугавшись, убежал.

ЙАВУДЬИ- (3-ел. мэ йавудьий; йавудьил) *неперех.* раздражаться, нервничать.

Мэт йавудьирэн-йавудьирэг тизн таракаан-бат, мэт уорлиэнь ханаанундээн (ИКС, с. 48). — Раздражаясь из-за тараканов, [вынужденно] иду в дом своих детей.

ЙАВУДЬАА (3-ел. мэ йавудьяай; йавудьяал) занервничать, прийти в раздражение. Хадьир ваай мэ йавудьяай, ходэйба, охоль йавудьинунни (СГС, с. 22). — Вот опять начала нервничать, все время нервничает, надоело.

ЙАВУДЬИЛ и. д. от йавудья. Тунньэлэ йуорэ, йавудьилигн вайн хаалахаатэй (СГС, с. 22). — Когда увидит это, перевозность его еще сильнее станет; Вайн йавудьяил пойумутэй [йонгочил] (Ед. хр. 95, № 9). — Еще больше станет перевозность [сердитость].

ЙАВУЛ сущ. 1) след, следы. Лайбуэдэн ичудабанэ, чуольэ кенмэги йавулдэбан кэлуунуй (Ед. хр. 34, с. 104). — Когда назад посмотрела — прежний ее муж идет по [ее] следу; Уунурэнг ньявныклиэ йавул йуорэ, лаамэлэ мэ пөчэсэйнуунга (№ 1, с. 112). — Идя, когда увидят след пса, собаку отпускают; Танг кэйпэнг йавуллидэбан тоггараальэлум (Ед. хр. 34, с. 27). — Тот юноша по их следам погнался [за ними]; 2) дорога. Уунунубан, йавулэ өктэнубан, авйаальэ илийэ йавулэ мэ лалвэрэйльэлтэм (Ед. хр. 95, с. 49). — Пусть идет, торят дорогу, вчерашний ветер, должно быть, дорогу занес [снегом]; 3) путь. Хадьир гиттэ йавулдэ элнэмэньэй дьингинь илэ пуннурэнг уусаанульэлна (Ед. хр. 93, с. 113). — Вот, по пути бедным людям забывая оленей, гнали [в город] стадо [на забой]; О, амутнэ йөкэ йавулбан иральяч вэгийнээрэнг уул (ОС, с. 52). — О, очень трудно ехать в дальнюю дорогу, ведя за собой другого путника [ча отдельной карте с оленями]; 4) перен. ход, совет, наказ. Маархуонь маархан йавулэк монтэмэг: «Көдэнг эл пунльөк, пуньилбанэ синь лайэн тэтханэ эл энриингү» (Ед. хр. 34, с. 175). — Скажу лишь один ход [наказ]: «Не убивай человека, если убьешь, все равно живым не оставят»; 5) перен. стезя. Хади йавулбанэнг нэмэн ньяарчидьэ эл визнульлөк, кэйгүдэнг (Ед. хр. 34, с. 77) — На какой бы то ни было стезе впредь ничего плохого не делай. ♠ йавул сисабарэйл проторить дорогу по целине. Тидэнг Оксана миринь йавулэ сисабарэйл, мол эвриэнубан (№ 8, с. 62). — Оксана только впервые [после приезда] пошла в гости — пусть гуляет.

ЙАВУЛНЬЭ (3-ел. мэ йавулньэй; йавулньэл) иметь след, дорогу. — Тэньит почуолэкса гитнью йавулигн хуодэбан? — Амучэ йавулньэй тинэ (Т-82, с. 36). — Здесь как дорога, до поселка? — Хорошую дорогу имела.

ЙАВУЛТЭ (3-ел. мэ йавултэм; йавултэл) перех. сделать надрезы на туше (оле-

ня), чтобы освежевать. Маранмэ йавултэллөк албан айагастэй, моннундэли (Т-84, с. 89). — Просто сделав надрезы на шкуре [забитого оленя], освежеваем, говорим [мы].

ЙАВУЛ ПАНУЛ направление дороги (тропы). Чай лаврэнг уучичэли. Хадаан йавул панулги курильчий (Д-83, с. 111). — Проехали, чай попив. Спросили направление дороги.

ЙАВУНГИЧИЛ 1) конечный пункт пути. Тулэ йавунгичилэ кеткэйрэлэч пэнгэч (Ед. хр. 94, с. 149). — Он вернулся, дойдя до конечного пункта своей дороги (пути); 2) крайняя точка, до которой доходит охотник во время охоты (на диких оленей и др.). Тунг мэт өчидиэньэн Луоха-пэлдудиз йавунгичили мэ йөкэбаннуни (Д-83, с. 4) — У старика Луоха и моего дяди крайняя точка, до которой дошли во время охоты [на дикого оленя], бывала далекой; 3) перен. конец жизненного пути. Хадьир тэт йавунгичил мэ пэлум, тэт зньиэпизнь, тэт амаалнэнь мэ кэвэйл-буньилэльтэйэк (КАВ, с. 8). — Вот и подошел конец твоей дороги, наверное, захотел ехать к родителям.

ЙАВУНГӨДЭ путник. Элдэ, йавунгөдэ нэмэлэ ньиздытмэн? (Т-82, с. 36). — Ну, что расскажешь, путник?

ЙАВУН НЬУНГУРУКУН дорожный передник (передник для ношения в дороге). Мэт йавун ньунгурукун мэ чуольэмульэнь, ньидьэрпэйльэ виэйуолэр амуотэй (Т-84, с. 261). — Мой дорожный передник ветхий стал, надо будет новый сшить.

ЙАВУННЬУНУРЭ обочина. Кин нонудуок хуудолгуд, йавунньунурэба (Ед. хр. 94, с. 70). — Два яйца лежат на обочине.

ЙАВУНПАНДУУ развилка (дороги). Мэ маархан йавунпандуук (Ед. хр. 94, с. 156). — Только одна развилка [есть]; Йавунпандуу эльэдаби? (Т-82, с. 36). — Развилки [дороги] нет, наверное, да?

ЙАВУНПАНДУУНЬЭ (3-ел. мэ йавунпандууньэй; йавунпандууньэл) иметь развилку (о дороге). Мэ маархан лукулба йавунпандууньэй (Т-82, с. 36). — Только на одном месте имеется развилка [дороги].

ЙАВУНСААБАРА южная сторона дороги. Йавунсаабараба падабийтэглэнг абуолэл (Ед. хр. 94, с. 70). — Большое шило [воткнутое] стоит на южной стороне дороги.

ЙАВУНСАМУР прорезь (линия дороги в девственном снегу). Куруөлээх лаабар йавунсамур ах йөходилэн йавул ногэй (ИКС, с. 21). — В стороне местности Куруөлээх лишь конские следы, наверное, прорезают девственный снег [бука.: дорожной морщиной]. Ср.: йавунсамур.

ЙАБУЛЬ сущ. грязь. Йабуль (№ 1, с. 41). — Грязь.

ЙАБУННЬЭ- (3-ел. мэ йабунньэй; йабунньэл) *неперех.* быть грязным, загрязненным. «Мэт самхараал вайи мэ йабунньэй, вайи эл ньаавэму», — мондэлэк мэт амаа пуолэха сабуолаай (Т-84, с. 22). — «Мой стол еще грязный, еще не побелел», — сказав, мой отец стал отсидиваться в пологе; Мэ йабунньэй (№ 8, с. 5). — Грязный [есть]; Хадьир йавнэчиир тизэн йабунньэй урбаакэдаа кэвэч вальвитадыбалги (№ 5, с. 6). — Вот все упрямство [се] ушло с этой грязной рубахой.

ЙАБУННЬИИ- (3-ел. мэ йабунньийим; йабунньийил) держать что-л. в загрязненном виде. Көнмэдаба, таат, йабунньийрэнг онгизунум (№ 1, с. 131). — Иногда так, загрязненную, носит.

ЙАБУНЬДЭ- (3-ел. мэ йабуньдэй; йабуньдэл) загрязниться, испачкаться. Савба нголльэлк йабуньдаануни (№ 8, с. 5). — И посуда загрязняется; Сурэги эл йабундаальэл, туури (№ 3, с. 16). — Внутренняя [букв.: кожная] сторона меховых брюк не загрязнилась.

ЙАБУНЬДЭБУОЛ- (3-ел. мэ йабуньдэбуонь; йабуньдэбуолэл) быть подверженным быстрому загрязнению. Тадаат туг ньаавэйрукун түдэйлэдэн анаан йабуньдэбуонь (№ 1, с. 131). — И потом, этот белый материал сам очень быстро грязнится.

ЙАБУНЬТЭ- (3-ел. мэ йабуньтэм; йабуньтэл) *перех.* загрязнить; испачкать. Кукул, түдэ урбаакэбанэ ньангуму йабуньтаануунум, йуодаа (№ 1, с. 131). — Черт, нарочно грязнит, кажется, свою рубаху.

ЙАБУРЭ- (3-ел. мэ йабурэм; йабурэл) *перех.* 1) прислоняться к кому-л. «Эл йабурэльэк» ваай мончэлэн: «мэтха эл валуолульэк» (Д-86, с. 145). — «Не прислоняйся» еще означает: «На мне не провисай»; 2) тереться телом (о ребенке) обо что-л. Уонг түдэ эньизэ вальдаба уудэк абуолудаба, эньизэги моннуни: «Йизэлгэр лъэк, мэтул эл йабурэльэк» (Д-86, с. 145). — Когда ребенок стоит в непосредственной близости от матери, мать его говорит: «Находись подальше, об меня не трись»; Йабурэй (№ 3, с. 1). — Трется [он].

ЙАДАРХА *сущ.* бусинка. Таг унэмэдыу албэврэги лыку пободэк. Тагун бурэн лыку йадархак сондаанунгумлэ (Ед. хр. 94, с. 105). — Нижняя часть той серги — маленькое золото [размером с копейку]. Над ним нанизывают бусинки.

ЙАДАРХАНЬ- (3-ел. мэ йадарханьи; йадарханьил) быть украшенным бусинками; иметь бусинки. Хасийэнгур пара йэруодьэ чаалуодьэ савабат виэйолунни, мэ йадарханьуни (Т-84, с. 182). — Четырехугольное основание *хасийэнгура* изготавливается из шкуры с короткой шерстью и обычно имеет бусинки;

Ньунурукунги йадархандьэ ньунурукунэк (Ед. хр. 94, с. 132). — Нагрудник у него украшен бусинками [букв.: бусинки именуемый нагрудник].

ЙАДАРХАНЬИИ- (3-ел. мэ йадарханьийим; йадарханьийил) шить что-л. с бисером. Чалдыдавурэ ваай йадарханьийрэнг виэнунга (№ 8, с. 70). — Рукавицу тоже шьют, орнаментировав бисером.

ЙАДАРХАР- (3-ел. мэ йадархари; йадархарул) занять, приобрести бисер. Амучэ йадархарльэлдьэ монгойдьийи маранмэ мэ нэмэн мааличэрукунэ нуульдыэрукун дитэ бануни (№ 8, с. 65). — Женщина, приобретшая хороший бисер, бывает как что-то очень дивное нашедшая.

ЙАДАРХАС- (3-ел. мэ йадархасум; йадархасул) *перех.* сделать что-л. с бисером; приложить бисер к чему-л. Магин ватильидаванэ ваай мэ йадархасунига (№ 8, с. 70). — Треугольную вставку с задней части женского кафтана тоже украшают бисером [там, где шов].

ЙАДАА- (3-ел. мэ йадаай; йадаал) *неперех.* развязаться; распускаться. Капруонньийт кедэнг хамлидъэдэнг пургэстэбанэ йадаануни (Д-83, с. 91). — Капроновая нить развязывается несмотря на то, что несколько раз узел делаешь; Кедэ хамлидъэдэнг пургэстэба йадаануни (Д-83, с. 102). — Развязывается после того, как насколько раз ты в узелок свяжешь.

ЙАДИЭ- (3-ел. мэ йадиэм; йадиэл) *перех.* держать без привязи (собаку). Уодиэ түдэ лаамэбанэ хоуди йадиэнунум?! (Д-83, с. 81). — Почему Уодиэ [мужское имя] своих собак без привязи держит?!; Хаалич, хоудиир йадиэмэк таатбандэрукун (Т-84, с. 76). — Боязно, зачем без привязи держишь такую [собаку].

ЙАДУОЛ- (3-ел. мэ йадуонь; йадуолэл) 1) быть без привязи (о собаке). Мит Кэрэмэ мэ йадуолиуни (Ед. хр. 93, с. 26). — Наш Кэрэмэ [кличка собаки] без привязи бьвал; 2) быть не связанным, не скрученным (веревками, ремнями). Чалдыэги эльинэ мэрингэй. Ахтэ угурчэ йадуолэл (Ед. хр. 94, с. 5). — Руки у него [Идилвея] сначала были связаны. Только ноги не были связаны.

ЙАДУОЛАА- (3-ел. мэ йадуолаай; йадуолаал) *начин.* от йадуол-. Тэн ваай чингичэлмэнг лаамэ мэ йадуолаай, йуодаванэ (№ 4, с. 72). — Вот опять по ночам собаки стали ходить свободными [без привязи], кажется.

ЙАДУОРИИ- (3-ел. мэ йадуориим; йадуориил) *перех.* держать без привязи, не привязанными (о собаках). Таат ливирэллэк, тидэнг лааматгэлэ ваай йадуориирэнг моойнаагудаба, айинаалгинь... (Д-83, с. 136). — Так успешно, когда собак начнут держать без привязи, чтобы застреливать [во время забоя оленей].

ЙАДУОРИНАА- (3-ел. мэ йадуори-наа ам; йадуориинаал) *начин.* от йадуори-. Тэт лаамапэ йадуориил йуорэлэк, виэльэпэ ваай йадуориинаангүтэм, модьэн (Д-83, с. 136). — Видя, как ты держишь без привязи своих собак, другие тоже *начнут* держать без привязи ведь.

ЙАДУОРИИЛ *и. д.* от йадуори-. Тэт лаамапэ йадуориил йуорэлэк, виэльэпэ ваай йадуориинаангүтэм, модьэн (Д-83, с. 136). — Видя, как ты держишь без привязи своих собак, другие тоже *начнут* держать без привязи ведь.

ЙАДУХАН *нареч.* в какой мере, в какой степени; как много. Эу, йадухан лалвэрэйльэтэм?! (№ 1, с. 57). — О, насколько [глубоко] занесло [снегом]!

ЙАЙУР *суц.* жижа, грязь, месиво. Йайурба тудэ унумэ сөгизрэлэк, мэ пэнгэч (Ед. хр. 34, с. 43). — Подержав ухо в ямке с жижей, вернулся [он].

ЙАЛБИЛ *суц.* озеро. Йалбилга ньаамиидьиткэлэнг сабанаал (№ 5, с. 15). — Лебедь сел на озеро; Йалбил өктэллэк, тадаа албан чирэсэтэй (Ед. хр. 34, с. 44). — Прорубив озеро, там утопим.

ЙАЛБИЛНЬЭ- (3-ел. мэ йалбилньэй; йалбилньэл) иметь озеро. Читнэй чамуодьэ чумурэк. Мэр ибалньэй, эл йалбилньэ (№ 8, с. 87). — Длинный высокий холм. Имеет едо-му, не имеет озера.

ЙАЛБИДЭБАЛ берег (озера). Тидэнг сонгдуодьэрукуи талабанэ лавиэ мэ кэврэйм йалбидэбалгинь (Ед. хр. 94, с. 152). — Те связанные друг с другом туши [диких оленей] вода уносит к берегу (озера).

ЙАЛБИНДЬОБУРХА узкая полоска земли между двумя озерами. Таг йалбиндьобурхаган уутэймут (Ед. хр. 94, с. 156). — Пойдете по той полоске земли.

ЙАЛБИН НЬИМООЙЭ пролив (озера). Йалбин ньимойэ... маалабур савидэвчэк. Таг савидэвчэпэ ньангальруулбан льэй лавиэлэ моннуунти «ньимойэ» (№ 10, с. 72). — Пролит... с обеих сторон мысы. Пространство воды, находящееся между этими мысами, называют «пролив».

ЙАЛБИНСЭМЭ берег (озера). Таатгьэр йалбинсэмэги ах көдэн амунок (Ед. хр. 94, с. 50). — Поэтому берег озера весь человеческими костями набит.

ЙАЛДУОЛ- (3-ел. мэ йалдуонь; йалдуолэл) 1) быть медлительным, вялым (о движениях человека). Хунгэчэн чабальэлги мэ йалдуонь, эл васлюол. Нумунэнг таат бани, эл тудэ экаяпул дитэ бан (Д-83, с. 77). — Движения Х. медлительны, вялы, неловки. Всегда такая была, не как старшие сестры была; Чабальэлги йалдуолэр тудэ угурчэбанэ лалимэ ал сэв-

риэльэлум (Д-83, с. 77). — Из-за того, что движения его медленные, неловкие, ногу под нарту подсунул; 2) быть затрудняющим свободу движений (об одежде). Мэ йалдуонь (№ 1, с. 42). — Когда слишком много одежды, движения затрудняются — об этом; Тэт пурэбэ кэриэск, мэ йалдуотэй (Ед. хр. 95, с. 42). — Сними верхнюю одежду, будет затруднять движения.

ЙАЛДУОДЬЭБА *модальн.* от йалдуол-. Хадунудэ мираат, йалдуодьэба! (№ 1, с. 57). — Куда зашагаешь, так тесно [в одежде]!

ЙАЛУОЛ- (3-ел. йалуонь; йалуолэл) быть в количестве трех (штук). Тиданэ мэ пойуолнуни. Идыэ мэ йалуолнуни (Ед. хр. 95, с. 31). — Раньше много бывало. Сейчас только три бывает.

ЙАЛУОЛ троих. Йалуол мэньк (Ед. хр. 93, с. 30). — Троих возьми.

ЙАЛУОЛЭР втроем. Йалуолэр көлдэли (Ед. хр. 34, с. 25). — Втроем приехали; Мол кийуочиирэнг хуодиир игэр льэтмут, мэтинь көлунгитабанэк, йалуолэр албан сабанэччэли (Ед. хр. 94, с. 23). — Будучи вдвоем, почему отдельно будете [жить], переезжайте ко мне, втроем будем жить, ладно.

ЙАЛУОМУ- (3-ел. мэ йалуомуй; йалуо мул) становиться в количестве «три». — Тэт уо хамламу идыэ? — Йалуомуй (№ 5, с. 32). — Сколько стало теперь у тебя детей? — Трое стало.

ЙАЛУОЧИИР только втроем. Тунг чинг йалуочиир сабанаанаанги (Ед. хр. 34, с. 166). — Эти люди только втроем стали жить.

ЙАЛМЭ втроем. Эл хахун уучуон тунг хавдыапулги анмэ йалмэ кулулба сабанаанги (Ед. хр. 94, с. 40). — Шедши какое-то время, дяди [его] вдруг все втроем сели на землю.

ЙАЛМАСЧЭ третий. Йалмасчэ нимэк өгэймэлэ, кинуолльэлк эвлэ (Ед. хр. 34, с. 48). — В третий дом заглянула — никого нет.

ЙАЛМАСЧЭГИ третий из них. Иаан нимэдэмүлэ маархалльэба визгүтэм. Йалмасчэгинуол ваай мэр оорэтэм (Ед. хр. 94, с. 108). — Три семьи поставят вместе [одну ярангу]. Третьего из них тоже укажет.

ЙАЛМИСЧЭ третий. Авйаа тэт экия чамуолэл-данунбанэ, йалмисчэптабанэ пундэллэк мэ кудиэм (Ед. хр. 94, с. 96). — Вчера старшая твоя сестра самого большого из них, третьего из них, сварила, дала [мне].

ЙАЛМАСЧЭСУР в третий раз. Йалмасчэсур помогэйрэнг тидэнг уорпэ пурэпэдабан чэндэч (Ед. хр. 94, с. 5). — В третий раз проходя вокруг, взлетел над теми ребятами; Тэньи, йалмасчэсур тунг тэт ауоуолба көткэйлбанэ чулбайтэй (Ед. хр. 94, с. 12). — Когда в третий раз дойдешь до этого своего места [там, где стоишь], тебя заколем.

ЙАЛМИДЬЭ трижды. Таг нимэтгэгэлэ йалмидьэ помогэрэйм (Ед. хр. 94, с. 13). — Тот большой дом три раза (трижды) обогнул; Тунг апаналаа уо мони: «Йалмидьэнг молдэлэк чамуодьэ льюриичэк льэтэл» (Ед. хр. 34, с. 177). — Сын этой старухи сказал: «Когда трижды заночуем, будут большие игриша».

ЙАЛМЭСЧЭЛЬЭ третий из... Кии чокурха ньанмэлэ мэ пьидьабарэйгутэм мэтул льитэгэ-сур, йалмэсчэльэ мэньгудэбанэ, тэт монгэ мэт чумурба суусайтэбанэк (Ед. хр. 34, с. 236). — Когда кончат два тальника, стегая меня, возьмут третий, тогда брось свой малахай в мою сторону.

ЙАЛАКЛАЛ- (3-ел. йалаклань; йалак-ла-лэл) быть в количестве четырех. Мит йалак-ладьли (Ед. хр. 94, с. 112). — Нас четыре [есть].

ЙАЛАКЛАЛ четверых. Йалаклар нуульодум (Ед. хр. 93, с. 30). — Четверых нашел [он].

ЙАЛАКЛАЛАР вчетвером. Мит йалакларлар тэньит мэ тонаай, титтэл йалуолэр тадаа маанга (Ед. хр. 93, с. 32). — Мы вчетвером отсюда погнали [гусей], они втроем там ждут.

ЙАЛАКЛАЧИИР только вчетвером. Йалак-лачиир саранги (Ед. хр. 93, с. 27). — Только вчетвером живут.

ЙАМДЫИ- (3-ел. мэ йамдый; йам-дья-ил) *неперех.* болеть, хворать. Таг апаналаа мони: «Тудэ амаа йамдылэк йамдый» (№ 10, с. 13). — Та старуха говорит: «Болезнью своего отца болеет [он]; Кэдэн йамдыдаба, волмэ илэба согизги сэвринунмэлэ. Таг илэн кирийэ «һэвэкэл» (ИКС, с. 3). — Если человек болеет, шаман в рот оленя кладет слюну больного. Название того оленя — «һэвэкэл».

ЙАМДЫИЛ *суц.* болезнь, хворь. Таг апаналаа мони: «Тудэ амаа йамдылэк йамдый» (№ 10, с. 13). — Та старуха говорит: «Болезнью своего отца болеет»; Эльнэ йамдыл нолаальэнь, маархан нимэндуул йавнэр йа-баальэнь (Ед. хр. 34, с. 93). — Вначале была болезнь, одна семья вся умерла.

ЙАМДЬАА- (3-ел. мэ йамдьяай; йам-да-а) *неперех.* заболеть. Маархадьэн илэги анаан йамдьяанги (Ед. хр. 34, с. 10). — Один раз его олень сильно заболел.

ЙАМДЬААЛ *и. д.* от йамдьяа-: заболевание. Эрэй, акаа йамдьяалигнь льэдаба, мэт нимэ тудуруулнэг эдьуолаайэйг (№ 9, с. 2). — Ой, когда начал крепко болеть старший брат, начала [я] бояться и в доме.

ЙАМДЫНУ- (3-ел. мэ йамдынуй; йам-дын-у) *продолж. д.* от йамды-. Идьиэ ваай лачилвиэчэкаан таат йамдынуйлэнь (№ 4, с. 64). — Теперь тоже заготовщик дров так болест [раком].

ЙАМДЫНАА- (3-ел. мэ йамдынаай; йам-дын-аа) *начин.* от йамдынуй-. Хадьир

тадаат мигидэнг таг чии йамдынаанги (№ 10, с. 8). — Вот с тех пор те начала часто болеть.

ЙАМДЬААСЭ- (3-ел. мэ йамдьяасэм; йам-дья-ас-эл) *побуд.* заставить (позволить, вынудить) кого-л. (кому-л.) болеть; Тадаа тэт амаа чии мэт акаа йамдьяасэгумлэ, таатльэр маалэк лэнгэчэли (Т-84, с. 193). — Тогда люди твоего отца моего старшего брата болеть заставили [заворожили], поэтому вернулись.

ЙАМДЫБУОЛ- (3-ел. мэ йамдыбу-онь; йамдыбуолэл) быть часто болеющим, болезненным; быть хворым. Йамдыбу-одьэ кедэ чагальанурэнг утгэгэврэлэ маанун-мэлэ (Ед. хр. 94, с. 161). — Часто болеющий человек, работая, отдыха ждет.

ЙАМДЫБУОЛАА- (3-ел. мэ йамды-буолай; йамдыбуолаал) стать болезненным. Акаа Какку анаан йамдыбуолааги (ОС, с. 7). — Брат Какку стал очень болезненным.

ЙАНАСПЭЙРЭ- (3-ел. мэ йанаспэй-рэм; йанаспэйрэл) *перех.* 1) забыть, запамтовать. Тидэ мэтул тит йутулваснуйуол мэ йанаспэйрэмк? (Ед. хр. 34, с. 163). — Вы забыли, как раньше меня вы мучили? Амут-нэг тит аруу эл йанаспэйраанульэльдэмут?! (ИКС, с. 4). — Оказывается, не забываете свой родной язык?!; 2) оставить что-л. где-л., забыв. Тудэ чалдэдавур йанаспэйраальэлмэлэ пудинимэба... (№ 10, с. 30). — Оказывается, забыл свои рукавицы у соседей.

ЙАНАСПЭЙРЭЛ *и. д.* от йанаспэйрэ-. Мол таг йанаспэйролпэгинольэлк эл маалуу... (№ 8, с. 67). — Да и ничего удивительного в том их забывании.

ЙАНАСПЭЙРААНУ- (3-ел. мэ йанас-пэйраанум; йанаспэйраанул) *продолж. д.* от йанаспэйрэ-. Мэтуолльэлк кенмэ мит аруу мэ йанаспэйраанунг (№ 8, с. 67). — Я тоже некоторые наши слова постепенно забываю.

ЙАНАСПЭЙРАНАА- (3-ел. мэ йанас-пэйраанаам; йанаспэйраанаал) *начин.* от йанаспэйрэ-. Вайи митэк таат мит аруу йанаспэйраанаал, таг титтэл хуодэнг эл йанас-пэйрэнгүтэм?! (№ 8, с. 67). — Даже мы свой язык начинаем забывать, а они как не забудут?!

ЙАНАСПЭЙРЭС- (3-ел. мэ йанаспэй-рэсум; йанаспэйрэсул) *побуд.* заставить (вынудить) забыть. Ах аньбар, либавиир мэт монуол-морав йанаспэйросмэлэ (ОС, с. 54). — Разговором своим, дерганьем заставил забыть мне сказать то, что надо было сказать.

ЙАНАСПЭЙРЭСНУ- (3-ел. мэ йанас-пэйрэснум; йанаспэйрэснул) *продолж. д.* от йанаспэйрэс-. Ан тудэ гаднуйуол-морав йанаспэйрэснунг, ньангуму пойуол анья-ануй (№ 2, с. 50). — Это он специально мно-

го говорит, заставляя тебя забыть о том, что он должен тебе дать [долг].

ЙАНАСПЭЙРЭСНАА- (3-ел. мэ йанаспэйрэснаам; йанаспэйрэснаал) *начин. от йанаспэйрэс-*. Тидэг тудэ тадийуол-мораавбанэ ваай мэ йанаспэйрэснаам (№ 2, с. 51). — Опять начал поступать так, чтобы [мы] забыть о том, что [он] должен нам дать.

ЙАНАСПЭЙРЭСЧИИ- (3-ел. мэ йанаспэйрэсчим; йанаспэйрэсчиил) *лобуд. заставить кого-л. забыть что-л. Ичуок, ваай мэ кэлуунуй! Ваай мэ нэмэлэ мэ йанаспэйрэсчитэм! (ОС, с. 54).* — Смотри, опять идет! Опять заставит что-нибудь забыть тебя.

ЙАНАСПЭЙРЭБУОЛ- (3-ел. мэ йанаспэйрэбуонь; йанаспэйрэбуолэл) *быть забывчивым. Эйк энгэнэгэ, тэгуольбэлк хуодэнг таат китнээр йанаспэйрэбуолк?! (ОС, с. 54).* — И ты тоже, как же такой забывчивый?!

ЙАНАСПЭЙРЭБУОЛАА- (3-ел. мэ йанаспэйрэбуолаай; йанаспэйрэбуолаал) *начин. от йанаспэйрэбуол-*. Тидэг машинабат йуолэк набарэлэк, мэ хавдэнг, эйк утунг, агаан йанаспэйрэбуолаайэнг (ОС, с. 54). — После падения головой из машины, действительно как-то чересчур забывчивым [я] стал.

ЙАНАСПЭЙРЭЙУОЛ- (3-ел. мэ йанаспэйрэйуонь; йанаспэйрэйуолэл) *страд. быть забывтым. Мол-льиэ, тунгнэ йавнэр мит лайаат мэ йанаспэйрэйуотэй (№ 8, с. 67).* — Ну что ж, все это после нас будет забыто.

ЙАНДУОЛ- (3-ел. мэ йандуонь; йандуолэл) *спать; находиться в состоянии сна. Идараа йандуолдэлэк мөндэйдага, нэмуоллэлк эвлэ (Ед. хр. 94, с. 33).* — Когда он пробудился после сна, никого не было; Ах сонгаврэн йандуонь? (Ед. хр. 94, с. 23). — Неужто, покуривая, спит? — Да.

ЙАНДУОЛУ- (3-ел. мэ йандуолуй; йандуолул) *продолж. д. от йандуол-*. Тонтикааки харчир йандуолуй, тидэг кэдэ йандуулги маанумлэ (Ед. хр. 95, с. 26). — Тонтикаки, делаю вид, что спит [букв. обманывая, продолжает спать], ждет того, когда уснет тот человек.

ЙАНДУОЛАА- (3-ел. мэ йандуолаай; йандуолаал) *спать долго. Тунг гэдэ ваай мэ йандуолаай, маранмэ йабуольэркунэк (СГС, с. 20).* — Опять стал спать этот человек, просто как мертвый.

ЙАНДУОЛБУОЛ- (3-ел. мэ йандуолбуонь; йандуолбуолэл) *любить спать, быть засоней. Охоль йандуолбуодьэ кедэлэ монунги «аавэги тобуонь» (И-76а, с. 1).* — О человеке, любящем постоянно спать, говорят: «У него сон густой».

ЙАНДУУ- (3-ел. мэ йандич; йандуул) *уснуть, засыпать. Тито чаай лавнурэн йандуунуцхэнг (№ 5, с. 8).* — Вот так, попивая чай, засыпала [я]; Лөвдичирирэлэк мэ йандуунги (Ед. хр. 94, с. 57). — Немножко поев, заснули [они].

ЙАНДУУЛ и. д. от йандуу-. Тунг чингичлба иитнэг йандуул чантэйрэнг (СГС, с. 20). — Сегодня ночью долго не мог заснуть [букв.: засыпание не осилил]; Т. харчир йандуолуй, тидэг кэдэ йандуулги маанумлэ (Ед. хр. 95, с. 26). — Т. делает вид, что спит, ждет, когда уснет тот человек.

ЙАНДУУНУ- (3-ел. мэ йандуунуй; йандуунул) *продолж. д. от йандуу-*. Мэ йандуунаай. Йандуунурэлэк мэ йуочим — керэлги эвлэ (Ед. хр. 94, с. 75). — Он начал засыпать. Посидев, подремывая, взглянул — черта нет.

ЙАНДУУНАА- (3-ел. мэ йандуунаай; йандуунаал) *начин. от йандуу-*. Мэ йандуунаай. Йандуунурэлэк мэ йуочим — керэлги эвлэ (Ед. хр. 94, с. 75). — Он начал засыпать. Посидев, подремывая, взглянул — черта нет.

ЙАНДУУБУОЛ- (3-ел. мэ йандуубуонь; йандуубуолэл) *иметь привычку засыпать сразу. Йуолэ ил нонгорба кудэрэрэнг йандуубуонь (№ 10, с. 117).* — У него привычка засыпать сразу же, как только положит голову на подушку.

ЙАНДУУБУОЛАА- (3-ел. мэ йандуубуолаай; йандуубуолаал) *начин. от йандуубуол-*. Өчидиз ваай таат сабанэрэнг йандуубуолаай (№ 10, с. 117). — Дядя тоже начал засыпать так, сидя.

ЙАНДУУЙИ- (3-ел. мэ йандууйий; йандууйил) *многokr. от йандуу-*. Малаа ааваачэк, хуодинр йандууйирэнг сабанаанаунк?! (№ 10, с. 117). — Давай, иди спать, почему имешь привычку сидеть подремывая?!

ЙАНДУУСЭ- (3-ел. мэ йандуусэм; йандуусэл) 1) *лобуд. заставить (позволить, дать) уснуть. Тунг кичиз мумдэл мэтханэ анмолбинь эл йандуусэ (№ 4, с. 69).* — Это жужжание комара совсем не дадо уснуть мне; 2) *усыпить. Аавиңа мэ кудэрэм, мэ йандуусэм (Ед. хр. 94, с. 92).* — Положил в одеяло, усыпил [его]; Мэт уо йандуусэллэк тууриги лобораанула уо моойэ монгойдьинк түбэгэйл (Д-83, с. 63). — Когда я, усыпив своего ребенка, стирала его колготки, вбежала женщина с ребенком на руках.

ЙАНДУУСЭЛ и. д. от йандуусэ-. Йандуусэл чантэйрэр, маалэк мэ мараасуг (СГС, с. 20). — Не в силах усыпить, опять одел [его].

ЙАНДУУЧИИ- (3-ел. мэ йандуучий; йандуучил) *прикорнуть, послать недолго. Тэт йандуунубэ уусэрйлбанэ уури йууочуо*

йандуучирэлэк мөндьэйлбэнэ, тэт аавэ мэ чайтай (№ 10, с. 113). — Если пропустишь время, когда ложиться спать, или когда проснешься, немножко прикормува, твой сон прервется.

ЙАНРУОЛ- см.: йандуул-. Кэдэги чаманэнг тудуруун йанруолуни (Ед. хр. 34, с. 13). — Муж [ее] весьма глубоко спит обычно; Амутнэнг иитнэнг йанруодьэнг (Ед. хр. 34, с. 8). — О, как долго я спал.

ЙАНРУУ- см.: йандуу-. Тадаа куидэрэлэк мэ йанруульэнь. Йанруулдэнг арай мэ нунинльэнь (Ед. хр. 34, с. 160). — Там лежа, он, оказывается, уснул. Увидел сон, так дремля.

ЙАНРУУСЭ- см.: йандуусэ-. Э, тэтул йэвдигир лүүкуол йанруусэнг (Ед. хр. 34, с. 8). — Жалелочи тебя, мало дал спать.

ЙАНИЛ сущ. лук-самострел. Өйэгэлэ йанилэк пунунум (Ед. хр. 94, с. 57). — Заяца добывал самострелом.

ЙАНИЛНЬЭ- (3-ел. мэ йанилньэй; йанилньэл) иметь лук-самострел. Тэн эйуокэ гитнуо мит чии йанилньаанунги (№ 8, с. 128). — Вот до недавнего времени наши люди имели луки-самострелы.

ЙАНИЛНЭЛ и. д. от йанилньэ-. Иднэ йанилньэллэги эл курильийэнг (№ 8, с. 128). — Не знаю, имеют ли теперь луки-самострелы.

ЙАНЫЛ сущ. тропа. Йаньил (№ 1, с. 1). — Тропа.

ЙАНУБАА- (3-ел. мэ йанубаай; йанубаал) начин. от йануба-: начать собираться, готовиться к чему-л. (к дороге, гонке). Хадьир льиз мэ йанубааги йавнэй хааличэ аньмилньаайзэ (№ 5, с. 43). — Вот начали собираться [к гонке] все имеющие быстрых оленей.

ЙАНУБАЙ- (3-ел. мэ йанубач; йанубайл) *перех.* 1) собираться, стекаться. Хадьир пэлдудизэлэ тэньи йанубайнунги (Ед. хр. 94, с. 121). — Вот старики тут собираются; Хадьир пойуодьэ нимэдэмүл (тунг алайидэнэнг, хангайидэнэнг) йуорэлгинь маархан лункунбурэбэза йанубайнунги (Ед. хр. 94, с. 114). — Вот несколько семей (и алайцы, и хангайцы), чтоб устроить игрища, в одном месте собираются; 2) прибраться, быть убраным (о вещах). Тизэнг мэт сукун ваай хуйачэньи... Таннигинэ тунг мэт сукун мэр ат йанубач (И-76, с. 1). — Эти наши вещи разбросаны. Тогда и эти мои вещи были бы прибраны; 3) *перен.* быть прибранным, приведенным в соответствующий вид, состояние. — Чайлэ мэ чигнэй, эл амдүлэж. — Элэнь, мэр ат йанубач льизэ (Т-84, с. 63). — Не спши, день длинный. — Нет, должна быть прибрана [туша, т.е. разделена по суставам, разложена по частям]; Коля тудэ монильэбанэ чавльэдаба, йуоги мэ йанубач (Т-84, с. 85). —

Когда подстригся Коля, голова стала прибранной (убранной).

ЙАНУБАЙЛ и. д. от йанубай-. Таатльэр чии йанубайл эл маачуон мэ нийэдъиэтэй-даги? (№ 8, с. 129). — Поэтому, наверное, начнет рассказывать, не ожидая сбора людей?

ЙАНУБАЙНУ- (3-ел. мэ йанубайнуй; йанубайнул) *продолж. д.* от йанубай-. Эличичэ мааба, анморви чии мэ йанубайнунги (№ 8, с. 129). — Немножко подождем, как будто бы люди собираются.

ЙАНУБАЙНАА- (3-ел. мэ йанубайнаай; йанубайнаал) начин. от йанубай-. Кино нголаанаадаба миринь йанубайнаагүтэй (№ 8, с. 129). — Люди начнут собираться [в клубе] только к началу киносеанса.

ЙАНУБАЙЧИИ- (3-ел. мэ йанубайчий; йанубайчийл) собраться в небольшом количестве. Мол-льизэ. Йукуочуо йанубайчиньлэмүдаба, йонготэйтэбанэнг (№ 8, с. 129). — Ну что ж. Когда чуть-чуть соберутся, откроешь [собрание].

ЙАНУБАРЭЙ- (3-ел. мэ йанубарэйм; йанубарэйл) *перех.* 1) собрать кого-что-л. Кэйпэпүлэ мэ йанубарэйнга маархан нимэба (Ед. хр. 34, с. 20). — Юношей собрали в одном месте; Тудэ адуопизньэ мони: «Малаа, чии йанубарэйнгик» (Ед. хр. 34, с. 157). — Сыновьям своим [он] сказал: «Давайте, соберите людей»; 2) убраться, прибраться, привести в порядок. Тудэ мутгинидонгой йанубарэймэлэ (Ед. хр. 94, с. 46). — Она собралась (прибралась) свой мешочек для женских принадлежностей; Хадьир титтэ талавбанэ мэ йанубарэйнга (Ед. хр. 94, с. 38). — Вот они убрали своих диких оленей [забитых]; Чададьаанубан, нэмэ нголлэг мойиэбан, эл ичуольэнгик. Хадьир йуобайльэдаба, сукун йанубарэйнгик, хуодэ льэнгик. Турливэбан (№ 6, с. 22). — Пусть двигается, хоть что трогает, не смотрите. Вот когда кончит [играть], вещи приберите. Пусть сама себя занимает; 3) *перен.* похоронить. Тудэ энъизньэй тудэ амаабанэ мэ сукууйим, мэ йанубарэйм (Ед. хр. 94, с. 40). — Свою мать и своего отца похоронил [он], прибрал; Титтэ энъизбанэ мэ йанубарэйнга (Ед. хр. 94, с. 42). — Мать свою прибрали [т.е. похоронили со всеми необходимыми ритуалами].

ЙАНУБАРЭЙЛ и. д. от йанубарэй-. Хадундэдэ йанубарэйлэ чантэйрэнга танг мольбурулэ (Ед. хр. 94, с. 40). — Те межсуставные жиры нигде не могут собрать [бука.: собирать].

ЙАНУБАРЭЙНАА- (3-ел. мэ йанубарэйнаам; йанубарэйнаал) начин. от йанубарэй-. Тизэнг миг хуйархэ сукун албан йанубарэйнаагүтэй (Т-82, с. 22). — Начнем прибирать (убирать) те наши разбросанные вещи.

ЙАНУБАРЭЙСЭ- (3-ел. мэ йанубарэйсэм; йанубарэйсэд) *нобуд.* заставить (позволить, дать) собраться. Искуолэ уорлэк кэлүюолморавньэнгул. Тинэ мэ йанубарэйсэг (№ 8, с. 129). — Школьники должны прийти. Давеча попросил их собраться.

ЙАНУБАРЭЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ йанубарэйсэсчиим; йанубарэйсэсчиил) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) убрать что-л. Тан Д. көлдэбанэ, монгитабанэк, энһыэ эл йанубарэйсэсчиин сукунэ (№ 6, с. 22). — Если приедет Д., скажете, что мать не дала убрать вещи.

ЙАНУБАРЭЙЧЭ- (3-ел. мэ йанубарэйчэм; йанубарэйчэл) идти куда-л. собирать кого-, что-л. (в одном месте). Авһаабандэн амаа илэ йанубарэйчэллэк, мэ кэлүй (Ед. хр. 94, с. 64). — Венером отец пришел, сходяв собрать оленей в одном месте.

ЙАНУБАРЭЙУОЛ- (3-ел. мэ йанубарэйуонь; йанубарэйуолэл) *страд.* от йанубарэй- Митльуолдэ ахун мит сукун эл йанубарэйуолэл (Т-82, с. 38). — А у нас-то даже вещи не собраны.

ЙАНУБАРИЧ- (3-ел. мэ йанубаричим; йанубаричил) *многokr.* от йанубарэй-. Амүтнэн уо ноллэн ураричнулльалга — нэмэн индүлэба хуодуодьрукунэ йавнуо йанубаричтэнг эврэй (№ 6, с. 21). — И воспитывают же детей — ходит, собирая все, что лежит на полу.

ЙАНУБАРИЧАА- (3-ел. мэ йанубаричаам; йанубаричаал) *начин.* от йанубарич-. Малаа, тит ваай көчөгэйчиирэлэк, тит сукунлэ йанубаричаангит (Т-82, с. 38). — Давайте, вы, тоже вскочив, начинайте собирать свои вещи.

ЙАНУБАС- (3-ел. мэ йанубасум; йанубасул) *многokr.* от йанубарэй-. Тануллэк лачинбара йанубаснунуй (№ 8, с. 98). — [Кочергой] обычно собирали головешки.

ЙАНУБАСАА- (3-ел. мэ йанубасаам; йанубасаал) *начин.* от йанубас-. Тизнг монгойдһин түдэ сукунбанэ мотинэнг йанубасаам, амүтнэнг варайнэ эгунундэ чиик! (№ 8, с. 98). — Та женщина уже начала убирать свои вещи, о, очень рано встающие люди!

ЙАНУБАСНУ- (3-ел. мэ йанубаснум; йанубаснул) *продолж. д.* от йанубас-. Таат уунурэнг, илэ йанубаснүг гөдэк йуонгүмлэ (Ед. хр. 34, с. 62). — Идя так, увидели человека, собирающего оленей; түдэ илэбанэ мэ йанубаснум ааваалгинь (Т-84, с. 174к). — Оленей своих [т.е. стадо] собирает [в кучу], чтобы лечь спать.

ЙАНУБАСИИЧЭ- (3-ел. мэ йанубасиичэм; йанубасиичэл) идти куда-л. убирать что-л. — Энһыэ холльа? — Тизнгнаабар түдэ сукун йанубасиичэмлэ (Т-84, с. 263). — Где мама? — Там, пошла убирать свои вещи.

ЙАНУБАСЧИИ- (3-ел. мэ йанубасчим; йанубасчиил) *нобуд.* заставить кого-л. убрать (прибрать) что-л. Митинь эл йанубасчининун, түдэйлэк күдэрэр маархуонь чүндэги амалваануни (Т-84, с. 263). — Нам не дает убирать, настроение у нее поднимается лишь тогда, когда положит сама [вещи].

ЙАНУБАСУЛ и. д. от йанубас-. Уук, уук, сукун йанубасул ваай чавадьэлэнг (Т-84, с. 263). — Иди, иди, уборка вещей тоже работа.

ЙАНУБАРЭЙМЭ *атриб. ф.* от йанубарэй-. Мэг йанубарэймэ сукунба лачидии кудичидаавур эл йуомэк? (СГС, с. 65). — В убранных мною вещах не видел ты мешок от красала?

ЙАНУДЬИ- (3-ел. мэ йанудьий; йанудьил) собирать вещи для кочевки; работать, собирая вещи перед кочевой. Хадьир Нһанматкиэнь мэ кэвэчэли, эйк эл йанудьили (Ед. хр. 94, с. 74). — Вот мы поехали к местности Нһанмэткэ и даже не собрали вещей для кочевки.

ЙАНУДЬИЛ и. д. от йанудьи-. Тэт йанудьил йуорэлэк мэт ваай ласубайнэг (№ 4, с. 73). — Увидев тебя собирающим вещи для кочевки, я тоже засуетилась.

ЙАНУДЬИНУ- (3-ел. мэ йанудьинуй; йанудьинул) *продолж. д.* от йанудьи-. Маархадьэн ханаадэлмэ йанудьинулэха, йоходилэдьаап кэлүги... (Т-84, с. 205). — Однажды перед кочевой, когда собирали вещи, конные прибыли.

ЙАНУДЬАА- (3-ел. мэ йанудьяай; йанудьяал) *начин.* от йанудьи-. Э, ханһин йуовайтуок йанудьяа-көдир (№ 1, с. 51). — О, когда закончим, когда начнем собирать [вещи] перед кочевой; Чингчэллигилыэ йанудьяар, мит сукун йавнуо понһильэлүй (Т-84, с. 150). — Начав собирать вещи в темноте, все свои вещи оставили, оказывается.

ЙАНУДЬААЧЭ- (3-ел. мэ йанудьяачэй; йанудьяачэл) идти куда-л. собирать вещи для кочевки. Йанудьяачэр кэвэйнг, идһыэ мэ кэлүл-бунһыльэлнүгүтэй (№ 6, с. 38). — Пошли собирать вещи для кочевки, сейчас уже собираются, наверное, возвратиться.

ЙАНУНЬЭ- (3-ел. мэ йануньэй; йануньэл) *неперех.* 1) быть аккуратным; быть аккуратно собранным, сложенным. Мээлэ туутэйуоллэги чандэн лохнаанун, амүтнэнг туутэйуоллэги йануньэрэнг хуодуолнуни (№ 10, с. 89). — То, что кое-как складывали, будет торчать туда-сюда, хорошо сложенное аккуратно будет лежать; Мэ хорилэньи, эл йануньэрэнг хуодонь (Д-83, с. 83). — Тут и там торчит, не аккуратно прибранный лежит; 2) скученно (не разбредаясь) пастись (о стаде). Илэн йануньэрэнг лэвдэй, ньордьэги мэр амүч йуода-

банэ (№ 10, с. 91) — Стало скученно пасется, видно, ягель на пастбище хороший.

ЯАНУНЬЭЛ и. д. от Яануньэ-. Көдөн сукун Яануньэл таг чии чундэпэги амуоллэги йуосэмлэ (№ 1, с. 130). — Аккуратная прибранность вещей показывает хороший характер этих людей. ✦ Яануньэрэнг эврэл инстинкт стадности (у оленей). Иэвдильэпэ Яануньэрэнг эврэл эл курильингу (№ 4, с. 97). — Полугодовые оленигата [отделенные от матерей] не умеют скученно пастись [инстинкта стадности нет].

ЯАНУНЬИИ- (3-ел. мэ Яануньийим; Яануньийил) *перех.* содержать, держать кого-что-л. вместе. Хадьыр таг дьий мэ хабун лэвэйнбурэбэбан курчинги... энъиэ таат курчиильэддага худэнг эл таат курчинт. Энъиэ Яануньиниуц (Ед. хр. 93, с. 94). — Те люди по разным местам [краям] разбрелись... Как не разбредутся, когда мать умерла. Мать держит всех вместе.

ЯАНУНЬИИЧИИР аккуратно. Хадьыр таг амуна, энмурдэньуо Яануньийичиир кудэрэнгүтэм лукулэ валь (Ед. хр. 94, с. 122). — Вот те кости вместе с рогами аккуратно положат около могилы.

ЯАНУНЬИИЛ и. д. от Яануньийи-. Тэт маархуонь Яануньийилба титэ чамумунги — хадаа тигираа ат лабарайги (№ 1, с. 130). — Только благодаря тому, что ты *сплачиваешь*, [дети] вот так выросли — разбрелись бы туда-сюда.

ЯАНУТТЭРЭЙ- (3-ел. мэ Яануттэрэйим; Яануттэрэйил) *перех.* собрать что-л. в стремительном темпе. Оу, тизиг монгойдьий чавадэльги амутнэ хаалич! Тудэ сукунбанэ мотинэн Яануттэрэйим (Д-86, с. 145). — О, как бойко работает та женщина [букв.: О, той женщины работа-ее очень страшная]. Свои вещи уже собрала быстренько.

ЯАНДЭ *суц.* гусь. Яандэпээнг ньингидьиэ кэлуйэк (№ 1, с. 74). — Ты вместе с гусями одновременно приехал.

ЯАНДЭДАБАРЭ светлые, теплые дни осени, после которых сразу начинается похолодание (букв.: «гусиное дыхание»). Яангдэдабарэ (№ 5, с. 29). — Гусиное дыхание.

ЯАНДАЛЬЭУ *собств.* мужск. имя. Яандалэу — кэйпэн кирийэк, мэт пулийэ (Д-86, с. 96). — Яандалэу — мужское имя, мой зять.

ЯАНДЭДАРУУ *суц.* гоготание (гуся). Арууги анмэ Яангдэдэруук — таат пойуонь (Ед. хр. 94, с. 155). — Голоса у них как гоготание [гусей] — так много.

ЯАНДЭН МОЧИЛ желудок гуся. Яангдэн мочил — тудуруудага тидэн лэвйуолги лэий (Д-83, с. 29). — Желудок гуся — внутри его имеется то, что он ел.

ЯАНДЭНЬ- (3-ел. мэ Яангдэньи; Яангдэньил) иметь гуся. Йэгүөр нэмэлэ пунль-

элмэлэ? — Яаан Яангдэньи (№ 1, с. 122). — Егор что добыл? — Три гуся имеет.

ЯАНДЭН КЭРИЭНУБЭ КИНДЬЭ месяц линьки гусей. Яангдэ кэриэнубэ киндьэ (№ 3, с. 13). — Месяц, когда линяют гуси [июль].

ЯАНГРЭНГ *суц.* гусь. Көнмөгин өрүл эл мөрүу, хатэ мэ хадаат Яангрэнг өрүлэк мөрүул (Ед. хр. 34, с. 237). — Крик мужа не слышен, зато откуда-то крики гусей слышны.

ЯАНГРЭДЬИЙ янради (так называли юкагиров Гусиного рода, букв.: гусиные люди). Хуодэнг Яангрэдьийи йэдээйуол (Ед. хр. 34, с. 93). — Как появился Гусиный род.

ЯАНГРЭН КИЧИЭ большой комар. Яангрэн кичиэ (№ 3, с. 2). — Большой комар.

ЯАНГУУДЬУУ- (3-ел. мэ Яангуудьич; Яангуудьуул) *неперех.* быть обидным, возмутительным. Таат эл панаайэн, «Яангуудьич» мондэнг (Ед. хр. 94, с. 135). — Так и не была избрана, «обидно» говоря; Албэдьиэрэлдэ дьий хадьыр монгутэй, ах Яангуудьуур: «Идэрэнгдэ албан нийуотэйли, албан йуоратэйли» (Ед. хр. 94, с. 115). — Победенные от досады скажут: «В будущем году встретимся, поиграем»; Нэмэголэнг эл визчуон арууги Яангуудьуунуул (Ед. хр. 94, с. 58). — Ничего не делая [не делав], говорит такое... это обидно бывает.

ЯАНГУУДЬЭХАА- (3-ел. мэ Яангуудьэхай; Яангуудьэхал) становится обидным, возмутительным. Митханэ айаасчиир чаахаснунга. Утгэйлванэ Яавнэр Яангуудьэхачуни (Ед. хр. 93, с. 9). — Нас заставляют мерзнуть, заставляя освежевать туши. Когда устаю, все обидным становится.

ЯАНГУУДЬЭБА *модальн.* от Яангуудьуу-: как обидно. Хадьыр «Яангуудьэба!» мони маархуонь (Ед. хр. 94, с. 60). — Вот только и сказал: «О как обидно!»

ЯАНГУУДЬАБИИ- (3-ел. мэ Яангуудьабийим; Яангуудьабийил) *перех.* считать что-л. обидным для себя. Көдэл-аруу эл Яангуудьабийиннульэк, тэтха амуован монур ильэтиэнунга (№ 4, с. 34). — Не принимай как обидное слова людей, ругают для того, чтобы тебе было хорошо.

ЯАРА- (3-ел. мэ Яарай; Яарал) *неперех.* 1) идти по воде. Хонмэрэвдабанэ сунгрирэлэк, мони: «Малаа, хадьи Яарак!» (Ед. хр. 34, с. 57). — Побросав камусы, сказал: «Ну вот, бреди!»; Энмудиздабилван Яарарэг мэ кэвэч (Ед. хр. 34, с. 200). — Вдоль берега она пошла вброд; 2) идти по глубокому снегу. Угудуулбан Яараанаайэли, чуопэ бурэн өлкиэнундээли (№ 4, с. 68). — По глубокому снегу стали идти, по железу бегали.

ЯАРА- (3-ел. мэ Яарам; Яарал) *неперех.* пройти по чему-л. глубокому. Хадьыр угудуулэ Яараанаамэлэ! — Мончэлэнг «мэ хар-

чий» (ОС, с. 29). — Вот пошел по глубокому снегу! — Это значит «врет».

ЙАРАЛ *и. д. от йара-*. Хуодэдэн йарал эл бан, албадбаа лавйэги мэ хадьич (Т-84, с. 266). — Никак нельзя идти вброд, уж очень вода в ней холодная.

ЙАРАА- (*3-ел. мэ йараай; йараал*) *начин. идти по воде; идти вброд. Ичуолазанэ чавулба мэ йараанги* (Ед. хр. 94, с. 85). — Видит — пошли вброд по морю; Тунг коцэнг угурчэлэк йараай, мэ чабай (Ед. хр. 34, с. 42). — Этот человек брод нашел, перешел.

ЙАРААНУ- (*3-ел. мэ йараануй; йараанул*) *продолж. д. от йара-*. Көнмэльэ мэ йараануги, энубан (Ед. хр. 94, с. 3). — Остальные идут по воде, по реке.

ЙАРААНАА- (*3-ел. мэ йараанаай; йараанавал*) *начин. от йараану-*. Угудуулбан йараанаайэли, чуолэ бурэн өлкиэнундэли (№ 4, с. 68). — Пошли по глубокому снегу, по железу бегали. ♠ «Угудуулэ йараанаамэлэ» — харчий кедэбан таат монунни (ОС, с. 21). — «По снежной целине пошел [он]» — так говорят о человеке-вруне.

ЙАРАСЭ- (*3-ел. мэ йарасэм; йарасэл*) *побуд. заставить (позволить, дать) идти вброд. Эриньэй!.. Эну насиилэй чавнуй йарасэрэг* (Т-84, с. 205). — Оттепель была! Реки еле переходили, вброд заставляя переходить.

ЙАРАСЭЛ *и. д. от йарасэ-*. Чигирчийд-илэ лавйэбан йарасэл эл амуо (Т-84, с. 262). — Оленя, болеющего копыткой, пускать по воде нельзя.

ЙАРАНГУЛУБЭ *обувь для носки в сырую погоду. Йарангулубэ — лавйэба онгэнубэ кулубэ* (Т-84, с. 21). — Летняя обувь для носки в воде — это обувь, которую носят [летом] по воде.

ЙАРАВ- (*3-ел. мэ йаравч; йаравл*) *неперев., пригл.: быть выматывающе тягучим, утомительно длинным (напр., о работе). О, тизэн пудинимэ амутнэнг йаравги* (Ед. хр. 95, с. 54). — О, те соседи очень выматывающе тягучи [т.е. так медленно все делают].

ЙАРАБА *сущ. сученые жилы, нитки (для шитья). Ах йарабалэк иирэнг* (ИКС, с. 68). — Одними лишь сучеными жилами [я] сшила; **Йараба** — ньюоруодэдингдыик (№ 1, с. 58). — Сученые жилы — сплетенное сухожилие; Апаналаа, мэт агарэ йахлаах ньильды, маархан йараба чавк (Ед. хр. 34, с. 18). — Старуха, дыхание у меня спирает, отрежь одну нитку.

ЙАРАБАЙ- (*3-ел. мэ йарабач; йарабайл*) *неперех. 1) побелеть, посветлеть (о поверхности земли). Эримэн пураба мэ йарабач* (№ 4, с. 26). — Поверхность снега посветлела [побелела]; 2) стать светлым (о небе, освободившемся от туч). Сукун мэ йарабач (№ 1,

с. 83). — Небо очистилось [исчезли тучи, облака]; 3) побелеть от отморозения. Пуойэги мотинэн мэ йарабайльэнь (Ед. хр. 94, с. 38). — Щски его уже побелела [от отморозения]; Мэт пуойэ орби йарабач (Т-82, с. 14). — Щска чуть не обморозилась; 4) побледнеть (о лице). Мэт амаа өрльэридаба «э» мондэн маархуонь мэр эринунум. Ньяачэги мэ йарабайльэнь (И-76, с. 5). — Когда окликал мой отец, отвечал [он] только «э». Лицо его побледнело.

ЙАРАБАЙНУ- (*3-ел. мэ йарабайнуй; йарабайнул*) *продолж. д. от йарабай-*. Ньявныклиэ мэ йарабайнуй (№ 4, с. 26). — Песец светлеет [о шерсти].

ЙАРАБАЙУОЛ- (*3-ел. мэ йарабайуонь; йарабайуолэл*) *страд. от йарабай-*. Эримэн пураба йарабайуол мэ чэйликэй (ХС, с. 12). — Прошло довольно много времени с того момента, как поверхность снега побелела.

ЙАРАБАРЭЙ- (*3-ел. мэ йарабарэйм; йарабарэйл*) *перех. слегка обморозить. Мэт чалдэдэвчэ орби йарабарэйг* (Ед. хр. 93, с. 38). — Чуть не обморозил кончик своего пальца [букв.: моей руки палец чуть белым не сделал].

ЙАРАЙ- (*3-ел. мэ йарайч; йарайл*) *см.: йарав-*. Албадбаа чабальэли мэ йарайч (Ед. хр. 95, с. 54). — Уж очень движения его утомительно медленные [есть].

ЙАРАЙБА *неперев., пригл. соотв.: о как недопустимо медленно; о как утомительно долго (о действиях кого-л.). Мэнэмиз тудэ монильэбанэ ангим, йарайба!* (Ед. хр. 95, с. 54). — О как утомительно долго расчесывает волосы [букв.: до сих пор свои волосы расчесывает, уж мочи нет ждаты!]

ЙАРАЙБА-ЙУО *усил. от йарайба. Йарайба-йуо! Тунгнэ ханьин йуобайтэйрукунэк?* (Ед. хр. 93, с. 20). — О, как утомительно медленно! Когда же это кончит?

ЙАРАЙБИИ- (*3-ел. мэ йарайбиим; йарайбиил*) *неперев., пригл.: считать до невозможности утомительными действиями кого-л. Тэг йарайбиилба тээт энгэнэнг унньэйрукуни дитэ банкуни* (Ед. хр. 95, с. 54). Она еще кажется медленной потому, что ты считаешь утомительно медленной его работу.

ЙАРАЙБИИЛ *и. д. от йарайбии-*.

ЙАРАЙБАА- (*3-ел. мэ йарайбаам; йарайбаал*) *начин. от йарайбии-*. Мэ йарайбаам (№ 1, с. 51). — Он начал считать утомительно долгим [для ожидания].

ЙАРАХА *нечто белеешее. Тизэн йарахагинь уук* (№ 1, с. 83). — Иди к тому белеешему.

ЙАРАХАДЬБАА *сущ. олень серой масти с беловатой шерстью по бокам. Йарахадбаа* (№ 4, с. 12). — Олень серой масти, на боках имеет беловатый оттенок.

ЙАРАХАДЬБАА кличка оленя, данная ему по светло-серой масти с беловатым оттенком по бокам. **Йарахальбаа** (№ 4, с. 12). — Олень темной или серой масти, но имеющий на боку шерсть беловатого оттенка.

ЙАРАХИНЬ *собств. мужск. имя.* Тан кэдэ кирийэ **Йарахинь** (Ед. хр. 34, с. 235). — Имя этого человека — **Ярахинь**.

ЙАРИНЭ- (*3-ел. мэ йаринэй; йаринэл*) *неперех.* 1) белеть. — Тизнэ йэрэгууд-өрдьэба нэмэлэн **йаринэл?** — Йуодабанэ, удильэн (№ 8, с. 119). — Что там белет на середине равнины? — Кажется, стерх; 2) быть светло-серой масти. Курилэу-пэллудизлэ саамэй ньунгурсаваньэй илэпэ нолунгни. Ньунгурэ-пэги мэ **йаринэй** (Т-84, с. 201). — Олени старика Курилова — с беловатой шерстью по бокам. Бока у них с беловатым оттенком.

ЙАРИДЬИ- (*3-ел. мэ йаридьий; йаридьил*) *многokr.* от **йаринэ-**: 1) белеть, мелькать. — Тизнэ йэрэгууд-өрдьэба нэмэлэн **йаридьил?** — Йуодабанэ, удильэн (№ 8, с. 119). — Что там белет на середине равнины? — Кажется, стерх; 2) обжечься (чем-л. холодным). Мэт чальдэдавур мэ кейлуонь, мэ **йаридьитэй** ньумудьий ноноба (Т-82, с. 14). — Рукавицы у меня рваные, обожжется о [холодно] топориче.

ЙАРИДЬБАА- (*3-ел. мэ йаридьбаай; йаридьбаал*) *начин.* от **йаридьи-**. **Йаридьбаай** (№ 4, с. 27). — Начал белеть.

ЙАРИНААЧИИ- (*3-ел. мэ йаринаачий; йаринаачийил*) быть слегка беловатым; быть светло-серым (о масти). Өйгэ ильиэ вайидэ мэ **йаринаачий** (СГС, с. 27). — Заяц сейчас все еще чуть беловатый.

ЙАРИНЭМУОЛ- (*3-ел. мэ йаринэмуонь; йаринэмуолэл*) быть белее, светлее, чем **йаринаачий**. Экыа Вагамонхаалэ мэ **йаринэмуонь** (№ 4, с. 23). — [Ездовой] сестры Вагамонхаа еще светлее, чем мой.

ЙАРИТЭ- (*3-ел. мэ йаритэм; йаритэл*) *неперех.* сделать на чем-л. украшение. Сукундабанэ анаан **йаритаанунга** (Д-86, с. 146). — Одежду [невестки] сильно украшают.

ЙАРИЧЭНЬ- (*3-ел. мэ йаричэньи; йаричэньил*) *неперех.* быть белесым; белеть. Тан мабиттэгэ модьэнг анмэ ньааватки. Модьэнг, Анциферов марилги **йаричэньил** (ОС, с. 732). — Прямо так и белет та огромная кукашка. Я подумала, что это кукашка Анциферова белет; Хадьир нимэн тудуруулги маранмэ **йаричэньи** — өйгэлэнг пойуолэл (ПГК). — Вот внутри дома все белет — зайцев много было.

ЙАРУБА- (*3-ел. мэ йарубай; йарубал*) *неперех.* 1) качаться, трепетать (о тальнике). Ньанмэ мэ **йарубай** (№ 4, с. 25). — Таль-

ники трепещут; **Йарубай** (№ 3, с. 31). — Качается; Чагаальдэда илийэлэнг мөрчийл, саал йавнэр **йарубай** (Ед. хр. 94, с. 93). — После того как [он] перебрался [на другой берег реки], ветер усилился — деревья все покачиваются [качаются]; 2) вибрировать, дрожать; прогибаться. Пукольдэбэ чуолэ моннунги «мэ **йарубай**». Шашкалэнг ат монмэнг «мэ **йарубай**» (№ 10, с. 79). — О мягком [тонком] железе говорят, что «вибрирует [дрожит]». О шашке сказали бы «вибрирует»; 3) *перен.* качаться, двигать частями тела при ходьбе (о походке). Чагадэрэнг мирай кэдэлэ ваай моннунги «мэ **йарубай**» (№ 10, с. 79). — О человеке, у которого при движении двигаются плечи, туловище, говорят «трепещет, качается».

ЙАРУБАА- (*3-ел. мэ йарубаай; йарубаал*) *неперех.* закачаться, затрепетать. Сукун илийэрэйха саал йавнэр **йарубаанаай** (Ед. хр. 34, с. 43). — Когда заветрило, все деревья закачались.

ЙАРУБАЙ- (*3-ел. мэ йарубач; йарубайл*) треснуть. Саал сальбайнаадаба ваай моннунги «мэ **йарубач**» (№ 10, с. 79). — Когда дерево начнет ломаться, тоже говорят «мэ йарубач».

ЙАРУДЬИ- (*3-ел. мэ йарудьий; йарудьил*) *многokr.* от **йаруба-**. Мэт хайсаар мэ **йарудьий**, мэт хайсар өрдэдабан **йарудьий** (№ 3, с. 2). — Лыжи мои вибрируют (прогибаются), посередине вибрируют.

ЙАРУБАС- (*3-ел. мэ йарубасум; йарубасул*) *неперех.* качать (о тальнике), качать чем-л. Ваарэчилэ мэ **йарубасум** (№ 4, с. 26). — Качает молодой тальник.

ЙАРУОДЬБАА *модальн. сл.* выражает поощрение, удовлетворение тем незначительным, что появилось (есть): и то хорошо. **Йаруодьбаа**, мэр айуульэнь (№ 10, с. 1). — **Смотри-ка, и то хорошо**, попалась ведь [рыба]; **Йаруодьбаа!** Танунолльэлк мэ наадуотэй идараа (Ед. хр. 94, с. 82). — **И то хорошо!** И это потом пригодится.

ЙАРУОДЬБАИИ- (*3-ел. мэ йаруодьбаийи; йаруодьбаийил*) *неперех.* поощрять; проявлять удовлетворение чем-л. Таат нэмэлэ йавнуо **йаруодьбаийиэ** кэдэк, йэвличэрुकун (№ 10, с. 1). — Так все, что бы ни было, поощряющий человек, милый человек.

ЙАРХА *суц.* лед. Йалбид-өрдьэба уусэллэк, **йархалэнг** чулбангүмлэ (Ед. хр. 94, с. 28). — Дотавив до середины озера, лед прорубили.

ЙАРХАДААВИЭ *суц.* лопата для выгребания льда из проруби.

ЙАРХАНЬ- (*3-ел. мэ йарханьи; йарханьил*) иметь лед; быть ледяным. Монги, танг нимэ ал мэ йарханльэнь, таби альбар албүдэнг сиигтэ (Д-83, с. 98). — Говорят, под тем домом имеется лед, [он], растаяв, заструился вниз.

ЙАРХАР- (3-ел. мэ йархари; йархарул) *перех.* обледенеть, заледенеть. Мэт ага йархардэба гитнуо чобунг (Ед. хр. 34, с. 246). — До обледенения рта пересекал [озеро].

ЙАРХАРЧИЙ- (3-ел. мэ йархарчий; йархарчийл) слегка обледенеть. Испийиньэба йалбидэбал йархарчинтэй, йукуочуо, титэ помниир (Т-84, с. 74). — В божеский день И. по берегам озеро слегка обледенеет, немножко, так вокруг.

ЙАРХАС- (3-ел. мэ йархасум; йархасул) *перех.* кроштить лед (в чайник, котел). Йалбидэбалва илэлэ иирэм... Чаайньик йархастэлэк мэ сэвлэнь [тан элдууньэй сааннимэба] (Т-82, с. 28). — Оленей своих привязал на берегу озера. Наполнив чайник льдом, вошел [в тот пустой дом].

ЙАРХАЧЭ *суц.* 1) обледенелое место; накатанная дорога. Танг йавул анмэльэй йархачэ нолаальэнь (№ 5, с. 30). — Та дорога стала сплошным обледенелым местом; 2) истоптанное, изъезденное пастбище. Илэ хуодэ аарэйт тигэ бандэ йархачэба! (№ 5, с. 32). — Как же олень остановится [будет пастись] на таком истоптанном, изъезженном пастбище!

ЙАРХАЧЭНЬ- (3-ел. мэ йархачэньи; йархачэньил) быть накатанным, обледенелым. Улууруо йавул ваай мэ йархачэньи, амдур көткэйтэймут (№ 5, с. 30). — Дорога на [озеро] Улуру накатана, [поэтому] скоро доедете.

ЙАРХАЧЭС- (3-ел. мэ йархачэсум; йархачэсул) *перех.* истоптать (снег) до оледенелости. Йуондойчэньил салыил йабуодэ ньавныкисилэ ваай йавуно эгум. Тан мит салыил маархуонь мэ йархачэсунум, эл антэснун (№ 4, с. 11). — Землеройка-бурозубка и дохлово пещца ест. А наша [тундренная] не трогает, только вокруг истопчет снег до оледенелости.

ЙАРХАДЭЛЫЛ *суц.* окно. Йархадэлылган чугирэй (Ед. хр. 93, с. 4). — Продуваст по окну.

ЙАРХАДЭЛЫЛНЭ- (3-ел. мэ йархадэлыльнэ; йархадэлыльнэл) иметь окно. Мит нимэ эл йархадэлыльнэр титэ чиничэньи (№ 1, с. 104). — В яранге темно из-за того, что [она] не имеет окна.

ЙАРХАДЭЛЫЛТЭ- (3-ел. мэ йархадэлылтэм; йархадэлылтэл) *перех.* сделать окно. Тидэн йархадэлылтаальэлдаба, мит йархадэлыл чайлэн энмун йуонунуй (Т-84, с. 236). — После того как сделал [он] окно, наше окно каждый день проверяем.

ЙАРХАЙЭВЛИДЭ только что появившийся на свет олененок (жеребенок, теленок). Тудэ суларбанэ пойуодэ йоходилэ тудуруу... суусэйм. Ондэ йархайэвлидэк онгаал (Ед. хр. 94, с. 32). — Свой педоуздук бросил [он] посреди множества лошадей. Попался мокрый [только что родившийся] жеребенок.

ЙАРХИЙАА *топон.* название озера. Йархийаа — йалбин кирийэк, ибалньэй (№ 4, с. 51). — Ярхия — название озера, сдому имеет.

ЙАРХУРЭ- (3-ел. мэ йархурэй; йархурэл) *перех.* колебаться, слегка развеваться (на ветру). Мафин чидьэги илийэба чэнгуруй. Ахтэ мафин чидьэги йархурэл (Т-84, с. 125). — Передний подол женского кафтана на ветру взлетает. Только передний подол кафтана развевается [на ветру при ходьбе].

ЙАРХУРЭЙ- (3-ел. мэ йархурэч; йархурэйл) *однокр.* от йархурэ-

ЙАРХУРАА- (3-ел. мэ йархураай; йархураал) затрепетать, заколебаться (о листьях). Ньанмэн пугил мэ йархураай, илийэги мэ мөрчич (№ 4, с. 31). — Листья тальников затрепетали, ветер усилился.

ЙАРХУРААНУ- (3-ел. мэ йархураануй; йархураанул) *продолж. д.* от йархурэ-. Йархурэбан. Таат йархураануй идьинэнг илийэбат (№ 8, с. 84). — Пусть развевается. Так продолжает развеваться и теперь от ветра.

ЙАРХУРЭЛ *и. д.* от йархурэ-. Халдыр лукудамудьэбан амаа пэттэсиэдаба, Микалай лалимэба саранэрэг моннуни: «Тагатаах, тагатаах». Хуодиик лахилги йархурэлги моннульэлтэмлэ (№ 10, с. 30). — Когда отец пускал рысью, Микалай, сидя на нарте, говорил: «Тагатаах, тагатаах». Должно быть, о движениях хвоста так говорил.

ЙАРХУНДЫ- (3-ел. мэ йархундьи; йархундьил) *многочкр.* от йархурэ-. Тэт абу-чиз халдыр анмэ йархунды тэт өчидиз нимихэ? (Ед. хр. 93, с. 57). — Когда опынает твой дядя, так и размахивается твоя бабушка, да?

ЙАРХУРЭРЭЙ- (3-ел. мэ йархурэрэйм; йархурэрэйл) *однокр.* взмахнуть чем-л. Титэ маархадьэн йархурэрэйдаба танг энмурньэйрукунги мэ поморэч, мэ йабай (Ед. хр. 94, с. 22). — Когда вот так один раз [он] взмахнул, все рогатые [животные] упали, издохли.

ЙАРХУРЭС- (3-ел. мэ йархурэсум; йархурэсул) *перех.* 1) размахивать, махать чем-л. Нэмэголлэн йуорэ, адунг тит мөсэнкэлэ йархурэсунгик (Ед. хр. 94, с. 22). — Увидев что-либо, этим своим мешочком размахивайте; Тан луохачэндэрукунэ йархурэстэнг эвриэнаай (Ед. хр. 94, с. 129). — Размахивая той полусогнутой [палкой], стала ходить; 2) качать кого-что-л., как бы встряхивая, потряхивая. «О, анмэ саан сускараал дитэ силдальэбан!» — мондэнг йархурэсунуй, ньоболабильба улгэдьэбуодэ уо танг сускараал бурэ мойрэнг (Ед. хр. 95, № 8). — «О, как деревянный крюк [для подвешивания над огнем котлов и т.п.] пусть высохнет!» — говоря, качаем, на том крючке посадив ребенка, привыкшего по ночам мочиться в постели.

ЙАРХУРЭСАА- (3-ел. мэ йархурэсаам; йархурэсаал) *начин.* от йархурэс-Танун көйридьэза тудэ сукунбанэ йархурэсаатэм (Т-82, с. 38). — Над тем дымом *начнет* размахивать своими вещами.

ЙАРХУРЭСЧИИ- (3-ел. мэ йархурэсчиим; йархурэсчиил) *лобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) встряхивать (отряхивать) что-л. Визн көдэгинь тудэ сукунбанэ эл йархурэсчиннул (Т-82, с. 38). — Другому человеку не позволяя *отряхивать* свою одежду.

ЙАТАБАЙ- (3-ел. мэ йатабай; йатабайл) *перех.* 1) становиться прямым, выпрямляться. Тун ньанмэ эл йатабай-мори, мэ салбайлбуны (№ 4, с. 27). — Этот тальник не станет *прямым* (ровным), хочет сломаться; 2) *перен.* становиться лучше (о жизни). Уурэнг тунг мархиль эдылги мэ йатабай (Ед. хр. 95, с. 10). — Постепенно жизнь этой девушки стала лучше; 3) *перен.* улучшиться (о погоде). Мит сукундава амутнэг көтинэй, воркисинньэза эл йатабай-мори (И-76, с. 7). — Уж очень плотные облака, [погода] в воскресенье не улучшится; Ньибурэбандэ сукусаваньэрэ хуруул эл йатабайнуи эйуокэн (Т-80, с. 6). — Если облака (тучи) лежат несколькими слоями, погода не *улучшится* в скором времени; 4) идти *прямоком*. Нимэдуоль йавнуо ончий... маархан нимэза аарэчэли. Арэй көнзги ольхэнь. Хадьир талаат мэ йатабачэли күдэриэнубэнгинь (Ед. хр. 93, с. 49). — Ходили и водили меж домами [покойника]... в одном доме остановились. Оказывается, [дом] его жены. Вот оттуда к кладбищу прямо пошли [*букв.: выпрямились*].

ЙАТАБАСЧИИ- (3-ел. мэ йатабасчиим; йатабасчиил) *лобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) распрямить что-л. Йатнэ-моридабанэ, йатабасчиник поморкэпэ (№ 1, с. 85). — Ладно, дай [ему] *выпрямить* круги, если они будут действительно *прямыми*.

ЙАТАРХА *суц.* прямая часть чего-л. (напр., дороги). Уудэк йатархаги мэннурэнг уук йалбылчааба (№ 4, с. 87). — Все время *по прямой* [дороге] иди, в озерных местах.

ЙАТАРХАДЭЛЭЖ *прямо, по-честному.* Көдэнг эл пунльэк, эл харичуорэлэк, йатархадэлэк эврэк (Ед. хр. 34, с. 175). — Людей не убивай, не обманывай никого, живи *прямо* (по-честному).

ЙАТИДЬИ- (3-ел. мэ йатидьий; йатидьил) *многоср.* от йатабай-. Тидэнг тэт хайсэйуол чундильхэпэ йавнэр йатидьильдэги (№ 8, с. 7). — Оказывается, все *выпрямилось* тобою изогнутые пологья.

ЙАТНЭ- (3-ел. мэ йатнэй; йатнэл) *перех.* быть *прямым, ровным*. Лавйэмдиз но-

лаальэлдэ йавил ибалгин албэ силнай, йатнэй лукул голнуни (№ 10, с. 78). — Низ едымы, у обмелевшего озера, бывает *сухим, ровным*; Мэ хахун йатнэ монур айинум (Ед. хр. 94, с. 145). — Проверая, насколько *прямо бьет* [о ружье], стреляет.

ЙАТНИИ- (3-ел. мэ йатниим; йатниил) держать *прямым*. Тидэнг көдэлэ йатниирэнг чаахасльэлум (Ед. хр. 93, с. 88). — Того человека [он] заморозил *прямым*.

ЙАТНИИНУ- (3-ел. мэ йатниинум; йатниинул) *продолж. д.* от йатни-. *Йатниинучиир* чаахасгик, чаахийуолдэ амуобан монур (Д-83, с. 100). — Заморозьте *прямохонькими*, чтоб удобно было делать из них *строганину*.

ЙАТНИИНУЧИИ- (3-ел. мэ йатниинучиим; йатниинучиил) *уменьш.* от йатни-. *Йатниинучиир* чаахасгик, чаахийуолдэ амуобан монур (Д-83, с. 100). — Заморозьте [рыб] *прямохонькими*, чтоб удобно было делать из них *строганину*.

ЙАТИЧЭНЬ- (3-ел. мэ йатичэньи; йатичэньил) быть *прямохоньким*. Эгуой-изаба йатичэньир худуонь — мэ йабаальэнь (Д-83, с. 100). — Назавтра лежал *прямохонький* — оказывается, *околся*.

ЙАТИЧЭНЬИИ- (3-ел. мэ йатичэньим; йатичэньиил) держать что-л. *прямохоньким*. Альбалэ йатичэньиирэнг чаахасльэлга (Д-83, с. 100). — Рыбу заморозил *прямохонько*.

ЙАТАБАРЭЙ- (3-ел. мэ йатабарэйм; йатабарэйл) *перех.* 1) выпрямить, выровнять, разогнуть. Мэт амаа чархальууньэй толинцаануни — эл салбайбан монур эл йатабарайнун (Д-83, с. 53). — У моего отца был *хорей, изогнутый* во многих местах, — не *выпрямлял*, чтобы не сломался; 2) *перен.* размять (закоченевшие суставы, части тела). Мадаа тэт мольбаг йатабарэйк, тунг лачидэдуол йалмидьэнг помогэрэйк (Ед. хр. 34, с. 219). — Ну разомни свои суставы, три раза *пробеги* вокруг этого костра; 3) *перен., устар.* камлать у постели неизлечимо больного, устраивая правильную дорогу в иной мир. Чапиэн-пэлдудиз мэ йабаанульэнь. Тудэ волмэ гол амаабаанэ өгэтиэльэлум, таатльэр «мэт йавулбанэ йатабарэйбан» мондэнг оондыаальэнь (№ 10, с. 48). — Старик Чапиэн умирал. В качестве своего шамана [направляющего посредством камлания «путь» умирающего] он выбрал отца [моего отца. — Г.К.], поэтому попросил его приехать, чтоб «в тот мир *путь выпрямить*».

ЙАТАБАРЭЙЛ *и. д.* от йатабарэй-. Мол йатабарэйл мэ чантэйрэнг тинэ (Д-83, с. 183). — *Выпрямить* [я] на мог давеча.

ЙАТАБАРЭЙУОЛ- (3-ел. мэ йатабарэйуонь; йатабарэйуолэл) *страд.* от

ятабарэй- Идьэ таг угурчэги мэ йатабайль-энь. Хабаровскайга йатабарэйуолльэнь (№ 8, с. 129). — Телерь та его нога выпрямилась. В Хабаровске выпрямлена, оказывается.

ЙАТАБАРЭЙНАА- (3-ел. мэ йатабарэйнаам; йатабарэйнаал) *начин.* от йатабарэй-. Ваай монгутэй: «Мэ чархальуунь-эй [тэт толли], йатабарэйнаак» (Т-84, с. 183). — Еще скажут: «Изгибы имеет [твой хорей], выпрями-ка».

ЙАТАБАРЭЙСЭ- (3-ел. мэ йатабарэйсэм; йатабарэйсэл) *лобуд.* от йатабарэй-. Тэт толли мэ хайруомуонь, йатабарэйсэк (Т-84, с. 183). — Оказывается, изгибы имеет твой хорей, дай выпрямить кому-нибудь.

ЙАТАБАС- (3-ел. мэ йатабасум; йатабасул) 1) выпрямить, выровнять. Чалдь-элэк йатабасулбанэ таат ульуойинуни (№ 3, с. 30). — Когда руками выпрямляю, так рвется; 2) *перен.* выражать, передавать слова (другим языком). Кенмэ мит аруу йоходаруулэк йатабасунууй (И-76, с. 4). — Некоторые свои [т.е. юкагирские] слова якутским языком выпрямляем [т.е. выражаем покороче].

ЙАТАБАСАА- (3-ел. мэ йатабасаам; йатабасаал) *начин.* от йатабас-. «Салгин» вадуд-аруулэк эл курильийэнг. Таат ах йоход-аруулэк йатабасаанууй (№ 8, с. 128). — «Салгин» по-юкагирски не знаю. Так все время по-якутски *начали говорить* [бука.: выпрямлять].

ЙАТАБАСЧИИ- (3-ел. мэ йатабасчиим; йатабасчиил) заставить что-л. быть выпрямленным кем-л. Хаалара эвйэ кэдэ нэмэнгол чобойэлэ хайсэтэм. Анминь йавнуо мэ йатабасчинг (СГС, с. 85). — Как же человек в трезвом уме может погсигать ножи! Все же заставил [ножи] выпрямить.

ЙАТАБАСИИЧЭ- (3-ел. мэ йатабасичэм; йатабасичэл) идти выпрямлять, выравнивать. Тудэ йавул йатабасичэмлэ (СГС, с. 30). — Пошел выпрямлять свою дорогу.

ЙАТАХ *нареч.* 1) прямо, напрямик. Тудэ ньилдьийуол лангудэн йатах кэвэч (Ед. хр. 94, с. 47). — Пошел прямо туда, куда стремился идти; Энун хачил эл ончичуон йатах уулба амуотэй (Ед. хр. 94, с. 161). — Будет лучше, если пойдешь прямо, а не следуя изгибам реки; 2) прямо, в лоб, в открытую. Йатах эл моннунгу «мэ пуньтэй», моннунги — «мэ хуолэвтэй» (Т-82, с. 35). — Прямо в лоб не говорят «убьем», говорят — «укокошим».

ЙАТАХ БАН- (3-ел. мэ йатах бани; йатах банул) 1) быть прямым (о дороге). Тэнын йатах бани, маархуонь йукуочуо мэ лавйэньи (СГС, с. 21). — Посюда прямо [о дороге], только немножко вода есть; 2) *перен.* быть прямым, честным, простым, непосредственным. Адути йатах бандьэ кедэк, нэмэ

ноллэн аридырэнг эл моннун (Т-82, с. 36). — Этот — прямой, честный человек, ничего не говорит скрытно.

ЙАТАХ МОНУОЛДЭ говоря прямо, откровенно говоря. «Мит нэврүүйуол-морав мөрүр, мит аавэ эвлькиэзлэнь» мончэлэнг, йатах монуолдэ, адун «мит пэнгүр курчийуол-морав мөрүр» (№ 10, с. 113). — Если говорить прямо, это [выражение] «наш сон, оказывается, пропал из-за нервного потрясения, которое нас ожидало» можно истолковать так: «из-за предчувствия, что мы окажемся [останемся] сзади молодых» [т.е. окажемся в роли продолжающих жить после смерти совсем молодых].

ЙАУДЬИ- (3-ел. мэ йаудьий; йаудьил) *неперех.* сердиться. Ходэйба, охоль йаудьинуни (СГС, с. 22). — О, как неприятно, все время сердится.

ЙАУДЬАА- (3-ел. мэ йаудьаай; йаудьаал) *начин.* от йаудьи-. Хадьир ваай мэ йаудьаай (СГС, с. 22). — Вот опять начал сердиться.

ЙАУДЬИЛ *и.д.* от йаудьи-. Вайи йаудьил пойумутэй (Йонгочил) (Ед. хр. 95, с. 44). — Вот опять увеличится ее злость.

ЙАХЛААХ *нареч.* 1) дальше (за пределами видимого). Чумундэвчэга мэ хаалич, йахлаах эл өгэдэчэнг (№ 1, с. 27). — На вершине холма [ветер] страшен, дальше не заглянул; 2) дальше (выше достигнутого уровня). Танунбанэ мольбадамун кичилба гитнью эвльиим, йахлаах эвльиилэ мэ чантэйрэм (Ед. хр. 34, с. 81). — Тот [камень] поднял до колена, дальше [т.е. выше колена] поднять не мог; 3) туда, в ту (противоположную от меня) сторону. Кэткэйдабанэ арэй мэ мирийэ нолнуй йахлаах (Ед. хр. 94, с. 8). — Когда он доехал [до него], оказалось, собирается он кочевать туда (не в сторону пришедшего, а в противоположную); Йахлаах өлкэстэнг угурчэдингдыидабанэ мэ мурэтгэрэйм (Ед. хр. 94, с. 6). — Жилы его ног отрезал на бегу, когда он бежал туда (в дальнюю от преследующего сторону); 4) туда (вовнутрь — о дыхании). Аланалаа, мэт агарэ йахлаах ньилдьи, маархан йараба чавк (Ед. хр. 34, с. 18). — Старуха, дыхание спирает, отрежь одну нитку [бука.: дыхание стремится туда, во внутреннюю сторону]; 5) в ту (могильную) сторону. Эйк лыэз дуоктурпэ молльэлнги: «Тиндаа йахлаах гурчиильэдьэркунэк (№ 10, с. 119). — Ну и врачи сказали будто: «Давно стала в ту (могильную) сторону».

ЙАХЛААХАДЭНГ *нареч.* со знач. усиления: даже дальше; и дальше. Йахлаахадэнг эл уунгу, йавулпэги мэ йуоуач (№ 5, с. 16). — И дальше не идут, следы [их] кончились.

ЙАХТЭ *сущ.* песня. Хадаат йахтэ мөрүү, таннидьэ уунуни (Ед. хр. 34, с. 10). — Отку-

да *песня* слышится, приблизительно в том направлении идет; Пурэврэт *йахтэлэг* мөрүүл (Ед. хр. 93, с. 61). — Сверху *песня* слышится.

ЙАХТЭ- (3-ел. мэ йахтэй; йахтэл) *перех.* петь. Таг пайпэнг охоль таг кэллэ чунрэнгоринунум, охоль тудиин йахтаануни (Ед. хр. 34, с. 20). — Эта женщина постоянно думала об этом человеке, постоянно пела о нем песни; Көдэнг йахтэрэнг моннуни (Ед. хр. 34, с. 103). — Человек, *напеваая*, говорит.

ЙАХТЭ- (3-ел. мэ йахтэм; йахтэл) *перех.* спеть что-л. Таг йахтэлэ йахтэмлэ (№ 10, с. 123). — Спела она ту [известную] песню.

ЙАХТЭЛ и. д. от йахтэ-. Мэт эвдью индизонурэнг йахтэли мөринунмэн: «Бастинг Ма-арийэ!» мондэнг (ИКС, с. 16). — Я слышала тети моей пение во время шитья: «Бастинг Ма-арийэ!»

ЙАХТАА- (3-ел. мэ йахтаай; йахтаал) запеть. Хальыр таг апанадаа пемниир мэ саваанаани. Хальыр мэ йахтаагн (Ед. хр. 94, с. 129). — Вот они сели вокруг той старухи [шаманки]. Вот запели.

ЙАХТААНУ- (3-ел. мэ йахтаануй; йахтаанул) *продолж. д.* от йахтэ-. Ваай пуриэлэ аптарэнг мэ лэвнум. Ваай мэ йахтаануй (Ед. хр. 95, с. 2). — Опять ягоды, собирая, ест. Опять поет.

ЙАХТААНАА- (3-ел. мэ йахтаанаай; йахтаанаал) *начин.* от йахтаану-. Тадаа мэ кишэк мони: «Хаалаба, эйк лэвдиэрэнг йахтаанаай?!..» (Д-83, с. 128). — Тогда кто-то сказал: «Боже, неужели, только сев кушать, [он] стал петь?!..»

ЙАХТААЧЭ- (3-ел. мэ йахтаачэй; йахтаачэл) идти куда-л. петь. Праздникха титтэ йахтэйуол-морав йахтэ йахтаачэнгүмлэ (№ 1, с. 122). — Они пошли петь песню, которую споют во время праздника.

ЙАХТЭБУОЛ- (3-ел. мэ йахтэбуонь; йахтэбуолэл) иметь склонность к пению. Адунг паадьэдуо амүтнэнг йахтэбуонь, хуодинк хааличэ йахтияа нголаатэй (СГС, с. 20). — Эта девочка очень любит петь (часто поет), наверное, сильной певицей станет.

ЙАХТЭЙУОЛ- (3-ел. мэ йахтэйуонь; йахтэйуолэл) *страд.* от йахтэ-. Идараа тунг Суобуль энэиз моннутэй: «Тунг нобиньэй агуольэдиэ легизр, Христофор-пэлдудиэ йахтэйуолгн!» (Д-83, с. 128). — Когда-нибудь мать Суобуля скажет: «Начиная есть шейного позвонка мясо, стариком Христофором спетое!»

ЙАХТИЙАА *суц.* певец. Адунг паадьэдуо амүтнэнг йахтэбуонь, хуодинк хааличэ йахтияа нголаатэй (СГС, с. 20). — Эта девочка очень часто поет (любит петь), наверное, сильной певицей станет.

ЙАХТИИЛЬЭ- (3-ел. мэ йахтиильэм; йахтиильэл) *перех.* воспевать. Идвизэнг

йахтиильаанунга (№ 1, с. 121). — И теперь поют, восхваляя.

ЙАХТААЧИИ- (3-ел. мэ йахтаачий; йахтаачиил) петь недолго, немного. Көнмэ волмэ чантайрэрэ, йахтаачиирэлэк, мэр аарэйнуни: «Эвльэ, мэ чантайрэнг», — мондэнг (№ 10, с. 35). — Некоторые шаманы, если не в силах что-либо сделать, спев немного, останавливаются: «Нет, не могу», — говоря.

ЙАХТЭНЬ- (3-ел. мэ йахтэньи; йахтэньил) иметь песню. Волмэ хуодэнг эл йахтэньит... (№ 10, с. 34). — Шаман как не будет иметь песню...

ЙАХТЭР- (3-ел. мэ йахтэри; йахтэрул) занять, обрести песню (о себе). Ваай мидьэрпэй йахтэрльэнь (СГС, с. 20). — Опять новую песню выдумал.

ЙАХТЭРИ- (3-ел. мэ йахтэрим; йахтэриил) *перех.* восписать. Нэмэлэ курильингүмлэ — тагүт йахтэрингүмлэ (Ед. хр. 94, с. 129). — Они воспевали то, что знали.

ЙАХТЭРИЛ и. д. от йахтэри-. Хойдакаа тэт амаа йахтэрил мөрирэлэк, мэ пунуодьэнг (№ 6, с. 23). — Услышав пение Хойдакаа [крестного старшего брата], воспевающего твоего отца, я обрадовалась.

ЙАХТЭРИИЧЭ *суц.* воспеватель. Мэтүл йахтэринчэ эл нориильэник (Д-86, с. 144). — Не заставляйте меня быть воспевателем.

ЙАХТЭРИНУ- (3-ел. мэ йахтэринум; йахтэринул) *продолж. д.* от йахтэри-. Ваай пуриэлэ лэвнум, түдэ экыпабанэ йахтэринурэнг (Ед. хр. 95, с. 3). — Опять [он] ягоды, собирая, ест, своих старших сестер воспевая.

ЙАХТЭРИНАА- (3-ел. мэ йахтэринаам; йахтэринаал) *начин.* от йахтэри-. Эй, эйк угунэнг, тунг түдэ йахтэба түдэ экыпул, ньамийдыткэпул ваай йахтэринаамэлэ (Ед. хр. 95, с. 2). — Да-да, правда, в этой своей песне своих старших сестер, лебедей, опять начал воспевать [он].

ЙАХТЭРИЙУОЛ- (3-ел. мэ йахтэрийуонь; йахтэрийуолэл) *страд.* от йахтэри-: быть воспетым. Тунг йахтэба Кулумаабучиэ йахтэрийуолльэлүл (СГС, с. 20). — В этой песне, оказывается, воспета бабушка Колыма.

ЙАХТЭС- (3-ел. мэ йахтэсум; йахтэсул) 1) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) петь; Мэтханэ ваай мэ йахтэсум (№ 5, с. 23). — Меня тоже [он] заставил петь; 2) *перен.* петь о ком-чем-л.; воспевать. ...Ибалпэги анмэ йэвчэ дитэ баннуни. Тангунбанэ: «Анмэ амүчэ пайлэ йэвчэд-өгөтуолэк», — мондэнг йахтэсунум (Т-84, с. 186). — ...Сопки были похожи на боковые треноги [яранги]. Об этом пел, говоря: «Стоят, как хорошей женщиной поставленные треноги»; Тэт амаа

чурбадуол тaдuм, пoндэйнаадаба. Танниги амаабанэ йахтэснунум: «Билдай, билдай, өчидиэтэгэ» — мондэг (№ 8, с. 51). — Твой отец двухгодовалую важенку дал [сй], когда [она] отделилась [от нас]. Тогда твоего отца воспевала, говоря: «Билдай, билдай, дядя!»

ЙАХТАСАА- (3-ел. мэ йахтасаам; йахтасаал) *начин.* от йахтэс-. Э. тинэ гөдэ митханэ ваай нимэлэба пандэлнинь мэ йахта-саатэм! (№ 5, с. 23). — О, тот человек нас опять начнет заставлять петь, чтобы записать.

ЙАХТЭСУОЛ- (3-ел. мэ йахтэсуонь; йахтэсуолэл) *страд.* от йахтэс-. Тан тунунба мит йуорпурэ йахтэсуолльэдул (СГС, с. 20). — А здесь, оказывается, воспета наша тундра.

ЙАХТЭСЧИИ- (3-ел. мэ йахтэсчим; йахтэсчил) *побуд.* заставить кого-л. петь о чем-л. Тинэ эврэр ваай мэ нимэлэсум, тэт хавдыаэдэньуо йахтэсчим (№ 5, с. 23). — В тот свой приезд тоже записал [песни], даже твоего деда заставил петь.

ЙАХТЭСУЛ *и. д.* от йахтэс-. Йуодабанэ, маархуонь экыа Йэвдээ йахтэсул чантайрэмлэ (№ 5, с. 23). — Кажется, только сестру Евдокию не мог заставить петь.

ЙИЭБУУЙИ- (3-ел. мэ йиэбууйим; йиэбууйил) *перех.* втягивать в нос сопля, издавая трубный звук. «Тудэ йобудиэндэ эйк мэ нэмэлэ йиэбууйимлэ» моннунги, кедэ тудэ йобулэк, сэругэлэ пулгэсиэдаба (Д-86, с. 148). — Говорят: «Втягивает в нос свои сопля или что-то», — когда человек начнет шум [производить] своим носом».

ЙИЭЛГЭР 1) дальний. Йиэлгэр хосхо ууйэ нориилба эл амуо (Ед. хр. 93, с. 11). — Было неудобно мне, когда хотел идти в дальнюю комнату; 2) там, на той стороне (докуда должны были доехать). Хадаалэ ууйуолбанэ эл курильи, маархуонь йиэлгэр көткээйуолэ курильиимэлэ (Ед. хр. 94, с. 87). — Он не знал, как и где ехал, помнит только, как оказался там (куда должен был доехать). ♠ йиэлгэрхайчиз прадед.

ЙИЭЛГЭРЭ *суц.* 1) часть чего-л. (истории, сказки, события), которая неизвестна говорящему. Чизэри — чупчэн кирийэк. Йиэлгэрэги эл курильийинг (№ 8, с. 13). — Чери — чукотское имя. А что дальше [т.е. откуда оно происходит, что означает], не знаю; 2) часть чего-л. (напр., водоема), которая скрыта от говорящего. Ньоронрускэ эл аримэндээрुकунэк йиэлгэрэги (№ 10, с. 26). — Та дальняя [т.е. нижняя] часть равнинных водоемов не имеет дна [т.е. глубока]. ♠ йиэлгэрүт *отлож. п.* от йиэлгэр.

ЙИЭЛГАЛЭЛ дальний (из рядом расположенных предметов). Йиэлгалэл, кичуолэл сэргэба иирэм (Ед. хр. 94, с. 79). — На самой дальней, крайней коновязи привязал.

ЙИЭЛГАЛЭЛ ВААВАЧЭ русский с материка (неместный, северный, т.е. не потомок русских первопроходцев). Йиэлгалал ваавачэ (№ 1, с. 44). — Русский, не местного происхождения (т.е. приезжий с материка).

ЙИЭЛГИНДЭ *атриб. ф.* от йиэлгэр(э): дальний. Йиэлгиндэ гөдэ ваай кэлудаба ат амули (СГС, с. 30). — Хорошо было бы, если б приехал и тот дальний человек [т.е. живущий в самой дальней стороне от данного места].

ЙИЭЛГИДАБА *послезавтра (обычно употр. со словами авйаа или эгуйиэ).* Хавдындэ ваай йиэлгидаба хуодиик көлтэй (№ 9, с. 22). — Дядя тоже послезавтра придет, наверное. ♠ йиэлгиндэ йиэлгидабальэ далекое будущее.

ЙИЭЛГИДБАЙЛЭ *суц.* послезавтра. Самолет йиэлгидбайлэба көлтэй, танниги кэвэйтэбанэнг (№ 9, с. 22). — Самолет послезавтра прилетит, тогда уедешь.

ЙИЭЛГИРУКУН *позапрошлый год.* Тэт нидэ Укулийинэ йиэлгирукунба эвльикиз-көди (ИКС, с. 3). — Тетя Акулина умерла, бедная, в позапрошлом году.

ЙИЭНБАРА *суц.* пень. Маархан йиэнбарак хулуолэл (Ед. хр. 94, с. 68). — Лежит один пень.

ЙИЭРКЭРЭ *суц.* 1) та (невидимая) сторона чего-л. Тинэ чумур йиэркэрэбад уучинги — «йэклиэдабан» мончэлэнг (№ 8, с. 52). — «По той стороне холма прошли» — означает «за тем холмом»; 2) та, дальняя сторона чего-л. Пуйлэгэ йиэркэрэин (№ 4, с. 74). — По той стороне висков. ♠ йиэркэрүт *отлож. п.* от йиэркэрэ.

ЙИЭРКЭРУН *продолж. п.* от йиэркэрэ: обходя что-л.; не заезжая к кому-л. Йиэркэрүн уучич (№ 8, с. 52). — Прошел, обойдя меня [т.е. не зайдя по пути в мой дом].

ЙОБУЛ *суц.* 1) нос. Тэт амаа ваай йобулги мэ чаахичбуонь (№ 7, с. 2). — Нос у твоего отца тоже часто мерзнет; 2) клюв птицы. Удиль ньумдэй чумур сабурхабан тангудульэлум Эгдьеэндэзэбанэ, титэ йобулэк лукулэ көйлэснурэнг (№ 10, с. 27). — Стерх гонялся за мальчиком Эгденя на холме, землю выковыривая клювом; 3) носик чайника, самовара. Мит чайбардэ йобулги мэ лэпэгэйлэнь (№ 10, с. 27). — Носик нашего заварника отломился, оказывается; 4) ноздри. Йобул чугирээрэйрэ мэ көчэгэч (Ед. хр. 95, с. 13). — Носом фыркнув, бросилс бежать [олень]. ♠ йобудэ ульуодьэрүкун обманщик (*букв.:* человек с разорванными ноздрями). «Йобудэ ульуодьэрүкун» — кедэн ах харчибуодаба таат моннунги (Т-84, с. 5). — «[Человек] с разорванными ноздрями» — так говорят, когда человек чрезмерно врет.

ЙОБУДАВУР чехол для носа. Тэт амаа ваай йобулги мэ чаахичбуонь. Таатльэр йобудавурдуол визнунунг, йэвдильэравабат (№ 76,

с. 2) — Нос у твоего отца тоже часто мерзнет. Поэтому чехол для носа делала [я], из пыжика.

ЙОБУДЭВЧЭ кончик носа. Саамэй йобудэвчэдаба бани йонгоги танг тиг хайчиз-пэллудиз (ИКС, с. 52). — У самого кончика носа находится злость у того дедушки-старика.

ЙОБУДИЭНДЬЭ сопли. Йобудиэндьэги амутнэг снигэй тунг уо! (Ед. хр. 94, с. 23). — О, как у этого ребенка сопли капаят!

ЙОБУДИЭНДЬЭ ПИЛИЭЙЭ носовой платок. Тэт йобудиэндьэ пилиэйэ пудэ силбальэстэлэк сэврэмэк?.. (№ 4, с. 25). — Свой носовой платок, на улице высушив, внес [в дом]!..

ЙОБУДЭНГУР хрящевые пластины (перегородки) в носу, покрытые слизистой оболочкой. Йобудэнгурги көйдиэльэлүл (№ 8, с. 16). — У него, оказывается, сломалась хрящевая пластинка носа.

ЙОБУДЭКУУ ноздри. Йобудэкууги мэ вэй-лумунуни, йонгоньаадаба (№ 1, с. 16). — Когда он сердится, ноздри его становятся большими [широкими].

ЙОБУЛВААДЭНУ *топон.* название реки. Йобулваадэнуба талбатэй (Ед. хр. 94, с. 16). — На [реке] Йобулваадэну [он] спрятался.

ЙОБУЛДИЭ *собств.* мужск. имя. Йобулдиэ энйэ Йобулдиэ амаа эвльикиэльэдаба, Суотка-пэллудиэнэ ууй (Ед. хр. 94, с. 59). — Мать Йобулдиэ, когда умер отец Йобулдиэ, вышла замуж за старика Суотка.

ЙОБУЛНЬЭ (3-ел. мэ йобулньюэй; йобулньюэл) *неперех.* иметь нос; быть с носом. Хаануньяа ваай чама-а пэллудиэтэгэк, чама йобульньюэтки (№ 10, с. 85). — Хануня тоже был стариком огромного роста, имел большой нос.

ЙОБУНДЬУМУР носовой бугор. Йуодин ньангалбаруулба йобундьюмурги эвльэй көдэлэ «луохаа» моннунги (№ 9, с. 28). — Человека, у которого на переносице нет носового бугра, называют «лоха».

ЙОБУНМОЛЬЭ паут. Йобунмолльэ мэ тороньяануни (№ 9, с. 23). — Паут бывает черным.

ЙОБУНМӨНЭР храп. Хавдьяа йобунмөгэр личизн лэгурньэл дитэ бани (Ед. хр. 94, с. 162). — Храп деда похож на рык оленьего быка.

ЙОБУНМӨНЭРНЬЭ (3-ел. мэ йобунмөгэрньэй; йобунмөгэрньэл) храпеть. Чингичэлмэн анмолбинь эл аавэс... ах йобунмөгэрньэр (Ед. хр. 94, с. 162). — Ночью совершенно не дал [он] спать... из-за того, что храпел.

ЙОБУНРААЛ клев (птицы). Йонгадир йобунраалбат йуорлэ виэнунгүмлэ (№ 3, с. 1). — Из клюва белозобой гагары изготовляли ёр.

ЙОБУН ПОДЬАРХА олень с пестрым носом. Йобун подьярха — Йобулги йэнгурньэй илэк (Т-84, с. 231). — Олень с пестрым носом — так называют оленя, у которого нос имеет разный цвет.

ЙОБУН ПОДЬАРХАА *собств.* мужск. имя. Йобун подьярхаа — Ньяавал-пэллудиз акаа, льитэгэндьэ пэллудиэк, илэба эл аньмааль-элдэ көдэк (СГС, с. 21). — Йобун подьярхаа — старший брат старика Ньявала, кузнец, на оленя не садившийся верхом человек.

ЙОБУЛЧААН *собств.* мужск. имя. Халвинл өчидиз Йобулчаан амаагин ньаарчэ кирийэги (№ 8, с. 28). — Халвинл — прозвище отца дяди Йобулчаана.

ЙОЙЛ *суц.* 1) яр, крутой берег (реки). Тингиз өнгиз йойлги хонгэй (№ 2, с. 55). — У реки Тингиз обрыв (яр) глубокий; 2) передняя (обрамляющая и прикрывающая лицо) часть мехового малахая. Йаадиз Пуойээ йукуолэр луручэндэ монгоньяануни. Йойлгитэгиз лаамарэвабат визйуолнуни (Т-84, с. 265). — У тети П., когда она была маленькой, малахай был пушистым. Передняя его часть изготовлялась из собачьей шерсти.

ЙОЙНВАБА небольшой яр (небольшой) сопки, расположенной посреди равнины (обычно не имеет около себя водоема). Эл йалбилньюэй өнгэдибалзанэ моннунги: «йойнваба» (Д-86, с. 41). — Небольшую сопку (өнгэдибал), не имеющую озера, называют «йойнваба».

ЙОЙНВАБАДИЭ небольшой яр (у озера). Танг йалбилба йойнвабадиэ ал саабандьэ пандэн (ХС, с. 4). — Я сети поставил под небольшим яром у того озера.

ЙОЙЛНЬЭ (3-ел. мэ йойлньюэй; йойлньюэл) иметь переднюю (обрамляющую лицо) часть в меховом малахае. Таатбандьэ кин чупчэ мэт мэ йуог. Монголзги, эйк угунэн, эл йойлньюэ (Т-84, с. 145). — Таких двух чукчей я видел. Малахай, действительно, не имеют передней [обрамляющей лицо] части.

ЙОЙЛНЬЭЙЛЭ в роли *суц.*: тот, что имеет крутой, обрывистый берег. Энуфа сэмэ ньаачин иэмугур хархильэнг лыиэнунул. Чаманэ йойлньюэйлэбанэ моннунги «хархильньюэй» (Т-84, с. 214). — Против полого берега на противоположной стороне бывает яр. Если крутой, обрывистый берег, то говорят «имеет хархиль».

ЙОЛЛЭ(Н) *суц.* мох. Йоллэ чумурпэбан ваай лыиэнунуни (№ 1, с. 95). — Мох и на холмах бывает; Иваанауфа йоллэлэнг чаахастэмлэ (Т-84, с. 74). — Заморозит [природа] мох в Иванов день.

ЙОЛЛЭНЬ (3-ел. мэ йоллэньи; йоллэньил) иметь мох; быть богатым мхом (о земле). Эвльэдабанэ, тизг йалбил эбалбат мэнчэк — тадаа мэ йоллэндьэли (№ 1, с. 126). —

Если нет [здесь мха], сходи принеси с берега того озера — там [мы] имеем [высушенный] мох.

ЙОЛЛЭР- (3-ел. мэ йоллэри; йоллэрул) *неперех.* обеспечитья мхом; достать мох. Молитэгэ, угунэн амучэ йоллэрдьэли (Д-83, с. 96). — О, хорошо, что хороший мох нашли (бука.: мхом обеспечились).

ЙОЛЛЭС- (3-ел. мэ йоллэсум; йоллэсул) *перех.* положить мох в подгузник. Тэт уо ньидьэрпэй йоллэлэк йоллэск (№ 1, с. 126). — Новыми мхами подгузник своего ребенка замени (бука.: мхами обеспечить).

ЙОЛЛЭСЧИИ- (3-ел. мэ йоллэсчиим; йоллэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) использовать мох в детском подгузнике. — Абуциэ мони, тан йоллэлэк эл йоллэслэк. — Хуодинир таньэ эл йоллэсчилбуь? — Иму-ой... (№ 1, с. 125). — Бабушка говорит, тем мхом не пользуйся. — Почему это не дает использовать [бука.: не желает], чтобы [мы] использовали мох [в подгузнике]?! — Не знаю.

ЙОЛЛЭНДЬЭРААЛ замшелое дерево. Йоллэндьэраал эл эдиэнундьяли (№ 3, с. 1). — Замшелое дерево мы не топим.

ЙОЛЛЭ НГОДЬЭ ЙИЭНБАРА замшелый, трухлявый пень. Йоллэ нгодьэ йиэнбара голдэн абуонь (Ед. хр. 94, с. 73). — Он стоит в виде трухлявого пня.

ЙОНДАМУН клюв (птицы). Йондамун (йобулдамун) (№ 4, с. 53). — Носовая кость (кость носа).

ЙОНЙАДИР *суц.* белозобая гагара. Йонйадир — саамэй чама салъбак (№ 4, с. 53). — Белозобая гагара — самая большая из ггар.

ЙОНГЛУУ- *употр. в отриц. ф. и отриц. оборотах:* быть лутным, нормальным, подходящим, серьезным. Кирийэгиндуоллэлэк эл йонглуу (№ 3, с. 15). — И имя-то у него какое-то несуразное [есть]; Тут өчидиэ истаадаги ханьинэн эл йонглуунун (ТОС, с. 51). — Состояние олсенй в стаде у этого дяди никогда не бывает нормальным.

ЙОНГИДЬЭ в роли *суц.* (употр. с *препоз. мест.* нэмэн какой) нечто полезное, лутное. Йоходилэн личиэ нэмэн йонгидьэ нот (№ 1, с. 19). — Какой *норовистый* (т.е. лутный, нормальный, послушный) *будет* нехолощенный жеребеч.

ЙОНЛИЧЭ *атриб. ф.* от йонглуу-. Нэмэн йонличэ савак льэтэл?! (Ед. хр. 94, с. 145). — Какая там *нормальная* (неиспорченная) шкура будет?!; Хади мит йонличэ чобойэнэ кэврэй-тэмэн?! Тэтханэнг самнэйрукунпэ мэ льянгидаби?! (ИКС, с. 44). — Который (какой) наш *нормальный* нож унесешь?! И у тебя, есть, наверное, какие-либо плоские предметы [не-что, напоминающее пожи]?!

ЙОНЛЭХАА- *начин.* от йонглуу-. Тудэ өчидэбат албэдьиирэ ваай, эл йонлэхаанун (Ед. хр. 95, с. 42). — Когда проигрывает дяде, тоже становится не в себе [ненормальным].

ЙОННЭ- (3-ел. мэ йоннэй; йоннэл) *неперех.* быть открытым (о двери, пологе и т.д.). Пуолэк мэ йоннэй (Ед. хр. 94, с. 129). — Полог был открыт; Чупчэн нимэ мэ йоннаануни (Ед. хр. 94, с. 2). — Яранга *бывает* открытой [т.е. с открытой дверью].

ЙОННААЧИИ- (3-ел. мэ йоннаачий; йоннаачиил) *уменьш.* от йоннэ-: быть немного приоткрытым. Ичуок, тигиран сукунсава эл мэ йоннаачий?! Исэ згуойиэ мит сукун мэр амахаатэй (№ 5, с. 23). — Смотри, ведь вон там *немного* приоткрыто под облаками?!. Может, завтра погода улучшится.

ЙОННИИ- (3-ел. мэ йонниим; йонниил) *перех.* держать что-л. открытым, неприкрытым, распахнутым. ...Сэспэлэ йонниинаам. Тадаа орзи модьэнг: «Нэмэнгол йонниимэк?» (№ 4, с. 62). — ...Дверь открытой стал держать [он]. Тогда чуть не сказала: «Почему *держишь* открытой?»

ЙОННИИНАА- (3-ел. мэ йонниинаам; йонниинаал) *начин.* от йоннии-. Эттуо, ваай тунньэ лэдэхуолэмун?! Хуодин сэспэлэ йонниинаам?! (№ 4, с. 62). — Эттуо, что опять *страслось*?! Почему открытой стал *держат* дверь?!

ЙОННИИСЭ- (3-ел. мэ йонниисэм; йонниисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) держать что-л. открытым, распахнутым. Сэспэ эл йонниисэлэк, ханьба! (№ 9, с. 14). — Не позволяй *держат* дверь открытой, холодно!

ЙОННИИЧЭ- (3-ел. мэ йонниичэм; йонниичэл) *идти* держать что-л. открытым. «Йонниичэк» — монльэлаха ат эл таат абуолаа? (№ 9, с. 14). — Если бы мы сказали: «*Иди* *держат* открытой», — не стал бы так стоять [у двери].

ЙОННУОЛ- (3-ел. мэ йоннуонь; йоннуолэл) быть открытым. Ларек кин чаасха гитньэ йоннуолуни (ТОС, с. 50). — Ларек до двух часов *бывает* открытым.

ЙОННУОЛАА- (3-ел. мэ йоннуолай; йоннуолаал) *начат* быть открытым (о чем-л., напр. о двери). Модьэн, авиааткумун йоннуолаай тэт сэслэ (№ 9, с. 3). — Ведь со вчерашнего дня твоя дверь *начала* стоять открытой.

ЙОНДИЧИИ- (3-ел. мэ йондичий; йондичиил) *неперех.* 1) открыться, раскрыться, отворяться; распахнуться. Эл хахун льялэк нимөн пурэврэги йондичиильэул (Ед. хр. 94, с. 31). — Через недолгое время верх *чума* раскрылся, оказывается; 2) раскрыться;

размыкаться (напр., о глазах, двери). Талав йуодии ваай мэ йондичич (Ед. хр. 95, с. 34). — Глаза дикого оленя олять **приоткрылись**; 3) открыться (напр., о школе). Тадаа Курилэу-пэлдуидэ молльэны: «Хара Таалааа иркуолэ йондичибан» (Д-83, с. 47). — Тогда старик Курилэу будго сказал: «Пусть в местности Хара Тала откроется школа»; 4) открыться; начинаться (напр., об играх). Тидэн пэлдуидэ мэр антэч: «Йуорэл мэ йондичич» (Ед. хр. 34, с. 81). — Тот старик обратился: «Игра началась».

ЙОНДИЧИЛ и. д. от йондичи-. Идьэ ваай сэспэ йондичил мэ ливэрэнг, нэмиз игиэтэм сэспэ?! (№ 6, с. 13). — Теперь тоже прозвал то, как открывалась [букв.: раскрытие] дверь, до каких пор буду привязанной держать дверь?!

ЙОНДИЧИНАА- (3-ел. мэ йондичинаай; йондичинаал) начин. от йондичи-. Ичюок, эл мэ йондичинаа мит сукунсава чавлааарут? (№ 5, с. 35). — Смотри, начинают ведь расходиться [букв.: приоткрываться] облака с северной стороны.

ЙОНДИЧИИЧИ- (3-ел. мэ йондичиичий; йондичиичиил) немного приоткрыться. Сукунсава йондичиичидаба самолет уури вертолет мэр ат кэлуй (№ 5, с. 35). — Когда хоть немного разойдутся [букв.: приоткроются] тучи, самолет или вертолет прилетел бы.

ЙОНДИЧ- (3-ел. мэ йондичим; йондичил) *многokr.* от йонготэй-. Тэт ваай тэт туннукпэ йондичтэбанэг, тидэг угаар педьэл ваий мэ льэй (№ 6, с. 14). — Ты тоже приоткроешь свои окна, запах угара еще чувствуется.

ЙОНДИЧНУ- (3-ел. мэ йондичнум; йондичнул) *продолж. д.* от йондич-. Хадаат-тигираат сукунэ йондичнулаба, тидэ пэлдуидэ эндыэ худоонь, пуолэк албэба (Ед. хр. 94, с. 13). — Когда [он] так приоткрыл вещи, давешний старик живой лежит под пологом.

ЙОНДИЧНАА- (3-ел. мэ йондичнаам; йондичнаал) начать распахивать, открывать. Эу, ваай мит сирилванэ мэ йондичнаам! (СГС, с. 20). — Эу, опять начал [он] распахивать подол чума!

ЙОНДИЧИИЧЭ- (3-ел. мэ йондичиичэм; йондичиичэл) идти куда-л. открывать что-л. Мэт маалэк танг Варя ваай йондичиичэнг (№ 6, с. 14). — Пойду-ка я опять открывать [дверь] той Вари.

ЙОНО сущ. злость, гнев, желчь; злой характер. Ах тузэ йонгобат хади истаадабанэнг эврэлэ чантайрэм (№ 9, с. 27). — Все из-за своей злости (злого характера) не может ужиться с людьми никакого стада.

ЙОНГОН МОЛДУУ человек, быстро рассерживающийся из-за мелочи. Йонгон молдуу —

йонгочибуодьэ кедэк (Д-86, с. 104). — Йонгон молдуу — человек, склонный часто сердиться.

ЙОНИ- (3-ел. мэ йонгим; йонил) *перех.* обидеться, оскорбиться; сердиться, считая себя оскорбленным. Лугуйэ кедэд-аруу эл йонгинульэнгик (№ 8, с. 31). — На слова старого человека не обижайтесь; Сэмизэн йонгилаба моннундээнг: «Билданг» (ИКС, с. 76). — Говорю «билданг» потому, что Семен обижается на это [слово].

ЙОН'АА- (3-ел. мэ йонгаам; йонгаал) *начин. от йонги-*. Эл йонгаанун — «эл йонгоньяанун» мончэлэнг (№ 8, с. 23). — Не начинает обижаться — «не рассердился» означает.

ЙОНГОНЬЭ- (3-ел. мэ йонгоньэй; йонгоньэл) *неперех.* быть желчным, злым. Танг апагалаа ваай анаан йонгоньэй, анмэ льэрэнг кедэлэ йуораанаанунум (Ед. хр. 94, с. 148). — Та старуха тоже очень желчная (злая), ни с того ни с сего начинает человека ругать [букв.: царапать].

ЙОНГОНЬАА- (3-ел. мэ йонгоньяай; йонгоньяал) рассердиться. Хадьир тадаа анаан йонгоньяайэнг (Ед. хр. 93, с. 17). — Вот тогда сильно рассердилась [я]; «О, кин саарингги эгуриэйул!» — мондэнг мэ йонгоньяай (№ 4, с. 68). — «О, два дурака, когда начнут ездить!» — говоря, рассердился.

ЙОНГОНЬААЛ и. д. от йонгоньяа-. Йонгоньяалги амдур аарэйнундэ кедэлэ моннунги «маранмэ чурлэн» (№ 9, с. 28). — О человеке, злость которого быстро проходит, говорят: «прямо как вихрь».

ЙОНГОНЬААСЭ- (3-ел. мэ йонгоньяасэм; йонгоньяасэл) *перех.* довести кого-л. до состояния гнева; вынудить рассердиться. Ханирууба тибуолдэлэк кэлунундээмут тинэ, амаа йонгоньяасэллэк, халдэйрэлэк (Т-84, с. 211). — Отца доведя до гнева, убежали [вы] и, прятаясь [долго] в невидимом месте, приходили [вы].

ЙОНГОНЬААСЭСЧИИ- (3-ел. мэ йонгоньяасэсчиим; йонгоньяасэсчиил) *побуд.* заставить кого-л. рассердиться на кого-л. Ах тузэ аруулэк чиилэ йонгоньяасэсчиим (Д-83, с. 81). — Своим [острым] языком людей заставил рассердиться [на себя].

ЙОНГОРИИ- (3-ел. мэ йонгориим; йонгориил) доводить кого-л. до состояния гнева на кого-л. Тэт ваай тэт лэддэ уотгэ эл йонгориинульэк, лайэн мэ лэйтэйтэм (№ 10, с. 16). — Ты тоже свою падчерницу не доводи до гнева на себя, позже вспомнит.

ЙОНГОНДУУЛ злока (букв.: вместилище злости, гнева). Гаврилка йонгондуул иголай (ИКС, с. 39). — Гаврилка стал злокой.

ЙОНГОЧИ- (3-ел. мэ йонгочий; йонгочил) *многokr.* от йонгоньяа-. Амунтэнг йонго-

чий! Нэмэ виэльэлба таат куриэ? (№ 1, с. 12). — О, как **сердится** [он]! Из-за чего он такой, что [ты] сделал [плохого] ему?

ЙОГОЧАА- (3-ел. мэ йогочаай; йогочаал) *начин.* от йогочи-. Тэт уорпэ... тэт титэ анмэ сукинъ йогочаанутэй (Д-83, с. 152). — Дети твои... как ты, ни с того ни с сего **начиут сердиться**.

ЙОГОЧААТЭГИ- (3-ел. мэ йогочаатэгий; йогочаатэгил) *увел.* от йогочаа-. Тидэн Вэдэкэй мэ йогочаатэгийлэлтэй (№ 5, с. 1). — Тот Вэдэкэй, **наверное, начал сердиться**.

ЙОГОЧИБУОЛ- (3-ел. мэ йогочибуонь; йогочибуолэл) быть вспылчивым. Тэт уорпэ ваай тэт титэ таат йогочибуолгутэй (Д-83, с. 152). — Твои дети тоже, как ты, такими **будут вспылчивыми**.

ЙОГОЧИБУОЛАА- (3-ел. мэ йогочибуолаай; йогочибуолаал) *начин.* от йогочибуол-. Ваай тэт титэ... йогочибуолаанутэй (Д-83, с. 152). — Как ты, тоже... **станут вспылчивыми**.

ЙОГОТЭЙ- (3-ел. мэ йоготэйим; йоготэйил) *перех.* открыт. Сэспэлэ мэ йоготэйим (Ед. хр. 94, с. 55). — Дверь открыл [он]; Таг түдэ пудинимэ сэспэ йоготэйрэлэк өрнь-эрим: «Мондэйк, тэтнэ мэ йуораачэйэн» (Ед. хр. 94, с. 19). — **Открыв** дверь того своего соседа, окликнул: «Проснись, с тобой играть [даться] пришел».

ЙОГОТЭЙНУ- (3-ел. мэ йоготэйнум; йоготэйнул) *продолж. д.* от йоготэй-. Мит тандэ түдэ магадьинванэ мэ йоготэйнум (№ 8, с. 130). — Наш продавец **открывает** свой магазин.

ЙОГОТЭЙЛ и *д.* от йоготэй-. Ваай авиальэ дитэ йоготэйилги ливэрэр нэмэ ноллэн эл мэнтэйл (№ 8, с. 67). — Опять, как вчера, **прозеваем открытие** [склада] и ничего не возьмем.

ЙОГОТЭЙНАА- (3-ел. мэ йоготэйнаам; йоготэйнаал) *начин.* от йоготэй-. Тиэннаабарун эйк йоготэйнаам сирилэ? (Д-83, с. 41). — Неужто **основание** тордоха стал **открывать** с той стороны?

ЙОГОТЭЙСЭ- (3-ел. мэ йоготэйсэм; йоготэйсэл) *побуд.* от йоготэй-: разрешить открыт. Ваий эл йоготэйсэнү (№ 8, с. 130). — Все еще **не разрешил открыт**.

ЙОГОТЭЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ йоготэйсэсчиим; йоготэйсэсчиил) *побуд.* от йоготэйсэ-: разрешить, заставить открыт по чьей-л. воле (указанию). Сэвинэт эл йоготэйсэсчиилэл (№ 8, с. 130). — Будто бы **совет не разрешил открывать** [магазин].

ЙОГОТЭЙЧИИ- (3-ел. мэ йоготэйчим; йоготэйчиил) открыт что-л. не-

надолго. Йукуочуо йоготэйчирэлэк ваай мэр умусэйнутэм (№ 8, с. 130). — **Ненадолго открыл**, опять закрыл.

ЙОГОТЭЙЧЭ- (3-ел. мэ йоготэйчэм; йоготэйчэл) идти открывать что-л. Дуусинька түдэ склаханэ мэ йоготэйчаальлум (№ 8, с. 67). — Дусенька **пошла открывать** свой склад.

ЙОГОТЭЙУОЛ- (3-ел. мэ йоготэйуонь; йоготэйуолэл) *страд.* от йоготэй-. Мидьитэгэ кунильин чаас ланудэг мэ йоготэйуолунни?! (№ 8, с. 130). — Ведь как будто бы к десяти часам **бывает открыта** [букв.: подвергается открытию]?

ЙООЙ- (3-ел. мэ йоойим; йоойил) *перех.* болеть. Йоойэ гэдэлэ эл моннунгу «мэ йоойм» — пуусэ ирэльэмүтэй (№ 8, с. 121). — О болящем человеке не говорят «болеет» — еще хуже **станет** [болезнь].

ЙОЙАА- (3-ел. мэ йойаай; йойаал) *неперех.* заболеть. Йукуолэр Сэмизн мэр оориньэбуонь. Тудэйлэдэ йуоги-чуулги эл пу-гуо, эл эду. Таат банльэдаванэ ат модьэли: «Мэ йойаай» (Ед. хр. 95, № 8). — Когда Семен был маленьким, был плаксивым. У самого же голова, тело не были горячи, не горели. Если бы было так, сказали бы: «Заболел».

ЙООЙНУ- (3-ел. мэ йоойнум; йоойнул) *продолж. д.* от йоой-. Черскэй лаабарут кэлунги, йоойнурэн (№ 8, с. 8). — Со стороны пос. Черский **приехали, болят**.

ЙООЙИБУОЛ- (3-ел. мэ йоойибуонь; йоойибуолэл) быть болезненным, часто болеющим. Кэйэн идьирэльэ дитэ эл йоойибуол (№ 9, с. 5). — Раньше, как сейчас, **не был болезненным**.

ЙООЙИБУОЛАА- (3-ел. мэ йоойибуолаай; йоойибуолаал) *начин.* от йоойибуол-. Тудэйлэдэ мэ йоойибуолаай (№ 9, с. 5). — Сам он **стал болезненным**.

ЙООЙНУБУОЛ- (3-ел. мэ йоойнубуонь; йоойнубуолэл) быть часто болеющим. Макаарпул хайчиэбанэ ваай мэтха йэркэйсум, ах йоойлба. Таат энгэнэн йоойнубудьэн (Д-86, с. 14). — Дедушка Макаров [т.е. семейства, возглавляемого Макаром] тоже попросили шаманить из-за того, что я болела. Такая **чересчур болезненная** была.

ЙООЧИИ- (3-ел. мэ йоочиим; йоочиил) *перех.* забавлять, развлекать (ребенка). Лугуйэ кэдэ, мэт, йоочииг (Ед. хр. 95, с. 49). — Позабавляю-ка [ребенка] я, старый человек.

ЙООЧИИНУ- (3-ел. мэ йоочиинум; йоочиинул) *продолж. д.* от йоочии-. Тиэн мит пудинимэ монгойдьии уолэ йоочиичүмлэ (ИКС, с. 39). — Та наша соседская женщина **ребенка забавляет**.

ЙОРОНДАА *суц.* камнешарка. Йорондаалэ уонунга (Ед. хр. 94, с. 46). — Камнешарку [они]

жарили на огне; Чиндиликээн йорондаа дитэ бани, маархуонь мэ йукуонь (Д-83, с. 67). — Чиндиликээн похож на камнешарку, только меньше по размеру.

ЙОРЧИБЭ *суц.* белка. ...Тан саал тудуруу — инмэлэнг, йорчибэлэнг льэл (Ю-Нь, с. 11). — ...А в лесу — росамахи, белки имеются.

ЙОРЧИИ *суц.* клей. Йорчии дитэ либагай (№ 1, с. 40). — Как клей, дрожит; Нунгэ ньюмьздават чуул мэндэлэк мэ лундиэнунга. Интнэн пундэнгүтэм, тан амуни сабаадага гитньюс, хадьир тангыэ йорчиилэнг (№ 4, с. 9). — Мясо из челюсти нельмы взяв, варят. Долго варят, до исчезновения кости. Вот это есть и клей.

ЙОРЧИИДАВУР маленькая узкая посудина для варки клея. Хечан палаткаги маранмэ йорчиидавурэк, титэ чугунэй. **Йорчиидавурба** (чуолэн) йорчиилэнг тиндаа долбасунгүмлэ (Д-83, с. 48). — Палатка Хечана похожа на посудину для варки клея, вот такая узкая. В посудине для клея (она из железа) раньше клей кипятили.

ЙОССО *суц.* мерзлота. Сукуд-иваа эльин йоссолэ виэтэмлэ, тадаат эльидоорэк кэриэстэмлэ (Т-84, с. 29). — Природа-мать сначала прихватит морозом [сделает мерзлоту], потом первый иней сбросит; Йоссо (№ 3, с. 29). — Мерзлота.

ЙОССОМЭ *суц.* осень. Йоссомэ мит саабандьэпэ мэ виэричнунуй (Ед. хр. 93, с. 52). — Сети свои снимаем, когда земля начинает подмерзать [т.е. осенью]; Йоссомэнг (№ 3, с. 29). — Осенью.

ЙОССОМОЛЬЭ КИНДЬЭ сентябрь. Йоссомольэ киндьэ — Йоссон чаахарнубэ киндьэ (Ед. хр. 95, с. 45). — **Сентябрь** — месяц, когда начинает подмерзать земля.

ЙОССОР- (3-ел. мэ йоссори; йоссорул) *неперех.* подмерзнуть (об осенних заморозках, когда происходит подмерзание поверхности земли). Лукул йоссордабанэ, лалимэлэк хануойинаанундэли (Т-84, с. 204). — Когда земля подмерзнет, мы начинали кочевать на нартах.

ЙОССОРНУ- (3-ел. мэ йоссорнуй; йоссорнул) *продолж. д.* от йоссор-. Маархуонь йоссорнудага лаамалэк уур эдытэм (№ 10, с. 102). — Только съездив на собаках, когда земля подмерзала, спас [он].

ЙОССОРНАА- (3-ел. мэ йоссорнаай; йоссорнаал) *начин.* от йоссор-: начать подмерзать. Арэй йоссовэ эврэр, йоссорнаальэлдага эврэр, эдытиэльэлтэм (№ 10, с. 102). — Только съездив, когда земля подмерзнет, когда начнет подмерзать, спасет [собак Стручкова].

ЙОССОС- (3-ел. мэ йоссосум; йоссосул) *перех.* подморозить (о земле). Ивануова йоллолэнг чаахастэмлэ, тангун лайаат йос-

солэ виэтэмлэ... мэ йоссостэм (Т-84, с. 74). — В Иванов день заморозит мох, после этого мерзлоту делает... **подморозит**.

ЙОССОСАА- (3-ел. мэ йоссосаам; йоссосаайл) *начин.* от йоссос-. Ивануова йоллэлэнг чаахастэмлэ, тангун лайаат йоссэлэ виэтэмлэ, мэ йоссосаатэм. Хадьир тадаат йал-бицэлэ-энуцэлэ чаахасаатэм (Т-84, с. 74). — В Иванов день заморозит мох, после этого мерзлоту делает, **начнет подмораживать**. Потом заморозит озера и реки.

ЙОССУУ- (3-ел. мэ йоссууй; йоссуул) *неперех.* обморозиться. Мэ йоссуутэйэк (№ 1, с. 44). — Обморозишься; Чалдьэги йоссуульэлүл (№ 1, с. 44). — **Оказывается**, у него руки обморозились.

ЙОССУУ *суц.* нечто обмороженное. «Йоссуу» мончэлэнг: «Мэ нэмэги мэ йоссуульэнь, кедэ» (№ 1, с. 44). — [Словс] «йоссуу» означает: «Что-то у него обморожено, у человека».

ЙОССУУБУОЛ- (3-ел. мэ йоссуубуонь; йоссуубуолэл) быть склонным к обморожению. Албадьаа йуку хандьэватэн йоссуубуонь пуойэги (№ 1, с. 106). — Уж очень склонны к обморожению ее щеки даже от маленького холода.

ЙОССОР- (3-ел. мэ йоссорум; йоссорул) *перех.* обморозить. Мирэ тэт пуойэткэ йоссормэк, албадьаа йуку хандьэватэн йоссуубуонь пуойэги (№ 1, с. 106). — **Смотри не обморозь щеки**, щеки у нее обмораживаются даже от маленького холода.

ЙОХОЛ *суц.* якут. Талав пойуол пундэ саваги йохолгын тадинунуй (Ед. хр. 94, с. 125). — Когда дикого оленя много забивали, шкуры отдавали якутам.

ЙОХОДИЛЭ *суц.* лошадь. Йоходилэпэ мэр азуолуни (№ 1, с. 17). — Лошади стояли.

ЙОХОДИЛЭНЬ- (3-ел. мэ йоходилэньи; йоходилэньил) иметь лошадь. Пойуодьэ кэрэвэндэнг, йоходилэньдэнг (Ед. хр. 94, с. 49). — Много коров имею, лошадей имею.

ЙОХОДИЛЭДЬАА *суц.* конный. Мигидэнг пэнгэйр йэлукун йоходилэдьаа нолдэнг пэнгэчэли (Ед. хр. 93, с. 20). — Когда возвращались назад, нас стало четыре лошадиных (конных); Анмэ йоходилэдьаак саалааварут кэлуунул (Ед. хр. 93, с. 96). — Вдруг [видим] с юга конные идут.

ЙОХОДИЛЭН ЧИРЭМЭДИЭ трясогозка белая. Йоходилэн чирэмэдиэ (№ 4, с. 40). — **Трясогозка белая**.

ЙОХОДИЛЭР- (3-ел. мэ йоходилэри; йоходилэрал) *неперех.* заиметь, приобрести коня. Хадьир мэ йоходилэрдьэк (Ед. хр. 94, с. 79). — Вот заимел (приобрел) лошадь ты теперь.

ЙОХОН ВЭЛЬИБЭ *топон.* название бугра, курганоподобного холма. Йохон вэлийбэ — монхэ кирийэк (№ 4, с. 52). — Йохон вэлийбэ — название курганоподобного бугра.

ЙОХОНМИРАЛ миля (примерно равна 10 км). Маархан йохонмирал вальбарабану эл пэлиэ, илийэ эвлэедаба тинэ нимэпэги мэ курьуолнуни (Ед. хр. 93, с. 69). — Полмили не будет, когда безветренно, виднелись их дома.

ЙОХОНМИРАЛНЬЭ- (3-ел. мэ йохонмиралньэй; йохонмиралньэл) имеет расстояние с (одну) милю. Истоу йохонмиралньэй лукулбат маархуонь вальбаргудэн лырэрэйгудаба лукул нголаатэй, өнидьэги сабаатэй (Ед. хр. 94, с. 100). — Песок его исчезнет и землей [опять] станет лишь тогда, когда подуют назад с расстояния ста миль.

ЙОХОНМУОЛ *топон.* название озера. Йохонмуол — йалылэнг (Ед. хр. 94, с. 109). — Йохонмуол — есть озеро; Митуолдэ Йохонмуола көткэчэли (Д-83, с. 16). — А мы дошли до озера Йохонмуол.

ЙОХОННИМЭ деревянный дом. Тагниги Туустааха көдэнг эвьэ, йохоннимэ нольлээк эвьэ (Ед. хр. 94, с. 137). — В то время в местности Туустаах не было человека, деревянных домов тоже не было.

ЙОХОН ЧААЙ кипрей. Йохон чай (№ 2, с. 119). — Кипрей.

ЙОХОН ЧОБОЙЭ якутский нож. Йохон чобойэ ньунурэдабан мэ сорилэннуни, хобийуолнуни, вадун чобойэ эл сорилэнэ (№ 1, с. 78). — Якутский нож на боку имеет углубление, юкагирский нож не имеет.

ЙӨЙЧЭН тренога — жерди-подпорки нижней части чума, придающие ему цилиндрическую форму. Йөйчэн (№ 3, с. 1). — Тренога.

ЙӨЙЧЭ- (3-ел. мэ йөйчэм; йөйчэл) *перех.* идти смотреть, проверять что-л. Тудэ энубанэ охоль йөйчэ-көднүнүм (Ед. хр. 94, с. 72). — Постоянно ходил проверять [старик] свою реку [где стояли у него сети].

ЙӨЙЧИЭНАА- (3-ел. мэ йөйчиэнаам; йөйчиэнаал) *начин.* от йөйчэ-. Идьиэ саабандэ нголэнг эл йөйчиэнаа (№ 1, с. 104). — Теперь [он] не стал ходить проверять даже сети.

ЙӨЙЧЭЛ *и. д.* от йөйчэ-. Ах лугумур саабандэ нголэнг йөйчэлэ чантайраам (№ 1, с. 104). — Из-за старости не в силах стал ходить проверять сети.

ЙӨКЭ *нареч.* далеко, на далеком расстоянии; вдали. Мэньиикээн-пэлдудиз йөкэ лэрэнг кэлульэнэ (Ед. хр. 94, с. 134). — Старик Меникян приехал, будучи живущим далеко [отсюда].

ЙӨКЭДЬЭГЭ *модальн.* от йөкэ о как далеко.

ЙӨКЭБАН- (3-ел. мэ йөкэбани; йөкэбанул) *неперех.* быть далеким. Туг мэт өчидиэнхэнг Луоха-пэлдудиз йавунгичилги мэ

йөкэбануни (Д-83, с. 4). — У старика Лоха и моего дяди далеко был конец охотничьих угодий.

ЙӨКЭДЬИЭ *нареч.* довольно далекое расстояние. Йөкэдьиэ уулъялнудаба тидэнг савалэ нэрэгэсизм (Ед. хр. 94, с. 26). — Когда прошли довольно далекое расстояние, [Т-хан] стал колотить тушку.

ЙӨКЭДЬИЭН *нареч.* (на) довольно далеком расстоянии. Таг нимэтгэгэлэ йалмидэ помогэрэйм йөкэдьиэн (Ед. хр. 94, с. 13). — На довольно далеком расстоянии трижды обогнул [он] тот большой дом.

ЙӨКЭН *нареч., продолж. п.* от йөкэ издали. Лачил эньдаванэ хуолэм вальдабан мэр уччитэйэк?! Йөкэн помогэрэйрэнг уччитэйэк (№ 10, с. 15). — Когда горит огонь, разве возле него пройдешь?! Обходя, издали пройдешь.

ЙӨКЭТ *нареч., отлож. п.* от йөкэ издалека, из дальней дали. Йөкэт көллээлдэ көдэ нодьэк (Ед. хр. 94, с. 1). — Ты, оказывается, издалека приехавший человек.

ЙӨКЭТ-ЭЙУОКЭТ *нареч.* повсюду, отовсюду (и вблизи, и вдали). Эс, йөкэт-эйуокэт мөрдэндэ Похтикаан адуо хадаат йэдэй-көдик? (Ед. хр. 94, с. 78). — Повсюду известный сын Похтикана откуда появился, бедный?

ЙӨКУУ- (3-ел. мэ йөкууй; йөкуул) удалиться далеко. Эл йөкуучуон ньумудьиэнунни титтэйлдэ (Ед. хр. 94, с. 11). — Они оставались на ночлег, не далеко уйдя.

ЙӨКУУЧИИ- (3-ел. мэ йөкуучий; йөкуучил) удалиться на довольно далекое расстояние. Пудэ пултэйрэлэк, йөкуучирэлэк, модьэн... (ФЛЭ, с. 5). — Выйдя наружу, удалившись на довольно далекое расстояние, я сказал...

ЙӨКУУСЭ- (3-ел. мэ йөкуусэм; йөкуусэл) удалить, унести подальше. Туг тэт амунопэ нимэ пудилиэт йөкуусэтханэнг (№ 1, с. 68). — Кости эти унесешь подальше от дома.

ЙӨГНЭ- (3-ел. мэ йөгнэй; йөгнэл) *неперех.* быть энергичным, стремительным, сильным (напр., о движениях человека). Мэ хавдэ чабадьэлги йөгнэ?! (СГС, с. 22). — Уж как-то движения его [очень] энергичны?!

ЙӨГНЬЭ- (3-ел. мэ йөгньэй; йөгньэл) *неперех.* 1. 1) быть звонким (о голосе). Маранмэ йөгчэ дитэ йөгньэр мөрич (№ 4, с. 8). — Словно звонок, звеня, слышится; Йөгньэй (№ 4, с. 7). — Звенит; 2) раздаваться, разноситься (о сильном звуке). Йөкэт тэт аруу йөгньэр мөрүүй (№ 4, с. 8). — Издалека твой голос слышится, раздаваясь; 3) *перен.* звонко петь, говорить. «Йахтэй» монул вальтаат «Йөгньэй» ваай мэ моннунни (№ 9, с. 29). — Вместо «поет» могут сказать так: «звенит»; Хальбир тигэннааварун көдэ мираанутэй, мэт анньалбанэ мөриллэк монтэй: «Хальбир мэ

йөгнъиэнуу» (СГС, с. 22). — По той стороне будет ходить человек, услышав мою речь, скажет: «Вот звенит». II. издавать звонкий звук (о железе); дребезжать. Хөнгнэй (эядуунъэй) чабуутгэ пайдуйуолдэ мэ йөгнъиэнуни (Т-84, с. 174л). — Если бить по пустой железянке, то она издает звонкий звук.

ЙӨГНЬИЭНУ- (3-ел. мэ йөгнъиэнуу; йөгнъиэнуул) *продолж. д.* от йөгнъэ. Хадьир мэ йөгнъиэнуули тунг ярангаба (СГС, с. 22). — Вот мы звеним [т.е. поем] в этой яранге.

ЙӨГНЬИЭНАА- (3-ел. мэ йөгнъиэнаай; йөгнъиэнаал) *начин.* от йөгнъэ. Тунгнэ ваай кинэк йөгнъиэнаал, чама варайдаба! (№ 9, с. 29). — Это еще кто стал звенеть [т.е. петь] в такую рань!

ЙӨГНЬИИ- (3-ел. мэ йөгнъиим; йөгнъиил) *перех.* сделать так, чтобы что-л. звенело. Йуофа-йуо! Адунг пайлэ тэнмэги амутнэ чуорхуонь! Мит нимэбанэ иньуори йөгнъиним (Д-86, с. 147). — О, как больно! Какой звонкий голос у этой женщины! Аж дом наш заставил звенеть.

ЙӨГНЬИИЧЭ *суц.* тот, кто (что) издает звон. Йөгнъиичэ? Мэ лъиэльэлтэй. Тэн мит аруу кэдэйэги мит мэ сабусэй (Д-86, с. 147). — [Слово] «йөгнъиичэ»? Должно быть, есть [такое слово]? Мы утеряли это, большую часть нашего языка.

ЙӨГЭРКЭ *суц.* нечто звонкое. Нэмэн йөгэркэ йэдэйл?! (СГС, с. 22). — Что же за такое звонкое появилось?!

ЙӨГТЭГЭ *топон.* название местности. Йөгтэгэ Лабунмэдэнуба лъэй (№ 4, с. 53). — Местность Йөгтэгэ на реке Чукочьей находится.

ЙӨГЧЭ *суц.* 1) звонок. Арууги — йөгчэлэн (Ед. хр. 93, с. 67). — Голос ее словно звонок; Маранмэ йөгчэ дитэ йөгнъэр мөрч (№ 4, с. 8). — Слово **звонок**, звеня, слышится; 2) колокольчик. Амутнэн Йэрэгүүтэгэба ньоронбуриэ пулгэйнульэнь. Ч-чаму-уонь, йөгчэ дитэ баннуни (Т-84, с. 34). — Морошка здорово растет, оказывается, в местности Йоргутэгэ. Огромная, словно колокольчик.

ЙӨГЧЭНЬ- (3-ел. мэ йөгчэньи; йөгчэньил) быть с колокольчиком; иметь колокольчик. Ньамиидаба йөгчэньи (Ед. хр. 94, с. 49). — У него на шее колокольчик есть; Хобулуок йөгчэннуни (Ед. хр. 93, с. 22). — На олене был колокольчик, именуемый хобулоком.

ЙӨГЧЭНЬИИ- (3-ел. мэ йөгчэньиим; йөгчэньиил) *перех.* держать кого-что-л. с привязанным колокольчиком. Мол-мол, эл мөрильэк, йөгчэньиирэг пөчэсэйк (№ 4, с. 97). — Ну ладно, ладно, не слушай [его], отпусти с колокольчиком.

ЙӨГЧЭР- (3-ел. мэ йөгчэри; йөгчэрүл) *неперех.* стать владельцем колоколь-

чика. Эчэ-экээй! Амутнэн амучэ йөгчэрлэ-эльдэк! Хадаат нуумэк? (№ 1, с. 122). — О какая прелесть! С очень красивым колокольчиком [гы]! Где нашел?

ЙӨГЧЭС- (3-ел. мэ йөгчэсум; йөгчэсул) *перех.* снабдить колокольчиком; привязать колокольчик [олению]. Тэт хундиэтэгэ йөгчэстэлөк пөчэсэятабанэнг (№ 4, с. 97). — Своего ездового отпусти, привязав колокольчик [на шею].

ЙӨГЧЭСЧИИ- (3-ел. мэ йөгчэсчиим; йөгчэсчиил) *побуд.* от йөгчэс. Хавдыдиэ модьэнг эл йөгчэсчиил-бунь, илэлэ поноритэм монур (№ 4, с. 97). — Но ведь дядя не хочет, чтобы привязали колокольчик [олению], мол, оленей будет пугать.

ЙӨГЧЭСУОЛ- (3-ел. мэ йөгчэсуонь; йөгчэсуолэл) *страд.* от йөгчэс-. Кэйлэн ньунгурукун эл йөгчэсуолнуи, маархуонь — паайпалльэба (№ 9, с. 30). — У мужского нагрудника колокольчик не пришивается, только у женского [нагрудника есть].

ЙӨГЧЭН МӨНЭР звон колокольчика. Авйаабар лангудэн йөгчэн мөнгэрэк мөрчинль-элул (Ед. хр. 94, с. 50). — К вечеру раздался звон колокольчика.

ЙӨГЧЭН ЧОБОБОЛ позвякивание колокольчика. Тиггэ саанмонильэ лааварут йөгчэн чобоболэк мөрүүл — танудэн чабайльэлни, йуодаба (Ед. хр. 94, с. 158). — Со стороны того леса слышится позвякивание колокольчика — кажется, туда отделилась [часть оленей].

ЙӨМГИЙЭ *суц.* бахрама из замши размером приблизительно 5—6 см (на подоле женской дохи и женского нагрудника). Маархуонь йөмгийэги пандэмэнг (Т-84, с. 133). — Я пришла лишь бахрому [кафтана].

ЙӨМГИЙЭНЬ- (3-ел. мэ йөмгийэньи; йөмгийэньил) иметь бахрому, быть с бахромой (кистью). Чалдыба луохачэндьэрукунэк мооймэлэ. Тагнъэнг олдэ пөмниир мэ йөмгийэньи (Ед. хр. 94, с. 129). — В руках держала нечто изогнутое. И оно имело бахрому (кисть) вокруг.

ЙӨМГИЙЭНЬИИ- (3-ел. мэ йөмгийэньиим; йөмгийэньиил) *перех.* содержать (носить) с приделанной бахромой (о кафтане). Кэйпөлльэбанэ ваай мэ йөмгийэньиннунга (Т-84, с. 133). — Бахрому пришивают к мужским кафтанам.

ЙӨМГИЙЭР- (3-ел. мэ йөмгийэри; йөмгийэрул) стать с бахромой. Угунэг мэт ньунгурукун йөмгийэри (Т-84, с. 133). — Хорошо, что мой нагрудник занял бахрому [бука: стал с бахромой].

ЙӨМГИЙЭС- (3-ел. мэ йөмгийэсум; йөмгийэсул) *перех.* пришить бахрому (к кафтану). Мэ йөмгийэсум — йөмгийэлэн пан-

дэмэн мончэлэн (Т-84, с. 133). — Пришить бахрому — означает «вставить бахрому».

ЙӨМГИЙЭСИИЧЭ- (3-ел. мэ йөмгий-эсиичэм; йөмгийэсиичэл) идти куда-л. делать бахрому (кафтана). Тэт мабил йөмгийэсиичэлгивь тинэ лэйи, модьэн (Т-84, с. 182). — Давеча ведь собиралась идти делать бахрому для твоего кафтана.

ЙӨМГИЙЭСУОЛ- (3-ел. мэ йөмгийэ-суонь; йөмгийэсуолэл) *страд.* от йөмгийэс-. Вадулпэ эл йөмгийэсуодьэ мабилэ эл онгнэунгуну (Т-84, с. 133). — Юкагиры не носят кафтан, который не имеет бахромы [бука.: не с пришитой бахромой].

ЙӨМГИЙЭСЧИИ- (3-ел. мэ йөмгий-эсчиим; йөмгийэсчиил) *побуд.* от йөмгийэс-. Чупчэлэ анморви эл йөмгийэсчиинунгу титтэ мабилбанэ (Т-84, с. 133). — Чукчи не даютшивать бахрому, кажется, к своей дохе.

ЙУГУЛВЭ- (3-ел. мэ йугулвэй; йугулвэл) *неперех.* мучиться, страдать. Хуолэм охоль мэтидьиэ льэтчэнг, сукунэдэнг йугулвэйэн, охоль тэнубудьэнг (Ед. хр. 34, с. 88). — Не все же время один буду жить, и с одеждой мучаюсь, всегда голодный.

ЙУГУЛВЭЛ *суц.* мучение, страдание. Көчэйк лэвбан, йугулвэл валь йабарэнг (Ед. хр. 94, с. 55). — Пусть съест, лучше умру, чем мучиться (страдать) [бука.: мучение].

ЙУГУЛВИЭ- (3-ел. мэ йугулвиэй; йугулвиэл) замучиться, настрадаться. Таат хадьир йабалэ мэ чантэйраальэлум, таат йугулвиэльэнь (Ед. хр. 34, с. 100). — Так не смогла умереть, так мучалась.

ЙУГУЛВУОЛ- (3-ел. мэ йугулвуонь; йугулвуолэл) *страд.* от йугулвэ-. Мол тэньи йугулвуолдэнг эврэл валь тангудэнг уук (№ 10, с. 116). — Иди лучше туда, чем жить здесь, мучаясь.

ЙУГУЛВЭЛУУ- (3-ел. мэ йугулвэлич; йугулвэлуул) *неперех.* быть мучительным, тяжким (о чем-н.). «Мэтидьиэ сабанэлжа энгэнэнг йугулвэлуудаба калдэнг», — мони өйэгэ (ОС, с. 7). — «Я приехал потому, что тяжело (мучительно) жить одному», — сказал заяц.

ЙУГУЛВЭЛКИЭ- (3-ел. мэ йугулвэл-киэй; йугулвэлкиэл) *начин.* от йугулвэлуу-. Элэннэйи кэдэнгинь идьиэ эдьил хаданэнг йугулвэлкиотэй, таби таат курильиик (№ 10, с. 116). — Везде трудной, мучительной станет жизнь теперь ленивому человеку, об этом так знай.

ЙУГУЛВЭЛГЭ *модальн.* о мучение. Мит чайлэ эл льюйэли. Йугулвэлгэ, нэмэн нидэлэк тунгнэнг! (Ед. хр. 94, с. 155). — Мы дня [хорошего] не видели. О мучение, что же это такое!

ЙУГУЛВЭЛКИИ- (3-ел. мэ йугулвэл-киим; йугулвэлкиил) *перех.* считать что-л. мучительным; относиться к чему-л. как к мучительному явлению. Эйк угунэнг модьэнг, эл йугулвэлкнильэк, кинбатэнг исэ амутнэ эврэтчэк (№ 10, с. 116). — Я серьезно говорю, не считай мучительным, может лучше, чем кто бы то ни было, поживешь.

ЙУГУЛВЭС- (3-ел. мэ йугулвэсум; йугулвэсул) *перех.* 1) мучить, томить, изводить. Кедэ нгдэ хурууд-уо эл йугулвэсэльэк, сэв-морирэ сэвк (Ед. хр. 94, с. 48). — Если ты человек, не изводи небесного сына, заходи, если хочешь; 2) причинить страдания, мучения. Тизэнг чии титтэ кэрэвэбанэ амутнэнг йугулвэстэнг пуньна (Т-84, с. 150). — О, как, страдания причинив, эти люди убили свою корову.

ЙУГУЛВЭСУЛ *и. д.* от йугулвэс-. Тангудэ курчитэйрукунэ хуодиир йугулвэснунга... Эл амуо таат йугулвэсул (№ 10, с. 41). — Зачем мучают таким ставшего [человека]... Нехорошо так мучить.

ЙУГУЛВЭСИИЧЭ- (3-ел. мэ йугулвэ-сиичэм; йугулвэсиичэл) идти куда-л. мучить кого-л. Ваай льиэ йугулвэсиичэллинь кэлуунульэнь, хаалажа (№ 5, с. 32). — Ну опять, чтоб [нас] мучить, идет, оказывается, о, страшно.

ЙУГУЛВЭСИЭ- (3-ел. мэ йугулвэсиэм; йугулвэсиэл) *начин.* от йугулвэс-. Тудэ лаамэлулбанэ эл легитэр ваай мэ йугулвэсиэм (Д-83, с. 142). — Не кормя собак, опять замучил [он] своих собак.

ЙУГУЛВЭСНУ- (3-ел. мэ йугулвэс-нум; йугулвэснул) *продолж. д.* от йугулвэс-. Эйк митул лэвгангнэ йугулвэснум? (Ед. хр. 94, с. 66). — Или это нас мучает, чтобы съест?

ЙУГУЛВЭСНУЙУОЛ- (3-ел. мэ йугулвэснуйуонь; йугулвэснуйуолэл) *страд.* от йугулвэснуну-. Тидэнг мэтул тит йугулвэснуйуол мэ йанаспэйрэмэк? (Ед. хр. 34, с. 163). — Ты забыл, как раньше меня вы мучали?

ЙУГУЛВЭСНАА- (3-ел. мэ йугулвэс-наам; йугулвэснаал) *начин.* от йугулвэснуну-. Ан таат абарэндэрукунпэлэ йугулвэснаалги эл амуол (Д-83, с. 142). — Нехорошо то, что так начинает мучать дыхание имеющих [т.е. живые существа].

ЙУГУЛВЭСЧИИ- (3-ел. мэ йугулвэс-чиим; йугулвэсчиил) *побуд.* от йугулвэс-. Мит нэмэлэн! Тунг нидьдэрпэй мит чии йугулвэсчинтэмлэ (№ 5, с. 34). — Нам-то что! Заставит [он] мучаться этих наших молодых людей.

ЙУГУЛВЭСУОЛ- (3-ел. мэ йугулвэ-суонь; йугулвэсуолэл) *страд.* от йугул-

вэс. Тидаа мэтул тит йугулвэсуол мэ йанаспайрэмэк? (Ед. хр. 34, с. 164). — Забыл, что ли, как ты когда-то меня мучил?

ЙУГУЛШААБАР правая сторона чего-л. Хуодиир тангньэ йугуллаабар поньильэлтэмдаайиннэнэ? (№ 10, с. 119). — Почему это, интересно, оставил на правой стороне [яранги]?

ЙУГУЛААБАРУН по правой стороне. Э, тигин йэрлэйг лохобойнубэ йугуллаабарун чавудабилжан кэлуунунги (Ед. хр. 34, с. 173). — Они приходят с правой стороны восхода солнца по берегу моря.

ЙУГУЛЛААБАНДЭ *атриб. ф.* от йугуллаабар. Йугуллаабандэ сисхаги титэ чарильэньи, тидэнг чавйуолльэлдэрукун (№ 10, с. 41). — Правый палец вот так имеет рубец, там, где был отрезан.

ЙУГУЛЛААБАРЭ 1) правая сторона чего-л. Нимэн йугуллаабарэ ах альбалэк потинэй, сэвланэ (№ 10, с. 119). — Правая сторона яранги [была] полна рыбой, когда [я] вошел; 2) в *знач. сущ.* правый ездовой в упряжке. Суобуль энйэ мэт йугуллаабарэбанэ моой-морирэ мэньнубан (Д-83, с. 109). — Пусть возьмет, если сможет держать, моего правого ездового мать Суобуля.

ЙУГУЛЛАНУЛ правая сторона чего-л. Монхэткэ йугулланулан уук (№ 7, с. 8). — По правой стороне Монхэткэ [название огромного курганоподобного холма] иди. ♠ йугулланлэба на правой стороне.

ЙУГУЛЛАНУДЭН *нареч.* вправо. Йугулланудэн вэйлбундэ — йатах кэльгудэсунуй (Ед. хр. 94, с. 128). — Если хочешь повернуть вправо — прямо дергаешь [манщика].

ЙУКУ маленький. Йуку йалбил измундаба нимэлэнг йуомэлэ (Ед. хр. 94, с. 33). — На противоположном берегу маленького озера [он] увидел чум.

ЙУКУВАНАР язычок. Йукуванар мэ кэриэнуни, кэдэд-абарэк тунтиэнаанунмэлэ (№ 8, с. 102). — Язычок вниз опускается, запирает дыхание.

ЙУКУДАНДЬАА *сущ.* висок. Тиндаа лайнур йукудангдааба паайр, кодэлэ мэ пуннулльэлна (№ 9, с. 46). — В прошлом, ударив по виску во время драки, человека убивали будто бы.

ЙУКУДУЙЭНЬЭЙРУКУН мелкие птицы (кулики и др.). Пидуосин — йавнэй йукудуйэньэйрукун кудиэнубэ (№ 3, с. 13). — Федосын день — время, когда все мелкие птицы кладут яйца.

ЙУКУДУОНЬЭ (*3-ел.* мэ йукудуоньэ; йукудуоньэл) *неперех.* иметь младенца. Ах вайидэ мэ йукудуоньэй? (Ед. хр. 95, с. 31). — Неужто еще имеет младенца?

ЙУКУДЬАЙЛЭМЭ *сущ.* время (месяц) наименьшего светового дня. Хальир йукудьяйлэмэ миринь йэрпэйздыуэ экуонуй, муньяхлэн голаанунул (Ед. хр. 94, с. 137). — В январе, когда диск солнца только начинает появляться, устроили собрание.

ЙУКУДЬЭГЭ *модальн.* от йуку. Йукудьягэ; Хуолэм уорпэлэ эл амаачуон поньяастэм (Ед. хр. 93, с. 35). — Такие маленькие! Разве детей без отца оставит [природа-мать].

ЙУКУЙАЛБАА озеро. Тангун йэклиэдаба йукуйалбаак льэл (Ед. хр. 94, с. 50). — За ним озеро есть; Танг Адипэн Муоха валь льэй йукуйалбаа саалаабарэба ньумуньэйли (№ 10, с. 25). — Наши яранги стояли на южной стороне озера, которое находилось вблизи озера Адипэн Моха.

ЙУКУЙАЛБААДИЭ озеро. Йукуйалбаадиэ валь ажуотэй мэт нимэ (№ 3, с. 18). — Около озера будет стоять мой чум.

ЙУКУЙАЛБИЛНЬААЧИИ- (*3-ел.* мэ йукуйалбилньаачий; йукуйалбилньаачийл) иметь маленькое озеро. Улуруо йукуйалбиляачии, тангун чумундалбаа льэйли (ТОС, с. 40). — [Озеро] Улуруо имеет маленькое озеро, у подножия холма того [озера] жили [мы].

ЙУКУЙОРОНДАА кулик болотный. Йукуйорондаа эл ньамучэннун (№ 9, с. 24). — Маленький кулик красного оперения не имеет.

ЙУКУЙУОДИИ бугорки во внутренних углах глаз. Йукуйуодинги мэ лингнай, йукуйуодинги мэ толуюнь (ИКС, с. 56). — Бугорки во внутренних углах глаз напряжены, эти бугорки спокойны.

ЙУКУЛЬЭ *сущ.* тот, кто меньше (моложе). Йукульэбанэ мэ поньильэлгна (Ед. хр. 95, с. 420). — Того, кто меньше был, оставили, а старшие увели с собой.

ЙУКУЛЬГИИ- (*3-ел.* мэ йукульгигим; йукульгигийл) *перех.* проявлять (выражать) недовольство предназначенным кому-л. количеством (размером, объемом) чего-л. Тудэ чуулбанэ мэ йукульгигим (№ 6, с. 35). — Недоволен количеством (весом), предназначенного для него мяса.

ЙУКУЛЬГИИЛ *ид.* от йукульгиги-. Көнмэдаба ваай йукульгигил дитэ «па» моннуни (ФЛЭ, с. 9). — Иногда тоже, как бы считая слабым (малым), говорит «па».

ЙУКУМУ- (*3-ел.* мэ йукуму; йукумул) *неперех.* уменьшиться, снизиться (об уровне воды). Тунг энү чаманэнг хобовойльэнь, лавйэги мэ йукумульэнь (Т-84, с. 223). — Эта река сильно обмелела, вода в ней уменьшилась.

ЙУКУМУС- (*3-ел.* мэ йукумусум; йукумусул) *перех.* уменьшить. Тадаатэ льэиэ,

хадьираа, йукумусхан тудэ лавлбанэ (Т-82, с. 37). — А потом хватит, пусть уменьшит [сделает редким] употребление зелья.

ЙУКУНЬОЛОЛ клотун. Йукуньолол кен-мэ лэвэйлба эвльиэнун (№ 9, с. 24). — Клотун в иное лето не встречается.

ЙУКУПАҒАДЬИИ шило (маленького размера). Охо мони, йукупаладьицлэнг худоулэл (Ед. хр. 94, с. 68). — И вдруг [видит]: лежит маленькое шило.

ЙУКУРУКУН 1) маленький (по возрасту, росту, цене). Коля йукурукунэк, Даша Варяньэнг чамуочинни (№ 10, с. 27). — Коля был маленький, Даша с Варей чуть-чуть побольше; 2) пустяк, не стоящее внимания дело (поступок и т.д.). Йукурукунба анмолзинь эл йуочинунгу, тэт эмдэв хадьир ньамиилэ мэ мэннаам (Ед. хр. 93, с. 45). — На пустяк совершенно не обращают внимания, а младшая сестра уже начинает упрямиться [букв.: шюю начала держать упрямо].

ЙУКУРЭ- (3-ел. мэ йукурэм; йукурэ) *перех.* уменьшить, обуздить. Эе, уттэлгэ-йуо! Ваай мэ йукурэ-моринг маалэк? (№ 1, с. 131). — О, как не хочется! Неужто опять придется обуздить?

ЙУКУРУОЛ- (3-ел. мэ йукуруонь; йукуруолэл) страд. от йукурэ-. Танг самхараал истааданнинь кэврэйнг. Маархуонь угурчэги йукуруолэл (Д-83, с. 12). — Стол тот я увезла в тундру, в стадо. Только укоротила ножи.

ЙУКУОЛ- (3-ел. мэ йукуонь; йукуолэл) 1) быть маленьким (по размеру, возрасту). Лачидэдуол валь чагадьэй көдэ йукуолдэнг курульуолнунни иньуори (Ед. хр. 94, с. 137). — Человек, работающий около очага, виделся аж маленьким; Тит йукуолаха титханэ лелнүлэдьдэ көдэк... (ИКС, с. 6). — Когда вы были маленькими, вас воспитывавший человек [он]...; 2) быть моложе. Мэт амааҒат маархуонь йукуонь (Ед. хр. 94, с. 45). — Он моложе только моего отца.

ЙУКУОЛДЭН будучи маленькими, в младенчестве. Мэт акаапул йукуолдэнг эвльикиэнги (Ед. хр. 94, с. 118). — Мои старшие братья будучи маленькими умерли.

ЙУКУО *собств.* мужск. имя. Мэт кирийэ — Йукуо (Ю-Нь, с. 7). — Мое имя — Юко.

ЙУКУОЧИИ- (3-ел. мэ йукуочий; йукуочиил) *перех.* быть малосеньким. Надаимооёй йукуочий. Йукуочиил сайрэгатэнг йукуонь (№ 10, с. 5). — Птица из отряда совиных малосенькая (по размеру)... Меньше даже сокола; Саван паҒадыи йукуочинунни, авурньаанунни (№ 8, с. 49). — Шило для шкур бывает малосеньким, чехол имеет; 2) быть маленьким. Мэт йукуочийэйнг, йукуонь тудэл ваай. Мэтхат мэ лугикэльтэй (ИКС, с. 12). —

Я была молоденькой, он тоже маленький. Он, наверное, был чуть старше меня.

ЙУКУОЧИИЛ САЙРЭ сокол. Мидьэк йукуочиил сайрэ йуоднидабанэ эличчиз эл ливэм (Ед. хр. 94, с. 67). — Сокол, может, глаза [черта] закрост.

ЙУКУОДЬЭЛЭ *сущ.* младший из... -Ах йукуодэьлэпэк поньаанул — акаа Уохадиэ, экыа Хонмэрав (ИКС, с. 10). — Самые младшие (из всех) остались — старший брат Охадиэ, старшая сестра Хонмэрав.

ЙУКУОЛ *нареч.* мало, немного. Вадуллэ анаан нэрэгуюлнульлэлнги йукуол лэвдиэнульлэлнги (Ед. хр. 94, с. 149). — Одулы были худые, немного ели.

ЙУКУОЛУЧУО *нареч.* обычно употр. вместе с энду: понемногу. Тидэнг сукунэ йавнуо энду йукуолучуо саал энмун вэйдичим (Ед. хр. 94, с. 93). — Понемногу отрезав те вещи, повесил на каждом дереве.

ЙУКУРУГУДЬЭ *сущ.* пульс. Йукуругудьэ чалдьэва лээй (Д-86, с. 61). — Пульс находится на руке.

ЙУКУОЛЭР будучи маленькой (по возрасту). Йукуолэр йуораанурэнг муридьэлэ элэрэйльэлмэлэ (Д-83, с. 74). — Когда [она] была маленькой [по возрасту], играя, оказывается, иглу проглотила [она].

ЙУКУОТЭН с малых лет. Йукуотэнг илвиннаанг (Ед. хр. 95, с. 29). — С малых лет я стал паступить; Татуор йукуотэнг ах илэба эврэй (Д-83, с. 62). — Татор с малых лет все время работает в стаде.

ЙУКУОЧУО *нареч.* 1) немножко. Амаа илэба чупчэпулба эвриэнунни. Мит ваай йукуочуо (Ед. хр. 94, с. 110). — Отец у чукчей оленей пас. Мы тоже пасли немножко; Танг личаатлэ сабусэдабанэ, йукуочуо мэр ильэтэнгүтэм (Ед. хр. 94, с. 117). — Когда человек потеряет ту печать, немножко поругают; 2) слегка. НаваальэлдаҒа пэччигийлэк йукуочуо титэ мэр уусэйнгүтэм (Ед. хр. 94, с. 122). — После того как олень упадет, вожжи надо так немножко (слегка) шевельнуть.

ЙУКУОЧУОНЭНГ хоть немножко, хоть ненамного. Чагадьэл йукуочуонэнг чугурпэрүл мэ наадуолнунни (Т-84, с. 113). — Бывает необходимо хоть немножко уменьшить завтрашнюю свою работу [сегодня].

ЙУКУОЛЭЛ УЛУРУО *топон.* назв. озера. Йукуолэл УлуруоҒат Чамуолэл Улуруо лагудэнг ууйуолдэ, силнай лукул лээй — тангут монхунгүмлэ «өнгэ» (№ 10, с. 6). — Если идти с [озера] Юколэл Улуру в сторону [озера] Чамолал Улуру, есть сухая местность — ее называют «өнгэ».

ЙУКУОЛЭЛ СУСКЭДЭНУ *топон.* назв. реки (№ 5, с. 17).

ЙУО *суц.* 1) голова. Танг лобобуурбан йуоги ин пулгэйнаадава, танг түдэ саалэк вэйм (Ед. хр. 94, с. 56). — Как только голова [его] стала высывываться из-под высохшего дерева, той своей палкой ударил; 2) передняя часть чего-л. (напр., нарты). Аньибэ йуо йаалалимэ дитэ бани (№ 1, с. 96). — Передняя часть детской нарты похожа на ялалима; 3) головка чего-л. (напр., посоха). Танг толии йаалэк сааньэй, хайруодьэ чуолэк йуоньэй (Т-82, с. 9). — Тот посох изготовлен из березы, имеет головку из изогнутого железа. ♠ йуоба эйуул ударить в голову (о вине). Мэт йуоба эйууль-элдаба мэт тэтип ньяачин модьэнг. Ат эл модьэнг (Ед. хр. 93, с. 56). — Когда ударило [вино] в голову, это я сказала прямо. Не сказала бы. ♠ мэт йуо бурэн сделать самовольно без чего-л. ведома, согласия. Мэт амаа мэт йуо бурэн мэтханэ тадильэлум (Ед. хр. 34, с. 253). — Мой отец меня выдал замуж, оказывается, не спрашивая меня. ♠ йуо лоборэл затрудняться сказать что-л. определенное. Түдэ йуо лоборэм-лэ (№ 1, с. 96). — Почесал голову в недоумении или замешательстве [букв.: голову свою помыл].

ЙУОНЬЭ (3-ел. мэ йуоньэй; йуоньэ) иметь голову; быть с головой. Кэслэ йуо дитэ самнэй йуоньэй уок мэдыотэл (Ед. хр. 94, с. 160). — Как у налима, с плоской головой ребенок родится; Танг толии йаалэк сааньэй, хайруодьэ чуолэк йуоньэй (Т-82, с. 9). — Тот посох изготовлен из березы, головка из изогнутого железа [букв.: голову имеет].

ЙУОДЭВЧЭ 1) темя. Йуодэвчэдаба мониль-эги эвлэ, мит ньидьэрпэй лэмлэ (№ 9, с. 23). — На темени у него нет волос, у нашего нового начальника; 2) макушка чего-л. (напр., неба, малахая). Саамэй хуруул йуодэвчэдаба маархан-кин лафадьиндиэчи мэ лыэ-нуни... (Т-84, с. 6). — На самой макушке неба бывают одна-две звездочки...

ЙУОДАВУР кокошник, чепчик замужних женщин. Йуодавур (№ 1, с. 78). — Головной платок; Йуодавурэ уулэк онгиэнурум монгойдни (№ 1, с. 78). — Замужняя женщина постоянно носит головной платок (колпак).

ЙУОДАМУН череп. Мэ мираануй йоходилэпул помниир. Анмэ нчуодаванэ кодэнг йуодамунэк хуодулэл (ПГК, с. 43). — Ходит вокруг лошадей. Видит — человеческий череп лежит.

ЙУОДАРАВИЭ лысина. Йуодаравиэ (№ 1, с. 83). — Лысина; Йуодаравиэги мэ подьавай (№ 1, с. 83). — Лысина [его] поблескивает.

ЙУОДАРАВИЭНЬ (3-ел. мэ йуодаравиэнь) иметь лысину. Чама йуорумурньэй гэдэ йуодаравиэнь-эрукуя дитэ баннуни (№ 1, с. 83). — Человек

с большим лбом бывает похож на человека с лысиной.

ЙУОДАРААВНЬЭ (3-ел. мэ йуодаравньюэй; йуодаравньюэл) иметь лысину. Тэн титэ йуодаравньюэй ваавачэлэн сабанэл (ТОС, с. 25). — Сидел вот такую лысину имеющий русский.

ЙУОДӨЙЧЭ *см.*: йуодэвчэ. Йуодэвчэ — йуодөйчэ (№ 9, с. 30). — Слово «йуодэвчэ» — то же, что «йуодөйчэ»; Йуодөйчэги мэ хабатааньюэй (№ 10, с. 30). — Макушка его головы имеет лысину.

ЙУӨ (3-ел. мэ йуөм; йуө) *перех.* 1) увидеть. Хадьир Пэлдудиз мэ йуөг. Угунэнг хааличэ пэлдудиз нөллэнь (Ед. хр. 94, с. 11). — Вот и Старика увидел [я]. Действительно, страшный старик, оказывается; «Пэлдудиз» йуөл-буньилбанэ. «Пэлдудиз» тэнньюэйнг (Ед. хр. 94, с. 9). — Если хочешь видеть «Старика», то это я «Старик»; 2) обсудить, рассмотреть. Тадаат тангунбанэ парткомва йуөнга (Ед. хр. 95, № 4). — Потом тот [вопрос] обсудили на парткоме; Тунг гөллэ мэ йуөнгүтэм хадьир — нэмэ-бат эл уульэл, эври кэвээйуол-морав вэрвэги эвльиэльэдул (Ед. хр. 94, с. 107). — Вот рассмотрят этого человека — из-за чего не съездил, или, может быть, не было возможности съездить; 3) проверить, осмотреть. Танг Лаптев А. йуөнур өлкэни. Мэ поньинга (Д-83, с. 123). — Они бежали, проверяя А. Лаптева [известного бегуна]. Оставили позади; Нимэлэ йаннуо йуөцум — эвлээнгу (тидэнг уоргэлэ) (Ед. хр. 94, с. 5). — Осмотрел весь чум — нет [тех ребят]; Малаа лыэ лукунбурэбэ йуөнунгик, эвризунгик (Ед. хр. 94, с. 101). — Давайте ходите, узнавайте [осмотрите] страну; 4) решить. Мит чанмэ мэ йуөгом. Тит чафадьэл-банэ мэ йуөтэм (Ед. хр. 94, с. 62). — Наш старший брат решил. Проверит вашу работу; 5) заметить, обнаружить. Мэт ньяайпэ йуөгүдэба гитньюо пимэрэйэнг (Ед. хр. 34, с. 251). — Так завшиведа, что свекор и свекровь заметили.

ЙУӨЛ *и. д. от йуө-*. Йуөл энмун моннундээнг: «Элдэ тэт илэ мэ йэвчэмэк?» (ИКС, с. 1). — Каждый раз, когда его встречаю [вижу], говорю: «Ну как, сходил проверить своих оленей?»

ЙУӨНУ (3-ел. мэ йуөнум; йуөнул) *продолж. д. от йуө-*. Йукуолэл Улууруо помогэрэйнгүмлэ. Танг Лаптев А. йуөнур өлкэни (Д-83, с. 123). — Вокруг озера Юколэл Улуруо бежали. Бежали, проверяя того А. Лаптева [как, мол, быстроноги]; Хадьир тунг лэвэйнбурэбэлэ мэ йуөнум (Ед. хр. 94, с. 54). — Вот он осматривает эту страну.

ЙУӨНИЙЭ *суц.* провидец. Ичианбанэ көнмэ дьини моншунги: «Йуөннийэланг» (Д-86, с. 148). — Ичиана некоторые люди называют «йуөннийэ».

ИҮӨНИДЬИЭ- (3-ел. мэ йуөнидьиэй; йуөнидьиэл) *неперех*, заниматься провидением. Таг кэдэлэ моннушги: «Мэ йуөнидьиэй». Кэйгур мэ нэмэ лэзыуол-моравғанэ йуонунмэлэ (Д-86, с. 148). — О том человеке [о котором ранее шла речь] говорят: «Занимается предвидением. Рассматривает то, что будет в будущем».

ИҮӨЛБУНЬ- (3-ел. мэ йуөлбуньим; йуөлбуньил) иметь желание встретиться, увидеть кого—что-л. Туг чайлаба тудэл тэн имдалдвасчэсур эйк маалайсчэсур кэлуй гэтул йуөл-буньир (Ед. хр. 93, с. 32). — Сегодня он пятый или шестой раз приходит, чтобы встретиться с тобой.

ИҮӨЙУӨЛ- (3-ел. мэ йуөйуөнь; йуөйуөэл) *страд.* от йуө-. Охо модьэнг ханьинг эл йуөйуөл вабапэ йуочиир нэвричэнг (Ед. хр. 34, с. 126). — Вдруг увидев некогда не виденные лица, [я] вздрогнула.

ИҮӨДЬИ- (3-ел. мэ йуөдьий; йуөдьил) *многokr.* от йуө-. Харчир мэ хусабайтэй, тадаат харчир мэ йуөдьитэй, сэбуньичэ (№ 8, с. 114). — Подпрыгнет как будто на самом деле, потом нарочно будет поглядывать, оленьманшик.

ИҮӨДЬИ- (3-ел. мэ йуөдьим; йуөдьил) *перех*. поглядывать, посматривать на кого—что-л. Чай лавр йуөбайльэлаха Камалдинов нимэ бурэ абуонь, таг Петр айаан лагудэнг йуөдьим (№ 4, с. 86). — После [утреннего] чая Камалдинов стоял на доме, в сторону виски Петра поглядывал.

ИҮӨДЬИНУ- (3-ел. мэ йуөдьинуй; йуөдьинул) *продолж. д.* от йуөдьи-. Йуодинги сомдилэндэнг йуөдьинуй (№ 10, с. 107). — Посматривает [он] глазами сонными, еле продавая их.

ИҮӨДЬИНАА- (3-ел. мэ йуөдьинаай; йуөдьинаал) *начин.* от йуөдьину-. Чайлэбат мэр амалийи, сомдилэндэнг йуөдьинаай (№ 10, с. 107). — От света [глаза] слепит, [поэтому] еле приоткрывая [глаза], начал смотреть.

ИҮӨДЬИБУӨЛ- (3-ел. мэ йуөдьибуонь; йуөдьибуөлэл) иметь привычку вглядываться в кого-л. Адуги сукинь эл йуөдьибуоцэ паадьэдуок, ливуодьэрукунтэгэк (№ 1, с. 132). — Эта девочка не имеет привычки во все всматриваться (вглядываться), спокойная-преспокойная [есть].

ИҮӨДЬИЭ- (3-ел. мэ йуөдьиэй; йуөдьиэл) *начин.* от *неперех*. йуөдьи-. Эгуорэлэк мэ йуөдьиэй — нэмэ нголльэлк эвлэ (Ед. хр. 94, с. 85). — Поднявшись, начал осматриваться — ничего нет.

ИҮӨДЬИЭ- (3-ел. мэ йуөдьиэм; йуөдьиэл) *начин.* от *перех*. йуөдьи-. Ханьин

йуөдьиэтэмэк? (№ 1, с. 52). — Когда ты *начнешь* посматривать?

ИҮӨДЬИИЧЭ- (3-ел. мэ йуөдьиичэй; йуөдьиичэл) 1) ийти посматривать (обозревать) что-л. Чумундэвчэба мэ йуөдьиичэ-нунни (Т-84, с. 171). — Он шел посматривать [вокруг] на вершину холма; 2) *эвф.* ийти на охоту (за диким оленем). Иэруучэр кэвэйрэнг моннунни: «Льиз элэмдэр йуөдьиичэйли» — хобо эл антэйгут, йатах эл монгут, айдыбир (Т-84, с. 132). — Собираясь ийти на охоту, говорят: «Ну что ж, хоть пойдем посматривать», — вслух не скажут, прямо не скажут.

ИҮӨЛДЭ АМУЧЭ красивый. Йуөлдэ амучэ пайпэк (Ед. хр. 94, с. 80). — Красивая женщина.

ИҮӨЛДӨЙЧЭ *сущ.* колье. Мэт амаа йуөлдөйчэ мэт амаа аарии йавул тонгорэмэнг, таби таат курильинчик (Ед. хр. 34, с. 179). — Я иду по следу колья и лука моего отца, так и знайте это! Маранмэ йуөлдөйчэлэк титтэ пурэн чэнгуруй (Ед. хр. 34, с. 23). — Он с помощью колья над ними летал.

ИҮӨЛДЭВЧЭНЬ- (3-ел. мэ йуөлдэвчэньи; йуөлдэвчэньил) иметь колье; быть с кольем. Хадьир йавнэр йуөлдэвчэньини, лэвдиэнайэ чии (Ед. хр. 94, с. 2). — Эти кушавшие люди все с кольями были.

ИҮӨНДӨЙЧЭНЬИЛ САЛЫЛ землеройка-бурозубка. Йуөндөйчэньил салыл (№ 3, с. 1). — **Остроносая мышь;** Йуөндөйчэньил салыл маранмэ кэдьэлэн... йабуодьэ ньавниклиэлэ ваай йавнуо лэгум (№ 4, с. 11). — Землеройка как змея... ест даже мертвого песка.

ИҮӨНДЭВЧЭ макушка головы. — Экуодьэ монго йуөндэвчэги мэр экуолунни (№ 8, с. 65). — Макушка разрисованного бисером малахая бывает открытой.

ИҮОНКИВИЙИ родничок, темя. Йуонкивийини нуумэлэ (Ед. хр. 94, с. 92). — [Он] нашел родничок [у маленького ребенка].

ИҮОН ТУДУРУУЛ мозг. Өктэллэк йуон тудуруулдабанэ йавнуо ваарэйм (Ед. хр. 94, с. 92). — Продырявив [череп], весь мозг вытащил.

ИҮОНЬААВИЙЭ перхоть. Йуоньяавийэ (№ 1, с. 95). — **Перхоть;** Йуо нитнэ эл ловорэлэханэ ньаавэйрукунэк йэдэйинунул монильэ тудуруу, тангут моннуннумлэ «йуоньяавийэ» (№ 8, с. 5). — Если долго не мыть голову, внутри волос появляется нечто белое, вот это называют «перхотью».

ИҮӨСЭ- (3-ел. мэ йуөсэм; йуөсэл) 1) *перех*. показать что-л. Тадаа эньиэги иэдьидиэ йуөсэрэнг мархильинь молльэнь: «Тэт лачилинь кэвэйк, эл аньэлэк!» (Ед. хр. 94, с. 124). — Тогда ее мать, показав палку, де-вушке сказала: «Иди за дровами, не болтай»; 2) показаться врачам. Лэмльэйэн-дави. Уучиил

нэдийлээвэ йүөсөн; монги: «Лэмляэйк» (Д-83, с. 142). — Должно быть, нормальная [не болею]. На прошлой неделе **показалась**, [врачи] сказали: «Здорова».

ЙҮӨСИЭ- (3-ел. мэ йүөсиэм; йуосиэл) *начин.* от **йүөсэ-**. Ньяарчэлавэй лаврэ тудэ кэлуйуолбанэ ваай мэ йүөсизтэм (№ 5, с. 36). — Себя опять **начнет** он **показывать**, когда выпьет вино.

ЙҮӨСИЭНУ- (3-ел. мэ йүөсиэнум; йуөсиэнул) *продолж. д.* от **йүөсэ-**. Мол, эл харчильэк. Тэн идьиз уорпэнгинь **йүөсизнунга** танг киинэлэ (Т-82, с. 36). — Да не ври. Вот сейчас детям **показывают** ту кинокартину.

ЙҮӨСИЭНАА- (3-ел. мэ йүөсизнааам; йуөсизнаал) *начин.* от **йүөсизну-**. Эй, исэ тунг чайлэват таат йүөсизнаалзылнугтэм (Т-82, с. 36). — А, должно быть, с сегодняшнего дня так **начали показывать** [кинокартину].

ЙҮӨСИЭЧЭ- (3-ел. мэ йүөсизчэм; йуөсизчэл) *перех.* идти показаться (врачу); идти показать что-л. Мэ хавдэ тэт нынгийэй-гуу виэл иральял, врачпэнгинь тэт кэдэл **йүөсизчизнунк** (Д-83, с. 142). — Как-то очень тяжело кашляешь, сходи **врачам покажись**.

ЙҮӨСЭЙУОЛ- (3-ел. мэ йүөсэйуоль; йуөсэйуолэл) *страд.* от **йүөсэ-**. Ханьинэг эл **йүөсэйуодэ** ньидьэрпэй киинэлэнг кэчиль-элнумлэ (Т-82, с. 36). — Никогда **не показанную**, новую кинокартину привезли, **оказывается**.

ЙҮӨСЭС- (3-ел. мэ йүөсэсум; йуөсэсул) *побуд.* от **йүөсэ-**: заставить (позволить, дать) показать что-л. Бууттэ уорпэнгинь эл **йүөсэсугут** танг киинэлэ (Т-82, с. 36). — Будто детям ту кинокартину **не разрешают показывать**.

ЙҮӨСЭСЧИИ- (3-ел. мэ йүөсэсчим; йуөсэсчиил) *побуд.* от **йүөсэ-**: заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) показать кого-л. Хойл нуннуоридабанэ, тэт көннь-эпиэнь тэт көнмэ **йүөсэсчиик** (ИКС, с. 54). — Если бог даст дожить, свою жену родственникам (родне) **покажи** [букв.: сделай так, чтобы твою жену смогли увидеть твои родственники].

ЙҮӨЧИИ- (3-ел. мэ йүөчим; йуөчиил) *перех.* 1) взглянуть. Хадьир лайбудэи **йүөгчиирэлэк** эртэйтэй: «Хиильэх!» (Ед. хр. 94, с. 114). — Назад **взглянув**, крикнет: «Хиильэх!»; Тизнэ кэлуурэл талавлэ ваай эври **йүөчитэмлэ...** уудэк мэ миратэй талав дитэ (№ 8, с. 114). — **Взглянет** [манщик] на тех пришлых оленей... все время будет ходить подобно дикому оленю; 2) обратить внимание. Йукурукулға анмолдизь эл **йүөчинунгу** (Ед. хр. 93, с. 45). — На маленькое совсем **не обращают внимания**. II. 1) *ласк.* от **йүө-**. Идараа чавун йэ-

рэгүүба йоходилэн йавул йуөчиирэ, моннунгик: «Ньяарчуул пулийэ йоходилэгин йавулги» (Д-83, с. 127). — Потом [т.е. в будущем], когда на северных равнинах **увидите** следы коня, говорите: «Это — следы лошади того [нашего] “плохого” зятя»; 2) *эвф.* умертвить, заколоть, забыть. «Албан **йүөчитэй»** — таат тиндаа илэлэ идьиз пунь-морирэ моннуль-элни (№ 8, с. 22). — «Пойдем **взглянем** [т.е. забьем]» — так говорили раньше, когда собирались сейчас же забыть оленя.

ЙҮӨЧИИЛ *и. д.* от **йүөчин-**: взгляд. Йавнэр нэврүүни: тунгьэнг нэмэн амучэ гөдэк кэдул — сукундэнэнг амуч, **йүөчиндэнэнг** амуч (Ед. хр. 34, с. 91). — Все были потрясены: что за хороший человек пришел: и одежда хорошая, и **взгляд хороший**.

ЙҮӨЧИИНАА- (3-ел. мэ йүөчиннаам; йуөчиннаал) *начин.* от **йүөчин-**. Тан мэт тудэ ланудэн эл **йүөчиннаанундэнг**, эл ичуонундэнг (Ед. хр. 94, с. 134). — А я в его сторону **не начинала заглядывать**, не смотрела.

ЙҮӨЧИИНУБЭ *в роли сущ.* то, на что смотрят. Чундэги кэриэлэлдээркун нэмэн **йүөчинубэ** хот? (Ед. хр. 93, с. 54). — Что же из себя будет представлять человек, который духом пал [букв.: Тот, у которого упало настроение, каким же (хорошим) будет с виду]?

ЙУОБАЙ- (3-ел. мэ йуобайч; йуобайл) *неперех.* 1) кончатся делать что-л. Эгуойигир чайл лавр ин **йуобачэли** (И-76а, с. 8). — Только что **кончили** пить утренний чай; 2) кончатся (о чем-л., напр. о работе). Э, ханьин **йуобайтуок**, йанудыаа-көдир (№ 1, с. 51). — А-а, когда **закончим-то**, **начав** собираться в дорогу; Мэ каралэ **йуобайдабанэ**, Ньидьэрпэйдэнунгинь амдунундэли (Ед. хр. 94, с. 156). — Когда **кончалась** корализация, **спешили** к реке Новая; 3) закончиться, завершиться. Эл, монги, кин сукунбан тизн нимэ мэ **йуобайтэй?** Мол, хотлэй **йуобайтэй?** Мольэн вайи искуолэлэнг эл **йуобарэйгумлэ** (№ 9, с. 19). — Ведь сказали, что строительство того дома **закончится** через два года?! Откуда закончится?! Ведь даже школу не закончили.

ЙУОБАЙНУ- (3-ел. мэ йуобайнуй; йуобайнул) *продолж. д.* от **йуобай-**. Бэс ыйа **йуобайнудаба**, илэнг ин савараанудаба, пугучэги мэ моннаачий (№ 8, с. 73). — Когда **кончается** июнь, когда у оленей только **показывается** шерсть, шерсть у них короткая.

ЙУОБАЙНАА- (3-ел. мэ йуобайнаай; йуобайнаал) *начин.* от **йуобай-**. Хадьир мэ **йуобайнаанги**, йуодаба (№ 4, с. 2). — Вот **собираются кончать**, кажется.

ЙУОБАРЭЙ- (3-ел. мэ йуобарэйм; йуобарэйл) *перех.* 1) закончить, завершить что-л. (напр., строительство дома). Эл, мон-

ни, кин сукунбан тиэн нимэ мэ йуобайтэй?! Мол хотлэй йуобайт, модьэнг ваий искуолэлэнг эл йуобарэйгүмлэ (№ 9, с. 19). — Вель говорят же, что строительство дома завершится через два года?! Откуда закончится, вель даже не закончили школу; 2) окончить что-л. (напр., школу, техникум). 1 класс йуобарэйльэлаха, Бэллээ нэридий лаамэлэк кэврэйм (№ 5, с. 7). — Когда окончили 1-й класс, Бэллээ увез [нас] на отошавших собаках; 3) *перен.* убить. Эньизгиндабанэ иимуй кэдэ йуобарэйм (ИКС, с. 66). — А мать [его] пьяный человек убил.

ЙУОБАРЭЙНУ- (3-ел. мэ йуобарэй-нум; йуобарэйнул) *продолж. д.* от йуобарэй-. Мэт амаа олдэ маархан сукунмольвал йуобарэйнулба өйлэкильэнь (Ед. хр. 94, с. 121). — Мой отец умер, когда мне исполнился год.

ЙУОБАРЭЙСЭ- (3-ел. мэ йуобарэй-сэм; йуобарэйсэл) *побуд.* от йуобарэй-. Класстанэ эл йуобарэйсэчун кэврэйнга стадагинь (№ 8, с. 75). — В стадо увезли, не дав окончить школу.

ЙУОБАРЭЙЧЭ- (3-ел. мэ йуобарэй-чэм; йуобарэйчэл) *перех.* идти куда-л. заканчивать что-л. (напр., работу). Эе, эйк угуэнг, тидэнг тэт вальбэткэ «түдэ нимэлэсуол-моравбанэ йуобарэйчэбан» мондэн оондьаальэнь (№ 8, с. 85). — Да, кстати, твой друг передавал [через человека], чтоб ты шел заканчивать то, что должен написать.

ЙУОБАРЭЙУОЛ- (3-ел. мэ йуобарэйуонь; йуобарээйуолэл) *страд.* от йуобарэй-. Штрафтаал дитэ йавулба пөчэсэйнгүтэм — тун дбайлаба мэ кэвэйтэйэк, монгүтэй. Йуобарээйуол-морав чайлэги оорэнгүтэмлэ (Ед. хр. 94, с. 107). — Как бы штрафую, отправят в поездку — в этот день уедешь, скажут. Укажут день, когда [он] должен будет закончить.

ЙУОБА *модальн.* больно. Нэмэбан чуудэвчэ голльэлнү?! Мэт сугудэ, йуоба, хавдэбан! (Ед. хр. 94, с. 96). — Через кого это родней [они] приходятся?! Что это с сердцем, как больно-то!

ЙУОБА-ЙУО *модальн.* о, больно-то как. Мэт сугудэ, йуоба-йуо! (Ед. хр. 94, с. 98). — Сердцу моему, о, больно-то как!

ЙУОБА-ЙИИ *модальн.* о, больно-то как. Мэт сугудэ, йуоба-йии! (Ед. хр. 94, с. 97). — О, больно-то как моему сердцу!

ЙҮӨДИИ *суш.* 1) глаз. Мэт йуөдии йэрлэйбат мэр амалийи (№ 1, с. 12). — Ослепляются мои глаза от солнца; 2) ячея. Эттуо! Мэт саабандэ йуөдиинбанэ анан кейлэслэлум тунг хулархаа! (№ 1, с. 107). — О! Ячею моих сетей очень сильно порвала, оказывается, эта чайка!

ЙҮӨДИИ *собств.* мужск. имя. Етынькэу-пэллудуэ кирийэ — Йуөдии (Д-83, с. 5). — Имя старика Етынькэва — Йуөдии.

ЙҮӨДИИННЭЙ- (3-ел. мэ йуөдииннэй; йуөдииннэл) 1) *перех.* иметь глаза; быть зрячим. Нэмэ голлэнг эл ливэрэчэ гедэк, таат чугуодьэ хааличэ йуөдииннэй (Ед. хр. 94, с. 20). — Ничего не прозевает, такие у него быстрые, страшные глаза [*букв.*: глаза имеет]; 2) родиться. Мит эльинэ, йуөдиинрэлэханэ, элнэмэньэй чии гөдьэли (Ед. хр. 94, с. 110). — Сначала, когда мы только родились, бедные люди были.

ЙҮӨДИИРИЭ- (3-ел. мэ йуөдиирэй; йуөдиирэйл) *начин.* от йуөдиирэ-. Куодьэдуолэ мэдьуориинрэлэк ин йуөдиинриздаба мэр эвльикиэй (ИКС, с. 9). — Родив мальчика, когда тот только-только становился зрячим, она умерла.

ЙҮӨДИИДААВИИ очки. Мэт йуөдиндаавилуол аалинэтаванэнг (№ 1, с. 69). — Закажешь для меня очки.

ЙҮӨДИИДААВИИННЭЙ- (3-ел. мэ йуөдиандаавииннэй; йуөдиандаавииннэл) быть очкастым. Ваай йуөдиандаавииннэй продавецлэнг льэл (Т-82, с. 1). — Еще был очкастый продавец.

ЙҮӨДИИДАБАЛ ПУГУЧЭ ресницы. Йуөдиндабал пугучэги Палаша мархиллэ дитэ читнэтки (№ 1, с. 32). — Ресницы у нее длиннющие, как у дочери [женщины по имени] Палаша.

ЙҮӨДИИДИГИЙЭ лучи глаз. Уорпэдиэ, ворпэнгик, хавдэ йуөдииндигийэги вэрвэ! (Ед. хр. 94, с. 5). — Дети, будьте осторожны, как-то оченьильные лучи его глаз!

ЙҮӨДИИЛАВИЙЭ слеза. Хадыр йуөдиинлавийэ пуойздабан сиигэй (Ед. хр. 94, с. 60). — Слеза [у песка] по щеке капает.

ЙҮӨДИИНБУГУЧЭ ресницы. Вэйлуотэги йуөдиинги, йуөдиинбугучэги читнэтки (ИКС, с. 52). — Широкие у него глаза, длиннющие ресницы.

ЙҮӨДИИНВАХЧЭЛЭК исподлобья. Нэмэнг ичуонаарэ йуөдиинвахчэлэк ичуонунум (№ 8, с. 4). — Исподлобья смотрит [он], когда что-нибудь просматривает.

ЙҮӨДИИН КУДУОЙИЛ мигание (глаз). Э, таг лаадьэдуо йуөдиин кудуойилдуолльэлк мэ толуюнь (№ 1, с. 120). — О, у той девочки и мигание [глаз] какое-то резкое (неспокойное).

ЙҮӨДИИН МОЛБУЛ гной (глазной). Йуөдиин молбулги пилээйк (№ 1, с. 68). — Вытри гной в глазах.

ЙҮӨДИИН НЬАНГАЛЪАРУУЛ переносица. Йуөдиин ньангалъаруулба йобундьюмруги эвльэй кедэлэ «луохаа» моннунги (№ 9,

с. 28). — Человека, у которого на переносице нет носового бугра, называют «лоха».

ЙҮӨДИЙН ПҮРЭВРЭ ПУГУЧЭ бровь. **Йуодийн пурэврэ пугучэги** чагальэл (Д-83, с. 4). — Шевелятся, вздрагивают брови.

ЙҮӨДУ- (3-ел. мэ йуөдум; йуөдул) *перех.* 1) рубить. Уодиз пьаньгуму ньумудьнилэ көйлэсум, хайльба йуөдум (Ед. хр. 34, с. 131). — Ребенок нарочно топор испортил, по камню **рубил**; 2) разбивать чем-л. кости. Эйк абучиз амунэ йуөдунумлэ? (№ 1, с. 132). — Неужто бабушка кости разбивает?

ЙҮӨДУЛ и. д. от йуөду-. Хаалич! Идизэ нэмэн амун йуөдулэк льэтэл? (№ 1, с. 132). — Уж скажешь тоже! Откуда теперь может быть разбивание костей?

ЙҮӨДУНУ- (3-ел. мэ йуөдунум; йуөдунул) *продолж. д.* от йуөду-. Мирадабанэ пэлдудиекаанэк каткалэк саалэ йуөдунумлэ (Ед. хр. 34, с. 6). — Шагая так, видит: старикашка топориком деревце рубит.

ЙҮӨДУРУБУЛ доска, на которой разделяют и разрезают что-л. (рыбу, мясо). Апаналааги чуулэ кэрилэстэлэк йуөдурубулба тадинунум таг пэлдудиегэнь (Т-82, с. 17). — Жена его, мясо разрезав на йуөдурубале, давала тому старику.

ЙҮӨДАБА *модальн. частица:* кажется, видимо. Эрау, мэт угурчэ мэ чархаттэрийнг, йуодаба (Т-84, с. 70). — Ой, ноги растянул, кажется.

ЙҮӨДАБАНЭ *модальн. частица:* кажется, видимо, видать. Тангунванэ, йуодабанэ, мэ мерильэлум, эл лаваальэл, йуодабанэ (№ 10, с. 95). — Услышал это, видимо, не стал пить, видимо.

ЙҮӨДИДЬИЭ- (3-ел. мэ йуөдидьийэ; йуөдидьийэл) *неперех.* заниматься обтесыванием чего-л. (напр., снимать кору с бревна). Ичуок, тигин тэт лэвэйнимэ лаабар кинэк йуөдидьийэл? (№ 1, с. 132). — Смотри-ка, на стороне твоей летней яранги кто занимается обтесыванием?

ЙҮӨДИДЬИЭЛ и. д. от йуөдидьийэ-. Таат монтэйэк! Мэт эл ичуор моннундэнь, тунгнэ нэмэн йуөдидьийэлэ... (№ 1, с. 132). — Ну и ну! Я, будучи не в силах видеть, думала, что это за рубка.

ЙҮӨДИДЬИЭНУ- (3-ел. мэ йуөдидьийэну; йуөдидьийэнул) *продолж. д. от йуөдидьийэ-*. Чукочайба, Йөнтгэ албэврэба, маархан пэлдудие хадьир саалэ йуөдидьийэнуу (ЛГК, № 6). На реке Чукочья, под увалом Йөнтгэ, один старик занимался обтесыванием дерева.

ЙҮӨДИДЬИЭНАА- (3-ел. мэ йуөдидьийэнаай; йуөдидьийэнаал) *начин.* от йуөдидьийэ-. Эе, таатльэллэдэ идьийгиндэг чама-

на варайдыаа йуөдидьийэнаануш! (№ 1, с. 132). — И ведь утром ранехонько начинает заниматься рубкой, обтесыванием!

ЙҮӨДЭЙ- (3-ел. мэ йуөдэч; йуөдэйл) *неперех.* взглянуть, бросить взгляд куда-л. Нумунгэ таг пэлдудие чай лавнурэнг, чандэ йуөдэйрэнг моннуни (№ 10, с. 21). — И раньше тот старик, попивая чай, **взглянул** наверх, говорил.

ЙҮӨДЬИНДЬЭ *суц.* видение, картина. Таатбандэ йуөдьяиндэбат эл йуөлвэйнаайэ уо нэмэн айинньэ нот (Ед. хр. 93, с. 24а). — Что хорошего можно будет ожидать от ребенка, который перестал проявлять сострадание [при виде] такой картины.

ЙҮӨДЬУОЛ *суц.* 1) вещь, хранимая как память о чем-л. **Йуөдьюол** мэт аруу; йуөдьюол мэт сукун (Ед. хр. 93, с. 10). — Слово, хранимое как память; вещь, хранимая как память; Мэт йуөдьюолгол ат поньаасун (Ед. хр. 94, с. 147). — Оставил бы у себя как **память** [о тебе]; 2) *перен.* память; памятник. Тит аньибэткэ йуөдьюол дигэ аруонь (№ 8, с. 50). — Ваша детская нарта стоит как **памятник** (как **память**).

ЙҮӨДЬЭ *суц.* 1) болезнь. Тудэ йөркэйэбанэ цунгурэдэлэк өгэтэллэк, мэр антэйтэй: «Мэтинь нонфа лавитэник». Хадьир талаат таг кэдэн йуөдьянэ мэ нийэдьитэм (№ 10, с. 38). — Свой бубен на боковую грань поставив, скажет: «Дайте закурить». Потом о **болезни** человека расскажет; 2) болячка. Илэ чигирчизадаба нуолэ таг йуөдьядаба туугиэнуна (№ 10, с. 69). — Когда олень заболевает копыткой, в ту **болячку** впихивают никотиновый нагар с мундштука.

ЙҮӨДЬЭНЬ- (3-ел. мэ йуөдьяньи; йуөдьяньийл) иметь болезнь; быть болезненным. Ан йуөдьяньир тудэл ваай эл ураакөди (Ед. хр. 93, с. 104). — Это оттого, что **имеет болезнь**, он тоже не учится.

ЙҮӨДЬЭНДЬЭРУКУН *суц.* больной. Эйк угунэн йуөдьяндэрукун нимэ көйлэслэзмэн (Ед. хр. 94, с. 60). — И правда, оказывается, сломал дом **больного**.

ЙҮӨДЬЭР- (3-ел. мэ йуөдьяэри; йуөдьяэрл) *неперех.* подхватить болезнь. Лугумурэ тунг кэдэн утурчэбан йуөдьяэри (Ед. хр. 34, с. 152). — Когда этот человек состарился, **нажил** [себе] **болезнь** ноги.

ЙҮӨДЬЭС- (3-ел. мэ йуөдьяэсум; йуөдьяэсул) *перех.* поранить. Йуөдьяэстэ, эгуйиэ эгурэлэк, лаамэндэг уунундэли (Ед. хр. 34, с. 250). — Если **раним**, то, завтра встав, шли с собакой.

ЙҮӨДЬЭСУОЛ- (3-ел. мэ йуөдьяэсуонь; йуөдьяэсуолэл) *страд.* от йуөдьяэс-. Көммэдэбанэ таг мит йуөдьяэсуол мэ йабаанунлэнь, көммэдэбанэ харуду таг сабусанунуй

(Ед. хр. 34, с. 250). — Иногда тот наш подрок подыхал, а иной раз его навсегда так теряли.

ЙУӨЙИИ- (3-ел. мэ йуөйиим; йуөй ил) *перех.* дать возможность кому-л. посмотреть на что-л. Тит аньибэ ваай йавнэй кэлуйэ кэдэнинь йавнэйдийн йуөйининунуй (Ед. хр. 95, с. 41). — Всем приезжим даем возможность посмотреть на вашу детскую нарту.

ЙУӨЙИИЛ *и. д.* от йуөйин-. Эл йуөйиил эл амуодаба, мэ хавдэ амалуудаба льиэ, таат льиэзундэли (Ед. хр. 95, с. 41). — Так поступали тогда, когда как-то неудобно, нехорошо было не давать возможности [им] посмотреть на что-либо.

ЙУӨЙИИЙУОЛ- (3-ел. мэ йуөйиийуонь; йуөйиийуолэл) *страд.* от йуөйин-. Хонильи таби титинь йуөйиийуол! (Ед. хр. 95, с. 41). — О, хоть бы предоставить возможность увидеть [самим] вам ту вещь.

ЙУӨЙЭ(Н) *суц.* дух-помощник (шамана). Ханьил-хайчиэ — тэт амаа йуөйэ (№ 4, с. 77). — Дедушка-орел — дух-помощник твоего отца.

ЙУӨЙЭНЬ- (3-ел. мэ йуөйэньи; йуөйэньил) *неперех.* иметь духов-помощников. Халичэ волмэ пойуодэ йуөйэцундэньэ буутгэ (№ 4, с. 78). — Сильный шаман будто бы имел многих духов-помощников.

ЙУӨЧИ- (3-ел. мэ йуөчим; йуөчил) проверять, осматривая. Караальга йуөчинук — эльил мэ льиэльэлтэй исэ (№ 2, с. 79). — Проверь кораль [весенний, изготовленный из прочного материала] — может быть, где-нибудь будет шель [через которую может убежать олень].

ЙУОЛВИЙУОРИ- (3-ел. мэ йуолвийуорим; йуолвийуорил) *перех.* жалеть; проявлять сочувствие, жалость. Нэмэ ноллэнг эл йуолвийуорий гөдэ нэмэн айинньэ нот — хаалич, мит уорпэ эл таатбангузан (№ 4, с. 98). — Что хорошего в человеке, не жалеюшечем ничего — нельзя, пусть такими не будут наши дети.

ЙУОЛВИЙУОРИЛ *и. д.* от йуолвийуори-. Таатльэр йуолвийуорилга ураричилэнг ваай наадуолэл (№ 4, с. 98). — Поэтому есть необходимость в том, чтобы воспитывать [чувство] жалости (сострадания, сочувствия).

ЙУОЛВИЙУОРАА- (3-ел. мэ йуолвийуораам; йуолвийуораал) *начин.* от йуолвийуори-. Нэмэн нондэйрукунэ, йуолвэличэрукунэ йуолвийуораар маархуонь уон сугудэ ньаарчэрукунэ тудуруун эл амудьинаат (№ 4, с. 98). — Только начал жалеть что-то слабое, вызывающее жалость, сердце ребенка глубоко будет презирать плохое.

ЙУОЛВЭЙ- (3-ел. мэ йуолвэч; йуолвэйил) *неперех.* сострадать, сочувствовать; про-

являть жалость. Киинэба лэнмучэндэ сукукуньэй уорпэ йуорэ, мит ваай агаан йуолвэйинундэли (Ед. хр. 93, с. 24а). — Увидев в кино детей в лохмотьях, мы тоже сильно сочувствуем (жалость проявляем).

ЙУОЛВЭЙНУ- (3-ел. мэ йуолвэйинуй; йуолвэйинул) *продолж. д.* от йуолвэй-. Көнмэдаба таат йуолвэйинур мэт йуодиндавэйэ пулгээйуол ноллэнг эл мөрнундэнг (Ед. хр. 93, с. 23а). — Иногда, так сострадаю (сочувствую), даже не замечаю, как слеза у меня выкатилась.

ЙУОЛВЭЙНАА- (3-ел. мэ йуолвэйнаай; йуолвэйнаал) *начин.* от йуолвэй-. Таатбандэ йуодьиндэбат эл йуолвэйнаайо уо нэмэн айинньэ нот (Ед. хр. 93, с. 24а). — Что хорошего можно ждать от ребенка, который перестал проявлять сострадание [при виде] такой картины.

ЙУОЛВЭЛУУ- (3-ел. мэ йуолвэлич; йуолвэлуул) *неперех.* вызывать боль, страдание, сочувствие, жалость. Хадьир аариньэйдийи, лайаврэт тадаат кэйэврэт сабанэрэнг, сааланудэнг кэврэйнга. Ичуйуолдэ амутнэнг йуолвэлич! (Ед. хр. 93, с. 25). — Вот люди с ружьями, сидя сзади и спереди, на юг увезли [пойманных людей]. Смотреть очень больно, жалко; Мэ йуолвэлич (Д-83, с. 140). — Вызывает сострадание, жалость, сочувствие.

ЙУОЛВЭЛИЧЭРУКУН нечто, вызывающее сочувствие, сострадание, жалость. Нэмэн нондэйрукунэ, йуолвэличэрукунэ йуолвийуораар маархуонь уон сугудэ ньаарчэрукунэ тудуруун эл амудьинаат (№ 4, с. 98). — Только начал жалеть что-то слабое, вызывающее жалость, сердце ребенка глубоко будет презирать плохое.

ЙУОЛВУОЛ- (3-ел. мэ йуолвуонь; йуолвуолэл) *страд.* от йуолвэлуу-. Ваай тудэ йуолвуодэ йахтэлэк мэ йахтаай (Д-83, с. 139). — Опять заплел, свою вызывающую жалость песню запел.

ЙУОЛВЭЛГЭ *модаьн.* от йуолвэлуу-.

ЙУОЛЬЭ(Н) *суц.* рана, болячка. Йуольэ мэр албуучинильэнь (Ед. хр. 94, с. 147). — Заживает рана.

ЙУОЛЬЭДЭЛЬИЛ *суц.* рана, болячка. Йуольэдэлиги лоборэлэк маарльэлэк пиисэтханэнг (№ 3, с. 29). — Водой промыл рану, обернешь марлей.

ЙУОЛЬЭР- (3-ел. мэ йуольэри; йуольэрул) *неперех.* пораниться, займеть болячку. Лачилга сегизэнг эл сундидилэк, тэт ванар йуольэртэй (Ед. хр. 94, с. 160). — На языке выскочит болячка, не плюй в огонь.

ЙУОЛЬЭРБУОЛ- (3-ел. мэ йуольэрбуонь; йуольэрбуолэл) быть подверженным аллергии, экземе, стоматиту. Тун уо ванарги уудэк йуольэрбуонь (№ 3, с. 29). — Все

время у этого ребенка болячка появляется на языке.

ЙУОЛЫИ *суц.* подраненный; некто, имеющий болячку, рану. Адун мит йуолыи мэр амахаатэй? (Т-80, с. 8). — Поправится этот наш раненый?

ЙУӨНДЬАДЬУУ *суц.* эхо. Йуөндьядьууба мөруур тунг уон йахтэ чобураэй (Т-84, с. 127). — Песня ребенка звенит, отражаясь эхом.

ЙУӨНДЬЭ *суц.* марево. Мэ хуодэнг йуөндьэ халымдичи — таг чабадьэлги таат моннуун-нүмлэ (Т-84, с. 258). — Что-то марево то исчезает, то появляется — так говорят о дрожащих [марева].

ЙУӨНДЬЭРЭЙ- (3-ел. мэ йуөндьэрэч; йуөндьэрэйл) *неперех.* маревить (состояние горизонта, при котором он кажется волнообразно движущимся). Йуорпурэ льэлаха, лукун пураба йуөндьэрэйнуни — титэ чабадьаануни (Т-84, с. 258). — Когда мы жили в тундре, поверхность земли маревила [т.е. появлялось призрачное видение, при котором горизонт казался волнообразно дрожащим] — вот так двигалась.

ЙУӨНДЬИЧ- (3-ел. мэ йуөндьичи; йуөндьичил) *многочр.* от йуөндьэрэй-. Иньуори йуөндьичи, эйк мэр илийэрэй-мори?! (Ед. хр. 95, с. 25). — Аж маревит, неужто непогода будет?!; **Йуөндьичтэнг** иэмундэги курулуонь, таатбандэ вэйлуодэ йэрэгүүтэгэк (Т-84, с. 33). — Противоположный край виден в мареве — такая широкая равнина.

ЙУӨНДЬИЧИЭ- (3-ел. мэ йуөндьичи-эй; йуөндьичиэл) *начин.* от йуөндьич-. Мит йалбидизмундэ мэ йуөндьичиэй, сукун мэ пугэкиэ-мори (№ 1, с. 131). — Противоположный берег озера начал маревить — видимо, погода улучшится.

ЙУӨНГОЧИЛЫКЭЭН *собств.* назв. сказки. Йуөнгочилыкээн караваал кирийэн (№ 4, с. 71). — «Йоночиликэн» — название сказки.

ЙУОРА *суц.* игра. Тидаа йуора нориир келлэ ввай талуугтаанульэлэга (Ед. хр. 94, с. 116). — Раньше, оказывается, наговором вызывали и человека, как бы превращая это в игру.

ЙУОРАН ГӨНМЭ напарник по игре. Йуоран гөнмэги эвьэдаба ах кедэ сисабаасунмэлэ (№ 4, с. 66). — Когда нет напарника (друга) по игре, то [он] все время тянет, беспокоит меня [букв.: человека рвет].

ЙУОРА- (3-ел. мэ йуорай; йуорал) *неперех.* 1) играть; играть во что-л. Хадьир йану-байрэлэк... мэт адуо мэр амуч мондэ, йуораанунги (Ед. хр. 94, с. 114). — Вот, собравшись вместе... если считали, что их сын хорош, играли; 2) шутить, подшучивать. Йуорар моннуни. Тидэнг чоңгоойуол-морававбанэ мэ курильиим (Ед. хр. 93, с. 58). — Шутя (подшучи-

вая), говорил [он]. Знал, что ты начнешь жалеть; 3) играть, состязаться. Хадьир таг мунньахтаарэлэк, чайлэмэ лэгүлэ лэврэлэк, мэр уттэгэврэнги. Хадьир тадаат мэ йуораанаанги (Ед. хр. 94, с. 113). — После собрания, пообедав, отдыхают. Потом начинают играть, состязаться; 4) *перен.* драться. Хуолэм идьизтэнг йуораанаатэйли, эгуюйэ йуораанаатэйли-даби (Ед. хр. 94, с. 9). — Разве сейчас же начнем драться, завтра начнем, наверное; Элдэ, хуодэ йуоратуок (Ед. хр. 94, с. 10). — Ну как будем играть [т.е. драться]; 5) случаться, совокупиться (об оленях). Хадьир тилэмэ личиэпэ мэ йуораанаанунги (Д-83, с. 129). — Вот в это время [в августе] самцы оленей начинают гон.

ЙУОРАЛ *и. д.* от йуора-. Уорпэн аруук мөруул — авальвэпэги, йуоралпэги (Ед. хр. 94, с. 74). — Детские голоса слышатся — их смех, их игра.

ЙУОРАБУОЛ- (3-ел. мэ йуорabuонь; йуорabuолэл) быть любителем поиграть. Уоньэ амутнэнг йуорabuонь, уолэ мэ йуорэ мэ кечэгэйризнунум (Д-83, с. 129). — Очень любит играть с детьми, как увидит ребенка — бросается к нему.

ЙУОРААНУ- (3-ел. мэ йуораануй; йуораанул) *продолж.* д. от йуора-. Йукуолэр йуораанурэнг муридьэлэ элэрэйлээлмэлэ, тангнэ тэнмэдаба сугуриэльэнь (Д-83, с. 74). — В детстве, играя, иголку проглотила [она], в горле застряла та.

ЙУОРААНАА- (3-ел. мэ йуораанаай; йуораанаал) *начин.* от йуора-. Тадаат йукуолэл мархиль түдэньэнг йуораанаай (Ед. хр. 95, с. 1). — Потом самая младшая из сестер с ним начала играть.

ЙУОРАС- (3-ел. мэ йуорасум; йуорасул) *побуд.* заставить (позволить, дать) играть. Тан нимэба эньиэги эл йуорасун, сукунэ хуйаатэм монур (Д-83, с. 129). — А дома мать [его] не дает играть, опасаясь, что вещи испочтут, разбросает.

ЙУОРАСЧИИ- (3-ел. мэ йуорасчим; йуорасчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) играть кому-л. чем-л. Кукупэ, анмолбинь эл йуорасчиниунугу уолэ пудэ, уориипэдабанэ тинбасур (Д-83, с. 129). — Черти, совсем не дают играть ребенку на улице, отнимают их игрушки.

ЙУОРААЧИИ- (3-ел. мэ йуораачий; йуораачиил) играть недолго. Модьэн, «Мархуонь нитнэ эл эврэлэк, йуораачиирэлэк сэвтэванэнг, мэ хадьич пудэ» (№ 5, с. 36). — Я сказала: «Только долго не будь, цемцожко повнрав, зайдешь, на улице холодно».

ЙУОРААЧЭ- (3-ел. мэ йуораачэй; йуораачэл) идти куда-л. играть. Ах ньилдыдава льиэ модьэлг. «Маалэк пудэ йуораачэк» (№ 5,

с. 36). — Из-за того, что [он] рвался [на улице], сказала [я]: «Ну что ж, иди играть на улице».

ЙУОРАЙУОЛ- (3-ел. мэ йуорайуонь; йуорайуолэл) *страд.* от йуора-. Хадьир пурэгэ лаабандэ кедэ эл гуралыи танг нэмэлэдэ йуорайуол-моравлэ (Ед. хр. 94, с. 119). — Вот тот с западной стороны человек не знает, чем [каким оружием] они будут играть [т.е. драться].

ЙУОРАМУОЙНЭН *нареч.* играючи (легко, без напряжения). Танг хайльэ йуорамуойнэг чандэн илэтэйм (№ 9, с. 46). — Играючи поднял вверх тот камень.

ЙУОРИИ *суц.* игрушка. Кукупэ, анмолдынь эл йуорасчинунну уолэ пудэ, йуоринпадабанэ тингасур (Д-83, с. 129). — Черти, совсем не дают играть ребенку на улице, отнимая игрушки.

ЙУОРИИДУО кукла (*букв.:* игрушечный ребенок). Акааги йуориндуок виэльэлмэлэ (Ед. хр. 34, с. 147). — Старший брат игрушечного ребенка [т.е. куклу] сделал.

ЙУОРИИНЬЭ- (3-ел. мэ йуориньэй; йуориньэл) иметь игрушки. Тинэ Гаасик пойуодэ йуориньэй, йавнуо пудэ сабусэм (№ 9, с. 90). — Когда-то Гасик имел много игрушек, все на улице потерял.

ЙУОРИИРЭ- (3-ел. мэ йуориирэй; йуориирэл) *неперех.* приобрести игрушку; стать обладателем игрушки. Тангун бурэн, кукул, мэ йуориирэр пудэ ланудэнг ньилдыаануни, ваай тингэрэйсэлнинь (№ 9, с. 30). — Несмотря на это, черт, только занмееет игрушку, начинает тянуться на улице, чтоб опять отобрал.

ЙУОРИИНГОРИИ- (3-ел. мэ йуориингориим; йуориингориил) *перех.* забавляться чем-л.; использовать что-л. в качестве игрушки. Танг көрэлэ йуорингориинаага (Ед. хр. 94, с. 75). — С тем чертом стали играть как с игрушкой.

ЙУОРИИЧЭ *суц.* игрище. Өчидиэги мони: «Хабун чайлэба льэллэк чама йуоринчэк льэтэл» (Ед. хр. 34, с. 80). — Дядя его сказал: «Через несколько дней большие игрища будут».

ЙУОР (-ЙЕР) ёр (костяное орудие ловли в виде заостренной с двух концов тонкой пластины; юкагирская разновидность крючка). Йонгидир йобунраалбат йуорлэ виэуннумлэ (№ 3, с. 1). — Из клюва белозобой гадары изготовляли ёр.

ЙУОРТЭ- (3-ел. мэ йуортэм; йуортэл) *перех.* выудить. Кесльэнг мэ йуортэнг (№ 1, с. 149). Налима выудил [я].

ЙУОРПУРЭ *суц.* тундра. Сукун чаахарнаадаба йуорпурэт сэбуныэчэлэк иэруунаанундэлли (Ед. хр. 94, с. 128). — Поздней осенью, возвращаясь из тундры, начинаем охотиться при помощи маншика.

ЙУОРПУРЭНДЫИ тундренные люди. Йуорпурэндьинэ эйюокэн чуудэвчэ валуодьэлэ мэдьилдабанэ мэ ньандиунунга. Таатльэр тэт виэйуол ньигиэйиччэба тэт чин эл йуоранут (№ 10, с. 39). — У тундренных людей считается грешным, когда первый приз получает близкий родственник, поэтому в гонках, устроенных тобой, не участвуют твои люди [т.е. родня].

ЙУОРПЭЙ- (3-ел. мэ йуорпэч; йуорпэйл) *неперех.* подшутить над кем-л.; разыгрывать кого-л. Тунг өчидиэ йуорпэйльэллэ, тудэ чалдэ уудэк ичуонулэмэлэ. — «Элдэ, нэмэлэ ичуонумэн?» — Эе, тэн мит ньидьэрпэй хойл ичуонумэн... (Т-80, с. 64). — Твой дядя разыграл (подшутил), посматривая на свою руку. «Что посматриваешь?» — «Э, это лицо нашего нового бога...» [о зеркале].

ЙУОРПЭЙЛ *и. д.* от йуорпэй-. Йуорпэйл эл афальвэрилэнг, вадуллэ чиилэ афальвэрилэ эл курильингу (№ 1, с. 122). — Разыгрывание — не насмехание, юкагиры не знают, что значит насмехаться над людьми.

ЙУОРПЭЙНАА- (3-ел. мэ йуорпэйнаай; йуорпэйнаал) *начин.* от йуорпэй-. Чиилэ афальвэсулгинь, пунгусулгинь йуорпэйнаайэ кедэ мэ лыэнуни (№ 1, с. 122). — Бывает человек, который начинает подшучивать, чтоб развеселить, насмешить людей.

ЙУОРПЭЙБУОЛ- (3-ел. мэ йуорпэйбуонь; йуорпэйбуолэл) быть любителем подшучивать, разыгрывать кого-л. Тан йуорпэйбуодэ чии мэ лыэнуни (№ 1, с. 122). — А люди, любящие разыгрывать [незло подшучивать] других, бывают [у юкагиров].

ЙУОРУ- (3-ел. мэ йуорум; йуорул) *перех.* 1) царапать, чесать. Көрэл мони: «Апаналаа, чигичэндьэгэ, мэ хавдэбандэ лавиэньк? Мэ нэмэ мэг пуойэ йуорумлэ» (Ед. хр. 94, с. 71). — Черт говорит: «Старуха, темно-то как, какую-то непонятную воду имеешь? Что-то [там] шеку мою поцарапал»; Нунньэй сава дитэлюо йуорурэнг анульэлмэк (Т-84, с. 152). — Скреб, так царапая, словно это толстая шкура; 2) обтесать что-л. (напр., дерево). Маархадьэн Чуукэчэй нодэ энуба, Йөнтэгэ албэврэба, маархан пэлдуиде саалэнг йуорунульэлмэлэ (ПГК, с. 2). — Один раз на реке Чукочьей, под горой Йөнтэгэ, один старик обтесывал дерево; 3) обглодать (кость). Ахун тунг амун йуорук, пандидьил пулгизаба гитнуо (№ 4, с. 38). — Хотя бы эту кость обглодай, пока варится пища; 4) *перен.* досаждать кому-л.; ругать; злорадствовать. Тан апаналаа ваай анаан йонгоньэй. Анмэ льэрэнг кедэлэ йуораанаанунум (Ед. хр. 94, с. 148). — Та старуха тоже очень желчная, злая. Ни с того ни с сего обычно начинает говорить колкости [*букв.:* начинает царапать].

ЙУОРАА- (3-л. мэ йуораам; йуораал) *начин.* от **йуору-**. Танг апаналаа ваай анаан йонгоньэй. Анмэ льэрэнг кедэлэ **йуораанунум** (Ед. хр. 94, с. 148). — Ни с того ни с сего *начинает говорить колкости*.

ЙУОРУНУ- (3-ел. мэ йуорунум; йуорунул) *продолж. д.* от **йуору-**. Иентэгэ албэврэба маархан пэлдудиз саалэнг **йуорунульэлмэ-лэ** (ПГК, с. 2). — Под горой Иентэгэ один старик обтесывал дерево.

ЙУОРУНАА- (3-ел. мэ йуорунаам; йуорунаал) *начин.* от **йуоруну-**. Уттэгэврэр сабаанаадаба, лабунмэ ньяачэдабанэ **йуорунаальэлум** (№ 10, с. 9). — Когда [старуха] села отдохнуть, куропатка лицо ее стала царапать.

ЙУОРУЙУОЛ- (3-ел. мэ йуоруйуонь; йуоруйуолэл) *страд.* от **йуору-**. Тадаат танг **йуоруйуол** потнэй ньяминдамундабанэ йавнуо аптаанульэлум (Т-84, с. 45). — Потом собирал все те *обглоданные шейные кости*.

ЙУОРУБУОЛ- (3-ел. мэ йуорубуонь; йуорубуолэл) любит досаждать колкостями. Албадьаа кедэлэ йавнуо **йуорубуонь** (№ 5, с. 34). — Уж очень любит всем досаждать колкостями.

ЙУОРУБУОЛАА- (3-ел. мэ йуорубуолаай; йуорубуолаал) становиться любителем злорадствовать. Лугумунурэнг... **вайи йуорубуолаай** (№ 5, с. 34). — По мере старения... еще хуже стала досаждать колкостями.

ЙУОРУМУР *суц.* 1) лоб. Йалмасчэсур хонбайлда мэт **йуорумурбат** чалдьодаримэлэк мэдьим (Ед. хр. 94, с. 105). — Когда [я] поклонилась в третий раз, ладонь поставила *под лоб*; Мэ солхунтаанунум **йуорумурдабан** (Ед. хр. 93, с. 21). — По лбу щелбанул; 2) потолок. Нимэн **йуорумур** (№ 1, с. 72). — Потолок дома; Пуолэк **йуорумур** (№ 1, с. 72). — Потолок полога.

ЙУОРХАН *суц.* 1) безлесье; граница лесотундры и тундры. Танг муньях лайваат «Сэргэй **Йуорхиэнь**» кэвэчэнг (Ед. хр. 94, с. 117). — После того собрания я поехал к «Поляне Сергея» **Йуорханг** (№ 3, с. 29). — Небольшая равнина, которая выходит из края леса; это место началом тундры называется; 2) редколесье или открытое место (поляна в лесу). **Йуорха** — саал тудуруу, чумур тудуруу аравнэй лукулэ таат моннунги (Д-83, с. 130). — Поляна — в лесу, среди холма голую землю так называют; 3) тундра. Тадаат **йуорха** пулгэйрэрэ, хадьыр чупчоллэнг пэлул-буунунул, чимэ, пуньюдэ-эдилэ мэдьилгинь (Ед. хр. 94, с. 153). — Потом, выйдя в тундру, до чукчей добраться стараемся, чтобы тушу, кровь [олени] взять.

ЙУОРЧИЙ клей, употреблявшийся в старину. **Йуорчий** — альбап пьумдии лолласуолэк. Энуба льиэнунни танг альба, тэмэдаба титэ чуушьэй (Д-86, с. 39). — **Йуорчий** — это то,

что получается при варке челюсти рыбы. В реке бывает та рыба, на горле вот так имеет мясо (отросток).

ЙУОРЭЙ- (3-ел. мэ йуорэйм; йуорэйл) *однокр.* от **йуору-**. Тэт ньяачэ **йуорэй-тэмэк**, аммуо, тэт сисха мэ чамуонь (№ 4, с. 79). — **Царанешь** свое лицо, дружок, уж очень ногти большие.

ЙУӨРЭ- (3-ел. мэ йуөрэм; йуөрэл) *перех.* 1) ударять, рубить топором по чему-л. Тудэ чалдьэбанэ титэ **йуөрнэльэлум** (Ед. хр. 93, с. 23). — Руку свою вот так [топором] ударил; Тэт угурчэ мирэ **йуөрэмэк** (№ 3, с. 28). — Смотри, не ударь [топором] по ноге; 2) вырыть могилу. Илья өчидиэ лукулги **йуөрэмлэ** (№ 1, с. 65). — Илья *вырыл яму [для] дяди [покойника]*.

ЙУӨРЭЙ- (3-ел. мэ йуөрэйм; йуөрэйл) *однокр.* от **йуөрэ-**.

ЙУОС *устар.* тундра, север. «Йуослэ эйкирим» — «йуорпурэ пулгэч» мончэлэнг (Д-83, с. 130). — «Бросился на **йуос**» означает: «Вышел из лесной зоны в тундру».

ЙУОСЛААБАР на северной стороне. Митуолдэ Сэргэй **йуослаабар** эбалдаба льэйли (Д-83, с. 111). — А мы жили на северном берегу [озера] Сергей.

ЙУОСЛААБАНДААБА чуть-чуть севернее чего-л. Апаналаа йалбий **йуослаабандааба** ньумудьэйли (Ед. хр. 94, с. 112). — *Чуть-чуть севернее озера Старухи мы разбили стоянку.*

ЙУОСЛАНУДЭН на северную сторону. Маайжа саалбат пулгэйнуидьэли, — тидэнг саалба сэвлэльдэ талав **йуослангудэнг** пулгэйдаба, тагудур пулгэйнуидьэли (Ед. хр. 94, с. 125). — В мае из леса выходили — выходили вслед за диким оленем, выходящем из леса на северную сторону [на север].

ЙУОСЛААБАРУТ *отлож. л.* от **йуослаабар**: с северной стороны. — **Йуослаабарут** параньэй чии нодьэли мит (№ 3, с. 29). — Мы родом из северной (тундренной) стороны.

ЙУОТА- (3-ел. мэ йуотам; йуотал) *перех.* пропускать через верхние ячеи сети бечевку. Саабандьэлэ мэ **йуотам**, мэт ваай мэ йуотаанунг (Т-84, с. 56). — *Через ячеи [сети] пропускает [он] верхнюю бечевку [сети], я тоже через ячеи пропускаю верхнюю бечевку.*

ЙУОТААНУ- (3-ел. мэ йуотаанум; йуотаанул) *продолж. д.* от **йуота-**. Саабандьэлэ мэ йуотам, мэт ваай мэ **йуотаанунг** (Т-84, с. 56). — *Через ячеи [сети] пропускает [он] верхнюю бечевку, я тоже через ячеи пропускаю верхнюю бечевку.*

ЙУОХАА- (3-ел. мэ йуохаай; йуохаал) *неперех.* 1) заболеть (о какой-л. части тела). Мит ньиигиэ **йуохлаада** гитшью авальэйли (№ 7, с. 11). — Мы смеялись до того, что заболели у нас жиоты; 2) заболеть вообще.

Мэт көнмэ мэ йуохаай (Ед. хр. 93, с. 251). — Мой муж заболел; Чингичэлмэг таг пайпэнг чаманэн йуохаай (Ед. хр. 34, с. 170). — Ночью та женщина сильно заболела.

ЙУОЧЭДАМУН *суц.* ягодица, бедренная кость.

ЙУУДЭК *нареч.* косо, криво. Мит монго молидыаа йуудэк онгистэй (Ед. хр. 94, с. 12). — Малахан свои слетка криво будем носить.

ЙУУДЬЭ 1) тень, подобие, видимость чего-л. **Йуудьэги** маархуонь виэмэлэ (№ 1, с. 26). — Он сделал только тень, подобие его [т.е. кое-как]; 2) тень; призрак, как бы остаток от чего-л. полноценного. Маархуонь **йуудьэги** йуомэнг (№ 1, с. 27). — Я увидел лишь тень, призрак его [об умирающем].

ЙУУКЭ *нареч.* далеко-далеко. **Йуукэ** ханаальбаги? — Э, йуукэ (ИКС, с. 71). — Далеко-далеко откочевали? — Да, далеко-далеко.

ЙУУКЭН *продольн. п.* от **йуукэ**. Көнмэ көдэ йуукэн өлдхэлэк лавйэба мэд сабанэги (№ 8, с. 115). — Некоторые люди сидят на воде в челноках довольно далеко.

ЙУУКАМАА *неперев.* юкама (ребенок, являющийся согласно поверьям юкагиров, воплощением умершего отца). **Йуука** амаа (**йуукамаа**) — лбыз амаан нуннуолэк моннунгумлэ (№ 5, с. 1). — Того, кто является перевоплощением умершего отца, называют юкама.

ЙУУЛА- (*3-ел.* мэ йуулай; йуулал) *неперех.* 1) обидеться; проявить чувство огорчения (не удовлетворившись количеством, размером или объемом чего-л.). Авйаа: «Экыань монильэданбрииньэй ньяачэйюониленг, мэтинь тан маархуонь монильэданбриленг кимэнг» — мондэн, **йуулар**, оориньяанаай (Ед. хр. 95, с. 41). — «Старшей сестре зеркало с расческой, а мне только расческу дала», — говоря вчера, **обидевшись**, начала [она] плакать; 2) обидеться, огорчиться из-за невыполнения обещанного. Авйаа орби йуулайэнг. **Йаргалаасап** көнмизнь салааскандьэнг уйэнг насиилтэй (мони «мэ кэчит»). Мэ кэлуй, элдуу кэлуй, мони: «Чи мэнью!..» (Ед. хр. 93, с. 100). — Вчера чуть не обиделась. Еле пошла, таща салазки, к жене Яргаласова (давеча она сказала: «[Молоко] принесу»). Пришла, пустая пришла, сказала: «Люди взяли».

ЙУУЛАЛ *и. д.* от **йуула-**. Элэмдэйрукунбат йуулал эл амуо, таат эл йуулаанаанулльэк (№ 5, с. 36). — Нехорошо обижаться из-за настоящего, не имея привычки так обижаться.

ЙУУЛААНУ- (*3-ел.* мэ йуулаануй; йуулаанул) *продолж. д.* от **йуула-**. **Йуулаанурэнг** эврэй көдэба уудэк мэ нэмэги эл пэлиэлдангитэ баннуни (№ 5, с. 36). — Человеку, который во все время обижаясь живет, будет все время чего-то не хватать.

ЙУУЛААНАА- (*3-ел.* мэ йуулаанаай; йуулаанаал) *начин.* от **йуулаану-**. Элэмдэйрукунбат йуулал эл амуо, таат эл йуулаанаанулльэк (№ 5, с. 36). — Нехорошо обижаться из-за пустяка, не имея привычки так обижаться.

ЙУУЛАБУОЛ- (*3-ел.* мэ йуулабуонь; йуулабуолэл) быть обиженным, будучи недовольным количеством (размером, объемом) чего-л. Тунг уо, худоник, таг абунгэ дитэ **йуулабуотэй** (Ед. хр. 95, с. 41). — Этот ребенок наверняка будет обидчивым, как та бабушка.

ЙУУЛАБУОЛАА- (*3-ел.* мэ йуулабуолаай; йуулабуолаал) стать обиженным, будучи недовольным количеством чего-л. Идъизтэн таат йуулабуодьэрукун лайэн вайи хаалчинэнг **йуулабуолаатэй** (Ед. хр. 95, с. 41). — Еще хуже обиженной станет позже, ведь уже сейчас такая обидчивая.

ЙУУЛАБУОДЬЭРУКУН некто, чрезмерно обидчивый из-за недовольства количеством (размером) чего-л. Идъизтэн таат **йуулабуодьэрукун** лайэн вайи хаалчинэнг йуулабуолаатэй (Ед. хр. 95, с. 41). — С этого пор такой любящий обижаться, позже еще хуже обидчивым станет.

ЙУУЛАС- (*3-ел.* мэ йууласум; йууласул) *перех.* довести до обиды, огорчения. Тороходиз мэтханэ мэ йууласга. Тинэ идъгойгиндэн монги: «Экыа, маархан пуньуодьэдилэ мэньнитаванэн». Эвьэ, Айваньгау эл монабар (Д-86, с. 149). — Тороходиз [собств. имя] меня **огорчили**. Давеча утром сказали [Тороходиз и говорящий, согласно обычаю, находились в состоянии взаимомизбегания. Поэтому между собой общались во мн. ч.]: «Старшая сестра, одну тушу [олени] потом возмите». Нету, Айваньгау [жена Тороходиз] ничего не сказала.

ЙУУЛИДЬЭ(Н) *суц.* хитрость. Иатнэй чундэндэ чии өрдэба **йуулидье**лэк нэмэнголленг эл виэтэйэк (№ 3, с. 28). — Среди людей прямодушных [букв.: прямых умом] хитростью ничего не сделаешь.

ЙУУЛИДЬЭНЬ- (*3-ел.* мэ йуулидьеэньи; йуулидьеэньил) *неперех.* быть хитрым. **Йуулидьеэндэ** көдэбанэ митха эл амучэ көдэ дитэлюо ичунунна (№ 3, с. 28). — На хитрого человека у нас смотрят как на плохого человека.

ЙУУНАДЭ- (*3-ел.* мэ йуунадэй; йуунадэл) *неперех.* убегать, не подпускать к себе, желая быть непоиманным (об олене). Илэнг эл медьизл-буныр сукинэ көвэйнуни... таат **йуунадаануни** ураридьил (Т-84, с. 212). — Олень, не желающий быть пойманным, уходит в поле... только что прирученный олень.

ЙУУНАДЭЛ *и. д.* от **йуунадэ-**. Илэ **йуунадэл** хануыйи чииэа эл амуонун (Т-84, с. 212). — Убегание [намерение не дать себя поймать] оленя для кочующих людей бывает плохо.

ЙУУНАДАА - (3-ел. мэ йуунадаай; йуунадаал) *начин.* от йуунада-. Амутнэг ураричуольдидэ эл энгэнэг йуунадаанун (Т-84, с. 212). — Хорошо прирученный олень не *начинает* убегать, не желая быть пойманным.

ЙУУНАДААНУ - (3-ел. мэ йуунадаануй; йуунадаанул) *продолж. д.* от йуунада-. Таат йуунадаанурэнг, сукинь кэвэйрэлэк, кэмэдаба, хаальдэба дэгуолнунги (Т-84, с. 212). — Так убегая, в тундру уходят и иногда попадают волкам [букв.: бывают съеденными].

ЙУУНАДААНАА - (3-ел. мэ йуунадаанаай; йуунадаанаал) *начин.* от йуунадаану-. Ньаарчэ илэк таат йуунадаанаанунул (Т-84, с. 212). — Такую привычку убегать во время заарканивания имеют плохие олени.

ЙУУНАДЭБУОЛ - (3-ел. мэ йуунадэбуонь; йуунадэбуолэл) иметь привычку убегать (от стада) во время ловли. Йуунадэбуодь илэ — эл эдьилэг (Т-84, с. 212). — Олень, имеющий привычку убегать во время заарканивания, — сплошное мучение [букв.: не жизнь есть].

ЙУУНАДАС - (3-ел. мэ йуунадасум; йуунадасул) *лобуд.* заставить (позволить, дать) убегать (оленю) во время ловли. Хадьир илэ мэ йуунадасаатэй. Илэлэ мэннаар йуунадасунга (КАВ, с. 7). — Вот опять заставим оленей убегать. Начинать ловить арканом оленей, заставляют их убегать от людей.

ЙУУНАДАСАА - (3-ел. мэ йуунадасаам; йуунадасаал) *начин.* от йуунадас-. Хадьир илэ мэ йуунадасаатэй. Илэлэ мэннаар йуунадасунга (КАВ, с. 7). — Вот опять заставим оленей убегать. Начинать ловить арканом оленей, заставляют их убегать от людей.

ЙУУНДААХ НЭРИЛЭ *топон.* назв. местности. Танг хандьэлэ мит сукуи польинубэ — Йуундаах нэрилэ (№ 8, с. 10). — Местность, где мы оставляем зимние вещи [одежду, карту и т.д.], называется Юндах нэрилэ [нэрилэ — едома с множеством утесов].

ЙУУРУОЛ - (3-ел. мэ йууруонь; йууруолэл) *неперех.* 1) быть кривым, изогнутым. Микалай ваай кидьэг нонотэм... маархаллэ мэ йууруонь (Ед. хр. 93, с. 17). — Микалай тоже дважды вставил топориче в топор... одно из топорич *кривое* (изогнутое); 2) быть косым, наклонным. Мит монго киилэ охолэ лангудэнг йууруолдэнг агуогэйли (Ед. хр. 94, с. 5). — Малахан оба в одну сторону *косо* надев, будем стоять; 3) быть скособоченным. Сабанэрэг мэ лэйтэйм — хуодиир вэльил йууруоллун мирэмэг (Ед. хр. 34, с. 462). — Сидя, догадался, почему во время кочевки переметная сума *косо* тьчет.

ЙУУРУОЛНУ - (3-ел. мэ йууруолнуй; йууруолнул) *продолж. д.* от йууруол-: стараться изогнуться в какую-л. сторону. Тизэгү-

дэ йууруолнулги! Ах тизэг чийгинь (ОС, с. 36). — [Смотрите], как в ту сторону изогнулся! К тем [своим] братьям [о младенце].

ЙУУРУОРИИ - (3-ел. мэ йууруорим; йууруорил) *неперех.* держать (носить) что-л. наклонно, косо. Ичуодажанэ, тидэг кид-уоньиньунурэбан азуолни, титтэ монго йууруоририэ (Ед. хр. 94, с. 5). — Видит: давешние два парня рядом стоят, малахан свои *косо* носят.

ЙУУРИЧИИ - (3-ел. мэ йууричич; йууричиил) скривиться, скокосься в одну сторону; перекокосься. Кеткэйнаалаханэг мэт амаа анги йууричиил (№ 5, с. 4). — Перекокосься рот отца, когда мы доежали до людей.

ЙУУРУДУОЛ *суц.* качели. Мэт йуурудуолаба поньинг (№ 1, с. 29). — Оставил на качелях.

ЙУУРУУПЭ *суц.* кривошапочные (прозвище чачинцев). — «Йууруулэ, монгон йууруулэ» таат кэмэдаба кирийэснүүлэлэна чупчэлэ (Ед. хр. 95, с. 43). — «Кривые, кривошапочные» — так иногда называли чачинцев.

ЙУУРУ - (3-ел. мэ йууруй; йуурул) *неперех.* скособочиться. Вэльил вальбарэги иральадаванэ, мэ йууруэй. Ньингидьэ бандьэлэ эл йуурунун (Д-86, с. 120). — Если одна половина вьючной сумы тяжелее, то [сума] скособочится. Поровну набитые не скособочатся.

ЙЭВГЭЙ - (3-ел. мэ йэвгэч; йэвгэйл) *неперех.* стукнуться. Маархан йээнбарак... йавуд-өрдьэба худуолэл... Адуг йээнбараба орби эл йэвгэчэг (ОС, с. 58). — Один пень... лежит посреди дороги... Об этот пень чуть я не стукнулся.

ЙЭВДЫ - (3-ел. мэ йэвдый; йэвдыил) *многokr.* от йэвгэй-: 1) стукаться. Элын мэтүл йуорэ иньуори ньаба йэвдынги (Ед. хр. 93, с. 36). — Сначала, увидев меня, аж стукались друг о друга; 2) *перен.* вступать в какие-л. отношения с кем-л.; вступать в трения с кем-л. Чииза эл йэвдычуон, ах тэт кэдэл ичуор, чофодьуорэр, эл вальтэйэк (№ 10, с. 65). — С людьми не *сталкиваясь*, только о себе думая, ты не мог заплакать.

ЙЭВДЫЭ - (3-ел. мэ йэвдынэй; йэвдыэйл) *начин.* от йэвды-. Хуодиин йэвдыэмут? (№ 1, с. 21). — Почему стали *сталкиваться* [лбами]?

ЙЭВГЭРЭЙ - (3-ел. мэ йэвгэрэйм; йэвгэрэйл) *неперех.* легонько стукнуть. Чалдэдабан линейкалэк йэвгэрэйм, тадаат ан оориньаанаай (СГС, с. 24). — Линейкой легонько стукнул по руке, от этого заплакал.

ЙЭВГЭС - (3-ел. мэ йэвгэсум; йэвгэсул) *многokr.* от йэвгэрэй-. Хадьираа, йуоба, кэдэн йуобан эл йэвгэсэлэк (Д-83, с. 132). — Хватит, больно, не стучите по голове.

ЙЭВГЭСИЭ- (3-ел. мэ йэвгэсиэм; йэвгэсиэл) *начин.* от йэвгэс-. Нэмэлэ йэвгэснэмлэ? (№ 1, с. 42). — Обо что он стал стукать?

ЙЭВЛИГИ- (3-ел. мэ йэвлигим; йэвлигил) *перех.* 1) любить. Чайларуу чаманэн йэвлигим Хабанганэ, тан мирийэйги мэ сунуличим (Ед. хр. 34, с. 87). — Чайларуу очень любил Хабану, а жена [его] ненавидела; Анаан йэвлигинга Сэмиэнганэ (Т-82, с. 1). — Очень любили Семена; 2) приласкать. Эндэльэдаганэ [лабунмэллэ] йуодиипэдабан йэвлигирэлэ-йэвлигирэлэк мэ пөндим (Ед. хр. 94, с. 90). — Живых из них [куропатох], приласкав по глазам, освобождал от силков; 3) жалеть. Малаак, мэтүл айик, эл йэвлигилээк, пуннаак (Ед. хр. 94, с. 10). — Давай, стреляй меня, не жалея, убивай.

ЙЭВЛИГИЛ любовь. Мит йэвлигил мит хобо эл монаанундэли, таат ураричуодьэли (Т-84, с. 178). — О своей любви вслух не начинали говорить, так приучены [воспитаны].

ЙЭВЛИГИРЭНГ влюбленно. Исэ льиэ амудьирэнг, йэвлигирэнг мэр ичунуулльэтэм, хон гурильиэтэм (Т-84, с. 178). — Может, и смотрел [он] с симпатией, влюбленно, откуда мне знать.

ЙЭВЛИГИЭ- (3-ел. мэ йэвлигиэм; йэвлигилэ) *начин.* от йэвлиги-. «Йэвли-ич, йуодииги эвлиэльэдул!» — мондэлэк, эл пунчуон кэвэч, йэвлигирэ (ПГК, с. 15). — «Жалко, оказывается, без глаз он!» — сказав, ушел, не убив, *пачав* любить.

ЙЭВЛУУ- (3-ел. мэ йэвлич; йэвлуул) *неперех.* быть милым, славным, привлекательным. Акаапэн, албадыаа йуодинпэги мэ йэвлуунуни, таатлээр пөндинуунг (Ед. хр. 94, с. 90). — Братья, уж очень *бываю*т милы их глаза, поэтому отпуская, освобождал из силков [куропатох].

ЙЭВЛУУЧИИ- (3-ел. мэ йэвлуучий; йэвлучиил) *неперех.* быть премиленьким. Йохон пэллудиезат уоги амутнэн йэвлуучии! (ИКС, с. 48). — *Очень миленький* [есть] ее ребенок от якута-старика.

ЙЭВЛУУ *суц.* любимый, милый. Мэт йэвлуу нитнэн эл йуорэнг эврэйэнг (№ 3, с. 31). — Долго не видя свою любимую, я живу.

ЙЭВЛИЧ *модальн.* жалко. Чирэмэдиэдавр эл антаснульэк, йэвлич! (Т-84, с. 102). — Гнездо птички никогда не трогай, жалко!; «Йэвлич! Йэвлич! Йуодинги эвлиэльэл!» — мондэлэк эл пунчуон кэвэч (ПГК, с. 15). — Сказав: «Жалко! Жалко! Оказывается, безглазый!» — ушел [он], не убив [песца].

ЙЭВЛИЧЭНГОЛУУ- (3-ел. мэ йэвличэнголуу; йэвличэнголуул) ласкаться. Тун лаамэнг түдэ гэдэ йуор, ньаачин ууй йэвличэнголуурэнг (Ед. хр. 34, с. 41). — Та собака, увидев своего человека, навстречу пошла, ласкаясь.

ЙЭВЛИЧЭРУКУНПЭ *межд.* о милые Ча-муолэл Улуруобат көчөгэстэнг кэлүдльэнги, йэвличэрукупнэ! (Ед. хр. 94, с. 98). — С Большой Олеры приехали галопом. *О милые!*

ЙЭВЛИЧЭРУКУН *межд.* бедняга. Йэвличэрукун амутнэнг мэдыэльэньн түдэйлэдэ тан лавйаба (Ед. хр. 93, с. 14). — *Бедняга*, той водой [вином] очень сильно увлеклась, оказывается.

ЙЭВЛУГЭ *модальн.* от йэвлуу-: бедняга, милый, милый бедняга. Эе, саапэнг, йэвлу-гэл, сукун вольийлда мэтинь хонгадинги! (Ед. хр. 94, с. 93). — О, деревня, милые бедняги, кланяются мне из-за того, что несу одежду!

ЙЭВЛУГЭКАА *модальн.* от йэвлуу-: о, миленько. Йэвлугэкаа, йэвлугэкаа! Чаальугаадиэ йуодингитэгиз! (№ 1, с. 61). — О, миленько, о, миленько! Глазки милого ездового [темно-коричневой масти].

ЙЭВЛИДЬ *суц.* олененок. Маархан йонгурчэ йэвлидэк... лунльэлнүмлэ (Ед. хр. 94, с. 2). — Забили одного пестрого олененка; Ваай тидэ йэвлидьеба онаальэнь (Ед. хр. 94, с. 46). — Снова попал [аркан] на того олененка.

ЙЭВЛИДЬЭРАВА пыжик (шкура олененка). Йэвлидьеэрава албадыаа вайин кунтуруунуни (Т-84, с. 6). — У пыжика уж очень быстро шерсть слезает.

ЙЭВТЭРЭЙ- (3-ел. мэ йэвтэрэйм; йэвтэрэйл) *перех.* трахнуть (сильно стукнуть) чем-л. Йонгоньаарэлэк, маранмэ маархадьэн йуорумурдабан йэвтэрэйльэлум (Ед. хр. 95, с. 42). — Рассердившись, прямо один раз трахнул.

ЙЭВЧЭ- (3-ел. мэ йэвчэм; йэвчэл) 1) идти посмотреть. Туннаабар нимэлэн йуомэнг. Эгуойиэ тази йэвчэтханэнг. Мэ йэвчэм (Ед. хр. 94, с. 23). — На этой стороне увидела [я] чум. *Пойди* завтра посмотреть его. Пошел посмотреть; 2) идти проверить. Сукун чайлэрдава эгуой Камалдинов, илэлэлэ йэвчэмлэ (№ 4, с. 85). — Утром Камалдинов встал, *пошел* посмотреть (проверить) оленей; 3) прийти (идти) навестить. «Кин сукун нолдэлэк титул мэ йэвчэт» — молльэнь Курилэу-пэллудие (Ед. хр. 95, с. 28). — «Через два года *приеду* навестить», — сказал будто старик Курилэу.

ЙЭВЧЭ(Н) *суц.* тренога (связка из трех жердей, обрамляющих остов яранги с боков). Тадаа тун йэвчэпулли-нэмэпэги виэнүмэнг (Ед. хр. 93, с. 101). — Там я изготовлял треноги и то да се [для геологов].

ЙЭВЧЭНЬ- (3-ел. мэ йэвчэньи; йэвчэньил) иметь боковые треноги; быть с боковыми треногами (о яранге). Урасаа эл йэвчэчнун (№ 1, с. 133). — Ураса не имеет боковых треног.

ЙЭВЧЭР- (3-ел. мэ йэвчэри; йэвчэрул) *неперех.* занять треногу. Титэбандэ мон-

нэй ньанмэ парапэбанэ сондаанулльэлга, хадьир тануллэж йэвчэриульэлэги (Д-83, с. 88). — Стволы вот таких коротких тальников соединяли друг с другом, и так из них получались треноги.

ЙЭВЧЭС- (3-ел. мэ йэвчэсум; йэвчэсул) *перех.* ставить боковые треноги (в яранге). Вадулпэ тигтэ лэвэйлэ нимэбанэ чавлаабарут маархуонь йэвчэскунга (№ 1, с. 133). — В своих летних домах юкагиры боковые треноги ставят только с северной стороны.

ЙЭВЧЭСУОЛ- (3-ел. мэ йэвчэсуонь; йэвчэсуолэл) *страд.* от йэвчэс-. Эл йэвчэсуодьэ нимэ албадьаа мэ чавруолнуни (№ 1, с. 133). — Чум без боковых треног [бужв.: без поставленных треног] бывает чересчур узким.

ЙЭВЧЭСЧИИ- (3-ел. мэ йэвчэсчим; йэвчэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) ставить боковые треноги. Саалаабар кэмэ дьин ньангуму эл йэвчэсчинульэлэгу — лачилба чуул силбальэсулгинь (№ 1, с. 133). — А в лесной стороне некоторые специально не разрешали ставить боковые треноги, чтобы сушить на огне мясо.

ЙЭВЧЭСЧИЙУОЛ- (3-ел. мэ йэвчэсчийуонь; йэвчэсчийуолэл) *страд.* от йэвчэсчин-. Таатбандь эл йэвчэсчийуодьэ нимэба кэдэн эл сабанаанулльэл (№ 1, с. 133). — В таком, не имеющем боковых треног, чуме люди не живут, оказывается.

ЙЭВЧЭДУО жердь треноги, служащая перекладиной между ней и соседней треногой. **ЙЭВЧЭДУО** (№ 1, с. 80). — Третья жердь треноги (йэвчэ), которая кладется на макушку соседней треноги.

ЙЭВЧЭН МОЛЬБАЛ место соединения жердей треноги. Йэвчэн мольбал (№ 1, с. 80). — Место соединения жердей треноги.

ЙЭГУОР *собств.* Егор. Тидаа тэт акаа Йэгуор ваай кэдэ ноллэнг эдьйтэлэ эл курильни (Д-83, с. 119). — Раньше брат Егор тоже ни о ком не заботился.

ЙЭДЭГЭРЭЙ- (3-ел. мэ йэдэгэрэйм; йэдэгэрэйл) *перех.* удлинить; сделать длиннее. Йэдэгэрэчэ — сускараал йэдэгэрэйлгинь вэлтинубэ сускараалэнг (Д-86, с. 3). — Йэдэгэрэчэ есть крюк, который [дополнительно] вешают для удлинения [другого] крюка.

ЙЭДЭГЭРИЧ- (3-ел. мэ йэдэгэричим; йэдэгэричил) *многочр.* от йэдэгэрэй-.

ЙЭДЭГЭРИЧЭ *суц.* удлинитель крюка. Адунг тэт сускараал йэдэгэрэчэба вэлтэк. Мэ хавдэ мэ суснай тэт чуораскэ. Йэдэгэрэчэба волтэк (Д-86, с. 4). — На том удлинителе крюка повесть. Как-то чересчур твоей котел высоко находится [над очагом]. Повесть на удлинителе.

ЙЭДЭЙ- (3-ел. мэ йэдэч; йэдэйл) *неперех.* 1) показаться, представиться взору;

стать видимым. Уупунудаба анмэ энмурньэйркунэк кэйпэдаба йэдэйл (Ед. хр. 94, с. 22). — Когда [они] шли, вдруг впереди них показались рогатое существо; 2) появиться, осуществиться. Танг монуолги хадьир эдьилба мэ йэдэч (Ед. хр. 95, с. 53). — Сказанное им [мудрецом Ярахином] вот в жизни появилось (осуществилось); Читнэй кулубэ тэн лайэн йэдэйлэнь, чупчэпул таат виэнулльэлга (И-76а, с. 1). — Длинные кулубэ [летняя обувь из ровдуги] появились позже, чукчи так изготавливали; 3) встретиться. Титэбандьэ кичиэньэй лэвэймэ эйуокэн эл йэдэй (ИКС, с. 7). — В последнее время не бывало (не случалось) такого жутко комариного лета; 4) быть найденным, обнаруженным. Мэт эл чавираанундээнг мэт пободэ-нэмэ ньидьабайдабапэ — сибь поводэ мэ йэдэйнуни (Д-83, с. 104). — Никогда не прибудняюсь, когда у меня кончаются деньги и т.д. — все-таки деньги находятся (обнаруживаются); 5) *перех.* повзриться, родиться, образоваться. Ньидьэрпэй кэдэ йэдэйдабанэ, илэлэ пуннунумлэ (Т-82, с. 9). — Когда родится новый рбсенок, оленей забивают; Ньаба курчиньлэнгудаба мэтэк йэдэйлэлул (Ед. хр. 94, с. 110). — После того как поженились они, я родилась, оказывается; Яан сукун нолдэлэк, танг нимэриэльлэба, советской власть йэдэч (Ед. хр. 94, с. 110). — Советская власть была установлена через три года после моей женитьбы.

ЙЭДЭЙНУ- (3-ел. мэ йэдэйну; йэдэйнул) *продолж. д.* от йэдэй-. Хадьир йэрпэйэн ньамучэ ин йэдэйнуудаба мэ мөндэснунуу аввой чин (№ 8, с. 120). — Когда только появляется диск солнца, мы будили людей.

ЙЭДУУЙИ- (3-ел. мэ йэдууйий; йэдууйил) *многочр.* от йэдэй-; появляться. Ахун тунг мит пудинимэ апаналаа нимэги эл курульуолнун. Кэдэнааги сабууйирэнг йэдууйинунни (Ед. хр. 94, с. 68). — Не видна яранга налсей соседки-старушки. Тень появляется, исчезая.

ЙЭДУУЙИЭ- (3-ел. мэ йэдууйийэ; йэдууйийэл) *начин.* от йэдууйи-. Авйаа авйаабандэн ваай мэт йуодии чигичичийэ, ваай ньамучэлэн-нэмэлэнг йэдууйиэл (Д-83, с. 63). — Вчера вечером опять начало темнеть в глазах, опять начали появляться красные и другие цвета.

ЙЭДУУЙИНУ- (3-ел. мэ йэдууйинуй; йэдууйинул) *продолж. д.* от йэдууйи-. Авйаабандэ гитньюу таат йэдууйинурэлэк, молитэ-гэ, мэр уучич (Д-83, с. 32). — До ветерана так появляясь, закончилось, к счастью.

ЙЭДЭЙСЭ- (3-ел. мэ йэдэйсэм; йэдэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) появиться кому-чему-л. Тунг илийэ амучэ чайлэлэ эл йэдэйсэ (Ед. хр. 95, с. 45). — Этот ветер не принес хорошего, ясного дня.

ЙЭДЭЙСЭСЧИИ- (*3-ел. мэ йэдэйсэс-чим; йэдэйсэсчинл*) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) появиться. Тунг илийэ амучэ чайлэлэ эл йэдэйсэ, эйк лыэ эл йэдэйсэсчинт (Ед. хр. 95, с. 45). — Этот ветер не показал ясного дня, да и не даст показаться.

ЙЭДЭЙҮОЛ- (*3-ел. мэ йэдэйуонь; йэдэйуолэл*) *страд.* от йэдэй-. Хадаат мэт йэдэйуол эл курильийэнг (Ед. хр. 94, с. 45). — Я не знаю, откуда я появился [букв.: появлен-ный].

ЙЭДЭЙЧИИ- (*3-ел. мэ йэдэйчий; йэдэйчинл*) *ненерех.* появиться ненадолго. Няавалданньэ йукуочуо йэдэйчинрэлэк мэ сагаай (Ед. хр. 95, с. 55). — Полярное сияние, ненадолго появившись, исчезло.

ЙЭДЭЙБУОЛ- (*3-ел. мэ йэдэйбуонь; йэдэйбуолэл*) быть появляющимся. Тэньи эл йэдэйбуоэль кэдэк, мэ сунгуличим эйк нэмэлэн? (Ед. хр. 95, с. 55). — Здесь не появляющийся человек, не любит или что это?

ЙЭДЭЛЬЭ- (*3-ел. мэ йэдэльэй; йэдэльэл*) *образн.* шагать, как бы волоча по земле что-л. длинное, сам будучи высоким. Элдэ тунньэ кинэк йэдэльэл мит лагудэн? (Ед. хр. 93, с. 8а). — Кто это в нашу сторону идет, вытянутый в длину [в высоту] и как бы волочащий что-то длинное?

ЙЭДЭЛЬИЭНУ- (*3-ел. мэ йэдэльиэ-нуй; йэдэльиэнул*) *продолж. д.* от йэдэльэ-. Мит ньидэрпэй ньаайл ан йэдэльиэнул (Ед. хр. 93, с. 8а). — Это наш новый зять идет, вытянутый в длину [в высоту] и как бы волочащий что-то длинное.

ЙЭДЭЛЬИЭНАА- (*3-ел. мэ йэдэльиэнаай; йэдэльиэнаал*) *начин.* от йэдэльэ-. Чайлэмэн маархуонь йэдэльиэнаалпэги йуонунг (Ед. хр. 93, с. 8). — Дисм только видела [я], как они ходить начинают, как бы волочащие что-то длинное и вытянутые в длину.

ЙЭКЛИЭ *послелог* за. Көнмэ дьин сэспэ йэклиэт чалдэлэ пулгэрэйрэлэк таат лыиэнунни (Ед. хр. 95, с. 51). — Некоторые, стоя за дверью, высунув [к луне] руку [с бородавками], так делают [просят луну излечить бородавки].

ЙЭКЛЭДАБА 1) *нареч.* насквозь (промокнуть, пропитаться, знать). Мэт телогрейка йэклэдаба учиильэнь тивэза (№ 10, с. 4). — Моя телогрейка насквозь промокла от дождя; Тунг гөдэ чундэги йэклэдаба курильинг (№ 3, с. 28). — Мысли этого человека насквозь знаю; 2) *сзади* кого-чего-л. Таат суусэйгүдэба йэклэпэдэба айуурэлэк пуньнаануллэлүм (Ед. хр. 34, с. 206). — Когда так бросали, он, приземлившись сзади них, начал убивать.

ЙЭКЛИЭН *в сочет. с суц. вэрэ:* через силу; сверх того, что может осилить. Вэрэпулгин

йэклиэн илэлэ идьирэльэрукупнэ чэлийнунна, эларууньэйрукупнэлэ лытэгэстэнг (Т-84, с. 198). — Теперешние [люди] заставляют оленей через силу скакать, избивая немые существа.

ЙЭКУУ- (*3-ел. мэ йэкууй; йэкуул*) *ненерех.* удалиться, уйти далеко. Энгэнэн илий-эньдаба саалба сэвльэнь йуодабанэ, мэ йэкуульэнь (№ 1, с. 68). — Из-за пурги, кажется, в лес [он] вошел, далеко ушел.

ЙЭКУУК *иди* отсюда. Ицылвэй молльэнь: «Малаа, йэкуук!» (Ед. хр. 94, с. 6). — Идилвей сказал: «Давай, иди отсюда!»

ЙЭЛУКУН *атриб. ф.* от йалакчал-: четыре. Ньиньаачиль йэлукун пуолэк нолнуни (Ед. хр. 94, с. 112). — Друг против друга четыре погода бывает.

ЙЭЛУКУНГУНИЛЬ сорок. Йэлукунгуниль голдаба гитнью мархиль голбэнг (Ед. хр. 94, с. 119). — До сорока девушкой была.

ЙЭЛУКУНГУНИЛЬНЭ- (*3-ел. мэ йэлукунгунильнэй; йэлукунгунильнэл*) быть в возрасте сорока лет. Кэдэнидь уурэ йэлукунгунильнэйэнг (Ед. хр. 94, с. 119). — Когда вышла замуж, мне было сорок лет.

ЙЭЛУКУДИСТУО *четыреста.* Мит тэньи йэлукудистуо нголльэлтэйли мони (Ед. хр. 93, с. 36). — [Он] сказал, что нас здесь, наверное, четыреста.

ЙЭЛЭКЛИДЭН *четырежды.* Йэлэклидээн пулгэчэн нимэбат (Ед. хр. 93, с. 2). — Четырежды [я] выходил из дому.

ЙЭЛЭКЛЭСЧЭ *четвертый.* Йэлэклэсчэ гөдэбат эл йөкэ поньаайэнг (Ед. хр. 93, с. 30). — От четвертого [по месту на бегах] человека [я] не далеко отстал.

ЙУОМДИЛЬЭ *суц.* метка (заметка) на дереве. Йуомдильэ-даба? Йуубан монур мэ кинэк (Д-86, с. 149). — Должно быть, йуомдильэ? [Делали для того], чтобы увидел кто-нибудь.

ЙЭНГИЛЭ *суц.* кисти, бахрома (на локтях, вокруг талии, по низу кафтана). — Йэнгилэ мабин албэврэбан пөмниир, нингин хачилдаба, англэдэлылба лыиэнунни (№ 1, с. 10). — Кисти бывают по низу мехового кафтана, на локтях и на талии.

ЙЭНГИЛЭНЬ- (*3-ел. мэ йэнгилэньи; йэнгилэньил*) иметь кисть, бахрому; быть с бахромой. Хадьир йэнгилэндэ мабилэк тадигүмлэ (Ед. хр. 94, с. 129). — Вот [шаманке] дали кафтан с бахромой.

ЙЭНГИЛЭНДЭ МАБИЛ кафтан со специальной бахромой (шаманский). Хадьир йэнгилэндэ мабилэг тадигүмлэ (Ед. хр. 94, с. 129). — Вот [шаманке] дали кафтан с бахромой.

ЙЭНГҮР *уст.* разноцветие. Чумун йэнгүр вадун мабилба, кэйпэльэба, чумундэрльэба лыиэнунни (Д-83, с. 106). — У мужских кафтанов юкагиров на самой середине спины [меж-

ду лопатками] пришивали разноцветную бахрому.

ЙЭНГУРНЬЭ- (3-ел. мэ йэнгурньэй; йэнгурньэл) *неперех.* иметь пятна; быть пятнистым, пестрым. Наданмоойэ пугучэги самнэл сайрэ пугучэ дитэ йэнгурчиэлэг, мэ йэнгурьэй (№10, с.8). — Пух у совы, как у сокола, пестрый, имеет пятна.

ЙЭНГУРТЭ- (3-ел. мэ йэнгуртэм; йэнгуртэл) *перех.* сделать что-л. пятнистым, разноцветным. Монгодуол ньаавэй савалэк йэнгуртэрэнг визтэбанэнг (СГС, с.24). — Сошьесь малахай ему, шивая [в качестве украшения] белые шкурки.

ЙЭНГУРЧИЭ 1. *суц.* пестряк (название оленей по масти). Кин хундизэтэгк көнньэрэн ажуолнул сэспэба. Маархаллэ йэнгурчинэтэгэлэг — тэт амаа хойдилэ (Ед. хр. 94, с.139). — У дверей два ездовых стоят, с держащим за вожжи человеком. Один из них пятнистый (пестрый) — божий олень твоего отца; 2) кличка собаки — Пестряк. Мирги — **Йэнгурчиз** эмдэги (Д-83, с.80). — Мирги [кличка собаки] — младшая сестра **Йэнгурчиз** [кличка собаки]. 2. *в роли атриб.:* пестрый, пятнистый. Маархан йэнгурчиз лаамэдую мит лаамэдуоньэн пиричиэльэнь (Д-83, с.14). — Один пятнистый (пестрый) шенок с нашим щенком запутались.

ЙЭННЭ- (3-ел. мэ йэннэй; йэннэл) *неперех.* быть длинным (о кафтане). Суобульинь эльин мэ йэннэй, идьизэн мэ лыкумуй (№1, с.31). — Суобулю сначала был длинным, теперь короткий стал.

ЙЭРИДЬЭ *суц.* посох. Анаабат албудэн уунур йэридьэлэ моойнунга (Д-86, с.149). — Идя вниз с горы, этот посох держали.

ЙЭРКЭЙЭ *суц.* бубен. Тан идьирэ тэт йэркэйэ мэньлаханэ? (Ед. хр. 34, с.241). — А если сейчас возьмем твой бубен?

ЙЭРКЭЙЭНЬ- (3-ел. мэ йэркэйэньи; йэркэйэньил) *неперех.* камлать, шаманить. Таби мэ йэркэйэлэнь. Йэркэйэньдэлэк, чирэмэдиэк визьэлэмэлэ (Ед. хр. 94, с.147). — Тот будто камлал. Покамлав, изготовил птичку.

ЙЭРКЭЙЭННУ- (3-ел. мэ йэркэйээнгүй; йэркэйээннул) *продолж. д.* от йэркэйэнь-. Вагамонхаа амааба тэт амаа мэ йэркэйэшгүй (Д-83, с.120). — Твой отец камлал, когда болел отец Вагамонхи.

ЙЭРКЭЙЭДЫ- (3-ел. мэ йэркэйэдыи; йэркэйэдыил) *многочр.* от йэркэйэнь-. Волмэпул йэркэйэдыр кукулэ йуонунгумлэ (Ед. хр. 94, с.154). — Шаманы, камлая, черта видят.

ЙЭРКЭЙЭДЫЛ *суц.* камлание. «Йэркэйэдыл эл наадуот», — монг-көдильэнь Апаналаа (ФЛЭ, с.39). — «Камлание не понадобится», — сказала Старуха.

ЙЭРКЭЙЭДЫЭ- (3-ел. мэ йэркэйэдыэй; йэркэйэдыэйэл) *начин.* от йэркэйэды-. Өйэгэн волмэ хадир мэ йэркэйэдыэй (ПГК, с.16). — Вот закомлаля заячий шаман; Тадаат хадир мэ йэркэйэдыэнунни, эврэрэнг, йахтэрэнг хуодэ льэрэнг (ОС, с.48). — Потом начинается камлать, похаживая, напевая.

ЙЭРКЭЙЭДЫИЧЭ- (3-ел. мэ йэркэйэдыиичэй; йэркэйэдыиичэл) *идти.* шаманить, камлать. «Малаак, — мони, — мэт нимэба йэркэйэдыиичэк» (ПГК, с.16). — «Давай-ка, — сказал [он], — иди шаманить в мой дом».

ЙЭРКЭЙЭДЫИС- (3-ел. мэ йэркэйэдыисум; йэркэйэдыисул) *побуд.* попросить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) камлать. Таат лыэнурэнг Ичээнганэ мэ йэркэйэдыисул-буньэвнги (Ед. хр. 34, с.236). — Захотели они попросить камлать Ичэна.

ЙЭРКЭЙЭДЫИСЧИИ- (3-ел. мэ йэркэйэдыисчиим; йэркэйэдыисчиил) *побуд.* попросить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) камлть. Эл йэркэйэдыисчиильэлэн удаба бууттэ мэр ат эвльикиэльэнь (Т-84, с.193). — Он будто бы умер, если бы не попросили шаманов камлать.

ЙЭРКЭЙЭС- (3-ел. мэ йэркэйэсум; йэркэйэсул) *побуд.* попросить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) камлать. Мэт хайчиэ мэ йамдгий. Чапиэн-пэлдуидэ йэркэйэсмэлэ (ОС, с.48). — Мой дед болел. Попросил камлать старика Чапена; Волмэплэг йэркэйэсунгумлэ, мэ чантэйрэнга нуулэ (Ед. хр. 34, с.6). — И шаманов просили шаманить, не смогли найти.

ЙЭРКЭЙЭСЧИИ- (3-ел. мэ йэркэйэсчиим; йэркэйэсчиил) *побуд.* попросить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) камлать. Эл йэркэйэсчиильэлэнгудаба бууттэ мэр ат эвльикиэльэнь (Т-84, с.193). — Он будто бы умер, если б не попросили шамана камлать.

ЙЭРКЭЙЭСУЛ *и. д.* от йэркэйэс-. ...Ах оориньэдаба Пулийэдиэ ньэчэмлэ йэркэйэсулгинь (ИКС, с.63). — ...Из-за того, что [он] все время плакал, вызвали Пулийэдиэ, чтобы попросить шаманить.

ЙЭРКЭЙЭБАЙДИИ ~ йэркэйэбайдин *суц.* шаманская колотушка. Йэркэйэбайдин — саалэг, савалэк умдуолнуни, мэ пугучэньи (ОС, с.51). — Колотушка шаманская из дерева, шкурой обтянута с шерстью.

ЙЭРКЭЙЭН МАБИЛ шаманский кафтан. Хадир тадаат сабалэдаба, йэркэйээн мабилдабанэ кэриэсгүтэм (№10, с.40). — Потом, когда закончит камлать, снимут с него шаманский кафтан.

ЙЭРПЭЙЭ(Н') *суц.* солнце. Маархадьэн йэрпэйэнг ин элэйнаадаба... анмэ савбалэнг

мөрүүл (Ед. хр. 94, с. 20). — Однажды, когда солнце только начало заходить... вдруг стук послышался.

ЙЭРПЭЙЭДИГИЙЭ лучи (солнца). Нимэва сабуодэва моннуни — йэрпэйэдигийэ (№ 1, с. 114). — Когда в чуме бывает, говорят — солнечные лучи [букв.: ремни солнца].

ЙЭРПЭЙЭДУУЛ ход солнца. Иалмидьэн домогэрэчинга нимэлэ йэрпэйэдуулэк (Ед. хр. 94, с. 104). — Трижды обогнули дом по ходу солнца.

ЙЭРПЭЙЭДЬУО диск солнца. Йэрпэйэдыо экуодага гитнью паниэй, саабандэ (Ед. хр. 94, с. 137). — До появления солнечного диска сети ставили [мы].

ЙЭРПЭЙЭДЬУО ЭКУОЛ время появления солнечного диска (начало января). Йэрпэйэдыо экуодага гитнью паниэй, саабандэ (Ед. хр. 94, с. 137). — До появления солнечного диска сети ставили [мы].

ЙЭРПЭЙЭНЬ- (3-ел. мэ йэрпэйэньи; йэрпэйэньил) *неперех.* быть светлым, серебристым (напр., о воде). Амутнэнг адун суолнэй лавйэ йэрпэйэнуни, лукулги йавнэр курулюолнуни (№ 10, с. 67). — Соленая вода бывает очень светлой (серебристой), вся земля [т.е. дно] бывает видна.

ЙЭРПЭЙЭНДЬЭРУСКЭ хрустальная посуда (стакан). Йэрпэйэшьэрускэ тиндаа тэтчизэба ваай мэ льизнуни (№ 1, с. 38). — Раньше у богачей тоже бывали хрустальные стаканы.

ЙЭРПЭЙЭРЭЙ- (3-ел. йэрпэйэрэч; йэрпэйэрэйл) *неперех.* стать солнечной (о погоде). Авйаабандэнг мит сукун ваай мэ йэрпэйэрэч (№ 4, с. 84). — Вечером опять солнечной стала погода; 2) *перен.* стать бодрым, свежим в то время, когда надо расслабиться перед сном. Ваай авйаабандэнг йэрпэйэрэйлгинь, чайй лаваанг (№ 4, с. 84). — Чтобы вечером стать бодрой (не склонной ко сну) [букв.: посветлеть], опять чай стала [я] пить.

ЙЭРПЭЙЭС- (3-ел. мэ йэрпэйэсум; йэрпэйэсул) *неперех.* вымыть (вытереть) что-л. до блеска. Мит сускэпулбанэ лофорэр анаан йэрпэйэсьэлум (№ 2, с. 13). — Помыв наши чашки, хорошо **вычистил** (довел до блеска).

ЙЭРПЭЙЭЧАА солнечный, безоблачный день. [Хандьмидэ Г.] тивэ тудуруун лавэрэч. Хавдыава тан йэрпэйэчаак (№ 8, с. 56). — [Дядю Г.] похоронили под дождем. А когда хоронили деда, **солнечный** был день.

ЙЭРПЭЙЭН НЬАМУЧЭ алый диск солнца. Ороһуспа. Чайлэ мэ чичигэйтэй, йэрпэйэн ньамучэ мэ пулгэйнуни (№ 3, с. 12). — Рождество. День удлинняется, появляется красный диск солнца.

ЙЭРПЭЙЭН ПОДЬБАЙИЭ солнечные блики (на снегу, воде). Йэрпэйэн подьбайиэба ку-

рулюонь (№ 1, с. 114). — Виден на солнечных бликах [на снегу, на воде].

ЙЭРЭГУУ *суц.* 1) равнина. Йэрэгууба йоходилэк азуолэл (№ 5, с. 16). — На равнине лошадь стоит; Тан йэрэгууба сальбалайэк льэл (Ед. хр. 93, с. 20). — На той равнине имеется глубокий небольшого размера водоем; 2) то, что можно с чем-л. смешать. Чогдлэн йэрэгуу-гол киик, чуул (№ 3, с. 15). — Дай мяса, чтоб можно было есть, вместе с салом **смешивая**.

ЙЭРЭГУУСЭ- (3-ел. мэ йэрэгуусэм; йэрэгуусэл) *перех.* 1) смешивать что-л. с чем-л. Сабурха понвабанэ нуолэк йэрэгуусунга (№ 10, с. 69). — Измельченный листовой табак **смешивают** с черной массой из мундштука; Чупчэд-аруулэк йэрэгуустэнг анньаануни (Ед. хр. 95, с. 46). — Пугая (**смешивая**) с чуокским языком, говорит [по-юкагирски].

ЙЭРЭГУУТЭГЭ *топон.* название равнины. Амутнэнг Йэрэгуутэгэба ньоронбуриэ пулгэйнульэнь, чамуонь, йөнчэ дитэ баннуни (Т-84, с. 34). — Морозки много растет, оказывается, в местности Йэрэгуутэгэ, огромные, как колокольчики.

ЙЭРЭГУУТЭГЭ ӨНГИЭ *топон.* река, текущая с равнины Йэрэгуутэгэ. Йэрэгуутэгэ өнгигэ өлдвээк чэннуни (Т-84, с. 34). — Реку Йэрэгуутэгэ переехали на челноках.

ЙЭРЭМЭ *суц.* бревно, толстый чурбан. Ворпэк, тэт чуул сисабаройтэмэк чама йэрэмэ вэлыинаар (Д-83, с. 79). — Смотри, надорвешься, поднимая большое бревно.

ЙЭРЭПЭ *суц.* самолет (из русск. аэроплан). Тиндаа самолетлэ «йэрэпэлэг» моннуни (Ед. хр. 95, с. 41). — Раньше самолет называли «йэрэпэ» (т.е. аэроплан). Ср.: Нарапалаан.

ЙЭРУОЛ- (3-ел. мэ йэруонь; йэруолэл) *неперех.* 1) быть тонким (о материале, ткани). Мит аавинэ мэ йэруолги (Ед. хр. 93, с. 9). — Наши одеяла **тонкие** [есть]; 2) быть короткошерстным; быть тонкошерстным (о шкуре, камусе осеннего оленя, из которого изготавливают одежду). Азавандэмажил йэруодьэ пугучэннуни (Ед. хр. 94, с. 132). — Праздничный кафтан **бывает** с короткой шерстью; 3) быть неглубоким (о снеге). Ибал пурэ эримэги мэ йэруонь (Ед. хр. 95, с. 38). — Снег на едоме **не глубок**.

ЙЭРУОЛМУОЛ- (3-ел. мэ йэруолмуонь; йэруолмуолэл) *неперех.* быть чуть-чуть короткошерстным (об осенней шкуре оленя). Саамэй йэруолмуодьэ мабилгол идьиз мэрамуч (Т-84, с. 89). — Сейчас [в августе] хорошо забивать [олений], для самой короткошерстной дохи.

ЙЭРУОРИИ- (3-ел. мэ йэруориим; йэруориил) *перех.* делать (держат) так, чтобы был короткошерстным. Йаан йэнгурчиз

йэвдидьэ пундбийлгинь кэлуй — пугучэги амахаадава, йэруорирэнг (Т-84, с. 200). — Трех пестрых олений-однолеток забить приехал — [приехал], чтоб забить тогда, когда шерсть [олений] станет хорошей, еще не очень выросла.

ЙЭРУОДЬЭРАВА тонкошерстная (оленья) шкура. Йэруодьэрава — эл пугучэндэ савак (Д-93, с. 103). — Тонкошерстная шкура — это шкура почти без шерсти.

ЙЭРУОДЬЭРУКУН нечто (напр., одежда), изготовленное из тонкого материала. Йэруодьэрукун (№ 1, с. 52). — Одежда из тонкого материала.

ЙЭРУОЙЭ 1) место, где снег сдуло ветром. Йэруойэлэг (№ 1, с. 57). — Это [есть] земля,

где снег неглубок [будучи сдут ветром]; 2) тонкошерстная часть чего-л. Ах йэруойэнтэлэк виэбан, ласавийодабанэ эл панчиван (Д-83, с. 11). — Пусть шьет только из тонкошерстных частей (камуса), пусть не пришивает длинношерстную часть.

ЙЭУДЭЭ *собств.* женск. имя; Экыа Йэудээ ваай... тэт амаа поньильэлдаба мэдыуонь (Д-83, с. 71). — Сестра Йэудээ тоже... родилась потом, после того, как развелся твой отец (*букв.*: после того, как покинул).

ЙЭУДИКИЭЙЭ *русс.* Евдокия. Тэт амаа тунг Йэудикиэйэ зньиэньэнг эльин мэ ньаба гурчинги (Д-83, с. 70). — Твой отец сначала вместе стал жить с матерью Евдокии.

К

КААККУ *собств.* мужск. имя. Тидаа Каакку амаа эларуудьаалэ хамулэ гнорим, — эл көннэнь (Д-83, с. 44). — Когда-то давно отец [ребенка по имени] Каакку держал работником у себя немного — не имел тот родственников.

КААРАА *суц.* кибитка. Акаадизгинь кэлиэйли. Ах оориньэдаба каараалэ виэмэлэ. Тадаа льэйкэндэг уунуни (№ 7, с. 6). — Поехали к Акадь. Сделали кибитку из-за того, что чересчур плакал [ребенок.] Там со свечой ехали.

КААРААНЬЭ (3-ел. мэ каарааньэй; каарааньэл) иметь кибитку. Йаалалимэ эл каарааньэ йааттиэ дитэ (№ 1, с. 98). — Легкая ажурная нарта из березы не имеет кибитки, как *лтые*.

КААРТЭ карты (игральные). Эчидиэ Пураамэ мони: «Мит каартэ суусэйчэк зримэба» (Т-82, с. 4). — Дядя Пурама сказал: «Иди выкинь в снег карты [игральные].»

КААСАНСЭУ *собств.* мужск. имя. Тэт амаа амаагин амаа кирийэ — Каасансэу (Т-80, с. 12). — Каасансэу — так зовут твоего прадедушку.

КААТКА *суц.* катка (маленький топорик). Пэлдудиекаан кааткалэк саалэ йуодунумлэ (Ед. хр. 94, с. 6). — Старичок каткой рубит дерево.

КАВААГАЛ *суц.* кавагал (название цветка, растущего на маленьких озерах). Кавагал лавиэмдиэба пулгэйнуни, хонгнэй. Эвчэдаба мэ пугучэньи (№ 2, с. 68). — Кавагал на маленьких озерах растет, полевой. На вершине имеет пушок.

КАВСИК ~ **КАУСИК** *суц.* меховой шарф (кашне) из осенней шкуры молодого оленя или лосьика. Каусик йэвдидьэравабат, хомдэмэлэ йэруодьэ савабат виэйуолнуни (Ед. хр. 94, с. 132). — Меховой шарф изготавливается из осенней короткошерстной шкуры, из лосьика.

КАВСИКНЬЭ ~ **КАУСИКНЬЭ** (3-ел. мэ каусикньэй; каусикньэл) *неперех.* иметь меховой шарф (кашне) из лосьика. Аавандэ мабилэ онгимэлэ, ньидьэрпэй каусикньэй, тороньэй ньидьэрпэй монгоньэй (Ед. хр. 94, с. 132). — У него [у свата] праздничный кафтан, новый меховой шарф, новый малахай из темно-коричневого лосьика.

КАГИЙА *устар.* термин родства (?). Кагийя (№ 1, с. 113). — Термин родства (?).

КАБИМЭ *суц.* ворон, см.: *хабимэ*. Кукун кабимэ эл амудьэгинь таг чин нимэ бурэ сабандьаай (СГС, с. 65). — Эта чертова ворона не к добру начала садиться на яранге тех людей.

КАБИМЭВУОЛ *суц.* багульник. Кабимэвуол эндэллэк, тагун бурэ сукунэ льярхурэснунга (Ед. хр. 95, с. 47). — Разжигают багульник и над ним трясут [размахивают] вещи.

КАКАУ *собств.* мужск. имя. Тунг Бэйкээ акааги... Какау... ваай хааличэ кэдэк (№ 10, с. 21). — Старший брат этого Бэйкээ... Какау... тоже добрый был молодец.

КАПКААН *русс.* капкан. Адаа надаругиэба капкаан пандэк (Т-82, с. 18). — Там, на [задранной волком] туше, поставь капкан.

КАРААЛЬ 1) корализация. Тиндаа маархан сукунмольбалньэй йэвдидьэлэ (эонилэлэ) ингэр моойнунга, чуобаймэнг лииттэрэйинунга, карааль йуобайльэлдаба (№ 10, с. 68). — Раньше годовалых важенок отдельно держали, весной отделяли, когда корализация заканчивалась; 2) загон для липных гусей. Йангдэ ливумустэлэк, ураричтэлэк караальба сэврисунга (Т-82, с. 18). — Липных гусей, успокоив, дав привыкнуть к себе, загоняли в загон.

КАРАВААЛ *суц.* 1) сказка, миф. Каравалэ пундусчинунум (№ 2, с. 62). — Заставлял рассказывать сказки; 2) выдумка, сказка. Туги

эвэй таатбандэ ньмэдылэк, — эл караваалэг, эл нэмэлэн (Ед. хр. 34, с. 247). — Это настоящий рассказ [т.е. повествование о действительно происшедшем], а не сказка или что-то в этом роде.

КИВИЙИИ *суц.* темя. Хадьир тидэн уо оорэньэдаба-оориньэдаба йуон кивийинги нуумэлэ (Ед. хр. 94, с. 92). — Вот когда тот ребенок плакал, [он] нашел его темя.

КИВЭРЭ- (*3-ел. мэ кивэрэм; кивэрэл*) строгать, обстрогать, настрогать. Мэ сэвни, чаахалэ кивэрэмэнг (№ 7, с. 4). — Вошли, строганину я настрогала.

КИВЭРЭЛ *и. д.* от кивэрэ-. Тэт устурүүлэк амутнэнг кивэрэл эл курильнильэльдэк (Т-82, с. 25). — Ты не знаешь, оказывается, как надо хорошо строгать рубанком.

КИВЭРИЭ- (*3-ел. мэ кивэриэм; кивэриэл*) *начин.* от кивэрэ-. «Кин алайи нэлдудиэнь, малаа, чааха кивэриэнаак» — мондэба хадьир чаахалэ кивэриэльэлум (Т-82, с. 19). — «Двум старикам из племени алайи давай, начинай строгать строганину», — когда [он] сказал, [она] начала строгать строганину.

КИВЭРИЭНУ- (*3-ел. мэ кивэриэну; кивэриэнул*) *продолж. д.* от кивэрэ-. Пэлдудиз мэ кивэрэннуй, чунгидиэлэ кивэриэнуулэ (ИКС, с. 70). — Строганием занимается старик, строгаёт полозья.

КИВЭРИЭНАА- (*3-ел. мэ кивэриэнаа; кивэриэнаал*) *начин.* от кивэриэну-. Кин алайи пэлдудиэнь, малаа, чааха кивэриэнаак (Т-82, с. 19). — Двум старикам из племени алайи давай, начинай строгать строганину.

КИВЭРЭЙ- (*3-ел. мэ кивэрэй; кивэрэйл*) *однокр.* от кивэрэ-. Кидьэ-йалмидьэ кивэрэйрэдэк мэ понильэлум (Т-82, с. 25). — Два-три раза стругнув, оставил [он].

КИВЭРЭНДЬЭ *суц.* инструмент для строгания. Кивэрэндьэ — саал кивэрэлгинь моойнунна (Т-82, с. 91). — Инструмент для строгания — пользуются им для строгания дерева.

КИВЭРЭДЬИЭ- (*3-ел. мэ кивэрэдьиэ; кивэрэдьиэл*) *неперех.* заниматься выстругиванием. Мэт ваай авйааткумун уудэк кивэрэдьиэйнг (Т-82, с. 25). — Я тоже со вчерашнего дня занимаюсь выстругиванием.

КИВЭРЭДЬИЭЛ *и. д.* от кивэрэдьиэ-: строгание.

КИВЭРЭННУ- (*3-ел. мэ кивэрэннуй; кивэрэннул*) *продолж. д.* от кивэрэнь-. Пэлдудиз мэ кивэрэннуй, чунгидиэлэ виэнуулэ (ИКС, с. 76). — Строганием занимается старик, строгаёт полозья.

КИВЭРЭС- (*3-ел. мэ кивэрэсум; кивэрэсул*) *побуд.* заставить (позволить, дать) выстругать что-л. Мэтинь эл кивэрэс... (Т-82, с. 25). — Мне не дал выстругать...

КИВЭРЭСЧИИ- (*3-ел. мэ кивэрэсчиим; кивэрэсчиил*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) выстругать что-л. Кининь кивэрэсчиим? — Тахтуосапинь (Т-82, с. 25). — Кому дал выстругать? — Тохтосову.

КИВЭРУОЛ- (*3-ел. мэ кивэруо; кивэруолэл*) *страд.* от кивэрэ-. Адунг саал мотинэнг мэ кивэруолльэнь? (Т-82, с. 25). — Оказывается, уже выстругана эта доска?

КИВЭРЭДЬУОЛ *суц.* стружка. Кивэрэдьуол виэрэлэк, тангун бурэ улгэльэсгудаба маархуонь лачил пулгэйтэй (Ед. хр. 94, с. 100). — Огонь появится только в том случае, если, сделав стружку, туда заставят сходить по-маленькому [человека].

КИВУРЭ- (*3-ел. мэ кивурэм; кивурэл*) *неперех.* настрогать (напр., строганину). Уури чаахалэнг кивурэнутэмлэ идьигойгиндэнг (Ед. хр. 94, с. 113). — Или строганину настрогают утром.

КИГЭ- (*3-ел. мэ кигэм; кигэл*) *неперех.* колоты, проткнуть, заколоты. Чобойэлэк кигэм (№ 3, с. 4). — Ножом [он] проткнул.

КИГЭ- *в сочет.* с ньаачэ 'лицо', креститься. Ньаачэ кигэк (№ 3, с. 4). — Крестись [ты].

КИДАНАА *топон.* название местности. Киданаа (№ 2, с. 111). — Две горки возле океана.

КИДИДЬЭ *вторично.* Хадьир кидидьэ тэт йуодииза эл йэдэйтэйли (Ед. хр. 94, с. 87). — Ну, вот [все], *вторично* [т.е. повторно] мы не покажем тебе на глаза.

КИДЬЭНГ дважды, два раза. Танг пэлдудиэнь уунурэнг, кидьэнг сукинь моьнга (Ед. хр. 34, с. 240). — По дороге к старику два раза ночевали в тундре.

КИДЬЭГУРЧИИ- (*3-ел. мэ кидьэгурчич; кидьэгурчиил*) раздваиваться, разветвляться. Чумунйэнгур албэврэгги мажин йэмгийэ пэлнаарэгг кидьэгурчиннуни, мэр иирнэй (Т-84, с. 181). — Кисть спинной части мехового кафтана, доходя до бахромы низа кафтана, раздваивается, имеет разветвление.

КИИВИЙЭ *суц.* 1) тонкое, хрупкое место. Кивийэ (№ 1, с. 83). — Тонкое, хрупкое место; 2) родничок на голове. Кивийэйги мэ чабадьаануни (Д-86, с. 149). — Родничок [у ребенка] шевелится обычно.

КИИВЭ- (*3-ел. мэ кививэй; кививэл*) *неперех.* шевелиться, вдрагивать (о родничке новорожденного). «Йуоги амутнэнг кививэй». Ингийидуо йуодаба кививийэйги чабадьэдаба таат моннунни (Д-86, с. 149). — «Голова его слишком вдрагивает». Когда у новорожденного родничок на голове шевелится, так говорят.

КИИВЭЙРУКУН *суц.* нечто хрупкое, тонкое. Кививэйрукун хуодэнг эл кэйлэт! (Ед. хр. 94,

с. 157). — Хрупкая [вещь] как не разобьется [о чашке]!

КИИДИНЬ обоим, обеим. **Киидинь** таг уор-пэгинь поבודэ почэсэч (Ед. хр. 93, с. 47). — Обоим тем ребятам послали деньги.

КИИДЬЭ *суц.* 1) дух, душа. Лэвэйнбурэбэ киидьэ чундэги эл кэйлэслээк — маранмэ йабатэйэк (№ 2, с. 115). — Настроение духа земли не порти — тут же умрешь; Охоль мони: «Сэмтэнэй-пэлдудизэ чавун киидьэги эл йэдэй?» (Ед. хр. 94, с. 59). — Все время говорит [заячий шаман]: «Дух стрелы старика Сэмтэнэя не появился?»; 2) демон, дьявол, злой дух. Маархуонь тидэн мархиль арууги мөрүүл: «Мэт киидьэлэк мэ пэлут» (Ед. хр. 94, с. 48). — Слышатся лишь слова той девушки: «Своим злым духом тебя догоню»; 3) магическая сила. Аруун киидьэ мэ хаалч. Таатлэр антадьаайэ-пэлэ ингиенульэлна (Д-86, с. 150). — **Магическая сила** слова страшная. Поэтому боялись, оказывается, колдунов.

КИИДЬЭНЬ (3-ел. мэ киидьэньи; киидьэньил) 1) иметь дух, душу. Саал ноллэлэк моли саалэнг, саал ваай мэ киидьэ-нунни (№ 5, с. 15). — Дерево тоже только кажется деревом, дерево тоже имеет дух (душу); 2) иметь магическую силу. Таг талуутаанундэ кодэ арууги мэ киидьэниунни (Ед. хр. 94, с. 116). — Слово человека, вызывающего наговором ездового оленя или человека, имеет магическую силу.

КИИДЬЭР (3-ел. мэ киидьэри; киидьэрул) *неперех.* обрести магическую силу. Моннунги: «Интэ льэрэ, нэмэ йавнар киидьэруни» (Д-86, с. 150). — Говорят: «Все обретает магическую силу, если оно долго существует».

КИИ (3-ел. мэ киим; киил) *перех.* отдать что-л. Эньизэ, тэт муридэ ваай мэ кииморимэк (ОС, с. 40). — Мама, тебе еще раз придется дать мне свою иголку.

КИИЛ *и. д.* от **кии**-. Тадаат тидангадаба мит уулаха митинь киидьэги таг чии йавнэр илэлэ вэгэйнунига (Д-83, с. 111). — Те люди все оленя брали, чтоб в будущем году, когда мы к ним съездим, дать нам оленей.

КИИНУ (3-ел. мэ киинум; киинул) *продолж. д.* от **кии**-. Эргэ! Нэмэлэ тунньэ киинумэнг? (Т-84, с. 157). — Фу, что это ты мне даешь?

КИИНАА (3-ел. мэ киинаам; киинаал) *начин.* от **кии**-. Таат мэ киинаам, тари эл мэндэнг (Д-83, с. 108). — Так [он] начал совать мне в руки что-то, но того не взяла [я].

КИИЙУОЛ (3-ел. мэ кийуош; кийуолэл) *страд.* от **кии**-. Хадьыр тан хавдыдиэ Глурилэ кийуол иитээнэлбанэ Саахидьаа-пэлдудинь урариччим (Д-83, с. 110). — Ста-

рику Сахидя отдал приручить того оленя, которого нам отдал дядя Гаврила.

КИИЛ-БУНЬ (3-ел. мэ киил-буньим; киил-буньил) желать, хотеть давать. Тэт мирийэ эл киил-бунь (Ед. хр. 34, с. 132). — Твоя жена не хочет давать.

КИИЛЭ *нареч.* оба. Тэн ураануйрукупэ киилэнг тэтха льэнги? (Ед. хр. 93, с. 17). — Вот учащиеся ребята оба у тебя находятся?; Таг лаамэндэ гэдэ мони: «Киилэ молба» (Ед. хр. 34, с. 35). — Тот человек с собакой говорит: «Вместе [оба] переночуем»; Пэлдудиньэй апаналаак льэл, киилэдэиэ сабанэнги (Ед. хр. 94, с. 72). — Старик со старухой живут, только вдвоем живут.

КИИЛЭЙ (3-ел. мэ киилэч; киилэйил) *неперех.* стремительно взлететь вверх. Идьилвэй голдаганэ тагунват нэврүүр чандэ киилэч (Ед. хр. 94, с. 10). — А Идилвей, вздрогнув от этого, стремительно взлетел.

КИИНЬУО обоих. Тадаат киинью мэ тадим (Ед. хр. 93, с. 95). — Потом обоих [он] отдал.

КИИНЭ *русск.* кино (картина). Хуодэбандэ киинэк чэньимэнг? — Уон киинэк амудьимэнг (Д-83, с. 30). — Какие кинокартины предпочитаешь? — Детские кинокартины люблю.

КИИСЭ (3-ел. мэ киисэм; киисэл) *перех.* показать. Чаманэн йөкэ льэй анаак киисэмлэ, мондэнг «танут помогэрэйтэмк» (Ед. хр. 34, с. 267). — Показал (указал) на очень далекую гору, сказав: «Обогнете ее».

КИИСЭЛ *и. д.* от **киисэ**-. Мони: «Мэ танньэл мэт киисэл» (Ед. хр. 34, с. 81). — Он сказал: «Только и всего, на что я способен [букв.: то, что могу показать]».

КИИСИЭЧЭ (3-ел. мэ киисиечэм; киисиечэл) идти показать. Эличчэз льэ-лэк, лаамэдуоло чамадалдээнгиэ киисиечэм (Ед. хр. 34, с. 122). — Через некоторое время пошла показывать шенка царю.

КИЙААЛ (3-ел. мэ кийаань; кийаалэл) *неперех.* быть впереди (первым). Кийаалдэнг абуодэ илэ энмурги амутнэг ласунэй (Ед. хр. 93, с. 31). — У оленя, стоящего первым, как густы рога; Эмдьэги мэ кийаань (Ед. хр. 94, с. 65). — Младший брат был впереди (первый).

КИЙААДЬЭЛБЭ *в роли суц.* то, что является первым. Кийаалал гэдэ кийаадьэльэк мэньтэмлэ (Ед. хр. 94, с. 109). — Человек, прискакавший первым, получит первый [приз].

КИЙААЛАЛ-ДАБИ *в роли суц.* то, что должно быть первым, впереди. Кийаалал-даби йилэгэр абуотэй (Ед. хр. 94, с. 108). — То, что предназначено на первый приз, будет находиться на самом крае.

КИЙААТЭЛ МУОХАТКЭ *топон.* назв. озера. Кийаалэл Муохаткэ (№ 2, с. 112). — Передний Большой Чир.

КИЙУОДЬЭН *суц.* близнецы, двойняшки. **Кийуодьэнг** (№ 3, с. 4). — Близнецы; Палаша **кийуодьэлэ** мэдьуоримэлэ — куодьэдуоньэй паадьэдуок (№ 10, с. 68). — Палаша родила двойняшек — мальчика и девочку.

КИЙУОЛ (*3-ел.* кийуонь; кийуолэл) *неперех.* быть в количестве двух. Ватильи куриль ваай кийуолунни (№ 8, с. 67). — Бывает две бахромы у женского *ватильи*.

КИЙУОЛ *нареч.* двоих. **Кийуол** мэньк (Ед. хр. 93, с. 30). — Бери двоих.

КИЙУОЛЭР *нареч.* вдвоем. **Кийуолэр** колдьэли (Ед. хр. 93, с. 25). — Вдвоем пришли.

КИЙУОЛЭЛ-ДАНГПЭ *суц.* те двое. Элань, кийуолэл-дангпэ миринь мэ кэвэйнг (Ед. хр. 93, с. 46). — Нет, те, что двое уехали только что.

КИЙУОМУ (*3-ел.* мэ кийуомуй; кийуомул) стать в количестве двух. Тадаат кийуоумурэлэ амутинг көткэчэли (№ 8, с. 73). — Потом, когда нас стало двое, мы хорошо дошли.

КИЙУОЧИИ (*3-ел.* мэ кийуочий; кийуочийил) быть только в количестве двух. Мэ кийуочийэли (Ед. хр. 34, с. 96). — Нас было только двое; Эрбэткэн-пэлудие апанадаванэ Курилэу-пэлудие апаналаа экьа гориим... мэ кийуочийэлэли (Д-83, с. 75). — Жена старика Эрбэткана приходится старшей сестрой жене старика Курилэу... их было только двое.

КИЙУОЧИИР только вдвоем. Маархадьэнг кийуочийир поньяалдэлиги, чамийаатэгэньэнг (ОС, с. 76). — Однажды только вдвоем остались, вместе с бабушкой.

КИЛЭЙ (*3-ел.* мэ килэч; килэйл) *неперех.* взлететь вверх; подпрыгнуть высоко вверх. Нэврүүр чандэ килэч, мэ килэйлэнь (СГС, с. 27). — От неожиданности вздрогнув, вверх взлетел [он], вверх взлетел, оказывается.

КИЛЫЛ *суц.* старинная охотничья собака у юкагиров. **Килыл** пойуол эл лэвдиэнун, тудэ көчэгэйуол-мораванэ мэ курильини (№ 1, с. 112). — Охотничья собака много не кушает, ибо знает, что ей предстоит [много] бегать; «Мэт килыл холльэ?» — моннуни көдэги ньавныклиэнгинь кэвийнэр (№ 1, с. 112). — «Где моя охотничья собака?» — говорит хозяин, собираясь идти на песца.

КИЛЫЛ ЛААМЭ собака-песцелов. **Килыл лаамэ** — саамэй иэруучэ лаамэк, мэ маархуочийинни, аруулэ йавнуо мөрим (№ 1, с. 111). — Собака-песцелов — искусный охотник, единственной бывает, слова все понимает.

КИЛЬИЭП *русс.* хлеб. **Кильиэп** лачилга суусой-моримэнг, пэчизинь мэ ньидьэбайлэнь (№ 8, с. 55). — Придется хлебом накормить огонь, печенье кончилось.

КИЛЬУОЛ (*3-ел.* мэ кильуонь; кильуолэл) быть спокойным (о взгляде). Маран-

мэ Оксэ, йуодинги кильуонь (№ 5, с. 22). — Глаза у нее как у Оксы, спокойные [есть].

КИЛЬУОДЬЭ *атриб. ф.* от кильуол-. **Кильуодьэ** йуодиньэй — худоник амучэ йуодиньэй уок моннульлэлгүтэмлэ (№ 5, с. 22). — Спокойные глаза имеет — наверное, так говорили о ребенке с хорошими глазами.

КИНДЬЭ *суц.* 1) луна, месяц. Ньаачэги анмэ киндьеэлг (Ед. хр. 34, с. 10). — Лицо у нее словно луна; 2) месяц (часть года). **Киндьеги** саамэй тивабаачинил нголай (Ед. хр. 34, с. 10). — Месяц как раз декабрь [настал]; Таат хабун киндьеба сағанэни (Ед. хр. 34, с. 12). — Так в течение нескольких месяцев жили [они]; Пугдьеэмэ хади киндьеба? — Маартха (Ед. хр. 93, с. 6). — Весной в каком месяце? — В марте. ♦ Киндьеэд-абучие Бабушка Луна.

КИНДЬЭДЬАЙЛЭ лунный свет. **Чайлэнг киндьедайэ** дитэ бани (Ед. хр. 34, с. 169). — Светло, как при лунном свете.

КИНДЬЭНЬ (*3-ел.* мэ киндьеонь; киндьеоньил) *неперех.* 1) быть лунным, месячным. Эйк мит хуруул мэ киндьеонь? — Мэ киндьеонь (№ 1, с. 122). — Неужто на небе луна есть [букв.: неужто наше небо имеет луну]? — Луна появилась; 2) быть ...-месячным. Мэт уоиде йаан сукун йэдүкун киндьеонь (Ед. хр. 93, с. 4). — Моему внуку три года и четыре месяца [есть].

КИНДЬЭР (*3-ел.* мэ киндьеэри; киндьеэрул) *неперех.* появиться луне, месяцу. Эйк мит хуруул мэ киндьеэри? — Мэ киндьеэриэнь (№ 1, с. 122). — Неужто на небе месяц есть? — Месяц появился.

КИН *атриб. ф.* от кийуол-. Мит эльинэ кин йоходилэндэли (Ед. хр. 93, с. 95). — Мы сначала имели два коня.

КИНГУНИЛЬ двадцать. Мит кингуниль нгдьеэли (Ед. хр. 93, с. 36). — Нас двадцать [есть].

КИНГУНИЛЬИДЬЭНГ двадцать раз. Кингунильиэдэнг (Ед. хр. 93, с. 29). — Двадцать раз.

КИНГУНИЛЬИСЧЭСУР *повтор. числ.* двадцатый раз. Кингунильисчэсур (Ед. хр. 93, с. 22). — Двадцатый раз.

КИН *мест.* кто, чей. Мони: «Малаа, кин пидэт мэт мархиль кирийэбанэ, — тагут тудэбанэ мэньтэм көнмэ нгол» (Ед. хр. 34, с. 20). — Он сказал: «Давай, кто назовет имя моей дочери, тот возьмет ее в жены».

КИНИДЬЭН *мест.* никому. Амаа мони: «Лайбуо, кинуюльлэлк эвьэ, мэтинь ньидьик, мэг кинидьэнг эл пундүтэйнг» (Ед. хр. 34, с. 6). — Отец сказал: «Лайбуо, никого нет, расскажи мне, я никому не расскажу».

КИНЛЬЭ *мест.* чей. Мит ичуол маархуонь илэлэнг, таби савасэва — мидьэк кильэчэмул (Ед. хр. 34, с. 66). — Наше достояние

[бука.: то, на что мы смотрим] — только олень, их разделим [поровну] — посмотрим, у кого их больше станет [бука.: чьих].

КИНЬЭДЭН *мест.* ни с кем. Мэт мэ халуундьян, моннундьян. «Мэт кенмэ чаманэнг илдугульэмэнг, ах тудэл илдугульэр киньэдаг эл сабанэччэнг», — таат моннундьян (Ед. хр. 34, с. 252). — Я страшной бывала, говорила: «Сильно тоскую по мужу, тоскую по нем, ни с кем не смогу жить», — так говорила.

КИНТЭ кто (есть). Таатлээлэк тидэнг йуорол йонготэйл пэлдудиз хайль бурэ эгуорээлэек ваай аруулэ нидэм: «Тунг льюоричэба лайэн льюорэл кэдэн кирийэ кинтэ?» (Ед. хр. 34, с. 85). — После этого старик, открывший игры, встал на камень и опять изрек [бука.: слово сказал]: «Как звать (кто есть) человека, игравшего в этой игре последним?»

КИНУОЛЛЭН *никого.* Кинуоллээлэк титтэбанэ эл антэсаа, титтэд ваай кинуоллэнг эл антэснү (Ед. хр. 34, с. 22). — Никто их не стал трогать, они тоже никого не трогают.

КИНУОЛЛЭЛЭК *мест.* никто. Тунг Андриюшкарат кинуоллээлэк эл кэвэйлээл (ОС, с. 48). — Из Андриюшкино [поселок] никто не уехал.

КИНУОЛК? *мест.* кто ты (есть)? Пэлдудиз мони: «Кинуолк, хадаат кэлук?» (Ед. хр. 34, с. 89). — Старик спросил: «Кто ты, откуда пришел?»

КИНЭК кто же. Тэт кэвэйлэбанэ кинэк эндигтэл титтэбанэ (№ 2, с. 54). — Если ты уедешь, кто же будешь ухаживать за ними.

КИНЬБАРА *топон.* назв. местности. Киньбара (№ 4, с. 50). — Две горы стоят, поэтому так назвали.

КИНЬОРО *топон.* назв. местности. Киньоро (№ 4, с. 50). — Две горы. **Ньоро** — гора, стоящая отдельно от гряды.

КИНДИГИИ- (3-ел. мэ киндигиим; киндигиийл) *перех.* испытывать отвращение, брезгливость к кому-л. Нэмэголлэнг эл киндигиинуллээк (Ед. хр. 94, с. 66). — Ничем не брезгуй; Мэтүл эл киндигиир сэвэйэк (№ 1, с. 65). — Ты ко мне зашел, не испытывая отвращения, брезгливости.

КИНДИГИЭ- (3-ел. мэ киндигиэм; киндигиэйл) *начин.* от киндигиин-: начать брезговать. Идьяэ уорпэлэги чамумульэдаба мэт сэспэбан сэвйуол-морав нголлэнг киндигиэм (ИКС, с. 47). — Теперь, когда ее дети выросли, даже войти в мою дверь она стала брезговать.

КИНДИДЬЭ *суц.* 1) нечто отвратительное, омерзительное, гадкое. Сукуд-ивааба киндидьэ эвлээт, кэдэ пулгэрэйнун киндичэрукунэ (№ 1, с. 121). — В природе нет омерзительного (гадкого, отвратительного), человек противное выводит [порождает]; 2) *перен.* слабость; отрицательная черта характера; при-

родный недостаток (напр., глухота). Тидэнг тит амаа киндидьэги... (№ 1, с. 121). — Это слабость [отрицательная черта характера] вашего отца [перешла к вам, его детям].

КИНДИЙЭ *суц.* место, куда сбрасывают всякий мусор; свалка. Адунг самналдангньэллэ гэньи эйуокэ ньанмэ тудуруут, киндидьэбат, аптаальэлна (Т-84, с. 236). — Эти грибы они собрали здесь недалеко, в тальниках, куда сбрасывают всякий мусор.

КИНДУУ- (3-ел. мэ киндич; киндуйул) *перех.* быть отвратительным; вызывать чувство брезгливости. Ичуолбанэ мэт нэмэ йавнэр мэ хавдэнг мэ нуйачэньи. Нимэн тудуруул нголлээлэк эл амуо, киндич (Т-80, с. 3). — Вижу, как-то все [в доме] разбросано, не в порядке. И внутри дома нехорошо, противно (вызывает брезгливость).

КИНДИЧЭРУКУН 1. *суц.* нечто противное, нехорошее. Сукудидивааба киндидьэ эвлээт, кэдэ пулгэрэйнун киндичэрукунэ (№ 1, с. 121). — В природе нет омерзительного (гадкого, отвратительного), человек выводит противное. 2. *межд.* о противный! Киндичэрукун, нэмэлэ уудэк лайсэримлэ?! (Ед. хр. 94, с. 155). — О противная, что все время лает на меня?!

КИНДИЧНЭН *нареч.* противно. Киндичнэн өрнэй (Д-86, с. 131). — Противно кричит.

КИРИЙЭ *суц.* 1) имя. Тэт мархиль кирийэги авйаа лэйтэйг (ОС, с. 47). — Имя твоей дочки вчера я вспомнил; 2) название. Алайп йабаальэлнугаба адунг кирийэлэ сабаанги (ИКС, с. 14). — Эти названия [озер] исчезли после смерти алайцев; 3) кличка. Илэн кирийэндыдагнаэ, кирийэги мэ нидэтмэк (Ед. хр. 94, с. 116). — Если олень имеет кличку, окликнешь. ♦ **кирийэ** тилбасул (СГС, с. 71). — Соперничать.

КИРИЙЭНГӨНМЭ *тезка.* Тэт кирийэнгөнмэлэ мэ кэвэйнаальэлнугтэй (Т-84, с. 261). — Твои тезки, должно быть, собираются уезжать.

КИРИЙЭНЬ- (3-ел. мэ кирийэньи; кирийэньийл) иметь имя. Тэт мархиль кирийэги авйаа лэйтэйг, пойуодыэ кирийэллэнь (ОС, с. 47). — Имя твоей дочки вчера вспомнила — оказывается, много имен [она] имеет.

КИРИЙЭНЬИИ- (3-ел. мэ кирийэньиим; кирийэньийил) *перех.* именовать кого-что-л. Улуруо өнгизэ Лабунмэдэнуга эйууйуолбанэ «Энудангильэк» кирийэньиинга (Т-84, с. 30). — «Истоком Рески» именуется место впадения речки [из озера] Улуру в реку Чукочьа.

КИРИЙЭС- (3-ел. мэ кирийэсум; кирийэсуул) *перех.* наречь, прозвать. Таг монхэлэ ваай Идиллээй кирийэлэк кирийэсэлэинга (№ 1, с. 127). — Тот курган тоже назвали именем Идиллэя.

КИРИЙЭСУОЛ (*3-ел. мэ кирийэсуонь; кирийэсуолэл*) *страд.* от **кирийэс**. Хуоднир таат **кирийэсуоллэги** эл курильхийэнг (№ 8, с. 69). — Почему так **называют** [эту вещь], не знаю; Мэт амаа кирийэги — Пастуу. Чупчэ **кирийэсуолэк** (ИКС, с. 16). — Имя моего отца — Пасту. Чукчами **нареченное**.

КИРИЙЭСУОЛ *и. д.* от **кирийэсуол**. Мит лаамуолдэ эвльикиэл тит экыа **кирийэсуолги** — Чабаа (Ед. хр. 93, с. 82). — Твоя умершая старшая сестра дала имя нашей собаке — Чабаа [букв.: А наша собака той умершей вашей сестрой нареченное [есть] — Чабаа].

КИРИЙЭСИИЧЭ (*3-ел. мэ кирийэсиичэм; кирийэсиичэл*) идти (поехать) куда-л. наречь кого-л. «Ньидьэртэй мархиль мэт **кирийэсиичэр** кельхэнг», — мони (Т-82, с. 8). — «Я приехал для того, чтобы **наречь** новорожденную девочку», — сказал он.

КИРИЙЭР (*3-ел. мэ кирийэри; кирийэрүл*) обрести имя, получить имя. Г. мэдуолуха кесльэнг амуттэ пойумуй. Таатльэр «Кесльэн муохалэк» **кирийэри** (Д-83, с. 98). — Когда должен был родиться Г., налива стало очень много. Поэтому он получил имя «Налимый чир».

КИРЧИ (*3-ел. мэ кирчим; кирчил*) *перех.* едва показать что-л. и тут же спрятать. Мол адунньэ эл **кирчилик** (СГС, с. 25). — Да, этого не **показывай**.

КИРЧИНУ (*3-ел. мэ кирчинум; кирчинул*) *продолж. д.* от **кирчи**. Мэ **кирчинум**, кэрдьыр ньангуму йуосиэнунум (СГС, с. 25). — **Показывает** ненадолго, хвастаясь, специально **показывает**.

КИРЧИЧ (*3-ел. мэ кирчичим; кирчичил*) *многокр.* от **кирчи**. Эл **кирчичлык**, **кирчичим** (№ 7, с. 4). — **Не показывай**, **показывает**.

КИСЭ (*3-ел. мэ кисэм; кисэл*) *перех.* показать. Титэйк тит курильхийд мэтинь **кисэник** (№ 2, с. 96). — Вы тоже свои знания **покажите мне**.

КИТЛЭК *в сочет.* с лугумул 'старение': до; до тех пор, пока... Ньаза лугумун **китлэк** саванэнгитабанэк (Ед. хр. 94, с. 53). — До старости вместе живите.

КИТНИИ (*3-ел. мэ китниим; китниил*) *перех.* 1) идти по чьему-л. следу, проверяя, где его конец. Йавуладалэ мэ **китниинга** (Ед. хр. 94, с. 13). — Пошли по его следу, **проверяя**, где он [след] **кончается**; 2) обойти следы, проверяя, нет ли уходящих куда-л. следов. Хадьэр чинлэ ньидьабарэйрэлэк, **китниинга** — кедэн йавул эвльэ (Ед. хр. 94, с. 13). — Вот, закончив [т.е. поубивав] людсй, **проверили**, **идут** ли куда-нибудь [следы], — нет человеческих следов.

КИТНИИЧЭ (*3-ел. мэ китниичэм; китниичэл*) *перех.* идти проверять следы оленей по краю пастбища. Илэллибулэк **китниичэмлэ**. Илэ хадаан чабайуолги йуолгинь, — чабайильэлнугтэй монур (КАВ, с. 6). — Он пошел смотреть по краям пастбища. Для того чтобы проверить, по какому месту олени ушли [от стада], — полагаю, что олени могли уйти [от основного стада].

КИТНУ (*3-ел. мэ китнум; китнул*) *продолж. д.* от **китчи**. **Китнурэлэк** мэ китльэлум (Д-83, с. 114). — Все время **запрещая делать** [нехорошее], добился своего [запретил поступать так].

КИТНАА (*3-ел. мэ китнаам; китнаал*) *начин.* от **китчи**. Тэт амаа нугнии олэр хуодиик: «Эл мери» — мондэн лыз паайлбуниэм **китнаам** (№ 8, с. 26). — Он, будучи перевоплощением твоего отца, хотел ударить тебя, **запрещая делать** это, — наверное, захотел учить, думая: «Не слушается меня»; Букатин мэтэк **китнаамэлэ** (№ 4, с. 98). — Совершенно стал **запрещать** мне.

КИТНЬЭ (*3-ел. мэ китньюэй; китньюэл*) *неперех.* задыхаться. Чугуойнэнг өлкисунни, амутнэнг амдур **китньюэнуни** (Ед. хр. 95, с. 48). — Быстро бегаю, очень быстро **задышается**.

КИТНИЧИИ (*3-ел. мэ китниичи; китниичиил*) *неперех.* задохнуться, задыхать с трудом (от волнения, бега). Иитнэнг уурэлэк, акааги ваай абарэги мэ **китниичи** (Ед. хр. 94, с. 64). — От долгого бега у старшего брата **дыхание опять сперло** [задохнулся].

КИТНЬУО *послелог до;* до сих пор. Тун дьайлэба **китньюо** тадаа амутнэнг эндэн мэ сабанэни (Ед. хр. 94, с. 67). — До сего дня там в здравии живут [букв.: хорошо живя, живут].

КИТНЬЭР *послелог 1) в сочет. с мест. тадаа;* до тех пор. Тадаа **китньюэр** тидэнг адилпул аварэлэ мэ пулгэрэйна (Ед. хр. 94, с. 64). — До тех пор те юноши отдохнули [букв.: вынесли дыхание]; Мэт тун лэвэйинбурэбат 1940 кэвэчэнг. Тадаат **китньюэр** эл эврэйэнг (ОС, с. 45). — Я из этого края уехал в 1940-м. С тех пор не приезжал; 2) *в сочет. с мест. титэ, таат;* до такой степени. Пэлнаарэ маархуонь мабилги пошьааснумэлэ — таат **китньюэр** чугуолдьэллги адипэ (Ед. хр. 94, с. 67). — Догоняя, только край кафтана [черт] срывал [отрывал] — до такой степени были **быстроноги** юноши.

КИТТИДЬИЭ (*3-ел. мэ киттидьиэй; киттидьиэл*) *неперех.* испытывать ревность, ревновать. Тизэн колүл кедэнинь **киттидьиэр** мэ нумуонь (Ед. хр. 95, с. 25). — **Ревнуя** к тому приезжому, она мучается.

КИТТИДЬИЭНУ (*3-ел. мэ киттидьиэнуэй; киттидьиэнул*) *продолж. д.* от **кит-**

тидьиэ-. Киттидьиэснүү кедэ ноһльэлк... ичуойуолдэ эл амуонун, эргэ! (Ед. хр. 95, с. 25). — Ревнующий человек тоже... когда на них смотришь, бывает плохо, фу!

КИТТИДЬИЭБУОЛ- (3-ел. мэ киттидьиэбуоһь; киттидьиэбуолэл) быть ревнивым. Маархуон адуҥ киттидьиэбуолги эл амуо (Ед. хр. 95, с. 25). — Плохо только то, что он очень ревнивый [есть].

КИТТИДЬИЭБУОЛАА- (3-ел. мэ киттидьиэбуолаай; киттидьиэбуолаал) стать ревнивым. Лайэн тэн энгэнэй хаалахай, энгэнэй киттидьиэбуолаай (Ед. хр. 95, с. 25). — В последнее время чересчур нетерпимой стала, чересчур ревнивой стала [она].

КИТТИЧИИ- (3-ел. мэ киттичич; киттичиил) *неперех.* 1) обессилеть. Тан хундэтэгги нимэба көткэйнаарэн киттичинир кудизэй (Д-83, с. 121). — Его ездовой, обессилев, лег, чуть не дойдя до яранги; 2) исчерпаться, кончиться. Мэт чундэ хадьыр мэ киттичич (Д-83, с. 135). — Вот и исчерпался мой ум; Тит чундэ киттичэлгинь мэт чундэ мэ киттичич (№ 6, с. 42). — Чтоб исчерпать ваш ум, мой ум исчерпался.

КИТТИЧИИЛ и. д. от киттичичи-. Тан кийалэл гөдэ киттичиндабанэ, мэ тингбарэйнунна тан мохлэлэ (Ед. хр. 94, с. 114). — Когда обессилеет тот впереди идущий человек, отнимут у него тот мяч.

КИЧИ- (3-ел. мэ кичим; кичил) *неперех.* 1) запретить делать что-л., поругивая; удерживать от какого-л. поступка; ограничивать в чем-л. Китнурэлэк мэ китльэлум (Д-83, с. 114). — Все время запрещая делать [нехорошее], добился своего [запретил поступать так]; 2) учить. «Мэтэк кичнумлэ», мэтэк ураричнумлэ» мончэлэй (Д-86, с. 123). — «Меня учит» — это то же, что «меня обучает».

КИЧИЛ и. д. от кичи-: 1) запрет. «Китнул, кичил», «ильэтэл» маархалльэк (Д-83, с. 114). — «Запрещение делать что-либо» — [почти] одно и то же, что «ругание»; 2) учение, наука.

КИЧИЛ-БУНЬИЭ- (3-ел. мэ кичил-буньиэм; кичил-буньиэл) захотеть, вознамериться запретить делать (поступать, вести себя) каким-л. образом. Хаалаба, тудэ адуобанэ мэ кичил-буньиэм, чамадьара (№ 8, с. 26). — О страх (боже), вознамерился запретить [разговаривать] своему сыну, такому большому.

КИЧИЛ *суц.* 1) край, конец чего-л. Маархан кедэ киик, мидьэк эл нугунг кичилги (Ед. хр. 34, с. 53). — Одного человека дай, может, найду край земли; Таат курильнигик. Сукун кичил эйуокэ гурчинидьбанэ, гөдэ мэ пойумутэй (Ед. хр. 34, с. 234). — Так и знайте. Когда приблизится конец света, людей станет много; 2) край, окраина, сторона. Маалавун

нимэн кичилбат тун чиилэ аавэриирэнг пуньнааҥа (Ед. хр. 34, с. 213). — И с двух сторон стойбища начали убивать этих спящих [чукчей] [букв.: этих людей в спящем состоянии начали убивать].

КИЧИЛ *в сочет. с и. д.:* до; до тех пор, пока... Тун тэт йэркэйэ тэтхат эл ментэйли, йабал кичилба йэркэйэннук (Ед. хр. 34, с. 242). — Этот твой бубен не возьмем, до [самой] смерти камлай; Иэнбэйл кичилба ат саганэйэн (№ 1). — Жил бы до тех пор, пока не надоест.

КИЧИТЭ- (3-ел. мэ кичитэм; кичитэл) *неперех.* ограничить, поставить предел чему-л. Чундэн кичил кичигэк, тунунбат чалайуолморав эвьэз (Д-83, с. 132). — Закачивай [букв.: ограничь мысль], добавь к этому нечего.

КИЧИННИМЭ *суц.* крайний дом. Ичуок, кулуупха йуорарэн, тиэннаабар, кичиннимэба эвриэнулльэлги (ИКС, с. 51). — Смотри, между играми в клубе ходили туда, в крайний дом [поселка]; Кичиннимэба сэвйэли, эл тууньэй нимэба (Ед. хр. 34, с. 142). — Войдем в крайний дом, в пустой дом.

КИЧУОЛ- (3-ел. мэ кичуоһь; кичуолэл) *неперех.* 1) быть крайним, последним; находиться на краю. Таат эльминурэн кичуолэл хайльба көткөч (Ед. хр. 34, с. 81). — Так, приподымая, до крайнего камня дошел; Өлкөлү кичуоһь (№ 3, с. 27). — В бегах [он] был последним; 2) быть обученным. Амугнэ кичуоһь! Тудэ кедэ аруубанэ йавнуо мөрим (Д-86, с. 150). — О, как здорово обучена! Слова своего хозяина все понимает [о собаке].

КИЧУОЛЭЛ *атриб. ф.* от кичуол-: крайний. Саамэй илгалэл, кичуолэл сэргэба иирэм (Ед. хр. 94, с. 79). — На самой дальней, крайней конювязи привязал.

КИЧУОДЬЭ *атриб. ф.* от кичуол-: обученный. Мэт саамэй кичуодьэ лаамэ мэньмэлэ (№ 3, с. 5). — Мою самую послушную, обученную собаку взял [он].

КИЧИЭ *суц.* комар. Мэт мэдьуолдэлэк эл йуойэнг титэбандэ кичиэ (ИКС, с. 2). — С рождения я не видел такого комара [комарья].

КИЧИЭМЭ *суц.* комариный сезон. Акаа мони: «Кичиэмэ исэ мэ көлтэйли» (№ 4, с. 63). — Брат сказал: «Может быть, во время комарья приедем».

КИЧИЭНЬЭ- (3-ел. мэ кичиэньэй; кичиэньэл) *неперех.* быть комариным. Титэбандэ кичиэньэй лэвэймэ эйуокэн эл йэдэйт (ИКС, с. 7). — В скором будущем такого комариного лета не будет.

КИЧИЭРЭЙ- (3-ел. мэ кичиэрэч; кичиэрэйл) *неперех.* становиться комариным. Сукун кичиэрэйдэба кэлүльэлги (№ 1, с. 74). — Они приехали в то время, когда появились комары.

КИЧИЭРЭЙНАА- (3-ел. мэ кичиэрэй-наай; кичиэрэйнаал) *начин.* от кичиэрэй-. Лэвэймэнг кичиэрэйнаадаба эндиэнунуй (№ 1, с. 67). — Летом, когда начинается комарье, разводим [дымокур].

КИЧИЭЧИ- (3-ел. мэ кичиэчий; кичиэчил) *неперех.* мучиться, суетиться, бегать, как бы желая спастись от овода (об оленях). Кичиэчий илэ дитэ уудэк мэт нимэба эврэнги (Т-84, с. 14). — Словно олени, суетящиеся от комара, все время ходят в мой дом; Илэ мэ кичиэчий (Д-86, с. 70). — Олени мучаются [от овода] — как безумные, носятся по тундре.

КИЧИЭЧЧЭС- (3-ел. мэ кичиэччэсум; кичиэччэсул) *неперех.* пасти (специальными приемами руковода движением стада) во время комарья. «Эгуйиэ илэ мэдьиэдабанэ албан ханаатэйли» — модьэли, кичиэччэстэн (Т-84, с. 168). — «Завтра откочуем, если будут изловлены сздовые», — сказали мы, пася (специальными приемами направляя движение стада) во время комарья.

КИЧИЭЧЧЭСУЛ и. д. от кичиэччэс-. Качикаан амаа илэлэ тонорэнг кэчим, кичиэччэсулнгиь (Д-83, с. 138). — Отец Качикана пригнал стадо, чтоб пасти (специальными приемами пастьбы) во время комарья.

КИЧИЭЧЧЭСНУ- (3-ел. мэ кичиэччэснум; кичиэччэснул) *продолж. д.* от кичиэччэс-. Илэлэ кичиэччэснумлэ (№ 8, с. 33). — Он пасет оленей во время нашествия овода.

КИЧИЭН МАБИЛ доха (без меха) для носки во время комарья. Савдабильги ваай эл пугучэнь. Таби хадьир кичиэн мабилэк (Т-84, с. 20). — Нижняя [внутренняя] доха тоже не имеет меха. Вот эта доха, носимая во время комарья.

КИЧИЭН ВОЛМЭ стрекоза (*букв.:* комариный шаман). Кичиэн волмэ мэ чамуотэгинуни (№ 2, с. 52). — Комариный шаман бывает большим [по сравнению с комаром].

КИЧИЭН КУРЭЛЭЙНУБЭ время обильного появления комаров (начало июля). Кичиэн курэлэйнубэ мэр зйуокэгурчич (№ 3, с. 13). — Приближается время, когда комаров много станет.

КИЭЙААЛ- (3-ел. мэ киэйаань; киэйаалэл) *неперех.* 1) быть первым, быть впереди (в соревнованиях). Иалвид-иэмундэт... мэт уудэк киэйаадьэнг (ОС, с. 77). — С того берега озера... я все время был впереди; 2) начинать что-л. первым. Эдильвэй мони: «Тэт киэйаалк, хуодэлийиуол-моравк тунг хайль?» (Ед. хр. 34, с. 204). — Эдильвэй сказал: «Ты начинай, что нужно сделать с этим камнем?»; 3) опередить в чем-л. (напр., раньше умереть). Ньудыйиаа амаа моннуни: «Ньудыйиаа эньиэ

мэтхат киэйаадабанэ, мэт кэдэл мэ пуньит» (№ 10, с. 22). — Отец Недия говорил: «Если мать Недии уйдет раньше меня [*букв.:* будет первой], наложу на себя руки».

КИЭЙААДЬЭ *атриб. ф.* от киэйаал-: ведущий; впереди идущий (стоящий). Киэйаадьэ кэдэ ньибанхуудэнг өлкизнурэлэк мэ хусабаг (Ед. хр. 34, с. 84). — Впереди [т.е. первым] стоящий человек, сделав несколько пробежек взад и вперед, прыгнул.

КИЭЙААЛЭЛ *атриб. ф.* от киэйаал-: первый. Тизэн киэйаалэл илэ мнгидэ кэчик (Ед. хр. 94, с. 31). — Того первым стоящего оленя пригони сюда; Киэйаалэл аньибэ, виздэлэ моннуни «архаа аньибэ» (ИКС, с. 31). — Переднюю крытую нарту по-другому называют *арха аньибэ*.

КИЭЙААРИЙ- (3-ел. мэ киэйаарийм; киэйаарийл) *неперех.* держать кого-л. впереди других (напр., собаку в потяге). Лаамэ, уудэк киэйаарийлэха, мэ кудуойиснуни (Д-83, с. 62). — Собака, если ее все время привязывать впереди потяга [т.е. ведущей собакой], то [она] начинает ложиться.

КИЭЙЭДЬИИЧЭ 1. *суц.* 1) вождь, предводитель. Киэйэдьиичэ (№ 1, с. 5). — Вождь, предводитель; 2) олень-вожак. Киэйэдьиичэ мэ льиэнунни, хундиэтэгэ. Тангун лайаат мэ сондуолгутэй (Т-84, с. 154). — Бывает олень-вожак, старый сздовой. Будут идти за ним [олени]; 3) ведущий, головной (о собаке в потяге). Энду визн лаамэк киэйэдьиичэ гол онгдаанунга (Д-83, с. 62). — [Поэтому] разных собак каждый раз привязывают *ведущей* (головной) в потяге. 2. *в роли прил.* ведущий, головной. Тэт амаа саамэй киэйэдьиичэ лаамэги мит нимэ бурэ абуопь (Т-82, с. 11). — Самая *ведущая* (головная) собака твоего отца стояла на нашем доме.

КИЭЙААЛЭЛ СЭМНЭЛ *топон.* название местности. Киэйаалэл Сэмнэл — чийн сэмнуйуолэк (№ 4, с. 53). — Местность Киэйаалэл Сэмнэл — место, где люди вымерли.

КИАЙААЛЭЛ АНЬИБЭ крытая замшевым чехлом нарта для женских вещей (при кочевке располагается вслед за нартой, на которой сидит женщина). — Митльэ киайаалэл аньибэба хуодуолнуни. Ханаалэханэ киайаалэл аньибэ кэйгур льэтэй. Тангун лайаат — чуораскэн аньибэк. Ваай сукунньэй (тигин аньибэ дитэ йавнар сукунньэнги)... Киайаалэл аньибэ угилдаба (йуодэ лаабар энмурдаба) кэтгини мабилэк кудэриэнунул (Д-86, с. 44–45). — Наши [т.е. вещи женщин] в передней анибе (хрытая замшей нарта) лежат. Когда кочуем, передняя *аниба* находится впереди. После нее — *аниба* для посуды. Тоже имеет чехол (вон как у детской *анибы* имеют чехол)... На оленьем роге (прикрепляемом в передней части *ани-*

бы) с внутренней стороны кладем одежду (кафтан, обувь), которую носим дома.

КИАЙААЛЭЛ ТУУЙЭ крытая замшевым чехлом нарта для перевозки особо ценных вещей (праздничной одежды и т.д.). Кийааалэл тууйэ маархуонь мэ йуоньэй, аньибэ дитэ. Лайагарэги эл аньибэ дитэ бан (Д-86, с. 46). — Нарта для ценных вещей имеет впереди рог как у [всякой] *анибы*. Задняя часть не такая, как у *анибы*.

КИЭЙААМУ- (3-ел. мэ кийэаамуй; кийэаамул) становится первым; оказаться впереди. О экыа, йуодаганэ, мэтэк кийэааму — морил (Т-82, с. 23). — О сестра, кажется, я окажусь впереди [т.е. раньше умру].

КИЭЙИИ- (3-ел. мэ кийэйим; кийэйийил) *перех.* идти (бежать) наперерез убегающей части стада, чтобы вернуть обратно в основное стадо. Иллэл кийэйимэлэ (№ 3, с. 27). — Побежал наперерез убегающей части оленей, чтобы повернуть их обратно в основное стадо.

КИЭЙЭДЬИИ- (3-ел. мэ кийэйэдьийим; кийэйэдьийил) *перех.* сделать что-л., стараясь опередить кого-л.; быть впереди кого-чего-л. Тэт амаа танг хандьаачэ мэт чинь кэлууол-моравбанэ кийэйэдьийир, аруудэврэсчэлэ пөчэсэйм (Д-86, с. 150). — Приход того жениха [отрабатывающего свой калым] опережая, твой отец послал свата.

КИЭЙИЧИЭ- (3-ел. мэ кийэйичиэм; кийэйичизэл) *начин.* от кийэйичи-: стараться сделать что-л. до наступления какого-л. срока (времени). Тэт амаапэ олдэ чий кийэйичиэр кичиэ тудуруун мэниидьэиананги, визи чий кэлуунулпэги мөриллэк (Ед. хр. 94, с. 135). — Родители твоего отца, желая опередить людей, так стали свататься во время комарья, узнав о предстоящем приезде других людей.

КИЭЙИЧНУ- (3-ел. мэ кийэйичнум; кийэйичнуул) продолж. д. от кийэйичи-. Тудэл ваай тудэ пэдудиз кэлул кийэйичну-кедимлэ (ИКС, с. 6). — Она тоже приезд мужа опережает, бедная [старается побелить дом].

КИЭЙЭС- (3-ел. мэ кийэйэсум; кийэйэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) опередить. Танг хандьаачэ кэлууол-моравбанэ тэт амаа мэ кийэйэсум (Т-84, с. 23). — Твой отец, желая опередить приезд того [другого жениха], послал сватов.

КИЭЙИЭ 1. *послеол* 1) перед. Көткэйрэлэк, поводэлэ Хабатаа кийэйэ кудэрэм (Ед. хр. 34, с. 9). — Приехав, золото положил перед Хабатой; Модьэн «мэт кийэйэ эгуоник, исэ амдур йуобайтэймут» (Ед. хр. 93, с. 93). — [Я] говорю: «Передо мной встаньте, может, быстро закончите»; 2) до. Уоньэлдэ кийэйэ моннуниги: «Льичуоркэбат кэлуэйэн» (Ед. хр. 93, с. 66). —

До отела важенок говорят, что [я] присхал из Льичуоркэ [т.е. не из Ньоркуойэ]. 2. *нареч.* раньше. Хуолэм моннундьэли мит кийэйэ кэвэй-нугтэй (Ед. хр. 93, с. 40). — Разве мы думали, что [наши дети] раньше нас уйдут [т.е. умрут].

КИЭКАА *собств.* мужск. имя. Кизкаа — алайин кирийэк (Д-86, с. 109). — [Имя] Кизкаа [есть] алайское имя.

КИЭРКИЧ *нареч.* далеко; на далеком расстоянии (от говорящего). Илэпэ мэтхат кизр-кич уунуни (№ 6, с. 13). — Олени проходят на далеком от меня расстоянии.

КИЭРКЭРЭБАН *нареч.* довольно далеко (от говорящего). Илэпэ мэт кизркэрэбан уучинги (№ 6, с. 30). — Олени прошли довольно далеко от меня.

КИЭЧЭ(Н) *сущ.* струя воздуха, вталкивающая (закручивающая) дым вовнутрь яранги. Кизчэнг (№ 1, с. 39). — Струя воздуха, вталкивающая (закручивающая) дым вовнутрь яранги; Кизчэ визгабанэнг, тунг көйридьэ мэ хаалахаай (№ 1, с. 39). — Сделай так, чтоб не стало струи воздуха, затапливающей дым вовнутрь, уж очень страшным стал дым.

КИЭЧЭНЬ- (3-ел. мэ кизчэньи; кизчэньил) иметься струе воздуха, затапливающей (закручивающей) дым вовнутрь яранги. «Мэ кизчэньи» — моннуниги, нимэ көйридьэндаба (№ 8, с. 90). — Когда в яранге бывает дымно, говорят: «Есть струя воздуха, закручивающая (затапливающая) дым вовнутрь».

КИЭЧЭС- (3-ел. мэ кизчэсум; кизчэсул) сделать так, чтобы не было кизчэ. Молидыаа кизчэсуга (№ 2, с. 118). — Слегка сделал так, чтобы не было кизчэ.

КИЭЧЭН КУДЭРИИ лоскуток ровдуги, прикрывающий дымовое отверстие (чума, яранги) с наветренной стороны. Оньидигил илийэ лаабандэба кудэринзубэ ньуйэркунэк льиэнуул. Тангун кирийэ — кизчэ кудэрин (№ 8, с. 90). — Бывает ровдуга, которая кладется на той стороне дымового отверстия [чума], откуда дует ветер. Ее называют *киэчэн кудэрини*; Ичуок нимэ визнурэнг кизчэн кудэрин кэруойиэдаба йонгоньяар моннуни... (ИКС, с. 52). — Ставя дом, сердится и говорит... когда упадет *киэчэн кудэрини* [лоскуток ровдуги].

КОКОТАА *сущ.* кокота (наглухо защитный конец рукава в детском комбинезоне, сбоку рукав имеет разрез до запястья). Тудэ кокотаба сальилдуорпэк кэчимэлэ (№ 1, с. 81). — В своем кокота принес мышат.

КӨДИ *модальн. частица*, выражает любовь, ласку, жалость к субъекту действия. Чайлэрдаба ингьуолдабат мирэ понуму-кодийэк! (ИКС, с. 67). — Когда светло станет, смотри, не испугайся [се] шва, [ты] беднейший; Ан йуодьоньир тудэл ваай эл ураа-коди (Ед. хр. 93,

с. 104). — Из-за болезни она тоже, бедная, не училась.

КӨДИНЬБАН- (3-ел. мэ көдиньбани; көдиньбанул) быть впору (по размеру); быть достаточным (по количеству). Адунг мабил тэтинь мэ көдиньбантэй (№ 2, с. 48). — Эта доха тебе будет впору (по размеру); Мэр ат көдиньбани тизэг угурчэйг (№ 1, с. 50). — Те унты тебе были бы впору.

КӨДИНЬГУРЧИЙ- (3-ел. мэ көдиньгурчич; көдиньгурчийл) стать впору, достаточным (напр., о количестве оленей). Мит чамумулаха, мит илэ синь мэ пойумуй. Көдиньгурчич (Ед. хр. 94, с. 127). — Когда мы выросли, оленей у нас стало впору (достаточно) для нас.

КӨДЭ *суц.* 1) человек. Хадьн көдэ дитэ мэр энъянааги, амутнэн энъянааги (Ед. хр. 34, с. 75). — Вот они как люди стали жить, хорошо стали жить; 2) *перен.* хозяин. Тудэ нунгурэлэк нимэлэ мойиэтэм. Мэт көдэ мерибан монур (№ 10, с. 29). — Бокон будет тереться о покрывало яранги. Чтоб услышал его хозяин; Тинэ мэт көдэгинь ууйонг (Ед. хр. 34, с. 21). — Давеча я вышла замуж.

КӨДЭДОНО маленький божок в одежде, сшитой из разных обрезков камусов. Көдэдоно визйуол (№ 4, с. 77). — Маленький человек — божок с одеждой, сшитой из разных обрезков шкуры и камуса.

КӨДЭНАА *суц.* 1) тень, отражение чего-л. (напр., на воде). Көдэнаапулги лавйэза курульуолэл (Ед. хр. 94, с. 30). — Их тени на воде виднеются; 2) тень, силуэт. Көдэнааги сазуойирэн йэдууйинуни (Ед. хр. 93, с. 68). — [Только] тень [силуэт] его, исчезая-исчезая, появлялась.

КӨДЭНЬЭ- (3-ел. мэ көдэньэй; көдэньээл) *неперех.* иметь человека; быть с человеком. Көньэ өлдэпул эл көдэньэгүт (Ед. хр. 94, с. 159). — Некоторые челноки будут без человека [пустыми].

КӨДЭНЬИЙ- (3-ел. мэ көдэньийм; көдэньийл) *неперех.* держать (содержать) что-л. вместе с человеком. Тит нимэ көдэньийрэн поньимк? (№ 4, с. 34). — Дом оставили с человеком [остался в доме человек]?

КӨДЭНОДЬЭРУКУН *суц.* нечто, обладающее свойствами человека. Таат панул сирай-каан, эл көдэнодьэрүкүнэж (Ед. хр. 34, с. 56). — Не человек это [т.е. не имеет человеческих черт], а из дьявола скроен.

КӨДЭН МИРАЛ походка человека. Көндэньээ монунни «маранмэ лохобой» — көдэн миралбанэ (Т-80, с. 12). — Некоторые говорят: «Прямо летая ходит», — о походке человека.

КӨДЭН МООЙЭ душа (человека). Тиндаалэ чии монунниги, көдэнг энмун лыизну-

ни көдэн моойэ (№ 3, с. 26). — Старые люди говорили, что у каждого человека есть душа.

КӨДЭН-МУТИЛ слабак; слабый, неполноценный (по каким-л. полезным качествам). Тизэг көдэн-мутил хуолэм мэ пэлтэм илэлэ! (№ 4, с. 98). — Разве [убегавших] оленей догонит этот слабак!

КӨДЭН СОЛХО толпа. Хадьир таат льэлаханэнг көдэн солхок кэлул (Ед. хр. 94, с. 111). — Когда так стояли, толпа подошла.

КӨДЭН ТОРОЙЭ нечто человеческое (*бука.*: человеческая чернота, тень; в смысле: пусть хоть какой, но лишь бы человек). Көчэйк кинголбан маархуонь көдэн торойэ нолбан. Маархуонь уо дөлгик (№ 1, с. 78). — Пусть [хоть] кто угодно будет, лишь бы человек [*бука.*: тень человека] был. Только воспитайте ребенка.

КӨДЭТТЭГЭ *суц., уел.* от көдэ: человецище. Апаналаа ибал бурэт мэ йуочийм: ибал албаа анмэ читнэй көдэттэгэк худуолэл (Ед. хр. 34, с. 228). — Старуха с яра выглянула: под яром [в воде] длинный человецище лежит.

КӨДЬЭ(Н) *суц.* 1) общее название разного рода насекомых, личинок, гусениц и т.п. Йэркэйэдаба танг көдэз көчидьитэй (№ 10, с. 40). — На его бубне будет дергаться та змея; 2) *перен.* «червоточина» в характере человека. Ан көдэзги ваай мөндэйдэл (№ 5, с. 36). — Это опять червоточина [ее] проснулась.

КӨДЬЭ червь. Чирэмэдиэ читнэй көдэпэк кэчинунмэлэ, таат лөгигизнунум (Ед. хр. 34, с. 88). — Птичка приносила длинных червей, так кормила.

КӨЙГИ многочисленная (большая) часть чего-л. Танг йалдл ибалдаа алайиг көйги худуолэл, саамэй волмэпэги нимздайнэй, мэ ханьин мэ чирэмэдиэньэй (ИКС, с. 14). — На едоме того озера большая часть алайцев захоронена, самый сильный их шаман имеет треногу, [на которой] когда-то была птичка.

КӨЙДИЭ *суц.* старший брат. Тиндаалэ чии «көйдиз» монулпэги лэйринг (№ 3, с. 27). — Помню, как старые люди говорили «көйдиз».

КӨЙИИ *суц.* селезень; самец (птиц). Элын көйиинги эйитэмлэ (№ 9, с. 22). — Сначала попал в селезень; Көйиинги (№ 3, с. 27). — Самец [гуся].

КӨЙНЬОЛОЛ *суц.* самец утки. Тунгунбанэ мони, көйньололэнг, таалгыр мэ нэрэгүтэй (№ 4, с. 93). — Об этой утке он сказал, что самец [он], поэтому будет худым [не жирным].

КӨЙЛЭ(Н) *суц.* кусочек, обрезок чего-л. Танг чумучэза ньямучэндэ вададиллэз көйлэдиэк павдаанунгумлэ (Т-84, с. 13). — Кусочек красной тряпки привязывают на ту удочку; Таат йаан чуун көйлэлэк ливильтэт (Ед. хр. 34, с. 162). — Снабжу тремя кусочками мяса на дорогу.

КӨЙЛИЭ *уменьш.* от **көйлэ**: крошка, кусочек. Тунг кильиэп **көйлиэ** тигиниэр цьумуолай (Т-84, с. 202). — Крошки хлеба жалая, вышел из себя [т.е. сердится].

КӨЙЛЭ (3-ел. мэ көйлэй; көйлэл) *неперех.* 1) сломаться, разрушиться; порваться. Мирэмэ лалимэлэг **көйлиэльэлүлү** (Д-83, с. 33). — Во время кочевки сломалась нарта; Йобун энгүрги **көйлиэльэлүлү** (№ 8, с. 16). — Носовой хрящ сломался; Сукунги йавнэр **көйлиэльэнь** (№ 1, с. 67). — Вся его одежда порвалась; 2) портиться. Пайдуйуолдэ илэ нгольбэлк чүгдэги **көйлиэнүни** (№ 2, с. 71). — Если бить, и у оленя характер портится [букв.: ломается].

КӨЙЛИЭНАА (3-ел. мэ көйлиэнаай; көйлиэнаал) *начин.* от **көйлэ**. Чандалбайи, тунг мирэмэ **көйлиэнаайэ** лалимэ! (Д-83, с. 33). — О как тягостно это, когда во время кочевки *начинает* ломаться нарта.

КӨЙЛИЙИ (3-ел. мэ көйлийи(й); көйлийил) *многор.* от **көйлэ**. Мол, танг чийлбэ, лалимэлэги, уудэк **көйлийинүни** (Д-83, с. 33). — Да, у тех людей нарты все время ломаются.

КӨЙЛЭБУОЛ (3-ел. мэ көйлэбуонь; көйлэбуолэл) *неперех.* быть ломким. Чандэлч, мэр иральнэ **көйлэбуодьэ** лалимэлэк эврэл (Д-83, с. 33). — Тягостно, тяжело ездить на ломающейся (ломкой) нарте.

КӨЙЛУУ *сущ.* дырка, отверстие, порванное место (в одежде, обуви). Хаалаба, тунг угурчэги ах **көйлуу** (ОС, с. 47). — О страсть, все в дырках его унты; Амүтнэн чүгинды, мэт угурчэ **көйлуубан** (Д-83, с. 41). — Продувает сильно, через дырку в унтах; **Көйлуу** икчик (№ 1, с. 79). — Зашей дырки: Нимэн **көйлуубан** ичуогудэбанэ, танг апанадаан илэдигийэбан көнлэптиэк игизнунмэлэ (Ед. хр. 34, с. 45). — Когда они *через отверстие* [в доме] смотрели, на завязках кафтана той старухи [чертовки] были привязаны человечки.

КӨЙЛУУНЬЭ (3-ел. мэ көйлууньэй; көйлууньэл) *иметь* дыру, порванное место. Тэн Х. онгизнуйуол угурчэ чизмэги нуорэлэк онуйуолдэ эбуолэмүт, эл **көйлууньэ** (№ 5, с. 13). — Не имеют дыр, поэтому, если вычистить кровь, нормальные будут для носки унты Х.

КӨЙЛУУНЬИИ (3-ел. мэ көйлууньиим; көйлууньиил) *перех.* держать (носить) что-л. дырявым (с дырками). Хуодинир тан таат **көйлууньинирэг** онгизнүмэк? (Д-83, с. 41). — А почему такую дырявую [букв.: с дырками держа] носишь?

КӨЙЛУОЛ (3-ел. мэ көйлуонь; көйлуолэл) *страд.* от **көйлэ**: 1) быть порванным. Мэт чалдьэдавур мэ **көйлуонь** (Т-82, с. 14). — Моя рукавица порвана; 2) быть зад-

ранным волками (об олене). Танг көдэ илэги мэ **көйлуолльэнь** (№ 4, с. 98). — Олени этого человека задраны, оказываются.

КӨЙЛЭДЬИ (3-ел. мэ көйлэдьий; көйлэдьил) *неперех.* заниматься разделыванием (туши). Тизэг мончойдьи модьэн: «Эльугуон тигин кинэк **көйлэдьинүлү?**.. Эйк Качи?..» (№ 3, с. 27). — Вон о той женщине говорю: «Постой, кто это там *занимается разделыванием* [туши]?.. Неужто Качи?..»

КӨЙЛЭС - I 1) сломать, разрушить; порвать. Аньил идьиэ лэдэ хуолэмльэлтэм, танг пэгитиэльэлгүдэба, нимэлэ **көйлэслэльгүдэба!** (Ед. хр. 94, с. 8). — Уж теперь-то, после того, как его обокрали, *разломали* дом, что с ним, интересно, происходит; 2) разобрать (ярангу). Хальир титтэ нимэбанэ танг титтэ лалимэба мэ туутэна, **көйлэстэлэк** (Ед. хр. 94, с. 57). — Покрывало своего чума погрузили на свою карту, *разобрав* [чум]; 3) разбить, поранить. Эл тэт мэт ньаачэ **көйлэс?** (Ед. хр. 34, с. 141). — Не ты ли мое лицо *разбил*? 4) испортить. Уодиэ ньаньгуму ньумудьинилэ **көйлэсүм**, хайльба йуодум (Ед. хр. 34, с. 134). — Ребенок нарочно топор *испортил*, по камню рубил; Көнмэ дынба сукунлэдабанэ йавнуо **көйлэснүм** — аньилэ льизэ виэмэлэ (Ед. хр. 93, с. 24). — У некоторых [мышь] их вещи все *портит* — значит, плохое сделала. II 1) *разделывать* (тушу). «Эйк **көйлэстэлэк кэчильэлүм?**» — модьэн, мондэба: «Танг чуупэткэ сэврэтханэн» (ИКС, с. 67). — «Неужто, *разделав* тушу, пришел?» — подумала [я], когда [он] сказал: «Занесешь то мясо»; 2) *нарезать* что-л. (напр., мясо). Чаахан, пугдэльбуул **көйлэстэлэк**, таг мэт авур тудэ лангүдэн өгэтэн (№ 4, с. 74). — Строганину, вареное мясо *нарезав*, ту мою посуду [т.е. вино] в ее сторону поставил [я].

КӨЙЛЭСУЛ *и.д.* от **көйлэс**. Мэннаарэнг мони: «Тунг хайль **көйлэсулбанэ** эл тингитэйэк?» (Ед. хр. 34, с. 204). — Хватая [за камень], сказал: «Если *разобью* этот камень, не пожалеешь [букв.: этого камня мое *разбиение*]?»

КӨЙЛЭСИЭ (3-ел. мэ көйлэсиэм; көйлэсиэл) *начин.* от **көйлэс**. Элдэз тунг нимэлэ хашьин **көйлэсэнгүтэм?** (№ 10, с. 119). — Когда *начнут ломать* этот дом?

КӨЙЛЭСНУ (3-ел. мэ көйлэснүм; көйлэснүл) *продолж.д.* от **көйлэс**. Удиль ньумдэй чүмун сабурхабан тангудульэлүм... титэ йобулэк лукулэ **көйлэснүрэнг** (№ 10, с. 27). — Стерх его преследовал по всей колдобине холма... вот так клювом землю *выковыривая* [букв.: ломая].

КӨЙЛЭСНАА (3-ел. мэ көйлэснаам; көйлэснаал) *начин.* от **көйлэснү**. **Көйлэснаангүдэба** ньиэтабанэнтэг, эл цаадиимэ саалпэги мэр ат мэдьий (№ 10, с. 119). — Сооб-

шишь, когда **начнут ломать**, взяли бы ненужные им палки.

КӨЙЛЭСИИЧЭ- (3-ел. мэ көйлэсиичэм; көйлэсиичэл) ийти куда-л. ломать (разобрать) что-л. Тудэ вадуннимэ **көйлэсиичэмэз** (Д-83, с. 68). — Она пошла разобрать свой чум (ярангу).

КӨЙЛЭСУОЛ- (3-ел. мэ көйлэсуонь; көйлэсуолэл) *страд.* от көйлэс-. Самурньэй суксэ мэ көйлэсуолнуни (№ 1, с. 66). — Чашка с трещиной обычно разбивается.

КӨЙЛЭСЧИИ- (3-ел. мэ көйлэсчиим; көйлэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) сломать (разобрать) что-л. Да, эльи ат эл көйлэсчиилэльдэж, киинэза кэриэсул-буныга (Д-83, с. 68). — Да-а, пока не надо было разобрать [ярангу], хотят снять в кино [бука.: пока не разрешила бы, чтобы [они] разобрали].

КӨЙРИДБЭ *суц.* 1) дым. Тадаат мэ йуодьэй, лавийэмдиэ измундаба көйридьэлэг курэлюолэл (Ед. хр. 34, с. 37). — Потом посмотрел вокруг, дым виднется на том берегу озера; 2) *перен.* жилище одной семьи. Улуруоба лойуодьэ көйридьэк нымимэл (№ 1, с. 49). — На [озере] Улуру много дымов погасло [т.е. жилищ исчезло].

КӨЙРИДЬЭНЬ- (3-ел. мэ көйридьэньи; көйридьэньил) быть дымным. Лугуйэд-апаналаалэ мондунни «көйридьэндэ нимэ мэр амуч» (№ 6, с. 16). — Пожилые старушки обычно говорят: «Дымный чум (яранга), это хорошо»; Илийэ эл помогэй-даби. Тааданок титэ көйридьэньи (№ 1, с. 48). — Ветер не переменялся, должно быть. И все же такой дымный.

КӨЙРИДЬЭНДЬЭГЭ *модальн.* о как дымно. Эйк энгэнэгэ, көйридьэндьэгэ, хуодэбан! (№ 1, с. 32). — О как дымно, что это такое все же!

КӨЙРИДЬЭННУ- (3-ел. мэ көйридьэннуу; көйридьэннул) *продолж. д.* от **көйридьэнь-**. Чэйлукиэй эдизнаайуолпэги, йукуонь эльи, нумдэй киндэбан көйридьэннуу (Д-83, с. 9). — Давно уже держат горящей, сначала была маленькая [площадь], в течение месяца дымит [бука.: продолжает дымить].

КӨЙРИДЬЭР- (3-ел. мэ көйридьэри; көйридьэрул) *неперех.* 1) задымиться, заполниться дымом (о яранге). Мит нимэ энгэнэгэ көйридьэри, мит илийэ мэ виедэгурчич, йуодаванэ. — Дом наш чересчур задымился, наверное, ветер переменялся; 2) пропитаться дымом. Мол көйридьэриэбаун, ан тэт эмдэ Даша виэйуол нимэ көйридьэриэбан (Д-86, с. 2). — Да пусть дымит, пусть пропитается дымом часть покрышки чума [бука.: дом], которую придела [к старой крышке] твоя сестра Даша.

КӨЙРИДЬЭРЭЙ- (3-ел. мэ көйридьэрэч; көйридьэрэйл) задымить. Эттуо, амутнэн көйридьэрэч! (ОС, с. 46). — О, чересчур задымил!

КӨЙРИДЬЭТЭ- (3-ел. мэ көйридьэтэм; көйридьэтэл) *неперех.* продымить кого-что-л.; держать на дымокуре. Йохопул... тан титтэ илэбанэ көйридьэтэр, пугучэпулдабанэ мэ хаальэснулльэлна (Т-84, с. 158). — Якуты... держа своих оленей на дымокуре, шерсть их делали желтой.

КӨЙРИДЬЭТЭЙУОЛ- (3-ел. мэ көйридьэтэйуонь; көйридьэтэйуолэл) *страд.* от **көйридьэтэ-**: быть продымленным. Хобиилэ көйридьэтэйуодьэ сукунчат виэунна (Т-84, с. 251). — Кожаные наколенники шьют из продывленной ровдуги.

КӨЛМУ- (3-ел. мэ көлмуй; көлмул) *неперех.* отошать, похудеть. Идьэ мэр утгэлкиэй. Тинэ, лэвэймэг мэр амуч. Йуодаванэ, мэ көлму-морийэг (ИКС, с. 71). — Сейчас тяжело стало. Летом было хорошо. Очевидно, я похудею.

КӨЛМУЛГЭ *межд.* от көлму-. Утгэлгэткэ, тэн маанул, көлмулгэ! (№ 8, с. 94). — Какая маята, это ожидание, аж похудеешь!

КӨЛМУОЛ- (3-ел. мэ көлмуонь; көлмуолэл) *страд.* от көлму-: быть тошим, худым. Ханьипэг лаамэги эл көлмуолун тэт амаальэ (№ 8, с. 88). — Никогда тошими не бывают собаки твоего отца.

КӨЛДБЭ ~ кэлуйэ *атриб. ф.* от кэлү-. Көлдэ кедэ эл пуньуодьэдилэчуон эл кэвэй... (ИКС, с. 57). — Пришедший человек без туши [олени] не вернется [домой]...

КӨЛДЭРУКУН *суц.* прибывший. Тэт хадаа курильнитэмэк, миринь көлдэрукун (Ед. хр. 34, с. 39). — Откуда ты будешь зпать, только что прибывший (приехавший).

КӨЛЛЭН ГИЭ *межд.* о, человек он. Коллэнгиз! Мотинэн йуобарэйлэлум (№ 5, с. 24). — О, человек он! Уже [все] закончил [делать].

КӨЛБИЛ *суц.* бекас. Көльил (№ 6, с. 7). — Бекас. Көльил «биу-биу» мондэг йахтаануни (№ 6, с. 7). — «Биу-биу» — так поет бекас.

КӨЛБИЛ ЙУОДАМУН шарообразная затверделость на высохшем корне (тальника). Көльил йуодамун — варулуува лэй пенкэтээк (№ 6, с. 7). — Шарообразная затверделость на высохшей части корня тальника.

КӨНДИЭ *собст.* мужск. имя. Хавдындиэ Кондизэ... акаа Уохадиэлэ... алайинпэлэн (ИКС, с. 14). — Родня дяди Кондизэ... родня старшего брата Уохадиэ... — алайцы.

КӨНДЭ- (3-ел. мэ көндэй; көндэл) 1) появиться зародышу; превратиться в птенца (о птичьем яйце). Укульингу чайлоба чирэмэдиэ уо мэ көндизуни, тудэ авурват мэ ньохо-

войтэй (№ 6, с. 19). — В Акулинин день в яичке пятачки **появляется птенец**, выплывается из скорлупы; 2) выйги замуж. Йэдукунгунильэ пэлдэлэк **көндэй** таг апаналаа (№ 3, с. 27). — Достигши сорока лет, та старуха вышла замуж.

КӨНДЭБА в самой местности. Лабунмэдэну **көндэба** солбидьэ виэй (Ед. хр. 94, с. 117). — В самой [местности] Лабунмэдэну [название реки] устроили собрание.

КӨНГИ *суц.* муж. Сэслэбан ладьдыа мэр өгэйм: **көнг** мэ худуонь (Ед. хр. 34, с. 13). — Она тихонько заглянула через вход: муж ее лежит.

КӨНМИИ- (3-ел. мэ көнминим; көн-минил) сидеть с кем-л. на пару; разделить с кем-л. его одиночество. Тинэ экыаги лээрэ мэ **көнминшунум** лавдаба (Ед. хр. 93, с. 53). — Давеча старшая сестра его с ним сидела, когда он выпивал; Аннэ, тэт абучиэ көнмиик. Тэт акаа мэ мэнчэтэм (Д-86, с. 68). — Анна, посиди [покамест] со своей бабушкой. Твой старший брат придет за ней.

КӨНМИИЧЭ- (3-ел. мэ көнмиичэм; көнмиичэл) идти разделить с кем-л. его одиночество. Букатын ньаарчаахалълдаба, нондичильэлдаба, экыа Вадьны: «Көнмиичиэ-нунк», — моннундъэг (№ 4, с. 59). — Когда совсем плохим стал он [т.е. больным], когда ослаб, сестре Вади сказала [я]: «Иди разделить с ней одиночество».

КӨНМЭ I. *суц.* 1) друг. Анмэ читнэй өзгииншэйрукунэк туг мэт көнмэ йавулбан пукирэйл (ОС, с. 3). — Вдруг по следу моего друга выскочил человек, с длинным аргшөм; 2) напарник. Тэт хавдэн афараанук, тэт көнмэ тап эл афэрэ? (Ед. хр. 34, с. 157). — Почему так [сильно] дышишь, а твоему напарнику хоть бы что?; 3) супруг (супруга). Вадулпэба эмдье тудэ акаа **көнмэбанэ** (тудэ иидиэбанэ) эл мэннун (ОС, с. 32). — У юкагиров младший брат не берет в жены **супругу** старшего брата; Тун көдэнг тэт көнмуол эл мэнтэйли? (Ед. хр. 34, с. 89). — Не возьмем ли этого человека тебе в **мужья**? Эндү ньируон тит **көнмэпуол** кэчин (Ед. хр. 34, с. 64). — Для каждого жену привез; Йандэ ваай тудэ **көнмэ** йабайуолба йаан сукунба кэлутэй (Д-83, с. 46). — Гусь тоже на место гибели своей самки прилетает в течение трех лет. 2. *мест.* некоторый; иной. **Көнмэ лукулба** сэме лаабар мэ ншумдуотэй (Т-84, с. 237). — На некоторых местах у берега может быть мелко; Таат пуньуол **көнмэ** йагрэбанэ, лукул хожирөлөк, мэ поньинунга (Ед. хр. 34, с. 250). — Иных убитых таким образом гусей оставили, зарыв в землю.

КӨНМЭГИ *мест.* другой. Таатлэр көнмэги кирийэги Пуойээ (Т-82, с. 6). — Поэтому другое се имя — Пуойэ; Маархаллэ мэ йабай,

көнмэги тан лахилги мубэльэл (Т-82, с. 29). — Один из них [ценок] издох, а у другого хвост куцым стал; Мони: «Маархаллэ тэт мирийуол, **көнмэги** мэтлэуол» (Ед. хр. 34, с. 39). — Сказал: «Одна из них будет женой для тебя, другая — для меня».

КӨНМЭГИСЧЭ 1) второй. **Көнмэгисчэ** көдэ-голэр кэлульэнь (Ед. хр. 93, с. 117). — **Вторым** человеком пришел [он]; **Көнмэгисчэ** ангийнэ пэнгэйха тан хайчиэтэгэлэ мэ ваарэйм (Ед. хр. 34, с. 242). — Когда **второй** раз вода откатилась, того белого медведя вытащил; 2) другой. Вальбандол-угурчэдэба эгуой, **көнмэгисчэ** угурчэдэбанэ мэ мэддым (Ед. хр. 34, с. 49). — Он наступил на одну ее ногу, а **другую** схватил; 3) следующий, последующий. Тун чин **көнмэгисчэ** лэвэйлба көткэйги (Ед. хр. 34, с. 197). — Эти люди доехали только **следующим** летом.

КӨНМЭГИСЧЭГИ второй из них. **Көнмэгисчэги** мэтинь киик (Ед. хр. 93, с. 31). — **Второго** из них дай мне.

КӨНМЭГИСЧЭЛЬЭ второй. **Көнмэгисчэльэ** илэ (Ед. хр. 94, с. 314). — **Второй** олень.

КӨНМЭГИСЧЭЛЬЭГИ второй из них. Кин уоньэй. Маархаллэ — Петя, **көнмэгисчэльэги** — Марфа (Д-83, с. 139). — Двоих детей имеет. Один из них — Петя, **второй из них** — Марфа.

КӨНМЭГИСЧЭЛЬЭДЭ во-вторых. **Көнмэгисчэльэдэ** вэрвийэз нолаай, чама йуориичэ-пулбанэ кинуоллэнг эл полиэссэ, ньигизичир охоль киэяань (Ед. хр. 34, с. 174). — **Во-вторых**, он силачом стал, в больших играх никто не может его победить, на бегах [он] всегда первый.

КӨНМЭГИСЧЭСУР второй раз, во второй раз. **Көнмэгисчэсур** тэтнээнг эл ньинильэтэччэнг, эл лайнутэйэнг — албадыа мэр эдылбудьэнг (Ед. хр. 34, с. 9). — **Второй** раз я с тобой не буду ругаться, не буду драться, слишком хочу жить; Маархунэ **көнмэгисчэсур** эл көлбэк, мэт чии эл энриннут, мэр эгуонааги (Ед. хр. 34, с. 5). — **Второй** раз не приходи, мои люди живым не оставят, скоро встанут [т.е. проснутся].

КӨНМЭДАБА *нареч.* иногда, иной раз. **Көнмэдаба** чундэги апаан амахаануни, эдбээгэйи нолаануни (№ 5, с. 36). — **Иногда** настроение се становится очень приподнятым, прекрасным [человеком] становится.

КӨНМЭДАБАНЭ *нареч.* иногда же, иной раз же. **Көнмэдабанэ** мэ пуньунуум лачидийхайль аарилок (Ед. хр. 34, с. 249). — **Иной** раз убивал кремневым ружьем.

КӨНМЭЛЬЭ 1) некоторый; некоторая часть. Титтэ саабандыбанэ **көнмэльэбанэ** виэриттөлөк, кэлульэлги (Ед. хр. 93, с. 47). — Некото-

рые свои сети сняли и приехали; 4 часаха эгээрэлэк өгөрчигнүүм, **көммэлэ** мэ ходэй-нунна (ИКС, с. 71). — В 4 часа проснувшись [бука: встав], нас поднимал, некоторые ле-нились; 2) остальные, другие. Мэт чамуодии сабусэт, маалэк **көммэлэ** тадаат албан ньиэдит (№ 1, с. 110). — Ложку свою потеряю, поэтому **остальное** расскажу потом; **Көммэлэ**, нимэда көткэйрэлэк, тэнмэлэ мэр эдиэнга (Ед. хр. 34, с. 16). — **Остальные**, дойдя до дома, горловой хрящ на огне жарили.

КӨММЭНЬ- (3-ел. мэ көммэньи; көммэньил) иметь жену; быть женатым. Идильвэй кин **көммэлэнь** (Ед. хр. 94, с. 11). — У Идилвэя было две жены; Ан мэ **көммэньи**. Тин көммэги митханэ эл амудьит (Ед. хр. 94, с. 55). — Он имеет жену. Та его жена нас не будет любить.

КӨММЭНГОРИЙ- (3-ел. мэ көммэнго-рийи; көммэнгорийил) содержать (держ-жать) в качестве жены (мужа). Танг хайчиэтэгэ тунг пайпэлэ **көммэнгоринаалэ**лүм (Ед. хр. 34, с. 100). — Тот медведь эту женщину в жены взял.

КӨММЭР- (3-ел. мэ көммэри; көм-мэрул) *неперех.* 1) обрести друга. [Танг лаама-пэлэ йуорэлэк] маархуонь мони: «Э, угунэн **көммэрдээнг**» (Ед. хр. 94, с. 38). — [Увидев тех собак,] только и сказал: «Хорошо, что обрел друзей»; 2) жениться. Саамэй чамуолэл-даби мэ **көммэри** (Ед. хр. 34, с. 54). — Самый старший женился.

КӨММЭРНАА- (3-ел. мэ көммэрнаай; көммэрнаал) *начин.* от **көммэр-**. Миринь **көммэрнаайэ** кэдэ тудэ паадэдуонь уудэк мэр эврэтэй (Т-84, с. 247). — Человек, собираю-щийся жениться, все время будет ходить к своей девушке.

КӨММЫЧ- (3-ел. мэ көммычий; көммычил) *неперех.* проявлять родствен-ные отношения (связи, чувства). Йэвлүгэ, сэв-лэха мит ньяайл амугтэнг вадурчи-көди, **көммы-чир** (Ед. хр. 95, с. 30). — Бедная, наша невестка очень старалась, когда мы зашли, **прояв-ляя** родственные чувства.

КӨММЫЧИЛ и. д. от **көммычи-**. Көммы-чилги хуодиир ньяарчуут, мэр амуч (№ 1, с. 84). — Проявление им **родственных чувств** почему будет плохо, хорошо же.

КӨММЫЧБУОЛ- (3-ел. мэ көммычбу-оонь; көммычбуолэл) быть склонным к проявлению родственных чувств. Таатльэлдэ О. анаан **көммычбуоонь**, уудэк эвриэнунни (№ 1, с. 28). — И ведь О. весьма склонна **проявлять** свои **родственные чувства** [к нам], все время заходит.

КӨММЭ родня, родственник. Тэньи кэдэ йавнэр кэрэвэри... Чуучуйдаан, Качи... Ба-

һытай **көммэпэ** тадильэлнүд (№ 10, с. 1). — Здесь у всех появились коровы... Чуучуйдан, Качи... **Родня** Василия, оказывается, им дала; Мэт эньиэ амаа — хододьилэн. Макаар Бегу-новпэ **көммэ** (ИКС, с. 17). — Отец моей матери из рода холодил. **Родственник** Бегуновых.

КӨММЭЭ- (3-ел. мэ көммээй; көммэ-эл) I *неперех.* иметь родню, родственников. Тидаанэ вадулба **көммээй** чулчэ, уонг амугтэнг, эл йойчуон чамуумуван монур, титтэ кирийэ тадинулльэлнүмлэ (ИКС, с. 16). — Раньше чукчи, имеющие родню среди юкагиров, давали свое имя их детям, чтоб они росли хорошо, не болели; Ан тэт көммэ **көммээлүнэйру-кушэк?** (Ед. хр. 93, с. 6). — Твоя жена имеет **родственников?** II *неперех.* 1) иметь при себе человека, хозяина (о ком-чем-л.). Мит нимэ **көммээрэнг** поньаай (№ 1, с. 49). — Дом наш остался с хозяином [т.е. не пустой]; Охо-модь-эн, пукирэйлба, кин хундизэтэгэк **көммээрэнг** (тэт хойдакаа Алексей) авуолнүд, сэспэва (Ед. хр. 94, с. 139). — Когда вышла, вдруг два ездовых стоят у двери с человеком (твой крестный брат Алексей); 2) иметь работника, прислугу. Тиндвалэ мөйчэлүд йавнэр **көммээ-нүнлэлги** (Ед. хр. 34, с. 245). — Прежние начальники все имели работников.

КӨММЫИ- (3-ел. мэ көммыим; көммыил) выполнять роль напарника. Танг апаналааба (Саахичаа эньиэба) мэ сабанэйиг, көммыир. Мэт чии тадаа поньинга, ханаар (Д-86, с. 68). — [В доме] у той старухи (матери Саахичаа) я сидела, в качестве человека, выполняющего роль напарника. Там меня оставили мои родители, когда откочевали.

КӨММЭЭНЬ- (3-ел. мэ көммээньи; көммээньил) иметь родственников. Тидаа Каакку амаа эларуудьаалэ хамуль норинм — эл **көммэнь**, таатльэр Каакку амаапэба лугуму-көди (Д-83, с. 44). — Отец Какку когда-то имел работников немного — не имел **родственников** [он], поэтому состарился у родителей Какку.

КӨММЭЭР- (3-ел. мэ көммээри; көммээрул) *неперех.* обрести, занять род-ственников. Тудэ мархильпэ көдэтинь тадий-ир, Мотуруона пойуодэ **көммээрльэнь** (Т-84, с. 57). — Дочерей своих выдавая замуж, Мат-рена обрела многих **родственников**.

КӨНУОЛ- (3-ел. мэ көнуоонь; көнуо-лэл) *неперех.* быть неумелым, неискусным. Албадьаа мэ **көнуоонь** (Т-84, с. 1). — Уж очень он **неискусный, неумелый** [есть]; Ньяарчитнэ визэй көдэбанэ монунни: «Эе, амугтэнг **кө-нуоонь**» (Д-83, с. 51). — О человеке, делающем что-либо неумело, говорят: «О, очень **неис-кусный**».

КӨНЦЭ мн. ч. от **көдэ(г)**: 1) люди. Тидэнг **көнтэ** мэ сабанэнги (Ед. хр. 94, с. 24). — Те

люди сидят; 2) друзья, товарищи. Йалмисчэ-лээ тудэ **көнпэват** йекэ поньаальэнь (Ед. хр. 93, с. 31). — Третий [из бегунов] далеко от своих товарищей отстал, оказывается.

КӨНӨПТИЭ *уменьш.* от **көнпэ**: людишки, человекчи. Таат лъэнудэбанэнг **көнпэптиэк** кэлунул (Ед. хр. 34, с. 49). — Когда так сидели, человекчи пришли; Нимэн кэйлууван ичю-нудэбанэ таг апаналаанг инлэдиги йэбан **көнпэптиэк** игиэнунмэлэ (Ед. хр. 34, с. 45). — Они через отверстие смотрят: та старуха [приходит с промысла] на завязках дохи несет привязанными человекоч.

КӨНӨПТЭГЭ *увел.* от **көнпэ** 'люди', *здесь в знач.*: взрослые люди.

КӨНТЭГЭ(Н) *увел.* от **көдэ**: человекише. **Көнтэгэг** монн: Э, хон таг пуруулэж йуодэбан нэрэгэсуол (Ед. хр. 34, с. 132). — Человекише сказал? «Хоть бы тем точилом по голове ее постучать».

КӨНЧЭЭКААН *суц.* множество людей. Хадьир **көнчээкаан** мит ньаачин абуолги (№ 4, с. 62). — Вот множество людей напротив нас стоят.

КӨНЭПЭ друзья, товарищи. Тунг авйаабара тэт **көнпэ** ньэстабанэнг (ИКС, с. 27). — В этот вечер пригласи своих друзей.

КӨНЭПЭР- (3-ел. мэ **көнэпэри**; **көнэпэрул**) обрести товарищей (друзей). Акаа, тунгнаабар нимлээ йуомэн, эгуойис таби йэвчэтханэнг. Исэ **көнэпэртэйли** (Ед. хр. 94, с. 23). — Брат, на этой стороне ярангу увидела [я], завтра сходи туда разузнать. Вдруг **обретем товарищей**.

КӨНЭПЭНЬ- (3-ел. мэ **көнэпэньи**; **көнэпэньил**) иметь товарищэй. Тадаа лъэлэханэ исэ эл амуот, исэ мэ **көнэпэньлэ-тэй** (Ед. хр. 34, с. 14). — Если там будем жить, может, плохо будет, может, у него товарищи есть.

КӨНИЭ- (3-ел. мэ **көннэм**; **көнгил**) *перех.* 1) вспороть, распарывать. Тадаа игийэ **көнгилрэлэк** кэриэсна — хадаанэнг эл аарэй (Ед. хр. 94, с. 95). — **Распоров** ремень, спустили [в яму] — нигде не останавливается; Моньндавурги мэ **көнгий**, **маранмэ эримэлэн** — таат сурэнэй (Д-83, с. 16). — **Вспороли** живот [шукки], прямо как снег, такая жирная; 2) *перех.* прокладывать дорогу (по снежной целине). Угуудул **көнгилэрэнг** көлдэли, идьигойгиндэнг **варайдыа** ашмаарэлэк көлдэли (№ 1, с. 58). — По целине [снежной] прокладывая дорогу, приехали, рано утром пустились в дорогу, приехали.

КӨНУУЙИ- (3-ел. мэ **көнгууим**; **көнгууйил**) *многор.* от **көнгис**-. Йахлаах уусэрэг лайаврэт моньлэдабан айинурэнг пуншунуй. Хадьир таат **көнгууйир-көнгууйир** йавнуо

ньидьаварайнунуй (Ед. хр. 94, с. 151). — Давая идти туда, сзади стреляли по животам и убивали [диких оленей]. Так **распарывая**, доканчивали их всех [кроме одного].

КӨН'ЭЙ- (3-ел. мэ **көнгэйим**; **көнгэйил**) *однокр.* распороть. «**Көнгэйим** мончэлэн «чобой-элэк маархадэ абайр көнгизм» (№ 10, с. 64). — «**Көнгэйим**» означает, что [он] **распорол** одним движением ножа.

КӨНИЭЧЭ- (3-ел. мэ **көнгилчэм**; **көнгилчэл**) идти распарывать что-л. Нимэ йэклиэ маачэ нгол өмгэлэнг **көнгилчэчүмүлэ** (№ 10, с. 64). — За дом **пошли распарывать** кожу для аркана.

КӨНГЭЛЭЭ *перен., в знач.* хитрые, проученные. Иэлгэр **көнгэлээпэ** хуолэмдэ кэлунут Андриюшкинэнь (№ 7, с. 9). — Да разве присудт в Андриюшкино те, дальние **хитрецы**.

КӨРИИ *собств.* мужск. имя. **Көрии** — кэйлэн кирийэк (№ 8, с. 7). — **Көри** — мужское имя.

КӨРИГЭЙ- (3-ел. мэ **көригэгч**; **көригэйил**) *неперех.* покрыться толстым слоем грязи. Хадьир тунг сускэнэ ваай йавнэр **көригэйлэжги** (№ 4, с. 98). — Вот эти чашки опять все **покрылись толстым слоем грязи**.

КӨРИЧЭНЬ- (3-ел. мэ **көричэньи**; **көричэньил**) быть загрязненным. Мит савванэмэ мэ хавдэ йавнэр **көричэньигу!** (СГС, с. 27). — Как все это, посуда наша вся **загрязнена**.

КӨРИЧЭРЭЙ- (3-ел. мэ **көричэрэгч**; **көричэрэйил**) *неперех.* становиться покрытым грязью. Савва нолльэлк йабуныдаануни, **көричэрэйнуни** (№ 8, с. 7). — И посуда **пачкается, покрывается толстым слоем грязи**.

КӨРКИГЭ- (3-ел. мэ **көркигэй**; **көркигэл**) *неперех.* бежать размеренными (не резкими) скачками (о галопе волка). Эвдийэ тудуруут **көркигэй** хаалидэйтэкэ! (№ 7, с. 11). — Из пурги **выскакивает, скача галопом**, волк; **Көркигэй** (№ 4, с. 21). — Две ноги вместе выбрасывая вперед, бежит [о волке].

КӨРКИГЭЛ *и. д.* от **көркигэ**-. **Көркигэл** (№ 3, с. 26). — Галопом, две ноги выбрасывая вперед.

КӨРИЭЛ *суц. устар.* волк. **Көриэл** (№ 6). — Волк. **Көриэл** — эврэйрукун уури хаалидэ чуолье кирийэги (№ 6, с. 10). — **Көриэл** — устаревшее название волка.

КӨРИЭДАВУР *топон.* назв. местности. «**Көриэдавур**» — **көриэдавуринэй** (№ 4, с. 52). — В местности **Көриэдавур** есть волчье логово.

КӨРИЭДАВУР волчье логово. Монхаба хаалидэ авур лъэдаганэ, таг монхалэ моннунги «**көриэдавур**» (№ 4, с. 52). — Если в холмике [имеюшем вид кургана] имется нора волка, тот холмик **называют волчьим логовом**.

КӨРИЭДАВУРНЬЭ- (3-ел. мэ көриэ-давурньэй; көриэдавурньэл) иметь волчье логово. Көриэдавур — **көриэдавурньэй** (№ 4, с. 52). — В местности Көриэдавур есть волчье логово.

КӨРИЭ- (3-ел. мэ көриэм; көриэл) *перех.* произвести массаж, растереть что-л. с лечебной целью. — Уччил сукунба мэт нигин чархабарэйлба, молитэгэ, мэ көриэм, мэр амаларум танг кедэ (Д-86, с. 160). — Когда я вывихнула плечо в прошлом году, он, слава богу [букв.: о как хорошо], помассировал, вылечил.

КӨРИЭЙУОЛ- (3-ел. мэ көриэйуонь; көриэйуолэл) *страд.* от **көриэ-**.

КӨРИЭЛ *и. д.* от **көриэ-**; массаж, массажирование.

КӨРЭЛ *сущ.* черт, дьявол. Акаа монничэк, көрэл кэчибан (Ед. хр. 34, с. 119). — Сходи, скажи брату, пусть приведет **черта**; Көрэл лай-аврэт молльэнь: «Тигул мэ лэгут, тит лахульпэ мэ пулгэсут» (Ед. хр. 94, с. 63). — **Черт** сзади сказал: «Вас съем, выну ваши легкие».

КӨРЭЛИИ *разг., шутл.* леший. Чээнди Петркийээбанэ (охоль Муохаткэба льиэнунни) моннунни: «Муохаткэ көрэли» (Т-82, с. 24). — О Петре [постоянно жил в местности у озера Муохаткэ] девочка по имени Чээнди говорила: «Леший [местности] Муохаткэ».

КӨРЭЛНЬЭ- (3-ел. мэ көрэлньэй; көрэлньэл) 1) иметь лешего. Тан караваал мэ көрэлньэй, эл ньиэдьилэк уонгинь. — В той сказке есть леший, не рассказывай [сейчас, т.е. вечером] ее детям; 2) *перен.* иметь в характере ненормальную черту. Гаасик нэмэ виэлги йавнэр көрөлньиэнунни, мөрньиэнунни (Т-84, с. 174). — Что бы ни делал Гасик, все гремит, имеет что-то плохое [букв.: имеет что-то от черта].

КӨСЛЬЭ(Н) *сущ.* налим. «Көсльэгинь йуора виэмэн» — моннунни (Т-84, с. 4). — «Для налима сделал костяной крючок», — говорят.

КӨСЛЬЭДИЭ *топон.* назв. озера. Көсльэдиэ (№ 2, с. 112). — Налимчик.

КӨСЛЬЭР- (3-ел. мэ көсльэри; көсльэрул) займать налима. Тунг йалдил мэ көсльэрльэнь, гиндаанэ эвльиэнун (№ 9, с. 31). — В этом озере налим появился, оказывается, — раньше не бывало.

КӨСЛЬЭЧАА *сущ.* озеро, богатое налимом. Көсльэчаа көткэчэли (№ 9, с. 31). — Добралось до мест, где всегда много бывает налимов.

КӨТИНЭ- (3-ел. мэ көтинэй; көтинэл) быть толстым. Тудэйлэдэ палка дитэ бани, таат көтинэй (ОС, с. 60). — А сам точь-в-точь как палка, такой толстый [есть]; Мэт лайбуотэгэ чавнуйуол көтинэй саапэги, саан хайруупэги (ИКС, с. 6). — Это разрубленные

моим младшим ребенком толстые бревна, кривые бревна.

КӨТИНЭНЬГЭ! *межд.* как толсто! какой толстый! Көтинэньгэ, хуодэ титэбандьэрукун өлкиэнут, модьэнг эльин (ОС, с. 60). — О, какой толстый, как такой будет бегать, думал [я] сначала.

КӨТИНЭТКИ- (3-ел. мэ көтинэткий; көтинэткил) *увел.* быть толстым. Куульайгин-пэллудие көтинэткий, вальбанца йуодиньэй (Т-84, с. 177). — Старик Кулянин толстенный, одноглазый.

КӨТИГЭЙ- (3-ел. мэ көтигэч; көтигэйл) *неперех.* потолстеть. Маархадьэн тудэ мирийэванэ мони: «Хуодин таат көтигэйк?» (Ед. хр. 34, с. 14). — Однажды [он] свою жену спросил: «Почему ты так потолстела?»

КӨТИГЭЙНАА- (3-ел. мэ көтигэйнаай; көтигэйнаал) *начин.* от көтигэй-. «Көтинэл» Качирибатэнг эл көтигэйнаальэнь?! (ИКС, с. 66). — Ведь начинает толстеть так, что толще стала даже «толстой» Качи?!

КӨТИГЭЙТЭГИ- (3-ел. мэ көтигэйтэги(й); көтигэйтэгил) *увел.* от көтигэй-. Оу, П. амутнэ көтпэйтэгильэнь! (ИКС, с. 66). — О, как здорово потолстела, оказывается, П.!

КӨТИГЭЙЧИИ- (3-ел. мэ көтигэйчий; көтигэйчиил) слегка потолстеть. Көтигэйчиильэнь идьиэ хадьир, эйк мэ сурэриэльэнь, эйк нэмэлэнг (Ед. хр. 93, с. 90). — Теперь чуть толще стала, поправилась, что ли, или что.

КӨТИНИИ- (3-ел. мэ көтиниим; көтиниил) *перех.* сделать (изготовить) что-л. толстым (по размеру). Энгэнэнг эл көтинильэк тэт төли (№ 1, с. 20). — Слишком толстым не делай свой хорсь.

КӨТИНИИЙИИ *сущ.* самая толстая часть чего-л. Хадьир танг хандьаачэ ньанмэлэ көтинийиандабаг көтинийиандаба варулуулэк чалдырэн (пиисэрэн) нимэндаак виэльэмэлэ (Т-84, с. 47). — Вот тот жених, соединяя тальники друг с другом от толстой их части до толстой части корнями [тальников], жерди чума изготовил.

КӨТИНЭМУОЛ- (3-ел. мэ көтинэмуонь; көтинэмуолэл) быть слегка толстым. Тунг мит директорватэнг анморби көтинэмуонь (ОС, с. 60). — Кажется, что даже чуть-чуть толще нашего директора.

КӨТИРКЭ *сущ.* нечто толстое (напр., бревно). Чобунэйльгэ эл мэнльэк, көтиркэги ванчик, көтиркэ эдизйуолдэ иитнэнг уунуни (Т-80, с. 15). — Тонких [бревен] не бери, толстые ищи, толстое долго идет, когда топить.

КӨТКЭЙ- (3-ел. мэ көткэч; көткэйл) *неперех.* 1) дойти, добраться до кого-чего-л.; достичь кого-чего-л. Чумундьюйэза көткэй-

рэлэк чанмэдэ мони: «Хайчизпул митул эдьитэнгик, утгэгэрэснгик» (Ед. хр. 94, с. 65). — Дойда до склона холма, старший сказал: «Деды, спасите нас, дайте отдохнуть»; 2) доходить, доставать. Чумдамун ноёни эвабэба көткэч, тадаат ньамийдамунба көткэйнуни (Т-84, с. 65). — Аорта вдоль позвоночника доходит до поясницы и до шейного позвоночника; 3) *перех.* прийти, дожить. Пэлдудиз мони: «Мэт эл чулбайтэйэнг, мэт вайи көдэд-агарэба эл көткэчэг» (Ед. хр. 34, с. 209). — Старик сказал: «Я не заколю, я еще не дошел [т.е. не дошел] до человеческого дыхания».

КӨТКЭЙНАА- (3-ел. мэ көткэйнаай; көткэйнаал) *начин.* от көткэй-. Хадьир хаалчэ чигигчэньил тэтчизэба көткэйнаай (Ед. хр. 34, с. 33). — Вот-вот доедет [букв.: *начинает доезжать*] до самого скупого [букв.: темного] богача.

КӨТКУОЛ- (3-ел. мэ көткуонь; көткуолэл) *страд.* от көткэй-. Танг ньамучэндэ-эрукунги өрдэдаба эл көткуоллун (И-76а, с. 2). — Та красная часть древесины у лиственныхы до сердцевины [ее] не доходит.

КӨТКЭРЭЙ- (3-ел. мэ көткэрэйм; көткэрэйл) *перех.* I. довести до кого-чтого-л. «Малаа, — мони, — хадьир кэвэйк. Хадаа көткэйлбунк, тадаа көткэрэйгэм» (Ед. хр. 94, с. 80). — «Ну что ж, — сказала [старик], — давай уезжай. Докуда хочешь доскаты, дотуда доведет»; Чинба мэ көткэч, танг йабуодэ көдэбанэ мэ көткэрэйм (Ед. хр. 34, с. 61). — Доехал до людей, того мертвеца довел. II. проявлять нерешительность, отступить от первоначального намерения, сочтя что-л. непреодолимым препятствием (для осуществления своего намерения). Тинэ мэ мираайтэнг, тадаат тит нимэ лангудэнг пульэбачэнг ах кичизбат, ан льяэ көткэрэйр пульэбачэнг, эл ууйэнг (№ 10, с. 45). — Давеча пошла [в ту сторону], потом в сторону вашего дома увильнула от комаров, ну, сочтя затруднительным [непреодолимым препятствием множество комаров], увильнула.

КӨТКЭС- (3-ел. мэ көткэсум; көткэсул) *перех.* проявлять нерешительность, сочтя что-л. непосильным для себя. Мэт тэн кадэ дитэ балльэлдэ тандаа ат мараасунг. Ах көткэсур эл мараасчэнг (ОС, с. 47). — Если б я был нормальный [не большой] человек, давно бы одел [ребенка]. Не одел, опасаясь того, что не справлюсь; Мэт тэгул акаа нгориийуол-морав ноллэнг көткэсур, эйк көнмэ нгориийуол-морав ноллэнг көткэсур (Ед. хр. 94, с. 32). — Я затрудняюсь признать тебя и старшим братом, затрудняюсь признать и мужем.

КӨТКЭСИЭ- (3-ел. мэ көткэсиэм; көткэсиэл) *начин.* от көткэс-. Эдьилвэй мэ хуодэнг мэ көткэсиэм, мэр амалэч (Ед. хр. 34,

с. 208). — Эдьилвэй как-то начал считать затруднительным [предстоящий поединок], смутился.

КӨТКЭЛГЭ- *межд.* от көткэлуу-: как это невоготу, о, страсть. Көткэлгэ, анмэ мэмдизнунига чуонрускалэ (ОС, с. 59). — О, страсть как бывает невоготу, как ни в чем не бывало протягивают [тебе] кружку [с вином].

КӨТКЭЛГЭ-ЙИИ *межд.* о боже, как это невоготу. Көткэлгэ-йии! Хуодиир уудэк нимэба хуудоллунк? (№ 3, с. 19). — О, страсть как это невоготу! Почему все время полежила в доме?!

КӨЧЭГЭ- (3-ел. мэ көчэгэй; көчэгэл) *неперех.* I) бежать скачками (об оленях). Титобандэ хандэ илэбанэнг ньаарчич. Хадьир мэ көчэгэнги идьиз, чаахчир (№ 8, с. 88). — Такой холод и для оленей плохой. Сейчас они скачут, чтоб отогреться; Пулгэйрэлэк ичуолба анмэ ньамучэндэ лайкак көчэгэл (Ед. хр. 93, с. 39). — Когда вышла, увидела: вдруг красная лайка бежит; 2) скакать, подпрыгивая, вокруг чего-л. Сэргэбанэ помнннр көчэгэй агарийирэнг (Ед. хр. 94, с. 79). — Вокруг коновязи скачет, подпрыгивая и часто дыша.

КӨЧЭГЭЛ I. галоп. Ах лаанньэлэк, көчэгэлэк ууйэнг (Т-82, с. 13). — Все время иноходью, галопом ехала [я].

КӨЧЭГИЭНУ- (3-ел. мэ көчэгиэнуу; көчэгиэнул) *продолж. д.* от көчэгэ-. Танг лаамадуорпэ хадьир киилэнг көчэгиэнуни (Ед. хр. 94, с. 85). — Те шенки вот оба продолжают скакать; Тидэнг ньаавэй лаамэдуо көчэгиэнуу-рэнг танг кудэрэлдабанэ мэ йуом (Ед. хр. 94, с. 86). — Тот белый шенок, скача, заметил, как [он] положил [это].

КӨЧЭГИЭНАА- (3-ел. мэ көчэгиэнаай; көчэгиэнаал) *начин.* от көчэгэ-. Ньянгуму нимэн ньунурэпулдан көчэгиэнаанги (Ед. хр. 94, с. 85). — Нарочно стали бегать и по стенке [шенки].

КӨЧЭГЭС- (3-ел. мэ көчэгэсум; көчэгэсул) I. *перех.* ехать вскачь, галопом. Ньумдэй чайлэн чичиркэба көчэгэсуу (ИКС, с. 43). — В продолжение целого дня ехали вскачь, галопом; Ичуок, чамуолэл Улуурубат көчэгэстэнг кэлульэлги, маранмэ лавйабат ваарээйуол йоходилэпэк, таат китнээр көчэгэслэлнга йэвлечэрукунпэ! (Ед. хр. 93, с. 98). — Смотри, [они], скача, присхали с Чамолэл Улуру, лошади [их] были как из воды выпутые, до такой степени [заставили] скакать, о милые! II. *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) скакать. Ньяавийаа-пэлдудиз мони: «Туг дьайлэба мит йоходилэпэ хуолэм кидэ мэ көчэгэстэй?!» (Ед. хр. 93, с. 98). — Старик Навия сказал: «Да разве пустим еще раз галопом наших лошадей под этим светом?!»

КӨЧЭГЭСУЛ *и. д.* от **көчэгэс-**. Тэт амаа ах лаанһастэнг уунуни, — **көчэгэсулэ** эл курильши (Т-82, с. 13). — Твой отец обычно ехал, пувши оленей быстрой иноходью, — галопом не пускал [олений].

КӨЧЭГЭСНУ- (*3-ел. мэ көчэгэснум; көчэгэснул*) *продолж. д.* от **көчэгэс-**. **Көчэгэснүлаханэнг**, анмэ пойудьэ дынк кэлууну-нул (ОС, с. 47). — Когда [мы] так ехали галопом, вдруг идет множество людей.

КӨЧЭГЭСЧИИ- (*3-ел. мэ көчэгэсчиим; көчэгэсчиил*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) скакать, идти вскачь. Идыэ нэмэнгол илэлэ **көчэгэсчинипу-на?!.. мэ нэрэгэйтэй!** (Д-83, с. 20). — Зачем сейчас оленей заставляют скакать?!.. ведь похудеют!

КӨЧЭГЭЙРЭ- (*3-ел. мэ көчэгэйрэм; көчэгэйрэл*) *перех.* броситься (кинуться) на кого—что-л. Ваай мэ **көчэгэйрэм** чуонкөрөл мондэг. «Тигул мэ лэгут!» (Ед. хр. 94, с. 92). — Опять бросился железный черт [на ребят], говоря: «Вас съем!»; Көнмэги ангалэк **көчэгэйрэм** танг чуолэ (Ед. хр. 94, с. 54). — Друг его ртом бросился на железо [цепь].

КӨЧЭГЭЙРЭЛ *и. д.* от **көчэгэйрэ-**. Танг Лаамэдуо лыэз танг иимуй ынавньклилэлэ **көчэгэйрэ**, тэт «Кэрэмээс» мондэнг **көчэгэйрэлэ** (Т-82, с. 30). — Тот Лаамэдуо [кличка собаки] бросился на бешеного пса, когда ты бросился к нему [песцу], считая, что это Кэрэмэс [кличка собаки]; Мэт лаамэдуофанэ танг лаамэткэ **көчэгэйрэл** мэ ливэрэнг (№ 10, с. 43). — Я упустила [момент] **броска** той собаки на моего щенка.

КӨЧЭГЭЙРЭБУОЛ- (*3-ел. мэ көчэгэйрэбуонь; көчэгэйрэбуолэл*) быть склонным бросаться на кого-л. (об олене с плохим нравом). Кэмэгуорньэй илэ кедэлэ мэ **көчэгэйрэбуолунни** (Д-83, с. 28). — Олень с плохим нравом обычно бросается на человека.

КӨЧЭГУОРЭ- (*3-ел. мэ көчэгуорэм; көчэгуорэл*) нападать на кого—что-л. Таат лыээнуджа Качии тубэгэч, мони: «Холлыэ мит саандьавни? Аимолһинь уудэк **көчэгуорэм**» (Ед. хр. 93, с. 119). — В это время [в ярангу] вбежала Качи, сказала: «Где наша пила? Все время нападает [на оленей].»

КӨЧИДЬУОРЭ- (*3-ел. мэ көчидьюорэм; көчидьюорэл*) бросаться (кидаться) на кого-л. Митха вэлудул-буны, мэ **көчидьюорэм** (ОС, с. 43). — Хочет на нас взобраться, кидается, бросается [на нас].

КӨЧИДЬУОРАА- (*3-ел. мэ көчидьюораам; көчидьюораал*) *начин.* от **көчидьюорэ-**. Тагһньэ чабэдьдэга кедьэ нгорнир ыбуодийэ **көчидьюораанунум** (Т-84, с. 13). — Когда трелещет в воде [лоскуток красной материи],

принимая его за червяка, бросается [на него] голес.

КӨЧИДЬУОРЭБУОЛ- (*3-ел. мэ көчидьюорэбуонь; көчидьюорэбуолэл*) быть склонным кидаться на кого-л. (об олене с плохим нравом). Кэмэгуорньэй илэ кедэлэ мэ **көчидьюорэбуолунни** (Д-83, с. 29). — Олень с плохим нравом обычно бросается на чело-века.

КӨЧЭГЭЙ- (*3-ел. мэ көчэгэгэч; көчэгэйл*) *перех.* 1) броситься с места вскачь. Хадьир лэвэйинбурэбэлэги пэлнаар, пөчэсэйль-элна тунг лаамалэ. Тадаа маранмэ **көчэгэйльэнь** (№ 10, с. 42). — Доезжая до места [где рыба-чил покойник], отпустили с привязи его собаку. Тогда прямо с места бросилась вскачь [собака] вперед; Илэ хаалидьэзат чавричиирэ, йобулэ чугирэрэйрэнг **көчэгэйнуни** (Д-83, с. 40). — Олень, напуганный волком, бросается с места вскачь, всхрапнув; 2) вскочить, легко встать. Тиндаа ин мөндьэйрэнг, варайнэнг, **көчэгэйпундыэли**, идыээнэ... (Т-84, с. 97). — Раньше, проснувшись рано, тут же вскакивали, а теперь...; Хуодэ кедэ мон — маранмэ тадаа **көчэгэйпунни** (Т-80, с. 2). — Как только скажешь — тут же вскакивают [чтоб работать]; 3) *перен.* слезть (о шерсти). Саван пугучэ охоч пугудьэга мэ **көчэгэйнуни** (№ 8, с. 4). — От жаркой печки слезает шерсть [с оленьей] шкуры; Адунг кукулыэ кэриэск, пугучэги мэ **көчэгэйтэй** (№ 8, с. 4). — Сними этот кукуль, шерсть слезет; 4) *перен.* быстро вырасти, вымахать. Уорлэ(нг) йавнэр амутнэнг чугуйнэнг **көчэгэйни** (Т-84, с. 12). — Как быстро ребята выросли [вымахали].

КӨЧЭГЭЙЛ *и. д.* от **көчэгэй-**. Тэт чунгдэбанэ йуонуй гедэ нголльэлк лыэтэй, тангун энмун **көчэгэйл** эл амуо (Ед. хр. 93, с. 56). — И твою мысль [характер] специально проверяющий человек может быть, [поэтому] **вскакивать** [лезть в драку, в ссору] нехорошо.

КӨЧЭГЭЙНАА- (*3-ел. мэ көчэгэйнаай; көчэгэйнаал*) *начин.* от **көчэгэй-**. Тадаат эгуолягинь мэ **көчэгэйнаайэн!**.. мэт аmun анмэ саалэнг. Арэй мэ нунгинильдэдэн (Т-84, с. 101). — Потом, чтобы встать, **собралась вскочить!**.. мои кости похожи на нечто деревянное [т.е. не слушаются], оказывается, сон видела [о том, что она молода].

КӨЧЭГЭЙСЭ- (*3-ел. мэ көчэгэйсэм; көчэгэйсэл*) *побуд.* заставить (позволить, дать) появиться стремительно. Тагун киэйиэ, ин ньорит лавйэ **көчэгэйсэрэнг**, игирэмүлэнг онгизунул (Т-84, с. 255). — Перед этим, как только появится вода равнинных луж, носим **игирэмүл** [весенняя обувь].

КӨЧЭГЭЙУОЛ- (*3-ел. мэ көчэгээйуонь; көчэгээйуолэл*) *страд.* от **көчэ-**

гэй-, Сабундылэ лавйэ — пурадалавйэ **көчэгэ-эйул** (Т-84, с. 238). — Весенняя вода — это то, что бывает [букв.: выскочившее] надо льдом [весной].

КӨЧЭГЭРЭЙ- (3-ел. мэ көчөгэрэйм; көчөгэрэйл) *перех.* 1) пустить вскачь ко-го—что-л.; ускакать стремительно с места. Мэ лэйтэйльэлум, таатлээр маранмэ сукинй йалди-дөрдьодабан **көчөгэрэйльэлум** (№ 10, с. 47). — Оказывается, догадался [он], поэтому прямо по середине озера, куда глаза глядят, **пустил оленей вскачь**; 2) поехать на чем-л., пустив (ездовых) вскачь. Йукудхайлэмэ чайлэдуол эл йэдэйдаба **көчөгэрэйнунуу** илэлэк (Д-83, с. 5). — В полярные ночи до появления зари мы уезжали на оленях, пустив их вскачь.

КӨЧЭГЭРЭЧИЙ- (3-ел. мэ көчөгэрэ-чим; көчөгэрэчиийл) *побуд.* заставить (позволить, дать) что-л. (чему-л.) попасть (влететь) во что-л. Тэньи эвризнаальэлтэй, таатлээр лийэ **көчөгэрэчинга** лукулэ йуодинда-ба... эл амудыйнаар (Т-82, с. 31). — По этой [алазейской] земле он [юкагирский шаман] стал объезжать, поэтому сделали [устроили] так, чтобы пыль попала в его глаза... так как не понравилось это [местным шаманам].

КӨЧИДЬИ- (3-ел. мэ көчидьий; көчидьийл) *неперех.* 1) биться, метаться; барахтаться, стараясь вырваться. Малаа, хадьир **көчидьик мидэк** эл сисазарэймэк (Ед. хр. 34, с. 26). — Давай, **вырывайся** — разорвешь ли нет [веревку, которой связан]; Йабаанур **көчидьир** иньуори нимэн вальбарэбанэ наватэм (Ед. хр. 34, с. 13). — Он, умирая, дергался так, что даже поддом уронил; 2) биться, прыгать, кидаться из стороны в сторону. Мэтул йуорэлэк маранмэ **көчидьи-көди**, пунгуолэр (Ед. хр. 93, с. 104). — Увидев меня, прямо стала **прыгать** [собака], бедная, от радости; 3) *перен.* усердствовать, стараться, надрываться. Эу, амутнэг **көчидьинувдэли** тангниги, хануойир (Т-84, с. 169). — О, в те времена очень **надрывались** (усердствовали), кочуя; Тидэн тэт кэлуйуолэк маранмэ уудэк **көчидьийэн** (СГС, с. 44). — С тех пор, как ты приехал, все время **надрываюсь, работаю**; 4) *перен.* рябить (о глазах). Ичуолбанэ, тидэн лачил анаан ньамучэньи, тэн титэ көчидьинунни. Тадаат мэт амаа-эньиэ. Йуочимэнг: маранмэ титэ көчидьини (Д-86, с. 5). — Когда смотрю на огонь, он очень красный и вот так прыгает. Потом посмотрела на своего отца и мать, просто вот так прыгают.

КӨЧИДЬИЛ и. д. от көчидьи-. Хадьир тэньит кэйгудэ мэт **көчидьил** мэр аарэйтэй, мэ лугумуйэг (№ 8, с. 75). — Вот с этого времени прекратится мое старание [желание делать что-л. со старанием], я постарела.

КӨЧИДЬИЭ- (3-ел. мэ көчидьийэй; көчидьийэл) *начин.* от көчидьи-: 1) начать биться, стараясь вырваться. Хадьир мэ **көчидьийэй** [Лангбаатэгэ], йандэд-өрүүл мөрир (Д-83, с. 37). — Услышав голоса гусей, стала **биться, метаться** [собака по кличке Лангбаа]; 2) начать прыгать, метаться. Тадаа Х. орби амааньэн ньаба **көчидьийэй** (№ 10, с. 27). — Тогда Х. чуть вместе с [твоим] отцом [т.е. камлающим человеком] **не стала прыгать** [в экстазе]; 3) начать делать что-л. спеша; забегать, стараясь поскорее сделать что-л. Көдэг итгидьинудаба көдэ келдаба, чай-лэгүл пунгрэлгинь **көчидьинундээн...** (Т-82, с. 18). — Когда приезжал человек во время шиття, начинала **бегать**, чтоб чай-еду приготовить.

КӨЧИДЬИЭ *собств.* женск. имя. **Көчидьэ** — могойдьинлэн, мэт эписэ уо (№ 8, с. 8). — **Көчидьэ** — женщина, дочь моей бабушки по отцу.

КӨЧИДЬИНУ- (3-ел. мэ көчидьинуй; көчидьинуйл) *продолж. д. от көчидьи-*. Тэт амаа олдэ пудэ **көчидьинуй**, Чуочуоньэн (№ 76, с. 4). — А твой отец на улице **работает спеша**, вместе с Чочо.

КӨЧИДЬИНАА- (3-ел. мэ көчидьина-ай; көчидьинаал) *начин.* от көчидьину-. О, мэтлэ ханьин чунгдэ пурэн нигэрэйрэлэк таат **көчидьинаат?!** (Т-80, с. 6). — О, моя [о девушке] когда, настроение подняв, так **начнет работать?!**; Йаан гөдэ мэндэлэк угурчэдаба огтэнга. Хадьир лийэ мэр эвризнаай, мэ **көчидьинаай** (Ед. хр. 94, с. 129). — Три человека, взяв, на ноги поставили [шаманку]. Вот и стала ходить, стала прыгать.

КӨЧИДЬИБУОЛ- (3-ел. мэ көчидьibuонь; көчидьibuолэл) *любить, иметь склонность метаться* (напр., в кровати во сне). Иггийидуо нолур, мэ **көчидьibuолэьлэгүтэй** таг тэт экыа, таатлээр таат [Көчидьийэ] кирйэсьлээнүтэм (№ 8, с. 8). — Когда была младенцем, та твоя старшая сестра, наверное, любила **метаться** и вскидывать одеяльце, поэтому так [Көчидьийэ] называли [ее].

КӨЧИДЬИС- (3-ел. мэ көчидьисум; көчидьисул) *побуд.* 1) заставить (позволить, дать) вырваться, метаться, вставать на дыбы. **Көчидьистэг** мит ньаачинь нирабастан кэлуй (№ 1, с. 20). — **Кидается** из стороны в сторону, становящего на дыбы коня с разинутой пастью привел нам навстречу; Хадьир таат **көчидьистэг** мойм, виэн чий уучингудаба гитньюо (№ 8, с. 60). — Вот так держал **вырывавшегося**, пока не пришли другие люди; **Көчидьисур**, эдыричнур, иньуори сирилван лүлгэч (№ 7в, с. 4). — Так **держал вырывавшегося**, желая оживить, аж под основанием покрывала яранги вышел [он]; 2) *перен.* заставить

(позволить, дать) что-л. (чему-л.) отлететь. Халдава эл көчидьисльэк, альба кэврэрэ (Т-84, с. 188). — Чешуе не давай отлетать, когда рубу чистишь.

КӨЧИДЬИСИЭ- (3-ел. мэ көчидьис-эм; көчидьисил) *начин.* от көчидьис-. Монни, хойтаанаар, саскаринийд-угурчэндэ уорпэк көчидьисизгумлэ (Т-84, с. 121). — Говорят, начиная ритуал крещения, детей с подошвами из [оленьих] шеткарей задвигаться заставили [они].

КӨЧИДЬИСНУ- (3-ел. мэ көчидьис-нум; көчидьиснул) *продолж. д.* от көчидьис-. Таат көчидьисурэнг амаа мони: «Маалэк лайбудуэнг албан ханаатэйли» (№ 7, с. 19). — «Придется кочевать назад [обратно]», — сказал мой отец, так держа дергающегося [старшего брата].

КӨЧИДЬИИЧЭ- (3-ел. мэ көчидьии-чэй; көчидьиичэл) идти куда-л. прыгать, баловаться. Тидэн мит уорпэпэ Люба элдуунь-эй нимэдаба көчидьиичэльэлгүтэй, кукупэ (№ 8, с. 81). — Наши дети, черти, наверное, пошли прыгать, баловаться в пустом доме Любы.

КӨЧИТТЭРЭЙ- (3-ел. мэ көчиттэр-рэйм; көчиттэрэйл) *однокр.* заставить что-л. стремительно выскочить. Тадаа Ньаавал-пэлдууиэ волмомаалэнь. Эртэйр, тэнмэда-бат көчиттэрэйльэлум таг муридьэлэ (Д-83, с. 74). — Там старик Ньавал шаманил. Вскрикнув, сделал так, чтобы та иголка выскочила из горла [пострадавшей].

КӨЧЭЙК *модальн. сл.* пусть; хоть; хоть что будет. Ээ, көчэйк мөньбан (Ед. хр. 93, с. 25). — Ээ, пусть возьмет; Тунг тэт эпиз мэ ванчибуонь албадьаа, көчэйк хонмэравнг көйлэ, көчэйк сукун көйлэ нолбан, тудэбанэ льэдабан, таат ванчибудуэ апаналаак (Ед. хр. 93, с. 63). — Та твоя тетя слишком любящая [что-нибудь] выпрашивать, пусть будет кусочек камуса, пусть будет кусочек шкуры, даже если у нее все есть, вот такая любящая выпрашивать старуха [есть]; Мэт мэ лугумуйэнг, көчэйк албэдиилба пушпууан (Ед. хр. 34, с. 202). — Я старый стал, если победят, то пусть убыют.

КУГУРУСКЭ *сущ.* семенник (млекопитающего). Йэнгурчиэтэгэ [кличка собаки] эгуойиэ албан кугурускэги ньохоборэйтэй (ИКС, с. 15). — Завтра будем кастрировать [букв.: семенник оторвем] Йэнгурчэ [кличка кобеля].

КУДИЭ- (3-ел. мэ кудиэм; кудизэл) *перех. 1)* держать кого—что-л. где-л. Монни: «Кид-альбайэдуок кудизэмг, чамуолэл-дафи парк, көлдэлэк албан лэгүт» (Ед. хр. 34, с. 46). — Ска-зала: «Двух печеночных ребят держу, сварил старшего, съем, когда вернусь»; Эл лалвэрэй-сэсчиит чама илийэ лалвэсаалаханэ. Саал нол-

лэнг эл кудизэт (Т-82, с. 15). — Когда начнем класть покрывала тордоха, сильный ветер не даст класть. И жердей не даст класть; 2) хранить. Хойтэгэ хуодэлэ мааруольэ чайлэткэбанэ тэт киэйиэ кудизэбан (№ 8, с. 119). — Пусть бог тебя хранит [даст много счастливых дней].

КУДИЭЛ *и. д.* от перех. кудиз-. Тэт пофодэ хадаа кудизэлбанэ мэ курильним, лавл-бунь-иэрэ ваай мэ мэнтэм (№ 8, с. 126). — Она знает, где хранишь свои деньги, когда захочет выпить, опять возьмет.

КУДИЭНАА- (3-ел. мэ кудизэнаам; кудизэнаал) *начин.* от перех. кудиз-. К. оль-элк тудэ угурчэбанэ... тадул нгол кудизэнаам-дафи (№ 8, с. 89). — К. тоже свои унты... для продажи, наверное, стал хранить [держат как вещь].

КУДИЭЙУОЛ- (3-ел. мэ кудизэйуонь; кудизэйуолэл) *страд.* от перех. кудиз-. Тудэ кудизэйуол өгэтэмлэ (№ 8, с. 34). — Свой неприкосновенный запас поставил [на стол] [букв.: то, что держал].

КУДИЭ- (3-ел. мэ кудизэй; кудизэл) *неперех.* лечь, ложиться. Таг көдэнг мэ кудизэй, пайпэнг мэ куодьэсум (Ед. хр. 34, с. 26). — Лег тот человек, женщина его связала; Таатльэр льиэ мэт ваай кудизэйг эл аавабуньлэк (Ед. хр. 93, с. 95). — Поэтому я тоже легла, еще не желая спать; Мирийэ нолнурэнг титэ куудэй-рэлэк, тэньи кудизэундээнг, титул иссэсул-нинь (ИКС, с. 32). — Во время кочевки, вот так взобравшись [на детскую нарту], вот так ложила [я], чтоб вас грудью накормить.

КУДИЭЛ *и. д.* от *неперех.* кудиз-. Мэт кудиз-эл эл курильниинг, тэт кудизэк (Ед. хр. 34, с. 47). — Я не знаю, как лечь [букв.: лежанин], ты ложись.

КУДИЭНАА- (3-ел. мэ кудизэнаай; кудизэнаал) *начин.* от *неперех.* кудиз-. Оу, идь-изэтэнг кудизэнаайэ илэ хадаа көткэйт! (ОС, с. 51). — О, уже сейчас начавший ложиться олень докуда доберется?!

КУДИЭЙУОЛ- (3-ел. мэ кудизэйуонь; кудизэйуолэл) *страд.* от *неперех.* кудиз-. Тидэнг титэ маачэ кудизэйуолэк титэ нимэба-нэ курильниуннга (Ед. хр. 93, с. 70). — Вот потому, как положили аркан, они знали [на какой стороне] их чум.

КУДИЭСЭ- (3-ел. мэ кудизэсэм; кудизэл) *побуд.* от кудиз-. Мэт сугудэ анмол-бинь эл кудизэсинун, ах көчидьир (Д-86, с. 96). — Сердце совершенно не дает ложиться мне, так сильно бьется.

КУДУОЙИ- (3-ел. мэ кудуйойи(й); кудуйойил) *многokr.* от *неперех.* кудиз-. Алдайкэ чии олдэ илэпэги мэ кудуйойиэльэлги. Тунг дьайлаба бууттэ тэньи мэр ат көллэлни (ОС, с. 51). — А у аллайховцев олени стали ложить-

ся [от истощения]. Сегодня будто должны были прибыть сюда; Пуродэба аньмаал-буннунуи, мэ кудуойиги, мэ чантэйрэнга (Ед. хр. 34, с. 79). — Он пытается верхом на них сесть, но они ложатся, не могут выдержать [его вес].

КУДУОЙИЭ- (3-ел. мэ кудуойиэй; кудуойиэл) *начин.* от кудуойи-. Мит лаама олдэ йавнэр кудуойиэнги, анаан уннэйли, ал-бальаа мит туул мэ пойуонь (Ед. хр. 93, с. 98). — А собаки-то наши [ездовые] все стали ложиться [от усталости], очень медленно ехали — уж вещей у нас было очень много.

КУДУОЙИЛИ *и. д.* от *многокр.* кудуойи-. Мэ хавдэнг йуодиини кудуойили пугочань (№ 3, с. 119). — Как-то легко ее миганье [букв.: глаза класть]; Э таг паадэдуо йуодиин кудуойинду-олльэлк мэ толуонь (№ 3, с. 120). — А у той девушки покойны, и мигание глаз [букв.: класть глаза].

КУДУОЙЭ *суц.* заплатка. Тэт чалдылавер кунгурууба тунг кудуойэ алдан пандэт (№ 4, с. 26). — На облезлос место твоей рукавицы поставлю эту заплатку.

КУДУОЙЭНЬ- (3-ел. мэ кудуойэньи; кудуойэньил) иметь заплатку. Х-ринь модьэнг. «Хуодиир тэт оо кудуойэнь?..» Маархуонь мэр авальваай (№ 9, с. 31). — Х. спросила [я]: «Почему джинсы твои имеют заплатку?..» Только засмеялся.

КУДУОЙЭНЬИИ- (3-ел. мэ кудуойэньиим; кудуойэньиил) делать (носить) что-л. с заплаткой. Идырэлъэ уорлэ ньаньгуму кудуойэньинуннига титтэ туурибанэ (№ 9, с. 31). — Современные ребята специально делают заплату на своих брюках [джинсах].

КУДЭРЭ- (3-ел. мэ кудэрэм; кудэрэл) *перех.* 1) класть, положить, ставить. Лачил эл эдизл-бунь, эйк ах ондэрүкүнк кудэрисльэлмэн! (ОС, с. 35). — Огонь совсем не разжигается, неужто положила только сырые поленья!; Лабунмэлэ мэ лайэраанунум, мэ кудэриэнунум (Ед. хр. 34, с. 17). — Куропатку они в запас оставляли, клали; 2) держать, хранить. Тит чаанькиэз долбастэлэк кудэрэнгитабанэк (ОС, с. 29). — Будете держать чайник вскипяченным; 3) *перен.* хоронить. Мит суодэдэ кинэк кудэрэтэл (№ 4, с. 58). — Кроме нас, кто похоронит [его]; Тиндаа кэдэлэ эл кудэриэнудльэлгү, пурэн аранасха кудэриэнудльэлга (№ 10, с. 19). — Раньше людсй не хоронили [в земле], наверно клали, на лабазе.

КУДЭРЭЛ *и. д.* от кудэрэ-. Тидэн ньаавэй лаамадуо көчэгиэнүрэнг таг кудэрэлдаванэ мэ йуом (Ед. хр. 94, с. 86). — Тот белый щенок, скача, заметил, как положила [царица кольцо].

КУДЭРЭЙ- (3-ел. мэ кудэрэйим; кудэрэйил) *однокр.* класть что-л. одним резким

движением. Тэн чиилэнг кэлүгүл, чаайлэнг ат лавгүмлэ... — Нимэн вальбарэбанэ мотинэнг мэ ньобольэсльэлүм... — Мол кудэрэйигик, тунг пойуодьэ чалдэ нэмэлэ виэчиингүгэмлэ! (Т-82, с. 18). — Люди едут, попили бы чай... — Половину покрывала яранги уже сняли... — Ну ничего, [обратно] клади [быстро], столько рук чего не делают.

КУДЭРИЭНАА- (3-ел. мэ кудэриэнаам; кудэриэнаал) *начин.* от кудэрэ-. Хандь-эльэ мит сукун кудэрэллэк тангун бурэн хандь-эльэ мит нимэ, мит ивильгэ кудэриэнунуй (Ед. хр. 93, с. 82). — Положив [на нарты] зимние свои вещи, сверх этого зимний наш тордох, жерди клали; Элэнь, кудэрэк, мотинэнг кудэриэнаарэлэк эл пэнгэсльэк (Ед. хр. 93, с. 65). — Нет, положи, уже начал класть, не бери обратно.

КУДЭРИЭЧИИ- (3-ел. мэ кудэриэчиим; кудэриэчиил) *перех.* положить что-л. в небольшом количестве. «Тэт лэгулуол эл кудэриэчиимэк?» — монцүба, — «Эе, мэ кудэриэчининг», — мони (Д-83, с. 54). — Когда я сказал: «Себе не положили немножко еды», — он сказал: «Немножко положил».

КУДЭРИЭЧЭ- (3-ел. мэ кудэриэчэм; кудэриэчэл) *перех.* 1) идти куда-л. класть что-л. Чуулэ ньохорорэйрэлэк, энъизпэги мони: «Йоходилэ чуул нимэ бурэ кудэриэчэк» (Ед. хр. 34, с. 16). — Оторвав мясо, мать сказала: «Иди класть на крыше, жеребятину»; 2) идти хоронить. Кэдэнг эльыкиэдаба, кудэриэчэнгудаба, поньаатэй чии... йукуочуо хандэй-чиирэлэк, мэ пэнгэйинундльэли (Т-84, с. 203). — Когда идут хоронить [человека] после его смерти, те люди, которые должны остаться [дома], немного проводят покойника, возвращаются.

КУДЭРУОЛ- (3-ел. мэ кудэруонь; кудэруолэл) *страд.* от кудэрэ-. Мэр оорчинг. «Титэ кудэруолнунуи, титэ кудэруолнунуи», — мондэнг (Т-84, с. 76). — Говоря: «Вот так ложится [эта часть камуса]», — я дала указание.

КУДИЧИ- (3-ел. мэ кудичим; кудичил) *многокр.* от кудэрэ-. Ханаар, таг Торойааба тунг мит нимэ йавнуо туутиэнунуй. Ньамиидаба гитнуо кудичинунуй (№ 10, с. 29). — Когда кочевали, на Тороя [кличка лошади] клали весь свой скарб. Даже на шею клали.

КУДИЧИЙУОЛ- (3-ел. мэ кудичийуонь; кудичийуолэл) *страд.* от кудичи-. Кудичийолльэлк эл амуо (№ 1, с. 86). — И класть-то неудобно.

КУДИЧИБУОЛ- (3-ел. мэ кудичибуонь; кудичибуолэл) *неперех.* иметь привычку, склонность класть что-л. в запас; любить припрятывать что-л. Адунг лаамэ амутнэнг хадаа-тигираа лэгулэ кудичибуонь (Т-82,

с. 2). — Везде и всюду любит припрятывать еду эта собака.

КУКЛЯААНКЭ куклянка. Кукляанкадабанэ вайнуэрэг охоль мони: «Тиг лаабандэ чии хоудэ сабанонгу?» (Ед. хр. 34, с. 245). — Трогая куклянку [его], все время говорит: «Как живут люди вашей стороны?»

КУКУУЛЬ *суц.* спальный мешок. Адун кукууль кэриэск (№ 8, с. 3). — Сними этот кукууль.

КУКУЛ *суц.* черт, дьявол. Көлдэ гөдэ мони: «Тан кукул эл курильнимэк» (Ед. хр. 34, с. 33). — Пришедший человек спросил: «Не знаешь ли черта?»

КУКУНЬЭ (*3-ел.* мэ кукуньэй; кукуньэйл) *неперех.* иметь черта, нечистую силу. Кукуньэй сальбил! Тудуруун йандуолбанэн сэругизнаануни (Д-83, с. 2). — Чертова [имеющая черта] мышь! Начинает шебуршить, когда глубоко засыпаю.

КУКУРЭЙ (*3-ел.* мэ кукурэч; кукурэйл) осатанеть. Мэ кукурэйльэнь (№ 2, с. 13). — Он, оказывается, осатанел, очертел! Кукудиэ! Ваай мэ кукурэйльэнь, анмолбинь эл аавэсүт (№ 9, с. 13). — Чертенюк! Опять осатанел, совершенно не даст спать.

КУКУНЬЭНЬГЭ *межд.* чертовщина. Идьиэнэ хурууд-эвчэбан агаги ууй, кукуньэньгэ! (ИКС, с. 47). — Черт! Теперь по самой макушке неба идут [ее] слова!

КУКУЛ *бран.* черт. Танг Кемльил адуо хандь-аачэр митка лъэй!.. Кукул, мэ ходэйг (ИКС, с. 12). — Сын Кемлиля, сватаясь, был у нас... Чертовка, не захотела [я].

КУКУПЭ *бран.* черти. Кукупэ! Митханэ ай-абасчиур чаахаснунга (Ед. хр. 93, с. 9). — Черти, нас заставляют мерзнуть, заставляя освежать оленей [на забое].

КУКУДИЭ! *бран.* чертенюк. Кукудиэ! Ваай мэ кукурэйльэнь, анмолбинь эл аавэсүт (№ 9, с. 13). — Чертенюк! Опять осатанел [он], совершенно не даст [он] спать.

КУКУДЭ НЬААЧЭ *бран.* чертова морда. Кукудэ ньаачэ! Хон агаги йавигэр молдэбан (№ 2, с. 13). — Чертова морда! Хотэ бы сгилл весь его рот.

КУЛУБЭ *суц.* кулубэ (летняя обувь из ровдуги). Тудэ иидиэнь мони: «Йаан кулубэ виэк» (Ед. хр. 34, с. 88). — Своей тете сказал: «Сшей три кулубэ».

КУЛУБЭНЬ (*3-ел.* мэ кулубэньи; кулубэньил) иметь кулубэ (летнюю обувь из ровдуги). Тиндаа мит кин-йаан кулубэнуидь-эли, силхага онгизнубэ ваай виэльбэк (Т-84, с. 257). — Раньше мы имели двое-трое кулубэ, для носки в сухом месте тоже были другие.

КУЛУБЭР (*3-ел.* мэ кулубэри; кулубэрүл) *неперех.* заимств., приобрести кулубэ

(летнюю обувь из ровдуги). Молитэгэ, тэт ваай мэ кулубэрдьэк! (Т-84, с. 257). — Хорошо, что ты тоже приобрел кулубэ!

КУЛУМАА *топон.* река Колыма. Хадьыр чупчэ Кулумаа йэклэдабат мигидэнг мэ чабаанги (Ед. хр. 94, с. 153). — Вот чукчи с той стороны Колымы перебрались сюда.

КУЛУМСКАЙ *топон.* село Колымское. Этоу! Көдэ курильийг гөдэ Кулумскайба эвьльиэльэ (Ед. хр. 93, с. 107). — О! Оказывается, нет в Колымском знакомого нам человека [т.е. умерли].

КУЛЭБЭЙ ~ **КУЛУБЭЙ** черно-бурый песец. Тигин абуолэл мондэг танг кулубэйлэги мэт ханьинэг эл йуойэнг (№ 3, с. 25). — Ах, вон стоит, говоря: Никогда я не видела черно-бурого песца.

КУЛЫКАА АМУН шаровидные концы большой берцовой кости. Кулыкаа амун экуолэл амун валь лъэй (№ 4, с. 12). — Шаровидные окончания большой берцовой кости находятся у тазовой кости.

КУУЛЬ *суц.* куль. Тадаа йохолул куульлэлэк кэчиинунга ханьахлэ-нэмэлэ (№ 8, с. 91). — Тогда якуты целыми кулями привозили ханях и др.

КУУЛЬЭ *суц.* сени (пристройка у входа в дом, ярангу). Тэт ньумудьин куульэба худуонь (№ 4, с. 58). — Твой топор в сенях лежит.

КУМУН: авйаат-кумун со вчерашнего дня; тадаат-кумун с тех пор.

КУНГЭРЭ (*3-ел.* мэ кунгэрэм; кунгэрэл) *перех.* 1) ошипывать (выдергивать перья птиц). Эрэу, хоудэнг кунгэрэтэм тунг мэт йандэткэ! (№ 10, с. 35). — О, тяжело, как буду щипать этого своего гуся!; 2) нарвать, срывать, обрывать (траву). Тэт угурчэдүлбэгуол тизнааварут кунгэрэтэбанэнг (№ 10, с. 24). — Для своей подстилки нарви с той стороны; 3) вырезать шерсть со шкуры оленя. Өчидиэ эвьликиэдаба, мэт нимэн-морав кунгэриэну-мэнг (№ 10, с. 10). — Когда умер дядя [отчим], я вырезала шерсть со шкуры, из которой собиралась сшить покрывало яранги.

КУНГЭРИЭ (*3-ел.* мэ кунгэриэм; кунгэриэл) *начин.* от кунгэрэ-. Хадьыр мэр эгуой, ульэгэлэнг кунгэриэмэлэ, тудэ йоходилэ лөгитэлгинь (Ед. хр. 94, с. 34). — Вот он спустился [с коня], стал рвать траву, чтобы накормить своего коня.

КУНГЭРИЭНУ (*3-ел.* мэ кунгэриэ-нум; кунгэриэнүл) *продолж. д.* от кунгэрэ-. Суобуль амаа тунг Тааньиэнь мони: «Мэ-тул поньитабанэнг тадаа, мэт албан кунгэриэ-нут танг сальба» (Ед. хр. 93, с. 44). — Отец Собуля этой Тане сказал: «Там меня оставишь, я буду ошипывать эту гагару».

КУНГЭРИЧИ (*3-ел.* мэ кунгэричим; кунгэричил) *многokr.* от кунгэрэ-. Тиг саль-

вано кунгэричтэлэк, лачилжа эдиэнгитабанэн (№ 9, с. 32). — Ощипав своих гагар, поддержи-те на огне.

КУНГЭРИЭЧЭ- (3-ел. мэ кунгэриэчэм; кунгэриэчэл) *перех* идти куда-л. на-рвать, ошипать что-л. Сукун мэ пугэкиэ-мори, ульгэ кунгэриэчигитабанэн (№ 1, с. 131). — Погода улучшится, это точно, пойдете на-рвать травы.

КУНГЭРЭДЬИЭ- (3-ел. мэ кунгэрэдьиэй; кунгэрэдьиэл) *неперех*. занимать-ся ошипыванием, отрезанием чего-л. Индиэ, авйаа анаан кунгэрэдьиэйэк, йуодабанэ? (№ 9, с. 20). — Тетя вчера, кажется, много занима-лась вырезанием [шерсти].

КУНГЭРЭДЬИЭНУ- (3-ел. мэ кунгэрэдьиэнуй; кунгэрэдьиэнул) *продолже. д.* от кунгэрэдьиэ-. Ичуок, таат кунгэрэдьиэнулба маранмэ кэдэ дитэ аральваануй (№ 10, с. 10). — Смотри, когда я так занималась вы-резанием шерсти [с оленьей шкуры], прямо-таки как человек смеется [та птица].

КУНГЭРЭС- (3-ел. мэ кунгэрэсум; кунгэрэсул) *побуд.* от кунгэрэ-. Ульгэгэлэ аминь мэ кунгэрэсум (№ 4, с. 56). — Все же заставил [он] рвать ей траву.

КУНГЭРЭСЧИИ- (3-ел. мэ кунгэрэсчиим; кунгэрэсчинл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) выщипать что-л. Туг хуруул элгодэринь кунгэрэсчиим мит салбапханэ (№ 4, с. 99). — Эта непогода [бука.: небо] с трудом позволила нам выщипать гагар.

КУНГЭРУОЛ- (3-ел. мэ кунгэруонь; кунгэруолол) *страд.* от кунгэрэ-. Йэркэй-байдии — саалэн. Савалэк умдуолнуни, эл пугучэнь. Мэ кунгэруолнуни (ОС, с. 47). — Колотушка [шаманская] — из дерева. Покрыта шкурой, без шерсти. Шерсть вырезается; Мит уохаадиз мэр эл кунгэруол эл? (№ 1, с. 2). — Наша шилохвостка ведь еще не ошипана?

КУНГУРУУ- (3-ел. мэ кунгурууй; кунгуруул) *неперех.* облезть. Йэвлидэрава алдаваа вайин кунгуруунуни (Т-84, с. 7). — Уж очень быстро облезает шерсть пыжика; Пойуодьэд-илэньэни, ньугурэлэги иньуори кунгуруульэни ах пойуолэр (Ед. хр. 34, с. 17). — Много было у них оленей, [у которых] даже шерсть с боков вышоркалась [от тесноты], так много их было.

КУНГУРУУ *суц.* 1) облезло место на изде-лии из меха. Тэт чалдыдаваур кунгурууба туг кудуойэ албан пандэт (№ 4, с. 26). — На облез-ло место твоей рукавицы наставлю эту заплат-ку; 2) *перен.* облезлая одежда (напр., доха). Альбага адуг кунгуруу н'оллэг онгиж (№ 4, с. 26). — На рыбалке носи и эту облезлую доху.

КУНГЭЙ- (3-ел. мэ кунгэч; кун-гэйл) *неперех.* облезть. Пугучэги мэ кунгэй-

льэнь, лайадаба (№ 7, с. 19). — Шерсть у него [олени] облезла на задней части тела.

КУНИЛЬАЛ- (3-ел. кунильань; ку-нильалэл) быть в количестве десяти. Ха-бун лаамэньмут? — Кунильань... (№ 5, с. 30). — Сколько у вас собак? — Десять...

КУНИЛЬАН *атриб. ф.* от кунильал-. Тан маархан пуолэкса кунильан кэдэк сэвнуцул (Ед. хр. 94, с. 112). — В одном пологе распола-гались десять человек.

КУНИЛЬ *атриб. ф.* от кунильал- (употр. только при счете от 10 до 20). Куниль маарху-онь, куниль кийуонь, куниль йалуонь... — Одиннадцать, двенадцать, тринадцать...

КУНИЛЬИН *атриб. ф.* от кунильал-. Ку-нильин лаамэ (Ед. хр. 93, с. 1). — Десять собак, КУНИЛЬАЛАР вдесятером. Кунильалар кэльдэли (Ед. хр. 93, с. 25). — Вдесятером при-схали.

КУНИЛЬИСЧЭСУР десятый раз. Кунильис-чэсур (Ед. хр. 93, с. 32). — В десятый раз.

КУНИЛЬИСЧЭ десятый. Кунильисчэ нима-лэ (Ед. хр. 93, с. 31). — Десятое письмо.

КУНИЛЬИДЬЭН десятый раз. Кунильидьэн кудэрэлбанэ хабун миэтэрэ н'олаат? (Ед. хр. 34, с. 29). — Если [эту метровую палку] десять раз положить, сколько метров будет?

КУНИЛЬАЧИИР только вдесятером. Ку-нильачиир сабанэни (Ед. хр. 34, с. 28). — Толь-ко вдесятером живут.

КУНИЛЬИДЬИЭ около десяти. Кунильидьэ солкуобайк мэнтэмлэ (№ 3, с. 10). — Около десяти рублей возьмет.

КУОДЬЭ *суц.* ремень (обработанная до пол-ного смягчения полоса кожи, используемая для связывания клади, вещей). Пускийисчэ вэги куодьэги мэ нондэмульэнь (Ед. хр. 93, с. 31). — Ремень у седьмой нарты аргиша ослаб.

КУОДЬЭНЬ- (3-ел. мэ куодьэньи; куодьэньил) 1) иметь ремень для связыва-ния. Тэт лалимэ мэ куодьэньи? (Т-82, с. 36). — Ремень для перевязывания имеется в твоей нарте? 2) быть связанным, перевязанным. «Мэ куодьэньлэдьэи» монул льюлба «мэр игий-эньлэдьэи» льиэ мони (ОС, с. 29). — Вместо «оказывается, я связан» он сказал: «Оказывается, ремень имею».

КУОДЬЭННАА- (3-ел. мэ куодьэнна-ай; куодьэннаал) начать быть связанным, обвязанным. Идьэ поньивуольи куодьэ-наайэнг, ньингизэйгууньэр, тидаа уудэк арав эвриэундэиэн (№ 10, с. 32). — Это я сейчас обвязанная [платками] стала [выходить], от кашля, раньше не одетая [без верхней одеж-ды] выскакивала.

КУОДЬЭНЬИИ- (3-ел. мэ куодьэньи-им; куодьэньиил) *перех.* держать кого-что-л. связанным, перевязанным. Куодьэньи-

ирэг Сириэднэйинь кэврэйлэлнэ (Т-82, с. 4). — Связанных увезли в г. Среднеколымск.

КУОДЬЭС- (3-ел. мэ куодьэсум; куодьэсул) *перех.* 1) связать (кого-л.), перевязать, стянуть. «Элэнь, элбуолэмтэйэг, куодьэсигтэбанэнг лыэз». — монги (ОС, с. 27). — «Нет, ничего со мной не будет, свяжете», — сказал [он]; Таг кэдэг мэ кудизэй, пайпэг мэ куодьэсум (Ед. хр. 34, с. 26). — Лег тот человек, женщина его связала; 2) перебинтовать. Куодьэсха мэт мольбадамун (Т-84, с. 9). — Переважем (перебинтуем) мое колено.

КУОДЬЭСИЭ- (3-ел. мэ куодьэсиэм; куодьэсиэл) *начин.* от куодьэс-. Хуодир идьитэнг куодьэсиэмэк тэт сукун? (Т-82, с. 2). — Почему уже сейчас начал связывать свои вещи?

КУОДЬЭСНУ- (3-ел. мэ куодьэснум; куодьэснул) *продолж. д.* от куодьэс-. Мол куодьэснуган, нэмэнот?! (Т-82, с. 2). — Да пусть связывают, что будет?!

КУОДЬЭСИЧЭ- (3-ел. мэ куодьэсиичэм; куодьэсиичэл) *идти* куда-л. связать, перевязать, стянуть что-л. Куодьэсиичэк лыэз, нэмэлэ маамэн?! (Т-82, с. 36). — Иди же связать [вещи в нарте], чего ждешь?!

КУОДЬЭСУОЛ- (3-ел. мэ куодьэсуонь; куодьэсуолэл) *страд.* от куодьэс-. Эя куодьэсуоллэлдэ, мэр ат набай лалимэват (ОС, с. 28). — Если бы [он] не был связан, то упал бы с нарты.

КУОДЬЭСЧИИ- (3-ел. мэ куодьэсчиим; куодьэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) связать что-л. Тинэ эньиз эл куодьэсчин, мондэнг: «Вайи сукун албан кэчит» (Т-82, с. 36). — Давеча мама не разрешила [мне] связать [вещи в нарте], говоря: «Принесу еще вещи».

КУОДЬЭДИЛЭ *суц.* стадо, где держат одних самцов. Эйк куодьэдилэгидьэнг уул эл бан (Ед. хр. 93, с. 69). — Невозможно ехать и в стадо оленей-самцов; Тэтуолдэ куодьэдилэлэнг ханаасинчэмэнг (№ 5, с. 14). — А ты пошел стадо самцов перегнать на другое место.

КУОДЬИДУО *суц.* мальчик. Куодьидуок мэдыуоримэлэ (Ед. хр. 34, с. 14). — Мальчика родила [она].

КУОДЬИДУОНЬЭ- (3-ел. мэ куодьидуоньэй; куодьидуоньээл) *иметь* мальчика, сына. Мэ мирийэньи, маархан куодьидуоньэй, маархан паадьидуоньэй (Ед. хр. 34, с. 1). — Женат, имеет одного сына и одну дочь.

КУОДЬИДУОРЭ- (3-ел. мэ куодьидуорэй; куодьидуорээл) *родить* (займать) мальчика. Тина ваай мэ куодьидуорилэнь (№ 4, с. 80). — Тина, оказывается, родила мальчика; Чугдэги амалэчир кин куодьиду-

орэччэк мони... (№ 10, с. 27). — Двух мальчиков родишь, сказал, чтоб дух [ее] поднять.

КУОДЬИКИЛЬ *суц.* маленькие копытца (у оленей, расположенные с задней стороны ног. Куодьикиль маархуонь илэва лыэнуни, анморви (№ 4, с. 22). — Маленькие копытца с задней стороны ног, кажется, только у оленей бывают.

КУОЙМЭ *суц.* название юкагирского племени (рода). Кулумааба эннуй вадулпэванэ алайинпэ монпунги «куоймолэзэг» (Ед. хр. 94, с. 11). — Юкагиров, живущих по Колыме [недемненских], алайцы называли «куоймэ».

КУОЛЭКЭЭ *суц.* пупок. Татаев А. тиндаа йэрэмэ вэлыинаар куолэкээги чабадьэйр, эльикиэй (Д-83, с. 79). — А. Татаев давно [когда-то], пытаюсь поднять бревно, пупок надорвался, умер.

КУОМУР *суц.* хворост (засохший тальник). Ньанмэ куомур нголануни, мэ куомунуни (№ 4, с. 43). — Тальник превращается в хворост, засыхает.

КУОМУ- (3-ел. мэ куомуй; куомул) *засыхать, затвердеть.* Ньанмэ куомур нголануни, мэ куомунуни (№ 4, с. 43). — Тальник превращается в хворост, засыхает.

КУОМУРНЬЭ- (3-ел. мэ куомурньэй; куомурньээл) *иметь* хворост, быть с хворостом. [Тан ньанмэ] мэмдэбуонь албадыаа, чилгэги мэ пойуонь, куомурньэнуни (Т-84, с. 186). — Очень хорошо горит [тот тальник], веток много у него, хворост имеет.

КУОМУНЧАА *суц.* засохшая часть тальника. Ах куомунчааги аптаанунул (Т-84, с. 186). — Мы собираем только ту часть, где побольше хвороста.

КУРИЙЭ *суц.* предок. Мит курийэпул — маархан дьийк (Ед. хр. 34, с. 75). — Наши предки — одни [люди].

КУРИЙЭРААЛ *суц.* дерево, которому поклонялись. Чуолэ дьийи «курийэраал» монулпэги мэ мөринунунг, маархуонь мэтэйлэк тан саал эл йуойэнг (№ 10, с. 120). — Я слышал, как древние люди говорили «курийэраал», только я сам не видел то дерево.

КУРИЙЭ ХАЙЧИЭ *предок.* Хайчиэтэгэ — мит курийэ хайчиэ. Тудэ ньаайлпэванэ мэ курийиннуллээлум (Ед. хр. 94, с. 146). — Мсдведь — наш предок. Своих зятьев, оказывает-ся, узнает.

КУРИЛЬ *суц.* 1) символический знак-украшение из раскрашенных в разные цвета лоскутков шкуры собаки (или волка), пришитый сзади кафтана и по его бокам. Пайпэн мабиг куриль йаан хасийэнгурньэй (Т-84, с. 182). — Мета женского мехового кафтана имеет три хасийэнгур; 2) знак, метка. Пулийэ Христофорпэлэват мит илэн куриль видэбани. Йавнай кэдэллэ курильпэги ньывиз-

дэбаннуни. — Метка наших оленей другая, чем у оленей зятя Х. Меты [оленей] у всех людей разные бывают; 3) сигнал. Хавдидиэги таг **куруль** йуорэлэк, тангун валь лукулба кэриэльэнь (Ед. хр. 34, с. 224). — Дядя его [Эдилвей], увидев этот сигнал, [улетел] и приземлился возле этого; 4) плата, получаемая шаманом за лечение. **Куриль** (№ 3, с. 25). — Плата, получаемая шаманом за камлание.

КУРИНЬЭ- (3-ел. мэ куриньэй; куриньэ) *неперех.* 1) иметь метку, помету; быть помеченным. Илэ йавнар **курульвиэнуни** (№ 3, с. 26). — Олени все имеют метку; Чамадалдэ сирилбан маархан **курульшэй** саал паража... лукулэ хоугиудажа, тадаат лавйэ пулгэйтэй (Ед. хр. 94, с. 100). — У завалинки царского дома у основания помеченного [т.е. имеющего мету] дерева... если [там] выкоют яму, то оттуда выйдет вода; 2) иметь украшение, символический знак (об обуви, кафтане). Угурчэги мэ **куруиньэй**. Чобунбарадажа лаамаравалк кин **куруиньэтэй** (Ед. хр. 94, с. 132). — Обувь его [свата] имеет символический знак. У колена будет иметь два знака из [окрашенных в красный и черный цвет] обрезков собачьей шкуры; Искуолэнинь йоходилэлэк кэвэчэли. Энгэ **куруиньэй** мабилэк виэмэлэ (№ 5, с. 7). — В школу [находящуюся в 100 км] поехали на лошадах. Мать моя сшила мне [девочке] меховой кафтан с символическими знаками [украшениями] по бокам.

КУРИНЬТЭ- (3-ел. мэ куриньтэм; куриньтэл) *перех.* 1) сделать метку. Илэлэ мэ **куруиньтэм** (№ 3, с. 26). — Сделал метку [клеямо] на [своем] олене; 2) оставить метку [как памятку о чем-л.]. «Тэтул албан куриньтэт!» — таат мондэлэк, Эдильвэй таг чунчэ унумэдабанэ чобойлэк мэ **куруиньтэм** (Ед. хр. 94, с. 3). — «Тебя помечу!» — сказав так, Эдилвей ножом сделал метку на ухе того чукчи.

КУРИЛЬИ- (3-ел. мэ курильиим; курильиил) *перех.* 1) знать, узнать. Пэлдуиэ мони: «Тунгнэ нэмэлэн? Мэг кид-угурчэндэ гэдэ эл **курульийэнг**» (Ед. хр. 34, с. 18). — Старик сказал: «Что это такое? Я не знаю двуногих людей»; 2) помнить. Апаналааги мэ чавм. Маархуонь йаража чавйуолэк **курульинмэлэ**, — чунгдэлэ мэ сабусаллэлум (Ед. хр. 34, с. 18). — Старуха его отрезала [нить, привязанную вокруг живота чересур прочно и больно]. Помнит [он] только момент, когда отрезала [она] нить, — потерял сознание; 3) понимать, владеть [языком]. Таг Хабатаи арууванэ мэ курильиим (Ед. хр. 34, с. 4). — Тот понимал язык [богатыря по имени] Хабата.

КУРИЛЬИИЛ *и. д.* от **курульиин-**: 1) знание, познание. Туг чайлэ бурэн эндыэ гэдэ **курульиинли** мэ льяэнуни, кечэйк кинуоллэлэк

(Ед. хр. 34, с. 12). — На этом свете у каждого живого человека, кто бы он ни был, знание (познание) должно быть; Тудэ чамуолэл адуобанэ мони: «Тэт **курульиинил** нэмэ ноллэлэут?» (Ед. хр. 34, с. 15). — У старшего своего сына спрашивает: «А что ты знаешь [букв.: твое знание что будет]?»; 2) умение, способность. Титэйк тит **курульиинил** мэгинь киисэнгик (Ед. хр. 34, с. 29). — Вы тоже покажите мне свои умения.

КУРИЛЬИИНАА- (3-ел. мэ курильиинаам; курильиинаал) *начин.* от **курульиин-**. Насилэй, муйлэрур-муйлэрур, йукуочуо мэ курильиинааг чупчэд-аруулэк (Ед. хр. 35, с. 30). — Немножко стала понимать [я] по-чукотски после долгих мучений и попыток.

КУРИЛЬИИЙЭ *атриб. ф.* от **курульиин-**. Этуо! Кедэ **курульиийэ-гэдэ** Кулумскайжа эвдильэлэ (Ед. хр. 93, с. 1070). — Оу! Оказывается, в пос. Колымское нет знакомого нам человека.

КУРИЛЬИИСЭ- (3-ел. мэ курильиисэм; курильиисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) знать, понимать. **Курильиисэлбундэ**, амутнэн йатах нымэдйк (№ 2, с. 34). — Если хочешь, чтоб [она] знала, расскажи все напрямик.

КУРИЛЬИИЧИИ- (3-ел. мэ курильиичиим; курильиичиил) *перех.* знать немного; немного узнавать кого-л. (о больном). Угунэг мэт эвриэльэйдэнг, кэдэлэ **курульиичидажа** (№ 10, с. 41). — Хорошо, что я ходила [к ней], пока [она] узнавала человека.

КУРИЛЬИЧ- (3-ел. мэ курильиичим; курильиичил) *перех.* спросить. Апаналааги мэ курильиичим: «Элдэ, хуодэнг эврэк?» (Ед. хр. 34, с. 210). — Жена его спросила: «Ну, как съездили?»; «Малаа льюэ, **курульиича!**» — мони тудэл (Ед. хр. 34, с. 33). — «Ну, давай спросим!» — сказал он.

КУРИЛЬИЧИЛ *и. д.* от **курульиич-**.

КУРИЛЬИЧИЭ- (3-ел. мэ курильиичиэм; курильиичиэл) *начин.* от **курульиич-**. Нэмнэ **курульиичиэнумэк** сукинэ, эл курильиинил-даг дитэ? (№ 1, с. 107). — Зачем попусту начинаешь спрашивать, как будто не знаешь?

КУРИЛЬИЧНАА- (3-ел. мэ курильиичнаам; курильиичнаал) *начин.* от **курульиичну-**. Тадаа торойажа хайчизтэгиэнь мони: «Өйгэ амутнэнг мони. Легитэльэлдажа албан **курульиичнаатэй**» (ОС, с. 3). — Лось тогда медведю сказал: «Заяц правильно говорит. Начнем спрашивать после того, как [он] накормит [нас].»

КУРИЛЬИДЬЭ- (3-ел. мэ курильидьэй; курильидьиэл) *неперех.* Заниматься расспросами, расспрашивать. Тэн мэт амутнэнг тэтхат **курульидьиэл-будьэнг**. Амутнэн таг чии паадэдуога мэт чунгдэ валуонь... Аруу пөчэсэйлэ хуодэбанут? (№ 1, с. 120). — Я вот

очень хотел бы расспросить тебя. Моя мысль очень уж висит на дочери тех людей... Как будет, если [я] отправлю слово [через свата]?

КУРИЛЬДИЙЭЛ *и. д.* от *курильдэ-*.

КУРИЛЬДИЙЭНАА- (*3-ел.* мэ *курильдийэнаай*; *курильдийэнаал*) *неперех.* заняться расспросами. Маша *курильичнаада* энбээ мони: «Ваай мэ *курильдийэнаай!*» (№ 8, с. 20). — Когда Маша [нервнобольная] начала спрашивать, мать сказала: «Опять начала заниматься расспросами!»

КУРИЛЬИЧУОЛ- (*3-ел.* мэ *курильичуонь*; *курильичуолэл*) *страд.* от *курильич-*. Тидэн тэт *курильичуол* Йэвдикиэйэ экиагин кенмэ (№ 1, с. 133). — Это [есть] муж старшей сестры той Евдокии, о которой ты спрашивал [*бука.*: *расспрошенное тобою*].

КУРИЛЬИЧИИЧЭ- (*3-ел.* мэ *курильичиичэм*; *курильичиичэл*) *идти* куда-л. спрашивать, разузнавать. Тидэн уон сукун хадунудэн лыйийуолпэги *курильичиичэтмэн* (ОС, с. 36). — Пойду разузнавать, куда же дели давешние детские вещи.

КУРИЭ- (*3-ел.* мэ *куриэй*; *куриэл*) *неперех.* (обычно *употр. вместе с мест. и нареч.*) поступать, вести себя. Ханьхаадаба, илэ мэ йамдыаатэй. Тангньэнинь титэ *куриэй* тун хуруул (№ 10, с. 49). — Если [сейчас] похолодает, то олени начнут заболеть. К этому [приближая] так ведет себя небо.

КУРИЭНАА- (*3-ел.* мэ *куриэнаай*; *куриэнаал*) *начин.* от *куриэ-*. Ньамучэндэ хальархаа лэгүлэ суусэйиудаба маранмэ бибарним. Лэвдэрэнг сафанаануоха, таат *куриэнаай* (№ 10, с. 9). — Розовая чайка так и на лету ловит еду, которую кидают. Она так начала делать в то время, когда мы, обедая, сидели.

КУРИЭЙУОЛ- (*3-ел.* мэ *куриэйуонь*; *куриэйуолэл*) *страд.* от *куриэ-*. Танг тудэ ньаарчитнэ *куриэйуолбанэ* лэйтэйр ньиниэги кэриэльэлтэй (ОС, с. 25). — Наверное, у него настроение упало, когда он вспомнил о своем плохом поступке [*бука.*: *плохо сделанное*]. ♠ *ньаарчитнэ* *куриэй* совершил плохой поступок; *амутнэ* *куриэй* совершил хороший поступок; таат *куриэнаайэрукун* начинающий поступать таким образом; титэ *куриэнаайэрукун* начинающий поступать подобным образом; таат *куриэнуильэвэ* так поступающие, таким образом поступающие; титэ *куриэнуильэвэ* подобным образом поступающие (ведущие себя).

КУРИЭДАВУР *суц.*, *см. нимэдэй*. Куриэдавур нимэдэйньэн — маархаллэк (№ 2, с. 111). — Куриэдавур с основным остовом [яранги] — одно и то же.

КУРУЛЬУОЛ- (*3-ел.* мэ *курульуонь*; *курульуолэл*) *неперех.* виднеться. Йохон-

муолбат саангичил мэ *курульуонь* (Ед. хр. 93, с. 109). — Из местности Йохонмуол край леса виден.

КУРУЛЬУОЧИИ- (*3-ел.* мэ *курульуочий*; *курульуочиил*) *еле* виднеться. Мит көдэ мотинэнг йэкуулэнь, — элгэдэринь *курульуочии* (СГС, с. 29). — Наш путник, оказывается, уже далеко отъехал — еле виднеется.

КУРУЛЬУОРИИ- (*3-ел.* мэ *курульуорий*; *курульуориил*) *перех.* сделать, положить так, чтобы виднелось что-л. Хаалага, тун хулархаапэ хавдэ гурчинигу? Маранмэ митинь *курульуорирэнг* мэньнаанга, мит альбапэбанэ! (СГС, с. 30). — О ужас, что происходит с этими чайками? Прямо на виду у нас [*бука.*: *делая видимым*] начали хватать наших рыб!

КУРУЛЬУОЛ *и. д.* от *курульуол-*.

КУРУЛЬУОМУ- (*3-ел.* мэ *курульуомуй*; *курульуоумул*) *завиднеться*. «Хадьир тэт нимэ мэ *курульуомуй*. Мот мэ кэвэчэнг», — мони хайчигэтэгэ (ПГК, с. 9). — Медведь [женшине] сказал: «Вон завиднелся твой дом. Я пошел [к себе]».

КУРУЛЬУОМУЧИИ- (*3-ел.* мэ *курульуомучий*; *курульуомучиил*) *еле* завиднеться вдальке. Тизигпаабар йөкэ нимөги *курульуомучиильэдаба*, хайчигэтэгэ тудэбат мэ пондэч (ПГК, с. 9). — Медведь ушел от нее тогда, когда вдальке еле завиднелся ее дом.

КУРУЛЬУОМУСЧИИ- (*3-ел.* мэ *курульуомусчий*; *курульуомусчиил*) *побуд.* от *курульуомус-*. Заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) показать что-л. Мони: «Мэт нимэ *курульуомусчиирэлэк*, миринь почэсэйи, танг көдэ. Таат ингизэ ингизэнаанг тидэн мэт сабуойийуол-морав» (СГС, с. 29). — Она сказала: «Того человека я [от себя] отпустила только тогда, когда он привел на видимое расстояние от моего дома [*бука.*: *заставив, чтобы [он] сделал видимым*]. До такой степени начала опасаться возможности заблудиться [блуждания]».

КУРУЛЬУОМУС- (*3-ел.* мэ *курульуомусум*; *курульуомусул*) *неперех.* сделать так, чтобы завиднелось что-л. Танг нимэнг *курульуомустэлэк* тудэбат пондэчэн (СГС, с. 29). — От него ушел [*бука.*: *расстался*], вместе с ним идя до того, как завиднелся тот дом.

КУРУЛЬУОРИИ- (*3-ел.* мэ *курульуорий*; *курульуориил*) *положить* (держат) так, чтобы виднелось. Ваарэйрэлэк, энбээги нимизнь уусэм; йуодэбанэ авиниба кудэрэм, ньаачэдэбанэ *курульуорирэнг* (Ед. хр. 34, с. 46). — Вынув ее, он унес в дом матери; голову в одеяло положил, не закрывая лицо [*бука.*: *лицо открытым оставил или лицо виднеется*]. ♠ эл *курульуоринчуон* незаметно (так, чтобы никому не было видно).

КУРУЛЬУОЧИИ- (*3-ел. мэ курульуочий;* курульуочий) виднеться сле-еле. Тан дьии нимэ тизнг ибаттэгэват элгодэринь курульуочинтэй (СГС, с. 29). — Еле-еле булет виднеться дом тех людей с той едомы.

КУРУЛЬУОТЭГИ- (*3-ел. мэ курульуотэгий;* курульуотэгий) виднеться крупно. Элгодэринь курульуочинтэй. Эл монгут «мэ курульуотэгий» (СГС, с. 29). — Еле булет виднеться. Не скажут «крупно виднеется».

КУРУПАА *русск.* крупа. Курупаа пунгэ пөдьдбуубан, чуулги эльи эл ваарэйлэнгик (Т-84, с. 140). — Мясо пока не вынимайте, пусть крупа впитаёт навар бульона.

КУРЧИИ- (*3-ел. мэ курчии;* курчий) 1) становится, делается. Мол льиэ хуодинтуок, ыаба мэ курчинтэймут (Ед. хр. 34, с. 157). — Ну что ж, что нам делать, соединитесь [*букв.:* вместе станете]; Тунг мэт акаа дитэ аvariирэнг лавр таат курчиннуви (Ед. хр. 93, с. 12). — Вот как мой старший брат, втихарию напиваясь, таким становится; 2) оказаться, очутиться, попасть. Тунг пайпэ түдэ үнэмдэуопэ лэйтэймэлэ: мэ хуодэнг тунг адилба курчимьэлэгу? (Ед. хр. 34, с. 104). — Женщина эта узнала свой сёрбги: [не знает,] как они попали к этому юноше?; Артель нолаальэдаа альбаба курчичонг (Ед. хр. 95, с. 29). — Когда образовалась артель, я оказался на рыболовстве.

КУРЭЛЭЙ- (*3-ел. мэ курэлэч;* курэлэй) *нелерех.* завестись; поступать (делать что-л.) не в меру рьяно. Кичиэ чаманэнг курэлэйтэй (№ 6, с. 19). — Комарьё чересчур страшным станет [т.е. увеличится]; Тунг кукун нингичэйэгуу ваай мэ курэлэч (№ 1, с. 92). — Этог чертов кашель опять завелся; Пэльвиэ-дэвчэ ваай мэ пулгэч. Ваай илэ мэ курэлэйтэй; илэ лэвлнинь тангудунур (Ед. хр. 94, с. 148). — Появилась на кочках белоголовая трава. Опять с оленями начнется нечто невероятное; разбердугтэ по всем сторонам, не обращая внимания на окрики пастуха.

КУРЭЛЭЙРЭ- (*3-ел. мэ курэлэйрэм;* курэлэйрэл) *нелерех.* начать выбирать кого-что-л. объектом баловства, шуток; начать усиленно баловаться, шуметь. Юко визтиэльэл Белкабанэ. Хадьир льиэ мэ курэлэйрэнга, мэ визтиэнаам, мэ курэлэч (№ 8, с. 71). — Щенка по кличке Белка отпустил Юко. Ну вот, начали усиленно баловаться, вытворять, развязываться.

КУТУО- (*3-ел. мэ кутуой;* кутуол) сделать выкидыш (об олене). Илэ мэ кутуой (№ 3, с. 26). — Олень скинул [важенка не вовремя родила].

КУУЛЬААРМА *топон.* назв. озера. Куульаарма (№ 1, с. 103). — Название озера.

КЭВДЫКУО *суц.* густошерстная верхняя доха (для носки в зимней дороге). Тэт кэвды-

куо пүдэ поньитханэнг (№ 1, с. 84). — На улице [*букв.:* вне яранги] оставишь свою густошерстную [изготовленную для носки в холодные дни] доху.

КЭВДЫКУО *собст.* мужск. имя. Эл мо-наанунну, «тэн Кэвдыкуо-пэлдудие акааги, эмдэги» (№ 10, с. 87). — Не говорили, что это старший брат или младший брат старика [по имени] Кэвдыкуо; Кэвдыкуо мэр игигизн, таатльэр икивинунум (Д-83, с. 6). — Кэвдыкуо я боялась, поэтому пугал.

КЭВДЫКУОНЬЭ- (*3-ел. мэ кэвдыкуоньэй;* кэвдыкуоньёл) иметь густошерстную верхнюю доху. Мэ кэвдыкуоньэй, таатльэр эл чирэйльэл (Д-83, с. 138). — У ребенка была доха густошерстная [мехом наружу], поэтому не утонул [он].

КЭВЭЙ- (*3-ел. мэ кэвэч;* кэвэй) *нелерех.* 1) уходить. Тудэл ваай молдэнг кэвэч (ОС, с. 48). — Он тоже с ночевкой уехал; 2) подходить, соответствовать; быть определенного качества (сорта). Тудэльэ маархуош уудэк 1-й суортха кэвэйнульнэ (Ед. хр. 93, с. 16). — Только его пещы все время на 1-й сорт тянут.

КЭВЭЙЛ *и. д.* от кэвэй-. Минт кэвэйл кэйэвриэба йуукэ чиньнэй ваавэч уок льмэльэлул (Ед. хр. 93, с. 50). — Перед нашим отъездом будто был русский парень, имеющий родителей на материке [*букв.:* очень далеко].

КЭВЭЙЛНЬЭ- (*3-ел. мэ кэвэйлньэй;* кэвэйлньёл) *нелерех.* иметь предписание (обязательство) уехать. Мэт мэ кэвэйлнэцэнг (№ 1, с. 16). — Я имею предписание (обязательство) уехать.

КЭВЭЙНУ- (*3-ел. мэ кэвэйнуу;* кэвэйнул) *продолж. д.* от кэвэй-. Пэлдудие годьэ кедэн кирийэба кэвэйнууэнг (Ед. хр. 94, с. 8). — Я собираюсь ехать к человеку по имени Пэлдудие.

КЭВЭЙНАА- (*3-ел. мэ кэвэйнаай;* кэвэйнаал) *начин.* от кэвэйну-. Хадьир хуодэ амаа кэвэй, — тунг мит пудинимэ апаналаа мархилнээн Ньанмэткиэнь кэвэйнаайэли (Ед. хр. 93, с. 74). — Вот как только уехал отец, — с дочкой [девушкой] нашей соседки-старушки стали собираться ехать в Няматка.

КЭВИЙИ- (*3-ел. мэ кэвийий;* кэвийил) *многочр.* от кэвэй-. О, хааличэ кедэгины кэвийинулльэлтэйэк?! (Ед. хр. 94, с. 8). — О, к страшному человеку, должно быть, едешь [*букв.:* собираешься ехать].

КЭВИЙИЛ *и. д.* от кэвийи-. Хадьираа, тэт сукинй кэвийил ааттэрэйк (№ 1, с. 91). — Хватит, прекрати свои частые уходы в поле.

КЭВИЙИЭ- (*3-ел. мэ кэвийиэй;* кэвийиэл) *начин.* от кэвийи-. Тадаат хадьир амдур ньиданнурэлэк пэгуйишаангүтэй монур амдурэйг мэ кэвийиэйэнг (ОС, с. 35). — По-

том, быстро понакупив, опасаясь, что захотят со мной ехать, **засобирались в дорогу.**

КЭВИЙИНУ- (3-ел. мэ кэвийинуй; кэвийинул) *продолж. д.* от кэвийи-. Тизэ мит лэмльэ, йуодабанэ, кэвийинуй дьик аат-тэрэйльэлмэлэ (№ 2, с. 71). — Тот наш начальник, кажется, остановил **уезжающих** людей [букв.: собирающихся уехать].

КЭВИЙИБУОЛ- (3-ел. мэ кэвийибуонь; кэвийибуолэл) иметь привычку исчезать, уходить. Тагнэнгэ кэдэд-ага кэийиэ кэвийибуодьэ кирийэк, йалби: кирийэ (Ед. хр. 94, с. 142). — Название того [с трудно запоминающимся названием] озера перед самым ртом исчезает [букв.: убегать (уходить) привычку имеет].

КЭВЭЙСЭ- (3-ел. мэ кэвэйсэм; кэвэйсэл) *побуд. 1)* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) уйти. Тадаа кэвэйсэл-буныр, түдэ мархиль эл тадил-буныр, кэйэдаба (танг кэдэ кэийиэ) сахсэрэйрэлэк молльэнь: «Тэн тэт ньяачэ титэ бани» (Т-84, с. 45). — Тогда, **принуждая** его уехать, не желая выдать за него свою дочь, перед ним положил некрасивые шейные позвонки и сказал: «Вот какое у тебя лицо»; Походскэйинь кэвэйсиэльэнга эл кеннь-эчуон эл нэмэчуон таг титэ экыабанэ. Йэвлугэ (ИКС, с. 42). — Ту свою сестру, бедную, одну, без ничего заставили **уехать** в Походск; 2) заставить идти (о воде озера после рывья канавы к другому озеру, реке). Йалби: кэвэйсэлэк, хандьалэ эл чавльэл (Ед. хр. 94, с. 41). — После того как заставил озеро **идти** [в другое озеро], он [тот, кто вырыл русло речки] не пережил зиму [не прожил даже зиму].

КЭВЭЙСЭЙУОЛ- (3-ел. мэ кэвэйсэйуонь; кэвэйсэйуолэл) *страд.* от кэвэйсэ-. Тэт кэвэйсэйуол йалби альбаги мэ ньидьабач (№ 1, с. 133). — Кончилась рыба озера, воды которого ты впустил в другое озеро [букв.: тобою подвергнутого быть ушедшим].

КЭВЭЙЧИИ- (3-ел. мэ кэвэйчийи; кэвэйчийил) *уменьш.* от кэвэй-: только-только уйти... как... Ин кэвэйчингуудаба, чуон көрөлэг кэдул (Ед. хр. 94, с. 74). — Только они **ушли**, железный черт пришел.

КЭВУЙИ- см. кэвийи-. Гуоратхат кенмэльэ Нижнэйингь кэвуйинги (Ед. хр. 94, с. 111). — Из города некоторые **уехали** в Нижний; Тидэн льюорэл йонготэйл пэлдудие мони: «Элдье хуодии кэвуйинут?» (Ед. хр. 34, с. 84). — Старик, открывший игры, сказал: «Почему **уходите?**»

КЭВЭЙУОЛ- (3-ел. мэ кэвэйуонь; кэвэйуолэл) *страд.* от кэвэй-. Тэт кэвэйуол имдалдьэсчэ сукундаба эвлькиэ-көди (№ 4, с. 89). — Он умер на пятый год **после** твоего отъезда.

КЭ *межд., прибл.* ну так (кому-л.) и надо. Түдэ мархильбанэ чаманэг ачуорэм, кэ! (СГС, с. 7). — Свою дочь крепко поругала, так [ей] и надо!

КЭВРЭЙ- (3-ел. мэ кэврэйм; кэврэйл) *перех. 1)* унести, увезти, увести кого-что-л. с собой. Михайлэньэг мэтханэ Мохнаткин Ньиснэйингь кэврэйм (ОС, с. 45). — Мохнаткин меня с Михаилом **увез** в [поселок] Нижний; Илэдэньуо, нимэдэньуо йавнуо кэврэйльэлга (Ед. хр. 34, с. 27). — Все **увели** и оленей тоже; 2) **взять** кого-что-л. с собой. Кенмэнгол Хабатаа адуо кэврэйтэмэг (Ед. хр. 34, с. 6). — В напарники **возьму** с собой сына Хабаты.

КЭВРЭЙЛ и. д. от кэврэй-. Халыр таатльэр Настаачийэ кэврэйлбанэ мэр ат пугуолги (№ 10, с. 44). — Поэтому они обрадовались бы, если бы [ты] **взял** с собой Настасью.

КЭВРЭЙНУ- (3-ел. мэ кэврэйнум; кэврэйнул) *продолж. д.* от кэврэй-. Танг мит ньяайл Паскавийэбанэ түдэ лэвэйинбурбэинь кэврэйнум (№ 8, с. 130). — Тот наш зять Паскавийо **увозит** на свою родину.

КЭВРЭЙНАА- (3-ел. мэ кэврэйнаам; кэврэйнаал) *начин.* от кэврэй-. Ичуок, адун кукун лаамэдуо тэт угурчэ кэврэйнаамэлэ (№ 10, с. 143). — Смотри, этот чертов шенок **поташил** твои унты.

КЭВРЭЙСЭ- (3-ел. мэ кэврэйсэм; кэврэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) увезти (увести, унести) что-л. Танг... хундизтэгэк кэврэйл-буныэмэлэ. Тэт амаа эл кэврэйсэ (№ 9, с. 21). — Того... **ездового** хотел увести. Твой отец не позволил **увести**.

КЭВРЭЙУОЛ- (3-ел. мэ кэврэйуонь; кэврэйуолэл) *страд.* от кэврэй-. Тидэн кэврэйуоллэги мэ чэйлукиэй, мэ чамумульэлги (Ед. хр. 94, с. 65). — Уже прошло много времени, как [чукчи] **увезли** [детей], поэтому выросли, оказывается [букв.: то **увезенное** время давно прошло, выросли, оказывается].

КЭВРЭ- (3-ел. мэ кэврэм; кэврэл) *перех.* вычистить, снять, убрать что-л. с чего-л. (чешую, скорлупу и т.д.). Молимэк вайи эл кэврэйльэльдэнг, мэ хавдэн амундэньуо лэвнумэк (ОС, с. 57). — Зря еще [одну рыбу] **не вычистила** [я], как-то даже кости кушаешь [ты]; Тидэн түдэ нонудуон амундэньуо мэ кэврэм (Ед. хр. 93, с. 80). — Вот [она, т.е. *элиз*] **вычистила** скорлупу яичка; Тэт угурчэд-эримэ кэврэллэк сэвнунк (№ 9, с. 21). — **Отряхнув** снег с ног, заходи.

КЭВРЭЛ и. д. от кэврэ-. Түдэйлэдэ саанхалдава голлэнг кэврэлэ эл курильийэрукунэк (№ 8, с. 130). — А сам не умеет даже **сдирать** кору дерева.

КЭВРИЭНУ- (3-ел. мэ кэвриэнуум; кэвриэнул) *продолж. д. от кэврэ-*. Эньиэ пүдэ альбатэ кэвриэнуулэ, мэридырэ мэ колтэй (№ 9, с. 11). — Мама на улице чистит рыбу, скоро придет.

КЭВРИЭНАА- (3-ел. мэ кэвриэнаам; кэвриэнаал) *начин. от кэвриэну-*. Ах миринь кэвриэнаам, мидьитэгэ тиндаа лүлгэч (№ 9, с. 21). — Неужто только сейчас начала чистить [рыбу], ведь давно же вышла.

КЭВРИЭЧЭ- (3-ел. мэ кэвриэчэм; кэвриэчэл) *идти куда-л. чистить, снять, убрать что-л. Хечан холльэ?* — Вадуннимэба альбалэнг кэвриэчэмлэ (№ 9, с. 21). — Где Хечан? — Повила чистить [от чешуи] рыбу в яранге.

КЭГЭДЬЭЭЙ *межд., в зависимости от интонации имеет знач. от пренебр. до ласк.: ну и образина, ну и молодчина и т.д. Кэгэдьээй!* Пуор йэклиэпэбан чандуолаай, кэйпэ нолдэг! (Д-83, с. 20). — Ну и образина! Будучи мужчиной, даже за женскую половину яранги залезает.

КЭГЭТТЭГЭГЭЭЙ *межд., в зависимости от интонации имеет знач. от пренебр. до ласк.: ну и ну. Кэгэттэгэгээй, амутинэг көчидьбуонь!* (№ 1, с. 99). — Ну и ну! Как много балуется!

КЭДИЭ- (3-ел. мэ кэдиэй; кэдиэл) *неперех. упрямиться, противиться (об олене, не желающем идти на привязи за нартой). Тинэг кукул, ах кэдиэр, мэт илэпэбанэ мэ пуньым, кукул алгадааа уудэк мэ тудуонь* (№ 1, с. 134). — Тот черт, упрямясь, убил моих ездовых, все время, черт, назад тянул!

КЭДИЭЛ *и. д. от кэдиэ-*. Читнэй йавулдра нлэ кэдиэл этэ эдылэнг (№ 1, с. 134). — Не дело это, когда на длинном пути есть олень упрямый [тянущий нарту, к которой привязан, назад].

КЭДЭЙЭ *сущ. большая часть (чего-л.); преобладающая часть исчисляемого множества. Амаа уруодьилэ кэдэйэдабаанэ вальбаргудэк тонойнунум* (Т-84, с. 8). — Большую часть прирученных [ездовых] отец погонял в другую [противоположную] сторону; Кэдэн кэдэйэ чүлчэ нолаай (№ 1, с. 90). — Большая часть людей стали чукчами.

КЭДЭЙЭДИЛЭ *сущ. основная часть стада. Кэдэйэдилэ — эл уруодьэ илэлэнг таат моннуул* (Д-86, с. 49). — Основная часть стада — так называлась неприрученных оленей [стада].

КЭДЭЛ *и в роли сущ. 1) тело. Мэт аввии, мэт кэдэл йавиэр лавйэ нолаай, мэ моллидьэрнаайэнг* (ОС, с. 41). — Одежло мое, сам я [т.е. мое тело] все промокло, начал задыхаться; Тадаат тэт кэдэл виэк: чугумук, вэрвэмук, табадэк (Ед. хр. 34, с. 174). — После этого свое тело тренируй: стань хорошим бегуном,

сильным становись, работай; 2) корпус чего-л. Чундидьэ кэдэлги льярубадаба, моннутэй «мэ ньойовой» (Т-84, с. 185). — Когда корпус [основная часть до загиба] полозьев вибрирует, скажут «дрожит»; 3) прах. Хадьир тунг кэдэлдабанэ мэ кудэриэчэнгүтэм лукулдава (Ед. хр. 94, с. 122). — Прах его положат в могилу. II *в роли возвр. мест. 1) самое себя; себя. Түдэ кэдэл өйруубан* (№ 8, с. 36). — Про самого себя пусть предчувствует недоброе; Ньюодь-ийаа эньиэ мэтхат кийаадабанэ, мэт кэдэл мэ пуньит (№ 10, с. 22). — Если мать Ньюодь-ийаа раньше мсия уйдет [т.е. умрет], я себя убью; 2) для самого себя, для собственной персоны. Тангнигинэ маархуонь титгэ кэдэлинь чабадэльэ курильинилэлэга (Ед. хр. 94, с. 110). — В те годы только для себя работать знали; 3) свое собственное, личное. Мит маархуонь миг кэдэл вэльибэ моннуул «мэ вэльибэ-сунг» (Т-84, с. 36). — Только о своем собственном седле говорили: «Оседлаю»; Мэт кэдэллэ эвлэ (№ 1, с. 45). — Своего собственного нет; 4) сам, один, без чего-л. Мит кэдэлэк кэвэйтэйли (№ 1, с. 45). — Мы сами [без груза] поедем; Хадьир ах кэдэлэк көткэч түдэ нимэба (Ед. хр. 34, с. 57). — Вот пустой он дошел до своего дома [букв.: только свое тело довел].

КЭЙГҮДЭ *нареч. 1) вперед. Эньиэ, акаа элэмдэй көдэ нолюльонь. Моннундэйт: «Хань-ингэ, тиэнг моньилги кэйгүдэ худоудьэрүкун... тит йукуолаха титханэ лөлүлүдэдьэрүкун...»* (ИКС, с. 6). — Мама, брат-то, оказывается, слабак. Говорю: «Конечно же, с таким выпирающим вперед животом... но растил же вас, когда вы были маленькие»; 2) в будущем. Танг хааличэ волмэк йэркэйосльэлгүмлэ, мондэнг йуобан: «Мэ льэтэй кэйгүдэнг, йуодьэ?» (Д-83, с. 57). — Ту сильную шаманку попросили камлать, чтоб увидела, будет ли в будущем болезнь.

КЭЙГҮДЭДЭ *нареч. 1) впрдь. Тэньит кэйгүдэдэ тэт эдыл-мораав тэтгэйлэк виэк* (Ед. хр. 34, с. 77). — Впрдь сам устраивай свою жизнь; Тадаанэ Маачэкаа мони: «Тэт монабарк, таат зньдэли кэйгүдэдэ» (Ед. хр. 34, с. 15). — На это Маачэка ответил: «Впрдь будем жить так, как ты скажешь»; 2) в дальнйшем, в будущем. Мирийэги мони: «Тэньит кэйгүдэдэ дьиньэнг уудэк эврэйли» (Ед. хр. 34, с. 120). — Жена сказала: «В дальнейшем с людьми будем кочевать»; Кэйгүдэдэ пуусэ пойумуй илэлэги (Ед. хр. 34, с. 17). — В дальнейшем у них еще больше оленей стало.

КЭЙГҮДЬИЭ *нареч. чуть-чуть вперед. Илэ онгдэллэк, кэйгүдье мэ чабадэрэйнунга, ханнаалгинь — тангут моннунгүмлэ «вэгиинлэ мэ чичигэрэйм»* (Т-84, с. 153). — Запрягши оленей в аргиш, аргиш чуть-чуть вперед дви-

гаем, чтобы поехать, — об этом говорят «аргиш удлинил».

КЭЙГУР нареч. впереди. **Кэйгур** ибалэнг лэзтэл, таги уучуорэтханэнг (Ед. хр. 94, с. 64). — Впереди будет едома [сопка], через нее проходи.

КЭЙЛЭНЬ (3-ел. мэ кэйлэньи; кэйлэньил) *неперех.* быть онемевшим, набухшим (напр., от тугой повязки). Мэт угурчэ мэ кэйлэньи, тэн мэт пиирии албудэ поморэйль-эдаба (Т-84, с. 31). — Из-за того, что бинт [на ноге] спустился вниз, нога моя онемела.

КЭЙЛЭРЭЙ (3-ел. мэ кэйлэрэч; кэйлэрэйил) *неперех.* онеметь (потерять чувствительность), набухши. Тэт чалдэ чаврэлэк титэ иирэлбанэ эвчэ лаавандэги пенгигэйтэй. Тангут моннуннумлэ «мэ кэйлэрэч» (Т-84, с. 31). — Палец порезав, когда так завяжешь, конечная часть набухнет, потеряв чувствительность. Об этом говорят «онемел, набухши»; Тэт чалдэ чаманэнг пиисэлбанэ, йандунул дитэ курчинтэй. Тангут моннуннумлэ «мэ кэйлэрэч» (Т-84, с. 30). — Когда пальцы [руки] крепко перевяжешь, бывают как бы онемевшими. Об этом говорят «онемел, набухши».

КЭЙЛЭРЭЙСЭ (3-ел. мэ кэйлэрэйсэм; кэйлэрэйсэл) *нобуд.* заставить (позволить, дать) онеметь, набухши. Мэт угурчэдэнюо кэйлэрэйсэм тунг угурчэ ах чавруолэр. Чавруодэ угурчэ онгулда, тэт угурчэ мэ кэйлэрэйтэй (Т-84, с. 31). — Из-за того, что эта обувь была узкая, довел ноги до онемения. Если будешь носить узкую обувь, нога твоя потеряет чувствительность [онемет].

КЭЙЭБЭ *суц.* 1) передняя (головная) часть чего-л. **Кэйэбэ** йагдэ уучинтэй монур ньанмэд-оньилван ичунунуй (Д-83, с. 37). — Опасаясь, что пройдет мимо нас **передняя (головная)** часть лициных гусей, сквозь тальники наблюдаем; 2) начало, начальная часть чего-л. «Хандэмэба» — сэтинни вальбарэги, ахсинни, тохсуннуу, тадаат олуиннуу **кэйэбэги** сэвнуул (Т-80, с. 11). — К зимним месяцам относятся половина ноября, декабря, январь, потом начало [букв.: **передняя часть**] февраля; 3) *перен.* предки, предшественники. Эрбэткэнпэ **кэйэбэлэ** таат льиэльэгни (Ед. хр. 34, с. 102). — **Предки** людей из рода Эрбэткэн так жили.

КЭЙЭВРЭ 1. *суц.* перед. Вадунмабил ваай виэзбани, **кэйэврэги** — хонмэравлэнг, нимэлэньи (ИКС, с. 55). — Юкагирский кафтан чугь другой, перед его — из камусов с украшениями. 2. *послелог* перед. Чайлэдуол пулгэйл **кэйэврэба** маархан чамуодэ пабальнидиэчинтээк пулгэйтэл (№ 8, с. 116). — **Перед** самым восходом одна большая звезда взойдет.

КЭЙЭВРЭТ нареч. сперед. Ааридбаа лайаврэт, **кэйэврэт** сабанэнги (Т-82, с. 5). — Люди с ружьями сзади и сперед сидели.

КЭЙЭН нареч. 1) раньше. **Кэйэн** мэ кенмэньэнь (Ед. хр. 34, с. 94). — **Раньше** он жену имел; Ваай нимэн пурэврэги йондичиил, ваай мони **кэйэн** монуолэк (Ед. хр. 94, с. 31). — Опять потолок его дома открылся, опять сказал так, как раньше говорил; 2) впереди. Тадаа [тан нгигэйиччэба] анмэ тэт хавдбаа Тонгии **кэйэн** кэлул (№ 10, с. 39). — Тогда [на тех гонках] вдруг твой дядя Тонги **впереди** прискакал.

КЭЙЭДАБА нареч. 1) перед кем-л. Тадаа **кэйэдаба** либичэндэ чилгэлэ кулэриэнунга (№ 10, с. 36). — Тогда [когда шаман произнесет определенное слово] **перед** ним кладут ветвистый тальник; **Кэйэдаба** [Энэкиэнчэй кизийэ] мэ хайчэ Йэгуор-пэддулиэ волмомай, волмэ нгол өгэричнум (№ 10, с. 33). — **Перед** Иннокентием камлау мой дед Егор, посвящал его в шаманы; 2) впереди кого-л. Пэлдэлэк **кэйэдаба** курчич (Ед. хр. 34, с. 209). — **Догнав, впереди** него оказался.

КЭЙЭЛЛЭ *в роли прил.* перелая. Хадир йахлаах уусэрэнг монпылаабан айирэнг мэ пуннунум. **Кэйэллэпул** тангунбанэ эл курлиичуон мэр уунуни (Ед. хр. 94, с. 151). — Сзади [диких оленей], идя, убивает, стреляя [из лука] по животам. **Передние**, об этом не зная, идут.

КЭЙЭН-ДАНУНБАТ *пуше* прежнего. Кенпэги **кэйэн-данунбат** сурэрэлэк сабанэй (Ед. хр. 94, с. 27). — **Хозяин** их сидит, разживев *пуше* прежнего.

КЭЙЭТЭНГ нареч. заранее, загодя. Лукулэ хорильэлгумлэ **кэйэтэнг**. Иимизьэлдаба, тан хавархаба суусэйна (Ед. хр. 94, с. 84). — Могилу вырыли **заранее (загодя)**. Когда [он] опьянел, в ту яму бросили; **Кэйэтэнг** моннундэли маархан лунбурэбэба хабун дбайлаба молуолморав (Ед. хр. 95, с. 4). — **Заранее** говорим, сколько дней будем держать оленей на одном месте.

КЭЙПЭ(Н) *суц.* мужчина; мужская особь. Тадаат мэр өртэч: «Малаа, тидэнг **кэйпэшул**, холлэмут, хадьир мэ пиисэн!» (Ед. хр. 34, с. 26). — Потом выкрикнула: «Ну, **мужчины**, где вы, вот связала!»

КЭЙПЭНЬ (3-ел. мэ кэйпэньи; кэйпэньил) иметь мальчика. Монги, тан пайпэ **кэйпэньи**, кин мархилнэй (Д-83, с. 142). — Говорят, та женщина двух **мальчиков** и двух девочек имеет.

КЭЙПЭР (3-ел. мэ кэйпэри; кэйпэрул) *неперех.* занимает мальчика. Тидэнг мит Тина ваай мэ **кэйпэрлэнь** (Д-83, с. 142). — Наша Тина опять **мальчика** заняла [родила].

КЭКЭНТЭЙ *межд.*, *прибл.* означает: о милый, крупный. **Кэкэнтэй**, таатльэлдэ абальвуотэги (№ 7, с. 12). — **О милый**, к тому же улыбається.

КЭКЭНТЭГЭНТЭЙ *межд. ласк.* о миленькие (о детях с неуклюжей походкой). «Кэ-кэн-тэ-тэй-тэй!» — моннуни тиг эписэ титханэ, йукуолаха (№ 8, с. 50). — «О миленькие!» — говорила бабушка ваша о вас, когда вы были миленькие.

КЭЛДЭЙ- (*3-ел. мэ кэлдэч; кэлдэйл*) *неперех.* 1) взорваться, выстрелить (о ружье). Мэр айнаана, йавнэр аариилэги мэр элэрдьинги, эл кэлдэйл-буьгыу (Д-83, с. 119). — Начали стрелять, у всех ружья осечки дают, не могут выстрелить; Мэ нэмэлэнг нимэба анморби кэлдэйл (Ед. хр. 34, с. 165). — Дома что-то как будто выстрелило; 2) взорваться (о ледоходе). Пудэ илэ кэчирэлэк мони: «Эгуойиэ тит ваай ханаангитабанэк, уудэк энү чавгик Йонтэгэ пурэврэбан, исэ энү кэлдэйтэй» (Ед. хр. 93, с. 13). — Приведя своих оленей, [он] сказал: «Завтра вы тоже перекочуйте, через реку переправьтесь, вдруг начнется ледоход [букв.: река лопнет, взорвется], переправьтесь выше местности Йонтэгэ»; 3) лопнуть. Тидэн кин нонудуо экуор, кэлдэйр, йуодидаба айуунги (Ед. хр. 94, с. 69). — Те два яичка, лопнув, в глаза [черта] попали.

КЭЛДЭЙЛ *и. д.* от кэлдэй-. Аарини кэлдэйл ноллэнг эл мөричуон йандуульэнь (№ 8, с. 129). — Он даже не услышал, как выстрелило ружье.

КЭЛДЭЙНУ- (*3-ел. мэ кэлдэйнуу; кэлдэйнул*) *продолж. д.* от кэлдэй-. Лавйэ кэлдэйнудаба, тан ньаарчэ мөрдэ мөрчич (№ 3, с. 32). — Когда происходил ледоход [букв.: когда вода выстрелила, взорвалась], дошло [до нас] это плохое известие.

КЭЛДЭЙНАА- (*3-ел. мэ кэлдэйнаай; кэлдэйнаал*) *начин.* от кэлдэй-. Лавйэ кэлдэйнаадаба кэлуйли (№ 1, с. 71). — Мы приехали, когда начинался ледоход.

КЭЛДУУЙ- (*3-ел. мэ кэлдууйи(й); кэлдууйил*) *многokr.* от кэлдэй-. Хуодэн тангньэ сукинь кэлдууйий аариик, мэйлигэ?! (№ 9, с. 28). — Почему это так ни с того ни с сего выстреливает ружье?!

КЭЛДЭРЭЙ- (*3-ел. мэ кэлдэрэйм; кэлдэрэйл*) *перех.* 1) разряжать (ружье); взорвать. Танг помогэрэйл энмун ааринлэ кэлдэрэйнунга, йэлэклидэ кэлдэрэйнга (Ед. хр. 94, с. 118). — Из ружья стреляли каждый раз, когда делали один круг [вокруг яранги], четыре раза выстрелили; 2) отпустить (тетиву). Талав вальдаба уучинаадаба нондавилэ мэ кэлдэрэйм (Ед. хр. 34, с. 74). — Когда олень проходил около него, он отпустил тетиву; 3) *перех.* выпускать, произносить слово. Лугуйэ чни тудуруу элэмдэй аруу эл кэлдэрэйнульэк (№ 10, с. 119). — Среди старых людей не выпускать несусветное слово.

КЭЛДЭРЭЙЛ *и. д.* от кэлдэрэй-. Кэдэн йонгоньаарэ ньингомийэй аруулэ кэлдэрэйл эл курильиниун (№ 6, с. 17). — Когда человек разозлился, не замечает, как разные слова выпускает (произносит).

КЭЛДЭС- (*3-ел. мэ кэлдэсум; кэлдэсул*) *многokr.* от кэлдэрэй-. Тизнааварут амутнэнг кэлдэсига аариилэ, йуодаба, тадаа ньолол мэ пойуонь (Д-83, с. 152). — С той стороны очень много стреляли, кажется, там уток много.

КЭЛДЭСИЭ- (*3-ел. мэ кэлдэсиэм; кэлдэсиэл*) *начин.* от кэлдэс-. Ичуок, ваай мэ кэлдэсиэнга, маалэк тангудэнг ууйэли (Д-83, с. 152). — Смотри, вот опять начали стрелять, придется туда идти.

КЭЛИЭ- (*3-ел. мэ кэлиэй; кэлиэл*) *неперех.* направиться, идти (ехать) в сторону говорящего. Мэт йавлаабандэ нисии сарууяадаба, модьэнг: «Мит ланудэнг мэ кэлиэни, йуодабанэ» (№ 8, с. 2). — Когда левая моя грудь стала ныть, я сказала: «В нашу сторону вы, кажется, направились [ехать]»; Хавьдидэ Тороходисэ молльэнь: «Ураарэ митинь мэ кэлиэ-тэйэк!» (№ 10, с. 32). — Дядя Тороходисэ сказал: «Когда окончишь учебу, к нам приедешь».

КЭЛИЭЛЬЭЛДЭРУКУН *некто,* направившийся в сторону говорящего. Тудэйлэк вэрвэлэ кэлиэльэлдыркунэк (ОС, с. 58). — Он является [человеком], который самовольно направился [к нам].

КЭЛИЭНУ- (*3-ел. мэ кэлиэнуй; кэлиэнул*) *продолж. д.* от кэлиэ-. Охо-модьэли мигилдэнг кэлиэнулаха кэллэнг мит йавулдан кэлунул (Ед. хр. 93, с. 75). — И вдруг, когда обратно [точнее: в эту сторону] начали ехать, по нашему следу [т.е. по следу каравана] человек едет.

КЭЛУ- (*3-ел. мэ кэлуй; кэлул*) *неперех.* приходить. Уодиз, тэтинь кэлул-буьнир кэлунундэнг (Ед. хр. 95, с. 76). — Ребеночек к тебе, желая выйти замуж, прихожу.

КЭЛУЛ *и. д.* от кэлу-. Кэлуллэги мэ йуотдаби (ОС, с. 71). — Наверное, замечу их приход.

КЭЛУУНУ- (*3-ел. мэ кэлунуу; кэлунул*) *продолж. д.* от кэлу-. Качикаан амааньэг Среднейбат Туустаахинь уунуйли. Ньаачинь кэлунунги (ОС, с. 47). — С отцом Качикана из г. Средне-Колымска в пос. Тустах ехали. Вдруг едут навстречу.

КЭЛУУНУЛ *и. д.* от кэлунуу-. Таатльэр чихагарэнг кэлунулги йекэт мөрүүнни (Д-83, с. 19). — Поэзтому издалека слышится, как едет, поскрипывающая [нартами].

КЭЛУУНАА- (*3-ел. мэ кэлунунаай; кэлунунаал*) *начин.* от кэлу-. Пайпэ кэвэйльэлдаба, чамадалдэ тудэ мирийэнь мони: «Тинэ мэтинь кэлунунаар модьэк, йаан куодьидуок

мэдыуоритэмэн, тап туги нэмэпэлэн» (Ед. хр. 34, с. 123). — Когда женщина ушла, царь жене сказал: «Когда ты собиралась выходить замуж за меня, ты сказала, что родишь трех мальчиков, а эти что такое?»

КЭЛУЙУОЛ- (3-ел. мэ кэлуйуонь; кэлуйуолэл) *страд.* от кэлу-. Тунг пэллудиз мит идьгойгир чаай лавнулаха визд-истаада-бат маархуонь кэлуйуолги льизунул (ИКС, с. 78). — Когда мы пили утренний чай, оказалось, что этот старик уже приехал из другого стада.

КЭЛУУРЭЛ *сущ.*, засевший, забредший. Тиэн кэлуурэл талавлэ ваай эври йуочийтэмлэ... уудэк миратэй талав дитэ. Хадьир тадаатэ кэдэлдэба уунуни (№ 8, с. 114). — На того забредшего дикого оленя взглянеш... все время будет ходить, как дикий олень... Потом к самому дикому оленю пойдет.

КЭЛЭЙЛЬЭ- (3-ел. мэ кэлэйльэм; кэлэйльээл) *перех.* привезти, принести. Таг тэт сукунпэ лайбудэн кэлэйльэнг (№ 2, с. 8). — Те твои вещи обратно [назад] привез.

КЭЛЫГУДИИ- (3-ел. мэ кэлыгудиим; кэлыгудиил) *перех.* дергать (оленья за недоузлок). Энгэнэнг кэлыгудиинуй кэдэ йуэрэ, моннунк, эл кэлыгудиильэк... (Д-83, с. 144). — Когда увидишь человека, чересчур дергающего [оленья за недоузлок], скажи: не дергай.

КЭЛЫГУДИИЛ *и. д.* от кэлыгудии-. Илэ энгэнэнг кэлыгудиилэ ваай эл амудьин, чундэги көглиэнуни (Д-83, с. 143). — Олень тоже не любит, когда слишком дергают [букв.: дерганье], характер у него портится.

КЭЛЫГУДИИНУ- (3-ел. мэ кэлыгудиинум; кэлыгудиинул) *продолж. д.* от кэлыгудии-. Энгэнэнг кэлыгудиинуй кэдэ йуэрэ, моннунк, эл кэлыгудиильэк... (Д-83, с. 144). — Когда увидишь человека, чересчур дергающего [оленья за недоузлок], скажи: не дергай.

КЭЛЫГУДИИНАА- (3-ел. мэ кэлыгудиинаам; кэлыгудиинаал) *начин.* от кэлыгудии-. Идырэлэ уорпэ анмэ сукинь, вэрвэ пэлиэлэк, кэлыгудиинаанунга (Д-83, с. 144). — Сегодняшние ребята просто так, сколько хватает сил, начинают дергать [оленья за недоузлок].

КЭЛЫГУДИИЙУОЛ- (3-ел. мэ кэлыгудиийуонь; кэлыгудиийуолэл) *страд.* от кэлыгудии-. 1) быть задерганным (за недоузлок). Лугуйэ илэлэ, моннунги, йэвличэру-кун... пойуйинэнг кэлыгудиийуодыэ хундиэтэгэ нолльэлтэй (Д-83, с. 143). — О старом олене говорят: бедный... много раз задерганный [за недоузлок] олень, наверное; 2) *перен.* быть перенесшим множество испытаний (о человеке). Татуор-вэдыэ пойуодыэ чабадылэ ча-бадыаальэидыэ кэдэк, пойуйинэнг кэлыгудии-

уодыэ кэдэк (Д-83, с. 144). — Бедный Татор на многих работах работавший человек, много раз издерганный человек.

КЭЛЫГУДИИЙУОНАА- (3-ел. мэ кэлыгудиийуонаай; кэлыгудиийуонаал) *начин.* от кэлыгудиийуол-. Хадьир льизэ Оксабанэ мэ чабадыэсаангутэм, мэ кэлыгудиийуонаатэй (Т-84, с. 50). — Вот начнут заставлять работать Оксу, задергают.

КЭЛЫГУДЭС- (3-ел. мэ кэлыгудэсум; кэлыгудэсул) *перех.* дергать. Тинэ тэт хунь-эпэ кэлыгудэсмэк модьбэнг, ураричир (Т-84, с. 51). — В то известное время своих двухгодовалых самцов дергал вель, приручая.

КЭЛЫГУДЭСИЭ- (3-ел. мэ кэлыгудэсисэм; кэлыгудэсисэл) *задергать.* Хадьир мэ кэлыгудэсисэм игийэлэ. Мэ ваарэйнга (Ед. хр. 94, с. 77). — Вот он веревку задергал. Вытащили; Тунг вэрвийэ хадьир кэлыгудэсисэм, чабадыэрэйлэ мэ чантэйрэм (Ед. хр. 34, с. 205). — Вот силач начал дергать, не смог шевельнуть.

КЭЛЫГУДЭСЧИИ- (3-ел. мэ кэлыгудэсчиим; кэлыгудэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) дергать кого-что-л. Таатлыэр тиндаальэ чин энгэнэнг эл кэлыгудэсчиинунгу (Д-83, с. 143). — Поэтому старые люди не разрешали [нам] слишком дергать [за недоузлок оленей].

КЭЛЫГУТТЭРЭЙ- (3-ел. мэ кэлыгуттэрэйм; кэлыгуттэрэйл) *однокр.* дернуть. Тадаат эличчизь лэвлэк лайбудэн, йаалангудэнг кэлыгуттэрэйнунуй (Ед. хр. 34, с. 128). — Потом, через некоторое время, вправо дернем; Мэр ууй, мэ кэлыгуттэрэйм (Ед. хр. 34, с. 8). — Пошел, дернул.

КЭЛЫИЛ *сущ.* свояк, золовка, девсвь. Кэлыил (Ед. хр. 94, с. 120). — Свояк; Ньингэкайиль-пэлэ мэлльэлдэ дьийпэлэ моннунги ньикэлийиллэ (Ед. хр. 94, с. 120). — Мужчин, жены которых приходится сестрами, называют свояками.

КЭМУГУОР *сущ.* 1) норов, приступ причуды (о характере оленя). Анмэльэрэнг лайнаайэ илэлэ моннунги (кэйэтэнг курильнир): «Эе, ваай кэмугуорги кэлул» (Д-83, с. 27). — Об олене, который ни с того ни с сего начинает драться, [заранее об этом зная] говорят: «А-а, оиять приступ причуды (норова)». 2) *собств.* кличка оленя. Асласов-пэллудиз аньмилги таат пандара, «Кэмугуор»-лэк кирийэсуонь (Т-82, с. 33). — Из-за того, что ездовой олень старика Атласова с причудами, его называли Кэмугуор.

КЭМУГУОРНЬЭ- (3-ел. мэ кэмугуорньэй; кэмугуорньэл) *иметь* норов, приступ причуды (о характере оленя). Кэмугуорньэй илэ анмэльэрэнг, кэдэн игийэдабанэ визтизнаадабанэ, титэ [показывает. — Г.К.]

агала чабадьэстэнг, энмулрэк көчөгэйриэну- нум (Д-83, с. 27). — Олень с причудами ни с того ни с сего, когда человек начнет развя- зывать его ремень, вот так [показывает. — Г.К.] гром двигая, бросается рогами [на чело- века].

КЭПЧИ- (3-ел. мэ кэпчим; кэпчил) *многоч.* от кэврэй-. Йэвлүгэ, тинэ мит уорпэ- банэ виэн лэвэйнбурэбэнгинь кэпчинунга, ура- ричилгинь (№ 1, с. 134). — О, бедные, наших детей когда-то в другие края увозили учить.

КЭПЧИЭ- (3-ел. мэ кэпчиэм; кэп- чил) *начин.* от кэпчи-. Мэ йогочинунни, кэпчизгудаба (№ 1, с. 37). — Когда начинали увозить [они], сердились.

КЭПЧИЛ и. д. от кэпчи-. Танг кэпчилэги мит эл амудьийэли (№ 1, с. 134). — Нам не нравилось, когда [детей] увозили [буке.: этот их увоз].

КЭПЧИНУ- (3-ел. мэ кэпчинум; кэп- чинул) *продолж. д.* от кэпчи-. Ат модьэли: «Тит кэдэл уорпэ кэпчинунгик лэиэ...» (№ 1, с. 134). — Мы сказали бы: «Увозите своих соб- ственных детей».

КЭПЧИНАА- (3-ел. мэ кэпчинаам; кэпчинаал) *начин.* от кэпчи-. Идыэ кэп- чинаалээлгудаба худиик ат эл почэсэчэли (№ 1, с. 134). — Если бы сейчас стали уво- зить, наверняка не отпустили бы.

КЭРДЭ *сущ.* 1) железный скобель. Кэрдэ (№ 3, с. 24). — Железный скобель; Кэрдэ мэ хайруолнуни, танг хайруугин тудуруу лаабан- доги мэ сальбариньэй (№ 3, с. 24). — Желез- ный скобель бывает изогнутым, внутренняя сторона изгиба имеет зубья; 2) речной чир. Кэрдэ — эвун муооак, мэ чамуонь, мэ нэрэ- гуолнуни (Д-83, с. 1). — Кэрдэ — речной чир, большой, худой.

КЭРДЫЛЭ *сущ.* 1) вещи, заранее перево- зимые на новую стоянку. Эгуойнэ ханаалгинь тунг чайлэба сукунэнг кэйгүдэнг уусаанунул. Эгуойнэ танг сукунэба ньумудьизнундэли. Тангт моннунгүмлэ «кэрдьилэ» (Ед. хр. 94, с. 138). — Чтобы завтра откочевать, сегодня вещи вперед [по маршруту стада] перевозим. Завтра остановимся на стоянку у тех вещей. Вот это называется «кэрдьилэ»; Кэрдьилэлэ кэ- чиллэк поньилээлгэ (ОС, с. 42). — Вещи, за- ранее перевозимые на новую стоянку, оставили, оказывается; 2) способ кочевки в два захода (на новую стоянку сначала перевозится часть вещей, потом — люди и предметы первой необходимости). Кэрдьилэлэк хануойнундэ- эли, ах лалимэнг эвльэдаба (ИКС, с. 72). — Из-за того, что не хватало нарт, кочевали способом «кэрдьилэ».

КЭРДЬИ- (3-ел. мэ кэрдьий; кэрдь- ил) *неперех.* 1) хвастаться, хвалиться, кичиться.

Ан тэтханэ йалмидьэн таат виэнүтэм, худиин кэрдьик (Ед. хр. 34, с. 144). — Тебя три раза так делают, почему хвалился; 2) *перех.* пре- небрегать, не придавая значения чему-л. Ару- удэврэсчэ эл сабанаат. Сабанаадаба, монну- тэй: «Кэрдьирэнг мэниум» (Ед. хр. 94, с. 133). — Сват не сядет. Если сядет, подумают: «Хвас- таясь, пренебрегая, берет [в жены]»; 3) *перех.* гордиться, важничать. Тороха кид-уоньэй, пойуодьэд-илоньэй, кэрдьирэнг тудэ амаань мэ кэлуй (Ед. хр. 34, с. 34). — Тороха двух детей имеет, много оленей и, хвастаясь, к отцу пошел; Алексей ах кэрдьир мэ ньумуоулуй... (№ 8, с. 10). — Алексей, важничая, ничего не может сказать.

КЭРДЬИЛ и. д. от кэрдьи-. Кэрдьилэ, тудэ кэдэл чамаринунулэ чаманэнг эл амудьий (Т-84, с. 86). — Важничание, восхваление са- мого себя он очень не любит.

КЭРДЬИНУ- (3-ел. мэ кэрдьинуй; кэрдьинул) *продолж. д.* от кэрдьи-. Адуги, йуодабанэ, кэрдьинуллэгини-мутул нголлэнь (№ 9, с. 31). — Это, должно быть, один из видов хвастовства [есть].

КЭРДЬИНАА- (3-ел. мэ кэрдьинаай; кэрдьинаал) *начин.* от кэрдьину-. Кордьина- айэ көдэ нэмэлэ эл виэтэмлэ, эл онгитэмлэ (№ 9, с. 31). — Начинаящий хвастаться чело- век чего не делает, чего не наденет.

КЭРДЬИБУОЛ- (3-ел. мэ кэрдьibu- онь; кэрдьibuолэл) быть хвастливым; кичливым. Мэ кэрдьibuонь алүдабаа тизэг көдэ (№ 1, с. 43). — Уж очень хвастлив тот человек.

КЭРДЬИЙЭЭ *сущ.* хвастунишка. Нэмэлэ су- кинь анньаанумэнг, кэрдьийээ? (№ 1, с. 43). — Что ты зря болтаешь, хвастунишка?

КЭРДЬИС- (3-ел. мэ кэрдьисум; кэрдьисул) *неперех.* хвалить. Таатлээр мон- нуллэлни, көдэнг сукинэ эл кэрдьислэк (№ 8, с. 11). — Поэтому, оказывается, говорят: «Зря человека не хвали».

КЭРДЬИСУОЛ- (3-ел. мэ кэрдьису- онь; кэрдьисуолэл) *страд.* от кэрдьис-. Йуку уо гюлдэн энгэнэнг кэрдьисуолэр, уор- пэ чунгдэпэги ньаарчуунунни (№ 9, с. 31). — Если будуг перехвалены в детстве, характер у детей будет плохим.

КЭРДЬИСЧИИ- (3-ел. мэ кэрдьисчи- им; кэрдьисчимил) *побуд.* заставить (по- зволить, дать) кого-л. (кому-л.) хвалиться. Таат-таат, ах кэрдьисчиир таат уорпэлэ көйлэс- нунга (№ 9, с. 31). — Так-так, позволяя [им] хвалиться, порягт детей.

КЭРИЛЭ *сущ.* общее название всех мелких вещей, животных и т.д. (обрезки, щепки, мел- люзга). Кэрилэ сонгдаайуол амдур эл пойуму- нун (Д-83, с. 5). — Быстро не увеличивается, когда нанижешь [пришьешь друг к другу] об-

резки; Чама альба эвьэ, ах кэрилэлэнг (Т-84, с. 5). — Крупной рыбы нет, одна мелюзга; Иэдьин кэрилэ (№ 1, с. 21). — Шенки от полена.

КЭРИЛЭ- (3-е л. мэ кэрилэй; кэрилэл) *неперех.* дробиться; крошиться; рассыпаться; распадаться. Хуолэм митлэ мондэн маранмэ сундинунга — көйлэрэ көйлөк, кэрилэрэ кэрилөк, мондэн (Т-82, с. 19). — Разве мое личное [собственное], говоря, просто кидают — пусть ломается, если хочет ломаться, пусть крошится, если хочет крошиться; Этоу, тун чааха маранмэ түдэйлөк кэрилэй, түдэйлөк салдыбай (Т-82, с. 20). — О, эта мерзлая рыба [строгоганина] прямо сама крошится, сама ломается.

КЭРИЛЭС- (3-е л. мэ кэрилэсум; кэрилэсул) *неперех.* дробить; крошить; размельчать. Ньаавэл-пэлдудиз апаналааги чуулэ кэрилэстэлөк, йуодурубулба тадинунум танг пэлдудизэтэгинь (Т-82, с. 17). — Жена старика Нявала, раскрошив мясо, на дощечке далава тому старику; Тудэ нигридамуң кэрилэсмэлэ (Ед. хр. 94, с. 69). — Раздробил свое плечо; Тудэ нимиедь өлкнэй, периндэр түдэ сэспэбанэ йавнуо кэрилэсум (Ед. хр. 34, с. 48). — Старуха побежала в свой дом, ударив ногой, свою дверь всю раздробила.

КЭРИЛЭСИИЧЭ- (3-е л. мэ кэрилэсиичэм; кэрилэсиичэл) идти куда-л. раздроблять (крошить, размельчать) что-л. Эньиэ мони: «Тудэ кэрилэсиичэк, йуофа мэт йуо!» (№ 5, с. 37). — Мать сказала: «Иди раздроблять [кость] на улице, больно моей голове!»

КЭРИЛЭСИЭ- (3-е л. мэ кэрилэсиэ; кэрилэсиэл) *начин.* от кэрилэс-. Сатанаа, ваай килиэплэ мэ кэрилэсиэм! (№ 1, с. 134). — Черт, опять начала крошить хлеб!

КЭРИЛЭСНУ- (3-е л. мэ кэрилэснум; кэрилэснул) *продолж. д.* от кэрилэс-. Таат мони эньиэ, Гаасик килиэплэ кэрилэснулги йуорэлөк (№ 1, с. 134). — Так сказала мать, увидев, как Гашик крошит хлеб.

КЭРИЛЭСНАА- (3-е л. мэ кэрилэснаам; кэрилэснаал) *начин.* от кэрилэснун-. Амун эльин нимэфа кэрилэснаанг, эньиэ эл кэрилэсчии (№ 5, с. 37). — Сначала я дома стала раздроблять [кости], мать не позволила раздроблять.

КЭРИЛЭСУОЛ- (3-е л. мэ кэрилэсуонь; кэрилэсуолэл) *страд.* от кэрилэс-. Тан тэтлэ тэт илэд-амун йавнэр кэрилэсуонь? (№ 6, с. 38). — А твои-то, твои кости оленя все раздроблены?

КЭРИЛЭСЧИИ- (3-е л. мэ кэрилэсчиним; кэрилэсчиил) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-н.) раздроблять (раскрошить, размельчить) что-л. Амун эльин

нимэфа кэрилэснаанг, эньиэ эл кэрилэсчии (№ 5, с. 37). — Сначала я дома стала раздроблять [кости], мать не позволила [мне] раздроблять.

КЭРИЭ- (3-е л. мэ кэриэй; кэриэл) *неперех.* 1) упасть; свалиться. Тидэ хулархаапул лукулба мэ кэриэнги (Ед. хр. 94, с. 61). — Эти чайки на землю упали; Маархан көдэ лукун сисабуува кэриэльэнь (Ед. хр. 34, с. 169). — Один человек в трещину земли свалился; 2) выпасть; слезти; обвалиться. Мэт сибайуол маранмэ линнарэнг кэриэнунн (№ 8, с. 27). — То, что я обмазала, прямо куском обваливается; Эмундаваги кэриэбан монур ньанмэбан чайлинньэтэй (Т-84, с. 2). — Чтоб слезла чешуя рогов, [олени] будут тереться рогами о тальники; 3) спуститься; приземлиться. Чи(длин)кээн... «дынг-дынг» мондэн, титэ уйлөк либафастэлөк албудэнг кэриэнунн (№ 8, с. 13). — Бекас... пропел «динг-динг», крыльями помахав, вниз спускается; Хавдыдиэги, танг куриль йуорэлөк, тангун валь лукулба кэриэльэнь (Ед. хр. 94, с. 24). — Увидя эту метку [сигнал], дыя там приземлился; 4) сняться (в кино), сфотографироваться. Карааль йуобайлэлдаба кэриэйэли, хиилэ кэриэсна, Сантаспньэн (№ 8, с. 131). — После завершения корализации сфотографировались [мы], оба снимали, с Сантаевым.

КЭРИЭЛ и. д. от кэриэ-. Пурэн уусэрэнг айилганэ, уйэньэйрукун маранмэ тадаа ланмувайнуни. Уйэги ланмучэндэнг кэриэлги моннунумлэ (№ 10, с. 92). — Когда подстрелишь птицу с лету, прямо тут же распластывается. О падении с распластанными крыльями так говорят.

КЭРИЭНАА- (3-е л. мэ кэриэнаай; кэриэнаал) *начин.* от кэриэ-. Ичусок, тэтлэ ваай мэ кэриэнаай, элбуолэм?! (№ 8, с. 27). — Смотри, и твой обваливаться начинает, неужто? Чуолэ пугучэги кэриэнаадафа йэдэй-нундэ пугучэлэ моннунни «мобульги» (№ 10, с. 80). — Шерсть, которая появляется в начале слезания старой шерсти, называется *мобуль*.

КЭРИЭНУБЭ *суц.* спуск. Тадаат онмудизэба эйк мэ хадаа ваай сайдэ кэриэнубэлэнг льэл (ОС, с. 69). — Потом с речки или откуда-то есть поперек спуск.

КЭРИЭЙУОЛ- (3-е л. мэ кэриэйуонь; кэриэйуолэл) *страд.* от кэриэ-. Лайбудэнг мэ кэриэй. Тудэ кэриэйуолба ваай кэриэй (Ед. хр. 94, с. 77). — Назад [вниз] спустился. Спустился опять там, где раньше спускался; Тагуг ньаарчуул, танг чадьадавурги кэриэйуолги (Ед. хр. 93, с. 34). — Это плохо, что рукавицу обронил.

КЭРИЭЧЭ- (3-е л. мэ кэриэчэй; кэриэчэл) идти куда-л. сфотографироваться.

Таат льянзулба Даша тубэгэйл, мони: «Маалаа, мараак, хаартыскаба кэриэчэйли» (№ 8, с. 131). — В это время вбежала Даша, сказала: «Давай, одевайся, пойдем фотографироваться».

КЭРУОЙИ- (3-ел. мэ кэруойий; кэруойил) *многоч.* от кэриэ-. Көнмэлэ таг чингичэмэ айинаадаба халдэйр, лавйэба, кэруойильэялги (Ед. хр. 94, с. 16). — Некоторые из них [врагов], когда он стал стрелять ночью, убегая, в воду попадали, оказываются.

КЭРУОЙИЭ- (3-ел. мэ кэруойийэй; кэруойиэл) *начин.* от кэруойи-. Нимэ виэнуэрэн, киэчэн кудэрин кэруойиэдаба, йонгоньвар, моннуни: «Сатанаа, сатанаа, кэруойик!» (ИКС, с. 52). — Ставя ярангу, когда начинала падать ровдуга для дымохода, рассердившись, говорил [он]: «Сатана, сатана, попадай, попадай!»

КЭРИЭС- (3-ел. мэ кэриэсум; кэриэсул) *перех.* I. 1) снять. Апаналаа чуораскэлэ мэ кэриэсум, саан савбак кудэрэмлэ, лэгунмэндээк мэньмэлэ (Ед. хр. 34, с. 31). — Старуха сняла котел, поставила деревянную тарелку, крюк для вытаскивания мяса взяла; Эунуньэй сава энгэнэнг эл йуорунундэяли, ахтэ пураад-өмгэ кэриэсунул (Т-84, с. 152). — Только верхнюю [наружную] мездру снимали, чересчур не скребли шкуру с тонкой кожей; 2) раздеть, разуть. Таг аланалаа йавнуо сукундэбанэ кэриэсум (Ед. хр. 34, с. 27). — Старуха всю одежду с нее сняла; 3) спустить; понизить, снизить. Мэтул тэньин кэриэсигик, игийэ чалаанурэнг. Эл аарэйрэ йахлаах ньилдиччэн (Ед. хр. 94, с. 75). — Меня до сих пор спустите, веревку удлиняйте. Если не остановлюсь, дальше буду тянуть; Хадьир лалимэ моойрэн, мэ кэриэсүй (ОС, с. 36). — Вот, держи нарту, спустили [вниз]; 4) опустить. Сэрбэдамунба китньюо вэллирэлэк кэриэсунум (Ед. хр. 34, с. 20). — До плеч поднимает и опускает; 5) уронить. Пайлэлэ лавйэба кэриэсига (Ед. хр. 34, с. 28). — Женщину в воду уронили; Тэт чунгрэ анмолбинь эл кэриэслээк, ах эдылгинь чунгрэк эйк ханьинэн (Ед. хр. 34, с. 108). — Не теряй [бука.: не урони] надежду, всегда думай только о жизни; 6) отметить (дату в деревянном календаре). Мит чайлэдэундэ эл кэриэсэяли (№ 1, с. 72). — Не отметили дату [число] в [деревянном] календаре; 7) сфотографировать. Карааль йуобайльэдаба кэриэйэли, киилэ кэриэсига, Сантаелпньэн (№ 8, с. 131). — После завершения корализации сфотографировались [мы], оба снимали [фотографировали], с Сантаевым; Кэвийиэр ваай тигтэ самолетхат кэриэсига (№ 4). — Уезжая, тоже сфотографировали со своего самолета. II. раздеться, разуться. Таг лэьмэлэпудги монтэй:

«Тэт сукун кэриэск, лободьяачэк» (Ед. хр. 34, с. 198). — Их начальник скажет: «Одежду спиши, иди мыться»; Таатльэллэк Ньираха тудэ мабилбанэ мэ кэриэсум, тудэ угурчэ кэриэсмэлэ (Ед. хр. 34, с. 85). — После этого Нираха снял одежду, разулся. III. *побуд.* заставить (позволить, дать) что-л. (чему-л.) выпадать. Хөмдэмэ йголаанаадаба, тивэлэ кэриэстэмлэ, эримэлэ кэриэстэмлэ йоссо виэлгинь (Т-84, с. 74). — Когда наступит осень, дождь заставит выпасть, снега заставит выпасть, чтоб мерзлоту сделать; Сукуд-ниваа элын йоссолэ виэтэмлэ, тадаат эльидоорок кэриэстэмлэ (Т-84, с. 29). — Небо-мать сначала заморозки делает, затем первые иней заставит выпасть.

КЭРИЭСИИЧЭ- (3-ел. мэ кэриэсиичэм; кэриэсиичэл) идти куда-л. спустить что-л. Тэт ваай эл сабанэлээк, таг нимэн кырыыса эримэ кэриэсиичэк (Д-33, с. 42). — Ты тоже не сиди, иди сбрасывать [бука.: спускать] снег с крыши того дома.

КЭРИЭСНУ- (3-ел. мэ кэриэснум; кэриэснул) *продолж. д.* от кэриэс-. Кэгэдэ-дэе, тунг Чуорнай тудэ игийэ кэриэснур, ахтэ моньидабаг игийэлэнь (Ед. хр. 93, с. 35). — Кэгэдэ-дэе, освободился от ошейника этот Черный [кличка собаки], привязь [его] осталась только на брюхе.

КЭРИЭСНАА- (3-ел. мэ кэриэснаам; кэриэснаал) *начин.* от кэриэс-. Таг хаартыскаба кэриэснаангудаба, мэт лэгулэнг пундиэунмэнг (№ 8, с. 131). — Я еду варила, когда начали снимать фото.

КЭРИЭСУЛ *и. д.* от кэриэс-. Йаасикки кэриэсуол кийиэ йавнэр монголэ кэриэснутэм (Ед. хр. 94, с. 123). — Перед тем, как опустят [бука.: перед опусканием] гроб, все снимут шапки.

КЭРИЭСУОЛ- (3-ел. мэ кэриэсуонь; кэриэсуолэл) *страд.* от кэриэс-. Туги тэн таг Дадаскинов нольэ йохоттэгэ кэриэсуол (№ 8, с. 131). — А вот это [фото] есть снятое тем якутом по фамилии Дадаскинов [т.е. эта фотография снята Дадаскиновым].

КЭРИЭСЧИИ- (3-ел. мэ кэриэсчиим; кэриэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) сбросить что-л. Кэйгур лэйи лукунбурэбэба суусэйсэллэк, тадаат мит истаадинь элуойинунуй. Таг мит лээмэ лукулба кэриэсчинилэханэ, элуойийуолдэ мэриральтэй (Ед. хр. 95, с. 16). — Просим сбросить [наши продукты с самолета] впереди себя по маршруту, потом перевозим в свое стадо. Если же попросим сбросить [летчиков] там, где мы находимся, потом перевозить будет трудно; Мит лачилбанэ тунгнэ ханьин кэриэсчин-морига (№ 8, с. 26). — Когда же это сбросят [с нагруженных машин] наши дрова.

КЭРУОЛ- (3-ел. мэ кэруонь; кэруолэл) *страд.* от кэриэ-. Йэвлүгэ, чундэги алик кэруонь, йэвлүгэ-йуо! (Ед. хр. 93, с. 106). — Бедная, настроение очень упало [у нсе], о бедная!

КЭРУОРИИ- (3-ел. мэ кэруоориим; кэруоориил) *перех.* сделать (держать) так, чтобы что-л. было спущенным. Тадаа маархан мэт нигинбанэ кэруоориингэ кэриоснга (№ 8, с. 131). — Там меня сфотографировали так, чтобы один рукав [наружного кафтана] был спущен.

КЭРУОДЬЭ ЙАНДЭПЭ линные гуси. Кэруодьэ йандэпэ ваай кедэнг айинаадаа лавйэба мэ чубарайнунни (Т-84, с. 112). — Линные гуси тоже, когда начинают в них стрелять, ныряют в воду.

КЭРЭВЭ *сущ.* корова. О тунг кэрэвэпул ваай мэр иэндичизнүтэй (№ 10, с. 1). — О, эти коровы опять начнут испражняться.

КЭРЭВЭДУО теленок. Кэдулпэдиэ киэйиэ тандьэбат маархан кэрэвэдуок пуньмэлэ (Ед. хр. 94, с. 27). — Перед их приходом, от купца [взяв] забил одного теленка.

КЭРЭВЭНИМЭ хлев. Эгуоролэк, тудэ кэрэвэнимэнь ууй (Ед. хр. 94, с. 32). — Встав [утром], пошел к хлеву.

КЭРЭВЭНЬ- (3-ел. мэ кэрэвэньи; кэрэвэньил) имеет корову. Маархан улыгийэ потиничиир кэрэвэньиэ (Ед. хр. 94, с. 45). — Оказывается, имел коров на полный луг.

КЭРЭВЭНЬИИ- (3-ел. мэ кэрэвэньиим; кэрэвэньиил) *перех.* сделать что-л., заодно держа с коровой. Кэрэвэньиингэ-нэ-мэньиингэ мэ лэвльэлна (Ед. хр. 94, с. 53). — Они съели все вместе с коровами.

КЭРЭВЭР- (3-ел. мэ кэрэвэри; кэрэвэрул) занять, приобрести коров. Тэньи кэдэ йавнэр кэрэвэри... (№ 10, с. 1). — Здесь [в поселке] все люди занимали коров.

КЭРЭЛЬУУ(Н) *сущ.* семья или несколько семей, оставленных на постоянное жительство в одной местности в летний период. Тадаат саабандэ паричэлэк, кэрэльеуупэк ханаасничэтэл (Т-84, с. 204). — Потом мы поедем переселять [перевозить в стадо] рыбаков, людей, оставленных на постоянное место жительство летом в одной местности; Лугуйэ кэдэ лэханэ, тадаа кэрэльеуулэк поньирэлэк, мит талав ванчир хануойинундэли, уоньэрэн (Ед. хр. 94, с. 125). — Пожилых людей оставив на постоянное жительство в одной местности, мы чочевали с детьми в поисках диких оленей.

КЭРЭЛЬУОЛ- (3-ел. мэ кэрэльеуонь; кэрэльеуолэл) летовать, жить в одной местности, отстав от кочующих. Маархан апаналаа Улууру ибал бурэ туридыэ кэрэльеуонь (Ед. хр. 34, с. 228). — Одна старуха на едоме [озера] Олера одна летовала.

КЭРЭЛЬУОРИИ- (3-ел. мэ кэрэльеуоориим; кэрэльеуоориил) *перех.* устроить чью-л. летовку. Таг лэвэйлба митханэ Сапийаада кэрэльеуоориинга (Д-86, с. 150). — В лето нас заставили (позволили) летовать [провести лето отдельным стойбищем] у озера Сапийаа.

КЭТНИИЛАЛИМЭ нарта для перевозки вещей, которыми пользуются внутри жилища. Кэтнилалимэ — тадаа звэйэнимэк, нимэ тудуруу моийнубэ сукунпэк-нэмэпэк кудэриэ-нунгумлэ (№ 1, с. 98). — В нарте для перевозки домашней утвари кладут внутреннее покрытие яранги и вещи, которыми пользуются в яранге.

КЭТНИИМАБИЛ домашний кафтан. Кэтнимабил — нимэба олгиснубэ мабилэнг (№ 8, с. 54). — Домашний кафтан — это одежда, которую носят в доме [яранге].

КЭТНИИДУГУРЧЭ обувь для дома. Кэтниидугурчэ (№ 1, с. 75). — Обувь для носки в доме.

КЭТЭМЭЛ *сущ.* нетель. Кэтэмэл ханьинэн эл уоньинэн (№ 3, с. 24). — Нетель никогда не делится.

КЭТЭГЭЙ- (3-ел. мэ кэтэгэч; кэтэгэйл) *неперех.* опухнуть. Титэ кэтэгэч. — Этуо... (№ 3, с. 19). — Вот так опух. — О, как больно...; Лугумур мольбалпэги кэтэгэйльэ-дэ илэлэ, чигирчирэнг мирадаа, моннунги «мэ чаатикаальэнь» (Т-84, с. 174в). — Об оленях, у которых от старости суставы опухли и ходят хромя, говорят «заболел чатикой».

КЭТЭДЬИ- (3-ел. мэ кэтэдьий; кэтэдьил) *многочр.* от кэтэгэй-. Экия Йэвдээ угурчэги ах кэтэдьидаа, миралэ чантэйраам (№ 1, с. 135). — Сестра Йэвдэ из-за того, что все время опухают ноги, не может ходить.

КЭТЭЛЬЭ- (3-ел. мэ кэтэльэй; кэтэльээл) *неперех.* пухнуть. Тунг мэт чалдэ маранмэ мэ кэтэльэнь (СГС, с. 30). — Эта моя рука просто опухла, оказывается.

КЭТЭЛЬУОЛ- (3-ел. мэ кэтэльэуонь; кэтэльэуолэл) *страд.* от кэтэльэ-: быть опухшим. Йуодиги титэ кэтэльэуонь (№ 1, с. 99). — Глаз у него вот такой опухший [есть].

КЭТЭЛЬУУ *сущ.* опухоль, опухшее место на теле (человека). Таг кэтэльэуудаа йарха уури эримэ моойк (№ 1, с. 99). — На опухшем месте держи лед или снег.

КЭЧИ- (3-ел. мэ кэчим; кэчил) *перех.* 1) принести; привезти, привести. Таагльэлэк мэ хадаат йаасиклэнг кэчимэлэ (Ед. хр. 34, с. 9). — После этого откуда-то ящик принес; Идыгойгиндэнг волмэлэнг кэчингумлэ (Ед. хр. 34, с. 170). — Утром шамана привели; 2) пригнать. «Оленеводхат» илэлэ кэчинга (ИКС, с. 20). — Из «Оленевода» [название

колхоза] оленей пригнали; Тизнэ киэйаалэл илэ мигидэ кэчик (Ед. хр. 93, с. 31). — Того пер-вым стоящего оленя пригони сюда.

КЭЧИЛ и. д. от кэчи-. Тэт пулийнэнь нэмэлэ кэчилгичь лымэн? (№ 4, с. 95). — Что собираешься привезти своему зятю?

КЭЧИИНУ- (3-ел. мэ кэчиннум; кэчиннул) *продолж. д.* от кэчи-. Тадаа йохопул куульпэлэк кэчиннунунга ханьахлэ, тангнэ тэт сойлэйуолба кудэриэунуну (№ 8, с. 91). — Тогда якуты кулями привозили хаях, его клали на место твоего ожога.

КЭЧИИНАА- (3-ел. мэ кэчиинаам; кэчиинаал) *начин.* от кэчи-. Йэвличэрукунпэ, амутнэ нингомизэйрукунэ кэчиннаага ваавачэп! (№ 4, с. 66). — О милые, как много различного начали привозить русские!

КЭЧИЙУОЛ- (3-ел. мэ кэчийуонь; кэчийуолэл) *страд.* от кэчи-. Тэт кэчийуол муохапэ хадаа кудэрэмэк? (ИКС, с. 26). — Куда ты положил принесенные тобою чирь?; Тадаат кэчийуолэг тунг уонг илвиичэнгол (Ед. хр. 34, с. 178). — Этот мальчик оттуда привезен для работы в качестве пастуха.

Л

ЛААБАР *служебн. сл. со знач.* сторона, направление, пространство в каком-л. направлении. Магадаац лаабар тинэ лээнги, идьинэ эвльэнү, йуодаба (Д-83, с. 4). — В стороне Магадана когда-то жили, теперь их, кажется, нет.

ЛААБАНДЭ *атриб. ф.* от лаабар. Савадэбал лаабандэ нимэгнинь ууй (Ед. хр. 94, с. 18). — Он пошел к яранге, которая находилась на краю [букв.: на крайней стороне] стойбища.

ЛААБАНДАБА *в знач. суц.* на его стороне. Тан саал тудуруу лаабандаба мэ хонгнаачини, тидэнг мячик сэвийуол-моравлэк (Ед. хр. 94, с. 114). — Та палка с внутренней своей стороны имеет углубление, так чтобы мяч мог поместиться свободно [букв.: нутро сторона-его].

ЛААБАНДЭЛЬЭ *в знач. суц.* сторона, часть чего-л. Мит индүлэ сэспэ лаабандэльэги мэ молдаальэнь, йуодабанэ. — Часть пола, что ближе к двери, видать, стнила [букв.: двери сторона-ее].

ЛААМЭ(Н) *суц.* собака. «Лаамэ өйэгэлэ кэчинмэ» — мондэнг мэр ерньиэнаанги (ОС, с. 7). — «Собака зайца принесла», — говоря, стали кричать.

ЛААМЭБУРИЭ *суц.* брусника. Лаамэбуриэ вайндэк эл пугиэльэл (№ 2, с. 51). — Брусника еще не поспела.

ЛААМЭДУО *суц.* щенок. Тудэ лаамэдуоһь мони: «Эе, ахун тэт саллилэдиэ ат лэвнунмэн» (Ед. хр. 94, с. 43). — Своему щенку сказала: «О, хоть ты мышей бы кушал»; Охо модьэли, лаамэдуодиэк кэлүл (ОС, с. 43). — И вдруг щенок подошел.

ЛААМЭДУОНЬЭ- (3-ел. мэ лаамэдуоньэй; лаамэдуоньэ) иметь щенка; быть со щенком. Танг паадьэдуо мэ лаамэдуоньэнь (Ед. хр. 94, с. 42). — У той девочки был щенок, оказывается.

ЛААМЭДБАА *суц.* человек, едущий на собачьей упряжке. Тигин энү иэмундаба ууну

лаамэдыа лайаат көчэгэч (Т-82, с. 10). — Собака поскакала за человеком на собачьей упряжке, едущим вот за рекой [букв.: за собачьим человеком].

ЛААМЭ ЙАЛБИЛ *топон.* назв. озера. Лаамэ йалбил йукуолэл Улууруо саалаабандэга лэьй (№ 2, с. 113). — Лаамэ йалбил [букв.: Собачье озеро, Озеро собаки] к югу от озера йукуолэл Улууруо находится.

ЛААМЭЛЭГУЛ *корм* (для собак). Тэт лаамэ-лэгул мэ мэнэмэк? (ОС, с. 46). — Взяла корм для [своих] собак?; Монни: «Хайчиз, митинь лаамэлэгул киик» (Ед. хр. 34, с. 240). — Говорят [они]: «Дедушка, дайте нам собачий корм».

ЛААМЭНЬ- (3-ел. мэ лаамэньи; лаамэньил) иметь собаку, быть с собакой. Маархан лаамэньэли (ОС, с. 43). — Имеем одну собаку; Кин чама лаамэньэиэг (Ед. хр. 94, с. 40). — Двух больших собак имею [я].

ЛААМЭНЬААЧИИ- (3-ел. мэ лаамэнь-аачийи; лаамэньаачийил) иметь собачонку. Мэ лаамэньаачийинэнь, чалдэдавур дитэ бандэрукунэк (№ 8, с. 131). — [Он] имел собачку, такую, как рукавичка [т.е. маленькую].

ЛААМЭНЬИИ- (3-ел. мэ лаамэньиим; лаамэньиил) *перех.* дсржать что-л. вместе с собаками. Мит лалимэбанэ лаамэньиирэг-нэмэньиирэг тадим, танг кэвийиэнудаба (№ 5, с. 30). — Когда [они] собрались уезжать, [твой отец] нашу нарту вместе с собаками и другими вещами отдал [им].

ЛААМЭРИСХА ~ **ЛААМЭН СИСХА** *собачьи когти.* Лаамэн сисха (№ 4, с. 23). — Собачьи когти; «Лаамэрисха» мэ моннунги көнмэ гедэ (№ 4, с. 23). — Некоторые люди произносят «лаамэрисха» [собачьи когти].

ЛААМЭНЬТЭГИ- (3-ел. мэ лаамэнь-тэги(й); лаамэньтэгил) иметь огромную собаку. Сэмтэней-пэллудиз маархан лаамэньтэгий (Ед. хр. 94, с. 57). — У старика Сэмтэнея была одна огромная собака.

ЛААМЭР- (3-ел. мэ лаамэри; лаамэрул) *неперех.* обзавестись собакой. Мэ лаамэньаачиильэнь, чадьёдавур дитэ бандьэрукунэк, Тангунбанэ моннульэнь: «Амутнэнг амучэ лаамэрдьэг» (№ 8, с. 131). — Он имел собачку, такую, как рукавичка. О ней говорил: «Очень хорошей собачкой обзавелся [я]».

ЛААМЭС- (3-ел. мэ лаамэсум; лаамэсул) *перех.* охотиться на дикого оленя при помощи собаки. Хадьыр танниги талавлэ мэ лаамэсна (Ед. хр. 94, с. 152). — Вот тогда пускают собаку на дикого оленя.

ЛААМЭТКААН *суц.* ламаткан (тунгусоязычное племя или род). Лаамэткаанпул вэрвий-изпэлэг, чиилэ ньидьабарэйльэдьэ чик (Ед. хр. 34, с. 20). — Ламатканы силычи [есть], много людей истребили.

ЛААМЭТКЭ *увел.* собачище, огромная собака. Мэ кэвэч тулэ нимизнь, тулэ лаамэткабанэ мэндэлэк (Ед. хр. 94, с. 60). — Ушел домой, взяв свою огромную собаку; Пэлдудиз мони: «Мит лаамэткилэк мэчэн» (Ед. хр. 34, с. 108). — Старик сказал: «Пойду-ка привезу на собаке [тот наш жир]».

ЛААННЬЭ- (3-ел. мэ лаанньэй; лаанньэл) *неперех.* бежать быстрой рысью. Йэвличэрукун, тулэ лэвэйнбурэбэбанэ мэ мөрүм — илэ ланудэн лаанньэрэг кэвэч (№ 4, с. 21). — Роденький, свою родину [землю] узнал — в сторону стада быстрой рысью пошел.

ЛААННЬАА- (3-ел. мэ лаанньаай; лаанньаал) *начин.* от лаанньэ-. Көчэгэллэк-көчэгэллэк, мэ лаанньаануни (Т-82, с. 13). — Шедши рысцой все время, *начинает* идти быстрой рысью; Ин аньмаадаба льяанньаангүтэй (Т-82, с. 13). — *Начинают* идти рысью сразу же, как только [он] сядет [в нарту].

ЛААННЬЭЛ *и. д.* от лаанньэ-. Ах лаанньэлэк, көчэгэлэк ууйэнг (Т-82, с. 13). — Все время быстрой рысью ехал [я].

ЛААННЬЭС- (3-ел. мэ лаанньэсум; лаанньэсул) *перех.* пугить быстрой рысью (оленя). Тэт амаа илэлэ эл көчэгэснун, ах лаанньэстэнг уунуни (Т-82, с. 13). — Твой отец оленя не пускает вскачь, все время, быстрой рысью пуская, едет.

ЛААННЬЭСУЛ *и. д.* от лаанньэс-. Лаанньэсул пэттэсулбат мэ чугуонь (Т-82, с. 13). — Езда быстрой рысью быстрее, чем езда рысцой.

ЛАБУНМЭ(НГ) *суц.* куропатка. Таат көчэ-гизнудаба пугучэ көйлэдиэк, лабунмэлэнг ху-дуолэл (Ед. хр. 94, с. 44). — Когда так скакал [шенок], кусочек шерсть, куропатка лежит; Уурэнг лабунмэпулги эл айуул-буньэ (Ед. хр. 34, с. 108). — Постепенно куропатки перестали попадаться [в силки]. ♠ лабунмэ сугудэньи быть трусливым (*букв.:* иметь сердце куро-

патки). Мэт титэ тулэ лабунмэ сугудэньэнь (№ 4, с. 99). — Как я, и он, оказывается, труслив [*букв.:* имеет сердце куропатки].

ЛАБУНМЭНЬ- (3-ел. мэ лабунмэньи; лабунмэньил) *неперех.* иметь куропаток. Тиндаа эл таат лабунмэньун, тинэ лайничэ нолнудаба мит тэубуннулэха (№ 4, с. 99). — Раньше так много куропаток не имела она [река Лабунмэдэну], во время войны, когда мы голодали.

ЛАБУНМЭР- (3-ел. мэ лабунмэри; лабунмэрул) *неперех.* развестись, появиться куропаткам; занять куропаток. Лабунмэдэну-абучиэ-вэдьиэ амутнэнг лабунмэольэнь (№ 4, с. 99). — На бабусеньке [реке] Лабунмэдэну, оказывается, очень много куропаток развелось [*букв.:* занимала куропаток].

ЛАБУНМЭЧАА *суц.* места, обильные куропатками. Оу, танниги тиндаа талав тангудул дитэ, лабунмэчаалэнг вангчинунул (№ 4, с. 99). — О, тогда искали места, обильные куропатками, так, как когда-то преследовали диких оленей.

ЛАБУНМЭДЭНУ *топон.* назв. реки. Улуруо энниэ Лабунмэдэнуба сэгүй (Д-83, с. 2). — Речка из озера Олера впадает в Лабунмэдэну.

ЛАВИСИИННЬЭ день Благовещения. Тунгчайлэ лависииньэ хойндьаайлэги (№ 4, с. 98). — Это день — божий день Благовещения.

ЛАВ- (3-ел. мэ лавм; лавл) *перех 1)* выпить. Мэт чии мэ лавльэлэга йуодабанэ — сэсчэ ньунгурэ ах чаахан амунэк (ОС, с. 37). — Видать, *выпили* наши люди — боковая сторона у входа вся в костях рыбьих; 2) курить. Эльи мэт нонга лавг (ОС, с. 46). — Сначала я *покурю* [*букв.:* табак пополью].

ЛАВАА- (3-ел. мэ лаваай; лаваал) *неперех.* быть выпитым. Мэ хавдэ тунг вино эл лаваал-бунь, лайбудэг ньилдьий (Д-86, с. 151). — Что-то это вино не идет [*букв.:* не хочет быть выпитым], назад идет [*букв.:* ломится, стремится].

ЛАВАА- (3-ел. мэ лаваам; лаваал) *начин.* от лав-. Хадьыр чайлэ мэ лаваанга (Ед. хр. 94, с. 10). — Вот они стали пить чай.

ЛАВЛ *и. д.* от *перех.* лав-: питьё. Хуодиир тунгнэ авариирэнг лавл амуот! (Ед. хр. 93, с. 21). — Как же это будет хорошо, когда *пьешь* тайком [*букв.:* питьё]!

ЛАВНУ- (3-ел. мэ лавнум; лавнул) *продолж. д.* от лав-. «Йэлукун йуодьиньэй лаамэ, тулэ көнмэ халватэйрэлэк таатльэлдэ чайлэ лавнумлэ!» — мондэнг түбэгэч (Ед. хр. 94, с. 33). — «Четырёхглазая собака, упустив жену, еще *попивает* чай!» — говоря, влетел.

ЛАВНАА- (3-ел. мэ лавнаам; лавнаал) *начин.* от лавну-. «Ваай мэ лавнаангүтэм», —

мондэнг мэр ильгитэнаанг (№ 5, с. 21). — Думая, что опять начнут они пить, начала [я] ругать [их].

ЛАВНИЙАА *суц.* алкоголик. Лавнийаа дитэ идьнгойгидэт лаваам (№ 5, с. 21). — Как алкоголик, с утра стал пить.

ЛАВИИЧЭ- (*3-ел.* мэ лавиичэм; лавиичэл) *перех.* идти куда-л. пить что-л. Эе, маархалльэба чайлэ лавиичэ-көдильэлга (Ед. хр. 94, с. 98). — А-а, пошли в одном месте пить чай, бедные; Хадьир лэйгумурэйльэдаба, йалбилгннь ууй, ахун лавйэ лавиичэр (Ед. хр. 95, с. 33). — Вот когда немного стемнело, пошел к озеру, чтоб хоть воды попить пошел.

ЛАВБУОЛ- (*3-ел.* мэ лавбуоны; лавбуолэл) имеет склонность (привычку) много пить чего-л.; быть любителем пить что-л. Албадьяа таг көдэги ваай мэ лавбуоль (ИКС, с. 6). — Муж ее тоже уж очень любит пить: Самхай — чай лавбуодаба Льялуу энбиэзанэ таат кирийэсга (№ 8, с. 15). — Самхай — так провали мать Льялуу из-за того, что она любила пить чай.

ЛАВЙУОЛ- (*3-ел.* мэ лавйуоны; лавйулэл) *страд.* от лав-. Элдэ адунг тит лавйэ ваий мэ льизльэнь. Мидьитэгэ модьэмут, йавнэр лавйуоны (№ 4, с. 98). — Ах, еще есть, оказывается, эта ваша жидкость [о лимонаде]. А ведь говорили же, все выпито.

ЛАВИРИДЬАА- (*3-ел.* мэ лавиридьаай; лавиридьаал) *неперех.* угощать (едой, вином). Амунтэнг хадьир лавиридьаанга, кин чайлэбан легитэнга, лавитэнга (Д-86, с. 151). — Как здорово угощали два дня кормили, поили.

ЛАВИРИНДЬЭ *суц.* угощение алкоголем. Лавириньэпгинуольльэк амунтэ пойуольэнь, йуодабанэ (Д-86, с. 151). — Да и угощения [в виде вина], оказывается, было очень много.

ЛАВИТЭ- (*3-ел.* мэ лавитэм; лавитэл) *перех.* напоить, вспоить. Сэвьлэлдаба чайлэк лавитэм, мэ легитэм (Ед. хр. 94, с. 33). — Когда [он] вошел, [та] чаем наполнила, накормила; Ахун чай и голлэнг эл лавитэйди (ОС, с. 44). — Даже чаем не напоили.

ЛАВИТААНАА- (*3-ел.* мэ лавитаанаам; лавитаанаал) *начин.* от лавитаану-. «Чай лавиичэба» мондэлэк, виэн чайик лавитаанаапугулмэ (ИКС, с. 70). — Сказав «пойдем пить чай», другим чаем начинают поить.

ЛАВИТААЧЭ- (*3-ел.* мэ лавитаачэм; лавитаачэл) *перех.* идти куда-л. напоить кого-л. Хадьир ах албэлэк лавитаачэ-морий? (Т-82, с. 23). — Придется идти подпоить, взяв с собой в качестве съедобного только рыбу?

ЛАВИТИИЛЬЭ- (*3-ел.* мэ лавитиильэм; лавитиильэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) выпить что-л. Эйк чай и голлэнг эл лавитиильэ (№ 4, с. 64). —

Даже чая не дал выпить [бука: не дал быть выпитым].

ЛАВИТЭСЧИИ- (*3-ел.* мэ лавитэсчим; лавитэсчил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) пить что-л. Хэй! Тудэ энбиэзанэ сугун чайлэ эл лавитэсчинг! Тигираа сабанэстэлэк легитэк (№ 5, с. 10). — О, не даст попить маме чай. Вон там посадив, накорми [т.е. ребенок не дает своей маме пить чай].

ЛАВИРИЧ- (*3-ел.* мэ лавиричим; лавиричил) *многочр.* от лавитэ-. Мит илвиичэ-гэ лавиричнулба, эгуорэлэк, ваай мэ хадаат авурэ кэчинга (№ 5, с. 21). — Когда поил [чаем] своих пасухов, они встали [т.е. поднялись после сна] и опять откуда-то посуду [т.е. бутылку с зельем] принесли.

ЛАВИРИЧАА- (*3-ел.* мэ лавиричаам; лавиричаал) *начин.* от лавирич-. Искуолэ паадьидуорпэк лавиричаальэлмэлэ таг ньаарчэ-лавйэлэк (№ 10, с. 17). — Вином начал поить, оказывается, школьник.

ЛАВЧИИ- (*3-ел.* мэ лавчим; лавчил) *перех.* попить немного; пригубить. Амдурэнг уучич. Маархуоны чайлэ лавчинмэлэ (Ед. хр. 94, с. 162). — В спешке проехал. Только чаю немного попил.

ЛАВИЭ *суц.* 1) вода. Хадьир лавйэба таат сахсэйльэлтэй, савбан лөзоройуолба (ОС, с. 43). — Наверное, так в воду упала, там, где мыла посуду; 2) водное пространство. Авйаа тигин өлдэлэ лавйэбан тудуойинунга (№ 8, с. 66). — Вчера во-он ветку по воде тащили; 3) жидкость. Элдэ адунг тит лавйэ ваий мэ льизльэнь. Мидьитэгэ модьэмут, йавнэр лавйуоны (№ 4, с. 98). — Ах, еще есть, оказывается, эта ваша жидкость [о лимонаде]. А ведь говорили же, все выпито.

ЛАВИЭБУНЬ- (*3-ел.* мэ лавйэбуньи; лавйэбуньил) *неперех.* испытывать жажду, хотеть пить. Эл тэнубунь, эл хуодабан, эл лавйэбунь (Ед. хр. 94, с. 55). — Не голодает, ничего с ней не случилось, не жаждет пить.

ЛАВИЭБУНЬИЭ- (*3-ел.* мэ лавйэбуньийэй; лавйэбуньийэл) *начин.* от лавйэбунь-. Моа амдур кэвэйк, тэт энньэ лавйэбуньийэй (ОС, с. 23). — Давай быстро уходи, твоя мама захочет пить.

ЛАВИЭБУНЬИЭСЭ- (*3-ел.* мэ лавйэбуньийэсэм; лавйэбуньийэсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) испытывать жажду. Лавйэбуньйэ! Амунтэнг митханэ лавйэбуньийэсэнга (№ 1, с. 135). — О, жажда пить! Как сильно нас заставили испытать жажду.

ЛАВИЭБУНДЬИИС- (*3-ел.* мэ лавйэбундьяисэм; лавйэбундьяисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) испытывать жажду. Тэн эйуокэн ваай лавйэбундьяисэнга,

титэ культууслэ киинэнгинь кэврэйрэлэк (№ 1, с. 135). — Вот недавно тоже заставили испытывать жажду, вот так взяв с собой ключи в кино.

ЛАВИЭБУНДЫСЧИИ- (3-ел. мэ лавй-эбундысчиим; лавйэбундысчиил) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) испытывать жажду. Йэвлич, тэ-нубундыисчинигүгэм, лавйэбундысчинигүгэм (Т-84, с. 77). — Бедная, заставят его голодать, заставят его испытывать жажду.

ЛАВЭЙБУНЫГЭ *модальн.* от лавйэбуны-, выражает желание пить: о жажда; как хочется пить. Лавйэбуныгэ! Тади-морирэ, тизиг илз пондичэк (Ед. хр. 94, с. 140). — О жажда! Если намерен выдать [замуж], отвяжи с привязи того оленя.

ЛАВИЭБУНЫГЭ-ЙИИ *модальн.* выражает сильное сочувствие жаждущему: о эта мучительная жажда. Лавйэбуныгэ-йии! Тидэн мит чии эл чайчуон мэ ньюмуолни! (№ 7, с. 18). — О эта мучительная жажда! Совсем пропали, измучились наши люди без чая!

ЛАВИЭБУНЫГЭЛЭДЭ *модальн.* выражает чувство сострадания жаждущему: о как нестерпима эта мучительная жажда. «Лавйэбуныгэ-йии» льюлба «лавйэбуныгэлэдэ...» ваай моннунги (№ 7, с. 18). — Вместо «о эта мучительная жажда» еще говорят «о как нестерпима эта мучительная жажда».

ЛАВИЭБУНЫГЭ-ЙУО *модальн.* выражает сильную жажду, желание пить: о как мучительно хочется пить. Мэтэйлэк лавйэбуныгэлэдэ ат модьэнг: «Лавйэбуныгэ-йуо! Хон чай лавйуол!» (№ 7, с. 18). — Если бы сама жаждала пить, то сказала бы: «О как мучительно хочется пить! Попить бы чаю!»

ЛАВИЭБУНЫГЭТКЭ *модальн. увел.* от лавйэбуныгэ, выражает сочувствие желающему пить: о (это) огромное желание пить. Лавйэбуныгэткэ! Тидэн Микалай, чай эл лавчуон, өлкиэй (Ед. хр. 93, с. 27). — О [это] огромное желание пить! Тот Николай побежал, не попив чаю.

ЛАВИЭБУНЫГЭТКЭЛЭДЭ *модальн.* выражает сильное сострадание жаждущему пить: о как же нестерпимо велико желание пить. «Лавйэбуныгэ-йии» льюлба «лавйэбуныгэткэлэдэ» ваай моннунги (№ 7, с. 18). — Вместо «о эта мучительная жажда» еще говорят «о как же нестерпимо велико желание пить».

ЛАВИЭДУУБЭ *сущ.* лавйэдубэ (взгорок посредино равнины, где ошенился песок). Ньавньклиэ авур лэй сабадыбадабанэ моннунги «лавйэдуубэ» (Т-84, с. 17). — Бугор, где находится песчаная нора, называется лавйэдуубэ; «Ньавньклиэ авур» эл моннунгу, моннунги «лавйэдуубэ» (Т-84, с. 17). — Не говорят «нора песка», говорят «лавйэдуубэ».

ЛАВИЭНЬ- (3-ел. мэ лавйэньи; лавйэньил) *неперех.* иметь воду; быть с водой. Апаналаа, чингичэндьэгэ, мэ хавдэ бандэ лавйэньк?! Мэ нэмэ мэт пруйэ йуорумлэ (Ед. хр. 94, с. 71). — О, как темно, старуха, какую-то непонятную воду имеешь?! Щеки мои царапают что-то.

ЛАВИЭРУКУН *иноск.* пьяница. Танг көнмэги, походчанин, лавйэрукун нгольэнь (№ 10, с. 5). — Муж ее, походчанин, оказывается, пьяница [есть].

ЛАВИЭР- (3-ел. мэ лавйэри; лавйэрул) *неперех.* обводниться. Эну мэ лавйэрльэнь (Ед. хр. 93, с. 75). — Река обводнилась; Эну лавйэрдабанэ, йэвлидэ эл чабаат, таатльэр амдичийэли (Т-84, с. 206). — Если река обводняется, олениа не перейдут [реку], поэтому заспешили [с кочевой].

ЛАВИЭРИИ- (3-ел. мэ лавйэриим; лавйэриил) *перех.* добавить во что-л. воды. «Тэт сускэ мэ тобуорит?» — «Ах лавйэриик» (Д-86, с. 100). — «В твою чашку густо налить [чаю]?» — «Побольше кипятка [т.е. не заварки] налей».

ЛАВИЭС- (3-ел. мэ лавйэсум; лавйэсул) *перех.* 1) обводнить что-л.; налить воду во что-л. (напр., чайник). Мэт чайнык лавйэстэлэк, күдэриэнунуг лачидэдуол валь (№ 1, с. 38). — Обводнив [т.е. налив воду], оставлю [на ночь] возле огача; 2) разводить водой что-л. Хаалага, тунг паадьэдую мидьитэгэ лавйэстэлэк күдэрэм (Ед. хр. 94, с. 106). — Страх, эта женщина, по-моему, положила, разведя [спирт].

ЛАВИЭЧ- (3-ел. мэ лавйэчи; лавйэчил) *неперех.* обводниться, наполниться водой (о лодке). Мэт өлдэ өлдэ мэ лавйэчи (№ 8, с. 28). — Челнок-то мой наполняется водой.

ЛАВИЭЧАА *сущ.* местность, обильная водой. Энгэнэг лавйэчааган йэвлидэ эл эврэсулльэк (Т-82, с. 19). — Оленят не паси на очень водной местности.

ЛАВИЭДЭЖУУ(Н) *сущ.* 1) прорубь. Хуодии мэт лавйэдэжуу антэснумэк? (Ед. хр. 34, с. 38). — Зачем долбишь мою прорубь?; Хадьир тудэ йоходилэпулбанэ лавйэдэжуу эбалба өгэтэм (Ед. хр. 94, с. 30). — Вот возле проруби своих лошадей поставил; 2) *перен.* озеро, где берут воду для питья. Анмэ өрньэрэнг калуй: «Лавйэдэжууа уолэнг лохобанул!» — мондэн (Д-83, с. 138). — Вдруг, крича, пришел [он]: «В проруби [т.е. в озере, откуда берут воду] ребенок то поднимется, то опустится [на волне]».

ЛАВИЭДЭБАЛ *сущ.* край воды. Ньавньклиэ тудэ авурбанэ лавйэдэбалга виэнунум (Т-84, с. 37). — Песец свою нору у края воды делает.

ЛАВИЭНРУСКЭ *суц.* ковш. Лавйэнрускэ эл пурэн валуонь (Ед. хр. 93, с. 10). — Невысоко висит ковш.

ЛАВИЭН ВАЙДЫЛ струение воды. Хой-дакаа йахтэ маранмэ лавйэн вайдыл дитэ баннунн (№ 8, с. 30). — Пенне крестного брата бывает словно струение воды.

ЛАВИЭНМЭНЧИИ(ЧЭ) воловоз. Тудэ эмдэбанэ лавйэномчиччэ нгоринунум (Ед. хр. 34, с. 120). — Младшего брата сделала воловозом; Тудэ уонголэл акаабагэ лавйэномчиччэ нгорим (ОС, с. 15). — Воловозом назначил своего второго старшего брата.

ЛАВИЭН ЧУОРАСКЭ ведро. Лавйэн чуораскэба иисии сахсэрэйморинг (Т-84, с. 121). — Молоко придется налить в ведро.

ЛАВИЭМДИЭ(Н) *суц.* озеро. Тэньи, лавйэмдиэ иэмундаба лэйи тэт мархиль мэтинь ат эл кинмэк? (Ед. хр. 94, с. 49). — Не дал бы мне в жены свою дочку, которая вот там, за озером, живет Тадаат мэ йудьсийэ, лавйэмдиэ иэмундаба көйридьэлэнг курулюулэл (Ед. хр. 34, с. 37). — Потом стал поглядывать — на противоположном берегу озера виднеется дым.

ЛЭВИУМДИЭ *суц.* озеро. Йавулэ льэтэл, лукул тудуруун. Тан йавул лавйэмдиэба пулгэйтэй (Ед. хр. 94, с. 76). — Будет дорога, под землей. Та дорога на озеро выйдет.

ЛАВИУМРИЭ *см.* лавйэмдиэ. Уунурэнг, лавйумриэлэнг нуунумлэ (Ед. хр. 34, с. 98). — По пути озеро нашли; Лавйумриэ ордьэба мөндьэч, эримэба далавйэрлэк (Ед. хр. 34, с. 19). — На середине озера очнулася, снегом была замечена.

ЛАВИЭМДИЭТЭГЭ *увел.* от лавйэмдиэ. (Уунурэнг) лавйэмдиэтэгэ помэрэйнубэлэнг льэл (ОС, с. 36). — По пути есть спуск к озеру.

ЛАВИЭМЭ *суц.* поздняя осень (вторая половина октября и первая половина ноября). Хадьир... лавйэмэнг варайнэнг саабандьэлэ паниэнуунумлэ (Ед. хр. 94, с. 110). — Вот поздней осенью пораньше сети ставят [подледные]; Пугуолэл лавйэмэ (№ 5, с. 188). — Октябрь; Тидэнг лавйэмэ сукинь сагуоййуол (№ 1, с. 57). — Помнишь, поздней осенью как я блуждала.

ЛАВУР *суц.* плавуи, плавающее дерево. Эйуокэ гурчиирэлэк, лавур тудуруу худуолдэнг, хадьир чавурэк мэр айим (Ед. хр. 34, с. 3). — Приблизившись, лежа в плавуи, вот из лука выстрелил.

ЛАВУРНЬААЧИИД *топон.* назв. реки. Лавурньаачиил Лавунмэдэнуфа кэриэй (Т-84, с. 111). — Лавурньаачиил впадает в реку Лавунмэдэну.

ЛАВИЭНОЛАА- (3-ел. мэ лавйэнголаай; лавйэнголаал) залить водой. Иидулэ йавнэр лавйэноголаай; таг чинг титтэ сумкэлэ, угурчэлэ мойрэнг абуолаанги (Ед. хр. 34,

с. 241). — Пол весь залила водой, те люди [приехавшие к шаману, чтобы отобрать шаманские принадлежности], держа свои сумки, обувь, стоят.

ЛАБАБАЙ- (3-ел. мэ лабабач; лабабайл) *перех.* 1) разбегаться, расходиться. Мэт амаа лабарун чуудэвчэпэ пойуодьэ лэвэйнбурэбэбан лабабайги (№ 4, с. 37). — Родственники по отцу по разным землям [районам] разошлись; 2) разбредаться (об оленях). Мэ палавач хадьир илэ, — йэрэгуубан илэ лабабайдабанэ, таат моннунги (КАВ, с. 17). — Стадо разбредось — так говорят, когда олени [стадо] разбредаются по равнине; 3) развеяться (о тумане, туче), рассеяться. Чамчэлэ ваай моннунги «мэ лабабач» (№ 4, с. 36). — О тумане тоже говорят «развеялся»; 4) расползтись (о нитке в шве). Бэл сирин лахилги нондиронг иирэйуолдэ лабабайнуни (Д-83, с. 90). — Если крепко не натянуть нитки при сшивании низа покрывала [яранги], [нитка] расползается; Идьэстэнг индьэрамурги лабабайтэй, элдуолэм? (Д-83, с. 91). — Ведь тут же расползется шов, не так ли?

ЛАБАБАЙНУ- (3-ел. мэ лабабайнуи; лабабайнул) *продолж.* д. от лабабай-. Сукунсава мэ лабабайнаай, эйк нэмэлэнг? — Мэ лабабайнуи (Д-83, с. 30). — Тучи рассеиваются начинают, или что? — Рассеиваются.

ЛАБАБАЙНАА- (3-ел. мэ лабабайнаай; лабабайнаал) *начин.* от лабабайну-. Сукунсава мэ лабабайнаай, эйк нэмэлэнг? (Д-83, с. 30). — Тучи начинают рассеиваться, или что?

ЛАБАБАРЭЙ- (3-ел. мэ лабабарэйм; лабабарэйл) *перех.* раскидать, разбросать что-л.; разложить; рассеять. Тунг сукунбанэ мэ лабабарэйльолум (Т-82, с. 2). — Он, оказывается, эти вещи раскидал.

ЛАБАБАРЭЙЧЭ- (3-ел. мэ лабабарэйчэм; лабабарэйчэл) *перех.* идти рассеять, разложить что-л. Тэт эмдэ мит силбальануи сукунпэ лабабарэйчэмлэ (№ 6, с. 30). — [Она] пошла разложить вещи, которые мы сушим.

ЛАБАБАС- (3-ел. мэ лабабасум; лабабасул) *перех.* раскладывать. Ан таат лабабасцурэнг сукунэ силбальэсунина, танниги амутнэнг силбальэтэй (Д-83, с. 131). — Вот так, раскладывая, вещи сушат, тогда хорошо высохнут; Лабабасул (Д-83, с. 131). — Распространяет [он].

ЛАБАДЬИ- (3-ел. мэ лабадьий; лабадьийл) *многочк.* от лабабай-. Уури монгутэй: «Тун илэпэ амутнэнг лабадьинги» (№ 4, с. 36). — Или скажут: «Эти олени чересчур разбредаются».

ЛАБАДЬАА- (3-ел. мэ лабадьаай; лабадьаайл) *начин.* от лабадьи-. Илэпэ лабадьибуолнудава ваай, монгутэй «амутнэнг лабадьаанги» (№ 4, с. 36). — Если олени любят

разбредаться тоже, говорят «очень начали разбредаться».

ЛАБАДЫБУОЛ- (*3-ел. мэ лабадыбуонь; лабадыбуолэл*) *неперех.* имеет склонность (привычку) разбредаться. Илэпэ лабадыбуолгудаба ваай, моннунги «амутнэг лабадыбаанги» (№ 4, с. 36). — Если олени любят разбредаться тоже, говорят «очень начали разбредаться».

ЛАБАНЭ- (*3-ел. мэ лабанэй; лабанэл*) *неперех.* 1) быть разбросанным (о вещах). Мит сукун амутнэг лабанэй, идьиз мэ тивэрэйтэй! (№ 4, с. 36). — О как разбросаны наши вещи, еще [вдвуг] дождь пойдет! 2) расположиться широко, на большом пространстве (о стаде оленей). Илэ анмэ лабанэй энү чичиркинь, илэги анмэ лукул дитэ бани (Ед. хр. 94, с. 149). — Вдоль реки стадо его оленей широко расположилось, прямо как земля.

ЛАБАНИИ- (*3-ел. мэ лабаниим; лабаниил*) держать (пасти) стадо оленей нескученно. Колымская чийтэ хомдэмэдэ илэлэ лабаниирэг мойнунга, сурэрзунван монур. Маархуонь йукуочуо кичилдэги йануэснунгумлэ, энгэнэг эл лабайнунван монур (№ 4, с. 99). — Колымские оленеводы осенью стадо пасут нескученно, чтобы разжирили. Только крайних собирают, чтобы слишком не разбредлось стадо.

ЛАБАНИИМУОРИИ- (*3-ел. мэ лабаниимуорим; лабаниимуориил*) держать (оленей) более свободно, нескученно. Маай кидьэва илэ лабаниимуориирэг мойнуну — чуурэнунван монур (№ 4, с. 99). — В мас оленей [в стаде] держим более свободно, не заставляя пастись скученно, чтобы [к наступлению жарких дней] они мясные стали.

ЛАБАЧЭНЬ- (*3-ел. мэ лабачэньи; лабачэньил*) *неперех.* быть раскиданным, разбросанным (о вещах). Титэ куулэ нуйачэнтэй, тагут моннунгумлэ «амутнэг лабачэньи» (Т-82, с. 2). — Вот так [показывает. — Г.К.] сени будут беспорядочно набитыми, об этом говорят: «Как раскидано!».

ЛАБАЛАБАЛУУ- (*3-ел. мэ лабалабалич; лабалабалуул*) *неперех.* быть нудным, требующим усидчивости, терпения (и продолжающимся утомительно долго наперекор желанию, чтобы все осуществилось скорее) (об ожидании, работе и т.д.). Кэрилэндэрукун визнаарэ, моннунги: «Малга, нимулгэ, мэ лабалабалич!» (СГС, с. 31). — Начиная шить что-либо из мелких кусочков [обрезков], говорят: «А-а, нехватку, является нудным (требующим терпения и продолжающимся долго наперекор желанию)».

ЛАБАЛАБИИ- (*3-ел. мэ лабалабим; лабалабиил*) *перех.* считать нудным, утомительно медленным (о работе, ожидании и т.д.). Адунгнэ иголдэ мэ маархад-арууньэй: «Лабалаба-йии!» Нэмэлэ лабалабинунмэлэ эл чамбиичуонь?! (№ 8, с. 88). — А у этого одно лишь слово: «О как нудно, надоедливо медленно!» Ничем не помогая, почему все считает нудным, надоедливо медленным?!

ЛАБАЛАБА-ЙИИ *модальн.* от лабальэди: о как нудно, надоедливо медленно Адунгнэ иголдэ мэ маархад-арууньэй: «Лабалаба-йии!» — нэмэлэ лабалабинунмэлэ эл чамбиичуон, анмэльбэрэг? (№ 8, с. 88). — А этот одно лишь слово знает: «О как нудно, надоедливо медленно!» — что он считает надоедливо медленным, осточертелым, ничего не делая, не помогая?

ЛАБАЛАБА-ЙУО *модальн.* о как нудно, надоедливо и как не хочется (сделать, повторить что-л.). Элдэ, амакаа! Мэт сааль поньильэлмэг!.. лабалаба-йуо! (Ед. хр. 94, с. 155). — Эх, браток! А ведь шаль свою забыла я, оказывается!.. О как нудно, надоедливо и как не хочется [повторить пройденную дорогу].

ЛАБАЛЬЭНЬ- (*3-ел. мэ лабальэдьи; лабальэдьил*) *неперех.* освежевать (тушу). Аланалаа хадьяр анан лабальэальэнь (Ед. хр. 94, с. 60). — Вот старуха освежевала, оказывается, много [туш].

ЛАБАЛЬЭННУ- (*3-ел. мэ лабальээннуй; лабальээннул*) *продолж. д.* от лабальэнь-. Мэт лабальээннула Тороходиэ монги: «Экыа, айафарэйрэлэк, савасэнгитабанэк». Айваньгав эл иимэрэй (ИКС, с. 67). — Когда я занималась освежеванием, Тороходиэ сказал: «Старшая сестра, сняв шкуру [с туши], разделите [тушу]». Айваньгав не ответила.

ЛАБАЛЬЭННУЧИИ- (*3-ел. мэ лабальээннучий; лабальээннучиил*) *неперех.* заниматься понемногу освежеванием (туш). Танун кийэвэнэг лабальээннучиирэг льэйэнг, — эл анмэ саванэйэн (№ 76, с. 3). — И до этого понемногу занималась освежеванием [туш] — жила, не просто так сидела.

ЛАБАЛЬЭННАА- (*3-ел. мэ лабальээннаай; лабальээннаал*) *начин.* от лабальээнну-. Мит чии йуодабанэ миринь лабальээннааги (№ 4, с. 69). — Наши люди, видать, только что начали освежевывать.

ЛАБАЛЬЭДБАА- (*3-ел. мэ лабальэдьаай; лабальэдьаал*) *неперех.* заниматься освежеванием туши. Тунгнабар кин кэдэ мэ лабальэдьаануги (Д-86, с. 20). — На этой стороне два человека свежуют тушу.

ЛАБАЛЬЭДБААЧЭ *сущ.* свежеватель туш.

ЛАБАЛЬЭДЫЛ *и. д.* от лабальэнь-: освежевание. Тунг Мохичаа хаалуул лабальэдьалба (№ 8, с. 34). — Эта Мохича сильна в свеживании [туш].

ЛАБАЛЬЭДЬИЧЭ- (*3-ел. мэ лабальэдьичэй; лабальэдьичэл*) *неперех.* ийти обдирать (шкуру), свежевать (тушу). Мэт ваай 10 ч. ланудэнг миринь лабальэдьичэйсг (ОС, с. 60). — Я тоже только к 10 часам пошла свежевать [туши].

ЛАБАЛЬЭДЬИЧААНУ- (*3-ел. мэ лабальэдинчаануй; лабальэдьичаанул*) *продолж. д.* от лабальэдьичэ-. Эльин лабальэдьичаанулэха кедэ пойуонь, идьинэнэ мэр албамлумуйли (ОС, с. 60). — Когда сначала собирались ийти свежевать, народу много было, теперь меньше стало [нас].

ЛАБАЛЬЭДЬУОЛ *сущ.* 1) площадка (место), где освеживают туши (животных). Пураахиль лабальэдьуолба лэгул йуорэ, лацмубаануни (№ 10, с. 90). — Пурахиль [птица из рода чаек]... заметив съедобное на площадке (месте), где освеживают туши [животных], быстро-быстро начинает махать крыльями, остановившись на лету на одном месте; 2) освежавиньис (туши). Тэтэйк ваай тэт лабальэдьуол йавнуо элуйимэк (Ед. хр. 93, с. 104). — Ты тоже все тобою освежаванное перетаскивал.

ЛАБАЛЬЭНДЬЭ *сущ.* работа по свежаванию (обдиранию) туш (олений). Кидьэнг эврэйэнг лабальэндьэба (№ 8, с. 33). — Два раза ходила на освеживание туш [олений].

ЛАБАЛЬЭС- (*3-ел. мэ лабальэсум; лабальэсул*) *перех.* 1) освежевать; сдирать, обдирать, снимать (шкуру, кожу и г.д.). Чобойэлэк кенгизм хонмэравдабанэ, мэ лабальэсум (Ед. хр. 34, с. 66). — Ножом сделал нарез на камусе, снял; Пуньдэлэк, лабальэстэлэк, йавнэйлэдабат мэндэлэк, чонгдэлэ сэврэмлэ (Ед. хр. 94, с. 45). — Заколов [оленья], освежевав, со всех сало взяв, занес в дом; 2) рыться, шарить, копать. Аланалааги мэ пулгэч. Тудэ пэддудиз тан маархан чийдонгойгиндабанэ мэ лабальэсум — Дорбу эвлэ (Ед. хр. 34, с. 19). — Чертовка-старуха вышла. Покопалась в единственном кармане мужа — нету человека по имени Дорбу; Тунг чийдонгойги лабальэсур нуульэлна, докумендабанэ — Николай Спиридоновичлэ нгюльэнь (ИКС, с. 13). — Покопавшись в кармане, нашли его документы — Николая Спиридоновича документы были.

ЛАБАЛЬЭСУЛ *и. д.* от лабальэс-. Визн кедэ суумкадабанэ лабальэсулги эл амуо (№ 10, с. 119). — Нехорошо, что роется в чужих сумках.

ЛАБАЛЬЭСАА- (*3-ел. мэ лабальэсаам; лабальэсаал*) *начин.* от лабальэс-. Талавлэ пуньдэлэк мэ лабальэсаам (Ед. хр. 34, с. 226). — Убив дикого оленя, [он] начал свежевать; Ваай талавлэ мэ нугум. Хадьир мэ лабальэсаам (Ед. хр. 94, с. 61). — Опять дикого оленя нашел [т.е. убил]. Вот начал свежевать (сдирать шкуру).

ЛАБАЛЬЭСНУ- (*3-ел. мэ лабальэснум; лабальэснул*) *продолж. д.* от лабальэс-. Арэй лалимэ лабальэснулба, кедэл-аримэн мөнгэрэк мөрчийл (Ед. хр. 94, с. 113). — Когда копалась в вещах на нарте, слышались чьи-то шаги.

ЛАБАЛЬЭСНАА- (*3-ел. мэ лабальэснаам; лабальэснаал*) *начин.* от лабальэснун-. Таат чии сукун лабальэснаалба ураатэй (№ 10, с. 119). — Так [он] научится рыться в вещах людей.

ЛАБАЛЬЭСИИЧЭ- (*3-ел. мэ лабальэсиичэм; лабальэсиичэл*) *перех.* ийти (прийти) копаться в чем-л.; ийти (прийти) освежевать что-л. Таатлээр авйаа ньунгурукун нимэлэ уусэмэнг. Ан таат льинунгни. Хадьир ан таатлээр сукунэнг лабальэсиичэмэнг, хатэ хобо хууолльэнь (№ 10, с. 64). — Поэтому украшение от нагрудника отнесла [я]. Вот так поступают всегда. Поэтому пошла копаться в своих вещах, хорошо, что сверху лежало [украшение].

ЛАБАЛЬЭСИИЧЭ *сущ.* место для свежавания туш на забойной площадке. Мони, йоходилэлэ танг лабальэсиичэгнинь тудиэрэнг кэчильэлна. Тадаа анмэ эгуольэнь! (ОС, с. 63). — Говорят, лошадь притащили к месту свежавания туш. Там вдруг она поднялась на ноги!

ЛАБАЛЬЭСУОЛ- (*3-ел. мэ лабальэсуонь; лабальэсуолэ*) *страд.* от лабальэс-. Лабальэсуолэнь пюгэрэпнтинь элуйингитабанэнг (№ 10, с. 55). — То, что освежавано, перевозите в погреб.

ЛАБАЛЬЭСЧИИ- (*3-ел. мэ лабальэсчиим; лабальэсчиил*) *побуд.* 1) заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) обдирать шкуры. Тунг кичнэ, кукул, анмолбинь эл лабальэсчиимори!.. (№ 10, с. 55). — Черт, этот комар не даст [нам] обдирать шкуры, видать!..; 2) заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) рыться в чем-л. Тэньит кэйгудэ эл лабальэсчиннулльэк тэт суумка (№ 8, с. 119). — Впредь не давай (не позволяй) рыться [ему] в твоём портфеле.

ЛАБАЛЬЭСЭЙ- (*3-ел. мэ лабальэсэйм; лабальэсэйл*) *сдернуть* быстро (шкуру с туши). Саваги амдур лабальэйсэрэлэк, чаайлэ лавинчэл (№ 1, с. 29). — Шкуру [его] быстро сдернув [сняв с туши], пошли чай пить.

ЛАДАХУН *нареч.* насколько, в какой мере (степени); в каком объеме. Тэтха ваай ладахун хадьуу-даайиннэнэ? (№ 8, с. 61). — Интересно, у тебя тоже в какой степени холодно? Ладахун чэйлуу-даайиннэнэ (Ед. хр. 95, с. 25). — Интересно, насколько далеко находится, знать бы; Ладахун харчигу-даайиннэнэ (№ 1, с. 35). — Интересно, в какой степени (мере) заврался [он].

ЛАДИЛ *сущ.* запястье. Ладилба онгизунгна, аариин сунгаа чуудэ эл көйлэсхан монур (Ед.

хр. 94, с. 115). — На запястье носят, чтобы тетива не ранила; Маархадьэнг кэдэн ладилэк кэчимэлэ (Ед. хр. 34, с. 189). — Один раз он человеческое запястье принсс.

ЛАДИНЧУО *суц.* браслет, надеваемый для защиты от ударов тетивы. Ладинчуо льэдазанэ аарини сугааги чуулэ эл кэйлэсут (Ед. хр. 94, с. 115). — Если будет [железный] браслет, тетива лука не поранит руку.

ЛАДЫНЭН *нареч.* спокойно; не спеша, медленно. Ладынэнг, эл амдучуон нэмэлэ йавнуо визнунум, амутнэ визнунум (№ 1, с. 44). — Спокойно, не спеша все делает, добротню делает; Ладынэнг уусэнгитабанэнг, эл порчадасчуон (№ 1, с. 44). — Медленно отнесете, не давая всплескиваться [о молоке].

ЛАДЫДЬБАА *нареч.* 1) тихо, медленно, не спеша. Мэт ладьидьбаа, илэ легитиэнурэнг, кэлтэйэнг (ОС, с. 29). — Медленно, подкармливая оленей, приеду [я]; Тудэ йуо бурэ кудэрэм. Таат льэллэк мэ чулиэнуй. Ладьидьбаа лукулба мэ кудэрэм (Ед. хр. 34, с. 18). — Камень положил на голову. Так сделав, попрыгал на одной ноге. Не спеша положил на землю; 2) тихонечко, осторожно. Сэспэбан ладьидьбаа мэр өгэйм — кэнги мэ худуонь (Ед. хр. 34, с. 13). — Заглянула через дверь тихонечко — муж [ее] лежит; Чингичэлмэнг ладьидьбаа сирилбан пулгэч (Ед. хр. 34, с. 185). — Ночью осторожно под нижним основанием тордоха вышла; 3) тихо, негромко. Пайпэнг мони: «Мэт чии мэр аавэнги, ладьидьбаа анньэк» (Ед. хр. 34, с. 4). — Женщина сказала: «Мои люди спят, тихо говори»; Голова ладьидьбаа монтэй: «Хадьир титэ эл визьлэтанэнг» (Ед. хр. 94, с. 107). — Голова негромко скажет: «Больше так не поступай»; 4) тихо, молча. Таат сэмдырэнг мэ көткэч, лукул лаабар льэй үйлэ мэ мэдьим. Тадаат ладьидьбаа мэ сиванэй (Ед. хр. 34, с. 155). — Так, крадучись, дошел [до дерева], взял крыло, висевшее в самом низу. Потом тихо (молча) посидел.

ЛАДЫНБАН- (3-ел. мэ ладьинбани; ладьинбанул) быть тихом, спокойным, немногословным. Таат арууги ладьинбанцьэ гөдэк (№ 1, с. 82). — Так у него речь медленная (спокойная).

ЛАДЫНГУРЧИИ- (3-ел. мэ ладьингурчич; ладьингурчиил) *неперех.* стать спокойным; притихнуть. Уунурэнг йоходилэги мэ ладьингурчич (Ед. хр. 94, с. 46). — По пути конь его стал спокойно идти; Тизэн вабаднелиэ тинэ вэрвэйэнг либабай, идьиз либабалги мэ ладьингурчинильэн (№ 4, с. 31). — Тот платок давеча сильно трепыхался, нынче трепетание [его] ослабло.

ЛАЙАА *послелог* 1) позади, сзади кого—чего-л. Титтэ лайаа аньмизрэнг кэчина, йоходи-

лэ төргии бурэ (Ед. хр. 93, с. 96). — Позади себя посадив, на всах, которые кладутся за конским седлом, привез; Титтэ хундизтэгэбанэ мэт лалимэ лайаа мэр нирэнга (ОС, с. 35). — Своего ездового [он] привязал позади моей нарты; 2) за кем—чем-л., вслед за кем—чем-л. Тороньэлдангунбанэ мэ почэсэйм. Хадимэ лайаа тангдэлэк мэ көвэч (Ед. хр. 94, с. 82). — Черную из них [шенка] отпустил. Вслед за вороной так и поскакала. ♠ лайаан *продольн. п.* от лайаа: после. Лэмльэй? — Лэмльэй... Волков? Мит лайаан маархуонь йойрэ?.. Эйуокэн нолльэлтэй, празник лайаат нолльэлтэй (ОС, с. 58). — Ничего себя чувствовал? — Ничего так... Волков? Если только после нас заболел?.. — После праздника, наверное. ♠ лайаат *отлож. п.* от лайаа: после. Тагун лайаат мэ лэвдиэнаайэли (Ед. хр. 94, с. 119). — После этого мы стали кушать.

ЛАЙА 1) зад, задняя часть чего-л. Сальба мэ харичи, хойлбанэ мэ харчуорэм. Хойл мэ йонгоньбай. Мэ пайм. Лайаги чугугэйдаба китньюо пайм (Ед. хр. 34, с. 231). — Гагара соврала, обманула бога. Бог рассердился. Ударил. Зад [ее] ударил так, что узким стал; Мэ чугугэч, лайадабан вэрвэйэнг паайлба (Д-83, с. 3). — Съежился [олень], когда по заду ударил [я]; 2) ляжка. Толилэк лайадаба йукуочуо чулбайнунга (Ед. хр. 94, с. 122). — Хореем слегка колот по ляжке; 3) задние ноги (животного). Маалабун лайаги эл сэврэлэк, сэспэ саабарэба кудэрэк (Ед. хр. 94, с. 32). — Обе задние ноги [туши] не заноси, положи у входа; 4) *перен.* задница, задний проход. Сабанаадаба, пабаднни лайадабан тубэгэч (Ед. хр. 94, с. 71). — Когда [черт] сел, шило в задницу влетело. ♠ лайадаба *местн. п.* от лай-: 1) сзади; на задней стороне чего-л. Лайадаба абуодэ чии маархуонь волмомаадаба игийэдават мэнунга (№ 10, с. 36). — Сзади стоящие люди за ремень берут только тогда, когда [шаман] начнет камлать; 2) следом за кем-л.; вслед за кем-л.; за кем-л. — Таг кэдэ хадьир мэр өлкиэй. Тудэл ваай лайадаба өлкиэй (Ед. хр. 34, с. 157). — Тот человек вот победил. Этот тоже вслед за ним победил; Хабанга мэ пулгэч. Лайадаба пэлдудиз мэ пулгэч (Ед. хр. 34, с. 89). — Хабана вышел. Следом за ним старик вышел [букв.: на его задней стороне].

ЛАЙАБЭ 1. *суц.* потомок, отпрыск. Тун пайпэдуо, чамумурэлэк, мэ нимэриэльэнь, пойуодь уорпэрльэнь. Тагун лайабэп Эрбэткэн нголаальэлнги (Ед. хр. 34, с. 102). — Сын той женщины, подростки, женился и родил много детей. Их потомки стали Эрбэткэны; Молльэнь: «Мэт Эльылвэй лайабэват эл поньбаатэйэнг» (Ед. хр. 34, с. 223). — Сказал: «Я не отстану от потомка Эдилвэя». 2. *в знач. прил.*

последний. Саамэй лайабэба иирэм тудэ кэдэлбанэ (Ед. хр. 94, с. 77). — Себя самым последним привязал к ремню; Лайабэ сускэлэ ин лаврэлэк пукирэйнуни (ИКС, с. 54). — Последнюю чашку выпив, выскакивал [обычно].

ЛАЙАБЭНЬ- (3-ел. мэ лайабэньи; лайабэньил) иметь потомство. Эл адуонь-ой нимэ эл лайабэнь (№ 7, с. 2). — Дом без мальчика не имеет потомства.

ЛАЙАВРЭ *суц.* 1) задняя часть, сторона чего-л. Пуолэк кэйзврэги, лайаврэги, йуорумурги, маалабун нунгурэги (№ 1, с. 72). — Перед, задняя сторона, потолок, два бока полога; 2) *перен.* зад, задний проход. «Апаналаа, маалэкирэк. Амажа, мэт лэвйуол пулгэйтэй!» — Лайаврэдабанэ мэр иирэм (Ед. хр. 34, с. 18). — «Жена, придется тебе зашить. Жаль, сьеденное выйдет!» — Жена [его] зад [его] зашила. ♠ лайаврэт *отлож. п.* от лайаврэ: сзади, с задней стороны. Тидэ кедэлэ хальир таң чнилэ пуннурэлэк, лайаврэт көчэгэйрэм (Ед. хр. 94, с. 3). — Пубивав тех людей, бросился вслед [*букв.*: сзади] за тем человеком; Мабиши лайаврэт мэ куринньэй (Ед. хр. 94, с. 132). — Кафтан его сзади имеет куриль; Хальир ин йөкэдьэ ууй, лайаврэт орулан мэрүүл (Ед. хр. 94, с. 60). — Когда достаточно далеко отошел, сзади крик послышался.

ЛАЙАБАРЭ *суц.* задняя часть (туши). Ньумдэй илэн лайабарэк кэчимэлэ (№ 3, с. 8). — Целую заднюю часть оленя привез [он]. ♠ лайабарэт *отлож. п.* от лайабарэ: сзади, с задней стороны. Мэ талгатэй лукун сисабуува. Пурэдабан уучинги. Эдилвэй лайабарут мэ тонгорэм (Ед. хр. 34, с. 216). — Спрятался [он] в расщелине. Над ним прошли. Эдилвей за ними [*букв.*: сзади] погнался.

ЛАЙАДОДЬЭ *суц.* мякоть ягодицы (бедр). Тунг апаналаа тудэ лайадодьэ чаврэлэк, тудэ саримэбанэ мэ лөгитэм (Ед. хр. 34, с. 149). — Старуха, отрезав мякоть своей ягодицы (бедр), накормила гостя.

ЛАЙАДУРЧЭ задние ноги (животных). Лайадугурчэдаба чабильдэ лаабар ньаавийэндэ хопмэравньэй илэк (Д-83, с. 115). — Олень, имеющий белизну на камусе задних ног, у самого чагиля.

ЛАЙАМУ- (3-ел. мэ лайамуй; лайамул) 1) остаться (в излишке), сохраниться. Тан тэгжа нэмэ ноһльэк эл лайаму? (ИКС, с. 1). — А у тебя не остался в излишке (не сохранился)? 2) остаться (в живых). Маархан паадьэдуо туридьиэ поннаальэнь, нэмэ ноһльэк эл лайаму (Ед. хр. 94, с. 55). — Одна девочка осталась, никто в живых не остался.

ЛАЙАМУРОЛ- (3-ел. мэ лайамуруонь; лайамуруолэл) *страд.* от лайаму-: быть оставленным (сохраненным) для

чего-л. Ньаавэйдугурчэ лайамуруол нимэба, пудэ, худоонь (№ 4, с. 58). — Унты из белых камусов лежат возле яранги, оставленной для временного проживания.

ЛАЙАМУРОЛ НИМЭ яранга, не разобранная для временного проживания в ней. Ньаавэйдугурчэ лайамуруол нимэба, пудэ худоонь (№ 4, с. 58). — Унты из белых камусов лежат возле яранги, оставленной для временного проживания.

ЛАЙАМУР- (3-ел. мэ лайамурум; лайамурул) *перех.* оставить что-л. про запас. Титльуол пуогэрэпха муоха мэ поньинг, мэ лайамурэн (Д-86, с. 152). — Для вас в погребке оставил чир, не все взял.

ЛАЙАМУС- (3-ел. мэ лайамусум; лайамусул) *перех.* сделать так, чтобы что-л. осталось (напр., в запас) от чего-л. Мэт ваай титинь мэ лайамусут (Д-86, с. 152). — Я тоже сделаю так, чтобы для вас оставили [чир в погребке].

ЛАЙАМУСЧИИ- (3-ел. мэ лайамусчим; лайамусчиил) *побуд.* от лайамус-: Эл лайарэл-бунгудабанэнг лайамусчиит-даби? (Д-86, с. 152). — Даже если не захотят оставить [чир в погребке] для вас, заставлю, наверное, оставить?

ЛАЙАМУСУОЛ- (3-ел. мэ лайамусуонь; лайамусуолэл) *страд.* от лайамус-. Тан мэт лайамусуол хатэ албан кэчит эгуйлэ (Д-86, с. 152). — Мною оставленное в запас завтра принесу.

ЛАЙАРЭ- (3-ел. мэ лайарэм; лайарэл) *перех.* 1) оставить (излишки, остатки). Йоходилэги мони: «Мэт кедэз, тизн мархильгинь эл ньидильэк, мит амуноллэн эл лайарэт» (Ед. хр. 94, с. 47). — Конь [его] сказал: «Хозяин мой, не пытайся идти к той девушке, даже наших костей не оставит [т.е. все съест]; 2) оставить, сохранить что-л. в неприкосновенности. Титтэ ньигизийччэ аньмил-морав энмурдабанэ мэ мубэльэснунга, маархуонь вабадьумулги лайарэгүтэмлэ (Т-82, с. 21). — Рога будущих беговых оленей наголо распилуют, только «кукушки» [отросток над мордой] оставляют (сохраняют); 3) оставить (в живых), сохранить (жизнь). Тэт эдыл мэ лайарэнг, албадьаа тэт амаа мэ лугумульэнь (Ед. хр. 94, с. 3). — Твою жизнь сохраняю, уж очень постарел, оказывается, твой отец.

ЛАЙАРЭЙУОЛ- (3-ел. мэ лайарэйуонь; лайарэйуолэл) *страд.* от лайарэ-. Тан йаан кедэк лээнгул тадаа, лайарэйуоллэги (Ед. хр. 94, с. 88). — Те трос находятся там, те оставленные [в живых].

ЛАЙАРЭС- (3-ел. мэ лайарэсумя; лайарэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) оставить (в остатке, живых) кого-что-л.

Мэт эмдэе пуньдэ, мэтүл ваай пуньтэбанэк. Мэтүл лайарсулбанэ, мэтэйлэдэнг эл энтэйэнг (Ед. хр. 34, с. 97). — Если убьешь мою сестру, меня тоже убьешь. Если мне дашь остаться [в живых], сама не буду жить.

ЛАЙАРИЧ- (3-ел. мэ лайаричим; лайаричил) *многочр.* от лайаро-: оставлять (в излишке). Йавнэйдават мэ лайаричим (СГС, с. 31). — Он оставлял [понемногу] из всех [лакомств].

ЛАЙАРЧИ- (3-ел. мэ лайарчим; лайарчил) *многочр.* от лайаро-. Нэмэнгол лайарчивум, мондангитэ: «Эвлэе чуул» (Д-83, с. 81). — Зачем оставляешь [в тарелке еду], как будто говоря: «Мяса нет».

ЛАЙАРИСХА *сущ.* мизинец. «Лайарисхалэк суусэйт!» — мондэнг сөгийэлэ суусэймэлэ (Ед. хр. 34, с. 179). — «Мизинцем сброшу [тебя]!» — говоря, выгнул; Йавлаабандэ лайарисхагн йалмидьэ нэрэйнунунг (№ 1, с. 115). — Левый мизинец трижды кусала [я].

ЛАЙБУО *сущ.* 1) младший; последний (по возрасту) ребенок в семье. Митлэе ваай мит лайбуо тунг сукунба сэгуй искуолаба (ОС, с. 43). — Наш тоже, наш младший в этом году поступил в школу; 2) *зват. ф.*: младший (обращение родителей к самому младшему ребенку в семье). Эличичэе лээллэк пэлдудие тудэ лайбуонь мони: «Лайбуо, тэтинь антэйл-будьэнг» (Ед. хр. 34, с. 89). — Через некоторое время старик своей младшей сказал: «Лайбуо, хочю тебе слово сказать».

ЛАЙБЭДУО *сущ.* последний (по возрасту) ребенок в семье; младший. Стадаба эврэл уу саамэй лайбэдуо игольэлтэй (ИКС, с. 3). — Тот, кто работает в стаде, наверное, самый младший ребенок.

ЛАЙБЭДУОН ПУРЭВРЭ предпоследний (по возрасту) ребенок в семье. «Идьнэ лайбэдуон пурэврэ албан иэрэтэм» — монги (Ед. хр. 94, с. 74). — «Сейчас будет караулить тот, кто по возрасту находится над лайбэдуо», — сказали.

ЛАЙБАР *в роли сущ.* сзади, на прежней, задней стороне. Көнмэ мэт илэ лайбар понья-ани, ак нэридыр. — Некоторые наши олени сзади [на пути каравана] остались, чересчур истощившись. ♠ лайбаргуруг с задней (той, откуда шли) стороны.

ЛАЙБАРЭНДААЛ *сущ.* приклад (ружья).

ЛАЙБУДЭНГ *нареч.* 1) назад. Тунг кэдэг элитчнэ уурэлэк, мэ талбатэй, лайбудэнг мэр ичуом (Ед. хр. 34, с. 227). — Этот человек, немного проехав, спрятался, назад [в ту сторону, откуда пришел] смотрит; 2) обратно (на прежнее место). Тунг мэт альба вайчирэлэк, лайбудэнг кудэриэнунунг (ОС, с. 34). — Эту свою рыбу вытащив, обратно [на прежнее место] клал [я];

3) наоборот; задом наперед. Микалай тудэ монгобанэ лайбудэнг онгирэнг хаартыскаба кэрильэнэ, хаалаба (№ 8, с. 131). — Николай, оказывается, сфотографировался, надел шапку наоборот [т.е. задом наперед]; 4) в прошлом. Куодьидуок мэдьюоримэлэ. Мирийэги мони: «Лайбудэдэ ньяарчитнэг эннуур, мэтүл туриэнунмэк, лытэгэснунмэк» (Ед. хр. 34, с. 14). — Она мальчика родила. Жена сказала: «В прошлом, плохо живя, меня притеснял бил [ты].»

ЛАЙБУДЬАА *нареч.* чуть сзади.

ЛАЙИТЭ- (3-ел. мэ лайитэм; лайитэл) *перех.* опоздать; не успеть. Хечэн көнмэ-даванэ, Колянэ, эннэидинь мэ ньийлэялга. Хуодинк мэ лайитаалэлтэмк (№ 10, с. 31). — Мужа Хечана, Колю, к матери вызвали. Должно быть, опоздали [не застанете в живых].

ЛАЙИТИИЛЬЭ- (3-ел. мэ лайитиильэм; лайитиильэл) *перех.* сделать так, чтобы кто-л. опоздал на что-л. Тэг ваай мирэ лайитиильэмэк тэт көдэ. Элкнэк, мэ маанульэлтэм (Д-86, с. 151). — Ты тоже, смотри, не дай опоздать своему мужу. Беги, наверное, ждет.

ЛАЙИТЭСЧИИ- (3-ел. мэ лайитэсчиим; лайитэсчиил) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) упустить из виду. Хайчизэ Ордывуон мони: «Мэ лайитэсчинг, элгодэринь» (№ 10, с. 47). — Дед Ордивон сказал: «С трудом сделал так, чтобы они [работники НКВД] опоздали заметить [едущего павстречу человека].»

ЛАЙИРИЧ- (3-ел. мэ лайиричим; лайиричил) *многочр.* от лайито-: чуть-чуть отставать (от предыдущего). Лайиричтэнг ууй лайон кэвэйлэлдэе көдэ (№ 7, с. 8). — Человек, выехавший последним, едет, чуть-чуть отставая.

ЛАЙИЭБА *сущ.* предыдущая стоянка, стойбище (т.е. стоянка, на которой жили до последней кочевки). Танг лайиэба мэннаайуол дитэ, танг Сингаа Ньяавийаа (№ 76, с. 6). — Как на той прошлой стоянке, мы стали ловить Белобрюхого.

ЛАЙМУРУОЛ НИМЭ небольшой чум, где покойник лежит перед захоронением. Лаймуруол нимэлэ ньуольэрукунбатэнг визнунга (№ 4, с. 57). — Чум покойника делают из продырявленной ровдуги также.

ЛАЙУОЛ- (3-ел. мэ лайуонь; лайуолэл) *неперех.* быть последним (в гонках, в очереди). Ньигэйиччэба лайуолдэнг көлльэлдэе көдэлэ монгумлэ-дави: «Лайуолэл көдэ» (№ 7, с. 8). — О человеке, приходшем последним на гонках, наверное, говорят: «Тот последний человек».

ЛАЙУОЛЭЛ МУОХАТКЭ *топон.* назв. озера. Кийаалэл Муохаткэ, Ордьалал Муохаткэ, Лайуолэл Муохаткэ йавнэр йалбилэлэнг (№ 2,

с. 112). — Первый Мохатка, Средний Мохатка, Последний Мохатка — все озера [есть].

ЛАЙУОЛЭЛ СЭМНЭЛ *топон.* назв. озера. Лайуолэл Сэмнэл — йалрилэнг (№ 2, с. 112). — Последний Сэмнэл — озеро [есть].

ЛАЙЭН *нареч.* позже. Түдэ көнөпэбэат йавнэйпадабат лайэн көткөч (Ед. хр. 94, с. 39). — Позже всех других пришел [он]; Лайэн льыз уудэк лэйтэйнунуг, талаан мирарэ (ИКС, с. 58). — Впоследствии все время вспоминала [о том случае], когда ходила по тем местам.

ЛАЙАНЭ в последнее время. Мит килизп, эхья, охоль ойнаай лайанэ (Ед. хр. 93, с. 52). — Хлеб-то наш, старшая сестра, в последнее время постоянно стал сырм.

ЛАЙНУ- (3-ел. мэ лайнуй; лайнул) *неперех.* 1) драться, биться. Идылвэй мони: «Нэмэлэк лайнутуок?» (Ед. хр. 94, с. 1). — Идилвей сказал: «На чем будем драться?»; Танг көдэньэн маархан чайлэбан, чингичэлбан йуолдойчэлэк лайнульэги (Ед. хр. 94, с. 222). — На копьях бились день и ночь с тем человеком; 2) воевать. Хадьир адунг лайнулпэги анмолбинь эл амуо (№ 4, с. 35). — Не дело это, их война; 3) бодаться. Илэпэлэнг лайнунгул, таби маалийуорир, авуолуй (№ 4, с. 35). — Олени бодались, наблюдая за этим, стоит [он].

ЛАЙНУЛ *сущ.* война; борьба; драка. Бандь-итпэньэн лайнул льэдаба Курулэу-пэллудиз ньамучапул ланудэи бани (Ед. хр. 95, с. 24). — Когда была война с белобандитами, старик Курилэу был на стороне красных.

ЛАЙНАА- (3-ел. мэ лайнаай; лайнаал) *начин.* от лайну-. Көрөл тидэн кидкадьэньэн мэ лайнаай (Ед. хр. 34, с. 48). — Черт с теми двумя братьями начал драться.

ЛАЙНУНУ- (3-ел. мэ лайнунуй; лайнунул) *продолж.* д. от лайну-. Танг омпэ идыэнэнг ньитудуруун лайнунуги? (№ 4, с. 35). — Те племена все еще меж собой воюют.

ЛАЙНУНАА- (3-ел. мэ лайнунаай; лайнунаал) *начин.* от лайну-. Хуодиир лаамэ дитэ анмэ лайнунаанунк, хуолэм монуол-морав аруу эвлэ? (Ед. хр. 94, с. 161). — Почему это, как собака, начинаешь драться, разве нет слов для этого?

ЛАЙНУБУОЛ- (3-ел. мэ лайнубуонь; лайнубуолэл) *неперех.* быть драчливым; быть воинственным. Тизэн кийаалэл илэ мигидэ кэчик, ворпэрэнг мэньк, лайнубуодэ илэк (Ед. хр. 93, с. 31). — Того первым стоящего оленя пригони сюда, осторожно поймай — драчливый олень.

ЛАЙНУБУОЛАА- (3-ел. мэ лайнубуолаай; лайнубуолаал) *стать* драчливым. Танг көдэ моойлэлдага тууг хундизэтэгэ лайнубуолаай — чундэги көйлэслэьлэмэлэ (№ 4, с. 35). — После того как этот человек держал

этого оленя, он стал драчливым — испортил, оказывается, его нрав.

ЛАЙНИИЧЭ- (3-ел. мэ лайниичэй; лайниичэйл) *идти* куда-л. воевать. Хадьир ваай чупчэпул мэ кэлуги, Эдылвэйнээн лайниичэр (Ед. хр. 34, с. 90). — Вот опять чукчи прибыли, воевать с Эдилвеем.

ЛАЙНИИЧЭ *сущ.* война. Колымскай лагудэнг кэвэйги — лайниичэги кэвэйги (Ед. хр. 94, с. 131). — В сторону Колымска уехали — воевать поехали [буке: к войне].

ЛАЙНИИЧЭЧИИ бойцы, воины. Читнэй угурчэпэткэ виэнурэнг, почэсэйинунуй лайниичэчингинь (КАВ, с. 13). — Длинные торбаза шшив, посылали бойцам.

ЛАЙНИДБАА- (3-ел. мэ лайнидбаай; лайнидбаал) *неперех.* заниматься войной как ремеслом. Монунуги: көнмэ дьни ах лайнидбаалэк эннунги. Адунгьэлэк моннульэл-нутэмлэ: «мэ лайнидбаай» (Д-86, с. 152). — Говорят, что некоторые люди живут только тем, что занимаются войной. О них-то заводят, наверное: «воюет, занимается войной».

ЛАЙНИДБААЛ *и. д.* от лайнидбаа-.

ЛАЙНИДБААЧЭ *сущ.* вояка. Лайнидбаачэлэк аарилэк ньипуннуй чипэк моннунгумлэ (Д-86, с. 152). — Людей, убивающих друг друга из ружья, называют «вояка».

ЛАЙНУС- (3-ел. мэ лайнусум; лайнусул) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) драться. Англияба лаамэллэ ньангуму лайнусульэлига, ньипунгубан монур (№ 4, с. 35). — В Англии специально заставляют, оказывается драться собак, чтоб убили друг друга.

ЛАЙНУСЧИИ- (3-ел. мэ лайнусчим; лайнусчиил) *побуд.* от лайнус-: заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) драться с кем-л. Нумунэнг модьэнг хааличэ көдэ ноллэлэтэй. Пэллудизэбанэ чупчэг эл лайнусчингунгу, мэ йэвлигинга (Ед. хр. 34, с. 210). — Говорила же, бесстрашный человек. Чукчи не давали драться человеку [по имени] Пэллудиз, любил его.

ЛАЙСЭ- (3-ел. мэ лэйсэй; лэйсэл) *неперех.* лаять. Лаамэпул чингичэл энмун лайсаанунги (ОС, с. 41). — Каждую ночь собаки лают.

ЛАЙСАА- (3-ел. мэ лэйсаай; лэйсаал) *начин.* от лэйсэ-. Хадьир лаамэ лайсаадаганэ мэ йэвчизпунуй (ОС, с. 42). — Вот когда начнет лаять собака, идем смотреть [проверить].

ЛАЙСААНУ- (3-ел. мэ лэйсаануй; лэйсаанул) *продолж.* д. от лэйсэ-. Мөндь-иэк льизэ, тигин мэ лэйсаануй (№ 4, с. 41). — Прислушайся же, вон ведь продолжает лаять.

ЛАЙСААНАА- (3-ел. мэ лэйсаанаай; лэйсаанаал) *начин.* от лэйсаану-. Гуоратха

кеткэйнаарэнг мэр өрнбиэнаай, лайсаанаай (Ед. хр. 95, с. 9). — Доезжая до города, стала кричать, стала лаять.

ЛАЙСААЧЭ- (3-ел. мэ лайсаачэй; лайсаачэл) *неперех.* идти куда-л. лаять. Тиэн мит пудинимэ лаамэ ваай саанмонильэза лайсаачаальэнь (№ 4, с. 41). — Собака наших соседей опять пошла, оказывается, лаять в лесу.

ЛАЙСЭБУОЛ- (3-ел. мэ лайсэбуонь; лайсэбуолэл) *неперех.* иметь привычку постоянно лаять. Э, адунг лаайкэпул нумунэнг сукинэ лайсэбуодьэ лаамэпэк (№ 4, с. 41). — А-а, эти лайки издавна такие, попусту лаять любящие собаки.

ЛАЙСЭЙ- (3-ел. мэ лайсэч; лайсэйл) *однокр.* хорошо пролаять один раз. Нимэ пөмниир уудэк эврэй, ладьидьаа уудэк лайсэй. Чаманэнг лайсэйданэ, Эдыльвэй мэ пулгэйтэй (Ед. хр. 34, с. 182). — Все время вокруг яранги ходит, негромко все время лая. Если издаст один короткый лай, Эдилвэй выйдет [из яранги].

ЛАЙСЭ *сущ.* лай. Лаамэги мэ пукирэч, ибал ланудэи лайсэги ууй (Ед. хр. 34, с. 228). — Собака [его] выбежала [из яранги], лай ее понесся в сторону едомы.

ЛАЙСЭЛ *и. д.* от лайсэ-. Йавнуо саанмонильэзэ чонгним лаамэ лайсэл (Д-83, с. 129). — Лай (лаяние) собаки взбудоражил [эхом] весь лес.

ЛАЙСЭРЭЙ- (3-ел. мэ лайсэрэйм; лайсэрэйл) *побуд.* заставить (позволить, дать) залаять. Маархан лаамэ ноллэнг эл лайсэрэйчюя танг нимэфа сэвльэнь (№ 4, с. 100). — Оказывается, он проник в том дом, не дав залаять ни одной собаке.

ЛАЙСЭРИ- (3-ел. мэ лайсэрим; лайсэрил) *неперех.* лаять на кого-л. Адунгнэзэ кинэк лайсэрилмэ? (№ 1, с. 69). — На кого это лает?

ЛАЙСЭРИНУ- (3-ел. мэ лайсэринум; лайсэринул) *продолж. д.* от лайсэри-. Тудэйлэдэ букатин сааринги лаамэк, нэмэлэ йавнуо лайсэринуй кукулэк (№ 4, с. 41). — Сама-то совершенно глупая собака, что бы ни было, все облаивает, чертовка.

ЛАЙСЭРИНАА- (3-ел. мэ лайсэринаам; лайсэринаал) *начин.* от лайсэри-. Көмэдафа мэтгэнэу лайсэринаанунум, сирайкаан (№ 4, с. 41). — Иногда и меня начинает облаивать, чертовка.

ЛАЙСЭРИЛ *и. д.* от лайсэри-. Көдэлэ лайсэрилги эл амуо (№ 1, с. 69). — Не хорошо, что лает на человека [буке.: облаивание].

ЛАЙСЭРИБУОЛ- (3-ел. мэ лайсэрибуонь; лайсэрибуолэл) иметь привычку лаять на кого-что-л. Адунг чалдьэдавур дитэ бандьэркунлэ алвадьаа көдэлэ мэ лайсэрибуол-

ги (СГС, с. 31). — Эти, похожие [по размеру] на рукавички, [собаки] уж очень любят лаять [на людей].

ЛАЙСЭРИЧЭ- (3-ел. мэ лайсэричэм; лайсэричэл) *неперех.* идти куда-л. лаять на кого-что-л. Дьинвэ, пэмэлэ тадаа лайсэричачульэзтэмлэ?! (№ 4, с. 41). — Удивительно, на кого лаять туда идет?

ЛАЙСЭС- (3-ел. мэ лайсэсум; лайсэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) лаять. Тиэн апаналаа йохоннимэ тудуруу льэр эл мөринульэсэут, таатльэр сукинэ лайсэсунум (№ 8, с. 36). — Та старуха, сидя в деревянном доме, не слышит, наверное, поэтому позволяет лаять [своим собакам].

ЛАЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ лайсэсчим; лайсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) лаять. Тэт лаамэ эл лайсэсчиньлэк, пайп (Т-82, с. 18). — Женщина, не позволяй своей собаке лаять [на меня].

ЛАЛВИИ- (3-ел. мэ лалвиим; лалвиил) *неперех.* 1) давить. Нэмуол чаманэнг лалвиимэк, мэ харпильэснаамэк (Т-84, с. 100). — Зачем так сильно давишь, начинаешь ломать; 2) *перен.* притеснять, угнетать. Митханэнг тиндаа тэтчизлэ элчэмэнгэй чиилэ мэ лалвиинунга, мэ туриэнунга (СГС, с. 31). — И у нас в прежние времена богачи бедных людей притесняли, обижали; 3) *перен.* испортить, задавить. Иэруулгинэ кэвэйгүдабанэ, кэйпголльэлк (эл маархуонь пайпэ) тангүдэнг эл йуочинун. Пайпэн йуодии мааруолэ лалвиитэм, монур (Д-86, с. 104). — Когда [охотники] уходят на охоту, мужчина тоже [не только женщина] в ту сторону не должен смотреть. Боясь того, что женский глаз задавит удачу.

ЛАЛВИИЛ *и. д.* от лалвиин-. «Хөдэйдьэ» эл амутнэнг, эл чанут авэлэчат, сукунсава ласавэр көдэн чүндэват лалвиилдават лараньэй (Т-84, с. 244). — Угнетенное состояние появляется, когда недосыпаешь, когда давят на душу плотные тучи.

ЛАЛВИИНУ- (3-ел. мэ лалвиинум; лалвиинул) *продолж. д.* от лалвиин-. Этуо, мит нимэбанэ орри чэнгүсэй-морим тун илийэ! Элы таат лалвинук, мэт тизиг йэрэмэ кэчилдэ гитнью (№ 6, с. 3). — О, этот ветер может и опрокинуть наш чум! Ты дави [край покрывала чума], пока я притащу то бревно.

ЛАЛВИИНАА- (3-ел. мэ лалвиинаам; лалвиинаал) *начин.* от лалвиин-. Ваай таатльэр лалимэфа лэй мит сукунпэ саалэк-нэмэлэк лалвиинаай (№ 6, с. 6). — И поэтому тоже палками и другими тяжелыми вещами стали придавливать вещи на нартах.

ЛАЛВИИРААЛ *сущ.* сооружение с четырьмя столбами, на котором хранятся вещи (як. араггас) (№ 2, с. 109).

ЛАЛВУОЛ- (3-ел. мэ лалвуоһь; лалвуолэл) *неперех.* 1) быть покрытым, придавленным. Игуодабанэ, тунг нимэгитэгэ немниир лукулэк лалвуоһь (Ед. хр. 94, с. 16). — Видит, дом [его] вокруг земель [дерном] покрыт; 2) *перех.* быть в угнетении у кого-л. Көдэ нгол-бундэ, аавэра эл лалвуолльэк (Ед. хр. 94, с. 161). — Если хочешь быть человеком [т.е. настоящим мужчиной], не будь в угнетении у сна [букв.: у сна не будь внизу лежащим].

ЛАЛВУОРИИ- (3-ел. мэ лалвуориим; лалвуориил) *перех.* держать что-л. в прикрытом (закрытом) положении; держать подпертым (напр., дверь). Эя лалвуориилэха, сукуи нголлэнг эв-моринга (№ 6, с. 6). — Если держать не подпертой [дверь], то могут съест и одежду [о собаках].

ЛАЛВУОРИИНАА- (3-ел. мэ лалвуориинаам; лалвуориинаал) *начин.* от лалвуорин-. Тадааткумун мит сэсэг саалэк лалвуориинаай (№ 6, с. 5). — С тех пор дверь нашей яранги стали подпирать палкой.

ЛАЛВЭЙ- (3-ел. мэ лалвэч; лалвэйл) *неперех.* покрыться, заноситься (снегом, песком). Лукунбурэбэги өнидьэлэк лалвэйльэнь (Ед. хр. 94, с. 102). — Поверхность земли, оказывается, покрылась песком.

ЛАЛВИЙЭ *суц.* 1) добавочное покрывало, накидка (поверх одеяла), покрытие. Тунг мафил лалвийэгол мэнътабанэнг (№ 1, с. 93). — Эту шубу возьмешь для укрытия [как добавочное покрывало]; 2) *перех.* запасник (нарта с запасом еды, оставленная в тундре). Мит лалвийэбат чуулэ албан мэнчэтэм, эгуойиэ (№ 1, с. 100). — Пусть из нашего запасника привезет мяса завтра.

ЛАЛВЭРЭЙ- (3-ел. мэ лалвэрэйм; лалвэрэйл) *перех.* 1) накрыть, покрыть. Тудэ лалимэбанэ нимэн ньунурэва кудэрэм, амутнэнг сукунэк лалвэрэйм (Ед. хр. 34, с. 32). — Свою нарту положил возле яранги, хорошенько одеждой накрыл; 2) засыпать. Тудэ мафилбанэ ваай мэ лалвэрэйм, мэр афитэм (Ед. хр. 94, с. 18). — Свою железную доху тоже засыпал, спрятал; 3) похоронить. Амааги мэр эвльикиэй. Мэ лалвэрэйм тудэ амаабанэ, мэ сукууйим (Ед. хр. 94, с. 81). — Отец [его] умер. Похоронил своего отца, прибрал; 4) *перех.* отдать кому-л. что-л., чтобы не обиделся. Уорпэн йуодии хоудиир мэ нэмэлэк эл лалвэрэймут (№ 1, с. 108). — Почему детям ничего не дали [букв.: почему чем-л. не закрыли глаза детей]? 5) *в соет.* с чадьэ 'рука': расписаться, подписать. Экия Хонмэрав чадьэ нголлэнг эл лалвэрэймуну эл йуодиидаавичуон (ОС, с. 61). — Сестра Хонмэрав без очков даже не расписывается.

ЛАЛВЭРЭЙЛ *и. д.* от лалвэрэй-. Идьиэ тэп мэт сирил нголлэнг лалвэрэйл чандалхаануи

(Д-83, с. 33). — Сейчас стало невмоготу даже основание яранги накрыть [букв.: накрывание] чем-либо.

ЛАЛВЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэ лалвэрэйсэм; лалвэрэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) покрыть, накрыть что-л. Эй, льэгэлэк, Михайлэлэк лалвэрэйсэк (№ 4, с. 14). — А-а, этого, Михаила попроси накрыть [рыбу] чем-либо.

ЛАЛВЭРЭЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ лалвэрэйсэсчиим; лалвэрэйсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) накрыть чем-л. что-л. Нимэлэ эл лалвэрэйсэсчинт чама илийэ, лалвэсаалаханэ (Т-82, с. 15). — Если даже начнем накрывать покрывалом ярангу, сильный ветер не даст [нам] накрыть [ярангу].

ЛАЛВЭРЭЙЧЭ- (3-ел. мэ лалвэрэйчэм; лалвэрэйчэл) *идти* покрывать, накрывать что-л. чем-л. Ваай мэ легизнутэм мит альбабанэ, маалэк сукунэк лалвэрэйчэк (№ 4, с. 14). — Опять начнут есть нашу рыбу [о чайках], придется тебе идти [ее] накрывать ровдугой.

ЛАЛВЭРЭЙУОЛ- (3-ел. мэ лалвэрэйуоһь; лалвэрэйуолэл) *страд.* от лалвэрэй-. Хойраальдэ кэдэ йаан чайлэ нголдэлэк лалвэрэйуолиуни (№ 8, с. 57). — Крещеный человек через три дня хоронится.

ЛАЛВЭРИЧ- (3-ел. мэ лалвэричим; лалвэричил) *многакр.* от лалвэрэй-. Монк: «Амутнэнг лалвэричк, хулархаа эл йуойуолморавлэк» (№ 4, с. 14). — Скажи [ему]: «Хорошенько накрой [прикрой] так, чтобы не смогли обнаружить чайки».

ЛАЛВЭС- (3-ел. мэ лалвэсум; лалвэсул) *перех.* накрыть, покрыть; засыпать. Танг лукулпэлэк тизн мит альбапэ лалвэстэбанэнг (№ 10, с. 30). — Теми кусочками земли накроешь нашу рыбу.

ЛАЛВЭСАА- (3-ел. мэ лалвэсаам; лалвэссал) *начин.* от лалвэс-. Нимэлэ эл лалвэрэйсэсчинт чама илийэ, лалвэсаалаханэ (Т-82, с. 15). — Если даже начнем накрывать покрывалом ярангу, сильный ветер не даст [нам] накрыть [ярангу].

ЛАЛИМЭ(Н) *суц.* нарта, сани. Тадаат лалимэ бурэ аньмэстэлэк, игийэлэ кэчимлэ (Ед. хр. 94, с. 44). — Потом, посадив на нарту, принес ремень.

ЛАЛИМЭДЬАА *суц.* санные люди (т.е. ед-ящие на санях, в отличие от верховых — ед-ящих верхом на оленях). Тидэн чуораскэлэ лалимэдыаапэлэнг йэдэйнул (Ед. хр. 94, с. 32). — Появились санные люди на котелках [т.е. люди на котлообразных нартах].

ЛАЛИМЭНЬ- (3-ел. мэ лалимэньи; лалимэньил) *неперех.* иметь нарту; быть с

нартой. Сэмтэнэй-пэлдудиз мэ лалимэлдэнь, ньанмэн лалимэ (Ед. хр. 94, с. 57). — У старика Сэмтэнэя была нарта, тальниковая нарта.

ЛАЛИМЭНЬБААЧИЙ- (3-ел. мэ лалимэньбаачий; лалимэньбаачий) иметь нарту малосенького размера. Тангниги тэт акааньэнг кирилэг лалимэньбаачиймут (№ 4, с. 100). — Тогда со своим старшим братом оба имели малосенькие санки.

ЛАЛИМЭКААН саночки (чуть выше и длиннее детских санок). Лалимэкаан — йуку лалимэк (№ 1, с. 137). — Саночки — нарта маленького размера.

ЛАЛИМЭКААННЬЭ- (3-ел. мэ лалимэкаанньэй; лалимэкаанньэй) иметь маленькие нарты. Тудэйлэдэ, Акаандьбаа, мэ лалимэкаанньэй (№ 1, с. 137). — Сам он, Акандя, имел маленькие санки.

ЛАЛИМЭНЬИЙ- (3-ел. мэ лалимэньийим; лалимэньийил) снабдить, наделичь нартой; быть с нартой. — Амучэ илэпэ мэнъник, лалимэньириг (Ед. хр. 34, с. 17). — Берите хороших ездовых, [берите] вместе с нартами.

ЛАЛИМЭРИ- (3-ел. мэ лалимэри; лалимэрул) *неперех.* приобрести нарту; занять нарту. Эчэ-экэй! Амутнэнг амучэ лалимэрльэдьэк!.. Йакуускайга визнульээнга, эйк хадаа? (ХС, с. 11). — Красота! Очень хорошую нарту приобрел [ты], оказывается!.. В Якутске изготовляют или где?

ЛАЛИМЭС- (3-ел. мэ лалимэсум; лалимэсул) снабдить нартой. Мэтха эврэнгик мони, ахун кин көдэ мэ лалимэсут (СГС, с. 90). — Навестите меня, говорит [он], хотя бы двух человек снабжу нартой.

ЛАЛИМЭН ЙУО передняя часть нарты (соединяет полозья с верхней продольной перекладиной нарты). Лалимэн йуо видэ монуолдэ лалимэ кэйэврэги (№ 1, с. 136). — Голова нарты [т.е. передняя часть] иначе, это есть перед нарты.

ЛАЛИМЭН ЛАЙАБАРЭ задняя (хвостовая) часть нарты. Лалимэн лайабарэбанэ кенмэдага моннунги «лалимэн лахил» (№ 1, с. 136). — Заднюю часть нарты иногда называют «хвостом нарты».

ЛАЛИМЭН МӨНЭР скрип саней (полозьев). Худодода мэ нэмэлэнг мөруул — эйк лалимэн мөнгэрэк (Ед. хр. 94, с. 29). — Когда лежал, что-то слышится — словно скрип саней.

ЛАЛИМЭН НЬОБОДАБИЛЬ выделанная шкура годовалого олененка, используемая как коврик для сидения на нарте. Тангун киэйиэ човойлэпэги ваарэйрэлэк лалимэн ньободабиль ал аригэн (ОС, с. 28). — Перед этим, вытащив их нож, спрятала под ковриком сидения нарты.

ЛАЛИМЭДОНОЙ сума из оленьей шкуры (обычно бывает на всю длину нарты). Хуолэм

амунги виэрэлэк эл кудэрильэдьэрукун годьэнг лалимэдонгойба, тууйэрукунба! (ИКС, с. 41). — Разве, очистив от костей, я не клала [олеринский жир] в санный мешок!

ЛАЛИМЭН ТОЛИИ длинная палка (из высушенного тальника), соединяющая верхушки копыльев с передней частью нарты. Лалимэн толии — лалимэдугурчэпэ эвчэптага игэй ньанмэлэ моннунгүмлэ (№ 1, с. 139). — Длинную палку (из высушенной или молодой ливенницы), соединяющую верхушки копыльев с передней частью нарты, называют «лалимэн толии» [букв.: санный палка].

ЛАЛИМЭДУГУРЧЭ копылья. Лалимэдугурчэ ваай хайсэйюлнуни (Т-84, с. 182). — Копылья тоже сгибаются [т.с. делается изгиб].

ЛАНМУБА- (3-ел. мэ ланмубай; ланмузал) *неперех.* 1) развеваться на ветру. Тизэн сельсовет флаг маранмэ ланмунэй — илийэ мэр варэйльэнь, тинэ лалдыдаа мэ ланмубай (№ 9, с. 25). — Просто провис флаг сельсовета — ветер, оказывается, прекратился совсем, давеча тихо развевался [флаг]; 2) *перен.* идти, шагаты, широко размахивая руками. Ичуок, ваай мит лангудэн ланмубарэг кэлуунуй тидэн ананалаа (№ 4, с. 99). — Смотри, давешняя старуха опять в нашу сторону идет, широко размахивая руками; 3) *перен.* летать, плавно махая крыльями. Хулархаа эл амдучуон ланмубай, мэр эдьиэльэнь, йуодабанэ (№ 1, с. 107). — Чайка, не спеша, плавно размахивает [т.с. летит], наелась, видать.

ЛАНМУБААНУ- (3-ел. мэ ланмубаануй; ланмубаанул) *продолж. д.* от ланмуба-. Сатанаа, тидэн хавимэ мит вадуннимэ лангудэн ланмубаануй (№ 9, с. 32). — Сатана, давешний ворон в сторону нашей летней яранги летит [букв.: машет крыльями].

ЛАНМУБААНАА- (3-ел. мэ ланмубаанай; ланмубаанаал) *начин.* от ланмуба-. Хулархаа ваай мэ ланмубаанай тидэн мит альбалэ пурэн (№ 7, с. 14). — Чайка опять стала летать [букв.: размахивать] над нашими [выловленными и лежащими на виду у берега] рыбами.

ЛАНМУБАА- (3-ел. мэ ланмубаай; ланмубаал) *начин.* от ланмуба-. 1) начинать махать крыльями (остановившись на лету на одном месте). Пураахиль... лабалэдьюулба лэгул йуорэ, ланмубаануни (№ 10, с. 90). — Пурахиль [птица из рода чак]... заметив съедобное на площадке [на месте, где освежевывают туши животных], начинает быстро-быстро махать крыльями [зависнув на одном месте]; 2) *перен.* полететь (о вертолете). Хадьир лыэв вертолет мэ ланмубаатэй, уорпэг элюойир (Т-84, с. 38). — Вертолет вот полетит [букв.: начнет махать крыльями], перевоза детей [в поселок].

ЛАНМУБАЙ- (3-ел. мэ ланчубач; ланмубайл) *однокр.* безжизненно опустить крылья (о подбитой птице). Пурэн уусэрэг айилбанэ, уйэньэйрукун маранмэ тадаа ланмубайнуи — уйэги ланмучэндэнг кэриэлги моннунгүмлэ (№ 10, с. 92). — Птица тут же безжизненно опускает крылья, когда на лету подстрелишь, — так говорят о падении птицы с опущенными крыльями.

ЛАНМУБАРЭЙ- (3-ел. мэ ланмубарэйм; ланмубарэйм) *перех.* 1) расплестать (крылья), развести (руки). Кухляанкэлэ эврэйрукун эвродаба элтиэнунга, нингиндаба-эз ланмубарэйлэк (СГС, с. 31). — Когда поблизости [от стада] появляется волк, ставят пугало наподобие [человека] из кухлянки, широко раскинув ее рукава; 2) всклокочить, начесать (волосы). Пайлэ тудэ монильэбанэ мэ ланмубарэйлэдум (№ 4, с. 9). — Женщина всклокочила волосы.

ЛАНМУБАС- (3-ел. мэ ланмубасум; ланмубасул) *перех.* размахивать (крыльями, руками). Сатанаа, тидэнг харимэ мит вадунни-мэ лагудэнг ланмубаануй. Сирайкаан, мэт тудэ мэ ланмубасут (№ 9, с. 32). — Сатана, давешний ворон в сторону нашей летней яранги летит. Черт, я ему покажу размахивать!

ЛАНМУНЭ- (3-ел. мэ ланмунэй; ланмунэл) *неперех.* быть провисающим, болтающимся, свисающим вниз (о тесемках, ремнях). Мэ хавдэ игийэги-нэмэги йавнэр ланмунэ? (№ 6, с. 16). — Как-то так все провисает у него — ремни и другие шнурки.

ЛАНМУЛЬЭС- (3-ел. мэ ланмульэсум; ланмульэсул) повесить что-л. так, чтобы провисало. Нингиндэнуу титэ саалэк ланмульэсуннга, танут моннунгүмлэ «мэ ланмучэньи» (№ 10, с. 93). — И рукава так с помощью палки делают провисающими, об этом говорят «распущенный, провисший [есть]».

ЛАНМУЧЭНЬ- (3-ел. мэ ланмучэньи; ланмучэньил) *неперех.* 1) быть опущенным (о крыльях подбитой птицы); быть провисшим. Пурэн уусэрэг айидабанэ, уйэньэйрукун маранмэ тадаа ланмубайнуи — уйэги ланмучэндэнг кэриэлги моннунгүмлэ (№ 10, с. 92). — Птица тут же безжизненно опускает крылья, когда на лету подстрелишь, — так говорят о падении птицы с опущенными крыльями; 2) быть раскинутыми, разведенными (о рукавах пугала). Тигин хаалидэ икивинр тивэн мабиттэгэк егэтиэнунгүмлэ. Танут моннунгүмлэ: «Маранмэ кедэлэнг, ланмучэньил» (№ 10, с. 92). — Пугая волков, дождевик на палке вешают [наподобие фигуры человека]. Об этом говорят: «Словно человек, распушены, разведены [рукава]».

ЛАНБАБАЙ- (3-ел. мэ ланбабач; ланбабайл) *неперех.* всклокочиться, разлохматиться (о шерсти); растрепаться, взъерошиться. Лаамэ лугумур пугучэдэньэнг лагбабач (Т-82, с. 2). — У собаки от старости и шерсть разлохматилась.

ЛАНБАБАРЭЙ- (3-ел. мэ ланбабарэйм; ланбабарэйл) *перех.* растрепать, сделать рыхлым. Бугул ульэгэдабанэ ваай моннунги «мэ лагбачэньи». Моннугтэй: «Ульэгэн мохлосулбанэ илийэ мэр лагбабарэйлэдум» (№ 1, с. 137). — О траве в копнах тоже говорят «рыхлая, неплотная [есть]». Скажут: «Ветер разлохматил, взъерошил траву копен».

ЛАНБАЛЬЭС- (3-ел. мэ ланбальэсум; ланбальэсул) *перех.* взъерошить. Идьиэ моннойдыипэ титэ мопильэбанэ лагбальэсуннга (Т-82, с. 2). — Теперь женщины свои волосы взъерошивают [т.е. делают высокую прическу с завивкой].

ЛАНБАА *собств.* женск. имя. Хавдыдиэ Тороходиз чамуолэл мархильгин кирийэ — Ланбаа (№ 10, с. 32). — Имя старшей дочери дяди [по имени] Тороходье — Ланбаа.

ЛАНБАА *сущ.* лохмач (о собаке с лохматой шерстью). Уури лагбалаэнг мэнтэмэн, уури лэрпучэндэ лаамэк (№ 1, с. 60). — Или возьму лохмача [о собаке] или косматого пса.

ЛАНБАРУУКАА *собств., ласк.* от Ланбаа.

ЛАНБААТЭГЭ кличка собаки. Мэтинь: «Моойк! — монги, Ланбаатэгэбанэ (Д-83, с. 37). — Мне сказали: «Держи!» — и вручили [собаку по кличке] Ланбаатэгэ».

ЛАНБАЧЭНЬ- (3-ел. мэ ланбачэньи; ланбачэньил) 1) быть взъерошенным, всклокоченным, растрепанным (о волосах). Уу, энгэнэгэ туннь мэ хавдэнг монильэги лагбачэнь (НГК, с. 39). — У! Все же почему так волосы у нее взъерошены [разлохмачены]; 2) быть косматым; быть вихрастым; быть вьющимся (о волосах). Паадэдуоги — Альбина. Монильэги лагбачэньи (КАВ, с. 12). — Дочь сго — Альбина. Волосы [ее] вьющиеся [есть]; 3) быть рыхлым, неплотным; торчать во все стороны. Тудэйлэдэ, Акаандэа, мэ далимэ-кааншьэй. Таньэги маранмэ лагбачэньи эл куодээнчун (№ 1, с. 137). — Сам он, Акандэа, имеет маленькие санки. А там просто-таки торчат во все стороны [разная рухлядь], будучи не привязана ремнем.

ЛАНБАЧЭРЭЙ- (3-ел. мэ ланбачэрэй; ланбачэрэйл) *неперех.* стать косматым, вихрастым; скрутиться (о шерсти). Лугуйэ лаамэ пугучэ мэ лагбачэрэйнуи (Т-82, с. 2). — Шерсть у старой собаки стала косматой.

ЛАНЛЭ *служебн. сл., передает пространственные отношения:* сторона чего-л.; одна из половин (сторон) чего-л. Тидэнг өлдэ лаг-

лэба ууй (№ 8, с. 54). — Пошел [в ту сторону], где находилась ветка [челнок].

ЛАНУЛ *служебн. сл., передает пространственные отношения, обычно употр. в ф. местн., отлож., продолжн. п.:* на стороне чего-л.; со стороны чего-л. Хадьир таг нимэдио виэйуол-морав сэмэ лагулба хуутгэрэйнуу (№ 8, с. 115). — Вот выгоняем [гусей длинных] в сторону берега [реки], где будет сделан загон.

ЛАНУДЭН *послелог 1) выражает пространст. отношения:* по направлению к; в сторону кого-чего-л. Тунг көдэнг эл мөри, тудэ лагудэнг мираай (Ед. хр. 34, с. 160). — Этот человек не услышал, в сторону него зашагал; 2) *выражает врем. отношения:* к, под. Авйаабар лагудэнг йенгчэн мөнгэрэк мэ хадаат мөрчиильэлүл (Ед. хр. 94, с. 50). — Под вечер откуда-то слышался звон колокольчика; 3) *в сочет. с постпозитивом бани:* быть похожим (близким) по облику на кого-что-л. Мэр уоньэйэн... тангунуолльэлк хуолэм мэ көдэ лагудэнг бани? Вальбарэги саалэнг, вальбарэги — көдэлэнг (Ед. хр. 94, с. 76). — Имею [я] ребенка... но и тот разве обликом похож на человека? Половина его — дерево, другая половина — человек.

ЛАНУДЬАА *послелог 1) выражает незначительное подобие (схожесть) с чем-л.:* чуть напоминает что-л.; чуть похож на что-л. Кэрэвэн чуул вайи мэ лэмльэй, илэн чуул лагудьяа бани (ОС, с. 55). — Говядина еще ничего [чем конина], немножко на оленину похожая [есть] [букв.: немного в сторону оленя]; 2) *выражает приблизительные врем. отношения:* чуть ближе к чему-л. Хадьир льиэ идьигойгидэ лагудьяа маархан лэвэйнбурэбэва мэ аарэч (ПГК, с. 38). — Вот чуть ближе к утру остановился [он] в одной местности; 3) *выражает приблизительные пространств. отношения:* где-то около чего-л.; где-то в сторону чего-л. Тидэнг көдэ сэвнубэ лагудьяа, сааннимэ ньунурэва тидэнг көдэ уодабанэ (муйбэлэк) мэ нитэ-гэрэйм (ПГК, с. 37). — Где-то около входа, на стене того ребенка гвоздем прибил (фолькл.).

ЛАСАВЭ- (3-ел. мэ ласавэй; ласавэл) *неперех.* 1) быть густым (о шерсти, золе, траве). Чавун суолньэй лавиэ лавр, хандьэмэнг эл чаахарэйнут, пугучэпэги ласавэнгүтэй (Ед. хр. 34, с. 67). — Если попьют соленую морскую воду, [олени] зимой не будут мерзнуть, шерсть [их] будет густой; 2) быть кустистым (о тальниках, деревьях). «Ньянмэн ласурхах тиэн-наабар курульуолэл йэрэгууба. Мэ ласавалль-элтэй», — моннунги, лочил виэлгинь (№ 10, с. 95). — «Там, на равнине, тальниковый куст виднеется. Должно быть, с густыми ветвями (кустистый)», — говорят, идя за дровами.

ЛАСАВААЧИИ- (3-ел. мэ ласавачий; ласавачийл) *уменьш.* быть чутьч-

ку гуще. Тиэнг тэт көнмэлэбэат (тэт пуньюол талав) мэ ласавачийльэнь (№ 3, с. 15). — Оказывается, чутьчуть гуще [есть], чем у твоего друга [шерсть убитого тобой дикого оленя].

ЛАСАВИЙЭ *сущ.* густошерстная (длинношерстная) часть чего-л. (напр., камусов, шкур). Ах йэруйэптэлэк виэбан, ласавийэдабанэ эл панчибан (Д-83, с. 11). — Пусть шьет [унты] только из тонкошерстных частей камуса, густошерстных пусть не ставит.

ЛАСАВЭМУ- (3-ел. мэ ласавэмуй; ласавэмул) *неперех.* загустеть; стать густым, пышным (о листьях, траве, шерсти). Идьиэ, монги, ньанмэ чаманэнг ласавэмүльэнь (Т-84, с. 36). — Сейчас, сказали, тальники очень разрослись [букв.: загустели].

ЛАСАВЭМУОЛ- (3-ел. мэ ласавэмуонь; ласавэмуолэл) *неперех.* быть чуть-чуть густым (о шерсти, снеге, траве). Тэт пуньюол талав пугучэги мэ ласавэмуольэнь (№ 3, с. 15). — Шерсть убитого тобой дикого оленя, оказывается, чуть гуще.

ЛАСУНЭ- (3-ел. мэ ласунэй; ласунэл) *неперех.* 1) быть густым; пушистым. Тизиг сэвэ пугучэги амутнэнг ласунэй! (№ 8, с. 96). — Шерсть у той шкуры какая густая [есть]! 2) быть развесистым, раскидистым, со множеством ветвей (о дереве, тальнике). Чилгэги пуйуодьэ саалэ моннунги, ласунэй чилгэньи (№ 8, с. 96). — О дереве со множеством веток, говорят «множество раскидистых ветвей имеет»; 3) *перен.* быть раскиданными вверх (о ногах, когда лягает лошадь). Набар, ахтэ пэриль чандэнг ласунэл (№ 10, с. 112). — Он упал, только и видно, как ноги [его] вверх торчат [букв.: раскиданы].

ЛАСУБА- (3-ел. мэ ласубай; ласубал) *неперех.* метаться, прилагая усилия сделать что-л.; делать что-л. в спешке. Тэт ваай хадьираа, эл ласубальэк, эльин лэвдэйли (№ 4, с. 73). — Ты тоже погоди, не мечись, сначала поедим.

ЛАСУБАА- (3-ел. мэ ласубаай; ласубаал) *начин. от ласуба-*. О, тунг көдэ ваай мэ ласубаай (№ 8, с. 99). — О, этот человек опять начал метаться, стараясь закончить работу.

ЛАСУБААНУ- (3-ел. мэ ласубаануй; ласубаанул) *продолж. д. от ласуба-*. Тэт иидиэ мэ ласубаануй? — Эе, тудэ уорпиэнь кэвийинуй (Ед. хр. 95, с. 31). — Тетя твоя вовсе не носится, да, собиралась уезжать? — Да, собирается ехать к своим детям.

ЛАСУБАЙ- (3-ел. мэ ласубач; ласубайл) *неперех.* спешно собираться (к кочевке). Хуодэ амдур ханаатэм, ласубайтэм (Ед. хр. 95, с. 40). — Как быстро покочую, как быстро соберусь.

ЛАСУБАРЭЙ- (*3-ел. мэ ласубарэйм; ласубарэйл*) *перех.* вынудить заняться чем-л., переключившись с основной работы. Көдэнг ингдэнэудаба көдэ көлдэба, чаай-лэ-гул пундэлгинь көчидьэинундээнг. Тадаат моннунги: «Эе, тунг көдэ кэлур ласубарэйдаа эл нуобарочэйг» (Т-82, с. 18). — Когда приходит человек в то время, когда [ты] шьешь [ты] начинаешь бегать, чтобы приготовить чай и еду. Потом говорят: «Э, не закончил [шить] из-за того, что этот человек, придя, заставил спешно заняться [другим]».

ЛАСУБИИ- (*3-ел. мэ ласубиим; ласубиил*) сделать так, чтобы кто-л. трудился в спешке, метался, дергался, беспокоился. Тадаа энбиз мони: «Элугуон, мэтул эл ласубиилээнгик» (№ 10, с. 99). — Тогда [когда рано утром спросили, будет ли заниматься соскребаением мездры камусов] мать сказала: «Подождите, меня не заставляйте в спешке работать [метаться, беспокоиться]».

ЛАСУБИЙЭ *суц.* суматоха; беспорядочное движение множества людей на небольшом пространстве.

ЛАСУДБИ- (*3-ел. мэ ласудбий; ласудбил*) *многokr.* от ласуба-. Амдурэн көчидьий көлэлэ моннунги: «Мэ ласудбий» (№ 8, с. 99). — О человеке, который в спешке делает что-либо, говорят: «Мечется, прилагая усилия сделать что-либо!»

ЛАСУДБИЛ *и. д.* от ласудби-. Праздник кизийэ ласудбилги хаалуунуни, тадаат эл лавнун (№ 4, с. 55). — Перед праздником обычно сильно мечется [*букв.: метание-его*], но потом не пьет [вино].

ЛАСУЧЭНЬ- (*3-ел. мэ ласучэньи; ласучэньил*) быть загруженным не аккуратно (громоздиться, выпирать тут и там). Тунг лалимэпул амутнэн ласучэньги, анморби сахчинги (ОС, с. 39). — Эти нарты очень неаккуратно загружены, наверное, будут опрокидываться.

ЛАСУЧЭНТЭГИ- (*3-ел. мэ ласучэнтэгий; ласучэнтэгийл*) *увел.* от ласучэнь-. Адунг паадьэдуотэгэ монильэги ласучэнтэгийрэн (Т-84, с. 77). — Волосы этой девицы уложены высоко, пышно; Энмурги ласучэнтэгитэй, чамуотэгитэй (Т-84, с. 154). — Рога его будут высоченные в раскидистые, развесистые, большущие.

ЛАСУРХА *суц.* куст; нечто кустистое. «Ньан-мэн ласурхак тиэннаабар курулуулэл йэрэ-гууба, мэ ласаваалээлтэй» — моннунги, лачил виэлгинь (№ 10, с. 95). — «Тальниковый куст там виденется на равнине, с густыми ветвями, должно быть», — говорят, идя за дровами.

ЛАСУУ *собств.* мужск. имя. Ласуу — кэйлэн кирийэк (ДЗ, с. 3). — Ласуу — мужское имя.

ЛАТУР турпан. Латур ньололпэват йавнэй-пэдабат чамуонь, йобулдэ бурэ мэ пункэньи (Ед. хр. 94, с. 66). — Турпан больше всех уток по размеру, на носу имеет бугор.

ЛАХИЛ *суц.* 1) зад, задница. Саамэй лахидэбан тидэнг лабэдьин мэ тубэргэйлэнь! (Ед. хр. 94, с. 69). — В самую задницу [черта] то шило влетело; 2) хвост. Йорчибэн лахилэк виэйуодэ ньамирукунэк (Ед. хр. 34, с. 4). — Кашне, ешитое из бельичего хвоста; 3) задняя часть (одежды). Магин лахидабан уусэрэн ууй, эл поньаа (Ед. хр. 34, с. 157). — Он бежал за ним, задевая за заднюю часть его дохи, не отставал; 4) задняя (обычно узкая) оконечность чего-л. (холма, нарты). Лалимэ лахидабат валуолдэн поньаальэнь (Д-83, с. 57). — Осталась, долго державшись за заднюю часть нарты [его]; «Сукундава Эвчэд-өнгиэ» — энмудилээнг. Таас Харгы ньугурэдава лэйи. Ибал лахилба лэйи (№ 10, с. 24). — «Сукундава Эвчэд-өнгиэ» — речка. Возле местности Тасхаргы находится. На узкой оконечности [*букв.: хвосте*] холма находится.

ЛАХИНДЬУОЙЭ *суц.* мясистая часть задницы. Асласэу-пэлдудие тунг лахиндьюэйги йавнар айабайлэнь (№ 4, с. 64). — У старика Атласова вот эта часть задницы слезла [кожа].

ЛАХИНЬЭ- (*3-ел. мэ лахиньэй; лахиньэ*) иметь хвост; быть с хвостом. Өйгэ тиндаа читнэй лахиньяалэнь, маархуонь уну-мэги моннаальэул (№ 9, с. 25). — Заяц некогда имел длинный хвост, только уши были короткие.

ЛАХИДЭВЧЭ кончик хвоста. Хусайсэрэн лахидэвчэдабан эйитэм (№ 8, с. 29). — Как только тот прыгнул, он попал на кончик хвоста.

ЛАХИДЭКУУ задний проход. Чобунэй саалэк лахидэкуубан чулбайрэлэк, чавлангудэн өгэтэна (Ед. хр. 94, с. 13). — Проткнув палкой по заднему проходу, лицом на север поставили (*фолькл.*).

ЛАХИННЬУОДЬИЙАА *суц.* кукша. Лахинньуодьийаа чуулэ, чоңгдэлэ пегиричунмэлэ (№ 6, с. 8). — Кукша ворует мясо, сало.

ЛАХУЛЬ *суц.* легкие. Анмэ чуонкөрэлэн пукирэйл. Мони: «Тиг лахульпэ мэ пулгэсут, титул мэ лэгут!» (Ед. хр. 94, с. 63). — Вдруг железный черт выскочил. Сказал: «Ваши легкие выгашу, вас съем».

ЛАХУНЬДУО *суц.* легкое маленького размера, расположенное у большого легкого. Чамуолэл лахульба йуку лахульэк сугуруолну-нул, танут моннунгумлэ «лахуньдуо» (Ед. хр. 93, с. 18). — К большому легкому бывает прилеплено маленькое легкое, это называют «лахуньдуо».

ЛАЧИЛ *суц.* 1) огонь. Көткэйрэлэк, тудэ лачилбанэ мэр эндэм (Ед. хр. 94, с. 23). — Дой-

дя [до дома], разожгла огонь; 2) *перен.* дрова. Лачил сисабасчунуу (№ 3, с. 15). — Кодем дрова для топлива.

ЛАЧИДАМУН *суц.* поленья, хворост. Пудэ лачидамун мэ льиэльэлтэй, аптэллэк лачил эндэж (№ 1, с. 28). — На улице поленья имеются наверняка, собери [их] и разожги огонь.

ЛАЧИДИИ *суц.* огниво. Хайль бурэ лачидии кудичиилэ кудэрэллэк лачидиилэк лачидийаа титэ виэзунуга (Ед. хр. 34, с. 248). — На кремь трут положив, огнивом тихонько так делают.

ЛАЧИДИИДАВУР футляр (мешок) для огнива. Лачидиидавурба лачидии кудичии, лачидии хайль, лачидии льиэзунуи (Ед. хр. 34, с. 248). — В футляре (мешке) для огнива хранятся трут, кремь, огниво.

ЛАЧИДИИ КУДИЧИИ трут (белый пух на почках тальника). Лачидии кудичии тадаа кудэрэллэк льиэрэриэнууи (№ 8, с. 109). — Трут там [т.е. на белый пух, который бывает на тальнике] положив, дуем.

ЛАЧИДИИ ХАЙЛЬ кремь. Лачидиидавурба лачидии кудичии, лачидии хайль, лачидии льиэзунуи (Ед. хр. 34, с. 248). — В футляре для огнива хранятся трут, кремь, огниво. ♠ лачидии хайль аарии кремневое ружье. Көнмэлаба мэ пуньунум талавлэ лачидии хайль аариилэк (Ед. хр. 34, с. 249). — Иногда убивал дикого оленя из кремневого ружья.

ЛАЧИДӨНИДЬЭ зола. Тудэ лачидөнидьеба кин нонудубанэ лалвэрэйм (Ед. хр. 94, с. 70). — В золе очага зарыла [она] два яйца.

ЛАЧИДӨДУОЛ *суц.* очаг. Малаа, тэт мольбал йатабарэйк, тун лачидөдуол йалмидьэн помогэрэйк (Ед. хр. 34, с. 219). — Давай, распрями свои суставы, вокруг этого очага трижды пройди.

ЛАЧИДӨНДИИ *суц.* лучинка. Лачидөндии виэрэлэк, самхараал бурэ кудэрэтханэн (№ 1, с. 69). — Изготовив лучинки, положишь на стол.

ЛАЧИЛВИЭЧЭ- (3-ел. мэ лачилвиэчэм; лачилвиэчэл) *перех.* идти заготавливать дрова. Илийэба лачилвиэчэр сабаайэн (Ед. хр. 34, с. 12). — Я заблудился, когда пошел заготавливать дрова в пургу.

ЛАЧИЛВИЭЧЭ *суц.* заготовитель дров, топлива. Тудэ илэпэбанэ мэ пондильэлум. Тадаат Аласэй онгойльэмэлэ, лачилвиэчэ йавулэк нуульэмэлэ (№ 4, с. 66). — Своих ездовых взнуздая. Пошел [пешком] по Алазее [река], нашел дорогу заготовителя дров. ♠ лачилвиэчэкаан *суц.* дровосек, заготовитель дров. Идьэ ваай лачилвиэчэкаан таат йамдынүлэнь (№ 4, с. 64). — Теперь тоже дровосек так болеет, оказывается.

ЛАЧИЛДЭ- (3-ел. мэ лачилдэй; лачилдэл) *перех.* запаситься дровами для топлива. Молийэлэ, угунэнг лачилдэйли (№ 4,

с. 65). — О, слава богу [бука.: о радость], дровами запаслись.

ЛАЧИЛТЭ- (3-ел. мэ лачилтэм; лачилтэл) снабдить, обеспечить дровами для топлива. Угунэ тэн, йэкэт көддэлэк, митханэ лачилтэнга (№ 4, с. 65). — Как хорошо, что, присхав издалска, нас обеспечили дровами.

ЛАЧИНБАРЭ *суц.* головешка. Тун пайпэнг лачинбарэк либаттэрэймэлэ (Ед. хр. 34, с. 123). — Женщина эта головешку схватила.

ЛАЧИНДЬУО *суц.* уголь (горящий). Тан чиничэлба маранмэ тун лачиндьую дитэ көдэлги ньамучэрэйльэнь (№ 7, с. 2). — В ту же ночь тело [его] покраснело, словно горящий [живой] уголь.

ЛАЧИН ЙАНУБАСЧЭ (деревянная) кочерга. Лачин йанубасчэ виэн саал нолнуни, таби ханьинэнг эл эндиэундьеэли (№ 8, с. 98). — Кочерга бывает из другого [сорта] дерева, то [дерево] никогда не толим [сжигаем].

ЛАЧИНКЭРИЛЭ щепки. Лачинкэрилэ куульба туутэллэк, кэчик (№ 1, с. 73). — Собрав в куль, принеси щепки.

ЛАЧИНЛЭГУЛ два бревна для постоянного поддержания в очаге огня. Чуольэ нимэба лачинлэгулэк льиэзунул, пудэ пулгуолнуни (ОС, с. 27). — В древних ярангах бывали два бревна, поддерживающие постоянный огонь, их концы торчали с двух сторон [по дверям].

ЛАЧИН МӨМДЭРИЧЭ стружка; Мит лачин мөмдэричуол виэтэбанэнг (№ 3, с. 19). — Стружку сделаешь.

ЛАЧИН МЭРУУ *звф.* ритуальное название огня; Хайчнэ Лачин Мэруу тудэйлэдэ нондичитэй-даби (Ед. хр. 94, с. 150). — Дедушка Огонь Мэру и сам ослабнет наверняка.

ЛАЧИН ПАРИЛЭ искра. Мит нимэ тудуруун лачин парилэ дитэ льйирукунэк көчидьил (Т-82, с. 11). — Что-то похожее на искру прыгало в нашем доме.

ЛАЧИН ПАРИЛЭ ЛЭВКИЭ *суч.* Вобомонхаа виэдэ кирийэйги «лачин парилэ лөвкиэ» (№ 2, с. 23). — Другое название сыча — «искроглотатель».

ЛАЧИНСИСАБАСИИЧЭ дровосек. Тудэ эмдэбанэ лачинсисабасинчэ нгориинунум (Ед. хр. 34, с. 120). — Младшего брата сделал дровосеком.

ЛАЧИН СИСАБАСНУБЭ дровяник (место, где колют дрова). Тудэ лачин сисабаснубэ помниир мэ йуоды — арэй авурнэйидуок! (Ед. хр. 94, с. 42). — Посмотрел возле дровяника [места, где колют дрова] — ребенок в люльке!

ЛАЧИНСИСАБАСЧЭ дровосек. Лэмльэ нолаарэлэк, тудэ чамуолэя акаабанэ лачинсисабасчэ нгориинаам (Ед. хр. 95, с. 10). — Став начальницей, своего старшего брата сделала дровосеком.

ЛАЧИНЧАА место (или местность), обильное топливом (деревами, тальником). Тут тэт пудийэ эл лачинчааба мэдьюонь (Ед. хр. 94, с. 125). — Этот твой зять родился в местности, где не было топлива.

ЛАЧИЛНЬЭ- (3-ел. мэ лачилньэй; лачилньэй) *неперех.* иметь огонь; иметь дрова для топлива. Адуннидьиэн амугнэн лачилньэй (№ 1, с. 57). — Вот по этой приблизительно стороне очень много дров для топлива имеется.

ЛАЧИЛНЬИИ- (3-ел. мэ лачилньиим; лачилньиил) держать что-л. (печку, очаг) с огнем. Мэт лачилдуол лачилньиирэг поньийг, эбуолэмут-даби (№ 8, с. 98). — Очаг оставил с горящим огнем, ничего не случится, наверное.

ЛАЧИЛНЬИИЧИИ- (3-ел. мэ лачилньиичиим; лачилньиичиил) *уменьш.* от лачилньиин-. Тангдэлэк лачилньиичиир суусзэйлэ-лум, лаамэн вай тэни худуонь (Ед. хр. 34, с. 41). — Оказывается, бросил [он] [полено] с горящим углем, собака тоже здесь лежит.

ЛИБАБА- (3-ел. мэ либабай; либабайл) *неперех.* 1) трястись; трепыхаться; размахиваться; колыхаться. Танг «кукуук» титэ либабарон «кукуунаай» (Д-83, с. 82). — Тот «кукуук» [т.е. кукушка], вот так трепыхаясь, стала куковать; 2) дрожать. Йорчи дитэ либабай (№ 1, с. 40). — Как клей, дрожит; 3) сильно биться (о сердце). Хадьир о-охоль таат ладьидьаа мираанундээн, чугойнэнг мираалбанэ мэт сугудьэ мэ либабаанауни (№ 10, с. 62). — Вот так всегда медленно хожу, когда быстро зашагаю, сердце начинает трепыхаться [колебаться]; 4) *перен.* трудиться, работать изо всех сил. Митэк мааруонь чабальаанунул, митэк либабаанунул (№ 4, с. 65). — Только мы трудились [на освежении оленей на забойной площадке], только мы работали [букв.: руками и ногами двигали].

ЛИБАБАЛ *сущ.* трепет, трепетание, трепыхание. Тиэнг вадалилиэ тинэ вэрзэйнэнг либабай, идьиз либабалги мэ ладьингурчиильэнь (№ 4, с. 31). — Тот [висящий для просушки] платок давеча сильно трепыхался, теперь трепетание [его] ослабло.

ЛИБАБАА- (3-ел. мэ либабай; либабаал) *начин.* от либаба-. Тадаа мэт: «һу-у!, һу-у!» — мондэн өрнэрэнг, либабайэнг (КАВ, с. 15). — Тогда я, крича: «һу-у! һу-у!», — стала дрожать, трястись.

ЛИБАБААНУ- (3-ел. мэ либабаануй; либабаанул) *продолж. д.* от либаба-. Авйаа ваай танг «кукуук» либабаанулги йуомэнг (№ 10, с. 10). — Вчера тоже я видела, как кукушка махала [крыльями].

ЛИБАБААНАА- (3-ел. мэ либабаанаай; либабаанаал) *начин.* от либабаану-. Хадьир

о-охоль таат ладьидьаа мираанундээн, чугойнэнг мираалбанэ мэт сугудьэ мэ либабаанауни (№ 10, с. 62). — Вот так всегда медленно хожу, когда быстро зашагаю, сердце начинает сильно биться.

ЛИБАБААЧИИ- (3-ел. мэ либабаачий; либабаачийл) *неперех.* колыхаться, слегка развеваться. Тидаанэ сурэннимэ маранмэ либабаачиир түдэйлэк мэ силбальаануни (Т-84, с. 65). — Раньше наружное покрывало [яранги], трепыхаясь поцемпогу, само высыхало.

ЛИБАБАЙ- (3-ел. мэ либабай; либабайл) *однокр.* встрепенуться, всколыхнуться; развеваться. Тигин киинэза иимидьинудаба, помогэйгудаба, пайпэн урбаакэ либабайнуни (Т-82, с. 14). — Когда, тануя, кружатся в кино, у женщин полы платьев развеваются.

ЛИБАБАРЭЙ- (3-ел. мэ либабарэйм; либабарэйл) *перех.* 1) встряхнуть; взмахнуть чем-л. (напр., платком). Лоборуодьэлэ пудэ вэйдичаганэнг, вэлтэл кийэйэ йукуочуо либабарэйнунк тэг сукупнэ (Д-83, с. 144). — Выстиранные развесить на улице, перед развешиванием немного встряхивай свои вещи; 2) схватить, хватануть. Йонгоньаар, пьингидигийэ мэндэлэк титханэ көчэгэйрэм, тэт акабанэ миклэдабаи либабарэйм (№ 4, с. 100). — Рассердившись, взял ремень и бросился на вас, мимо хватанул твоего брата.

ЛИБАБАС- (3-ел. мэ либабасум; либабасул) *перех.* потряхивать что-л. Көрэл мэ чабальаай. Танг көндиз монгоба талбатэй. «Лэгулэнг сэврэнгүмлэ, тагньэ холль?» — мондэн көрэл монголэ либабаспунум (Ед. хр. 34, с. 144). — Бес зашевелился [просьпаясь]. Человечек спрягался в малахас. Сказав: «Еду занесли ведь, где она?» — бес потряхивает малахай.

ЛИБАБАСАА- (3-ел. мэ либабасаам; либабасаал) *начин.* от либабас-. Хадьир мэт аавии, ньободабыль либабасаамлэ танг Маарийаахэй (Т-84, с. 168). — Вот мое одеяло, постель стала трясти та Марияхай.

ЛИБАБАСЧИИ- (3-ел. мэ либабасчиим; либабасчиил) *лобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) трясти чем-л. «Тэт мааруол понорэтмэк», — мондэн эл либабасчинунгу чадьэлэк (№ 10, с. 102). — Говоря: «Счастье свое напугаешь», — не разрешали трясти руками [после мытья].

ЛИБАБАЙЭ *сущ.* нечто развевашее, трепыхашее. Нимэн либабайэк мааруонь монпунгүмлэ «либарха» (Т-82, с. 15). — О трепыхании (развевании) края ровдуги [яранги] только говорят «либарха».

ЛИБАБИИ- (3-ел. мэ либабиим; либабиил) 1) *образн.* хватать что-л. на лету так, что-то встрепенется (дернется) от резкого

движения воздуха; хватать быстро, с жадностью и вспешке. Көдэн лэгул тадидаа маразмэ либаттэрэйм. «Амутэнг тэнубуниэльэнь, маразмэ либафини» — моннунги тангунжанэ (Т-82, с.15). — Когда человек даст еду, [он] прямо тут же схватывает. Об этом говорят: «О, как проголодался, хватает так, что тот [т.е. кусок мяса или рыбы] от резкого движения встрепенется»; 2) *лобуд.* заставить дергаться, делать резкие движения; заставить трепыхаться. Мэт йуобанэ иньуори либафинига (ОС, с. 64). — Мою голову заставили аж дергаться.

ЛИБАДЬИ- (*3-ел.* мэ либадьий; либадьил) *многokr.* от либаба-. Альбэлэ ваай моннунги: «Мэт альба вайи мэ либадьий, вайи мэр эдий» (№ 4, с. 31). — О рыбе тоже говорят: «Моя рыба еще дергается, еще не сохла».

ЛИБАДЬАА- (*3-ел.* мэ либадьаай; либадьаал) *начин.* от либады-. Анмэ льэрэн таат йуодигиги албэврэ либадьаануви (№ 4, с. 31). — Внезапно так глаз начинает дергаться.

ЛИБАРХА *суц.* либарха (то, что трепыхает, развевается). Сукун, вагадиллиэ либабаданэ, моннунги: «Тизг либарха мэ нэмэлэк хон лалвэрэйуол, эл либабадан» (Т-82, с. 15). — Когда тряпки или материал трепыхаются, говорят: «Хоть бы чем-нибудь придавить это трепыхание, чтобы не развевался».

ЛИБАТТЭРЭЙ- (*3-ел.* мэ либаттэрэйм; либаттэрэйл) *однокр.* 1) схватить резким движением; хватануть. Арэй тидэн умуйэ анги либаттэрэймэлэ (Ед. хр. 94, с. 69). — Та шука хватанула по рту [черта]; 2) поймать. Маархадьэнг, лэгул кудэрэллэк, мэ талбатэй... йаан уок йэдэйнул, лэгуланг тингбасаанумлэ. Танг уорпэлэ мэ либаттэрэйм, йаан куодьидуок (Ед. хр. 34, с. 129). — Один раз, положив еду, спряталась... три ребенка появились, стали друг у друга отнимать еду. Тех ребят поймала, три мальчика.

ЛИБЭНЭ- (*3-ел.* мэ либэнэй; либэнэл) *неперех.* быть нежным, мягким, пышным, пушистым (о мехе); переливаться. **Либэнэй** — мэ нэмэн ласавэй пугучэндьэрукунэ «мэр амуч» мончэлэг (№ 4, с. 31). — «Либэнэй» означает «хороший, нежный» — о чем-либо густошерстном, пушистошерстном.

ЛИБЭГЭЙ- (*3-ел.* мэ либэгэц; либэгэйл) *неперех.* стать пушистым, пышным, нежным, красивым (о мехе); стать пышным. Ньавныкиэ пугуч мэ либэгэйльэлтэй (№ 4, с. 31). — Мех пеща, наверно, стал пушистым (нежным, красивым).

ЛИБЭЛЬЭ- (*3-ел.* мэ либэльэй; либэльэл) *неперех.* превратиться в нечто пышное; сделаться пышным. Юко эньиэ, вадун мабил онгурэлэк, анмэ либэльэй (Т-80, с. 17). —

Мать [мальчика по имени] Юко, надев юкагирский зимний кафтан, пышной стала.

ЛИБЭЧЭНЬ- (*3-ел.* мэ либэчэньи; либэчэньил) 1) быть пышным (о листьях). Тэт амаа йэркэйэньдэлэк сабальэрэ (пудэ ньанмэпникэ визиунгумлэ), чайлэрэйбан монур, титэ кэйэдаа кудэриэнунга. Тадаа «о маразмэ либэчэньи!» — мондэнг чайлэрэйнуни (Т-80, с. 17). — Когда отец твой кончал камлать (изготавливали заранее тальники), чтобы он отошел от транса, вот так перед ним клали. Говоря: «О, прямо-таки пышные (пышно-пушистые)», — тогда приходил в себя; 2) быть красивым, пышным, переливчатым. Сукунги амалвийаальэлдэ кэдэлэ ваай, моннунги, «сукунги маразмэ либэчэньи» (И-76, с. 14). — О человеке в одежде из отлично выделанной шкуры тоже говорят: «Одежда прямо-таки красиво-пушистая [есть]».

ЛИБЭРКЭ *суц.* остротки, разветвления на конце оленьих рогов. Эмундэвчэлэ виедэдэ моннунги: «Эмундэ либэркэ». Кенмэ илэ либэркэти мэ пойуолнуни. (ИКС, с. 54). — О кончиках рогов по-другому говорят: «Отростки рогов». У некоторых оленей отростков много [бывает].

ЛИБЭРКЭНЬ- (*3-ел.* мэ либэркэньи; либэркэньил) *неперех.* иметь остротки, ответвления (об оленьих рогах). Пойуодэ либэркэцдэ эмурэк (ИКС, с. 54). — Рога, имеющие множество отростков.

ЛИВИЛЬ *суц.* 1) подорожник (еда, взятая на дорогу). Анаан тэнубуниэльэнь, лавйэбуниэльэнь. Тудэ ливиль мөриймэлэ, мэ кэвэч (Ед. хр. 34, с. 163). — Проголодался, захотел пить. Свой подорожник понюхал, пошел [дальше]; 2) *перех.* дорожный припас (о каком-л. предмете для дороги). «Малаак, тэт ливильуол — маархан тэт чавур мэньк!» — мони (Ед. хр. 34, с. 11). — «Давай, это для дорожного припаса тебе — возьми одну свою стрелу», — сказал.

ЛИВИЛЬНЭ- (*3-ел.* мэ ливильнэй; ливильнэл) *неперех.* иметь дорожные припасы. Пурэдабан маархан чавур айирэлэк мони: «Адунуллэк ливильнэк» (Ед. хр. 34, с. 210). — Выстрелив над ним одну стрелу, он сказал: «Это тебе для дорожного припаса».

ЛИВИЛЬТЭ- (*3-ел.* мэ ливильтэм; ливильтэл) *перех.* снабдить запасом еды на дорогу. Йаан чуун кэйлэлэк ливильтэт (Ед. хр. 34, с. 162). — Тремя кусочками мяса тебя снабжу на дорогу.

ЛИВИРЭ- (*3-ел.* мэ ливирэм; ливирэл) *перех.* 1) проморгать, проглядеть. Арэй талав уучидабанэ эл йуот, монтэй: «Тэн мэ ливирэльэллэг уучимлэги» (Т-84, с. 177). — Допустим, не заметит, как мимо пройдут дикие олени, тогда [он] скажет: «Оказывает-

ся, проморгал го, как они прошли»; 2) упустить; опоздать. Абуучнэ нгодинь чамийаатэгэбанэ ньиэльэлна. Тадаа чамийаатэгэ ах өлжэрэнт мэ ливирлээлүм (№ 5, с. 2). — Бабушку [старшую сестру матери] позвали, чтобы [она] была бабкой [повивальной]. Бабушка бегом прибежала, но не успела, оказывается [т.е. родилась девочка до ее прихода]; 3) оплошать, сделать промах, ошибку в чем-л. Титтуоллээлк мэ ливирлээлнга: тигтэ торотэйуол-моравбанэ испиискэлэ (Т-84, с. 176). — Даже они оплошали: не положили серу в спичечную палочку.

ЛИВЭ- (3-ел. мэ ливэм; ливэл) *перех.* 1) забавлять, развлекать. Нэмэнлэлэнг виебан, эл ичуольэнгик... маархуонь тудэ кэдэлбанэ ливэбан (№ 6, с. 22). — Пусть хоть что делает, не смотрите... только пусть сам себя забавляет (развлекает); 2) отвлекать, отрывать (от дел). Мэгүл эл ливэльэнгик! Тэн мэт мэр индэйуол-моравнэйэнг (И-76, с. 17). — Не отвлекайте меня. Я должна шитьем заниматься.

ЛИВИЭ- (3-ел. мэ ливием; ливиеэл) *начин.* от ливэ-. Тидэнг мэт хайчирбанэ, чунг-дадабанэ ливиелигинь, мэт абучнэ лайбуудэнг эдьуолги ньиэдырэнг аьалваануни (Ед. хр. 94, с. 121). — Желая успокоить моего дела, моя бабушка смеялась, рассказывая о случаях из прошлой жизни.

ЛИВИЭНУ- (3-ел. мэ ливиезум; ливиезул) *продолж.* д. от ливэ-. Тунг тудэ уобанэ тудэ эмдыэнь, тадим. «Мообинук, ливиезук» — мондэнг (Ед. хр. 94, с. 92). — Этого своего малыша отдала свосму брату, говоря: «Держи, развлекай».

ЛИВИЭНАА- (3-ел. мэ ливиезнаам; ливиезнаал) *начин.* от ливиезу-. Йэвличэру-кунпэ, тиндаа таат митханэ ливиезнаанунига (№ 2, с. 114). — Милье, раньше так нас начинали развлекать [забавлять].

ЛИВИЭЧЭ- (3-ел. мэ ливиечэм; ливиечэл) *перех.* идти развлекать кого-л. Тан мэт мит пудинимэ уо ливиечэмэнг, энъиэги конторабат келудаба гитнуо (№ 6, с. 21). — А я пошла развлекать ребенка сосседей, до прихода его матери из конторы.

ЛИВУМУ- (3-ел. мэ ливумуй; ливумул) *перех.* Привыкнуть к чему-л. необычному и усकोпиться, стать смиренным. Хадьир вэрвэпэги ньидьабайр, кедэлигинь ливумугудаба, тунг тигтэ нимэттэгэ кийнэ ааттэрэйнунига (Ед. хр. 94, с. 159). — Когда ливные гуси, обессилев, привыкнули к людям, их пригонят и остановят перед входом в загон.

ЛИВУМУЛ и. д. от ливуму-. Көчидьирэлэк, мэ вадуюлуй, аавэбунциэр — ливумуэги таат монлункумлэ (Д-83, с. 101). — Попрыгав, побаловавшись, спокойным стал, желая спать, — так говорят об успокоении [ребенка].

ЛИВУМУС- (3-ел. мэ ливумусум; ливумусул) *перех.* успокоить; сделать смиренным. Таатлээр караальба сэврэл кийнэ, илэлэ мэр өгэтизунинга, мэ ливумусуннга (Т-82, с. 18). — Поэтому перед тем, как загнать [олений] в кораль, олений останавливают, успокаивают [снимают волнение].

ЛИВУМУСЧИИ- (3-ел. мэ ливумусчиим; ливумусчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) успокоиться, уняться, остыть. Элынн мэ ливумусчинуннга. Эл ливумусчуон илэ караальба сэврэйуолдэ, мэ халдэйнунни (Т-82, с. 18). — Сначала [оленьями] дают успокоиться. Если загнать олений в кораль, не успокоив, они убегут.

ЛИВУОЛ- (3-ел. мэ ливуонь; ливуолэл) *перех.* быть спокойным, смиренным. Эькы Аннэл анмолбинь эл льитэгэсунуну уолэ. Пулийэ ваай. Таатлээр уопэги йавнэр ливуоцунги (ОС, с. 63). — Сестра Анны никогда не бьет детей. Зять тоже. Поэтому их дети все спокойные [есты].

ЛИВУОЙНЭНГ *нареч.* спокойно. Хуруул-батэнг хомоньэй Йукуолэл Улуруо бурэн, эдьуодэ хулархаапэ ливуойнэнг пэмэгиэнунги (СНК, с. 1). — Над Малым Улуру, еще более синим, чем небо, спокойно кружились сытые чайки.

ЛИВУОРИИ- (3-ел. мэ ливуорим; ливуориил) сделать так, чтобы кто-л. был спокойным, утихомирился. Таат пунбил чантайрэр, чупчэпул монги: «Ливуорири албан пуньтэй» (Ед. хр. 34, с. 214). — Так не сумев убить [Эдилвса], чукчи сказали: «Давайте убьем, когда успокоится [остынет, привыкнет к спокойной жизни]».

ЛИВУРЭ- (3-ел. мэ ливурэм; ливурэл) *перех.* пропустить что-л. по оплошности. Чайлэнг энмун таг саарэй пурэ сабанэрэнг ворпэринуллээлүм. Тудэйлэдэ нэмэ нголэнг эл ливурэчэ кедэк — таат чугуодэ, хааличэ йуодиньэй (Ед. хр. 94, с. 20). — Сторожил ежесельно с башни. Ничего не пропускающий человек был — такой быстрый, острый глаз у него.

ЛИВЭДИИ(Н) *сущ.* забава, потеха; нечто занимательное, развлекательное. Нэмэн ливэдиик йэдэйл, анмолбинь мэт виеэйуол-мораврат виеэрукунэк виезнаамэнг (№ 2, с. 80). — Что же за потеха появилась, стала делать [я] совсем другое, не то, что я должна была делать.

ЛИВЭРЭ- (3-ел. мэ ливэрэм; ливэрэл) *перех.* дать кому-л. успокоиться; перестать беспокоиться. Элыннэ монги: «Тат лаамэпэ кирэгиэк». Таат ливэрэлэк, тидэнг лаамэпэлэ ваай йадуоририрэнг моойнаагудаба, айинаалгиинь (Д-83, с. 136). — Сначала сказали: «Привяжите своих собак». Так успокоив, когда

собак начнут держать без привязи, начнут подстреливать.

ЛИВЭКЭЛУУ- (3-ел. мэ ливэкэлич; ливэкэл уул) *неперех.* быть томительно нудным, усыпляюще длинным (о каком-л. процессе). Амдичиирэлэк, виси кэдэ маанул энгэнэнг ливэкэлуунуни (И-76, с. 17). — Когда, сам быстренько собравшись, кого-то ждешь, [это] *бывает* чересчур томительно нудным, усыпляюще долгим.

ЛИВЭКЭЛГИИ- (3-ел. мэ ливэкэлгиим; ливэкэлгиил) *перех.* считать что-л. томительно нудным, усыпляюще длинным. **Ливэкэлгиим** — кэвэйнаарэнг... мэ кин маар сабанэрэ, монтэймут: «Йарайба! Ливэкэлгэ!» (И-76, с. 17). — **Считать томительно нудным** — собираясь [куда-нибудь] уезжать, если будете сидеть, ожидая кого-либо, скажете: «О, как надоедливо медленно [собирается]! Как томительно долго [что-то продолжается]!».

ЛИВЭКЭЛГЭ *модальн.* от ливэкэлуу- как томительно тягуче и усыпляюще долго (продолжается что-л.). Кэвэйнаарэнг... мэ кин маар сабанэрэ, монтэймут: «Йарайба! Ливэкэлгэ!» (И-76, с. 17). — **Собираюсь [куда-нибудь] уезжать, если будете сидеть, ожидая кого-либо, скажете:** «О, как надоедливо медленно [собирается]! Как томительно долго [что-то продолжается]!».

ЛИГИВУОЛ- (3-ел. мэ лигивуонь; лигивуолэл) быть плотно наевшимся. Уо эл лэвдэл-буньдэбанэ моннунги «мэ лигивуонь», мэр эдьуонэ (СГС, с. 38). — Когда ребенок есть не хочет, говорят: «Он [есть] **плотно наевшийся**», он сыт.

ЛИГИВЭ- (3-ел. мэ лигивэм; лигивэл) *перех.* гадать на чем-л. Лабунмэн сисидамушк лигивэунунуи (СГС, с. 32). — **Гадали на грудной кости куропатки.**

ЛИГИВЭСУ- (3-ел. мэ лигивэсум; лигивэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) гадать (на грудной кости куропатки). Лабунмэ сисидамун мэ лигивэсуй (СГС, с. 38). — **На грудной кости куропатки заставить гадать.**

ЛИИДЭЙ- (3-ел. мэ лиидэч; лиидэйл) *неперех.* 1) рассыпаться, рассеяться. Тунг ньунурдонгойга сэврэн (хонмэрав кэрилэ), кэрилэ лиидэйтэй (Д-83, с. 11). — В этот мешок положил [обрезки камуса], **обрезки рассыплются**; 2) разбредиться (об оленях). Илэ мэ лиидэйни, мэ лиидэйниги — сукун мэ ханьхаа-мори (№ 10, с. 93). — **Олени разбрелись [бродя, разошлись в разные стороны], начали разбредаться** — значит, похолодает [жара спадет].

ЛИИДЬИ- (3-ел. мэ лиидьий; лиидьил) *многочр.* от лиидэй-. Адунг кэдэ иэрэдаба, илэги мэ хуодиир мэ лиидьинунуи (СГС,

с. 32). — **Когда пасет этот человек, олени его почему-то разбредаются.**

ЛИИДЬИЭ- (3-ел. мэ лиидьийэ; лиидьийэл) *начин.* от лиидьий-. Илэ мэ лиидьийнуги, мэ лиидьийниги — сукун мэ ханьхаа-мори (№ 10, с. 93). — **Олени разбрелись в разные стороны, начали разбредаться** — значит, похолодает [жара спадет].

ЛИИТТЭРЭЙ- (3-ел. мэ лииттэрэйм; лииттэрэйл) *перех.* отделить (оленей от стада). Танг хунднэпэткэлэ митха лииттэрэйнга (Ед. хр. 94, с. 140). — **Тех ездовых к нам отделили;** Куодьэдилэниги мэ лииттэрэйнга (№ 7, с. 6). — **Отделили [их] в стадо самцов.**

ЛИИТТЭС- (3-ел. мэ лииттэсум; лииттэсул) *многочр.* от лииттэрэй-. Илэ мэ лииттэсунуги (№ 7, с. 6). — **Оленей отделяют [от стада], чтобы присоединить к другой группе или содержать отдельно.**

ЛИИТЭ- (3-ел. мэ лиитэм; лиитэл) *перех.* поделиться чем-л.; раздать по частям, разделить. Чуудабанэ йавнуо лугуйэ дьингинь тадинга. «Тунг мит пудинимэниги лиитэба», — монги (Ед. хр. 94, с. 136). — **Мясо все пожилим отдали.** «Нашим соседям», — сказали.

ЛИМХА *сущ.* пелядь. Муохапул лимхапул-бат инэр кудэрэнгик (ИКС, с. 25). — **Чиром отделило от пелядей кладите.**

ЛИМХАДИЭ *собств.* женск. имя. Лимхадие танг Өйэгэдиэ чокуойу маархуочиний мархильги (ОС, с. 5). — **Лимхадие** — единственная дочь той Өйэгэдиэ.

ЛИНГЭЛЬЭ- (3-ел. мэ лингэльэй; лингэльэйл) *неперех.* покрыться грязью; покрыться накипью (о внутренних стенках кастрюли). Тэт чуораскэ амутнэ лингэльэйлэнь. Хуодиир эл лобораанунк? (№ 8, с. 138). — «О, как сильно покрылась накипью твоя кастрюля. Почему не вымоешь?»

ЛИНГЭРКЭЭ *сущ.* нечто, покрытое грязью, накипью.

ЛИНГЭЛЬЭС- (3-ел. мэ лингэльэсум; лингэльэсул) *перех.* покрыть накипью, остатками теста (папр., внутренние стенки посуды). Тунг сирайкаан, тудэ чуораскэбанэ лингэльэстэлэк, эл лоборэчуон поньильэрум (№ 8, с. 122). — **Эта чертовка, измазав внутренние стенки кастрюли остатками теста, не вымыв, оставила, оказывается!**

ЛИНГЭЛЬЭСУОЛ- (3-ел. мэ лингэльэсуонь; лингэльэсуолэл) *страд.* от лингэльэс-. Тэт кастрюля, тэт лингэльэсуол лоборэк, аму-утнэнг лоборэк (Т-84, с. 187). — **Свою кастрюлю, все, измазанное тобою, вымой, хорошенько вымой.**

ЛИНГЭЧЭ *сущ.* накипь, остатки теста (на стенках посуды). Адунг лингэчэ чуораскэбат ньохоборэйк (сугуриэльэльдэ чимэмэл, тэс-

тэлэ) (Т-84, с. 188). — Эту **накпй** отдери от кастрюли (о прилипших остатках вареной крови, теста).

ЛИНГЭЧЭНЬ (3-ел. мэ лингэчэньи; лингэчэньил) *неперех.* 1) быть покрытым накипью от вареной крови (о внутренних стенках посуды). Чуораскэба тудурулдаба, чимэ пундизьэлаха, хадаа-тигираа чимэ льэдабанэ, моннундэли «лингэчэньи» (Т-84, с. 187). — Если после варки оленьей крови во внутренних стенках кастрюли тут и там будет кровь, мы говорим «[стенки] покрыты **накпью** [от крови]»; 2) быть покрытым всякими лохмотьями остатков теста (о внутренних стенках посуды). Лингэчэньи — тидэи өндилэгул, тизэстэлэ кастрюляба сугурэйуолги (Т-84, с. 187). — О прилипших к внутренним стенкам кастрюли остатках теста или муки, всяких лохмотьями, говорят «лингэчэньи».

ЛИНГЭЧЭРЭЙ (3-ел. мэ лингэчэрэч; лингэчэрэйл) *неперех.* покрыться накипью. Амутнэи лингэчэрэйлэвэ, чуораскэ! (Т-84, с. 187). — Как сильно обросла **накипью** кастрюля!

ЛИНГА (3-ел. мэ лингаи; лингал) *неперех.* 1) быть красивым, нарядным, красиво шитым (об одежде). Амутнэ визйюудэ мабилэ моннунги «маранмэ либэчэньи, амутнэи лингаи мабилэк» (№ 1, с. 96). — О хорошо шитой дохе говорят: «Прямо красиво-пушистая [красивая], очень хорошая доха»; Лингаи мабилэк — амучэ мабилэк (Т-82, с. 14). — Хорошо шитая доха — хорошая доха; 2) быть нарядно одетым. Амучэ сукуннэй кэдэлэ, моннунги «мэ лингаи», «мэр амучэ» (ИКС, с. 56). — О человеке, носящем хорошую одежду, говорят «нарядный [есть]», «хороший [есть]».

ЛИНГАЛБА-ЙУО *межд.* от линга-: о, как нарядно-та Амучэ чупчэн мабилбаңэ, вадун мабилбанэ, моннунги: «Лингалба-йуо, амучэ визйюулэк!» (Т-82, с. 14). — О хорошо шитой чуокотской кукашке, юкагирском кафтане говорят: «Как нарядно-то, хорошо шитое [есть]!»

ЛИНБАБАЙ (3-ел. мэ линбабач; линбабайл) *неперех.* стать нарядным. Адуг мит ньяайл сукунги амутнэ линбабайлэньи! (Д-86, с. 151). — Какой нарядной стала одежда этой нашей невестки!

ЛИНБАБАРЭЙ (3-ел. мэ линбабарэйи; линбабарэйл) *неперех.* сделать что-л. нарядным, красивым. Ан эньиэги таат визьэлул, таат линбабарэйлэлул (Д-86, с. 151). — Это так сделала ее мать, такой нарядной сделала.

ЛИНБАРКАА *суц.* нечто нарядное. Линбархаалэк алган кирийэстэй (Д-86, с. 151). — Будем называть ее «линбархаа».

ЛИНГАА *собств.* мужск. имя. Маархан Лингтаа нодьэ пэлдудизэ, хааличэ волмэк, кэлуд (Т-82, с. 9). — Один старик, по имени Лингтаа, страшный шаман, пришел.

ЛИЧИЭ *суц.* шестигодовалый бык. Маархан йэнгурчиэ личуоркэк, личиэлэ пулбэлнумлэ (Ед. хр. 94, с. 2). — Одну пеструю важенку, быка убили.

ЛИЧИЭН ЛЭГУРНЬЭЛ хоркание (труб) оленьего быка. Личиэн лэгурньэлги моруунунул (Ед. хр. 94, с. 149). — Слышится **труб** (хоркание) быка.

ЛИЧИЭН САЛЬБАРЭЙУОЛ кастрированный бык. Личиэн сальбарэйуол хундизэтэ голзатэй (Ед. хр. 94, с. 156). — Кастрированный бык станет престарелым самцом.

ЛИЧУОРКЭ *суц.* 1) важенка. Хадьир тидэн апаналаа маархан лугуйэ личуоркэлэ моньидабан мойнэнул (Ед. хр. 94, с. 79). — Вот старуха одну старую **важенку** по животу гладит; 2) стадо важенок (т.е. стадо оленей без самцов). Тэт өндилэбанэ тудизэрэй личуоркаба эвриэнульэнь (ОС, с. 31). — Твоего дядю таша на санках, ходила в стаде **важенок**.

ЛИТЭГЭЙ (3-ел. мэ литэгэч; литэгэйл) *неперех.* 1) стать напряженным, острым (о взгляде). Йуодииги анаан литэгэйлэнь, чавричиир (№ 10, с. 93). — Глаза его очень расширились, напряглись от страха; 2) выпучиться (о глазах). Чамийаа йуодииги ан мэ хадаан литэгэйлэнь (ХС, с. 2). — Глаза бабки вот как-то **выпучились** [о базедовой болезни].

ЛИТЭГЭРЭЙ (3-ел. мэ литэгэрэйи; литэгэрэйл) *неперех.* выпучить (глаза). Тэтхатэн хааличэ чии титтэ йуодидбанэ литэгэрэйрэнг мэтханэ ичюнаанудаба, ахун мэт нимэ эл чабадэйнул (№ 8, с. 132). — Когда начинали смотреть на меня даже страшнее тебя люди, **выпучив** глаза, у меня даже волосы не пошевеливались.

ЛИТЭГЭС (3-ел. мэ литэгэсум; литэгэсул) *многokr.* от литэгэрэй-. Мол тэт йуодии эл литэгэслэк, эл ингиэнаатэйэн (№ 8, с. 132). — Да не **выпучивай** ты свои глаза, все равно не испугаюсь.

ЛИТЭДЬИ (3-ел. мэ литэдьий; литэдьил) *многokr.* от литэгэй-. Хуолэм мэт тэтуд икивиир литэгэснунун?! Мэт йуодии таат тудэйлэк литэдьинкунни (№ 8, с. 132). — Разве я, путая тебя, **выпучиваю** глаза?! Мои глаза так сами **выпучиваются** [напрягаются].

ЛИТЭНЭ (3-ел. мэ литэнэй; литэнэл) *неперех.* 1) быть прямым и острым (о взгляде); быть напряженным (напрячься). Таг «лизбай» эл курильийинг. Йуодииги литэнэй, ичуолги вэрвэй, «анмэ литэчэньи», моннунги (№ 10, с. 89). — То [слово] «лизбай» не знаю. Глаза его **прямы и остры**, взгляд силь-

ный, «прямо непроницаемый, острый и сильный» говорят; 2) быть легким, сильным (о суставах ног). Уорпэдиэ, ворпэнгик, хавдэ йуодидигийэги вэрэ! Хавдэн мольбалги литэнэ! (Ед. хр. 94, с. 5). — Будьте осторожнее, детки, как-то очень силен его взгляд! Как-то очень легки (сильны) его суставы [ног]!

ЛИТЭРКЭ *суц.* ровная, прямая площадка (на вершине холма). Чумундэвчэ литэркэ. Таг чумун литэркэва ньумудьулэр ат амуч (№ 10, с. 93). — *Ровная прямая площадка на вершине холма.* Хорошо было бы, если бы остановились на стоянку на ровной прямой площадке холма.

ЛИТЭЧЭНЬ- (*3-ел. мэ литэчэньи; литэчэньил*) *неперех.* быть напряженным, непроницаемым, острым и сильным (о взгляде). Йуодидиги литэнэй, ичуолги вэрвэй, «анмэ литэчэньи», моннунги (№ 10, с. 89). — Глаза его прямые и острые, взгляд сильный, «прямо непроницаемый, острый и сильный» говорят.

ЛИЭБА- (*3-ел. мэ лиэбай; лиэбал*) *неперех.* носиться повсю. Тинэ мэт эвриэнунха мидьитэгэ маранмэ лиэбай! (№ 6, с. 29). — В тот раз, когда я здесь был, ведь так и носилась [была здорова]!

ЛИЭБААНУ- (*3-ел. мэ лиэбаануй; лиэбаанул*) *продолж. д.* от *лиэба-*. Хадаа-тигираа елкинуй уобанэ моннунги «мэ лиэбаануй» (№ 6, с. 12). — О ребенке, бегящем туда-сюда, говорят «так и носится».

ЛИЭБААНАА- (*3-ел. мэ лиэбаанаай; лиэбаанаал*) *начин.* от *лиэбаану-*. Хадьир амутнэг *лиэбаанааги* илэпэ, эдуодилэ эпмун пэчнунутэй (Т-84, с. 246). — Вот как здорово стали носиться олени, к каждой проталине будут подбегать.

ЛИЭБАЙ- (*3-ел. мэ лиэбайч; лиэбайл*) *однокр.* понестись. Таат мэ лиэбайгүтэй хадьир, лукул сэсилэрэйдэра пунуолэр (Т-84, с. 246). — Обрадовавшись оттого, что земля стала пятнистой [в результате появления проталин], вот так и понесутся [разбегутся].

ЛИЭБАС- (*3-ел. мэ лиэбасум; лиэбасул*) 1) *побуд.* заставить носиться (олени). Амдур көчэгэсчэ көдэлэ моннунги: «Миранмэ лиэбасум» (№ 10, с. 89). — О человеке, быстро скачущем [на оленях], говорят, что [он] «так и носится»; 2) *перен.* заставить носиться без толку (о детях). Амутнэг уорпэлэ лиэбасуннга нэмэ ноллэнг эл висэсчун, эл хамурчиуонь (Т-84, с. 246). — Дают детям [свободу] носиться без толку, не давая работать, не заставляя что-л. делать.

ЛИЭРАЙ- (*3-ел. мэ лиэрайм; лиэрайл*) *перех.* 1) обжечь, жечь; задеть чем-л. (горячим, холодным и т.п.). Лачилва нямучэсуодэ муйбэлэк чуулдаван лиэрайльэлум (№ 5,

с. 30). — Гвоздем, прокаленным до красноты, задел то тело; 2) *перен.* задеть (языком); пройти по чьему-л. адресу. Аруулэк мэ лиэрайльэлтэм, таг Данил гиндаа таат льиэнунги (№ 10, с. 5). — Языком [острым словом], наверное, «шарапнул», тот Данил раньше так делал.

ЛОБОБУОР корень дерева, вывороченного с землей. Таат эвриэнудабанэ лобобуор албэва көйридьэлэг курулуолльолул (Ед. хр. 94, с. 22). — Когда так ходил [он], под корнем вывороченного дерева виднелся дым.

ЛОБОДЬЭ- (*3-ел. мэ лободьэй; лободьэл*) *неперех.* мыться. Йидьигиндэнг өйгэ эгуорэлэк мэ лободьэй, худэ льэй (Ед. хр. 95, с. 65). — Утром заяц, поднявшись, помылся, сделал то и се.

ЛОБОДЬЭЛ *и. д.* от лободьэ-. Тун ахун лободьэлэ ходэйэрукун нэмэн айинньэ игот (Д-83, с. 144). — Какой толк будет из такого, который ленится даже умываться [бука: умывание].

ЛОБОДЬАА- (*3-ел. мэ лободьяай; лободьяал*) *начин.* от лободьэ-. Таги пундур, туги ваай лободьяай (№ 8, с. 18). — Подражая тому, этот тоже начал мыться.

ЛОБОДЬААНУ- (*3-ел. мэ лободьяануй; лободьяанул*) *продолж. д.* от лободьэ-. Көткэйдэбанэ, таг мархильпэ мэ лободьяануни (Ед. хр. 34, с. 155). — Когда он дошел, те девушки мылись.

ЛОБОДЬААНАА- (*3-ел. мэ лободьяанаай; лободьяанаал*) *начин.* от лободьяану-. Лободьяанаар лободьяанубэ бурэ тудэ чалдьэдуо кудэрэмлэ (Ед. хр. 94, с. 85). — Начиная умываться, она на умывальник положила свое колечко.

ЛОБОДЬААНУЭ *суц.* умывальник; баня. Лободьяанаар лободьяанубэ бурэ тудэ чалдьэдуо кудэрэмлэ (Ед. хр. 94, с. 85). — Начиная умываться, она на умывальник положила свое колечко.

ЛОБОДЬААЧИИ- (*3-ел. мэ лободьяачийи; лободьяачиил*) *неперех.* помыться немножко (для виду). Харчир лободьяачирэлэк, самхараалба сабанаануни (Д-83, с. 144). — Для виду помывшись немножко, садится [он] за стол.

ЛОБОДЬААЧЭ- (*3-ел. мэ лободьяачэй; лободьяачэл*) *неперех.* идти куда-л. мыться. Таг лэмльэпулги монтэй: «Тэт сукун көриэск, лободьяачэж» (Ед. хр. 34, с. 198). — Их начальник скажет: «Одежду сними, иди мыться».

ЛОБОДЬААЧЭ(Н) *суц.* человек, моющийся в бане. Лэвэймэдэ лободьяачэ нолльэлк эвьлиэнун, чии йавнар учаастакха льэни? (Д-83, с. 153). — Летом и моющихся в бане не бывает...

ЛОБОДЬЭС- (*3-ел. мэ лободьэсум; лободьэсул*) *побуд.* заставить (разрешить),

дать) кого-л. (кому-л.) мыться. Тагниги баанникха чидлэ лободьэсумэнг (Д-83, с. 61). — В то время я работала банщицей [букв.: лодей мыться заставляла].

ЛОБОДЬЭСУЛ *и. д.* от лободьэс-. Лободьэсулгын сэвйэнг туг йаадлэ Пуойээпизнь (Д-83, с. 61). — К семье тети Пуойээ я зашла, чтобы пригласить их мыться [в бане].

ЛОБОДЬЭСЧИИ- (*3-ел.* мэ лободьэсчиним; лободьэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) мыться. Мэ нупсэстэм, мэ чабалъэстэм, лободьэсчинтэм худэльнитэм (Д-83, с. 144). — Прочит [тебя], заставит работать, заставит мыться [тебя].

ЛОБОДЬИИ НЬАНМЭ мочалка из тальниковой стружки. Лободьин ньанмэк визнуул. Ньанмэ халдаваги кэриэстэлэк кивэриэнууй (Д-86, с. 85). — Мочалку для мытья изготовляли. Сначала снимаем кору тальника, [затем] стругаем.

ЛОБОРИИ *суц.* I мочалка, тряпка для мытья посуды. Мэт чуораскэ лобориллуол ваай моньтаванэнг Черскайбат (Т-84, с. 120). — Из пос. Черского привези мочалку для мытья кастрюли. II кровь забитого для покойника оленя, которой после похорон моют руки. Сукууйильдэ гэдэ танг (пуньюодьэ) илэ чиэмэдэлэк тэт чалдэ лоборэтмэнг. Танут моннуунгумлэ «лобории» (№ 8, с. 18). — Человек, участвовавший в похоронах, кровью того [забитого для покойника] оленя помоем руки. Эту [кровь] называют «лобории».

ЛОБОРЭ- (*3-ел.* мэ лоборэм; лоборэл) *перех.* 1) мыть; стирать. Монни: «Мит эньиэ мэ лоборэтэй мит, тан тэт мит эньиэ сукуи мэнчэк» (Ед. хр. 94, с. 91). — Сказали [они]: «Мы будем мыть мать, а ты иди за одеждой матери»; 2) *перен.* почесать. Нэмэ монуол-морав эльэдава маархуонь тудэ йуо лоборэмлэ (№ 2, с. 100). — Только голову почесал, потому что нечего ему было сказать; 3) *перен.* разорвать родство с кем-л. Хаалич, хуолэм мэ лоборэтмэк? (Ед. хр. 95, с. 43). — Страх, разве смеешь с себя [родственные отношения с кем-л.]?

ЛОБОРЭЛ *и. д.* от лоборэ-. Сускэ лоборэлгинь лавйэлэнг пугэкиэсизнунгумлэ (№ 8, с. 19). — Согревают воду для мытья посуды.

ЛОБОРАА- (*3-ел.* мэ лобораам; лобораал) *начин.* от лоборэ-. Мит пудинимэ сукуи лобораангумлэ, йуодава, — мэ сэргизэни (Д-83, с. 63). — Соседи наши, кажется, начали стирать вещи — стало гудеть [о стиральной машине].

ЛОБОРААНУ- (*3-ел.* мэ лобораанум; лобораанул) *продолж. д.* от лоборэ-. Мэт уо йандуусэллэк, тууриги лобораанула, уо моойэ монгойдьиик тубэгэйл (Д-83, с. 63). — Когда,

усылив ребенка, стирала его штаны, всejala женщина с ребенком на руках.

ЛОБОРААНАА- (*3-ел.* мэ лоборанаам; лоборанаанал) *начин.* от лобораану-. Тадаат пайтэ тудэ чалдэ лоборанаанамлэ, лэвдэлигнй (Ед. хр. 94, с. 85). — Потом дочь [царя] начала мыть руки перед собой.

ЛОБОРААЧЭ- (*3-ел.* мэ лобораачэм; лобораачэл) *перех.* идти мыть, стирать что-л. Малаа, ол саганэльэк, тэт урбаакэ лобораачэк (Д-83, с. 144). — Давай, не сиди, иди стирать свою рубаху.

ЛОБОРУОЛ- (*3-ел.* мэ лоборуонь; лоборуолэл) *страд.* от лоборэ-. Лоборуодьэльэ пудэ вэлдичтаванэнг (Д-83, с. 144). — Выстиранные [вещи] развесишь на улице.

ЛОБОРЭДЬБАА- (*3-ел.* мэ лоборэдьбай; лоборэдьбаал) *неперех.* заниматься стиркой. Хаалич гэдэ нодьэк! Авйаа хадьир анаан лоборэдьбайэк. эл? (№ 8, с. 138). — Ну, ты славный человек! Вчера ты стиркой занималась много, не так ли?

ЛОБОРУОДЬЭЛЭ *суц.* нечто выстиранное. Лоборуодьэльэ пудэ вэлдичтаванэнг, вэлтэл кизийэ йукуочуо либабарэйнуик тэт сукуипэ (Д-83, с. 144). — Выстиранные [вещи] развесишь на улице, перед развешиванием немножко встряхивай свои вещи.

ЛОБОРЭЙ- (*3-ел.* мэ лоборэйим; лоборэйил) *однокр.* сполоснуть. Чаай парул кизийэ чаайбардьбаанэ пуггэчэ лавйэлэк мэ лоборэйнуига (Т-84, с. 67). — Перед тем как заварить, горячей водой споласкивают заварник.

ЛОБОРЭЙУОЛ- (*3-ел.* мэ лоборэйуонь; лоборэйуолэл) *страд.* от лоборэ-. Савбан лоборэйуолба сахсэйльэлтэй (ОС, с. 34). — Наверное, упала в воду, где мылась посуда.

ЛОБОРЭС- (*3-ел.* мэ лоборэсум; лоборэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) мыть, стирать. Таг чиэмэлэнг моннунгумлэ «лобории». Тангуллэк лоборэснунга идьиэнэнг, кочэйк кинуолбан (№ 8, с. 18). — Ту кровь называют «лобории». Ею заставляют мыться и сейчас, хоть кто будет [по национальности].

ЛОБОРЭСЧИИ- (*3-ел.* мэ лоборэсчим; лоборэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) мыться чем-л. Уорлэлэ ваай худии эл лоборэсчингсүтэм?! (№ 8, с. 18). — Почему это не разрешают детям тоже мыться?!

ЛОБОРИЧ- (*3-ел.* мэ лоборичим; лоборичил) *многокр.* от лоборэ-.

ЛОЛБА- (*3-ел.* мэ лолбай; лолбал) *неперех.* кипеть. Эпийэ, тэт чааньик мэ лолбай (ОС, с. 66). — Мама, кипит твой чайник.

ЛОЛБАА- (*3-ел.* мэ лолбайай; лолбаал) *неперех.* вскипеть. Экыаги лачилуа лавй-

эндэ чоураскэк кудэриэбэлмэлэ. Тунгнэ мэ лолбаай (Ед. хр. 94, с. 92). — Сестра, оказыва-ется, поставила ведро с водой на огонь. Она вскипела.

ЛОЛБААЛ и. д. от лолбаа-. Чай лолбаалги маанур, хуруул ичуорэг хадьир мэ сабанэй (ПГК, с. 38). — В ожидании, когда вскипит [бука.: вскипании] чай, он сидит, глядя на небо.

ЛОЛБААНУ- (З-ел. мэ лолбаануй; лолбаанул) *продолж. д.* от лолба-. — Тэт чай мэ лолбаануй? — Эе. — Лолбайэльэ мааба (ХС, с. 1). — Чай твой закипает? — Да. — Подождем то, что вскипит.

ЛЮЛБААНАА- (З-ел. мэ лолбаанаай; лолбаанаал) *начин.* от лолбаану-. Туги мотинэн лолбаанаай (ХС, с. 1). — Этот уже начинае́т вскипать.

ЛОЛБААЙЭЛЬЭ *сущ.* нечто, что вскипело. — Тэт чай мэ лолбаануй? — Эе. — Лолбайэльэ мааба (ХС, с. 1). — Чай твой закипает? — Да. — Подождем то, что вскипит [бука.: вскипаемое].

ЛОЛБАЙРУКУН нечто кипящее, бурлящее. Тэнмэги анмэ лолбайрукун дитэ баннуни — таат тэнмэги амуч (№ 8, с. 30). — Слово кипящий бывает его голос — такой хороший голос у него.

ЛОЛБАЙ- (З-ел. мэ лолбач; лолбайл) *однокр.* вскипеть. Амутнэг чугуойнэн лолбайнуальэнь адун самовар! (ХС, с. 1). — Оказывается, очень быстро закипает этот самовар.

ЛОЛБАРЭЙ- (З-ел. мэ лолбарэйм; лолбарэйл) *момент.* быстро вскипятить. Тудэ акаа кизийэ көткэйрэлэк, тудэ чайныкханэ, тудэ чоураскэбанэ мэ лолбарэйм (Ед. хр. 94, с. 23). — Добежав раньше старшего брата, быстро вскипятिला свой чайник, котел.

ЛОЛБАС- (З-ел. мэ лолбасум; лолбасул) 1) кипятить, вскипятить. Тит чаанькитэ лолбастэлэк кудэрэгитабанэк (ОС, с. 37). — Чайник вскипятив, поставите [около очага]; 2) варить (о костях). Хадьир тун апаналаа мэ лолбасум тудэ өйгэдамунбанэ (ПГК, с. 8). — Вот старуха эти заячьи кости кипятит (варит).

ЛОЛБАСАА- (З-ел. мэ лолбасаам; лолбасаал) *начин.* от лолбас-. Хадьир тудэ чайбанэ мэ лолбасаам (ОС, с. 23). — Чай стала кипятить.

ЛОЛБАСНУ- (З-ел. мэ лолбаснум; лолбаснул) *продолж. д.* от лолбас-. Мэт пудэ чайныкклэнг, чоураскэлэнг пундиэнумэнг, лолбаснумэнг (Ед. хр. 94, с. 140). — Я на улице варю еду [в котле], чайник кипячу.

ЛОЛБАСИЧЭ- (З-ел. мэ лолбасичэ; лолбасичэл) *перех.* идти варить, кипятить. Вадун нимэба амуэнг лолбасичэмлэ (№ 4, с. 37). — [Она] пошла варить кость в яранге.

ЛОЛБАСИЧЭ(Н) *сущ.* человек, постоянно занимающийся кипячением (напр., чая). Элын чааньк лолбасичэ нол көврэйнга (№ 4, с. 37). — Сначала в качестве кипятильщика чая взяли.

ЛОЛБАСУОЛ- (З-ел. мэ лолбасуонь; лолбасуолэл) *страд.* от лолбас-: быть вскипающим. Ахлэл, мотинэн мэ лолбасуолльэнь! (№ 1, с. 45). — Оказывается, уже вскипачен!

ЛОЛБАСЧИИ- (З-ел. мэ лолбасчим; лолбасчил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) вскипятить. Илэн чимэбанэ чаманэн эл лолбасчинун, таатльэр маархуон тудэйлэк ичуорэнг пундиэнунум (№ 1, с. 76). — Сильно не дает кипятить олснюю кровь, поэтому варит только сама, наблюдая.

ЛОЛБИЙЭ *сущ.* 1) кипень, бурн. Лолбийэ «лолзэй» нодьэ аруубат пулгэн (Д-83, с. 8). — От слова «кипит» происходит «кипень, бурн»; 2) *перен.* нечто, много (быстро) говорящий. Таг көдэ маралмэ чоураскэ лолбийэк (ИКС, с. 22). — Тот человек подобен кипению котла [так-много говорит].

ЛОЛБУОЛ- (З-ел. мэ лолбуонь; лолбуолэл) *страд.* от лолбу-. Эл лолбуонь, тэт чааньк? (№ 1, с. 66). — Не кипячен твой чайник?

ЛОЛБУОДЬЭРУКУН *сущ.* нечто кипяченое; кипяток. Туг чааньк лолбуодьэрукунэк эйк элэнь? (ОС, с. 36). — Это кипяченый или некипяченый чайник?

ЛОРИНЭ- (З-ел. мэ лоринэй; лоринэл) *неперех.* быть отборным, красивым. Ньавньклиэ пугучэбанэ, амуодабанэ, моннунги: «Ньавньклиэ пугучэ мэ лоринэй» (№ 2, с. 5). — Если мех пещца хороший, говорят: «Мех пещца отборный».

ЛОРИЧЭНЬ- (З-ел. мэ лоричэньи; лоричэньил) *неперех.* быть пышным (о кустистом тальнике). Маархан нонобат пойуодьэ ньанмэ пойуотэгийр абуолнуни. Тагунбанэ моннунги: «Лоричэндэ ньанмэк» (СГС, с. 33). — Из одного ствола тальники в большом количестве растут. Об этом говорят: «Пышный тальник».

ЛОРХО- (З-ел. мэ лорхом; лорхол) *неперев.* приби. быть в состоянии не осилить чего-л.; ощутить в себе невозможность совершения какого-л. действия. Сатанаа, тунгнэ нэмэ лорхор ладьидьаа мираанук! (Ед. хр. 93, с. 90). — Чертовка, из-за какой это своей немощи так медленно идешь!

ЛОРХОЙ- (З-ел. мэ лорхойм; лорхойл) *перех.* 1) быть не в силах выдержать тяжесть чего-л. Чин чундэ лорхойтэмэк (Ед. хр. 94, с. 158). — Не выдержишь людского мнения; 2) тяготить, быть тягостным. Индэлэ лоборэл нолльэлк тудэбанэ лорхойнуул

(Т-82, с. 27). — Ему тяжело бывает даже мытье пола.

ЛОХНИИ- (3-ел. мэ лохним; лохнинил) *перех.* держать в приподнятом положении, выпирая изнутри. Таат бандабанэ йаасиклэ мэ лохнитэм (Ед. хр. 94, с. 122). — Если так будут лежать [руки покойника], будут приподнимать [крышку] гроба.

ЛОХНИИ *сущ.* поплавок (сети). Чирэбэлэ, лохнилэ мэ пандаанунга, эл моннунгу «мараагга» (Т-84, с. 101). — Грузило, поплавок вставят, не говорят «надели».

ЛОХНИЙЭ *сущ.* поплавок (сети). Мит саабандэ лохнийэлэги анмэ солбады, анмэ солбады (КАВ, с. 16). — Поплавки наших сетей так и скручиваются, так и скручиваются.

ЛОХНЭ- (3-ел. мэ лохнэй; лохнэл) *перех.* 1) быть взгроможденным; находиться в приподнятом положении от папора изнутри (о вешах в нарте). Тудэйлэдэ сукунги чандэ лохнаануни. Танун бурэн вангидьаануни (№ 10, с. 67). — А у нее самой вещи так и выпирают вверх [в нартах]. Несмотря на это, она любит выпрашивать; 2) быть буйным, горячим (об олени). Хааличэд-илэ, лохнэй илэ мэ льиэльэнь (Г-82, с. 3). — Оказывается, бывает страшный олень, буйный (горячий) олень.

ЛОХОБО- (3-ел. мэ лохой; лохбол) *перех.* идти (шагать) легкой, пружинистой (упругой) походкой. Мэ мираай йахлаах, таат уудэк лохборонг мэр элэх (Ед. хр. 34, с. 227). — Зашагал в ту сторону, так все время упругой, пружинистой походкой ида, скрылся.

ЛОХОБОЛ *и. д.* от лохобо-. Анмэ таат уунурэн йаасиклэги лохобол мэ сабалэй (Ед. хр. 34, с. 125). — Плыва так, вдруг ящик их [ящик, в котором плывут] перестал качаться.

ЛОХОБААНУ- (3-ел. мэ лохобаану; лохобаанул) *продолж. д.* от лохобо-. Анмэ өрньэрэнг кэлуй: «Лавидэкуува уолэн лохобаанул!» — мондэн (Д-83, с. 138). — Вдруг пришел [он], покрякивая: «В проруби [в озере, откуда берут воду] ребенок то поднимается, то опускается».

ЛОХОБОУОЛ- (3-ел. мэ лохобуон; лохобуолэл) иметь пружинистую, летающую походку; летать, делая умеренные пружинистые взмахи (о крачке). Хальархаа ваай кэрдьбуонь, мондэн «маархуонь мэтэк лохобуолэл уйэньйркунват, мэтул ичунгик!» (№ 8, с. 123). — Крачка тоже любит хвастаться, говоря: «Только я из всех птиц умею летать, делая умеренные пружинистые взмахи, смотрите на меня».

ЛОХОБОЧЭЛЬЭ *в роли сущ.*: поднимающийся (на ноги). Йекэ уурэлэк: «Тэнньэйэг!» — мондэн өртэг... Хадьир лохобочэльэ-эбанэ мэ пуннум (Ед. хр. 94, с. 16). — Пригнул

подальше [от чума], он крикнул: «Я здесь!»... Вот начал убивать [из лука] всех, кто поднимается [бука.: поднимающегося на ноги].

ЛОХОБОЙ- (3-ел. мэ лохобоч; лохобойл) *перех.* 1) приподняться; встать. Малаа, тэт ваай лохобойк, ханьитэг худуолуг мөндьуолдэн?! (Ед. хр. 95, с. 31). — Давай ты тоже вставай, до каких пор будешь лежать, проснувшись?! 2) всходить (о солнце). Ильгойгиндэн, йэрпэйэ лохобойнудаба, танг аруудэврэсчэ кэлуй (Ед. хр. 94, с. 133). — Утром, когда всходило солнце, пришел тот сват.

ЛОХОБОЙЛ *и. д.* от лохобой-. Йэвличэ йэрпэйэ чандэ лохобойлтэг!.. Сукунмольбал эмун тунг дьайлэлэ мааруойнэ пэдьминунбан! (№ 8, с. 119). — О, восход [бука.: восхождение] милого солнца! Ежегодно пусть до этого дня помогает счастливо доходить [дойти].

ЛОХОБОЙНУ- (3-ел. мэ лохобойну; лохобойнул) *продолж. д.* от лохобой-. О, йэвличэрукун, йэрпэйэ-вадьиэ!.. Ин лохобойнудаба, ваий ньямучэги эл пулгэйдаба, ньяачэ виэн тудинь (№ 8, с. 118). — О родненькое солнышко!.. Только [оно] всходило, когда еще диск [его] не взошел, ему крестилась [я].

ЛОХОБОЙСЭ- (3-ел. мэ лохобойсэм; лохобойсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого—что-л. (кому—чему-л.) взойти, приподняться. Йэрпэйэ ин лохобойсэрэнг мэнидьиэнаана (Т-84, с. 21). — Стала свататься [они] рано, как только солнце взошло [бука.: дав взойти, приподняться из-за горизонта].

ЛОХОБОЙЧИИ- (3-ел. мэ лохобойчий; лохобойчил) приподняться немножко, слегка. Эьлугоун, лохобойчик! Чобойэ бурэ сабанаальэлдэк (ХС, с. 11). — Подожди, приподнимись! Оказывается, ты сидел на ноже.

ЛОХОБОРЭЙ- (3-ел. мэ лохоборэйм; лохоборэйл) *перех.* Приподнять. Вздернуть, задрать. «Тэт йуо йукуочуо лохоборэйк, тут вонгордиэ альбан кудэрэт», — модьэн (Ед. хр. 95, с. 31). — «Немного приподними свою голову, положу эту подушечку», — сказала [я].

ЛОХОБОРЭЙЛ *и. д.* от лохоборэй-. Таатльэр мэтэйлэк, чалдэзлэк лохоборэйлга кэткэчэн (Ед. хр. 95, с. 31). — Поэтому пришлось самой, руками приподнять [бука.: до поднятия] дойти.

ЛОХОБОРИЧ- (3-ел. мэ лохоборичим; лохоборичил) *многочр.* от лохоборэй-. Таатльэлэдэ апаан амутнэг ньингидьиэ лохоборичнунга титтэ угурчэпулбанэ (Ед. хр. 95, с. 31). — Смотрите-ка, очень хорошо, одновременно приподнимают свои ноги.

ЛОХОДЬИ- (3-ел. мэ лоходьий; лоходьил) *многочр.* от лохобо-. 1) приподниматься, подскакать (на месте). Тэт акаа Йэгуор мэ нэмэн чэпчэркунэ пьидьиэрэ, ишь-

уори лоходьинунни түдэ сабанэбулбат (№ 8, с. 72). — Твой старший брат Егор, начиная рассказывать что-либо смешное, аж подсказывает на своем ложе; 2) ходить легкой, пружинистой походкой. Тигин кинэк лоходьирэнг конторангинь ууул? (№ 8, с. 72). — Это кто там в контору идет легкой, пружинистой, подприваивающей походкой?

ЛОХОДЬАА- (3-ел. мэ лоходьяай; лоходьяаал) *начин.* от лоходья-: 1) начать приподниматься. Уурэн (волмэ) мэр эгуол-буьинэтэй титэ, түдэйлэк мэ лоходьяатэй (ОС, с. 48). — Шаман постепенно захочет встать, вот так, сам начнет приподниматься; 2) *перен.* Собираются улететь (на самолете). Тит ваай понедельника лоходьяатэймут (ХС, с. 8). — В понедельник вы тоже соберетесь улетать [букв.: начнете приподниматься].

ЛОХОДЬИНАА- (3-ел. мэ лоходьинаай; лоходьинаал) *начин.* от лоходьину-: собираться улететь (на самолете). Ваай хадьир мэ лоходьинаатэймут (портгинь мэ кэвэйтэй-мут)? (№ 8, с. 72). — Вот опять соберетесь улетать [в аэропорт пойдете]?

ЛОХУОЛ- (3-ел. мэ лохуоонь; лохуолэл) 1) быть буйным, дерзким. Адун уо лохуолэр чибуат лытэгуолнуни (Ед. хр. 95, с. 42). — Он бывает битым людьми из-за своего буйства (дерзости); 2) быть буйным, горячим. Тан лохуодьэ илэ мэ хаалуунуни, кэдэ ноллэн моннунги «лохуодьэ кэдэк» (Т-82, с. 3). — Буйный олень бывает страшен, о человеке тоже говорят «дерзкий человек»; 3) быть неистовым, безудержным (об олене). Мони: «О, индиз, тэт аньмил лохуодьэд-илэк, эгуойилдуолльэлк мэр амуг, — мэридырэ коткэйтэй-эк» (Т-82, с. 13). — [Он] сказал: «О тетя, твой ездовой неистовый (буйный) олень хорош и то, как ходит, — очень скоро доедешь».

ЛОХУОЛМУОЛ- (3-ел. мэ лохуолмуоонь; лохуолмуолэл) *неперех.* Быть дерзковатым, не чрезмерно нахальным. Эл энгэнэн лохуодьэ кэдэлэ моннунги «мэ лохуолмуоонь» (Ед. хр. 95, с. 42). — О человеке, не чересчур дерзком, говорят «слегка дерзковатый [он]».

ЛОХУОЛ *и. д.* от лохуол-. Тан К.-пэ йавнэр лохуолнуни, лохуолпэги анньэлпэдаватэн, модьэнг, курульоонь (Т-82, с. 37). — Те [братья] К. все дерзкие (нахальные), их дерзость видна ведь и из того, как они разговаривают.

ЛОХУОЛНУ- (3-ел. мэ лохуолнуй; лохуолнул) *продолж. д.* от лохуол-. Тан К.-пэ йавнэр лохуолнуни, лохуолпэги анньэлпэдаватэн, модьэнг, курульоонь (Т-82, с. 37). — Те [братья] К. все дерзки (нахальные), их дерзость видна ведь и из того, как они разговаривают.

ЛӨГИТЭ- (3-ел. мэ лөгитэм; лөгитэл) *перех.* 1) накормить. Ньордьэлэ илэгинь мэ худьир эл лөгитэунунгу (ОС, с. 30). — Ягеля оленям почему-то не дают есть [после талуутал. — Г. К.]; 2) *перен.* пасти (олений). Тан лэвэйинбурэбэза илэ эл лөгитэлэнгик, йаанвадьилэ нотэй (Т-84, с. 257). — В той местности олений не пасите, голо [изъеденное] там.

ЛӨГИТЭЛ *и. д.* от лөгитэ-. Титэ мавил тудуруу чуулэ туутэллэк кэчинуулльэлэга, лөгитэлгинь (Ед. хр. 94, с. 4). — Они приносили мясо, спрятав в дохе, чтобы накормить [его].

ЛӨГИТИЭ- (3-ел. мэ лөгитиэм; лөгитиэл) *начин.* от лөгитэ-. Ваай мэ лөгитиэнта тун лаамэлэ (ОС, с. 11) — Опять начали кормить эту собаку.

ЛӨГИТИЭНУ- (3-ел. мэ лөгитиэнуум; лөгитиэнул) *продолж. д.* от лөгитэ-. Мэт ладьидьяа, илэ лөгитиэнуэрэнг, мэ кэлтэйэн (ОС, с. 29). — Я медленно, подкармливая [олений], приеду.

ЛӨГИТИЭНАА- (3-ел. мэ лөгитиэнаам; лөгитиэнаал) *начин.* от лөгитэ-. Лаамэ кидьэ лөгитэйуолнуни, йалмидьэнг эл лөгитиэнаанудьэлэ, маархан чайлэза (№ 8, с. 59). — Собаки два раза бывают кормлены, не кормили три раза в день.

ЛӨГИТИЭЛ *и. д.* от лөгитиэ-. Мэт лаамэпул лөгитиэлэ Аннэ лаамэпэ анаан өрньиэунунги (Ед. хр. 93, с. 100). — Когда начинаю кормить своих собак, собаки Анны очень кричат.

ЛӨГИТИИЛЬЭ- (3-ел. мэ лөгитиильэм; лөгитиильэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) съесть что-л. Кукупэ! Лэвэймэн мэт чизэмэванэ кичиэлгинь лөгитиильэлэга (ИКС, с. 15). — Черти! Они позволили (довели) сосать мою кровь комарам; О, мэт куулэ мэ йонгнэй, савалэ лөгитиильэвгүтэмлэ (№ 8, с. 85). — О, сени открыты, дадут съесть шкуры [собакам].

ЛӨГИТИИЧЭ- (3-ел. мэ лөгитиичэм; лөгитиичэл) *перех.* идти (прийти) накормить кого-л. Кэдэнг мэр оориньэй: «Мэр эдьил-будьэн... мэтүл керэлгинь лөгитиичильэзмэк, таатльэр кэчимэк» (Ед. хр. 34, с. 145). — Человек плачет: «Хочу жить... меня привел, оказывается, черту на съедение, поэтому привел».

ЛӨГИТИЭЧИИ- (3-ел. мэ лөгитиэчим; лөгитиэчинил) *перех.* Подкормить слегка. Чайлэмэн мэ нэмэпэдиэлэк лөгитиэчиньунуй (№ 8, с. 59). — Днем всякими остатками подкармливал [собак].

ЛӨГИТИЭЧЭ- (3-ел. мэ лөгитиэчэм; лөгитиэчэл) *перех.* Идти куда-л. кормить кого-л. Хадьир ах альбайэк лөгитиэчэ-моринг (Т-82, с. 23). — Вот одной лишь рыбой придется идти кормить.

ЛӨГИТЭЙУОЛ- (3-ел. мэ лөгитэйуонь; лөгитэйуолэл) *страд.* от лөгитэ-. Лаамэ кидьэ лөгитэйуолнуни, йалмидэн эл лөгитэнаанундэли, маархан чайлэба (№ 8, с. 59). — Собаки два раза **бываю**т кормлены, три раза никогда не кормили за один день.

ЛӨГИТЭС- (3-ел. мэ лөгитэсум; лөгитэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) есть кого-л. Мэтул мэ лөгитэсул-буцьмэк (Ед. хр. 34, с. 145). — Хочешь, чтоб меня съели [букв.: меня съестъ разрешаешъ кому-л.].

ЛӨГИТЭСЧИИ- (3-ел. мэ лөгитэсчиним; лөгитэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) есть что-л. Мэт лаамэбанэ тун лаамэпул эл лөгитэсчинигушугу. Кукупэ, хуодиир тэни туудынунугу?! (Т-82, с. 33). — Эти [чужие] собаки не дают есть моей собаке. Черти, почему сюда лезут?!

ЛӨГИИЧЭ- (3-ел. мэ лөгичэм; лөгичэл) *перех.* Идти (прийти) есть (кушать) что-л. Эйк угунэн, Чуочуо мони: «Элдэ, иидиэ Попохха хампиэтлэн лөгичэмэн?» (Ед. хр. 93, с. 77). — Действительно, Чуочуо сказал: «Ну что, тетя, пошел есть конфеты у Попова?»; Таг апаналаа саганэдаба, арэй тулэбанэ керэл мэ лөгичэм (Ед. хр. 34, с. 128). — Когда так жила старуха, черт пришел есть ее.

ЛӨГИРИДЬЭЙЭ *сущ.* яд; мясо, посыпанное ядом. Надаругизба лөгиридьэийэ кудэрэтханэн (№ 10, с. 53). — На задранный [волка-ми] туше положишь яд; Лөгиридьэийэлэ наданниг кудэриэунуга (Ед. хр. 94, с. 127). — Отравленное ядом мясо кладут для волка.

ЛӨГИРИНДЬЭ(Н) *сущ.* 1) свадьба. Эл лөгириндэчун-нэмэчун ньаба курчийэйли (Ед. хр. 94, с. 127). — Без свадьбы, без приданого мы поженились; 2) празднество в честь рождения ребенка; пиршество по случаю рождения ребенка. Таг хундизэтэгэ тэт акаа Сения мэдуодаба лөгириндэ нгол пуньий (Д-83, с. 112). — Того оленя мы забили для праздника (празднества) по случаю рождения Сени; 3) олень, которого забивают при смерти человека. Кедэн эвлькиэдаба ваай лөгириндээлэн кэчинунугулэ (Ед. хр. 94, с. 127). — Когда умирает человек, [оленя] привозят, его называют «лөгириндэ».

ЛӨГИРИНДЭЭНЬ- (3-ел. мэ лөгириндээнь; лөгириндээньил) *неперех.* Иметь свадьбу, празднество по случаю рождения ребенка. Ньидэрпэй кедэ йэдэйдэбанэ, илэлэ пуннунугулэ. Тит йавнэр... лөгириндээндэмут... хундизэтэкэ пуньмэлэ (Т-82, с. 9). — Когда рождается ребенок, забивают оленя. Вы все... имели именины (имели пиршество)..., крупных самцов забил [отец].

ЛӨГИРИЧ- (3-ел. мэ лөгиричим; лөгиричил) *многочр.* от лөгитэ-. — Титэбандэ

саалбат лэгулэ визнаагүтэм, саалэк лөгиричингүтэм. — Нэмэлэк мол эл лөгиричингүтэм! (Ед. хр. 93, с. 56). — Вот из такого дерева еду начинают делать, деревом начнут кормить [нас]. — Да, чем только не накормят!; Хадьтаат эвльиннурэнг, хуодэльэрэнг, тагнинги хуолэм лэгул пойуонь, нэмэпэдиэлэк таат лөгиричир, мэ чамумусна (Ед. хр. 34, с. 248). — Так вот таская, что-то делаю, тогда разве много пищи бывало, кое-чем кормили и вырастили.

ЛӨГИРИЧИЭ- (3-ел. мэ лөгиричиэм; лөгиричиэл) *начин.* от лөгирич-. Титэ бандэ саалбат лэгулэ визнаагүтэм. Саалэк лөгиричиэгүтэм (Ед. хр. 93, с. 56). — Вот из такого дерева еду начинают делать. Деревом начнут кормить [нас]; Мит лэвэйнтуул мэдылгичиэвльэлга! (№ 9, с. 18). — Чтоб взять себе добычу нашей земли, ййаами, оказывается, стали кормить и зимой.

ЛӨГИУО- *см.* лөгитэйуол-. Тун кедэ мони: «Мэт лөгитуол-морав нголлэнг эл курлийийэнг» (Ед. хр. 94, с. 45). — Этот человек сказал: «Не знаю даже о том, что мне нужно кормить кого-либо».

ЛӨГИЭ- (3-ел. мэ лөгиэм; лөгиэл) *начин.* от лэв-. Таг чаахал-амунэк лөгиэвльэ-нугулэ (ОС, с. 37). — Они начали есть ту кость [остаток] от строганины; Таат йэвльидэпул мэ чамумуги, пугилэн лөгиэвнугулэ (Ед. хр. 34, с. 79). — Так оленьки подросли, стали питаться листьями.

ЛӨГИЭ- (3-ел. мэ лөгиэй; лөгиэл) *неперех.* быть съеденным; быть покусанным. Кичиэба амутнэ лөгиэйэнг! (ИКС, с. 15). — О, как сильно я покусан комарами!

ЛӨГИЭЛ *и. д.* от лөгиэ-. Кедэн сукунбанэ лөгиэлга эл амуо (Ед. хр. 93, с. 83). — Когдамышь начинает портить [букв.: есть] вещи людей — не хорошо.

ЛӨГИЭСИННЭУ месяц Благовещения, март. Лөгисиннэу кидьэ тэл мэ ньидьабач (№ 7, с. 3). — Вот истек месяц март.

ЛӨГУОЛ- (3-ел. мэ лөгуюонь; лөгуюэл) *страд.* от лэв-. Надаругиэ — хаалидэба лэгуодэ илэк (№ 8, с. 53). — Надаруге — олень, задранный [съеденный] волком.

ЛӨГУР *сущ.* рев (самца, быка), рык.

ЛӨГУРНЭ- (3-ел. мэ лөгурнэий; лөгурнээл) *неперех.* издавать трубный крик, рык, рев (об оленьих быках). Личиэ мэ лөгурнэий (№ 4, с. 19). — Олений бык ревет.

ЛӨГУРНЭИЭ- (3-ел. мэ лөгурнэийэ; лөгурнэийэл) *начин.* от лөгурнэ-. Тидэнг личиэ ваай мэ лөгурнэийэ, мигидэнг кэлуунурэнг (№ 1, с. 101). — Давешний бык опять заревел, в нашу сторону иды.

ЛӨГУРНЬЭЛ и. д. от лөгурньэ-. Личизэн лөгурньэлги мөрүүнүни (Ед. хр. 94, с. 149). — Слышится рев оленьего быка.

ЛӨЛ- (3-ел. мэ лөлүм; лөлүл) *перех.* Воспитать, растить кого-л. Көдэба чазадьэрэнг, тэтчиэба, тануулэк митханэ лөл-көдүм мит амаа (Ед. хр. 94, с. 127). — Отец наш работал у людей, у богатых, этим воспитывал [растил] нас; Тэт амаа тунг Мотуруонэпабанэ көдэ-гичи уугудаба гитньюо лөлүм (№ 10, с. 19). — Твой отец этих Матрен воспитал до их выхода замуж.

ЛӨЛДИЭ- (3-ел. мэ лөлдизэм; лөлдизэл) *перех.* Баюкать (ребенка). Мэ лөлдизэм таг уолэ (Д-83, с. 79). — Баюкает того ребенка.

ЛӨЛИЭ- (3-ел. мэ лөлиэм; лөлиэл) *начн.* от лөл-. Хадьир титтэ уолуол мэ лөлиэнга (ОС, с. 1). — Вот его стали воспитывать как своего ребенка.

ЛӨЛУЛ и. д. от лөл-. Тунг визн чии лөлүл-банэ, эврэсиолбанэ, мэт чи эл амудьингит (Ед. хр. 94, с. 11). — Если этих чужих людей воспитывать (растить) буду, если разрешу им вместе со мной жить, мои сородичи не полюбят; Мэт нэмэ лөлүл-буһьир мэтчаахаснутэм! (№ 8, с. 21). — Какого это своего [ребенка] желая растить, буду мерзнуть [букв.: себя мерзнуть заставляю]!

ЛӨЛНУ- (3-ел. мэ лөлнүм; лөлнүл) *продолж.* д. от лөл-. Тит йукуолаха титханэ лөлнүлэдьэрүкүнэк (ИКС, с. 6). — Тот, кто вас воспитывал, когда вы были маленькими.

ЛӨЛНАА- (3-ел. мэ лөлнаам; лөлнаал) *начн.* лөлнү-. Хадьир хайчиэпэги түдэ уолуол лөлнаам (Ед. хр. 94, с. 56). — Вот дел [его] как своего ребенка стал воспитывать [его]; Мит амаа эвлыккиэльэлдаба мит энһиэ-вэдьиэ митханэ лөлнаам (Ед. хр. 94, с. 127). — После смерти нашего отца наша бедная мать нас стала воспитывать.

ЛӨЛДЬИИ- (3-ел. мэ лөлдьиим; лөлдьиил) *перех.* Сделать так, чтобы кто-то воспитывался у кого-л. Уорлэги пойуолнүдабанэ, титтэ уобанэ визн чииба мэ лөлдьиинунга (Д-86, с. 152). — Если у них детей много, то дают воспитывать своих детей у чужих.

ЛӨЛДЬЭ *суц.* отчим; воспитатель. Лөдьэги мэ кэлүй (№ 1, с. 33). — Отчим [его] приехал.

ЛӨЛДЬЭМАА *суц.* отчим. Мэт лөдьэмаа ливуодэ амүчэ көдэк (№ 1, с. 133). — Мой отчим был спокойным, хорошим человеком; Тан тэт лөдьэдамаа тэтханэ эл илтиэнүнүм? (№ 1, с. 133). — А твой отчим тебя ругает?

ЛӨЛДЬЭДАМААНЬЭ- (3-ел. мэ лөдьэдамааньэй; лөдьэдамааньэс) *иметь* отчима. Тунг уорпэ амаа лөдьэдамааньэй (Ед. хр. 94, с. 125). — Отец этих детей имел отчима.

ЛӨЛДЬЭНЬИЭ *суц.* мачеха. Тэт лөдьэньиэ хадунгүдэнг кэвэй? (№ 1, с. 33). — Твоя мачеха куда направилась?

ЛӨЛИИЧЭ- (3-ел. мэ лөлиичэм; лөлиичэл) *перех.* идти (или прийти) воспитывать, растить кого-л. Тадаа Курилэу-пэллудизэ нунчуолдаба мидаальги мэнчэр ууй. Тан апаналаа молльэны: «Малаак, мэтханэ лөлиичэбан!» (Т-82, с. 7). — Когда старик Курилэу явился в виде [образе] ребенка, поехал [твой отец] за медалью [его]. Тогда старуха [жена Курилэу] сказала: «Давай, пусть идет ко мне, меня воспитывать».

ЛӨЛДЭ- (3-ел. мэ лөлдэй; лөлдэл) *неперех.* баюкать. Уолэ лөлдизэнулэ (Д-83, с. 79). — Он баюкает ребенка.

ЛӨЛУОЛ- (3-ел. мэ лөлүонь; лөлүолэл) *страд.* от лөл-: быть воспитанным. Исэ, льэгэба... чуольэ чииба лөлүолльэлдабат ваай таат папльэлтэй (№ 9, с. 32). — Может, у этих... [из-за того, что] у пожилых людей воспитывался, тоже зависит; Суоткэ — ан тэт пулийэлпэ лөлүол көдэпэги. Чамумуллэк... Түдэ хавдьидизпхат пөндөн (Ед. хр. 93, с. 60). — Суоткэ — своими дядями воспитанный человек. Став взрослым... от своих дядей [младших братьев матери] отделился.

ЛӨТИНЭ- (3-ел. мэ лөтинэй; лөтинэл) *неперех.* быть грязным. Адунг тэт йовудиэндэ пидизэй амүтнэг лөтинэг, албан лөборэйуотэй (№ 8, с. 7). — Очень грязный [есть] этот твой носовой платок, пусть будет выстиран.

ЛӨТИГЭЙ- (3-ел. мэ лөтигэйч; лөтигэйил) *неперех.* загрязниться. Йэвлүгэ адунг тэт ваба амүтнэг лөтигэйльэнь! (№ 6, с. 18). — Лицо твоё бедное как здорово загрязнилось!

ЛӨТИИ *собств.* женск. имя. Иидизэ Лөтии нунгни оллэлтэй, Хальархаа мархиль (№ 1, с. 22а). — Дочка Халархи, должно быть, есть перевоплощение тети Лөти.

ЛӨТИЛЬЭ- (3-ел. мэ лөтильэй; лөтильэс) *неперех.* вымазаться. Адунг уо ньаачэги амүтнэг лөтильиэльэнь (№ 8, с. 132). — Лицо этого ребенка чересчур вымазалось.

ЛӨТИЛЬЭУУ *суц.* грязнуля. Таатбаньэ лөтильэндэрукун «лөтильэуулэк» ат кирийэнльэнь (№ 8, с. 132). — Такой вымазанный должен был бы иметь имя Грязнуля.

ЛӨТИЛЬЭС- (3-ел. мэ лөтильэсүм; лөтильэсул) *перех.* Вымазать, запачкать что-л. чем-л. Исэ ньангүму лөтильэсвьэлтэм, нэмэлэнг эвьэлтэл (№ 8, с. 132). — А может, нарочно вымазал, чего только не бывает.

ЛӨТИЛЬЭСУОЛ- (3-ел. мэ лөтильэсуонь; лөтильэсуолэл) *страд.* от лөтильэс-. Адунг уо ньаачэги амүтнэг лөтильиэльэнь, маранмэ ньангүму лөтильэсуолэнг (№ 8,

с. 132). — Лицо этого ребенка чересчур **вымазалось**, словно нарочно **вымазанное** [есть].

ЛӨТИЧЭНЬ- (3-ел. мэ лөтичэньи; лөтичэньил) *неперех.* быть измазанным грязью; быть загрязненным. Лөтичэндэ ньаачлэк мэтинь эл ичуольэк (№ 1, с. 60). — Измазанной мордой на меня не смотри.

ЛӨТИЧЭНДЬЭРУКУН *сущ.* нечто вымазанное грязью. Таатбандэ лөтичэндьэрукун Лөтилууэлэ ат кирийэнлэнь (№ 8, с. 132). — Такой вымазанный должен был бы иметь имя *Лөтилуу*.

ЛУГУДЬИИ- (3-ел. мэ лугудьийи; лугудьийил) *неперех.* остепениться; стать пожилым. Кэйэн уонголлээлдэ кедэбанэ, монунни, «мэ лугудьийлэнь» (Д-83, с. 124). — О человеке, которого раньше видели молодым, говорят: остепенился, стал пожилым [т.е. перешел за средний для нормального человека возраст].

ЛУГУДЬИИЛ *и. д.* от лугудьийи-. Хадьир лугудьийилгинь мэ курчич (ПГК, с. 20). — Вот [царь] стареть начал [букв.: к старению повернулся].

ЛУГЭ- (3-ел. мэ лугэй; лугэл) *неперех.* быть старше. Тудэл мэ лугизьэлтэй (Ед. хр. 94, с. 106). — Он должен быть старше [меня]; Мэхат мэ лугизьэлтэй, лэм илэлэк кэлу танниги?! (ИКС, с. 12). — Должен быть он старше меня, ибо чего-то на оленях приехал же тогда?!

ЛУГИЭЧИИ- (3-ел. мэ лугиэчийи; лугиэчийил) *неперех.* быть немного старше кого-л. Өчидиэ мэ лугиэчинтэй — маархан-кин сукунэк (№ 9, с. 20). — Дядя будет немного старше — на один-два года; — Йалмисчэ класса ураануй. — Эе, мэ лугиэчинлэнь (№ 9, с. 11). — В третьем классе учится. — А, немного старше, оказывается.

ЛУГУЛЬУУ *сущ.* престарелое существо (об оленях, собаках). Ичунчик, тидэнг мэт лугулуу-лаамэ мэр уоньизнаай (ИКС, с. 69). — Смотрите-ка, моя старушенция [собака] начала шениться; Пальма, лугулуу, уорлэги пой-уодьэрукунэк (Д-83, с. 80). — У Пальмы, престарелого существа, множество детей [собак].

ЛУГЭМУОЛ- (3-ел. мэ лугэмуонь; лугэмуолэл) *неперех.* быть чуть постарше кого-л. Татуор тэтхат мэ лугэмуоллээлтэй, худинк (№ 9, с. 32). — Чуть постарше тебя, должно быть, Татор.

ЛУГУМУ- (3-ел. мэ лугумуй; лугумул) *неперех.* 1) постареть. Эньиэги маархан ньугурэдаба ньордьэлэнг пулгэйлээдул — таат лугумульэнь (Ед. хр. 94, с. 148). — У матери на одном ее боку ягель [мох] вырос — так постарела; 2) *перен.* прожить до старости в какой-л. местности. Төкөйэ-пэлдудиэпэ «Сэргэйа» лугумунги, Апаналаа йалвил валь лэйи

(№ 10, с. 12). — Семья старика Токойо **постарела** [т.е. постоянно жила] в местности Сергей, возле озера Апаналаа.

ЛУГУМУНУ- (3-ел. мэ лугумунуй; лугумунул) *продолж. д.* от лугуму-. Тунг мархиль кедэгинь эл уучуон лугумунуй (№ 9, с. 4). — Эта девушка, не выходя замуж, стареет; Амаапэги мэ лугумунуй (Ед. хр. 34, с. 6). — Отец [их] стареет.

ЛУГУМУНАА- (3-ел. мэ лугумунаай; лугумунаал) *начин. от лугуму*-. Хадьир лһэ таат лһизнурэнг мэ лугумунаай (Ед. хр. 95, с. 1). — Вот так живя, [он] начал стареть; Хадьир мэ лугумунаай Эдылвэй (Ед. хр. 94, с. 20). — Вот начал стареть Эдилвей.

ЛУГУМУЛ *сущ.* старение, старость. Элмэг-гурчич Асласов-пэлдудиз, ан ах лугумулаат таат курчичи-кеди (ИКС, с. 2). — От старости таким он стал, ненормальным [себя не знающим]. ♠ лугумун кичил первоначальный период ощущения старости (*букв.:* край, начальная полоса старости). Апаналааньэй пэлдудиз лугумун кичилба эл уоньизьэллү (Ед. хр. 94, с. 32). — Старик со старухой до старости не имели ребенка. ♠ лугумун китлэк до старости. Ньага лугумун китлэк сабанэнтабанэк (Ед. хр. 94, с. 53). — Вместе до самой старости живите. ♠ лугумун пободэ пенсионные деньги; пенсия. Лугумун пободэ вайи эл мэндээн (№ 1, с. 63). — Пенсия [пенсионные деньги] еще не получила [я].

ЛУГУМУС- (3-ел. мэ лугумусум; лугумусул) *неперех.* состарить. Көнмэ гедэбанэ варайнэнг ньаавэмульээлдэ монилэги лугумусунул (№ 9, с. 32). — Некоторых людей старят быстро поседевшие волосы.

ЛУГУМУСЧИИ- (3-ел. мэ лугумусчийи; лугумусчийил) *побуд.* сделать так, чтобы кто-л. по чьему-л. повелению [деянию] стал старым. Көнмэ чиибанэ харчир лугумусчийинунга, сукунмольбалпэдабанэ чалар (СГС, с. 34). — Некоторых людей по ошибке делают старыми, прибавив им годы.

ЛУГУМУЧИИ- (3-ел. мэ лугумучийи; лугумучийил) *неперех.* постареть немножко. Татуор тэтхат мэ лугэмуоллээлтэй, худинк. Таатлэр лугумучийлээлдэ ньааченлэнь (№ 9, с. 32). — Чуть постарше тебя, должно быть, Татор. Поэтому, оказывается, у него лицо чуть постаревшего человека.

ЛУГУРУБУЛ *сущ.* поднос; подстилка для мяса (специально пришитые друг к другу камусы). Ньумдэй - лугурубул туулванэ... танг титтэ лаамэ киэйиэ кудэриэльэлнга (Д-83, с. 100). — Содержимое целого подноса [для слы]... положили перед своей собакой.

ЛУГУРУБУЛ *ТУУЛ* *сущ.* содержимое подноса (т.е. то, что вмещается в поднос из пришитых друг к другу камусов). Ньумдэй лугурубул

туулбанэ... танг титтэ лаамэ киэйиэ кудэриэль-элнга (Д-83, с. 100). — Содержимое целого подноса [для еды]... положили перед своей собакой.

ЛУКУЛ *сущ.* 1) земля, почва. Хуодэдэнг чу-гоонь — лукулба угурчэ өгэтэлдэк, ульэгэ набалдэ киэйиэ тудэ угурчэбанэ ваарэйнунум (Ед. хр. 94, с. 148). — Очень быстрый [он] — успевал поднять ногу [при беге] до того, как лягут травы [под его ногами]; 2) земля, суша. Кин ньунгурэдабан чабатахильэк пөриндиль-элум, нэвриэльэлум. Танг нэврэдаба, лукул-гивь хуусэйльхэнь (Ед. хр. 94, с. 51). — Напугал [коня], пнув пяткой по бокам. Когда так напугал, тот прыгнул на сушу [из воды]; 3) место. Танг саалба сэвл киэйиэ, талав вангчир, энду визиң **лукулбан** саалба сэвнундэли (Ед. хр. 94, с. 125). — Перед тем, как заехать в лесную зону, преследуя дикого оленя, по разным местам (местностям) заходили [в лес].

ЛУКУДАЛБЭ *шиз* земли (нижняя земля). Мэт сирилбан, лукудалбэбан, сэспэлэнг льэтэл. Тадаан албан сэвтэй (Ед. хр. 94, с. 76). — Под моей стеной, под землей, дверь будет. Пусть через нее войдет [он].

ЛУКУДАМУДЬЭ *сущ.* земля с ровной, прямой поверхностью (без ям, бугров, тальников). Хальир **лукудамудэбан** амаа пэттэсиздаба, М. лалимэба аньмэрэнг моннуни: «Табатах-табатах» (№ 10, с. 30). — Когда на ровной земле лошадь едет рысцой, М., сидя на нарте [сзади], говорит: «Табатах-табатах».

ЛУКУЛНЬЭ (3-ел. мэ лукулньэй; лукулньэйл) *перех.* иметь землю; быть с землей. Таат мираанунгудабанэнг арэй лукулньэй доробуорэнг худоулэл (Ед. хр. 94, с. 55). — Когда они так шли, лежал бурелом с землей буд-то бы.

ЛУКУЛНЬИИ (3-ел. мэ лукулньиим; лукулньийил) *перех.* держать (содержать) что-л. с землей. Ньанмэлэ марапмэ лукулньи-ирэнг ньохобостэлэк кэчиэльэлум (№ 10, с. 30). — Прямо с землей вырвав, принес, оказывается, тальников.

ЛУКУНПУРАБА *сущ.* поверхность земли. Лукунпурабаги йавнэр халвиилэнг (Т-84, с. 188). — Поверхность той земли вся торфом покрыта.

ЛУКУН СИСАБУУ расщелина; длинная яма в земле. Хальир халдэйрэлэк **лукун сисабууба** мэ кудиэй (Ед. хр. 94, с. 17). — Убежав, [Эдилвей] лег в расщелине; Маархан кэдэ **лукун сисабууба** кэриэльхэнь (Ед. хр. 34, с. 169). — Один человек упал в расщелину.

ЛУКУНБУРЭБЭ *сущ.* 1) земля (планета). Лукунбурэбэк өндэринунгумлэ (Ед. хр. 94, с. 152). — Землю благословляют [после охоты, кормя салом, мясом]; 2) страна, край. Вальбэпул, энгэнэ амучэ **лукунбурэбизнь** мэтул почэсэйльэлумк. ньингомийэрукунэк льэл

(Ед. хр. 94, с. 29). — Друзья, вы меня, оказываете, отправили в очень хорошую страну, всякое там есть; 3) родина, родной край. Мэ-тул мэт **лукунбурэбэ** көткэрэйник (Ед. хр. 94, с. 88). — Меня доведите до моего родного края; Көнмэлыэ титтэ **лукунбурэбизнь** пэнгэйни (Ед. хр. 94, с. 111). — Некоторые из них в свои родные края возвратились; 2) местность. Пэл-дудиз Аласэйба, «Элнгэ нодьэ **лукунбурэбэ** льизнүүлхэнь» (Ед. хр. 94, с. 8). — [Человек по имени] Пэлдудиз жил на р. Алася, в местности под названием Элнгэ; 5) место. Кин **лукунбурэбэ** визнгэ нимэлэ, энду ньируон хальир (Ед. хр. 94, с. 9). — В двух местах поставили яранги, отдельно друг от друга; б) территория. Вадулпэ муньнахтаанаанудаба йан-рэпул киньааспэги кэлуунунул: **лукунбурэбэк** чавнунгумлэ, иэруулэг ичунунгумлэ (Ед. хр. 34, с. 98). — В то время, когда совещались юкагиры, князья Гусиного рода приходили: территорию делили, охоту обсуждали.

ЛУКУНБУРЭБЭНЬ (3-ел. мэ лукун-бурэбэньи; лукунбурэбэньил) иметь родной край, землю. — Хадаа **лукунбурэбэнь-эмут?** — Кулума пуругур, тадаа визд-энук льэл, тангун иньирба (Ед. хр. 34, с. 196). — Откуда вы [из какой земли будете]? — В верховьях Кольмы, там есть другая река, у ее истока.

ЛУКУНБУРЭБЭР (3-ел. мэ лукун-бурэбэри; лукунбурэбэрул) *перех.* занять землю; занять место обитания. Хальир тангун лайаат тэньи **лукунбурэбэрльэвгн** (Ед. хр. 94, с. 54). — Вот с тех пор [птицы] здесь [на сворсе] заняли место обитания.

ЛУКУНБУРЭБЭ КИИДЬЭ дух земли. Танг көрэлньонг **лукунбурэбэ кийдэ** лайнунул (Ед. хр. 94, с. 83). — С тем чертом дрался дух земли.

ЛУОХА *сущ.* 1) лоха (крючкообразное оружие для выкапывания и выдергивания карликовой березы из-под снега); костяной багор. Көчэгэйрэлдэк чуон лэгунмэндьэлэк, чуон **луохалэк** мэ пуньил-буньисэм (Ед. хр. 94, с. 62). — Бросившись на него, железным крючком [для вытаскивания мяса из котла], железным **луоха** хотела убить; 2) кочерга. Тэт лачил **луохалэк** мойизк (№ 3, с. 19). — Огонь [в печке] кочергой шевели.

ЛУОСЛЭВИЭ (3-ел. мэ луослэвиэм; луослэвиэл) от *русск.* благословить.

ЛУОСЛЭВИЭННЬЭ *русск.* благословение.

ЛУОХАА *сущ.* человек с низкой переносицей. Йуодииң ньангалварууддаба йофундьюмургэ эвьэй кэдэлэ «луохаа» моннуни (№ 9, с. 28). — Человека без переносицы [т.е. когда выпуклость носа исчезает] называют «луохаа».

ЛУОХАА *собств.* мужск. имя. Луохаа-пэл-дудиз ваай хандьаарэнг мэдьим (Ед. хр. 94, с. 129). — Старик Луохаа тоже женился, отработав срок.

ЛУОХАС- (3-ел. мэ луохасум; луоха-сул) *перех.* вытащить, выдернуть что-л. при помощи лоха. Мэ луохасум — мончэлэг «тунг луохалэк мэ ваарэйм морхэлэ, ньанмэлэ» (Т-82, с. 16). — Слово «мэ луохасум» означает, что «этим лоха вытащил [он] карликовую березину, тальник».

ЛУОХАСАА- (3-ел. мэ луохасаам; луоха са аал) *начин.* от луохас-. «Мэт нимэба эд сэвльэк, пулгэйк» — мондэг анмэ луохасаанга (Ед. хр. 94, с. 66). — Говоря: «В мой дом не заходи, выходи», — вдруг начали пугать кочергой.

ЛУОХАЧЭНЬ- (3-ел. мэ луохачэньи; луохачэньил) *неперех.* быть изогнутым. Алууг тэт бурэ нэмэлэг луохачэньил? Нэмэлэг валуодлэл (КАВ, с. 5). — Что это у тебя на голове кривое (изогнутое)? Что прищеплено?

ЛУОХАЧЭНДЬЭРУКУИ *суц.* нечто кривокообразное, похожее на лоха (шаманский атрибут). Чалдыба луохачэндэрукуэк моймэлэ (Ед. хр. 94, с. 129). — [Шаманка] в руке держала нечто кривокообразное.

ЛУОХИИ- (3-ел. мэ луохиим; луохи-ил) *многочр.* вытаскивать, выдергивать что-л. при помощи крючка. Лэгунамэндэлек луохиик! (№ 3, с. 19). — Выдерни крючком для вытаскивания мяса [из котла].

ЛУРУКЭЭ *суц.* нечто в малахе с опушкой, изготовленной из длинноворсистой шкуры; нечто длинноворсистое. Лурукээгэгэ тудэ эмьэпул тудуруу кечидьинунни, йуку понхчэндэ хомоньэй чааньилэк лавиэлэ олуойинунна (Т-84, с. 256). — Длинноворсистая [о девочке, одетой в такой малах] посреди своих младших сестер начинала бегать, носила воду в зеленом круглом чайнике.

ЛУРУЧЭНЬ- (3-ел. мэ луручэньи; луручэньил) *неперех.* быть с длинным ворсом (об опушке малаха, изготовленной из собачьей шкуры). Йаадиз Пуойээ, йукуолэр, луручэндэ монгоньяануни, пуойэги эл чахарбан монур (Т-84, с. 265). — Тетя Пуойэ, когда была маленькой, чтобы не замерзали ее щеки, носила малаху, опушка которого имела длинный ворс.

ЛУТУОРЭ- (3-ел. мэ лутуорэм; лутуорэл) *перех.* 1) поранить, нанести рану. Тудэ чалдыбанэ мэ нэмэба лутуорлэлум (СГС, с. 34). — Чем-то поранил свою руку; 2) *перен.* убить, покончить. Мэ кининь: «Тизэн лаамэ пуньичэк» — монльэлгудаба, пуньдаба, моннутэй: «Йавнуо лутуорлэлум» (КАВ, с. 7). — Когда кто-либо после просьбы: «Иди убей ту собаку», — убьет собаку, скажут: «Все закончил».

ЛУТУОРОУЛ- (3-ел. мэ лутуоруонь; лутуоруолэл) *страд.* от лутуорэ-. Тэт лутуоруол нимэлэснумлэ (СГС, с. 34). — Он делает запись о твоих травмах.

ЛЭБИЧИЭ *модальн.* выражает сомнение, недоумение: как так быстро (ведь чуть ли не только что начали делать что-л.). Эл пунгизь-элут. Лэбичиз пунгизт?! (№ 9, с. 17). — Не сварилось, должно быть. Как так быстро сварится (ведь чуть ли не только что поставили варить)?!

ЛЭБУЧЭНЬ- (3-ел. мэ лэбучэньи; лэбучэньил) *неперех.* быть мохнатым, длинношерстным. Йойлгитэгэ лаамэравабат визйуолнуни, тангыэ маранмэ лэбучэниунни (Т-84, с. 256). — Опушка его [малахая] изготовлялась из собачьей шкуры, та просто мохнатилась, (была мохнатой).

ЛЭВ- (3-ел. мэ лэвм; лэвл) *перех.* 1) съесть. Мэт иитэнкээн нолаалба, чоигдэрльэлба, лэвтабанэг (ОС, с. 17). — Меня ты съешь тогда, когда я буду трехлетним, жирным; 2) искушать. Мэт йуорумурванэ кичиз ньумдуо лэвльэлум (№ 6, с. 25). — Весь мой лоб, оказывается, искушал комар; 3) *перен.* убить, уничтожить. Танг кедэ гюлдэ, кедэ лэврэлдэ мэ палаай (Ед. хр. 93, с. 51). — А тот человек [утонувший], съев человека, выжил; Пойуодьэ гедэк лэвмэлэ (Ед. хр. 34, с. 143). — Много людей съел [т.е. убил].

ЛЭВЛ *и. д.* от лэв-. Туг кеддэ пайпэ пунгдэдьуулэ кэйэн лэвлэ мэ чантэйрэм (Ед. хр. 34, с. 96). — Женщина эта вначале не могла есть вареного мяса.

ЛЭВНУ- (3-ел. мэ лэвнум; лэвнул) *продолж. д.* от лэв-. Лавйэлэк онгунборцуурэг лэвнум (ОС, с. 98). — Водой смачивая, [он] ел.

ЛЭВНАА- (3-ел. мэ лэвнаам; лэвнаа ал) *начин.* от лэвну-. Тиндаа мит лэвди эл курильныйэли. Маранмэ чалдылэк мэннурэг лэвнаануну (№ 1, с. 31). — Раньше мы не знали вилок. Просто руками хватая, начинали есть.

ЛЭВЙИИ- (3-ел. мэ лэвйиим; лэвйи-ил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) кусать (есть) кого-л. Тудэ кэдэлбанэ лэвйиим кичиэнинь (Т-84, с. 12). — Себя он [шенок] комарам дал кусать.

ЛЭВЙУОД- (3-ел. мэ лэвйуонь; лэвйуолэл) *страд.* от лэв-. Лэвйуоддабанэ лачилба эндичэнунна, мондэг «мэр эндэй анаги» (Ед. хр. 93, с. 83). — То, что съедено [мышью], сжигают, приговаривая: «Рот ее сожгли».

ЛЭВЧИИ- (3-ел. мэ лэвчим; лэвчи-ил) *уменьш.* поест немного; есть (съесть) что-л. в небольшом количестве. Анминь мэ лэвчинунум идьэ пунгэлэ-нэмэлэ (№ 2, с. 73). — Сейчас-то все-таки [он] ест немного и супа, и то-се.

ЛЭВЧЭ- (3-ел. мэ лэвчэм; лэвчэл) *перех.* идти куда-л. есть (кушать) что-л. Тан эмдэги нимэ будилиэ лэй монхангинь пурис лэвчэр уунульэнь (Ед. хр. 95, с. 1). — А

братишка [его] шел есть ягоды к холму [кургану], находящемуся возле яранги.

ЛЭВДИИ *суц.* вилка. Типдаа мит лэвдии эл курильнийэйли (№ 1, с. 31). — Раньше мы не знали вилочек.

ЛЭВДЭ (3-ел. мэ лэвдэй; лэвдэл) *неперех.* 1) кушать, поесть. Лэвдизьэлдаба чупчэ мони: «Хадьир мэ йуораччэли-дави» (Ед. хр. 94, с. 1). — После того как [он] поел, чукча сказал: «Ну что, драться будем, наверное»; 2) кусаться (о комарах). Кукупэ, пэгичирэнг лэвдиэнунги, ньичадайдаба маархуонь нэвруунундээнг (№ 10, с. 54). — Черти, крадучись, кусаются, вздрагивают только тогда, когда воткнет [хобот комар]; 3) пастись (об оленях). Чуурэтчэйдилэ йэрэгууба лэвдэй (№ 7, с. 1). — Нагульное стадо на равнине пасется.

ЛЭВДЭЛ *и. д.* от лэвдэ-. Лэвдэл ноллэнг ливэрэм (ИКС, с. 54). — Упустил и время еды.

ЛЭВДИЭ (3-ел. мэ лэвдиэй; лэвдиэл) *начин.* от лэвдэ-. Монабар-кэдит, эл антэйльэл. Хадьир мэ лэвдиэнги (Ед. хр. 94, с. 2). — Что скажет, бедный, ничего не сказал. Вот стали кушать.

ЛЭВДИЭНУ (3-ел. мэ лэвдиэнуй; лэвдиэнул) *продолж. д.* от лэвдэ-. Лэвдиэнурэнг Ч. мони: «Мол көнмэльэ, чуулги, тит кэврэйнгитабанэк (Ед. хр. 94, с. 26). — Кушая, Ч. сказал: «Ну ладно, часть мяса вы с собойнесите».

ЛЭВДИЭНАА (3-ел. мэ лэвдиэнаай; лэвдиэнаал) *начин.* от лэвдиэну-. Ин лэвдиэнаагуудаба, Эдьилвэй тудэ сава мэндэнг, көчэгч (Ед. хр. 34, с. 216). — Как только начали кушать, Эдьилвей, схватив свою шкуру, прыгнул.

ЛЭВДИЭНУБЭ *суц.* столовая. Уорпэпул титтэ лэвдиэнубиэнь ньимэндэлэк өлкээнги — анмэ оодэндэзплэнг! (Ед. хр. 94, с. 157). — Дети в свою столовую побежали, взявшись за руки, — прямо как птенцы.

ЛЭВДИЭЧИИ (3-ел. мэ лэвдиэчий; лэвдиэчил) *неперех.* поесть немного. Лэвдиэчинирэлэк мэ йандуунги (Ед. хр. 94, с. 57). — Немножко поев, они легли спать.

ЛЭВДИЭЧЭ (3-ел. мэ лэвдиэчэй; лэвдиэчэл) *неперех.* идти куда-л. есть. Эл кэлут идьиэ, остолобуойфа лэвдиэчиэлэлтэй (№ 9, с. 7). — Не придет сейчас, пошел, наверное, есть в столовую.

ЛЭВДУОЛ *см.* лэвдэйуол-. Пугучэлэги ньаньирэнг, таат амуч. Амутнэ лэвдуолпэги пуэрэватэнг курулюошь (№ 8, с. 58). — Шерсть [у оленей] словно жиром намазана, так хороша. По внешнему виду видно, как хорошо [они] паслись.

ЛЭВДЭЙУОЛ (3-ел. мэ лэвдэйуонь; лэвдэйуолэл) *страд.* от лэвдэ-. Аавэйуол-

гин-морав — ваай ингэр; лэвдэйуолгип-морав — ваай ингэр (№ 9, с. 7). — Отдельно приготовили место, где [он] будет спать; отдельно приготовили место, где [он] будет есть (кушать).

ЛЭВЭЙНБУРЭБЭ 1) природа. Моннундээнг, йэвдугэ, йугулвэснунга тунг лэвэйнбурэбэ талавбанэ (ИКС, с. 4). — Думаю: о бедное, почему мучают этого зверя природы [о медведе в цирке]; 2) земля, край, район. Мэт тунг лэвэйнбурэбэват 1940 кэвэчэг (ОС, с. 45). — Я из этого края [земли] в 1940-м году уехал; 3) родина, родной край. Улуруо — ан Хангаийн лэвэйнбурэбэк. Индигирват Аласэйба гитньюо хододьил лэвэйнбурэбэк (ИКС, с. 16). — Олеринская тундра — родина хангайцев. От Индигирки до Алазеи — родина хододжилов; 4) местность. Ходэбэткэ — лэвэйбурэбэ кирийэк. Ньюодьийэткэ нэмулгада льэй (№ 8, с. 86). — Ходэбэткэ — [есть] название местности. За рекой Ньюодьийэткэ находится.

ЛЭВЭЙНБУРЭБЭ КИИДЭ дух земли. «Тан монабарг, нэмэ бурэн мираанундээнг! Тэн мэт пурэн мираанундээк!» — лэвэйнбурэбэ кидьэ нолльэнь (Ед. хр. 94, с. 6). — «А что ты думаешь, над кем ходишь? Надо мной ходишь!» — оказывается, он был духом земли.

ЛЭВЭЙНБУРЭБЭ-ЭНЬИЭ природа-мать. Амутнэ пулгидьилэ пулгэч, йэвлитчэрुकун! Лэвэйнбурэбэ-эньиэ амутнэнг амалвийаануни лэвэйл энмун (№ 10, с. 54). — О милые творения, как много цветов выросло! Как здорово хорошеет каждое лето природа-мать.

ЛЭВЭЙМЭ 1. *суц.* лето. Лэвэймэ нолаадаба, ваай чавланудэнг ханаанунги, тадаат лайбудэнг (ОС, с. 26). — Когда наступает лето, опять кочуем в северную сторону, потом — назад; 2. *нареч.* летом. Лэвэймэнг маархад-угурчак виэ-мэнг (Ед. хр. 93, с. 54). — Летом один торбас сшила. ♠ лэвэймэ нолаанулаба ранним летом.

ЛЭВЭЙНДУУЛ — лэвэйнтуул недра; природные богатства. Мит лэвэйнтуул мэдьил-нтинь митханэ хандьэмэ нонудуолэк легиричиэльэлга! (№ 9, с. 18). — Чтобы взять богатства нашей земли [букв.: содержимое земли], оказывается, нас начали кормить зимой яичками!

ЛЭВЭЙМЭДЭ летом. Лэвэймэдэ ахчабуол эвриэнундээли (Ед. хр. 94, с. 153). — Летом бо-сиком ходили.

ЛЭВЭЙЛ *суц.* лето. Таатлээр Среднейинь хакаай. Тадаа лэвэйлэ молмэлэ (ИКС, с. 13). — Поэтому в г. Средне-Колымск перекочевал. Там провел лето.

ЛЭВЭЙЛ МОЛНУБЭ место летовки. Танг Ахаандьаа тэт лэвэйл молнубэват көльэнь? (ИКС, с. 8). — С места твоей летовки Ахандя пришел, да? [букв.: с места проведения тобою лета].

ЛЭВЭЙЛЬЭДУГУРЧЭ летняя обувь. Худуолурэнг мони: «Мэт лэвэйльэдугурчуол виэк, кулубэн, мэт хандьэльэдугурчуол, чалдьэда-туруол виэк» (Ед. хр. 34, с. 138). — Лежа, сказал: «Сшей мне летнюю обувь, кулубэ, зимнюю обувь, рукавицы».

ЛЭВЭЙТКУМУН с лета, с летней поры. Лэвэйткуним нимэлэги эл кэлу (№ 4, с. 65). — Письмо от него не приходило с лета.

ЛЭВЭЙНИМЭ *суц.* яранга на летний период. Тангниги нимэлэги йукурукун иголнуни, лэвэйнимэк (Ед. хр. 94, с. 1). — В те времена яранги были маленькие, летний чум; Лэвэймэдэ лэвэйнимэлэк хануойнуудьэли. Эл пугучэндээ нимэк. Ньюодьэрукун нимэк. Таг нимэ ивильги зьлэ (Д-86, с. 51). — Летом кочевали налегке, яранги из замши ставили. Покрывало этой яранги не имеет шерсти. Из замшевого материала. Жердой не имеет эта яранга.

ЛЭГУЛ *суц.* еда, съестное, пища. Тэн лэгулэ тулэл почэсэйнуи, таатлээр кэчинунуй (Ед. хр. 94, с. 4). — Еду вот она посылает, поэтому приносим.

ЛЭГУЛНЬЭ (3-ел. мэ лэгулньэй; лэгулньэл) *неперех.* 1) иметь еду, съедобное, съестное. Мэтха пугэчэ чайньэйэн, пугэчэ лэгулньэйэн (Ед. хр. 94, с. 33). — Я имею горячий чай, горячую еду; 2) *в сочет. с суц. в тв. и.:* иметь в качестве еды. Лэмльэпулги ах сурэньэй пайцэлэк лэгулньэй (Ед. хр. 34, с. 197). — Их начальник имел в качестве еды только жирных женщин.

ЛЭГУНДЭ (3-ел. мэ лэгундэй; лэгундэл) *неперех.* заиметь, приобрести еду, стать обладателем съестного. Хадьир лэгундэлэк харуду сабанэни (Ед. хр. 94, с. 60). — Вот, приобретя съестное, они [старик со старухой] вечно живут.

ЛЭГУНМЭНДЭН (Н) *суц.* крюк (для вытаскивания мяса из котла). Хайруодьэ лэгунмэндэлэк чураскэлэ мойиэнунмэлэ (ОС, с. 92). — Изогнутым крючком в котле шарил.

ЛЭГУНМЭНДЭНЬ (3-ел. мэ лэгунмэндэньи; лэгунмэндэньил) иметь крюк (для вытаскивания мяса из котла). Маархадьэн йуочиндабанэ, тидэнг мархиль тулэбанэ мэ тонораанульэлум. Чабадэльги ичуодабанэ, — мэ лэгунмэндэньэлэнь (Ед. хр. 94, с. 47). — Когда однажды взглянул, давешняя девушка преследует его. По ее движениям [он] угадал — имеет крюк [для вытаскивания мяса из котла].

ЛЭГУДАМУДЬЭ *суц.* вкусная, разнообразная пища. Хадьир лэгудамудьэ тадаа льиэнунни (Ед. хр. 94, с. 138). — Вот там бывает самое вкусное из пищи.

ЛЭГУДОНГОЙ 1) мешок, где хранятся продукты. Лэгудонгой куульэба льэй (№ 8, с. 59). — Мешок для еды находится в сених; 2) *перен.*

бездонная бочка (*бука:* вместилище еды). Чама маалэк лэгудонгойк нуульэлнүмлэ, ах тэтинь сахсэслэьлга (№ 8, с. 59). — Бездонную бочку в тебе нашли, только тебе наливали [вино].

ЛЭГУНДАВУР сумы для хранения продуктов. Лалимэ бурэ, пудэ, мит лэгундавур лалимэ бурэ худоонь (Ед. хр. 94, с. 113). — На нарте, на улице, на нарте, на которой возим сумы с продуктами, лежит.

ЛЭГУНДАВУР ЛАЛИМЭ нарта для перевозки сум с продуктами. Лалимэ бурэ, пудэ, мит лэгундавур лалимэ бурэ худоонь (Ед. хр. 94, с. 113). — На нарте, на улице, на нашей нарте, на которой возим сумы с продуктами, лежит.

ЛЭГУОЛ (3-ел. мэ лэгуонь; лэгуолэл) *страд.* от лэв-. Таат йуунадаанурэнг сукинь кэвэйрэлэк, көнмэдаба, хаалидьэба лэгуолнуинги (Т-84, с. 212). — Так, упрямясь, убежавшие, иногда бывают задраны [олени] волками.

ЛЭГУОЛНУ (3-ел. мэ лэгуолнуй; лэгуолнуул) *продолж. д.* от лэгуол-. Тит пободэ чалдьир, кичизба лэгуолнуймут (№ 10, с. 43). — Чтобы прибавить [сумму] денег, комару даете себя съдать.

ЛЭГУОРИИ (3-ел. мэ лэгуориим; лэгуориил) *побуд.* заставить (позволить, дать) быть съеденным (заданным). Этикэчээн мони: «Мэт илэ орби лэгуориинг» (Ед. хр. 93, с. 41). — Этикэчээн сказал: «Чуть не позволил задрать своих оленей [собакам]».

ЛЭДЭ *модальн. частица.* усиливает вопрос с оттенками опасения: ужас, что же... (случилось)? Мэ лэдэ хуолэмну-даайиннэнэ? (Ед. хр. 95, с. 49). — Интересно, что же с ними случилось (произошло)?

ЛЭЙГУМУНЬ (3-ел. мэ лэйгумуньи; лэйгумуньиил) *неперех.* быть сумеречным. Чайлэмэдэнг олгөдэринь нэмэлэ йуонундэ кэдэ, лэйгумуньдаба нэмэлэ йуотэмлэ?! (№ 6, с. 32). — И днем-то еле [что-н.] видящий человек, в сумерках что увидит?!

ЛЭЙГУМУНЧИИ (3-ел. мэ лэйгумунчийи; лэйгумунчийил) *уменьш.* от лэйгумунь-. Мэ лэйгумунчиини, мэ чайлэрнуй (ОС, с. 41). — Были еще небольшие сумерки, только начинало светать.

ЛЭЙГУМУРЭЙ (3-ел. мэ лэйгумурэч; лэйгумурэйил) *неперех.* 1) слегка потемнеть (о сумерках). Таг илэлэ мэннаал. Ичуок, нэмуол мэндьийтэм!.. Хадьир уурэнг мэ лэйгумурэч! Сукинь кэвэйнуни... (Ед. хр. 93, с. 118). — Того оленя стали ловить. Зачем даст поймать себя!.. Вот и постепенно потемнеть начало [сумерки наступили]! В тундру уходил... 2) чуть посветлеть; быть полумгле. Таг хаалидьэ иилвэйнадаба, хуруул мотинэн мэ лэйгумурэч

(№ 3, с. 16). — Когда начали быть волки, была **ноломгола** [утренняя].

ЛЭЙГУМУЧ- (*3-ел. мэ лэйгумучи; лэйгумучил*) *многокр.* от лэйгумурэй-. Сукун мэ лэйгумучи, таатльэр чангут эл йуойэн (№ 6, с. 32). — Уже смеркалось, поэтому достаточно ясно не различил.

ЛЭЙТЭЙ- (*3-ел. мэ лэйтэйм; лэйтэйл*) *перех.* 1) вспомнить. Тэт мархиль кирийэ авйаа лэйтэйг (ОС, с. 37). — Имя твоей дочке вчера вспомнил [я]; 2) узнать, вспомнить. Тунг пайпэ түдэ унумэдьуопэ лэйтэймэ — мэ худодэг тунг адилба курчильтэлку? (Ед. хр. 34, с. 105). — Эта женщина свои серьги узнала, подумала: каким образом они оказались у этого юноши? 3) понять. Хуодэн аруудэ йегнэй гедэк, эл лэйтэчэг (Ед. хр. 34, с. 178). — Не понял [я], что же за звонкий голос у него; 4) догадаться. Тадаат тунг хавдыапулги титтэ ньаайл лаамэпэбанэ мэ лэйтэйнга (Ед. хр. 94, с. 40). — Потом дядья догадались о собаках своего зятя.

ЛЭЙТЭЙЛБУОЛ- (*3-ел. мэ лэйтэйлбуонь; лэйтэйлбуолэл*) быть склонным угадывать, понимать что-л. Таатльэр моннунни танг пэлдудилэ «лэйтэйлбуодьэба, танг пэлдудилэ!» (Д-83, с. 138). — Поэтому о том старике говорят: «Ну как умеет догадаться тот старик!»

ЛЭЙТЭЙСЭ- (*3-ел. мэ лэйтэйсэм; лэйтэйсэл*) *перех.* напомнить; вызвать в памяти что-л. Танг хуруун ньамучэ анмэ тидэн түдэ апаналаатэгэ пуйэ лэйтэйсэмлэ (ПГК, с. 39). — Та краснота неба вызвала в памяти шкуру его жены.

ЛЭЙТЭЙСИЭНУ- (*3-ел. мэ лэйтэйсиэнум; лэйтэйсиэнул*) *продолж. д.* от лэйтэйсэ-. Түдэ нунгни лэйтэйсиэнур, оориньэй (№ 7, с. 6). — Своего двойника [т.е. того, воплощением которого, согласно юкагирскому поверью, он является] напомнить желяя, плачет [ребенок].

ЛЭЙТЭРЭЙ- (*3-ел. мэ лэйтэрэйм; лэйтэрэйл*) *однокр.* 1) напомнить; помочь догадаться, понять, вспомнить. Кемэ гэдэ читнэрэйрэнг моннунни, тадаа моннунни: «Лэйтэрэч» (Ед. хр. 94, с. 147). — Некоторые говорят пространно, тогда говорят [они]: «[Мы] напомнили [т.е. дали понять, догадаться]»; 2) напомнить, походить, быть похожим на кого-что-л. Тунг гэдэ агадэльыл мэт хавдыидиэ лэйтэрэймэ (№ 8, с. 5). — Голос этого человека вызвал в памяти моего дядю [или: голос этого человека напоминает дядю [похож на голос] дяди].

ЛЭЙТЭРЭЙСЭ (*3-ел. мэ лэйтэрэйсэм; лэйтэрэйсэл*) *побуд.* заставить (позволить, дать) вспомнить, понять что-л. «Йэвдээ, ку-

дэрэнгик тигираа тунг чобойэ» — мондэнг мэ лэйтэрэйсиэнунга титтэ ньихайруолванэ (№ 2, с. 75). — Говоря: «Йэвдээ, положите этот нож туда», — дают понять, что [они] находятся в положении «взаимоизбегания» [т.е. когда надо говорить только во мн. числе].

ЛЭЙРИИ- (*3-ел. мэ лэйриим; лэйриил*) *перех.* помнить. Курилзу-пэлдудие моннулги лэйриинг: «Хадьир йалмисчэ сускэбат мэр нимнэтэйли... хадьираа, сабальэйли» (ИКС, с. 56). — Помню, как говорил старик Курилзу: «Вот с третьей чашки опыаем... хватит, прекратим».

ЛЭЙРИНДЬЭ *сущ.* памятка. Адунг тэт чобойэ мотинь ат эл киймэк? Лэйриндье гол (Д-86, с. 153). — Не дал бы этот свой нож мне? Как памятку.

ЛЭЙРИЧ- (*3-ел. мэ лэйричим; лэйричил*) *многокр.* от лэйтэй-. Таатльэр моннундэнг: «Мэтуолльэлк пуйуодэ чийк лэйричмэнг, титэ лугумульэлк» (№ 8, с. 5). — Поэтому говорю: «Я тоже многих людей помню, несмотря на такую старость [старение]».

ЛЭЙРИЧИЛ *и. д.* от лэйрич-: воспоминаю. Тэн мэт, лэйричил мэ чантэйрэнг: мэ хадда-мэ хадаа йуонг? (№ 8, с. 24). — Я вспомнить не могу: где же, где же видел [я]?

ЛЭЙРИЧНАА- (*3-ел. мэ лэйричнаам; лэйричнаал*) *начин.* от лэйричн-у. Амаапэгин льуольуолба йуочиил анаан пугуолич... мэтэйк мэт вальбэпэ уудэк лэйричнаан (Ед. хр. 93, с. 105). — Радостно вместо отца смотреть [на них]... Я тоже начала вспоминать все время своих друзей.

ЛЭЙРИЧИИ- (*3-ел. мэ лэйричи; лэйричил*) *неперех.* вздремнуть. Йэгуор чайныйк долбаснулба мэ лэйричич (№ 1, с. 5). — Когда я кипятила чайник, Егор вздремнул.

ЛЭЙРИЧИИЛ *и. д.* от лэйричи-: дрема. Амутнэнг авэбундье! Йукуочуо лэйричилиба ат амуч (№ 2, с. 20). — Уж очень ты хочешь спать! Хорошо бы было, если бы ты немного вздремнул [букв.: дремание].

ЛЭЙРИЧИИНУ- (*3-ел. мэ лэйричинуй; лэйричинул*) *продолж. д.* от лэйричич-. Мэ лэйричинуй (№ 2, с. 20). — Ненадолго вздремнул [продолжает дремать].

ЛЭЙРИЧИИНУЧИИ- (*3-ел. мэ лэйричинучий; лэйричинучиил*) *неперех.* подремывать. Лэйричинучиирэнг хулуодьэн (№ 2, с. 20). — Я лежу, подремываю.

ЛЭЛБУЧЭНЬ- (*3-ел. мэ лэлбучэньи; лэлбучэньил*) *неперех.* 1) быть мохнатым и выделяться посреди короткошерстных частей (обуви). Ласавийэдабанэ эл панчибан, лэлбучэндьэрукун ичуйуолдэ эл амуонун (Д-83, с. 11). — Густошерстные части [камуса] пусть не ставит в унтах, нехорошо бывает — лохма-

тые на вид; 2) быть вихрастым, быть с завитушками. Йуоги лэлбучэндэрукунэк (№ 1, с. 55). — Голова [у нее] вихрастая, с завитушками.

ЛЭМ *модальн. частица*, выражает предположение: ведь почему-то не... же; иначе почему же не... Тануллэк кэвэйльэлнүгтэй, лэм эл кэлунту! (№ 6, с. 41). — Должно быть, уехали [на том же вертолете], ведь почему-то не пришли же [назад].

ЛЭМКУМУН 1) с какой стати так (быстро, скоро). Лэмкумун кэлунту?! Маалэк эл амдуйди (Ед. хр. 94, с. 155). — С какой стати так [быстро] придет?! Ладно уж, не будем спешить; 2) с какой стати так (все время). Онуоха, лэмкэун вабаричтуок, йоходилэлэ?! (ОС, с. 55). — Ну тогда с какой стати так (все время) будем направлять [гонять отбивающихся] лошадей?! 3) с какой стати так (по его желанию). — Таат эдизэнудаба, анморби дачилги ньидьабач! Льиз нэмэлэг эвлэтэл. Лэмкумун таг пэлудунги кэлунту?! (ИКС, с. 48). — Если так много будет топить, дрова у нее вдруг кончатся! — Да, чего не будет [чего можно не ожидать]. И с какой стати так (по ее желанию) придет муж?!

ЛЭМЭ *см. нэмэ*. Лэмэлэк кэлунт? (№ 1, с. 9). — На чем ты приехал?

ЛЭМЛБЭ *суц.* 1) начальник. Туг сальбуубанэ лэмлэ игол виэга (ОС, с. 15). — Эту раннюю девушку назначили начальником; 2) начальство. Тадаат арэй пуостэн лэмлэпэк кэлунт (ИКС, с. 48). — Потом вдруг почтовое начальство приехало.

ЛЭМЛБЭ (3-ел. мэ лэмлэй; лэмлэ) *неперех.* 1) быть сносным, нормальным (по качеству), по интенсивности проявления чего-л. Мол кэрэвэ, йоходилэ чуул эл амуо... Кэрэвэллэ вайн мэ лэмлэй... илэллэ ланудьаа баннуни (ОС, с. 55). — Да не вкусны ни говядина, ни конина... Говядина еще ничего так [т.е. нормальная]... немного напоминает оленину; 2) чувствовать себя здоровым. — Киилэ кэлунгүтэй-дави? — Элень, Эппэлюу амаа лэмлэорэ мэ поньанүгтэй (ОС, с. 57). — Оба придут, наверное? — Нет, если отец Эппэлэ себя будет чувствовать нормально, останутся; 3) быть не из робкого десятка. Элгодэринь-элгодэринь ааттэрэйм. Тудэ чундэба мони: «Эс, анморби мэгуольлэк лэмлэизнундэп», — ньархайэвлидэба тудуодэп! (Ед. хр. 94, с. 79). — Еле-сле остановил. В уме сказал: «Эх, и я тоже, кажется, ничего себе [т.е. силен]», — а теленка еле одолел!

ЛЭМЛБЭЧИИ (3-ел. мэ лэмлэйчии) *уменьш.* чувствовать (себя) относительно сносно (нормально, не большим). Малаа, эл саванэльэк, акаа, лэмлэйчии-

ирэ, тэт саабандэ йэвчэтханэнг (№ 8, с. 106). — Не сиди, давай, брат, если чувствуешь себя более-менее сносно, иди проверь свои сети.

ЛЭМЛБЭМУ (3-ел. мэ лэмлэемуй; лэмлэемул) *стать* сносным, нормальным; улучшиться. Льархурэлги мэ лэмлэемунуни (№ 2, с. 37). — Трепетание ее [ровдуги] становится тихим (нормальным).

ЛЭМЛБЭМУЛ *и. д.* от лэмлэему-. Эйк мэ лэмлэемучиний илийэ? Эйк лэмлэемулги маалаха титэ бани? (№ 8, с. 77). — Улучшился [т.е. ослаб], что ли, немного ветер? Или это оттого, что ждем его улучшения [т.е. ослабления].

ЛЭМЛБЭМУЧИИ (3-ел. мэ лэмлэемучий; лэмлэемучийл) *стать* чуть-чуть лучше (о состоянии здоровья, о погоде). Эйк мэ лэмлэемучиний илийэ? Эйк лэмлэемулги маалаха титэ бани? (№ 8, с. 77). — Улучшился [т.е. ослаб], что ли, немного ветер? Или это так оттого, что ждем его улучшения [т.е. ослабления].

ЛЭМТЭЧЭНЬ (3-ел. мэ лэмтэчэнь; лэмтэчэньил) *неперех.* быть с одним выпавшим зубом спереди. Тидэтг ньаньирги лэвлэлдэ, сальбаридэ лэмтэчэньил ньавнькиэ моннульэнь: «Абучиэ, хайчиэ монавар?» (Ед. хр. 94, с. 59). — Жир съевший карзубый псец спрашивал: «Бабушка, что говорит дед?».

ЛЭНМУГЭЙ (3-ел. мэ лэнмугэч; лэнмугэйл) *однокр.* 1) обвиснуть. Тадаат личиэ энмундава мэ лэнмугэйтэй (Т-84, с. 6). — Потом кожа рогов оленьих быков обвиснет; 2) *перен.* унесется; быстро удалиться куда-л. со слегка развевающимися на ветру длинными подолами одежды. Чээнди ваий хадунгүдэн лэнмугэй? (Т-84, с. 4). — Куда опять Чэнди унеслась со слегка развевающимися на ветру длинными подолами одежды?

ЛЭНМУГЭРЭЙ (3-ел. мэ лэнмугэрэйм; лэнмугэрэйл) *однокр.* взбить что-л. (напр., пух на шее). Паангапэ титтэ ньамиирукунтэ лэнмугэрэйрэлэк кечидьэнаанунги (Т-84, с. 37). — Турухтапы, шерсть на своей шее вздыбив, начинают прыгать.

ЛЭНМУГЭ (3-ел. мэ лэнмугэй; лэнмугэл) *неперех.* 1) идти большими хлопьями (о снеге). Эримэ маранмэ лэнмугэй (№ 7, с. 11). — Снег так и идет большими хлопьями; 2) висеть, отвисать; обвисать. Эгуойиэ маранмэ лэнмугэйтэй энмундаваги (Т-84, с. 1). — Кожица [оленьих] рогов завтра прямо будет отвисать [висеть отдельными отростками]; 3) *образн., перен.* бегать, носиться, исполняя спешное дело. Тит эньиэ-вэдьиэ пойуодэ уоба лэнмугэ-кедингги (Д-83, с. 98). — Ваша мать-бедняга носилась, бегала по многим детям [в качестве повивальной бабки].

ЛЭНМУГИЭ- (*3-ел. мэ лэнмугиэй; лэнмугиэ*) *начин.* от лэнмугэ-. Мэридирэ эримэ ваай мэ лэнмугистэй (№ 4, с. 32). — Очень скоро снег опять начнет идти большими хлопьями.

ЛЭНМУГИЭНУ- (*3-ел. мэ лэнмугиэ-нуй; лэнмугиэнул*) *продолж. д.* от лэнмугэ-. Эримэ вайидэк мэ лэнмугиэнуу (№ 4, с. 34). — Снег все еще идет большими хлопьями.

ЛЭНМУГИЭНАА- (*3-ел. мэ лэнмугиэ-знаай; лэнмугиэнаал*) *начин.* от лэнмугиэну-. Оу, йэвличэрукун, эримэ ваай мэ лэнмугиэнаай (№ 4, с. 34). — О, родненькое-милое, снег опять начал идти большими хлопьями.

ЛЭНМУДЬИ- (*3-ел. мэ лэнмудьий; лэнмудьил*) *многokr.* от лэнмугэ-. Хадьираа адун тэт маэитгэгэлэк эл лэнмудьилэк, визи мабил онгэк нимэ будилиэ (№ 2, с. 108). — Хватит, в этой своей густошерстной дохе не ходи, возле дома носи другую доху.

ЛЭНМУДЬИЭ- (*3-ел. мэ лэнмудьийэй; лэнмудьиэл*) *начин.* от лэнмудьи-. Эримэлэ ваай моннунги: «Йэвличэрукун ваай мэ лэнмудьий» (№ 4, с. 32). — О снеге тоже говорят: «О, родненькое-милое, опять начал идти большими хлопьями».

ЛЭНМУНЭ- (*3-ел. мэ лэнмунэй; лэнмунэл*) *неперех.* свисать, провисать. Нэлэйги маранмэ лэнмунэй. Хуодэнг эл лэнмунэт?! (№ 4, с. 32). — Бахрома се [женской одежды] так и свисает. Как не будет свисать?!

ЛЭНМУНИИ- (*3-ел. мэ лэнмуниим; лэнмуниил*) *неперех.* держать (носить) что-л. со спущенными (свисающими, свешивающимися) частями. Амаа нунгиндаба, тэт амаа амаа кичил лэнмуниирэг сэвльэнь, читнэй угурчэнльэш, пурэбадабанэ мольбадамунга гитнью албудэ вэйрэлэк сэвльэнь (№ 9, с. 9). — Твой отец видел сон о том, как отец твоего отца [т.е. дед] зашел со спущенными голенищами, — у него были унты с длинными голенищами, эти голенища до колена вывернут, зашел.

ЛЭНМУРКЭ *суц.* рубище, рвань, лохмотья. Лэнмуркэ — лэнмучэндэ сукун онурэ таат моннунги (№ 4, с. 32). — Рубище — рваную одежду когда надевают, так и говорят.

ЛЭНМУЧЭНЬ- (*3-ел. мэ лэнмучэньи; лэнмучэньил*) *неперех.* 1) быть в лохмотьях, быть изорванным. Лэнмуркэ — лэнмучэндэ сукун онурэ, таат моннунги (№ 4, с. 32). — Лохмотья — когда изорванную одежду надевают, так говорят; 2) быть разлохмаченным, взлохмаченным (о волосах). Санников Г. монильэги илийэбат маранмэ лэнмучэньи (№ 10, с. 92). — Волосы Санникова Г. от ветра так и разлохмачены.

ЛЭНМУЧЭРЭЙ- (*3-ел. мэ лэнмучэрэч; лэнмучэрэйл*) *статья* обвислым (о коже оленьих рогов). «Илэд-энмур сава мэ лэнмучэрэч» — моннунги, тидэнг саваги ко-руойинур валуолдабанэ (СГС, с. 35). — «Кожца оленьих рогов стала отвислой» — говорят, когда кожаца [рогов], обдираясь, свисает.

ЛЭПИЭСКЭ *суц.* лепешка. Таг Драковцев апаналааги лэпизскэлэ өрдэдабан чаврэ-лэк, мэт мабил оньилван сэвриэнууну (КАВ, с. 13). — Жена того Драковцева, разрезав лепешку пополам, мне под полы кафтана совала.

ЛЭПЭГЭЙ- (*3-ел. мэ лэпэгэч; лэпэгэйл*) *неперех.* отломиться. Арэй нэринудаба салбарниги мэ лэпэгэч (Ед. хр. 94, с. 58). — Когда [песец] грыз [жир], зуб его отломился.

ЛЭПЭДЬИ- (*3-ел. мэ лэпэдьий; лэпэдьил*) *многokr.* от лэпэгэй-. Мэт ичуолдана анмэ тудэйлэк лэпэдьий таг йарха (№ 6, с. 25). — Кажется, что тот лед прямо сам отламывается.

ЛЭПЭГЭРЭЙ- (*3-ел. мэ лэпэгэрэйм; лэпэгэрэйл*) *неперех.* отломить. Хадьир чалдылэк мэ лэпэгэрэйм (Ед. хр. 93, с. 80). — Вот она отломала [яичко] рукой.

ЛЭПЭГИИ- (*3-ел. мэ лэпэгиим; лэпэгийл*) *многokr.* от лэпэгэрэй-. Унумэпэги лэпэгиимэлэ (Т-84, с. 4). — Уши [их] он пообрывал [выстрелив].

ЛЭПЭГУУ *нечто* отколотое. Адун хайль лэпэгууги мэт албан мэдыт, хайданбарин ноц (КАВ). — Этот осколок камня я возьму, для каменного скрбка.

ЛЭПЭГЭС- (*3-ел. мэ лэпэгэсум; лэпэгэсул*) *неперех.* откалывать. Йархадаганэ хайлуолэк маранмэ лэпэгэсууга (№ 6, с. 25). — Лед [его] просто [легко] откалывают кайлом.

ЛЭПЭТТЭРЭЙ- (*3-ел. мэ лэпэттэрэйм; лэпэттэрэйл*) *момент.* оторвать (резко и сильно). Маалабун пуойздаганэ кил-умуйэ мэ лэпэттэрэйга (Ед. хр. 94, с. 71). — Обе щеки [черта] эти две шуки оторвали [с мясом].

ЛЭРПУНЭ- (*3-ел. мэ лэрпунэй; лэрпунэл*) *неперех.* быть мохнатым. Мэт амул лыркизнаай, мэ нэмэн лэрпунэйрукуи энмудие ангильба йэдэйдаба (Д-83, с. 146). — Кости мои стали трястись, когда показалось у устья реки что-то мохнатое.

ЛЭРПУДЬИЭ- (*3-ел. мэ лэрпудьийэй; лэрпудьийэл*) *начин.* от лэрпудьи-. Чуобай-мэ лабунмэ дитэ эл лэрпудьилэк (Ед. хр. 94, с. 156). — Подобно весенней куропатке [в обуви с меховой подошвой] не начинай ходить по тающему снегу.

ЛЭРПУЧЭНЬ- (*3-ел. мэ лэрпучэньи; лэрпучэньил*) *статья* быть мохнатым, косматым. Ньамирукуньиэй лэрпучэндэ лаамэк (Ед.

хр. 94, с. 150). — Мохнатая собака с белой шерстью вокруг шеи.

ЛЭРПУЧЭНДЬЭРУКУН *суц.* нечто мохнатое, косматое. Кирилэ тэньи льэнги, танг лаамэпэги, лэрпучэндьэрукумэ (№ 10, с. 42). — Обе здесь находятся, те собаки [сго], обе мохнатые (косматые).

ЛЭРПУУ *суц.* мохнатая (собака с густой длинной шерстью). Тунг лэрпуу мэ хавдэ мэ нэрэгуонь, йэкэ йавулба эл амуот (№ 7, с. 10). — Этот мохнатый какой-то худой, для длинной дороги не годится.

ЛЭРПУУ *собств.* женск. имя.

ЛЭРПУТКЭТКЭ *суц.* собачище-кобель с густой лохматой шерстью, собачище-лохмач. Лэрпуткэткэ нумунэн игийэньи, вабадиллиэн сисадьбуолэдэн игуотэй, эл халдэйт (ОС, с. 30). — Собачище-лохмач был на привязи, будет привязан и трипией, не убежит.

ЛЭСЭРКЭ *суц.* рвань. Танг лэсэркэлэк эврисуульэнь (ИКС, с. 68). — В той рвани ходит [он].

ЛЭСЭГЭЙ- (*3-ел.* мэ лэсэгэгч; лэсэгэйл) *неперех.* изорваться вовсю (о сети). Мит саабандэ мэ лэсэгэйльэнь (Т-84, с. 4). — Сеть наша вся изорвалась.

ЛЪАБУРХА *суц.* верхняя часть (туловища). Ньингиз лаурхал голльэлк амутиэ ньингизэй-эгуулэк потабайнуульэнь (Д-83, с. 93). — Ну и наполняется же, оказывается, верхняя часть туловища (грудная полость); Лъаурха — эл лахульэн... амуэнэн, чуулги эвьэ. Этуо, ньингизэ лъаурхак мэилъэлмэк (Д-83, с. 93). — Лъаурха — не легкис... Одни кости, мяса нет. О, одну верхнюю часть туловища взял [ты], оказывается!

ЛЪАЛЪУУ *собств.* женск. имя. Похтии — мэ нидлэ Лъальуу эньэ кирийэ (Д-83, с. 8). — Похтии — имя матери моей тети Лъальуу.

ЛЪАРАВ- (*3-ел.* мэ лъарайч; лъаравл) *неперех.* прил.: тянуться (продолжаться) невыносимо долго (об ожидании чего-л.). — Мэ хавдэ чэйлуу?! Эйк ньилдылха чэйлич? Эйк нэмэлэн?! — Э-э, лъарайч! (ОС, с. 59). — Интересно, как-то очнь далеко?! Оттого, что ли, что скорее хотим туда добраться? Или что? — Да, невыносимо долго продолжается [поездка].

ЛЪАРАЙБИИ- (*3-ел.* мэ лъарайбийм; лъарайбийл) *перех.* считать что-л. невыносимо долго тянущимся или продолжающимся (об ожидании чего-л.); проявлять нетерпение. Тэт ваай Юко эньэньэнг мэ хадугудэнг кэвийээрэ, эл лъарайбинунмэк ладьидьаа маруойилги-хуодэлэлги? (№ 9, с. 33). — Ты тоже, когда куда-нибудь собираешься идти вместе с матерью Юко, не проявляешь нетерпения из-за ее медленного одевания и т.п.?

ЛЪАРАЙБИИЛ *и. д.* от лъарайбий-. Мэ хадугудэнг кэвийидэлэха лъарайбийлиг мэ поймумуни (№ 9, с. 33). — У него растет нетерпение, когда собирается куда-нибудь ехать.

ЛЪАРАЙБА-ЙУО *модальн.* от лъарав-; *прил.* о, нет мочи. Чии мэ хадугудэнг кэвийнунгудаба маархан гэдэ, унньэй гэдэ лъэдабанэ, тудэбанэ маанурэнг моннутэй: «Лъарайба-йуо, ханьин йуобайт тунгнэ?» (Ед. хр. 93, с. 20). — Если среди людей, в спешке собирающихся ехать куда-либо, будет медлительный человек, то, ожидая его приготовления, скажут: «О, нет мочи, когда это он кончит?».

ЛЪАРАЙБИИРЭН *нареч.* в нетерпении, нетерпеливо. Киноигинь уунуйли. Ан мэтханэ лъарайбийрэнг маанум (Д-86, с. 160). — В кино собираемся. Вот он в нетерпении ждет меня.

ЛЪАРАЙБИИМУОРАИРЭН *нареч.* проявляя признаки легкого нетерпения. Тэт эл амдучуон маруойилдэнэ тэт кэдэ лъарайбуомуориэнг маанум (Д-86, с. 159). — Твой напарник тебя поджидает, слегка проявляя нетерпение из-за твоего медленного одевания.

ЛЪАРАЛВУОЛ- (*3-ел.* мэ лъаралвуонь; лъаралвуолэл) *неперех.* быть квелым, кильым. Нумунэ ноидэй гэдэк моннэнгумлэ «лъаралвуонь» (Т-84, с. 192). — О человеке, с ранних лет бывшем слабым [по телосложению, здоровью], говорят: «[Он] кильый, квелый»; Албадьаа мэ лъаралвуонь... эл хальубайсэт тунгнэ (Т-84, с. 191). — Уж очень слабый... не даст увернуться этот.

ЛЪАРУНЭ- (*3-ел.* мэ лъарунэй; лъарунэл) *неперех.* быть упругим, пружинистым. О, лъарунэй чунгидьэн-моравк — чунгидьэ кэдэлги лъаругадаба таат моннунги (Т-84, с. 185). — Когда корпус полозьев упруго сгибается [пружинится], говорят — эти полозья будут упругими, пружинистыми.

ЛЪАРУБА- (*3-ел.* лъарубай; лъарубал) *неперех.* 1) упруго сгибаться, пружиниться. «Мэ хайрууий» эл моннунгу, моннунги «мэ ньойобой», «мэ лъарубай» (Т-84, с. 185). — «Прогибается» не говорят [полозьях], говорят «вибрирует», «упруго сгибается, пружинится»; 2) трястись, дрожать (о костях человека при поднятии тяжестей). Иральячэркунэ, чантэйрэмэркунэ эвьэнийэ кэдэ амуни мэ лъарубаануни (№ 4, с. 25). — Если человек поднимает нечто тяжелое, которое ему не под силу, кости у него трясутся обычно; 3) *перех.* будоражиться, баловаться и одновременно шуметь. Эл лъарубальэгик, хадьираа!.. Аруупги анмэ йангдэд-аруук — таат пойуонь (Ед. хр. 94, с. 155). — Хватит, не шумите, не балуйтесь!.. Речь их как гоготание множества гусей — так много.

ЛЪАРУБАЛ *суц.* вибрация. Чунгидьэ лъарубалги эл амуо, тадан мэ салъбайтэй (№ 4,

с. 13). — Вибрация полозьев — нехорошо, от нее сломается.

ЛЪАРУБАЙ- (*3-ел.* мэ лъарубач; лъарубайл) *неперех.* статья упругим, пружинистым. — О, мэ лъарунэ-мори!.. Идыэ элбуолэмут, кэйгудэ мэ лъарубай-мори. — Элэнь, тудэйлэдэ аалэлэн, эл лъарубайт-даби (Т-84, с. 185). — О, эти [полозья], видать, будут упругими!.. Сейчас еще ничего будут, в будущем станут упругими. — Нет, [полозья-то] из крепкой древесины, не станут упругими.

ЛЪАРУБАС- (*3-ел.* мэ лъарубасум; лъарубасул) *перех.* упруго сгибать что-л. Ваарэчилэ лъарубасмэлэ (№ 4, с. 26). — Молодой прибрежный краснотал *упруго* сгибал [он].

ЛЪАРУДЬИ- (*3-ел.* мэ лъарудьий; лъарудьил) *многокр.* от лъаруба-. Мэ вэлыннм. Маархуонь сэрдэдамунда кудэрэм. Амунги мэ лъарудьи (Ед. хр. 34, с. 83). — Поднял [камни]. Только на плечо положил. Кости его *трясутся* [т.е. еле выдерживают тяжесть].

ЛЪАРХУРЭ- (*3-ел.* мэ лъархурэй; лъархурэл) *неперех.* трепетать, трепыхаться. Тизэ сукунлэ чаманэн лъархурэнги — илийэ мэ вэрвильэнь (№ 2, с. 37). — Те вещи [висящие для просушки простыни и т.п.] сильно *трепещутся* — ветер, оказывается, сильный.

ЛЪАРХУНДЬИ- (*3-ел.* мэ лъархундъий; лъархундъил) *многокр.* от лъархурэ-.

ЛЪАРХУРЭЛ и. д. от лъархурэ-. Лъархурэлги мэ лэмлэмуй (Ед. хр. 94, с. 147). — Трепетание [листьев] уменьшилось.

ЛЪАРХУРААНУ- (*3-ел.* мэ лъархураануй; лъархураанул) *продолж. д.* от лъархурэ-. Таг иирэйуол сукун кэйлэги тэн зйуокэн гитнью лъархураануй (СГС, с. 37). — Кусочек одежды, который он привязал [на ветке], до недавнего времени *раскачивался*.

ЛЪАРХУРААНАА- (*3-ел.* мэ лъархураанай; лъархураанаал) *начин.* от лъархураану-. Иньюори йуоги лъархураанай (ОС, с. 54). — Аж голова его стала *дергаться*.

ЛЪАРХУРААНУЧИИ- (*3-ел.* мэ лъархураанучий; лъархураанучил) *уменьш.* от лъархураану-. Ньанмэн путиллэ мэ лъархураанучинги, илийэ мэ нондаальэнь (ОС, с. 48). — Слегка качаются листья тальника, значит, ветер слабый; Чапизэн-пэллудизэ йэркэйэн-нурэнг «кех-кех» мондаба, мэт хайчиэ иньюори йуоги лъархураанаачий (ОС, с. 48). — Когда старик Чапизэн, камлая, произнес «кех-кех», голова у моего дедушки аж стала *трястись*.

ЛЪАРХУРЭС- (*3-ел.* мэ лъархурэсум; лъархурэсул) *перех.* качать, махать; раскачивать, размахивать. Лаамолэнг маархуонь холлинунигумлэ. Титэ-титэ альбале лъархурэстэм, танун энмун кечидитэй, мэ суусэйтэм монур (Т-84, с. 245). — Только собак дразнит

[*бука:* заставит прыгать]. Вот так рыбой будет *размахивать*, и [собака] при этом будет прыгать, ожидая, что ей бросит [рыбу]; 2) *в сочет. с суц. вингин* 'плечо': много трудиться. Экыа! Хадьир вингин эл лъархурэслынги (ИКС, с. 76). — Старшая сестра! Хватит, *перестаньте трудиться* [*бука:* плечо не двигайте].

ЛЪАРХУРАСАА- (*3-ел.* мэ лъархурасаам; лъархурасаал) *начин.* от лъархурэс-. Энуд-нэмундабат ньаавэй вабанилиэлэ лъархурасаадаба маархуонь сукунэ-нэмэлэ чабаснутэм (№ 1, с. 137). — Только тогда, когда с той [противоположной] стороны реки *начнет махать* белым платком, переправят вещи и т.п.

ЛЪАРХУРЭРЭЙ- (*3-ел.* мэ лъархурэрэйим; лъархурэрэйил) *взмахнуть* чем-л. Тудэ йуо бурэн вабанилиэлэ лъархурэрэйим (№ 1, с. 138). — *Взмахнул* платком над головой.

ЛЪИГИБУОЛ- (*3-ел.* мэ лъигибуонь; лъигибуолэл) *быть* сытым. Тудэл мэ лъигибуонь (Ед. хр. 94, с. 136). — Он *сыт*; Лъигибуолдэнг сабанэй (Ед. хр. 94, с. 136). — *Сытый* сидит [живет].

ЛЪИИ- (*3-ел.* мэ лъиим; лъиил) *неперех.* 1) *держать* (содержать) кого-что-л. где-л. Мони: «Кин чама лаамэндэнг. Тада иавнэр монги: «Эуо, худии тан сукинь лъимэк?» (Ед. хр. 94, с. 40). — [Юноша] сказал: «Имею двух больших собак». Тогда все сказали: «Эуо, почму же в поле *держишь?*»; 2) *в сочет. с (мэ) хадунгудэнг* 'куда-то': деть. Егор ваай, мони: «Мэ хадунгудэнг лъинильэлунг мэт пободэ» (ИКС, с. 44). — Егор тоже говорит: «Куда-то *дел* свои деньги».

ЛЪИИНАА- (*3-ел.* мэ лъиинаам; лъиинаалэл) *начин.* от лъии-. Тут гэллэ эл пөчэсэйну. Титтэба лъиинаанга, титтэ ньаайлуол (Ед. хр. 94, с. 39). — Этого человека не отпустили [они]. Стали *держать* у себя, в качестве зятя.

ЛЪИИЙУОЛ- (*3-ел.* мэ лъиийуонь; лъиийуолэл) *страд.* от лъии-. Тидэнг уон сукун хадунгудэнг лъиийуоллэги курильичиичэтмэнг (ОС, с. 36). — Я ходил спрашивать, *узнать*, куда же дела одежду того ребенка.

ЛЪИИТИЭ- (*3-ел.* мэ лъиитиэм; лъиитиэл) *начин.* от лъиитэ-. Мэ лъиитиэллэлла (№ 7, с. 10). — *Копаясь, раскидали*; О, мэт угурчэ мэ лъиитиэмк (Ед. хр. 94, с. 145). — О, мои унты *начала раскидывать*.

ЛЪИРААХ *нареч.* 1) *ничком, вниз* лицом. Кипьаастэги мони: «Хадьираа, хадьираа». Хадьир сабальэстэлэ, лъираах кудэрэнга (Ед. хр. 34, с. 237). — Князь их говорит: «Хватит, *хватит*». Вот прекратили, положили *ничком* [бить]; 2) *в сочет. с вой-*: опрокинуть. Апаналааги сускэлэ анмэ лъираах вэйпум (ХС, с. 2). — Жена его

посуду [рюмку] прямо так и опрокидывает [вниз].

ЛЫРДЬЭ *сущ.* переключивание на кого-л. (своих обязанностей и вообще любой работы). Юко гудэ эхма лырдыэба нэмэнголэнг эл вист — мэт экыа вистэм мондэнг, ах лырууир (№ 10, с. 96). — Юко ничего не будет делать, занимаясь переключиванием [всех работ] на плечи старшей сестры — думая: моя старшая сестра делает, все сваливая [все работы] на нее; Ах титтэ экыа лырдыэба лыэнунни, таатльэр чабадьэлпэги ах йуорэлэн (ХС, с. 5). — [Все работы] переключивают только на свою старшую сестру, поэтому их работа только игра; «Лырдыэ» адуг «лырууим» нодьэ арууат пулгэч (№ 10, с. 96). — От этого слова «переключивают» происходит [слово] «лырдыэ».

ЛЫРИЛ *сущ.* живог. Мэт гэтүл наратгэрэ, тэт лырил мэ кенгит (Ед. хр. 95, с. 59). — Если я тебя собою [опрокину], твой живот распорку [сказал заяц].

ЛЫРИНЬЭ (3-ел. мэ лыриньэй; лыриньэл) *неперех.* быть стельной; быть беременной. Тунг хандьэлэ йэвлидэ мэ лыриньэй, йуодабанэ (КАВ, с. 6). — Этот годовалый олененок, кажется, стельный [есть]; Лыриньэй салыл маархан миралэк чайлэ чичигэйнуни (Ед. хр. 95, с. 49). — День удлиняется на столько времени, сколько времени тратит стельная мышь, чтобы сделать один шаг.

ЛЫРИДИГИЙЭ *сущ.* подпруга. Кэрнэрэлэк, йуодабанэ: лыридигийэги савагин тудуруу сэвльэнь (Ед. хр. 94, с. 46). — Когда слез [с коня] и посмотрел: подпруги в кожу вошли.

ЛЫРИЭ (3-ел. мэ лыриэм; лыриэл) *неперех.* надеяться, полагаться на кого-л.; быть уверенным в возможностях кого-л. Аньмилпэги хаалуугудаба ваарчилэнг кудиэмэлэ, лалимэ ньунурэва. Тадаа монни: «Ворпэнитабанэнг, тунг гедэ, йуодабанэ, гудэ аньмилпэванэ мэ лыриэльэлум» (Д-83, с. 122). — На боку нарты держит краснотал из-за того, что ездовые [у него] были сильные. Тогда сказали: «Будьте осторожны, этот человек, кажется, на своих ездовых надеется [уверен в них].»

ЛЫРКИТИКИЛЬ *сущ.* ягодица. Илэпэги иньуори лыркитильпэги мэ пункэннуни, лахилпэги иньуори моннаануни, — ах сурэньэр (Т-82, с. 19). — Ягодицы их оленей аж бывают округлы, хвосты аж короткими бывают — из-за упитанности.

ЛЫРКЭ (3-ел. мэ лыркэй; лыркэл) *неперех.* 1) дрожать, трястись. Лыркэрэнг пэлдуизнь сэгүй (Ед. хр. 94, с. 52). — Дрожая [он] вошел к старику; Лыиэ тадаа ах хадьуудаба лыркэрэнг худоонь (ЛГК, с. 36). — Там лежал [мальчик], дрожа от холода; 2) вздраги-

вать, дергаться. Лыркэллэк мэр эдьнэй (Ед. хр. 34, с. 8). — Полсжав, вздрагивая, он очнулся.

ЛЫРКЭЙ (3-ел. мэ лыркэч; лыркэйл) *однокр.* от лыркэ-.

ЛЫРКИЭ (3-ел. мэ лыркиэй; лыркиэл) *начин.* от лыркэ-. Таг кэдэн ваай мэр абальваай; дукулдэньэнг, нимэдэньэнг лыркиэй (Ед. хр. 34, с. 179). — Тот силач засмеялся, и земля, и дом задрожали.

ЛЫРКИЭНАА (3-ел. мэ лыркиэнаай; лыркиэнаал) *начин.* от лыркиэну-. Таат помогэрйнулганэиг анмэлыэрэнг мэт амул лыркиэнаай (Д-83, с. 146). — Когда делал [я] такой обход, вдруг стали трестись мои кости.

ЛЫРНУ (3-ел. мэ лырнуй; лырнул) *неперех.* набрать шаманскую силу. Волмэ нголаануй кэдэванэ, йамдьий кэдэбанэ, лугуйэ дьни моннунги: «Мэ лырнуй, йуодаба» (Д-86, с. 31). — О человеке, готовящемся стать шаманом, болеющем человеке, старые люди говорили обычно: «Набирает шаманскую силу, видимо».

ЛЫРУУЙИ (3-ел. мэ лырууийм; лырууийл) *неперех.* 1) заставить кого-л. делать то, что должен был бы сделать сам. Уорпэлэ эл лырууийиг? (№ 7, с. 8). — Детей не заставишь делать то, что должен он сам сделать? Сеня мэ лырууийинунум (Ед. хр. 95, с. 43). — Сеня заставляет делать [других] то, что сам должен был сделать; 2) переложить выполнение чего-л. на другого. «Ах мэт акаа визбанэ» мондэнг, лырууийир, нэмэ голлэнг эл визпун (Т-82, с. 17). — Все время думая: пусть выполняет мой старший брат, перелагая на него, ничего не делает.

ЛЫРУУЙИДЬИЭ (3-ел. мэ лырууийидьийэй; лырууийидьийэл) *неперех.* заниматься переключиванием на кого-л. (своих обязанностей, работы). Тэтинь, лырууийидьийэй, «акаа сисавасхан» мондэнг (Т-82, с. 17). — Желая переложить на тебя, говорит: «Пусть мой старший брат колет дрова»; Тэтэк лырууийидьийэмэлэ — акаа албан визгом мондэнг (Ед. хр. 93, с. 88). — Переключивает на тебя (сваливает) дело, говоря, чтобы старший брат сделал.

ЛЫРЭРИЙЭ *сущ.* сквозняк, струя воздуха. Таг лырэрийэба абуодьэнг (ХС, с. 7). — Я стоял на том сквозняке [на струе воздуха].

ЛЫРЭРЭ (3-ел. мэ лырэрэм; лырэрэрэл) *неперех.* 1) дуть. Лачил лырэрэк, мэ ньимизнуу (№ 4, с. 69). — Дуй в огонь, тухнет; Вадуолк! Хуодиир лырэрэизнунум (№ 1, с. 28). — Перестань! Почему имеет привычку дуть; 2) дуть, веять, тянуть (о ветре). Чуольэ гудэ панулбат лырэрэм (№ 8, с. 106). — Оттуда же дует, откуда дул [о ветре]; 3) продувать, нести холодным ветром (из щели).

Тунг элдууньэйльэ лаабарут лырэрэинулльэлтэм (№ 4, с. 69). — Продуваёт [холодом] со стороны пустой половины дома [т.е. из пустой комнаты].

ЛЫРЭРЭЛ *и. д.* от лырэрэ-. Ах лачил лырэрэлба таат гурчич (кэтэгэч), мондэнг, мэ харчуорэм (Ед. хр. 95, с. 3). — Из-за того, что постоянно дул в огонь, опух, соврал [он].

ЛЫРЭРИЭ- (*3-ел.* мэ лырэрэриэм; лырэрэриэл) *начин.* от лырэрэ-: начать ваять, дуть. «Илийэ мэ чугирэч» эл моннунгу, «илийэ мэ лырэрэриэм» моннунги (Д-83, с. 36). — Не говорят «ветер засвистел», говорят «ветер стал ваять».

ЛЫРЭРИЭНАА- (*3-ел.* мэ лырэрэриэнаам; лырэрэриэнаал) *начин.* от лырэрэриэну-. Хадьир тунг чуонкөрэл лачилэ мэ лырэрэриэнаам (Ед. хр. 94, с. 70). — Вот железный черт начал дуть в огонь; Лачилэ лырэрэриэнаадэба танг кин нододуо йуодипэги октэнгүмлэ (Ед. хр. 34, с. 116). — Когда [он] начал раздувать огонь, те два яйца глаза его проколоди.

ЛЫРЭРЭЙ- (*3-ел.* мэ лырэрэрэйм; лырэрэрэйл) *однокр.* 1) подуть сильно и резко. Лайбудэнг титтэ кэлуйюлбан мэ лырэрэрэйна — лукунбурэбэ нолуолэк лукунбурэбэ нолалай (Ед. хр. 94, с. 103). — Сильно и резко подули по направлению, откуда прибыли, — земля как была, такой стала; 2) подуть (о ветре). Эйк чавлаабарут лырэрэрэйм, ичуок көйридьэ? (№ 4, с. 98). — Неужели с севера резко подул [о ветре], смотри на дым-то?

ЛЫРИСЧИ- (*3-ел.* лырисчим; лырисчил) *многokr.* от лырэрэй-. Танг илийэ лырисчидэба, саабандэнг мэ норхойнуни (Ед. хр. 34, с. 240). — Когда ветер так продувал, сеть комкалась.

ЛЫРЭРЭЙЛ *и. д.* от лырэрэй-. Ан тэтэйлэк лырэрэйлбанэ, дэ мөмдэйтэй (Ед. хр. 94, с. 69). — Когда сам сильно и резко подуешь, сам загорится [огонь].

ЛЫРЭРЭЙСЭСЧИИ- (*3-ел.* мэ лырэрэрсэсчиим; лырэрэрсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) задуть что-л. Мэр ингэм, эл лырэрэрсэсчиил льэйкэлэ (№ 1, с. 24). — Бойтся, не позволил [мне] задуть свечу.

ЛЫРЭРЭСЧИИ (*3-ел.* мэ лырэрэрсчиим; лырэрэрсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) дуть на что-л. Адунг тэт матрац лырэрэрсчиитабанэнг тэт вальбиэнь, амутинэнг пөннигэрэйсэк (№ 1, с. 76). — Дай надуть своему приятелю этот свой матрац [надувной], дай хорошенько надуть.

ЛЫРЭСАВА *сущ.* брюшная часть шкуры. «Лырэсава» илэ ивсингин лаабар льэй, моннэй пугучэндьэ саваги моннунгүмлэ (ИКС, с. 56). — «Лырэсава» называют часть шкуры

около сосков оленя, там шкура имеет короткую шерсть.

ЛЫРЭСАВАНЬЭ- (*3-ел.* мэ лырэсаваньяй; лырэсаваньяэл) иметь брюшную часть шерсти. Варя йаан савак мэрильэлмэлэ, эл сурэнъяну, эл лырэсаваньянгу (ИКС, с. 56). — Варя взяла три шкуры [песца], но жирные, не имеют брюшной шерсти.

ЛЫТЭГЭНЬ- (*3-ел.* мэ лытэгэдьи; лытэгэдьил) *неперех.* заниматься кованием, ковкой. Танг пэлдудиз лытэгэдьилиги мэт мэ йуонг. Чуолэ лачилба пугулэрнурэнг, лытэгэньнуни (ИКС, с. 53). — Я видел, как ковал тот старик. Нагревая железо в огне, он ковал.

ЛЫТЭГЭДЬИЛ *и. д.* от лытэгэнь-. Танг пэлдудиз лытэгэдьилиги мэт мэ йуонг. Чуолэ лачилба пугулэрнурэнг, лытэгэньнуни (ИКС, с. 53). — Я видел, как ковал [бука: занятне его кованием] тот старик. Нагревая железо в огне, он ковал.

ЛЫТЭГЭДЬИЭ- (*3-ел.* мэ лытэгэдьийэй; лытэгэдьийэл) заниматься ковкой (железа). Танг лытэгэдьийэр, нэмэлэ йавнуо визэм — чобойэ голк ньумудийи нголк (ИКС, с. 53). — Он так, занимаясь ковкой [железа], все делает — и нож, и топор.

ЛЫТЭГЭДЬИЭНУ- (*3-ел.* мэ лытэгэдьийээнуй; лытэгэдьийээнул) *продолж. д.* от лытэгэнь-. Тэньинэ лытэгэдьийээнуй көдэ идьинэ эл йуонгундьэзг (ИКС, с. 53). — Здесь я не вижу людей, которые занимались бы кованием.

ЛЫТЭГЭДЬИЭЙЭ *сущ.* кузнец. Волмэньэнг лытэгэдьийэ ханьинэнг эл тэтчиэ нолаанунгу (Ед. хр. 94, с. 7). — Кузнец и шамап никогда не становятся богачами; Лытэгэдьийэ пэлдуджэк, кирийэги Хангуньяа (ИКС, с. 52). — Куюший старик, имя его — Хангуньяа.

ЛЫТЭГЭНДЬЭ(Н) *сущ.* молот, молоток. Тадаат лытэгэндьэлэк пайдаанунум (ИКС, с. 53). — Потом начинал бить молотком.

ЛЫТЭГЭНДЬЭДАЛБЭ *наковальня.* Чуолэ пугулэрлэлэк лытэгэндьэдалбэба кудэриэнунум (ИКС, с. 53). — Железо нагрев, клал на наковальню.

ЛЫТЭГУОЛ- (*3-ел.* мэ лытэгуолуй; лытэгуолул) *страд.* быть битым, избитым. Таат арууги хаалуур уулэк лытэгуолнуни (Ед. хр. 93, с. 23). — Он бывает битым из-за своего острого языка; Адунг уо ах лохуолэр чиибат лытэгуолнуни (Ед. хр. 95, с. 42). — Он бывает битым людьми из-за своей нахальности [дерзости].

ЛЫТЭГУОЛУ- (*3-ел.* мэ лытэгуолуй; лытэгуолул) *продолж. д.* от лытэгуол-. Лытэгуолурэнг хуолини саганэт! (Д-83, с. 65). — Почему будет жить, будучи все время избиваем!

ЛЫТЭГУОРИИ- (3-ел. мэ лытэгуо-риин; лытэгуориил) *перех.* сделать так (довести до того), чтобы кого-л. избили. Хадьир лыэз тэт акаа мэ лытэгуориимэк, мэ ханьин тэтханэ тудэл ваай мэ пупсэстэм (ОС, с. 65). — Ты довел до того, что [был] избит твой старший брат, когда-нибудь тебя он тоже проучит.

ЛЫТЭГЭС- (3-ел. мэ лытэгэсум; лытэгэсул) *перех.* 1) бить; избить, побить, отлупить. Экыа Аннап анмолбинь эл лытэгэсуннуу уолэ (ОС, с. 63). — В семье старшей сестры Анны детей совсем не бьют; 2) бить, разбить, раздробить. Хадьир амундабанэ мэ лытэгэсум, апаналааги (Ед. хр. 94, с. 57). — Вот кости его [зайца] раздробила жена его; Ньумдэй чайлэбан амуи лытэгэсун (№ 2, с. 7). — Целый день кости раздроблял [я].

ЛЫТЭГЭСИЭ- (3-ел. мэ лытэгэс-сиэм; лытэгэсизл) *начин.* от лытэгэс-. Хадьир тидэн ньанмэлэк лытэгэсиэнга ичээн-банэ (Ед. хр. 34, с. 237). — Изгна начали бить тем тальником; Хандьэмэ ваай лытэгэсиэм, пулгэрэйм (Д-83, с. 65). — Зимой тоже начал избивать, выгнал.

ЛЫТЭГЭСНУ- (3-ел. мэ лытэгэс-нум; лытэгэснул) *продолж. д.* от лытэ-гэс-. Таг лытэгэснурэнг Качи монн: «Йиэл-гэрэги мэ вэйлэрут-даби» (Д-83, с. 95). — Тогда, избивая Качи, сказала: «Расширю наве-рняка потугстороннюю его жизнь».

ЛЫТЭГЭСУЛ *и. д.* от лытэгэс-. Хадьир апаналааги өйгэдэламуибанэ, лытэгэсулгинь, аптанунум (Д-83, с. 25). — Вот старуха, со-бираясь разбивать, кости зайца собирала.

ЛЫТЭГЭСБУОЛ- (3-ел. мэ лытэгэс-буонь; лытэгэсбуолэл) *перех.* иметь привычку бить кого-то-л. (напр., собак). Ла-вамэлэ амутнэнг лытэгэсбуолдэ кэдэ нгользэнь — лаамэлэги мэ хальбудинги (Т-84, с. 193). — Этот человек, оказывается, имеет привычку бить со-бак — собаки его прячут головы [как от удара].

ЛЫТЭГЭСУОЛ- (3-ел. мэ лытэгэс-суонь; лытэгэсуолэл) *страд.* от лытэ-гэс-: быть избитым, отлупленным. Тидэнг лытэгэсуолморавлэ мэ йанаспэйрэнга — тидэнг чуораскэлэ маалийуоринаанумлэ (Ед. хр. 94, с. 27). — Совсем забыли о том, что надо отлупить, — с удивлением посматривая на тот котелок; Лытэгэсуолдэ, илэ нгользэлк чунгдэ-ги көйлиэнуни (Ед. хр. 9, с. 161). — Если бить, и у оленя характер портится.

ЛЫТЭГЭСЧИИ- (3-ел. мэ лытэгэс-чим; лытэгэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) бить, избивать. Тиндаа таат митханэ ураричнунга — сукинэ эл лытэгэсчинуннуу (ОС, с. 63). — Раньше нас так учили — зря не давали [нам] бить [детей].

ЛЫТЭКНЭ- (3-ел. мэ лытэкнэй; лытэкнэл) *перех.* быть легким, ловким, аккуратным (о ногах человека при ходьбе). Аннаан лытэкнэй мольбалги, эгуойилги (СГС, с. 38). — Очень легкая у него походка, и легко, ловко, аккуратно ставит ноги.

ЛЫТЭКНЭ *нареч.* легко и аккуратно (ста-вить ноги при ходьбе). Эньиз монн: «Тунг уо мирарэ, мэ хаалуулээлтэй, энгэнэнг лытэкнэ эгуойи!» (СГС, с. 38). — Мать сказала: «Этот парень, наверное, силен, когда ходит [т.е. хороший ходок], ступает очень легко, акку-ратно».

ЛЫЭ 1) *в роли усил. частицы:* -то. Тэт лыэ, мэтул пэллээлдэ, мэр ат пуньмэк (Ед. хр. 34, с. 59). — Ты-то, если б догнал меня, убил бы; 2) *в роли частицы,* смягчает приказание: что ж. Малаа лыэ кэвэйк (Ед. хр. 34, с. 6). — Ну что ж, иди.

ЛЬОКУОРЭЙ НЬАВНЫКЛИЭ остистый (с отборным мехом) черный псец. Пугучэдэ амучэ ньавныклиэк... Ваай моннунги «ла-савэй ньавныклиэк», ваай моннунги «лы-куорэй ньавныклиэк», «лыкуорэй...» (№ 4, с. 82). — Псец с хорошим мехом [шерстью]... То говорят «пышный [густошерстный] псец», то говорят «остистый [т.е. с отборным мехом] псец черной масти».

ЛЬОЛЬХОДИЭ *собств.* женск. имя. Таг Льольходизэ энйэз лайэн хавдыдизэ Ники-тинь ууй (ИКС, с. 8). — Мать той Льольхо-дизэ позже вышла замуж за дядю Никиту.

ЛЬУКУ *см.* йуку. Таг унэмэдью албэрэги льуку поводэк (Ед. хр. 94, с. 105). — Нижняя часть серьги есть маленький слиток серебра.

ЛЬУКУМУ- (3-ел. мэ льукумуй; льу-кумул) *перех.* уменьшиться, стать малень-ким; *см.* йукуму-. Лачилпэги эвлэдаба вэрвэ-пэги льукумутэй (Ед. хр. 94, с. 100). — Если у них огня не будет, их сила уменьшится.

ЛЬУКУРУКУН *см.* йукурукун. Титтэйлэдэ льукурукуипэк (Ед. хр. 34, с. 72). — Сами они малюсенькие.

ЛЬУКУДЬАЙЛЭМЭ *сущ.* время (пора) са-мого короткого светового дня. Чуользэбин тиндаанэ мэ муньхантаанунги, льукудьяйлэ-мэ (Ед. хр. 94, с. 107). — Старинные люди рань-ше устраивали собранис во время самого ко-роткого светового дня.

ЛЬУКУЙУОДИИ красные бугорки у внут-реннего края глазниц. Льукуйуодинги мэ лин-най, мэ йонгоньэтэй (ИКС, с. 56). — Красные бугорки у внутреннего края глазниц напряжен-ные, сердитая будет [по характеру].

ЛЬУКУЛЬААЙЭ *сущ.* селезенка. Льукульаай-элэ йохопул анморби моннунги «таал» (№ 4, с. 9). — Селезенку якуты, кажется, называют «таал».

ЛЪУКУЛЬГИЙ- (3-ел. мэ лъукульгиим; лъукульгийл) *перех.* считать недостаточным выделенное количество чего-л.; выразить неудовольствие размером выделенной доли, порции. Маархадогойбанэ лъукульгигир эл мэнлээлут (№ 2, с. 15). — Навернос, считая недостаточным для себя, не взяв сто рублей.

ЛЪУКУМОНЬОНГОЙ *суц.* желудок. Лъукумоньонгойдаба чиемэги туутэмлэ (Ед. хр. 94, с. 27). — Кровь [теленка] влила в желудок.

ЛЪУКУ НЬОЛОЛ клоктун (вид утки). Мородулэг «лъуку ньолол» моннунгумлэ, йуодабанэ (№ 4, с. 9). — Клоктупа [вид утки], кажется, называют «лъуку ньолол» [*букв.: маленькая утка*].

ЛЪУКУРЭ- (3-ел. мэ лъукурэм; лъукурэл) *перех.* уменьшить, убавить что-л. Мэр ат йуога лыэ, тэи мэ лъукурэнг, йуодабанэ — мондэн (ОС, с. 52). — Посмотрели [проверили] бы, кажется, уменьшил, думая.

ЛЪУКУОЛ- (3-ел. мэ лъукуонь; лъукуолэл) *неперех.* быть маленьким. Эдылвэй элньинмийэк, чиипэдаванэ кедэпул пунльэлну... туэдл мэ лъукуольэнь (Ед. хр. 34, с. 172). — Эдылвей сирота [был], его родители люди убили... он тогда был маленький.

ЛЪУКУОЧИИ- (3-ел. мэ лъукуочий; лъукуочийл) *неперех.* быть малюсеньким. Мэт мэр уонгодэнг, лъукуочийэнг, мэт амаа мэ йабэй (Ед. хр. 34, с. 248). — Я была ребенком, малюсенькой, и мой отец умер.

ЛЪУКУОЧИИЛ САЙРЭ сокол-сапсан. Иэричэпулги йиэлгэр пурахильэнг, миилгэр — лъукуочийл сайрэк (Ед. хр. 34, с. 160). — Карульщики у них чуть подальше — пурахиль, чуть ближе — сокол-сапсан.

ЛЪУКУОЧУО *см.* йукуочуо. Лъукуочуо мэр илиэньи (Ед. хр. 34, с. 240). — Ветерок чуть-чуть дул.

ЛЪУКУРУСКЭ *суц.* лилия. Лъукурускэ лавйэба лъиэпуни (Д-86, с. 164). — Лилия бы-васт на воде.

ЛЪУКУОНДБАА *собств.* мужск. имя. Лъукуондыаа — кэйпэн кирийэк (Д-83, с. 6). — Лъукуондыаа — мужское имя.

ЛЪУОЛБА 1. *послелог* за кого-л., вместо кого-л. Хадьир тан чамадалдэ лъуолба тан гэллэн нуунгумлэ (Ед. хр. 94, с. 89). — Вот вместо того царя избрали этого человека; 2. *в роли союза:* вместо того, чтобы. Таат сукинь иимунурэнг эвриэнул лъуолба, тэньи илэба эвриэльэлдэ, мэр ат кэдэ нолаай (№ 5, с. 27). — Если бы в оленеводстве работал вместо того, чтобы жить так, пьянствуя, стал бы человеком.

ЛЪУОЛУОЛ *в роли суц.* место. Лъуолуоладаба кудэрэк (№ 5). — Положи на место что-л. ♣ мэт лъуольуолба вместо меня на моем пре-

столу. Тинэ мэт мэннундээн: «Лъукуолэл мэт адуо мэт лъуольуолба сабанаатэй» (Ед. хр. 34, с. 158). — Раньше я думал: «На мой престол сядет мой младший сын».

ЛЪУОРА- (3-ел. мэ лъуорай; лъуорал) играть. Йаан эвривийнэк хайльэк лъуораанаагул (Ед. хр. 34, с. 180). — Три силача стали играть камнями.

ЛЪУОРИИЧЭ *суц.* игрища. Тунг апаналаа уо мони: «Йалмидьэн молдэлэк чамуольэ лъуоричэк лъэтэл» (Ед. хр. 34, с. 117). — Сын старухи сказал: «Через несколько дней будут большие игры».

ЛЪУОРПЭЙ- (3-ел. мэ лъуорпэч; лъуорпэйл) *неперех.* подшутить. Тунг өчидиэ лъуорпэйлэлул. «Нэмэлэнг ичуонумэн?» — мондаба, молльэнь: «Мит нвидьэрпэй хойл ичуонумэн» (ОС, с. 64). — Этот дядя подшутил. Когда [старуха] спросила: «Что разглядываешь?», он [глядя в зеркало на себя] сказал: «Нашего нового бога смотрю...»

ЛЪЭ- (3-ел. мэ лъэй; лъэл) *неперех.* 1) быть, иметься. Нэмуол пуннумэк? Тэн мит лагул мэ лъэй (Ед. хр. 94, с. 9). — Зачем забываешь [олея]? Ведь вот есть у нас еда; 2) быть, находиться; жить. Улуруо йуку йалбрильаачин, тангун чумундалбадаба лъэйли (ОС, с. 41). — Возле озера Олера [имеется] озеро, вот возле него под холмом находились [жили]; Тонтикааки мони: «Амбааргинь ууйэйи, албан йуосэт, нэмэлэнг хадаа лъэл, албан кэчинунтэмэк» (Ед. хр. 34, с. 39). — Тонтикааки говорит: «Пойдем в амбар, покажу, что где лежит, чтобы ты приносила»; 3) быть, случиться, произойти. Эмдэ туэд акаа кенмэбанэ эл мэннун. Ан чупчэпулба таат лъиэнулльэлги (ОС, с. 32). — Младший брат на жене старшего брата [покойника] не женится. Это у чукчей таким образом происходит; 4) *в сочет. с и. д. в дат. п.:* собираться, намереваться. Эргэ, тит тудуруун хадьир лайнулкиснь лъэймут! (Ед. хр. 94, с. 9). — Фу, между собой [о состоящих в родстве богатырях] собираетесь драться!

ЛЪИЭНУ- (3-ел. мэ лъиэнкй; лъиэнул) *продолж. д.* от лъэ-. Таат лъиэнурэнг Пэчизбат Чэнди мэр уоньэй (Д-83, с. 6). — Так живя, Чэнди от Пэче ребенка родила.

ЛЪИЭНАА- (3-ел. мэ лъиэнаай; лъиэнаал) *начин.* от лъэ-. Хадьир тунг адил тунг пайпэньэнг уурэнг лъиэнаай (Ед. хр. 94, с. 24). — Вот этот юноша постепенно стал жить с этой женщиной.

ЛЪЭБУЛ *суц.* место постоянного пребывания; место постоянной стоянки. Танг чии тит-тэ чуольэ лъэбулба нимэлэ өгэтиэльэлга (№ 1, с. 92). — Ярангу [летнюю] те [известные нам] люди поставили, оказывается, на том месте, где раньше жили.

ЛЪЭБУЛНЬЭ- (3-ел. мэ лъэбулньэй; лъэбулньэл) иметь пристанище, иметь место (временного или постоянного) пребывания. Титгэл тэньи лъэбулньэуниги (№ 6, с. 14). — Они здесь имеют пристанище.

ЛЪЭГЭ разг., употр. при припоминании слова с предметным (в широком смысле) значением: этот самый. Лъэгэ оллъэйтэй, Соломко апана лаа эмдэ (ОС, с. 56). — Этот самый, брат старухи Соломки, наверное. ✧ лъэгэбанэ этого самого. Курилэу-пэллудие, лъэгэбанэ... Сэвиэт-пэллудиебанэ ваай хамлэсум маархан хандьэба (Т-84, с. 196). — Старик Курилэу этому самому... старику Сэвиэту одну зиму разрешил работать у себя. ✧ лъэгэ разг., употр. при припоминании: этот самый. Лъэгэ... хэжимэнг, моннунчи, ньаарчидьэгинь нимэ бурэ сагандьаагунни (№ 9, с. 11). — Этот самый... ворон, говорят, к плохому начинает садиться на ярангу.

ЛЪЭМ разг., употр. при припоминании слова с процессуальным (в широком смысле) значением: сделал это самое... Мэ лъэм... мэ тигэтэйм, мэ нэмэлэ йекэн помогэрэйм (№ 10, с. 77). — Сделал это самое... обогнул, объехал на дальнем расстоянии что-либо.

ЛЪЭЙУОЛ в роли суц. место, где находились раньше. Уучийл сукунба лъэйуолба ньордъэги мэр алдамаллуни (Ед. хр. 95, с. 15). — На той местности, где в прошлом году останавливались, ягья мало бывает обычно.

ЛЪЭЛ и. д. от лъэ-. Тадаа ваай энмурги лъэлпэги лэйринг (№ 5, с. 5). — Помню, были там тоже рога [бужа: присутствие рогов].

ЛЪЭЛГУМУН пользоваться тем, что пока (здесь) находится. Лъэलगун ат тундым тунг экуупэлэ (Т-84, с. 3). — Он заткнул бы все эти дырки, пока (здесь) находится.

ЛЪЭНЬЭ- (3-ел. мэ лъэньэй; лъэнь-эл) *неперех.* быть наделенным различными способностями, человеческими чертами. Йавнэй-длэк лъэньэй гедэк (№ 1, с. 63). — Всеми (чертами, способностями) наделенный человек [он].

ЛЪЭЙКЭ суц. свеча. Пэллудие танг амуна лъэйкэ бурэ кудэрэм (Ед. хр. 34, с. 243). — Старик положил ту кость на свечку.

ЛЪЭЙКЭНЬ- (3-ел. мэ лъэйкэньи; лъэйкэньил) *неперех.* иметь лейку (свечу); быть со свечкой. Анмэ лаамэ дитэ сэспэба сэвнулэнг моруул. Тэт амаа лъэйкэндэнг мэ пукироч (Т-82, с. 6). — Вдруг слышим, кто-то, словно собака, хочет войти через дверь [толкается]. Твой отец со свечкой выскочил.

ЛЪЭЙКЭ САБАНЭБУЛ подсвечник. Мит лъэйкэ саганэбул аныибэба худуонь, чуольэрукунэк (№ 1, с. 79). — Наш подсвечник в анибе [крытая детская нарта] лежит, старинная вещь.

ЛЪЭЙЛЪЭ в роли суц. то, что имеется. Кэ-рэвэбат, йоходилэбат кеткэйлэ чантэйрэм. Тудэ

ньунгурэба лъэйлэбанэ йахлаах илэтэйнунум, тудэ кизэйиэ лъэйлэбанэ тудэ бурэн суусэй-нунум (Ед. хр. 94, с. 32). — Из-за коров и лошадей не может добраться. Толкал тех, что были около себя, над собой перебрасывал тех, что перед ними были.

ЛЪЭЛЪУГЭ- (3-ел. мэ лъэлъугэй; лъэлъугэл) *неперех.* качаться, болтаться (о голове ребенка, спящего за спиной матери, или сонного человека во время езды верхом). О, туги лъиэ лъэлъугэр мэр ураальэнь (Т-84, с. 80). — О, этот-то к болтанке привык.

ЛЪЭЛЪУГЭС- (3-ел. мэ лъэлъугэсум; лъэлъугэсул) *неперех.* 1) болтать, раскачивать (спящих верхом на олене). Илэ лъэлъугэсунум тудэ бурэ саганэрэнг йандуодьэ кедэлэ (Т-84, с. 80). — Олень болтает людей, дремлющих сидя верхом на нем; 2) качать, раскачивать (люльку). Уодавур лъэлъугэск (Т-84, с. 124). — Качай люльку.

ЛЪЭРГУУ (ЛЪЭРЭГУУ) суц. см. йэрэгуу. Лъэргуу — чумун ньанальаруук (Ед. хр. 95, с. 34). — Пространство между холмами называется лъэргуу.

ЛЪЭРИЛ суц. местопребывание, местонахождение кого-л. Танг Эдылвэй адуоги, тудэ хавдыдиз лъэрилба мэ кеткэйлэнь (Ед. хр. 34, с. 223). — Племянник Эдилвэя дошел до местонахождения своего дяди.

ЛЪЭРКЭЙЭНГ суц. бубен. Эльин лъэркэйлэ пугулэрнуннумлэ (ОС, с. 51). — Сначала бубен прогревают.

ЛЪЭРКЭЙЭНЬ- (3-ел. мэ лъэркэй-эдьи; лъэркэйэдьил) *неперех.* камлать. Мэ лъэркэйэдьи. «Эвлэ, — мони, — мэ чантэйрэнг» (Ед. хр. 94, с. 130). — Покамлала [она]. «Нет, — сказала, — не одолела».

ЛЪЭРКЭЙЭДЬИЭ- (3-ел. мэ лъэркэй-эдьиэй; лъэркэйэдьиэл) заниматься камланием. Эгуорэлэк, чай лавралэк, мэ лъэркэйэдьиэй (Ед. хр. 94, с. 129). — Утром встав, попив чай, закамлала [она].

ЛЪЭРКЭЙЭДЬИЭЛ и. д. от лъэркэйэдьиэ-. Лъэркэйэдьиэлгинь пудэ мэ пулгэч (Ед. хр. 94, с. 129). — Собираясь камлать, вышла на улицу.

ЛЪЭРКЭЙЭНДЬЭ суц. камлание. Мони: «Эгуоийэ лъэркэйэньдэк лъэтэл, йавнэр лъукурукун, чамуодьэрукун кэлунгитэбанэк» (Ед. хр. 34, с. 110). — Сказал: «Завтра камлание будет, приходите все: большие и малые».

ЛЪЭРКЭЙЭННУ- (3-ел. мэ лъэркэй-эннуй; лъэркэйэннул) *продолж. д.* от лъэркэйэнь-. Хайчизэтэгэ хайавэлабан йуольэда-бан, чонгдэлэк пулгуолэ. Росомаха, лъэркэй-эннурэнг, тангуг логизмэлэ (Ед. хр. 95, с. 67). — Из-под раны, болячки медведя сало торчит. Росомаха, камлая, стала есть это.

ЛЬЭРУГЭ- (3-ел. мэ льэругэй; льэ-ругэл) *неперех.* трястись слегка. Көдэ мирадаба муостэ льэругизнуни (№ 5, с. 3). — Когда человек шагает, то [плохой] пол трясется; Понхочэндэ пруйэндэ паальдуорлэ миранудаба, пруйэлэги льэругизнуни (Д-86, с. 191). — Шкеи трясутся, когда шагают девушки с полными шесками.

ЛЬЭРУГЭС- (3-ел. мэ льэругэсум; льэругэсул) *перех.* трясти что-л. пружинящее. — Ньянгуму титтэ пруйэбанэ льэругэстэнги мираануни, чинг авальэсулгинь (Д-86, с. 154). — Чтобы сместить людей, некоторые шагают, тряся [полными] шесками.

ЛЬЭРУДЬИ- (3-ел. мэ льэрудьий; льэрудьил) *многokr.* от льэругэ-

М

МАА- (3-ел. мэ маам; маал) *перех.* ждать, подождать, ожидать. Тэт нимэбэ эл сэвтэйэнг, тэтул пэрэн маанунут (Ед. хр. 34, с. 76). — В твой дом не зайду, в сторонке тебя буду ждать все время.

МААДЬАА- (3-ел. мэ маадьяай; маадьяал) *неперех.* находится в положении ожидающего кого-чего-л. Көдэ пуйуодэба иитнэнг маадьяайэнг таг лэмльэ сэспэдаба (Т-82, с. 21). — Из-за множества народа [в очереди] долго мне пришлось быть в положении ждущего у дверей начальника.

МААДЬААНУ- (3-ел. мэ маадьяануй; маадьяанул) сидеть в нетерпеливом ожидании. «Тэн мэридырэ кэлунутэй» — мондэнг, мэ маадьяануйэнг (Т-82, с. 21). — «Вот-вот придут», — думая, сижу в нетерпеливом ожидании.

МААЙИИ- (3-ел. мэ маайиим; маайиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) ждать (подождать) кого-что-л.; дать повременить с чем-л. Маайингик, эл кудэрэльэнгик, йалмисчэ гөдэк ванчинунумлэ. Нэмэнгол маайиийуот! (Ед. хр. 93, с. 50). — Повремените [букв.: дайте подождать его], не хороните, ищут третьего утопленника [чтобы всех вместе похоронить]. Зачем позволено будет подождать!

МААЙИЙУОЛ- (3-ел. мэ маайиийуонь; маайиийуолэл) *страд.* от маайиингик, эл кудэрэльэнгик, йалмисчэ гөдэк ванчинунумлэ. Нэмэнгол маайиийуот (Ед. хр. 93, с. 50). — Повремените хоронить, третьего утопленника ищут. Зачем будет позволено подождать.

МААЙИИСЭ- (3-ел. мэ маайиисэм; маайиисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) ждать. Тунг дьайлэба тудэл тэн имдалдыасчэсур... кэлуй, тэтул йуолбуныр. Хаалара, хуодэнг көдэнг таат иитнэнг маайиисанунумэк?! (Ед. хр. 93, с. 32). — Сегодня он в пятый раз... приходил, желая встретиться с тобой. Ужас, как это так долго заставляешь человека ждать тебя?!

МААЙИИСЭСЧИИ- (3-ел. мэ маайиисэсчиим; маайиисэсчиил) *побуд.* зас-

тавить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) ждать кого-что-л. Потабайлги маайиисэсчинунулэлтэмлэ (Т-82, с. 39). — Заставляет [меня] ждать момента, когда заполнится.

МААЙУОЛ- (3-ел. мэ маайуонь; маайуолэл) *страд.* от маа-. Ньяарчидьэнг эл маайуол лаабарут сэвнуни (И-76, с. 19). — Неприятность приходит с неожиданной стороны.

МААНИДЬАА- (3-ел. мэ маанидьяай; маанидьяал) *неперех.* быть в состоянии ожидания кого-чего-л. Хаадьираа, эл маанидьяалэк, нимэба виэйуол-морав пуйуонь, уук, мэтинь чамбиик (И-76, с. 19). — Хватит, не поджидай, дома дел много, иди мне помогай.

МААНИДЬААЛ *и. д.* от маанидьяа-. Ваай маанидьяалга курчичэли (№ 8, с. 113). — Опять оказались в состоянии ожидания кого-чего-л.

МААНИДЬААНУ- (3-ел. мэ маанидьяануй; маанидьяанул) *продолж. д.* от маанидьяа-. Мэт мэ маанидьяануйэнг (Т-82, с. 21). — Я сижу в ожидании человека.

МААНИИЧЭ- (3-ел. мэ мааниичэм; мааниичэл) идти (или прийти) куда-л. поджидать. Тудэ пулийэбанэ энун сэмэба мааничаанунум (И-76, с. 19). — Она идет к берегу реки поджидать своего зятя.

МААЛ *и. д.* от маа-. Эмдэги маал чантэйрэллэк, сукинь мирааниичэй (Ед. хр. 94, с. 22). — Младшая сестра, не дождавшись сго, пошла просто бродить по окрестности [букв.: ожидание не вытерпел].

МААНУ- (3-ел. мэ маанум; маанул) *продолж. д.* от маа-. Э, мэтинь эл анкьэльэк, мэт хайчиз мэ көлтэй, мэт мирийуол кэчитэм. Тангут маанумэнг (Ед. хр. 34, с. 136). — Да, не говори мне, мой дед придет, приведет для меня жену. Этого я ожидаю.

МААНУЛ *и. д.* от маану-: ожидание. Уттэлгэ-тэн маанул, көлмулгэ (№ 8, с. 94). — О, как тягостно-утомительно ожидание, можно похудеть.

МААНАА- (3-ел. мэ маанаам; маанал) *начин.* от маа-. «Мэ кэвэйтэйэнг», — мони. Эмдэгинолдэ мони: «Мол тэт молк». Акааги: «Мэт эмдэ маанаатэм» (Ед. хр. 94, с. 23). —

«Пойду [домой]», — сказал [он]. А сестра говорит: «Давай, заночуй». Старший брат: «Моя сестра станет ждать».

МААНААЙУОЛ- (3-ел. мэ маанаай-уонь; маанаайуолэл) *страд.* от маанаа-. Таат маанаайуолги чэйлукиэй (И-76, с. 19). — Давно уже так стал ждать [букв.: начало такого его ожидания давно прошло].

МААСЭ- (3-ел. мэ маасэм; маасэм) *побуд.* заставить (позволить, дать) подождать кого—что-л. Маархан сукун мэ маасэт (Ед. хр. 94, с. 138). — Одну зиму заставлю подождать.

МААЧИИ- (3-ел. мэ маачиим; маачи ил) *уменш.* подождать кого—что-л. недолго. Мархиль моллэнь: «Мэт мэт чиңба эвриччитэйэн. Тэт тэньи маачитабанэнг» (Ед. хр. 94, с. 52). — Девушка сказала: «Я у своих немного побуду. Ты здесь немного подождешь».

МААЛАБИ- (3-ел. мэ маалабим; маалабим) *перех.* 1) удивиться поразиться чему-л. Таг лайпаң худуолуолба, кин чама лаамэк худуолгул — тун уо, йуольэлк, эл маалаби (Ед. хр. 94, с. 32). — Там, где лежали две задние лапы дикого оленя, две большие собаки лежат — этот ребенок, увидев, не выказал удивления; 2) заботиться; проявить внимание. Албадыаа аммолбинь титтэ уорпэанэ эл маалабинунгу (Д-83, с. 64). — Уж совсем не заботится [не проявляют внимания, заботы] о своих детях; 3) интересоваться, проявлять интерес. Таг амарикаан гедэ тун мит сукулпэанэ амутнэг маалабирэнг йуонум (№ 9, с. 7). — Тот американец с большим интересом [букв.: весьма интересуюсь] осматривал эти наши вещи.

МААЛАБАА- (3-ел. мэ маалабаам; маалабаал) *начин.* от маалаби-. Эньиэ голлэнг, амаа голлэнг эл маалабаангу идьирэльэ уорпэ (№ 10, с. 18). — Тепершие дети не стали заботиться ни о матери, ни об отце.

МААЛАБИЛ и. д. от маалаби-. Нэмэ йавнуо маалабили ваай эл амуольэдуг (№ 9, с. 33). — Не хорошо тоже, наверное, рассматривать все с любопытством.

МААЛАБИНУ- (3-ел. мэ маалабинум; маалабинул) *продолж. д.* от маалаби-. Нэмэ маалабинур абуолук? (№ 9, с. 33). — Что с любопытством всматривая, стоишь?

МААЛАБИНАА- (3-ел. мэ маалабинаам; маалабинаал) *начин.* от маалабинун-. Идьиэ хадьир эл маалабилаунуцэли (№ 9, с. 33). — Теперь вот не начинаем [как прежде] проявлять любопытство [интерес].

МААЛАБИЙУОЛ- (3-ел. мэ маалабийуонь; маалабийуолэл) *страд.* от маалаби-: быть объектом внимания, интереса, заботы. Эл маалабийуоллэги адаатэ курульуонь (ИКС, с. 19). — И отсюда видно, как не при- давали должного внимания [матери].

МААЛАБИИ- (3-ел. мэ маалабим; маалаби ил) *перех.* удивлять кого-л. Чии голлэнг маалабиртэмэк, таат витрина энмун ньичадьир (№ 9, с. 33). — И людей будешь удивлять, так стукаясь лбом [букв.: втыкаясь] в каждую витрину.

МААЛАА- (3-ел. мэ маалаай; маалаал) *ненерех.* всматриваться с любопытством. Мэр ичуодэй — мэ маалаай (КАВ, с. 6). — [Он] стоит, всматриваясь в кого-то. — [он] всматривается в кого-то с любопытством.

МААЛАБУР в роли *суц.* обе стороны чего-л. Сэспэн маалабурба кин лаамэдуок игэнгул (Ед. хр. 94, с. 1). — По обе стороны двери привязаны два шенка.

МААЛАБУН *атриб. ф.* от маалабур: 1) оба. Пудэ, уод-аньибэ ньунгурэбан, йаалалимэк ху- дуотэл — пэтчигийэньи, маалабун тудинькин- эй, йобулшьэй толинньэй (Ед. хр. 34, с. 185). — На улице [т.е. за пределами яранги], сбоку от детской нарты, будет лежать березовая нар- та — имеет вожжи, обе лямки и хорей с наконечником из оленьего рога; Тидэнг кин нонудуо экуор маалабун йуодичиги өктэнгулэ (Ед. хр. 94, с. 70). — Яички, лопнув, проды- рявили оба глаза [черта]; 2) противоположный. Тун маалабун кичилдабат албан ньингайнаа- тай нондайдэлэк (Ед. хр. 34, с. 209). — С обо- их концов растянутой веревки начнем стре- лять друг в друга стрелами.

МААЛАБУНДАБА по обим сторонам че- го-л. Хадьир маалабундаба эгуорэлэк мэр өл- киэнги (Ед. хр. 94, с. 10). — Вот, встав по обе стороны [растянутой по кругу длинной верев- ки], побежали; Хадьир таат помогэрэйрэлдэ, маалабундаба мэр эгуоиги (Ед. хр. 34, с. 209). — Так обойдя [растянутую широким кругом ве- ревку], на противоположных сторонах [круга] встали.

МААЛАБУДЭН *нареч.* в обе (разные, проти- воположные) стороны. Тун уо мэр абуолаай, маалабудэнг ичуорэнг — мидьэк эл йэдэйни акаапэнг (Ед. хр. 34, с. 167). — Этот мальчик стал стоять, всматриваясь в обе [противопо- ложные] стороны, — не появятся ли его стар- шие братья; Илийэ амуодабанэ, маалабудэнг ньингэврэринуудьэли (Ед. хр. 93, с. 69). — Когда погода была хорошей, ездили друг к другу в гости [букв.: в обе стороны].

МААЛАБУРБАН по обим сторонам че- го-л. Хуодэ мери́на, энун маалабурбан чиип- лэнг сабанэснутэмлэ (Ед. хр. 94, с. 159). — Как услышат [о приближении пригоняемых лин- ных гусей], по обим берегам реки посадят людей; Тадаа нимэ валь, йавул маалабурбан, ааринньэй көнпэк талбатаальэнгул (Ед. хр. 34, с. 102). — Там, возле дома, по обим сторонам дороги спрятались вооруженные люди.

МААЛАБУРУН *продолж. н.* от маалабур: по обемим сторонам чего-л. Уудаганэ маалабурун мэр ангийэньи, уулги мэ чааханьи уудэк (Ед. хр. 34, с. 187). — Когда она шла [по морю], по обемим [ее] сторонам были волны, а перед ней [т.е. по ее пути] все время был лед [букв.: было мерзлое]; Нимэ маалабурун сэспэннуни (Ед. хр. 94, с. 112). — Юкагирская яранга имела двери с двух [противоположных друг другу] сторон.

МААЛАБУРУТ *отлож. н.* от маалабур: с обеих сторон. Маалабурут толийлэк лытэгэсунна (Ед. хр. 34, с. 65). — С обеих сторон посохом избивали; Маалабурут ньинуурэлэк мэ ньумудьэнги (Ед. хр. 94, с. 19). — Они разбили стан, встретившись на этом месте [после кочевки] с двух [противоположных] сторон [т.е. с востока и запада]; Чулбайрэлэк, маалабурут, толийэунна (Ед. хр. 94, с. 121). — Заколов [оленина покойника], поддерживают с двух сторон.

МААЛАЙЛАЛ (3-ел. маалайлань; маалайлаклэл) *перех.* быть в количестве шести. Тан Экыадизэ маалайлалиги (Ед. хр. 93, с. 36). — А в семье девочки по имени Экыадизэ [детей] было шесть; Маархан энъизбат, амаабат маалайлалиги (ИКС, с. 20). — Шестеро [есть] из одной матери и отца.

МААЛАЙЛАМУ (3-ел. мэ маалайламуй; маалайламул) *статья* в количестве шести. Палаша уги эйк мотинэнг маалайламу, чугуодьэгэлэдэ! (Ед. хр. 93, с. 28). — Детей у Палаша уже стало шесть, как быстро-то!

МААЛАЙЛАЛ *в роли суц.* шесть (штук) чего-л. Митлуол маалайлап лайарэтханэнг (Ед. хр. 93, с. 30). — Оставишь нам [в запас] шесть [штук].

МААЛАЙЛАЛАР *собир.* шестером, шестеро. Маалайлапалар тэньи поньяанги (Ед. хр. 93, с. 28). — Шестеро здесь остались.

МААЛАЙЛАЧИИР *уменьш.* только шестеро. Маалайлачиирэнг нэмэлэнг ньабат тингаснунгумлэ? (Ед. хр. 93, с. 28). — Будучи только шестером, что друг от друга отнимают?

МААЛАЙЛИДЬЭ *повтор.* шесть раз. Маалайлидье молльэлнудаба, анмэ саалабарут йоходилэньэй кедэк кэлунул (Ед. хр. 93, с. 29). — После того как ночевали шесть раз, вдруг с юга едет конный.

МААЛАЙИСЧЭ *порядк.* шестой. Маалайисчэ чайлэба танг йалбилба ньумудьэнтабанэнг (Ед. хр. 93, с. 30). — На шестой день на том озере разобьете стан.

МААЛАЙИСЧЭСУР *в шестой раз.* Тунг дьайлэба тудэл тэн имдалдысчэсур эйк маалайисчэсур кэлуй, тэтул йуол-буньир (Ед. хр. 93, с. 32). — Сегодня он в пятый или шестой раз приходил, желая встретиться с тобой.

МААЛАЙИН *атриб. ф.* от маалайлап. Микалай чайлэ чэйлич вайидьаа, маалайин чайлэк

эйк мэ хамлал (Ед. хр. 93, с. 41). — День Николы еще далековат, шесть или сколько-то дней; Таат мэ сабанаанаанги маалайин уоньэрэнг; Яаан эвйэд-уок, лаамэлэнг, хагимэлэнг, лачинпарэк (Ед. хр. 34, с. 364). — Так стали жить они с шестью детьми: трое настоящих детей, собака, ворон и головешка.

МААЛИЙИНГУНИЛЬ *шестьдесят.* Мэ кэвэйни... маалийингунильбат ньандуодьэ гедэк (Ед. хр. 34, с. 179). — Ушли [они]... больше шестидесяти человек.

МААЛАЙЛАКЛАЛ (3-ел. маалайлаклань; маалайлаклалэл) *перех.* быть в количестве восьми. Мит идьэ маалайлаклалдэли, маархад-энъизбат маархад-амаабат модь-уолльэлдье уо (Ед. хр. 93, с. 36). — Нас сейчас восемь [есть], родившихся от одной матери и отца.

МААЛАЙЛАКЛАМУ (3-ел. мэ маалайлакламуи; маалайлакламул) *статья* в количестве восьми. Палаша нэмэлэнг, Б.Томьэ эл мэ маалайлакламу? (Ед. хр. 93, с. 28). — Что Палаша, у Б.Томы ведь стало восемь, не так ли?

МААЛАЙЛАКЛАЛ *в роли суц.* восемь (штук) чего-л. Мэтинь маалайлаклал киик, маархан кедэба тудэ кэдэллэ льэл (Ед. хр. 93, с. 30). — Дай мне восемь [штук], у одного есть своя собственная [коса].

МААЛАЙЛАКЛАЛАР *собир.* восьмером, восьмеро. Маалайлаклалар сабанэнги маархан нимэдиэба (Ед. хр. 93, с. 28). — Восьмером живут в одном домишке.

МААЛАЙЛАКЛАЧИИР *уменьш.* восьмером только. Маалайлаклачиир лайакульэлни таат китнээр пойуодьэ чиньбат (Ед. хр. 93, с. 28). — Только восьмером остались в живых из того множества людей.

МААЛАЙЛАКЛИДЬЭНГ *повтор.* в восемь раз. Маалайлаклидьеэнг пуогэрэпнигнь хуудэчэн (Ед. хр. 93, с. 29). — Восемь раз поднимался к погребу [на холм].

МААЛАЙЛАКЛЭСЧЭ *порядк.* восьмой. Маалайлаклэсчэ стадабат пойуодьэ илэк талавнээнг кэвэйльэдул (Ед. хр. 93, с. 31). — Из восьмого стада много оленей вместе с дикими оленями ушло, оказывается.

МААЛАЙЛАКЛЭСЧЭСУР *в восьмой раз.* Пускийисчэсур эйк маалайлаклэсчэсур аруудэврэсчэ эвриэльэдаба, миринь илэлэ печэсэйльэлна (Ед. хр. 93, с. 32). — Только тогда, когда сват пришел в седьмой или восьмой раз, они освободили с привязи оленей [привязанных в качестве калыма].

МААЛАЙЛУКУН *атриб. ф.* от маалайлаклал. Авйаабандэн, маалайлукун чаасха, чаахандьэ нимэба кэлунундэли (Ед. хр. 93, с. 9). — Вечером, в шесть часов, приходили в мерзлый дом.

МААЛАЙЛУКУНГУНИЛЬ восемьдесят. Маалайлукунгуниль йалмисчэ сукунга Магаданда эврэйли (Ед. хр. 93, с. 36). — В восемьдесят третьем году ездили [мы] в Магадан.

МААЛИЙУОРИ- (*3-ел. мэ маалийуорим; маалийуорил*) *перех.* 1) удивиться, изумиться чему-л. Кэллэнг мумдизнул: «Похтикаан адуо йавуд кичил пэл-моридаванэ, мэг уо амуниг ньаба сугурэх... «Тидэнг уо эйк эл маалийуори — маранмэ түбэгэч» (Ед. хр. 94, с. 78). — Человек бубнит: «Кости моего сына, присоединитесь, чтоб он добрался до конца дороги сына Похтикана.» Тот юноша [сын Похтикана] и не стал удивляться этому — просто ворвался в дом; 2) наблюдать за чем-л. с удивлением. Йоходилэбат эл кэриэчуон, маалийуорир, агуонь (Ед. хр. 94, с. 48). — С коня не спешившись, удивленно наблюдая, стоит; Таат эвриэнуэрэнг кин хахимэк йуольэлмэдэ. Мэ маалийуорильэлум (Ед. хр. 94, с. 49). — Так бродя, увидел двух ворон. С удивлением наблюдал за ними.

МААЛИЙУОРИЛ *и. д.* от маалийуори-. Таат мони Йэгуор, Гаасик мэ нэмэлэ маалийуорилги йуорэлэк (№ 8, с. 32). — Так сказал Егор, увидев, как Гасик что-то с любопытством высматривает [*букв.*: высматривание его].

МААЛИЙУОРАА- (*3-ел. мэ маалийуораам; маалийуораал*) *начин.* от маалийуори- начать наблюдать с удивлением (любопытством, недоумением). Туг апаналаа уурэн туэд пэлдудиз кэчийуолбанэ йавуо легизэм. Пэлдудиз уурэн апаналаалэ мэ маалийуораам (Ед. хр. 94, с. 72). — Старуха со временем одна стала есть все принесенное стариком. Старик постепенно начал с недоумением наблюдать за старухой.

МААЛИЙУОРИНУ- (*3-ел. мэ маалийуоринум; маалийуоринул*) *продолж. д.* от маалийуори-. Нэмэлэнг маалийуоринумэнг тигэ гитнээр, ичуок тэт ангазан чирэмэдиэлэнг түбэгэйтэл! (№ 8, с. 32). — Что ты с таким любопытством высматриваешь, смотри, птичка влетит в твой рот [о ребенке, с открытым ртом наблюдающем за чем-л.]

МААЛИЙУОРИНАА- (*3-ел. мэ маалийуоринаам; маалийуоринаал*) *начин.* от маалийуорину-. Тидэнг чураскэлэ маалийуоринаагумлэ (Ед. хр. 94, с. 26). — Стала с любопытством смотреть на тот котел; Кэдэнг эл маалийуоринаанульэк лаамэ дитэ (Ед. хр. 94, с. 161). — Не имея привычки посматривать с любопытством (и ожиданием чего-л.) на человека, как собака.

МААЛИЙУОРИБУОЛ- (*3-ел. мэ маалийуорибуонь; маалийуорибуолэл*) иметь привычку засматриваться; рассматривать что-л. отрешенно. Хуодэнг эл монут?!

Албадьаа мэ маалийуорибуонь (№ 8, с. 33). — Как не скажет?! Уж очень засматривается.

МААЛИЙУОРИИСЭ- (*3-ел. мэ маалийуориисэм; маалийуориисэл*) *побуд.* заставить наблюдать с любопытством за чем-л. Нэмэлэнг эл маалийуориисэтэмлэ тунг чуон эдьил! (СГС, с. 41). — Этот век железа [на] что [только] не заставит смотреть с любопытством.

МААЛИИ- (*3-ел. мэ маалиим; маалиил*) *перех.* удивлять, поражать. Хадьир идьинэ чиилэ маалиинумлэ — эрпэйд-аруулэк, вадуд-аруулэк ньиэдьир (ОС, с. 19). — Вот теперь людей удивляет — разговаривая [то] по-эвсенски, [то] по-юкагирски; Мэт нимэ мэтханэ ханьинэнг эл маалиньэлдэрुकунэк. Тагун бурэн таат эдьуолнаайэнг (№ 9, с. 3). — Мой дом меня никогда не удивлял [не пугал какими-л. таинственными шумами, звуками]. Несмотря на это, стала бояться.

МААЛИИЛ *и. д.* от маалии-. Тануллэк чиилэ маалиилги эл амуо (№ 9, с. 4). — Нехорошо, что тем [чересчур крикливым парядом] удивляет людей.

МААЛИИНУ- (*3-ел. мэ маалиинум; маалиинул*) *продолж. д.* от маалии-. Тэн идьиз чиилэ маалиинумлэ чупчэд-аруулэк савбасур (ОС, с. 19). — Вот сейчас людей удивляет, отлично разговаривая на чукотском языке.

МААЛИИНАА- (*3-ел. мэ маалиинаам; маалиинаал*) *начин.* от маалии-. Гуоратха кеткэйнаарэнг мэр өрньизнаай, лайсаанаай. Тунг гуорат чии мэ маалиннаагча (Ед. хр. 95, с. 9). — Досхав до города, стал кричать, лаять. Горожане стали наблюдать с любопытством.

МААЛИИНААЙУОЛ *и. д.* от маалиннааайуол-. Тиданга митханэ маалиннааайуолги таг Г... Анмэльэрэнг навайинаай... Митул абальвэсулгинь таат куриннаальэнь (Д-83, с. 96). — В прошлом году, помнишь, как тот Г. нас начал удивлять... Ни с того ни с сего начал падать... Оказывается, желя рассмешить, так делал.

МААЛИДЬЭ *суц.* чудо, диво, дивное, удивительное. Нэмэн маалидьэк тадаа льэл? Хабуд-аруу курильийэ кэдэ митха пойуонь (ОС, с. 19). — Что удивительного в этом? У нас много людей, владеющих несколькими языками.

МААЛИДЬААЧЭ *суц.* I. нечто, вызывающее усиленный интерес (любопытство, удивление). Маалидьаачэ пойуодьэба! Мэт лэвдэл проллэнг ливэрэнг (ИКС, с. 54). — О как много такого, что вызывает интерес (любопытство, удивление)! Забыл и о том, что надо есть. II. шутник, потешник, забавник. Чама маалидьаачэлэг цуумэлэ (№ 6, с. 2). — Он во мне нашел большого потешника [т.е. такого, от которого может исходить нечто удивительное].

МААЛИЧНЭН *нареч.* странно, чудно. Тудэй-лэдэ амутнэн мааличнэн маруолнуни! (№ 9, с. 4). — Сама-то как-то очень чудно одевается!

МААЛИЧЭ- (*3-ел.* мэ мааличэм; мааличэл) *перех.* идти удивлять. Тэт ваай чнилэнг ат мааличаалбэлмэнг танг... аруулэк анньарэнг (ОС, с. 19). — Ты тоже пошел бы удивлять людей, на том языке разговаривая.

МААЛИЧЭРУКУН *сущ.* нечто удивительное, дивное. Таат уулбанэ, мааруолбанэ, мааличэ-рукун мэ йэдэйтэй (Ед. хр. 34, с. 153). — Когда так пойдешь, появится нечто удивительное, если ты удачлив.

МААЛУУ- (*3-ел.* мэ маалич; маалуул) *неперех.* 1) быть удивительным; вызывать удивление, недоумение. Ахун бырааһынньык нгольэлдабанэ, нэмэлэнг ат маалуул (Ед. хр. 93, с. 18). — Если бы это был праздник, то не было бы удивительно; Артель нголаада, мит илэбанэ ваай мэ мэннга. Артель илэ нголаай. Эл маалуу. (Ед. хр. 95, с. 29). — Когда организовалась артель, наших оленей тоже забрали. Артельскими оленями они стали. В этом нет [ничего] удивительного.

МААЛАБА *модальн.* от маалуу-: удивительно. Тидаанэ мэ пойуолнуни. Идьиэ мэ йалуолнуни. Маалаба! (Ед. хр. 95, с. 31). — Раньше было много. Теперь только три штуки. Удивительно!

МААЛАБА-ЙУО *межд.* от маалуу-: какое диво! Маалаба-йуо! Пумаагэнэнг ньиэдый кедэ ичуйюулдэ мэ хавдэ маалуу (СГС, с. 41). — Какое диво! Как-то удивительно смотреть на человека, разговаривающего с бумагой.

МААЛЭЙ- (*3-ел.* мэ маалэч; маалэйл) *неперех.* удивиться, изумиться, прийти в изумление. Тидэн чии маалэйр, титтэ пунууол-мораванэ ньараспэйрэнга (Ед. хр. 94, с. 28). — Те люди от удивления [бука: удивившись], забыли о своем намерении убить; «Курилэу-пэлдудиз нуннууллэлэул. Тудэ мидааль ванчимэлэ». — Таат мондаба сукинэ маалэчэли (ИКС, с. 63). — «Старик Курилов, оказывается, явился в вашем сыне. Просит свою медаль», — когда так сказал [шаман после камлания], мы только пришли в изумление.

МААЛЭЙЛ *и. д.* от маалэй-. Мит маалэйл йуор, йуодабанэ, йуосизнаам (№ 5, с. 30). — Стал показывать, наверно, заметив наше удивление.

МААЛЭЙНУ- (*3-ел.* мэ маалэйнуу; маалэйнуул) *продолж.* от маалэй-. Сукинэ маалэйнууэнг (№ 1, с. 45). — Сам того не понимая, сию удивляюсь.

МААЛЭЙНАА- (*3-ел.* мэ маалэйнаай; маалэйнаал) *начин.* от маалэй-. Мэт ваай анаан маалэйнаанундээнг (№ 6, с. 44). — Я тоже начала проявлять чрезмерное удивление.

МААЛЭЙБУОЛ- (*3-ел.* мэ маалэйбуонь; маалэйбуодэл) *неперех.* быть склонным постоянно удивляться. Мэр эгуудлиэльэлтэй ваай... сэспэбан, албадаа мэ маалэйбуонь (Т-84, с. 171). — Опять, наверно, выглядывала из-за двери, уж очень склонна [она] удивляться [всем].

МААЛЭК *модальн. сл.* выражает вынужденное согласие или решение сделать что-л.: что ж поделаешь, уж если так сложились обстоятельства, лучше...; что ж поделаешь, придется... Мол маалэк, хадыраа (Ед. хр. 34, с. 242). — Ну что ж поделаешь, уж если так сложились обстоятельства, [то] лучше хватит [достаточно]; Чунгрэлэ кудичимлэ: «Халдэйлбанэ синь мэ пэлтэм, маалэк ууйэнг, йэвчэн» (Ед. хр. 34, с. 226). — Он подумал: «Если убегу, все равно догонит, что ж поделаешь, уж если так сложились обстоятельства, лучше пойду посмотрю».

МААМАА- (*3-ел.* мэ маамаай; маамаал) *щупл.* кушать, есть. Идьиэ эл маамааль-элдэ уонгинь хампизт эл талитэйли, таатлэр йавнэр маамаагик (Ед. хр. 93, с. 13). — Детям, которые сейчас не кушали, конфеты не дадим, поэтому все кушайте.

МААМААНУ- (*3-ел.* мэ маамаануй; маамаанул) *продолж. д.* от маамаа-. — Маамаануйэк?. Эдь-гедьэк! (Адунг «маамаануйэк» монулэнг «лявдиэнууэк») (Ед. хр. 93, с. 13). — Кушаешь?.. Эде-годек! (Это «маамаануйэк» означает «кушаешь ты?»).

МААННЭ- (*3-ел.* мэ мааннэй; мааннээл) *неперех.* ревниво оберегать что-л.; отгонять, не подпускать чужого. Мэ хаалич! Лаамэ нгольэлк таат эл мааннэанун анморби (№ 1, с. 1). — Ужасно! Даже собака, кажется, так ревниво не оберегает [свою конуру].

МААННЭАНАА- (*3-ел.* мэ мааннэаанай; мааннэаанаал) *начин.* от мааннэ-. Идьиэтэн таат мааннэаанайэрुकун нэмэн айиннэз нот (№ 1, с. 1). — С этих пор [т.е. с раннего возраста] так ревниво начинает оберегать [свой угол], что хорошего будет.

МААРИИ- (*3-ел.* мэ маариим; маариил) *перех.* 1) пожелать (счастья). Митинь йавнэй мааруолэ маариимэлэ (Т-82, с. 22). — Нам всяческих удач пожелал; 2) страстно увлекаться чем-л.; «Амутнэ иэруулэ маариим» — иэруубуодлэ кэдэбанэ таат моннунги (Т-82, с. 21). — Об удачливом охотнике говорят: «Охотой очень увлекается (страстно любит)».

МААРУОЛ *сущ.* 1) счастье. Тэн мит мэдуулуол-морав мааруолба, тан Оконуор эннэз тит хайчизбанэ поносэйльэлум (Д-83, с. 58). — На ваше счастье, на то, чтобы мы родились, та мать Оконуора вашего дэда, оказывается, отняла [у чукчей]; 2) удача. Тадаат ньаба ньиэддинунги: «Тэньи алдан тонгонизтэйли,

маарууллэги мэ лэз-мори» (Ед. хр. 34, с. 72). — [Сироты] потом разговаривали меж собой: «Пойдем за этими людьми, видать, у них удача будет» [бука: удачи-их]. ♠ Мааруол-гинь пайуул предсказание удачи. Мааруол-гинь пайууи (№ 6, с. 6). — К удаче, счастье предсказывает [напр., если собака кладет остатки мяса в яму и зарывает, — значит, у хозяина будет удача, много добычи (еды)]. ♠ «Мааруолги пукольвань» мончэ нолльэлтэй танг «маарим» нодэ аруу (Т-82, с. 21). — «Удача его легкая», т.е. «удачливый» означает, наверное, то слово «маарим».

МААРУОЛ- (3-ел. мэ мааруонь; мааруолэл) *перех.* 1) быть счастливым. Мааруолдо мэ мэнтэмэк, эл мааруолдэ эл мэнтэйэк (Ед. хр. 34, с. 154). — Если ты счастливый — поймашь, если не счастливый — не поймашь; 2) быть удачливым. Таат уулбанэ мааруолбанэ, маалчэрुकун мэ йздэйтэй, эл мааруолбанэ, эл йздэйт (Ед. хр. 34, с. 153). — Когда так будешь идти, если ты удачливый, то интересное покажется, если неудачливый, то не покажется.

МААРУОДБЭ *атриб. ф.* от мааруол-. Мааруодбэ кедэ нодбэк (№ 5, с. 37). — Ты счастливый человек.

МААРУОЙНЭН *нареч.* удачно, удачливо, счастливо. Идарангэ тунг чайлаба гитньо мааруойнэн пэлдынбан (№ 8, с. 119). — Пусть счастливо даст дожить [бука: дойти] до этого дня будущего года; Сукунмольбалэк тунг чайлэлэ мааруойнэн пэлдыннунбан (№ 10, с. 119). — Пусть счастливо доводит до этого дня [нас] ежегодно.

МААРУОЙНЭЙ *атриб. ф.* от мааруойнэн: счастливый, удачный. Мааруойнэй чабадьэлэ чабадьинилэбан (ХС, с. 1). — Пусть даст тебе выполнить удачную работу.

МААРУОЛНЬЭ- (3-ел. мэ мааруолньэ-эй; мааруолньэл) быть счастливым, удачливым; иметь удачу. Нынгомийэ мааруолньэй чайлэлэ тэтинь аньбан! (Д-83, с. 149). — Да подарит тебе разнообразно удачные дни!

МААРУОЛДЭ- (3-ел. мэ мааруолдэй; мааруолдэл) *перех.* обрести счастье. Тунг эдьилбэ мэшуолдэлэк мит мааруолдэйли (№ 5, с. 37). — Мы счастье обрели, родившись в этой жизни.

МААРУОЛДЬУУ- (3-ел. мэ мааруолдьич; мааруолдьуул) быть счастливой (о жизни). Идырэлэ мит эдьил мэ мааруолдьич, тиндаальэлэ мэ хаалич (СГС, с. 41). — Теперешняя наша жизнь счастливая, прежняя — страшная была.

МААРУОЛДЬИЧЭ *атриб. ф.* от мааруолдьич: счастье наделенный. Мааруолдьичэ аруулэ тэтинь ньидэсиэнунбан (Д-83, с. 149). — Пусть

тебе даст возможность произносить хорошие, светлые [бука: счастье наделенные] слова.

МААРУОРИИ- (3-ел. мэ мааруориим; мааруориил) *перех.* содержать кого-л. в благополучии; дать счастливую жизнь. Кэйгудэдэн мааруориинрэнг саганиитэм митханэ (№ 5, с. 37). — И в будущем нам, благополучную жизнь давая, пусть позволит жить.

МААРХАН *атриб. ф.* от маархуол-. Маархан хаалидьэ чумур бурэн көчөгэй (ОС, с. 15). — Один волк скачет по холму; Тэтэйлуок маархад-уоньэй (ОС, с. 1). — Человек по имени Тэтэйлуок имеет одного ребенка. ♠ Маархад-уучилба в одно мгновение, одновременно. Маархад-уучилба йабаңги (№ 1, с. 48). — Одновременно умерли.

МААРХАБУРИ единственный. Таатльэллэк тудэ маархабури илэбанэ мэ пуним (Ед. хр. 34, с. 11). — Так побыв, своего единственного оленя заколол; Маархабури нумудийнэйэнг (Ед. хр. 93, с. 19). — У меня единственный топор.

МААРХАДЬЭНГ 1) один раз. Набайирэннабайирэнг маархадьэнг помогэйлэнь (Ед. хр. 94, с. 5). — Припадая на ноги, один раз прошел по кругу [Эдилвей]; Насиилэй маархадьэнг помогэч, көдэ толиэрэнг (ОС, с. 49). — Один раз еле сделал круг [о шамане], и то при поддержке человека; Көнмэги ангалэк көчөгэйрэм танг чуолэ. Маархадьэнг нэрэйр, чоbum (Ед. хр. 94, с. 87). — Друг его [другой шенок] бросился на ту веревку из железа. Один раз укусил и отрезал; 2) однажды. Маархадьэнг илэги анаан йамдыаңги (Ед. хр. 34, с. 10). — Однажды оленя его сильно заболели; Маархадьэнг Хабатаа мэ нунниньи (Ед. хр. 34, с. 1). — Както однажды Хабата сон увидел; 3) в сочет. с частицей мэ: изредка, лишь один раз. Сукунмольбалэ чичиркэба чибэ мэ маархадьэнг эвриэнунни, чии нолльэлэк эндэ маархадьэнг эвриэнунни (Ед. хр. 34, с. 10). — В течение года он у людей бывал лишь один раз, да и люди к нему ходили изредка.

МААРХАДЬЭДЭН ни разу. Йэлкунгунильнэйэнг, көдэнигнэ уурэ. Тангун кизийэ маархадьэдэн аруудэврэсчэ эл кэлу (Ед. хр. 94, с. 119). — Мне было сорок лет, когда вышла замуж. До этого ни разу сват не пришел; Э, мэт нимэдаба маархадьэдэнг эл сэвийэн (Д-83, с. 50). — Да, я ни разу не заходил в его дом.

МААРХАДЬААДЭН *усил.* от маархадьэдэн: абсолютно ни разу; совсем-совсем ни разу. Йэвдугэ, кэлул энмун мэтинь сэвнунни, маархадьаадэнг эл ньингилитиэнундэйли (№ 8, с. 58). — Родненский, в каждый свой присезд [из стада] заходит ко мне, совсем-совсем ни разу не ругались.

МААРХАЛЛБЭ один из них; другой. Маархаллэ йохолгинь ууй (ИКС, с. 20). — Одна

из них [двух сестер] за якута пошла; Маархалльэ мэ толуонь (№ 7, с. 4). — Один из них спокойный [есть]; Талавги мони: «Элдэ халь-ир мэ көлдбэк, мэтул легиичер?» Маархалльэ мони: «Э-е, мэ көлдбэн, тэг оорэйуолба» (ПГК, с. 6). — Дикий олень сказал: «Ну что, пришел меня съест?» Другой сказал: «Да, пришел, как ты указывал».

МААРХАЛЛЬЭБА 1) вместе. Маархалльэба азуотэйли (Ед. хр. 94, с. 5). — Вместе будем стоять [мы]; Йуотэбанэк, мит лугумулаха эл-нэмэньэй гэдэньэн тэтгичэн маархалльэба курильинаангутэм (Ед. хр. 34, с. 247). — Посмотришь, когда мы постареем, с бедняком богач вместе начнут решать [дела]; 2) на одном месте. Илэ маархалльэба солбольшэснунуй (№ 8, с. 97). — Олсней на одном месте скучивали [собирали]; Анмэ охоль маархалльэба эл лээт, уудэк мэ миратэй талав дитэ (№ 10, с. 114). — Все время на одном месте не будет находиться, все время будет ходить, как дикий олень.

МААРХАЛЛЬЭК одно и то же (есть). «Мэр айдыч», «мэр айдырим» — маархалльэк (И-76, с. 11). — «Мэр айдыч» и «мэр айдырим» — одно и то же [есть]; Мит куриэйлэ маархалльэк (Ед. хр. 34, с. 189). — Наши предки одни и те же [есть].

МААРХУОЛ- (3-ел. мархуонь; маархуолэл) *перех.* быть в количестве одного. Тадаатэ лийэ мит чизэмэн чуораскэ маархуолэл, хуодник таатльэр ваай таат лийэнуллээлтэй (№ 1, с. 76). — К тому же котел для варения [оленьей] крови один [у нас], наверное, и поэтому так делал.

МААРХУОНЬ в роли *ограничит., выделят. частицы*: только, лишь бы, только лишь. Мэт амаабат маархуонь йукуонь (Ед. хр. 93, с. 45). — Только моего отца моложе; Таннигинэ маархуонь титтэ кэдэл илэ моойнунгумлэ (ИКС, с. 8). — В то время держали только лишь своих частных оленей; Тан чиибэат маархуонь акаа Миитэрэй, акаа Кендиэ курильиймэнг (ОС, с. 1). — Из тех людей только лишь брата Дмитрия, брата Кондые, знаю [я].

МААРХУОДЬЭ единственный. Амуо, маархуодьэ мит уо көрэл пунылнинь лэмлэ (Ед. хр. 94, с. 83). — Хороший человек, единственного нашего сына черт собирается убить; Тан мэ хавын тэт визуол идьизэ маархуодьэ кэт-ниндугурчэги (ИКС, с. 68). — Когда-то сделанная тобою, теперь единственная обувь у ней.

МААРХУОЛ один (из множества). Маархуол мэ суусэйтэм, визэльэк чуотэйтэмлэ (№ 8, с. 139). — Одну [палиросу] бросит [и тут же] другую зажжет.

МААРХУОЛНЭН в роли *нареч.*: ни одного. Эндэркунбанэ маархуолнэг эл пөчэсэй, мэ

пуннум (Ед. хр. 94, с. 90). — Ни одного живым не отпустил, убивал.

МААРХУОЛЛЭЛК в роли *нареч.*: ни один. Ичуодабанэ вадун сукун маархуоллэлк эвлэ-изьлэл (Ед. хр. 94, с. 23). — Видит: юкагирской одежды ни одной нету; Аланалааньэй пэлудидэк льэл, эл уоньбэнү, маархуоллэлк эвлэ (Ед. хр. 34, с. 165). — Жили старик со старухой, не имели детей, ни одного нету.

МААРХУОЛЭР один из них. Маархуолэр мэ хусэйлэньэ энү бурэн (Ед. хр. 94, с. 3). — Один из них прыгнул, оказывается, через реку.

МААРХУОЧИЙ- (3-ел. мэ маархуочий; маархуочийл) *уменьш.* быть одним-единственным. Лимхадиз уоги мэ маархуочий. Лимхадиз таг Ойгэгэдиэ маархуочий мархильги (ОС, с. 5). — У Лимхадиз ребенок один-единственный [был]. Лимхадиз была единственной дочерью той Ойгэгэдиэ; Тэт амаа мэ маархан куодьдуок, йаан гаадьэдуок, маархуочий тэт амаа (ИКС, с. 63). — Твой отец был единственным мальчиком — три девочки, твой отец был единственным; Кыльил лаамэ мэ маархуочийнуни, аруулэ йавнуо мөрим (№ 1, с. 111). — Старая юкагирская охотничья собака единственная, все слова понимает.

МААРХУОЧИИР *уменьш.* один, в единственном числе. Көнмэльэ чаманэнг итнэ лэзлэк энду маархуочийр кэлуунуги (Ед. хр. 34, с. 86). — Некоторые из них, очень долго отсутствовали, по одному прибыли.

МААРХУОЧУО от маархуол-: только одного. Таат пуннур мэ ньидьаварэйпуннум, маархуочуо лайаранунум, саамэй кийаалэл мирал-дангунбанэ (Ед. хр. 94, с. 151). — Так, убивая, приканчивал всех, только одного оставил в живых, самым первым идущего.

МААРЧИИ- (3-ел. мэ маарчийм; маарчийл) *перех.* выпроводить, вытурить. Пойуодьэ нимэ льедабанэ, нимэнг энмун молнунга. Эгуойиэ мэ маарчийнуга (Ед. хр. 34, с. 72). — Если много чумов было, ночь проводили в каждом доме. Назавтра выпроваживали (вытуривали); Тинэ мит илэ пуныэха мэтул маарчиймэк (Ед. хр. 34, с. 18). — Когда нашего оленя забили, ты меня выгнал (вытурил).

МААРЧИИЛ и. д. от маарчий-. Эл сабаль-эстэбанэ, маарчийла коткэйтэйли (Т-82, с. 37). — Если не перестанет [пить], дойдем до того, что выгоним.

МААРЧИИНУ- (3-ел. мэ маарчийнум; маарчийнул) *продолж. д.* от маарчий-. Мит лудинимэ апаналаа ваай мэ кинбанэ маарчийнум (№ 1, с. 1). — Жена нашего соседа опять кого-то выпроваживает.

МААРЧИИНАА- (3-ел. мэ маарчийнаа-ам; маарчийнаал) *начин.* от маарчий-. Таат уурэн тудэ чуудэвчепул ноллэнг маарчийнаа-

тэм?! (№ 1, с. 1). — Так постепенно и свою родню начнет выгонять [она].

МААРЧИИБУОЛ - (3-ел. мэ маарчи-буонь; маарчибуолэл) иметь привычку выгонять, выпроваживать из дому. Мэ хавдэ кэдэлэ йавнуо маарчибуодьэрुकунэк (№ 1, с. 1). — Как-то непонятно, такая она, всех любит выпроваживать.

МААРЧИЙУОЛ - (3-ел. мэ маарчий-уонь; маарчийуолэл) *страд.* от маарчи-. Чэньгэ, маархадьэн тнэн гэдэ муньяхаг маарчийуонь, ах чиилэ эл анньэсчиир (Д-83, с. 13). — О, смех, один раз тот человек из собрания был выгнан из-за того, что не давал говорить людям.

МААРЧИЙЧЭ - (3-ел. мэ маарчинчэм; маарчинчэл) идти куда-л. выпроваживать, выгонять кого-л. Нимэдаба нимуй гэдэк сэвль-эдул, уорлэлэ икивиальэмэлэ. Тангут маар-чипчэмлэ (№ 6, с. 31). — В дом [ее] пьяный, оказывается, зашел, детей пугает. Его выгонять пошла [она]; Митэк маархуонь хабимэ маарчи-чэ нодьэли (№ 4, с. 65). — Только мы являем-ся выпроваживателями ворона [т.е. работаем].

МААЧЭКААН *собств.* мужск. имя. Маачэ-каан мэ мирийэньн, эл уоньэ (Ед. хр. 34, с. 10). — Маачэкаан был женат, не имел детей.

МААЧЭ *суц.* аркан. Тэт маачэ моойк, мэгуд айинутэбанэк илэ дигальюу (Ед. хр. 34, с. 25). — Держи свой аркан, меня будешь заарка-нивать, как оленя; Маачэлэ мэ сохольэсум (№ 10, с. 109). — Аркан [он] собрал; Талавлэ нимэгинь тонорэлэк дуннунум, маачэлэк айи-нунум эври чалдылэк мэннунум (Ед. хр. 34, с. 174). — Дикого оленя, пригнав к дому, уби-вал, арканом ловил или руками хватал.

МААЧЭНЬ - (3-ел. мэ маачэньи; ма-ачэньил) иметь аркан. Тунг кэдэба эальэ, эл маачэнь (СГС, с. 90). — У этого человека нет, не имеет аркана.

МАГАДЬИИИ *суц.* магазин. Мит чай эйк мэ ньидьарайльэнь? Магалькинца эврэр, чай мэнь-табанэнг (Т-84, с. 67). — Ведь чай у нас кончился? Когда будешь в магазине, купишь чай.

МАБИЛ общее название мужской и женской верхней одежды: доха, пальто, кукашка. Тудэ мабилца пиисэллэк, нимэгинь мэ кэв-рэйм (Ед. хр. 34, с. 78). — Завернув в свою до-ху, унес домой; Дорбу мэ кеткэч, мэ мэдьым, тудэ мабил тудуруу мэ сэврэм таат энриирэнг (Ед. хр. 34, с. 135). — Дорбу дошел, схватил его, засунул такого живого [его] под свою доху.

МАБИН АЛБЭВРЭ низ дохи. Мабин албэ-врэгэ ваай нэллийэньн (№ 8, с. 69). — Низ дохи тоже имеет бахрому.

МАБИНБУРЭБЭ *суц.* верхняя доха, кукаш-ка (зимняя кукашка мехом наружу, надевае-мая поверх дохи мехом внутрь). Мабинбурэбэ

гэлдичнулба сэв-кэди (Ед. хр. 93, с. 64). — [Она] зашла, бедняга, тогда когда [я] вывора-чивала верхнюю доху; Мабинбурэбэба лэыйль-эбанэ моннунги «мабин йэмгийэ» (№ 10, с. 105). — Бахрому, что находится над наруж-ной дохой, называют «бахромой дохи».

МАБИН КЭЙЭВРЭ перед дохи. Мабин кэйэврэгэ ваай йавнэр пэллийэньн (№ 8, с. 69). — Перед дохи тоже весь в бахроме.

МАБИН ЛАХИЛ нижний край дохи сзади. Мабин лахилбан уусэрэнг ууй, эл поньаа (Ед. хр. 34, с. 157). — Бежит [за ним], задняя [ру-кой] нижний край дохи сзади [букв.: по дохи-ному заду], не отстает.

МАБИН СӨЛГИЛИЙЭ бахрома персда ме-хового кафтана. Мабин сөлгилийэ — мабидэ-бал йомгийэги. Мабин чийдэват пурэн кэ-вэч, тангут моннунгумлэ «мабин сөлгилийэ» (Т-84, с. 133). — Бахрома персда мехового кафтана — бахрома края мехового кафтана. С угла нижнего подола наверх [до шеи] распо-ложена, ее называют «бахромой персда мехо-вого кафтана».

МАБИН ЧИИДБЭ нижний подол кафтана. Петрикийэ тадаат моннунги: «Мит уорпэ ма-бин чийдэ эл вэлийчуон уоньэнаагутэй, сукув гичил пэлнаадаба» (Т-82, с. 24). — По-том Петрикия говорил: «Когда приблизится конец света, наши дети начнут рожать, ниж-ний подол [мехового] кафтана не умея подни-мать [т.е. в очень раннем возрасте]».

МАБИНЫЭ - (3-ел. мэ мабиньэй; ма-биньэл) *неперех.* иметь кафтан, быть с до-хой. Инлугидьэ — тудэват ньунгурукунньэй мабилэнг. Тиндаальэ чии таатбандьэ мабинла-вунги (№ 8, с. 53). — Старинный кафтан — кафтан с пришитым к нему нагрудником. В старину [букв.: старинные люди] такие кафтаны имели; Мэт амаа тиндаальэ мабиньэй (И-76, с. 1). — Мой отец имел старинный кафтан.

МАБИНЫААЧИИ - (3-ел. мабиньяачий; ма-биньяачийл) иметь кафтанишко (паль-тишко). Тидэнг пэлдудиэ вадун мабиньяачний, йуку мабиньяачний (Ед. хр. 94, с. 6). — Давеш-ний старик имеет юкагирский кафтаняшко, малснький кафтанишко.

МАБИНЫДЭ - (3-ел. мэ мабиньдэй; ма-биньдэл) *неперех.* обзавестись дохой. Эйк угунэнг, танг гэдэ эйк йаан мабиньдэй? (ОС, с. 32). — И действительно обзавелся тремя до-хами, что ли, тот человек?

МАБИТТЭГЭ *суц.* кафтан, доха, кукашка большого размера. Танг мабиттэгэ модьэнг анмэ ньаавотки (ОС, с. 32). — Тот большой кафтан ведь белый [из белой оленьей шкуры].

МАБУЛЬ *суц.* перхоть. Тэт мабуль энгэнэнг пойуонь, йуодагапэ! (№ 3, с. 3). — Перхоти у тебя очень много, кажется!

МАБУНЬДЭ- (3-ел. мэ мабуньдэй; мабуньдэл) 1) становится имеющим перхоть. Мэт монильэ мэ мабуньдаальэнь (№ 6, с. 3). — В волосах моих перхоть появилась; 2) засалиться. Иитнэг эл анбийуолдэ, монильэ ньабан сугуриэйуолдабанэ моннунги «мэ мабуньдаальэнь» (№ 6, с. 3а). — Если длительное время волосы не расчесывать, волосы начнут прилипать друг к другу, об этом говорят «загрязнились, засалились [волосы]».

МАБУНЬДЭЛ и. д. от мабуньдэ-. Тэт монильэ мабуньдэли эл амуо (№ 6, с. 3). — Не хорошо, если на голове появилась перхоть [букв.: перхотным становление].

МАЛАА *частица побудит*. давай, ну-ка. Малаа, тэт угурчэ, чалдэ куодьэсунг, хаалчэ голь нолдэ мэ сисабарэйтэмэк (Ед. хр. 34, с. 25). — Давай свяжу твои ноги и руки, если сильный ты человек, порвешь; Малаа ваай визльэлэк йуорайли (Ед. хр. 34, с. 209). — Давай поиграем в другую [игру].

МАЛААК *частица*, выражает стремительное побуждение, призыв: давай-ка, ну-ка. Малаак! Тунгнэ нэмэлэ кэчимлэ (СГС, с. 30). — Ну-ка [быстрее смотрите]! Что это он принес! Титтэ эмдэбанэ монги: «Малаак, тэт уук» (Ед. хр. 34, с. 45). — Своему младшему брату сказали: «Давай, ты иди».

МАМГАНДЬЭДОНГОЙ *сума* для нарт (кладется на всю длину нарты; имеет сверху отверстие, которое стягивается ремнем). Муттидонгой — кид-авурэк, энду ньируон бандьэ. Вэгишлэ — мамгандьэдонгой (№ 10, с. 97). — Переметная сума состоит из двух сум, отдельно друг от друга находятся. Для нарты — сплошная сума, кладущаяся на всю длину нарты, с отверстием [как у пододеяльника]; Мамгандьэдонгой (№ 6, с. 10). — Сума для всрховой сзды.

МАРАБА *модальн. частица* выражает невозможность совершения желаемого: так уж и.. Мараба чинд-аруук мөримэлэ элмөндэ-эрукун! (Ед. хр. 95, с. 51). — Нсмой так уж и услышит речь!; Тиэнгнэ вайнаар (нэмэн сугуруодьэрукун вайнаар), мараба хуолэм мэр ук-тэйтэй?! (Т-82, с. 20). — Пытаясь вытянуть [что-то прилипшее начиная тянуть], так уж и [разве] осилим?!

МАРАА- (3-ел. мэ мараай; мараал) *неперех.* 1) одеться. Иавнэр мараарэлэк хойлгинь ньаачэлэ виэнугэмлэ (№ 8, с. 120). — Все, одевшись [в хорошую одежду], помолягся богу; Модьэн, вайи тэт эмдэ мараалэлул (№ 1, с. 138). — Ведь даже твоя младшая сестра уже оделась; 2) *перех.* приобрести материал для одежды. Тунг тит мосонкэлэк мараатэймут, лэвдэчэмут (Ед. хр. 94, с. 22). — При помощи этой мошонки вы оденетесь [т.е. добудете материал для одежды], поедите.

МАРААЛ и. д. от мараа-. Э, туги мараалгин олльэлк чугуолнуни, эл тудэ акаа дитэ бан. (№ 1, с. 138). — Да, у этой и одевание бывает быстрым, не такая, как старший брат.

МАРААНУ- (3-ел. мэ мараануй; мараанул) *продолж. д.* от мараа-. Эйк вайи мараануйэк? Анморби ваай тиндаа мараанаайэк?! (№ 1, с. 138). — Неужто все еще одеваешься? Ведь как будто давно начал одеваться?!

МАРААНАА- (3-ел. мэ мараанаай; мараанаал) *начин.* от мараа-. Эйк вайи мараануйэк? Анморби ваай тиндаа мараанаайэк?! (№ 1, с. 138). — Неужто все еще одеваешься? Ведь как будто давно начал одеваться?!

МАРААНИИЧЭ- (3-ел. мэ марааниичэй; марааниичэл) *идти* одеваться (о многих одеваниях). Пу! Пу! Амунтнэг пойудьэмут! Көнмэ чии куульэба марааниичэгик (№ 1, с. 89). — Фу! Фу! Как вас много! Некоторые идите в сени одеваться.

МАРААЧЭ- (3-ел. мэ мараачэй; мараачэл) *идти* куда-л. одеваться. Монги: «Мэ маатэм, тэт мараачэк» (Д-83, с. 63). — Сказали: «[Вертолет] будет ждате, иди одеваться»; Мараачэйуолги модьэнг чэйлукой, тиндаа мараачэй (№ 1, с. 138). — Ведь уже много времени прошло, как он пошел одеваться, давно пошел [он] одеваться.

МАРУОЙИ- (3-ел. мэ маруойий; маруойил) *многокр.* от мараа-. Эл йөкэ кэвэй-тэлэлк, йөкэ йавулба кэвэйнуи кедэ дитэ маруойий кедэк таат моннунгүмлэ (Ед. хр. 93, с. 112). — Так говорят о тех, которые одеваются так, как собирающиеся далеко ехать люди, хотя им идти недалеко.

МАРУОЙАА- (3-ел. мэ маруойаай; маруойаал) *начин.* от маруойи-. Нэмэн Агньархаа измундага кэвэйнаайэрукун дитэ маруойаай (Ед. хр. 93, с. 112). — Он стал одеваться так, словно собирается ехать за какой-то Ангнярха; Халундэнг маруойаак? (Ед. хр. 95, с. 43). — Куда ты начал одеваться?

МАРУОЛ- (3-ел. мэ маруонь; маруолэл) *страд.* от мараа-. 1) быть одетым. Эл маруочуон эврэр, мэ хандьэрлэнь (Т-84, с. 210). — Простудился [он], не одевшись побродив; 2) быть покрытым чем-л. Таг тэлыидалба нолдэ йавнэр атилэлэк маруонь (Т-84, с. 88). — А та юкола-то вся покрыта [букв.: одета] плесенью.

МАРУОРИИ- (3-ел. мэ маруорий; маруорийил) *перех.* (со)держать кого-л. одетым во что-л. Ханьба, хуодэлэй сукунэк маруоринунга (№ 6, с. 22). — Холодно-то как, в какую-то одежду [т.е. плохую] одевают [ребенка].

МАРААС- (3-ел. мэ мараасум; мараасул) 1) одеть. Апаналаа монуолэк ньавэйи

тамбакалзк **мараасга** (Ед. хр. 34, с. 185). — Как и сказала старуха, **надели** новый комбинезон; Уолэ **мараастэлзк**, ваай мэ йуораанааги (Ед. хр. 95, с. 3). — **Одев** ребенка, опять стали играть; 2) *перен.* снабдить материалом для одежды. Эл нэмэньэнгу, таатльэр түдэ илэжа чабадьэснунум. Вальэдуол мэ лөгитэтэм, **мараастэм**, илэлэ тадитэмлэ (Т-84, с. 196). — Немумише были, поэтому давал работать в своих стадах. За это накормит, оденет [т.е. даст шкуры, камусы для одежды], даст оленей.

МАРААСАА- (3-ел. мэ мараасаам; мараасаал) *начин.* от мараас-. Таг мит продавец апаналаа кэвийнгуудаба **мараасаай...** (КАВ, с. 12). — Жену того нашего продавца **начали одевать**, когда они собрались уезжать...

МАРААСНУ- (3-ел. мэ марааснум; марааснул) *продолж. д.* от мараас-. Идьгойгиндэг мэт уо марааснулба түбэгйрэлзк, монни... (ОС, с. 39). — Утром, когда я одевала своего ребенка, вбежала и сказала...

МАРААСНАА- (3-ел. мэ марааснаам; марааснаал) *начин.* от мараасну-. Хуолэм титэбандэ чингичэба түдэ уобанэ **марааснаатэм?** (Т-84, с. 267). — Разве в такой темноте **начнет одевать** своего ребенка?!

МАРААСИИЧЭ- (3-ел. мэ мараасичэм; мараасичэл) идти одевать кого-л. Титтэ уорпэ мараасичэгумлэ, мэридьирэ мэ кэлунгутэй (№ 4, с. 100). — Они пошли одевать своих детей, вот-вот придут.

МАРААСЧИИ- (3-ел. мэ мараасчим; мараасчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) одеть кого-л. Юко түдэ мабил оллэнг эл **мараасчинчун** вертолетхат пукирэч (№ 1, с. 139). — Юко, не дав [нам] надеть [ему] пальто, выбежал из вертолета.

МАРАНМЭ 1. *нареч.* 1) просто, просто так (в зависимости от контекста наполняется различным смысловым содержанием): а) ничего не делаю; ни о чем не беспокоюсь; как ни в чем не бывало. Миринь хануойаар пайдидьаал пойумуй. Тагун киэйиэ **маранмэ** лъэнгутэй (ИКС, с. 72). — Перед самой кочевкой они только начинают выколачивать снег [с торлоха, вещей]. До этого будут сидеть **просто** [ничего не делая]; б) не предпринимая никаких действий, без какого-то намерения. Мэт уо мэдуолдэ арэй куодэдуо нотэй, хайчиэтэгэлэ эл пуннунбан, хайчиэтэгэ эл хуодэлыит. **Маравмэ** ичунунбан (Ед. хр. 34, с. 95). — Если мой ребенок будет мальчиком, пусть медведя не убивает, медведь не тронет. **Просто** [не предпринимая никаких действий] пусть смотрит; в) ничего не говоря и не перечая. Тадаат йэркэйэлэ пайсаананумлэ. **Маранмэ** пайдаай лъиэ (ОС, с. 46). — Потом бубен заставили [нас]

колотить. **Просто** так [не перечая и ничего не спрашивая] стали колотить [мы]; г) никому ничего не говоря (ни с того ни с сего). Хадьир идьгойгиндэг **маранмэ** йэркэйэлэ пугулэрнаанумлэ. Мэт хайчиэ **маранмэ** йахтаанаай (ОС, с. 49). — Утром **просто** [ничего не говоря] бубен стали греть. Мой лед **просто** [ни с того ни с сего] стал петь; 2) **просто** (без всяких усилий); **запросто**. Мирэмэдэ түдэл сэрэхньэй — **маранмэ** йуобан палааснунум (ОС, с. 30). — Во время кочевки [есть опасность, что] она [собака] **просто** (**запросто**) через голову снимет [ремень]; 2. *частица усил.* 1) **просто** как; **просто-таки** как. **Маранмэ** миринь ньимэндэ чии дитэ (ИКС, с. 72). — **Просто-таки** как только что поженившиеся люди; Мит ламэ **маранмэ** помориилдэг (ОС, с. 42). — Собака наша **просто-таки** как юла; Алексей йахтэ **маранмэ** лавйэн вайдьил дитэ баннуни (№ 8, с. 30). — Пенне Алексей бываает **просто** как струение воды; **Маранмэ** ласавэй сава бурэ мираанул дитэ курчичэн (ОС, с. 24). — Я **просто-таки** стала похожа на человека, шагающего по шкуре с густой шерстью [от горя]; 2) в *сочет.* с тадаа; **просто** тут же; буквально тогда же. Идьиэ хандэ элэрэйрэ, **маранмэ** тадаа хандэрнунги (Т-82, с. 23). — Ныне, наглотававшиеся холода, **просто** тут же простывают.

МАРАНМЭ ЛЫИЭ *просто-напросто*. Эл гурильийэнг. **Маранмэ** лъээ йавнэр кэлүлэлнги (ОС, с. 61). — Не знаю. **Просто-напросто** все пришли, оказывается.

МАРХИЛЬ *сущ.* 1) девушка. Тадаат маархан **мархильбанэ** эримэба далвэрэйм, кенмэдабанэ саалба вэлтэм (Ед. хр. 34, с. 38). — Потом одну из **девушек** спрятал под снегом [бука.: накрыл в снегу], другою на дереве посадил [бука.: повесил]; Кэлунудабанэ, тит **мархиль**пэ тадийаатэмэк танулдэг (Ед. хр. 34, с. 234). — Когда они придут, своих **девушек** начнете за них выдавать замуж; 2) дочь. Таг **мархильги** көдэгинь мэр ууй (Ед. хр. 34, с. 23). — Та **дочь** [его] вышла замуж; Нуулбанэ мэт **мархиль**, мэт сукун, илэ вальбарэ киттэмэнг (Ед. хр. 34, с. 7). — Если найдешь — отдам свою дочь, одежду и половину стада; 3) *перен.* дева (незамужняя либо после смерти мужа). Йабаальэдаба, таг мэт ньаайлпэба **мархиль** дитэ лъэйэнг (Ед. хр. 34, с. 252). — После смерти [мужа], у тех своих свекров жила как дева.

МАРХИЛЬЧААКААН прекрасная, хорошенькая девушка. Ин чизмэ пукирэйсэрэнг, тидэнг личуоркэ анмэ **мархильчаакаан** нголай (Ед. хр. 95, с. 35). — Одновременно с тем, как ударила кровь [из ноздрей], та важенька вдруг стала **хорошенькой девушкой**; **Мархильчаакаанэ**, амучэ сукунньэй (Ед. хр. 34, с. 37). — **Прекрасная девица**, хорошо одета.

МАРХИНЬ ЛУГУМУЛУУОЛ старая дева. Эйк-угунэнг тан мархинь лугумулуол митха саванэл (Ед. хр. 93, с. 67). — Та старая дева с нами жила.

МАРХИНЬДУО *сущ.* внебрачный ребенок. Мархиньдуо голъэнь тун чамийаа Вадьин амаа (№ 10, с. 87). — Отец этой бабушки [по имени] Вади был **внебрачным** ребенком; Льялуу эл Эньюу уо — мархиньдуок (ИКС, с. 8). — Лялю [имя девочки] не является ребенком Энью [имя мужчины] — **внебрачный** ребенок.

МАРХИНЬДУОНЬЭ (*3-ел.* мэ мархиньдуоньэй; мархиньдуоньээл) имеет внебрачного ребенка. Ёлкиэнуй уоньэрэнг кэлуй. Хуодник таат мархиньдуоньэдабанэ сунулчлээнга-даи (Д-83, с. 137). — Она пришла [в семью мужа] с ребенком, который уже умел бегать. Наверное, не нравилось им то, что [она] имела **внебрачного** ребенка.

МАРХИЛНЬЭ (*3-ел.* мэ мархилньэй; мархилньээл) *перех.* имеет дочь, девушку. Пэлдудилэлэг, апаналаалэнг льянгул, кин мархилньэнги (Ед. хр. 34, с. 37). — Старик со старухой живут, двух дочерей имели; Танг апаналаа йаан мархилньаальэнь (Ед. хр. 34, с. 45). — Та старуха имела трех дочерей.

МАРХИЛЬДЭ (*3-ел.* мэ мархильдэй; мархильдээл) родить девочку; имеет дочь (о мужчине). Чуучуу мэ мархильдаальэнь (Ед. хр. 7, с. 13). — У Чучу родилась, оказывается, дочь [букв.: *заимела, оказывается, дочь*].

МАРХИЛЬГОЛАА (*3-ел.* мэ мархильголай; мархильголаал) становится девушкой (т.е. вырасти из подростка). Хадьир мэ мархильголайэйг, хадьир чии мэ ньиэнаанга (Ед. хр. 34, с. 250). — Вот я стала девушкой [т.е. выросла], вот люди стали свататься.

МАХЛЬУО *сущ.* 1) племянница (дочь единотробного старшего брата или старшей сестры). Тудэ махльубанэ кадунгудэдэнг эл почэсэйнуу, уудэк нимэба моойнунум (Ед. хр. 34, с. 103). — Свою племянницу куда не отпустил, все время дома держал; Хуодиир оориньэк махльуо? (Ед. хр. 94, с. 143). — Почему плачешь, племянница? 2) дочь. Таатльэллэк Хабатаа махльуо мэньмэлэ — сукун, илэн вальбарэк мэньмэлэ (Ед. хр. 34, с. 9). — После этого дочь Хабаты взял в жены — половину его стада, одежду взял.

МАХЛЬУОНЬЭ (*3-ел.* мэ махльуоньэй; махльуоньээл) имеет племянницу (дочь единотробного старшего брата или старшей сестры). Тадаа маархан пэлдудидэк льяльэллэл, мэ махльуоньаальэнь (Ед. хр. 34, с. 103). — Там был один старик, имел племянницу.

МИАРИИ(НГ) *сущ.* напильник. Хайчиз миарии хадаа лъэ? (№ 6, с. 4). — Где находится

напильник деда?; Миариинг исэ ньаарчуулъялэтэл! (№ 5, с. 23). — Может, напильник у него плохой!

МИАРИИКААНДИЭ *уменьш.* от миарии(нг). Тэн мэридырэ адун миариикаандилэк тэн туги миарасуолэн (№ 5, с. 23). — Вот только что этим напильником наточенно это есть.

МИАРА (*3-ел.* мэ миарам; миарал) *перех.* точить (напильником). Чуод-анварилэнг ат миарамэн (№ 6, с. 4). — Железный скобель точил бы; Туги мэ миарайуонь, эл миаральэк (Д-83, с. 110). — Этот наточен, не точи; Идыэ абучиэльэ миараанумлэ, тадаат мэтлээ миараатамлэ (Д-83, с. 13). — Сейчас точит бабушкин скребок, а потом начнет точить мой [скребок].

МИАРАЛ *и. д.* от миара-: точение. Тизэн элгэдэ миаралэ мэ чантэйрэм, оу, хаалага-йини! (№ 5, с. 23). — Этот не-человек точить [букв.: *точение*] не может, о, ну и ужас!

МИАРААНУ (*3-ел.* мэ миараанум; миараанул) *продолж. д.* от миара-. Идыэ абучиэльэ миараанумлэ, тадаат мэтлээ миараатэмлэ (Д-83, с. 12). — Сейчас точит бабушкин скребок, а потом начнет точить мой [скребок].

МИАРААНАА (*3-ел.* мэ миараанаам; миараанаал) *начин.* от миараану-. Тун миринь миараанаайэ кэдэ оходэк эл ултэй-мори (№ 8, с. 30). — Этот только сейчас начинающий точить человек, боюсь, не наточит [не осилит].

МИАРАЙУОЛ (*3-ел.* мэ миарайуонь; миарайуолэл) *страд.* от миара-: быть наточенным. Туги мэ миарайуонь, эл миаральэк (Д-83, с. 110). — Этот наточен, не точи.

МИАРАС (*3-ел.* мэ миарасум; миарасул) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) точить напильником что-л. Мэтул эл эвиэр, Гошиэнь миарасум (Т-82, с. 20). — Не доверяя мне, она дала точить напильником Гоше.

МИАРАСУОЛ (*3-ел.* мэ миарасуонь; миарасуолэл) *страд.* от миарас-. Тэн мэридырэ адун миариикаандилэк тэн туги миарасуолэн (№ 5, с. 23). — Вот только что этим напильником наточенно это есть.

МИАРАСЧИИ (*3-ел.* мэ миарасчим; миарасчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кому-л. точить напильником что-л. Мэтул эл эвиэр, Гошиэнь миарасчим (Т-82, с. 20). — Не доверяя мне, она Гоше дала точить напильником [что-то].

МИАРИИНЬЭ (*3-ел.* мэ миарииньэй; миарииньээл) имеет напильник. Мидьитэгэ тинэ кин миарииньэй (№ 6, с. 4). — Ведь было же давно два напильника у него.

МИАРИИНЬЭЙРУКУН нечто колючее. Ан-мэ мэт тэнмэба мэ нэмэ миарииньэйрукунэк

лээл. Охо-модьэн, чуохиндыаалэн! (№ 1, с. 2). — Вдруг в горле у меня что-то колючее появилось. Оказалось, жук!

МИАРИИЧЭ (3-ел. мэ миариичэм; миариичэл) идти куда-л. точить. Хавдыаань монгобанэг, мэт нумудыйбанэ албан миариичэгэм (№ 8, с. 30). — Деду скажешь, пусть идет точить мой топор.

МИАРИИЧЭ *сущ.* точильщик. Тынг кедэ миариичэ кедэньиэлынь, тан митльэба эвльиэлыл (Т-84, с. 266). — У того человека [косаря] был человек-точильщик, а у нашего не было.

МИГИДЭН 1. *нареч.* 1) сюда; на эту (ближнюю от говорящего) сторону. Хадьир тудэ лэвэйбурэбиэнь, мигидэнг, мэ кэлуй (Ед. хр. 94, с. 20). — Вот в свой родной край, сюда приехал; Охо-модьэнг, мигидэнг кэлиэнулаха, кэлдэнг мит йавулбан кэлунул (Ед. хр. 93, с. 75). — Когда сжали сюда, по нашей дороге вдруг человек едет! Пуолэк тудуруу эл худуоллэк, ахун мигидэнг сабанэк, мит аруу мөндьиэк (Ед. хр. 94, с. 133). — Не лежи в пологе, хотя бы на этой [наружной] стороне сиди, послушай наши слова; Тизэнг илэ мигидэнг кэчик (Ед. хр. 94, с. 31). — Тех оленей сюда [в нашу сторону] пригони; 2) *в сочет. с гл. курчин-* пойти на поправку; вернуться к жизни, дойдя до критической точки. Тангудэн курчиитэйрукунэ хуодинр йугуэвэсунга?! Хуолэм мигидэ курчинтэй! (№ 10, с. 41). — Зачем мучают все равно обреченного?! Разве пойдет на поправку [дойдя до критической точки, вернется сюда, к жизни]! 2. *в рали атриб. сл.* эта ближняя (сторона). Лабунмэдэну мигидэнг йойлдаба лээй (ИКС, с. 16). — Он находился на ближнем яру [реки] Лабунмэдэну [букв.: Лабунмэдэну сюда яре [ее] находился]. 3. *послегол с.* Хадьир тадаат мигидэнг танг чии йамдыаанги (№ 10, с. 8). — Вот с тех пор те люди заболели; Танг чайлабат мигидэнг хадунгудэдэнг эл эврэйэнг (№ 8, с. 124). — С того дня никуда не ездил.

МИГИДЬАА чуть ближе; немного ближе по этой (ближней) стороне. Йакуускай эл мигидьаа бани? (№ 4, с. 66). — Ведь г. Якутск чуть-чуть ближе находится, не так ли?

МИГЭ *арх., прибал.* в эту (т.е. истинную, жизненную, человеческую) сторону. Эл мигэ ваарайнубэ нолаальэлнгутэй (Ед. хр. 95, с. 48). — Семья эта стала, должно быть, такой, которую невозможно на путь истинный направить.

МИГЭБАН (3-ел. мэ мигэбани; мигэбанул) 1) быть близким (к людям); обращаться (к людям) свою хорошую сторону (о небе). Мэ нэмэн хурууд-иваак мигэбаннунтэл (№ 9, с. 17). — Какое небо [после всего того, что над ним вытворяют] будет близким к людям, хорошим [т.е. не повернется своей дождливой, плохой стороной]; 2) *перен.* быть глуповатым, наивным. Танг гедэ мигэбандэ кедэк

(ИКС, с. 46). — Недалекый (глуповатый) [есть] тот человек.

МИГЭГУРЧИИ (3-ел. мэ мигэгурчич; мигэгурчиил) *употр. с отриц. частицей* эл: не пойти на выздоровление; не прийти в сознание. Ньаарчахаатэй кедэбанэ ваай моннунги: «Мэ чандалхай, эл мигэгурчии-мори, йуодабанэ» (Д-83, с. 33). — Об обреченном человеке тоже говорят: «Совсем плохой стал, кажется, не выживет, не пойдет на поправку [букв.: в нашу сторону не станет].

МИДЬИТЭГЭ *модальн. частица*, выражает удивление с оттенком недоумения: ведь... вроде бы; ведь вроде... же. Хон гурильинтэм, мидьитэгэ пастуук нол кэлуй?! (№ 4, с. 95). — Откуда я буду знать, ведь в качестве пастуха вроде бы он приехал?! Энгэнэгэ хуодэ чантайрэмэк, мидьитэгэ мэтхат мэ дугэйэк (Ед. хр. 34, с. 8). — Ну как же не сможешь [открыть], ведь вроде бы старше меня; Мидьитэгэ амахаабан монур виэунна?! (№ 2, с. 29). — Ведь вроде делают это для того, чтобы [человек] поправился же?!

МИДЬЭК *модальн. частица*: 1) *в сочет. с утв. ф. гл.* выражает опасение: а вдруг... — Мидьэк, йилгэр Андриюшкаба кэгкэйрэлэк, тэнубуннаайэн! — Элэнь, эл ньингизэвривильэк (ОС, с. 56). — А вдруг, доехав до Андриюшкино [название поселка], начну голодать! — Нет, не беспокойся; — Хаалаба-йии, мидьэк мөрүм! — Нэмуол мөртэм! (Ед. хр. 94, с. 26). — О как страшно, а вдруг услышит! — Откуда услышит! 2) *в сочет. с отриц. ф. гл.* выражает затаенную надежду, реализация которой маловероятна: не... ли вдруг (случайно). Мит сукинй албан чулбатой, мидьэк эл халдэчэк! (Ед. хр. 94, с. 5). — Мы в воздух будем колоть [копьями], не убежишь ли вдруг [нежданно, случайно]; 3) *в сочет. с мест.* выражает любопытство: интересно, кто (что) же; посмотрим, кто (что) же. Малаа, мидьэк кинэк элын эгуол! (ОС, с. 31). — Давай посмотрим, кто же раньше встанет [утром].

МИДЬЭРПЭ (3-ел. мэ мидьэрпэй; мидьэрпэл) *неперех.* быть новым. Танг мидьэрпэй мирийэги танг апаналаань мони (Ед. хр. 34, с. 25). — Та его новая жена той старухе сказала.

МИДЬЭРПЭ(Л) *и. д.* от мидьэрпэ. Эдылвэй тунг сукупурэбэ мидьэрпэдаба медьуоллэлдэ гедэк (Ед. хр. 34, с. 214). — Эдылвей — человек, который родился тогда, когда эта земля новой была [букв.: эта земля при ее новизне].

МИДЬЭРПЭЙНЭНГ *нареч.* по-новому; в новое время. Тадаа валул нолэл-даби мони: «Мидьэрпэйнэнг хуодэбандэ эдылэк виэмэлэ?» (Ед. хр. 34, с. 247). — Тогда тот, кто юкагиром был, спросил: «По-новому какую жизнь сделал?»

МИДЬЭРПЭР- (3-ел. мэ мидьэрпэ-рум; мидьэрпэрул) *перех.* обновить; сделать новым. Маархальхэ монтэй: «Мэт поньуодьэ сукунэк мидьэрпэрнунмэн» (Ед. хр. 34, с. 152). — Одна скажет: «Я брошенные вещи обновляю».

МИИЛГЭРЭ *суц.* 1) эта (ближняя к говорящему от какого-л. пункта) сторона. — Тан саанмонильэгин албэда учуорэрэгт уунунги. — Хайдьэда, чэйлич-аа! — Миилгэрсги хадаан уунунмут? — Тидаалэ Явулбан (ОС, с. 38). — По нижнему краю того леса проезжает. — Мороз, холодно! — А местность до него [до леса] по какой дороге проезжаете? — По старой дороге; 2) *перен.* эта (ближняя истинная, человеческая) сторона жизни. Йиэлгэрэги вэйлумубан, миилгэрсги чаврумубан! Йавнэр титтэбан курчибан! (Д-83, с. 67). — Пусть потусторонняя сторона [их жизни] расширится, пусть непотусторонняя сторона [т.е. период истинной жизни] сузится! Пусть все [плохое, что они нам наговорили] пристанет к ним.

МИИЛГЭР *нареч.* не доходя до чего-л.; не достигая чего-л. Улуурубат миилгэр илэги нэридыэльэнь (ОС, с. 38). — Олень его, не доходя до [озера] Улуру, начал ложиться [исхудав].

МИИЛГЭРИЭ *уменьш.* от миилгэр: чуть ближе. Киайаадэ кедэ... мэ хусабац — энудиэмүндэ миилгэриэба кэриэй (Ед. хр. 34, с. 84). — Первый [из соревнующихся] человек... прыгнул [через реку] — опустился чуть ближе противоположного берега [т.е. чуточку не допрыгнул до берега]; Энудиэмүндэ миилгэриэба кэриэй (Ед. хр. 34, с. 84). — Он призвонился, немного не допрыгнув до противоположного берега [букв.: чуть-чуть ближе противоположного берега].

МИИЛГЭЛЭЛ *в роли атриб. сл.* ближний, близлежащий. Хадьир миилгэлэл сэргэба иирэм (Ед. хр. 94, с. 79). — На ближней коновязи привязал.

МИКЛИЭ *неперев.* пригл.: 1) на пространстве, находящемся до...; не доезжая до... Средней миклиэ... маархан лункунбурэбэба ньингайнаана (Ед. хр. 94, с. 111). — Не доезжая до г. Среднеколымска... в одной местности стали стрелять друг в друга [красные и белые]; 2) раньше кого—чего-л. Талав йуорэ, танг кедэ миклиэ эл понорэнугт (Ед. хр. 94, с. 151). — Увидев дикого оленя, раньше того человека [охотника] не напускают.

МИКЛИЭН по этой (ближней) стороне. Тэн туг Лабунмэдэну миклиэн эннундэли (Ед. хр. 94, с. 127). — Мы жили по этой стороне р. Лабунмэдэну [букв.: этой Лабунмэдэну по ближней стороне]; Көнмэльэпул эл монугт: «Тангун миклиэн помогэчели» (Ед. хр. 94, с. 109). — Остальные [бегуны] не скажут: «Повернем ближе того места».

МИКЛЭДАБА *местн. л.* от миклиэ: 1) на пространстве до какой-л. местности (предмета). Маархан саалэк курулуолэл. Миклэдаба молнурэнг уунуги (Ед. хр. 94, с. 99). — Одно дерево виднелось [вдали]. До него [т.е. до дерева от места, откуда люди в первый раз его увидели] шли с ночевками в пути; 2) в точке пространства (местности), не доходя до какого-л. объекта (местности). Йалбидиземундава эйич, хусэйр. Тан көнмэги миклэдаба кэриэй (Ед. хр. 94, с. 1). — [Эдилвей], прыгнув, оказался на противоположном берегу озера. Другой же опустился ближе [т.е. не на берег, а в воду].

МИКЛЭДАБАН НЬИДЭЛ недопроизношение, недоговаривание (слова). Арууги пириийэ кедэ, миклэдабан ньидэинунум. Тангудаби?! (Т-84, с. 225). — Человек, у которого словарный запас [букв.: слова] недостаточно богат, недопроизносит [слово] или недоговаривает [слово]; Эвэнгэ аньээр мэ хадаан миклэдабан ньидэинунум (Ед. хр. 93, с. 5). — Эвэнгэ, говоря [по-одульски], как-то недоговаривает [букв.: произносит не до конца].

МИКУОЛЬИН Николин день. Микуюльин учинильэлдаба кин чайлэк молтэмлэ, тадаат халэл мэ кэвэйтэй (Т-84, с. 191). — После Николина дня [букв.: божьего дня Николина] два дня пройдет, потом пойдет ледоход.

МИКУОЛЬИН КИНДЬЭ май [букв.: Николин месяц]. Микуюльин киндэ кизийэ элуодилэрэйнуни (Т-84, с. 32). — До мая [букв.: до Николина месяца] проталины появляются.

МИРА- (3-ел. мэ мирай; мирал) *неперех.* 1) ходить. Лайэн лыз уудэк лэйтэйинун, тадаан мирарэнг (ИКС, с. 58). — Когда хожу по тем местам, всегда вспоминаю [об этом разговоре]; 2) шагать. Хадьир Улууру өнгнэ чавлаабандэ мугилдабан мирайли (ИКС, с. 58). — Вот мы шагали по северному берегу [букв.: холму] реки, вытекающей из озера Улуру.

МИРАА- (3-ел. мэ мираай; мираал) *начин.* от мира-: зашагать. 9ч. учинильэлдаба маалэк тангудэн мэ мираайэн (№ 5, с. 12). — Когда прошло девять часов, зашагала [я] туда; Тадаат хадьир Тонтикааки сукинэ мэ мираай (Ед. хр. 95, с. 26). — Потом Тонтикааки зашагал куда глаза глядят.

МИРААНУ- (3-ел. мэ мираану; мираанул) *продолж. д.* от мира-. Эньиэги, лачиш визэрлэк, йахлаах мираануи (Ед. хр. 34, с. 41). — Мать [его], заготовив дрова, идет дальше; «Тунг хайль вэлыннук, мираанук», — мони (Ед. хр. 34, с. 77). — «Носи этот камень, прохаживайся», — сказал [он]; Ибад-албабан мэ мираануи (Ед. хр. 34, с. 220). — Под яром ходит.

МИРААНУЧИЙ- (3-ел. мэ мираану-чий; мираанучили) *уменьш.* от мираа-

ну-: продолжать немного ходить; продолжать ходить, хотя и с трудом. Таат **мираанучиирэнг** эвликэй, мольбал эл саусэчуон (Ед. хр. 94, с. 126). — Так продолжая (хотя и с трудом) **немного ходить**, умерла [она], т.е. не стала постоянно лежать от старости [букв.: не потеряла сустав].

МИРААНУЧИИЛ и. д. от **мираанучин-**. Бандеров **мираанучилиги** йуорэлэк, тудинь ууйэнг (№ 9, с. 39). — Я пошел к Бандерову, увидев, как он, хотя и с трудом, ходит [букв.: слабое его хождение].

МИРААНАА- (3-ел. мэ мираанаай; **мираанаал**) *начин.* от **мираану-**. Монгойдийи уорэллэк, кин-йаан чайлэ уучиандаа, амутнэ **мираанаадаа** моннунги: «Мэр изгэч» (№ 8, с. 49). — Если женщина по прошествии двух-трех дней после родов **начнет ходить** нормально, говорят: «Поправилась»; Мольбалги маранмэ лавйэ нолнуни, **мираанаарэ**, танг Сэмизэндээ (№ 10, с. 10). — Когда **начинает ходить** Сэмизэндээ, походка его [букв.: суставы] бывает мягкой, как движение воды.

МИРААНИЧЭ- (3-ел. мэ мирааничэй; **мирааничэл**) идти побродить. Эмдэ-эги маал чантэйрэллэк сукинь **мирааничэй** (Ед. хр. 94, с. 22). — Младшая сестра, не дождавшись его, **пошла просто бродить** по окрестности; Мэ ходэйдэндээнг, эльи **мирааничэйэнг** (Д-83, с. 89). — Пойду сначала побродить, что-то сонливый [я].

МИРААЧЭ- (3-ел. мэ мираачэй; **мираачэл**) *перех.* идти куда-л. бродить, ходить (на воздухе). Идыгойгидэнг кэдэ мэ ходэйдэннуни, таатльер пудэ **мираачэйэнг**, моннунги (Т-84, с. 244). — Утром у человека бывает сонливость (леность, вялость) поэтому говорят: **пойду ходить по улице**.

МИРАБУОЛ- (3-ел. мэ мирабуонь; **мирабуолэл**) быть часто уходящим, убегающим (об олене). Туги эл чавйуолдэ, илэ мэ миратэй... мэ **мирабуолнуни** (Т-84, с. 63). — Если не отрезать вот эту штуку, олень будет много ходить... будет часто **разбредаящимся**.

МИРАЙАА *суц.* ходок. Чэйлуучи — амучэ **мирайаа** чаас вальбарэбан эврэтэй (И-76а, с. 9). — Довольно далеко — хороший ходок за полчаса сходит; Хааличэ **мирайаалэнг** (№ 3, с. 107). — Сильный ходок [он есть].

МИРАЙУОЛ- (3-ел. мэ мирайуонь; **мирайуолэл**) *страд.* от **мира-**. ...Тэн Улуруо өнгигэ мугидибал бурэн мэт чумуочизэнь-энг мэт **мирайуол** (ИКС, с. 58). — ...Восточные холмы от реки, вытекающей из озера Улуру, — это есть места, **исхоженные** мною с дедом; Ичуок, танг ньюмоньалнинь **мирайуол** маранмэ пуогэрэлпинь ууйуол йавулэнг (ИКС, с. 73). — Смотри, тропа [букв.: хоженнос] к

той стоянке [к месту, где стоял чум] похожа на дорожку, по которой в погреб идут [т.е. так глубоко, истоптано].

МИРАЛ и. д. от **мира-**: 1) шагание; хождение. **Мирал** чантэйрэр ньунгурэлэк чабадэй, йуодэндээ кедэнинь уульэнь (ОС, с. 5). — Не имея возможности **ходить**, боком переворачиваясь, она замуж вышла [букв.: шагание не в силах делать]; 2) походка. Конмэльэпэ моннунги «маранмэ мойабай», кенмэльэпэ моннунги — «маранмэ лохойбой», кэдэн **миралбанэ** (Т-80, с. 12). — Некоторые говорят «просто идет легко, двигая плечами и туловищем», другие говорят «просто идет легкой, пружинистой походкой», **о походке** человека; 3) след, караванная тропа. Танг көчөгэлэк, танг тууолэк **миралба** көткэчэли (Т-84, с. 111). — Тем быстрым галопом, так и **волочась** [за нартой], дошли до **караванной тропы**; **Мирал** — мирийэ йавулэк (Т-84, с. 111). — **Мирал** — след аргиша.

МИРАЛНЬЭ (3-ел. мэ миралньэй; **миралньэл**) иметь какую-л. походку. Нотинь **миралньэй** кэдэ лохойболги ичуойуолдэ амуонунги (№ 1, с. 140). — Хорошо [приятно] бывает **смотреть** на человека, который **имеет** хорошую походку.

МИРАЛ ЧИТКЭ время, период одной кочевки. Лайэн мони: «Тэтнээ **мирал читкэба** оорэньэйэн» (№ 5, с. 3). — Позже [мама] сказала: «Вместе с тобой на **протяжении** всей кочевки плакала».

МИРАН ТОЛИИ посох для хольбы. Апаналаа угурчэлэнг, монголэнг, чалдэдаврэнг тадимэлэ; палдууиэ **миран толиик** тадимэлэ (Ед. хр. 34, с. 191). — Старуха [юноше] дала обувь, головной убор, рукавицы; старик **посох** отдал.

МИРАСЭ- (3-ел. мэ мирасэм; **мирасэл**) *лобуд.* заставить идти пешком. Тудэйлэдэ мэр аньмэй йоходилэба, митханэ тан мэ **мирасэм** (№ 9, с. 13). — Сам сидит на лошади, а нас **заставил** идти пешком.

МИРАТЭ- (3-ел. мэ миратэм; **миратэл**) *перех.* пустить (животное) спокойным ходом. Ах чумурчээбан **миратэрэнг** кэлульэнги, йоходилэлэк (Т-84, с. 245). — Верхом на лошадах они ехали все время по холмистым местам **спокойным ходом**; Танг сэбуниэчэ мит киэйиэ **миратаанууй** (Ед. хр. 94, с. 128). — Того манщика перед собой **заставляем** ходить [взад-вперед, в разные стороны].

МИРАТАА- (3-ел. мэ миратаам; **миратаал**) *начин.* от **мирата-**. Эгуойиэ эгуольэ-элаха киилэнг мэ **миратаанга** Чамуолэл Улуруо лангудэнг (Ед. хр. 93, с. 97). — Утром, после того как все мы встали, оба **двинулись** на лошадах в сторону Б. Олеры.

МИРАТАЛ *и. д.* от *мирата-*. Тэт йоходилэ-лэж *мирата*л ичуорэн, мөннундэли «маран-мэ Микалай-пэлдудие» (№ 9, с. 34). — Гляда на то, как ты на коне едешь, мы говорили: «Словно старик Николай».

МИРАТИИЛЬЭ- (*3-ел.* мэ миратииль-эм; *миратиильэл*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) ходить. Хадьир ан таат утгэгэрэтэй кедэлэ ваай мэ миратинльэнга (И-76а, с. 9). — Вот так опять заставили ходить человека, который должен был отдохнуть.

МИРАТАЙУОЛ- (*3-ел.* мэ миратай-уонь; *миратайуолэл*) *страд.* от *мирата-*. Чавлаабар тэт пулийэ Христофор йоходилэ-лэж *миратайуол* йэрэгуупэ, чумурпэ пойуол-ни-аа! (№ 9, с. 34). — На севере [т.е. в тундре] весьма много [есть] холмов и равнин, по которым твой зять Христофор [на коне] проезжал [*букв.*: проезженных].

МИРИЙЭ *сущ.* I. жена. Лугэл *мирийэги* сукунэг силгалэснумлэ, туридье эл аавэ (Ед. хр. 34, с. 27). — Старшая его жена одежду суши-тит, одна не спит; Кин пайпэ, кин *мирийэги*, монильэги анбинунумлэ (Ед. хр. 34, с. 178). — Две женщины, две его жены, волосы его чешут; Хадьир *мирийэдуол* ванчаам. Хадьир мэ нимэтэм (Ед. хр. 94, с. 56). — Вот он [старик] стал искать жену для него [юноши]. Вот поженил. II. *аргиш*. Илэлэ тонойлгинь лыизнуй, *мирийэ* лайаат (Ед. хр. 94, с. 9). — Он соби-рался погнать стадо за *аргишем*.

МИРИЙЭНЬ- (*3-ел.* мэ *мирийэньи*; *мирийэньил*) быть женатым, иметь жену. Адуоги мэ *мирийэньи* (Ед. хр. 94, с. 134). — Сын [его] *женатый* [есть]; Эдылвэй кин *мирийэ-льэньи* (Ед. хр. 34, с. 223). — У Эдилвея было две *жены* [*букв.*: жен имел; с женами был].

МИРИЙЭР- (*3-ел.* мэ *мирийэри*; *ми-рийэрул*) *неперех.* жениться. Тороха *мирийэ-рул* мэ чантэйрэм (Ед. хр. 34, с. 34). — Торо-хо не может жениться; Таат хадаапэван эврэр мэ *мирийэри*, пайпэлэ мэньмэлэ (Ед. хр. 34, с. 174). — Так по разным местам поездив, женился [он], женщину взял; Эльи тэт *ми-рийэрк*, уорпэрк (Ед. хр. 34, с. 174). — Нача-ла ты *женись*, детей займей.

МИРИЙЭРНУ- (*3-ел.* мэ *мирийэрнуй*; *мирийэрнул*) *продолж. д.* от *мирийэр-*. Хадьир тан йаан кедэ мэ *мирийэрнуги*, мэр уорпэрнуги, мэ тэччиэ нолаанги (Ед. хр. 34, с. 134). — Вот эти три человека *женились*, за-вели детей, стали богачами.

МИРИЙЭРНАА- (*3-ел.* мэ *мирийэр-наай*; *мирийэрнаал*) *начин.* от *мирийэр-*. Өйэгэ ньэтлэра *мирийэрнаальэньи* (№ 9, с. 25). — Защ *собирался* жениться на лисице.

МИРИЙЭРИИЧЭ (*3-ел.* мэ *мирийэри-ичэй*; *мирийэриичэл*) идти куда-л. же-

ниться. Иидиэги аһальвэрэнг моннун: «А-ха-ха! *Мирийэриичэй* кедэ ваий мэ курэлюонь» (Ед. хр. 34, с. 88). — Тетя [его], хохоча, гово-рила: «А-ха-ха! Все еще виднеется человек, *ухавший жениться*».

МИРИЙЭС- (*3-ел.* мэ *мирийэсум*; *мирийэсул*) *неперех.* женить кого-л. Тууг уоги-тэгэ тулэ льюолба иэруучэ нолаай. Пэлдудие мэ *мирийэсум* (Ед. хр. 34, с. 98). — Этот маль-чик [его] вместо него стал охотником. Старик его женил.

МИРИЙЭНГОЛ- (*3-ел.* мэ *мирий-энгонь*; *мирийэнголэл*) *неперех.* *арги-*шить; кочевать. Чайлэдинь-чиничэдинь *мирий-энгонь* (Ед. хр. 34, с. 175). — Днем и ночью беспрерывно *аргишил*; Ууцэк *мирийэнгонь* (Ед. хр. 34, с. 196). — Все время [каждый день] *аргишили* [кочевали].

МИРИЙЭНГОЛНУ- (*3-ел.* мэ *мирийэ-нголнуй*; *мирийэнголнул*) *продолж. д.* от *мирийэнгол-*. Очидиэ, тэтүл лөлүлгинь тунг-дэн *мирийэнголнуйэнг* (Ед. хр. 34, с. 79). — Дядя, чтоб за тобой ухаживать, в эту сторону еду с *аргишем*.

МИРИЙЭНГОЛАА- (*3-ел.* мэ *мирий-энголаай*; *мирийэнголаал*) *начин.* от *ми-рийэнгол-*. Чавлаабар хонгнэйд-энук лыльэлэлул. Хадьир тангүдэнг... мэ *мирийэнголааги* (Ед. хр. 94, с. 3). — На северной стороне была река с высокими обрывистыми берегами. Вот ту-да... поехали *аргишем*.

МИРИНЬ *нареч.* 1) только; только что (не-давно). Энльэлдэ *миринь* от маалиингуниль сукуньдэй (ИКС, с. 20). — Если бы он был жив, только что ему стало бы шестьдесят лет; Иидиэбагэ *миринь* мэньдэлэк сазанэй (Ед. хр. 94, с. 134). — Тетю [твою] только что [со-всем недавно] взял в жены, живет; Маранмэ *миринь* ньимэндэе чии дитэ... (ИКС, с. 72). — Словно только что [совсем недавно] поже-нившиеся люди...; *Миринь* йэрпэйэдьюэ экуо-нуй (Ед. хр. 94, с. 138). — Диск солнца только [вот сейчас] появляется [*букв.*: дырывается]; *Миринь* пудэ йуораанаайэ уо ноһльэнь (Ед. хр. 94, с. 19). — **Только-только** на улице иг-рать начинавшим ребенком [был]; 2) только что (в первый раз). Мэт *миринь* йуон таат хобирэбуодьэ лаамэ (Т-84, с. 76). — Я **только** сейчас встречаю такую, копающуюся [в чу-жих вещах] собаку; Хуодэ эл чаахарут *миринь* сукинь эвриэнаайэ кедэ! (ОС, с. 39). — Как не замерзнет **только что** [в первый раз] по тундре начавший ездить человек!; Миколай ваай кидьэнг нонотэм. *Миринь* муйлэриэй (Ед. хр. 93, с. 17). — Николай тоже дважды вста-вил топорище в топор. **Только что** [в первый раз в жизни] начал пытаться делать; 3) только тогда, когда. Ан мэт апаналаа эл унэмэнь,

миринь ажайлха мөритэм (Ед. хр. 34, с. 37). — Старуха мой глухая [*бука.*: не имеет уха], услышит только тогда, когда тронете [ее].

МИРЭ *модальн. частица*, выражает предостережение: смотри, как бы не; что бы ни было, смотри не. Кэвэйнаар түдэ эмдэиэнь мони: «Ньизнаадаванэ, мирэ уйэги тадимэк» (Ед. хр. 34, с. 148). — Уходя, младшему брату [он] сказал: «Когда начнет просить, смотри, что бы ни было, не давай ее крылья»; Мирэ мэтүл чарулууйуол-моралэк нирэмэк (ОС, с. 13). — Смотри, осторожно, не привяжи [ошейник] так, чтобы я задохнулась; Ладьидаа, ладьидаа! Мирэ нэврэмк (Ед. хр. 34, с. 62). — Тихо, тихо! Смотрите, как бы не спугнули; Ворпэк, мирэ чарилчэк (ИКС, с. 5). — Будь осторожен, смотри, как бы не подавился; Рассольник мэнтыбанэнг, мирэ йанаспэйрэмк! (ОС, с. 50). — Купишь рассольник, смотри, как бы не забыл.

МИРЭМЭ(Н) *нареч.* во время пути аргыша. Сабагэрэнг мэл лэйтэй: Хуодни вэльил йууруолнун мирэмэг (Ед. хр. 34, с. 196). — Сидя, догадалась, почему это переметные сумы бывают больше спущены в одну сторону во время кочевки; Чандалда-йии, тунг мирэмэ кэйлизнаайэ лалимэ! (Д-83, с. 33). — О, как это бывает невыносимо, когда во время кочевки начинает ломаться нарта.

МИТ *1 мест. личн. 1-го л. мн. ч.*: мы. Мит ваай тэньи мэр ураричий чии (ОС, с. 44). — Мы тоже здесь учили людей грамоте. II *атриб. ф.* от мит: наш. Мит чаай амунги анмолзинь эл мөрүү (№ 1, с. 18). — Совсем жидок наш чай [*бука.*: кость чая совсем не чувствуется].

МИТХАНЭ *род. п.* от мит: нас. «Тунг Идьяльэй митханэ пунбил-буньям» — «мондэг мөрдэсум (Ед. хр. 94, с. 18). — «Этот Идильней нас хочет убить», — говоря, сообщил.

МИТИДЬИЭ *мест. личн.-ограничит.*: одни. Улууруо саалаабандаабат митидьиэ көлдэли, кин куодьэдуо (И-76а, с. 2). — С южной стороны [озера] Улууруо мы одни приехали, два мальчика.

МИТИДЬИЭНЭН *мест. усил.* от митидьиэ: и одни. «Мол митидьиэнэн льяизнуили», — мони акааги (Ед. хр. 94, с. 24). — «Ну ладно, и одни проживем», — сказал ей старший брат.

МИТЛЭ *мест. притяж.* от мит: наш. Митлэ ваай, мит лайбуо, тунг сукунца сэгуй (ОС, с. 34). — Наша тоже, наша младшая, в этом году поступила учиться.

МИТУЛ *вин. п.* от мит: нас. «Ханьин митүл чайлэк лавитэтэмк?.. Сукить кэлуйэли, мэр утгэчэли», — мони эмдэпулги (Ед. хр. 34, с. 249). — «Когда нас чаем напоишь? С поля мы прибыли, устали», — сказал их младший брат; Митүл мирэ ньиздэимэк (Ед. хр. 94, с. 39). — Смотри про нас не расскажи.

МИТХАТЭН *мест. усил.* от митхат: даже от нас, и от нас. Тан чии митхатэнг албамладни (И-76, с. 5). — Тех людей меньше даже, чем нас [*бука.*: и от нас].

МИТЭЙК *мест. личн.-усил.* мы тоже. Митэйк түдэ дитэ, амаа дитэ, эгуриэйэли (Ед. хр. 94, с. 110). — Мы тоже как он, как отец, стали ходить; Кенмэ дьии, тан кирээспэнг ичуорэнг мэр оориньяанунги, мондэг: «Исэ митэйк тэньи худоутэйли» (Ед. хр. 34, с. 84). — Несогорые, глядя на эти кресты, плакали, говоря: «Может, мы тоже здесь будем лежать».

МИТЭЙЛЭК *мест. личн.-указ.*: мы сами. Хуодэнг митэйлэк сукинь мэбиинаатуок? (Ед. хр. 34, с. 196). — Как мы сами начнем выставлять [посуду]?

МИТЭЙЛЭДЭ *усил.* от мит. Митэйлэдэ саалангудэнг уунуили (Ед. хр. 93, с. 64). — А сами-то на юг [в сторону леса] ехали.

МИТЭЙЛЭДЭН *усил.* от митэйлэк: мы и сами. Митэйлэдэ виэтэй (№ 3, с. 27). — Мы и сами сделаем.

МОБИЛЬЭ (*3-ел.* мэ мобильэй; мобильэл) *неперех.* сморщиться (о пересохшей шкуре). Мэ мобильэй (№ 1, с. 36). — Пересохшая шкура сморщивается; Сукун эл йатабарэйчуон силбальэсуолдэ, мэ мобильэанун (И-76, с. 21). — Если сушить одежду [из оленьей шкуры], предварительно не расправив [не растянув], она сморщивается неровными, грубыми складками.

МОБИЛЬЭС (*3-ел.* мэ мобильэсум; мобильэсул) *перех.* шить что-л. неаккуратно. Йчуонгик эльи, мэ мобильэслэлум, мэ тунгульэлум-синь нирэйуол дитэ курчилянэ (№ 5, с. 31). — Смотри-ка, кое-как соединил, закрыл [отверстие] — стало как сшитое.

МОБИЛЬЭСУОЛ (*3-ел.* мэ мобильэсуонь; мобильэсуолэл) *страд.* от мобильэс-. Идьягойгидэнг мирэ нэвричэк индьюлдабат, мобильэсуолдабат (И-76а, с. 10). — Утром не испугайся от ее шва, от сморщенно сшитого ею.

МОБИЧЭНЬ (*3-ел.* мэ мобичэньи; мобичэньил) *неперех.* быть сморщенным; быть высохшим, с грубыми складками. Таат силбальэалэлдэ савалэ моннунги «мэ мобичэньи» (И-76а, с. 21). — О пересохшей шкуре говорят, что [она] «сморщенная [есть]».

МОБУЛЬ *сущ.* 1) пух (птицы). Тэт сукун ах мобуль нолаальэнь. Мэ, тунгнэлэк пүдэ пайдичэк (№ 1, с. 137). — Одежда твоя вся в пуху. На, этой [палкой] иди стряхивать на улицу. 2) новая, отрастающая шерсть (олени). Илэфа ваай мобуль мэ лэйи. Чуольэ пугучэги кэризнаадаба йэдэйнүндэ йуку пугучэлэ моннунги «мобульги» (№ 10, с. 80). — У оленя тоже есть могуль. Так называют шерсть, которая появляется при выпадании старой; 3) пер-

хоть. Мобуль (№ 1, с. 19). — Перхоть; Тут «мобуль» көнмэ чии моннунги «монильэн ньаавийэ» (№ 1, с. 19). — Эту «перхоть» некоторые называют «белизной волос»; 4) жвачка-ягель в зеве олена. Ливуодьэ, эл лохуодьэ илэ анмэ-э мобуль визэрэн абуолнуни (Т-82, с. 3). — Спокойный, не буйный олень просто, жуя ягель [жвачку], стоит обычно.

МОБУЛЬНЬЭ- (3-ел. мобульнэй; мобульнээл) иметь остатки старой шерсти на новой, осенней. Танг ирул мэ мобульнэй, пугучогин пурэн мобульнэй (Ед. хр. 94, с. 136). — Тот дикий олень имел остатки старой шерсти над новой шерстью; Лугуйэд-илэ эгурдава мобульнаануни (Ед. хр. 94, с. 136). — На горбу у старого оленя бывают остатки старой шерсти.

МОБУЛЬНЭЙ ЙЭВЛИДЬЭ однолетний олененок со старой (не сменившейся) шерстью на боках, спине и шее. Йэвлидье лэвэймэн лавйэбунльэдабанэ, чуольэ пугучэги чумурдаба, ньунгурэдаба, ньамиидаба поньяануни. Таат бандье йэвлидьеэ моннунги «мобульнэй йэвлидьеэ» (№ 1, с. 143). — Если олененок летом рос, испытывая жажду, то ранняя его шерсть остается на спине, боках, шее. Такого олененка называют «раннюю шерсть имеющий олененок».

МОБУНЬДЭ- (3-ел. мэ мобуньдэй; мобуньдээл) 1) обрести пух. Чирэмэдиэ уо мэ мобуньдаальэнь (№ 3, с. 32). — Птенцы пухом обросли; 2) занять остатки старой (весенней) шерсти над летне-осенней шерстью (об оленях). Лавйэбунльэльдьеэ илэ, саварэрэ мэ мобуньдаануни (Т-82, с. 20). — Над новой летне-осенней шерстью остаются остатки старой [весенней] шерсти, если олень летом мучился от жажды; 3) занять перхоть. Мэ хуодэ мэт йуо ньохозорэйтэм, амутнэг мобуньдаальэнь (Т-82, с. 21). — О, как волосы отдеру друг от друга, очень перхоти много стало; 4) загрязниться, спутаться (о волосах). Көдэг монильэ-элэ иитнэ эл аньидабанэ мэ пиричинунни. Тагуг моннунгумлэ «мэ мобуньдэй» (Т-82, с. 21). — Волосы спутываются, если долгое время не чесать. Об этом говорят «загрязнились, спутались».

МОДЬДИИНГ лыжи с мехом; лыжи, покрытые мехом (шкурой лося). Кэйэн, худоулур, мони: «Мэт модьидингуол визэк» (Ед. хр. 34, с. 138). — Ранее, лежа, [ребенок] сказал: «Сделай мне лыжи, покрытые мехом; Модьидинг — пугучэндье хайсаарэнг (№ 4, с. 4). — *Модьидинг* — лыжи, покрытые мехом.

МОДЬДИИНЬЭ- (3-ел. мэ модьидиньэй; модьидиньээл) иметь лыжи, покрытые мехом. Модьидиньэй чии мэт мэ йуон; Торойаба савалэк хайсаарлэ умусэйнуль-элга (№ 4, с. 4). — Я видел людей с лыжами, покрытыми мехом. Шкурой лося обивали.

МОДЬДИИРААЛ *суц.* тополь (белый). Тан тан модьидиираалэги ваавачэд-аруулэк «тополь» нгольэлтэй (№ 4, с. 4). — А то, что обозначают словом «модьидиираал», по-русски, наверное, называется «тополь».

МОДЬЭН 1. *финитн. гл. 1-го л. ед. ч. изъяв. накл.* 1) сказал (я). Модьэнг: «Адаа курить паруолдэ ат амуольэнь» (ИКС, с. 2). — Сказал [я]: «Было бы хорошо, оказывается, если бы туда [в окрашенную жидкость] положить обрезки меха для украшения дохи». 2) думал, полагал (я), что... Модьэнг, ан пуогэрэлха худоульэльдьеэ ситаан чондьэк! Монни, капусталэнг (ИКС, с. 1). — Я думал, что это сало [жир] пролежавшей в погребке кишки! Сказали, что это капуста; 2. *модальн. частица*, выражает подтверждение высказываемой мысли: ведь... же. Мэ пугуч албадьаа. Тэн, модьэнг, пудэнэнг эримэ анмэ альуодьэркунэк (ИКС, с. 47). — Очень уж тепло. Ведь и на улице снег словно растопленный же. ♦ моннунги говорят, что... Курильный чии, моннунги, хабун сукундан моойчэ нголдэг саба-цэйуолги нимэлэсуонь (Ед. хр. 94, с. 128). — Знающие люди говорят, что там написано о том, сколько лет он работал начальником. ♦ моннунгумлэ так называется. Тидэнг моннунгумлэ «хааличэ көдэк», тангун ольэльдьеэ! (Ед. хр. 94, с. 9). — Значит, ты есть тот так называемый «страшный человек»!

МОЙБА- (3-ел. мэ мойбай; мой-а-бал) 1) ходить (шагать) легкой, упругой, пружинистой походкой, двигая плечами и туловищем. Юко эиньэ ат модьэли: «Эе, тут индиз маранмэ мойбай» (№ 6, с. 36). — О матери [мальчика по имени] Юко мы сказали бы: «Да-а, эта наша тетьа ходит легко, пружинисто, так, как будто у нее все кости мягкие»; Полтовургин тэн мэридырэ мойбааль-эльдьеэ көдэ мотинэг лукулба худоунь (№ 8, с. 38). — Полтовургин [собств. имя], только вот недавно ходивший мягкой, пружинистой походкой, уже в земле лежит; 2) *перен.* долго трудиться; делать что-л. по дому, ни разу не присев. Авйаа иитнэ мойбаанульэк орви-орви йандичэнг (№ 1, с. 66). — Вчера, очень долго делая то и се, с трудом уснула [я].

МОЙБААНУ- (3-ел. мэ мойбаану; мойбаану) *продолж. д.* от мойба-. Көдэ-лэ, ваай моннунги «мэ мойбаану», миралдабанэ (№ 10, с. 80). — О человек еще говорят «видет легкой походкой, двигая плечами и туловищем», о его походке.

МОЙБААНАА- (3-ел. мэ мойбаана-ай; мойбаанаал) *начин.* от мойбаану-. Тиэнг ньингакаайилпэ ваай мэ мойбаанааги, кө-чэдьдье-дье-эй! (№ 6, с. 36). — Эти братья опять [по улицам поселка] стали шагать легкой походкой.

МОЙАБАЙ- (3-ел. мэ мойабагч; мой-абайд) *перех.* 1) становится мягким, дряблым (о мясе, рыбе, шуре). Элын мэ көчэгэйтэйэнг, мэт чондэ мойабайбан (ОС, с. 16). — Я сначала побегаю, пусть сало мое станет мягким; Сава мэ мойабагч (№ 4, с. 30). — Шкура [ранее бывшая жесткой] стала мягкой; Ньоронбуриэ пунгир, мэ мойабайнуни (№ 4, с. 30). — Морошка, когда созревает, становится мягкой обычно; 2) начинать портиться. Суокургитэгисэ вайин мойабайнуни (№ 1, с. 62). — Сиг его [озера] тут же [после лова] мягким становится [т.е. начинает портиться]; Альба ньидьабайнаарэ мэ мойабайнуни (Ед. хр. 93, с. 111). — Мясо становится мягким [невкусным, рыхлым], когда [в озере] рыба начинает исчезать.

МОЙАБАЙП и. д. от мойабай-. Ньоронбуриэ энгэнэг мойабайли эл амуо, танун кизийэ аптаанунуй (№ 9, с. 32). — Когда чересчур созревает морошка, не хорошо, перед этим [т.е. перед тем, как чересчур размякнет] собираем.

МОЙАБАЙНУ- (3-ел. мэ мойабайнууй; мойабайнуул) *продолж. д.* от мойабай-. Молдаануйрукунэ, моннунги, «мэ мойабайнууй» (№ 10, с. 74). — О начинающей загнивать [рыбе] говорят «портится [мясо становится мягким, рыхлым]».

МОЙАБАЙНАА- (3-ел. мэ мойабайнаай; мойабайнаал) *начин.* от мойабай-. Тидэг мит альба куудьба худуолэр мэ мойабайнаальэлтэй, пуогэрэпха суусэйчэнгитабанэн (№ 4, с. 30). — Лежа в куле, рыба наша, наверное, начала портиться, отнесите в погреб.

МОЙАБАЙЧИИ- (3-ел. мэ мойабайчий; мойабайчиил) слегка размякнуть. Кенмэ гөдэ мойабайчиильэлдэ альбак амудьинунмэлэ (№ 4, с. 30). — Некоторыме люди любят слегка размякшую [т.е. начинающую портиться] рыбу.

МОЙАБАРЭЙ- (3-ел. мэ мойабарэйм; мойабарэйл) *перех.* сделать мягким, размягчить что-л. Мэтүл тонгорэллэк лэвтэмэк, мэт чондэ мойабарэйрэлэк (ПГК, с. 15). — Сначала за мной побегав, меня [ты] съешь, после того, как мое сало сделаешь мягким.

МОЙАБАС- (3-ел. мэ мойабасум; мойабасул) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) двигаться, работать. Мойабасум — көдэл чабадьэсулги. Тигэн көдэ гүдэ уобанэ амутнэн мойабасум (КАВ, с. 7). — Заставил работать [о принуждении трудиться]. Этот человек очень сильно заставил работать своего сына.

МОЙИНЭ- (3-ел. мэ мойинэй; мойинэл) *перех.* быть мягким, нежным. Тун вабадиллиэ мэ мойинэй тиггунбат (№ 2, с. 7). — Этот платок мягче [мягкий есть], чем

тот; Саахинь амуи чобул мойинэй, эл энгэнэнг чурхуолльэл (Т-84, с. 228). — Мозг нижней части бедренной кости нежный, не слишком острый.

МОЙИНЭЙ УЛЬЭГЭ невысокая мягкая сухая трава. Мойинэй ульэгэ силхадьааба лызунуни (№ 1, с. 58). — Короткая сухая трава растет на сухих мсстах; Мойинэй ульэгэк худэрэтмэнг, тадаат мэт ньингизэн пугучэ кудэрэтмэнг, танун лурэ мэр уоньэтчэнг (Ед. хр. 34, с. 67). — Сухую травку положу, потом пух с живота положу, на него накладу яичек.

МОЙИДЬИ- (3-ел. мэ мойидьий; мойидьил) *многочк.* от мойабай-. Мит альбапэ ах сурэнээр мотинэнг мойидьилэлиги (И-76а, с. 7). — Наши рыбы из-за того, что слишком жирны, уже стали рыхлыми.

МОЙИДЬАА- (3-ел. мэ мойидьяай; мойидьяал) *начин.* от мойидьий-. Начать размягчаться (об одежде, шуре). Хадьир мит угурчэ тудэйлэк мойидьяай. Угурчэ онунбэдаба таат моннундэли (№ 4, с. 30). — Унты наши сами стали размягчаться. Когда унты намакают, так говорят.

МОЙИЧЭНЬ- (3-ел. мэ мойичэньи; мойичэньил) быть смягченным. Амутнэнг амаларуодьэ сава мэ мойичэнуни (№ 9, с. 26). — Хорошо выделанная шкура бывает смягченной.

МОЙИНААЧИИ- (3-ел. мэ мойинаачий; мойинаачиил) *уменьш.* быть чуть-чуть мягким. Тути мэ мойинаачий, тути мэньба (№ 8, с. 55). — Этот [хлеб] чуть помягче, этот возьмем.

МОЙАРХА *сущ.* нечто размякшее (о несвежей рыбе). «Мойарха» от «мойинэй» (№ 4, с. 31). — «Нечто размякшее» от «мягкий» [есть]; Тунг альба мотинэнг мойарха голоальэнь, дамэнгинь тади-морин (№ 9, с. 35). — Эта рыба уже размякла, придется дать собакам.

МОЙИЭ- (3-ел. мэ мойиэм; мойиэл) *перех.* 1) трогать. Чабадьаанубан, нэмэнголэнг мойиэбан, турливэбан (№ 6, с. 22). — Пусть двигается [о ребенке], пусть хоть что трогает, пусть сам себя забавляет; Нимэлэннубэлэ мойиэльэмэлэ (ОС, с. 59). — Оказывается, трогал [копался] в письменном столе; 2) гладить. Вальдаба сабанаануй, ньамкилдэбан мойиэнунум, пайпэн агарэ орби ньидьабайнуни (Ед. хр. 34, с. 170). — Возле нее [женщины] сидит [черт], по ее шее гладит, [тогда] у женщины дыхание чуть не уходит; Мэт мольбадамун мойиэк (Т-84, с. 9). — Массируй мое колено; 3) мазать. Илэ чигирчиздаба нуолэк мойиэнунга, монур молбулги пулгэйбан (№ 10, с. 69). — Когда олени заболевают копыткой, мажут нагаром [от курительной трубки], чтобы гной вышел; 4) смешать. Пиидэ сабурхаба сиигэ-

сум, эримэлэк мойнэм (Ед. хр. 34, с. 30). — [Кровь] накапал на лопаточную кость, смешал со снегом; Ваай иисиин тобуруолпэба пуринэлэ мойнэунуга (ИКС, с. 1). — Еще ягоды смешивают со сметаной [мешают в сметане]; Тун ньордьэлэ, лавйэлэ чуораскэба мойнугтэм. Анньэрэнг мойнэунуга (Ед. хр. 94, с. 116). — Этот ягель, воду в котелке держат. Приговаривая, смешивают [мешают] их; 5) размешать. Хайруодьэ лэгуинмэндьэлэк чуораскэлэ мойнэунуга (ОС, с. 22). — Изогнутым крючком еду размешивают (помешивают); Чизэстэ эл мойнэльэк (№ 3, с. 137). — Не размешивай тесто; 6) тереться. Тудэ ньунгурэлэк нимэлэ мойнэстэм, йоходила — мэт кэдэ мерибан монур (№ 10, с. 29). — Конь своим боком потретса [о чум], чтобы услышал его хозяин.

МОЙИЭЛ и. д. от мойнэ-. Тадаа волмэмаал сукунги-нэмэги худуолнунул, таатльэр мойнэл эл баннун (№ 6, с. 32). — Там [в суме] лежат шаманские принадлежности, поэтому трогать [букв.: трогание] было невозможно.

МОЙИЭНУ (3-ел. мэ мойинум; мойинунул) *продолж. д.* от мойнэ-. Мол, модьэнг, тигэйлэк мойинунугубан (Д-83, с. 92). — Ладно, говорю, пусть сами делают; Тидэнг личуоркэлэ моньидаван мойинурэнг мони (Ед. хр. 94, с. 79). — Ту важенку по брюху глядя, сказала.

МОЙИЭНАА- (3-ел. мэ мойинэаам; мойинэаал) *начин.* от мойнэ-. Тун өнгидизэа тигтэ кэдэл мойнэаагумлэ (Ед. хр. 94, с. 36). — Об это дерево стали тереть свои бока [тело].

МОЙИЭЙУОЛ- (3-ел. мэ мойэйуонь; мойэйуолэл) *страд.* от мойнэ-: быть размешанным. Чизэмэ ваай солбарайнуни, эл мойнэйуолдэ (№ 10, с. 108). — В варящейся оленьей крови тоже появляются комки, если не будет размешана.

МОЙИЭСЭ (3-ел. мэ мойиссэм; мойиссэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) трогать что-л. Амаа тан тудэ ньунгурдогойпэбанэ кинидьэнг эл мойнэсаанун (№ 6, с. 32). — Те свои [сумы] мешки отец твой никому не давал трогать; Тизэнг врач, йуорэлэк, мэ нэмэпэлэк мойнэсаанунул (Т-84, с. 15). — Та врач, осмотрев, чем-то мазать предложила.

МОЙИЭСЭСЧИИ- (3-ел. мэ мойиссэсчим; мойиссэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) трогать что-л. Эйк лыэз хуодэ мойиссэсчинтэм, тадаа волмэмаал сукунги-нэмэги худуолнунул (№ 6, с. 32). — Да и как позволит трогать [свои сумы], ведь там лежали его шаманские принадлежности.

МОЙИЭЧИИ- (3-ел. мэ мойиэчим; мойиэчиил) *уменьш.* немного трогать что-л.;

копаться в чем-л. Ахун йукуочуо мойнэчинрэлэк поньильэлдаба нэмэлэнг?! (№ 4, с. 42). — Еще бы ничего было, если б [он], немного покопавшись [в вещах], так оставил?!

МОЙИЭЧЭ- (3-ел. мэ мойиэчэм; мойиэчэл) *перех.* идти куда-л. трогать что-л., копаться в чем-л. Тун сирайкаан олдэ, нэмэн чундэги экур, мит хандьэлэ сукунпэ мойнэчаальэлмэлэ (№ 4, с. 42). — А этот негодник с какими-то непонятными намерениями пошел, оказывается, копаться в наших зимних вещах.

МОЙУУЙИ- (3-ел. мэ мойууйим; мойууйил) *многочр.* от мойнэ-. Тун валуодьэ сукунэ ньангуму кырааскэлэк мойууйирэнг учиниууллэлэги, йуодабанэ (№ 4, с. 42). — Специально красками притрагиваясь, проходили, кажется, мимо этих висящих вещей [простыней, наволочек].

МОЙУУЙИЙУОНЬ- (3-ел. мэ мойууйийуонь; мойууйийуолэл) *страд.* быть подвергнутым различным испытаниям; быть приученным к различным работам. Суотэки!.. Амаапэги мойууйийуолэги!.. (№ 1, с. 111). — Все-таки!.. Отпом приученные [к разному труду]!..

МОЙЭЙ- (3-ел. мэ мойэйим; мойэйил) *однокр.* 1) мазнуть. Чупчэпул... чизэмэлэк ньаачэпэги мойэйиннугумлэ, уорпэлэ (Т-84, с. 107). — Чукчи кровью [забитого оленя] мажут лица детей; 2) вытереть. Тит угурчэ мойэйрэлэк сэвнунгик (№ 8, с. 108). — Ноги вытерев, заходите; 3) расшевелить (костер). Мит лачил мойэйк. Хаалаба-йни, оходэк эл лолбаа-мори! (Ед. хр. 95, с. 40). — Расшевели-ка наш костер. Страх, неужто не вскипит!

МОЙЭЙЛ и. д. от мойэй-. Мэт ньаачэбан хаальдэрэлэк мойэйлги мэ ливэриэльэлунг! (Д-83, с. 38). — Оказывается, прозевала [я], когда он мазнул улем по моему лицу!

МОЙЭЙНУ- (3-ел. мэ мойэйинум; мойэйинул) *продолж.* от мойэй-. Тудэ акаапэ нуумэлэ, эндьэ лавйэлэк мойэйинум (Ед. хр. 34, с. 134). — Своих старших братьев нашел, живой водой помазывает [опрыскивает].

МОЙЭЙСЭ- (3-ел. мэ мойэйсэм; мойэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) мазнуть кого-что-л. Маархуонь чупчэд-уорпэк мойэйсаальэлнугу (таг илэн чизэмэлэк) (Т-84, с. 107). — Только дети чукчей дали [себя] мазнуть [той оленьей кровью].

МОЙЭЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ мойэйсэсчим; мойэйсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) мазнуть кого-что-л. Митханэ ваай орби мойнэнаага, эл мойэйсэсчинийэг мэт, мэ халдэчэнг (Т-84, с. 107). — Нас тоже чуть не намазали [оленьей кровью], не дала [себя] мазнуть [я], убежала.

МОЛ 1) *модальн. частица* выражает повеление, пожелание и т.п.: ну; да... пусть; да ладно. Мол, хаалич, эвлэбан (ИКС, с. 7). — Да, страшно, пусть не будет; Мол, харчигэ, эл харчилзэк (Т-84, с. 215). — Да ладно, обманщик, не ври; 2) *частица* выражает согласие: да, ну ладно. Тудэ уобанэ йуочинрэлэк, монн: «Мол маалэк ууйэлн» (Ед. хр. 34, с. 175). — Взглянув на своего сына, сказал: «Да, ну ладно, пойдем, что ж поделаешь»; Мол молник, тунг дьайлэ молник (Ед. хр. 94, с. 22). — Да, ну ладно, отдохните, этот день не работайте; 3) *частица* *усил. употр.* для придания высказыванию большей выразительности. Мол тудэ уодуоригэ оллэнг эл курильни (ИКС, с. 54). — Да [он] и своих-то внуков не знает; Мол тэн моли пукирэйлголэнг чантэйраай (Ед. хр. 93, с. 86). — Да даже ненадолго [недалеко] выходить [из дому] стали считать затруднительным; Мол идьиз алыс пугэчэ чайлэк (Ед. хр. 93, с. 46). — Да очень теплый день.

МОЛ ЛЬИЭ *сочет. модальн. частиц* выражает дополнительный оттенок экспрессии, силы повеления, разрешения: ну что ж. Мол льиз, кэвэйк (№ 2). — Ну что ж, ежай; Мол льиз, лэгул лэдафанэ пандиньк, мит чуораскэ мэ киитэй (Ед. хр. 34, с. 30). — Ну что ж, ест еда, свари, мы дадим котел.

МОЛ-МОЛ *модальн. частица* выражает раздражение, нетерпение по поводу чего-л. надоедливого: давай-давай. Монн: «Ичуоник, тэн чуулэнг!» — «Мол-мол, парк» (Ед. хр. 34, с. 31). — Он сказал: «Смотрите, это мясо [а не что-нибудь!]» — «Давай-давай, вари».

МО-ОЛ *в знач. модальн. слова* выражает безразличное согласие: да, пусть будет так, как есть. Молимэк вайн эл кэвриэльдэлэнг (альба), мэ хавдэ амундэнью лэвнумэк? — Мо-ол... элэнэ (ОС, с. 50). — Зря не настроагла [строганины], кажется, уж кости кушаешь ведь? — Да-а... пусть будет так, как есть, не надо.

МОЛБИТЭ (*3-ел. мэ молбитэм; молбитэл*) *перех.* 1) гноить, сгноить. Кукул таг альбалэ эл умусэйчуон поньильэлум!.. Мэ молбитэм льиз (№ 1, с. 105). — Черт, не прикрыв [мхом], оставил ту рыбу!.. Ну, конечно, сгноил; 2) портить, испортить что-л., держа в плохих условиях (в сыром месте). — Тэт вадуннимэ мэр өгизнумэк? — Ээ, маархуонэ сукинь молбитэнг (Т-84, с. 14). — Все еще стоит твоя юкагирская яранга [не разобрана]? — Да-а, только зря порчу [в сырости].

МОЛБИТЭЛ *ид. от молбитэ-.* Мэт сава лавйэба парунг, молбитэлгинь (№ 1, с. 31). — Шкура в воду положила, для того чтобы сделать гнилой [такой, чтобы легко отдиралась шерсть] [букв.: чтобы гниению подвергнуть].

МОЛБИТААНУ- (*3-ел. мэ молбитаанум; молбитаанул*) *продолж. д. от молбитэ-.* Хуодир тигин пугучэндэ савалэ молбитаанум? (№ 1, с. 138). — Зачем это он шкуру оставил гнить?

МОЛБИТААНАА- (*3-ел. мэ молбитааннаам; молбитааннаал*) *начин.* от молбитаану. Таг тудэ чии пемэсэйуолбанэ таат молбитааннаальэлум (Т-84, с. 88). — Вот начал гноить эту посланную своими родителями вещь.

МОЛБИТИИЧЭ- (*3-ел. мэ молбитиичэм; молбитиичэл*) *идти куда-л. портить (в сырости) что-л.* Э, тунгпэ маархуонэ тигтэ сукунпэ молбитиичэр уунунн — нэмэ голлэнг эл пунынут (Т-84, с. 162). — А-а, эти-то только портить [под дождем] свою одежду идут — ничего не убьют [т.е. не настреляют уток].

МОЛБИТЭЙУОЛ- (*3-ел. мэ молбитэйуонь; молбитэйуолэл*) *страд.* от молбитэ-. Таат ньангуму молбитэйуолунн (№ 1, с. 138). — Так специально [шкура] бывает подвергнута гниению.

МОЛБИТУОЛ- *см. молбитэйуол-.* Молбитудэ савагат монгон нимэлэк, ньунурукун нимэлэк виэнунгумлэ (№ 1, с. 138). — Из подвергнутой гниению шкуры [когда слезет шерсть] изготовляют украшения для малахая, нагрудника.

МОЛБИТЭС- (*3-ел. мэ молбитэсум; молбитэсул*) *побуд.* заставить (позволить, дать) подвергнуть гниению что-л. Көнмэ йохопул альбалэ ньангуму молбитэснулльэлга, педьэдькиэльдэда лэвлгинь (Т-84, с. 174). — Некоторые якуты специально подвергали гниению рыбу, чтоб с душком съест.

МОЛБИТЭСЧИИ- (*3-ел. мэ молбитэсчиим; молбитэсчиил*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) подвергнуть гниению что-л. Э, тэньинэнг тиндаа көнмэ апаналаапэ ньангуму молбитэсчинрэлэк альбалэ лэвнулпэги пойуйнэнг йуонг (Т-84, с. 174). — Да, и здесь много раз видела, как некоторые старухи ели рыбу, специально подвергнув гниению.

МОЛБУЛ *суц. гной.* Илэ чигирчиэдаба нуолэк мойизнунга, монур молбулги пулгэйбан (№ 10, с. 69). — Когда олень заболевает копыткой, нагаром [от мундштука] мажут, чтобы гной вышел; Молбулги пулгэрэйльэлба, хадьир уо мэ йандич (Ед. хр. 94, с. 92). — Когда гной его выдавил [вычистил], ребенок уснул.

МОЛБУЛЬНЭ- (*3-ел. мэ молбульнээй; молбульнээл*) *перех.* иметь гной. Мэ сэгуй. Апаналаадик сабанэл. Тудэ даваалба сугуриэльэнэ, молбульнэй апаналаак (Ед. хр. 34, с. 149). — Вошел [он]. Старушка сидит. Прилипла к своей кровати, вся в гное старуха.

МОЛБУЛДЭ- (3-ел. мэ молбулдэй; молбулдэл) *перех.* гноиться. Танг саскариги салдэйюулги амдур молбулдаануни (№ 10, с. 70). — Трешины под копытами [здесь: шеткарей] быстро гноятся.

МОЛБУЛДЭЙУОЛ- (3-ел. мэ молбулдэйуонь; молбулдэйуолэл) *страд.* от молбулдэ-. Тинэ мэт едьил молбулдэйуолги мэ лэйриимэк? — Танут (ХС, с. 8). — Помнишь, как когда-то мой ноготь был загноен? — Вот это [есть болезнь «ногтосд»].

МОЛДЭ- (3-ел. мэ молдэй; молдэл) *перех.* 1) гнить, сгнить. Эльинэ ах саваги мэнуул, чуулги эл мэнуундьэли — молдэрэ молдэбан (Ед. хр. 94, с. 136). — Прежде всего брали только шкуры [забитых диких оленей], мясо их не брали — пусть гниет, мол; 2) портиться (обычно о шкуре, изделиях из шкуры). Ондьэрава тунг тивэба мэ молдэнгүтэй (№ 8, с. 57). — Сырыс [т.е. только ободранные] шкуры на этом дожде сгниют; Молдаальдэ эмгэ силвэлейуол дитэ бани. (ИКС, с. 67). — На выдохуло после гниения шкуру похож этот ремень; 3) стать мягким, хрупким (о весеннем льде озер). Йарха мэ молдэй (ХС, с. 4). — Лед [озера] стал мягким [опасным, так как есть только видимость, что лед стоит, а наступишь — провалится, т.е. лед «сгнил»]; 4) *перен.* промокнуть. Мол нэмэгот?! Эл уульэнгик, мааруонь сукинь молдэтэймут тунг одьэба (Т-84, с. 174). — Да зачем?! Не ходите, только зря промокнете в этой сырости.

МОЛДЭЛ и. д. от молдэ-: гниение. Альбанэ-мэ сукинь молдэл эл амуо, мэ ньаньич (№ 1, с. 3). — Не хорошо, грешно, зазря гниение рыбы.

МОЛДААНУ- (3-ел. мэ молдаануй; молдаанул) *продолж. д.* от молдэ-. «Мой-авайнуй» — молдаануйрукунэ таат моннунгумлэ (№ 10, с. 74). — «Портится [о рыбе]» — о гниющей [рыбе] так говорят.

МОЛДААНАА- (3-ел. мэ молдаанаай; молдаанаал) *начин.* от молдэ-. Онгойпэба чондэньдэ чуул пойуонь, альбадэньг. Иньуори молдаанаальэнь (КАВ, с. 4). — В мешках много было жирной оленины, рыбы тоже. Аж начали гнить.

МОЛДААЧИИ- (3-ел. мэ молдаачий; молдаачил) *уменьш.* слегка подгнить. Пуогэрэпха худуолдэг молдаачилльэльдэ альбак, эйк нэмэлэг тунгнэ? (№ 10, с. 75). — Что это — при лежании в погребе чуть подгнившая рыба, или что?

МОЛДААЧЭ- (3-ел. мэ молдаачэй; молдаачэй) *перен.* идти куда-л. мокнуть (напр., об охотниках на дичь). Тиэнг чии ваай сукинь молдаачэйги, титэбандэ тивэба нэмэн уйэньэйрукунэк эвэртэл?! (Т-84, с. 174). — Тс

люди тоже только зря пошли мокнуть, в такой дождь что же за птица будет летать?!

МОЛДИЙИ- (3-ел. мэ молдийий; молдийил) *многokr.* от молдэ-. Сэрбэху-дуодэ — пайпэллэк. Эврэйрукун савабат ви-энунга. Монур эл молдийибан игэр банизун-на (Д-83, с. 9). — Сэрбэхуудодэ является принадлежностью одежды женщин. Изготавливают из волчьей шкуры. Чтоб не сгнивало, отдельно шьют [т.е. к кафтану не пришивают].

МОЛДЭЙУОЛ- (3-ел. мэ молдэйуонь; молдэйуолэл) *страд.* от молдэ-. Вайбуол — вайбарэнг көлльэльдэ молдаальдэ саал сил-вальэйуол ильибэ куомур молдэйуол (№ 8, с. 109). — Вайбуол — это или то, что получается после высухания прогнившего бревна, принесенного течением, или то, что получилось после сгнивания хвороста.

МОЛДЭНДЭ *суц.* специально сгноенная шкура для получения замши, идущей на орнаменты малахаев, нагрудников и т.д. Ньянгу-му молвитуол савалэ моннунги «молдэндэ» (№ 9, с. 26). — Шкуру, специально подвергнутую гниению, называют «молдэндэ»; Чуо-байльэ хонмэралэк молдэндэвэл виэнунга — таггуллэк монгон нимэлэ, ньугурукун нимэлэ виэлгинь (№ 9, с. 27). — Из весенних камусов делают молдэндэ, чтобы изготовить орнаменты малахая, нагрудника.

МОЛДУОЛ- (3-ел. мэ молдуонь; молдуолэл) *страд.* быть гнилым, тухлым; *см.* молдэйуол. Мит пуогэрэп альбапэ мэ молдуо-лги (№ 1, с. 11). — Рыбы нашего погреба гни-лые [есть]; Көнмэ гөдэ молидыа молдуодэ чуулэ мэр эриэнулум (Т-84, с. 151). — Некоторые брезгуют есть даже слегка подгнившее мясо [о рыбе].

МОЛДУОРИИ- (3-ел. мэ молдуорий; молдуорийл) *перех.* (со)держатъ что-л. в прогнившем состоянии, виде. Тан мит көнмэ-даба молдуорирэг лэвинунуй (Т-84, с. 151). — А мы иногда едим и в прогнившем виде [о рыбе].

МОЛ- (3-ел. мэ молум; молул) *перех.* 1) заночевать; провести ночь где-л. — Сукинь эл молдэмут? — Йалмидьэнг (ОС, с. 39). — По пути в поле не ночевали? — Три раза; Маархан лукунбурэбэба кидидьэнг эл молнун-дээнг (Ед. хр. 94, с. 102). — На одном месте дважды не ночую; 2) пробыть, прожить какое-л. время. Хадьир чайлэ молльэлигудаба таг мосонкэлэ мэ тадим (Ед. хр. 94, с. 22). — Вот, после того как они [ребята] пробыли один день, им мешочек [она] дала; Мит көдэ наснилэ эгуойиэ молтэм (Ед. хр. 94, с. 130). — Наш человек с трудом проживет завтрашний день [т.е. умрет]; 3) провести (лето, зиму и т.д.). Тадаа лэвэйлэ молмэлэ (ИКС, с. 13). — Там он про-

вел лето; Маархан сукунмольбал молльэлну-даба... Эдылвэй мэ көткэч (Ед. хр. 94, с. 3). — Когда они [чукчи] перезимовали одну зиму... Эдилвей прибыл к ним.

МОЛАА- (3-ел. мэ молаам; молаал) *начин.* от мол-. Поварняба мирэ молаамэк! Тэтханэ сугун эл молдьиит (Т-82, с. 28). — Смотри в Поварне не вздумай переночевать [букв.: не начинная проводить ночь!]. Спокойно не даст переночевать тебе.

МОЛНУ- (3-ел. мэ молнум; молнул) *продолж. д.* от мол-. Хандьэмэ игодабанэ, йэкэ льэрэ, молнур мэ чаахартэй монур, эл талуу-таанунну (Ед. хр. 94, с. 116). — Зимой не вызывают [любимого человека специальным колдовским заклинанием], боясь, что замрзнет, ночью [в пути]; Маархан саалэк курульуолэл. Миклэдаба молнурэг уунунти (Ед. хр. 94, с. 99). — Одно дерево виднелось. До него, ночуя [в пути], шли [они].

МОЛНУЧИИРЭН *нареч.* с ночевками, давая дни отдыха в пути (кому-л.). Миклэдаба молнучиирэг кэлульэлнүтэй — чэйличэрукунэк миратаайуолдэ (Т-84, с. 216). — Оттуда до сюда должны были ехать с ночевками — довольно далекое расстояние для [лошадиного] хода.

МОЛНАА- (3-ел. мэ молнаам; молнаал) *начин.* от мол-. Маранмэ сукинь, элмэ-лийэба, эл молнаанунгу (Т-84, с. 174). — Просто так, где попало, на голом открытом месте обчно не начинают ночевать.

МОЛДЬИИ- (3-ел. мэ молдьиим; молдьиил) 1) *побуд.* заставить (позволить, дать) переночевать (провести ночь) где-л. Поварняба мирэ молаамэк! Тэтханэ сугун эл молдьиит (Т-82, с. 28). — Смотри в Поварне не вздумай переночевать. Спокойно не даст переночевать тебе [букв.: тебе спокойно не даст переночевать]; 2) дать провести какое-то время (ночь, лето ит.д.). Өчидиэ йэлэклидэ молдьиирэлэк пулгэрэч (№ 8, с. 57). — Дядю через четыре дня [букв.: дав четырежды ночевать] вынесли.

МОЛДЬИИСЭ- (3-ел. мэ молдьиисэм; молдьиисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) провести ночь. Эл игилэлек, Т.Н. ахун маархан чингичэлба мэ молдьиисэтэм (Т-84, с. 215). — Не бойся, Т.Н. хотя бы на одну ночь позволит, чтобы тебе дали ночлег.

МОЛИИЧЭ- (3-ел. мэ молиичэй; молиичэл) *неперех.* идти куда-л. ночевать. Акааги кэвэйдаба, эмдэги тудэ индиэба молиичаальэнь (Ед. хр. 34, с. 118). — Когда ушел его старший брат, младший брат пошел ночевать у своей тети, оказывается; Тадаат индиэ Анниэнь уульэнь, молиичэр (Д-83, с. 95). — Оттуда к тете Анне пошел, переночевать.

МОЛИИЧЭ- (3-ел. мэ молиичэм; молиичэл) *неперех.* идти провести ночь. Идылвэй хадьир тадаа мэ молиичэм (Ед. хр. 94, с. 9). — Идилвей вот туда пошел ночь провести.

МОЛДЭН *нареч.* с ночевкой. — Аннадиэг холльэнгу? — Тудэл ваай молдэнг кэвэч (ОС, с. 37). — А где отец Анны? — Он тоже с ночевкой пошел [на рыбалку]; Хавдыаа олдэ эвьэнгу, — капкаанинь, йуодабанэ, молдэнг кэвэй-нги (Ед. хр. 93, с. 118). — Дедушки же [старшего брата матери] не было — кажется, с ночевкой пошел [проверять и ставить капканы].

МОЛИ-ЙИИ *межд.* выражает искреннюю радость по поводу чего-л. преподнесенного: о радость-то какая. Ньавныиклиэ вальдаба өлкиэнурэн, мони: «Хадьир мэт тэтул мэ лэгут, моли-йии!» (Ед. хр. 34, с. 113). — Песец, бегая возле него [раненого медведя], говорит: «Вот тебя я съем, о радость-то какая!»; Моли-йии, мэрамуч! (ИКС, с. 14). — О радость-то какая, хорошо!

МОЛИЙУО *межд.* о как радостно; о какая радость. Моллийуо! Эл анчайнэн хадундэлдэн эл чавричинучуон льэйэн (Ед. хр. 95, с. 37). — О как радостно! Живу никуда не дергаясь, не беспокоясь, отдельно.

МОЛИКАА-ЙИИ *межд.* выражает долгожданную (чрезмерную) радость при виде чего-л. приятного: о, наконец-то, радость-то какая. «О, моликаа-йии, угунэнг кэлунги!» — мондэнг ньаачэлэ визнаага кэлуунуй кедэтинь (Т-84, с. 260). — Говоря: «О, наконец-то, радость-то какая, хорошо, что приехали!» — стали молиться едущему человеку.

МОЛИЛЭДЭ *межд.* выражает радость: о какая радость. Молилэдэ, угунэнг көнмэр-морийэнг (Ед. хр. 94, с. 61). — О какая радость! Женой обзаведусь.

МОЛИТЭГЭ *межд.* выражает большое удовлетворение: как хорошо. Молитэгэ, мэ көткэч (Ед. хр. 34, с. 205). — Как хорошо, что дошел [он]; Көлдэ, моннуни: «Молитэгэ, уонг мэ лэвдизельэнь» (Ед. хр. 34, с. 87). — Придя, [он] сказал: «Как хорошо», ребенок уже поел.

МОЛИТЭГЭ-ЙИИ *межд.* выражает огромное удовлетворение: о какая радость. — Моли-тэгэ-йии! Чаманэн чамбиимэк, эдытэмэк! — мондэнг, Сэмтэнэй мэ пөчэсэйм (Ед. хр. 94, с. 58). — О какая радость-то! Крепко [сильно] помогал [ты], большую мне пользу принес [букв.: жизнь дал!]. — говоря, Сэмтэнэй отпустил [песца]; О моли-тэгэ-йии! Хойн-зуруул чайлэрэч (№ 4, с. 94). — О, радость-то какая! Божественное небо расцвело.

МОЛИ *частица, неперев.* 1) *прибл.*: ненадолго, немного, временно. Тэн мэт моли көлдэ-лэк сафанаанаайэнг (№ 3, с. 30). — Ненадолго придя, я так засиделась; Мол тэн моли пу-

кирэйлголэнг чантэйраай (Ед. хр. 93, с. 86). — Да уже даже ненадолго выходить [за пределы дома] не стали выдерживать [стали мерзнуть]; 2) *ярибл.*: только кажется, что... Юю моли йукуонь, ан йавнуо курильним (№ 5, с. 15). — Только кажется, что Юю маленький, на самом деле все знает [понимает]; Саал нолль-элк моли саалэн, саал ваай мэ киנדьэннуни (№ 5, с. 14). — И дерево — только кажется дерево, оно тоже имеет дух.

МОЛИДЬАА *нареч.* чуть-чуть, слегка, немного. **Молидыаа** мэр онньэмуонь (Ед. хр. 94, с. 145). — **Чуть-чуть** сыровато [о мясе в котле]; Мит монго молидыаа йуулэк онгизтэй (Ед. хр. 94, с. 12). — Свои малахай чуть-чуть (слегка) набок наденем; Хусадбийуолпэдабанэ хусадбирэн уунч, молидыаа тигилэрэйнунга (Ед. хр. 94, с. 13). — Идут [по следам], прыгая там, где [те] прыгали, прыгали, чуть-чуть (немного) перепрыгивая их [т.е. дальше прыгая]; Хайрууги мэ йатнэй — мит далимэ йуо молидыаа ваарэйуолдэ амуотэй (Т-84, с. 184). — Загиб [полозьев] небольшой [здесь: прямой] — будет нормально, если слегка притянем головную часть нарты к корпусу.

МОЛИМЭК *нареч.* зря, напрасно. **Молимэк** виэн монго эл онгульэлмэнг (№ 3, с. 10). — Зря другой малахай не надел [я]; **Молимэк** эл мэилдэдбэли (ИКС, с. 10). — Зря не взяли, оказывается [мы]; **Молимэк** вайи эл кэвриэль-элдэнг, мэ хавдэ амундэньуо лэвнумэк! (ОС, с. 50). — Зря еще не вычистили [рыбу], кажется, ведь и кости ешь!; О, мэт молимэк чуул эл пардэнг (№ 1, с. 66). — О, я напрасно мясо не сварила!; **Молимэк** айильэлумк адун талау (Ед. хр. 94, с. 129). — Зря застрелили этого дикого оленя; Ыа, молимэк виэтэмк! (Ед. хр. 34, с. 212). — Ээ, зря руки освободили [от ремня]; **Молимэк** пудэ ньивальбин эл гудэрэйэк (№ 4, с. 68). — Зря подальше не положил.

МОЛИЛ *суц.* 1) пах. Лаамэ тудэ уорпэбанэ молилба мойнунум (№ 1, с. 117). — Собака своих щенят в паху держит; 2) часть ноги выше колена. Тэт чалдыдавур тэт молилба кудэрэлтэх, тизэн уо мэньк (№ 1, с. 118). — Рукавицы положив выше колена, возьми того ребенка.

МОЛЛИДЬЭР- (3-ел. мэ моллидье́ри; моллидье́рул) *неперех.* задохнуться. Ах кейридьэбат моллидье́руулдэлтэй (ХС, с. 1). — От дыма задыхается [погибает], наверное; Мэт тидаа, иидиэ, ори моллидье́рдэнг (Ед. хр. 95, с. 31). — Я давно когда-то, тетя, чуть не задохнулся; Лавйэба моллидье́рур йабаальэлги (Ед. хр. 94, с. 16). — Задохнувшись в воде, погибли.

МОЛЛИДЬЭРНУ- (3-ел. мэ моллидье́рну; моллидье́рнул) *продолж. д.* от

моллидье́р-. Таат моллидье́рурэнг худуолба угу-нэ, чайинькилэнг сэругэйл (ОС, с. 41). — Когда так, задыхаясь, лежал [я], к моему счастью, зашумел чайник.

МОЛЛИДЬЭРНАА- (3-ел. мэ моллидье́рнаай; моллидье́рнаал) *начин.* от моллидье́р-. Мэт авии, мэт кэдэл йавнэр лавйэголаай. Мэ моллидье́рнаайэнг (ОС, с. 41). — Все одяло, все мое тело стали мокрыми. Начал задыхаться [под одеялом].

МОЛЛЬЭ(Н) *суц.* овод, гнус. Хадьир тадаа молльэ пунылэханэ, илэ анмэ саал дитэ эгуонуни (Ед. хр. 95, с. 17). — Вот там, когда уничтожаем овод (гнус), олени, как деревья, встают [на месте]. ♠ салбариньэл молльэ шмель, пчела; Йобун молльэ (№ 9, с. 23). — Паут. Илэн молльэ салбариньэл молльэбат йукуонь (№ 9, с. 23). — Овод меньше пчелы.

МОЛЛЬЭЧИ- (3-ел. мэ молльэ́чий; молльэ́чил) выказывать беспокойство от овода; нервничать, вести себя беспокойно от овода (об оленях). Мит илэ мэ молльэ́чий (ОС, с. 73). — Олени выказывают беспокойство от овода.

МОЛЛЬЭЧАА- (3-ел. мэ молльэ́чаяй; молльэ́чаяй) *начин.* от молльэ́чи-. Илэ мэ молльэ́чаяй, чавлангудэнг мэ ханаа-морйили (№ 4, с. 92). — Олени начали беспокоиться из-за овода, придется откочевать в сторону моря [океана].

МОЛЛЬЭРЭЙ- (3-ел. мэ молльэ́рэйч; молльэ́рэйл) *неперех.* появиться гнусу. Тунг лэвэйлба молльэ варайнэ мөрчич, варайнэнг молльэ́рэйч (№ 9, с. 6). — Этим летом гнус рано появился [бука.: огнуситься].

МОЛЛЬЭР- (3-ел. мэ молльэ́ри; молльэ́рул) *неперех.* завестись гнусу; появиться пауту. Мэт хундизтэге йобулги анаан молльэ́рльэнь (Д-83, с. 41). — Нос моего старого ездового паутом наполнился.

МОЛЛЬЭРУОЛ- (3-ел. мэ молльэ́руонь; молльэ́руолэл) *страд.* от молльэ́р-. Варайнэ молльэ́руолгин-морав кэйэтэнг курильийлэлдэ, чавуд-абарэк ат тингасул (№ 9, с. 6). — Если бы заранее знали, что гнус рано появится, стремились бы оказаться у моря [бука.: у дыхания моря].

МОЛЬБАЛ *суц.* 1) сустав. Мольбалпэдабан ольвивик (И-76, с. 14). — [Позвонки] отдели друг от друга по суставам; 2) колено. Мольбалба эгуорэлэк монтэй (Ед. хр. 94, с. 107). — На колени встав, скажет; Мабилпэги нолдэ мольбал пурэврэбан курчинги, чамумунудаба (Ед. хр. 94, с. 65). — Дохи их выше колена стали, оттого что [они] выросли; 3) *перен.* вставать на ноги (т.е. не умереть). Альбалэк мольбал мэдьим вадун гөдэ (Ед. хр. 94, с. 152). — Благодаря

рыбе юкагир **вставал на ноги** [т.е. не умирал от голода].

МОЛЬБАДАМУН *суц.* 1) колено. Мольбадамунлэлэк пэтнаай, эгуолэ мэ чантайраам (Ед. хр. 34, с. 188). — На коленях стал ползать, не может встать на ноги; Мэ вэлийнм, тудэ мольбадамунба кудэрэм (Ед. хр. 34, с. 179). — Поднял, на колено положил; 2) коленный сустав. Ах мольбадамунэк льэрэнг ньаачэвэйуолги аланалаа мольбадамун кэтэгэйд (Ед. хр. 94, с. 72). — Из-за того, что все время, на коленях стоял, молилась, коленный сустав у старухи опух; Йэлэклэсчэ гөдэ хайльэ мольбадамунба гитнью вэлийнм (Ед. хр. 34, с. 85). — Четвертый человек до коленного сустава поднял камень.

МОЛЬБАЛНЬЭ (3-ел. мэ мольбалньэй; мольбалньэл) иметь суставы. Таг чуон мабилги мольбалньэй, көдэн мольбал дитэ (Ед. хр. 94, с. 2). — Тот его панширь имеет суставы, подобно суставам человека.

МОЛЬБУРУРЭ *суц.* жировая связка на (оленьих) суставах (связывает голень с бедром). Нимэн тудуруул, пудэрукун ах мольбурурэк (Ед. хр. 94, с. 40). — Дом, двор — все заполнено жировыми связками; Тудэ игийэба сондэм танг мольбурурэлэбанэ (Ед. хр. 94, с. 39). — Нанизал на ремень [веревку] те жировые связки; Чуулдабанэ эл мэньмуонь ах мольбурурэлэги мэннунгумлэ (Ед. хр. 94, с. 39). — Мясо не брали, брали только жир из межколенных суставов; Танг мольбурурэ сондаальэлдаба, титтэ көдэ ньаачин сабанаарэлэк молльэлги: «Тэт чин митханэ мэ мөрнэ» (Ед. хр. 94, с. 40). — Когда нанизал жировые связки, сев перед хозяином, [собаки] сказали: «Твои люди нас узнали».

МОМДИЙЭ *суц.* шнур, тесемка. Чобудиндчилэк виснунна тиндаа танг туурин момдийэбанэ (Д-83, с. 1). — Тесемку штанов раньше изготовляли из сухожилий [оленьих] ног; Оон момдийэ... угурчэн момдийэ (Д-83, с. 1). — Тесемка набедренной части штанов... шнур на верхнем ободке обуви.

МОМДИЙЭНЬ (3-ел. мэ момдийэньи; момдийэньил) иметь шнур, тесемку. Кулубэ пурэврэгги мэ момдийэньи (№ 8, с. 75). — Голенище летней обуви имеет шнур на верхнем ободке; Чин монгоданиль момдийэньил эл курильийэнг (Д-83, с. 1). — Не знаю о том, что край опушки малахая имел продетый шнур [тесемку].

МОМДИЙЭС (3-ел. мэ момдийэсум; момдийэсул) натянуть. Угурчэ мэ момдийэсмэж? (Д-83, с. 1). — Шнур [тесемку] обуви натянула [ты]?

МОМДИЧИИ (3-ел. мэ момдичиич; момдичиил) *перех.* 1) натянуться, туго на-

тягиваться. Оон момдийэги мэ момдичиильэнь (№ 8, с. 75). — Оказывается, туго натянулась тесемка штанов; 2) замерзнуть. Мэ момдичиильэнь (№ 1, с. 39). — Замерз, оказывается [сидит сжавшись, свернувшись в клубок]; Момдичиир мэ сэвнаатэй (№ 1, с. 38). — Когда замерзнет, зайдет [в дом].

МОМДУОЛ (3-ел. мэ момдуонь; момдуолэл) 1) быть узким снизу, как затянутым (о плохо сшитом подоле меховой одежды). Мабилги эл ватильиньэ... твэлтэр мэ момдуонь чавруоды урбаакэ дитэ (Т-82, с. 16). — Кафтан у него не имеет сзади трехугольных вставок... поэтому узок, как тесная рубаха; 2) *перен.* петься только о себе; быть ограниченным. Э, тидэнг тэт уорпэ, титтэбан момдуодьэрукуннэ мэ кэвэйльэлги (№ 10, с. 183). — Уехали, оказывается, давешние твои ребята, только о себе пекущиеся существа; Момдуонь (№ 10, с. 83). — Только о себе петься; видит только то, что ему надо.

МОМГОНДЬЭДОНГОЙ *суц.* мешки (парные), затягиваемые шнуром. Мэ момосаанунуй рюкзак ангил дитэлюо... Танг момгондьедонгойва сааньэй хойлэнг, амучэ сукунэк (онгил сукунпэги — кэйплэ). Пайпэлэ йавнар аавинба туутуолнунни. Момгондьедонгойпэ йавнар ньаба сугуруолги. Эндү кин онгойнэй (бэрэмэдэй дитэ). Конмэлье ньавэй хонмэрэват виэйуолнунни, көнмэлье — ньавэй илэн ньаачарайрват, көнмэлье — йэруоды илэн саварат виэйуолнунни (Д-86, с. 53—54). — Затягивали [шнур], как у рюкзака... В том мешке [лежат] икона в деревянной оправе, хорошая одежда [мужская одежда]. А женские [вещи] в одеяло запихиваются. Мешки с затягиваемыми шнуром отверстиями пришиты друг к другу. По два мешка [как выючный мешок]. Некоторые из белого камуса сделаны, некоторые — из лицевой [т.е. морды] шкуры белого цвета, некоторые — из короткошерстной шкуры.

МОМОСЭ (3-ел. мэ момосэм; момосэл) *перех.* затянуть шнур, тесемку и завязать. Мабил момдийэги момосэж (Ед. хр. 93). — Затяни шнур [тесемку] дохи [имеется в виду шнур, тесемка на вороте дохи] и завяжи; Магин момдийидигийэги момосэж (Ед. хр. 95, с. 49). — Шнур [тесемку] ворота дохи затяни.

МОМОСАА (3-ел. мэ момосаам; момосаал) *начин.* от момосэ-. Ваай тудэ угурчэн момдийэбанэ энгэнэнг момосаанаам (Д-83, с. 1). — Опять чересчур крепко начал затягивать шнур [тесемку] ободка обуви.

МОМОСААНУ (3-ел. мэ момосаанум; момосаанул) *продолж. д.* от момосэ-. Тудэ туури момосаанумлэ вайи (Т-84, с. 43). — Он затягивает тесемку своих штанов все еще.

МОМОСААНАА- (3-ел. мэ момосаана-ам; момосаанаал) *начин.* от момосаану-. Тиндаа таат момосаанаальэдьэрукуяэк (Т-84, с. 43). — Давно он так начал затягивать [тесемку своих штанов].

МОМОСУОЛ- (3-ел. мэ момосуонь; момосуолэл) *страд.* от момосэ-: быть затянутым; быть зашнурованным. Мидьитэгэ мэ момосуонь вабадэлындигийэги! (Ед. хр. 95, с. 49). — Ведь была затянута тесемка ворота.

МОМРИЙЭ см. момдийэ. Көмэ чии «момрийэ» моннунги (Д-83, с. 1). — Некоторые люди произносят «момрийэ».

МОМРИЧИИ- (3-ел. мэ момричич; момричиил) испугаться; быть похожим на сжавшегося от страха зверя. Эйк тит лахил йавнэр мэ момричич, кедэн саапэ йуор? (Ед. хр. 34, с. 84). — Никак ваши хвосты все поджали, увидев кресты?

МОНБУБАЙ- (3-ел. мэ монбубач; монбубайл) *неперех.* наклониться. Мэ нэмэлэ мэдьилгинь мэ монбубач (Т-84, с. 232). — Что-то собираясь взять, наклонился [он]; Мэт амаа антэйдаба... «тэт аруу амуч» мондэг хонбадынаангутэй, албудэнг монбубайнгутэй (Ед. хр. 95, с. 52). — Когда заговорит мой отец [т.е. отец невесты]... «твои слова хороши» говоря, начнут кланяться, вниз наклоняться.

МОНБУБАЙЛ и. д. от монбубай-. Титэ монбубайлга йавнэр тэт йуо бурэн кэруойинунги (№ 10, с. 23). — Когда вот так наклоняешься [букв.: при наклонении], все над головой падают [шенки].

МОНБУНЭ- (3-ел. мэ монбунэй; монбунэл) *неперех.* быть сутулым, согбленным. Куулайгинь... пэлдудэтэгэлэн, көтинэтки, чамуотэй, иньуори монбунэй (Т-82, с. 16). — Человек по имени Куулайгинь... старик, толстенный, высоченный, аж сутулый; Охо-модьэг, кедэтэгэлэнг абуолэл! Молидыа мэ монбунэй (ОС, с. 41). — И вдруг — человечине стоит! Слегка сутулый [есть].

МОНБУНЭМУОЛ- (3-ел. мэ монбунэмуонь; монбунэмуолэл) быть сутуловатым. Молидыа мэ монбунэй. Эл энгэинг монбунэ, мэ монбунэмуонь (ОС, с. 41). — Слегка сутулый. Не слишком сутулый, сутуловат.

МОН- (3-ел. мэ мони; монул) *неперех.* сказать, говорить. Хаалич, хуодии таат монут?! (Ед. хр. 34, с. 139). — Грех, почему так скажет?! Тудэ хойлванэ мэ кэльгуттэрэйм: «Нэмэлэ моннунгумлэ, хойл, лэгүбэат кинк» (Ед. хр. 34, с. 140). — Дернул свою икону: «Что говорят, бог, пишу дай»; «О, хуодиир тан эл өртэйк?» — мони мэт хайчигэ (ОС, с. 41). — «А почему не крикнул?» — сказал мой дед.

МОНАА- (3-ел. мэ монаай; монаал) *начин.* от мон-. Эл монаанунгу: «Тэн Кэвдь-

икуо-пэлдудие акааги» (№ 10, с. 87). — Не начинали говорить: «Это, мол, старший брат старика Кэвдьикуо».

МОНАБАР *устар. вопр. сл.* от мон-: что (он) сказал? Мэт ньяайл мэт льюольуолба сабанэсулбуньинг. Таби монабармут, чини? (Ед. хр. 34, с. 158). — Вместо себя на [царский] трон хочю посадить своего зятя. Что скажете, люди? Кокошник мони: «...Мэт лыэз дохсун голэр кэвэчэн». Чайгуургин эл монабар (№ 10, с. 50). — Кокошник сказал: «Я-то еду из-за своей дерзости [попавшись]». Чайгуургин ничего не сказал. ♠ монабардэн с какой целью. Монабардэнг пуньмэк мит энбиз? (Ед. хр. 34, с. 56). — С каким умыслом убил нашу мать? ♠ монабарчэлэнг? что это означает? как понимать? Уонг мони: «Мэт эл лэйтэчэн. Монабарчэлэнг «нычамбэба»? (Ед. хр. 34, с. 75). — Ребенок сказал: «Я не понял. Что это значит — [слово] «нычамбэба»? ♠ монаат? *сокр.* от монабар. Монаат? — Эл-энэ (ИКС, с. 5). — Что ты сказал? — Не-ет. ♠ монабаруол-морав то, о чем надо (необходимо) сказать, высказаться. Хайчигэ мони: «Мэт монабаруол-морав голдэг көткэсун» (Ед. хр. 34, с. 175). — Дед [его] сказал: «Я даже не могу решить, что сказать».

МОНИИЧЭ- (3-ел. мэ моничэй; моничэйл) *неперех.* идти сказать что-л. Тидэн апаналаагинь эл моничэйэнг: «Тэт лаамэ лытэгэстабанэнг (№ 8, с. 35). — Не сходила [я] к старухе сказать: «Избей свою собаку»; Амааги мони: «Тэт акаань моничэк, амаа мони, хайчигэтэгэлэ мэнчэбан» (Ед. хр. 34, с. 117). — Отец ему сказал: «Иди к старшему брату сказать, что, мол, отец велит привезти медведя».

МОНИЛЬЭ *суц.* 1) волосы. Эттуо! Тизэн ваавачэткэ амутнэг хабальэальнэ монильэги (Т-84, с. 175). — О-о! У того русского, оказывается, волосы совсем облезли; 2) грива. Йоходилэ монильэ ньуоризанумлэ, тагунбат саабандэ иирэлнинь (№ 6, с. 45). — Из конской гривы выет [нитку], чтобы сети сплести.

МОНИЛЬЭДАНБИИ *суц.* расческа, гребень. Монильэданбингин олдэ ньамучэндэ пободэбат виэйуонь (Ед. хр. 94, с. 47). — А ее расческа сделана из золота.

МОНИЛЬЭДЬУО *суц.* монисто (украшение для кос). Монильэдыуо маранмэ сэругиэнуни (Д-83, с. 8). — Монисто [украшение для кос] так и звенит; Кин монильэн ньуоруу ньаба нуоулнуни. Тада иириэнууй монильэдыуо (№ 8, с. 70). — Косы свдзываются друг с другом. На месте их присоединения прикрепляли монисто.

МОНИЛЬЭНЬ- (3-ел. мэ монильэньи; монильэньил) иметь волосы; быть волосатым. «Мэ хабачэньи» ваай моннунги эл монильэндэ кедэлэ (Т-84, с. 176). — «Лысый» тоже говорят о человеке, не имеющем волос.

МОНИЛЬЭНТЭГИНЬЭ- (3-ел. мэ монильэнтэгиньэй; монильэнтэгинь-эл) *увелич.* иметь волосища; быть в волосищах. Тинэ кэйэн читнэй монильэнтэгишнуни, идьиз хабатаа нголаальнэ (Т-84, с. 175). — Раньше длинные волосища имел обычно, теперь лысый стал.

МОНИЛЬЭНЧИИ- (3-ел. мэ монильэнчий; монильэнчийл) *уменьш.* иметь волосинки; иметь хохолок (о птице). Ньаавэл ньолол... йуодэвчэдаба мэ монильэнчий (И-76, с. 10). — Белая утка... на макушке головы имеет хохолок.

МОНИЛЬЭР- (3-ел. мэ монильэри; монильэрул) *неперех.* отрастить волосы, обзавестись волосами. Эл монильэртэй кэдэлэ ваай таат моннунга (Т-84, с. 176). — О человеке, у которого [никогда] не отрастут волосы, тоже говорят так [т.е. лысый].

МОНИЛЬЭН НЬУОРУУ косы (женские). Кин монильэн ньуоруу игийэ ньаба игуолнуни (№ 8, с. 70). — Ленты двух кос связываются друг с другом...

МОНИЛЬЭН СААБАНДЬЭ сеть из конского волоса (хвоста или гривы). Монильэн саабандьэк кэчилэзмэлэ (№ 1, с. 75). — Он, оказывается, принес сеть из конского хвоста.

МОНМАБАЙ- (3-ел. мэ монмабач; монмабайл) *неперех.* укоротиться, сеть (о длине меховой одежды после просушки). Мабыл мэ монмабач, онунбэллэк сибальэр [мэ моннумуй] (Т-82, с. 20). — Доха стала короткой [кургузой], высохнув после того, как намокла; Мэ монмабач (№ 4). — Укоротился; Льукудьайлэмэ мэ монмабайнуни чайлэ (Т-80, с. 11). — В декабре день [продолжительность его] укорачивается.

МОНМИБАЙ- (3-ел. мэ монмибач; монмибайл) *неперех.* укоротиться; см. монмабай-. Ахсинньиба хадьир чайлэ мэ монмибайнуни (Т-80, с. 11). — В декабре день укорачивается: Элэнь эл чавлэк, ан мэ монмибайтэй (№ 6, с. 34). — Не отрезай, укоротится [сядет — о свитере].

МОНМИРХА *суц.* коротышка (о короткой вещи, напр., о дохе). Монмирха (№ 4, с. 29). — Тунъэ нэмэн монмирха мабылэк кэчимэйг? — моннэй мабыл нгодаба таат моннунчи (№ 10, с. 83). — Что же за коротышку-дошку [доху] принес? — так говорят о короткой дохе.

МОНМИЧИНЬИИ- (3-ел. мэ монмичиньийм; монмичиньийл) *со(держат)* что-л. длинное в завернутом (укороченном) виде. Тудэ гавсикханэ кэриэстэнг, титэ монмичпынрэнг кэчинунум (№ 10, с. 25). — Снял свой гавсик, вот так укоротивши, принесл.

МОННЭ- (3-ел. мэ моннэй; моннэл) *неперех.* 1) быть коротким. Читнэй кулубэ тэн

лайэн йэдэйдьлэнь, чупчэпул таат виэнуллээнга. Тан вадуллэ мэ моннаачуллэнь (И-76, с. 2). — Длинная летняя обувь позже появилась, чукчи так делали. А у юкагиров была короткая [т.е. с короткими голенищами]; 2) *непер.* быть слабым (об уме, памяти). Чунгдэндэ кэдэ нэмэнтол лыиз тудэбанэ вальбаритэм?! Чунгдэги мэ моннэй (№ 4, с. 89). — Умный человек почему с ней будет спорить?! Ум [у нее] короткий.

МОННААЧИИ- (3-ел. мэ моннаачий; моннаачийл) быть коротеньким. Хобийл мабыл кейридьэба мэбинунуй, анмолбинь тивэлэ эл сэвирэнун. Пугучэги мэ моннаачий (№ 8, с. 73). — Доху хобийл на дыму держим, не пропускает совершенно дождя. Шерсть бывает коротенькой.

МОННЭМУ- (3-ел. мэ моннэмуй; моннэмул) укоротиться. Идыэ чайлэ мэ моннэмуй... ахсинньи ваай эл мөрчиичуон уучинтэй (Ед. хр. 93, с. 87). — Сейчас день стал короткий... декабрь опять незаметно пройдет.

МОННЭМУЛ *и. д.* от моннэму-: укорочение. Хадьир чайлэдуул пуусэ чугумутэй, чайлэ моннэмуудаба (Т-84, с. 151). — Вот еще убыстрится протекание дня при укорочении дня.

МОННЭНГЭ *модагы.* от моннэ-: о какой короткий. Моннэньгэ, хадаат пэлиэтэм?! Вайи титэбандэ игийэк наадуолэл (Т-84, с. 10). — О какая короткая, разве это дотянет?! Еще столько же ремня нужно.

МОННИИ- (3-ел. мэ монним; монниил) *непер.* (с)делать что-л. коротким. Тидэнг эмдэги «монниирэнг иирэтханэн» монулдабанэ эл мөрир, энгэнэнг читниирэнг иириэльэлум (И-76а, с. 9). — Брат [его], не услышав его слов о том, чтобы короткими веревками привязал, чересчур свободно [бука.: длинно] привязал [его олсней].

МОННЭМУОЛ- (3-ел. мэ моннэмуонь; моннэмуолэл) быть чуть покороче. Энгэнэнг читнэйльэпэ (муйбэлэ) эл антасльэк, моннэмуодьэ... тэн титэ бандэ муйбэлэ мэ кэдиньбангутэй (№ 1, с. 139). — Чересчур длинные [гвозди] не трогай, покороче... вот такие гвозди подойдут.

МОННЭМУСУ- (3-ел. мэ моннэмум; моннэмумул) укоротить. Тудэ маачэбанэ мэ моннэмум, кичилги ньуойигийэ нголаай (№ 9, с. 13). — Он свой аркан укоротил, край [конец] его стал бечевкой [привязочным ремнем].

МОННЭР- (3-ел. мэ моннэрум; моннэрул) *неперех.* укоротить. Адунг мит лаампэ мэ хавдэ хаалчынэнг — Мадий, фитильги моннэрк! (№ 10, с. 121). — Как страшно загорается эта лампа, укороти ее фитиль!

МОННЭРИЧЭ- (3-ел. мэ моннэричэм; моннэричэл) идти куда-л. укоротить что-л. Йэгуор түдэ илэпиэнь кэвэч — игийэпэги моннэричэмлэ (И-76а, с. 9). — Егор пошел к своим оленям [ездовым] — пошел укоротить веревки, которыми они привязаны.

МОНОБО *суц.* горный баран. Таат уунурэн моноболэнг йуомэлэ — Иириэ бурэ абуолги (Ед. хр. 34, с. 201). — Так идя, горных баранов увидел — на горе Ире стояли; Моноболул ах йахлаах ичуонга (№ 1, с. 562). — Горные бараны все время туда [в дальнюю сторону] смотрят; Акааги моноболэнг поньимэлэ, түдэ аньмил поньимэлэ (Ед. хр. 34, с. 201). — Брат [его] оставил горного барана, своего ездового.

МОНОБОЛУКУЛ черный мох. Моноболукул — тороньэй лукулэнг. Көдэн эгуорэдабанэ мэ чабадиййинунни (№ 1, с. 95). — Моноболукул — черная земля. Когда наступишь, качается; Моноболукул силнаануни ваай, йалбидэ-балбанэнг льяэнунни (№ 10, с. 81). — Черный мох бывает и сухим, на берегу озера бывает.

МОНУЛ *и. д.* от мон-. Ахтэ монул мөрүүнүлэлүл: «О тидэ уо хуодэ гуризну-дайиннэнэ?!» (Ед. хр. 94, с. 36). — Слышалась только его речь; «О, как себя ведет, интересно, сынок?!»; Анмэ монулэнг мөрүүлэ: «Хуодиир мэт нимэ көйлэснүмэк?» (Ед. хр. 94, с. 60). — «Почему ломаешь мой дом?» — вдруг раздался такой голос [букв.: говорение]. ♠ монул-дангитэ словно говоря (думая). Монул-дангитэ идьинэнг мэр амуч! (И-76, с. 5). — Слово думая; и сейчас хороший [есть]; Тадаат түдэ чалдэ ичуонунмэлэ, монул-дангитэ: «Тунгнэ хуодиир пойуму?» (№ 10, с. 41). Потом [ребенок] осматривал свои пальцы, словно говоря: «Почему это их много стало?»

МОНУОЛ- (3-ел. мэ монуонь; монуолэл) *страд.* от мон-. Хадьираа, сабалэ-ник, кэвэйтэй чии кэвэйник..., монуол-морав аруу йуодабанэ, йавнэр мэ монуонь (№ 1, с. 116). — Хватит, кончайте, кто должен уходить, уходите... все, что можно сказать, кажется, сказано; Эгуойигиндэнг түдэ монуолба мэ көлүй (Ед. хр. 94, с. 5). — Утром [он] пришел в то время, в которое [он] обещал.

МОНУР *1. деепр.* от мон-: 1) сказав, говоря: Таг тэт чунгдэ хобо монур, таатбандэ мубуолпэба эйууллэлдэк (№ 3, с. 32). — Ты, оказывается, попал в разные случаи [приключения], высказав вслух те твои мысли; 2) считая, полагая, думая, что... Туг уон мэ пунуонь, монур идьирэ түдэ акаапэ йуотэмлэ (Ед. хр. 34, с. 167). — Мальчик этот обрадовался, полагая, что увидит своих старших братьев; 3) опасаясь, что... Таг иэрэччэ көдэлэбанэ лэмль-эпудги түдэа чайлэмэнг легитизнунум, монур лэгулэ уусэнүтэм (Ед. хр. 34, с. 218). — Днем

предводитель кормил у себя тех караульных, опасаясь, что отнесут [они] еду [пойманному]. 2. *союз.* чтобы; для того, чтобы... Лачил помниир илэн ванарванэ, мэрэлвэйбан монур, мэ кудичим (Т-82, с. 28). — Вокруг костра [он] разложил оленьи языки для того, чтобы чуточку растаяли; Кинэк чугуолэл — энү чичиркин өлкөснунна, монур йанрэнг эл хуудэйбан (Ед. хр. 34, с. 250). — У кого быстрые ноги, того заставляли бегать по берегу реки для того, чтобы гуси не могли подняться на берег.

МОНХА *суц.* пригорок; возвышенность посреди тундренной равнины, по внешнему виду напоминающая невысокий курган. Улуруо өнгэ албудэнг ичуорэнг, монхаба худоонь (Т-82, с. 7). — Он лежит [о покойнике] на пригорке, с видом на реку, вытекающую из озера Улуру; Тадаа монхалэнг льэл (Ед. хр. 94, с. 65). — Там имеется пригорок (курган).

МОНХАДЭВЧЭ пик, гребень, вершина пригорка. Тидэ монхадэвчэба мэ хуудэйги (Ед. хр. 94, с. 65). — На гребень пригорка поднялись [они].

МОНХОМОНГО *суц.* шарообразный высокий головной убор. Монхомонго эгийлдэ лаафар нимэлэньи, монгон кэйэрэги ваай нимэлэньи (№ 8, с. 66). — Шарообразный высокий головной убор имеет орнамент [украшение] с замысловатой стороны, перед тоже имеет орнамент.

МОНХОМОНГОДЬАА *эфф.* название годовалого дикого оленя, у которого появились панты. Толон хандьэлэ йэвильдэги (хуньэги) — «монхомонгодьяа». Таат талавбанэ айлыафинунга тиндаа (№ 8, с. 66). — Годовалого дикого оленя [называли] «шарообразный головной убор имеющий». Так раньше диких оленей оберегали [словом].

МОНХЭДЬМУР *суц.* холм, подобно кургану, одиноко стоящий посреди равнины. Монхэдьмур — монхэ дитэ йэрэгууба туридьиэ абуодэ чумур (Д-83, с. 113). — Монхэдьмур — как курган, посреди равнины отдельно стоящий холм; Чиилльилээ монхэдьмур — монхалэнг, эл эвйэ монхалэнг, анмэ анаа дитэ курулуолнунни (Ед. хр. 93, с. 110). — Курган-холм Чиилльилээ [есть] как курган, но не настоящий курган, как гора обычно виднеется.

МОНХЭНЬ- (3-ел. мэ монхэньи; монхэньил) иметь пригорок, курган. Таг йэрэгуу өрдэадаа монхэньи (№ 8, с. 115). — На середине той равнины есть курган.

МОНХЭТКЭ *топон.* назв. местности. Монхэткэ йугул ланулбан уугэбанэнг (№ 8, с. 115). — По правой стороне от местности Монхэткэ проезжай.

МОНХЭЧ маленький мяч из шерсти. Тиндаа мит чии пугучэбат визйуодэ монхэчлэк йуораанулльэлги — чавур тингасур (Ед. хр. 95,

с. 51). — Раньше люди играли мячом, изготовленным из шерсти, — чтобы выиграть стрелу друг у друга.

МОНЬИЛ *суц.* 1) живот, брюшная полость. Хадьир тидэнг апаналаа маархан лугуйэ личуоркэлэ моньидабан мойнэнуурэн мони... (Ед. хр. 94, с. 79). — Вот та старуха, одну старую кобылу глядя по брюху, говорит...; 2) все содержимое живота (у животных). Хадьир моньидабанэ мэ ваарэйм (Ед. хр. 94, с. 61). — Вот все содержимое живота выташил; 3) *перен.* тьма-тьмушая, ни зги. Пудэ маранмэ моньил нотэй (Ед. хр. 94). — На улице будет тьма-тьмушая [букв.: словно внутри живота будет]; 4) ставка на кого-л. «Тэт моньил нотэйэн». — «Иральдабайи!» Тадаат кэйэн көлдэ, мэ тадитэм йавнуу (СГС, с. 44). — «Я буду на тебя ставить [букв.: буду твоим животом]». — «О, как тяжело!» Потом, если первым придет [на скачках], все отдаст ему.

МОНЬИДАВУР *суц.* желудок. Илэн моньидавурба пурэлэгүлэнг льээнунул (Ед. хр. 34, с. 148). — На оленьем желудке бывает мясо; Умуйэ моньидавурги мэ көнгэй, маранмэ эримэлэнг, таат суруньэй (КАВ, с. 5). — Желудок шуки разрезали, прямо как снег, такой жирный; Моньидавур йэнгилэ мэ лэвнунуй (Т-82, с. 33). — Мы едим бахрому желудка [рыбы].

МОНЬИДАВУРНЬЭ- (*3-ел.* мэ моньидавурньэй; моньидавурньэл) иметь желудок. Эйк хуодии тэньи гитнью моньидавурньаалэл?! (№ 10, с. 73). — И почему до сих пор имел желудок?

МОНЬИДАВУРНЬИИ- (*3-ел.* мэ моньидавурньиим; моньидавурньиил) (со)держать что-л. с невыпотрошенным желудком. Альба эйтэрэ, таг хойньиба вэлтизнунна, моньидавурньирэнг (Ед. хр. 94, с. 87). — Рыбу с невыпотрошенным желудком вешали на том вешале, когда рыба попала в сеть; Мадаак, моньидавурньирэнг пуогэрэлха ханьитэйк (№ 10, с. 73). — Давай невыпотрошенную [о рыбе] спрячь в погреб.

МОНЬИДУО *суц.* детеныш в утробе. Ньээрпэ моньидуогии сава чабатын ньанмэлэк ньамучаснунуй (Д-83, с. 106). — Шкуру утробного нерпенка [утробного детеныша нерпы] ольхой красили в красный цвет.

МОНЬИНДУУ *суц.* *перен.* дети одной матери. Маархан моньиндуупэ нодьэли (Ед. хр. 94, с. 120). — Мы являемся детьми одной матери [букв.: являемся содержимым одного живота].

МОНЬИНЬЭ- (*3-ел.* мэ моньиньэй; моньиньэл) быть беременной (о собаке). Амутнэнг сурэриэльэнь анмэ моньиньэй лаамэк (Ед. хр. 94, с. 54). — О, как разжирела, просто как стельная собака.

МОНЬИНЬИИ- (*3-ел.* мэ моньиньииим; моньиньииил) *перех.* (Со)держать невыпотрошенным. Маранмэ моньиньирэнг кудичий (№ 10, с. 73). — Прямо невыпотрошенным клали [в погреб].

МОНЬИРЭ- (*3-ел.* мэ моньирэй; моньирэл) *перен.* забеременеть. Пайлэн арэй мэ моньираальэнь (Ед. хр. 34, с. 94). — Женщина, оказывается, забеременела; Мирийэйги ваай мэ моньирэй (Ед. хр. 34, с. 122). — Жена [его] опять забеременела.

МОНЬМУЛ *суц.* кулак. Чалдээлэк вэйр мэ хальувайсэм. Хальувайсэдага, виэн гэдэ моньмулги эйич (Т-84, с. 191). — Двинув рукой для удара, заставил [его] увернуться. Когда увернулся, в него попал кулак другого человека.

МОНЬМУЛ *топон.* назв. местности. Моньмулба аарчэли (Ед. хр. 93, с. 118). — Мы остановились в местности под названием Моньмул.

МОНЬМУЛТЭ- (*3-ел.* мэ моньмултэм; моньмултэл) *перех.* ударить кулаком; дать тумака. Көтинэл-даги тудэ көнмэганэ йобулдабан, чиэмэрдаба гитнью, вэйльэлум, моньмултаальэлум (Т-84, с. 194). — Тот, что толстый, своего друга по носу, до кровотечения, двинул, ударил кулаком.

МОНЬМУЛТААНАА- (*3-ел.* мэ моньмултаанаам; моньмултаанаал) *начин.* от моньмултэ-. Мэ нэмэбат ньингильтиэрэлэк, ньигэдэлэ моньмултаанаальэлна (Т-84, с. 194). — Из-за чего-то разругавшись, друг друга стали колотить кулаками.

МОНГОЙДЬИИ *суц.* замужняя женщина. Пэлдудиз тудэ апаналаань мони: «Тун монгойдьии амутнэнг лөгитэк, сукунгинуол ваай тадик» (Ед. хр. 34, с. 190). — Старик своей старухе сказал: «Эту женщину хорошо накорми, отдай ей одежду»; Тун алун монгойдьии амутнэнг чуорхуолнуи чэвнулги (Т-84, с. 221). — Эта женщина, живущая [этажом] ниже, очень сильно чихает.

МОНГОЙИИ *самка* (птицы). Монгойииги (№ 1, с. 28). — Самка птицы; Чумун чирэмэдиэ кейииги монгойойлги ньаавэйрукунэк, пөмниир ньаваануни, монгойииги эл ньаавэ (Д-83, с. 68). — У самца птички, обитающей на холмах, передняя часть головы бывает белой, вокруг бывает белой, у самки не бывает белой.

МОНГО(Н) *суц.* головной убор. Мит мого молидыаа йуудэк онгизтэй (Ед. хр. 94, с. 12). — Наши малахан слегка набок наденем; Тадаа монголэнг валуотэл, тадаа сэвтэбанэк... Танг көдэ монгово талбатэй (Ед. хр. 34, с. 144). — Там малахай будет висеть, туда войдешь... Тот человек в малахае спрягался.

МОНАА *уменьш.* от мого: малахайчик. Тудэ монгаа суусэймэлэ тудэ гөмнэ чумурва (Ед.

хр. 34, с. 238). — На спину мужа [она] бросила свой малахайчик.

МОН ОГИТЭГИЭ *уменьш.* от *увел.* монгогитэгэ: малюсенький [его] головной убор. Монгогитэгийэ анмэ эгуй (Ед. хр. 34, с. 238). — Малахайчик его [шамана] поднялся.

МОН ОДАНГИЛЬ 1) опушка малахая. Монгодагильги ах эримэ нголашьэнь, йуодаганэ, нитнэг өлжиэльэнь (№ 4, с. 87). — Опушка его малахая вся в инее — должно быть, долго бежал; 2) *перен.* облик, лицо. Монгодагильги эл йуойэнг, таатльэр эл курильийэнг кин дитэ банулги (№ 4, с. 56). — Облик его [букв.: окраину лицевой части малахая его] не видела, поэтому не знаю, на кого похож; 3) *перен.* видимые издалика прибрежные тальники (у реки). Лабунмэдэну абучиэ ахтэ монгодагиль йуомэнг (Ед. хр. 95, с. 48). — Издалика я увидела лишь прибрежные тальники до яра реки Лабунмэдэну; 4) край ровдуги у дымового отверстия. Тизнэ оньидигил лабагандэ экуулэ моннунги «нимэн монгодагиль» (№ 8, с. 107). — Край ровдуги, что обрамляет дымоход [яранги] [т.е. край ровдуги у дымового отверстия], называется «опушкой яранги».

МОН ОДУНЭМЭДЬУО подвески головного убора (малахая). Чаманэ читнэй монгодуэмэдьуо льиэнуни таг экуодьэ монгоба (№ 8, с. 65). — В том дырявом сверху головном уборе бывали очень длинные подвески головного убора.

МОН ОЙОЙЛ *сущ.* 1) передняя часть малахая (головного убора), обрамляющая лицо. Ламэравэгитэгийэ, монгойойлабагачуольэкнедага мэт монго пурэ иирэнг (Ед. хр. 93, с. 18). — Когда собачья шкура, расположенная на передней части малахая вокруг лица, изнасилась, [я] сшила ее на малахае; 2) передняя часть головы (птицы) с какой-л. приметной особенностью. Чумун чирэмэдиэ койинги монгойойлги ньаавэйрукунэк, помниир ньааваануни (Д-83, с. 68). — Передняя часть головы у самца птички, обитающей на холмах, бывает белой.

МОН ОНБУРЭБЭ верхний (наружный) малахай. Хатэ монгобурэбэк эл нуумэнг (ОС, с. 60). — Нешел [ты] верхний малахай; Хади монгобурэбэк онутэмлэ чамэ кичизва! (Т-82, с. 19). — Во время обильного комарья, какой наружный малахай наденет!

МОН ОНБУРЭБЭНЬ (3-ел. мэ монгобурэбэнь; монгобурэбэньил) иметь наружный малахай. — Идиэ эл монгобурэбэндэк? — О, чамадьага, мэ льэй льиэ (ОС, с. 60). — Сейчас имешь наружный малахай? — О, громадина, конечно, есть.

МОН ОН ЙУУРУУПЭ *иноск.* прозвище какой-то группы чукчей. «Монгон йууруупэ» — таат ажалвэрир моннунги, мэ хади чупчэ-пулбанэ (Ед. хр. 95, с. 43). — «[Люди] с кривы-

ми малахаями» — так, подшучивая, называют какую-то группу чукчей.

МОН ОН НИМЭЛЭ орнамент (украшение) малахая. Чуобайльэ хонмэравлэк молдэндьэлэ виэпунга, тануулэк монгон нимэлэ, ньунурукун нимэлэ виэпунга (№ 9, с. 27). — Из весенних камусов делают *молдэнде*, из них изготовляют орнаменты малахая, нагрудника.

МОН ОН НЬИЛЭЛ уши малахая (т.е. боковые части головной убора, прикрывающие подбородок). Монгон ньилэ чандэ вэйрэлэк, эвриэнуни уудэк (№ 1, с. 80). — Уши малахая поднят кверху, ходит все время.

МОН ОНЬЭ (3-ел. мэ монгоньэй; монгоньэл) иметь малахай; быть с малахаем. Ньидьэрпэй монгоньэй (Ед. хр. 94, с. 132). — Новый малахай имеет; Мэр экуодьэ монгоньэй милытэгэ?! (№ 8, с. 64). — Ведь у него был дырявый сверху головной убор [малахай].

МОН ОРЭ (3-ел. мэ монгорэй; монгорэл) 1) стать обладателем головной убора. Көчидьир-көчидьир ахун льиэ ньидьэрпэй монгорэйэк (№ 4, с. 96). — Прodelав множество движений [т.е. борясь], хоть новую шапку заимел [ты]; 2) обвенчаться. Мит нимэбат монгорэйли (ОС, с. 20). — В нашем доме повенчались; Моннунги, саарэллэк идарангадага монгорэй (Ед. хр. 95, с. 42). — Говорят, выйдя замуж, на следующий год обвенчалась.

МОН ОТЭ (3-ел. мэ монотэм; монготэл) *перех.* снабдить (обзавестись) головным убором. Ньидьэрпэй монголэк монготэаль-эдум экыаги (ИКС, с. 4). — Старшая [его] сестра снабдила [его] новым малахаем.

МОН ГОТААНУ (3-ел. мэ монготанум; монготанул) *продолж. д.* от монготэ-. Хаалидьэ пойумудага, кухлянка монгобурэбэлэк монготануэрэнг... көдэ дитэдьуо стадо пөмниир... аууориннууну (Т-84, с. 170). — Когда волков много становится, надевая на чучело с кухлянкой наружный малахай... вокруг стада, как людей... ставили.

МОН ГОРИИ (3-ел. мэ монгориири; монгориирил) увлекаться чем-л. Ньаарчэлавйэ эл монгориирульэк (Ед. хр. 95, с. 161). — Вином не увлекайся; Эл монгориинаальэк (Ед. хр. 95, с. 40). — Не начинай увлекаться им [букв.: не используй как малахай].

МООЙ (3-ел. мэ моойм; моойл) *перех.* 1) держать. Йалбидабилга агаба ульэгэ моойрэнг паруолльэлги (Ед. хр. 34, с. 220). — Около берега озера, держа во рту траву [чтобы дышать через нее], стояли [под водой]; 2) удерживать. Соспон маалазурба кин лаамадуок игэнул. Тэт мэньдэлдэ эл моойтэйэк. «Мэ моойт!» — мони (Ед. хр. 94, с. 81). — По обе стороны от двери два щенка привязаны. Если и возьмешь, не удержишь [т.е. упустишь].

«Удержу!» — сказал он; 3) *перен.* со(держать) кого-, что-л. Тиндаанэ Тороходиз ах чааль-удьэ илэлэ моойнун, идийэ эл моойнаа (ОС, с. 62). — Раньше Тороходье оленей темно-коричневой масти держал, теперь не стал *держать*; 4) *перен.* обращаться с кем-л.; ухаживать за кем-л. Тангун лайаатэн өчидизэ энйизбанэ ньаарчитнэг моойлэлнга (ОС, с. 24). — И после этого с матерью дяди плохо *обращались* [букв.: держали]; 5) *перен.* править, руководить. Туннаагар кин гуоратэк лызтэл. Тантэ йавнуо тэт моойт (Ед. хр. 94, с. 103). — На этой стороне два города будут. Их оба ты *будешь держать* [или обоими править]; 6) *в сочт.* с йавул *держать* курс, направление; ехать. Мотуорньэй чии наар чумдамунги моойгумлэ (Д-83, с. 128). — Люди с моторной лодкой только по стрежню [реки] *идут [держат курс]*. ♦ Мэг аьарэ мэ моойт, эл чаахарэйсэтчэн (Ед. хр. 94, с. 243). — Дыхание свое [я — ветер] *спержу*, не дам тебе замерзнуть.

МООЙЛ *и. д.* от моой-. Куодьидуонг вайи мэ лыкуонь. Мэт илэ пойуонь, моойл мэ чан-тайрэн (Ед. хр. 34, с. 90). — Мальчик еще маленький. Оленей моих много, *(со)держат* не могу.

МООЙНУ- (3-ел. мэ моойнум; моой-нул) *продолж. д.* от моой-. Тудэ мирийизнь мони: «Амутнэг моойк, кэйгудэн митул лөддьэнгөт моойнуй» (Ед. хр. 34, с. 87). — Своей жене [он] сказал: «Хорошо с ним *обращайся, держим* как нашего кормильца в будущем»; Тудэ уобанэ оориньэрэнг моойнум (Ед. хр. 34, с. 58). — Плача, *держит* своего ребенка.

МООЙНАА- (3-ел. мэ моойнаам; моойнаа ал) *начин.* от моой-. Йонгоньяар, тудэ кэдэлбанэ ньаарчитнэг моойнаам (№ 10, с. 77). — Рассердившись, себя стал *держат* плохо; Чама пугудьэба лаайкэ эл моойнундэ-эли. Июль киндэзэат лаайка моойнаанунуй (Ед. хр. 95, с. 17). — В большую жару лайку не *используем*. С июля *начинаем использовать* лайку.

МООЙДААЧЭСЧИИ- (3-ел. мэ моой-даачэсчим; моойдаачэсчиим) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) провести что-л. (напр., праздник). Вальфарумкуруосчэ маай моойдаачэсчингумлэ (№ 4, с. 76). — [Они] *позволили нам провести* 9-е Мая [праздник].

МООЙДИЙЭ *сущ.* препятствие; нечто задерживающее; задержка. Мэ ээмэн моойдийэ мэ йэдэйтэй (№ 6, с. 41). — Какое-нибудь *препятствие [задерживающее, задержка]* появится.

МООЙИИСЭ- (3-ел. мэ моойиисэм; моойиисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) *содержат* кого—что-л. Мэт йуодии мэт вадун нимэбанэ моойиисэдабанэ, вадун ни-

мэба ат лыэнуньэн — лачилги льедаба нэмэлэ хадьуутэл (Т-84, с. 228). — Если глаза мои *позволят **содержат*** юкагирскую ярангу [т.е. если глаза не заболит], жила бы в яранге — не будет холодно, если будет дрова.

МООЙМЭРУКУН нечто, находящееся в руках кого-л.; нечто, находящееся в ведении кого-л. Тэн мооймэрукун титэ моойрэнг ванг-чинунун (№ 4, с. 63). — *Находящееся* [в руке] вот так держа, я иду.

МООЙНУБЭ рукоять. Нуории — пайпэн толник, илэ бурэ тануллэк аньмаануни. Мэ чуоньэй, моойнубэдэ лаабар (№ 10, с. 82). — *Нуории* — женский посох, при помощи него садятся [верхом] на оленя. Имеет железо, на *рукояти*.

МООЙСЭ- (3-ел. мэ моойсэм; моой-сэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) *держат* кого—что-л. Ах титэ уорпэба илэлэ моой-саанунга, уоньэй чии. Тан Курилэу-пэлдулизба уо эвьэ (Т-84, с. 197). — Люди, у которых были дети, оленей своих *давали **держат*** только своим детям. А у старика Курилэу не было детей; Хойридыайэ тудэ чалдэ оллэнг эл моой-саанунг, эл моойсэт (Т-84, с. 229). — Священник не *давал **держат*** даже свою руку, и не даст *держат*.

МООЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ моойсэс-чим; моойсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) *держат* что-л. где-л. Кин-йаан чайлэбан талаа моойсэсчинл-пэги лэйрийиг (Т-84, с. 180). — Помню, как два-три дня там *заставили [нас] **держат*** [куски собачьей шкуры в воде для подкрашивания].

МООЙСААНУБЭРУКУН *в роли сущ.* нечто, что допустимо *давать (доверять)* на (со)держании кому-л. Моннунги: «Тунньэ хуодэн... тудэ нимэбанэ виэн кэдэнгинь моой-саальэлум?!» Эйк угунэн лыиз, эл моойсаану-бэрукунэк! Тиэн йуку хостиэ анмэльэй бензинлэн... (Д-83, с. 7). — Говорят: «Как это... *разрешил **содержат*** свой дом другому?!» Действительно, дом *такой, который нельзя **давать на содержание!*** Комнатка набита бензином...

МООЙУОЛ- (3-ел. мэ моойуонь; мо-ойуолэл) *страд.* от моой-. Тан Дынгиэнь-кэу моойуолги пугучэпэги анмэ ньаньирэн, таат амуч (№ 8, с. 58). — У тех [оленей], выпав-сенных [букв.: держанных] человеком по имени Диньэньку, шерсть словно жир, так хороши; Тан моойуол лэгулэ лаамэнгинь тадинунна (ОС, с. 22). — Ту еду, которую *держали* для *талуутэл*, собакам давали; Мэтханэ виэн сукун эл наадуол, маархуонь мэт амаа моойуол ичуол-буньир тонгорэнг (Ед. хр. 34, с. 181). — Мне ничего не надо, за вами шел только затем, чтобы увидеть то, что *держал* мой отец [Эдилвей].

МООЙЧЭ *суц.* руководитель. Сов. былаас нолаадаба, моойчэ нгол саамэй элнэмэньэй дьник нуунгүмлэ (Т-82, с. 5). — Когда установилась Советская власть, руководителями назначили самых бедных людей; Тиндаальэ моойчэпул йавнэр көншьиэнүлльэлги (Ед. хр. 34, с. 245). — Прежние начальники все имели работников; Моойчэпулгинь моннундъэли: «Стадагинь пөчэсэйник» (№ 4, с. 64). — Начальству говорили: «Пошлите нас в стадо».

МООЙЭНДЪЭДИЛЭ *устар.* олень, наделенный таинственной силой, духом. Исэ моойэндъэдилэ энмур нголльэлтэй (ИКС, с. 31). — Может быть, это рога оленя, наделенного таинственной силой.

МООЙЭНДЪЭРУКУН существо, обладающее таинственной силой, духом. Лаамэ нголльэлк моойэндъэрукунэк (Д-83, с. 7). — И собака — существо, наделенное таинственной силой, духом.

МООЙЭРУКУН *суц.* человек, держащий что-л. в руке. Ин сускэлэ мэньнаадаба охомони йугуллаабандэ чалдыба чама човойэ моойэрукунэк тубэгэйл (Ед. хр. 94, с. 33). — Только он собирался взять чашку, вдруг влетел человек, держащий в правой руке большой нож [букв.: держащее существо].

МОРАВ *в сочет. с суц.* выражает предназначение (назначение) предмета (в широком понимании): быть в качестве кого-чего-л. Мот ньидьэрпэй лайбуо-морав вэлийги мэр ирлянь (Ед. хр. 94, с. 40). — У того, кто должен стать моим младшим [ребенком], ноша тяжелая; Хааличэ уон-моравк (Ед. хр. 93, с. 34). — Этому ребенку предстоит стать бесстрашным, сильным.

МОРХЭ(Н) *суц.* карликовая береза; ерник. Морхэ, ньанмэ хобилигинь дуохалэ вээнунга (Т-82, с. 15). — Чтобы выкопать [из-под снега] карликовую березу (ерник) и тальник, изготовляют лоха.

МОРХАЧАА *суц.* местность на тундровой равнине, изобилующая карликовыми березами. Көнмэ ньолол ньангуму морхачааба уоньиэнүни (Ед. хр. 95, с. 45). — Некоторые утки специально гнездятся в местности, изобилующей карликовыми березами.

МОРХОН ЛАЧИЛ топливо из карликовой березы. Морхон лачил пугудьэги амдур учийнуни, элбуолэм? (Ед. хр. 93, с. 118). — Тепло от топлива из карликовой березы быстро проходит, не так ли?

МОРХЭНЬ (3-ел. мэ морхэньи; морхэньил) иметь карликовые березы; быть с карликовыми березами. Тадаат ичуолэханэ, тидэн морхэндъэ лалимэба мэ сабанаанундъэк... (№ 5, с. 25). — Через некоторое время видим — ты сидишь уже на той нарте, загруженной карликовыми березами.

МОРХИЛЭ *суц.* сильно пересеченная местность; участок земли на тундровой равнине, изобилующий ямами, колдобинами, буграми. Морхилэ өрдьэба худоулдэн мөндьэйльэнь (Ед. хр. 95, с. 39). — Проснулся [он], лежа посреди сильно пересеченной местности.

МОРХИЛЭНЬ (3-ел. мэ морхилэньи; морхилэньил) *неперех.* быть пересеченным (о местности). Танг йэрэгуу амутнэн морхилэньи, элгодэринь уучичэли вэгийлэк (Т-84, с. 234). — Та равнина очень пересеченная [т.е. имеет ямы с водой, бугры], еле проехали с караваном; Тадаат лэйриидабанэ, морхилэндъэ пуричааба худоулльэнь (Ед. хр. 93, с. 144). — Потом, когда поняла [она], она лежала, оказывается, в ерниковых зарослях с ягодами.

МОСЭНКЭ *суц.* мешочек. Тунг апаналаант мосэнкэлэг вэиэнаамэлэ (Ед. хр. 94, с. 22). — Эта старуха стала шить мешочек.

МОТИНЭ(Н) *нареч.* 1) уже (так рано, так быстро). Тэт мотинэ мэ сабальэйк? (№ 1, с. 66). — Ты уже [так быстро] кончил [пить]?; Мотинэг чайло чингичэрэч (№ 6, с. 20). — Уже [так быстро] стемнело; 2) уже (по происшествии чего-л. запоздало). Хадьир мотинэ кэвэйльэлуудаба... ньиэнаам лаамэдуорпэлэ (Ед. хр. 94, с. 86). — Вот [царь] после того, как уже убежали шенята... стал просить их [у священника].

МОТУУ *собств. женск. имя.* Мотуруонабанэ Мотуу моннунни (№ 8, с. 86). — Матрону называют Моту.

МОТУУКЭ хитрец. Маранмэ мотуукэлэг (Д-83, с. 11). — Словно хитрец; Мотуукэ (№ 7, с. 12). — Хитрый [никогда не наступит на капкан, осторожно сбоку съест приманку].

МОТУУКАА *суц.* хитрец. Ньанькилиэ капкаанба эл эгүорэрэнг эврэдабанэ моннунни «мотуукаалэн» йуодабанэ» (№ 7, с. 12). — Когда пещер в капкан не ступает, говорят «кажется, хитруня».

МОХИИ *кликка собаки.* Хавдыа Тонгии лаамэги тан кирийэги «Мохии» (Д-83, с. 80). — А кличка собаки у дедушки Тонги [есть] Мохи.

МОХИЧАА *собств. женск. имя.* Маархадьэн... тэт амаа Хальгарчэ лагудэнг, тудэ экыань, Мохичаа нодьэ апаналаагинь кэвийнэй (Т-84, с. 205). — Однажды... твой отец в сторону Халарчи [край] к своей старшей сестре, старухе по имени Мохича, засобирался; Тунг Мохичаа хаалуул лабальэдьилба (№ 8, с. 34). — Эта Мохича сильна в освеживании [туши].

МОХЛЭ *суц.* кусок чего-л. Чуун мохлэ (Ед. хр. 94, с. 61). — Кусок мяса; Уодиз, мэтинь чуун мохлааэат суусэйк (Ед. хр. 94, с. 61). — Юноша, подкинь мне кусочек мяса.

МОХЛЭРЭЙ- (3-ел. мэ мохлэрэч; мохлэрэйл) *нeпeрeх*. 1) бугрится (о сухожилия в месте растяжения). Мэ хадаан пурэн, индэйн бурэн пункэдиэк пулгэйнунул. Индэйнлэнг мохлэрэйнуул (Т-84, с. 174). — Где-нибудь выше, над сухожилием, бугорок появляется, сухожилие [на месте растяжения] бугрится; 2) скомкаться. Мэт угурчэ пириин мэт мольбадамунга мохлэрэйлэнь (Т-84, с. 30). — Бинт, которым обвязал [выше колена] ногу, [спустившись] на колена скомкался.

МОХЛЭС- (3-ел. мэ мохлэсум; мохлэсул) *пeрeх*. ставить (делать) что-л. шарообразное (напр., копну). Пойуодьэ ульэгэк мохлэсэлэнгүмэ тун уорпэ (№ 5, с. 37). — Эти дети, оказывается, много копен понаставили.

МОХЛЭСУОЛ- (3-ел. мэ мохлэсуонь; мохлэсуолэл) *страд.* от мохлэс-. Авйаа тит мохлэсуол ульэгэ мэр онгунбаальэнь (№ 1, с. 4). — Оказывается, отсырели копны, которые вчера ставили [букв.: округленно-поставленные].

МОХЛЭЧЭННУ- (3-ел. мэ мохлэчэннуй; мохлэчэннул) *продолж. д.* от мохлэчэнь-. Йалдил пемниир пельвиэдэвчэпэ дитэ маранмэ мохлэчэннуги (№ 5, с. 37). — Вокруг озера словно кочки стоят округлые.

МОХЛЭНЧЭНДЬЭРУКУН нечто округлое, шарообразное. Мохлэчэндэрукуп — савабат визиунита (№ 2, с. 106). — Из шкуры делают [изготавливают] нечто округлое (шарообразное).

МОЧИЛ *суц.* желудок (птиц). Илэн моньидавур йагдэн мочил дитэ мочилги, илэллэ... (№ 10, с. 101). — Желудок оленя подобно желудку гуся...

МОЧИИКАА *пенебр.* желудок, живот. Тудэ мочинкаа туутэл маархуонь курильиэмэлэ (Ед. хр. 94, с. 113). — Он знает только о том, как наполнить свой желудок.

МӨМДЭ- (3-ел. мэ мөмдэй; мөмдэл) *нeпeрeх*. гореть ярко. Мол эльи тун тудэ мөмдэлэк мөмдэбан (И-76, с. 20). — Ну, покамест пусть горит так, как сейчас горит.

МӨМДЭЛ *и. д.* от мөмдэ-. Мол эльи тун тудэ мөмдэлэк мөмдэбан (И-76, с. 20). — Ну, покамест пусть горит так, как сейчас горит [букв.: горением].

МӨМДИЭ- (3-ел. мэ мөмдэй; мөмдиэл) *начин.* от мөмдэ-. загореться. Лачилга нэмэлэ суусэймэнг, хуодиир титэ вэрвэйнэ мөмдиэ? (И-76, с. 20). — В огонь что подбросил, почему так сильно разгорелся?

МӨМДИЭНУ- (3-ел. мэ мөмдизнуй; мөмдизнул) *продолж. д.* от мөмдэ-. Мит лачил мэр эдуй, ладильдаа мөмдизнуй (И-76, с. 20). — Огонь наш горит, тихим пламенем горит.

МӨМДИЭНУЧИЙ- (3-ел. мэ мөмдизнучий; мөмдизнучийл) *продолжать* тихо гореть. Пудэ льэй мит лачил мэ мөмдизнучий, эйк мэ ньимилэнь? (Д-83, с. 44). — Еще продолжает тихо гореть наш огонь на улице или же погас?

МӨМДИЭНАА- (3-ел. мэ мөмдизнаай; мөмдизнаал) *начин.* от мөмдизну-. Тидэнг ульэгэн нимэ мэ мөмдизнаальэнь (Ед. хр. 95, с. 61). — Тот травяной дом начал гореть.

МӨМДИЙ- (3-ел. мэ мөмдийий; мөмдийил) *многocr.* от мөмдэ-. Адунг мит лаампэ мэ хавдэ хааличнэнг мөмдийи, фитильги моннэрк (№ 10, с. 121). — Как страшно сильно загорается эта наша лампа, укороти ее фитиль.

МӨМДИЙЭ *суц.* пламя. Лачин мөмдийэ сукараал вэлиэнубэба көткэйдаба маархуонь, чундэ нуурэлэк... көнмэ иэдэйнпэ пэрэн кудичин (№ 9, с. 34). — Когда пламя огня стало достигать поперечной перекладины, догадавшись, некоторые поленья вытащил в сторону [из очага].

МӨМДИЙЭНЬ- (3-ел. мэ мөмдийэньи; мөмдийэньил) *иметь* пламя. Идэиэ ичуолбанэ, хааличэ мөмдийэлянь, тигираа көткэйлэлдэ (№ 9, с. 34). — Сейчас вижу, что страшное пламя имел [огонь], если дошло дотуда.

МӨМДИЙЭРЭЙ- (3-ел. мэ мөмдийэрэч; мөмдийэрэйл) *нeпeрeх*. стать сильным, ярким (об огне). «Энгэнэнг мөмдийэрэй-мори» — мондэнг, көнмэ мэт иэдэйнпэ пэрэн кудичин (№ 9, с. 34). — Думая: «Чересчур большое пламя будет», — некоторые поленья в сторону отложила [я].

МӨМДУОРИИ- (3-ел. мэ мөмдуориим; мөмдуориил) *пeрeх*. (со)держат что-л. горящим. Хадунгүдэнг пулгэйрэ, хуодиир льэйкэ мөмдуорирэнг поньинунмэк? (№ 5, с. 36). — Когда выходишь куда-либо, почему оставляешь горящей свечку?

МӨМДЭБУОЛ- (3-ел. мэ мөмдэбуонь; мөмдэбуолэл) *нeпeрeх*. быть хорошо горящим (об одной разновидности тальника). Эвйэ ньанмэ эгиилга нотнаачиил ньанмэк льиэнунул... мөмдэбуонь, алвадьаа чилгэги мэ пойуонь (Т-84, с. 186). — За настоящим тальником бывает тоненький тальник... хорошо горит, вежок уж очень много.

МӨМДЭЙ- (3-ел. мэ мөмдэч; мөмдэйл) *разгореться; вспыхнуть, возгореться.* Халвиил иитнэнг эдизнуйи эл мөмдэйчюон, көйридээннүтэй (Д-83, с. 47). — Торф долго горит, не возгораясь, дымить будет; Ан тэтэйлэк льирэрэйлбанэ мэ мөмдэйтэй (Ед. хр. 94, с. 69). — Вон сам, когда подуешь, возгорится.

МӨМДЭЙНУ- (3-ел. мэ мөмдэйнуу; мөмдэйнул) *продолж. д.* от мөмдэй-. Элдэ, тэт лачил вайи эл мөмдэрэчэк? — Мэ мөмдэйнуу (№ 1, с. 54). — Что, еще не разжег свой костер? — Разгорается.

МӨМДЭЙНАА- (3-ел. мэ мөмдэйнаай; мөмдэйнаал) *начин.* от мөмдэйну-. Лачилги мэ мөмдэйнаай (№ 3, с. 7). — Огонь [его] начинает загораться.

МӨМДУУЙИ- (3-ел. мэ мөмдууийи; мөмдууийил) *многokr.* от мөмдэй-. Мэ хавдэ бандэ лачилэг — маархадээн йуочиллба мөмдууийирукун дитэ баннун, тадаат анмэ ньимиэнуи (№ 9, с. 33). — Какой-то непонятный огонь — то **ярко горит**, то вдруг затухает.

МӨМДЭЙЧИИ- (3-ел. мэ мөмдэйчийи; мөмдэйчиил) *уменьш.* загореться чуть-чуть. Силнай саал кудэрэтханэн, чаманэ мөмдэйчинбан (И-76, с. 20). — Сухое полено положишь, чтобы сильнее загорелся [огонь].

МӨМДЭРЭЙ- (3-ел. мэ мөмдэрэйи; мөмдэрэйил) *однокр.* зажечь. Мэ мөмдэрэймэк, тэт лачил (№ 1, с. 54). — [Уже] огонь зажег ты; Миринь мэт испиискэ мөмдэрэйрэлэк хальир нугун (ОС, с. 39). — Только зажегли спичку, нашел [я]; Элдэ, тэт лачил вайи эл мөмдэрэчэк? (№ 1, с. 54). — Что, еще не зажег свой огонь?

МӨМДЭРЭЙНУ- (3-ел. мэ мөмдэрэйнуу; мөмдэрэйнул) *продолж. д.* от мөмдэрэй-. разжигать. Мэ мөмдэрэйнуу, мэридыр мэ мөмдэйтэй (№ 3, с. 11). — Разжигает, скоро загорится.

МӨМДЭРЭЙНАА- (3-ел. мэ мөмдэрэйнаам; мөмдэрэйнаал) *начин.* от мөмдэрэй-. Мэ ханьхаай, лачил мөмдэрэйнаалэ! (№ 1, с. 19). — Похолодало, огонь начинай разжигать!

МӨМДЭРИЧ- (3-ел. мэ мөмдэричим; мөмдэричил) *многokr.* от мөмдэрэй-. Хуодир уудэк испиискэ мөмдэричмэк?.. Идьиэ лэйкэ мэ кэлутэй (Т-84, с. 267). — Зачем все время спички зажигаешь?.. Скоро свет [электрический] появится [бука.: свечка придет].

МӨМДЭРИЧЭ стружка (для разжигания огня), розжига. Саан лачил пускийн вэгиик — мит мөмдэричуол аньмэсуоллэги (Ед. хр. 93, с. 118). — Дровяного топлива было на семи нартах — наклали для розжига.

МӨМДЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэ мөмдэрэйсэм; мөмдэрэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) разжечь что-л. Лэйкэ мэ кэлутэй, мэ мөмдэрэйсэнгүтэм анминь (Т-84, с. 267). — Свет [электрический] придет, все-таки заставят включить [бука.: заставят разжечь].

МӨМДЭРЭЙЧЭ- (3-ел. мэ мөмдэрэйчэм; мөмдэрэйчэл) *идти* зажигать (огонь, свет). Станциянгинь кэвэч, мит чайлэ

мөмдэрэйчэмлэ (Т-84, с. 267). — Пошел на станцию, пошел зажигать свет.

МӨМДЭС- (3-ел. мэ мөмдэсум; мөмдэсул) 1) *побуд.* заставить (позволить, дать) гореть ярко. Мэт лачил эл ньимиэсчуон, уудэк мөмдэстэй сабанэйэн (№ 9, с. 34). — Я сидела, не давая потухнуть огню, заставляя все время разгораться; Эл мөмдэслэк льеэ ах силнайльэги, йэрэгуустэнг эдиэк, онгдэрүкуньэнг (И-76, с. 20). — Не жги же одни лишь сухие, жги, смешивая с сырыми поленьями.

МӨМДЭСИЭ- (3-ел. мэ мөмдэсиэм; мөмдэсиэл) *начин.* от мөмдэс-: начать разжигать. Бууй! Тунг монгойдийи вайи мэ мөмдэсиэм! Хадьираа, эл кудичилэк ньанмэ! (№ 6, с. 41). — Фу-у! Опять сильно стала разжигать эта женщина! Хватит, не клади тальник!

МӨМДЭСЧИИ- (3-ел. мэ мөмдэсчиим; мөмдэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) жечь. Идьиэ силнай саал мөмдэсчиирэлэк, сукун ханьхаадаба, онгдэраапэк мэбиннаангүтэмлэ (И-76, с. 20). — Сейчас позволяй жечь сухие дрова, сырые дрова начнут предлагать, когда похолодает; Мөмдэсчиирэг поньинг (№ 1, с. 24). — Огонь оставил горящим [бука.: в состоянии яркого горения].

МӨНДЬЭ- (3-ел. мэ мөндьэй; мөндьэл) *неперех.* I. бдеть, бодрствовать. Ах мөндьэр хуодолнундээнг (Ед. хр. 95, с. 25). — Все время бдея (бодрствуя), лежала [я]. II. слышать, не быть глухим. Мэтэйлэдэ эл мөндьэйэнг (Ед. хр. 95, с. 41). — Сам-то я не слышу [т.е. глухой].

МӨНДЬЭМУ- (3-ел. мэ мөндьэмуй; мөндьэмул) *неперех.* стать хорошо слышащим. Хуодир эл мөндьэмук? (Т-84, с. 81). — Почему не стал хорошо слышать?; Мэ мөндьэмуй (Т-84, с. 81). — Хорошо стал слышать.

МӨНДЬИЭ- (3-ел. мэ мөндьийэй; мөндьийэл) *неперех.* прислушаться, прислушиваться. Сирилдаба уурэлэк мэ мөндьийэй (Ед. хр. 94, с. 73). — Дойдя до его яранги [здесь: до основания яранги], он прислушался; Хальир таат мөндьийэдэба, нэмэн мөрдэ мэр эвльикиэй (Ед. хр. 34, с. 188). — Так вот она когда прислушивалась, постепенно шум прекратился.

МӨНДЬИЭ- (3-ел. мэ мөндьийэм; мөндьийэл) *перех.* слушать что-л. Мэт арууданэ эл антэйчуон мөндьийэм (№ 8, с. 131). — Молча слушал мои слова; Хадьир капраал тунгунбанэ мэ мөндьийэм (Ед. хр. 94, с. 108). — Вот все это слушает капрал.

МӨНДЬИЭЛ и. д. от мөндьийэ-. Идьиэне лэвэймэ мөндьийэлбанэ, танг мит лайаат вайи хабун кэдэк таат курчицльэлул (Ед. хр. 94, с. 158). — Вот теперь, слышала летом, после нас несколько человек тоже такими стали [угорели от угарного газа].

МӨНДЬЭНУ- (*3-ел. мэ мөндьэнуу; мөндьэнуул*) *продолж. д. от неперех. мөндьэ-из-*. Көнмэги түдэ нимэзат, саганаанурэн уунуй, мөндьэнуурэн (Ед. хр. 34, с. 237). — Жена [его] идет из своего дома, останавливаясь по пути, чтобы посидеть, чтобы прислушиваться.

МӨНДЬЭНАА- (*3-ел. мэ мөндьэнаа; мөндьэнаал*) *начин. от неперех. мөндьэ-*. Анмэ вион йахтэк ваай мөрүүл! Мэ мөндьэнаай (Ед. хр. 95, с. 1). — Вокруг еще другая песня слышится! Начал [он] прислушиваться; Пуриэ алтаанурэн, мархиль хадьир мэ мөндьэнаай (Ед. хр. 34, с. 103). — Собирая ягоды, девушка начала прислушиваться.

МӨНДЬЭБУОЛ- (*3-ел. мэ мөндьэбуонь; мөндьэбуолэл*) быть хорошо слышанием; склонным чутко прислушиваться, слушать. Тудэл эйк мөндьэбуодьаба! Танг абучинэгин монюлдабанэ йаянуо мөринулльэлум (Т-84, с. 89). — Ну и хорошо слышит! Оказывается, все, что сказала сго бабушка, он все слышал.

МӨНДЬЭЧЭ- (*3-ел. мэ мөндьэчэй; мөндьэчэл*) *от неперех. мөндьэ-*: идти прислушиваться. Тэньит нэмэ игольэк эл мөрүүнун, таатльэр чумур пурэ мөндьэчэй (№ 8, с. 133). — Отсюда ничего не слышно обычно, поэтому с вершины холма прислушиваться пошел.

МӨНДЬЭЧЭ- (*3-ел. мэ мөндьэчэм; мөндьэчэл*) *от перех. мөндьэ-*: идти слушать что-л. Экыапха музыкалэнг мөндьэчэмлэ (Д-83, с. 129). — Пошел к сестре слушать музыку.

МӨНДЬЭСЭ- (*3-ел. мэ мөндьэсэм; мөндьэсэл*) *побуд.* заставить (позволить, дать) слушать кого-что-л. Аавабан, ваай нэмэнголэнг эл мөндьэсэгт (И-76, с. 20). — Пусть спит, опять ничего не даст слушать.

МӨНДЬЭСЭСЧИ- (*3-ел. мэ мөндьэсэсчим; мөндьэсэсчил*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) послушать что-л. Хадьираа! Сабальэк!.. Концерлэ анмолбинь эл мөндьэсэсчин-мори (№ 9, с. 4). — Хава-атит! Прекрати!.. Совершенно не даст [нам] послушать концерт.

МӨНДЬЭЙ- (*3-ел. мэ мөндьэч; мөндьэйл*) *неперех.* 1) проснуться. Чирэмэдиэ чэйдилчидлабат мөндьэйнундьэли (И-76, с. 4). — От трелей птичек просыпались [мы]; 2) прийти в себя, очухаться. Эльгуон, эльи мөндьэчэнг (№ 2, с. 30). — Подожди, сначала приду в себя (очухаюсь), ладно; Мэ моллидьэри, тадаат мэ мөндьоч (Ед. хр. 94, с. 74). — Задохнулся [он], потом пришел в себя; Лавумриэ өрдьэба мөндьэч, эрмэзба лалвойрэлэк (Ед. хр. 34, с. 19). — Пришла в себя на середине озера, под снегом.

МӨНДЬЭЙЛ *и. д.* *от мөндьэй-*. Арэй идьигойгндэнг мөндьэйла, уолэнг оориньэл (Ед. хр. 94, с. 121). — Когда утром [я] проснулся, ребенок плачет [букв.: просыпание когда].

МӨНДЬЭЙНУ- (*3-ел. мэ мөндьэйнуй; мөндьэйнул*) *продолж. д. от мөндьэй-*: просыпаться. Идьигойгндэнг мөндьэйнурэнг мэт амаа аруу мөримэнг (№ 5, с. 8). — Утром, просыпаясь, голос отца услышала [я].

МӨНДЬЭЙНАА- (*3-ел. мэ мөндьэйнаа; мөндьэйнаал*) *начин. от мөндьэй-*. Тиэнг мит уо эйк мэ мөндьэйнаай?! (И-76, с. 20). — Неужто начинает просыпаться наш ребенок?!

МӨНДЬУОЛ- (*3-ел. мэ мөндьуонь; мөндьуолэл*) *страд.* *от мөндьэ-*: быть проснувшимся; Малаа, тэт ваай лохобойк, ханьитэнг худуолуг мөндьуолдэнг?! (Ед. хр. 95, с. 31). — Давай, ты тоже поднимайся, до каких пор будешь лежать, будучи проснувшимся?!

МӨНДЬУУЙ- (*3-ел. мэ мөндьууйй; мөндьууйил*) *многokr.* *от мөндьэй-*: просыпаться. Аму-уч!.. Маархуонь мэ хуодир мэ мөндьууййэнг (№ 4, с. 79). — Хорошо-о! Только почему-то просыпался часто [я].

МӨНДЬЭСЭЙ- (*3-ел. мэ мөндьэсэйм; мөндьэсэйл*) *перех.* разбудить. Чайлэрэйк монур эл мөндьэсэчэнг (№ 8, с. 28). — Чтобы [ты] выспался хорошо, не разбудил [я]; Эл мөндьэсэйчуон албан ичуотэй (Ед. хр. 94, с. 76). — Будем смотреть на него, не будя; Ваай нитчиэ льэлэк мэ мөндьэсэйм (Ед. хр. 34, с. 161). — Опять через некоторое время разбудил [его].

МӨНДЬЭСЭЙНУ- (*3-ел. мэ мөндьэсэйнум; мөндьэсэйнул*) *продолж. д. от мөндьэсэй-*. «Хуодир тунньэ мөндьэснум элгөдэринь амутнэ авоэй кедэлэ?!» — мони энъиэ, Х. түдэ уобанэ мөндьэсэйнудаба (Д-83, с. 78). — «Почему это будит так крепко спящего человека?!» — сказала мать, когда Х. будила своего ребенка.

МӨНДЬЭСЭЙНАА- (*3-ел. мэ мөндьэсэйнаам; мөндьэсэйнаал*) *начин.* *от мөндьэсэй-*. Чаманэнг эл анньальэнтик, тунг уо мэ мөндьэсэйнаамк (И-76, с. 20). — Громко не разговаривайте, начинаете будить этого ребенка.

МӨНДЬЭСЭЙЧЭ- (*3-ел. мэ мөндьэсэйчэм; мөндьэсэйчэл*) *перех.* идти будить кого-л. Малаак, мит врач мөндьэсэйчэк, мит кэдэ мэ ньаарчахаанаай (ОС, с. 39). — Давай, иди будить нашего врача, совсем плохой стал наш человек.

МӨНДЬЭС- (*3-ел. мэ мөндьэсум; мөндьэсул*) *многokr.* *от мөндьэсэй-*: будить. Кэдэ мөндьэстаганэнг эл мөндьэйл-будьэ кэдэлэ ваай моннунги, «давэги энгэнэнг тоуонь» (И-76, с. 1). — О человеке, который не может проснуться, даже когда будишь, говорят: «сон

у него крепкий»; Көдэк эл мөндьэстабанэ, эл эгуот, иитгэн аавтэй (№ 8, с. 31). — Если не будишь, не встанет, долго будет спать; Хадьир йэргэйэн ньамучэ ин йэдэйнуудага мэ мөндьэснунуй (№ 8, с. 120). — Край солнца когда появлялся, будили [мы] их.

МӨНДЬЭСИЭ (3-ел. мэ мөндьэсиэм; мөндьэсиэл) *начин. от мөндьэс-*: начать будить. Мэ көчэгэч, мэ мөндьэсиэм — эл мөндьэй (Ед. хр. 34, с. 62). — Вскочил, стал будить — не просыпается; Аавэнуудага тидэн чирэсуол эмдэпулги мэ мөндьэсиэм (Ед. хр. 94, с. 94). — Брат, которого [они] утопили, стал будить [их], когда они спали; Аавэдаба, таат маархан көдэ мэ мөндьэсиэм (Ед. хр. 34, с. 161). — Когда спал, один человек его начал будить.

МӨНДЬЭСИИЧЭ (3-ел. мэ мөндьэсиичэм; мөндьэсиичэл) *идти будить*. Тэт чи мөндьэсиичэк, титэйлэк эл эгуонут (Д-83, с. 122). — Иди будить своих людей [имеются в виду люди, отъезжающие с ним], сами [они] не поднимутся.

МӨНДЬЭСНУ (3-ел. мэ мөндьэснум; мөндьэснул) *продолж. д. от мөндьэс-*. Хуодлир тунгнэ мөндьэснум элгөдэринь амутнэн аавэй көдэлэ? (Д-83, с. 78). — Почему это будит так крепко спящего человека?

МӨНДЬЭСУЛ *и. д. от мөндьэс-*. Көнмэль-эпэ көдэ мөндьэсул бурэн иитгэн эл мөндьэйнуу (Д-83, с. 122). — Некоторые не просыпаются даже тогда, когда их будишь.

МӨНЧЭБАН (3-ел. мэ мөнчэбани; мөнчэбанул) *быть наделенным даром, способностью предчувствовать, предсказать, предвидеть*. — Э, ах мэ мөнчэбани?! — Э, мэ мөнчэбани (Т-82, с. 13). — Неужели он наделен даром предчувствовать? — Да, наделен даром предчувствовать; Танг тэт ньиэдэйуол монгойини ваай мөнчэбандэ көдэ-уо голдэлтэй (Д-83, с. 77). — Женщина, о которой ты рассказал, наверное, является ребенком наперед видящего человека.

МӨНЧЭБАНДЭГӨДЭ *вещун, прорицатель*. Тидаанэ, волмэ көлдэванэ, моннунги: «Мөнчэбандэгөдэк кэлүл» (Д-83, с. 77). — Раньше, когда приезжал шаман, говорили: «Вещун приехал»; Чуольэ волмэплэ моннунги «мөнчэбандэгөдэк», йатах эл моннунгу, «волмэлэн» (Т-82, с. 13). — О старых шаманах говорили, что он «вещуном (предсказателем) являющийся человек», прямо не скажут «шаман».

МӨНЧЭГУРИЭ (3-ел. мэ мөнчэгуриэй; мөнчэгуриэл) *неперех. проявлять предчувствие чего-л. Тунг нимэ анмолбинь, мэт савйуолэк, эл мөнчэгуриэ — саагиноллэлэк эл сисадьит, эл сарууйт* (Т-82, с. 31). — Этот дом, с тех пор как я поселился, совсем не проявлял предчувствие чего-то — бревна его не трескались, не издавали глухих звуков.

МӨНЧЭГУРИЭНУ (3-ел. мэ мөнчэгуриэнуу; мөнчэгуриэнул) *продолж. д. от мөнчэгуриэ-*. Эл самурчибуодьэ илэ самурчаадаба моннунги: «Мэт аньмил амутнэн мөнчэгуриэнуу!» (Т-82, с. 13). — Об олене, не сворачивавшем в сторону с дороги из-за упрямства, если вдруг начнет сворачивать, говорят: «Предчувствует недоброе мой олень!»

МӨНЧЭГУРИЭНАА (3-ел. мэ мөнчэгуриэнаай; мөнчэгуриэнаал) *начин. от мөнчэгуриэ-*. Амутнэ лаамэ голдэлэк мөнчэгуриэнаанульэнь! (Т-82, с. 11). — И собака, оказывается сильно начинает предчувствовать недоброе!; Таатлээр модьэли льиэ «мөнчэгуриэнаай» (Т-82, с. 13). — Поэтому говорили [мы]: «Начал предчувствовать недоброе».

МӨНЭР *суц. 1)* гром. Эйк мөнэр саалангудэнг ууй? Тинэ тигнэаабарут кидьэн мөрчич (№ 10, с. 49). — Неужто гром на юг пошел? Давеча с той стороны дважды раздался; 2) шум, грохот. Хайчигэтэгэ мони: «Амдур талбатаачэк, мөнэр эвлькиэдабанэ йахлаах көвэйтабанэк» (Ед. хр. 34, с. 104). — Медведь сказал: «Иди быстро прячься. Когда шум исчезнет, уходи дальше»; 3) звон. Йенчэгин мөнэр човорэй (Т-84, с. 126). — Звон колокольчика [его] раздаётся; Худуодага мэ нэмэлэн мөрүүл — эйк лалимэн мөнэрэк? (Д-83, с. 153). — Когда лежал [он], что-то слышится — звон [полозьев] нарты, что ли?

МӨНЭРНЬЭ (3-ел. мэ мөнэрньэй; мөнэрньэл) *неперех. издавать шум, звон, гром*. Мэт пурэн ах чун мөнэрньэй пайпэк учийл (Ед. хр. 34, с. 149). — Надо мной женщина пролетела с металлическим звоном.

МӨНЭН ТИВЭ *грозовой дождь*. Йуодьэндэ уо лэздэбанэ, мөнэн тивэба эл моночуон йукуочуо эврэсуолдэ, танг йуодьэги мэр учийнульэнь (№ 6, с. 3). — Если больному ребенку дать немножко походить под грозным дождем без головного убора, то болезнь будто бы проходит.

МӨНЭР ЛАЧИЛ *молния*. Мөнэр лачил (№ 1, с. 35). — Молния; Черскайбат Чамуолэл Улууруонь вертолетлэк уунурэнг, мөнэр лачил ах хаалуудага, маархан өнгөба саганазэйли (№ 1, с. 139). — Полетев из пос.Черский на [озеро] Б. Олера, из-за молнии сели на одном пригорке [холмике].

МӨРДЬЭ(Н) *суц. 1)* *весь, известие, новость*. Танг мөрдэ мөриллэк мэт аавэ сабусэн (№ 10, с. 10). — Услышав ту *весь, потеряла [я] сон*; Тэт мөрдэ мөрир тэтүл вангичигэн (Ед. хр. 34, с. 101). — Услышав *новость* о тебе, пошел тебя искать; 2) *слух, молва*. Маархан хааличэ вадулэк лийлэлэул, мөрдэги мөрүүлэул. Эдылвэй дитэ банльэнь (Ед. хр. 34, с. 207). — Один бесстрашный юкагир был, слух (молва) о нем распространился. Был как Эдил-

вей; 3) шум, возня. Ябаанур көчидьир инь-уори нимэн вальбарэбанэ набатэм. Сукун чай-лэрлээлдаа нэмэн мөрдэ мэр эвльикиэй (Ед. хр. 34, с. 13). — Дергаясь в предсмертных судорогах, аж полдома свалил [он]. К утру шум исчез; Хальыр таат мөндьиздэба нэмэн мөрдэ мэр эвльикиэй (Ед. хр. 34, с. 188). — Когда так она слушала, шум прекратился.

МӨРДЬЭНЬ (3-ел. мэ мөрдэньи; мөрдэньи ил) *неперех.* быть известным; иметь репутацию. Лаптев А. мөрдэндэ ньи-гэйиччийэк (угурчлэк), таатльэр ньи-гига (Д-83, с. 123). — Лаптев А. был известным бегуном, поэтому вызвали; Алдабаа мэ вабуодь-эмут, нумунэн мөрдэндэ чии гөдьеэмут! (Ед. хр. 34, с. 30). — Уж слишком вы скучные [есть], с давних времен вы известны этим.

МӨРДЬЭН ОЛАА (3-ел. мэ мөрдэно-лаай; мөрдэнолаал) *неперех.* статья известным (о чем-л.); распространиться слуху. Эл иитнэг льяллек хальыр мэ мөрдэнолаай — Хабатаа тудэ пободэ сабусэмлэ (Ед. хр. 34, с. 6а). — Через некоторое время распространился слух — Хабата потерял свои деньги.

МӨРДЬИИ (3-ел. мэ мөрдьиим; мөрдьии ил) *перех.* 1) оповестить, сообщить, довести до людей. Тудэ чадьэчуобанэ сабусэл-лэк, чиигинь эл мөрдьичуон вагчинум (Ед. хр. 94, с. 86). — Потеряв колючку, людей не оповестив, сама ищет; 2) дать обнаружиться чему-л. Тудэйлэдэ таг уо нэмэлэ мөрдьинтэм-лэ?! (Ед. хр. 93, с. 15). — А что ребенок-то, даст, что ли, [повод] узнать, обнаружить [свою болезнь]?

МӨРДЬИИСЭ (3-ел. мэ мөрдьиисэм; мөрдьиисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) ощутить, узнать что-л. Молитэгэ, кей-ридэ мөрдьиисэмэк! Йэвдикиэйчэн нимэбанэ кейридэлэ мэ мөрдьиисэм, Пэчиз (№ 10, с. 11). — О радость, ты позволила ощутить дым! Пэчиз [собств. имя] дому Евдокии позволила ощутить дым.

МӨРДЬИИЧЭ (3-ел. мэ мөрдьичэм; мөрдьичэл) *перех.* идти куда-л. сообщать что-л. Мит пудинимэ чии йавнэр йабанутэй. Таг чии илэ йавнуо мэньтабанэк... Тадаат чии-гинь мөрдьичэтханэк. Эл иигилэк (Ед. хр. 34, с. 239). — Наши соседи все умрут. [Тогда] возьмешь всех их оленей... Потом иди к людям сообщить. Не боясь.

МӨРДЬИИЧЭ(Н) *суц.* объявление; извещение, сообщение. Мөрдьичэлэнг мэньмэн (№ 8, с. 105). — Извещение получил [я]; Мөрдьичэлэнг вэлитчэмлэ (№ 8, с. 67). — Пошел вывешивать объявление.

МӨРДЬИЭ (3-ел. мэ мөрдьийэй; мөрдьийэл) *неперех.* сообщить, известить, дать знать. Э, эл мөрдьийэйли таг дьиигинь

(№ 8, с. 105). — Не сообщали тем людям [букв.: не дали знать].

МӨРДЬИЭЙУОЛ (3-ел. мэ мөрдьийэй-уонь; мөрдьийэйуолэл) *страд.* от мөрдьиэ. Таг вальаха дьиигинь мөрдьийэйуолэр ат амуч [мэ кинэк тадаа чаманэн йамдыдабанэ] (№ 8, с. 104). — Тем ближайшим соседям надо было бы сообщить [когда кто-л. сильно заболел].

МӨРДЬИЭЧЭ (3-ел. мэ мөрдьийэчэй; мөрдьийэчэл) *неперех.* идти сообщить что-л. Эдылвэй маранмэ сукинь кэвэч, чиигинь мөрдьийэчэй (Ед. хр. 34, с. 172). — Эдилвей пошел куда глаза глядят, чтобы сообщить [о случившемся]; Таг вальаха дьиигинь мөрдьийэйуолэр ат амуч. Мөрдьийэчэр кэвэчэк? (№ 8, с. 105). — Сообщить бы тем, ближним соседям. Ты пошел сообщать?

МӨРДЬИЭЧЭ (КӨДЭ) человек, объявляющий что-л., о чем-л. извещающий. Мөрдьийэчэ кэдэ сценаба пулгоч (№ 8, с. 105). — Объявляющий вышел на сцену.

МӨРДЬЭР (3-ел. мэ мөрдьэри; мөрдьэрул) *неперех.* статья известным. Тидэг чаманэ мөрдьэрлээлдэ йохон нимэлэсиичэнь-эн ниййуотэйли (№ 8, с. 67). — Встретимся с якутским писателем, который стал широко известным.

МӨРДЬЭС (3-ел. мэ мөрдьэсум; мөрдьэсул) 1) *побуд.* заставить (позволить, дать) знать, сообщить что-л. Кэлууол-морав-даванэ мэ мөрдьэсга (Ед. хр. 94, с. 131). — Дали знать о его предстоящем приезде; 2) сообщить, известить. Эдылвэй мони: «Мэт адуонь мөрдьэс-ник» (Ед. хр. 34, с. 223). — Эдилвей сказал: «Сообщите моему сыну»; Таг гэдэ эл куриль-нидабанэ, нэмэ йуорэ, мэ мөрдьэснунга (Ед. хр. 94, с. 152). — Если тот человек [охотник] не знает, сообщают, когда что-нибудь заметят.

МӨРИ (3-ел. мэ мөрим; мөрил) *неперех.* 1) услышать, слышать. Идьгойгиндэнг, мөндьэйнурэг, мэт амаа аруу мөримэнг (№ 5, с. 8). — Утром, просыпаясь, голос отца услышала [я]; 2) слушаться, повиноваться. Мол хуолэм мэ мөритэм, вэлиинубан! (Ед. хр. 34, с. 49). — Да разве послушается, пусть носит! 3) понимать (язык). Аруупдабанэ эл мөри, тит-гэлэйк эл мөрину Эдылвэйбанэ (Ед. хр. 34, с. 176). — Язык [их] не понимает, они тоже Эдилвэя не понимают; 4) *перен.* доставать дно реки ногами (при переходе). Лукулдаванэ йоходилэ иитнэг эл мөри (№ 2, с. 14). — Дна [реки] лошади долго не доставала [букв.: не слышала].

МӨРИНАА (3-ел. мэ мөринаам; мөри-наал) *начик.* от мөри-. Тунг пайлэн арууда-банэ анморри мэ мөринаам (Ед. хр. 34, с. 94). — Эта женщина речь его [медведя] как будто стала понимать; Таат пандэг чамумульээлдьэру-

кунлэ сукинй курчинунги. Кэдэд-аруубан эл морианунги (№ 10, с. 17). — Выросшие таким образом, дети становятся плохими. Начинаят не слушаться людей.

МӨРИБУОЛ- (3-ел. мэ мерибуонь; мерибуолэл) *неперех.* иметь привычку, наклонность слушаться; быть послушным. Кэдэд-аруубан эл мерибуодьэ кэдэк... йавнуо панхуодэк визнунум (№ 1, с. 139). — Не слушается слов других... все делает наоборот; Тизн уо мэр амуч, кэдэд-аруубан мэ мерибуонь (№ 1, с. 139). — Этот ребенок хороший, слов людей слушается.

МӨРИЧЭ- (3-ел. мэ мериичэм; мериичэл) *перех.* идти (прийти) куда-н. узнавать (услышать) что-л. Ханьин Спаасэв иглаат, таби мориичэр кэлуйэн (Т-84, с. 75). — Я пришел, чтобы услышать (узнать), когда будет День Спаса; Чии пойумудаба молльэлнги: «Йуодаба мэ ньаарчахай». Таатльэр Маайэ кэлуйэнь, таби мориичэр (№ 8, с. 121). — Из-за того, что людей стало много [около нашего дома], подумали: «Кажется, плохо [ему] стало [т.е. умер]». Поэтому Майя пришла узнать это. ♠ Мери-дангитэ словно услышав; словно послушавшись; так, как будто услышав. Тидэн хаальдэ, мери-дангитэ, лайбудэн кэчэгэч (ОС, с. 15). — Тот волк, словно услышав, назад поскакал.

МӨРИСЭ- (3-ел. мэ мериисэм; мериисэл) *нобуд.* заставить (позволить, дать) слушать. Ах мааруодьэ мөрдэ мериисэрэг сава-ниiban (№ 8, с. 119). — Одни только счастливые вести давая слушать, пусть даст жить [он]; Айдьбаа, тудинь эл мериисэуон, чиигинь мони: «Тэн Эдильвэй кэлул» (Ед. хр. 94, с. 3). — Тихонько, не давая [Эдильвею] услышать, людям сказал: «Это Эдильвей приехал».

МӨРИСЭСЧИИ- (3-ел. мэ мериисэсчиим; мериисэсчиил) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) идти слушать что-л. Тэтуолдэ: «Малаа мориичэк», — хадунгудэн мериисэчинунмэк? (ХС, с. 7). — А ты: «Иди, давай, слушать», — куда посылаешь [меня] слушать?

МӨР- (3-ел. мэ мөрүм; мөрүл) *перех.* 1) почувствовать, почуять что-л. Танг чуңдэбат анмэ ньингизги ньаарчахай — мэ нэмэлэ мэ мөрүм (ПГК, с. 48). — От этой мысли вдруг на душе у него плохо стало, что-то почуял; 2) заметить, узнать, обнаружить. Кэлулпэдабанэ мөрдэ, танг оньидигилбан хуусэйнульэнь (Ед. хр. 94, с. 1). — Заметив их приход, выпрыгивал через дымовое отверстие; 3) узнать, догадаться о чем-л. Тэт чии митханэ мэ морига (Ед. хр. 94, с. 40). — Твои люди о нас догадались (узнали); Хайчигэтэгэ мони: «Хадьир мэ ньаарчахайоли, мэт көнмэ мэ мөрүм». Кэйэн

мэ көнмэнльэнь (Ед. хр. 34, с. 94). — Медведь [женщине] сказал: «Беда! Жена моя догадалась (узнала) о тебе». Оказывается, у медведя раньше медведица была.

МӨРКИЭ- (3-ел. мэ мөркиэй; мөркиэл) *неперех.* 1) начать слышаться, доноситься. Эл итчиэ льэллэк тибэгэлэнг мөркиэл, лаамэги нимэба сэгуй (Ед. хр. 34, с. 228). — Через некоторое время топот послышался, собака в дом вошла; 2) распространиться (о слухе). Тиндаа чаманэг тэт поводэ саваал мөркиэл, тангьэнг мэ нугиэй? (Ед. хр. 34, с. 7). — Когда-то распространился большой слух, что золото у тебя потерялось, то нашлось?; 3) стать известным, прославиться. Хабанга пойуодьэ чии унумэба сэвтэй кэдэк, пойуодьэ чиба мөркиэтэй (Ед. хр. 34, с. 46). — Хабана войдет в ухо многих людей, станет известным многим людям; 4) проявляться, ясно ощущаться (о чем-л., напр., о дожде). Тан тивэ мөркиэдаба, анмэ сэспэлэ сизбайнунум (№ 1, с. 40). — А когда дождь ясно начинает ощущаться, дверь задевает [он].

МӨРЮЛ- (3-ел. мэ мөрюонь; мөрюул) *страд.* от мөр-. Хадьир сукинй понумул эл амуолги тадаа мөрюолэнг (Д-83, с. 146). — Вот тогда познал [я], что значит зря пугаться.

МӨРҮУ- (3-ел. мэ мөрүч; мөрүул) *неперех.* 1) слышаться, доноситься, раздаваться. Маранмэ йенгчэ дитэ йенгьэр мөрүч (№ 4, с. 8). — Прямо как звонок звеня, слышится; Лачил визнубэба абуолдэн мөндьиздабанэ: уон оориньэк мөрүул (ПГК, с. 20). — Когда он, стоя на месте рубки дров, прислушался, послышался плач ребенка; 2) ощущаться, чувствоваться. Маархадьэн аавадэба, ньаачэдэба анмэ ханчэрукупэк мөрүул (Ед. хр. 34, с. 188). — Раз, когда она дремала, на лице почувствовалось прикосновение чего-то холодного; 3) в *сочет. с суц. аму...* эл 'кость... не': а) не быть упитанным (об олене). Тунг стадо илэ амуңги эл мөрүулэ (№ 3, с. 18). — Оказывается, неупитанные [есть] олени этого стада; Мэт энбиз чобулги эл мөрүул (Ед. хр. 95, с. 12). — Моя мать тощая [есть] [сказал олененок волку]; б) быть не в духе. Мэ хуодир мэт амуң анмолбинь эл мөрүул (№ 1, с. 107). — Почему-то у меня совершенно нет настроения; в) быть некрепким. Нонба эл мөрүул (№ 2, с. 4). — Табак некрепкий [есть].

МӨРҮУНАА- (3-ел. мэ мөрүунаай; мөрүунаал) *начин.* от мөрүу-: начать слышаться, раздаваться. Таат пуриэлэ аптаанудаба, йахтэткэлэнг мөрүунаал (Ед. хр. 34, с. 103). — Когда [она] так собирала ягоды, песня стала слышаться.

МӨРНЭЭ- (3-ел. мэ мөрнээй; мөрнээл) *неперех.* издавать шум, грохот; гресметь; быть громким, звучным. Нэмэ визлги

Иавнэр көрэлнэнэну, мөрнийнэни (Т-84, с. 174). — Что бы ни делал, все как у черта, все издает звон (шум, грохот).

МӨРНИЙ- (3-ел. мэ мөрнийим; мөрнийил) *перех.* делать так, чтобы гремело, шумело, издавало громкие звуки (о чем-л.); делать звучным. Нимэлэ мөрнийнунум (№ 5, с. 21). — Делает так, чтобы в доме была не тишина, а гремело, издавало звуки [о единственном ребенке в семье, дома].

МӨРНИЙНУ- (3-ел. мэ мөрнийинум; мөрнийинул) *продолж. д.* от мөрний-. Нимэлэ мөрнийнунум, Юко лыэ, тит нимэбанэ (Ед. хр. 95, с. 45). — Делает так, чтобы дом издавал громкие звуки [т.е. не был как немой], Юко же, ваш дом.

МӨРНИЙНАА- (3-ел. мэ мөрнийнаам; мөрнийнаал) *начин.* от мөрний-. Йахтэлэк-нэмэлэк нимэлэ лыэ мөрнийнаам (Ед. хр. 95, с. 45). — Песнями и другими звуками начинает делать звучным дом.

МӨРНИЙЧЭ *разг.* издающий звон, звук, голос, делающий что-л. звучащим. Нимэн мөрнийчэк (№ 5, с. 21). — Звучащим делающий дом.

МӨРЧИЙ- (3-ел. мэ мөрчич; мөрчийил) *неперех.* 1) раздаться; послышаться. Охотодыэнг, анмэ иидиэ аруу мөрчийил (Ед. хр. 93, с. 44). — И вдруг голос тети раздался; 2) разнестись. Врачпул кичиэ мөрчийилэддаба кэ-лунги (ИКС, с. 62). — Врачи приехали тогда, когда комарьез разнеслось [увеличилось]; Арэй хаалхэн пөдвэлэк мөрчийилэдул (ОС, с. 52). — Вот запах горелого разнесся; 3) пискнуть, свистнуть (об огне). Лачил мэ мөрчий (№ 1, с. 71). — Огонь пискнул; Хайчиэ лачин Мэруу мөрчийи-көдигуни (Ед. хр. 93, с. 85). — Дедушка-огонь Мэруу писк издает, бедняга. ♠ эл мөрчийчун *нареч.* незаметно. Идыэ чайлэ мэ моннэмуй — аксинни ваай эл мөрчийчун уучийтэй (Ед. хр. 93, с. 87). — Теперь день короткий стал — декабрь тоже пройдет незаметно.

МӨРЧИЙЛ и. д. от мөрчий-. Хадаат мөрдэ мөрчийи-моридаба читниэчинну лачил мөрчийил?! (Ед. хр. 93, с. 84). — Почему такой длинный писк огня, откуда придет новость?!

МӨРЭЙ- (3-ел. мэ мөрэйим; мөрэйил) *перех.* 1) осознать, потрогать. Арэй тунг паадьэдуо тудэ кэдэлбанэ мэ мөрэйим — эл амуоль-эл (Ед. хр. 94, с. 55). — Девушка потрогала себя — оказывается, забеременела; 2) попробовать (на вкус, запах). Мит Улуруо альбаги мөрэйтэй (Д-83, с. 34). — Олеринскую рыбу попробуем [поедим]; Валдычэрукун мөрэйрөлэк, эл амунтнэг аавэ (ОС, с. 25). — Попробовав [попив] горькое, нехорошо [он] спал; 3) нюхать, понюхать (один раз). Таатльэллэк тудэ ливильбанэ мэ мөрэйим (Ед. хр. 34, с. 162). — Потом понюхал свои дорожные припасы; Йаан

чуун көйлэлэк ливильтэт. Уунурэн тэнубушь-иэрэ тэг ливиль маархуонь мөрэйинук (Ед. хр. 34, с. 162). — В качестве дорожных припасов отдам три куска мяса. Когда проголодаешься в пути, ты только понюхай.

МӨРЭЙНУ- (3-ел. мэ мөрэйинум; мөрэйинул) *продолж. д.* от мөрэй-. Мэ йуочим — ньяачэдабанэ хайчиэтэгэ мөрэйину (Ед. хр. 34, с. 188). — Взглянула — лицо [ее] обнюхивает медведь; Тудэ лангудэнг мөрэйинурөлэк, тудуруу лангудэнг мэ ваарэйим (Ед. хр. 94, с. 55). — В ее сторону понюхав, вовнутрь [к себе] втянул [медведь].

МӨРЭЙНАА- (3-ел. мэ мөрэйнаам; мөрэйнаал) *начин.* от мөрэй-. Тудэ экыа пуггэйльэлдаба, уон йуок мөрэйнаамэлэ, йуон кивийииги нуумэлэ, мэр өктэм (Ед. хр. 34, с. 42). — После ухода своей сестры, начал трогать голову ребенка, нашел его темя, продырявил.

МӨРЭЙСЭ- (3-ел. мэ мөрэйсэм; мөрэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) понюхать что-л. Маархадьэнг тэн П. ... мэ нэмэ мөрэйсэр, анаан чэвнуччим (Т-84, с. 129). — Однажды этот П. ... что-то дав понюхать, заставил [нас] сильно чихать.

МӨРЭЙСЭСЧИЙ- (3-ел. мэ мөрэйсэсчиим; мөрэйсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) попробовать (на вкус) что-л. Тунг йалыло, моннунти, чама муоханы. Митинь ваий эл мөрэйсэсчии (№ 9, с. 35). — Говорят, что это озеро имеет большой чир. Нам не дало оно [озеро] еще попробовать.

МӨРЭЙЧИЙ- (3-ел. мэ мөрэйчийим; мөрэйчийил) *перех.* слегка коснуться кого-л.; слегка попробовать (вино). Мунных киэйиэ, йуодабанэ, ньяарчэлавйэлэ мөрэйчирөлэк, мунныхха уудэк йандууйи (№ 9, с. 8). — Кажется, немножко выпив перед собранием вина, во время собрания все время засыпал.

МӨРУЛВЭЙ- (3-ел. мэ мөрүлвэч; мөрүлвэл) *перех.* смягчиться (о погоде), теплеть. Сукун пугэкиэдаба пудэрукун нолльэлк мөрүлвэйнуни (Ед. хр. 94, с. 156). — Когда погода становится хорошей, и на улице становится тепло.

МӨРУЛВУОЛ- (3-ел. мэ мөрүлвуонь; мөрүлвуолэл) *страд.* от мөрүлвэ-; быть слегка теплым. Эл пудэ хуодьэрукун мэ мөрүлвуолнуни (Ед. хр. 95, с. 39). — То, что не лежит на улице, слегка бывает теплым.

МӨРЭЛВЭЙ- (3-ел. мэ мөрэлвэч; мөрэлвэйил) *неперех.* немножко оттаять (о мерзлой рыбе, мясе). Лачил пөмниир илэн ва-нарбанэ мөрэлвэйбан монур мэ кудичильолум (Т-82, с. 28). — Вокруг огня положил оленьи

языки, чтобы [они] **немножко оттаяли**; Чаахандьдальба мэ мөрэлвэч (№ 1, с. 81). — Мерзлая рыба **немного оттаяла**.

МӨРЭЛВУОЛ- (3-ел. мэ мөрэлвуонь; мөрэлвуолэл) *страд.* быть оттаявшим, талым (о мерзлом). Альба мөрэлвуонь (№ 1, с. 99). — Рыба **чуть мерзлая** [т.е. не такая, как лед или камень]; Сухун, йуодабанэ, хади чайлэбатэн мэ мөрэлвуонь (Ед. хр. 93, с. 46). — Погода, кажется, **мягкая**, как в никакой другой день.

МӨРЭЛВУОЛАА- (3-ел. мэ мөрэлвуолаай; мөрэлвуолаал) *начин.* от мөрэлвуол-. Хадьир уудэк мэ мөрэлвуолаай чайлэмэн (Ед. хр. 93, с. 71). — Вот днем постоянно стала **мягкой**, теплой [погода].

МӨРЭЛВЭЙЧИИ- (3-ел. мэ мэ мөрэлвэйчий; мөрэлвэйчиил) *неперех.* слегка растаять. Адунг мит альба лачил валь кудэрэк, мөрэлвэйчибан (Ед. хр. 95, с. 50). — Эту нашу рыбу [мерзлую] положи возле огня, пусть **слегка оттаяет**.

МӨРЭЛВУМУ- (3-ел. мэ мөрэлвумуй; мөрэлвумул) *неперех.* слегка оттаять (о мерзлой рыбе, мясе). Мит чааха мэ мөрэлвумульэнь (№ 1, с. 99). — Наша строганина **слегка оттаяла**.

МӨЧ- в *сочет.* эл мөчгурчин-: 1) статья невменяемым (выжить из ума). Асласов-пэлдудие ах лугумулбат эл мөчгурчин (ИКС, с. 2). — Старик Атласов, из-за того, что чересчур постарел, стал невменяемым (выжил из ума); 2) статья бесчувственным. Эл мөчгурчин — чуулги йандуулги (ИКС, с. 2). — Стало бесчувственным [парализовалось] — тело его онемело.

МУБИЧЭНЬ- (3-ел. мэ мубичэньи; мубичэньил) быть обрубленным. «Мубичэндэ» йавдилылэк йуомэн йалвидэбалба (№ 3, с. 5). — На берегу озера я видел «**обрубленную**» тропу.

МУБЭЛЬЭС- (3-ел. мэ мубэльэсум; мубэльэсул) *перех.* отпилить до основания (рога), подстричь наголо. Титтэ ньигэйиччэ аньмил-морав энмурдаванэ мэ мубэльэсунига (Т-82, с. 21). — Рога своих гоночных оленей отпиливают от основания.

МУБУОЛ *сущ.* 1) случай, событие, дело; история; чрезвычайно происшествие. Хааличэ мубуолэк, тунг гэдэ хадьир эл нугиэ... Мэ хаалич! (Ед. хр. 93, с. 40). — Страшный случай, не обнаружен тот [пропавший в пургу] человек... Страшно! 2) в *ф. местн., продольн., отлож. л.*: из-за (чего); по (какой) причине; по (чьей) вине, оплошности. Эльи маангик, ньидэлийи... Нэмэн мубуолван тэт дайиэ эвликиэ? (Ед. хр. 34, с. 52). — Погодите, сначала поговорим... **из-за чего** (по какой причине) исчезла твоя вода?

МУБЭГЭЙ- (3-ел. мэ мубэгэч; мубэгэйл) *неперех.* оборваться; стать обрубком. Өйгэ, мэт уо йавулги тэт нимэват пулгэйрэлэк мубэгэч (Ед. хр. 95, с. 61). — Заяц, след моего дитяти, выйдя из твоего дома, **оборвался**, словно обрубленный; Ньавнькилиэба мэдьиэл-даби лахидэньэн эдизэй, лайадэньэнг, лахилги мубэгэйльэнь (Т-82, с. 29). — У того шенка, что попался песцу, и хвост, и зад сгорели, хвост **обрубком** стал.

МУБЭГИИ- (3-ел. мэ мубэгийи; мубэгийил) *перех.* обрывать кончики (верхушки) множества предметов. Маархуол мубэгэйльэлдаба вайи ат нэмэлэн! — Йавнуо мубэгийльэдум, кукул (№ 1, с. 140). — Если бы [он] обрубил кончик только одной треноги — еще чего! Всех [треног] обрубил, оказывается, черт.

МУБЭГЭРЭЙ- (3-ел. мэ мубэгэрэйи; мубэгэрэйл) *однокр.* обрывать, обрезать кончик чего-л. Маархуол мубэгэрэйльэлдаба вайи ат нэмэлэн! — Йавнуо мубэгийльэдум, кукул (№ 1, с. 140). — Если бы [он] обрубил кончик только одной треноги — еще чего! Всех [треног] обрубил, оказывается, черт.

МУБЭГЭС- (3-ел. мэ мубэгэсум; мубэгэсул) *многokr.* от мубэгэрэй-. Таат куриэ-нур, мит йэвчэпабанэ йавнуо мубэгэсэдум (№ 1, с. 139). — Так делая [упрямясь], **пообрывал** кончики треног [яранги], оказывается.

МУБЭЛЬЭ- (3-ел. мэ мубэльэй; мубэльэйл) *неперех.* стать кудым. Маархальэ мэ йабай. Көнмэги тан лахилги мубэльэл (Т-82, с. 29). — Один из них [шенков] **подох**. А у другого хвост **кудым** стал.

МУГИЛ *сущ.* правобережные холмы тундренных рек, тянущиеся с юга на север. Энуват йэрлэйэ лохойнубэ лаабарун, курульуолдэн саалаабарут чавлангудэн абуодэ читнэй чумурпэлэ моннунги: «Мугил» (№ 10, с. 111). — Словом «**мугил**» называют длинные холмы, расположенные по восточную сторону реки с юга на север; Улуруо өнгиз чавлаабандэ мугидабан мирайли (ИКС, с. 58). — Мы шагали **по правобережным холмам** реки [вытекающей из озера] Улуруо.

МУГИДИБАЛ *яр-едома* правобережных холмов. Тэн Улуру өнгиз мугидибал бурэн мэт чумуочнэньэнг мэт мирайуол (ИКС, с. 58). — Мною **исхоженный яр** правобережного холма реки Улуру; Лабунмэдэнуабучиэ мугидибали маранмэ амучэ пайп йэвчэ өгэтуол дитэ баннунги (№ 10, с. 111). — **Яр-едома правобережного холма** бабушки Лабунмэдэну [назв. реки] похож на треногу, поставленную красивой женщиной.

МУГИДЭГИЙЛ восточная сторона правобережных холмов. Мугидэгийилбан ханаанги (Т-84, с. 38). — **Покочевали [они] по восточ-**

ной стороне правобережных холмов; Тан илэллэбүл мугидэгийлэк моойморилэ (Т-84, с. 40). — Маршрут того стада пройдет за восточной стороной правобережных холмов.

МУГИ *суц., устар.* территория около чего-л., пространство возле чего-л.; двор. Йохонинмэ мугидаба пөчэсэйг (№ 4, с. 73). — Возле деревянного дома отпустил [я]; Пайпэ, нимэ муги уурэлэк, талдуолдэн мэр ичуом (Ед. хр. 94, с. 95). — Женщина, дойдя до чума, прячась, смотрела [на чум]; Нимэ муги (Т-82, с. 20). — Во дворе.

МУГИЛНЬЭ- (3-ел. мэ мугилньэй; мугилньэл) имсть гряды холмов. Мугилньэй анаак льэл, тан анаабат сахсэйнүлльэлтэй (Ед. хр. 34, с. 94). — Там есть гора с цепью холмов на восточной стороне [реки], с той горы спускается [букв.: цепью холмов обладающая гора].

МУГЭ- (3-ел. мэ мугэй; мугэл) *неперех.* раздеться. Тэт эльин мугэк, тэтул ичуорэлэк, албан таат мугэтэйг (Ед. хр. 34, с. 45). — Сначала ты раздевайся, посмотрев на тебя, я тоже разденусь.

МУГИЭ- (3-ел. мэ мугизэй; мугизэл) *начин.* от мугэ-: начать раздеваться. Эйк адунг кэдэ маранмэ сэспэба мугизэй?! (№ 5, с. 16). — Этот человек неужто начал раздеваться прямо у двери?!

МУГЭЛ *и. д.* от мугэ-. «Мэт «мугэл» эл курильныйг, монабарчэлэн?» — мони (Ед. хр. 34, с. 45). — «Я «раздевание» не знаю, что это означает?» — сказал [он].

МУГИЭНУ- (3-ел. мэ мугиэнуй; мугиэнул) *продолж. д.* от мугэ-. Тэт эльи мугиэнук — хуодэлыэнук (№ 4, с. 100). — А ты пока раздевайся, то да се.

МУГИЭНАА- (3-ел. мэ мугиэнаай; мугиэнаал) *начин.* от мугиэну-. Хадьир мэ мугиэнаай чуонкөрэл мархиль (Ед. хр. 94, с. 96). — Вот начала раздеваться дочка железного черга; Тудэ угурчэ мугиэнаамэлэ Сэвиэт-пэлдудиз (Ед. хр. 93, с. 23). — Старик Совет начал снимать свою обувь.

МУГИЭЧЭ- (3-ел. мэ мугиэчэй; мугиэчэл) *неперех.* идти раздеваться. Исэ пудэ, куульэба мугиэчизьлэлтэй?! (№ 4, с. 100). — Может быть, в сени пошел раздеваться?!

МУГЭТЭ- (3-ел. мэ мугэтэм; мугэтэл) раздеть, раздевать кого-л. Сэвлээлба, тан мархиль көчэгэйрэллэк мугэтэм, эдытэм (ОС, с. 39). — Когда [я] вошла, та девушка бросилась [ко мне] и раздела; Мугэтэллэк, тадаа, альуойэба, маранмэ маранмэ лалимэньиэрэн мэ сахсэрэйм (Ед. хр. 94, с. 44). — Раздев там, вместе с нартой в польню спустил; Хадьир мугэтэллэк аавинба сэврэм (Ед. хр. 34, с. 173). — Вот, раздев, в одеяло положил [он].

МУГЭТИЭНУ- (3-ел. мэ мугэтиэнум; мугэтиэнул) *продолж. д.* от мугэтэ-: раздевать. Сатанаа! Хавдэ гуриэнү?! Хуодии уолэ пудэ мугэтиэнум?! (№ 1, с. 61). — Сатана! Что она делает?! Почему на улице ребенка раздевает?!

МУГЭТЭСЧИИ- (3-ел. мэ мугэтэсчим; мугэтэсчил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) раздеться. Ханьба, хуодиир мугэтэсчинунгс? (№ 1, с. 19). — Холодно, почему заставляют раздеваться?

МУГИРИЧ- (3-ел. мэ мугиричим; мугиричил) *многочр.* от мугэтэ-. Тиэнудэн уусэрэйк — модьэн тэт эмдэ чиилэ тадаа мугиричнунум (№ 5, с. 16). — Проведи туда — ведь твоя сестра людей там раздевает.

МУГЭТИИЛЬЭ- (3-ел. мэ мугэтиильэм; мугэтиильэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) раздеться. Пугунэидь мафиньэй көдэлэ нимэба эл мугэтиильиэнун, ах куульэба (№ 4, с. 100). — Человеку, одетому в меховую одежду, она не разрешала раздеваться в доме, все в сепях [раздевались].

МУГЭТИЭЧЭ- (3-ел. мэ мугэтиэчэм; мугэтиэчэл) *перех.* идти раздевать. Мэ пугудэрильэлтэй. Мугэтиэчэк көнмэ сукунги (№ 6, с. 4). — Вспотел, наверное. Иди сними [букв.: раздеть] некоторые его вещи.

МУДЬЭГЭ- (3-ел. мэ мудьэгэй; мудьэгэл) *неперех.* 1) шагать пружинистой походкой, при которой как бы шевелится вся верхняя часть туловища. Көдэн миралбанэ. «Мудьэгэй» — ваай таат лохоторэнг мирай гөдэк моннунгумлэ (Т-80, с. 12). — О походке человека. «Ходит, пошевеливая всеми частями верхнего туловища» — тоже так говорят о человеке с пружинистой походкой; Мудьэгэрэн мирай (№ 1, с. 7). — Ходит, двигая плечами, туловищем; 2) шататься (о столе). Мит истуол энгэнэг мудьэгэй, мэ нэмэ угурчэдэ ал кудэрэк (№ 10, с. 81). — Стол наш сильно шатается, что-нибудь подложи под ножку; 3) *перех.* беспрестанно трудиться. Хадьир мэ чэлиити нолаальэнь йуодабанэ, ах мудьэгэр (ИКС, с. 66). — Вот стал безразличным ко всему, кажется, из-за того, что все время беспрестанно работал.

МУДЬЭГЭЛ *и. д.* от мудьэгэ-. Тиэн гөдэ мудьэгэл ичуорэнг, Д. лэйтэйпунмэг, тудэл ваай таат мираануни (№ 8, с. 132). — Глядя на то, как шагает тот человек, двига туловищем, вспоминаю Д., он тоже так ходит.

МУДЬЭГИЭ- (3-ел. мэ мудьэгийэй; мудьэгийэл) зашагать легкой походкой, двигая туловищем. — Тиэн эрпэйдиэ хадунудэн мудьэгийэ? — Конторагиль, йуодаба (№ 8,

с. 132). — Куда зашагал легкой [своей] походкой тот ламут? — Кажется, в контору.

МУДЬЭГИЭНУ- (*3-ел. мэ мутьэгиэ-нуй; мутьэгиэнул*) *продолж. д.* от мутьэ-: 1) продолжать идти легкой походкой; 2) *перен.* трудиться. Танг пэлдудиз вайи мэ мутьэгиэнуу илэба (№ 4, с. 62). — Тот старик все еще трудится в стаде.

МУДЬЭГИЭНАА- (*3-ел. мэ мутьэгиэ-наай; мутьэгиэнаал*) *начин.* от мутьэгиэ-ну-. Хадунгудэн мутьэгиэнаак? (Ед. хр. 95, с. 47). — Куда направился?

МУДЬЭГЭС- (*3-ел. мэ мутьэгэсум; мутьэгэсул*) *многokr.* от мутьэ-: 1) покачивать, шатать. Мэ мутьэгэсум елдээлэ, истуоллэ (№ 10, с. 81). — Покачивает челнок, пошатывает стол; Мутьэгэсум — лалимэлэ чабадьэсулги. Амутнэн лалимэлэ мутьэгэсум (КАВ, с. 7). — Расшатывает — двигает нарту. Сильно расшатывает нарту; 2) *перен.* дать возможность жить (*букв.*: передвигаться своейственной им походкой). Амутнэн чамаринунна... молитэгэ. Хадаа гитнью мутьэгэсунгубан, аварэпудлабанэ чалабан (ХС, с. 8). — Очень уважают... радость-то какая... пусть даст возможность передвигаться [т.е. жить] до каких-то пор, пусть добавит им дыхания [т.е. жизни].

МУДЬЭГЭЙ- (*3-ел. мэ мутьэгэч; мутьэгэйл*) *неперех.* накренился (о каком-л. предмете, имеющем ножки). Мит самхараал мэ мутьэгэйльнь (№ 8, с. 115). — Наш стол на одну сторону накренился.

МУДЬЭГЭРЭЙ- (*3-ел. мэ мутьэгэрэйм; мутьэгэрэйл*) *неперех.* подвернуть (ногу); неловко подогнуть. Чамуоды каблукнь-эйрукун пункэба титэ эгуор, мутьэгэрэйр, титтэ угурчэбанэ чархарэйинунна (Т-84, с. 174). — Те, кто имеет высокий каблук, наступив на бутор, подвернув, растягивают ноги.

МУДЬЭТТЭРЭЙ- (*3-ел. мэ мутьэттэрэйм; мутьэттэрэйл*) *однокр.* 1) подвернуть что-л. (напр., ногу). Эл ньунгууйнуллэк. Кэдэн угурчэ ноллэн мутьэттэрэйтэм (И-76, с. 15). — Не занимайся борьбой. Человек и ноги может подвернуть; 2) вскользь ударить что-л. Мэтул нэмуол хорпиимэк?! Мэ мутьэттэрэйнг. Мутьэттэрэйрэнг паайнг. Хорпиилаба (Т-84, с. 225). — Почему мне помешал?! Вскользь ударил. Вскользь [еле задев] ударил [кулаком]. Из-за того, что [он] мешал.

МУЙБЭ(Н) *суц.* гвоздь. Чама муйбэ мэньдэлэк нимэнтинь ууй (ПГК, с. 37). — Взяв большой гвоздь, к дому пошел [он]; Саалба муйбэлэ нитэгэслээмэлэ (Ед. хр. 34, с. 24). — Оказывается, в дерево повтыкал гвозди.

МУЙБЭНЬ- (*3-ел. мэ муйбэньи; муйбэньил*) *неперех.* иметь гвоздь; быть гвоздис-

тым. Адун саал амучэ муйбэснуй (№ 1, с. 139). — В этой доске имеются хорошие гвозди.

МУЙБЭР- (*3-ел. мэ муйбэри; муйбэ-рул*) статья обладателем гвоздей. Тинэ чама муйбэ эльэха эл визйэнг. Идьиэ мэ муйбэрдээнг, амдур визэт (№ 4, с. 96). — Давеча из-за отсутствия большого гвоздя не сделал. Теперь имею гвоздь, быстро сделаю.

МУЙБЭРУЛ-БУНЬ (*3-ел. мэ муйбэрул-буньи; муйбэрул-буньил*) хотеть иметь гвозди. Маранмэ идьиэ муйбэрул-буньдэ, адунпэ ньохобоск (№ 1, с. 139). — Если хочешь сейчас иметь гвозди, эти [гвозди] выдергивай.

МУЙБЭС- (*3-ел. мэ муйбэсум; муйбэсул*) *неперех.* забить гвоздь; прибить что-л. гвоздем. Тун сабанэбул энгэнэнг мутьэгэй, татльэр муйбэсумг тэннин (№ 3, с. 9). — Стул этот сильно шатается, поэтому здесь прибил гвоздем.

МУЙИГЭС- (*3-ел. мэ муйигэсум; муйигэсул*) *многokr.* откусывать. Мэ муйигэсум (№ 3, с. 18). — Откусывает; Чуомоой-элэк муйбэлэ муйигэсум (№ 3, с. 18). — Кле-шами откусывает гвозди.

МУЙЛЭР- (*3-ел. мэ муйлэри; муйлэрул*) *неперех.* 1) пытаться сделать что-л.; пробовать делать что-л. Хадьир льяэ саримэ кэдэ нугинкир эл муйлэртэйэк? Йуонаак, мидэк нэмэлэнг митханэ кэйгур маал (ПГК, с. 52). — Ну что ж, гость, не пытаешься ли что-нибудь увидеть во сне? Посмотри, что там нас ждет впереди; Хадьир оогинуол муйлэрдээнг (Ед. хр. 93, с. 55). — Вот пробую (пытаюсь) сшить [ему] штаны; Чабадьэр муйлэртэйли (№ 1, с. 90). — [Опыт] попытаемся трудиться; 2) делать что-л. с большим трудом. Насилэй муйлэрур-муйлэрур йуоучоу мэ курильиннаам чулчэд-аруулэк (Ед. хр. 95, с. 30). — С большим трудом, после долгих мучений он стал немножко понимать чукотский язык.

МУЙЛЭРУЛ *и. д.* от муйлэр-. Таат муйлэрули мэр амуч (№ 10, с. 62). — Хорошо, что так пытаются делать что-нибудь.

МУЙЛЭРИЭ- (*3-ел. мэ муйлэриэй; муйлэриэл*) *начин.* от муйлэр-: начать изготовлять (делать) что-л. впервые. Микалай ваай кидьэнг нонотэм. Миринь муйлэриэй (Ед. хр. 93, с. 17). — Николай тоже дважды вставил топориче в топор. Только-только [впервые] пытаются делать.

МУЙЛЭННУ- (*3-ел. мэ муйлэннуй; муйлэннул*) *продолж. д.* от муйлэр-. Чулангинь капкаанлэ пандачэмлэ. Мэ муйлэннуй (СГС, с. 44). — Пошел ставить капкан на горностая. Делает попытку [пробует охотиться].

МУЙЛЭРНУ- (*3-ел. мэ муйлэрнуй; муйлэрнул*) *продолж. д.* от муйлэр-. Нэмэлэ виэнуулэ? — Тудэ көнмиэнь, угурчэлэнг. —

Ичуонгик эльи! Таат муйлэрнубан (№ 10, с. 62). — Что делает? — Своему мужу унты. — Смотрите-ка! Пусть так пытается [работать].

МУЙЛЭРНАА- (3-ел. мэ муйлэрнаай; муйлэрнаал) *начин.* от муйлэр-. — Ичуонгик эльи! Таат муйлэрнубан. — Тэтлэ ваай эл муйлэрнаай? (№ 10, с. 62). — Смотрите-ка! Пусть так пытается [работать]. — А твоя не начала пытаться сделать что-нибудь?

МУЙЛЭРНААЙЭРКУН *сущ.* пробующий свое умение в какой-л. деятельности. Мэридырэ муйлэрнаайэркун, хадаат амутнэг иирэгтэм?! (И-76а, с. 10). — Только сейчас начинающий пробовать свое умение, откуда хорошо сошьет?!

МУКТИЙЭ нож с обрубленным кончиком. Эдыинвай лайаврэт тогорэм. Хадаа пэлум — тидэн муктийэлэк тэмэпулги чавнунмэлэ, мэ пуньнум (Ед. хр. 34, с. 216). — Эдилвей сзади преследовал [погнался]. Где догонит — тем [своим] ножом-обрубком горло [им] перерезает, убивает.

МУКТИЛЬЭ- (3-ел. мэ муктильэй; муктильээл) *неперех.* оборваться, оторваться. Мит лаамэдуо унумэги мэ муктильэзэнь (№ 2, с. 6). — Ухо нашего щенка, оказывается, оборвалось.

МУКТИЛЬЭС- (3-ел. мэ муктильэсум; муктильэсул) *перех.* отрезать что-л., имеющее кончик (выступ). Тудэ йэвдидэ унумэганэ мэ муктильэсээлум (Т-82, с. 22). — Оказывается, он отрезал кончик уха своего олененка.

МУКТИЛЬЭСИЭ- (3-ел. мэ муктильэсиэм; муктильэсиэл) *начин.* от муктильэс-. Нэмэлэ ваай муктильэсиэмэг? (№ 10, с. 89). — Что ты опять начал отрезать (обрубать)?

МУКТИЧЭНЬ- (3-ел. мэ муктичэньи; муктичэньил) *неперех.* быть обрубленным; быть с оторванной частью. Муктичэндэ саапэк худуолнул (№ 1, с. 15). — Лежат обрубленные деревья; Тунг сисхаги тэньин муктичэньи, йоссорльэдаба таат чавльэлна (Т-82, с. 23). — Этот палец вот так обрублен, после обморожения так отрезали.

МУМДЭ- (3-ел. мэ мумдэй; мумдэл) *неперех.* 1) бормотать, невнятно бубнить. Тэт ага тудуруу эл мумдэлэк, хобо монк, мит мөрийол-моравлэк (№ 1, с. 5). — Не бубни про себя, вслух скажи, чтобы мы услышали; 2) зудить (о комаре). Кукул тэн мэ хадаа мэ мумдэй кичиз! (№ 1, с. 4). — Черт, где-то вот зудит комар! 3) гудеть; издавать гулкий звук (о стаде оленей). Ходобэткэ читнэй чумуртэгэк. Курилэу-пэлдуудэ илэттэгэ пойуойнэн тадаан мумдэй (№ 10, с. 6). — Длиннощий холм [есть] Ходобэткэ. Много раз по нему гудели стада старика Курилэу.

МУМДЭЙ- (3-ел. мэ мумдэч; мумдэйл) *однокр.* от мумдэ-: 1) пробормотать. Мэ нэмэлэ мэ унумэба мумдэйрэлэк, пудэ пукиреч (№ 1, с. 5). — Что-то пробормотав мне в ухо, выскочила наружу; 2) прогудеть (о шуме от прошедшего стада). Курилэу-пэлдуудэ илэттэгэ, йэвлугэ, тунг чумуртэгэбан пойуойнэ мумдэч (№ 10, с. 6). — Огромное стадо старика Курилэу, родненского, много раз прогудело по этим холмам.

МУМДЭЛ *и. д.* от мумдэ-. Тунг кичиз мумдэл мэтханэ анмолвинь эл аавэс (№ 4, с. 69). — Зудение комара совсем не дало спать мне.

МУМДИЭ- (3-ел. мэ мумдиэй; мумдиэл) забормотать; начать втихари шептаться. «Хадьираа, эл мумдэлээнгик» — мэ нэмэлэ авариирэнг мэдыл-будьэркунпэ дигэ мумдиэнги! (№ 1, с. 1). — «Хватит, не бубните!» — словно что-то тайком желая взять, начали шептаться (бубнить).

МУМДИЭНУ- (3-ел. мэ мумдиэнуи; мумдиэнул) *продолж. д.* от мумдэ-: бормотать, бубнить. Көрэл нимэ сирилдара мөндэиздаба, көллэн мумдиэнул (Ед. хр. 94, с. 78). — [Дойдя до чума черта], когда прислушался у нижнего основания чума, [услышал:] человек бубнит (бормочет).

МУМДИЭНАА- (3-ел. мэ мумдиэнаай; мумдиэнаал) *начин.* от мумдиэну-. Таат мумдиэнаалпэги мит тиндаа эл амудьинундэоли (№ 1, с. 1). — Мы в прошлом не любили, когда так начинают шептаться [дети].

МУМДЭРИ- (3-ел. мэ мумдэри; мумдэрил) *перех.* бормотать что-л. Нэмэлэ мумдэринунмэлэ, сэскэриэнунмэлэ, идьийэтэн?! (Т-84, с. 261). — Что бормочет, ругается с этих-то пор?!

МУМДЭС- (3-ел. мэ мумдэсум; мумдэсул) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) издавать гул (из хорканий, щелчков копыт, глухих ударов рогов друг о друга и т.д.). Тэньи илэлэ мумдэсга (№ 1, с. 40). — Здесь стадо держали, заставляя издавать гул.

МУМИЭ- (3-ел. мэ мумиэм; мумиэл) *перех.* шипать (пальцами). Эл йандуубан монур, титэ чалдыэги мумиэнунмэнг (№ 9, с. 8). — Чтобы он не уснул (на собрании), вот так руку [его] шипала [я].

МУМИЭЛ *и. д.* от мумиэ-: шипок. Тэт мумиэл авадьяа мэ йуоч, таатлэр антэгчэнг (№ 9, с. 8). — Уж очень болезненный был твой шипок, поэтому голос подал.

МУМИЭНУ- (3-ел. мэ мумиэну; мумиэнул) *продолж. д.* от мумиэ-. Мэ мумиэну (№ 4, с. 84). — Шипает; Тадаа: «Тунгнэ хуодиир көдэлэ мумиэнуй монгойцыйик!» — мондэг чинлэ авальвэсум (№ 9, с. 8). — Тогда,

сказав: «Почему эта женщина шиплет мужчину!», — людей насмешил.

МУМНЭ- (3-ел. мэ мумнэй; мумнэл) *неперех.* быть неполным, отрезанным, обрубленным (о предметах с отсутствующим кончиком, конечностью); быть куцым. Уудэк тэт лахил мумнэбан (№ 9, с. 25). — Пусть навечно твой хвост будет куцым [о зайце]; Мумнэй чобойэлэк икивиинунум (№ 1, с. 82). — Пугал ножом, не имеющим кончика; Мумнэй чобойэлэк чобойэнльэнь (Ед. хр. 94, с. 16). — Не имеющим кончика пожом обладал; Маархальэг Эдыльвэй ньаарчэ савдабиль онгурэлэк, мумнэй чобойэ мэндэлэк, мэ кэвэч (Ед. хр. 34, с. 215). — Один раз Эдилвей, плохую кукашку надев и взяв нож-обрубок, пошел.

МУМНИЙ- (3-ел. мэ мумниим; мумниил) *перех.* изготовить что-л. без полагающегося острого конца. Тунгнэ хуодиир чобойэги мумниимэк? (СГС, с. 44). — Это почему его нож изготовил так, что он без острого кончика?

МУМНИЭЧИИ- (3-ел. мэ мумниэчий; мумниэчийл) быть без кончика (о мелком предмете с некогда острым концом). Чобойэги ваай мумниэчийльэнь (СГС, с. 44). — Ножик [его] тоже был без кончика.

МУМНЭЙРУКУН *ругат.* неполноценный, дебильный. Ан тэтэк авальвэринумлэ. Мол хуодэлэ лъэбан, мумнэйрукун! (СГС, с. 44). — Это над тобой смеется. Да пусть хоть что делает, дебильный!

МУМУЛЬ *суц.* панты; летние рога (олени). Тадаат мумульэг чавмэлэ, лачилъа мэр эдиэм (Ед. хр. 34, с. 172). — Потом отрезал панты [молодые летние рога], на огне прокоптил; Чавнурэлэк, уо агаба сэврэм, тадаат мумуль чиэмэк агадаба сахсэрэймэлэ (Ед. хр. 34, с. 172). — Нарезав, в рот ребенка вложил, потом кровь пантов влил в его рот.

МУМУЛЬДЭ- (3-ел. мэ мумульдэй; мумульдэл) *неперех.* отрастить панты; заиметь панты. Мумульдэльдэ илэ нуннидилэ горнил эл амуольэл (№ 9, с. 17). — Оказывается, нехорошо забить для покойного оленя, у которого появились панты.

МУНДИИ *суц.* 1) челюсть. Пэллудиз мундик нбирдьимэлэ (Ед. хр. 94, с. 73). — Челюстью старика вырвало [о черте]; 2) околыш — вставка между подошвой и нижним краем обуви. Угурчэ мундиги йукуочуо мэ пугчэннуни (№ 8, с. 74). — Околыш обуви немного шерсти имеет; Мундиги эвлэ, тэн тугунльэ дитэ (Т-82, с. 16). — Белого околыша нет, как у этой обуви.

МУНДИИДАМУН челюстная кость. Ан мундидамунба лэйи чобулэ анаан амудийэй уо ваай мэ лъэнунни (№ 8, с. 63). — Только ко-

стный мозг челюстной кости любящий ребенок тоже бывает.

МУНДИИНЬЭ- (3-ел. мэ мундииньэй; мундииньэл) иметь околыш (о меховой обуви). Мундииньэй угурчэ — чупчэд-угурчэ эвчэк (Т-84, с. 25). — Меховые унты с околышем между подошвой и нижним краем [унтов] — есть носок [край] чукотской обуви.

МУНЬМУЛ *суц.* почка (*анат.*). Талавлэ муньмулэдабан чулбайнунум (Ед. хр. 94, с. 152). — Дикого оленя колол по почкам.

МУНЬУОЛ- (3-ел. мэ муньюонь; муньюолэл) *неперех.* быть мягким, незакаленным (о железе). Муньюодэ чобойэлэ лачилъа моойрэлэк, ханчэ лавйэба сэвриэнунга (Т-84, с. 121). — Незакаленный нож, на огне подержав, в холодную воду опускают.

МУНЬУМУ- (3-ел. мэ муньюмуй; муньюмул) 1) стать мягким, незакаленным (о железе). Чобойэд-эвчэ пунгэба муньюмэтэй! (Ед. хр. 94, с. 149). — Кончик ножа в [горячем] супе становится мягким; 2) *перен.* тупеть (о человеке). Пуриэн энгэнэн лэйиэ кэдэ чундэги мэ муньюмуни (Ед. хр. 94, с. 140). — У того, кто слишком увлечается уплстанием ягод, мысли тупеют [становятся не острыми]; 3) ослабеть (о зрении). Маархуонь йудииги мэ муньюмуй, мэ нондэмуй (Ед. хр. 95, с. 29). — Только зрение его ослабло.

МУО *межд., воскл.* издаваемое при внезапном обнаружении подозрительного звука (шума, крика). Муо! Эйк саалэн кэлдэйи?! (Т-84, с. 61). — Мо! Неужто дерево выстрелило?!

МУОГЭ- (3-ел. мэ муогэй; муогэйл) 1) быть целым, взрослым (о ребенке). Элын йуолбанэ, мэ йукуонь, тадаат лайэн йуолбанэ — чамарукунэк. Тангунбанэ моннунни «муогэй кэдэ» (ОС, с. 38). — Когда в первый раз видел, [он] был маленький, когда же увидел потом [по прошествии нескольких лет] — большой [есть]. Об этом говорят «взрослый человек» (целый человек); 2) быть очень пожилым, старым (о человеке). Ваий муогэй чамийаа эл курильнимэн (ОС, с. 34). — Даже старую бабушку не знаешь; Муогэй пэллудиз (Ед. хр. 93, с. 114). — Глубокий старик.

МУОГЭЙЛЬЭ *суц.* тот, кто взрослее (из сравниваемых). Йукульэбанэ мэ поньильэлна, муогэйльэбанэ мэ кэврэйльэлна (Ед. хр. 95, с. 42). — Того [из детей], кто маленький, они, оказывается, оставили, того [из детей], кто большой (взрослый), увезли.

МУОДЭ *модальн.* удивительно. Муодэ, хуодир титэ гитнээр сагаа?! (Т-84, с. 61). — Удивительно!, почему так надолго исчез [не приходит]?!

МУОДИИ- (3-ел. мэ муодиним; муодинил) *перех.* удивляться чему-л. Мол эл муо-

дийлэк, тап кодэбат нэмэ йавнэр пулгэйтэй! (Т-84, с. 61). — Да не удивляйся, от того человека всякого можно ожидать [бука: всякое может выйти]!

МУОДИЭ *топон.* назв. озера. Муодиэ — йалвин кирийэк (№ 4, с. 52). — Модье — название озера.

МУОМИНЭЙ *суц.* прямая кишка. Муоминэй иэндэ виек (№ 9, с. 24). — Вычисти содержимое прямой кишки.

МУОМУО *собств.* мужск. имя. Муомуо эньиз («муомуо» — «хаалич» мончэлэг) (Д-83, с. 6). — Мать [ребенка по имени] Муомуо («муомуо» означает «страшно»).

МУОМУУ *собств.* мужск. имя. Муомуу — кэйпэн кирийэк (№ 8, с. 9). — Муомуу — мужское имя; «Муомуу» — «хаалич» мончэлэг (№ 8, с. 9). «Муомуу» означает «страшно».

МУОТЭГЭ *топон.* назв. озера, местности. Муотэгэ (№ 5, с. 23). — Название местности. Там сейчас проводят корализацию; Муотэгэ — йалвилэг (Ед. хр. 93, с. 109). — Муотэгэ есть озеро.

МУОХА *суц.* чир. Улууру муохабанэ хадаат элиэтэм?! (Т-84, с. 75). Где ему сравниться с чиром [озера] Улуру?!

МУОХАДУО *суц.* малек чира. — Нэмэлэг чаахиннумэнг, эл муохадук? — Элень, суокурлэг (Т-84, с. 75). — Что кушаешь, строгая, не чир ли [малек чира]? — Нет, сиг.

МУОХАНЬ (3-ел. мэ муохань; муоханьил) *неперех.* быть, имется (водиться) чир, муксуну. Алайил Муохаткэ — йалвилэг, хааличэ муохань (Ед. хр. 93, с. 109). — Алайил Муохаткэ — озеро, в нем водятся чирь огромных размеров.

МУОХАДИЭ *топон.* назв. местности. Муохадиэ энуданильба (Ед. хр. 94, с. 129). — В устье реки Муохадиэ.

МУОХАТКЭ КӨРЭЛИИ *шул.* леший (из местности) Мохаткэ (о человеке). Чээнди Петркийээбанэ [охоль Муохаткэба льеэнунни] моннунни: «Муохаткэ көрэли» (Т-82, с. 24). — О Петре [постоянно жил у озера Муохаткэ] девочка по имени Чэнди говорила: «Леший [местности] Муохатке».

МУРГЭ(Н) *дебри;* густой, дремучий лес. Мургэ (№ 10, с. 81). — Густой, дремучий лес.

МУРИДЬЭ(Н) *суц.* 1) иголка. Монильэги муридьэ дитэ эгуой (Ед. хр. 34, с. 40, 22). — Волосы поднялись, как иголки; Мэт муридьэ амучэ вахчэнь (№ 4, с. 56). — Хорошие грани имеет моя иголка; 2) деревянная игла специальной конструкции для плетения сети. Саабандэ муридьэ ваай мэ лэйи, тануллэк, льеэ саабандэ иириэнууй (Т-84, с. 58). — Имеется и деревянная игла для плетения сети, ею сети плетем.

МУРИДЬЭДЭЛЬИЛ ушко иголки. Муридьэдэльеил эл ичуор, йараба эл сэврэ-морийэнг (Д-86, с. 164). — Не вижу ушко иголки, не смогу влеть нить.

МУРИДЬЭДОНОЙ игольник (длинная, не очень широкая тесемка для втыкания иголок, вдетая в полый рог или металлическую трубку). Мэт муридьэдонгой мэт хосхо худуотэй (Т-84, с. 115). — Мой игольник будет лежать в моей комнате.

МУРИДЬЭНЬ (3-ел. мэ муридьэньи; муридьэньил) имеет иголку; быть с иголкой. Мол идьэ муридьэ пойуонь, хуодии танньэ муридьэидэнг... таат моннут?! (№ 4, с. 55). — Теперь-то иголок много, почему это, имея иголки... так будет говорить?!

МУРИДЬЭР (3-ел. мэ муридьэри; муридьэрул) *неперех.* займет иголку; обзавестись иголкой. Молитэгэ-йуо, угунэ амучэ вахчэндэ муридьэрдэн-ий! (Т-84, с. 218). — О, радость-то какая, хорошо что обзавелась отлично ограниченной иголкой!

МУРИДЬЭС (3-ел. мэ муридьэсум; муридьэсул) *перех.* снабдить иголкой. Хуодии танньэ муридьэндэн: «О, молитэгэ, мэр зьийгэмэк, мэ муридьэсмэк», — моннут?! (№ 4, с. 55). — Почему это, имея иголки, будет говорить: «О, какая радость, спас ты меня, снабдил иголкой»?!

МУРИЛЬ *суц.* опорная жердь центрального треножника — остова яранги, стоящая справа при входе. Муриль пуондигиль лаабарут аууолнунни, сэспэ йугуллаабар, саамэй нимэдай архульэк (№ 8, с. 17). — Муриль стоит с правой стороны у входа, самая главная опорная жердь нимэдая [яранги].

МУРЭГЭЙ (3-ел. мэ мурэгэч; мурэгэйл) *однокр.* лопнуть; разорваться, как отрезанное резким движением острого ножа. Тунг игийэпэги чаахандьэрхун игийэпэги мэ мурэгэйтэй (№ 4, с. 72). — Ремни, которыми привязаны [собаки], лопнут [разорвутся, как отрезанные острым ножом], так как ремни их мерзлые.

МУРИДЬИ (3-ел. мэ муридьий; муридьил) *многokr.* от мурэгэй-. Мэ муридьильэнь (№ 1, с. 55). — Оно рвалось.

МУРЭГЭРЭЙ (3-ел. мэ мурэгэрэйи; мурэгэрэйл) *однокр.* отрубить, перерезать. Тунньэпул мурэгэрэйк (СГС, с. 44). — Эти тонкие [сухие] дерева разуби поперек [топором].

МУРЭГЭС (3-ел. мэ мурэгэсум; мурэгэсул) *многokr.* от мурэгэрэй-. Титтэ игийэпханэ мурэгэстэнг халдэйлэлги (№ 1, с. 55). — Свои ремни пообрывав, убежали [олени].

МУРИГИИ (3-ел. мэ муригийи; муригийл) *перех.* срезать что-л. одним ударом. Ньумудьинги анаан чугуоллэнь, маранмэ му-

ригним силнай өнгидиэлэ (№ 1, с. 25). — Топор у него, оказывается, очень острый, сухие деревца прямо срезает.

МУРИТТЭРЭЙ- (3-ел. мэ муриттэрэйм; муриттэрэйл) *перех.* 1) отрезать, отрубить что-л. сильным, резким движением. Ванардабанэ эвчэдабат мэндэлэк мэ муриттэрэйм (Ед. хр. 94, с. 95). — Язык [его], за кончик схватив, отрезал (сильным, резким, коротким движением); Тидэнг ньумудьбилэк ньаминдабанэ муриттэрэйм (Ед. хр. 94, с. 95). — Тем топором шею его одним резким ударом разрубил; 2) порвать. Таг кэрэвэ тудэ игийэбанэ муриттэрэйрэлэк... хотон лагудэнг пэчиз-көди (ОС, с. 55). — Корова, порвав ремень, побежала в сторону хлева.

МУРЭТТЭРЭЙ- (3-ел. мэ мурэттэрэйм; мурэттэрэйл) *однокр.* обрубить. Хадьир чуонкөрөл ваай мэ ваайнаам — өйэгэ тидэнг ньингидигийэлэ мэ мурэттэрэйм (Ед. хр. 95, с. 63). — Вот железный черт опять стал тянуть [ремень] — заяц обрубил тот ремень; Хадьир игдъидэбанэ мэ мурэттэрэйм (Ед. хр. 94, с. 6). — Обрезал сухожилие ног; Уну-мэдабанэ мэ мурэттэрэйм (Ед. хр. 94, с. 18). — Ухо [его] обрубил (отрезал); Ньаминдабанэ анмэ тадаа мурэттэрэйм (Ед. хр. 94, с. 56). — Шею его [медведя] разрубил; Көчөгэйдаба, тидэнг чөбойэткэ ньаминги мурэттэрэймэлэ (Ед. хр. 94, с. 69). — Когда вскочил [черт], тот нож разрубил его шею.

МУРЭЛВЭЙ- (3-ел. мэ мурэлвэч; мурэлвэйл) *неперех.* слегка оттаять (о мерзлой рыбе, мясе). Чаахандэ альза сэврилъэлаха альбаанаадаба, моннунги: «Мэт альза мэ мурэлвэч» (СГС, с. 45). — Когда начнет таять, о занесенной [с улицы] мерзлой рыбе говорят: «Моя рыба чуть оттаяла».

МУТИЛ *модальн. сл.* 1) выражает пренебреж.-презр. отношение говорящего: (нечто) имеющее подобие, облик кого-чего-л. Тидэнг илэн мутил кэврэйтэбанэнг (ИКС, с. 28). — Уведешь того горе-олена [имеющего подобие оленя]; Пэлдудизэн мутил тудэ апаналаа чөбойэбанэ эримэба мэр абитэм (ПГК, с. 23). — Горе-муж в снегу спрятал нож своей жены; 2) употр. для преднамеренного подчеркивания ничтожности кого-чего-л. с целью обережения его от «злого» глаза. Тидэнг мэт маархан уон мутил тадаа лъэй (Ед. хр. 93, с. 92). — Там находится один мой горе-ребенок.

МУТИДАБА *нареч.* для виду, кое-как. Йу-куочу виэк, муттадаба (№ 9, с. 5). — Немножко сделай, для виду.

МУТИ- (3-ел. мэ мутим; мутил) *неперех.* делать нечто похожее на настоящее, действительное. Таг саалтэ мэ кивэрэмк? — Э, мэ мутий... (СГС, с. 44). — Те доски выструга-

ли? — Да, что-то похожее на строгание сделал; Мэ пандишльэнь? — ...Мэ мутильэлум (№ 4, с. 56). — Суп поставил? — Что-то похожее сделал.

МУТИНУ- (3-ел. мэ мутинуу; мути-нуул) *продолж. д.* от мути-. Чабальэн мутинууэнг (№ 5, с. 18). — Я делаю вид, что работаю [так говорят о себе больные, как бы извиняясь из-за того, что взрослому человеку подобает работать].

МУТТИДОНОЙ женская выючная сума. Муттидонгой (№ 1, с. 18). — Женская переметная сума; Муттидонгойба мит туурин, мит сукун, тадаа худуолнуни. Кид-авурэк, энду ньируон бандэ (№ 10, с. 97). — Во выючную суму кладем меховые трусы, свои вещи. Два мешка, отдельно друг от друга.

МЭ(Р) частица 1) *утв.* служит для логического выделения предиката суждения. Таг илэ-лэ мэ почэсэйльэлга (ОС, с. 21). — Тогу оленя отпустили, оказывается; Мэр айим (Ед. хр. 94, с. 1). — Он выстрелил; Маархуолэр мэ хуусэйльэнь (Ед. хр. 94, с. 3). — Один из них перепрыгнул; 2) *огранич.-выделит., в сочет. с указ., мест. и т. н. колич. гл.* Мэ маархадьэнг ивэсэк (№ 2). — Только один раз дай пососать; Хадьир өчидиэ миринь йуомэк? — Ээ, мэ миринь (ИКС, с. 3). — Ну что, дяню только что увидел, да? — Да, только вот сейчас; 3) *в сочет. с личн., вопр. мест.* выражает неопределенность: как-то, где-то, какой-то, чей-то. Молимэк вайи ол кэврилъэлдэнг альба мэ хавдэнг амундэньуо лэвнумэк?! (ОС, с. 50). — Зря еще не вычистила рыбы, как-то уж очень грязешь даже кости?!; Эвэнгэ мэ хадаан миклэдэбан ньидэйнуум (Ед. хр. 93, с. 5). — Эвэнгэ где-то недоговаривает [слово].

МЭБИИ- (3-ел. мэ мэбиим; мэби-ил) *перех.* 1) протянуть (приблизить) что-л. к чему-л., протянуть. Таг валудуллэлэ лачидэрдьэба мэбинирэнг мони... (Ед. хр. 94, с. 36). — Держа на вытянутых руках над огнем тех ящериц, [он] сказал...; Тэнубуньэдабанэ тудэ чалдэдаримэ ньаачэдаба мэбинунмэлэ (Ед. хр. 34, с. 93). — Когда [женщина] хотела есть, свою лапу к ее лицу протягивал [медведь]; 2) выставить что-л. и держать где-л., подставлять к чему-л. Хобил мабил... көйридьэба мэбинунуу, анмолбинь тивэлэ эл сэвринун (№ 8, с. 73). — Доху под названием «хоби-ил»... держали на дыму, поэтому совершенно не пропускала дождя.

МЭБИИЛ *и. д.* от мэби. Пукульуу испиискэнинь мэбиилэха мэ торорэйнуни, хадьир тадаа бумаагаба кудэринуннга (Ед. хр. 94, с. 117). — Если сталь поддержать в [пламени от] спички, [она] чернеет, вот тогда на бумагу ставят [букв.: подставление].

МЭБИИНУ- (3-ел. мэ мэбинум; мэ-биинул) *продолж. д.* от мэби-. Тизэн кэдэ тудэ угурчэбанэ хоудин лачилба мэбинум?! (Т-84, с. 233). — Это почему к огню протягивает свои унты этот человек?

МЭБИИНАА- (3-ел. мэ мэбиниам; мэбинианал) *начин.* от мэбину-: начать подставлять (протягивать) что-л. к кому—чему-л. Тэт эмдэ кэдэгинь тадик, кинидьэн. — Хуодэнг митэйлэк сукинь мэбиниатуок! — Кинэк амудиньмэн, тагунинь тадик (Ед. хр. 34, с. 195). — Сестру свою за кого-нибудь выдай замуж. — Как сами начнем выставлять! — Кто нравится, тому и отдай.

МЭБИИЙУОЛ- (3-ел. мэ мэбийуонь; мэбийуолэл) *страд.* от мэби-. Лачилба мэбийуодэ угурчэ нэмэн айинньэ ног, мэридырэ сисадыатэй (Т-84, с. 233). — Что толку будет от поставленной около огня обуви, быстро начнет рваться.

МЭБИИСЭ- (3-ел. мэ мэбиисэм; мэбиисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) подставлять к чему-л., держать что-л. Эл мэбиисэзэк, тудэ угурчэ соллэртэмлэ (Т-84, с. 133). — Не давай держать [обувь около огня для просушки], испортится обувь.

МЭБИИСЭСЧИИ- (3-ел. мэ мэбиисэсчим; мэбиисэсчинл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) подставлять что-л. к чему-л. Тиндаальэ чии мит чалдэдаримэбанэ ваай мэ хоудин эл мэбиисэсчинунгу лачилгинь (№ 3, с. 11). — Старые люди почему-то не разрешали [нам] подставлять ладони огню [согреваясь].

МЭБЭЙ- (3-ел. мэ мэбэч; мэбэйл) *неперех.* пойти куда-л. Мэтльнэ Салыкинэ ат мэбэчэнг (СГС, с. 45). — Я-то лично поехал бы на [озеро] Салыки; Танудэнг мэбэч. Эгуйнэ мэр ат мэбэчэли (СГС, с. 45). — Туда пошел. Завтра поехали бы.

МЭБЭЭЙ- (3-ел. мэ мэбээйм; мэбээйл) *однокр.* показать что-л. на одно мгновение. Малаа, мэбээйк (Ед. хр. 95, с. 49). — Нука, на мгновение покажи.

МЭГЭЧЭ *устар.* негодник. Адунг мэгэчэ хадаат кэлу? (Т-84, с. 249). — Откуда эта негодница появилась?; Хааличэ вабуодэ мэгэчэк. Танг «мэгэчэ» монабарчэ нгулуги эл курильийэнг (Т-84, с. 202). — Страшно скупой, негодник. Что означает это «мэгэчэ», не знаю.

МЭДЬУОЛ- (3-ел. мэ мэдьуонь; мэдьуолэл) I. *неперех.* родиться, появиться на свет. Туопуу олдэ ин тит экыа эвлыкисну-даба мэдьуонь (ИКС, с. 21). — А Топу родилась, когда умирала ваша старшая сестра. II. *страд.* от мөнъ-: быть взытым, полученным. Кин визйуол [чубойэ]? — Кэдэбат мэдьуолэнг (Ед. хр. 93, с. 11). — Кто изготовил [нож]? — У человека взят [есть].

МЭДЬУОЛУ- (3-ел. мэ мэдьуолуй; мэдьуолул) *продолж. д.* от мэдьуол-. Ласуу — Татуоракаанат эмдэ, тэт мэдьуолуха эвлыкисэй (№ 8, с. 8). — Ласуу — младший брат отца Татуоракаана, умер, когда ты родился [т.е. когда ты должен был родиться].

МЭДЬУОЛНАА- (3-ел. мэ мэдьуолнаай; мэдьуолнаал) *начин.* от мэдьуол-. Муус устар кунильисчэ чайлэдабат валун личуоркэ мэдьуолнаануни (№ 76, с. 3). — С десяти апреля важника юкагирской породы *начинает* телиться.

МЭДЬУОЛУОЛ- (3-ел. мэ мэдьуолуонь; мэдьуолуолэл) *страд.* от мэдьуол-. Мэньиикээн-пэлдудиз маархалльэба мэдьуолуол эмдэги (ИКС, с. 9). — [Он] есть родной брат старика Мэникина [букв.: вместе рожденный брат]; Иидизги миринь мэдьуодьэд-уоньэй, мэдьуолуолги имдалдын чайлэк уучил (Ед. хр. 34, № 13, 83). — У его тети был только что рожденный ребенок, пять дней прошло после его рождения.

МЭДЬУОРИИ- (3-ел. мэ мэдьуорийм; мэдьуорийл) *неперх.* 1) родить. Куодьэдудлэ мэдьуорирэлэк... эвлыкисэй (ИКС, с. 9). — Родив мальчика... умерла; Мэт амаа эньизги ваай таат мэдьуориньлэлум (№ 9, с. 14). — Мать моего отца тоже так [таким образом] родила; Маархуонь йаан куодьидуок мэдьуоринтэмэнг (Ед. хр. 34, с. 121). — Только троих мальчиков рожу; 2) провести отел. Муостаах энмудиз. Мугилэнг. Тадаа илэ мэдьуорий (Ед. хр. 95, с. 16). — Речка местности Муостаах. Там длинные холмы. Там провели отел.

МЭДЬУОРИЙУОЛ- (3-ел. мэ мэдьуорийуонь; мэдьуорийуолэл) *страд.* от мэдьуорий-: быть рожденным. Чамадалдэ-нинь мони: «Ичуок, тэт мирийэ мэдьуорийуол!» (Ед. хр. 34, с. 122). — Царю [старуха] сказала: «Вот, смотри, рожденное твоей женой!»

МЭДЬУОСЭ- (3-ел. мэ мэдьуосэм; мэдьуосэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) родиться (появиться, возникнуть). Саамэй киндэ ин мэдьуосэрэнг, мэдьуодьэк (№ 7, с. 3). — С появлением луны ты родился.

МЭДЬИЭ- (3-ел. мэ мэдьийэ; мэдьиэл) *неперех.* 1) быть пойманным. Эгуйнэ илэ мэдьиэдабанэ албан хааатэйли (Т-84, с. 168). — Завтра, когда олени будут пойманы, перекочем; 2) быть задержанным, застрять. Чуочуо куодьэдилэнинь уурэлэк, тадаа илийэба мэдьиэр эл кэлу (Ед. хр. 93, с. 70). — Чуочуо поехал в стадо самцов-оленей и из-за ветра там застрял [букв.: был взят]; 3) подвергнуться воздействию чего-л., увлечься чем-л. (обычно о «зеленом змие»). Йэвличэрукун амутнэнг мэдьиэльэнь тудэйлэдэ танг лавйэба (Ед. хр. 93, с. 14). — Сама-то очень подверглась, оказывалась, воздействию того зелья.

МЭЙЛИГИ- (*3-ел. мэ мэйлигим; мэйлигил*) *перех.* оберегать; делать что-л., соблюдая меры предосторожности. Сусказавурк лъэгэл. Тангунбанэ мэйлигирэнг албан йонготэйтэм (Ед. хр. 94, с. 76). — Яшик для посуды будет. Его бережно (соблюдая меры предосторожности) пусть открывает; Мэйлигик, мирэ тэт сукун чимэсмэк (Т-84, с. 107). — Смотри, будь осторожен, не запачкай свою одежду кровью.

МЭЙЛИГИЧИИ- (*3-ел. мэ мэйлигичиим; мэйлигичиил*) *перех.* делать что-л., соблюдая (величайшую) осторожность; относиться к чему-л. с большой осторожностью. Тангунбанэ мэйлигичиирэнг албан йонготэйтэм (Ед. хр. 94, с. 76). — То с большой осторожностью пусть откроет.

МЭЙЛУУ- (*3-ел. мэ мэйлич; мэйлуул*) *неперех.* 1) вызывать опасение, тревогу, беспокойство. Истаадаза лъэй чиик мэйлуунгул (Ед. хр. 93, с. 89). — Особую тревогу вызывают оленеводы [как бы чего не случилось в эту пургу]; 2) быть сопряженным с риском, опасностью. Тунг [нъяарчэлавйэват] эмтэнээл нолльэлк мэйлич (Ед. хр. 93, с. 40). — Это лечение [об алкоголе] тоже связано с риском, с опасностью.

МЭЛДЭКУУ *суц.* карзубый. Мэлдэкуу хуолэм мэ сальбариирэтэй?! (№ 3, с. 1). — Карзубый разве займет зуб?!; Мэлдэкуу (№ 1, с. 64). — Карзубый.

МЭЛДЭЧЭНЬ- (*3-ел. мэ мэлдэчэньи; мэлдэчэньил*) *неперех.* быть с выщербленным передним зубом; быть карзубым. Ин сэспэлэ йонготэйм, тидэнг мэлдэчэньил нваньиклиэ мэ кечэгэгч. Харчир йабуолльэнь (Ед. хр. 94, с. 60). — Как только [он] открыл дверь, тот карзубый песец выскочил. Оказывается, притворившись мертвым, лежал.

МЭМДЭ- (*3-ел. мэ мэмдэм; мэмдэл*) *перех.* 1) вручать, давать что-л. Ханьба, ханьин көдэ нъяарчэлавйэлэ лавнутэм! Көгкэлгэ, анмэ мэмдизуннга чуонрускэлэ (ОС, с. 59). — Холодно, когда это [вместо того, чтобы работать] будет выпивать, и все равно вручают кружку; 2) приготовить, состряпать. Мэтинь маархан сукуномольбал вальвараба лэвиуолморав лэгул, сукун имдалдын көдэтинь мэмдэк (Ед. хр. 34, с. 2). — Приготовь еду и одежду на пятерых, достаточную на полгода.

МЭМДЭЛ *и. д.* от мэмдэ-. Мэмдэл (Д-83, с. 130). — Организация чего-л.; Амучэ мэмдэлэк хадьир таби (Д-83, с. 130). — Вот это хорошая организация [работы].

МЭМДЭЙУОЛ- (*3-ел. мэ мэмдэйуонь; мэмдэйуолэл*) *страд.* от мэмдэ-. Амутнэ мэмдэйуодьэ чагадэьл!.. (Д-83, с. 130). — Хорошо организованная работа!..

МЭМЧИ- (*3-ел. мэ мэмчим; мэмчил*) *многочр.* от мэмдэ-. Мэмчим (Д-83, с. 127). — Подготовил (приготовил) к дороге.

МЭМДИЭЧЭ- (*3-ел. мэ мэмдиэчэм; мэмдиэчэл*) *перех.* пойти организовать что-л. Анморри моннунни ваай «сыбаайбэлэ виэчэм, сыбаайбэлэ мэмдиэчэм», амутнэнг эл курильийэнг (Д-83, с. 145). — Кажется, говорят еще «пошел делать свадьбу, пошел организовать свадьбу», точно не знаю.

МЭМРЭЙ- (*3-ел. мэ мэмрэч; мэмрэйл*) *см.* мэмдэй. Тангунг мэмрэйрэнг анмэ оньидигильбан пукирэч (Ед. хр. 34, с. 239). — То [шкурки], вспыхнув [загоревшись], через дымовое отверстие вылетело; Папаадабанэ лачилэнг мэмрэйл (Ед. хр. 34, с. 52). — Когда сходила [на стружку], огонь загорелся.

МЭНЭМИЭ *мест.* до каких пор. Мэнэмие түдэ монильэбанэ анбим, йарайба? (Ед. хр. 95, с. 54). — О, как это нудно, почему до такой степени долго расчесывает свои волосы?

МЭНЬ- (*3-ел. мэ мэньдэм; мэньил*) *перех.* 1) взять, брать. Ванардабанэ эвчэдабат мэньдэлэк, мэ муригтэрэйм (Ед. хр. 94, с. 5). — Взяв его за язык, отрезал [он]; Сукунлэдабанэ, илэлэдабанэ танг кэлуйз чии мэ мэньдэлнга (Ед. хр. 34, с. 172). — Те прищельцы взяли всю их одежду, всех их оленей; 2) поймать; схватить. Өйгэлэнг эндиир мэньдэлмэлэ (ОС, с. 10). — Зайца [он] поймал живьем; Мэр эму-рэйнга, мэ мэньнга, мэ нафатэнга, мэ куодьэсна (Ед. хр. 34, с. 217). — Они окружили, схватили, свалили с ног, связали; 3) взять в жены. Танг чамадалдьэ мэ мархильнаальэнь. Тангунбанэ мирийэ нол мэдьим (Ед. хр. 94, с. 80). — У царя была дочь. Ее [он] взял в жены; 4) *звф.* забить оленя (для еды). Илэлэ пуннаарэ ваай йатах эл моннунгу. Моннутэй: «Мит лэгулуол албан мэпътэй» (И-76, с. 9). — Начиная забивать оленя, тоже прямо не говорят. Скажут: «Для еды возьмем, ладно»; 5) *в сочет.* с *суц.* нимзэлэ: стать грамотным. — Совет-пэлудие түдэйлэк ураар нимзэлэлэ мэдьим (ОС, с. 44). — Совет-старик [прозвище] самообразованием стал грамотным [букв.: письмо взял].

МЭДЬИЛ *и. д.* от мэнь-. Адунньэ мэдьил мэр айдыч (И-76, с. 9). — Грешно взять эту [штуку]; Мэг мэдьилбанэ, тэт абучие уо игонь (Ед. хр. 94, с. 128). — Когда я брал в жены, твоя бабушка была молодой.

МЭДЬИЛ-БУДЬЭЛЭ *в роли суц.:* желающие взять. Мэдьил-будьэлье илэлэ мэньнга (ОС, с. 19). — Желающие взять оленей взяли.

МЭННУ- (*3-ел. мэ мэннум; мэннул*) *продолж. д.* от мэнь-. Чавурдабанэ йавнуо чальдэлэк мэннум, түдэ кэдэлба эл эйитэсчи (Ед. хр. 94, с. 20). — Стрелы [его] все ловил в руки, ни одной не дал попасть в себя; Таатгьлэлэк

чин йавнэр Нырахабанэ көчэгэйрэнга, чальдэи мэншугумлэ (Ед. хр. 34, с. 86). — После этого люди все бросились на Нираху, хватают за руку; Кэдулаханэ, илэлэ мэншугумлэ (Т-84, с. 205). — Когда мы прибыли, они ловили оленей.

МЭННАА- (*3-ел. мэ мэннаам; мэнаал*) *начин.* от мэнь-. Апаанаачи амаап Туустаахат продукталэ мэнчэлгинь таг илэлэ мэнаага (Ед. хр. 93, с. 118). — Отец Афанасия, собираясь в пос. Тустах, начал ловить того оленя; Кулаакпэлэ мэнаангудаба, чуобаймэ муннахдэ визгумлэ (Ед. хр. 94, с. 135). — Когда начали забирать кулаков, весной собрание устроили; Тэт эмдэ олдэ хадбир ньаминлэ мэ мэннаам (Ед. хр. 93, с. 45). — А сестра-то начала упрямиться [*букв.*: шею начала держать твердо, т.е. не быть мягкой].

МЭННИДЬИЭ- (*3-ел. мэ мэннидьиэй; мэнидьиэл*) свататься. Таг кедэ ваай тэньи мэ мэннидьиэй (№ 8, с. 28). — Тот человек тоже здесь сватался.

МЭННИДЬИЭЛ *суц.* сватовство. Мэнидьиэлигнй йавнэр уунунги тунг пэлдудизньэй апаналаа титтэ адуоньэн (Ед. хр. 94, с. 139). — К сватовству все идет, старик и старуха с сыном.

МЭННИДЬИЭНУ- (*3-ел. мэ мэнидьиэнуу; мэнидьиэнул*) *продолж. д.* от мэнидьиэ-. Мархилньэй чингинь мэнидьиэнуу кедэ тудэ чуудэвчэбанэ эл пөчэсэйт (Ед. хр. 94, с. 139). — Если человек сватается к девушке [а не женщине], то своих родственников не пошлет туда [в качестве сватов].

МЭННИДЬИЭНАА- (*3-ел. мэ мэнидьиэнааг; мэнидьиэнаал*) *начин.* от мэнидьиэну-. Тэт амаапэ олдэ чин кичэй эчир кичэ тудуруун мэнидьиэнааги, визн чин кэлуунулэги мөриллэк (Ед. хр. 94, с. 135). — Родители твоего отца стали свататься, желая опередить других, услышав об их намерении приехать.

МЭННИДЬИЭЧЭ- (*3-ел. мэ мэнидьиэчэй; мэнидьиэчэл*) идти организовать сватовство; идти свататься. Титтэ адуоньэн мэнидьиэчэр уунунги (Ед. хр. 94, с. 139). — Вместе со своим сыном идет сватовство организовать.

МЭННИИЧЭ- (*3-ел. мэ мэниичэм; мэниичэл*) *перех.* идти (прийти) куда-л. брать множество чего-л. Титтэл илэлэ мэниичэгумлэ (Д-83, с. 73). — Они пошли ловить оленей.

МЭНДЬИИ- (*3-ел. мэ мэндьиим; мэндьиил*) *перех.* 1) вручить кому-л. что-л.; дать что-л. на хранение. Мааруодьэ йавултэгэлэ мэндьиинунум (№ 4, с. 69). — Дает [*букв.*: вручает человеку] счастливую дорогу; Саамэй кэйэн моньэлдэ кедэгинь титтэ пободэбанэ

мэндьиигүтэм (Ед. хр. 94, с. 109). — Свои деньги вручают тому, кто самым первым сказал [об организации соревнования и выставил свой приз]; 2) *побуд.* заставить (позволить, дать) поймать кого-л. Таг илэлэ мэнаанга. Ичусок нэмуол мэндьиигүтэм! (Ед. хр. 93, с. 118). — Того оленя начали ловить. Смотри, разве даст поймать [себя]; Таг йоходилэ тэтинь эл мэндьиигүтэм (Ед. хр. 94, с. 50). — Та лошадь не даст поймать [себя] тебе; 3) взять, купить что-л. через кого-л. Тудэ пэлдудизнь мэндьиим (№ 1, с. 88). — [Она] попросила взять [продукты] своему старику; Ганябан мэндьиигүтэм (№ 1, с. 84). — [Я] попрошу Ганю взять (купить); 4) санкционировать захват кого-л. Таг ааридааапэ олдэ Синягинбанэ мэндьиилэлдэ чиик ванчинунумлэ (№ 10, с. 48). — А те вооруженные искали людей, которые санкционировали захват Синявина; Таг вэрвэй чиипөлэк головапэ мэндьиильэлга (№ 10, с. 51). — При помощи тех сильных людей головы [начальники] санкционировали захват.

МЭНДЬИИСЭ- (*3-ел. мэ мэндьиисэм; мэндьиисэл*) *побуд.* заставить (позволить, дать) взять (поймать) кого-л. Халдэйрэ, таг ураридьил эл мэндьиисэт (№ 1, с. 119). — Если окажется без привязи, тот олень не позволит поймать себя.

МЭНДЬИИСЭСЧИИ- (*3-ел. мэ мэндьиисэсчийм; мэндьиисэсчийл*) *побуд.* заставить (позволить, дать) поймать себя кого-л. (кому-л.). Таг илэнг кинидьэнг эл мэндьиисэсчийт элэмдин (№ 1, с. 88). — Тот олень никому не даст поймать себя — бесполезно.

МЭННУБЭ *в роли суц.* 1) ручка чего-л. (напр., двери). Тунг сэспэги йонготэйл чантайраанг, тидэнг мэниубэпэги пуул чантайрэр (ОС, с. 39). — Дверь их не смогла открыть, ручку [двери] не смогла найти; 2) *в сочет. с предшеств. суц.* место, где что-то берут (получают). Тидэнг Бээккуу ньаайлги Мотуруона эл абуонь пободэн мэниубэба? (ИКС, с. 61). — Не стоит в кассе Матрена, невестка той Бэкку?

МЭННУБУОЛ- (*3-ел. мэ мэниубуонь; мэниубуолэл*) *неперех.* быть склонным (иметь страсти) брать что-л. (т.е. красть). Азидьаа мэниубуодьэ кедэ, мэр азиридьаануни (Т-84, с. 246). — Человек, любящий брать что-л. тайком, обычно скрывает.

МЭННУМЭ *атриб. ф.* от мэниу-. Идьиэ тэт мэниумэ мархиль хуодинк эл мэнтэйк (Ед. хр. 94, с. 51). — Девушку, которую сейчас собираешься взять [в жены], наверное, не возьмешь.

МЭНЧУОЛ- (*3-ел. мэ мэнчуонь; мэнчуолэл*) *страд.* от мэнчэ-; быть принесенным (или привезенным) во время поездки; *ср. мэнчэйуол-*. Таг мит далимэ мэнчуолбат

Тахсириа сэвэйли (Ед. хр. 94, с. 336). — С [того] места, откуда ходили за нартами с вещами, [мы] вышли к [местности] Тахсири.

МЭНЧЭЙУОЛ- (3-ел. мэ мэнчэйуонь; мэнчэйуолэл) см. мэнчуол.

МЭНЧЭ- (3-ел. мэ мэнчэм; мэнчэл) *перех.* иди куда-л. привезти, принести кого-что-л. Таг түдэ пайлэпэ мэнчэмлэ (Ед. хр. 34, с. 39). — Он пошел привести тех своих женщин; Маархан гэдэ лалимэлэ мэнчэтэмлэ, тагчи ханаастэлэк (Т-84, с. 204). — После того как перевезет тех людей, один человек поедет привести нарты [оставленные весной].

МЭНЧИЭНУ- (3-ел. мэ мэнчиэнуум; мэнчиэнул) *продолж. д.* от мэнчэ-. Тадаа маархан пайпэк йоходилэлэк уунул, ульэгэлэнг мэнчиэнуулэ (Ед. хр. 34, с. 169). — Там одна женщина ехала на коне, ехала за сеном [бука: пошла, чтобы привезти].

МЭНЧЭС- (3-ел. мэ мэнчэсум; мэнчэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) сделать что-л. Эдылвэй мийрйэбанэ дайвэлэ мэнчэсунгумлэ (Ед. хр. 34, с. 185). — Жену Эдилвей заставляли таскать воду; Тэн мэтул парулгинь мот пунуол мэнчэсум (СГС, с. 45). — Меня заставляет ходить за водой, чтобы меня сварить.

МЭНЧЭСЧИИ- (3-ел. мэ мэнчэсчиим; мэнчэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) сходить за чем-л. Мэтинь лавйэлэ эл мэнчэсчинун (№ 1, с. 132). — Она мне не разрешала ходить за водой.

МЭНЧЭБАН- (3-ел. мэ мэнчэбани; мэнчэбанул) *неперех.* быть наделенным гипнотической силой. Тидаанэ волмэ кэлдэбанэ монунни: «Мэнчэбандэ кэдэк кэлул» (Д-83, с. 77). — Раньше, когда приходил шаман, говорили: «Наделенный гипнотической силой человек пришел».

МЭНЧЭБАНДЭ КӨДЭ гипнотизер. Тидаанэ волмэ кэлдэбанэ монунни: «Мэнчэбандэ кэдэк кэлул» (Д-83, с. 77). — Раньше, когда приходил шаман, говорили: «Наделенный гипнотической силой человек пришел».

МЭНЬИИКЭЭН *собств.* мужск. имя. Ичүок, йабан гичилда Мэньиикээн-пэлдудие эл мон... (КАВ, с. 4). — Смотри, до смерти так и не сказал старик [по имени] Мэньиикээн...

МЭНЬКЭНЬ- (3-ел. мэ мэнькэньи; мэнькэньил) *неперех.* иметь нарост. Мэнькэньи (№ 1, с. 38). — Имеет [он] нарост.

МЭНЬКЭТЭЛЬ *сущ.* нарост. Мэнькэтэль (№ 1, с. 38). — Нарост; Мэнькэтэль (№ 7, с. 6). — Нарост, шишка, желвак [на теле человека].

МЭРИДЫРЭ *нареч.* 1) скоро, скоротечно. Мэридырэ чингичэл нолаатэй, тэтиднэ уук лыэ (№ 10, с. 32). — Очень быстро наступит ночь, иди уж [туда] один; 2) недавно, только

что. Лолтоургин, тэн мэридырэ мойбааль-элдэз кэдэ, мотинэнг лукулба худоунь (№ 8, с. 38). — Долтоургин, вот недавно ходивший [вместе с ним] человек, уже лежит в земле [т.е. в могиле].

МЭРУУ- Хайчиэ Лачин Мэруу *ритуальн. назв.* огня. Хайчиэ лачин Мэруу кэдэн чабада-ангүлдэньуо курильиим (№ 1, с. 71). — Дедушка огонь Мэруу знает и все движения человека.

МЭССУУСЭЙ- (3-ел. мэ мэссуусэйи; мэссуусэйил) *возвр.* броситься самому куда-л. Эньиз, аарэйк. Мэтэйлэк тэт анги тудуруу мэссуусэчэнг, ага ватниик (Ед. хр. 94, с. 73). — Мать, остановись. Сам брошусь в твой рот, разинь рот.

МЭТУ- (3-ел. мэ мэтум; мэтул) *перех.* 1) дать знать, сообщить, известить. Эльидоорэ мэ мэтум хадьир — сукул-ниваа эльин йоссо-лэ визтэмлэ, тадаат эльидоорэк кэриэстэмлэ (Т-84, с. 29). — Ранний иней вот дал знать — природа сначала заморозки делает, потом иней спустит; Кэдэгинь эл мэтуон мэ волмомай, ньипудинимилэха (№ 1, с. 114). — Когда мы жили по соседству, он покамлял, не предупредив людей.

МЭТИИЧЭ- (3-ел. мэ мэтиичэм; мэтиичэл) *перех.* иди сообщать, доносить. Мэтиичэк, монк «мэр эмдэрдэйнг» (ОС, с. 17). — Иди сообщи [родным], скажи: «У меня появился младший брат»; Мэтинчэр уульэн (№ 7, с. 10). — Он ходил туда, чтобы сообщить [людям] о нас [донести о нас].

МЭТИИЧЭЛ *и. д.* от мэтиичэ-. Мэтиичэл (Ед. хр. 95, с. 38). — Иди куда-л. предупредить.

МЭТМӨР- (3-ел. мэ мэтмөрүм; мэтмөрүл) почувствовать приближение родов. Киндэ ин мэдыосэрэнг мэдыоудьэк. Лафаль-эннурэнг мэтмөрдэйнг (№ 7, с. 3). — Ты родился как раз с появлением месяца [в апреле]. Приближение родов [я] почувствовала, освежившая тушу.

МЭТ 1 *мест. личн.* 1-го л. ед. ч. я. Мэт «мүгэл» эл курильийэнг (Ед. хр. 94, с. 95). — Я не знаю, что значит «раздеваться»; Мэт моли кэдэлэк сабанэйэнг (№ 1, с. 30). — Я, ненадолго придя, сижу. II *атриб. ф.* от мэт: свой. Мэтидиэнэнг мэт нимэ өгэтэт (№ 1, с. 134). — И сама я одна поставлю свою ярангу. ♠ мэтханэ *род. п.* от мэт. Мэт абучилэ мэтханэ маалабарут моойрэнг пулгэрэйнга (Ед. хр. 94, с. 118). — Мои бабушки вывели меня, поддерживая с двух сторон. ♠ мэтинь *дат. п.* от мэт. Уодиз, мэтинь, чуун мохлаават суусэйк (Ед. хр. 94, с. 61). — Юноша, мне кусок мяса кинь.

МЭТАМЛЭХ *неперев.* слово, которым пришедший отвечает на вопрос хозяина или хозяйки: тэтамлэк?, *прибл.* я просто так (не по какому-л. случаю или из-за какой-л. надоб-

ности). Тэтамлэк? — Мэтамлэк (№ 3, с. 17). — Ты просто так [зашел или что-л. случилось]? — Я просто так [зашел].

МЭТИДЬИЭ *мест. личн.-огранич. один-одиношечек*. Модьэн: «Эл хөдээйлвэйнундьяк тэтидьиэ эврэр?» — «Эльэнь, — монн, — мэтидьиэ мэр ураайэн» (№ 8, с. 61). — Говорю: «Не скучно одному жить?» — «Нет, — говорит, привык один-одиношечек жить»; Эдылвэй тадаа монн: «Мэтул мэ пөчөсэйл-буньимк, мэ пуныл-буньимк, мэтидьиэ эл лэвдэчэн» (Ед. хр. 34, с. 216). — Тогда Эдилвэй сказал: «Меня хотите отравить, хотите убить, я один не буду есть».

МЭТИДЬИЭНЭНГ *мест. усил. от мэтидьиэ*: и сам я, один. Мэтидьиэньэг мэт нимэ өгөгт (№ 1, с. 134). — И сама я, одна поставлю свою ярангу.

МЭТЛЭЭ *мест. притяж. мой*. Мэтлээ илэба илвинчэ голдэнг чагадьяануй (№ 2, с. 106а). — Мой в качестве пастуха в стаде работает.

МЭТЛЭУОЛ для меня (предназначенный). Агаа, мэтлэуол ваай холлэ? (ОС, с. 10). — Брат, а где [вещи] для меня? [т.е. вещи, которые должны выделить для младшей сестры старшие братья].

МЭТУЛ *вин. п. от мэт*: меня. Эгуойиэ мэтул тилэмэ маангитабанэнг (Ед. хр. 94, с. 5). — Завтра меня в это же время ждите.

МЭТУОЛДЭ *мест. усил. от мэт*: я же. Мэтуолдэ таби эл мөрчуон мэ са-ага-нэйэнг. — А я [я же], не замечая этого, сижу себе; Мэтуолдэ мэр аавайэнг (№ 1, с. 67). — Я же спала.

МЭТУОЛЛЫЭЛК и я; я тоже. Мэтуоллыэлк лачилба эдирэлэк ат монотэнг (№ 4, с. 89). — И я вставил бы топориче, на огне [палку] подержав.

МЭТЭНЬЭН я тоже, даже я (вместе с кем-л.). Мэттэньэньг ууйэнг, танудэнг (Ед. хр. 94, с. 131). — Я тоже пошел туда.

МЭТЭЙК *мест. личн.-усил. я тоже*. Мол льеэ монабартэм? Тэт цунрэ тонгорэк. Ахун эвриэ-нунк, мэтэйк мэр эвриэунтэйэнг (Ед. хр. 34, с. 28). — Что скажу?! Иди туда, куда хочется. Хоть навешай, я тоже буду навешать тебя; Тадаат Ныраха монн: «Ахун йуочэр мэтэйк мэр уутэйэнг» (Ед. хр. 34, с. 80). — Я тоже схожу, хоть посмотрю; Нэмэ голлэнг мэтинь кийк, мэтэйк мэ киит (Ед. хр. 34, с. 227). — Что-нибудь дай мне, и я тоже дам.

МЭТЭЙЛЭК *мест. личн.-возвр. сам я*. Эньиэ, аарэйк. Мэтэйлэк тэт анга тудуруу мөссууэчэнг, анга ватнийк (Ед. хр. 94, с. 73). — Мать, остановись. Сам брошусь в твой рот, разинь рот.

МЭЭМЭЧЭЭН *собств. женск. имя*. Мээмэчээн — пайпэн кирийэк (№ 8, с. 9). — Мээмэчэн — женское имя.

Н

НААВУОЛ- (3-ел. мэ наавуонь; наавуолэл) *неперех.* бытэ слабовольным. Мэ наавуонь, йуодабанэ, тизви льеэ йуодиидабатэн курулюонь (№ 10, с. 55). — Тот, кажется, слабовольный, малодушный — это видно и по глазам; Мэ наавуонь (Ед. хр. 95, с. 43). — Слабосильный.

НААДИИ- (3-ел. мэ наадиим; наадиил) иметь потребность в чем-л. Лачил голлэнг эл наадин (Ед. хр. 94, с. 74). — Не требует и дров для топлива.

НААДИЙАА- (3-ел. мэ наадиьяам; наадиьяаал) *перех.* нуждаться в чем-л. Энура чагаарэ өлдлэлэ эл наадиьяадьэ келэк (Ед. хр. 94, с. 13). — Когда переходил реку, в челноке он не нуждался [букв.: не нуждающийся человек был].

НААДИИМЭРУКУН *сущ.* необходимое, требуемое, нужное (о вещи). Тэт наадиимэрукун мэ кэлуй (Ед. хр. 94, с. 300). — Пришло то, в чем ты нуждаешься.

НААДУОЛ- (3-ел. мэ наадуонь; наадуолэл) бытэ нужным, необходимым. Нэмэба наадуолк, адуги, тэт чалдыэбуо, йавнуо кэчитэм (Ед. хр. 94, с. 83). — В чем нуждаешься,

это кольцо твое все принесет; «Мит лэмлэ, нэмэлэ наадуолэл?» — моннги (Ед. хр. 94, с. 158). — «Что нужно, наш начальник?» — сказали; «Нэмэлэ наадуолэл?» — монн (Ед. хр. 94, с. 81). — «Что нужно?» — сказал; Хайчиэтэгэ монн: «Эгуойиэпулба мэ наадуотэй, кудэрэк» (Ед. хр. 34, с. 362). — Медведь сказал: «Завтра-послезавтра понадобятся, положи».

НААДЭНГ *сущ.* 1) надобность, необходимость. Мэт наадэнгинь колуйэнг (Ед. хр. 34, с. 158). — По своей надобности пришел [я]; Чама наадэ эвьлэ (Ед. хр. 94, с. 84). — Большой надобности нет; 2) нужда, надобность, потребность. Пэлдудиз маархадьэнг тудэ наадэнь пулгэч (Ед. хр. 94, с. 42). — Старик однажды вышел по своей надобности [т.е. в уборную].

НААДЭВИЭНАА- (3-ел. мэ наадэвиэнаам; наадэвиэнаал) *начин.* от наадэвиэ-виэ-. Пэлдудиз уурэнг апаналааги наадэвиэнаадаба тудизэрэнг пулгэсиэм (Ед. хр. 34, с. 72). — Старик постепенно стал выносить старуху, когда ей хотелось помочиться.

НААН *сущ.* 1) нагрудная часть женских меховых трусов. Туурин наан (№ 1, с. 95). — Нагрудная часть женских меховых трусов; Пай-

пэн туурига игиригийэлэ наан пурэн иириэ-нунга (Д-83, с. 1). — На женских меховых трусах *игиригийэ* завязывается над нагрудной частью комбинированных трусов; 2) нагрудник (выделанная шкура, носимая на груди). Пэлдудиз тудэ наанбанэ мэ кэриэсум (№ 2, с. 53). — Старик снял свой нагрудник; 3) грудная часть верхней одежды. Тунгыэлэ тудэ савдабильба, йэруодыэ савдабильба, наанба, пемниир мэр иирэм (Ед. хр. 94, с. 8). — Это [предмет] положил во внутреннюю доху, на груди, вокруг [тела] привязал; 4) пазуха. Маархан лаамэдуобанэ мэ мэдбим, тудэ наанба мэ кудэрэм (Ед. хр. 34, с. 21). — [Она] взяла одного щенка и положила себе за пазуху; ...Нигиндабан чумурдаба хуудэ... Хадьир наандабан сэгуй, тэнмэдэбанэ мэ нэриэм (ПГК, с. 39). — [Мышка] по руке поднялась до плеча. Залезла за пазуху, стала грызть горло.

НААНДАВЙЭ *суц.* лук. Лэвдэллэк тудэ наандавиюл виэнаам (Ед. хр. 94, с. 83). — Поев, он начал делать себе лук.

НААНДУКУН *суц.* специально выделанный лоскут шкуры, носимый на груди для предохранения ее от холода. Эльи тэт наандукун онук (№ 10, с. 120). — Сначала надень свой нандукун [специально выделанный лоскут шкуры, носимый на груди для предохранения ее от холода].

НААН ЧИИДОНОЙ внутренний нагрудный карман дохи. Тэт испиискэ наан чиидонгойба кудэрэк (№ 10, с. 120). — Спички положи во внутренний нагрудный карман.

НААННЬЭ (3-ел. мэ наанньэй; наанньэл) иметь нагрудную часть (о меховых трусах). Тууригин олдэ эл наанньэ (Ед. хр. 94, с. 32). — А штаны-то [ее] не имеют части, которая прикрывает живот и грудь.

НААРТЭДЬАА *суц.* нартенный человек (т.е. езящий на нарте в отличие от верховых). Тун наартэдьаа кэлудаба өлкиэй (Ед. хр. 34, с. 458). — Когда нартенный приехал, он побежал; Хабун лаамэнь танг наартэдьаа? (№ 7, с. 10). — Сколько собак у нартенного?

НААРЭНГОЛ- (3-ел. мэ наарэнгонь; наарэнголэл) быть полухолощенным. Наарэнголэр энмурпэги чамуолнульэлги (№ 10, с. 14). — У него [олени] рога, оказывается, огромные потому, что является полухолощенным [т.е. с лодом оставленным семенником].

НААРЭНГОРИИ- (3-ел. мэ наарэнгориим; наарэнгориил) *перех.* сделать полухолощенным. Ньянгуму наарэнгориирэнг сальбарэйльэлга, энмурги чамуолбан монур (№ 10, с. 14). — Специально полухолощенным сделали, чтобы рога были большие.

НАВРИИ- (3-ел. мэ навриим; навриил) 1) наблюдать, вести наблюдение. Эльнэ

тэтэйлэк йуок тан лукул, маархан чайлэба наврик (Ед. хр. 94, с. 221). — Сначала сам погляди на ту землю, в течение одного дня понаблюдай [веди наблюдение]; Маархадьэнг илэнтинь кэвэйльэллугудаба, ханируубан уурэлэк, мэ навриим (Ед. хр. 34, с. 65). — Один раз, когда [дети] пошли в стадо, пробравшись по скрытому месту, понаблюдай; 2) присмотреть, последить, примечать. Чаай сахсэсулдават лэйтэйнутэм. Чабальийиладбанэ йавнуо навриирэнг чайлэ лавнунутэм (№ 1, с. 121). — По тому, как девушка наливает чай, догадываются [какая она]. Присматривая за каждым ее движением, будут пить чай; Элэгньэй кэдэнтинь элэгньэй кэдэ ньмэдьирэ, наврик, авидьаа тудуруун агарэйтэй (Ед. хр. 94, с. 21). — Последи, когда лентяй разговаривает с лентяем, потихоньку глубоко вздохнет.

НАВРИИЛ *и. д.* от наврии-. «Өчидиз навриил ордьаа тэньи лавальэнтэйгэн», — мони Даша (Т-84, с. 26). — Даша сказала: «Здесь буду заниматься освещением, заодно присматривая за дядей [букв.: заодно с присматриванием].»

НАВРИИНАА- (3-ел. мэ навриинаам; навриинаал) *начин.* от наврии-. Йукуйалбаа эвалба кеткэйрэлэк навриинаальэдум (Ед. хр. 94, с. 235). — Дойдя до берега озера, он стал наблюдать, подсматривать, поджидать, караулить.

НАВРИИСЭ- (3-ел. мэ навриисэм; навриисэл) *побуд.* заставить (позволить, попросить) наблюдать. Г. навриичэ дитэлыу сағанэстэлэк навриисэт — мидьэк хадунгаабарут кэлунульлэл (№ 5, с. 37). — Г., посадив как наблюдателя, попроси наблюдать — интересно, с какой стороны приходит [собака].

НАВРИИЧЭ- (3-ел. мэ навриичэм; навриичэл) *перех.* идти куда-л. наблюдать (изучать, присматривать) за чем-л. Йалмасчэ чайлэба «хадьир мит уо самхараал лэгулги хуодэбан, кэйгудэнг амутнэ сағанэ-мори эври ньаарчитиг?» монур, таби навриичэр кэлунунги (Ед. хр. 94, с. 105). — На третий день, говоря: «Ну, какой же стол у нашего ребенка, хорошо будет жить или плохо в будущем?», приезжают, чтобы присмотреться.

НАВРИИЧЭ(Н) *суц.* наблюдатель. Таатльэр модьэнг, идьиз нэйгумурэйнаадаба, Г. навриичэ дитэлыу сағанэсүт (№ 5, с. 37). — Поэтому, думаю, когда начнет смеркаться, Г. посажу как наблюдателя.

НАВУСКЭ *суц.* 1) солнцезащитный козырек из пыжика, надеваемый над глазами. Навускэ (№ 6, с. 5). — Солнцезащитный козырек из пыжика, надеваемый над глазами; Навускэлэ чуоваймэ онгизэуннга (№ 6, с. 5). — Солнцезащитный козырек носят весной; 2) кондырь.

Монгоги навускэньи (№ 6, с. 5). — Шапка его имеет козырек.

НАВУСКЭНЬ- (3-ел. мэ навускэньи; навускэньил) *неперех.* иметь козырек, козырек. Хаалич, тэг нунгни дитэ хоудин навускэнуук (№ 6, с. 5). — Страшно, почему как свой двойник [т.е. нунни] носишь малахай, опустив спереди, как козырек?

НАВЭСКЭНЬ- (3-ел. мэ навэскэньи; навэскэньил) *неперех.* быть полупушенным (о переде полога). Навэскэньдэнг йонгнэй (№ 1, с. 27). — Наполовину [букв.: полупушенно] открыт [полог].

НАВЭСКЭНЬИ- (3-ел. мэ навэскэньим; навэскэньийл) *перех.* держать полупушенным (о переде полога). Тунгнэ тэт пуолж хоудин навэскэньинунмэк? (№ 1, с. 27). — Почему это перед полога полупушенным держишь?

НАБА- (3-ел. мэ набай; набал) *неперех.* 1) упасть, свалиться. Ах йавлангудэнг набаануни түдэ илэбат (Д-83, с. 5). — Все время падал [он] на левую сторону от своего оленя: Талав мэ хамлидэ хусэйрэлэк мэ набай (Ед. хр. 34, с. 50). — Дикий олень, сделал несколько прыжков, упал; 2) упасть, развалиться, рухнуть. Нимэнгинь мэр ууй, нимэн вальбарэ мэ набаальэнь (Ед. хр. 34, с. 79). — Пошел домой, половина дома, оказывается, развалилась.

НАБАЛ и. д. от наба-. Лукулба угурчэ өгэтэллэк, ульгэ набалдэ кийнэ түдэ угурчэбанэ ваарэйнуунум (Ед. хр. 94, с. 125). — Поставив ногу на землю, поднимал ее до того [момента], когда ляжет (упадет) трава [букв.: перед падением].

НАБААНУ- (3-ел. мэ набаануй; набаанул) *продолж. д.* от наба-: падать. Набаанудаба мони: «Элдэ эл эдбэйэк?» (Ед. хр. 94, с. 120). — Когда [черт] падал, он сказал: «Ну как, не наелся?»

НАБААНАА- (3-ел. мэ набаанаай; набаанаал) *начин.* от набаану-: начать падать. Ичуок тизн уо мэ набаанаай, мэньк чалдэба (№ 1, с. 108). — Смотри, ребенок начинает падать, возьми на руки.

НАБАЛ-БУНЬИЭ- (3-ел. мэ набалбуньий; набал-буньил) *неперех.* 1) собираться падать (*напр.*, о столбе). Тизг остуолбэ мэ набал-буньилэнь (КАВ, с. 9). — Оказывается, тот столб падает [букв.: собирается упасть]; 3) стать крайне истощенным, быть на стадии падения (от чрезмерного истощения). Нэрэгэйр навал-буньилэльдэ йоходилэн йэвлидэба онгаальэнь (Ед. хр. 94, с. 42). — Аркан попал в жерсенка, находящегося в крайнем истощении.

НАБАЙИ- (3-ел. мэ набайи; набайил) *многор.* от наба-. Йэгур-пэлдудиз... уудэк

набайинуни — абадьвэл моойл чантайрэр, вездэ ичунунунг (Д-83, с. 4). — Старик Егор... все время падал — не в силах сдержатъ смех, я отворачивалась; Миринь аньмаайэрукун хуодэнг эл набайит (ОС, с. 52). — Как не будет падать, если только что сел верхом [на оленя].

НАБАЙИБУОЛ- (3-ел. мэ набайибуонь; набайибуолэл) *неперех.* иметь привычку (склонность) падать (с чего-л.). Эйк мэ хоудиир таат набайибуол ааваалбат?! (№ 1, с. 108). — И почему так часто падает [букв.: любит падать] с кровати?!

НАБАЙИНАА- (3-ел. мэ набайинаай; набайинаал) *начин.* от набайи-. Волмэ помогиэнаадаба, игийэлават мэньнунгта. Тадаа маалабудэнг мэ набайинаануни, набал-буньинуни (№ 10, с. 38). — Когда шаман начал вращаться, хватали за спинной ремень. Тогда в обе стороны он [шаман] начинал припадать, чуть не падал.

НАБАЙУОЛ- (3-ел. мэ набайуонь; набайуолэл) *страд.* от наба-. Мэт набайуол улыгийэ нуумэнг (Д-83, с. 70). — Я нашел поляну, где упал [букв.: был упавшим].

НАБАТЭ- (3-ел. мэ набатэм; набатэл) *перех.* 1) свалить, опрокинуть. Мэт тэтул набатэрэ, тэт лырил мэ көнгизт (Ед. хр. 95, с. 59). — Если я тебя свалию [т.е. поборю], распорю твой живот; Мэ йонгоньаай, түдэ йоходилэбанэ мэ набатэм (Ед. хр. 34, с. 57). — Рассердился, свалил своего коня; 2) *перен.* убить, уложить. Эльилльэги набатэк, вадурчик (Ед. хр. 34, с. 326). — Первого уложи, постарайся.

НАБАТЭЛ и. д. от набатэ-. Маархуонь Чупуньаабанэ иитиэ набатэлэ чантайрэм (№ 7, с. 14). — Только человека по имени Чупуня долго не мог свалить [т.е. побороть].

НАБАТИИЛЬЭ- (3-ел. мэ набатыильэм; набатыильэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) упасть кого-л. (кому-л.). Эл набатыильэлек. Түдэ нимилидьинимэба набар, мэр өктэтэм (№ 1, с. 108). — Не давай ему упасть, фурункул лопнет при падении [букв.: упав на свой фурункул, продырявит [его]].

НАБАТЭЙУОЛ- (3-ел. мэ набатэйуонь; набатэйуолэл) *страд.* от набатэ-: быть уроненным, сваленным. Киндэнтэн эл набатэйуол, — таат васльуонь, таат вэрвэй (№ 7, с. 14). — Никто его не свалил [букв.: не был свален] — такой был ловкий, такой был сильный.

НАБАТЭС- (3-ел. мэ набатэсум; набатэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) упасть. Периндэр мэ набатэсум (№ 10, с. 71). — Лягнув, заставил упасть.

НАБАРИЧ- (3-ел. мэ наваричим; набаричил) *многор.* от набатэ-. Тагун кийнэ,

ньунгууйир, чиилэ йавнуо **набаричим** (№ 7, с. 14). — Перед этим, участвуя в борьбе, людей всех свалил [т.е. поборо].

НАДА *суц.* волк. Маархад-илэбанэ стадабат нада чавдаганэ, монгутэй: «Чобутнэ нигэрэйм» (Д-83, с. 117). — Когда одного оленя волк отделил от стада, говорят: «Поставил вне [стада]; Сатанаа, хуодиир митул иквивимэк?! Мэт модьэнг — **надалэнг** (Ед. хр. 95, с. 11). — Черт, зачем нас пугаешь?! Я подумал — волк.

НАДАДЭНУ *толон.* назв. реки. Нададэну (№ 1, с. 103). — Названис реки [бука.: «Волчья река»].

НАДАНМООЙЭ *суц.* полярная сова. Ньаавал-даби **наданмоойэ** келдабанэ, пөчэсэйлданэ, алдаван кэвэйтэй (Ед. хр. 94, с. 43). — Белый [шенок], когда прилетит полярная сова, под ней побежит; **Наданмоойэ** йукуочиил сайрээт мэ чамуонь, мэ ньавэй (Д-83, с. 30). — Полярная сова больше и белее сокола-сапсана.

НАДАРАВА *суц.* ясак. Танг кодэ йабадабанэ, таат **надаравэги** эл сабаанун (Ед. хр. 94, с. 29). — Когда умирает тот человек, ясак его так и не исчезает.

НАДАРИГИЭ *суц.* олень, задранный волками. Надаригиз (Д-83, с. 73). — Олень, задранный волками.

НАДАРИДЬИЭ *суц.* олень, задранный волками. Надаридьиз (Д-83, с. 73). — Олень задранный волками [так говорят юкагиры, живущие по левобережью Колымы].

НАДАРУГИЭ *суц.* останки задранного волками оленя. Танг **надаругизэ**т йаан ньавнькилэк пуньмэнг (Т-82, с. 18). — Трех песцов добыл [я] на тех обьедках (останках оленя, задранного волками); Хаалидэ лэвйюл илэбанэ моннунги «**надаругизэ**» (Т-82, с. 18). — Задранного и съеденного волками оленя называют «**надаругизэ**».

НАДУРГИЭ *см.* **надаругизэ**. **Надургизэ**; илэн **надургизэ**; *толон* **надургизэ** (№ 5, с. 24). — Олень, задранный волками; домашний олень, задранный волками; дикий олень, задранный волками.

НАСИЛЭЙ еле-еле. Агарэпки уччил. **Насилэй** агарэпэги пулгэрэч (№ 7, с. 4). — Шок был у него. Еле-еле вернули дыхание; **Насилэй** мэ ньиэдинги — тунг пайпэнг мэ йанаспэй-раальэлум кедэдэруубанэ (Ед. хр. 34, с. 18). — Кое-как объяснились — эта женщина забыла, оказывается, человеческую речь.

НАСТАА *собств.* Анастасия. Экыа **Настаа** кэлунульэлум (Д-83, с. 72). — Сестра [по имени] **Настаа** едет, оказывается.

НИАР *суц.* потертое (облезлое) место на меховых изделиях. Мит угурчэн **ниарги** мэ лэвм (№ 2, с. 4). — Потертое место в меховых чулках съело [мою ногу] [т.е. намозолило, натерло].

НИАРДЭ- (3-ел. мэ ниардэй; ниардэл) становится имеющим потертость, иметь потертость. Мит хандэмэлэе сукупнэ мэ **ниардэнги** (№ 7, с. 16). — Зимние наши одежды имеют потертости [бука.: обрели потертость].

НИАРНЬЭ- (3-ел. мэ ниарньэй; ниарньэл) *неперех.* иметь облезлое (потертое) место. Угурчэдуул мэ **ниарньяальэвэ** (Т-82, с. 20). — Облезлое место [т.е. без шерсти] имеет, оказывается, меховой чулок.

НИАРТЭ- (3-ел. мэ ниартэм; ниартэл) натереть что-л. (напр., ноги). Мэт угурчэ амутнэнг **ниартэнг** (Т-82, с. 20). — Я свою ногу сильно натер.

НИБИЛИДЬИНИМЭ фурункул. Уонг йуодафа **нибилидьянимэк** пулгэйльэлум, таби эл льюнульлэльдэмут (Ед. хр. 94, с. 92). — На голове ребенка **фурункул**, оказывается, выскочил, его не замечали [вы].

НИГИРИИ *суц.* 1) ровдужное покрывало, накладываемое в верхней части яранги и вокруг дымового отверстия. **Нигирии** оньидигильфа хуудолнуни, нимэлэ лачил эл лэвбан монур (№ 1, с. 97). — **Нигирии** кладется около дымового отверстия для того, чтобы огонь не тронул покрывало яранги; 2) *устар.* дом, жилище. «Микалай **нигирии** албэбат кэвэйлба ат амуч», — мони. **Нигирии** — тиндаа таат нимэлэ моннунгумлэ (Т-82, с. 6). — Она сказала: «Хорошо было бы, если бы я поехала [на тот свет] из-под дома (жилища) Николая». **Нигирии** — так раньше называли жилище.

НИГИРИИДАМУН бедро. Тудэ **нигириидамун** кэрилэсмэлэ чюон керэл (Ед. хр. 94, с. 49). — Раздробил свое бедро железный черт; Танг адуоги тадаа **нигириидамундэбанэ** салыбарэйльэлум (Ед. хр. 34, с. 224). — Тот его сын тогда бедро [его] сломал.

НИГИ- (3-ел. мэ нигим; нигил) *неперех.* подставлять что-л. (обычно спину) огню. Чумур **нигирэйг**, хонзачэндэнг, сабанэй (Т-84, с. 232). — Подставив спину [огню], наклонившись, сидит [он]; Чумур **нигир** сабанэй (№ 2, с. 19). — Он сидит, грея спину [подставив спину огню].

НИГЭРЭЙ- (3-ел. мэ нигэрэйм; нигэрэйл) 1) сделать кого-что-л. находящимся у кого-л. Курилэу-пэлдудиз эвлькиальэлдафа танг илэлэ тэт амааза **нигэрэйнга** (ИКС, с. 11а). — После смерти старика Курилова его олени оказались у твоего отца; Танг экыа Маарийэдиэ мэдылигнинэ Прокопэй-пэлдудизэ пойуодьэд-илэк тунг пулийэ Христофор-пэза **нигэрэйльэлмэлэ** (ИКС, с. 10а). — Собираясь взять в жены Марию, старик Прокопий много оленей выделил дяде Христофору; 2) *в сочт. с наречн. сл.* выступает в качестве *вспомог.*

гл. и означает законченное действие: а) с нареч. йатах 'прямо': выпрямить. Оу, мэт сукун тэньин мэ чугунмэрэйльэлун!.. Мэ чав-мориғ, йатах нигэрэйт (Т-84, с. 172). — О, здесь угол сделала, в этом своем камусе [для обуви]!.. Придется отрезать мне, выпрямлю; б) с нареч. ньаба 'вместе': объединить, соединить. Мит илэ ньаба нигэрэч, куодьэдилэ мэ сэврэй (Ед. хр. 93, с. 185). — Наших оленей объединили, стадо оленей-самцов со стадом самок; в) с нареч. ньируон 'отдельно': отделить. Сукуи чаахардаба мит илэ ньируон нигэрэч (Ед. хр. 94, с. 60). — Когда настала зима, оленей наших мы отделили друг от друга; г) с нареч. ньидуун 'внутри друг у друга': смешать. Ньидуун нигэрэйм (№ 1, с. 27). — Смешал; д) с нареч. пурэн 'наверху': поднять. О мэтльэ ханьин чундэ пурэн нигэрэйрэлэч таат көчидьинаат, албадьаа мэр иральаны! (Т-80, с. 6). — О, моя-то когда, подняв настроение, так бойко будет работать, — слишком уж тяжёлая [на подъем!]; е) с нареч. сукинь: попутать, сбить кого-л. с правильной дороги. Ин амутнэг чабальаанаай-эрукунбанэ, сукинь нигэрэйм (Т-84, с. 240). — Только начавшего работать по-человечески, попутал (сбил с правильного пути). ♠ Мэгханэ эл кууль нигэрэйм (Ед. хр. 95, с. 47). — Меня без куля оставил [букв.: нас без куля сделал он]; Эльбууон, тан кууль мэр ат элдуу нигэрэйг (ОС, с. 37). — Подожди, тот мешок опустошу.

НИГИЧИ- (3-ел. мэ нигичим; нигичил) *многочр.* от нигэрэй-. Тадаа элдуу нигичим (ИКС, с. 15). — Там разгружает [о машине, сбрасывающей сухие дрова с волокуши возле дома Матрены].

НИДЭ- (3-ел. мэ нидэм; нидэл) *перех.* 1) называть, звать. Пасту — мэт амаа кирийэйги. Чупчэпэ ах тануулэк нидэунунга, кирийэдэлэк эл нидэунунгу (№ 8, с. 11). — Пасту — имя моего отца. Чукчи [его] только этим именем называли (звали), по русскому имени не называли; Кирийэдэбанэ мэ нидэм, пайпэлэ мэ мэдьим (Ед. хр. 34, с. 20). — Назвал [ее] имя и взял девушку [в жены]; 2) выговорить, произнести слово. Анна олдэ маархуонь уну-мэлэк мит аруубанэ мөрим. Вадударуубанэ нидэлэ чангайрэмлэ (СГС, с. 46). — Анна же наш язык только ухом слышит. Юкагирское слово выговорить (произнести) не может.

НИДЭ нэмэн нидэлэк? *неодобр.* что это такое? Йугулвэлгэ, нэмэн нидэлэк тунгнэйг? (№ 7, с. 7). — О мучение, что это такое [букв.: как можно это назвать]?

НИДЭЛ и. д. от нидэ-: название чьего-л. имени. Кирийэйги нидэлба мони: «Мэ келтэй» (№ 1, с. 82). — Когда я назвал его имя, [этот] сказал: «Придет он».

НИДУУЙИ- (3-ел. мэ нидууйим; нидууйил) *многочр.* от нидэ-. Таатльэлдэ парти-ялэ нидууйимлэ (№ 3, с. 17). — И ведь еще [ведя себя недостойно] называет партию [т.е. произносит слово «партия»].

НИДЭС- (3-ел. мэ нидэсэм; нидэсэл) *побуд.* заставить, вынудить называть имя. Амутнэ чабальэр тудэ амаа кирийэбанэ мэ нидэсэм (СГС, с. 46). — [Он] заставил называть имя своего отца благодаря хорошей работе.

НИДЭСЧИИ- (3-ел. мэ нидэсчийим; нидэсчийил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) произнести чье-л. имя. Хааличэ илийэк, тудэ кирийэбанэ ин нидэс-чийрэг вэрвэмуной (№ 9, с. 37). — Страшный ветер, усиливается тут же, как только произносится его имя [букв.: позволив произнести].

НИМИЛИДЬИНИИМЭ *сущ.* фурункул. Нимилидьиниимэ (Ед. хр. 94, с. 156). — Фурункул; Нимилидьиниимэ тудэйлэк экусодаба амуонуни (Ед. хр. 94, с. 156). — Хорошо бывает, если фурункул сам лопнет.

НИМИЛИДЬИНИИМЭНЬ- (3-ел. мэ нимилидьиниимэньи; нимилидьиниимэньил) имеет фурункул. Эттуо! Амутнэг пойуодэ нимилидьиниимэзльэлдэ-эк! (№ 7, с. 13). — О-ой! Как много фурункулов имеешь, оказывается!

НИМИЛИДЬИНИИМЭР- (3-ел. мэ нимилидьиниимэри; нимилидьиниимэрул) появляются фурункулу. Мон-нунги, көдөба мэ нэмэги эл пэлиэдаба, таат пойуодэ нимилидьиниимэруни (№ 7, с. 13). — Говорят, из-за нехватки чего-то у человека появляется так много фурункулов.

НИМЭ(Н) *сущ.* 1) дом, здание; жилище, жилье; квартира. Хадьир титтэ нимэнь мэ кэ-вэйги (Ед. хр. 34, с. 9). — Вот [они] пошли к своему дому; Тудэ нимуол ulyэгэлэк виэм (Ед. хр. 95, с. 17). — Из травы сделала себе жилье; 2) семья, семейство. Нимэлэк көлдэ-энг. — Всей семьей приехал [я]; Нимэлэк ханаай (№ 3, с. 10). — Всем семейством перекочевали. ♠ нимэн сирилба недалеко (букв.: у основания яранги). Тэт экьа мони, мэр өгэ-эйнутэм... — Эврэтханэг лыэ, тэньи мит нимэн сирилба льэни (№ 4, с. 56). — Старшая сестра твоя сказала, чтобы [ты] заглянул [к ней]. — Сходишь, вот здесь недалеко [букв.: у основания яранги] живут.

НИМЭДАБУОЛУОЛ место, где стояла яранга. Тан тудэ нимэдабуолюлинь өлкэйи (Ед. хр. 94, с. 160). — Побегал он туда, где стояла [его] яранга.

НИМЭДАЙН *сущ.* остов-тренога (яранги). Чама нимэк виэнуул нимэдайги өгэтиэнунул (Т-84, с. 7). — Большую ярангу делала, ставили остов [ее]; Нимэдайн эл мойлэк, таат

элниймийэ мойнун (№ 1, с. 15). — Не держи остов, так сирота держит.

НИМЭДАЙЛ *сущ.* остов яранги. Тидаальэ лэвэйнимэ нимэдайли титэ бани (№ 8, с. 39). — У древнего летнего чума остов такой.

НИМЭДАЙНЬЭ- (*3-ел.* мэ нимэ-дайньэй; нимэдайньэл) иметь жерди остова. Саамэй волмэлэги нимэдайньэй, тинэ чирэмэдиэньэй (ИКС, с. 14). — Могила самого сильного [их] шамана имела остов-треногу и птичку.

НИМЭДАЛБЭ *сущ.* ровдужная покрывка, которая кладется на боковые жерди треноги. «Нимэдалбэ» йэвчэба худоолнуни, тадаат оньидигилба гитньюо худоодэ нимэлэ моннунги «тиммонго» (№ 8, с. 107). — Нимэдалбэ кладется на боковые жерди треноги [«йэвчэ»], отсюда до дымового отверстия лежит «тиммонго».

НИМЭДОРДЬЭ *сущ.* центральная точка жилища, комнаты. Тунг самхараал нимэдордьэба абуолбан (ИКС, с. 5). — Этот стол пусть стоит посредине комнаты.

НИМЭДУОЛЬ *сущ.* улица; пространство между домами. «Нимэдуольбан эврэбуодэ кэдэк» — пудинимэбан эврэбуодэ кэдалэ таат моннунги (ИКС, с. 29). — О человеке, любящем ходить по соседям, говорят, что он «по улицам ходящий». ✦ нимэдуольбан эврэйрукун ниций (т.е. бродящий меж домами) (Ед. хр. 95, с. 50). — Бродяга.

НИМЭДЭМУЛ *сущ.* 1) стойбище. Таат уунурэн нимэдэмүлэк нуунгүлэ, чүлчэпулэнг (Ед. хр. 34, с. 213). — Идя так, наши стойбище чукчей; Тунг нимэдэмүлбанэ тиндаанэ лаамэндээрүкун эвлизэнун (№ 1). — В этих домах [вокруг дома Семена] раньше не было собачьих людей; 2) группа яранг; группа семейств. Танг ибал бурэ йаан нимэдэмүл нгөлдэнг лээйли (Ед. хр. 94, с. 6). — На той едоме жили тремя группами яранг [семейств]; Нимэдэмүл (№ 3, с. 10). — Группа семей; Идьягойгиндэнг кельдэнг, илэбат. Мэт чиипэ мэр аавэнги. Йаан нимэдэмүл вайи мэр аавэнги (Ед. хр. 94, с. 134). — Утром пришла [я] из стада. Мои спали. Три [соседних] семейства тоже спали; 3) род. Танг чиилэ йавнуо ньиэрэлэк, тиндаальэ титтэ сабанэйуол лукулба ньаба курчиэрэлэк, маархан нимэдэмүл нголаальэлни (Ед. хр. 94, с. 245). — Тех людей всех создав, собравшись на прежнем месте обитания, стали одним стойбищем (родом).

НИМЭКАА *уменьш.* от нимэ 'дом, яранга, жилище'. Саалба мэ көткэйги, титтэ нимэкааба (Ед. хр. 94, с. 261). — Добрались до леса, до своего домишка.

НИМЭНДУУЛ *сущ.* семья, семейство. Маархан нимэндуул йавнэр чумдуульэнь (Ед. хр. 95, с. 40). — Одно семейство все вымерло;

Мэт нимэндуул ольлялк амүтнэнг сабанэнги (Ед. хр. 93, с. 38). — И моя семья хорошо живёт; Элынэ йамдыл нголаальэнь, маархан нимэндуул йавнэр йабаальэнь (Ед. хр. 34, с. 93). — Вначале была болезнь, вымерла одна семья целиком.

НИМЭНГӨДЭ *сущ.* хозяин. Нимэнгөдэ, өйгэ! Нада тэтханэ мэ ньаачэвиэриим (Ед. хр. 95, с. 61). — Хозяин, заяц! Волк на тебя жалуется; Таат нимэнгөдэ мэ кэлүй (Ед. хр. 34, с. 12). — Так приехал хозяин.

НИМЭНДАА *сущ.* жердь (яранги). Ньанмэ көгинийнидабат көгинийнидаба варулуулэк чалдырэнг, пийсэрэнг, нимэндаак виэльэлмэлэ (Т-84, с. 47). — Стволы тальников корнями друг к другу прикрепляя, обматывая, жерди [яранги] изготовил.

НИМЭНДУКУН *сущ.* покрывало (яранги). Нимэндукун угурчэдуулэн онгальэлмэлэ илвиичэ дитэ (ИКС, с. 3). — Чулки из покрывала [яранги] начал надевать [он], словно пастух.

НИМЭНДЭ- (*3-ел.* мэ нимэндэй; нимэндэл) обрести, занять жилье, дом; обзавестись домом. Угунэгэ, тунг тэт лаамэткэ хуодии нимэндэ? — Мэр уоньизнуй (ИКС, с. 2). — Почему это твоя собачица занимала конуру? — Щенится.

НИМЭНДЬИИ *сущ.* 1) семья. Андрюшкиноба йохопул, ваавэчэпул, эрпэйэпул, чүлчэпул, вадулпэнг маархан нимэндьии дитэ сабанэнги (ИКС, с. 27). — В Андрюшкино якуты, русские, эвены, чукчи, юкагиры живут как одна семья; 2) хозяйка дома. Тадаа нимэндьии албудэнг сабанэрэнг моннүтэй «э» (Ед. хр. 95, с. 52). — Тогда хозяйка, глядя вниз [опустив голову], скажут «э»; Нимэндьии монни: «Пунгэ хавдэнг уут, моорхуонь митханэ лэгул эвьэ» (Ед. хр. 34, с. 30). — Хозяйка дома сказала: «Бульон куда денется, только у нас нет еды».

НИМЭН КӨЙЛУУ щель в ровдужной покрывке яранги. Нимэн көйлууан ичуонулабанэ таг апаналаанг инлэдигийэбан көнлэлтиэк игиэнунмэлэ (Ед. хр. 34, с. 95). — Когда посматривали через отверстие ровдужной покрывки, видели привязанных человечков на груди той старухи.

НИМЭН ЛАЛИМЭ нарта для перевозки покрывала яранги. Нимэ көйлэстэлэк, нимэн-лалимэба күдэрэй (№ 7, с. 5). — Разобрав ярангу, [покрывало] положили на нарту для перевозки ровдужного покрывала.

НИМЭН МОНГОДАНИЛЬ верхний край ровдужной покрывки, обрамляющий дымовое отверстие. Тинэ оньидигил лаабандэ экуулэ моннунги «нимэн монгодагиль» (№ 8, с. 107). — Круг около дымового отверстия называют так.

НИМЭН МӨРНҮЙИЧЭ *инокс.* тот, кто делает дом звонким (о ребенке). Мэдьюолдэлэк нимэн мөрнүйчэ голнуу, молитэгэ! (СГС, с. 43). — Родившись, голосом дома является, вот хорошо-то!

НИМЭН НЭЛЛИЙЭ бахрома ровдужной покрывки яранги. Ичээн монг: «Йаан нимэн нэллийэ чаврэлэк, суусэйк лачилба» (Ед. хр. 34, с. 50). — Ичэн сказал: «Отрежь три [полоски] бахромы из ровдужной покрывки яранги и подбрось в огонь».

НИМЭНСААЛ жерди яранги. Мэтидэнэ хадунудэн өгизнүтэм?! Мэт нимэнсаал оллэнг йавнуу мэньга (Д-83, с. 90). — Как одна буду ставить [ярангу]?! Да и жерди мои все взяли.

НИМЭНСУКУН ровдужная покрывка. Танг нимэнсукун сирилба мэ пемэркэньи, тадаа сирин нйчабийозанэ сэвриснунга (№ 8, с. 40). — Та ровдужная покрывка имеет кольца на основании яранги, туда вставляются кольца.

НИМЭН НЬАНАЛЪАРУУЛ промежуток между домами, междомье. Эцнэ эвлькиэдаба уорпэ нимэн ньагальаруулбан кэвэйнгүтэй (№ 9, с. 4). — После смерти матери дети пойдут меж домами [т.е. разбредутся].

НИМЭН НЬУНУРЭ стена. Нимэн ньунуруба тидэн тэгчиз удабанэ нитэгэрэйм чама муйбэлэк (№ 5, с. 37). — Ребенка того богача к стене прибил большим гвоздем (*фолькл.*).

НИМЭНБУРЭВРЭ потолок. Куидэльэдаба, эл хахун лэчэун нимэнипуэрэврэги йондичииль-элул (Ед. хр. 94, с. 31). — Когда [он] лег, через некоторое время потолок его открылся.

НИМЭНПУДИЛИЭЛ двор; пространство вокруг дома. Тинэ модьэнг, мит нимэпудилиэ нуочэк — эл мери (Т-80, с. 18). — Давеча говорила [я] ей идти подметать наш двор — не послушалась.

НИМЭН ТУДУРУУЛ внутренность яранги. Хадьир нимэн тудуруулги маранмэ йаричэньи, өйэгэлэн пойуолэл (ПГК, с. 14). — Вот внутренность яранги так и белсет [от побитых зверей], зайцев много.

НИМЭНЬЭ- (*3-ел.* мэ нимэньэй; нимэньэл) *неперех.* 1) иметь жилье, дом. Йаадиз Пуойээ зньизги ингэр нимэньэй (Т-82, с. 4). — Мать тети Пуойээ имела отдельную ярангу; 2) *перех.* быть женатым, семейным. Тангниги Пэчиз эл нимэцшэ (Ед. хр. 93, с. 61). — Тогда Петя не был женатым [был бессимейным].

НИМЭНЬЭ-НЭМЭНЬЭ- (*3-ел.* мэ нимэньэй - нэмэньэй; нимэньэл - нэмэньэл) иметь дом и различные хозяйственные принадлежности. Анимэ тидэнг кин мархильдул нимэньэрэнг-нэмэньэрэнг тадаа мэрэгуонги (Ед. хр. 94, с. 66). — Вдруг те девушки появились со своими домами и другими хозяйственными принадлежностями.

НИМЭНЬИИ- (*3-ел.* мэ нимэньийм; нимэньийл) (со)держать с домом; дать что-л. вместе с домом. Чиппэги титтэ илэбанэ нимэньиэрэнг Эдылвэийнэ тадингэ (Ед. хр. 34, с. 174). — Родители жены вместе с жилищем и своих оленей Эдилвэю отдали.

НИМЭРЭ- (*3-ел.* мэ нимэрэй; нимэрэл) *неперех.* 1) приобрести, получить дом, квартиру. Хавдлаапэ нйидьэрпэй нимэрильэлнги (№ 3, с. 8). — Семейство дяди получило новую квартиру; 2) жениться, обзаводиться семьей. Хуолэм мэ таат уудэк сабанэтэй? Иральадыэ чундэмдэ кэдэ мэ ханын анминь мэ нимэрэтэй (Т-80, с. 2). — Разве все время так будет сидеть? Человек с тяжелым характером когда-то все-таки женится; 3) *в сочет.* с йэрпэйэ 'солнце', киндыэ 'луна': обрести туманность вокруг себя. Сукун илийэрэй-моридаба йэрпэйэ мэ нимэриэнуни (№ 2, с. 29). — К непогоде вокруг солнца появляется туман.

НИМЭРЭЛ *и. д.* от нимэрэл. «Э, — монг Хабага, — хайчиз, нимэрэл-буньир эвриэнуийэн» (Ед. хр. 34, с. 89). — «Да, — сказал Хабана, — дедушка, я хожу, желая заиметь семью [дом, жилище]».

НИМЭТЭ- (*3-ел.* мэ нимэтэм; нимэтэл) *перех.* 1) устроить жилище (дом). Хадьир йандэ нимэтэлгинь, митханэ энун мааладурба сабанэснунга (Д-83, с. 36). — Вот нас сажали по обеим сторонам реки, чтобы ливным гусям устроить дом [загон]; 2) женить. Хадьир тудэ лэвэйнбурэбэба уусэлэк, мэ нимэтэм титтэбанэ (Ед. хр. 94, с. 232). — Добравшись до своей родной земли, женил их [юношей].

НИМЭТТЭГЭ *уеел.* от нимэ; домище. Ичуодабанэ: чавудэмулба нимэттэгэлэнг льэл (Ед. хр. 34, с. 151). — Видит: домище на острове моря есть; Танг нимэттэгэлэ йалмидьэ помогэрэйм, йекэдыэн (Ед. хр. 94, с. 206). — Трижды [он] обогнул тот домище, на довольно далеком расстоянии.

НИМЭЛЭ *суц.* 1) письмо; надпись. Ивачан-пэлдуидэ нимэлэги мэ мэндьинимэк? — Эе, мэ мэндьийиг (ИКС, с. 5). — Письмо старика Ивачана вручил? — Да, вручил; Танг пуробораалдаба анаан пойуодьэ нимэлэньи, помниир. Танг нимэлэги мэ йуонг (Ед. хр. 94, с. 40). — На его надгробии очень много надписей имеется, вокруг. Те надписи я видел; 2) украшение, узор, орнамент. Вадун мабил тунньэги (албэврэги) ах нимэлэ нгэтэй (ИКС, с. 55). — Нижняя часть юкагирского кафтана вся в украшениях бывает; Таатльэр авйаа ньунурукун нимэлэ уусэмэнг (№ 10, с. 64). — Поэтому вчера я отнесла украшение передника. ♠ нимэлэ мэдьил овладение грамотой (*бука:* взятие письма). Третьяков Г.Н. тудэйлэк ураар нимэлэлэ мэдьям (ОС, с. 44). — Третьяков Г.Н., сам обучаясь, стал

грамотным; ♠ **НИМЭЛЭБА** пандэл отразить в письме. Нимэлэсичлэпэ эдылпэги лыэ таат панул, нэмэлэ йавнуо нимэлэба пандэлпэги наадуолэл (И-76, с. 211). — У писателэй жизнь такая, ведь все надо в письме отразить.

НИМЭЛЭДАВУР папка. Уури мэт нимэлэдавурбат мэнхк, тадаа бумагаэ пойуюнь (№ 7, с. 14). — Или из моей папки возьми, там бумаги много.

НИМЭЛЭНЬ- (3-ел. мэ нимэлэдьий; нимэлэдьил) *перех.* писать. Нимэлэдьир сабалъэк (№ 3, с. 25). — Перестань заниматься писанием.

НИМЭЛЭДЬИЛ и. д. от нимэлэдьи-. Эдылги ах нимэлэдьилэнг (№ 3, с. 25). — Занятие его — сплошное писание [есть].

НИМЭЛЭДЬИЭ- (3-ел. мэ нимэлэдьий; нимэлэдьил) *перех.* заниматься писанием. Тэт ваай нимэлэдьир мэ ходэйлвэчэк (Т-84, с. 231). — Ты тоже от писания подустал.

НИМЭЛЭНЬ- (3-ел. мэ нимэлэньи; нимэлэньил) *перех.* 1) иметь письмо; быть написанным (исписанным). Адуг бумагаэ эл нимэлэнь, адуги мэнхк (№ 7, с. 14). — Эта бумага не исписана, возьми ее; 2) иметь надписи. Сэспэ пойуюдъэркунэк. Мэ нимэлэньги. Хадаат чунтуок?! (Ед. хр. 95, с. 20). — Дверей множество. Именот надписи. Откуда прочтем?!; Так пурэбэраалдаба анаан пойуюдъэ нимэлэньи, помниир (Ед. хр. 94, с. 39). — На его надгробии имеется очень много надписей. И иметь украшение, узор. Вадун мабил... кэй-эврэги хонмэравлэнг. Нимэлэньи (ИКС, с. 55). — У юкагирского кафтана... перед из камусов... **Разрисован** [имеет украшение]; Чавурпэги хонмэравлэк авурньяануни, мэ нимэлэньлуни (Т-84, с. 163). — Стрелы имеют колчан из камусов, **разрисованный** (орнаментированный) бывает.

НИМЭЛЭННУ- (3-ел. мэ нимэлэньи; нимэлэньнул) *продолж. д.* от нимэлэнь-: продолжать заниматься писаниной. Танг тэт кенмэ вайдэк мэ нимэлэньи (И-76, с. 21). — Тот твой приятель все еще продолжает писать.

НИМЭЛЭННАА- (3-ел. мэ нимэлэньи; нимэлэннаал) *начин.* от нимэлэньи-. Миринь нимэлэньиай. Тангун киэйиэ йуоги йавр мэ хуодуольэнь (И-76, с. 21). — Только что стал писать. До того лежал от головной боли.

НИМЭЛЭННУБЭ *сущ.* письменный стол. Нимэлэньубэлэ мойиэльэлмэлэ? (ОС, с. 59). — Он потрогал письменный стол.

НИМЭЛЭРИЭ- (3-ел. мэ нимэлэриэ; нимэлэриэл) взять фамилию кого-л. (*букв.*: записаться на фамилию кого-л.). Тудэ хавдбааба нимэлэриэй (№ 1, с. 26). — Взял фамилию дяди.

НИМЭЛЭРУЛ и. д. от нимэлэри-: фамилия. Чиндилуу амаа нимэлэрул нидэк лыэ, исэ тангиги лэйтэйнгүтэм (Ед. хр. 95, с. 28). — Фамилию отца Ч. назови, может, тогда вспомнят.

НИМЭЛЭС- (3-ел. мэ нимэлэсум; нимэлэсул) *перех.* 1) написать. «Адуг кэдэ адаа эл сабанильонгик» — мондэнг Сэмийн нимэлэсэлул (И-76, с. 3). — «Не разрешайте у себя жить тому человеку» — так написал С.; Нэмэ визлпэги, хабун ньавнькиэз пунылпэги, йавнуо нимэлэсунууг (ОС, с. 43). — То, что [они] делали, сколько песцов добыли, все [я] записывал; 2) расписывать, украшать узором. Тиндаанэ мондигийэ помэркэбанэ мэ нимэлэсунууга (Д-83, с. 1). — Раньше тесемку головного убора [малахая] расписывали (украшали узором); 3) прочертить что-л. Монхаба кеткэйрэлэк өнидъэба чалдъэд-өйчэлэк нимэлэстэлэк, тадаа тудэ унуэм сэкчимлэ (Ед. хр. 94, с. 160). — Дойдя до холма, пальцем прочертил на песке и туда ухо свое пытается засунуть (*фолькл.*).

НИМЭЛЭСИЭ- (3-ел. мэ нимэлэсизм; нимэлэсизл) *начин.* от нимэлэс-: начать писать, записывать. Э, ливэкэлгэ-йуо, ваай мэ нимэлэсизм! (ОС, с. 63). — О, уморительно, опять начал записывать!

НИМЭЛЭСУЛ и. д. от нимэлэс-: Эйк нимэлэсулгин ольбэлк худиир эл ньидбаачерукиэк?! (И-76, с. 21). — Да и отчего не кончается у него то, что надо писать [букв.: писание-его].

НИМЭЛЭСНУ- (3-ел. мэ нимэлэснум; нимэлэснул) *продолж. д.* от нимэлэс-. Тэ-тул лундунур нимэлэснум (Ед. хр. 93, с. 114). — Подражая тебе, [он] пишет.

НИМЭЛЭСНАА- (3-ел. мэ нимэлэснаам; нимэлэснаал) *начин.* от нимэлэснум-. Йуобаткэ, самхараалбат эл ньохобойчуон алъадъаа нимэлэснаануул! (И-76, с. 21). — Больно-то уж очень, ведь совсем не отрываясь от стола, он начинает писать.

НИМЭЛЭСИИЧЭ- (3-ел. мэ нимэлэсичэм; нимэлэсичэл) *перех.* идти куда-л. что-л. писать. Кулуупха... мэ нэмэлэ нимэлэсичэнгүм-лэ Васильевньэнг (№ 7, с. 16). — В клуб... пошли вместе с Васильевым что-то писать.

НИМЭЛЭСИИЧЭ(Н) *сущ.* писатель. Нимэлэсичлэпэ эдылпэги лыэ таат панул, нэмэлэ йавнуо нимэлэба пандэлпэги наадуолэл (И-76, с. 21). — У писателэй жизнь такая, ведь все надо в письме отразить.

НИМЭЛЭСУОЛ- (3-ел. мэ нимэлэсуонь; нимэлэсуолэл) *страд.* 1) быть написанным. Нимэлэсуолэр ат амуч (№ 1, с. 2). — Хорошо бы было написать [*букв.*: написанным сделать]; 2) быть украшенным. Экуодъэ монго экууги помниир нимэлэсуолнуни (№ 8, с. 68). — Малахай с открытой макушкой укра-

шається вокруг отверстия [букв.: бывает разрисованным, украшенным].

НИМЭЛЭСУУЛ и. д. от нимэлэсуул-. Тидэнг чалдэд-ойчлэк нимэлэсуулэ «тэннээл» мони (Ед. хр. 94, с. 163). — Указал на то, написанное указательным пальцем, и сказал: «Вот это есть».

НИМЭЛЭСЧИИ- (3-ел. мэ нимэлэсчиим; нимэлэсчиил) *лобуд.* заставить (позволить, дать) написать кому-л. Тидэнг мэт уоригэнь нимэлэлэг ат нимэлэсчимэг (№ 7, с. 16). — Письмо бы попросил [его] написать своим детям.

НИМЭЛЭ ВИЭЧЭ писарь, секретарь. Танг кэлуулэк нимэлэ виэчэ одьэнг (ОС, с. 43). — Приехав тогда, секретарем работал.

НИМИЛИДЬИНИИМЭ *суц.* фурункул. Эл набатылээлэк. Тулэ нимилидьяинимэба набар, мэр өктэтэм (№ 1, с. 108). — Не давай упасть [ребенку]. Фурункул лопнет при падении.

НИНБЭ *суц.* специальная доска для обработки оленьей шкуры (скобления, мятья). Мэт энхнэ абуциегин нинбэ ах иитнэ мообуолэр эл кэйлэ, — мэр экуой (И-76, с. 21). — Моей матери бабушкина доска-нинбэ из-за долгого использования не сломалась, — продырявилась; Нинбэ (№ 1, с. 64). — Доска, на которой скребут мездру шкуры, камуса.

НИНБЭНЬ- (3-ел. мэ нинбэньи; нинбэньил) *неперех.* иметь доску для обработки шкур. Таатбандьэ лугуйэ нинбэньи (И-76, с. 21). — Вот такую старую доску для обработки шкур имеет [она].

НИНБЭНЬИ- (3-ел. мэ нинбэньим; нинбэньийл) *перех.* (со)держать кого-, что-л. вместе с доской для обработки шкур. Эл нинбэньиэрэг күдэриэнунга апаңалаалэ, монгойдьиилэ? (И-76, с. 21). — Ведь старуху, женщину кладут [в могилу] вместе с доской для обработки шкур, не так ли?

НИНБЭР- (3-ел. мэ нинбэри; нинбэрул) *неперех.* занять доску для обработки шкур. Амучэ нинбэрлээлдэ, амутнэн ат анбильэдум (Д-83, с. 51). — Если бы у нее была хорошая доска для обработки шкур, хорошо поскребла бы, оказывается.

НИНБЭРДЭ- (3-ел. мэ нинбэрдэй; нинбэрдэйл) *неперех.* обзавестись доской для обработки шкур. Ильдэ хадыр мэ нинбэрдэйэнг, элбуолэмтэйэнг (№ 1, с. 140). — Теперь уже себя почувствую спокойно, теперь обзавелась доской для обработки шкур.

НИНБЭРТЭ- (3-ел. мэ нинбэртэм; нинбэртэйл) *перех.* снабдить доской для обработки шкур. Молитэгэ, мэтул ньидьэрпэй нинбэртэмэк! (№ 1, с. 140). — О радость, снабдил меня новой доской для обработки шкур!

НИНБАРИ- (3-ел. мэ нинбарим; нинбарил) *перех.* рычать на кого—что-л. Кукул, нэмэлэ нинбаримлэ-даайннэнэ! Аимол-бинь эл авэс (№ 7, с. 16). — Черт, на кого, интересно, рычала! Совершенно не дала спать.

НИНБАРЭ- (3-ел. мэ нинбарэй; нинбарэйл) *неперех.* рычать (о собаке). Адунг саганаа ньумдэй чингичэлба мэт сирилба нинбарэй (№ 7, с. 16). — Эта чертовка всю ночь у моего угла [яранги] рычала.

НИНБАРЭЛ и. д. от нинбарэ-. Ин йандуу-наалба, ваай нинбарэли мөрчинуну! (№ 7, с. 16). — Только начинал засыпать, опять доносилось его рычание.

НИНБАРААНАА- (3-ел. мэ нинбараанаай; нинбараанаал) *начин.* от нинбарэ-. Ичуок, тигин ваай нинбараанаай, мэ йамдый эйк нэмэлэн?! (№ 7, с. 16). — Смотри, вот опять начала рычать, больная, что ли?

НИНБАРААЧЭ- (3-ел. мэ нинбараачэй; нинбараачэйл) *неперех.* идти куда-л. рычать. Хуодиир ахун виэдэ эл нинбараачаачун!.. (№ 7, с. 16). — Почему хоть не идет рычать на другое место!..

НИНБАНДЬИ- (3-ел. мэ нинбандый; нинбандыйл) *многор.* от нинбарэ-. Нинбандьирэнг көчэгэйни (ОС, с. 27). — Бросились с места, рыча.

НИНБАЙ- (3-ел. мэ нинбай; нинбайл) *однокр.* от нинбарэ-. Лаамэлэ монпунгумлэ «маархадьэнг нинбай» (№ 10, с. 57). — О собаке говорят «один раз рывкнуть».

НИНБАРАС- (3-ел. мэ нинбарасум; нинбарасул) *лобуд.* заставить (позволить, дать) рычать на кого—что-л. Эл нинбарэслэк, таат нинбарэр мэр ураатэй, лаамэду (№ 10, с. 57). — Не разрешай рычать, так, рыча, начнется шенок.

НИНБАРАСЧИИ- (3-ел. мэ нинбарасчим; нинбарасчиил) *лобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) рычать на кого-л. Хуодиир тэт лаамэ мэтинэ нинбарасчимэк? (№ 10, с. 57). — Зачем разрешаешь (позволяешь) рычать на меня своей собаке?

НИНГИН *суц.* 1) рука (верхняя конечность человека от плечевого сустава до пальцев). «Ваай нэмэн сукунэк вангчимэн!» — мондэн, маархан нингинги сальбарэймэлэ (Ед. хр. 95, с. 3). — «Какую еще одежду просишь!» — говоря, [он] сломал одну [ее] руку; Нингинги мэ чугунэй (титэ сугуруолунуни) — вабуодьэрукул иготэй (Д-83, с. 1). — Руки прижаты к телу (вот так бывают приложены) — будет скупым; 2) предплечье. Тигэ маархан гөдэ уудэк абууйинунум мэт нингинган (Ед. хр. 93, с. 63). — Вот так один человек все время трогает меня за предплечье; 3) рукав (одежды). Тэт нингин

энгэнэн вэйлуолльэнь (Т-84, с. 78). — Твой рукав чересчур широкий, оказывается; Тэт нингин кэриэск! (ОС, с. 37). — Сними рукава; 4) приток, рукав (реки). Нингин (Т-84, с. 78). — Приток, рукав реки.

НИНГИНДАЛБЭ часть плеча от подмышки до локтевого сустава. Лэгунмэндьэлэ вальбандэ нингиндалбаа моойрэн, тадаа нингин тудуруун анһаанунги (ОС, с. 22). — Крюк для вытаскивания еды [из котла] держа под мышкой, там в рукав говорят.

НИНГИНДАНИЛЬ *суц.* рукавчик, нарукавник (часть рукава, обрамляющая запястье). Эвьлэ, авйаа чииба лабалындэн чиемэба мэт нингиндагиль пармэн, тангут нимэба сирбаарэлэк пармэн (Ед. хр. 34, с. 48). — Нету, освежевывая тушу, вчера у людей свой рукавчик в кровь всунула, это [т.е. кровь] дома, выжав, сварила.

НИНГИНДУУЛ *суц.* охалка. Ньумдэй нингиндуулэк сэврэмлэ (Ед. хр. 95, с. 41). — Он внес ислую охалку.

НИНИННЬЭ (3-ел. мэ нининньэй; нининньэл) *неперех.* иметь руку (верхнюю конечность). Көнмэ дьим эндү маархан йуодиньэни, маархан нининньэги (Ед. хр. 34, с. 50). — Некоторые по одному глазу имеют, по одной руке имеют [т.е. одорукие].

НИНИН ТУДУРУУЛ внутренняя часть рукава. Лэгунмэндьэлэ вальбандэ нингиндалбаа моойрэн, тадаа нингин тудуруун анһаанунги (ОС, с. 22). — Крюк для вытаскивания еды [из котла] держа под мышкой, там в рукав говорят.

НИНИН ХАЧИЛ 1) локоть. Мэт нингин хачил уусэймэлэ (Ед. хр. 94, с. 46). — Он тронул мой локоть; 2) локтевой сустав (одежды). Танг мабилги пайпэн мабил дитэ бани... Көнмэ гөдэба нингин хачилдаба йөнгөннуни (ОС, с. 47). — Кафтан [его, т.е. шамана] похож на женскую доху... У некоторых людей на локте бывает колокольчик.

НИРАБА (3-ел. мэ нирабай; нирабал) *неперех.* ослабиться (приподнять верхнюю губу, показывая зубы). Акаа Йэгуор уудэк нирабаануни, привычкаги (№ 1, с. 78). — Брат Егор все время приподымает верхнюю губу, его привычка.

НИРАБАБУОЛ (3-ел. мэ нирабабуонь; нирабабуолэл) *неперех.* иметь привычку ослабиться. Адаатэнг льяэ курулюонь нирабабуолги (№ 7, с. 17). — И отсюда видно, что имеет привычку ослабиться.

НИРАБАЙ (3-ел. мэ нирабач; нирабайл) *однокр.* ослабиться. Тэн мэ нирабачэнг. Адунгут моннунгумлэ «нирабайл» (Д-83, с. 4). — Вот я ослабился. Это называется «ослабление».

НИРАБАЙЛ *и. д.* от нирабайл-. Тэн мэ нирабачэнг. Адунгут моннунгумлэ «нирабайл» (Д-83, с. 4). — Вот я ослабился. Это называется «ослабление».

НИРАБАРЭЙ (3-ел. мэ нирабарэйм; нирабарэйл) *перех.* ослабить. Нэмэнголлэ-элк эл курулюул. Малад, чаманэнг нирабарэйк тэт ага (№ 1, с. 1). — Ничего не видно. Давай, шире рот свой ослабь.

НИРАБАРЭЙСЭ (3-ел. мэ нирабарэйссэм; нирабарэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) ослабиться. Эйк нумунэнг чавруодь ага худэ чаманэ нирабарэйсэл-бульмэж (№ 1, с. 1). — Да и как заставишь шире ослабиться от рождения узкий рот?

НИРАБАС (3-ел. мэ нирабасум; нирабасул) *перех.* 1) *многokr.* от нирабарэй-. Йуодьэ йголлэйтэй, худоник — ньангуму худонир нирабастэм (№ 7, с. 17). — Должно быть, это [есть] болезнь — специально зачем будет открывать; 2) *побуд.* заставить (позволить, дать) ослаблять.

НИРАДЬИ (3-ел. мэ нирадъий; нирадъил) *многokr.* от нираба-. Лаамэлэ моннунгумлэ: «Тудэ лэгулбат маарчиир мэ нирадъий» (№ 3, с. 10). — О собаке говорят, что «оскалывается, отгоняет от своей еды [других]».

НИРАНА (3-ел. мэ ниранай; ниранал) *неперех.* 1) быть оскаленным. Таат ниранарэнг нада чаахарльэнь (№ 1, с. 12). — Так в оскаленном виде замерз волк; Ниранай (№ 1, с. 12). — Оскаленный; 2) быть неплатно прикрытым. Мэ сэспэ букатин ниранай (ОС, с. 31). — Дверь наша совершенно отодвинута [т.е. плотно не закрыта].

НИРАЧЭНЬ (3-ел. мэ нирачэньи; нирачэньил) *неперех.* быть оскаленным. Хаартискаба нирачэндэг кэриэльэнь (№ 7, с. 17). — На фотокарточке снялся оскаленный.

НИРАЧЭНЬИИ (3-ел. мэ нирачэньиим; нирачэньиил) *перех.* делать оскаленным (*напр.*, чучело зверя). Музейба мэ йуонг маархан надаттэгэ, нирачэньиирэнг виэльэлна (Д-83, с. 73). — В музее видела [я] одного большого волка, сделали [чучело] оскаленным.

НИРАЧЭНТЭГИ (3-ел. мэ нирачэнтэгий; нирачэнтэгил) *увел.* от нирачэнь-. Таат нирачэнтэгириг саганэй хаартискаба (№ 7, с. 17). — Так оскаленный сидит на фотокарточке.

НИТЭГЭРЭЙ (3-ел. мэ нитэгэрэйм; нитэгэрэйл) *перех.* воткнуть (*напр.*, иголку). Эл тингниирэ, сэврэлдэ, тэт уо ванарба мурьдэлэк нитэгэрэйтэбанэк (Ед. хр. 94, с. 76). — Если тебе не жалко, войдя, в язык своего ребенка воткни иголку; Хайчизтэгэ калдабанэ, танг пэлдудизэнг тудэ йуоддөйчэбанэ алвудэнг нитэгэрэйнүльэлум (Ед. хр. 34,

с. 98). — Когда приходил медведь, тот старик свое копье вниз втыкал.

НОБИИ(Н) *суц.* наперсток. Маархан нобинлэк лалимэндэдапаналаак льял (Ед. хр. 34, с. 115). — Одна старуха жила, [у нее] нарта была из наперстка. ✧ чумдамун нобии (Д-83, с. 127). — Аорта, идущая вдоль позвоночника. ✧ «Игийэн нобии» — илэн савабат виэй-уодьэ поморкэлэ моннунгумлэ (Г-84, с. 219). — «Застежка из кожи» — так называют петлю [круг], сделанную из оленьей кожи; Хобиил игийэ нобиига ирэйуолнуни (Г-84, с. 219). — Ремешок от наколенника привязывается на застежку (пряжку). ✧ Сириг нобии (№ 6, с. 12). — Петли нижнего края тордоха.

НОБИИДАВУР футляр для наперстка. Нобиндавур ваай лыизунни пайпэза (Г-84, с. 115). — Футляр для наперстка тоже бывает у женщины.

НОБИИЛАЛИМЭ *фольк.* нарта-наперсток. Хадьир түдэ нобиинлалимэ тудизэрэн сукинь мэ кэвэч (Ед. хр. 34, с. 115). — Вот пошла куда глаза глядят, таша свою нарту-наперсток.

НОБИИН ЛАЛИМЭДЬАА *фольк.* человек с нартой-наперстком. Нобиин лалимэдьаа апаналаа мэ лэйи (Ед. хр. 94, с. 70). — Жила-была старуха с нартой-наперстком.

НОБИИНЬЭ (3-ел. мэ нобииньэй; нобииньэй) *неперех.* иметь наперсток, аорту, застежку. Илэ пуньдэлэ... нобииньэй ауудьэк кудэрэмэн (Д-83, с. 127). — Забив оленя... положил [перед ним] шейные позвонки с аортой.

НОБИИНЬДЭ (3-ел. мэ нобииньдэй; нобииньдэл) статья обладателем наперстка. Тиндаа хадаат нобии лээт, вааначэпул кельлэлгудаа нобииньдэйли (И-76, с. 22). — Откуда раньше у нас будет наперсток [железный], после прихода русских заимели наперстки [железные].

НОБИИТЭ (3-ел. мэ нобиитэм; нобиитэл) *нерех.* снабдить кого-л. наперстком. Таатлыэр миринь монгорэй мархильэ мурильдэтлэ, нобиитэл чамарукун дитэлыу ичуонунна (И-76, с. 22). — Поэтому как на большое дело смотрели на снабжение наперстком и иголкой молодоженов.

НОБО *суц.* пепел. Лачин нобо нолаальэнь тэт йуо (№ 1, с. 80). — Голова твоя вся в пепле от огня; Нонбан нобо (№ 1, с. 80). — Пепел от табака.

НОБОНЬЭ (3-ел. мэ нобоньэй; нобоньэл) *неперех.* иметь пепел. Моннунни, таат пойудьэ нобоньэлги мэр амуч (№ 1, с. 90). — Говорят, хорошо, когда много пепла имеет [очаг]; Таг хандьэмэдэ чиниг понрууй-игудабанэ, нимэн эмнун эврэрэнг, ласавэй нобоньэй лачилньэй дыник ичуонунгумлэ (Ед.

хр. 34, с. 72). — А зимой, когда люди разъезжались, заходя в каждый чум, следили за людьми, у которых огонь имел густой пепел.

НОБОНЬИИ (3-ел. мэ нобоньийм; нобоньийил) (со)держатъ что-л. вместе с пеплом. Маачикаан мэ либаттэрэйм, таат өндьэньириэнг, нобоньийриэнг мэ лэгум (Ед. хр. 34, с. 14). — Мачикан схватил [мясо, упавшее сверху на очаг], съел так, вместе с золой и пеплом.

НОБОРЭ (3-ел. мэ ноборэй; ноборэл) *неперех.* заиметь пепел. Мит лачидэдуол амутнэн нобораальэнь (№ 1, с. 90). — Наш очаг много пепла заимел.

НОДОДУО *суц.* яйцо (птичье). Нододуолг нуунунмэлэ, пугилэнг лэвнунмэлэ (Ед. хр. 34, с. 172). — Яйца находил [он], листья ел; Ньумрэй лэвэйлбан хадьн таат эврэй, нододуолэж, ульэгэлэк, чирэмэдиэ уолэк түдэ легитигэну-нум (Ед. хр. 34, с. 93). — Целое лето вот так она пробродила, яйцами, травой, птенцами питалась.

НУОЙ (3-ел. мэ нуойм; нуойл) *однокр.* от нуо-: отметить что-л. Таг ульэгэлэ чалдэлэк нуойльэлмэлэ (Ед. хр. 94, с. 16). — Ту траву рукой отмела, оказывается [рукой, отметая, отодвинула с места].

НОНБА *суц.* табак. Нонбалэ уудэк анба моойрэнг эвризунни (№ 6, с. 22). — Он живет, все время держа во рту табак; Таннигинэ чайпэги эвьэ, нонбалэги ульэгэлэнг (Ед. хр. 34, с. 234). — Тогда чая у них не было, вместо табака — трава.

НОНБАБУНЬ (3-ел. мэ нонбабуньи; нонбабуньи) *неперех.* хотеть курить; испытывать желание курить. Чайньэбундэнг, нонбабундэнг эвлькиэльэлдэрэрун (№ 6, с. 12). — Желая чай пить, желая табак курить, [не удовлетворив своего желания] умершие люди [есть]; Нонба мэ лавмэк? — Эл лавэйнг а-а! Элэнь, нонбабуньир эл эндьэнг (№ 4, с. 24). — Курила табак? — Не курила. Нет, нет мочи, как хочется курить.

НОНБАБУНЬИЭ (3-ел. мэ нонбабуньийэй; нонбабуньийэл) захотеть курить. Малаак тэт испиискэ кэчинаак, анаан нонбабуньийэйнг (Ед. хр. 93, с. 111). — Ну-ка, дай скорее свою спичку, очень закурить захотела [я].

НОНБАБУНЬИЛ *и. д.* от нонбабунь-. Лэвэймэн амутнэн нонбабуньил йуой (ИКС, с. 72). — Летом мы сильно познали жажду курить.

НОНБАДАВУР мешок для хранения табака (листового). Тэт чобойэ тэт нонбадавурба кудэрэнг, хуодиир сукинь поньинунмэк? (ОС, с. 37). — Ножик твой положила [я] в мешок для табака, почему оставляешь где попало?

НОНБАЛАВИЙЭ (Н) *суц.* трубка (курительная). Мэт нонбалавидэньуо пукульуутэм (Т-84, с. 174). — И мою курительную трубку оловом украсил; Мэт нонбалавийэ чуотэйк (ОС, с. 33). — Зажги мою трубку.

НОНБАЛАВ- (3-ел. мэ нонбалавм; нонбалавл) *перех.* курить. Ах нонбалаврэнг йандуонь? (ОС, с. 26). — Разве, покуривая, спит?

НОНБАЛАВИЙЭТКЭ *увел.* от нонбалавийэ. Хадьир танг нонбалавийэتكэлэ көчэгэйрэмлэ (№ 6, с. 22). — Вот [он] бросился к той трубке.

НОНБАЛЬЭ- (3-ел. мэ нонбальэй; нонбальэл) *увел.* статья сумрачным, показать на лице раздражительность, недовольство. Ваай элэмдэйрукуньбат мэ нонбальэй (№ 6, с. 35). — Опять из-за ерунды рассердился [бука.: продавил] — так говорят, когда кто-то из младших рассердится из-за чепухи.

НОНБАНЬ- (3-ел. мэ нонбаньи; нонбаньил) *неперех.* иметь табак. Пойуодьэ нонбаньир нонбачэснум-даби? (№ 1, с. 14). — Так дымит потому, наверное, что имеет много табаку.

НОНБАЧЭНЬ- (3-ел. мэ нонбачэньи; нонбачэньил) *неперех.* быть дымчатым; быть похожим на черный дым (о тучах). Тунгмит хуруул ваай мэ нонбачэньи (№ 6, с. 35). — Это небо наше опять как в густом дыму [значит, будет дождь].

НОНБАЧЭННУ- (3-ел. мэ нонбачэньи; нонбачэньил) *неперех.* курить, выпуская густой дым. Таатльэлдэ чама кедэ дитэ нонбачэньи (№ 6, с. 38). — Так и дымит, словно взрослый человек.

НОНБАЧЭРЭЙ- (3-ел. мэ нонбачэрэч; нонбачэрэйл) *неперех.* вспыхнуть, вспылить. О, ваай мотинэнг нонбачэрэч, уттэлгэ! (№ 6, с. 35). — О, опять уже вспыхнул [вспыл, рассердился].

НОНБАЧЭС- (3-ел. мэ нонбачэсум; нонбачэсул) *перех.* дымить, курить, выпуская густой дым. Пойуодьэ нонбаньир нонбачэснум-даби (№ 1, с. 14). — Наверное, оттого, что много табаку имеет, он так дымит.

НОНБАЧЭСНУ- (3-ел. мэ нонбачэснум; нонбачэснул) *продолж. д.* от нонбачэс-. Нонбалэ маранмэ нонбачэснум чама кедэ дитэ (№ 10, с. 74). —словно взрослый человек, так и пускает дым.

НОНДАВИЭ *суц.* лук. Хадьир изруучэ, тудэ нондавийэ моойрэнг, саал йэклиэ талбуолдэнг, мэ маанум (Ед. хр. 95, с. 67). — Вот охотник, держа свой лук, прячется за деревом, ждет; Эльинэ вэльибэлэнг визмэлэ, тадаат лалимэ-лэйг, нондавийэплэнг, чавурпэлэнг (Ед. хр. 34, с. 30). — Сначала он седло сделал, потом нарты, луки, стрелы.

НОНДАВИЭНЬ- (3-ел. мэ нондавийэньи; нондавийэньил) *иметь* лук. Кэлдэйнубэ аарник — нондавийэндэ аарник (Ед. хр. 94, с. 61). — Кремневое ружье — ружье, имеющее лук.

НОНДАВИЭ ИГИЙЭ *тетива.* Танг Пэлду-диэ нондавийэ игийэбанэ эл чавуручун кэлдэрэйм (Ед. хр. 34, с. 72). — Старик тетиву без стрелы потянул.

НОНДЭ- (3-ел. мэ нондэй; нондэл) *неперех.* 1) быть слабым. Йуодинги мэ нондэй, мэ толуюнь (№ 5, с. 22). — [Сила] взгляда слабая, спокойная [есть]; Нондэй гэдэлэ эл сэврэнгүт ньунууйичэба (Ед. хр. 94, с. 106). — Слабого человека не впускают в круг для борьбы; 2) быть нетугим, неплотным. Тидэн уорпэ ирэйуолпэги титэ-титэ чавадэрэйлэха, нондэй сирбаад-угурчэ игийэ дитэ мэ чавадаануни (Д-83, с. 90). — Когда вот так шевелишь, двигаются как пелотно привязанные ремни полозьев — эти привязанные детьми места.

НОНДЭМУ- (3-ел. мэ нондэмуй; нондэмул) *неперех.* слабеть, стать не туго натянутым. Пускийсизэ ваэги куодьэги мэ нондэмүльэнь (Ед. хр. 93, с. 31). — Ремень [привязь] седьмой нарты [аргиша] ослаб; Маархуонь йуодинги мэ муңьумуй, мэ нондэмуй (Ед. хр. 95, с. 29). — Только глаза его тупее стали, ослабели; Авйаа укуоллаальэлна. Тангун лайаат ваий нондэмүльэнь (ИКС, с. 19). — Вчера сделали [ему] укол. После этого он еще больше ослабел.

НОНДЭМУНУ- (3-ел. мэ нондэмунуй; нондэмунул) *продолж. д.* от нондэму-. Тинэ чавлаагарут чугиризнуй, мэ нондэмунуй (Т-84, с. 112). — Давеча дул с севера, слабеет.

НОНДОМУЧИИ- (3-ел. мэ нондомучийи; нондомучийил) *слегка* ослабеть. Илийэ мэ нондомучийэнь (№ 3, с. 9). — Ветер слегка ослаб, оказывается.

НОНДИИ- (3-ел. мэ нондиим; нондиил) *перех.* сделать (привязать, сшить) что-л. непрочнo. Бэл сирин лахилги нондиирэнг ирэйуолдэ, лабабайнуни (Д-83, с. 90). — Даже когда зашьешь непрочнo заднюю сторону основания тордоха, развязывается [нитка].

НОНДИЧИИ- (3-ел. мэ нондичичи; нондичийил) 1) ослабнуть. Идьиэ илийэ мэ нондичичи исэ тивэрэйтэй (Т-80, с. 2). — Ветер теперь слабым стал, может, дождь пойдет; Хайчнэ Лачин Мэруу тудэйлэдэ нондичичитэй-даби (Ед. хр. 94, с. 159). — Дед-Огонь Мэруу [т.е. огонь] и сам ослабнет, наверное [бука.: слабым станет, т.е. не будет разгораться]; 2) пойти на убыль, уменьшиться. Кэйэн тудэ бангуолбат йукуочоу мэ нондичичийэнь — эл энгэнэнг идьиэ лавнун (ИКС, с. 45). — Теперь не слишком пьет [спиртное], слегка сдержи-

ваец [уменьшил] по сравнению с прежним; 3) стать немошным (о состоянии здоровья). Эхда Вальинь, нондичильэлдаба монундэн «көнминчизнунк» (№ 4, с. 59). — Когда [он] стал совсем немошным [из-за болезни], старшей сестре В. говорила [я]: «Приходи на пару сидеть [у больного]».

НОНДЭЙНЭНГ нареч. слабо, медленно. Идьиз чаманэнг нондэйинг чавлангудэн уунунги (№ 1, с. 9). — Теперь очень медленно (слабо) в сторону моря идут [кочуя].

НОНДЭРЭЙ- (3-ел. мэ нондэрэйм; нондэрэйл) перех. ослаблять что-л. Хааличэ йоходилэ гользынь, вабадирги нондэрэйлба хадьир мэ чэндэ! (№ 9, с. 36). — Страшный конь, оказывается, когда ослабил вожжи, так и улетел!

НОНДЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэ нондэрэйсэм; нондэрэйсэл) побуд, заставить (позволить, дать) умерить кого-л. О, Хайчиз Лачин Мэруу тэтэйлэк тэт кэдэл нондэрэйсэк (Д-83, с. 11). — О, Огонь-Делушка Мэру, сам себя умерь.

НОНОЛ сущ. силки. Тан наданмоойэ лабунмэлэ нонолбатэнг кэврэйнулум (№ 10, с. 8). — Та сова куропатку уносит и из силков.

НОНОДУ- (3-ел. мэ нонодум; нонодул) перех. подлавливать кого-л. (с недобрыми намерениями). Тэтханэ нонодур «лавба-лавба» мондэнг, тангудунум (№ 8, с. 39). — Тебя подлавливая, «давай пить» говоря, за тобой бегаец, Тэтханэ мэ нонодунум (№ 8, с. 39). — Тебя подлавливает.

НОНО 1) рукоять, ручка, топорище, черенок. Мэт чобойэн нонодэнуо пукулууутэм, нимэлэстэнг (Т-84, с. 174л). — И рукоять моего ножа словом разрисовал; 2) стель. Кавагал ноноги мэ хоннаануни (Т-84, с. 241). — Стель кувшинки бывает полым; Ньянмэ пугилпиэ, ньамучэндэ пуриэ нонопиэ хаальэстэлэк, чайи нориэрэнг лавнунуй (Ед. хр. 94, с. 161). — Ветки тальников, стелля брусники поджарив, пили как чай; 3) перен. тень. Мэт лалимэ маархуонь нонопэги доньяальэлнгул (Ед. хр. 95, с. 40). — От моей нарты только тени остались.

НОНОТЭ- (3-ел. мэ нонотэм; нонотэл) приделать черенок, рукоять, ручку. Тунг чобойэ голлэнг, модэнг тиндаа, нонотэк (№ 4, с. 89). — И к этому ножу, я сказала давно, приделай черенок; Мэтуольлэлк лачилба эдизэрэлэк ат нонотэнг... тунг чобойэ (№ 4, с. 89). — И я бы, на огне подержав, вставила черенок в этот нож.

НОНОТААНУ- (3-ел. мэ нонотаанум; нонотаанул) продолж. д. от нонотэ-. Элдэ вайидэк мэ нонотаанум? (№ 4, с. 89). — Ну что, все еще продолжает делать топорище.

НОНОТААНАА- (3-ел. мэ нонотаанаам; нонотаанаал) начин. от нонотэ-. Эгуйойэ тизэн тэт акаа чобойэ нонотаанаатабанэнг (№ 4, с. 91). — Завтра как-нибудь приделай черенок к ножу брата.

НОНУДУО(Н) сущ. см. нодуо(н). Митханэ хандьэмэ нонудуолэк легиричизэнга (№ 9, с. 18). — Нас зимой начали кормить яйцом.

НОНУДУОНЬЭ- (3-ел. мэ нонудуоньэй; нонудуоньэл) иметь яички. Пулийэ, сайрэ мэру уоньизьлэнь, ибалба мэ йуонг, кин нонудуоньэй (Ед. хр. 93, с. 78). — Дядя, ястреб загнезвился, на сопке видел, два яичка имеет.

НОНУДУОН АМУН скорлупа яйца. Тидэнг тудэ нонудуон амунбанэ мэ кэврэм (Ед. хр. 93, с. 80). — Вот [она] вычистила скорлупу яйца.

НОНОР сущ. 1) подушка; изголовье. Тадаат чанмаах кудэриэнунига танг кэдэлэ, эл нонорчуон (№ 8, с. 102). — Потом на спину кладут того человека [у которого язычок опустился], без подушки.

НОНОНДУКУН наволочки. Мэт нонондукун мэньх (Ед. хр. 93, с. 16). — Возьми мои наволочки.

НОРОБО- (3-ел. мэ норобой; норобол) неперех. скрипеть (о треногах яранги при ветре). Йэвчэги норобаанул илийэват. Нимэлэнг норобол (№ 10, с. 100). — Боковые треноги от ветра скрипят. Яранга скрипит.

НОРОБОЛ и. д. от норобо-. Йэвчэ нороболбат иитнэнг эл йандичэнг (№ 10, с. 100). — Из-за скрипа боковых треног [яранги] долго не заснул [я].

НОРОБАА- (3-ел. мэ норобаай; норобаал) заскрипеть. Мит нимэ ваай мэ норобаай — илийэ мэ вэрвэму (№ 9, с. 37). — Яранга наша опять начала скрипеть — ветер усилился.

НОРОБААНУ- (3-ел. мэ норобаануй; норобаанул) продолж. д. от норобо-. Тан тунг кэдэба таби эл нэмэлэнг — эйк норобаанук, эйк сэругэк (№ 9, с. 37). — А этому человеку все ничем — хоть скрипи, хоть греми.

НОРОБААНАА- (3-ел. мэ норобаанаай; норобаанаал) начин. от норобаану-. Типэ норобаанаадаба мэт аавэ мэ чэндэйнунни... (№ 9, с. 37). — Когда так [яранга] начинает скрипеть, сон мой улетучивается.

НОРОБОС- (3-ел. мэ норобосум; норобосул) 1) производить хруст; похрустывать. Пукулууулэ мэ норобосум (№ 10, с. 79). — Похрустывает (грызет с хрустом) хрящом; 2) перен. гореть с веселым треском (о сухих поленьях). Силинай саал норобостэлэк, чаахандэ саалэнг эдизэтэл (Ед. хр. 93, с. 251). — С веселым треском сгорели сухие поленья, затем начнем жечь мерзлые поленья.

НОРОБОЙ- (3-ел. мэ норобоч; норобойл) *неперех.* образоваться небольшой трещине (напр., на изгибе полоза); издать легкий треск. Титэ олдуудага моннунги «мэ норобоч» (№ 10, с. 76). — Когда вот так трещина появляется [на изгибе полоза], говорят: «Раздался легкий треск».

НОРОБОЙЛ и. д. от **норобой-**. Таатлээр лалимэн чулгидьэ **норобойлги** мэрчич (Д-83, с. 136). — Поэтому слышался звук легкого треска полозьев нарты.

НОРХОБО- (3-ел. мэ норхой; норхойбол) *неперех.* извиваться, изгибаться. Читкэйгөдэ **норхойбаануни** (№ 10, с. 75). — Червь извивается.

НОРХОБОЙ- (3-ел. мэ норхой; норхойбол) *неперех.* 1) извиться, изогнуться. Хадьир читкэйгөдэ хадунгудэ-тигнугудэ **норхойрээж** худуонь (Ед. хр. 94, с. 275). — Вот змея, **изогнувшись** туда-сюда, лежит; 2) сморщиться (о пересохшей шкуре). Оу, амутнэн **норхойльэнь** сукун ах силбальэр (№ 10, с. 75). — О, как сильно **сморщилась** шкура, чересчур высохнув; Танг илийэнг лырисчидэба саабандэнг мэ **норхойнуни** (Ед. хр. 34, с. 14). — Когда ветер продувает, сеть (спосится) **сморщивается**; 3) *перен.* а) стать недовольным, кислым; Анмэ лээрэнг йонгоньайэ кедэбанэ моннутэй: «Ээ, ваай мэ **норхойч**» (Д-83, с. 28). — О человеке, который ни с того ни с сего начинает сердиться, скажут: «А-а, опять **рассердился** [букв.: стал сморщенным]»; Нумунэн нотнэйрукунэк, идьиз олбинь **норхойч** (Ед. хр. 93, с. 86). — И раньше все время бывший кислым [злящимся], теперь уж совсем **кислым стал**; б) раздражаться; изменять свое решение. Мотинэнг илэпэдабанэ пөндирилэк, «Мэ **норхойнуни**... «Илэпэги лайбудэнг уусэтханэн» (СГС, с. 47). — Отпустив уже их оленей, [старик] **ввал в раздражение**... говорил: «Оленей [женихов] **обратно перегонишь**»; в) *приуныть*, *власть в унылое настроение*. Сэмизэн «эл саганильэнгик» мондэнг нимэлэдават... Тадаат китнээр мит кедэ мэ **норхойч** (И-76, с. 3). — Когда Семен написал, что не разрешайте жить с собой... он **приуныл** (настроение упало); г) *постареть*. Лайэн монаайэк «о амутнэнг кедэ нгольлэк **норхойнульэнь**» (Ед. хр. 93, с. 337). — Уже потом (позднее) ты стал говорить: «О, как здорово, оказывается, человек **старее** [букв.: скрючивается]».

НОРХОБОРЭЙ- (3-ел. мэ норхойборэй; норхойборэйл) *перех.* 1) извиться, изогнуть. Икивиир, игийэлэ кедэ дитэлюо **норхойборэйлэлум**, тадаат ладьидьаа вайчинулльэлум (№ 5, с. 38). — Пугая, веревку клал, изогнув, словно змею, потом тихонечко тянул; 2) *перен.* сделать кого-л. сердитым, раз-

дражительным, кислым, недовольным. Э, хайрионь амутнэ лэйуолги мэ **норхойборэймэк** (№ 10, с. 71). — О, жалко, как хорошо ходил, **сделал кислым** (надутым от недовольства).

НОРХОНДЫ- (3-ел. мэ норхондый; норхондыйл) *многочр.* от **норхой-**. Читкэйгөдэ мэ **норхондый** (№ 10, с. 77). — Червь извивается.

НОРХОЛЬЭ- (3-ел. мэ норхольэй; норхольэйл) сморщиваться, собираться грубыми складками (о коже). Эл амалуодьэ угурчэ онгунбэллэк силбальэр мэ **норхольаануни** (Д-83, с. 2). — Невыделанная обувь [из ровдуги], когда намокает, высохнув, **сморщивается** [собирается неровными, грубыми складками].

НОРХОЛЬЭНЬ- (3-ел. мэ норхольэньи; норхольэньил) быть сморщенным, покрытым грубыми складками. Эл вэннэ, **норхольэндэг** тэльеэсуонь (Д-83, с. 2). — Не растянут, **сморщен**.

НОРХОЛЬУУ *суц.* вечно недовольный, раздражительный, кислый (о человеке). Амутнэнг **норхольуу** кедэк (№ 10, с. 79). — Очень **раздражительный** человек.

НОРХОТТЭРЭЙ- (3-ел. мэ норхоттэрэй; норхоттэрэйл) *однокр.* от **норхой-**. Адунг Суобуль (таат нимэлэсур) **норхоттэрэйм** (И-76, с. 3). — Это Суобуль [так написав] привел [его] в [очень] **унылое** **настроение**.

НОРХОТУУ *суц.* приступ раздражительности, недовольства чем-л. (у человека, оленя). Уо нодьэ кедэ нолазанэ, моннутэй: «Ваай **норхотууги** кэлул» (Д-83, с. 28). — Если ни с того ни с сего начнет сердиться молодой человек, скажут: «Опять **приступ** его **раздражения** наступил».

НОРХОЧЭНЬ- (3-ел. мэ норхочэньи; норхочэньил) *неперех.* 1) быть пересохшим, сморщенным. Тунг игийэ амутнэнг **норхочэньи** (Д-83, с. 10). — Этот ремень уж очень **пересох**; 2) *перен.* иметь кислый, недовольный вид. Хадьир ваай мэ **норхочэннаайэг** (№ 6, с. 20). — Вот опять я принял **кислый** вид.

НОРХОЧЭННАА- (3-ел. мэ норхочэннаай; норхочэннаал) *начин.* от **норхочэну-**: принять недовольный, кислый вид. Хадьир ваай мэ **норхочэннаайэк** (№ 6, с. 20). — О, вот опять **закапризничал** ты.

НОРХОЧЭНДЭН *нареч.* сморщенно. Хадьир сава силбальэск, — **норхочэндэн** силбальэсум, эл йатагасчуон... хуолэм мэ мэтльэ мондэнг... (Т-82, с. 19). — Сушит, допустим, шкуру — **сморщенно**, не выпрямляя... разве моя личная собственность, говоря...

НОРХОЧЭРЭЙ- (3-ел. мэ норхочэрэй; норхочэрэйл) *статья* кислым, раздраженным. Кедэ йонгоньаанадабанэ, солбуллуур мон-

нунги: «Нэмэлэн ваай норхочэрэймэг?» (№ 10, с. 79). — Когда человек рассердится, шутя, говорят: «Что ты опять закис (стал сердитым)?»

НОТИНЭ- (3-ел. мэ нотинэй; нотинэл) *неперех.* 1) быть красивым. Чэндии — худодэдэн нотинэй пайпэк (Д-83, с. 6). — Чэнди — вьсьма красивая девушка; Эдьуолбуодьэ кэдэ өйэгэ титэ нотинэл-буннуни (Ед. хр. 94, с. 7). — Трусоватый человек старается быть красивым, подобно зайцу; 2) быть нарядным. Угурчэги амутнэнг нотинэй (ИКС, с. 44). — Унты [ее] очень нарядны.

НОТИХНЭН' *нареч.* аккуратно, старательно. Тунгьэ ичуорэнг, авйаа Алексей нотихнэнг эгуйнэй (№ 8, с. 88). — Глядя на это, вчера Алексей стал вышагивать старательно [возгордившись].

НОТИЧЭНЬ- (3-ел. мэ нотичэньи; нотичэньил) быть аккуратным, нарядным. Пидоу, тэг ваай эл нотичэньлэк, нимэ лоборэк (Ед. хр. 95, с. 42). — Пидоу, ты тоже не сиди праздо [букв.: нарядно], пол вымой.

НОТНИИ- (3-ел. мэ нотниим; нотниил) *перех.* морщить брови (лицо), будучи недовольным чем-л. Хуодир уудэк ньаачэ нотниинумэк, эл амуо ичуойуодлэ (№ 1, с. 30). — Почему все время недовольно морщишь лицо, неприятно это видеть.

НОТНЭ- (3-ел. мэ нотнэй; нотнэл) *неперех.* 1) быть некрасивым, невзрачным. Ньамидамун тудуруу нотнэй ньамидамунэк льэл, норхочэндьэркуунэк (Т-84, с. 44). — Среди шейных позвонков имеется позвонок, который называется некрасивым, невзрачным, он бывает сморщенным; 2) быть желчным, постоянно злым. Нотнэй — йогочибуодьэ кэдэлэ таат моннунги. Тудэ амудьийл оллэнг, эл амудьийл оллэнг хобо эл пулгэрчэ кэдэлэ таат моннунги (№ 6, с. 31). — О человеке, все время бывающем сердитым и злым, говорят «нотнэй». Так говорят о человеке, который не выказывает ни свое согласие, ни свое несогласие.

НОТНЭЙРУКУН желчный, вечно недовольный, раздраженный человек. Нумунэнг нотнэйрукунэк, идьиз ольбинь норхобоч (Ед. хр. 93, с. 249). — Все время она злокой была, теперь уж совсем разошлась.

НОТНЭЙ НЬАМИДАМУН разновидность шейного позвонка (примыкающего, соединяющегося со спинными позвонками). Ньамидамун тудуруу нотнэй ньамидамунэк льэл, норхочэндьэркуунэк (Т-84, с. 44). — Среди шейных позвонков имеется позвонок, который называется некрасивым, невзрачным, он бывает сморщенным.

НОТНААЧИИ- (3-ел. мэ нотнаачий; нотнаачиил) *неперех., уменьш.-ласк.* быть

невзрачным. «Эвийэ ньанмэ» эгиилба «нотнаачиил ньанмэк» льиэнунул, лукул бурэн хуудолнуни (Т-84, с. 185). — За тем местом (на дальней от речного берега стороне), где растут ивы, бывает «невзраченький тальник», стелется над землей.

НОТНААЧИИЛ НЬАНМЭ разновидность тальника (растет на дальней от речного берега стороне). «Эвийэ ньанмэ» эгиилба «нотнаачиил ньанмэк» льиэнунул, лукул бурэн хуудолнуни (Т-84, с. 185). — За тем местом (на дальней от речного берега стороне), где растут ивы («истинные тальники») бывает «невзраченький тальник», стелется над землей.

НОРИЛЬ *сущ.* специальная доска для раскраивания кожи (употр. также для зажима при шитье). Мэт нориль тунгудэнг кудэрэк (№ 1, с. 64). — Мою нориль положи сюда.

НУГУ- (3-ел. мэ нугум; нугул) *перех.* найти, обнаружить, отыскать. Мидьэк эдьил эл нугуй! (Ед. хр. 93, с. 6). — А вдруг судьбу [букв.: жизнь] свою найдем! Тунг кэдэ мони: «Мэтинь йаан кэдэ киик, мидьэк эл нугунг» (Ед. хр. 34, с. 52). — Этот человек сказал: «Дай мне трех человек, может, пайдуй».

НУГИЭ- (3-ел. мэ нугиэй; нугиэл) *неперех.* 1) обнаружиться, отыскаться. Кэдэн «мэ пуньит» мондабанэнг эл нугиэтэй нимэк (Ед. хр. 93, с. 6). — Дом не отыщется даже при условии, если скажут: «Тебя убьем»; Танг мит кэдэ мэ нугиэтэй-даби (Ед. хр. 93, с. 35). — Найдется, наверное, тот человек; 2) быть избранным, избираться. Вадун головаа тадаа мони: «Тунг чамадалдээнгол уолэнг нугкэьлэл» (Ед. хр. 34, с. 37). — Голова юкагиров сказал: «Царем, оказывается, избран ребенок».

НУГИИЧЭ- (3-ел. мэ нугиичэм; нугиичэл) идти что-то найти. Йавулба тэт сабусэйуол игийэлэнг нугиичэк (Д-83, с. 12). — Иди найди ремни [веревки], растерянные по дороге.

НУГУТЭ- (3-ел. мэ нугутэм; нугутэл) *побуд.* заставить найти. Эл нугутэчун эл пэчэсэйлэк (СГС, с. 62). — Не дав найти [потерянного оленя], не отпускай его [в поселок].

НУГУТИЙЛЬЭ- (3-ел. мэ нугутийльэм; нугутийльэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) найти что-л. Даша чобойэлэнг сабусалльэмэлэ, таби мэ нугутийльэнг (№ 1, с. 40). — Даша, оказывается, потеряла нож, егэ [я] заставила найти; Тангунбанэ хайчиз мэ нугутийльэм (№ 1, с. 40). — Дед заставил [Дашу] найти нож.

НУГУТИИСЭ- (3-ел. мэ нугутиисэм; нугутиисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) найти что-л. Танг чобойэ нугутиисэк (№ 1, с. 40). — Заставь [кого-л.] найти тот нож.

НУЛИДЬЭ *суц.* стая (волков). Нулидьэ нумудэй чайлэба лайаврэт тонгорэр, тангуллэк ики-вэрэйн маархуонь (№ 1, с. 30). — Волчью стаю целый день преследуя, тем их только испугал (устрашил).

НУЛИДЬЭ ГӨДЭ *устар.* толпа, скопище, банда. Тунг уо амааги-эньиэги оориньэрэнг хуудолги. Монги: «Нулидьэ гөдэк кэлүл, мит сукунбанэ йавнуо кэврэйнга, тэт эмдэе кэврэйнгүмлэ» (Ед. хр. 34, с. 68). — Его отец и мать, плача, лежат. Сказали: «Толпа людей пришла, забрали все наши вещи, твою младшую сестру угнали».

НУМУНЭНГ 1. *нареч.* 1) и раньше, и прежде. Нумунэнг нотнэйрукунэк, идьиз олбинь норховоч (Ед. хр. 93, с. 249). — И раньше (и прежде) злокой [ходила], теперь уж совсем покорежилась [от злости]; Тан дьини нумунэнг пободэньги (ОС, с. 59). — Те люди и до этого [т.е. задолго до описываемых времен] имели деньги; 2) с давних времен, постоянно. Нумунэ лэйи кедэк (№ 1, с. 97). — И до этого здесь живший человек [т.е. человек, живший здесь постоянно, а не приезжий]; Нумунэ таат пани (Ед. хр. 93, с. 65). — С давних времен [он] такой; Албадьяа мэ вабуодьэмүт, нумунэнг мөрдэндэе чии нодьэмүт (Ед. хр. 34, с. 40). — Слишком вы скупы, с давних времен известны в этом отношении. 2. *в знач. модальн. сл.* вот то-то. Нумунэнг нэмую Улуруюнь уут (№ 1, с. 6). — Вот то-то, зачем поедет к озеру Улуро.

НУМУНЭ МОДЬЭНГ *модальн. словосочет.* говорил же я, что... Тунг уо мони «нумунэнг модьэнг мэт уорлэбанэ мэ лэвнүгэм!» (Ед. хр. 34, с. 96). — Говорил же я, что моих детей съедят.

НУНГЭ(Н) *суц.* нельма. Нунгалэ куоймэ-пул идьиз «чамаани» моннульлэлги (Д-83, с. 145). — Нельму верхнеколымские юкагиры сейчас «чамаани» называют.

НУННЬЭ- (*3-ел. мэ нунньэй;* нунньэл) *неперех.* быть толстокожим (об оленьей шкуре, камусе). Нунньэй сава дитэлюо йуорурэнг анбилэлмэк (Т-84, с. 152). — Как шкуры с толстой кожей ты скреб (скребком); Йоходилэллэе эл таат нунньэиуну, ан кэрэ-вэллэк (№ 6, с. 10). — Кожа у лошади не такой толстой бывает, это шкура коровы.

НУННЬИЭ *суц.* толстая (утолщенная) часть шкуры (кожи). Сава нунньийэбанэ вэр-вэйинг анбинунга (№ 6, с. 10). — Толстую часть шкуры крепко скребут.

НУНКИЧАН ЭНГИЭ *топон.* назв. речки. Танг энулэ моннунги «Нункичан энгиэ» (ИКС, с. 14). — Ту реку называют «речка Нункичана».

НУНГИИ *миф.* человек, который после смерти перевоплощается в новорожденного.

Микалай — Ньаавал пэлдудиз нунгийн дитэ мираануни чугойнэнг мираарэ (ХС, с. 9). — Николай является перевоплощением старика Ньаавал. Словно свой нунгии, Николай начинает ходить, когда спешит.

НУНГИИДИЛЭ *прирученный* олень, которого забивают при смерти хозяина. Мэт нунгиндидуол тэт аньмил кинк (№ 4, с. 57). — Дай мне твоего ездового для оленя, на котором поеду [назад к людям] после смерти; Му-мульдизлэльдэе илэ нунгиндилэ норирил эл амуольэл (№ 9, с. 17). — Оленя с пантами нельзя использовать в качестве ездового, которого забивают при смерти человека.

НУНГИИРААЛ *заф.* гроб; лиственница, предназначенная для гроба. Нунгиираал (№ 1, с. 108). — Гроб; Нунгиираалдуол вангинчэнга (№ 1, с. 108). — Пошли искать лиственницу для гроба.

НУНГИИРААНЬЭ- (*3-ел. мэ нунги-ирааньэй;* нунгиирааньэл) *неперех.* иметь деревья для гроба. Йугуланудэнг кэдэ пурэн ичуонурэн мэр ададай, мэ нэвруунаай: «Э, маархан нунгиирааллаальэльдэмүт?!» (№ 1, с. 108). — Направо посматривая над головами людей, [он] остановившись начал и сказал: «Ах, одни деревья для гроба имеете, оказываются?!»

НУНГИНЬ- (*3-ел. мэ нунгиньи;* нунгиньил) *неперех.* 1) видеть сны. Маархальэнг Хабатаа мэ нунгиньи (Ед. хр. 34, с. 1). — Один раз Хабата сон видел; Тадаа кудизэрлэк, мэ йанруульэнь, йанруолдэнг арай мэ нунгинльэнь (Ед. хр. 34, с. 160). — Там лег и заснул. Увидел сон; 2) видеть кошмарный сон; давить, мучить (о кошмарах). Тунг чингичэлба амутнэнг тудуруун нунгиндээнг, орби уудэк ууйэн (СГС, с. 82). — В прошлую ночь в такой глубокий кошмарный сон впадал, что чуть не умер.

НУНГИНЬИЛ *суц.* сновидение. Лайэн М. зньиз мони: «Тидэнг визйюуллэги нунгиньил-ба йавнэр лиидэч» (№ 1, с. 116). — Потом мать М. сказала: «То, что они [Мэйнэ-старик] сделали, когда видела сон [во сне], все распалось».

НУНГИНЬИЭ- (*3-ел. мэ нунгинь-иэй;* нунгиньийэл) начать видеть кошмарные сны. Мэ нунгиньизтэй, хааличэ киннэ эл ичуосэльэк (№ 1, с. 80). — Его начинают мучить кошмарные сны, не давай смотреть страшный фильм.

НУНГИННУ- (*3-ел. мэ нунгиннуй;* нунгиннуд) *продолж. д.* от нунгинь-. Адул мит лаамэ эйк мэ нунгиннуй? (№ 7, с. 13). — Сон видит, что ли, эта наша собака?

НУНГИННУЙРУКУН *перен.* вялый, похотливый на сонного (о ленивом, слабом человеке). Хадунудэнг кэдэ ланудэнг бануг?! Маран-

мэ нугнигнуйрукуж (Ед. хр. 93, с. 67). — Откуда будет похож на человека?! Словно сошый.

НУГНИННАА- (3-ел. мэ нугнинна-ай; нугниннаал) *начин.* от нугнишь-. Ах миринь мермэк? Тиндаа нугниннаай (№ 7, с. 13). — Только что заметил, что ли? Давно начал видеть сны.

НУГНИНЬИРИ- (3-ел. мэ нугнинь-ирим; нугниньирил) *перех.* видеть что-л. во сне. Нэмэлэ нугниньирэмэ? (№ 4, с. 91). — Что видел во сне [что приснилось]?

НУГНИНДЬИИ- (3-ел. мэ нугниндь-ийи; нугниндьийил) *перех.* видеть что-л. во сне (*букв.*: сделать объектом сновидения). Нэмэлэн нугниндьийимэг? (Ед. хр. 93, с. 164). — Что видел во сне?; Адуи Юко йуоднирэтэ-даба тэт амаа эл нугниндьийижэ? (И-76, с. 1). — Не был увиден во сне твой отец в тот момент, когда должен был родиться Юко?

НУГНИНДЬИЭ- (3-ел. мэ нугниндь-ийэй; нугниндьийэл) *начать* сниться. Амаа ньангуму нугниндьийэлэтэй (№ 4, с. 77). — Наверное, отец специально стал сниться [тебе].

НУГНИНЬИЭСЭ- (3-ел. мэ нугнинь-ийэсэм; нугниньийэсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) видеть сны. Нэмэн ваавэч кедэнаапэк йуосиэнаанунгумлэ — уорпэлэ нугнишьиэсэнүтэм (Т-84, с. 80). — Что же за лица начинают показывать — детей заставляют видеть [это] во сне.

НУГНИНЬУОЛ- (3-ел. мэ нугнинь-уоноь; нугниньуолэл) *страд.* присниться. Амүтнэн идэгэлчэркужэк нугниньуолль-дул (СГС, с. 48). — Очень страшное, оказывается, приснилось.

НУГНИНЬУОЛ *и. д.* от нугниньуол-. Сэспэ йэклиэ сэгиэрчтэн мони: «Мэт нугниньуол мэ суусэйн» (№ 4). — Выплывывая за дверь, сказал: «Я выбросил увиденные мною сны»; Хабатаа мони: «Мэт нугниньуол тэн калуунул, йуодаванэ» (Ед. хр. 34, с. 35). — Хабатаа сказал: «Виденное мною во сне вот идет, кажется».

НУГНУОЛ- (3-ел. мэ нугнуоноь; нугнуолэл) *быть* в качестве двойника-нугниши кого-л.; *явиться* в облике новорожденно-го (об умершем). Курилзу-пэлдудие нугнуолльзул. Тудэ мидааль ванчимэлэ (ИКС, с. 63). — Старик Курилзу, оказывается, явился, приняв облик новорожденного. Ишет свою медаль; Исэ амаа нугнуолльэлтэл (ИКС, с. 40). — Может быть, это отец пришел в качестве нугниши.

НУГНУОЛ *и. д.* от нугнуол-. «Йуука амаа» — амаан нугнуолэк таат моннунгумлэ (№ 5, с. 1). — «Дальний отец» — так говорят о человеке, который является двойником-нугниши твоего [настоящего] отца.

НУГНУОРИИ- (3-ел. мэ нугнуори-им; нугнуориийл) *сделать* так, чтобы кто-л. содействовал осуществлению желаемого. Йохопул йатах ньиэдэинаанунги нэмэ виэйуол моравлэ, тан вадуллэ таат эл льэнгут. Моннугтэй «хойл нугнуоридабанэ» (ИКС, с. 19). — Якуты прямо говорят о том, что делают, а одулы так не делают. Скажут «если бог поможет»; Кэйгудэдэ, хойл нугнуоридаба, тэтидьиэ кэлуунаанунк — тэт уорпэ идьиэ мэ йуонг (№ 8, с. 83). — В будущем, если бог позволит, приезжай один — теперь твоих детей я увидела.

НУОДЭ- (3-ел. мэ нуодэй; нуодэл) *нелерех.* 1) *волочиться.* Кизйаалал-даби моньилги лукулбан нуодэй (Ед. хр. 94, с. 36). — У первой [коровы] живот по земле волочится; 2) *провисать* (о чем-л.). Бумаагэ йавнэр албудэн нуодаануни (Т-84, с. 88). — А бумаги [обои] все вниз провисают [после дождя, промокнув на стене].

НУОДИИ- (3-ел. мэ нуодиии; нуодийил) *перех.* волочить; *сделать* что-л. волочащимся за кем-чем-л. Нуодэсулги йуорэ, лытэгэснунк, мондэнг: «Хуодии тэт аарэ нуодии-нунмэк, кэ?» (№ 7, с. 17). — Если заметишь, что он волочит, бей, говоря: «Вот тебе, поделом, почему подгузник волочишь?»

НУОДЭС- (3-ел. мэ нуодэсум; нуодэсул) *перех.* волочить что-л. Тудэ аарэванэ нуодэстэнг эвриэнуу (№ 1, с. 15). — Он ходит, волоча свой подгузник.

НУОДЭСУЛ *и. д.* от нуодэс-. Нуодэсулги йуорэ, лытэгэснунк, мондэнг: «Хуодии тэт аарэ нуодиинунмэк, кэ?» (№ 7, с. 17). — Если заметишь, что он волочит [*букв.*: волочение], бей, говоря: «Вот тебе, поделом, почему подгузник волочишь?»

НУОДЭСЧИИ- (3-ел. мэ нуодэсчиим; нуодэсчиийл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) волочить что-л. Аарэги эл нуодэсчинульэк, эл йукудуок (№ 7, с. 17). — Не позволяй [ему] волочить подгузник — не маленький ребенок.

НУО- (3-ел. мэ нуом; нуол) 1) *выскрести, соскоблить* что-л. прилипшее (примерзшее). Тэн Варя онгэнуууол саскариидугурчэ чимэмги нуорэлэк онгуйолдэ албуолэмут (№ 5, с. 13). — Кровь [оленью] с унтово Вари соскоблыв, можно носить; 2) *подметать.* Контора пудэлэ нуой (№ 6, с. 14). — Подметали двор конторы; Тиэнаабандэлэ мэ нуомэк? (Д-83, с. 3). — Пол на той стороне подмела?; 3) *отгребать, сгребать, выгребать.* Мэ нуом лукулдаба гитнуоу (№ 1, с. 5). — Выгреб [снег] до земли.

НУОНУ- (3-ел. мэ нуонум; нуонул) *продолж. д.* от нуо-. Тангудэн мэр ууй, апана-лаатэгэ тадаа лэйи, кэрэвэл-иэньдэк нуонум-

лэ (Ед. хр. 34, с. 130). — Пошел туда, старушка там была, [коровий] навоз **чистила** (**выскребала**); **Нуонурэнг** тунг уонг мэр уттэч (Ед. хр. 34, с. 130). — Чистя, мальчик этот устал.

НУОНАА (3-ел. мэ нуонаам; нуонаал) начин. от нуо-. Эйк миринь нуошаамэк?! (Д-83, с. 3). — Неужто только что начал подметать?!

НУОЙИИ (3-ел. мэ нуойиим; нуойиил) *побуд.* заставить выскрести что-л. Тидэн нбирнууолги нуойингэбанэнг (Т-82, с. 37). — Заставь выскрести то, что он изгадил.

НУОЙИИСЭ (3-ел. мэ нуойиисэм; нуойиисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) что-л. соскрести, выскрести. Мони: «Эльи чуольэ побелкаги нуойиисэк тэт уорпизнь» (№ 5, с. 38). — Он сказал: «Пока дай своим ребятам соскрести старую побелку».

НУОЙУОЛ (3-ел. мэ нуойуонь; нуойуолэл) *страд.* от нуо-: быть выскребленным, соскобленным. Тунг саал мэ нуойуонь (№ 2, с. 7). — Эта доска **выскреблена** (выскоблена).

НУОЧЭ (3-ел. мэ нуочэм; нуочэл) *перех.* идти (прийти) сгребать, выгребать, выметать. Тинэ модьэнг, мит нимэ пудилиэл нуочэк — эл мөри (Т-80, с. 18). — Давеча говорила ей: «Иди выметать наш двор», — не послушалась.

НУОЧЭНГ *суц.* 1) чистильщик (о человеке). Лэмьэ нолаарэлэк танг пэлдуднэ чамуолэл адуобанэ изньдэ нуочэ нгориннаам (Ед. хр. 34, с. 158). — Став начальником, старшего сына старика сделал чистильщиком уборной.

НУОДЬЭРУКУН летний чум; покрывало летнего чума. **Нуодьэрүкун** — дэвэйнимэк, мархуонь мэ йэвчэньи, эл нимэдэйнэ, сурэги ньааваануни (№ 10, с. 97). — **Нуодьэрүкун** — летний чум, имеет только боковые треноги, не имеет центрального остова-треноги, поверхность его [т.е. кожи] бывает белой.

НУОЛ *суц.* никотиновый нагар. Сабурха нонбабэ нуолэк йэрэгсуннга (№ 10, с. 69). — Листовой табак смешивают с **никотиновым нагаром**; Нуол (№ 1, с. 41). — Черная масса в мундштуке.

НУОЛДЭ (3-ел. мэ нуолдэй; нуолдэл) *перех.* быть забытым нагаром. Мэт нонбалавэй мэ нуолдэй, мэ тунгэй (№ 10, с. 71). — Мой мундшук **забылся нагаром**, засорился.

НУОРИИ *суц.* женский посох. **Нуорини** — пайт толник. Илэ бурэ тануллэк аньмаануни (№ 10, с. 82). — **Нуорини** — женский посох. На оленя верхом при помощи него садятся.

НУРИЛЬ *суц., см. нориль.* Аланалаа нуриль мэ чабальэрэйм, чавул мэ чаахари (Ед. хр. 34, с. 274). — Старуха двинула доску для раскря выделанной кожи, море замерло.

НУТНЭ *суц.* пуповина. **Нутнэ** — читнэйру-кунэк, уодонгойньэнг ньаба сугуруолнуни. Тудэйлэк ньохобойнуни (мэр ииринуннга...). Хадьир амахаарэлэк куолэкээ нолаануни (Д-83, с. 10). — **Пуповина** — длинная, соединена с плацентой. Сама отсоединяется (завязывают...) Превращается в пуп, когда заживает.

НУУ (3-ел. мэ нуум; нуул) 1) найти, обнаружить. Тадаа йаан кэйпэк нуульэмэлэ, тадаа йуораанаальэнь (Ед. хр. 34, с. 25). — Там она трех мужчин встретила и [с ними] начала играть; 2) избрать, выбрать. Хадьир танг чамадалдэ льуолда танг гьллэнг нууигулэ (Ед. хр. 94, с. 89). — **Избрали** того человека вместо того царя.

НУУНАА (3-ел. мэ нуунаам; нуунаал) *начин.* от нуу-: начать находить. Таат уунурэнг чупчэллэнг нуунаамэлэ (Ед. хр. 34, с. 6). — Идя так, стал находить чукчей; Тунг чии монни: «Хуодальэтуок, элэмдэр нуунаак». — Эти люди сказали: «Что же поделаем, постарайся уж найти».

НУУЛ *и. д.* от нуу-. Кэрэвэ тудуруу эврэй, эврэй — нуулэ мэ чантэйрэм (Ед. хр. 34, с. 23). — Ходит среди коров — найти не может.

НУУЙИИ (3-ел. мэ нууйиим; нууйиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) быть найденным. Молитгэ мит муридэбанэ мэ нууйиим (№ 10, с. 70). — Хорошо, что [он] **по-мог найти** нашу иголку.

НУУЙИИСЭ (3-ел. мэ нууйиисэм; нууйиисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) что-л. найти. Мэт пободэн монха мэт эдылуол нууйинисэьлдум (Ед. хр. 93, с. 76). — Золотой мой курган для того, чтобы я могла жить, оказывается, **позволила (помогла) найти**.

НУУЙУОЛ (3-ел. мэ нууйуонь; нууйуолэл) *страд.* от нуу-: быть найденным. Лачин сисабаснубэза нууйуоллэлдэрүкун, нэ-мэн сукунэк вангчимэн?! (ОС, с. 10). — На месте колки [дров] **найденное** [существо], какую еще вещь просишь?!

НУУТИИЛЬЭ *см. нугутильэ*-. Хойлги монни: «Чавулгинь кэвчэли, лэгул нуутиильэбанэ мэ нугут чавулда кеткэйрэ» (Ед. хр. 34, с. 37). — «Если **поможешь найти** еду, найду у моря, пошла к морю», — сказал его бог.

НЭВРЭ (3-ел. мэ нэврэм; нэврэл) *перех.* заставить вздрогнуть; напугать (довести до состояния нервного потрясения). Амаадэньэнг мэ нэврэм льиэ (Ед. хр. 93, с. 118). — И отец тоже ведь отпугнул [его]; Чингичэлмэнг өртэйнуни, нэвринунум мэтханэ (ОС, с. 26). — Ночью вскрикивает, меня **пугает**.

НЭВРЭЛ *и. д.* от нэврэ-. Луоха монни: «Йекэт йахгэлги мөрич, нэврэлгинь ладьидьаа мйрайэнг...» (№ 9, с. 16). — Луоха говорит: «Из-

залека слышно его пение. [поэтому] чтобы пугать (заставить содрогнуться), тихо шел».

НЭВРУДУУ- (3-ел. мэ нэврилич; нэврудуул) *неперех.* быть вызывающим содрогание, испуг (о внезапном крике, новости и т.п.). Кэдэн амүтнэг авьзада албадаа антэинуни, тэгүт нэврүдүүнүд (№ 4, с. 99). — Уж всегда начинает говорить громко, когда ты крепко спишь, это вызывает содрогание.

НЭВРИЛИЧНЭГ *нареч.* неожиданно, внезапно; вдруг; так, чтобы вздрогнуть (от неожиданности). Таг нэвриличизг эл антэинульэк, хуодэбандэ кэдэк эвьэтэл... (№ 1, с. 99). — Так внезапно не имей привычки сообщать что-либо, какой человек ни встретится...

НЭВРУУ- (3-ел. мэ нэврнич; нэврүул) *неперех.* 1) вздрогнуть (от испуга), задрожать. Ханькэнг эл сэвнүмэ нимэца сэвль-элдэнг, — иньуори мэ нэврничг визиэ ньаэчэ иуор (Ед. хр. 93, с. 285). — Оказывается, зашла в дом, куда никогда не заходила, — увидев другие лица, аж вздрогнула от неожиданности; 2) прийти в состояние нервного потрясения. Нэврүур, көмзэльэ тадаа йабанги (Ед. хр. 34, с. 209). — От чрезмерного нервного потрясения некоторые тут же умерли; 3) испугаться. Эл нэврүульэк, мэт хайчнэ кэдүд, мэтүд урари-чигинь (Ед. хр. 34, с. 100). — Не пугайся, мой дед пришел меня учить; Таг мирийэгэ мэ нэврнич, мониг: «Угунэг кэдзэк, тэи митханэ мэ кэврэйга» (Ед. хр. 34, с. 27). — Жена его испугалась, сказала: «Хорошо, что пришел, нас увезли».

НЭВРУУЛ *и. д.* от нэврүу-. Кэдэн нэврүул, хаалич, эл чэынульэк (Ед. хр. 93, с. 532). — Не смейся над содроганием человека, опасно.

НЭВРУУНУ- (3-ел. мэ нэврүунуй; нэврүунул) *продолж. д.* от нэврүу-. Тагниги нэврүунурэлэк, тнэнг мархиль йуку сэругэватэн нэврүуйбуолаай (№ 5, с. 38). — В те времена сильно испуганная, девушка эта даже от легкого шума стала вздрагивать.

НЭВРУУНАА- (3-ел. мэ нэврүунаай; нэврүунаал) *начин.* от нэврүу-. Йугулангүдэнг кедэ пүрэн ичюонүрэнг мэр аадаай, мэ нэврүунаай: «Э, маархан нунгнирааньяаль-эльдэмүт?!» (№ 1, с. 8). — Направо посматривая над головами людей, [он] стал останавливаться, начал удивляться: «А, оказывается, одновременно гроб будете иметь?!»

НЭВРУУБУОЛ- (3-ел. мэ нэврүубуо-онь; нэврүубуолэл) быть склонным приходить в чрезмерное возбуждение. Мэт мирийэ чаманэнг нэврүубуонь; нэврүурэ мэ йабэтэй (Ед. хр. 34, с. 62). — Моя жена сильно вздрагивает; если вздрогнет, то умрет.

НЭВРУУЙИ- (3-ел. мэ нэврүуйий; нэврүуйил) *многокр.* от нэврүу-. Хуодник таат нэврүуйир, сугудьзлэк йуодьэрльэлтэй

(№ 5, с. 38). — Очевидно, из-за того, что так вздрагивает, сердце у него большим стало.

НЭВРУУЙИБУОЛАА- (3-ел. мэ нэврүуйибуолаай; нэврүуйибуолаал) *начин.* от нэврүуйибуол-. Тагниги нэврүунурэлэк, тнэнг мархиль йуку сэругэватэн нэврүуйибуолаай (№ 5, с. 38). — В те времена сильно испуганная, девушка эта даже от легкого шума вздрагивать стала.

НЭВРУУЙУОЛ- (3-ел. мэ нэврүуйуонь; нэврүуйуолэл) *страд.* от нэврүу-. Мит нэврүуйуол-морав мөрүр, мит авэ эвьэ-икиэльонь (№ 10, с. 113). — Сон наш, оказывается, пропал в предчувствии того, что мы будем потрясены [из-за несчастий с молодыми людьми].

НЭВРИЭЧЭ- (3-ел. мэ нэвриэчэм; нэвриэчэл) идти куда-л. пугать кого-л. Авээй пудинимэтинь уунунги, икивиичэр, нэвриэчэр (№ 5, с. 38). — Или идут к спящим соседям, идут пугать, устрашать.

НЭВРУГЭ *модальн.* выражает удивление (от неожиданности), испуг, ой, страх. Нэврүгэ, угүрчэ адут пэнчэнмэг чэнгүрэйнуни (Ед. хр. 34, с. 119). — Ой, страх, из-под ног внезапно вспархивает (о куролатке).

НЭВРУГЭ-ЙУО *межд.* от нэврүу-. Эруу, нэврүгэ-йуо! Мэт йуобан ичэим өрүлги! (№ 1, с. 46). — Ой, больно, как неожиданно! По голове моей бьет [бука: колет] его крик!

НЭЙГУМУНЬ- (3-ел. мэ нэйгумуньи; нэйгумуньиыл) *неперех.* быть сумрачным, сумеречным. Вайидэк мэ нэйгумуньи, эльи чай-лэрэйчибан (Т-82, с. 15). — Все еще темно-вато, сумрачно [еще не совсем рассвело], пусть немножко посветлеет; «Мэ нэйгумуньи» — иль-игойгиндэдэнг, авйаабандэдэнг таат монгүтэй (№ 10, с. 55). — «Сумеречный [есть]» — и утром, и вечером так скажут.

НЭЙГУМУРЭЙ- (3-ел. мэ нэйгумурэч; нэйгумурэйл) потемнеть (о наступлении ранних сумерек). Мэ нэйгумурэч (№ 6). — Повечерело, потемнело.

НЭЙГУМУРЭЙНУ- (3-ел. мэ нэйгумурэйнууй; нэйгумурэйнул) *продолж. д.* от нэйгумурэй-. Авйаа, сукун нэйгумурэйнуудаба ваай кэчим, мэ хадаат (№ 5, с. 37). — Вчера, когда смеркалось, тоже принесла [о собаке] откуда-то.

НЭЙГУМУРЭЙНАА- (3-ел. мэ нэйгумурэйнаай; нэйгумурэйнаал) *начин.* от нэйгумурэй-. Таатгьэр модьэнг, идьиз нэйгумурэйнаадаба, Гасик навриничэ дитэльеуо сава-нэсүт (№ 5, с. 37). — Поэтомю думаю, когда начнет смеркаться, Гасика посажу как наблюдателя.

НЭЙГУМЭ *сущ.* сумрак, сумерки. Тагннэ, нэйгүмэца ичюуйуолдэ, маранмэ кедьэ дитэ норхольирукунэк (№ 5, с. 38). — Та [верев-

ка), если смотреть в сумерках, словно змея, извивается.

НЭЙГУМУЧ- (3-ел. мэ нэйгумучи; нэйгумучил) *многokr.* от нэйгумурей-. Мит сукун мэ нэйгумучи (№ 5, с. 38). — Стало темнеть по ночам.

НЭЙГУМУЧИЭ- (3-ел. мэ нэйгумучи-эй; нэйгумучиэл) *начин.* от нэйгумуч-. Миринь нэйгумучиэй, йуодажа (№ 5, с. 38). — Только что начало темнеть по ночам, кажется.

НЭЛЛИЙЭ(Н') *суц.* бахрома. Маархан нэллийэ хаальэ нголаарэлэк, сириджа кернэльеэнь. Көймэльэ, таат эндэн... хуруулгинь чэнэрэйльэлги (Ед. хр. 34, с. 55). — Одна бахрома, обуплившись, упала с наружной стороны яранги у ее основания. Остальные, так горя, улетели в небо.

НЭЛЛИЙЭНЬ- (3-ел. мэ нэллийэньи; нэллийэньил) иметь бахрому. Мабил кэй-эврэги ваай йавнэр нэллийэньи, мабин албэврэги ваай нэллийэньи (№ 8, с. 69). — Перед кафтана [из оленьей шкуры] бывает с бахромой, подол тоже бывает с бахромой.

НЭЛЛИЙЭНЬИИ- (3-ел. мэ нэллийэньиим; нэллийэньииил) *перех.* сделать что-л., снабдив бахромой. Молилэдэ, нэллийэньиирэн виэльбэлмэк! (№ 1, с. 46). — О, спасибо, оказывается, [ты] сделала, пришив бахрому!

НЭЛЛИЙЭС- (3-ел. мэ нэллийэсум; нэллийэсул) *перех.* пришить бахрому к одежде. Эрпэйэтэ титтэ мабилбанэ мэ нэллийэсунга (№ 8, с. 69). — На свои кафтаны эвены пришивают бахрому.

НЭЛЛИЙЭСЧИИ- (3-ел. мэ нэллийэсчиим; нэллийэсчиил) *лoбyд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) пришить бахрому (к меховой одежде). Чупчэпул титтэ мабилбанэ анморби эл нэллийэсчинунгу (№ 8, с. 69). — Кажется, бахрому не разрешают делать чукчи в своих одеждах.

НЭЛЭЧЭН' *суц.* гостинец, посылка. Тун мэт пудэнимэнь мэт нэлэчуол мэдъилгинь мэ хабун солкуобайк мэньмэн (Ед. хр. 93, с. 60). — Для того чтобы купить гостинец соседу, несколько рублей взяла [я]; Нэлэчэлэ уудэк пэчэсэйчунга (Т-82, с. 1). — Посылки все время они посылали.

НЭЛЭЧЭНЬ- (3-ел. мэ нэлэчэньи; нэлэчэньил) *неперех.* иметь гостинец, посылку. Сахинь амуг... Эвьуо ах тануллэк нэлэчэчунни, ньумдэй куульэк кэчинунмэлэ (Т-84, с. 227). — Берцовая кость... В качестве гостинца тегя всегда имела ее [т.е. берцовую кость с мясом], целый куль привозила.

НЭМЭ *мест.* 1) *вопр.* (по отношению к человеку не употр.). Нэмэ лэврэйг худуолгу? (Ед. хр. 94, с. 40). — Что кушая, они лежат [в поле]?; 2) *отн.* а) что. Нэмэги йавнэр амуонуни танг Курилэу-пэлдудие апаналаальэ (Т-82,

с. 7). — Что ни есть, все у нее хорошо бывает, у жены старика Курилэу; б) что-нибудь. Мит экыа нэмэ вангичэр мэ кэлтэй... тэтэйк мирэ нэмэ тадимэк (Ед. хр. 93, с. 64). — Сестра наша придет искать что-нибудь... смотри не давай ничего; 3) *неопр.*, *употр. в сочет.* с *препоз. частицей* мэ: что-то. Ваай мэ нэмэ поморэйльэнь (Т-82, с. 28). — Опять что-то упало [по стене]; 4) *в сочет.* с *суц.*: и тому подобное. Индигирват Кулумажа гитнью алаадьи аруулэк лукунбурэбэ, йалбил, энунэмэ кирийэньи (№ 8, с. 105). — От р. Индигирки до р. Колымы алайские (юкагирские) названия имеют местности, озера, реки и т.п. ♠ нэмэн что же за. Йавнэр нэврүүги — тунньэнг нэмэн амучэ гэдэк кэлуд, сукундэньэнг амуч, йуочиилдэньэнг амуч (Ед. хр. 34, с. 119). — Все удивились — что же за хороший человек пришел, и одежда хорошая, и собой хороши. ♠ нэмэн какой. Нэмэн йогличэ савэк льэтэл? (№ 2, с. 4). — Какая пригодная шкура будет?

НЭМЭБАТ *мест. вопр.* отчего? из-за чего? Нэмэбат хабугуриэк? (Ед. хр. 34, с. 9). — Из-за чего обиделся?

НЭМЭБАТЭГ *мест. отн.* ни от чего. Нэмэбатэнг эл инму (№ 4, с. 2). — Ни перед какой преградой [бука.: ни от чего] не задерживается.

НЭМЭЛЭН' *мест.* что именно. Чамуоял адуоги нэмэлэг йуомэлэ — уудэк мэ визм, мэр амалэрум (Ед. хр. 34, с. 30) — Старший его сын что увидит — все делает, улушаст.

НЭМЭЛЭДЭН' *ничем.* Кэйгудэнг амутнэг сабанэнгик, нэмэлэдэнг эл пуорпэйчуон (Д-83, с. 150). — В будущем тоже хорошо живите, ничем не страдай [не зная недостатка].

НЭМИЭ *мест.* до каких же пор. Лаамэ уудэк кнайаарнилсха, мэ кудуойиэнуни. Нэмиз йавулэ онгичтэм?! (Д-83, с. 62). — Если собаку все время делать ведущей, она начинает ложиться. До каких же пор будет торить дорогу?!

НЭМЭДИНЬ *мест.* выражает уверенность в неосуществимости чего-л.: ни за что (не сделать); никак (не сделаешь, не добьешься). Хонгнаачиил йойлдажа чуойэдэк (чумунчуойэ) сахсэйр, сэмэдажа көткэйчундэли. Тан титэ йатах (албудэнг) нэмэдинь! (Д-83, с. 84). — По крутому берегу [реки] Хонгнаачиил, только нанкосок спускался, до воды дойдешь. А прямо вниз — ни за что.

НЭМЭМЭ *мест. вопр.* в какое время года? Нэмэмэ мэдьуол? (№ 4, с. 80). — В какое время года он родился?

НЭМЭМЭЛЭН' *мест. вопр.* какое время года (есть)? Идьиэ нэмэмэлэг — хомдэмэлэнг эйк лавйэмэлэнг? (№ 4, с. 86). — Какое время года сейчас — хомдэмэ или лавйэмэ?

НЭМЭНЬЭ- (3-ел. мэ нэмэньэй; нэмэньэл) 1) иметь что-л.; обладать чем-л. Нэмэньэлуа мэтинь кэлук? Нэмэнгольбээк

чэтлээ эвчлээ (Ед. хр. 34, с. 38). — Зачем пришел [ты] именно, что ли, что-нибудь? Ничего у меня нету; Уоньэрэнг-нэмэньэрэнг кэлтэйли (Ед. хр. 94, с. 53). — Приедем вместе с [своими] детьми и живностью.

НЭМЭННИЙН (*3-ел. мэ нэмэньним; нэмэньийл*) *перех.* (со)держатъ вместе с кем-, чем-л. Кэрэвэньнирэнг, нэмэньнирэнг мэ лавт тигтэл (Ед. хр. 94, с. 53). — Вместе с коровами и другими вещами съем их.

НЭМЭН ОЛДЛЭЭЛК *мест.* ничто, ничего, никого. Нэмэлэнг лэвтэл? Нэмэголлээлк эвчлээ! (Ед. хр. 34, с. 48). — Что будет? Ничего нет! Тудэ чамуолэл адуобанэ мони: «Тэт курильиш нэмэголлээлут?» (Ед. хр. 34, с. 29). — Своему старшему сыну сказал: «Что ты знаешь?»

НЭМЭН ОЛ *мест. вопр.* зачем? для чего? с какой целью? Нэмэгол эврэнук? (ХС, с. 6). — Зачем ходишь?

НЭМУОЛ *см.* нэмэгал. Нэмуол ходэйтэм (Ед. хр. 34, с. 91). — Почему буду против.

НЭМЭНИНЬ *мест. вопр.* зачем? к чему? Нэмэнинь кэлук, амуо? (Ед. хр. 34, с. 89). — Зачем пришел, амуо?

НЭМЭН ОТ *мест. вопр.* зачем? к чему? Мол нэмэгот?... Мэгүл эл ливээлэк, талав вагчий-чэйрукун нодьэн (СГС, с. 32). — Да зачем?... Меня не отадекай, я еду на дикого оленя.

НЭМЭПЭДИЭ *мест. в роли суц.:* мелочи, мелкие вещи. Сукунлэдуол визааам нэмэпэдиэлэк (Ед. хр. 34, с. 19). — [Она] стала шить им одежку из разных обрезков; Эгуорэлэк, нэмэпэдиэбанэ мэ лэвга (Ед. хр. 34, с. 227). — Встав, кое-что поели.

НЭМЭРУКУН *суц.* некто, некое существо. Анмэ тидэнг апаналаа елкэрэнг сэгуй: «Тидэнг нэмэрукун ваай мэ кэлуй!» — молчэнг (№ 10, с. 30). — Вдруг та старуха вбежала: «Тот некто опять пришел!» — говоря.

НЭМЭНГОРИЙ (*3-ел. мэ нэмэнгори-им; нэмэнгориил*) приходится кем-л. (напр., каким-л. родственником). Нэмэнгориимэк? — Эл гурильийэнг, чумуочиз гориингдави (Ед. хр. 95, с. 43). — Кем его считаешь? — Не знаю, наверное, дедушкой.

НЭНГИЛЭН *суц.* кисточки из разноцветных кусочков меха и камуса оленят, сшитых в виде колец, на шаманском переднике. — Нэнгилэнг пайпэн мафилва ваай мэ льиэнуни (Д-86, с. 160). — На женском кафтане нэнгилэнг тоже бывает.

НЭНГИЛЭ *суц.* кисть (рыбьего желудка). Моньидавур нэнгилэги мэ лэвнунуй (Т-82, с. 33). — Кисть желудка [рыбы] мы едим.

НЭРИ (*3-ел. мэ нэрим; нэрил*) *перех.* грызть, обгрызатъ; слодать, обглодать. Нэрим, нэрим, таат маархан чайлэбан, чингичэл-

бан нэрим (Ед. хр. 34, с. 26). — Грызла, грызла, так день, одну ночь грызла.

НЭРИЛ *и. д.* от нэри-. Саакар ваай... тидеальэ дитэ нэрил эвчлээ — ах сальбарийбат (Т-80, с. 18). — Сахар тоже... нет, как раньше, привычки грызть [бухв.: грызення] — все из-за зубов.

НЭРИЭ (*3-ел. мэ нэриэм; нэриэл*) *начин.* от нэри-. Хадьир тидэ хайчигэтэгэпэ пулгэйрэлэк хадьир тидэнг чуон-көрэл келдаба мэ нэриэнга (Ед. хр. 94, с. 65). — Медведи, выйдя, начали грызть того железного дьявола.

НЭРИНУ (*3-ел. мэ нэринум; нэринул*) *продолж. д.* от нэри-: продолжать грызть. Танг тудэ амуанбанэ вайидэк мэ нэринум (СГС, с. 49). — Все еще продолжает грызть ту свою кость.

НЭРИНУЧИЙ (*3-ел. мэ нэринучийм; нэринучийл*) *уменьш.* от нэрину-. Таат нэринучийрэнг худоулбан (№ 7, с. 17). — Так по-немногу грызя, пусть лежит.

НЭРИНАА (*3-ел. мэ нэринаам; нэринаал*) *начин.* от нэрину-. Экуузан амбаарба сэгуй чааханьдье дьуулэк нэринаамэлэ (Ед. хр. 34, с. 167). — Через дыру в амбар проник, мерзлое мясо начал грызть.

НЭРИИЧЭ (*3-ел. мэ нэриичэм; нэриичэл*) идти грызть. Танг пуныодьэдилэк нэриичэмлэ, йуодабанэ (СГС, с. 49). — Видать, [собака] пошла грызть ту тушу.

НЭРИСЭ (*3-ел. мэ нэрисэм; нэрисэл*) *побуд.* заставить (позволить, дать) грызть. Тэт лаамэдуонгичь амуи нэрисэнук, сальбарийги варумуан (№ 7, с. 17). — Давай своему щенку грызть кость, пусть укрепятся зубы.

НЭРИСЭСЧИЙ (*3-ел. мэ нэрисэсчийм; нэрисэсчийл*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) грызть. Халач, тэнубуннуйрукун дитэлюо хуодинр амуи нэрисэсчийтэмэк?! (№ 7, с. 17). — Страшно, зачем кость заставишь грызть, словно голодающего?!

НЭРИСУОЛ (*3-ел. мэ нэрисуонь; нэрисуолэл*) *страд.* от нэрисэ-: быть разгрызенным. Тан уонгичь амуи нэрисуолдэ сальбарийги мэ варумутэй? (№ 7, с. 17). — А если ребенку дать грызть кость, зубы у него укрепятся?

НЭРЭЙ (*3-ел. мэ нэрэйм; нэрэйл*) *перех.* 1) *однакр.* куснуть что-л., откусить что-л. Маархадьэн нэрэйр чобум (Ед. хр. 94, с. 268). — Куснуть один раз, обрезала; 2) кусаться (о собаке). Лаамэ ноллээлк нэрэйнурэнг эл нэрэйнун (№ 1, с. 118). — И собака, уже собираясь укусить, не кусает.

НЭРЭЙ (*3-ел. мэ нэрэч; нэрэйл*) *неперех.* слезть; облезть (лишиться шерсти). Мэ нэрэйлэнь (№ 2, с. 4). — Шерсть слезла; Мэ

нэрэч (№ 1, с. 65). — С хорнем слезла; Сава нэрэйдэба моннунги «мэ ньальайльэнь» (№ 10, с. 70). — Когда облезает шкура, говорят «мэ ньальайльэнь».

НЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэ нэрэйсэм; нэрэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) укусить кого-л. Орзи мэтханэ лаамэжа нэрэйсэм (№ 1, с. 118). — Чуть не позволил собаке укусить меня.

НЭРЭЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ нэрэйсэсчиим; нэрэйсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) укусить кого-л. Мирэ мигул лаамэжа нэрэйсэсчимэк (СГС, с. 49). — Смотри, не дай укусить нас собакам.

НЭРЭЙЧЭ- (3-ел. мэ нэрэйчэм; нэрэйчэл) *перех.* идти (прийти) укусить. Тиэн лаамэ маранмэ мэ кин нэрэйчэлгинь кэлуунундэрукунэк (ИКС, с. 78). — Та собака приходит [сюда] словно для того, чтобы кого-нибудь укусить.

НЭРУОЛ- (3-ел. мэ нэруонь; нэруолэл) *страд.* от нэрэй-: быть облезлым. Мэ нэруонь (Ед. хр. 95, с. 43). — Она [шерсть] облезлая [есть].

НЭРЭЙУОЛ *и. д.* от *страд.* нэрэйуол. Чалдэдавур нэрэйуолги моннунгумлэ «мэ ньальайльэнь» (Т-84, с. 158). — Об облезлой части меховой рукавицы говорят «мэ ньальайльэнь».

НЭРУУЙИ- (3-ел. мэ нэрууим; нэрууйил) *многокр.* от нэрэй-. Лаамэдуо харчир нэрууинунум, эл йавнун (СГС, с. 49). — Шенок кусает только для виду, больно не бывает.

НЭРИДЬИ- (3-ел. мэ нэридьий; нэридьил) находится в состоянии крайнего истощения. Эмдэпулги мони: «Абуциэ, мит насилэй кэткэчэли ах нэридьир, мигул сурэсэлэк лэвтэбанэк» (Ед. хр. 34, с. 44). — Младший брат сказал: «Бабушка, мы еле-еле пришли от истощения, сначала нас откорми, потом съешь».

НЭРИДЬИЭ- (3-ел. мэ нэридьийэ; нэридьиэл) *начин.* от нэридьи-. Хадьир тун уонг мэ нэридьийэ, миралэ мэ чантэйраам (Ед. хр. 34, с. 11). — Начал обессилевать от истощения мальчик, даже ходить не может; «Тэн тит илэ мэ нэридьийэ», — модьэнг. (ОС, с. 29). — «Начал обессилевать от истощения чаш олень», — сказала [я].

НЭРИДЬИЛ *и. д.* от нэридьи-. Лаамэ нэридьил мэт тангиги йуонг (№ 5, с. 9). — Тогда я увидела, как [отопав] обессилевает собака.

НЭРИДЬИС- (3-ел. мэ нэридьисум; нэридьисул) *побуд.* заставить обессилеть; довести до истощения. Нэридьистэнг кэткэйльэлги, йоходилэлэ поньинурэнг (Ед. хр. 94, с. 63). — Лошадёй оставляя [в пути], досхали, доведя [лошадей] до полного истощения.

НЭРИДЬИЭЧЭ- (3-ел. мэ нэридьиэчэй; нэридьиэчэл) идти куда-л. похудеть, сбросить лишний вес. Тангудэ кэдэ мархуонь нэридьиэчэлгинь эврэ-мори (№ 6, с. 19). — Туда человек может съездить только для того, чтобы похудеть [букв.: за отощанием].

НЭРИЛЭ *суц.* земляной холм, состоящий из одних утесов, скал. Пойуодьэ ибан салъбарийанэ моннунги «нэрилэ» (Ед. хр. 93, с. 517). — Множество утесов [букв.: зубьев едомы] называют нэрилэ.

НЭРИЛЭНЬ- (3-ел. мэ нэрилэньи; нэрилэньил) *перех.* иметь множество утесов. Нэрилэндэ ибал (№ 8, с. 10). — Едома, имеющая множество утесов.

НЭРИЛЭТКЭ *топон.* назв. местности. Ибал нэрилэ нолаайуолги — Нэрилэтка (№ 8, с. 11). — Местность Нэрилэтка была раньше едомой.

НЭРИЛЭ *собств.* женск. имя. Тэт өчидиэ Гаурилэ энэиэ кирийэйги Нэрилэ (ИКС, с. 18). — Нэрилэ — так зовут мать дяди Г.

НЭРИРЭ- (3-ел. мэ нэрирэй; нэрирэл) *перех.* ломить; вызывать ломоту. Мэт угурчэ амутнэ нэрирэй (Ед. хр. 94, с. 40). — Ногу сильно ломит; Мэт угурчэ нэрирэдаба йандуул чантэйрэнг (№ 1, с. 48). — Из-за ломоты в ногах не мог уснуть.

НЭРИРЭЛ *и. д.* от нэрирэ-: ломота; Мэт угурчэ нэрирэл мэ хаалахаай (№ 1, с. 46). — Ломота в моих ногах стала страшной.

НЭРЭГЭЙ- (3-ел. мэ нэрэгэч; нэрэгэйл) 1) похудеть, отощать. Таат йугулвэрэнг эврэр, мэ нэрэгэйльэнь (Ед. хр. 34, с. 159). — Он отошал, живя так, мучаясь; 2) упасть в обморок, потерять сознание. Мэ нэрэгэйги нэврүүр (Ед. хр. 94, с. 75). — Упал в обморок от неожиданности; Таат көчэгэрэнг мэ поморрч, мэ нэрэгэч (Ед. хр. 34, с. 112). — Так бежала, посколькунулась и сознание потеряла; 3) *перен.* умереть. Апаналагитэтэ тидэн чигнэл ааваалжа нэрэгэйрэлэк чанмаах хуоонь (ПГК, с. 37). — Старуха [его] на длинной кровати мертвая лежит.

НЭРЭГЭЙЛ *и. д.* от нэрэгэй-. Мэ хаалич, лаамэ нэрэгэйл (№ 5, с. 9). — Страшная штука — отощание собаки.

НЭРЭГЭЙНАА- (3-ел. мэ нэрэгэйнаай; нэрэгэйнаал) *начин.* от нэрэгэй-. Уул мэ чантэйрэнг мэ нэрэгэйнаайэнг (Ед. хр. 34, с. 41). — Идти не могу, от голода начинаю совсем обессилевать.

НЭРЭДЬИ- (3-ел. мэ нэрэдьий; нэрэдьил) *многокр.* от нэрэгэй-. Хадьир тун уо индлийги вайчаам! Мэ нэрэдьи (нэрэгэч)... (Д-83, с. 63). — Вот начались у ребенка судороги! В обморок падает...

НЭРЭГУОЛ- (3-ел. мэ нэрэгуонь; нэрэгуолэл) *страд.* от нэрэгэй-. Танг лэмль-

зудлиг мэр ичюм. Монхи: «Нэмэн нэрэгүодьэ пайпэк кэчильдэлгүмэлэ» (Ед. хр. 34, с. 518). — Тот их предводитель осмотрел. Сказал: «Что же за тошюу женщину привели!»

НЭРЭГНИ- (3-ел. мэ нэрэгним; нэрэгним) бить по многим объектам. Хадьир сускараал ин мэндэнг көчэгэйрэлэк, тунг сускараалтх нэрэгним (Ед. хр. 94, с. 104). — Вот, крЮк схватив, им стал колошматить всех животных.

НЭРЭГЭРЭЙ- (3-ел. мэ нэрэгэрэйм; нэрэгэрэйл) 1) ударить чем-л. легким коротким, резким движением до потери сознания; оглушить; послать в нокдаун, нокаут. Мэт танниги маархуонь йуонг, көдэ көдэлэ нэрэгэрэйи кичилдэ пийдулги (СГС, с. 49). — Я только тогда увидела, как человек человека бьет до оглушения (до потери сознания); 2) убить, ударив чем-л. Тидэнг тэгчнэ көнмэбанэ маранмэ нэрэгэрэйи (ПГК, с. 45). — Жену того богача прямо тут же уколошил; Тудэ лаамэбанэ мэ нэрэгэрэйи (Ед. хр. 34, с. 33). — Ударив, убил свою собаку.

НЭРЭГЭРИЧ- (3-ел. мэ нэрэгэричим; нэрэгэричил) *многokr.* от нэрэгэрэй-. Тэньи маархадьэнг пойуодьэ көлж нэрэгэричмэлэ, нимигэрэлэк (СГС, с. 49). — Здесь однажды мнопкх послал в нокдаун (оглушил ударом), опьянев.

НЭРЭГУОЛ- (3-ел. мэ нэрэгуонь; нэрэгуолэл) бить худым, тошым. Мит зньиэ лэврэ эл эдынэгэйэк, мэ нэрэгуонь (ПГК, с. 4). — Если съешь нашу маму, не насытншься — она тошяя [есть]; Вадулпэ анаан нэрэгуолнульдылги (Ед. хр. 94, с. 133). — Одулы раньше были тошыми.

НЭРЭГУОЛ *и. д.* от нэрэгуол-: истощенность, худоба. Йэвлидэпул амунлэги эл мөрүүлээнгүд нэрэгуоллэги эл амуо (ОС, с. 55). — Оказывается, оленята тошние [букв.: кости их не чувствуют], не дело, что они худые [букв.: их истощенность].

НЭРЭГУОДЬЭЛЭ *в роли суц.* тоший. Мол эл йугульвэслэк: сурэнэйлэ пунык, лэрэгуодьэлэ понриик (Ед. хр. 34, с. 175). — Да ты не мучай: жирных убей, а тоших отпусти.

НЭРЭГУУКЭЭН *собств.* мужск. имя. Нэрэгуукээн (№ 1, с. 103). — Мужское имя.

НЭРЭГЭСИЭ- (3-ел. мэ нэрэгэснэм; нэрэгэснэл) *начин.* от нэрэгэс-. Йөкэдыэ

уульэлнугада Чаарчахаан тидэнг савалэ мэ нэрэгэснэм (Ед. хр. 94, с. 39). — Когда те удались, Ч. стал колотить ту шкуру.

НЭРЭГЭСИИЧЭ- (3-ел. мэ нэрэгэсичэм; нэрэгэсичэл) *перех.* идти куда-л. бить, колотить, дубасить. Хаалидэ илэньинь эл колубан монур, чумун литэркэва чуондавбак нэрэгэсичичэнуул (№ 1, с. 140). — На самую высокую площадку холма ходили колотить в сквороду, чтобы волк не подошел к стаду.

НЭРЭГЭСУОЛ- (3-ел. мэ нэрэгэсуонь; нэрэгэсуолэл) *страд.* от нэрэгэс-. Көнтэгэн мони: «Э, хон таг пурууслэк йуодэбан нэрэгэсуол» (Ед. хр. 34, с. 132). — Человечише сказал: «Э, хоть бы тем точилом по голове ее постучать».

НЭРЭГЭС- (3-ел. мэ нэрэгэсум; нэрэгэсул) *многokr.* от нэрэгэрэй-: 1) бить, колотить; измельчать (кость). Амун нэрэгэстэлэк (№ 1, с. 61). — Кость разбив (измельчив); 2) бить, дубасить до потери сознания; Акаапэиг, эл модьэмут нэмэн чабальйрукун йавнуу нэрэгэск, пайдул? (Ед. хр. 94, с. 68). — Братья, ведь вы же сказали все двигающееся колошматить (до потери сознания).

НЭРЭГЭСЧИИ- (3-ел. мэ нэрэгэсчим; нэрэгэсчил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) бить, колотить кого—что-л. Тиндаа чии абарандьэркунэ йуодабан эл нэрэгэсчинунгү, мэ ньанынга (СГС, с. 49). — Старые люди не разрешали бить живое существо по голове, считали грехом.

НЭРЭТТЭРЭЙ- (3-ел. мэ нэрэттэрэйм; нэрэттэрэйл) ударить чем-л. тяжелым коротким, резким движением. Тидэнг тудэ саалэк мэ нэрэттэрэйи (Ед. хр. 94, с. 47). — Той своей палкой оглушил [ее].

НЭРЭТТЭРЭЙЧЭ- (3-ел. мэ нэрэттэрэйчэм; нэрэттэрэйчэл) *перех.* идти оглушать сильным ударом. Элдэ, тэт «хавьидиэ» ваай мэ нэрэттэрэйчэмэк тэт сэругэлэк? (№ 1, с. 140). — Ну что, опять пошел оглушать своим шумом своего «лядю» [т.е. волка]?

НЭЭНУКЭЭ *суц.* загадка. Нээнукээ — йуодаба, эрпэйлд-аруук (№ 1, с. 3). — Слово «нээнукээ» — кажется, эвснское слово.

НЭЭНУКЭЭ- (3-ел. мэ нээнукээй; нээнукээл) загадать загадку. Мэ нээнукээйэн (№ 1, с. 3). — Я загадал загадку.

НЬ

НЬААВЭ- (3-ел. мэ ньаавэй; ньавэл) *неперех.* 1) быть белым. Вадун лаамэ тороньэй лаамэ нолнульэнь. Йуодииги мэ

ньааваанульэнь (ИКС, с. 40). — Юкагирские собаки были черной масти. Глаза были белые; Адунг скатерть ньаавийэ дитэ ньаавэй

(Д-83, с. 32). — Бел как белизна этой скатерти; 2) быть седым. Монильэги **ньяавэй** (Ед. хр. 34, с. 126). — Волосы **седые**.

НЬААВААЧИИ- (3-ел. мэ ньяаваачий; ньяаваачийил) быть беленьким; быть беловатым. Анмэ эл Чупчэд-абучиэбат мэдуолльэлдэрүкүнк, ньяачэги **ньяаваачии** (ИКС, с. 50). — Будто не от Чупчэд-бабушки рожденный, лицо **беленькое**; Танг ньололди йуодид-албэврэбан мэ ньяаваачий (Ед. хр. 94, с. 23). — Под глазом у той утки беловатое.

НЬААВИЙИ- (3-ел. мэ ньяавийий; ньяавийийил) мелькать (то проступать как белый предмет, то исчезать). Ичуок, тизг чумундьуйэфа мэ нэмэ мэ ньяавийий (Т-80, с. 20). — Смотри, на том склоне холма что-то белеет [потом исчезает].

НЬААВИЙЭ *суц.* I белизна. Адун скатерть ньяавийэгин дитэ ньяавэй (Д-83, с. 32). — Бел как белизна этой скатерти. II молёка. Альфа ньяавийэги эл суусэйнундэли, онгидир лэвнунуй (№ 7, с. 15). — Молоки не выкидываем, сырими едим.

НЬААВИЙЭНЬ- (3-ел. мэ ньяавийэньи; ньяавийэньил) иметь белизну. Чагиньяавийаа — лайадугурчэдафа чабульдэ лаабар ньяавийэндэ хонмаравньэй илэлэнг (Д-83, с. 15). — *Чагиньяавийаа* — олень, имеющий белизну на камусе задней ноги около сустава.

НЬААВИЙАА I *собств.* мужск. имя. Танг Ньяавийаа-пэлдудиз йохолэнг, тэт амаа кизьинэ эвльикизэй (Ед. хр. 93, с. 96). — Тот старик Ньявийя [есть] якут, раньше твоего отца умер. II олень белой масти. Ньяавийаа (№ 4, с. 12). — Олень белой масти; Кин ньяавийаак чабайль-элул (СГС, с. 76). — От стада, оказывается, отделились два оленя белой масти.

НЬААВАЛ *собств.* мужск. имя. Тэт хайчиз Ньяавал тэт амаань тадийуол аньибэги (ИКС, с. 31). — Эту анибу [детская нарта] твоему отцу дал твой дед Ньявал.

НЬААВИЙКААН *собств.* мужск. имя. Очи-диэ Луохаабанэ «хавдыа Пьяавийкаан» мондэг кирийэсум (Т-84, с. 66). — Дядю Луоха она назвала «дед Ньяавийкаан».

НЬААВАЛДАННЬЭ(Н) *суц.* сполохи. Ньяавалдангыэ хомдэмэ ваай чингичизэдафа мэ йэдйунуи (№ 8, с. 116). — Сполохи осенью, когда ночью начинается темнеть, тоже появляются.

НЬААВАЙНАДЭНУ *топон.* назв. реки: река Белого Зверя. Тадаа Ньяавайнадэнуфа сэврэлэж, чаахарльэнь Чээнди (Т-82, с. 25). — Чээнди (имя девушки) замерзла, выйдя к реке Ньяавайнадэну.

НЬААВЭЙ **ЙАНГЭ** белый гусь. Ньяавайнадануфа ньяавэй йангэ тиндаа мэ лызэльэнь

(№ 4, с. 18). — Белый гусь раньше был, оказывается, на реке Ньяавайнадану.

НЬААВЭЙ **ЧИРЭМЭ** снегирь; Ньяавэй чирэмэ (№ 5, с. 29). — Снегирь; Ньяавэй чирэмэлэ йохолул моннунги «туллуку» (№ 5, с. 29). — Снегиря якуты называют «туллуку».

НЬААВЭЛ **НЬОЛОЛ** белая утка. Тэн чавун ньололэк. Тутгунцапэ моннунги «ньяавэл ньолол». Йуодэвчэдафа монильэнчи (И-76, с. 10). — Морская утка это. «Та белая утка» — так ее зовут. На макушке имеет небольшой клочок волос.

НЬААВЭМУ- (3-ел. мэ ньяавэмуй; ньяавэмуйл) *перех.* 1) побелеть. Хабун сукунбан танудульэлтэм, ангадабан хадьир сагиэги ньяавэмурэлэк мэ сингизэй (ПГК, с. 17). — В течение нескольких лет, наверное, гонялся [за оленем], вот [у волка] изо рта слюна, побелев, стала капать; 2) *перех.* посветлеть. Мэт самхараал ваий эл ньяавэму (Т-84, с. 22). — Мой стол еще не посветлел [еще грязный].

НЬААВЭМУНУ- (3-ел. мэ ньяавэмумуй; ньяавэмумуйл) *продолж. д.* от ньяавэму-. Ньявньиклиз мэ ньяавэмумульэнь, тизг чумунньарпурхафа йуенг (Т-80, с. 14). — Песец, оказывается, белеет, видел в той низине между холмами.

НЬААВЭМУНАА- (3-ел. мэ ньяавэмумунай; ньяавэмумунаал) *начин.* от ньяавэму-. Хадьир лыэ мэ торовачэнг, мэт чалдэ ольэлэк эл ньяавэмунаа (Д-83, с. 64). — Ну вот и потемнела [здесь: почернела], не стала белеть и рука.

НЬААВЭМУЛЬЭЛДЭЛЬЭ *в роли суц.* то, что является побелевшим. Молдэндээлэ сондиндэ нгол (анаан ньяавэмумульэлдэльэ) виэ-нунга поийэфа моойнунга (№ 9, с. 27). — Для украшения [узора] шкуру гноят, чтобы шерсть слезла, потом на воздухе держат [очень побелевшее].

НЬААВЭМУОЛ- (3-ел. мэ ньяавэмуоны; ньяавэмуолэл) быть беловатым, беловатого оттенка. Эл энгэнэнг ньяавэй, ньяавэмуодэ йадарха ваай мэ лызэнуи (№ 8, с. 8). — Не слишком белый, беловатый бисер тоже бывает.

НЬААВЭМУС- (3-ел. мэ ньяавэмумус; ньяавэмумусул) *перех.* сделать белым; отбелить. Молдэндээлэ ньяавэмумульэнь, поийэфа моойнунга (№ 8, с. 95). — Кожу, из которой вырезают орнаменты для одежды, чтобы она стала белой, держат на осеннем воздухе.

НЬААВЭМУСУЛ *и. д.* от ньяавэму-. Иимулчэрүкүнк тунгьэн, — ньявньиклизерава моно ньяавэмумул (№ 10, с. 120). — Это весьма нудное дело — отбеливание песцовой шапки.

НЬААВЭМУСЧИИ- (3-ел. мэ ньяавэмумусчийи; ньяавэмумусчийил) *лобуд.* за-

ставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) отбелить. Эйк мэ худнир мэтинь ньаавэсчичинунум, тудэйтэк эл ньаавэсчэрүкун дигэ (№ 10, с. 120). — Да и почему мне дает отбелить, как будто сама не умеет отбелить.

НЬААВЭС (3-ел. мэ ньаавэсум; ньаавэсул) *перех.* побелить. Тунг мэт нимэ ат ньаавэсмэг, эл утгэй-морнийэг (№ 5, с. 38). — Мне бы надо побелить свою квартиру, да не осилю.

НЬААВЭСАА (3-ел. мэ ньаавэсаам; ньаавэсаал) *начин.* от ньаавэс-. Э, нимүлгэ-йуо, тагньэлэг ваай ньаавэсаатэмэг! (№ 10, с. 120). — О, суета сует, опять это мне предстоит отбелить!

НЬААВЭСИЧЭ (3-ел. мэ ньаавэсичэм; ньаавэсичэл) *перех.* идти куда-л. делать побелку (дома). Тагньэг олдэ виэн нимэк ньаавэсичэльэлмэлэ (№ 5, с. 38). — А тот, оказывается, пошел делать побелку другого дома.

НЬААВЭСУОЛ (3-ел. мэ ньаавэсуонь; ньаавэсуолэл) *страд.* от ньаавэс-: быть побеленным. Ньамүчэсуодь сэвалэ моннунги «ньуодийэ», тан ньаавэсуодь сава кирийэги «сонгиндэ» (№ 8, с. 69). — Окрашенную в красный цвет кожу называют «ньуодийэ», а побеленную кожу — «сонгиндэ».

НЬААВЭСЧИН (3-ел. мэ ньаавэсчинм; ньаавэсчинл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) сделать побелку (дома). Виэн гэдэгинь ньаавэсчичи-моринг (№ 5, с. 38). — Придется попросить другого человека побелить [мой дом].

НЬААВЭТКИ (3-ел. мэ ньаавэткий; ньаавэткил) белегь (об огромном предмете). Тан мабиттэгэ, модьэнг, анмэ ньаавэтки. Модьэнг, Анциферов мафияги йаричэньил (ОС, с. 32). — Та дошница прямо огромно белеет. Я подумала, что доха Анциферова белеет.

НЬААЙЛ *сущ.* 1) зять. Тан көдэбат, титтэ ньаайлпэбат чаманэ туруольэнь (Д-83, с. 135). — Тем человеком, своими зятьями сильно обижен; 2) невестка; невеста. Тидэн Бээкку ньаайли, Мотуруона, эл агуонэ побөдэн мэнуцубэа? (ИКС, с. 61). — Невестка [старухи] Бээкку. Матрена, не стоит около кассы?

НЬААЙЛИЭ *уменьш.-ласк.* от ньаайл. Мэт ньаайлиэра лээлэ мэтанэ чинг мэ мэдылбуннунга (Ед. хр. 34, с. 252). — Когда я жила у своей невестки, люди просили моей руки.

НЬААЙНГӨНМЭ невестка (жены старших и младших братьев по отношению друг к другу). Эльгуон, танг тудэ ньаайнгөнмэньэг эл ньийуонги? (Ед. хр. 95, с. 30). — Подожди, а встречалась она со своей невесткой [женой старшего или младшего брата мужа]?

НЬААЙЛНЬЭ (3-ел. мэ ньаайлньэй; ньаайлньэл) иметь невестку (или зятя). Черскайга ньаайлньэл мэр амуольэнь, нэмэлэ йавнуо йуосэм (Ед. хр. 95, с. 30). — Хорошо иметь, оказывается, невестку в пос. Черском, все показала.

НЬААЙНГОРИИ (3-ел. мэ ньаайлнгоринм; ньаайлнгоринл) приходится зятем. Тэт амаабанэ Ньаавингаа-пэлдунэ ньаайлнгоринм (Ед. хр. 93, с. 97). — Старик Ньявия твоего отца считает зятем.

НЬААЙРЭ (3-ел. мэ ньаайрэй; ньаайрэл) найти невесту, обзавестись невестой. Таатльэр модьэли: «Молитэгэ, амучэ ньаайраальэлдэли» (Ед. хр. 95, с. 30). — Поэтому говорим: «О, хорошо, что хорошую невесту нашли, оказывается».

НЬААЙРААНУ (3-ел. мэ ньаайраануй; ньаайраанул) собираться иметь зятя, жениха. Андрей мони, мэ ньаайраануйли, бууттэ тунг Куольэнь уунульэнь (Т-84, с. 178). — Андрей говорит, что собираемся зятя иметь, будто за Николая выходит.

НЬААЙЧИ (3-ел. мэ ньаайчий; ньаайчил) *неперех.* держаться как зять или невестка; держать себя скромно, застенчиво, как зять или невестка; выполнять по отношению к кому-л. нормы взаимоотношения. Мэ ньаайчий тан йохол (Ед. хр. 95, с. 31). — Он старается вести себя как зять, тот якут.

НЬААЛЬУОЛ (3-ел. мэ ньаальуонь; ньаальуолэл) вступить в половую связь.

НЬААЛЬУОЛУ (3-ел. мэ ньаальуолуй; ньаальуолул) *продолж. д.* от ньаальуол-.

НЬААЛЬУОЛИЧЭ (3-ел. мэ ньаальуоличэй; ньаальуоличэл) идти к любовнику. Э, тидэн Торойаа ваай мэ ньаальуоличэй-даби (Д-83, с. 25). — А-а, Торойаа [женское имя] опять пошла, наверное, к любовнику.

НЬААРЧИДЬЭ *сущ.* 1) плохос, дурное, недоброе. Амучэльэги ньаарчидьэлэбат ингэр вэйрэг курильнидэн наадуолэл (Д-83, с. 132). — Хорошее от плохого отделив, необходимо знать; 2) беда, несчастье; кара, наказание. Хадбир танг кин көдэбат маархаллэ ньаарчидьэба мэр зйуутэй (Ед. хр. 94, с. 15). — В несчастье (беду) из тех двоих один попадет; 3) плохой поступок. Тадаа ньаарчидьэлэ аиэльэлдэ көдэ лэдаванэ, капраал ньиздинуни (Ед. хр. 94, с. 5). — Тогда, если был человек, совершивший плохой поступок, капрал [с ним] разговаривал. ♣ ньаарчидьэ виол провиниться. Ньяарчидьэлэ виэмэлэ (№ 3, с. 8). — Провинился, плохой поступок совершил.

НЬААРЧИДЬЭНЬ (3-ел. мэ ньаарчидьэньи; ньаарчидьэньил) иметь провинность, проступок. Көнгинь монгүтэй:

«Тэн мэ ньяарчидьэндэк» (Ед. хр. 94, с. 107). — Самому скажут: «Вот имеешь ты провинность, поступок».

НЬААРЧИТНЭН нареч. плохо, худо, дурно. Митэк ньяарчитнэг лавур ньяарчидь визнунуй (Т-80, с. 4). — Мы, чрезмерно употребляя [вино], плохое делаем.

НЬААРЧИТНЭГУРИЭ (3-ел. мэ ньяарчитнэгуриэй; ньяарчитнэгуриэл) поступить плохо. Ньяарчитнэгуриэйэк, идьинэ эл понориннуллэк (Ед. хр. 34, с. 15). — Плохо делашь (поступаешь), сейчас не пугай, не отгоняй.

НЬААРЧИТНЭГУРИЭЙУОЛ и. д. от страд. ньяарчитнэгуриэйуол-: плохой поступок, плохое поведение. Танг түдэ ньяарчитнэгуриэйуолбанэ лэйтэйр, нингиги кэриэльэлтэй (ОС, с. 25). — Вспомнив о своем плохом поступке, так печалился, должно быть.

НЬААРЧУУ (3-ел. мэ ньяарчич; ньяарчуул) *неперех.* быть плохим. Ордьанал Спасабуа сукун мэ ньяарчуутэй (Д-83, с. 9). — В середине августа погода будет плохой; Пэлдудиз ваай йуодиги ньяарчуульэнь (Ед. хр. 94, с. 89). — У старика тоже, оказывается, глаза слабые.

НЬААРЧУУ *собств.* мужск. имя. Ньяарчуу (№ 1, с. 103). — Мужское имя.

НЬААРЧУУЛ и. д. от ньяарчуу-. Йуодиги ньяарчуулэги мэ курильим (Ед. хр. 94, с. 83). — Он знал, из-за чего у них глаза плохие.

НЬААРЧУУМУОЛ (3-ел. мэ ньяарчуумуонь; ньяарчуумуолэл) быть плоховатым. Сукуни мэ ньяарчуумуонь (СГС, с. 50). — Одежда его плоховата.

НЬААРЧУУ *атриб. ф.* от ньяарчуу-. Тадаа пайпэ валь ньяарчэ сукуньнэй гэдэк саганальэлуд (СГС, с. 50). — Там, возле девушки, сидел человек в плохой одежде.

НЬААРЧЭЛАВИЙЭ *сущ.* спирт, водка, вино. Йуодаванэ, эл лавйэндэ ньяарчэлавйэк кэчильэлнумлэ (Д-83, с. 27). — Кажется, неразведенный спирт привезли.

НЬААРЧЭРУКУН *сущ.* зло; плохой поступок; преступление. Чииза көткэйрэлэк мони: «Тэн мэт ньяарчэрукун виэрэлэк эвриэнуйэнт» (Ед. хр. 93, с. 23). — Доехав до людей, [она] сказала: «Вот, преступление совершил, живу».

НЬААРЧЭХАА (3-ел. мэ ньяарчэхаай; ньяарчэхаал) 1) становится плохим, ухудшиться. Идьинэнг тигин элуойэркэлэнг, тадаат чайлэмэнг мэ ньяарчэхаатэй (№ 7, с. 2). — Теперь вот хорошая, словно яловая важенка [о погоде], потом днем опять ухудшится (испортится); 2) недоброваты; слдоховаты, оплошаты. Хайчизэтэгэ маархадьэнг мони: «Хадьи мэ ньяарчэхаайэли, мэт көнмэ мэ мөрүм». — Как-то медведь сказал: «Нам недоброваты, моя

жена узнала»; 3) статья худо, дурно (о состоянии человека). Ичуодаванэ, пайпэ мэ ньяарчэхаай, насиллэй уунаай (Ед. хр. 34, с. 21). — Видит: совсем худо стало женщинам, еле идет; 4) *перен.* рассердиться. Коля ваай мэ ньяарчэхаатэй — албадбаа чундэги мэ вэрвэй (Ед. хр. 95, с. 50). — Опять рассердится [обидится] Коля — уж слишком о себе высокого мнения; 5) *перен.* умереть. Мэ кинэлэк ньяарчэхаальэлугул (ИКС, с. 75). — Кто-то такие умерли; Чии пойумунгадава молльэлги: «Ое, йуодава мэ ньяарчэхаай» (№ 8, с. 121). — [Увидев], что народу много стало, сказали: «О, кажется, умер».

НЬААРЧЭХААНУ (3-ел. мэ ньяарчэхаануй; ньяарчэхаанул) *продолж. д.* от ньяарчэхаа-. Сукун ваай мэ ньяарчэхаануй (Т-82, с. 37). — Погода опять портится.

НЬААРЧЭХААНАА (3-ел. мэ ньяарчэхаанаай; ньяарчэхаанаал) *начин.* от ньяарчэхаану-. Эйк эмп лаврэлэк, таат ньяарчэхаанаай? (Т-82, с. 27). — Неужто, попив лекарство, так начал себя чувствовать плохо?

НЬААРЧЭХААСЭ (3-ел. мэ ньяарчэхаасэм; ньяарчэхаасэл) *перех.* ухудшить; сделать что-л. плохим, негодным. Нэмэлэнг эвьлэтэл! Ньяарчэхаасэдабанон нэмэн дьинэ эвьлэт! (Т-82, с. 27). — Всего можно ожидать! Ничего удивительного не будет, если даже ухудшит [состояние здоровья]!

Ньяарчэхаасул и. д. от ньяарчэхаас-. Маалэк тэт эл чамбиллэк, мит илэ чунгдэ эл ньяарчэхаасулбудьэли (ИКС, с. 75). — Ты лучше не помогай, не хотим портить нрав наших ездовых.

НЬААЧИНЬ 1. нареч. 1) против. Хадьир чаай лаврэлэк түдэ зньинэнь, түдэ амаань ньяачинь сабанаарэлэк мони... (Ед. хр. 94, с. 38). — Вот, попив чай, он, напротив (против) отца и матери сев, сказал...; 2) напротив, на противоположной стороне. Энуба, сэмэ ньяачинь измур, хархильэнг льяэнунул (Т-84, с. 214). — В реке напротив берега, на противоположной [другой] стороне, бывает яр; 3) навстречу. Нимэват мэт адуо ньяачинь почэсэйтэмэнг (Ед. хр. 34, с. 205). — Из дому своего сына навстречу пошло; 4) прямо, открыто, не утайвая. Тидаальэ мит ньяарчитнэ куриэйуолбанэ ньяачинь пундунунга (Ед. хр. 94, с. 42). — То, что мы раньше делали плохое, они рассказывали *прямоком* (открыто, не утайвая); 2. *последлог* против. Илийэ ньяачинь абуодава ваай тороньэй сукунрава мэ хуудэч (Ед. хр. 94, с. 26). — Когда стоял [он] против ветра, черная туча поднялась. ♠ ньяачинь эгуол а) встать против кого-л., перед кем-л. Тизннаабарут, сэспэ лаабарут кэлурэлэк (мит) ньяачинь эгуой (СГС, с. 90). — Оттуда, со стороны входа, придя, против нас встал; б) сопротивляться.

Маатэк ньаачинь зугуйэли, мит льэз мэр эдь-илбудьэли (Ед. хр. 94, с. 49). — Придется сопротивляться, мы же жить хотим; в) возражать. Курилтэу-пэлдуднэ илэлэ митэйлэк чав-цүй, ньаачинь нэмэнголдэнг эл антэйку (Ед. хр. 95, с. 6). — Стадо старика Курилова мы разделили, не возражали [букв.: ничего против не сказали].

НЬААЧЭ(Н) *суц.* 1) лицо. Мит ньаачэ нэмэ-ба пугучэрнун-дайнэнэ ии! (Ед. хр. 94, с. 183). — Из-за чего наше лицо шерстью пачкается, а!; 2) лезвие (ножа). Саамэй тудэ ааваал бурэ ньаачэдэлэк мэ вэлтэм (Ед. хр. 94, с. 31). — Над своей кроватью лезвием вниз повесил. ♠ ньаачэ чичиркинь вдоль лица. Йавнэр нэмэги кедэ дитэ бани, йуодинги ньаачэ чичиркин пани (Ед. хр. 93, с. 28). — Все у него было как у человека, глаза только вдоль лица были.

НЬААЧЭНЬ- (3-ел. мэ ньаачэньи; ньаачэньи) *перех.* 1) иметь лицо; быть с лицом. Негрлэ амутнэ тэпичэндэ ньаачэньги (№ 10, с. 73). — Негры очень черные лица имеют; 2) иметь острое лезвие. Модьэнг, тэт чобойэ инмолбинь эл ньаачэнь (№ 1, с. 22). — Вель твой нож совершенно не имеет лезвия.

НЬААЧЭДИЭ *собств. мужск. имя.* Ньяаачэдиэ — Микалай кирийэ (№ 1, с. 103). — Ньяаачэдиэ — имя Николая [Курилова].

НЬААЧЭБАЙР *суц.* 1) шкура с морды животного. Хадьир мэ сабанаай волмэ ньаачэбайр-га (ОС, с. 47). — Вот шапан сел на шкуру с морды животного; 2) *перен.* кожа лица. Ньяаачэбайр пайабарэйнунтик (№ 1, с. 37). — Умойтесь [букв.: кожу лица снимайте].

НЬААЧЭР- (3-ел. мэ ньаачэри; ньаачэрул) обрести лик, облик. Моннунги, танг сукунсава ньаачэрдэлэк, чундэги ирирэлэл-мэлэ (№ 5, с. 40). — Говорят, приняв облик тучи, ум его спутал.

НЬААЧЭРЭЙ- (3-ел. мэ ньаачэрэч; ньаачэрэйл) повернуться лицом в какую-л. сторону (т.е. двинуться куда-л.). Анмолбинь мигидэнг эл ньаачэрэйл-буь (Ед. хр. 95, с. 42). — Совершенно не хочет повернуться в эту сторону [т.е. вернуться].

НЬААЧЭС- (3-ел. мэ ньаачэсум; ньаачэсул) *перех.* наточить. Тэт акаа пурууслэк ньаачэслэ? (Ед. хр. 34, с. 114). — Бруском своего брата наточил бы.

НЬААЧЭ НОТИЙАА красавец. Ньяаачэ нотийаа (ИКС, с. 42). — Красавец.

НЬААЧЭСУОЛ- (3-ел. мэ ньаачэсуонь; ньаачэсуолэл) *страд.* быть наточенным. Мэт чобойэ мэ ньаачэсуонь? (№ 1, с. 21). — Мой нож наточен?; Ньяаачэсуодьэ (№ 1, с. 21). — Наточенный.

НЬААЧЭНГОРИИ- (3-ел. мэ ньаачэнго-риим; ньаачэнгорийл) *перех.* использо-

вать человека в качестве кого-л. Хадьир мэтул эл ньаачэнгорийлэньгик (Д-83, с. 60). — Мною не пользуюсь в качестве защитника [букв.: не используюте как лицо].

НЬААЧЭДАРАВИЭ *суц.* лик, лицо; вид, облик. Тунг ньаачэдаравиэ миринь йуонг, кэй-эн эл йуойэнг (№ 1, с. 60). — Это лицо впервые вижу, раньше не видел.

НЬААЧЭД-ОНО фотокарточка. «Ньяаачэдо-оно» мэ моннунги, ахтэ ньаачэги курулуьодо-данэ (№ 1, с. 26). — «Фотокарточка [букв.: тень, отражение лица]» говорят, если видно только лицо.

НЬААЧЭН ЛАЛВИЙЭ лоскуток выделанной кожи (замши), которым покрывают лицо покойника. Ньяаачэи лалвийэ визк (СГС, с. 12). — Изготовь из замши покрывало для лица.

НЬААЧЭВИЭ- (3-ел. мэ ньаачэвиэм; ньаачэвиэл) *перех.* молиться. Хойлгинь ньаачэвиэрэлдэ кедэн чундэ мэ пугучэмунуни (№ 10, с. 57). — После молитвы богу ум человека как бы облегчается.

НЬААЧЭВИЭНАА- (3-ел. мэ ньаачэви-энаам; ньаачэвиэнаал) *начин.* от ньаачэвиэ-. Хадьир мэ ньаачэвиэнааги (Ед. хр. 94, с. 15). — Вот они стали молиться.

НЬААЧЭВИЭЙУОЛ- (3-ел. мэ ньаачэ-виэйуонь; ньаачэвиэйуолэл) *страд.* от ньаачэвиэ-. Ах мольбадамунэк льэрэнг ньаачэ-виэйуолги, апаналаа мольбадамунги кэтэгэйл (Ед. хр. 94, с. 72). — У старухи коленный сустав опух из-за того, что, стоя на коленях, молилась.

НЬААЧЭВИЭРИ- (3-ел. мэ ньаачэви-эрим; ньаачэвиэрил) *перех.* жаловаться на кого-л. Нимэнгедэ, өйгэгэ! Нада тэтханэ мэ ньаачэвиэрим (Ед. хр. 95, с. 61). — Хозяин, заяц! Волк на тебя пожаловался; Мэ ньаачэвиэрит (Ед. хр. 95, с. 41). — Пожалуюсь.

НЬААЧЭЙУОНИИ зеркало. Эл ньаачэйуо-ничуодэнг эврэк (Ед. хр. 95, с. 25). — И без зеркала ходи [живи]. Ньяаачэйуонии (№ 10, с. 80). — Зеркало.

НЬААЧЭПИЛИЭЙЭ полотенце. Ах ньаму-чэндэ муулэлэк чинга эвриэнунуи. Тудэ ньаачэ-пилиэйэба ириэнунум (Т-84, с. 257). — Только красное мыло брал, когда уезжал куда-нибудь. Завязывал в свое полотенце.

НЬААЧЭПИЛИЭЙЭНЬ- (3-ел. мэ ньа-ачэпилиэйэньи; ньаачэпилиэйэньи-ил) иметь полотенце; быть с полотенцем. Туридьнэ ньаачэпилиэйэни, таг йуодинги йавр (Т-82, с. 12). — У него было свое полотенце из-за того, что глаза болели.

НЬААЧЭ САБАРХАА *бран.* плосколицый. «Акаа Солбархаа, ньаачэ сабархаа» — мондэ-лэк йуукулэр халдэйнундэнг (Т-84, с. 57). — «Брат (старший) Солбархаа, плосколицый

[бука: лицо плоское]», — сказав, убежала, когда были маленькими.

НЬАБАБАЙ- (3-ел. мэ ньабабач; ньабабайл) приоткрыться, распахнуться; расширяться (об отверстии и т.п.). Э, таат мэ ньабабач (Д-83, с. 2). — Да, вот так стал распахнутым (открытым).

НЬАБАЛЬЭС- (3-ел. мэ ньабальэсум; ньабальэсул) *перех.* приоткрыть. Танг нимэ-лэ, сиридабанэ, йавнуо ньабальэсга (Д-83, с. 99). — Нижние края тордоха все приоткрыты [приподняты]; Сэпэ ноллэнг, моншунги: «Чаманэнг ньабальэск, кейридьэ пултэйбан» (Д-83, с. 99). — О двери тоже говорят: «Приоткрой шире, пусть выходит дым».

НЬАБАЧЭНЬ- (3-ел. мэ ньабачэньи; ньабачэньил) 1) быть не в меру приоткрытым (о дымовом отверстии иранги); быть распахнутым. Онъидигиль лаабандэги ньабачэндэ нимэ эл амуо (Д-83, с. 35). — Бывает хорошо, когда слишком приоткрыто дымовое отверстие; 2) быть широким (о рогах, торчащих в разные стороны). «Э, энмургитэгэ мэ ньабачэньи — анморфи танг кэдэк кэлуунул» — моншунги, мэ хади кэдэбанэ, илэгин энмурдэлэк курильиирэ (Д-83, с. 2). — «А-а, рога [сго] широкие [т.е. от основания растут в разные стороны] — тот человек едет» — так скажут, если знают рога ездового оленя того человека.

НЬАБАРАКИЭ-ЙУО *межд.* от ньабачэньи: о, как широко открыто (напр., о дымовом отверстии). Ньабаракиэ-йуо тунг мит онъидигиль! Тиэнг игийэдабат ваарэйтабанэнг, чаврумубан (Г-82, с. 37). — О, как широко открыто это наше дымовое отверстие! Потянешь за ту веревку, пусть сузится.

НЬАВНЬКЛИЭ *суц.* песец. Тадаат ньавньклиэлэнг уучинул (Ед. хр. 34, с. 26). — Потом песец проходил. ♠ ньавньклиэ экуу нора песца. Тидэнг ньавньклиэ кечэгэрэнг-кечэгэрэнг анмэ ньавньклиэ экууба түбэгэйльэнь (Ед. хр. 94, с. 117). — Тот песец, так убегая, внезапно влетел в нору песца. ♠ ньавньклиэ авур *перен.* квартира со множеством маленьких комнат. Хабун ньавньклиэ авурба сэвнурэнг эвриэнундэнг (№ 4, с. 10). — Заходя в каждую комнату [бука: в нору песца], прошла.

НЬАВНЬКЛИЭНУ- (3-ел. мэ ньавньклиэнуу; ньавньклиэнуул) заниматься охотой на песцов. Ньавньклиэнууги, амааги ваай (Д-83, с. 79). — Ловят, добывают песцов, отец его тоже.

НЬАВНЬКЛИЭНАА- (3-ел. мэ ньавньклиэнаай; ньавньклиэнаал) *нач.* от ньавньклиэну-. Петров лайаат хадьир ньавньклиэнааунуги (Г-82, с. 33). — На песцов начинают охотиться после Петрова дня.

НЬАВНЬКЛИЭЧЭ *суц.* охотник-песцелов. Тунг мэт ечидиэ Луохаа... тэт амаа — йэлукун ньавньклиэчэк (Г-82, с. 15). — Этот мой дядя Луоха... твой отец — всего четыре песцелова.

НЬАВНЬКЛИЭ ВАТИЛЬИИ специальная форма (доска), на которую натягивают песцовую шкуру для просушки. Ньавньклиэ ватильи (№ 1, с. 72). — Доска, на которую надевают шкуры песца, чтобы просушить.

НЬАВНЬКЛИЭ ПАЙДИИ зубчатая палка для отряхивания (очищения) шкуры песца. Ньавньклиэ пайдий (№ 1, с. 72). — Зубчатая палка для обивания (отряхивания) шкуры песца.

НЬАБА *нареч.* 1) вместе. Хадьир ньаба титэ мэ льиэнаанги (Ед. хр. 94, с. 25). — Вот так вместе стали жить; Таат мэ худуолги, ньаба (Ед. хр. 94, с. 16). — Так лежат, вместе; 2) одновременно с чем-л. «Кэдэд-эгуольнэ ньаба кэчик» — моншунги, танг айяаабандэнг талуутаанурэнг (ОС, с. 22). — «Одновременно с подъемом людей приведи», — скажут, когда вечером вызывают заговором [ездового].

НЬАБАН *нареч.* 1) между собой. Таат мэт амаапэ ньабан ньиодыллогги меринунуг (№ 10, с. 20). — Такой разговор между собой моих отцов я слышала; 2) друг о друга. Чалдыдаримэлэ ньабан мойизэрэнг абуонь (Ед. хр. 94, с. 120). — Ладони друг о друга потирая, стоит.

НЬАБАГУРЧИИ- (3-ел. мэ ньабагурчич; ньабагурчиил) 1) пожениться. Качии Баһылайньэнг ии ньабагурчингудаба модьэнг (№ 10, с. 16). — Я сказала, когда Катя с Василием только что пожениться; 2) объединиться. Танг чиилэ йавнуо ньиэрэлэк, тиндаальэ титтэ сабанэйуол лукулба ньабагурчинирэлэк маархан нимодомул нолааньэлни (Ед. хр. 94, с. 37). — Созвав всех людей, объединившись, стали одним родом на прежнем месте обитания.

НЬАЛЛЬЭ(Н) *суц.* грех. Хадьир льиз мэтул ньалльэба мэ сэврэмэк (Ед. хр. 94, с. 216). — Вот меня заставил согрешить [бука: в грех внос]. ♠ ньалльэ кэврэк снять с себя грех. Ньалльэ кэврэк (№ 4, с. 45). — Грех выскрести [кэврэ- обычно употр. в знач. 'очистить рыбу'].

НЬАЛЛЬЭНЬ- (3-ел. мэ ньалльэньи; ньалльэньил) *неперех.* 1) иметь грех. Эл ньалльэньилбанэ, охоль тэтха йоходилэ нгэтэй (Ед. хр. 94, с. 400). — Если не имеешь греха, на все время (навсегда) твоей лошадию станет; 2) быть повинным в чем-л. Эл ньалльэндэ чии пуннаанумэк!.. (Ед. хр. 34, с. 122). — Ни в чем не повинных людей убиваешь!..

НЬАЛЛЬЭР- (3-ел. мэ ньалльэри; ньалльэрул) *неперех.* 1) согрешить; впасть в грех. Тадаа Эдыльвэй монльэнь: «Тэт маалэк эл пунльэк, ньалльэртэйэк» (Ед. хр. 34, с. 44). — Тогда Эдилвей сказал: «Ты лучше не

убивай, согрешнишь»; 2) *перен.* добыть, убить кого-л. (птицу, зверя). Тун чоубаймэба эл ньальгэрдэжэ? (СГС, с. 50). — В грех впал [т.е. добыл что-л.] в эту весну.

НЬАЛЪАЙ- (3-ел. мэ ньальбач; ньальбайл) *неперех.* истереться. Чалдэдавр нэрэиуолги моннунгумлэ «мэ ньальайльонь» (Т-84, с. 158). — Об облезании шерсти рукавицы говорят «истерлись».

НЬАЛЪУОЛ- (3-ел. мэ ньальуонь; ньальуолэл) *страд.* быть стертым (о шерсти). Мэ ньальуонь (№ 9, с. 26). — Быть стертым; Ньальуонь — тудиньи лэвиуолэн (№ 9, с. 26). — Стертое — натертое лямкой [есть].

НЬАЛЪАЙСЭ- (3-ел. мэ ньальайсэм; ньальайсэл) *побуд.* заставить истереться (о шерсти). Мэ ньальайсэн (№ 9, с. 26). — Сделал так, чтобы [шерсть] слезла.

НЬАЛЪАЙСЭЙУОЛ- (3-ел. мэ ньальайсэйуонь; ньальайсэйуолэл) *страд.* от ньальайсэ-. Мэ ньальайсэн — ньангуму ньальайсэйуолэ таат моннунгумлэ (№ 9, с. 26). — Я сделал так, чтобы [шерсть] слезла, — так говорят о том, что нарочно было стерто.

НЬАЛЪБАЧААН *суц.* гусь-пестрогрудка. Ньальбачаан — «дылгыя» моннунги йохопул (Д-83, с. 129). — Гусь-пестрогрудка — якуты называют «дылгыя».

НЬАМБЭ- (3-ел. мэ ньамбэй; ньамбэл) *неперех.* чавкать. Тиэн гэдэ ньамбэрэнг лэвэй (СГС, с. 35). — Тот человек, чавкая, ест.

НЬАМИЙЛ *суц.* 1) шея. Көнмэлэз монги: «Ньямиги чавк» (Ед. хр. 34, с. 124). — Другие сказали: «Переруби ей шею»; 2) горлышко. Адун путиликэ ньамиги амутнэн чоубунэй (СГС, с. 78). — Очень узко горлышко этой бутылки. ♠ ньамил мэнаал упрямиться, не слушаться, поступать вопреки чему-л. Тэт эмдэ олдэ хадыр ньамилэ мэ мэнаам (Ед. хр. 93, с. 45). — А сестра-то твоя начала упрямиться, противиться [букв.: шею стала держать].

НЬАМИЙН САВА шкура с шеи животного. Аарини сугаабанэ өнчиэ ньамини савадэлэж, кунгэрэллэж, тануллэж визиунга (Ед. хр. 94, с. 33). — Тетиву изготавливают из шкуры с шеи дикого оленя, сняв шерсть.

НЬАМИЙН ПУГУЧЭ подшейная шерсть. Маархад-илэбат ньамини пугучэги чавнумлэ, уодаврба ирэнга (Ед. хр. 95, с. 28). — Остригли подшейную шерсть с одного оленя и привязывают к люльке.

НЬАМИЙНЧАВНИИ *фольк.* орудие для перерезания шеи людоеда. Сазанаадэба парадьби лахилдэба чулбайм, танг ньаминичавнинг ньаминиги чавмэлэ (Ед. хр. 34, с. 116). — Когда [он] сел, сверло кольнуло его в зад, а пила шею ему перерезала.

НЬАМИИДАМУН *суц.* шейный позвонок. Ан ньамиидамун аливвик, мольбалпэдабан аливвик мончэлэн (И-76, с. 14). — Шейные позвонки отдели друг от друга.

НЬАМИИДЭНМУР *суц.* зазубренный рог, прикрепляемый на шейной части (от левого уха вниз) недоуздка ездового. Пэтчигийэ ньамиидэнмур (Т-84, с. 61). — Зазубренный рог, прикрепляемый на шейной части (от левого уха вниз) недоуздка оленя.

НЬАМИИДЫТКЭ *суц.* лебедь. Охо-мони, пурэн пускийин ньамиидыткэк уунунул (Ед. хр. 95, с. 1). — И вдруг видит: семь лебедей летят. ♠ ньамиидыткэдэруу крик лебеда. Ваай кэйллэ дитэ ньамиидыткэдэруу мөрчилл (Ед. хр. 95, с. 3). — Как и до этого бывало, послышался крик лебеда [букв.: голос, речь лебеда].

НЬАМИИРУКУН *суц.* 1) шарф, нашейник, кашне. Тэт ньамирукун йуонунг, хавдэн амуо (Ед. хр. 34, с. 4). — Посмотрю твой нашейник, хороший что-то; 2) шерсть на шее (у турухтана). Паанбапэ тигтэ ньамирукунпэ лэнмугэрэйрэлэж кечилинаанунги (Т-84, с. 37). — Турухтаны, распутив во все стороны густую длинную шерсть на шеях, начали прыгать.

НЬАМИИРУКУННЬЭ- (3-ел. мэ ньамирукунньэй; ньамирукунньэл) *неперех.* 1) иметь шарф, нашейник. Тинэ анморби ньамирукунньэрэнг кэлуйэн (№ 9, с. 28). — Давеча как будто бы с шарфом я пришел; 2) иметь шерсть на шее. (Паанба) апаналааги эл ньамирукунньэ, личизпэги маархуонь ньамирукунньэнул (Т-84, с. 37). — Самка турухтана не имеет длинной шерсти на шее, только самцы имеют шерсть; 3) *перен.* иметь белую полосу вокруг шеи. Ньамирукунньэй лэрпучэндэ лаамэк (Ед. хр. 94, с. 185). — Лохматая собака с белой полосой на шее.

НЬАМНЭ- (3-ел. мэ ньамнэй; ньамнэл) быть широким (о расстоянии между рогами оленя). Илэдэнмур көнмэлэ мэ чугуниэнуни, көнмэлэ мэ ньамнэй (адаархай), тангут моннунгумлэ «мэ ватнэй» (№ 8, с. 100). — Рога у некоторых оленей бывают узкими, у некоторых торчат в разные стороны.

НЬАМУЧЭ *суц.* краснота. Мэт йуодии ваай чигичичий, ваай ньамучэлэн-нэмэлэн йэдуйил (Д-83, с. 63). — Начало темнеть в глазах, опять краснота и все такое начало появляться; Танг ньамучэ анмэ тидэнг апаналаатэгэ пуойэ лэйтэйсэмлэ (№ 5, с. 39). — Та краснота [неба] напомнила щеку [его] старухи.

НЬАМУЧАА *суц.* олень красноватой масти. Ньамучаа — ирагалбат йуоучуо ньамучэни (№ 4, с. 12). — Олень красной масти немного краснее оленя серой (песочной) масти.

НЬАМУЧИЧ- (3-ел. мэ ньамучичи; ньамучичил) *неперех*. Краснеть время от времени. Хуруул саалаабарэги мэ ньамучичи (№ 1, с. 29). — Южная сторона неба краснеет *временами*.

НЬАМУЧЭНЬ- (3-ел. мэ ньамучэньи; ньамучэньил) быть красным. Саал йэргэйэ лаабандэги мэ ньамучэньунни (И-76, с. 2). — Солнечная сторона дерева *бывает* красной.

НЬАМУЧЭНЬМУОЛ- (3-ел. мэ ньамучэньмуонь; ньамучэньмуолэл) быть слегка красноватым. Тудэльэ мэ ньамучэньмуотэй, монильэги (№ 6, с. 5). — У него волосы *чуть* красноваты будут.

НЬАМУЧЭННУЧИИ- (3-ел. мэ ньамучэннучий; ньамучэннучил) *уменьш.* быть с красными пятнышками. Хадаа-тигираа ньамучэннучирэг кэлутэй эгуойиэ личиэ (Т-84, с. 1). — Завтра [после того, как будет тереть кожу летних рогов о тальник] олений бык придет с *красными пятнышками* тут и там на рогах.

НЬАМУЧЭНТЭГИ- (3-ел. мэ ньамучэнтэгий; ньамучэнтэгил) быть красным (в большой степени). Ваай иисиин тобуруолпэва пуриэлэ мойизунунга. Адунг ньамучэндэрукунбанэ Варвара аптаальэлул. Тадаат мэр иэчилэлум. **Ньамучэнтэги** танг лавйэги (ИКС, с. 2). — Еще ягоды размещивают в сметане. Варвара собрала *красные* ягоды. Надавил. Сок их *весьма* **красный**.

НЬАМУЧЭНЧИИ- (3-ел. мэ ньамучэнчий; ньамучэнчил) быть красноватым. Пуойэги ньамучэнчий, маранмэ ньамучэндэ пуриэлэк мойизйуодэрукунэк (№ 4, с. 12). — Щека у нее *красновата*, словно брусничкой намазана.

НЬАМУЧЭНДЭРУКУН *сущ.* нечто красное. Мэг йуодииза хомоньэйрукун, ваай нимэлэндэ ньамучэндэрукун, ньавэйрукун йэдэйунни (Д-83, с. 32). — В моих глазах что-то синее, еще *что-то* написанное *красным*, белое *появляется*.

НЬАМУЧЭНДЭБУРИЭ брусника. Ньанмэ пугилпиз, ньамучэндэбурисэ нонолиз хаальэстэлэк чайи нориинунуй (Ед. хр. 94, с. 161). — Листья тальника, стебли **брусники**, поджарив [*здесь*: обуглив], применяли как чай.

НЬАМУЧЭР- (3-ел. мэ ньамучэри; ньамучэрул) стать красным, приобрести *красный* цвет; накалиться докрасна. Танг хайльэ кэчирэлэк лачидордэва кудэрэнга, тадаат ньамучэрдэга гитильу лачилфа эдизнга (Ед. хр. 34, с. 236). — Когда принесли этот камень, положили в середину костра, потом *накалили* докрасна.

НЬАМУЧЭРЭЙ- (3-ел. мэ ньамучэрэч; ньамучэрэйл) *неперех*. покраснеть. Танг чи-

ничэлфа маранмэ тунг лачиндьюо дитэ кэдэлли ньамучэрэйльэнь (№ 7, с. 2). — В ту же ночь тело его *покраснело*, словно этот уголь.

НЬАМУЧЭРЭЙТЭГИ- (3-ел. мэ ньамучэрэйтэгий; ньамучэрэйтэгил) покраснеть (в большой степени). Йэрпэйэдигий-эпул пулдбир тидэн тороньэй сукунсава албалабан хуруул ньамучэрэйтэгий (ПГК, с. 39). — Оттого что выходили солнечные лучи, под той тучей небо *покраснело*.

НЬАМУЧЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэ ньамучэрэйсэм; ньамучэрэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) сделать красным; раскалить. Чамуодьэ хайльтэгэк лачилфа ньамучэрэйсэмлэ, тадаат танг айийуолфа кудэрэм (Ед. хр. 34, с. 113). — Большой камень докрасна *раскалил* и на рану положил.

НЬАМУЧЭРЭЙУОЛ- (3-ел. мэ ньамучэрэёуонь; ньамучэрэёуолэл) *страд.* от **ньамучэрэй-**. Моннунги, ингийидуо адьэги лаамэнгинь ладисэйуолдэ, адунг ньамучэрэёуолги мэр уучинунни (№ 10, с. 120). — Говорят, если дать лизать собаке промежность ребенка, то проходит это *покраснение*.

НЬАМУЧЭС- (3-ел. мэ ньамучэсум; ньамучэсул) *перех.* сделать красным что-л. Танг савлабийэ ньамучэсул-буидэ эл лолбасундээли, пуггэчэ лавйэга кудэрэллэк мэр умусэйунунуй, мэ кудизунунуй (Д-83, с. 39). — Если же хотели сделать *красным* нижний [т.е. внутренний, нательный] меховой кафтан, не кипятили, клали в теплую воду и [до трех дней] так держали.

НЬАМУЧЭСУОЛ- (3-ел. мэ ньамучэсуонь; ньамучэсуолэл) *страд.* быть окрашенным в *красный* цвет. Ньамучэсуодьэ савалэ (эврэйрукун эври лаамэ сава) моннунни «ньюодыйэ» (№ 8, с. 69). — *Окрашенную* в *красный* цвет шкуру [волка или собаки] называют «ньюодыйа».

НЬАМУЧЭСУОЛ *и. д.* от **ньамучэсуол-**. Танг ньиэрпэдуо савабанэ ньамучэсуолэ «хасийэнгур куриль» моннунги (Д-83, с. 117). — «Знаком хасийэнгур» называли те *окрашенные* в *красный* цвет нерпичьи шкуры [*букв.*: *окрашенными* являющиеся].

НЬАМУЧЭНДЭРААЛ мелкослойная плотная часть древесины *красного* цвета. Ньамучэндэраалэк эври пуколдадьэ лобубуорэк визиуннга онолэ (Ед. хр. 95, с. 43). — Из *красной* древесины или мягкого корня пня изготовляли *божка*.

НЬАМУЧЭНДЭРУКУН *сущ.* нечто красное. (Саал) танг ньамучэндэрукунги эрдэлаба эл көгкуолнун (И-76, с. 2). — *Красная* часть [дерева] до сердцевины не доходит.

НЬАМУЧЭНЬИЛ ПОБОДЭ золото. Тадаанэ Хабатаа мони: «Ньамучэньил пободэ киил-

банэ, мэ книт (Ед. хр. 34, с. 5). — На это Ха-бага ответил: «Дашь золото — отдам».

НЬАМУЧИЧАА (3-ел. мэ ньамучичаай; ньамучичаал) *начин. от ньамучич.* Ньамучичаай (№ 4, с. 27). — Стал краснеть время от времени.

НЬАНГУМУ *нареч.* 1) специально, нарочно. «Тэн мэт дайаат хайчиэтэгэлэнг кэлуунул. Ньангуму тэтинь кэчинунг», — мони ньэтлэ кэдэгинь (Ед. хр. 95, с. 67). — «Вот после меня медведь идет. Специально к тебе привожу», — сказала лиса человеку; Уоднэ ньангуму ньумудьинлэ кэйтэсум, хайльба йуодум (Ед. хр. 34, с. 131). — Ребенок нарочно топор поломал, по камню разбил; 2) сознательно, с определенным умыслом. Тадаанэ уоги мони: «Ньангуму эл пундунундээнг, Чамумурэдэ, титтэ лынтэгэсуолпэдэ бурэн вист» (Ед. хр. 34, с. 20). — Тогда сын [его] сказал: «С определенным умыслом не рассказывал. Когда вырасту, я сделаю больше [накажу их больше], чем они били».

НЬАНГЭМУ *нареч.* нарочно. Ньангэму нимэн ньунгэрэспулан кочэгиэнаай (Ед. хр. 94, с. 222). — Нарочно богаты начал по стене.

НЬАНДИИ (3-ел. мэ ньандиим; ньандиил) *перех.* пересиливать себя; насилловать; делать что-л. через силу, с напряжением. Мотуруона, тит кэдэл эл ньандииль-эгик, чангэйрэрэ эл уудлэнгик (№ 8, с. 25). — Матрена, не делай сверх силы, если не сможешь [по состоянию здоровья], не ходи.

НЬАНДИЧИИ (3-ел. мэ ньандичич; ньандичиил) 1) остаться в излишке (неиспользованным). Пойуодэ чэайк ньандичиил (№ 1, с. 26). — Много пачек чая осталось в излишке (т.е. неиспользованными); 2) быть лучше кого-чего-л.; превосходить кого-что-л. Стручкюплэ мэ ньандичич, ньавнькилэги (№ 1, с. 26). — Песцы [т.е. шкуры песца] Стручкова оказались лучше, чем у остальных.

НЬАНДУОДЬЭ *суц.* излишки. Ньандуодэги поньитэбанэнг (СГС, с. 61). — Излишки оставишь [здесь].

НЬАНДУОЙНЭНГ *нареч.* больше, лучше. Тудэл мэтхат ньандуойнэнг олдичил-буньи (№ 1, с. 23). — Он больше меня хочет знать.

НЬАНДУОЛ (3-ел. мэ ньандуонь; ньандуолэл) *неперех.* 1) быть больше, превзойти что-л. Чэйлич — маархан йохонмиралбат мэ ньандуотэй (Т-84, с. 201). — Далеко [будет] — будет больше десяти километров [до той местности]; 2) быть лучше кого-чего-л. Аномолбинь арууньэй кэдэбат ньандуонь (Д-83, с. 44). — Много лучше [даже] умеющего говорить человека [о немом].

НЬАНДУОЛ *и. д.* от ньандуол. Чирэмэдиэ йавнэй дьиньбат ньандуол кэчим (Ед. хр. 34, с. 231). — Птичка принесла больше всех.

НЬАНДУОЛНЭНГ *нареч.* излишне. Ньандуолнэнг чабадэллэк (Ед. хр. 95, с. 15). — Излишне поработав.

НЬАНДУОРИИ (3-ел. мэ ньандуориим; ньандуориил) *перех.* считать кого-что-л. лучше других; предпочитать кого-что-л. Таатльэр туг мит ньаайлбанэ тангунбат мэ ньандуориим (Д-83, с. 135). — Поэтому этого нашего зятя считает лучше, чем тот.

НЬАНДУОРИИЛ *и. д.* от ньандуориин; предпочтении. Маархуонь тангунбанэ хобо эл йуоссо. Мо кин мит ньандуориил эл йуосэчуон льизнундэзли (Д-83, с. 135). — Только этого не показывает. Мы обычно не показываем, кому предпочтение отдаем.

НЬАНМЭ(Н) *суц.* 1) тальник; ива, верба. Тадаа ульэгэ, ньанмэ йукуочиир мэ льэтэй (№ 10, с. 78). — Там будет немножко и травы, и тальника; 2) *перен.* тальниковое место. Пэлдудиирги мони: «Ньянмэгинь ханаайэли, исэ тадаа лабунмэнг льэтэй» (Ед. хр. 34, с. 5). — «Покочуем к тальниковым местам, может, там будет куропатки», — сказал старик. ♠ ньанмэнг савэдарил тальниковый мыс. Тэнбит сава-наайуолэк тигин ньанмэнг савэдадилба гитньуо тудизэм (ИКС, с. 2). — Отсюда сели, и вон до того тальникового мыса ташила.

НЬАНМЭРОЛХЭ заросли тальника. Ньянмэролхэ (№ 5, с. 22). — Куст тальника, заросли тальника.

НЬАНМЭН ЧИЛГЭ ветка. Ньянмэн чилгэ чавк (№ 4, с. 26). — Ветку отрежь.

НЬАНМЭН ЧОБУЛ сердцевина тальника. Ньянмэн чобул ваарэйк (№ 4, с. 26). — Сердцевину тальника вытащи.

НЬАНМЭД-ЭБАЛ край местности, заросшей тальником. Хадь мэ кэвэч энуба чандэнг ньанмэд-эбалбан (Ед. хр. 34, с. 191). — Вот он пошел вверх по реке по краю тальников.

НЬАНМЭНЬ (3-ел. мэ ньанмэньи; ньанмэньил) иметь тальник; быть заросшим тальником. Танг Ходобэткэ эл ньанмэнь, анмэльэй ульэгэк (№ 10, с. 7). — Местность Ходобэткэ не имеет тальников, сплошная трава растет.

НЬАНМЭР (3-ел. мэ ньанмэри; ньанмэрул) зарастить тальником. Туг лэвэй-нбурэбэ (амутнэнг) чаманэнг ньанмэрльэнь (ОС, с. 36). — Этот край очень зарос тальником.

НЬАНМЭС (3-ел. мэ ньанмэсум; ньанмэсул) приложить (приставить) к чему-л. тальник. Тэт нонолпэ маалабарут ньанмэстабанэнг (№ 1, с. 52). — С обеих сторон своих силков поставишь тальники.

НЬАНМЭДИИР арка (полукруг) из тальника, под которой проходит после похорон. Тан Аманинэ-пэлдудие мони: «Идараанэнги-дараанэнг ньанмэдирибан пулгэинунгик» (№ 10,

с. 66). — Тот старик Аманниэ сказал: «И в будущем по тальничному кругу проходите» [после похорон, якобы для очищения].

НЬАНМЭЙЭЙЭ верша. Алайиэ ньанмэй-эвэйлэк альвалэ пуннунга (ИКС, с. 14). — Вершей ловили рыбу алайцы.

НЬАНМЭНДЬБОЙЭ фольк. тальниковый нож. Пурэдаба сабанаарэлэк, тудэ ньанмэндь-бойэ ваарэймэлэ (Ед. хр. 95, с. 60). — Сев на него [на волчонка], свой тальниковый нож выташил.

НЬАНМЭН ЛАЛИМЭ фолькл. нарта из тальника. Мэ далимэнльэнь, ньанмэн лалимэ (Ед. хр. 94, с. 16). — Он имел нарту, тальниковую нарту.

НЬАНМЭН ЛАСУРХА густой куст тальника. Ньанмэн ласурхак тизгнаабар курульуолд, йэрэгууба (№ 10, с. 95). — Густой куст тальника на той стороне виднеется, на равнине.

НЬАНМЭТКЭ топон. назв. местности — Большой Тальник. Ньанмэткэ (№ 2, с. 110). — Местность на р. Лабунмэдэну.

НЬАНМЭН ЧИРЭМЭДИЭ дубровка; дубровец. Ньанмэн чирэмэдиэ йуорумурги ньамучэньи (СГС, с. 50). — У дубровки лоб красный.

НЬАНЬБЭ- (3-ел. мэ ньаньбэй; ньаньбэл) почувствовать себя плохо (от чрезмерного употребления жира, жирной пищи). Мэ ньаньбэйэн (№ 1, с. 65). — Меня зашло [от употребления жира].

НЬАНЬБЭБУОЛ- (3-ел. мэ ньаньбэбуонь; ньаньбэбуолэл) быть склонным есть много вкусного или жирного. Мэгэйк ньаньбэбуолэр, мэ курильин адуньэ (№ 5, с. 39). — Я тоже, будучи склонным есть слишком много [до рвоты] вкусного (или жирного), знаю это.

НЬАНЬБЭЛ и. д. от ньаньбэ-. Ньаньбэлба гитньо лавул нэмэн айиньэ нгот (Т-82, с. 37). — Что хорошего будет, если пить слишком много чего-либо сладкого.

НЬАНЬБЭЛБИИ- (3-ел. мэ ньаньбэлбиим; ньаньбэлбиил) *перех.* считать что-л. чересчур сладким, приторным, жирным. Мэтэйлэдэ ах чумдамунэн пармэнг, тизн гэдэ ньаньбэлбиидаба (И-76, с. 24). — Из-за того, что этот человек считает приторным, [я] сварила одни позвоночные кости.

НЬАНЬБЭЛБА-ЙУО модальн. от ньаньбэлуу-: о как приторно-сладко. Ньаньбэлба-йуо! Эйк мэ худиир титэ ньаньбэлхаальэл?! (№ 1, с. 20). — О как приторно-сладко! И почему до такой степени сладким стало?!

НЬАНЬБЭЛИЧНЭН нареч. вкусно. Лэвдэк-лэвдэк. Молитэгэ амутэнг ньаньбэличнэг лэвдиэнундэк! (Т-80, с. 19). — Ешь-ешь. О радость, как вкусно ты кушаешь!

НЬАНЬБЭЛУУ- (3-ел. мэ ньаньбэлич; ньаньбэлуул) *перех.* быть вкусным; быть острым (о жирном). Улуруо муоха энгэпэнг ньаньбэлич (№ 1, с. 50). — Чир [озера] Улуруо очень вкусен.

НЬАНЬБЭЛУУМУОЛ- (3-ел. мэ ньаньбэлуумуонь; ньаньбэлуумуолэл) быть слегка сладковатым. Мэ лэвльэдум, — мэ ньаньбэлуумуолльэнь (№ 1, с. 14). — Она ела, оказывается, — слегка сладковатый.

НЬАНЬБЭЛХАА- (3-ел. мэ ньаньбэлхаай; ньаньбэлхаал) стать сладким. Ньаньбэлба-йуо! Эйк мэ худиир титэ ньаньбэлхаальэл?! (№ 1, с. 20). — О как приторно-сладко! И почему это до такой степени сладким стало?!

НЬАНЬБЭЛЧЭРУКУН *суц.* нечто сладкое. Йуодабанэ, энгэнэнг ньаньбэлчэрукунэ лавр таат куриэльэнь (Т-82, с. 37). — Кажется, попив что-то чересчур сладкое, так сделал.

НЬАНЬБЭС- (3-ел. мэ ньаньбэсум; ньаньбэсул) *побуд.* 1) заставить (позволить, дать) есть слишком много жирного, сладкого. Нумунэ модьэнг, мирэ пелчэнмэ муоха легитэр ньаньбэсмэк тэт уорпэ (№ 5, с. 39). — Ведь говорила же, смотри, накормив внезапно чиром [жирным], как бы довела до переедания [жира]; 2) *перен.* наобещать сделать что-л.; пообещать что-л. неисполнимое. Таги курильири ньаачэдаба моннундэнт: «Мол харчир эл ньаньбэслэк» (ХС, с. 8). — Зная это, в лицо ему говорю: «Ну ладно, зря не подслащай» [т.е. не обещай].

НЬАНЬБЭСАА- (3-ел. мэ ньаньбэсаам; ньаньбэсаал) *начин.* 1) начать кормить вкусной пищей кого-л. Мит абучиэ льиз ваай мэ ньаньбэсаам, таатлэр тэт моньил йуохаай (№ 5, с. 39). — Озеро-бабушка опять [жирной рыбой] начало перекармливать, поэтому живот болит у тебя; 2) *перен.* начать обещать. Тизн кэдэ ваай харчир чиилэ мэ ньаньбэсаам — нэмэнголлэнг эл кэчит (ХС, с. 8). — Этот человек опять зря людей начал улаждать [т.е. обещать] — ничего не принесет.

НЬАНЬБИИ- (3-ел. мэ ньаньбиим; ньаньбиил) *перех.* считать грешным что-л. Ан «пуньил» валь ньаньбиир моннунги «хуолэвльэлмэк» (Ед. хр. 93, с. 7). — Считаю грешным, вместо «убить» говорят «хуолэвльэлмэк».

НЬАНДЬЭ *суц.* 1) няндя (человек, с которым находятся в отношениях «взаимоизбегания», — зятя, невестки, братья, сестры). Ньумдэй чайлэн чичиркэба кечэгэсуй. Мэт ньандээ льизэ, Хонничаан амаа, титтэйлэк лэйтэйна (ИКС, с. 43). — В продолжение целого дня ехали на оленях. Отец Хонничаана, мой няндя, сам догадался; 2) ошибка, оплошность, проступок. Чама ньандээ вистэмк (Д-83,

с. 132). — Большую ошибку делаете. ♠ ньандьэлэ визэмэлэ ошибку допустил (бука: сделал) он.

НЬАНДЫИ- (3-ел. мэ ньандый; ньандыйл) *неперех.* относиться к кому-л. как к зятю или невестке (т.е. быть в отношениях взаимозависимости). Эд ньандыйлэк (Ед. хр. 93, с. 39). — Не будь в положении обычая «взаимозависимости».

НЬАНЬИ- (3-ел. мэ ньаньим; ньаньийл) считать что-л. грешным; относиться к чему-л. с суеврным страхом. «Айдыабим» — «мэ ньаньим» мончэлэнг (И-76, с. 9). — «Айдыабим» означает «считает что-либо грешным».

НЬАНЬИЛ и *д.* от ньанья-. Ньяньандыйл — йагах ньиздылэ ньаньялэ моннунгумлэ таат (№ 1, с. 3). — Взаимозависимость — так говорят, когда стесняются говорить и относиться друг к другу прямо (т.е. не придерживаясь строгих норм и правил).

НЬАНЬУУ- (3-ел. мэ ньаньич; ньаньуул) быть грешным (о каком-л. поступке). Таги мэ ньаньуулэнь, мэ ньаньчуулэнь (Ед. хр. 34, с. 7). — То, что я делал, оказывается, есть дело грешное, плохое [есть].

НЬАНЬИЧ *межд.* грех. Ньяньич, таат эл моннунлэк... (Ед. хр. 34, с. 6). — Грех, так не имеи привычку говорить...

НЬАНЬБА-ИИИ *межд.* о как грешно-то. Ньяньба-йии, титэбандэ нбумдэй гедэ таат курильичнаагги! (Т-84, с. 61). — О как грешно-то, когда такие вопросы начинают задавать такой уже взрослый человек!

НЬАНЬБА-ЙУО *межд.* о, грех-то какой. Кенмэдага ваай моннундэнт: «Хон маранмэ таат поморчингуан! Ньяньба-йуо!» (№ 4, с. 27). — Иногда говорю: «Хоть бы так и попадали за смертью! О, грех-то какой!»

НЬАНЧЭРУКУН *сущ.* нечто грешное, недозволенное, запретное. Моннунни тэн уорпэндэй дэгул тингиил ньанчэрукунэк (ИКС, с. 66). — Говорят, жалеть еды людям, у которых есть маленькие дети, грешно [есть].

НЬАНЬИР *сущ.* жир. Хадьир йавнэччуо пундэллэк ньаньирдэлэк энмур парабанэ мойзонунга (Ед. хр. 94, с. 55). — Вскипятив [кости], их жиром смазывали основание рогов.

НЬАНЬИРНЬЭ- (3-ел. мэ ньаньирньэй; ньаньирньэл) быть жирным; иметь жир. Тадаатэ таат ньаньирньэрэ, иириэнугада, тудэйлэк варулмутэй (Д-83, с. 11). — И потом, если будет таким жирным, при шитье само натянется.

НЬАНЬИРДЭ- (3-ел. мэ ньаньирдэй; ньаньирдэл) займеть жир. Мэт өйэгэдамун албан лытэгэсут, ньаньирдэбан (№ 2, с. 40). — Расколю заячьи кости, пусть в жир превращаются.

НЬАНЬИРТЭ- (3-ел. мэ ньаньиртэм; ньаньиртэл) *перех.* положить масло куда-л.; намазать маслом, жиром. Кашаги ньаньиртэк (Ед. хр. 94, с. 55). — Масло положи в кашу; Иириэнаар тун ингдийн чондьялэк йарагалэ ньаньиртэтэм (Д-83, с. 11). — Начиная шить, эту нитку намажет жиром.

НЬАНЬИТЭЙ- (3-ел. мэ ньаньитэйм; ньаньитэйл) *перех.* увеличить, удлинить. Тэтэйлэк йавнуо ньаньитэйнунмэк (ньандуойнэн моннундэк), таатлэр лэйтэйл голльэлк эл баннун (Т-84, с. 223). — Сам ты все увеличиваешь [произносишь длинно, лишние звуки добавляя], поэтому трудно бывает догадаться [о каком слове говоришь].

НЬАНГАЛЬАРУУЛ 1. *сущ.* 1) промежуток (пространства), пробел. Эмсаа — йэрэгуун саак, ньангальаруулдага ньанмэннунни (ОС, с. 38). — Эмсаа — деревья, растущие на низине, между ними бывают тальники; 2) промежуток (времени). Кирисиэнньэ Васильейэвват йэлукун чайлэк ньангальарууллэги. Тадаа кириэслэ өгэтиэнунга (ХС, с. 9). — Крещение и Васильев день имеют четыре дня в промежутке. Тогда крестики ставят. 2. *в роли служебн. сл.* между. Тан абуодьэ дьии ньангальаруулда сэврэллэк, тун тоной дьии ваай мэр аарэйги (Ед. хр. 94, с. 12). — Пригнав линных гусей между стоящими, остановились гонщики.

НЬАНГАЛЬАРУУЛНЬЭ- (3-ел. мэ ньангальаруулньэй; ньангальаруулньэл) иметь промежуток. Кин Йохонмуолэк льэл. Кенмэгисчэ Йохонмуол ваай танун валь льэй. Ньяньунгурэба худуолги. Маархан чумурэк ньангальаруулньэги (Ед. хр. 93, с. 109). — Два озера с названием Йохонмуол есть... Рядом лежат. Один холм имеют в качестве промежутка.

НЬАРА *сущ.* небольшая горка. Иириэ анаа валь эл пурэнбандэ анаалэнг льэл. Тангунбанэ ваай моннунги «ньяра» (№ 2, с. 109). — Возле горы Иириэ имеется небольшая гора. Ее тоже называют «ньяра».

НЬАРАСПЭЙРЭ- (3-ел. мэ ньараспэйрэм; ньараспэйрэл) *см.* йанаспэйрэ... Маалэйр титтэ пуньюол-моравбанэ ньараспэйрэнга (Ед. хр. 94, с. 106). — ...От удивления забыли о том, что должны убить.

НЬАРПУБАЙ- (3-ел. мэ ньарпубач; ньарпубайл) *неперех.* опуститься. Тудэ йуодьэндэ угурчэ лагудэн ньарпубач (№ 10, с. 60). — В сторону своей больной ноги опустился (свесился).

НЬАРПУДЬИ- (3-ел. мэ ньарпудый; ньарпудыйл) *многokr.* от ньарпубай-. Мит истуол тэт лагудэн ньарпудий (№ 10, с. 61). — Наш стол в твою сторону опускается.

НЬАРПУЧЭНЬ- (3-ел. мэ ньарпучэньи; ньарпучэнийл) *неперех.* быть про-

висшим; иметь понижение. Чумур уунурэн алун гурчидабанэ, моннунги «мэ ньарпучэны» (№ 10, с. 78). — Когда холм [прямой, как натянутый] имеет понижение, говорят «провисает».

НЬАРПУРХА понижение (обычно о холме). Чумун ньарпурха (Ед. хр. 94, с. 5). — Понижение между двумя холмами.

НЬАРХАЙЭВЛИДЬЭ *суц.* новорожденный олененок. Миринь мэдьюдьэ ньархайэвлидьэ ураричилбанэ (Ед. хр. 34, с. 78). — Если учить только что родившегося олененка.

НЬАРХАЙЭВЛИДЬЭНЬ- (*3-ел.* мэ ньархайэвлидьэньи; ньархайэвлидьэнь ил) иметь новорожденного олененка. Маархан толон личуоркэтэгэ лыльэнь, ньархайэвлидьэнья (№ 2, с. 15). — Была самка дикого оленя, новорожденного олененка имела.

НЬИБАНХУДЭНГ *нареч.* взад-вперед (бегать). Кизйаадьэ көдэ ньибанхудэнг өлкизнурэлэк мэ хусагач (Ед. хр. 34, с. 84). — Впереди стоящий человек, сделав несколько пробежек взад-вперед, прыгнул.

НЬИБИЭЛИЭ *нареч.* друг перед другом; друг за другом. Ныраха ичудэбанэ кунилинь көдэк ньибилээ миранул (Ед. хр. 34, с. 84). — Ныраха смотрит — десять человек шагают друг за другом.

НЬИБУРЭ *нареч.* 1) друг над другом. Оннидигил саал ньибурэ худуодаба көйридьэнг ньарчитнэнг уунуни (Т-84, с. 237). — Дым плохо идет из-за того, что жерди у дымового отверстия [яранги] лежат друг над другом; 2) подряд. Тидаанэ хабуи дыйлэба ньибурэ эл ааваачуон эврэнундэли (№ 9, с. 10). — Раньше несколько дней подряд, не засыпая, ходили.

НЬИБУРИБИИ верхнее и нижнее (о белье). Тудэйлэк машинэлэк виэнунум — урбаакэ, туурии, ньибурибии оок, ньибурибии урбаакэ (КАВ, с. 1). — Сама на швейной машине изготовляла — рубашку, брюки, нижние и верхние штаны, нижние и верхние рубашки.

НЬИВАЛЬБИИ- (*3-ел.* мэ ньивальбиим; ньивальбиил) дружить, иметь дружеские отношения с кем-л. Тэт амаа амаа ах йохолньэ ньаба ньивальбинунум (№ 4, с. 70). — Отец твоего отца только с якутами дружил.

НЬИВАЛЬ друг возле друга. Хадьир йэруольэ савдафильэ онгурэлэк, ньиваль пудэ мэр эгунунги (Ед. хр. 94, с. 7). — Вот, надев тонкие кулачки, друг возле друга встали. ♀ ньивалин *продольн. и. от ньиваль.* Ичуок, тэт йуотэгэ поморэйл. Молимэк ньивалин пудэ эл кудэрэйэк (№ 4, с. 68). — Смотри, голова оленя [которого ты положил возле печки] скатилась. Зря друг возле друга во дворе не положил ты.

НЬИВАЛЬТИИ- (*3-ел.* мэ ньивальтиим; ньивальтиил) *перех.* обменять. Илэньэй дьник кэлунул, тадаат ньивальтиирэлэк мэньга (№ 4, с. 56). — Оленные люди присхали, у них, обменяв, взяли.

НЬИВАЛЬТИИЛЬЭ- (*3-ел.* мэ ньивальтиильтэм; ньивальтиильтэл) *перех.* сделать в обмен на что-л. Курулуэ-пэлдудизба чаманэнг сэсилэндьэрукуи эл мэдьюлунун, таатльэр таат ньивальтиильтэрэг пундьиисэм (Т-84, с. 201). — У старика Курилэу чересчур пестрые [олени] не телились, поэтому забивал [у других] в обмен на другие масти.

НЬИВАЛЬИЭНАА- (*3-ел.* мэ ньивальиэнаам; ньивальиэнаал) *перех.* находится, лежать бок о бок. Тэт акаа Йэгуорньэнг ньивальиэнаак, мидьэк кинэк эльин эгуол (ОС, с. 31). — Полежите бок о бок с братом Егором, посмотрим, кто раньше встанет [проснется].

НЬИВИЭДЭ *нареч.* в разные стороны. Ньивидэнг мэ көвэйги (Ед. хр. 34, с. 227). — В разные стороны пошли.

НЬИВИЭДЭБАН- (*3-ел.* мэ ньивидэбани; ньивидэбанул) быть разными; различаться. Эньиэпэги маархуонь, амаапэги тан ньивидэбани (Д-83, с. 137). — Мать у них одна, а отцы разные [есть].

НЬИГЭДЭ- (*3-ел.* мэ ньигэдэй; ньигэдэл) *неперех.* встряхиваться, сбрасывая с себя снег (об олене). Мэтханэ, анмэ илэлэнг ньигэдэл (Т-84, с. 41). — Мне показалось, что олень встряхивается.

НЬИГЭДЭЛ и. д. от ньигэдэ- Илэн ньигэдэлэк мөрүүл (№ 10, с. 60). — Слышно, как отряхивается [букв.: отряхивание] олень.

НЬИГЭДЭЙ- (*3-ел.* мэ ньигэдэч; ньигэдэйл) *однокр.* встряхнуться, сбрасывая с себя снег (об олене). Оу, мэ көткэч, илэ мэ ньигэдэч (№ 10, с. 60). — О-о, приехал [он], слышно, как олень встряхнулся.

НЬИГЭДЭЙРЭ- (*3-ел.* мэ ньигэдэйрэм; ньигэдэйрэл) *перех.* встряхнуться и сбросить с себя снег. Илэ тудэ эримэбанэ ньигэдэйрэр көриэснунум лыэ (Д-86, с. 160). — Вель олень, встряхнувшись, сбрасывает с себя снег.

НЬИГЭДЭЙЛ и. д. от ньигэдэй- Илэн ньигэдэйл мөрчиил (№ 1, с. 88). — Послышалось, как олень встряхнулся (сбрасывая с себя снег).

НЬИГИЭЙИЧ- (*3-ел.* мэ ньигэйичи; ньигэйичил) состязаться, соревноваться. Эльинэ угурчэлэк ньигэйичиги (Ед. хр. 34, с. 179). — Сначала состязались в беге.

НЬИГИЭЙИЧНУ- (*3-ел.* мэ ньигэйичнуй; ньигэйичнул) *продолж. д. от ньигэйич-* Маранмэ мэ киньэнг ньигэйичнул дитэ кэйгүдэнг ньилднунуни (№ 9, с. 36). — Словно с кем-то соревнуясь, вперед рвался.

НЬИГИЭЙИЧНАА - (3-ел. мэ ньигиэйичнаай; ньигиэйичнаал) *начин*. от **ньигиэйич**-. Таг мэт хайчигэ ваги уодиэ нолдэг чама чиньхонг итэлэк **ньигиэйичнаалэнь** (Д-83, с. 57). — Тот мой дед, еще будучи мальчишкой, начал участвовать, оказывается, в оленьих гонках вместе со взрослыми.

НЬИГИЭЙИЧИЛ *суц.* соревнование, состязание. Кинэк ньигиэйичил аньмилнэй, навнэр көчөгэрээнүтэм (Ед. хр. 94, с. 78). — У кого есть олень для гонки, все поскачут.

НЬИГИЭЙИЧЧИИ - (3-ел. мэ ньигиэйиччий; ньигиэйиччийл) участвовать в гонках, принимать участие в соревновании. Пойуодьэ ньигиэйиччий көдэк льэл (Д-83, с. 123). — Было много людей, участвовавших в гонках.

НЬИГИЭЙИЧЧИЙЭ *суц.* стайер, бегун на длинные дистанции. Лаптев А. годьэ мөрдэндэ ньигиэйиччийэк (угурчэлэк) — таатлыр ньигиэ (Д-83, с. 123). — А. Лаптев был известным стайером (бегуном на большие расстояния) — поэтому его вызвали.

НЬИГИЭЙИТЧЭ *суц.* 1) соревнование, состязание. Мэт ваай ньигиэйитчэк вистэмэн, угурчэлэк (Ед. хр. 94, с. 88). — Я тоже устрою гонки (соревнование); 2) гоночные олени. Э, тудэ ньигиэйитчэ мөнгэмлэ (№ 8, с. 60). — Да, он пошел приводить гоночных оленей.

НЬИГИЭЙИЧЧЭ АНЬМИЛ специальные олени, подготовленные для гонок. Суобулэ энйэ мэт ньигиэйиччэ аньмилбанэ... моой-моуриэ, мэньгубан (Д-83, с. 109). — Мать Собуля, если смогут удержать, пусть берут моего гоночного оленя; Мэт ньигиэйиччэ аньмил вэгэнтаванэн (Д-83, с. 112). — Возьми с собой на поводу моего гоночного оленя.

НЬИГИЭЙИЧИЧЭ - (3-ел. мэ ньигиэйичичэй; ньигиэйичиччэл) уехать, чтобы участвовать в соревнованиях. Энйэ, амаа... ньигиэйичичэр көвэйнунигэ визи лэвэйинбурэбэнтинь (№ 1, с. 121). — Отец и мать... уезжали в другую местность, чтобы участвовать в оленьих гонках.

НЬИГИРИЭ ТИНБАСУЛ соперничество. Тун йуорал валуодэ эльэ, ньигирийэ тинбасулэк (Ед. хр. 34, с. 81). — В этих играх призов нет, это борьба за [славу, имя].

НЬИГУРЭЛЭЙ - (3-ел. мэ ньигурэлэйнаай; ньигурэлэйнаал) *начин*. от **ньигурэлэй**-. Хадьир мэт уорлэжүл таат ньигурэлэйкаанул (№ 4, с. 88). — Вот наши дети так начали друг друга честить [т.е. ругать, обзывать].

НЬИГЭДЭЛ друг друга. Ньигэдэл аруу мэ мөрийнуу (№ 1, с. 63). — Мы понимали друг друга; Тимрал вьигэдэлба игэй (№ 8, с. 40). — Центральные жерди [летней яранги] друг к другу привязаны.

НЬИДАННУ - (3-ел. мэ ньиданнум; ньиданнул) *перех.* купить что-л. Ньэтлэн савак ньиданнумэн (№ 4, с. 92). Я купил лисью шкуру; Кид-илэн савак ньиданнумэн (Ед. хр. 93, с. 117). — Две оленьи шкуры купил [я].

НЬИДАНИИЧЭ - (3-ел. мэ ньиданниичэй; ньиданниичэл) идти покупать что-л. Туустаахинь ньиданниичэлягнйэ кэлүйэн (ОС, с. 27). — В поселок Тустах приехал [я] за покупками.

НЬИДАНИИЧЭ(НГ) *суц.* покупатель. Элдэ мит ньиданниичэ титэ гитнээр хадаа саваа? (№ 4, с. 70). — Где столько пропадает наш покупатель [т.е. человек, ушедший в магазин за покупками]?

НЬИДАННУЙУОЛ - (3-ел. мэ ньиданнуйуоно; ньиданнуйуолэл) *страд.* быть купленным. Кин лалимэндьэн, мэт ньиданнуйуол көнмэгисчэ лалимэба куодьэсунг (ОС, с. 27). — Две нарты имела [я], купленное мною завязала во второй нарте.

НЬИДАННУНУ - (3-ел. мэ ньиданнунуй; ньиданнунул) *продолж. д.* от **ньиданну**-. Вадьи холльэ? — Мэ ньиданнунуйдаби? (ОС, с. 36). — Где Вади? — Покупает, наверное?!

НЬИДАННУНАА - (3-ел. мэ ньиданнунаай; ньиданнунаал) *начин*. от **ньиданну**-. Хаалаба, тэн миринь ньиданнунаай чийгинь, миринь чамумунуй уорлэгинь, таат талийинуна (ОС, с. 63). — Страшно, вот так дают только что растущим детям, только что покупать начинающим людям [водку].

НЬИДАННУБЭ АБУР сумка для покупки продуктов. Ньиданнубэ авур хадаа кудөрэмэк? (№ 1, с. 29). — Куда положил сумку для покупки продуктов?

НЬИДАННУС - (3-ел. мэ ньиданнусум; ньиданнусул) *побуд.* заставить (позволить, дать) продавать что-л. Мэт тандэ ноλληльэдьэ ньаарчэлавйэ ат эл ньиданнусчэн (ОС, с. 63). — Если бы я была продавцом, не разрешила бы продавать водку.

НЬИДАННУСЧИИ - (3-ел. мэ ньиданнусчий; ньиданнусчийл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) купить что-л. Экаги мэ нэмэлэ ньиданнусчийгинь тинэ магадыиннинь пөчэсэйм (ОС, с. 36). — Старшая его сестра посылала ее, чтобы она что-то купила [бука.: заставить купить что-л.].

НЬИДОНГО *нареч. неперев.* 1) по одному и тому же месту (пропустить несколько раз что-л., напр., ремень). Пойуодьэ игийэлэк ньидонго сээрэлэк иирэна (№ 1, с. 86). — Связали [человека], обвязав по одному и тому же месту несколько раз ремнем; 2) друг над другом (положить одинаковые предметы). Мэ хабун ньидонго бандэ тууриилэк ондэна (Ед. хр. 93, с. 49). —

Надели [на него] несколько пар штанов [бува: друг над другом надеться штаны].

НЬИДУУН нареч. смешивая, смешанно. Ньидуун анньаанундбак (№ 3, с. 31). — Ты говоришь, смешивая (путая) два языка; Ньидуун нигэрэйл (№ 1, с. 12). — Он смешанным сделал. ✧ ньидуунгурчинги смешались, слились в одно целое.

НЬИДЭ- (3-ел. мэ ньидэм; ньидэл) *перех.* 1) произнести что-л. (напр., речь); называть (называть) чье-л. имя. Аруулэдэньуо ньидэга лэмльэпул (№ 4, с. 59). — И речи произносили начальники; Арууги пиририйэ кэдэ миклэдабан ньидэнуунум (Т-84, с. 225). — Человек с небольшим активным словарным запасом [бува: с нехватящим словом] произносит [слово] не до конца; 2) в *сочет.* с миклэдабан: недоговаривать. Арууги пиририйэ кэдэ миклэдабан ньидэнуунум (Т-84, с. 225). — Человек, недостаточно хорошо знающий язык, недоговаривает. ✧ аруулэ ньидэм он произнес речь, выступил с речью.

НЬИДЭЛ и. д. от ньидэ-. Хуодиир адуг кэдэ кирийэги ньидэл айдыабимэк? (Т-84, с. 252). — Отчего стесняешься произнести [бува: назвать] имя этого человека?

НЬИДИЭ- (3-ел. мэ ньидиэм; ньидиэл) *начин.* от ньидэ-. Ньидиэдаба авальэ-нугтэй монур-даби (Т-82, с. 16). — Из-за того, должно быть, что, если начнет произносить [свое прозвище], засмеются.

НЬИДИЭНАА- (3-ел. мэ ньидиэнаам; ньидиэнаал) *начин.* от ньидэну-. [Тудэ кирийэбанэ] ньидиэнаалга ханьинэн эл мөрийэйл (Т-82, с. 16). — Никогда не слышали, чтобы он начал произносить [свое имя].

НЬИДУУЙ- (3-ел. мэ ньидууйим; ньидууйил) *многакр.* от ньидэ-. Таатльэлэдэ партиалэ ньидууйимлэ (№ 3, с. 17). — А еще о партии говорит [ведя себя не по-партийному]; Эврэйрукунбанэ... кирийэптэлэк эл ньидууйинунгу (Т-84, с. 227). — Волка... по имени не называют.

НЬИДУУЙИЭ- (3-ел. мэ ньидууйиэм; ньидууйиэл) *начин.* от ньидууйи-. Тэтханэ льиэ мэ ньидууйиэнга, таатльэр чэвнайэк (Ед. хр. 93, с. 112). — Тебя стали называть [твое имя], поэтому [ты] стал чихать; Тэт кирийэбанэ мэ ньидууйиэнга (№ 1, с. 80). — Начали называть твое имя.

НЬИДУУЙИЧ- (3-ел. мэ ньидууйичим; ньидууйичил) выговаривать какое-л. слово. Уттэличнэг ньидууйичинунум (№ 2, с. 113). — Тяжело выговаривает [он].

НЬИДЭЙ- (3-ел. мэ ньидэйим; ньидэйил) *однокр.* произнести (слово). Эвэнгаа анньэр мэ хадаан миклэдабан ньидэйинунум, уури йавнуо ньажа ньидэйинунум (Ед. хр. 93,

с. 5). — Когда говорит Эвэнга, как-то недопроизносит [слово] или же все вместе произносит.

НЬИДЬБАЙ- (3-ел. мэ ньидьбаич; ньидьбайл) *перех.* 1) кончиться, прийти к концу. Тунг пайпэнг аруудэбанэ анморби мэ мөриинаам. Танг лэвэйл мэ ньидьбаич (Ед. хр. 34, с. 94). — Эта женщина как будто начала понимать его язык. Лето то кончилось; 2) кончиться, израсходоваться. Уурэнг лэгулэги мэ ньидьбаич (Ед. хр. 95, с. 63). — Постепенно еда у них кончилась; 3) иссякнуть. Илэпэги вэрвэпэги мэ ньидьбаич, титтэйлэдэнг вэрвэпэги мэ ньидьбаич (Ед. хр. 34, с. 7). — Силы у их оленей иссякли, и у самих силы иссякли; Тунг пайпэнг вэрвэ хадби мэ ньидьбаич (Ед. хр. 34, с. 11). — У этой женщины силы больше не стало; 4) умереть, пропасть. Йэвличэ тунг чуольэ болыишаткэба, пойудэ чиик сэврэлэк, ньидьбайл (№ 8, с. 106). — Из этой старой больницы множества людей, вошедших [туда], не стало.

НЬИДЬБАЙЛ и. д. от ньидьбай-. Минг чаэй эйк мэ ньидьбайльээн? Ньидьбайлги анмолбинь эл мөрчинун (Т-84, с. 67). — Неужто кончился наш чай? Совершенно незаметным бывает его иссякание.

НЬИДЬБАЙНУ- (3-ел. мэ ньидьбайнууй; ньидьбайнул) *продолж. д.* от ньидьбай-. Тунг киндэ ньидьбайнудаба эгуриэй (Т-84, с. 100). — Начал ходить [о чучуне], когда кончался этот месяц.

НЬИДЬБАЙНАА- (3-ел. мэ ньидьбайнаай; ньидьбайнаал) *начин.* от ньидьбай-. начать кончаться. Танг йарха ньидьбайнаадаба, тэт кэдэл йавнуо йарха нгол визтабанэк (Ед. хр. 94, с. 287). — Когда станет кончаться ледоход, себя [тело свое] льдом покрой.

НЬИДЬБАРАЙ- (3-ел. мэ ньидьбарэйим; ньидьбарэйил) *перех.* 1) кончить, завершить. Кин чоурха ньанмэлэ мэ ньидьбарэйгүтэм мэтул лытэгэсур, йалмэсчэлэ мэньгүдэбанэ тэт монгэ мэт чумурба суусэйтэбанэк (Ед. хр. 34, с. 236). — Когда кончат два тальника, стегая меня, возьмут третий, тогда брось свой малахай на мою спину; 2) изнашивать (одежду). Хадир лайэмурэлэк, тудэ сукунбанэ мэ ньидьбарэйим (Ед. хр. 34, с. 3). — Вот, оставшись один [после смерти всех], изнашив свою одежду; 3) уничтожить. Хадир таат (талавлэлэ лайаврэт) кэнгууйр-кэнгууйр йавнуо ньидьбарэйинунум (Ед. хр. 94, с. 151). — Вот, сзади прокалывая [диких оленей], охотник всех уничтожит.

НЬИДЬБАРАЙЛ и. д. от ньидьбарэй-. Лэвлэ мэ чангайрэм, ньидьбарайлэ (Ед. хр. 34, с. 161). — Не может есть, закончить не может.

НЬИДЬБАРАЙНУ- (3-ел. мэ ньидьбарэйинум; ньидьбарэйнул) *про-*

долж. *d.* от ньидьабарэй- Илвинчэпэнгынь хоудинк эл пэлут. Монги. мотинэнг мэ ньидьабарэйнунга (ИКС, с. 74). — Пастухам, наверное, не останется [денег]. Говорят, уже кончатся.

НЬИДЬАБАРАЙНАА- (3-ел. мэ ньидьабарайнаам; ньидьабарайнаал) *начин.* от ньидьабарай-. Ньугудуул мэ пойуонь, хоуддэнг ньидьабарайнаагтик (Т-80, с. 19). — Икры много, досдайте [бука.: начинайте кончать] как-нибудь всю [се].

НЬИДЬАБАРАЙСЭ- (3-ел. мэ ньидьабарэйсэм; ньидьабарэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) закончить что-л. Ньундуул... ньангуму ньидьабарэйсэлгынь хобо кудизэнг (Т-80, с. 19). — Икры... специально, чтобы вы докончили [досели], на виду положила.

НЬИДЬАБАРАЙЧЭ- (3-ел. мэ ньидьабарэйчэм; ньидьабарэйчэл) *идти куда-л.* закончить что-л. Мидьэтгэ модьэмут, йавнэй валуодьэлэ туридьэ ньидьабарайчэр кэлуй? (Т-84, с. 216). — Ведь говорили же, он приехал, чтобы забрать [бука.: закончить, не дать сохраниться] все призы?!

НЬИДЬАБАРАЙЧИИ- (3-ел. мэ ньидьабарэйчиим; ньидьабарэйчиил) *побуд.* заставить кого-л. истратить что-л. Пободэлэ мьндаба ваай мэ тангудаангүтэм. Маархан чайлэба ньидьабарэйчингүтэм (ИКС, с. 44). — Когда он деньги получит, опять начнут бегать за ним. За один день заставят его истратить [деньги].

НЬИДЬАБАРАЙУОЛ- (3-ел. мэ ньидьабарэйуонь; ньидьабарэйуолэл) *страд.* от ньидьабарэй-. Пойуодьэ эрвэк ньидьабарэйуолльэлтэл таг йэргэуулба (№ 9, с. 34). — На этих равнинах, должно быть, много сил было истратено.

НЬИДЬАБАС- (3-ел. мэ ньидьабасум; ньидьабасул) *многokr.* расходовать, тратить. «Ваай лэгул ньидьабасэмэк, йабак, хадунгүдэдэнг кэвэйк», — мони Маачэкаан (Ед. хр. 34, с. 11). — «Опять еду израсходуешь, умирай, уходи куда-нибудь», — сказал Мачэкан.

НЬИДЬАБАСБУОЛ- (3-ел. мэ ньидьабасбуонь; ньидьабасбуолэл) *иметь привычку* быстро приканчивать что-л. «Лэгул мэ ньидьабасбуодьэк, кэвэйк сукинь» (Ед. хр. 34, с. 17). — «Еду приканчиваешь, иди в поле».

НЬИЧАБАСУОЛ- (3-ел. мэ ньичабасуонь; ньичабасуолэл) *страд.* от ньичабас-. Пойуойнэнг толии тэньи ньичабасуолльэлтэй (№ 9, с. 34). — Много раз в этих местах, наверное, *втыкался* [в землю] посох.

НЬИДЬАБИИ- (3-ел. мэ ньидьабийм; ньидьабийил) *перех.* быстро кончать, свести на нет запасы чего-л. Таат лавнур, нонбалэ ньидьабингунга (ИКС, с. 73). — Так покури-вая [т.е. потехи ради дыма], переводят табак.

НЬИДЬАДЬИ- (3-ел. мэ ньидьадьий; ньидьадьил) *многokr.* от ньидьабай-. Тангниги тит лачил эл ньидьадьит (№ 2, с. 5). — Тогда ваши дрова не будут *иссякать*.

НЬИДЬАЛДЬИ- (3-ел. мэ ньидьалдьим; ньидьалдьил) *привязывать* дополнительно. Тадаа эл пэлдабанэ кэнгизрэнг ньидьалдьингик (Ед. хр. 94, с. 202). — Тогда, если не хватит [рсмня], вырезая тонкие полоски, *добавляйте*.

НЬИДЬАНМИЙИЛЬ *суц.* братья (дети от одной матери или отца). Хадьир йаан ньидьанмиийиль пуньна кэрэвэлэ (ИКС, с. 50). — Вот трое братьев *забили* ту корову.

НЬИДЬАТТЭРЭЙ- (3-ел. мэ ньидьаттэрэйм; ньидьаттэрэйл) *однокр.* быстро израсходовать, закончить. Таат эдиэнур лье лачил амдур ньидьаттэрэйнукуй (№ 9, с. 34). — Вот так [много] *сжигая*, дрова [топливо] *быстро израсходовали*.

НЬИДЬЭРПЭ- (3-ел. мэ ньидьэрпэй; ньидьэрпэл) *неперех.* быть новым. Азавандэ мабилэ онгэмэлэ, ньидьэрпэй гавсикнэй, тороньэй ньидьэрпэй монгоньэй (Ед. хр. 94, с. 24). — Праздничную доху носил [он], имел *новый шарф*, *новый* черного цвета малахай.

НЬИДЬЭРПЭ(Н) *суц.* *новый, новое.* Чуолуолбан ньидьэрпэбан йавнуо лавнунг (№ 1, с. 38). — Пусть будет *старой*, пусть *новой*, все пью [о заварке].

НЬИДЬЭРПЭЙЛЭ *в роли суц.* *новое.* Ньидьэрпэйлэк виэмэнг (Ед. хр. 95, с. 30). — *Новое* сделал [я].

НЬИДЬЭРПЭЙНЭН *нареч.* *вновь*; *в новое* время. Ньидьэрпэйнгэ нэмэн амучэркунэк виэмэн чийгын (№ 3, с. 14). — Что хорошо людям ты *сделал* недавно [бука.: *в новое* время].

НЬИДЬЭРПЭМУ (3-ел. мэ ньидьэрпэмуй; ньидьэрпэмул) *неперех.* *стать* новым. Интернат уорпэ сукун ваай мэ ньидьэрпэмүлэнь (№ 4, с. 59). — Одежда интернатчиков *опять обновилась*.

НЬИДЬЭРПЭМУОЛ- (3-ел. мэ ньидьэрпэмуонь; ньидьэрпэмуолэл) *быть* почти новым. Мабилгэ ваай ньидьэрпэмуонь (№ 3, с. 21). — Шуба *тоже почти новая* [есть].

НЬИДЬЭРПЭР- (3-ел. мэ ньидьэрпэрүм; ньидьэрпэрүл) *перех.* *обновить* что-л. Тангунбат визн сукунги мэтэк ньидьэрпэрүл (№ 3, с. 21). — Все остальные его вещи я *обновила*.

НЬИДЬЭРПЭРИИЧЭ- (3-ел. мэ ньидьэрпэриичэм; ньидьэрпэриичэл) *идти* куда-л. *обновить* что-л. Микалай тидэн түдэ тороньэй мабилбанэ Черскайба ньидьэрпэриичиллэдүм, анаан амуч (№ 5, с. 32). — Николай, *оказывается*, в пос. Черский *ездил обновить* ту свою черную шубу, *очень хорошая*.

НБИДЭРПЭЙДЭНУ *топон.* назв. реки. Чавлаар мит Нбидэрпэйдэну чэннуролэк ньумудэйли (Т-84, с. 168). — На севере, переправившись через [реку] Нбидэрпэйдэну, разбили стан.

НБИДЭРПЭЙРУКУН *суц.* нечто новое. Танъэги маранмэ нбидэрпэйрукунэ (№ 5, с. 32). — Словно новая та его шуба.

НБИЙУОЙИИ- (3-ел. мэ нбийуойним; нбийуойнил) *ловуд.* позволить, помочь встретиться кому-л. Хойл лыэ мэ нбийуойним (ИКС, с. 70). — Бог помог встретиться нам.

НБИЙУО- (3-ел. мэ нбийуой; нбийуол) *неперех.* 1) встретить. Хальн танг адуоги гудэ мэ нбийуой (Ед. хр. 34, с. 245). — Вот сын на улице встретил [его]; 2) соперничать. Мэ нбийуонутэйли (№ 6, с. 41). — Проверим, кто из нас сильнее.

НБИЙЭВЛИГИ- (3-ел. мэ нбийэвлигим; нбийэвлигил) любить друг друга; любить взаимно. Мэ нбийэвлигинга (№ 1, с. 3). — Они друг друга любят.

НБИЙЭВЛИГИЛ *суц.* взаимная расположенность друг к другу. Нбийэвлигил (№ 1, с. 87). — Взаимная любовь, расположенность друг к другу.

НБИКЭЛИЙИЛ *суц.* мужчины (по отношению друг к другу), у которых жены являются сестрами. Нбигэкайилпэлэ мэндэлдэ чийлэ моннунги «нбикэлийиллэ» (№ 5, с. 21). — Мужчин, которые женились на женщинах, являющихся сестрами, называют «нбикэлийил».

НБИЛЛА *суц.* муха. Иэндэрнундэ нбилла-лэг таат моннунгумлэ — нбилланиимэ (№ 10, с. 53). — Муху, которая откладывает личинки, называют «нбилланиимэ».

НБИЛЛАДУО *суц.* личинки (мухи). «Оу, мит чуул мэ нбилларльэнь», моннунги, чуулжа нбилладуо йуорэ (Т-84, с. 50). — «О, в мясе появились личинки», — говорят, увидев личинки в мясе.

НБИЛЛАЙДУО *суц.* множество личинок. Нбиллайдуо (№ 4, с. 27). — Множество личинок мухи [в мясе].

НБИЛЛАНИИМЭ *суц.* нилланима (разновидность мухи, которая откладывает личинки на еду). Нбилланиимэ — эндэрнундэ нбиллалэн таат моннунгумлэ (№ 10, с. 53). — Нилланиимэ — так называют муху, которая откладывает личинки.

НБИЛЛАНЬ- (3-ел. мэ нбилланы; нбилланыл) *неперех.* иметь личинки. Эйк мит чуул мотинэг нбилланы? (№ 1, с. 32). — Неужто уже есть личинки в мясе?

НБИЛЛАР- (3-ел. мэ нбиллари; нбилларул) быть усыпанным личинками мухи (о мясе). «Оу, мит чуул мэ нбилларльэнь» — моннунги, чуулжа нбилладуо йуорэ

(Т-84, с. 50). — «О, в нашем мясе появились личинки» — говорят, увидев в мясе личинку.

НБИЛАЙ- (3-ел. мэ нбилайч; нбилайл) *неперех.* сгнить так, что шерсть сама слезает. Мэ нбилайльэнь — пугучэги ваарэйлбанэ мэ калуунутэй (Ед. хр. 95, с. 45). — Сгнела кожа — когда потянешь за шерсть, сама будет вылезать.

НБИЛАННИИ- (3-ел. мэ нбиланниим; нбиланниил) *перех.* жить на одной стороне яранги с кем-л. Нбиланниил (№ 6, с. 38). — Жить на одной стороне яранги с кем-то.

НБИЛААБАРЛЬЭРИ- (3-ел. мэ нбилаабарльэрим; нбилаабарльэрил) *перех.* сообщать нападать на кого-л. Лаамэ лайнаар, маархан лаамэбанэ эйкиринунга, нбилаабарльэринунга (Т-84, с. 172). — Когда собаки начинают драться, на одну бросаются, сообщая одну бьют; Кин гедэ мэханэ нбилаабарльэринга (№ 1, с. 11). — Два человека на меня одного напали.

НБИЛААБАРЛЬЭРИЛ *и. д.* от нбилаабарльэри-: групповое нападение на одного. Нбилаабарльэрил (№ 6, с. 38). — Группой напасть на одного.

НБИЛАЙААТ *в сочет.* с энду: 1) друг за другом. Хальир лыэ тудэ лайаат энду нбилайаат кэвийэни, йабаанааги (№ 10, с. 63). — Вот и после него друг за другом стали умирать, уходить [из жизни]; 2) по очереди. Тунг хайлтэ вэлийинунгик энду нбилайаат (Ед. хр. 34, с. 101). — Эти камни приподнимайте по очереди.

НБИЛДЫ- (3-ел. мэ нбилдыий; нбилдыил) *неперех.* 1) стремиться куда-л. или к чему-л. Эл аарэйрэ йахлаах мэ нбилдыитчэг (Ед. хр. 94, с. 19). — Если не остановлюсь [т.е. не дойду до дна], я дальше буду стараться идти, (стремиться) тянуться вперед; Хадаа нбилдыитэм, миринь йуойэ дыи (Ед. хр. 34, с. 49). — С чего буду стремиться [хотеть], ведь впервые увидела их; 2) стремиться, хотеть попасть в какое-л. место. Киилэнгууустаахинь нбилдыийли (ОС, с. 43). — Оба [мы] стремились попасть в поселок Тустах; 3) спирать дыхание. Аланадаа мэт агарэ йахлаах нбилдыи маархан, йараба чавк (Ед. хр. 34, с. 18). — Старуха, дыхание у меня спирает, отрежь одну нитку.

НБИЛДЫИЛ *и. д.* от нбилдыи-. Хальир чупчэпул чумдуульээнгуудаба, [танг кедэ] нбилдыилги аарэйльэнь (Д-83, с. 58). — Вот после того, как вымерли чукчи, стремление идти к ним [у того человека] исчезло.

НБИЛДЫАА- (3-ел. мэ нбилдыаай; нбилдыаал) *начин.* от нбилдыи-. Ийдугэ тэн, худэнг эл нбилдыаат тудэ уорпиэнь (Ед. хр. 93, с. 93). — О тоска, как же не начнет стремиться поехать к своим детям.

НБИЛДЫИЙУОЛ- (3-ел. мэ нбилдыийуонь; нбилдыийуолэл) *страд.* от

НЬИЛДЫ- Хадьир вабадинрабанэ пөчсэйидаба тудэ ньилдыйуол лангүдэнг йатах кэвэч (Ед. хр. 94, с. 47). — Вот когда [он] отпустил вожжи, лошадь прямо поскакала туда, куда хотела идти.

НЬИЛДЫСЧИИ- (3-ел. мэ ньилдысчиним; ньилдысчинил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) тянуться к чему-л. Оу, хойтэгэ, тунг лавид-абучиэ уорпэ хуолдэнг эл ньилдысчиниллэж (№ 10, с. 11). — О боже, эта бабушка-вода, как побудь не давай (не позволяй) тянуться детям [к себе]; «О лавид-абучиэ, мит уорпэ эл ньилдысчиниллэж» — мондэнг эньичирэнг лавинунг (Т-80, с. 4). — «О бабушка-вино, детям нашим не позволяй стремиться [к тебе]». — гопоря, прося, пьем.

НЬИЛДЫУОРИЛ *и. д.* от ньилдыуори-. Тэт гуорат ньилдыуорил парги мэ курэлыннг, йуолабанг (СГС, с. 29). — Я знаю, кажется, причину твоего стремления попасть в город.

НЬИЛДЫУОРИ- (3-ел. мэ ньилдыуорим; ньилдыуорил) *перех.* 1) делать попытки попасть куда-л. Уудэж саанмониллэж ньилдыуоримтэ (СГС, с. 51). — [Буйный олень] все время старается попасть в лес (все время убегает в лес); 2) делать попытки взять что-л. Чин йавнэр таг аариллэнг ньилдыуорингумлэ (СГС, с. 52). — Все хотят заполучить (купить) то ружье.

НЬИЛДЫНУ- (3-ел. мэ ньилдынуй; ньилдыннул) *продолж. д.* от ньилды-. Идьиэинг таг кедэинь ньилдынурэнг льнэнуу (СГС, с. 51). — И ныне желая (стараясь) идти [замуж] за того человека, живет.

НЬИЛОНГЛОБО *нареч.* каждый в сторону друг друга (напр., кидать что-л.). Тилэнг салындэ ньилонглобо сундинга. Тэт мэтинь мэ нэмэ суусэйтэмэк, мэт тэтинь суусэйт. Тангунбанэ моннунги: «Ньилонглобо сундинга» (СГС, с. 52). — Мышку кидали друг другу. Ты кинешь мне что-либо, я тебе кину. Об этом скажут: «Кидают каждый друг другу».

НЬИЛЫВУОЛ- (3-ел. мэ ньилывуонь; ньилывуолэл) *неперех.* быть улыбочивым; застыть в улыбке. Йэвлүгэ, амутнэ ньилывуодьэд-уок, кедэинь (Д-83, с. 54). — О родненький, очень улыбочивый ребенок — так говорят о ребенке, любящем улыбаться людям; Агальвуомуолдэнг саганэй мончэлэнг адун «мэ ньилывуонь» (Д-83, с. 58). — Когда кто-либо сидит, открыв рот в улыбке, говорят «улыбочив».

НЬИЛЫВУОЛУ- (3-ел. мэ ньилывуолуй; ньилывуолул) *продолж. д.* от ньилывуол-. Йаадиз П. харчир ньилывуолуй (Д-83, с. 61). — Тетя П. неискренне делает улыбочивый вид.

НЬИЛЫВУОДЬЭБА *межд.* от ньилывуол-: о какой улыбочивый. Йэвлүгэ, ньилывуодьэба, тунг уо! (Д-83, с. 55). — О родненький, какой улыбочивый этот ребенок!

НЬИЛУОХАС- (3-ел. мэ ньилуохасум; ньилуохасул) *ссориться, цапаться.* Тангун бурэн ньитудуруун аруулэж ньилуохаснунунга (Д-83, с. 23). — Несмотря на это, между собой языком цапаются.

НЬИЛЭЛ *сущ.* 1) шкура со щеки животного. Ньилэл (Д-83, с. 90). — Шкура со щек оленя; 2) щечная часть головного убора. Монгон ньилэл (№ 1, с. 79). — Щечная часть головного убора; 3) борг перед мехового кафтана. Мабил ваай ньилэл мэ лэйи, кэйэврэдаба (№ 1, с. 79). — У кафтана тоже есть ньилэл — спереди.

НЬИЛЭЛНЬЭ- (3-ел. мэ ньилэлньэй; ньилэлньэл) *иметь щечную часть шкуры.* Эл ньилэлньэй сава амутнэнг ньаарчунуллэнь (Д-83, с. 90). — Оказывается, плохой бывает шкура без щечной части [при обдирании щечная часть, в отличие от лицевой, остается со шкурой].

НЬИМИЭ- (3-ел. мэ ньимийэй; ньимийэл) *неперех.* 1) угаснуть. Ин онгудаба тунг чайлэ мэ ньимийэй (ИКС, с. 67). — Только она надела [пальто], этот свет погас; 2) умереть; исчезнуть. Ииднэги тудэ уобанэ мэ көчэгэйрэм; тиндаа ньимизальнэ (Ед. хр. 34, с. 58). — Невестка убежала к своему ребенку, а он давно умер.

НЬИМИЭЛ *и. д.* от ньимиз-. Эльин тунг чайлэ ньимизлги маамэнг, мэ хуодир (ИКС, с. 67). — Сначала почему-то ждала того, когда погаснет свет [электрическая лампа].

НЬИМИЭНУ- (3-ел. мэ ньимийэнуу; ньимийэнул) *продолж. д.* от ньимиз-. Лачилэ ньимизэснунгудаба, ньимизэнуурэнг эдууйинунни, көнмэдаба (Т-84, с. 164). — Когда тушили, огонь, угасая, иногда разгорался вновь.

НЬИМИЭНАА- (3-ел. мэ ньимийэнаай; ньимийэнаал) *начин.* от ньимизэну-. Идьигойгиндэн лангүдэнг йуоучуо мэ йандичэн. Мондэйлбанэ мэт лачил мэ ньимизэнаальнэ (ИКС, с. 67). — Вздремнул немножко к утру. Когда проснулся, огонь уже начал гаснуть.

НЬИМИЭС- (3-ел. мэ ньимийэсум; ньимийэсул) *потушить (огонь), погасить (свет).* Эльи лачилэ эл йуобан, лачил ньимийоск (Ед. хр. 34, с. 173). — Пока пусть не видит огня, потуши огонь.

НЬИМИЭСУЛ *и. д.* от ньимийэс-: гашение. Эйк тангнэ ньимийэсул ноллэжк иральнэнь, эйк нэмэлэнг? (ИКС, с. 61). — **Выключение** [здесь: тушение] того тоже трудная штука, что ли, или что?

НЬИМИЭСНУ- (3-ел. мэ ньимийэснум; ньимийэснул) *продолж. д.* от ньимийэс-. Лачилэ ньимийэснунгудаба, ньимийэнуурэнг эдууйи-

нуни, көнмэдаба (Т-84, с. 164). — Когда ту-
шили, огонь, угасая, вновь разгорался иногда.

НЬИМИЭСИИЧЭ- (3-ел. мэ ньимие-
сийчэм; ньимиесийчэл) идти куда-л.
тушить (огонь, свет). Тирипаанап лъэйкэлэ нь-
миесийчэмлэ — мэ мираай танудэнг (ИКС,
с. 61). — Тирипанов пошел выключать свет —
туда зашагал.

НЬИМИЭСУОЛ- (3-ел. мэ ньимиесу-
онь; ньимиеосуолэл) *страд.* от ньимие-
сы; быть потушенным. Адунг мит лъэйкэ ньимие-
суолэр ат амуольонь (ИКС, с. 17). — Свечку
бы надо потушить.

НЬИМИЭСЭ- (3-ел. мэ ньимиеэсэм;
ньимиеэсэл) *побуд.* заставить (позволить,
дать) погасить что-л. Мол хадаат тизэн гэдэ
ньимиеэсэм, олбинь эл ньимиеэсэчинун!
(ИКС, с. 17). — Да с чего разрешишь выклю-
чить [букв.: потушить] тот человек, совсем не
разрешает выключать [свет].

НЬИМИЭСЭСЧИИ- (3-ел. мэ ньими-
эсэсчим; ньимиеэсэсчиил) *побуд.* за-
ставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.)
погасить что-л. Мол хадаат тизэн гэдэ ньимие-
сэм, олбинь эл ньимиеэсэчинун (ИКС, с. 17). —
Да с чего разрешишь выключить [погасить] тот
человек, совсем не разрешает гасить свет.

НЬИМИЭСЧИИ- (3-ел. мэ ньимие-
счим; ньимиеэсчиил) *побуд.* от ньими-
эс-. Тэн лъэйкэлэ чиничэдинь эл ньимие-
счюнь лизэунни. Таби мэт мэ ньимиеэсчинун-
ни (ИКС, с. 61). — Электрический свет не
потушив, ночью спят. [Я] заставляла [их] по-
тушить [свет].

НЬИМИЭЧИИ- (3-ел. мэ ньимие-
чий; ньимиеэчийл) погаснуть на непро-
должительное время. Мит лъэйкэ ньимиеэчи-
нурэг лъэй — ваай мэ нэмэги мэ көйлэй, йуо-
даванэ (ИКС, с. 67). — Наш свет [электричест-
во], угасая на непродолжительное время, при-
ходит — наверное, опять что-то не в порядке.

НЬИМУОЛ- (3-ел. мэ ньимуонь;
ньимуолэл) *страд.* от ньимие-. Лъэйкэ мэ
ньимуонь? — Мэ ньимуонь (Т-84, с. 61). —
Свечка потушена [букв.: потушенная есть]? — По-
тушена.

НЬИМУУЙИ- (3-ел. мэ ньимууий;
ньимууийл) *многочр.* от ньимие-. Тунг мит
лъэйкэ худин уудэк ньимууий? (ИКС,
с. 17). — Почему это все время гаснет свет?

НЬИМОЙИЭ- (3-ел. мэ ньимойиэм;
ньимойиэл) *перех.* смешать(ся) (по крови).
Мит чии олльэлк тиндаа амутнэнг ньимой-
иэльэлга, йуодаба. Ньитудуруулба ньимонь-
лэлга лизэ танут монунгумлэ «ньимойиэльэл-
га» (Д-83, с. 6). — И наши предки смешива-
ли кровь, кажется. Внутри себя [т.е. рода] же-
нились.

НЬИМУОЙКЭ *сущ.* немой. Ньимуойкэ —
эларуудьаа (№ 10, с. 72). — Немой — не име-
ющий языка [речи].

НЬИМУОЙЭ *сущ.* пролив. Маалабур савидэв-
чэк. Танг савидэвчэлэ ньангальаруулбан лъэй
лавйэлэ монунни «ньимуойэ» (№ 10, с. 72). —
С обеих сторон [озера] мысы имеются. Воду,
что находится между этими мысами, назы-
вают «пролив».

НЬИНЬААЙНГӨНМИЙИЛ *сущ.* жены
двух (или более) братьев по отношению друг
к другу. Ньипакаайильпэба пулгэйльэлдэ пай-
пэллэ монунни «ньиньаайнгөнмиийльэ»
(№ 5, с. 21). — Женщин, мужья которых яв-
ляются братьями, называют «ниньяйнгөнмиийл».

НЬИНЬААЧИНЬ *нареч.* друг против друга.
Аньибэба ньиньаачинь саванэстэлэк кэвэйну-
ни (Д-83, с. 5). — В детской царте друг против
друга посадив [маленьких детей], уезжали [ро-
дители].

НЬИНЬАНДЬИЛ *сущ.* взаимоотношение
(обычай, требующий придерживаться строгих
норм поведения между братьями, сестрами и
другими близкими родственниками). Ньинь-
андьил — йатах ньиньандьилэ ньаньилэ монун-
нумлэ таат (№ 1, с. 3). — Взаимоотношение —
так говорят, когда стесняются говорить и об-
щаться друг с другом прямо [т.е. не придер-
живаясь строгих норм и правил].

НЬИНЬАНДЬИЙИЛ *сущ.* два (или более)
человека, придерживающиеся обычного взаим-
ного избегания по отношению друг к другу.
Ньиньандьийилпэ — хайруолнуй чийк мон-
нунгумлэ (Ед. хр. 93, с. 39). — Людей, кото-
рые находятся между собой в отношениях
[обычая] взаимного избегания, взаимного стес-
нения, называют «ниньяндийил».

НЬИНЬУГЭЭЙИЛ *сущ.* дети родных
братьев по отношению друг к другу. Ньинь-
угээйилпэк — ньинакаайильлэ уорпэк, ньит-
дуруун (Ед. хр. 93, с. 24). — Дети, отцы кото-
рых являются братьями друг другу, называют
друг друга ниньугэйил.

НЬИНЬУМУДЬЭРЭ- (3-ел. мэ ньинь-
умудьэрэм; ньиньумудьэрэл) разбить
стан нескольким семьям в одной местности
(подъехав аргием с разных сторон). Йаад-
истадаа мэ ньиньумудьэрэги (№ 1, с. 63). — Три
[оленоводческих] стада разбили стан в одной
местности [приехав аргием с разных сторон].

НЬИНУУ- (3-ел. мэ ньинуум; ньи-
нуул) встретиться. Авйаа ньинууэйли, ньи-
здьийли (Ед. хр. 94, с. 351). — Вчера встретил-
сь, поговорили.

НЬИНЬУНГЭНГӨНМИИ- (3-ел. мэ
ньиньунгэнгөнмиим; ньиньунгэн-
гөнмиил) проживать совместно. Тэт амаа
эпиэпньэн мэ ньиньунгэнгөнмиини (Ед. хр. 94,

с. 134). — Твой отец с семейством *элиэ* [старшая сестра отца] проживает совместно.

НЬИНАКААЙИЛЬ *сущ.* братья, несколько братьев. Пуньюодьэ илэ дитэ ньинакаайиль маархад-уучийлба йабанги (№ 1, с. 49). — Как подобные олени, два брата (братья) одновременно умерли.

НЬИНАМУДЬИИНАА- (3-ел. мэ ньинамудьийинаам; ньинамудьийинаал) влюбиться друг в друга. Таат эврэрэн таг гуорат чамадалдь мархильнэн мэ ньинамудьийинааги (Ед. хр. 94, с. 162). — Так живя, влюбился друг в друга с дочкой царя того города.

НЬИНАМУДЬИИЛ *и. д.* от ньинамудьийи-: любовь. Ньинамудьийилэк курчичэли (№ 1, с. 87). — Стали любить друг друга.

НЬИНАМИЛЬИИ- (3-ел. мэ ньинанмильийим; ньинанмильийил) *перех.* быть ровесником, одноклассником с кем-л. Умчээгинпэньэн ньинанмильийилэлгүтэй (Ед. хр. 93, с. 22). — С Умчэгином они ровесники (одноклассники) [есть]; Экыа Аннадиэ амаа мэт амааньэн мэ ньинанмильийим (ОС, с. 64). — Отец Анны с твоим отцом является одноклассником.

НЬИНАМИЛЬИЙЭ *сущ.* ровесники; люди одного поколения. Ньинанмильийийэ (Ед. хр. 93, с. 22). — Ровесник; Ньинанмильийийэлэ уорлэ годьэмүт. тит (Ед. хр. 93, с. 22). — Вы являетесь детьми людей одного поколения.

НЬИНАСЛЬИЙИЛЬ *сущ.* два брата (или две сестры) по отношению друг к другу, если между ними нет других братьев (или сестер). Ньинасльийийилэ годьэмүт, Дашаньэн (№ 4, с. 73). — С младшей сестрой Дашей ты являешься ньягасльийийил [т.е. такими, между которыми нет других братьев или сестер]; Ньягасльийийль (№ 6, с. 11). — Два брата, если между ними нет никого.

НЬИНАСЛЬИЙИИ- (3-ел. мэ ньягасльийийим; ньягасльийийил) *перех.* приходиться кому-л. непосредственно перед или за ним родившимся братом (или сестрой). Тэн тунуньэн мэ ньягасльийийийэн (№ 6, с. 28). — Вот с этим являюсь ньягасльийийиль.

НЬИГИДЬИЭ *нареч.* 1) наравне (на одной высоте, глубине и т.п.). Сэргэньэн ньягидьийэ курчийлэнь (Ед. хр. 94, с. 393). — Вырос, стал на одном уровне с коновязью; Ньягидьийэ чавйуодьэд-илэк — энмурги ердьэдабан чавйуодьэ илэк (№ 8, с. 21). — На одинаковом уровне отпиленные рога — рога его посередине отпилены у оленя; 2) одинаково. Титэ хонмэралэ ньягидьийэ... панчиган (Д-83, с. 11). — Вот так пусть прищипают камусы... одинакового цвета и густоты [шерсти]; Таг тэт хавдыдиэ экыа Вагамонхааньэн ньягидьийэ ууги сукунпэги (Ед. хр. 93, с. 22). — Тот твой дядя был одного (одинакового) воз-

раста с Вагамонхаа; 3) одновременно. Маранмэ 20-гидьийэ кэдэ көчэгэйрэнга, анмэ ньягидьийэ кэлунги (Д-83, с. 122). — Около двадцати человек бросились [к призу], прямо одновременно прибежали; Йандэньэн ньягидьийэ көлдэк (№ 1, с. 74). — Одновременно с гусями ты приехал [т.е. в весенний прилет гусей]; 4) поровну. Таатлэр мони: «Ньягидьийэ лэвдэйли» (Ед. хр. 94, с. 80). — Поэту он [Эдильвей] сказал: «Съедим поровну»; 5) сообща. Ньягидьийэ йавнэр курэлийинаангүтэм (Ед. хр. 34, с. 247). — Все сообща будет решать.

НЬИГИЛЬИТЭ- (3-ел. мэ ньягильийитэй; ньягильийитэл) *перех.* ругаться, браниться. Маархадьяадэн эл ньягильийитэ-нундэли (№ 8, с. 58). — Ни разу мы [с ним] не ругались; Чайлэн вальбарага ньягильийитэги (Ед. хр. 34, с. 33). — Полдня ругались.

НЬИГИЛЬИТЭЛ *сущ.* ссора, ругань, брань. Эргэ мит ньягильийитэл эл амудьийинундэли (№ 8, с. 133). — Фу, мы ругаться не любим.

НЬИГИЛЬИТЭИ- (3-ел. мэ ньягильийитэй; ньягильийитэй) *начин.* от ньягильийитэ-. Тадаа мэ ньягильийитэйги (Ед. хр. 34, с. 33). — Тогда [они] начали ругаться; Таг Маша арбаа лангүдэн пөчэсэйлбуньиэ-даба, мэ ньягильийитэйги (Д-83, с. 91). — Та Маша когда хотела отправить [покрывало для яранги] на западную сторону, начали ругаться.

НЬИГИЛЬИТЭИЭНУ- (3-ел. мэ ньягильийитэйиэну; ньягильийитэйиэнул) *продолж. д.* от ньягильийитэ-. Тизэн Ч. апаналаа кинньэн ньягильийитэйиэну? (№ 8, с. 133). — С кем это ругается жена Ч.?

НЬИГИЛЬИТЭИНАА- (3-ел. мэ ньягильийитэйинаай; ньягильийитэйинаал) *начин.* от ньягильийитэйиэну-. Тунг чийг мэ ньягильийитэйинааги (Ед. хр. 34, с. 8). — Эти люди ругаться начали.

НЬИГИЛЬИТЭИЧЭ- (3-ел. мэ ньягильийитэйичэй; ньягильийитэйичэл) *идти* куда-л. ругаться. Чэйлүгэ, тунгүдэн ньягильийитэйичэр кэлулэнь, эйк нэмэлэн? (№ 8, с. 133). — О, какая даль, неужто ругаться пришла сюда, или что?

НЬИГИЛЬИТЭС- (3-ел. мэ ньягильийитэсүм; ньягильийитэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) ругаться. Мэтханэ ваай тунг уорлэ чийнэн ньягильийитэсга, ах титтэ сукун сонгдийлэр (Д-83, с. 91). — Заставили меня с людьми ругаться эти дети опять, все из-за того, что теряют свою одежду.

НЬИГИЛЬИТЭСЧИИ- (3-ел. мэ ньягильийитэсчийим; ньягильийитэсчийил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) ругаться с кем-л. Эйк лыэ тиндаа митханэ мит чий сукинь эл ньягильийитэсчийи-

нунгу (№ 8, с. 133). — Да и раньше наши родители нам не давали просто так ругаться.

НЬИНГИДЬИСЭ- (3-ел. мэ ньингидьисэм; ньингидьисэл) дать поцеловать друг друга. Хадвир ньингидьисэлэк чамадалдэ ах лаамэлээрпэба йуодниги валуонь (Ед. хр. 94, с. 220). — Друг друга дав поцеловать, царь стал наблюдать только за щенками.

НЬИНГИКИН нареч. поровну с обеих сторон (напр., нарубить дров — и сухих, и сырых). Титэ ньингикин визйуолдэ, мит лачил эл ньидьдальч (Ед. хр. 94, с. 145). — Вот так то с этой [сырых бревен], то с другой [сухих бревен] если нарубить, не кончались бы дрова для топлива; Анмэ ньингикин мөрйтэмэк (Ед. хр. 95, с. 32). — Прямо-таки отовсюду услышишь.

НЬИНГИГИРИИ- (3-ел. мэ ньингигириим; ньингигириил) противодействовать друг другу; противоборствовать. Танунлэк идьенэ монул-будьэнг, эл ньингигирийэли, ньичамбэба эндыэли (Ед. хр. 34, с. 75). — Поэтому сейчас хочу сказать: не будем противоборствовать, будем жить, взаимно помогая.

НЬИНГИЭ(Н) сущ. 1) чрево, живот. Мит ньингиз йухаадаба гитнью авальвэйли (№ 7, с. 11). — Смеялись до того, что живот заболел; Адун чуонг (йэдэгэрэчэ) тэтхат мэ лугэй. Тэт акаа ньингизба лэдаба, тэт амаа визэм — амарикаан чай чуоги (Д-86, с. 4). — Это железно [удлинитель крючка для чайника] старше тебя. Когда твой старший брат был в утробе, сделал твой отец — железно, которым затянута было вместилище американского чая; 2) настроение. Ньингизлэги чандэ гурчич (№ 2, с. 84). — Их настроение поднялось; Мэт эндыэ энгэнэнг ньингизги кэруйил, таатльер ураалин эл кэвэй-морийэнг (ОС, с. 25). — Настроение часто падает у моей матери, поэтому учиться не поеду; 3) дух, душевное состояние, настроение. Ньингизги мэ лохнэй (№ 4, с. 32). — Настроение его приподнятое. ♠ ньингизэн тудуруулбан внутри себя (тайком). Ньингизэн тудуруулбан оориньэр чундэги йукумул йуодабанэ тэт өчидиэ. Мэт льиэ хобо оориньяанундэнг (ОС, с. 66). — От того, что [он] плакал в себе, ум помрачился, кажется. А я плачу наружу.

НЬИНГИЭВЭРВИИ- (3-ел. мэ ньингизэврвиим; ньингизэврвиил) печалиться; грустить; беспокоиться. Монги: «Элень, тари эл ньингизэврвиильэнг, йавнэр льэтэй» (ОС, с. 56). — Сказали: «Нет, об этом не беспокойтесь, все будет».

НЬИНГИЭВЭРВИИЛ сущ. грусть, тоска, беспокойство о ком-л. Тэт ньингизэврвиил йуорэлэк, тэт эндыэ ваай ньингизэлэ вэрвиинутэм!.. (№ 1, с. 108). — Увидев, как ты грустишь, мать твоя тоже будет беспокоиться!..

НЬИНГИЭВЭРВИИНУ- (3-ел. мэ ньингизэврвиинум; ньингизэврвиинул) продолж. д. от ньингизэврвиин-. Тэт ньингизэврвиил йуорэлэк, тэт эндыэ ваай ньингизэлэ вэрвиинутэм!.. (№ 1, с. 108). — Увидев, как ты грустишь, мать твоя тоже будет беспокоиться!..

НЬИНГИЭВЭРВИИНАА- (3-ел. мэ ньингизэврвиинаам; ньингизэврвиинаал) начин. от ньингизэврвиин-: начать беспокоиться о ком-л.; печалиться. Микалай мөрдыэ мөрирэлэк ваай ньингизэврвииннааг — идьиэ ваай мэ лаваангутэм (Ед. хр. 93, с. 112). — Услышав [плохую] весть о Коле, [я] начала беспокоиться — вдруг опять начал пить.

НЬИНГИЭВЭРВИИСЭ- (3-ел. мэ ньингизэврвиисэм; ньингизэврвиисэл) побуд. заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) беспокоиться (тревожиться). Хуодир мэтүл ньингизэврвиисэнунум?! (№ 1, с. 108). — Зачем меня заставляете беспокоиться (тревожиться)?!

НЬИНГИЭВЭРВИИСЭС- (3-ел. мэ ньингизэврвиисэсум; ньингизэврвиисэсул) побуд. заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) беспокоиться (тревожиться). Хуодэнг визд-уорпэ титтэ чинбанэ эл ньингизэврвиисэсчун эврэснунга?! (№ 1, с. 108). — Как другие дети своих родителей не заставляют беспокоиться за них [букв.: не доведя до беспокойства, тревоги].

НЬИНГИЭВЭРВИИСЭСЧИИ- (3-ел. мэ ньингизэврвиисэсчим; ньингизэврвиисэсчиил) побуд. заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) беспокоиться о ком-л. Хадунгудэнг титэ китнэ сабаанунну, ньингизэлэ вэрвиисэсчинунга (ОС, с. 36). — Куда так надолго пропадают, заставляют беспокоиться.

НЬИНГИЭДАРУУ сущ. утробный крик (лодоеда). Лэвдизнурэнг ньингиздарууги мөрчинл, танг керэд-апаналаа (Ед. хр. 94, с. 305). — [Однажды] послышался утробный крик чертовки-старухи.

НЬИНГИЭДИГИЙЭ сущ. ремень, пояс. «Хайчнэ, тэт ньингиздигийэ суусэйк» — молльэнэ тадаа өйгэ көрэлгинь (Ед. хр. 95, с. 63). — «Дедушка, подкинь свой ремень», — сказал заяц черту.

НЬИНГИЭДИГИЙЭНЬ- (3-ел. мэ ньингиздигийэньи; ньингиздигийэньил) иметь ремень; быть с ремнем. Тудэйлэдэ аяан амучэ, вардыэ ньингиздигийэньи (№ 9, с. 36). — Сам-то очень хороший, прочный ремень имеет.

НЬИНГИЭДИГИЙЭР- (3-ел. мэ ньингиздигийэри; ньингиздигийэрул) неперех. приобрести ремень. Хатэ мэт амучэ ньи-

ниддигийэрдьэн! (Д-83, с. 29). — Я-то невзначай стал владельцем хорошего ремня!

НЬИНГИЭДИГИЙЭС (3-ел. мэ ньингидигийэсум; ньингидигийэсул) *перех.* надеть ремень кому-л. Йарайга! Амүтнэн интнэн ньингидигийэсүм! (№ 1, с. 51). — Ой, как медленно, просто невтерпеж! Очень долго завязывает [ему] ремень.

НЬИНГИЭДИГИЙЭСЧИИ (3-ел. мэ ньингидигийэсчим; ньингидигийэсчиид) *побуд.* заставить (позволить, дать) привязать ремень кому-л. Ах көчидьир элгөдринь ньингидигийэсчим (№ 9, с. 36). — Все порываясь вырваться, с трудом позволил ремню натянуть на себя [о коне].

НЬИНГИЭДИГИЙЭСУОЛ (3-ел. мэ ньингидигийэсуоль; ньингидигийэсуол) *страд.* от ньингидигийэс-: быть привязанным ремнем. Хуодни вэлибэги йуурчинилэ? Анморби ваай мэ ньингидигийэсуоль?! (№ 5, с. 23). — Почему седло на бок спустилось? Ведь как будто было привязано ремнем?! ♣ ньингидигийэ панкубэ пояс, талия. Эмдэгин мабилдабанэ ньингидигийэ панкубэба китнью сисаттэрэйм чуон көрэл (Ед. хр. 94, с. 8). — Доху младшего брата [людоел] сзади оторвал до пояса (талиа).

НЬИНГИЭЙЭГУУ *суц.* 1) кашель. Ньингизьлабурха нгольэлк амүтнэ ньингизьэгуулэк потайнульэнь?! (Д-83, с. 93). — И туловище, оказывается, может так наполниться кашлем?! 2) чахотка, туберкулез. Йэвдикэйэ чамумучинльэлдава ньингизьэгуубат эвликэй (Д-83, с. 70). — Когда Евдокия чуть подросла, [мать ее] умерла от туберкулеза (чахотки). ♣ ньингизьэгуу визл кашлять. Чингичлэмэн адунг кедэ амүтнэн ньингизьэгуулэ виэм (КАВ, с. 10). — Ночью тот человек очень долго кашлял.

НЬИНГИЭЙЭГУУНЬЭ (3-ел. мэ ньингизьэгууныэй; ньингизьэгууныэл) *еть* простудное заболевание, страдать кашлем. Иднэ поньивуоли куодээннаайэн, ньингизьэгууныэр (№ 10, с. 32). — Сейчас вынужденно стал завязывать [себя тряпками] из-за того, что имею кашель.

НЬИНГИЭЙЭГУУРЭ (3-ел. мэ ньингизьэгуурэй; ньингизьэгуурэл) *ненерех.* простудиться; получить простудное заболевание. Анаан ньингизьэгуурэйэн (ИКС, с. 45). — Простудилась [я] очень.

НЬИНГИЭНДУУЛ *суц.* содержимое желудка. Ньингизьдуули вальбэрэги ваарэйнгитабанэк (№ 4, с. 70). — Из содержимого желудка половину вытащите.

НЬИНГИЭ АМАЛВУОЛ (3-ел. мэ ньингизь амалвуоль; ньингизь амалвуол) *быт.* в душе, в настроении. Ньингизь амалвуодаба вангчилбанэ, нэмэ нголлэнг эл

тингинит (ИКС, с. 71). — Ничего [он] не пожалее, если попросишь что-нибудь, когда у него хорошее настроение [букв.: душа его хорошо выделана].

НЬИНГИЭ АМАЛВУОЛБА *модальн.* от ньингизь амалвуол-: о как на душе легко, светло. Эл ньингизь амалвуолба, лачилэ хуодни эл эндэнгү? (ИКС, с. 71). — Как неприятно на душе, почему это не разожгут огонь?

НЬИНГИЭ АМАЛУУ (3-ел. мэ ньингизь амалуч; ньингизь амалуул) *испытывать* чувство неловкости, стыда. Мэ пэмэн ньаарчидэ тэт визьбуолбат амалэйнулба льизь ньингизьба амалуунуни (И-76, с. 22). — Когда стесняешься своего плохого поступка, бывает стыдно в душе (совестно).

НЬИНГИЭ АМАЛУУ *модальн.* от ньингизь амалуу-: о как муторно, как нехорошо на душе. Авйаа тэньи мэ көвэйнаайэли... Мэ хавдэнг эл амуо. Ньингизь амалуу! (Ед. хр. 95, с. 31). — Вчера здесь собрались было уехать... как-то нехорошо. Совестно, стыдно!

НЬИНГИЭ ЛЬАБУРХА *верхняя* часть (полость) туловища. Ньингизь лабурха нгольэлк амүтнэн ньингизьэгуулэк потайнульэнь (Д-83, с. 93). — Ну и наполняется, оказывается, кашлем верхняя полость (часть) туловища.

НЬИН ОЙКОЛЬ *суц.* 1) место впадения одной реки в другую. Улуруо өнгизь Лабунмэдэнуца эйууйуолдабанэ моннунги «энун ньингойкол» (Т-84, с. 237). — Река, вытекающая из озера Улуру, впадает в реку Лабунмэдэну. Вот это место называется «речной ньингойкол»; 2) место слияния (рек). Энун ньингойкол нголайуолба ньумуньэни (Т-84, с. 253). — Мы жили, разбив стан, на месте слияния двух рек.

НЬИНГОНДИИЛЬЭ (3-ел. мэ ньингондильэм; ньингондильэл) *перех.* видеть друг в друга. Гитэйк ваай тит мабил ньингондильэнгик (ОС, с. 53). — Вы тоже кукашки свои вденете друг в друга.

НЬИНГОМИЭЙЭ *мест.* 1) разный, разнообразный. Ньингомизьэ чама гөнтэк сонруолдэнг эгунгул, пускийин кедэк, йавнэр аравльэни, моорхуонь мэр ооньэни (Ед. хр. 34, с. 81). — Разные большие люди друг за другом встали, семь человек, все голые, в одних брюках; 2) разный (несоднаковый, иной). Ичээн ньингомизьэд-өрүлэк өрнэйэй: сальбалэк, уанльэк, самнэткил сайрэлэк, ханьилэк (Ед. хр. 34, с. 237). — Ичен разными голосами кричит: гатарой, стерхом, канюком, орлом.

НЬИНГОМИЭЙЭРУКУН *суц.* всякое, разное. Хабатаа тэтчилэнг: илэньэй, йавнэй сукуньэй, — ньингомизьэрукун йавнэр льэй (Ед. хр. 34, с. 1). — Хабата — богатый [человек]: оленей имеет, всякую одежду — имеет, много всякого, все есть.

НЬИГОМИЭЙЭДЫЧ нареч. по-разному. Ньингомийэдыч өрнэй (№ 1, с. 89). — По-разному кричит [он].

НЬИГОХОЛЬ БАН- (3-ел. мэ ньинго-холь бани; ньингохоль банул) быть косыми (о глазах). Йуодиги ньингохоль бандь кедэк (Ед. хр. 94, с. 154). — Он [есть] человек, у которого глаза косые [букв.: в сторону друг друга направленные].

НЬИПАНДИЛЬЭ- (3-ел. мэ ньипандильтэм; ньипандильтэл) перех. связывать, увязывать что-л. с чем-л. Ньипандильтэк (Д-83, с. 131). — Связывай, увязывай.

НЬИПАНХУДЭК нареч. взад-вперед. Ньипанхуэдэк вэлийнурэнг эврэй (Д-83, с. 108). — Взад-вперед таская, он ходит.

НЬИПУДИНИМИИ- (3-ел. мэ ньипудинимийм; ньипудинимийл) быть соседями по ярангам. Тагниги мит Асласов-пэлдудиньэнг ньипудинимийэли (Т-84, с. 49). — Тогда мы жили [в одной местности] соседями по ярангам с семейством старика Атласова.

НЬИПУДИНИМИИЛ и. д. от ньипудинимийм-. Кэдэгинь эл мэтчуон мэ волмогаай, ньипудинимийлэхэ (№ 1, с. 114). — Когда мы жили соседями по ярангам, не предупредив [меня], стал [он] камлать.

НЬИРАДЬИ- см. нирадьи-. Акаа Йэгуор ньирадинуни (Д-86, с. 61). — Брат Егор оскаливается.

НЬИРАДЬИБУОЛ- (3-ел. мэ ньирадьибуоонь; ньирадьибуолэл) иметь привычку произвольно приоткрывать верхние зубы. Акаа Йэгуор хуодиик ньирадьибуодаба, таат Ньирахалэк кирийэслэлнүтэм (Д-86, с. 61). — Очевидно, из-за того, что брат Егор имеет привычку оскаливаться [произвольно приподнимать верхнюю губу], назвали его Ньирахой.

НЬИРАХА *собств.* мужск. имя. Тит акаа Йэгуор эвэй кирийэги — Ньираха (№ 7, с. 17). — Настоящее имя вашего брата Егора — Ньираха.

НЬИР- (3-ел. мэ ньири; ньирул) *неперех.* рвать, тошнить. Эргэ, эйк ловодьяанубэ таасха ньирьэлдэж? (№ 2, с. 105). — Фу, неужто в таз умывальника **вырвало**?

НЬИРУЛ *сущ.* рвотная масса. Эргэ-йуо, мэ кин ньирул чалдьялэк мойэймэн, чигиченьдага (№ 6, с. 7). — Фу, гадость, в темноте задел чью-то рвоту рукой.

НЬИРНУ- (3-ел. мэ ньирнууй; ньирнуул) *продолж. д.* от ньир-. Элитчиэ льялэк мэ кэлуй, пайтэ валь пурьэлэк ньирнууй (Ед. хр. 34, с. 307). — [Медведь] через некоторое время пришел, около женщины изрыгал ягоды.

НЬИРНУЙУОЛ- (3-ел. мэ ньирнууйуоонь; ньирнууйуолэл) *страд.* от ньирнуу-. Тидэнг ньирнууйуолги нуойнитэбанэнг (Т-82,

с. 37). — Заставь выскresti то, что он изгидя [букв.: вытощенное].

НЬИРНАА- (3-ел. мэ ньирнаай; ньирнаал) *начин.* от ньир-. Өлкэр-өлкэр мэ ньирнаай (Ед. хр. 94, с. 50). — От долгого бега [он] стал изрыгать.

НЬИРДЬИИ- (3-ел. мэ ньирдьийм; ньирдьийл) *перех.* изрыгать что-л. Пэлдудэ муцдиик ньирдьиймэлэ (Ед. хр. 94, с. 51). — Челюсть старика изрыгнул [он].

НЬИРДЬИИСЭ- (3-ел. мэ ньирдьийсэм; ньирдьийсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) изрыгать. Тэт уо ньирдьийсэх, исэ тагниги амунги пукэрэйтэй (Д-83, с. 25). — Заставь своего ребенка изрыгнуть, может, тогда выскочит кость [застрявшая в горле].

НЬИРДЬИСЧИИ- (3-ел. мэ ньирдьисчийм; ньирдьисчийл) *побуд.* заставить (позволить, дать) изрыгать (рвать чем-л.). Амунтэ ньирдьисчийн мэтханэ туг самолет, ах албудэнг кэруйир! (№ 8, с. 113). — Все время припадая вниз, этот самолет заставил меня здорово изрыгать.

НЬИРУОН нареч. 1) отдельно. Таг йавул йалмидьэн ньируон кэвэтэй (Ед. хр. 94, с. 113). — Та дорога в три стороны отдельно пойдет [т.е. будет иметь разветвление на три]; 2) порознь, врозь. Ньируон эврэйли (Ед. хр. 93, с. 113). — [Мы] ходили порознь (отдельно друг от друга).

НЬИРУОНБАН- (3-ел. мэ ньируонбани; ньируонбанул) быть изолированным; быть (находиться) отдельно (о позвонках). Чумундамундабанэ ваай ньабат ньивиздэ войнунга. Ньируонбанбан ньаминдамундэнуо (Ед. хр. 94, с. 54). — Друг от друга отсоединяют спинные позвонки. Пусть отдельно будут и шейные позвонки.

НЬИРУОН НИГЭРЭЙ- (3-ел. мэ ньируон нигэрэйм; ньируон нигэрэйл) отделить, разделить по частям. Мит сукунпэ мэр ат ньируон нигэрэч (№ 10, с. 94). — Нам бы надо вещи свои отделить.

НЬИРУОСЭ- (3-ел. мэ ньируосэй; ньируосэл) 1) расстаться. Хайчизтэгэ мони: «Ньируосэйли» (Ед. хр. 34, с. 95). — Медведь сказал: «Расстанемся»; 2) разводиться. Тиданэ тэньи чии мэ ньируосаанулльэлгүтэй? — Элень, мэ монгорэйэк, саганэк, хуодэдэн иральядабанэнг (ОС, с. 62). — Раньше здесь люди разводились? — Нет, вышла замуж, сиди, как бы тяжело ни было.

НЬИРУОСЭЛ и. д. от ньируосэ-. Хуодиир ат эл ньизьдунгу ньируосэл льяльэлдабанэ (ОС, с. 62). — Почему бы не рассказали о разводах, если бы они имели место.

НЬИРУОСААНУ- (3-ел. мэ ньируосаануй; ньируосаанул) *продолж. д.* от ньи-

руосэ-. Асласов К. митнэз ньируосаанул йуорэлэж, энбиэ монн (№ 8, с. 44). — Увидев, как Атласов К. с нами прощается, мама так сказала.

НЬИРУОСААНАА - (3-ел. мэ ньируосаанаай; ньируосаанаал) *начин.* от ньируосэ-. Ваай маархан дэвэйлнээн мэ ньируосаанаанутэй йаггээпэ (ИКС, с. 1). — Опять с очередным летом начинают прощаться гуси.

НЬИРУОСААЧЭ - (3-ел. мэ ньируосаачэй; ньируосаачэл) ийти куда-л. прощаться. Ахун тэт муллин тадаат эл ньируосаачэж? (№ 8, с. 44). — Ты-то хоть почему не пошел там прощаться?

НЬИРУОСИЛЬЭ - (3-ел. мэ ньируосильэм; ньируосильэл) *перех.* 1) разлучить. Йукуолэха, йскуолэгинь кэврэйнунга, мит чинбат ньируосильэанунга (№ 4, с. 49). — Когда мы были маленькие, нас увозили в школу — разлучали с родителями; 2) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) развестись. Адун пайлэпэ ньируосильэ, адун кукултэй чинд-эвильбанэ көйтэс (№ 4, с. 49). — Эта женщина заставила их развестись, эта чертовка сломала жизнь людей.

НЬИСААБИЙИЛЬ *сущ.* нисабийиль (две женщины с общим мужем по отношению друг к другу; двое мужчин с общей женой по отношению друг к другу). «Анмэ ньаарчэ ньисаабийильжэ» — маархан чүгдэбан эл бандэз чинбанэ таат моннунги (Д-83, с. 4). — О людях, не находящих общего языка, говорят: «Прямо как плохие нисабийиль».

НЬИТИГИЛИЧ - (3-ел. мэ ньитигиличим; ньитигиличил) перегонять друг друга. Хадьир ньитигиличтэнг ууйзэли, тадаат лэиэ мэ поньаай, нэмэги дээтэл!.. алдаваа мэ кэрдийй (№ 8, с. 25). — Вот, перегоняя друг друга, шли, потом [он] отстал, а что может быть у него!.. Уж слишком хвастался.

НЬИТУДУРУУН *нареч.* внутри чего-л. (напр., рода, семьи и т.д.). Пайлэпэ титтэйлэж ньитудуруун ньаарчууни (Д-83, с. 23). — Женщины сами меж собой плохи.

НЬИХАВДЬИДИЭЙИЛЬ *сущ.* дядя и его племянник по отношению друг к другу. Ньихавдыдэйильлэпэ ньивальин волмэ нолааллэги эл амуо... (№ 4, с. 76). — Нехорошо, когда шаманами становятся люди, которые друг с другом находятся в близкородственных связях, как дядя и племянник.

НЬИТЛЭ *сущ.* росомаха. Тидэнг варэл ньитлэги? (№ 2, с. 12). — Та известная живучая росомаха?

НЬИТЭГЭЙ - (3-ел. мэ ньитэгэч; ньитэгэйл) *неперех.* вонзиться, воткнуться. Савабат виедэ ньитэгэчэ йуолдэвчэ эвлиэнульлэл (И-76, с. 22). — Копий, мимо шкуры [мишени] вонзившихся, не бывало.

НЬИТЭГЭЙЛ *и. д.* от ньитэгэй-. Көнмэ монгойдэни тан муридьбэги ньитэгэйлдэ кизэйиэ ийуунаанунги (№ 1, с. 141). — Некоторые женщины начинают до того, как вонзится [в тело] иголка.

НЬИТЭГЭРЭЙ - (3-ел. мэ ньитэгэрэйм; ньитэгэрэйл) *перех.* воткнуть, вонзить что-л. во что-л. Келдэбанэ, танг пэлдудинэн тудэ йуолдэйчэбанэ албүдэнг ньитэгэрэйнульлэлум (Ед. хр. 34, с. 86). — Когда приходил [медведь], тот старик свое копье в землю втыкал, острием втыкал.

НЬИТЭГЭРЭЙЛ *и. д.* от ньитэгэрэй-. Тунг ньуодэрукун амутнэнг икльлальсэнэ, ньитэгэрэйл мэ чантайрэнг муридьбэ (Т-82, с. 34). — Какая, оказывается, прочная эта замша, воткнуть не могу иголку.

НЬИТЭГЭРЭЙСЭ - (3-ел. мэ ньитэгэрэйсэм; ньитэгэрэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) воткнуть что-л. во что-л. Хуоднир муридьбэдавурба эл ньитэгэрэйсиэжунг, таат йавнуо сонгичигутэм, модьбэнг (И-76, с. 10). — Почему не велишь втыкать в игольник, ведь так все [иголки] порастеряют.

НЬИТЭГЭРЭЙЧЭ - (3-ел. мэ ньитэгэрэйчэм; ньитэгэрэйчэл) ийти втыкать что-л. Маалэж муридьбэдавурдаба ньитэгэрэйчэмориг (Т-82, с. 34). — Придется ийти к игольнику, чтобы там воткнуть [иглолку].

НЬИТЭГЭРЭЙУОЛ - (3-ел. мэ ньитэгэрэйуонь; ньитэгэрэйуолэл) *страд.* от ньитэгэрэй-. Тидэнг амдичирэлэж пуолэжха мпэ ньитэгэрэйуол муридьбэ ольлэнь (И-76, с. 10). — Оказывалась, та иголка, которую, поспешив, я воткнула [букв.: воткнутая] в полог.

НЬИТЭГЭС - (3-ел. мэ ньитэгэсум; ньитэгэсул) *многочр.* от ньитэгэрэй-. Алайинэ лайнинчэ кэлулабанэ, титтэ йуолдэвчэпэбанэ лукулба албүдэнг ньитэгэстэлэж... абуолнульлэлги (И-76, с. 23). — Когда приезжали люди воевать, алайцы стояли... воткнув свои копья остриями в землю.

НЬИТЭГЭСЧИИ - (3-ел. мэ ньитэгэсчим; ньитэгэсчил) *побуд.* заставить (позволить, дать) втыкать что-л. во что-л. Муридьэ хуоднир ньуодэрукунба ньитэгэсчинунмэж, модьбэнг тадаан тивэн лавйэк сингигэтэл! (Т-82, с. 35). — Почему позволяешь втыкать иголку в замшу [яранги], ведь по ней начнет течь дождевая вода!

НЬИТЭДЬИ - (3-ел. мэ ньитэдэйи; ньитэдэйил) *многочр.* от ньитэгэрэй-. Моннунни, йуолдэвчэпэги маранмэ ньивальин ньитэдэинульлэлги саваба (И-76, с. 22). — Говорят, копыя прямо друг возле друга вонзались в шкуру.

НЬИЧАБАЙ - (3-ел. мэ ньичабаж; ньичабайл) *неперех.* 1) воткнуться. Мирэмэнг

мит толий титэ эримэба ньичабайдаба мөндэй-нундэял (Ед. хр. 93, с. 76). — Во время кочевки просыпались тогда, когда хорей вот так втыкался в снег; 2) вливаться (о комарах). Кукупэ, пэгичирэнг лэвдизунниги, ньичабайдаба маархуонь нэврүүнундээн (№ 10, с. 54). — Черти, исподтишка едят, вздрагивают только тогда, когда вливаются [о комарах].

НЬИЧАБИИ- (3-ел. мэ ньичабим; ньичабийл) *перех.* втыкать что-л. во что-л. Танг нимэнсукун сирилба мэ поморкэньи. Тадаа сирин ньичабийэбанэ сэврэллэк лукулба ньичабинунга (№ 8, с. 40). — Покрывало летней яранги у нижних краев имеет петли. Туда вставив жерди, в землю втыкают.

НЬИЧАБУОЛ- (3-ел. мэ ньичабуонь; ньичабуолэл) *страд.* от ньичабай-: быть воткнутым. Тангунданэ (нынчидигийэбанэ) өйэгэ лачидэдуол валь лукулба ньичабуодэ саанбараба ириэльэлум (Ед. хр. 95, с. 63). — Заяц привязал его [ремень] к бревну, воткнутому возле очага.

НИЧАБУОЛУБЭ *топон.* назв. озера. Ньичабуолубэ — йалбүлэнг. Тиндаа холдодонмурэк нуульэлнүмлэ (Ед. хр. 93, с. 77). — Ньичабуолубэ — озеро. Когда-то там бивень мамонта нашла.

НЬИЧАБАРАЙ- (3-ел. мэ ньичабарэй; ньичабарэйл) воткнуть во что-л. Муридэялэ тадаа ньичабарэйм (№ 1, с. 45). — Иголку там воткнул.

НЬИЧАБАРАЙЛ *и. д.* от ньичабарай-. Танг мит худэ ньичабарайл ноллэнг тангниги эл курильийэли, мэ йукуодэяли (Ед. хр. 93, с. 46). — Мы тогда не знали даже, как втыкать [вертел в тушу птицы], были маленькие.

НЬИЧАБАРАЙСЭ- (3-ел. мэ ньичабарэйсэм; ньичабарэйсэл) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) поставить, воткнуть что-л. Хуоднир ньичабасчинтэм — маархуолнэнг эл ньичабарэйсэйнг (№ 1, с. 23). — Зачем позволю ставить [крестики] — ни одного не разрешила поставить.

НЬИЧАБАРАЙЧИИ- (3-ел. мэ ньичабарэйчиим; ньичабарэйчиил) быстро воткнуть что-л. Энудабалба саал ньичабарэйчинирэлэк, тадаа элдэ иирэк (№ 1, с. 18). — На берегу реки палку воткнул, челнок там привяжи.

НЬИЧАБАРАЙЧЭ- (3-ел. мэ ньичабарэйчэм; ньичабарэйчэл) *перех.* идти что-л. вставить, воткнуть. Ахун адунгэ ньичабарэйчэк (№ 1, с. 8). — Хотя бы эти иди втыкать [в землю].

НЬИЧАБАРАЙЙУОЛ- (3-ел. мэ ньичабарэййуонь; ньичабарэййуолэл) *страд.* от ньичабарай-. Тизэнг лаамэлэ игизнубэ нол саатэ ньичабарэййулэр ат амуч (Т-82, с. 37). — Было бы хорошо воткнуть [бука.: быть

воткнутым] палки для собак, чтобы их там привязал.

НЬИЧАБАС- (3-ел. мэ ньичабасум; ньичабасул) *многокр.* от ньичабарэй-. Палааткэ сирилги саалэк ньичабастабанэнг (№ 10, с. 36). — Палки повтыкай у основания палатки.

НЬИЧАБАСАА- (3-ел. мэ ньичабасаам; ньичабасаал) *начин.* от ньичабас-: начать втыкать что-л. (в землю). Мэ хади чайлэба тэньи йуку кирнэспэдэк мэт сэспэ валь ньичабасаамэлэ маархан монгойдийи (№ 5, с. 23). — В какой-то день одна женщина маленькие крестики стала ставить возле моей двери.

НЬИЧАБАСИИЧЭ- (3-ел. мэ ньичабасиичэм; ньичабасиичэл) идти куда-л. воткнуть (вставить) что-л. Тизэнг кэдэгинь тиндаа модьэнг: «Нимэ ньичабасиичэк», — мэ холдэйм (№ 10, с. 36). — Тому человеку давно [я] сказала: «Иди вставить [палки]», — не хочет, ленится.

НЬИЧАБАСНУ- (3-ел. мэ ньичабаснум; ньичабаснул) *продолж. д.* от ньичабас-. Тидэнг эл гедэ ньичабаснурэлэк лукулба сэврэл чантайрэр мэ поньильэлум (Т-82, с. 37). — А тот не-человек, сделал попытку воткнуть [палку], не в силах в землю воткнуть, оставил.

НЬИЧАБАСЧИИ- (3-ел. мэ ньичабасчиним; ньичабасчиил) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) ставить, втыкать что-л. Хуоднир ньичабасчинтэм — маархуолнэнг эл ньичабарэйсэйнг (№ 1, с. 23). — Зачем позволю ставить [крестики] — ни одного не разрешила поставить.

НЬИЧАБИТЭ- (3-ел. мэ ньичабитэм; ньичабитэл) *перех.* разжигать трения между кем-л. Эл ньичабитаануудлэнги йукурукунбат (№ 10, с. 31). — Из-за ерунды не надо разжигать трения между собой.

НЬИЧАДЬИ- (3-ел. мэ ньичадьий; ньичадьил) *многокр.* от ньичабай-. Эттуо! Маранмэ ньичадьинги! Амутнэнг тэнубуньильэлни! (№ 10, с. 54). — О боже! Так прямо и вонзается с ходу [о комарах]! Как, оказывается, проголодался!

НЬИЧАДЬАА- (3-ел. мэ ньичадьяай; ньичадьяал) *начин.* от ньичадьи-. Экуу («паллаба» — мончэлэнг)! Мэт чумурпэбан ньичадьяай (Т-84, с. 55). — Экуу (означает «о как щекотно»)! Стали вливаться в мою спину.

НЬИЧАТТЭРЭЙ- (3-ел. мэ ньичаттэрэйм; ньичаттэрэйл) *однокр.* воткнуть что-л. одним резким движением. Чульбадиилэ йархаба ньичаттэрэйрэлэк поньильэлум (№ 10, с. 59). — Пешню в лед воткнул, оставил, оказывается.

НЬИЧУУДЭВЧИЙИЛЬ *сущ.* родственник. Ньичуудэвчийильэк ньинуунунгул (№ 8,

с. 37). — Родственники [дети] встречаются [в игре].

НЬИЭ- (3-ел. мэ ньиэм; ньиэл) *пед.* 1) звать, приглашать, позвать. Маалэк мэт көньхэпэ ньиэнг, мидьэк монабаргу (Ед. хр. 34, с. 124). — Придется родственников звать, посмотрим, что скажут; 2) вызывать. Удуус энмут ньиэнунга, дыкутаатлэ (Ед. хр. 94, с. 2). — Вызывали из каждого улуса денутатов; 3) просить, попросить кого-л. Мэ книт. Вайдэ тэгхат ньиэнут, тэт даамэ киик (Ед. хр. 34, с. 76). — Дам. Еще у тебя буду просить, дай свою собаку; 4) просить руки девушки. Эйюкэ лэй дьин, чантэйрэр хадьир, мэ сабальэни ньиэнур (Ед. хр. 34, с. 427). — Близо живущие люди перестали просить, видя, что ничего не выйдет.

НЬИЭЛ *и. д.* от **ньиэ-**. Тэтэйк ньиэлэги маалэльдэрүкун дятэ миринь уунаайэк... (№ 10, с. 31). — Ты тоже, как будто ожидая их приглашения, только что собираешься туда идти.

НЬИЭНУ- (3-ел. мэ ньиэнум; ньиэнул) *продолж. д.* от **ньиэ-**. Танг туад энйэ сукунбанэ саал энмул вэлдчим, мондэнг: «Сукунбанг ньиэнугумлэ мэтхат» (Ед. хр. 34, с. 59). — На каждом дереве он повесил тот саван своей матери, говоря: «У меня одежду просят».

НЬИЭНАА- (3-ел. мэ ньиэнаам; ньиэнаал) *начин.* от **ньиэ-**. Хадьир ньипурэбэдан монголо онгиэнаам, пуусэ эримэлэ ньиэнаатэм (№ 8, с. 99). — Вот он начал носить аж двойной малахай, еще пуше начал звать снега.

НЬИЭНИИЧЭ- (3-ел. мэ ньиэниичэм; ньиэниичэл) идти просить кого-л. Ваай тидэнг апаналаань мэ кэвэч, маархуодьэ уогитэйгэ ньиэниичэмэ (Ед. хр. 34, с. 131). — Опять к той старухе поехал, [ея] последнего ребеночка поехал просить.

НЬИЭНУЧИИ- (3-ел. мэ ньиэнучим; ньиэнучил) окликать, время от времени негромко звать кого-л. Таат ньиэнучирэнг саал тудуруун ууйэнг (СГС, с. 51). — Так время от времени негромко зовя [его], шел по лесу.

НЬИЭЙИИ- (3-ел. мэ ньиэйийим; ньиэйийил) вызывать кого-л. через кого-л. Мэ ньиэйийим танг кэллэ (Т-84, с. 250). — Следил так, чтобы был вызван тот человек.

НЬИЭЙИЙУОЛ- (3-ел. мэ ньиэйийуонь; ньиэйийуолэл) *страд.* от **ньиэйийи-**: быть вызванным через кого-л. Мэ ньиэйийуодьэнг (Т-84, с. 250). — Я являюсь приглашенным; Таг кедэ тан монтой: «Тэн мэт ньиэйийуодьэнг, таатлэр эгуойнэ тэньи эвлэччэнг» (Т-84, с. 250). — Тот человек скажет: «Я приглашенный, поэтому завтра здесь не буду».

НЬИЭЙУОЛ- (3-ел. мэ ньиэйуонь; ньиэйуолэл) *страд.* от **ньиэ-**: быть вызван-

ным, приглашенным. Ньиэйуодьэ чии йавнэр уугутэй идьиэ (№ 10, с. 31). — Вызванные (приглашенные) люди все пойдут сейчас.

НЬИЭМЭРУКУН *суц.* приглашенный. Та-луутэл аруу кедэнгинь ньиэдийуолдэ эл мери-буньиэнун — тэт ньиэмэрукун эл кэлут (Ед. хр. 94, с. 116). — Если слова заклинания зова [талутал] рассказать людям, они перестают слушаться — не придет тот, кого зовешь; Тэт ньиэмэрукун эл кэлут (Ед. хр. 94, с. 25). — То, что просишь, не придет.

НЬИЭНГӨНМИИ- (3-ел. мэ ньиэнгөнмиим; ньиэнгөнмиил) жить с кем-л. в одном доме или местности. Моннунгя, йохолэ ньиэнгөнминнудаба мэдьюоллэ-элдэ кедэ нолльэнь (№ 4, с. 70). — Говорят, он родился в то время, когда они жили с якутом в одной местности.

НЬИЭНГӨНМИИНУ- (3-ел. мэ ньиэнгөнминум; ньиэнгөнминул) *продолж. д.* от **ньиэнгөнмии-**. Ньиэнгөнминнулэхд, адугт Настасабанэ, «йоходуок» моннунги (№ 4, с. 70). — Когда [мы] с ними жили в одной местности, эту Настасью называли «якутским дитятею».

НЬИЭСЭ- (3-ел. мэ ньиэсэм; ньиэсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) вызвать кого-л. Эл ньиэсизьэлдабанэ, хуодиир ат уу? (№ 10, с. 98). — Если бы он не заставил вызвать, зачем бы поехал?

НЬИЭСЭЙУОЛ- (3-ел. мэ ньиэсэйуонь; ньиэсэйуолэл) *страд.* от **ньиэсэ-**. Ньиэсэйуодьэ дьин йавнэр тадаа потабацэли (СГС, с. 62). — Вызванные [им] люди наполнили [комнату].

НЬИЭСЭСЧИИ- (3-ел. мэ ньиэсэсчим; ньиэсэсчил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) вызвать кого-л. Таг Чэпизэн-пэлдудизэ ньиэсэсчидаба тэт амаа кэвэйльэнь (№ 10, с. 98). — Отец твой уехал [туда] из-за старика Чэпизэна, который вызвал его [бука: сделал вызванным].

НЬИЭЧЭ- (3-ел. мэ ньиэчэм; ньиэчэй) идти звать, приглашать. Мэ ньиэчэнга, мэр өрнээрнга (Ед. хр. 34, с. 55). — Они пошли звать, окликнули [его].

НЬИЭЧИЙИЛ *суц.* нарочный, посыльный. Ньиэчийил (№ 1, с. 24). — Нарочный.

НЬИЭДЬИ- (3-ел. мэ ньиэдьий; ньиэдьил) *перех.* 1) рассказать. «Элдэ, нэмэлэнг нунгиньмэнг?» — Таг нунгиньлэлдэ кедэ мэ ньиэдьитэй (И-76, с. 1). — «Ну, что во сне увидел?» — Сон видевший рассказывает; 2) обсуждать. Хадьир авйаарандэнг чаай лавнурэнг мэ ньиэдьинунги — хуодэнг мунньахтайуол-моравлэ (Ед. хр. 94, с. 37). — Вечером во время чаепития обсуждают, как проведут собрание; 3) поговорить, побеседовать. Туг апаналаа мэт

амаапэньэнь мэ ньиэдый (Ед. хр. 94, с. 11). — Эта старуха с моим отцом побеседовала.

НЬИЭДЫИ- (3-ел. мэ ньиэдыйм; ньиэдыйл) *перех.* рассказать что-л. «Митул мирэ ньиэдыймэк», — монги лаамэлул таг поньдаба (Ед. хр. 94, с. 60). — «Смотри, о нас не говори [им]», — сказали собаки; Таг тэт амаа монуолги ньиэдыймэ таг аруудэврэсчэ (Ед. хр. 94, с. 37). — Тот сват рассказал им сказанное твоим отцом.

НЬИЭДЫИЭ- (3-ел. мэ ньиэдыйэй; ньиэдыйэйл) *начин.* от ньиэдый-: начать разговаривать, рассказывать. Таг Ньяавийаа пэлдудийэньэнь, чай лавнурэнг, ньиэдыйэйги (Ед. хр. 93, с. 97). — Со стариком Нявия [твой отец], чай попивая, поговорили [начали разговаривать]; Мэ ньиэдыйэйги (Ед. хр. 34, с. 407). — Начали разговаривать.

НЬИЭДЫИБУОЛ- (3-ел. мэ ньиэдыйбуонь; ньиэдыйбуолэл) иметь привычку рассказывать; любить рассказывать. Тудэйлэдэ чаманэнг ньиэдыйбуонь (ОС, с. 60). — Он сам большой любитель рассказывать.

НЬИЭДЫИЧЭ- (3-ел. мэ ньиэдыйичэй; ньиэдыйичэйл) идти поговорить. Элэнь, мэт албан ньиэдыйичэтчэнг (Ед. хр. 94, с. 243). — Нет, пойду [я] поговорить.

НЬИЭДЫИЧЭ(Н) *суц.* человек, ушедший на переговоры с кем-л. Мит ньиэдыйичэ райи эл кэлү, с. 60). — Не пришел еще человек, который пошел на переговоры?

НЬИЭДЫИУОЛ- (3-ел. мэ ньиэдыйуонь; ньиэдыйуолэл) *страд.* от ньиэдый-: быть рассказанным. Талуутэл аруу кедэ-гинь ньиэдыйуолдэ эл мерил-буньиэгун (Ед. хр. 94, с. 24). — Слова талуутэл, если рассказать людям, теряют свою магическую силу.

НЬИЭДЫИЛ *суц.* рассказ. Туги эвэй ньиэдыйлэк, эл каравалэнг, эл нэмэлэнг (Ед. хр. 34, с. 45). — Это настоящий рассказ, ни сказка, ни другое.

НЬИЭДЫИЛНЬЭ- (3-ел. мэ ньиэдыйилньэй; ньиэдыйилньэйл) иметь рассказ, новость; иметь разговор с кем-л. Таатльэллэк Эдйилвэй мони: «Хадьир идьирэ тунг дьини лэмьлэньинь ууйэли, мэ ньиэдыйилньэйэн» (Ед. хр. 34, с. 177). — После этого Эдйилвей сказал: «Теперь к этому предводителю пойдем, я имею с ним разговор».

НЬИЭДЫИНУ- (3-ел. мэ ньиэдыйинуй; ньиэдыйинул) *продолж.* д. от ньиэдый-. Панхухэдэ ньиэдыйинуй (Т-84, с. 15). — Наоборот [совсем противоположное] рассказывает.

НЬИЭДЫИНАА- (3-ел. мэ ньиэдыйинай; ньиэдыйинаал) *начин.* от ньиэдыйилу-. Чай лаврэлэк, лэвдэллэк мэ ньиэдыйинаанунги (Ед. хр. 94, с. 39). — После чая, еды начинают беседовать.

НЬИЭДЫИРИ- (3-ел. мэ ньиэдыйирим; ньиэдыйирил) *перех.* рассказать, поведать о чем-л. Тадаа тудэл хуодэнг эврэйуолбанэ йавнуо ньиэдыйирим (№ 10, с. 56). — Он поведал все о том, как он там жил.

НЬИЭДЫИРИЛ *и. д.* от ньиэдыйири-: повесть, повествование.

НЬИЭДЫИС- (3-ел. мэ ньиэдыйисум; ньиэдыйисул) *побуд.* заставить (позволить, дать) говорить. Эйк хуодэбандэ кедэ голлэнг ньиэдыйистэм (ОС, с. 60). — Заставит говорить хоть какого человека.

НЬИЭДЫИСЧИИ- (3-ел. мэ ньиэдыйисчийн; ньиэдыйисчийл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) (по)говорить. Тунг уо мэтханэ чиньэдэнг чангут эл ньиэдыйисчийнуу, ах валуолур (№ 10, с. 55). — Этот ребенок не дает как следует поговорить с людьми, все время висит на мне.

НЬИЭДЫИ ВАЛЬБАРЭНЬ- (3-ел. мэ ньиэдыйи вальбарэньи; ньиэдыйи вальбарэньил) иметь собеседника. Нэмэлэ ньиэдыйнтэмэнг?! Кедэ ньиэдыйи вальбарэньэр, ньиэдыйли экуонуни (Ед. хр. 93, с. 112). — Что [я] расскажу?! Когда имеет собеседника, рассказ у человека пререзывается.

НЬИЭДЫУОЛ *суц.* уговор, договоренность. Ньиэдыйуол (№ 1, с. 7). — Договоренность, договор.

НЬИЭРПЭ *суц.* нерпа, тюлень. Ньирпэ моньидуогин сава (Д-83, с. 106). — Шкура детеныша нерпы.

НЬИЭРПЭТКЭ *увел.* нерпища. Лавйэн лайбудэнг уудэба, саабандэба ньиэрпэткэлэнг поньяальэдул (Ед. хр. 34, с. 18). — Когда вода ушла назад, в сети нерпища осталась.

НЬИЭРПЭДУГУРЧЭ унты из нерпичьей шкуры. Эльин лаамэлэк кэвэчэли, ньиэрпэдугурчэндээнг (Ед. хр. 93, с. 95). — Сначала на собаках [мы] поехали, у меня были унты из нерпичьей шкуры.

НЬИЭРПЭН СААБАНДЭ сеть для ловли нерпы. Ньяарчэ ньиэрпэн саабандэк ваарэймэлэ (Ед. хр. 34, с. 240). — Вытащил плохую [рваную] сеть для ловли нерпы.

НЬОБОДАБИЛЬ *суц.* 1) постель. Индэлэдуол лээр чилгэ, ньободабиль албудэнг эл поморчи (Т-82, с. 3). — Из-за того, что лежит *индэлэдол*, постель и подстилки вниз не спускаются; 2) *стлань*. Маархан йэнгурчэ савак сэврэнгумлэ, ньободабильдуол (Ед. хр. 94, с. 70). — Занесли пеструю шкуру для его [Эдйилвей] *стлани* [подстилки]; 3) подстилка из трав, суха (в гнездах птиц). Чирэмэдиэлэ мони: «Илараа уоньиэнаарэ ханьдэнг эл йуольэк, тэт ньободабильуол йавнэй дьин ньободабиль эдуойинунк» (Ед. хр. 34, с. 231). — Птичке сказал: «В будущем, когда будешь нестись, не знай

холода, себе на подстилку носи откуда можешь».

НЬОБОДАБИЛЬДЭ (3-ел. мэ ньободабильдэй; ньободабильдэл) *перех.* приобрести (заклеить) постель. Идънэ тэн мэ нэмэн педьэлньэй ньободабильдэаальдэ кэдэлэ эл лэвт-даби?! (№ 9, с. 38). — Теперь-то меня, чем-то пахнущую постель заимевшего человека, не будет кусать, наверное (клопы)!; Молитвэгэ, пэриниэ ньободабильдэйнг (№ 1, с. 117). — О радость, стала [я] владельцем постели из перины.

НЬОБОДАБИЛЬ ХОДИРЭ простыня. Тугь вэбанилнэ сукун тэт ньободабиль ходируул кудэрэтханэнг (ОС, с. 7). — Этот ситец положил [себе] на простыню.

НЬОБОДАБИЛНЬЭ (3-ел. мэ ньободабилянэй; ньободабилянэ) иметь постель, подстилку. Лабунмэн пугучэлэк ньободабилянэй (Ед. хр. 34, с. 129). — Ее постель состоит из перьев куролатки.

НЬОБОДАБИЛНЬНИ (3-ел. мэ ньободабилянним; ньободабиляннил) (содержать кого—что-л. на постели. Ханьба, йукудуоньэйрукун, адун тэт уоньни худниир амүтнэг эл ньободабиляннимэк? (ОС, с. 7). — Почему это хорошую постель не делаешь своей собаке с маленькими щенятами, холодно же?

НЬОБОДАБИЛЬТЭ (3-ел. мэ ньободабильтэм; ньободабильтэл) *перех.* постелить; снабдить постелью. Тигэ савалэк ньободабильтэтханэнг, нимэдүүл ваэй (ОС, с. 7). — Постелишь ту шкуру, домишко ее тоже [сделай].

НЬОБОЛЬЭС (3-ел. мэ ньобольэсум; ньобольэсум) *перех.* 1) завернуть, свернуть (напр., палатку). Эл монуданэ, маранмэ ньобольэсүгүтэм тэт палааткэванэ (ИКС, с. 30). — Если не сообщить, что взял их палатку, то они придут и без всяких слов снимут и свернут, как одеяло; Нимэлэ маархуонь моннунүмтэ: «Этуо, мотинэнг йавнуо ньобольэслэзум» (Т-82, с. 18). — О яранге только говорят: «Ну-у, уже все свернули, сняв»; Нимэн вальбарэбанэ мотинэнг ньобольэслэзум (Т-82, с. 18). — Половину покрывала чума уже свернули; 2) *перен.* продырявить (полозья шилом). Лалимэн чундидьэ падавиилэк мэ ньобольэсүг (№ 10, с. 76). — Шилом продырявил полозья нарты.

НЬОБИЧЭНЬ (3-ел. мэ ньобичэньи; ньобичэньил) иметь царапины, трещины (на месте изгиба). Чундидьэн хайруу мэ ньобичэньи эйк элэнь? (№ 10, с. 76). — Полоз на месте изгиба имеет царапины (трещинки) или нет?

НЬОБОЧЭ *суц.* 1) изгиб полоза. Чундидьэн хайруубанэ моннунги — «ньобочэги» (Т-84, с. 10). — Изгиб полоза называют «ньобочэ»;

2) царапины, трещинки на месте изгиба полоза. «Ньобочэбанэ сальбач» — моннунги лалимэн чундидьэ сальбайдаванэ (№ 10, с. 76). — Если сломается полоз нарты, скажут: «Сломалась по месту царапин, трещин (на изгибе)».

НЬОБОЧЭНЬ (3-ел. мэ ньобочэньи; ньобочэньил) 1) иметь изгиб (о лыжах, полозьях). Тэт хайсаар амүтнэг ньобочэньи (№ 10, с. 77). — Очень большой изгиб имеют твои лыжи; 2) *перен.* не быть в рабочей одежде, когда надо спешить на работу. Илэньинь кэвэйтэй илвиничэ тулэ нэркэрэ угурчэбанэ эл онгучуон сабанэдабанэ, моннунги: «Этуо, ханьин кэвэйлгннь ньобочэндэг сабанэн!» (Т-82, с. 18). — Если пастух, который должен идти на дежурство, все еще не одевшись сидит, скажут: «Ты что, когда идти собираешься, не в форме сидишь!»

НЬОЙИР *суц.* месиво (размокшая земля), грязь. Ньойир — онгьэ (тигэстэ дитэ бандэ) өнидьэк (Т-84, с. 206). — Нейир — сырая (подобно тесту) земля; Угурчэги йавнэр ньойир нголнуни, ибалда поморчирэнг өнидьэлэ лэвлэ-элдаба (Т-84, с. 207). — Ноги [у оленя] все в грязи оттого, что на едоме ел глину [тестообразное месиво]; Ньойир нолдэг (нимэ ал) худуонь (Д-83, с. 99). — Земля под домом, превратившись в месиво, лежит.

НЬОЙИРХА *суц.* месиво. Тугь ньойирхабанэ худэнг уутэм? (Т-84, с. 206). — Как пойду по такому месиву?

НЬОЙИРДЬАА *собств.* кличка оленя. Ньойирдьаа нольэ тулэ хундидьэгэлэк аньмилньэй тэт экыа (Т-84, с. 206). — Твоя сестра сздила на своем старом ездоме по кличке Ньойирдьаа.

НЬОЙОБО (3-ел. мэ ньойобой; ньойобой) *перех.* 1) вибрировать; прогибаться (о полозе нарты). «Мэ хайрууйи» эл моннунгу, — моннунги «мэ ньойобой» (Т-84, с. 185). — Не говорят «сгибается» — говорят «вибрирует»; 2) *образн.* ходить, делая небольшие наклоны вправо и влево, одновременно двигая плечами и головой. Ньойоборэй мирай (№ 10, с. 54). — Он идет, делая небольшие наклоны из стороны в сторону, одновременно двигая плечами и головой.

НЬОЛОЛ *суц.* утка. Ньололэйг пармэн (№ 8, с. 84). — Сварила утку; Танг ньололдиэ йуодидалбэврэбанэ мэ нааваачий (Ед. хр. 94, с. 23). — Тот утенок белую полоску имеет под глазами.

НЬОНГОРЭ (3-ел. мэ ньонгорэй; ньонгорэл) см. йонгорэ; стать злым, сердитым. Мэ ньонгорэй (Ед. хр. 94, с. 3). — Злится, раздражается, возмущается.

НЬОРДЬЭ(Н) *суц.* ягель. Илэн ньордьэк кейлэсгүтүмтэ (Д-83, с. 48). — Ягель олений истопчуг; Тэньит ульэгэнг, ньордьэнг аптэба маархан киньдэба лэвийул-мораав (Ед. хр. 34,

с. 225). — Отсюда наберем травы, ягеля для корма на один месяц.

НЬОРДЬЭНЬ- (3-ел. мэ ньордьэньи; ньордьэньил) иметь ягель; быть ягельным (о пастбище). Көнмэдажа, илэллэбул ньордьэндаганэ, эл йөкэ ханаачиирэлэк ньумудьэ-энундэли (Т-84, с. 204). — Иногда, если на пастбище есть много ягеля, недалеко откочевав, разбивали стан.

НЬОРДЬЭНЧИИ- (3-ел. мэ ньордьэичий; ньордьэичиил) характеризоваться небольшими запасами ягеля (о местности); иметь немного ягеля (о местности). Анминь мэ ньордьэичии, йаруодьэжа (ИКС, с. 60). — Все же немножко есть ягеля, и то хорошо.

НЬОРДЬЭР- (3-ел. мэ ньордьэри; ньордьэрул) стать ягельной (о местности). Йчуок, тизэг саанмонильэ мэ ньордьэрльэнь, тиндаа анмолбинь эвлэиэпун (ИКС, с. 60). — Сммотри, вон тот лес стал ягельным, раньше совсем не бывало.

НЬОРДЬЭС- (3-ел. мэ ньордьэсум; ньордьэсул) класть ягель во что-л. Таг лавйэлэ мэ ньордьэсунуга (ИКС, с. 70). — В ту воду кладут ягель.

НЬОРДЬЭЧАА(Н) суц. место, изобилующее ягелем. Тэт илэпул ньордьэчаага ирирээчэханэнг (ИКС, с. 60). — Своих оленей привжи в ягельном месте.

НЬОРИЛЬ суц. 1) небольшие водоемы на равнине, отделенные друг от друга узенькой полоской земли; лужа. Ньориль (№ 1, с. 29). — «Маленькая вода» на равнине; Ньорил титэ йуку йалбилэнг (СНК). — Маленькое озеро, подобно луже; 2) болото. Ньориль (№ 2, с. 52). — Болото.

НЬОРИЛЧАА суц. болотистая местность. Чиндиллээн... ньорилчаага уоньизунни, «дыл-дыл» моннуни (Д-83, с. 67). — Кулик... гнездится в болотистом месте, поет «дыл-дыл».

НЬОРИНДААТЭГЭ суц. большой бекас. Маранмэ ньориндаатэгэк таг Люся кенмэткэ (№ 8, с. 64). — Словно большой бекас муж той Люси.

НЬОРИНРУСКЭ суц. отдельный водоем на равнине с омутом посередине. Ньоринрускэ (№ 4, с. 50). — Большое болото с глубоким местом в середине.

НЬОРИНЭ- (3-ел. мэ ньоринэй; ньоринэл) *неперех.* быть желтым. Тизэг чумундэуойэ маранмэ ньоринэй, маранмэ уусиньэй савак (№ 8, с. 111). — Склон того холма просто желтый [есть], словно окрашенная охрой шкура.

НЬОРИЧЭ суц. желток (яйца); желтизна. Мэ хавдэ бандэ уок, ахтэ ньоричэги лэвнунмэлэ нондуобат (№ 9, с. 17). — Что же за ребенок, только желток съедает из яйца.

НЬОРИЧЭНЬ- (3-ел. мэ ньоричэньи; ньоричэньил) *неперех.* быть желтым. Титэ

илэванэ көйридытэр хаальэснулльэлнга, Пугучэдэвчэпэги мэ ньоричэинни (Т-84, с. 158). — Держи своих оленей на дымокуре, опалаян [их шерсть]. Поэтому кончики шерсти у них бывают желтыми.

НЬОРИЧЭНДЬЭГЭ *модаалн.* от ньоричэнь-: о как желто. Ньоричэндэгэ, хадьир адунгьэлэ мэр огиэнаатэм?! (№ 4, с. 48). — О как желто! Неужели начнет носить такое?!

НЬОРИЧЭНДЬЭРУКУН суц. нечто пожелтевшее. Ньоричэндэрукун (№ 2, с. 11). — Пожелтевшее.

НЬОРИЧЭНЬМУОЛ- (3-ел. мэ ньоричэньмуонь; ньоричэньмуолэл) быть слегка желтоватым. Энгэнэнг ньоричэньи, ахун ньоричэньмуоллэдаганэ нэмэлэг! (№ 4, с. 48). — Чересчур желтый [есть], если бы хоть немножко был желтоват!

НЬОРИЧЭРЭЙНУ- (3-ел. мэ ньоричэрэйнуу; ньоричэрэйнул) *продаж. д.* от ньоричэрэй-. Ньанмэн пугил мэ ньоричэрэйнуу (ИКС, с. 1а). — Листья тальников желтеют.

НЬОРИЧЭРЭЙНАА- (3-ел. мэ ньоричэрэйнаай; ньоричэрэйнаал) *начин.* от ньоричэрэй-. Ньанмэн пугил мэ ньоричэрэйнаальэнь (№ 4, с. 43). — Оказывается, начинают желтеть листья тальников.

НЬОРИЧЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэ ньоричэрэйсэм; ньоричэрэйсэл) *побуд.* заставить пожелтеть (сделать желтым) что-л. Хайриэнь, тудэ амучэ ньяавэй урбакобанэ мэ ньоричэрэйсийлэдум (№ 4, с. 48). — Жалко, свою хорошую белую сорочку в желтую превратил, оказывается.

НЬОРНЬИК суц. шкура летнего песца. Ньорньик — лэвэймэлэ ньаньниклэ сагаранэ моннунги (Ед. хр. 34, с. 250). — Ньорньик — шкуру летнего песца так называют.

НЬОРОБОЙ- (3-ел. мэ ньоробой; ньоробойл) *неперех.* 1. треснуть, дать трещину. Чундилэ хайсаанулга йукуочуо салбайдажа, моннунги «мэ ньоробой» (№ 10, с. 76). — Если при загибании полоз немножко сломается, говорят «треснул». II. 1) пожелтеть. Пугил мэ ньоробойльэнь (№ 10, с. 58). — Лист пожелтел; 2) стать бледным, потерять свой первоначальный цвет (об окрашенной одежде, аркане). Мэ ньоробойльэнь (№ 2, с. 12). — Выцветшая [одежда].

НЬОРОБОЙБУОЛ- (3-ел. мэ ньоробойбуонь; ньоробойбуолэл) быть predisposed к пожелтению. Уудэк ньоробойбуодьэрукуниг таат «ньоридьий» моннунгумлэ-даби? (№ 4, с. 27). — Должно быть, под [словом] «ньоридьий» понимают что-то, что все время желтеет (predisposed к пожелтению).

НЬОРОБОРЭЙ- (3-ел. мэ ньороборэйи; ньороборэйил) *перех.* сделать жел-

тым что-л. Мэ нэмэн порошоктэк ньороборйльэдүм түдэ монильбанэ? (№ 4, с. 27). — Каким это порошком он покрасил в желтый цвет свои волосы?

НЬОРИДЫН (3-ел. мэ ньоридьин; ньоридьил) *многокр.* от ньоробой-. Уудэк ньоробойбуольэркуунэг таат «ньоридий» монунгүмдэ-даби (№ 4, с. 27). — О чем-либо, что все время желтеет [предрасположено к пожелтению], говорят, должно быть, «часто желтеет».

НЬОРО *сущ.* маленькая гора, похожая на отдельный холм, стоящая рядом с горной грядой. Ньоро (№ 4, с. 50). — Отдельно от гряды [гор] стоящая гора; Ньоро (№ 5, с. 17). — Маленькая гора рядом с большой горой.

НЬОРОНБУРИЭ *сущ.* морошка. Көнмэги пайлэтэ чайлэг эимун ньоронбуриньлэ почэсэинунум (Ед. хр. 34, с. 101). — Женщину муж ежедневно посылает за морошкой.

НЬОРОНБУРИЭНЬЭ (3-ел. мэ ньоронбуриньэи; ньоронбуриньэл) иметь морошку (о местности). Эынкаа! Мэ ньоронбуриньэй! Эл вангилээлтэйэк (№ 1, с. 34). — Матушка! Морошки имеет! Просто не искала.

НЬОРОНДАА *сущ.* птица из рода куликовых (обитает у небольших водоемов, болот). Сисиньуодыицаабат ньорондаа мэ йукуотэй (№ 4, с. 20). — Нерюнда будет меньше плавунчика; Ньорондаа орул (№ 4, с. 20). — Крик пероцды.

НЬОРОНМУОЛ *топон.* назв. озера. Тэт амаа Ньоронмуола саабандэлэ паничэмлэ (Ед. хр. 93, с. 20). — Твой отец к [озеру] Ньоронмуол поехал рыбачить.

НЬОРОНМУОХА *топон.* назв. озера. Ньоронмуоха — ньорил муохаруолги (ОС, с. 66). — Ньоронмуоха — большая лужа, где чир был пойман.

НЬОРОНРУСКЭ *сущ.* омут (глубокие ямы на тундренных равнинах). Ньоронрускэ — эл аримэндэркуунэк йиэлгэрэги (№ 10, с. 26). — Омут (на тундренных равнинах) — бывает бездонным [т.е. очень глубоким].

НЬОРХО *сущ.* медь. Туги чабуулэг, эл ньорхолэг (№ 1, с. 72). — Это цинк, а не медь. ♣ Ньорхон чайнык (№ 1, с. 73). — Медный чайник; Ньорхон чуораскаба даамэ лэгул пунгайюула соллэйэк (№ 8, с. 91). — Ты ошпарился на собачьей еде, сваренной в медном котле. ♣ Охо мони ньорхон йаасикэк кэриэл (Ед. хр. 94, с. 217). — Вдруг видит — медный ящик упал.

НЬОРХОМАБИЛ *сущ.* пальто; верхняя одежда, считая из пыжика. Ньархайэвляндэ савалэк виэйуодэ мабилэ «ньорхомабил» монунги (Д-83, с. 5). — Доху, шитую из пы-

жика только что рожденного олененка, называют «ньорхомабил».

НЬОРХОДУЛЬЭГЭ *сущ.* осока. Тэн тивэдиз сахсэйдаба ньорходульэгэ мэ пулгэйлэнь — маранмэ хоморэйлэнь (И-76, с. 5). — После дождя зеленая травка взошла — прямо позеленела.

НЬОРХОН ПОБОДЭ медяк (монета). Кудумаа-абучиэба ньорхон пободэ суусэйнунк? (№ 4, с. 93). — Бабушке Колыме каждый раз кидай медяк.

НЬОРХИЧЭНЬ (3-ел. мэ ньорхи-чэньи; ньорхи-чэньил) *неперех.* быть сморщенным. Цыаачэги ньорхи-чэньдаба исэ адальэрир таат кирийэслэйлугтэм (ОС, с. 5). — Может, оттого, что лицо у него сморщенное, так называли, насмехаясь.

НЬОРХОБОЙ (3-ел. мэ ньорхо-боч; ньорхо-бойл) *неперех.* 1) начать виться, курчавиться (о волосах). Тинэ монильэги мэ йатнэй, идьиз мэ ньорхобойльэнь (Д-83, с. 4а). — Раньше волосы у него были прямые, теперь же вьются.

НЬОРХОБОРЭЙ (3-ел. мэ ньорхо-борэйи; ньорхо-борэйл) завить, накрутить волосы, сделать вьющимися. Тэн Даша ваай мэ нэмэлэ лолбастэлэк, тануллэк түдэ монильбанэ пинээр ньорхоборэйнуум (Д-83, с. 4). — Вот Даша тоже, что-то векпятня, этим свои волосы закрутив, делает [их] вьющимися.

НЬОРХОДЫН (3-ел. мэ ньорходьин; ньорходьил) *многокр.* от ньорхой-. Лоборэдабанэ монильэги таат ньорходьинуни (Д-83, с. 4). — Когда вымоет, волосы [его] так вьются.

НЬОРХОДЫНБУОЛ (3-ел. мэ ньорходьинбуонь; ньорходьинбуолэл) 1) быть легко поддающимся завивке (о волосах); 2) *перен.* быть капризным, избалованным. Тунг уо мэ ньорходьинбуонь (Ед. хр. 94, с. 70). — Этот ребенок капризный [есть].

НЬОРХИДЬЭ *сущ.* кудри; кудрявость. Танг тэт өчидилэнь түдэ кэдэллэ ньорхидьэги (Д-83, с. 4). — А у твоего дяди свои собственные кудри [его].

НЬОРХОРЕЙ (3-ел. мэ ньорхорэйи; ньорхорэйл) *неперех.* поблекнуть; сделаться цвета меди. Чуобайлэ йэрпэйэбат ньорхорэйинуни йэвлидэ сава (Д-83, с. 4). — От весеннего солнца блекнет шерсть олененка.

НЬОРХОЧЭНЬ (3-ел. мэ ньорхочэньи; ньорхочэньил) *неперех.* 1) быть кудрявым; вьющимся. Монильэги ньорхочэньи (Ед. хр. 95, с. 43). — Волосы у него кудрявые; 2) иметь сморщенный, неказистый вид. Ньаминдамун тудуру нотнэй ньаминдамунэк лээл, ньорхочэндэркуунэк (Т-84, с. 44). — Среди

шейных позвонков бывают некрасивые позвонки, они **бывают сморщенными**.

НЬОРХУОЙЭ *суц.* 1) важенька дикого оленя с новорожденным теленком. Маархан хаалидэ чумур бурэн көчэгэрэнг аймэ толон ньорхуйяк йуомэлэ (ОС, с. 15). — Скача по холму, волк увидел важеньку дикого оленя с теленком; 2) стадо, где имеются лишь отелившиеся важеньки. Ньорхуйяба лэйли (Ед. хр. 93, с. 66). — В стаде отелившихся важенок были; Уоньэлдэ кизийэ моннунги: «Льичуоркэбат кэлүйэнг». Тан уоньиаэлдэба — «ньорхуйябаг кэлүйэнг» (Ед. хр. 93, с. 66). — До отела говорят: «В стаде важенок живем». После того как отелились — «из стада отелившихся важенок приехал [я]».

НЬОХОБИИ- (*3-ел.* мэ ньохобийм; ньохобийил) *перех.* быстро поотрывать, повыдергивать что-л. Славканьэнг Юко сирин ньичагийэбанэ амдур ньохобийнга (Д-83, с. 8). — Юко со Славкой быстро повыдергивали кольца, на которых крепится основание тордоха.

НЬОХОБОЙ- (*3-ел.* мэ ньохобоч; ньохобойл) *перех.* 1) оторваться, освободиться от чего-л. Нутнэ тудэйлэк ньохобойнуш (Д-83, с. 8). — Пушок сам отрывается; 2) отделяться. Укульинэуба (25.VI) чирэмэдиэ уо мэ кендиэнунн, тудэ авурбат мэ ньохобойтэй (№ 6, с. 19). — 25.VI в яичке птички появляется птенец, отделяется от своей скорлупы.

НЬОХОБОРЭЙ- (*3-ел.* мэ ньохоборэйм; ньохоборэйл) *перех.* 1) оторвать что-л. от чего-л. Сисаттэрэйрэнг, мэ ньохоборэйм таг чуон-көрэл пуойздабанэ умуйэ (Ед. хр. 94, с. 57). — Разорвав, оторвала шука шеку людоода; Чуулэ ньохоборэйрэлэк энъизлэги монн: «Йоходилэ Монилэ Ссиэл, нимэбурэ дьуул кудэриэчэк» (Ед. хр. 34, с. 16). — Разрезав мясо, мать их сказала: «Лошадиная волосяная грудь, иди положи мясо на дом»; 2) отделить что-л. слипшееся, примерзшее и т.п. Эдизьэлдэба, хаальздабанэ ньохоборэйрэлэк, мэ лэгум (Ед. хр. 94, с. 70). — Когда подгорело, подгорелое оторвав, съел.

НЬОХОБОРЭЙЛ *и. д.* от ньохоборэй-. Тан мэт тунньэдиэ ноллэнг ньохоборэйл чантайраанг (Д-83, с. 8). — А я даже вот эту штучку вырвать не в силах стала.

НЬОХОБОСУЛ- (*3-ел.* мэ ньохобосум; ньохобосул) *многokr.* от ньохоборэй-. Самхараал... маархуонь угурчэги йукуруолэл — ньохобостэлэк виэд-угурчэк пандэсчинмэн (КАВ, с. 1). — Стол... только одни его ножки укорочены — отодрав, другие ножки вставить веледа я.

НЬОХОБОСАА- (*3-ел.* мэ ньохобосаам; ньохобосаал) *начин.* от ньохобос-: начать отрывать. Хадьир танг талавэва көткэй-

рэлэк танг мольбурурэлэги ньохобосаамэлэ (Ед. хр. 94, с. 69). — Дойдя до диких зверей, он начал отрывать межсуставное сало.

НЬОХОБОСИИЧЭ- (*3-ел.* мэ ньохобосинчэм; ньохобосинчэл) *идти куда-л.* вырывать (отрывать) что-л. Таатльэр: «Хуодэнг ньанмэ лачил голэ ньохобосинчэтэм» — мондэнг ньингивэрвинунг (Д-83, с. 8). — Поэтому, говоря: «Как же пойду вырывать тальники для топлива», — печалюсь.

НЬОХОДЬИ- (*3-ел.* мэ ньоходьий; ньоходьил) *многokr.* от ньохобой-. Мит ньумудни олдэ уудэк мэ ньоходьи (№ 6, с. 20). — А говорю-то из топорика выскакивает.

НЬОХОТТЭРЭЙ- (*3-ел.* мэ ньохоттэрэйм; ньохоттэрэйл) *однокр.* выдернуть, вытащить одним резким движением. Өртэйр, муридьэлэ паадьэдую тэнмэдабаг ньохоттэрэйлэлум (Д-85, с. 74). — Вскрикнув, из горла девочки вырвал иглоку; Танг пайлэ игодабанэ таг муридьэлэ таг уо ванардабаг амдур мэ ньохоттэрэйм (Ед. хр. 94, с. 194). — А женщина из языка того полурейбенка-получертенка быстро выдернула иглоку.

НЬОХОБОРЭЙЧИИ- (*3-ел.* мэ ньохоборэйчим; ньохоборэйчиил) выдернуть, слегка отодрать. Модьэнг: «Мит сирил ньохобостэбанэнг». Кукул, мэ хадаан-тигираан ньохоборэйчирэлэк мэ кэвэйлэнь (СГС, с. 52). — Я сказала: «Отдерешь основания покрывала [яранги]». Черт, тут и там отодрав, ушел.

НЬОХОБОРЭЙУОЛ- (*3-ел.* мэ ньохоборэйуонь; ньохоборэйуолэл) *страд.* от ньохоборэй-. Модьэнг мэ хабун ньанмэ эл мэ ньохоборэйуонь? (СГС, с. 12). — Ведь несколько тальников все же вырвано, не так ли?

НЬОХОБОРЭЙЧЭ- (*3-ел.* мэ ньохоборэйчэм; ньохоборэйчэл) *идти что-л.* оторвать, выдернуть, отодрать. Тэт савапул эримэви чаахарльэлнги, таги ньохоборэйчэтханэнг (СГС, с. 52). — Шкуры твои вмерзли в снег, иди отодрать их.

НЬОХОБОСЧИИ- (*3-ел.* мэ ньохобосчиним; ньохобосчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) выдернуть, оторвать что-л. Тиндаанэ чуолэ чии ньавэй монильэлэ эл ньохобосчинунугу, мэр айдыабинунга (СГС, с. 3). — Раньше старые люди не позволяли выдергивать белые волосы, считали грешным.

НЬОХОБОСУОЛ- (*3-ел.* мэ ньохобосуонь; ньохобосуолэл) *страд.* от ньохобос-. Тадаа пойуодэв хабимэвуолэк ньохобосуолэл (СГС, с. 12). — Там много багульника вырвано [с корнями].

НЬУГЭЛ *суц.* племянники (дети единоутробных братьев по отношению друг к другу).

Амугинг хэдгэйч тунг набаалъдаба «мэг ньугэл» мондэг ооринбаанаалги (Д-83, с. 50). — Очень неприятно, когда после смерти человека начинается плакать, говоря: «Моя племянница».

НЬУГЭНГӨМЭ *суц.* большой палец руки. Ньугэнгөмэ (Ед. хр. 95, с. 55). — Большой палец руки.

НЬУГЭНГӨНМЭ *суц.* сосед, живущий в том же жилище. *См.*: ньугэнгөнмэ.

НЬУМДИЙЭ *суц.* мелкое место (в реке, озере). Ньумдийги мэ льстэй. тадаан чабаас-нунга (Т-84, с. 237). — Мелкое место будет, по нему переправляют.

НЬУМДИИР *нареч.* целиком (в целом виде). Ворпэк, мнрэ чарилынчэк. О, авай ньумдир элэрэй (ИКС, с. 5). — Осторожно, как бы не подавился костью. О, опять целиком [не разжевывая] проглотил.

НЬУМДЭ- (3-ел. мэ ньумдэй; ньумдэл) *неперех.* 1) быть целым (нераспечатанным, нетронутым). Мэ ньумдэй (Д-83, с. 52). — Целый [есть]; Авиан ньумдэй пуньуодьэдилэк мэмьмэлэ (№ 6, с. 18). — Вчера он взял [купи] целую тушу; 2) быть полным. Ньумдэй нингидуулэк сэврэмлэ (Ед. хр. 94, с. 40). — Занес целую охапку дров; Хадьир танг савапэлэк уурэнг ньумдэй нимэ тголаай (Ед. хр. 94, с. 38). — Из тех шкур постепенно целый чум получился; 3) *перен.* быть взрослым. Тан тунг Алексейчаанпо ньумдэй уорпэк (Т-84, с. 166). — А эти Алешка и его братья совсем взрослые ребята были.

НЬУМДУО *нареч.* все; все без исключения (напр., все лицо). Мэг йуорумурбанэ кичиэ ньумдуо лэвлэзлэм (№ 6, с. 25). — Комар весь мой лоб кусал.

НЬУМДУОЛ- (3-ел. мэ ньумдуонь; ньумдуолэл) *неперех.* быть мелкой, неглубокой (о реке). Тунг мит энү тизнаабарун мэ ньумдуотэй, тадаан чабаатэйли (Т-84, с. 237). — Эта наша река вон по той стороне будет мелкой, по ней переправимся; Эл лавйэги мэ ньумдуонь, йаратэрэнг чабаатэйэнг. «Ньумдуонь» — «лавйэги мэ йукуонь» мончэлэнг (Д-83, с. 52). — Ведь вода неглубокая, впасть перейду. «Неглубокая» означает «воды мало».

НЬУМДУМУ- (3-ел. мэ ньумдумуй; ньумдумул) обмельеть, стать неглубоким. Тунг энун чаруойибэ мэ ньумдумульэнь (Т-84, с. 237). — Место переправы на этой реке обмельело (неглубоким стало).

НЬУМДЭРЭН *нареч.* 1) целиком (нетронутым). Тидэнг лэмльэпүлги (хайчнэтэгэ, торойаба, талав) йавнэр ньумдэрэнг худуолги (Ед. хр. 95, с. 62). — Давешние их начальники (медведь, лось, дикий олень) все целиком лежат; 2) *перен.* в одежде, не раздеваясь. Уччил чингичэлба ньумдэрэнг худуонь (ОС, с. 57). — В

прошлую ночь [он] на кровати лежал нераздегой (в одежде).

НЬУМДЭТТЭГИИР *нареч.* все (без единого исключения); все (целой группой). Хадьир ньумдэттэгийр чавудэбалбан мэ халдэйни (Ед. хр. 94, с. 115). — Вот все (целой группой) по берегу моря [они] убежали.

НЬУМДЬЭ(Н) *суц.* 1) челюсть. Нунгэ ньумдьедабат чуул мэньдэлэк мэ пундидэну-нга, танг амунги сабаадаба гитньюо. Хадьир тагнпэ йорчинилэг (№ 4, с. 9). — Из челюсти нельмы мясо варят, до исчезновения костей. Вот эта жидкость есть клей; 2) подбородок. Ньумдьеги мэ пугучэньи (№ 10, с. 70). — Подбородок у него шерстистый.

НЬУМДЬЭ ХАЙРУУ лосось (самая крупная разновидность рыб из семейства гольцов). Ньумдье хайруу — саамэй чама ньуодийэк таат монунугулэ (КАВ, с. 5). — Самого большого гольца называют так [«кривочелюстным»].

НЬУМРЭ- *см.* ньумдэ-. Ньумрэй чингичэлбан лачил эдирэнг сабанэй, йуолдойчэ мойрэнг уудэк (Ед. хр. 34, с. 185). — *Всю* (целую) ночь, разжигая огонь, сидел, держа копье.

НЬУМРИИР *нареч.* целиком (в целом виде). Көнмэги тудэ талавба көткэйрэлэк анмэ вольним ньумриир (Ед. хр. 34, с. 227). — Товарищ его, дойдя до оленя, целиком поднял.

НЬУМРИИРЭН *нареч.* целиком. Элэнэ, таат ньумриирэнг нэрит (Ед. хр. 34, с. 15). — Не нужно, целиком буду грызть.

НЬУМРУО *нареч.* все (ничего не оставляя в целости, неприкосновенности). Таат мондэнг мэ периндинм тудэ хойлванэ, ньаачэдэбанэ ньумруо көйлэсум (Ед. хр. 34, с. 140). — Сказав так, попинал икону свою, все лицо ей разбил (*фолькл.*).

НЬУМУДУОЛЬ *суц.* пространство между домами; улица. Ньумдуооль, нимэн ньангаль-аруулбан, ньумдуоольбан ат эвриэнаайэк (№ 4, с. 29). — Пространство между домами, между домами, по улице стал бы ходить.

НЬУМУДЬИИ(Н) *суц.* топор. Пудэт нимэ таат виэнудэба, анмэ талаан ньумудьиндэлэк павим (Ед. хр. 34, с. 228). — По этому месту, по которому с улицы толкает, она топориком ударила.

НЬУМУДЬИИЛИЭ *уменьш.* топорик. Тидэнг мит ньумудьинлиэбанэ хуодэ льинга-дайиннэ-нэ (Т-82, с. 16). — Интересно, куда дели давешний наш топорик.

НЬУМУДЬИИНЬЭ- (3-ел. мэ ньумудьиньэй; ньумудьиньээл) иметь топор; быть с топором. Маархабури ньумудьиньэйэнг (Ед. хр. 93, с. 19). — *Имею* один-единственный топор.

НЬУМУДЬИИДЭГИЛ *суц.* обух топора. Ньумудьиндэжил (№ 4, с. 23). — Обух топора.

НЬУМУДЬЭ- (*3-ел. мэ ньумудьэй; ньумудьэл*) *неперех.* разбить, устроить лагерь после кочевки. Чусайлээ мит ньумуньалба хуодэ ньумудьэтуок — илэн лэгүл эвьлэн-пун (Ед. хр. 94, с. 8). — На том месте, где весной разбивали лагерь (стан), как будем разбивать лагерь — ведь не будет корма для оленей; Эдильвэй тидэн апаналаадиз валь ньумудьэй (Ед. хр. 34, с. 140). — Эдильвей свой чум поставил возле давешней старушки.

НЬУМУДЬЭЛ *суц.* остановка; установка яранги после кочевки. Ньумудьэл энмункин вадуд-уок ворперисуннумлэ (Ед. хр. 94, с. 148). — Каждый раз, когда останавливались на стоянку, двух одулов-юношей заставляли сторожить.

НЬУМУДЬИЭНУ- (*3-ел. мэ ньумудьинэну; ньумудьинэнул*) *продолж. д.* от ньумудьэ-. Хадьир ньумудьинэгудэба мэ көткэйни (Ед. хр. 34, с. 37). — Когда те ставили яранги после кочевки, [Эдильвей и его друг] доехали.

НЬУМУДЬИЭНАА- (*3-ел. мэ ньумудьинаай; ньумудьинаал*) *начин.* от ньумудьинэ-. Чумундэвчэба ньумудьинааги, таби модьэнг эл амуот, илийэба (№ 5, с. 28). — Они начали ставить чум на вершине холма, я сказал [им], что на ветру [там] будет плохо.

НЬУМУДЬИЙ- (*3-ел. мэ ньумудьийнй; ньумудьийил*) *многokr.* от ньумудьэ-. Тингизп өнгис иньирбаба ньумудьийрэнг ханаанундэли (Ед. хр. 93, с. 63). — У истока реки Тингизп разбивая лагерь, мы кочевали.

НЬУМУДЬУОЛ- (*3-ел. мэ ньумудьуюнь; ньумудьуюлэл*) *страд.* от ньумудьэ-. Танг чумун литэркэба ньумудьуюлэр ат амуч (№ 10, с. 93). — Хорошо бы было, если бы мы устроили лагерь на вершине того холма.

НЬУМУДЬЭЙУОЛ- (*3-ел. мэ ньумудьэйуюнь; ньумудьэйуюлэл*) *страд.* от ньумудьэ-. О танг лэвэйлбурэбэба ньумудьэйуолдэ йаанбадылэ нгэтэй (Т-84, с. 257). — Если будет разбит лагерь (стан) на той местности, то это будет истоптанное [безъязгельное] место.

НЬУМУДЬЭЙУОЛ *суц.* местность, где ранее ставили чум после кочевки. Маархан ньумудьэйуолда нитнэ льизнундэли (Ед. хр. 94, с. 127). — В одной местности, где поставили чум после кочевки, долго жили.

НЬУМУДЬЭЛМЭ 1. *суц.* период времени перед окончанием устройства лагеря, стана (после кочевки). Кин лаамэдуок. Маархаллэ солльэр мэ йабай, ин ньумудьэлмэ (Т-82, с. 29). — Два щенка [были]. Один из них от ожогов умер, в то самое время, когда устраивали лагерь [после кочевки]. 2. *нареч.* во время установки чума после кочевки. Ин ньумудьэлмэ Эльэксэй муньахатлэнг өгэтизунмэлэ,

хадьир таби айнинур чаай нголэнг эл лавинундэли (№ 8, с. 29). — Во время остановки с устройством чума Алексей ставил палку для игры с арканом.

НЬУМУДЬЭС- (*3-ел. мэ ньумудьэсум; ньумудьэсул*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) устроить лагерь. «Йукуолэл Улууруо чодунэл мугилжа ньумудьэск мит нимэ», — мони гэт амаа Чуочубанэ. Талаа ньумудьэсум митханэ (Д-83, с. 121). — Твой отец юноше по имени Чуочуо сказал: «Ярангу повелишь поставить на узком холме [озера] Юколэл Улууру». Там и нас заставил разбить лагерь.

НЬУМУДЬЭСЧИ- (*3-ел. мэ ньумудьэсчим; ньумудьэсчинил*) *побуд.* заставить (позволить дать) кого-л. (кому-л.) устроить лагерь где-л. Танг чумурба митханэ эл ньумудьэсчинигу (Т-84, с. 18). — Нам не позволили остановиться на стоянку на том холме.

НЬУМУНЬЭ- (*3-ел. мэ ньумуньэй; ньумуньэл*) стоять с чумом; жить, разбив чум в какой-л. местности. Ибан лахилба ньумуньэйли (ИКС, с. 73). — У подножия едомы жили в чуме; Хадаа ньумуньэйлэл? — Саадну агилыба (Ед. хр. 94, с. 46). — Где он, оказывается, разбив чум, жил? — У устья Саадану.

НЬУМУНЬИЭНУЭ *суц.* местность, где кто-л. постоянно живет в яранге. Чамадэнува танг Пэлдуиз нгэдэ көдэ ньумуньинэубэ лукунбурэбэба көткэч (Ед. хр. 94, с. 34). — До Алазеи, до места постоянного проживания того Пэлдуизэ, [он] доехал.

НЬУМОНЬАЛ *суц.* бывшая, прежняя стоянка. Сукун кейтэ ньумоньалба поньаальэнь (Т-84, с. 80). — Отрезки шкуры остались на прежней стоянке; Тудэ ньумоньалба мэ көткэч Сэмтэнэй-пэлдуиз (Ед. хр. 94, с. 29). — Старик Сэмтэнэй дошел до предыдущей стоянки [места своего прежнего чума].

НЬУМУНЬУОЛ *суц.* место, где раньше разбивали лагерь. Танг мит ньумуньуол — өнгэлэн (№ 10, с. 25). — То наше место, где разбивали лагерь, — небольшое возвышение.

НЬУМУДЬИЭЧЭ- (*3-ел. мэ ньумудьизчэй; ньумудьизчэл*) идти куда-л., чтобы расположиться, поставив чум. Ибан лахилба ньумудьизчэйни (№ 5, с. 28). — Они пошли ставить чум у подножия едомы.

НЬУМУРДОНГОЙ *суц.* сума, переметная сума. Маархаллэн йохон тэгчнэк колул, ньумурдонгойги потинэтки (ПГК, с. 32). — Один раз якутский богач приехал, сумы у него полны.

НЬУМУОЙЭ *суц.* пролив. Ньумуоэйэ (ОС, с. 38). — Проллив.

НЬУМУОЛ- (*3-ел. мэ ньумуонь; ньумуолэл*) *неперех.* 1) пропасть. Мэ ньумуоодьэнг, ы-ы! Хуодии мэт энбиз пуньимк?! (Ед. хр. 95,

с. 66). — Пропал я!.. Почему убили мою мать?!
2) *перен.* перестараться в своих действиях. Ходэйчэрүкүн, маархан сүскэ тингнээр ньмуонь, хаалчэнголуй (ИКС, с. 34а). — Черт, жалея одну рюмку, так мучается... пугалом себя держит; 3) мучиться; очень напряженно трудиться. Пэлыиэдэвчэ пулгэидаба, илэ мэ көчэгэй-нунн. Ивэлүгэлэ, илвинчэпэ мэ ньмуолугутэй (И-76, с. 5). — Когда на кочках появляются белоголовые травы, олени бросаются за ними. Бедные пастухи [тогда] намучаются.

НЬМУОЛУ- (3-ел. мэ ньмуолуй; ньмуолул) *продолж. д.* от ньмуол-. 1) мучиться, страдать. Мэт доголэр илэба аһаан ньмуолуйн (ИКС, с. 80). — Я в детстве очень мучился, работая в оленеводстве; 2) *перен.* гордиться, хвастаться; не находить себе места (от удовлетворения похвалой). Элякэсэй кэрдир мэ ньмуолуй (№ 8, с. 10). — Алексей не может себе найти места, хвастаясь.

НЬМУОЛАА- (3-ел. мэ ньмуолаай; ньмуолаал) *начин.* от ньмуол-. Ньмуолаарэ митуд лэйтэинук (Ед. хр. 94, с. 266). — Когда ставешь страдать (мучиться), вспомниши нас.

НЬМУОЛУЛ *суц.* страдание, мучение. Мит ньмуолулбанэ ичуронг, ахун маархан альбак эл киниунгумтэ (ИКС, с. 80). — Видя наше мучение, даже одной рыбы не давали.

НЬМУОЛУЙУОН *и. д.* от *страд.* ньмуолуйуол-: быть мучимым, быть подвергнутым страданию. Мэт ньмуолуйуол лэйиэн мэ лэйтэйт (ИКС, с. 80). — Дни (времена) моих страданий позже напомию им.

НЬМУОЛУУ- (3-ел. мэ ньмуолич; ньмуолуул) *неперех.* быть мучительным, тягостным. Хуодэнг эл ньмуолуут элэнгэй кэдэинь тайлэнг эмун варайдаа огуойил (Д-86, с. 159). — Как не будет тягостно ленивому человеку вставать рано ежедневно.

НЬМУОЛИЧЭРУКУН *суц.* нечто мучительное, тягостное. Мол звэрбан илэба. Ньмуоличэрүкүнк мондэнг эл чабадээл-буниунгу (Д-86, с. 159). — Пусть работает в оленеводстве. Не желают все работать [там], считая [его] мучительным.

НЬМУОЛДЫЧЭ *атриб. ф.* от ньмуолуу-. (МЭ)НЬМУОДЬЭЛИ! *воскл.* пропали! Хойдамаа кэлуд, мэ хануойнуйли. — Хальдыр мэ ньмуодьэли! — модьэли (Ед. хр. 93, с. 76). — Крестный отец присхал, собираемся кочевать. — Вот пропали! — сказали мы.

НЬМУОС- (3-ел. мэ ньмуосум; ньмуосул) причинить страдания, мучения; мучить, терзать. Тунг кичиэ, пулудэ, илэ-лэ, илвинчэлэ мэ ньмуосум (ИКС, с. 80). — Эти комары, жара заставили мучиться олений, пастухов.

НЬУНГУДУУЛ *суц.* икра. Ньунгудуул мэ поиуонь, хуодэдэнг нидьабарайнаангик (Т-80, с. 19). — Икры много, досдайте [здесь: кончайте] как-нибудь всю [ее].

НЬУНГУДУУЛНЬЭ- (3-ел. мэ ньунгудуулньэй; ньунгудуулньэл) *иметь* икру. Таг лимхаги хаалчэ ньунгудуулньэинунн тинэ (№ 9, с. 35). — А пелядь его [озера] добротную икру имела в те времена.

НЬУНГУДУУЛНЬИИ- (3-ел. мэ ньунгудуулньийм; ньунгудуулньийл) *перех.* (со)держать что-л. вместе с икрой. Ньунгудуул ах поиуодаба маранмэ ньунгудуульнирэнг алыба сундинунуу лаамэгинь (№ 9, с. 35). — Прямо вместе с икрой кидали собакам рыбу, потому что очень много было икры.

НЬУНГУДУУЛДЭ- (3-ел. мэ ньунгудуулдэй; ньунгудуулдэл) *неперех.* стать икреным. Хуоднир титэ йавнэр ньунгудуулдиэльэлнугт? (Т-80, с. 19). — Почему это все [пеляди] икрены стали?

НЬУНГУДУУЛТЭ- (3-ел. мэ ньунгудуултэм; ньунгудуултэл) *перех.* наделять кого-что-л. икрой. Кильизл ньунгудуултэрэнг лэвнгик (Т-80, с. 19). — Хлеб с икрой ешьте.

НЬУНГУРЭ *суц.* 1) бок (человека, животного). Таат сабанаарэлэк вэрвэйиэнг кин ньунгурэдабан чабатахилэк пөриндиэльэлум, нэарилэлэлум (Ед. хр. 94, с. 253). — Так сев, но обоим бокам [лошади] пятками сильно пнул, напугал; Йавлаарандэ ньунгурэдэлэк кудэриэнуинга таг чулбаайуодэ илэлэ (Ед. хр. 94, с. 51). — На левый бок кладут того заколотого оленя; 2) боковая сторона чего-л. Пудэ уод-аньибэ ньунгурэбан йаалатимэк худоулэл (Ед. хр. 34, с. 241). — На улице сбоку от детской нарты лежит гоночная нарта; 3) обочина. Аһимэ кин нонодуок йавун ньунгурэба худоулгул (Ед. хр. 94, с. 7). — Два яйца лежат на обочине дороги; 4) стена. Ньянлэгэму нимэн ньунгурэпулбан көчэгэйнаай, лаамэдуо (Ед. хр. 94, с. 222). — Нарочно по стенам начинает бегать щенок: Тудэ лалимэбанэ нимэн ньунгурэбан кудэрэм (Ед. хр. 34, с. 75). — Свою нарту положила у стены яранги; 5) ребро, боковая часть чего-л. Эй йэркэйэннун. Лукулба ньунгурэдэлэк өгирэнг пайду-нубэги лэйринимэнг (№ 8, с. 82). — Не камлал. На землю ребром поставив, колотил, помню.

НЬУНГУРЭДАМУН *суц.* ребро. «Похтикаан адуо мэт ньунгурэдамунабанэ йавиго кэрилэсь-элум...» — монн көрэл (Ед. хр. 94, с. 213). — «Сын Похтикана мой ребра все переломал...» — сказал черт; Ин сүскэ мэньнаадаба, маархан ньунгурэдамуна моойэ кэдэк сэвл (Ед. хр. 94, с. 147). — Когда собирался он взять чашку, вошел человек, держащий ребро.

НЬУНГУРЭС- (3-ел. мэ ньунгурэсум; ньунгурэсул) *перех.* хоркать (о важных оле-

ней). Титэ уорпизнь ньугурэсунга личуор-кэлэ, титэ уорпэ ньизуннумлэ ньугурэсур (№ 10, с. 74). — Своим оленям хоркают, зовут своих детенышей, хоркая.

НЬУНУРЭСУЛ *сущ.* храл (оленя). Ньугурэсул (№ 1, с. 14). — Храл оленя.

НЬУНУРУКУН *сущ.* передник. Ньугурукун пайи мэ йөмгийэньи (Ед. хр. 94, с. 29). — Передник также имеет бахрому [с нижней и боковых сторон].

НЬУНУРУКУН ААВАНДЬЭ четыре вертикальные полоски из раскрашенных в разные цвета лоскутков собачьей шкуры, образующие центральный элемент украшения набедренной части женского передника; Таг ньугурукун нимэлэ тудуруу лаазандэба йэлукун завандэк лызинул, «**ньугурукун аавандэ**» моннунги (КАВ, с. 8). — На внутренней стороне П-образных украшений имеются четыре *аавандэ* [украшения], их называют «аавандэ передника».

НЬУНУРУКУН ЙӨМГИЙЭ кисти из раскрашенных в белый и черный цвета лоскутков собачьей шкуры, расположенные по бокам передника. Таг ньугурукун йөмгийэ ньугурукун кин ньугурэван валуолнунги (КАВ, с. 8). — Кисти передника висят по обеим бокам передника.

НЬУНУРУКУН НИМЭЛЭ узоры из разноцветных полосок кожи и бусинок, расположенные вокруг центрального элемента украшения набедренной части женского передника (располагаются в три ряда в виде перевернутой буквы «П»). Пайпэн ньугурукун нимэлэ титэ йалмидэ хуодолнунги ньугурукунга (КАВ, с. 8). — Украшения-узоры женского передника расположены тремя рядами на переднике.

НЬУНУРУКУННЬЭ (3-ел. мэ ньугурукунньэй; ньугурукунньэл) имеет передник, быть с передником. Инлугидьэ тудэбат ньугурукунньэй (№ 8, с. 53). — *Инлугиджэ* имеет передник, не отделяемый от него.

НЬУНУРУКУННЬЭЧИИ (3-ел. мэ ньугурукунньэчиий; ньугурукунньэчийл) *уменьш.* имеет переднички. Тигэ ньугурукунньэчинундэли (№ 10, с. 33). — Вот такие переднички имели.

НЬУНУНГӨМЭ *сущ.* большой палец. Ньунгүмэ (№ 10, с. 59). — Большой палец.

НЬУНУУЙИ (3-ел. мэ ньугууий; ньугууийл) *неперех.* бороться; вести схватку. Өйэгэдиэ, киз, малаа ньугууийли (Ед. хр. 95, с. 59). — Заяц, друг, давай поборемся.

НЬУНУУЙИЛ *сущ.* борьба; схватка. Таатлыэр тангниг чама ньугууийлэк льэл (№ 10, с. 94). — Поэтому тогда была большая борьба.

НЬУНУУЙИЭ (3-ел. мэ ньугууийэй; ньугууийэл) *начин.* от *ньугууий-*. Хадьир

мэ ньугууийэйи (Ед. хр. 95, с. 59). — Вот они начали бороться.

НЬУНУУЙИИЧЭ (3-ел. мэ ньугууийичэй; ньугууийичэл) идти куда-л. участвовать в борьбе. Тигин Кулумаабат тэньи ньугууийичэр кэлунунги (№ 10, с. 95). — Вон с Колымы сюда приходили, чтобы участвовать в борьбе.

НЬУНУУЙИИЧЭ *сущ.* 1) борьба. Тадаат хадьир ньугууийичэк лызнаал (Ед. хр. 34, с. 151). — Потом борьба была; 2) борец. Ньугууийичэ (№ 3, с. 9). — Борец.

НЬУНУУЙИНУ (3-ел. мэ ньугууийинуй; ньугууийинул) *продолж. д.* от *ньугууий-*. «Нэмуол чаманг далавимэк, мэ харпильэснаамэк!» — уорпэ ньугууийинугадаа таат моннунтэй (Т-84, с. 160). — «Зачем сильно давишь, раздавишь!» — так скажут, когда борются дети.

НЬУНУУЙИНАА (3-ел. мэ ньугууийинаай; ньугууийинаал) *начин.* от *ньугууийину-*. Эйк угунэг лыэ мэ ньугууийинаанги (№ 10, с. 95). — И действительно они начали бороться.

НЬУНУУЙИС (3-ел. мэ ньугууийисум; ньугууийисул) *побуд.* позволить (заставить, дать) бороться с кем-л. Уорпэлэ ньикэдэлбан ньугууийисунум (СГС, с. 53). — Детям (детей) позволял (заставлял) бороться друг с другом.

НЬУНУУЙИСЧИИ (3-ел. мэ ньугууийисчийи; ньугууийисчийл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) бороться. Нондэй чинлэ эл ньугууийисчинунугу — ээрвэй чинпэк маархуонь (№ 10, с. 94). — Слабым людям не разрешали бороться — только сильным людям.

НЬУНЭНГӨНМЭ *сущ.* сосед; живущий с кем-л. в одном чуме, доме, комнате. Ньунгэнгөнмэ нолдэг сабанаанаай, албан сукууийит мондэн (И-76, с. 2). — Он стал жить в качестве сожителя [т.е. проживающего в одном доме], обещая ухаживать за нею.

НЬУНЭРДОНОЙ *сущ.* небольшая кожаная сумка для хранения иголок, ниток. Мэт индэизнубэ ньугэрдоной (№ 1, с. 65). — Мешок для хранения иголок, ниток.

НЬУНУРСАВАНЬЭ (3-ел. мэ ньугурсаваньэй; ньугурсаваньэл) имеет на боках светловатую, контрастирующую с другими частями, шерсть. Тудэлэ саамэй ньугурсаваньэй илэлэ нолнунги — ньугурэлги мэ йаринэй (Т-84, с. 201). — У него тоже олени с особенной [по цвету] шерстью на боках — бока у них бывают светловаты.

НЬУНЭРСАВАНЬЭ (3-ел. мэ ньунгэрсаваньэй; ньунгэрсаваньэл) имеет бросающуюся в глаза шерсть на боку (об оле-

не). Энмурги эмээ ньанмэлэнг ньунгэрсаваньэй хүндизэтэгэ (№ 4, с. 57). — Рога словно куст тальника у оленьего быка с отметиной на боку.

НЬУН ЭРСАВАДЬАА *собств.* клitchка оленя (буха: бокошерстный). Ньунгэрсавадьяа — илэн кирийнэк (№ 4, с. 57). — Ньунгэрсавадьяа — клitchка оленя.

НЬУН ОЙКУОЛ *сущ.* место слияния (рек). Эвун ньунгойкул тэт эл курэлынимэк (Ед. хр. 34, с. 110). — Место слияния рек знаешь? — Эвун ньунгойкуолинь (Ед. хр. 34, с. 110). — К месту слияния рек.

НЬУОДЬИЙАА *собств.* мужск. имя. Таг Чиндилуу эквиго — Ньуодьийаа эньюэ (ОС, с. 6). — Старшая сестра [человка по имени] Чиндилуу — мать [малышка по имени] Ньуодьийаа.

НЬУОДЬИЙЭ(Н) *сущ.* 1. голец. Тэт эмдээ чуобаймэ поюодьэ ньуодьийэк кэчимлэ (Т-84, с. 13). — Твоя сестра весной много голцов привезла. 2. украшение на одежде в виде длинной бахромы из пришитых друг к другу подкрашенных лоскутков волчьей или собачьей шкуры. Нымучэсуодьэ савалэ (эврэйрукун эври лаамэ сава) моннунги «ньуодьийэ» (№ 8, с. 69). — Подкрашенную шкуру [волка или собаки] называют «ньуодьийэ»; Ньуодьийэ — нымучэсуодьэ савак (Т-84, с. 141). — Подкрашенные лоскутки [волчьей или собачьей] называются «нёдия».

НЬУОДЬИЙЭНЬ (3-ел. мэ ньуодьий-эньи; ньуодьийэньил) иметь голцов (об озере). Ньуодьийэткэ чамэ ньуодьийэньуни тиндаа (№ 8, с. 87). — Озеро Ньуодьийэткэ раньше имело крупных голцов.

НЬУОДЬИЙЭ *топон.* назв. озера. Улуруо вальдааба Ньуодьийэ годьэ йалцилца мэдьюодьэ (Ед. хр. 94, с. 110). — Недалеко от озера Улуру, на озере по названию Ньуодьийэ я родился.

НЬУОДЬИЙЭТКЭ *топон.* назв. озера. Ньуодьийэткэ нэмунгдава лэй таг Ходзбэткэ годьэ лэвэйинбурэбэ (№ 8, с. 86). — На противоположной стороне Ньуодьийэткэ находится Ходзбэткэ.

НЬУОДЬЭРУКУН *сущ.* 1) замша — шкура без шерсти, выдержанная на дыму. Ньуодьэрुकун — эл пугучэндьэ кейридьэба абуолльэддэ савак. Ньуодьэрुकун — нимэлэнг льюэ (№ 8, с. 2). — Ньуодьэрुकун — шкура без шерсти, которая висела на дыму. Ньуодьэрुकун — ровдуга; 2) покрывало яранги (кладется на боковые треноги). Ньуодьэрुकун — нимэнсукунэк, эл пугучэндьэ амалвуодьэ сукунэк (№ 10, с. 58). — Ньуодьэрुकун есть покрывало яранги, выделанная шкура без шерсти; Ньуодьэрुकун йэвчэ сайдэ саалдаба валуолнуни, аваал-ндыэ (№ 10, с. 58). — На поперечной перекладине боковых треног [яранги] висит над

ложом; 3) полог (летний). Кедэ, ааваарэ, тадаа (ньуодьэрुकунба) сэвнуни. Йуо лаабардабанэ угурчэ лаабардабанэ ньуодьэрुकунэк кэдэдэлэк тунунунга. Ньуодьэрुकун — маранмэ пуолэклэнг (№ 10, с. 58). — Человек, ложась спать, туда [в ньуодьэрुकун] заходит. Со стороны ног и головы им же прикрывают. Ньуодьэрुकун — просто полог; Ньуодьэрुकун кичиз-нимэк (№ 3, с. 4). — Ньуодьэрुकун — полог от комаров.

НЬУОДЬЭРУКУН НИМЭ яранга (чум) из выделанной кожи. Ньуодьэрुकун нимэ эл пугучэндьэ амалвуодьэ сукунбат визэйуолнуни (№ 10, с. 58). — Из выделанной шкуры шьется, не имеет шерсти покрывало для яранги.

НЬУОЙИГИЙЭ(Н) *сущ.* тонкий сплетенный ремень из сухожилий (тоньше аркана). Чобудиндинбат ньуорэйуодьэ игийэлэ моннунги «ньуойигийэ» (Д-83, с. 1). — Ремень, сплетенный из ножных сухожилий, называют «ньуойигийэ».

НЬУОЙЭ *сущ.* хвоц. Ньуйэ (№ 3, с. 12). — Хвоц; Ньуйэткэ... ньуйэ тадаа мэ лнэнуни (ОС, с. 63). — Озеро Ньуйэткэ... хвоц там бывает.

НЬУОЙЭНЬ (3-ел. мэ ньуойэньи; ньуойэньил) иметь хвоц. Ньуйэткэ... ньуйэньдаба таат кирийэсна-даби (ОС, с. 63). — Озеро Ньуйэткэ... так называли, наверно, потому, что хвоц имеет.

НЬУОЙЭНЧИИ (3-ел. мэ ньуойэн-чиний; ньуойэнчинил) иметь небольшое количество хвоца. Сальбалавэй... эбалги ньуйэ-энчи, эл ибалньэ (Ед. хр. 95, с. 25). — Маленькое озеро... на берегу [своем] имеет небольшое количество хвоца, не имеет едомы.

НЬУОЙЭТКЭ *топон.* назв. озера. Ньуйэткэ (ОС, с. 63). — Озеро. См.: ньуйэнь-.

НЬУОЙЭД-ӨНГИЭ *топон.* река, вытекающая из озера Ньуйэткэ. «Ньуйэд-өнгизэ чии» мэт амаа чиибанэ таат моннунльэлги (№ 9, с. 15). — «Люди реки, вытекающей из [озера] Ньуйэ» — так называли людей моего отца.

НЬУОРИГИЛЛЬЭ *сущ.* плохой нож. Ньуоригилльэ (№ 6, с. 5). — Плохой нож.

НЬУОРЭ (3-ел. мэ ньуорэм; ньуор-рэл) *перех.* плести, сплести. Лида, мэтинь ньуорэк индний, чобунуомуориэрэн (№ 4, с. 94). — Лида, жилы мне сплести, потоньше; Йоходилэн монилэптизбанэ аптэллэк мэ ньуорэм, тангулдэк нонолэнг пандэмлэ (ПГК, с. 31). — Собрав конские волосинки, сплел и из них силки сделал.

НЬУОРЭЛ *и.д.* от ньуорэ-. Тэт ньуорэл мэ курильинг, мэр амуонуни (№ 4, с. 94). — Знаю, хорошо бывает твое плетение.

НЬУОРИЭ (3-ел. мэ ньуоризэм; ньуоризэл) *начин.* от ньуорэ-: начинать

плести. Малаа, вадурчик, ньуорнэк (№ 4, с. 94). — Давай, постарайся, начинай плести.

НЬУОРИЭНУ- (3-ел. мэ ньуоризэну; ньуоризэнул) *продолж. д.* от ньуорэ-: сплетать. Таг ньуоруодьэ йоходилэн монильзэк саабандьэ иирэлгинь йоходилэ монильзэбанэ ньуоризэну (№ 8, с. 45). — Конские гривы сплетает, чтобы связать сеть; Хайчиз Ордывуон икчинилэнг ньуоризэнулэ (Ед. хр. 93, с. 82). — Дед Родион плел нитки из конского хвоста.

НЬУОРИЭНАА- (3-ел. мэ ньуоризэнаам; ньуоризэнаал) *начин.* от ньуоризэну-. Мэ хабуд-индьяндиз ньуоризэнаалба мэт йудии эламахаа (Т-84, с. 179). — Глаза тут же заболели из-за того, что начала сучить несколько ниток.

НЬУОРОУОЛ- (3-ел. мэ ньуоруоуны; ньуоруоулэл) *страд.* от ньуорэ-: быть сплетенным. Таг ньуоруодьэ йоходилэн монильзэк саабандьэ иирэлгинь йоходилэ монильзэбанэ ньуоризэну (№ 8, с. 45). — Он сплетает волосы из конских грив, чтобы изготовить сеть из сплетенных конских волос.

НЬУОРЭЙУОЛ- см. ньуоруоул-. Чофудиндывибат ньуоруоуодьэ игийлэ моннунни «ньуой-игийэ» (Д-83, с. 1). — Веревку, сплетенную из сухожилий оленьих ног, называют «ньуой-игийэ».

НЬУОРОУОДЬЭЛЭ *сущ.* сплетенная часть чего-л. Эл ньуоруодьэлызэбанэ моннунни «индьян» (№ 1, с. 77). — Несплетенную часть называют «жила».

НЬУОРОУУ *сущ.* нечто сплетенное. Кин монильзэн ньуоруу игийэ ньаба игуолнуни, тадаа иириэнууэй монильзэчуо (№ 8, с. 70). — Сплетенные волосы привязываются на концах, там прикрепляется железка-украшение.

НЬУОРИЭЧЭ- (3-ел. мэ ньуоризэчэм; ньуоризэчэл) илти куда-л. плести что-л. Тиэн вадуннимэба тит маачэ ньуоризэчэгитаванэк (Т-84, с. 16). — Идите в ту ярангу плести свой аркан.

НЬУОРЭС- (3-ел. мэ ньуорэсум; ньуорэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) плести. Эйк мэ худиир визн кедэньэ ньуорэснунум, тудэйлэк чарьдэлыньэй кедэньинь?! (Т-84, с. 16). — Да и потом, почему другому человеку даешь плести, самому много дел имеющему человеку?!

НЬУОРЭСЧИИ- (3-ел. мэ ньуорэсчим; ньуорэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) плести что-л. Тиндаанэ кэйпэлэ титтэ маачэ нголуол-мораванэ визн кедэньинь эл ньуорэсчинууллэлгү (Т-84, с. 16). — Раньше мужчина другим не разрешал плести аркан, который должен стать его собственностью.

НЬУОРКАНАЛ *сущ.* олень-самец пяти лет. Ньуорканал — иитээнэл пурэврэ (№ 10,

с. 59). — Ньуорканал — над четырехгодовалым самцом идет.

НЬУУГЭЛ *сущ.* двоюродный брат или сестра (дети единоутробных братьев и сестер по отношению друг к другу). Мэт ньуугэл — ньынгакаайиль уорпэк моннуннумлэ (№ 10, с. 60). — Мой нягал — так называют детей единоутробных братьев; Мэт ньуугэллэ — экыа Туопуу, хойдакаа, экыа Вагамонхаа, экыа Мотуруона, Елена... (№ 10, с. 60). — Сестра Туопу (дочь родной младшей сестры моего отца), крестный старший брат (сын старшей сестры моего отца), сестра Вагамонхаа, сестра Матрена, Елена... — мои нягал.

НЬУУЙАБА- (3-ел. мэ ньууйабай; ньууйабал) *неперех.* ходить, быстро наклоня туловище из стороны в сторону и одновременно двигая плечами. Ньууйабарэг мирай (№ 10, с. 54). — Он ходит, быстро наклоня туловище из стороны в сторону [и] одновременно двигая плечами.

НЬУУРА- (3-ел. мэ ньуурай; ньууурал) *неперех.* скулить. Мэ ньуурай (№ 1, с. 89). — Скулит; Адун лаамэ худиир ньуура? (№ 3, с. 10). — Почему скулит эта собака?

НЬУУРАЙ- (3-ел. мэ ньуурач; ньуурайл) *однокр.* рывкнуть (о медведе). Эгуоийэ хайчигэтэгэ мэ кэлуй, пэрэдыэ мэр аарэч, мэ шуурач (Ед. хр. 34, с. 76). — Назавтра пришел медведь, остановился в стороне, рывкнул.

НЬУУРАД *сущ.* скуление. Тиндаалэ чин лаамэ уудэк сукинэ ньууралдаванэ эл амудьинунну (№ 5, с. 39). — Старые люди не любили, когда собака постоянно ни с того ни с сего скулила [букв.: скуление ee].

НЬУУРААНУ- (3-ел. мэ ньуураануй; ньуураанул) *продолж. д.* от ньуура-. Мол ньуураанубан, хоолэм мэ нинбарэй (№ 1, с. 89). — Да пусть поскуливает, ведь разве рычит.

НЬУУРААНАА- (3-ел. мэ ньуураанаай; ньуураанаал) *начин.* от ньуура-. Таат ньуураанаай лаамэбанэ анаан лытэгэснунна (№ 5, с. 39). — Сильно бьют собаку, ни с того ни с сего начинающую скулить.

НЬУУРАС- (3-ел. мэ ньуурасум; ньуурасул) *побуд.* позволить скулить (собаке). Адун лаамэдуо худии ньуурасмэк? (№ 1, с. 89). — Зачем позволяешь скулить этому щенку?

НЬУУРАСЧИИ- (3-ел. мэ ньуурасчим; ньуурасчиил) *побуд.* позволить скулить (собаке). Таат уудэк ньуураанаай лаамэбанэ анаан лытэгэснунна, эл ньуурасчинунну (№ 5, с. 39). — Сильно бьют собаку, ни с того ни с сего начинающую скулить, не позволяют скулить.

НЬЭТЛЭ(Н) *сущ.* лиса. Маархан ньэтлэ маархальэнг хайчигэтэгэньэнг ньинуунна (Ед. хр. 95, с. 67). — Однажды одна лиса встретилась с

медведем; Элитчнэ льэллэк, хадьыр ньавнык-лизиг, өйгэгч, ньэтлэднээн-нэмэдэнээн кэдунги (Ед. хр. 94, с. 81). — Через некоторое время, пещеры, зайцы, лисицы и другие пришли.

НЬЭТЛЭДЭКУУ нора лисицы. Маархан йэлукун угурчэ... Иавул монха лагудэнг уурэлэк ньэтлэдэкууба сэвльонь (Ед. хр. 94, с. 263). — Один след четырех ног... иая по кургану, пропал в норе лисицы.

О

ОБИЛЬ *сущ.* паз; дырки на полозьях, куда посредством ремней прикрепляются копылья. Лалимдугурчэ обильба овуолунни (№ 1, с. 96). — Копылья стоят в пазах.

ОБИЛЬДИГИЙЭ *сущ.* узкие ремешки для прикрепления копыльев к полозу. Обиль пөмниир мэр өктисэнунга чуггидийэ лэ пазаднйилэк. Тааан амгэлэнг уусэрэйнунгүмлэ, лалимдугурчэ чуггидийэбэ сугурэрүлгинь. Тан итгийэк монунгүмлэ «обильдигийэ» (Д-86, с. 72). — Вокруг паза полоз дырявят шилом. В него пропускают *өмгэ* (узко нарезанный ремень), чтобы копылья прикрепить к полозу. Этот ремень называют «обильдигийэ».

ОБОНИИ- (3-ел. мэр обониим; обонийил) *перех.* 1) хранить; сохранить. Хойл обонидаранэ тагудэнг мэр эврэччэнг (№ 10, с. 5). — Я сюда съезжу, если только бог меня сохранит [т.е. не даст умереть]; 2) пощадить. Өчидиэ тан йэлэклидье молдыирэлэк пулгэрэн... Уорпогиноллэнг хойл обониим (№ 8, с. 57). — А дядю на четвертый день вынесли [о покойнике]... И детей сго бог пощадил; 3) предохранять. Оу, йуодийлэ хон обонидаран хойл! (Т-84, с. 1). — О, пусть бог предохраняет глаза [т.е. не даст заболеть].

ОБУДУ- (3-ел. мэр обудум; обудул) *эвф.* убить, укокошить. Эе, адуги мэр обудут (Ед. хр. 95, с. 25). — А-а, этого-то я укокошу.

ОБУНДЬИ- (3-ел. мэр обундний; обундйил) *неперех.* жаловаться. Эл обундйнт гүдэ амаань, ах йангуудуудаба (№ 6, с. 17). — Не пожалуется отцу, из-за обиды.

ОБУНДЬАА- (3-ел. мэр обундьяай; обундьяал) *начин.* от обундьян. Мэтул эл аньнаслэек, тэт амаань обундьяатэйэнг (СГС, с. 54). — Не заставляй меня говорить, пожалуюсь твоему отцу.

ОБУОЛ- (3-ел. мэр овуонь; овуолэл) *неперех.* стоять. Тидэнг уонг сэспэба овуонь (Ед. хр. 34, с. 125). — Давешний парсень стоит у двери.

ОБУОЛАА- (3-ел. мэр овуолаай; овуолаал) *начин.* от овуолу-. Тан чинг тит-

НЬЭТЛЭРАВА лисья шкура. Ньэтлэрава дитэ ньоричэннуни лукул (№ 8, с. 111). — Земля желтеет, словно лисья шкура.

НЬЭРЧЭ(НГ) *сущ.* зад. Хадьыр льиэ йахлаах уусэрэнг саамэй моньидаран, лайаврэт, ньэрчэдэ лааварут айирэлэк, пуннунум (Ед. хр. 94, с. 20). — Вот иды сзади, по животу, со стороны задницы [его], выстрелив, убивает [дикого оленя].

тэ суумкапэ, угурчэпэ моойрэнг овуолаанги (Ед. хр. 34, с. 38). — Те люди начали стоять, держа свои сумки и унты.

ОБУОЛИИЧЭ- (3-ел. мэр овуолиичэй; овуолиичэл) *неперех.* идти куда-л. стоять. Курилэу-пэлдудиэ мэ нэмэлэ маанул дитэ тигэн монхаба овуолиичаанги (Т-84, с. 174). — Старик Курилзу, словно кого-то поджидая, шел стоять к тому кургану.

ОБУОЛУ- (3-ел. мэр овуолуй; овуолул) *продолж. д.* от овуол-. «Хуодий тадаа овуолу?» — мондэнг, мит маалайнундэбли (Т-84, с. 174). — Говоря: «Почему он там выставляется?» — мы только удивлялись.

ОБУОРИИ- (3-ел. мэр овуориим; овуориинл) *перех.* дать возможность стоять, находиться в стоячем (вертикальном) положении. Эдыилвэй лаарандэ нимэ вальбарэбанэ овуориир чаврэлэк, поньильэлна, халдэйльэлни (Ед. хр. 34, с. 196). — Они удрали, оставив неразобранными [здесь: оставив в стоячем положении] половину своих яранг со стороны [илвэя].

ОДО *сущ.* 1) дар, подношение; ж; 2) приношение. Апаналаа мони: «Тунг тэччирэнг титтэ вичэн лукунбурэбэба эврэйуол одонгол тэтханэ тадинутэм. Илэн личиэньуо ньаба пуньнутэм» (Ед. хр. 34, с. 184). — Старуха сказала: «Эти богачи тебя убьют [здесь: отдадут] как подношение [своему богу] в знак благодарности за благополучную поездку в другие края. Убьют тебя вместе с самим оленя».

ОДОПЭДИЭ *эвф.* амулетики (предподносились детям шаманами для предохранения от болезней). Одопэдиэ мэ лизэнунги тиндаа — нэллийэ, монгодунумэ, йадархэ, чирэмэдиэ (№ 1, с. 34). — Раньше амулетики бывали — бахрома, ушки для малахая, бисер, птички.

ОДЫНДЬИЭ *сущ.* бахрома нижнего края женского кафтана. Одынцнэ — савдариль албэгин нэллийэ (№ 1, с. 65). — Одиноде является бахромой нижнего края женского внутреннего кафтана.

ОДУЛ *сущ.* одул (самоназвание юкагиров); *ср.:* вадул. Нелемнэй вадуллэ титтэ кэдэлбанэ

«одул» моннуллэлэги (Т-84, с. 1). — Юкагиры пос. Нелемное [Верхнеколымский р-н РС(Я)] себя называют одула.

ОДЫТЭ- (3-ел. мэр одьтэм; одьнтэл) *перех.* удовлетвориться; получить удовлетворение от чего-л. Вадуд-аруу йавнуо нимэлэсулгинь, чундэ одьтэлгинь (№ 6, с. 42). — Для того, чтобы записать все юкагирские слова, чтобы получить удовлетворение от этого.

ОДЪЭЛЛУКУЛ *суц.* длинный мох, растущий в сильно увлажненных местах. **Одъэллукул** маалэк албан силбальэстэй (№ 1, с. 95). — Ну что ж, придется нам сушить оделлукул.

ОДЪЭ *суц.* 1) роса. Тизэг мит кин тэлиэ-дальбапизэ одьэба мэбиилэлэй (№ 2, с. 16). — Оказывається, на росе держали те две наши юколы [о юколах, оставленных на ночь на улице; 2) влажное место. Энгэнэнг лавйэчаабан йэвлидье эл эврэснуллэк. Йэвлидье хонмэрав сисадынаатэй, одьэба охоль эврэсуолдэ (Т-82, с. 15). — Оленят не держи там, где много воды. У оленят камусы начнут трескаться, если их держать на влажных местах; 3) *перен.* капля. Пугудьэриэйуол одьэги пилэйк (№ 1, с. 3). — Вытри капли пота [букв.: от потения]; 4) сок (мяса). Мит чуул мэр изьлиэ-льэнь — одьэги эвьэ (№ 8, с. 46). — Мясо наше переварилось — нет сока.

ОДЪЭНЬ- (3-ел. мэр одьэньи; одьэньил) *неперех.* 1) быть росистым. Удьэгэ вайи мэр одьэньи, одьэги чэндэйчибан (№ 1, с. 32). — Травы все еще росисты, пусть сначала роса сойдет; 2) иметь влагу. Анаан силбальэйли, ньумдэй чайлэба одьэ агаба эл моойлэ-элдэрүкунпэ! Кэчик, адунг тэт термос, исэ ахун мэр одьэньаальэйтэй (№ 5, с. 41). — Со всем измучились от жажды, ведь целый день во рту влажного не держали. Дай свой термос, может, есть хотя бы капелька; 3) быть сочным (о мясе). Таатлээр моннундэли, тунгье пундэйуолдэ эл одьэньаанун (№ 8, с. 46). — Поэтому говорим [мы], если сварить это [мясо], то оно бывает без сока.

ОДЪЭТЭЙ- (3-ел. мэр одьэтэйи; одьэтэйил) *перех.* 1) увлажнить; намочить. Тивэ иитнэ льэллэк зйуудабанэ, моннутэй: «Лукулэ мэр одьэтэйи» (СГС, с. 54). — Если дождь пойдет после долгого перерыва, то скажут: «Землю увлажнил [он]»; 2) *перен.* дать немного попить. Йамдвий кэдэлэ моннутэй: «Тэт ага одьэтэйи, туг пунгэдиэ лавк» (СГС, с. 54). — Больному человеку скажут: «Смочи немножко свой рот, попей этот бульончик».

ОЙРЭ- (3-ел. мэр ойрэм; ойрэл) *неперех.* предчувствовать что-л. недобро. Тан иэлдудие тунгьэлэ ойрэр таат куриэльэнь (СГС, с. 54). — Вот это [плохое] предчувствуя, тот старик так себя вел, оказывается.

ОКУОДИЭ *топон.* назв. озера. Окуодизэ, кин чумурньэй йалбилэ таат моннунумла (Ед. хр. 94, с. 154). — Озеро с двумя холмами — [есть] Окуодизэ.

ОЛБИИ(Н) *суц.* большой котел. Чамуодье олбиинэба ньаньирэ лолбасча (Ед. хр. 34, с. 218). — В огромных котлах варили жир; **Олбиитэгэба** пандиллэлэги (Ед. хр. 94, с. 58). — В большом котле сварили [еду].

ОЛБИИ *нареч.* совсем, совершенно. Олбинь эл авэйэнг, мэт йуодиндэньэн валдыч (Ед. хр. 95, с. 29). — Совершенно не спал [я], даже глаза болят; Нумунэнг нотнэйрукун, идьнэ олбинь норхобоч (Ед. хр. 93, с. 86). — И так все время недовольный, теперь уж совсем скрючился от злости.

ОЛБОЙУУ- (3-ел. мэр олбойууи; олбойуул) *неперех.* 1) успокоиться. Чундэги эл олбойуу (№ 2, с. 86). — Душа у него не успокаивается [после испуга]; 2) осесть, отстояться. Эльи олбойууван (№ 2, с. 86). — Пусть сначала отстоится.

ОЛБОЙУУМУОЛ- (3-ел. мэр олбойуумуонь; олбойуумуолэл) немного уменьшиться; пойти на убыль. Мэр олбойуумуолэнь, тинэ йавли мэ хаалич (Т-84, с. 9). — Сейчас невозможно спала, давеча боль была страшная.

ОЛБУУЧИИ- (3-ел. мэр олбууичи; олбууичил) *неперех.* уменьшиться, спасть. Лавйэмэнг мэр олбууичи йуодьэги (Т-84, с. 9). — Весной болезнь его немного отступила [букв.: спала].

ОЛДИЧ- (3-ел. мэр олдичим; олдичил) иметь представление, понимать. Тудэл мэтхат ньандуойнэг олдичил-буни (№ 1, с. 23). — Он больше меня хочет знать; Мэт тэтхат эл ньандуойнэг олдичил-будьэг (№ 1, с. 39). — Я не хочу больше тебя понимать.

ОЛДУУ- (3-ел. мэр олдиц; олдуул) *неперех.* потрескаться. Мит лалимэ маархан чунгидье мэр олдуульэнь (СГС, с. 55). — Потрескался, оказывается, один из полозьев нашей нарты.

ОЛДУУЛ *и. д.* от олдуу-. Титэ олдуудаба моннунни: «Мэ норовоч» (№ 10, с. 76). — Когда есть вот такая трещина, говорят: «Потрескался».

ОЛДУУЙУОЛ- (3-ел. мэр олдууйуонь; олдууйуолэл) *страд.* от олдуу-. Амур олдууйуола (№ 6, с. 11). — Трещина [потрескавшееся место] кости.

ОЛ *в сочет. с лангудэн:* в обратную (т.е. неправильную) сторону. Ол лангудэн помодь илийэ, нэмуол амахаат? (Т-82, с. 34). — С чего погода улучшится, коли уж ветер начинает поворачивать в обратную сторону?; Таг чингичэл лангудэн [ол лангудэн] помогэйдаба-

нэ, сукун мэ ньяарчэхаанунн (Т-82, с. 34). — А если в сторону ночи [т.е. в обратную сторону] повернет ветер, погода ухудшится.

ОЛЬВИИ- (3-ел. мэр ольвиим; ольвиил) *перех.* отделить один позвонок от другого. Ольвиик (№ 4, с. 37). — Один позвонок от другого отдели; Мэр ольвиим чумдамунэ (№ 3, с. 20). — Один спинной позвонок отделил от другого.

ОЛЬВИИЙУОЛ- (3-ел. мэр ольвиийуонь; ольвиийуолэл) *страд.* от ольвиин-. Адуги эл ольвиийуолэлэ ваай, мэр ат ольвиийуонь (Т-84, с. 41). — Эти позвонки не отделены еще друг от друга, надо бы отделить друг от друга.

ОЛЬВИИЛ *и. д.* от ольвиин-. Чамумуллэк хадьир ньаминадамунэн ольвиил чангэйрэмэн (№ 5, с. 7). — Когда выросла, шейные позвонки не могла отделить друг от друга.

ОЛЬВИИНУ- (3-ел. мэр ольвиинум; ольвиинул) *продолж. д.* от ольвиин-. Ньаминадамунэк ольвиинумэлэ (№ 3, с. 15). — [Он] отделяет один шейный позвонок от другого.

ОЛЬВИИСЭ- (3-ел. мэр ольвиисэм; ольвиисэл) *побуд.* заставить отделить (один позвонок от другого). Амааги кэтурэ синь мэр ольвиисэтэм (№ 1, с. 12). — Когда вернется отец, все равно заставит [ее] отделить (один позвонок от другого).

ОЛЬВИИСЭСЧИИ- (3-ел. мэр ольвиисэсчиим; ольвиисэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) отделить друг от друга (позвонки). Ханьин ольвиисэсчитэмэк адун тэт ньаминадамунэ? (№ 3, с. 23). — Когда позволишь [мне] отделить друг от друга эти твои шейные позвонки?

(Н)ОЛ- (3-ел. мэр (н)онь; (н)олэл) *вспом. гл. со знач.* 'быть, являться', *см.* гол-. Кин кэдэбат киик. Йалмасчэги мэт отэйэн (Ед. хр. 94, с. 103). — Двух человек дай. Третьим я буду.

ОЛЛЪЭЛК *и; см.* голлэлэк. Пасивэ, адун тэт аруу ольлэк (Ед. хр. 94, с. 123). — И за эти слова твою спасибо. ♀ олдэ-уолдэ; же, а. Мит уолдэ... сэмдырэнг уунундэли (Ед. хр. 94, с. 128). — А мы шли подкрадываясь: Амаа олдэ... пуолэкгинь түбэгэч (Ед. хр. 94, с. 133). — А отец... в полог зашел.

ОЛБИЛ *суц.* часть, доля, пай. Ольил... Хабун пуорахэк мэнтэмэн моннудаба, маархан саадик кудэрэтэмэ. Визэльэнэ ваай таат лээнгүтэй (Ед. хр. 94, с. 117). — Ольил... Когда спросят, сколько пороха возьмешь, положит одну палочку. Другие тоже так делают.

ОМО *суц.* 1) народ, племя; род. Курилэу-пэлдудиз түдэ омизнь моллэнь: «Тун чии маранмэ йавулбат йавулба эйтэнгик» (Т-82,

с. 4). — Старик Курилэу своему народу сказал: «Этих людей подбросьте с одной дороги до другой»; Таат уудэк мэ пойумунги, визн омо нголаанги (Ед. хр. 34, с. 96). — Там постеленно увеличились, другим народом стали; 2) косяк лошадей. «Йоходилэ омо кэриэнгик», — монги (Ед. хр. 94, с. 366). — «Спуститесь вниз, косяк лошадей», — сказала; Йоходилэ омо (Ед. хр. 94, с. 80). — Косяк лошадей.

ОНДУУ- (3-ел. мэр ондич; ондуул) *неперех.* слегка отсыреть, отсыревать; увлажниться. Мит ньободабильлэ йавнэр ондуулэлэнги, иньуори мэттэнбэнг чаахарчэчиг (№ 6, с. 20). — Постели наши все отсырели, даже я замерзла [ночью]; Мэр ондич (№ 1, с. 31). — Отсырел; Ондууван хонмэрав (Ед. хр. 93, с. 119). — Камус пусть слегка отсыреет; Силбальаальдэлдэлэ ондууван, пуэд ат пулгэрэйуонь (Ед. хр. 93, с. 88). — То, что пересохло, пусть слегка отсыреет, наружу надо вынести.

ОНДУУНУ- (3-ел. мэр ондуунуй; ондуунул) *продолж. д.* от ондуу-. «Мэр ондуунуй» мончэлэн «мэр онгунбаануй» (ХС, с. 5). — «Мэр ондуунуй» означает «отсыревает».

ОНДУУНАА- (3-ел. мэр ондуунаай; ондуунаал) *начин.* от ондуу-. Энгэнэ эл ондуусэсчинунгу. Ондуунаадаба, мэ ваарэйунна (ХС, с. 5). — Чересчур не дают увлажниться. Когда начнет отсыревать, вынимают.

ОНДУУСЭ- (3-ел. мэр ондуусэм; ондуусэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) слегка отсыреть, увлажниться. Мэр ондуусаанунга таат силбальаальдэлдэрүкунэ ангил кизийэ (Т-84, с. 120). — Заставляют отсыреть чересчур высохший [камус] перед соскребанием.

ОНДУУСЭСЧИИ- (3-ел. мэр ондуусэсчиим; ондуусэсчиил) *побуд.* от ондуусэс-: позволить, дать чему-л. слегка отсыреть. Энгэнэ эл ондуусэсчинунгу. Ондуунаадаба, мэ ваарэйунна (ХС, с. 5). — Чересчур не дают увлажниться. Когда начнет отсыревать, вынимают.

ОНДУУЧИИ- (3-ел. мэр ондуучий; ондуучиил) *чуточку* увлажниться. Ондуучидаба, ваарэйтабанэнг тэт хонмэрав (Т-84, с. 120). — Когда слегка увлажнятся, выташишь свои камусы.

ОНДЭ- (3-ел. мэр ондэм; ондэл) *перех.* увлажнить. Ондэллэк ат анбинувэлэмэк (Ед. хр. 93, с. 120). — Чуть намочив, соскобила бы мездру.

ОННУ- (3-ел. мэр оннум; оннул) *перех.* хвалить, восхвалять. «Эргэ-дэ-дэ-дэ-эй» — оннур таат моннунги, Тизн почтан пайпэ өлкиэнаадаба таат моннундээн (Т-84, с. 157). — «Эргэдэ-дэ-дэ-эй!» — хвали, так говорят. Я так говорю, когда начинает бегать

та женщина с почты; Мэр оннум (Т-84, с. 124). — Хвалиг [он].

ОННУЛ *сущ.* хвала, похвала. «Эргэпэ-лиз!» — ваай оннуулэг йэвлигилэг. «Эргэпэ-лиз» тунгнь нэмэлэлэг? (Т-84, с. 157). — «Эргэпэ-лиз!» — тоже похвала, любовь. «Эргэпэ-лиз» — что это такое?

ОННУНАА- (3-ел. мэр оннунаам; оннунаал) *начин.* от онну-. Хуодэбандэ йоходилэнбилдабанэ чинг эл курильиил дитэ таат сукинь оннунааууцум (№ 9, с. 36). — Так попусту он начинает всегда хвалить, как будто люди не знают, какая у него лошадь.

ОННУБУОЛ- (3-ел. мэр оннубуонь; оннубуолэл) *иметь привычку хвалить* кого—что-л. Таат тудэ илэбанэ, йоходилэбанэ оннубуодэ кэдэк (№ 9, с. 36). — Он такой любитель хвалить своих оленей, лошадей.

ОННУЙУОЛ- (3-ел. мэр оннуйуонь; оннуйуолэл) *страд.* от онну-. Эргэ, тидэн оннуйуол кэдэпэги эйк ваин эвьэ?! (Т-84, с. 216). — Фу, неужто еще нет того хваленного их человека?!

ОННУС- (3-ел. мэр оннусум; оннусул) *побуд.* от онну-: позволить (разрешить) хвалить. Таатлэр тиндаа сукинь уолэ эл оннусуунгу (Т-84, с. 85). — Поэтому в прежние времена зря ребенка не позволяли хвалить.

ОННУСУОЛ- (3-ел. мэр оннусуонь; оннусуолэл) *страд.* от оннус-. Таат оннусуодэ кэдэ хуодэн эл кэрдэиэт! (Т-84, с. 85). — Как не возгордится до такой степени захваленный человек!

ОННУСЧИИ- (3-ел. мэр оннусчим; оннусчиил) *побуд.* от оннус-: заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) хвалить кого—что-л. Маранмэ мэ кинэк вэрвэлэк оннусчил дитэ! (№ 9, с. 36). — Словно кто-то насильно заставляет хвалить.

ОННЬЭ- (3-ел. мэр онньэй; онньэл) *неперех.* 1) быть влажным. Мит нимэ мэр онньэльэнь, эльи силбальэчибан (Т-84, с. 35). — Оказывается, покрывало [яранги] сыровато, пусть слегка высохнет сначала; 2) быть недоваренным (о мясе, рыбе). Мит лэгул мэр онньэй, йуодабанэ (№ 1, с. 27). — Еда наша недоварена, кажется.

ОННЬЭЛ *и. д.* от онньэ-. Кильиэп онньэлги ваай ньаарчэрुकунэк (№ 1, с. 27). — Недопеченность хлеба тоже неприятная вещь.

ОННЬАНАА- (3-ел. мэр онньаанаай; онньаанаал) *начин.* от онньэ-. Лида Черскэйинь кэвэч — мит кильиэп ваай мэр онньаанаатэй (№ 1, с. 27). — Лида [пекарь] усхала в пос. Черский — опять станет сыроватым (недопеченным) наш хлеб.

ОННЬАЧИИ- (3-ел. мэр онньаачий; онньаачиил) *быть* слегка сыроватым

(о мясе). Тэн, онньаачий (Ед. хр. 95, с. 41). — На, возьми [мясо], слегка сыровато.

ОННЬИИ- (3-ел. мэр онньиим; онньиил) *перех.* (содержать что-л. чуть сыроватым. Мэ сильнай нимэ? — Мэр онуй. — Мэр онуй?! Онньиирэнг кудэриэльэлтэм?! (Т-84, с. 35). — Покрывало [яранги] сухое? — Сырое положила. — Сырое?! Таким сырым неужели положила?!

ОННЬЭМУОЛ- (3-ел. мэр онньэмуонь; онньэмуолэл) *быть* слегка влажным (об одежде), сыроватым. Тэт оо мэ силбальаэльэтэй! — Молидыа мэр онньэмуонь ваин (Т-84, с. 77). — Штаны твои высохли, наверное! — Слегка влажноваты все еще.

ОННЬЭРИИ- (3-ел. мэр онньэриим; онньэриил) *перех.* недоваривать. Тунг чии чуулэ ньангуму онньэриингунга (Т-84, с. 35). — Эти люди специально мясо недоваривают.

ОНО *сущ.* 1) фигура (человека); силуэт; тень. Ан кумаагэза кэдэпэдиэ льиэнунги, тангут моннунгумлэ «оно» (№ 6, с. 6). — Бывают же на бумаге человечки, их называют «фигура»; 2) жертвоприношение; подношение чего-л. (обычно животного) в знак признательности за удачное путешествие или поездку в дальние края. Тудэ йавул онодуол тадим. Тангуллэк тудэ йавул тунгумэлэ (Д-86, с. 117). — Как влату за свое удачное путешествие [поездку] даст. Этим самым он как бы возвращает долг [букв.: закрывает свою дорогу]; 3) чучело двухгодовалого самца или самки оленя, повешенное на дереве, — как подношение духам за обеспеченные благополучия рода (или семьи). Тиндаа волмэпул илэлэ хонгниир лабальэстэдэк, титэ [показывает. — Г. К.] саалда волтиунунга. Энмурньиирэнг, йуоньиирэнг, эдыльньиир энг. Маархонг чуулги эвьэлэт. Йуоги йэрпэйэн лоховойнубэ лангудэн бантэй. Тангут ваай ово (Д-86, с. 117). — Раньше шаманы на дереве вешали оленью шкуру, целиком [без надреза по брюху, ногам] сняв шкуру с туши. Вместе с рогами, головой, копытами. Только мяса не бывает. Голова бывает обращена в сторону восхода солнца. Это тоже оно; 4) фигурка птички как амулет, предохраняющий новорожденных от несчастий. Тэт эвдыо Оксиньэ эвьиллэ уоги эвьикиздага, маархан волмэ чирэмэдиэ дитэ бандэрукунэ пукульууат виэрэлэк, уодавурга иирэм. Таги ваай онолэнг. — Когда умер перенец тети Аксиньи, один шаман изготовил из олова нечто похожее на птичку и привязал к люльке. Это тоже оно.

ОНЬИДИГИЛЬ *сущ.* дымовое отверстие сверху чума; место соединения жердей сверху чума. Нигирии оньидигильба хуодуолнуни (№ 1, с. 97). — Нигириш лежит у дымового отверстия.

ОНЬДИГИЛЬ НЭЛЛИЙЭ бахрома верхнего края чума. Оньдигил нэллийэ валуолнуни (№ 4, с. 14). — Когда-то с верхнего дымового отверстия свисали [вокруг] нэллийэ.

ОНЬДИГИЛРААЛ скопление кончиков жердей у дымового отверстия чума. Оньдигилраал энгэнэн хорилэньи (Т-84, с. 233). — Скопление кончиков жердей яранги слишком неаккуратное [есть].

ОНЬИЛ *сущ.* 1) щель, щелка. Титтэ амбаар оньилбан ичуонгудабанэ — йуодабанэ, йаан мархиньэй (Ед. хр. 94, с. 95). — В щелку амбара видят, — кажется, трех дочерей имеет; 2) *перех.* тропа. Мэт оньил ат эл нуульдэдьэйг (ХС, с. 6). — Тропу свою не нашел бы, оказывается; 3) меж чего-л. Лэппиэскэлэ өрдэдабан чавролэк, мэт мабил оньилбан сэвэринунум «тэт уорпиэнь» мондэг (КАВ, с. 2). — Разрезав лепешку поровну, совала под передний разрез моего кафтана, говоря: «Для твоих детей».

ОНЬИРЭ- (3-ел. мэр оньирэм; оньирэл) *перех.* наставить. Лалимэги чундидьэйг салбайдаба мэр оньираанунга (Т-84, с. 174). — Когда сломается полоз нарты, наставляють, соединяють, приставив что-нибудь к полосу; Мэр оньираальэлга — мэр оньирэй (Т-84, с. 174). — Наставили, оказывается, — наставил [он].

ОНЬИРЭЛ *и. д.* от оньирэ-. Мэр оньираальэлга. А «оньирэл» эл курильийэк? (Т-84, с. 62). — Наставили. Неужто [слово] «наставить» не знаешь?

ОНЬИРААНУ- (3-ел. мэр оньираанум; оньираанул) *продолж. д.* от оньирэ-. Тигин игийэ сисабайдаба, мэ чалаанум мэ нэмэлэк. Ая — мэр оньираанум (Т-84, с. 62). — Вон видишь, чем-то [добавляет] соединяет ремень, когда тот порвался. Это и есть «наставляет».

ОНЬИРААНАА- (3-ел. мэр оньираанаам; оньираанаал) *начин.* от оньирэ-. Оньирэсуодьэрукун оллэлэк ньаарчуунуни, виллэ эвьэдаба таат оньираанаанугуй льеэ (Т-84, с. 268). — И наставленное плохим бывает, что ж поделаешь, так наставлять начинали из-за того, что не было другого выхода.

ОНЬИРУОЛ- (3-ел. мэр оньируонь; оньируолэл) *страд.* от оньирэ-. Эл оньируодэ чундидьэлэк хуодэ кэвэйт?! (Т-84, с. 26). — Как же поедешь на полосьях, которые не наставлены?!

ОНЬИРЭС- (3-ел. мэр оньирэсум; оньирэсул) *побуд.* заставить быть наставленным. Йавулба чундидьэ салбайдабанэ нэмэлэк оньирэстэмэк? Тадаа мэ сабанаатэйэк (Т-84, с. 267). — Если в пути сломается полоз, чем наставишь? Там будешь сидеть.

ОНЬИРЭСУОЛ- (3-ел. мэр оньирэсуонь; оньирэсуолэл) *страд.* от оньи-

рэс-. Оньирэсуодьэрукун оллэлэк ньаарчуунуни, виллэ эвьэдаба таат оньираанунуй льеэ (Т-84, с. 267). — И наставленное плохим бывает, что ж поделаешь, так наставлять начинали из-за того, что не было другого выхода.

ОНЬИРЭСЧИИ- (3-ел. мэр оньирэсчим; оньирэсчил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) соединить (наставить) что-л. Маачэ ноллэн, сисабайдаба, мэр оньирэсчинунга (Т-84, с. 174). — Когда, допустим, разрывается аркан, заставляют наставить (соединить).

ОНГАА- (3-ел. мэр онгаай; онгаал) *перех.* 1) надеяться на что-л.; «Мэтинь уруодьэлэ маранмэ онгаабан» мондэнг тудэ вабадиирбанэ йоходилэ тудуруу суусэйм (Ед. хр. 94, с. 46). — «Пусть мне предназначенное само заудывается», — говоря, свой недоузлок кинул среди лошадей; 2) влезть во что-л.; уместиться, поместиться, войти. Тэт сапики мэр онгаай? (№ 2, с. 2). — Сапоги налезают [не оказались тесными]?

ОНГААНУБЭ *сущ.* нечто надеваемое. Чумунь-энгур чумундордыба валуолнуни. Хойндьаайлэба онгаанубэ мабилба льеэнуни (Д-83, с. 106). — Бахрома спинной части кафтана висит посреди спины. Бывает на кафтане, который надевается в божьи дни.

ОНДИИ(Н) *сущ.* ножны. Тинг савабат ондиидуол визтабанэнг (СГС, с. 5). — Из той шкуры сделалась ему ножны.

ОНДИИНЬЭ- (3-ел. мэр ондииньэй; ондиньэл) *перех.* быть с ножнами; иметь ножны. Тэт чоройэ хуодир таат мооймэк? Эл ондииньэ? (СГС, с. 43). — Почему так держишь (носишь) нож? Нет ножен? Тэт ньаайл чоройэйги эл ондииньяальэл... (СГС, с. 5). — У зятя, оказывается, нож без ножен.

ОНДИИНЬИИ- (3-ел. мэр ондииньийи; ондииньийил) *перех.* содержать в ножнах. Анмэлэй чоройэлэн аньинумлэ, эйк мэр ондииньинга? — Мэр ондииньинга (СГС, с. 7). — Просто нож, без ничего подарили или же с ножнами? — С ножнами.

ОНДИИРЭ- (3-ел. мэр ондиирэй; ондиирэл) *перех.* заиметь, приобрести ножны. Тинэ эл ондиичуон эврэллэк пөлчэнмэ кин ондиирэйэг! (СГС, с. 5). — Давеча без ножен бывший, неожиданно заимел двое ножен!

ОНДИИТЭ- (3-ел. мэр ондиитэм; ондиитэл) *перех.* наделить, обеспечить ножнами. Тэт ньаайл чоройэйги эл ондиньяальэл, ондиитэк (СГС, с. 5). — У зятя, оказывается, нож без ножен, надели ножнами.

ОНДИИ- (3-ел. мэр ондиим; ондил) *перех.* 1 (со)держать что-л. в сыром виде; сделать с чем-л. в сыром виде. Мэ лэвт. Вайи ондиирэнг лэвнунуг, хуолэм кэрэвэн чуулэк

(№ 6, с. 3). — Съем. Ведь даже в сыром виде см. разве говядина это? И дать надеть что-л. Оходэк эл онгдин-мори (№ 1, с. 9). — Не даст надеть наверняка.

ОНДЭ- (3-ел. мэр онгдэм; онгдэл) *перех.* 1) надеть что-л. на кого-что-л.; одеть кого-л. Мэ хабун ньидоно бандэ тууриилэк онгдэга (Ед. хр. 93, с. 49). — Надели [на него] несколько пар штанов; 2) вдеть что-л. во что-л.; Муридьэ онгдэл мэ чантайраанг (№ 8, с. 2). — Я стала затрудняться вдеть нитку в иголку; 3) запрячь, надеть головную упряжь на оленя. Мит илэпэ мэньдэлэк, онгдэник, лалимо туутэгик (Ед. хр. 34, с. 3). — Поймав оленей, запрягите [их] и положите вещи на нарты.

ОНДААНУ- (3-ел. мэр онгдаанум; онгдаанул) *продолж. д.* от ондэ-. Онгдаанудага мэ ньиздьиэнуулльэлдээнг. Хадьир уудэк «э» моннуулльэнь таат моннурэнг кэвэйнуулльэнь (№ 4, с. 99). — Когда [он] запрягал [оленей], [я] начинал рассказывать [сказку]. Вот, приговоривая «да, да», уселал [он].

ОНДААНАА- (3-ел. мэр ондаанаам; ондаанаал) *начин.* от ондэ-. Тинэ ондаанаала (вабадириги), орби энмурэк кечэгэйрэм (Т-84, с. 149). — Давеча, когда начал было надевать [зауздок], чуть рогами не бросился [на меня].

ОНДЭЙУОЛ- (3-ел. мэр ондэйуонь; ондэйуолэл) *страд.* от ондэ-. Эл орпубэндэ-эрукун хуодэнг ондэйуот (Т-84, с. 61). — Как будет зауздан [надет недоуздок на голову оленя], если не имеет орпубы [пластины-пуговицы].

ОНДЭЛ *и. д.* от ондэ-. Тудэньиисэм — тудэньиилэ онгдэлэнг моннунгумлэ (№ 1, с. 85). — Запряг [он] — о надевании лямки [на оленя] говорят.

ОНДЭС- (3-ел. мэр ондэсум; ондэ-сул) *побуд.* заставить (позволить, дать) надеть на кого-л. что-л. Тунг мэг кукул олдэ тудэ вабадирибанэ эл ондэсул-бунь (Т-84, с. 149). — А этот черт [о ездомом] не даст надеть [на себя] недоуздок.

ОНДЭСЧИИ- (3-ел. мэр ондэсчим; ондэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) надеть что-л. на кого-л. Эл ондэсчидабанэ (вабадирилэ) визд-илэк кэврэйтэмэнг (Т-84, с. 150). — Если не даст надеть на себя недоуздок, возьму другого оленя.

ОНДЭДАЛЬБА *сущ.* 1) сырая рыба. Онгдэдалба йукуочуо чаахардага моннунни «мэ сэлгэгэч» (№ 10, с. 108). — Когда сырая рыба чуть-чуть подмерзнет, говорят «мэ сэлгэгэч»; 2) кушанье из сырой, только что выловленной рыбы (мясо с хребтом, размельченные ножом до превращения в кашу). Онгдэдалба мэ визт? Мэ лэвтэмэк? (№ 10, с. 17). — Кушанье из сырой рыбы приготовить? Скушаешь, нет?

ОНДЭДЬУУЛ *сущ.* сырое мясо. Эбалэ — йэргэйэба гальнэсуодьэ онгдэдьуулэк (Ед. хр. 94, № 25). — Эбалэ — высушенное на солнце сырое мясо [есть].

ОНДЭРАВА *сущ.* шкура, только что снятая с забитого оленя. Хадьи лэнь онгдэраванэ мэ молдэгүтэй, тунг тивэба (№ 8, с. 57). — Вот уж спикот только что снятые шкуры в этот дождь.

ОНДЭ НЬАРХАЙЭВЛИДЭ только что появившийся на свет олененок. Онгдэ ньархайэвлидэк онгаал (Ед. хр. 94, с. 42). — Мокрый [т.е. новорожденный] жеребенок попался [в аркан].

ОНДЭБА-ЙУО *модальн.* о как сыро. Онгдэба-йуо! Хуодэ ваай мэг угурчэ онгүтэм! (СГС, с. 54). — О как сыро! Как же опять надену унты!

ОНДЭБАТЭГЭ *межд.* восклицание при виде чего-л. очень мокрого: о как сыро! Онгдэбатэгэ (ондэбатагэ) (Ед. хр. 95, с. 39). — Фу, как сыро!

ОНДЭРУКУН *сущ.* 1) сырое (о топливе). Лачил эл эдиэлбунь... эйк ах онгдэрукунэк кудэриэльэлмэнг?! (ОС, 35). — Огонь не загорается... неужто одни сырые [поленья] положил?! 2) *перен.* нечто недоваренное (о еде). Уоньии онгдэрукунэк албан легитэтэй? (№ 5, с. 10). — Оценившуюся собаку чем-нибудь сырым накормим? 3) *перен.* свежесвыловленная рыба (*букв.*: сырое). Мит тунг киндэба онгдэрукун эл мэрэчэли (СГС, с. 43). — Мы в этом месяце не пробовали [на вкус] сырое.

ОНГИЭ- (3-ел. мэр онгизэм; онгизэл) *перех.* носить что-л.; быть одетым во что-л. Йабатэрэнг, элэмдэлльэк чууйр эл онгизэ (№ 2, с. 5). — Ведь [он] все равно должен был умереть, [поэтому] зря не носил, жалея; Монголэ панхуадэк эл онгизэунгү (№ 6, с. 11). — Малахай задом наперед не носят; Мит кэйэн огуотэйли, мит монго йуудэк онгизтэй. Тантуллэк курильиитабанэк (Ед. хр. 34, с. 211). — Мы впереди будем стоять, свои малахай криво надеваем. По этой примете узнаешь.

ОНГИЭЛ *и. д.* от онгизэ-. Хонмэравдугурчэ пурэн онгизэгинь, чамуодьэ угурчэдуулэнг (ИКС, с. 11). — Чтобы носить поверх [зимней] обуви с подошвой из шеткари, шьют огромные меховые чулки.

ОНГИЭЙУОЛ- (3-ел. мэр онгизэйуонь; онгизэйуолэл) *страд.* от онгизэ-. Маархуонь идьиз онгизэйуол-моруа угурчэ нимэба сөкчинунгик (№ 5, с. 10). — В дом вносите только ту обувь, которую сейчас будем носить [*букв.*: носимое]; Талаа пугучэги мэ пуколылунни. Онгизэйуолдэ, пугучэги ханьин кэриэйуолги эл курильиинундэли (Ед. хр. 93, с. 142). — Шерсть дикого оленя бывает легкой. Если носишь [одежду из шкуры дикого оленя], не замечаете, когда слезла шерсть.

ОНГИЭМЭ *атриб. ф.* от **онгыз**-. Ан тэт элгирийэндэ сисхабан онгизмэ тэт чалдыздуо мэдвил-буньмэн (Ед. хр. 94, с. 83). — Хочу взять [получить] кольцо, которое ты носишь на мизинце.

ОНГИЭНУ- (*3-ел. мэр онгизнум; онгизнул*) *продолж. д.* от **онгиз**-. «Пуусэ эримэлэ ньэзнаатэм». (Юко пойуодэ монголэ онгизнулдабанэ йуорэлэк, эньиэ таат монн.) (№ 8, с. 99). — «Еще пуше начнет накликать снега». (Так сказала мать, увидев, что Юко носит много шапок.)

ОНГИЭНУБЭ *в роли суц.*: носимое где-л. когда-л. Хандьэмэ онгизнубэлэ, савалэк визнунна (Д-83, с. 1). — Шьют из шкуры [оленя], пригодной для носки зимой; Тан нимэба онгизнубэ кулубэлэ моннунги «силхадугурчэ» (Т-84, с. 21). — А обувь для носки дома называют «силхадугурчэ».

ОНГИЭНУБЭРҮКҮН *суц.* носильная одежда. Амудьба онгизнубэрүкүн (№ 1, с. 6). — Одежда, которую носят в праздничные дни.

ОНГИЭНУЙУОЛ- (*3-ел. мэр онгизнуйуонь; онгизнуйуолэл*) *страд.* от **онгизну-**. Тэн Варя онгизнуйуол угурчэ, чнэмэги нуорэлэк онгуйуолдэ элбуолэмут (№ 5, с. 13). — Обувь, которую носила Варя, пригодна для носки, если счистить с нее кровь [оленя].

ОНГИЭНАА- (*3-ел. мэр онгизнаам; онгизнаал*) *начин.* от **онгиз**-. Хадьир ньипурэбэбан монголэ онгизнаам, пуусэ эримэлэ ньиэнаатэм, ханьхаатэй (№ 8, с. 99). — Вот друг над другом начал носить малахан — еще пуше снега стал звать, еще пуше похолодает.

ОНГИЭСЭ- (*3-ел. мэр онгизэсэм; онгизсэл*) *побуд.* заставить (позволить, дать) носить что-л. Хатэ хуодэ гурчир онгизэсэм?! (№ 8, с. 22). — Что с ним случилось, что дал носить тебе [сапоги]?!?

ОНГИЭСЭСЧИИ- (*3-ел. мэр онгизэсэсчиим; онгизэсэсчиил*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) носить что-л. Хатэ хуодэгурчир онгизэсэм?! Тинэ кинидьэнг эл онгизэсэсчиинун (№ 8, с. 22). — Что с ним случилось, что дал носить? Не разрешал носить их никому.

ОНГОДЫ- (*3-ел. мэр онгодый; онгодыйл*) *неперех.* выпрашивать; обращаться к кому-л. с просьбой дать что-л. Тизнг көдэ митхат мэр онгодый: «Ахун маархан илэ мит лэгдулол пуньк» — мондэн (Т-84, с. 255). — Тот человек обратился с просьбой, говоря: «Хотя бы одного оленя нам для еды забей».

ОНГОДЬАА- (*3-ел. мэр онгодьяай; онгодьяал*) *начин.* от **онгодь**-. Тизнг мит эхьа мэр онгодьяа-көдитэй, утгэлгэ-йин (Т-84, с. 255). — О, не могу, старшая наша сестра опять начнет выпрашивать.

ОНГОДЬИИЧЭ- (*3-ел. мэр онгодьичэй; онгодьичэл*) *идти* куда-л. выпрашивать. Тэтчислэнгинь элэмдэр мэр онгодьичэй, мэ нэмэлэ кингүтэм монур (Т-84, с. 255). — Пошел выпрашивать у богачей, а вдруг что-нибудь дадут; Мэр онгодьичэй, мэ ванчидьаачэй (Т-84, с. 260). — Пошел выпрашивать, пошел искать.

ОНГОДЬИИЧЭЛ *и. д.* от **онгодьичэ-**. Онгодьичэл — ванчинчэлэн (Т-84, с. 255). — Идти с мольбой о чем-л. — идти на поиск чего-л.

ОНГОДОЙ- (*3-ел. мэр онгодоч; онгодойл*) *неперех.* завестись; загореться желанием что-л. делать. Мэр онгодоч (№ 6, с. 31). — Завелся [загорелся желанием] петля.

ОНГОДОРОЙ- (*3-ел. мэр онготорэйм; онготорэйл*) *перех.* 1) завести (песню); поднять (шум, суету). Уо йахтаанаадаба моннунги: «О, тудэ йахтэбанэ мэр онготорэйм!» (№ 6, с. 24). — Когда ребенок начнет долго петля, скажут: «О, песню свою завел [затянул]»; 2) возместить, искупить (т.е. сделать что-л. противоположное тому, что было сделано недавно, напр., пение сменить плачем). Уо (титэ) йахтэлэк, тудэ оориньэбанэ мэр онготоройтэм (№ 6, с. 24). — Ребенок [вог так] пением возместит свой [давешний] плач.

ОНГОДОРЭЙНУ- (*3-ел. мэр онготорэйнум; онготорэйнул*) *продолж. д.* от **онготорэй-**. Уо йахтэлэ ваай мэр онготоройтүм (№ 6, с. 24). — Ребенок пение свое возмещает, искупает [так говорят, когда ребенок после хорошего настроения или пения заляется плачем].

ОНГОЙ *суц.* I. сума, мешок, куль. Чуупэдиэбанэ онгойба мэ туугтэм, мэ көвэч (Ед. хр. 34, с. 18). — Кусочки мяса положил в суму, поехал; Хадьир онгойпэба чондьяндэ чуул пойуонь (КАВ, с. 4). — Вот в мешках много было жирного мяса. II. *в сочет. с атрибу. ф. числ.* согня рублэй. Баһылай хаалчнэнг көчидьн тудэ хайчизба... Йаадогойк сэврэмлэ (№ 8, с. 20). — Когда умер дед, Василий много бегал... Три сотни внес.

ОНГОЙДИЛЭ *суц.* олень (вьючный) для перевозки сум с одеждой. Онгойдилэ мэ льеэнуни (КАВ, с. 5). — Бывает олень для перевозки вещей.

ОНГОЙГӨДЭ *суц.* дурак; недоразвитый в умственном отношении. Онгойгөдэ (№ 1, с. 52). — Дурачок.

ОНГОЙЛИЭ *уменьш.* мешочек. Амэй, мэт онгойлиэ мэт пурэ кудэрэк (Ед. хр. 34, с. 9). — Амэй, этот мой мешочек положи на меня.

ОНГОЙ- (*3-ел. мэр онгойм; онгойл*) *перех.* 1) идти по следам кого-л.; последовать по чьему-л. следу, тропе. Тадаат чин халдээйуол йавулэк нуунумлэ, мэр онгойга (Ед.

хр. 34, с. 213). — Потом обнаружили следы удравших людей, **пошли по их следу**; Лачил-виэчэ йавулэк нуульэлмэлэ, танун йавул онгойльэлмэлэ (№ 4, с. 66). — Нашел след заготовщика дров, **по его следу** пошел; 2) унаследовать черту, походку, привычку кого-л. из умерших (или живых) родственников. Винокуров Валерка тудэ хайчиэбанэ амутнэн онгойльэлум — маранмэ льиз Чизбэр-пэлдудиз! — Винокуров Валерка как здорово унаследовал [черты] деда — прямо как Чизбэр! 3) *перен.* уехать, пойти. Йавулэ онгойдаба ат амуч, йалвидэбалба хуудолжан [об Акандя] (СГС, с. 54). — Хорошо было бы, если бы [Акандя] поехал, пусть там на берегу своего озера [т.е. там, где сети] полеживает.

ОНГОЙНЬЭ- (3-ел. мэр онгойньэй; онгойньэл) *неперех.* иметь вместилище. Сисхадонгой — перчаткалэнг. Йавнэй сисхаба онгойньэдаба таат моннуунги (Т-84, с. 106). — *Сисхадонгой* — перчатка. Так говорят из-за того, что для всех пальцев имеется вместилище.

ОНГОЙНЬИИ- (3-ел. мэр онгойньиим; онгойньиил) *перех.* (со)держать что-л. в мешке. Пэлдудиз маархадьэн тудэ пэстизь эл кэриэсуон сабанэй. **Онгойньиэрэн** таат элэрэйм, пэлдудиздэньуо (Ед. хр. 94, с. 72). — Старик один раз сидел, не сняв с себя свою тальниковую корзину. **Вместе с корзиной** так и проглотила [старуха] старика.

ОНГОЙТЭ- (3-ел. мэр онгойтэм; онгойтэл) *перех.* снабдить мешком;сыпать (положить) что-л. в мешок. Адун өнидэллэгул онгой мэр өкуолльэнь, виэллиэлэк онгойтэтханэнг (Т-84, с. 180). — Мешок этой муки имеет дыру, в другой мешок **высыпь**.

ОНГРИИ- (3-ел. мэр онгриим; онгриил) *перех.* (со)держать что-л. сырым (невареным). Лачиллэги эвьэ, лачидидэньэн эвьэ. Онгрирэнг лэвдизэнунги (Ед. хр. 34, с. 8). — Огня у них нет, кресала тоже нет. **Сырым** (невареным) ели.

ОНГУБЭ *сущ.* мундштук (курительной трубки). Онгубэ (№ 1, с. 77). — Мундштук (трубки); Онгубэлэ ньанмэбат ваай виэнунга (№ 1, с. 77). — Мундштук [курительной трубки] из тальника тоже делают.

ОНГУБЭНЬ- (3-ел. мэр онгубэньи; онгубэньил) иметь мундштук; пользоваться мундштуком. Илэд-энмуэрэк онгубэньэ кэлэ эл йойэнг (№ 1, с. 76). — Я не видел такого человека, который бы в качестве мундштука [курительной трубки] пользовался бы оленьим рогом.

ОНГУ- (3-ел. мэр онгум; онгул) *перех.* надеть на себя что-л. Молимэк виэн монго эл онгульэлдэк (№ 1, с. 53). — Зря, оказывается, не падел другой малахай; Монголэ панхуэдэ

онгум (№ 6, с. 4). — Задом наперед надел малахай; Ах ньидьэрпэй сукун онгульэлдэ кэдэк сэгуд (Ед. хр. 94, с. 26). — Все новое надевший человек зашел.

ОНГАА- (3-ел. мэр онгаам; онгаал) *начин.* от онгу-. Вадун мабилэк онгаанунгумлэ суорумньэпул (Ед. хр. 94, с. 123). — Юкагирский кафтан начинают носить сваты; Нимэндукун угурчэдуулэнг онгаальэлмэлэ илвиңчэ дитэ (ИКС, с. 3). — Он начал носить меховые носки из ровдуги, словно пастух.

ОНГУЙУОЛ- (3-ел. мэр онгуйуонь; онгуйуолэл) *страд.* от онгу-: быть надетым. Хобиил читнэй кулубэ пурэн онгуйуолуни (Т-84, с. 219). — Наколенник надевается поверх летней обуви с высокими голенищами.

ОНГУЛ *и. д.* от онгу-. Мэт мараас, тудэйлэк онгул чантайрэдаба — таат китньэр көтигильэнь (КАВ, с. 1). — Я одела, сама одеться [буха: одевание] не смогла — до такой степени потолстела.

ОНГУНУ- (3-ел. мэр онгунум; онгунул) *продолж. д.* от онгу-. Тудэ угурчэбанэ вайидэк онгунум, — тун чайлэда эл көвэй-мөри! (СГС, с. 30). — Все еще он продолжает обуваться [здесь: надевать обувь] — кажется, сегодня не уедет [отсюда].

ОНГУНАА- (3-ел. мэр онгунаам; онгунаал) *начин.* от онгу-: начать носить. Идьэ (хобиилэ) эл онгунаангу. Хуодир онгунутэм — читнэй сапики мэ льэй (№ 8, с. 75). — Теперь [наколенник] не стали носить. Зачем будут носить — есть же длинные сапоги.

ОНГУОЛ- (3-ел. мэр онгуонь; онгуолэл) *страд.* 1) быть носимым. Сагундылимэ ваай саамэй тивэ зйикиэдаба мэр онгуолуни [тан угурчэ — хобиил] (№ 8, с. 74). — Весной гоже, когда дождь начинает идти, [та обувь — хобиил] надевается; 2) быть запряженным. Туридьэ онгуолуни аньибэба тан хундизэтэгэ (Т-84, с. 206). — Один запрягался тот ездовой в детскую нарту.

ОНГУ- (3-ел. мэр онгуй; онгул) *неперех.* 1) быть мокрым. Лавис мэ ньидьабач, муостэнг мэр онгуй (Ед. хр. 34, с. 42). — Вода кончилась, а пол мокрый; Тизэн уон ньаачэ хуодии онг? (Ед. хр. 94, с. 31). — Почему мокро лицо ребенка? 2) быть сырым, недоваренным. Мит лэгуд олдэ мэр онгуй (Т-84, с. 221). — А наша еда сырая [недоваренная]; 3) быть сырым, невысушенным (о поленях). Онгдэ ньанмэ сэврэк (№ 6, с. 4). — Занеси сырой [свеженарубленный] тальник; Мит лачил мэр онгуй, таатльэр эл эдизл-бунь (№ 6, с. 22). — Поленья сырые, поэтому [огонь] не хочет загореться.

ОН'МУОЛ- (3-ел. мэр он'муонь; он'муолэл) быть немного сыроватым (о еде).

Мит чуул мэр огмуольдэнь, мэ лэвтэмэк? (№ 6, с. 3). — Мясо, оказывается, слегка сыровато, покушашь?

ОНГУ- (3-ел. мэр онгуй; онгул) *продолж. д.* от онг-. Мол тадаанэн кильзэпки онгуй (СГС, с. 54). — Да и там продолжает быть сырым хлеб.

ОННАА- (3-ел. мэр онгнаай; оннаал) *начин.* от онгу-. Мит кильзэп, экыш, охоль онгнаай лайанэ (Ед. хр. 93, с. 52). — В последнее время, старшая сестра, наш хлеб все время стал сырым [недопеченным].

ОНУНБЭ- (3-ел. мэр онунбэй; онунбэл) промокнуть. Маранмэ эндэрава гюлаальэнь, таат онунбаальэнь (ОС, с. 21). — Словно живая шкура стала, так промокла; Онунбалэк, силбалэр чаврумуй (Д-83, с. 8). — Стала тесной, высохнув после ламокания.

ОНУНБЭЛ и. д. от онунбэ-. Онунбэлги мэ нваарчуудэнь (Д-83, с. 52). — Оказывается, плохо, когда мокнет [одежда].

ОНУНБААНАА- (3-ел. мэр онунбаанай; онунбаанаал) *начин.* от онунбэ-. Тунг мит сирял мэр онунбаанай, мэр ат силбалэсуй (Т-80, с. 1). — Основание нашего тордоха начало мокнуть, надо бы высушить.

ОНУНБААНУ- (3-ел. мэр онунбаануй; онунбаанул) *продолж. д.* от онунбэ-. Тунгньэ тэтинь наадуодэ бумаагэк онунбаанул? (№ 8, с. 5). — Это тебе нужна бумага мокнет?

ОНУНБААЧЭ- (3-ел. мэр онунбаачэй; онунбаачэл) *неперех.* идти куда-л. мокнуть. Кэдэ-аруу эл мөрийэ кэдэ таат сукинь онунбаачаануни (Д-83, с. 8). — Так зря идет мокнуть человек, который не любит слушаться других.

ОНУНБЭЙУОЛ- (3-ел. мэр онунбэйуонь; онунбэйуолэл) *страд.* от онунбэ-. «Тудэ мабил онунбэйуол-морав тингниир эл йарал-бунь» — мондэнг саваги айафарэй-мэлэ (Ед. хр. 34, с. 42). — Сказав: «Не хочет идти по воде, жалея, что его доха промокнет», — шкуру его [коня] снял [он].

ОНУНБЭРДЬИИ- (3-ел. мэр онунбэрдьийм; онунбэрдьийл) *побуд.* заставить (позволить, дать) промочить что-л. Кукул, ваай тудэ утурчэ онунбэрдьийрэлэк ху-дуолаалгинь льизэ льизэ таат кэвэч (Д-83, с. 8). — Черт, чтоб валяться, ноги промочив [букв.: заставив промокшими быть], так ушел.

ОНУНБЭЧ- (3-ел. мэр онунбэчий; онунбэчил) *многokr.* от онунбэ-. Лэвэймэ-льэ оолэ нимэнсукундэ виэнушга, — тидэнг кейридьэба валуолльэлдэрукун эл онунбэчун (Д-83, с. 2). — Летние брюки шьют из ровдуги [продыmlенной] — провисевшая на дыму, она не мокнет.

ОНУНБЭЧАА- (3-ел. мэр онунбэчаай; онунбэчаал) *начин.* от онунбэч-. Кэйгудэн луусэ онунбэчаатэй, таатльэр тэньи Качии нимэ эгэтэтмэнг, долбаснубэ нол (№ 9, с. 19). — Впредь еще пуше начнет мокнуть, поэтому здесь поставлю чум Качи, чтобы там кипятить, варить.

ОНУНБЭР- (3-ел. мэр онунбэрум; онунбэрул) *перех.* 1) намочить, смочить. Адун тэт конмэрав, онунбэрдэлэк, вэдэгэрэйтабанэнг (СГС, с. 10). — Намочив, эти свои камусы распрямил; 2) *перен.* поесть немного. Ахун льизэ мэ пугэкиэйск, тэт анга онунбэрмэк (Ед. хр. 93, с. 40). — Ну хоть погрелся, хоть смочил свой рот [т.е. поел немного].

ОНУНБЭРУЛ и. д. от онунбэр-. Мэт фотоаппарат маархуонь эл онунбэрулба ат амуч (Д-83, с. 52). — Хорошо бы только не намочить фотоаппарат.

ОНУНБЭРНУ- (3-ел. мэр онунбэрнум; онунбэрнул) *продолж. д.* от онунбэр-. Лавйэлэк онунбэрнурэнг лэвнум, — мэ силнай льизэ (ОС, с. 38). — Водой смачивая, ест, — такой сухой.

ОНУНБЭРИИЧЭ- (3-ел. мэр онунбэринчэм; онунбэриичэл) *перех.* идти куда-л. намачивать что-л. Хатэ нэмэ ноллэнг эл виэйэ кэдэ, тэт, йалбилба онунбэриичэк (Д-83, с. 17). — Давай ты иди намачивать на озере, ведь ничего не делаешь!

ОНУНБЭРУОЛ- (3-ел. мэр онунбэруонь; онунбэруолэл) *страд.* от онунбэр-. Адунг кэрэвэ сава онунбэруолэр ат амуч (Д-83, с. 17). — Хорошо бы намочить [букв.: сделать намоченной] эту коровью шкуру.

ОНУНБЭС- (3-ел. мэр онунбэсум; онунбэсул) *многokr.* от онунбэ-: заставить (позволить, дать) намочить. Адун галета онунбэстэнг лэвк, энгэнэнг силнай (№ 8, с. 54). — Смачивая, ешь эти галеты, чересчур сухие.

ОНУНБЭСУОЛ- (3-ел. мэр онунбэсуонь; онунбэсуолэл) *страд.* от онунбэс-: быть намоченным. Лавйэба паруонь, онунбэсуонь (№ 1, с. 31). — В воду был засунут, был намочен.

ОНУНБЭСЧИИ- (3-ел. мэр онунбэсчиим; онунбэсчиил) *побуд.* от онунбэс-: заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) промочить, намочить что-л. Эбэки! Ньангуму онунбэсчиинумэк? (№ 1, с. 51). — О как сыро! Специально делаешь так, чтобы [он] намок?

ОНТЭГИ- (3-ел. мэр онтэгий; онтэгил) быть мокрым (о крупном предмете). Эбэки-йуо! Амутнэнг онтэги! (№ 1, с. 14). — Бр-р! Очень мокрый!

ОНЧИИ- (3-ел. мэр ончий; ончиил) быть сыроватым. Мит пандидьыл вайи

мэр ончим (СГС, с. 54). — Пицца слегка (немного) недодарилась.

ОНЧИ- (3-ел. мэр ончим; ончил) *перех.* 1 *многочр.* от ондэ-. Тадаат илэ мэдыр йуобачэли, илэ ончилэхэ тивэрэч, ханьхай (Т-84, с. 169). — Потом оленей кончили ловить и, когда узлы надевали, задождило, похолодало. И *многочр.* от онгой-: идти по чым-л. следам. Энун качил эл онгичуон йатах уулба амуотэй (Ед. хр. 94, с. 161). — Хорошо будет, если ты пойдешь, не следуя каждому рукаву реки [т.е. не петляя]. И походить, быть похожим на кого-л. Тэт уорлэ ньаачэлэдэ кинэж ончигумлэ? (Ед. хр. 93, с. 84). — Дети твои по внешности на кого похожи?; Ханьинэгэ хуодэнг эл ончитэм — вабанэ хавдыдигэ (Ед. хр. 93, с. 84). — Конечно, как не будет походить — родной же ведь дядя [ему]; Энгэнэнг ончим (№ 2, с. 58). — Похож слишком.

ОНЧИЛ *и. д.* от ончи-. Ньумдэ албэврэбан йаац пугучэк тэт амааба льэл, таг Эрбэткээн пэлдудэ ончилигэ льиэ (№ 8, с. 20). — Под подбородком три волосинки есть, это знак похожести на Эрбэткана.

ОНЬИЙИАА *собств.* женск. имя. Абуциэ Онъийиаа — өчидиэ Гаурилэ энъиэгин кирийэ (ОС, с. 1). — Бабушка Онъийиаа [Анисья] — имя матери твоего дяди Гаврила.

ОДЭНДЭ *суц.* плетенец; только что начинающий бегать (плавать) утенок, гусенок. Уорпэул титтэ лэвдизнубизнь ньимэндэлэк өлкэнги — анмэ оодэндэплэнг (Ед. хр. 94, с. 59). — Дети, держась за руки, побежали в столовую — они словно только начавшие бегать птешы [гуся].

ООК *межд.* выражает удивление: о! Оок! Хадаат келдэ кедэ нголк? (Ед. хр. 34, с. 82). — О! Откуда приехал?

ОЛИВИЛ *суц.* 1) белые круги во льду. Оливиль (№ 1, с. 10). — Белые круги во льду; Оливиль (№ 1, с. 95). — Белые круги подо льдом; 2) весенняя полынья размером чуть больше проруби. Оливиллэба миринь пулгэч умуйэ (Т-82, с. 24). — Шuka только что вышла к полыньям.

ОЛЭВИЛ *см.* оливил. Сабундылимэ йэдэйнундэ оолэвиллэба моойнунга чумучэлэ (Т-84, с. 13). — В полыньях, появляющихся весной, удят.

ОЛЭВИЛНЭ (3-ел. мэр оолэвилнэй; оолэвилнээл) иметь полынью (о весеннем озере). Мэр оолэвилнэй, тадаа саабандэ пандэтэй (№ 1, с. 95). — Имеет полынью [озеро], там сети поставим.

ООНДЭ (3-ел. мэр оондэй; оондээл) *неперех.* известить о чем-л. Таатлэр оондэйэнг, хавдэа эвлыкэиэдаба (Д-83,

с. 45). — Поэтому известил, когда умер дядя; Тинэ моннундэк «ийдизпизнь оондэчэйнг» (№ 2, с. 29). — Ты давеча говорил, что известие [букв.: слово] поилешь тете [со мной].

ООНДБАА- (3-ел. мэр оондбаай; оондбаал) *начин.* от оондэ-. «Мэт йавулбанэ йатабарэйбан» — мондэнг, мэр оондбаалэнь тэт амаань (№ 10, с. 48). — «Пусть выпрямит мою дорожку», — говоря, известие послал твоему отцу.

ООНДБААНАА- (3-ел. мэр оондбаанай; оондбаанал) *начин.* от оондбаану-. Тудэйлэк пөчэсэйрэлэк (тудэ уобанэ санаторийгинь), лайэн оондбааналэнь (№ 10, с. 12). — Сама сначала отправив [в санаторий своего ребенка], потом начала посылать сообщение.

ООНДБААЧЭ- (3-ел. мэр оондбаачэй; оондбаачэл) идти куда-л. посылать сообщение, известие. Телеграммалэк оондбаачэйнг (Т-84, с. 26). — Я пошел известить телеграммой.

ООНДБЭ *суц.* завешание. Оондэ-даби! Льиэ моннунги оондэ поньир титэ монн... (№ 1, с. 5). — Завешание, наверно. Говорят, оставляя завешание, так сказал; Оондэло поньимэлэ (№ 1, с. 21). — Оставил завешание.

ООНДЭЛ *и. д.* от оондэ-: известие. Тэт оондэл мэ кеткэрэйнг (№ 8, с. 21). — То, что ты просил передать [на словах], я ему доставил.

ООНДЭРИ- (3-ел. мэр оондэрим; оондэрил) *перех.* передавать известие о чем-л. кому-л. через кого-л. Эврэй келэбан мэр оондэритэй, ньаарчэхаадаба (Т-84, с. 26). — Если с ним плохо станет, через человека сообщим.

ООНДЭРИЛ *и. д.* от оондэри-. Оондэрил (Ед. хр. 9, с. 29). — Передача известия через кого-либо кому-либо.

ОО(Н) *суц.* штаны. Тэт оо мэ силбальаальэлтэй (Ед. хр. 94, с. 145). — Штаны твои, должно быть, высохли; Хадьир оогинуол муйлэрдэнг (Ед. хр. 93, с. 55). — Вот над его штанами мучаюсь [т.е. чино].

ООНЭ- (3-ел. мэр оонэй; оонээл) иметь (носить) штаны. Ньингомизэй чама гөмпэк сонруолдэнг эгунул, йавнэр арав лээнги, моорхуонь мэр оонэйнг (Ед. хр. 34, с. 81). — Разные рослые люди друг за другом встали, все голые, только штаны имеют.

ООНБУРЭБЭ верхние меховые штаны (мехом наружу). Туг оонбурэбэ хандэлэги мэ нэрэйлэнь (Т-84, с. 203). — Внутренняя часть верхних меховых брюк облезла.

ООН МОМДИЙЭ шнур, продеваемый в штаны. Оон момдийэ иирэк (Д-83, с. 1). — Шнур, продеваемый в штаны, завязки.

ООН ХОДИРЭ нижнис, нателные меховые штаны. Оон ходирэбанэ моннуни «сурээдоолэн» (Д-83, с. 2). — Меховые штаны, которые носятся на теле [т.е. мехом вовнутрь], называют «сурээдо».

ОО- (3-ел. мэр оом; оол) *перех.* черпать (жидкость). Эмдэпулги чнэмэлэ савбаза мэр оом (Ед. хр. 34, с. 165). — Брат [их] кровь на тарелку вычерпал. Ньяньирдабанэ мэр оом... пунгдэлэк (Ед. хр. 94, с. 11). — Топленный жир вычерпала; Мэт маархадьэнг савкэр чамуодинлж өөрэлэк, мэт сукэз нэклигэ самхараалга сахсэрэйг (№ 8, с. 130). — Я один раз ложкой сахар зачерпнув, на стол за чашкой высыпала.

ООНУ- (3-ел. мэр оонум; оонул) *продолж. д.* от оо-. Мит дуодка анаан лавйэрльэнь, талгуг оонумэ (Д-83, с. 145). — Лодка наша очень водой наполнилась, ее зачерпывает [она]

ООНАА- (3-ел. мэр оонаам; оонаал) *начин.* от оо-. Миринь оонаам, зйуокэн эл йуодайт (Д-83, с. 145). — Только что начал он черпать [воду], в скором времени не кончит.

ООРИНЬЭ- (3-ел. мэр оориньэй; оориньэл) *неперех.* плакать. Ньингизбан оориньэй (№ 2, с. 84). — По-настоящему, от всей души плачет.

ООРИНЬЭЛ *и. д.* от оориньэ-. Авйаа анаан анаан оориньээл өгнэм эл аавал-буньир (№ 7, с. 7). — Вчера, желая спать, поднял такой плач!

ООРИНЬЭ *суц.* рыдание. «Тэт авур өгэтэлба, пунгуолэр, мэт оориньэ нылдыаал» — мони (№ 4, с. 74). — Когда ты поставил угощение, от радости захотелось заплакать [букв.: рыдание, плач начал выпираться из меня].

ООРИНЬАА- (3-ел. мэр оориньяай; оориньяал) заплакать. Тонттикааки тудэ ааваалга мэр ууй, мэр оориньяай (Ед. хр. 34, с. 36). — Тонттикааки пошел к своей постели, заплакал; «Элгэдэринь турваайм оориньяал-буньир», — моннуни йуудуолэ (№ 1, с. 110). — «Еле сдерживает себя, собираясь заплакать», — [так] говорят о маленьком ребенке.

ООРИНЬААНУ- (3-ел. мэр оориньяануи; оориньяанул) *продолж. д.* от оориньэ. Чинба мэ көткэч. Нимэндэни анмэ оориньяануни (Ед. хр. 34, с. 31). — Доехал до людей. Хозяева плачут.

ООРИНЬААНУБЭ *в роли суц.* привычка плакать; плаксивость. Таг мидаальги кэлүлээлдава маранмэ аарч, туг мит уо оориньяанубэ (№ 8, с. 28). — После того принесли ту медаль, тут же исчезла плаксивость этого нашего ребенка.

ООРИНЬААНАА- (3-ел. мэр оориньяанаай; оориньяанаал) *начин.* от оориньяану-. Тудэ лаамэбанэ мэ нэрэгэрэйм, йохо-

длээ валь суусэйм. Ваай мэр оориньяанаай (Ед. хр. 34, с. 37). — Свою собаку убил ударом, возле лошади бросил. И опять начал плакать.

ООРИНЬААНААЛ *и. д.* от оориньяанаа-. Амутнэнг ходэйч туг йабаальээлдава «мэт ньугэл» мөндэнг оориньяанаалги (Д-83, с. 50). — Как неприятно слышать, когда после ее смерти говорит [она]: «Моя племянница», — и плачет [так, как будто не притесняла ее при жизни].

ООРИНЬААЧИИ- (3-ел. мэр оориньяачий; оориньяачийл) немного поплакать. Митлээ оориньяачиролэк мэ сабальаануни (№ 9, с. 18). — Наш, немного поплакав, прекращает.

ООРИНЬААЧЭ- (3-ел. мэр оориньяачэй; оориньяачэл) идти куда-л. плакать. Ибан салбарингичь оориньяачаануни (№ 9, с. 18). — [Она] уходила в утесы увала плакать.

ООРИНЬУОЛ- (3-ел. мэр оориньюонь; оориньюолэл) *страд.* от оориньэ-: быть заплаканным (о лице). Амааги мэ лэйтэйм: ньаачги охоль оориньюолнуни (Ед. хр. 34, с. 65). — Отец его догадался: [ибо] лицо его все время бывало заплаканным.

ООРИНЬЭБУОЛ- (3-ел. мэр оориньэбуонь; оориньэбуолэл) быть плаксивым. Мэр оориньэбуонь, таатльэр мэ чэньнга, таатльэр антэснунга (№ 8, с. 72). — Плаксив [он], поэтому смеются, поэтому подтрунивают.

ООРИНЬЭ-БУНЬИЭ- (3-ел. мэр оориньэ-буньийэй; оориньэ-буньийэл) захотеть плакать. Ваай мэр оориньэ-буньийэйг (№ 5, с. 8). — Опять захотелось [мне] заплакать.

ООРИНЬЭРИИ- (3-ел. мэр оориньэрийим; оориньэрийил) *перех.* оплакивать кого-л. Мэр оориньэрийим. Охоль оориньэрийиэрукун эл амуонун, тэтэйлэк ураричльэлмэк (№ 6, с. 13). — Оплакивает. Нехорошо все время оплакивать, сам ты приучил.

ООРИНЬЭС- (3-ел. мэр оориньэсум; оориньэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) заплакать. Көрэл монтэй: «Хуодийр оориньэснумэк?» (Ед. хр. 94, с. 76). — Черт сказал: «Зачем заставляешь плакать?»

ООРИНЬЭСЧИИ- (3-ел. мэр оориньэсчийим; оориньэсчийил) *побуд.* от оориньэс-: заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) плакать. Курилэр-пэлдудиз апаналазанэ митхат оориньэсчинрэнг кэрэйнга чавланудэн (Т-82, с. 5). — На север увезли жену старика Курилова плачущую [букв.: заставляя плакать]; Сукидь-оориньэй уол эл амуо, эл оориньэсчиннуугу, мэ лытэгэснунга (№ 9, с. 18). — Нехорошо, когда ребенок плачет из-за пустяка, не позволяют плакать, бьют [ремнем].

ООРИНЬЭЙУОЛ- (3-ел. мэр ооринь-эйуонь; оориньэйуолэл) *страд.* от оориньэ- таг ньололдэй йуодид-албэврэги мэ ньяаваачи — таг чигэйги почэсэйгудаба оориньэйуол йавулги (Ед. хр. 94, с. 25). — У той утки под глазами есть беловатая полоса — это будто бы следы слез, пролитых тогда, когда ее отправляли в дальнюю дорогу.

ООРЭ- (3-ел. мэр оорэм; оорэл) *перех.* 1) указать, показать на что-л. Ньигэйичэ-ба помогэйлгинь насиилэй курэльуолдэ анак оорэгуулэ (Ед. хр. 34, с. 179). — На еле видимую [вдалеке] гору указали, чтобы гонщики обогнули ее; 2) назначить, определить что-л. Тадаат таг чабэдьэлэ йуобарээйуол-морав чайлэги оорэгутэмлэ (Ед. хр. 94, с. 107). — Потом укажут день, когда должны [они] закончить работу.

ООРЭЛ *суц.* указание. Хайчигэтэгэ мони: «Мэт вэрвэ мэ ньидьаба, тэт лукунбурэ-бэ оорэлбанэ ат эл кэткэчэк-таайнинэнэ?..» (Ед. хр. 34, с. 192). — Медведь сказал: «Моя сила иссякла, дошла бы ты, если я укажу твой родной край?..»

ООРААНУ- (3-ел. мэр оораанум; оораанул) *продолж. д.* от оорэ-. Кэдэгинь чадьдөдөйчэлэк ооранурэнг эл аньяанууллэк, мэ ньарчич (№ 6, с. 3). — Показывая пальцем на человека, нельзя говорить, некрасиво.

ООРААНАА- (3-ел. мэр оораанаам; оораанаал) *начин.* от оорэ-. Ильдирэтэнг сөспэ ланудэнг оораанаалги эл амуо (№ 1, с. 2). — Нехорошо, что уже с этих пор начинает указывать на дверь [т.е. выгоняет].

ООРААЧЭ- (3-ел. мэр оораачэм; оораачэл) идги указывать что-л. Таатльэр титтэньэнг кэвэч, йавулги оораачэр (№ 7, с. 18). — Поэтому с ними он поехал, дорогу им указывать поехал.

ООРЭЙУОЛ- (3-ел. мэр оорэйуонь; оорэйуол) *страд.* от оорэ-. Таг оорэйуоллэгинь вальсдуол хабимэлэгинь саан халдавэк тидимэлэ (Ед. хр. 94, с. 50). — За то, что [они] указали [дорогу], ворошам [он] дал древесную кору.

ООРЧИ- (3-ел. мэр оорчим; оорчил) *множ.кр.* от оорэ-: 1) указывать, показывать что-л. (*напр.*, дорогу). Аньмаак мэтха, йавул оорчик (Ед. хр. 34, с. 110). — Садись, будешь показывать дорогу; 2) наставлять. Монул «Элэм-дэр тэт адунг чин мэр оорчитэмэк» — «миринь нимэриэльэлдэ чин мэмчик, оорчик» мончэлэн (Д-83, с. 133). — Выражение «Ты этим людям будешь указывать» — это означает: «Организуя, наставляя, как жить, только что пожившихся»; 3) *перен.* делать замечание. Чинг оорчигудаба моннульэллги: «Сукинь эл анньэльэник» (Ед. хр. 94). — Когда люди де-

лали замечание им, [стрела и лук] говорили: «Зря не болтайте».

ООРЧИЛ *и. д.* от оорчи-: 1) указание. Амучэ оорчилэк-ни! (Ед. хр. 93, с. 108). — Какое это хорошее указание! [восклицание после того, как узнали, что женщина после смерти сына свою невестку выдала замуж с ярангой, т.е. все хорошо устроила, а сама вскоре умерла]; 2) приказ. Мэтинь эл оорчилэж! Тэтхат амун-нэн курнльинн! (СГС, с. 54). — Не приказывай [как мне жить]! Больше тебя я знаю!

ООРЧАА- (3-ел. мэр оорчаам; оорчаал) *начин.* от оорчи-. Ал мэтэж китнаамэлэ, оорчаамэлэ (Д-83, с. 114). — Это он меня начал поругивать, [мне] начал делать замечания.

ООРЧИНУ- (3-ел. мэр оорчинум; оорчинул) *продолж. д.* от оорчи-. «Тигин таат бандьэрукунэк хууолэл, тигинэ дэвнунк, лэвл-бундэ» — мондэнг оорчинум (Ед. хр. 34, с. 91). — «Во-он такое-то, такое-то дежит, то кушай, мол, если захочешь», — говоря, [он] указывал.

ООРЧИНАА- (3-ел. мэр оорчинаам; оорчинаал) *начин.* от оорчигу-. Мэтинь оорчинаадаба мэт ньаачэдаба моннундээн... (Т-84, с. 174). — Когда он мне начинает указывать на что-то, в лицо ему говорю...

ООРЧИИЧЭ- (3-ел. мэр оорчиичэй; оорчиичэл) *перех.* идти куда-л. (или кому-л.) делать замечание. Хадьираа, тэт уорпэ оорчинчэк хатэ! (Т-84, с. 174). — Хватит, лучше иди делать замечания своим детям!

ООРЧИИЧЭ(Н) *суц.* тот, кто дает указания. Тэтханэ хатэ чама оорчинчэ нол нуульэлна! (№ 1, с. 10). — Оказывается, большим указчиком тебя сделала!

ООРЧИСЧИИ- (3-ел. мэр оорчисчим; оорчисчил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) указывать (учить). Мэтуолльэлдэ титтинг ат эл оорчисчинундээн (Т-82, с. 39). — На вашем месте я бы вам не позволил мне указывать.

ООРЭС- (3-ел. мэр оорэсум; оорэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) указать на что-л. Элын титтэ йавулбанэ эл оорэсчуон кэвийэнги (№ 7, с. 17). — Сначала собрались было уехать, не получив указания [букв.: не позволив указать] о своем маршруте.

ООРЭСЧИИ- (3-ел. мэр оорэсчим; оорэсчил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) указывать что-л. Тэт амаа мөньгумлэ, титтэ йавул оорэсчинлгинь (№ 7, с. 18). — Твоего отца взяли, чтобы он указывал [букв.: заставить указывать] им дорогу [маршрут].

ООРЭ(Н) *суц.* иней. Оорэ снурул нолаануни (№ 10, с. 106). — Иней превращается в маленькие снежинки; Оорэ... кэдэбанэнг льи-

эзунн (№ 3, с. 14). — Иней... бывает и на человеке; Эльд-оорэ (№ 1, с. 78). — Первый ранний иней.

ООРЭ- (3-ел. мэр оорэй; оорэл) *неперех.* заннदेветь. Монгоги мэр оорэй. — хандь эмэ нолаай (Ед. хр. 34, с. 150). — Малахай его заннделел — наступила зима.

ООРЭНЬ- (3-ел. мэр оорэньи; оорэньил) *неперех.* 1) иметь иней, быть заннделелым. Эвньэ мони: «Тэт мэдыулльэлха вайин мэт пудэ эгуриэлбанэ ульэгэдэвчэ мэр оорэнь-вуйи» (№ 5, с. 2). — Мать говорит: «После твоего рождения, когда я стала выходить из чума, на верхушках трав был иней [т.е. была уже осень]; 2) быть остистым, иметь ость (о песце). Оорэндэ пугучэньи (Т-82, с. 11). — Остистую шерсть имеет [о песце].

ООРЭР- (3-ел. мэр оорэри; оорэр-рул) заннделеть. Монгоги оорэраба гитнью ууй (№ 2, с. 102). — Ехал так быстро, что малахай его заннделел.

ООРЭРЭЙ- (3-ел. мэр оорэрэч; оорэрэйл) *однокр.* стать заннделелым. Тан пугучэ маранмэ мэр оорэрэч [пугучэд-эвчэги таат йаринэй] (Т-82, с. 10). — Та шерсть словно заннделелой стала [т.е. кончики шерсти стали такого цвета].

ООСЭ- (3-ел. мэр оосэм; оосэд) *по-буд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) вычерпать воду. Хуодир виэн кеднэнь оосэлягинь лэмэк? (Д-83, с. 145). — Почему ты собираешься просить другого человека вычерпать воду [из лодки]?

ООСЭСЧИИ- (3-ел. мэр оосэсчим; оосэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) вычерпать что-л. (напр., воду). Ньидэвил нолаатэй ваай, мондэнг, виэн гэдэж чабадэсчинилэзмэлэ, оосэсчинилэзмэлэ (Д-83, с. 145). — Опять разговоры будут о том, что, мол, другого человека заставил [у себя] работать, заставил воду вычерпать.

ООХАДИЭ *собств.* мужск. имя. Оохадиэ тэт өчиднэ Пэчиэ, тэт амаа кэчинту (Ед. хр. 93, с. 60). — Оохадиэ привез твоего дядю Пэчиэ, твоего отца.

ООХАДИЭ *суц.* морянка. Уоньэй ньаминдэйткэ нуурэ монтэйэнг: «Маархан уон вандинк нуумэнг». Оохадиэлэ ваай таат моннунги (Д-83, с. 134). — Найдя лебедя с яйцом, скажу: «Нашел один уон вандинк». О морянке тоже так говорят.

ООЧЭ- (3-ел. мэр оочэм; оочэл) идги куда-л. за водой; идги куда-л. вычерпать воду из чего-л. Уури тэт ваай чамбиичэк, луодка лавйэги оочэк (Д-83, с. 145). — Или ты тоже иди помогать, идя вычерпывать воду из лодки.

ОПУО *суц.* украшение. Тэт монго опуобат мэтинь эл киитэмэк? (№ 4, с. 43). — Не от-

дашь мне из украшения своего малахая что-нибудь, а?

ОПУО *межд.* употр. при обращении к ребенку с похвалой. Опуо! Опуо уолэнг! (№ 4, с. 43). — Молодец [бука.: краса! Хороший ребенок [бука.: украшение-ребенок]!

ОПУОНЬЭ- (3-ел. мэр опуоньэй; опуоньэл) иметь украшение. Ньугурукунги ньлгомийэ опуоньэй (№ 4, с. 43). — Передник се имеет разные рисунки [украшения].

ОРБИ *нареч.* 1) чуть было не... Мэт эвньэбанэ нэврэр орби пунльэлга (ОС, с. 23). — Напугав мою мать, чуть было не убили; Кэрэмээс эвньэ ваай орби чаахари (ИКС, с. 18). — Мать Керемяса тоже чуть не замерзла [умерла]; 2) чуть не... Тугнэдиэба тудэ аарабанэ орби тунгүтэйлэлум (№ 2, с. 103). — На таком маленьком расстоянии [бегая], чуть не захохотался; Орби эл кэлдэнг (№ 1, с. 36). — Чуть не пришел; Орби лаамэбат нэврчэнг! (№ 1, с. 119). — Чуть не вздрогнул из-за пса.

ОРБИ-ОРБИ *нареч.* еле-еле. Орби-орби йандичэнг, мойбаануулъэк, орби-орби йандичэнг (№ 1, с. 66). — Долго проделав разные работы, еле-еле уснула, я еле-еле уснула.

ОРДЬИВУОН *собств.* мужск. имя. Ордьивуон-пэлдудиз мэ лэйтэйлэлум (№ 10, с. 47). — Старик Ордион догадался.

ОРДЬА *суц.* середина. Маархадьэнг, нунниндэлэк, мони: «Пугил ордьяла мэ пэлум» (Ед. хр. 93, с. 44). — Один раз, после тяжелых сновидений, сказал [он]: «Листья середины [своего цветения] достигли»; Энуд-ордьягинь суусэйрэнг моннунк (Ед. хр. 94, с. 150). — На середину реки кинул, говори.

ОРДЬАБА *среди,* посреди кого-чего-л. Кэйпэлүл ордьяба амааги саэанаай (Ед. хр. 34, с. 20). — Среди мальчиков сел его отец; Саамэй ордьяба саэанэсга туг гэллэ (Ед. хр. 94, с. 2). — В самой середине посадили этого человека.

ОРДЬАДАБАН 1) посередине чего-л. Николай йалдил ордьядабан уунулаба... илэньэй кэдэ йэдэйлэнь (№ 10, с. 46). — Когда ехал посередине Озера Николая... показался олений человек; Энмурги ордьядабан чавйуодьэ илэк (№ 8, с. 21). — Олень с рогами, отпеленными посередине; 2) поровну; на равные части. Илэ лэврэ, ордьядабан савасаанунуй (Ед. хр. 93, с. 61). — Забив оленя, поровну делили; Титтэ илэбанэ ордьядабан савасэга (Ед. хр. 34, с. 66). — Своих олений поровну поделили.

ОРДЬАН посередке; в центральной части чего-л. Амуосэп ордьян авэй. Акаа мэт йэклиэн авэй (Т-82, с. 30). — Аммосов спал посередке. Старший брат спал за моей спиной.

ОРДЬАЛАЛ *атриб. ф.* от ордьял-: средний. Ордьялал эмдэги мэ мараай (Ед. хр. 94, с. 31). — Средняя из младших его сестер оде-

лась; Хабизу Ханта ордылал адуонь ууй танг Варвара (№ 8, с. 17). — Та Варвара вышла замуж за среднего сына Ханта.

ОРДЫЛАЛ-ДАБИ *в роли сущ.* то, что посередине. Ойчэ лаабар-даби экыапэгинлэ, ордылал-даби — лыкуолэл экыагинлэ, лукул лаабар лэйлэ — саамэй эмдэпулгинлэ (Ед. хр. 34, с. 54). — [Крылья, что висят] ближе к вершине [дерева] принадлежат старшей сестре, те, что посередине, — второй старшей сестре, а находящиеся ближе к земле — самой младшей сестре.

ОРДЫЛАЛ-ДАНУН *в роли сущ.* тот, кто (что) в середине. Ордылал-дануинь (амаапэги) монн: «Иэруучэ нэлаайэк, мэт чунгэбанэ мэр амуч» (Ед. хр. 34, с. 137). — Тому, кто был средним [из братьев], сказал отец: «Охотником стал, это хорошо, по моему разумению».

ОРДЫЛАЛ-ДАНУТ *в роли сущ.* тот, кто (что) в центре (в середине); находящийся в середине, в центре. Ордылал-данут мэньмэлэ-зэвлэ, мо чантэйрэм (Ед. хр. 34, с. 85). — То, что [находилось] в середине, в центре [о мешках с золотом], взял [он] — нет, поднять не может.

ОРДЫЛАЛ МУОХАТКА *топон.* назв. озера. Ордылал Муохатка (№ 2, с. 112). — Среднее Муохатка.

ОРДЫЛАЛ ХОННАЧИИЛ *топон.* назв. реки. Ордылал Хоннаачиил (№ 2, с. 112). — Средняя Хоннагил.

ОРДЫАРИСХА средний палец руки. Ордыарисха (Ед. хр. 94, с. 41). — Средний палец.

ОРИГИ *модальн. сл.* как ни в чем не бывало. Мотуоркалэнг эвризнул ориги титэ бандэ эбэкиэба, титэ бандэ сукун ньяарчидьэба (№ 8, с. 85). — В такую сырость, в такую непогоду, смотри, ходит себе как ни в чем не бывало моторка; Ориги хавдэдэг эл амдучон чай лавнун (Ед. хр. 95, с. 48). — Никуда не спеша, чай себе подпиваю как ни в чем не бывало.

ОРИРИЛ *модальн. сл., неперев., прибл.* аж как ни в чем не бывало. Хальбир Кендиз оририл нонгорги нириэнуулэ. Молльэлтэй лье: «Мэт чадьэ мэ парунг» (Ед. хр. 93, с. 102). — Вот Кендиз аж ремешки подушки привязывает как ни в чем не бывало. Наверное, думал: «Принимал участие в работах [по похоронам]»; Этоу, эл лэвлээк!.. О-о, оририл, мэ лэгул нориинум (ОС, с. 38). — Фу, не ешь! О-о, аж как ни в чем не бывало в рот засунули [младенца свои эксcrementы].

ОРЭРИЛЬ *модальн. сл.* как ни в чем не бывало. Мит мэр эгуонуйли, орэриль, самолет чэнгурут (Ед. хр. 95, с. 37). — Мы только встали [утром], а самолет как ни в чем не бывало летает [т.е. так рано].

ОРПУБЭ(НГ) *сущ.* орпуба (деревянная пластинка-пуговица, продеваемая в петельку оле-

нього недоуздка (лямки) для прикрепления его на голове оленя). Орпубэ илэн тудэньица, вабадиирдаба ваай лыэнуни, эл маархуонь лаамэ ааликха (Т-84, с. 106). — Орпуба бывает в лямке, в головной части вожжей, а не только в тяговой лямке собаки.

ОРПУБЭНЬ (*3-ел.* мэр орпубэньи; орпубэньил) иметь орпубу (пластину-пуговицу). Тунгтэ, модьэнг, эл орпубэнь (Т-84, с. 61). — Ведь этот [недоуздок] не имеет орпубы.

ОРПУБЭНДЭЭРУКУН *сущ.* нечто, имеющее орпубу (пластину-пуговицу). Эл орпубэндээрुकун худэнг ондэйуот (Т-84, с. 61). — Как будет заздан [недоуздок на голову оленя], если не имеет орпубы [букв.: орпубы не имеющие].

ОРПУБЭС- (*3-ел.* мэр орпубэсум; орпубэсул) *перех.* продеть орпубу (пластину-пуговицу) в петельку недоуздка или лямки. Тинэ орпубэсулгинь йуонг (Т-84, с. 61). — Давеча, продевая пластину-пуговицу (орпубу), увидел [я].

ОРПУБЭСУОЛ- (*3-ел.* мэр орпубэсуонь; орпубэсуолэл) *страд.* от орпубэс-. Таби Туопуу орпубэсуол оллээлтэй (№ 1, с. 19). — Эта орпуба, наשרное, продета [человском по имени] Туопу.

ОРУУ *сущ.* мелкая рыба семейства лососевых. Оруулэ иньуори нумдиир элэрчига (Т-84, с. 167). — Аж целиком проглатывают оруу.

ОХОДЭК *модальн. сл.* выражает опасение, сомнение: боюсь, что не...; такое ощущение, что не...; чувствую, что не... Монн: «Йахлаах ат мираайэнг», — оходэк эл уу-мори (Ед. хр. 93, с. 4). — Он сказал: «Пошел бы [пешком] дальше», — но чувствую, что [тог] не пойдет; Оходэк телогрейкадазанг эл сэ-мори тун мабилги (ОС, с. 31). — Боюсь, что даже на телогрейку не налезет эта его доха.

ОХОЛЬ *нареч.* 1) всегда, все время, постоянно. Титтэлэ (илэпэги) охоль амуч, уудэк охоль амуч. Таатлэр сэбиздисэйэк нууга (ИКС, с. 13). — [Олени] у них все время упитаны, постоянно хорошие. Поэтому выбрали заведующим; 2) *в сочет.* с лаабар, лагудэнг: на одну сторону чего-л. (предмета, площади, местности). Вэрвийкэпэнг, хайлэк йуоратэй дьин, охоль лаабар эгуоник (Ед. хр. 34, с. 81). — Силачи, те, которые будут играть камнями, астаньте на одну сторону [площадки].

ОТ-ТА-ТАЙ *межд.* выражает разочарование. От-та-тай! Нэмэнгинь кэлук? (Ед. хр. 94, с. 34). — Фу! Зачем ты пришел?

ОХОЙЧЭ(Н) *сущ.* недостаток, изъян. Хавдэнгуут, кедэба йаннэр мэ нэмэн охойчэ мэ лыэнуни (СГС, с. 54). — Куда денется, у каждого бывает какой-либо недостаток (изъян).

ОХОЙЧЭМУ- (3-ел. мэр охойчэму; охойчэмул) стать меньше (по количеству, по составу чего-л.). Мэ ниййуэйли лийэ ахун. Хуудинтуок, охойчэмурэлэж ниййуэйли (СГС, с. 55). — Встретились [мы] хоть. Что ж поделишь, уменьшившись [в количестве членов семьи], встретились.

ОХОЙЧЭНЬ- (3-ел. мэр охойчэнь; охойчэньил) *неперех.* 1) иметь недостатку; не хватать, не досчитываться кого-чего-л. Охойчэньи (№ 9, с. 14). — Не хватает; Нэмэ-пи охойчэньир кэвэйлэ чантайрэм (№ 10, с. 4). — Из-за нехватки чего не может уехать; 2) иметь недостаток, изъян. Тэт нэмэнголлэлэж эл охойчэнь (№ 10, с. 5). — У тебя ничто [т.е. ни один орган] не имеет изъяна.

ОХОЙЧЭНЬНИ- (3-ел. мэр охойчэньним; охойчэньнийл) сделать что-л. не полностью, не до конца. Охойчэньнирэнг вэлтинунум (СГС, с. 54). — Недовешивает [она].

ОХОЙЧЭРИН- (3-ел. мэр охойчэририм; охойчэририл) *перех.* отдать что-л. в меньшем количестве. Охойчэрирэнг тавилэ-лум — кунильни альба валь имдалдын альба тадидабанэ, таат монтэйли (№ 10, с. 4). — Отдал [он] с недостатком — вместо десяти рыб если он дает пять рыб, так скажут.

ОХОЙЧЭРИ- (3-ел. мэр охойчэри; охойчэрил) убавить количество чего-л.; растратить. 120 р. тадидабанэнг, мирэ охойчэрирэмк (Ед. хр. 93, с. 111). — Ты ему отдалшь ровно 120 руб., смотри, меньше не давай [не растрать].

ОХОЙЧЭРУЛ *и. д.* от охойчэр-. Охойчэрул (Д-83, с. 132). — Ущерб.

ОХОЛЬУОЛ- (3-ел. мэр охольуонь; охольуолэл) быть одним из пары; находиться в одном экземпляре из двух. Охольуонь (№ 1, с. 14). — Он [есть] один из пары; Йуудинги мэр охольуонь. — У него только один глаз есть [букв.: глаз его половинный есть]; «Охольуонь!» — таат мони кэнмэгисчэ наскы-лэ эл нуурлэк (№ 10, с. 104). — «О, лишь одна половинка есть!» — так сказала, не найдя второй носок.

ОХОЛЬИН *атриб. ф.* от охольуол-. Телогрейкэлэж кэвэйлэнь. Тадаат охольин чалды-давурги нуульэнгүмлэ (Ед. хр. 93, с. 34). — В одной телогрейке [не надев сверху меховой одежды] уехал он. Потом нашли одну из рукавиц; Пэлдуидиэз тудэйлэк охольин чалды-лэк тулэ сэрдэдамун пурэ кудэрэм (онгойлэ) (Ед. хр. 34, с. 230). — Старик [когда богатырь не смог сдвинуть мешочек] сам одной рукой положил [мешочек] на плечо.

ОХОЛЬЭ *сущ.* 1) половина; одна из двух частей или сторон предмета. Уодиэ, мэтинь чуун мохлаабат суусэйк. — Охольэ чуугитэгэ-банэ лайаврэт чаврэлэк мэ суусэйм (Ед. хр. 94, с. 25). — Человек, кинь мне кусочек мяса. —

Половину туши, сзади отрезав, бросил; 2) один из парных предметов. Охольэд-иллэлэк кэвэйлэ-энь (Ед. хр. 94, с. 45). — Он уехал на одном олене [т.е. не на двух].

ОХОЛЬЭН *см.* охольин. Охольэн йуолэк ху-дуоллэлдэж (№ 1, с. 13). — Оказывается, [всю ночь] лежал на одной щеке [букв.: стороне головы]; Охольэн чалдыба (йугуллаабандэ чалдыба) таг уолэ мэньмэлэ, йавлаабандэ чалдыба — чобойэлэн (Ед. хр. 94, с. 36). — Одной рукой (правой) схватил того ребенка, левой — нож. ♠ охольэд-угурчэ нголаал становиться к кому-л. одной ногой (т.е. хотеть ехать к кому-л.). Митлэз ваай туг сукунэ (ураалба) сэгүй. Хадьир тангынгинь ваай анмэ охольэд-угурчэ нголаайли [анаан кэвэйлбу-дэж] (ОС, с. 34). — Наш ребенок тоже в этом году поступил на учебу. Вот к нему тоже хочется все время поехать [букв.: становиться одной ногой к нему].

ОХОЛЬЭДОН'ОЙ *сущ.* сума, мешок, где хранятся шаманские принадлежности. Охольэдонгой (№ 1, с. 80). — Мешок, куда кладут шаманские принадлежности; Охольэдонгой мэ маархан авурньаануни, мэр охольуолнуни (№ 1, с. 80). — Сума для шаманских принадлежностей состоит из одного мешка.

ОХОЛЬЭ ЧУУЛ половина ягодицы. Охольэ чуугитэгэбанэ лайаврэт чаврэлэк мэ суусэйм (Ед. хр. 94, с. 61). — Отрезав одну половинку ягодицы, бросил вверх.

ОХО-МОДЬЭН *воскл.* выражает удивление говорящего чем-л. неожиданным; и вдруг оказалось, что... Анмэ мэт тэмэба мэ нэмэлэ миариньйэрукунак льэл. Охо-модьэнг, чуохин-дыаайткэлэн! (№ 1, с. 2). — Чувствую, что в горле [у меня] есть что-то колючее. И вдруг оказалось, что это большой жук!

ОХО-МОННИ *воскл.* выражает удивление людей, о которых повествует рассказчик; и вдруг оказалось, что... Охо-монни, угурчэги, чалдыэги салбуодыэ мархилэ тудийэ лаамэ-лэнг колунул! (ОС, с. 13). — И вдруг оказалось, что девушку со сломанными рукой и ногой тащит собака!; Охо-монни, тидэнг чамуол-лэл акааги (улицадан) мираануй (ОС, с. 14). — И вдруг [видят] — тот ее старший брат шагает.

ОХОЛЬУУ *топон.* назв. озера. Охольуу өннигэ (№ 5, с. 18). — Река [вытекающая из озера] Охольуу.

ОХОЛЬЭЛГУМУДЭ *неперев.* употр. для усиленного подчеркивания качества единственного действующего в данный момент предмета из пары, того, что находится лишь что-то одно из пары. Туг лэйкэн чайлэ мэ чайлэньи! — Эе, охольэлгумудэ... (Ед. хр. 93, с. 58). — Эта лампа [хорошо] освещает [комнату]! — Да, несмотря на то, что она одна только есть [вторая лампа не горит].

Ө

ӨГИЭ- (3-ел. мэр өгизэм; өгизэл) *перех.* 1) ставить; держать что-л. в стоячем положении. Эл йэркэйэннун. Лукулба ньунурэдэлэк өгизэрэн, йэркэйэлэ (илийэ ньизнур) пайдунубэги лэйриммэн (№ 8, с. 82). — Не камлал [он]. Поставив боком на землю, помню, колотил он в бубен, вызывая ветер; 2) поднимать (шум, плач). Авиаа анаан оориньэлэ өгизэм, эл аавэбуньир (Ед. хр. 95, с. 38). — Не желая спать, вчера он поднял такой плач! 3) (со)держать дом, хозяйство. «Маархан чагадэй гэдэк нимэлэ өгизнунмэлэ» — мондэнг, анаан анчьяанундэек (И-76, с. 2). — «Один работающий человек дом содержит» — говора, очень ругается.

ӨГИЭЛ и. д. от өгиз-. Эйк угунэн льиз, тэтидэз нимэ өгизэл нэмэги чэньуутэл! (Д-83, с. 90). — И в самом деле, что интересного одному держать ярангу [в то время, как соседи не ставят, не живут в ярангах].

ӨГИЭНУ- (3-ел. мэр өгизнум; өгизнул) *продолж. д.* от өгиз-. Тун сукунба хоудии тит валуннимэ эл өгэтэмүт? — Мэтидэз хадугудэнг өгизнүтэм! (Д-83, с. 90). — В этом году почему ярангу не поставила?! — Как единственная ярангу буду держать [т.е. зачем только я поставлю, ведь никто другой не ставит].

ӨГИЭНАА- (3-ел. мэр өгизнаам; өгизнаал) *начин.* от өгиз-. Көлтэл лэвэйлба тиндаальэ тэт ньумуньалинь ханаатэйэк-даби? — Хуолэнг уудэк маархаллэба нимэ өгизнаатом?! (Д-83, с. 92). — Будущим летом ярангу, наверное, поставишь там, где раньше ставила? — Как все время на одном месте начну ставить?!

ӨГЭЙ- (3-ел. мэр өгэйм; өгэйл) *перех.* заглянуть; быстро взглянуть с целью узнать что-л. Мит нимэ мэр өгэч — мит нимэба эвьлэйгу (Ед. хр. 93, с. 76). — Заглянули в свой тордох — в нашем тордохе [доме] их нет.

ӨГЭЙНУЧИИ- (3-ел. мэр өгэйнуучиим; өгэйнуучиил) *перех.* заглянуть мимолетно, очень быстро. Сабуойир хос энмун өгэйнуучирэнг уучич (№ 1, с. 61). — Блуждая, в каждую комнату заглядывая, прошел [он].

ӨГЭЙЧЭ- (3-ел. мэр өгэйчэм; өгэйчэл) *перех.* идти, чтобы заглянуть куда-то, взглянуть. Хадыр охоль өгэйчизнунум (Ед. хр. 34, с. 92). — Вот [женщина] все время подбегает [к двери], чтобы выглянуть — идет ли нет муж; Эл өгэйчэйэнг, хуолэм мэ курульуотэйрукункэ! — Не пошел взглянуть, разве и будет видно что-нибудь; Молийи, угунэн митул өгэйчизнунмэк (Ед. хр. 93, с. 105). — Хорошо, что приезжаешь нас *навестить* [заглянуть].

ӨГЭДЭЙ- (3-ел. мэр өгэдэйм; өгэдэйл) *перех.* 1) заглянуть внутрь чего-л., засунув голову. Иуонг өгэдэйрэнг мони: «Тэньи баабускэ баар эбит. Сеня мони, кэлубан». Хадыр маруойаайэнг, чинг-ни-чэньи (№ 4, с. 67). — Голову засунув, сказал: «О, здесь, оказывается, есть бабушка. Сеня говорит, чтобы пришла». Вот я стала спешно одеваться, а темно-то как; 2) выглянуть из-за чего-л.; Чу-мундэвчэба мэ хаалич, йахлах эл өгэдэчэнг (№ 1, с. 27). — На вершине холма страшная выюга, дальше не заглянул [смотреть].

ӨГЭДЭЙЧИИ- (3-ел. мэр өгэдэйчийи; өгэдэйчийил) мимолетно заглянуть. *Өгэдэйчиирэнг* ат уучичэк (И-76, с. 14). — Проскал бы, заглянув к нему домой *ненадолго*.

ӨГЭДЭЙЧЭ- (3-ел. мэр өгэдэйчэм; өгэдэйчэл) идти заглянуть совсем *ненадолго*. Идираа өгэдэйчэхэнг Марфаба (Ед. хр. 93, с. 10). — Попозже [потом] *пойдешь заглянешь* к Марфе.

ӨГЭЙРЭ- (3-ел. мэр өгэйрэм; өгэйрэл) заглянуть сверху вниз, свесившись. Тизэн энү мэр өгэйрэмэк? — Мэр өгэйрэнг (Т-84, с. 253). — Заглянул в ту реку? — Заглянул.

ӨГЭТЭ- (3-ел. мэр өгэтэм; өгэтэл) *перех.* 1) поставить на ноги, поднять на ноги. Игийэдабанэ йавнуо визтэнга мэр өгэтэнга (Ед. хр. 34, с. 116). — Развязали все веревки, подняли на ноги [его]; 2) ставить что-л. куда-л. Хадыр түдэ йоходилэпулбанэ лавйэдэкуу эдалба өгэтэм (Ед. хр. 94, с. 191). — Вот своих лошадей на краю проруби поставил; 3) поставить, построить. Түдэ нимуол виедэ өгэтэм (Ед. хр. 34, с. 82). — Себе отдельно дом поставил; 4) ставить что-л. кому-л.; угостить. Чааханг, пугдьэдьуул койлэстэлэк, таг мэт авур (ньяарчэлавэйэ) түдэ лангудэнг мэр өгэтэнг (№ 4, с. 74). — Строганину настрогав, мясо размельчив, ту свою посуду [водку] в его сторону поставила [я]; 5) *перен.* поставить на ноги; воспитать. Чуулэнг пундэмлэ, пэлдудилэнг лөгитэмлэ, мольбалдаба өгэтэм (ПГК, с. 27). — Мясо сварила, старика накормила, на ноги поставила; 6) *перен.* выставить кого-что-л. (на приз). Чама ньигизийтчэ виэк. Тунг тэт йавнэй илэ йавнуо өгэтэк (ПГК, с. 42). — Устрой большие оленье гонки. Всех этих своих оленей выставишь на призы; 7) ставить что-л. на что-л. Амааги түдэ валь пичаитлэ өгэтиэнунум (Ед. хр. 94, с. 117). — Отец ее вместо дочери ставит подпись.

ӨГЭТЭЛ и. д. от өгэтэ-. «Тэт авур (путник-кэ) өгэтэлба пунуолэр мэт оориньэ ньилдыал» — мони (№ 4, с. 74). — «Когда ты поста-

вил [мне] бутылку, от радости хотелось плакать», — сказала [она].

ӨГЭТИИЛЬЭ- (3-ел. мэр өгэтиильэм; өгэтиильэл) *перех.* разрешить поставить что-л. Мэ тингийн, эл өгэтиильэ шампанлэ (№ 3, с. 31). — Пожалел, не разрешил поставить [на стол] шампанское.

ӨГЭТИЭНУ- (3-ел. мэр өгэтиэну; өгэтиэнул) *продолж. д.* от өгэтэ-. Уурьдаалзг өгэтиэнуулэ (ОС, с. 26). — Они ставят качели.

ӨГЭТИЭНАА- (3-ел. мэр өгэтиэнаам; өгэтиэнаал) *начин.* от өгэтэ-. Хадьвр мэр өгэтиэнаага — саал эвьэ (Т-84, с. 47). — Вот начали ставить [чум] — жердей нет.

ӨГЭТИЭЧИИ- (3-ел. мэр өгэтиэчийм; өгэтиэчийл) *уженьш.* от өгэтэ-. Лэвэйльэ абуолуолва тудэ нимэбанэ өгэтиэчийрэлэ, санимондильэнтэй өлкиэчинтэй (Т-82, с. 38). — Поставив свою ярангу на том месте, где она стояла летом, побежит в лес.

ӨГЭТИЭЧЭ- (3-ел. мэр өгэтиэчэм; өгэтиэчэл) *идти* поднимать кого-, что-л. Тидэг тэг кедэ өгэтиэчэтханг, хадьвра эл худуолбан (Т-82, с. 37). — Иди поднимать [будить] того своего человека, хватит, пусть не лежит.

ӨГЭТҮОЛ- (3-ел. мэр өгэтуоны; өгэтуолэл) *страд.* от өгэтэ-: быть (по)ставленным. Амднийлэрэнг өгэтуолдэ, чуул мэр нэлынэнуни (Т-84, с. 89). — Если, спеша, поставить [вариться], мясо переваривается. ♠ өгэтуодьэрал столб (№ 3, с. 92).

ӨГЭТЭЙУОЛ- (3-ел. мэр өгэтэйуоны; өгэтэйуолэл) *страд.* от өгэтэ-. Чамалалдыбат кэриэйуол-моравги эгуйнэ чайлэ нгольнэ. Кинуолдэг өгэтэйуол-моравгиги эл курилыи (Ед. хр. 94, с. 88). — Завтра должен был он, оказывается, быть смещен с трона царя. Не знает, кого поставят [он].

ӨГЭТЭЙ- (3-ел. мэр өгэтэйм; өгэтэйл) *поставить* (сделать) что-л. быстро. Тан мэт нимэ амдур өгэтэйрэлэ, тан тит ууйуол-моравгинь уугитабанг (Т-82, с. 38). — Быстренько поставив ту нашу ярангу, пойдете туда, куда хотите.

ӨГЭТЭЙЧЭ- (3-ел. мэр өгэтэйчэм; өгэтэйчэл) *идти* быстро ставить (делать) что-л. Тадаат мит лэвэйльэ нимэ өгэтэйчэнтабаканг (Т-82, с. 38). — Потом пойдете быстро ставить нашу летнюю ярангу.

ӨГЭТЭС- (3-ел. мэр өгэтэсум; өгэтэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) поставить что-л. Тэн чуольэ абуолуолдага өгэтэсэльгудага мэтэйлэдэнг мэт нимэ ат виэн (Т-82, с. 38). — Я бы и сама поставила [ярангу], если бы позволили поставить на прежнем месте.

ӨГЭТЭСЧИИ- (3-ел. мэр өгэтэсчийм; өгэтэсчийл) *побуд.* от өгэтэс-: заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) (по)ставить что-л. Мэт амаабанэ мэ кэврэйна. Титэ маархуонь сисхадэвчэлэч пичаат өгэтэсчийлэлга (Д-83, с. 16). — Увели моего огца. Вот кончиком пальца только печать заставили поставить.

ӨГЭРИЧ- (3-ел. мэр өгэричим; өгэричил) *многokr.* от өгэтэ-. 4 часаха эгуорэлэч өгэричунум, кенмэльэ мэ ходэйнунга (ИКС, с. 71). — Проснувшись в 4 часа утра, [он] заставлял [нас] подниматься, некоторые не любили вставать.

ӨГЭРИЧИЛ *и. д.* от өгэрич-. Энийнэги өгэричтэба, эл эгуонун. Таат худуолдэнг мэ чамумуй (Ед. хр. 34, с. 138). — Когда мать его поднимала, не вставал. Так, лежа, вырос [он].

ӨГЭРИЧИЭ- (3-ел. мэр өгэричийэм; өгэричийэл) *начин.* от өгэрич-. Аавэбуньгэйуо! Ваай энгэнэнг варайнэнг митханэ өгэричийэм тунг апаналаа (ИКС, с. 71). — О, как хочется спать! Опять слишком рано нас стала [начала] поднимать эта старуха.

ӨГЭРИЧИЭЛ *и. д.* от өгэричэ-. Кенмэльэ мэ ходэйнунга, таат варайнэнг өгэричиэлба (ИКС, с. 71). — Некоторым не нравилось, когда так рано я будил [их].

ӨГЭРИЧНУ- (3-ел. мэр өгэричнум; өгэричнул) *продолж. д.* от өгэрич-. Кэйздаба мэт хайчиэ, Иэгуор-пэлдудиз, волмомай, волмэ нол өгэричнум (№ 10, с. 33). — Перед ним мой дед, старик Егор, начал камлать, ставил на шаманскую стезю.

ӨГУОРИИ- (3-ел. мэр өгуориним; өгуоринил) *перех.* дать продержаться (*напр.*, о запасе чего-л.). Мол нонбалэ уорлэ эл өгуоринунгу, албадьаа сукинь пукирэсунга (ИКС, с. 73). — Да, сигаретам [букав.: табаку] долго держаться не дают ребята, уж очень попусту дымят.

ӨДЫЛ *суц.* 1) ноготь, ногти; коготь, когти. Көдэльэбанэ ваай моннунги «өдыл» (№ 4, с. 23). — О ногтях человека тоже говорят «өдыл» [т.е. ногти человека тоже обозначают словом «өдыл»]; 2) копыто. Йоходилэ өдыл (№ 4, с. 23). — Копыто лошади.

ӨДЫЛДЭ- (3-ел. мэр өдылдэй; өдылдэл) *отрастить* ногти. Этуо! Адунг тэт сисха вайидэк эл өдылдилэбэл? (№ 3, с. 19). — Этуо! Этот твой палец до сих пор не зашел ногтя, оказывается?

ӨДЫЛНЬЭ- (3-ел. мэр өдылнээй; өдылнээл) *иметь* ногти, когти. Хаалаба, тизэн уо амутнэнг читнэй өдылнээй! Хуодиир эл чавнунк? (№ 3, с. 28). — Боже [страх], какие длинные ногти имеет тот ребенок! Почему не подрезаешь?

ӨДЫН ЙУОДЪЭ 1) ногтоод. Көдэба ваай өдын йуодъэ мэ лызунни (ХС, с. 8). — У человека тоже бывает болезнь ногтей; 2) копытница, копытянка. Өдын йуодъэбанэ тиндаанэн курильинийэ чии мэр амалэрнунга (ХС, с. 8). — Копытницу и раньше знающие люди лечили.

ӨДЫН САВБАЛ цокот копыт. Өдын савбал (№ 4, с. 20). — цокот копыт у оленей.

ӨЙЛЫКИЭ- (3-ел. мэр өйлькиэй; өйлькиёл) умереть; см. эвлыккээ-. Мэт амаа олодо маархан сукуномольбал йуобарэйнулба өйлыккээльэнь (Ед. хр. 94, с. 3). — А отец мой умер, оказывается, когда мне исполнился год.

ӨЙРУУ- (3-ел. мэр өйруум; өйруул) перх. предсказывать, предчувствовать что-л. недоброе. Харимэ, нсаарчидьэ йэдэй-моридаба, таат нимэ бурэ сазандьаануни. Тадаа моннуни: «Тудэба банбан, тудэ кэдэлбанэ өйруубан» (№ 8, с. 36). — Когда что-то плохое должно произойти, ворон так начинает садиться. «Пусть о себе плохое предсказывает, пусть [все] ему прилепится!» — говорят тогда.

ӨЙРИЭНАА- (3-ел. мэр өйриэнаам; өйриэнаал) начин. от өйрис-. Кукул, тудэл өйриэнаам тидагва (Д-83, с. 81). — Черт, она [о собаке] в прошлом году начала вести себя так, как бы предчувствуя (предсказывая) недоброе.

ӨЙЧЭ сущ. 1) верхушка, макушка, вершина; см. эвчэ. Өйчэ лаабар-даби экыапэгинльэ (Ед. хр. 34, с. 154). — Крылья, что висят ближе к макушке [деревя], принадлежат старшей сестре; 2) кончик, конец. ♣ чалдыэдөйчэ кончик пальца; угурчэдөйчэ носок унтов; йобуд-өйчэ кончик носа.

ӨЙЧЭНЬ- (3-ел. мэр өйчэньил; өйчэньил) перех. иметь острие. Албэрэги мэр өйчэнь пайп толни (№ 10, с. 82). — Нижний конец женского посоха имеет острие; Тигираа тигин өйчэньдэ саал нгольбэлк мэр атльэй (Т-82, с. 37). — Вон там палка с острием должна была бы быть.

ӨЙЧЭНЧИИ- (3-ел. мэр өйчэнчий; өйчэнчийл) перех. иметь небольшое острие; быть слегка заостренным. Идбирэльэ лукулба саал йукуочуонэнг өйчэнчирэ мэ сэвтэй (Т-82, с. 37). — Если даже будет иметь маленькое острие, палка войдет в землю.

ӨЙЧЭС- (3-ел. мэр өйчэсум; өйчэсул) перх. заострить. Албэрэги мэр өйчэнь пайп толни, эл энгэнэнг өйчэсунуу (№ 10, с. 82). — Нижний конец женского посоха имеет острие, чересчур не заостряют.

ӨЙЧЭСУОЛ- (3-ел. мэр өйчэсуонь; өйчэсуолэл) страд. от өйчэс-. Ойчэсуол-моравбанэ чундэги эл пэл (Т-82, с. 37). — Ума у него не хватало для того, чтобы заострить.

ӨЙЭГЭ(Н) сущ. зайц. Өйэгэ тиндаа читнэй лахиньаальэнь, маархуонь унумэги моннааль-элул (№ 9, с. 25). — Заяц раньше имел длинный хвост, только уши были короткими.

ӨЙЭГЭД-ААВИИ одеяло из заячьей шкуры. Амаа эвлыккээрэ монтой: «Мэт уорпэ өйэгэд-аавии албаба поньнг». Эньиз эвлыккээ-даба уорпэ нимэн ньагальаруулбан кэвэйнгүтэй (№ 9, с. 4). — Когда умирает отец, подумает: «Своих детей под одеялом из заячьей шкуры оставил». Когда мать умирает, то дети разбредутся меж домами.

ӨЙЭГЭРАВА заячья шкура. Өйэгэравэ аавиик, өйэгэравэ ньободавилэк тадилэлэ (Ед. хр. 94, с. 348). — Одеяло из заячьей шкуры, постель из заячьей шкуры отдала.

ӨЙЭГЭН ВОЛМЭ фолькл. заячий шаман. Туг өйэгэн волмэ мэ йэркэйэннаай (Ед. хр. 34, с. 109). — Этот заячий шаман стал камлать.

ӨЙЭГЭНПУРИЭ заячья ягода. Нотнаачинил ньанмэ эбалга пулгэйнуни. Көнмэ гэдэ моннуниги тагунбанэ «халпыэбуриэ», көнмэдаба моннуниги «өйэгэспуриэ» (Т-84, с. 209). — Растет у края стелющихся над землей тальников. Некоторые называют «халпыэбуриэ», иногда говорят «заячья ягода».

ӨЙЭГЭДИЭ собств. 1) женск. имя. Өйэгэдиэ — Чиндилуу эвэй экиаги (ОС, с. 5). — Өйэгэдиэ — родная старшая сестра Чиндилуу; 2) созвездие Малая медведица. Өйэгэдиэ (№ 1, с. 79). — Скопившиеся в одном месте звезды; Өйэгэдиэ — маалийн падабийдэкууньэй (№ 10, с. 56). — Өйэгэдиэ имеет шесть звезд.

ӨЙЭГЭ ЛАХИЛ собств. назв. созвездия. Өйэгэ лахил (№ 1, с. 79). — Три звезды ниже Өйэгэдиэ [букв.: хвост зайца].

ӨЙЭГЭЭ собств. женск. имя. Тиирэкэууньэнг ньаба мэдьуолльэлдэркунпэ — Өйэгээ, Пуойээ (ОС, с. 2). — Вместе с Тиирэкэуу родились Өйэгээ, Пуойээ.

ӨКӨНДИЭ! воскл., когда чихает ребенок; прибл. совпадает с русск. «Будь здоров!». «Өкөндие!» моннуниги йукудоу чэвнаадаба (СГС, с. 45). — Говорят: «Өкөндие!», когда маленький ребенок начнет чихать.

ӨКТЭ- (3-ел. мэр өктэм; өктэл) перх. 1) проколоть что-л. Таг йаан гэдэбанэ эндирэнг чулонай саалэк өктэга (Ед. хр. 94, с. 319). — Тех тронх, живыми проткнули острой палкой; 2) прорубить, пробить. Лавйэдэкуулэ мэр өктиэльэлэга (Ед. хр. 95, с. 30). — Оказывается, прорубить прорубь; 3) проткнуть что-л. Уон йуок чалдыэлэк мэрэйнаамэлэ, йуон кивийинги нуумэлэ, мэр өктэм (Ед. хр. 34, с. 42). — Стал гладить голову младенца, нашел темя, проткнул [его]; 4) перен. проложить тропу, дорогу. Илэлльэбулгинь тонойгудаба, ваай тудэл (киэйдьинчэ хундидэтэгэ) йавулэ

өктэтэм (Т-84, с. 154). — Когда к пастбищу погонят оленей, опять же он [предводитель — холостеный самец] проторит дорогу; 3) *перен.* пробудить ум. «Титэ лээрэ эл амуо-морийэн, маалж сабалъсун». Ичуок, хойтэгэ мэг чундэбанэ өктэм (Т-80, с. 4). — «Если и дальше так проживу, нехорошо будет, хватит, надо кончать». Смотри, бог мой ум пробудил.

ӨКТЭЛ и. д. от өктэ-. Тэт эмдэ өктэлэ мэ чантайрэм (И-76, с. 19). — Младший твой брат *продырявить* не смог.

ӨКТИЭНАА- (3-ел. мэр өктиэнаам; өктиэнаал) *начин.* от өктэ-. Мэг өктиэнаалба, тингээрэйрэлэк, таат Йэгуоринь пугулэрэсчиним (№ 8, с. 134). — Когда я начал *открывать* [консервы], отнял и так [т.е. не открыв] заставил разогреть Егора.

ӨКТИЭНУ- (3-ел. мэр өктиэнуум; өктиэнул) *продолж. д.* от өктэ-. Танг тудэ акаа кэлудги ворпэрэрэнг, танг нимэ лангудгиг өктиэнуум (Ед. хр. 94, с. 23). — Следя за приходом своего старшего брата, в сторону того дома копает [бука: дырявит].

ӨКТИЭЧНИ- (3-ел. мэр өктиэчим; өктиэчил) слегка проколоть, пробить что-л. Лавидэдукулэ өктиэчинирэлэк кэвэйтэбанэнг (И-76, с. 19). — Немножко прорубив *прорубь*, уезжай.

ӨКТИЭЧЭ- (3-ел. мэр өктиэчэм; өктиэчэл) илти пробивать что-л. Хадьир мит сэспэ өктиэчинумэлэ. Тадаат мит пудинимэ-апанала сэспэги өктиэчинумэлэ (Ед. хр. 93, с. 68). — Сначала нам вход пробивает от снежного заноса [от нанесенного пургой снега]. Потом *идет пробивать* вход соседке-старушке.

ӨКТЭЙУОЛ- (3-ел. мэр өктэйуонь; өктэйуолэл) *страд.* от өктэ-. Мидьитгэгэ, идьингойндэнг мэр өктэйуонь (И-76, с. 19). — Ведь как будто бы утром была прорублена [прорубь].

ӨКТЭСЧИИ- (3-ел. мэр өктэсчим; өктэсчил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) просверлить (продырявить) что-л. Консервалэ эл өктэсчин, маранмэ таат пугулэрисэм (№ 8, с. 134). — Консервы не разрешил *открыть*, прямо так заставил разогреть.

ӨКУОЛ- (3-ел. мэр өкуонь; өкуолэл) *неперех.* быть дырявым. Адунг өнидэлэгүя онгой мэр өкуоальэнь, виэляльэлэк онгойтэханэнг (Т-84, с. 180). — Мешок этой муки имеет дыру, в другой мешок высып.

ӨКЧИ- (3-ел. мэр өкчим; өкчил) *многоч.* от өктэ-. Эвликиэльэлдэ кэдэ сукунданганэ хадаан-тигираан мэр өкчинунга (СГС, с. 91). — Одежду покойника тут и там *дырявят*.

ӨЛДЭ *суц.* 1) ветка, челнок. Авйаа тигин өлдэлэ лавйэбан тудуоинунга уорпэ (№ 8,

с. 54). — Вчера вот *ветку по* воде тасили дети; 2) надгробие в виде челнока. Танг мэт абучиэ пуробэраалги «өлдэлэнг». Танг «өлдэлэ» титэ лукулба паайльэлга, эл чабальдэйуол-моравлэк (№ 10, с. 19). — Надгробие той моей бабушки — «челнок». Тот «челнок» вот так [крепко] вбили [в землю], чтобы не шевелился.

ӨЛДЭДЬИЭ *суц.* челночники (люди, пlyingшие на челноке). Тангунулэнг өлдэдьиэ дитэ йатах эл уунгу — ньумдуотэй монур йуонурэнг уунунни (Т-84, с. 237). — И то они [люди с моторной лодкой] не идут прямо, как челночные [на челноке пlyingшие], — едут с опаской. *приглядываюсь*, как бы не было мели.

ӨЛДЭНЬ- (3-ел. мэр өлдэньи; өлдэньил) иметь челнок; быть с челноком. Ахун амучэ өлдэньильэбанэ нэмэлэнг! (Д-83, с. 146). — Было бы ничего, если бы ты имел хороший челнок.

ӨЛДЭН ПОМЭРЧИБЭ *топон.* өлдээн помэрчибэ (ОС, с. 66). — Место скользяния челнока.

ӨЛДЭЭР- (3-ел. мэр өлдээри; өлдээрул) *неперех.* приобрести челнок, лодку. Лызгэ, Гоша ваай ньидээрэй өлдээрльэнь (№ 1, с. 44). — Этот, как его, Гоша олять *приобрел* новую лодку [имеется в виду моторная лодка].

ӨЛКЭ- (3-ел. мэр өлкэй; өлкэл) *неперех.* бежать. Ньуойигийэлэк помогэрэйл визэба, тангун помниир өлкэйли (Ед. хр. 34, с. 209). — Тонким ремнем круг сдслаем, вокруг этого *побежим*; Чайлэдэрдэба гитнью өлкэнги — хадьир Пэллудие мэ пэлум (Ед. хр. 34, с. 209). — До полудня бежали — вот старик догнал.

ӨЛКЭЛ *суц.* бег, беготня. Лабунимэ йуорэ моннундээнг: «Ээ, йэвлугэ, өрулпэги!» Ичуонунунг, өлкэлэги (Т-82, с. 29). — Увидев куропаток, говорила [я]: «О милые, крики их!» Смотрела на их беготню.

ӨЛКЭБУОЛ- (3-ел. мэр өлкэбуонь; өлкэбуолэл) иметь привычку все время бегать; любить бегать. Кэг-гэ-дье-дье! Хааличэ өлкэбуодэ пайпэк (№ 1, с. 46). — Очень *любит бегать* женщина эта [бука: бегать любящая].

ӨЛКИЭ- (3-ел. мэр өлкиэй; өлкиэл) *побежать.* Аэропортниг өлкиэйэли (№ 8, с. 96). — *Побежали* к аэропорту; Тудэ нимидэ өлкиэй, периндэр тудэ сэспэбанэ йавнуо кэрилэсум (Ед. хр. 34, с. 48). — Побежала к своему дому, пула дверь так, что она разбилась *вдребезги*.

ӨЛКИЭЙУОЛ- (3-ел. мэр өлкиэйуонь; өлкиэйуолэл) *страд.* от өлкиэ-. Таги ингиэнаар нимэ лангудэнг өлкиэйуол лэйриимэн (Ед. хр. 94, с. 13). — Испугавшись этого, *помяну*, я побежал в сторону дома.

ӨЛКИЭНУ- (3-ел. мэр өлкиэнуу; өлкиэнул) *продолж. д.* от өлкэ-: бегать. Ичуок,

хадьир адуг нимэн ньангалбаруулзан өлкиэ-
нуйэнг (№ 4, с. 68). — Гляди, вот между эти-
ми домами бегала [я].

ӨЛКИЭНАА- (3-ел. мэр өлкиэнаай; өл-
киэнаал) *начин.* от өлкиэну-. Чайлэн пуд-
гэйлэк чамумуй. Хадьир уурэнг мэр өлкиэнаай
(ОС, с. 8). — Каждый день растет. Вот посте-
пенно начал бегать.

ӨЛКИЙИ- (3-ел. мэр өлкийий; өл-
кийил) *многokr.* от өлкэ-. Мэр өлкиэнаай,
өлкийинаай (№ 2, с. 21). — Начал бегать [он],
часто начал бегать [он].

ӨЛКИЙИЭ *суц.* бегун. Хадьир Эдылвэй мэ
чамумуй, хааличэ өлкийиэ иголаай (Ед. хр. 34,
с. 74). — Вот вырос Эдилвей. стал сильным
бегуном; өлкийиэпэнг сабундылимэнг чонгд-
эндэрукунбанэ эл лэвнунгу (Ед. хр. 94,
с. 157). — Бегуны осенью жирнос не едят.

ӨЛКИЭЧИИ- (3-ел. мэр өлкиэчий; өл-
киэчийл) пробежать немного. Лэвэйлэ
абулоолба тудэ нимэбанэ өгэтиэчирилэк, са-
анмонилэнтинь өлкиэчинтэй (Т-82, с. 38). — По-
ставил свою ярангу на том месте, где она
стояла летом, побежит в лес.

ӨЛКИЭЧЭ- (3-ел. мэр өлкиэчэй; өл-
киэчэйл) *неперех.* идти бегать. Уттэлгэ-йю!
Ваай мэр өлкиэчэтчэк? (№ 1, с. 67). — О как
утомительно! Опять пойдешь бегать?

ӨЛКЭД-АМУДЬЭ *пора,* когда бегун бегал
наиболее быстро. Танниги хавдыдиэ өлкэд-
амудьэги (ОС, с. 34). — В то время дядя был в
расцвете сил.

ӨЛКЭЛНЬЭ- (3-ел. мэр өлкэлнэй; өл-
кэлнэйл) *идти* беготню. Пойуодэ өл-
кэлнэй (Ед. хр. 94, с. 13). — Много беготни
имеет; Көчидьилнэй өлкэлнэй йуорэк амудь-
нингүмлэ (Ед. хр. 94, с. 5). — Любят игру, в
которой была бы беготня [баловство].

ӨЛКЭРЭН *нареч.* бегом. Кэвэйн дьайлаба
идьгойгиндэнг тэг акаа Йовулдиэ анмэ өлкэ-
рэнг кэлуй: «Элдэ, иидиэ, мэ кэвийийэмут?
Мэт маалэк тунг пундэдьуул лэвнг» (№ 4,
с. 75). — В тот день, когда мы должны были
уехать, вдруг брат Йовулдиэ утром бегом при-
бежал: «Что, тетя, уезжаете? Ладно, тогда я
сьем это мясо».

ӨЛКЭС- (3-ел. мэр өлкэсум; өлкэ-
сул) *побуд.* заставить (позволить, дать) ко-
го-л. (кому-л.) бегать. Кинэк чугуолэл, энү
чичиркинь өлкэснунга, монур йангрэн эл
хуудьйбан (Ед. хр. 34, с. 250). — Кто быстроно-
гий, того заставляли бегать вдоль реки, чтобы
[линные] гуси не поднялись на берег; Элынэ
лачил помниир өлкэснүгэм (Ед. хр. 34, с. 218). —
Сначала заставят бегать вокруг костра.

ӨЛКЭСЧИИ- (3-ел. мэр өлкэсчим; өл-
кэсчийл) *побуд.* заставить (позволить,
дать) кого-л. (кому-л.) бегать. Хаалаба, хуодии

лугуйэ көдэ өлкэсчинтэмэк?! (№ 3, с. 22). —
Страшно, зачем заставишь старого человека
бегать?!

ӨМГЭ(Н) *суц.* 1) кожа, специально выдер-
жанная в сыром месте, чтобы слезла шерсть
(эту кожу тут же тонко нарезают в виде длин-
ных ремней, из которых сплетают арканы и
ньюйигийэ). Ан молдаальэлдэ өмгэн силбаль-
эйуол льиэнунни, таат курчиильнэ савдавилгы
көнмэльэбан (ИКС, с. 67). — Бывает же высох-
шее место в выдержанной в воде коже, такой
стала его кукашка в некоторых местах; 2) ре-
мень (узкая полоса кожи, употребляемая для
связывания частей нарты). Чунгдидьэгн тэт амаа
чунгдидьэтуолэк бани. Маархуонь өмгэги лэ-
вэйл энмун ньидьэрпэйд-өмгэлэк визнунна
(№ 4, с. 58). — Как поставил полозья твоей
отец, так и стоят [в нарте]. Только ремни ее
новыми ремнями заменяли каждое лето; 3) мездра.
Савэд-өмгэ. — Мездра шкуры; Хайданба-
риилэк өмгэги лукулумуван монур анбану-
нуй (СГС, с. 63). — Каменным скребком скре-
бем для того, чтобы мездра стала мягкой.

ӨМГЭНЬ- (3-ел. мэр өмгэнь; өм-
гэньил) *неперех.* быть с мездрой (о неоскоб-
ленной шкуре, камусе) Хабиил... өмгэндэ са-
вабат визнунна (Т-84, с. 220). — Наколенник...
шьют из шкуры, с которой не соскоблена
мездра [букв.: из мездры имеющей]; өмгэндэ-
равабат иирэйуол хобни (№ 8, с. 73). — Унты,
шитые из шкуры с мездрой.

ӨМГЭНЬИИ- (3-ел. мэр өмгэньим; өм-
гэньиил) *неперех.* сделать что-л. из не-
оскобленной шкуры. Магил ваай таат бандьэ
савабат өмгэньириг визнунгуй — «хобиил ма-
бил» моннундэли (№ 8, с. 73). — Доху тоже
из такой шкуры вместе с мездрой шьем —
называем «хобиил-доха».

ӨНДИЭ- (3-ел. мэр өндиэм; өнди-
эл) *неперех.* благословлять кого-л.; высказывать
доброе пожелание кому-л. Хойридаай... хой-
таанаар мэр өндиэнунни; мольиибэлэ йахтэрэн
пэдугиэнунни (Т-84, с. 229). — Священник...
начиная обряд крещения, говорит слова бла-
гословения; произносит молитву, напевая.

ӨНДИЭНАА- (3-ел. мэр өндиэнаам; өн-
диэнаал) *начин.* от өндиэну-: начать про-
износить слова заклинивания. Хадьир чавланудэнг
эгуорэлэк өндиэнаанги: «Тэтинь тунг көдэлэ та-
динаал» мондэнг (Ед. хр. 94, с. 12). — Вот, встав
лицом к северу, стали говорить слова заклини-
вания: «Гсбе этого человека даем», — говоря.

ӨНДЭРИ- (3-ел. мэр өндэрим; өн-
дэрил) *неперех.* 1) благословить; воздать благо-
дарность кому-чему-л. [Талав] пундэлэк чуул,
чонгдэ пардэлэк, пудэ лачил эндэллэк, лу-
кунбурэбэнгнэ сундлинунга, лункунбурэбэк
өндэринунгүмлэ (Ед. хр. 94, с. 152). — [Добыв

дикого оленя], мясо, сало сварив, на улице костер разведя, раздаю земле, землю благословляю; 2) благословить: высказать доброе пожелание. Пэлдүдэ апаналааньэн лайаврэт өндэрирэг агуулги: «Амүтнэг эврэк» — монги (Ед. хр. 94, с. 84). — Старик со старухой элдэ гэнчон сэрүгизн. Таатлэр чүлчэн волмэ Чукочайран (река) лөчсэйм, өндэриллэк (Ед. хр. 95, с. 27). — Бубен Сомуона Егора стал греметь без человека [хозяина]. Поэтому чукотский шаман отпустил [его] по р. Чукочей, высказав доброе пожелание.

ӨНДЭРИЛ и. д. от өндэри-. Иваачан монги: «Э, иидиэ сукинй эл өндэри» (№ 10, с. 2). — Иваачан сказал: «Да, тетя попусту не благословит». **Өндэрил** арууги эл мөринулдэгн (№ 4, с. 77). — Слова заклинанья я не слышала.

ӨНДЭРИНУ- (3-ел. мэр өндэринум; өндэринул) *продолж. д. от өндэри-*. **Өндэринулги** худэ эл йуотэм? (Т-84, с. 229). — Как не увижу, как [он] говорит слова благословения?

ӨНДЭРИНАА- (3-ел. мэр өндэринаам; өндэринаал) *начин. от өндэри-*. Сэспэ лагүдэгн өндэринаам (№ 1, с. 108). — Начал говорить слова заклинанья в сторону двери.

ӨНДЭРИЧ- (3-ел. мэр өндэричим; өндэричил) *многokr. от өндэри-*. Мэр өндэричим (№ 10, с. 4). — Говорит [он] слова благословения.

ӨНДЭРИДЬИЭ- (3-ел. мэр өндэридьиэ; өндэридьиэл) *ненерех*. благословить кого-л.; говорить напутственные слова. Маархадьэн идьигойгиднэгн йэрпэйэ лагүдэгн ичуронг мэр өндэридьиэ, эйк мэ нэмэлэ виэмэлэ (Д-86, с. 161). — Однажды утром, в сторону солнца глядя, слова благословения говорил или что-то [он] делал.

ӨНДЭРИДЬИЭЛ и. д. от өндэридьиэ-

ӨНДЭРИДЬИЭЧЭ *суц.* человек, знающий магические слова благопожеланий. Таг өндэридьиэл аруулэ курильниэ кедэ идьиэнэ эвьэ. Мит эл өндэридьиэчэ нодьэли, арууги эл курильниэ амүтнэгн (Д-86, с. 161). — В настоящее время нет людей, знающих слова благословения. Не считаем мы себя обладателями магических слов благопожеланий, слова их хорошо не знаем.

ӨНДИЭЧЭЭН *топон.* назв. озера. **Өндичээн** — йалднлэгн (Ед. хр. 93, с. 109). — **Өндичээн** [есть] озеро.

ӨНИДЬЭ *суц.* 1) земля; песок; глина. Илийэ эримэлэ өнидэдьэнуо лүкирээрйльэлум (№ 1, с. 53). — Ветер поднял снег с песком; 2) пыль (земляная). Ньавныклиз тудэ авурра сэврэлэк, тудэ йуодиипэбэц өнидэлек туутэм (ПГК,

с. 12). — Песец влетел в свою нору и в глаза свои всыпал пыль (земляную).

ӨНИДЬЭНЬ- (3-ел. мэр өнидэньи; өнидэньиэл) иметь глину; иметь пыль, грязь. Мэгүл эл эвиэрэ, тэтчиэпэ ичүок, — өнидэньдэ лавйэба лолбагги (Ед. хр. 34, с. 232). — Если мне не веришь, смотри на богачей — кипят в воде с землей; Амүтнэгн өнидэньи!.. Мит лавйэ ваай мэр өнидэннаай (№ 1, с. 13). — О, какая мутная [бука: имеет землю, глину]!.. Вода наша опять стала мутной.

ӨНИДЭННАА- (3-ел. мэр өнидэннаай; өнидэннаал) *стать мутной* (о воде). Амүтнэгн өнидэньи!.. Мит лавйэ ваай мэр өнидэннаай (№ 1, с. 13). — О, какая мутная!.. Вода наша опять стала мутной.

ӨНИДЭНЬИИ- (3-ел. өнидэньиим; өнидэньиил) *вместе с землей*. Сэспэбан чуулэ суусэймэлэ, лачидөнидэба кэриэй. Мачикаан мэ либаттэрэйм, таат өнидэньиэрэгн нофоньиэрэгн мэ лэгүм (Ед. хр. 34, с. 14). — Через вход [она] бросила мясо, на очаг упало. Мачикан схватил [его], так вместе с землей и золой съел.

ӨНИДЭНДЭГЭ! *воскл.* при виде мутной воды. **Өнидэндэгэ!** Нэмэлэгн йуотэмэн?! (№ 1, с. 76). — Как мутно! Что [я] увижу [в такой мутной воде]?!

ӨНИДЭЭР- (3-ел. мэр өнидээр; өнидээрүл) *приобрести молочный цвет* (о воде, когда там играют косяки чира, муксуна). Мэр өнидээр (№ 2, с. 11). — Вода озера стала похожа на молочный чай.

ӨНИДЭН МОНХА *курган* без растительного покрова. Тун өнидэн монхэ албаба силнай лавумриэба саванэнүтэй (Ед. хр. 34, с. 12). — [Стерхи] будет сидеть на высохшем озере под этим курганом (без растительности).

ӨНИДЭН ЧУОРАСКЭ *глиняный котел*. **Өнидэн чуораскэ** виэмэлэ (Ед. хр. 94, с. 51). — Из глины сделал котелок.

ӨНИДЭЛЭГҮЛ *суц.* мука. Лингэчэньи — тидэгн өнидэлэгүл, тизэгн кастрюляба сугуройулги (Т-84, с. 187). — *Лингэчэньи* — прилипшая к кастрюле мука, тесто.

ӨНИДЭЛЭГҮЛДЭ- (3-ел. мэр өнидэлэгүлдэй; өнидэлэгүлдэл) *ненерех*. обзавестись мукой. Хайриэнь, мит өнидэлэгүлдэйул адаан сахчир мэридьирэ ньидьабайтэй (Т-84, с. 180). — Жалко, приобретенная наша мука, высыпаясь через нее [дыру], скоро кончится.

ӨНИДЭЛЭГҮЛТЭ- (3-ел. мэр өнидэлэгүлтэм; өнидэлэгүлтэл) *перех*. снабдить мукой. Таг митханэ өнидэлэгүлтэвьэлдэ кедэнгидэгн таби эл амуот (Т-84, с. 180). — Это будет неприятно и тому человеку, кто нас снабдил мукой.

ӨНИДЬЭТКЭ *топон.* назв. озера. **Өнидьэткэ** — йалбин кирийэк (№ 8, с. 108). — **Өнидьэткэ** — название озера.

ӨНН ИЭ *суц., употр. в сочет. с назв. озера:* река, вытекающая из (такого-то) озера. Улуруо өннэгэ эвлькиэй; тадаа амуниг худоуны (Т-82, с. 5). — Он умер на реке, [вытекающей из озера] Улуруо; могила его там находится.

ӨНН ИЭДИЭ *суц.* молодое деревце; молодая лиственница. Йукуйалгаа өрдьэба эмулэнг лэял. Тадаа маархан өннэгидик овуолэл (Ед. хр. 94, с. 50). — Посреди озера был остров. Там стояло одно молодое деревце (молодая лиственница).

ӨНЧИЭ *суц.* огромных размеров бык дикого оленя пятилетнего (и более) возраста. **Өнчиз** — чамуотэгий талавк (Ед. хр. 94, с. 61). — **Өнчиз** [есть] дикий олень огромных размеров; **Өнчиз** — чамуодьэ талав личизбанэ таат (Т-80, с. 16). — **Өнчиз** — так называют огромного быка дикого оленя.

ӨНЧИЭНААТЭГЭ *увел.* бык дикого оленя громадных размеров. Мэр иэруучэй, охо-мони, өнчизнаатэгэк нуумэлэ (Ед. хр. 94, с. 61). — Пошел охотиться [он] и вдруг находит быка дикого оленя громадных размеров.

ӨНЧИЭНЬЭ (*3-ел.* мэр өнчизньэй; өнчизньэл) иметь быка дикого оленя. Сомуон Йагуор мэр эврэйрукуньэй, өнчизньэй (ХС, с. 10). — [Шаман] Сомуон Егор имел в качестве духов-помощников волка и пятигодовалого быка дикого оленя.

ӨНӨ(Н) *суц.* невысокое холмообразное возвышение посреди равнины. **Өнө** (№ 2, с. 28). — Невысокий холм [возвышение, напоминающее холм], находящийся посреди равнины, вдали от [других] холмов; **Өнө** — чумур дитэ силнай лукулэк, маархуонь эл чумурлэг (№ 10, с. 79). — **Өнө** — как холм, сухое место, только не холм.

ӨНӨТТЭГЭ *топон.* назв. местности. **Өнөттэгэ** (№ 4, с. 54). — Большое **Өнө** (название едомы).

ӨНӨД-ИБАЛ невысокая едома (без утесов), стоящая островком посреди равнины. **Өнөд-ибалэк**, йойлэг. Ньангуму тангудэнг хуудэйчэни (ИКС, с. 43). — Едома на невысокой возвышенности, стоящая островком посреди равнины, имеет яр. Специально пошел туда по нему подниматься; **Өнөд-ибал** (№ 1, с. 53). — Небольшой увал [едома] на равнине, не имеющий утесов.

ӨРДЬЭ сор, мусор. Совхуоска өрдьэ элуой-илба-нэмэба чабадыануни (И-76, с. 3). — На перевозке мусора работает в совхозе.

ӨРДЬЭНЬ- (*3-ел.* мэр өрдьэньи; өрдьэньил) *неперех.* иметь сор, всякий мелкий мусор. Мит саабандьэ амунтэнг өрдьэньи!

(Т-84, с. 223). — Как много сора (мусора) имеет наша сеть!

ӨРДЬЭР- (*3-ел.* мэр өрдьэри; өрдьэрул) *неперех.* налипнуть (о соре). Мит саабандьэ хуодиир титэ өрдьэриун? (Т-84, с. 223). — Почему так много сора налипает на сеть?

ӨРИНЭ *собств. женск. имя.* Экыя Көчидьэ... кирийэги — **Өринэ** (ИКС, с. 11). — Имя... старшей сестры Көчидьэ — **Өринэ**.

ӨРКӨӨ *суц.* рысь. **Өркөө** хаалидыэ дитэ чамуолнуни. Илэлэ, хаалидыэ дитэ эл көчэ-гэйрчун, саал бурэт хуусэйраанунум (ИКС, с. 55). — Рысь размером с волка будет. Как волк не гоняется за оленем, с дерева прыгает на него.

ӨРНЬЭ- (*3-ел.* мэр өрньэй; өрньэл) *неперех.* 1) кричать, орать. Тит уодуоргэ йавнэр сайрэ дитэ өрньизнаанутэй, таатлэр агаба (сайрэн нонудуо) сэвэрэл энмуи сайрэ дитэ өрньэтчэмут (Ед. хр. 93, с. 80). — Каждый раз [яйдо ястреба] будете кричать как ястреб, иначе ваши внуки начнут орать потом, как ястреб; 2) капризничать, кричать. Эмдээрүл-буныр таат өрньэй, оорипьэй (ИКС, с. 59). — Предчувствуя скорое рождение [нового] брата, он так кричит, плачет, капризничает; 3) *перен.* издавать звук (о копыльях нарты). Лалимэ эл пемэррйил-буныр, «чних» мондэг иньуори өрньэтэй (ХС, с. 12). — Нарта, с трудом скользя, будет издавать [букв.: кричать] звук «чних».

ӨРНЬЭБУОЛ- (*3-ел.* мэр өрньэбуонь; өрньэбуолэл) иметь привычку покрикивать на кого-л. Уонинь өрньэбуодьэ апаналаак (Т-82, с. 31). — На детей покрикивать любящая старуха; Адунг өрньэбуолги алис эл амуоллэл (№ 10, с. 83). — Весьма неприятно то, что любит покрикивать.

ӨРНЬИЭ- (*3-ел.* мэр өрньилэй; өрньилэл) *начин.* закричать. Хадьир чии мэр өрньизиги: «Лаамэ өйгэгэлэ көчимлэ!» мондэн (ОС, с. 10). — Вот люди стали кричать, говоря: «Собака зайца принесла!»

ӨРНЬИЭНУ- (*3-ел.* мэр өрньизнуй; өрньизнул) *продолж. д.* от **өрньэ-**. «Ватнийэба зийчиг!» — мондэн өрньизнудаба, маархан өйгэгк кэлүл (Ед. хр. 34, с. 22). — «Попался в пасть!» — говоря, когда он покрикивал, один заяц подошел.

ӨРНЬИЭНУЧИЙ- (*3-ел.* мэр өрньизнучий; өрньизнучийл) *умещ.* негромко вскрикивать продолжительное время. Элдэ, мит хайчиз вайи өрньизнучий?! (№ 10, с. 82). — Ну и ну, дедушка наш еще вскрикивает [поет]!?

ӨРНЬИЭНАА- (*3-ел.* мэр өрньизнаай; өрньизнаал) *начин.* от **өрньизну-**. Танг уорлэ: «Абучиз, тэн митханэ чобойэндэнг тангудунуга» мондэн өрньизнааги (№ 6, с. 12). —

Ге дегь начали кричатъ, говора: «Бабушка, водъ за нами гонятея с пожом!»

ӨРНИЭЧЭ- (3-ел. мэр өрнийэчэй; өрнийэчэл) идти куда-л. кричатъ. Мэт нчуолбанэ тан, тигэн тудэ уодуорпизнь өрнийэчинунн ваай (№ 8, с. 44). — А я видела, как она шла накричатъ на своихъ внуковъ тоже.

ӨРНЬЭЛ и. д. от өрньэ-. Парахуотха чама-нэн өрньэл эл амуо (Ед. хр. 94, с. 3). — На пароходе громко кричатъ нельзя.

ӨРНЬЭРИ- (3-ел. мэр өрньэри-м; өрньэрил) *перех.* окликнуть. Хамринги саалэ аптаанурэнг, мэр өрньэри-м тудэ лэмль-эданэ (Ед. хр. 34, с. 3). — Слуга [его], собирая хворост [для топлива], окликнул своего хозяина; Мэ ньэчэнга, мэр өрньэрига — эл антэй, ахун эл йуочин (Ед. хр. 34, с. 55). — [Девуш-ки] пошли звать, оклинули — ничего не гово-рит, даже не взглянула та [мертвая женщина].

ӨРНЬЭРИЛ и. д. от өрньэри-. Тэт өрньэрил хадаат мөригэм — альбадьаа илнэйги мэр вэр-вэй (№ 6, с. 26). — Как услышу твой крики [бука: окликание] — ведь чересчур сильный ветер.

ӨРНЬЭРИНУ- (3-ел. мэр өрньэри-нум; өрньэринул) *продолж. д.* от өрньэри-. Охо-модьэнг, мэтханэ өрньэри-нуга, — мэт абарэ уучинильлуд (Т-82, с. 30). — Ока-зывается, меня окликают (зовут) — в шоке была, оказывается.

ӨРНЬЭРИНАА- (3-ел. мэр өрньэри-наам; өрньэринаал) *начин.* от өрньэри-ну-. Тудэ йоходилэпэ ланудэнг алкиэй. Тидэнг кедатэ өрньэринаам. Нимэдэ лааварут: «Тэньэ-ийэнг!» — монн (ПГК, с. 38). — Побежал к своим коням. Потом стал окликать того челове-ка. А тот со стороны его дома сказал: «Здесь я!»

ӨРНЬЭРИИЧЭ- (3-ел. мэр өрньэри-ичэм; өрньэриичэл) идти окликать ко-го-л. Чумундэвчэбат өрньэриичэм (№ 1, с. 1). — С вершины холма окликать пошел [он].

ӨРНЬЭС- (3-ел. мэр өрньэсум; өрньэсул) *лобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) кричатъ. Эл өрньэслыак, нимулгэ! (№ 1, с. 47). — Не заставляй кричатъ его, утомительно!

ӨРНЬЭСИИЧЭ- (3-ел. мэр өрньэси-ичэм; өрньэсиичэл) идти куда-л., что-бы заставлять кого-что-л. шуметь (кричатъ, громко играть). Элдэ, мэ кэльдэкс? Ваай ра-длюла өрньэсиичэлгиль? (№ 1, с. 84). — Ну что, пришел? Опять пришел, чтобы заставлять вопить радиолу?

ӨРНЬЭСИЭ- (3-ел. мэр өрньэсиэм; өрньэсиэл) *начин.* от өрньэс-. Тадаа уурэ-лэк, лытэгэсур, тудэ уорпэбанэ өрньэсиэну-нум (№ 8, с. 44). — Туда приходя, избивая, кричатъ заставляла своихъ внуков.

ӨРНЬЭСНУ- (3-ел. мэр өрньэснум; өрньэснул) *продолж. д.* от өрньэс-. Тэн «пу-гулэндэкс» өрньэснугумлэ, йуодабанэ (№ 8, с. 61). — Это «согревающее» [т.е. станцию] за-ставляют шуметь, кажется.

ӨРНЬЭСНАА- (3-ел. мэр өрньэснаам; өрньэснаал) *начин.* от өрньэсну-. Аавобунь-гэ! Хуоднир тигэ варайнэнг өрньэснаам лаамэ-лэ? (№ 1, с. 87). — О, как хочется спать! По-чему так рано собаку визжать заставляет?

ӨРНЬЭСУЛ и. д. от өрньэс-. Таат уолэ өрньэ-сулга мигинь эл амуо (№ 1, с. 27). — Нам бывает неприятно, когда она заставляет ре-бенка кричатъ (вонять).

ӨРНЬЭСЧИИ- (3-ел. мэр өрньэс-чиним; өрньэсчиил) *лобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) покрикивать. Мэтуолльэлдэ таат ат эл өрньэсчийэнг, мэр ат ильтэнг (№ 10, с. 82). — Я бы не позволила [ему] так покрикивать, поругала бы.

ӨРТЭЙ- (3-ел. мэр өртэй; өртэйл) *перех.* 1) громко вскрикнуть. Амаа өртэй «Та-ди-ик!» Хуодни тудэ чамийаа аруубанэ эл мөри-нун!» (№ 5, с. 6). — Отец вскрикнул: «Да-ай!» Почему это не слышат [слова] своей бабуш-ки!» 2) *перен.* подняться вверх (о чем-л., не-ожиданно ставшем высоким). Хадир идбиз тэн митул пундизр, оньидигильпэги чандэнг өртэй (Т-84, с. 161). — Сейчас, подражая нам, вы-соким стало [бука: вскрикнуло наверх] их ды-мовос отверстие.

ӨРТЭЙЛ и. д. от өртэй-. Лэвдэрэнг маар-хальдэнг өртэйлги мөрүүл: «Ыэ! Нэмэбан чуудэвчэ нолльэлну?» (Ед. хр. 94, с. 96). — Один раз послышался ее крик: «Ы-ы!» Через кого это родней мне [они] приходится?»

ӨРТЭЙНУ- (3-ел. мэр өртэйнуй; өр-тэйнул) *продолж. д.* от өртэй-: вскрикивать. Эл аавэ, уудэк өртэйнуэрэнг льэй (ОС, с. 25). — Не спал, все время вскрикивая [во сне], ле-жал [страдая от содеянного].

ӨРТЭЙНУЧИИ- (3-ел. мэр өртэйну-чий; өртэйнучиил) покрикивать. Пэду-гэйнуэрэнг өртэйнучиирэнг аавэйкс (№ 1, с. 48). — Ты спала, поговаривая и покрикивая.

ӨРТЭЙРЭ- (3-ел. мэр өртэйрэм; өр-тэйрэл) *перех.* громко крикнуть на кого-л. Мэр өртэйрэнг модьэнг: «Тэн поморэйнубэлэнг». Анмэ кечэгэйги. Хадир лалимэ мойрэнг кэ-риссуй (ОС, с. 28). — [Я] крикнула ему, гово-ря: «Здесь спуск [с горы]». Тут же [он] вско-чил. Нарту, придерживая, спустил.

ӨРТЭЙРЭЛ и. д. от өртэйрэ-. Маранмэ ана-дава өрньээнундэли... Таат өртэйрэлпэги эл амуо (№ 10, с. 91). — Прямо в рот ей кри-чим... Так кричатъ [бука: окрики] некрасиво.

ӨРТЭЙРЭЙУЛ- (3-ел. мэр өртэй-рэйуонь; өртэйрэйуолэл) *страд.* от

өртэйрэ-. Уудэк өртэйрэйуолдэнг чамумуль-эльдэ уо мэ хадаан бандэ кедэ нголнуни (№ 8, с. 44). — Из ребенка, выросшего на окриках, вырастает какой-то хлипкий человек.

ӨРТЭЙЧИИ- (3-ел. мэр өртэйчий; өртэйчил) *уменьш.* крикнуть на кого-л. (о непродолжительном крике). Таатльэр миг маархадьэнг чаманэнг өртэйчинирэлэк, мэ сабальаанундэли (№ 8, с. 44). — Поэтому мы, один раз сильно **накричав** [на ребенка], обычно прекращали.

ӨРТЭРЭЙ- (3-ел. мэр өртэрэй; өртэрэйл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) вскрикнуть. Маархан гөдэ ноллэнг эл өртэрэйчун нимэн маалабурут пуннуга (Ед. хр. 94, с. 13). — Ни одному человеку не дав возможности **вскрикнуть**, поубивали с обеих сторон стойбища.

ӨРТЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэр өртэрэйсэм; өртэрэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) вскрикнуть. — Нэврүгэ! — Нэврэр лыиз таат өртэрэйсэм! (№ 1, с. 46). — О, как неожиданно! — Так заставил [ее] **вскрикнуть**, напугав.

ӨРҮЛ *суц.* 1) крик. Сахлад-өрүл, хулархаад-өрүл, хальархаад-өрүл, ньаамидьиткэд-өрүл, ньорондаад-өрүл, сальбад-өрүл, харимэд-өрүл (№ 4, с. 19). — Крик совы, крик чайки, крик розовой чайки, крик лебеда, крик бекаса, крик гагары, крик вороны; 2) шум. Хадьир ин чингичэрдаба, — тибэгэн, өрүл пойумуй (Ед. хр. 34, с. 529). — Вот только потемнело — усилился топот, шум.

ӨРЧИ- (3-ел. мэр өрчий; өрчил) *многочр.* от **өрчнэ-**: покрикивать на кого-л. Эй! Эл өрчицульэк мэтины! (Ед. хр. 93, с. 86). — Эй! Не смей **покрикивать** на меня!

ӨРЧИЛ *и. д.* от **өрчи-**: покрикивание. Тэт оорчил, тэт өрчил, мэт нэмэ ноллэнг эл арай! (Т-84, с. 174). — Твои замечания, твои **покрикивания** нисколько меня не задели!

ӨРЧИЭ- (3-ел. мэр өрчиэй; өрчиэл) *начин.* от **өрчи-**: начать покрикивать. Адуопэгин олдэ хандэмэ келдэлэк, нимизэрлэк тудэ чинь өрчизальэнэ (№ 10, с. 17). — А сын их,

зимой приехав, опьянев, стал **покрикивать** на своих родителей.

ӨРЧИНУ- (3-ел. мэр өрчинуй; өрчинул) *продолж. д.* от **өрчи-**. Мэт ичуолбанэ уудэк өрчинурэнг аньаануни (№ 8, с. 44). — Мне кажется, все время, **покрикивая**, разговаривает.

ӨРЧИНАА- (3-ел. мэр өрчинаай; өрчинаал) *начин.* от **өрчи-**. Маархадьэнг Й., илэ читнуоринурэнг өрчинаадаба, тэт пулийэ монни... (ИКС, с. 75). — Однажды, когда Й. во время ловли оленей начал **кричать**, твой зять сказал...

ӨРЧУОРЭ- (3-ел. мэр өрчуорэм; өрчуорэл) *перех.* окрикнуть (с приказанием, угрозой). Мэр өрчуорэнг (№ 1, с. 51). — На кричала, пугая [напр., собаку].

ӨРЧУОРЭЛ *суц.* окрик. Титтэльэ илэпэги ваай вилэ-илэк. Читнуорил эл бан, ах өрчуорэлэк эвризэнуни (ИКС, с. 75). — Их оленей тоже другие. Олени не любят, когда их ловят «окружением», окриков только слушаются.

ӨРЧУОРИЭНУ- (3-ел. мэр өрчуориэнум; өрчуориэнул) *продолж. д.* от **өрчуорэ-**. Уттэлгэ, кедэ илэлэ хайзайы өрчуориэнүтэм?! (ИКС, с. 75). — До каких же пор человек будет **покрикивать** на оленей?!

ӨРЧУОРИИЧЭ- (3-ел. мэр өрчуориичэм; өрчуориичэл) иди куда-л. покрикивать на кого-л. Тэт стада илэ өрчуориничэтханэ (ИКС, с. 75). — Иди лучше **покрикивать** на оленей своего стада.

ӨЧИДИЭ *суц.* дядя (младший брат отца). Өчидилэ мэ тобуонь (№ 1, с. 51). — У дяди чай крепкий.

ӨЧИДИЭНЬЭ- (3-ел. мэр өчидиэньэй; өчидиэньэл) иметь дядей (младших братьев отца). Өчидиэпэги ньизэбанэнг... Эйк мэ хабун өчидиэньэньэлдүт?! (№ 8, с. 5). — [Кстати] позовешь его дядей [младших братьев сго отца]... Сколько таких дядей имеет?!

ӨЧИДИЭРЭ- (3-ел. мэр өчидиэрэй; өчидиэрэл) *неперех.* займать дядю. Анморби ваай йохолдуг өчидиэрэй (№ 8, с. 5). — Как будто бы из якутов тоже имеет дядю [буке.: занмел].

П

ПААДЬЭДУО *суц.* 1) дочь; ребенок женского пола. Эвдыуо чамуолэл паадьэдуоги эвлькинэльдэба, уоги эл аруот монур маархан волмэк мэнчиэльэлнумлэ (№ 2, с. 44). — Когда умерла старшая дочь тети, боясь, что ее дети не будут держаться [будут умирать], позвали шамана; Амунтэнг тан чий паадьэдуоба мэт чунгдэ валуонь... Аруу пэчэсэйлба ат худэ-

бан? (№ 1, с. 120). — Все время думаю о дочери тех людей... Если слово [сватовство] им отправлю, как будет? 2) девочка; ребенок женского пола. Арэй туг уолэ мэ йуонаам. Арэй паадьэдуолэнг (Ед. хр. 94, с. 42). — Старуха стала рассматривать этого [на поленице найденного] ребенка. Оказалось — девочка; 3) девушка. Тиндаанэ тэньи... пойудэ вадул...

куорба нийдбарайльзани. Тадаа маархан паадьэдуо туридынь поппаальзынь (Ед. хр. 94, с. 55). — Когда-то здесь много юкагиров умерло от эпидемии кори. Одна девушка осталась, оказывается; 4) девка (еще незамужняя). Мэ көнмэньи. Уорпэндьэрукунэк... — Ахльэд?! Мэт модьэнь паадьэдуолэг (№ 4, с. 95). — Замужняя. Имеет детей... — Неужели?! А я думала, девка.

ПААДЬЭДУОНЬ- (3-ел. мэ паадьэдуоньэй; паадьэдуоньэл) иметь ребенка женского пола. Мэ маархан паадьэдуоньэй, таби мэр эвлыккой учнил сукунба (№ 8, с. 8). — Только одного ребенка (женского пола) имеет, и та в прошлом году умерла.

ПААДЬЭДУОКААН *суц.* девчонка. Таг паадьэдуокаан идьиз чамэ көдэ нолаальэлтэй, эндэ (№ 9, с. 37). — Та девчонка сейчас взрослым человеком стала, должно быть, если, конечно, жива.

ПААДЬЭДУОКААННЬЭ- (3-ел. мэ паадьэдуокаанньэй; паадьэдуокаанньэл) иметь девочку. Туг уорпэбат йуку паадьэдуокаанньэй (№ 9, с. 37). — Она имела девочку поменьше этих ребят [по возрасту].

ПААДЬЭЙЭВЛИДЬЭ *суц.* телка (оленок женского пола). Тан тидангальэ паадьэйэвлидье чурба нолаатэй (Т-84, с. 235). — А прошлогодняя телка (оленок женского пола) начинает называться «чурба».

ПААДЬЭЛААМЭ *суц.* сука, самка собаки. Кукул, тигэ паадьэлаамэ мэ хавдэгурнону? Эйк мэ көчидьуором тэг эмдэбанэ? (СГС, с. 83). — Дьяволышка! Что делает та сука? Неужто бросается на твоего брата?

ПААДЬЭЧУРБА двухгодовалая самка. Паадьэчурбак, кин сукунмольбэлнйэй (Т-84, с. 121). — Двухгодовалая самка, два года ей.

ПААДЬЭБАА- (3-ел. мэ паадьэбай; паадьэбаал) *неперех.* проявлять родственные чувства к кому-л. Хадьир тан йохол ах паадьэбаар мэ ньумулуй (Д-86, с. 139). — Вот так якут не знает, что делать [бука: мучает-ся], желая проявить родственные чувства.

ПААЙ- (3-ел. мэ паайм; паайл) *перех.* 1) ударить. Мэ паайм (№ 1, с. 9). — Ударил [он]; Мудьэттэрэйрэн паайг, хорпнидаба (Т-84, с. 225). — Из-за того, что мне мешал, ударил [я] наносокос; 2) ковать. Капкаан чуодабат чобойлэ паайнумэлэ (Т-84, с. 228). — Из железа капкана куэт [он] нож; 3) *перех.* ударить (о ветре). Хадьир тигэ [показывает на северо-запад] мэр аарьтэй — илилэлэк паайтэм, тивэлэк пайтэм (№ 1, с. 100). — Если [несколько раз поменяв свое направление, ветер] вот так [показывает на северо-запад] остановится — ударит непогодой, ударит дождем.

ПААЙНАА- (3-ел. мэ паайнаам; паайнаал) *начин.* от паай-. Паайнаадаба көчэ-

гэч, тануллэк эдьи (№ 1, с. 43). — Бросился прочь в тот момент, когда [тот] начал удалять, поэтому жив остался.

ПААЙЛ *суц.* удар. Паайлги мэ ливэрэнг (№ 1, с. 8). — Не успел заметить его удар.

ПААЙУОЛ- (3-ел. мэ паайуонь; паайуолэл) *страд.* от паай-. Хуодинр тудэ чамийаа ируубанэ эл мөринун?! Хон паайуол! (№ 5, с. 6). — Почему не слушается бабушку?! Эх, хоть бы ударить!

ПААЙСЭ- (3-ел. мэ паайсэм; паайсэл) *нобуд.* 1) заставить (позволить, дать) ударить кого-л. Ин сабанаалба көчэгэйнуни. Маархадьэдэнг эл паайсаанун тудэ кадэлбанэ (Д-83, с. 109). — Только сяду, он [уже] бросается вскачь. Ни разу не дает ударить [хорсем] себя; 2) попросить, позволить выковать что-л. Чобойлэнг паайсэмэйг (Т-84, с. 201). — Я попросил его выковать нож.

ПААЙСААНАА- (3-ел. мэ паайсаанаам; паайсаанаал) *начин.* от паайсаану-. Тадаат йэркэйлэ паайсаанаанумлэ. Маранмэ пайдаай лывиз (ОС, с. 46). — Потом начали заставлять бить в бубен. Ну просто стали бить.

ПААЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ паайсэсчим; паайсэсчил) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) ударить кого-что-л. Эл паайсэсчинун висн көдэгинь тудэ уорпэбанэ (№ 1, с. 23). — Не разрешает другим людям ударить своих детей.

ПААЙУУ- (3-ел. мэ паайууй; паайуул) *неперех.* предсказать, пророчить. Мол эл паайуулэк (№ 7, с. 11). — Да, не предвещай; Мааруолгинь паайуук, эл көвэн баньилэк (№ 2, с. 17). — Предскажи счастье, не повернись не той стороной.

ПААЙУУЛ *и. д.* от паайуу-: предсказание, пророчество. Ньаарчидьэгинь паайуул ваайлэй, амудьэгинь паайуул ваайлэй (№ 6, с. 29). — Есть пророчество о плохом, есть пророчество о хорошем.

ПААЙУУЙИИЧЭ *суц.* предсказатель; предвестник. Моннуни «мэ паайууй». Тан «паайууйичэ» нодьэ аруу эл курильийинг, исэ мэ лывилэлтэй (Д-86, с. 139). — Говорят «занимается предсказанием». А то слово «паайууйичэ» не знаю, может быть, имеется.

ПААЙУУНУ- (3-ел. мэ паайуунуй; паайуунул) *продолж. д.* от паайуу-. Тунг тэлинедальбалэлэ, суолнэй альбалэлэ паайуунур... пуйуодьэ хойникк вислэлэмэлэ (№ 10, с. 99). — Предсказывая об этих [ныне висящих на вешале] юколах, соленой рыбе... много вешал сделал [паук].

ПААЙКЭ *суц.* палка. Ондьэ өнгиэдизк тудэ паайкуол висэм (Ед. хр. 94, с. 56). — Сырое дерево взял для палки.

ПААЙКИИ- (3-ел. мэ паайкиим; паайкиил) *перех.* бить палкой. Акаапэ эл модь-

эмүт чабадэйрукун йавнуо паалжинк? Мэ паалжинг (Ед. хр. 34, с. 41). — Братъя, ведь сказали же вы, что бей все двигающееся? Вот и бил [я].

ПААНБА турухтан. Паанба элмэлийэ сахадьаба сабанаануни (№ 4, с. 35). — Турухтан обычно садится на голом возвышении.

ПААНБАН КӨЧИДЬИБЭ место на холме, где собираются турухтаны. Паанбан көчидьибэга нонолэ пандаанунум (№ 1, с. 81). — На месте, где прыгают турухтаны, [он] ставил силки [петли].

ПАБАДЬИИ(Н) *суц.* шило; сверло. Пабадьийтэк изчим савалэ (№ 8, с. 49). — Шилом протыкал шкуру.

ПАБАДЬИИДИЭЧИИ звезда. Тунг Ильин чигичэлба пабадьийидиэчи мэ пулгэйнуни (Т-84, с. 5). — В месяце Ильина звезды появляются: Чайлэдуол пулгэйл кэйэвриэба маархан чамуо-одьэ пабадьийидиэчинтэгэк пулгэйтэл (№ 8, с. 116). — Перед восходом зари выходит одна большущая звезда.

ПАБАДЬИИДЭКУУ *суц.* звезда. Пабадьийдэкуу мэ подьидьаатэй (№ 8, с. 1). — Звезда начнет блестеть.

ПАБАДЬИИДЭКУУРЭ- (3-ел. мэ пабадьийдэкуурэй; пабадьийдэкуурэл) *неперех.* займстэ звезда. Хуруул мэ пабадьийдэкуурильһэнь! (№ 3, с. 9). — Небо займело звезды!

ПАБАДЬИИНЬЭ- (3-ел. мэ пабадьийнэй; пабадьийнэйл) иметь шило. Мэ льитэгдыдзийэньи, мэ пабадьийнэй, чуомойһыи... (№ 6, с. 23). — Имеет молоток, шило, шипцы...

ПАБАДЬИИНЬИИ- (3-ел. мэ пабадьийнйим; пабадьийнйил) *перех.* (содержать с шилом. Митханэ эл пабадьийнйи-мори ах сонджир (№ 3, с. 15). — Теряя так, нас оставит [он] без шила.

ПАБАДЬИИРЭ- (3-ел. мэ пабадьийирэй; пабадьийирэл) приобрести шило, сверло. Хабун пабадьийирэрэ, мэтинь маархуол почэсэйтэбанэн (№ 6, с. 23). — Если займеешь несколько шил, мне одно отправившь.

ПАДУБА- (3-ел. мэ падубай; падубал) *неперех.* 1) трепетать. Мэ падубай тиэн флаг — мэр илийнльэнь (№ 1, с. 74). — Трепещет тот флаг — значит, ветрено; 2) *перен.* трепаться (болтать попусту). Эл падубалэк — эл анньэлэк (№ 8, с. 32). — Не трепись [букв.: не трепещи] — не говори попусту; Амутнэн эл курильйимэ көдэ: «Эл падубалэк» — монулба мэ хабугуриэтэй (№ 8, с. 32). — Если малознакомому человеку скажешь: «Не трепись», — обидится [он].

ПАДУБАЙ- (3-ел. мэ падувач; падубайл) *однокр.* встрепенуться (о флаге). Падувач. Мэ маархадьэн чабадьйдаба таат монну-

ниги (№ 3, с. 11). — Встрепенулся. Так говорят, когда что-либо шевельнется лишь один раз [о чем-л. висящем, напр. флаге].

ПАДУБАЙЧИИ- (3-ел. мэ падубайчий; падубайчийл) *уменьш.* от падубай-. Маархадьэн вэрэйнэнг падубайчирэлэк, мэрларэч (№ 4, с. 94). — Один раз сильно встрепенувшись, остановился [о флаге на ветру].

ПАДУБАЛ *и. д.* от падуба-. Адунг тэг вэлтэйуол сукун падубалбат нитнэн йандуул чантайрэнг (№ 4, с. 32). — Долго не мог уснуть от трепетания вывешенных тобой [сушиться] вещей.

ПАДУБАС- (3-ел. мэ падубасум; падубасуул) *перех.* 1) фыркать. Йоходилэ ангалэ падубасмэлэ (№ 1, с. 37). — Конь фыркает; 2) трясти губами, издавая нечленораздельные звуки (о шаманах во время камлания). Ангалэ падубасмэлэ (№ 1, с. 37). — Быстро-быстро трясся головой, трясет губами, издавая нечленораздельные звуки; 3) трепать. Илийэ амутнэнг падубасум тиэнг сукунэ (№ 1, с. 96). — Ветер сильно треплет те вещи; 4) производить слабый плеск, тихо плескаться. Мэ нэмэ, йуодабанэ. торойаба, ланьэлэ падубасмэлэ (№ 3, с. 18). — Кто-то, кажется лось, воду плескал [идя по воде]; 5) *перен.* чересчур болтать. Сукинь анга эл падубасльэк (№ 1, с. 37). — Попусту не болтай [букв.: попусту ртом не трясись].

ПАДУБАСЧИИ- (3-ел. мэ падубасчим; падубасчимл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) болтать попусту. Сукинь эл падубасчимльэк, виэн чкильэнгадаба (№ 1, с. 75). — Не позволяй попусту трепаться [ему], когда другие [чужие] люди здесь.

ПАДУДЬИ- (3-ел. мэ падудьий; падудьийл) *многokr.* от падуба-. Эл мэ нондэму падудьийлэги? Тинэ хаалчинэнг падудьийги (№ 4, с. 37). — Ослабли, неправда ли, их трепетания? Давеча сильно трепетали.

ПАДУДЬИЛ *и. д.* от падудьи-. трепетание. Эл мэ нондэму, падудьийлэги? (№ 4, с. 37). — Ослабли, не правда ли, их трепетания?

ПАДУБИЙЭ *суц.* 1) нечто трепещущееся. Адунг падубийэ ал эл абуолльэк, тунгудэн учиник (СГС, с. 82). — Не стой под этим трепещущимся [платком], проходи сюда; 2) *перен.* говорун; человек, любящий без умолку говорить. Тидэн падубийэ ваай мэ көльэнь, лэдугэлги мэ мөрчич (йэвлигир таат моннуинти). Амутнэ эл курильйимэ көдэ «падубийэ»... монульба мэ хабугуриэтэй (№ 8, с. 32). — Тот говорун опять пришел, послушался рассказ [любя, так говорят]. Малознакомому, если так скажешь... обидится.

ПАДУЛЬЭ- (3-ел. мэ падульэй; падульэйл) *неперех.* спуститься; стать слабо натянутым (о тетиве лука, струне музыкального

инструмента). Оу, модьэнг энгэнэнг падуляальэнь тэт нондавьэ игийэ (Т-80, с. 7). — Да ведь чересчур спустилась (натяннутой стала) тетива твоего лука.

ПАДУЛЬЭС- (3-ел. мэ падульэсум; падульэсул) *перех.* спустить; сделать слабо натянутым (о струне, о тетиве лука). Оу, модьэнг энгэнэнг падуляальэнь, тэт нондавьэ игийэ! Ньангуму титэ падульэсмэк? (Т-80, с. 7). — Да ведь чересчур спустилась тетива твоего лука! Специально так спустил?

ПАДУЛЬЭСЧИИ- (3-ел. мэ падульэсчиним; падульэсчиил) *лобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) спустить (ослабить) что-л. (напр., струну гитары). Акаа таат падульэсчиним (Т-80, с. 7). — Это старший брат так заставил [меня] ослабить [тетиву лука].

ПАДУНЭ- (3-ел. мэ падунаэй; падунаэл) *перех.* 1) быть слабо натянутым, не тугим (о струне, тетиве лука). Энгэнэнг падунадабанэ, чавур худэ чэндэйт?! (Т-80, с. 7). — Если чересчур слабо натянуто, как полетит стрела?! 2) быть слабым, водянистым, остывшим (о чае). Мэ хавдэ мит чай падуна? Мэ хадьялуонь (№ 8, с. 32). — Чай какой-то слабый (и негорячий, и некрепкий)? Остывший [есть]: Мит чайник тидеа долбаальэнь. Мэ хавдэ падуна?! (№ 1, с. 35). — Чайник, оказывается, давно вскипел. Поэтому [чай] какой-то слабый (водянистый, остывший); 3) *перен.* быть хлипким, тшедушным. Нондэй йэвлидэлэ ваай, моннуныи «мэ падунаэй» (Ед. хр. 61, с. 3). — О слабом олененке тоже говорят «хлипкий [есть]».

ПАДУРХА в *сочет.* с *сущ.* сисил: диафрагма. Сисил паdurxa мэр икьялунни, таатльэр нитэнг пугдизнунуй (Т-84, с. 239). — Диафрагма бывает жесткой, поэтому долго варим.

ПАДУЧЭНЬ- (3-ел. мэ падучэньи; падучэньил) *перех.* 1) быть обвисшим, натяннутым (о коже бубна, барабана). Эл пугулэр-нугада йэркэйэ мэ падучэньуни (ОС, с. 47). — Если не разогреть бубен, то [он] бывает обвисшим, не натянутым тутю; 2) висеть, обвисать (о листьях, цветах после дождя). Падучэньи — ах онунбэр худуонь йавнэр, пулгидьилэ-нэмэ (Т-84, с. 60). — Ниспадает (висит, обвисает) — все цветы, листья так лежат, отсырев.

ПАДУЧЭНТЭГИ- (3-ел. мэ падучэнтэгийи; падучэнтэгил) *увел.* от падучэнь-. Лукуд маранмэ падучэнтэгий ах онур. Хадьир таатбадэндэрукунба эл онунбаанунгу (Т-84, с. 60). — Земля просто как обвисшая [есть], отсырев. Вот в такую [сырость] не мокнул [ноги в хорошей обуви].

ПАЙДУ- (3-ел. мэ пайдум; пайдул) 1) бить, ударить во что-л. Тумундэвчэра хуудэйрэлэк тудэ йэркэйэ пайдурэн илийэлэн

ньизнаанунмэлэ (№ 8, с. 82). — Поднявшись на вершину холма, колота в свой бубен, вызывал ветер; 2) бить, лупить. Нэмэн торойэк йуомэнг эндэрукун — маранмэ тунгуллэк пайдунук (Ед. хр. 94, с. 90). — Что темное увидишь, живое — просто этой [палкой] колоти; Ньангэму ньанмэран-саалбан пайдурэнг ууй (Ед. хр. 95, с. 36). — Нарочно по дерсу, тальнику ударяя, идет; 3) сбивать что-л. Тэт хандэлэ йавнэр эримэлэн, пайдук (Т-84, с. 203). — Нижний край меховых штанов у тебя весь в снегу, сбивай [снег]; «Мэ кизэчэньи» — мончэлэнг «илийэ лаабарут оньидигил мэ йогнэй, мэ йогнэй, таатльэр илийэ кейридэлэ лайбудэ пайдум» (№ 8, с. 90). — «Мэ кизэчэньи» означает, что дымовое отверстие со стороны ветра приоткрыто, поэтому ветер сбивает назад [т.е. в ярангу] дым.

ПАЙДУЛ и. д. от пайду-. Тадаат йэркэйэ пайдулги уурэнг вэрвэмутэй (ОС, с. 47). — Потом постепенно усилятся удары по бубну.

ПАЙДАА- (3-ел. мэ пайдаам; пайдаал) *начин.* от пайду-. Тадаат йэркэйэлэ пайсаанаангумлэ. Маранмэ пайдаай лыээ (ОС, с. 46). — Потом в бубен заставили бить. Просто начали бить (колотить); Тадаат льэркэйэлэ титэ вэйтэм, албэврэт пайдаатэм (ОС, с. 47). — Потом бубен горизонтально поставит, снизу начнет колотить; Пэлдудиз саалэнг мэньмэлэ, хадьир өйэгэплэ мэ пайдаам, мэ пуннаам (Ед. хр. 34, с. 109). — Старик взял палку и вот зайцев стал бить, стал убивать.

ПАЙДААЧЭ- (3-ел. мэ пайдаачэм; пайдаачэл) идти куда-л. колотить, бить что-л. Тизэн чумурба пайдаачаанунги чундавалэ (№ 1, с. 1). — Шли к тому холму колотить по сковороде [чтобы в темноте отпугнуть волков от оленей].

ПАЙДИИ- (3-ел. мэ пайдиим; пайдиил) *перех.* сечь кого-что-л. Пугэчэ чайлэ эл йуосэйэк, ах тивэлэк пайдиимэк (№ 8, с. 77). — Теплою дня не показал [ты], только дождем сечешь.

ПАЙДИИ *сущ.* орудие (доска с зубьями) для выколачивания пессового меха. Ньавньиклиз пайдии (№ 1, с. 72). — Доска с зубьями для выколачивания пессового меха.

ПАЙДИДЬАА- (3-ел. мэ пайдидьяай; пайдидьяал) *перех.* заниматься выколачиванием чего-л. Тизэнг монгольдий амутэнг пайдидьяай! Ханаалнинь лыиэнуэй эйк нэмэлэн?! (№ 4, с. 10). — Та хозяйка много занимается выколачиванием! Собирается кочевать или что?!

ПАЙДИДЬААЛ и. д. от пайдидьяа-. Миринь хануойаар пайдидьяал пойумуй (ИКС, с. 72). — Только тогда, когда надо кочевать, больше стали выколачивать [вени] [букв.: выколачивание].

ПАЙДУЙУОЛ- (3-ел. мэ пайдуйуоны; пайдуйуолэл) *страд.* от пайду-. Пайдуйуолдэ (лытгэгэсуолдэ) илэ ноллэлэк чундэги кэйлиэнуни (№ 2, с. 71). — Если бить [избивать], и у оленя характер портится; Танг саскариндугурчэ чизмэги нуорэлэк онгуйуолдэ элбуолэмугт. Альяасчиирэлэк эримэбан пайдуйуолдэ чизмэги мэ поньаатэй (№ 5, с. 13). — Если надеть, отскоблив кровь, ничего будет. По снегу если ударять, кровь отстанет от унтов.

ПАЙДУНУ- (3-ел. мэ пайдунум; пайдунул) *продолж. д.* от пайду-: продолжать ударять. Йалбилэ помогэрэйнгутэмлэ танг мээчикиэ пайдунурэн (№ 2, с. 106). — [Бегуны] обогнут озера, ударяя по тому мячу.

ПАЙДУНУБЭ в роли *сущ.* битые чего-л. Эл йэркэйэннун, лукулжа ньунурэдэлэк эгизрэн пайдунубэги лэйриимэн (№ 8, с. 82). — Не шаманил [не камлал], помню, как колотил в бубен, ребром поставив на землю.

ПАЙДУНУБЭ СААЛ палка для битыя чего-л. Амучэ пайдунубэ саал визльэлумк! (Ед. хр. 94, с. 91). — Оказывается, вы сделали очень хорошую палку для битыя! Лабунмэн пайдунубэгиноул саалэ виэнумлэ (Ед. хр. 94, с. 90). — Палку сделали для того, чтобы ею [он] бил куропаток [букв.: для битыя].

ПАЙДУНАА- (3-ел. мэ пайдунаай; пайдунаал) *начин.* от пайду-. Среднэйба ураанулэха маархадьэн йэркэйэлэ пайдуснуда мэ пайдунаай лыиэ маранмэ (№ 4, с. 17). — Ну просто начали мы колотить [по бубну], когда, во время учебы в г. Среднеколымске, заставили [нас] колотить по бубну.

ПАЙДУС- (3-ел. мэ пайдусум; пайдусул) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) бить, колотить что-л. Среднэйба ураанулэха маархадьэн йэркэйэлэ пайдуснуда мэ пайдунаай лыиэ маранмэ (№ 4, с. 17). — Ну просто начали мы колотить [по бубну], когда, во время учебы в г. Среднеколымске, заставили [нас] колотить по бубну.

ПАЙДУСЧИИ- (3-ел. мэ пайдусчим; пайдусчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) бить, колотить по чему-л. Хуодинир пайдусчинумож тэт турба? (№ 1, с. 31). — Почему заставляешь [его] колотить по своей [печной] трубе?

ПАЙПЭ(Н) *сущ.* женщина. Ньинакаайильпэлэ мэнльэлдэ пайпэлэ моннуни «ньиньаайнгөнмиильпэ» (№ 5, с. 21). — Женщины, вышедших замуж за братьев, называют «невестки».

ПАЙПЭНЬ- (3-ел. мэ пайпэньи; пайпэньил) 1) иметь женщину (жену). Идыр эврэр кин кедэк йуомэн, ньидьанмиийлпэк. Мэ нимэньэни, мэр илэньэни, эл пайпэньгу (Ед. хр. 34, с. 195). — Теперь, когда ездил [я],

видел двух людей, братьев. Дом имеют, оленей, не имеют жен; 2) иметь подругу, любимую. Адунг кедэ мэ пайпэньи, хаалич, эл танудульэк (СГС, с. 70). — Этот человек имеет подругу (женщину), не ходи за ним.

ПАЙПЭР- (3-ел. мэ пайпэри; пайпэрул) *ненерех.* займет женщину. Мит истаадажа тинэ ах кэйпэлэ ногдэли, идыэ кин пайпэрдэли (№ 4, с. 16). — В нашем стаде до этого были одни мужчины, сейчас двух женщин заимела.

ПАЛААТКА *сущ.* палатка. Хечан палааткаги маранмэ йорчинд-авурэк, титэ чугунэй (Д-83, с. 48). — Хечана палатка похожа наместилище [суму, меховую посуду] клея, такая же узкая.

ПАЛАА- (3-ел. мэ палаай; палаал) *ненерех.* 1) сняться, развязаться (о привязи). Игийэги тудэйлэк палаальэнь, таат халдэйльэнь (№ 4, с. 11). — Ремень сам развязался, так убежала [она]; 2) ожить, воскреснуть. Сийэ эл палаат, вадуннимэгинь ат уусэга (№ 10, с. 40). — Все равно не выживет, отнесли бы к тордоху; Таг кедэ ногдэ кедэ лэврэдэ мэ палаай (Ед. хр. 93, с. 51). — А тот [угопавший], съев человека, выжил.

ПАЛААЛ *и. д.* от палаа-. Абарэги палаалги мэрир келльэнь (№ 6, с. 2). — Услышав о его выздоровлении, он приехал.

ПАЛААС- (3-ел. мэ палаасум; палаасул) *ненерех.* 1) снять, стащить, сдернуть (напр., ошейник). Тудэл мэ моойм тудэ лаамэдуюбанэ, игийэдабанэ йуодабан палаастэлэк, мэ көчидьиснум (КАВ, с. 3). — Она держала свою собаку, дергающуюся, сняв ошейник через [ее] голову; 2) освободиться от ошейника (о собаке). Мирэмдэ тудэл сэрэхнэй. Йуобан маранмэ палааснум (ОС, с. 30). — В это время она [собака] представляет опасность. Запросто через голову снимает, освобождается от ошейника; 3) спасти, вернуть к жизни (больного). Маархуонь укуоллаар танг гэлэ палаасум (№ 1, с. 34). — Только укол сделав, того человека спас (вернул к жизни); 4) избавиться от чего-л. Хааничэ ньаарчидьэбат митханэ палаасум (Д-83, с. 134). — От больших неприятностей нас избавил [он].

ПАЛААСНУ- (3-ел. мэ палааснум; палааснул) *продолж. д.* от палаас-. Таат пойуодэ кедэк тэни палааснумлэ (№ 1, с. 34). — Так многих людей здесь возвращал к жизни.

ПАЛААСНАА- (3-ел. мэ палааснаам; палааснаал) *начин.* от палаас-. Ньаавэл-даби йуобан палааснаам тудэ игийэбанэ (Ед. хр. 94, с. 37). — Белый [шенок] начал снимать через голову свой ошейник.

ПАЛААСУЛ *и. д.* от палаас-. Кукул, идырэтэнг палаасулба урай (№ 4, с. 11). — Черт,

с этих пор [о шенке] научился освобождаться [от ошейника].

ПАЛААСУОЛ- (3-ел. мэ палаасуонь; палаасуолэл) *страд.* от палаас-. Эл палаасуолморвалж иригэлэлгудаба, мол ат эл халдэй! (№ 4, с. 11). — Если бы привязали так, чтобы не освободилась [собака], не убежала бы!

ПАЛАБАЙ- (3-ел. мэ палабач; палабайл) *неперех.* 1) разлиться, распространиться по поверхности чего-л. Йэрэгуу лавиэ хадьир мэ палабач — энун лавиэ савидэвчэ пурэн вэйдабанэ (КАВ, с. 6). — Вода равнины разлилась — когда речная вода накроет мысы [т.е. выйдет из берегов]; 2) рассеяться, рассыпаться. Мэ палабач хадьир илэ — йэрэгууван илэ лабабайдабанэ таат моннуниги (КАВ, с. 6). — Вот и стадо рассеялось — так говорят, когда олени разбредутся по равнине; 3) рассыпаться, развалиться. Туптэги сукинь эл палабай (№ 2, с. 1). — Его дымокур не разваливается.

ПАЛАБАЙЛ *и. д.* от палабай-. Ингьуолги палабайлги эл амуо (№ 3, с. 11). — Нехорошо, что шов разошелся [букв.: распадание его].

ПАЛАБАЙНУ- (3-ел. мэ палабайнуи; палабайнул) *продаж. д.* от палабай-. Палабайнулги йуорэлэк, мэр ат иригэлэлэмэк (№ 3, с. 11). — Заметив, как расходится [шов], зашла бы ты.

ПАЛАБАЙНАА- (3-ел. мэ палабайнаай; палабайнаал) *начин.* от палабай-. Эньиэ эвлыкисадабанэ уорпэги чиньа палабайнаа-кэдиунниги (Д-83, с. 45). — Когда умирает мать, дети [се] по людям начинают расходиться, бедные.

ПАЛАБААЙУОЛ- (3-ел. мэ палабаайуонь; палабаайуолэл) *страд.* от палабай-. Мит экьабан палабаайуол уонгодьэ чии пуйуолги чупчэба (ОС, с. 2). — Среди чукчей имеется много молодых людей, произошедших [букв.: рассеявшихся] от нашей старшей сестры.

ПАЛАБАРЭЙ- (3-ел. мэ палабарэйм; палабарэйл) *перех.* 1) разложить, разбросать что-л. Адуг иэдьинилул палабарэйк, нимэнг энгэнэг пугэкнэй (№ 3, с. 22). — Эти поленья [горящие] разложи (разбросай), чресчур жарко стало в иранге; 2) распространить. Хойридыаайэ ан палабарэйуолги хойдураалбанэ валулпэба. Аруулэ палабарэйуньга (Д-83, с. 133). — Это священниками распространено божеское учение среди юкагиров. Слова распространяют; 3) распустить (косы). Монильэн ньуорууги палабарэйк (Д-83, с. 10). — Распусти се косы.

ПАЛАБАРЭЙЛ *и. д.* от палабарэй-. Хойридыаайэ ураалбанэ чупчэпулда палабарэйлэ мэ

чантайрэнэ, йуодаба (Д-83, с. 133). — Не смогли, кажется, распространить [букв.: распространение] среди чукчей божеское учение.

ПАЛАБАРЭЙУОЛ- (3-ел. мэ палабарэйуонь; палабарэйуолэл) *страд.* от палабарэй-. Быть распространенным. Хойридыаайэ ан палабарэйуолги хойдураалбанэ валулпэба (Д-83, с. 133). — Это священниками распространено божеское учение среди юкагиров.

ПАЛАБАРЭЙСЭ- (3-ел. мэ палабарэйсэм; палабарэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) разбросать что-л. Хуодии таң палабарэйсэмэк? (№ 4, с. 36). — А зачем разрешил разбрасывать?

ПАЛАБАРЭЙСЭЙУОЛ- (3-ел. мэ палабарэйсэйуонь; палабарэйсэйуолэл) *страд.* от палабарэйсэ-. Мэт палабарэйсэйуолбанэ, лайбудэн йануварэйсэсчиильэлум (№ 4, с. 36). — То, что я заставил разбросать в разные стороны, обратно заставил [он] собрать вместе.

ПАЛАБАРЭЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ палабарэйсэсчим; палабарэйсэсчил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) разбросать что-л. Эньиэ льиэ палабарэйсэсчил, лачил кэвэйтэй мондэнг (№ 4, с. 36). — Мама же попросила раскидать [дымокур] в разные стороны, боясь, что пожар пойдет.

ПАЛАГИЙЭ *собств.* женск. имя. Палагийэ-апаналаа — мит эпиз кирийэги (Д-83, с. 3). — Старуха Пелагея — имя нашей бабушки [старшей сестры отца].

ПАЛИЙКАА *собств.* женск. имя. Палийкаа нодьэ пайлэ тиндаа мэ льэй (Д-86, с. 140). — Раньше была женщина по имени Палийка.

ПАЛУУЙИ- (3-ел. мэ палууйий; палууйил) *многokr.* от палаа-. Амучэ сугудьэк! Таатбандьэ хайавэпэбат палууйильэлдэ! (№ 6, с. 2). — Крепкое сердце! Если выживал после таких ран!

ПАЛЬААМКА столовый нож; нож для масла. Ваавэч чобойэ моннундэли «пальаамка» (ТОС, с. 5). — Столовый нож мы называем «пальаамка».

ПАНАА- (3-ел. мэ панаай; панаал) *неперех.* 1) завариться (о чае). Чаай панаабан (№ 2, с. 62). — Пусть заварится чай; 2) настаиваться; раствориться. Чабатыи халдаваги сурэньиирэн... пугэчэ лавиэба кудэрэллэк, мэр умусэйунуи, мэ кудиэнунуи. Маархан-йаан чайлабан. Танниги панаатэй, чаай дитэ. Танууллэк савдавил мойиэнунуи (Д-83, с. 39). — Ольховую кору с мездрой... в горячей воде подержав, закрывают на один — три дня. Тогда растворится, как чай. Вот этим мажем доху. 1) быть избранным, назначенным кем-л. Мо-

ни: «Эл куоласнэй кедэгнин ууй, эл нууль-энгик». Таат эл панаайэң (СГС, с. 59). — Сказал: «Она вышла за человека без права голоса, ее не избирайте». Вот так не была назначена [я]. III. настат, наступит; подступит. Сукун гичил панаанаадабанэ, паадьэдуорпэ сукунмольбал эл пэлчуон уоньизнаангутэй (Д-86, с. 34). — Когда наступит конец света, девочки, не достигнув восемнадцатилетнего возраста [букв.: не достигнув [соответствующего] года], начнут рожать.

ПАНААЛ и. д. от панаа-. Хадь кэвэйрэлэк вайи чайлэдөрлэ эл панаахэ көткэйлэлэни титтэ адуоба (Ед. хр. 34, с. 223). — Еще до того, как наступил полдень, они добрались до племянника [Эдилвэя].

ПАНААНУ- (3-ел. мэ панаануй; панаанул) *продолж. д.* от панаа-. Мит чайи вайи тэң панаануй?! (№ 3, с. 9). — Неужто все еще заваривается наш чай?!

ПАНААНАА- (3-ел. мэ панаанаай; панаанал) *начин.* от панаану-. Чайи панаанаадаба, лавиэ чалатханэң (№ 5, с. 19). — Когда чай начнет завариваться, кипятки добавишь.

ПАНААС- (3-ел. мэ панаасум; панаасул) *перех.* заварить (чай). Амутнэң панаастэлэк сахсэрэйтэбанэң мит чайи (№ 4, с. 14). — Наш чай нальешь после того, как хорошо заварить.

ПАНААСИИЧЭ- (3-ел. мэ панаасиичэм; панаасиичэл) *перех.* идти заваривать (чай); 12 ч. нолаануй, түдэ чаайбанэ панаасиичэбан (№ 4, с. 25). — Скоро будет 12 часов, пусть идет заваривать свой чай.

ПАНААСУОЛ- (3-ел. мэ панаасуонь; панаасуолэл) *страд.* от панаас-. Элдванут панаасуолэр падунэй-даби? (№ 1, с. 35). — Слабоват [чай] на вкус потому, что был недостаточно заварен, наверное?

ПАНААСЧИИ- (3-ел. мэ панаасчим; панаасчиил) *нобуд.* заставить (позволить), дать кого-л. (кому-л.) заварить [чай]. Элдванут панаасчиичуон сахсэрэйсэмэк (№ 3, с. 31). — Не дав хорошенько завариться, ты заставил налить [чай].

ПАНБУЛ *суц.* 1) распорка; перекладина. Элдэң панбул (№ 1, с. 25). — Перекладины у челнока [ветки], расположенные спереди и сзади сидящего человека; 2) поперечная перекладина в нарте. Панбул (Ед. хр. 93, с. 115). — Поперечная палка [перекладина] нарты; Мэт ладимэ панбулги салбайлэлүл (КАВ, с. 5). — Поперечная перекладина моей нарты сломалась.

ПАНБУЛНЬЭ- (3-ел. мэ панбулнэй; панбулнэл) иметь распорку, перекладину: Чуод-эльдэпэги эл панбулньэ (Д-83, с. 146). — Алюминиевая их ветка [челнок] не имеет распорок.

ПАНБУЛТЭ- (3-ел. мэ панбултэм; панбултэл) *перех.* приделать распорки к челноку. Элдэ ноллэң панбултэлэ чантайрэй көдэк (№ 6, с. 12). — Это человек, который не умеет даже распорку к челноку приделывать.

ПАНБУЛТЭЙУОЛ- (3-ел. мэ панбултэйуонь; панбултэйуолэл) *страд.* от панбултэ-. Чуод-эльдэпэги эл панбулньэ, лодка дигэ эл панбултэйуолууллэл (Д-83, с. 146). — Алюминиевая (их) ветка (челнок) не имеет распорок, оказывается, как у лодки, не приделываются распорки.

ПАНДЭ- (3-ел. мэ пандэм; пандэл) *перех.* 1) ставить что-л. Танг азаал кизийэ пэлдудис нонолпэлэ пандэмлэ лабунмэгниң (Ед. хр. 94, с. 57). — Перед тем как лечь спать, старик силки поставил; Саабандьэлэ мэ пандэм (№ 2, с. 8). — [Он] сети поставил; Лэвэй-мдэ... саабандьэлэң панаанунул (Ед. хр. 94, с. 110). — Летом... сети ставили [мы]; 2) прикрепить что-л. к чему-л.; ставить кого-что-л. на что-л. Тэньи мэт йуоба, монгоба опуолэ пандэгуулэ (ОС, с. 45). — Здесь на голове, на шапке украшение прикрепили; Хальир танг кедэгниң тадийаар, мэт унумэбанэ өктэллэк, унумэдуо пандэгуулэ (Ед. хр. 94, с. 104). — Выдавая замуж за того человека, продырявив мои уши, серьги вставили (прикрепили); 3) приставить, пришить что-л. Тадаа мэт нимэбат маархан сава чавунг. Таги амдур лайбулэң панаанууллэлга (№ 8, с. 19). — Из ровдуги чума вырезала [я] один кусок [для покойника]. На это [вырезанное место] потом обратно наставляем что-либо; 4) *перен.* дать имя. Эвдуо кирийэ (Өксиннэ) ат пандэгуулэ, худии-туок, танг дугуйэ көдэ мэ кэлуй... таатлэр Даарийэ нголай (Т-82, с. 8). — Имя тети [Аксиньи] дали бы [девочке], что ж поделаем, когда приехала та пожилая старуха... поэтому стала Дарией; 5) *перен.* запечатлеть (в памяти); запомнить. Йавнуо меринууллэлүм, йавнуо түдэ йуоба панаанууллэлүм (Т-84, с. 89). — Оказывается, все слышит [понимает], все, оказывается, в голове запечатлевает; 6) *в сочт.* с ваба 'лицо': фотографировать, снять фотоаппаратом. Мит ваба пандэмлэ (№ 5, с. 16). — Сфотографировал нас.

ПАНДЭЛ и. д. от пандэ-. Итимаахлэк саабандьэ пандэлэгниң абучиэ Киричиннэньэң ууйэли (КАВ, с. 5). — Вместе с бабкой Христинной пошли [мы], чтобы с помощью прогонного шеста поставить сеть.

ПАНДАА- (3-ел. мэ пандаам; пандаал) *начин.* от пандэ-. Иидиэ, хадьир лэиэ ваай мэ пандаанга кумаагиба мит аруубанэ (ОС, с. 63). — Тетя, вот опять [они] начали ставить [закреплять] все наши слова на бумаге.

ПАНДААНУ- (3-ел. мэ панданум; панданул) *продолж. д.* от пандэ-. Идьеэ саабандээтэ пандануулэ, гүтэм йалбилэбэ (№ 6, с. 3). — Сейчас, должно быть, сети ставят [они] на озерах.

ПАНДААНАА- (3-ел. мэ панданаам; панданаал) *начин.* от пандану-. Хадьир эгуйнээ мэ панданаагүтэм капкаантэ (№ 10, с. 112). — Вот завтра повсеместно начнут ставить капканы.

ПАНДААЧЭ- (3-ел. мэ пандачэм; пандачэл) *идти* ставить что-л. (сети, силки). Эгуйнэдаба Кэлэмсэбэ саабандээтэ пандаачэл мэт амаагынг (Ед. хр. 94, с. 137). — Назавтра с отцом поехали ставить сети на озере Кэлэмсэ.

ПАНДИИЛЬЭ- (3-ел. мэ пандильэм; пандильэл) *перех.* вставить что-л. Ньабан пандильэк (Д-83, с. 131). — Друг с другом соединил [бука.: вставь вместе].

ПАНДЭЙУОЛ- (3-ел. мэ пандэйуонь; пандэйуолэл) *страд.* от пандэ-. Хасийэн-гур... сэрбэдэмуни ньагальяруулба пандэйуолунни, читниэнунни, мабин йемгийэба гитньюо пашунни (Т-84, с. 181). — *Хасийэнгур...* между лопатками [на верхнюю одежду] прикрепляется, бывает длинным, свисает до бахромы подола.

ПАНДЭС- (3-ел. мэ пандэсум; пандэсул) *лобуд.* заставить (позволить, дать) ставить что-л. Илийэ мэ хаалич, эл пандэс-мори, саабандээтэ (№ 4, с. 38). — Ветер страшный, не даст поставить сети.

ПАНДЭСЧИИ- (3-ел. мэ пандэсчиим; пандэсчиил) *лобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) вставить что-л. Сам-хараал... маархуонь угурчэги йукуруолэл — ньохоростээтэк, везд-угурчэк пандэсчиимэг (КАВ, с. 1). — Стол... ножки его только уменьшены были — выдернув [прежние], попросила [я] вставить другие ножки.

ПАНДИНЬ- (3-ел. мэ пандидьи; пандидьил) *перех.* варить (пищу); поставить посуду с едой на огонь; заниматься варкой (пищи). Өндидьэн чуораскэк виемэлэ. Мони: «Тэньи албан пандинтэйли» (Ед. хр. 94, с. 27). — Из земли сделал котелок... «Здесь сварим ладно», — сказал [он]; Охоль мэ пандидьин (№ 9, с. 16). — Все время занимается варкой еды; Йэвчэба, мидьэк мит эньиэ эл пандинльэнь! (Ед. хр. 34, с. 17). — Пойдем посмотрим, [суп] сварил или нет наша мама.

ПАНДИДЬИЛ *суц.* пища, поставленная вариться. Мо-ол, элэнь... тэт пандидьил мэ пунгизтэй-даби! (ОС, с. 50). — Да нет, не надо... сварится, наверное, пища, поставленная вариться!

ПАНДИДЬАА- (3-ел. мэ пандидьаай; пандидьаал) собираться ставить (обед).

Элдэ, эйк миринь пандидьаайэк?! (Д-83, с. 8). — Ты что, только сейчас собираешься ставить [обед]!?

ПАНДИДЬААЛ *и. д.* от пандидьаа-. Тинэ пандидьаалгинь лъэйэн, экыа эл пандидьистаба остолобуойинь ууизн (Д-83, с. 13). — Давеча собиралась было варить [обед], но пошла [я] в столовую из-за того, что старшая сестра не позволила варить.

ПАНДИДЬИИЧЭ- (3-ел. мэ пандидьичэй; пандидьичэл) *перех.* идти варить еду. Мэт валь пандидьичэйэн (№ 1, с. 13). — Я уж лучше пойду варить обед; Тэт иидизпизнь уурэлэк монк, иидиз, пандидьичэгубан (КАВ, с. 3). — Скажи, сходи к тете, пусть идут [сюда] варить еду.

ПАНДИДЬИС- (3-ел. мэ пандидьисум; пандидьисул) *лобуд.* заставить (позволить, дать) сварить что-л. Тинэ пандидьаалгинь лъэйэн, экыа эл пандидьистаба остолобуойинь ууизн (Д-83, с. 13). — Давеча собиралась было варить [обед], но пошла [я] в столовую из-за того, что старшая сестра не позволила варить.

ПАНДИДЬИСЧИИ- (3-ел. мэ пандидьисчиим; пандидьисчиил) *лобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) сварить что-л. Мит пандидьибанэ эл пандидьисчиит (№ 1, с. 66). — Не даст [о ветре] сварить [нам] пищу.

ПАНДИНДЬЭ *суц.* повар. Саа лангудэн ханнаэйли. Пандиндье нгол кэврэйм мэтханэ мэт амаа (КАВ, с. 7). — Кочевали в сторону леса. Отец меня взял в качестве повара.

ПАНДИНДЬИИ- (3-ел. мэ пандиндьеим; пандиндьеил) *лобуд.* позволить (дать) сварить что-л. Туг мит лачил эл пандиндьеин-мори, уудэк мэ ньимууйи (И-76, с. 24). — Этот огонь не даст сварить [обед], все время гаснет.

ПАНДИННУ- (3-ел. мэ пандиннуй; пандиннул) *продолж. д.* от пандинь-. Мол, элэнь. Тэт пандидьил пунгизтэй-даби? — Эе, мэ пандиннуйэн лъиэ. Пунгизтэй-даби (ОС, с. 50). — Да, нет. Твой обед сварится, наверное? — Э, суп варю. Сварится, наверное?

ПАНДИННАА- (3-ел. мэ пандиннаай; пандиннаал) *начин.* от пандинну-. Апаналаги мэ пандиннаай, маархадьэн вальбарги пармэлэ (Ед. хр. 34, с. 165). — Старуха стала [начала] варить [мясо], за один раз половину туши [дикого оленя] положила в котел.

ПАНДИСЧЭС- (3-ел. мэ пандисчэсум; пандисчэсул) *перех.* обеспечить добычей (на один обед); дать возможность сварить (обед). Насиилэй пандисчэстэм — альбаги таат албамлань тань йалбил (№ 10, с. 1). — Елс-слэ даст сварить [на один обед] — так мало рыбы

в том озере; Мэ пандисчэсум (№ 10, с. 1). — Дало рыбы на один котел [об озере].

ПАНИЭ- (3-ел. мэ паниэм; паниэл) *перех.* 1) держать поставленными (сети). «Кэлэмсэ» суокурги пойуонь. Йэрпэйэдьую экуодаба гитнью паниэй (Ед. хр. 94, с. 137). — На озере Кэлэмсэ сига много было. До восхода солнца ставили [сети]; Лавйэмэн варайнэн саабандьэлэ паниэунгүмлэ (Ед. хр. 94, с. 110). — Ранней осенью сети ставят; 2) держать прикрепленным к чему-л. Сэрбэхудуодьэ, эврэйрукун савабат виэнунна. Монур эл молдийбан ингэр баниэунига (Д-83, с. 9). — Воротник изготовляли из волчьей шкуры. Чтобы не сгнивал — держали отдельно; 3) дать устоять; дать находиться в первоначальном положении. Кин хундизэтэгэ кенньэрэн абуолнги сэспэба — кичиэги хаалич, таатльэр саалба кирэнудабаю эл паниэгут, мэ халдэйнутэй (Ед. хр. 94, с. 140). — Два ездовых быка с человеком стояли у входа — страшное было комарье, поэтому, если бы привязали к дереву [бревну], убежали бы, не дадут устоять.

ПАНИЭЙУОЛ- (3-ел. мэ паниэйуонь; паниэйуолэл) *страд.* от паниэ-: быть поставленным (напр., о сети); Тадаат саабандьэ паниэйуолморав йалрипэнгинь мэ ханаанундэли. Эл нитнэ паниэйуол (Д-83, с. 31). — Потом кочуем туда, где будем ставить сети. Не надолго были [сети] пока поставлены.

ПАНИЭНУ- (3-ел. мэ паниэну; паниэнул) *продолж. д.* от паниэ-. Исэ мэ чалаатэй монур, саабандьэ паниэну тун йалбыла (Т-84, с. 170). — Я продолжаю ставить сети на этом озере в надежде на то, что прибавится [о количестве вылавливаемой рыбы].

ПАНИЭНУБЭ *в роли суц.* 1) *в сочет. со сл., обозначающим орудие охоты:* место, где ставится что-л. (напр., сеть). Саабандьэ паниэнубэба, тудэ лачилбанэ эл ньимисэсуон поньильэлум (Т-84, с. 164). — На месте, где ставит сеть, он оставил свой огонь, не потушив; 2) то, что прикрепляется, нацепляется где-л. Мэтинь монильбаба паниэнубэ чуобат пойуол мэнтэбанэнг (Т-84, с. 174). — Из тех, что нацепляют на волосы, мне бери побольше.

ПАНИЭНАА- (3-ел. мэ паниэнаам; паниэнаал) *начин.* от паниэ-. Саабандьэлэ мэ паниэнаам (Ед. хр. 93, с. 44). — Он сети начал ставить.

ПАНИЭС- (3-ел. мэ паниэсум; паниэсул) *побуд.* от паниэ-: заставить (позволить, дать) ставить (сети). Көнмэ дьин, көдэ ноллэнг паниэстэнг льиэнунни таг Черскайба (№ 10, с. 16). — В том [поселке] Черском некоторые, свои сети давая ставить другим, живут.

ПАНИЭСЧИИ- (3-ел. мэ паниэсчим; паниэсчиил) *побуд.* заставить (позволить,

дать) кого-л. (кому-л.) ставить что-л. (сети, силки). Тадаа эл паниэсчинун митинь, энгэнэнг искэльеуонь мондэнг (№ 10, с. 3). — Там нам не дает ставить [сети], говоря, что очень глубоко.

ПАНИЭЧЭ- (3-ел. мэ паниэчэм; паниэчэл) *идти* ставить (сети, силки). Тэт амаа Ньоронмуолба саабандьэлэ паниэчэмлэ (Ед. хр. 93, с. 20). — Твой отец поехал ставить сети на озере Норонмуол.

ПАНРЭ- (3-ел. мэ панрэм; панрэл) *см.* пандэ-. Пайпэнг, тэт унумэдьую мэт унумэба панрэк (Ед. хр. 34, с. 104). — Женщина, вдень свои серьги в мои уши.

ПАНРААНАА- (3-ел. мэ панраанаам; панраанаал) *см.* панраанаа-. Нонолэнг панраанаагүмлэ (Ед. хр. 94, с. 129). — Начали ставить силки.

ПАНЧИ- (3-ел. мэ панчим; панчил) *многочр.* от паниэ-: 1) ставить что-л. (силки, сети). Лабунмэплэ понрирэлдэ, ваай мэ панчим нонолэ (Ед. хр. 34, с. 54). — Поотпуская куропаток, опять силки поставил [он]; Мэт көнмэ ах саабандьэлэ панчинунмэлэ (Ед. хр. 94, с. 106). — Только сети ставил мой муж; 2) запечатлеть, зафиксировать (написанное). Хаалич, тагнэ нэмэнгол панчитэм? — Ан тэт монуол пандэтэмлэ (ОС, с. 63). — Ужас, зачем это он будет фиксировать [на бумаге]? — Это он сказанное тобой будет фиксировать; 3) фотографировать, снимать. Хаалич! Хуодиир мит ваба панчитуок (№ 2, с. 38). — Стра! Зачем будем фотографироваться [бука.: закреплять свое лицо на бумаге]?

ПАНЧИЛ *и. д.* от панчи-. Хатэ нимэ панчилэха, йэвчэ эл кэрильэнь... (Т-82, с. 26). — Хорошо, что, когда ставили покрывало [яранги], не упали боковые треноги.

ПАНЧАА- (3-ел. мэ панчаам; панчаал) *начин.* от панчи-. Халдыр йавцуо панчаам мэт ньиэдылбанэ (Ед. хр. 94, с. 156). — Вот [он] начал фиксировать (вставлять) все мои рассказы.

ПАНХУДЭН' *нареч.* 1) наоборот (противоположной, обратной стороной, концом). Чилгэ эвчэ панхүдэнг эл күдэрэльэк (№ 1, с. 32). — Верхушки веток наоборот не клади; 2) наоборот (совершенно иначе, неправильно); Э, панхүдэнг аннэйзгэ эу (№ 1, с. 100). — Да наоборот [т.е. совершенно иначе] говорю [я]; 3) напротив, наоборот; в противоположность тому, что есть. Панхүдэнг митинь монгүтэй-даби: «Тэт кэдэл курильиик» (Ед. хр. 93, с. 90). — Напротив, нам скажут, должно быть: «Посмотрите на самих себя».

ПАНХУДЭК *нареч.* 1) наоборот (обратной, противоположной стороной, концом). Монголэ панхүдэк онум (№ 6, с. 4). — Малахай [он]

надел задом наперед; 2) напротив, в противоположность тому, что есть. ...Ат вадуд-аруулэк анһьэтэйрукуун?!.. Панхүдэк мэтайлэк титтэ аруулэк нэмэ монаалбуһынундһэн (Т-84, с. 11). — ...Должны были бы говорить по-юкагирски [о внуках]. Наоборот, сама что-нибудь на их языке пытаюсь говорить; 3) противоположное. Панхүдэк һьэгдһинуй (Т-84, с. 15). — Рассказывает [она] противоположное [о женщине, когда она стала говорить совершенно противоположное действительности].

ПАН- (3-ел. мэ пани; панул) *неперех.* 1) быть, являться. Тан чүпчэ ваай хааличэ көдөһолһөн Түдэ дитэ банһэнь (Ед. хр. 94, с. 1). — Тот чукча тоже добрый молодец. Был такой же, как и он; Мэ мэтливизунһэйг. Чайлэһ уучилл һоллэн ливэрэнг. Анһэ лһэл дитэ хуолэм банһэй! (Д-83, с. 7). — Сам себя развекая. Не замечаю я того, как день проходит. Разве будет как ничтоженедельние! 2) быть, случиться, произойти. Тэт монулэк панһэй (№ 3, с. 8). — Произойдет так, как ты сказал; Тан сабанһи чһи монулэк банһэй (Ед. хр. 94, с. 109). — Будет так, как скажут сидящие [об определенном победителе в спорных случаях]; 3) быть, приходиться. Тадаан ланһэнь (№ 1, с. 29). — Оказывается [уровень воды в реке] был посуху; Тан гөдэ энһэһлэһэ маранһэ аһа Мэйхэй дитэ ат бани сукуһмольһалэк (ИКС, с. 9). — Если бы тот ребенок был жив, по возрасту был бы как Мэйхэй; 4) *в сочет.* с *пост.лестогом* лаһудэһ: напоминать, быть похожим. Танһунһолһэлэк хуолэм мэ көдэ лаһудэһ бани! Вальһарһи саалэнг, вальһарһи — көдэн чүлэк (Ед. хр. 94, с. 76). — Да и тот разве похож на человека! Половина у него дерево, половина — человеческое тело; Коля Ягл. арууһи түдэ аһа лаһаруһ пани (ОС, с. 6). — Голос Ник. Ягл. напоминает голос отца [бухв.: по отцовской стороне стоит]; 5) *в сочет.* с *лаһудһаа:* немного напоминать, быть немного похожим. Кэрэвэлһэ вайи мэ лэмһэйи. Илэлһэ лаһудһаа банһуни (ОС, с. 55). — Мясо у коровы еще ничего себе. Немного напоминает оленю; 6) *в сочет.* с *отриц. частицей* эл: быть невозможным. Титтэһэ, илэлэһи, ваай чһиһуорһил эл бан (ИКС, с. 75). — Их, оленей тоже невозможно (нет возможности) ловить «окружением»; Мэ хаалич, мөһдһиэл эл бан (Ед. хр. 93, с. 51). — Страшно, слушать невозможно; Эһк мит куодһэдһилэһидһэн уул эл бан (Ед. хр. 93, с. 69). — Невозможно идти к стаду самцов; 7) *в сочет.* с *мест. хадаат* 'откуда'; быть родом, происходить. Эһдэ, хадаат панһэ көдэ һолк? (Ед. хр. 94, с. 76). — Ну что, откуда родом ты?

ПАНДЬЭЛЬЭ *в роли сущ.* приходящийся, находящийся (в каком-л. положении в отношении чего-л.); Анна албаһан бандһэһэ ваай

вайи эвһькиһэй (ИКС, с. 8). — Тот, кто родился за Анной [бухв.: под Анной находящийся], тоже сразу умер.

ПАНЧИИ- (3-ел. мэ панчий; панчийил) *уменьш.* от пан-. Танһиһи лэвһинһэ йукурукун һолһуни, онһидһилһи мэ эһйлуһунһи, аһун банһинһуни (Ед. хр. 94, с. 1). — В то время летнее жилище было низеньким, дымовое отверстие бывало широким, низеньким бывало.

ПАПАА- (3-ел. мэ паһаай; паһаал) *неперех.* помочиться. Паһаак (№ 1, с. 51). — Сходи по-маленькому; Лачил бурэ эл паһаальк (№ 1, с. 51). — Смотри, не помочись на полепо.

ПАПАА сущ. моча. Түдэ паһаабанһу хуодэһ эл моһйэрукунэк, энһэнэһэ?! (№ 1, с. 47). — Все ж таки, как это не может держать свою мочу?!

ПАПААЛ *и. д.* от паһаа-. Паһаал (№ 4, с. 36). — Мочиться; Ханһин паһаалһи эл йуһиэн (№ 5, с. 15). — Когда он успел помочиться [бухв.: мочеисне его], не видел [я].

ПАПААЙУОЛ- (3-ел. мэ паһаайуһи; паһаайуһул) *страд.* от паһаа-. Тэт паһаайуһул мөрэйк, эл амуч тэт паһаайуһул? (Т-84, с. 283). — Попохай [бухв.: попробуй] помоченное тобой, хорошо ли помоченное?

ПАПААНУ- (3-ел. мэ паһаануй; паһаанул) *продолж. д.* от паһаа-. Тидэһ эл гөдэ эһк таасха паһаануй?! (№ 4, с. 37). — Неужто в таз мочится, ненормальный?!

ПАПААСЭ- (3-ел. мэ паһаасэм; паһаасэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) помочиться. Чамадалһэ марһиль кивэрэһуһул пурэ паһаасэнһудаһа, лачилһиһи пулһгэйһэй (Ед. хр. 34, с. 50). — Когда дадут царевне помочиться на стружки, огонь загорится.

ПАПААСЭЛ *и. д.* от паһаасэ-. Тэт уо паһаасэлһиһи чүһилһат мөһдһэчэнг (Д-83, с. 66). — Я проснулся, когда ты шикала, чтобы помочился твой ребенок.

ПАПААСИИЧЭ- (3-ел. мэ паһаасиичэм; паһаасиичэл) *пех.* повести куда-л. ребенка, чтобы (там) помочился. Түдэ уо паһаасиичэмлэ (№ 4, с. 10). — Она пошла, чтобы заставить своего ребенка помочиться.

ПАПААСЭСЧИИ- (3-ел. мэ паһаасэсчиим; паһаасэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) через кого-л. помочиться кого-л. (кому-л.). Тизэн уо амутһэнг паһаасэсчиик, — ваай һьободаһил мэр онһаай (№ 1, с. 47). — Попроси, чтоб хорошенько заставил помочиться ребенка, постель опять стала мокрой.

ПАПААЧЭ- (3-ел. мэ паһаачэй; паһаачэл) *идти* куда-л. помочиться. Хуодһир тан уо түдэһлэк эл паһаачэ? (№ 4, с. 10). — Почему тот ребенок не пошел сам помочиться?

ПАРА сущ. 1) ствол, основание чего-л. Нһанһэрөлһа — пойуодһэ һһанһэ маарһан параһат

нулгэйнүни. Тангут моннунгүмлэ (№ 5, с. 22). — Кусты тальника — так говорят о тальниках, которые вырастают из одного ствола; Тан саал параба самхараалэнг льял (Ед. хр. 94, с. 99). — У основания того дерева находится стол; 2) комель (рогов, деревьев, волос). Хадьир йавнэт-чуо пундэллэк, ньаньирдэлэк энмур парабаэл мойнэнунга (Ед. хр. 94, с. 157). — Вот, все сварив, жиром [его] мажут комель рогов; 3) бляшка, от которой вниз идет бахрома женской меховой одежды. Хасийэнгур пара маархуонь пайполльэра льянунни, йэруодь илэн савабат визиуолнунни (Т-84, с. 182). — Бляшка бахромы бывает только на женском кафтане, изготавливается из короткошерстной оленьей шкуры; 4) *перен.* суть, основа, корень (мысли). Чундэн пара амдур эл нуутэйэк (Ед. хр. 93, с. 3). — Суть (основу, корень) мыслей скоро не найдешь.

ПАРАЛ *сущ.* предок, родоначальник. Мит парал хайчизэтэг иголльэнэ (№ 1, с. 33). — Нашим предком, оказывается, был медведь.

ПАРАНЬЭ- (3-ел. мэ параньэй; параньэл) *неперех.* 1) происходить; быть родом из кого-чего-л. Тан Ньавэл-пэлдудиэ хадуннаабарут параньяаллэут? — Вадудэн (Д-83, с. 72). — А старик Нявал откуда родом будет? — Юкагир; Кин танльэк йэдэйтэл. Маархалльэ кукулбат, көнмэги хойлбат параньэни (Ед. хр. 34, с. 235). — Два купца появятся. Один из них [родом] из чертей, другой от бога происходит; 2) исходить; иметь причину. Мол, тудэбатэнг параньэтэй, албадьаа тудэйлэдэнг мэр альиньэй (Т-82, с. 32). — Да-а, и от самого него исходит (выходит), должно быть, — уж очень сам он желчный; 3) зависеть. Анбарийбат ваай көдэн чарьдэл мэ параньяануни (СГС, с. 8). — Работа человека от скребка также зависит [т.е. человек с плохим скребком может работать медленно].

ПАРАА *сущ.* содержимое нарты, которую с трудом ташат два оленя. Нывальин онгудьэ кид-илэ насиилэй тудизнубэ лалимэбанэ моннунни «маархан параак» (Ед. хр. 93, с. 60). — Нарту, которую с трудом ташат два оленя, называют «один параа»; Хабун параалэк кэчильэлга? (№ 7, с. 7). — На скольких полностью загруженных нартах привезли?

ПАРАА- (3-ел. мэ параам; параал) *начин.* от пар-. Хадьир лэгул эвьэдаба апанадаа лабунмэд-амунэк, лытэггестэлэк, параамэлэ (Ед. хр. 34, с. 108). — Из-за отсутствия еды старуха начала варить кости куропатки, предварительно раздробив; Чай мэ параай (Ед. хр. 93, с. 97). — Стали заваривать [мы] чай.

ПАРААЙ- (3-ел. мэ параайм; парайл) *однокр.* сварить. Мэ параайт? (Ед. хр. 95, с. 48). — Быстренько сварю, да?

ПАРАЛАБИИ- (3-ел. мэ паралабийм; паралабийл) *перех.* относиться к шекотке болезненно; не выносить шекотки. Орби-орби йандичэн, ах паралабийир адунг ваавэч пимэ (№ 1, с. 66). — Еле-еле я уснула, не выноса шекотку этих клопов.

ПАРАЛАБА *модальн.* от паралаби-: о, шекотно. Паралаба, худэ вавэтуок эл пуолэкчу-он?! (№ 1, с. 12). — О, шекотно, как без лога будем спать?!

ПАРАЛАБА-ЙИИ *модальн.* выражает сочувствие: о как шекотно-то бедным. О, паралабайни, тунг йоходилэба кичиэ! (№ 1, с. 62). — О как шекотно-то будет этим лошадям от комарья!

ПАРАЛАБА-ЙУО *модальн.* выражает сильное страдание от шекотки: ой, как шекотно (просто невозможно). Паралаба-йуо! Ваай худэ саабандьэ йуотэм?! (№ 1, с. 60). — Ой, как шекотно (просто невозможно)! Опять как проверю сети?!

ПАРАЛАХАА- (3-ел. мэ паралахаай; паралахаал) *зачесаться, начать зудить.* Маранмэ мэт кудисл кизийэтэнг мэт кэдэл паралахаануни (№ 9, с. 38). — Прямо еще до того, как лягу, мое тело начинает чесаться, зудить.

ПАРАЛИДЬЭН *сущ.* чесотка, зуд. Паралидьэн (Ед. хр. 61, с. 1). — Зуд; Модьэнг, адальвэрэг: «Хаалич, ан эл паралидьэлэнг, — ваавэч пимэ лэвийуолэк!» (№ 9, с. 38). — Я скажана, посмеиваясь: «Страшно, это не чесотка, — это укушенное клопами!».

ПАРАЛИДЬЭНЬ- (3-ел. мэ паралидьэньи; паралидьэньил) *неперех.* иметь чесотку, зуд. Элдьэ, тунгьэ нэмэги пируоллэ? — Мэ паралидьэньи льян... (ОС, с. 37). — Что это у него перевязано? — Имеет чесотку.

ПАРАЛИДЬЭР- (3-ел. мэ паралидьэри; паралидьэрул) *неперех.* заболеть чесоткой, зудом. Мони: «Тэн мэ паралидьэрдьэнг, йуодабанэ» (№ 9, с. 38). — Он сказал: «Кажется, заболел [я] чесоткой».

ПАРАЛИИ- (3-ел. мэ паралиим; паралиил) *перех.* шекотать. Оу, паралаба-йуо! Хуодиир паралиимэк?! (№ 1, с. 76). — О, как шекотно! Зачем шекочешь?!

ПАРАЛИИНУ- (3-ел. мэ паралиинум; паралиинул) *продолж. д.* от паралии-. Ээ, тигин акааги йобулги ульэгэлэк паралиинумлэ (Т-84, с. 128). — Да-а, вот старший его брат нос его травой шекочет.

ПАРАЛУУ- (3-ел. мэ паралич; паралуул) *неперех.* быть шекотным; чесаться, зудеть. Этуо, мэт унумэ мэ паралич, сукун мэ ньаарчуу-мори (Т-84, с. 9). — О, в ушах зудит, погода будет плохая; Мэ паралич (№ 1, с. 76). — Зудит (чесается) [от укуса комара].

ПАРАЛЫБЭ *сущ.* яр. Паралыбэ (№ 10, с. 6). — Крутой яр; Паралыбэ бурз аарынгит мэт лаамэпэ (№ 10, с. 6). — Мои собаки (ездовые) остановились на крутом яре.

ПАРИЛЭ *сущ.* искра. Мит нимэ тудуруун лачин парилэ дитэ лэйрुकунэк көчидьил (Т-82, с. 11). — Что-то похожее на искру от огня прыгало в нашем доме.

ПАРИЭ- (*3-ел.* мэ паризэм; паризэл) *перех.* держать что-л. погруженным во что-л. жидкое. Сава пугучэги кэриэсулбундэ, лавйэза нитнэг паризэнууй (Т-84, с. 204). — Если хотим, чтобы шерсть слезла со шкуры, долго держим в воде [о шкуре].

ПАРИЭЙУОЛ- (*3-ел.* мэ паризэйуонь; паризэйуолэл) *страд.* от паризэ-: быть выдержанным в чем-л. жидком. Чаманэ суольтэйуодэ альба ханэ лавйэза паризэйуолдэ, суольги мэ йукумунуни (№ 9, с. 36). — В пересоленной рыбе соли меньше становится, если [ее] подержать в холодной воде.

ПАРИЭНУ- (*3-ел.* мэ паризэну; паризэнул) *продолж. д.* от паризэ-. Саабандэлэ паризэнулэ (Ед. хр. 93, с. 103). — Сети повнаставленными держит.

ПАРИЭНАА- (*3-ел.* мэ паризэнаам; паризэнаал) *начин.* от паризэну-. Адунгнэ хооднир тит чалдэ лавйэза паризэнаамк? (№ 6, с. 2). — Это почему [руки] стали держать в воде?

ПАРИЭСЭ- (*3-ел.* мэ паризэсэм; паризэсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) подержать погруженным во что-л. жидкое. Лаамэрава нямучэсул-бундэ чабатни халдаванэй лавйэза паризэсаанунга (Т-84, с. 180). — Если хотят покрасить куски собачьей шкуры, заставляют держать в воде с ольховой корой.

ПАРИЭЧЭ- (*3-ел.* мэ паризэчэм; паризэчэл) *перех.* идти держать что-л. погруженным во что-л. жидкое. Мэ паризэчэм ахун льеэ, мидьэк нэмэ эл эйич мондэн (№ 4, с. 15). — Пошел держать в воде, а вдруг да что-нибудь попадет в сеть, говоря.

ПАР- (*3-ел.* мэ парум; парул) *перех.* 1) поставить вариться. Э, мэт молимэк чуул эл пардээн (№ 1, с. 66). — О, зря мясо не сварила (не поставила вариться); Апаналааги мэ пандиннаай, маархадээн вальбарэги пармэлэ (Ед. хр. 34, с. 165). — Старуха стала (начала) варить [мясо], за один раз половину туши [дикого оленя] поставила вариться; 2) опустить, погрузить во что-л. жидкое. Мэт савэ лавйэза парунг молбитэлгинь (№ 1, с. 31). — Шкуру погрузила в воду, чтобы сгнила; Авйаа чийба лаабэлэндэн чизэмэжа мэт нингиндангил пармэнг, танут нимэжа нирбаарэлэк пармэнг (Ед. хр. 34, с. 238). — Вчера, у людей освеживая тушу, свои рукава опустила в кровь, а придя домой, выжала и сварила; Мафин ку-

риль пар-морирэ, чабатни халдаваги сурэньи-ирэнг мэ долбасунууй (Д-83, с. 39). — Если собираемся в воду опустить куриль кафтана, ольховую кору с мездрой кипятили; 3) *перех.* принять участие в чем-л.; приложить руку к чему-л. Мол льеэ молитэгэ чалдэ мэ парумк мэт нимэжа. Анядээнэн. Чалдэ мэ парумк килэнг (№ 8, с. 44). — Ну что, очень благодарна, что приложили руки к ремонту нашего дома. И Аня тоже. Оба приложили руки; Хадьир Кендиэ орири нонорги ириэнуулэ. Молльэлтэй льеэ, мэт чалдэ парунг (Ед. хр. 93, с. 102). — А Кендиэ делает вид, что подушку завязывает. Думал, наверное, руку свою приложил [т.е. участвовал] к подготовке к захоронению [своего близкого родственника].

ПАРДЬИИ- (*3-ел.* мэ пардьиим; пардьиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) поставить варить что-л. Лэвэймэдэ чуулэ эл пардьинун, ах альбалэнг (Т-84, с. 194). — Летом он не разрешал варить мясо, — одну только рыбу.

ПАРДЬИИСЭ- (*3-ел.* мэ пардьиисэм; пардьиисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) поставить для варки что-л. Таабанэк мэ хоудэ гурчиир маархадээн мэ пардьиисэм чуулэ (Т-84, с. 194). — И все ж таки однажды почему-то попросил [меня] сварить мясо.

ПАРУЛ *и. д.* от пар-: 1) варка, варенис. Тэн мэтул парулигнэ мэт пуугол мэнчэсум (Ед. хр. 94, с. 76). — Послал меня за водой для супа, чтобы меня сварить [букв.: для варки]; 2) содержимое одного котла. Тудэ маархан кэрэвэн чуулзанэ маархан парулба лэвнульэлум (Ед. хр. 94, с. 31). — Тушу одной своей коровы за один раз сварив, съедал [он]; 3) *в со-чет.* с чай: заварка. Чай парул кизэйэ чайбардыбанэ пугэчэ лавйэлэк мэ лоборэйнунга (Т-84, с. 67). — Перед заваркой чая чайник [для заварки] споласкивают горячим кипятком.

ПАРНУ- (*3-ел.* мэ парнум; парнул) *продолж. д.* от пар-. Эмдэпулги анмэ чаайлэ парнумлэ, мэ пандиннууй (Ед. хр. 94, с. 94). — Их брат чай заваривает, обед варит; Эмдэпулги чизэмлэ парнумлэ (Ед. хр. 94, с. 98). — Их брат варит кровь.

ПАРНУБЭ *в роли сущ.* нечто, пригодное для употребления после варки в бульоне. Мэтинь маархан рассольник мэнтьбанэнг. Мирэ йанаспэйрэмэк! — Парнубэлэнг? (ОС, с. 50). — Мне возьмешь один рассольник. Смотри не забудь! — Что, [это пригодно] для варки?

ПАРНАА- (*3-ел.* мэ парнаам; парнаал) *начин.* от парну-. Хадьир чуулэ хайн чуораскэжа парнаанга (Ед. хр. 34, с. 74). — С этих пор [приобретя каменный котел] мясо стали варить в каменном котле.

ПАНУОЛ- (3-ел. мэ пануонь; пануол-лэ) *страд.* от **пан-**: быть погруженным во что-л. жидкое. Лавйэра пануонь (№ 1, с. 31). — В воду спущен; Вальбандэ мэт угурчэ лавйэра пануолльэнь (№ 1, с. 55). — Одна моя нога, оказывается, была опущена в воду; Иалбридэалба анаба ульэгэ мойрэн пануолльэлги (Ед. хр. 34, с. 220). — Оказывается, около берега, держа во рту соломинку [чтобы через нее дышать], были погружены [в воду].

ПАСИИВА *сущ.* спасибо. Пасива тунг тит самхараал туул ханьинэнг эл нийдабайбан (Ед. хр. 94, с. 119). — Спасибо, содержимое [т.е. еда] вашего стола пусть никогда не иссякает.

ПАСИИВАЛАА- (3-ел. мэ пасива-лаам; пасива-лаал) поблагодарить. Ахун пассивалаатабанэнг, тадийуол-морав эвьэдабанэ (№ 1, с. 86). — Хотя бы поблагодари, если нечего дать.

ПАСТУУ *собств.* мужск. имя. Пастуу — мэт амаа кирийэги (№ 8, с. 11). — Пасту — имя моего отца.

ПАХ-ПАХ *межд.* подражание бульканью кипящей жидкости (бульона или чая). Пах-пах! Паидидил пунгэ порчаарадаба таат, нэврүүр, моннунги (№ 1, с. 43). — Пах-пах! Так говорят, вздрогнув, когда бульон в котле начинает брызгаться.

ПАХУЛЬ *сущ.* пуговицы. Пахуль экуу (Ед. хр. 93, с. 2). — Дырки пуговицы.

ПАХУЛЬНЬЭ- (3-ел. мэ пахульнэй; пахульнэ) *перех.* иметь пуговицы; быть с пуговицами. Хуодиир урбаакэ эл пахульгэчуон эвриэнук? Хуолэм эл пахульнэ?! (№ 6, с. 6). — Почему ходишь, не застегнув пуговицы рубашки? Разве не имеет пуговиц?!

ПАХУЛЬТЭ- (3-ел. мэ пахультэм; пахультэ) *перех.* застегнуть пуговицы. Хуодиир урбаакэ эл пахульгэчуон эвриэнук! (№ 6, с. 6). — Почему ходишь не застегнув пуговицы рубашки!

ПАХУЛЬТЭЛ *и. д.* от пахультэ-. Таат пахультэлэ хөдэйм (№ 8, с. 133). — Так [до такой степени] не любит, чтобы застегивали у него [пальто].

ПАХУЛЬТЭС- (3-ел. мэ пахультэсум; пахультэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) застегнуть пуговицы. Ичуок, сатанаа, ваай тудэ мавилбанэ эл пахультэсчуон пукирэнч! (№ 8, с. 133). — Смотри, сатана, опять выскокил [он], не дав застегнуть пуговицы пальто.

ПИВИЛЬ *сущ.* хвоя. Анморги таат мэ моннунги. Саалба льизунни таг пивиль (Д-86, с. 140). — Кажется, так говорят. На дереве бывает та хвоя.

ПИДУОСИН ЧАЙЛЭ день святого Феодосия. Пидусин чайлэа йавнэй уйэньэйрукун нонудуолэ мэ кудэриэнунум. — В день Феодосия [31 мая] все птицы кладут яйца.

ПИДЬААДЬУУ *шутл.* имя мужчины. Очи-диэ Гаврилабанэ «хавдьяа Пидьяадыуу» мондэн тудэйлэк кирийэсум (Т-84, с. 66). — Дядю Гаврила сама так назвала — «дедушка Пидьяадыуу».

ПИИДЬЭ *сущ.* передние ноги животного. Пиидьэ (Т-84, с. 64). — Передние ноги животного; Пиидьэ сэврэк, чобулги лэвлгинь (СГС, с. 65). — Занеси передние ноги, чтобы съест их костный мозг.

ПИИДЬЭ ЧОБУЛ костный мозг голени передних ног. Пиидьэ чобул (Т-84, с. 64). — Костный мозг из голени передних конечностей оленя; Пиидьэ чобул пиидьэ нигириндамунбат албудэнг ууй (Т-84, с. 64). — Костный мозг голени передних ног находится снизу от предлопаточной кости.

ПИИДЬЭ НИГИРИДАМУН предлопаточная кость; бедро передних ног. Пиидьэ чобул пиидьэ нигириндамунбат албудэнг ууй (Т-84, с. 64). — Костный мозг передних ног находится снизу от предлопаточной кости.

ПИИДЬЭСАБУРХА лопатка. Льукуолэл адуоги, кэвэйнаар, тудэ энйэбат ах амунодэ илэн пидьэсабурхах ньизумлэ (Ед. хр. 34, с. 30). — Самый младший ее сын, собирався уехать, у матери попросил оленью лопатку без мяса.

ПИИРИИ *сущ.* 1. мех, меха. Пиирин (Ед. хр. 61, с. 1). — Мех; Пиирин — лытэгэдьиэйэ мэ нэмэдабанэ моннунги таат (И-76, с. 10). — Пиирин — так говорят о чем-то у кузнеца. Ш. бинт, которым привязано что-л.; тряпка, употребленная в качестве перьяочного материала. Холльэ тидэн мит пиирий? (Т-84, с. 9). — Где же наш бинт [уже бывший в употреблении]? Мэт угурчэ пиирин мэт мольбадамунба мохлэрэйльэнь (Т-84, с. 30). — Бинт на моей ноге весь на колене собрался комком.

ПИИРИИ- (3-ел. мэ пиирийим; пиирийил) *перех.* 1) не доставать (не достигать) до чего-л. (по длине). Тунг саал нодэбанэ мэ пииринунум, таатлэр чалдырэнг кудэриэнунга (Ед. хр. 94, с. 137). — А эти жерди не доставали [т.е. были короткими], поэтому, прибавляя [складывая] их, клали [на остов]; 2) быть недостаточным, не хватать до какой-л. нормы. Арууги пиирийэ көдэ миклэдабан ньидиэнунум (Т-84, с. 225). — Человек, у которого запаса слов [данного языка] не хватает, недоговаривает [слово]; Сукун аравчэньи?! Элэнь, таат эл моннунгу. Маархуонь арууги пиирийэдуок таат монгол-даги (И-76, с. 10). — «Сукун аравчэньи»? Нет, так не говорят. Только ребенок, недостаточно владеющий языком, так скажет, наверное.

ПИИРИИЛ *и. д.* от пиирин-: нехватка, недостаток чего-л. О, амутнэг курильиинг лэгул

пириитги! (№ 10, с. 16). — О, хорошо знаю, что значит нехватка еды!

ПИИРИИНАА- (3-ел. мэ пириинаам; пирииннаал) *начин.* от пириинну-. Молитвэ, тэн идьнэ анмолбинэ эл курильийэли дэгул-нэмэ пириинаал! (КАВ, с. 5). — Хорошо, что сейчас совсем не знаем, что значит не хватать еды и т.п.

ПИИРИЧИЙ- (3-ел. мэ пириичич; пириичийл) *перех.* спутаться, запутаться. Лэвэймэдэ сэбуньнэчэлэ эл наадинну. Игийтэ ньанмэба, пельвизлэ мэ пириичийтэй. Таатльэр мэ лаамэсга (Ед. хр. 94, с. 152). — Летом на охоте не использовали оленя-манщика. Ремешь запутается в тальниках, кочках. Поэтому пускали собак [на диких оленей]; Маархан йэнгурчиз лаамэдуо мит лаамэдуоньэнг пириичийлэнь (КАВ, с. 3). — Один пестрый щенок запутался в веревке нашего щенка.

ПИИРИЧИЙУОЛ- (3-ел. мэ пиричийуонь; пиричийуолэл) *страд.* от пиричичи-. Ингдийн пиричийуол дитэ курчичэнг (№ 2, с. 65). — Я стала похожа на запутавшуюся (спутанную) нитку [из сухожилий].

ПИИРИЧИИНУ- (3-ел. мэ пиричийинуй; пиричийинул) *продолж. д.* от пиричичи-. Адуг пиричийинулэги мэт лаамэдуобат, йуодаба, параньой (КАВ, с. 3). — Кажется, это их запутывание [других собак в ремне привязанной собаки] происходит по вине моего щенка.

ПИИРИЧИИНАА- (3-ел. мэ пиричиннаай; пиричиннаал) *начин.* от пиричичинну-. Мэ хуодиир вальдаба лээй лаамэпэ таат эл пиричиннаанунгу (КАВ, с. 3). — Почему-то собаки, привязанные возле него [взрослого щенка], так не начинают запутываться.

ПИИРУОЛ- (3-ел. мэ пиירוонь; пиירוолэл) I й) иметь недостачу; не хватать; быть в меньшем количестве (весе и т.д.). Кунильбаг эл пируодьэд-илэк йуомэн (Д-83, с. 125). — Я видел оленей, не меньше десяти; Авйааданунбаг эл пируол (илийэ)! Мэ хаалч (Т-62, с. 34). — Не меньше (слабее) вчерашнего [есть] [ветер]! Сильный очень; 2) быть немущим. Наар пируодьэ чийк Курулэу-пэл-лудизба чамбианаанунгул (Т-84, с. 197). — Старик Курилэу помогали люди, у которых всего не хватало [т.е. были бедными]. II 1) быть перемотанным. Туг пируодьэ ингийидуо хуодэн помогйт?! (ИКС, с. 47). — Этот перемотанный [пеленками] младенец как перевернется?! 2) быть перевязанным, перемотанным. Элдэ тунньэ нэмэги пируолэл? — Мэ парилдээнньи льнэ... (ОС, с. 37). — Ну, что это у него перемотано (перевязано)? — Имеет зуд. III быть крученым, витым. Амунтэнг чар-

хальбуураальэнь моннунги, энгэнэнг пируодьэ ньанмэлэ (Т-84, с. 95). — О чересчур витом (закрученном вокруг другого) тальнике, говорят, что [он] очень не прямой.

ПИИРУОДЬЭРУКУН *суц.* нечто замotanное, завернутое. Титэ бандьэ пируодьэрукунэк киннаамэлэ (Ед. хр. 94, с. 113). — Вот такое завернутое начал давать [он].

ПИИРУОДЬЭЧИИ бедняки, несимущие. Тидэа элнэмэпэй, сукидэврэй чийбанэ, пируодьэчиibanэ... эдыбитизуннга, тэт амаа тадунунум сукунпэдуол (Т-84, с. 166). — Раньше ничего не имеющим людям, бродягам, беднякам... подсобляли, твой отец им давал [шкуры] для одежды.

ПИИРУОРИИ- (3-ел. мэ пиירוориим; пиירוориийл) *перех.* делать что-л., не добирая (не доводя...) до нормы. Уон амунтэ лэвдэрэ амдур чамумунуни. Пиירוориир лэвдэрэ эл амдур чамумуну (№ 10, с. 15). — Когда ребенок хорошо ест, быстро растет. Когда ест, не наедаясь [букв.: ест, не добирая], не быстро растет.

ПИИРУОТЭГИ- (3-ел. мэ пируотэгий; пируотэгийл) *увел.* от пируол-: быть свернувшимся (о змее). Маранмэ пируотэгирэнг хуодонь (№ 1, с. 12). — Просто, свернувшись, лежит [о змее].

ПИИРУОЧИИ- (3-ел. мэ пируочий; пируочийл) *уменьш.* от пируол-: быть крученым, витым. «Удуруо энгийэ нотнаачил ньанмэ пируочийинунки» — мондэнг йахтаануни (Т-84, с. 186). — Говорят: «Неказистый тальник реки, [вытекающей из озера] Удуруо, бывает крученым», — он пел.

ПИИРУОЧИИЛ *топон.* назв. озера. Пируочийл (№ 4, с. 51). — Название озера.

ПИИРУУ *суц.* 1) веревка (ремень, бинт), которой обвязан (перевязан) кто-что-л. Кукул, йэнгурчиз пирууги охоль иирэнг (Д-83, с. 125). — Черт, все время привязываю веревку, которой обвязана йэнгурчиз [кличка собаки]; 2) нечто намотанное, спутанное (о веревках, ремнях). Тудэл игийсадапанэ йуодабан палаастэлэк, мэ квидьиснум, тан мэт тан пируупэги визэнг (КАВ, с. 3). — Она, ошейник [щенка] через голову сняв, держала щенка, а я распрямляла намотанное [их].

ПИИРЭ- (3-ел. мэ пиирэм; пиирэл) *перех.* 1) не хватать; не достаться по причине израсходования запасов чего-л. Танг яблокапэги митинь мэ пиирэм (№ 1, с. 59). — Тех яблок нам не хватило [так как все было распродано]; 2) не достичь, не дожить до какого-л. срока (момента, события). Хадьир мэ сурэрризунуй Аласэй-абучинэ альба, йэвличорукун! О, пойудьэ кедэк пиирэл, уорпэньэн! (№ 6, с. 21). — О родненькие, рыба бабушки Алазеи

[название реки] становится жирной! О, много людей не достигло (не добралось, не дожило) [до этого прекрасного момента], дети тоже; «Мэ пиирэм» — мончэлэнг: «Эл пэл тунг лэвэйль альба пулгэйданэ» (№ 6, с. 21). — «Не достиг [он]» означает: «Не добрался [букв.: не догнал] до этого выхода [появления] летней рыбы».

ПИИРЭС- (3-ел. мэ пиирэсум; пиирэсул) *устар.* заставить диких оленей кружиться, не выбегая из окружения. Пиирэсмуол... Тунг йалбилца талавлэ сэврэллэк, тунгчирэлэк (пиирэстэлэк) пуннунльэльгэ (№ 4, с. 51). — *Пиирэсмуол...* Загнав в это озеро диких оленей, не давали им убежать (заставляли кружиться [букв.: мотаться]) и забивали.

ПИИРЭСУОЛ- (3-ел. мэ пиирэсуонь; пиирэсуолэл) *страд.* от пиирэс-. Пиирэсмуол... исэ «пиирэсуолта» пулгэйльэлтэй (№ 4, с. 51). — *Пиирэсмуол...* может, произошло от [слова] «пиирэсуол» — быть намотанным [в ходе вращения].

ПИИРЭСМУОЛ *топон.* назв. озера. Пиирэсмуол (№ 4, с. 51). — Название озера.

ПИИСЭ- (3-ел. мэ пиисэм; пиисэл) *перех.* 1) завернуть кого—что-л. Нонолгитиш кэвэйр, пунгдэдьүүлэ тудэ мабилца пиисэллэк поньинунум (Ед. хр. 34, с. 129). — Когда уходил проверять силки, вареное мясо, завернув в доху, оставлял [он]; Уолэ аввица пиисэллэк мэ кудэрэм, йуоги пулгуоририрег (Ед. хр. 34, с. 42). — Ребенка, закутав (завернув) в одеяло, положил [он] так, чтобы голова [его] была высунута; 2) намотать что-л.; обернуть, обмотать кого—что-л. Хавдыа эвлькиздаба, ньуольэрукунэк пиисэлуица, вагаднилиэлэк эл пиисэнунгу (№ 8, с. 19). — Когда умер дед [старший брат матери], обернули ровдугой, в тряпку не заворачивают; Ньанмэлэ кетинийнидабат кетинийнидаба варулуулэк пиисэрэг, нимэндаак виэльэлмэлэ (Т-84, с. 47). — Самую толстую часть [ствола] одного тальника на самую толстую часть [ствола] другого тальника наматывая, изготовил [он] жерди для чума; 3) перевязать, забинтовать. Угурчэдабанэ, чалдыздабанэ саасэрэг пиисэга (Ед. хр. 34, с. 85). — Руки и ноги перевязали, шину наложили; 4) *перен.* связать, скручивая ремнем. Малаа, тидэнг кэйлэпул, хольлэмут? Хадьир мэ пиисэг! (Ед. хр. 34, с. 26). — Давайте, давшие юноши, где вы? Вот связала [букв.: наматала] его!

ПИИСЭЛ *и. д.* от пиисэ-. Тэт чалдыэ чаманэн пиисэлбанэ, йандуунул дитэ курчинтэй (Т-84, с. 30). — Когда чересчур крепко перевяжешь [бинтом] руки, они станут как неживые.

ПИИСИЭ- (3-ел. мэ пиисизэм; пиисизэл) *начин.* от пиисэ-. начать заматывать,

забинтовывать. Модьэнг: «Элдэ худидир пиисизэмэк тэт чалдыэ, худэ гурчий?» (№ 9, с. 38). — Я сказала: «Зачем это стала перевязывать свою руку, что с ней случилось?»

ПИИСИЭНУ- (3-ел. мэ пиисизэнуум; пиисизэнул) *продолж. д.* от пиисэ-. Арэй идьгойгиндэг ичуолбанэ, маарльэлэк тудэ нингин пиисизэнуулэ (№ 9, с. 38). — Как-то один раз утром вижу: руку перевязывает марлей.

ПИИСИЭНАА- (3-ел. мэ пиисизэнаам; пиисизэнаал) *начин.* от пиисизэну-. Йукудуо пиисизэнаалца, ходэйдабанэ, моннунги: «Эл пиисэсчиил-бунь» (И-76, с. 23). — Если ребенок сопротивляется, когда начинаешь его пеленать, говорят: «Не дает пеленать».

ПИИСИЭЧЭ- (3-ел. мэ пиисизэчэм; пиисизэчэл) *перех.* идти куда-л. перевязывать, заворачивать, обмотать кого—что-л. Тан врач мэ кин йуольэбанэ пиисэлгинь нимэгинь кэвэйдаба, моннунги: «Мэ пиисизэчэм» (И-76, с. 23). — А когда врач пойдет перевязать чью-л. болячку в его дом, говорят: «[Она] пошла перевязать (забинтовать)».

ПИИСЭЙУОЛ- (3-ел. мэ пиисэйуонь; пиисэйуолэл) *страд.* от пиисэ-. быть завернутым, обернутым. Илэдэнэмур... маарльэлэк пиисэйуонь. Черскэйинь уусаануга (№ 8, с. 113). — Олений рог... обернут марлей, везут в пос. Черский.

ПИИСЭЙ- (3-ел. мэ пиисэйим; пиисэйил) *однокр.* 1) завернуть. Апаналааги уолэ йуорэлэк сукунца мэ пиисэйим (ПГК, с. 20). — Старуха, увидев младенца, быстро завернула в одежду; Пэлдудизэ тунг уолэ мэндэлэк, тудэ сукунца пиисэйрэлэк, нимэгинь кэврэйим (ПГК, с. 20). — Старик, схватив этого ребенка, быстро завернул в свою одежду и понес домой; 2) запутать что-л. на чем-л. (о ремне оленя). Игийэлэ эйк эл пиисэйт (№ 8, с. 115). — Ни разу не запутает (не замотает) ремень [об олене-манчике].

ПИИСЭС- (3-ел. мэ пиисэсум; пиисэсул) 1) *побуд.* заставить (позволить, дать) завернуть кого—что-л. Хадьир тидэнг тудэ тивагайрукунбанэ уудэк мэтинь пиисэсунум, маарльэлэк-нэмэлэк (№ 9, с. 37). — Все время заставляла меня заворачивать это свое мигающее существо [куклу], в марлю и т.п.; 2) *устар.* бегать вокруг кого—чего-л. на далеком расстоянии (о диких оленях). Маархадьэн аарии кэлдэйдабанэ, кэллэ пиисэсунугулэ. Тан пиисэснугада айинулпэги йуонунмэг, хамлэлпэбан помосэрэйнунга (Ед. хр. 94, с. 135). — Когда раздастся звук выстрела, они [дикие олени] будут на далеком расстоянии бегать вокруг человека. Я видела, как в это время стреляли по ним. По несколько заваливали.

ПИСЭСЧИИ- (*3-ел. мэ писэсчиим; писэсчиил*) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) запеленать (завернуть) кого-что-л. *Йукудуо писэсчаалба, ходэйлабанэ. моннуниги: «Эл писэсчиил-бувь»* (И-76, с. 23). — Если ребенок сопротивляется, когда начинаешь его пеленать, говорят: «Не дает запеленать».

ПИЛИЭ- (*3-ел. мэ пилиэм; пилиэл*) *перех.* вытереть. *Чогойэн, чалдын чимэ пудэ пилиэгитабанэк* (Ед. хр. 34, с. 241). — Кровь, приставшую к рукам и ногам, *вытрите* на улице.

ПИЛИЭЙУОЛ- (*3-ел. мэ пилиэйуонь; пилиэйуолэл*) *страд.* от пилиэ-: быть вытертым. *Пилиэйуодэ сускэпэ авурдаба кудичитханэнг* (Т-84, с. 239). — *Вытертые* чашки подожишь в ящик.

ПИЛИЭСЭ- (*3-ел. мэ пилиэсэм; пилиэсэл*) *нобуд.* заставить (позволить, дать) вытереть кого-что-л. *Тэт амаа тудэ ньяачэ-пилиэйбанэ мэтидэ эл пилиэсэнун* (Т-82, с. 12). — Твой отец не разрешал мне *вытираться* своим полотенцем.

ПИЛИЭСЭС- (*3-ел. мэ пилиэсэсум; пилиэсэсул*) *нобуд.* заставить (позволить, дать) вытереться чем-л. *Тэт амаа тудэ ньяачэ-пилиэйлэк мэтинэ эл пилиэсэнун, йуодииги йуодэндэба* (И-76, с. 17). — Твой отец своим полотенцем не позволял мне *вытереться* из-за того, что у него глаза болели.

ПИЛИЭСЭСЧИИ- (*3-ел. мэ пилиэсэсчиим; пилиэсэсчиил*) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) вытираться чем-л. *Таатлэр идьиз мэт ваай мэт ньяачэ-пилиэйлэк уорпэ эл пилиэсэсчиинудээнг* (И-76, с. 17). — Поэтому нынче я тоже не разрешаю своим полотенцем *вытираться* детям.

ПИЛУОЙИ- (*3-ел. мэ пилуойим; пилуойил*) *многокр.* от пилиэ-: *повытирать*. *Нэмэнгол пилуойимк, эргэ?* (№ 2, с. 48). — Зачем *вытираете*, фу?

ПИЛУУЙИ- (*3-ел. мэ пилууйим; пилууйил*) *многокр.* от пилиэ-. *Тудэ монилэ, тудэ пугудэриэйуол пилууйирэнг мони...* (Ед. хр. 94, с. 66). — Он, *вытира*я свой пот, свои волосы, *сказал...*

ПИЛЭЙ- (*3-ел. мэ пилэйим; пилэйил*) *однокр.* 1) вытереть. *Ан пудэт сэвнулаха вабадиллиэ йавулба худонь. Тадаа угурчэ пилэйирэнг сэвнундээнг* (Т-84, с. 40). — На улице при входе лежит тряпка. Там ноги *вытерев*, заходим; 2) смахнуть (слезы). *Йуорумурбан лавэйги сингэйнаадаба пилэйиг льиз* (ХС, с. 10). — Начала ползти вода [его] по лбу, тогда *смахнула*; Тан Мария титэ саанмониль-эллэ пемниир йуочирэнг, йуодиинлавэйбанэ пилэйим (Д-83, с. 94). — А Мария, *оглядев* вот так лсса вокруг, слезы *смахнула*.

ПИЛЭЙСЭ- (*3-ел. мэ пилэйсэм; пилэйсэл*) *нобуд.* заставить (позволить, дать) вытереть что-л. *Идьеэ эл пилэйисэг, энгэнэнг, пугуотэй* (№ 10, с. 121). — Сейчас она [лампа] не даст *вытереть* [себя], *чересчур* будет горячей.

ПИЛЭЙСЭСЧИИ- (*3-ел. мэ пилэйсэсчиим; пилэйсэсчиил*) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) вытереть что-л. *Мэт монабартэм?! Пилэйсэсчиибан льиз* (№ 1, с. 85). — Что я скажу?! Пусть заставит *вытереть* [его].

ПИЛЭЙЧИИ- (*3-ел. мэ пилэйчиим; пилэйчиил*) *уменьш.* от пилэй-: вытереть. *Тадаатэ адун торорэйуолги пилэйчиибанэнг* (№ 10, с. 121). — Потом *вытрешь* это ее [лампы] *почернение*.

ПИМЭ *сущ.* вошь. *Эльугуон, тэт пимэ ванчинг* (Ед. хр. 34, с. 25). — Подожди, *поищу*-ка твоих вшей.

ПИМДЭ- (*3-ел. мэ пимдэй; пимдэл*) *завшиветь*. *Акаа ваай мэ пимдэй-даби...* — *Эл пимдизьэлтэйэн* (№ 4, с. 94). — Старший брат тоже, *наверное, завшивел...* — Наверное, не *завшивел* [я].

ПИМДЭЛ *и. д.* от пимдэ-. *Пимдэл эл курильийэнг* (№ 1, с. 82). — Я не знаю, что *значит завшиветь*.

ПИМЭРЭ- (*3-ел. мэ пимэрэй; пимэрэл*) *неперех.* *завшиветь*. *Хадьир мэтханэ пимэ нугум. Мэт ньяайпэ йуонгудэба гитъуо пимэрэйэнг* (Ед. хр. 34, с. 251). — Вот меня *вши* нашли. *Завшивела* до того, что это заметили мои подруги-невестки.

ПИМЭЛЭНЬ- (*3-ел. мэ пимэлэньи; пимэлэньил*) *неперех.* *быть* мелким (о дожде); *накрапывать* мелкими каплями. *Анморби тивэлэнг уунул.* — *Эйк угунэнг йуку пимэлэндэ тивэк уунул* (№ 8, с. 63). — *Дождь, кажется, идет.* — Действительно, *идет* *мелкий дождь*; *Энгэнэнг пимэлэндэнг зйикиэй* (И-76, с. 11). — *Чересчур мелко* стал *идти* [о дожде].

ПИПИЛ *сущ.* детородный орган. *Тэт уо пипил амутнэ лобораанунк* (Т-84, с. 242). — *Хорошо* *промывай* *детородный член* своего ребенка.

ПИРИКУОЛЬ *русс.* приколь. *Туда лаамэбанэ пирикульэк паайр орби пушим* (КАВ, с. 7). — Свою собаку, ударив *приколем*, чуть не убил [он].

ПИЧААТ *русс.* отпечаток (пальцев). *Титэ маархуонь сисхадэвчэлэк пичаат өгэтэсчиилээнэ* (Д-83, с. 16). — Только заставили *поставить* *кончиком* *пальца* *отпечаток*.

ПОБОДЭ(Н) *сущ.* деньги. *Мэт эл чавираанундээнг мэт пободэ-нэмэ ньидьабайдабанэ, сией пободэ мэ кэлуунүни, мэ йэдэйүни* (Д-83, с. 104). — Когда *кончатся* *деньги* и

тому подобные [вещи], я не убиваюсь, ведь [все равно] деньги приходят, появляются.

ПОБОДЭНЬ- (*3-ел. мэ пободэньи; пободэньил*) иметь деньги; быть денежным. Тан дьии нумунэнг пободэньги (ОС, с. 59). — Еще до этого те люди имели деньги (были денежными).

ПОБОДЭНЧИИ- (*3-ел. мэ пободэнчии; пободэнчиил*) *уменьш.* от пободэнь-. Нимэба лъэлаха мэ пободэнчийэнг, мэ хамлачи (Ед. хр. 93, с. 54). — Когда были дома, я имела немножко денег, немножечко.

ПОБОДЭР- (*3-ел. мэ пободэри; пободэрул*) *неперех.* приобрести деньги; стать денежным. Мэ пободэрлээнг хадьир, амуо-кедирэ мэтэйлэк мираатэйэнг, лъэйкэлэнг ат мэньмэнг (Ед. хр. 93, с. 105). — Вот наша (приобрела) деньги [я], сама пойду, если буду здорова, купила бы свечу.

ПОБОДЭН МООЙЧЭ кассир. Адун пайлэ пободэн моойчэпэги нолльэнэ (Т-82, с. 27). — Эта женщина, оказывается, была их кассиром.

ПОБОДЭН МЭННУБЭ касса. Тидэнг Бээкхуу нъайлги, Мотуруона, эл абуонь пободэн мэннубэба? (ИКС, с. 61). — Не стоит в кассе Матрсна, невеста Бэкуу?

ПОДЬАБА- (*3-ел. мэ подьябай; подьябал*) *неперех.* блестять, сверкать, блистать. Чуон сукунги йэрпэйэба мэ подьябай (Ед. хр. 34, с. 220). — На солнце сверкают его железные доспехи; Хадьир помнир сабанаарэлэк, мэ лэвдиэнги, моорхуонь човэйэлэги подьяба-гил (Ед. хр. 34, с. 212). — Вот, усевшись кругом, стали есть, только ножи их сверкают.

ПОДЬАБАА- (*3-ел. мэ подьябаа; подьябаал*) заблестеть, засверкать. Подьябаадаба гитнью ловораальэлум (№ 4, с. 61). — Вымыл так, что стал блестять [о чайнике].

ПОДЬАБАЙ- (*3-ел. мэ подьябач; подьябайл*) *однокр.* сверкнуть, блеснуть. Тигираа ердэба мэ нэмэ мэ подьябач (№ 4, с. 83). — Вон там, в мусоре, что-то блеснуло.

ПОДЬАБАЙЛ *и. д.* от подьябай-. Тан подьябайлэлэк мэт муридэ нугууг (№ 4, с. 83). — Благодаря этому блеску я нашла свою иголку.

ПОДЬАБАЛ *и. д.* от подьяба-. Йэрпэйэ лавйэба подьябалги ичуорэнг йаидуулъялдын (№ 4, с. 13). — Я уснула, оказывается, глядя на блеск солнца в воде.

ПОДЬАБАЙЭ *сущ.* блеск, сверкание. Йэрпэйэн подьябайэба курульуонь. Нимэба сабуодаба, моннунги: «йэрпэйэдигийэ» (№ 1, с. 114). — По блеску солнца бывает видно. Когда он [блеск] проникает [по отверстиям] в ярангу, говорят: «Лучи солнца».

ПОДЬАБАРЭЙ- (*3-ел. мэ подьябарэйм; подьябарэйл*) *неперех.* сделать что-л. сверкающим. О хааличэк ии! Тидэнг тороньэй

летичэндэ мит чуораскэ амутнэ подьябарэйльэлмэк! (И-76, с. 9). — О, ты молодец! Сделал сверкающей нашу черную, грязную кастрюлю!

ПОДЬАБАРЭЙСЭ- (*3-ел. мэ подьябарэйсэм; подьябарэйсэл*) *нобуд.* заставить (позволить, дать) сверкать что-л. (чем-л.). Мит чайныикханэ ловорэр, мэ подьябарэйсаальэлум (№ 4, с. 61). — Вымыл чайник до блеска, заставил быть сверкающим.

ПОДЬАБАС- (*3-ел. мэ подьябасум; подьябасул*) *многokr.* от подьябарэй-. Йэрпэйэба титэ тудэ човэйэбанэ подьябастэг кэлуунулъян, чийлэ иквиир (И-76, с. 23). — Он приходил, вот так поблескивая ножом на солнце, чтобы пугать людей.

ПОДЬАБАСЧИИ- (*3-ел. мэ подьябасчиим; подьябасчиил*) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) поблескивать чем-л. Таатлэр сукинь эл подьябасчинуну човэйэлэк митинь (И-76, с. 23). — Поэтому нам не разрешали зря поблескивать ножом.

ПОДЬАБАИИ- (*3-ел. мэ подьябаим; подьябаиил*) *перех.* направлять куда-л. нечто блестящее (отражение солнечного луча от зеркала). Ваай мит лагудэнг подьябаинаам сиэркилэлэ. Монк: «Эл подьябаийлэж!» (№ 8, с. 44а). — Опять в нашу сторону стал направлять блеск зеркала. Скажи: «Не направляй сюда блеск (отражение солнечного луча)!»

ПОДЬАБАИНУ- (*3-ел. мэ подьябаинум; подьябаинул*) *продолж. д.* от подьябаии-. Кукул, худонир таат куринэу, подьябаинум! (№ 8, с. 44а). — Черт, зачем так делает, направляет блеск [в нашу сторону]!

ПОДЬАБАИНАА- (*3-ел. мэ подьябаинаам; подьябаинаал*) *начин.* от подьябаии-. Ваай мит лагудэнг подьябаинаам сиэркилэлэ (№ 8, с. 44а). — Опять в нашу сторону стал направлять блеск (отражение солнечного луча) от зеркала.

ПОДЬИНДЫИ- (*3-ел. мэ подьиндьий; подьиндьил*) *многokr.* от подьяба-: поблескивать. Мэ подьиндьи (№ 1, с. 3). — Поблескивает; Сиэркилэ йэрпэйэба мэ подьиндьивун (№ 1, с. 3). — Зеркало обычно на солнце поблескивает.

ПОДЬИНДЬАА- (*3-ел. мэ подьиндьаай; подьиндьаал*) *начин.* от подьиндьий-. Пагадыидэкуу мэ подьиндьаатэй (№ 8, с. 1). — Звезды начинают поблескивать.

ПОДЬАРХА *сущ.* белизна, блеск. Тэт йэвлидэ өнидлэлэ лэвлъэлмэлэ, таатлэр йобун подьярхаги мэ летиливъялээн (Т-84, с. 231). — Твой олененок ел землю, поэтому белизна (блеск) его носа вся измазалась.

ПОЙАБАЙ- (*3-ел. мэ пойабач; пойабайл*) *неперех.* выцвети, потерять окраску;

высветлиться; стать светлым, белесым (о коже на весеннем солнце, воздухе). Молдиндэ поойэза моойуолдэ, мэ пойаҒарэйнуну (Т-84, с. 261). — Если [оленью] шкуру со слезшей шерстью держать на весеннем воздухе, то она выцветает (становится белесой).

ПОЙАҒАРЭЙ- (3-ел. мэ пойаҒарэйм; пойаҒарэйл) *перех.* 1) сделать светлым; высветлить (о коже на весеннем воздухе, солнце). ЧуоҒаймэлэз илнээ тудэйлэк пойаҒарэйнунум сава суралабанэ (№ 4, с. 17). — Весенний ветер сам высветляет кожу [оленьей] шкуры; 2) *перен.* вымыть, сделать светлее что-л. ПойаҒарэйк тэт ньаачэ, энгэнэн торорэйльэнь (№ 1, с. 16). — **Вымой** свое лицо, чересчур почернело.

ПОЙАҒАРЭЙНУ- (3-ел. мэ пойаҒарэйнуну; пойаҒарэйнул) *продолж. д.* от пойаҒарэй-. НьаачэҒайр пойаҒарэйнунгик (№ 1, с. 37). — Пока лицо [свое] высветляйте [т.е. умойте].

ПОЙИНЭ- (3-ел. мэ пойнэй; пойнэ) *перех.* 1) быть белесым, белым. Пойинэй саваҒат, көнгэрэн монго нимэлэснуну (№ 1, с. 141). — Из белой шкуры, малахай распясываем [орнаментируем], вырезая высветленную кожу; 2) быть выцветшим, побелевшим (от весеннего солнца, воздуха); Ньавэмудэз саван сурэк моннунгумлэ «мэ пойнэй» (И-76, с. 23). — О беловатой коже [без шерсти] говорят: «[Есть] выцветшая, побелевшая [от весеннего солнца, воздуха]».

ПОЙИНААЧИИ- (3-ел. мэ пойнаачий; пойнаачийл) быть беловатым, белесым. Тунг сава сурэги мэ пойнаачийлэп (№ 1, с. 141). — Оказывается, беловатый [есть] цвет этой шкуры.

ПОЙИНДЬАА *сущ.* подснежник. НьаавадаҒа таат пойндыаа мондэн кирийэслэйтэм (Д-86, с. 140). — Из-за его белизны, наверное, так — «пойндыаа» — назвал.

ПОЙИТЭ- (3-ел. мэ пойтэм; пойтэ) *перех.* окурить (трясти вещи над дымом горящего багульника). Тудэ сукунҒанэ мэ пойтэм. Пойтэллэк, ханааги. Волмэн сукунҒанэ пойтитаанунга ваай. Волмэмаалги киэйиэ пойтитаанунга (Ед. хр. 95, с. 47). — Окурил [он] свои вещи. Окурив, покочевали. Шаманскую одежду тоже окуривают. Окуривают перед тем, как закамлают.

ПОЙИТЭЛ *и. д.* от пойтэ-: окуривание; ХаҒимэнуол эндэллэк, тангун бурэ сукунэ йархурэснунга — тангут «пойтэл» (Ед. хр. 95, с. 47). — Багульник зажегши, над ним вещи трясут — это называется «окуривание».

ПОЙИТЭЙ- (3-ел. мэ пойтэйм; пойтэйл) *однокр.* от пойтэ-. Тэт аман алҒан пулочамутэй» тэт кэдэл пойтэйтабанэн (КАВ,

с. 7). — Себя ты окуришь, чтобы кости твои легкими стали.

ПОЙИТЭРЭЙ- (3-ел. мэ пойтэтрэйм; пойтэтрэйл) *перех.* сделать выцветшим, потерявшим окраску (о коже, висевшей на весеннем воздухе, солнце). Поойэза моойр пойтэтрэйинуну амдур (И-76, с. 23). — Держа на весеннем воздухе, быстро делаем выцветшей [о коже со слезшей шерстью].

ПОЙИЧЭНЬ- (3-ел. мэ пойичэньи; пойичэньил) *перех.* быть выгоревшим, белесым (о коже, высветленной на весеннем солнце, воздухе). Молдиндэ поойэза моойуолдэ мэ пойаҒарэйнуну, пойичэндэ сава иголаануни (Т-84, с. 261). — Если [оленью] шкуру со слезшей шерстью держать на весеннем воздухе, то она становится белесой, в высветленную кожу превращается.

ПОЙОРЭЙ- (3-ел. мэ пойорэч; пойорэйл) *перех.* высохнуть слегка. АвиааҒандэн лэмльэдабанэ, исэ мэ пойорэйтэй, таатлэр валуолҒан тэт урбаакэ (Т-84, с. 109). — Если к вечеру улучшится погода, может, высохнет слегка. Поэтому твоя рубаха пусть висит; Адаа кудэрэк, ахун пойорэйҒан (ОС, с. 32). — Положи там, пусть хоть немного высохнет.

ПОЙОТЭ- (3-ел. мэ пойтотэм; пойтотэл) *перех.* слегка подсушить. Йукуочу поойэза моойлэ моннунги «мэ пойтотэм». — Говорят «мэ пойтотэм», когда [шкуры] недолго держат на весеннем воздухе.

ПОЙУМУ- (3-ел. мэ пойумуй; пойумул) увеличиться; стать больше (в количественном отношении). Танг илэлэ коххоз илэги пойумунгуан монур мэннунга (КАВ, с. 2). — Тех наших олений брали для того, чтобы увеличить колхозное стадо; ХаҒыр лэгудлэги мэ пойумуй (ПГК, с. 14). — Вот еды у них стало больше.

ПОЙУМУЛ *и. д.* от пойуму-: увеличение. Танг истаада илэги таат пойумулги маалуул (№ 1, с. 65). — Удивительно такое увеличение [числа] олений того стада.

ПОЙУМУС- (3-ел. мэ пойумусум; пойумусул) *перех.* увеличить численность кого—чего-л. Визн чии илэ мэннур таат пойумусум-даги (№ 1, с. 64). — Забрав олений других стад [здесь: людей], так увеличил, должно быть, [численность своего стада].

ПОЙУМУСИИЧЭ- (3-ел. мэ пойумусиичэм; пойумусиичэл) идти куда-л. увеличивать количество кого—чего-л. АҒальвэрэг монн: «Льиэ куоймэпэ пойумусиичэлги тангудэн ат уулэльдэк» (№ 1, с. 141). — Улыбаясь, сказал: «Пошел бы туда, чтобы увеличить число юкагиров рода коймэ».

ПОЙУМУСУОЛ- (3-ел. мэ пойумусуонь; пойумусуолэл) *страд.* от пойтэ-

умус-. Ахун кунильба гитнью поймусуолэр ат амуч (Т-82, с. 39). — Хорошо бы было **увеличить количество** хотя бы до десяти голов [о личных оленях].

ПОЙМУСЧИИ- (3-ел. мэ поймусчиим; поймусчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) увеличить количество чего-л. Тунг эврэйрукун, ах лэвр, тунг кедиэнь кэдэл илэдабанэ эл поймусчимори (Т-82, с. 39). — Этот волк не даст этому человеку **увеличить количество** личных оленей, задирая их.

ПОЙМУЧИИ- (3-ел. мэ поймучиий; поймучиил) увеличиться ненамного. Тинэ пунуолурэнг моннуни: «Мэт кэдэл илэ мэ поймучиий...» (Т-82, с. 39). — Давеча, радуясь, говорил: «Немного **увеличилось количество** моих личных оленей».

ПОЙУОЛ- (3-ел. мэ пойуонь; пойуолэл) *неперех.* быть в большом количестве. Хадьир нимэн тудурууги маранмэ йаричэньи, өйгэлэнг пойуолэл (ПГК, с. 14). — Вот дом его просто белеет: зайцев было больше; Тунг итэ пойуодаба, хадьир кэрэвэ чуул мэнчэр кэвэйнуни (№ 4, с. 70). — Несмотря на то, что олений было много, уезжал за говядиной.

ПОЙУОЛ и. д. от пойуол-. Маархадьэнг Коля чамбидаба пойуол лабальэсуг (№ 8, с. 33). — Один раз, когда помогал Коля, я много [туш] освежевала; Анаан легитизэуннга; тидэн сурэнъэбан, иисиилэ пойуол киибэн монур (ПГК, с. 30). — Очень щедро кормили, чтоб она ожирела, давала много молока.

ПОЙУОДЬЭБА *модальн.* от пойуол-. Хаалич, пойуодьэба! Кунильбидавурбанэ мэньдабанэ, лэдэ йонлуутэл! (ИКС, с. 43). — Страшно, уж очень много! Если купит десять штук, нехорошо будет!

ПОЙУОДЬЭРУКУН *суц.* нечто многочисленное, множество. Анмэ кэдэ пойуодьэрукунэк (Ед. хр. 95, с. 20). — А людей [великое] множество [есть].

ПОЙУОЙНЭГ *нареч.* много раз, многократно. Хайчиз, мэт маархан лукунбурэбэба пойуойнэг эл молнундэнг (Ед. хр. 94, с. 83). — Дед, я много раз не ночью на одном месте.

ПОЙУОЛЭР *нареч.* в большом количестве; во множестве. «Хадьир эгуойиз тэт нонол йөйчэтханэн», — монни. Хадьир мэ йөйчэм. Лабунмэ пойуолэр зйуульэнь (Ед. хр. 94, с. 90). — «Ну что, завтра пойдемь проверишь свои силки», — сказала [они]. Вот он пошел проверять. Куропаток во множестве попалось.

ПОЙУОРИИ- (3-ел. мэ пойуориим; пойуориил) *перех.* выделить (сделать) что-л. в большом количестве. Мэт звлькиэлэба, тит сукуи савасэрэ, тит эмдыэнь ваай пойуорингитабанэнг (ОС, с. 9). — Когда бу-

дете делить свои вещи после моей смерти, своей младшей сестре **выделите** тоже побольше.

ПОЙУОЧИИ- (3-ел. мэ пойуочий; пойуочиил) *уменьш.* от пойуол-: быть довольно многочисленным. Илэпэги синь пойуочий (ИКС, с. 8). — Оленей у них было порядочно [не мало и не слишком много].

ПОЙУОЧУО *нареч.* побольше. Тудинь пойуочуо тадик альба (№ 1, с. 20). — Ему побольше дай рыбы.

ПОЛЬИЛ *суц.* I. 1) польил (короткая коричневая шерсть на шее куропатки, появляющаяся весной). Польил — лабунмэба льэй, йуку пугучэк (№ 1, с. 100). — Польил (короткая коричневая шерсть на шее, появляющаяся весной) — у куропатки имеется, короткая шерсть; 2) польил (короткая шерсть у птиц, напр., у гусей). Тунг йагдэ польилги анаан пойумульэнь (№ 1, с. 124). — Очень много стало короткой шерсти у гусей. II. корень (зуба). Сальбариин польил (№ 1, с. 99). — Корень зуба.

ПОЛЬИЛНЬЭ- (3-ел. мэ польилньэй; польилньэд) *неперех.* иметь короткую шерсть (у птиц весной). Мэ польилньэй (Ед. хр. 95, с. 40). — Имеет шерсть [о куропатке].

ПОЛЬИЛДЭ- (3-ел. мэ польилдэй; польилдэл) *неперех.* появиться коричневой шерсти на шее (о куропатке). Амдур лэвэйл кэлу-мэри йуодабанэ, — лабунмэ ньамиил анаан польилдаальэнь (№ 1, с. 124). — Кажется, лето скоро наступит, — коричневой шерсти на шее куропатки много стало.

ПОЛЬИРЭБЭ *суц.* яр, крутой берег. Польирэбэ бурэ аарэйги (Ед. хр. 34, с. 34). — На яру остановились [они].

ПОМДИЛЭНЬ- (3-ел. мэ помдилэньи; помдилэньил) *неперех.* иметь испачканное место. Помдилэндэ ньаачэк — лөгичэндэ ньаачэк (№ 1, с. 60). — Испачканное лицо — грязное лицо.

ПОМДИЛЬЭС- (3-ел. мэ помдильэсум; помдильэсул) *перех.* 1) помазать чем-л.; Тудэ нуойэбанэ мэ нэмэлэк помдильэсльэлум, моннуни (Д-86, с. 142). — Говорят, чем-то помазал свою шеку; 2) испачкать, запачкать чем-л. Эргэ! Тэт йуорумур нэмэлэк помдильэсмэк? Кырааскэлэк? (Д-86, с. 139). — Фу! Чем запачкал свой лоб? Краской?

ПОМДИЧЭНЬ- (3-ел. мэ помдичэньи; помдичэньил) *неперех.* быть чумазым, измазанным. Мит хуруул анмэ эл лөгодьяальэлдэ уо ньаачэк, помдичэньи (№ 8, с. 99). — Наше небо похоже на неумытое лицо ребенка, измазанное [есть].

ПОМДИЧЭРЭЙ- (3-ел. мэ помдичэрэч; помдичэрэйил) *неперех.* загрязниться, испачкаться. Хаальдэрэбэг кэдэн чалдэ,

көдэ ньаачэ помдичэрэйнуни (№ 10, с. 72). — Руки и лицо человека загрязняются от угля.

ПОМДИИ *собств. мужск. имя.* Помдиди (№ 1, с. 103). — Мужское имя.

ПОМДИРКЭ *собств., уменьш.-ласк.* от Помдиди. Помдиркэ (№ 1, с. 103). — *Уменьш.-ласк.* от Помдиди.

ПОМНИИР *послелог 1)* вокруг, кругом. Ичуодабанэ, тунг нимэгитэгэ помниир лукулэк лавуонь (Ед. хр. 94, с. 16). — Видит: дом [его] кругом землей покрыт; 2) окрест. Чуольэдэи паадэдуо пурнэ дэвнурэнг мэ сабаальэнь. Помниир йуодьинульэнь — йэрэгуу ордыба лызьэнь (Ед. хр. 94, с. 143). — Девочка древних людей, лакомясь ягодами, заблудилась. Посматривала окрест — оказывается, находится посреди равнины.

ПОМНЭ- (*3-ел.* мэ помнэй; помнэл) *перех.* быть круглым. Човорин албэ иньуори мэ хонгнаануни. Титэ-э бандэ помнэй хайльтагэк (Т-84, с. 110). — Наковальня аж имсет яму. Во-он тако-ой круглый камень бывает.

ПОМНИЭЧИИ- (*3-ел.* мэ помниэчий; помниэчийл) быть кругленьким. Йавнэр помниэчинунги танг мэт виэйуол (№ 1, с. 114). — Все кругленькие [есть], эти мною сделанные вещишки.

ПОМНЭЙРУКУН *в роли суц.* нечто круглое. Гавр. Матв-ба, ньободабил пурэнэдава мэ нэмэлэнг помэйрукунэк йавнэр нимэлэндэ-эрукунэк... виэмэнг (№ 1, с. 115). — На постели семейства Гаврила Матвеевича что-то круглое, все орнаментированное... приделала [я].

ПОМОГИЙЭ *суц.* водоворот. Тунг йалбил помогийэ амутнэн хаалич (КАВ, с. 7). — Водоворот в этом озере очень страшный.

ПОМОГЭ- (*3-ел.* мэ помогэй; помогэл) *перех.* кружиться, вращаться. Илэлэ кичэчэснумлэ... көдэ вагаричтаба мэ көчэгэнги, илийэ ньаачин помогэрэнг көчэгизнунги (№ 8, с. 33). — Пасут во время комарья оленей... когда человек их направляет, они скачут, кружась против ветра.

ПОМОГИЭНАА- (*3-ел.* мэ помогизнаай; помогизнаал) *начин.* от помогизну-. Хадьир тадаа йандэйуи маархан лукунбурэ-бэда помогизнаанунги (Ед. хр. 194, с. 159). — Там [окруженный со всех сторон] линные гуси начинают кружиться на одном месте.

ПОМОГЭЙ- (*3-ел.* мэ помогэч; помогэйл) *однокр.* 1) обернуться, сделать круговое движение вокруг своей оси. Энунсускэда көткэйрэ, чама аадтэгэ, хамлидэдэнг помогэйрэлэк, йатабайнуни (Т-84, с. 18). — Дойдя до водоворота, даже большой плот, несколько раз *покрутившись*, выпрямляется [т.е. прямо начинает плыть]; 2) сделать круг вокруг чего-л. Набайирэнг маархадьэнг помогэйль-

энь (Ед. хр. 94, с. 5). — Побежал [по кругу], падая, один раз *сделал круг*; 3) а) повернуться куда-л. Пэдир йуобайрэлэк, помогэйрэлэк, мэ көчэгэйги (Ед. хр. 94, с. 41). — Кончив лизать, *повернувшись*, поскакали прочь; б) повернуться, переменить направление. Илийэ ол лангудэн помогэйдава эл амуо — сукун вайи мэр илийэрэйтэй (№ 6, с. 39). — Если ветер *повернется* в нижнюю сторону, нехорошо — еще будет непогода; 4) перевернуться. Тунг пируодыэ ингийидуо хуодэнг помогэйт? (ИКС, с. 47). — Как это завернутый младенец *перевернется*? 5) обойти что-л. кругом. Ин помогэчэнг, хадьир мэ чабачэнг (Т-84, с. 52). — Только *сделала [я] обход* [места, откуда надо возвращаться], вот я оторвалась [от остальных далеко вперед]; б) переменить направление (о ветре). Мит илийэ ол лангудэн помогэйльэнь (Д-86, с. 140). — Ветер переменял направление в южную сторону.

ПОМОГЭЙЛ *и. д.* от помогэй-. Илэ дитэ помогэйрэлэк, лыраах кудизйуолдэ, илэ хадунгудэн помогэйли йавнэр мэ мерич (№ 9, с. 10). — Обойдя стадо вот так, если лечь вниз лицом, все слышится — в какую сторону *поворачивает* [бука.: поворот] стадо.

ПОМОГЭРЭЙ- (*3-ел.* мэ помогэрэйм; помогэрэйл) *перех.* 1) обойти вокруг чего-л.; обогнуть что-л.; двигаться вокруг чего-л. Йалбил помогэрэйгүтэмлэ (№ 2, с. 106). — Бегуны *обогнут* озеро [пробегут вокруг озера]; 2) сделать круг внутри чего-л. Йалмидьэ мит тудуруун помогэрэйтэмэк (Ед. хр. 94, с. 4). — Три раза внутри нас [т.е. посреди стоящих кругом] *сделаешь круг*; 3) повернуть в какую-л. сторону. Илэ дитэ помогэрэйрэлэк, лыраах кудизйуолдэ, илэ хадунгудэн помогэйли йавнэр мэ мерич (№ 9, с. 10). — Если, *повернув* стадо вот так [показывает. — Г.К.], лечь вниз лицом, слышно все — как *поворачивается* стадо; 4) перевернуть что-л. Эльтичиз пундэрчинбан, мэ помогэрэйг (№ 4, с. 71). — Пусть немножко *поварится, перевернула* [о варящемся мясе]; 5) провести круг чем-л. по чему-л. Мэт саалгэбан ньуйнгийэлэк помогэрэйт — танун помниир өлкэйли, лайаврэт пэльдэ көдэ чулбайбан (Ед. хр. 94, с. 10). — Я *протяну* по деревьям длинную бечевку из кожи — вокруг него [круга] *побежим*. Кто *сзади догонит*, пусть *колет* [ножом]; 6) *употр. только во мн.ч.*: *окружили* кого-что-л. Мэ помогэрэйна (№ 1, с. 88). — *Окружили*.

ПОМОГЭРЭЙЛ *и. д.* от помогэрэй-. Танг помогэрэйл энмуи аарилэ кэлдэрэйнунга (Ед. хр. 94, с. 118). — Из ружья *стреляли* каждый раз, когда *делали круг* [вокруг яранги].

ПОМОГЭРЭЙНУ- (*3-ел.* мэ помогэрэйнуум; помогэрэйнул) *продолж. д.* от

помогэрэй-. Таат помогэрэйшулбанэнг, анмэль-эрэнг мэт аmun лыркиэнэнай (Д-83, с. 146). — Когда делал [я] такой обход, вдруг мои кости начали трястись.

ПОМОГЭРЭЙНАА- (3-ел. мэ помогэрэйнаам; помогэрэйнаал) *начин.* от помогэрэй-. Хадьир уурэнг тидэнг пэлдудиэ ах лугумур түдэ чавуд-эмулбанэ эл помогэрэйнаа (Ед. хр. 95, с. 2). — Постепенно давешний старик перестал делать обход морского острова из-за старости.

ПОМОГЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэ помогэрэйсэм; помогэрэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) обходить кого-что-л. Тунг түдэ йоходилэшулбанэ йавнуо түдэ хамрилин. Окот-Бокотинь, чайлэнг энмун помогэрэйсэинунум (Ед. хр. 34, с. 159). — Он заставлял своего работника Окота-Бокота обходить табуны [лошадей] ежедневно.

ПОМОГЭРЭЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ помогэрэйсэсчиим; помогэрэйсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) обойти вокруг чего-л. Хадьир таат-бандэ өлдэлэк тунг йалфилтэгэлэ помогэрэйсэсчиним (Д-83, с. 146). — Вот на таком [плохом] челноке заставил [меня] обойти озеро.

ПОМОГЭРЭЙЧЭ- (3-ел. мэ помогэрэйчэм; помогэрэйчэл) *перех.* идти делать обход чего-л.; идти делать круг вокруг чего-л. Чайланг энмун чавудабил помогэрэйчэинумэлэ (ПГК, с. 20). — Каждый день шел делать обход по берегу моря.

ПОМОГЭРЭСЧИИ- (3-ел. мэ помогэрэсчиим; помогэрэсчиил) *побуд.* 1) заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) сделать обход чего-л. Тунг түдэ йоходилэшулбанэ йавнуо түдэ хамрилин, Окот-Бокотинь, чайлэнг энмун помогэрэсчининунум (Ед. хр. 34, с. 159). — Табуны обходить заставлял своего работника Окота-Бокота ежедневно; 2) заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) обойти вокруг чего-л. Саруодьилэнг виэнумлэ — виедэдэ монуолдэ, саарэй мархилэ таг уутэй чингин нимэ помогэрэсчининунумлэ; йалмидьэнг помогэрэинунна (ИКС, с. 23). — Устроили саруодьил — иначе говоря, заставили обойти вокруг дома жениха ту выходящую замуж девушку; трижды обходят.

ПОМОГЭРЭЧИИ- (3-ел. мэ помогэрэчим; помогэрэчинил) 1) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) обогнуть что-л. Йалмидьэнг помогэрэчинига нимэлэ йэрпэйзд-уулэк (Ед. хр. 94, с. 104). — По ходу солнца трижды заставили обогнуть дом; 2) помочь вернуться (из дальнэй поездки). Хойл помогэрэчиним (Ед. хр. 95, с. 42). — Бог помог вернуться назад.

ПОМОГЭРЭЙУОЛ- (3-ел. мэ помогэрээйуопь; помогэрээйуолэл) *страд.* от помогэрэй-: быть перевернутым. Таатльэр вайи эл помогэрээйуол мит чуул (И-76, с. 24). — Поэтому еще не перевернуто мясо [о варящемся мясе].

ПОМОГЭС- (3-ел. мэ помогэсум; помогэсул) *многokr.* от помогэрэй-: 1) обходить. ...Имдалдьэсчэ хайлэ помогэстэлэк эл мэнчуон мони: «Мэт вэрэв мэ танныэл» (Ед. хр. 34, с. 82). — Походив вокруг пятого камня, даже не взяв и сказал: «Вот вся моя сила»; 2) кружить, вращать. Уолэ мафилгин эгиидарат мэндэлэк помогэсунна титтэ помниир, лукулфа эл эгүорэсчинчуон (Т-84, с. 170). — Ребенка вокруг себя кружат, не давня коснуться ногами земли, взяв за шиворот.

ПОМОГЭСИЭ- (3-ел. мэ помогэсизм; помогэсизл) *начин.* от помогэс-. Хадьир ньамидьиткэпул тунг уолэ мэ помогэсизнга (Ед. хр. 95, с. 1). — Вот лебеди стали летать (кружиться) вокруг этого ребенка.

ПОМОГЭСИЭЛ и. д. от помогэсиз-. Тэн лугуйэ апаналаа — мэт йукулэл өчидиэ көнмэ. Тудэбанэ титтэ ньаайлуол мэндэлэк, нимэлэ помогэсизлэпги лэйримэнг (Ед. хр. 94, с. 121). — Вот эта дряхлая старуха — жена моего младшего дяди. Помню, как они стали объезжать ярангу, [когда] взяла ее в жены.

ПОМОГЭСНАА- (3-ел. мэ помогэснаам; помогэснаал) *начин.* от помогэснун-. Адун аладыи помогэснаар, мэт чалдэ солльэрунг (№ 4, с. 28). — Начав переворачивать те оладыи, обжег руку.

ПОМОЛЬЭС- (3-ел. мэ помольэсум; помольэсул) *перех.* округлить, обтесать. Сделан халшавабанэ пободэ дитэ помольэслэдум. Таат виэрэлэк, хабымэпиэнь тадильэлум (Ед. хр. 94, с. 50). — Кору дерева обтесал как копейку. Сделав так, отдал [он] воронам.

ПОМОЛЬЭСИЭ- (3-ел. мэ помольэсизм; помольэсизл) *начин.* от помольэс-. Ичуок лыиз, тигин түдэ нимэбанэ мотинэнг помольэсизм (Т-82, с. 38). — Ну, смотри вон, уже начала заворачивать покрывало [ровдугу] своей яранги.

ПОМОЛЬЭСУЛ и. д. от помольэс-. Нимэлэ помольэсулэ хуолэмдэ чантайрэтэм! (Т-82, с. 38). — Да разве не осилит заворачивание покрывала [яранги]!

ПОМОЛЬЭСУОЛ- (3-ел. мэ помольэсуонь; помольэсуолэл) *страд.* от помольэс-. Тунг поморкэ эл чалдэлэк помольэсуоллэл (№ 3, с. 17). — Этот круг не руками сделан [бука: округлен].

ПОМОДЬИ- (3-ел. мэ помодьи(й); помодьил) *многokr.* от помогэй-. Ол лагудэнг помодьий [илийэ], нэмуол амахаат (Т-82,

с. 34). — В обратную сторону поворачивает [букв.: вращается], почему ослабнет [о ветре].

ПОМОРИИ *суц.* волчок. Мит даамэ маранмэ поморилэнг. Көдлэл көчидьуорэрэнг, түдэ игийэ вайчирэнг уудэк мэ кечэгэй (ОС, с. 42). — Собака наша похожа на волчок. Бросается на человека, натягивая свой ремень, все время бегаёт [о бешеной собаке].

ПОМОРКЭ *суц.* 1) кольцо, круг. Лабунмэ нонол поморкэги хайсэрэнг виэйуолнуни ньанмэбат (Т-84, с. 183). — Кольцо силков для куропаток изготавливается из тальника путем сгибания; 2) застежка, петля. Хобийн кичилбанэ тууринга лэйи поморкэга нириэнуннга (Т-84, с. 219). — Концы хобила привязывают к застежке на меховых брюках.

ПОМОРКЭНЬ (*3-ел.* мэ поморкэньи; поморкэньил) иметь круг, кольцо, петлю. Танг нимэнсукун сирилга мэ поморкэньи, тадаа сириин нычабийаганэ сэвризуннга (№ 8, с. 40). — То покрывало [яранги] у основания [низи] имеет кольцо, через него продевают палку для укрепления низа яранги.

ПОМОРЭ (*3-ел.* мэ поморэйи; поморэил) *перех.* 1) катиться. Тунгньэ нэмэлэн поморэл? (№ 2, с. 8). — Что это катится? 2) скатиться, стечь (о жидкости). Пугучэлэк уури ульгэлэк индьюол... таатльэр тивэ анмолбинь эл үтэйинун, эл сэвт, мэ поморэй (№ 8, с. 74). — Между швами кладется шерсть или трава. Поэтому вода [букв.: дождь] совсем не проникает, скатывается; 3) кататься. Хадьир поморэлэк мэ саганиай (Ед. хр. 94, с. 69). — Вот катался, сел [он]; 4) скользить. Аалэн чунгидьэ маранмэ поморинунни (№ 2, с. 58). — Полозья из крепкой древесины хорошо скользят.

ПОМОРИЭНУ (*3-ел.* мэ поморинэунуи; поморинэнул) *продолж. д.* от поморэ-. Ууну-дабанэнг, анмэ кид-умуйэк поморинэнул йавул чичиркинь (Ед. хр. 94, с. 70). — Когда [она] так ехала, вдруг по дороге катятся две шуки.

ПОМОРЧИ (*3-ел.* мэ поморчийи; поморчил) *многкр.* от поморэ-. Чумурба албундэг танг трактор виэйуолдага, лалимэ хуодэнг эл поморчит?! (ИКС, с. 4). — Вниз по склону как не будет скатываться нарта на ухабины, изрытые тракторами?!

ПОМОРЭЙ (*3-ел.* мэ поморэйч; поморэйил) *однокр.* 1) скатиться, сползти. Ичук, тэт йуотгэ поморэйл (№ 4, с. 68). — Смотри, твоя голова скатилась [имеется в виду голова оленя, которого я положил оттаивать на поленьях]; 2) свалиться. Чуонхөрэл нимэ бурэг поморэйч, амулги йавнэр кэрилэй (Ед. хр. 95, с. 63). — Железный черт свалился с дома, кости [его] разбились; 3) скользить. Тохсунньу 26 чайлэбат лалимэ поморэйтэй [чун-

дидьэ] — танун кизийэ сукун ах хадьуур чунгидьэлэ эримэ мэ мойм (ХС, с. 12). — С 26 января полозья начнут скользить хорошо. До этого снег придерживал полозья из-за чрезмерного холода; 4) поскользнуться (и упасть). Тидэнг уодонгойба эгуор аримэги мэ поморэйч (Ед. хр. 94, с. 69). — Наступив на матку, полошва [людоеда] поскользнулась; 5) *перен.* литься (о песне). Эл поморэйч йахтабанэ, чаптуолдэнг йахтаанунги (Д-83, с. 46). — Песню, которая поется трудно [букв.: поскользкая], напряженно поют; 6) *перен.* внезапно умереть. Көдэнг йононьяарэ ньингомизийэ аруулэ кэлдэрэйлэ эл курильинун. Көнмэдага ваай моннундэнг: «Хон анмэ таат поморэйну-бан!» Ньяльба йуо! (№ 6, с. 17). — Человек в припадке гнева не знает, что выговорит. Иногда говорю тоже: «Хоть бы так сразу померли [букв.: свалились]!» О грех!

ПОМОРЭЙНАА (*3-ел.* мэ поморэйнаай; поморэйнаал) *начин.* от поморэй-. Вэлийбэги йугулланудэнг поморэйнаальэнь (№ 10, с. 121). — Оказывается, седло [его] в правую сторону стало падать.

ПОМОРЭЙНУБЭ *суц.* спуск. ...Лавйэмдизтэгэба поморэйнубэлэнг льял. Наватэй монур модьэнг: «Тэн поморэйнубэлэнг!» (ОС, с. 28). — ...На озере есть спуск. Опасаясь, что упадет, сказала [я]: «Вот спуск!»

ПОМОРЭЙСЭ (*3-ел.* мэ поморэйсэм; поморэйсэл) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-что-л. (кому-чему-л.) скатиться. Льиэ хадьир эгуойиэ, молдэлэк, йэрпэйэ чайлэдөрдьэбат ин поморэйсэрэнг кэлунчи (Ед. хр. 93, с. 97). — Вот назавтра, там заночевав, когда солнце только перешло за полдень, они прибыли [букв.: дав скатиться солнцу с полдня].

ПОМОСЭРЭЙ (*3-ел.* мэ помосэрэйи; помосэрэйил) *перех.* 1) повалить. Танг пийсэснудага айинуллэги йуонунмэн. Хамлаллэбан помосэрэйинунга (Ед. хр. 94, с. 136). — Я видела, как они стреляли [диких оленей], так заставляя бегать кругом, по несколько [голов] повергали (валили); 2) свалить, опрокинуть с чего-л. Орби мэтханэ йойлва помосэрэйим, хааличэ вэрвэй лаамэк (Д-83, с. 37). — Чуть меня с [речного] яра не свалила — очень сильна была собака.

ПОМОСЭС (*3-ел.* мэ помосэсум; помосэсул) *перех.* катить. Хуодэнг чаваатуок, ваайлги хайльэг помосэсэмэл! (Ед. хр. 34, с. 85). — Как перейдем [реку], ведь течение камни катит; 2) *перен.* петь, подражая чьей-то песне. Маранмэ тэт амаа йахтэбанэ помосэсэлюм танг тэт эхыа Йэвдикиэйэ (№ 10, с. 61). — Песню твоего отца очень хорошо спела [букв.: катила как нечто круглое].

ПОМПИБАЙ- (3-ел. мэ помпибач; помпибайл) *неперех.* статья коротким. Онунбаальдэдэ мабил силбальэрэнг моннумудага, моннунги: «Мэ помпибач» (КАВ, с. 3). — Когда промокшая доха, высыхая, укоротится, говорят: «Стала короткой».

ПОМПИЛЬЭС- (3-ел. мэ помпильэсум; помпильэсул) *перех.* сделать что-л. куцым, чересчур коротким. Тун уон мабилбанэ энгэнэнг помпильэсэллүм (Т-82, с. 17). — Чересчур укоротила, куцей сделала [она] доху этого ребенка.

ПОМПИЧЭНЬ- (3-ел. мэ помпичэньи; помпичэньил) *неперех.* быть куцым, коротким (о пальто, дохе). Нигирида-мун ордьадабан бандэ мабилэ моннунги «помпичэндэ мабилэк», «мэ помпичэньи» (Т-82, с. 17). — Доха, нижний край которой достигает лишь середины бедра, называется «куца доха», «[есть] куца» [говорят].

ПОМПИЧЭРЭЙ- (3-ел. мэ помпичэрэч; помпичэрэйл) *неперех.* статья куцым. Энгэнэ сусарайлынь — помпичэрэйлынь (Т-82, с. 17). — Чересчур короткий стал — куцый стал.

ПОНДЭЙ- (3-ел. мэ пондэч; пондэйл) *неперех.* 1) отделиться, отколоться. Исэ мит уунурэнг пондэйтэйли (ОС, с. 61). — Может быть, по пути мы отделимся от вас; 2) отстать, отступить (не преследовать, не ходить за кем-л.). Мэ почэсэйи. Тадаат мони: «Йаан сукун миклиэ мэт уо эл киитэйиэг». Тэт амаа олдэ эл пондэй (Ед. хр. 94, с. 140). — Отпустил [олений]. Потом сказал: «До истечения трех лет своего ребенка не отдам». А твой отец не отступает (не отстаёт); 3) развестись. Мэ пондэйлыньи (№ 1, с. 66). — Разошлись, развелись [они].

ПОНДЭЙЛ и. д. от пондэй-. Миитэрэйпэ харулу пондэйлыганы кэлуунуги? — Йуодабаны. — Миитэрэй валь Иваачаан бригадир нголаатэл? (ИКС, с. 24). — Дмитрий и его семья едут, чтобы навсегда отделиться [букв.: к отделению]? — Кажется. — Вместо Дмитрия бригадиром будет Иван?

ПОНДЭЙНУ- (3-ел. мэ пондэйнуу; пондэйнул) *продолж. д.* от пондэй-. Элэнь, миринь идьиэ пондэйнуни (№ 1, с. 66). — Нет, только сейчас разводятся.

ПОНДЭЙНАА- (3-ел. мэ пондэйнаай; пондэйнаал) *начин.* от пондэй-. Тэт амаа чурбадуол тадим, пондэйнаадага тан паадьэдуонгинь (№ 8, с. 51). — Твой отец той девочке дал молодого оленя, когда она стала уходить [здесь: отделяться] от нас.

ПОНДЭЙСЭ- (3-ел. мэ пондэйсэм; пондэйсэл) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) разоиться (отделить-

ся). Лайаллыэ кэмэдават эньиэги пондэйсэ, ах лавбуодага (№ 1, с. 75). — С последним мужем ее заставила развестись мать [ее], чрезмерно увлекается питьем [вина].

ПОНДУУЙ- (3-ел. мэ пондууийи; пондууийил) *многочр.* от пондэй-. Уудэк пондууийил нэмэги амуотэл, эргэ! (№ 1, с. 75). — Что хорошего в постоянных разводах, плохо!

ПОНДУУЙИБУОЛ- (3-ел. мэ пондууийбуонь; пондууийбуолэл) иметь привычку отходить от группы; любить разводиться. Чэнчэ кедэ! Мэ пондууийбуонь! (№ 1, с. 75). — Смешной человек! Любит разводиться!

ПОНОРИИ- (3-ел. мэ понорим; поноририл) *перех.* 1) пугать; заставлять в тревоге убежать, улетать. Тизэн уорлэ йорондаалэ уудэк поноринга, чэнгурусна (Т-84, с. 129). — Те ребята все время куликов пугали, заставляли улетать; Ньюмудэллэк модьэнг: «Амутнэн понорим, ах кечэгэлэк лэй» (Т-82, с. 11). — После того как разбили лагерь на новой стоянке, я сказала: «Все время отпугивает, [стало] все время скачет»; 2) отгонять куда-л. Йатах зйуурэлэк, йангдэлэ мигидэн ладьидьаа понорингүтэм (Ед. хр. 94, с. 159). — Полав прямо на верховья рек, гусей [линных] сюда, не спеша, будет отгонять.

ПОНОРЭ- (3-ел. мэ понорэм; понорэл) *перех.* 1) вспугнуть (напр., птиц, животных) и дать броситься паутек, улететь. Талав йуорэ тан кедэ киэйиэ эл понорэнгүт (Ед. хр. 94, с. 151). — Увидев дикого оленя, раньше того человека не вспугнул; Аариньяальдэдэ, ахун мэр ат понорэй (Д-83, с. 82). — Если бы имели ружье, хотя бы вспугнули; 2) отпугнуть от чего-л. Уорлэлэ йукуолнудага иральачэ чабадьэлэ моойр, илэьат понораанунга (№ 1, с. 123). — Детей, в малом возрасте подержав на тяжелых работах, отпугнули от оленей [т.е. от пастушьей работы].

ПОНОРЭЙУОЛ- (3-ел. мэ понорэйуонь; понорэйуолэл) *страд.* от понорэ-: быть отпугнутым. Элэнь, — молльэнь нондавьэ пуульэндэ аарингинь — мэт тэт титэ талавг понорэйуол-моравлэк эл сэругэй-нундэьэг (Ед. хр. 61, с. 5). — Нет, — сказал лук ружью — я не гремлю как ты, так, чтоб отпугнуть диких оленей.

ПОНОСЭ- (3-ел. мэ поносэм; поносэл) *перех.* уводить кого—что-л., отделяя от кого—чего-л. Тан илэньэй кедэ туэ илэбанэ тадирэлэк, туэ кэмэбэнэ тапиги мэ поноса-алунум (мэ кэврэйнулум) (Ед. хр. 94, с. 154). — Если же у жениха имеются олени, то, отдав своих оленей [так выкуп за невесту], свою невесту тут же уводит, огьединяет [от родителей].

ПОНОСЭЙ- (3-ел. мэ поносэйи; поносэйил) *однокр.* отогнать, отделить, отстра-

нить от кого-л.; выгнать. Мэ поносэйга Чуу-чуубанэ, ах Чуучичаан лыэ эриэр (Т-84, с. 49). — Девушку по имени Чучу отделили [от себя], не желая жить с [человеком по имени] Чучичан.

ПОНОСЭЙСЭ- (3-ел. мэ поносэйсэм; поносэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) отделиться, отстраниться. «Тэн тит модьуолуол-морав мааруолба таг Оконуор энхэз тит хайчиэбанэ поносэй-саальэлум» — монигуни хайчиэ Луохаа (Д-83, с. 58). — Дед Луоха говорил: «Мать Оконуора вашего деда заставила отделиться, на ваше счастье [родиться]».

ПОНРЭЙ- (3-ел. мэ понрэч; понрэйл) *см.* поидэй-. Тудэ дьии поньирэлэк ингэр сабанаангай, ингэр мэ понрэч (Ед. хр. 34, с. 54). — Оставил [он] своих родителей и стал жить отдельно [*букв.*: отделился].

ПОНРУУЙИ- (3-ел. мэ понрууйий; понрууйил) *см.* поидууйи-. Тан хандьэмэ-до чинг понрууйингудабанэ ласавэй нофоньэй лачилньэй дьиик ичунуннумлэ (Ед. хр. 34, с. 72). — А зимой, когда люди разъезжались в разные стороны, они смотрели на людей, у которых очаг имел густой пепел.

ПОНУМУ- (3-ел. мэ понумуй; понумул) *неперех.* 1) пугаться; вести себя беспокойно (об олене). Мэр эдьуолбуонь, албадьаа, нэмэн сэрутэбат йавнэйдабат понумунуни (Т-84, с. 166). — Уж очень пугливый, каждого шума пугается [*букв.*: встрепетается]; 2) *неперех.* удивиться, поразиться чему-л. нехорошему. Тадаа модьэнг: «Чайлэрдаба индьюлдабат мирэ понуму-көдлийэк!» (ИКС, с. 67). — Тогда [я] сказала: «Смотри, не удивись утром ее шву [т.е. плохому шитью]».

ПОНУМУБУОЛ- (3-ел. мэ понумубуонь; понумубуолэл) быть пугливым, моментально проявляющим сильное волнение, тревогу, беспокойство. Таат сукинь понумубуодьэ кедэ аариньэдаба мэйлуунуни энгэнэн (Д-83, с. 146). — Очень опасно бывает, когда такой внезапно пугающийся (нервный) человек имсет ружье.

ПОНУМУЙИ- (3-ел. мэ понумуйий; понумуйил) *многочр.* от понуму-. Сирайкаан, нэмэбат понумуйий?! (Д-83, с. 22). — Черт, отчего так пугается [об олене]?!

ПОНУМУЛ *и. д.* от понуму-. Хадьир сукинь понумул эл амуолги тадаа мөрүолэнг (Д-83, с. 146). — Вот тогда познал [я], что значит зря пугаться (проявлять тревогу, беспокойство).

ПОНУМУНАА- (3-ел. мэ понумунаай; понумунаал) *начин.* от понуму-. Таатльэр моннульдэлки: «Сукинь эл понумунаанульэк!» (Д-83, с. 146). — Оказывается, поэтому горючили: «Не надо пугаться (начинать бес-

покояться, тревожиться), не зная причины [зря]!»

ПОНХАТАА *сущ.* нечто выпуклое, как шар. Пунулидьэ дитэ бандьерукун понхатаа пулгэйнуни. Танут сисхаль (СГС, с. 89). — Нечто выпуклое, словно сыпь, появляется. Это называют «чесотка»; Идьиэ понхотаа чайбардьеба чай партэбанэнг (№ 5, с. 24). — А теперь заварись чай в заварнике с выпуклыми (как бы вздутыми) боками.

ПОНХОЧЭНЬ- (3-ел. мэ понхочэньи; понхочэньил) *неперех.* быть пухлым (как надутый шар). Нонгор дитэ лэйи понхочэндь-эрукунэк (Д-83, с. 101). — Как подушка надутая штука.

ПОНХОЧЭНТЭГИ- (3-ел. мэ понхочэнтэгий; понхочэнтэгийл) *увел.* от понхочэнь-. Пуойэги понхочэнтэгий, йаадиз Эринэ дитэ бани ньаачэги (Т-84, с. 214). — Щеки у нее сильно пухлые, лицом похожа на тетю Орину.

ПОНХОЧЭНЧИИ- (3-ел. мэ понхочэнчий; понхочэнчийл) *уменьш.* от понхочэнь-: слегка выдаваться, выступать (о щеке). Пуойэги понхочэчичий (№ 1, с. 62). — Щека у нее чуть-чуть выдается.

ПОНХОЧЭРЭЙ- (3-ел. мэ понхочэрэч; понхочэрэйл) *неперех.* стать взбитым (пышным). Мэ нэмэлэ туутэдаба таат понхочэрэйнуни, эйк нэмэлэн? (№ 6, с. 2). — Почему такими пышными становятся [о волосах], кладет, что ли, туда что-нибудь?

ПОНХОЧЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэ понхочэрэйсэм; понхочэрэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) сделать взбитым (вздутым, взбухшим) что-л. Энгэнэн понхочэрэй-саальэлум тудэ монильбанэ (№ 6, с. 2). — Чересчур взбил [*букв.*: сделал вздутыми] свои волосы.

ПОНЬАА- (3-ел. мэ поньяай; поньяал) *неперех.* 1) остаться. Маархадьэг кийбуочир поньяальэнги, чамийаатэгэнэнг (ОС, с. 64). — Один раз вдвоем остались, вместе с бабушкой [старшей сестрой матери]; 2) а) остаться, сохраниться. Хайльэ чандэ мэ суусэйм, йавнэр кэрилэй, көнмэлэ лукулба сэгуй, нэмэнгольэлк эл поньяа (Ед. хр. 34, с. 181). — Вверх бросил камень, все раздробилось, некоторые в землю вбились, ничего не осталось; б) остаться; оказаться в наличии после пользования чем-л. Маархан, маархуонь йабзанаар мэнуубэ, чавурэк поньяальэлул (Ед. хр. 94, с. 10). — Осталась (сохранилась) лишь одна стрела, которую брали только перед смертью; 3) а) отстать, не успеть на что-л. Адунг пайлэн мубуолбан самолетхат поньяайэг (ИКС, с. 43). — Из-за этой женщины я отстала от самолета [т.е. не успела во время прийти];

б) отстать, не успевать идти за кем-л. Тэт маархан лалимэ тудиэк, эл поньяальжк (Ед. хр. 34, с. 27). — Ты тащи одну нарту, не отставай; в) отстать в беге наперегонки. Хадьир ньитигилчтэнг ууйэли. Тадаат лъиз мэ поньяай, нэмэги лъэтэл... албадыа мэ кэрдьий (№ 8, с. 25). — Вот, обходя друг друга, (бегом) шли. Потом он отстал, что там у него будет... только слишком хвастался; 4) отстать; отделиться, отвалиться. Танг саскаридугурчэ... альяасчиэрэлэк, эримэбан пайдуйуолдэ, чизмэги мэ поньяатэй (№ 5, с. 13). — Если тем унтам с подошвой из щетки... дать отгять и бить по снегу, кровь [с их] отстанет.

ПОНЬААЛ и. д. от поньяа-. Туридьэ поньяалэ нэмэбатэнг инимэмэлэ (ИКС, с. 4). — Больше всего боится остаться один.

ПОНЬААЛЬЭЛДЬЭПЭ в роли суц. отставшие. Тадаат тидэнг поньяальэльдэпэ йавнэр кэлунудаба, визн гондэ монтэй... (Ед. хр. 94, с. 109). — Потом, после того как придут отставшие, другой человек скажет.

ПОНЬААНУ- (3-ел. мэ поньяануй; поньяанул) *продолж. д.* от поньяа-. Кенмэпльэпэ, агарэпэги чаврумур, мэ поньяанунги (Ед. хр. 94, с. 114). — Некоторые, выдохшись, отстанут.

ПОНЬААС- (3-ел. мэ поньяасум; поньяасул) 1) *перех.* оставить что-л. Мэт йуодьуолнол ат поньяасунг (№ 2, с. 36). — Оставил бы на память; 2) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) остаться. Мэ нугизтэй-дафи... Хаалич, йукудыэгэ хуолэм уорпэлэ эл амаачуон поньяастэм (Ед. хр. 93, с. 35). — Найдется наверное... Страшно, такие маленькие, разве детям без отца позволит остаться.

ПОНЬААСЧИИ- (3-ел. мэ поньяасчим; поньяасчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) оставить кого-, что-л. Мэтэйлэк поньяасчиильэдут хуодик (№ 4, с. 95). — Наверное, сама я заставила оставить.

ПОНЬИ- (3-ел. мэ поньим; поньил) *перех.* 1) оставить что-л. где-л. Тунг анааба тудэ хандьэмэлэ сукун поньинунмэлэ (№ 6, с. 15). — На этой горе [он] оставял свои зимние одежды; 2) сохранить, оставить в сохранности что-л. Таатлэр молльэнь, мит кэрэвэнэмэ пуннутэй, мэ маархуол поньитэй (№ 8, с. 106). — Поэтому [она] сказала, что своих коров забьем, оставим только одну; 3) оставить, покинуть. Лаамэ мэ маархадьэ пуньдэжк мэ поньим таг йуондойчэньил салыилэ (№ 4, с. 11). — Собака, один раз убив, ту носатую мышку оставяет [не притрагивается, не подходит]; 4) оставить кого-л. позади; перегнать. Танг Лаптев А. йуонур өлкэнги. Мэ поньинга (Д-83, с. 123). — Проверая того [из-

вестного бегуна] Лаптева А., бежали [они]. Оставили позади [себя].

ПОНЬИЧЭ- (3-ел. мэ поньичэм; поньичэл) *перех.* идти оставить что-л. Хуодиир чулчэн чобурии албэ мэньдэлэк сукинь поньичэмэк? (№ 5, с. 4). — Почему пошел оставить в поле камень, на котором чукчи раздробляют кости?

ПОНЬИИ- (3-ел. мэ поньийим; поньийил) *многочр.* от понья-. Тидэнг кэвийэр, мэт сукун поньийинг (ОС, с. 51). — В тот раз уезжая, пооставлял свои вещи.

ПОНЬИЙБУОЛ- (3-ел. мэ поньийбуонь; поньийбуолэл) иметь склонность, привычку оставлять кого-, что-л. Лайпэ поньийбуодьэ кедэ таат пани (Ед. хр. 94, с. 161). — Человек, привыкший бросать женщин [разводиться], такой бывает.

ПОНЬИЙУОЛ- (3-ел. мэ поньийуонь; поньийуолэл) *страд.* от понья-. Сирилба поньийуодьэ нумудьийи нолльэнь (№ 1, с. 69). — Это, оказывается, был топор, который был оставлен у нижнего края покрывала яранги.

ПОНЬИЛ и. д. от понья-. Мэт нэмэ поньил ноллэнг эл лэйрийэнг (№ 4, с. 29). — Не помню даже, что я оставил [букв.: оставление].

ПОНЬИМЭРУКУН суц. нечто оставляемое где-л. Хандьэлэ мит сукун, мит нимэ мит ивильэ мэ поньинунуй. Танг поньимэрукун моннундэли — мит вэддьийи (Ед. хр. 93, с. 82). — Зимнюю свою одежду, покрывало яранги, жерди оставляем. Эти оставляемые вещи называем наш вэдди.

ПОНЬИНУ- (3-ел. мэ поньинум; поньинул) *продолж. д.* от понья-. Нэридыстэнг кэткэйльэлни йоходилэпэ поньинурэнг (№ 2, с. 29). — Доехали на захудевших лошадях, оставяя их [по пути].

ПОНЬИНУБЭ в сочет. с суц. сукуп. место, где оставляются одежда и другие вещи. Танг хандьэлэ мит сукун поньинубэ — Йуундаах нэрилэ (№ 8, с. 10). — Нэрилэ Йуундаа — это место, где мы оставляем зимние свои вещи.

ПОНЬИНАА- (3-ел. мэ поньинаам; поньинаал) *начин.* от понья-. Поньинаанудаба, Лаптев А. тудэ нимизэнь кэвэйльэнь (Д-83, с. 123). — Когда начали оставлять позади [в беге], Лаптев А. ушел домой.

ПОНЬИСЭ- (3-ел. мэ поньисэм; поньисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) бросить, оставить что-л. Тэн Аннадиэбанэ, нонбадабанэ эл поньисэну, тан мэтханэ хуодиир поньисэга? (Т-84, с. 40). — Анну вот не заставили бросить табак, а меня почему заставляли бросить?

ПОНЬИСЭСЧИИ- (3-ел. мэ поньисэсчим; поньисэсчиил) *побуд.* заставить

(позволить, дать) кого-л. (кому-л.) оставить что-л. Элэмдэдьэгэ, нэмэ нголэнг эл понь-сэсчинльэк (№ 1, с. 10). — Чепуха, ничего не разреши оставить здесь.

ПОНЬУОЙИ (3-ел. мэ поньюойи; поньюойил) *многokr.* от поньяа. Чирэмдэ монн: «Хадьир мэтул тагудук», Тун көдэнг мэ поньюойи (Ед. хр. 34, с. 67). — Птичка сказала: «Давай, гонись за мной». Этот человек все время отстает.

ПОНЬУОЙИЛ *сущ.* отставание. Эттэзу! Мэ хаалич таат поньюойилги (№ 3, с. 19). — Да-а! Плохо [здесь: страшно] такое его отставание.

ПООЙЭ 1. загар; состояние весеннего воздуха, от которого загорает, обветривается лицо, тело человека; Поойэ чуобаймэ лъиэнунн (№ 1, с. 61). — Загар бывает весной. II. эпидемия. «Эйк поойэлэнг кэлуд мит почуолакха?!» — мольэнг. Йатах эл моннундэли «нынгизийогуу» (№ 8, с. 95). — «Неужто в наш поселок проникла эпидемия?!» — сказала [я]. Прямо не говорим «грипп».

ПООЙЭНЬ (3-ел. мэ поойэньи; поойэньил) быть таким, что загорает, обветривается лицо (о воздухе). Мэ поойэньи (№ 8, с. 95). — Имеется [сегодня] такой вооздух, от которого обветривается, загорает [лицо].

ПООЙЭР (3-ел. мэ поойэри; поойэрул) *неперех.* загореть, обветриться; стать черным (о лице, теле человека). Чуобайльэ илийэбат ваай көдэнг нъазчэ мэ поойэрпунн (Т-84, с. 189). — От весеннего ветра тоже лицо человека загорает [становится черным].

ПООЙЭРЭЙ (3-ел. мэ поойэрэч; поойэрэйил) *неперех.* загореть, почернеть от весеннего воздуха, солнца. Ах пудэ эврэр, мэ поойэрэчэнг (№ 1, с. 61). — Будучи все время на улице [вне дома], загорела, почернела [я].

ПООЙЭСЭСЧИИ (3-ел. мэ поойэсэсчии; поойэсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-что-л. (кому-чему-л.) подсушиться на весеннем ветру. Э-э, мэглъэбанэ мэ кэриэслиида тунг уорлэ, албадьаа мэ тивэньэй. Тадаат мэ поойэсэсчии (Т-84, с. 65). — Да-а, эти дети заставили снять мою [ровдугу, покрывало яранги], уж очень дождливо было. Потом дали подсушиться на ветру. ♣ поойэ лэвийуэл загар. Поойэ лэвийуэл (№ 1, с. 62). — Загар [бука]: съеденное весенним ветром, солнцем].

ПОРЧАБА (3-ел. мэ порчабай; порчабал) *неперех.* брызгаться. Долбаануй пандилбил пунгэ мэ порчабай (№ 1, с. 41). — Брызгается кипящий бульон.

ПОРЧАБАА (3-ел. мэ порчабаай; порчабааил) *начин.* от порчаба-. Хуодир таат китнээр порчабаальэл?! (№ 4, с. 28). — Почему это до такой степени начал брызгаться?!

ПОРЧАБАЛ *сущ.* брызги. Тэт чуораскэ порчабал мэ хаалахай (№ 1, с. 41). — Брызги твоего котла стали большими.

ПОРЧАБАЙ (3-ел. мэ порчабач; порчабайл) *однокр.* брызнуть. Маархадь порчабайльэ, монгутэй «мэ порчабач» (№ 1, с. 40). — Об однократном брызгании говорят «брызнуло».

ПОРЧАБАЙЛ *и. д.* от порчабай-. Маархадь порчабайльэ, монгутэй «мэ порчабач» (№ 1, с. 40). — Когда один раз брызнет [бука: брызганье], говорят «брызнуло».

ПОРЧАБАБУОЛ (3-ел. мэ порчабабуонь; порчабабуолэл) иметь обыкновенные разбрызгиваться (о жире). Тун ньаньир мэ хуодир анаан порчабабуонь (№ 4, с. 4). — Этот жир [масло] почему-то очень разбрызгивается.

ПОРЧАБАРЭЙ (3-ел. мэ порчабарэйи; порчабарэйил) *однокр.* капнуть что-л. на что-л. Ньяньирба лавйэлэнг порчабарэймэлэ (№ 1, с. 12). — В жир [кипящий] воду капнула [она].

ПОРЧАБАРЭЙСЭ (3-ел. мэ порчабарэйсэм; порчабарэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) брызнуть. Амакаа, лавйэ порчабарэйсэк, таат силниирэнг учууктаайуолдэ эл йатабайт (№ 6, с. 2). — Дружнице, sprысни водой [его], не распрямится, если, не намочив, выгладить.

ПОРЧАБАРЭЙСЭСЧИИ (3-ел. мэ порчабарэйсэсчии; порчабарэйсэсчиил) заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) брызнуть. Порчабарэйсэсчии монильэдаба ньангуму (№ 10, с. 100). — Нарочно на [ее] волосы заставлял брызнуть [сму].

ПОРЧАБАС (3-ел. мэ порчабасу; порчабасул) *многokr.* от порчабарэй-. 1) расплескивать, выплескивать. Эбэу, адуг чааньик порчабастэнг нэмуол кэчинумэк (№ 10, с. 100). — Зачем этот чайник несешь, расплескивая? 2) брызгать слюной. «Сегиз эл порчабасльэк» — монул мэ хавдэнг ваай эл амуо (№ 8, с. 27). — «Не брызгай слюной» — говорить как-то тоже неудобно.

ПОРЧАБАСАА (3-ел. мэ порчабасаа; порчабасаал) *начин.* от порчабас-. Сегизлэ ваай мэ порчабасаам (№ 8, с. 27). — Опять начал брызгать слюной.

ПОРЧАБАСУЛ *и. д.* от порчабас-. Сегизлэ ваай мэ порчабасаам, адуг порчабасули эл амудьимэнг (№ 8, с. 27). — Опять начал брызгать слюнями, это брызгание [его] не люблю.

ПОРЧАБАСУОЛ (3-ел. мэ порчабасуонь; порчабасуолэл) *страд.* от порчабас-: быть обрызганным. Лавйэлэк порчабирэлэк уютогтаак. Эл порчабасуолдэ, эл йатабайт (№ 8, с. 25). — Поглядь, водой sprыснув. Если не будет sprыснуто, не выпрямится [не разгладится].

ПОРЧАБАСЧИИ- (*3-ел. мэ порчабасчиим; порчабасчиил*) *побуд.* заставить (позволить, дать) разбрызгивать. Лавйэнг эд *порчабасчиичуон* кэчилба ураанунк (№ 4, с. 38). — Научись таскать воду, не разбрызгивая.

ПОРЧАБИИ- (*3-ел. мэ порчабиим; порчабиил*) побрызгать, sprыснуть что-л. Лавйэлэк *порчабирэлэк* уютогтаак (№ 8, с. 25). — Поглядь, побрызгал [на брюки] водой.

ПОРЧАТТЭРЭЙ- (*3-ел. мэ порчаттэрэйм; порчаттэрэйл*) брызнуть одним резким движением. Чуондолинги убаанунул... хойн лавйэлэк *порчаттэрэйнуңга*, таби мэ пилээйг (ХС, с. 10). — Целовали [мы] железный посох... божеской водой обрызгал [нас], те [капли] вытерла [я].

ПОРЧИДЬИ- (*3-ел. мэ порчидьий; порчидьил*) *многokr.* от *порчаба-*. Лолбай ньаньир мэ *порчидьий* (№ 1, с. 91). — Кипящий жир разбрызгивается.

ПОРЧИДЬИЛ *и. д.* от *порчидьи-*. Ньаньир *порчидьил* мэйлчэрүкүнк (№ 1, с. 91). — Разбрызгивание жира [кипящего] — опасная штука.

ПОТАБАЙ- (*3-ел. мэ потабач; потабайл*) *неперех.* наполниться. Ньингэ лъабурха нолльэлк амутнэ ньингизэйгуулэк *потабайнульэнь* (Д-83, с. 93). — Ну и *наполняется*, оказывается, кашлем туловище.

ПОТАБАЙЛ *и. д.* от *потабай-*. Саамэй киндэн *потабайлба* (Ед. хр. 94, с. 158). — В самое полнолуние [букв.: в момент наполнения луны].

ПОТАБАРЭЙ- (*3-ел. мэ потабарэйм; потабарэйл*) *перех.* наполнить. Маархан йуку йалбылбанэ лавйэлэк *потабарэйм* (Ед. хр. 94, с. 79). — Одно маленькое озеро *наполнил* [он] водой.

ПОТАБАРЭЙЛ *и. д.* от *потабарэй-*. Мит бочка *потабарэйл* мэ чантайрэг. Эйк мэр экуонь? (Д-83, с. 10). — Не смог *наполнить* [букв.: наполнение] нашу бочку [водой]. Дырявая, что ли?

ПОТАБАРЭЙСЭ- (*3-ел. мэ потабарэйсэм; потабарэйсэл*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) наполнить что-л. Миилгэр лъэйльэ *потабарэйсэк* (№ 1, с. 23). — *Заставь наполнить* [водой] ближнюю [бочку].

ПОТИБАЙ- (*3-ел. мэ потибач; потибайл*) *см.*: *потабай-*. Көдэн мэ *потибач*, анмэ кичилэнг (Ед. хр. 34, с. 157). — Люди *наполнили* [жилище], словно комаров, их много.

ПОТИДЬИ- (*3-ел. мэ потидьий; потидьил*) *многokr.* от *потабай-*. Уудэк мит нимэза *потидьичуңги* (№ 4, с. 29). — Все время собираются [букв.: наполняют] в нашем доме.

ПОТИДЬАА- (*3-ел. мэ потидьаай; потидьаал*) *начин.* от *потидьи-*. Идьеэ *потидь-*

аанудаба, мэ пулгэсут (№ 4, с. 29). — Когда *начнут* опять *собираться* [букв.: наполняться], выгоню.

ПОТИЛЬЭ- (*3-ел. мэ потильэй; потильээл*) *неперех.* быть наполненным до краев. Тэт сускэ амутнэ *потильэдаба* гитнью сахсэрэйсаанунк (Т-82, с. 24). — *Давай* наливать чашку до полного заполнения.

ПОТИЛЬЭС- (*3-ел. мэ потильэсум; потильэсул*) *перех.* наполнить что-л. до краев. Чааньик энгэнэн эл *потильэслэк* (Д-83, с. 29). — *Чересчур* не наполни [водой] чайник.

ПОТИЛЬЭСУОЛ- (*3-ел. мэ потильэсуонь; потильэсуодэл*) *страд.* от *потильэс-*. Ваай мондунги, көнмэдаба, титтэ эл чамариил йуосэлгинь эл *потильэсуолнун* (Т-82, с. 24). — Еще, говорят, иногда не *наполняют* до краев [о чае в чашке], чтобы показать свое неуважение.

ПОТИЛЬЭСЧИИ- (*3-ел. мэ потильэсчиим; потильэсчиил*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) наполнить что-л. до краев. Хонгнирэн сахсэрэйдаганэ, *потильэсчиичуңк* (Т-82, с. 24). — Если налила не полно, то *заставляй наполнить* до краев [о чае].

ПОТИНЭ- (*3-ел. мэ потинэй; потинэл*) *неперех.* быть полным, наполненным. Нимэн тудуруулпэги ах лабуннэлэк *потинэй* (Ед. хр. 94, с. 91). — Дом был *полон* куропаток.

ПОТИНИИ- (*3-ел. мэ потиниим; потиниил*) *перех.* (с)делать что-л. полным. Тидэн сундууктаба *потиниир* сахсэрэйнга пободэлэ (Ед. хр. 94, с. 28). — Золотом *наполнили* тот сундук.

ПОТИНИИЧИИ- (*3-ел. мэ потиниичиим; потиниичиил*) *уменьш.* от *потинии-*: (с)делать (держат, иметь) что-л. полнехоньким. Пулгэйрэлэк йуодаганэ — маархан улыгийэ *потиниичиир* кэрэвэнльэнь (Ед. хр. 94, с. 45). — Когда, выйдя, увидел — у него *короб полнехонько* полс было.

ПОТИНЭТКИ- (*3-ел. мэ потинэткий; потинэткил*) *увел.* от *потинэ-*. Маархадьэн йохон тэтчиэк кэлүл, ньумурдонгойн *потинэткий* (ПГК, с. 32). — Однажды якутский богач приехал, сумы [его] были *полны*.

ПОХСЭ- (*3-ел. мэ похсэй; похсэл*) *неперех.* кипеть с бульканием и большими пузырями. Чуораскэ мэ *похсэй* (Д-83, с. 11). — Котел *кипит*, *булькая* и *пузырясь*.

ПОХСААНУ- (*3-ел. мэ похсаануй; похсаанул*) *продолж. д.* от *похсэ-*. Эльи *похсаанубан*, чаманэ похсаанаадаба гитнью лолбаган (№ 1, с. 85). — Пока пусть *кипит*, *булькая*, пусть *кипит* до того, когда сильно *начнет* булькать.

ПОХСААНАА- (*3-ел. мэ похсаанаай; похсаанаал*) *начин.* от *похсаану-*. Эльи *пох-*

саануубан, чаманэ похсаанаадага гитньюо дол-
забан (№ 1, с. 85). — Пусть пока кипят, буль-
кая, пусть кипит до того, когда сильно нач-
нет булькать.

ПОХСИЙАА *перен.* болтливый, любящий
много говорить (*букв.*: нечто сильно кипя-
щее, как вода). Тан туги маранмэ похсийаа-
лэнг. Тару эл похсийаалэнг. Иимунулги эл мери-
нундьэи (№ 10, с. 44). — А эта словно кипе-
ние. Та не кипение [т.е. не болтливая]. Не ви-
дела, как пьянствовала.

ПОХСЭЙ- (*3-ел.* мэ похсэч; пох-
сэйл) *однокр.* булькнуть. Кидьэ-йалмидьэ пох-
сэйрэлэк, мэ сабальаануни (И-76, с. 24). —
Два-три раза булькнув, перестает [о котле с
едой].

ПОХТИИ *собств.* женск. имя. Похтии —
Ньюодийаа эньиэ кирийэ (№ 8, с. 15). —
Похтии — имя матери Ньюодийаа.

ПОХТИКААН *собств.* мужск. имя. Похти-
каан (№ 8, с. 15). — Мужское имя.

ПОХТИЧЭНЬ- (*3-ел.* мэ похтичэньи;
похтичэньил) *неперех.* быть скуластым.
Пуйэздэ чамудьэрукуэнэг моннуингүмлэ «пох-
тичэньи» (№ 8, с. 13). — «Скуластый [есть]»
говорят о человеке с большими выпуклыми
щками.

ПОЧЭСЭЙ- (*3-ел.* мэ почэсэч; по-
чэсэйл) *неперех.* 1) отпустить с привязи на
волю. Взгиидилэ мэ почэсэч (Ед. хр. 93, с. 43). —
Оленей аргиша отпустили (пустили на свобо-
ду); 2) отпустить, выпустить кого—что-л. Пэл-
дудиз харчир айим, чавурдабанэ эл почэсэй
(Ед. хр. 94, с. 10). — Старик сделал вид, что
выстрелил, стрелу не выпустил; 3) послать,
отправить что-л. Тэт эмдээ кэвэйдага модьэнг:
«Мэт лэгулуол почэсэйтабанэн» (Ед. хр. 93,
с. 45). — Когда уезжал твой младший брат, я
сказала: «Вышлешь для моей еды [тушу оле-
ня]; 4) послать, отправить куда-л. Мэтханэ
Туустаахинь почэсэйга, тудэбанэ — тунгудэн,
Аласэйгинь (ОС, с. 43). — Меня отправили в
пос. Туустах, его — в эту сторону, на р. Ала-
зея; 5) пустить, направить. Ньяачин кэлуу-
нүльэнь... Таатльэр хайчиэ Ордывуон йав-
лааварун почэсэйлүлүм тудэ илэпханэ (Д-83,
с. 16). — Навстречу ехал [тот]... Поэтому дед
Ордион пустил своих ездовых по левой сто-
роне. ♠ **Йуо бурэн почэсэйл** баловать. Көдэнг
уолэ мэ йэблигинунум, маархуонь эл энгэ-
нэнг тиг **Йуо бурэн почэсэйинүльэниг** (№ 8,
с. 31). — Ребенка надо любить, ласкать, но
только не чересчур его надо баловать [*букв.*:
не надо над головой пропускать].

ПОЧЭСЭЙЛ *и. д.* от почэсэй-. Амүтнэн таг
чи паадьэдуога мэт чүндэ валуонь... Аруу
почэсэйлба ат худэбан? (№ 1, с. 120). — Мои
мысли прикованы к [*букв.*: висят на] дочери

тех людей. Как будет, если отправлю гонца с
предложением?

ПОЧЭСЭЙНУ- (*3-ел.* мэ почэсэйнум;
почэсэйнул) *продолж. д.* от почэсэй-. Йэвлү-
гэ, тидэнг тудэ йоходуотэгэбанэ Черскэйинь
почэсэйнум (Д-83, с. 95). — Жалко, того свое-
го мальчика-якута посылает в пос. Черский.

ПОЧЭСЭЙНАА- (*3-ел.* мэ почэсэй-
наам; почэсэйнаал) *начин.* от почэсэй-
ну-. Тудойлэк почэсэйнаарэлэк лайэн оондьаа-
наальэнь (№ 10, с. 12). — Сама же изъявив
желание отправить [сына в интернат], потом
стала посылать просьбы [о возвращении].

ПОЧЭСЭЙСЭ- (*3-ел.* мэ почэсэйсэм;
почэсэйсэл) *побуд.* заставить (позволить,
дать) отправить кого-л. Хадунгүмэдэнг көдэлэ
эл почэсэйсэгу (Д-83, с. 15). — Никуда не раз-
решили отправлять (отпускать) человека.

ПОЧЭСЭЙЧЭ- (*3-ел.* мэ почэсэйчэм;
почэсэйчэл) *перех.* идти куда-л. отпустить
(освободить) кого—что-л. Чайи лаврэлэк, тудэ
йоходилэ почэсэйчэмлэ (Ед. хр. 94, с. 48). —
После чая он пошел отпустить с привязи сво-
его коня.

ПОЧЭСЭЙУОЛ- (*3-ел.* мэ почэсэйу-
оонь; почэсэйуолэл) *страд.* от почэ-
сэй-: быть посланным. Танг тудэ чин почэ-
сэйуолбанэ таат монбитаанаальэлүм (Т-84,
с. 88). — Оказывается, стгоил то, что было
послано его родителями.

ПОНДИИ- (*3-ел.* мэ пондиим; пон-
дийл) *многокр.* от почэсэй-. Таас Харгиба тудэ
илэпэ пондиильэунгэ (№ 4, с. 66). — Доехав
до местности Таас Харги, отпустил, оказыва-
ется, своих ездовых.

ПОНДИИЧЭ- (*3-ел.* мэ пондиичэм;
пондиичэл) *идти* куда-л. отпустить кого—
что-л. «Лавйэбунгэ! Тэнубунгэ! Тади-мори-
рэ, тиэнг илэ пондиичэк» — мондэнг, мэт эньиэ
мэт амаа пулгэсимэлэ (Ед. хр. 94, с. 140). —
Говоря: «О какая жажда! Какое желание есть!
Если собираешься выдавать [дочь замуж], иди
отпусти тех оленей», — моя мать моего отца
стала выводить на улицу.

ПОНРИИ- (*3-ел.* мэ понриим; пон-
рийл) *многокр.* от почэсэй-: посылать кого-л.
куда-л. Тэт амаа тэгханэ пуныл-буньир хадаа-
пэза понриим (Ед. хр. 34, с. 118). — Тебя желая
убить, твой отец тебя туда-сюда посылает.

ПОНРИИНУ- (*3-ел.* мэ понриинум;
понриинул) *продолж. д.* от понрии-. Апаналаа
мэ пулгэч — илоньэй гөдэк кэлульэлүл,
илэлэнг понриинүмлэ (Ед. хр. 34, с. 12). — Ста-
руха вышла — оказывается, приехал олений
человек, отпускает оленей.

ПӨВГИИ- (*3-ел.* мэ пөвгиним; пөв-
гийил) *перех.* ударять чем-л. по воде так, что-
бы были брызги. Йалбидэбалба, тигин, саалэнг

пөвгинунгумлэ — порчабасулпэги моннунгумлэ (СГС, с. 89). — На берегу озера, во-он, ударяют палкой по воде — так говорят о брызгании [водой].

ПӨВГЭЙ (3-ел. мэ пөвгэч; пөвгэйл) *однокр.* 1) плеснуть (о рыбе). Мэ пөвгэч, альбаги мэ лыизьэнь (№ 1, с. 5). — Плеснуло, значит рыба [есть]; 2) *перен.* войти в воду сходу, сразу (об оленях). Тунг Аласэй-абучизьбат вэйлуодьэ энулэба маранмэ пөвгэйнушги (Т-84, с. 173). — Прямо сходу входили в воду рек, которые были шире этой нашей бабушки Алазеи.

ПӨВГЭЙЛ *сущ. плеск.* Пөвгэйли мэ мөрчич (№ 1, с. 5). — Раздался плеск [ее].

ПӨВГЭЙНУ (3-ел. мэ пөвгэйну; пөвгэйнул) *продолж. д.* от пөвгэй-. Мэ пөвдний — альба хадаа-тигираа пөвгэйнудаба, моннунги (№ 1, с. 6). — Плещется — так говорят, когда тут и там рыба плещется.

ПӨВБИЙЭ (3-ел. мэ пөвбийэм; пөвбийэл) *перех.* поклясться, дать слово. Пөвбийэм (№ 1, с. 4). — Он поклялся.

ПӨВБИЙЭ *сущ.* клятва. Пөвбийэ (№ 1, с. 4). — Клятва.

ПӨВДЬИ (3-ел. мэ пөвдйи; пөвдйил) *многokr.* от пөвгэй-. Мэ пөвдйи — альба хадаа-тигираа пөвгэйнудаба, моннунги (№ 1, с. 6). — Плещется — так говорят, когда плещется тут и там [в озере] рыба.

ПӨГИРИЧ (3-ел. мэ пөгиричим; пөгиричил) *перех.* побудить кого-л. идти на какое-л. дело. Митханэ, пөгиричир, тандьэнтинь мөрдьиним (Ед. хр. 94, с. 26). — Подбив нас [на воровство], купцу позволил узнать [услышать] о нас.

ПӨГИЭ (3-ел. мэ пөгизй; пөгизэл) *нелерех.* последовать (посхать) за кем-чем-л., будучи побужденным к чему-л. Тунг Эдьилвэй эньдаба маархал-уок лыизьэллүл, элньиимий-эк. Ваавачэба пөгизй. Хойридыайтэ нимэлэба ураальэнь (Ед. хр. 34, с. 234). — Во времена Эдилвэя был один сирота, ребенок. [Увлеченный образом жизни русских], последовал за русскими [в их края]. Учился поповской грамоте.

ПӨДЬИТЭ (3-ел. мэ пөдйитэм; пөдйитэл) 1) пропитать что-л. запахом чего-л. Тидэгниэ сахчир, урбаакэлэ нэмэлэ йавнуо пөдйитизьэллүга (ОС, с. 63). — Пропливалась, та [водка] паськвозь пропитала запахом рубахи и другие вещи; 2) пропитать рога жиром (чукотский обичай). Илэ уоньэр йуобайдаба, энмурэ пөдйитизьуннга (Ед. хр. 94, с. 167). — Когда кончается отел, [выглавшие] рога [олений] пропитывают, укрепляют [жиром грудных костей].

ПӨДЬИРИЧ (3-ел. мэ пөдйиричим; пөдйиричил) *многokr.* от пөдйитэ-.

ПӨДЬЭЛ *сущ.* запах. Пөдьэлдэ амучэ пулгидьилэк (№ 2, с. 37). — Цветок с хорошим [приятным] запахом.

ПӨДЬЭЛНЬЭ (3-ел. мэ пөдьэлниэй; пөдьэлниэл) *нелерех.* иметь какой-л. запах. Нонбанг эл лавйэрукунлэ энгэнэнг пөдьэлниэ-этэй монур пудэ пукиндынундьэн (№ 8, с. 63). — Я высказывал на улице курить, думая, что для некурящих будет тяжелым запахом [табака].

ПӨДЬЭДЬКИЭ (3-ел. мэ пөдьэдыкиэй; пөдьэдыкиэл) *нелерех.* пропитаться запахом чего-л. Лабунмэ ньанмэ пөдьэдыкиэтэй (Ед. хр. 95, с. 43). — [Мясо] куропатки приобретает запах тальника.

ПӨДЬЭДЬУУ (3-ел. мэ пөдьэдыч; пөдьэдыуул) *нелерех.* обладать каким-л. запахом. Чуулги эл ваарэйлэк, курупаа эл пугэ пөдьэдыуут (Т-84, с. 140). — Мясо пока не вытаскивай, запаха бульона не будет в крупе.

ПӨДЬЭЛТЭ (3-ел. мэ пөдьэлтэм; пөдьэлтэл) *перех.* пропитать каким-л. запахом. Мэг модьэн: «Авиаафар пандидьил мэ параат. Тунг мит чуораскэданэ эл пөдьэлтэт (танг сайрэн нонудуо)?» (Ед. хр. 93, с. 79). — Я сказала: «Начну варить ужин. Не пропитает ли запах нашу еду [о яйце орла]?»

ПӨДЬЭНЬЭ (3-ел. мэ пөдьэньэй; пөдьэньэл) *нелерех.* быть пахучим, душистым. Тэньи гитньоу тэт авиаа лавйуол хуолэм пөдьэньэтэй? (Ед. хр. 93, с. 39). — Разве до сих пор будет пахнуть вчерашним выпитым?

ПӨДЬЭНДЬИ (3-ел. мэ пөдьэндйи; пөдьэндйил) *многokr.* от пөдьэньэ-: попахивать. Таатлэр нэмэги йавнэр нонбалэк пөдьэндйи (№ 6, с. 22). — Поэтому у него все попахивает табаком.

ПӨДЬЭНЬИЭЧИИ (3-ел. мэ пөдьэньиэчий; пөдьэньиэчийл) *уменьш.* от пөдьэньэ-: слегка пахнуть чем-л. душистым. Монильэги хавимэвуолэк пөдьэньиэчий (№ 5, с. 28). — Волосы ее слегка пахнут багульником.

ПӨДЬЭНЬИЭЧИИЛ *сущ.* нарост у стыка копыт оленя. Илэн сисха ньангальаруулдаба лөнкэчэндыэрукунэк лыизьунул. Тангун моннунгумлэ «пөдьэньиэчили» (СГС, с. 89). — Между копытами у оленя бывает шишкообразный нарост. Его называют «межкопытным наростом».

ПӨДЬЭРЭЙ (3-ел. мэ пөдьэрэч; пөдьэрэйл) *нелерех.* 1) приобрести какой-л. запах, душок, начиная портиться. Тунг мит чуул мотивэнг мэ пөдьэрэйлэнь (№ 1, с. 66). — Мясо-то наше уже стало с душком; 2) скиснуть (о молоке). Иисии мэ пөдьэрэйлэнь (Т-82, с. 27). — Молоко запахло, начиная скисать.

ПӨДЬЭРЭНДЬЭ *сущ.* сычуг (внутренний жир, похожий на накидку; кладется в кишку, похожую на не очень длинный мешок).

Тидэн тэт пөдээрэндэ хольэ? (№ 4, с. 79). — Пудэ. — Где находится сычуг? — На улице.

ПӨДЬЭРЭНДЬЭДАВУР *суц.* вместилище для сычуга. Мэр иэндээнунни. Тагн нуорэлэк, тадаа пөдээрэндэ туутиэнунуй. Пөдээрэндэ моньидавурба сугуруолнуни (№ 4, с. 79). — Обычно имеет содержимое в виде кала. Это соскребши, туда влихиваем сычуг. Сычуг к желудку прилипшим бывает.

ПӨКИЭ- (3-ел. мэ пөкиэм; пөкиэл) *перех.* освежить, проветрить (о морском воздухе). Йэвлугэ, чавун-хайчиэ агарэ нэмэлэ йавнуо пөкиэтэм (№ 10, с. 51). — Дыхание ледушки-моря освежит все [выдует всю пыль, плохой запах].

ПӨКЭЙ- (3-ел. мэ пөкэйм; пөкэйл) *однокр.* от пөкиэ-. Молитэгэ энгэнэн пүгэкиэ дабанэ мэ лөкүйиңуцум (№ 10, с. 51). — О радости, проветривает, когда становится чересчур жарко.

ПӨКУУЙ- (3-ел. мэ пөкууим; пөкууйил) *многокр.* от пөкиэ-.

ПӨЛЧЭНМЭ *нареч.* внезапно. Чуор — пөлчэмэ пайнундэ вэрвэй илийэк (№ 8, с. 14). — Чуор — внезапно налетающий сильный ветер.

ПӨЛВИЭЛ *суц.* кочка. Ньавнькиэ пөльвиэл зимун удгидьинунни (Ед. хр. 94, с. 161). — Пссец мочится на каждой кочке.

ПӨЛВИЭДОЙЧЭ верхушка, вершина, макушка кочки. Таат уунудаа пөльвиэдойчэват кейридьэдиэк уул (Ед. хр. 34, с. 149). — Когда так он шел, из вершины кочки дымок вилси.

ПӨЛВИЭДЭВЧЭ пушица (белоголовая трава, растущая на кочках). Пөльвиэдэвчэ — ньаавэй пугучэндэ ульэгэк (№ 5, с. 23). — Пушица — трава с белой пушинкой.

ПӨНКИЧЭНЬ- (3-ел. мэ пөнкичэньи; пөнкичэньил) *неперех.* быть округлым, выпуклым. Йоходилэпул тиданганэ эл титэбангу, маранмэ пөнкичэньги (№ 2, с. 6). — Лошадь в прошлом году не такие были, прямо округлые были.

ПӨНКЭРЭЙ- (3-ел. мэ пөнкэрэч; пөнкэрэйл) *неперех.* всплунуть бугорком, шишкой. Таг йэвгээйуолдаган пөнкэрэйтэй (№ 1, с. 48). — В том месте, где стукнулся, вскочит шишка.

ПӨНКЭТЭЭ *суц.* шишка (дерева). Маалай-лалнуни-пускийалнуни маархан пөнкетээба (№ 4, с. 24). — Бывает шесть-семь штук в одной шишке.

ПӨНКЭЧЭНЬ- (3-ел. мэ пөнкэчэньи; пөнкэчэньил) иметь шишкообразную выпуклость. Йуорумурги мэ пөнкэчэньи, пүнкэ дитэ (СГС, с. 62). — Лоб его выпуклый [есть], словно кочка.

ПӨНКЭЧЭНДЬЭРУКУН нарост; нечто выпуклое, шишкообразное. Илэн сисха ньагаль-

арулдаа пөнкэчэндээрукунэк льиэнунул. Тагуг моннунгумлэ «пөдэньиэчиилги» (СГС, с. 89). — Между копытами у оленя бывает шишкообразный нарост. Его называют «межкопытным наростом».

ПӨНГИГЭЙ- (3-ел. мэ пөннигэч; пөннигэйл) *неперех.* 1) стать припухлым. Тэг чалдэ чаврэлэк, титэ иирэлбанэ, эвчэ лаавандэги пөннигэйтэй (Т-84, с. 31). — Если, порезав палец, вот так завяжешь, то кончик [его] делается припухлым; 2) *перен.* становится большим по объему, количеству (напр., о долгах). Тиндаанэ тандээнгьиэ сукуданьюолдэл эл амуо, элэмдэйрукун иитнэг эл вальтэйуолдэ — мэ пөннигэч (СНК). — Раньше купцу задолжать было нехорошо — ничтожное, если долго не платить, разрастается [букв.: взбухает].

ПӨНГИГЭЙЛ *и. д.* от пөннигэй-. Тагуг таг пөннигэйлги моннунгумлэ «мэ кэйлэрэч» (Т-84, с. 174). — Вот это припухание [на кончиках пальцев, если туго затянуть бинт] называют «мэ кэйлэрэч».

ПӨНГИГЭЙЛБЭЛДЭЭРУКУН нечто вздутое, опухшее, вылученное. Моньилги пөннигэйлбэдьэрукун лавйэбат йабуодэьэрукун нолнуни (№ 10, с. 74). — У подошвы в воде рыбы брюхо бывает вздутым.

ПӨНГИГЭЙЧИИ- (3-ел. мэ пөннигэйчий; пөннигэйчийл) *уменьш.* от пөннигэй-. припухнуть. Тэт чалдэ вэрвэйэнэн иирэлбанэ, биинтэлэк, тэт чалдээдэвчэ мэ пөннигэйчийтэй (Т-84, с. 174). — Если туго перевяжешь палец бинтом, слегка припухнет кончик пальца.

ПӨНГИГЭРЭЙ- (3-ел. мэ пөннигэрэйм; пөннигэрэйл) *неперех.* надуть, раздуть; увеличить объем, наполнить, надуть чем-л. Туг уорпэн шар пөннигэрэйк (№ 1, с. 76). — Этот шар ребят надуй [букв.: сделай полным, надутым].

ПӨНГИДЬИ- (3-ел. мэ пөннигидьий; пөннигидьил) *многокр.* от пөннигэй-.

ПӨНГИДЬИЭ- (3-ел. мэ пөннигидьий; пөннигидьийл) *начин.* от пөннигидьий-. Угурчэги пөннигидьир миралэ чантайрэм (№ 10, с. 74). — Ходить не может потому, что ноги опухают.

ПӨНГИГЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэ пөннигэрэйсэм; пөннигэрэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) сделать вздутым что-л. Адуг тэт матрац дьирэрэсчитаванэн тэт вальбиэнь, амутнэг пөннигэрэйсэк (№ 1, с. 76). — Дай надуть своему приятелю этот свой матрац, попроси сделать хорошо надутым.

ПӨНГИЧИ- (3-ел. мэ пөннигичий; пөннигичил) *многокр.* от пөннигэй-. Йархурэсулба, моньиги мэ пөннигичи (ХС, с. 5). — Ког-

да [я] тряс, живот [его] поднимался и опускался [*букв.*: делался выпученным].

ПӨННИЧЭНЬ- (*3-ел.* мэ пөнничэньи; пөнничэньил) быть вздутым. Пөнничэньи (№ 4, с. 36). — Вздутый [есть].

ПӨНЧЭНМЭ *нареч.* сразу, тут же. Пөнчэнмэ эл нугизун (ОС, с. 35). — Тут же (сразу) ничего не обнаруживается.

ПӨНКЭТАА *суц.* нарост, шишка, шарообразная выпуклость. Кельил йуодамун — варулууба лый пөнкэтаак (№ 6, с. 7). — «Череп бекаса» — нарост, шишка (шарообразная выпуклость) на корне [дерева].

ПӨРИЛЬ *суц.* пинок. Йоходилэ перильэ виэнурон аюонь (Д-86, с. 140). — Лошадь стоит, делая пинок.

ПӨРИНДЭ- (*3-ел.* мэ периндэм; периндэл) *перех.* 1) лягнуть, пнуть. Эл анньэльэк, тэт йоходилэ мэт лаамэбанэ периндэтэм (Ед. хр. 34, с. 36). — Не разговаривай, твоя лошадь лягнет мою собаку; 2) топнуть (ногой). Лукулэ периндэмлэ (Ед. хр. 94, с. 65). — По земле топнул [он].

ПӨРИНДЭЛ *и. д.* от периндэ-. Уо тудэ чиванэ периндэлги нэмэн айинньэ хот, хаалаба (Т-82, с. 38). — Ужас, что может быть хуже того, когда ребенок пинает своих родителей.

ПӨРИНДИИ- (*3-ел.* мэ периндииим; периндииил) *перех.* 1) лягаться. Пэттэсу-ум! Таг чуонэй саалэк периндирэг (Ед. хр. 94, с. 91). — Едет рысцой! Той острой палкой лягая; 2) топтать (ногами). Иньюори угурчэлэк периндииим (Ед. хр. 34, с. 89). — Аж топает ногами.

ПӨРИНДИЭ- (*3-ел.* мэ периндиэм; периндиэл) *начин.* от периндэ-: начать пинать. Моннунги, лайэн эйк угунэн периндиэтэм (Т-82, с. 38). — Говорили, что впоследствии в самом деле начнет пинать.

ПӨРИНДЭЙУОЛ- (*3-ел.* мэ периндэйуонь; периндэйуолэл) *страд.* от периндэ-: быть пнутым, лягнутым. Периндэйуодьэ лаамэ ноллэн ичуойуолдэ, мэ йуолвэлунунни, модьэнг (Т-82, с. 38). — Ведь жалко бывает смотреть и на собаку, которую пинали.

ПӨРИНДЭС- (*3-ел.* мэ периндэсум; периндэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) задеть ногой, пнуть кого-л. Тэт кэдэл уонгинь эл периндэслэк, чуольэ чии мэ ньаньвишунна (Т-82, с. 38). — Не давай ребенку задеть себя ногой, старые люди это считали грешным.

ПӨРИНДЭСЧИИ- (*3-ел.* мэ периндэсчиим; периндэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) пнуть ногой кого-что-л. Чуольэ чии мэ ньаньвишунна, эл периндэсчинунну, уо угурчэдэлэк титтэ кэдэлбанэ эл ажайсэсчинунну (Т-82, с. 38).

— Старые люди считали грешным, не позволяли пнуть, не разрешали детям задеть ногой себя [т.е. родителей].

ПУГИЛ *суц.* 1. лист, листья. Путил пулгэйдабанэ илэ мэр аарэйнуни (№ 2, с. 68). — Когда распускаются листья [гальников], олени останавливаются [не мечутся в поисках еды]. 2. вдовец, вдова. Тудэл вайи уо нолдэн путил нголаа-кеди (Ед. хр. 93, с. 91). — Она еще молодой стала вдовой, бедная.

ПУГОЧАЛ- (*3-ел.* мэ пугочань; пугочалэл) *неперех.* быть легким. Талав пугочаги мэ пукольалунни. Тудэ эврэл дитэ пугочаги кэриэлги пугочань (Ед. хр. 94, с. 125). — Шерсть у дикого оленя бывает непрочной. Выпадение у него шерсти, как и его передвижение, бывает легким.

ПУГОЧАЛ *и. д.* от пугочал-: легкость, легковесность. Хадьир таат кедэн чундэ пугочалдабанэ курильиинга (№ 1, с. 119). — Вот так легковесность ума человека знали.

ПУГОЧАЙНЭН *нареч.* легко. Ичуонгик эльи, пугочайнэг пугочамульэнь (Т-84, с. 89). — Смотрите-ка, легко родила, оказывается!

ПУГОЧАМУ- (*3-ел.* мэ пугочамуй; пугочамул) *неперех.* 1) стать легче. Анъяри ноно чаманэг пугочамульэнь (№ 1, с. 59). — Рукоятка скребка стала заметно легче; 2) *перен.* родить (*букв.*: облегчиться, освободиться от кого-чего-л.). Чуучуу мэ пугочамульэнь (Ед. хр. 93, с. 42). — Чучу родила [*букв.*: легкой стала, сняла тяжесть]; 3) *перен.* помочиться. Ньумдэй чайлэн чичиркэба көнгэсуй. Өнэдибалэк. Тагудэнг ньангуму хуудэйчэнги, лалимэбат поньяарэлэк пугочамубан монур (ИКС, с. 43). — В течение целого дня ехали рысцой. Низкая была едома посреди равнины. Специально пошел туда подниматься, чтобы, отстав, облегчилась [сходила я по-маленькому].

ПУГОЧАМУС- (*3-ел.* мэ пугочамусум; пугочамусул) *перех.* облегчить, сделать легким что-л. Йугуллаабандэ ньунурдонгойги мэ пугочамус-моримэк (№ 10, с. 121). — Придется тебе сделать легкой правую суму [о суммах, лежащих через седло].

ПУГОЧАМУСЧИИ- (*3-ел.* мэ пугочамусчиим; пугочамусчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) сделать что-л. легким. «Йугуллаабандэ ньунурдонгойги мэ пугочамус-моримэк», — монулба, эл пугочамусчин, мэ ходэйм (№ 10, с. 121). — Когда [я] сказал: «Придется тебе сделать легкой правую его суму», — не позволил облегчить, не захотел.

ПУГУДЬЭ *суц.* жара, тепло. Хадьир саамэй сукуг пугэкиэй, саамэй хаалич пугудьэк (Ед. хр. 94, с. 139). — Вот сильно потеплела погода, самая сильная жара.

ПУГУДЬЭМЭ(Н) *суц.* ранняя весна (март — апрель). Пугудьэмэ ньумдэй чайлэ чиркэба көчэгэсуй (Д-83, с. 111). — Весной [в марте — апреле] в течение целого дня ехали вскачь.

ПУГУДЬЭРИЭ- (3-ел. мэ пугудьэриэй; пугудьэриэл) *неперех.* вспотеть. Маархан адил пугудьэриэрэлэк мэ түдэбилиэнуу (Ед. хр. 34, с. 104). — Один юноша, вспотев, вытирается.

ПУГУДЬЭРИЭЙУОЛ- (3-ел. мэ пугудьэриэйуонь; пугудьэриэйуолэл) *страд.* от пугудьэриэ-. Түдэ монилэ, түдэ пугудьэриэйуол пилууйирэнг монил... (Ед. хр. 94, с. 65). — Свои волосы, вспотевшее место вытираю, сказал [он].

ПУГУДЬЭРИЭЛ *и. д.* от пугудьэриэ-. Тунг көдэ пугудьэриэлэ эл курилыи (№ 1, с. 44). — Этот человек не знает, что значит потеть.

ПУГУДЬЭРИЭНУБЭ *суц.* парная (в бане). Бааньки пугудьэриэнубэба пугудьэриэчэк, танниги тэт йуодьэ түдэйлэк уучинтэй (№ 3, с. 18). — Иди потеть в парную бани, болезнь твоя сама пройдет.

ПУГУДЬЭРИЭЧЭ- (3-ел. мэ пугудьэриэчэй; пугудьэриэчэл) *неперех.* идти куда-л. потеть, париться. Бааньки пугудьэриэнубэба пугудьэриэчэк, танниги тэт йуодьэ түдэйлэк уучинтэй (№ 3, с. 18). — Иди потеть в парную баню, болезнь твоя сама пройдет.

ПУГУДЬЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэ пугудьэрэйсэм; пугудьэрэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) вспотеть. Тунг эмп көдэлэ амүтнэнг амдур пугудьэрэйсэнуульэлүм (№ 10, с. 121). — Это лекарство, оказывается, очень быстро доводит человека до потения.

ПУГУДЬИИ- (3-ел. мэ пугудьийи; пугудьийил) *перех.* держать в тепле, снабжать теплом. Молитэгэ, уорпэ лачил виэрэлэк, мэтханэ пугудьийинуга (ИКС, с. 72). — О, радость-то какая, мои дети, заготовив сухих дров [летом], меня снабжают теплом.

ПУГУДЬИЧ- (3-ел. мэ пугудьичи; пугудьичил) *многор.* от пугудьэриэ-. Тизнг көдэ амүтнэнг пугудьичи, түдэ мабилбанэ кэриэсхан (№ 1, с. 4). — Очень потеет этот человек, пусть снимает пиджак.

ПУГУДЬИЧБУОЛ- (3-ел. мэ пугудьичбуонь; пугудьичбуолэл) *неперех.* быть потливым, быстро потеющим. Пугудьичбуодьэ көдэниги таги ваай амуч — лэвэймэлэ нимэнсукунбат виэйуодьэ оо (Д-83, с. 2). — Это тоже хорошо потливому человеку — брюки, шитые из летней ровдуги.

ПУГУДЬИЧБУОЛАА- (3-ел. мэ пугудьичбуолаай; пугудьичбуолаал) *статья* потливым, быстро потеющим. Идэнэ тэт ваай

пугудьичбуолаатэйэк (№ 8, с. 52). — Ты тоже в свое время станешь потливым.

ПУГУДЬЭ СИИГЭРЭЧЭ *иносказ.* сват. Таг Чиэбэр-пэллудиз, мэт чиибан мөннидьиэна-анудаба пугудьэ сиигэрэчэ нголнуу (Т-84, с. 21). — Когда сватались те люди, старик Чиэбэр был сватом [бука.: пот проливающим].

ПУГУЛВИИ- (3-ел. мэ пугулвиим; пугулвиил) *перех.* прогреть; согреть. Нимэ пугулвининур тадаа молнулльэлни, таг нимэттэгаба (Ед. хр. 93, с. 101). — Чтобы прогреть дом [строящийся], там ночуют, оказывается, в том большом доме.

ПУГУЛЭНДЬЭ *суц.* 1) обогреватель; электрорадиатор (нагревательный прибор центрального отопления). Хуодлик пугулэндьэлэ мэ сэврэнүтэм (№ 8, с. 34). — Наверное, внесут радиатор [отопительную систему]; 2) отопительная станция (источник центрального отопления); обогреватель. Тэн пугулэндьэк өрнэс-нунгүмлэ? — Йуодабанэ (№ 8, с. 61). — Это они заставляют шуметь обогреватель [т.е. дизельную станцию]? — Кажется.

ПУГУЛЭНДЬЭНЬ- (3-ел. мэ пугулэндьэньи; пугулэндьэньил) *иметь* обогреватель, радиатор. Тунг ньидьэрпэй нимэ-бат маархан хос мэдилба ат амуч. Маархуонь пугулэндьэньбан (И-76, с. 3). — В этом новом доме одну комнату бы получить. Лишь бы был радиатор.

ПУГУЛЭР- (3-ел. мэ пугулэрүм; пугулэрүл) *перех.* 1) согреть, нагреть что-л. Эльин йэркэйлэ пугулэрнунгүмлэ (ОС, с. 46). — Сначала нагревают бубен; 2) *перен.* утеплять (помещение). Эе, уорпэн виэйуол... пугулэрнга мэтханэ, амаан пунуодьэн (ИКС, с. 50). — Да-а, детьми изготовленные [есть]... Утеплели меня, очень обрадовалась [я].

ПУГУЛЭРҮЛ *и. д.* от пугулэр-. Оччофо тэньи албан пугулэрүотэй. Мэт тадаа пугулэрүл мэ чантайрэн (Д-83, с. 2). — Тогда пусть здесь будет нагрето, я там не мог нагреть [бука.: нагревание].

ПУГУЛЭРЭСЧИИ- (3-ел. мэ пугулэрэсчиим; пугулэрэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) согреть что-л. Мэт өктиэналба тингарэйрэлэк, таат Йэгуоринь пугулэрэсчиим (№ 8, с. 134). — Когда я начал дырывать [консервы], он отнял и так Егора заставил согреть.

ПУГУЛЭРИЭ- (3-ел. мэ пугулэриэй; пугулэриэл) *неперех.* вспотеть. Адунг тэт уо амүтнэнг пугулэриэльең, көнмө сукунги кэриэск (СГС, с. 17). — О, как вспотел твой ребенок, сними часть его одежды.

ПУГУЛЭРИЭСЭ- (3-ел. мэ пугулэриэсэм; пугулэриэсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) нагреть, согреть что-л. Кон-

сервалэ эл өктэсчин, маранмэ таат пугулэриэ-сэм (№ 8, с. 134). — Консервы не разрешил продырявить, прямо так заставил согреть.

ПУГУЛЭРИЭЧЭ- (3-ел. мэ пугулэриэчэм; пугулэриэчэл) *перех.* иди куда-л. согреть что-л. Тидэнг тэт пэдэрэндэ холлыэ? — Пудэ... — ...Малаа, пугулэриэчэк таби (№ 4, с. 79). — Где твой сычуг? — На улице... — ...Давай, греть иди его.

ПУГУЛЭРНУ- (3-ел. мэ пугулэрнуй; пугулэрнул) *продолж. д.* от пугулэр-: согревать, нагревать; утеплять. Лэвэймэн хуруул-нинь ичудэллэк, миринь мит нимэ пугулэрнуй (Ед. хр. 93, с. 4). — Летом [беззаботно] проглядев на небо, только сейчас утепляем [дом].

ПУГУЛЭРНАА- (3-ел. мэ пугулэрнаам; пугулэрнаал) *начин.* от пугулэрну-. Хальбир идьгойгиндэн маранмэ йэркэйлэ пугулэрнаангумлэ (ОС, с. 49). — Вот утром вдруг начали нагревать бубен.

ПУГУЛЭРУОЛ- (3-ел. мэ пугулэруонь; пугулэруолэл) *страд.* от пугулэр-: быть нагретым. Танниги тэньи албан пугулэруотэй, мэт тадаа пугулэрул мэ чантайрэнг (Д-83, с. 2). — Тогда пусть здесь будет нагрето, я там не мог нагреть.

ПУГУО- (3-ел. мэ пугуонь; пугуолэл) *неперех.* быть теплым, жарким. Мэгуолдэ пудэ чайлэ долбаснумэиг, ах пугуодаба (Ед. хр. 94, с. 132). — А я во дворе чай кипятила из-за того, что было очень жарко. ♠ пугуолэл лавйэмэ раннее предзимье. Пугуолэл лавйэмэ (Ед. хр. 94, с. 45). — Месяц октябрь [букв.: теплое предзимье].

ПУГУОМУОЛ- (3-ел. мэ пугуомуонь; пугуомуолэл) быть слегка тепловатым. Мэ пугуомуонь (№ 4, с. 22). — Слегка тепловато.

ПУГУОДЭГУМУН *нареч.* пока горячее (надо сделать что-л.). Пугуодэгумун мэр ат лавна пуннэлэ (№ 9, с. 9). — Попили бы бульон, пока [он] горячий.

ПУГУОРИИ- (3-ел. мэ пугуориим; пугуориил) *перех.* 1) (с)делать что-л. так, чтобы было теплым. Пугучэндэ пуолэктэгэ чамуотэйи, танут пандэмэн пугуориир, нимэ визэрлэк (Т-82, с. 30). — Меховой полог больший, я поставила его после того, как ярангу построила, пока он был теплый [т.е. не остыл].

ПУГУОЧИИ- (3-ел. мэ пугуочийи; пугуочийил) *уменьш. от* пугоул-. Сукун пугоучидаба, силнаачидаба нимэ эгуодаа ат амучлыэ! (Т-82, с. 38). — Было бы хорошо поставить ярангу, пока тепло и сухо!

ПУГУЧИЭ *суц.* 1) мошка. Пугучиэ — йуку кичиэк (№ 4, с. 12). — Мошка — маленький комар. 2) гусь (разновидность гуся, по размеру больше казарки). Пугучиэ (№ 4, с. 18). — Разновидность гуся, по размеру больше казарки.

ПУГУЧЭ *суц.* шерсть. Тан титтэ илэбанэ кейридытер, титтэ илэн пугучэбанэ хаальэс-нульэллэга (Т-84, с. 158). — Устраивая дымокур, шерсть своих оленей поддалили. ♠ пугучэдэвчэ кончик шерсти. Оу! Йэвлугэлэдэ, ньяавэйд-илэ! Пугучэдэвчэлэги мэ чингичэнчиильэлтэй. Танунбанэ моннунни «хулуруодьэд-илэк» (И-76, с. 11). — О! Милые, белые олени! Потемнели, должно быть, кончики шерсти. Вот это называют «хулуруодьэд-олень» ♠ пугучэ кейлэ клочок, пучок шерсти. Таат көтөгизнуудаа пугучэ кейлэдэк, лабунмэлэнг, худуолэл (Ед. хр. 94, с. 44). — Когда так бегал [шенок], клочок шерсти, куропатка лежала.

ПУГУЧЭ КУНГЭРИИ *в роли суц.:* нож (букв.: подрезатель шерсти). Пугучэ кунгэри чобойэ — таат моннунни амарикаанпэ чобойэбанэ (Д-83, с. 6). — Нож для подрезки шерсти — так называли американский нож.

ПУГУЧЭНЬ- (3-ел. мэ пугучэньи; пугучэньил) *неперех.* иметь шерсть. Идьэрлэ нимэ мэ пугучэннуйи, тидаалэ лэвэйлэ нимэ эл пугучэннун (№ 8, с. 2). — Современные покрывала [яранг] имеют шерсть, а старинные летние ровдуги не имели шерсти.

ПУГУЧЭНДЭЗРУКУН *суц.* нечто шерстистое. Пугучэндэзрукунэк. Чаахарэйр маархуонь онгизнунтэмэк лыэ чама кухляанкэткэ (ОС, с. 50). — Шерстистая [есть]. Только замерзнув, будешь надевать ту огромную куклянку.

ПУГУЧЭНЬИИ- (3-ел. мэ пугучэньиим; пугучэньийил) *перех.* (с)делать что-л. (вместе) с шерстью. Пугучэньиирэнг лэвэлэ-элум — таат тэнубуньилэньэ (№ 4, с. 66). — Прямо вместе с шерстью съел [он] — так проголодался, оказывается.

ПУГУЧЭННУ- (3-ел. мэ пугучэннуй; пугучэннул) иметь шерсть островками (т.е. несплошную и неодинаковой длины). Чумундорьдэги чуольэ пугучэннуй хадаа-тигираа (Т-84, с. 59). — Тут и там старую шерсть имеет на спине.

ПУГУЧЭР- (3-ел. мэ пугучэри; пугучэрул) *неперех.* стать шерстистым. Мит ньяачэ нэмэба пугучэрнуй-даайиннэнэ?! (№ 1, с. 55). — Уж откуда это на нашем лице [о ребенке] появляется шерсть, интересно?!

ПУГУЧЭС- (3-ел. мэ пугучэсум; пугучэсул) *перех.* продолжать подшейную шерсть между швами (для украшения). Тэнмэн пугучэлэк пугучэстэнг иириэннуй (№ 8, с. 24). — Шьем, прокладывая подшейную шерсть [олени] между швами [букв.: шерстя].

ПУГУЧЭ ЛЭРПУКИЭ *в роли суц.* густошерстный (о собаке). Амунтэнг пугучэ лэрпукимээк пунльэллэгулэ! (№ 4, с. 72). — Оказывался, убили очень густошерстных [собак]!

ПУГЭ (3-ел. мэ пугэч; пугэл) *неперех.* быть жарким. Йэлукуд-илэк ат иирэ-мэн — энгэнэн кичинэньэй, пугэч, таатльэр идьиз кид-илэк иирэмэн (Ед. хр. 94, с. 140). — Привязал бы четырёх ездовых — чересчур комаров много, жарко, поэтому сейчас привязал двух оленей.

ПУГЭГЭ *модальн.* жарко. «Э, пугэгэ, ваай хуодэ пандинтэм» — мондэнг пулгэч (Ед. хр. 94, с. 96). — Говоря: «О, жарко, как опять сваярю», — вышел [он].

ПУГЭДЬЭ *сущ.* жара. Пугэгэ! Нэмэн гөдөк пугэдьэба лачилэ эндэтэмлэ (№ 1, с. 51). — Жарко! В такую жару какой же нормальный человек будет разводить огонь.

ПУГЭКИЭ (3-ел. мэ пугэкиэй; пугэкиэл) *потеплеть.* Ханьхаарэлэк пугэкиэдаба нлэба ваай эл амуо (№ 9, с. 91). — Когда, похолодав, [резко] теплеет, [это] тоже нехорошо для оленя.

ПУГЭКИЭНУ (3-ел. мэ пугэкиэнуй; пугэкиэнуд) *продолж. д.* от пугэкиэ: теплеть. Пугудьэмэ мэдьюолльэлдээнг, йэрлэйэ пугэкиэнудара (ОС, с. 18). — Ранней весной родилась, оказывается, когда солнце только теплело.

ПУГЭКИЭСЭ (3-ел. мэ пугэкиэсэм; пугэкиэсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) согреть, нагреть что-л. Сускэ лоборэл-нинь лавйэлэ пугэкиэсэнунга (№ 8, с. 19). — Воду греют, чтобы посуду мыть.

ПУГЭЛВЭ (3-ел. мэ пугэлвэй; пугэлвэл) *неперех.* греться. Пэлдудиз гудэ ма-рилбанэ користэлэк мони: «Элитчиэ лачилба пугэлвэтчэн» (Ед. хр. 34, с. 246). — «Немного погреюсь у печки», — сказал старик, сняв свою доху.

ПУГЭЛВЭЙ (3-ел. мэ пугэлвэйч; пугэлвэйл) 1) отогреться. Хадьир тадаат пугэлвэйрэлэк, чай лаврэлэк, мони: «Ньизьийли!» (Ед. хр. 34, с. 246). — Потом, отогрившись, попив чаю, сказал: «Поговорим!»; 2) подпортиться, начать пахнуть (о мясе). Көнмэ гөдэ молдыаа пугэлвэйлэльдэ чуулэ (молдуодэ педьэлнэй чуулэ) мэр эризонунм (Т-84, с. 151). — Начинаящее портиться мясо [мясо, имеющее запах] некоторые люди брезгуют [есть].

ПУГЭЛВЭЙЧИИ (3-ел. мэ пугэлвэйчиний; пугэлвэйчиил) сделаться чуть-чуть теплым. Ахун чай мэр ат пугэлвэйчиний (И-76, с. 24). — Хотя бы чай стал теплым чуть-чуть.

ПУГЭЛВЭР (3-ел. мэ пугэлвэрүм; пугэлвэрүл) *перех.* сделать горячим что-л. Тизнэ тэт пундыэ котлэт олянт пугэлвэртэмэк (И-76, с. 24). — Согреешь и ту вареную свою котлету.

ПУГЭЛВЭРИЭЧЭ (3-ел. мэ пугэлвэриэчэм; пугэлвэриэчэл) идти куда-л. согревать что-л. Тэньи эл пугэлвэриэрэ, мит

пудинимэ оһоххо ат пугэлвэриэчэй (И-76, с. 24). — Если здесь не сделаем горячим, пошли бы греть на печке соседей.

ПУГЭЛВЭРҮЛ *и. д.* от пугэлвэр-. Пугэлвэрүлба льизэ мэр ат амуч (И-76, с. 24). — Хорошо было бы сделать горячим.

ПУГЭЛВЭРЭЙ (3-ел. мэ пугэлвэрэйм; пугэлвэрэйл) *однокр.* моментально разогреть что-л. Тэньи эл пугэлвэрэйрэ, мит пудинимэ оһоххо ат пугэлвэриэчэй (И-76, с. 24). — Если здесь не сделаем горячим, пошли бы греть на печке соседей.

ПУГЭЛВЭРЭЙСЭ (3-ел. мэ пугэлвэрэйсэм; пугэлвэрэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) что-л. (чему-л.) нагреться. Титэбандэ кэвиййрукун чай голлэнг хуолэм мэ пугэлвэрэйсэтэм? (И-76, с. 24). — Разве даст согреть чай такой, все время выключающийся [об электрическом свете]?

ПУГЭЛВЭРЭЙЧИИ (3-ел. мэ пугэлвэрэйчиим; пугэлвэрэйчиил) чуть-чуть согреть что-л. Эльи валь эйк чай пугэлвэрэйчиньба, пандидвил лунгизнудара? (И-76, с. 24). — Хотя бы чай чуть-чуть согреем, пока обед варится?

ПУДИЛИЭ *послелог* возле, около. Мэ нэмэн моньиньэй лаамэткэк өлкнэнул нимэ пудилиэ (ИКС, с. 54). — Какая-то брюхатая собака бегает возле дома.

ПУДИНИМЭ *сущ.* 1) соседний дом. Маалэк эльи пудинимэба молк (Ед. хр. 34, с. 21). — Тебе придется пока заночевать в соседнем доме [у соседей]; 2) сосед. Гаврилка, хадьир ваай пудинимэнь уугэйж? Тэт йоход-абучинь? (№ 5, с. 9). — Гаврилка, опять к соседям пойдешь? К своей якутской бабушке?

ПУДИНИМИИ (3-ел. мэ пудинимийм; пудинимийл) *перех.* жить по соседству с кем-л. Акаа Йэгуорньэйг пудинимирэнг сабанэй таг кэдэ (Д-86, с. 139). — Тот человек живет, соседствуя [по дому] с братом Егором.

ПУДИНИМИИЙЭ *сущ.* сосед (по дому). Акаа Йэгуорньэйг пудинимирэнг сабанэй таг кэдэ. Тагүт моннунгүмлэ: «Мит пудинимийэ» (Д-86, с. 139). — Тот человек живет, соседствуя [по дому] с братом Егором. Об этом говорят: «Наш сосед [по дому]».

ПУДИНИМЭДЬИИ *соседи.* Мэт амдур мэ йабтэйэнг, мит пудинимэдьинь титгэлэйк йавнэр йабанүгтэй (Ед. хр. 34, с. 239). — Я скоро умру, наши соседи тоже все умрут.

ПУДИНИМЭНЬ (3-ел. мэ пудинимэньи; пудинимэньил) иметь соседей. Мит мэ пудинимэньэли (Ед. хр. 94, с. 139). — Мы имели соседей.

ПУДИНИМЭР (3-ел. мэ пудинимэри; пудинимэрул) *неперех.* займать (обрести) соседа. Амучэ пудинимэрул тангүлэк

ваай амуч (И-76, с. 24). — Тем тоже хорошо, когда **обретаешь** хорошего соседа.

ПУДЭ нареч. 1) наружный, внешный; изве; на улице. Нонбан эл лавйэрукунпэ, энгэнэн педьэньэтэй монур, пудэ пукиндьинундээн (№ 8, с. 63). — Я выскакивал на улицу, опасаясь, что слишком будет вонять для некурящих; 2) снаружи, вне (жилища). Мэт пандидьил пудэ, пунгирэлэк, мэ худуонь (Ед. хр. 94, с. 133). — Мой обед [котел с едой] **снаружи** [на улице], сваренный, лежит. ♠ пудэ *продольн. п.* от пудэ: по внешней, наружной стороне чего-л. Пудэи өлкэзунуи уо нголай (Ед. хр. 94, с. 38). — Стал мальчиком, бегающим за домом; Лайэн монги, пудэи мэ миранучиний (Т-84, с. 15). — Позже сказали, что по улице [т.е. вне дома] немного ходит. ♠ пудэт *отлож. п.* от пудэ: снаружи; с улицы; со двора. Чуобаймэн пудэт сэвйуолдэ нэмэ нолльэлк эл курульбоднун (Д-83, с. 31). — Весной ничего не бывает видно, если зайдешь с улицы.

ПУДЭЛЭ в роли сущ. наружное окружение, наружная сторона; округа. Контора пудэлэ пуой (№ 6, с. 14). — Стрелали [мусор] **вокруг** [букв.: окружения] конторы.

ПУДЭЛЬЭ в роли прил. внешний (находящийся вне дома). Кэйпэ — пудэльэ кедэк, пайпэ — нимэн гэдэк (№ 9, с. 4). — Мужчина — **наружный** [т.е. вне дома находящийся] человек, женщина — домашний человек.

ПУДЭНИМЭ 1) соседний дом. Пэнчэнмэнг пудэнимэлэбанэ мэ йуочиним — тэтчинэ нимэпэ мэр обуолги (Ед. хр. 34, с. 182). — Внезапно посмотрел [он] на соседние яранги — яранги богачей стоят; 2) сосед. Тунг мэт пудинимэнь мэт нэлэчуол мэдвилгинь пободэ мэт чиидонйба сэврэнг (Ед. хр. 93, с. 54). — Этому соседу, чтоб гостинцы купить, деньги [я] положил в карман.

ПУДЭНЭНГ *усл.* от пудэ: и вне дома; и на улице. Мэ пугэч албадьаа. Тэн модьэнг пудэнэнг эримэ анмэ альбуольэрукунэк (ИКС, с. 46). — Уж очень тепло. Ведь и на улице [вне дома] снег как растаявший [есть].

ПУДЭПУЛ *в роли сущ.* округа; наружная сторона. Тунг пайпэ нингинги мэр амахаай. Уурэн пудэпулбан эгуриэй (ОС, с. 14). — Рука [слованная] этой женщины срослась. Постепенно она стала ходить и по улице [вне дома].

ПУДЭЛААБАР наружная сторона чего-л. Сэспэлэ пудэлаабарут иральдэрукунпэлэк лалвэрэйльэлум (Ед. хр. 95, с. 61). — Дверь придавил с наружной стороны тяжелой вещью.

ПУДЭРУКУН *сущ.* наружная сторона (всё, что находится вне жилища). Тидаа пудэрэкун курульбуольэ нимэба сазанэрэнг эл чаахичнундэли (Т-82, с. 26). — Раньше мы не мерзли, сидя в яранге, из которой виднелась **наружная сторона**.

ПУЙАРИИ- (3-ел. мэ пуйариним; пуйариил) *перех.* пикировать, налетать. Хулархаапул мэ пуйаринига, тидэнг чуон көрэл йу-оидидабанэ мэ тугинча (Ед. хр. 94, с. 63). — Чайки **пикировалья**, мешали смотреть железному черту.

ПУЙАРЭЙ- (3-ел. мэ пуйарэч; пуйарэйл) *однокр.* соскользнуть, не удержаться на скользком месте. Мэ пуйарэчэнг (СГС, с. 63). — Я **поскользнулся**.

ПУЙАРЭЙЛ *и. д.* от пуйарэй-. Пуйарэйл — аримэн поморэйл (СГС, с. 63). — **Поскользнулся, не удержавшись на скользком месте** — заскользила подошва.

ПУЙАРЧИ- (3-ел. мэ пуйарчий; пуйарчил) *многokr.* от пуйарэй-. Йархаба мэт аримэ пуйарчий (СГС, с. 89). — На льду мои **подошвы** скользят.

ПУЙАТТЭРЭЙ- (3-ел. мэ пуйаттэрэйм; пуйаттэрэйл) *однокр.* 1) снести что-л. сильным и резким движением (об ударе стрелы). Чандэнг уусэрэнг тидэнг чавурэк айим. Чамуолэл сисхаги пуйаттэрэймэлэ (Ед. хр. 94, с. 10). — Когда тот взлетел **наверх**, пустил свою стрелу. Большой его палец [ноги] **снес**; 2) обрезать кончик чего-л. одним резким движением. Мэ пуйаттэрэйльэлум тудэ сисхадэвчэбанэ (СГС, с. 89). — Резким движением [он] **кончик** своего пальца **отрубил**.

ПУЙИЧАНЬ- (3-ел. мэ пуйичаньи; пуйичаньи) *неперех.* быть разбросанным, быть в беспорядке (об одежде и т.п.). Пуйичандэнг аавэйэк (№ 1, с. 69). — **В беспорядке** разбросав одеяло, спишь.

ПУЙЛЭ(НГ) *сущ.* старица, виска, ерник. Тунг пуйлэ лимхаги мэ сурунзэй (№ 4, с. 41). — **Пелядь** этой **виски** жирная [есть].

ПУЙЛЭДАНИЛЬ *устье* старицы, виски. Пуйлэданиль (№ 1, с. 17). — **Устье** виски.

ПУКИРИИ- (3-ел. мэ пукириим; пукириил) *лобуд.* заставить выскакивать (выбегать) множество людей. Татьяна кэлурэлэк йавнуо титтэбанэ нимэзэг **пукириим** (№ 9, с. 60). — Татьяна, приехав, всех их из дома **повыгоняла**.

ПУКИРИЙЭ *сущ.* беготня **взад-вперед** из дому на улицу и обратно. Пөлчэнмэ тудэ көнмиздээн, амаадьэн йонгоньяанульэнь... Маранмэ **пукирийэк** абуолчунул (№ 4, с. 79). — Внезапно и на мужа, и на отца **начала сердиться**. Стояла сплошная **беготня** **взад-вперед** (из дома на улицу и обратно).

ПУКИРЭ- (3-ел. мэ пукирэй; пукирэл) *неперех.* 1) мести, развевать. Эримэ мэ **пукирэй**, илийэги мэ вэрвиэльэнь (№ 1, с. 45). — Снег **метет**, значит, ветер сильный; 2) сыпаться, падать. Пэлдудие тудэ тууриибанэ йоллэлэк туутэм, тадаат тудэ тууриибанэ мэр иэчим. Йоллэнг мэ **пукирэй** (Ед. хр. 34,

с. 111). — Мох захихал старик в свои штаны, потом штаны протыкал. Мох сыплется [когда он стал камлать]; 3) струиться, виться (о дыме). Таг пукэлиндэат кейридьэлэнг пукирэл (Д-86, с. 141). — Из того бугорка дым идет [вьется].

ПУКИРЭЛ и. д. от пукирэ-. Оу, пукирэлги мэ хаалуульэнь (№ 1, с. 45). — О, сильно метет, оказывается.

ПУКИРИЭЧИЙ- (3-ел. мэ пукириэчий; пукириэчийл) *уменьш.* от пукирэ-. Маархуонь мэ пукириэчий (№ 1, с. 53). — Только слегка метет.

ПУКИРЭС- (3-ел. мэ пукирэсум; пукирэсул) *перех.* 1) выводить что-л. Пупсэбан, пукирэсубан таат туридьэнь (№ 1, с. 15). — Пусть мучается, пусть так один выводит [комаров]; 2) *в сочет. с суц. нопца:* пускать дым; дымить (табаком). Нонбалэ пукирэснурэг саранэй, тидэнг лачилэ сисавастэй кэдэ?! (№ 4, с. 34). — Дымя сигаретой, сидит тот, который должен был колоть дрова?!; 3) клубить, поднимать снежную пыль (о ветре). Илийэлэ ваай моннунги: «Эримэлэ мэ пукирэсум, мэ вэрвэмульэнь» (№ 1, с. 45). — О ветре тоже говорят: «Поднимает снежную пыль [бука: снег], усилился [он]».

ПУКИРЭСИЭ- (3-ел. мэ пукирэсиэм; пукирэсиэл) *начин.* от пукирэс-: 1) начать стремительно выводить кого-л. Илэлэ мэ пукирэсиэнга (№ 1, с. 42). — Оленей начали выводить [из коралля]; 2) *в сочет. с суц. нопца:* начать дымить. Нонбалэ пукирэсиэмэлэ (№ 1, с. 56). — Сигаретой стал дымить.

ПУКИРЭЙ- (3-ел. мэ пукирэйч; пукирэййл) *перех.* 1) выскочить, выбежать. Анмэ чуон-көрэлэг пукирэйл (№ 2, с. 58). — Неожиданно выскочил желтый черт; 2) вылететь. Нимэн нэлийэ мэврэйрэнг, оньидигильбан пукирэйч (Ед. хр. 34, с. 238). — Бахрома ровдуги [яранги], запыхав [загоревшись], вылетела [стремительно] через дымоход; 3) брызнуть (о крови). Йобулдабан периндэм. Анмэ чиэмэ пукирэйч (Ед. хр. 95, с. 35). — Пнул по ноздрям дикого оленя. Кровь брызнула.

ПУКИРЭЙЛ и. д. от пукирэй-. Мол тэн моли пукирэйл ноллэнг чантайраай, таат хадьч (Ед. хр. 93, с. 86). — Да вот, стало трудно даже ненадолго выходить [здесь: выскочить], так холодно.

ПУКИРЭЙНАА- (3-ел. мэ пукирэйнавай; пукирэйнаал) *начин.* от пукирэй-. Таг кэдэ йуочирэлэк, туг сирин-йарха-лэвкис мэ пукирэйнавай (Ед. хр. 94, с. 34). — Увидев того человека, этот едок льда основания яранги собрался было выскочить.

ПУКИРЭЙСЭ- (3-ел. мэ пукирэйсэм; пукирэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-что-л. (кому-чему-л.) выскочить.

Йобулдабан периндэм. Анмэ чиэмэ пукирэйч. Ин чиэмэ пукирэйсэрэнг тидэнг личуоркэ анмэ мархильчаажаан нголай (Ед. хр. 95, с. 35). — Дал линок по ноздрям. Кровь брызнула. И вдруг, одновременно с появлением крови, та важенка превратилась в девушку.

ПУКИРЭРЭЙ- (3-ел. мэ пукирэрэйм; пукирэрэйл) *перех.* взвить, поднять (напр. снег). Илийэ эримэлэ өнидьэдэньуо пукирэрэйльэлум (№ 1, с. 53). — Ветер снег вместе с леском выдул (поднял, взвил).

ПУКИРЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэ пукирэрэйсэм; пукирэрэйсэл) *побуд.* от пукирэрэй-. Илийэ эримэлэ мэ пукирэрэйсэм (№ 1, с. 53). — Ветер заставил снега взвихриться.

ПУКИТТЭРЭЙ- (3-ел. мэ пукиттэрэйм; пукиттэрэйл) *перех.* вывести кого-что-л. резким движением. Тудэ чалдэбанэ чиидонгойбат пукиттэрэйрэг, «ныаарчэркунэнэ» йуосиэнунмэлэ тудэ эл амудьинмэ кэдэтинь (Д-86, с. 141). — Резко выгнать руку из кармана, кукиш [бука: «плохую штуку»] показывает обычно ему не понравившемуся человеку.

ПУКИНДЫ- (3-ел. мэ пукиндый; пукиндыл) *многokr.* от пукирэй-. Нонбан эл лавйэркунлэ, энгэнэн педьэлнэтэй монур пудэ пукиндьинундэнь (№ 8, с. 63). — Я выскакивал наружу [на улицу], чтобы не слишком давило на некурящих запахом табака.

ПУКОЛЬЯЛ- (3-ел. мэ пуколььян; пукольялэл) *неперех.* 1) быть непрочным. Талав пугучэги мэ пукольялунни. Тудэ эврэл дитэ пугучэги кэриэлги пугочань (Ед. хр. 94, с. 125). — Шерсть у дикого оленя бывает непрочной. Так же легко выпадение его шерсти, как и его передвижение; 2) а) быть мягким, пластичным, не ломким. Онолэ ньамучэидэь саалэк эври пукольядэь лобобуорэк визнунга (Ед. хр. 95, с. 43). — Шаманского человека [идола] изготовляют из красного дерева или мягкого (пластичного) нароста корня; б) быть мягким, не жестким. Ньюодоабил албэдабан ульэгэлэнг худуольэлул — албан пукольятай монур пэлдундиги кудэрэйуолги (Ед. хр. 94, с. 81). — Под постелью трава лежала, оказывается, — старик [ее] положил, чтобы мягко было; 3) быть легким, преодолеваемым без большого труда, усилий. Таг тэт чий тэньи эйитэк, тэньит кэвэйлпэги мэ пукольятай (Т-84, с. 165). — Тех своих людей приведи сюда, им будет легко отсюда выбраться [добраться] до места назначения; 4) *перех.* быть легким на подъем. Аадьай анмэ көчэгэч. О амутнэг васльуолги, амутнэнг пукольялги (ТОС, с. 27). — Прямо тут же Адай вскочила [чтобы спасти ярангу]. О, как ловки, как легки на подъем! 5) *перех.* быть бойким (о языке человека). Ванэрги пукольядэь көдэк моннунгумлэ «ванэрпэдуольлэлк эл

сааньэ» (№ 1, с. 60). — «Язык не имеет костей [здесь: не имеет палки, чего-л. твердого]» — говорят о человеке с легким языком.

ПУКОЛЬАДЬЭРУКУН *суц.* нечто легкое, хрупкое, непрочное. О, Суобудьба мэт ньяайл хон таат бандьэ пукольадыэрукун эйуубан! (Т-80, с. 2). — Ох, если б мне невесткой по Семену попалась такая легкая на подъем женщина!

ПУКОЛЬАДЬАБА *модальн.* от пукольал-: о как легко! о как хрупко! о как непрочен! Пукольадыаба, оориньэлги кэлудги! Элэмдэдыэгэ! (Т-84, с. 174). — О как легко появляются у нее слезы! Какая срунда!

ПУКУЛЬУМУ- (3-ел. мэ пукульумуй; пукульмул) *неперех.* стать мягким, плавким. Мэт чуул мэ мойбаач, мэ пукульумуй, мэт чондыэндьбэн (ПГК, с. 20). — Мясо мое стало нежным, мягким, жирный [я].

ПУКУЛЬУМУС- (3-ел. мэ пукульумусум; пукульумусул) *неперех.* сделать мягким, сделать плавким. Чуолэ пукульумусул-гичь лачилба моойнунга (Т-84, с. 43). — Железо в огне держат для того, чтобы сделать его плавким.

ПУКУЛЬУУ *суц.* I. хрящ. Амучэ салыбариньэй кедэ пукульуулэ маранмэ норобоснунум (Ед. хр. 93, с. 87). — Человек с хорошими зубами хрящи грызет, издавая хрустящий звук. II. олово. Таг водмэ пукульуубат чирэмэдиэлэ вьэльэлмэлэ (№ 2, с. 44). — Тот шаман из олова сделал птичку.

ПУКУЛЬУУНЬЭ- (3-ел. мэ пукульууньэй; пукульууньэл) иметь хрящ. Идьинэ тэт аман вайдэ мэ пукульууньэй (Ед. хр. 34, с. 77). — Сейчас твои кости еще имеют хрящи [т.е. мягкие].

ПУКУЛЬУУТЭ- (3-ел. мэ пукульуутэм; пукульуутэл) *неперех.* разрисовать что-л. расплавленным оловом. Мэт нонгалавйдэнуо пукульуутэм (Т-84, с. 174). — Расплавленным оловом разрисовал и мою курительную трубку.

ПУЛГИДЬИЛЭ *суц.* растение, цветок. Педьэлдэ амучэ пулгидьилэк (№ 2, с. 37). — Цветок с хорошим [приятным] запахом.

ПУЛГИИ- (3-ел. мэ пулгиим; пулгиил) *неперех.* держать что-л. высунутым (напр., язык). Пэлдудиз лайбудэн йуочиндабанэ, харчир мэр агарэтэй, ванар пулгиирэн (ПГК, с. 6). — Когда старик оглядывался назад, пещец делал вид, что помогал, дышал тяжело, высунув язык.

ПУЛГУОЛ- (3-ел. мэ пулгуонь; пулгуолэл) торчать; высовываться (о чем-л.). Чуолэ дьин нимэба лачиндэгулэк лыснунул, пудэ пулгуолунни (ОС, с. 20). — В ярангах старинных людей полено-бревно бывало, [конец его] торчал наружу.

ПУЛГУОРИИ- (3-ел. мэ пулгуориим; пулгуориил) *неперех.* держать кого-что-л. с высунутой наружу частью. Уолэ лавинга пиисэллэк мэ кудэрэм, йуоги пулгуориирэн (Ед. хр. 34, с. 42). — Завернув в одеяло ребенка, положила так, чтобы голова была высунута.

ПУЛГЭЙ- (3-ел. мэ пулгэч; пулгэйл) *неперех.* 1) выйти, выбраться, вылезти. Ньанмэн чугидьибэбан элгэдэринь пулгэчэн (Д-83, с. 115). — Еле выбрался по просеке среди тальников; 2) вытечь, простекасть (о реке). Исэ пурэнбандьэ анаара льэй йалвилбат пулгэйльэлтэй (№ 10, с. 24). — Может быть, вытекает из озера, находящегося на высокой горе; 3) взойти, прорасти, вырасти. Пальвиэдэвчэ ваай мэ пулгэч, илэ ваай мэ курэлэйтэй (№ 2, с. 67). — Пушица опять взошла (проросла, появилась), олени опять начнут бегать [за ней]; 4) распускаться (о листьях). Путил пулгэйдэбанэ илэ мэр аарэйнуни (№ 2, с. 68). — Когда распускаются листья, олени останавливаются [не бегают, не мечутся в поисках еды]; 5) прорезаться. Сальбаринги мэ пулгэч (Ед. хр. 93, с. 11). — Зубы прорезались у него; 6) выплутиться (из скорлупы). Миринь аманбат пулгэйльэлдэ чирэмэдиэдуок (№ 2, с. 100). — Только что выплутившийся из скорлупы птенец; 7) появиться. Орохуспа. Чайлэ мэ чичэгэйтэй. Йэрлэйэн ньамучэ мэ пулгэйтэй (№ 3, с. 12). — Рождество. День удлинится. Появится краснота солнца; 8) получиться, выйти, случиться. Хадьир тадаат чама ажалыэк пулгэйл (Ед. хр. 93, с. 81). — Потом большой смех получился (вышел); 9) облезать, падать. Мабил нимэба льэрэ, пугудьэги мэ пулгэйнуни (ОС, с. 63). — Если меховая одежда находится в доме [т.е. в тепле], мех [ее] облезает.

ПУЛГЭЙЛ *и. д.* от пулгэй-. Сэспэ эл нуур пулгэйл чантайрэн (№ 4, с. 70). — Не мог выйти, не найдя дверь.

ПУЛГЭЙНУ- (3-ел. мэ пулгэйнуи; пулгэйнул) *продолж. д.* от пулгэй-: всходить; восходить. Йэрпэйэ миринь пулгэйнуи (ПГК, с. 39). — Солнце только-только начинает всходить.

ПУЛГЭЙНУБЭ *суц.* туалет, уборная. Пулгэйнубэ эвльиэльэдабанэ, ханилэн ат ванчинчэл (Т-84, с. 161). — Если бы не было уборной (туалета), пошли бы искать укромное место.

ПУЛГЭЙНУЧИИ- (3-ел. мэ пулгэйнуичий; пулгэйнуичийл) выводить ненадолго время от времени. Мол титэбандьэ хандьэба пулгэйнучилл нголльэлк кэнмэ чичигинь ираллалунни (Т-82, с. 38). — В такой мороз некоторым бывает трудно даже ненадолго выйти [на улицу].

ПУЛГЭЙНАА- (3-ел. мэ пулгэйнаай; пулгэйнаал) 1) *начин.* от пулгэй-. Чайлэ-

дуул ин пулгэйваадаба, дукулба турпайльэнь тунг көдэ (Ед. хр. 94, с. 51). — Когда заря только начала алеть, этот человек ударился телом о землю; 2) в сочет. с отриц. *частичей* эл: перестать выходить, расти. Ах лугумур пудэ-нэг эл пулгэйнаа (ПГК, с. 21). — Из-за старости даже на лицу выходить перестал.

ПУЛГЭЙРЭ- (3-ел. мэ пулгэйрэм; пулгэйрэл) *перех.* оказаться где-л., выйдя откуда-л. Тадаат йуорха пулгэйрэрэ, чунчэллэг полул-буинунгумлэ чнэмэ, пуньюольэдилэ мэдындчннь (Ед. хр. 94, с. 153). — Потом, оказавшись в тундре после выхода из леса, пмтались добраться до чукчей, чтобы взять туши, кровь.

ПУЛГЭЙСЭ- (3-ел. мэ пулгэйсэм; пулгэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) выйти. Малаа, — монн, — мит дэмльэ, элын тэт мархиль митнъэн пулгэйсэк (Ед. хр. 94, с. 101). — Давай, — говорит, — наш начальник, сначала своей дочери дай (разреши) выйти с нами.

ПУЛГЭЙЧИИ- (3-ел. мэ пулгэйчий; пулгэйчийл) *уменьш.* от пулгэй: выйти ненадолго. Пулгэйчинильэдаба, лачил мэ мөмдөч (Ед. хр. 94, с. 101). — После того как вышла ненадолго, огонь разгорелся.

ПУЛГЭЙЧЭ- (3-ел. мэ пулгэйчэй; пулгэйчэл) *перех.* идти куда-л., чтобы выйти, вылезти. Карааль сирилдабан пулгэйчэй (№ 3, с. 7). — Он пошел вылезать по нижнему краю коралля.

ПУЛГЭРЭЙ- (3-ел. мэ пулгэрэйм; пулгэрэйл) *перех.* 1) вытащить, извлечь. Тудэ угурчэбанэ лавйэбат пулгэрэйм (Ед. хр. 94, с. 86). — Свою лапу [шенок] вытащил из воды; 2) вынести; вывести. «Мэг кэриэйуол экуубан пулгэрэйтэйэн» — йоходилэги анмэ тадаан пулгэрэйм (Ед. хр. 94, с. 80). — «Я выйду по отверстию, по которому сюда [под землю] спустился». Лошадь прямо по тому [отверстию] вынес; 3) вывести; выпустить. Илэлэ караальбат мэ пулгэрэйнга (№ 1, с. 90). — Оленей вывели из коралля; 4) выгнать, выпроводить. Чинг энмун эвриэнунни, чинг эл йэвлигинунну, уудэк пулгэрэйнунга (Ед. хр. 34, с. 72). — Ходила по людям [по ярангам], люди не любили их, всегда выставляли за дверь [выгоняли]; 5) высунуть. Пэлдудилэ монн: «Тэт ванар пулгэрэй!» (Ед. хр. 34, с. 220). — Старик у сказа-ла: «Высунь свой язык»; 6) *перен.* произвести (имя, слово). Йаадиз Пуойээ энъиэгин кирийэ Изльээ. Эйк «изльуодрат» пулгэрэйльэ-лига, эйк Еленабат (ТОС, с. 7). — Имя матери тети Поя — Изльэ. От «изльуонь» произвели, что ли, или от Елены.

ПУЛГЭРЭЙЛ и. д. от пулгэрэй-. Молбулги пулгэрэйлба хальбир уо мэ йандич (Ед. хр. 94,

с. 92). — Когда [я] выдавил гной, ребенок уснул.

ПУЛГЭРЭЙНУЧИИ- (3-ел. мэ пулгэрэйнучиим; пулгэрэйнучийл) *выно-* сить что-л. понемногу время от времени. Потабайлги эл маачуон пулгэрэйнучиирэг моойлэг амуонунул (Т-82, с. 39). — Не ожидая, когда [ведро из-под умывальника] наполнит-ся, понемногу вынося, держать надобно.

ПУЛГЭРЭЙНАА- (3-ел. мэ пулгэрэйнаам; пулгэрэйнаал) *начин.* от пулгэрэй-. Эльгуон, тинэ пулгэрэйнаалба, Д. эл пулгэрэйсэсчии (Т-82, с. 39). — Подожди, давеча, когда я хотел вынести, Д. не дала вынести.

ПУЛГЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэ пулгэрэйсэм; пулгэрэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) вытащить, выставить, вынести что-л. «Тэт ванар пулгэрэй!» — монн Эдылвэй. Пулгэрэйсэрэг, эвчэдабат мэндэлэк мэ мурутгэрэйм (Ед. хр. 94, с. 5). — «Высунь свой язык!» — сказал Эдилвэй. Дав высунуть, схватил за кончик и отрезал.

ПУЛГЭРЭЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ пулгэрэйсэсчиим; пулгэрэйсэсчийл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) вынести, вытащить что-л. Эльгуон, тинэ пулгэрэйнаалба, Д. эл пулгэрэйсэсчии (Т-82, с. 39). — Подожди, давеча, когда я хотел вынести, Д. не дала вынести.

ПУЛГЭРЭЙУОЛ- (3-ел. мэ пулгэрэйуонь; пулгэрэйуолэл) *страд.* от пулгэрэй-. Силдальаальдэльэ пудэ ат пулгэрэйуонь, ондуубан (Ед. хр. 93, с. 88). — Надо бы вынести наружу [на улицу] то, что высохло, пусть сырест.

ПУЛГЭРЭЙЧЭ- (3-ел. мэ пулгэрэйчэм; пулгэрэйчэл) *идти* выносить кого-, что-л. Малаа, эл саганэльэк, тунг биэдэрэ пулгэрэйчэк (Т-82, с. 39). — Давай, не рассиживайся, иди вынеси это ведро.

ПУЛГЭС- (3-ел. мэ пулгэсум; пулгэсул) 1) *многочр.* от пулгэрэй-. «Тит лахульпэ мэ пулгэсут, титул мэ лэгут!» — монн (Ед. хр. 94, с. 63). — «Вытану ваши легкие, съем вас!» — сказал [черт]; 2) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-что-л. (кому-чему-л.) выходить. — О хуруун-хайчиз! Йэрпэйэ пулгэстэг тиванъиэнаай! Ханьин йуобайт титэ льиэнаарэ?! (ТОС, с. 6). — О ледушка Небо! Стало дождить при солнце [бука: солнцу давая возможность выходить]! Когда кончитесь, если так делает?!

ПУЛГЭСИЭ- (3-ел. мэ пулгэсиэм; пулгэсиэл) *начин.* от пулгэс-. Хальбир пудэ лагудэг пулгэсиэм салъвариилэк моойрэг (Ед. хр. 94, с. 44). — Вот, держа зубами, стала выносить на улицу.

ПУЛГЭСИИЧЭ- (3-ел. мэ пулгэсиичэм; пулгэсиичэл) *идти* куда-л. выно-

силь что-л. Пулгэсичэигик тит сукунпэ, эри-мэба пайдунгиги (№ 1, с. 6). — Идите выно-сить свои вещи, чтобы на снегу стряхнуть.

ПУЛГЭСУОЛ- (3-ел. мэ пулгэсуонь; пулгэсуолэл) *страд.* от пулгэс-. Мотинэн пулгэсуодэ сукун хуодэ сэврэстэм?! (№ 3, с. 8). — Как заставлю назад заносить уже вы-несенные вещи?!

ПУЛГИДЬИ- (3-ел. мэ пулгидьий; пулгидьил) *многокр.* от пулгэй-.

ПУЛДЬИ- (3-ел. мэ пулдьий; пулдьил) *многокр.* от пулгэй-. Тигин туунь-эрэнг хуодуолни. Кенмэльэ тууньэрэнг пулгизни. Йэклэдаба пулдьитэй льяэ ньаньбиги (Ед. хр. 93, с. 15). — Вон [песцы] лежат неосвеже-ванныс. Некоторые так и портятся. Насквозь сало [их] пропитается [в шкуре].

ПУЛДЬИЭ- (3-ел. мэ пулдьиэй; пулдьиэл) *начин.* от пулдьи-. Акаапуги анта-пэлаван собулэнг пулдьиэл (Ед. хр. 94, с. 98). — У его старших братьев пена пошла изо рта.

ПУЛИЙЭ *суц.* зять (муж старшей сестры; муж младшей сестры отца). Тэтул антэсур моннунни тэт пулийэ (№ 1, с. 61). — Твой зять, подшучивая над тобой, так говорил.

ПУЛЬБАБА- (3-ел. мэ пульбабай; пуль-абал) *неперех.* идти, бегать, мечась из сторо-ны в сторону. Пульбаранг ууй, эл зэйтэсчиин-гинь (№ 1, с. 85). — Он шел, мечась из сто-роны в сторону, чтобы не попали в него.

ПУЛЬБАБАЙ- (3-ел. мэ пульбабач; пульбабайл) *неперех.* 1) метнуться в сторо-ну, изменив направление пути. Тинэ мэ ми-раайэнг. Тадаат тит нимэ лагудэнг пульбарачэнг ах кичизбат (№ 10, с. 45). — Давеча пошла [я]. Потом в сторону вашего дома метнулась, из-за комаров; 2) увернуться от чего-л. (напр., стрелы). Эдылвэй мэр айим. Пэлдудидиэ мэр уусэрэйм, мэ пульбарач (Ед. хр. 34, с. 209). — Эдилвэй выстрелил [из лука]. Старичок пропу-стил, увернулся.

ПУЛЬБАБАРЭЙ- (3-ел. мэ пульбаба-рэйм; пульбарарэйл) *неперех.* увести, по-вернуть в сторону от главного направления. Хойтэгэ ньангуму пульбарарэйм «ньяарчэ дьи-ипэ», мондэнг (Ед. хр. 93, с. 26). — Божество специально повернуло (увело в сторону) от нас [бешеного волка].

ПУЛЬАДЬИ- (3-ел. мэ пульадьий; пульадьил) *многокр.* от пульбаба-.

ПУНДУ- (3-ел. мэ пундум; пундул) *неперех.* 1. рассказать, изложить. Тудэ хайаваруол-ванэ эл пунду (Ед. хр. 94, с. 11). — Не рассказал о своем ранении. 2. подражать. Ах келэ пунду-рэнг эньдэ, нэмэва эл зйууг?! (№ 4, с. 79). — Если будешь жить, все время подражая лю-дям [следуя во всем], до чего не дойдешь?! 2) повторить. «Киньдэд-абучиз! Мэтханэ чалдь-

эрускэ айиннулги ичуюк!» — Тэт валь апана-лаа абуолдэнг монтэй. Тан уо тан апаналаа лайаат мэ пундугэм (Ед. хр. 95, с. 51). — «Ба-бушка Месяя! Смотри, как меня притесняют [обижают] бородавки!» — скажет старуха, стоя рядом с тобой. Тот ребенок будет повторять вслед за старухой.

ПУНДИЭ- (3-ел. мэ пундиэм; пун-диэл) *начин.* от пунду-. Ханаадэлмэ корваалэ пундизнулльэлум (№ 4, с. 71). — Как раз в то время, когда [люди] начинали кочевать, [он] начинал рассказывать сказку.

ПУНДИЭЧЭ- (3-ел. мэ пундиэчэм; пундиэчэл) *неперех.* идти куда-л. рассказы-вать что-л. Муньбахха нэмэлэ ньиэддийуолпэ-ги пундиэчэнгүэмлэ, кулуупха (Т-84, с. 39). — Они пойдут в клуб рассказывать о том, что говорили на собраниях.

ПУНДИИ- (3-ел. мэ пундидим; пун-дидил) *побуд.* заставить (позволить, дать) под-ражать кому-л. Хуодиир сукинь пундидинунум! (№ 1, с. 61). — Зачем позволяет [он] подра-жать [ему]!

ПУНДУЛ *и. д.* от пунду-. Таг пундулги мөндьизрэнг, өрнийэнундьэли (Т-84, с. 84). — Мы кричали, слушал, как [он] повторяет [бука.: повторение-его].

ПУНДУНУ- (3-ел. мэ пундунум; пун-дунул) *продолж. д.* от пунду-. Тэтул пундунур нимэлэснум, тудэ мольбадамун бурэ кудэрэл-лэк (Ед. хр. 93, с. 114). — Подражая тебе, по-ложив [бумагу] на колесо, он пишет.

ПУНДУНАА- (3-ел. мэ пундунаам; пундунаал) *начин.* от пундуну-. Акаандьаа-банэ, титэ лэйи мондэнг, пундунаам (Т-84, с. 141). — «Вот так делает», — говоря, он начал подражать [старикун] Акандя.

ПУНДУЙУОЛ- (3-ел. мэ пундуйуонь; пундуйуолэл) *страд.* от пунду-. Быть рас-сказанным. Лаамэн йавнуо пундум титтэ эньиэ пундуйуолбанэ (Ед. хр. 34, с. 127). — Собака рас-сказала все то, что было рассказано им матерью.

ПУНДУС- (3-ел. мэ пундусум; пун-дусул) *побуд.* заставить (позволить, дать) подражать кому-л. Эл пундусууллэк кинуол-лэнг, таат ураатэй (Т-84, с. 141). — Не разре-шай подражать никому, так приучится.

ПУНДУСЧИИ- (3-ел. мэ пундусчим; пундусчиил) *побуд.* от пунду-. заставить (по-зволить, дать) рассказывать кому-л. что-л. (напр., сказку). Карваалэ пундусчинунум, пуорпэлгэ хадаат нуунутэм (№ 2, с. 62). — Сказку [он] заставлял [ему] рассказывать, беда, откуда найдет.

ПУНКЭ *суц.* 1) бугор, кочка. Читнэй чу-мурлэк, таат уунурэнг пурэн курчийнунни, маранмэ пункэ дитэ (Т-82, с. 12). — Длинные холмы в каком-то месте становятся высоки-

ми, словно бугор; 2) *в сочет. с суц.* ульэгэ: копна. Тадаа, ичуодабанэ, хадаапэжа пункэчэньги ульэгэн пункэпэ. Тан пункэпүлжа көткэйрэлэк, ульэгэлэн лалимэжа туугиэмэлэ (Ед. хр. 34, с. 169). — Там, видит, там-сям **копны** сена стоят. Дойдя до копен, стал накладывать сено в нарту.

ПУНКЭНЬ (3-ел. мэ пункэнь; пункэньил) *неперех.* иметь бугор; быть округлым, как бугор, кочка. Илзлэги иньуори льиркигикильлэги мэ пункэшунни... ах сурэньэр (Т-82, с. 19). — Задняя часть туловища олсней аж бугрилась... из-за чрезмерной упитанности.

ПУНКЭРЭЙ (3-ел. мэ пункэрэй; пункэрэйил) *неперех.* становится наподобие кочки, бугра (по форме, очертаниям). Чапизн ибал тизнудэги, чавлангудэн пункэрэч (№ 10, с. 94). — Едома Чапена туда, к северу, **возвышается как бугор** (кочка).

ПУНКЭРЭЙЛ и. д. от пункэрэй-: возвышение. Чумундэвчэ пункэрэйлиг — чумун льитэркэч (№ 10, с. 94). — Возвышение (забугрение) вершины холма есть «чумун льитэркэч».

ПУНКЭЧЭНЬ (3-ел. мэ пункэчэнь; пункэчэньил) *неперех.* возвышаться округло, словно бугор (кочка). Тадаа маархан пайпэк йоходилэлэк уунул, ульэгэлэн мэнчизнумлэ. Тадаа ичуодабанэ, хадаапэжа пункэчэньги ульэгэн пункэпэ (Ед. хр. 34, с. 169). — Там одна женщина верхом на лошади едет за сеном. Копны там и сям **возвышаются округло**.

ПУНКЭЛЬЭС (3-ел. мэ пункэльэсум; пункэльэсум) *неперех.* собрать что-л. в виде бугорка, возвышения. Эдылвэй савалэ тудэ ал пункэльэстэлэк сабанаальэнь, самхараал бурэн чэндэйлгинь (Д-86, с. 142). — Эдылвей, собрав шкуру под собой бугорком, присел, чтобы прыгнуть [букв.: взлететь] над столом.

ПУНЬ (3-ел. мэ пуньим; пуньил) *неперех.* 1) забить, добыть (зверя, дичь). Ах изруулэк эньги, альбалэ эл пуннунгу, талавлэ, уйэньэйрукуэ пуннунгумлэ (№ 2, с. 107). — Лишь охотой жили, рыбу не ловили, добывали диких оленей, птиц; 2) ловить (рыбу). Алайипэ ньанмэйвэйэлэк альбалэ пуньунга (ИКС, с. 14). — Люди племени алайи рыбу ловили при помощи верши; 3) повредить, поранить, ушибить. Тэт чингинь уусэйуол лэврэ, тэт молябадамун пуньтэмэк (ИКС, с. 44). — Колено повредишь, если ты съешь то, что отнес людям [т.е. свой гостинец]; 4) уничтожить. Тадаа илэн молльэ стада чин йавнэр пуннаанунуй (Ед. хр. 95, с. 17). — Тогда люди стада все начинаем уничтожать оводов; 5) *перен.* заработать. Чайлэлэ мэр ат пуньим (№ 2, с. 15). — Заработал бы трудовни [он].

ПУНЬИЛ и. д. от пунь-. Адунньэ салыл голлэн пуньилэ чантайрэйрукунэк (Т-84, с. 238). — Этот даже мыши **убить** не может.

ПУНЬИИЧЭ (3-ел. мэ пуньиичэм; пуньиичэл) *неперех.* ийти куда-л. убить, забить, добыть. «Чарчахаан згуойиэ албан пуньичэтэй!» — монги (Ед. хр. 94, с. 28). — Они сказали: «Завтра пойдем **убивать** Чарчахана».

ПУНЬИИЧЭ (3-ел. мэ пуньиичэм; пуньиичэл) ийти куда-л. на охоту (на более длительный срок). Оохаадиэлэн пуньиичэ-эльэлтэмлэ тан Вася (Т-84, с. 236). — Вася, наверное, **пошел охотиться** на морянку.

ПУНДЬИИ (3-ел. мэ пундьиим; пундьиил) приказать, попросить убить, забить. Чиги мэ курильнига — көлдэ ньаарчэ көдэбагэ мэ пундьиингум (Ед. хр. 34, с. 158). — Его люди знали, что [хозяин] плохих приезжих **приказывал убивать**.

ПУНДЬИИЛ и. д. от пундьи-. Танниги Курилэу-пэлдудиз мэт амааба йаан йэнгурчиэ йэвлидэ пундьиингинь кэлүй (Т-84, с. 200). — Тогда старик Курилов приехал к моему отцу, чтобы **попросить забить** трех пегих оленей.

ПУНДЬИИСЭ (3-ел. мэ пундьиисэм; пундьиисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) забить (убить) кого-что-л. Антипин годьэ ваавэч полдудизинь кухьянка гол виэлгинь тан йаан йэвлидээлэ пундьиисэм (Т-84, с. 200). — Тех троих оленей он **разрешил забить** для того, чтобы русскому старику Антипину сшить кухлянку.

ПУНДЬИИСИЭНУ (3-ел. мэ пундьиисенум; пундьиисенул) *продолж. д.* от пундьиисэ-. Тэт эмдэ мэтул мэдыл-буьыр тэтханэ пундьиисенум (Ед. хр. 34, с. 119). — Твой младший брат, желая на мне жениться, **добивается** того, чтобы тебя кто-нибудь **убил**.

ПУННУ (3-ел. мэ пуннум; пуннуул) *продолж. д.* от пунь-. Ин амутнэн пугучэги амахаадаба мэтхат пуньит, чаальуодэрукунэ албан пуннут (ИКС, с. 57). — Когда станет хорошей их шерсть, я из своих [оленей] **забью** темномастных.

ПУННУДЬИЭ (3-ел. мэ пуннудьийэй; пуннудьийэл) *неперех.* заниматься забоем оленей. Тудэ илзбанэ чинба кэчиллэк пуннудьийэй. — Пригнав своих оленей к людям, **занимался** забоем.

ПУННАА (3-ел. мэ пуннаам; пуннаал) *начин. от пунь-*. Тэн ньавньиклиэлэ идьиз мэ пуннаальэигутэм? — Ханьинэгэ! (ОС, с. 58). — Сейчас **начали**, наверное, **добывать** пещцов? — Конечно!

ПУНЬУОЛ (3-ел. мэ пуньюонь; пуньюолэл) *страд.* от пунь-: быть убитым, забитым. Тан тудэ көдэ пуньюолдэньуо пундум (Ед. хр. 34, с. 14). — Рассказал и о том, как он **убил** человека [букв.: и об **убиенном**].

ПУНЬИСЭ (3-ел. мэ пуньисэм; пуньисэл) *побуд.* от пунь-.

ПУНЬИСЭСЧИИ- (*3-ел. мэ пуньисэсчиим; пуньисэсчиил*) *лобуд.* от пуньисэ- Маархан талаванэ мэ лийараанунна, эл пуньисэсчинунгу (ИКС, с. 57). — Одногo дикого [олени] оставляют живым, не разрешают убить.

ПУНЬУОЛ *и. д.* от пуньюол-: повреждение; ушиб. Мэтьюолльэлк эл пуньюолэнг. Йуодаванэ йуодьэлэнг (Т-84, с. 70). — Болезнь мойи ноги тоже не повреждение. Кажется, болезнь [есть].

ПУНЬУОДЬЭДИЛЭ туша (олени). Авйаа ньумдэй пуньюодьэдилэк мэньлэзмэлэ (№ 6, с. 18). — Вчера, оказывается, целую тушу взял [купил].

ПУНЬУОРИИ- (*3-ел. мэ пуньюорим; пуньюориил*) *перех.* содержать что-л. травмированным. Таат тудэ чалдьеэзанэ пуньюорирэнг илэба эврэй (Д-86, с. 142). — Так он пас оленей с травмированной рукой.

ПУНЬУУ- (*3-ел. мэ пуньюуй; пуньюул*) *неперех.* натереться до крови (о спине оленя под седлом). Илэн чумур пуньюудаба гитньоу көчэтгэслэлум (Т-84, с. 134). — Так скакал верхом на олени, что спина у него натерлась (до крови).

ПУНДЭ- (*3-ел. мэ пундэм; пундэл*) *перех.* 1) варить, сварить, жарить. Нунгэ ньумдьеэбат чуул мэньдэлэк мэ пундиэнунга. Иитнэг пундэнгүтэм, таг амуни сабаадаба гитньоу. Хадьир тагньэ йорчиэлэнг (№ 4, с. 9). — Отделив мясо от челюсти нельмы, варят. Долго варят, до тех пор, пока не исчезнут кости. Вот это есть клей; 2) *перех.* закалить, натренировать (тело). Мэт модьэнг мэт адуо тудэ чуулбанэ амүтнэг пундэм-даби! (№ 2, с. 103). — Я думал, мой сын свое тело хорошо, наверное, закалил (натренировал).

ПУНДЭЙ- (*3-ел. мэ пундэйм; пундэйл*) *перех.* сварить очень быстро. «Пундэйм» мончэлэнг: «амдур пундэм» (Д-86, с. 141). — «Пундэйм» означает: «быстро сварил».

ПУНДЭЛ *и. д.* от пундэ-. Хуолэм пундэл мэр ат чантайрэнг (Д-83, с. 13). — Разве не смог бы варить [бука.: варку].

ПУНДИЭ- (*3-ел. мэ пундиэм; пундиэл*) *начин.* от пундэ-: начинать варить. Ханьин пундиэлгивь таат сабанаанук?! (№ 6, с. 38). — Когда намереваясь начинать варить, так сидишь?!

ПУНДИЭНУ- (*3-ел. мэ пундиэну; пундиэнул*) *продолж. д.* от пундэ-. Тадаат, эбиэт пундиэнулба, анмэ маархан монгойдьиик тубэгэйл (КАВ, с. 3). — Потом, когда варила обед, вдруг одна женщина быстро вошла.

ПУНДИЭНАА- (*3-ел. мэ пундиэнаам; пундиэнаал*) *начин.* от пундиэну-. Ча-муодьэ лачидэдуолэк виэнуну. Хадьир тадаа пундиэнаануну (Ед. хр. 94, с. 112). — Большой очаг делаем. Вот на нем начинаем варить.

ПУНДИЭЧЭ- (*3-ел. мэ пундиэчэм; пундиэчэл*) *идти* варить что-л. Сатанаа, эл сабанэлэк, тэт эбиэт пундиэчэк! (№ 6, с. 38). — Черт, не сиди, иди варить свой обед.

ПУНДЭЙУОЛ- (*3-ел. мэ пундэйуонь; пундэйуолэл*) *страд.* от пундэ-. Чаманэнг пундэйуодьэ чуулэ моннунги «мэр изльиэлье-энь» (Д-83, с. 3). — О переваренном мясе говорят «стало сухим».

ПУНДЭЙУОЛ *и. д.* от пундэйуол-. Лаамэ дэгул пундэйуолба... солльэйэк (№ 8, с. 91). — Ты ошпарился варевом для собак.

ПУНДЬЭДАЛЬБА *суц.* вареная рыба. Сам-хараалба сускэлэ, пундьедальбак кудэрэмлэ (Ед. хр. 94, с. 132). — На стол поставила [она] чашки, вареную рыбу.

ПУНДЬЭДЬУУЛ *суц.* вареное мясо. Чааха, пундьедьуул көйлэстэлэк, таг мэт авур тудэ лангудэнг мэр өгэгэн (№ 4, с. 74). — Нарезав вареное мясо, настрогал строганины, поставила на его стороне посуду [со спиртным].

ПУНДЬЭДЬУУНЬЭ- (*3-ел. мэ пундьедьууньэй; пундьедьууньээл*) *иметь* вареное мясо. Пундьедьууньэрэнг көвэйлэлэнги (Ед. хр. 93, с. 114). — Уехали, взяв с собой вареное мясо.

ПУНДЬЭРЧИИ- (*3-ел. мэ пундьеэрчий; пундьеэрчиил*) *слегка* развариться. Эльитчиз пундьеэрчибан, мэ помогэрэйг (№ 4, с. 74). — Неможно пусть разварится, перевернула [о варящемся мясе].

ПУНДЬЭС- (*3-ел. мэ пундьеэсум; пундьеэсул*) *дать* свариться. Пундьеэстэнг лэвтэмэк [албэврэйи пундьеэдаба лэвнүрэнг] (№ 4, с. 69). — Будешь есть по мере того, как сварится [т.е. съедая ту часть, что сварилась].

ПУНРЭ- *см.*: пундэ-. Тудэ чуубанэ амүтнэг пунрэм-даби (Ед. хр. 34, с. 157). — Тело свое хорошо натренировал, наверное.

ПУНИЭ *суц.* уменьш. от пунгэ: суп, уха, бульон. «Адун тиг пунгизбанэ хойтэгэ лавитиляанунбан», — модьэнг чамийаан... (№ 10, с. 5). — «Да поможет бог пить этот Ваш бульон», — сказала [я] бабушке.

ПУНИЭ- (*3-ел. мэ пунгизэй; пунгизэл*) *неперех.* 1) свариться. Адун альбангиз вайин пунгизгүтэй (№ 2, с. 1). — Эти рыбешки очень скоро сварятся; 2) созреть, поспеть. Ньоронбуриэ мэ пунгизэй (№ 4, с. 30). — Морозка созрела; 3) испортиться в тепле (о тушах животных и т.д.). Тигин тууньэрэнг худуолни. Көнмэлэ тууньэрэнг пунгизги. Йэклэдаба пулдытэй льеэ ньанырги (Ед. хр. 93, с. 15). — Вон [песцы] лежат неосвежеванные [невыпотрошенные]. Некоторые так и портятся. Конечно, сало их насквозь пропитается.

ПУНИЭЛ *и. д.* от пунгиз-. Мит чуораскэ пунгизлгивь льэй (Ед. хр. 93, с. 27). — Обед скоро сварится [бука.: к сварению приближается].

ПУНГУЙИ- (3-ел. мэ пунгууйий; пунгууйил) *многочр.* от пунгиз-.

ПУНГУ- (3-ел. мэ пунгуй; пунгул) *неперех.* быть сваренным, готовым для употребления (о еде). Тидэгуи дитэ лэгулги-нэмэги йавнэр пунгуй (Ед. хр. 94, с. 24). — Как и раньше, у нас еда и другое все сварено (и вскипячено).

ПУНГУДЫЛЭ *сущ.* сыпь. Ваай анмэ эл пунгудылэлэг (Т-84, с. 51). — И как будто не сыпь.

ПУНГУДЫЛЭНЬ- (3-ел. мэ пунгудылэньи; пунгудылэньил) иметь сыпь; быть с сыпью. Анмэ пунгудылэньдэркунэк тунгуо (Т-84, с. 51). — Этот ребенок словно сыпь имеет.

ПУНГУДЫЛЭР- (3-ел. мэ пунгудылэри; пунгудылэрул) покрыться сыпью. Тунгуо эйк мэ пунгудылэрьлэнь? (Т-84, с. 51). — Неужто у этого ребенка сыпь появилась?

ПУНГУОЛ- (3-ел. мэ пунгуоонь; пунгуолэл) *неперех.* обрадоваться. Чаманэ сугдэбан пунгуоонь (№ 4, с. 74). — Очень искренне обрадовалась [она].

ПУНГУОЛУ- (3-ел. мэ пунгуолюй; пунгуолул) *продолж. д.* от пунгуол-. Тинэ, пунгуолурэнг, моннуни: «Мэт кэдэл илэ мэ пойумучиний» (Т-82, с. 39). — Давеча, радуясь, он говорил: «Уже немножко увеличилось количество моих личных оленей».

ПУНГУОЛАА- (3-ел. мэ пунгуолаай; пунгуолаал) *начин.* от пунгуол-. Таг мэг аруунь пэлдуднэ пунгуолаай (Ед. хр. 94, с. 123). — Старик [сват] обрадовался тем моим словам.

ПУНГУОЛДЬУ- (3-ел. мэ пунгуолдьич; пунгуолдьуул) *неперех.* быть радостным; быть обрадованным. Тэт вальбэпньиэг иитнэ льэлэк ныйуол амутнэн пунгуолдьууви (СГС, с. 63). — Очень радостной бывает встреча с друзьями после долгой разлуки.

ПУНГУОЛДЬИЧЭ *атриб. ф.* от пунгуолдьуу-. Хадьир «титэ бандэ пунгуолдьичэ аруук кэчимэг» — мондэн таг аруудэврэсчэ ньиэдьитэм (Ед. хр. 94, с. 124). — Вот, говоря: «Такое радостное слово принес», — расскажет сват.

ПУНГУОЛНУЧИИ- (3-ел. мэ пунгуолнучий; пунгуолнучиил) *уменьш.* от пунгуолну-: быть в радостном состоянии. Таатльэр уудэк пунгуолнучириэнг амудьирэнг чабальэтэй (Т-84, с. 231). — Поэтому, все время радуясь, любя, будст работать.

ПУНГУОЛУОЛ *и. д.* от пунгуолуол-. Иимиэл энмун лэйтэйнунум тудэ пунгуолуолбанэ (Ед. хр. 93, с. 22). — Каждый раз, когда пьянеет, он вспоминает о том, как он [тогда] обрадовался [тебе].

ПУНГУОЛУУ- (3-ел. мэ пунгуолич; пунгуолуул) *неперех.* быть отрядным, прият-

ным. Амаапэгин льуольуолба йуочиил анаан пунгуолич (Ед. хр. 93, с. 165). — Очень приятно увидеть их вместо отца.

ПУНГУОЛЭР- (3-ел. мэ пунгуолэри; пунгуолэрил) *неперех.* воспринять что-л. как радостное явление. Хуодэнг эл пунгуолэритэм — модьэнг, мэт лайбуо эльиллэ иэруулги (Д-86, с. 144). — Как же не буду радоваться — ведь это первая добыча моего младшего?!

ПУНГЭ(Н) *сущ.* суп; бульон, уха. Пунгуодэгумун мэр ат лавнга пунгэлэ (№ 9, с. 9). — Каким бы горячим ни был, попили бы бульон (суп).

ПУНГЭДЬУ- (3-ел. мэ пунгэдьич; пунгэдьуул) *неперех.* быть наваристым; быть пропитанным вкусом мясного бульона. Курупаа алваг пунгэдьуутэй монур, чуулги эл ваарэйчуон курупаа пунгэдиэнунуй (Т-84, с. 140). — Крупу варим, не вынимая [из кастрюли] мяса, чтобы крупа была наваристой, пропитанной вкусом мясного бульона.

ПУНГЭДЬЭКИЭ- (3-ел. мэ пунгэдьэкиэй; пунгэдьэкиэл) *начин.* от пунгэдьуу-. Мит курупаа мэ пунгэдьэкиэльэнь (Т-84, с. 140). — Крупа наша приобрела вкус мясного бульона.

ПУНГЭДЬЭКИЭЛ *и. д.* от пунгэдьэкиэ-. Пунгэдьуул, пунгэдьэкиэл — маархаллэк (Т-94, с. 140). — Быть наваристым (пропитанным вкусом мясного бульона) и приобрести вкус мясного бульона — одно и то же.

ПУНГЭДЬУУЛ *и. д.* от пунгэдьуу-. Пунгэдьуул, пунгэдьэкиэл — маархаллэк (Т-84, с. 140). — Быть наваристым (пропитанным вкусом мясного бульона) и приобрести вкус мясного бульона — одно и то же.

ПУНГЭНЬЭ- (3-ел. мэ пунгэньэй; пунгэньэл) *неперех.* иметь бульон; быть с бульоном. Эл пунгэньэй? Эл пунгэтайуоллэлэй? (№ 9, с. 16). — Не имеет бульона?! Не было налито воды для бульона?!

ПУНГЭРЭ- (3-ел. мэ пунгэрэй; пунгэрэл) *неперех.* намозолиться. Чалдьэги йавнэр пунгэриэльэнь (№ 2, с. 4). — Рука вся намозолилась.

ПУНГЭТЭ- (3-ел. мэ пунгэтэм; пунгэтэл) *неперех.* налить воды для бульона (в котел). «Иэ, Чарчахаан пунгэтэллэк кудизнулльэлтэм?!» — монги. Огунбэр, тидэнг өнидьэи чуораскэ мэ хуйальай (Ед. хр. 94, с. 27). — «Иэ, может, Чарчахан, налив воды в горшок [для бульона], ставил?!» — сказали [они]. Размокнув, их глиняный горшок развалился.

ПУНГЭТЭЙУОЛ- (3-ел. мэ пунгэтэйуоонь; пунгэтэйуолэл) *страд.* от пунгэтэ-. Эл пунгэньэй?! Эл пунгэтэйуоллэлэй?! (№ 9, с. 16). — Не имеет бульона?! Не было налито воды для бульона?!

ПУПСЭ- (3-ел. мэ пупсэй; пупсэл) *неперех.* пропасть, получить по заслугам. Мит саабандь тидэнт худуолэк худуонь?.. Иэвлугэлэдэ! — Пупсэбан! — Тудэл нэмуол пупсэт, мэ молдэтэй (ОС, с. 58). — Наша сеть так и лежит с той поры?.. О бедная! — Пусть пропадет! — Зачем она пропадет, сгниет.

ПУПСИЭНУ- (3-ел. мэ пупсиэну; пупсиэнул) *продолж. д.* от пупсэ-. Чавирабуодава акаа Мэйхэй сэврэн моншульзнь: «Элдэ, йаадиз, ваай мэ пупсиэну-көдийэк? Тэт нэмуолльэлк эвьлэ?» (Д-83, с. 104). — Иззи того, что все время прибеждается, Мэйхэй, входя [к ней], говорил: «Ну что, тетя, осыть *пропадаешь?* Олять ничего у тебя нет, да?»

ПУПСУОЛ- (3-ел. мэ пупсуонь; пупсуолэл) *страд.* от пупсэ-. Таат, таат, пупсуолбан — энгэнэн айинунум уорпэлэ йукуолнудава (Т-84, с. 252). — Так-так, пусть получит по заслугам — уж слишком обижал детей, когда они были маленькими.

ПУПСУОЛУ- (3-ел. мэ пупсуолуй; пупсуолул) *продолж. д.* от пупсуол-. Типдаа йукуолнудава лытэгэснурэлэк, хадьир ильэ уудэк пупсуолуй титтэбат (Т-84, с. 252). — Теперь он, избивавший их во младенчестве, от них все время получает встряску.

ПУПСУОЛАА- (3-ел. мэ пупсуолаай; пупсуолаал) *начин.* от пупсуол-. Хадьир льиз мэ пупсуолаай (№ 4, с. 82). — Вот и начал получать по заслугам (*получать встряску*).

ПУПСЭЙ- (3-ел. мэ пупсэч; пупсэйл) *неперех.* 1) фукнуть; выпустить газ через анальное отверстие. Ах чондьэндэ чуул лэвр тидэнт пэллудиз ньинизги йуохаал. Хадьир мэ сабанаачэй льиз пудэ. Хадьир мэ пупсэч (ПГК, с. 29). — Живот у старика заболел из-за того, что все время ел жирное мясо. Вот и пошел сидеть на улице. Вот и фукнул; 2) скиснуть (о молоке). Иисин мэ пупсэйльэнь (Т-82, с. 27). — Молоко скисло.

ПУПСЭС- (3-ел. мэ пупсэсум; пупсэсул) *неперех.* 1) проучить кого-л., дать кому-л. встряску. Альаайэд-уорпэк көллээнгул! Мэ лэгут! Хадьир титул мэ пупсэсут (№ 2, с. 59). — А, печеночные ребята пришли! Съем [вас]! Вот вас проучу; 2) отомстить. Пупсэсум льиз, лугумулльэлуудава мэ пондэч (Д-83, с. 139). — Отомстила, когда те постарели, от них ушла; 3) наказать. Удуруо-абучиз тэтханэ пупсэстэм (№ 1, с. 57). — Бабушка Улуро тебя накажет.

ПУПСЭСУЛ и. д. от пупсэс-. Арууги уудэк пупсэсул лагудэн бани (СГС, с. 63). — Речь его все время только об отмщении.

ПУПСЭСУОЛ- (3-ел. мэ пупсэсуонь; пупсэсуолэл) *страд.* от пупсэс-. Көдэги

көлдава, мэ пупсэсуотэй льиз (Т-84, с. 212). — Когда приедет его хозяин, получит по заслугам.

ПУПУНДЬИ- (3-ел. мэ пупундьий; пупундьил) *многочк.* от пупсэй-. Хамлидэдэн пупсэйдабанэ, монгугтэй «мэ пупундьий» (Т-84, с. 54). — Когда он несколько раз фукнет, скажут: «Фукает много раз».

ПУОГЭРЭП *суц.* погресб. Пуогэрэлхат чуул мэнчэк (№ 6, с. 20). — Иди принеси из погресба мясо.

ПУОЙЭ *суц.* щек. Таг ньамучэ анмэ тидэнт тудэ апаналаатэгэ пуойэ лэйтэйсэмлэ (ПГК, с. 39). — Та краснота [вечернего неба] напомнила щеку его жены.

ПУОЙЭДАМУН *суц.* скула. Пуойэдамуни эл чамуолнун вадулльэ (№ 1, с. 77). — Скулы у юкагиров сильно не выступают.

ПУОЙЭДАМУННЬЭ- (3-ел. мэ пуойэдамунньэй; пуойэдамунньэл) быть скуластым. Пункэ дитэ пуойэдамунньэй (№ 1, с. 54). — Скулы у него похожи на кочки [бука: скуластый есть].

ПУОЙЭЭ *собств.* женск. имя. Пуойээ холльэ? (Т-82, с. 39). — Где [находится] Пуойэ?

ПУОЛЭК *суц.* полог. Мэт чин йалмэ маархан пуолэкха льэни (ОС, с. 40). — Мои втроем находились в одном пологе.

ПУОЛЭКНЬЭ- (3-ел. мэ пуолэкиньэй; пуолэкиньэл) иметь полог; быть с пологом. Мит нимэза мэт мэтидьиз пуолэкиньэйг (ОС, с. 40). — В нашем доме я одна была с пологом.

ПУОНДИГИЛЬ *суц.* правый от входа угол яранги с наружной стороны. Пуондигильза суусэйм (№ 1, с. 88). — Он бросил [мешок с рыбой] в правый от входа угол яранги, с наружной стороны.

ПУОНДЭВЧЭ *суц.* правый от входа угол яранги с внутренней стороны. Пуондэвчэза ньанмэ бурэ кудичиг Акаандьаа кэчийуол альба (№ 4, с. 87). — Рыбу, принесенную Акаандьа, положила на тальниках в правый от входа угол яранги.

ПУОР *суц.* правый от входа угол, правая сторона яранги. Мэт пэллудикэньэн пуор лаабар сабанэйли (Ед. хр. 94, с. 119). — Со своим мужем мы сидели по правую сторону при входе в ярангу.

ПУОРПЭЙ- (3-ел. мэ пуорпэч; пуорпэйл) *неперех.* 1) быть в нужде, нуждаться; иметь потребность в чем-л. Кэйгудэн амутнэн сабанэник, эл пуорпэйчуон нэмэлэдэн (Д-83, с. 150). — Хорошо живите в будущем, ни в чем не нуждаясь; 2) петься, заботиться, беспокоиться о ком-чем-л. Идьиз тэн мэт сабанаануйэн, мэт кэдэл маархуонь курильи-ирэн, виэн чиида эл пуорпэйчуонь (Д-83, с. 119). — Вот сейчас я живу, только о себе

думая, не пекусъ (забочусь, беспокоюсь) о других людях.

ПУОРПЭЙЛ *сущ.* 1) нужда, потребность в чем-л., надобность. Пуорпэйл (№ 1, с. 92). — Нужда, потребность в чем-л.; 2) забота; проявление заботы. Тэт эмдэпэньэ тэт эл пуорпэйлда, кинэк пуорпэитгэл?! (№ 1, с. 7). — Если не проявишь заботу о младших братьях и сестрах, кто будет заботиться?!

ПУОРПЭЙНУЧИИ- (3-ел. мэ пуорпэйнучий; пуорпэйнучинил) быть временами в небольшой нужде. Пуорпэичинэн энлэлдэ чии нолэр, пуорпэйнучирэн эннуй чингинь мэ чамбинил-буннундэли (КАВ, с. 7). — Мы, когда-то в нужде жившие люди, стараемся помогать людям, немного нуждающимся.

ПУОРПЭЙНУ- (3-ел. мэ пуорпэйнуи; пуорпэйнул) *продолж. д.* от пуорпэй-. Мол тари кедэн эл пуорпэйуол-моравба пуорпэйнульэнь (№ 1, с. 141). — Ну уж это [он] беспокоится о том, о чем [нормальному] человеку и не стоило бы беспокоиться [думать].

ПУОРПЭЙНАА- (3-ел. мэ пуорпэйнаай; пуорпэйнаал) *начин.* от пуорпэй-. Кукупэ, мэглэпэ ваай кэдэ пуорпэйнаадаба таат куриэнаанутэй худник (Т-84, с. 39). — Черти, мои тоже, наверное, когда у меня появится потребность в чем-л., так станут поступать.

ПУОРПЭЙСЭ- (3-ел. мэ пуорпэйсэм; пуорпэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) нуждаться. Хаалич, идьнэ хойл нэмэлэдэнг эл пуорпэйсэчюон саганнибан (КАВ, с. 7). — Страшно, пусть бог позволит нам жить, ни в чем не нуждаясь.

ПУОРПЭЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ пуорпэйсэсчиним; пуорпэйсэсчинил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) нуждаться в чем-л. Эл пуорпэйсэсчинбан кинуоллэнг (КАВ, с. 7). — Пусть никого не доводит до жизни в нужде.

ПУОРПЭЛИЧНЭН *нареч.* в нужде; нуждаясь. Пуорпэличнэнг энлэлдэ чии нолэр пуорпэйнучирэн эннуй чингинь мэ чамбинил-буннундэли (КАВ, с. 7). — Мы, когда-то в нужде жившие люди, стараемся помогать людям, немного нуждающимся.

ПУОРПЭЛУУ- (3-ел. мэ пуорпэлич; пуорпэлуул) *неперех.* быть тягостным, затруднительным. Чаманэ пуорпэлутэй, тангун бурэн пөчэсэч (№ 2, с. 34). — Очень затруднительным будет для нас, несмотря на это, отпустили [его].

ПУОРПЭЛГЭ *модальн.* от пуорпэлуу-: о нужда. Караваалэ пундусчинунум, пуорпэлгэ, хадаат нуунутэм (№ 2, с. 62). — Сказку заставлял [ему] рассказывать, ох, нужда, где найдут.

ПУОРПЭЛУУНАА- (3-ел. мэ пуорпэлуунаай; пуорпэлуунаал) *начин.* от пуорпэлуу-. Миралги мэтинь худэдэнг пуорпэлуунаадабанэнг, мэтэйлэк мираа-кединундэнг (Т-82, с. 39). — Как бы ни трудно стало мне ходить, самой приходится идти.

ПУОРПЭЛГИИ- (3-ел. мэ пуорпэлгиим; пуорпэлгиил) *перех.* считать что-л. затруднительным, обременительным. Кукупэ, нонбалэ мэдылэ нэмэги пуорпэлгингумлэ?! (Т-82, с. 39). — Черти, что обременительного находят в покупке табака?!

ПУОРПЭЛГИИЛ *и. д.* от пуорпэлгии-. Уорпиэнь: «Мэньситабанэк». — монулба мэ хавдэ пуорпэлгиил дитэ лыэзунни (Т-82, с. 39). — Когда детям говорю: «Купите [табак]», — как-то ведут себя, словно это им *тягостно* (обременительно).

ПУОРПЭЧЭ *атриб. ф.* от пуорпэй-. Тулг чубайэва пуорпэчэ кэдэ эвлэ (№ 2, с. 17). — В эту весну не было человека, который *нуждался* бы в еде.

ПУОРПЭЙУОЛ- (3-ел. мэ пуорпээйуонь; пуорпээйуолэл) *страд.* от пуорпэй-. Мол тари кедэнг эл пуорпээйуол-моравба пуорпэйнульэнь (№ 1, с. 141). — Ну уж это он беспокоится о том, о чем [нормальному] человеку и не стоило бы беспокоиться [думать].

ПУОРЧИЭ *сущ.* щит; заслон, покрытие у очага со стороны ветра. Илийэ лааварут, чавва сальбастэлэк, **пуорчиэ** визиунуи (Т-84, с. 187). — Разрезав снег кусками, из них ставили заслон с наветренной стороны очага.

ПУОРЧИЭ- (3-ел. мэ пуорчиэй; пуорчиэл) *перех.* сделать заслон (щит) у очага со стороны ветра. Хуолэнг эл эндтуок? Титэ чавалэк пуорчичэнунуи (Т-84, с. 187). — Как это не разожжем огонь? Вот так из снега [бука: сугробов] делаем заслон.

ПУОРЧИЭ- (3-ел. мэ пуорчиэм; пуорчиэл) *перех.* 1) слегка отгородиться от кого-л.; относиться к кому-л. как к некровнородственному (т.е. не очень близкому); Пуорчиэм — маранмэ мончэлэнг: «Ингэр, пуорва сабанэй кэдэ дитэлюо ичюом» (Д-86, с. 143). — Пуорчичэм — просто можно сказать: «Относится к нему как к человеку, сидящему у *нуора* (правый угол жилища при входе), отдаленно».

ПУОРЭГИ- (3-ел. мэ пуорэгим; пуорэгил) *перех.* чують; не ошибиться; составить правильное мнение о ком—чем-л. Иличийдуо эл пуорэгигун (Т-84, с. 68). — Икающий ребенок не ошибается [в своем предчувствии чего-л. вкусного].

ПУОРЭГИИ- (3-ел. мэ пуорэгим; пуорэгил) *перех.* чувствовать, считать кого—что-л. близким, родным, не чужеродным.

Уоригэндэ кедэванэ уонг эл пуорэгийнун. Татльэр мэр амудьийинунун (№ 3, с. 7). — Чело века с ребенком [малое] дитя [сразу] чуег [т.е. узнает, что у того есть дети]. Поэтому с приязнью относится к нему.

ПУРААМЭ нареч. непременно, обязательно, как бы то ни было. Оохаадилэ, йандэлэ уури талавлэ монунни: «Пураамэ мэ пуньит». Мончэ нголлэлтэй «син биир тунг чайлэба мэ пуньит» (№ 8, с. 12). — О морянке, гусе или дином олене говорили: «Убью пураама», — это, должно быть, означает «все равно сегодня убью».

ПУРААМЭ *собств.* мужск. имя. Мит пурэн уучинги өчидиэ Пураамэ (Т-82, с. 3). — Через нас проскала семья дяди Пурамы.

ПУРААХИЛЬ *сущ.* поморник. Иэриичэпулги йизлгэр пураахильэнг, миилгэр — йууочиил сайрэк (Ед. хр. 34, с. 150). — Сторожем у них на той, на дальней стороне был поморник, а на этой, ближней стороне — сокол.

ПУРАБА *сущ.* поверхность. Эримэн пураба мэ чайлэрэч (ХС, с. 6). — Поверхность снега осветлела [т.е. день удлиняется].

ПУРАБАЛАВИЭ *сущ.* надледная вода. Энун чумдамунба маархуонь йархантэй, маалабурги пурабалавиэ нотэй (Т-84, с. 238). — Лед будет только по стрелюю реки, по обеим сторонам будет надледная вода.

ПУРАБАДӨМГЭ *сущ.* верхний тонкий слой мездры (оленьей шкуры). Энунньэй сава энгэнэг эл йуорунундэли, ахтэ пурэбадөмгэ кэриэснунул (Т-84, с. 152). — Тонкокожную шкуру чересчур не скребем, снимаем лишь верхний тонкий слой мездры.

ПУРАДАНДЬЭ *сущ.* задний отросток, находящийся на середине рога. Энмурги пурадандьэба уурэлэк, мэ ньамнэй (Д-83, с. 2). — Расстояние между рогами [оленя] стало широким, дойдя до отростка, отвечающегося назад на середине рога.

ПУРГЭ(Н) *сущ.* узел. Пургэпулдабанэ эл энчинунну, таг капрон ньийтханэ. — Эл эндуолдэ, мэ виэричитэй! (Д-83, с. 91). — Кончики узлов они не опаливают у той капроновой нити. — Если не опалить, развяжется!

ПУРГЭС- (3-ел. мэ пургэсум; пургэсул) *перех.* завязать тугим узлом (концы чего-л.). Мэ пургэсум (№ 1, с. 82). — Завязал [он] тугим узлом.

ПУРГЭСНУ- (3-ел. мэ пургэснум; пургэснул) *продолж. в.* от пургэс-. Танньэ пургэснур, тэт чунгдэ мэр аарэйтэй (№ 1, с. 56). — Пройдет твое беспокойство, попытаюсь это забыть [букв.: завязавша узлом].

ПУРИЭ *сущ.* ягода. Тан хуодии «хапньэбуриэ» монулпэги эл курилйийэнг. Таг пуриэ эл лэвнундэли (Т-84, с. 209). — Не знаю,

из-за чего называют «хапньэбуриэ» ягоду [которую едят зайцы]. Ту ягоду мы не едим.

ПУРИЭТЭ- (3-ел. мэ пуриэтэм; пуриэтэл) *перех.* положить ягоды в какую-л. смесь; смешать ягоды с чем-л. (напр., со сметаной). Тиэстэ эл мойиэльэк, хатэ тугг суогэй пуриэтэк (№ 1, с. 137). — Не меси тесто, лучше в сметану положи ягоды [ягоды смешай (взбей) со сметаной].

ПУРИЭЧАА *сущ.* местность, изобилующая какими-л. ягодами. Тадаат лэйриидабанэ, морхилэндэ пуриэчааба худоульхэнь (Ед. хр. 94, с. 144). — Потом вспомнила [она], что, оказывается, лежит на ягодном месте.

ПУРУГУР нареч. в верховьях (реки). Пуругур ваай саабандэ мэ лэйи, Хара-Таала лаавар (№ 8, с. 37). — Верх [по реке], на стороне Хара-Таала, тоже имеются сети. ✦ пуругурут отлож. п. от пуругур: с верховья. Пуругурут саалэнг мэнчиэнуэмг (№ 1, с. 17). — С верховья [реки] дрова [деревья] привезти еду.

ПУРУГУРУУ- (3-ел. мэ пуругурууи; пуругуруул) *перех.* 1) взбираться ввысь (фолькл.). Волмэ мэ пуругуруунульхэнь, хааличэ волмэ (Д-86, с. 120). — Шаман будто бы взбирался ввысь, сильный шаман; 2) *перен.* подниматься, улучшаться, развиваться. Сэвиэскэй былаас нолнудаба мит эдыл амутнэнг пуругуруунульхэнь. Таби маархуонь идыэ тудуруун мөрнаай (Д-86, с. 144). — Во время советской власти наша жизнь очень улучшалась (развивалась), оказывается. Это только сейчас глубоко начинаем сознавать.

ПУРУГУЛЬЭР в роли *атриб. сл.*: находящийся в верховьях. Кийуолги — пуругульэр Тингээп өнгиэ, албарльэр Тингээп өнгиэ (Ед. хр. 93, с. 67). — Их две [реки] — в верховьях находящаяся речка [из озера] Тингэп и в низовьях находящаяся речка [из озера] Тингэп.

ПУРУЛУГУР *сущ.* пурулугур (один из отделов желудка оленя; книжка). Пурулугур — моньидалур тудуруу мээчик титэ бандьэрукунэк льиэнунул. Тангут (Ед. хр. 34, с. 148). — В [оленьем] желудке бывает нечто, похожее на мяч. Его называют «пурулугур» [один из четырех отделов желудка оленя].

ПУРЭБЭ *сущ.* 1) поверхность чего-л. Лукул пурэбэги кейлэдаба гитньо имидьичунни (№ 2, с. 108). — Танцевали до того, что разрушалась поверхность земли; 2) верхний, наружный (напр., об обуви). Читнэй угурчэньхэнь. Пурэбэдабанэ мольбадамунба гитньо албудэ вэйрэлэк сэгуй (№ 9, с. 9). — У него была длинная обувь. Верхнюю [наружную обувь] до колена спустил, вошел.

ПУРЭБЭДЬИИ- (3-ел. мэ пурэбэдьич; пурэбэдьийл) *перех.* оказаться победителем. Пурэбэдьич (№ 1, с. 99). — Победил [он].

ПҮРЭБЭДЬМИ (*3-ел. мэ пурэбэдь-ийн; пурэбэдьминл*) *неперех.* победить кого-л. Йэгуор синь мэ пурэбэдьмитэй (Т-82, с. 39). — Егор все равно победит.

ПҮРЭБЭДЬМИЛ *суц.* победа. Танг кэдэ ньунууиничэба пурэбэдьминлги маархадьэдэнг эл йуойэйг (Т-84, с. 125). — Ни разу не видел победы того человека на соревнованиях по борьбе.

ПҮРЭБЭДЬМИСЭ (*3-ел. мэ пурэбэдьнисэм; пурэбэдьмиксэл*) *перех.* сделать (считать) кого-л. победителем. Йуодабинэ, мит уорпэбанэ ньангуму эл пурэбэдьмисэнун, харчуорэрэг (№ 9, с. 39). — Кажется, наших ребят специально не делает победителями, обманывая.

ПҮРЭБЭДЬМИЧЭ (Н') победитель. Ах тулэ вальбэлэ пурэбэдьмичэ игол визнунмэлэ (№ 9, с. 39). — Только своих друзей делает победителями.

ПҮРЭБЭДЬМИЧЭ (*3-ел. мэ пурэбэдьмичэй; пурэбэдьмичэл*) идти куда-л. побеждать. Йэгуор синь мэ пурэбэдьмитэй. Таатлээр модьэн: «Мэ пурэбэдьмичэйэк?» (Т-82, с. 39). — Егор все равно победит. Поэтому сказал [я]: «Идешь побеждать?»

ПҮРЭБЭДЬЛАЙЭ *суц.* надледная вода. Мэ караалэ йуобайдабанэ Ньидьэрпэйдэнунгинь амдунундэли, пурэбэдавайэба пэвдырэнг (Ед. хр. 94, с. 156). — Сразу после корализации спешили к реке Ньидьэрпэйдэну, иля вброд по надледной воде.

ПҮРЭБЭМУ (*3-ел. мэ пурэбэмуй; пурэбэмул*) *неперех.* оказаться победителем; побороть. Э, таги мэ пурэбэмуй (И-76, с. 12). — Да, тот победил (оказался победителем).

ПҮРЭБЭРААЛ *суц.* надмогильник. Танг мэт хайчиэ Даныня эвлыкнэдаба пурэбэраалдуол чама хайлыгэкэ кэчинумлэ (Ед. хр. 94, с. 228). — Когда умер мой дед Данил, для его надмогильника огромную глыбу [камень] привезли.

ПҮРЭБЭРУСКЭ *суц.* чашка, стакан. Тэт пурэбэрускэ албүдэнг эл кудэрэльэк, титэбандэ чайлэба (№ 6, с. 37). — Чашку не клади вверх дном на блюде в такой день [день похорон].

ПҮРЭВРЭ *суц.* 1) верхняя часть чего-л. Мольтадамун пурэврэбан бандэ мазилэ моннунги — суснай (Т-82, с. 17). — Доха, нижний край которой достигает верхней части коленного сустава, называется короткой; 2) верховье (реки). Ньанмэткэ пурэврэба, таат хануойирхануойир, мугилда ньумудэйли (Ед. хр. 93, с. 71). — В верховьях [реки] местности Ньанматкэ остановились, так кочуя. ♣ пурэврэт *оллож. л.* от пурэврэ-: сверху. Анмэ пурэврэт йахтэлэнг мөрүүл (Ед. хр. 94, с. 61). — Вдруг сверху слышится песня.

ПҮРЭГЭ *суц.* верхнее течение реки. Эну албарэги — чавлаафандэльэйги, пурэгэги — салаафар лэй (Т-82, с. 34). — Нижнее течение реки — это ее северная часть, верхнее течение [ее] в лесной стороне находится.

ПҮРЭГЭЛААФАР запад. Пурэгэлаафар маархан хааличэ гэдэк льиэльэлул (Ед. хр. 94, с. 19). — На западе [бука.: на западной стороне] был один страшный [т.е. сильный] человек.

ПҮРЭЛЭГУЛ *суц.* (один из отделов желудка оленя). Тудэ эмдыэнь монн: «Хуодин тадимэк уйэйги?» — «Пуролэгүлэк киимэлэ, таатлээр тадин» (Ед. хр. 34, с. 149). — Младшему брату сказал [он]: «Почему отдал крылья?» — «Она [мне] дала пуролэгүл (один из отделов оленьего желудка)».

ПҮРЭЛЭГУР *см.: пуролэгүл.* Илэн моньидавурба пуролэгүрэнг льиэльэлул (Ед. хр. 34, с. 148). — В оленьем желудке бывает пуролэгүр [один из отделов желудка].

ПҮРЭ *последок* на. Хадьир тулэ лалимэ пурэ мэ кудэрэм. Вот положи на свою нарту. ♣ пурэдабан *последок в ф. притяж. продолж.-местн. л.*: 1) над ним. Ичуок, адун чофойэ!. Орби пурэдабан учиничэ! (Т-84, с. 178). Смотри, вон нож!. Чуть-чуть над ним не прошел [ты]! 2) *перен.* категорически, не зная сути (сложности) дела. Намэ нголэнг кэдэ моннунни: «Э, мэт виэт!» Танут моннуннумлэ: «Пурэдабан эя анчильэк» (Т-82, с. 27). — О чем-либо человек говорит: «Да, сделаю». Об этом говорят: «Не говори категорически».

ПҮРЭДЬИ (*3-ел. мэ пурэдьий; пурэдьил*) *неперех.* переступить через что-л. Пайпэ кэйп сукун бурэн эл мираанун, эл уучинун. «Эл пурэдьильэк!» — моннунни (Д-86, с. 106). — Женщина не должна ходить над одеждой мужчины, не должна переходить. «Не переступай!» — говорят обычно.

ПҮРЭДЬИ (*3-ел. мэ пурэдьим; пурэдьил*) *перех.* наступить на что-л. запретное. Мит альбан кэвриэнубэ маархан лэвэйинбурэбэ лэй. Кэдэнг пурэдьятэм монур. Мит альба кэвриэнубэ помогэрэйрэнг эвриэнундэли (Д-86, с. 106). — Чешую рыбы чистим на одном месте [бука.: рыбы чистилище на одном месте находится]. Опасаясь, что на него наступит человек. Мы, рыбы чистилище огибая, ходили обычно.

ПҮРЭДЬИУОЛ (*3-ел. мэ пурэдьийуонь; пурэдьийуолэл*) *страд.* от пурэдьи-. Сукинь кэдэн пурэдьийуол-моравбан альбан эл кэвриэнундэли (Д-86, с. 105). — Где попало не чистили [от чешуи] рыбу, там, где человек мог ходить [не чистили].

ПҮРЭДЬИЭ *нареч.* повыше. Кудэрэрэ, йугуллаафандэ чалдэйги йукуочуо пурэдьиэ баннунни (Ед. хр. 94, с. 122). — Когда кладут,

правую руку [покойника] кладут немного **повыше** [левой].

ПҮРЭН *1. послелог:* 1) над чем-л. Пайцэ... маачэ **пурэн** эл уучинун — мэ ньаньбинунна (Т-84, с. 178). — Женщина... не проходит над арканом — считают грехом; 2) над чем-л. сверху чего-л. Хонмэравдугурчэ **пурэн** онгиэлнинь лутуул угурчэлэ визуннга (ИКС, с. 11). — Путуул — обувь — шили для того, чтобы **сверх** торбасов обувать; Йэрэгуупэ **пурэн** уунуй (№ 8, с. 111). — **Над** равнинами лстит. 2. *нареч.* наверх; наверху. Чандэн оорэнудабэ **пурэн** мэ йочинг — пурэнбандьэ заваалца худоунь (Ед. хр. 93, с. 48). — Когда указали, **наверх** взглянул [я] — на высокой кровати лсжал [он].

ПҮРЭНБАН- (*3-ел.* мэ пурэнбани; пурэнбанул) *неперех.* быть высоким. Тидэн сампэй савалэ солхольэсум, монур **пурэнбан-бан** (Ед. хр. 94, с. 16). — Ту плоско лежавшую шкуру свернул, чтобы **была** высокой.

ПҮРЭНБАНДЬЭ *атриб. ф.* от пурэнбан-. Пурэнбандьэ чумурэк (№ 2, с. 56). — **Высокий** холм.

ПҮРЭНБАНДЬЭБА *модальн.* от пурэнбан-. Оу, пурэнбандьэба! Кэдэн йуодидигийэ мэ пэндьтэй! (Т-84, с. 42). — О, какой **высокий!** Голова закружится [букв.: глаза назад потянутся].

ПҮРЭНБАНИИ- (*3-ел.* мэ пурэнбаниим; пурэнбаниил) *неперех.* держать, (сделать) что-л. высоко, выше. Тэт игийэ **пурэнбаниирэг** моойк (№ 9, с. 18). — Веревку свою держи **выше**.

ПҮРЭНБАНИЭЧИИ- (*3-ел.* мэ пурэнбаниэчим; пурэнбаниэчиил) *держ.* держать, сделать что-л. достаточно высоко, **повыше**. Тэт игийэ пурэнбаниирэн моойк, молдыбаа пурэнбаниэчик (№ 9, с. 18). — Веревку свою держи **выше**, чуть **повыше** держи.

ПҮРЭНБАНТЭГИ- (*3-ел.* мэ пурэнбантэги(й); пурэнбантэгил) *уеел.* быть высоченным, рослым. Маранмэ тудэ амаа дитэ бани. Таат ваай амунок **пурэнбантэги(й)** (Т-82, с. 32). — Слово его отец он [есть]. Так тоже [тот] ростом **высоченный** [есть].

ПҮРЭНБАНЧИИ- (*3-ел.* мэ пурэнбанчий; пурэнбанчийл) *быть* довольно высоким. Йоходилэ нолльэлдэ, мэр ат **пурэнбанчий** (Т-80, с. 20). — Если бы это была лошадь [о беломом вдали], **была бы** чуть **повыше**.

ПҮРЭНГУРЧИИ- (*3-ел.* мэ пурэнгурчич; пурэнгурчийл) *неперех.* становиться выше. Пурэнгурчидаба маархуонь тэт лачил мөмдэйтэй (№ 1, с. 18). — Огонь твой вспыхнет [загорится] лишь тогда, когда [котел с едой] **станет** **повыше** [т.е. когда будет поднят **повыше** от огня].

ПҮРЭНГУРЧИИСЭ- (*3-ел.* мэ пурэнгурчиисэм; пурэнгурчиисэл) *поднять*

повыше. Тэт чуораскэ йукуочуо **пурэнгурчиисэк** (№ 1, с. 18). — **Поднять** немного [от огня] свой котел.

ПҮРЭНДАБИ *суц.* то, что наверху; тот, кто старше. Йукуолэл-даби Микалашкэлэн, пурэндаби кирийэги Натаасэ (Д-86, с. 35). — Тот, что помладше, [есть] Микалашка, имя той, что постарше, — Наташа.

ПҮРЭНЛУКУНБУРЭБЭ *миф.* верхний мир. «Э, мэт **пурэнлукунбурэбизнь** уул-будьэнг», — мони (Ед. хр. 94, с. 79). — «Я хочу добраться до **верхнего мира**», сказал [он].

ПҮРЭННИГЭРЭЙ- (*3-ел.* мэ пурэннигэрэйм; пурэннигэрэйл) *неперех.* поднимать, взметнуть что-л. О мэтльэ ханьин чундэ **пурэннигэрэйрэлэк**, таат кечидьнаат?! (Т-80, с. 6). — О, а моя [о Варе] когда, **подняв** свое настроение [дух], так легко начнет **работать!**

ПҮРЭННИГЭРЭЙЛ *и. д.* от пурэннигэрэй-. Мэ чагтайрэн **пурэннигэрэйл** мэт оньидигил (№ 1, с. 17). — Не мог **поднять** **выше** край покрывала у дымового отверстия.

ПҮРЭРИЧ- (*3-ел.* мэ пурэричим; пурэричил) *неперех.* собирать что-л. выборочно **поверху**, бросаясь на самое лучшее. Пуринэ пурэричтэнг аптэл эл амуо (Д-86, с. 144). — Не хорошо собирать ягоды **поверху**, выборочно.

ПУСКИЙАЛ- (*3-ел.* мэ пускийаянь; пускийаялал) *неперех.* быть в количестве семи. Маархан эньюзват-амаават пускийадыэли, Христофорпэ ваай **пускийалги** (Ед. хр. 93, с. 28). — От одного отца и матери нас семеро, **единоутробных** у Христофора тоже **семеро** [есть].

ПУСКИЙАДЬЭ(Н) *порядк.* семь раз. Хальбир мирийэ нолаанги... **Пускийадыэ** ханаанги (Ед. хр. 94, с. 3). — Вот они **покечевали**. **Семь раз** **перекочевали**.

ПУСКИЙАЛ *в роли суц.* семь (штук) чего-л. **Пускийал** поньитабанэн (Ед. хр. 93, с. 30). — Оставил **семь** [штук чиров].

ПУСКИЙАЛАР *собир.* всемером, семеро. Идьиэ тан стадаба **пускийалар** чабадыаануги (Ед. хр. 94, с. 80). — Сейчас в том стаде **работают всемером**.

ПУСКИЙАМУ- (*3-ел.* мэ пускийамуй; пускийамул) *стать* в количестве семи. Митльэ, мит личуркэ идьиэ **пускийамуй** (Ед. хр. 94, с. 54). — У нас теперь оленей **семеро** стало.

ПУСКИЙАН *атриб. ф.* от пускийял-: семь. Пускийан нимэ нольэли (Ед. хр. 94, с. 125). — У нас было **семь** домов.

ПУСКИЙАНГУНИЛЬ *семьдесят.* Пускийангуниль имдалдыэсчэ сукунмольбалньиэн (Ед. хр. 94, с. 118). — Мне **семьдесят** пять лет.

ПУСКИЙАЧИИР *огранич.* только семеро. Пускийачиир сабанэни (Ед. хр. 93, с. 28). — **Только семеро** живут.

ПУСКИЙИДЬЭН см.: пускийадьэп. Пускийидьэп хүсэйрэлэк, нбал йэклиэ эйнч (Ед. хр. 93, с. 29). — Семь раз прыгнув, оказался за домой.

ПУСКИЙИН см.: пускийан-. Пускийин ньамиядниткэк кэлунгул (Ед. хр. 34, с. 146). — Прилетело семь лебедей.

ПУСКИЙИСЧЭ *парадк.* седьмой. Пускийисчэ эвгин куодьэги мэ нондэмульэнь (Ед. хр. 93, с. 31). — Привязной ремень седьмой нарты ослаб.

ПУСКИЙИСЧЭСУР в седьмой раз. Пускийисчэсур эйк маалайлакчэсчэсур аруудэврэсчэ эвримэльдэба, миринь нлэлэ почэсэйга (Ед. хр. 93, с. 32). — Только после того, как в седьмой или восьмой раз заходил сват, оленей отпустили [освободили с привязи].

ПУТУУЛ *обычно употр. с суц.* угурчэ: меховые носки мехом наружу, надеваемые поверх унтов. Хонмэравугурчэ пурэн онгизлгинь чамуодьэ угурчэдуулэнг визунунгулэ. Танут моннунгулэ «путуул угурчэ». Йавулба онгисунга (ИКС, с. 11). — Огромные меховые носки шили, чтобы носить поверх меховой обуви с подошвой из шетки. Их называют «путуул угурчэ». Носят в дороге.

ПУУЛБЭ *суц.* пуля. Мэт чавур эл сабаанун тэт пуулэ дитэ (Ед. хр. 61, с. 5). — Моя стрела не исчезает, как твоя пуля.

ПУУСЭ *нареч.* пуше. Хадьыр ньипурэбэбан монгэлэ онгизнаам, пуусэ эримэлэ ньизнаатэм, ханьхаатэй (№ 8, с. 99). — Двойные малахан стал носить [мальчик], пуше еще начнет звать снега, похолодает.

ПЭВГЭЙ- (3-ел. мэ пэвгэч; пэвгэл) *нелерех.* играя, плеснуть в воде (о рыбе). Альба мэт имэ пэвгэч (№ 3, с. 2). — Рыба напротив меня плеснула.

ПЭВГЭРЭЙ- (3-ел. мэ пэвгэрэйм; пэвгэрэйл) *нелерех.* брызнуть, обдать брызгами. Лавйэлэ ньаачэдаба пэвгэрэйдаба эдьэй, кедэнчолай (Д-86, с. 143). — Когда водой брызнул на его лицо, [он] ожил, человеком стал [т.е. начал проявлять признаки жизни].

ПЭВГЭРЭЙЛ *и. д.* от пэвгэрэй-.

ПЭВДЫ- (3-ел. мэ пэвдый; пэвдыл) *многокр.* от пэвгэй-; см.: пэвды-. Мэ пэвдый (№ 1, с. 6). — Играет, плещется (о рыбе).

ПЭГИРУОЛ- (3-ел. мэ пэгируонь; пэгируолэл) быть обокраденным. Мэ пэгируодьэп Йакуускайба, вокзал валь (№ 9, с. 13). — Я был обокраден в Якутске, возле вокзала.

ПЭГИРУОРИ- (3-ел. мэ пэгируорим; пэгируорийл) *нелерех.* сделать так, чтобы было украдено что-л. Пэгитэсчил-бунылаханэнг, пэгируориир мит чоңолэйуол-мо-

рав звьэ (Т-80, с. 14). — Если даже [мы] хотели, чтобы [что-нибудь] украли, нет ничего у нас, что пожалели бы после того, как его украли.

ПЭГИТЭ- (3-ел. мэ пэгитэм; пэгитэл) *нелерех.* украсть. Мит пождэ тэт пэгитэ, танут тонгорэмэнг (Ед. хр. 34, с. 9). — Наше золото ты украл, за ним пришел [я].

ПЭГИРИЧ- (3-ел. мэ пэгиричим; пэгиричил) *многокр.* от пэгитэ-.

ПЭГИТЭЛ *и. д.* от пэгитэ-: воровство. «Мэр агаричим» — аридыа мэннуидьэ кедэк таат моннунгулэ. «Пэгитэл» льюлюулба таат моннунни (И-76, с. 7). — «Попрягал» — так говорят о человеке, который берет тайком. Вместо «воровство» так говорят.

ПЭГИТИЭЧЭ- (3-ел. мэ пэгитиэчэм; пэгитиэчэл) идти (прийти) куда-л. красть. Тадаа мэт чундэба модьэнг: «Митха нэмэлэ пэгитиэчэтэмлэ?» (Т-80, с. 14). — Тогда про себя сказала [я]: «Что воровать придет к нам?»

ПЭГИТЭЙУОЛ- (3-ел. мэ пэгитэйуонь; пэгитэйуолэл) *страд.* от пэгитэ-: быть украденным, ворованным. Таң пэгитэйуол, эдьил-бундэ, киик (Ед. хр. 34, с. 9). — То украденное [тобою] отдай, если хочешь остаться живым.

ПЭГИТЭСЧИ- (3-ел. мэ пэгитэсчим; пэгитэсчил) *нелерех.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) украсть что-л. Пэгитэсчил-бунылаханэнг, пэгируориир мит чоңолэйуол-морав звьэ (Т-80, с. 14). — Если даже [мы] хотели, чтобы [что-нибудь] украли, нет ничего у нас, что пожалели бы после того, как его украли.

ПЭГИЧИ- (3-ел. мэ пэгичим; пэгичил) 1) *нелерех.* *многокр.* от пэгитэ-: украсть что-л. Пэгичирэлэк эврэйрукун (№ 1, с. 7). — Украв [что-то], он ходит; 2) *нелерех.* заниматься кражей. Эльгуон, мэтэйлэк парунг, нэтит чуораскэ пэгичитэй! (Ед. хр. 34, с. 61). — Подожди, сам я сварю, а вдруг ваш котел украдет (будет заниматься кражей)!

ПЭГИЧИЛ *и. д.* от пэгичи-. Харчир пэгичил (№ 2, с. 71). — Кража понарошку.

ПЭГИЧИБУОЛ- (3-ел. мэ пэгичибуонь; пэгичибуолэл) быть склонным к воровству; любить воровать. ...Пэгичибуодьэ чийк таат моннунгулэ. Эл моннунгу йатах «мэ пэгичибуонь» (Т-84, с. 71). — ...Так говорят о людях, любящих красть. Прямо не говорят: «Он любит воровать».

ПЭГИЧИГЭ *суц.* вор. Эдьэ, Ульэгэраал Өйчэ, пэгичигэ! Ах тэгэк калул?! (Ед. хр. 34, с. 136). — Ах ты, Макушка Травяного Ствола, вор! Неужто ты пришел?!

ПЭГИЧИНУ- (3-ел. мэ пэгичинуй; пэгичинул) *продолж. д.* от пэгичи-. Пэгичи-

нур, митханэ арууба эйтэм (Ед. хр. 94, с. 30). — Занимаясь воровством, до порицания нас довел.

ПЭГИЭ- (3-ел. мэ пэгийэй; пэгийэл) *неперех.* последовать (поехать) за кем-л. по собственной воле, словно околдованный (заговоренный). Тун апаналаа мони: «Мэг элэмдэльэк пэгийээн» (ОС, с. 57). — Эта старуха сказала: «Я зря поехала (будучи побуждена к интересной работе)».

ПЭГИЭ- (3-ел. мэ пэгийэм; пэгийэл) *перех.* вести кого-, что-л. Тудэ илэбанэ мэ пэгийэм. — Оленей своих ведет за собой.

ПЭГИЭСЭ- (3-ел. мэ пэгийэсэм; пэгийэсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) следовать (идти) за кем-л. Кинуоллэнг эл пэгийэсэльтабанэнг, тэтидьиз кэлутабанэнг (Т-80, с. 1). — Приходи один, никого за собой не приводи.

ПЭГУУЙИ- (3-ел. мэ пэгууийи; пэгууийил) *многokr.* от пэгийэ-. Хадыраа, эл пэгууийибан (Т-80, с. 1). — Хватит, пусть не ходит (не следует) за тобой по пятам.

ПЭГУУЙИЭ- (3-ел. мэ пэгууийэй; пэгууийэйл) *начин.* от пэгууийи-: собираться идти (следовать) за кем-л. по собственной инициативе. Тидэн тэт йохон вальбеткэ пэгууийиэдабанэ монтабанэнг: «Пудинимэгинь уутэйли, нимэба кинуоллэльэк эл поньаат» (Т-80, с. 1). — Когда захочет прийти с тобой твой якутский друг, скажи: «Пойдем в гости, дома никто не останется».

ПЭГУУЙИНАА- (3-ел. мэ пэгууийинаа; пэгууийинаал) *начин.* от пэгууийи-. Тадаат, хадыр амдур ньиданнурэлэк, пэгууийинаагутэй монур, амдурэнг мэ кэвийийэйэн (ОС, с. 27). — Потом, быстро закончив с покупками, собралась уехать, опасаясь, что [он] за мной соберется ехать.

ПЭГУУЙИБУОЛ- (3-ел. мэ пэгууийибуонь; пэгууийибуолэл) *неперех.* любить идти (следовать) за кем-л. по собственной инициативе. Тудэйлэдэн мэ хавдэ уо дитэ пэгууийибуодьэрुकунэк?! (Т-80, с. 1). — И сам какой-то, словно дитя, любит следовать (идти) за тобой?!

ПЭГУУЙИБУОДЬЭРУКУН *суц.* любитель следовать (идти) за кем-л. по собственной инициативе; последователь. Тудэйлэдэнг мэ хавдэ уо дитэ пэгууийибуодьэрुकунэк?! (Т-80, с. 1). — И сам какой-то, словно дитя, любит следовать (идти) за тобой [бука.: есть любитель следовать за кем]?!

ПЭДИ- (3-ел. мэ пэдим; пэдил) *неперех.* 1) лизать. Хадыр титтэ кедэбанэ маала-бурут кечэгэйрэлэк, анаан пэдига (Ед. хр. 94, с. 41). — Вот, бросившись с обеих сторон, своего хозяина многократно лизали; 2) облизать. Ньавниклиэ гюлдэ лайадаба сабанэрэнг,

ньаньирдабанэ йавнуо пэдим (ПГК, с. 6). — А пещи, сидя сзади [на санках] облизал весь его жир.

ПЭДЭЙ- (3-ел. мэ пэдэйм; пэдэйл) *однокр.* от пэди-. Митха нисии иитнэнг эл ху-дуолнун, уорпэ маархадьэнг пэдэйнуига (№ 9, с. 17). — У нас молоко долго не залеживается, дети разом слизнут.

ПЭДИЙУОЛ- (3-ел. мэ пэдийуонь; пэдийуолэл) *страд.* от пэди-: быть вылизанным. Лаамэн пэдийуол нэмэи айичиньэ игот (№ 9, с. 17). — Что хорошего будет в вылизанной собакой [тарелке].

ПЭДИСЭ- (3-ел. мэ пэдисэм; пэдисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) лизать кого-что-л. Хуодиир тэт савга лаамэгинь пэдисэмэк?! Эргэ, эл пэдисэльэк (№ 9, с. 17). — Зачем это ты стал позволять собаке лизать свою тарелку?! Фу, не давай лизать.

ПЭДИСИЭ- (3-ел. мэ пэдисисэм; пэдисисэл) *начин.* от пэдисэ-. Хуодиир тэт савга лаамэгинь пэдисисэмэк?! (№ 9, с. 17). — Зачем это ты стал позволять собаке лизать свою тарелку?!

ПЭДИСЭЙУОЛ- (3-ел. мэ пэдисэйуонь; пэдисэйуолэл) *страд.* от пэдисэ-: быть вылизанным с чьего-л. позволения. Моннунни, игийидуо адьэги лаамэгинь пэдисэйуолдэ, адунг ньамучэрээйуолги мэр уучинунни (№ 10, с. 120). — Говорят, если дать собаке лизать промочность младенца, это покраснение проходит.

ПЭДИСЭСЧИИ- (3-ел. мэ пэдисэсчиним; пэдисэсчинил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) лизать кого-что-л. Мол мэт эл пэдисэсчинтэйэнг лаамэгинь мэт уо (№ 10, с. 120). — Ну я-то не позволю собаке лизать моего ребенка.

ПЭДУУЙИ- (3-ел. мэ пэдууийи; пэдууийил) *многokr.* от пэди-.

ПЭДУГЭ- (3-ел. мэ пэдугэй; пэдугэл) *неперех.* говорить. Титтэл ваай эл иитчиэ пэдугэлэк мэ пулгэйни (№ 5, с. 12). — Они тоже, недолго поговорив, вышли.

ПЭДУГИЭ- (3-ел. мэ пэдугиэй; пэдугиэл) *начин.* от пэдугэ-: зарекомендовать. Адунг Маарийэ ваай сукинь мэ пэдугиэй! (Д-83, с. 147). — Эта Мария опять начала говорить чушь.

ПЭДУГИЭНУ- (3-ел. мэ пэдугиэну; пэдугиэнул) *продолж. д.* от пэдугэ-. Туридиэ пэдугиэнуу (ОС, с. 25). — Один [сам с собой] разговаривает.

ПЭДУГИЭЧЭ- (3-ел. мэ пэдугиэчэй; пэдугиэчэл) *идти* куда-л., чтобы поговорить, поболтать. Пэллудие тидэнг кэлуд йохолнэнг пудинимэба пэдугиэчэй (Д-83, с. 147). — Старик пошел болтать с тем приезжим якутом к соседям.

ПЭДУГЭЛ *и. д.* от пэдүгэ-: 1) говорение. Ладьидьаа! Эл өрнхэлэж. Эл чаманэ пэдүгэ-лэж, чаманэ пэдүгэлдэнэ хадьир мэ мөндэй-тэй (№ 1, с. 70). — Хватит! Не кричи. Громко не говори, проснется, если громко будешь говорить [букв.: от твоего громкого говорения]; 2) болтовня. Охо-мони, йаан куодьэдуок йуораанул, пэдүгэлпэги пойуодьэрүкунэк (ПГК, с. 31). — Оказывается, три мальчика играют, болтовни их много.

ПЭДУГЭБУОЛ- (*3-ел. мэ пэдүгэ-буонь; пэдүгэбуолэл*) быть словоохотливым. Тагньэ хаалчэ пэдүгэбуодьэ кэдэ нолль-нь (Д-83, с. 147). — Тот, оказывается, страшно любит болтать (говорить), словоохотлив.

ПЭДУГЭРЭЙ- (*3-ел. мэ пэдүгэрэйм; пэдүгэрэйл*) *перех.* вызвать кого-л. на разговор. Иитнэнг эл аньнаальдэдэ кэдэ амут-нэнг пэдүгэрэймэк! (Д-86, с. 146). — Как здорово вызвал на разговор человека, долго не говорившего!

ПЭДУГЭС- (*3-ел. мэ пэдүгэсүм; пэдүгэсул*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) говорить. Нэмэггэлэнг пэдүгэск (№ 1, с. 2). — Что-нибудь заставь говорить.

ПЭДУГЭСЧИИ- (*3-ел. мэ пэдүгэсчиним; пэдүгэсчинил*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) говорить (болтать) что-л. Мэг эл пэдүгэсчинундэнг, марамэ өртэйрэнунунг (Д-83, с. 147). — Я не разрешаю [ей] болтать, просто окриком останавляваю.

ПЭДУГЭЙ- (*3-ел. мэ пэдүгэгэч; пэдүгэйл*) *однокр.* ляпнуть, проговориться. Тадаа мэт иднэ Марфа мони: «О, тигэ Пуйэеэ вайй тадаа пэдүгэйтэй!» (КАВ, с. 3). — Тогда моя тетя Марфа сказала: «О, эта Пуйэеэ опять там ляпнет (проговорится)».

ПЭДУГЭЙНУРЭНГ *нареч.* проговаривая что-л. Пэдүгэйнурэнг, өртэйнучирэнг аавэйск (№ 1, с. 48). — Проговаривая что-то, вскрикивая, ты спал.

ПЭКЧИДУО *сущ.* мышцы ног; икры. Талав лэжчидуодаба чобунэй амүжэк лэял, тануллэк муридьэлэ виеэлпэги йуонунмэнг (Ед. хр. 34, с. 75). — В икрах [мышцах ног] диких оленей бывает тонкая кость, я видела, как из нее изготовляли иголку.

ПЭКЧИДУОДАМУН *сущ.* остроконечная тонкая кость (на мышцах задней ноги оленя). Пэччидуодамун илэбанэнг-талавбанэнг лыиэ-нунни. Муридьэ дитэ эвчэги чугуонь. Лайэн пэччидуода лыиэнуни, мэ маархан угурчэба (Д-86, с. 60). — Остроконечная тонкая [короткая] кость бывает и у оленя домашнего, и у дикого оленя. Острие ее бывает как у иголки. На задних мышцах задней ноги бывает.

ПЭКЧИДУОНЬЭ- (*3-ел. мэ пэччиду-оньэй; пэччидуоньэл*) иметь мышцы.

Пурэврэ чобудамун [лайэн чобудамун] чама пэччидуоньэнуни (Т-84, с. 108). — Бедренная кость [задней ноги] имеет больше мышц.

ПЭЛДУДИЭ *сущ.* старик. Хадьир тидэнг пэл-дудиеэлэ эндиирэнг мэ поньым (Ед. хр. 94, с. 5). — Того старика оставил [Эдилвей] живым.

ПЭЛДУДИЭНЬЭ- (*3-ел. мэ пэлдуди-эньэй; пэлдудиеньэл*) иметь мужа. Тинэ мэ пэлдудиевьэйэнг, мэт пэлдудие ваичиичэнг (Ед. хр. 34, с. 18). — Когда-то давеча имела [я] мужа, пойду-ка искать своего мужа.

ПЭЛДУДИЭКААН старикашка. Ичюодаванэ, пэлдудиекаанэк каткалэк саалэ йуодунулэ (Ед. хр. 94, с. 6). — Видит: старикашка маленьким топором рубит дерево.

ПЭЛДУДИЭЛИЭ *уменьш.* старичок. Лугуйэ пэлдудиеликэ саванэл (Ед. хр. 34, с. 154). — Старый старичок сидит.

ПЭЛДУДИЭЧИ- (*3-ел. мэ пэлдудие-чий; пэлдудиечил*) *ненерех.* гоняться за мужчинами, желая женить на себе. «Пэлур эл ваичиундэлли» мончэлэнг «эл пэлдудиечи-нундэлли» (ИКС, с. 21). — «Не искали пэлур» означает, что «не гонялись за мальчиками, желая выйти за них замуж».

ПЭЛДУУ- (*3-ел. мэ пэлдиц; пэл-дуул*) *ненерех.* заразиться, подхватить заразу, инфекцию. Арэй пунэ лавиурэлэк, Ната-шизнь мэт чамуодии тадиг — энъиэги мон-тэй: «Э, нэмуул тадийимэк, пэлдуугэй» (Ед. хр. 95, с. 50). — Допустим, [если] покушав бульон, свою ложку отдам Наташе, то мать [ее] скажет: «Зачем даешь, заразишься».

ПЭЛДУУ *сущ.* зараза, инфекция.

ПЭЛ- (*3-ел. мэ пэлүм; пэлүл*) *перех.* 1) догнать, настигнуть кого-что-л. Хавдэнгу-сэтэм! Мэ пэлүм (№ 2, с. 64). — Куда там! [Тут же] догнал [он]! 2) сравняться; достичь кого-чего-л. Көнмэ тэтчиэпэ мэ пэлүт (Ед. хр. 34, с. 6). — С некормыми богачами сравня-юсь [букв.: догнано]; 3) а) добраться до чего-л. Уунудаба, — гуорат мэ курульуонь. Пэлүл-буны, пэлүлбуны — эл пэл. Элгодэринь мэ пэлүм (Ед. хр. 94, с. 82). — Когда [он] шел — виднелся город. Хотел достичь, хотел дос-тичь — не доберется. Еле-еле добрался; б) дос-тичь, дожить. Тангүлэк чалиэрэлэк, тадаат лабунмэлэк лавидэкуу пэлүнууй (Ед. хр. 94, с. 153). — Этим добавку сделал, потом пита-ясь куропатками, появления польныйеи дости-гали [т.е. жили до этого срока]; 4) догнать, застать. «Мэтул мэ вайтэмэк, мэт хавдыидиэ абарэ эл пэлтэйэнг» (Ед. хр. 34, с. 223). — [Пле-мянник Эдылвей говорит сироте, желающе-му поехать с ним: «Меня будеть удержи-вать, не застану дыхания дяди»; 5) достичь, исполниться. Хадьир мэт сукунмольбал мэ пэ-лүм, кэйгүдэдэ эл монпүлээнгик «мит энъиэ

мэ виэтэм» (№ 8, с. 75). — Все, постарела я, впредь не говорите [не надейтесь]: «Наша мать делает то-то» [бука: мой год догнал меня]; 6) *перен.* хватать, быть достаточным. Вэрвэ пэлдабанэ мэ чоугут (№ 2, с. 98). — Если хватит сил, защищу; 7) *перен.* возмужать, достигнуть совершеннолетия, зрелости. Тунг уо амуэнэ мэ пэлум (№ 2, с. 98). — Этот ребенок достиг совершеннолетия (зрелости); Амуэнэ мэ пэлум, мэ чамумуй (Ед. хр. 34, с. 78). — Он достиг зрелости, вырос; Сокуоннай сукунмольбалбанэ маархуонь пэлум (Ед. хр. 94, с. 128). — Она достигла только совершеннолетия.

ПЭЛДЬИИ- (3-ел. мэ пэлдьиим; нэлдьиил) *перех.* 1) довести что-л. до чего-л. ...Көнмэгисчэ хайльэ ньингизидигийэба кеткэрэйм, йалмэсчэ хайльэ мольбадамунбанэнг эл пэлдьии (Ед. хр. 34, с. 82). — ...Второй камень до поля довел, а третий камень даже до колес не довел; 2) дать возможность догнать кого-л. Нэмуол пэлдьиэтэм! (№ 1, с. 76). — Зачем позволит догнать себя! 3) дать возможность дожить. ...Мааруодьэ йавулэ эврэсчиирэнг саганинбан. Идарангэ тунг чайлэба гитньуо мааруойнэнг пэлдьииван (№ 8, с. 119). — Пусть даст жизнь, позволяя ходить по счастливой дороге. Пусть позволит [нам] дойти [т.е. дожить] счастливо до этого самого дня будущего года.

ПЭЛДЬИИСЭ- (3-ел. мэ пэлдьиисэм; пэлдьиисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) догнать кого-л. Халдэйрэнг молльэны: «Маархуонь мэгул пунир мэньтэмк». Нэмуол пэлдьиисэтэм! (Ед. хр. 94, с. 15). — Убегая, он сказал будто: «Только убив меня, возьметс [мой панцирь, кольчугу]. Где же даст им догнать себя!»

ПЭЛДЬЭ *атриб. ф.* от пэл-. Мэт саалпэбан ньуойнгийэлэк помогэрэйт — танун лэмниир өлкэйли. Лайаврэт пэлдье кедэ чулбайбан (Ед. хр. 94, с. 10). — Я между деревьями натяну тонкую веревку [из шкуры] — побежим вокруг этого. Сзади догнавший человек пусть закалывает.

ПЭЛИЭ- (3-ел. мэ пэлиэм; пэлиэл) *перех.* 1) хватать, быть достаточным; заходить, доставать (о чем-л.). Тэт нэмэнгольэлк эл охойчэнь? Тэт нэмэнгольэлк эл элпэлиэ? (ОС, с. 63). — Нет такого, чтобы чего-нибудь не хватало? Нет такого, чтобы чего-нибудь не доставало? 2) достигать, быть равным, равняться чему-л. Маархан йохонмиралбанэ эл пэлиэ, илийэ эльэдаба тинэ (куодьэдилэ) нимэпэги мэ курульуолпуни (Ед. хр. 93, с. 69). — [Растояние до стада самцов] не достигало пяти километров. Когда не было пурги, их яранги виднелись; 3) доходить; доставать чем-л. до чего-л. Кедэ авуолдэн, оньидигильпэдаба мэ

пэлиэнуум (Т-84, с. 161). — Человек, стоя доставал [рукой] до дымового отверстия их чума; Хотльэй пэлиэнгүтэм?! (Ед. хр. 95, с. 51). — Где же достанут?!; 4) хватать (сил). Илэ эл чэлий-ильэк, эл чэндэйнгут, вэрвэпэги эл пэлиэ (Т-84, с. 198). — Чересчур оленей не гони, не полетят, сил [возможностей] на это у них не хватает.

ПЭЛИЭЛ *и. д.* от пэлиэ-. Вэрвэги эл пэлиэлэ пурэн хамурчибанэ монгүтэй: «Мэ чэлий-им» (Т-84, с. 199). — Если будешь заставлять работать через силу, скажут: «Принуждают».

ПЭЛИЭЙУОЛ- (3-ел. мэ пэлиэйуонь; пэлиэйуолэл) *страд.* от пэлиэ-. Лукулэ угурчэлэк эл пэлиэйуолморавлэк иирэм (Ед. хр. 93, с. 32). — Он привязал его [жеребенка] так, чтобы ногами не доставал до земли.

ПЭЛИЭС- (3-ел. мэ пэлиэсул; пэлиэсул) *побуд.* от пэл-: позволить кому-л. догнать себя (на бегах). Кинидьэнг эл пэлиэсэ (№ 2, с. 104). — Никому не позволяет себя догнать [на бегах].

ПЭЛИЭСУОЛ- (3-ел. мэ пэлиэсуонь; пэлиэсуолэл) *страд.* от пэлиэс-. Лэгүлпэги танг чайлэлэ эл пэлиэсуодабанэ, нэмэ лэврэнг эврэнгүт? (ОС, с. 63). — Чем питаюсь будут жить, если не сделано так, чтобы их еды хватило до того дня?!

ПЭЛИЭСЧИИ- (3-ел. мэ пэлиэсчиим; пэлиэсчиил) *сделать так,* чтобы хватило (о чем-л., напр. о еде). Кэлтэл киндьеба пэлиэсчииван; эл лөгитэбан йавнуо идьитэтэг (ОС, с. 63). — Пусть сделает так, чтобы хватило [еды для собак] до следующего месяца; пусть не дает все сразу.

ПЭЛИЭЧИИ- (3-ел. мэ пэлиэчиим; пэлиэчиил) *перех.* сдва хватать, достигать. Тунг нингинги маархуонь эл пэлиэчиил, чалэлбанэ мэр амуотэй (ОС, с. 63). — Немножко не достают только рукава, хорошо будет, если пришьешь к ним [дополнительный материал].

ПЭЛНАА- (3-ел. мэ пэлнаам; пэлнаал) *начин.* от пэл-: 1) начать наступать. Хадьир тунг лаамэ мэ пэлнаам, арэй эйуокэн ньавньклиэн авурэк льиэлбэдүл (ПГК, № 7, с. 9). — Вот собака начала наступать [песца], вдруг поблизости оказалась нора песца; Чуонкөрэл мэ пэлнаам (Ед. хр. 94, с. 65). — Железный черт начал наступать; 2) начать подходить, приближаться. Сукун гичил пэлнаадаба таат курчнитэй (Т-82, с. 24). — Когда начнет подходить конец света, так будет.

ПЭЛУУЙИ- (3-ел. мэ пэлууйим; пэлууйил) *множкр.* от пэл-.

ПЭЛУЛ *и. д.* от пэл-. Пэлулэ мэ чантайрэм (ОС, с. 16). — Не может достигь.

ПЭЛУОЛ- (3-ел. мэ пэлуонь; пэлуолэл) *страд.* от пэл-. Арии пэлуол-морав-

ба эйуокэгурчирэлэк айинаанунга (Ед. хр. 94, с. 128). — Начинают стрелять, приблизившись на расстояние лета пули [букв.: на расстояние, откуда достанет ружье].

ПЭЛУР жених; муж. «Пэлур эл ванчинундэли» мончэлэнг «эл пэлдудичинундэли» (ИКС, с. 21). — «Не искали жениха» означает: «не гонялись за мальчиками, желая выйти за них замуж».

ПЭЛЬВИЭДЭВЧЭ сущ. пушица (белоголовая трава, растущая на кочках). Пэльеэдэвчэ ваай мэ пулгэч, ваай илэ мэ курэлэйтэй. Илэ долвингнь тагудунунум (№ 2, с. 67). — Пушица опять вошла [на кочках], олени опять начнут бегать. Гонятся за ней, чтобы съесть.

ПЭНГУР зэф., прибл. позади, сзади чего-л. Титэ мит пэнгур курчийуол-моравга мит аавэпэ чаууийаадээлэнг (№ 9, с. 3). — Сон у нас стал прерываться из-за того, что мы вот окажемся позади [т.е. останемся в живых, в то время как молодые умирают].

ПЭНГУРИЙУОЛ- (3-ел. мэ пэнгуриэйуонь; пэнгуриэйуолэл) страд. от пэнгуриэ-. Мит пэнгуриэйуол-моравга мит аавэпэ эвлыкислээлэнг (№ 9, с. 3). — У нас сон, оказывается, пропал из-за того, что окажемся позади [т.е. останемся в живых, в то время как молодые умирают].

ПЭНГЭ- (3-ел. мэ пэнгэй; пэнгэл) нелерех. тянуться, испытывать желание ринуться вниз (о глазах). Хаалаба-йуо, йуодии пэнгэлгэ, пурэнбандыра! Тэтлэ тан эл пэнгэ? (Т-84, с. 41). — О как страшно, как высоко, что глаза вниз тянутся! А у тебя не стремятся вниз.

ПЭНГИЭ- (3-ел. мэ пэнгиэй; пэнгил) начин. от пэнгэ-. Энгэнг пурэт албүдэн йуочилба, пэнгиэй (Т-84, с. 41). — Когда с большой высоты вниз взглянул [я], глаза начала тянуться вниз [т.е. голова закружилась].

ПЭНГИЭНАА- (3-ел. мэ пэнгиэнаай; пэнгиэнаал) начин. от пэнгиэну-. Анаа бурэт титэ албүдэн йуочийуолдэ, кэдэн йуодии пэнгиэнаанул (Т-84, с. 41). — Если с высоты горы посмотреть вот так вниз, глаза начинают тянуться, влечься вниз.

ПЭНГЭЙ- (3-ел. мэ пэнгэч; пэнгэйл) 1) возвратиться, вернуться. Тудэ йавунгичилба көткэйрэлэк пэнгэч (№ 1, с. 14). — До конечного пункта своего пути дойдя, он вернулся; 2) повернуть назад, поехать назад. Ичүок, тэт амаа эвдүопхат пэнгэйльэнь (Ед. хр. 93, с. 76). — Смотри, твой отец повернул назад [вернулся] с места, где жили эвдүо; Лайбүдэн пэнгэч (Ед. хр. 94, с. 44). — Назад повернул [посхал].

ПЭНГЭЙЛ и. д. от пэнгэй-: возвращение. Титинь пэнгэйха китнью моойтэй (Ед. хр. 94,

с. 111). — Будем держать до возвращения к вам.

ПЭНГЭЙНУ- (3-ел. мэ пэнгэйнуу; пэнгэйнуул) продолж. д. от пэнгэй-: возвращаться. Пэнгэйнудаба, удильпэ мэ чэндэйги, маархан удильэк поньяал (Ед. хр. 34, с. 160). — Когда он возвращался, стерхи улели, один стерх остался.

ПЭНГЭЙНАА- (3-ел. мэ пэнгэйнаай; пэнгэйнаал) начин. от пэнгэй-. Тэт, саабандэнгинь уунуй гэдэ, пэнгэйнаарэг уучуоратханэг (Т-80, с. 20). — Ты, идущий проверить сети, на обратном пути [букв.: начиная возвращаться] проведай [это нечто белеющее].

ПЭНГЭЛГЭ модальн., обычно употр. с сущ. йуодии: как тянет вниз. Хаалаба-йуо, йуодии пэнгэлгэ, пурэнбандыра! (Т-84, с. 41). — О как страшно, как высоко, что глаза вниз тянутся!

ПЭНГЭРЭЙ- (3-ел. мэ пэнгэрэйм; пэнгэрэйл) лерех. возвратить, вернуть, отдать (назад). Нэмэлэнг харичуорэрэнг мэньюмэн, йавнуо пэнгэрэйк! (Ед. хр. 34, с. 34). — Что взял обманом, все верни!

ПЭНГЭРЭЙЛ возврат. Ахльэл, таат пэнгэрэйл мэ льиэльэнь? (Т-82, с. 39). — Неужто есть такая возможность возврата?

ПЭНГЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэ пэнгэрэйсэм; пэнгэрэйсэл) лобуд. заставить (позволить, дать) возвратиться. Талуутэр, кэвэйльэлдэ дьинк пэнгэрэйсиэнуульэлгүмлэ (Ед. хр. 94, с. 124). — Уехавших людей заставляли возвратиться при помощи «талутал».

ПЭНГЭРЭЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ пэнгэрэйсэсчим; пэнгэрэйсэсчиил) лобуд. заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) возвратить кого-что-л. Маархадээнг Качии урбаакэлэ пэнгэрэйнаадаба, кэдэнг эл пэнгэрэйсэсчин, эл мэнгүт мондэнг (Т-82, с. 39). — Один раз, когда Качи хотела вернуть [в магазин] рубаху, муж [ее] не дал возвратить, не возьмут, говоря.

ПЭНГЭРЭЙЧЭ- (3-ел. мэ пэнгэрэйчэм; пэнгэрэйчэл) иди куда-л. возвращать что-л. Магадйиниңат мэ нэмэлэ эвдүолги размерги йукуодаба, таугт пэнгэрэйчэмлэ (Т-82, с. 39). — Пошла возвращать в магазин какую-то вещь, которая оказалась маленькой по размеру.

ПЭНГЭС- (3-ел. мэ пэнгэсум; пэнгэсул) многокр. от пэнгэрэй-. Элэнь, кудэрэк. Мотинэнг кудэризнаарэлэк эл пэнгэслэк (Ед. хр. 93, с. 65). — Нет, поставь. Уже начал ставить [рюмку], не возвращай.

ПЭНГЭРЭЙУОЛ- (3-ел. мэ пэнгэрэйуонь; пэнгэрэйуолэл) страд. от пэнгэрэй-. Мол таг тэт сукуйбанэ эл пэнгэрэйуол-моравлэк кэрэйм, йуодаба (СГС,

с. 89). — Кажется, твои вещи унес так, что не будут возвращены.

ПЭНГЭЙУОЛ- (3-ел. мэ пэнгэй-уош; пэнгэйуол) *страд.* от пэнгэй-. Мэ кинэк мигидэнт эл курчийуол-моравлэк йамдыадаба, уоги тудинь эврэтэй. Тадаа эл пэнгэйуол-морав дабанэ мөрльэдабанэ, монгугтэй: «Эвдиирэллэк келльэнь» (Т-84, с. 25). — Когда кто-нибудь заболевает безнадежно, к нему съезжает сын, допустим. Если он почувствует, что [отец заболел] **невозвратимо**, скажут: «Догадавшись, приехал».

ПЭНДЬИЭ *суц.* место (у берега Ледовитого океана), откуда кочуют на юг. Пэндьибэра кеткэйрэлэк, сааланудэнт, лайбудэнт, ханаанаанунни (СГС, с. 89). — Дойдя до места, откуда держат путь назад, в сторону леса [т.е. на юг], назад начинают кочевать.

ПЭНДЬИЭ *суц.* водоворот. Тунг энү пэндьийэги эврээй (КАВ, с. 7). — Водоворот в этой реке сильный.

ПЭНДЬИ- (3-ел. мэ пэндьий; пэндьил) *неперех.* I. совершить поездку куда-л. с возвращением назад без ночевки в пути. Кэвийиэрэ монтой: «Мэ пэндьийтэйэн» (Т-84, с. 42). — Уезжая, скажет: «[Там] не заночую, **обратно вернусь** [сегодня же]». II. устремляться вниз (о взгляде человека с горы вниз). Оу, пурэнбандьэра! Кэдэн йуодиидигийэ мэ пэндьитэй! (Т-84, с. 42). — О, как высоко! Глаза человека будут устремляться вниз! III. *многочр.* от пэнгэй-. Лачилгинь кэвуйирэлэк, лайбудэнт пэндьинги (№ 1, с. 50). — Пошли за дровами, но назад **повозвращались** [дсе].

ПЭНДЬИЛ *и. д.* от пэндьий-. Мэй өкэбани, пэндьил эл банут (№ 1, с. 51). — Далское [есть] расстояние, невозможно будет **возвратиться без ночевки**.

ПЭНДЬИБУОЛ- (3-ел. мэ пэндьибуош; пэндьибуолэл) быть склонным устремляться вниз (о взгляде человека). Пэндьибуодэ йуодииньэй мэ льиэнунни (Т-84, с. 42). — Бывает человек с глазами, устремляющимися вниз [с высоты].

ПЭНДЬИЭ- (3-ел. мэ пэндьийэй; пэндьийэл) *начин.* от пэндьий-. Мэтльэ вайи мит нимэ бурэ хуулэйла пэндьийэнунни (Т-84, с. 42). — Мои [глаза] **начинают устремляться вниз** даже тогда, когда поднимаюсь на наш дом.

ПЭРИЛЬ *суц.* пинок. Ан Гаасик йукуолэр маархуонь тудэ эньэра сабидьинуй. Чамумучиирэ пэрильэ мэ вэйтэм, мэ кэвэйтэй (№ 10, с. 18). — Только пока маленький, Гасик просится к маме. Чуть подрастет, отойдет [буке]: **сделает пинок**.

ПЭРИСЭ- (3-ел. мэ пэрисэм; пэрисэл) дать лакать что-л. Лаамэнг албан пэрисэтэй (№ 2, с. 6). — Собакам **далим лакать уху**.

ПЭРЭН I. *нареч.* в стороне. «Тэт нимэва эл сэвтэйэнг, тэтүл пэрэн маанунут», — монн хайчиэгтэ (Ед. хр. 34, с. 76). — В твой дом не зайду, тебя в стороне буду ждать. 2. *межд.* постороннись. будь в стороне. Эльгуоон, пэрэн! (№ 1, с. 54). — Погоди, **посторонись!**

ПЭРЭН-ПЭРЭН *усл.* от пэрэн: прочь; отойди в сторону. Чигичэгэ-йуо!.. Пэрэн-пэрэн! Мэт тэн мэр амдуйэнг... (ОС, с. 34). — О как темно!.. **Отойди в сторону!** Я спешу...

ПЭРЭДЬИЭ *нареч.* чуть в стороне. Пэрэдыз аарэйрэлэк, тудэ илэбанэ лалимэва мэр иирэм (Ед. хр. 34, с. 13). — **Чуть в стороне** остановившись, привязал своих оленей в нарте.

ПЭСНЭ- (3-ел. мэ пэснэй; пэснэл) *неперех.* I) быть выпяченным вперед (о груди). Тэт акаа Суобуль сисилги мэ пэснэй (Д-86, с. 143). — Грудь у твоего брата **Собуля выпяченная** [есть]; 2) быть прогнутым, выгнутым назад. Пэснэй чумурньэй илэлэ вайи моннунни: «Чумурги мэ ньарпучэньи» (№ 10, с. 78). — Об олене **с прогнутой спиной** тоже говорят: «Спина у него провисает». 3) *перен.* не проявлять активности в чем-л.; быть холодным, не гореть желанием сделать что-л. Танг гедэ мэ пэснэй, эл мэдвил-бунь, йуодабанэ. Тангунбанэ танг пайп тудэйлэк чанчидаба мэдьим (Д-83, с. 69). — Тот человек был **холодным** (не горел желанием), не хотел жениться на ней, кажется. Женился только из-за настоячивых преследований той женщины.

ПЭСНЭЛ *и. д.* от пэснэй: выгнутость. Тэт чумур пэснэлбанэ кэдэ йавнэр курильним (№ 10, с. 26). — Люди все знают **выгнутость** твоей спины.

ПЭСЭГЭЙ- (3-ел. мэ пэсэгэч; пэсэгэйл) *неперех.* стать несговорчивым, упрямым; отказываться от всего (не хотеть делать что-л.) Пойуол сахсэрэймэк, таатльэр эл лав. Тудэйлэдэ мэ хавдэнг уудэк пэсэгэйрукупэк (№ 6, с. 20). — Много ты ему [ребенку] **налил**, поэтому не пьет и сам какой-то все делающий наоборот, упрямый, несговорчивый.

ПЭСЭГЭРЭЙ- (3-ел. мэ пэсэгэрэйм; пэсэгэрэйл) *перех.* отогнуть переднюю стенку (напр., полога) к задней; оттянуть назад (напр., крышку коляски). Маранмэ пуолэк лайбудэнт пэсэгэрэйрэлэк муньнахтаанунни (Ед. хр. 94, с. 138). — Собрание устранивали прямо тут же, в яранге, **спял и отогнул** к задней стенке переднюю стенку [мехового] полога.

ПЭСЭДЬИ- (3-ел. мэ пэсэдьий; пэсэдьил) I) ходить, выгнув спину и выпятив грудь. Мол хадыраа, мэт кийэйэ эл пэсэдьилэк (№ 10, с. 26). — Хватит, **передо мной не ходи**, выгнув спину и выпятив грудь; 2) упрямиться. Таат пэсэдьийрукунэ танг пайпэ хаалуур льиэ мэильэлтэм (Д-83, с. 69). — Такого

упрямого та женщина, должно быть, женила на себе благодаря страшной настойчивости.

ПЭСЭДЬИЙРУКУН упрямец, несговорчивый человек. Таат пэсэдийрукунэ таг пайпэ хаалуур лынэ мэндыэлтэм (Д-83, с. 69). — Такого упрямого (упрямца) та женщина, должно быть, женила на себе благодаря страшной настойчивости.

ПЭСЭЧЭНЬ- (3-ел. мэ пэсэчэньи; пэсэчэньил) *неперех.* прогнуться, выгнуться (назад). Чумурги пэсэчэньи (№ 6, с. 20). — Спина у него прогнута; Амарикаан чобойэ мэ пэсэчэньуни (Т-80, с. 5). — Американский ножик обычно бывает выгнутым назад.

ПЭСЭЧЭНТЭГИ- (3-ел. мэ пэсэчэнтэгий; пэсэчэнтэгийл) *увел.* от пэсэчэнь-. Тадаанэ амарикаан чобойэ лынэунуни. Таби мэ пэсэчэнтэгийнунуни (Т-80, с. 5). — Раньше бывал американский нож. Он бывал выгнутым назад.

ПЭСТИЭЛЬ *суц.* корзина, сплетенная из тальника. Ньавныклиз уобанэ пэстиэль тудуруу кэчильбулум (ИКС, с. 80). — Щенка песца принесла [она] в корзине, сплетенной из тальника.

ПЭТНУ- (3-ел. мэ пэтнуй; пэтнул) *неперех.* ползти; передвигаться на четвереньках. Ичуок, тэт нингинбан чуохиндыаатэгэк пэтнул! (Т-84, с. 107). — Смотри, по твоему плечу жук ползет!

ПЭТНУЙДУО ребенок, ползунок. Пэтнуйдуо (Ед. хр. 93, с. 100). — Ползунок, ребенок; Тэт амааньэнг мит ньаба гурчинулаха, тунг П. вайи пэтнуйдуок (СГС, с. 89). — Когда с твоим отцом мы обвенчались, эта П. была ползунком.

ПЭТНАА- (3-ел. мэ пэтнаай; пэтнаал) *начин.* от пэтну-. Мэ мирани. Вэрвэпулги мэ ньыдыабач. Мэ пэтнааги (Ед. хр. 34, с. 44). — Идут пешком. Выдохлись. Начали ползти; Мольбадамунэк пэтнаай (Ед. хр. 34, с. 188). — На четвереньках начал передвигаться.

ПЭТНААЛ *и. д.* от пэтнаа-. Пэтнаал гичилба эннуни (Ед. хр. 94, с. 126). — Доживают до состояния, когда начинают передвигаться лишь на четвереньках.

ПЭТРУУНЬЭ *собств.* мужск. имя. Пэтрууныэ — Чиндилуу амаа (№ 8, с. 16). — Пэтрууныэ — отец [человека по имени] Чиндилуу.

ПЭТЭРИИНЬЭ *собств.* мужск. имя.

ПЭТТЭН *нареч.* ползком. Таат пэттэнг тудэ нимэбанэ насийлэй мэ пэлум (Ед. хр. 34, с. 221). — Так ползком, насилу добрался до своего дома.

ПЭТТЭС- (3-ел. мэ пэттэсум; пэттэсул) *неперех.* ехать, пустив рысью, рысцой (напр., коня, оленя). Пэттэсу-ум! Таг чупонэй саалэк периндиирэнг (Ед. хр. 94, с. 91). — Едет, пустив [коня] рысцой! Той острой палкой пиная.

ПЭТТЭСИЭ- (3-ел. мэ пэттэсиэм; пэттэсиэл) *начин.* от пэттэс-: начинать ехать рысью. Хадьир лукудамудьэбан амаа пэттэсиэдаба Микалай лалимэба сабанэрэнг моннуни: «Табатаах, табатаах» (№ 10, с. 30). — Когда отец на хорошем месте начинал ехать рысью, Николай, сидя на саях, говорил: «Табатаах, табатаах».

ПЭТТЭСНУ- (3-ел. мэ пэттэснум; пэттэснул) *продолж. д.* от пэттэс-. Эл амдууон мэ пэ-эттэснум (ПГК, № 5, с. 43). — [Тот обманщик] не спеша едет, пустив рысью.

ПЭТТЭСУЛ *суц.* езда рысью; бег оленя рысью. Лаанньэсул пэттэсулбат мэ чугуонь (Т-82, с. 13). — Езда галопом быстрее, чем езда рысью.

ПЭТЧИГИЙЭ *суц.* вожжи. Набаальэлдаба, пэтчигийэлэк йукуочуо титэ мэр уусэйнүтэм (Ед. хр. 94, с. 122). — Когда упадет [заколотый для покойника олень], вожжами слегка тронут вот так.

ПЭТЧИГИЙЭНЬ- (3-ел. мэ пэтчигийэньи; пэтчигийэньил) *неперех.* иметь вожжи; быть с вожжами. Пэтчигийэньэ илэ йуорэ, мэнтабанэнг (№ 1, с. 107). — Если увидишь оленя с вожжами, излови.

ПЭТЧИГИЙЭНЬИ- (3-ел. мэ пэтчигийэньийм; пэтчигийэньийил) держать (оленя) с вожжами. Тудэ хундизтэгэбанэ пэтчигийэньириэрг почэсэйльбулум (№ 1, с. 107). — Своего ездового [оленя], оказывающегося, отпустил, не сняв вожжей.

ПЭТЧИГИЙЭРААЛ деревянный или железный утолщенный конец вожжи, обернутый узкой лентой из замши. Пэтчигийэраал (№ 6, с. 25). — Утолщение на конце правой вожжи; Пэтчигийэраал ладин поморкэ вальлэй (Т-84, с. 61). — Утолщение [бука.: палка вожжей] находится у самой петли вожжей, надеваемой на запястье.

ПЭТЧИГИЙЭС- (3-ел. мэ пэтчигийэсум; пэтчигийэсул) *неперех.* надеть головную часть вожжей (на оленя). Кэлунудабанэ маранмэ пэтчигийэск (Ед. хр. 34, с. 185). — Когда подойдут оленя [по сигналу], просто надень головную часть вожжей [на оленя].

ПЭТЧИГИЙЭ МООЙНИЙАА искусный гонщик (на оленях). Мэт амаа вайи пэтчигийэ моойнийаак, илэги мэр амуонуни (Д-83, с. 110). — Мой отец искусный гонщик [бука.: вожжи-умело-держатель], оленя его бьют хорошие.

ПЭТЧЭ *суц.* легкая небольшая ездовая нарта. Ах пэтчэлэк эврэй, пэтчэлалимэ эл сирбаалэнг, эвэй лалимэк (№ 5, с. 13). — Он ездил на ездовой нарте, ездовыс нарты не сани, настоящая нарта.

ПЭТЧЭЛАЛИМЭ ездовая нарта. Ах пэтчэлэк эврэй, пэтчэлалимэ эл сирбаалэнг, эвэй

лалимэк (№ 5, с. 13). — Он ездил на ездовой нарте, ездовые нарты не сани [на которых возят вещи], настоящая нарта.

ПЭТЭГЭЙ- (3-ел. мэ пэтэгэч; пэтэгэйл) образовать выпуклость; выступать округлым бугорком. Пэтэгэйнуни — көтөгэйнуни (Ед. хр. 95, с. 46). — **Образует выпуклость (выступает округлым бугорком)** — утолщается.

ПЭТЭЛЬЭС- (3-ел. мэ пэтэльэсум; пэтэльэсул) *перех.* 1) пришить крупными стежками. Мэт энбиэ маархуонь көйлуупэлэ, мит сукуниэ иириэунмэлэ, пэтэльэсунмэлэ (Ед. хр. 94, с. 153). — Моя мать только изорванные места зашивала, пришивала крупными стежками; 2) *перен.* говорить грубовато, нечетко произнося слова. Вадуд-аруулэк пэтэльэснурэн чупчэд-аруулэк хаадэттэрэйнурум (Ед. хр. 94, с. 157). — Грубовато выговаривая по-юкагирски, смазывает по-чукотски.

ПЭТЭЛЬЭСНУ- (3-ел. мэ пэтэльэснум; пэтэльэснул) *продолж. д.* от пэтэльэс-. Вадуд-аруулэк пэтэльэснурэн чупчэд-аруулэк хаадэттэрэйнурум (Ед. хр. 94, с. 157). — Грубовато выговаривая по-юкагирски, смазывает по-чукотски.

ПЭЧ- (3-ел. мэ пэчи; пэчил) *неперех.* бежать рысцой, рысью. «Хо-онг, хо-онг» мондэн хобораануни илэ пэчтада хобудуок (Т-84,

с. 223). — «Хо-онг, хо-онг» — звенит колокольчик, когда олень [ездовой] бежит рысцой; Мэ пэчи (№ 4, с. 21). — Он бежит рысцой.

ПЭЧИЭ- (3-ел. мэ пэчизэй; пэчизэл) *неперех.* 1. понестись рысью. Анимэ мигидэн пэчизэй (№ 1, с. 23). — Вдруг прямо сюда понесся рысью. 11. поползти. Мэ пэчизэй (Т-82, с. 13). — Он пополз; «Пэчиэ» [көдэн кирийэк] мончэдэн «мэ пэтиуй» (№ 8, с. 12). — «Пэчиэ» [имя человека] означает «ползет».

ПЭЧЭНЭЭ *суц.* хромой. Пэчэгээ синь мираануни (Т-84, с. 174). — Хромой [хромающий олень] все-таки ходит.

ПЭЧЭНЭЙ *собств.* мужск. имя. Пэчэнгэй-пэлдудиз (№ 2). — Старик Пэчэнгэй.

ПЭЧИЭННЬЭ *суц.* печенье. Тадаат мит пэчинньуол мэнчэтханэнг (Т-84, с. 62). — Потом пойдешь покупать печенье.

ПЭЧИЭННЬЭНЬ- (3-ел. мэ пэчинньэньи; пэчинньэньил) иметь печенье. Адуг онгой мэ пэчинньэньэнь (Т-84, с. 62). — Оказывается, печенье было в том мешке.

ПЭЧИЭННЬЭНЬИ- (3-ел. мэ пэчинньэньиим; пэчинньэньиил) пить что-л. с печеньем. Ах тэт сускэ?! Пэчинньэньириг лавтэмэк (Т-84, с. 62). — Твоя чашка?! Будешь пить с печеньем.

С

СААБАНДЬЭ(НГ)- *суц.* 1) сеть, невод. Саабандьэлэ мэ виэтэм (№ 2, с. 8). — [Он] снял свои сети; Тангунфанэ таг саабандьэлэк лалвэрэйм (Ед. хр. 34, с. 240). — Это он сетью закрыл [придавил]; 2) *перен.* рыболовство. Тудэ уорпэванэ саабандьэдилэк лелум (Д-83, с. 5). — Детей своих вырастил посредством сетей [т.е. занимаясь рыболовством].

СААБАНДЬЭНЬ- (3-ел. мэ саабандьэньи; саабандьэньил). Иметь (поставленные в водоемах) сети. Пуругур ваай саабандьэндэнг (№ 8, с. 37). — Вверху [по течению] тоже имею сети [поставленные в тоне].

СААБАНДЬЭБАНИЭЧЭ *рыболов*, рыбак. Танг мит саабандьэбаниэчэ [паризэчэ] ханьин кэлут? (№ 1, с. 16). — Когда придет наш рыболов?; Иавэр саабандьэбаризэчигинь кэвэйни (Ед. хр. 93, с. 20). — Все поехали к рыбаку.

СААБАНДЬЭ ВАБИРЭ шест, к которому привязывается конец волосной веревки сети. Саабандьэ вабирэ саал ньанмэ нолнуни (Д-83, с. 9). — Шест [палка], к которому прикрепляется конец волосной веревки, растягивающей верхнюю часть сети, обычно изготовляется из тальника.

СААБАНДЬЭДЭМУЛ *суц.* неводной остров (способ установки сети, невода, при котором в середине образуется как бы островок). Саабандьэдэмул (Ед. хр. 34, с. 17). — Способ установки сети, при котором образуется как бы остров в середине.

СААБАНДЬЭ ЙУОДИИ ячея. Орзи «саабандьэ йуодии энмун альба эйитизунун» мони (СГС, с. 42). — Чуть не сказал [он], что на каждой ячее у него попадает рыба.

СААБАНДЬЭ МУРИДЬЭ деревянная иголка специальной конструкции для плетения сети, невода. Саабандьэ муритьэ ваай мэ льэй, тангуллэк льяэ саабандьэ иириэунунуй (Т-84, с. 58). — Бывает также иголка для плетения сети.

СААБАНДЬЭ ПАНИЭНУБЭ место рыбалки. Саабандьэ паниэнубэга тудэ лачилванэ эдуоририг понильэлум (Т-84, с. 164). — Оказывается, он оставил огонь горящим на месте рыбалки.

СААБИЙЭ *суц.* *неперев.* сабия (один из двух мужчин, живущих как мужья с одной женщиной). Саабийэ — маархан апаналааньэй чибат маархалльэги (Д-83, с. 6). — Сабия —

один из тех мужчин, которые живут с одной женщиной.

СААБИЙИДУО ребенок от женщины с двумя мужьями. Саабийидуо мит пойуол курильный (Д-83, с. 6). — Ребенка от женщины с двумя мужьями мы много знаем.

СААБИЙИН КӨННЬЭ один из мужей женщины, живущей с двумя мужьями. Хади саабийин көнпэгни үө? (Д-83, с. 6). — От которого из мужей ребенок [у этой женщины]?

СААБАР *суц.* юг. Эрпэйлэ лынэ саабарут көлбэлдэбэ дьник (Д-86, с. 143). — Ламуты — с южной стороны прибывшие люди.

СААБАРЭ *суц.* 1) сторона (пространство, расположенное по бокам, краям чего-л.; не середина). Йоходилэгнинолэ саабарун уулбуны (Ед. хр. 94, с. 47). — А конь [его] норовит идти стороной (не заезжая во двор дома); 2) левая от входа сторона яранги. Амааги сэспэ саабарэба мэ кудизэй (Ед. хр. 34, с. 25). — Отец [его] лег на южной от входа стороне яранги; Маархадьэнг абыдаа мэ ворпэрим, сэспэ саабарэба мэ худуонь (Ед. хр. 34, с. 17). — Однажды тайком следила [наблюдала], возле двери лежит [буха: на южной стороне от входа]; 3) *перен.* южная сторона. Саабарэ (№ 7, с. 1). — Южная сторона.

СААБАРГУР 1. *суц.* юг. южная сторона. Саабаргур мончэлэг: «Саабар лэй» (Д-86, с. 143). — Саабаргур означает «паходится на южной стороне»; 2. *нареч.* в стороне, на сторону. Ваай мэ измэлэ пэрэн кудэрэрэ, моннуинги: «Саабаргур кудэрэм» (Д-86, с. 143). — Также, когда что-нибудь кладут подальше, говорят: «В стороне положила». ♠ саабаргудэг *дат.-нареч. л.* от саабаргур: в стороне (от главного направления), в отдалении. Саабаргудэг кудэрэнэ (№ 1, с. 89). — В стороне [от проезжей дороги] положили.

СААЙУУ (3-ел. мэ саайууй; саайуул) *неперех.* покачиваться (шататься) из стороны в сторону, с трудом держаться на ногах. Илэн иричнурэн йуочиилбанэ, анмэ мэ кинэк саайуурэн кэлунуул (ОС, с. 27). — Когда, привязывая олсенй, взглянула [я] — кто-то идет, покачиваясь из стороны в сторону, с трудом держась на ногах.

СААЙУУЛ *и. д.* от саайуу-. Тангун киэйиэ саайуули эл йуэйэли хадаат курильниутуок (Д-83, с. 96). — До этого не видели, как шатается [от приступа болезни], поэтому откуда будем знать.

СААЙУУНУ (3-ел. мэ саайуунуй; саайуунул) *продолж. д.* от саайуу-. Исэ эвэйлэк саайуукульэлтэй (Д-83, с. 96). — Может, и в самом деле [из-за приступа болезни] шатался из стороны в сторону.

СААЙУУНАА (3-ел. мэ саайуунаай; саайуунаал) *начин.* от саайуу-. Тиданга митхалэ маалиннаайуолги танг Ганя... Анмэ льэрэн набайнаай, саайуунаай (Д-83, с. 96). — В прошлом году нас удивлял тот Ганя... Ни с того, ни с сего начал падать, начал покачиваться, с трудом держась на ногах.

СААКАР *русск.* сахар. Тангунбанэ тэтчиэлэгинь чайбан, нонзбан, саакарбан тадинунум (Ед. хр. 94, с. 110). — Тех [песцов] богачам за чай, табак и сахар отдавал.

СААКАРНЬЭ (3-ел. мэ саакарньэй; саакарньэл) *неперех.* быть с сахаром, иметь сахар. Көнмэльэпэ эл лавунгуну эл саакарньэдаба (ИКС, с. 73). — Некоторые [пастухи] не пили из-за того, что без сахара был.

СААЛ *суц.* 1) дерево. Чамуодинг — илэдэн-мурэк, савбанулги — саапэдиэлэнг, сускэпулги ваай саалэг, кэрэвэд-энмурпизк (№ 4, с. 44). — Ложки — из оленьего рога, посуда — из дерева, чашки — тоже из дерева; Тадаа саапэлэг лэонгул (Ед. хр. 34, с. 2). — Там деревья растут; 2) лес, тайга. Арэй миринь саалба сэвльэлдэли... (№ 5, с. 5). — Вот, оказывается, только впервые [из тундры] въехали в лес...; 3) палка, колотушка. Акааги саалэ визмэлэ, мони: «Тунундэк чабадьэйрукун пуньнунк» (Ед. хр. 34, с. 41). — Старший брат сделал палку (колотушку) и сказал: «Этой [палкой] убивай все, что двигается»; 4) *перен.* могила. Идьиэ Льяльуупньэн танг хавдыдиз саалба эврэллэк, нимэпэдинь эл уулэк (№ 8, с. 44). — Сейчас, сходяв на могилу дяди вместе с тетей Лялю, к ним домой не ходи.

СААДОНГОЙ деревянный ящик. Саадоной (№ 1, с. 75). — Деревянное местгилище [ящик].

СААДӨЙЧЭ *суц.* верхушка дерева. Аньибэ саадөйчэба. (Ед. хр. 34, с. 114). — На кончике палочки кибитки.

СААДЭНУ *топон.* назв. реки. Саадэну ангильба лэй (Ед. хр. 94, с. 164). — У устья реки Саадэну находится.

СААД-ЭРИМЭ снег на ветках. Тэн тунг киндьэба саад-эримэ кэриэсчэ илийэк льеэнуул (Т-82, с. 17). — В этом месяце бывает ветер, который сдувает снег с деревьев.

СААЛААБАРЭ *суц.* южная (таежная) сторона; юг. Танг Адипэн муоха валь лэй йукуйалба саалаабарэба мит ньумуньибэнубэ өнгэ (№ 10, с. 25). — Южнее озера, находящегося возле Адипан Моха [озера], находится место, где останавливались стойбищем. ♠ саалаабарут *отлож. л.* от саалаабарэ: с юга; из таежной стороны (в противоположность чавлаабар 'север', 'морская сторона'). Саалаабарут кельэнг (Ед. хр. 34, с. 4). — Из таежной стороны [с юга] пришел. ♠ саалаабандаба на южной сто-

роне чего-л. Йукуолэл Улуруо саалаабандаба лэйи чама чумурба ньумудьэйли (Ед. хр. 93, с. 11). — Остановились на большом холме, находящемся на южной стороне [озера] Малое Олера. ✦ саалаабандаба чуть южнее чего-л. Йукуолэл Улуруо саалаабандаба лэйи (Ед. хр. 93, с. 11). — Мы находимся южнее [озера] Малое Олера. ✦ саалагудэнг *дат.-направ. п.* от саа(л): на юг, в сторону леса. Хадбир аариинь-эйдийи лайаврэт, тадаат кэйэврэт сабанэрэнг, саалагудэнг кэврэйга (Ед. хр. 93, с. 25). — Вот люди с ружьями, сади и спереди сидя, на юг [букв.: в сторону леса] увезли.

СААЛААБАНДЭДЬИИ лесные люди. Туг саалаабандэдийи мэ лхукуолнульээнги, мэт чии йавнэр чамуолнги (Ед. хр. 34, с. 4). — Эти тэежые (лесные) люди, оказывается, бывают маленькими, а мои люди все большие.

СААЛЛАЧИЛ древесное топливо, дрова. Сааллачил пускийин вэгийк (Ед. хр. 93, с. 118). — На семи нартах бэги дрова.

СААЛИЧ- (*3-ел. мэ сааличи; сааличил*) *неперех.* испытывать острый приступ головной боли. Мэт йуодидэндэнг чингичэрэйнууи. Мэ сааличчэг? Эйк нэмэлэн? (Д-83, с. 64). — И глаза мои темнеют — приступ головной боли? Или что это?

СААЛИЧАА- (*3-ел. мэ сааличаай; сааличаал*) *начин.* от саалич-: заболеть головной болезнью. Йуобан сааличаанууи (№ 5, с. 8). — У него бывает приступ головной боли.

СААЛЬ *русск.* шаль. Саалльэк лалвэрэйга (Ед. хр. 94, № 29, с. 118). — Накрыли шалью.

СААМЭЙ *русск.* самый. Саамэй амуол уонгодь хамриипэбанэ мони: «Маархан сукун-мольбал вальбара чавлунудэнг кэвэчэли иэру-учэр» (Ед. хр. 34, с. 2). — Самым лучшим и молодым своим батракам сказал: «На полгода подем на север охотиться».

СААНБАРА комель (часть дерева у самого основания). Саанбара чилгэ ханилжа мэ йанруулги (Ед. хр. 34, с. 72). — И заснули в тени веток нижнего дерева [т.е. нижней части дерева]; Тан ньиגיעдигийэлэ лачидэдуол валь лукулжа ньичабуодь саанбараба иириэльэлум (Ед. хр. 95, с. 63). — Тот ремень [заяц] привязал к основанию палки, воткнутой в землю возле очага.

СААНГИЧИЛ *суц.* 1) лесотундра. Саангичилба Качикаан амаал нимэба көткэчэли (Ед. хр. 93, с. 11). — У лесотундры добрались до отца Качикана; 2) граница леса и тундры. Хадунудэнг амдугуг, саангичилба мэ молгутэм модьээн (Т-84, с. 62). — Куда будут спешить, у края леса ведь заночуют.

СААНДАВАНАА *топон.* назв. горы. Саандаванаабат көдлэнь туг энупэлэ, лавйэпэлэ чавнурэнг (№ 10, с. 98). — [Собака] пришла

[сюда] из местности Саандаванаа, переходя все эти реки, речки.

СААНЦУРУН *топон.* юкагир. назв. р. Шандрин. Саандурун (№ 4, с. 51). — Название реки.

СААНДЭНУНАА *топон.* назв. горы. Саандэнунаа (№ 2, с. 44). — Название горы, под которой течет река Саандэну.

СААНДЬВАННИИ *суц.* пила. Холлэ мит саандьванни? (Ед. хр. 93, с. 119). — Где наша пила?

СААНМОНИЛЬЭ *суц.* лес; лесистый холм. Саанмонильэ (№ 1, с. 83). — Лес; лесистый холм; Саанмонилэгийи тидэ вэгийдабанэ мэ кэврэйм (Ед. хр. 94, с. 29). — В гущу леса тот его аргиш повел.

СААНМОНИЛЬЭНЬ- (*3-ел. мэ саанмонильэньи; саанмонильэньил*) иметь лес; быть лесным. Туг мугилпэ йэклиэ йэрэгуу дитэ бандьэ лукулэнг лэал. Мэ саанмонильэньи (Т-84, с. 16). — За правобережными холмами есть земля, похожая на равнину. Имеет лес.

СААНМОНИЛЬЭННУЧИИ- (*3-ел. мэ саанмонильээннучийи; саанмонильээннучийил*) иметь тут и там островки деревьев (о местности). Йуорха — саал тудуруу, чумур тудуруу лэйи, саанмонильээннучийи (Д-83, с. 129). — Безлесная местность — бывает в лесу, посреди холмов, тут и там имеет островки деревьев.

СААННИМЭ *суц.* деревянный дом. Алдаба сааннимэк абуолэл (Ед. хр. 34, с. 4). — Под ней стоит деревянный дом.

СААНПУГИЛ хвоинка лиственницы. Саанпутил (№ 1, с. 81). — Хвоинка.

СААНШУНКЭ нарост (на дереве). Сааншункэбат саан чаасэлэ виэнульэлига (Ф1Э, с. 33). — Из нароста изготавливали деревянные чашки.

СААН САВБЭ *суц.* деревянная тарелка. Апапалаанг чуораскэлэ мэ кэриэсум, саан савбак кудэрэмлэ, лэгунмэньдэк мэньмэлэ (Ед. хр. 34, с. 31). — Старуха сняла котел, деревянную тарелку поставила, крюк [для вытаскивания мяса] взяла.

СААНХАВАРХЭ деревянная чаша (изготовленная из бревна с углублением). Тэньи лэйи чии ах саанхавархалэк чуораскэньги, ах кэрэвэл-энмурэк сускэньги (Ед. хр. 94, с. 153). — У здешних людей были только котлы из углублений дерева, чашки из коровьих шкур.

СААНХАЙРУУ *суц.* 1) искривленная часть ствола дерева. Ичуодэбанэ саанхайрууба титтэ уйспулданэ вэлтэллэк, йалбилжа лородьяанаанги арав (Ед. хр. 34, с. 152). — Смотри [он] — повесив свои крылья на искривленной части ствола дерева, начали мыться, голые; 2) кривое дерево. Мэт лайбуотэгэ чавнууол көтинэй

саапэги, саанхайруупэги (ИКС, с. 6). — Это деревья, которые рубил мой младший, это его кривые деревья.

СААН ЧААСЭ деревянная чашка. Саан чаасэткэва инсинлэ кэчинунмэлэ (ИКС, с. 50). — В деревянной чашке молоко приносила [она].

СААН ЧАВЧЭ дровосек, заготовитель дров. Саан чавчэул (№ 2, с. 36). — Дровосек, заготовитель дров.

СААН ЧАМУОДИИ *суц.* деревянная ложка. Нимэби саан чамуодилэкс ангапэдэба сахэсэсум (Ед. хр. 34, с. 78). — Дома [он] деревянной ложкой [молоко] им в рот разлил.

СААН ЧИЛГЭ *суц.* ветка дерева. Нимэлэ саан чилгэлэкс виюга (Ед. хр. 34, с. 73). — Из веток дерева сделалл жилы. ♀ саан чилгэ пошкэтээ шишка лиственницы (№ 1, с. 81).

СААН ЧОБОЙЭ *суц.* деревянный нож. Дорбу көрчн чилдонгойбанэ саан чобойлэкс өктэллэкс мэ кэрильэнь (Ед. хр. 34, с. 136). — В кармане черта Дорбу сделал дыры деревянным ножом и свалился.

СААН ЧУПУРХА острие палки. Амаа монин: «Саан чупурхалэкс ууйэ илэ нолльэлтэй» (Д-83, с. 109). — Отец сказал: «Наверное, этот олень идет [вперед] только благодаря острою палки» [т.е. нехотя, только в результате стегания палкой].

СААНЬЭ- (*3-ел.* мэ сааньэй; саань-эл) *неперех.* 1) иметь лес, деревья. Тадаа эл сааньэ, элмэлийэлэн (СГС, с. 64). — Там нет деревьев, голое место; 2) иметь колодку на шею (об олене). Мэтлэ эл сааньэ, эл халдэйт (СГС, с. 65). — Мой [олень] без колодки, не убьют; 3) *перен.* быть деревянным (о языке человека, говорящего медленно, с трудом). Ванэрги пукоальдэ кэдэкс моннунгумлэ ванэрпэдуольлэкс эл сааньэ (№ 1, с. 60). — «И язык не деревянный [есть]» — так говорят о человеке с легким, проворным языком.

СААНЬИ- (*3-ел.* мэ сааньийм; сааньийл) *перех.* отпускать с колодкой (надеваемой на шею оленя, чтобы не убежал далеко). Мэт танг илэ уудэкс сааньинунуг (ИКС, с. 74). — Того оленя всегда отпускал с колодкой; Караальбат маархан ураидыл аньмэраанаанг, мэт тудол уудэкс сааньинунуг (ИКС, с. 74). — После корализации я стал запрыгать в качестве ездового одного новоприрученно-го, я его все время с колодкой отпускал.

СААПИЭ *уменьш.* от саапэ: жердинки. Апуоньэпэги йаан йуку саапилэ кэчиллэкс айгаа мэ сисаасэсум (ОС, с. 31). — Их Афоня вчера, принесся три маленькие жердинки, колл.

СААРИНГИ *суц.* дура. «Ов, кин сааринги эгурнэйул?!» — мондэн мэ йонгоньай (№ 4, с. 68). — Он рассердился и сказал: «О, что

путного выйдст, когда две дуры начнут ездить?!»

СААРУЛЬЭ ЛАБУНМЭ глухарь. Саарульэ лабунмэ, хандьэмэ лыэнунни, тороньэйруку-нэк (№ 6, с. 8). — Глухарь черного цвета, зимой тоже бывает [здесь].

СААРУЛЬЭ НЬОЛОЛ лесная утка. Саарульэ ньолол ньигонийэ ньолол нотэй (№ 6, с. 16). — Лесные утки разные утки бывают.

СААРУСКАРААЛ ритуальный деревянный крюк (с изображением глаз, рта, ушей, носа), см.: сускараал. Саарускараал мэ йудииньэй, мэр ананьэй, мэ йоуульнэй, мэр унумэньи (№ 1, с. 72). — Деревянный крюк имеет глаза, рот, нос, уши.

СААРЭЙ *уст.* могильный лабаз в виде челна на двух столбах. Саарэй виэрэлэкс тадаа тудэ эшьибанэ кудэрэм (Ед. хр. 95, с. 66). — Сделав лабаз, туда положил свою мать; Саарэй (№ 1, с. 16). — Могильный лабаз в виде челна, лежащий на двух столбах.

СААРЭЙ- (*3-ел.* мэ саарэч; саарэ-эйл) *неперех., перен.* деревенеть. Ванарпэгин ольлэкс эл саарэйнульлэ (№ 4, с. 69). — И язык-то у них не деревенеет [от болтовни].

СААСЭ- (*3-ел.* мэ саасэм; саасэл) *перех.* I класть палочку или шепку в котел, куда положены оленина и птичье мясо. Тидаальдэьин моннунги: «Уйэньэйрукун чууньэ пардэ саасаанунгик — танниги, уйэньэйрукун дитэ, илэ йөкэ эл көвэйт» (№ 8, с. 84). — Люди предыдущих поколений говорили: «Когда птицу варите вместе с олениной, кладите в суп палочку — тогда олени, как птицы, не уйдут далеко». II наматать горло забитого оленя на палочку. Мит пуньуодьэдилэ тэнмэ эйк вайи эл саасэйли? (№ 8, с. 56). — Неужто горло забитого оленя еще на палочку не наматывали? III привязать колодку (на шею оленя). Мэдысдабанэ, мэр ат саасэй танг мэт аньмил (№ 7, с. 6). — Когда поймаем, привязали бы колодку тому моему ездовому. IV пересвязать, наложив шину (на травмированную конечность). Угурчэцэбанэ, чалдээцэбанэ саасэрэг пиисэна (Ед. хр. 34, с. 85). — Руки и ноги перевязали с палкой [наложили шину].

СААСЭЛ *и. д.* от саасэ-. Уйэньэйрукун чууньэ пардэ, мэ саасаанунуг. Таат саасэлбанэ бууттэ уйэньэйрукун дитэ [илэ] йөкэ эл көвэйт (№ 8, с. 84). — Когда оленю варят вместе с птицей, в суп кладут шепку. Будто, если шепку положишь, [олень] не уйдет [от человека] далеко, как птица.

СААСААЧЭ- (*3-ел.* мэ саасаачэм; саасаачэ) *перех.* илти наматывать горло забитого оленя на палочку. «Мит пуньуодьэдилэ тэнмэ саасаачэк» — моннуллэнь абучиэги, тадаа мэтинь кэлуунули (№ 8, с. 55). — Когда ба-

бушка ей говорила: «Иди горло на палочку **намотай** [у заколотого оленя]», — она ко мне приходила.

СААСЭЙУОЛ- (3-ел. мэ саасэйуонь; саасэйуолэл) *страд.* от саасэ-. Мит пунь-уодьэдидлэ тэнмэ эйк вайи эл саасэйли?.. Ам-дур саасэйуолэр амуонунн (№ 8, с. 56). — Неужто горло забитого оленя еще на палочку не намотали? Быстро должно быть **намотано** на палочку.

СААХИДЬАА *Гсобств.* мужск. имя. Саахидьаа-пэлдудизньн ураричиним (Д-83, с. 110). — Попросил приручить оленя старика Саахидьаа. И собака желтовато-серой (с черным отливом) масти. Саахидьаа мэ халдэйльэнь йуобан палаастэнг (Д-83, с. 110). — Собака желтовато-серой масти, оказывается, убежала, сняв ремень через голову.

СААХИДЬЭНЬ- (3-ел. мэ саахидьэньн; саахидьэньил) *неперех.* быть желтовато-серой (с черным отливом) масти. Мэ саахидьэньн, саахичэндэрुकун (Д-83, с. 10). — [Она] желтовато-серой масти.

СААХИНЬ *собств.* мужск. имя. Саахинь — кэйпэн кирийэк (Д-83, с. 10). — Саахинь — мужское имя.

СААХИЧЭНЬ- (3-ел. мэ саахичэньн; саахичэньил) *неперех.* быть желтовато-серой масти. Мэт лаамэпэ киилэ саахичэньнги (СГС, с. 65). — Мои собаки обе желтовато-серой масти.

СААХИЧЭНДЭРУКУН нечто серое, желтовато-серое. Мэ саахидьэньн, саахичэндэрुकун (Д-83, с. 10). — Она [есть] желтовато-серой масти, желтовато-серая.

СААХМЭТГАА- (3-ел. мэ саахмэттаай; саахмэттаал) играть в шахматы. Тадаат мэт хавдьяаньэн мэ саахмэтгаайэнг (ФЛЭ, с. 9). — Потом [я] играл в шахматы с дедушкой.

САБАБАЙ- (3-ел. мэ сабабач; сабабайл) *неперех.* 1) широко растянуться, распрямиться. Илийэба валуолдэ сава мэ сабабайнуни (№ 8, с. 134). — Шкура, висящая на ветру, **распрямляется**; 2) *перен.* быть похожим на нечто широко растянутое. Уоңолуур сабидьинуй, сабабарэйм, сабабайнуни (№ 10, с. 17). — Напрашиваясь на ласку, тянется широко раскрытыми руками, становится широко раскрытым.

САБАБАРАЙ- (3-ел. мэ сабабарэйм; сабабарэйл) *перех.* 1) растянуть, развернуть, расстелить. Саванааги ируллэ мэ хаалич, сабабарэйльэнгуудаба (Ед. хр. 94, с. 136). — Когда развернули (растянули) шкуру ируля, страшная она [т.е. огромная]; Хуодии сабабарэймэк? (№ 1, с. 26). — Почему **развернул** (расстелил)? 2) широко расставить руки и потянуться к кому-л. Уоңолуур сабидьинуй, саба-

барэйм (№ 10, с. 17). — Напрашиваясь на ласку, тянется, широко расставив руки; 3) растопырить (пальцы), выпустить (когти). Тудэ сисхагуд сабабарэйрэлэк мэтханэ пайм (№ 8, с. 31). — Выпустив когти, [он] меня ударил [о коте].

САБАБАРАЙСЭ- (3-ел. мэ сабабарэйсэм; сабабарэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) расстелить, распрямить что-л. Оходэк эл сабабарэйсэ-морн нимэлэ (№ 1, с. 85). — Покрывало [чума] не даст **расстелить**, кажется [этот ветер].

САБАБАРАЙЧЭ- (3-ел. мэ сабабарэйчэм; сабабарэйчэл) идти куда-л. растянуть, развернуть что-л. Илийэба валуолдэ сава мэ сабабайнуни. Мол таабанэк, сабабарэйчэк (№ 8, с. 134). — Шкура, висящая на ветру, **распрямляется**. И все-таки **иди распрямить**.

САБАБАС- (3-ел. мэ сабабасум; сабабасул) *многочр.* от сабабарэй-. Тудэ сисхагэ сабабасмэлэ (№ 8, с. 31). — Свои когти [он] **выпускает**.

САБАЛЬЭ- (3-ел. мэ сабальэй; сабальэйл) *неперех.* 1) прекратить, перестать делать что-л.; приостановить какую-л. деятельность. Тадаат мэ сабальэйэнг (Т-80, с. 4). — После этого **прекратила** [пить]; 2) прекратить, пройти. Хальбир чупчэпульнэн лайнул-буньилги тадаат китнээр мэ сабальэй (Ед. хр. 94, с. 13). — Вот с тех пор желание воевать с чукчами [у Эдилвоя] прошло; Танг пэлдудизэ мони: «Хальбир аарэйк, кэдэ пуньил сабальэк» (Ед. хр. 34, с. 221). — Тот старик сказал: «Ну, остановись, **прекрати** людей убивать».

САБАЛЬААНУ- (3-ел. мэ сабальаануй; сабальаанул) *продолж. д.* от сабальэ-. Илийэрэйнурэнг, эдийэрэйнурэнг сабальаанутэй (Т-84, с. 168). — **Прекратится**, то ударяя ветром, [я] пургой налетая.

САБАЛЬААНАА- (3-ел. мэ сабальаанаай; сабальаанаал) *начин.* от сабальэ-. Тэт мотинэ мэ сабальаанаайэк? (№ 1, с. 66). — Ты уже **заканчиваешь** [пить чай]?

САБАЛЬЭЛ и *д.* от сабальэ-. Оориньэр сабальэдэба апаналаа мони: «Йэвлугуньэй, эл ходэйлбанэ тэтул мэр ат чамбинг исэ хабун чайлэ ат ичюэмэк» (Ед. хр. 34, с. 184). — Когда [она] **кончила** плакать, старуха сказала: «Милая, если ты не против, я тебе помогла бы, может, еще несколько дней увидишь».

САБАЛЬЭС- (3-ел. мэ сабальэсум; сабальэсул) *перех.* 1) прекратить делать что-л. Хальбир илэн-буньил ноллэн сабальэсга (Ед. хр. 94, с. 16). — Вот **прекратили** [они] даже забой оленей; Элэнь, титэ лээрэ эл амуо-морийэнг. Маалэк сабальэсуг (Т-80, с. 4). — Нет, если так буду [продолжать], нехорошо буду жить. Придется **прекратить**; 2) освободить, от-

странять кого-л. от чего-л. Тэт амаа куоласки чаабуодаа сабальэсуга (ИКС, с. 11). — Твоего опш освободили (от бригадирства), так как лишили его права голоса.

САБАЛЬЭСУОЛ- (3-ел. мэ сабаль-эсуонь; сабальэсуолэл) *страд.* от сабальэс-. Тангинги таат эл куоласньэр эл тэт амаа маархуонь сабальэсуолэл (ИКС, с. 12). — Тогда так, как не имеющий права голоса, не только твой отец был освобожден [от работы].

САБАРАЙ *собств. мужск. имя.* Сабарай-пэл-дуднэ хадаа лъэбульнэ? — Апаналаа йалбилба-дави (ОС, с. 16). — Где живет старик Сабарай? — У озера Старуха, должно быть.

САБАРХАА *сущ.* нечто плоское. Акаа Солбархаа, нъаачэ Сабархаа (Т-84, с. 57). — Брат Солбархаа, лицо плоское.

САБИДЬИ- (3-ел. мэ сабидьий; са-бидьил) *многокр.* от сабадай-: 1) распрям-ляться, растягиваться (о шкуре). Тунг мнт эс-пэ эйк илийэбэт сабидьий, эйк мэ кинэк мэ вайчим? (№ 8, с. 134). — Дверь [чума] то ли от ветра распрямляется, то ли кто-то потяги-вает? 2) *перен.* проситься на руки, широко рас-ставив руки (о ребенке). Хадьираа, эл сабидь-ильэк, эл мэньтэйэн (№ 8, с. 103). — Хватит, не просись, не возьму. 3) *перен.* сидеть за сто-лом, широко расставив локти. Самхараалгинь самнэрэн сабандьий уолэ моннунги «эл са-бидьильэк» (№ 8, с. 103). — «Не распластывай-ся [букв.: не расширяйся]», — говорят ребен-ку, который широко расставив локти, сидит за столом.

САБИДЬИНУ- (3-ел. мэ сабидьинуй; сабидьинул) *продолж. д.* от сабидьий-: тя-нуться к кому-л., широко расставив руки. Ан Гаасик йукуолэр маархуонь тудэ энбиэба са-бидьинуй, чамумучир... мэ пондэйтэй (№ 10, с. 17). — Гасик только сейчас, когда малень-кий тянется, расставив руки, к матери, став взрослее, уйдет.

САБИДЬУОРИ- (3-ел. мэ сабидьюо-рим; сабидьюорил) *перех.* стараться де-лать что-л. хорошее кому-л.; встречать с рас-простертыми объятиями и помогать кому-л. в чем-л. Иднэ энгэнэн эл саабидьюорильэнгик, — кечэйк кинуолльэк кэлубан (Д-83, с. 60). — Теперь не очень старайся встречать их с рас-простертыми объятиями, — кто бы ни приехал [пусть сами, мол, богает по магазинам, по учреждениям и т.д., без твоей помощи].

САБИЛЬЭС- (3-ел. мэ сабильэсум; сабильэсул) *перех.* растянуть на земле (шку-ру). Хуодин сабильэсмэк? (№ 1, с. 26). — За-чем растянул (шкуру)?

САБИЛЬЭСНУ- (3-ел. мэ сабильэс-нум; сабильэснул) *продолж. д.* от са-бильэс-. Савалэ сабильэснук, силдальэнуган —

йэрпэйэ мэ пулгэч (Т-84, с. 72). — Шкуры распрямляй, пусть сохнут, — солнце вышло [из-за туч].

САБИЛЬЭСИИЧЭ- (3-ел. мэ сабильэ-сиичэм; сабильэсиичэл) *идти* куда-л., чтобы положить что-л. в растянутом (расправ-ленном) виде. Сава сабильэсиичэк, чаахарбан (Т-84, с. 72). — Иди расправить (растянуть) шкуры, пусть подмерзнут.

САБИНЭ- (3-ел. мэ сабинэй; саби-нэл) *перех.* быть ровным, без выпуклостей. Самнэй нъаачэндэ кедэлэ моннунги: «Сабинэй нъаачэньи» (Т-84, с. 72). — О человеке с плоским лицом говорят: «У него лицо плос-коватое, без выпуклостей».

САБИРХА *сущ.* плоскость. Адуг сабирхаба кудэрэк льиэ, тэт сава (СГС, с. 29). — Ну, на эту плоскость [т.е. ровное место] положи свою тарелку.

САБИЧЭНЬ- (3-ел. мэ сабичэньи; са-бичэньил) *быть* расправленным, распрос-тертым. Тудэ чалдэбанэ пурэн моойрэн, саби-чэндэн, мэтинь нъаачин кэлуй (СГС, с. 65). — Держа руки поднятыми, распростертыми, при-шел навстречу мне.

САБУРХАНОНБА *листовой табак.* Сабур-ханонбанэ нуолэк йэрэгуснунга (№ 10, с. 69). — Листовой табак смешивают с ната-ром из мундштука.

САВА(Н) *сущ.* шкура, кожа. Мэт сава дайэба парун молбитэлгинь (№ 1, с. 31). — Шкуру положила [я] в воду, чтобы сгнила; Хадьир танг савалэлэк уурэн ньумдэй нимэ иголай (Ед. хр. 94, с. 22). — Вот из тех шкур постепенно целую ярангу сшила; Савадабанэ мэр айагарэйм (Ед. хр. 94, с. 61). — Содрал [с оленя] его шкуру.

САВАДУО *сущ.* меховые брюки с мехом на-ружу. Савадуо — пугучэги чандэ бандэ оок (Д-83, с. 15). — Меховые брюки — штаны с мехом наружу.

САВАНЬЭ- (3-ел. мэ саваньэй; са-ваньэл) *перех.* иметь кожу, кожуцу. Эгур мэ саваньяануни, өмгэ дитэ бани. Танундабанэ лэврэлэк энурдабанэ мэ суусэйинунга (№ 8, с. 16). — [В носу оленя бывают палочки, как дощечки. Это есть энур]. Энур имеет кожу (ко-жицу), похож на мездру. Кожу съедают, а энур выбрасывают.

САВАНЬИИ- (3-ел. мэ саваньиим; са-ваньиил) *перех.* держать что-л. вместе со шку-рой; содержать в шкуре. Таат саваньирэг эл айагарэйчуон, понильэлум (КАВ, с. 6). — Так вместе со шкурой, не ободранную, оставил [он].

САВАН СУРЭ *мездренная поверхность* шку-ры. Саван сурэ (№ 3, с. 16). — Мездренная сторона шкуры.

САВАРЭ- (3-ел. мэ саварэй; саварэл) *неперех.* 1) отрастить новую шерсть (об олене). Лавйэбуильэлдэ илэ, саварэрэ мэ мобульняануни (Т-82, с. 20). — Если олень испытывал жажду, то у него бывает пух, когда отращивает новую шерсть; Чумундордэги ханьинэн эл савараанун (Ед. хр. 94, с. 136). — Середина спины никогда не линяет [букв.: новая шерсть не отрастает]; 2) *перех.* покрыться, затянуться тучами. Сукун колдэ анаан савараальэн (№ 4, с. 35). — А небо затянулось [букв.: наполнилось] тучами.

САВАРААНУ- (3-ел. мэ савараануй; савараанул) *продолж. д.* от саварэ-: отращивать новую шерсть (о летнем олене). Илэ савараанур мэ мобульдяануни (Т-82, с. 20). — У оленя пух появляется, когда у него новая шерсть растёт [букв.: отращивая шкуру]; Илэн ин савараанудаба пугучэги мэ моннаачи, танг савалэк визйуол угурчэ — хобиил (№ 8, с. 73). — Когда у оленя новая шерсть только отрастает, шерсть [на шкуре] коротенькая бывает, из той шкуры сшитая обувь [есть] хобиил.

САВАДАРААВЙЭ *сущ.* облезлая часть шкуры. Савадараавйэги чаврэлэк, ириэнунуй (КАВ, с. 6). — Облезлую часть шкуры вырезав, пришиваем обычно.

САВАДИГИЙЭ ремень из оленьей шкуры. Чамийаа мони: «Тэт йаадиз чалдэги виэк» — «Адунг савадигийэбат тадик» мончэлэн (№ 6, с. 10). — Бабушка сказала: «Руки тети сделай», — означает, что этот ремень из оленьей шкуры дай ей.

САВАДЭБАЛ *сущ.* 1) родня, родственники. Мит савадэбалэ Кулумскайфа мэ пойуолни (КАВ, с. 17). — Наших родственников в пос. Колымском много; 2) край чего-л. Савадэбал лаабандэ нымэнгидэ ууй (Ед. хр. 94, с. 18). — Пошел к дому, находящемуся на краю [стойбища]; 3) лоскуток шкуры. Тадаа савэдафилэк лэлэ, тангунбанэ тудэ ньингидигийуол мэдьим (Ед. хр. 34, с. 35). — Там лоскуток шкуры [оленьей] есть, то себе на ремень взял.

САВАН КӨДЬЭ личинка (на шкуре оленя). Саван көдэ пуннуник (№ 5, с. 52). — Убивайте личинки на шкуре [оленя].

САВАД-ООНЬЭ- (3-ел. мэ савад-ооньэй; савад-ооньэл) иметь меховые брюки из (оленьей) шкуры. Йавнэр хонмэрав ооньэни, маархуонь мэт амаа савад-ооньэл (Т-82, с. 4). — У всех были меховые брюки из камусов, только у моего отца брюки были из шкуры.

САВАН ПАБАДЬИИ шило для разметки (изделия) на шкуре перед раскромом. Саван пабadyи иукуочинунни (№ 8, с. 49). — Шило, при помощи которого на выделанной шкуре де-

лают разметку [перед выкраиванием], бывает малососьным; Саван пабadyи иукуочинунни, авурьяануни (И-76, с. 7). — Шило [для кройки] маленькое, колпачок имеет.

САВЭН ЧААСЭ *сущ.* кожаная чаша. Савэн чаасэк нуумэлэ, мэ пайм (Ед. хр. 34, с. 186). — Нашла кожаную чашу, стукнула.

САВАСЭ- (3-ел. мэ савасэм; савасэл) *перех.* 1) делить, разделить. Танниги продукталэ-нэмэлэ мэндылэк мэ савасаанунга (ОС, с. 43). — В то время продукты, то и се взяв, делили [между людьми]; Тороходиз монги: «Экыа, айаварэйралэк, савасэнгитабанэк» (ИКС, с. 67). — Т. сказал: «Сестра, освежаяв, разделите [тушу]; 2) уделить; отдать, предоставить, выделив из чего-л. Хойтэгэ мааруоды чундэлэ савасэбан (№ 9, с. 3). — Пусть бог поделится счастливой мыслью [с нами] [букв.: пусть поделит]; Хойнимэ албан савасэтэм (№ 4, с. 54). — Мать-богиня пусть уделит [добро]; 3) распределить что-л. Титтэ вэрэв амутнэнг савасэрэнг, чабadyэни (Д-83, с. 130). — Силы свои хорошо распределив, работали; 4) разгрести снег. Эримэги савасэмлэ (№ 1, с. 6). — [Он] немного снег [во дворе] разгрест.

САВАСЭЛ разделение, деление чего-л. Нэмэги савасэли чантэйрэтэмлэ, мэ холэйм-даби (СГС, с. 87). — Как не сможет [он] разделить, просто денится [не хочет].

САВАСААНАА- (3-ел. мэ савасаанаам; савасаанаал) *начин.* от савасаану-. Хадьир титтэ сукун савасаанаанумлэ (Ед. хр. 94, с. 42). — Теперь свои вещи стали делить.

САВАСААЧЭ- (3-ел. мэ савасаачэм; савасаачэл) идти делить что-л. Титтэ пунуол йангдэ савасаачэгулэ (СГС, с. 65). — Они пошли делить забытых ими гусей.

САВАСИИЛЬЭ- (3-ел. мэ савасиильэм; савасиильэл) *перех.* дать поделить, разделить. Хаалаба-йи, оходэк эл долбаамори, адаа сахсэрэйк — савасиильэк маалэк (Ед. хр. 93, с. 40). — О ужас, такое ощущение, что не вскипит, вылей там [т.е. в другую посуду], подели [воду по разным сосудам].

САВАСЭЙУОЛ- (3-ел. мэ савасэйуонь; савасэйуолэл) *страд.* от савасэ-. Мэ нэмэн амучэрукун йэдэйдаганэ ньингидиэ савасэйуолэр амуонунни (№ 4, с. 6). — Бывает лучше, когда делится поровну что-нибудь хорошее.

САВАСЭС- (3-ел. мэ савасэсум; савасэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) поделить, разделить что-л. ...Таат модьыг тиэнг көдэ тудэ иэруудбанэ эл савасэстэба (№ 4, с. 6). — ...Так сказала [я], когда не позволил вон тот человек поделить свою добычу.

САВАСЭСЧИИ- (3-ел. мэ савасэсчим; савасэсчийл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) поделить

что-л. Эл савасэсчиилги мэ ньяарчич, мэ ньаньич (№ 4, с. 6). — Грех, плохо, что не позволял [он] поделить [добычу].

САВАРИЧ- (3-ел. мэ саваричим; саваричил) *многочр.* от савасэ-. Лэгүл-нэмэ ньингидьэ саваричтэг лызэнундэли тинэ (Д-83, с. 130). — Еду и другое поровну деля, жили когда-то.

САВАРИЧАА- (3-ел. мэ саваричаам; саваричаад) *начин.* от саварич-. Хадьяр мэ саваричаана (Ед. хр. 95, с. 3). — Вот начали делить [вещи].

САВБА *сущ.* тарелка. Чамуоднилэ савбаа чихарастэг лэвдэй (Д-83, с. 18). — Он ест, ложкой задевая о тарелку; «Тэт амаа лэвдэй-уол савбатэк лэвдэлгинь кэлук» (Ед. хр. 34, с. 23). — Чтобы поесть с тарелки, с которой ел твой отец, иди [к нам]; Эньиэ, хавдыди-эпэ мэт амаа йуорумурэк, титтэ чуораскэлэк, авинитгэлэк, савбаткэлэк мэтханэ ньэнунга (Ед. хр. 34, с. 24). — Мама, дядя лобной костью моего отца, своим котлом, одеялишем, миской меня заманивали.

САВБАНЬ- (3-ел. мэ савбань; савбаньил) *неперех.* иметь тарелку. Адун тэт уо амунтэн амучэ савбалльэнь (Д-83, с. 18). — Оказывается, очень хорошую тарелку имеет твой ребенок.

САВБАР- (3-ел. мэ савбари; савбарул) *неперех.* занять, приобрести тарелку. Эе, тудэйлэдэ мони: «Амучэ савбардээн» (Д-83, с. 18). — Да, и сам он сказал: «Хорошую тарелку заняла».

САВБАН ЛОБОРУОЛ вода, где мылась посуда. Хадунудэн сабуснильаанунум моойрэн?! Савбан лоборуолба сахсэйльэлтэй (ОС, с. 34). — Как это можно потерять, держа в руках?! Наверное, упало в воду, где мыли посуду.

САВБАН ТУУЛ содержимое тарелки. Тудэ савбан туулбанэ вальбарэги ньидьабарэйльэл-мэлэ (Ед. хр. 34, с. 161). — Содержимое тарелки только наполовину съел.

САВБА- (3-ел. мэ савбай; савбал) 1) *неперех.* трескаться, издавать треск. Сускэ көйлэрэ, саал дитэ савбаануни (Ед. хр. 94, с. 124). — Когда посуда разбивается, как дерево трескается (издает звук); Мэ савбай (№ 1, с. 36). — Трещит [как ломающееся дерево]; Мэт чунгидьэ мэ савбай, мэ савбач, визльэк пандэ-моримэн (№ 1, с. 36). — Мой полоз издает треск, издал треск, придется вставить другой [полоз]; 2) *перех.* шелкать (о копытах оленей при беге рысцой). Илэ пэчтаа өдыл-пи савбаануул (Д-83, с. 20). — Копыта [при беге] у оленя шелкают; 3) *перен.* шуметь, производить шум. Нэмэлэ уудэк пайдунумло?! Эл савбальок! (№ 4, с. 38). — Что это он все время колотит?! Не шуми!

САВБАЛ *и. д.* от савба-: 1) треск. Нимэ йэк-лиэт мөрич савбал (№ 1, с. 91). — Из-за дома слышится треск; 2) кокот (копыт). Элмоннь-эда өдми савбал йокот мөруунуни (Д-83, с. 20). — В тишине цокот копыт издали слышится.

САВБАЙ- (3-ел. мэ савбач; савбайл) *однокр.* треснуть. Мэт чунгидьэ мэ савбач, визльэк пандэ-моримэн (№ 1, с. 36). — Полоз издал треск [один раз треснул], придется другой вставить.

САВБАРЭЙ- (3-ел. мэ савбарэйм; савбарэйл) 1) *перех.* шелкнуть (затвором фотоаппарата). Кэвийэр ваай титтэ самолетхат кэриэснэ, ваай савбарэйм (№ 4, с. 62). — Уезжая, из самолета опять сняли [кинокамерой], опять шелкнул; 2) *перен.* звонко ударить. Мэтханэ йуобан савбарэйлбуныэнга вадуллул (СГС, с. 65). — Меня по голове шелкнул (ударить) захотели одулы.

САВБАРЭЙЛ *и. д.* от савбарэй-. Савбарэйл-гин энмул мэ нэмэн лачил йэдэйнуни (№ 4, с. 62). — Какой-то свет появится, когда шелкнет [фотоаппарат].

САВБАРЭЙСЭ- (3-ел. мэ савбарэйсэм; савбарэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) шелкнуть чем-л. Тэт акаа йалмидьэ савбарэйсэм тудинь (№ 4, с. 62). — Твой старший брат ему три раза дал шелкнуть [фотоаппаратом].

САВБАРЭЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ савбарэйсэсчиим; савбарэйсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) шелкнуть чем-л. Тэт акаа йалмидьэ савбарэйсэм тудинь, мэтинь эл савбарэйсэсчиинь (№ 4, с. 62). — Твой старший брат ему три раза дал шелкнуть [фотоаппаратом], мне не дал шелкнуть.

САВБАС- (3-ел. мэ савбасум; савбасул) 1) стучать (костьшками пальцев). Тудэ сисхадамунэк сэспэбан чаманэн савбасум (№ 1, с. 36). — Костьшками пальцев сильно стучал по двери; 2) *перен.* бойко говорить на каком-л. языке. Чупчэд-аруулэк акаа моли савбасум (Ед. хр. 93, с. 46). — По-чукотски старший брат бойко говорит; Ах вадуд-аруулэк савбасунум тан апаналаа (Д-83, с. 1). — Бойко говорит по-юкагирски та старуха.

САВБАСИИЧЭ- (3-ел. мэ савбасиичэм; савбасиичэл) *перех.* Пудэ савбасиичэник, тэни уолэн авэстэмэн (№ 4, с. 40). — Идите стучать на улице, здесь ребенка буду усыплять.

САВБАСУЛ *и. д.* от савбас-. Тит савбасулбат нэмэн көдэк йандуулт?! (№ 4, с. 40). — От вашего стука кто уснет?!

САВБАСЧИИ- (3-ел. мэ савбасчиим; савбасчиил) *побуд.* заставить (позволить,

дать) кого-л. (кому-л.) стучать чем-л. Нимэва эл савбасчинт тэт пулийэ ваай, кэлдэ (№ 4, с. 41). — Не позволют [вам] стучать дома ваш зять тоже, когда придет.

САВДАБИЛЬ *сущ.* меховая доха мехом во-внутрь (надевается под наружную доху). Савдабиль (№ 1, с. 16). — Нижняя (внутренняя) доха [т.е. меховое пальто, надеваемое раньше на тело]; Тэт савдабиль албан чабатыитэт (Д-83, с. 38). — Охрой намажу твою нижнюю (внутреннюю) доху; Маархадьэнг Эдылвэй ньаарчэ савдабиль огуралэк, мумнэй чобойэ мэндэлэк, мэ кэвэч (Ед. хр. 34, с. 215). — Однажды Эдилвей, надев плохую нижнюю доху, взяв короткий нож, пошел.

САВДАБИЛЬНЭ (3-ел. мэ савдабильнэй); савдабильнэл) иметь нижнюю (внутреннюю) доху. Мит кэдэ эл савдабильнэ, мэ куртканэй (№ 1, с. 16). — Наш человек не имеет нижней (внутренней) дохи, в куртке был.

САВДАБИЛЬДЭ (3-ел. мэ савдабильдэй); савдабильдэл) приобрести нижнюю доху. О, анаан амучэ савдабильдэйнг! (ИКС, с. 67). — О, приобрел очень хорошую нижнюю доху!

САВДАБИЛЬ ӨДЫНДИЭ бахрома нижней мужской дохи. Савдабиль өдындиз или нэллийэ (№ 5, с. 27). — Бахрома нижней (внутренней) дохи.

САВИДЭВЧЭ *сущ.* мыс. Савидэвчэ маархуонь йалбйла льянзунуи (№ 1, с. 101). — Мыс бывает только в озере; Тадаа савидэвчэ дитэ бани (Ед. хр. 93, с. 16). — До берега моря не добрались [со стадом], там земля в море заходит, как мыс.

САВИДЭВЧЭНЬ (3-ел. мэ савидэвчэньи; савидэвчэньил) иметь мыс. Анморси эмул эвлэ, маархуонь савидэвчэньилги курильнимэнг (Т-84, с. 146). — Острова, кажется, не было, я знаю только то, что оно [озеро] имеет мыс.

САВИРИДЬАА (3-ел. мэ савиридьаай; савиридьаал) *неперех.* заниматься дележом чего-л. Тиндаальэ чии титтэ пуньуолбанэ уудэк савасаанунга чингинь. Тангут моннуннумлэ: «Мэ савиридьааги» (Д-86, с. 144). — Старые [букв.: старинные] люди всегда делились с людьми своей добычей. Об этом говорят: «Занимаются дележом».

САВИРИДЬЭ(Н) *сущ.* тот, кто что-л. делит между людьми. Идыгойгир нгодабанэ, мондэн: «Тэтэк савиридьэ нголэл, тэтэйлэк савасэк» (Ед. хр. 93, с. 27). — Когда утро настанет, говоря: «Ты тот, кто делит, сам дели по ровну [букв.: сам раздели]».

САВИРИНДЭ *сущ.* распределяющий, распределитель чего-л. Начил легитиэнурэнг моннундэли: «Хайчиз, тэт савириндэ нөдээк.

Тунг лэгул йавнэйдинь савасаанаак» (Д-86, с. 144). — Подкармливая огонь, мы говорим: «Делушка, ты являешься распределяющим. Раздели-ка, пожалуйста, эту еду на всех».

САВИРИЧ- (3-ел. мэ савиричим; савиричил) *многокр.* от савасэ-: делить что-л. Хадьир титтэ сукунбанэ, энэйэпэги йабааль-элдаа, мэ савиричаага (ОС, с. 9). — Вот после смерти матери [они] стали делить вещи.

САВИРИЧАА- (3-ел. мэ савиричаам; савиричаал) *начин.* от савирич-. Хадьир мэ савиричаага титтэ сукунбанэ (Д-83, с. 126). — Вот они стали делить свои вещи.

САБАА- (3-ел. мэ сабаай; сабаал) 1) а) потеряться, запропасться. Чама чингичэгэ! Тунгнэ хлада сабаангу? (ОС, с. 60). — Какая темень! Куда это запропалились?; Тидэ наадьэдуо ваай мэ сабаай (№ 4, с. 65). — Та девушка опять ушла и пропала [не приходит]; б) исчезнуть, потеряться. Алайипэ йабааль-э-нудаа адуг кирийпэ сабааги (ИКС, с. 14). — После того как вымерли алайцы, те имена исчезли; Эдылвэй лугумуралэк, идыр-рэ «Эдылвэй» кирийэндэ монхаа сабааль-энь (Ед. хр. 34, с. 213). — Эдилвей, состарившись, исчез на кургане, который сейчас называется Эдилвей; 2) перестать быть видимым или слышимым. Таат оориньэрэнг сабаай, көчөгэрэйнгудаа (Т-82, с. 6). — Так, плача, исчезла из виду, когда [каюр] повел; Эл сабаачуон кэйэлэдэба ууй (Ед. хр. 94, с. 12). — Не теряясь из виду, впереди них шел; Акаапулги аруупэги мэ сабаай (Ед. хр. 95, с. 4). — Голоса братьев исчезли [т.е. не слышно их стало]; Чамадэну лангудэнг сабаай (Ед. хр. 94, с. 13). — В сторону Чамадэнг исчез [из виду]; 3) заблудиться. «Илийэра лачил вичэчэр сабаайэнг», — мони (Ед. хр. 34, с. 12). — «Заблудилась во время пурги, когда за дровами пошла», — ответила [она]; Нунгниньир мэ сабаальэнь (Ед. хр. 94, с. 144). — Во сне заблудилась; 4) *перен.* погибнуть, пропасть без вести. Макаарпул энйиз ваай танг илийэба сабаай (ИКС, с. 18). — Мать Макара тоже в ту пургу пропала без вести; 5) исчезнуть, раствориться. Титтэ кортикханэ мэ тадинга, хадьир тунг чии тудуруун мэ сабааги (Ед. хр. 34, с. 99). — Кортик свой отдал и смешался с вадулами [среди этих людей растворился]; 6) теряться, потерять силу, стать недействительным. Танг кэдэ йабадабанэнг таат нодэраваги эл сабаанун (Ед. хр. 94, с. 117). — Если даже умрет тот человек, [все равно] его ясак не прекращался [букв.: не терялся]; 7) *перен.* потухать, гаснуть. Чайлэдуол мотинэнг мэ сабаальэнь (СГС, с. 65). — Окачивается, вечерняя заря уже погасла.

САБААЛ *и. д.* от сабаа-: исчезновение. «Тиндаа чаманэнг тэт поводэ сабаал мөркиэл,

тангнэыг мэ нугийэй?» (Ед. хр. 34, с. 7). — Исчезновение твоих денег давно стало новостью; Чалдыэбуо сабаалганэ мэ мөринга хадьир (Ед. хр. 94, с. 86). — Об исчезновении кольца узнали [бука.: услышали, почуяли].

САБААЛЬЭЛДЬЭРКУН нечто исчезающее. Мэт эмдэ нуумэн, кин сукунбан сабаальэльдэркунэк (Ед. хр. 34, с. 97). — Младшую сестру нашла, два года блуждавшую.

САБАНЭ- (3-ел. мэ сабанэй; сабанэ) *неперех.* 1) сидеть. Сабанэбан, мидьэк эл турливэй (№ 2, с. 38). — Пусть сидит, может, сама себя будет забавлять; Нимэн сэспэба гитньюо кедэлэк туурэй, йавнэр чобойэныги, чамэ чобойэ мойрэнг, сабанэги (Ед. хр. 34, с. 215). — Яранга до входа наполнилась людьми, все с ножами сидят, держа большие ножи; 2) жить. Танг кедэнгинь уурэ, амутнэнг эл сабанэчэк (№ 1, с. 36). — Если выйдешь замуж за того человека, хорошо не будешь жить; Чайлэньдэнг сабанэк (№ 1, с. 89). — Светло живи; Мэтэйлэдэ мэт индлэ сабанэйг (Ед. хр. 94, с. 113). — Сама-то у своей тети живу. Саамэй лайбдудопэги Өйэгээ нолдэркунэк. Идьиэ Каургина сабанэй (Д-86, с. 1). — Самая младшая из их детей — Өйэгээ. Сейчас живет замужем за Каургина. 3) быть расположенным (о горе). Өндьэгтэ нбалгитэгэ сааланудэн сабанэй (№ 8, с. 108). — Едома [озера] Ондетке расположена к югу.

САБАНЭЛ *и. д.* от сабанэ-: 1) сидение. Тунг пайпэлэ мойрэнг көчэгэрэйнга, илэ бурэ сабанэлэ мэ чантэйрэм (Ед. хр. 34, с. 101). — Поехали вскачь, поддерживая эту женщину, верхом сидеть не может; 2) жизнь. Тунгнэнг зйуокэн лэйи, вайн тунг сабанэл льэдэба (Ед. хр. 34, с. 242). — Это было недавно, когда еще эта жизнь устанавливалась; Тит амутнэнг сабанэл мөрилтэк мэт чаманэн пунуодьэн (СГС, с. 63). — Я очень обрадовалась, узнав, что вы хорошо живете [бука.: хорошее житье]; 3) оседлость. Мэт лыукулба ах хануойилэк эндьэли, сабанэл эвлэ (Ед. хр. 94, с. 104). — Когда я был маленький, только кочевой жили, оседлости не было.

САБАНАА- (3-ел. мэ сабанаай; сабанаал) *неперех.* сесть. Эдылвэй адылвэрэнг сабанаай, пунуолэр (Ед. хр. 34, с. 177). — Эдилвей, смеясь, присел от радости; Хонбадырэлэк хадьир йавнэр мэ сабанааги (Ед. хр. 94, с. 133). — Раскланявшись, все расселись; Арудэврэчэ эл сабанаат (Ед. хр. 94, с. 133). — Сват не сядет.

САБАНААЛ *и. д.* от сабанаа-. Аланалаа валь сабанаалэ мэ көткэсум (ФЛЭ, с. 38). — Опадается сесть возле старухи; Мэ пөмөгийнэанги, сабанаалэ мэ чантэйрэнга (Ед. хр. 34, с. 148). — Начали кружиться, не могут сесть.

САБАНААНУ- (3-ел. мэ сабанаануй; сабанаанул) *продолж. д.* от сабанэ-: продолжать сидеть. Тит тэни эльи сабанаанугих (Ед. хр. 94, с. 52). — Вы здесь пока живите; Лэвдэрэнг сабанаанулэха хальархаапэ таат куризнаани, лэгулэ либаэинаага (№ 10, с. 9). — Когда так, кушая, сидели [мы], так стали делать, хватать еду розовые чайки.

САБАНААНУБЭ *суц.* место, где обычно садятся. Саамэй тудэ аваалба, көдэн сабанаанубэба мэр өгэтэм, тидэн пабадыилэ (Ед. хр. 94, с. 68). — В самую свою кровать, туда, где человек обычно садится, воткнула [она] то сверло [острием вверх].

САБАНААНАА- (3-ел. мэ сабанаанаай; сабанаанаал) *начин.* от сабанаану-: 1) начать садиться. Эгуойигир чайи ин йуобачэли — пэртэлыэтлэнг сэругэл. Төт өчидиэ пулгэйрэлэк мони: «Тэни сабанаанаай» (№ 4, с. 61). — Утренний чай кончили пить — вертолет зашумел. Твой дед, выйдя, сказал: «Начинает садиться здесь»; 2) жить, сидеть продолжительное время. Мэт, мэт эмдэпул хуодэ лыйрэлэк мэтидыэ сабанаанаайонг? (Ед. хр. 94, с. 31). — Куда дев своих братьев, я стал [долгое время] жить один?; Ньунзэнгэмэ нолдэнг сабанаанаай, албан сукуйит мондэнг (И-76, с. 2). — Начал жить как сосед, чтобы за ним ухаживать; 3) начинать сидеть подолгу. Көмэ гөдэ эльин көдэ хаалчэркун нолунуи. Тадаат мэ хамлидэ молдэлэк анмэ тигэ [показывает. — Г. К.] хөдэйчэндэнг сабанаанаатэй. Танут монуннумлэ «мэр инбэчэ» (№ 8, с. 52). — Сразу по приезде некоторые бывают бойкими. Потом, через несколько дней, начинают сидеть без настроения; Тудэ мубуолбан тэни сабанаанаайэли (№ 2, с. 35). — По его вине здесь стали [так долго] сидеть.

САБАНААЙУОЛ- (3-ел. мэ сабанаайуонь; сабанаайуолэл) *страд.* от сабанаа-. Тэныгт сабанаайуолэк тигин ньанмэн савэдабылба гитньюо тудим (ИКС, с. 2). — До тальникового мяса [собака] ташила с того места, где сел; Тудэ сабанаайуол маархуонь курильнимэлэ (Ед. хр. 94, с. 46). — Он помнит только, как сел.

САБАНААЧИИ- (3-ел. мэ сабанаачий; сабанаачиил) ненадолго присаживаться где-л. Пудэ сабанаачиинундэнг, хадьуулги мэр амуч (№ 10, с. 21). — На улице ненадолго присаживаюсь, очень уж приятно прохлада.

САБАНААЧЭ- (3-ел. мэ сабанаачэй; сабанаачэл) идти сидеть куда-л. Хадьир лэйи пудэ мэ сабанаачэй (ПГК, с. 29). — Вот он пошел сидеть на улице.

САБАНДЫ- (3-ел. мэ сабандый; сабандьил) *многokr.* от сабанаа-. Извличеру-

кун амутнэнг самолет-хайчиэ сабандый (Ед. хр. 93, с. 53). — Как много раз садится, милый дедушка-самолет; Амахаасэтэй кедэба таң ханьилэк сабандинульэнь тэт амаа (№ 4, с. 78). — В облике того орла [шаман] садился на человека, которого мог вылечить; Сабандьирэнг ууй (№ 2, с. 22). — [Птица] улетела, часто опускаясь на землю.

САБАНДЬАА- (3-ел. мэ сабандьяай; сабандьяаал) *начин.* от сабандьи-. Харимэ илэ йабаанаа-моридаба, нэмэн ньаарчидьэ йэдэй-моридаба таат нимэ бурэ сабандьяануни (№ 8, с. 36). — Перед [массовым] падежом оленей [или] перед [каким-л.] плохим событием так ворона *начинает садиться* на ярангу.

САБАНДЬИЛ *и. д.* от сабандьи-. Эл сабидьилъэк, эл сабандьилъэк чакчайнэнг, авйаабар нолаадаба, йавнэй чагадэл йуоубарэйрэлэк сабандьял дитэ (№ 8, с. 104). — Не *рассаживайся* с удовольствием, так, как будто все работы сделаны, садишься.

САБАНИИ- (3-ел. мэ сабаниим; сабаниил) *перех.* 1) позволять (разрешать) кому-л. сидеть. Хуодиир монго бурэ сабаниимэк адунг уо? (№ 1, с. 79). — Почему *разрешаешь сидеть* этому ребенку на своем малахае?; Монни: «Мэтүл сабаниирэнг луньк» (Ед. хр. 34, с. 216). — Сказал [чукча]: «Меня *убей сидячим*»; 2) заставить (позволить, дать) жить. Ах мааруодьэ мөрдэ мөрисэрэнг, ах мааруодьэ йавулбан эврэсчиирэнг сабанибан (№ 8, с. 119). — Пусть *даст жить*, только счастливые вести слышная, только по счастливой дороге помогая идти.

САБАНИИНАЙУОЛ- (3-ел. мэ сабаниинайуонь; сабаниинайуолэл) *страд.* от сабании-. Тидэнг митханэ сабаниинайуоллэги!.. Хуолэм митинь мэ йуосэнгутэм?! (Т-82, с. 26). — [Помнишь], как тогда нас стали *заставлять сидеть* [перед кинообъективом]!.. Разве нам покажут?!

САБАНЭБУЛ *сущ.* стул, табуретка. Хадьи аввэллэк, аввэллэк мөндьэйдэбанэ, кедэнг ичуор эл сабальаанубэ лайпэк сабанаанул апаналаан сабанэбулба, тудэ монильэ анбинумлэ (Ед. хр. 34, с. 149). — Вот спит, спит, а когда проснулся, [увидел] на старукином стуле сидит женщина, человек глаз не ответит [такая красивая была], волосы расчесывает.

САБАНЭРИ- (3-ел. мэ сабанэрим; сабанэрил) *перех.* *рассаживаться* на чем-л.; Нэмэлэ сабанэритмэг мэтидьэ (Ед. хр. 93, с. 9). — Чего буду *рассаживаться* одна.

САБАНЭС- (3-ел. мэ сабанэсум; сабанэсул) 1) *перех.* посадить. Тигираа сабанэстэлэк легитэк (№ 5, с. 10). — Вон там *посадит* [ребенка], накорми; Тудэ уорпэ самхараал лөмниир сабанэстэлэк, пэлдудие тудэ ньаай-

линь монни (Ед. хр. 94, с. 40). — *Посадив* вокруг стола своих детей, старик своему зятю сказал; 2) *побуд.* заставить (позволить, дать) жить. «Мэт акаа мааруонь кедэ дитэлюо сабанэск» (Ед. хр. 94, с. 102). — Только моему старшему брату *дайте жить* как человеку.

САБАНЭСУЛ *и. д.* от сабанэс-. Тануллэк мэт мэ чунгэйэнг, туг мэт ньаайл мэт льуолуола сабанэсул-буньмэнг (Ед. хр. 34, с. 158). — Поэтому я *думаю* имею, вместо себя *хочу посадить* этого своего зятя.

САБАНЭСУОЛ- (3-ел. мэ сабанэсуонь; сабанэсуолэл) *страд.* от сабанэс-. Маархадьэнг Володя «тороньэл кирислуоба» сабанэсуонь (Ед. хр. 94, с. 3). — Однажды Володя был *посажен* в «черное кресло».

САБАНЭСЧИИ- (3-ел. мэ сабанэсчиим; сабанэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) *сесть* на что-л. Лукулба эл сабанэсчиичуон воробейлэ тондинуллэлэга (№ 1, с. 78). — Не *давая сесть* на землю, гоняли тех воробьев.

САБУНДЬИЛИМЭ 1. *сущ.* весна. Сабундыилимэ нолаадаба йэдэйинундэ оолэвиллэга моойнунга чумучэлэ (Т-84, с. 13). — Рыболовный крюк держат в прорубях, появляющихся с приходом *весны*; 2. *нареч.* весной. Сабундыилимэ кэлунги (№ 4, с. 61). — Весной, когда только начали появляться проталины, приехал; Тиданга сабундыилимэнг ханьил сабанаай мэт нимэ киэйиз (№ 6, с. 8). — В прошлом году *весной* орел сел перед нашей ярангой; Өлкийизпэнг сабундыилимэнг чондээнды-эрукунганэ эл лэвнунну (Ед. хр. 93, с. 48). — Бегуны *весной* жирного не едят.

САБУНДЬИЛЪЭ *весенний.* Сабундыилэ сиигийэ вайдыл дитэ бануни йахтэги (№ 8, с. 30). — Пение [его] бывает похоже на *весеннее журчание ручья*.

САБУОЛ- (3-ел. мэ сабуонь; сабуолэл) *страд.* 1) быть помещенным во что-л.; находиться внутри чего-л. Хойридыайэ хойнлэгүлэк лөгитизнунмэлэ, лавйэлэнг. Тангун тудуруу эримэ дитэ лъэй ваавэч лэгүлэк сабуолнунул (ХС, с. 10). — Священник кормит *божеской едой*, водой. Внутри нее *вмещается* белая как снег еда; Иральдыбаткэ, мэ нэмие унумэ тудуруу сабуот?! (Ед. хр. 94, с. 47). — Тяжесть-то *какая*, до каких пор в ухо *будет всунутым*?; 2) быть проникшим во что-л. Йэрпэйэн подьарййэга курульуонь. Нимэба сабуодаба моннунги — «йэрпэйэд-игийэ» (№ 1, с. 114). — В лучах солнца *виднеется*. Когда в чум *проникли*, говорят «лучи солнца»; 3) быть *вдетым* во что-л. Мидьитэгэ адаа сабуонь?! (№ 2, с. 2). — Ведь, *кажется*, *туда был вдет*?!

САБУОЛУ- (3-ел. мэ сабуолуй; сабуолул) *продолж. д.* от сабуол-. Вайи нимэба

сабуолуги тидэг илэ тонорэн кэчитэй чии (№ 10, с. 66). — Все еще в доме сидят [букв.: вмешаются] они, которые должны были пригнать оденей.

САБУОЛАА- (3-ел. мэ сабуолаай; сабуолаал) *начин.* от сабуоду-. «Мэт самхараал мэ пабулиэй, вайи эл ньаавэму» — мондэлэк, мэт амаа нуолэкха сабуолаай (Т-84, с. 22). — «Мой стол грязный, еще не побелел», — сказав, мой отец стал отсиживаться в пологе.

САБУОЛИИЧЭ- (3-ел. мэ сабуолиичэй; сабуолиичэл) ийти куда-л. сидеть, отсиживаться. Тэныт пулгэсьлэдэ тизиг апаналаа нимба сабуолиичэги (№ 10, с. 121). — Когда я выгнала их отсюда, они пошли сидеть [букв.: вмешаться] в дом вон той старухи.

САБУОРИИ- (3-ел. мэ сабуориим; сабуориил) *перех.* позволить впустить кого-л. (к себе в дом). Мол нэмэн гэдэк тудэбанэ сабуоринтэл — албадыа мэ лавнубуонь (№ 10, с. 121). — Ну какой же человек позволит ему жить у себя — чересчур уж выпивает.

САБУОРИИСЭ- (3-ел. мэ сабуориисэм; сабуориисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) впустить кого-л. (в дом для совместного жилья). Эньизги анмолбинь эл сабуориисэт, албадыа танг кедэ хуодэ банулдабанэ мэ курилыним. — Мать не позволит ему впустить [того] в дом для совместного жилья — ибо знает, какой он человек.

САБУОЙИ- (3-ел. мэ сабуойий; сабуойийл) *многokr.* от сабаа-: 1) исчезать. Кедэ-напш сабуойираг йэдууйинуни (Ед. хр. 93, с. 68). — Силуэт, исчезая, появляется; 2) блуждать. Чирууйир сахэйхундэзлн, сабуойир (№ 1, с. 61). — Утопая [в снегу], падали, блуждая [плутая].

САБУОЙИНУ- (3-ел. мэ сабуойинуй; сабуойинул) *продолж. д.* от сабуойи-. Пуриэ пойуонь, элитчэ сабуойинук (Ед. хр. 94, с. 143). — [Сказало солнце девочке:] Ягод много, поблуждай немного.

САБУОЙАА- (3-ел. мэ сабуойаай; сабуойаал) *начин.* от сабуойи-: начать блуждать. Тадаат китнээр эл эврэйэнг тэньи. Таатльэр идынэ кэлур орби эл сабуойаайэн (ОС, с. 35). — С тех пор [я] здесь не был. Поэтому, присхав сейчас, чуть не стал блуждать.

САБУОЙИРИ- (3-ел. мэ сабуойирим; сабуойирил) *перех.* не попасть точно во что-л., не находить чего-л. Сэспэлэ сабуойиримэг ах чингичэнлаба (СГС, с. 69). — [В темноте] не мог попасть точно в дверь.

САБУОЙААРЭ- (3-ел. мэ сабуойаарэм; сабуойаарэл) *перех.* не найти чего-л., блуждая; не попасть точно в какое-л. место. Сэспэлэ сабуойаараанумэнг (Ед. хр. 93, с. 104). —

Дверь не могу найти [букв.: в дверях блуждать начинаю].

САБУОЙИБУОИ- (3-ел. мэ сабуойибуонь; сабуойибуолэл) имеет привычку плутать, блуждать. Эе, адун паадьэдуо тэн курульуодьэ сукунба сабуойибуонь (СГС, с. 65). — Аа, эта девочка вот на видимом пространстве [местности] имеет привычку [склонность] блуждать.

САБУОЙИЙУОЛ- (3-ел. мэ сабуойийуонь; сабуойийуолэл) *страд.* от сабуойи-. Тидэг лавйэмэнг сукинэ сабуойийуол пундүтэмэнг (№ 1, с. 57). — Расскажу о том, как тогда осенью блуждал [букв.: многократное блуждание]; Тэт сабуойийуол йавулбан кэлдыэли (№ 1, с. 58). — Пришли [мы] по следу, по которому ты блуждал.

САБУОЙИИС- (3-ел. мэ сабуойиисум; сабуойиисул) *побуд.* от сабуойи-: заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) плутать. Амугинг митул сабуойиисмэк, тунг нимэлэ эл курилыийэ чии, нэмэ чунгур митэйлэк нуутуок! (СГС, с. 65). — Ну и заставил ты нас плутать [по городу], как это мы сами найдем [твой дом], не умея читать!

САБУОЙУОРИ- (3-ел. мэ сабуойуорим; сабуойуорил) *перех.* терять, не находить что-л. Йэвлүгэ, сэспэлэ мэ сабуойуорим, йуодиги ньаарчуул (ИКС, с. 70). — Бедный, дверь не может найти, глаза плохие.

САБУСЭ- (3-ел. мэ сабусэм; сабусэл) *перех.* 1) потерять, утратить. Даша чобойэлэнг сабусалльэлмэлэ, таби мэ нугутийильэнг (№ 1, с. 40). — Даша, оказывается, нож потеряла, [я] заставил найти; Тудэ ньамучэньил пободо сабусэмлэ, ньумрэй йаасикэк (Ед. хр. 34, с. 6). — Он свое золотое потерял, целый ящик; 2) потерять (из виду). Мони, тунг дьин эл сабусэльэк. — О тагньэлэ мэ сабаанги (ОС, с. 57). — Сказал, чтобы [я] не потерял [из виду] этих людей, — о, те пропали [исчезли]; «Мэт нимэ сабусэмэнг», — мони паадьэдуо (Ед. хр. 94, с. 144). — «Дом свой потеряла», — сказала девочка; 3) остаться ни с чем. Ньаарчэлавйэ эл монгориннаальэк — тэт йуо сабусэтмэнг (Ед. хр. 94, с. 161). — Не увлекайся спиртным [букв.: не носи, как шапку, спиртное] — голову свою потеряешь.

САБУСААЧЭ- (3-ел. мэ сабусаачэм; сабусаачэл) ийти куда-л. терять что-л. Тан Черскайба ваай тэт нэмэ сабусаачэр уунук? (№ 5, с. 39). — В тот пос. Черский что терять опять едешь?

САБУСЭЛ и. д. от сабусэ-. Тэт чобойэ сабусэл мөрчилл (№ 5, с. 39). — Утеря тобой твоего ножа дошла до нас.

САБУСИИЛЬЭ- (3-ел. мэ сабусиильэм; сабусиильэл) *побуд.* заставить (позво-

лить, дать) затеряться что-л. (чсму-л.). Мэт чодойбанэ сабусиньлэнга (Ед. хр. 94, с. 138). — Они [по своей невнимательности] дали потеряться моему ножу; Хадунгудэнг сабусиньяанунум моойрэн?! Лавйэба, савган лоборуолба сахсэйльэлтэй (ОС, с. 34). — Как это допускаешь потерять, держа в руках? Наверное, в воду упало, в воду, где мыли посуду; Адун ньоронбуриэ мубуолба маархан монгойдьин тудэ вэгибанэ йавнуо сабусиньяэм (№ 7, с. 5). — Из-за моршки одна женщина потеряла весь свой аргиш.

САБУСЭСЧИИ- (3-ел. мэ сабусэсчиим; сабусэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) потерять что-л. Хаалич, хойл мэт йуодинбанэ эл сабусэсчинбан (Т-84, с. 261). — Страх, пусть бог не даст [мне] потерять зрение [букв.: мои глаза].

САЙДЭ *нареч.* поперек. Экуодэ монго экууги сайдэ игийэньнуни. Тангнэ нголдэ сонгиндэ эври ньуодийэ иголнуни (№ 8, с. 68). — Малахай с отверстием на макушке имеет поперечные ремни на отверстия; Арай тидэн йоходилэ йуо лукун-сисабууба сайдэнг худоонь (Ед. хр. 34, с. 171). — Оказывается, та лошадиная голова поперек трещины земли лежит.

САЙДЭБАН- (3-ел. мэ сайдэбани; сайдэбанул) быть вывернутыми наружу (о носках ног). Угурчэги сайдэбани, таатгээр «билдан» мондэн йахтаануни (ИКС, с. 76). — Носки ног слишком вывернуты наружу, поэтому [она] пела, говоря «билдан».

САЙДЭРААЛ поперечная жердь (на дверце чума). Сэспэ сайдэраал (№ 1, с. 72). — Поперечная жердь на дверце чума.

САЙДЭЧУМУР *суц.* один из витков поставленной сети. Ходирэ чумур, сайдэчумур (№ 3, с. 22). — Двойная спина, поперечная спина.

САЙРЭ(Н') *суц.* ястреб. Сайрэн анмолбинь эл сэврэ, албудэнг эл уусэрэй (ХС, с. 4). — Не выпускает совсем орел, вниз не пропускает. ♀ сайрэн нонудуо ястребиное яйцо. Сайрэн нонудуо (Ед. хр. 93, с. 95). — Яйцо ястреба. ♀ сайрэдуодавур ястребиное гнездо. Сайрэдуодавур (Ед. хр. 93, с. 95). — Ястребиное гнездо.

САЙРЭПТИЭ *уменьш.* от сайрэпэ. Тадаа сайрэптиэк лээнутэл (Ед. хр. 94, с. 64). — Там ястребки будут.

САЛЬБА *суц.* гагара. Албадбаа мэ варги сальбапул (№ 1, с. 22). — Очень уж живучи гагары; Сальба мэ кэвэч (Ед. хр. 34, с. 231). — Гагара полетела. ♀ сальбад-өрүл крик гагары. Сальбар-өрүл (№ 4, с. 20). — Крик гагары.

САЛЬБАЛААВИЭ озеро. Сальбалаавиэ (Ед. хр. 93, с. 25). — Маленькое озеро посреди равнины [букв.: вода гагары].

САЛЬБАЙ- (3-ел. мэ сальбач; сальбайл) *перех.* сломаться. Угурчэлэк мэ периндэм — угурчэги мэ сальбач (Ед. хр. 34, с. 16). — Ногой пнул — нога сломалась; Сисилэк мэр илэтэйм — сисиги сальбайл (Ед. хр. 34, с. 16). — Грудью толкнул — грудь переломилась.

САЛЬБАЙЛ *и. д.* от сальбай-. Чальдэ сальбайл нгольлэк лэтэй! (Д-83, с. 53). — И ломания рук будет!

САЛЬБАЙНАА- (3-ел. мэ сальбайнаай; сальбайнаал) *начин.* от сальбайну-; начать ломаться, трещать. Саал сальбайнаадаба ваай моннуни «мэ йарубач» (№ 10, с. 79). — Когда дерево [палка] начинает ломаться (трещать), тоже говорят «мэ йарубач».

САЛЬБАРИИ(Н') *суц.* зубы. Угурчэдабат сальбарилэк вайчирэнг (Ед. хр. 95, с. 8). — Потягивая зубами за ноги; Сальбариндэ лэмтэчэньил ньавныкиэ (Ед. хр. 94, с. 59). — Песец с выпавшими [передними] зубами.

САЛЬБАРИИНЬЭ- (3-ел. мэ сальбариньэй; сальбариньэл) иметь зубы. Эл сальбариньэ, пэгнуй (Т-82, с. 6). — Беззубая, ползет.

САЛЬБАРИИНЬЭЛ ЛАТУР зубастый турпан. Сальбариньэл латур льиэнунни. Тудэ сальбаринба кэчнйуол лукулэк хойл лукулэ визсильэлум (Д-83, с. 26). — Зубастый турпан бывает. Бог позволил сделать землю из кусочка земли, принесенной в его [турпана] зубах.

САЛЬБАРИИНЬЭЛ НЬОЛОЛ крохаль. Сальбариньэл ньолол (№ 1, с. 24). — Зубастая утка.

САЛЬБАРИИНЬЭЛ МОЛЛЭ шмель. Илэн моллэ сальбариньэл моллэбат мэ чобунэй, мэ йукуонь (№ 9, с. 23). — Олений овод уже и меньше, чем оса.

САЛЬБАРИИНЬЭЛ МОЛЛЭ ИИСИИ мед. Сальбариньэл моллэ иисии ньамучэндьэру-кунэк (№ 4, с. 24). — Мед пчелы [есть] красный [букв.: молоко зубастой мухи].

САЛЬБАРИИН ПОЛЫЛ корень зуба. Сальбариньэ полыл (№ 1, с. 99). — Корень зуба; Сальбариньэ полылги йавнэр молдаальэнь (СГС, с. 43). — Оказывается, корень его зуба весь сгнил.

САЛЬБАРИИН ЧУУЛ десна. Сальбариньэ чуулги кэтэгэйльэлул (СГС, с. 30). — У него, оказывается, опухла десна.

САЛЬБАРИИ ЭМТЭКУУ карзубый. Сальбариньэ эмтэкуу (№ 1, с. 50). — Человек с выпавшим передним зубом [шербатый].

САЛЬБАРИИРЭ- (3-ел. мэ сальбариирэй; сальбариирэл) вставить зубы [букв.: обрести зубы]. Эчэ-кэй! Амутинг аму-чэ сальбариираальэлдэк (№ 1, с. 99). — О, какая прелесть! Оказывается, очень хорошие зубы вставил [букв.: занял зубы].

САЛЬБАРИИТЭ- (3-ел. мэ сальбаринтэм; сальбаринтэл) *перех.* сделать зубчатый орнамент (из разноцветных ниток). Сальбаринтэрэн визюудьэльэ (нимэлэлэнг) (№ 8, с. 71). — Украшение [орнамент], сделанное словно с зубьями.

САЛЬБАРЭЙ- (3-ел. мэ сальбарэйм; сальбарэйл) *перех.* 1) сломать. Нэмэн сукунэк ванчимэн? — мондэн маархан нининги сальбарэймэлэ (ОС, с. 9). — Какую еще одежду [вещь] ищешь? — говоря, [он] сломал одно [се плечо]; Угурчэги сальбарэймэлэ (Ед. хр. 94, с. 42). — Ногу ему сломал; Тудэ чалдээ, угурчэ сальбарэймэлэ хайльба кэриэр (Ед. хр. 34, с. 84). — Руки, ноги себе сломал, упав на камни; 2) расколоть (кость). Хадьир чобулэ сальбарэйгумэ (Ед. хр. 94, с. 16). — Вот раскололи кости [чтобы съесть костный мозг] [бука: сломали]; 3) кастрировать. Наарэ нгорирэнг сальбарэйльэига, энмурги чамуолбан монур (№ 10, с. 14). — Для того чтобы рога были огромные [у оленя], кастрировали, как наарэ.

САЛЬБАРЭЙЛ *и. д.* от сальбарэй-. Тудэ чо-булбанэ сальбарэйл чантайрэр сабанэй? (№ 10, с. 25). — Это он сидит, не в силах расколоть кость [с костным мозгом]?

САЛЬБАРЭЙСЭ- (3-ел. мэ сальбарэйсэм; сальбарэйсэл) *побуд.* заставить (позволить) сломать что-л. Элэнь, акааги эльи эл сальбарэйсэ (№ 10, с. 25). — Нет, старший сго брат еще не позволил расколоть [кость].

САЛЬБАРЭЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ сальбарэйсэсчиним; сальбарэйсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) сломать что-л. Мэ кинэк маанумлэ? Эйк ходинр эл сальбарэйсэсчини? (№ 10, с. 25). — Кого-то ждуть, что ли? Почему не дает [ему] расколоть [кость с костным мозгом]?

САЛЬБАРЭЙЧЭ- (3-ел. мэ сальбарэйчэм; сальбарэйчэл) *идти* ломать что-л. (кастрировать кого-л.). Элэнь вайи, тэн идьиз сальбарэйчэнгүтэм (№ 5, с. 39). — Нет еще, сейчас пойдут кастрировать.

САЛЬБАРЭЙУОЛ- (3-ел. мэ сальбарэйуонь; сальбарэйуолэл) *страд.* от сальбарэй-. Тидэнг апаналаа лаамэги мэ сальбарэйуонь? (№ 5, с. 35). — Кастрирована собака той старухи?

САЛЬБАС- (3-ел. мэ сальбасум; сальбасул) *многokr.* от сальбарэй-. 1) переломать. «Элэнь, миринь тэт маалаур чалдээ сальбасур, поньитэмэк» (Ед. хр. 34, с. 133). — «Нет, когда поломаешь обе [свои] руки, тогда только оставишь»; Тудэ чалдэбанэ мэ сальбасум (Ед. хр. 34, с. 133). — Руки свои поломал; 2) кастрировать. Аманниэ-пэллудиз тудэ илэбанэ йавуно наарэ нгорирэнг сальбасульлэдум (№ 10,

с. 14). — Старик Аманнье своих оленей кастрировал, оказывается, как наарэ; Эгуойиэ йоходилэпэ мэ сальбастэй (№ 2, с. 8). — Завтра лошадей будем кастрировать.

САЛЬБАСАА- (3-ел. мэ сальбасаам; сальбасаал) *начин.* от сальбас-. Тудэ йуориптэбанэ ваай мэ сальбасаам (СГС, с. 65). — Опять [он] начал ломать свои игрушки.

САЛЬБАСИИЧЭ- (3-ел. мэ сальбасиичэм; сальбасиичэл) *идти* куда-л. ломать что-л. Кукул, толиги мэ сальбасиичэт (Т-84, с. 18). — Черт, пойдю ломать его хорей.

САЛЬБАСНУ- (3-ел. мэ сальбаснум; сальбаснул) *продолж. д.* от сальбас-. «Тинэ мэтуд сальбаснурэ хааличэмут!.. идьиз тунг чадьдэлба хаалуунтик», — мони (ОС, с. 14). — «Давеча, когда меня ломали, удалые были. Теперь на этой работе будьте удалыми», — сказала [она].

САЛЬБАСУЛ *и. д.* от сальбас-. Таат угурчэ сальбасулба көткэч (Ед. хр. 34, с. 133). — Так дошел до ломания ног.

САЛЬБАСУОЛ- (3-ел. мэ сальбасуонь; сальбасуолэл) *страд.* от сальбас-. Тидэнг мит толнин ньанмэпэ дитэ сальбасуолгүтэй (Т-84, с. 12). — Будут сломаны, как давешние наши тальники для хорей.

САЛЬБАСЧИИ- (3-ел. мэ сальбасчиим; сальбасчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) ломать что-л. Чуолэ далимэ саабанэ эл сальбасчинунгу, ньаньбиир (Т-84, с. 12). — Не разрешали ломать части старой нарты, считая грешным.

САЛЬБУОЛ- (3-ел. мэ сальбуонь; сальбуолэл) *страд.* от сальбай-. 1) быть сломанным. Угурчэги, чалдэги сальбуодьэ мархильэк (Ед. хр. 95, с. 9). — Девушка со сломанными рукой и ногой; 2) *перен.* быть словно сломанным от махания (о руке, бывшей кого-л.). Эруо! Чалдэги маранмэ сальбуошь (№ 1, с. 56). — Ой, больно! Рука прямо как сломанная [о ребенке, бывшем кого-то руками].

САЛЬБУУ *суц.* калека (человек, у которого сломано что-л.). Тунг сальбуубанэ лэмльэнгол визэга (ОС, с. 14). — Эту калеку [бука: сломанную] выбрали в начальники.

САЛДЬИ- (3-ел. мэ салдьий; салдьил) *многokr.* от сальбай-. трескаться, рваться, ломаться. Хонмэравги льиэ салдьицини пугудьба, танг салдьийуолва молдулэнг йэдэйнунул (№ 10, с. 69). — Камус [олени] от жары трескается, в тех трещинах появляется гной.

САЛДЬАА- (3-ел. мэ салдьаай; салдьаал) *начин.* от салдьи-. начать ломаться. Этуо, тунг чаахэ маранмэ түдэйлэк кэри-лэй, түдэйлэк салдьаай (Т-82, с. 20). — Ого, эта строганина прямо-таки сама крошится, сама ломаться стала.

САЛДЫБУОЛ- (3-ел. мэ салдыбуонь; салдыбуолэл) быть ломким. Тун толги түдэйлэдэ мэ хавдэбандэрукунэк, — уудэк салдыбуонь (СГС, с. 65). — Этот хорей сам какой-то, все время ломается.

САЛДЫЙУОЛ место трещины. Хонмэравги лыйэ салдынуни пугудьэя, таг салдынуолба молбулэнг йэдэйнунул (№ 10, с. 69). — Камус [оленья] трескается от жары, на месте трещины гной появляется.

САЛЫБЭ *суц.* причина. Салыбэги мэ пойуонь (№ 1, с. 25). — Много у него причин.

САЛЫБИДЬАА- (3-ел. мэ салыбидьаай; салыбидьаал) *неперех.* стрелять в цель. Титтэ ааринпэ йатнэл курильийлгинь салыбидьааги (СГС, с. 65). — Желая узнать, насколько прямо бьют их ружья, они стреляли в цель.

САЛЫБИДЬААЛ *и. д.* от салыбидьаа. Салыбидьаалпэги ичуолбанэ, тизэг йохоттэгэ аарии хааличэ аарик, йодабанэ (СГС, с. 65). — Судя по их стрельбе по цели, хорошее ружье у того якута, кажется.

САЛЫБИДЬААНУ- (3-ел. мэ салыбидьаануй; салыбидьаанул) *продолж. д.* от салыбидьаа. Мэ салыбидьаануй (Ед. хр. 94, с. 145). — Он стреляет в цель, [стараясь попасть в нее].

САЛЫБИДЬААНУБЭ *суц.* тир; место для стрельбы в цель. Валерка искуолэ валь амучэ салыбидьаанубэк виэльэлмэлэ (Т-84, с. 248). — Валерка хороший тир сделал возле школы.

САЛЫБИДЬААСЭ- (3-ел. мэ салыбидьаасэм; салыбидьаасэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) стрелять в цель. Тадаа искуолэ уорпэк салыбидьаасэтэмлэ (Т-84, с. 248). — Там школьников будет учить стрелять в цель [бука.: позволит стрелять в цель].

САЛЫБИДЬААСЭСЧИИ- (3-ел. мэ салыбидьаасэсчим; салыбидьаасэсчил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) стрелять в цель. Чама чии ноллэнг салыбидьаасэсчинтэм-даги (Т-84, с. 248). — И взрослым, наверное, разрешит стрелять в цель.

САЛЫБИДЬААЧЭ- (3-ел. мэ салыбидьаачэй; салыбидьаачэл) *идти* куда-л. стрелять в цель. Мэ салыбидьаачэги мит чии (№ 1, с. 25). — Пошли в цель стрелять наши гости.

САЛЫКААН *собств.* женск. имя. Салыкаан-апаналаа (Д-83, с. 6). — Старуха по имени Салыкаан.

САЛЫЛ *суц.* мышь. Уунурэнг салылэнг йуомэлэ (Ед. хр. 34, с. 110). — Идя [обратно], увидел мышку.

САЛЫЛЛЭГУЛ коренья сараны, собираемые в запас мышами. Салыллэгул (№ 2,

с. 66). — Коренья трав, собранные в запас мышами на зиму.

САЛЫЛ ЛЭВКИЭ лунь. Салыл лэвкнэ эл чамуолнун (№ 2, с. 65). — Лунь не бывает большим.

САЛЫТТЭРЭЙ- (3-ел. мэ салыттэрэйм; салыттэрэйл) *однокр.* от салыбэрэй-: сломать (одним резким движением). Нэ-мэн сукунэк ванчимэн! — мондэнг тидэнг акааги пайпэ маархан угурчэдабанэ мэ салыттэрэйм (ОС, с. 10). — Какую еще оджду [вещь] ищешь! — говоря, старший брат сломал одну ногу девушки; Угурчэдабанэ мэ салыттэрэйм (Ед. хр. 95, с. 4). — Одним резким движением сломал ему ноги.

САМНЭ- (3-ел. мэ самнэй; самнэл) *неперех.* 1) быть плоским. Саамэй кин чалдэ дитэ лэйи самнэй чуок пайсэмлэ (Ед. хр. 94, с. 15). — Попросил выковать плоское железо толщиной ровно в два пальца; 2) *перен.* быть непривычно плоским для слуха. Тэтлэ?.. Эрүү, мэ хавдэ самнэ?! (№ 1, с. 62). — Твой это?.. Ой, как плоско слышится [так сказала женщина, когда она к родному брату обратилась в ед. ч. вместо мн. ч.].

САМНААЧИИ- (3-ел. мэ самнаачий; самначил) быть плосковатым (о небольшом предмете). Тизэг анаад-эвчэ мэ самнаачий, тун нимэдавуоуол дитэ бантэй (№ 10, с. 122). — Вершина той горы плосковата, будет с основание этого чума.

САМНАЙДАНАА плоскогорье. Мит маархуонь самнайदानапэк курильил (№ 10, с. 122). — Мы только плоскогорья знаем.

САМНАЛДАННЬЭ *суц.* гриб. Адун самналданвьэлэ тэньи зйуокэ ньанмэ тудуруут аптаальэлна (Т-84, с. 236). — Эти грибы здесь недалеко, посреди тальников, собрали.

САМНАЛСАЙРЭ зимняк; каниок. Наданмоойэ пугучэги самналсайрэ пугучэ дитэ йэйгурчилэнг (№ 10, с. 8). — Шерсть у наданмоойэ как шерсть каниюка, пестрая.

САМНИИ- (3-ел. мэ самниим; самниил) *перех.* держать что-л. широко растянутым. Савадабанэ самниир чаахасум (Ед. хр. 94, с. 26). — Шкуры [коровы] [Чарчахан] заморожил, растянув широко; Самниир (Ед. хр. 94, с. 30). — Распластав, распрямив.

САМНЭЙДЭРИМЭ пятиконечный широкий снег. Самнэйдэримэ (№ 1, с. 78). — Снег, имеющий как бы пять-шесть концов.

САМНЭЙРУКУН *суц.* нечто плоское. Хад мит йонличэ чоройэпэ кэврэйтэмэн? Тэтханэнг самнэйрукунпэ мэ льэгнэ-даги (ИКС, с. 44). — Какой нож унесешь? Плоские у тебя есть, наверное; Чоунэй нуриль эвлэ, маархуонь самнэйрукунэк льэл (ФЛЭ, с. 4). — Узкой доски [для кройки] нет, только плоские есть.

САМНЭР *нареч.* распластавшись. Анмэ сам-
вэр хуудолги (Ед. хр. 94, с. 63). — Так, рас-
пластав [крылья], лежат.

САМУР *сущ.* 1) рубец, след от раны. Акааба
нуоднин ньагальяруулаба самур льэй.
ньумудьинга набайуолги (Д-83, с. 32). — У
старшего брата между бровями есть рубец.
[след] от падения на топор; 2) отпечаток, от-
тиск, отметина. «Куруулээх» лаабар йавун са-
мур ах йоходилэн йавул нотэй худниг (ИКС,
с. 22). — В местности Куруулээх отметины на
снегу — одни следы лошадей, наверное.

САМУРДЭ- (3-ел. мэ самурдэй; са-
мурдэл) займеть трещину (о стеклянной,
фаянсовой посуде). Сускэ нгольэлк кэйладаба
мэ самурдой (Д-83, с. 5). — Чашка треснула
[бува: трещину заимела].

САМУРНЬЭ- (3-ел. мэ самурньэй;
самурньэл) иметь рубец, след от раны. Тэт
ваай мэ самурньэйжк (Д-83, с. 32). — У тебя
тоже имеется след от раны.

САМУРЧИ- (3-ел. мэ самурчий; са-
мурчил) *неперех.* упрямиться, сворачивать с
дороги и кружить вокруг нарты (об олене).
Мэ самурчий, эл уул-буыч (Д-83, с. 62). —
Свернув с дороги, кружит [вокруг нарты], не
хочет идти [об олене].

САМУРЧАА- (3-ел. мэ самурчаай; са-
мурчаал) *наши.* от самурчи-: 1) начать упря-
миться, делать круги (о ездовом олене). Эл
самурчибуодь йатнэй илэ самурчаануни
(Т-82, с. 33). — Послушный, не склонный
упрямиться олень вопреки команде хозяина
сворачивает с дороги и начинает делать круги;
2) *перен.* начать колебаться, сомневаться. Тэт
монгол кичилдаба кеткэрэйунок, кедэн мо-
нуолдо энмун эл самурчаануллэк (СГС,
с. 65). — Свои слова доводи до конца, не начи-
най колебаться после каждого чужого слова.

САМУРЧААЛ и. д. от самурчаа-. Эл самурчи-
буодь илэ самурчаадаба моннунги... (Т-82,
с. 13). — Когда начинает делать круги олень,
который до этого никогда так не делал, гово-
рят...

САМУРЧИБУОЛ- (3-ел. мэ самурчи-
буонь; самурчибуолэл) 1) иметь при-
вычку упрямиться, сворачивать с дороги и
кружить (о ездовом олене). Эл самурчибуодь
йатнэй илэ самурчаануни (Т-82, с. 33). — Все
время послушный, не склонный к упрямству
олень начинает упрямиться (вопреки команде
хозяина сворачивает с дороги и начинает де-
лать круги); 2) быть склонным к панике (о
человеке). Самурчибуодь гөдөк, самурчибуонь
(№ 1, с. 30). — Паникер, очень паникует.

САМХАЙ *собств.* прозвище человека.
Льальуу эннйизванэ чай лавбуодаба ваай таат
кирийсэллэнга — Самхай (№ 8, с. 15). — Сам-

хай — так прозвали мать Лялю из-за того,
что [она] очень любила пить чай.

САМХАЙ *сущ.* заварной чайник. Иидиэ, тэт
самхайлиэ мэ лавут (Ед. хр. 93, с. 41). — Тетя,
твой заварной чайник выпью.

САМХАРААЛ *стол.* Сэврэлэк, таг амуэ
самхараалба гудэрэм (Ед. хр. 34, с. 244). —
Войдя, ту кость на стол положил; Уонг ичуо-
дабанэ самхараалгин бурэ ньумудьийлэнг худоу-
лэл (Ед. хр. 94, с. 95). — Видит мальчик, что
на ее столе лежит топор.

САМХАРААЛНЬЭ- (3-ел. мэ самха-
раалньэй; самхараалньэл) иметь стол.
Тит йавнэр самхараалньэймуг, лөгириндьеэнь-
эмут (Т-82, с. 9). — Вы все имели стол [при
рождении], имели забитого оленя.

САМХАТ *сущ.* шахматы. Мит амаа самхатлэ
чаманэ амудьийм (Ед. хр. 62, с. 10). — Наш
отец очень любил шахматы.

САМХАРААЛТЭ- (3-ел. мэ самхараал-
тэм; самхараалтэл) снабдить, обеспечить
столом. Мони, таг кэдэ тунг нэдыльэьба самха-
раалтэк (СГС, с. 65). — Сказал [он], чтобы [я]
обеспечил столом того человека на этой неделе.

САМХАРААЛДЭ- (3-ел. мэ самхараал-
дэй; самхараалдэл) займеть, обрести
стол. Тинэ нэмэгинольэлк эвльиэльдэьру-
кун, идьйэ ньбуори йаан самхараалдэй (СГС,
с. 65). — Давеча ничего не имевший, ныне
заимел аж три стола.

САПИЙАА *топон.* назв. озера. Сапийаа ибал-
ба ньумуньэйли (Ед. хр. 93, с. 42). — На едоме
[озера] Сапийа стойкой жили.

САРАА- (3-ел. мэ сараай; сараал)
1) онеметь, потерять чувствительность, за-
течь. Лавийнэг элуоййла мэт нинин мэр утгэч,
мэт нинин пэкчидуо мэ сараай (№ 10,
с. 13). — Плечо устало — так много таскал [я]
воды, плечевые мышцы онемели (потеряли
чувствительность); Мэт чалдэ мэ сараай
(Д-83, с. 49). — Руки мои онемели; Тэт угурчэ
сараал дьйэ (№ 1, с. 74). — Ноги твои затек-
ли; 2) чувствовать слабость в костях, суставах.
Эгуйиэдаба Акаандьаа насиилэй мираануй,
амунги йавнэр сараальэнь (№ 8, с. 97). —
Назавтра Акандья насилу ходит, чувствовал сла-
бость в костях; Тадаа нэврүүр мэт амундэньэн
сараай (Д-83, с. 95). — Тогда, вздрогнув, почув-
ствовала [я] слабость в костях. II стать заму-
жней, превратиться в женщину, хозяйку. Са-
раальэльдэ кэдэ эвдыкиэльлэдаба чуо толин-
даба мэр унумэчуоньаануни, кийуотэй (№ 8,
с. 64). — Если умрет женщина замужня, то на
железном ее посохе две подвески бьваает.

САРААЛ и. д. от сараа-. Мэт чалдэ мэ са-
раай. Анмэльэрэн сараалги эл амуо (Д-83,
с. 49). — Затекла моя рука. Затекание [ее] ни с
того ни с сего нехорошо.

САРА- (3-ел. мэ сарай; сарал) *неперех.* выйти замуж (см.: сараа-).

САРААНУ- (3-ел. мэ сараануй; сараанул) *продолж. д.* от сараа-. Мэ сараанайж? — Э, мэ сараануйж (Т-84, с. 216). — Собираешься замуж выходить? — Да, выхожу замуж.

САРААНАА- (3-ел. мэ сараанаай; сараанаал) *начин.* от сараа-: собираться выходить замуж. Мэ сараанаайж? — Э, мэ сараануйж (Т-84, с. 216). — Собираешься замуж выходить? — Да, выхожу замуж.

САРАЭ- (3-ел. мэ сарарэй; сарарэл) *неперех.* сделаться замужней. Сарарэлж эл нитнэ льэлж таат гурчильжэнь (ИКС, с. 21). — Сделавшись замужней, недолго бывши такой стала.

САРАСЭ- (3-ел. мэ сарасэм; сарасэл) *перех.* 1) сосватать. Хадь мэ сарасэга (Ед. хр. 34, с. 196). — Вот сосватали; 2) выдать замуж с соблюдением всех ритуалов (с оленями, ярангой, аргишом, посудой, посохом в качестве приданого). Хадь сарасаальгудага уги мэдьюолльэлул (ИКС, с. 21). — После того как выдали замуж, ребенок у нее родился; Мэ сарасэга — кэдэжинь тадина. Пайпэ кэдэжинь уудага моннунги «мэ сарасэга» (№ 9, с. 20). — Выдали замуж. Когда девушка выйдет замуж, говорят: «мэ сарасэга»; Тан эл тавнэчюон уудаганэ, монгутэй: «Ньага гурчинга» (Д-86, с. 119). — Если без этого [приданого] выйдет замуж, то говорят: «Соединились [букв.: вместе стали]».

САРИМЭ(НГ) *сущ.* 1) гость. Тидаа саримэжэнь нипуойэлж дараваанунги (№ 1, с. 114). — Раньше с гостем здоровались шаками; «Малаа, саримэ хадьир лэвдэж» (Ед. хр. 94, с. 2). — «Ну, гость, поешь давай»; 2) *перен.* волк. Вальха дьнига саримэлэж эвриэльэлул (№ 6, с. 9). — У наших недалеких [т.е. недалеко от нас живущих] соседей волк приходил.

САРИМЭНЬ- (3-ел. мэ саримэньи; саримэньил) *иметь* гостей. Саримэндэ гэдэ ханьинэж эл пуорлэйж, таби мэт амутнэж курильинг (Д-83, с. 150). — Хозяин, имеющий постоянных гостей, никогда ни в чем не будет нуждаться, это я хорошо знаю.

САРУОЛ- (3-ел. мэ саруонь; саруол) *страд.* от сараа-.

САРУОДЬИ- (3-ел. мэ саруодьий; саруодьил) *неперех.* объезжать три раза на запряженной нарте дом жениха и его родителей (о невесте с покрытой головой, оленей которой вел сват). Аруудэврэсэ илэдабанэ вэжигонун. Иалмидьжэ помогэрэсчиннунга. Ньаачэги мэр умдуотэй. Танут хадьар моннунгумлэ «саруодьий», «саруодьисга» (Д-86, с. 146). — Сват вел оленей [невесты]. Три раза

заставляли обойти [чум жениха и его родителей]. Лицо ее [невесты] покрыто. Об этом говорят «обходит дом жениха», «дали обойти дом жениха».

САРУОДЬИС- (3-ел. мэ саруодьисум; саруодьисул) *перех.* дать обойти дом жениха. Танут хадьир моннунгумлэ «саруодьисга» (Д-86, с. 146). — Вот об этом говорят «дали обойти дом жениха».

САРУОДЬИЛ *сущ.* свадебный ритуал — обход невестой чума родителей жениха. Саруодьилжэ визгумлэ — сарэй мархильэ таг уутэй чингин нимэ помогэрэсчиннунгумлэ (ИКС, с. 23). — Саруодьил сделали — дали объехать дом жениха девушке, выходящей замуж.

САРУУЙИ- (3-ел. мэ сарууйий; сарууйил) *многочр.* от сараа-: 1) затекать. Тот чуул сарууйил-даби (Ед. хр. 93, с. 53). — Мышцы затекают, должно быть; 2) покальвать (о груди женщины). Хуодии тугнэ сарууйи модьжэ мэт нисии? (СГС, с. 65). — Почему, говорю, покальвает в груди? 3) трескаться (о треске дома на морозе). Саагинолльэлж эл нисальбит, эл сарууйит — амутэ нимэж (Т-82, с. 31). — И не рвутся бревна дома, и не трескаются — хороний дом.

САРУУЙАА- (3-ел. мэ сарууйаай; сарууйаал) *начин.* от сарууйи-: начать покальвать (о женской груди). Мэт йавлаабандэ нисии сарууйаадага модьжэ «мит лангудэж мэ кэлиэни йуодаганэ», титул (№ 8, с. 2). — Когда в левой моей груди стало покальвать, я подумала, что кто-то из вас [моих детей] едет ко мне.

САРЭ- (3-ел. мэ сарэй; сарэл) *неперех.* 1) линять (о лебедях, гусях, морянках). Йандэ вайи эл сарэ (СГС, с. 65). — Гуси еще не линяли. 2) стать замужней женщиной. Мархиль кэдэжинь уудаганэ чуолэдьии моннунги: «Мит мархиль мэ сарэй» (ИКС, с. 23). — Когда девушка выходила замуж, старые люди говорили: «Наша девушка замужней стала». 3) неметь (о частях тела). Тудэл эл курильийэж. Таат льэрэн мэт амун сарэй (Т-82, с. 30). — Его [я] не знала [о шамане]. И вот вдруг кости онемели.

САРЭЛ *и. д.* от сараа-: 1) линька (птиц). Йандэ сарэл маанул (СГС, с. 65). — Ждем линьки гусей. 2) превращение в замужнюю женщину. Сараальдэ мархиль (Ед. хр. 94, с. 47). — Девушка, вышедшая замуж [со дня свадьбы считается как бы потерявшей крылья или полинявшей — т.е. с этого дня она подчиняется мужу].

САСКАРИИ(НГ) *сущ.* грубая шерсть под копытами или когтями (животных, куропаток). Саскариинги ах пуриэ голнунги ах элюодьилэбан олжигунуйолги (№ 8, с. 122). — Шегкари [у куропатки] все в ягодах бывают, от того, что бегала по проталинам.

САСКАРИИДУГУРЧЭ меховая обувь с подошвой из шеткири. Путуул-угурчэлэ... саскариидугурчэ бурэн огуунунна (ИКС, с. 11). — Унты типа путул... надевают на меховую обувь с подошвой из шеткири.

САСКАРИИНЬЭ- (3-ел. мэ саскарииньэй; саскарииньэл) иметь шеткири. Уйэньэйрукунлэ кэлунгудаба лабунмэ саскарииньэй угурчэлэк эрнээн лавйэбан өлкнэнуулэнь, кэрдир, мондэнг... (№ 8, с. 122). — Когда прилетали [весной] птицы, куропатки из хвостовства по лужам бегали в своих унтах с подошвой из шеткири, говоря...

САХАДЬЭБА сущ. сухое возвышенное место (среди равнины). Сахадьэба сахлэлэг уоньэнунул. Пураахиль ваай уоньэнунуи (№ 10, с. 7). — Полярная сова гнездится на сухом возвышенном месте [посреди равнины]; Пураахиль [разновидность крачки] тоже гнездится; Сахадьэба (№ 1, с. 15). — Маленькое сухое возвышение посреди равнины (меньше кургана), где обычно садятся орлы, совы; Ыаанфа элмэвийэ сахадьэба сабанаануни (№ 4, с. 35). — Турухтан садится обычно на голое сухое возвышение.

САХИНЬ-АМУН бедренная кость. Амаа ах сахинь-амун чобул лэвнунмэлэ. Иимизэрэ тан сахинь-амун йахтэринунмэлэ (№ 4, с. 73). — Твой отец ел только мозг бедренной кости. Сахинь-амун — кость между суставами.

САХЛЭ(НГ) сущ. полярная сова. Наданмоойэ сахлэбат мэ йукуонь (№ 10, с. 7). — Наданмоойэ меньше полярной совы по размеру. ♀ сахлэд-өрүл крик совы. Сахлэд-өрүл (№ 4, с. 20). — Крик совы.

САХЛАНГАА собств. мужск. имя. Сахлангаа-пэлдудизэбанэ чүпчэлэ Чаалингаалэк кирийэсэлынга (№ 4, с. 97). — Старика Сахланга чукчи прозвали Чаалинга.

САХСЭЙ- (3-ел. мэ сахсэч; сахсэйл) *неперех.* 1) пролиться, вылиться. Этуо, модьэн мит ииси мэ сахсэйлэнь (СГС, с. 65). — А ведь молоко, оказывается, пролилось; 2) спуститься вниз. Анмэ авйаабаар нолаанудаба йалбилжа сахсэчэли (ИКС, с. 43). — К вечеру спустились [мы] к озеру; Хадьир хаалидье толон ньорхуйэбанэ лэвлгинь чумундуйэбан албудэнг мэ сахсэч, мэ сэмдыэй (ОС, с. 15). — Вот волк спустился по склону холма, чтобы съесть важенку дикого оленя; 3) упасть (с нарты). Чирууйир сахсэйиундэли лалимэбат (№ 1, с. 61). — Палали с нарты [мы], утопая в воде; 4) перелиться на одну сторону головы (о крови). Мэт йуо сахсэйдаба гитнью, охольэн йуолэк худоульэзлэбэн (№ 1, с. 13). — Оказывался, всю ночь на одном боку лежал, аж голова заболела [букв.: аж кровь перелилась в одну сторону]; Эльйилэ лавйэ хадьир мэ сах-

сэч, йалгил-эну йавнэр потагайни (СНК). — Первая вода разлилась, озера, реки все наполнились; 5) *перен.* пролиться бурно (о дожде). Мирийэ энмудилэ ин чабаанудаба тивэттэз сахсэч, маалэк талаа ньумудэни (СНК). — Караван только через речку переправился, дождь пролился, пришлось там привал сделать [им]; Э, сукудиэ ваай мэ сахсэч (№ 1, с. 15). — Да, опять небольшой дождик выпал [букв.: пролился].

САХСЭЙЛ и. д. от сахсэй-. Вэгийн лалимэ сахсэйлин энмун аарэйнудэли (СНК). — Караванная нарта как перевернется, останавливается [букв.: на каждом перевертывании].

САХСЭЙЧИИ- (3-ел. мэ сахсэйчий; сахсэйчийл) немного пролиться. Мит ньаньир мэ сахсэйчинилэнь (№ 1, с. 75). — Немного пролился наш жир.

САХСЭЙЧЭ- (3-ел. мэ сахсэйчэй; сахсэйчэл) идти спускаться. Ибан лахилбан сахсэйчэй (СГС, с. 65). — Пошел спускаться по противоположной стороне едомы.

САХСЭРЭЙ- (3-ел. мэ сахсэрэйм; сахсэрэйл) *перех.* 1) налить. Мэт сускуол сахсэрэймэк? (Ед. хр. 93, с. 100). — Мне чашку [чая] налила?; Пундэллэк, чаасэба сахсэрэйрэлэк, өйэгэ кизийэ кудэрэм (ТОС, с. 6). — Сварив [кровь], налив в чашу, перед зайцем поставила; 2) вылить. Хаалаба-йии, оходэк эл долбаа-мори, адаа сахсэрэйк, савасилыэк маалэк (Ед. хр. 93, с. 40). — О ужас, такое ощущение, что не вскипит, туда вылей, раздели; Чавнурэлэк, уод-ангаба сэвэрэм, талаат мумуль чизмэк агадэба сахсэрэймэлэ (Ед. хр. 34, с. 172). — Нарезав, положил в рот ребенку, потом из пантов кровь вылил в рот; 3) пролить. Этикээндэ, савбаба эгуой — йавнуо сахсэрэйм (Ед. хр. 34, с. 49). — Бедняжка, наступила [чертовка] на миску — все пролила; 4) спустить с холма вниз что-л. Мит лалимэпэ толизэрэн сахсэрэч (СГС, с. 65). — Вот, подерживая нарты, спустили их вниз [с холма]; Мугэтэллэк, талаа маранмэ лалимэньирэн мэ сахсэрэйм (Ед. хр. 94, с. 44). — Разлевл [хозяйку], прямо туда [в польныйо] вместе с нартой спустил [опрокинул]; 5) высыпать. Хадьир тидэнг кодэ кизийэ йавнуо мэ сахсэрэйм (ОС, с. 11). — Все, что принес, высыпал перед своей хозяйкой; Нотнэй ньамидамунбанэ кэйэдаба сахсэрэйрэлэк, молдэнь: «Тэт ньаачэ титэ бани» (Т-84, с. 45). — Высыпав перед ним шейные позвонки, он сказал: «Вот такое у тебя лицо».

САХСЭРЭЙЛ и. д. от сахсэрэй-. Пунэлэги сахсэрэйчэк сускэпэдаба, кедэнг эл сахсэрэйдаба титтэйлэк нэмэ иголлэнг эл визэнуг (№ 10, с. 62). — Иди налей бульон в их чаши, пока не нальешь, сами ничего не сделают.

САХСЭРЭЙНУ- (3-ел. мэ сахсэрэй-нум; сахсэрэйнул) *продолж. д.* от сахсэрэй-. Эрэв, эл чандуоллээк, тэн чайлэ сахсэрэйнуэмг (Т-84, с. 247). — Ой, не лезь, это я чай наливаю.

САХСАРЭЙСЭ- (3-ел. мэ сахсарэйсэм; сахсарэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) налить что-л. Пунгэлэ мэ сахсарэйсэм (№ 10, с. 62). — Он заставил [его] налить бульон.

САХСЭРЭЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ сахсэрэйсэсчиим; сахсэрэйсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) налить что-л. Нэмэлэ сахсэрэйсэсчинумлэ? (№ 10, с. 62). — Что [он] просит [ему] налить?

САХСЭРЭЙЧИИ- (3-ел. мэ сахсэрэй-чиим; сахсэрэйчиил) немного (чуть) налить, пролить. Мэтинь адун шампанскай-бат маархуонь сахсэрэйчиик (СГС, с. 65). — Мне непожжо налей только шампанского.

САХСЭРЭЙЧЭ- (3-ел. мэ сахсэрэй-чэм; сахсэрэйчэл) идти налить. Пунгэ-пэги сахсэрэйчэк сускэлэдаба, көдэн эл сахсэрэйлабанэ титтэйлэк нэмэ иголлэнг эл виэ-нут (№ 10, с. 62). — Иди налей в чашки им бульоны, если человек не нальет, сами ничего не сделают.

САХСЭРЭЧЭ *атриб. ф.* от сахсэрэй-. Лаваар мони: «Мэ мэт савба сахсэрэчэ гөдэ өрдьэдэ-бан сисабарэйт» (Ед. хр. 34, с. 48). — Начиная пить, говорит: «Мою миску разлившего человека пополам разорву».

САХСЭРЭЙУОЛ- (3-ел. мэ сахсэрэ-эйуонь; сахсэрээйуолэл) *страд.* от сахсэрэй-. Хадыр тэт көдэн чимэ сахсэрээйуол мэ поймуй (Ед. хр. 94, с. 2). — Много стало крови человеческой, пролейтой тобой.

САХСЭС- (3-ел. мэ сахсэсум; сахсэ-сул) *многочр.* от сахсэрэй-. Этуо, мэ хоболь-эсльэлум тудэ биэдэрэн лавйэбанэ, ах сахсэ-сур (Д-83, с. 85). — О-о, совсем неполным сделал воду в своем ведре, выливая; Чайи мэ сахсэсунунг (Ед. хр. 94, с. 134). — Чай [я] разливала.

САХСЭСАА- (3-ел. мэ сахсэсаам; сахсэсаал) *начин.* от сахсэс-. Хайчиз Лачин Мэруува лавйэлэ ваай мэ сахсэсаам (№ 1, с. 61). — На бабушку Огня Мэруу опять начал лить воду.

САХСЭСИИЧЭ- (3-ел. мэ сахсэсии-чэм; сахсэсиичэл) идти куда-л. налить что-л. Лайбуо! Тунг пунгэ лаамэнгинь сахсэсии-чэк (№ 1, с. 52). — Младший мой! Иди налить этот бульон собакам.

САХСЭСНУ- (3-ел. мэ сахсэснум; сахсэснул) *продолж. д.* от сахсэс-. Ичуок, тудэ монгоба лавйэлэ сахсэснумлэ (СГС, с. 65). — Смотри, на свою шапку льет воду.

САХСАСНАА- (3-ел. мэ сахсаснаам; сахсаснаал) *начин.* от сахсэсуну-. Чайлэ сахсаснаарэлэк эвльикиэй (№ 1, с. 62). — [Девочка] умерла [подросши], чай разливать [по чашкам] начал.

САХСЭСУЛ *и. д.* от сахсэс-. Чайи сахсэсулда-батэнг лэйтэйнутэм. Чабадьийлдабанэ йавнуо навриирэнг чайлэ лавнунутэм (№ 1, с. 121). — Даже по тому, как [она] разливает [по чашкам] чай, поймут. Все ее движения наблюдая, чай будут пить.

САХСЭСЧИИ- (3-ел. мэ сахсэсчиим; сахсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) налить что-л. Тидаанэ кэйлэкинь чайлэ эл сахсэсчинунунг (№ 1, с. 60). — В старину мужчинам не позволяли наливать чай.

САХСЭЧЭ *атриб. ф.* от сахсэй-. Моньидэ сахсэчэ, йабайэрукун мэ поньяануни (Ед. хр. 94, с. 151). — [Дикий олень] с распоротым животом остается подыхать.

САХУОЙДЬААЛЬИИ- (3-ел. мэ саху-ойдьяальиим; сахуойдьяальиил) *перех.* выкинуть; деть что-л. куда-л. Хадунгудэнг сахуойдьяальиильэлтэм? — «Хадунгудэнг суусэй-льэлтэм?» мончэлэнг (№ 6, с. 43). — «Куда выбросил (выкинул)?» значит слово «сахуойдьяальиил».

САХЧИ- (3-ел. мэ сахчий; сахчил) *многочр.* от сахсэй-. Иидизгэ [Кур. Ник. Конст.] көткэйнаалаханэнг мэт амаа ангаги йууриич, аавдаба. Лавйэдэньбэг сахчинуни, чайи лавдаба (№ 5, с. 4). — Когда доезжали к родне, рот отца скривился. Даже вода лилась [из рта], когда [он] пил чай.

САХЧИНАА- (3-ел. мэ сахчинаай; сахчинаал) *начин.* от сахчину-. Мэ сахчинаай кур-поааги, — тунгук мэ нэмэлэк (Т-84, с. 143). — Начала высыпаться его крупа — закрой чем-нибудь.

САХЧИБЭ *сущ.* спуск; место спуска. Эйк сахчибэбанэнг эл сабанаангут, хадыр тадаа толлэрэнг кэриэстэнг (КАВ, с. 2). — Даже на спуске не сядут [т.е. будут лежать на нарте — о проезжающих через ям (станцию) русских], и, поддерживая, спускал.

СИВУОННЬЭ *собств. женск. имя.* Сивуонньэ — Курилэв-пэлдудие көнмэгин ваавэч кирийэги (ИКС, с. 13). — Сивоня — русское имя жены старика Курилова.

СИАРУЛ *сущ.* 1) град. Эттуо! Модьбэнг сиарулэнг кэруойилэ! (№ 1, с. 15). — О боже! А ведь стал идти [падать] град! 2) снег, подмерзший в виде крупинок льда (над самой поверхностью земли под снегом). Сиарул (№ 1, с. 83). — Леднистый снег.

СИИГИЙЭ(Н) *сущ.* 1) ручей. Чуобаймэльеэ сиигийэ мөнгэр маранмэ йөкэт мөричэ мар-

хилэ йахтэл дитэ бани (Т-84, с. 245). — Шум весеннего ручья похож на девичью песню, слышимую издали; 2) порог реки (место превращения реки в своих верховьях в ручей). Арай зимудизба **сиигийэдэба** көгкэч [до превращения ее в верховьях в ручеек].

СИИГИЙЭР- (3-ел. мэ сиигийэри; сиигийэрул) *неперех.* струиться; появиться ручью. Тивэрэйдэбанэ, тадаан мэ сиигийэри (Д-83, с. 60). — Когда дождь пойдет, на том месте [вдоль палки или жерди, лежащей на парте с вещами] появится ручеек.

СИИГИЙЭ ВАЙДЫЛ журчание ручейка. Савундыльэ сиигийэ вайдыл дитэ баннунн йахтэги (№ 8, с. 30). — Пенне [его] бывает похоже на весеннее журчание ручья.

СИИГИЙЭН МӨНӨР шум ручья (букв.: ручейный гром). Сиигийэн мөнгэр амутнэг хаалахаальэнь (№ 4, с. 20). — Очень громким стал шум [подземного] ручья.

СИИГЭ- (3-ел. мэ сиигэй; сиигэл) *неперех.* 1) капать. Мит крыша эримэ альяар, мэ сиигэй, мэ чисчабай (Д-83, с. 105). — Капает с крыши из-за того, что растаял снег; Ичуодэба акаапулги агапэлэбэт собулэн: сиигэл (Ед. хр. 34, с. 48). — [Она] смотрит: у старших братьев пена изо рта капает; Иуодиилавйэ пуойэдабан сиигэй (Ед. хр. 94, с. 60). — Слезы по щекам текут; 2) иметь течь. Мит буочка лавйэ хуодир тигэ энгэнэг хобойльэл, эйк мэ сиигэй? (Т-84, с. 221). — Воды в нашей бочке почему так стало мало, неужели имеет течь? Эл сиигэйун таг сускэпулги (Ед. хр. 94, с. 153). — Та их [деревянная] чашка не течет (не пропускает воду); 3) течь, струиться. Йуобайдэба монги: «Тунг энун лавйэ сиигэй, танун дитэ тэт чүгрэ кэвэйбан» (Ед. хр. 34, с. 219). — Когда кончил, сказали: «В этой реке вода течет, пусть так же твой разум уходит».

СИИГИЭ- (3-ел. мэ сиигийэй; сиигиэл) *начин.* от сиигэ-: 1) начать капать; закапать. Улуруо-абучиэ альба, сурэньэй альбак — молдэр иньуори лалимэват сиигизьэнь (КАВ, с. 4). — Рыба в озере Улуру жирная — когда стала гнить, начало капать с нарты; 2) начать сыпаться. Мэ льэркэйдыэй, мэ көчидьэй, йоллэнг мэ сиигий (Ед. хр. 34, с. 111). — Ша-манить начал, прыгать стал, мох сыплется.

СИИГИЭНУ- (3-ел. мэ сиигиэнуу; сиигиэнул) *продолж. д.* от сиигэ-. Хуруул вайидэ мэ сиигиэнуу (СГС, с. 66). — Небо все еще капает [дождит].

СИИГИЭНАА- (3-ел. мэ сиигиэнаай; сиигиэнаал) *начин.* от сиигиэцу-. Таг аруудэврэсчэ пугудьэги сиигиэнаадаба гитньюо эл нимэрэйнут (ОС, с. 20). — Вот до тех пор,

пока со свата не начнет капать пот, домашние не ответят [не вымолвят слова].

СИИГЭЛ *суц.* струя, струенис. Таг амуно чиемэн сиигэлба мэбним, эримэба мойиэнуэрэг (Ед. хр. 34, с. 60). — Ту коэба подставил под струю крови, валяя в снегу.

СИИГЭЙ- (3-ел. мэ сиигэч; сиигэйл) *неперех.* 1) растечься ручейком. Таг ханьбах тэт солльэйуолба кудэрэлэха, маранмэ сиигэйнуни (№ 8, с. 91). — Когда тот мерзлый ханьх клал на ошпаренное место, прямо [тут же] растекался ручейком; Монги, таг нимэ ал мэ йархалльэнь. Таби, альяар, албудэнг сиигэч (Д-83, с. 98). — Говорят, был лед под тем домом. Он, растаяв, вниз [по склону] потек; 2) *перен.* растопиться и разлиться (о жире). Эрзу, хуодэнг кунгэрэтэм тунг мэт йандэткэ? Хадьир мэ сиигэйльэлтэй ньаньирги (№ 10, с. 35). — О, как буду ошиповать этого гуся? Сало его, должно быть, растопившись, разлилось [по всему телу].

СИИГЭЙНАА- (3-ел. мэ сиигэйнаай; сиигэйнаал) *начин.* от сиигэй-: начать капать. Хойн-лавйэлэк порчаттэрэйнуунга. Йуорумурбан лавйэги сиигэйнаадаба, сааринги, пилдэйнг (ХС, с. 11). — Какой-то жидкостью брызгают. Когда со лба начала капать, дура, вытерла [я].

СИИГЭЙУОЛ- (3-ел. мэ сиигэйуоуль; сиигэйуолэл) *страд.* от сиигэй-. Чуораскэбат сиигэйуолги, танут, пединунмэн (Ед. хр. 94, с. 45). — То, что капало с кастрюли, я лизала.

СИИГЭРЭЙ- (3-ел. мэ сиигэрэйм; сиигэрэйл) *однокр.* 1) капнуть. Мэтха йукуочуо сиигэрэйк (Т-84, с. 245). — Мне немножко капли [вина]; 2) *в сочет.* с ньингиэ: печалиться по погибшим. Сукунмольбал энмун тэт ваай охоль ньингиэ сиигэрэймэк, хуодэнг эл лэйриинаатэмэк тэт вальбэпэ (СГС, с. 66). — Как же не начнешь думать об умерших друзьях, ведь ежегодно ты теряешь близких; 3) *в сочет.* с чоигдыэ: растопить жир (об олене осенью, когда сало становится мягче). Хандьэба илэ мэ чуурэй. Тадаат [пугэкиодаба] чоигдыэлэ мэ сиигэрэйм (№ 9, с. 21). — Когда прохладная погода, олень набирает жир. Потом [когда потеплеет] сало прольет [растопит жир].

СИИГЭРЭЙЛ *и. д.* от сиигэрэй-. Тигэ кидьэнг сиигэрэйлигинь льэйэнг (СГС, с. 66). — Давеча хотела [я] два раза капнуть.

СИИГЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэ сиигэрэйсэм; сиигэрэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) капнуть что-л. Ичуок, ньангуму тудэ чалдьэба долбуодьэ ньаньирэ сиигэрэйсильэлум (Т-84, с. 245). — Смотри, нарочно дал капнуть себе на руку кипяченый жир.

СИИГЭРЭЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ сиигэрэйсэсчим; сиигэрэйсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) капнуть что-л. Тудэ йуоднижа эмплэ эл сиигэрэйсэсчиил-буиь (СГС, с. 66). — Не дает [мне] капнуть ему в глаза лекарство.

СИИГЭС- (3-ел. мэ сиигэсум; сиигэсул) 1) покапать что-л. Тудэ йобун чимэба-нэ эримэба сиигэсум, таат мэ чаахасум (Т-80, с. 6). — Кровь из носу [он] покапал на снег и заморозил; Пнидэ сабурхаба сиигэсум, эримэлэк мойиэм (Ед. хр. 34, с. 30). — [Кровь] **накапал** на оленью лопатку [взятую у матери] и снегом протер; 2) испускать (сопли). Эйуокэн йобудиэндэ сиигэстэнг, аарэ тудизэрэнг өлки-энульэльдэрүкун мотинэнг көнмэри (СНК). — Еще недавно сопли **испуская**, подгузник волоча, бегавший, ужс жнилса.

СИИГЭСИЭ- (3-ел. мэ сиигэсиэм; сиигэсиэд) *начин.* от сиигэс-. Элдэ, нэмэлэнг сиигэсиэмэнг, эбэкиэ (ХС, с. 3). — Ты что это **начал** капать, и так ведь сыро.

СИИГЭСЧИИ- (3-ел. мэ сиигэсчим; сиигэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-я. (кому-л.) разливать что-л. (через край). Мэт абучиэ тинэ мэтинь анмолбинь маархан ольэдиэ ноллэнг эл сиигэсчиичуон уусэба ураричинунум (ХС, с. 3). — Не разливи одной капли, нести учила когда-то моя бабушка меня.

СИИДЬИ- (3-ел. мэ сиидьий; сиидьил) *многokr.* от сиигэ-. Мэ сиидьий (Ед. хр. 93, с. 57). — Капает с перерывами; Кэслэн йуоанэ эл амурэ эл лэвнунгу. Уогин сөгиз сиигэтэл. Чамумудабанэнг уудэк сиидьитэй, агаги уудэк онтэй (Д-86, с. 105). — Когда беременные, голову нажима не едят. Слюна у ребенка будет капать. Даже когда вырастет, будет капать, рот его все время мокрым [будет].

СИЛБАБА- (3-ел. мэ силбабай; силбабал) *неперех.* шуршать. Эл монгут «лутил мэ снэбай» — «лутил мэ силбабай» моннутэй (№ 4, с. 25). — Не скажут «листья шелестят» — скажут «листья шуршат».

СИЛБАБААНУ- (3-ел. мэ силбабаануй; силбабаанул) *продолж. д.* от силбаба-. Тигин идиэнэнг силбабаануй, кукул! (Д-83, с. 89). — Вот и сейчас **продолжает шуршать**, черт [о мыши]!

СИЛБАБАНАА- (3-ел. мэ силбабаанаай; силбабаанаал) *начин.* от силбабаану-. Хуодэлэнг хөдэйч тунг көчэ аавэдаба сальил силбабааналти (Д-83, с. 89). — Бывает весьма неприятно, когда во время хорошего сна **начинает шуршать** мышь.

СИЛБАБААЧИИ- (3-ел. мэ силбабаачий; силбабаачиил) пошуршать слегка.

Тигин ваай силбабаачиирэлэк мэр аарэч, сальил (СГС, с. 66). — Вот опять, **немножко пошуршав**, остановилась мышь.

СИЛБАБАЛ и. д. от силбаба-: 1) шуршание. Мэ хөдэвнуну силбабалти, көдэ аавахэ (№ 1, с. 27). — Неприятно бываст **шуршание** [его], когда спишь; 2) шорох. Хуудолэбанэнг анмэ силбабалэнг мөрүүл, аруулэнг (Ед. хр. 34, с. 17). — Когда так дежала, вдруг шорох послышался и разговор; Йандуодэлэк мэ мөндьэчэнг — анмэ силбабалэнг мөрүүл (СГС, с. 41). -- Какое-то время поспав, проснулся — вдруг [за пологом, в летнем тордохе] слышится шорох.

СИЛБАБАЙ- (3-ел. мэ силбабач; силбабайл) *неперех.* засохнуть, высохнуть быстро и слегка. Мэ, уусэк, силбабайтэй (№ 1, с. 22). — На, отнеси, а то **засохнет**; Чуобай-мэткунум эл силбабайл-будэрукунэк, ныйир нолдэнг хуудонь (Д-83, с. 98). — С весны никак не может высохнуть, лежит месивом.

СИЛБАБАЙЛМУОЛ *топон.* назв. озера. Силбабайлмуол (№ 4, с. 52). — Название высохшего озера [высыхающего летом].

СИЛБАБАЙСЭ- (3-ел. мэ силбабайсэм; силбабайсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) слегка высохнуть. Тунг тэльизэдальба силбабайсэлэк лэвтэмэк? (СГС, с. 66). — Чуть дав **высохнуть**, съешь [ты] эту юколу?

СИЛБАБАЙЧИИ- (3-ел. мэ силбабайчий; силбабайчиил) слегка засохнуть. Мэ силбабайчиньлэп... Мэ лэвтэмэк? (№ 1, с. 22). — Слегка просушилась [о юколе]... Покушаешь?

СИЛБАБАРАЙ- (3-ел. мэ силбабарэйм; силбабарэйл) *перех.* высушить что-л. очень быстро. Уури моннутэй: «Мотинэнг силбабарэйрэлэк сэврэм» (№ 4, с. 25). — Или скажут: «Уже **высушив**, занес».

СИЛБАБАС- (3-ел. мэ силбабасум; силбабасул) *многokr.* от силбабарэй-. Тэт йобудиэндэ пилиэйэ пудэ силбальэстэлэк сэврэмэк. Хадьир адугунбанэ моннунги «силбабастэнг сэврэм» (№ 4, с. 25). — Свой носовой платок ты занес, **высушив** на улице. Вот об этом говорят «**высушив**, заносит».

СИЛБАДЬИ- (3-ел. мэ силбадьий; силбадьил) *многokr.* от силбабай-. Тунгнэ мэ хуодиир мэт ага уудэк силбадьий (СГС, с. 66). — Это почему-то мой рот постоянно **пересыхает**.

СИЛБАЛЬЭ- (3-ел. мэ силбальэй; силбальэл) *неперех.* 1) высохнуть. Мафил онгунбэлэк силбальэр мэ монмабач (Т-82, с. 20). — Доха, промокнув, **высохла**, поэтому укоротилась; Тэт оо мэ силбальэальэлтэй (№ 2, с. 2). — Должно быть, твои штаны **высохли**; Хадьир силбальэальэлдаба йавнуо мэ ньуорэм (Ед. хр. 94, с. 57). — Вот, когда **высохла** [жи-

лы), все заплел [для петель на куропаток]; 2) *перел*, хотеть пить. Силбальаальдэ дьинба көткэйги (Ед. хр. 34, с. 52). — К жажущим [букв.: высохшим (без воды)] людям пришли.

СИЛБАЛЬААЛЬЭДЬЭЛЬЭ *сущ.* то, что высохло; высохшее. Силбальаальдэ эл ондууан (Ед. хр. 93, с. 88). — Высохшее, пусть отсыреет.

СИЛБАЛЬЭЛ *и. д.* от силбальэ-: сушь, за-суха. Мэ хадаа, йуодаба, дукул мэр эдуй. Мол тигъбандэ силбальэба нэмэлэн эвьэтэл?! (Д-83, с. 90). — Где-то, кажется, земля [еще] горит. Ну, в такую сушь [засушливое время] чего не будет?!

СИЛБАЛЬАДЬАА- (*3-ел.* мэ силбальадьяай; силбальадьяал) *неперех.* заниматься (все время) сушкой чего-л. Йукулэр Ч. дитэ папаанунн. Эньиэги ваай чайлэн эн-мун силбальадьяауни (№ 8, с. 84). — Когда была маленькой, [она], как Ч., намачивала [постель]. Ее мать тоже ежедневно занималась сушкой [постели].

СИЛБАЛЬЭЙУОЛ- (*3-ел.* мэ силбальэйуонь; силбальэйуолэл) *страд.* от силбальэ-. Ан молдаальдэ өмгэн силбальэйуол дьизуни (ИКС, с. 67). — Вот бывает же высохшая мездра.

СИЛБАЛЬЭС- (*3-ел.* мэ силбальэсум; силбальэсул) *перех.* 1) высушить что-л. Савлэ эл йатарасчуон, чизмэгин оллэнг эл визчуон силбальэсэзүм (Т-82, с. 19). — Не распрямив, даже не вычистив кровь, оказывается, сушила шкуры; Танг пэлдудинэнэ танг дьуулэ силбальэсгүтэм (Ед. хр. 94, с. 126). — То мясо старики высушат; 2) *перех.* мучить кого-л., не давая воды и еды. Ньумдэй чайлабан илэ силбальэсмэк (Ед. хр. 94, с. 140). — Целый день мучил оленей, не давая [им] корма и воды.

СИЛБАЛЬЭСАА- (*3-ел.* мэ силбальэсаам; силбальэсаал) *начин.* от силбальэс-. Сукунэ ваай саабандээлэ ваай моннунни «мэ силбальэсаам» (СГС, с. 66). — О вещах тоже, о сетях тоже говорят «начал [он] сушить [их]».

СИЛБАЛЬЭСНУ- (*3-ел.* мэ силбальэснум; силбальэснул) *продолж. д.* от силбальэс-: сушить. Танг эмдэбэгинолдэ танг тудэ чууллэ силбальэснумлэ (Ед. хр. 94, с. 22). — Та его сестра свое мясо [оленину] сушит; Лугэл мирийэги сукулэнг силбальэснумлэ, туридьиэ эл аавэ (Ед. хр. 34, с. 27). — Старшая жена одежду сушит, одна не спит.

СИЛБАЛЬАСУЛ *сущ.* сушка. Силбальасулинги (Ед. хр. 93, с. 64). — Чтобы высушить [букв.: для сушки].

СИЛБАЛЬЭСИИЧЭ *сущ.* человек, занимающийся сушкой чего-л. (напр., шкур песцов). О, тун дьяльба Сивцев-пэлдудиепэ эвьэ-

энгүт — Анна амучэ саван силбальэсичэк (№ 5, с. 9). — О, в эти дни Сивцевых не будет — Анна отлично сушит шкуры [букв.: сушьищица].

СИЛБАЛЬЭСИИЧЭ- (*3-ел.* мэ силбальэсичэм; силбальэсичэл) *идти* куда-л. сушить что-л. Ньавныклиэ сава силбальэсичэр кэвэйльэнгүтэй (№ 5, с. 9). — Они пошли, должно быть, сушить шкурки песцов.

СИЛБАЛЬЭСУОЛ- (*3-ел.* мэ силбальэсуонь; силбальэсуолэл) *страд.* от силбальэс-. Кукупэ, амүгнэ маархуонь илэ э йугулвэснунга, ньумдэй чайлэба силбальэснунга. Хон тигтэл кэдэллэги таат силбальэсуол (СГС, с. 66). — Черги, как мучают оленей, заставляют целый день не есть, не пить. Самих бы так сделать высушенными.

СИЛБАЛЬЭСЧИИ- (*3-ел.* мэ силбальэсчиим; силбальэсчиил) *побуд.* 1) заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) сушить что-л. Саалэ, ньанмэлэ силбальэсчинун-гүмлэ, эдизлгинь (Т-84, с. 164). — Деревя, тальники заставляли [нас] сушить, для топлива; Ханьинэгэ... мэ силбальэсчинүгүтэм льеэ (Ед. хр. 93, с. 16). — Конечно же, [нас] заставят сушить; 2) заставить мучиться кого-л. без корма и воды. Хадьир хундизэпткэлэ силбальэсчинига — миринь идьийгойгир лагүдэнг кэвэйги (Д-83, с. 16). — Вот заставили мучиться без корма и воды [букв.: заставили сушиться] старых ездовых — только к утру поехали.

СИЛБАЛЬЭСЭЙ- (*3-ел.* мэ силбальэсэйм; силбальэсэйл) *однокр.* слегка подсушить. Исэ мэ силбальэсэйгүтэм, маархуонь мэ чингичэрнай модьэнг (Т-84, с. 29). — Может, слегка подсушат, только уж вечероет ведь.

СИЛБАНЭ- (*3-ел.* мэ силбанэй; силбанэл) *неперех.* страдать от жажды; находиться на сухом пайке (из-за отсутствия воды). Идьирэтэнг лавйэ эвьэ, мотинэнг мэ силбанаальэлгүтэй (№ 8, с. 27). — И теперь воды нет, уже начали, должно быть, страдать от жажды [об оленях].

СИЛБАЧЭНЬ- (*3-ел.* мэ силбачэньи; силбачэньил) *быть* высохшим. Тангдэлэк силбачэньи (№ 1, с. 14). — Все такой же высохший [есть].

СИЛДЬААТКЭ *сущ.* селетка. Йуорэлэк, мэ сэвнундэли, силдьяаткэ дьуулэк лэвнунул, йуоги мэ поньинунуй (Ед. хр. 34, с. 249). — Понграв [на улице], заходили, селедку ели, голову оставляли.

СИЛНА- (*3-ел.* мэ силнай; силнал) *быть* сухим. Халвиил ибалба льеизуни, мэ силнаануни, чаманэнг көйридьэннуни (№ 10, с. 81). — Торф на едоме бывает, сухой бывает, очень дымит; Тунг өнидьён монха алба-

ба **силнай** лавумриэза сабанаангутэй (Ед. хр. 34, с. 160). — Под этим песчаным курганом на **высохшем** озере приземлятся.

СИЛНААЧИИ- (3-ел. мэ милнаачий; силнаачий) *неперех*. 1) быть слегка высохшим. Мэт танг нумуналба хаальдэрэдиэк нуумэнг лачидэдуолба, йоходилэ иэндэ ваай нугунг, **силнаачий** (№ 10, с. 28). — На той нашей стоянке уголек нашла в очаге, конский помет, **слегка высохший**; 2) быть достаточно сухой (о погоде). Сукун пугучидаба, **силнаачидаба** нимэ эгуодаба ат амуч (Т-82, с. 38). — Если будет достаточно тепло, **достаточно сухо**, надо бы было ярангу поставить.

СИЛНАДАГУМУН *нареч.* пока сухо; пользуюсь тем, что пока сухо. **Силнадагумун** егэтаник — модьэнг. Маранмэ көчэгэйги (Т-80, с. 2). — **Пока сухо**, поставьте [чум], — сказала [я]. Тут же они вскочили.

СИЛНАЛДЭГЭМУН *нареч.* пока сухо; пользуюсь тем, что пока сухо. Тунг мит сирил... мэр ат силбальэсуй, сукун **силналдэгэму**н (Т-80, с. 1). — Основание [яранги]... высушить бы, пока сухая погода.

СИЛНАЛБА *модальн.* от **силна-**: о как сухо; о как жестко. **Силналба!** Кин лэвт? (№ 1, с. 82). — **О как жестко!** Кто будет есть [такое]?

СИЛНАМУОЛ- (3-ел. мэ силнамуонь; силнамуолэл) *неперех*. быть слегка суховатым. Йуодабанэ, чалдылдаурги мэ **силнамуонь** (№ 8, с. 24). — Кажется, его рукавица слегка **суховата**.

СИЛНАЙДУГУРЧЭ обувь для носки в сухих местах (напр., в доме). Тадаат **силнайду**гурчол онгурэлэк мэт онунбаальэлдэ угурчэ ин пулгэрэйнаанг, анмэ ах ньидьэрпэй сукун онульэлдэ көдэк сэгул (Ед. хр. 94, с. 139). — Потом, когда надела **сухие торбаса** и свои намокшие только хотела вынести наружу, вдруг вошел человек, одетый во все новое.

СИЛНИИ- (3-ел. мэ силниим; силниил) *перех*. держать сухим; сохранить что-л. сухим. Титэ бандэ хааличэ тивэза хуодэ **силниирэнг** моймэк тэт испиискэ? (Д-83, с. 77). — Как ты **сухой** сохранил спичку в такой страшный дождь?

СИЛНИИРЭНГ *нареч.* сухо, нехотя. Э, **силниирэнг** эриинунум (СГС, с. 66). — **Сухо**, нехотя отвечает.

СИЛХА *сущ.* суша; сухое место. Лавйэза онгизнубэ кулубэ, нимэза **силха**ба онгизнубэ кулубэ (Т-84, с. 21). — Бывает летняя обувь для носки во влажных местах, бывает летняя обувь для носки в **сухих местах**; **Силха**бан уудэбанэ ньяза уунуни, лавйэбан мэ поньяануни (Ед. хр. 34, с. 68). — Когда над **сушей** летит [птица], [он] наравне [с ней] идет, а по воде отстает.

СИЛХАДУГУРЧЭ *сущ.* обувь для носки в сухих местах. Танг нимэза онгизнубэ кулубэлэ моннунги «**силхадугурчэ**» (Т-84, с. 21). — Ту летнюю обувь, которую носим дома, называют «**обувь для носки в сухих местах**».

СИЛХАДЬУУЛ *сущ.* вяленое мясо. **Силхадьуулэ** визнугэмлэ (Ед. хр. 94, с. 126). — Вяленое мясо сделают.

СИЛХАРКЭ *сущ.* сушеное мясо; сушка.

СИЛХА КУЛУБЭ летняя домашняя обувь особой конструкции. **Силха** кулубэ — виальэк ваай. Нимэза онгизнучуй (КАВ, с. 5). — **Силха** кулубэ — тоже другая обувь. Носим дома, посуху.

СИГАА(Н) *сущ.* 1) кишка (орган пищеварения). **Сигааги** визэк — изндыэги визэк (№ 10, с. 22). — «Делай **кишку**» означает «вычисти от нечистот»; 2) кишка, заполненная оленьим салом из брюшины (блюдо). Мэтинь **сигаадиэ**бат суусэйк, албан лэгут (Ед. хр. 94, с. 61). — Подай мне **немножко кишки**, поел бы.

СИГААНЬААВИЙАА олень с белым пятном, охватывающим часть брюха и задней ноги. Чагиньяавийаа — лайадугурчэдаба чагильдэ лаабар ньяавийэндэ илэлэн. **Сигааньяавийаа** — моньилдэньэнг лайадугурчэги ньяавэй (Д-83, с. 115). — Олень с белой шерстью на суставах задней ноги называется «**чагиньяавийаа**». Если же белизна охватывает часть брюха и задней ноги, называют «**сигааньяавийаа**».

СИГААНЬААВИЙАА *собств.* кличка оленя. Тэт аньмилуол маалэк **Сигааньяавийаак** кииморимэнг (Д-83, с. 108). — Придется мне тебе в ездовые дать оленя по кличке **Сигааньяавийаа**.

СИГААН ЧОНДЬЭ сало из кишок. Модьэнг ан пуогэрэпха худуолльэлдэ **сигаан чондьяк**? — Элэнь, монни, капусталэнг (ИКС, с. 1). — [Я] думала, что **жир из кишок**? — Нет, говорят, что это капуста; «Хайчиз Миэвэтха **сигаан чондья** легиничэтэй» — мондэнг, танг Уотуох-пэлдудиз амааги йахтэснунуй (№ 10, с. 22). — «У дедушки Мевет пойдем кушать **сало из кишок**», — говоря, воспевали старика по имени Уотуох.

СИНГИИ(Н) *сущ.* правобережная сторона от реки до гряды холмов, тянущейся с юга на север. Андрюшкино йэрпэйэ пулгэйнубэ лаабарэги, тигин мугиллэбат энуба гитнубо, йавнэр — **сингиши**, энун **сингаик** (Т-84, с. 238). — Восточная сторона пос. Андрюшкино, вон от тех восточных холмов до реки [на которой стоит поселок], все это есть **синги**; Энун **сингибат** пулгэйни (Ед. хр. 94, с. 149). — Они выехали с **правого берега** реки; Энудуоль — **сингиленг** (ИКС, с. 29). — Сухое место над рекой — тоже называется «**сингии**».

СИНДИНДИЭ ЙАЛБИЛ *топон.* назв. озера. Синдиндиэ йалбил (№ 1, с. 105). — Озеро Синдиндиэ.

СИНЬ *нареч.* 1) все равно. «Синь маархальтэк, — монн, — эл тэтлэ» (Ед. хр. 34, с. 63). — «Все равно, — говорит, — не твое»; «Эл пулгэйлбанэ синь тэньи тэтүл мэ пуньит» (Ед. хр. 34, с. 11). — «Если не выйдеши, все равно здесь тебя убью»; 2) довольно, достаточно, изрядно. Илэпэги синь поюочии (ИКС, с. 8). — Оленей у них довольно много; 3) все же. Мит синь мэр илэпэйли (Ед. хр. 93, с. 21). — Мы все же имели кое-каких оленей.

СИРАА *суц.* гнида (личинка вши). Сираа (№ 1, с. 19). — Гнида (личинка вши); Мэ нэмэи сираалэ пуннундэ муулэк тинэ льэл, тануллэк албан ловорэтэй (Д-83, с. 8). — Дачеца было мыло для уничтожения личинок [вши], им будем мыть [голову ребенка].

СИРААРЭ- (*3-ел.* мэ сираарэй; сираарэл) *неперех.* обовшавьт, займьт личинки вши (в волосах). Туг уо мэ сираараальэнь, хаалаба (Д-83, с. 8). — О, страшно, у ребенка этого гниды появились.

СИРАЙКААН *ругат.* чертенок, шайтан. Сирайкаан нэмэлэ сукинь эврэримлэ (ОС, с. 30). — Чертенок, чего гуляет [по домам] без приглашения [без спросу]; Адулг сирайкаан хадунгудэнг кэвэй? (Т-84, с. 171). — Этот чертенок куда пошел?

СРБАА- (*3-ел.* мэ сирбаам; сирбаал) *перех.* выжать, выжимать. Исиппэдэбанэ льукунуньонгойба сирбаам (Ед. хр. 34, с. 78). — Молоко [важенок] выжал в желудок [выпотрошенный, чистый]; «Эвьэ, авйаа чиба лабалэндэнг, чиэмэба мэт нигиндангиль пармэнг, танут нимэра сирбаарэлэк, пармэнг» (Ед. хр. 34, с. 238). — «Нет, вчера, у людей раздельная [олени], рукава спустила в кровь, придя домой, выжав, сварила [кровь]».

СРБАА *суц.* громоздкая, неаккуратной работы нарта. Пэтчэ лалимэ эл сирбаалэнг, эвйэ лалимэк. Сирбаалэ моннунги «чупчэн лалимэк...» (№ 5, с. 13). — Не «сирба», а настоящая нарта — та, на которой кочуют. Чукотскую нарту называют «сирба».

СРБААДИЭ *суц.* санки. Сирбаадикэ тудизмэлэ (Ед. хр. 95, с. 8). — Ташиг небольшую нарту.

СИРИЛ *суц.* 1) низ (нижний край) ровдужного покрывала чума или яранги. Тан нимэнсукун сирилба мэ помэркэньи (№ 8, с. 40). — Низ того ровдужного покрывала [чума] имеет петли; Хадьир сирилдэба лукулэнг хобаамэлэ (Ед. хр. 34, с. 52). — Вот у основания яранги стал землю копать; 2) завалинка. Танг нимэлэ сирилдэбанэ йавнуо ньабальэсна (Д-83, с. 99). — Завалинку того здания все раскрыли.

СИРИНЛАХИЛ *суц.* задняя часть нижнего края покрывала чума или яранги. Бэл сиринлахилги нондирэнг иирэйуолдэ лабабайнуни (Д-83, с. 90). — Если слабо сшить, распускается и сиринлахил.

СИРИН НОБИИ петля из ровдуги по нижним краям летнего покрывала чума. Сирин нобии (№ 6, с. 12). — Петля по нижним краям тордоха; Сирин нобиидаба саал секчик (СГС, с. 69). — Палки втыкай в петли нижнего края яранги.

СИРИН НЬИЧАБИЙЭ жерди (колышки), на которые натягивается низ тордоха. Тан нимэнсукун сирилба мэ помэркэньи. Тадаа сирин ньичабийэбанэ сэвриэнунга (№ 8, с. 40). — Низ ровдужного покрывала [яранги] имеет петли. Туда втыкаются концы боковых жердей [третья палка треноги втыкается во внутр. сторону яранги для прочности].

СИСАБАЙ- (*3-ел.* мэ сисабач; сисабайл) *неперех.* 1) порваться, разорваться. Маархан игийэ сисабайдабанэ визльлэлэк игийэсунунг (Ед. хр. 94, с. 105). — Одна веревка оборвется, другую делаю; Арай моньилги сисабайльдул (Ед. хр. 34, с. 165). — Оказывается, живот разорвался; 2) расколиться. Мит ньаайл визйуол чобойэн ноноги маранмэ тангиги сисабач (Т-84, с. 106). — Рукоять ножа, изготовленная нашим зятем, прямо тогда раскололась; Анмэ лукулэнг сисабайл (ПГК, № 3, с. 29). — Вдруг земля раскололась.

СИСАБАЙЛ *и.д.* от сисабай-. Сисабайлдэ кизйинэ, варитэк (СГС, с. 66). — Пока не порвалось, укрепи.

СИСАБАЙНАА- (*3-ел.* мэ сисабайнаай; сисабайнаал) *начин.* от сисабай-. Тиэнг кэдэ маачэги мэ сисабайнаальэнь (СГС, с. 66). — Начинает, оказывается, рваться аркан этого человека.

СИСАБАДЬАА- (*3-ел.* мэ сисабадьяай; сисабадьяал) *неперех.* заниматься колкой дров. Тааньэ амаап мэ сисабадьяанунги (СГС, с. 66). — Отец Тани занимается колкой дров.

СИСАБАРЭЙ- (*3-ел.* мэ сисабарэйм; сисабарэйл) *перех.* 1) разорвать. Хадьир өрдэдабан сисабарэйм аланалаалэ (Ед. хр. 94, с. 78). — Вот разорвал старуху пополам; Таат ванчинурэнг, монн: «Малаа, тэт угурчэ, чалдэ куодьэсунг, хааличэ гэдэ нолдэ, мэ сисабарэйтэмэк» (Ед. хр. 34, с. 25). — Так поискала [вещи] и сказала: «Давай свяжу тебе руки и ноги, если ты сильный человек, то разорвешь»; 2) расщепить. Тэньит эл йөкэ анаанг сисабарэчэ энук льэл, тадаа льэтэй (Ед. хр. 34, с. 80). — Отсюда недалеко, где река рассекает гору, там будут; 3) надорвать мышцы; надорваться. Ворпэк, тэт чуул сисабарэйтэмэк, чамэ йэрэмэ вальиннаар (Д-83, с. 79). — Смотри,

будь осторожен, надорвешься [букв.: мясо надорвешь], поднимая большое бревно.

СИСАБАРЭЙЛ и. д. от **сисабарэй-**. Тадаа тигэн тэт маарльэбат **сисабарэйлгинь** уулба, тэт эмдэ эл **сисабарэйсэ** (№ 8, с. 134). — И вот тогда [я] пошла **отрезать** [букв.: к отрезанию] вон от той твоей марли, но твоя сестра не позволила отрезать.

СИСАБАРЭЙНАА- (3-ел. мэ сисабарэйнаам; сисабарэйнаал) *начин.* от **сисабарэйну-**. Амдур монк! Малаа, мэ **сисабарэйнааг** (Ед. хр. 94, с. 78). — Говори быстрее! Ну, **начинаю рвать**.

СИСАБАРЭЙСЭ- (3-ел. мэ сисабарэйсэм; сисабарэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) отрезать, разорвать что-л. Тадаа тигэн тэт маарльэбат **сисабарэйлгинь** уулба, тэт эмдэ эл **сисабарэйсэ** (№ 8, с. 135). — И вот тогда [я] пошла отрезать вон от той твоей марли, но твоя сестра не позволила отрезать.

СИСАБАРЭЙЧИИ- (3-ел. мэ сисабарэйчим; сисабарэйчиил) немного, слегка отрезать, оторвать. Мэт йукуочуо ат **сисабарэйчиниг**, маархуонь чалдэ пиисэйуолморавлэк (№ 8, с. 135). — Я немного отрезала бы, чтобы только палец перевязать.

СИСАБАРЭЙЧЭ- (3-ел. мэ сисабарэйчэм; сисабарэйчэл) *идти* наколоть (дров). Э, мэт лачилпэ **сисабарэйчиг!** (ОС, с. 60). — Да, пойду наколю дров!

СИСАБАРЭЙУОЛ- (3-ел. мэ сисабарэйуонь; сисабарэйуолэл) *страд.* от **сисабарэй-**. Нэмэги тингнимэлэ, модьэнг мотинэн маархалдэн мэ **сисабарэйуонь** (№ 8, с. 135). — Что [она] жалеет, ведь уже один раз было отрезано.

СИСАБАС- (3-ел. мэ сисабасум; сисабасул) *многокр.* от **сисабарэй-**: 1) **наколоть** (дров). Анаан лачил **сисабастабянэг** (ОС, с. 17). — **Наколешь** дров побольше; Тэгинь льирууйидьизр, акаа сисабасхан мондэн эл **сисабас** (Т-82, с. 17). — Желая переложить свои обязанности на тебя, говоря, чтобы брат наколол дров, **не колет**; 2) **изорвать**, **разорвать**, **порвать**. Мэт сукун **сисабастэмлэ** (Ед. хр. 34, с. 35). — Мою одежду **порвет**; Лаваар мони: «Мэ мэт савба сахсэрэчэ гэдэ өрдэздэбан **сисабарэйт**» (Ед. хр. 34, с. 48). — Начиная есть, говорит: «Мою миску разлившего человека пополам **разорву**»; 3) **перен.** дергать кого-л.; не давать покоя кому-л. Йуوران гөнмэги эвльэдаа ах кэдэлэ **сисабасунимлэ** (№ 4, с. 66). — Все время взрослого человека дергает, из-за того, что нет у него друга по игре.

СИСАБАСУЛ и. д. от **сисабас-**; Силнай саал **сисабасул** нэмэги иральгэтл! (Д-83, с. 18). — Что трудного в колке сухого дерева!

СИСАБАСАА- (3-ел. мэ сисабасаам; сисабасал) *начин.* от **сисабас-**. Мэ сисабасаам (Ед. хр. 34, с. 118). — Начал колоть [дрова].

СИСАБАСНУ- (3-ел. мэ сисабаснум; сисабаснул) *продолж. д.* от **сисабас-**. Лачил **сисабаснурэнг** ичудабанэ, кэрвэлэ вэгниэрэнг кэлуунульэнь (ОС, с. 17). — Когда колел дрова, видел, [она] шла, ведя корову.

СИСАБАСНАА- (3-ел. мэ сисабаснаам; сисабаснаал) *начин.* от **сисабасну-**. Хуодэлэнг тигэн мэт саатэгэ **сисабаснаак**, мэтэйлэк мэ чантайрэнг (Т-84, с. 199). — Давай как-нибудь **начинай колоть** вот это мое бревно, я не осилила.

СИСАБАСНИЧЭ- (3-ел. мэ сисабасничэм; сисабасничэл) *идти* колоть (рвать) что-л. Лачил **сисабасничэнг**, мэт көнмэ льизльэлдэ түдэл ат **сисабасничэ** (Ед. хр. 34, с. 118). — Пойду дрова **колоть**, если бы был муж, он бы пошел колоть.

СИСАБАСУОЛ- (3-ел. мэ сисабасуонь; сисабасуолэл) *страд.* от **сисабас-**. **Сисабасуодьэ** саал ньибурэ кудэрэнгитабанэнг — эримэба лалвэйтэй (Д-83, с. 1). — **Наколотые** поленья кладите друг на друга — снег заметет.

СИСАБАСУОДЬЭЛЬЭ в роли *суц.* **наколотое** (о поленьях). **Сисабасуодьэльэ** мэт мэр элуойт (Д-83, с. 18). — **Наколотые** [поленья] я буду таскать [в дом].

СИСАБАСЧИИ- (3-ел. мэ сисабасчим; сисабасчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) колоть (рвать) что-л. Тадаа сисабасничэнгик туиг илийэ **сисабасчин-моридабанэ** (Д-83, с. 19). — Идите там колоть [дрова], если этот ветер [т.е. пурга] даст [вам] колоть.

СИСАБИИ- (3-ел. мэ сисабиим; сисабиил) *перех.* рвать что-л. во многих местах. Чуобайлэ карааль сукунбанэ [илэпэ пудэ ньилдьир] көйлэснунна, игийэги **сисабиинунгумлэ** (Т-84, с. 160). — Покрытие [материю] весенней корали [олени, стараясь вырваться наружу] ломают, ремни [их] **рвут**.

СИСАБУОЛ- (3-ел. мэ сисабуонь; сисабуолэл) *страд.* от **сисабай-**. Тадаа **сисабуодьэ** хайльэк льэл, тадаа сэвк (Ед. хр. 34, с. 198). — Там **треснувший** камень есть, войди туда [в трещину].

СИСАБУОДЬЭ *подранок* (задранный волками олень). Хаалидэ **сисабуодьэ** мэ пойуонь (№ 7, с. 1). — **Подранков** волка много [есть]; **Сисабуодьэ** (Т-82, с. 18). — Живой олень, пораненный волком.

СИСАБУУ *суц.* трещина. Маархан кэдэ лукун **сисабууба** кэриэльэнь (Ед. хр. 34, с. 169). — Один человек упал в трещину земли; Тадаа **сисабуудьэ** сэгуй (Ед. хр. 34, с. 200). — Туда, в трещину [камня], залезла.

СИСАДЫИ- (3-ел. мэ сисадыйи; сисадыйил) *многочр.* от сисадай-: 1) раскальваться, трескаться, рваться. Аадэн чундильэ мэр иклянэ, хадаанэнг эл сисадыит, эл көйлэт (Т-84, с. 246). — Полоз из крепкой древесины прочен, нигде не будет трескаться, не сломаётся; 2) рваться (о тучах). Чамчэ мэ сисадыи (№ 1, с. 92). — Туман рвется [т.е. появляются просветы].

СИСАДЬАА- (3-ел. мэ сисадыаай; сисадыаал) *начин.* от сисадыи-. Энгэнэнг лавйэчаабан йэвдильэ эл эврэнудльэк, йэвдильэн хонмэрав сисадыаатэй (Т-82, с. 19). — Олень там не позволяй все время по влажным местам ходить, камусы у них начнут рваться.

СИСАРХА *суц.* расщелина. Лукун сисарха. — Расщелина в сухой земле; Лукун сисарха нэмэлэнг? — Имуйой (№ 7, с. 2). — Что такое «лукун сисарха»? — Не знаю.

СИСАТТЭРЭЙ- (3-ел. мэ сисаттэрэйи; сисаттэрэйил) *перех. одночр.* от сисабарэй-: порвать что-л. коротким, резким движением. Маархан илэ мөнхдэлэк тэнхэн пугучадабат пугудьэги сисаттэрэймээ (ИКС, с. 63). — Поймав одного оленя, вырвал подшейную шерсть.

СИСИЛ *суц.* грудь. Сисилэк мэр илэтэйи — сисилги салбайл (Ед. хр. 34, с. 16). — Грудью толкнул — грудь переломилась; Мэт акаа мэ хадаат нэврүүрэлэк кэдүй, сисидэба мэ нэмэлэнг сугуруолэл (Ед. хр. 34, с. 4). — Мой старший брат испуганный откуда-то пришел, на грудь его что-то прилипло.

СИСИДАМУН *суц.* грудная кость. Сисидамундэбан айим, мэр эйтэм (Ед. хр. 34, с. 3). — Целился в грудную кость, попал.

СИСИН МОХЛЭ *грудинка.* Тунг чини лэгул эвльэ, маархан сисин мохлэк льэл (Ед. хр. 34, с. 243). — У этих людей слы нет, одна грудинка есть.

СИСИННЬААВИЙАА олень с белой шерстью на груди. Сисинньаавийаа ваай мэ лийэунни илэба (Д-83, с. 147). — Бело грудный [т.е. олень с белой шерстью на груди] тоже бывает среди оленей.

СИСИННЬУОДЬИЙАА *суц.* плавунчик. Чэндиликээи ваай йорондаалэнг, сисинньуодийаабат мэ лыкуонь (Д-83, с. 147). — Бекас тоже из семейства куликов, меньше плавунчика.

СИСИНПАДУРХА диафрагма. Сисинпадурхабанэ тэг амаа ваай анаан амудьийи (Т-84, с. 64). — Твой отец очень любил есть диафрагму.

СИСХА *суц.* 1) палец. Тудэ чавйуодьэ сисха киисэмлэ (Ед. хр. 34, с. 210). — Свой расщеченный палец показал; 2) лапа. Тудэ сисха пайрэнг, мони: «Танунуодьэнг» (Ед. хр. 34, с. 193). — Хлопнув лапами, он сказал: «Это я

[о медведе]. ✧ сисха вэйсэл пустить вскачь (олсней, собак). Улуруо чичиркинэ сисха вэйсэунунуй [көчөгэрэйнунуй] (КАВ, с. 6). — Вдоль [озера] Улуруо пускали [олсней] вскачь.

СИСХАДОНГОЙ *суц.* перчатки. Тэт сисхадонгой мэ льэй (№ 8, с. 5). — Твои перчатки имеются [здесь]; Сисхадонгой — перчаткэлэнг, йавнэй сисхаба онгойньэдаба таат кирийэслэ-элиутэм (Т-84, с. 106). — Перчатку так назвали потому, что все пальцы имеют вместилища.

СИСХАДЭВЧЭ указательный палец. Арэй мэ нуунга. Мэ кэврэйнга. Титэ маархуонь сисхадэвчөлөк пичаат өгөгэсчиильэлна (Д-83, с. 16). — Нашли его. Увели. Вот так указательным пальцем только печать поставить заставили.

СИСХАНААНАА- (3-ел. мэ сисханаанаай; сисханаанаал) *перен.* шить (букв.: усиленно двигать пальцами). Таатльэр тэн амдур ньуодьэрүкун виэрэлэк, тунгулнинэ сисханаанаайэнг (№ 8, с. 19). — Поэтому я начала шить, чтобы заткнуть вырезанную часть тордоха.

СИСХАЙГӨДЬЭ *суц.* паук. Сисхайгөдьэ амутнэ пойуодьэ хойньийк визьлэлмэлэ! (№ 2, с. 26). — О, паук как много вешал [для юкولى] сделал, оказывается!

СИСХАН-МОЛЬБАЛ суставы пальцев. Мэт сисхан мольбал мэ бэтэкээл-буньэй (Т-82, с. 26). — Суставы пальцев начинают опухать.

СИСХАЛЬ *суц.* чесотка. Сисхаль — йуодьэлэнг, көлэн чуул паралуунунул (№ 8, с. 136). — Чесотка — болезнь, тело человека чешется; Пунулидэ дитэ бандьэрүкун, понхатаапэ пулгэйнунни. Тангут — сисхаль (СГС, с. 89). — Появляются выпуклости вроде сыпи. Их называют чесоткой.

СИСХАЛЬДЭ- (3-ел. мэ сисхальдэй; сисхальдэл) заболеть чесоткой. Тунг уоиг мэ сисхальдэй (№ 8, с. 136). — Этот ребенок заболел чесоткой.

СИСХАНЬДЭ- (3-ел. мэ сисханьдэй; сисханьдэл) заболеть сыпным тифом. Тунг уо мэ сисханьдальэнэ, йуодабанэ — ичуок, чадьэдаба ньундуул дитэ бандьэрүкунпэк йэдэйльэянгул (СГС, с. 66). — Этот ребенок, кажется, заболел сыпным тифом — смотри, на руках появились точки, похожие на икринки.

СИСХУНЭ- (3-ел. мэ сисхунэй; сисхунэл) *неперех.* 1) стараться идти (о собаке). Туридьэ пурэн лагудэнг сисхунааунни (№ 6, с. 40). — Одна навверх старается взобраться; 2) трудиться непрерывно. Ваай охоль чавадэй кедэбанэ таат моннунни — сисхунэй (№ 6, с. 40). — О все время работающем человеке тоже говорят «трудится непрерывно».

СИЭБА- (3-ел. мэ сиэбай; сиэвал) *неперех.* 1) шелестеть. Эл монгут «пугил мэ си-

эбий» — «пугил мэ силбабай» монгутэй (№ 4, с. 25). — О листьях не скажут «сизбай» — скажут «силбабай» [шуршат]; 2) шуршат. Тунг чугунмэ чайлэск, тэнья мэ нэмэ мэ сизбай, — йуодабанэ, салвилэнг (Т-84, с. 85). — Освети этот угол, здесь что-то шуршиг, кажется, мышь; 3) шуметь (о трении ровдуги о жердь чума). Илийэбат йэвчэ пурэн хуудодьэ нимэ сизбаануни (№ 10, с. 29). — От ветра покрывало чума, лежащее над боковыми жердями, шумит.

СИЭБАЛ *сущ.* 1) шорох, шелест. Маалагундабат сизбалэнг мөрүүл (Ед. хр. 94, с. 84). — С обеих сторон слышен шорох [скрип]; 2) царапанье. Хадьир хуудолдэнг мөндьизадама маалагундабан сизбалэнг мөрүүл (Ед. хр. 94, с. 84). — Лежа когда прислушался — с обеих сторон слышится царапанье.

СИЭБАЙ- (*3-ел. мэ сизбач; сизбайл*) *однокр.* 1) скрипнуть. Чундидьэн мөнэрэк маархадьэнг сизбайтэл (Д-83, с. 19). — Скрип полозьев один раз раздастся; 2) зашуметь, зашелестеть. Тан тивэ меркиадаба, анмэ сөспөлэ сизбайнуул (тивэн ньичэ тивэрэйлбуньизаданэ таат курэлэйнуни (№ 1, с. 41). — Если же начнется дождь, дверь [чума, яранги] зашумит, промелестит [вот так начинает играть вызывающий дождь]; 3) чиркнуть (спичкой). Тэт льяэнулаханэг анмэ испиискэлэнг сизбайл (СГС, с. 66). — Когда так сидели [в темноте], вдруг чиркнула спичка.

СИЭВАРЭЙ- (*3-ел. мэ сизварэйм; сизварэйл*) *однокр.* чиркнуть. Сэврэлэк, мөндьизлбанэ, мэ нэмэлэ сизварэймэлэ, — анморби испиискэлэнг (СГС, с. 66). — Войдя, как я слышал, [он] чем-то чиркнул — кажется, спичкой.

СИЭРЭВЭЙ *русск.* жребий. Сизэрэвэй нгоринаам тунгунанэ (Ед. хр. 94, с. 73). — Этой [челюстью] стала играть в жеребьевку.

СИЭРДЫЙДИЛЭ выбракованный олень (которого предстоит забить). Сизрдый илэк (Ед. хр. 93, с. 113). — Выбракованный олень [сейчас называют «выбраковка илэк»]; Курилеу-пэлдудие илэбат лииттэрэйрэлэк, Сэридь-ньэйгигиь тонойнунга. Тан илэлэ вадуд-аруулэк «сизрдый илэ» монгунни (Д-86, с. 96). — От стада старика Курилова отделив оленей, гнали [уводили] в Среднеколымск. Этих оленей по-юкагирски называли «сизрдый-олень».

СОБУЛБА низкосортное мясо (мясо тощего оленя). Лэвл эл бан, ах собулбалэнг танг чигирчийд-илэ чуул (ИКС, с. 74). — Невозможно есть, мясо болевших копыткой оленей — сплошная слизь [мясо без жира и сока].

СОЙАА- (*3-ел. мэ сойаай; сойаал*) *неперех.* быть пропитанным дымом (о выделанной шкуре). Койридьэба мойуодьэ савалэ монгунни: «мэ сойаай» (Д-86, с. 140). — О

шкуре [выделанной], которую держали на дыму, говорят «мэ сойаай».

СОБУЛ *сущ.* пена. Агадабат собулэнг лукирэл (ПГК, с. 35). — Изю рта пена струится; Ичуодэба акаапугли анапэдэбат собулэнг сийгэл (Ед. хр. 34, с. 48). — [Она] смотрит: у старших братьев пена изо рта капает.

СОБУЛДЭ- (*3-ел. мэ собулдэй; собулдэл*) *неперех.* вспениться. Мит йалбидэбал амутнэнг собулдаальэнь (СГС, с. 67). — Берег озера опять вспенился, оказывается.

СОБУЛНЬЭ- (*3-ел. мэ собулньюэй; собулньюэл*) иметь пену; быть пенным. Чама илийэ лайаат йалбидэбал мэ собулньюануни (СГС, с. 67). — После сильного ветра берег озера имеет обычно пену.

СОБУЛНЬААЧИИ- (*3-ел. мэ собулньюаачий; собулньюаачил*) *уменьш.* иметь немного пены. Идьээнэнг тигин мэ собулньюаачий (СГС, с. 67). — И теперь, видишь вон, имеет немного пены.

СОКОРИИ сухари. Сокории кэчинунмэк Альюошапабат (№ 10, с. 28). — Сухари [гы] приносил оттуда, где жил Алсуа.

СОЛБАҒАЙ- (*3-ел. мэ солбаҒаґач; солбаҒаґайл*) *неперех.* 1) собраться вместе. Чирэмдизэ, йэвличэрукунтэ, солбаҒаґайрэлэк мэ кэвийизэни (Д-83, с. 10). — Птички, родненькие, собравшись, улетают [на юг]; 2) свернуться (о молоке). Мит йисии мэ солбаҒаґайльэнь (Ед. хр. 93, с. 27). — Молоко наше свернулось.

СОЛБАҒАґАЙЛ *и. д.* от солбаҒаґай-: сбор. Чии солбаҒаґайл йуор, кэлуй льяэ Маайэ (№ 8, с. 121). — Увидев сбор людей, Майя пришла.

СОЛБАҒАґАЙНУ- (*3-ел. мэ солбаҒаґайнуй; солбаҒаґайнул*) *продолж. д.* от солбаҒаґай-. Иисии вайидэк мэ солбаҒаґайнуй (№ 1, с. 52). — Молоко еще продолжает свертываться.

СОЛБАҒАґАЙНАА- (*3-ел. мэ солбаҒаґайнаай; солбаҒаґайнаал*) *начин.* от солбаҒаґайну-: начать свертываться (о молоке). Модьэнг, иисии мэ солбаҒаґайнаальэнь (СГС, с. 67). — Вель молоко наше начало свертываться.

СОЛБАҒАґАЙСЭ- (*3-ел. мэ солбаҒаґайсэм; солбаҒаґайсэл*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-что-л. (кому-чему-л.) собраться вместе. Тонаанаарэ, илэлэ мэ солбаҒаґайсаанунга (№ 1, с. 87). — Начиная перегонять, оленей заставляют собраться вместе.

СОЛБАҒАґАЙСЭЧИИ- (*3-ел. мэ солбаҒаґайсэсчийм; солбаҒаґайсэсчийл*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) собраться где-л. Эйк льяэ нимэба эл сэв-морилбанэ, мэтха эл солбаҒаґайсэсчинтэйэнг танг чии (№ 1, с. 86). — Если ты не войдешь в дом, не дам тем людям собраться (скопиться) у себя.

СОЛБАҒАґАЙЧИИ- (*3-ел. мэ солбаҒаґайчий; солбаҒаґайчийл*) *неперех.* собраться

недолго. Солбадайчинилэхэнэ кодэ синь мэ льхэнь (ИКС, с. 69). — Когда немножко соберем, человека все же много оказывается.

СОЛБАДЫИ- (3-ел. мэ солбадый; солбадыил) *многokr.* от солбадай-. Мит саабандэ лохнийэпэги анмэ солбадый, анмэ солбадый (КАВ, с. 5). — Поплавки наших сетей так и скапливаются вместе, так и скапливаются вместе.

СОЛБАДЫИБЭ(Н) *суц.* место сбора для проведения игрищ. Уорлэ йавнар солбадыибэ йуораа чаальэни (КАВ, с. 6). — Дети все пошли играть на месте сбора.

СОЛБАДЫИЛ *и. д.* от солбадыи-; сбор; множество людей. Пойуодэ кодэ маархалльэба солбадыилэдабанэ эл амудьингу (СГС, с. 67). — Не любят, когда в одном месте происходит сбор множества людей.

СОЛБАДЬАА- (3-ел. мэ солбадыаай; солбадыаал) *начин.* от солбадыи-; начать собираться во множестве на одном месте. Чии солбадыааиудаба, чии пойумунудаба мольхэни: «Оэ, йуодаба, мэ ньаарчахай». Таатльэр Маййэ клуй (№ 8, с. 121). — Когда люди [у нас] стали собираться, [они] подумали: «О, кажется, умер». Поэтому и Майя пришла.

СОЛБАДЬАЭЙ- (3-ел. мэ солбадыарэйм; солбадыарэйм) *перех.* собрать что-л. в кучу. Йонгоньаар мит слахмэт чинбанэ ньаба солбадыарэйм (СГС, с. 67). — Рассердившись, все шахматные фигуры собрал вместе [в кучу].

СОЛБАНИИ- (3-ел. мэ солбаниим; солбаниил) *перех.* держать что-л. (напр., вещи) кучно, не разбросанно. Тэтэйлэж адаа солбаниирэг кудичик (КАВ, с. 6). — Сам там положи не разбросанно.

СОЛБАРХАА *собств.* мужск. имя. Хавдыаа Солбархаа сабинэй пьаачэньи (Т-84, с. 72). — У дедушки Солбархаа плоское лицо.

СОЛБАРХАА-АМАА *собств.* имя мужчины, имеющего первенца по имени Солбархаа. Солбархаа-амаа ваай мэр эврэни (ОС, с. 19). — Отец Солгархи тоже там был.

СОЛБАЧЭНЬ- (3-ел. мэ солвачэньи; солвачэньил) *быгь* выощимся (о волосах). Солвачэньи (ньорхочэньи) (Д-83, с. 4). — Кудрявый, выощийся.

СОЛБИДЬЭ(Н) *суц.* собрание. Танг солбидьэ ууйуол-морав лукунбурэбэба чии Лабунмэдэну лаарарут кэлурлэж ньумудьилэньги (Ед. хр. 94, с. 112). — Люди, прикочевав со стороны Чукочьа, останавливались [стойбищем] в местности, где будет проходить собрание.

СОЛБОЛЬЭ- (3-ел. мэ солбольэй; солбольэйл) *неперех.* скапливаться, собираться в одном месте. Хадьбир вэгий солбольэдаба гитньуо понумунуй (Т-82, с. 11). — [Олень]

бросался в испуге так, что скапливался караван; Кизйаалэл чамуодэ нимэба солбольэалльэги (Ед. хр. 34, с. 236). — В передней большой яранге [они] собрались, оказывается.

СОЛБОЛЬЭС- (3-ел. мэ солбольэсум; солбольэсум) *перех.* собирать что-л. многочисленное в одном месте. Илэ маархалльэба солбольэсунуй, таби ваай «солнэй» (№ 8, с. 97). — Оленей тоже на одном месте во множестве собираем, это тоже [называется] солнэй.

СОЛБУЛЛУУ- (3-ел. мэ солбуллууй; солбуллуул) *неперех.* шутить; иронизировать; подтрунивать над кем-л. «Элэнь, мол эл солбуллууэж» (Ед. хр. 93, с. 26). — «Нет уж, не шутить».

СОЛБУЛЛУУЛ *суц.* подтрунивание над кем-л. Солбуллуули эл лэйтэйр, йонгоньаайкэлиэ, таби нэмэги амуотэл?! (СГС, с. 67). — Не поняв его подтрунивания, ты рассердился ведь, что в этом хорошего может быть?!

СОЛБУЛЛУУБУОЛ- (3-ел. мэ солбуллуубуонь; солбуллуубуол) *быгь* шутником; иметь привычку постоянно шутить, иронизировать. Хавдыидэ Ньаарчуу таат анаан солбуллуубуонь, (Т-82, с. 33). — Дядя Н. такой вот большой шутник [есть].

СОЛБУЛЛУУР *нареч.* в шутку. Маархадьэг солбуллуур мони: «Эйк тэтэк кэвэйтэл, пьаарчэлавэй мэнчэр?» Тадаат мэр абальваанаай (Т-82, с. 23). — Один раз в шутку сказал: «Ты, что ли, пойдешь за вином?» А потом стал смеяться.

СОЛБУЛЛУУЧЭ- (3-ел. мэ солбуллуучэй; солбуллуучэл) *идти* куда-л. подтрунивать над кем-л. Йуорабуодэ амучэ келэж, солбуллуучэр ан кэлунуни (СГС, с. 67). — Игривый, хороший человек, приходит, чтобы шутить, подтрунивать над кем-либо.

СОЛЛЬЭ- (3-ел. мэ солльэй; солльэйл) *неперех.* обжечься. Хадьбир танг солльаальэдаба ахун эл ичуол-буныэну (Т-82, с. 29). — А когда [щенок] обжегся, даже смотреть в его сторону перестали; «Тимирба» льэлэха солльэйж (№ 8, с. 90). — Ты ошпарился, когда [мы] жили в местности Тимир.

СОЛЛЬЭЛ *и. д.* от солльэ-. Мэ хаалич уон солльэл, хаалаба-йуо (ИКС, с. 48). — Страшная штука, когда обжигается [бужэ.: обжигание] ребенок.

СОЛЛЬИИ- (3-ел. мэ солльийи; солльийил) *многokr.* от солльэ-. Солльийирэг лэвнум (Ед. хр. 94, с. 113). — Есть, обжигаясь.

СОЛЛЬЭЙУОЛ- (3-ел. мэ солльэйуонь; солльэйуолэл) *страд.* от солльэ-; быть обожженным. Солльэйуолгин самур мэ лэй (№ 1, с. 77). — След от обожженного имеется.

СОЛЪЭЙУОЛ *суц.* обожженное, ошпаренное место. Таг ханьх тэт солъэйуолба кудэрэлэха, маранмэ сиигэйнуни (№ 8, с. 91). — Тот мерзлый каяк когда клали на обожженное место, прямо растекался ручейком.

СОЛЪЭР- (3-ел. мэ солъэрум; солъэрурл) *перех.* обжечь. Чулчадабучиэ-вэлыэ, солъэрдэлэк, чулгэги эвлэ (ИКС, с. 48). — Бабушка, бедная, совсем растерялась, обжегши тебя; Мэ солъэрум (№ 1, с. 13). — Обжег [водой]; Мэт чалдэ солъэрмэнг (№ 1, с. 13). — Я обожгла руку.

СОЛЪБУУ *суц.* обожженное существо (о животном, у которого что-л. было обожжено). Таг солъуу тангниги йабаальэлдаванэ, нимуй ныванькилизэ тэт ат ньаарчахаайэк (Т-82, с. 29). — Если б тогда умер тот обожженный [щенок], ты бы умер от бешеного пса.

СОЛНЭ (3-ел. мэ солнэй; солнэл) 1) быть развесистыми, густыми (о рогах). Пой-уодьэ чилгэндэрүкунбанэ моннунги «солнэй энмурнэй», энгэнэ солнедаба (Т-82, с. 14). — Об олене с рогами со множеством разветвленных говорят «густые рога имеет», если чересчур густо; Солнэй энмурнэй (№ 8, с. 97). — Имеет развесистые рога; 2) быть скученным. Илэ маархальэба солбольэснунуй, таби ваай «солнэй» (№ 8, с. 97). — Оленей собираем в одном месте, это тоже называем «скученный [есть]».

СОЛКУОБАЙ *русск.* целковый. Мэ хабун солкуобайк мэньмэн (Ед. хр. 93, с. 54). — Несколько целковых взяла.

СОЛХО *суц.* 1) толпа. Мэ кинэк чини солхо тудуруут: «Митинь эл хабугуриэльэк» молльэнь (ФЛЭ, с. 48). — Кто-то из толпы людей сказал [покойнице]: «Не обижайся на нас»; 2) куча. Энмур солхок. Анмэ нимэ дитэ куруль-уолнуни (№ 4, с. 47). — Куча рогов. Прямо как дома бывают видны; Хойн чирэмэдиэ кэдэ валь эл курчинун, ульэгэн солхоба савандьинунни (Т-84, с. 195). — Божественная птичка к человеку не приближается, садится на куче травы; 3) связка чего-л. (напр., юколы). Апапалаа тэлыиэдальбан солхок тадимэлэ; пэлдудие ньанмэба сонруодьэд-альбак тадимэлэ (Ед. хр. 34, с. 191). — Старуха дала кучу юколы, а старик дал рыбу, нанизанную на прут; 4) скопление чего-л. Нимэн солхок льэл (Ед. хр. 34, с. 103). — Много яранг стояло.

СОЛХОЧЭНДЭГ *нареч.* кучно. Солхочэндэг ууй илэ (Д-83, с. 3). — Олени идут кучей (кучно).

СОЛХОБОЙ- (3-ел. мэ солхобоч; солховойл) *перех.* собираться. Каралы нголаадаба кид-истаада чии маархальэба солхобойгни (СГС, с. 67). — Когда началась корализация, люди двух стад в одном месте собрались.

СОЛХОДЫИ- (3-ел. мэ солходьий; солходьил) *многочр.* от солховой-: собирать. Хампизт Колябанэ энйизиднь мэ ньизьэлэ-ига, хуодинк мэ лайитаальэлтэмк — кодэнт энгэнэнт тангудэнт солходьинги (№ 10, с. 31). — Колю к матери позвали, наверное, вы не застанете ее в живых — очень уж там люди собираются.

СОЛХОЛЬЭС- (3-ел. мэ солхольэсум; солхольэсул) *перех.* собрать, сложить что-л. Тидэнт самнай савалэ солхольэсум, монур пурэн банбан (Ед. хр. 94, с. 16). — Ты расстеленную под ним шкуру он [Эдилвей] собрал [незаметно под собой], чтобы она стала выше.

СОЛХОЧЭНЬ- (3-ел. мэ солхочэньи; солхочэньил) *перех.* быть собранным в кучу. Солхочэндэг ууй (Д-83, с. 4). — Идут толпой.

СОЛХОЧЭ *суц.* нечто сложное, собранное в одном месте. Тудэ маачэбанэ тизэнт солхо-чэба поньильэлум, ах нимур (Д-86, с. 144). — На той куче [тальника] оставил оказывается, свой аркан — все из-за пьянки.

СОЛХО НЬАНМЭ *суц.* тальника. Солхо ньанмэ (Д-83, с. 4). — Кусты тальника.

СОЛХУЛ *суц.* щелчок пальцем. «Солхул» йоход-аруудэк мончэлэнт «тыгыы» (Д-86, с. 143). — «Щелчок» по-якутски будет «тыгыы».

СОЛХУНТЭ- (3-ел. мэ солхунтэм; солхунтэл) *перех.* щелкнуть пальцем по чему-л. Мэ солхунтэм (№ 1, с. 62). — Щелкнул пальцем [по лбу]; Кэмэ гэдэнт чаманэнт вэрвэйинэнт солхунтаанунум, чизэмэрдаба гитньюу (Д-86, с. 143). — Некоторые люди весьма сильно щелкают пальцем. [Щелкают] до появления крови; Мэ солхунтаанунум йуорумурдаба (Ед. хр. 93, с. 21). — По лбу щелкал.

СОМДИЛЭНЬ- (3-ел. мэ сомдилэньи; сомдилэньил) *перех.* 1) иметь тонкий, еле заметный слой жира (о туше оленя). Илэ пундэлэк, моннунги: «Элдэ, амуни эл мэррич?» — «Э, йууочую мэ сомдилэньи» (СГС, с. 67). — Забив оленя, говорят: «Ну как, упитан? — «Да, чуть-чуть покрыт тонким слоем жира»; 2) *перен.* быть затуманенными (о глазах). Аавэбундэ кэдэлэ ваай моннунги: «Йуодинги мэ сомдилэньи» (СГС, с. 67). — О человеке, желающем спать, тоже говорят: «Глаза его затуманены; 3) быть расплывчатым, нечетким (об узоре, рисунке, почерке). Мэ сомдилэньи нимэлэги (№ 2, с. 106). — Рисунок (узор) расплывчат, нечеток [неаккуратен].

СОМДИЛЭР- (3-ел. мэ сомдилэри; сомдилэрүл) *перех.* затуманиться (о взгляде, глазах). Ан тэтлэ ваай мэ сомдилэри, маранмэ умдичил-бундэрүкунэк (Д-86,

с. 147). — Вон твой тоже затуманились, словно хотят закрыться.

СОМДИЛЭРҮЛ и. д. от сомдилэр-.

СОМДИЛЭРЭЙ- (*З-ел.* мэ сомдилэрэч; сомдилэрэйл) стать затуманенным. Тэг йуодни мэ сомдилэрэч, аваах (СГС, с. 89). — Глаза твои затуманились, ложись спать.

СОМДИЛИЧ- (*З-ел.* мэ сомдиличи; сомдиличил) *многokr.* от сомдилэр-.

СОНДЭ- (*З-ел.* мэ сондэм; сондэл) *перех.* 1) нанизать что-л. на что-л. Тангун бурэн лэуку йадархак сондаанунгумю (Ед. хр. 94, с. 105). — Над ним маленькую бусинку нанизывают; 2) пришить друг к другу одинаковые предметы. Саскари сондэн (Ед. хр. 93, с. 98). — Пришила друг к другу шеткари [подкопытную шкуру со шетиной]; 3) привязать друг к другу множество предметов. Титобандэ моннэй ньанмэ парапабанэ сондаанульэлга, хадьир тагуллэк йэвчэрнульэлги, ивильнэнульэлни (Д-83, с. 88). — Такие комели коротких тальников привязав друг к другу, получали жерди, треноги.

СОНДААНАА- (*З-ел.* мэ сондаанаам; сондаанаал) *начин.* от сондэ-. Арэй маархадьэн йадархалэн сондаанаамэнг (Д-83, с. 65). — Вот однажды начала нанизывать на пнтки бисер.

СОНДИДЬАА- (*З-ел.* мэ сондидьяай; сондидьяал) *неперех.* заниматься пришиванием кусочков чего-л. друг к другу. Тиэнг апаналаа ах сондидьяар чайлэлэ эл курильни (Д-86, с. 145). — Времени не замечает эта старуха, занимаясь пришиванием кусочков.

СОНДУОЛ- (*З-ел.* мэ сондуонь; сондуолэл) быть нанизанным. Альба тэмэдэлэк ньанмэба сондуонь (СГС, с. 67). — Рыба была нанизана на тальник жабрами; 2) быть расположенными цепочкой, друг за другом. Лавумдиз немунгдаба нимэпул сондуолнутэй (Ед. хр. 94, с. 49). — За озерком дома будут стоять цепочкой; 3) идти гуськом, друг за другом, цепочкой, вереницей. Сондуодьэли (№ 1, с. 23). — Шли мы гуськом; Сондуолдэнг уунги (Д-83, с. 4). — Шли гуськом (друг за другом, цепочкой).

СОНДУОЛУ- (*З-ел.* мэ сондуолу; сондуолул) *продолж. д.* от сондуол-. Киэй-адьиничэ мэ лызнунни — хундистэгэ! — тангун лайаат сондуолунгутэй (Т-84, с. 154). — Предводитель бывает — большой самец! — за ним будут тянуться цепочкой [другие олени].

СОНДУОЛАА- (*З-ел.* мэ сондуолаай; сондуолаал) *начин.* от сондуол-. Хадьир аарэйрэлэк талавлэ мэ сондуолаанунги (Ед. хр. 94, с. 151). — Вот, остановившись, дикие олени начинают идти цепочкой.

СОНДУОРИИ- (*З-ел.* мэ сондуорим; сондуорил) *перех.* пустить оленей вереницей, гуськом. Илэлэ тадаан сондуоринга (СГС, с. 67). — По той [равнине] оленей заставили идти цепочкой.

СОНДУОРИИЧЭ- (*З-ел.* мэ сондуоричэм; сондуоричэл) идти куда-л., чтобы пустить оленей вереницей по какой-л. местности. Илэлэ тадаан сондуоричэнга (СГС, с. 67). — Пошли [они], чтобы оленей заставить идти цепочкой по той [равнине].

СОНДУУ *суц.* плетеная обувь (тапок). Кэ-луйуол угурчэги мэ нэмэн сондуу мэ льэй (ИКС, с. 68). — Что-то плетеное есть, которое носил на ногах, когда приехал.

СОНДИНДЬЭ *суц.* белая замша, употребляемая для украшения в виде орнамента. Молдэндьэлэ сондиндьеэнгол [анаан ньаавзумульэдьэлэ] виэнунига (№ 9, с. 27). — Шкуру, предварительно сняв шерсть с корня путем замачивания в воде [такую, которая становится белой], употребляют для сондиндье; Ньяму-чэсуодьэ савалэ моннуниги «ньуодьийэ», тан ньаавэсуодьэ сава кирийэги — сондиндье (№ 8, с. 69). — Покрашенная шкура [обычно волка] называется «ньуодьийэ», а название выбеленной кожи — «сондиндье».

СОНРУОЛ- (*З-ел.* мэ сонруонь; сонруолэл) 1) быть нанизанным. Апаналаа таль-издальбан солхак тадимэлэ; пэлдуидэ ньанмэба сонруодьэд-альбак тадимэлэ (Ед. хр. 34, с. 191). — Старуха дала кучу юколы, а старик дал рыбу, нанизанную на прут; 2) идти (стоять) цепочкой друг за другом. Ньингомизьэ чама гөнтэк сонруолдэнг эгуонгул, пускийин кэдэк, йавнэр аравльэни, моорхуонь мэр ооньэни (Ед. хр. 34, с. 81). — Разные большие люди встали цепочкой, друг за другом, семь человек, все голые, в одних штанах.

СОНДИЧ- (*З-ел.* мэ сондичим; сондичил) *многokr.* от сагусэ-; терять много раз. Уудэк сондичнунум (№ 1, с. 29). — Все время теряет; Йоходилэлэнг сондичнугтэмлэ (№ 1, с. 39). — Лошадей порастеряют.

СОНДИЧНУ- (*З-ел.* мэ сондичнум; сондичнул) *продолж. д.* от сондич-. Сондичнурэнг кэлуй (№ 7, с. 5). — Теряя [по дороге], он приехал.

СОНДИЧБУОЛ- (*З-ел.* мэ сондичбуонь; сондичбуолэл) быть растеряхой. Мэ сондичбуонь (№ 1, с. 29). — Она растеряха.

СОНДЭЙ- (*З-ел.* мэ сонгдэйим; сонгдэйил) *однокр.* от сондэ-. Тит ньунгурукун йадархэ сонгдэйнгитабанэнг (Д-83, с. 65). — Бисер своего нагрудника нанижете.

СОНДЭСЧИИ- (*З-ел.* мэ сондэсчим; сондэсчил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) нанизать что-л. на

что-л. Согдэл мэ чантайрэн... кэйгүдэнг мэт уорпиэнь согдэсэни-мориэг (Д-83, с. 66). — Наннизать не мог... впрель дегям своим буду давать **наннизывать** [бисер].

СОРИЛЭ *суц.* морщина. Йуодиигин оллельк ньаачэгин **сорилэдаба** сабай (ФЛЭ, с. 8). — И глаза исчезли в морщинах лица; Сорилэ (№ 1, с. 6). — Морщина, измятость.

СОХОЛЬЭ *суц.* витки (аркана). Маачэ сохольэ (Д-83, с. 135). — **Витки** аркана.

СОХОЛЬЭС- (*З-ел.* мэ сохольэсум; сохольэсул) *перех.* намотать (аркан). Маачэ сохольэск (Д-83, с. 78). — **Намотай** аркан [перед броском на оленя]; Мэ сохольэсум (№ 1, с. 86). — Он намотал [аркан].

СОХОЛЬЭСЧИИ- (*З-ел.* мэ сохольэсчиим; сохольэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) намотать что-л. Тудэ маачэбанэ мэтинь сохольэсчиим (СГС, с. 67). — Меня заставил **намотать** свой аркан.

СОХУОР *суц.* слепой. Ичуок мэт йуодии эвьэ, сохуор нодьэнг (ПГК, с. 12). — Смотря, я слепой, негу у меня глаз.

СОХУОРТЭГЭ *собств.* кличка оленя. Сохуортэгэ (№ 2). — Кличка одноглазого оленя.

СТААСИНАА старшина. Танниги мэт амаа стаасинаалэг (Т-82, с. 4). — Тогда мой отец был старшиной.

СӨГИИЧЭ- (*З-ел.* мэ сөгиичэй; сөгиичэл) *перех.* идти заходить. Тунг пайпэг кичин-нимэба мэ сөгиичэй, тидэнг апаналаанинь (Ед. хр. 34, с. 184). — Та женщина в крайнее жилище, к той старухе, **пошла**, чтобы **зайти**; Хадьир ванчиллэк тудэ чоройэ эл нуучуон мэ сөгиичэй тудэ нимизнь (ПГК, с. 24). — Не найдя свой нож, [она] **пошла**, чтобы **зайти** в свой дом; Тудэ амбааринь мэ сөгиичэй (Ед. хр. 94, с. 97). — **Пошла** **зайти** в амбар.

СӨГИЭ- (*З-ел.* мэ сөгизэм; сөгизэл) *перех.* держать что-л. вложенным (всунутым) во что-л.; держать что-л. внутри чего-л. Тэт угурчэ эл сөгизтэйк (№ 1, с. 67). — Ноги свои не засунешь [под одеяло]; Йайурба тудэ унумэ сөгизэрэлэк, мэ пэнгэч (Ед. хр. 34, с. 43). — **Подержал** уши в месиве и вернулся [домой].

СӨГИЭЛ *и. д.* от сөгиэ-. Тудэ чалдьэбанэ кокотааба сөгизэлги ханьинэг эл йуойэнг (СГС, с. 67). — Я ни разу не видел, чтобы он **держал** руки в **коката**.

СӨГИЭ(Н) *суц.* слюна. Таат мондэнг, сөгизэлэг суусэймэлэ (Ед. хр. 34, с. 179). — Так сказав, **плюнул** [бука: слюну бросил]; Таат мондэнг, иньуоры сөгизэлэ сунгриим (Ед. хр. 34, с. 89). — Так говоря, она даже **поплевала** [бука: слюны побросала].

СӨГИЭДЬУУ- (*З-ел.* мэ сөгиэдьич; сөгиэдьүүл) *перех.* быть невкусным, по-

хожим на слизь, на слюну (о мясе истощенного оленя). Талав иитнэг тагудуллэк лунь-илбанэ чуулги мэ ньаарчуунуни. Тагут моннунгүмлэ «мэ сөгиэдьич» (СГС, с. 67). — Если убить дикого оленя после долгого преследования, мясо бывает плохим. Об этом говорят «**похож на слюну**».

СӨГИЭДЬКИЭ- (*З-ел.* мэ сөгиэдьичиэй; сөгиэдьичиэл) *перех.* стать невкусным, похожим на слизь, слюну (о мясе оленя, забитого после суточного голодания). Мит илэн чуул мэ сөгиэдьичиэльэнь (№ 3, с. 18). — Мясо нашего оленя [забитого] стало **невкусным** (похожим на слюну, слизь).

СӨГИЭРИЧ- (*З-ел.* мэ сөгиэричим; сөгиэричил) *перех.* плевать. Сэсэп йэклиэ сөгиэричтэгэ мони: «Мэт нунгиньуол мэ суусэйи» (№ 4, с. 93). — **Плююся** за дверью, сказал: «Увиденное во сне **выкинул**».

СӨГИЭСЭ- (*З-ел.* мэ сөгиэсэм; сөгиэсэл) *перех.* плюнуть. Аруунг эл пэлдэба, ах йонгобат мит лачилбанэ сөгиэсэрэнг пулгэч (СНК). — Из-за того что слов не хватило, от злости **плюнул** на огонь, вышел [он].

СӨГИЭСЭЙУОЛ- (*З-ел.* мэ сөгиэсэйуонь; сөгиэсэйуолэл) *страд.* от сөгиэсэ-: быть смоченным слюной. Ньамиидьиткэ сөгиэсэйуолдэ амуонуни (СНК). — Фурункул если **поплюявить**, хорошо бывает.

СӨКЧИ- (*З-ел.* мэ сөкчим; сөкчил) *многокр.* от сэврэ-: 1) вносить, заносить. Маархуонь идьиз оггизэйуол мораав угурчэ нимэба сөкчинунгик (№ 5, с. 10). — В дом заносите только то, что сейчас будете носить; Тудэ кэчийуолбанэ йавнуо мэ сөкчим (Ед. хр. 94, с. 35). — Все, что принес, все занес; 2) **всовывать**, погружать. Хойтаанаар уон йуобанэ чаасэба льэй давьэба сөкчинунга (Т-84, с. 122). — Когда крестят, голову ребенка **всовывают** в воду, налитую в чашу; Тудэ аримэбанэ ангадаба сөкчим (Ед. хр. 94, с. 55). — Свою ладонь ей в рот **всовывает**; 3) **вводить** кого—что-л. куда-л. Товаришествова эльин мэ хабуи гедэ титтэ илэпэ-нэмэлэ сөкчингүмлэ (ИКС, с. 12). — Сначала несколько человек своих оленей **ввели** в товаришество; Илэпэдабанэ виэн стадаба сөкчингүтам (Ед. хр. 94, с. 162). — Их оленей в другое стадо **перевели**.

СӨКЧИНУ- (*З-ел.* мэ сөкчинум; сөкчинул) *продолж. д.* от сөкчи-. Ичуок, тудэ аарии эримэ ал сөкчинулэзмэлэ (Ед. хр. 93, с. 25). — **Смотри**, свое ружье под снег, **окапывается**, **заталкивал** [закапывал].

СӨКЧИИ *суц.* замша, окрашенная в черный цвет соком ягод (употр. в орнаментальных украшениях). Пуриэба ууруодьэ торонь-эйрукунбанэ моннунги «сөкчи». Тап ньаавалдаби — согдиндыэ (№ 9, с. 27). — Черную

замшу называют сөкчи. А белую замшу — *сонгинды*.

СӨКЧИИЧУОЛ см.: сөкчи. Сөкчиичуол (№ 1, с. 93). — Замша, окрашенная в черный цвет соком ягод.

СӨЛГИЛЭ *суц.* даял (?).

СӨЛГИЛИЙЭ *суц.* бахрома (кисти) передней части мехового кафтана. Мафин чидьэват пурэн кэвэч, тангут моннунгумлэ «мафин сөлгилийэ». Мэт мафин сөлгилийэги нандатмэн (Т-84, с. 133). — С подола кафтана идет вверх, называют «бахрома [переда] кафтана». Я пришью бахрому передней части кафтана.

СӨЛГИЙЭ *суц.* оббивка [из полоски собачьей шкуры] нижнего края дохи женского кафтана. Сөлгийэ савдагильба лэйи (№ 5, с. 27). — Бахрома бывает на внутреннем меховом кафтане.

СӨЛГЭГЭЙ- (3-ел. мэ сөлгэгэгч; сөлгэгэйл) *неперех.* 1) законенеть, застыть. Пудрукун йукуочуо мэ сөлгэгэйльнь (СГС, с. 67). — Слегка стало прохладно во дворе; 2) застыть, затвердеть (о жидкости). Альбан пугтэ мэ сөлгэгэйльнь (№ 1, с. 50). — Уха застыла [стала как холодец]; 3) *перен.* терять подвижность, неметь (от усталости — о спине, конечностях). «Эрэ! — эрэ!.. Сабанаарэ: пуусэ сөлгэгэйгундьонг», — монн энбиз, иитнэ сабанэллэк элгоазринь эгуор (Д-83, с. 54). — «Ой! Ой!.. Если сыду, еще пуше коченею, немею», — сказала мама, с трудом поднявшись после долгого сидения.

СӨЛГЭГЭЙЛ и. д. от сөлгэгэй-. Тут халадьнэ сөлгэгэйлти мэ маатэмэк? (№ 1, л. 50). — Будешь ждть, когда застынет холодец?

СӨЛГЭГЭРЭЙ- (3-ел. мэ сөлгэгэрэйм; сөлгэгэрэйл) *перех.* сделать густым, застывшим. Сэспэн хандьэ амдур сөлгэгэрэйтэм халадьнэселэ (СГС, с. 67). — Холод, идущий от двери, быстро сделает густым (стылым) холодец.

СӨЛГЭНЭ- (3-ел. мэ сөлгэнэй; сөлгэнэл) *неперех.* быть застывшим, загустевшим. Мит иисин мэ сөлгэнэй, куульэба худуолдэлэк (СГС, с. 67). — Молоко застыло, находясь в сенях.

СӨЛНЭ- (3-ел. мэ сөлнэй; сөлнэл) *неперех.* быть болезненно-вялым, заморенным, бессильным; нездоровиться. Адунг тэт уо мэ хавлэ сөлнэ! Эйк мэ хандьэрльнь? (№ 8, с. 135). — Этот твой какой-то вялый! Простыл, что ли?

СӨЛНЭЛ вялость, болезненность, сонливый вид. Эл йамдынчуон кедэ таат уудэк сөлнэли эл амуо (№ 8, с. 135). — Плохо, когда, не боля, человек все время вялый, сонный.

СӨЛНИЭНУ- (3-ел. мэ сөлниэнуй; сөлниэнул) *продолж. д.* от сөлнэ-. Тэт акаа

мэ хавлэ сөлниэну, йуодабанэ мэ нэмэги мэ йуоч (№ 8, с. 135). — Брат твой какой-то все время болезненно-вялый, наверное, что-то у него болит.

СӨЛНИЭНАА- (3-ел. мэ сөлниэнаай; сөлниэнаад) *начин.* от сөлниэну-: стать вялым, болезненно-сонным. «Ээ, тидэн мэт уорпэ кэлугудаба ваай титэ сөлниэнаатэйнг», — монулба, хайчиэ лачин Мэруу мэ мөрчич. «Дайбуок!» — мольэнг (№ 10, с. 3). — «Э-э, когда придут мои дети, опять вот так в нездоровье буду», — подумала [я], и тут огонь пискнул. «Дай бог!» — сказала [я]; Ходэйба, мэ хоудиир тэт ваай сөлниэнаак (Ед. хр. 93, с. 42). — Досадно, зачем тебе стало нездоровиться.

СӨЛНЭЛГЭ *модальн.* о какой вялый, болезненный. Мол, сөлнэлгэ, таатбандьэрукун нэмэн чамбэ игот-эл кэвэйбан (№ 8, с. 135). — Да, такой вялый какую помощь окажет — пусть не едет.

СУГУДЬЭ(Н) *суц.* сердце. Чаманэ сугудьэбан пунгуош (№ 4, с. 74). — Обрадовался от сердца. ♠ йуку сугудьэ пульс.

СУГУНЭЙРУКУН *суц.* живое существо; все живое. Сугунэйрукунпэ йавнар кэлунгубан, монни, караалнинь (№ 8, с. 2). — Сказали: «Пусть все живое [т.е. люди] придет к коралю».

СУГУНЭ- (3-ел. мэ сугунэй; сугунэл) *неперех.* 1) быть живым, действующим; проявлять свою жизненность. Э, абарэги мэ лэйи, мэ сугунэ-кэди (№ 8, с. 1). — Да, еще дышит [о больном, умирающем], еще проявляет признаки жизни; 2) проявлять жизненную энергию. «Сугунэй?! Вайи мэ вэрвэй, иитнэг энь-мори», — мончэлэн (Д-86, с. 145). — «Сугунэй?! Это значит: «Еще сильный, долго будет жить». ♠ эл сугунэй курильниллэ мертвые знания. Эл сугунэй курильниллэ (Д-83, с. 132). — Мертвые [букв.: не живые] знания.

СУГУНИЭНУ- (3-ел. мэ сугуниэнуй; сугуниэнул) *продолж. д.* от сугунэ-. Суотэки уорпэ мэ сугуниэнунги (Д-83, с. 97). — Все-таки дети продолжают жить.

СУГУРЭ- (3-ел. мэ сугурэй; сугурэл) *неперех.* 1) прилипнуть к чему-л. Мэт уо амуни ньаба сугурок, бэ-бэ-бэ (Ед. хр. 94, с. 98). — Кости мосто сына, прилипайте друг к другу, бэ-бэ-бэ; 2) пригореть (о варящейся пище). Тунг мит чуораскэ идьэ мэ сугурэтэй! (№ 8, с. 89). — Как бы не пригорела [здесь: прилипла] пища, поставленная вариться!; 3) прилипнуть; не двигаться вперед (о пасушихся оленях). Таг өнгэба мит илэ мэ сугурэй, кедэ тондылбанэ эл мери (Т-82, с. 7). — На той суше стало наше прилипло [т.е. стало пастись], не слушается даже криков.

СУГУРЭЙУОЛ- (3-ел. мэ сугурэйуонь; сугурэйуолэл) *страд.* от сугурэ-. Мэт мониль мэ мабундаалъэнь. Иитнэнг эл анбийуолдэ монильэ нъабан сугурэйуолдабанэ таат монунги (№ 6, с. 3). — Перхоть появилась на голове. Если долго не расчесывать волосы, прилипают друг к другу.

СУГУРИЙИ- (3-ел. мэ сугурийий; сугурийил) *многokr.* от сугурэ-. Иархачэба маархуонь лохобобуонь, тан угудуудбан лукулба сугурийирэг набайрэнг уунуни (СНК). — По выгоптанному месту только красиво шагает, а по сугробу, приликая, припадая, идет.

СУГУРИЙИЛ и. д. от сугурийи-. Йорчи сугурийил дитэ сугурийий альилэк виэк (СНК). — Сделай смолой, липнушей как клей.

СУГУРИЙИЛДАНДИТЭ *нареч.* словно приликая. Харчибуодъ кэдэ кэдэнинь сугурийидандитэ анъаануни (СНК). — Обманщик обычно говорит, будто приликая к человеку.

СУГУРИЙИЭ- (3-ел. мэ сугурийийэй; сугурийийэл) *начин.* от сугурийи-: начать прилипать. Эримэ альуойирог лукулба сугурийийэй мотинэнг (№ 8, с. 87). — Снег, тая, уже начал прилипать к земле.

СУГУРУОЛ- (3-ел. мэ сугуруонь; сугуруолэл) *страд.* от сугурэ-: 1) быть прилепленным к чему-л.; быть соединенным. Нутнэ чигнэйрукунэк, уодонгойнъэн нъаба сугуруолунуни (нутнэ, чавльэлгудаба куолэкээ нолаануни) (Д-83, с. 10). — Пуповина бывает длинной, соединена с маткой (в пуп превращается, когда отрежут); 2) быть прижатым к чему-л. Нингинги мэ чугунэй — титэ сугуруолунуни — вабуодьэрукун нотэй (Д-83, с. 1). — Рука [от плеча до кончиков пальцев] как бы съжившаяся — вот так бывает прижата [к телу] — будет скупердяем; 3) *перен.* иметь связь с чем-л.

СУГУРУОДЬЭРУКУН *в роли сущ.* нечто зацепленное за что-л., не поддающееся. Сугуруодьэрукун эл вайнуллэк (Ед. хр. 94, с. 142). — Не имей привычки тянуть к себе то, что за что-то зацепилось.

СУГУРУОРИИ- (3-ел. мэ сугуруориим; сугуруориил) *перех.* держать что-л. прилепленным к чему-л. Сугудьэги, лахульги, альаайэги йавнуо нъаба сугуруориир, йуодаба, ваарэйна (Ед. хр. 34, с. 171). — Кажется, его сердце, легкие и печень вытащили прилепленным друг к другу, все вместе.

СУГУРЭР- (3-ел. мэ сугурэрум; сугурэрул) *перех.* прилепить. Чуул ваай мэ хаальаануни, сугурэригудаба (Т-84, с. 158). — Мясо тоже пригорает, если дадут прилипнуть [к сковороде].

СУГУРИЧ- (3-ел. мэ сугуричим; сугуричил) *многokr.* от сугурэр-. Хадьираа,

истиэнэбэ нэмэнголлэнг эл сугуричлэк (СГС, с. 68). — Хватит, ничего не приклеивай к стене.

СУГУРЭС- (3-ел. мэ сугурэсум; сугурэсул) *нобуд.* заставить прилипнуть что-л. к чему-л. Чумурги анмэлэй нъамучэндэ чуулэнг. Эньнэги тадаа кичэн күдэриик сугурэсмэлэ (Ед. хр. 95, с. 69). — Спина [у росомахи] сплошное красное мясо. Мать туда ровдугу заставила прилипнуть.

СУКИНЬ *нареч.* 1) в необжитом пространстве (далеко от жилья). Элдэ, мэ калльэлдэмут? — Авйаа. — Суконь эл молдэмут? — Йалмидьэнг (ОС, с. 39). — Ах, оказывается, приехали [вы]? — Вчера. — [По дороге] в тундре не кочевали? — Три раза; 2) попусту; ни к кому не обращаясь, в пустое пространство. Эври суконь мээлэ нъидьитэйэнг (Ед. хр. 34, с. 6). — Или на улице наугад расскажу [бука.: ни кому не адресуя, просто так, никому расскажу]; 3) без причины. Суконь оориньэй уо эл амуо, эл оориньэсчинунгу, мэ льитэгэснунга (№ 9, с. 18). — Нехорошо, когда ребенок плачет без причины [из каприза], не позволяю так плакать, бьют; 4) самовольно, по прихоти; без спросу, без приглашения. Сирайкаан нэмэлэ суконь эврэримлэ! (ОС, с. 30). — Сирайкан чего без приглашения гуляет [по домам!]; 5) кому попало; куда попало. «Хуодэнг митэйлэк суконь мэбинаауок?» (Ед. хр. 34, с. 195). — «Как это сами кому попало будем предлагать?»; 6) непопад. Иабал-буньир, суконь пэдугиэнуй (Ед. хр. 94, с. 59). — Умирая, непопад болтает; 7) очень, весьма, прямо-таки. «Курилэв-пэлдунэ нунгуоолльэлу. Тулэ мидааль ванчимэлэ». Таат мондаба суконь маалэчэли (ИКС, с. 63). — «Старик Курилов вернулся [ребенком]. Свою медаль просит». Когда так сказал [шаман], мы прямо-таки удивились [ни с того, ни с сего].

СУКИЧ *нареч.* из необжитого пространства. «Ханьин митул чайлэк лавитэтэмк, сукич кэ-луйэли, мэр уттэчэли. — эмдэпулги мони (Ед. хр. 34, с. 51). — «Когда нас чаем напоите, мы с дороги, устали», — говорит младший брат.

СУКИДЬЭВРЭЙРУКУН *сущ.* бродяга, скиталец. Тангниги тулэ, сукидьэврэйрукун, кулаакпэванэнг хамдаануни (Т-84, с. 48). — Тогда он, бродяга, батрачил и у кулаков.

СУКИДЬЭВРЭРЭН *нареч.* бродя, скитаясь; бродяжничая. Мит сукидьэврэрэн мөндэчэли (Ед. хр. 94, с. 22). — Мы пришли в себя, бродя по земле.

СУКИДЬЭВРЭЙ ЧУПЧЭ *чучуна.* Сукидьэврэй чупчэ чигичичиэдаба йэдэйнульэнь хомдэмэнг (СГС, с. 24). — Чучуна появлялся осенью, когда начинало темнеть [по ночам].

СУКИНЬБАНДЬЭРУКУН *суц.* простой, скромный (о человеке). Тунгьэкаандиэ *сукинъ-бандьэрукунэ* (Ед. хр. 93, с. 114). — Этот малый [человек] — простой [по характеру].

СУКИНЬГУРЧИЙ- (3-ел. мэ *сукинъ-гурчи*; *сукинъгурчинил*) власть в старческое слабоумие; выжить из ума. Лугумур мэ *сукинъгурчинилэнь* (ФЛЭ, с. 40). — От старости *выжил* из ума.

СУКМУ- (3-ел. мэ *сукмуй*; *сукмуй*) *неперех.* 1) размякнуть (о чем-л. жестком, засохшем). Мит тэлиэдальба мэ *сукмульэнь* (ХС, с. 4). — Оказывается, [пересохла] юкола *размякла* [повисев ночью на улице]. II) вырасти ловким, проворным, сноровистым. Тунг уо илэба эврэр мэ *сукмульэнь* (ХС, с. 4). — Этот ребенок, проработав пастухом, стал ловким, проворным. III) развиваться. Уонг түдэ дьин пундур *сукмунуни* (Д-86, с. 145). — Ребенок, подражая своим родителям, развивается.

СУКМУОЛ- (3-ел. мэ *сукмуонь*; *сукмуолэ*) *неперех.* Быть мягковатым (о шкуре). Тунг сава мозидьаа мэ *сукмуонь* (СГС, с. 68). — Эта шкура *мягковата* [не вполне высохла].

СУКТУУЛ *суц.* 1) племя, народ. Эрпэйэпэ ваайт *вадудьат* *визн суктуулак* (№ 7, с. 1). — Эвэны тоже отличное от юкагиров племя (народ); 2) род. Маархан *суктуул дитэ эндьэли* (Ед. хр. 93, с. 40). — Как люди одного рода жили [мы].

СУКУН *суц.* 1) одежда. Тит эвьэлаха митхат *искуолиэнь кэвэч, сукунин* *визьэлаба* (№ 8, с. 51). — Когда вас еще не было, [она] от нас уехала в школу, когда сшила [я] ей одежду; 2) вещи, пожитки (одежда, обувь и т.д.). Курилэу-пэллудэ тадаа *лалмилэнг поньинун-мэлэ. Сукун* *силбальстэлэк поньинунуи* (№ 6, с. 15). — Старик Курилэу там оставлял свои нарты. Вещи, высушив, оставляли; 3) материал. Пуолэк *сукунбаг* *хобинилэ визнуннга* (Т-84, с. 251). — Из того материала полога шьют *хобини*; 4) земля. «Сукун чаахардэба — мэ пэнгэйтэйэнг» (Ед. хр. 34, с. 67). — «Земля подмерзнет — вернись»; 5) небо. Сукун арав курчидабанэ *моннуидьэли «сукун мэр аравчэньи»* (И-76, с. 10). — Когда небо очистится [от туч], говорим «небо голос»; 6) погода. Ваавачэпул *сукунэ монги «меридьирэ альаастэм»* (№ 1, с. 82). — Русские о погоде говорят «скоро растает снег»; 7) год; возраст. Учинил *сукунба* *лэууолба ньордьэги мэр албамлалнуни* (Ед. хр. 93, с. 15). — Ягеля бывает мало там, где были в прошлом году; 8) мир, свет; жизнь. Арэй маархад-адил *тудэйлэк эндэнг, нимэньэрэнг сукунэ лэйтэйи* (Ед. хр. 94, с. 61). — Один юноша, уже живя один, имея свой дом, узнал, что такое *свет* (жизнь, мир); 9) факт, событие. Ах түдэ йуулидэьбат *визн сукунэж*

ньиздытэмлэ (СГС, с. 51). — Из-за своей хитрости он другую *вещь* расскажет.

СУКУН ИЛИЙЭРЭЙЛ непогода; буря. Сукун *илийэрэйха*, саапул йавнэр йаруваанаанти (Ед. хр. 34, с. 43). — Когда поднялся ветер [за непогодия], деревья все *закачались*.

СУКУН ЛЭЙТЭЛ прийти в себя, в сознание; начать понимать окружающее. Маранмэ *сукинъ эвриэнуэрэнг сукун лэйтэч* (СГС, с. 35). — Просто бродя по тундре, пришли в себя [стали сознавать себя людьми].

СУКУН ХАНЬХААЛ похолодание (осенью). Хадьир сукун ханьхаадаба *сисхайгөдэ дитэ мот ньаачин сабанаанаанутэй* (№ 8, с. 59). — Когда похолодает [букал: похолодание], как пауки передо мной *начнут сидеть*.

СУКУД-АВУР ящик для хранения одежды. Сукуд-авурбаю *ваай таг ваавачэ* (КАВ, с. 1). — Ящик для одежды тот русский *изготовил*.

СУКУДАННЬУОЛ *суц.* долг, задолженность; штраф. Түдэ *сукуданньуолбаю* эл пэнгэрэй (СНК). — Свой долг не *вернул* он.

СУКУДАННЬУОЛНЬЭ- (3-ел. мэ *сукуданньуолньэй*; *сукуданньуолньэл*) *неперех.* иметь долг. Йавнэр *сукуданньуолньэни* (№ 4, с. 64). — У всех [пастухов] *есть долги*.

СУКУДАННЬУОЛДЭ- (3-ел. мэ *сукуданньуолдэй*; *сукуданньуолдэл*) *неперех.* задолжать. Маархан *сукуданньуолдэймут* (№ 6, с. 41). — Оба *задолжали* одинаковую сумму.

СУКУДАННЬУОЛДЭЛ и. д. от *сукуданньуолдэл*. Тиндаанэ *тандьэгинь сукуданньуолдэл* эл амуо: *элэмдэйрукун иитнэнг* эл *вальтэйуолдэ* — мэ пэнгигэч (СНК). — Раньше купцу *копить долги* было нехорошо: ничтожное, если долг не *платить*, возрастает [букал: разбухает].

СУКУДАБИЛ край одежды. Адунгьэ тэт *сукудабилба* *нэмэлэ валуолэл* (СГС, с. 68). — Что это висит у края *твоей дохи?*

СУКУДАРИМЭ *суц.* подошва из шкуры. Сукударимэ (№ 1, с. 62). — Подошва из *коровьей шкуры*, *пришиваемая к унтам* из оленьих камусов.

СУКУД-ИИВА природа-мать. Сукуд-ивла эльин йоссолэ *визэтэмлэ*, тадаат эльидоорэк *кэриэстэмлэ* (Т-84, с. 29). — *Природа-мать* сначала заморозки *сделает*, потом первый иней *спустит*.

СУКУДИЭ *суц. перен.* небольшой дождик. Э, *сукудиэ* *ваай мэ сахсэч* (№ 1, с. 15). — Да, опять *небольшой дождик* выпал.

СУКУДОРДЬЭ 1) местность (гора, холм), находящаяся на самой середине пути. Курульуолэл *анаапэнг* — *сукудордьэк* (Ед. хр. 34, с. 193). — Видноющиеся горы — это *середина [половина] пути*; 2) середина неопределенного пространства, мира. Амутнэ *сукудордьэбат*

йэдэйльэнь (№ 2, с. 66). — Ниоткуда [он] появился.

СУКУНБУРЭБЭ мир, вселенная. Лукулба маархуонь, туг йавнэй Сукунбурэбэат, кедэ льиэлэйтэй, моннунги (№ 1, с. 142). — Только на земле, изо всей этой Вселенной, должно быть, есть люди, говорят.

СУКУНГИЧИЛ конец света. Таат курильнигик, сукун кичил эйюкэ гурчиндэбанэ, гэдэ мэ пойумутэй (Ед. хр. 34, с. 234). — Так знайте, людей станет много, когда приблизиться конец света.

СУКУНДАВА-ЭВЧЭД-ӨННИЭ *топон.* назв. реки. Сукундава-эвчэд-өнгиз — энмудизлэнг. Аласэйда сэгүй (№ 10, с. 24). — В Аласю впадает речка по названию Сукундава-эвчэд-өнгиз.

СУКУНДЭ (3-ел. мэ сукундэй; сукундэл) *перех.* 1) приобрести одежду. Мэт акаа мони: «Хадаа сукундок?» (Ед. хр. 34, с. 147). — Мой брат говорил: «Откуда одежду приобрел?»; 2) достичь какого-л. возраста. Эндэлдэ миринь ат маалийнкуниль сукундэй (ИКС, с. 20). — Если бы он был жив, то только достиг бы шестидесяти лет.

СУКУН КӨЙЛУУ изорванное место в одежде. Тэг сукун көйлуу икчийэ игол маархан мэт мархиль мэньк (Ед. хр. 95, с. 66). — Возьми одну мою дочь, будет зашивать изорванные места твоей одежды.

СУКУНЛОБОРИИ стиральная доска. Мит сукунлоторинбанэ хуодэ льиильэлга? (СГС, с. 38). — Куда дели нашу стиральную доску?

СУКУНМОЛЬБАЛ *суц.* 1) год. Тудэ апаналаань мони: «Мэттиш маархан сукунмольбал вальбараба лэвийуол мораав лэгул-сукун имдалдинь кедэгинь мэмдэк» (Ед. хр. 34, с. 2). — [Он] своей старухе сказал: «Приготовь мне еды и одежды на полгода [бука.: на половину одного года] для пяти человек»; 2) возраст. Тит амаа моннуни: «Танг гэдэ эшлэлдэ, маранмэ акаа Мэйхэй дитэ ат бани, сукунмольбалэк» (ИКС, с. 11). — Отец твой говорил: «Если бы был жив тот человек, по возрасту был бы как брат Мэйхэй».

СУКУНМОЛЬБАЛНЬЭ (3-ел. мэ сукунмольбалньэй; сукунмольбалньэл) быть в каком-л. возрасте, иметь возраст. Кингуниль маархан сукунмольбалньэдаба пуньилбуньинга (Ед. хр. 34, с. 222) — Когда ему был двадцать один год, убит захотели.

СУКУН-МУБУОЛ явление, событие, происшествие. Сукун-мубуол уччиильэлдаба лэйтэйм (№ 2, с. 81). — Вспомнил после того, как все прошло.

СУКУН-НЬААРЧИДЬЭ непогода. Сукун ньаарчидьэат мэ нэрэгэч (№ 6, с. 18). — От непогоды похудели [олени].

СУКУННЬЭ (3-ел. мэ сукунньэй; сукунньэл) *перех.* 1) иметь одежду, быть с одеждой. Сукунньиэлэлдабанэ кедэж кидьэ ат чунгрэй (Ед. хр. 93, с. 34). — Если бы у него была одежда [теплая], можно было бы думать двойко [т.е. надеяться на то, что заблудившийся человек еще жив; 2) быть одетым, в одежде. Тудэйлэдэ чуон мабилж сукунньэй (Ед. хр. 34, с. 214). — Сам он одет в железное пальто; 3) обладать богатством, недвижимым имуществом. Хабатаа тэтчиэлэнг — илэньэй, йавнэй сукунньэй, ньингомизйрукун йавнэр льэй (Ед. хр. 34, с. 1). — Хабата [есть] богатый человек — оленей имеет, всякое богатство имеет, много всякого имеет.

СУКУНПРАВА *суц.* облако, туча. Саалаабандэ сукунправа чавлангудэнг кэвэйдабанэ, ханчэ лэвийл нотэй (№ 1, с. 19). — Если облака, появившиеся с южной стороны, пойдут на север, будет холодное лето.

СУКУНДАВА *суц.* туча, облако. «Элэнь, сукундава мэтханэ мэр умусэйнуум» (Ед. хр. 34, с. 12). — «Нет, меня туча (облако) закрывает».

СУКУНДАВАНЬЭ (3-ел. мэ сукундаваньэй; сукундаваньэл) быть облачным. Ньибурэ бандэ сукундаваньэрэ хуруул эйюкэн эл йатабайнун (Г-80, с. 6). — Если тучи лежат несколькими рядами, то скоро не распогодится [бука.: если тучи имеет].

СУКУНДАВАРЭ (3-ел. мэ сукундаварэй; сукундаварэл) стать облачным. Сукун илийэрэй-моридара, сукундаварарадага, кедэ мэ холэйдьэрэйнуни (Г-84, с. 244). — Когда портится погода, когда появляются тучи (облака), у человека не бывает настроения.

СУКУН САБУСЭ (3-ел. сукунэ мэ сабусэм; сукун сабусэл) *перен.* уснуть (бука.: свет потерять). Акаандьаа кэлуудаба тигэ модьэнг мэ монтэйэнг: «Адунг чайниккха чайи пардэн лавк». Танньэ мэтэк сукун сабусэл (№ 8, с. 4). — Давеча думала, что, когда придет Акандя, скажу, чтобы из этого чайника, заварив, пил чай. Но, оказывается, именно я заснула.

СУКУНТЭ (3-ел. мэ сукунтэм; сукунтэл) *перех.* снабдить, обеспечить одеждой, вещами. Курилзу-пэлдудиз чиилэ йавнуо сукунтэйнуум (СГС, с. 68). — Старик Курилов людей [своей тундры] всех обеспечивал одеждой [забив оленей].

СУКУУЙИ (3-ел. мэ сукууйим; сукууйил) *перех.* 1) присматривать, ухаживать, заботиться. Ньунгэнгэмэ нолдэнг сабананаай, албан сукууйит мондэнг (И-76, с. 2). — Он стал [жить] соседом [им], чтобы присматривать, ухаживать за ними; 2) присматривать за чем-л., беречь что-л. Мит сукунбанэ мэ суку-

уйн-морим (Ед. хр. 94, с. 42). — Видно, что она за нашими вещами [после нашей смерти] хорошо будет смотреть (заботиться, беречь); 3) мыть, одевать покойного, похоронить. Лугуйэ кэдэ йабадабанэ, итэлэ пуннунгумлэ. Сукууйидэлдэ гэдэ таг нлэ чнэмэдэлэк тэт чалдэ лоборэтмэн (№ 8, с. 18). — Если умирает старый человек, забивают оленя. Люди, участвовавшие в захоронении человека, кровью его [оленя] руки моют.

СУКУУЙИИЧЭ (3-ел. мэ сукууйиичэм; сукууйиичэл) идти прибрать, присмотреть. Тидэн чуофаймэн поньийуол тудэ сукунлэ миринь сукууйиичэмлэ (СГС, с. 68). — Только сейчас вот он пошел прибирать свои вещи, оставленные [в тундре] еще весной.

СУКУУЙИЙУОЛ (3-ел. мэ сукууйийуонь; сукууйийуолэл) *страд.* от сукууйи-. Мэт сукууйийуол уорлэ мотинэн йавнэр уорпэнунги (Т-84, с. 139). — Дети, у которых [я] была повпальной бабушкой, уже сами имеют детей.

СУКУУЙИЛ *и. д.* от сукууйи-: уход, забота. Таат сукууйишэдэ пурэн амдур эвликис-кэди (Д-83, с. 71). — Скоро умерла, несмотря на такой уход, заботу.

СУКУУЙИНУ (3-ел. мэ сукууйинум; сукууйинул) *продолж. д.* от сукууйи-. Титтэ амаа дитэлюо сукууйинунга (Д-83, с. 68). — Как за своим отцом присматривают, ухаживают за ним.

СУКУУЙИНАА (3-ел. мэ сукууйинаам; сукууйинаал) *перех. начин.* от сукууйину-: начать одевать, ухаживать. Хадьир тунг экыаги сукууйинаалэдум ильирэрэнг (ИКС, с. 24). — Вот сестра его стала одевать, ворча.

СУКУУЙИЭ (3-ел. мэ сукууйиэм; сукууйиэл) *начин.* от сукууйи-. Хадьир Аляша ваэй сукууйимэлэ тэт титэлюо (И-76, с. 4). — За Алейшей тоже, как раньше за тобой, стал ухаживать, заботиться.

СУЛАР *як.* уздечка. Суларги ондэмлэ (Ед. хр. 94, с. 79). — Надел уздечку на коня.

СУН'АА *суц.* тетива. Ааринн сунгаабанэ өнчин шамиин савадэлэк, кунгэрэлэк, тангунлэк визнунга (Ед. хр. 34, с. 115). — Тетиву луку изготавливают из шкуры с шеи [оленьего] быка, предварительно сняв шерсть.

СУНДИИ (3-ел. мэ сундидим; сундидил) *многочр.* от суусэй-: бросить, раскидать. Лэгулэ маалабудэн сундинульэдум (Ед. хр. 94, с. 35). — Еду бросал в обе стороны от себя.

СУНДИИЛ *и. д.* от сундии-. Эври уорпэнэн эримэн сундидилэк йуораануни (Ед. хр. 62, с. 5). — Или с ребятами в снежки [бука.: бросанием снега] поиграет.

СУНРИИ (3-ел. мэ сунриим; сунриил) *многочр.* от суусэй-: 1) бросить, раскидать. Тудэ акапупбанэ хадунудэн, тизнудэн

сунриим. Апаналаалэ чанмаах суусэйм (Ед. хр. 34, с. 49). — Своих братьев туда-сюда раскидал. Старуху навзничь бросил; 2) брызгать. Мэ чулбайнунга, йэрпэйэ лагудэнг кудэрэлэк, чнэмэлэ сунринунгумлэ (Ед. хр. 34, с. 176). — Заколов и положив [головой] к солнцу, [рукой] разбрызгивали кровь.

СУГУУЛИДЬУУ (3-ел. мэ сунгулидьич; сунгулидьуул) быть противным, возмутительным. Амунтэнг сунгулидьичэ гэдэк (Ед. хр. 93, с. 7). — Очень противный человек.

СУГУУЛИДЬЭ *1. атрибу. ф.* от сунгулуу-. Тунгнэнг амунтэнг сунгулидьэ кэдэк (СГС, с. 68). — Это очень противный человек. *II. суц.* нечто прогивное. Таг кэдэ сунгулидьэги пойуонь (СГС, с. 68). — У того человека много противного [в характере].

СУГУУЛИДЬЭГЭ *модальн.* от сунгулидьуу-. Тизнэ Вася хуодин мөндэйрэлэк хууоулу, сунгулидьэгэ! (СГС, с. 88). — Этот Вася почему лежит, проснувшись, противно (возмутительно)!

СУГУУЛИЧ (3-ел. мэ сунгуличим; сунгуличил) *перех.* ненавидеть. Чайларуу чаманэн йэвлигим Хабагабанэ, таг мирийэги мэ сунгуличим (Ед. хр. 34, с. 87). — Чайлэру сильно любил Хабану, а жена [его] ненавидела.

СУГУУЛИЧЛЫИ (3-ел. мэ сунгуличльиим; сунгуличльийил) *перех.* невзлюбить. Караваад-уо дитэ мэт лаамэ уоньздаба сунгуличльинунг (ИКС, с. 69). — Как ребенок из сказки, невзлюблю свою собаку когда [она] шенился.

СУГУУЛИЧНАА (3-ел. мэ сунгуличнаам; сунгуличнаал) *начин.* от сунгулич-. Ньи сунгуличнаага (Ед. хр. 94, с. 1). — Стали между собой враждовать.

СУГУУЛЭЧЛЭ (3-ел. мэ сунгулэчльэм; сунгулэчльэл) *перех.* ненавидеть; питать ненависть к кому-л. Мэ сунгулэчльэм (№ 1, с. 21). — Ненавидит, не любит.

СУГУУЛИЧЛЫИЭНАА (3-ел. мэ сунгуличльиэнаам; сунгуличльиэнаал) *начин.* от сунгуличльи-. Өйэгэлэ йавнэй саан талавпэ мэ сунгуличльиэнаалэлига (Ед. хр. 61, с. 4). — Все лесные четвероногие невзлюбили зайца.

СУОБУЛЬ *собств.* мужск. имя. Суобуль тангинги йукурукунэк (Д-83, с. 109). — Суобуль в то время был маленьким.

СУОБУЛЬ АМАА *собств.* имя мужчины, имеющего первенца по имени Суобуль. Суобуль амаа тангинги илэбат мэр аарэч (Д-83, с. 108). — Отец Суобуля тогда перестал работать в оленеводстве.

СУОБУЛЬ МУОХА *топон.* назв. озера. Суобуль муохаба сабанэлэха мэдьюонь (СГС, с. 65). — Когда мы жили на озере Суобуль муоха, родился [он].

СУОБУЛЬ ЭНЬИЭ *собств. зват.* имя женщины, имеющей первенца по имени Суобуль. Суобуль эньюэ мэт пьигизийчэ аньмилбанэ мэньнуван (Д-83, с. 109). — Мать Суобуля пусть берет моего гоночного оленя.

СУОДЭ *послелог* кроме. Тангун суодэдэ эл курильийэнг (№ 1, с. 6). — Не знаю кроме этого.

СУОЙ (3-ел. мэ суойм; суойл) *перех.* продымливать (замшу). Көйридьэба сава эли-эл мончэлэг «мэ суойм» (СГС, с. 67). — Держать [оленья] шкуру на дыму называется продымливать.

СУОЙАА- (3-ел. мэ суойаам; суойаал) *начин.* от суой-: начать продымливать. Эгуйиэ мит савапэ албан суойаатэй (СГС, с. 67). — Давай завтра начнем продымливать наши шкуры.

СУОЙНУ- (3-ел. мэ суойнум; суойнул) *продолж. д.* от суой-: заниматься продымливанием чего-л. (обычно шкур, замши). Хадьир суойнууг нумдэй чайлабан (Ед. хр. 93, с. 54). — Вот в течение целого дня я занимаюсь продымливанием шкуры.

СУОЙААЛБЭЛДЭРАВЭ продымленная шкура. Суойаалбэльдэравэ (№ 1, с. 98). — Выделанная шкура, провисевшая на дыму [сначала ее намазывают рыбьей печеню и держат в сложенном виде, потом соскребают эту липкую печень и вешают на дыму. Такая продымленная шкура не мокнет и хорошо смягчается (выделяется), становится мягкой].

СУОЙЭРУКУН выделанная, продымленная шкура как материал для различных видов одежды. Мэт суойэрукун мабил холльэ? (№ 1, с. 1). — Где мой меховой кафтан из продывленного материала?

СУОКУР *суц.* сиг. Таг Кэлэмэ суокурги пойуонь (Ед. хр. 94, с. 137). — Много в том озере Кэлэмэ сига.

СУОКУРПИЭ *уменьш.* от *мл.* суокупэ: маленькие сиги. Йэлукун чалдэвчэ дитэ лэйи суокуприк (№ 2, с. 5). — Четыре маленьких сига, похожих на кончик пальца.

СУОЛЬ *суц.* соль. Чавун суольнэй лавйэ лавнудэбанэ, хандэмэг эл чахарэйнут, пугучэпуги ласавэнгүтэл (Ед. хр. 34, с. 67). — Если морскую соленую воду попьют, то зимой не будут мерзнуть, шерсть длинной [густой] будет.

СУОЛЬТЭ- (3-ел. мэ суольтэм; суольтэл) засолить (рыбу). Көймэ мит альба мэ суольтэтэй, мэ молдэ-мори (СГС, с. 43). — Некоторых наших рыб засолим, не то сгниют.

СУОЛЬТЭЙУОЛ- (3-ел. мэ суольтэйуонь; суольтэйуолэл) *страд.* от суольтэ-: быть засоленным. Чаманэ суольтэйуодэ альба ханчэ лавйэба парзэйуолдэ суольги мэ йукумунуни (№ 9, с. 36). — Если пересолен-

ную рыбу подержать в холодной воде, соленость уменьшается.

СУОНДАВУР *суц.* солонка. Суондавур тэл акаань тадик (№ 4, с. 51). — Дай брату солонку

СУОНДРУН *топон.* назв. реки. Мэт Суондрунба эл эврэйэнг (№ 4, с. 51). — Я не бывал на реке Суондрун.

СУОНДЭНУ *топон.* назв. реки. Суондэнуба мэдьуодыг (Ед. хр. 94, с. 118). — Родился на реке Суондэну.

СУОРИЧ- (3-ел. мэ суоричим; суоричил) *многочр.* от суосэ-. Суоричтэнг айинпунлига (№ 4, с. 94). — Стреляли [они], промазывая.

СУОРИЧИЛ *и. д.* от суорич-. Таги Чөндиинба чама чэнчэк. Ханьинэгэ тан, лугуйэ гедэ алис чэньуунуни, таат суоричилги (Д-83, с. 130). — Это для Чөнди смешно. Конечно же, когда старый человек что-нибудь мимо положит [ошибется], смешно бывает.

СУОРИЧАА- (3-ел. мэ суоричаам; суоричаал) *начин.* от суорич-; *см.*: суосэ-. Суоричаатэм (№ 4, с. 92). — Начнет [он] промазывать.

СУОРИЧНАА- (3-ел. мэ суоричнаам; суоричнаал) *начин.* от суоричну-: начать мазать, промаживаться. Пайп аарни эври маачэ пурэн эл уусэрэйлэк мэ суоричнаатэмэк (Ед. хр. 94, с. 160). — Не давай перешагнуть над ружьем или арканом женщины — начнешь мазать (промаживаться).

СУОСЭ- (3-ел. мэ суосэм; суосэл) *перех.* 1) промазать, не попасть в цель. Маачэлэк, аарилэк йавнуо суосэм, тан тудэ анабанэ лэгүлэк туутлэ эл суосэт (СНК). — Арканом, из ружья все промажет, а свой рот едой наполнить не промажет; Уорпэнг мэ чулбайга — эвлэ, мэ суосэга (Ед. хр. 34, с. 219). — Ребята кольнули — нет, промахнулись; 2) *в сочет.* с ууйиль: нарушить закон (порядок). Атмилдэаак ууйиль суосэнг (№ 1, с. 90). — Чуть-чуть не нарушил закон; 3) *в сочет.* с мольбал: перестать ходить, тяжело заболел. Хуодэ мольбалэ суосэм, вайин эвлэкиэй (Т-82, с. 1). — Тут же умер, как перестал ходить, тяжело заболел.

СУОСИИЛЬЭ- (3-ел. мэ суосиильэм; суосиильэл) *перех.* сделать так, чтобы кто-л. промазал, промахнулся. Аарилэк мэ нэмэ айинаалга, тат чалдэванэ чабадьэрэйр эл эйитэсчиит. «Суосиильэлэ» танут (Д-86, с. 153). — Не даст попасть, задев твою руку, когда во что-либо стреляешь. Вот это и есть «Суосиильэл».

СУОСИИЛЬЭЙУОЛ- (3-ел. мэ суосиильэйуонь; суосиильэйуолэл) *страд.* от суосиильэ-.

СУОСИИЛЬЭЙУОЛ *и. д.* от суосиильэйуол-: промах, ошибка. Тэт суосиильэйуол му-

буулбат мит ураридьдл халбатэч (№ 1, с. 89). — Из-за твоего промаха упустили ездового оленя.

СҮОТКЭ *собств. мужск. имя.* Суоткэ Миколайинь ууй (Ед. хр. 93, с. 59). — Усхала к Суотка Николаю.

СҮОТКЭ ЛАВЙЭМДИЭ *топон.* назв. озера. Йуолаба, Суоткэ лавйэмдиэ ольлээлтэй. Тан лавйэмдиглэ өлкэрэнг чавльэлмэлэ (№ 5, с. 2). — Озерко Суоткя, наверное. То озерко он пересек бегом.

СҮОТЭКИ все-таки, все ж таки, все же. Суотэки уорпэ мэ сугуниэнуги (Д-83, с. 97). — Все же дети живут [самостоятельно].

СУПТЭ *суц.* приходец из других краев, не местный. Суотэ лэй йохол (№ 7, с. 9). — Не местный, а из приехавших из южных районов Якутии, якут.

СУРУНААЛ *суц.* журнал. Кинигэлэ, сурунаалэ амаапэги чаманэ пойуол мэннунум (Ед. хр. 94, с. 4). — Отец их покупает много книг, журналов.

СУРЭ 1) размедренная поверхность шкуры, мехового изделия. Хомнэрав угурчэ сурэги чандэ вэйрэлэк, тануулэк йараанундээли (КАВ, с. 4). — Обувь с подошвой из шеткари, вывернув на размедренную сторону, носили по воде; 2) кожа чего-л. (напр., руки). Чалдээн сурэ (№ 3, с. 16). — Кожа руки; 3) ровдужное покрывало с облезшей шерстью. Тан нимэ ахтэ сурэлэк бандээ нимэ нолнуни (№ 8, с. 43). — Тот [летний] чум имеет ровдужное покрывало с облезшей шерстью; 4) цвет чего-л. Тидэнг эринэн лавйэбан мит йарайуол ньавэзмунуни сурэги (Д-83, с. 256). — Цвет бледнее то место, по которому ходили по снежной воде.

СУРЭД-ОО нателыные меховые брюки. Сурэд-оолэк [оон ходирэ] эврэй (Д-83, с. 1). — Он ходит в нижних [домашних] меховых брюках.

СУРЭННИМЭ *неперех.* ровдужное покрывало, накладываемое на другие, меньшие покрывала. Тидаанэ сурэннимэ маранмэ либабаачир тудэйлэк мэ силбальаануни (Т-84, с. 65). — Раньше сурэннимэ засыхало само, от своего шевеления.

СУРЭНЬЭ (3-ел. мэ сурэньэй; сурэньэл) *неперех.* I быть упитанным, жирным. Тудэйлэдэ сурэньэтги (Ед. хр. 93, с. 34). — Сама-то [олениха] жирная. II иметь тот или иной цвет лица. «Хаалаба-йуо, анмолбинь виэн сурэньэймут» — модьэнг Аннадэнь, мэт ичуолбанэ ваай хомоньэйрукун курульуолнуни, ваай ньаавэйрукун (Д-83, с. 32). — «О, страшно, совсем другой цвет (лица) имеете!» — сказала Анне, мне видится то нечто голубое, то нечто белое. III иметь луб. Чабатии халдаваги сурэньиэрэнг (халдава тудуруун сурэньэй) мабил куриль пар-морирэ мэ лолбаснунуй (Д-83, с. 39). — Если кору ольхи вместе с

лубом (под корой имеет луб) и кистями мехового кафтана собираемся варить, то кипятим.

СУРЭНЬЭЙЛЭ *суц.* нечто упитанное, жирное. «Мол, эл йугулвэслэк, сурэньэйлэ пуньк, нэрэгудьэлэ поприик» (Ед. хр. 34, с. 80). — «Не мучай их, жирных забей, а худых отпусти».

СУРЭНЬЭЛ *и. д.* от сурэньэ-: упитанность. Тит илэ сурэньэли хуодэбан? (СГС, с. 68). — Какова упитанность ваших оленей?

СУРЭНЬИИ- (3-ел. мэ сурэньиим; сурэньиил) *неперех.* I содержать кого-л. в упитанном состоянии. Тунг кэдэ мэ хуодэнг тудэ илэбанэ сурэньиинунум (СГС, с. 68). — Постоянно держит своих оленей упитанными каким-то образом этот человек. II содержать что-л. с лубом. Чабатии халдаваги сурэньиэрэнг... мабил куриль пар-морирэ мэ лолбаснунуй (Д-83, с. 39). — Если кору ольхи вместе с лубом... и кистями мехового кафтана собираемся варить, то кипятим.

СУРЭРЭ- (3-ел. мэ сурэрэй; сурэрэл) *неперех.* поправиться, нагулять жир. Тидэнг иитэнкээн анаан чамумульэнь, сурэрэрильэнь (Ед. хр. 95, с. 13). — Тот трехгодовалый дикий олень очень вырос, поправился (нагулял жир).

СУРЭРЭБУОЛ- (3-ел. мэ сурэрэбуонь; сурэрэбуолэл) иметь склонность быстро набирать, нагуливать жир. Чупчэдилэ сурэрэбуодаба, йуодабанэ, мэннунга (ОС, с. 59). — Из-за их быстрого ожирения, кажется, берут каргинов.

СУРЭРИЭНУ- (3-ел. мэ сурэриэнуй; сурэриэнуд) *продолж. д.* от сурэрэ-. Хальыр мэ сурэриэнуй Аласэй-абучиэ альба... (№ 6, с. 21). — Вот жирнеет рыба бабушки Алазеи.

СУРЭРЭЛ *и. д.* от сурэрэ-: ожирение, отучение. Тунг кэдэ анмолбинь сурэрэлэ чантэйрэм (СГС, с. 68). — Этот человек совершенно не может полнеть.

СУРЭСЭ- (3-ел. мэ сурэсэм; сурэсэл) *неперех.* дать нагулять жир. «Э, угунэнг сурэсэг» (Ед. хр. 34, с. 45). — «Э, хорошо, что сделал упитанным».

СУРЭСИЭНУ- (3-ел. мэ сурэсиэнум; сурэсиэнуд) *продолж. д.* от сурэсэ-. Мони: «Маархан альбайэн-уок сурэсиэнумэнг» (Ед. хр. 34, с. 47). — Сказала: «Одного печеночно-го ребенка откармливаю».

СУРЭСЭЛ *и. д.* от сурэсэ-. Илэ сурэсэлбуудэ, лаамэ эл моойлэк (СГС, с. 43). — Если хочешь сделать оленей упитанными, собак не держи.

СУСАБАЙ- (3-ел. мэ сусабаж; сусабайл) *неперех.* I) стать кушым, коротким (о дохе). Энгэнэнг чавльэлмэк, мэ сусабайльэнь. Мэ сусатэрэйлэлум ваай моннунги (Т-82, с. 17). — Чересчур отрезал, куцей стала доха. Еще говорят «резко укоротил длину дохи»;

2) *перен.* стать бодрым (*бува.*: потерять сон). Чэнди авйаабандэнг мэтнээ нвингидиээ сусабагч (Ед. хр. 93, с. 111). — Чэнди к вечеру наравнис со мной бодрой стала [*бува.*: потеряла сон].

СУСАБАРЭЙ- (*3-ел.* мэ сусабарэйм; сусабарэйл) *перех.* 1) чересчур укоротить (доху, кукашку). Энгэнэнг сусабарэйльэлига — суснай мавил эл амуо (ОС, с. 53). — Слишком укоротили [кукашку] — нехорошо, когда кукашка короткая; 2) приподнять торчком (о хвосте птицы). ...Таат моннуранг элудылэбан өлкизунни маалабудэнг, кэрдыр мэ ньумуолнуни лахил сусабарэйрэлэк (№ 8, с. 122). — ...Так говоря, [куропатка] взад-вперед бегаёт по проталине, хвастаясь, не находит себе места, хвост торчком поднимает.

СУСАТТЭРЭЙ- (*3-ел.* мэ сусаттэрэйм; сусаттэрэйл) *перех.*, *однокр.* от сусабарэй: резко укоротить длину дохи. Энгэнэнг чавльэлмэк, мэ сусайльэнь. Мэ сусаттэрэйльэлум вай моннунги (Т-82, с. 17). — Чересчур отрезал, куцей стала доха. Еще говорят «резко укоротила, оказывается, длину дохи».

СУСКАРААЛ *суц.* крюк (для подвешивания над огнем котла, чайника). Тудэ апаналаабанэ мони: «Сускараал мэт валь кудэрэк» (Ед. хр. 34, с. 107). — Своей старухе сказал: «Крюк [для подвешивания чайника] около меня положи».

СУСКАРААЛ СААЛ перекладина для подвешивания на ней крючков с котлами и чайниками. Сускараал саал (№ 1, с. 69). — Поперечная жердь, на которой вешают крючки.

СУСКЭ(Н) *суц.* 1. чашка. Көдэнг эвлькиэ-даба сускэнг албудэнг эл кудэрэнууллэк (№ 1, с. 113). — При покойнике чашку [после чаепития] вверх дном не ставят. 2. тростник. Йохопул танг сускэлэ анморби «хомус» моннунги (№ 10, с. 61). — Тот тростник якуты, кажется, называют «хомус».

СУСКЭДАВУР *суц.* ящик для посуды. Сускэдавурба көткөч (Ед. хр. 94, с. 77). — Дошел до ящика для посуды.

СУСКЭДАЛБЭ блюдо. Мэтинь сускэдалбэба сахсэрэйк, миринь чай лаврэлэк эвриэнуйэнг (СГС, с. 65). — Мне налей в блюдо, только что попив чай, хожу.

СУСКЭД-АНЬИБЭ крытая нарта для перевозки посуды. Йаан аньибэньнунги — архаа аньибэ, тадаат сускэд-аньибэ, тадаат хойданьибэ (ИКС, с. 31). — Три крытые нарты бывают: передняя, потом — посудная, потом — божеская.

СУСКЭДЭНУ *топон.* назв. реки. Сускэдэну (№ 5, с. 17). — Тростниковая река.

СУСНА- (*3-ел.* мэ суснай; суснал) *неперех.* 1) быть короткой, куцей (о дохе). Мольвадамун пуроврэбан банльэльэбанэ моннунги «мэ суснай» (Т-82, с. 17). — Если доха выше колена, то говорят «короткая, куцая»; 2) быть

высоко висящим (о чем-л., что должно висеть низко). Тэт чуораскэ мэ хавдэ мэ суснай (Д-86, с. 4). — Котел твой как-то высоко висит.

СУСНАЛ *и. д.* от сусна-. Энгэнэнг сусабарэйльэльэлига — эл амуо мавил сусналги (СГС, с. 68). — Чересчур укоротили [доху, кукашку] — нехорошо, когда доха короткая.

СУСНИЙ- (*3-ел.* мэ сусниим; сусниил) *перех.* 1) сделать (изготовить) что-л. куцым, коротким. Маархуонь эл сусниильэк, йэннэлти амуолэл (СГС, с. 68). — Только куцей не сделай [доху], хорошо, когда [доха] длиннее; 2) протягивать что-л. короткое кому-л. Маархалльэги тан мэ нэмэлэ уудэк мит лагудэнг сусниим (Т-82, с. 26). — А один [из радиокомитетчиков] что-то все время в нашу сторону вытягивает короткое.

СУУСЭЙ- (*3-ел.* мэ суусээйм; суусээйл) *перех.* 1) бросить, кинуть. Тадаат ньи-эдырэлэк, титтэ эмльэбанэ элдууньэй Йохоннимэба мэ суусээйга (ОС, с. 10). — Потом, поговорив, свою сестру вышвырнули в пустой дом; 2) сбросить, скинуть. Көлдэлэк йуолдөйчэлэк нимэдэбанэ чандэнг суусэйнульэлига (Ед. хр. 34, с. 206). — Придя, [они] его дом копыями вверх подбрасывали.

СУУСЭЙ- (*3-ел.* мэ суусэйм; суусэйл) *перех.* 1) взвалить (на себя). Лаамэлэ, тудэ эн-иэбанэ лачилньичиэрэнг тудэ бурэ суусэйм (Ед. хр. 34, с. 41). — Собаку, свою мать, с дровами на себя взвалил; 2) снять что-л. (*напр.*, ровдужные покрывала чума). Мит нимэ эл суусэйтэли (№ 8, с. 38). — Ровдугу [чума] сейчас не снимем (не сбросим); 3) свалить, опрокинуть. Тудэ акаапулбанэ хадугудэнг-тиэнгудэнг сунгриим. Апаналаалэ чанмаах суусэйм (Ед. хр. 34, с. 49). — Своих братьев туда-сюда раскидал. Старуху навзничь сбросил; 4) *перен.* снять (с должности). Суусэйгудаба ат амуч (Ед. хр. 93, с. 15). — Хорошо, если его снимут; 5) *перен.* накормить (огонь). Лачилба албан суусэйтэй (№ 1, с. 19). — Накормим огонь [*бува.*: еду бросим в огонь].

СУУСЭЙЛ *и. д.* от суусэй-. Лачилгинь суусэйлигинь льэй (Ед. хр. 94, с. 45). — Вот собирается бросить в огонь.

СУУСЭЙСЭ- (*3-ел.* мэ суусэйсэм; суусэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) сбросить (бросить) что-л. Мэт оорэйуол лукулба, кэйгур льэй лукуибурбэба суусэйсэллэк, тадаат мит истадийэнь элуоийнунуу (Ед. хр. 93, с. 16). — На том месте, куда я указал, продукты велью сбросить. Затем оттуда в свое стадо [на оленях] возим.

СУУСЭЙЧЭ- (*3-ел.* мэ суусэйчэм; суусэйчэл) *перех.* идти выбросить, выкинуть что-л. Өчидиэ Пураамэ мони: «Мит каартэ суусэйчэжэ» (Т-82, с. 4). — Дядя Пураамэ сказал: «Иди выкинь карты [игральные]».

СУУСЭЭЙУОЛ- (3-ел. мэ суусээй-уонь; суусээйуолэл) *страд.* от суусэй-1) быть выброшенным. Ан сукниь суусээйуодьз утурчэдульгэ дигэ бандьэнг (Ед. хр. 94, с. 148). — Я похожа на выкинутую стельку; 2) быть снятым (с работы). Продавецхат мэ суусээйуонь (ОС, с. 62). — Снят с [должности] продавца.

СЭБУЛ *суц.* поднос для еды (изготавливается из пришитых друг к другу оленьих камусов). Сэбуло хонмэрават виэунна (КАВ, с. 7). — Поднос шьют из камуса.

СЭБУНИЭ- (3-ел. мэ сэбуннэй; сэбуннэйл) *неперех.* совершать различные передвижения, чтобы приучить к себе диких оленей (об олене-маншике). Амэ охоль маархальсэ эл льот. Хадьир танут моннунгумлэ «мэ сэбуннэй» (№ 8, с. 114). — Не будет стоять на одном месте, будет ходить. Вот об этом говорят, что [маншик] «совершает передвижения, приучая к себе диких оленей».

СЭБУНИЭЧЭ *суц.* олень-маншик. Хавдыдиэ Умуккээн ваай сэбуннэчэлэ антэйрэнгумлэ (№ 4, с. 56). — Дядя Умуккээн опять об олене-маншике заговорил.

СЭБУНИЭЧЭНЬ- (3-ел. мэ сэбуннэчэньи; сэбуннэчэньил) иметь маншика. Эл сэбуннэчэндэк? (СНК). — Не имеешь ли оленя-маншика?

СЭБУНОРИИ- (3-ел. мэ сэбунуори-им; сэбунуориил) *перех.* приучить к себе диких оленей (о маншике). Хадьир ньигэдэллэхуодэльэллэк, элигчнэ йуодьиллэдэ, мэр заваай. Талаат мэр эгуотэй, уудэк мэ миратэй. Хадьир таат сэбуннэчэ сэбунуориинум (№ 8, с. 114). — Вот, встряхнувшись и проделав еще разные движения, некоторое время будет осматриваться, затем ляжет спать. Потом поднимется, будет бродить взад-вперед [как бы в поисках ягеля]. Вот так маншик усыпляет бдительность диких оленей, приучает к себе.

СЭБУНОРИИНУ- (3-ел. мэ сэбунуориинум; сэбунуориинул) *продолж. д.* от сэбунуориин-. Хадьир тадаатэ кэдэллэ уутэй. Хадьир түдэл сэбунуориинум. Сэбуннэчэ сэбунуориинум (№ 8, с. 115). — После того подойдет к ним [диким оленям]. Вот так он [олень-маншик] приучает к себе [диких собратей], усыпляет их бдительность.

СЭВИЭДИССЭЙ заведующий. Кутльичаан амаа Сэриэньэйнэ кэвэйдаба, пулийэ Христофор сэвиэдиссэй нолаай (ИКС, с. 13). — Когда отец Кутличана уехал в Среднеколымск, заведующим стал дядя Христофор.

СЭВИЭТ *суц.* совет. Товарищество нолаадаба Энкэчээнтгэ амаа сэвиэт нолаай (ИКС, с. 13). — Когда было организовано товарищество, отец Энкэчэна стал председателем сельсовета.

СЭВИЭТ-ПЭЛДУДИЭ *собств.* мужск. имя: старик Совет. Сэвиэт-пэлдудие ваай мэ кэвэйлэнь (ИКС, с. 47). — Старик Совет тоже усхал.

СЭВ- (3-ел. мэ сэгуй; сэгул – сэвл) *неперех.* 1) зайти. Тудэ чамуолэл мархильсэ сэгуй (Ед. хр. 34, с. 48). — Зашла к своей старшей дочери; 2) въехать; проникнуть. Хадьир саалба сэвэйли (Ед. хр. 94, с. 125). — Вот в лес вошли (въехали); 3) *перен.* войти, врезаться. Мэт чуулба сэвги (Ед. хр. 94, с. 46). — Мне в тело врезались [ремни седла врезались в тело коня]; 4) влезть во что-л. Вэрвэлэк чандиик, мэ сэвтэй (Д-83, с. 66). — Сильно толкай [ноги в унты], влезет; 5) войти, уместиться. Тидэн мээчик сэвйуолморавлэк (Ед. хр. 94, с. 114). — Так, чтобы тот мяч уместился; 6) войти, присоединиться. Хадьир ньидьбайр, лыкумур вадуллэба сэвги (Ед. хр. 34, с. 99). — Вот, когда [их] не стало, сократились [по численности], они присоединились к вадулам; 7) промочить одежду (о дожде). Монур лавйэ, тивэ эл сэвбан ньуйэрукунбанэ таат пугучэснунга (№ 8, с. 24). — Летнюю одежду [обувь] шьют так, подложив подшеюную шерсть [олени] в швы, чтобы не промочил [бука: проник] дождь [вода]; 8) впадать (о реке). Сукундава эвчэд-өнгиэ — энмудиэлэнг, Аласэйба сэгуй (№ 10, с. 24). — В Алазею [реку] впадает речка по названию Сукундава эвчэд-өнгиэ; Улуруо өнгиэ Лабунмэдэнуца сэгуй (Д-83, с. 2). — Река [вытекающая из озера] Улуруо впадает в Куропачью реку; 9) поступить (в школу, институт). Миглэ ваай, мит лайбуо, туг сукунба сэгуй институтха (ОС, с. 34). — Наш младший в этом году поступил в институт.

СЭВЛ *и. д.* от сэв-. Мэ сэвнаай, сэвлэ мэ чантайрэм, сэслэг мэр икльань (Ед. хр. 34, с. 4). — Стал входить, но войти не смог, дверь крепкая; Иимуйрукун хадаа сэвлэ курильиэтэмлэ (№ 1, с. 36). — Пьяный откуда будет знать, куда входит.

СЭВНУ- (3-ел. мэ сэвнуй; сэвнул) *продолж. д.* от сэв-. Көмэ лаамэпэ тан сисазууба сэвнуги (Ед. хр. 34, с. 200). — Некоторые собаки в ту трещину стали входить.

СЭВНАА- (3-ел. мэ сэвнаай; сэвнаал) *начин.* от сэвну-. Мэ сэвнаай, сэвлэ мэ чантайрэм, сэслэнг мэр икльань (Ед. хр. 34, с. 4). — Стал входить, но войти не смог, дверь крепкая [не поддается].

СЭВЛ-БУНЬ- (3-ел. мэ сэвл-буньи; сэвл-буньил) *неперех.* желать, пытаться войти. Тадаат мэ нэмэнг сэспэлэнг идичиэмлэ, сэвл-буньир (Ед. хр. 34, с. 228). — Потом кто-то входную дверь начал толкать, пытаюсь войти.

СЭВЙЭРУКУН *суц.* входящий. Тэт чобойалэк сэвйэрукун чулбайнук (Ед. хр. 34, с. 196). —

Своим ножичком коли каждого входящего [в трещину].

СЭЙУОЛ- (3-ел. мэ сэйуоны; сэйуолэл) *страд.* от сэв-. Тэт сэйуолда нэмэлэ льял? (Ед. хр. 94, с. 62). — [В том доме] куда ты входил, что есть [т.е. что-нибудь есть]?

СЭВРЭ- (3-ел. мэ сэврэм; сэврэл) *перех.* 1) ввести кого—что-л. куда-л.; впустить. Нимэн көдэ мони: «Ханьба сэврэк» (Ед. хр. 34, с. 32). — Хозяин сказал: «Холодно, введи»; Нимэ тудуруу сэврэлэк мэ почэсэйм (ОС, с. 12). — Впустил [собаку] в дом, отпустил; Нондэй гөлэ эл сэврэгүт (Ед. хр. 94, с. 109). — Человека послабее не допустят [к соревнованиям по борьбе]; 2) внести. Сукумба писэлэк мэ сэврэнга, лачилэ эл киисэну (Ед. хр. 34, с. 201). — Завернув в одежду, внесли ее, огня не показали; Мааладун лайаги эл сэврэлэк (Ед. хр. 94, с. 38). — Обе задние ноги не заноси; 3) всунуть, вместишь, поместить. Танг Дорбубанэ мэ мэдьым, тудэ чиидоннойба мэ сэврэм (Ед. хр. 34, с. 136). — Того Дорбу взял, положил себе в кармак; Лэппи-эскэлэ ордэдабан чаврэлэк, мэт мабил оньилбан сэвриэнунум «тэт уорпиэнь» мондэн (КАВ, с. 2). — Лепешку разломив пополам, совала под перед кафтана [жена русского], говоря: «Это для твоих детей»; 4) загнать куда-л., во что-л. Ньявныклиэ йавул йуорэ хадьир лаамэлэ мэ почэсэйнунна. Йалдылба сэврэтэм илибэ авурдаба сэврэтэм (№ 1, с. 112). — Заметив след пса, пускают собаку. Она загонит [пса] в озеро или в его нору; Сэврэлэк, йаан элуоньэнундэ йоходилэн-личуркэк пуньмэлэ (Ед. хр. 94, с. 45). — Загнав, трех петелившихих лошадей-самок забил; 5) включить. Худник пугулэндэбэл мэ сэврэгүтэм (№ 8, с. 34). — Наверное, волопровод включают; Курилзу-пэлдудиз илэдабанэ танниги мотинэн колхозха мэ сэврэнга (ИКС, с. 82). — В то время оленей старика Курилова уже включили в колхоз; 6) пропустить насквозь (воду). Көйридыба мэбинунуй, амолбинь тивэлэ эл сэвриэнун (№ 8, с. 73). — Продымливаем, совсем не пропускает воду [дождь]; Пойуодэ игийэлэк ньидонго сэврэлэк иирэнга (№ 1, с. 86). — По одному и тому же месту несколько раз пропустив, многими веревками связали; 7) *перен.* ввергнуть в неприятность; вовлечь во что-л. Хадьир льянэ мэтүл ньаллыба мэ сэврэмэк (Ед. хр. 94, с. 13). — Ну вот, меня в грех вовел; Пэлдудизэ мони: «Мэтүл, ньаллыэнг эл визьэлдэбэ көдэ хадьир ньаллыба сэврэмэк» (Ед. хр. 34, с. 213). — Старичок сказал: «Меня, не совершившего греха, вовел в грех».

СЭВРИЭНУ- (3-ел. мэ сэвриэнум; сэвриэнул) *продолж. д.* от сэврэ-. Лачил сэв-

риэнурэн анмэ пурэн йуочинг (Т-82, с. 11). — Занося дрова, взглянула наверх.

СЭВРИЭНАА- (3-ел. мэ сэвриэнаам; сэвриэнаал) *начин.* от сэвриэну-. Элы 9ч. голаалги маамэн, мидьэк эл монги: «Кэлу-ник караальгинь, илэ мэ сэвриэнаай!» (№ 5, с. 11). — Сначала 9 часов ждал, когда скажут: «Идите, начинаем впускать оленей в загон».

СЭВРИЭЧЭ- (3-ел. мэ сэвриэчэм; сэвриэчэл) *перех.* идти занести что-л. Лачил сэвриэчэмэг (Т-82, с. 11). — [Я] пошел занести полено; Аланалааги мэ сэвриэчэм, часэги эл туунэ (ПГК, с. 11). — Жена его пошла занести [чашу с жиром], чаша пустая.

СЭВРУОЛ- (3-ел. мэ сэвруюны; сэвруюлэл) *страд.* от сэврэ-: быть внесенным. Тунпэ тудуруулпэдаба виэн савак сэвруюлунул (№ 8, с. 67). — Внутри этих другая шкура шивается [бука.: вносится].

СЭВРЭС- (3-ел. мэ сэврэсум; сэврэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) внести что-л. Мотинэн пулгэсуодэ сукун хуодэ сэврэтэм (№ 3, с. 8). — Уже вынесенные вещи как заставлю занести обратно.

СЭВРЭСЧИИ- (3-ел. мэ сэврэсчим; сэврэсчил) *побуд.* заставить (позволить, дать) ввести, внести кого—что-л. Мит илэба виэн истаада илэк сэврэсчимэлэ (Т-84, с. 211). — Оленям другого стада позволил войти в наше стадо; Илья музыкальной училищеба сэврэсчимэнг (ФЛЭ, с. 23). — Илье в музыкальное училище поступить помог.

СЭВСЭ- (3-ел. мэ сэвсэм; сэвсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) войти (в дом). Ин сэвсэрэнг тан вагарэк легитиэнулльэнга (Т-82, с. 1). — Тем языком кормили сразу же, когда [человек] заходил.

СЭВЧЭ- (3-ел. мэ сэвчэй; сэвчэл) идти войти; *см.*: согичэ-. Тангудэн сэвчэйли (Ед. хр. 94, с. 63). — Пошли туда зайти.

СЭГУ- *см.*: сэв-. Хабатаа мэ сэгуй (Ед. хр. 34, с. 4). — Хабата вошел.

СЭМДБИ- (3-ел. мэ сэмдбий; сэмдыл) I *перех.* подкрадываться, подкрасться. Митуолдэ, мит илэ лайаат сэмдырэнг уунундэли (Ед. хр. 94, с. 128). — А мы за своим олснем идем, подкрадываемся. II *перех.* подкрасться к кому-л. Танг ньидьэрпэй мийрэйги йаан кэйпэ тудуруу аавэй. Ладьдыбаа мэ сэмдым. Танг чуомуйэлэк тэлмэлэдабанэ чавнум (СГС, с. 69). — Та новая его жена посреди трех мужчин спит. Тихо подкрался к ним. Щипцами горла их перерезал; Уурэлэк сэмдык уйэлэги, лукуллаафар льяйлэ мэньк, көнмэлэ эл антэслэк (Ед. хр. 34, с. 154). — Придя, подкрался к крыльям, возьми ближе лежащие к земле, остальные крылья не трогай.

СЭМДЬИИЧЭ- (3-ел. мэ сэмдьяичэй; сэмдьяичэд) идти подкрадываться к кому-л. Хавдьяа Тонгин маархадьэн талав сэмдьяичер аньибэват мэндэлэк мэт ньаавэй мабл огульэлмэлэ (Т-84, с. 67). — Дед Тонгин однажды, идя подкрадываться к дикому оленю, надел мой белый меховой кафтан. взвз из детской нарты.

СЭМДЬИЛ и. д. от сэмдья-. Сэмдьялэ курьялһийэ көдэ талава эйуокгурчинуну; идыррэлэ талав мэ ворпаануни (СГС, с. 69). — Человек, умеющий подкрадываться [букв.: подкрадывание], приближается к дикому оленю; дикий олень в это время бывает осторожен.

СЭМДЬИНУ- (3-ел. мэ сэмдьяину; сэмдьяинул) *продолж. д.* от сэмдья-. Тизн павдыдуолонг сэмдьяинул мит ньаайдуол. — Та девушка крадется, чтобы стать нашей невесткой.

СЭМДЬИНАА- (3-ел. мэ сэмдьяинаай; сэмдьяинаал) *начин.* от сэмдьяину-. Мэ сэмдьяинаай (№ 2, с. 20). — Он начал подкрадываться.

СЭМДЬИЭ- (3-ел. мэ сэмдьяэй; сэмдьяэйл) *начин.* от сэмдья-: начать подкрадываться. Хадьир хаалдыэ толон ньорхуйзбанэ лэвлинг, чумундьюйзбан албүдэг мэ сахсэч, мэ сэмдьяэй (ОС, с. 15). — Вот волк спустился по склону холма, чтобы съест важенку дикого оленя, стал подкрадываться.

СЭМДЬИДЬИЭ- (3-ел. мэ сэмдьяидьийэй; сэмдьяидьийэл) заниматься подкрадыванием. Элэмдэр ваай илэ мэннүрэнг сэмдьяидьийэйли. Уруодьэдилэ архуль сэмдьяирэнг албан айитэй танг Синаа-ньяавийаа (№ 7, с. 6). — Ну что ж, опять попытаемся заниматься подкрадыванием. Подкрадываясь, за прирученным оленем подойдем и заарканим Синаа-ньяавийаа.

СЭМДЬУОРИИ- (3-ел. мэ сэмдьяуорим; сэмдьяуорийл) *перех.* сделать попытку, подкрадываясь, подойти к кому-чему-л. Талав көлдэба, мони: «Элэмдэр сэмдьяуориба» (СГС, с. 69). — Когда приблизились дикие олени, сказал [он]: «Ну что ж, попытаемся, подкрадываясь, подойти ближе».

СЭМИЭН ӨНГИЭ *топон.* назв. реки. Сэмизн өнгизэ (№ 6, с. 15) — название реки; Танниги мит Сэмизн өнгизэба лэйдли (СГС, с. 69). — В то время мы на реке Сэмизн өнгизэ жили.

СЭМНЭЙУОЛ место гибели многих людей в результате какой-л. трагедии или эпидемии. Кийаалэл Сэмнэл — чинн сэмнэйуолэк (№ 4, с. 53). — Местность Кийаалэл Сэмнэл — это место, где вымерли люди.

СЭМНЭЛ *топон.* назв. реки. Сэмнэл — сэмэ годьэ аруубат, сэмэги мэ чамуонь, таат уссуу

дигэ хонгнэрэн, ньанмэги эвлэ (№ 10, с. 25). — Сэмнэл — от слова «сэмэ» [берег реки], берег высокий, обрывистый там, как ущелье, тальников нет.

СЭМТЭНЭЙ *собств.* мужск. имя. Сэмтэнэй-пэлдудизэ тудэ апаналаань мони... (ПГК, с. 14). — Старик Сэмтэнэй своей жене сказал...

СЭМЭ(НГ) берег (реки). Хадьир танг нимэдиэ визйуолмораав сэмэ лагулба, тангүдэнг мэ хууттэрэйнуну (№ 8, с. 115). — Туда, в сторону берега, где будет загон, пригоняем [линьных гусей]; Визн куорэтха көткөч, лукулги анмэ сэмэлэг (Ед. хр. 34, с. 53). — Пришел в другой город, земля [в городе] как берег [т.е. песчаная].

СЭМЭДЭБАЛ *суц.* верхний (возле тальников) край речного берега. Мит сэмэдэбалба лэйд ньанмэ монундьяли «ваарочил». Ваарэчил эгидаба — торойаба ньанмэк... (Т-84, с. 185). — На верхнем краю речного берега растущие тальники называем «ваарчил». За ними растут «тальники лоя».

СЭМЭЧАА *суц.* побережье. Амучэ сэмэчаак нуунунгумлэ (№ 8, с. 115). — Хорошее побережье находят [и там устраивают загон для линных гусей].

СЭРБЭДАМУН *суц.* плечевая кость; плечо (от шеи до плечевого сустава). Сэрбэдамунги, йуоги амлур чабадьяанунул ньойоборэнг мйрай көдэллэ (№ 10, с. 54). — Плечо, голова быстро двигаются у человека, который ходит *ньойоборэнг*; Тунг көдэнг таат мэр ичуом; йуодийнэги сэрбэдамунгэдэба лээнги (Ед. хр. 34, с. 226). — Этот человек смотрит так: глаза находятся на плечах.

СЭРБЭ ХУДУОДЬЭ воротник из волчьей кожи, привязываемый ремешками к дохе при поездках. Тидаальэ чинбанэ эл сэрбэ хуодуодьэчуон эл кудэриэнунну; эврэйрукун савабат монур эл молдийибан ингэр паниэнунна (Д-83, с. 9). — Раньше пожилых людей в могилу не клали *без воротника*: его шили из кожи волка и, чтобы не гнила, отсырев, к дохе не пришивали, а держали отдельно.

СЭРИЭДНЬЭЙ *топон.* г. Среднеколымск. Кутлычаан амаа Сэриэдньэйнэ кэвэйдаба, пулийэ Христофор сэвиздиссэй нолаай (ИКС, с. 13). — Когда отец Кутлычана уехал в Среднеколымск, заведующим стал дядя Христофор.

СЭРУГИЙЭНГ *суц.* шум. Сэругийэ пойуонь (Ед. хр. 93, с. 114). — Много шума [сэругийэ — издаваемый шум, например шум самолета].

СЭРУГЭ- (3-ел. мэ сэругэй; сэругэл) *неперех.* 1) шуметь, греметь. Эл сэругэальк (№ 4, с. 38). — Не шуми; Экызпэги мэ сэругэги, таат мэр учиниги (Ед. хр. 34, с. 138). — Старшие сестры зашумели, так прошли; 2) греметь, позвякивать. Монильэдыо... маранмэ сэ-

ругиэнуни (Д-83, с. 8). — Металлическая подвеска в косе прямо так и гремит, позвякивает; 3) издавать треск, потрескивать. Тан тидэн чуольэ мэт нимэ сарууйитэй да сэругэтэй да (Т-82, с. 31). — А тот мой старый деревянный дом то как бы вздрагивает, то треснет; Энгэ-нэн хадьич, абарэ анмэ сэругэйрукунэк (СГС, с. 69). — Очень холодно, поэтому кажется, что дыхание аж потрескивает; 4) греметь; издавать глухой звук. Эл хахун льэчуон тан көрэл маранмэ сэругэрэнг сэгуй (Ед. хр. 94, с. 35). — Через некоторое время тот черт, прямо-таки гремя, влетел.

СЭРУГИЭ- (3-ел. мэ сэругиэй; сэругиэл) *неперех., начин.* от сэругэ-: начать шуметь, греметь (о самолете). Эгуйигир чайин йуобачэли — пэртальизтлэн сэругиэл (№ 4, с. 61). — Только кончили пить утренний чай — начал шуметь вертолет; Эл гөнчуон сэругиэй Сомуон Йэгуор йэркэйги (Ед. хр. 93, с. 27). — Без человека загремел бубен Сомуон Егора; Арэй телефонлэн сэругиэл. Мэ малдым, тадаат маранмэ суусээйм (Т-80, с. 5). — Вдруг зазвонил телефон. Взял [он], потом бросил.

СЭРУГИЭНУ- (3-ел. мэ сэругиэнуу; сэругиэнул) *продолж. д.* от сэругэ-: греметь, шуметь. Кухняба сэругиэнуу чуораскэлэ-нэмэлэк (ФЛЭ, с. 38). — На кухне посудой гремит.

СЭРУГИЭНАА- (3-ел. мэ сэругиэнаа; сэругиэнаал) *начин.* от сэругиэну-. Кукуньэй салыл! Тудуруун йандуолбанэн сэругиэнаануни (Д-83, с. 8). — Чертова мышка! Когда спишь глубоко, *начинает шуметь.*

СЭРУГЭН *суц.* шум, грохот. Хадьир сэругэват мөндэйрэлэк мэ йуодьизэй (ПГК, с. 30). — Вот, проснувшись от шума, стал поглядывать вокруг.

СЭРУГЭ(Н) *суц.* шум, грохот. Мөнгэр сэругэват хуруул орби сисабач (СНК). — От грохота грома небо чуть не раскололось.

СЭРУГЭЙ- (3-ел. мэ сэругэч; сэругэйл) *однокр.* 1) загреметь. Элэнь — молльэнь нондавизэ пуульэндьэ аарингинь — мэт тэт титэ талаан понорэйуол моралэк эл сэругэйнуудьэн (Ед. хр. 94, с. 6). — Нет, — говорит лук ружью, — я, как ты, не гремлю; 2) загреметь; издать короткий, резкий звук. Онох йэклиэ мэ чингичэньи. Анмэ мэ нэмэттэгэлэн сэругэйльэлул (Т-82, с. 28). — За камельком было темно. Вдруг что-то громадное загремело оттуда; Йуодэвчэдават 20 нгдыэ монилэ мэньдэлэк пөлчэнмэ ваарэйнунга «тос» китньэр сэругэйдава гитньуо (№ 8, с. 102). — С макушки головы около 20 волосинок взяв, резко выдергивают, так, чтобы раздалось «тос».

СЭРУГЭЙРУКУН *суц.* нечто шумящее, гремящее, звенящее. Анаан хадьич, абарэ анмэ

сэругэйрукунэк (СГС, с. 69). — Очень холодно, кажется, что дыхание звенит.

СЭРУГЭЛ *и. д.* от сэругэ-. Самолет сэругэл мөрчидаба... (№ 8, с. 99). — Шум (рокоп, гул) самолета когда слышался...; Арууги анаан хонгэй, маранмэ элдууньэй бочка сэругэлэк (Д-83, с. 103). — Голос у него очень низкий, как грохот пустой бочки.

СЭРУГЭРЭЙ- (3-ел. мэ сэругэрэйм; сэругэрэйл) *неперех., однокр.* загреметь чем-л. Чингичэлмэ сэвнурэнг, чуораскэлэ сэругэрэйльэлмэлэ (СГС, с. 69). — Входя ночью, в темноте загремел ведром.

СЭРУГЭРЭНГ *нареч.* звеня, брэнча. Сэругэрэ-сэругэрэ тудэ нимэба мэ кеткэч (Ед. хр. 94, с. 68). — С брэнчанием доехала до своего дома.

СЭРУГЭС- (3-ел. мэ сэругэсум; сэругэсул) *неперех.* греметь чем-л. Пудэт чуондава сэругэск (СГС, с. 69). — С улицы прогреми сковородкой [чтобы отпугнуть волков]; Тит сускэ эл сэругэсулльэньик, — тит мааруол понумутэй (Д-86, с. 103). — Не гремите посудой [здесь: чашками] своей, — испугается [и убежит от вас] ваша удача [счастье].

СЭРУГЭСИЭ- (3-ел. мэ сэругэсиэм; сэругэсиэл) *начин.* от сэругэс-: начать греметь чем-л. Авйаавар энмун танниги чуонда-вбалэ пудэ сэругэсиэнунга (СГС, с. 69). — Тогда каждый вечер сковородкой *начинали греметь* на улице.

СЭРУДЬИ- (3-ел. мэ сэрудьий; сэрудьил) *многокр.* от сэругэ-. Туг мөнгэр эл аарэйчуон сэрудьирэнг саалаавар сабаай (СГС, с. 69). — Без остановки *погрохатывая*, гром исчез в южной стороне.

СЭРУЧЭНЬ- (3-ел. мэ сэручэньи; сэручэньил) *неперех.* быть нагроможденными (о предметах, в большом количестве лежащих друг на друге). Кэчиргэс-пэлдудиз куризаба йарха анмэ сэручэньи (№ 4, с. 38). — Возле забора старика Кэчиргэса распиленный лед так и нагроможден.

СЭСИЛЭ *суц.* пестрота. Ин сэсилэ пулгэйдава, чуобаймэ, мэ кэврэйнга тан чилэ (Д-83, с. 17). — С появлением проталин [здесь: пестроты], весной, увезли тех людей.

СЭСИЛЭНЬ- (3-ел. мэ сэсилэньи; сэсилэньил) *неперех.* быть пестрым. Илэги эл сэсилэннуц, мэ чаальбуолнуни (СГС, с. 69). — Олени его не бываю *пестрыми*, бываю *темно-коричневыми*.

СЭСИЛЭНДЬЭРУКУН *суц.* нечто пестрое. Титэ ичуолбанэ... мэ нэмэн сэсилэндьэрукунэк йэдууйинунул (Д-83, с. 64). — Когда вот так смотрю... что-то пестрое виднеется.

СЭСИЛЭРЭЙ- (3-ел. мэ сэсилэрэч; сэсилэрэйл) становится пестрым. Лукул сэсилэрэйдава, пугуолэр, элуодьилэ энмун

лэчингүтэй шэлэ (Т-84, с. 246). — Когда земля становится пестрой [т.е. появляются проталины], радясь, олени будут скакать к каждой проталине.

СЭСКЭРЭ- (3-ел. мэ сэскэрэй; сэскэрэл) *неперех.* 1) ворчать, брюзжать. Мэ сэскэрэй: «Книгик — тэ, киингик» (Ед. хр. 34, с. 61). — Ругается: «Дайте да дайте»; Мэ сэскэрэй (№ 2, с. 53). — Ворчит, ругается [не слышно, про себя]; Сэскэрэнундэли (№ 1, с. 77). — Мы ворчим обычно; 2) *перех.* оскаливаться; быть агрессивно настроенным. Титэ агалэ чададьэстэнг (сэскэрэрэг), энмурлэк көчэргэйриэнунум (Д-83, с. 27). — Вот так губами двигая [оскаливаясь], рогами бросается [на человека].

СЭСКЭРЭБУОЛ- (3-ел. мэ сэскэрэбуоно; сэскэрэбуоэл) быть ворчливым. Сэскэрэбуодь монгойдий мэ льиэнунни, утталчэрүкүн игоднуни мөндьитэл (Т-84, с. 260). — Бывают ворчливые женщины, утомительно бывает их слушать.

СЭСКЭРЭЛ *и. д.* от сэскэрэ-. Авйаа кэрэвэн личиэ сэскэрэлги амутнэг хонгнэткн (Д-83, с. 103). — Какое низкое и утробное было «ворчанье» быка вчера.

СЭСКЭРИЭ- (3-ел. мэ сэскэриэй; сэскэриэл) *начин.* от сэскэрэ-: начать ворчать, брюзжать. Кукул ваай мэ сэскэриэтэй (СГС, с. 69). — Черт, опять начнет брюзжать.

СЭСКЭРИЭНУ- (3-ел. мэ сэскэриэну; сэскэриэнул) *продолж. д.* от сэскэрэ-: ворчать, брюзжать. Нэмэлэ сэскэриэну-мэн? (№ 1, с. 25). — Что ругаешься (ворчишь)?

СЭСКЭРИЭЧЭ- (3-ел. мэ сэскэриэчэй; сэскэриэчэл) идти ворчать, брюзжать. Тэт уорпинэнь сэскэриэчэк, хадьираа, утталгэ (Т-84, с. 261). — Иди ворчать к своим детям, хватит, уже немоготу [слушать].

СЭСКЭНДЬИ- (3-ел. мэ сэскэндьий; сэскэндьил) *многokr.* от сэскэрэй-. Уттэлгэ тугньэ хуодир уудэк сэскэндьиллунк? (СГС, с. 69). — Почему так все время брюзжишь, уж мочи нет?

СЭСКЭНДЬИЛ *и. д.* от сэскэндьи-. Мэт эйк ваай мэ кэвэй-морийэнт, сэскэндьилги эл амудьии-морийэнт (№ 4, с. 93). — Я тоже не пойду к ним, не стерплю его брюзжания.

СЭСПЭ *суц.* 1) входное покрывало чума (яранги). Тизн миг сэспэ миилгэрүн вэйк (№ 2, с. 9). — То наше покрывало для входа поправь с внутренней стороны чума; Эл тиндаа ураальэл, вадун сэспэбанэ чандэ вэйм (№ 4, с. 62). — Недавно [он] научился, вход юкагирской яранги наверх поднял; 2) вход, дверь. Сэспэбан ладьидьаа мэр өгэйм, кенги мэ худоонь, сукунгинуолльэлк эвьэлэ, лачилдуолльэлк эвьэлэ (Ед. хр. 34, с. 13). — Она тихонько заглянула через вход, муж ее лежит, ни одежды, ни огня нет; Самолет сэспэги мэ йонгнэй (№ 4, с. 68). — Дверца самолета была открыта.

СЭСПЭНИМЭ *суц.* сени. Сэврэ сэспэни-мэба поньим тудэ вэльилбанэ (Ед. хр. 34, с. 55). — Входя [в ярангу], свою ношу в сенях оставил.

СЭСПЭНЬ- (3-ел. мэ сэспэньи; сэспэньил) *неперех.* иметь вход (дверь). Йэрпэйэ лаабарут сэспэнтэй (Ед. хр. 94, с. 76). — С солнечной стороны будет иметь вход; Вадунимэ кин сэспэнуулинь (Ед. хр. 93, с. 52). — Юкагирский чум, оказывается, имеет два входа.

СЭСПЭ СААБАРЭ левая (южная) сторона входа. Маалабун лайаги эл сэврэлээк, сэспэ саабараба кудэрэк (Ед. хр. 94, с. 38). — Обе задние ноги [от туши] не заноси, у южной стороны входа положи.

Т

ТААБАНЭК *союз против.* все же. Мол таабанэк мэ мираануй, тунг ньумуньбалбан (Ед. хр. 93, с. 26). — И все же ходит [он] по этой стоянке; Таабанэк мэ йуольэлмэк (№ 2, с. 101). — И все же видел [ты], оказывается.

ТААБАНЭН *союз усил.* все же; и все равно; несмотря на это. Илийэ эл помогэй-дари, таабанэн титэ көйридьэньи (№ 1, с. 43). — Не переменялось, надо полагать, направление ветра, и все равно так дымно [в чуме].

ТААК *нареч.* попусту, без основания на то. Таак моннуни идьнэ: «Титтэл почэсэйнул». Чиизат мөрилбанэ монги, тудэйлэк почэсэйм

(№ 10, с. 13). — Без основания на то сейчас говорит: «Они послали». Я слышала от людей, что сама она послала [сына].

ТААКТЭ все же, должно быть. Таактэ таг гэдэ мэ кэлульэлтэй (Д-83, с. 80). — Все же, должно быть, пришел [он].

ТААС *русск.* таэ. Эс, элгэдэ киз! Мэт чалдьэдавурбанэ тааска сундиидьэлум (ИКС, с. 5). — О, не человек! Мои рукавицы, оказывается, кинул в таэ.

ТААТ *нареч.* 1) так, таким образом. Элхуолэм таат (№ 2, с. 45). — Разве не так; Таак мэ сабанаанаани (Ед. хр. 34, с. 9). — Так стали

сидеть; 2) столько. Хамлал вэлиитэмэк, таат кинт (Ед. хр. 34, с. 5). — Сколько поднимешь, столько дам.

ТААТТИТНЬЭР нареч. настолько; до такой степени. Тааттитньэр ньаарчуульэнь, педьэлгинуолльэлк ньаарчуульэнь (Ед. хр. 34, с. 21). — До такой степени он был плохой, и запах его был плохой.

ТААТЛБЭР союз поэтому. Э, пуньгик, таатльэр кэльдэн (Ед. хр. 34, с. 215). — Э, убейте, поэтому пришел.

ТААТЛБЭЛДЭ в знач. усил. частицы а еще. Таатльэдэ мэ кэрдый (№ 1, с. 9). — А еще хвастается [несмотря на то, что не способен ни на что].

ТААТЛБЭЛЛЭДЭ см.: таатльэлдэ. Таатльэлдэ паарчийэлэ нидууйимлэ (№ 3, с. 17). — [Он ведет себя нехорошо], а еще [т.е. после всего этого] партию поминает.

ТААТЛБЭЛЛЭК союз после этого. Таатльэллэк тудэ хамриитэбанэ мэ ньэм (Ед. хр. 34, с. 2). — После этого позвал [он] своих слуг.

ТААТЛБЭРЭН будучи так. Таатльэрэн, амааги мэ лэйтэм (Ед. хр. 34, с. 20). — Будучи так [живя], отец его вспомнил.

ТААТПАН- (3-ел. мэ таатпани; таатпанул) быть таким. «Мэтинь кингик» — мондэн оондыаанаальэнь. Чииват морилэханэ таатпани (№ 10, с. 13). — Будто «отдайте [его] мне» говоря, послала извещение. Так и есть, по слухам.

ТААТБАНДБЭ атрибу. ф. от таатпан-: такой. Кэйэн мэт чунгрэ гудичил эйк угуэн таатпани, таатбандэ гэдэк (Ед. хр. 34, с. 12). — Первый раз то, что я подумал, оказалось правдой, такой человек.

ТААТБАНДБЭРУКУН суц. такой. Мол чама гэдэ хомодьлги эл амуо, таатбандэрукун нэмэлэ уктэйтэмлэ (Т-84, с. 226). — Нехорошо, когда взрослый человек смущается [стесняется], такой что делает самостоятельно [бука; одолеет].

ТАВРИЧ- (3-ел. мэ тавричим; тавричил) 1) сделать что-л., не вкладывая душу; делать кое-как, небрежно. Хуодэ тавричтэнг виэтэм?! (Т-82, с. 19). — Как же я сделаю кое-как, небрежно?!; 2) относиться несерьезно; делать что-л. спустя рукава. Идьеэ ан тавричир таат суусэйга... Сава силбальэстэ вай, норхочэндэн силбальэсум, эл йатабасчуон, чиэмэги оллэн эл виэчуон, «хуолэм мэ мэтлэ?!» мондэн. Тангунванэ вай моннунги: «Тавричтэнг силбальэсум» (Т-82, с. 19). — Вот сейчас просто так бросил потому, что относится несерьезно [к своему делу]... Когда [она] сушит шкуру, тоже сушит, не распрямляя, в разломаченном виде, даже не чистит приставшую к ней кровь, говоря: «Разве это моя личная

собственность?!» Об этом тоже говорят: «Несерьезно относясь, спустя рукава сушит».

ТАБАА русск. таган. Табаа — йаад угурчэньи (Ед. хр. 94, с. 82). — Таган имеет три ножи.

ТАБАЧАА суц. 1) толстое старое дерево. Табачаа — көгинэй саал (СГС, с. 70). — Табачаа — толстое дерево [есть]; 2) дерево жизни. Маархан табачаабат лабабайльэлдэ чии ногдэли (СГС, с. 70). — Мы — от одного древа [жизни] распространившиеся люди.

ТАБИ в роли суц. от таг: это, то. Мэт чунгрэбанэ, харчилэк тэгчиэ нголайэк, таби эл амуо (Ед. хр. 34, с. 34). — По моему разумению, [ты] обманом разбогател, [а] это нехорошо.

ТАДАА 1. нареч. там. Тадаа пойуонь (№ 1, с. 79). — Там много. 2. союз тогда. Бэйкэйээнэнь мэтханэ йугуллаабарун уччинаяй, тигилэрэйлгичинь. Тадаа мэт ирангалиэ мэ көгөгөч, хуолэмдэ йавулэ тадитэм (Т-84, с. 52). — Мать Бэйкэйэ с правой стороны от меня хотела проехать, чтобы быть впереди. Тогда мой ездовой еще добавил ходу, где же уступит дорогу; Тадаа мэ ньингилитиэнги (Ед. хр. 34, с. 33). — Тогда стали ругаться.

ТАДААН нареч. (продолж. п. от тадаа) по этому (месту). Тивэрэйдабанэ тадаан мэ сиигийэри (Д-83, с. 60). — Когда пойдет дождь, по этому месту [т.е. там, где лежала жердь на одежде] ручей пойдет. ♠ тадаанэ (в ответ) на это. Тадаанэ Маачэкаа мони (Ед. хр. 34, с. 15). — На это Маачэка говорит.

ТАДААТ 1. нареч. (отлож. п. от тадаа) 1) отсюда. Тадаат кин хааличэрукунэк пукирэйгил (Ед. хр. 34, с. 28). — Оттуда два страшных существа выскочили; 2) потом. Тадаат мэр өртөт: «Малаа тидэнг кэйпэул, холльэмуг?» (Ед. хр. 34, с. 26). — Потом [она] крикнула: «Ну-ка, где вы, давешние юноши?» 2. союз и, затем. Пэлдудиз тадаат ньавнькилиэ (Ед. хр. 34, с. 110). — Старик и песец.

ТАДААТЭ усил. от тадаат: а потом, потом же. Иириэнаар тунг игдьеин чондэьлэк йарабалэ ньаньиртэтэм. Тангниги йарабаги итинэнг эл сисабайт, тадаатэ, нириэнгудаба, тудэйлэк варулмутэй (Д-83, с. 11). — Начиная шить, нитки из жил пусть мажет жиром сухожилий. Тогда нитки долго не будут рваться, а потом, когда шьет, сами натянутся [укрепятся].

ТАДААТКУМУН с того времени, с тех пор. Тадааткумун эвлькиэлэа гитньоу сэвиэдиссэй нонь (ИКС, с. 20). — С того времени до смерти [он] был заведующим.

ТАДИ- (3-ел. мэ гадим; тадил) перех. 1) дать; отдать. Мэт тэтчэ вальбара тудинь гадит (ПГК, с. 39). — Половину своего богатства ему отдам; Кид-уок тадингумлэ (Ед. хр. 34, с. 33). — Двоих детей отдали. ♠ кирийэ тадил

дать имя, наречь. Тiэнг апаналааба мэт абучиэ Маарийэ абучиэ нолдэлэк, тудинь тудэ киирийэ тадилбээлмэлэ (ИКС, с. 16). — У той старухи моя бабушка Мария была при родах, [позтому] ей дала свое имя. ♠ йуо тадил увлекаться чрезмерно. Энгэнэиэ пуринэинь тэт йуо эл тадинунтэйэк (Ед. хр. 94, с. 143). — Чересчур не будешь увлекаться ягодами; 2) выдать замуж. Тэт эмдэ кедэинь тадик, кинидьэн (Ед. хр. 34, с. 195). — Выдай замуж свою сестру, хоть за кого. ♠ йавул тадил посторониться, дать дорогу; уступить дорогу. Тадаа мэ ирагаллэ мэ көчөгэч, хуолэмдэ йавулэ тадитэм (Т-84, с. 52). — Тогда мой ездовой еще добавил ходу, где же уступит дорогу.

ТАДИИЧЭ- (3-ел. мэ тадиичэм; тадиичэл) иди дачь что-л. Больницаба тудэ чимэ тадиичэмлэ (СГС, с. 70). — Пошла сдавать кровь в больницу.

ТАДИЙИ- (3-ел. мэ тадийим; тадийил) *многочр.* от тади-: отдавать. Мэтуд мэндэлэк, тэт амаа мэт көннэлиэнь, йавнэйпэдинь, илээлэ тадийим (Т-84, с. 53). — Взял меня [в жены], твой отец моим родственником, всем, оленей отдал.

ТАДИЙАА- (3-ел. мэ тадийаам; тадийаал) *начин.* от тадийи-. Хадьир танг көдэинь тадийаар, мэт унумэбанэ өктэллэк унумэчуо пандэнгүмлэ (Ед. хр. 94, с. 104). — Вот, когда стали выдавать замуж за того человека, продырявил мое ухо, вставили серьги.

ТАДИЙУОЛ- (3-ел. мэ тадийуонь; тадийуолэл) *страд.* от тади-: быть отданным. Тунг аныбэ тэт хайчиэ Ньаавэл тэт амань тадийуол аныбэги (ИКС, с. 55). — Эта крытая детская нарта является нартой, отданной твоему отцу твоим дедом Ньявалом.

ТАДИЙУОЛ *и. д.* от тадийуол-. Тэт амаа нимэрэдэба тадийуоли (ИКС, с. 56). — Эта [нарта] отдала твоему отцу, когда [он] женился.

ТАДИЛ *и. д.* от тади-: отдавание; предоставление. Маархан сукунба кидьэн уорэй лаамэ эл амуо. Таатбандэ лаамэ виэн көдэинь тадил амуч (Т-80, с. 7). — Не хороша собака, сменяющаяся два раза в году. Лучше надо отдавать другому человеку такую собаку.

ТАДИЛБУНЬ- (3-ел. мэ тадилбуньим; тадилбуньил) *перех.* иметь желание отдать что-л. кому-л. Киноуллээк эл тадилбунь (Ед. хр. 34, с. 73). — Никто не хочет давать.

ТАДИНУ- (3-ел. мэ тадинум; тадинул) *продолж. д.* от тади-. Тэт хайчиэ Ньаавэл-пэллудие эмдэпэ йохолкинэ уульэлги... Танг Ньаавэл-пэллудие тадинульэл (Д-83, с. 75). — Младшие сестры твоего деда, старика Ньявала, выходили замуж за якутов... Выдавал тот старик Ньявал.

ТАДИНАА- (3-ел. мэ тадинаам; тадинаал) *начин.* от тадину-. Акааги тудэ монго тадинаамэлэ (Ед. хр. 34, с. 50). — Старший его брат стал давать свой малахай.

ТАДИСЭ- (3-ел. мэ тадисэм; тадисэл) *побуд.* заставить (позволить) дать кому-л. что-л. Уодинь көмпизт тадинаалба, эл тадисэ (СГС, с. 70). — Когда ее ребенку [я] хотел дать конфеты, не разрешила давать.

ТАДИЧИИ- (3-ел. мэ тадичиим; тадичиил) *перех.* отдать (дать) что-л. в достаточной мере. Тэтлэ энгэнэ пойуоллэнь. Тадичиик тэт эмдэинь (СГС, с. 70). — У тебя слишком много. Дай своему брату в достаточной мере [побольше].

ТАДУЛ *суц.* 1) продажа; торговля. Тадулгол кудизнаам-даба (№ 8, с. 89). — Держит [не шивая подошвы], наверно, для продажи; 2) товар, предмет продажи. Тэт тадулуол кинидьэн тадитэбанэн (Ед. хр. 93, с. 30). — Кому-нибудь отдашь в качестве предмета продажи.

ТАЛАВ(Н) *суц.* 1) дикий олень. Талавлэ, уйэньэйрукуэ пунунгүмлэ (№ 2, с. 107). — Диких оленей, птиц забивали; 2) зверь, животное. Эйэгэлэ йавнэй саан талавлэ, ах китидьэр, сунгуличьэнаальэлга (Ед. хр. 61, с. 4). — Заяц все лесные звери, от ревности, стали ненавидеть.

ТАЛБАТЭ- (3-ел. мэ талбатэй; талбатэл) *перех.* 1) спрятаться. Хадаа талбатэт? (Ед. хр. 34, с. 145). — Где спрячешься? 2) притаиться. Йавул маалабурбал аариньэй гөпэк талбатаальэлгул (Ед. хр. 34, с. 102). — По обеим сторонам дороги притаились вооруженные люди.

ТАЛБАТААЧЭ- (3-ел. мэ талбатаачэй; талбатаачэл) иди прятаться. Амдур талбатаачэк (Ед. хр. 34, с. 104). — Быстрой иди прятаться.

ТАЛБАТЭЙУОЛ- (3-ел. мэ талбатэйуонь; талбатэйуолэл) *страд.* от талбатэ-: быть спрятанным. Эдылвэй талбатэйуолдаванэ эл йуо (Ед. хр. 94, с. 3). — Не видел [он], как спрятался Эдилвей.

ТАЛБАТЭЛ *и. д.* от талбатэ-. Тэт адаа талбатэлбанэ мэ йуольэлтэм (СГС, с. 70). — Должно быть, [он] видел, как ты там спрятался [бука. твое спрятание].

ТАЛБАТЭСЧИИ- (3-ел. мэ талбатэсчиим; талбатэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) спрятаться где-л. Тунг шифоньэрлэ мэ көйлэсчүтэм — тадаа талбатэсчинунум (СГС, с. 70). — Сломают этот шифоньер — там разрешает прятаться (ребятам).

ТАЛБИЧИНУБЭ *суц.* потайное место. Хадьир идьирэ маархан чигичтэлэк поньаал, талбичинубэ эвлэ (Ед. хр. 34, с. 145). — Те-

перь осталась одна ночь, нет места, где можно спрятаться [т.е. потайного места].

ТАЛБУОЛ- (3-ел. мэ талбуонь; талбуолэл) *перех.* скрываться. Тадаа талбуолдэг хабун чайлэга ичуом тудэ эмдэбанэ (Ед. хр. 34, с. 70). — Там скрывшись, несколько дней наблюдал за младшим братом.

ТАЛБУОЛУ- (3-ел. мэ талбуолуй; талбуолул) *продолж. д.* от талбуол-: продолжать скрываться. Тудэ пэлдудизбат ингиер, митха талбуолуй (СГС, с. 70). — Боясь своего мужа, у нас пряталась [она].

ТАЛУУТЭ- (3-ел. мэ талуутэм; талуутэл) *перех.* позвать, вызвать специальным разговором кого-л. откуда-л. Акаа Йэгуор экыа Лимхадиз талуутаальэлмэлэ, авйаабандэг талуутаальэлум (Т-82, с. 1). — Егор, оказывается, специальным разговором позвал прийти Лимху вечером.

ТАЛУУТЭЛ и. д. от талуутэ-: вызов кого-л. (человека, оленя) специальным разговором. Талуутэл (№ 2, с. 11). — Звать зверя [оленя], человека.

ТАЛУУТЭЙУОЛ- (3-ел. мэ талуутэйуонь; талуутэйуолэл) *страд.* от талуутэ-: быть заговоренным для привода (вызова). Талуутэйуоллэлдэ илэ мэ кэлуунуни (ОС, с. 22). — Заговоренный специальным словом для вызова олень приходит [к вызвавшему].

ТАМБАКАА чукотский комбинезон (из оленьей шкуры). Апаналаа монуолэк нъаавэй тамбакаалэк мараасга (Ед. хр. 34, с. 185). — Как и сказала старуха, одели в белый чукотский меховой комбинезон.

ТАМБАКААНЬЭ- (3-ел. мэ тамбакааньэй; тамбакааньэл) имеют чукотский (детский) комбинезон. Чуучу олдэ элэмдэйрукнэк, тамбакааньэй (Т-84, с. 259). — Чуучу же была маленькой, носила чукотский детский комбинезон.

ТАН союз а. Көйридьэги эл уу, тая нимэги мэр оубонь (Ед. хр. 34, с. 13). — Дым не идет, а дом стоит.

ТАН ХАНЬИНЭГЭ *модальн. словосочет.* а как же. Тан ханьинэгэ! Эл лаамэнлэлдэ хуолэм мэр ат нугуй?! (№ 3, с. 19). — А как же! Разве мы нашли бы, если бы не было у нас собаки?!

ТАНДЬИ- (3-ел. мэ тандьим; тандьийл) *перех.* продавать что-л. Чамуолэл Улуруода тандьиниунга продукталэ (№ 1, с. 18). — На Большой Олере продавали продукты; Мэ тандьинит (Д-83, с. 134). — Продам.

ТАНДЬИИНУ- (3-ел. мэ тандьиинум; тандьиинул) *продолж. д.* от тандьин-: татуораканэл тандьиниунул? (ОС, с. 59). — Отец Татуора занимается продажей [т.е. продает, работает продавцом].

ТАНДЬИИНАА- (3-ел. мэ тандьиинаам; тандьиинаал) *начин.* от тандьиниун-. Элэнь, идьиз Матвей. Эгуойиэдага Вэдэкэй тандьиинаа (ОС, с. 59). — Нет, теперь Матвей. Назавтра стал продавать Вэдэкэй.

ТАНДЬЭ(Н) 1) купец, торговец. Сууруун-агент нодэ тандэ мэ кэлуй (Д-83, с. 17). — Пришел купец по имени Сууруун-агент; 2) продавец. Антипин-пэлдудизга кеткэчэли, Коньковэй миклэз тандэ голнурэнг эннуй (Д-83, с. 11). — Доехали до старика Антипина, он жил недалеко от местности Коньковая, работая продавцом.

ТАННЬЭЛ *неизм. сл.* вот это и есть. Мони: «Мэ танныэл мэт киисэл» (Ед. хр. 34, с. 81). — Он сказал: «Вот это только есть, что могу показать».

ТАН мест. указ. тот, те. Хадьир тудэ кэдэлванэ мэ йуосэм таг пайпэнгиш (Ед. хр. 34, с. 96). — Вот сама себя показала той женщине.

ТАНДЭЛЭК *нареч.* 1) так и. Хаалидэз тагдэлэк пэлүлэ мэ чантэйрэм (Ед. хр. 95, с. 14). — Волк так и не мог догнать; 2) все так же. Тэньи тандэлэк абуолги (№ 1, с. 82). — [Олени] все так же [как были привязаны с утра, так и до сих пор] стоят здесь.

ТАННИГИ *нареч.* 1) тогда; в то время, не теперь. Танниги хуолэм лэгул пойуонь (Ед. хр. 34, с. 248). — В то время разве еды много было; 2) тогда, в таком случае. Танниги тит лачил эл ньидадыт (№ 2, с. 5). — Тогда (в таком случае) не будет кончатся ваши поленья.

ТАННИГИЛЬЭ тогдашний. Таннигильэ муулэ чамуотэгинуни, понхохэнтэгинуни (Т-84, с. 267). — Тогдашнее мыло было большого размера, кругленькое.

ТАННИГИНЭ *нареч.* 1) в то самое время. Апаналаадиз мэ йандуоллэнь таннигинэ (ПГК, с. 35). — Старушка спала в то время; 2) тогда, в таком случае. «Дьэлдынгэ-пэлдудиз эл курильийэк?» — монтаганэнг. Хадьир таннигинэ мэр экуотэй (№ 1, с. 101). — Спроси: «Не знаешь старика Дьэлдынгэ?» Вот тогда начнет рассказывать.

ТАННИДЬИЭ *нареч.* приблизительно туда (в том направлении). Хадаат лаамэ лайсэ — таннидьеэ ууй (№ 2, с. 101). — Где лает собака — приблизительно туда идет.

ТАННЬЭ(Н) *в роли суц.* от таг: то, те. Танньэнг насиллэй ваарэч (Ед. хр. 34, с. 4). — То еле вытащили [мы].

ТАННЬЭЧУОДЭН *употр. с отриц. частицей* эл: и без этого, и без того. «Э-э, ахун маархан сускэ лавлэлэха» моннудага, моннундэнь: «Мол эл танньэчуодэнг ааваангик» (ИКС, с. 51). — Когда они говорили: «Да-а, выпить бы нам хотя бы одну рюмку», — я говорила: «Ну уж и без этого ложитесь спать».

ТАНПЭ *мест. указ. в ф. мн. ч.*, те. Кин вадуд-уок льэнгуя. Ньумудьэл энмун танпэк ворпэрсинунгумлэ (Ед. хр. 94, с. 11). — Два юкагирских мальчика было. Каждый раз, когда останавливались после кочевки на новой стоянке, тех заставляли дежурить.

ТАНГУДУ- (*3-ел. мэ тангудум; тангудуя*) *многokr.* от **тонгорэ-**: 1) идти, ехать, гнаться за кем-л. «Ан түдэ илэпэ тангудур кэдуй, Экыадиэба», — монги волмэнэ (Т-82, с. 7). — «В [девоцке] Экыадиэ [Онисия] пришла, идя по следам [преследуя] своих оленей», — сказати шаманы; 2) гоняться, преследовать кого-л. Удиль ньумдэй чумунсабурхабан тангудульэдум Ильябанэ, титэ йобулэк лүкүлэ кэйлэснуронг (№ 10, с. 27). — За Ильеи гнался стерх, кловом землю выклевывая, цэлий холм; 3) бегать за кем-л. по пятам все время. Танг гэдэ ат эл мэнь, пайлэ түдэйлэк чанчим, пайпэ ах тангудур мэдьим (№ 1, с. 117). — Тот мужчина не взял бы, женщина сама... женщина взяла его [мужа], все время бегая за ним.

ТАНГУДАА- (*3-ел. мэ тангудаам; тангудаал*) *начин.* от **тангуду-**. Мэ тангудаам, мэ пуньил-буньнэм (Ед. хр. 34, с. 67). — Стал гоняться, убить хочет.

ТАНГУДААЧЭ- (*3-ел. мэ тангудаачэм; тангудаачэл*) *перех.* идти гоняться. Тэт амаа йуорэр: «Малаа, тангудаачэк» — мондаба, маранмэ өлкиснунуи (СГС, с. 70). — Когда твой отец, шутя, говорил: «Давай, иди преследовать», — прямо тут же пускался бежать.

ТАНГУДУЙУОЛ- (*3-ел. мэ тангудуйуонь; тангудуйуолэл*) *страд.* от **тангуду-**. Итинэн тангудуйуодьэ илэ чуулги мэ сөгидь-кикснунуи (СГС, с. 70). — Мясо оленя, [которого] долго преследовали, бывает водянистым.

ТАНГУДУЛ *и. д.* от **тангуду-**. Тангудулпэги эл маалафинуньэли (Т-84, с. 166). — Не обращаем внимания на то, что [они] ездили за нами.

ТАНГУДУНУ- (*3-ел. мэ тангудунум; тангудунул*) *продолж. д.* от **тангуду-**. Сагааль-эльдэ илэ тангудунурэнг, уттэйр, йандуульэнь (СГС, с. 70). — Преследуя отколовшихся [от стада] оленей, уснул [он], оказывается, подустав.

ТАНГУДУНАА- (*3-ел. мэ тангудунаам; тангудунаал*) *начин.* от **тангудуну-**. Хайварльэльдэ лабуунмэлэ тангудунаалги ичуйуолдэ амутнэн маархуонь чэньуунуи (СГС, с. 70). — Очень уж смешно бывало наблюдать за его преследованием подраненной куро-патки.

ТАНГУДУС- (*3-ел. мэ тангудусум; тангудусул*) *побуд.* заставить (позволить, дать) преследовать, гоняться за кем-л. Таат, хабун

чайлэбан тангудусунум (Ед. хр. 34, с. 88). — Так в течение нескольких дней заставлял [его] гоняться.

ТАНГУДУСЧИИ- (*3-ел. мэ тангудусчим; тангудусчийл*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) преследовать, идти за кем-л. Тэтидьиэ уук, тунг уорпэ эл тангудусчийлэк (СГС, с. 70). — Иди [туда] один, этим ребятам не позволяй ходить за тобой.

ТАНГУДЭН *нареч.* туда. Тангудэнг мэ кэвэч түдэ хавьидиэпэнэньг (Ед. хр. 34, с. 24). — В ту сторону [он] пошел вместе со своими дядями.

ТАНГУДЬАА *приблизительно с* кого-л. Тангудьяа бантэй (Ед. хр. 93, с. 112). — Приблизительно с него будет.

ТАНГУДЬААДЭН *примерно такой.* Тангудьяадэн бани (№ 2, с. 27). — Примерно такой есть [он].

ТАНГУЛЛЭК *1. твор. п.* от **тангун:** тем. Палаткэлэнг худуолэл, тангуллэк тэтлалвэрэйтаганэнг (№ 1, с. 67). — Палатка [там] лежит, ей [тем] укройся. *2. союз причин.-следств.* поэтому, следовательно, таким образом. Мэт иидиэ мэтханэ мэ туриэм, тангуллэк чамумур чантэйрэнг (Ед. хр. 34, с. 88). — Моя тетя меня притесняла, поэтому расти не могу.

ТАНГУН *в роли сущ.* от **танг:** (существа). Тангун вангчилнинь кэлдэньг (Ед. хр. 34, с. 7). — Я приехал искать того. ♪ **тангунсанэ вин. п.** от **тангун:** того. Тангунсанэ мэр эврэсум (Ед. хр. 34, с. 2). — Того [кобеля] взял с собой. ♪ **тангунбат отлож. п.** от **тангун:** от того, из того. Апа-наачий маалийин уоньэй, тангунбат кийуолэр мэр эвликикснги (ИКС, с. 46). — Афанасий шесть детей имеет, из них двое умерли; Тангунбат мэ чамуонь (№ 1, с. 8). — [Он] больше, чем тот. ♪ **тангунньэн совм. п.** от **тангун:** с ним. Чабадийичепулги лавйэлэ мэнчэмлэ, тангунньэн ньиэдэи (Ед. хр. 34, с. 151). — Их работник пошел за водой, с ним разговорился [он]. ♪ **тангут арх.** того. Тадаа Хабатаа хам-рий адуо моли: «Мит пободэ тэт пэгитэ, тангут тонгорэмэнг» (Ед. хр. 34, с. 9). — Сын того слуги Хабаты сказал: «Ты украл наше золото, за ним гоняйся, пришел [я]». ♪ **тангун бурэн** несмотря на это. Мит эдыл мэ йукумуй, вэнкэги эвлэ. Тангун бурэн ньитудуруун аруулэк ньилуохаснунга (Д-83, с. 23). — Продолжительность нашей жизни уменьшилась, мощи нет. Несмотря на это, между собой языком дергают друг друга.

ТАНГУН СУОДЭДЭ *кроме этого.* Тангун суодэдэ эл курильиньинг (№ 1, с. 6). — Кроме этого [того, что сообщил] не знаю; Тангун суодэдэ нэмэн айдаан эвлэ (Ед. хр. 93, с. 22). — Кроме этого никаких недоразумений [драк] не было.

ТАНУНОЛЛБЭЛК и тот. Танунолльэлк эл чамуол (№ 1, с. 87). — И тот невысок [ростом].

ТАНУНТЭГИЭ *уменьш.* от тангун: тот малюсенький. Маалийн гэдэ маархан суокурэк чаахийл. Хадьир тангунтэгийлэк мэр ааваа-көдийди (№ 4, с. 85). — В шестером съели одного мороженого сига. Вот этим малюсеньким [ограничившись] легли спать.

ТАРАКААН *сущ.* таракан. Тиэнг таракаанбат мэт уорпиэнэ ханаануйэнг (ИКС, с. 48). — Из-за тех тараканов вынуждена [пока] переселиться [в дом] своих детей.

ТАТУОР *собств.* мужск. имя. Татуор йукуотэнг ах илэза эврэй (Д-83, с. 62). — Татуор с малых лет все время в оленеводстве работал.

ТАТУОРАКААН АМАА *собств.* имя человека, имеющего первенца (сына) по имени Татуоракаан. Тидэнг Татуоракаан амаа мэ көвэй-көдийлэнгүтэй? (Ед. хр. 93, с. 103). — Уехал ли, нет ли отец Татуоракаана?

ТАТУОРАКААНАП *сущ.* именование (название) мужчины — отца ребенка по имени Татуоракаан — лицами, находящимися с ним в отношениях взаимозащиты. Татуоракаан-напнэнг мит ньитонорэйли (№ 8, с. 62). — С Татуоракааном [отцом ребенка Татуоракаана] мы почти одногодки [сказала моя мать. — Г.К.].

ТАХТУОРНЫКААН *собств.* мужск. имя. Ньаарчэ кирийэги Тахтуорньикаан олбан. Танг Тахтуор уурэнг Татуор лыэз иголаай (Т-82, с. 8). — Пусть Тахтуорньикаан будет его плохим именем. Тот Тахтуор постепенно стал Татуором.

ТАХСИИ *топон.* назв. местности. Танг мит лалимэ мэнчуолбат, Идылвэйбат Тахсиинэ сэвэйли, саал тудуруу (Ед. хр. 34, с. 137). — С того места, с Идилвэя, куда ездили за нашими нартами, въехали в лес, в местность Тахсиинэ.

ТИАНУ- (3-ел. мэ тиануй; тианул) *неперех.* 1) прыгать на месте, высоко поднимая задние ноги (об олененке, олене). Амаа Чаалбунаа вэгии солбольэдаба гитньоу понумули, тианутэй (Т-82, с. 11). — Черняк [кликча оленя] отца пугался до того, что пугались нарты аргиша, прыгал на месте; 2) взлетать, подпрыгивать от радости (о ребенке). Кэгэдьэ-дьэ-дьэй! Анмэ тиануй (№ 5, с. 8). — Кэгэдьэ-дьэ-дьэй! Так и взлетает от радости.

ТИАНУЛ *и. д.* от тиану-: Йэвлидьэ тианул йуорэлэк, ваай таат монгугтэй (№ 5, с. 8). — Увидев, как олененок делает высокие прыжки, тоже так скажут.

ТИАНУНАА- (3-ел. мэ тианунаай; тианунаал) *начин.* от тиану-: Йэвлидьэ пунуолэр тианунаануи (№ 5, с. 9). — Олененок от радости обычно начинает прыгать.

ТИАНУС- (3-ел. мэ тианусум; тианусул) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) прыгать от радости. Тудэ эмдэбаанэ иньуори тианусум, тидэг иитнэ маальэлмэрукунги көчир (СГС, с. 71). — Аж заставил прыгать от радости своего младшего брата, принеся давно ожидавшуюся им вещь.

ТИАНУСЧИИ- (3-ел. мэ тианусчим; тианусчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) прыгать от радости. Кэйэтэнг моннуни: «Эл тианусчинчуон эл тидитэйэн мэт нэлэчэ» (СГС, с. 71). — И до этого [он] говорил: «Не отдам свой гостинец [подарок], пока не заставлю прыгать от радости».

ТИБЭГЭН *сущ.* топот. Тибэгэнг сэсэп лангудэнг ууй (Ед. хр. 34, с. 228). — Топот в сторону дверей направился [пошел].

ТИБЭГЭЛ *и. д.* от тибэгэ-. Анмэ тибэгэлэнг мөрүүл (Ед. хр. 34, с. 12). — Вдруг слышится топот.

ТИБЭГЭ- (3-ел. мэ тибэгэй; тибэгэл) *неперех.* 1) издавать глухие звуки (ударяя палкой по висящей одежде). Пудэ мэ кинэк мэ тибэгэй, сукунпэ пайдунумлэ (№ 5, с. 39). — Кто-то на улице издаёт глухие звуки, колотит вещи; 2) топотать. Нимэ йэклиэ лангудэнг тибэгэрэнг сабаай (СГС, с. 71). — Исчез за домом, топоча.

ТИБЭГИЭ- (3-ел. мэ тибэгизэй; тибэгизэл) *начин.* от тибэгэ-. Идыгойгир нолаадаба, ваай мэ тибэгизтэй (№ 5, с. 39). — Когда наступит утро, опять начнет издавать глухие звуки [ударяя по шкуре].

ТИБЭГИЭНАА- (3-ел. мэ тибэгиэнаай; тибэгиэнаал) *начин.* от тибэгизну-. Ичуок, маранмэ митханэ мөрил дитэ, мэ тибэгиэнаай (№ 5, с. 39). — Смотри, словно услышав нас, он начал издавать глухой звук [ударяя по шкуре].

ТИБЭГЭЙ- (3-ел. мэ тибэгэч; тибэгэйл) *однокр.* издать глухой звук в результате удара. Маархальэнг тибэгэйрэлэк, мэ сабаай, мэ нэмэлэнг (№ 6, с. 27). — Издав глухой звук от удара, исчезло; непонятно, что это было.

ТИБЭГЭРЭЙ- (3-ел. мэ тибэгэрэйм; тибэгэрэйл) *однокр.* шелкнуть. Валуодьэ савалэ пайр, суосэр, тадаа хойниифа валуодьэ капкаанэнг тибэгэрэймэлэ (СГС, с. 71). — Ударив по висящей шкуре, промазав, шелкнул по висящим на вешале капкаанам.

ТИБЭГЭС- (3-ел. мэ тибэгэсум; тибэгэсул) *многokr.* от тибэгэрэй-. Пойуйнэ таат паййдулаба, монгугтэй «мэ тибэгэсум» (СГС, с. 71). — Если ударят много раз, скажут «издают множество глухих звуков от удара».

ТИБЭГЭСИЭ- (3-ел. мэ тибэгэсизм; тибэгэсизэл) *начин.* от тибэгэс-. Саалэ паййлаадаба, ваай монгтэйэк: «Мэ тибэгэсизм» (СГС,

с. 71). — Когда начнет колотить по дереву, тоже скажешь: «Начал издавать глухой звук удара».

ТИБЭТТЭРЭЙ (3-ел. мэ тибэттэрэйм; тибэттэрэйл) *однокр.* капнуть. Сэрбэдамунжа тибэттэрэйм (Ед. хр. 94, с. 157). — Капнуло на лопатку [с крыши].

ТИВАБА (3-ел. мэ тивабай; тивабал) *неперех.* мигать. Элэнь, йуодабанэ, звэй көдэк — мэ тивабай (Ед. хр. 93, с. 19). — Нет, кажется, настоящий человек [не кукла] — мигаёт [он].

ТИВАБАА (3-ел. мэ тивабаай; тивабал) *начин.* от тиваба-. Ичуок, ан ваай мэ тивабаай (№ 5, с. 39). — Смотри, вон опять начала мигать [о куколке].

ТИВАБААЧИИЛ декабрь (т.е. месяц с самым коротким световым днем). Тивабаачиил — чайлэги моннэй, тивабайл дитэ моннэй (№ 5, с. 20). — В [месяце] декабре дни короткие, как мигание короткие.

ТИВАБАЙ (3-ел. мэ тивабач; тивабайл) *однокр.* мигнуть. Хадыр ин түдэ чундэ varitэллэк, иральдэрүкунпэба эл тивабайчуон йахтаанаатэй (Ед. хр. 62, с. 9). — Вот, дух свой укрепив, начнет петь, не мигнув от трудностей.

ТИВАБАЙЛ и. д. от тивабай-. Тивабаачиил — чайлэги мэ моннэй, тивабайл дитэ моннэй (№ 5, с. 20). — У декабря дни короткие, как мигание короткие.

ТИВАБАЛ и. д. от тиваба-. Тэт хойдакаа маархадьэнг анаан маалийуорим, тивабалги йуорэлэк (№ 5, с. 39). — Твой крестный старший брат однажды с большим удивлением наблюдал, увидев ее [куклы] мигание.

ТИВАБАРЭЙ (3-ел. мэ тивабарэйм; тивабарэйл) *однокр.* мигнуть глазами. Ичуок, ан ваай мэ тивабарэйм, эйк угунэнг анмэ эндэрүкунэк (№ 5, с. 39). — Смотри, вон опять мигнул глазом, и действительно как живое [существо].

ТИВАБАС (3-ел. мэ тивабасум; тивабасул) *многocr.* от тивабарэй-. Адун куукалка түдэ йуоднибагэ мэ тивабасунум (№ 5, с. 39). — Эта кукла мигаёт глазами.

ТИВАБАСАА (3-ел. мэ тивабасаам; тивабасаал) *начин.* от тивабас-. Көнмэдаба, мэ хавдэ түдэл мэдьилба, йуоднилэ тивабасаадаба мэ нэвруунундэнг (№ 5, с. 39). — Иногда вздрагиваю, когда она [кукла] начинает мигать глазами, когда ее возьмешь.

ТИВАДЬИ (3-ел. мэ тивадьий; тивадьил) *многocr.* от тиваба-. Йуодииги йавр таат тивадьинунни (СГС, с. 71). — Так мигаёт часто из-за того, что глаза болят.

ТИВЭ(Н) *суц.* дождь. Илэба лэдаба танг тивэ кэризнаальэнь (ИКС, с. 41). — Когда [она] была в стаде, стал лить тот дождь.

ТИВЭНЬЭ (3-ел. мэ тивэньэй; тивэньэйл) дождить; быть дождю. Тунун валь авйаабандэнг йукуочуо тивэньэйлэлдэ идьигойгиндэнг исэ мэр ат амуч (№ 8, с. 62). — Если бы вместо этого вечером был дождь, то утром, может быть, хорошей бы стала [погода].

ТИВЭНЬИЭНАА (3-ел. мэ тивэньиэнаай; тивэньиэнаал) *начин.* от тивэньиэну-. О хуруун-хайчиэ! Йэрпэйэ пулгэстэнг тивэньиэнаай! (Т-80, с. 6). — О дедушка Небо! При солнце начало [оно] дождить.

ТИВЭНЬИЭЧИИ (3-ел. мэ тивэньиэчий; тивэньиэчийл) слегка дождить. Сукун мэ тивэньиэчий; аарэйнурэнг кэриэй (СГС, с. 71). — Слегка дождит, идет с перерывами.

ТИВЭРЭЙ (3-ел. мэ тивэрэч; тивэрэйл) задождить. Танг Гаврила лалвэрэйл чайлэда тивэрэч (№ 8, с. 56). — Задождило в день похорон Гаврилы.

ТИВЭРЭЙЛ и. д. от тивэрэй-. Сукун тивэрэйлгинь лэдаба мэ тианулаануни (№ 5, с. 9). — [Олененок] к дождю начинает прыгать [бука.; когда к дождю собирается небо].

ТИВЭРЭЙЛ-БУНЬИЭ (3-ел. мэ тивэрэйл-буньийэй; тивэрэйл-буньийэл) собираться идти дождю. Тивэн ньиэчэ. Ан тивэрэйл-буньиэдабанэ таат курэлэйнуни (№ 1, с. 41). — Птица, вызывающая дождь. Когда только соберется дождь идти, она начинает шалить [летать].

ТИВЭРЭЙСЭ (3-ел. мэ тивэрэйсэм; тивэрэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) идти дождю. Арууги курильнирэ сукун лийэ тивэрэйсэк (СГС, с. 71). — Если знаешь слова [заклинания], заставь идти дождь.

ТИВЭН МАБИЛ дождевик; одежда для носки во время дождя. Тигин хаалидье икивиир, тивэн мабиттэгэк өгэтизнунгүмлэ (№ 10, с. 92). — Вон, пугая волка, ставят [как пугало] дождевик.

ТИВЭН НЬИЭЧЭ птица, согласно поверьям, вызывающая дождь. Тан тивэ мөркиэдаба, анмэ сэспэлэ сизбайнуул. Тивэн ньиэчэ. Ан тивэрэйл-буньиэдабанэ таат курэлэйнуни (№ 1, с. 41). — А когда дождь собирается, вдруг по двери что-то шаркнет. Это птица, вызывающая дождь. К дождю так начинает шалить.

ТИВЭН СУКУНДАВА дождевые облака. Пу-гудьэ лээ-моридабанэ мэр альаануни тивэн сукундава (№ 10, с. 43). — К ведреной погоде таот дождевые облака.

ТИВИЭВИТ *суц.* фифи (разновидность кулика). Эйк лийэ маранэ тививитлэнг. «Тививит» мондэнг йахтаанундэ йорондак (№ 8, с. 64). — И действительно как кулик, который, «тививит» говоря, поет.

ТИГИРАА вон там (о точке в пространстве, удаленной от говорящего); *сл.*: адаа. Йэвдээ, кудэрэнгик тигираа тунг чонойэ (№ 2, с. 84). — Евдокия, этот нож вон туда положите. ♠ тигираат *ошлож. п.* от тигираа. Тигираат тигин, тиэнг нимэ йэклиэт эгууим (Т-84, с. 171). — Оттуда вот, из-за того дома выглядываст.

ТИГИН *мест.* вон (о чем-л., находящемся в пределах видимости говорящего); Лачидинг мэнчэк, тигин анааба сэспэлэнг курэньуолэл (Ед. хр. 34, с. 8). — Иди принеси кресало, вон на горе виднеется дверь.

ТИГИННЬЭЛ вон. Ичуок, тигинньэл апаналаа, чандэ йучоцик, тэт йэвлигил апаналаа (Ед. хр. 34, с. 232). — Смотри, вон она старуха, посмотри вверх, которую ты жалеешь.

ТИГИЛЭРЭЙ- (3-ел. мэ тигилэрэйм; тигилэрэйл) *перех.* 1) превосходить, превышать кого—что-л. Тидаанэ тилэмэцэ йарха чулбадин чуобанэ мэ тигилэрэйнунум (ИКС, с. 7). — Раньше в это время [года] лед превышал (перекрывал) длину железной части пещины; 2) прыгнуть дальше предыдущих. Хусадьийуолпэдаба хусадьирэн, молидыаа тигилэрэйнунга (Ед. хр. 94, с. 13). — Прыгая там, где прыгали [убежавшие], немножко [их] перепрыгивая, шли [Эдилвей и его дядя]; 3) пройти какой-л. пункт пути. Контора нимэ тигилэрэйнэлаба маархан нимэбат анмэ чайлэдиэк курульуолэл (№ 4, с. 85). — Когда я прошла здание конторы, из одного дома вдруг [вижу] виднеется свет.

ТИГИЛЭРЭЙЛ *и. д.* от тигилэрэй-. Бэйкэйээ энхэ мэтханэ йугуллаабаруц уучинаай, тигилэрэйлигинь (Т-84, с. 52). — Мать Бэйкэйээ меня с правой стороны хотела обойти, чтобы перегнать и оказаться впереди.

ТИГИЛЭРЭЙНАА- (3-ел. мэ тигилэрэйнаам; тигилэрэйнаал) *начин.* от тигилэрэйнун-. Нынгийитчэба тэтханэ тигилэрэйнаатэм, тадаат тэтэк кизйэмүтэл, тадаат тудэл кизйэмүтэл (СГС, с. 71). — На гонках тебя начнет перегонять, потом ты окажешься впереди, потом он окажется впереди.

ТИГИЛЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэ тигилэрэйсэм; тигилэрэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) перегнать кого-л. Мэт ат эл тигилэрэйсэйнг тудин (СГС, с. 71). — Я бы ему не позволил перегнать меня.

ТИГИЛЭНДЭ *суц.* то, что надо обойти. Тиэнг игийэлэ тигилэндэ нгол кудэрэнга (№ 4, с. 85). — Ту веревку положили, чтобы прыгнули дальше псе.

ТИГИЛИЧ- (3-ел. мэ тигиличим; тигиличил) *многочк.* от тигилэрэй-: опережать, идти впереди других. Йахлаах уульэлк уудэк мэ тигиличим мэт ирагалиэ (Т-84, с. 52). — И

когда ехали туда, мой ездовой светло-коричневый масти все время опережал [т.е. был впереди других гонщиков].

ТИГЭТЭЙ- (3-ел. мэ тигэтэйм; тигэтэйл) *перех.* 1) пройти, обходя что-л. на далеком расстоянии. Мэ тигэтэйм — мэ нэмэлэ йекэн помогэрэйм (№ 10, с. 77). — Проехал, обходя — что-либо на далеком расстоянии обошел (объехал); 2) пройти (проехать), не заезжая куда-л. Мэ хадаат йекэт көлдэ көдэ йавулба вальхаа чии льэнудабанэ монгэйнг: «Таг чии мэр уутуорэмэк?» — «Элэнь, лавйэдэкуупэдабан тигэтэйрэнг уучичэйнг» (№ 10, с. 15). — Спрошу проезжего человека, на пути которого были знакомые мои соседи: «Заезжал к тем людям?» — «Нет, обойдя их прорубь, приехал».

ТИДАА *нареч.* 1) давно; Мэт тэн көдэ дитэ банльэлдэ, тидаа ат марасунг (ОС, с. 37). — Если бы я был как человек, давно бы одел [ребенка]; 2) давным-давно, в былые времена. Тидаа мэт пэлдудинэбанэ тунг элмонгойойдыаапэ пуньдэлэк, мэтханэ мэт уоньэнг хамрилгол кэврэйнга (Ед. хр. 34, с. 177). — Давным-давно моего мужа убив, чукчи меня и моего сына увели, чтобы использовать как рабов.

ТИДААЛЫЭ 1) прежний, старый. Миилгэрэги хадаан уунунум? — Тидаалыэ йавулбан (ОС, с. 38). — По какой дороге идти отсюда? — По прежней дороге; 2) древний, старинный. Чирэмэдиэ — хааличэ өлкийээ көдэк, тидаалыэ көдэк (№ 8, с. 14). — Чирэмэдиэ был очень сильным бегуном, старинный человек.

ТИДААЛЫЭДЫИ *древние люди;* люди предыдущих поколений. Тидаалыэдын моннунги: «Уйэньэйрукун чууньэ пардэ саасаанунгик, танниги, уйэньэйрукун дитэ, илэ йөкэ эл кэвэйт» (№ 8, с. 84). — Люди предыдущих поколений говорили: «Когда птицу варите вместе с олениной, в суп кладите палочку — тогда [олени], как крылатые [т.е. птицы], не будут уходить далско».

ТИДААЛЫЭРУКУН *суц.* нечто давно прошедшее, давнишнее. Тэньи мэ ханаайэнг. Хадьир эгуойиэдаба мэр уоньэй мэт лаамэ. — Этоу, тидаалыэрукун нгольэнь (ИКС, с. 2). — Переехала [я] сюда [в летнее жилище]. И вот назавтра оценилась моя собака. — О, оказывается, давно произошло.

ТИДААНЭ *нареч.* раньше. Тидаанэ тэньи чии мэ ныирусануульэлнугтэй? — Элэнь (ОС, с. 62). — [Интересно], раньше разводились здесь люди? — Нет.

ТИДААНЭНГ *нареч.* и раньше. Мэт тидаанэнг мөрнунунг (Ед. хр. 34, с. 202). — И раньше я слышал [об этом].

ТИДАНБА *нареч.* в прошлом году. Йоходилспул тиданбанэ эл титэ бангу. Маранмэ

пөнкичэньги (№ 2, с. 6). — Лошали в прошлом году не такие были. Просто поленькие были.

ТИДАНБАЛЬЭ прошлогодний. Тидангальэ куодьэйэвдидьэ тунг хандьэза хуньэ нголаатэй (Т-84, с. 235). — Прошлогодний олененок-самец в эту зиму станет самоцом-двухлеткой.

ТИДАНБАТКУМУН с прошлого года. Тиданбаткумун дэйриннаанг (№ 9, с. 17). — Начал вспоминать с прошлого года.

ТИДЭНГ 1. *мест. указ.* тот, тот самый, давешний. Таат вангчинурэнг, тидэнг пайпэлэн нуумэлэ (Ед. хр. 34, с. 122). — Так разыскивая, ту женщину нашел [он]. 2. *модальн.* выражает выделение обстоятельства путем напоминания, ссылки на известное. Иньюори титэ, ирэнгудаба, чууги йавнэр либабаануни, тидэнг кэвэйл-буньир (Д-83, с. 109). — Когда привязывали вот так, аж все тело у него [ездового оленя] дрожало, ну, как всегда, чтобы скорее поехать.

ТИДЭНГУН в роли *атриб.*: того самого (употр. когда говорящие хорошо знают того, о ком речь идет). Тидэнгун чобойэ нолльэлтэй (Т-84, с. 112). — Должно быть, это нож того самого [человека].

ТИДЭНГУНБАТ по сравнению с тем, что было недавно (от известного говорящему времени). Мит альба тидэнгунбат чаманэнг чугурпумульэнь (Т-84, с. 112). — По сравнению с тем, что было недавно, нашей рыбы [в озере] намного меньше стало, оказывается.

ТИДЭНГУН в *сочет.* с дитэ: как в тот раз. Хальир тидэнгун дитэ мэ мөндиэнаай (Ед. хр. 95, с. 2). — Начал [он] прислушиваться, как в тот раз.

ТИДЭНГУТ в роли *суц.* то (ранее известное говорящему). Тидэнгут мэнтэмэнг, мэт чалдэ таг аарининь мэр ураальэнь (Д-83, с. 147). — То [ранее известное говорящему] возьму, руки мои привыкли к тому ружью.

ТИИРИЧ- (3-ел. мэ тиричим; тиричил) *перех.* 1) избегать, сторониться кого-чего-л. Тигин ньаарчидьэ визэрлэк, мэганэ тириртэнг эврэй (№ 1, с. 118). — Вот [он], сделав плохое, меня избегая (сторонясь), ходит; 2) обойти, не тронуть. Лаамэ нолльэлк нэрэйнуэрэнг эл нэрэйнуи. Тангут моннунгумлэ «мэ тиричим» (№ 8, с. 118). — Собака тоже оставалась, чуть не куснув. Об этом говорят «обошла, не тронула»; 3) пропускать; избегать чего-л. Тиричирэнг лаййуолэр амуонуни (СГС, с. 71). — Некоторые рюмки пропускал [т.е. не все, не все подряд], пить хорошо.

ТИИРИЧИЛ и. д. от тирич-. Мэт уотэгэбанэ нэмэнгольэлк тиричидаба ат амуч (№ 1, с. 118). — Хорошо бы было, если бы все [плохое] обходило моего сына.

ТИЛБАА- (3-ел. мэ тилбаам; тилбаал) *перех.* 1) топтать, растоптать. Адунг чаватэгэ тилбаангх, йавулэ тунгиэмэлэ (№ 1, с. 5). — Растопчите этот сугроб, мешает дороге; 2) раздавить. Илэ нолльэлк тилбаатэм модьэнг нонудуопэлэ (Д-83, с. 148). — Да и олень растопчут, раздавят их яички [в гнезде].

ТИЛБААЛ и. д. от тилбаа-. Элэнь, эл амуо таат ньангуму нонудуорпэлэ тилбаалги, мэт таги таат эл поньиччэнг (Д-83, с. 148). — Нет, нехорошо, что он так нарочно давит яички, это я так не оставлю.

ТИЛБАБИИ- (3-ел. мэ тилбабиим; тилбабиил) *перех.* давить что-л. во множестве. Лабунмэлэ йавнуо тилбабиим (Д-86, с. 36). — Раздавил [т.е. убил] всех куропаток.

ТИЛБАЛЬЭ- (3-ел. мэ тилбальэй; тилбальэл) *неперех.* раздавиться, расплющиться. Мэ тилбальэнгүтэй нонудуопэ (№ 1, с. 55). — Яички раздавятся.

ТИЛБАЛЬУОЛ- (3-ел. мэ тилбальуонь; тилбальуолэл) *страд.* от тилбальэ-: быть раздавленным. Нонудуорпэ модьэнг мэ тилбальуолльэлги (№ 1, с. 55). — Ведь яички, оказывается, раздавлены.

ТИЛБАЛЬЭС- (3-ел. мэ тилбальэсум; тилбальэсул) *перех.* расплющить, сделать плоским. Мэ тилбальэсум (№ 3, с. 7). — Расплющил [он]; Тидэнг тудэ көдэн вальбарэбанэ саалба пайдуллэк-пайдуллэк, тилбальэстэлэк, мэ поньим (Ед. хр. 94, с. 100). — Половину своего черта, об дерево несколько раз ударив, сделав плоской, оставил.

ТИЛБАЛЬЭСНИЧЭ- (3-ел. мэ тилбальэсничэм; тилбальэсничэл) *идти* давить. Тинэ хулархаа нонудуорпэк тилбальэсничэмлэ, тидэнг саабандьэдабат муохадабанэ лэвнудаба йонгоньааралэк (Д-83, с. 148). — Рассердившись на то, что чайки воруют из его сети чиров, он давеча пошел давить их яички.

ТИЛБАЛЬЭСУОЛ- (3-ел. мэ тилбальэсуонь; тилбальэсуолэл) *страд.* от тилбальэс-: быть раздавленным, расплющенным. Мо-ол, син бир мэ тилбальэсуолгүтэй (Д-83, с. 148). — Да-а, все равно будут раздавлены.

ТИЛБАЛЬЭСЧИИ- (3-ел. мэ тилбальэсчиим; тилбальэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) раздавить, расплющить. Ат эл тилбальэсчиилдэдэк тэтуолльэлк льеэ (Д-83, с. 148). — Не дал бы [ему] давить [яйца] и ты, со своей стороны.

ТИЛБАЛЬЭСЧИИСЭ- (3-ел. мэ тилбальэсчиисэм; тилбальэсчиисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) раздавить, расплющить что-л. Мэт тадаа льеэлдэдэ, анмолбинь ат эл тилбальэсчиисэйэнг (Д-83, с. 148). — Если бы я там был, совсем не позволил бы ему раздавить [яйца].

ТИЛБАЧЭНЬ- (*3-ел. мэ тилбачэньи; тилбачэньил*) *неперех.* 1) быть плоским, расплюснутым. Тизэг гэдэ йоубулги хуодии таат тилбачэнь? (СГС, с. 71). — Почему такой расплюснутый нос того человека? 2) *перех.* быть плоским (как доска). Абяльвэткирэнг, тилбачэндэнг, көчэгэйрэтэм (№ 1, с. 15). — Улыбаясь во все свое плоское (как доска) лицо, [она] бросится [радостно] на тебя.

ТИЛЭМЭ(Н) *нареч. неперех.* обозначение времени года или часа дня в момент речи. Тиданэ тилэмэдэ йарха чулбадиги чуобанэ мэ тигилэрэйнунум (ИКС, с. 7). — Раньше в это время (года) толщина льда перекрывала [превышала] длину железной части пшени; Идаранга тилэмэнг албан ныннуутэйли, тагниги тэтул ваай албан ураричит (Ед. хр. 34, с. 77). — В будущем году в это время встретимся, тогда тебя еще буду учить.

ТИЛЭМЭТКУМУР до сей поры. Тилэмэткумур мэ сабанэй (Ед. хр. 94, с. 69). — До сей поры живет.

ТИМБЭЧЭНЬ- (*3-ел. мэ тимбэчэньи; тимбэчэньил*) быть расплывшейся (о мокрой обуви). Онунбэллэк ах тагадээр, угурчэги тимбэчэннуни тэт амаа (Т-82, с. 10). — Оттого что твой отец все время работал в промокнутой одежде, обувь [его] расплывается (расширяется).

ТИММОНГО *сущ. неперех.* ровдуга, покрывающая часть яранги от боковых треног до дымового отверстия. Нимэдалбэ йэвчэба худуолнуни. Тадаат оньдигилба гитньюо худуодьэ нимэлэ моннунги «тиммонго» (№ 8, с. 107). — Ровдугу, которая покрывает боковые треноги яранги, называют «нимэдалбэ». Ровдугу, которая покрывает часть яранги от боковых треног до дымового отверстия, называют «тиммонго».

ТИММОНГО АГИЛЬ край (отверстие) *тиммонго*. Тиммонго агиль — нимэн монгодангиль (№ 8, с. 107). — Отверстие тиммонго есть верхний край ровдуги яранги.

ТИМРААЛ *сущ. неперех.* 1) жердь треногистова, расположенная слева от входа в ярангу. Тимраал — саамэй сэспэ лаабандэги нимэдай (№ 8, с. 17). — Тимралом называется та жердь из треноги-остова, что находится со стороны входа; Сэспэбат йавлаабандэги тимраалэнг, йугуллаабандэги — мурильэнг (№ 8, с. 17). — То, что слева от входа, — тимраал, то, что справа, — муриль; 2) две жерди остова в старинных летних чумах юкагиров. Тидаальэ лэвэйнимэ нимэдайги титэ бани кин тимраал өгэтэллэк. Тимраал ньигэдэлба игэй (№ 8, с. 40). — В старинном летнем чуме остов из двух вертикальных жердей состоял. В верхней части тимраал [обе жерди] привязаны друг к другу.

ТИНДАА *нареч.* 1) раньше, в прежние времена. Тиндаа көдэлэ эл кудэриэнүүлэлгү, пурэн арагасха кудэриэнүүлэлгү (№ 10, с. 20). — Раньше людей не хоронили, клали наверху на лабазе; Ньяавалдангьэлэ тиндаа алайип лачил моннунги (№ 8, с. 106). — Раньше сполохи называли алайскими огнями; Өйзэг тиндаа чигтэй лахиньаальэнь (№ 9, с. 25). — Заяц раньше (в прежние времена) имел длинный хвост, оказывается; 2) давно. Мэт модьэнг тунг йаясик тиндаа харпилыаальэлтэй (№ 9, с. 20). — Я полагал, что этот ящик, должно быть, давно разбился.

ТИНДААЛЬЭ 1) прежний, старый. Тиндаальэ моойчэпул йавнэр көннээнунулэлгү (Ед. хр. 34, с. 245). — Прежние начальники все имели телохранителей; 2) старинный. Мэт амаа тиндаальэ маэиньэй (И-76, с. 1). — Мой отец имел старинную доху [кафтан].

ТИНДААЛЬЭДЬИ древние люди. Таатльэр тиндаальэдьи йоходилэ йуобанэ саадөйчэба өгэтиэнунга (Ед. хр. 34, с. 171). — Поэтому древние люди череп лошади на вершину дерева надевали.

ТИНДААНЭ в прошлом. Тиданэ лаамэндэ-эрукун эвлэ (№ 1, с. 111). — В прошлом не было людей с собаками; Тиданэ тэньи анаан пойуодьэ вадул лэньэлэлгү (Ед. хр. 94, с. 55). — В прошлом здесь было очень много юкагиров.

ТИНЭ *нареч. неперех.* 1) в определенное время в прошлом, связанное с каким-то известным событием. Тинэ мэтул салыаснурэ хааличэмүт, идьиз тунг чавадьэлба хаалуник (ОС, с. 14). — Давеча, когда ломали меня, хороши были [вы], теперь будьте страшными на этой работе; Ханьинэгэ тинэ визн көдэньэнг сабанэйэнг (Ед. хр. 34, с. 14). — Ведь когда-то (раньше) с другим человеком жила [я]; 2) в недавнее время. Магадан лаабар тинэ лээнги. Идье эвлэнгу, йуодаба (Д-83, с. 4). — На магаданской стороне до недавнего времени жили. Теперь, кажется, их нет; Тинэ моннундэк индизпизэнь мэр оондвэчэнг (№ 2, с. 28). — Тетедяде передам словами что-либо, говорил ты давеча.

ТИНБАДЬАА- (*3-ел. мэ тинбадьаай; тинбадьаал*) *неперех.* заниматься отниманием кого-чего-л. Тит мэ лугумуйэмүт, кирийэнг эл тинбадьаальэгик (Ед. хр. 61, с. 1). — Вы состарились, не занимайтесь отниманием имени друг у друга.

ТИНБАРЭЙ- (*3-ел. мэ тинбарэйм; тинбарэйл*) *перех.* отнять, отобрать что-л. у кого-л. Э, мэт аньмил мэ тинбарэйнг маархан көдэбат (Т-82, с. 12). — Да-а, своего ездового [олени] отнял у одного человека; Тизэн илэнг тинбарэйба (Ед. хр. 34, с. 63). — Давай отнимем того оленя.

ТИНҢАРЭЙЛ *и. д.* от тинҢарэй-. Тун көдэнг түдэ мирйюул тинҢарэйлгинь хайчизтэгэ нго-лаальэнь (Ед. хр. 34, с. 104). — Этот человек, оказывается, превратился в медведя, чтобы отнять ее для себя в жены.

ТИНҢАРЭЙСЭ- (*3-ел. мэ тинҢарэй-сэм; тинҢарэйсэл*) *побуд.* заставить (повзволить, дать) отнять что-л. у кого-л. Тэт эмдэз йуорини хуодиир тинҢарэйсэмэк? (СГС, с. 71). — Почему позволил отнять игрушку своего младшего брата?

ТИНҢАРЭЙЧЭ- (*3-ел. мэ тинҢарэй-чэм; тинҢарэйчэл*) *перех.* идти куда-л. отнимать что-л. у кого-л. Уук, тинҢарэйчэк тэт ваай мэ нэмэги түдэбат (СГС, с. 71). — Сходи, иди отними ты тоже у него что-нибудь.

ТИНҢАРЭЙУОЛ- (*3-ел. мэ тинҢарэй-эйуонь; тинҢарэйуолэл*) *страд.* от тинҢарэй-. Ах мотинэнг тинҢарэйуолльэнь?! (СГС, с. 71). — Неужто уже отнято?!

ТИНҢАС- (*3-ел. мэ тинҢасум; тинҢасул*) *многочр.* от тинҢарэй-. Кин хайчизтэгэ мэ ныйуонги, мэ лайнаани, пайпэ ньабат тинҢасур (Ед. хр. 34, с. 104). — Встретились два медведя, начали драться, отнимая друг у друга женщину; Малаа, тунгыз тинҢасгик! (Ед. хр. 34, с. 114). — Давайте, отнимайте друг у друга это [мяч]! ♠ абарэ тинҢасул спасать свою жизнь. Лайнур тэньи йаан куньил пускнийинь көдэк пуньльэзмэлэ, түдэ абарэ тинҢасур (Ед. хр. 34, с. 222). — Тридцать семь человек тут убил [он], спасая свою жизнь [бука.: свое дыхание стараясь сохранить]. ♠ абарэ тинҢасур стараясь выжить, стараясь сохранить жизнь.

ТИНҢАСУЛ *и. д.* от тинҢас-. Тун йуорэлба валуодьэ эвлэз, ньигирийэ тинҢасулэнг (Ед. хр. 34, с. 81). — В этих игришах приза нет, это состязание для определения самого лучшего [бука.: отнимание друг у друга имени].

ТИНҢАСАА- (*3-ел. мэ тинҢасаам; тинҢасаал*) *начин.* от тинҢас-. Таат талвуодэба анмэ аруупэдизэк моруул, йаадуок йэдэйнул, лэгүлэнг тинҢасаангүмлэ (Ед. хр. 34, с. 129). — Когда так, пританвшись, лежала [она], вдруг голоса слышались, трое мальчиков появились, начали отнимать друг у друга еду.

ТИНҢНИИ- (*3-ел. мэ тинҢниим; тинҢниил*) *перех.* 1) скупиться, жалеть что-л. для кого-л. Йалдипул, тит альбатэ эл тинҢниильэзгик (ИКС, с. 51). — Озера, не жалейте своей рыбы; Хадьир таат түдэ чуул тинҢниир, түдэ апаналаабанэ эл сэврэ (ПГК, с. 28). — Вот так, жалея мясо, не впустил свою жену; 2) жалеть кого-что-л.; сожалеть о ком-чем-л. Нэмэнгол тинҢниимэк, куодьэдуо чунрэг эл вабатэйтэйли (Ед. хр. 34, с. 69). — Зачем сожалеть, не изменишь намерения юноши; Мэт энэиэ мэтхэлэ алаан тинҢниим, мэтэйк ваай мэ ходэйнг

(Ед. хр. 34, с. 251). — Моя мать жалела, я тоже не хотела [идти замуж]; 3) щадить, оберегать кого-что-л. Тадаа мони: «Э, түдэ угурчэ онун-бэйуол-морав тинҢниир эл йаралбунь» (СГС, с. 71). — Тогда сказал: «Да, оберегая свои камусы от сырости, не хочст идти вброд».

ТИНҢНИИЛ *и. д.* от тинҢнии-. Моннунги, тэн уорпэндэнг лэгүл тинҢниил ньарчэрүкунэк (ИКС, с. 66). — Говорят, грешно, имея детей, жалеть еду.

ТИНҢЭ- (*3-ел. мэ тинҢнэй; тинҢнэл*) *неперех.* быть скуповатым; мало попадаться (в сети). Альба мэ тинҢнэй (№ 6, с. 2). — Рыба мало попадается [в сети]; Тунг альбан мэ хавдэ тинҢнэ? (№ 2, с. 5). — Как-то уж трудно (неохотно) ловится эта рыба [бука.: жалеющим быть].

ТИНҢНИЭНАА- (*3-ел. мэ тинҢнизнаам; тинҢниэнаал*) *начин.* от тинҢнэ-. О хадьир ваай түдэ льэйкэбанэ мэ тинҢниэнаам! (Т-84, с. 235). — О, опять начал жалеть свою свечу!

ТИНҢИЭП ӨННИЭ *топан.* назв. реки, берушей начало из озера ТинҢиэп. ТинҢиэп өнгиэ иньирдаба ньумудыйирэнг ханаанундэли (Ед. хр. 93, с. 63). — Остановливаясь в устье реки [из озера] ТинҢиэп, кочевали [мы].

ТИТ *1. мест. личн. 2-го л. мн. ч. вы.* Тит тинэнаабарут илитэйнгик (Д-83, с. 35). — Вы с той стороны толкните. *II. атрибу. ф. от тит:* свои. Тит лаамэпэ лөгитигэчэнгик (№ 1, с. 45). — Идите кормить своих собак.

ТИТИДЬИЭ *мест. оградич.* одни вы. Идэраа титидьиэ эннаатэймут (№ 1, с. 68). — Потом, в свое время, вы одни начнете жить.

ТИТИДЬИЭНЭН *мест. личн.-усил.* от титидьиэ: и сами одни. Идэиэ мэ чамумуймут, титидьиээнг эврэнгик (№ 5, с. 39). — Вы сейчас выросли, живите и сами одни.

ТИТЛЭЭ *мест. притяж.* ваши. Тизтг хундизпэткэ титлэпэ нголгубан (№ 5, с. 39). — Пусть те прирученные олени будут вашими.

ТИТУЛ *вин. п.* от тит: вас. Альаайэдуорпэк көллээнгүл! Мэ лэгүл! Хадьир титүл мэ пупсэут (№ 2, с. 59). — О, пришли дети печени! Съем! Вас проучу.

ТИТЭЙК *мест. личн.-усил.* вы тоже. Титэйк ханьин илэгинь кэвэйлгинь титэ анмэ саба-наанаамк? (№ 5, с. 22). — Вы тоже, собираясь идти в стадо, так спокойно сидите?

ТИТЭЙЛЭК *мест. личн.-указ.* вы сами. Тит пуньуол, титэйлэк кудэрэнгик (Ед. хр. 34, с. 62). — Убитых вами сами вы похороните.

ТИТТЭЛ *мест. личн. 3-го л. мн. ч. они.* Титтэл йалуолэр тадаа маанга (Ед. хр. 93, с. 32). — Они втроем там ждали; Мит хадаат титтэл курильтуок? (ИКС, с. 61). — Мы откуда их знать будем? ♠ титтэнь *дат. п.* от тит. Тэгүл

ТИТТИНЬ мэ көткэрэйт синь (Ед. хр. 34, с. 189). — Тебя все равно до них доведу. ♪ **ТИТТЭБАНЭ** *род. п.* от **ТИТТЭЛ**: их. Кинуолльэлк **ТИТТЭБАНЭ** эл антэсаа, титтэл ваай кинуоллэнг эл антэснү (Ед. хр. 34, с. 225). — Никто их не стал трогать, и они никого не трогали [не беспокоили].

ТИТТЭ *атриб. ф.* от **ТИТТЭЛ**: свой. **Титтэ** лункунбурэбиэнь хадьир мэ ханаанги (Ед. хр. 34, с. 5). — Перекочевали вот в свои родные края; Хадьи **титтэ** ниминэнь мэ кэвэйни (Ед. хр. 34, с. 9). — Вот ушли в свои дома.

ТИТТИДЬИЭ *мест. огранич.* одни они; сами они. Пэлдудиэпэ **титтидьиэ** поньбаанги (Ед. хр. 34, с. 16). — Старики сами одни остались.

ТИТТИДЬИЭНЭН *мест. личн.-усил.* от **ТИТТИДЬИЭ**: и сами одни. **Титтидьиээнг** эньнубан (СГС, с. 91). — Пусть и сами одни живут [они].

ТИТТУОЛЛЬЭЛК *мест. усил.* от **ТИТТЭЛ**: и они тоже. **Титтуолльэлк** мэ ливирильэллэга титтэ торэтэйуол-моравбанэ испинскэлэ (Т-84, с. 17). — И они тоже прозевали серу прикрепить к спичечной палочке [букв.: о том, что надо спичку почернить].

ТИТТЭЛЬЭ *притяж.* их, у них. **Титтэльэ** илэпэги охоль амуч (ИКС, с. 33). — Олени у них все время были хорошими.

ТИТТЭЛЬУОЛ для них (предназначенный). Хадьир таг сондуодьэ илэпэ мэт көнньпул мэ мэньгүтэм, **титтэлюол** (Ед. хр. 94, с. 105). — Вот тех привязанных друг к другу оленей мои родственники заберут, для себя.

ТИТТЭЙЛЭК *мест. личн.-указ.* сами они. Пайпэпэ **титтэйлэк** ньитудуруун ньаарчуунги, тэт талаа эл сэвнунулльэк (Д-83, с. 23). — Женщины сами между собой в плохих отношениях, ты туда не встречай; Нэмэпэдуолльэлк эвлэ, ах **титтэйлэк** (Ед. хр. 34, с. 252). — Ничегошеньки [у них] нет, только сами [без вещей].

ТИТТЭЙЛЭДЭ *мест. усил.* от **ТИТТЭЙЛЭК**. **Титтэйлэдэ** эл тэтчиэпэлэнг (Ед. хр. 34, с. 65). — Сами-то не богатые.

ТИТТЭЙЛЭДЭН и сами тоже. **Титтэйлэдэнг** вэрвэпэги ньидьабач (Ед. хр. 34, с. 7). — И у самих тоже силы иссякли [букв.: сами тоже силами кончились].

ТИТТЭЛӨЛ (*3-ел. мэ титтэлөлна*; **титтэлөлнүл**) *употр. только во мн. ч.* содержать себя; находить себе средства для существования. Тидаанэ мэт амаа чии ах аариил йобулэк **титтэлөлнүлльэлги** (№ 4, с. 84). — Раньше люди моего отца только с помощью охоты находили себе пропитание.

ТИТЭ *мест. указ.* вот так. **Титэ** хонмэрэвлэ ордьэдабан ньингидьэ панчибан (Д-83, с. 11). — Вот так пусть друг к другу пришивает камусы по средним их частям; Маранмэ **титэ** льэрэнг, эвльикиэй (Ед. хр. 34, с. 52). — Просто вот так жива, умер [он]. ♪ **титэ** гитнь-

эр до такой степени. **Титэ** гитньэр нэмэнтинь амалваак (№ 4, с. 76). — До такой степени куда [ты] вырядился.

ТИТЭБАН (*3-ел. мэ титэбани*; **титэбанул**) быть таким, подобным кому-, чему-л. Эл тэньэйэк, таги эл **титэбан** (Ед. хр. 34, с. 22). — Не ты ли здесь, тот не такой [есть].

ТИТЭБАНДЬЭ *атриб. ф.* от **титэбан**:- такой, подобный. Мэт **титэбандьэ** йуориичэк виэтэмэнг (№ 3, с. 10). — Я организую такое игрище.

ТИТЭБАНЧИИ (*3-ел. мэ титэбанчиий*; **титэбанчиил**) *уменьш.* быть таким, быть такусеньким. Элын йуолбанэ **титэбанчи**, йукуочии, идьиз чамарукүнтэгэ нолаальэнь (ОС, с. 38). — Когда впервые я видел, [он] был такусенький, малюсенький, теперь очень большой стал.

ТИТЭДЭ *усил.* от **титэ**: а вот так. **Титэдэ** эл амуо (Ед. хр. 93, с. 47). — А вот так нехорошо [есть].

ТИТЭКААН как этакий (как этакенький). **Титэкаан** титэ йоннаануни, кейридьэ пулгэйбан монур (№ 10, с. 99). — Как вот этакенький бывает открыта, чтобы дым выходил [букв.: вот такусенький].

ТИТЭНЭ(Н) вот так; пусть и так. **Титэнэг** банган, эл ньохоторойт (СГС, с. 52). — Пусть будет и так, не оторвет.

ТИЭГИ *мест. в роли суц.* тот (находящийся на некотором расстоянии от говорящего). Туги мэт йуоба кудэрэлбанэ мэр ат амуч; эл эвльиирэ, **тиэги** эл мэнтэйэнг (Ед. хр. 34, с. 82). — Хорошо было бы, когда вот этот [камень] положил бы [я] на голову; если не сумею, того не возьму.

ТИЭБИ *мест. в роли суц.* тот (находящийся на некотором расстоянии от говорящего). Мэ наавуонь, йуодабанэ, **тиэби**, льяэ йуодидабатэнг курулюонь (№ 10, с. 55). — Слабоват, кажется, тот, и по глазам его видно.

ТИЭНГ *мест. указ.* тот (находящийся в пределах видимости говорящего). **Тизнэг** йарахангинь уук (№ 1, с. 83). — Иди к тому белеющему; **Тизнэг** кедэ хааличэ чэкчийилэнг (Д-83, с. 51). — Тот (находящийся в пределах видимости говорящих) человек [есть] большой умелец; **Тизнэг** кедэнинь мэр ууй (Ед. хр. 34, с. 63). — К тому человеку пошел. ♪ **тиэнгдэт** *отлож. п.* от **тиэнг**: с той (видимой вдалеке) стороны. **Титтэл** ваай **тиэнгдэт** кэлульэлни (Ед. хр. 94, с. 112). — Они тоже оттуда пришли (приехали). ♪ **тиэнгүдэнг** *направ. п.* от **тиэнг**: в ту сторону. **Тизнүдэнг** лүриэ вангичиэба (Ед. хр. 34, с. 25). — Пойдем искать ягоды в ту сторону.

ТИЭННААБАР *мест.* в той (дальней) стороне. **Тизннаабар**, тудэ ааваал лаабар, митханэ сабанэсум (Ед. хр. 93, с. 30). — В той (даль-

ней) стороне, в стороне своей кровати, нас посадила [она].

ТИЭННЬЭ(Н) в роли суц. тот. Тизэньэ-лэн пэгизтэл (№ 3, с. 25). — Тот [человек] пойдет за нами.

ТИЭНААБАР мест. в той (дальней) стороне. Тизнаабар сабанэлэ! Саамэй илийэ лаабар сабанэйэк ан (№ 8, с. 85). — Тогда садись в той стороне! Ведь сидишь как раз там, где дует ветер. → тизнаабарун *продольн. н.* от тизнаабар: по той стороне. Тизнаабарун эйк йонотэйнаам сирилэ? (Д-83, с. 41). — Неужто по той (дальней от говорящего) стороне собрался [он] приподнять нижний край ровдуги яранги?

ТИЭНААБАРУТ *отлож. н.* от тизнаабар: с той стороны. Хуолэм тизнаабарут илийэньи (Д-83, с. 41). — Разве с той стороны дует ветер?

ТИЭНААБАНДЭ *атриб. ф.* от тизнаабар: в той (далекой от говорящих) стороне чего-л. (находящаяся). Тизнаабандэ чин нэмэлэ визнунумлэ? (№ 8, с. 66). — В той (далекой от говорящих) стороне [живущие] люди что делают?

ТИЭНААБАНДЭЛЬЭ в роли суц. нечто находящаяся на некотором расстоянии от говорящего. Тизнаабандэлье мэ нуомэк? (Д-83, с. 3). — Находящийся на той стороне [мусор] сгрэб?

ТИЭСТЭ суц. тесто. Тиэстэ визэрэлэк пулгэчэнг (Ед. хр. 94, с. 82). — Приготовив тесто, вышла [я].

ТОБУЛ суц. старая (бывшая в употреблении) заварка. Тэт тобул тун: саскаринга сахсэрэйтэванэнг (№ 1, с. 15). — Исползованную (старую) заварку высыпь в этот камус.

ТОБУЛДЭ (3-ел. мэ тобулдэй; тобулдэл) *неперех.* наполниться старой (бывшей в употреблении) заваркой. Мит чайньиктиэ амугнэнг тобулдаальэнь (СГС, с. 72). — Наш маленький чайник наполнился старой заваркой.

ТОБУЛНЬЭ (3-ел. мэ тобулньюэй; тобулньюэл) иметь старую (бывшую в употреблении) заварку. Тобулньюэй чайньикха ньидьэрпэй чайи эл сахсэрэйнүльэк (№ 1, с. 142). — В чайник со старой заваркой новый чай не высыпай.

ТОБУЛНЬИИ- (3-ел. мэ тобулньюим; тобулньюил) держать что-л. с остатками старой заварки. Тэт сускэ тобулньюирэнг эл моойнүльэк, лодорэйнунк (№ 1, с. 141). — Не держи с остатками старой заварки свою чашку, сполосни.

ТОБУЛТЭ (3-ел. мэ тобултэм; тобултэл) *перех.* намазать что-л. старой заваркой. Тватльэр тобултэлэк, ньободазиль ал худэриэнунуй (№ 1, с. 142). — Поэтому, намазав старой заваркой [камус], кладем под постель.

ТОБУЛТЭЙУОЛ- (3-ел. мэ тобултэйуонь; тобултэйуолэл) *страд.* от тобултэ-. Энгэнэнг силбальаальэддэ хонмэрав... тобултэйуолдэ амдур онунбаануни (№ 1, с. 142). — Если намазать старой заваркой пересохший камус... то он быстро отмокает.

ТОБОРЭ (3-ел. мэ тоборэй; тоборэл) *неперех.* сделать густым (об оленьем молоке); дать настояться. Илэд-нисии мэ тоборэй, таби сүөгэй дитэ баннунни (ИКС, с. 1). — Оленьему молоку дали загустеть, а это бывает как сметана; Илэд-нисии мэ тобораанунуй, ханях дитэлюо визнунуй (ИКС, с. 1). — Оленьему молоку обычно давали настояться (загустеть), делали как ханях.

ТОБУМУ- (3-ел. мэ тобумуй; тобумул) *неперех.* 1) сделать густым, крепким (о чае), настояться. Мит чайи йукуочуо мэ тобумульэнь (ИКС, с. 1). — Наш чай, оказывается, немножко настоялся; 2) загустеть (об оленьем молоке). Иисии мэ тобумуй (ИКС, с. 1). — Молоко загустело.

ТОБУМУС- (3-ел. мэ тобумусум; тобумусул) *побуд.* заставить (позволить, дать) загустеть, настояться. Эл амдульэк, тобумустэлэк сахсэснунк (СГС, с. 72). — Не спеши, дав настояться, наливай.

ТОБУОЛ- (3-ел. мэ тобуонь; тобуолэл) *неперех.* 1) быть густым, крепким (о чае). Өчидилэнь чайиги мэ тобуонь (№ 1, с. 51). — У дяди чай крепкий; 2) быть глубоким (о сне). Көдэ мөндэстабанэнг эл мөндэйил-будьэ көдэлэ ваай моннунни «аавэги энгэнэнг тобуонь» (И-76, с. 1). — О человеке, просыпающемся с трудом, тоже говорят, что у него сон чересчур глубокий [букв.: плотный; Охоль йандуол-будьэ көдэлэ моннунни «аавэги энгэнэнг тобуонь» (И-76, с. 1). — О человеке, любящем спать, говорят, что сон у него глубокий [букв.: густой].

ТОБУОДЬЭБА *модальн.* от тобуол-: о как крепко. Тобуодьэба! Валдыаза! Хуодэ титэбандэ чайилэ лавнунга?! (СГС, с. 72). — О как крепко! О как кисло! Как такой чай пьют?!

ТОБУОМУОЛ- (3-ел. мэ тобуомуонь; тобуомуолэл) быть слегка густоватым, крепким. Мэтьлэ мэ тобуомуонь, лавйэ чалак (СГС, с. 72). — Слегка густоват у меня, добавь кипятка.

ТОБУОРИИ- (3-ел. мэ тобуорим; тобуориил) *перех.* сделать так, чтобы была крепкая заварка. Чайи тобуориник (№ 1, с. 64). — Чай заварил крепко (густо) [букв.: сделай крепким].

ТОБУОЧИИ- (3-ел. мэ тобуочий; тобуочиил) быть немного густоватым (о чае). Тобуочиибан, тэт сисилбанэ пугулэрбан (СГС, с. 72). — Пусть будет немного густым, пусть согреть твою грудь.

ТОБУРУОЛ *суц.* сгусток чего-л. (напр., молока). Ваай инсин тобуруоллэжа пуриэлэ мойиэнунга (ИКС, с. 5). — Опять в молочном сгустке [в густом оленьем молоке] ягду смешивают.

ТОЛИИ(Н) *суц.* 1) хорей. Танг толиилэк ниингдабан паайн; мөндэйбан монур (ОС, с. 29). — Тем хореем ударила [я] по [его] плечу, чтобы пришел в себя; 2) посох. Толи кедэба йавнэйдаба лыэнунни, йугуллаабандэ ньугурэдаба худолнуни (Т-82, с. 9). — Посох у каждого человека [точнее: покойника] бывает, на правом боку лежит.

ТОЛИИНЬЭ- (*3-ел.* мэ толииньэй; толииньэл) иметь посох. Йуодигинуолльэк эдбанут ичо танг толииньэй пэлдудиз (Т-84, с. 55). — И глаза плохо видят у того посох имеющего старика.

ТОЛИИРЭ- (*3-ел.* мэ толиирэй; толиирэл) *перех.* опереться. Танг пэлдудиз ваай мэр аарэ. Йэркэйза титэ [показывает. — Г.К.] толиирэй (ОС, с. 48). — Тот старик [шаман] тоже остановился [перестал камлать]. На бубен вот так [показывает. — Г.К.] оперся [букв.: как на посох сделал].

ТОЛИИТЭ- (*3-ел.* мэ толиитэм; толиитэл) *перех.* снабдить посохом. Маархан монхойдильэ ньанмэлэк толиитаальэлга, таби эл амуольэл (Т-82, с. 10). — Одной женщине покойнице положили посох из тальника, это плохо, оказывается.

ТОЛДИЧ- (*3-ел.* мэ толдичим; толдичил) *перех.* переводить. Тудэл ат толдичи (СГС, с. 72). — Он бы переводил.

ТОЛИЭ- (*3-ел.* мэ толиэм; толиэл) *перех.* поддерживать, подпереть. Волмэ кэчидьирог мэ нарайнаануни, набал-буньизнуни. Тадаа танг моойэ чии мэ толизуннга (№ 10, с. 38). — Шаман, привел себя в экстаз, бывает, начинает падать. Тогда люди, которые держат его [за ремень], его поддерживают (подпирают); Эйк сахчибэбанэнг эл сабанаанут, хадьир тадаа толиэрэнг кэриэстэн... (КАВ, с. 2). — И на спусках не сядут [продолжают лежать на нарте], вот тогда поддерживая, спуская...

ТОЛИЭЛ *и. д.* от толиэ-. Толиэл эл бан, албадаа мэ нарайн (СГС, с. 72). — Невозможно поддерживать, уж очень падает.

ТОЛИЭЧЭ- (*3-ел.* мэ толиэчэм; толиэчэл) идти поддерживать, подпереть кого-что-л. Тэт ваай тэт хайчиз толиэчэк, вадун нимэгинь уусэнгутэм (СГС, с. 72). — Ты тоже иди поддерживать своего деда, поведут в ярангу.

ТОЛОВИИЙЭ *суц. устар.* охотник на диких оленей. Толовийэй чии — талав пуньичэ чиик (Д-83, с. 21). — Люди, охотящиеся на

диких оленей, — люди, идущие забивать диких оленей. Толовийэй кедэ (Д-83, с. 21). — Человек, идущий на охоту за дикими оленями.

ТОЛОВИИЙЭДЬИ *суц.* охотники на диких оленей. Тиндаа моннунги «толовийэдьи» — талавлэ пуньичэ чиипэлэ (Д-83, с. 4). — Людей, идущих на охоту за дикими оленями, раньше называли толовийэдьи.

ТОЛОНДЬУУЛ мясо дикого оленя. Ах толондьүүлэк зинуллэллги (№ 9, с. 16). — Жили, кормясь одним лишь мясом диких оленей.

ТОЛОН НЬОРХУОЙЭ важенка дикого оленя. Маархан хаалидэ чумур бурэн кэчэгэрэн анмэ толон ньорхуойэк (личуоркэ) йуомэлэ (ОС, с. 15). — Один волк, скача над холмом, вдруг увидел важенку дикого оленя.

ТОЛУОЛ- (*3-ел.* мэ толуонь; толуолэл) 1) быть ровным, спокойным, хладнокровным (о взгляде). Э, танг паадьэдуо йуодиин кудуйилдуолльэлк мэ толуонь. — Мэ толуонь (№ 1, с. 120). — У той девочки и взгляд ровный (спокойный). — Да, спокойный; Лькуй-уодинги мэ толуонь (ИКС, с. 77). — Маленькие глаза [у него], спокойные; 2) быть медлительным, не суетящимся. Маархаллэ мэ толуонь (№ 7, с. 4). — Один из них медлительный.

ТОЛУОМУОЛ- (*3-ел.* мэ толуомуонь; толуомуолэл) *неперех.* быть более спокойным (по характеру). Эмдэги мэ толуомуонь, тудэ акаа дитэ сукинэ эл кэчидьбуонь (Д-86, с. 154). — Младший брат более спокойный, не имеет привычки просто так дергаться.

ТОЛУОМУОЙНЭН *нареч.* более спокойно. Ваай моннунги: «Толуомуойнэн эврэк, хоудэбандэ гэдэк эл лээтэл» (Д-86, с. 154). — Еще говорят обычно: «Более спокойно держи себя, какой-токой человек ни будет!»

ТОЛУОМУ- (*3-ел.* мэ толуомуй; толуомул) стать спокойным, ровным (по характеру). Акаагинуолльэлк уурэнг мэ толуомунуй, — дугумунаар, йуодаба (Д-86, с. 154). — И старший его брат постепенно становится спокойным — видимо, года берут [букв.: оттого, что начинает стареть].

ТОЛУУЙИ- (*3-ел.* мэ толууйим; толууйил) *многokr.* от толиэ-. Ан, модьэнг, уудэк толууйилба набайинаай (ФЛЭ, с. 52). — Начала падать из-за того, что ты все время поддерживаешь, когда [она] начинает ходить [по земле].

ТОЛЭЙ- (*3-ел.* мэ толэйм; толэйл) *перех. однокр.* поддерживать себя (оперевшись на что-л.). Мэт толиилэк мэт кэдэл толэйг (№ 2, с. 46). — Своим посохом себя поддержал [не дал упасть]; Тэт чуораскэ толэйк, эл йархурэбан (№ 8, с. 83). — Попродержи-ка, чтобы не качался твой котел.

ТОНО- (*3-ел. мэ тоном; тонол*) *перех.* гнать, пригнать кого-, что-л. (*напр.*, стадо). Хуодин мэт илэ тономэк, вальбарэги мэтлэ (Ед. хр. 34, с. 33). — Почему пригнал мое стадо, половина [его] моя ведь; Тэтчиз адуо илэ-лэн нимэба тономлэ (Ед. хр. 34, с. 33). — Сын богача домой пригнал оленей.

ТОНААНУ- (*3-ел. мэ тонаанум; тонаанул*) *продолж. д.* от тоно-. Хуодин мэт илэ тонаанумэк? (Ед. хр. 34, с. 63). — Почему гонишь мое стадо?

ТОНААНАА- (*3-ел. мэ тонаанаам; тонаанаал*) *начин.* от тонаану-. Тонаанаарэ (№ 1, с. 87). — Когда начинают постоянно гнать [стадо]; Малаа, тонаанааба (№ 1, с. 87). — Давай начнем гнать [стадо].

ТОНААЧЭ- (*3-ел. мэ тонаачэм; тонаачэл*) *перех.* идти гнать (пригнать) кого-что-л. Илэлэ тонаачэмлэ (№ 1, с. 42). — [Он] пошел пригнать [сюда] стадо [оленей]; Тудэ илэпизбанэ мэ тонаачэм, Пэлдудиз (Ед. хр. 94, с. 9). — Пэлдудиз [имя мужчины] пошел пригнать [домой] своих оленей.

ТОНДЬИ- (*3-ел. мэ тондьийм; тондьийл*) *побуд.* заставить (позволить, дать) гнать кого-что-л. Эд тондьийт (№ 1, с. 76). — Не даст [олень] гнать себя [хореем].

ТОНОЛ *и. д.* от тоно-. Угурчэлэк илэ тонол ваай иралачэрукунэк (№ 1, с. 42). — Гнать оленей пешком тоже тяжелая работа.

ТОНОСЭ- (*3-ел. мэ тоносэм; тоносэл*) *побуд.* заставить (позволить, дать) гнать кого-что-л. Ханаарэ угурчэлэк илэлэ тоноси-зунинга (Ед. хр. 34, с. 183). — При кочевках пешком заставляли гнать стадо.

ТОНОЙ- (*3-ел. мэ тонойм; тонойл*) *перех.* 1) погнать, угнать. Пойуоль илэн сол-хок кэврэймэлэ мэт илэбат. Илэ — пугучэлэн, хуодин тат пойуол тонойм? (Т-82, с. 7). — Из моего стада много оленей унес. Олень — шерсть, почему так много угнал (погнал)? 2) отогнать. Илийэ, сукунсавапэ тонойк (ИКС, с. 51). — Ветер, отгони [эти] тучи (облака).

ТОНОЙЛ *и. д.* от тоной-. Тонойлгинь лыэ-нуй мирийэ лайаат (Ед. хр. 94, с. 9). — Собирается погнать [оленей] за аргишем.

ТОНОЙНУ- (*3-ел. мэ тонойнум; тонойнул*) *продолж. д.* от тоной-. Хуодинр йёке тонойнумэк? (Ед. хр. 34, с. 67). — Почему далеко отгоняешь?

ТОНОЙСЭ- (*3-ел. мэ тонойсэм; тонойсэл*) *побуд.* заставить (позволить, дать) погнать кого-что-л. Илэ нимэбаг тонойсэк, эл йугулвэслээк илэ (СГС, с. 72). — Заставь погнать стадо оттуда, где стоит яранга, не мучай оленей.

ТОНДЬИ- (*3-ел. мэ тондьийм; тондьийл*) *многочр.* от тоной-. Тун гедэ мэ

тондьийм (Ед. хр. 93, с. 35). — Этот человек отгоняет [оленя] от себя.

ТОНДЬИЛ *суц.* понукание. Танг өнгэба мит илэ мэ сугурэй, мэ ньордзэньи. Кедэ тондьид-банэ эл мөри, эл уул-буныгу (Т-82, с. 7). — На том возвышении олени наши прилипли, на ягельнике. Не слушаются понукания, не хотят идти.

ТОНДЬАА- (*3-ел. мэ тондьаам; тондьаал*) *начин.* от тондьи-. Тондьаарэ ваай виэдэ чугириэунинги (№ 1, с. 87). — Когда начинают гнать [стадо], тоже по-другому свистят.

ТОНОНИЭ- (*3-ел. мэ тонгонийэ; тонгонизл*) *неперех.* пойти за кем-л. Тудэлэйк мэ тонгонийэ (Ед. хр. 34, с. 169). — Он тоже пошел за ним; Танг кедэ мэ тонгонийэ (Ед. хр. 34, с. 21). — Тот человек пошел за ним.

ТОНГОРЭ- (*3-ел. мэ тонгорэм; тонгорэл*) *перех.* 1) идти, схать за кем-л., преследовать. Танг Токойэ кэвэйдаба, Утель лайаврэт мэ тонгораальэдум (Т-82, с. 10). — Когда Токойэ уехал, Утель [собака] за ним бросилась [пошла за ним]; Синь мэт амаа йуолдой-чэ, аарим мэ нугут, мэ тонгорэт (Ед. хр. 34, с. 173). — Все равно ружье, копье своего отца найду, за ними пойду; 2) погнаться за кем-л. Эдылвэй лайаврэт тонгорэм (Ед. хр. 34, с. 216). — Эдилвей сзади погнался [за ним]; Тун хаалидэ нодабанэ анмэ мэдыуол-морав-лэк лайэдаба тонгорэм (ПГК, с. 7). — А этот волк попался так, чтобы сразу схватить. ♠ чугрэ тонгорэл поступить так, как велит ум, совесть. Мол лыэз монафартэм, тэт чугрэ тонгорэк (Ед. хр. 34, с. 66). — Ну что скажу, поступи так, как велит ум (совесть).

ТОНГОРЭЛ *и. д.* от тонгорэ-. Тонгорэлги мөрлээдэ мэр ат икивинг (СГС, с. 72). — Если бы почувствовал, что [он] за мной идет, я бы отпугнул.

ТОНГОРЭС- (*3-ел. мэ тонгорэсум; тонгорэсул*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) идти за кем-чем-л., преследовать кого-что-л. Мэтэйлэк поньаасчи-ниль-элут хуодинк. Тангнэлэ тонгорэсмэнг (№ 4, с. 95). — Сама, должно быть, заставила оставить. Ту [вещь] заставила преследовать.

ТОНГОРЭСЧИИ- (*3-ел. мэ тонгорэсчи-им; тонгорэсчиил*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) идти за кем-л. Хуодин тонгорэсчинин чин лаамэ, кин моойт тудэбанэ тэньи? (СГС, с. 72). — Почему позволил идти за тобой чужой собаке, кто ее здесь будет держать?

ТОНГУДУ- (*3-ел. мэ тонгудум; тонгудул*) *многочр.* от тонгорэ-. Пуриэн эл тонгуду-нунтэйэк (Ед. хр. 94, с. 143). — Не будешь бе-гать (гоняться) за ягодой.

ТОНТИИ *собств.* мужск. имя. Танг хандьэмэ мит сукунба тинэ кэрэлуулэ поньил — мэт амаанэй энбиэ, хавдыа Тонгтии (Ед. хр. 94, с. 137). — В ту зиму на месте, где оставляли свои летние вещи, оставили людей — моего отца с матерью и дядю Тонгтии.

ТОНТИКААКИ *собств.* мужск. имя. Тонгтикааки, хадугудэнг уунук? (Ед. хр. 34, с. 35). — Тонгтикааки, куда идешь?

ТОРОБОЙ- (*3-ел.* мэ торобоч; торобойл) *неперех.* стать темным (о цвете кожи). Хадьир лыэ мэ торобочэйг, мэт чалдэ ольлэлк эл ньяаяэмунаа (Д-83, с. 64). — Вот и темной [по цвету кожи] стала (я), и руки не стали белеть.

ТОРОЙАА *собств.* женск. имя. Эндью Торойаа — Миитэрэй эхыаги (ОС, с. 1). — Тетя Торойаа — [есть] старшая сестра Дмитрия.

ТОРОЙАА *собств.* кличка лошади. Танг мит йоходилэ кирийэ — Торойаа (№ 10, с. 28). — Кличка той нашей лошади Торойаа [Черняк].

ТОРОЙАБА *сущ.* лось. Торойабалэнг, талавлэнг (Ед. хр. 94, с. 35). — Лоси, дикие олени.

ТОРОЙАБА НЬАНМЭ ива (высокий тальник, растущий по берегам северных рек). Танг торойаба ньанмэ эгидаба эвйэ ньанмэк лыээнунул (Т-84, с. 185). — За речными ивами бывают настоящие [тундренные] тальники.

ТОРОЙАБА ПУРИЭ крупные несъедобные ягоды (?). Торойаба пуриэ?! Эл курильийэйг (Т-84, с. 185). — Ягода лося?! Не знаю.

ТОРОЙЭ *сущ.* 1) родинка; темное пятнышко. Тадаат мони: «Мэт йугуллаабандэ хаадалэба торойэдиж лээтэл» (ИКС, с. 66). — Потом [он] сказал: «На правой подмышке будет родинка [темное пятнышко]»; 2) лоскуток черной шкуры для орнамента. Чамумульэлдэ йэвлидэ унумэги савалэк торойэ нол, чаальуодьэрукунэк пушунгумлэ (Д-83, с. 107). — Забивали олененка темной масти, чтобы из шкуры с уха подростшего олененка изготовить черные лоскутки [букв.: в качестве черноты] для орнамента; 3) нечто неясное, смутно виднеющееся. Нэмэн торойэк йуомэн, эндьэрукун — маранмэ тунгунлэк пайдунуик (Ед. хр. 94, с. 90). — Что темное увидишь, живое, — прямо этим бей; 4) *в сочет.* с *көдэ*: нечто, имеющий человеческое обличье; нечто человеческое. Көчэйк кин нолбан, маархуонь көдэн торойэ нолбан (Ед. хр. 94, с. 150). — Пусть хоть что будет, только чтобы в нем было нечто человеческое.

ТОРОЙЭНЬ- (*3-ел.* мэ торойэньи; торойэньил) 1) иметь родинку. Хаадалэдоньилбан торойэньи тизэг көтинэл Качии лайбэдуо пурэврэги (ИКС, с. 66). — Предпоследний [по возрасту] сын толстой Качии имеет родинку у подмышки; 2) иметь украшение чер-

ного цвета (об обуви). Угурчэги лаамараваляж мэ торойэньи, лайпэ угурчэ дитэ (Т-82, с. 16). — Украшение черного цвета из собачьего меха имели его унты, подобно женским унтам.

ТОРОНЬЭ- (*3-ел.* мэ тороньэй; тороньэл) *неперех.* 1) быть черным, темным. Миринь мэдуолльэлдэрукун, йобулдаба мэ тороньяануни (Т-82, с. 8). — На носу [цвет] бывает темным у новорожденного [олененка]; Ньоронрускэ ах искэлуолэр, лавйэги иньуори тороньяануни (№ 10, с. 26). — Вода в омуте бывает аж черная из-за большой глубины; 2) неясно, смутно виднеться. Тигин мит кийиэ мэ нэмэ мэ тороньэй (СГС, с. 72). — Там, впереди нас, что-то чернеет; 3) *перен.* мрачный, печальный. Идьиэ мэтинь нэмэ йавнэр тороньэрэнг курулуонь (СГС, с. 72). — Сейчас мне все видится в черном цвете.

ТОРОНЬААНУ- (*3-ел.* мэ тороньяануй; тороньяанул) смутно виднеться вдалеке. Ичуодаванэ, энйэлэги тадаа тороньяануй, ульэгэдэньэнг тороньэй (Ед. хр. 34, с. 55). — Видит, что их мать там смутно виднеется, и трава тоже черная.

ТОРОНЬААЧИЙ- (*3-ел.* мэ тороньяаачий; тороньяаачийл) быть довольно (достаточно) черным, темным. Эгнин пугучэги тороньяаачийл, таатльэр Торойаалэк кирийэсна (№ 10, с. 29). — Шерсть на затылке [у лошади] была порядочно (достаточно) темной, поэтому назвали Торойа.

ТОРОНЬААЧИЙРУКУН нечто черненькое. Лачидии олдэ кин хайльэнг, тороньяаачийрукунэк (№ 8, с. 109). — Два камня бывают лачидии, черненькие [штуки].

ТОРИДЬИ- (*3-ел.* мэ торидьий; торидьил) *многокр.* от *торорэй-*.

ТОРИЧЭНЬ- (*3-ел.* мэ торичэньи; торичэньил) чернеть, темнеть. Кичиэ амутнэг хаалич, хуруул маранмэ торичэньи (СГС, с. 72). — Как страшно много комарья, небо просто темнеет.

ТОРОНЬЭЙ *атриб. ф.* от *тороньэ-*. Амутнэнг тороньэй монилэньи, маранмэ хаальдэрэлэнг (Д-83, с. 26). — Какие [у него] черные волосы, точь-в-точь как угли.

ТОРОНЬЭЙБУРИЭ *сущ.* шикша. Тороньэйбуриэ (№ 2, с. 51). — Шикша. Тороньэйбуриэ-лэк савалэнг торотаанунул (№ 2, с. 51). — Соком шикши замшу окрашиваем в темный цвет.

ТОРОНЬЭЙРУКУН *сущ.* нечто черное. Тудэл тан анмэ тороньэйрукунэк лэвнунмэлэ (Ед. хр. 34, с. 94). — А сам он [черт] ест что-то черное.

ТОРОНЬЭМУОЛ- (*3-ел.* мэ тороньэмуонь; тороньэмуолл) быть слегка темноватым. Ньяавэй пугучэндэнг пугучэдэвчэги тороньэмуодэ илэлэ моннунги: «Мэ ху-

луруонь» (Т-84, с. 241). — О белом олене, кончики шерсти которого имеют слегка темноватый оттенок, говорят: «[Он] блый с темноватым оттенком на кончиках шерсти [есть]».

ТОРОНЬЭСУОЛ- (3-ел. мэ тороньэсуонь; тороньэсуолэл) *страд.* от тороньэс-: быть окрашенным в темный цвет. Тадаа ньамучэсуодьэ ньиэрпэравабанэ, тороньэсуодьэ лаамаравабанэ... ньидуун пандаанунга (Т-84, с. 182). — Туда аставляют окрашенные в красный цвет лоскутки нерпичьей шкуры, окрашенные в черный цвет лоскутки собачьей шкуры.

ТОРОРЭЙ- (3-ел. мэ торорэч; торорэйл) *неперех.* 1) почернеть, потемнеть. Мэ хавдэ торорэйльэзмут? Эйк уудэк пудэ лыэпундэзмут? (Д-83, с. 65). — Как-то уж очень почернели [вы]? Все время на воздухе бывае-те, что ли?; Пукуюлуу испиискэба мэбиилэха мэ торорэйнуи (Ед. хр. 94, с. 117). — Когда олово держишь в пламени спички, чернеет; 2) смутно, неясно виднеться. Нэмэлэ торорэйтэл — йаннуо пуннук (№ 2, с. 96). — Что завиднеется — все убивай; 3) загрязниться, запачкаться. Тэт маэин сурэ мэ торорэйльэнь (СГС, с. 72). — Загрязнился, оказывается, верх твоей дохи; 4) стать мрачным (от печали, обо всем окружающем). Хуруун чайлэ мэ торорэч? (Ед. хр. 93, с. 49). — Потемнел свет неба [от печали]?

ТОРОТЭ- (3-ел. мэ торотэм; торотэл) *перех.* окрасить в темный цвет. Титтэ монильэбанэ ваай мэ торотаанунга (СГС, с. 72). — Окрашивают в темный цвет свои волосы тоже.

ТОРОТЭЙУОЛ- (3-ел. мэ торотэйуонь; торотэйуолэл) *страд.* от торотэ-: сделаться черным, темным. Титтуолльэлк мэ ливиризльэлна титтэ торотэйуол-моравбанэ испиискэлэ (Т-84, с. 176). — И они прозевали прикрепить серу к спичечной палочке [букв.: спичку сделать черной].

ТОРАХА *собств.* мужск. имя. Вальбарэги Тораха илэ (Ед. хр. 34, с. 33). — Половина [стада] оленей Торахи.

ТОРОХОДИЭ *собств.* мужск. имя. Маархуонь Тороходизэ лайэмул мит эмдэпулбат (№ 8, с. 35). — Из моих младших братьев только Тороходизэ остался.

ТОННЬЭ- (3-ел. мэ тонньэй; тонньэл) *неперех.* быть прожорливым. Амунтнэ тонньэйд-уох (Д-83, с. 103). — Очень прожорливый [любитель поесть] ребенок; Тонньэй (Ед. хр. 93, с. 40). — Обжора [есть].

ТОРГИИ *суц.* торока. Титтэ лайаа аньмизрэнг кэчинга, йоходилэ торгин бурэ (Ед. хр. 93, с. 95). — Посадив сзади себя, на тороке.

ТУБЭГЭЙ- (3-ел. мэ тубэгэч; тубэгэйл) *неперех.* 1) влететь, вбежать. Тудэ эньэба тубэгэйльэнь (ОС, с. 17). — Влетел [он] в

[дом] мамы; Эбизт пундиэнулба, анмэ маархан монгойдынк тубэгэйл (Т-84, с. 3). — Когда [я] варила обед, вдруг одна женщина вбежала; 2) забежать куда-л. ненадолго. Акаань хуоднир эл тубэгэйк? «Хуоднир эл кэлудбунь?» — мондэн мэ ванчитэм (№ 9, с. 7). — Почему не забежал к старшему брату? «Почему не идет?» — говоря, будем искать.

ТУБЭГЭЙЛ *и. д.* от тубэгэй-. Хади нимэба тубэгэйлги мэ ливэрэн (СГС, с. 73). — Я прозевал, в какой дом вбежал [он].

ТУБЭДЬИ- (3-ел. мэ тубэдьий; тубэдьийл) *многokr.* от тубэгэй-. Маархадьэнг авьэлэха анмэ мит лаамэлэ, лайсэллэк, нимэба тубэдьинги (ОС, с. 40). — Однажды, когда [мы] спали, вдруг наши собаки, залаяв, в чум повлетали [быстро вбежали].

ТУГИ *в роли суц.* от туиг: этот. Туги хады мэт уо (Ед. хр. 34, с. 117). — Этот вот мой ребенок; Хойл, пундук, туги кин илэ? (Ед. хр. 34, с. 33). — Бог, скажи: это чье стадо [чьей олеши]?

ТУДАМЛЭДЭ *см.* тудэйлэдэ. Тудамлэдэ чамачунрэндыэ кэлэголльэнь (Ед. хр. 34, с. 245). — Сам очень умен.

ТУДИЭ- (3-ел. мэ тудиэм; тудиэл) *перех.* 1) тащить, волочить что-л. Тэньит саба-наайуолэк тигин ньанмэн савадабильба гитнуо тудиэм (ИКС, с. 2). — Как отсюда сели, вон до того тальничного мыса тащили [нас собака]; Йабуодьэ йоходилэлэ таг лабальэсиичэ-чиль тудиэрэнг кэчильлэлна (ОС, с. 55). — Забитого коня притащили [букв.: таща, принесли] на забойную площадку; 2) везти, тянуть. Илэлэ ваай, моннунги, лорхорэнг тудиэм (№ 1, с. 110). — Об олене тоже говорят, что с большим напряжением тащит.

ТУДИЭЙЭ *атриб. ф.* от тудиэ-. Охо-монги, чалдьэги, угурчэги салъуодьэ мархильэ тудиэйэ лаамэлэнг кэлунул (ОС, с. 13). — И вдруг видят, что идет собака, волочащая женщину со сломанными ногой и рукой.

ТУДИЭЛ *и. д.* от тудиэ-. Илэлэ ваай, моннунги, лорхорэнг тудиэм, лорхорэнг тудиэлги мөрдэ (№ 1, с. 110). — Об олене тоже говорят «с трудом тащит», когда заметят, что [он] с трудом тащит [букв.: с трудом волочение].

ТУДИЭНУ- (3-ел. мэ тудиэнум; тудиэнул) *продолж. д.* от тудиэ-. Лалимэлэк тудиэнум (Ед. хр. 34, с. 106). — На нарте тащит.

ТУДИЭСЭ- (3-ел. мэ тудиэсэм; тудиэсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) тащить что-л. Хуоднир титэбандьэ иральдыэ лалимэ тэг эмдыэнь тудиэсиэуннэмк? (СГС, с. 73). — Почему такую тяжелую нарту заставляешь тащить своего младшего брата?

ТУДИЭСЭСЧИИ- (3-ел. мэ тудиэсэсчим; тудиэсэсчийл) *побуд.* заставить

(позволить, дать) кого-л. (кому-л.) тащить что-л. Мит эл тудиэсэчинундьэли уо лорхотэй-рукунги (СГС, с. 73). — Мы не даем тащить то, что с трудом может осилить ребенок.

ТУДИЭЧИИ- (3-ел. мэ тудиэчим; тудиэчинил) *уменьш.* тащить, не напрягаться. Тун даамэ харчир тудиэчинунул (СГС, с. 73). — Эта собака лишь для вида тащит, не напрягаясь.

ТУДУОЙИ- (3-ел. мэ тудуойим; тудуойил) *многokr.* от тудиэ-. Хуодэн эл хануойинут? Хуодэн титтэ энъизбанэ эл тудуойингутэм? (Т-84, с. 208). — Как не будет кочевать? Как не будет возить свою мать?

ТУДУОЙИНУ- (3-ел. мэ тудуойинум; тудуойинул) *продолж. д.* от тудуойи-. Авйаа тигин ольдэлэ лавйэбан тудуойинунга (№ 8, с. 54). — Вчера по воде челнок вот [я видела] тащил [они].

ТУДУОЛ- (3-ел. мэ тудуонь; тудуоллэл) *страд.* от тудиэ-. Э-о, анморби мэгюольлэлк лэмньиэнундьэнг, ньархайэвлидьева тудуодьэнг (Ед. хр. 94, с. 79). — Да, и я, кажется, не слабый был, был волочен новорожденным олсненком.

ТУДУОЛ и. д. от тудуол-. Таг көчэгэлэк, таг тудуолк миралба көткэчэли (Т-84, с. 111). — Все так же быстро скача, все так же волочась [когда собаки бросились к оленям, каюр, тормозя, волочил ногами по снегу, чтобы удерживать нарту], дошли до тропы аргиша.

ТУДЭ- (3-ел. мэ тудэм; тудэл) *перех.* носить обувь, стаптывая набок. Мэ тудэм (№ 1, с. 57). — Носит [обувь], стаптывая набок.

ТУДЭЭЙ- (3-ел. мэ тудээйм; тудээйл) *перех. однокр.* от тудиэ-. Тудэ лалимэбанэ тудээйрэнг йавул чичиркинь мэ көвэч (СГС, с. 73). — Он пошел по дороге, увозя свою нарту.

ТУДУЛ *суц.* содержимое сумы или посуды (у юкагиров исстари существует обычай возвращать хозяину суму, вложив в нее равноценное полученному). Тудулдуол нэмэлэ нуутэл? Эл тудулчуош хуодэ пэнгэрэйтэм! (СГС, с. 73). — В качестве содержимого сумы, равноценного полученному [от соседа], что найдем? Как же это верну без содержимого?!

ТУДУЛНЬЭ- (3-ел. мэ тудулньэй; тудулньэл) иметь что-л., равноценное полученному в суме или посуде. Эргэ, хуолэм таби мэр амуч?! Тудулньэдага амуготэй (СГС, с. 73). — Фи, как гадко, разве это хорошо?! Надо, чтобы было равноценное содержимое в суме.

ТУДУЛНЬИИ- (3-ел. мэ тудулньийим; тудулньийил) вернуть хозяину суму, вложив в нее что-л. равноценное полученному от него. Мол, идьиз көнмэ чии эл тудулньинунулу (СГС, с. 73). — Да, сейчас некоторые не

кладут в суму хозяина равноценное полученному от него.

ТУДУЛТЭ- (3-ел. мэ тудултэм; тудултэл) *перех.* класть в суму хозяина что-л. равноценное полученному в ней. Эйк угунэнг, таатпани. Мэ нэмэлэк тудултэба (СГС, с. 73). — И действительно, верно. Что-нибудь положим в качестве равноценного содержимого в суму хозяина.

ТУДУРУУ *последок 1)* внутри. Ханьбитэн авии тудуруу хуодут? (№ 2, с. 1). — До каких пор под одеялом [бука: внутри одеяла] будешь лежать?; Часаэ тудуруу (сальбаринги) мэ поньаай (Ед. хр. 94, с. 58). — Внутри чашки остался [зуб его]; 2) среди, посреди. Чамуоха — Йохолэнг. Вадул тудуруу мэдьюольлэлдьеэрукунэк, чамумульлэлдьеэрукунэк (№ 10, с. 11). — Чамуоха — якут. Среди юкагиров родился, вырос; Охо-мони! Тидэн чамуолэл акааги тигин чии тудуруу мираануй (Ед. хр. 95, с. 10). — И вдруг! Старший брат ходит вон среди людей.

ТУДУРУУЛ *суц.* 1) внутренность, внутренняя часть чего-л. Саал йэргэйо лаабандэги мэ ньамучэннунуи — халдавэдэньэнг, тудуруулдэньэнг. Танут моннунгумлэ «аалэн» (И-76, с. 2). — Солнечная сторона дерева бывает красной — и кора, и внутренняя [ее] сторона; Мит нимэ тудуруул... лачин парилэ дитэ лэййрукунэк көчидьил (Т-82, с. 11). — Внутри нашего дома... прыгает такое, как искорка; 2) содержимое чего-л. Йуон тудуруулбанэ йавнуо ваарэйм (Ед. хр. 34, с. 42). — Все содержимое головы вытащил [он]; Тун кинигэ тудуруулги эл чундьэн (СГС, с. 73). — Эту книгу [бука: содержимое этой книги] не читал.

ТУДУРУУН *продолж. п.* от тудуруу: 1) сквозь, посреди. Тэт амаабанэ эл йуонуван монур, ах эримэн чамчэ тудуруун көчэгэстэн уульэнь (№ 10, с. 46). — [Стараясь], чтобы не заметили твоего отца, ехал галопом посреди снежной пыли; Тун уо тудэ йахтэ тудуруун мөридэбанэ анмэ виэн йахтэк ваай мөруул (Ед. хр. 95, с. 1). — Когда этот ребенок прислушался сквозь свое пение, вдруг слышится другая песня; 2) внутри, в, под. Ньоронрускэба ньолол чирэйрэлэк, лавйэ тудуруун уунулги йавнэр курульуолнуни (№ 10, с. 26). — Видно все — как под водой плавает утка, нырнув в омут; Чингичэл тудуруун йуодиилэк мэ нэмэлэ тагдунунга (ОС, с. 40). — [Собаки] глазами что-то преследовали в темноте; 3) глубоко. Кукуньэй салыл! Тудуруун йандуолбанэнг сэругиэнаануни (Д-83, с. 8). — Чертова мышь! Начиасшь шуметь, когда так крепко сплю; Тудэйлэдэ чаманэнг ньиздыбуонь. Тудуруун хобирэнг ньиздыбуонь (ОС, с. 60). — Сам-то очень любит болтать [говорить]. Говорит, глубоко заковыривая.

ТУДУРУУНЭН *усил.* от тудуруу: и внутри. «Чаахарэйрэ мэт ибан салъбарин тудуруунэг пугажитэйэк», — молльэнь ибал (Ед. хр. 94, с. 143). — «Если замсрзнешь, и среди моих угесов согреешься», — сказала едома.

ТУДУРУУТ *отлож. п.* от тудуруу: изнутри. Пэлдудиз тудуруут мони (ПГК, с. 28). — Старик изнутри [из яранги] говорит.

ТУДЭБИЛИЭ- (*3-ел. мэ түдэбилнэм:* түдэбилнэл) *возвр.* вытираться. Сэвдэбанэ, маархад-адил, пугудьоризэрэлэк, мэ түдэбилнэний (Ед. хр. 34, с. 104). — Когда он вошел, один юноша, вспотева, вытирается.

ТУДЭЛ *мест. личн. 3-гол. ед. ч.* он. Хуолэм митэк кийаалал — түдэл (Ед. хр. 94, с. 56). — Разве мы были первыми — он; Түдэл аҕальвэрэнг, өрнэй (Ед. хр. 34, с. 20). — Он, смеясь, крикнул. ♠ *түдинь дат. п.* от түдэл: к нему. Пэлдудиз чумурлэк түдинь сабанаарэнг нэмэ-ноллэнг эл монльэл (ПГК, с. 2). — Старик, садясь к нему спиной, ничего не сказал. Хадьир чулчүрд мэ йонгоһьяани түдинь (Ед. хр. 34, с. 206). — Вот чукчи рассердились на него.

ТУДЭБАН *продольн. п.* от түдэл: 1) по нему, через него. Түдэбан уучичэли (СГС, с. 73). — Через него [по нему] проехали; 2) *в сочет. с чүгрэлэ күдчим* 'думает': про себя думает. «Юкагирпэбанэ головаг элбизнун, — түдэбан чүгрэлэ гүдичим. — Тунг кедэн алайил киньаас олльэлтэй» (Ед. хр. 34, с. 245). — «У юкагиров головы не бывает, — про себя подумал [он]. — Значит, этот человек, должно быть, является алайским князем». ♠ *түдэбат отыож. п.* от түдэл: 1) от него. Чүгрэ күдичидэбанэ, көнмэ тэтчиэпэ түдэбат мэ һяндуолги, тэтчиэнголги (Ед. хр. 34, с. 1). — Когда он думает, что некоторые богачи превосходят его, богаче [его]; 2) от себя. Эримздавийэлэ аалэн саалбат виэнунга, чуон эримэдавйэ дитэ мэ хонгнаануни, түдэбат ноноһэй (Т-84, с. 149). — Снегосшибатель изготавливают из твердой древесины, он имеет углубление, как лопата, и имеет рукоятку от себя [т.е. не вставную].

ТУДЭ *атриб. ф.* от түдэл: свой. Танг гөлэ эвьэдэба түдэ чобойэ һяачэсмэлэ (Ед. хр. 34, с. 13). — Когда не было того человека, [она] наточила свой нож; Алтаанурэн мэр өрнээрим түдэ лэмльэбанэ (Ед. хр. 34, с. 3). — Собирая [хворост], [он] окликул своего начальника.

ТУДЭЛБЭ *притяж. его.* Тэт аалил вайи эл виэйэнг, түдэльэ мэ виэнг (№ 1, с. 122). — Твой заказ еще не сделал, его [заказ] сделал.

ТУДЭЛЬУОЛ для него (предназначенное). Савбалэ, ах түдэлюол кэйэдэба күдэрэнга (Ед. хр. 34, с. 215). — Тарелку (миску), только для него, перед ним положили; Маархан йоходилэк түдэлюол понильэлнүмлэ (Ед. хр. 34, с. 60). — Одного коня для него оставили.

ТУДЭЛЭЙК *мест. личн.-усил.* сам тоже. Түдэлейк, түдэ дитэ хааличэ гөдэ нолльэнь (Ед. хр. 34, с. 24). — Он тоже, как его отец, удалой человек, оказывается; Танг мархиль түдэлейк тадаа лъизельэнь (Ед. хр. 34, с. 20). — Та девушка сама тоже там была.

ТУДЭЙЛЭК *мест. личн.-указ.* сам, сам по себе. Тадаатэ йарабаги таат һьянһирһээрэ, ириэнүдаба түдэйлэк варулмутэй (Д-83, с. 11). — И потом, если сучная жила так будет пропитана жиром, во время шитья сама по себе туго натянется; Пойуодьэ илэһэй, пойуодьэ сукунһэй, хамринги пойуонь, түдэйлэк нэмэнголлэнг эл виэнун (Ед. хр. 34, с. 1). — Много оленей имеет, много вещей имеет, батраков у него много, сам он ничего не делает.

ТУДЭЙЛЭДЭ *усил.* от түдэйлэк: а сам, сам же. Түдэйлэдэ маархан чүпчэ маархучийи мархильги олльэнь (Д-83, с. 56). — А сама была единственной дочерью одного чукчи; Түдэйлэдэ һьяарчэ иэрүүчэк (Ед. хр. 34, с. 10). — А сам плохой охотник.

ТУДЭЙЛЭДЭНГ и сам-то. Хайчиэ Лачин Мэруу түдэйлэдэнг нондичийтэй-дази (№ 1, с. 71). — Огонь делушка Мэруу и сам-то ослабнет, надо полагать.

ТУДЭБА ЙУОНЬЭЛ *топон.* назв. местности. Түдэба йуоньэл (№ 2, с. 111). — Имеющий рога.

ТУДЭНЬИИ(Н) *сущ.* (оленья) лямка. Орпубэ илэн түдэһинья, ваҕадиридаба ваай лъизунни (Т-84, с. 106). — Орпубэ бывает в оленьей лямке, в головной части вожжей.

ТУДЭНЬИИНЬЭ- (*3-ел. мэ түдэһиньиньэй:* түдэһиньиньэл) иметь лямки (оленьи). Йаалалимэк худоутэл, пэтчигийэһни, маалабун түдэһиньиньэй, йобулһэй толийньэй (Ед. хр. 34, с. 185). — Березовая легкая нарта будет лежать, имеет вожжи, обе лямки имеет, хорей с костяным наконечником.

ТУДЭНЬИИСЭ- (*3-ел. мэ түдэһиньисэм:* түдэһиньисэл) *перех.* запрячь (надеть лямки на оленя). Мэ түдэһиньисэм (№ 1, с. 85). — Надел лямку на оленя [он].

ТУДЭНЬЭ- (*3-ел. мэ түдэһэй:* түдэһэй) *неперех.* быть нагруженным на нарты для перевозки (о вещах). Танг ваавачэ сукунги-нэмэги мэ пойуонь, кин лалимэба түдэһэй (СГС, с. 73). — Вещей у того русского было много, было нагружено на две нарты.

ТУДЭНЬЭЛ *и д.* от түдэһэй-. Тадаат ичуолэханэ, тидэг морхондэ лалимэба мэ саҕаануньэк... Түдэһэйлэһаанундэ (№ 5, с. 25). — Потом видим; исчезаешь в той нарте, нагруженной мхом... становишься возом [на нарте].

ТУДЭНЬЭС- (*3-ел. мэ түдэһэһсүм:* түдэһэһсүл) *перех.* 1) положить, сложить

что-л. на нарту для перевозки. Куодьэстэлэк, тудэньэстэг, мэ ханаанги. Кулума ланудэнг (Ед. хр. 94, с. 11). — [Эдилвэя] связали по рукам и ногам и, **положив на нарту**, покочевали в сторону Колымы; Тунг кэдэбанэ тудэньэстэг, мэ кэвэйнгити титтэ лукунпурэбиэнь (Ед. хр. 34, с. 217). — Этого человека, **положив и связав**, в свои края увезли; 2) сделать что-л. отдельным возом для перевозки. Илэ бурэ. Йавнэр вэлиэк. Маархуонь өлдээлэнг тудэньэсул (Т-84, с. 33). — На оленях. Все лишь на седлах. Только челнок **запрягли [как нарту]** и ташим.

ТУДЭНЬЭСИИЧЭ- (3-ел. мэ тудэньэссиичэм; тудэньэссиичэл) идти загружать что-л. в нарту для перевозки. Тудэ кэврэйуол-морав почта тудэньэссиичэмлэ почтан нимэза (СГС, с. 73). — Пошел на почтамт **загружать** почту, которую должен увезти.

ТУДЭНЬЭСУОЛ- (3-ел. мэ тудэньэсуонь; тудэньэсуолэл) *страд.* быть запряженным. Элэмдэйрукун тудэньэсуолдэ мэтлэ мэ ворпэй (№ 2, с. 14). — Если моего [коня] **нагрузить [навьючить]** небольшим грузом, мой пуглив.

ТУДЭНЬЭСЧИИ- (3-ел. мэ тудэньэсчиим; тудэньэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) загрузить что-л. для перевозки. Кин лалимэза эл тудэньэсчинигу, монги — маархальэба (СГС, с. 73). — Не **позволили загрузить** на две нарты, сказали — на одну нарту.

ТУДЭЧАЛЭТЭ- (3-ел. мэ тудэчалэтэй; тудэчалэтэл) *возвр.* удавиться. Таби мериэрлэк, адуоги мэ тудэчалэтэй (Ед. хр. 34, с. 162). — Узнав это, сын его **удавился**.

ТУДЭЧЭНЬ- (3-ел. мэ тудэчэньи; тудэчэньил) *перех.* быть стоптанным набок (об обуви). Угурчэгинолдэ тудэчэньи (Т-84, с. 266). — А обувь у него **набок столтана**.

ТУНГ *местн. указ.* этот (находящийся возле говорящего). Малаа, кэвэчэли, **тунг** чинг митханэ мэ лэвнугэм (Ед. хр. 34, с. 5). — Давай, поехали, эти люди нас съедят. **Тунг** Хабатаа йавнэй эйуокэ лэйи тэтчизпэбан, чиипэбан эвриэнуни (Ед. хр. 34, с. 1). — Этот Хабатаа ко всем недалеко [находящимся] богачам ездит.

ТУННЬЭ(Н) *в роли суц.* это. **Тунгнэиэг** нэмэлэнг кэлул? (Ед. хр. 34, с. 7). — Что это [что за существо] пришло? **Тунгнэиэг** нэмэлэнг! Амуэнэг моорхуонь лэул (Ед. хр. 34, с. 31). — Что это! Одна кость [есть].

ТУННААБАР в этой стороне (т.е. в стороне говорящего). **Тунгнаабар** танниги илэ мэр албамлэнь (ИКС, с. 11). — Оленей было мало в те годы в этой стороне [т.е. там, где сейчас живет говорящая].

ТУНГУН *в роли суц.* этого (этой). **Тунгун** хирийэ — «Ордыдабан курчич» (Ед. хр. 34,

с. 106). — Название этой [речки] — «Стал посередке». ♠ **тунгудэнг** *направ. п.* от тунгун: в эту сторону. Мэт мэтидизэ тунгудэнг йэвчэнг, мидэк нэмэлэнг лэул (Ед. хр. 34, с. 3). — Я один в эту сторону пойду осмотреть, интересно, что там имеется. ♠ **тунгуллэк** *таор. п.* от тунгун: этим. Акааги саалэ визэмэлэ, мони: «**Тунгунлэк чабальэйрукун пуньпунк**» (Ед. хр. 34, с. 41). — Брат его палку сделал, сказал: «Этим, движущийся, убивай». ♠ **тунгунинь** *дат. п.* от тунгун: к этому. Мэт авэдэньэнь эвликиэй... тэн тунгунинь титэ курчирилэйтэйг (Ед. хр. 93, с. 41). — И сон мой даже пропал... к этому [событию] так случилось, оказывается. ♠ **тунгун** *пурэдэ* сверх этого, больше этого. **Тунгун** *пурэдэ* мэт вэрвэ эльвэ, кинэк лэул, вэлиинуник (Ед. хр. 34, с. 83). — Сил у меня нет больше, кто есть сильный, пусть поднимает.

ТУНГУГ *в роли суц.* именно этот. «Идйэрэ тунгут лэвтэмэнг, авйаабандэнг тунгут» (Ед. хр. 34, с. 18). — «Сейчас эту стем, вечером это».

ТУНГУ- (3-ел. мэ тунгум; тунгул) *перех.* 1) закрыть, укрыть. Ньюодэрукун йэвчэба валуолнуни. Кэдэ ааваарэ тадаа сэвнуни умусэйрэнг (№ 10, с. 58). — Нижняя ровдуга на боковых треногах висит. Ложась спать, туда входят и **закрываются** ею же; Хадьир нимэлэ **мэ тунгуга** (ОС, с. 10). — Вот дом [т.е. дверь] закрыли; 2) *перен.* запретить, не разрешить. Нывальин волмэ нголаарэ, ат эл иитнэн энйгу — таатлээр акаа Йобулдиэбанэ мэ **тунгульлэга** (№ 4, с. 76). — Если бы близкородственные [они] стали шаманами, недолго жили бы — поэтому **запретили** [стать шаманом] человеку по имени Йогулдэ.

ТУНГУЛ *и. д.* от тунгу. Мэтуолдэ сэспэ тунгул мэ ливэрэнг (№ 8, с. 135). — А я не успела **закрыть** [на засов] дверь.

ТУНГУЛЬ *суц.* заплата. **Тунгуль** (№ 1, с. 18). — Заплата; **Тунг** уо тууриидаба **тунгуль** мэ пандэ-морий (№ 1, с. 18). — Придется поставить **заплату** на штаны этого ребенка.

ТУНГУЛНЬЭ- (3-ел. мэ тунгулнэиэг; тунгулнэул) иметь заплату. Идйэ ньянугу тунгулнэиэг тууриик уорпэ онгизунгумлэ (СГС, с. 73). — Сейчас ребята специально носят брюки с **заплатами**.

ТУНГУЛЬТЭ- (3-ел. мэ тунгультэм; тунгультэл) *перех.* поставить заплату. Моннунги, ньянугу ваай **тунгультиэнунига**, дьиввэ! (СГС, с. 73). — Говорят, еще специально **ставят заплату** [на брюках], удивительно!

ТУНГУТЭЙ- (3-ел. мэ тунгутэйи; тунгутэйил) *перех.* задохнуться; спереть дыхание от усталости. **Тунгнэдиэба** тудэ аварабанэ орби тунгутэйильдум (№ 2, с. 103). — На таком [маленьком расстоянии] чуть **не потерял дыхание**.

ТУНУОЛ (*3-ел. мэ тунуоны; тунуол-лэл*) *страд.* от туну-: быть закрытым, заложненным. Унумэ тунуодабанэ чундэ нгользэлк эл экуонун (№ 1, с. 102). — Когда уши закрыты [т.е. плохо слышат], и ум не пробуждается.

ТУНУОЛЭЛ СЭСПЭ часть чума (яранги) напротив входа (в старину там находилась вторая дверь). Тунуолэл сэспэ мэр умдуолнуни (№ 6, с. 3). — Всегда закрытой бывает неоткрываемая дверь.

ТУНДЬИ (*3-ел. мэ тундьим; тундьил*) *многokr.* от туну-. Льэлгумун, ат тундьим тунг экуулэлэ (Т-84, с. 3). — Пока находится здесь, позатыкал бы эти отверстия; Сирил тундьик (Ед. хр. 34, с. 111). — Позакрывай нижние края ровдужного покрывала чума.

ТУНДЬИИ (*3-ел. мэ тундьиим; тундьиил*) *побуд.* заставить (позволить, дать) закрыть что-л. Тундьиик льиэ вэрвэлэк, хуолэм тудэл мэ туридьиэ аавэтэй? (СГС, с. 73). — Заставь его закрыть [форточку] насильно, разве он один будет спать [в доме]?

ТУНДЬИИСЭ (*3-ел. мэ тундьиисэм; тундьиисэл*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) закрыть что-л. Форточкалэ ваай эл тундьинисэ, ваай мэ чаахартэйли чингичэлмэн (СГС, с. 73). — Опять не позволил [нам] закрыть форточку, опять замерзнем ночью.

ТУНГИЭ (*3-ел. мэ тунгиэм; тунгиэл*) *перех.* 1) мешать, препятствовать. Мэт энбиэ антэйдава эл тунгизнуи Какаав-амаа (Т-84, с. 22). — Не мешал отец Какава, когда говорила моя мать; Тунг лавиэ тунгиэ (№ 2, с. 15). — Эта вода [весенняя] мешаек (препятствует); 2) заслонить. Эл тунгизьлэк, пэрэн (№ 1, с. 91). — Не заслоняй, отойди в сторону; 3) укрыть, защитить. Адунг вагалиниэ хадаат тунгизтэм, чама илийэбат (СГС, с. 73). — Как эта тряпица защитит от большого ветра; 4) запретить. Эльин Льольходие энбиэ ат мэньмэлэ. Тангунбанэ мэ тунгизнэ, эл амуо (ИКС, с. 11). — Сначала должен был взять [в жены] мать Льольходие. Это запретили, так как не хорошо получалось [по родственной крови]. † тунгизэллэдэ пурэн несмотря на то, что запрещали. Чинпэги тунгизэллэдэ пурэн танг кедэнгиньуй (СГС, с. 73). — Несмотря на то, что запрещали родители, она вышла замуж за того человека.

ТУНГИЭЛ *и. д.* от тунгиэ-. Мол идькрэльэ уорпэ тигтэ чии тунгизэлбат эл аарэйнунгу (СГС, с. 73). — Да-а, современные дети не останавливаются перед запретом родителей.

ТУНГИЭНУ (*3-ел. мэ тунгизнум; тунгизнул*) *продолж. д.* от тунгиэ-. Черскэйльэ тэн тунгизнул, Черскэйльэ эл амахаал-буньил (№ 8, с. 99). — [Погода] Черского этому мешает

[препятствовать продолжает], не хочет распогодиться.

ТУНГИЭНАА (*3-ел. мэ тунгизнаам; тунгизнаал*) *начин.* от тунгизну-. Йукуванар мэ кэриэнуни. Кедэд-аварэк тунгизнаагунмэлэ (№ 8, с. 102). — Язык опускается вниз. Начинает мешать дыханию.

ТУНГИЭ (*3-ел. мэ тунгизэй; тунгизэл*) *неперех.* закупориться. Мэг нонгалавиэ мэ нуолдэй, мэ тунгизэй (№ 10, с. 71). — Нагаром наполнилась моя трубка [курительная], закупорилась.

ТУНГУУЙ (*3-ел. мэ тунгууий; тунгууийл*) *многokr.* от тунгиз-. Мэт нонгалавиэ анаан тунгууий (№ 10, с. 71). — Моя трубка [курительная] все время закупоривается.

ТУНГУУЙИЭ (*3-ел. мэ тунгууийэй; тунгууийизэл*) *начин.* от тунгууий-: начать закупориваться. Мэг нонгалавиэ мэ тунгууийэй, нуолдэр (№ 10, с. 71). — Моя трубка [курительная] начала закупориваться, от лагара.

ТУОПУУ *собств.* женск. имя. Туопуу олдэин тит экыа эвлыккиэнудэба мэдьюонь (Ед. хр. 93, с. 21). — А Туопуу родилась в то самое время, когда умерла ваша старшая сестра.

ТУОПУУ ЭНБИЭ *собств.* имя женщины, имеющей дочь по имени Туопуу. Эгуойиэдава Туопуу энбиэ колунул (ОС, с. 29). — Назавтра мать Туопуу приехала.

ТУРУБАА *суц.* труба. Читнэй хонгнэй турубаапэткэк кэчильэлнумлэ, Черскэйбат (Т-84, с. 241). — Длинные широкие трубы привезли, из Черского.

ТУРВААЙ (*3-ел. мэ турваайм; турваайл*) *возвр.* сдерживаться. Элгодэринь турваай оориньаал-буньир, моннунни, йукудуолэ (№ 1, с. 110). — «Еле сдерживается, желая плакать» говорят о младенце.

ТУРВАРИРИЧ (*3-ел. мэ турвариричим; турвариричил*) *возвр.* держать себя в руках; пересиливать себя. Эньк турварирэтэн (№ 2, с. 74). — Живи, не распуская нюни [сдерживая себя, не рыдая от горя, не впадая в истерику]; Ан вэрвэй кэдэ нолэр, турварирэтэн эвриэнуи (СГС, с. 73). — Это он, пересиливая себя, живет лишь потому, что сильный.

ТУРВИЭНАА (*3-ел. мэ турвизнаай; турвизнаал*) *возвр.* тренироваться. Чайлэн пулгэйлэк турвизнаай (Ед. хр. 34, с. 69). — Каждый день тренируется [себя готовит]; Турвизнаай (№ 2, с. 87). — Стал тренироваться [«делать себя»].

ТУРВЭЛТЭ (*3-ел. мэ турвэлтэй; турвэлтэл*) *возвр.* повеситься, удавиться. Саалва мэ турвэлтэй (№ 1, с. 80). — На дереве повесился [он].

ТУРИДЬИЭ *нареч.* 1) один. Лугэл мирийэги сукунэнг силбальэснумлэ, туридьиэ эл аавэ (Ед.

хр. 34, с. 27). — Старшая из его жен сушила одежду, одна [она] не спала; Туридьиз таг уонг поньаай (Ед. хр. 34, с. 60). — Тот парень один остался [в единственном числе]; 2) одинаково. Туридьиз лъэйд-апаналаа кэрэвэк (Ед. хр. 34, с. 232). — Одинокой старухи корова; Монхэдь-умур — монхэ дитэ йэрэгүүва туридьиз абуодьэ чумурэк (Д-83, с. 113). — Монхэдьумур — холм, словно курган, одиноко стоящий на равнине; 3) в одиночку; насдине. Хадьир туридьиз поньаалэ нэмэбатэнг игиэмэлэ (ИКС, с. 4). — Больше всего боится оставаться один; Тунг пай-пэнг туридьиз лъэдабанэ эл амуо (Ед. хр. 34, с. 13). — Нехорошо этой женщине жить одной. ✦ туридьиз одного-единственного.

ТУРИДЬИЭЛЬЭЙРУКУН одинокое существо. Туридьильэйрукун ваай, йэвлүгэ, эл антэснундэли (СГС, с. 6). — Одинокое существо [здесь: дикого оленя] тоже, жалея, не трогали.

ТУРИЭ- (3-ел. мэ туриэм; туриэл) *перех.* притеснять, обижать. Чинг анаан туриэунга (Ед. хр. 34, с. 71). — Очень притесняли (обижали) люди его; Эдын чичиркинэ туэ мирийэбатэ мэ туриэм (Ед. хр. 34, с. 10). — Вся жизнь свою жену обижал, притеснял.

ТУРИЭЛ *сущ.* притеснение. Туэ мирийэба-нэ саамэй туриэлги лъэй: «Эл уоньэйэк, мит уо эвлэ» (Ед. хр. 34, с. 10). — Самой главной причиной притеснения [им] жены было то, что не было у них детей; «Элньинийэлэ туриэл мэ хаалич», — моннунги тиндаалэ чин (Д-83, с. 96). — «Обижать сироту страшное дело [есть]», — говорили древние люди.

ТУРОУЛ- (3-ел. мэ туруонь; туруолэл) *страд.* быть притесненным. Танг көдэ-бат, титтэ ньаайлпэбат чаманэ туруолльэнь (Д-83, с. 135). — Очень была притеснена тем человеком, своим зятем.

ТУРОУЛНУ- (3-ел. мэ туруолнуй; туруолнул) *продолж. д.* от туруол-. Моннундээн, тунг чиньэрэн, эмдэпульэрэнг ху-одир таат туруолнульэтэм (Д-83, с. 136). — Думаю [я]: почему давала себя притеснять, имея родно, младших братьев.

ТУРЙУОСЭ- (3-ел. мэ турйуосэм; турйуосэл) *возвр.* показаться (врачу). Эл турйуосиспульэл. Мони, чэйлукиэй таат солнэнаайуолги (№ 4, с. 93). — Оказывается, не показывается [врачам]. Говорит [он], что давно таким стал болезненным.

ТУРЛИВЭ- (3-ел. мэ турливэй; турливэл) *возвр.* забавляться. Сағанзған, мидьэк эл турливэй (№ 2, с. 38). — Пусть сидит, может сам себя забавлять будет.

ТУРЛИВИЭ- (3-ел. мэ турливиэм; турливиэл) *начин.* от турливэ-. Турливиэрэ, уо эньэба эл наадинун (СГС, с. 73). — Когда

ребенок начнет сам себя развлекать, не нуждается в матери [т.е. в постоянной ее опеке].

ТУРЛИВИЭНАА- (3-ел. мэ турливиэ-наам; турливиэнаал) *начин.* от турливиэну-. Э-э, хадьир туэ чалдьолэк мэ турливиэнаальэлум (Ед. хр. 93, с. 16). — Да, вот своими руками [он] стал сам себя развлекать.

ТУРМОЙИЭ- (3-ел. мэ турмойизм; турмойизэл) *возвр.* тереться о что-л. Пулгэйрэлэк, чамуолэл йоходилэ тан саалба турмойизнаальэлум (СГС, с. 73). — Выйдя [из воды], та лошадь стала тереться о дерево.

ТУРМООЙ- (3-ел. мэ турмоойм; турмоойл) *возвр.* держать себя в руках (сдерживать себя). Ахун йуоучуо турмоойгудабанэ тунньэ (ИКС, с. 46). — Что это, хоть бы немножко себя сдерживали.

ТУРМООЙЧИ- (3-ел. мэ турмоойчим; турмоойчил) *возвр.* слегка сдерживать себя; не распускать нюни. Хойн-хурууд, сукуд-иваа, турмоойчиндаага ат амуч (ИКС, с. 1). — Небо-бог, мать-природа, сдерживать бы ему себя [т.е. не запуржило бы себя].

ТУРМӨР- (3-ел. мэ турмөрүм; турмөрүл) *возвр.* почувствовать приближение родов. Хадьир мэ турмөрльонь (№ 9, с. 14). — [Женщина] почувствовала, что приближается время родов у нее.

ТУРМЭМДЭ- (3-ел. мэ турмэмдэй; турмэмдэл) *возвр.* выдать себя. Мэ турмэмдэй (№ 2, с. 86). — Себя выдал [он].

ТУРМЭМЧИ- (3-ел. мэ турмэмчим; турмэмчил) *возвр.* готовиться к чему-л. Мэтинь кэлүлгинь турмэмчинуй (СГС, с. 73). — Готовится [он], чтобы присхать ко мне.

ТУРМЭМЧИНУ- (3-ел. мэ турмэмчинуй; турмэмчинул) *продолж. д. возвр.* турмэмчи-. Пурэгалаагар маархан гөдэ тэгинь кэлүлгинь мэ турмэмчинуй (Ед. хр. 94, с. 20). — Один человек в южной стороне готовится, чтобы к тебе прийти драться.

ТУРПАЙ- (3-ел. мэ турпайм; турпайл) *возвр.* удариться о что-л. Лукулба турпайр, чама салбаринньэ моллэ нолаальэнь (СГС, с. 73). — Ударившись о землю, [тот человек] превратился в огромную осу.

ТУРПУНЬ- (3-ел. мэ турпуньим; турпуньил) *возвр.* убится, убить самому себя. Курилэу-пэлдуднэ хуодэ йабайуолги эл курилвийэйли. Исэ мэ турпұлльэтэй (ИКС, с. 56). — Не знаем, как умер старик Курилов. Может, сам себя убил.

ТУРХАНДЬЭС- (3-ел. мэ турхандьэ-сум; турхандьэсул) *возвр.* простудиться. Ан палааткэба турхандьэсэмэк (ИКС, с. 45). — Это в палатке простудился [бука.: продул себя].

ТУУЙЭ ЛАЛИМЭ нарта для перевозки ценных вещей (одежды и т.д.). Тууйэ лалимэ (№ 1,

с. 98). — Нарта, которая не распечатывается на каждой стойке; Тангун лайаат тууйэ лалимэк (ИКС, с. 55). — После него — нарта с одеждой.

ТУУЛ *сущ.* 1) содержимое чего-л. Тудэ чуораскэ туул чабадьэрэйчэмлэ, пудэ (Т-84, с. 83). — Содержимое своего котла помещать пошла на улицу; Лалимэ туулэк моннунгумлэ «параа» (Ед. хр. 93, с. 60). — Груз [содержимое] одной нарты называют «параа»; 2) груз. Улууру өнгигэба поньильэлнэ титэ туулбанэ, таби мэнчэр кэвэчэмут (Ед. хр. 93, с. 20). — На реке озера Улууру, оказывается, оставили свой груз, за ним поехали [вы]. ♣ туул в соч. с отриц. частицей эл. пустой. Маархадьэнг эл туучуон кэлуй (Ед. хр. 34, с. 45). — Один раз пустой пришел [он].

ТУУНЬЭ (3-ел. мэ тууньэй; туунь-эл) *перех.* 1) быть с содержимым. Апаналааги мэ сэвриэчэм — чавсэги эл тууньэ (ПГК, с. 13). — Старуха пошла заносить — чаша ее пуста; Тадаа саврапэнг, абиэлэлэк тууньэги (Ед. хр. 34, с. 99). — Там имеются тарелки с сушеным мясом [букв.: имеют содержимым сухое мясо]; 2) быть нагруженной (о нарте). Анимэ миралаханэнг эмсаал тудуруу тууньэй лалимэк худуолгунл (Т-84, с. 4). — Когда так шли, на острокре леса стоят нагруженные нарты; 3) *перен.* быть невыпотрошенным (о рыбе), неразделанным (о туше). Хадьир тигин тууньэрэнг худуолги (Ед. хр. 93, с. 115). — Вот лежат неосвежеванные [букв.: с содержимым — о пещах].

ТУУНЬИИ (3-ел. мэ тууньийи; тууньийил) *перех.* держать что-л. с содержимым. Тудэ лалимэпэбанэ илэн чуулэк тууньийирэнг митханэ гэнубусьэлум, кукул (СГС, с. 73). — Черт, нас заставил голодать, держа оленьим мясом нагруженные нарты.

ТУУРИИ (Н) *сущ.* штаны, брюки. Туурии сурэги эл йадуандаальэл (№ 3, с. 16). — Окачивается, не загрязнилась лицевая сторона меховых брюк; Пэлдудиэ тудэ тууриига йоллэлэнг туутэмлэ (Ед. хр. 34, с. 107). — Старик в свои штаны напихал мох.

ТУУРИИНЬЭ (3-ел. мэ туурииньэй; туурииньэл) иметь штаны. Тэг хайчиэ угурчэги читнэй, мумнэй туурииньэй дитэ (Т-82, с. 16). — Обувь твоего дедушки высокая, словно [у него] короткие штаны.

ТУУРИИН МОМДИЙЭ набедренная тесемка меховых брюк. Тууриин момдийэ — тууриинурэврэдэбан игийэлэ сэвриэчэмлэ, тангут (Д-83, с. 1). — Тесемка меховых брюк — одевают ремень [тесемку] в набедренной части меховых брюк, вот это [есть].

ТУУРИИН НААН часть женских меховых трусов, прикрывающая переднюю часть тела

до шеи. Тууриин наан (№ 1, с. 95). — Часть меховых трусов женщин, прикрывающая переднюю часть тела до шеи.

ТУУРЭ (3-ел. мэ туурэй; туурэл) 1) наполниться. Нимэн сэспэба гитньюо кэдэлэк туурэй (Ед. хр. 34, с. 215). — Яранга до дверей наполнилась людьми; 2) собираться в одном доме, помещении. Лэвэймэдэ йавиэр тэньи тууриэунги (№ 4, с. 63). — Летом все здесь собираются в полный дом; 3) *перен.* пропитаться. Урбаакэги виэллэ сэврэк. Тизэн урбаакэги энгэнэнг йабуундэр ах вальитидьаалэк тууриэльэлтэй (№ 5, с. 6). — Рубашку другую занеси. Оттого что рубашка чересчур загрязнилась, [она] сплошным упрямым наполнилась, должно быть.

ТУУРИЭНАА (3-ел. мэ тууриэнаай; тууриэнаал) *начин.* от тууриэну-. Оу, ваай кичиэ мэ тууриэнаай. Көйридэ мэ виэ-моринг (№ 10, с. 74). — О, комар опять стал залетать [букв.: начал заполняться]. Придется сделать дымокур.

ТУУДЬИ (3-ел. мэ туудьий; туудьийил) *многоч.* от туурэ-. Мэт лаамэбанэ тунг лаамэпул эл лөгитэсчиннаангу. Кукупэ, хоодир тэньи туудьичунгу? (Т-82, с. 33). — Не дают есть [чужие собаки] моим собакам. Черги, почему здесь во множестве собираются [букв.: наполняются]? Танг нимэба туудьичунги уорлэпэ, туудьинаанунги (№ 9, с. 5). — В том доме ребята во множестве [полный дом] собираются, начинают обычно собираться.

ТУУДЬИНАА (3-ел. мэ туудьинаай; туудьинаал) *начин.* от туудьину-. Танг нимэба туудьичунги уорлэпэ, туудьинаанунги (№ 9, с. 5). — В том доме ребята во множестве [полный дом] собираются, начинают собираться обычно.

ТУУТЭ (3-ел. мэ туутэм; туутэл) *перех.* 1) складываться, сложить (вещи) во что-л., на что-л. Маархадьэнг ханаар танг Торойааба тунг мит нимэ йавнуу туутиэнунуй, ньамнидаба гитньюо кудичинунуй (№ 10, с. 29). — Во время кочевки все свои вещи складываем на лошадь, вплоть до шеи кладем. Тадаа сукуно туутиэнунгумлэ, кэтиний лалимэба (Д-83, с. 7). — В нарту [кэтний] кладут вещи [букв.: пихают]; 2) набить, напихать. Онгойлэ лэгүлэк туутиэльэлмэлэ (Ед. хр. 34, с. 133). — Мешок набил едой [он]; Пэлдудиэ тудэ тууриига йоллэлэнг туутэмлэ (Ед. хр. 34, с. 107). — Мох напихал в свои штаны старик.

ТУУТИЭ (3-ел. мэ туутиэм; туути-эл) *начин.* от туутэ-. Ваай тудэ агаба лэгүлэ пойуол туутиэм, эл элэрэйчуон (№ 1, с. 26). — Опять начал пихать в рот еды много, не проглатывая.

ТУУТИЭНУ (3-ел. мэ туутиэнум; туутиэнул) *продолж. д.* от туутэ-. Сускөлпэ тууг

саадавурба туутиэнудаба, экыаги сэгуй (№ 10, с. 122). — Когда она укладывала чашки в этот ящик, зашла ее сестра.

ТУУТИЭНАА- (3-ел. мэ туутиэнаам; туутиэнааал) *начин.* от туутиэну-. Ваай түдэ ал лэгуло мэ туутиэнаам (ОС, с. 12). — Вот опята стала пыхахь [собака] еду под себя.

ТУУТИЭЧЭ- (3-ел. мэ туутиэчэм; туутиэчэл) *идти* укладывать что-л. во что-л. Тэт ваай тэт сукупнэ тэт рюкзакха туутиэчэк (СГС, с. 73). — Ты тоже *иди* складывать свои вещи в свой рюкзак.

ТУУТЭЙУОЛ *и. д.* от туутэйуол-: сложенное (в нарту, мешок). Амутнэнг туутэйуолпэги йануниирэнг худуолнуни, сукинъ туутэйуолпэги чандэнг лохнаануни (№ 10, с. 89). — То, что хорошо сложили, в нарте лежит аккуратно, плохо сложенное торчит кверху.

ТУУТЭС- (3-ел. мэ туутэсум; туутэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) складывать, укладывать что-л. во что-л. Тази экыаги пулгэйльэлдаба мэгэк туутэсул (№ 10, с. 122). — Это я заставил уложить [в ящик посуду] после того, как вышла ее сестра.

ТУУТЭСЧИИ- (3-ел. мэ туутэсчиим; туутэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) сложить, уложить что-л. во что-л. Сускэплэ туг саадавурба туутиэнудаба экыаги сэгуй. Эл туутэсчиин тэньи (№ 10, с. 122). — Когда она укладывала чашки в этот ящик, зашла ее сестра. Не разрешила [ей] уложить сюда.

ТЭЛЭТЭЙ- (3-ел. мэ тэлэтэйм; тэлэтэйл) *перех.* вывернуть наизнанку. Кукууль тэлэтэйрэлэк угурчэ бурэн онул дитэ бани таг путуул-угурчэ (ИКС, с. 11). — Путул-обувь подобна надетому поверх обуви кукуулю, вывернутому наизнанку; Мэ тэлэтэйм (№ 1, с. 79). — Вывернул наизнанку.

ТЭЛЭТЭЙЛ *и. д.* от тэлэтэй-. Титэбандэ чама гэдэ нолдэнг угурчэлэ тэлэтэйл чантайрэмлэ! (СГС, с. 74). — Будучи таким большим человеком, унты не может вывернуть наизнанку [бука.: не может выворачивание наизнанку].

ТЭЛЭТЭЙНУ- (3-ел. мэ тэлэтэйнуум; тэлэтэйнул) *продолж. д.* от тэлэтэй-. «...Хуолэм түдэйлэк тэлдичинтэй угурчэ, чабальэк дьизэ!» — мои эньиз, мэт энгэнэнг силбальаальэльдэ угурчэ тэлэтэйнуур ичуорэнг (СГС, с. 74). — «...Разве сами выворачиваться наизнанку будут унты, потрудись!» — сказала мать, видя, как я выворачиваю пересохшие унты.

ТЭЛЭТЭЙНАА- (3-ел. мэ тэлэтэйнааам; тэлэтэйнаал) *начин.* от тэлэтэйну-. Тадаат, мэт тэлэтэйнаал йуорэлэк, мони: «Э, таат, таат!» (СГС, с. 74). — Потом, увидев, как я начинаю выворачивать наизнанку [унты], сказала [она]: «Да, вот так, вот так!»

ТЭЛЭТЭЙСЭ- (3-ел. мэ тэлэтэйсэм; тэлэтэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) вывернуть наизнанку что-л. Тиндаа уорлэ нолдэнг тэлэтэйсэлэк аарэйнундэли мит (СГС, с. 74). — Раньше, и от детей добившись того, чтобы вывернули наизнанку [бука.: заставив вывернуть наизнанку], останавливались мы.

ТЭЛЭТЭЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ тэлэтэйсэсчиим; тэлэтэйсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) вывернуть что-л. наизнанку. А-а, тит амаа тэлэтэйсэсчинирэлэк аарэйнунни (СГС, с. 74). — Добившись того, чтобы вывернули [бука.: заставив вывернутым сделать], останавливался ваш отец.

ТЭЛЭТЭЙУОЛ- (3-ел. мэ тэлэтэйуоонъ; тэлэтэйуолэл) *страд.* от тэлэтэй-. Игэрэмул — хонмэрав угурчэлэ тэлэтэйуолэ таат моннунни (Т-84, с. 5). — Игэрэмул — так говорят о вывернутой наизнанку обуви из камусов.

ТЭЛДИЧИИ- (3-ел. мэ тэлдичич; тэлдичиил) *перех.* вывернуться наизнанку. Хуолэм түдэйлэк тэлдичинтэй угурчэ, чабальэк дьизэ! (СГС, с. 74). — Разве сами выворачиваться наизнанку будут унты, потрудись!

ТЭЛДИЧ- (3-ел. мэ тэлдичим; тэлдичил) *многочр.* от тэлэтэй-. Тэт угурчэпул тэлдич (ИКС, с. 51). — Повыворачивай свои унты [торбаза, шеткари].

ТЭЛДИЧНУ- (3-ел. мэ тэлдичнум; тэлдичнул) *продолж. д.* от тэлдич-. Түдэ мафинбурэбэпул тэлдичнудэба [силбальэсулннинъ] анмэ мит эпизэ йенчэн мөнгөрги мөрүүл (Ед. хр. 93, с. 64). — Когда он выворачивал наизнанку наружную доху [чтобы сушить], вдруг послышался колокольчик тетушки.

ТЭЛДУОЛ- (3-ел. мэ тэлдуоонъ; тэлдуолэл) *страд.* 1) быть вывернутым наизнанку. Кенмэльэ мэ тэлдуотэй (№ 1, с. 33). — Некоторые [из унтов] будут вывернуты; 2) быть некачественным (о плохом изделии). Эл айиннэ виэйуодьэрукунэ моннунни «мэ тэлдуоонъ» (СГС, с. 89). — О неаккуратно сделанной вещи говорят «некачественная [сть]».

ТЭЛДУОРИИ- (3-ел. мэ тэлдуориим; тэлдуориил) *перех.* держать (носить) что-л. вывернутым наизнанку. Тэлдуориирэнг онгизэк (№ 1, с. 79). — Носи вывернутой верхней их [сапогов] часть.

ТЭЛДУУ *сущ.* неумеха. Нэмэн виэйуолги йавинэр мэ тэлдуоонъ. Таатбандэ кэдэлэ моннунни «тэлдуу» (СГС, с. 89). — Что бы ни делал, все допотопно. О таком человеке говорят «неумеха».

ТЭЛБИЭ- (3-ел. мэ тэлыэй; тэлыэйл) *перех.* высохнуть. Мэ тэлыэйльэнь; тэлыэйзбап; тэлыэй (№ 2, с. 50). — Высох, оказывается; пусть высохнет; высох [он].

ТЭЛБИЭЛ и. д. от тэлыз-. Энгэнэн тэлызэ-лэн эл амуо, — маранмэ хайль нэгтэй (№ 10, с. 45). — Нехорошо, если чересчур высохнет [бука: высыхание-его] — прямо как камень будет.

ТЭЛБИЭНУ- (3-ел. мэ тэлызиэнуу; тэлызиэнул) *продаж. д.* от тэлыз-. Пудэ мэ тэлызиэнуу, вайидэ мэр оигмуонь (№ 5, с. 39). — Сохнет на улице, еще сыровата.

ТЭЛБИЭНАА- (3-ел. мэ тэлызиэнаай; тэлызиэнаал) *начин.* от тэлыз-. Адуг тэт альба энгэнэн тэлызиэнаальзнь (№ 10, с. 45). — Рыба твоя начинает чересчур пересыхать.

ТЭЛБИЭС- (3-ел. мэ тэлызиэсум; тэлызиэсул) *перех.* высушить. Эдьэгэ! Анаан амутнэн тэлызиэслэдум (№ 1, с. 55). — Красота! Очень хорошо высушил, оказывается.

ТЭЛБИЭСИИЧЭ- (3-ел. мэ тэлызиэсиичэм; тэлызиэсиичэл) иди сушить что-л. Тэлызиэсиичэк тэт саабандэпэ! (№ 10, с. 59). — Иди сушить свои сети.

ТЭЛБИЭСЧИИ- (3-ел. мэ тэлызиэсчим; тэлызиэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) сушить что-л. Идэгэлчэрукун, эл тэлызиэсчиил-бунь тудэ тууриданэ (№ 1, с. 58). — Страшилище, не хочет, чтобы [я] высушила его штаны [бука: не позволяет сушить мне].

ТЭЛБИЭСУОЛ- (3-ел. мэ тэлызиэсуонь; тэлызиэсуолэл) *страд.* быть высушенным. Сава эл вэнгэ, норхольэндэн тэлызиэсуонь (Д-83, с. 2). — Шкура не растянута, высушена складками [гармошкой].

ТЭЛБИЭЧИИ- (3-ел. мэ тэлызиэчиий; тэлызиэчил) *уменьш.* слегка подсохнуть. Эльугуон эльи, тэлызиэчибан вайи (№ 1, с. 48). — Погоди-ка, пусть еще немножко подсохнет.

ТЭЛБИЭДАЛЫБА *сущ.* юкола. Эе, тизн кин тэлызиэдалыбациэ олдыба мэбинльэлун (№ 2, с. 16). — На росе, оказывается, держал те две маленькие юколы; Маархадьэн тэлызиэдалыбапэк кэчимэлэ (Ед. хр. 34, с. 189). — Однажды юколы принес.

ТЭНМУЛЬЭ- (3-ел. мэ тэнмульэй; тэнмульээл) *неперех.* проголодаться (о животных). Илэ амутнэн тэнмульэй, йархачэба игизнудаба (СГС, с. 89). — Олени очень проголодались, будучи привязаны на источтанном [без ягеля] месте.

ТЭНМУЛЬЭС- (3-ел. мэ тэнмульэсум; тэнмульэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) голодать. Илээл, лаамэлэ мэ тэнмульэсум, эл лөгитэр (СГС, с. 89). — Не подкармливая, оленей и собак заставил [он] голодать.

ТЭНМЭ(Н) *сущ.* 1) горло. Анмэ мэт тэнмэба мэ нэмэн миарииньэйрукунэк льэл (№ 1, с. 2). — Что-то колочес есть в моем горле; 2) трахея. Чанмаах худоулдэнг чэвнаадаба, кэнмэгисчэ тэнмэдабан ныруолли кээйр, йабаальзнь (№ 8, с. 56). — Он умер оттого, что по

трахею пошло изрыгаемое, когда [он] начал чихать, лежа на спине; 3) голос. Хойдакаа Йахтэ маранмэ лавйэн вайдикул дитэ баннуни, тэнмэги анмэ долбайрукул дитэ баннуни — таат тэнмэги амуч (№ 8, с. 30). — Крестного старшего брата пение словию журчание реки, такое ощущение, что в горле что-то кипит, — так прекрасен его голос.

ТЭНМЭН ПУГУЧЭ подшейная длинная шерсть (у оленя). Тэнмэн пугучэлэк визнунга (№ 1, с. 93). — Украшают подшейной [длинной] шерстью [оленя]; Тэнмэн пугучэлэк пугучэстэнг иириэнууу (№ 10, с. 97). — Подшейную шерсть подложив в шов, шьем.

ТЭНМЭРУСКЭ гортань. Тэнмэрускэ (Ед. хр. 93, с. 18). — Гортань. Тэнмэрускэлэ мэ лэвнунга амучэрукунэк (№ 1, с. 3). — Гортань елят, хорошая [вкусная] штука.

ТЭН *мест. указ.* вот (о находящемся рядом с говорящим). Эньиз, тэн кэчинг уонг (Ед. хр. 34, с. 130). — Мама, вот привез [ребенка], мальчика; Тэн эл амучэ дьинба кэткэчэли (Ед. хр. 34, с. 3). — Вот к нехорошим людям мы дошли.

ТЭННЬЭ- *см.* льэ-. Тэт уо ньамирукун тэнньэл (ОС, с. 38). — Вот [возле меня] находится шарф твоего ребенка; Пэлдудиз йуолбуньилбанэ, Пэлдудиз тэнньэйг (Ед. хр. 94, с. 9). — Если хочешь видеть [человека по имени] Пэлдудиз, то вот [я] есть Пэлдудиз.

ТЭНУБУНЬ- (3-ел. мэ тэнубуньи; тэнубуньил) *неперех.* голодать. Мит хуодэнг эньтуок, чаахарур, тэнубуньир мэ йабатэйли (Ед. хр. 34, с. 69). — Как мы будем жить, умрем, замерзая, от голода [бука: проголодавшись]; Хабана мони: «Мэ тэнубудьэн» (Ед. хр. 34, с. 87). — Хабана сказал: «Я голоден».

ТЭНУБУНЬИЛ *сущ.* голод. Тэнубуньил (№ 1, с. 43). — Голодание; Лайниичэ нолнудаба тэнубуньил тэньинэнг льэй (№ 1, с. 43). — Во время войны голод и здесь был.

ТЭНУБУНЬИЭ- (3-ел. мэ тэнубуньийэй; тэнубуньийээл) *начин.* от тэнубунь-: проголодаться. Амутнэ тэнубуньильзнь, маранмэ либазим (Т-82, с. 15). — Очень проголодалась [собака], прямо-таки из рук вырывает; Тидэнг пайтэ ваай мэ тэнубуньийэй (Ед. хр. 95, с. 6). — Та женщина опять проголодалась.

ТЭНУБУННУ- (3-ел. мэ тэнубуннуу; тэнубуннуул) *продаж. д.* от тэнубунь-. Танниги чии йавнэр тэнубуннуули (Т-84, с. 4). — В то время все мы голодали.

ТЭНУБУННАА- (3-ел. мэ тэнубуннаай; тэнубуннаал) *начин.* от тэнубунну-. Нк, мидьэк йиэлгэр, Андриошқаба кэткэйрэлэк тэнубуннаайзг (ОС, с. 56). — А вдруг там, в Андриошкино приехав, начну голодать.

ТЭНУБУНДЬИИ- (3-ел. мэ тэнубундьяим; тэнубундьяил) допустить,

чтобы кто-л. голодал. Танг кэдэ хааличо иэруучэк, нэмуол тэубундүйнгэм? (СГС, с. 74). — Тот человек хороший охотник, почему допусти, чтобы голодали?!

ТЭНУБУНДЫС- (3-ел. мэ тэубундүйсум; тэубундүйсул) побуд. заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) голодать. Тангниги уорпэлэ амутнэг тэубундүйсна (№ 1, с. 43). — В те времена очень голодагы заставили детей.

ТЭНУБУНДЫСЧИИ- (3-ел. мэ тэубундүйсчиим; тэубундүйсчиил) побуд. заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) голодать. Тэт өчидиэ лаамэлэ кинидьэнг эл тэинундээнг, ванчинудабанэг — йэвлич, тэубундүйсчингүтэм (Т-84, с. 77). — Собак твоего дяди никому не даю, как бы ни просили, — жалко, заставят голодать [их].

ТЭНЬИ нареч. 1) тут, здесь. Тунг илэ тэньи чунгдэрирэнг, илэ хуодэ азуот?! (№ 7, с. 7). — Зная, что здесь поблизости находится стадо, как спокойно будет стоять олень?!; «Эл пулдгэйлганэ сишь тэньи тэтул мэ пуньит» (Ед. хр. 34, с. 11). — Если не выйдешь [не уйдешь], все равно здесь тебя убью; 2) в сочет. с гитньюо: до сих пор. Тэньи гитньюо таат мэ сабанаальэлтэй (Ед. хр. 34, с. 53). — До сих пор так и живет, наверное; 3) в сочет. с лэый: здешний. Тэньи лэый чии ах саанхавархалэк чураскэньги (Ед. хр. 94, с. 153). — Здешние люди только из дерева сделанные котлы имели; Тэньи вачабайтабанэк (№ 2, с. 2). — Здесь перешагнешь. ♠ тэньи бандьэркунэк очень простой, как мы (о нраве человека). ♠ тэньит отлож. п. от тэньи: отсюда. Тэньит ульэгэнг, нёрдьэнг аптэба маархан кинильэба лэвийоол-мораав (Ед. хр. 34, с. 2). — Отсюда траву, ягель соберем, на один месяц съестное. ♠ тэньит в сочет. с кэйгудэдэ: впрдь. Мирийэги мони: «Тэньит кэйгудэдэ дьиньэнг уудэк эврэйли» (Ед. хр. 34, с. 15). — Жена [его] сказала: «Впрдь [букв.: отсюда вперед] будем жить с людьми». ♠ тэньитэнг усил. от тэньит: и отсюда. Тэньитэнг, митхатэн лавйюулпэги пойуюнь (Ед. хр. 93, с. 12). — И отсюда, от нас много ими выпито.

ТЭПИЛЬЭС- (3-ел. мэ тэпильэсум; тэпильэсул) перех. измазать, испачкать чем-л. какою-л. часть лица. Тудэ йобуланэ мэ нэмэлэк тэпильэсльэлум (Т-84, с. 256). — Чем-то измазал [он] свой нос.

ТЭПИЧЭНЬ- (3-ел. мэ тэпичэньи; тэпичэньил) быть испачканным чем-л. (о лице). Хаальдэрэлэк мойэйюудэ ньяачэндэ кедэлэ моннунги: «Мэ тэпичэньи» (Т-84, с. 252). — О человеке, лицо которого измазано углем, говорят: «[Он] испачканный, измазанный [есть]»; Негрпэ амутнэ тэпичэндэ нья-

ачэньги, ахтэ сальбариипэги чайлэннунул (№ 10, с. 7). — Лица у негров очень черны, белеют только зубы.

ТЭПИЧЭРЭЙ- (3-ел. мэ тэпичэрэч; тэпичэрэйл) перепех. запачкаться, испачкаться; залапаться. Хаальдэрэбат кедэн чалдэ, кедэн ньяачэ тэпичэрэйнуни (№ 10, с. 73). — От угля рука, лицо человека загрязняются.

ТЭТЛАЛВЭРЭЙ- (3-ел. мэ тэтлалвэрэйм; тэтлалвэрэйл) возвр. прикрыться, укрыться чем-л. Палаткэлэнг худоулэл, тануулэк тэтлалвэрэйтэбанэг (№ 1, с. 67). — Палатка [там] лежит, ей укройся.

ТЭТ 1. мест. личн. 2-го л. ед. ч. ты. Маархан кэдэ мони: «Гэт чаманэнг тэтчиз нголаал-будьэк вайидэ» (Ед. хр. 34, с. 1). — Один человек [ему] сказал: «Ты еще сильнее хочешь разбогатеть». II. атрибу. ф. от тэт: твой, свой. Ичуок, тэт мирийэ мэлыуоркьюол (Ед. хр. 34, с. 122). — Смотри, твоя жена родила [щенка]; Тэт адуо киик кэмэнгол (Ед. хр. 34, с. 7). — Своего сына дай [мне], чтобы [он] был напарником. ♠ тэтишь дат. п. от тэт: тебе. Лайбуо, тэтишь антэйл-будьэнг (Ед. хр. 34, с. 91). — Дочка, к тебе хочу обратиться. ♠ тэтханэ род. п. от тэт: тебя. Уудэк эйк тэтханэ таат лийтэгэснунна? (Ед. хр. 34, с. 65). — Все время тебя так бьют, что ли?

ТЭТАМЛЭК перепех. вопрос хозяина пришедшему, прибол.: ты просто так или по какому-л. случаю, из-за какой-л. надобности? Тэтамлэк? — Мэтамлэк (№ 3, с. 17). — Ты просто так [зашел или что-нибудь случилось, надобно]? — Я просто так [зашел].

ТЭТИДЫЭ мест. личн.-огранич. ты один. Тэт тэтидыэ лэыйэк? (Ед. хр. 34, с. 4). — Ты одна находишься [тут]?

ТЭТЛЫЭ притяж. твой. Мэт өрньэл мөрирэ монник: «Тэтлыэ, тэтлыэ» (Ед. хр. 34, с. 38). — Если услышите мой крик, скажите: «Твое, твое».

ТЭТУОЯЛЫЭЛК мест. усил. и ты, ты тоже. Эльгуон лэиэ! Тэтуолялэк поводэлэк мэ ханьин мэ чугуркумутуйэк (Д-83, с. 105). — Погоди же! И ты когда-нибудь будешь нуждаться в деньгах.

ТЭТУОЛЫЭЛДЭ на твоём месте (если бы быть). Тэтуолялэдэ нэмэнголэнг ат эл тэдийэг танг кэдэгинь (СГС, с. 70). — На твоём месте я бы ничего не дал тому человеку.

ТЭТЭЙК мест. личн.-усил. ты тоже. Тэтэйк альбадамун эл лэвтэйэк? (№ 8, с. 123). — Ты тоже рыбьего хребта [с мясом] не покушаешь?

ТЭТЭЙЛУОК собств. мужск. имя. Тэтэйлуок — Мих. Ягловский кирийэ (ОС. с. 1). — Тэтэйлуок — имя Мих. Ягловского.

ТЭТЭЙЛЭК местн. личн.-указ. сам. Лэвлбундэ, тэгэйлэк мэньчэ (№ 1, с. 39а). — Если

хочешь есть, иди принеси сам; Тэньбит кэйгүлдэ тэт эдьил-морав тэтэйлэк визк (Ед. хр. 34, с. 78). — То, как будешь жить с настоящего момента, делай сам.

ТЭТЧЭНЬ- (3-ел. мэ тэтчэньи; тэтчэньил) быть зажиточным, богатым. Тэтчэндэ кэдэ тиндаанэнг амутнэн эннуни (№ 2, с. 82). — Зажиточный человек и раньше хорошо жил.

ТЭТЧИЭ *сущ.* 1) богач. Хабатаа тэтчизлэнг, илэньэй, йавнэй сукунньэй, ньингомизэйру-кун йавнэр лэй (Ед. хр. 34, с. 1). — Хабата — богач, оленей имеет, всякую одежду имеет, много всякого разного [имущества] имеет; Мони: «Хадьир көнмө тэтчизлэ мэ пэлүг» (Ед. хр. 34, с. 6). — Сказал: «Теперь некоторых богачей догоню [по богатству]; 2) богатство. Адуоги хуодэ чамуму — түдэ амаа тэтчизванэ сукинй көдэнг энмун тадийаам (Ед.

хр. 94, с. 81). — Сын [его], как вырос, богатство своего отца начал раздавать всем.

ТЭТЧИЭНГОЛ- (3-ел. мэ тэтчиэнгонь; тэтчиэнголэл) быть богачом. Чинтичэньил тэтчиэнголэр сабанаанаай (Ед. хр. 34, с. 18). — Он стал жить как темный [т.е. чересчур богатый] богач [букв.: будучи богачом].

ТЭТЧИЭН'ОЛАА- (3-ел. мэ тэтчиэнго-лаай; тэтчиэнголаал) стать богатым. Хабатаа пуусэ тэтчиэнголаай (Ед. хр. 34, с. 6). — Хабатаа стал еще богаче; Чунгрэлэ кудичинунум: «Хуодэнг вайидэ ат тэтчиэнголаанг?» (Ед. хр. 34, с. 1). — Думает: «Как бы еще я стал богатым».

ТЭТЧИЭНГОЛААС- (3-ел. мэ тэтчиэнголаасум; тэтчиэнголаасул) обогащать. Көдэд-эврэл титханэ мэ тэтчиэнголаасэтэм (Д-83, с. 150). — Приход гостей [посещение людей] вас делает богатым [поэтому приходу людей к вам всегда радуется].

У

УБАА- (3-ел. мэр убаам; убаал) *пел.* поцеловать. Таат мондэнг хамлидэдэнг убаам (№ 5, с. 8). — Приговаривая так, он несколько раз поцеловал.

УБААЙУОЛ- (3-ел. мэр убаайуонь; убаайуолэл) *страд.* от убаа-. Тан апаналаа моннуни: «Маархан кэйпэлэдэнг эл убаайуочуон эврэллэк, туг мэт пэлдулиэ нугунг» (СГС, с. 82). — Та старуха говорила: «Своего старика я нашла, еще никем из парней не целованная».

УБААЛ *и. д.* от убаа-. Тадаат моннуни: «Идэ-ингойгидэнг тэт убаалат мөндьчэнг» (№ 5, с. 39). — Потом она говорила: «Утром я проснулась от твоего поцелуя».

УБААНУ- (3-ел. мэр убаанум; убаанул) *продолж. д.* от убаа-. Түдэ куукла убаанур эл вадуол (№ 5, с. 39). — Не знает покоя, целуя свою куклу.

УБААНАА- (3-ел. мэр убаанаам; убаанаал) *начин.* от убаа-. Хадьир көчөгэйрөллэк луойздабан убаанаам (ХС, с. 8). — Вот, бросившись к ней, стал целовать в щеки.

УБААСЭ- (3-ел. мэр убаасэм; убаасэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) поцеловать. Эльин мэт хайчиэпизнь убаасэн (ХС, с. 8). — Сначала дала себя поцеловать деду и бабушке [по мужу].

УБААСЭСЧИИ- (3-ел. мэр убаасэсчим; убаасэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кому-л. поцеловать. Түдэ уобанэ мэтинь эл убаасэсчин (ХС, с. 8). — Не дала мне поцеловать своего ребенка.

УБААЧИИ- (3-ел. мэр убаачим; убаачиил) прикоснуться губами; слегка поце-

ловать. Йуорумурдабан харчир убаачиирлэк, мэ пукирч (ХС, с. 8). — Для виду прикоснувшись губами к его лбу, выбежала [она].

УБААЧЭ- (3-ел. мэр убаачэм; убаачэл) *идти* целовать. Кэлук, тугудэнг, тэт абу-чиз убаачэк (ХС, с. 8). — Иди сюда поцеловать бабушку.

УГИЛЬ *сущ.* передняя часть детской крытой нарты (обычно представляет собой олений рог, отколотый вместе с черепной костью). Аньибодугиль илэд-энмурзат вэйуолнуни. «Угильдаба иирэк игийэги» — монуллэги мэ мөриунулуг (№ 1, с. 96). — Передняя часть детской крытой нарты изготавливается из оленьего рога. «Привяжи ремеснь к угилю» — слышала [я] не раз.

УГУДУУЛ *сущ.* снежная целина; глубокий нетронутый снег. Эримэ нолаай. Угудуулбан йараанаайэли (№ 4, с. 68). — Пошла полоса снега. По снежной целине стали идти [с трудом]. ✧ Угудуулэ йараанаамэлэ — харчий көдэбанэ таат моннуни (ОС, с. 21). — Зашагал по снежной целине — так говорят о человеке, говорящем явную ложь.

УГУНЭНГ 1. *нареч.* хорошо, что... Угунэнг мэт эвризьэлдэнг, курильничиндаба (№ 10, с. 41). — Хорошо, что я ходила [к нему], когда он был в сознании. 2. *модальн.* 1) выражает внезапное припоминание: да, кстати. Угунэнг, идьинэ мэ лэмлэй? (№ 1, с. 76). — Кстати, сейчас он нормальный [т.е. здоров]? 2) выражает подтверждение высказываемой мысли: действительно; и в самом деле. Ээ, угунэ, тэньи ат сэврэмэк! (№ 2, с. 23). — Да, и в самом деле, занес бы сюда.

УГУНЭГЭ *модальн.* выражает припоминание чего-л.: кстати сказать. Угунэгэ, тун тэт лаамтэжэ хуодии нимэрэ? (ИКС, с. 7). — Кстати сказать, почему у твоей собаки появилась копура?

УГУНЭГИИ- (*3-ел.* мэр угунэгийм; угунэгийл) *перех.* поверить чему-л. Мэт харчир монуолбанэ мэр эвиэм, мэр угунэгийм (Д-86, с. 153). — Сказанному мною шута, поверил [он].

УГУНЭГЭНЭ *усил.* от угунэгэ: да, кстати; кстати. Угунэгэнэ, тун ньидьэрлэй нимэбат маархан хостие мэдылба ат амуч (И-76, с. 3). — Да, кстати, хорошо бы было, если бы ты получил одну комнатку в новом доме.

УГУРЧИЭ *сущ.* хариус. Мэт угурчиз эл амудьийэйг (№ 4, с. 40). — Я не люблю [есть] хариус.

УГУРЧЭ(Н) *сущ.* 1) нога, ноги. Чагальэлги йалдуолэр түдэ угурчэбанэ лалимэ ал сэврилзэлүм (Д-83, с. 77). — Из-за своей неповоротливости подсунула, оказывается, ноги под нарту [во время езды]; 2) лапа (животного). Илэ игийэпэги йавнуо моннэрнунуй, тидэн угурчэлэк эгүорэнүтэм монур (№ 10, с. 25). — Для того чтобы не заступали ногами [за ремни], укорачивали все ремни олений; 3) копыль; ножка, опора. Идыэз мэт лалимэд-угурчэпул хайсэт (Т-84, с. 184). — Теперь изогну копылья своей нарты; Табаа — йаан угурчэньи (Ед. хр. 93, с. 82). — Таган имест три ножки; 4) обувь. О мэт угурчэ мэ льиитэмк! (№ 2, с. 2). — О, мою обувь начали вы трогать! ♠ угурчэпулдэлэк эйитгэл поставить кого-л. на ноги (воспитать, вырастить). Тэт амаа тун Мотуруонэпэбанэ, амаапэги эвлькиэльзэлдаба, угурчэпулдэлэк эйитэм. «Угурчэпулдэлэк эйитэм» мончэлэн: «Угурчэпадаба өгэтэм» (№ 10, с. 19). — После смерти родителя, твой отец воспитал эту Матрену и ее сестер. «Помог встать на ноги» означает: «Поставил на ноги».

УГУРЧЭДАНГИЛЬ *сущ.* проем голенища. Угурчэдангиль игийэ мэ сисабайльзэнь (Д-83, с. 1). — Оказывается, порвался ремень проема голенища.

УГУРЧЭДУЛЬЭГЭ *сущ.* стелька из сухой травы. Мэт угурчэдульэгуол кунгэриэчэтханэн (СГС, с. 29). — Пойдешь нарвать [травы] для моей стельки. ♠ Сукинь суэсэйюодыэ угурчэдульэгэ дитэ бандьэн (№ 2, с. 77). — Я чувствую себя здесь лишним, ненужным [букв.: Я подобен выброшенной стельке].

УГУРЧЭДУУЛ *сущ.* чижы (носки из оленьей шкуры мехом вовнутрь). Тунгыэ угурчэдуулак эвриэнуй, таатлыр чахарльзэнь (ОС, с. 36). — Этот [ребенок] ходит в чижках, поэтому, оказывается, замерз.

УГУРЧЭДЭВЧЭ *сущ.* носок (обуви). «Анморби мэт визэйуол угурчэдэвчэк пулгуолэлэ» — мользэнь (ОС, с. 24). — Она подумала: «Никак, мною шитые носки [обуви] торчат!»

УГУРЧЭНЬ- (*3-ел.* мэр угурчэньи; угурчэньил) *перех.* 1) иметь ноги. Танг пэлдудие эл угурчэнь, аарииза пульзэлүм (Д-83, с. 18). — Тот старик безногий [есть], повредил ружьем; 2) иметь копылья (о нарте). Вадун лалимэ... маалайлукун угурчэньи (№ 5, с. 13). — Юкагирская нарта... имеет восемь копыльев; 3) иметь обувь. Читнэй угурчэньилзэнь (№ 9, с. 9). — Он имел длинную обувь.

УГУРЧЭНДЬЭРУКУН *сущ.* нечто, имеющее ноги. Мидьэк, сукинь титэ мираанур, мэт титэбандыэ кин угурчэндьэрукун эл йуонг (Ед. хр. 95, с. 33). — Может, так бродяга, встречу двуногого [букв.: две ноги имеющего], как я.

УГУРЧЭР- (*3-ел.* мэр угурчэри; угурчэрул) приобрести обувь. Кэ-гэ-дыэ-эй! Амутнэг амучэ угурчэрльзэлдэк! (Т-84, с. 121). — Кэ-гэ-дыэ-эй! Ты очень хорошую обувь приобрел, оказывается!

УГУРЧЭС- (*3-ел.* мэр угурчэсум; угурчэсул) *перех.* снабдить кого-л. обувью. Малаа, абучие, мэтүл угурчэск (№ 1, с. 120). — Давай-ка, бабушка, снабди меня обувью.

УГУРЧЭСУОЛ- (*3-ел.* мэр угурчэсуонь; угурчэсуолэл) *страд.* от угурчэс-. Адун мит самхараал амутнэн мүдэзгэй! Амутнэн угурчэсуолэр ат амуч (СГС, с. 44). — Чересчур шатается этот наш стол! Надо бы приделать хорошенько ножки.

УГУРЧЭСЧИИ- (*3-ел.* мэр угурчэсчим; угурчэсчимл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) приделать ножку к чему-л. Тун самхараалэ нвангуму монниирэн угурчэсчим (СГС, с. 82). — Специально попросил сделать ему стол с короткими ножками.

УГУРЧЭН МУНДИИ союзки. Угурчэн мундиги йукуочуо мэ пугучэннуй, тан кэдэлги эл пугучэннуй (№ 8, с. 74). — Союзки обуви имеют небольшую шерсть, а на самой обуви не бывает шерсти.

УГУРЧЭНБЭРЭБЭ верхняя (наружная) обувь. Читнэй угурчэньлэнь. Угурчэньбэрэбэбанэ мольбадамунба гитнью албудэ вэйрэлэк, сэгуй (№ 9, с. 9). — Он имел длинную [до щиколоток] обувь. Спустив до колена верхнюю обувь, он вошел.

УГУРЧЭ ТУДЭЭКЭ человек, стаптывающий обувь набок. Угурчэ түдээкэ нолльзэдэк (№ 1, с. 75). — Ты, оказывается, тот, который стаптывает набок обуви.

УДИЛЬ *сущ.* стерж. Мит удильбанэ ваай мэр эвлькиэсэнга (Т-84, с. 163). — наших стержов тоже на нет свели.

УДИ- (3-ел. мэр удим; удил) *перех.* проявить, обнаружить в чем-л. унаследованное умение, искусство. Нэмэ игллэнг амутнэ визэй кедэ лъэдабанэ, монгутэй: «Тудэ чии удимэлэ» — тан чии таат хаалуульэлги (СГС, с. 89). — Если будет человек, что-то делающий весьма искусно, скажут: «Это [он] проявляет искусство своих родителей», — до такой степени были искусными те.

УДИЭ- (3-ел. мэр удизм; удизл) *перех.* предчувствовать что-л. Тудэ чии удизнаар таат курнэй (№ 5, с. 19). — Это он так поступает, предчувствуя недоброе, которое постигнет его родителей.

УЙЛЬ *суц.* шалость, озорство. Тэт уйль тэтханэ мэ нэмэн ньаарчидьба мэ көткэрэйтэм (№ 1, с. 42). — Твое озорство доведет тебя до каких-нибудь неприятностей.

УЙНЬЭ- (3-ел. мэр уйньэй; уйнь-эл) *перех.* быть озорным, шаловливым. Амутнэн уйньэй уок (№ 1, с. 42). — Чересчур шаловливый ребенок.

УЙЭ(Н) *суц.* крыло, крылья. Ньямиидьиткэпэ анмэ титтэ уйзэ кэрнэсгумлэ (Ед. хр. 95, с. 1). — Лебеди вдруг сняли свои крылья.

УЙЭНЬЭ- (3-ел. мэр уйэньэй; уйэнь-эл) иметь крылья; быть крылатым. Миринь өлкнэнаайэ, эл уйэньэй чирэмэдиэ уоганэ «пипааль» моннунги, эрпэйэлэ (№ 6, с. 10). — Начинающих бегать, но еще бескрылых птенцов эвэны называют «пипааль».

УЙЭНЬЭЙРУКУН *суц.* птица, птицы. Хальархаа ваай кэрдыбуонь, мондэн: «Маархуонь мэтэк лохобуоллэ, уйэньэйрукунбат!» (№ 8, с. 123). — Крачка тоже любит хвастаться, приговаривая: «Из птиц только я имею подпрыгивающую походку».

УКТЭЙ- (3-ел. мэр уктэйм; уктэйл) *перех.* 1) осилить, одолеть. Эе, хайчиз мэт нондавийэ оллэлэк уктэй-морим?! Элэмдэр лийэ! (Ед. хр. 94, с. 83). — Да и стрела-то моя одолеет ли [того черта]?! Разве только ради попки; Мэт чобойэ мэр уктэйтэм-даби?! (№ 1, с. 22). — Осилит, наверное, мой нож?! 2) *перех.* одолеть; проникнуть, просочиться насквозь. Таатлэр тивэ анмолбинь эл уктэйлун, эл сэвнун (№ 8, с. 74). — Поэтому дождь совершенно не одолевает [не проникает через прочный матернал обуви]; 3) *перех.* недоумевать. Мэт чулдэ эл уктэй, нэмэлэ визэсулбуньмэлэ? (СГС, с. 82). — Нахожусь в недоумении [бука.: мой ум не осиливает], что от меня требует [он].

УКУОЛЛАА- (3-ел. мэр укуоллаам; укуоллаал) сделать укол (прививку) кому-л. Авйаа укуоллаалылга (ИКС, с. 44). — Вчера сделали [ему] укол.

УКУЛЬЭЭ *собств. женск. имя от русск.* Ахулина.

УЛГЭЛЬЭ- (3-ел. мэр улгэльэй; улгэль-эл) *перех.* помочиться. Арэй чуо бурэ улгэльэй (Ед. хр. 94, с. 15). — Вдруг [чувствует], что мочится [она] на что-то железное.

УЛГЭЛЬЭ(Н) *суц.* моча. Улгэльэлэ визэ моннунги «папааги» (№ 8, с. 136). — Мочу по-другому называют «папаа».

УЛГЭЛЬЭЛ *и. д.* от улгэльэ-. Хуодии тууринжа улгэльэлдабанэ маанунум, энгэнэгэ! (№ 8, с. 61). — Все ж таки почему это ждет [она], когда помочится в штанах [бука.: помочение].

УЛГЭЛЬЭЧЭ- (3-ел. мэр улгэльэич-чэй; улгэльэич-чэл) идти куда-л. помочиться. Ураарэ, тудэйлэк улгэльэичэнунтэй пудэ (№ 5, с. 40). — Когда научится, сам будет выходить на улицу помочиться [о шенке].

УЛГЭЛЬЭС- (3-ел. мэр улгэльэсум; улгэльэс-ул) *побуд.* заставить (позволить, дать) помочиться. Малаа, тэт уо улгэльэск (№ 8, с. 61). — Ну-ка, дай помочиться своему ребенку.

УЛГЭЛЬЭСУОЛ- (3-ел. мэр улгэльэсуонь; улгэльэсуол-эл) *страд.* от улгэльэс-. Хуодэн эл папаат авйаабандэн эл улгэльэсуоллэлдэ уо! (№ 8, с. 136). — Как не испустит мочу ребенок, если не заставили помочиться вечером.

УЛГЭЛЬЭСЧИИ- (3-ел. мэр улгэльэсчим; улгэльэсчи-ил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) помочиться. Уон чигичолмэнг эл папаабан монур, авйаабандэн вэрвэлэк улгэльэсчинунга (№ 8, с. 136). — Вечером насильно заставляют ребенка помочиться, чтобы ночью не обмочился [в постели].

УЛГЭЛЬЭСИИЧЭ- (3-ел. мэр улгэльэсиичэм; улгэльэсиич-эл) выводить кого-л. помочиться. Тэт лаамодоу пудэ улгэльэсиичэк, ураабан (№ 5, с. 40). — Иди выводки помочиться своего щенка на улицу, пусть привыкает.

УЛГЭЛЬЭДЫИ- (3-ел. мэр улгэльэдыий; улгэльэды-ил) *многочр.* от улгэльэ-. Ньавныклиэ пельвиз элмун улгэльэдыинун (СГС, с. 83). — Песец мочится на каждой кочке.

УЛУРУО *суц.* Улуру (общее название оленеринской тундры). Нумунэн, нэмуол Улуруонь уут (№ 1, с. 6). — Заранее было ясно, зачем поедет [он] в оленеринскую тундру.

УЛУРУО ӨНГИЭ *топон.* назв. реки, вытекающей из оз. Малое Улуру. Адипэн Муохабат Улуруо өнгизэйуокэбани (№ 1, с. 26). — Улуру өнгизэ недалеко находится от озера Адипэн Муоха.

УЛЫГИЙЭ *суц.* травянистый луг на тундренных равнинах (обычно заливаемый талой водой). Өнгэ йалбидэбалбанэн, улыгийэ эбалбанэн лийэнунни — сильной лукулэк (№ 10,

с. 78). — Небольшое возвышение земли бывает и у берега озера, и у берега травянистого луга — оно бывает сушею [т.е. сухой землей].

УЛЬУОЛ- (3-ел. мэр ульуонь; ульуодэл) *неперех.* быть прорванным, разорванным насквозь с края чего-л. Йобулги сисабуодь-эрукунк моннунигүмлэ — «Йобулги мэр ульуонь» (Т-84, с. 5). — О человеке, поздри которого разорваны, говорят «нос у него прорван».

УЛЬУОДЬЭРУКУН *суц.* нечто с какой-л. разорванной частью тела. Йобудэ ульуодьэрукун — кэдэг харчибуодага таат моннуни (Т-84, с. 5). — «Имеющий разорванные поздри» — так говорят о человеке, который любит лгать.

УЛЬУОЙИ- (3-ел. мэр ульуойий; ульуойил) *неперех.* 1) рваться по шву при шитье (о прогнившей шкуре или подгоревшей ровдуге). Туг нимэнсукун, йуодаганэ, мэ солляальэнь, — мэр ульуойий (СГС, с. 82). — Эта ровдуга, кажется, обожжена — рвется при шитье; 2) рваться по краям в виде зубцов. Чалдэлэк йатаґасулбанэ таат ульуойини (№ 3, с. 30). — Когда рукой выпрямлял [печную трубу], она так [в виде зубцов] рвалась по краям.

УЛЬЭГЭ(Н) *суц.* трава. Лукулба угурчэ өгэтэлэк, ульэгэ бабалдэ киэйиэ түдэ угурчэбанэ ваарэйнунум (№ 2, с. 103). — Ступив одной ногой [на землю], поднимал другую ногу до того, как упадет трава [под его подошвами]. ♠ ульэгэн монилэ каштановые волосы. Ульэгэн монилэ (№ 2, с. 31). — Каптанового цвета волосы. ♠ ульэгэ мохлэсуол стог (сена). Ульэгэ мохлэсуол (№ 1, с. 4). — Стог [сена].

УЛЬЭГЭВИЭЧЭ *суц.* кощ. Э-э, Арбынба ульэгэвичэлэ мэр эврэнүтэй — ньолол эвьэт (Т-84, с. 179). — Да, в местности Арбын кощы будут [работать] — поэтому уток не будет [там].

УЛЬЭГЭНЬ- (3-ел. мэр ульэгэньи; ульэгэньил) быть травянистым, заросшим травой. Ульэгэциэ лавйэмдик льэтэл (Ед. хр. 94, с. 63). — Там будет заросшее травой озеро.

УЛЬЭГЭНЧИИ- (3-ел. мэр ульэгэнчий; ульэгэнчил) быть слегка травянистым. Танг монха эвчэдага мэр ульэгэнчий (СГС, с. 82). — Тот курган слегка травянист на вершине.

УЛЬЭГЭРААЛ *суц.* солома. Ульэгэраалбат виэйуодэ моґок онгизүмлэ (№ 1, с. 142). — Она носит головной убор, сделанный из соломы.

УЛЬЭГЭР- (3-ел. мэр ульэгэри; ульэгэрул) *неперех.* зарастить травой. Хаалага, мит йукуйалба амуґнэг ульэгэрлэнь (Т-84, с. 179). — Ужас, как заросло травой наше озеро.

УЛЬЭГЭС- (3-ел. мэр ульэгэсум; ульэгэсул) *неперех.* сделать травяную стельку (для обуви). Кэйпэпул ваай тэлэтэйрэлэк, су-

рэдэлэк чандэн, мит угурчэ онгизунуй. Мэр ульэгэсунуй, эл угурчэдуучуон онгизунуй (Т-84, с. 256). — Мужчины тоже, вывернув обувь мехом вовнутрь, носили. Делали травяную стельку [букв.: подстелили травой], носили без чижей.

УЛЬЭГЭСУОЛ- (3-ел. мэр ульэгэсуонь; ульэгэсуолэл) *страд.* от ульэгэс-. Чуолэ угурчэдульэгэлэк эл ульэгэсчинилэк, ньидьэрлэй ульэгэлэк алдан ульэгэсуотэй (СГС, с. 82). — Не дай постелить старую стельку, пусть будет постелено новой травой.

УЛЬЭГЭСЧИИ- (3-ел. мэр ульэгэсчийи; ульэгэсчийил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) подстелить что-л. чем-л. Чуолэ угурчэдульэгэлэк эл ульэгэсчинилэк (СГС, с. 82). — Не дай постелить [ему] старую стельку.

УЛЬЭГЭЧЭЭ *суц.* местность, обильно заросшая травой. Ульэгэчээва аарэчэли, таатлэр кичиэги хаалич (№ 1, с. 142). — Мы оставались в местности, обильно заросшей травой, поэтому так много комаров.

УМУСЭЙ- (3-ел. мэр умусэйи; умусэйил) *неперех.* 1) закрыть; прикрыть, укрыть. Тадаат ваай түдэ йуодицанэ мэр умусэйи (Ед. хр. 95, с. 34). — Потом опять закрыла [она] свои глаза; 2) запереть. Маранмэ умусэйрэн ат кэвэйиундээн акаалиэнь (И-76, с. 4). — Просто-напросто заперев [дверь], уезжала бы тогда к старшему брату.

УМУСЭЙСЭ- (3-ел. мэр умусэйсэм; умусэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) закрыть (прикрыть, накрыть) что-л. Тизг кэдэ түдэ пуолэханэ мэр умусэйсэм (СГС, с. 82). — Вон тот человек велел закрыть перед своего полога.

УМУСЭЙЧЭ- (3-ел. мэр умусэйчэм; умусэйчэл) идти куда-л. закрыть что-л. Нимэ сэспэбанэ мэр умусэйчэм (Т-84, с. 174). — Он пошел закрыть дверь дома.

УМДИИ- (3-ел. мэр умдиим; умдиил) *неперех.* держать что-л. закрытым. Элын түдэ йуодицанэ мэр умдини (СГС, с. 82). — Сначала он держал глаза закрытыми.

УМДИЧ- (3-ел. мэр умдичим; умдичил) *многokr.* от умусэй-. Адун тэт пуолэк ньободавилэ албэбан умдич (Т-84, с. 174). — Край полога подоткни [букв.: позакрывай] под постелью.

УМДИЧИИ- (3-ел. мэр умдичич; умдичиил) *неперех.* закрыться; покрыться. Хуруул сукундавалек мэр умдичич (Т-84, с. 174). — Небо покрылось облаками.

УМДУОЛ- (3-ел. мэр умдуонь; умдуолэл) *страд.* 1) быть закрытым, прикрытым. Волмомаашүрэ ньаачэлэги мэр умдуолнуни (№ 10, с. 37). — В начале камлания лицо

[шамана] **бываёт закрыто**; 2) быть обвитым чем-л. Иэркэйспайдии — саалэн. Савалэк умдуолуни, мэ пугучэньи (ОС, с. 47). — Шаманская колотушка — из дерева. Бывает обвита шкурой.

УМДУОЛ *и. д.* от умдуол-. Йуку лаамэдуо вайи эл йуодириэдаба йуодии умдуолги кей-лэсуолдэ, ньяавэй йуодириэнуни (ИКС, с. 59). — Если разорвать покрытие глаз маленького щенка еще до того, как он станет зрячим, то он становится белоглазым.

УМДУОЛАА- (3-ел. мэр умдуолаай; умдуолаал) *начин. от умдуол-*. Тизиг чии сэспэ хуодиир умдуолаа? Эйк мэ кэвэйльэл-ни? (СГС, с. 82). — Почему стала закрытой дверь тех соседей? Неужто уехали?

УМДУОЙИ- (3-ел. мэр умдуойий; умдуойил) *многочр. от умдуол-*. Анаан аавэбуньи. Йуодниги мэр умдуойий (ОС, с. 30). — Очень хочет спать. Глаза [его] так и закрываются.

УМДУОРИИ- (3-ел. мэр умдуориим; умдуориил) *перех.* держать что-л. закрытым. Тэт йархадэбьил ваай умдуориирэнг поньимэк? (СГС, с. 82). — Окно свое опять закрытым оставил?

УМДУОРИИНАА- (3-ел. мэр умдуориинаам; умдуориинаал) *начин. от умдуори-*. Эйк мэ хуодиир уудэк умдуориинаамэк? (СГС, с. 82). — Да и почему все время стал держать закрытым?

УМУЙЭ *сущ.* щука. Охо мони, тадаа маархан умуйэк хуодулэл (Ед. хр. 95, с. 33). — И вдрот [видит]: там лежит одна щука.

УМУЙЭНЬ- (3-ел. мэр умуйэньи; умуйэньил) иметь щуку; изобиловать щуками (об озере). Танг йалвил хааличэ умуйэньи (№ 1, с. 73). — То озеро имеет страшных [т.е. огромных] щук.

УНУМЭ(НГ) *сущ.* 1) ухо, уши. Унумэнг тунуодабанэ чундэ нгольлэк эл экуонун (№ 1, с. 102). — Когда уши закрыты, то и мысли не просыпаются; 2) дужка (чайника, котла). Тунг чураскэ унумэ визтабанэнг (№ 5, с. 26). — Дужку этого котелка почини.

УНУМЭДЭКУУ ушное отверстие. Тэт унумэдэкуу бааталэк тунгук (Д-83, с. 18). — Ушное отверстие заткну ватой.

УНУМЭНЬ- (3-ел. мэр унумэньи; унумэньил) *перех.* 1) иметь уши; быть с ушами. Тиндаа мэт маархан хундиэтэгэньэйэнг. Эл унумэнь (№ 8, с. 136). — Когда-то давно я имела одного старого ездового. Был без ушей.

УНУМЭДЬУО *сущ.* серьги. Тадаат унумэчуолэ огдэмлэ (Ед. хр. 95, с. 53). — Потом надсел [он] серьги [на меня].

УНУМЭЧУОНЬЭ- (3-ел. мэр унумэчуоньэй; унумэчуоньэйл) иметь подвески,

серьги. Сараальэлдэ кедэ эвльикиэльэлдаба чуо толнидаба мэр унумэчуоньяануни. Унумэдаба ваай унумэчуоньэйтэй (№ 8, с. 64). — Железный посох покойницы, если она была замужняя, имеет подвески. На ее ушах тоже будут серьги.

УНУМЭЧУОРЭ- (3-ел. мэр унумэчуорэй; унумэчуорэйл) приобрести серьги. Мархиль маархуонь сарар унумэчуораануни (№ 8, с. 64). — Девушка имела право носить серьги [букв.: приобретает серьги] только после того, как выйдет замуж.

УНУМЭС- (3-ел. мэр унумэсум; унумэсул) *перех.* приделать уши к чему-л. (напр., к малахаю). Монгодабанэ мэр унумэслэдум (№ 1, с. 65). — К его малахаю она пришла уши.

УНУМЭСУОЛ- (3-ел. мэр унумэсуонь; унумэсуолэл) *страд. от унумэс-*. Йукудуо монго идьизэнг көнмэдаба мэр унумэсуолуни (СГС, с. 82). — К малахаю маленьких детей и сейчас иногда пришиваются уши [букв.: бываю пришиты уши].

УНУМЭСЧИИ- (3-ел. мэр унумэсчиим; унумэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) приделать уши к чему-л. Көнмэ пайпэпэ идьизэ мэ хуодиир мэ ходэйнунна, эл унумэсчинунгу уон монгобанэ (СГС, с. 82). — Некоторые женщины нынче почему-то не желают, не дают приделать уши к детскому малахаю.

УННЬЭ- (3-ел. мэр унньэй; унньэйл) *перех.* 1) быть медленным, медлительным. О, албадыа мэр унньэй танг пэлдудиз чабадэблги (Д-83). — Уж очень медленными бываю движения того старика; 2) быть тупым (о ноже, топоре). Тэт чобойэ мэр унньэй (Ед. хр. 94, с. 142). — Твой нож тупой; 3) *в сочет. с чундэньи:* быть тугодумом. Амутнэнг унньэй чундэндэ пайпэк (Ед. хр. 94, с. 142). — Эта женщина большая тугодумка [есть].

УННЬЭЛ *и. д.* от унньэ-. Чобойэ унньэдабанэнг чавийисэйюлдэ моннунги: «Эл чэлийильэк» (Т-84, с. 174). — Если пытаться резать ножом, несмотря на то что он тупой [букв.: тупость], скажут: «Не заставляй».

УННЬЭМУ- (3-ел. мэр унньэмуй; унньэмул) *перех.* 1) замедлиться. Миралги эл тиндаальэ дитэ бан, мэр унньэмуй (№ 4, с. 34). — Скорость у него не такая, как раньше, медленной стала; 2) затупиться (о ноже). Тэт чобойэ амутнэнг унньэмуйэнь (СГС, с. 82). — Оказывается, очень затупился твой нож.

УННЬЭМУЛ *и. д.* от унньэму-. Мэт киэйэ өлкэй гөдэ унньэмулги йуорэлэк, вэрвэйнэнг өлкэйэнг (СГС, с. 82). — Когда замедлилась скорость [букв.: замедление скорости] впереди бегущего человека, я побежал сильнее.

УННЬЭМУОЛ- (3-ел. мэр унньэмуонь; унньэмуолэл) быть слегка туповатым (о ноже, топоре). Чобойэги мэр унньэмуонь (СГС, с. 82). — Нож у него туповат.

УННЬЭМУС- (3-ел. мэр унньэмузум; унньэмусуул) притупить что-л. Тэн муйбэба пайдур ньумудьийгэ унньэмусуулльэлга (СГС, с. 82). — Ударяя по гвоздям, оказывается, притупляют топор.

УННЬЭМУСУОЛ- (3-ел. мэр унньэмусуонь; унньэмусуолэл) *страд.* от унньэмус-. Тунг чобойэ ньангуму унньэмусуолльэнь, уон чобойэ нгольэнь (СГС, с. 82). — Этот нож, оказывается, специально притуплен — это, оказывается, нож ребенка.

УННЬЭНЬГЭ *модальн.* от унньэ-: о как медленно. Унньэньгэ! Титэ мирарэ ханьин көткэйт?! (Ед. хр. 34, с. 34). — О как медленно! Когда дойдет, если так будет идти?!

УННЬЭР- (3-ел. мэр унньээрум; унньээрул) *перех.* затупить (о предмете с острым концом). Эвлькиэльбэлдаба, көдэ чавурдабанэ эл эвчэсчинунгү, мэр унньэрнунга (Т-84, с. 163). — Острые копыла покойника, которое кладется вместе с ним в могилу, не заостряют, а наоборот, делают тупым.

УННЬЭРКЭ *сущ.* нечто тупое. Унньэркэ — ньумудьийлэ, чобойэлэ унньэдаба, таат моннүтэй (№ 4, с. 34). — Если топор или нож тупые, то о них говорят «унньэркэ».

УОЛЬУО(НГ) *сущ.* нечто (обычно одежда) лежащее на краю постели, чтобы не скатиться вниз. Тэт уольуо нол тунг угурчэ кудэрэк (Д-86, с. 153). — Эту обувь положи под край постели.

УРАА- (3-ел. мэр ураай; ураал) *неперех.* 1) учиться, обучаться. Христофор-пэйдүдиз хойридыайэ ураалба ураай (ОС, с. 45). — Старик Христофор учился в церковно-приходской школе; 2) научиться делать что-л. Эл тиндаа ураалльэл, вадун сэспэбанэ чандэ вэйм (№ 4, с. 62). — Дверь в юкагирскую ярангу наверх бросил, [сразу видно], недавно научился [открывать дверь в таких жилищах]; 3) привыкнуть к чему-л. Модьэн: «Эл холдэйлвэйнуудьэк тэтидыэ льэр?» — «Элэнь, — мони, — мэтидыэ мэр ураайон» (№ 8, с. 61). — «Я спросил: «Одному жить тебе не муторно?» — «Нет, — сказал [он], — привык [я] быть один».

УРААЛ *сущ.* 1) учеба, учение. Мэт эньиз энгэнэнг ньингиэйги кэруойил, таатльэр ураалинь эл кэвэй-морийэн; (ОС, с. 25). — Мне не придется ехать на учебу, так как у матери слишком настроение все время падает; 2) умение, искусство. Адилэнг, тит ураал амутнэнг чамуолльэнь (Ед. хр. 94, с. 66). — Юноши, оказывается, у вас высокое умение.

УРААНУ- (3-ел. мэр ураануй; ураанул) *продолж. д.* от ураа-. Тэньи Иван партийнай искуолага ураанульэнь (ОС, с. 13). — Здесь Иван, оказывается, учится в партийной школе.

УРААНУЙРУКУН *учащийся.* Тэн ураануйрукунвэ киилэнг тэтха льэнги? (№ 10, с. 45). — Эти учащиеся оба у тебя живут?

УРААНАА- (3-ел. мэр ураанаай; ураанаал) *начин.* от ураа-. Исэ чабдыаанаарэ, ураанаарэ эл лаваат (№ 10, с. 44). — Может быть, когда начнет работать, начнет учиться, перестанет пить.

УРААЧЭ- (3-ел. мэр ураачэй; ураачэл) *идти (ехать) куда-л. учиться.* Тагнниги вайи эл ураачэйэнг (ОС, с. 42). — В ту пору я еще не пошел учиться.

УРААЧААНАА- (3-ел. мэр ураачаанаай; ураачаанаал) *начин.* от ураачэ-. Даша хомдэмэнг ураачаанаальэнь (ОС, с. 25). — Даша осенью собралась ехать на учебу.

УРАТЭ- (3-ел. мэр уратэм; уратэл) *перех.* привыкнуть, приучиться к чему-л. Чэнди вадун нимэдэнуо уратэм, тадаанэнг молнунум (№ 9, с. 18). — Чэнди привыкла и к юкагирской яранге, даже ночует там; 2) приучить к чему-л. Иандэлэ мэр уратэм (Т-83, с. 126). — Гусей [длинных] приучил [к присутствию вокруг людей].

УРАТИИЛЬЭ- (3-ел. мэр уратиильэм; уратиильэ) *приучить к кому-чему-л.* Элын тэт кэдэлинь уратиильэк танг уонг, танниги элбуолэмтэй — тэтньэ мэ сабанэтэй, эньизги кэвэйдаба (Д-86, с. 154). — Сначала к себе приучи того малыша, тогда нормально будет — с тобой будет сидеть, когда мать его уйдет.

УРАРИДЬАА- (3-ел. мэр ураридыаай; ураридыаал) *неперех.* 1) заниматься обучением грамоте. Танг гөдэ уудэк ураридыаай (Д-83, с. 140). — Тот человек все время занимается обучением грамоте [детей]; 2) заниматься приручением, выучкой (олень). Иллэлэ урариччэ көдэбанэ ваай моннунги «мэр ураридыаай» (Д-83, с. 140). — О человеке, приручающем оленя [необъезженного], тоже говорят «занимается выучкой [приручением]».

УРАРИДЬААЙЭ *сущ.* обучающий; учитель. Ураридыаайэ, ураричичэ — маархан аруук (Д-86, с. 151). «Обучающий», «учитель» — одно слово.

УРАРИДЬИЛ *сущ.* олень, недавно прирученный к упряжке. Мэт ураридылэк көдбэнг (ОС, с. 56). — Я приехал на только что обезженном олене.

УРАРИДЬЭ *сущ.* необъезженный олень. Тиндаа чайлэнг пулгэйлэк энду кин ураридыэк икчинунгумлэ (Т-84, с. 155). — Раньше ежедневно по два необъезженных оленя привязывали для приручения.

УРАРИЧ- (3-ел. мэр ураричим; ураричил) *перех.* 1) учить, обучать грамоте. Мит ваай тэны, Аласэйба, чии мэр ураричий (ОС, с. 44). — Мы тоже здесь, на Алазее, людей учили грамоте; 2) воспитать. Тудэ уорпэбанэ ваай таат ураричьэлум (Т-84, с. 38). — Своих детей тоже так воспитал; 3) объездить, приучить к упряжке. Кид-илэк ураричунгумлэ (Ед. хр. 94, с. 15). — Обычно двух оленей приучали; 4) приучить к чему-л. Йагдэлэ ваай эльинэ мэр урарична. Маархан кедэ мэр ураричим, олдыэлэк мэ помогэсум (№ 8, с. 115). — Гусей [линых] тоже сначала приучают. Один человек, обходя на челноке окруженных гусей [линых], приучает [к людям]; 5) поучать, читать наставления, мораль. Люба моннульэпы: «Уудэк митэк ураричунмэлэ, титэ-титэ чабадьэпик» — мондэнг (№ 10, с. 91). — Люба будто говорила: «Все время нас поучает, вот так-то работайте», — говоря. II выучить, усвоить, изучить. «Ураричк» мончэлэнг: «Туг мэт пьэрдийуол йавную ураричаанэнг, лайэн мэтинь ньэздьилгины» (Д-86, с. 153). — «Ураричк» означает: «Выучишь все рассказанное мною, чтобы затем рассказать мне».

УРАРИЧИЛ *и. д.* от урарич-. Таатльэр илэнг ураричил ноллэнг ходэйяанга илэба эврэй чии (Т-84, с. 155). — Поэтому оленеводы стали считать тягостным и приручение оленя.

УРАРИЧАА- (3-ел. мэр ураричаам; ураричаал) *начин.* от урарич-. Тагпинги чама уорпэк ураричаагумлэ (Д-83, с. 47). — К этому времени начали учить [в школе] и переростков.

УРАРИЧИИЛЬЭ- (3-ел. мэр ураричильэм; ураричильэл) *перех.* приучить кого-л. к чему-л. Идырэлэ эдьилба эл самалыуолгун хадугудэлэнг эл чабальэйнаайэли — мэр ураричильэнга ваавэчэпэ (Т-84, с. 155). — В теперешней жизни никуда не ездим [букв.: не двигаемся] без самолета — русские приучили [нас] к этому.

УРАРИЧИИЧЭ *сущ.* учитель. Эльинэ Пензаба, тадаатэ Нижнэййба ураричичэ нонь (Ед. хр. 62, с. 1). — Сначала в Пензе, затем в Нижнем был учителем.

УРАРИЧИИЧЭ- (3-ел. мэр ураричичэм; ураричичэл) *идти* учить. Чама чик ураричичэмлэ, Люба (СГС, с. 82). — Люба пошла учить взрослых людей.

УРАРИЧНАА- (3-ел. мэр ураричнаам; ураричнаал) *начин.* от урарич-. Сунгулэчлэрэ худнир ураричнаамэк, идэ тудэйлэк мэр ураатэй (№ 5, с. 7). — Если так ее ненавидишь, зачем стала учить, ведь сама потом научится [делать].

УРАРИЧУОЛ- (3-ел. мэр ураричуонь; ураричуолэл) *страд.* от урарич-. Мит йэвлигил мит хобо эл моннундэли — таат ура-

ричуодэли (Т-84, с. 178). — Вслух мы не говорим о своей любви — так воспитаны.

УРАРИЧЧИИ- (3-ел. мэр урариччим; урариччиил) *побуд.* 1) заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) учиться. Тудэ уобанэ эл урариччии (Д-83, с. 126). — Он не отдал на учебу своего сына; 2) заставить (позволить, дать) приручить. Хадыр таг хавдыдиэ Гаврилэ кийуол интээнэлбанэ Саахидьаа-пэлдудиэнь урариччим (Д-83, с. 110). — Старику Сахидя дал [он] приручить того самца, которого подарил дядя Гаврила.

УРАРИЧЧИИНУ- (3-ел. мэр урариччинум; урариччинуул) *продолж. д.* от урариччии-. Чиилэги мэр урариччинунга таг Настябанэ (№ 10, с. 44). — Родители заставляют продолжать учебу ту Настю.

УРАРИСЧИИСЭ- (3-ел. мэр урарисчиксэм; урарисчиксэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) учиться. Тудэ уобанэ эл урарисчисэ (Д-83, с. 126). — Он своего ребенка не отдал на учебу [букв.: не позволил ему учиться].

УРАСАА *сущ.* ураса (конусообразное жилище из наклонно поставленных жердей, обтянутых ровдужным покрывалом или обложных мхом). Маархан урасаатэгэк курулюолэл (Ед. хр. 94, с. 73). — Одна большая ураса виднелась; Урасаа вадуннимэбат виэллэк. Хануойир, амдур урасаадик өгэтинунул. Тадаа чайи лолбасулигинь, лэгул пундэлгинь (Д-86, с. 26). — Ураса отличается от яранги. Во время кочевки ставили маленькую урасу. Чтобы там чай кипятили, варить еду.

УРБААКЭ *русск.* рубака. Урбаакэги виэллэ сэврэк, туги ах вальгидьилэк тууриэльэнь (№ 5, с. 6). — Занеси ей другую рубаху, эта [рубаха] вся упрямым набилась.

УРИЭ- (3-ел. мэр уриэм; уриэл) *перех.* быть привычным к чему-л. Мол, кэрэвэйходилэ чуул эл амуо. Эл уриэлаха-дави (ОС, с. 55). — Нет, несважные говядина и конина. Может быть, потому, что мы не привычны к ним.

УРУОЛ- (3-ел. мэр уруонь; уруолэл) *страд.* от ураа-. Мит йохоннимэба эл уруодэли (Т-84, с. 156). — Мы не привыкли [неприучены] к жизни в юртах [букв.: в якутских домах].

УРУОДЬЭДИЛЭ *сущ.* прирученный ездовой олень. Тадаат, ханаарэ мэр ондэнга. Таат көчидьинурэнг-көчидьинурэнг, мирад-ордэ эл пэлчуон, мэ мираатэй — уруодьэдилэ иголаатэй (Т-84, с. 156). — Потом запрягают, когда кочуют. Так, продолжая биться [вваться, вырываться], не доходя до середины караванного пути, пойдет спокойным ходом [о необъезженном олене] — станет прирученным оленем.

УССУУ(Н) *сущ.* 1) ущелье. Тигигэл өнгиэ йойлги мэ хогтэй, маранмэ усеуулэнг (СГС,

с. 87). — Берега реки, вытекающей из озера Тингиз, высокие, просто как ущелье; 2) узкая низина между едомами. Кин ибан ньагальруулдан уссуулэнг льеэнунул. Тадаан хуудэйнундэли мирийэ нголэр (№ 8, с. 48). — Между двумя едомами [сопками] бывает узкая низина [находящаяся выше уровня воды]. Во время кочевки по ней поднимались на холм.

УТТЭГЭВРЭ- (3-ел. мэр уттэгэврэй; уттэгэврэл) *неперех.* 1) отдохнуть. Пиэклэ-апаналаа вальхадьининь уунурэнг уттэгэврэр сабанаадаба, лабунмэ ньаачэдабанэ йуорунаальэлум (№ 10, с. 9). — Когда старуха Фекла по пути к соседям села, чтобы отдохнуть, куропатка стала царапать ее по лицу; 2) *перен.* умереть. Йэвлүгэ, уттэгэврэдаба ат амуч — ламиз нилугулэйт (Д-83, с. 80). — Бедная, было бы хорошо, если бы она [о собаке покойника] околеда [букв.: отдохнула], — до каких пор будет тосковать.

УТТЭГЭВРЭЛ *сущ.* отдых. Иитнэнг уттэгэврэл ханьинэнг эл амуонун (СГС, с. 83). — Долгий отдых [во время пешей кочевки] никогда не бывает хорошим.

УТТЭГЭВРИЭЧИИ- (3-ел. мэр уттэгэвриэчий; уттэгэвриэчийл) *неперех.* немного отдохнуть. Таат ньумдэй чайлэбан өлкэллэк, мэ маархан чаасха уттэгэвриэчинунуи (№ 1, с. 54). — Побегав так целый день, устраивал небольшой отдых в течение часа.

УТТЭГЭВРИЭЧЭ- (3-ел. мэр уттэгэвриэчэй; уттэгэвриэчэл) *илти* куда-л. отдыхать. Мол, уттэгэвриэчэбан, йэвлүгэ (№ 1, с. 25). — Да, пусть идет отдыхать, бедный.

УТТЭГЭВРИЧ- (3-ел. мэр уттэгэвричим; уттэгэвричил) *многочр.* от уттэгэврэ-. Энгэнэнг пюуйонэнг уттэгэвричтэнг ууйэли (СГС, с. 83). — Слишком много раз делая привалы для отдыха, мы шли.

УТТЭГЭВРЭС- (3-ел. мэр уттэгэврэсум; уттэгэврэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) отдохнуть. Хайчизул, митул эдытэник, уттэгэврэсник (Ед. хр. 94, с. 65). — Дедушки, помогите нам, дайте возможность отдохнуть.

УТТЭГЭВРЭСЧИИ- (3-ел. мэр уттэгэврэсчим; уттэгэврэсчийл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) передохнуть. Тунг моллэ митханэ эл уттэгэврэсчим-моря! (№ 1, с. 21). — Этот овод не даст нам передохнуть.

УТТЭЙ- (3-ел. мэр уттэй; уттэйл) *неперех.* устать. Уттэйрэ, эл уульэтэбанэнг (№ 1, с. 25). — Если устанешь, не пойдешь.

УТТЭЙЛ *и. д.* от уттэй-. Мэтэйк мэ курильник, чаманэнг уттэйл хуодэбанул (СГС, с. 83). — Я тоже знаю, что значит чрезмерная усталость.

УТТЭ(Н) *сущ.* усталость. Уттэлэ кэпчинунумлэ (Ед. хр. 95, с. 47). — Они усталость снимают.

УТТЭЛГИИ- (3-ел. мэр уттэлгиим; уттэлгиил) *перех.* считать затруднительным (тягостным) выполнение чего-л. Саабандьигинь ууйуол-моравлэ уттэлгинмэлэ (СГС, с. 83). — Он считает обременительной для себя проверку сетей.

УТТЭЛГЭ *модальн.* от уттэлгуу-: о как хлопотно, обременительно. Оу, ваай мотинэнг нонбанэрэч, уттэлгэ! (№ 6, с. 35). — О-о, опять уже рассердился, о как утомительно, хлопотно!

УТТЭЛГЭ-ЙИИ *межд.* как же это утомительно, хлопотно, надоедливо. О, уттэлгэ-йии, таг Эгдэндэзэ! Ханьин чабальдэй?! (ОС, с. 54). — О, как же это надоедливо, этот Эгден-дя! Разве скоро двинется в путь?!

УТТЭЛУУ- (3-ел. мэр уттэлуу; уттэлуул) *неперех.* быть тягостным, вызывающим усталость. Хандьэмэнг илэньэ хануойил хуодэдэнг уттэлуу (СГС, с. 83). — Очень утомительно (тяжело) кочевать со стадом зимой.

УТТЭЛУУЛ *и. д.* от уттэлуу-. Э, хандьэмэ хануойил уттэлуудабанэ кодэ йавнэр курильиим (СГС, с. 83). — Да, люди все знают утомительность кочевки зимой.

УТТЭЛИЧНЭ *нареч.* утомительно; надоедливо. Уттэличнэ ньидууйичнунум (№ 2, с. 123). — Он слова произносит так, что устаетшь [букв.: утомительно произносит].

УТТЭЛЧЭРУКУН *сущ.* нечто, вызывающее утомление. Эу, уттэлгэ-йюу, тунг кэвэйлбуидэнг льял. Уттэлчэрукунок (№ 8, с. 100). — Ну и утомительно находится в состоянии ожидания вылета [здесь: отъезда]!. Утомительная штука.

УТТУОЛ- (3-ел. мэр уттуонь; уттуолэл) *страд.* от уттэй-. Чабальдэги унньэй кодэлэ монунуги: «Уттуодьэ чабальэлнэй» (Т-84, с. 10). — О человеке с замедленными движениями говорят: «Утомленные [уставшие] движения имеет».

УТТУОДЬЭБА *модальн.* от уттуол-. Уттуодьэба! Энгэнэ уттуодьэ чабальэлнэй — эл йуобайт (Т-84, с. 9). — О как утомительно! Чрезмерно усталые у него движения — нет, не закончит.

УО(Н) *сущ.* 1) ребенок, дитя. Тунг уо тудэ йахтэ тудуруун меридабанэ, анмэ виэн йахтэк моруул! (Ед. хр. 95, с. 1). — Когда ребенок прислушался во время своего пения, вдруг послышалась другая песня; 2) дегенши. Уоль-излькэдэ личуоркэ илэбат мэ халбудаануни, тудэ уо халбудиньлэр (Т-84, с. 194). — Огелившаяся важенька начинает убежать от стада, обегая своего детеныша.

УОДАВУР *сущ.* 1) люлька. Тангньэлэ (пуклюуун чирэмэдиэлэ) уо йукуодаба уодавурба кудизнульэлум (№ 2, с. 45). — Ту оловянка

ную птичку держат в люльке, когда ребенок маленький; 2) гнездо. Сайрэн уодавур (Ед. хр. 93, с. 95). — Орлиное гнездо. Ср.: пэвизль люлька, колыбель.

УОДИЭ *собств.* мужск. имя. Ан Уодиз ваай хаалич (ОС, с. 54). — Этот Уодиэ тоже страшный.

УОДОНГОЙ *суц.* плацента. Охо мони, кэрэвэн уодонгойк сукинъ хуудулэл (Ед. хр. 94, с. 68). — И вдруг: лежит плацента коровы.

УОДУО *суц.* внук. Тунг мэт уодуорпэ кэлу-нудаба көчидьинаанундъэнг (№ 8, с. 75). — Начинаю прыгать [не зная покоя], когда приежают мои внуки.

УО- (3-ел. мэр уом; уол) *перех.* жарить на рожне. Лабунмэдэ уорэлэк лэвнаага (Ед. хр. 34, с. 75). — Начали есть, нажарив куропатки на рожне.

УОНУ- (3-ел. мэр уонум; уонул) *продолж. д.* от уо-. Йорондаалэ уонуга (Ед. хр. 93, с. 46). — Кулика жарят [на огне].

УОНДЬЭ- (3-ел. мэр уондьэй; уондьэл) *послать* извещение. Тинэ моннундэк, нидиэпиэнь мэр уондъэтчэг (Ед. хр. 94, с. 146). — Раньше говорил, пошлешь извещение тете.

УОН ВАНДИИ *неперех.* 1) важенка, имеющая олененка; лебедь, гусь или морянка, сидящая со своими птенцами. Уоньэй ньамиидьиткэ нуурэ монтэйэнг: «Маархан уон вангдиик нуумэн». Оохаадилэлэ, йангдэлэ ваай таат моннунни (Д-83, с. 134). — Когда найдут лебедя, имеющего лебедят, скажут: «Я нашел одного лебедя с птенцами»; 2) *перех.* семейство с чадами и домочадцами. Кин уон вангдиипэ (Д-83, с. 135). — Два семейства с чадами и домочадцами.

УОН КӨНМЭ *матка.* Уон көнмэ (№ 4, с. 38). — Матка; Уон көнмэганэ саалба вэлтиэ-нунга (№ 4, с. 38). — Матку вешают на дереве.

УОН ЛИВИДИИ *погремушка; игрушка* для развлечения маленького ребенка. Уон ливидии нол мэ нэмэ кэчитабанэнг (№ 4, с. 34). — Привези какую-нибудь игрушку для развлечения ребенка.

УОНЬИИ *суц.* 1) роженица. Уоньии (Ед. хр. 93, с. 52). — Роженица [женщина, которая недавно родила ребенка]; 2) ошенившаяся самка. Уоньии ондъэркунэк албан лөгитэтэй (№ 5, с. 10). — Сырым накормим собаку с маленькими щенятами.

УОНЬИИИЭ *суц.* роженица. Тинг мит уоньийиэ мотинэнг мэр өлкиснуй (ИКС, с. 21). — Та наша роженица [о собаке] уже бегаёт.

УОНЬЭ- (3-ел. мэр уоньэй; уоньэл) *неперех.* 1) иметь ребенка. Таг Эрбэткэн-пэлудидэтэгэ эл уоньизльэл (№ 8, с. 6). — Тот старик Эрбэткэн не имел ребенка; 2) гнездиться; класть яйца. Тадаа сахлэлэнг уоньизнунул

(№ 10, с. 7). — Там сова гнездится. II. 1) родить (о женщине). Тидаанэ эл уоньизльэлдэ мархиль көнньэпэдиэнь йавнэйпэдинь илэлэ талинунга (Д-83, с. 110). — Раньше оленей давали всем родственникам [вышедшей замуж] девушки, которая [до этого] не рожала. 2) отелиться; ошениться. Тоньи ханаальэлба эгуойи-эдаба мэр уоньэй (ИКС, с. 7). — Когда сюда прикочевал, наавтра ошенилась [собака].

УОНЬИЭНУ- (3-ел. мэр уоньизнуй; уоньизнул) *продолж. д.* от уоньэ-. Тигин маархан личуоркэ ваай мэр уоньизнуй (СГС, с. 83). — Во-он еще одна важенка телится.

УОНЬИЭНАА- (3-ел. мэр уоньизэнаай; уоньизэнаал) *начин.* от уоньизну-. Личуоркэ эл уоньизэнаадаба моннунги «элуойэркэлэнг» (№ 8, с. 63). — Когда важенка начинает не телиться, называют яловой.

УОНЬЭЛ *суц.* отел. Уоньэлдэ кизийэ моннунни «личуоркэбат кэлуйэнг» (Ед. хр. 93, с. 66). — До отела говорят «от важенок приехал».

УОНЬЭС- (3-ел. мэр уоньэсум; уоньэсул) *перех.* 1) провести отел. Тунг Тингээл өнниэба уоньэсуй (Ед. хр. 93, с. 67). — Вот на этой речке [озера] Тингэл провели отел [бука: отелили]. II *побуд.* заставить (позволить, дать) отелиться. Малаа, йоходилэ уоньэск (Ед. хр. 34, с. 79). — Давай, заставь отелиться лошадь.

УОНГОЛ- (3-ел. мэр уонгонь; уонгол) *быть* молодым. Чамийаа Вальни тангниги иньуори чафатахильба помогиснуни — таат кипьэр уонгонь (Т-84, с. 52). — Бабушка Вальни аж крутилась на пятке — такая была молодая.

УОНГОЛУУ- (3-ел. мэр уонголууй; уонголуул) *напрасиваться* на ласку (о ребенке). Ан Гаасик уонголуур сабидьинуй (№ 10, с. 17). — Напрасиваясь, как маленький [ребенок], на ласку, Гасик [обе руки] поднимает [к маме].

УОНГОРИИ- (3-ел. мэр уонгориим; уонгориил) *перех.* ухаживать как за своим ребенком. Хадьир лъизэ уонгориннаага (Ед. хр. 95, с. 1). — Вот стали ухаживать, как за своим ребенком.

УОРПЭ *суц.* 1) дети. Маархадьэг тулэ вабанэ уорпизнь мони (Ед. хр. 95, с. 2). — Однажды своим родным детям сказал; 2) детеныши. Паальмэ-лугульуу уорпэги пойуодъэркунэк (Д-83, с. 80). — Много детенышей у престарелой Пальмы [кличка собаки].

УОРПЭНЬ- (3-ел. мэр уорпэньи; уорпэньил) *неперех.* иметь детей. Уонг эл пуорэгинун уорпэндэ кэдэбанэ (№ 3, с. 30). — Ребенок безошибочно узнает мужчину, имеющего детей.

УОРПЭННУ- (3-ел. мэр уорпэннуй; уорпэннул) *продолж. д.* от уорпэнь-: иметь детей. Мит сукуыйийуол уорпэ мотинэнг йав-

нэр уорпэнунги (Т-84, с. 139). — Дети, при рождении которых мы были повивальными бабками, все уже имеют детей.

УОРПЭР- (3-ел. мэр уорпэри; уорпэрул) *неперех.* завести ребенка; заиметь дитя. Мэ кийуочильэлнги. Кирилэг эл уорпэруу (Д-83, с. 75). — Их было только двое. Оба не имели детей [бука.: не заимели детей].

УОРЭ- (3-ел. мэр уорэй; уорэл) I. 1) родить ребенка, заиметь ребенка. Таат лээрэнг мархильги таг хандьяачэвэг мэр уоризэнь (Т-84, с. 46). — Их дочь родила ребенка от человека, который у них отработывал калым; 2) оценить. Лаамэ маархан сукунба кидьэ уорэлги эл амуо (Т-80, с. 7). — Нехорошо, когда собака ценится дважды в год. II. поджарить (на рожне) что-л. Лабунмэлэ мэр уорэм (№ 2, с. 97). — Поджарил (на рожне) куролатку.

УОРУОЛ- (3-ел. мэр уоруонь; уоруолэл) 1) быть предназначенным, предназначением; иметь предназначение. Таг мархильинь уоруолэ йоходилэк вангинумэнг (СГС, с. 83). — Я ищущу лошадь, предназначенную той девушке; 2) быть предусмотренным судьбой к чему-л. Таг йукулэл мархильги тэтинь уоруолэл (Ед. хр. 94, с. 51). — Та младшая дочь тебе уготовлена [в жены].

УОРЭЙУОЛ- см.: уоруол-. Титэ уорэйуол лунбурэбэ маалабарут нинуурэлэк мэ нумудьэги (Ед. хр. 94, с. 19). — На своем указанном месте, с обеих сторон [прибыл], встретившись, остановились [прикочевали].

УОХААДИЭ *суц.* 1) морянка. Эе! Мит уохаадиэ мэр эл кунгэруол эл? (№ 1, с. 2). — Да, ведь еще не ошпиана морянка; 2) *собств.* мужск. имя. Тигин акаа Уохаадиэ энбиэги таг пулийэ Христофор экыэги (ИКС, с. 23). — Это брата Уохаадиэ мать, того зятя Христофора сестра.

УТЭННЭ *собств.* мужск. имя. Таг Утэнгэпэлдудиз мэ хадаанбанчий, эл амучэ пэлдуудиз (Д-83, с. 139). — Тот старик Утэнгэ какой-то такой [непонятный], нехороший старик.

УУДИНЬ *нареч.* правильно (не задом наперед). Хадьир уо монголэ уудинь эл онунун (№ 6, с. 4). — Ребенок малахай не надевает правильно [надевает задом наперед].

УУДЭК *нареч.* 1) все время, постоянно. Кэйэн уудэк мэ тунуонь таг нимэпэги (№ 9, с. 3). — Раньше все время был закрыт их дом; 2) все время, непрерывно. Сэбуныэчэ уудэк мэ миратэй, талав дитэ (№ 8, с. 114). — Олень-маншик непрерывно будет ходить, словно дикий олень; 3) так и. Хадир илэн иирэллэк таат уудэк мэ ханаайэнг. Маархуонь нумудьэллэк хадьир лавнунунг, лэвдиэнуудьэнг (№ 8, с. 95). — Отдежурив ночью, так и когую. Только на новой стойнке пью [чай], ем; 4) *в сочт.* с *уучинь-*: насквозь. Уудэк уучинундльэл-

тэй (Ед. хр. 94, с. 146). — Насквозь, наверно, проходит.

УУЙИЛ *суц.* работа, занятие.

УУЙЛЬ *суц.* закон. Атилдыаак ууйль суосэнг (№ 1, с. 90). — Чуть не нарушил закон.

УУЛУМУ- (3-ел. мэр уулуумуй; уулуумул) *неперех.* сильно похудеть, отошать. Мэр уулуумуй (№ 2, с. 96). — Он страшно похудел (отошал); Тигэнг гедэ амутнэн уулуумуэнь, мэ йамдвий, йуодаба (СГС, с. 83). — Этот человек очень похудел, болеет, кажется.

УУ- (3-ел. мэр ууй; уул) *неперех.* 1) идти, ехать куда-л. Эгуойиэдаба мэ кэвэчэли, нывиэн истаадаба аарэйнурэнг ууйали (№ 5, с. 8). — Назавтра выехали, останавливаясь [на привал], в разных стадах; 2) идти, плыть (по течению). Йаан дьайлэба энун йарха уутэй (Ед. хр. 94, с. 51). — Три дня лед на реке идти будет; 3) *перен.* выйти замуж. Сэмиэндээ адуонь уульэнь таг Мэндэ (№ 8, с. 9). — За сына Сэмиэнды вышла [замуж] Мэндэ; 4) *в сочт.* с *абарэ:* быть на грани смерти. Хадьир кеткэйдаванэ, элгедэринь абарэги ууй (Ед. хр. 95, с. 7). — Когда он добрался, находился на грани смерти [бука.: елс дыхание идет]; 5) *в сочт.* с *уудэк:* умереть тут же, сразу, скоропостижно. Орби уудэк ууй (ХС, с. 5). — Чуть тут же не умер [он]; 6) *в сочт.* с *хавдэнг:* куда деться. Титэбандэ элватчэ саалдэ саал хавдэнг ууг (Д-83, с. 7). — Среди такого неисчислимого множества деревьев куда денется хощее дерево.

УУЙУОЛ- (3-ел. мэр ууйуонь; ууйуолэл) *страд.* от *уу-*. Пуортка ууйуолморав чанчурэрэнг ливэнундээн (№ 1, с. 111). — В порт идти затрудняюсь, сижу [я].

УУЙУОЛ *и. д.* от *ууйуол-*. Хадунгдэлэнг ууйуолэ эл курильни (Ед. хр. 34, с. 46). — Не знает, в какую сторону он шел.

УУЛ *и. д.* от *уу-*. Эйк хуруулбанэн уулэ эл курильни, эйк лукулбанэн уулэ эл курильни (Ед. хр. 94, с. 32). — Не знает, по небу ли ехал, по земле ли.

УУЛДЭНДИЭ *прибл.* по пути следования. Уулдэндидэ анаа лэй (№ 4, с. 3). — На самом его пути есть гора.

УУНУ- (3-ел. мэ уунуй; уунул) *продолж. д.* от *уу-*. 1) ехать. Митуолдэ Качикаан амааньэнг Среднэйбат Туустаахинь уунуили (ОС, с. 44). — Мы же с отцом Качикана из г. Среднеколымска ехали в пос. Тустах; 2) идти, плыть. Торонэй сукунсавапул хуруулбан уунунги (№ 5, с. 11). — Черные облака плывут по небу; 3) идти (о дожде). Эйк угунэнг, йуку пимэлэндэ тивэк уунул (№ 8, с. 63). — Действительно, мелкий дождь идет.

УУНУЛ *и. д.* от *ууну-*. Тэт тунг тэт уунулэк уук (Ед. хр. 94, с. 53). — Ты иди этой своей дорогой.

УУНУРЭН *нареч.* постепенно. Чумур ууунурэн алуун курчиндабан моннуни «мэ ньярпучэньи» (№ 10, с. 78). — Когда холм постепенно снижается, говорят «мэ ньярпучэньи».

УУНАА- (3-ел. мэ уунаай; уунаал) *начин.* от уу-. «Халэл мэ кэвэч» — йарха чамарукунпэткэ уунаагудаба таат моннуни, чоубаймэн (Д-83, с. 191). — «Ледоход пошел» — так говорят, когда весной начинают шльть [по течению] огромные льдины.

УУРИ союз раздел. или. Кин сукунбан уури йаан сукунбан мэт амааба чабальтэй кэдэлэ моннуни «хандьаачэ» (Т-84, с. 22). — Человека, который будет отрабатывать свой калым у моего отца два или три года, называют «хандьаачэ».

УУРИДЬААЙЭ *суц.* качели. Ууридьаайэ тэт уорпизньэ вьэтабанэнг (СГС, с. 12). — Детья своим качели сделай.

УУРИДЬАА- (3-ел. мэ ууридьаай; ууридьаал) *нелерех.* качаться на качелях. Ууридьаайофа ууридьаайоли (СГС, с. 83). — Мы на качелях качались.

УУРИДЬААНУ- (3-ел. мэ ууридьаануй; ууридьаанул) *продолж. д.* от ууридьаа-. Мэр ууридьаануили (Ед. хр. 95, с. 50). — Мы качаемся на качелях.

УУРИДЬААНАА- (3-ел. мэ ууридьаанай; ууридьаанаал) *начин.* от ууридьаа-. Моннуни: «Хальыр мэр ууридьаанаанги» (СГС, с. 83). — Говорят: «Вот начали качаться».

УУРУ- (3-ел. мэ уурум; уурул) *перех.* I обмакивать (мясо в жир). Альбан ньаньирба уурук. Мэр уурум (№ 1, с. 73). — [Мясо] обмакивай в рыбий жир. Обмакивает. II отделяться от стада, чтобы отелиться (о важеньке оленя). Личуоркэ уолэ ууруунгумлэ (СГС, с. 83). — Важенька уходит в поле (отделяется от стада), чтобы отелиться. III *эвф.* украсть. Идыэ мит лэгуд ууругумлэ (Т-84, с. 71). — А вдруг украдет наше мясо.

УУРАА- (3-ел. мэ уураам; уураал) *начин.* от ууру-. Уоньэ-буньэр көчэгизнаадаба моннуни: «Личуоркэ уолэ уураамэлэ» (СГС, с. 83). — Когда начинает бегать, перед тем как отелиться, говорят: «Важенька начала детныша выталькивать (рожать)».

УУРУБУОЛ- (3-ел. мэ уурубуонь; уурубуолэл) *нелерех.* обычно *употр. с суц.* чальдэ 'рука': любить руку приложить; любить воровать. Чальдэлэ мэр уурубуонь таг кэдэ (Т-84, с. 72). — Тот человек любит руку приложить [т.е. украсть].

УУРУЛНЬЭ- (3-ел. мэ уурулньэй; уурулньэл) иметь обычай, поверье, веру. Таат уурулньэлыэли эрлэйэпэ (№ 9, с. 2). — Эвены имели такое поверье.

УУРУЛ *суц.* 1) обычай, вера, поверье. Таат пани эрлэйэд уурул (№ 9, с. 2). — Таково эвен-

ское поверье; Ан лыэ мэ йэркэйэдэи, ах тагнуллэх титтэ кэйэврэбанэ йуонунга. Тагуг моннунигумлэ: «Уурулнэги» (СГС, с. 83). — Ну вот, все время камлая, знают, что будет впереди. Вот об этом говорят: «Их поверье»; 2) ритуал. Хадаат курильнитэм мэт ваай таг волмэд-уурул?! (Д-86, с. 16). — Откуда я буду знать тот шаманский ритуал?!

УУРУОЛ- (3-ел. мэ ууруонь; ууруолэл) быть окрашенным в черный цвет (о замше, коже, пропитанной соком шикши). Пурилэк ууруодбэ сава ньунурукунба мэ лыэй (№ 1, с. 94). — Замша, окрашенная в черный цвет, имеется и на переднике.

УУРУОДБЭ *суц.* замша черного цвета (обычно окрашивается соком шикши). Ньамучэ-суодбэ савалэ моннуни «ньуодыйэ», таг ньавэсуодбэ сава кирийэги «сондиндэ». Тороньэйрукулэ моннуни «пурилэк ууруодбэ» (№ 8, с. 69). — Кожу, покрашенную охрой, называют «ньуодыйэ», а отбеленную кожу называют «сондиндэ». А черную кожу называют «ягодами пропитанная».

УУРЭН *нареч.* постепенно. Амунтэ хааличэ илэк. Эйтэтэ мэ чантэйрэйга. Уурэн сукун мэ чигичэри (СГС, с. 76). — Очень страшный олень. Никан не могут изловить. Постепенно небо потемнело.

УУРЭН-УУРЭН постепенно; раз за разом. Уурэн-уурэн алуун курчинги (Ед. хр. 95, с. 1). — Постепенно-постепенно вниз спустились.

УУСИИ *суц.* 1) красноватая земля, глина. Уусии (№ 4, с. 7). — Красноватая земля (глина); 2) трава с красными цветками, используемая для окрашивания кожи в красный цвет. Уусии таг — ньамучэндэ ульэгэк (Д-83, с. 38). — Что касается уусии, то это красная трава.

УУСИИМАБИДЬАА *суц.* человек в светло-красной дохе. «Уусиимабидьаак кэлуунул» — моннуни, уусиимабиньэй кэдэ кэлуунул йуорэлэк (№ 4, с. 7). — Человек с окрашенной в светло-красный цвет юшкой [впугренней] дохой идет» — говорят, заметив идущего человека в светло-красной дохе.

УУСИИМАБИНЬЭ- (3-ел. мэ уусиимабиньэй; уусиимабиньэл) иметь доху, окрашенную в светло-красный цвет. Костя кэлул, ньидьэрпэй уусиимабиньэй (№ 5, с. 12). — Заходил Костя, на нем была новая доха, окрашенная в светло-красный цвет.

УУСИИНЬЭ- (3-ел. мэ уусииньэй; уусииньэл) быть окрашенным в светло-красный цвет. Уусииньэй сава. Туги эл уусииньэ (№ 1, с. 94). — Шкура, окрашенная красной краской из ольховой коры. Эта шкура не покрашена красной краской.

УУСИИТЭ- (3-ел. мэ уусиитэм; уусиитэл) *перех.* покрыть красной охрой

(кафтан). Мит мабилзэ митэйлэк уусиитаануунай (№ 4, с. 7). — Свои кафтаны сами покрывали красной охрой.

УУСИИТЭЙУОЛ- (3-ел. мэр уусиитэйуонь; уусиитэйуолэл) *страд.* быть окрашенной в светло-красный цвет (о дохе). Уусиитэйуодьзэ савдабилньэй (№ 4, с. 7). — Он имеет доху, окрашенную в светло-красный цвет.

УУСЭ- (3-ел. мэр уусэм; уусэл) I 1) отвезти, отнести что-л. куда-л. Мэгюолль-элк аг уусэиг (Ед. хр. 93, с. 10). — И я бы отвезла его; 2) *в сочет. с ньаарчидьэ* 'плохое': осудить; довести до суда. Эйк мэ поньитэй, эйк ньаарчидьэба мэр уусэтэй (Ед. хр. 94, с. 107). — Или оставим [не доводя до суда], или осудим [*букв.*: до плохого доведем его].

II 1) трогать, касаться. Тит илэ понумунаадаба, моннунгик: «Хавдыиди, мэт ньаарчэрукуи нодьэнг, эл көдэ нодьэнг». Эл уусаану (Т-84, с. 260). — Когда стадо начнет метаться, бросаться [спасаясь от волка], говорите: «Дядя, я плохой [есть], я не-человек [есть]». Не трога-ет; 2) беспокоить, дразнить. Кинуоллэнг эл уусэчуон митэйлэк мэ чабадыаанундьэли (№ 4, с. 88). — Никого не беспокоя, сами работаем. III *побуд.* от уу-: заставить (позволить, дать) ийти, пройти куда-л. или над чем-л. Тиндаа игийэ пурэн, сукун пурэн, айдыабир, пайпэлэ эл уусаанунгу (Т-84, с. 252). — Раньше не разрешали пройти женщине над ремнями [бечевками], над вещами, считая грешным. IV *в сочет. с чумучэ* 'удочка': удить. Чумучэлэнг уусаанунгумлэ (№ 1, с. 11). — Удят. ♀ Сукинь ана эл уусэлэк (№ 9, с. 18). — Не болтай [*букв.*: туда, куда не следует, рот не отводи].

УУСЭЙУОЛ- (3-ел. мэр уусэйуонь; уусэйуолэл) *страд.* от уусэ-. Тидэнг тудэ уусэйуолинь мэ көчэгэч (Ед. хр. 95, с. 6). — Ускакал туда, куда был отвезен.

УУСАА- (3-ел. мэр уусаам; уусаал) *начин.* от уусэ-: начать подносить что-л. к чему-л. Хадьир тудэ агагтень уусаал энмун өрньиэнунуи (Ед. хр. 93, с. 80). — Вот каждый раз, когда начнет подносить ко рту, покрякивает.

УУСААНУ- (3-ел. мэр уусаанум; уусаанул) *продолж. д.* от уусэ-: 1) везти, нести; провести, пронести. Маарльэлэк пийсэллэк Черскаийнь уусаануна, илэдэнмурбанэ (№ 8, с. 113). — Обернув марлей, везут олений рог в Черский; 2) *в сочет. с сисха* 'когти': пройти быстро большое расстояние (о собаках). Сисхалэ мэр уусаанульэлум лаамэнг (Ед. хр. 95, с. 48). — Собаки. оказывается, могут пройти большое расстояние за короткий промежуток времени.

УУСААНАА- (3-ел. мэр уусаанаам; уусаанаал) *начин.* от уусаану-: 1) начать отвезить кого—что-л. Мэтул мэт нимизнь уусаа-

наангик (Ед. хр. 94, с. 59). — Меня домой отвезите как-нибудь; 2) начать беспокоить, нарушать чей-л. покой; тревожить. Лугуйэ апаналаабанэ уусаанаалпэги ал амуо (ХС, с. 2). — Нехорошо, что начали беспокоить старую старуху [об озере Улууру].

УУСИЭНУ- (3-ел. мэр уусиэнуум; уусиэнул) *продолж. д.* от уусэ-. Тэн хадунгудэнг уусиэнунга мэтханэ (Ед. хр. 94, с. 11). — Это куда меня везут.

УУСИЭНАА- (3-ел. мэр уусиэнаам; уусиэнаал) *начин.* от уусиэну-: начать беспокоить, начать лезть к кому-л. Мэтханэ уусиэнаатэм монур (№ 7, с. 13). — Боясь, что меня будет беспокоить [ухаживать за мной].

УУСЭЙ- (3-ел. мэр уусэйм; уусэйл) *однокр.* слегка тронуть, задеть кого—что-л. Мэт цингин хачил уусэймэлэ (Ед. хр. 94, с. 113). — За докоть тронул; Набаальэлдаба лэчигийэлэк йукоочуо титэ мэр уусэйнгутэм (Ед. хр. 94, с. 122). — Когда упадет, немножко вот так удечкой тронут; 2) задеть; вывихнуть что-л. Ньаарчитнэнг эгуор, мэт угурчэ чархабарэймэн, игдыиуги уусэймэйг, йуодаба (Т-84, с. 96). — Неправильно наступив, ногу вывихнул, кажется, задел сухожилие.

УУСЭРЭЙ- (3-ел. мэр уусэрэйм; уусэрэйл) *перех.* 1) пропустить кого-л. куда-л. Сайрэнг анмолбинь эл сэврэ, алвудэнг эл уусэрэй (ХС, с. 2). — Канюк совсем не подпустил, вниз не позволял пройти; 2) провести время. Тунг хандьэлэ мэр уусэрэйм ньархайэв-лидьэ. Хадьир чуобаймэ муньмулги мэ пулгэч. Танут моннунгумлэ «монхо монгодьаа» (№ 8, с. 66). — Олененок эту зиму провел. Вот весенние панты отросли. Об этом говорят «кур-ганом шапочный»; 3) пропустить, проворонить. Тунг хойндыйлэбанэ эл пуорэги. Эл уусэрэй, мэ курйилим-пабандийдиччи мэ йэдэч (Т-84, с. 6). — Вроде бы точно знает этот божеский день. Не проворонит, знает — зьсада появится.

УУЧИИ- (3-ел. мэр уучич; уучил) 1) пройти, проехать; проследовать, ийти даль-ше. Хадьир таат көчидьистэнг мойм, визн чии уучингудаба гитньуо (№ 8, с. 60). — Вот так его, вырывающегося, держал до тех пор, пока другие гонщики не проедут; 2) пройти, протечь, миновать (о времени). 9 чаас уучииль-элдаба маалэк танудэнг мэ мирайэнг (№ 5, с. 12). — Когда пробилло 9 часов утра, туда зашагала [я]; Таат сабанэяэха 10 чаас мэр уучич (№ 5, с. 12). — Пробило 10 часов, когда так сидели; 3) прекратиться, утихнуть, исчезнуть; пройти. Авйаагандэ гитньуо таат йэдууйину-рэлэк, молитэгэ мэр уучич (Д-83, с. 32). — До вечера так появляясь [о красных и белых пятнах перед глазами], к счастью, прекратились; 4) *в сочет. с йэклэдаба* 'насквозь': промокнуть

насквозь (о меховой одежде). Хобиил... пугучэги чандэнг онгэйюолнууи, таатлээр сурэги эл онгунбэт. Таатлээр йэклэдаба эл уучинун (Т-84, с. 219). — Надколенник... надевается мехом наверх, поэтому внутренняя его часть не мокнет. Поэтому насквозь не промокает. ✧ абарэги уучинл (он) упал в обморок, потерял сознание (бука.: дыхание-его проскочило).

УУЧИИБУОЛ- (3-ел. мэр уучинбуонь; уучинбуолэл) быть склонным совершать какие-л. действия. Чалдыэпэги уучинбуодьаба, валуд-уорлэ нгэдэн! Чумудинднинпэдабанэ маранмэ чавнульэлна тунг йэвлидэальэба-нэ (Т-84, с. 261). — Руки у них лобят такие делать движения, несмотря на то что они дети юкагиров. Сухожилия спины просто поразрывали у тех туш [оленят].

УУЧИЙУОЛ- (3-ел. мэр уучинийуонь; уучинийуолэл) страд. от уучин-. Мол адуги йаанбадылэк, сукун мольбал змун уучинийуол лэвэйибурэбэлэнг (Т-84, с. 178). — Ну что,

истоптанное место, ежегодно через [эту] землю проезжают [бука.: проезжается].

УУЧИИЛ и. д. от уучин-. Тадаа уучинлба, эльилдэ мэ льэтэй (Т-84, с. 123). — Когда это проседешь, просека будет.

УУЧИИНУ- (3-ел. мэр уучинуну; уучинунул) продолж. д. от уучин-. Эдьилвэй вальдабан уучинунурэнг куриличльэлум (ПГК, с. 2). — Эдьилвэй, проходя мимо него, спросил.

УУЧИИНАА- (3-ел. мэр уучиннаай; уучиннаал) начин. от уучин-. Хайруолэл монха уучиннаалаха, ньяачин йуой (Ед. хр. 95, с. 31). — Только-только начиная проезжать Хайруолэл монха, встретились. ✧ Лэгул эл уучиннаайэ йуодьэ (№ 2, с. 73). — Рак желудка [бука.: болезнь, при которой еда не проходит вовнутрь].

УУЧУОРЭ- (3-ел. мэр уучуорэм; уучуорэл) перех. зайти (заехать) по пути к кому-л. Вальхадьин мэр уучуорэмэк? — Эд уучуорэйэнг (№ 10, с. 15). — К соседям по пути [сюда] заглядывал? — Нет, не заезжал.

X

ХААДАЛЭ суц. подмышка. Хаадалэгия албабан пулгэчэнг (№ 1, с. 37). — Под его подмышкой вышел [из дому]; Чулан-савэк тадимэлэ: «Тэт хаадалэба сэврэк» (Ед. хр. 34, с. 186). — [Ей] отдала шкурку горностая [и сказала]: «Засунь в подмышку».

ХААЛУУ- (3-ел. мэ хаалич; хаалуул) *ненерех*. 1) быть сильным, обладать какими-л. качествами в большой степени. Йуодабанэ, тэт мэ хаалуульэльдэк, худии таат анньэк (Ед. хр. 34, с. 144). — Кажется, ты обладаешь силой [возможностями], почему так говоришь; 2) быть сильным, трудолюбивым. Көнмэльэ моннутэй: «Энсукуриэр хааличэнг» (Ед. хр. 34, с. 121). — Некоторые скажут: «Я на работу сильная»; 3) быть тяжелым (о характере, речи). Вайи таг чундэндэ монгойдыик арууги таат хаалуул (ИКС, с. 60). — Даже у той умной женщины речь такая страшная (тяжелая); 4) быть строгим, неприступным (о человеке). Мэт мэ хаалуунундэнг, моннундэнг: «Мэт көнмэ чаманэнг иилугульыр киньэздэнг эл сабанэтчэнг» (Ед. хр. 34, с. 252). — Я была строга (сурова), говорила: «По мужу очень тоскую, от тоски по нему [усопшему] ни с кем не проживу»; 5) быть очень густым (о тумане). Чамчэги мэ хаалич, илийэйги ваай хааличэрукэнэк (№ 8, с. 56). — Туман страшно густой, и ветер страшный; 6) быть ужасным, кошмарным (о погоде). Оу, эл илийэчун пугэкиэлги мэ хаалич (№ 10,

с. 52). — О-о, когда теплеет [т.е. наступает жара] без ветра, бывает кошмарно (ужасно).

ХААЛУУЛ и. д. от хаалуу-. Мэт хаалуулба худэ льэлгинь вангчимэк? (Ед. хр. 94, с. 19). — Если даже я сильный [человек], почему меня ищешь?

ХААЛУУМУОЛ- (3-ел. мэ хаалуумуонь; хаалуумуолэл) *ненерех*. быть немного страшноватым. Чабадьэлбанэнг, лэвдэлбанэнг хаалуумуонь (№ 3, с. 23). — Он страшноват и в работе, и в еде.

ХААЛАБА модальн. от хаалуу-: ужасно, жуть, страшно. Хаалаба, тудэ адуобанэ идьизтэнг кичил-буньизэй (№ 8, с. 26). — Ужасно, своего сына с этих пор хочет ругать; Хаалабаа, мидьэк тэтэйк таатпандьэк? (Ед. хр. 34, с. 197). — Ужа-асно, может, и ты такой?

ХААЛАБА-ЙИИ *межд.* Хаалаба-йии, моннунги, уон хабугуризийуол иральдэьрукун нольэнь (Д-83, с. 96). — О, страшно, говорят, это трудная штука, когда ребенок обижается.

ХААЛАБА-ЙУО *межд.*, выраж. высшую степень опасения, испуга: о ужас. Хаалаба-йуо, худэгурчинук (Ед. хр. 34, с. 56). — Ужасно, что с тобой происходит.

ХААЛАБАЛЭДЭ *межд.* о страхе, как страшно. Хаалабалэдэ, тангнэ нэмэлэк вальтэттуок?! (СГС, с. 10). — О страхе, чем заплачу за это?!

ХААЛАХАА- (3-ел. мэ хаалахаай; хаалахаал) начин. от хаалуу-: усилиться, сгус-

таться (о тумане). Аварийг нолдэ тэн хаалахай. Тунг мит миралга энгэнэг хаалахай (ОС, с. 30). — А туман [от мороза] усилился. На пути аргиша слишком усилился; Амутнэн илийэ хаалахаальэнь (Т-84, с. 28). — Ветер чрезмерно усилился.

ХААЛАХААЙУОЛ- (3-ел. мэ хаалахайуонь; хаалахайуолэл) *страд.* от хаалахаа-. Амаа моннуни «тудэ хаалахайуолба мидьэк хуодэ льэ» (№ 8, с. 83). — Отец говорил: «Посмотрим, каким станет в то время суток, когда сильным [он] стал» [о ветре, непогоде].

ХААЛИДЬЭ *суц.* 1) нечто страшное. Таг лэвэйнбурэбэа эврэр, пэмэн хаалидьэ эл йуомэк? (№ 8, с. 136). — Когда ты был в тех краях, не видел что-нибудь страшное? 2) волк. Хаалидьэ (нада) йавнэй чиин хавдыдиэк (Ед. хр. 34, с. 160). — Волк всем людям дядя.

ХААЛИДЬЭТКЭ *увел.* от хаалидьэ: волчище. Эвдийэ тудуруун көркигэй хаалидьэткэ (№ 7, с. 11). — Сквозь пургу скачет волчище.

ХААЛИДЬЭН ТУНГИЧЭ заступник, защитник. Таг уорлэ «абучизэ, тэн митханэ уорлэ чоёйэньдэг тагудунуга» мондэг орныэнаанги. Чама хаалидьэн тунгичэк нуунгумлэ (№ 6, с. 12). — «Бабушка, за нами дети гонятся с ножами», — говоря, стали кричать те дети. Нашли во мне большого защитника [бука: мешающего волка].

ХААЛИЧ *межд.* выражает опасение: брось, оставь; боязно, жутко; нельзя. Хаалич! Мэтханэ лэвтэм! (Ед. хр. 34, с. 36). — Брось, боязно (страшно)! Меня съест!; Тэн мэтүл тэпыит көврэйнгитабанэк. — Хаалич, — модьэнг, — эл мэр нимуймут (ОС, с. 27). — Увезите меня отсюда! — Бросьте, боязно (страшно), — говорю, — ведь вы пьяны.

ХААЛИЧНЭН *нареч.* 1) сильно; много; очень. Баһылай хааличнэг көчидьы тудэ хайчиэра (№ 8, с. 20). — Василий сильно помогал на похоронах своего деда; 2) чрезмерно, ужасно. Тудэйлэдэ хаалитнэг тэнбуньийэ (Ед. хр. 93, с. 33). — А сам чрезмерно (ужасно) проголодался.

ХААЛИЧЭ 1. *атриб. ф.* от хаалуу-. страшный, опытный, искусный. Умчээгэн хааличэ иэруучэк (Ед. хр. 34, с. 23). — Умчээгэн опытный [умелый, искусный] охотник. 2. *нареч.* очень, весьма; страшно. Хааличэ вабуодьэ көдэк льиэ (Д-83, с. 7). — Страшно скупой человек [он].

ХААЛИЧЭРУКУН *суц.* 1) нечто страшное, ужасное. Чамчэги мэ хаалич, илийэги ваай хааличэрукунэк (№ 8, с. 56). — Туман страшный, ветер тоже страшный [есть]; 2) страшнелище. Тадаат кин хааличэрукунэк пукирэйнгүл (Ед. хр. 34, с. 28). — Оттуда [из-за кустов] два страшнелища выскочили.

ХААЛЬАМКААН *собств.* прозвище мужчины. Йохолбат тиндаа илэлэ мэнльэлмэлэ. Хаальэндэ илэк. Тангут аньмараанулльэлмэлэ тангу, таатльэр Хаальамкаан олаальэнь (№ 8, с. 6). — Когда-то у якутов взял оленя. С подпалинами олснэ. Ездил на нем тот ребенок, поэтому назвали Хаальамкаан.

ХААЛЬИДЭРЭ *суц.* уголь (древесный или тальниковый). Мит ньумуньалга эврэйэнг, мит лачидэдуолга хаальидэрэднэк нуумэнг (№ 10, с. 28). — Побывала [я] на нашей старой стоянке, в очаге наша небольшой уголек; Ин ньумудьэлмэ хаальидэрэба лачидии-кудичии льирэрэинунуй (№ 8, с. 109). — Остановившись на новом месте, положив на древесный уголь лачидии-кудичии [мягкий пух с тальников], на него дули.

ХААЛЬЭ *суц. неперев.* 1) пригоревшее место; то, что получается после пригорания, обугливания чего-л. Таг хаальэсуолэнг моннунгумлэ «хаальэ» (Т-84, с. 158). — То, что получается после пригорания [бука: то обугленное] называют «хаальэ»; 2) древесный или тальниковый уголь. Тудэ ньаачээбэ хаальэлэк мойильбэлум (СГС, с. 85). — Лицо свое углем мазал.

ХААЛЬЭН ПӨДЬЭЛ запах горелого. Тадаат чавлгинь, мэ сэвриэльбэлум палааткаба. Ан-мэ хаальэн пөдөлэк мөрчиильдэдул... (ОС, с. 53). — Занес в палатку, чтобы там отрезать. Вдруг запах горелого донесся.

ХААЛЬЭ- (3-ел. мэ хаальэй; хааль-эл) *неперев.* подгореть; обуглиться. Таг йуолэ лачилга эдизнунум, мэ хаальэануни (Ед. хр. 34, с. 249). — Ту голову [рыбы] на огне поджаривала, [рыба] подгорела.

ХААЛЬАНАА- (3-ел. мэ хаальэанаай; хаальэанаал) *начин.* от хаальэану-. Ичуок, тэт чуондавага мэ хаальэанаай, модьэнг (Т-84, с. 159). — Смотри, ведь твоя сковородка начиняет подгорать.

ХААЛЬААНУ- (3-ел. мэ хаальэануй; хаальэанул) *продолж. д.* от хаальэ-. Хортуоска хаальидэрэ тудуруу хаальэануй (СГС, с. 85). — Картошка на углях обугливается.

ХААЛЬУОЛ- (3-ел. мэ хаальуонь; хаальуолэл) быть обугленным. Тунг мит алайэбанэ энгэнэг хаальэсаальбэлум — хуодэг лэвтуок, энгэнэг хаальуонь (Т-84, с. 159). — Чересчур обуглила эту нашу печень — как будем есть, ведь чрезмерно обуглилась.

ХААЛЬЭМУОЛ- (3-ел. мэ хаальэмуонь; хаальэмуолэл) быть слегка подгорелым. Элдэ алаадьиги хуодэбан? — Мэ хаальэмуонь (Т-84, с. 160). — Ну, как олады [испечены] у ней? — Слегка подгорелые.

ХААЛЬЭНЬ- (3-ел. мэ хаальэньи; хаальэньил) иметь пригорелое (пригоревшее)

место. Чуул ваай мэ хаальбаануни, сугурэрнугадаба. «Тунг чуул мэ хаальэньи» — мондэн эл лэвнунгу (Т-84, с. 158). — Мясо тоже пригорает, если дадут прилипнуть. «Это мясо имеет пригоревшее место», — говоря, ше едят.

ХААЛЭНДЬЭ *атриб. ф.* от хаальэнь-. Пурзбаги хаальэндэ саал (Д-83, с. 78). — Дерево с обугленной поверхностью; Йохолбат тиндаа илэлэ мэнлэлэмлэ. Хаальэндэ илэк (№ 8, с. 6). — У якута когда-то давно взял оленя. Подгорелого оленя [здесь: оленя с продырявленной шерстью].

ХААЛЬЭНЬИИ- (3-ел. мэ хаальэнь-ним; хаальэньийл) *перех.* держать, применить что-л. с обгорелым местом. Нынчиэ йогуурэрэ, альбайэлэ лачилба хаальэстэлэк, хаальэньирэнг лэвнунга (Т-84, с. 159). — Если кашель одолевает, печень, поджарив [обуглив], вместе с обугленным местом сдят.

ХААЛЬЭР- (3-ел. мэ хаальэри; хаальэрул) *неперех.* обуглиться; закоптиться. Танг альбайэ лачилба мойнулба, мэ хаальэрнуни йукуочуо (Т-84, с. 159). — Когда печень держу на огне, она слегка обугливается.

ХААЛЬЭС- (3-ел. мэ хаальэсум; хаальэсул) *перех.* 1) поджарить. Чумудодэ хаальэстэлэк лэвтэбанэн (Т-84, с. 115). — Поджарив сухожильное мясо, поешь [ты]; 2) *лобуд.* заставить (позволить, дать) что-л. (чему-л.) подгореть. Льеэ танг суонкэ, алаады пундэр, хаальэсунуу (Т-84, с. 158). — Поджаривая олады и жженку, давали им подгореть.

ХААЛЬЭСАА- (3-ел. мэ хаальэсаам; хаальэсаал) *начин.* от хаальэс-. Тунг мит альбайэбанэ энгэнэн хаальэсаальэдум, — хуодэн лэвтуок, энгэнэн хаальэуонь (Т-84, с. 159). — Чересчур обуглил эту нашу печень — как будем есть, ведь чрезмерно обуглена.

ХААЛЬЭСИИЧЭ- (3-ел. мэ хаальэсиичэм; хаальэсиичэл) *идти* коптить, поджарить что-л. Тудэ ньололбанэ пудэ хаальэсиичэм (СГС, с. 85). — На улице пошел коптить утку.

ХААЛЬЭСУОЛ- (3-ел. мэ хаальэсуонь; хаальэсуолэл) *страд.* от хаальэс-: быть обугленным. Танг хаальэсуолэнг моннунгумлэ «хаальэ» (Т-84, с. 158). — То обугленное называют «хаальэ».

ХААЛЬЭСЧИИ- (3-ел. мэ хаальэсчиим; хаальэсчиил) *лобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) сделать обугленным, подгорелым что-л. Эу, ах пэдугэр альбайэлэ хаальэсчинимэлэ (Т-84, с. 159). — Из-за своей болтовни заставил [ее] пережарить [бука.: сделал обугленной] печень.

ХААНТЭ *собств.* мужск. имя. Тваатлэр Хаантэ-пэлдуидэ йэркэйэсул (Ед. хр. 93, с. 28). — Поэтому старика Ханта попросили шаманить.

ХААНГУНЬАА *собств.* мужск. имя. Кирий-эги — Хаангуньяа (ИКС, с. 71). — Имя его — Хаангуньяа.

ХААХАА *сущ.* испражнения, кал. Хаахааги лоборэтханэн (СГС, с. 33). — *Испражнения* [его] смось.

ХААХАА- (3-ел. мэ хаахаай; хаахаал) *неперех.* испражниться (только о детях). Тунг элгэдэ маранмэ сэспэ кийэйэ хаахаальэнь! (СГС, с. 85). — Этот не-человек [о ребенке] прямо перед дверью, оказывается, испражнился.

ХААХААНЬЭ- (3-ел. мэ хаахааньэй; хаахааньэл) *иметь* кал. Тэт уо лахилдаба мэ хаахааньэй (СГС, с. 33). — Твой ребенок на заднице имеет кал.

ХААХААСЭ- (3-ел. мэ хаахаасэм; хаахаасэл) *лобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) испражниться. Хуодиир танг таасха тинэ эл хаахаасэк? (СГС, с. 85). — А почему давеча не дала сходить по-большому в тазу?

ХААХАСИИЧЭ- (3-ел. мэ хаахасиичэм; хаахасиичэл) *идти* куда-л., чтобы заставить кого-л. испражниться. Оччоэо льеэ тэтэйлэк пудэ ат хаахасиичэмэк (СГС, с. 85). — Ну, тогда ты сама пошла бы на улицу заставить его испражниться.

ХААХААСЭСЧИИ- (3-ел. мэ хаахаасэсчиим; хаахаасэсчиил) *лобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) испражниться. Эмдэги льеэ эл хаахаасэсчиин, ах тингасур (СГС, с. 85). — Ну младший [его] брат не дал [ему] сходить по-большому, все время отпихивая [таз].

ХАБАЛЬЭ- (3-ел. мэ хабальэй; хабальэл) *неперех.* облысеть; оголиться. Эттуо! Тиэнг ваавачэткэ амутнэнг хабальэальэнь! (Т-84, с. 175). — Как облысел этот русский!

ХАБАЛЬЭС- (3-ел. мэ хабальэсум; хабальэсул) *перех.* оголить; остричь наголо. Амутнэнг хабальэсльэлэга, иньуори виэн гэдэ дитэ куричиильэнь (Т-84, с. 175). — Чересчур оголили, прямо как другой человек стал.

ХАБАЛЬЭСУОЛ- (3-ел. мэ хабальэсуонь; хабальэсуолэл) *страд.* быть оголенным; остриженным наголо. Монилээги йавнэр хабальэсуолльэнь, таат чуудэбан чавльэлэга ангнэльдэбойлэк (Т-84, с. 175). — Волосы его, оказывается, наголо острижены, остригли ножницами аж до кожи.

ХАБАЛЬЭСЧИИ- (3-ел. мэ хабальэсчиим; хабальэсчиил) *лобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) оголить, подстричь кого-что-л. Тэт йуо энгэнэнг эл хабальэсчинилэк, уо дитэ (СГС, с. 85) — Не давай чересчур оголить свою голову, как у ребенка [о стрижке].

ХАБАГАА *суц.* лысый. Тунг Энхэчээнтэгэ энбиэ тиг Йукулэха «хабагаалэ» мондэнг йах-тэринунум (Т-84, с. 175). — Когда вы были маленькие, мать Энхэчэна воспевала вас, «лысыми» называя; Тунг уон кирийэ **Хабага** (Ед. хр. 34, с. 87). — Имя этого мальчика Хабага.

ХАБАТАА *суц.* лысина. Хабатаа (№ 1, с. 61). — Лысина; Идьиэ анмолбинь хабатаа нголаальнь (Т-84, с. 175). — Сейчас совсем лысина стала.

ХАБАТАА *собств.* мужск. имя. Хабатаа — тэт-чиэлэг (Ед. хр. 34, с. 1). — Хабатаа — богач.

ХАБАЧЭНЬ (3-ел. мэ хабачэньи; хабачэньил) быть оголенным, остриженным наголо. «Мэ хабачэньи» ваай моннунги, эл монильэндэ кэдэлэ (Т-84, с. 176). — О безволосом человеке еще говорят «оголенный».

ХАБИЭВ *собств.* мужск. имя. Хабиев — кэй-пэн кирийэк (№ 1, с. 101). — Хабиев (Хабее) — мужское имя.

ХАБИЭНУ (3-ел. мэ хабиенуй; хабиенул) хабекать (о крике куропатки). Лабунмэ мэ хабиенуй (№ 1, с. 101). — Куропатка хабекает.

ХАБЕУ-ХАБЕУ *подражание крику куропатки.* «Хабее-хабее» моннуй лабунмэ (СГС, с. 85). — «Хабее-хабее» говорит куропатка.

ХАБУГУРИЭ (3-ел. мэ хабугуриэй; хабугуриэл) *неперех.* обидеться. Мэ хабугуриэй (№ 3, с. 24). — Обиделся; Эл кэлурэ, эл хабугуриэльэнгик (Ед. хр. 34, с. 196). — Если не придете, не обижайтесь.

ХАБУГУРИЭЛ *суц.* обида, огорчение. Уо ноллэнг эл хабугуриэсаанууллэк, кэдэн хабугуриэл мэр иральалнуни (Т-84, с. 176). — Даже ребенка не обижай, обида человека бывает тяжелой.

ХАБУГУРИЭЙУОЛ *и. д.* от хабугуриэйуол: обида, проявленная кем-л. Хаалаба-йии, моннунги, уон хабугуриэйуол иральадэрукун нолльэнь (Д-83, с. 96). — О, страшно, говорят, очень тяжела бывает обида ребенка.

ХАБУГУРИЭСЭ (3-ел. мэ хабугуриэсэм; хабугуриэсэл) обидеть, огорчить кого-л. Уо ноллэнг эл хабугуриэсаанууллэк, кэдэн хабугуриэл мэр иральалнуни (Т-84, с. 176). — Даже ребенка не обижай, обида человека бывает тяжелой.

ХАБУГУРИЭСУОЛ (3-ел. мэ хабугуриэсуонь; хабугуриэсуолэл) нанести обиду кому-л. Мэт идьиэ коллэнг хабугуриэсэмэнг, йуедабанэ. Мэт таг хабугуриэсуол албан пэнгэрэйт (Т-84, с. 177). — Я сейчас человека огорчил, кажется. Надо будет за нанесенную обиду просить прощения.

ХАБУГУРИЭСЭСЧИИ (3-ел. мэ хабугуриэсэсчиим; хабугуриэсэсчиил)

побуд. заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) обидеть кого-л. Эйк кинуоллэнг эл хабугуриэсизьлэл, эйк кинидьэнг эл хабугуриэсэсчиильлэл тудо кэдэлванэ (Т-84, с. 177). — И никого не обидел, и никому не дал себя обидеть.

ХАБУГУРУОЛ (3-ел. мэ хабугуруонь; хабугуруолэл) *страд.* от хабугуриэ-. Тан мэт таг чингинь мэ хабугуруодьлэг (Т-84, с. 177). — А я обижен на тех людей.

ХАБУН *мест.* 1) *вопр.* сколько. Хабун нимэба эврэк? (№ 4, с. 71). — Во скольких домах побывал? 2) *неопр., употр. с частицей* мэ: сколько-то, несколько. Исэ тунг киндьеба мэ хабун чайлэба мэ чайлэрэйтэй (№ 8, с. 61). — Может быть, в этом месяце несколько дней солнечными будут; 3) *относит.* сколько. Тан мэт тадаа нэмэ виэлпэги, хабун ньавнькилиэ пунылпэги, йавнуо нимэлэснунг (ОС, с. 43). — А я там записывал все: что люди сделали, сколько песцов убили.

ХАВАРХА *суц.* 1) яма, углубление в земле. Чавун-хайчиэ хуодэ пайм — лаамэ хобо пулгэйрэлэк (титтэ хавархабат пулгэйрэлэк) худизни (№ 10, с. 52). — Как только море [прохладным ветром] ударило [подуло] — собаки, наружу [из своих ям] выйдя, легли; 2) любая емкость (посуда, ящик). Мэ нэмэн хаварха нуулба ат амуч. Тадаа сахсэрэйрөлэк ат кэврэймэк (№ 10, с. 52). — Хорошо было бы, если бы ты нашел какую-нибудь емкость [посуду]. Налив туда, унес бы.

ХАВАРХА *♦* аримэн хаварха ямка на подошве ноги. Аримэн хавархагин оллэйдк эвлэ (ИКС, с. 1). — Даже ямки на подошве нет [до того опухла нога у больной].

ХАВАРХАНЬ (3-ел. мэ хаварханьи; хаварханьил) *неперех.* иметь яму, углубление. Таг йэрэгуу пойуодьэ хаварханьи (СГС, с. 85). — Та равнина имеет много ям; Хавархандэ йиэнбара нуурэ, мөндьэнунк, уод-оорньэк мөрүутэл (Ед. хр. 94, с. 121). — Найдя пень с ямой, прислушивайся, детский плач будет слышен.

ХАВАРХАДЭНУ *топон.* назв. реки. Хавархадэну (№ 2, с. 112). — Название реки [букв. река с высокими обрывистыми берегами].

ХАВДЭН *1. мест.* 1) *вопр.* как? какой? Тэт авур хавдэнг иральал? Хамлад пуньмэк? (№ 8, с. 108). — Как тяжел твой мешок? Сколько убил? *♦* хавдэнг уут куда денется. Пунгэ хавдэнг уут, моорхуонь митханэ лэгул эвлэ (Ед. хр. 34, с. 30). — Вода куда денется, только у нас съестного [мяса] нет; 2) *неопр. употр. с частицей* мэ: как-то, почему-то. Мэ хавдэнг амунги эл вэдэгэйл-бунь тунг уо (№ 8, с. 108). — У него рост как-то (почему-то) не идет. 2. *модальн.* выражает изумление, восхи-

щение: как это (здорово). **Хавдэ** йуодиидигий-эги вэрвэ! (№ 2, с. 57). — Как это лучи его глаз очень сильны! Хавдэнг мольбалги лытэнэ! (№ 2, с. 57). — Как это суставы его сильны!

ХАВДЭБАН- (3-ел. мэ хавдэбани; хавдэбанул) быть каким-л. по самоощущению. Чингичэлмэ пэлчэнмэ мөндьэчэнг! Мэ хавдэбанлэлэгут тидэнг Коляпул, Уляпул? (№ 8, с. 102). — Ночью внезапно проснулась [я]! Как же там живет семья Коли, Ули?: Тунг мэт йуодни мэ хавдэбан?! (№ 4, с. 60). — Что это (случилось) с моим глазом?!

ХАВДЭГУРИЭ- (3-ел. мэ хавдэгуриэй; хавдэгуриэ) делать что-л. непонятное. Сатанаа! Хавдэгуриэ! (№ 1, с. 61). — Черт! Что делает (вытворяет)?!

ХАВДЭГУРИЭНУ- (3-ел. мэ хавдэгуриэнуу; хавдэгуриэнул) *продолж. д.* от хавдэгуриэ-. Тунгнэ хавдэгуриэну?! Мигидэнг ичуодэк (№ 4, с. 60). — Что это делает?! Смотри сюда; «Э, кукул, хавдэгуриэну», — мондэнг көчэгэч (Ед. хр. 34, с. 49). — Говоря: «Э, черт, что [она] делает», — вскочил [он].

ХАВДЭГУРЧИИ- (3-ел. мэ хавдэгурчич; хавдэгурчиил) стать (становиться) каким-то непонятным (о чем-л.) Идгэлгэ-йуо! Мит лаамэпэдэньэг мэ хавдэгурчингу (№ 8, с. 60). — О ужас, какими-то непонятными стали и наши собаки; Апаналаа мони: «Элдэ, хавдэгурчик?» (Ед. хр. 34, с. 17). — Старуха сказала: «Ну как, что с тобой случилось?»

ХАВДЭДЭН *мест. отриц.* никуда. Орирль хавдэдэнг эл амдучун чай лавнунг (Ед. хр. 93, с. 48). — Никуда не спеша, попиваю чай.

ХАВДЬАА *термин родства:* дядя (старший брат матери; двоюродный, троюродный старший брат матери). Торойаа — хавдьяа Минтэрэй экыаги (№ 8, с. 15). — Торойаа — старшая сестра дядюшки Дмитрия; Хавдьяа (Ед. хр. 94, с. 24). — Старший брат матери [дядя].

ХАВДЬИДИЭ 1) *термин родства:* дядя (младший брат матери; двоюродный, троюродный младший брат матери). Хавдидиэ Умуккээн ваай сэбуниэчэлэ антэйрэнгүмлэ (№ 4, с. 56). — Дядя Умуккээн опять напомнил о маншике; 2) *эвф.* волк. Эврэйрукунганэ ваай хомиэр «хавдидиэ» моннунги (Т-84, с. 227). — Словом «хавдидиэ» именуют волка, также из уважения.

ХАВДЬИДИЭНГОРИИ- (3-ел. мэ хавдидиэнгориим; хавдидиэнгориил) называть (считать) кого-л. дядей. Тэтул курильтэнг, мэтул хавдидиэнгоритэбанэк (Ед. хр. 34, с. 210). — Тебя меткой отметил, меня дядей будешь называть.

ХАБИМЭ *суц.* ворон. Уунурэнг уоньэй хабимэк йуомэлэ (Ед. хр. 34, с. 69). — Идя, он

увидел ворона в гнезде. ✦ **Хабимэ** сугудь-эйдэ көдэк (№ 2, с. 76). — Трусливый человек [букв.: человек с сердцем ворона].

ХАБИМЭБУРИЭ *суц.* арктоус альпийский. Хабимэбуриэ тороньэтки, кинуолльэлк эл лэвнун, чумурба лыэнуни (Т-84, с. 209). — Арктоус альпийский бывает черный, никто не ест, на холмах бывает.

ХАБИМЭВУОЛ *суц.* багульник. Хабимэвуол эндэллэк, сукун пөдытиэнунуу (Ед. хр. 93, с. 27). — Разжегши багульник, очищаем над ним одежду.

ХАБИМЭДУОНЬЭБУЛ место, где обычно гнездятся вороны. Хабимэдуоньэбул (№ 2, с. 111). — Местность, где обычно гнездится ворон.

ХАДАА *мест.* 1) *вопр.* где? Хадаа нугигэт? (№ 2, с. 1). — Где найдешь?; Хадаа аавэ танг пэлдуидэ? (Д-83, с. 16). — Где спит тот старик? 2) *неопр. употр. с частицей* мэ: где-то. Мэ хадаа Муохаткэба мөдьюолльэйдэнг (№ 5, с. 2). — Где-то у [озера] Муохатка родилась [я]; 3) *относит.* где. Куодьидуо хадаа эл йабанун! (Ед. хр. 34, с. 6). — Юноша где не умирает! ✦ хадаа гитнью *мест.* до поры до времени. Хадаа гитнью мөдьюэснунгунван, ара-рэпулдаганэ чалэбан (ХС, с. 8). — До поры до времени пусть помогают жить, пусть удлиняют их дыхание.

ХАДАА-ТИГИРАА *нареч.* там и сям, кое-где. Магилдаба хасийэнгүр дитэ бандэрукупэ хадаа-тигираа валуонунгул (ОС, с. 47). — На шаманском кафтане там и сям висело нечто, похожее на хасийэнгүр.

ХАДААДЭН *усл.* от хадаан: как, по какой стороне. Ваай хадаадэнг ууйуолэ эл курильи (Ед. хр. 94, с. 77). — Опять не знает, как и по какой стороне [он] ехал.

ХАДААНБАНЧИИ- (3-ел. мэ хадаанбанчий; хадаанбанчийл) быть каким-то непонятным (по своему нраву, характеру). Танг Утэнгэ-пэлдуидэ мэ хадаанбанчий, эл амучэ пэлдуидэк (Д-83, с. 139). — Старик Утэнгэ какой-то такой непонятный [по характеру], в общем, нехороший старик.

ХАДААНЭН 1. *мест. отриц.* нигде. Идъиэнэ вадун-лалимэ хадаанэнг эвлэ (№ 5, с. 13). — Нынче нигде нет специальной, общезвестной юкагирской специи. 2. *в роли усл.* *частицы* хоть где. Хадаанэнг кудэрэк, — мэ нугут (ПГК, с. 8). — Хоть где спрячь — найду.

ХАДААН *мест.* 1) *продолж. п.* от хадаа: по какой стороне. Мол хон гурильиутуок — таг мархиль ваай мэ лавнунум-дави. Хадаан кэ-вэйр эл лавт (№ 10, с. 41). — Ну откуда нам знать-то — та девушка, может, тоже пьст [вино]. По какой линии идя, не будет пить; 2) *неопр. употр. с частицей* мэ: по какой-то

стороне. Ан йуодииги мэ хадаан литэгэйлэнь (ХС, с. 2). — Глаза [ее] стали выпуклыми как-им-то образом, непонятно [о базедовой болезни].

ХАДААН-ТИГИРААН нареч. повсюду. Хадаан-тигираан эвриэльэлдэ кэдэ нолэр таат чундэги вэрвиэльэнь (СГС, с. 84). — Из-за того что поездил повсюду, такой он гордый.

ХАДААТ мест. 1) *отлож. п.* от хадаа: откуда. Эл помогчэрхуун хадаат амахаат (№ 8, с. 98). — Откуда улучшится [погода], ведь [ветер] не меняет своего направления. 2) *неопр. употр. с частицей* мэ: откуда-то. Мэт акаа мэ хадаат нэврүүрэлэк кэлуй (Ед. хр. 34, с. 4). — Мой старший брат откуда-то напуганный пришел.

ХАДААТЭНГ мест. откуда-нибудь, хоть откуда. Йо нэмэнинь иличизун?.. Лэгул хадаатэнг йэдэй-моридабэ (Т-84, с. 169). — Ребенок к чему икает?.. К тому, если откуда-нибудь появится еда.

ХАДААТ-ТИГИРААТ *отлож. п.* от хадаа-тигираа: отовсюду. — Инмэ сава хадаа нугумк? — Хадаат-тигираат (ОС, с. 53). — Откуда эта штука росомахи? — Отовсюду.

ХАДААПЭБА нареч. туда-сюда, повсюду, в разные места. Тэт амаа тэтханэ пунбил-буньир, хадаапэба понриим (Ед. хр. 34, с. 118). — Желая тебя убить, твой отец посылает туда-сюда [тебя].

ХАДИ мест. 1) *вопр.* какой, который. Хадикиндэба пулгэйчун? (№ 2, с. 69). — В каком месяце [листья] появляются? 2) *неопр., употр. с частицей* мэ: какой-то, который-то. Мэт кизийэ Христофор-пэлдудие мэ хадикэдэньэн Среднэйба ваай мэр урааги (ОС, с. 45). — До меня старик Христофор вместе с каким-то человеком тоже учились в г. Среднеколымске; 3) *относит.* любой. Хадикабадэлбатэнг иралачэ чабадэлэк (№ 1, с. 30). — Эта работа тяжелее любой работы.

ХАДИЛЛЭК мест. чем (какими силами одолею), откуда. Идьеэ хадиллэк?! (Ед. хр. 94, с. 31). — Теперь-то откуда (одолею)?!

ХАДИНУОЛЭР мест. кто (который) из нас. Э, мэр уутэйэг, мидьэк хадинуолэр хаалууйуок! (Ед. хр. 34, с. 143). — Ладно, пойду, посмотрим, кто из нас страшнее!

ХАДУГИ мест. *вопр.* который из них. Тунг валуодьэбат хадуги мэдбил-буньмэн? (№ 2, с. 69). — Из этих призов который хочешь взять?

ХАДУН мест. *вопр.* какой. Хадун аруунгидэнг эл бан (№ 7, с. 10). — Ни к какому языку не подходит.

ХАДУНУТ мест. *вопр.* какой (который) из них. Хадунут ат киммэнг тунг чобойэпэбат? — Тунут (№ 10, с. 86). — Из этих ножей какой бы мне ты дал? — Э тот.

ХАДУНДЭТ мест. *вопр.* откуда, с какой стороны. Мони: «Хадундэт кэлук?» (Ед. хр. 34, с. 4). — Спросила: «Откуда (с какой стороны) пришел?»

ХАДУННААБАР мест. 1) *вопр.* где, в какой стороне. Хадуннаабар сабанэ? (СГС, с. 85). — В какой стороне [зала] сидит [он]? 2) *неопр., употр. с частицей* мэ: где-то; в какой-то стороне. Мэ хадуннаабар эвриэнуну-даайиннэнэ! (СГС, с. 85). — Где-то бродят, интересно! ✦ хадуннаабарун *продолж. п.* от хадуннаабар: по какой стороне. Хадуннаабарун кэлуйуол нголлэг эл лэйрии (Ед. хр. 94, с. 143). — Не помнит [он], по какой стороне он приехал. ✦ хадуннаабарут *отлож. п.* от хадуннаабар: с какой стороны. ✦ мэ хадуннаабарут с какой-то стороны; откуда-то. Хадуннаабарут мөрүү, тагудэнг уутэй, илэлэдабанэ лэвтэм (Т-84, с. 259). — С какой стороны слышится [голос], туда пойдет [волок], съест их оленей. ✦ хадуннаабарутэнг мест. *отриц.* ни с какой стороны; ниоткуда. Хадуннаабарутэнг чамбэ эл кэлут (СГС, с. 85). — Ниоткуда (ни с какой стороны) помощь не придет.

ХАДУНГУДЭНГ мест. 1) *вопр.* куда, в какую сторону. Эбэкиэ! Хадунгудэнг чандуолаак? (№ 7, с. 10). — Брр! В какую сторону (куда) полез [ты]? 2) *неопр., употр. с частицей* мэ: куда-нибудь, куда-то. Ах лырууйир эл виэг. Хадир маархуонэ мэ хадунгудэнг кэвэйдабанэ виэнаатэм (№ 10, с. 96). — Ничего не делает, желая, чтобы [эту работу] выполняла сестра. Только тогда, когда [сестра] уедет куда-нибудь, начнет делать [работу]; 3) *относит.* в какую сторону; в какую-л. сторону, куда-л. Танг Хаангуньяа-пэлдудие хадунгудэнг кэвэйрэ, уудэк вэлиньиэнулэнь. Вэрвэр таат лыиэнуни-даби (№ 10, с. 85). — Когда в какую-либо сторону уезжал старик Хаангуньяа, [он] все время [что-нибудь] нес на себе. Наверное, так делал потому, что был сильным.

ХАДУНГУДЭНГ-ТИЭНГУДЭНГ нареч. туда-сюда. Тудэ акаапулганэ хадунгудэнг-тиэнгудэнг сунгриим (Ед. хр. 34, с. 49). — Братьев своих туда-сюда раскидал.

ХАДУНГУДЭДЭНГ 1) мест. *отриц.* никуда. Тангун кизийэ монги: «Тэньит маархан кэдэ нольбэлк хадунгудэдэнг эл кэвэйбан» (№ 10, с. 46). — Перед этим [они] сказали: «Отсюда пусть ни один человек никуда не вылетет». 2. *в роли усил. частицы* куда-нибудь, хоть куда. Ваай лэгул ньидьабастэмэк, йабэк, хадунгудэдэнг кэвэйк (Ед. хр. 34, с. 11). — Опять еду потрапишь, умри, куда-нибудь уезжай.

ХАДУНГУНОЛЭР мест. который (из вас). Мони: «Хадунгунолэр акаа нолк, кэлук» (Ед. хр. 34, с. 46). — Говорит: «Который из вас старший, иди сюда».

ХАДЬИЛВУОЛ- (*3-ел. мэ хадьилвуонь; хадьилвуолэл*) *неперех.* быть остуженным. Мэ хадьилвуонь (№ 3, с. 25). — [Он] остуженный [есть].

ХАДЬИЛВУОДЬЭБА *модальн.* от хадьилвуол-: о как остужен-то. Хадьилвуодьэба, хуодэн тунг пунгэ лавтэм?! (№ 3, с. 25). — О как остужен-то, как похью этот бульон?!

ХАДЬИЛВУОРИИ- (*3-ел. мэ хадьилвуориим; хадьилвуориил*) *перех.* держать что-л. остуженным. Альбан тунг хадьилвуориирэнг мэ лавтэмк? (№ 3, с. 25). — Попьешь уху остуженной?

ХАДЬИЛВЭ- (*3-ел. мэ хадьилвэй; хадьилвэя*) *неперех.* остыть. Мэт сускэ хадьилвэбан (Ед. хр. 93, с. 50). — Пусть остывает моя чашка.

ХАДЬИЛВИЙИ- (*3-ел. мэ хадьилвийий; хадьилвийийл*) *многocr.* от хадьилвэй-.

ХАДЬИЛВЭЙ- (*3-ел. мэ хадьилвэйч; хадьилвэйял*) *однокр.* 1) остыть; остудиться. Хадьилвэйбан йукуочуо... (Т-84, с. 179). — Пусть немного остынет; 2) охладеть, остыть. Вайи эл хадьилвэйла, мэтул амдур пуньник (Ед. хр. 34, с. 224). — Убей меня быстрее, пока не охладел [не остыл].

ХАДЬИЛВЭЙЧИИ- (*3-ел. мэ хадьилвэйчийий; хадьилвэйчийил*) *слегка* остыть. Тэт пунгэ эльи хадьилвэйчинбан (СГС, с. 85). — Пусть сначала твой суп немножко остынет.

ХАДЬИЛВЭР- (*3-ел. мэ хадьилвэрум; хадьилвэрул*) *перех.* остудить. Модьэн тэт пунгэ ваай мэ хадьилвэрэмк, ах пэдугэр (Т-84, с. 179). — Ведь опять остудил свой суп из-за болтовни.

ХАДЬИЛВЭРИИЧЭ- (*3-ел. мэ хадьилвэриичэм; хадьилвэриичэл*) *идти* остужать что-л. Пунэлэ нимэба хадьилвэриичэнга (СГС, с. 85). — В тот дом пошли остужать бульон.

ХАДЬИЛВЭРЭЙ- (*3-ел. мэ хадьилвэрэйм; хадьилвэрэйял*) *перех.* остудить в короткий срок. Мит сәснэ йогниир, мит нимэбанэ хадьилвэрэйнунга (№ 3, с. 26). — Дверь открытой держат, поэтому дом быстро остужают.

ХАДЬИЛВЭС- (*3-ел. мэ хадьилвэсум; хадьилвэсул*) *многocr.* от хадьилвэр-.

ХАДЬИ(Р) 1) *частица*, употр. для придания большей выразительности: ну вот, и вот. Хадьи ган «холбодэнмур» ньидэйюл-моравк айдуульэул, эйк мэ нэмэлэн? (ИКС, с. 61). — И вот неудобно было произносить то [слово] «холбодэнмур», или что? 2) *модальн.* 1) выражает совершение действия после длительного ожидания: вот, наконец, наконец-то. Хадьир өчидиэ миринь йуомэк? (ИКС, с. 3). — Наконец-то даю только что увидел, да? Хадьир чингичэлмэ кэвэйни (ИКС, с. 72). — И вот

наконец ночью уехали; 2) усиливает повеление, просьбу, пожелание: ну давай(-те). «Хадьи пунгэйк, мэт йуодииза эл курельюллээк» (Ед. хр. 34, с. 11). — «Ну давай, выйди [ходи], не показывайся мне на глаза»; 3) выражает достаточность чего-л.: хватит, больше не надо. Чаай тэтинь вайи мэ сахсэрэйт? — Хадьир (№ 10, с. 62). — Тебе еще чаю налью? — Хватит, достаточно.

ХАДЬИРУОЛ- (*3-ел. мэ хадьируонь; хадьируолэл*) *неперех.* быть энергичным, удалым, молодецким. «Мэ хадьируонь» мончэлэн: «Мэ хаалич нэмэба йавнэйдаба» (Д-86, с. 108). — «Мэ хадьируонь» — это то же самое, что: «Страшен [хорош] во всем».

ХАДЬИРУОДЬЭЛЭ *суц.* тот, кто удал, силен, энергичен, способен делать все. Арэй йекэ чиилэ уучинугул. Хадьир хадьируодьэлэ монтэй: «Элдэ эл йуомэк? Чии тигин йэрэгүүд-иэмунидабан уунунги». — «Элээн», — монтэй тунг элбадируодьэлэ. Тадаа лугуйэ дьии моннунги: «Эе, элбадируодьэлэ хадаат йуотэм?!» (Д-86, с. 108). — Допустим, что люди на далеком расстоянии пройдут. Тот, кто удалой, скажет: «Ну как, не увидел [не заметил]? Во-он на противоположной стороне равнины [вдалеке] люди идут». — «Не-ет», — скажет этот не удалой. Тогда старые люди обычно говорят: «Да-а, откуда замстит [увидит] не удалой?!»

ХАДЬИРАА довольно, достаточно, хватит. Хадьираа, йуоба! Көдэн йуобан эл йэвчэслээк (Д-83, с. 132). — Хватит, больно! По человеческой голове не стукай.

ХАДЬУУ- (*3-ел. мэ хадьич; хадьүүл*) *неперех.* быть холодным, морозным. Тэтга ваай ладахун хадьүү-даайиннэнэ! (№ 8, с. 61). — У тебя тоже ужас как холодно, должно быть!

ХАДЬУУЛ *и. д.* от хадьүү-: прохлада, холодок. Хадьүүлги мэр амуч (№ 10, с. 51). — Хорошо, что прохладно.

ХАДЬУУМУОЛ- (*3-ел. мэ хадьуумуонь; хадьуумуолэл*) быть слегка холодноватым. Мит нимэ мэ хадьуумуонь (СГС, с. 85). — Дом наш слегка холодноватый.

ХАДЬУМУ- (*3-ел. мэ хадьумуй; хадьумул*) *начать* холодать. Йукуочуо хадьумульэдаба, чаахасаам (Т-84, с. 73). — Начало замораживать после того, как слегка стало холодать.

ХАДЬУУРИИ- (*3-ел. мэ хадьууриим; хадьууриил*) *держат* что-л. в остывшем виде. Альбадуул хадьууриирэнг мэ лэвтэмк? — Э, мэ лэгут (Д-83, с. 77). — Будешь есть вареную рыбу в остывшем виде? — Да, съем.

ХАЙАВЭ *суц.* 1) рана. Хайавэги эл чамоудабанэ мэр амахаатэй (№ 1, с. 35). — Если рана небольшая, выживет; 2) подранок. «Йэвлугэ, модьэнг хайавэ нолльэнь!» — монулпэ-

ги мэ мөринунун, хайавандьэ ньолол-нэмэ пуньдэ (№ 8, с. 137). — Я слышала, как, убив подраненную утку или кого-либо, говорили: «О бедный, оказывается, был подранок».

ХАЙАВЭНЬ- (3-ел. мэ хайавэньи; хайавэньи) *неперех.* иметь рану; быть подраненным. Тизэг сальба, йуодаганэ, мэ хайавэньи, эл чэндэйл-буль (СГС, с. 85). — Та гагара, кажется, подрана, не может взлететь.

ХАЙАВЭР- (3-ел. мэ хайавэри; хайавэрул) *неперех.* пораниться, получить рану. Э, эйк угунэнг, мэ хайавэрлэнь, уйэги (СГС, с. 85). — Да, действительно, подранено крыло.

ХАЙАВЭРУОЛ- (3-ел. мэ хайавэруонь; хайавэруолэл) *страд.* от хайавар-. Тудэ хайавэруолбанэ эл пунду (Ед. хр. 94, с. 11). — Про свое ранение не рассказывал.

ХАЙАВЭС- (3-ел. мэ хайавэсум; хайавэсул) *перех.* 1) поранить. Мэтүл эл хайавасчун пуньк (Ед. хр. 94, с. 17). — Меня убей, не поранив; 2) делать надрезы на вещах покойника (все вещи, которые кладут в могилу, должны быть попорчены: надрезаны, порезаны, проколоты). Тан кедэньэнг поньаатэй сукунэ мэ кэйлэснунга, танут ваай «хайавэсул» (№ 8, с. 18). — Вещи, которые останутся с покойником, подпорчивают, это тоже «хайавэсул».

ХАЙАВЭСИИЧЭ- (3-ел. мэ хайавэсиичэм; хайавэсиичэл) иди куда-л. поранить кого-л. Мол эл уульэк, модьэн маархуонь, абарондэрукун, хайавэсиичэлгичи эвриэнундэк (№ 8, с. 137). — Уж лучше не ходи, ведь ходишь лишь для того, чтобы поранить живое.

ХАЙАВЭСУЛ *и. д.* от хайавэс-: 1) нанесены раны кому-л. Тизэг сальба тэт хайавэсул мэт мэ йуонг (СГС, с. 85). — Я видел, как ты подранил ту гагару; 2) порча вещей покойника перед захоронением. Хайавэсул (№ 8, с. 18). — Небольшая порча (проколы, надрезы) ножом одежды и вещей покойника.

ХАЙАВЭСУОЛ- (3-ел. мэ хайавэсуонь; хайавэсуолэл) *страд.* от хайавэс-: быть подраненным. Хайавэсуоллэдлэ ньолол пуньк (№ 1, с. 35). — Подраненную утку убей.

ХАЙАВЭСЧИИ- (3-ел. мэ хайавэсчим; хайавэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) подранить кого-л. Тиндаалэ чии эл хайавэсчинуну мэ ньаньинунга — мэ пундынунунга (СГС, с. 85). — Старые люди не позволяли (нам) подранить [животных], считали грехом — заставляли убить.

ХАЙЛЬ *сущ.* камень, глыба. Тунг кедэ льукуолэл хайль мэ вэлийм (Ед. хр. 34, с. 81). — Этот человек [силач] поднял самую маленькую из глыб.

ХАЙЛЬНЭ- (3-ел. мэ хайльнэй; хайльнэл) иметь камень, быть с камнем. Йагдэн мочил... тудуруудага тидэг лэвйуолги... хайльнэй (Д-83, с. 29). — Гусиный желудок... внутри него съеденное им... камень имеется.

ХАЙЛЬНЬААЧИИ- (3-ел. мэ хайльньаачий; хайльньаачиил) *неперех.* иметь небольшой камешек. Ньунурукун албэдага мэ хайльньаачий, албүдэнг лалвинган монур (Д-86, с. 155). — В нижней части передник имеет камешек [в углу, обернут замшей], что-бы вниз давило.

ХАЙЛЬНЬААЧИИ- (3-ел. мэ хайльньаачим; хайльньаачиил) *перех.* пришить камешек [в одежде]. Магилэ ваай мэ хайльньаачинунга (Д-86, с. 155). — Камешек пришивают также в кафтане [бува: кафтан снабжают камешком].

ХАЙЛЬНЬААЧИИЛ *топон.* назв. кургана. Хайльньаачиил — монхэ кирийэ (№ 4, с. 54). — Хайльньаачиил — название кургана [бува: имеющий немного камня].

ХАЙЛЬТЭ- (3-ел. мэ хайльтэм; хайльтэл) *перех.* снабдить камнем (пришить, привязать). Чирэбэлэ мэ хайльтаацунга (Д-86, с. 155). — В грузиле ставят камень.

ХАЙДАНБАРИИ скребок из камня (употр. для смягчения мездры шкуры). Тунг хонмэрав хайданбарилэк вэдэгэрйк (Т-84, с. 257). — Распрями этот камус каменным скребком.

ХАЙНДЬУОРАСКЭ каменный котел. Хайндьуораскэ (№ 4, с. 4). — Котел из камня; Тиндаа хайндьуораскэга лавйэлэ-нэмэлэ долбаснульэлга (№ 4, с. 4). — Раньше в каменных котлах кипятили воду и то да се.

ХАЙНИМЭ каменный дом. Тан Покровской удидангичи визн хайнимэк пулгуолэл (Ед. хр. 62, с. 22). — А на улице Покровского выходит другой каменный дом.

ХАЙРИЭНЬ *межд.* о как жаль, какая жалость. Хайриэнь! Элэмдэлэк чууйнун (№ 2, с. 4). — О как жаль! Зря берегу.

ХАЙРИЧИИ- (3-ел. мэ хайричич; хайричиил) *неперех.* 1) изогнуться; искривиться. Лалимэнг чулгидлэ угунэнг эл сальбайчуон хайричич (Т-84, с. 184). — Хорошо, что полоз нарты изогнулся без трещины; 2) *перех.* издохнуть. Инмэнг мэ хайричич... (Ед. хр. 34, с. 112). — Росомаха издохла.

ХАЙРИЧИИЛ *и. д.* от хайричич-. Тудэ йавлабарандэ аньмилбанэ хавдыдиэ Йэгуортэгэ иньуори хайричиндага гитньюо пайм (Т-84, с. 184). — Дядя Егор своего лсвого так ударил, что [тот] изогнулся (скрючился).

ХАЙРУОЛ- (3-ел. мэ хайруонь; хайруолэл) быть изогнутым. Эл сиигиэнун, танг сускэпулги, маархуонэ мэ хайруолунуи (Ед. хр. 94, с. 153). — Не протекает та их чашка, но изогнутой бывает.

ХАЙРУОДЬЭ *атриб. ф.* от хайруол-. Хайруодьэ лэгуимэндэзлэк чуораскэлэ мойиэнунмэлэ (ОС, с. 22). — Изогнутым крюком [для вылавливания мяса из котла] в котле мсшаает.

ХАЙРУОДЬЭРУКУН *суц.* нечто изогнутое. Чархальуунэй ньамэ — хайруодьэрुकунэк (Д-83, с. 53). — Извилистый тальник [есть] изогнутая вещь.

ХАЙРУОЛМУОЛ- (*3-ел.* мэ хайруолмуоны; хайруолмуолэ) быть слегка изогнутым, искривленным. Эл молидьяа хайруолмуонь? — Хайруолмуонь... (Д-83, с. 117). — Слегка изогнут, не так ли? — Слегка изогнут.

ХАЙРУОЛЭЛ МОНХА *топон.* назв. местности. Мит мигидэ кэлиэлэха, Хайруолэл монха учуинаалаха, ньаачин йуой (Ед. хр. 93, с. 31). — Когда сюда ехали, проезжая Хайруолэл монха, встретили [его].

ХАЙРУОМУОЧИИ- (*3-ел.* мэ хайруомуочий; хайруомуочиил) *уменьш.* от хайруомуол-. Быть чуть-чуть изогнутым. Э, адуг мэт толии хайруомуочиилэлэк, мэ вари, эл сальбайт (Т-84, с. 184). — Хоть и слегка изогнут этот мой хорей, он прочный, не сломаётся.

ХАЙРУОЧИИ- (*3-ел.* мэ хайруочий; хайруоочиил) *уменьш.* от хайруол-. Быть слегка изогнутым. Нуорин — пайп толиик, илэ бурэ тануллэк аньмаануни... мэ чуоньэй, моойнубэдэ лаабар мэ хайруочин (№ 10, с. 82). — Нуорин — женский посох, при помощи него садятся верхом на оленя... имеет железный наконечник, рукоять слегка изогнута.

ХАЙРУУЙИ- (*3-ел.* мэ хайрууий; хайрууийил) изгибаться во многих местах. Мол тунньэ [чунгидьэ] энгэнэг хайрууий, эл моюуол-мори (Д-83, с. 116). — Да этот [полоз] чересчур изгибается во многих местах, не годится для использования.

ХАЙРУУ *суц.* изгиб чего-л. (напр., полозьев). Хайруути мэ йатнэй мит лалимэ йуо, молидьяа ваарэйуолэр амуотэй (Т-84, с. 184). — Изгиб передней части нарты прямой, придется слегка натянуть [чтобы стал полукруглым].

ХАЙСАР *суц.* голицы, лыжи. Нэмэнголлэн эл курэлийичуон, тудэ хайсарбанэ нимэлэснунум (Ед. хр. 93, с. 42). — Ничего не зная, свои лыжи разрисовывает [т.е. украшает].

ХАЙСЭ- (*3-ел.* мэ хайсэм; хайсэл) *перех.* сгибать что-л. Лалимэн йуованэ мэ хайсэм, чунгидьэлэ ваай хайсаанунга (Т-84, с. 183). — Переднюю часть нарты [он] изогнул, полоз тоже сгибают.

ХАЙСААНУ- (*3-ел.* мэ хайсаанум; хайсаанул) *продолж. д.* от хайсэ-. Чунгидьэлэ хайсаанумлэ (№ 10, с. 76). — [Он] сгибает полоз.

ХАЙСААЧЭ- (*3-ел.* мэ хайсаачэм; хайсаачэл) идти гнуть, сгибать что-л. Тудэ

чунгидьэ хайсаачэмлэ (Д-83, с. 116). — Он пошел сгибать свой полоз; Тудэ лалимэ йуо хайсаачэмлэ (Т-84, с. 184). — Он пошел сгибать переднюю часть нарты.

ХАЙСЭЙ- (*3-ел.* мэ хайсэйм; хайсэйил) *однокр.* изогнуть. Мит Льялуууньэг монундэзали: «Ичуок, тудэ ньаминлдэньуо хайсэйм!» (Т-84, с. 171). — Мы вместе с Льялууу говорили: «Смотри, аж шею свою изогнула [она]».

ХАЙСЭЙЛ *и. д.* от хайсэй-. Мэт нэмэ хайсэйл чантайрэмэг, монмэн? (Т-84, с. 184). — Что ты говоришь, что не можешь изогнуть?

ХАЙСЭЙУОЛ- (*3-ел.* мэ хайсэйуонь; хайсэйуолэл) *страд.* от хайсэ-. Лалимэдугурчэ ваай хайсэйуолунни (Т-84, с. 183). — Копылья тоже **бываю**т изогнуты.

ХАЙСЭРЭЙ- (*3-ел.* мэ хайсэрэйм; хайсэрэйил) *однокр.* согнуть. Хайсэрэйм (Ед. хр. 93, с. 56). — [Он] согнул [палку]; «Хайсэрэйм» нодьэ аруу эл курильийэг (Т-84, с. 183). — Слово «хайсэрэйм» я не знаю.

ХАЙСИИ \diamond чунгидьэ хайсии форма (загнутая на одном конце струганая жердь), по которой загибают полоз нарты. Чунгидьэ хайсии (№ 1, с. 77). — Форма, по которой загибают полоз.

ХАЙУОРИИ- *уоптр.* только с отриц. частицей эл: не канителся, быстро закончить какую-л. работу. Тинэ модьэли, ньумдэй чайлван чабадьэтэй. Элэнь эл хайуорин, амдур йуоварэйм (Д-83, с. 53). — Раньше думали, что целый день будет работать. Нет, быстро закончил [работу], не возился долго, не канителся.

ХАЙЧИЭ *суц.* дедушка. Хайчиз, мэт ньизьдильгинь кэлуйэг (Ед. хр. 34, с. 7). — Дедушка, я пришел рассказать.

ХАЙЧИЭНЬЭ- (*3-ел.* мэ хайчиэньэй; хайчиэньэл) иметь деда. Мэт кин хайчиэньэйэг (СГС, с. 85). — У меня двое дедушек [есть].

ХАЙЧИЭРЭ- (*3-ел.* мэ хайчиэрэй; хайчиэрэл) обрести деда. Танг чии ваавэчэбаг хайчиэрэги (СГС, с. 89). — Те люди обрели деда из русских [после выхода их дочери замуж за русского парня].

ХАЙЧИЭТЭГЭ *суц.* медведь. Тэт амаа ньободабильги — хайчизтэгэ ньаачабайрк (№ 10, с. 37). — Ложе [во время камлания] у твоего отца — шкура с морды медведя. \diamond хайчизтэгэ бурис медвежья ягода (крупная, красная, с красными листьями), охта (?).

ХАЙЧИЭ ЛАЧИН МЭРУУ ритуальное название огня. «Чэйлугэ, ханьин кэлтэй гөдэк!» — монулба, Хайчизэ Лачин Мэруу мэр нимэрэйм (№ 4, с. 28). — Когда [я] сказала: «О как далеко, когда же придет тот человек!» — Дедушка-Огонь Мэруу ответил.

ХАЛВИИЛ *сущ.* торф. Мит лукул пурабаги йавнэр халвиилэнг (Т-84, с. 188). — На поверхности нашей земли везде торф.

ХАЛВИИЛДЭ (*3-ел. мэ халвиилдэй; халвиилдэл*) *стать* торфянистой (о земле). Тидаа эл дитэ бан, лайэн титэ чаманэнг халвиилдаалынь (Т-84, с. 188). — Раньше так не было, позже так сильно торфянистой стала.

ХАЛВИИЛНЬЭ (*3-ел. мэ халвиилньэй; халвиилньэл*) *иметь* торф; быть торфянистым. Тунг мит лукул амутнэнг халвиилньэй! (Т-84, с. 188). — Эта наша земля очень торфянистая [есть].

ХАЛДАВЭ *сущ.* 1) кора. Чабатыи халдавэги сурэньиэрэнг лобваснунуи (Д-83, с. 39). — Кору ольхи кипятили вместе с лубом; 2) чешуя. Тигэн мит альба халдавэги визк (Ед. хр. 93, с. 46). — Ту нашу рыбу очисти от чешуи.

ХАЛДАВЭНЬ (*3-ел. мэ халдавэньи; халдавэньил*) *иметь* чешую, кору. Ахльэл, ах тунг мит умуйэпэ мэ халдавэньлэпэги? (Т-84, с. 188). — Ну, оказывается, были с чешуей эти наши шуки?

ХАЛДАВЭНЬИИ (*3-ел. мэ халдавэньиим; халдавэньиил*) *держать* что-л. с неочищенной чешуей, корой. Эйк тунг умуйэ халдавэньиэрэнг пундиэльэмэк?! (Т-84, с. 188). — Неужто шук сварила вместе с чешуей [т.е. не очистив]?

ХАЛДАВЭР (*3-ел. мэ халдавэри; халдавэрул*) *загрязниться, запачкаться* чешуей. Мит индулэ халдавэртэй, пудэ йёкуурэлэ кэврэнги (Т-84, с. 188). — Пол наш чешуей запачкается, на улице подальше чистите.

ХАЛДАВЭТЭ (*3-ел. мэ халдавэтэм; халдавэтэл*) *испачкать* что-л. чешуей. Альба кэврэр, индулэлэ халдавэтаанунга (Т-84, с. 188). — Чистя рыбу, весь пол испачкали чешуей.

ХАЛБАТЭЙ (*3-ел. мэ халбатэйим; халбатэйил*) *перех.* 1) *упустить, дать убежать* кому-л. Тудэ илэбанэ мэ халбатэйим (№ 2, с. 82). — Своих оленей упустил [дал убежать]; 2) *перен.* спрятать, укрывать кого-л., *ср.*: абитэ. Тудэ илэ халбатэймэлэ (№ 2, с. 82). — Спрятал своих оленей.

ХАЛБАТИИЛЬЭ (*3-ел. мэ халбатиильэм; халбатиильэл*) *перех.* *дать* убежать; *сделать* так, чтобы кто-л. упустил кого-что-л. Танг уолэ тунгудэнг халбатиильэнга, — танг чии уорнэ тангудур пуныгүтэм монур (Д-86, с. 147). — Того парня сюда привели [букв. помогли упустить] — опасаясь того, что дети тех людей, преследуя его [мстя], убьют.

ХАЛБАТЭЙСЭ (*3-ел. мэ халбатэйсэм; халбатэйсэл*) *лобуд.* *заставить* (позволить, дать) упустить кого-что-л. Тэт амаа мэннаада-

ба лэиэ, мэт чии мэтханэ мэ халбудиильэнга — сукинь халбатэйсэнга, монур эл мэннугубан (Д-83, с. 116). — Когда твой отец собрался взять [в жены], мои родители заставили меня уклоняться [избегать встречи с ним] — и, чтоб не взяли [в жены], сделали вид, что упустили [меня].

ХАЛБАРИЧ (*3-ел. мэ халбаричим; халбаричил*) *многокр.* от халбатэй-. Илэ халбаричльэдьэ кедэк (ОС, с. 57). — Оленей много раз упустивший человек.

ХАЛБАРИЧАА (*3-ел. мэ халбаричаам; халбаричаал*) *начин.* от халбарич-. Лэвдиэ-нурэнг мит лэгулпэдэньуо халбаричаай (Ед. хр. 93, с. 81). — Сидя за трапезой, стали ронять из рук еду [от смеха].

ХАЛБАРИЧААЙУОЛ (*3-ел. мэ халбаричаайуонь; халбаричаайуолэл*) *страд.* от халбарич-. Тидэнг Сэмизэн йуодири-энундаба хундизотгэ мит халбаричаайуол! (Д-83, с. 97). — О, как мы начали упускать из ремня старого ездового, когда Семен только начинал видеть [после рождения]!

ХАЛБУДИИЛЬЭ (*3-ел. мэ халбудиильэм; халбудиильэл*) *лобуд.* *заставить* (позволить, дать) уклоняться, избегать кого-л. Тэт амаа мэннаадаба лэиэ, мэт чии мэтханэ мэ халбудиильэнга — сукинь халбатэйсэнга, монур эл мэннугубан (Д-83, с. 116). — Когда твой отец собрался взять [в жены], мои родители заставили меня уклоняться [избегать встречи с ним] — и, чтоб не взяли [в жены], сделали вид, что упустили [меня].

ХАЛБУДИИЛЬАА (*3-ел. мэ халбудиильаам; халбудиильаал*) *начин.* от халбудиильэ-. Мэт амаа мэтханэ тигннир мэ халбудиильаам — саалангудэнг кэврэйм (Т-84, с. 193). — Отец мой, не желая отдавать меня [замуж], начал заставлял уклоняться [от встречи с женихом] — и увез на юг [т.е. в лесную сторону].

ХАЛБУДУ (*3-ел. мэ халбудуй; халбудул*) *многокр.* от халдэй-: 1) *убегать, уходить.* Төкөйө-нэлдудие митхан халбудуй (№ 4, с. 77). — Старик Төкөйө убежал [от зятя-шамана] к нам; 2) *убегать* (с привязи). Охоль тудэ йуобан палаастэнг халбудуй (Д-83, с. 116). — Все время ошейник через голову спимая, убегает (с привязи).

ХАЛБУДАА (*3-ел. мэ халбудаай; халбудаал*) 1) *начать* убежать от кого-чего-л. Уоньиэльэдшэ личуоркэ илэбат мэ халбудаануни, тудэ уо халбудиильэр (Т-84, с. 194). — Отделившаяся важенка *начинает* убежать от стада, чтобы не достали ее телснка; 2) *начать* избегать кого-л. Тадааткумун мэтхат уудэк халбудаай (Д-83, с. 116). — С тех пор меня все время стал избегать [он].

ХАЛБУДУЛ *и. д.* от халбуду. Тадаа түдэл ах халбудулэк эгуриэльэнь (Ед. хр. 34, с. 222). — Тогда он стал жить в постоянных бегах [убеганиях].

ХАЛБУДУНУ- (*3-ел. мэ халбудунуй; халбудунул*) *продолж. д.* от халбуду-. Түдэ моннэй яхил эл йуондэ-буныр халбудучуй (СНК). — Свой короткий хвост не желая показывать, убегает [о зайце].

ХАЛБУДУСЧИИ- (*3-ел. мэ халбудусчиним; халбудусчиил*) *лубуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) убегать от кого-чего-л. Идырэлэ эдылба түдэбанэ таат ат эл халбудусчинигу (Т-84, с. 194). — Сейчас [здесь: в современной жизни] не позволили бы ему так убегать.

ХАЛБУДУОРЭ- (*3-ел. мэ халбудуорэм; халбудуорэл*) *перех.* избегать, сторониться кого-л. Тэт авйаа Чуучуйдаанин эл ууйэк ан мэ халбудуорэмэк (№ 8, с. 44). — Вчера ты не ходил к Чуучуйдаану — это ты [его] избегаешь (сторонись).

ХАЛДЭЙ- (*3-ел. мэ халдэч; халдэйл*) *неперех.* 1) убежать, удрать. Мит сукинь алван чулбайтэй, мидьэк эл халдэчэк (Ед. хр. 94, с. 5). — Мы будем делать вид, что колем, вдруг тебе удастся убежать; 2) убежать от кого-л. (испугавшись). Мэ кечидьуорэм. Мэр игигэнаай. Мэ халдэчэг мэт нимизнь (ОС, с. 42). — Бросается на нас [песец]. Испугался. Убежал [я] домой; 3) убежать (освободившись от ошейника). Хадьир чингичидинь эгуийнууи, ах лаамэ халдэйтэй монур игигэр (№ 4, с. 71). — Вот поднимался и почью, боясь, что собака убежит, от ошейника освободившись.

ХАЛДЭЙЛ *и. д.* от халдэй-. Халдэйлганэ синь мэ пэлтэм (Ед. хр. 34, с. 226). — Если убегу, все равно догонит.

ХАЛДЭЙУОЛ- (*3-ел. мэ халдээйуонь; халдээйуолэл*) *страд.* от халдэй-. Тадаат кенмэ дьин халдээйуол йавулэк нуунумлэ, мэр онгойна (Ед. хр. 34, с. 213). — Потом нашли следы некоторых убежавших [бука: убежавшие следы], по ним пошли; Хадьир кэвэйлээлнудэба халдээйуол йавулпэдэбанэ мэ йэвчэм (Ед. хр. 94, с. 26). — После того как те уехали, [он] пошел смотреть следы убежавших.

ХАЛИМДЫЧИ- (*3-ел. мэ халимдычи; халимдычил*) переливаться медленно, как бы через силу (о видении, мираже). Кедэн ичудала, анмэ нэмэ кочэгэйрукун дитэ баннуни. Тангут моннунгумлэ: «Йуондэ мэ халимдычи» (Т-84, с. 190). — Когда смотришь [на горизонт], кажется, будто что-то скачет (переливается). Об этом говорят: «Мираж переливается медленно, через силу»; «Мэ хуодэн йуондэ халимдычи» — танг чавадэйлги таат

моннунгумлэ. «Сукун мэ ньяарчахаа-мори, йуондэ мэ халимдычи» (Т-84, с. 258). — «Как медленно переливается мираж» — о движении [миража] так говорят. «Погода испортится — мираж еле переливается».

ХАЛИМДБЭ *сущ.* стылость, остуженность. Отнаакэ «мэ хадьич» голльэлтэй, таг «халимдэ» монул (Т-84, с. 190). — Слово «халимдэ», очевидно, означает «холодно».

ХАЛИМДБЭНЬ- (*3-ел. мэ халимдэньи; халимдэньил*) 1) быть стылым, неуютно холодным (о погоде). Чуобаймэн, пудэт сэврэлэк, монгугтэй: «Ханьба, амутнэг халимдэньи» (Т-84, с. 190). — Весной, зайдя с улицы, скажут: «О как холодно, очень стыло [есть]; 2) быть слегка остывшим, некусным (о чае). Мэ хавдэ халимдэндэ чайк лавл, эл долвуодьэрукун дитэ бани, хадьинваальэнь (Т-84, с. 190). — Какой-то остывший чай попили [мы], как будто нескипяченный, остыл; 3) быть стылым, помятым, сохранять следы сна (о лице). Илэ изэрэрэнг авэбуодэ кедэ с. 189). — Когда приходит человек, любящий поспать во время дежурства, лицо его бывает стылым (помятым, сохраняя следы сна).

ХАЛИМДБЭНЬИЛ *и. д.* от халимдэнь-. Тэн идыгойгиндэн Гааскиэнь модьэк: «Лозодьэк». Ан ньяачэги халимдэньилги йуор модьэк (Т-84, с. 189). — Вот утром Гасику ты сказал: «Умойся». Это ты сказал, увидев на его лице помятость, сохранившиеся следы сна.

ХАЛИМДБЭНДЭГЭ *модальн.* от халимдэнь-: о как стыло. Тинэ эримэ эйкиодаба гэтинь [Мохинь. — Г.К.] модьэнг: «О, халимдэндэгэ, хуодэ тадаа сабанэгуок?!» (Т-84, с. 258). — Помнишь, когда снег стал идти, тебе [женщине по имени Мохи. — Г.К.] сказала: «О, зябко (стыло), как будем жить там [в Яранге]?!»

ХАЛИМДБЭР- (*3-ел. мэ халимдээри; халимдээрүл*) *неперех.* закоченеть; стыть. Хуодэнг эл халимдэртэм, мэ хадьич, йандуул мэ чантайрэнг чаахарэйр (Т-84, с. 189). — Как не закоченею, холодно ведь, от холода уснуть не мог.

ХАЛИМДБЭРЭЙ- (*3-ел. мэ халимдээрэч; халимдээрэйл*) *неперех.* озябнуть; принять озябший, стылый вид (о лице человека). Э, мэ хавдэ халимдээрэйрэлэк кэлүк?! (Т-84, с. 189). — О, какой-то ты озябший пришел; Чуобайлэ илийэбат ваай кедэн ньяачэ халимдээрэйнуни (Т-84, с. 189). — От весеннего ветра тоже лицо человека зябнет (принимает озябший, стылый вид).

ХАЛЭЛ *сущ.* ледоход. Тангүл кизийэ халэл учуил хойндэйлэ лэл (№ 6, с. 3). — Перед этим [божеским праздником] есть божеский праздник ледохода; Халэл чавадэйлаба, энуба

энду маархан кэпийкэ суусэйгитабанэк (И-76, с. 2). — Когда пойдет ледоход, по одной копейке бросите в реку.

ХААЛЬАМКААН- *собств. мужск. имя.* Тадаат ваай Хаальамкаан эньиэ (ИКС, с. 40). — Потом еще мать Хальамкана.

ХАЛЬАРХАА *суц.* розовая чайка; визгунья. Хальархаа ваай кэрдьбуопь (№ 8, с. 123). — Розовая чайка тоже любит хвастаться.

ХАЛЬАРХАА *собств. женск. имя.* Хальархаабанэ хуолэмдэ кедэк моотэй! (№ 2, с. 11). — [Девочку по имени] Хальарха что за человек в руках будет держать!

ХАЛЬАРЧЭ *суц.* 1) равнинная, без единого холма, тундра. Хальарчэ — эл чумурьэй лэвэйндурэбэлэн моннунгумлэ. Анмольэй йэрэгүүлэг (И-76, с. 5). — Землю без холмов называют хальарчэ. Сплошная равнина; 2) *топон.* назв. Халларчинской тундры. Хальарчэ — лукунбурэбэ кирийэк. Вадуд-аруук, эл чупчэдаруук (№ 4, с. 44). — Халарча — название местности. Юкагирское слово, не чукотское.

ХАЛЬУБАЙ- (3-ел. мэ хальубач; хальубайл) *неперех.* увернуться (от удара и т.д.). Мэ хальубач (№ 1, с. 7). — Увернулся [от удара]; Хальубайк, ан тэгха саал эйуутэй (Д-83, с. 106). — Увернись, вот на тебя дерево упадет; Айндэ энмун чавурдабанэ, Пэлдудиз хальубайрэнг, нонодэбат мэнуунум (Ед. хр. 94, с. 10). — Каждый раз, когда тот стрелял, Пэлдудиз, увернувшись, ловил его стрелу за рукоятку.

ХАЛЬУБАЙЛ *и. д.* от хальубай-. Хальубайлдабанэ мэ ливэрэм (Д-83, с. 106). — Не заметил, как он уклонился [сделал уклон].

ХАЛЬУБАЙЭЙ- (3-ел. мэ хальубарэйм; хальубарэйл) *однокр.* заставить увернуться. Эйюкэт суусэйюудэ мээчиклэ васьлэйнэнг хальубарэйм (Т-84, с. 192). — Ловко увернулся от мяча, брошенного с близкого расстояния [бука.: с близкого расстояния посланный мяч ловко заставил идти мимо].

ХАЛЬУБАЙСЭ- (3-ел. мэ хальубайсэм; хальубайсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) увернуться (напр., от удара). Чалдэрлэк вэйр, мэ хальубайсэм. Хальубайсэдаба, виэн гедэ моньмулги эйич (Т-84, с. 191). — Рукой двинув, заставил [его] увернуться. Когда [он] заставил увернуться [его], кулак другого человека попал в него.

ХАЛЬУБАЙСЭЛ *и. д.* от хальубайсэ-. Хальубайсэдаба, виэн гедэ моньмулги эйич (Т-84, с. 191). — Когда [он] заставил увернуться [его], кулак другого человека попал в него.

ХАЛЬУБАС- (3-ел. мэ хальубасум; хальубасул) *многokr.* от хальубарэй-. Нэмуол уо хальубасмэк, таат ураатэй (Т-84, с. 192). — Зачем заставляешь увертываться [поднимая руки, как при ударе] ребенка, так научится.

ХАЛЬУБАСЧИИ- (3-ел. мэ хальубасчиим; хальубасчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) увертываться (напр., от удара). Уудэк тэт чалдэ эл вэлийнууллэк уонгинь, уо эл хальубасчинууллэк, — эдьюолбуодьэрукун нолаатэй (Т-84, с. 192). — На ребенка не поднимай постоянно руку, не заставляй его увертываться — трусливым станет.

ХАЛЬУДЬИ- (3-ел. мэ хальудьий; хальудьил) *многokr.* от хальубай-. Лаамэлэ амутинг лыитэгэсбуодьэ кедэ ноллэнь, лаампэги мэ халудьинги (Т-84, с. 193). — Собак бьющий человек, оказывается, его собаки уклоняются [прячут голову, как бы от ожидаемого удара]; Мэ халудьий (№ 1, с. 7). — Зажмурился [он], когда другой хотел его ударить.

ХАЛЬУДЬИНАА- (3-ел. мэ хальудьинаай; хальудьинаал) *начин.* от хальудьин-. Эйэгэ тадаат китнээр ах түдэ лахилбат амалагальуорэр талавн сэругэбат ваий хальудьинаальэнь (№ 1, с. 7). — С тех пор заяц, стесняясь своего хвоста, стал увертываться (уклоняться, спрятав голову) даже от дикого оленя.

ХАЛЬЭРУКУН *суц.* события (факты), давно канувшие в Лету. Хэвдээр эньиэ?! Хальэрүкүнэ! (№ 7, с. 12). — Мать Хэвдэра?! Человек, давно канувший в Лету!; Хальэрүкүнэк ньиэдыл нгоринумлэ! (Т-84, с. 213). — О каких давно миновавших вещах рассказ ведет!

ХАМДА- (3-ел. мэ хамдай; хамдал) *неперех.* батрачить. Курилэу-пэлдудизэба Чуучичээн мэ хабун сукунжа мэ хамдай, тадаат илэ аньмэрэрэнг, лэвдэрэнг, мараарэнг эдьи (Т-84, с. 196). — Чуучичээн в течение нескольких лет батрачил у старика Курилова, ездя на его оленях, одеваясь, кормясь; Танниги түдэл [Чуучичээн] сукидьэрэйрукүнэк, кулаакпэванэнг хамдаануни (Т-84, с. 48). — В то время [Чуучичээн] был бродягой, у кулаков тоже батрачил.

ХАМДААНУ- (3-ел. мэ хамдаануй; хамдаанул) *продолж. д.* от хамда-. [Хамдичэ] түдэйлэк эл монут: «Тэн мэт мэ хамдапуйэнг» (Т-84, с. 196). — [Батрак] сам о себе не скажет: «Вот я батрачу».

ХАМДААЧЭ- (3-ел. мэ хамдаачэй; хамдаачэл) *идти (прийти)* работать батраком. Таг кедэ хамдаачэр кэлуй (Д-83, с. 134). — Этот человек батрачить приехал.

ХАМДАС- (3-ел. мэ хамдасум; хамдасул) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) батрачить. Курилэу-пэлдудизэ Сэвиэт-пэлдудизэбанэ ваай хамдасум маархан хандьэба (Т-84, с. 196). — Старика Сэвиэтэ старик Курилэу также заставил батрачить в течение одного года.

ХАМДАСНУ (3-ел. мэ хамдаснум; хамдаснул) *продолж. д.* от хамдас-. Хамдаснуй (чабальэснуй) кедлэ «лэмльэпэги» моннуни (Д-83, с. 134). — Людей, заставляющих кого-то батрачить, называют «их начальники».

ХАМДИИЛ *суц.* батрак. «Тиэн тэтчиз хамдиилгориини [хамульги] — монгутэй виэн чии, тэн түдэйлэк эл монут (Т-84, с. 195). — «Батрак вон того богача», — скажут чужие люди, а сам не скажет.

ХАМДИИЛГОРИИ- (3-ел. мэ хамдиилгориини; хамдиилгориинил) использовать, держать кого-л. в качестве батрака. Таг гөлзэ тиндаа хамдиилгориинмэлэ (Т-84, с. 196). — Того человека давно держит в качестве батрака.

ХАМДИИЛГОРИИНАА- (3-ел. мэ хамдиилгорииннаам; хамдиилгорииннаал) начать использовать кого-л. в качестве батрака. Иднэ ваай виэн гөдк хамдиилгорииннаамэлэ (Т-84, с. 196). — Теперь опять другого человека он стал держать в качестве батрака.

ХАМПИЭГ *суц.* конфеты. Эльдэ, иидиз, Попохха хампиэтлэг легинчэмэн? (Ед. хр. 93, с. 77). — Что, тетя, к Попову пошла есть конфеты?

ХАМРИИЛ *суц.* батрак. Таатльэллэк түдэ хамриилбанэ мэ нийэм (Ед. хр. 34, с. 2). — После этого позвал своих батраков.

ХАМРИИЛГОЛНУ- (3-ел. мэ хамриилголнуй; хамриилголнул) *продолж. д.* от хамриилгол-: продолжать быть батраком. Акаадлэнг түдэ амаа льюолулба тэтчизба хамриилголнуй (Ед. хр. 34, с. 6). — Старший [из братьев] вместо своего отца продолжает работать батраком у богача.

ХАМЛАЛ *мест.* 1) *вопр.* сколько. Тан тэт уо хамлал? (№ 1, с. 38). — А сколько у тебя детей? 2) *относит.* сколько. Хамлал вальинтэмэк, таат киит (Ед. хр. 34, с. 5). — Сколько поднимешь, столько и дам.

ХАМЛАМУ *мест. вопр.* сколько стало. Тэт уо иднэ хамламу? (№ 1, с. 38). — Сколько теперь стало детей у тебя?

ХАМЛИДЬЭН *мест.* 1) *вопр.* сколько раз. Кэлиэрэлэк мэтул хамлидэнг лөгитэмэк? (Ед. хр. 94, с. 34). — Сколько раз кормил меня после того, как двинулись в путь? 2) *неопр., употр. с частицей* мэ: сколько-то раз. Көнмэ гөдэ эльин келдэ хааличэркун голнуни, тадаат мэ хамлидэ молдэлэк хөдэйчэндэнг сабанаанаатэй (№ 8, с. 51). — Некоторые люди сначала бьются удаля, потом, сколько-то раз заночевав, с ленцой начинают сидеть.

ХАМЛИДЬЭДЭН *мест. усил.* несколько раз. «Эттуо, хаалаба, мэт лайбуо мэ нэриды!» —

таат мондэнг хамлидэдэнг убаам (№ 5, с. 8). — О ужас, моя младшая похудела! — говоря так, несколько раз поцеловал.

ХАМЛИСЧЭ *мест. вопр.* какой, который. Хамлисчэ келдэ голдэнг кэлук, ньигийччэба? (ИКС, с. 44). — Которым пришел [ты] в гонках?

ХАМЛАА- (3-ел. мэ хамлаай; хамлаал) *перех.* работать в качестве наемного работника. Хамлаальэлдаба, пуньюодьдлэк тадинуннумлэ (Д-83, с. 26). — После того как работал в качестве наемного работника, тушу [оленя] дают.

ХАМЛААНУ- (3-ел. мэ хамлаануй; хамлаанул) *продолж. д.* от хамлаа-. Хамлаанук, исэ нэмэ голлэнг киинутэм тэтчизлэ (Д-83, с. 26). — Продолжай работать в качестве наемного работника, может, что-нибудь дадут богачи.

ХАМУЛ *суц.* наемный работник. Хамул голэр келдэнг (№ 3, с. 24). — Я пришел в качестве наемного работника; Хамул — тиндаа тэтчизпэба чабальэй кедлэ таат моннуни (Т-84, с. 195). — Наемный работник — раньше так называли человека, работающего у богачей.

ХАМУЛЬ *суц.* наемный работник. Элньинийэпэ тэтчизпэба хамульголдэнг эвринунни (Д-83, с. 44). — Сироты у богачей в качестве наемных работников ходили.

ХАМУЛЬГОЛАА- (3-ел. мэ хамульголаай; хамульголаал) стать помощником-работником (о ребенке). Йукурукунда анминь мэ хамульголаай (СГС, с. 86). — В мелких работах все-таки стал помощником-работником [о ребенке, начавшем помогать взрослым].

ХАМУЛЬГОРИИ- (3-ел. мэ хамульгориини; хамульгориинил) использовать, держать в качестве наемного работника. Таг лугэл мирийэдэбанэ таг пайпэнг охоль льитэ-гэспунльэлум, хамульгориинунльэлум (Ед. хр. 34, с. 27). — Ту его пожилую жену та женщина все время избивала, держала как наемную работницу.

ХАМУРЭ- (3-ел. мэ хамурэм; хамурэл) *перех.* поручить выполнить что-л.; дать какое-л. задание. Мэт тэтул мэ хамурэ-моринг. — Малаа льиз, хамурэк (Т-84, с. 199). — Мне тебе придется дать задание. — Ну, дай же поручение (задание).

ХАМУРЧИ- (3-ел. мэ хамурчим; хамурчил) *перех.* просить кого-л. выполнить (сделать) что-л.; поручить сделать что-л. Ан мэ хамурчинг (Д-83, с. 43). — Это я [тебе] поручение даю; Мэт Аксининь мэ хамурэнг (Д-83, с. 124). — Я Аксинья попросил сделать кое-что.

ХАМУРЧИЛ *суц.* поручение, задание. Ах хамурчилба эврэр мэ ходэйаам (Т-84, с. 174). — Он стал отлынивать, так как все время был на выполнении поручений.

ХАНАА- (3-ел. мэ ханаай; ханаал) *неперех.* 1) перекочевать, откочевать. Саалангудэнг ханаайэли (№ 5, с. 5). — В сторону леса [из тунды] перекочевали; 2) переселиться, переехать. Тиэнг таракаанбат мэт уорпизнь ханаануйэи (ИКС, с. 48). — Из-за тех тараканов вынуждена [пока] переселиться [в дом] своих детей.

ХАНААЛ *и. д.* от ханаа-. Хадьир хадунудэдэнг ханаалэ чантэйраам (Ед. хр. 34, с. 10). — Вот так ослаб, что даже не мог кочевать.

ХАНААДЭЛМЭ *нареч.* в момент откошевки. Ханаадэлмэ караваалэ пундиэнульээлүм (№ 4, с. 71). — В то самое время, когда собирались кочевать [снимать чум и грузить на нарты], он сказки начинал рассказывать.

ХАНААНАА- (3-ел. мэ ханаанаай; ханаанаал) *начин.* от ханаа-. Малаа, амдугик! Титин мит чии мотинэнг мэ ханаанаанги (Т-84, с. 208). — Давайте, поторопитесь! Вон наши соседи уже начинают откочевывать.

ХАНААНУ- (3-ел. мэ ханаануй; ханаанул) *продолж. д.* от ханаа-. Хадьир мэ нутум, ханаануй дьиик нуумэлэ (Ед. хр. 34, с. 207). — Вот нашел, кочующих людей нашел.

ХАНААНУЧИИ- (3-ел. мэ ханаанучий; ханаанучийл) откочевывать по-немногу с одного места на другое. Митханэ монни: «Тит ханаанучириэнг тангудэнг уунгитабанэк» (Т-84, с. 205). — Нам сказал: «Вы, по-немногу откочевывая с места на место, идите в ту сторону».

ХАНААС- (3-ел. мэ ханаасум; ханаасул) *перех.* 1) переселить на новое место. Нимэпэдабанэ мэ ханаасум (Ед. хр. 94, с. 30). — Весь их дом переселил [на новое место]; 2) перегнать (стадо) на новое место. Таг куодьэдилээнуу ханаастэйг Лабунмэдэну чофуй (Т-84, с. 206). — Стадо оленей-самцов тоже перегоняя, перешли через реку Лабунмэдэну.

ХАНААСИИЧЭ- (3-ел. мэ ханаасичэм; ханаасичэйл) *перех.* идти (ехать) переселять; идти помогать перекочевать. Тэтуолдэ куодьэдилээлэнг ханаасичэмэнг (№ 5, с. 14). — А ты же поехал помогать перекочевать людям со стадом самцов.

ХАНААСУЛ *и. д.* от ханаас-. Таг гэдэ туэд чии ханаасулгинь Йакуускайинь кэвэйлэнь (Т-84, с. 207). — Тот человек уехал в Якутск, чтобы переселить свою семью.

ХАНААСЧИИ- (3-ел. мэ ханаасчиим; ханаасчиийл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) перекочевать. Эттуо,

таг чоубайэба амутнэнг хааличэ эвднйэткэк зйуул. Имдалдын чайлэбан ууй, эл ханаасчи (Т-84, с. 207). — О-о, очень страшная пурга была той весной. Пуржила в течение пяти дней, не позволила перекочевать.

ХАНААСЧИИСЭ- (3-ел. мэ ханаасчиисэм; ханаасчиисэйл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) перекочевать куда-л. Эвдийэ имдалдын чайлэбан ууй, эл ханаасчиисэ (Т-84, с. 207). — Пять дней пуржило, [нам] не позволило перекочевать; Тудэ чинбанэ тэньит эл ханаасчиисэт (Т-84, с. 249). — Не разрешиг [им] переселять свою семью отсюда.

ХАНААЧИИ- (3-ел. мэ ханаачий; ханаачийл) перекочевать на небольшое расстояние. Көнмэдаба, илэллэбзул ньордьэндэбанэ, эл йөкэ ханаачиэрлөк ньумудьиэнундэйли (Т-84, с. 204). — Иногда, когда пастбище было богато ягелем, недалеко перекочевая, ставили чум.

ХАНДЭ- (3-ел. мэ хандэм; хандэл) *перех.* проводить, сопровождать. Лугуйэ гэдэ нимэдаба гитнью уусалванэ, тэтханэ монгутэй: «Мэ хандэм» (Д-86, с. 153). — Если старого человека проводишь до его дома, о тебе скажут: «Проводил [он]».

ХАНДЭЛ *и. д.* от хандэ-.

ХАНДААЧЭ *суц.* проводник, сопровождающий. Мэтул хандаачэ нгол мэньк (№ 6, с. 13). — Меня в качестве сопровождающего возьми.

ХАНДЭЙ- (3-ел. мэ хандэйм; хандэйл) *перех.* проводить кого-л. до какого-л. места. Мэр ат хандэйи (№ 6, с. 13). — Провожала бы [я]; Чэндии Оксабанэ самолетха гитнью хандэйм (Т-84, с. 200). — Чэнди до самолета провожала Оксану.

ХАНДЭЙЛ *и. д.* от хандэй-. Иднээ самальуотха гитнью хандэйл иголлэйг чантайраан (Т-84, с. 202). — Теперь даже до самолета не могу провозжать [букв.: провожанье].

ХАНДЭЙСЭ- (3-ел. мэ хандэйсэм; хандэйсэйл) *побуд.* заставить (позволить, дать) проводить кого-л. до какого-л. места. Эе, Арбынгинь уу-моорийэнг, пулийэ С. хандэйсэгүмлэ (Т-84, с. 202). — Мне придется ехать в местность Арбын, попросили сопроводить дядю С.

ХАНДЭЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ хандэйсэсчиим; хандэйсэсчиийл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) проводить кого-л. до какого-л. места. Элэнь, энбиз эл хандэйсэсчин, ньайлгил Альуоша Уолбут лангудэнг ууйуолморавньаальэнь (Т-84, с. 202). — Нет, мать не позволила [мне] проводить, зять [ее] Алеша, оказывается, должен ехать до местности Арбын.

ХАНДЭЙЧИИ- (3-ел. мэ хандэйчим; хандэйчиил) проводить немного до какого-л. места. Тадаа, поньяатэй чии, эл лалво-рэйчэтэй чии, йукуочуо хандэйчиирлэк, мэ пэнгэйнуудьэли (Т-84, с. 203). — Там остающиеся люди, не идущие на погребение, немножко проводя, возвращаются.

ХАНДЭЛЭ *суц. неперев.* 1) низ внутренней стороны голенных частей меховых брюк. Тэт хандэлэ ах эримэлэнг, пайдук (Т-84, с. 203). — Низ внутренней стороны голенных частей меховых брюк в снегу, отряхни; 2) задняя часть длинной обуви от подколенного изгиба вверх. Хандэлэги (№ 3, с. 24). — Задняя часть длинной обуви от подколенного изгиба вверх.

ХАНДЬАА- (3-ел. мэ хандьяай; хандьяал) *неперех.* 1) отработать в семье невесты вместо уплаты калыма. Хэвдээр амаа, Луохаа-полдудиз ваай, хандьяарэнг мэнъяа (СГС, с. 85). — Отец Хэвдэра, старик Луохаа тоже, женились, отработав некоторое время (вместо калыма); 2) свататься. «Эломдэр мя хандьяачаануйэнг», — мони (Ед. хр. 93, с. 107). — «Пытаюсь свататься», — говорит.

ХАНДЬААНУ- (3-ел. мэ хандьяануй; хандьяанул) *продолж. д.* от хандьяа-. Мохнаткин митха хандьяануй (№ 4, с. 93). — Мохнаткин у нас сватается.

ХАНДЬААСЭ- (3-ел. мэ хандьяасэм; хандьяасэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) свататься к кому-л. Тэт амаа мэнаада-ба лыэ, эл хандьяасэ (СГС, с. 85). — Когда стал жениться [на мне] твой отец. [мой отец] не разрешил свататься тому [чукотскому юноше].

ХАНДЬААСАА- (3-ел. мэ хандьяасаам; хандьяасаал) *начин.* от хандьяасэ-. Мэт амаа-амаа Кемдилья адуо мэтинь хандьяасаамэ-лэ (ИКС, с. 30). — Отец моего отца стал сватать сына Кемдилья мне [в мужья].

ХАНДЬААСЭСЧИИ- (3-ел. мэ хандьяасэсчим; хандьяасэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) свататься к кому-л. Эйк лыэ хуодэ хандьяасэсчингүтэм? (СГС, с. 85). — Да и как разрешат [ему] свататься [ко мне].

ХАНДЬААЧЭ *суц.* жсных, обрабатывающий свой калым в семье невесты. «Мэт уонь хандьяачэлэг маамэн», — мони мэт амаа. Кин сукунбан уури йаан сукунбан мэт амаага ча-бдыэтэй кэдэлэ моннунги «хандьяачэ» (Т-84, с. 22). — «Жениха, обрабатывающего свой калым, жду для своей дочери», — сказал мой отец. Словом «хандьяачэ» обозначали человека, который два или три года должен был отработать калым.

ХАНЬБА *модальн.* от хадьуу-: брр, холодно. Ханьба, стулба сабанэл мэ хадьуульэнь (№ 8,

с. 85). — Брр! Оказывается, холодно сидеть на стуле.

ХАНДЬИЧ- (3-ел. мэ хандьичи; хандьичил) 1) похолодать. Тагниги тадаа мотивэнг мэ хандьичи (Т-84, с. 250). — В то время там уже похолодало; 2) простыть. Мэ хандьичльэнь (№ 1, с. 100). — Он простыл, оказывается.

ХАНДЬИЧАА- (3-ел. мэ хандьичаай; хандьичаал) *начин.* от хандьич-: начинать холодать. Мит хуруул мэ хандьичаай (Т-84, с. 250). — Время от времени стала холодать погода.

ХАНДЬЭ(Н) *суц.* 1) холод, мороз. Хандьэба чэйлич аа! (ОС, с. 38). — По морозу далеко [до той местности]; 2) зима. «Мэт тэньи хандьэ молгунунг, тигуолдэ миринь кэльдэмүт» — мондэнг кэрдьинулльэнь лабуимэ (№ 8, с. 122). — «Я здесь зиму провожу, а вы только что прилетели», — говоря, будто хвалится куропатка; 3) холодная погода. Титэ бандьэ хандьэ илэбанэнг ньаарчич (№ 8, с. 88). — Такая погода [холодная] и для оленей плоха.

ХАНДЬЭЛЬЭ *атриб. ф.* от хандьэ: зимний. Хандьэльэ ньамирукун (Ед. хр. 94, с. 106). — Шаль [бука: зимний платок]; Мэт хандьэльэ угурчуол, чалдьэдавуруол виэк (Ед. хр. 34, с. 138). — Зимнюю обувь, рукавицы мне сделай [шей].

ХАНДЬЭМЭ 1. *суц.* зима. Пугучэ хандьэмэ гол-мори, эйк мэ хавдэбан?! (ИКС, с. 18). — Теплая зима будет, или как?! 2. *нареч.* зимой. Адунг адуопэгин олдэ хандьэмэ кэлдэлэк, иимизрэлэк, тудэ чийнэ өрчиэльэнь (№ 10, с. 17). — А их сын, зимой приехав, опьянев, начал кричать на родителей.

ХАНДЬЭМЭЛЬЭ *атриб. ф.* от хандьэмэ. Таг анаага тудэ хандьэмэльэ сукун поньинунмэлэ (№ 6, с. 15). — На той горе он оставлял свои зимние вещи.

ХАНДЬЭНЬ- (3-ел. мэ хандьэньи; хандьэньил) быть холодным, сохранять следы обморожения. Чуобайльэ илийэбат ваай кэдэн ньаачэ мэ хандьэнууни (Т-84, с. 189). — От весеннего ветра тоже лицо человека зябнет, лицо человека бывает холодным (сохраняет следы обморожения).

ХАНДЬЭР- (3-ел. мэ хандьэри; хандьэрул) *неперех.* простудиться. Мэ хандьэри (№ 1, с. 19). — Он простыл (простудился); Эд маруочуон зврэр мэ хандьэрльэнь (Т-84, с. 21). — Он ходил раздетый, поэтому простудился; Тэт хандьэртэйэк, маруолк (Ед. хр. 93, с. 32). — Застудившись, одетая ходи.

ХАНДЬЭС- (3-ел. мэ хандьэсум; хандьэсул) *перех.* простудить кого-л. Ваай мэ хандьэсэтэмк (ОС, с. 38). — Опять простудите кого-нибудь.

ХАНУОЙИ- (*3-ел. мэ хануойий; хануойил*) *многочр.* от ханаа-. Эу, амугнэг кечидынундэли танниги, хануойир (Т-84, с. 169). — О, как в те времена мы носились [бегали, трудились], кочуя; Таат хануойир-хануойир мугилба ньумудэйли (Ед. хр. 93, с. 71). — Так перекочевывая, остановились на прибрежных холмах.

ХАНУОЙАА- (*3-ел. мэ хануойаай; хануойаал*) *начин.* от хануойи-. Тигин чайлэ-дөрдэба гитнью аавэллэк, миринь хануойаанги (Т-84, с. 204). — Вот они, поспав до полудня, только что собрались кочевать; Тунг чинг мэ хануойаанги (Ед. хр. 34, с. 79). — Эти люди стали кочевать.

ХАНУОЙИБУОЛ- (*3-ел. мэ хануойибуонь; хануойибуолэл*) любить кочевать; быть любителем переселяться с одного места на другое. Тэт амаа ваай анаан хануойибуонь, маархан лукунбурэбэ иитнэг эл лянэун (Т-84, с. 208). — Твой отец тоже очень любит кочевать, на одном месте долго не бывает.

ХАНУОЙИГЭ *суц.* любитель кочевать. Хануойибуодэ кэдэлэ «хануойигэ» моннунги (Т-84, с. 208). — Человска, любящего кочевать, называют «хануойигэ»; Хануойигэ ваай мэ ханаальэнь — уудэк хануойилэ амудэйи кэдэлэ таат моннунги (Т-84, с. 28). — Любитель кочевать опять перекочевал, оказывается, — так говорит о человеке, любящем все время кочевать.

ХАНУОЙИДБААЧЭ *суц.* кочевник. «Хануойидбаачэпэ нодэйли», — монгутэй (Т-84, с. 208). — Скажут: «Мы являемся кочевниками».

ХАНУОЙИИЧЭ- (*3-ел. мэ хануойиичэй; хануойиичэл*) идти кочевать с одного места на другое. Мэ хануойиичэй чавлагудэн, тудэ илэ тонойрэнг (Т-84, с. 208). — Он поехал кочевать на север, перегоня свое стадо.

ХАНУОЙИЛ *суц.* кочевка. Мэт льукулба ах хануойилэк эндэйли (Ед. хр. 94, с. 104). — Когда я был маленький, мы жили только кочевкой.

ХАНУОЙИНУ- (*3-ел. мэ хануойинуй; хануойинул*) *продолж. д.* от хануойи-. Хойдамаа кэлун, мэ хануойинуйли (Ед. хр. 93, с. 75). — Крестный отец приехал, кочевать собираемся.

ХАНУОЙИНАА- (*3-ел. мэ хануойинаай; хануойинаал*) *начин.* от хануойину-. Лукул йоссэрлэлдава лалимэлэк хануойинаанундэйли (Т-84, с. 204). — Когда земля подмерзает, на нартах начинаем кочевать.

ХАНУОЙИСЧИИ- (*3-ел. мэ хануойисчиим; хануойисчиил*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) кочевать.

Мэтханэ эл хануойисчингу. Көмэльзэпэ уорпэпэги илэба лянги, худэнг эл хануойингут (Т-84, с. 208). — Мне кочевать не разрешили. Дети у некоторых находятся в стадах, как не будут кочевать.

ХАНИЛ *суц. нелерев.* 1) защищенное, укрытое от чего-л. (напр., от ветра, солнца) место. Ханаарэ монтэйли: «Чумун ханилба ньумудэйли, илийэ эл паайуол-морав лукулдава» (Т-84, с. 174). — Откочевывая, скажем: «На теневой стороне [т.е. подветренной] холма остановимся, на не продуваемом ветром месте»; Илий-эбат ханилэ ванчимлэ (Т-84, с. 174). — Защищенное от ветра место ишет [он]; 2) тень; место, укрытое от посторонних взглядов. Пулгэйнубэ эвльиэлэдаванэ, ханилэнг ат вангичэл (Т-84, с. 161). — Если б не было уборной, пошли бы [мы] искать укромное место [т.е. укрытое от посторонних взглядов].

ХАНИЛЧАА *суц.* местность, защищенная и укрытая от чего-л. (напр., от ветра). Мэ хадаа уунурэнг молдэ, ханилчааба молнунга, илийэ эл паайуол-моравлэк (Т-84, с. 174). — Если приходится заночевать где-нибудь по пути, ночуют в местности, укрытой (защищенной) со всех сторон и не продуваемой ветром.

ХАНИРИЧИИ- (*3-ел. мэ ханиричич; ханиричиил*) *нелерех.* скрыться, исчезнуть. Ханиричич (№ 3, с. 23). — Скрылся [он]; Тигэн ханилба ханиричич (Т-84, с. 174). — Он скрылся в том защищенном месте; Иэруулгинь кэвэйгудаба, пайлэ нимэбат эл пулгэйинун. Хадьир ханиричиильолгудаба пулгэйинутэй (Д-86, с. 104). — Когда идут на охоту, женщина не выходит из дома. Только после того как скрываются из виду [охотники], выходит.

ХАНИРИЧИИНАА- (*3-ел. мэ ханиричиинаай; ханиричиинаал*) *начин.* от ханиричии-. Элдэ, ваий мэ курулюонь? — Мэ ханиричинаай, лайуолэл вэгнипэги мэ ханиричинаай (Т-84, с. 210). — Ну что, еще виден? — Начинает скрываться, последние нарты сго аргиша начинают скрываться (исчезать) [за холмом].

ХАНИРИЧИИНУ- (*3-ел. мэ ханиричинуй; ханиричинул*) *продолж. д.* от ханиричии-. Ваий мэ курулюонь? — Элэнь, мэ ханиричинуй (Т-84, с. 210). — Еще виднеется? — Нет, постепенно скрывается (исчезает) [за холмом].

ХАНИРУОЛ- (*3-ел. мэ ханируонь; ханируолэл*) *страд.* 1) быть скрытым (от взора). Мэ ханируонь (№ 3, с. 22). — Не виден [он]; Илэпэ тэнбит мэ ханируолги, эл курулюолгу (Т-84, с. 210). — Олени отсюда не видны, скрыты от взора; 2) быть спрятанным. Нэ-мэн ханил тудуруу ханируонь, хаалаба, анморби авудум (Ед. хр. 93, с. 25). — Внутри како-

го укрытия он спрятался [букв.: спрятанный есть], страшно, а вдруг укокошит; **Ханируодьэ** чунгрэ (№ 3, с. 22). — Задняя [букв.: скрытая] мысль.

ХАНИРУУ *сущ.* место, скрытое от прямого взора. Ханируу (№ 4, с. 17). — Место укрытое от прямого взора; Маархадьэн илгонинь кэвэйльэлгудэба ханируубан уурэлэк хадьи мэ наврим (Ед. хр. 34, с. 65). — Однажды, когда они ушли в стадо, [отец], пробравшись по укромному месту, стал наблюдать.

ХАНИТЭЙ- (3-ел. мэ ханитэйм; ханитэйл) *перех.* 1) спрятать; подсунуть что-л. под что-л. Мэ нэмэлэ ньоводавил ал ханитэйм, эл курулюолбан монур (№ 10, с. 77). — Что-то [он] под постель спрятал так, чтобы не видно было; 2) спрятать, держать в невидимом месте кого—что-л. (напр., стадо оленей). Чинд-илэ мэр зйуокэгурчич, тит илэ йахлаах ханитэйнгик, чумур йэклиэ, чинд-илэба сэвнүгэй (Т-84, с. 211). — Соседнее стадо близко подошло, свое стадо в противоположной стороне спрячьте (держите в невидимом месте), за холмом, не то соединится с соседним стадом; 3) *перен.* похоронить. Йохопул йалмисчэ чайлэба ханитэйнунга (№ 9, с. 11). — Якуты на третий день хоронят [букв.: прячут — покойника].

ХАНИТЭЙНАА- (3-ел. мэ ханитэйнаам; ханитэйнаал) *начин.* от ханитэй-. Маалэк ханитэйнаагудэба албан йэдэйтэйли (СГС, с. 86). — Придется нам появиться тогда, когда начнут прятать [хоронить].

ХАНИТЭЙСЭ- (3-ел. мэ ханитэйсэм; ханитэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) спрятать кого—что-л. Хуодир тит илэ тунгудэ кэчимк? — Биригэдьиир ханитэйсэ. Визд-истаада илэ энгэнэнг зйуокэгурчидаба, тунгудэнг ханитэйсэм (Т-84, с. 211). — Почему сюда пригнали свое стадо? — Бригадир заставил спрятать. Чересчур приблизились олени другого стада, поэтому сюда заставил спрятать.

ХАНИТЭЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ ханитэйсэсчиим; ханитэйсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) спрятать кого—что-л. Кэйэтэнг илэлэ эл ханитэйсэсчиир, мит илэба визд-истаада илэк сэврэсчимэлэ (Т-84, с. 211). — Оленям другого стада позволил войти в наше стадо из-за того, что заранее не сказал [нам] спрятать наше стадо.

ХАНИМБАРЭЙ- (3-ел. мэ ханмибарэйм; ханмибарэйл) *перех. зэф.* умертвить кого—что-л. (обычно употр. при умертвлении старого ездового или другого оленя для покойника). Маалэк мэт хундиэтэгэ мэр утгэгэврэс-моринг. Тиэнг чии йугулвэстэйг ханмибарэйгүтэм (Д-83, с. 109). — Придется дать отдох-

нуть моему старому ездовому. Люди, у которых сейчас он находится, умертвят, мучая.

ХАНИМБАРЭЙЧЭ- (3-ел. мэ ханмибарэйчэм; ханмибарэйчэл) *перех.* идти куда-л. умертвить кого—что-л. Аньмилэ, лугуй-эдилэлэ (уруодьэдилэлэ) пуньичэрэ, моннунги: «Ханмибарэйчэк» (СГС, с. 85). — Ездового [олени], старого оленя [прирученного оленя] собираясь убивать, говорят: «Иди умертвить».

ХАНИМБАС- (3-ел. мэ ханмибасум; ханмибасул) *многочр.* от ханмибарэй-. Йэв-лүгэ, абарэндьэрукупэлэ таат йугулвэстэнг ханмибаснунга (№ 8, с. 138). — Бедные, имеющих дыхание, так мучая, умертвляют.

ХАНИМАБАСАА- (3-ел. мэ ханмабасаам; ханмабасаам) *начин.* от ханмэбас-. Маранмэ уодэньуо йавнуо ханмабарэйльэлна. Хадьир уод-өрүл — нэмэ хааличэрукун голльэнэ, тидэнг ханмабасаагудэба (Д-86, с. 92). — Прямо всех, детей тоже, укокошили. Когда начали убивать, было страшно от криков детей и другого шума.

ХАНИМБАСНУ- (3-ел. мэ ханмибаснум; ханмибаснул) *продолж. д.* от ханмибас-. Йэвличэрукунпэлэ, мит илэпэбанэ маранмэ ханмибаснунга (№ 8, с. 138). — Бедных наших оленей просто пришибают [т.е. убивают].

ХАНИМБАСУЛ *и. д.* от ханмибас-. Таат ханмибасулулги ичуорэнг тэн мит сугудэ мэ йуохаануни (№ 8, с. 138). — Сердце наше начинает болеть, глядя на то, как убивают [грубо и жестоко].

ХАНИМИТЭЙ- (3-ел. мэ ханмитэйм; ханмитэйл) *перех.* убить, умертвить. Мэ ханмитэйм (№ 4, с. 15). — Убил [он]; Амдур ханмитэйк, ханьхаатэйли (Ед. хр. 34, с. 181). — Быстрее убей, остынем.

ХАНИМИТЭЙЛ *и. д.* от ханмитэй-. Титул ханмитэйл эл икльал (Ед. хр. 34, с. 181). — Убить вас не трудное дело.

ХАНЬИЛ *сущ.* орел; орлан-белохвост. Ханьил келдаба тэммэдэньэнг паралахаатэй (№ 4, с. 77). — Когда прилетает орел, [у твоего отца] даже начинает першить в горле [так как орел был его шаманским духом]; Ханьил (№ 9, с. 11). — Орлан-белохвост. ♠ Ханьин-дьумурбан кэвэчэк (Ед. хр. 94, с. 157). — Ты поехал по спине орла [т.е. начал привирать, врать].

ХАНЬИЛ КӨЛ-КӨЛМИЭ *неперев.* көл-көлмиэ орла (птичка, прилетающая с юга на спине орла, лебедя, гуся). Моннунги, ханьил бурэ, йагдэ бурэ, ньаминдыткэ бурэ саганэрэнг чирэмэдиэ кэлуунуни. Исэ тангут моннулльэлгүтэмлэ ханьил көл-көлмиэ (Т-84, с. 209). — Говорят, есть птичка, которая прилетает, расположившись на спине орла, гуся, лебедя. Очевидно, ее называют көл-көлмиэ орла.

ХАНЬИДУОДАВУР *суц.* орлиное гнездо. Ханьидуодавур саал бурэ лыэнуну (Ед. хр. 94, с. 64). — Орлиное гнездо бывает на дереве.

ХАНБИЛ-ХАЙЧИЭ *устар.* почтит. обращение к орлу: дедушка Орел. Ханбил-хайчиэ — тэг амаа йуойэ (№ 4, с. 77). — Дедушка Орел является духом-помощником твоего отца.

ХАНЬИНЭГЭ *частица усил.* конечно же; да, разумеется. Э, ханьинэгэ, мириль аньмаайэ чии!.. (№ 2, с. 14). — Да, конечно же, ведь только [впервые] сели верхом на лошадь; Ханьинэгэ, хуодэнг эл оориньэт! (№ 8, с. 60). — Конечно, как не будет плакать!

ХАНЬИН *мест.* 1) *вопр.* когда. О, хуруунхайчиэ йэрлэйэ пулгэстэнг тивэньиэнаай! Ханьин йуобайт титэ лыэнаарэ (Т-80, с. 6). — О, дедушка небо при солнце стало дождить! Когда перестанет [дождить, непогодить], если так [оно] начало! 2) *неопр., употр. с частицей мэт:* когда-нибудь. Мэ ханьин мэр аарэйтэйдэби?! (СГС, с. 7). — Когда-нибудь перестанет, должно быть [идти дождь]!?

ХАНЬИНЭН 1) *мест. отриц.* никогда. Вайн тэг эл уктэй!.. Мит ханьинэг эл уктэйтэйли (№ 2, с. 99). — Даже ты не осилил! Мы никогда не осилим. 2) *в роли усил. частицы:* хоть когда; когда угодно. Ханьинэг кэлук, мэт уудэк талаа лыэнуидьэнг (СГС, с. 40). — Приходи хоть когда, я все время там бываю.

ХАНЬИТЭН *мест. вопр.* до каких пор, сколько. Ханьитэнг аавии тудуруу худуот? (№ 2, с. 1). — До каких пор будет лежать под одеялом?

ХАНЬХАА- (3-ел. мэ ханьхаай; ханьхаал) *неперех.* похолодать (о погоде). Хадьир сукун ханьхаадаба сисхайгедэ дитэ мэт ньаачин сафанаанаангутэй (№ 8, с. 59). — Когда похолодает, как пауки передо мной начнут сидеть.

ХАНЬХААСЭ- (3-ел. мэ ханьхаасэм; ханьхаасэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) похолодать. Мэт хайчиэ, Сомуон Йэгур, сукун пугэкиздаба мэ ханьхаасаанунум (№ 8, с. 82). — Мой дед Сомуон Егор, когда очень жарко становилось, заставлял [погоду] похолодать.

ХАНЬХААЧИИ- (3-ел. мэ ханьхаачий; ханьхаачийил) *уменьш.* подморозить, слегка похолодать. Маархуонь ханьхаачидаба (Ед. хр. 93, с. 17). — Только когда немножко похолодает.

ХАНЧЭ *атриб. ф.* от хадьуу-. Саалаабандэ сукунрава чавлангудэнг кэвэйдабанэ, ханчэ лэвэйл нотэй (№ 1, с. 19). — Если [белые] облака с южной стороны переберутся на северную сторону, будет холодное лето.

ХАНЧЭРУКУН *суц.* нечто холодное. Маархадьэнг аавэдэба ньаачэдэба анмэ ханчэрукунэж мөрүүл (Ед. хр. 34, с. 188). — Однажды,

когда спала, вдруг на лице что-то холодное почувствовала.

ХАНААЙИ *суц.* группа (род? племя?) юкагиров, кочевавших в олеринской тундре. Тунгнаабандэ чии тиндаа йавнэр хододыллэлэнг, тагун дитэ мит лаабандэ чии йавнэр хагаайилэ нодьэли (№ 10, с. 86). — Люди этой стороны все хододили, так же как люди нашей стороны все хагаайи.

ХАПНЬЭ *ругат.* зараза. Хапньэ! Тунгньэ хадэгуриэлу?! (Т-84, с. 249). — Зараза! Что это он вытворляет?!; Тунг халиньэ хуодии кочидьи?! (Т-84, с. 249). — Почему бьется [отбивается] эта зараза [об олене]!?

ХАПНЬЭБУРИЭ смородина. Таг хапньэбуриэ ньанмэ тудуруу пулгэйнуни, нотнаачийл ньанмэ эбалба, эгии лаабандэба, ньамучэньи (Т-84, с. 209). — А смородина растет в тальниках, на краю тальников, растущих за прибрежными ивами, красная бывает; Хапньэбуриэ (эвен. хуохат) — кэдэнг эл лэвдаба таат хапньэбуриэ нолаальэлтэй (Т-84, с. 264). — Смородина — так называют потому, очевидно, что у нас ее не кушали; Көнмэ гедэ моннунги тагундаэ «ханьэбуриэ», көнмэдаба моннунги «эйгэн пуриэ» — исэ ейгэ лэвнуулльэлут (Т-84, с. 209). — Некоторые называют «смородина», иногда говорят «заячья ягода», — должно быть, злая ест.

ХАРПИЛЬУУ *суц. неперех.* харпильуу (о плаксивом ребенке). Ваай мэ харпидьаай, утэлтэ йуо! Маалэк тэгүл харпильуулэк албан кирийэстэй (Т-84, с. 213). — Опять начал всхлипывать, о умора! Придется тебя назвать харпильуу.

ХАРПИЛЬУУ *собств.* прозвище мужчины. Харпильуу — кэдэн ньаарчэ кирийэк (№ 1, с. 104). — Харпильуу — прозвище человека [букв.: плохое имя человека].

ХАРПИЛЬЭ- (3-ел. мэ харпильэй; харпильээл) *неперех.* развалиться, разрушиться. Мэт модьэнг, тунг йаасик тиндаа харпильэальэлтэй (№ 9, с. 20). — Я думал, что этот ящик давно уже развалился; Эдылвэй йуолдойчелэк нимэдайлэ чобум нимэпэги мэ харпильэй (Ед. хр. 34, с. 203). — Эдилвей копь-см отрезал треногу [яранги], — яранга их развалилась.

ХАРПИДЬИ- (3-ел. мэ харпидьий; харпидьийил) *многочр.* от харпильэ-: 1) разваливаться. Тунг уо лалимэгинуолдэ анмэ уудэк харпидьий (СГС, с. 86). — А санки этого ребенка все время разваливаются; 2) *перех.* всхлипывать, плакать. Амутнэнг харпидьинуну уонг, оориньяануни (Т-84, с. 213). — Очень часто плачет ребенок, ревет.

ХАРПИДЬАА- (3-ел. мэ харпидьаай; харпидьаал) *начин.* от харпидьи-. Эвльки-

эдаа, кинуолялэк эл нэврүү... Анморби митлээп харпидьаанг (Д-83, с. 49). — Когда он умер, никто не вострепенулся [не вздрогнул]... Наши-то наверняка начали плакать; Хадьыр ваай мит лалимэ мэ харпидьаай (№ 8, с. 30). — Вот опять стала ломаться наша нарта (о ребенке, начинающем из-за чего-л. капризничать, хныкать).

ХАРПИДЫНАА (3-ел. мэ харпидьинаай; харпидьинаал) *начин.* от харпидьину-. Тигин идьонг харпидьинаай, тудэ энбиз йуорэлэк (Т-84, с. 213). — Вот и сейчас начал плакать, увидел свою мать.

ХАРПИЛЬЭС (3-ел. мэ харпильэсу; харпильэсул) *перех.* 1) развалить, разрушить. Нимогн харпильэслэмэлэ тидэн көдэгинь ньарчуул кэрэвэн личиэ (Т-84, с. 213). — Плохой бык, бросающийся на людей, разрушил его дом; 2) истоптать, задавить. Караальэ йэвильдэлэ мэ харпильэсунига, пурдабан көчэгэйнуни (Т-84, с. 16). — В корале [взрослые олени] топчут олснят, пробегают над ними.

ХАРПИЛЬЭСАА (3-ел. мэ харпильэсаам; харпильэсаал) *начин.* от харпильэсу-. Чуобайльэ карааль сукунбанэ көйлэсунига, игийэги сисабинунгумлэ. Тадаа моннунни: «Малаа, мэ харпильэсаанга караальэ, тунгик!» (Т-84, с. 160). — Материал весеннего коралья, веревки его рвут олени. Тогда говорят: «Ну-ка, начали разрушать кораль, закройте!»

ХАРПИЛЬЭСНАА (3-ел. мэ харпильэснаам; харпильэснаал) *начин.* от харпильэсу-. Нэмүүл чаманэг лалвиимэк, мэ харпильэснаамэк — уорпэ нунгууйнунгудаба таат моннутэй (Т-84, с. 160). — Зачем сильно давишь, начал раздавливать ведь — так скажут, когда дети борются.

ХАРПИЛЬЭСУОЛ (3-ел. мэ харпильэсуонь; харпильэсуолэл) *страд.* от харпильэсу-. Мол тигэн караальбанэ харпильэсуолморавлэк эл виэт, амутнэнг виэтэм (Т-84, с. 160). — Но он не делает так, чтобы можно было развалить кораль, прочно сделает.

ХАРПИЛЬЭСЧИИ (3-ел. мэ харпильэсчиим; харпильэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) развалить, разрушить что-л. Амутнэнг виэйуодьэ караальэ эл харпильэсчинун (Т-84, с. 160). — Не дает развалить [он] добротнo сделанный кораль.

ХАРПИЧЭНЬ (3-ел. мэ харпичэньи; харпичэньил) 1) быть разваленным, разбитым. Тигэн лалимэ нобочэги (йуу лаабарэги) энгэнэнг харпичэньи, пэльвиллэба мэр имунунтэй (Т-84, с. 160). — Передняя часть нарты совсем разваленная (разбитая), будет заде-

вать о кочки; 2) быть сплюсненным. Тунгьэ хуоднир харпичэнь (Ед. хр. 94, с. 146). — Почему это сплюснен; 3) быть низким, приземистым, неказистым (о дымовом отверстии чума, яранги). Нимэлэ ваай: «Эттуо, оньидигиллэги амутнэнг харпичэньи!» Абуолдэнг көдэ оньидигиллэдаба мэ пэлиэнулум (Т-84, с. 160). — О чуме тоже [говорят]: «О, какое приземистое (низкое) дымовое отверстие чума!» Стоя, можно рукой достать до дымового отверстия.

ХАРУДУ *нареч.* 1) навсегда, навсегда. Харуду тэньи курчий-морилаханэ мэ киит мэт эмдэ (Ед. хр. 34, с. 196). — Свою младшую сестру отдам вам [замуж], если навсегда здесь останетесь; 2) с частицей мэ: постоянно, все время. Хуолэм мэ харуду вэлиэт! (№ 1, с. 28). — Разве постоянно (всегда, все время) буду держать висящим!

ХАРУДУНЭН *нареч. усил.* хоть никогда, хоть навсегда. Митхат харудунэнг пондэйк, мит эл оориньэчэли (СГС, с. 61). — Хоть навсегда от нас отделись, не будем плакать.

ХАРХИЛЬ *суц.* яр, крутой обрыв. Амутнэнг чамуодьэ хархильба хуудэчэли (ОС, с. 4). — Мы поднялись на очень высокий яр; Энун хархиль (№ 4, с. 4). — Речной яр; Амутнэнг чамуодьэ хархильэк курулюолэл (ОС, с. 4). — Виден очень большой яр; Энуза маархуонь хархиль льяэнуни. Маархуонь энун хархильэк льяэнуул (Т-84, с. 214). — Только на реке бывает яр. Только речной яр бывает. ✦ хархильба поморэч обиделся [он] (*букв.*: свалился с крутого обрыва). «Э, хархильба мэ поморэч» моннунни «мэ хабугуриэй» мончэлэг (ОС, с. 4). — «Да, покатылся по крутому обрыву» говорят вместо «обиделся».

ХАРХИЛЬНЭ (3-ел. мэ хархильнээй; хархильнэл) 1) быть пересеченным, с неровностями и ямами (о местности); быть овражистым. Амутнэнг хархильнэй лукулбан хануоййли, моннунни (ОС, с. 4). — Говорят, мы кочевали по очень пересеченной местности; 2) быть неплоским; иметь выступы (о лице — в виде пухлых щек, лба, вздернутого носа). Ньяачэги нумуэнг, уонгольлэк, хархильнэй. Йаадиз Эринэ дитэ бани ньаачэги, хархильнэй (Т-84, с. 214). — Лицо ее с детства было таким — с полными щесками, со вздернутым носом. Лицо у ней, как у тети Орины, не плоское.

ХАРХИНДЬАА *собств.* женск. имя. Хархиндьяа-апаналаа эйюкэн эвлькиэй (№ 8, с. 16). — Старуха по имени Хархиндьяа недавно умерла.

ХАРХИЧЭНЬ (3-ел. мэ хархичэньи; хархичэньил) иметь скулы, выпуклости (о лице). Йаадиз Эринэляэ ваай ньаачэги таат хархичэньи, хархильнэй (Т-84, с. 215). — У

теги Орины тоже лицо сморщенное, имеет выпуклости.

ХАРЧИ- (3-ел. мэ харчий; харчил) *неперех.* 1) врать, лгать. Көдө харчидабанэ мон-гугтэй «тобуламун өрдьэдабан анньаануй» (№ 4, с. 42). — Когда врет человек, скажут: «Говорит по середине голени»; 2) притворяться; создавать видимость какого-л. настоящего действия. Харчир лайнунуги, эл эвэй лайничэ нголь-энь (№ 9, с. 6). — Делают вид, что воюют, ненастоящая, оказывается война [о кино]; 3) хитрить. Ан мэ харчий, йавнуо куриль-ним. — Это он хитрит, все он знает.

ХАРЧАА- (3-ел. мэ харчаай; харчал) *начин.* от харчи-. Чаарчахаан ваай мэ харчаай (Ед. хр. 94, с. 29). — Чарчахан опять начал врать.

ХАРЧИБУОЛ- (3-ел. мэ харчибуонь; харчибуолэл) любить лгать, врать. Адуг көдэ энгэинэн харчибуонь (Т-84, с. 215). — Вон тот товарищ очень любит лгать; Туг харчибуолэл көдэ тэтчиогинь мони (Ед. хр. 34, с. 63). — Этот глухой человек богачу говорит.

ХАРЧИБУОДЬЭ ГӨДЭ лгун; хитрец.

ХАРИЧИГЭ *сущ.* врун, плут. Мол, харичигэ, эл харчильэк (Т-84, с. 215). — Ну давай, плут, не ври.

ХАРЧИР *нареч.* 1) притворно. Сэбуньичэ харчир мэ хусэбайтэй, тадаат харчир мэ йуодитэй (№ 8, с. 114). — Манших притворно подпрыгнет, потом притворно оглядится.

ХАРИЧИР *нареч.* 1) притворно. Тудэ ааваалба мэр ууй, харичир мэр оориньаай (Ед. хр. 34, с. 36). — Пошел в свою постель и притворно заплакал.

ХАРЧУОРЭ- (3-ел. мэ харчуорэм; харчуорэл) обмануть кого-л. Мэтул хуодии харчуорэмэк? (Ед. хр. 34, с. 68). — Почему меня обманули?

ХАРЧУОРАА- (3-ел. мэ харчуораам; харчуораал) *начин.* от харчуорэ-. Кукул, ваай мэ кинэк, йуодабанэ, харчуораамэлэ (Т-84, с. 215). — Черт, опять кого-то, кажется, начал обманывать.

ХАРЧУОРЭЙУОЛ- (3-ел. мэ харчуорэйуонь; харчуорэйуолэл) *страд.* от харчуорэ-. Пойуойнэнг көдэбат харчуорэйуолэр мэ чэльвуонь (Т-84, с. 131). — Будучи множество раз обманут, осторожен [он].

ХАРЧУОРЭЛ *сущ.* обман. Туг Чаарчахаан митханэ ах харчуорэлэк пуннаам (Ед. хр. 94, с. 27). — Этот Чарчахан нас одним обманом начал одолевать (убивать).

ХАСИЙЭНГУР *сущ. неперев.* украшение на женском меховом кафтане, пришиваемое на поясе сзади в двух местах и представляющее собой три пучка разноцветных кусочков меха, свисающих вниз до подола. Пайпэн мабилда

чумунэйнгур эвьэ, хасийэнгурэк льэл (Д-83, с. 106). — В женском меховом кафтане не бывает чумунэйнгур, бывает хасийэнгур.

ХАСИЙЭНГУРНЬЭ- (3-ел. мэ хасийэнгурньэй; хасийэнгурньэл) иметь хасийэнгур; быть в хасийэнгуре. Пайпэн маби-куриль йаан хасийэнгурньэй (Т-84, с. 182). — Мета женского мехового кафтана имеет три хасийэнгур.

ХАСИЙЭНГУР КУРИЛЬ мета хасийэнгур. Таг пьирподоу савабанэ ньамучэсуолэ «хасийэнгур куриль» моннунги (Д-83, с. 117). — Те покрашенные кусочки шкуры нерпы называют «мета хасийэнгур».

ХАСИЙЭНГУР ПАРА основание хасийэнгур (украшение на четырехугольном куске шкуры оленя осенней заделки, на которой пришиваются хасийэнгур). Хасийэнгур парали ваай нимэлэсуодьэрукунэк, тадаа хадьир лаамэрава йуочую мэ льэтэй (Д-83, с. 117). — Основание хасийэнгур тоже разукрашено [орнаментировано], вот там куски собачьей шкуры будут.

ХАХУН *мест.* 1) *вопр.* насколько. Тэтхат хахун лугэ таг тэт вальбо? (СГС, с. 86). — Насколько старше тебя тот твой друг? 2) *неопр., употр. с частицей мэ:* сколько-то. Мэ хахун иитнэнг уурэлэк, лаамэндэ көдэк йуомэлэ (Ед. хр. 93, с. 26). — Сколько-то времени проехав, увидел едущего на собаках [букв.: собачного] человека; 3) *в сочет. с нареч. образа действия, глаголами и качественными* (словами с качественным значением) насколько, в какой мере (степени), как. Амунлэк хахун чамуолги эл курильийэнг (ОС, с. 4). — Не знаю, насколько [он] высок ростом; Тэтханэ тэг адил хахун чамарим? (ХС, с. 8). — Насколько [как сильно] уважает тебя тот юноша?; Хахун иитнэнг маамэк? (ХС, с. 9). — Как долго [ты] ждал? Хахун бандэ размерньэй мабилэг онгимэнг? (ХС, с. 9). — Пальто какого размера носишь? ♦ *хахудьаа* насколько.

ХАХУНЭНГ *мест.* как бы ни...; в какой бы степени, мере ни...; какой угодно. Мол хахунэнг чамуолбан, маархуонь чундэги амуобан (Т-84, с. 216). — Да пусть будет какого угодно роста, только характер у него был бы хороший; Тудэ адуонь мони: «Хахунэ хаалуурэнг, тэт угурчэлэк нэмэ пэлдэлэк, эл пуннунлэк» (Ед. хр. 34, с. 152). — Своему сыну сказал [он]: «Как бы ни был ты всемогущ, никого не убивай, догнав бегом».

ХАЧИЛ *сущ.* 1) лука, изгиб (реки). Йобулваадэнуба талбатэллэк, хачил тудуруу ньумудь-иэльэнь (Ед. хр. 94, с. 16). — Спрятавшись у реки Йобулваадэну, у изгиба реки остановился; 2) локоть. Көнмэ гөдэба нингин хачилдаба йөнгчэинуни (ОС, с. 47). — На локте у неко-

торых шаманов бывают колокольчики; Мэт хачилэк саалба зйуулба мэт чалдэ мэ сараай (Т-84, с. 216). — Когда локтем ударился о древо, рука онемела.

ХИЙЭХ возглас, которым победитель сопровождает удар по мячу в сторону отставших. Элын кеткэйлээлдэ кедэ тан мохлэ-чэндьарукунэ лайбуудэнг, поньяальдэдэ чии лангудэнг, «хийэ!» мондэнг пайтэм (№ 2, с. 107). — Тот, кто прибежал первым, крикнув «хийэ!», бросает тот мяч [из шерсти] назад, в сторону отставших.

ХОБИИЛЬ *суц.* наколенник (изготавливается из шкуры с короткой шерстью; надевается мехом наружу). Хобийль читнэй кулбэ пурэн огууолнуни (Т-84, с. 219). — Наколенник надевается на колено, выше длинной кулбэ [летняя обувь, голенища которой чуть не доходят до колена]; Тан хобийль онгунбэдабанэ, хэриэтэлэк, виэльбэк онгунунгумлэ (И-76, с. 2). — Когда промокал наколенник, его снимали и надевали другой.

ХОБИИНЬЭЙ (3-ел. мэ хобийньюэй; хобийньюэй) *перех.* иметь наколенник. Типдаа илвиичээл мэ хобийньюанунги (Т-84, с. 257). — Раньше пастухи имели наколенники.

ХОБИЛЬДЭ (3-ел. мэ хобильдэй; хобильдэй) *обзавестись* наколенником; приобрести, занять наколенник. Молийни, амучэ хобильдэйэнг... хальбир мэт мольбадамун эл онгунбэчит (Т-84, с. 220). — О радость, обзавелся хорошими наколенниками... теперь не будет мокнуть мои колени.

ХОБИЛЬТЭ (3-ел. мэ хобильтэм; хобильтэм) *перех.* снабдить, обеспечить кого-л. наколенником. Тудэ илвиичиэнь хобийлэ виэльэлмэлэ, угунг мэ хобильтэм (Т-84, с. 220). — Наколенник она сшила своему пастуху, хорошо что наколенником обеспечила.

ХОБИЛ МАБИЛ доха, сшитая из шкур оленей, забитых в конце июня (мездра обычно не снимается). Хобилл мабил — ваай таат бандэ савабат өмгэньиэрэнг виэпунуй (№ 8, с. 73). — Доха, сшитая из летней шкуры, тоже изготавливается из шкуры, с которой не соскоблена мездра.

ХОБО *нареч.* 1) вслух. Хобо эл моннульбэк (№ 4, с. 66). — Вслух не произноси; 2) в открытую (не таясь). Ньингэн тудуруулбан оориньэр чундэги йукумуд, йуодабанэ, тэт өчидэ. Мэт лийэ хобо оориньяанундэнг (ОС, с. 66). — Плача про себя, кажется, умом ослаб твой дядя. Я-то плачу в открытую (не таясь); 3) наружу; на виду, на поверхности чего-л. Чавун-хайчизэ хуодэ пайм — лаамэ хобо пулгэйрэлэк (титтэ хавархабат пулгэйрэлэк) кудизни (№ 10, с. 52). — Как только Море-де-

душка [ветром прохладным] ударило [подуло] — собаки, наружу выйдя [из своих ям], легли [дремать].

ХОБОБАН (3-ел. мэ хобобани; хобобанул) *перех.* быть с наружной стороны чего-л. Хобиил мабил пугучэги хобобани (№ 8, с. 74). — Шерсть у хобиил мабил бывает с наружной стороны.

ХОБОНЭН *нареч.* и вслух; даже вслух. Тан чуораскэлэ мойнэнуэрэг мэр аньяанунги. Хобонэн аньяанунги (ОС, с. 22). — Обычно приговаривают, помешивая содержимое котелка. И вслух приговаривай.

ХОБУЛУОК бубенчик. Хобулуок йонгэннуни (Ед. хр. 93, с. 22). — Бубенчик бывает звонким.

ХОБИ (3-ел. мэ хоъим; хоъил) *перех.* 1) копать, рыть. Чамадьальдэ сирилбап лукул хоъигудэа, миринь таннги пулгэйтэй [лавйэ] (Ед. хр. 34, с. 50). — Если выкопают вокруг основания царского дома землю, только тогда выйдут [вода]; 2) ковырять, ковыряться. Нонбалавйэ хоъийэлэк нонбалавйэ нуолэк хоъинунгумлэ (№ 10, с. 71). — Крючком трубки выковыривают нагар; 3) ковырять. Модьэк, сальбарии эл хоъильбэк, таат насилдэй илэ бурэ сағанэйэнг (Ед. хр. 34, с. 195). — Сказала: в зубах не ковыряй, так насилу сидел верхом [на олене]; 4) в *сочет.* с тудуруун; основательно разжевывать; выяснять что-л. Тудэйлэдэ чаманэнг ньиэдйбуонь. Тудуруун хоъирэнг ньиэдйнуни: «Хадаат кэлук? Ханьни кэлук?...» мондэнг (ОС, с. 60). — А сама она очень любит разговаривать. Основательно разжеывая, разговаривает, спрашивая: «Откуда ты пришел? Когда ты пришел?..»

ХОБАА (3-ел. мэ хоъаам; хоъаал) *начин.* от хоъи-. Танг пайпэ авйаабандэнг тот амаа дьии лалимэпулги хоъаальдэмэлэ (Д-83, с. 10). — Та женщина вечером начала копаться в нартах родителей твоего отца.

ХОБИЧЭ (3-ел. мэ хоъичэм; хоъичэл) *перех.* идти куда-л. копать, рыть что-л. Лукулги хоъичэк, унумэга китнкую хоъитэбанэк (Ед. хр. 34, с. 43). — Иди копать могилу [ее], вырой до своих ушей.

ХОБИУОЛ (3-ел. мэ хоъийуонь; хоъийуолэл) *страд.* от хоъи-. Тудэ хоъийуолбанэ мэ йуосэм (Ед. хр. 34, с. 43). — Он показал то, что вырыл [букв.: вырытое им].

ХОБИЭ *суц.* крючок для удаления из курительной трубки золы или нагара. Нонбалавйэ хоъийэлэк нонбалавйэ нуолэк хоъинунгумлэ (№ 10, с. 71). — Крючком трубки выковыривают нагар.

ХОБИЛ *и. д.* от хоъи-. Адунг өнидэ хоъил нэмэги иральяъимэнг? (СГС, с. 87). — Что трудного нашел в копании этого пещка?

ХОБИЛЬЭС- (3-ел. мэ хобильэсум; хобильэсул) *перех.* выкопать (сделать) яму (углубление). Эримэлэ анаан хобильэслэдум (№ 1, с. 57). — Оказывается, здорово выкопал снег [сделал яму].

ХОБИРЭ- (3-ел. мэ хобирэй; хобирэл) *неперех.* заниматься рытьем чего-л. Нимэ тудуруу хобираануни, лэвэйинбурэбэ вэйлуодьага! (Т-84, с. 76). — Внутри дома роет землю [о собаке], когда такое огромное пространство вокруг!

ХОБИРААНУ- (3-ел. мэ хобираануй; хобираанул) *продолж. д.* от хобирэ-. Тиндаа эримэ пурэн ньавныклиэ авурэк хобинунгумлэ, танут моннунгумлэ: «Мэ хобираанунги» (Т-84, с. 222). — Раньше в зимнее время [букв.: над снегом] раскапывали песчовую нору, об этом говорили: «Занимаются раскапыванием».

ХОБИРИДЬИ- (3-ел. мэ хобиридий; хобиридьил) *многочр.* от хобирэ-. Хадьираа, эл хобиридьильэк, лукул сукинй эл кейлэслэк (Т-84, с. 222). — Хватит, не рой, зря землю не порти.

ХОБИРДЬАА- (3-ел. мэ хобирдьаай; хобирдьаал) *начин.* от хобиридьи-. Ньавныклиэ авур нуурэ, мэ хобирдьаанунги (Т-84, с. 22). — Когда находят песчовую нору, начинают раскапывать.

ХОБИРЭБУОЛ- (3-ел. мэ хобирэбуоонь; хобирэбуолэл) *неперех.* любить заниматься копанием чего-л. Мэт миринь йуон, таат нимэ тудуруу хобирэбуольэ лаамэ (Т-84, с. 76). — Впервые только вижу собаку, которая вот так любит рыть [землю] внутри яранги.

ХОБИРЭДЬУОЛ место, где кто-л. копал что-л. Пичаатнэй ньумурдонгой танниги илэн хобирэдьуолба сэврийлэдумк (№ 8, с. 92). — Запечатанный [почтовый] мешок тогда [вы], оказывается, засунули туда, где копались [олени в поисках ягеля].

ХОБИРИНДЬЭ *сущ.* то, при помощи чего выковыривают что-л., копают; кочерга. Уну-мэлэ ходинубэлэ ваай моннунги: «хобириндье» (Д-86, с. 154). — То, чем ковыряют в ухе [ушах], тоже называют «хобириндье».

ХОБИСЭ- (3-ел. мэ хобисэм; хобисэл) *нобуд.* заставить (позволить, дать) копать что-л. Яблоця сағанасуол-морав лукул хобисэлигинь (Ед. хр. 92, с. 22). — Чтобы заставить выкопать яму [букв.: землю] для посадки яблоки.

ХОБЭЙ- (3-ел. мэ хобэйим; хобэйил) *однокр.* 1) выковырнуть. Тэт йуоднипэ мэ хобэйтэй (Ед. хр. 94, с. 50). — Глаза твои выковырнем; 2) задрать кого-л., убить. Танг чичицэла танг Апаанаачи амаап танг йавлаабандэпэванэ эврэйрукун хобэйльэдум (СГС,

с. 87). — Той ночью того оленя отца Афанасия волк, оказывается, задрал.

ХОБОБО- (3-ел. мэ хобобой; хобобол) *неперех.* издавать низкий, густой звук. Мэ хобобой (№ 1, с. 12). — Издает низкий, густой звук; Айяа амутнэн хобобой адунг тэт вальбэткэ — хоннэлбэткэ тэнмэнааги (СГС, с. 87). — Вчера твой приятель каким низким голосом пел [букв.: гремел] — ну и голосише.

ХОБОБААНУ- (3-ел. мэ хобобаануй; хобобаанул) *продолж. д.* от хобобо-. Элин йекэт хобулоук хобобаануй (Т-84, с. 222). — Сначала издавала бубенчик бреччал.

ХОБОБААНАА- (3-ел. мэ хобобаанаай; хобобаанаал) *начин.* от хобобаану-. Тадаат эйуокагурчич, чумур йэклиэт хобобаанаай (Т-84, с. 222). — Потом (бубенчик) приблизился, стал бреччать из-за холма.

ХОБОБОЙ- (3-ел. мэ хобобоч; хобобойл) *неперех.* стать неполной; уменьшиться (о воде в посуде). Бочка лавйэги мэ хобобоч (Д-83, с. 85). — Вода в бочке уменьшилась, неполной стала; Тунг энмудиэн кирийэ — «Мэ хобобоч» (Ед. хр. 34, с. 106). — Название этой реки — «Стала неполной».

ХОБОБОРЭЙ- (3-ел. мэ хобоборэйим; хобоборэйил) *перех.* сделать неполным; уменьшить (количество воды в чем-л., напр., в бочке). Ах мит бочкабат лавйэлэ злуйир, мит бочкабатэ мэ хобоборэйльэдум (Д-83, с. 85). — Все время таскал воду из нашей бочки, нашу бочку сделал неполной.

ХОБОДЬАА- (3-ел. мэ хободьяай; хободьяал) *начин.* от хободьи-. Хободьяай — мэр уонголаай (Ед. хр. 93, с. 42). — Стал бреччать, как бы превратившись в младенца [об игре].

ХОБОЛЬЭ- (3-ел. мэ хобольэй; хобольэл) *неперех.* стать неполным, уменьшиться (о содержимом чего-л.). Эттуо, мэ хобольэальэнь мит пунгэ, ах долбар (Т-84, с. 221). — О, совсем выкипел [букв.: неполный стал, уменьшился] наш бульон, перекипел.

ХОБОЛЬЭС- (3-ел. мэ хобольэсум; хобольэсул) *перех.* сделать неполным, уменьшить содержимое чего-л. Эттуо, мэ хобольэслэдум гудэ биздэрэн лавйэванэ, ах сахсэсур (Д-83, с. 85). — О, совсем неполным сделал свое ведро, расплескав; 2) углубить, сделать глубоким что-л. (напр., яму). Ньидьэрпэй пуогэрэплэ визнаайэрукунэ моннунги: «Анминь мэ хобольэслэдум» (Д-83, с. 85). — О человеке, начинающем копать погреб, говорят: «Смотри, все-таки углубил».

ХОБОЛЬЭСЧИИ- (3-ел. мэ хобольэсчиим; хобольэсчиил) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) сделать неполным содержимое чего-л. Тэн мэт авур эл хобольэсчуон кэткэрэйк. — Элэнь, тигин

С.Е. кэвэйнул, тан гэдэ эл хобольэсчит (Т-84, с. 221). — Смотри донеси мою бутылку [с вином], не распечатав и не сделав неполной. — Нет, вон С.Е. едет, тот человек не позволит [ему] сделать неполной.

ХОБОРЭ- (3-ел. мэ хоборэй; хоборэл) *неперех.* вопить, орать. Хобораанунги (№ 1, с. 66). — [Они] орут; Амутнэнг хоборэй тизэн уо (Д-83, с. 84). — Страшно вопит этот ребенок.

ХОБОРАА- (3-ел. мэ хобораай; хобораал) *начин.* от хоборэ-. Хобулуок ваай мэ мөркнэй, маранмэ хобораай (Т-84, с. 223). — Бубенчик опять зазвучал, просто-таки начал греметь.

ХОБОРААНАА- (3-ел. мэ хобораанаай; хобораанаал) *начин.* от хобораану-: начать вопить, орать. Ваай хадбир мэ хобораанаай (№ 1, с. 25). — Вот опять стал орать (вопить).

ХОБОРЭРИ- (3-ел. мэ хоборэрим; хоборэрил) *перех.* визжать, пронзительно кричать на кого—что-л. Көдэги өрнэдаба, моннунги: «Нэмэлэ хоборэримэнг, чамадыаба?» (Д-83, с. 84). — Когда человек орет, говорят: «Чего визжишь так громко?»

ХОДИРИДЫ- (3-ел. мэ ходиридьм; ходиридьил) *перех.* подпевать кому-л. Маллэк мэтинь эл ходиридьилэк, албадыа тэт тэнмэ мэ хонгнэй (№ 1, с. 12). — Уж лучше не подпевай мне, голос твой чересчур низкий.

ХОДИРИДЫЛ *и. д.* от ходиридьм-: припев (?).

ХОДИРИДЬАА- (3-ел. мэ ходиридьяай; ходиридьяал) *неперех.* подпевать; встречать в чьи-л. разговоры с замечаниями и т.п. Эл ходиридьяальэк, көдэн ньнэдыл эл тунгилэк (СГС, с. 87). — Не мешай разговоры людей, не встречай.

ХОДИРЭ внутренний, нижний (об одежде, носимой под наружной, верхней). Мафин ходирэ — савдагиль; монгон ходирэ, оон ходирэ (Т-84, с. 243). — Внутренняя (нижняя) часть дохи — пательная доха; **внутренний** (нижний) малахай; **внутренние** (нижние) штаны.

ХОДИРЭН МОНГО внутренний малахай. Тан кичиэмэ монгоги ваай кийуолнуни. Пурабаги хаалидыэ ньаачавайрбат визйуодыэ моннок. Ходирэн монгоги ваай мэ пугучэны (Т-84, с. 20). — Во время сезона комаров малахасв у него тоже бывает два. Наружный изготовлен из морды волка. Внутренний малахай тоже имеет шерсть.

ХОДИРЭ ЧУМУР холм, расположенный рядом с другим. Ходирэ чумур — сайды чумур (№ 3, с. 22). — Холм рядом с другим холмом, но чуть пониже.

ХОДИРЭС- (3-ел. мэ ходирэсум; ходирэсул) *перех.* сделать двойным что-л.

(напр., над ровдугой яранги накинуть палатку). Титтэйлэдэнг ат ходирэсуннига — палааткалэ (СГС, с. 89). — И сами [молодыс] делали бы двойным — над ровдугой яранги накинули бы палатку.

ХОДИТЭ- (3-ел. мэ ходитэм; ходитэл) *перех.* закружить (о ветре). Эври мэ ходитэм. Эвдийэ нголльэлк чавлаабарут льырэрэрэнг ходитэр мит сэспэбан, тэньи, пайдунунум (№ 8, с. 107). — Или закружит. И пурга ведь, дуя с севера, закружив, начнет бить по двери [выходящей на юг].

ХОДОБЭ *суц.* сухая ровная поляна между озером и едомой (сопкой), появившаяся в результате высыхания озера. Лавйэмдиэ нголалльэлдыэ йалбил ибалгин албэ, йатнэй лукулэ моннунги «ходобэ» (№ 10, с. 78). — Сухую и ровную поляну между озером и едомой, появившуюся в результате обмеления озера, называют ходобэ.

ХОДОБЭТКЭ *топон.* назв. местности. Ходобэткэ — лэвэйнбурэбэ кирийэк, читнэй чамудыэ чумурэк, мэр ибалньэй, эл йалвилньэ (№ 8, с. 87). Ходобэткэ — название местности, большой длинный холм, имеет утесы, не имеет озера.

ХОДИДЫЛ *суц.* ходидьил (один из юкагирских родов или племен нижнеколымской тундры). Ходидьил (№ 3, с. 22). — Название одного из тундренных юкагирских племен (или родов), перенявших ныне эвенский язык. *Ср.:* ходидьин и ходидьин (*русск.* ходынцы — одно из исчезнувших юкагирских племен).

ХОДОДЫЛ *см.:* ходидьин. Хододьилэ ваай вадулпэлэнг, хавдындиэ Миичээпул (№ 2, с. 64). — Хододьилы тоже юкагиры, дядя Митя и его родня. *Ср.:* **ходол** (*лесн.*) мягкая маленькая лодка из трех основных досок, которые сшиваются сухожилиями (швы смазывают смолой).

ХОДЭВ- (3-ел. мэ ходэйч; ходэвл) *неперех.* 1) быть неприятным; вызывать недовольство, неприянь, протест в ком-л. Амутнэнг ходэйч туг йабаальэдаба: «Мэт ньугэл» — мондэн; оориньяанаалги (Д-83, с. 50). — Очень неприятно смотреть на то, как после ее смерти, говоря: «Моя сестра», — начала плакать [она]; 2) вызывать скуку; быть неинтересным (о чем-л.). Митханэ энгэнгэнг ходэвунни, титха анминь мэ чэньуунуни (№ 2, с. 85). — Нам очень скучно бывает, вам [молодым] все-таки интересно бывает; 3) в *сочет.* с *отриц. частицей* эл: не ерундить. Йукудуо, сэврэлэк, моннүтэй: «Дараавэ, дараавэ». Тадаа монтэйли: «Мол эл ходэвльэк» (Т-84, с. 231). — Маленький ребенок, войдя, будет говорить [всем]: «Здравствуйте, здравствуйте!» Тогда скажем: «Да не ерунди!»

ХОДЭЙДБЭ *суц.* вялость, апатия, угнетенность; отсутствие бодрости; сонливость. «Ходэйл» элэнгнэбэат параньэй. «Ходэйдэ» эл амутнэг, элчангут аавэлбэат... параньэй (Т-84, с. 244). — «Ходэйл» происходит от лениости. «Ходэйдэ» — от недосыпания, от плохого сна.

ХОДЭЙДЭНЬ (3-ел. мэ ходэйдэньи; ходэйдэньил) быть не в настроении, вялым, апатичным. Мэ ходэйдэндээнг, элми мирааниичэйэнг (Д-83, с. 89). — Я не в настроении (чувствую вялость, сонливость), пойду поброжу; Ходэйдэндэнг лэгум (№ 4, с. 22). — Поел без аппетита; Ах варайнэнг эгуольэлдэли?! Таатльэр ходэйдэньэлдээнг (Т-80, с. 16). — Ведь очень рано встали, оканьзастя?! Поэтому я чувствовала сонливость.

ХОДЭЙДЭРЭЙ (3-ел. мэ ходэйдэрэрэч; ходэйдэрэйил) *неперех.* стать вялым, апатичным. Сукун илийэрэй-моридара, сукун саварадаба, көд мэ ходэйдэрэйнуни (Т-84, с. 244). — Человек становится вялым, апатичным к непогоде, к появлению тяжелых туч.

ХОДЭЙЛВУОЛ (3-ел. мэ ходэйлвуонь; ходэйлвуолэл) *страд.* быть в угнетенном, апатичном состоянии. Туридиэ саванэр мэ ходэйлвэйлэлтэй, чибан албан эврэтэй — тадаа ходэйлвуолги мэр уучинтэй (Т-84, с. 230). — Должно быть, надоело [ему] одному жить, поэтому пусть живет среди людей — тогда пройдет угнетенное [его] состояние.

ХОДЭЙЛВЭЙ (3-ел. мэ ходэйлвэч; ходэйлвэйил) *неперех.* надоест. Модьэнг: «Эл ходэйлвэйинундэч, тэтидыэ льэр?» — Элэнь, — мони, — мэтидыэ мэр ураийэнг (№ 8, с. 61). — Говорю: «Не надоест быть одному?» — Нет, — говорит, — привык быть один; Тэт ваай ах нимэлэдэйэр мэ ходэйлвэчэк (Т-84, с. 231). — Тебе тоже надоело постоянное писание.

ХОДЭЙЛВЭЙСЭ (3-ел. мэ ходэйлвэйсэм; ходэйлвэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) надоест. Таатбандэ чарадэл эл ходэйлвэйсэт, тидэнг авйаабандэнг мэ лавут монур чундэги мэр амуч (Т-84, с. 230). — Такая работа не надоест, ведь настроение [у него] хорошее из-за мысли, что вечером выпьет.

ХОДЭЙ (3-ел. мэ ходэйм; ходэйл) *перех.* 1) лениться делать что-л. Уук, мирэ ходэймэк, эл тэтэк хаалуул? (Ед. хр. 34, с. 142). — Иди, смотри не ленись, ведь ты же страшный [есть]? 2) не желать делать что-л.; противиться. Оориньэрэнг тудэ сукунбанэ онум: таат ходэйм кэвэйлэ (Ед. хр. 34, с. 21). — Плача, оделась [она]: так не хотела идти; 3) не желать быть кем-л. Танг пайпэнг ах ходэйр оориньэрэнг пулгэч (Ед. хр. 34, с. 21). — Та жен-

щина из-за того, что не хотела идти [замуж], вышла, плача.

ХОДЭЙЧЭНЬ (3-ел. мэ ходэйчэньи; ходэйчэньил) *неперех.* быть нерасположенным к чему-л.; иметь тяжесть в душе. Тунг чингичэлэ хамлидэдэнг мөндэчэнг. Таатльэр мэ ходэйчэндэнг, мэт амун эл мөрүү (Д-86, с. 155). — Несколько раз я просыпалась в эту ночь. Поэтому чувствую в себе тяжесть [букв.: имею чувство нежелания], нет у меня настроения [букв.: моя кость не чувствуется].

ХОДЭЙЧЭНЬИЛ *и. д.* от ходэйчэнь-.

ХОДЭВЛУУ (3-ел. мэ ходэйчич; ходэвлуул) *неперех.* испытывать чувство неприятия чего-л. Дахылаатпэги албадаа мэ чиниэнуни. Таугут ходэвлуул (Д-86, с. 155). — Доклады у них бывают уж очень длинными. Это неприятно [надоедливо].

ХОДЭЙАА (3-ел. мэ ходэйаам; ходэйаал) *начин.* от ходэй-. Мэт талавпэ маалэк тэньи мэ пуннут, сукуюил мэ ходэйаанг (Ед. хр. 34, с. 79). — Мне придется забить здесь своих [прирученных] диких оленей, лень стало ухаживать.

ХОДЭЙБА *модальн.* от ходэй-: выражает чувство досады, недовольства: о досада. Ходэйба, мэ хуодиир тэт ваай салниэнаак (Ед. хр. 93, с. 42). — О досада, почему ты тоже стал вялым [болезненным].

ХОДЭЙБАЛЭДЭ *модальн.* от ходэйба: выражает чувство досады сильнее, чем ходэйба: о как же это нежелательно. Тит эврүүл стадапэ хуодэбанну? — Чама йуольэпэткэк. — Ходэйбалэдэ! (ОС, с. 36). — Как в тех стадах, где Вы были? — Большие болячки. — О как же это нежелательно!

ХОДЭЙЛ *и. д.* от ходэй-. Тадаа чии тудуруу сэвриэльэлги, таг мэт хайчиэ Дьэлдьингээ ходэйлдэ бурэн (Т-84, с. 48). — Потом их [молодоженов] зачислили в коллектив, несмотря на то что противился мой дед Дьэлдьинэ.

ХОДЭЙХАА (3-ел. мэ ходэйхаай; ходэйхаал) *начин.* от ходэв-. Тан Володьиэнь сабанэл мэ ходэйхаануни, таатльэр мэ көчидьизнаануни (Ед. хр. 62, с. 9). — А Володе надоест сидеть, поэтому он начинает баловаться.

ХОДЭЙЧЭ *атриб. ф.* от ходэв-. Амутнэг ходэйчэ саакарэк (ИКС, с. 69). — Ну какой неприятный сахар.

ХОДЭЙЧЭНДЭН *нареч.* с ленью, без настроения, уныло. Көнмэ гөдэ элын көлдэ хааличэрүкун голнуни, тадаат мэ хамлидэ молдэлэк ходэйчэндэнг сабанаанаатэй (№ 8, с. 51). — Некоторые люди в первое время бывают очень хорошие [удалые], потом, через некоторое время, начнут сживаться с ленью (без настроения).

ХОЙЛ *суц.* 1) бог, божество. Хойл пойуодь йавулбанэ савасэбан, пойуодь мааруодь йавулбанэ (№ 8, с. 39). — Пусть бог дает много дорог, много удачных [счастливых] дорог; 2) икона. Гаврилэ хойлэ мэ поньнга, эл ньаачэвиэтэйэн, мондэн (№ 8, с. 118). — Гаврила икону бросил, не буду молиться, говоря.

ХОЙДАКАА *суц.* крестный (старший) брат. Хойдакаа тинэ мони, мэ келтэйэн (№ 8, с. 61). — Крестный [старший] брат давеча говорил, что придет.

ХОЙДАНЬИБЭ *суц.* крытая нарта для хранения во время кочевки ценных вещей и предметов культа. Хойданьибэ (№ 4, с. 46). — Специальная крытая нарта, где вместе с другими ценными вещами [мужскими принадлежностями] лежит [во время кочевки] икона.

ХОЙДИЛЭ *суц.* священный олень (самый почитаемый олень хозяина). Маархаллэ йэнгурчигтэгэк тэт ама хойдилэ (Ед. хр. 94, с. 139). — Один из них пестрый олень, священный олень твоего отца.

ХОЙДОНГОЙ *суц.* сума для хранения предметов религиозного культа. Хойдонгой ньумдэй илан ньугурдонгой иолнуни. Мит муридэпул хойдонгойбат виэд-онгойба кудичинунуй (Д-86, с. 94). — Хойдонгой бывает отдельной сумой. Наши иголки не клали в хойдонгой.

ХОЙДУО *суц.* священный сын (божье дитя). Миришь хойридыайэ хөлдэба, мэт амаа тан аруудэврэсчэлэ тудэ хойдуолул мэдым (ОС, с. 21). — Когда приехал священник, мой отец того [своего] свата взял в качестве священного сына [божьего сына].

ХОЙДУРААЛ православие. Хойридыайэ ан палабарээйуолги хойдураалбанэ вадулпэва (Д-83, с. 133). — Среди юкагиров православие распространили священники.

ХОЙДЭНЬИЭ *суц.* крестная мать. Мэт пэлдудиз хойдэньиэги (Ед. хр. 94, с. 105). — Крестная мать моего мужа.

ХОЙНГИРИЙЭ *суц.* русское имя (об именах юкагиров, данных им при крещении). Хойнкирийэги (№ 4, с. 47). — Его православное (русское) имя; Мит хойнгарийэбанэ хойридыайэ мондэлул (№ 4, с. 47). — Священник назвал наше русское имя.

ХОЙНБУРУУЛ *устар.* божественное небо, Небо-бог. О, молитэгэ-йи, хойнбуруул чайлэрэч (№ 4, с. 94). — О, радость-то какая, что посветлело божественное небо.

ХОЙНДЬААЙЛЭ *суц.* священный (божий) день. Тан экуодьэ монголэ хойндыайлэба онгизуннга (№ 8, с. 65). — Тот [праздничный] малахай с отверстием наверху носят в священные дни.

ХОЙНДЬААЙЛИЧ- (3-я ед. мэ хойндыайличи; хойндыайличил) 1) отмечать

божий день. Тэньи гитньюо хойндыайлич-нурэнг эннуйэнг (Д-86, с. 15). — Я до сих пор живу, отмечая божеские дни; 2) *перен.* бездельничать как в праздники. Тут чайлэба мэ хойндыайлич-морильэздээнг (Д-83, с. 61). — В этот день, оказывается, должна сидеть, ничего не делая, как божеский праздник проведя.

ХОЙНИИМЭ *суц.* Богоматерь. Хойниимэ албан савасэтэм (№ 4, с. 94). — Пусть [удачей] поделится Божья мать (Богоматерь); Хойл эньюздабанэ «хойниимэ» моннунги (Д-83, с. 88). — Мать бога называют «хойниимэ».

ХОЙНЛАВИЭ святая вода. Лөгитэллэк хойндайэлэк порчатгэрэйнунга (ХС, с. 10). — Накормив, [священник] брызгает святой [бука: божьей] водой.

ХОЙНЛЭГУЛ просфора (бука: божья пища). Хойнлэгулэк лөгитизунумэлэ. Лайлэлэнг. Танун тудуруу эримэ дитэ лэйи ваавэч лэгулиэк сабуоллунул (ХС, с. 10). — Просфорой кормил [священник]. Вода. В ней [имеется] русская пища, белая как снег.

ХОЙНЧИРЭМДИЭ божья птичка (о белой птичке, пролетающей по тундре поздней осенью). Сукун эримэрнаадаба йэдэйнуни, тадаат мэ сабануни, танг хойнчирэмдиэ. Чирэмдиэ дитэ бани, маархуонь мэ көтинэй, мэ чамуочиний, ньаавэй (Т-84, с. 195). — Появляется при наступлении зимы, потом исчезает та божья птичка. Похожа на птичку, только толстая, покрупнее, белая.

ХОЙНЬИЙ *суц.* 1) вешало для вяления юколы, рыбы; прасло. Хойньиба гэлындальбалэнэмэлэ вэлтизунунга (Т-84, с. 230). — На вешале развешивают юколу и многое другое; 2) паутина, около дымового отверстия яранги, предвешающая богатый улов рыбы для юколы. Сисхайгөдэ амутнэ пойуодьэ хойньиик виэльэлмэлэ (№ 2, с. 26). — Как много паутины наткал, оказывается, паук.

ХОЙРИДЬААЙЭ *суц.* священник. Тунг ахсинньэба хойридыайэ кэлунуни (ХС, с. 10). — В этом месяце декабре священник приезжал.

ХОЙРИДЬААЙЭ УРААЛ христианское учение. Христофор-пэлдудиз хойридыайэ ураалба ураай (ОС, с. 45). — Старик Христофор учился в церковно-приходской школе.

ХОЙРИН КИЧИЛБА до чрезмерной черноты. Ах пугудьэбат хойрин кичилба торорэй-нульлөгүтэй, негрпэ? (№ 10, с. 73). — Негры из-за жары темнеют до чрезмерной черноты?

ХОЙРЭ- (3-я ед. мэ хойрэй; хойрэл) *неперех.* быть крещеным (бука: занять бога). Гаврилэ хойлэ мэ поньнга, эл ньаачэ виэтэйэн, мондэнг. Хойрэллэк таат поньир льяэ таат пөннигэйльлөгүтэй (№ 8, с. 120). — Гаврила отказался от бога, креститься не буду,

мол. Будучи крещеным, так сделав, распух, должно быть [после смерти].

ХОЙТЭГЭ *увел.* от хойл: 1) великое, всемогущее божество. Хойтэгэ хуодэдэ мааруодыэ чайлэткэбанэ тэт киэйиэ кудиэбан (№ 8, с. 119). — Великое всемогущее божество как-нибудь пусть впереди тебя держит счастливый день.

ХОЙТЭ- (*3-ел.* мэ хойтэм; хойтэл) *перех.* крестить (ребенка). Хойтаанаар уон йуоданэ чаасэба лый лавйэба сөкчинунна (Т-84, с. 121). — Начиная крестить, голову ребенка погружают в чашу с водой.

ХОЙТЭЛ *и. д.* от хойтэ-: крещение. Хойридыаайэ тунгудэн... уо мэдыуодаба, уорпэлэ хойтэлигинь кэлуунуи (Т-84, с. 229). — Священник сюда... приезжает для крещения детей, когда родятся дети.

ХОЙТААНАА- (*3-ел.* мэ хойтаанаам; хойтаанаал) *начин.* от хойтэ-. Монни: «Хойтаанаар, саскарииньэйдугурчэндэ уорпэк кэчидьисизнүмлэ» (Т-84, с. 121). — Говорят: «Начиная крестить, заставили забегать детей, обутих в меховую обувь с подошвой из щетки».

ХОЙТААНУ- (*3-ел.* мэ хойтаанум; хойтаанул) *продолж. д.* от хойтэ-. Хойтаанур йукудуорпэлэ нимэба мэ сэвриэнунна (Т-84, с. 229). — Когда крестили детей, их в ярангу вводили.

ХОЛБОЛ *суц.* мамонт. Холбол (№ 3, с. 21). — Мамонт; «Холбол» нодыэ аруу мэт эл мөрийэн, исэ мэ лыизьэлтэй (№ 3, с. 21). — Слово «холбол» я не знаю, наверное, было оно [раньше].

ХОЛБОДЭНМУР бивень мамонта. Сукун лыкумудаганэ тунг чавуэбат, мит лукупурэбэбат, эндыэ холбодэнемурэж йэдэйтэл (СГС, с. 24). — Когда время поидет на убыль [т.е. когда приблизится конец света], из моря, из нашей тундры появится живой бивень мамонта; Уонгодыэ илэба холбодэнемурэ эл тудизсиэпунгу, ах — лугуйэд-илэ (Д-86, с. 105). — На нарту, нагруженную бивнем мамонта, молодого оленя не запрягали, — только старых.

ХОЛБОРАА *суц.* сгустки слизи в ноздрах. Йобудизэндэ амун дитэ силбальэйуолдаганэ «холбораал» моннунги (Д-86, с. 155). — Сопли, выходящие как кость, называют «холбораал».

ХОЛИМДЬЭ *см.*: халимдыэ.

ХОЛИМДЬЭНЬ- (*3-ел.* мэ холимдыэньи; холимдыэньил) *неперех.* быть прохладным, остывшим (о доме). Идыэ йохон-нимэба лачил эл эндэчун ааваанундыэли, таатльэр мэ холимдыэньуна (Д-83, с. 87). — Сейчас в деревянном доме спим, не растапливая печь, поэтому, наверное, бывает прохладным.

ХОЛИМДЬЭР- (*3-ел.* мэ холимдыэри; холимдыэрул) *неперех.* статья остывшим,

прохладным (о доме). Йуодаба тэт нимэ итнэнг эл эндэчун лыизьэлдыэк, тэт нимэ энгэнэнг холимдыэрлэнь (Д-83, с. 87). — Кажется, долго не отапливал свой дом, твой дом стал чересчур прохладным.

ХОЛИМДЬИЧ- (*3-ел.* мэ холимдыичи; холимдыичил) *многочр.* от холимдыэри-.

ХОЛЛИИ- (*3-ел.* мэ холлиим; холлиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) завидовать кому-чему-л. Эл холлиилыэк хадьир, уури аритэк маалэк (Д-83, с. 87). — Не заставляй завидовать, лучше спрячь; Лаамэлэн маархуонь холлиинунгүмлэ, титэ-титэ альбалэ льярхурэстэн (Т-84, с. 245). — Собак только заставляли завидовать, вот так трясся рыбой.

ХОЛЛИЙУОРИ- (*3-ел.* мэ холлийуорим; холлийуорил) *перех.* смотреть на что-л. с завистью. Холлийуорим (№ 3, с. 21). — Он смотрит с завистью; Чийд-эдыл эл холлийуориннульэчик, хуодэн энмут, таат эннунник (Т-84, с. 224). — Не завидуйте [не смотрите с завистью] жизни других людей, как жили, так живите.

ХОЛЛИЙУОРАА- (*3-ел.* мэ холлийуораам; холлийуораал) *начин.* от холлийуори-. Адуг йохол тэт човэйэганэ холлийуораам (Т-84, с. 224). — Начал завидовать своему ношу этот якут.

ХОЛЛИЙУОРИЛ *и. д.* от холлийуори-. Холлийуорил эл амучэрукунэк, таат эл лыизнульэк (Д-83, с. 86). — Зависть нехорошая [штука], так не делай [впредь].

ХОЛЛИЙУОРИС- (*3-ел.* мэ холлийуорисум; холлийуорисул) *побуд.* заставить (позволить, дать) завидовать. Нэмуол холлийуорисмэк? (Д-83, с. 87). — Зачем заставляешь завидовать?

ХОЛЛИЙУОРИСЧИИ- (*3-ел.* мэ холлийуорисчиим; холлийуорисчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) завидовать. Хуодии холлийуорисчимэк, тадик адуг йуории уонинь (Д-83, с. 87). — Зачем заставляешь его завидовать, дай эту игрушку ребенку.

ХОЛЛЭЙ- (*3-ел.* мэ холлэч; холлэйл) *неперех.* завидовать; смотреть на что-л. с завистью. Мэ, мэньк тун чобул, алдабаа мэ холлэчэк (Т-84, с. 224). — На, возьми этот костный мозг, уж очень с завистью смотришь; Мэт маархуонь титгинь холлэйрэнг ичунунун (Ед. хр. 62, с. 5). — Я, только им завидую, смотрю.

ХОЛЛЭЙБУОЛ- (*3-ел.* мэ холлэйбуонь; холлэйбуолэл) быть склонным на все смотреть с завистью. Тизн надыэдуо анаан холлэйбуонь (Т-84, с. 224). — Та девочка на все склонна смотреть с завистью.

ХОЛЛЭЙЛ *и. д.* от холлэй-. Уонг уудэк холлэйлги эл амуо — энгэнэнг вабуодьэ кедэ нолаатэй (СГС, с. 87). — Нехорошо, если ребенок на все смотрит с завистью, — чрезмерно жадным человеком станет.

ХОЛЛЭЙНАА- (3-ел. мэ холлэйнаай; холлэйнаал) *начин.* от холлэй-. Тэн идьыэ сэврэ, ваай мэ холлэйнаангүтэй (Т-84, с. 224). — Вот сейчас, войдя, опять начали завидовать.

ХОЛЛЭРИИ- (3-ел. мэ холлэриим; холлэриил) *побуд.* заставить кого-л. завидовать чему-л. Малаа, хадьираа, нэмэлэ уудэк холлэриимэг! (№ 5, с. 10). — Давай, хватит, прекрати, зачем заставляешь завидовать этой штуке все время!

ХОЛЛЭРИИ *собств.* кличка собаки. Холлэри — абучиэ Киричиннэ лаамэги таат кирийэнил (Т-84, с. 224). — Холлэри — такую кличку имеет собака бабушки Христины.

ХОЛЛЬЭ *мест. вопр.* где. Тидэн тэт педэрэндьэ холльэ? (№ 4, с. 79). — Где [находится] тот твой сычуг [желудок, начиненный внутренним жиром]?

ХОМДЭМЭ *осени;* осенью. Хомдэмэ гитньюо сукун ньаарчуу-моридара, эгуойиз, Ордьалал Спаасэва сукун мэ ньаарчуутэй (Д-83, с. 9). — Если завтра, в божий день Среднего Спаса, погода будет плохой, то до осени погода будет плохой.

ХОМДЭМЭЛЬЭ *атриб.* осенний. Хомдэмэльэ илэн савак мэньмэнг (Д-83, с. 97). — Шкуру осеннего оленя я взяла.

ХОМДЭЧАА- (3-ел. мэ хомдэчаай; хомдэчаал) проявлять признаки осени (о природе, погоде). Хомдэчаадэбанэ, мэт лагудуол пуринэн аптаанунимэнг (Ед. хр. 34, № 6, с. 76). — Когда приближалось осеннее время, ягоды собирали для еды.

ХОМДЭЛЬЭ *атриб. ф.* от хомдэмэ; осенний. Хомдэльэ киндэ (Д-83, с. 96). — Осенний месяц; Тутг хомдэльэ хундизэтэгэ мэ чууньизунни (Д-83, с. 96). — Осенний самец оленя бывает упитанным.

ХОМИЭ- (3-ел. мэ хомиэм; хомиэл) уважать; стесняться; оробеть. Тудэ коимэ окая уури акаа хомиэр, эл монут: «Лавиэ мэнчэк» (Т-84, с. 226). — Стесняясь (робея) старшего брата или сестры своей жены, не скажет: «Иди за водой»; 2) преклоняться; уважать кого-л. Ленинганэ хомиэр моннунни: «Миг хайчиэ» (Т-84, с. 226). От уважения о Ленине говорят: «Наш дед»; Хайчизэтэгэбанэ ваай хомиэр, «мит хайчиэ» моннунни (Т-84, с. 226). — Медведя тоже, уважая, называют «наш дедушка»; 3) оберегать. Көнмэ аруубанэ, хомиэр, йатах эл ньидизуннугу (Д-86, с. 156). — Некоторые слова из предосторожности [бука: оберегая], прямо не произносят.

ХОМИЭНАА- (3-ел. мэ хомиэнаам; хомиэнаал) *начин.* от хомиэ-. Элын тудэ абучиэбанэ (көнмэ энчиэбанэ) эл хомиэ, тэн тутг сукунбат хомиэнаалылум (Т-84, с. 227). — Сначала свою тещу не уважал [он], с этого года начал уважать.

ХОМИЭМЭ *атриб. ф.* от хомиэ-; уважаемый. Мэт хомиэмэ вальбэлэ (Т-84, с. 227). — Уважаемые мной друзья.

ХОМИЭСЭ- (3-ел. мэ хомиэсэм; хомиэсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) уважать кого-л. Элын тудэ абучиэбанэ эл хомиэ, танг мархильги хаалуур хомиэсэм (Т-84, с. 227). — Сначала свою тещу не уважал, дочь ее [тещи] заставила уважать, из-за своей сильной воли.

ХОМИЭСАА- (3-ел. мэ хомиэсаам; хомиэсаал) *начин.* от хомиэсэ-. Элын тудэ абучиэбанэ эл хомиэ, танг мархильги хаалуур хомиэсаам (Т-84, с. 227). — Сначала свою тещу не уважал [он], дочь ее [тещи] начать уважать заставила, из-за своей сильной воли.

ХОМОДЬИ- (3-ел. мэ хомодый; хомодьил) *неперех.* I робеть, стесняться. Тэтхат хомодьир, эл аннэ (Т-84, с. 226). — Стесняясь тебя, не говорит [он]; Мэ хомодыйэнг (№ 6, с. 37). — Я робею, стесняюсь сказать. II *многokr.* от хомоньэ-. Имуой, хомоньэй урбаакэлэ огигэнудага, моннунни: «Маранмэ хомодый хадьир» (Т-84, с. 260). — Не знаю, когда носят голубую рубашку, говорят: «Вот так и голубеет».

ХОМОДЬИЛ *и. д.* от хомодьи-. Мол чама гедэ хомодьилги эл амуо (Т-84, с. 226). — Не хорошо, когда робеет взрослый человек.

ХОМОДЬАА- (3-ел. мэ хомодьяай; хомодьяал) *начин.* от хомодьи-. Тутг кэлүл чиизат хомодьяар эл көчиди, аруугиолльэлк эвлэ (Т-84, с. 226). — Начиная стесняться приезжих, не прыгает и не разговоривает.

ХОМОНЬЭ- (3-ел. мэ хомоньэй; хомоньэл) *неперех.* быть голубым, зеленым. Саамой эвчэдага хомоньэй (Д-83, с. 107). — На самом кончике зеленый.

ХОМОНЬИИ- (3-ел. мэ хомоньийим; хомоньийил) *перех.* сделать что-л. (напр., окрашиваемую сорочку) голубым, синим (или зеленым). Энгэнэнг эл хомоньийилэк... мит хомоньэйрукун эл моойнундэли (Т-84, с. 228). — Не сделал чересчур голубым... мы голубое не держим обычно.

ХОМОНЬЭЙБУРИЭ *суц.* голубика. Ньоронбуриэ, хомоньэйбуриэ... виэридьизийэндэбуриэ льэй (Т-84, с. 210). — Есть морощка, голубика... шиповник.

ХОМОНЬЭЙРУКУН *суц.* нечто голубое, синее (или зеленое). Энгэнэнг эл хомоньийилэк... мит хомоньэйрукун эл моойнундэли

(Т-84, с. 228). — Не сделай чересчур голубым... мы голубое не держим обычно.

ХОМОНЬЭМУОЛ- (3-ел. мэ хомоньэмуонь; хомоньэмуолэл) быть слегка голубоватым (или зеленоватым). Ньаавэй вагадидли эбалги молидыаа хомоньэмуонь (Т-84, с. 228). — Край белого платка слегка зеленоват.

ХОМОНЬЭМУОРИИ- (3-ел. мэ хомоньэмуоориим; хомоньэмуоориил) сделать что-л. (напр., воду для подсинивания одежды) чуть-чуть синеватым (или зеленоватым). Адунг тэт лавйэ вайндыаа хомоньэмуориик (Т-84, с. 228). — Эту свою воду сделай еще чуть-чуть синее.

ХОМОРЭЙ- (3-ел. мэ хоморэч; хоморэйил) стать зеленым (или голубым). Тэн тивэднэ сахсэйдаба, ньорходульгэ мэ пулгэйльэнь. Маранмэ хоморэйльэнь (И-76, с. 5). — Когда выпал дождик, зеленая трава выросла. Просто вся зазеленела; Йэрогуу йавнэр хоморэйльэнь (Т-84, с. 228). — Равнина вся зазеленела.

ХОМОРЭЙЛ *и. д.* от хоморэй-. Амуза тэн, йавнэйрукон хоморэйли! (СГС, с. 87). — Хорошо-то как, все кругом [нас] стало зелено [бука.: озеленение всего окружающего]!

ХОМОРЭЙНУБЭ время появления зелени. Эйк лызэ хуодэн эл хоморэйт, тулэ хоморэйнубэбанэ мэ пэлум (СГС, с. 87). — Да и как не зазеленет, ведь наступило время появления зелени.

ХОМУРЭ- (3-ел. мэ хомурэм; хомурэ) *перех.* обязать выполнить что-л.; поручить, дать задание кому-л. Мэт Аксиинньэ мэ хомурэнг (Д-83, с. 124). — Я дал задание выполнить [работу] Аксиинье; Мэ хомурэм (№ 2, с. 54). — Обязывает (даёт поручение) сделать что-нибудь кому-либо; «Тиэнг савапэ вэдэгэричтэг силбальэск» — мондэн, хомурэм (Д-83, с. 125). — «Эти шкуры, распрямляя, суши», — говоря, [он] дал поручение [мне].

ХОМУЛЬ *сущ.* наказ, задание сделать (выполнить) что-л. Хомульба келдээн (Д-83, с. 125). — По заданию я пришел.

ХОМУЛЬГОРИИ- (3-ел. мэ хомульгориим; хомульгориил) использовать кого-л. в качестве работника. Мэ хомульгориим — тит паадьэдуотэгиэнь моннундэмут: «Туги визк, тиэби визк, титэ лэск». Тангут (Д-83, с. 43). — Использует в качестве работницы — это о том, когда вы своей дочери говорите: «Сделай это, сделай то, сделай так». Вот это [и есть].

ХОН *частица модальн.*, выражает желание сделать что-л.: хоть бы. Хон агаладабан чулбайуол (№ 2, с. 3). — О, колоть бы по их пастям [о воюющих вечером собаках в поселке]; Хон калубан! (№ 2, с. 3). — Хоть бы он пришел!

ХОНГУРИЛЬИИТЭМ *неизм., прибл.* откуда мне знать. Хонгурильиитэм?! Мидьитэгэ пастуукгол кэлуй! (№ 4, с. 95). — Откуда мне знать?! Ведь как будто бы в качестве пастуха приехал [он]!

ХОНГУРИЛЬИИТУОК *неизм., мн. ч.* от хонгурильиитэм: откуда нам знать. Мол хонгурильиитуюк?! — таг мархиль ваай мэ лавнунум-даби. Хадаан кэвэйр эл лавт? (№ 10, с. 41). — Да откуда нам знать — тоже выпивает, наверное, та девушка. Почему не будет пить [бука.: по какой [крови] ида, не будем пить?]?

ХОНБАБАЙ- (3-ел. мэ хонбабач; хонбабайл) *неперех.* 1) поклониться; кланяться. Хадьир нимэрэйльэлгудаба мэ хонбабайльэнь (ОС, с. 21). — Вот когда ответили [хозяйева свату], [сват] поклонился [им]; 2) накрепиться. Илэн вэльибэ йуогин лангудэнг хонбабайнуни (Т-84, с. 232). — Олене седло крепится в сторону головы [оленя].

ХОНБАБИИ- (3-ел. мэ хонбабиим; хонбабиил) *перех.* наклонить несколько раз. Эгимлдабат мэндэлэк, амугнэг лавйэгили хонбабиинг (Т-84, с. 233). — Схватив за затылок, к воде много раз наклонил.

ХОНБАБАРЭЙ- (3-ел. мэ хонбабарэйим; хонбабарэйл) *однокр.* наклонить кого-л. Таат-таат, вайи хонбабарэйк, мэрэйбан тулэ папайуолбанэ (СГС, с. 87). — Вот так, еще наклони, пусть понюхает свою мочу [в постели].

ХОНБАБАС- (3-ел. мэ хонбабасум; хонбабасул) *многокр.* от хонбабарэй-. «Тэт папайуол мэрэйк! Эл амуч тэт папайуол?» — мондэнг новодабильгининь хонбабасунуи (Т-84, с. 233). — «На, понюхай свою мочу! Ну как, хорошо?» — говоря, к постели его наклоняем.

ХОНБАЙ- (3-ел. мэ хонбач; хонбайл) *неперех., однокр.* поклониться. Тадаат йалмасчэсур хонбайлба мэт йуорумурбат мэдым (СГС, с. 87). — Когда в третий раз поклонилась [я], со лба взял [он].

ХОНБАДЫ- (3-ел. мэ хонбадый; хонбадыл) *многокр.* от хонбай-: делать поклоны кому-л. Йэрпэйэнгнэ ньаачэвиэрэнг мэ хонбадынгутэй (№ 8, с. 120). — Крестьясь солнцу, будут поклоны делать.

ХОНБАДЫЛ *и. д.* от хонбады-. Тэт хонбадыл миринь йуон (№ 1, с. 5). — Впервые я увидел, как ты делаешь поклоны.

ХОНБАДЬАА- (3-ел. мэ хонбадыаай; хонбадыаал) *начин.* от хонбады-. Э, йэвдугэ, сукун вэльийлба саапун мэтинь хонбадыаанги (Ед. хр. 34, с. 43). — О мылые, из-за того, что несю одежду, мне деревья стали кланяться.

ХОНҮАДЬИС- (*3-ел. мэ хонҮадьисум; хонҮадьисул*) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) наклоняться. «Кэ, тэн лавк, Яраанук!» — мондэнг хонҮадьисуг лавйэигинь (Т-84, с. 233). — «Так тебе и надо, пей-ка, ходи по воде!» — говоря, к воде заставля [я] наклоняться [его].

ХОНҮАЧЭНЬ- (*3-ел. мэ хонҮачэньи; хонҮачэньил*) *неперех.* быть наклоненным вперед. Чумур нигирэнг хонҮачэндэнг мэ сабанэй (Т-84, с. 232). — Грзя спину, сидит, наклонившись.

ХОНҮАЧЭННУ- (*3-ел. мэ хонҮачэну-нуй; хонҮачэнуул*) *продолж. д.* от хонҮачэнь-. Тигин лачил кийнэ кинэк хонҮачэнуул? (Т-84, с. 232). — Вон, перед огнем, кто сидит, наклонившись?

ХОНИЛЫ *частица модальн.* выражает страстное желание осуществления чего-л.: хоть бы. Монн: «О, хойл, хонилы вайидэ суусэйк!» (Ед. хр. 34, с. 14). — Он сказал: «О боже, хоть бы еще раз кинул [мясо]!»; Монн: «Маархан кедэ чаманэнг амуч, хонилы тудэл мэт кедэ нолбан» (Ед. хр. 34, с. 21). — Она сказала: «Один человек очень хорош собой, хоть бы он был моим мужем!»

ХОМЭДАВУР *суц.* хомэдавур (часть мехового одеяла, куда засовываются ноги). Тэт угурчэ хомэдавурба сэврэк (СГС, с. 69). — Ноги свои засунь в хомэдавур.

ХОМЭРАВА *суц.* камус; шкура с лапы животного. Чуобайльэ хонмэравлэк молдэндьэлэ виэнунга (№ 9, с. 26). — Из весенних камусов делают *молдэндэ*; Хонмэравдэбанэ мэр айбагрэйм, синь эл йарал-бунь (Ед. хр. 34, с. 42). — Снял его камусы, все равно не хочет идти по воде.

ХОМЭРАВДУГУРЧЭ *суц.* торбаса из оленьих камусов. Амаа, мэт хонмэравдугурчэ эл кэчимэк? (ОС, с. 62). — Не принес мои торбаса из оленьих камусов, отец?

ХОМЭРАВНЬЭ- (*3-ел. мэ хонмэравнъэй; хонмэравнъэл*) иметь шкуру с лапы животного (олени, волка и т.д.). Мэт ваай хонмэравнъэйнг, виэнитабанэк (ОС, с. 53). — У меня тоже есть шкура с лапы [росомахи], шейте [шапку]; Инмэ сава хадаат нугумк? — Хадаат-тигираат... Мэт монуол виэнгик, мондэнг. — Мэт ваай хонмэравнъэйнг (ОС, с. 53). — Откуда взяла шкуру росомахи? — Не важно [букв.: отовсюду]... Шейте, мол, мне шапку. — У меня тоже есть шкура с лапы [росомахи].

ХОМЭРАВРЭ- (*3-ел. мэ хонмэраврэй; хонмэраврэл*) обрести, приобрести камус. Молитэгэ пойуодь хонмэраврэйэк (СГС, с. 87). — Хорошо, что приобрел [ты] много камусов.

ХОНЬО-ХАЙ *фольк., неперев.* хоньо-хай (так говорил старик во время камлания, обращаясь к жене). Пэллуднэ мэ льэркэйэдьэй, мэ көчидьэй: «Кокон-кокой, хоньо-хай! Алана-лаа, тэт сускараал эйуокэ нигэрэйк, сирил тундык!» (Ед. хр. 34, с. 111). — Старик начал камлать, прыгать: «Кокон-кокой, хоньо-хай! Старуха, крюк для подвешивания [над огнем] котлов [чайников] приблизь, закрой основание чума!»

ХОГНИИ- (*3-ел. мэ хонгним; хонгниил*) *перех.* 1) налить (положить) что-л. во что-л., наполнив не до краев. Хуодиир титэ хонгнимэк? — Имуой, мэ хонгнэй? Чалэйк лъиз (Д-83, с. 48). — Почему так неполно налил? — Не знаю, разве неполный? Долей же тогда; Мит чайник эйк элгэнэнг хонгниирэнг долбосльэлмэк? (№ 8, с. 31). — Неужто чайник, совсем неполный налив, вскипятил? 2) делать полым. Хонгниир лабальэсум ньавнык-лиэ дитэлыо (Д-86, с. 117). — Снял шкуру, как у песка, оставая полым.

ХОГНЭ- (*3-ел. мэ хонгнэй; хонгнэл*) *неперех.* 1) быть неполным (о содержимом чего-л.). Хуодиир хонгнимэк? — Имуой, мэ хонгнэй? Чалэйк лъиз (Д-83, с. 48). — Почему так неполно налил? — Не знаю, разве неполный? Долей же тогда; 2) быть глубоким (об обрыве). Йойлги хонгнэй танг Тигигэл өнгигэ (№ 2, с. 55). — У той реки Тигигэл обрыв глубокий [есть]; 3) быть полым, пустым. Каваагэл лав-мидьэ пулгэйнунн, хонгнэй, эвчэдага мэ пу-гучэньи (№ 2, с. 68). — Кавагал растет на маленьких озерах, полой, наверху пушистый; 4) иметь вмятину, углубление (о плоском предмете). Чобори албэ иньуори мэ хонгнаапу-ви — титэбаньэ помнэй хайльтэгэк (Т-84, с. 110). — Аж бывает глубокая вмятина на камне, на котором раздробляем кости, — во-от такой круглый камень; 5) быть низким, густым (о голосе). Тэнмэги мэ хонгнэй (№ 1, с. 12). — Голос его басовитый [есть].

ХОГНААЧИИ- (*3-ел. мэ хонгнаачий; хонгнаачийл*) *уменьш.* от хонгнэ-: иметь небольшое углубление. Эрмэдавэй дитэ саань-эги. Тудуруу лаабандага мэ хонгнаачий (Ед. хр. 94, с. 114). — У них были палки, похожие на снеговытряхиватель. С внутренней стороны имеет небольшое углубление.

ХОГНААЧИЙЛ *топон.* назв. реки. Хонгнаачий өнгигэ (Ед. хр. 93, с. 44). — Река с названием Хонгнаачийл; Хонгнаачийл йойдага чуйэдэк сахсэйр, сэмэдага көткэйнундъэли (Д-83, с. 84). — Наискосок спустившись по крутому обрыву [берега] реки Хонгнаачийл, доходим до берега.

ХОГНЭТКИ- (*3-ел. мэ хонгнэткий; хонгнэткил*) *увел.* от хонгнэ-. Авйаа көрэвэн

личиэ сэскэрэлги амутнэнг хонгнэткин (Д-83, с. 103). — Очень низким был рев [бука.: ворчание] вчерашнего быка.

ХООЛЭВ- (3-ел. мэ хоолэвм; хоолэвл) ээф. убить, укокошить; Абарандьэрүкун мэ хоолэвлээмэк? (Ед. хр. 93, с. 6). — Живое ты убил?; Ан пунвил валь ньаньбинир моннунги «хоолэвмэк» (Ед. хр. 93, с. 7). — Это «хоолэвмэк» говорят вместо «убил», грешно говорить прямо.

ХОРИЛЭ суц. I заструги. Чаван хорилэ мэ хаатич, лалимэ түдэйлэк поморчи (Т-84, с. 234). — Заструги страшные, полозья сами скользят. II скопление хребтов, гор. Анаан хорилэ түдуруу зарэйни (Ед. хр. 34, с. 7). — Посреди скопления хребтов остановились. III нечто неровное. Лукулги ах хорилэлэнг (№ 1, с. 74). — Вся из неровностей состоит ее земля.

ХОРИ КУРИЛЬЧИМ? по какой причине спросил, интересно? Хори курильчим-даайнэ, тэт кирийбанэ?! (№ 10, с. 7). — Интересно, почему спросил твое имя?!

ХОРИЛЭНЬ- (3-ел. мэ хорилэньи; хорилэньил) I) быть неровным (о поверхности земли или чего-л. другого); быть овражистым. Мэ хорилэньи (№ 1, с. 74). — Местность имеет неровности [ямы, бугры, кочки и т.д.]; Самхараал ньаачэ элмэлиньэ... эл хорилэнь (Д-83, с. 83). — Поверхность стола ровная... не имеет неровностей; 2) иметь неровности; лежать неровно, неаккуратно. Оньидиглраал энгэнэн хорилэньи (Т-84, с. 234). — Жерди на дымовом отверстии лежат очень неровно; Мэ хорилэньи — эл йануньэрэнг худоуны (Д-83, с. 83). — Имеет неровности — неаккуратно лежат.

ХОРИЛЭНДЬЭРУКУН суц. нечто (поле, равнина), имеющее неровную поверхность; овражистая местность. Ходэбэ маранмэ элмэлиньэйрукунэк, эл хорилэндьэрүкунэк (№ 10, с. 7). — Ходэбэ — ровная земля, не имеет выдуклостей (пригорков, бугров, кочек).

ХОРИЛЭР- (3-ел. мэ хорилэри; хорилэрул) стать неровной (о поверхности). Туустаах лукулги лайэн хорилэрльэнь (Д-83, с. 83). — Земля Туустаха потом стала неровной.

ХОРИЛЭРЭЙ- (3-ел. мэ хорилэрэч; хорилэрэйл) I) сделаться неровным (о поверхности чего-л., напр. земли). Тунг мит йэрэгүүтэгэ амутнэнг хорилэрэйльэнь, — уул эл бан (Д-83, с. 83). — Очень неровной стала, оказывается, эта наша равнина — невозможно проехать; 2) перен. покрыться морщинами. Йуорумурги амутнэнг хорилэрэйльэнь, ах лугумур (Т-84, с. 234). — От старости лоб [его] покрылся множеством морщин [бука.: множеством неровностей].

ХОРПИИ- (3-ел. мэ хорпиим; хорпиил) перен. мешать кому-л. в исполнении чего-л. Мэтул нэмуол хорпиимэк, мэ мудьэттэрэйнг (Т-84, с. 225). — Зачем мне помешал, мимо ударил; Мудьэттэрэйрэн паайг хорпидаба (Т-84, с. 225). — Из-за того, что помешал [когда я бил], ударил вскользь.

ХОРПЭ- (3-ел. мэ хорпэм; хорпэл) I помешать; воспрепятствовать. Тидэн чин набарэнг чулбайэ нориир, чинлэ хорпэнга (Ед. хр. 94, с. 12). — Те люди, дела вид, что колот, помешали другим. II напугать чем-л., угрожая. «Аариньяальэлдэ ахун мэр ат хорпэй» мончолэнг: «Ахун мэр ат понорэй» (Д-83, с. 82). — «Если бы у нас было ружье, хотя бы напугали» означает: «Хотя бы отогнали угрозой».

ХОТЛЭЙ неизм. откуда, с какой стати. Мол хотлэй йуофайт, модьэнг вайи искуолэлэнг эл йуофарэйнгумлэ (№ 9, с. 19). — Ну с какой стати будет закончено [строительство жилого дома], ведь даже [здание] школы не закончили; Хотлэй пэлиэнгүтэм (Ед. хр. 93, с. 51). — С какой стати будет равняться на него.

ХОХОХЧОЙ тонон. назв. реки. Хочохчой энмудизбат ханьдэмэнг Апаналаа йалбрильи ханаайэли (Ед. хр. 94, с. 112). — С реки Хочохчой зимой перекочевали на озеро Апаналаа.

ХУДУОЛ- (3-ел. мэ худоуны; худоулэл) I) лежать, пропалаться (в постели). Ханьитэнг аавни түдуруу худоут?! (№ 2, с. 1). — До каких пор будет лежать под одеялом? 2) быть, находиться, лежать (о вещах). Мит сукун, мит туури-нэмэ муттидогойва худоолуни (№ 10, с. 97). — Наша одежда, штаны и прочее в муттидогое находятся обычно; 3) перен. лежать похороненным. Таг апаналаа Өнидьэткэба худоуны (Д-83, с. 55). — Та старуха лежит [похороненная] в местности Өнидьэткэ.

ХУДУОЛУ- (3-ел. мэ худоолуй; худоолул) продолж. д. от худоул-: полеживать. Йавулэ онгойдаба ат амуч, йалвидэбалга худоолуван (№ 2, с. 2). — Пусть бы он поехал [отсюда], пусть полеживает возле озера [рыбача].

ХУДУОЛАА- (3-ел. мэ худоолаай; худоолаал) начин. от худоул-: начать лежать. Уурэнг хундизэтэгэи мэ нэрильэйи, уурэнг хадбир мэ худоолаай (ОС, с. 28). — Постепенно ездовой [его] олень похудел, а затем стал ложиться.

ХУДУОДЬЭ ⇨ эгуойнгир худоудьэ утренняя облачность в виде легких и рыхлых облаков. Тэн мэ модьэнг, эгуойнгир худоудьэк. — Эгуойнгир худоудьэ нолльэлдэ мэр ат учич идьинэ тивэ (ТОС, с. 15). — Я думал, это утренняя облачность. — Если бы была утренней облачностью [о рыхлых облаках], сейчас бы прошел дождь.

ХУДУОДЬЭДЬАВУР памятная стрела (пускаемая лишь в исключительно трудной ситуации). Эдайнигубэ чавурбанэ худуодьэдавурэк кирийэньшинунна. Эл пуньил-булдэ ат эл айльэл (Ед. хр. 34, с. 209). — Памятной стрелой называют стрелу, которой не стреляют. Если бы [Эдылвей] не хотел убить, не выставил бы ею.

ХУДУОДЬЭ МАБИЛ погребальный меховой кафтан. Худуодьэ мавилэ эвлькиэр огунунна (№ 8, с. 54). — Погребальный меховой кафтан надевают лишь после смерти.

ХУДУОДЬЭ СУКУН погребальная одежда. Мит эньэз худуодьэ сукун мэнчэк мит акааба (Ед. хр. 34, с. 56). — Сходи погребальную одежду нашей матери принеси.

ХУДУОЙИБУОЛ- (3-ел. мэ худуойибуонь; худуойибуолэл) иметь привычку ложиться (о ездовом олене). Мэт ньигизйичэ аньмил эгээйтэбанэнг, чуурэдаза лэвнигабанэнг — албадыа мэ худуойибуонь (Д-83, с. 112). — Уведи с собой одного из моих годовичков оленей, когда станет упитанным, забейте — уж оченэ любит ложиться.

ХУДУОЛИИЧЭ- (3-ел. мэ худуолиичэй; худуолиичэл) *неперех.* идти ложиться куда-л. Чумундэвчэза худуолиичаануни, мэ нэмэ наврийнул дитэ (СГС, с. 88). — Идет полеживать на вершине холма, словно наблюдал за кем-то.

ХУДУОЛУГЭ *сущ.* любящий лежать, валяться. Э, лачин сисабаснубэза худуолугэ! (Ед. хр. 95, с. 3). — А ты, провалявшийся на том месте, где колют дрова!

ХУДУОРИИ- (3-ел. мэ худуорийим; худуорийил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого—что-л. (кому—чему-л.) лежать. Адуң лаамздуо тэт кэдэлла эл худуорийилэк, мэ пимэньизльэлтэй (СГС, с. 88). — Не позволяй лежать с собой [в постели] этому шенку, вишый, наверное.

ХУДУОРИМЭ *атриб. ф.* от худуорийи-. Танг мэт абучиз худуоримэ лукулги кирийэ — Бастинга (ИКС, с. 38). — Бастинга — так называют место, где лежит [похороненная] моя баба.

ХУЛАРХАА *сущ.* чайка. Хулархаа дитэ эл лэвидиэнуллэк (№ 7, с. 12). — Не кушай как чайка [выбирая только вкусную, жирную еду с общей тарелки].

ХУЛУРУОЛ- (3-ел. мэ хулуруонь; хулуруолэл) 1) быть белой масти с темноватыми кончиками шерсти. Ньаавэй пугучэндэг пугучэдэвчэги тороньэмуодьэ илэлэ моннунги «мэ хулуруонь» (Т-84, с. 241). — О белом олене, кончики шерсти которого имеют слегка темноватый оттенок, говорят: «[Он] белой масти с темноватыми кончиками шерсти [есть]»; 2) быть сизым. Хулархаалэ моннунги «мэ ху-

луруонь» (Т-84, с. 248). — О чайке говорят «сизая [есть]»; Хулуруодьэ угунэнг хулархаа дитэ пугучэннунни, тангунбатэнг чаалыудьэдьэбанэ «хулуруодьэ» моннунги (Т-84, с. 256). — Сизый [цвет] действительно как у чайки, словом «хулуруодьэ» обозначают и более темный [чем сизый] цвет.

ХУЛУРУОДЬЭ *сущ.* олень белой масти с темноватыми кончиками шерсти. Христофор-пэлдудиз ханьинэнг хулуруодьэлэ эл аньмэрэ, ньаавэйдилэ голлэнг эл аньмэраанун (Т-84, с. 242). — Старик Христофор никогда не запрягал оленей белой масти с темноватыми кончиками шерсти, и оленей белой масти не запрягал.

ХУЛУРУОМУОЛ- (3-ел. мэ хулуруо-муонь; хулуруомуолэл) быть беловатым с темноватыми кончиками шерсти. Тиэнг хуньэ пугучэги мэ хулуруомуонь, элбуолэм? (СГС, с. 88). — Ведь шерсть того намнюка беловатая с темноватыми кончиками, не так ли?

ХУЛУРУОМУ- (3-ел. мэ хулуруо-муу; хулуруо-мул) стать белым с темноватыми кончиками шерсти. Танг кэдэ илэги йавнэр хулуруо-муу (Т-84, с. 242). — Олени того человека все стали белыми с темноватыми кончиками шерсти.

ХУНДИЭТЭГЭ *сущ.* ездовой олень-самец старше шести лет. Мэ маархан хундизтэгэк лайэмул (Ед. хр. 34, с. 10). — Остался только один ездовой олень-самец старше шести лет; Энмурги анмэ ньанмэлэнг, ньунгэрсаваньэй хундизтэгэк (№ 4, с. 59). — Рога словно куст тальника у того оленя-самца с беловатой шерстью по бокам.

ХУНЬУО *сущ.* чайка. Исэ хуньуопэдиз тунгизэгтэм! (Ед. хр. 94, с. 63). — А вдруг помещают [идти черту] чайки!

ХУНЬЭ *сущ.* намнюк (двухгодовалый олень-самец). Тиэнг хуньэ пугучэги мэ хулуруо-муонь, элбуолэм? (СГС, с. 88). — Ведь шерсть того намнюка беловатая с темноватыми кончиками, не так ли?

ХУОДИИК *модальн.* выражает сомнение, допущение, предположение с оттенком неуверенности: вероятно, возможно; наверное; должно быть. Хуодийик пугучэндэлэ мэ сэврэгүтэм (№ 8, с. 34). — Вероятно, включает батарею; Хуодийик ханчэ чуобайл нгүтэй (№ 3, с. 16). — Должно быть, холодная весна будет.

ХУОДИИР *мест.* 1) *вопр.* почему, отчего. Хуодийир охоль аадунгу? (№ 2, с. 9). — Почему все время останавливаются?; Тунгьэ хуодийир харпичэнь? (№ 2, с. 10). — Это почему [он] сдвоенный?; Хуодийир тунг уонг эл чамумулбунь, хуодийик ньаарчитнэнг легитизиллэлэ-

тэмэк! (Ед. хр. 34, с. 87). — Почему этот ребенок не хочет вырасти, должно быть, плохо кормила! 2) *неопр., употр. с частицей мэ*: почему-то, отчего-то. Маархуонь мэ *хуоднир* мэ мөндүүийэйг (№ 4, с. 79). — Только почему-то просыпался [ночью].

ХУОДИИТУОК *модальн.* выражает вынужденность совершаемого действия; что поделаешь; делать нечего; ничего не поделаешь. *Хуодниутуок*, маалэк йабабан (Ед. хр. 34, с. 85). — Что ж поделаем, пусть умирает. ♠ *хуодинтэм* что ж поделаешь. О *хуодинтэм*, мэ кэвэй-морийэйг (№ 4, с. 59). — Что ж поделаешь, придется мне ехать. ♠ *хуодингүтэм* что ж поделают. Нэмэлэ *хуодингүтэмлэ* (№ 4, с. 44). — Что ж они поделают.

ХУОДЭН *мест.* 1) *вопр.* как, каким образом; каким способом. Кэлүрэлэк *хуодэнг* кэвэйтэймүт? — Лайбудэн илэлэк кэвэйтэйли (ОС, с. 57). — Приехав, каким образом [отсюда] уедете? — Назад на оленях поедем; 2) *относит.* как; как только. *Хуодэнг* хавдыаа агарэги чабаа — мэр амахаай (№ 1, с. 37). — Как только умер дед, [она — жена его] перестала болеть.

ХУОДЭБАН (3-ел. мэ *хуодэбани*; *хуодэбанул*) быть непонятным, необъяснимым. Кукуньэньгэ, эйк энгэнэгэ, кэйридьэндэгэ, *хуодэбан!* (№ 1, с. 32). — Черт, все же как дымно, что это с ним!; Сэвлэлнүдэба, тудэ адуобанэ мони: «Эльдэ, *хуодэбан?*» (Ед. хр. 34, с. 157). — Когда вошли, своего сына спросил [он]: «Ну, каков [есть] он?»

ХУОДЭБАНДЭ *мест. вопр.* какой. *Хуодэбандэ гөдэк?* (Ед. хр. 34, с. 85). — Какой человек?

ХУОДЭДЭН *нареч.* 1) как-нибудь, как-либо, каким-л. способом. *Хуодэдэн* тэт лавул аатгэрэйлэба ат амуч (№ 10, с. 95). — Было бы хорошо, если бы как-нибудь ты прекратил пить; 2) весьма. Чэндии — *хуодэдэнг* нотинэй пайлак (Д-83, с. 6). — Чэндии — весьма красивая женщина.

ХУОДЭЛЬИИ (3-ел. мэ *хуодэльиим*; *хуодэльиил*) 1) делать (совершать) что-л. над кем-чем-л. Сэспэдэба йанруудэнь, мөндэнг: «Көчэйк *хуодэльиибан*, йуобарэйрэ, йуобарэйбан» (Ед. хр. 34, с. 100). — У входа [в берлогу] уснула, говоря: «Пусть что угодно делает, пусть прикончит, если желает»; 2) *в сочет. с отриц. частицей эл*: не беспокоить, не трогать. Хайчиэтэгэ эл *хуодэльиит* (Ед. хр. 34, с. 95). — Медведь не тронет.

ХУОДЭЛЬИИ(НУ)ГЭМ *модальн.* выражает вынужденность совершаемого: что поделаешь. *Хуодэльиингүтэм*, титтэйлэк хофирэлэк, мэ кудэрэнга (Ед. хр. 34, с. 43). — Что поделают, сами, выкопав, положили [т.е. похоронили].

ХУОДЭЛЬЭ- (3-ел. мэ *хуодэльэй*; *хуодэльээл*) совершить над кем-чем-л. что-л. необъяснимое. Лавил парэ мэ *хуодэльиэнун*, чуул мэ пунгизнуни (Ед. хр. 34, с. 125). — Полено что-то совершает, и, оказывается, мясо сварилось; Эйк мэр эдби, эйк мэ *хуодэльээ!* (Ед. хр. 34, с. 13). — Жив ли [он], или что с ним происходит!

ХУОДЭЛЬИЭНУ- (3-ел. мэ *хуодэльиэнун*; *хуодэльиэнул*) *продолж. д.* от *хуодэльэ-*. Көймэгн мэ мөндэнг, мони: «*Хуодэльиэнук?*» (Ед. хр. 34, с. 36). — Жена [его] проснулась, сказала: «Что делаешь?»

ХУОДЭЛЬЭЙУОЛ- (3-ел. мэ *хуодэльэйуон*; *хуодэльэйуолэл*) *страд.* от *хуодэльэ-*. Тудэ *хуодэльэйуолбанэ* йавнуо пундум (Ед. хр. 34, с. 59). — Он рассказал все, что с ним было (случилось).

ХУОДЭЛЬЭЙ *атриб. ф.* от *хуодэльэ-*: что же за...; какой такой. Ханьба, *хуодэльэй* сукунэк маруориинунга! Мэ нэмэн пугэчэ сукун мэнь-гитабанэк (№ 6, с. 22). — Холодно, что же за одежду заставляют носить! Какую-нибудь шерстяную одежду берите; Тунгнэнг тэт *хуодэльэй* көдэнголк? (Ед. хр. 34, с. 149). — Это ты что же за человек?

ХУОЛЭВ- (3-ел. мэ *хуолэвм*; *хуолэвл*) *звф.* прикончить, уничтожить, умертвить. «Тудэл мэ *хуолэвм*» йатах мончэлэнг «тудэл мэ пуным». Айдыбар таат моннунги (№ 4, с. 13). — «Он прикончил» прямо понимается как «он убил». Считая грешным, так говорят.

ХУОЛЭЭВ- (3-ел. мэ *хуолээвм*; *хуолээвл*) *звф.* убить. Маархуонь лугумульээлдэ лаамэ пуньир моннунги: «Мэ *хуолээвьэлгэ* (И-76, с. 9). — Только убивая старую собаку, говорят: «Укокошили».

ХУОЛЭМ *мест.* разве. Эл өгэйчэйэнг, *хуолэм* мэ курульуотэйрукунэк! (№ 2, с. 10). — Даже не выходила оглядеться, разве что-нибудь увидишь!; Эл *хуолэмүт* (№ 3, с. 17). — Ничего не случится [все будет нормально]; Эл *хуолэмтэйэк* (№ 1, с. 76). — Ничего с тобой не случится. ♠ *хуолэмул* произойти чему-л. Монавар нэмэлэ *хуолэмул?* (№ 4, с. 79). — Что случилось, говорит?

ХУОЛЭМДЭ *мест.* 1) что за (какой такой). Хальархааванэ *хуолэмдэ* көдэк моойтэл! (№ 2, с. 11). — Девочку по имени Халарха что за (какой такой) человек в руках будет держать! 2) да разве. Тадаа мэт ирангалиэ мэ көчөгч, *хуолэмдэ* йавулэ тадитэм! (Т-84, с. 52). — Тогда [когда одна женщина хотела обойти в гонках] мой олень светлого-коричневой масти сильнее поскакал, да разве дорогу уступит!

ХУОРААЛ Большая Медведица. *Хуораал* чабадыл навринунул, илэнг иэрэрэнг (№ 3,

с. 21). — Во время дежурства в стаде наблюдали за движением **Большой Медведицы**.

ХУРУУЛ *суц.* небо. Хуруулба лэй (Ед. хр. 34, с. 33). — На небе находится [он]; Хуруулбадэг, алудэг уунуни (Ед. хр. 34, с. 163). — И по небу идет, и по земле идет.

ХУРУУД-ИИВАА *почтит.* название неба: небо-мать. Имуой, хонгурильиитэм!.. Хуруудинваа!.. (№ 8, с. 56). — Не знаю, откуда буду знать!.. Небо-мать!..

ХУРУУЛ ЙУОДЭВЧЭ зенит (*бука.*: макушка неба). Саамэй хуруул йуодэвчэдаба маархан-кин падабидидэчии мэ лыэнунуни (Т-84, с. 6). — Одна-две звезды бывает на самой макушке неба.

ХУРУУЛ УНУМЭДЬУО радуга. Хуруул унумэдьуо сукун тивэрэй-моридэба йэдэйнуни (№ 1, с. 95). — К дождю радуга появляется.

ХУРУУН-ХАЙЧИЭ *почтит.* название неба: небо-дедушка. О хуруун-хайчэ йэрпэйэ пулгэстэг тивэньиэнаай! Ханьин йуобайт титэ лыэнаара! (Т-80, с. 6). — О, небо-дедушка стал дождить и при солнце! Если так начнет, когда уж закончит!

ХУСАБАЙ- (*3-ел.* мэ хусабац; хусабайл) *однокр.* 1) прыгнуть; сделать бросок куда-л.; броситься. Хусайсэрэг лахидэвчэдабан эйтэн. Ниичилкаан лангудэг хусабац (№ 8, с. 29). — Дав возможность прыгнуть, попал ему по кончику хвоста. В сторону Ниичилкаан [местность] прыгнул [он]; 2) подпрыгнуть, как бы испугавшись чего-л. Сэбуньичэ харчир мэ хусабайтэй, тадаат харчир мэ йуодытэй. Тадаат ваай мэ лэвдизтэй (№ 8, с. 114). — Маншик притворно подпрыгнет, потом притворно оглядится. Потом опять начнет пастись [*бука.*: есть ягель]; 3) спрыгнуть. Илэбат мэ хусабац, уолэ мэ мэдьям (Ед. хр. 34, с. 172). — С оленя спрыгнул, ребенка взял.

ХУСАБАЙРЭ- (*3-ел.* мэ хусабайрэм; хусабайрэл) *перех.* перепрыгнуть что-л. Чавуруодэ энмудиэк хусабайрэмлэ (СГС, с. 88). — Перепрыгнул через узкую речку.

ХУСАЙСЭ- (*3-ел.* мэ хусайсэм; хусайсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) прыгнуть. Хусайсэрэг лахидэвчэдабан эйтэн. Ниичилкаан лангудэг хусабац, таг гэдэ мэ халдэг (№ 8, с. 29). — Позволив прыгнуть, попал ему по кончику хвоста. В сторону Ниичилкаан [местность] прыгнул, тот человек удрал.

ХУСЭЙ- (*3-ел.* мэ хусэч; хусэйл) *неперех.* прыгнуть, сделать прыжок. Талав, мэ хамлидэ хусэйрэлэх, мэ набай (Ед. хр. 34, с. 74). — Дикий олень, подпрыгнув несколько раз, упал; Мит монго йууруориэрэг онгитэй, мит пурэн хусэйк (Ед. хр. 34, с. 218). — Малахан будем носить криво, прыгни над нами.

ХУСЭЙНАА- (*3-ел.* мэ хусэйнаай; хусэйнаал) *начин.* от хусэй-. Мэ хусэйнаай (№ 2, с. 21). — Начинает (собирается) прыгать.

ХУСАДЬИ- (*3-ел.* мэ хусадьий; хусадьил) *многокр.* от хусэй-. Тадаат араньнэй дьии энулэг хусадьигүгэмлэ (Ед. хр. 34, с. 81). — Потом ловкие люди реку перепрыгивать будут.

ХУСАДЬАА- (*3-ел.* мэ хусадьяай; хусадьяал) *начин.* от хусадьи-. Малаа, хадьир хусадьяангик (Ед. хр. 34, с. 84). — Ну давайте, начните прыгать.

ХУСАДЬИЙУОЛ- (*3-ел.* мэ хусадьийуонь; хусадьийуолэл) *страд.* от хусадьи-. Хусадьийуолпэдаба хусадьирэг, молдыба тигилэрэйнунга (Ед. хр. 94, с. 13). — Прыгая там, где [они] прыгали, чуть-чуть опередили.

ХУСАДЬИЙЭ *атриб. ф.* от хусадьи-. Энурэн хусадьийэ гэдэк, энуг эл тутгэнун тудэбанэ (Ед. хр. 34, с. 206). — Реки ему не были препятствиями, он был человеком, перепрыгивающим реки.

ХУСАДЬИЛ *суц.* прыжки. Идьиэнэ хусадьилэг лээтэл (Ед. хр. 34, с. 83). — А сейчас будет прыжки.

ХУСЭЙУОЛ- (*3-ел.* мэ хусэйуонь; хусэйуолэл) *страд.* от хусэй-. Таг чупчэн, хусэйр, лавйэра кэриэй, эл пэл Эдылвэй хусэйуолбанэ (Ед. хр. 34, с. 216). — Тот чукча, прыгнув, в воду упал, не допрыгнул туда, куда прыгнул Эдилвей.

ХУУДЭЙ- (*3-ел.* мэ хуудэч; хуудэйл) *неперех.* 1) подняться наверх. Кид-ибал ньангаль-аруулба уссуулэг лыэнунул, тадаан хуудэй-нундэли, мирийэ нголэр (№ 8, с. 48). — Между двумя едомами бывает понижение, по нему поднимались наверх во время кочевки; 2) взобраться, подняться на что-л. Маархан пэлудие чама хайльба хуудэйрэлэк аруулэ нидэм (Ед. хр. 34, с. 80). — Один старик, поднявшись на большой камень, слово сказал; 3) *перен.* повернуть в обратную сторону от берегов Ледовитого океана (об оленеводах). Чавулбат идьэ мэ хуудэйльэлигүтэй илэндьин (Д-83, с. 67). — Оленеводы, должно быть, вышли на обратный маршрут от [берега] моря.

ХУУДЬИ- (*3-ел.* мэ хуудьий; хуудьил) *многокр.* от хуудэй-. Эл хуудьилэк аваалба (№ 1, с. 55). — На кровать не залезай.

ХУУДЬИБЭ *суц.* место, по которому аргыш поднимается на холм. Хуудьибэ (№ 7, с. 10). — Место, по которому аргыш поднимается на холм; Ибан хуудьибэ, сахчибэ (Ед. хр. 94, с. 55). — Место на едоме, по которому поднимаются наверх; место, по которому спускаются вниз.

ХУУДЫС- (3-ел. мэ хуудысум; хуудысул) *побуд.* заставить (позволить, дать) взобраться на что-л. Аннадиэнь модьэнг: «Ичутабанэк, уорпэ эл хуудысльэтабанэнг аньибэба» (Т-84, с. 12). — Анне сказала [я]: «Присматривай, не разрешай детям взбираться на детскую нарту».

ХУУДЫСЧИИ- (3-ел. мэ хуудысчим; хуудысчил) *побуд.* заставить кого-л., велеть кому-л. взобраться на что-л. Тэт эрпэйэн хайчиэ тэтханэ анааба хуудысчииль-элум! (Д-86, с. 70). — Твой эвенский тесть [бука.: дед] велел тебе подняться (взобраться) на гору!

ХУУСАБАЙ- (3-ел. мэ хуусабаач; хуусабайл) *однокр.* подпрыгнуть. Эдьилвэй мэ хуусабаач (Ед. хр. 94, с. 1). — Эдилвэй подпрыгнул.

ХУУСЭЙ- (3-ел. мэ хуусэч; хуусэйл) *неперех.* прыгнуть. Танг нэврэдаба, лукулнинь хуусэйльнь (Ед. хр. 94, с. 51). — Когда так припугнул [он], к земле прыгнул [кони].

ХУУСЭЙРЭ- (3-ел. мэ хуусэйрэм; хуусэйрэл) *перех.* 1) перепрыгнуть что-л. Өлкэрэнг анмэ энүлэнг хуусэйрэнгүмлэ (Ед. хр. 34, с. 28). — Убегая, реку перепрыгнули; 2) прыгнуть, броситься на кого—что-л. Илэлэ

эл көчэгэйрэчуон Заал бурэт хуусэйраанчуум (ИКС, с. 75). — За оленями не гонясь, с дерева бросается [рысь].

ХУУТГЭРЭЙ- (3-ел. мэ хуутгэрэйм; хуутгэрэйл) *перех.* поднять вверх кого—что-л., подгоняя (толкая, напирая). Ньавнь-иклиэлэ йалвилда сэврэтэм, тадаат анмолбинь эл хуутгэрэйт (№ 1, с. 112). — [Собака] песца загонит в озеро и оттуда совершенно не даст выбраться на берег; Хадьир танг нимэднэ виэйуол-морав сэмэ лагулба мэ хуутгэрэйнууй (№ 8, с. 115). — Вот в сторону берега, где строим загон, поднимаем [гусей], подгоняя.

ХЭХСЭ- (3-ел. мэ хэхсэй; хэхсэл) *неперех.* 1) булькать (о кипящем котле с костями). Мэ хэхсэй (№ 3, с. 20). — Булькает [о кипящем котле с костями]; Амун, пунтиэнур хэхсиэлуни (№ 3, с. 20). — Кости при варке издают булькающий звук; 2) смеяться, стараясь быть неслышанным, издавая хрипящие звуки. Эл хэхсэльегик (№ 3, с. 20). — Не смейтесь сдвоенно, издавая хрипящие звуки; 3) издавать хрипящие звуки (о хрипах в груди умирающего). Йэвличэрукун, агарэйл-буньир хэхсиэнуни льэз (СГС, с. 89). — Бедный, ведь желая сделать вдох, издает хрипящие звуки.

Ч

ЧААЙ 1) чай; кипяток. Мит чаай эйк мэ ньидьбарайльэнь? (Т-84, с. 67). — Неужто чай (кипяток) кончился? 2) чай (для заварки). Мабадбиньба эврэр чаай мэнтэбанэнг (Т-84, с. 67). — Когда будешь в магазине, купи чай.

ЧААЙЛАВЧЭ *суц.* закуска, легкая пища к чаю. Чаайлавчэ (№ 1, с. 10). — Закуска; Чаайлавчэгл тэльеэдальба виэнуунг (№ 1, с. 75). — Для закуски готовила юколу.

ЧААЙ ПАРУЛ заварка чая. Чаай парул кийэиэ чаайбардыбанэ пугэчэ лавйэлэк мэ лоборэйнуунга (Т-84, с. 67). — Перед заваркой чая заварник [маленький чайник для заварки] горячий водой прополаскивают.

ЧААЙНЬЭ- (3-ел. мэ чаайньэй; чаайньэл) *неперех.* быть с чаем; иметь чай. Пугэчэ чаайньэйэнг, пугэчэ лэгульнэйэнг (Ед. хр. 34, с. 33). — У меня есть горячий чай, горячая еда.

ЧААЙНЬЭБУНЬ- (3-ел. мэ чаайньэбунь; чаайньэбуньил) иметь желание пить чай. Чаайньэбуньдэнг, нонбуьнудэнг эвль-икиэльэлдэ кэдэ (№ 6, с. 12). — Желая пить чай, желая покурить табак, [не осуществив этого желания] умерший человек.

ЧААЙБАРДЬЭ *суц.* заварник (маленький чайник для заварки чая). Чаайбардэ (Ед. хр. 95,

с. 39). — Заварник; Чаай парул кийэиэ чаайбардыбанэ пугэчэ лавйэлэк мэ лоборэйнуунга (Т-84, с. 67). — Перед заваркой чая заварник горячей водой прополаскивают.

ЧААЙНЬИК *суц.* чайник. Мит чаайньикпэ мэ долбуолнги (№ 1, с. 14). — Наши чайники кипячены.

ЧААЙНЬИК СЭБУЛ подставка для чайника. Чаайньик сэбул (№ 1, с. 35). — Подставка для чайника.

ЧААЛЬУОЛ- (3-ел. мэ чаальуонь; чаальуолэл) *неперех.* быть темно-коричневым (о масти оленя). Тунг хонмэрав амутнэнг чаальуонь, иньуори подьбай (Т-84, с. 69). — Этот камус очень темно-коричневый, аж блестит.

ЧААЛУОДЬЭ *атриб. ф.* от чаалуол-. Модьэнг: «Тунгнэ хадаат чаалуодэ илэ йэдэйльэл?» (ОС, с. 62). — Думаю: «Это откуда появился олень темно-коричневой масти?»

ЧААЛЬУОДЬЭЛЬЭ *в роли суц.* то, что имеет темно-коричневый цвет. Саамэй чаальуодьэльэги мунднэ-моравк (Д-83, с. 12). — Самые темно-коричневые [из камусов] употребляют для боковых частей обуви.

ЧААЛЬУОМУОЛ- (3-ел. мэ чаальуо-муонь; чаальуоумуолэл) быть слегка темно-коричневым (о масти оленя). Митльэлэ

эл энгэнэн чаальуолгу, мэ чаальуюмуолги (Т-84, с. 67). — Наши [олени] не слишком темно-коричневые [по масти], слегка темно-коричневаты [они].

ЧААЛЬМУУ— (3-ел. мэ чаальумуй; чаальумул) статья темно-коричневым (по масти), шоколадным (по цвету). Илэ саварэнудаба, моннунни: «Хадьир мэ чаальумуги мит илэпэ» (Т-84, с. 68). — Когда у оленей вырастает новая шерсть [в августе], говорят: «Наши олени стали темно-коричневыми».

ЧААЛЬУДЬИ— (3-ел. мэ чаальудьий; чаальудьил) *перех.* проявляться четко в темно-коричневом цвете (об оленях осенью, после появления новой шерсти). Илэ маранмэ чаальудьинуни... «Мэ чаальудьий» — торочирэн курульуолги моннунгумлэ (Д-86, с. 83). — Олени прямо темно-коричнево четко виднеются... «Мэ чаальудьий» значит «темнея, виднеются».

ЧААЛЬУНГАА *собств.* кличка оленя. **Чаальунгаа** — йабад-илэги (№ 2, с. 117). — **Чалюнга** — олень, на котором [он] должен «похатъ» [на тот свет] после смерти.

ЧААСЭ *суц.* миска. Ньаньирдэбанэ чаасэба мэ чаахэсум (Ед. хр. 94, с. 57). — Жир замораживал в миске; Тидэнг нэврүүр, тудэ чаасэбанэ перинциэльэлум (№ 9, с. 16). — Вздрогнув [от неожиданности], двинул ногой по своей миске.

ЧААТИКАА *суц.* 1) болезнь суставов у пожилых людей. **Чатикаа** — мольбал йуодьэк, кедэ дугумудаба таат мольбал йуохаануни, кедэба (Т-84, с. 174). — **Чатика** — болезнь суставов, у человека так в старости заболевают суставы; 2) образование жидкости в суставах оленей. **Чатикаа**... илэба индъийги мэ кегигэйнуни, мольбалтэги йавнэр пөнгигэйнуни (Т-84, с. 174). — **Чатика**... у оленей нагрубают жилы, все суставы набухают; Албээрэги, өдъилги мэр амуотэй, мэ хадаан пурэн индъий бурэн пункэдиэк пулгэйнуул, индъийбан мохлэрэйнуул. Танут моннунгумлэ «чатикаа» (Т-84, с. 174). — Внизу копыта будут нормальными, где-то повыше над сухожилием бугорок появляется. Это называют «чатикаа».

ЧААТИКАА— (3-ел. мэ чаатикаай; чатикаал) *перех.* заболеть чатькой, заболеть болезнью суставов. Илэ чигирчиэдаба (эл копыткалэнг), моннундъэли «мэ чаатикаальэлтэй» (Т-84, с. 174). — Когда олень начинает хромать [не из-за копытицы], говорим [мы]: «Должно быть, жидкость образовалась в суставах»; Идъиз мэт ваай мэ чаатикаайэнг, йуодаба (Т-84, с. 174). — Я тоже, кажется, заболел чатькой.

ЧААХА *суц.* строганина; рыба, употребляемая в замороженном виде. Умуккээн эньиз

мэт човойэ мэдьир, чааха ах ангалэк лэвн (ОС, с. 30). — Из-за матери Умуккэна, которая взяла мой нож, строганину мне пришлось грызть; Чааха (№ 3, с. 19). — Мерзлая рыба как еда; строганина; **Чаахалэ** кивэрэмэн... Чаахалэ лэвнүрэнг, мэт акаа маранмэ поморэйги (№ 7, с. 4). — **Строганину** настрогала [я]... Кушая строганину, мой старший брат просто свалился на бок.

ЧААХАНЬ— (3-ел. мэ чааханьй; чааханьил) быть мерзлым. Чуораскэва чуул чаахандабанэ «абачик» моннундээн, амдур пунгэбан монур (И-76, с. 6). — Если в кастрюле мясо мерзлое, говорят: «Потыкай [чем-л. острым]», — пусть сварится быстрее; Хадь тэньит мэ кэвэйтэйэк, тэт йавул мэ чаахантэй (Ед. хр. 34, с. 186). — Вот отсюда поедешь, твоя дорога будет мерзлой; Анмолзнь чаахань (№ 2, с. 15). — Совершенно мерзлый.

ЧААХАНЬИИ— (3-ел. мэ чааханьийим; чааханьийил) держать что-л. подмороженным. Альяйэ ньангуму тудуруулги чааханьирэнг хаальэснунуй, чааханьийичирэнг лэвлгинь (Т-84, с. 159). — Внутреннюю часть печени специально делали мерзлой, когда жарили, чтобы съесть немножко подмороженной; Тунг муоха эгуййэба гитъуо амутнэ чааханьийк... (Т-84, с. 68). — Держи в хорошенько замороженном виде этого чира до завтра.

ЧААХАНЬИИЧИИ— (3-ел. мэ чааханьийичийим; чааханьийичийил) *перех.* сделать (содержать) что-л. немножко подмороженным. Альяйэ ньангуму тудуруулги чааханьирэнг хаальэснунуй, чааханьийичирэнг лэвлгинь (Т-84, с. 159). — Внутреннюю часть печени специально мерзлой делали, когда жарили, чтобы съесть немножко подмороженную.

ЧААХАНЧИИ— (3-ел. мэ чааханчийй; чааханчийил) быть чуть-чуть мерзлым. Туги лэвк, туги мэ чааханчийй, көнмэлэ мэр альуонь (Т-84, с. 68). — Кушай вот это, этот чуть-чуть мерзлый, другие талье.

ЧААХАНТЭГИ— (3-ел. мэ чаахантэгий; чаахантэгийил) быть сильно мерзлым. Оу, тэт угурчэ амутнэнг чаахантэгий, силдэльэск (Т-84, с. 68). — О, какие мерзлые унты твои, подсуши.

ЧААХАДАМУН позвоночная кость мерзлой рыбы с мясом (как еда). Тигин сэспэ ньунгурэ ах чаахадамунэк (ОС, с. 29). — Вон край входа весь завален позвоночными костями мерзлой рыбы.

ЧААХАНДЭДАЛЫБА мерзлая рыба (но не строганина). **Чаахандэдалыба** мэ мөрэлвэч (№ 10, с. 81). — Мерзлая рыба немножко растаяла.

ЧААХАНДЭБЭ *модальн.* от чаахань- о какая мерзлая. Чаахандэба, тунгнэ хуодэ кивэ-

рэтэм?! (Т-84, с. 73). — О какая мерзлая, как это [я] настрогаю?!

ЧААХАНДЬЭДЬУУЛ мерзлое мясо (как еда). Экуубан амбаарба сэгий, чаахандьэдьүүлэж нэри-наамэлэ (Ед. хр. 34, с. 167). — Через дыру пролезла в амбар, мерзлое мясо стала грызть [о мыши].

ЧААХАНЬМУОЛ- (3-ел. мэ чаахань-муонь; чааханьмуолэл) быть слегка мерзлым, замороженным. Мэ чааханьмуонь, мэ лэвтэмэк? (Ед. хр. 93, с. 52). — Слегка мерзлая, будешь есть?

ЧААХАР- (3-ел. мэ чаахари; чаахарул) 1) замерзнуть. Чаахарул мэ йабатэйг (Ед. хр. 34, с. 11). — Замерзнув, умру; Мит худэн энтуок, чаахарул, тэнубуньир мэ йабатэйли (Ед. хр. 34, с. 69). — Мы как жить будем, умрем от голода, холода; 2) замерзнуть, покрыться льдом (о реках, озерах). Идаранга ин йарха чаахардаба (№ 4, с. 70). — В будущем году как только замерзнет (станет лед); 3) *перен.* умереть от холода. Кэрэмээс энхиз вай орби чаахари (ИКС, с. 18). — Мать Керемяса тоже чуть не замерзла [т.е. не умерла]; «Харчи» лаабарун ньварчэ мөрдьэк мөруул. Апуодиэ чаахарльэул (№ 4, с. 67). — Со стороны [местности] Харчи плохая весть слышна. Будто бы замерз Апуодиэ.

ЧААХЭРНАА- (3-ел. мэ чаахэрнаай; чаахэрнаал) *начин.* от чаахэр-: начать подмораживать (о погоде оснью). Лэвэймэлэн... Хадьир мэ чаахэрнаай (Ед. хр. 94, с. 54). — Было лето... Вот начало подмораживать; Сэбуннэчэлэж сукун ин чаахарнаадаба пуннунуй (Ед. хр. 94, с. 128). — С помощью оленя-маншика добывали тогда, когда только начинало подмораживать.

ЧААХАС- (3-ел. мэ чаахасум; чаахасул) *перех.* 1) позволить, дать замерзнуть, продрогнуть. Элитчиз сабуойинук. Мэт тэтул эл чаахастэйг (Ед. хр. 94, с. 143). — Поблуждай немножко. Я тебе не дам замерзнуть; 2) заморозить что-л. Ньяньирдэбанэ чаасэба мэ чаахасум (Ед. хр. 94, с. 57). — В миске заморозил жир; 'Туги чаахасун?' — Чаахаск (ОС, с. 52). — Это заморожу? — Заморожь; Савалабанэ самниир чаахасум (Ед. хр. 94, с. 26). — Шкуру [его], растинув, заморозил; Йукуочуо чаахастэлэж... (№ 10, с. 109). — Слегка заморозист [рыбу]...; 3) *перен.* охладить, выступить. Тэг уо эл эгуудильсэж, мит нимэбанэ мэ чаахасум (Т-84, с. 171). — Не позволяй своему ребенку выглядывать [из двери на улицу], выступил (охладил) наш дом.

ЧААХАСНУ- (3-ел. мэ чаахаснум; чаахаснул) *продолж. д.* от чаахас-. Пудэ чуулэ чаахаснумлэ... (Т-84, с. 57). — На улице замораживает мясо; Чаахаснум эйк хойтэгэ?

(Ед. хр. 93, с. 46). — Замораживает, что ли, божество?

ЧААХАСАА- (3-ел. мэ чаахасаам; чаахасаал) *начин.* от чаахас-. Ивановба йоллэлэн чаахастэмлэ, тангун лайаат йоссэлэ визтэмлэ. Хадьир тадаат йалдилэ-энулэ чаахасаатэм (Т-84, с. 74). — В Иванов день заморозит [сдслает мерзлым] мох, после этого поверхность земли заморозит. Вот потом озера и реки начнет замораживать.

ЧААХАСЧИИ- (3-ел. мэ чаахасчим; чаахасчил) *побуд.* заставить (позволить, дать) заморозить что-л. Эгуойнэлэ лэвйуол-моравгол муоха чаахастэбанэг мольэн тинэ. Тангунганэ мит хайчиз эл чаахасчинилэ (Т-84, с. 75). — Давеча говорил, чтобы для завтрашней трапезы заморозили чира. Дед, оказывается, не разрешил заморозить.

ЧААХАРЭЙ- (3-ел. мэ чаахарэч; чаахарэйл) *перех.* озьбнуть, законечить. Ханьва! Эл чаахарэйтэйк? (№ 1, с. 67). — Брр! Не замерзнешь?; Мит ньбодарилэ йавнэр ондуулэлги, иньуори мэтгэнэнг чаахарэчэн (№ 6, с. 20). — Все наши постели, оказывается, отсырели, даже я продрогла (замерзла); Пулийэ тидагга мони: «О, амутнэнг чаахарэчэн» (Ед. хр. 93, с. 85). — Зять в прошлом году сказал: «О, очень замерз [я]; Чавун-суольнэй лавйэ лавнудэбанэ, хандьэмэнг эл чаахарэйгуг, лугучэпулги, мэ ласавэмтэй (Ед. хр. 34, с. 67). — Если соленую морскую воду попьют, зимой мерзнуть не будут, шерсть густой будет [об оленях].

ЧААХАРЭЙСЭ- (3-ел. мэ чаахарэйсэм; чаахарэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) замерзнуть, оконечить; сделать так, чтобы кто-л. продрог. Элитчиз сабуойинук, эл чаахарэйсэчэи (Ед. хр. 94, с. 143). — Немного поблуждай, замерзнуть не дам.

ЧААХИЙИИ *суц.* часть чего-л., более мерзлая (или плотная), чем другие части (напр., костный мозг верхней части задних ног). Сахинь амун чобулдабат пурэврэ чобулдабанэ, чаахийнидабанэ эл лэвнун (Т-84, с. 228). — Костные мозги, что находятся выше мозга саахинь амун, не есть [так как они не мягкие, мерзлые, более плотные].

ЧААХИЧ- (3-ел. мэ чаахичи; чаахичил) *многоч.* от чаахарэй-: мерзнуть, коченеть. Хадьир туг чоубайэ энгэнэнг хадьич. Эйк митэк чаахичинул? (Т-82, с. 26). — Эта весна чересчур холодная. Или же это мы [так] мерзнем?!; Титэбаньдэ хандьэ илэбанэнг ньварчич. Хадьир мэ көчэгэни идьиз, чаахичир (№ 8, с. 88). — Такой холод [похолодание летом] и оленям плох. Сейчас они бегают [скачут]; Тэн мэт уудэк чаахичэнг (Ед. хр. 93, с. 100). — Я вот все время мерзну.

ЧААХИЧНУ- (3-ел. мэ чаахичнуй; чаахичнул) *продолж. д.* от чаахич-: мерзнуть. Туридьиэ чаахичнурэн абуолуй (ИКС, с. 34). — Один-одинешенек стоит, *продрогнув* [букв.: замерзая].

ЧААХИЧНАА- (3-ел. мэ чаахичнаай; чаахичнаал) *начин.* от чаахич-. Тэн тун нимэба ин сэврэнг, мэ хавдэ чаахичнаэйэн (Т-84, с. 75). — Войдя в этот дом, как-то сразу начал мерзнуть.

ЧААХИЧПУОЛ- (3-ел. мэ чаахичпуонь; чаахичпуолэл) быть predisposed к быстрому замерзанию. Тэт амаа ваай йобулги мэ чаахичпуонь (№ 7, с. 4). — У твоего отца тоже нос быстро мерзнет.

ЧААХИИ- (3-ел. мэ чаахиим; чаахиил) *перех.* есть мерзлую рыбу, самому ее строгая. Мэ чаахитэмэк? — Э-э (№ 3, с. 19). — Посышь [сам строгая] строганину? — Да; Мэ чаахинг (Ед. хр. 93, с. 57). — Ел [я] строганину.

ЧААХИИНУ- (3-ел. мэ чаахиинум; чаахиинул) *продолж. д.* от чаахин-. Нэмэлэнг чаахиинумэн? — Суокурлэнг (Т-84, с. 75). — Что ты ешь (строгая)? — Сига.

ЧААХИИНАА- (3-ел. мэ чаахиинаам; чаахиинаал) *начин.* от чаахин-. Мит кедэ миринь чаахиинаам. Ханьин йуобайт?! (Т-84, с. 75). — Только что начал делать строганину. Когда кончит [есть]?!

ЧААХИИЧЭ- (3-ел. мэ чаахичэм; чаахичэл) идти куда-л. есть строганину. Маалэк пудэнимэба чаахичэбан, тэньи мэр ат йануварэч сукуи (Т-84, с. 75). — Пусть идет в соседний дом есть строганину, мы здесь убрали бы вещи.

ЧААХИЙЭ *суц.* 1) время, когда снег замерзает в весенние ночи. Чайдэмэнг альяастэлэк чингичэлмэнг чаахийэ нолаадаба, илэлэк лачил визчизнунуй (Т-84, с. 73). — Когда днем тает [снег], а ночью замерзает [букв.: замерзание бывает], едем за дровами на оленях; 2) заморозки. Тапниги чингичэлмэнг чаахийэба эвризнундэли илэба (Ед. хр. 93, с. 78). — Тогда ночью во время заморозков пасли оленей.

ЧААХИЙИРЭЙ- (3-ел. мэ чаахийирэч; чаахийирэйл) слегка похолодать; подмерзнуть. Авйаабандэн чаахийирэйдаба мо-ни: «Мэр ат кэвэчэн» (Ед. хр. 93, с. 73). — Вечером, когда немного похолодало, он сказал: «Я бы уехал».

ЧААХИЙИРЭЙЧИИ- (3-ел. мэ чаахийирэйчий; чаахийирэйчиил) слегка подмерзнуть, подморозить. Мэ чаахийирэйчиндабаэ лачилнинь мэ кэвэйинундэли (Т-84, с. 73). — Как только слегка подморозит [подмерзнет поверхность снега], едем за дровами [на оленях].

ЧААХИЙЭС- (3-ел. мэ чаахийэсум; чаахийэсул) *перех.* замораживать (землю); держать в замороженном (мерзлом) виде (о земле). Хатэ иитнэнг чаахийэсум (№ 1, с. 67). — Еще ведь раньше замораживало [держало мерзлой землю].

ЧААЧА *суц.* название группы оленных чукчей. Хадьир танниги тун лукунбурэбэба чаача нодьэ чупчэ пойуоллэнь (Ед. хр. 94, с. 15). — В те времена на этой земле много было чукчей по имени «чаача».

ЧАБАБА- (3-ел. мэ чабабай; чабабал) *неперех.* 1) хлопать, булькать. Мэт угурчэ маранмэ чабабай (№ 2, с. 2). — Салоги прямо-таки хлопаят; 2) шипеть, рычать (о горностае). Чулал чабабаануни (Ед. хр. 94, с. 66). — Горностаи [громко] шипит обычно.

ЧАБАБАС- (3-ел. мэ чабабасум; чабабасул) 1) громко, звучно чавкать Тэт ага эл чабабаслэк (№ 4, с. 8). — Не чавкай; 2) *перех.* звучно, но несильно шлепать. Сабанэрэн йандуунуни Гасик. «Мугэк-мугэк» — монундээнг. Тадаат мөндьэсэйрэлэк тигэ [показывает. — Г. К.] ладьидьаа чумурдабат чабабаспунг (КАВ, с. 19). — Сидя засыпает Гасик. «Разденьеся», — говорю. Потом, разбудив, слегка по спине шлепаю.

ЧАБУУ *суц.* жестянка. Хонгнэй чабуутэгэ пайдуйуолдэ мэ йөнгнйэнуни (Т-84, с. 174). — Если ударить по полой жестянке, бывает звон; Чабуу (№ 1, с. 55). — Жестянка, жестяная банка.

ЧАБУУТЭ- (3-ел. мэ чабуутэм; чабуутэл) *перех.* укреплять, разукрашивать оловом (рукоять ножа). Сисафайтэй монур чобойэн нонобанэ мэ чабуутаянунга (Т-84, с. 174). — Опасаясь, что расколется, рукоять ножа укрепляют оловом.

ЧАВА *суц.* сугроб. Чуулдабанэ кейлэстэлэк чава бурэ кудичим (Ед. хр. 94, с. 26). — Мясо [его], разрезав, на сугробе разложил.

ЧАВАРЭЙ- (3-ел. мэ чаварэч; чаварэйл) *неперех.* появиться сугробам. Чуобаймэ илийэньдабанэ мэ чаварэйнуни (Д-83, с. 104). — Весной, когда бывает ветрено, сугробы появляются.

ЧАВАН ХУДУОДЬЭ снежный занос. Чаван худуодьэ (№ 1, с. 53). — Снежный занос.

ЧАВАН ХУДУОДЬЭНЬ- (3-ел. мэ чаван худуодьэньи; чаван худуодьэньил) иметь заносы; быть с обильными снежными заносами. Албай... илийэ лаабандаги мэ чаван худуодьэньэлтэй (№ 8, с. 101). — На [горе] Албай... с наветренной стороны есть, должно быть, заносы.

ЧАВЛААБАР север (букв.: морская сторона). Йохонмуол Туустааххат чавлаабар льэй (Ед. хр. 93, с. 109). — Йохонмуол находится к северу от Тустах.

ЧАВЛААБАРУТ *отлож. п. от чавлаабар*: с севера, с северной стороны. Тигин саалаабарут пулгэйнунни сукунрава, **чавлаабарут** ваай (№ 1, с. 19). — Вот с юга выходит облако, с севера тоже; Хабана одьэнг, **чавлаабарут** көлдьэнг (Ед. хр. 34, с. 89). — Я, Хабана, с севера пришел.

ЧАВЛАНГУДЭН *дат.-направ. п. от чавлаабар*: на север, к северу, в северную сторону. Танг саалаабандэ сукунрава **чавлангудэнг** кэвэйдабанэ, ханчэ лэвэйл нготэй (№ 1, с. 19). — Туча с лесной [южной] стороны если на север пойдет, холодное лето будет.

ЧАВЛААБАНДЭ *атриб. ф. от чавлаабар*. **Чавлаабандэ** илийэ мэ хадьуунуни (Т-84, с. 8). — Северный ветер бывает холодным.

ЧАВ- (*3-ел. мэ чавум; чавл*) *перех.*
1) отрезать. Хавдыа эвлькиэдаба... мэт нимэбат маархан сава **чавуг** (№ 8, с. 19). — Когда умер твой дядя... один кусок **отрезала** [я] от ровдуги яранги; Таат аавэрирэнг тудэ човойлэж тэнмэдэбанэ мэ **чавум** (Ед. хр. 34, с. 13). — Так спляшему своим ножом [ему] горло **перерезала**; Маархан йараба **чавк** (Ед. хр. 34, с. 18). — Одну нитку **отрежь**; 2) *перен.* нарушить слово; сделать не так, как говорилось. О, хуодэ мэт ару **чавтэмөж-даайиннэнэ!** (Ед. хр. 94, с. 83). — О, как-то сделаешь **наперекор** моим словам! 3) делить. Лукунпурэбэк **чавнунгумлэ**, иэруучэлэнг ичюунунгумлэ (Ед. хр. 34, с. 98). — Землю делили, обсуждали промысел; 4) отделить что-л. от целого. Тунг кэдэнг илэпэдабанэ **чаврэлэк**, мэ тонойм (Ед. хр. 34, с. 34). — От их стада часть **отделив** [*букв.: отрезав*], этот человек погнал; Тадаат илэ чугунмэрдабанэ, кэйэбэ лаабардабанэ, мэ **чавтэм** (Т-84, с. 174). — Потом, когда впереди идущая часть стада выгнается клином [углом], **отрежет** (отсечет ее волк от основной части стада); 5) *перен.* переехать, пересечь (озеро, равнину). ...Танг лавйэмдизлэнг, өлкөрэнг, **чавльэмэлэ**, чамийаатэгэ (№ 5, с. 2). — То озерцо бегом **пересекла** бабушка [*букв.: отрезала*]; Акаа Миитэрэй мони: «Ахун Куөх отгоох ат **чавйэли**» (№ 7, с. 4). — Брат Дмитрий сказал: «Хотя бы местность Куөх отгоох» **переехали** [*пересекли*] бы»; Мэг ага йархардэба гитньюо **чавуг** (Ед. хр. 34, с. 246). — [Это озеро] я **переезжал** так долго, что рот заледенел; б) *переправиться* через реку вброд. Танг куодьэдилэ-дэнуо ханаастэнг Лабунмэдэну **чавуй** (Т-84, с. 206). — Тех оленей-самцов перегоняя, **перешли** реку Лабунмэдэну; Пойуодьэд-энук **чавльэмэлэ** (Ед. хр. 34, с. 222). — Много рек **пересек**; 7) *перен.* пережить (перезимовать и т.д.). Эльин элнэмэньэй дьки ногдэли. Элгодэринь сукунмольбал **чавнунуй** (Ед. хр. 94, с. 127). — Сначала мы были неимушими. Еле-еле зиму

зимовали [*букв.: переходили*]; Йалдрил кэвэй-сэллэк хандьэлэ эл **чавльэл** (Ед. хр. 93, с. 51). — Воду озера пустив [в соседнее озеро], не прожил [*букв.: не отрезал*] зиму.

ЧАВНУ- (*3-ел. мэ чавнум; чавнул*) *продолж. д. от чав-*. Таг чуюмоойлэк тэнмэ-плэбанэ **чавнум** (Ед. хр. 34, с. 27). — Теми клешами им горла **поперерезал**; Альбалэ сайдэ **чавнурэлэк**, тадаа йуорэ сөвризуннга (Т-84, с. 14). — Рыбу поперек **поразрезав**, туда удочку влехивают; Чингичэлмэнг чинг аавэнудэба човойлэж **чавнурог** лаамэгинь тадийим тудэ уорпэбанэ (Ед. хр. 34, с. 32). — Ночью, когда спали люди, **порезав** своих детей, он подавал собакам (фолькл.); Саандаванаабат көльэнь тунг энупэлэ, лавйэпэлэ **чавнурэнг** (№ 10, с. 98). — С горы Саандаванаа пришла [собака] эти реки, воды **перелывая**; Эриньэй! Эну на-сиилэй **чавнуй** йарасэрэнг (Т-84, с. 205). — От-тепель была! Еле-еле **переходили** реку вброд.

ЧАВНАА- (*3-ел. мэ чавнаам; чавна-ал*) *начин. от чавну-*. Ин чуудабанэ **чавнаам** — йахтэлэнг мөрчиил (Ед. хр. 94, с. 61). — Только [он] **начал резать** мясо [дикого оленя] — послышалось пение.

ЧАВЛ *и. д. от чав-*. Маархуодэ **чавлэ** моннунни «мэр абарэйм» (И-76, с. 7). — Одно [один раз] **отрезание** называют «мэр абарэйм».

ЧАВИРЭ- (*3-ел. мэ чавирэй; чавир-рэл*) *неперех.* **прибедняться**. «Мит поводэ эвльэ, мит лэгул эвльэ» — моннуй чингинь моннунни «Эя **чавираанульэнгик**» (Т-84, с. 79). — «Нет у нас денег, нет у нас еды» — [так] **говорящим** людям скажут: «**Не прибедняйтесь** [не плачьтесь о том, будто у вас ничего нет].»

ЧАВИРЭЛ *и. д. от чавирэ-*. Мэг эл **чавирэ-ба** амуотэй (Д-83, с. 104). — Будет хорошо, если я не буду **прибедняться**.

ЧАВИРАА- (*3-ел. мэ чавираай; чавираал*) *начин. от чавирэ-*. Танг апаналаа көлдэлэк ваай мэ **чавираай** (Т-84, с. 99). — Та старуха, прила, опять **прибедняется** стала.

ЧАВИРЭБУОЛ- (*3-ел. мэ чавирэ-буонь; чавирэбуолэл*) *иметь склонность* **прибедняться**; плакаться, что того-то и того-то нет. Моннунни, йаалдэ П. мэ **чавирэбуонь** (Т-84, с. 79). — Говорят, что тетя П. **любит плакаться** по поводу того, будто у нее этого нет [не хватает], того нет.

ЧАВИРААНАА- (*3-ел. мэ чавираа-наай; чавираанаал*) *начин. от чавирэй-*. Эвдьюо моннунни: «Нэмэнголлэг мирэ тади-мэк, тидэнг мит экыа ваай мэ **чавираанаатэй**» (Т-84, с. 98). — Тетя говорила: «Смотри, ничего не давай, наша сестра опять **начнет прибедняться** [плакаться о том, что того нет, этого не хватает].»

ЧАВИРЭЙ- (3-ел. мэ чавирэч; чавирэйл) *однокр.* приbedнятыя; плакаться, говоря, что не хватает чего-л. Мэ чавирэйги (№ 5, с. 25). — Приbedняются.

ЧАВЙИИ- (3-ел. мэ чавйиим; чавйиил) 1) *побуд.* от чав-: дать кому-л. отрезать что-л. Тиндаа илэн мумульбанэ эл чавйинунигу (Д-86, с. 156). — Раньше не разрешали нам отрезать панты; 2) переправить кого-что-л. через реку; заставить переправиться. Танг уруодэдилэ энуба чавйималэха? (Ед. хр. 95, с. 36). — А если заставить тех прирученных оленей переправиться на ту сторону реки?

ЧАВЙИИСЭ- (3-ел. мэ чавйиисэм; чавйиисэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) отрезать что-л. Унньэй агньэлдьоройэлэк чавйиисэм түдэ монильэбанэ (Т-84, с. 174). — Свои волосы дал отрезать [оказывается] тупыми ножницами.

ЧАВЙИИСЭЙУОЛ- (3-ел. мэ чавйиисэйуонь; чавйиисэйуолэл) *страд.* от чавйиисэ-: быть отрезанным по чьему-л. повелению (разрешению). Чобойэ унньэдабанэнг чавйиисэйуолдэ, моннун: «Эл чэлийильэк» (Т-84, с. 174). — Когда застаглянот отрезать, несмотря на то, что ножи тупые, [он] обычно говорит: «Не приказывай!»

ЧАВЙУОЛ- (3-ел. мэ чавйуонь; чавйуолэл) *страд.* от чав-: быть отрезанным, разрезанным, обрезанным. Кудун тутарба чавйуолэр ат амуолэны (№ 1, с. 68). — Если бы отпилили [обрезали] в марте, наверно, было бы хорошо; Титэ ньархайэвдильдэпэ уну-мэпэги мэ чавйуолги? (№ 1, с. 68). — Обрезаны ушки новорожденных ваших телят [оленят]?

ЧАВЙУОЛ *и. д.* от чавйуол-: отрез, отрезок.

ЧАВЙУОДЬЭ *атриб. ф.* от чавйуол-. Түдэ чавйуодьэ сисха киисэмлэ (Ед. хр. 34, с. 210). — Свой порезанный палец показал.

ЧАВСЭ- (3-ел. мэ чавсэм; чавсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) резать что-л. Эйк чавл-буньилбанэнг, тэтидьэ эл чавсэтчэнг (ОС, с. 57). — Если даже хочешь отрезать, тебе не дам отрезать.

ЧАВСЭСЧИИ- (3-ел. мэ чавсэсчиим; чавсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) отрезать, подстричь что-л. Түдэ монильэбанэ Г. эл чавсэсчинг (Т-84, с. 77). — Г. не даст подстричь свои волосы.

ЧАВУРИЧИИ- (3-ел. мэ чавуричич; чавуричиил) *неперех.* 1) испугаться (*букв.*: стать узким). Хадьыр Ег.Ег. чавуричинги (№ 8, с. 92). — Вот [потеряв почтовый мешок] Егор Егорович испугался; Мэ чавричинильэнь (№ 1, с. 41). — Он испугался; Йуодинги анаан литэ-гэйльэнь чавуричиир (№ 10, с. 93). — Глаза его округлились от страха; 2) сильно беспокоиться, тревожиться. Молнийи! Эл анчэйнэнг ха-

дунудэдэнг эл чавуричининучуон льэйэнг (Ед. хр. 95, с. 37). — О радость! Спокойно, ни о чем сильно не беспокоюсь (не тревожась, не побаиваясь), живу.

ЧАВУРИЧИИНАА- (3-ел. мэ чавуричиинаай; чавуричиинаал) *начин.* от чавуричии-. Тангинги Хээвдээр амаа вайи эл кэлу тагт Кэрэмэс чавуричиинааха (Ед. хр. 93, с. 26). — Тогда отец Хэвдэра еще не приехал, когда Кэрэмэс так пугаться начала.

ЧАВРАЛБА *модальн.* от чавуричии-. Чавралба! (Д-83, с. 8). — Как страшно [вызывает опасение]!

ЧАВРУМУ- (3-ел. мэ чаврумуй; чаврумул) *неперех.* 1) стать тесным (о помещении, одежде). Оходэк чавруму-морийли, пудэ пуолэк мэр өгэтэ-морий (Т-84, с. 78). — Видать, нам будет тесно. [поэтому] на улице придется поставить полог; Чаврумуй (Ед. хр. 95, с. 57). — Стало тесно; 2) *перен.* стать затрудненным (о дыхании). Мэт аварэ мө чаврумуй (Ед. хр. 94, с. 64). — Дыхание мое стало затрудненным [*букв.*: узким стало]; Көнмэльэпэ, агарэлэги чаврумур, мэ поньаанунги (Ед. хр. 94, с. 114). — Некоторые, когда сперло у них дыхание, поотстали.

ЧАВРУОЛ- (3-ел. мэ чавруонь; чавруолэл) быть тесным, узким. Мит палатка олдэ чавруонь — таат пойуодьэли (ОС, с. 35). — Палатка наша тесная — так нас было много; Чавруу-пэлдудизэ йуодинги чавруолльэлтэл, эйк худинк? (№ 8, с. 13). — У старика Чавру, должно быть, глаза были узкие, или что?

ЧАВРУОЧИИ- (3-ел. мэ чавруочий; чавруочиил) *уменьш.* быть чуть уже (о ширине чего-л., *напр.* реки). Эй, тадаан исэ мэ чавруочинильэлтэй молидыаа, маалэк мит ваай тадаан эйкиричэба (Т-84, с. 173). — Да, там, может, немного уже, придется там переходить и нам.

ЧАВРУОДЬЭ *атриб. ф.* от чавруол-. Чавруодьэ нимэдиэба льэни (Ед. хр. 94, с. 78). — В тесном домишке живут.

ЧАВРУОДЬЭБА *модальн.* от чавруол-: о какое узкое. Чавруодьэба, тууриинги! (ОС, с. 67). — О, какие узкие брюки у него!

ЧАВРУУ *собств. мужск. имя.* Тидаа Чавруу-пэлдудизэ льэйльэнь (ИКС, с. 42). — Раньше жил старик Чавру; Чавруу-пэлдудизэ йуодинги чавруолльэлтэл, эйк худинк? (№ 8, с. 13). — У старика Чавру, должно быть, глаза были узкие, или что?

ЧАВРЭМУС- (3-ел. мэ чаврэмусум; чаврэмусул) *перех.* сделать что-л. узким, тесным. Түдэ туури албэврэбанэ энгэнэн чаврэмусьэлум (Т-84, с. 78). — Слишком узким, тесным сделал, оказывается, низ своих штанов.

ЧАВРЭР- (3-ел. мэ чаврэрүм; чаврэрүл) *перех.* уменьшить объем чего-л. Өнгөнэг мит нимэ вэйлэрлэлдүй, мэ чаврэр-морий (№ 5, с. 18). — Ярангу нашу слишком широкой [объемной] сделали, придется сузить, уменьшить [т.е. убрать лишние треноги по бокам яранги].

ЧАВРЭРҮЛ и. д. от чаврэр-.

ЧАВРЭРДЫИ- (3-ел. мэ чаврэрдыи-им; чаврэрдыиил) *перех.* сделать что-л. узким. Э, мэ чаврэрдыим Микалай, тинэ вэйлуотэги (№ 5, с. 18). — Да, Николай обузил, дача широченные были [о брюках].

ЧАВУЛ *суц.* море, океан. Чавульбанэ илэн лэгул эвлээ (Ед. хр. 34, с. 2). — На море нет оленьего корма.

ЧАВУН-ХАЙЧИЭ *почт.* обращение к морю: дедушка Море. Йэвлугэ, чавун-хайчиэ аварэ нэмэлэ йавнуо пөкиэтэм (№ 10, с. 51). — О любезный, дедушки Моря дыхание все-все освесжит.

ЧАВУДАБИЛ морское побережье. Эдылвэй чавудабилбан эвриэнүй... ньумуньалэнг нумэлэ (Ед. хр. 34, с. 217). — Эдилвэй бродил по морскому побережью... нашел стоянку; Чавудэвилба йаан өнгигэдиэк абуолгул (Ед. хр. 94, с. 36). — На побережье моря три молодые лиственницы стоят.

ЧАВУДЭМУЛ морской остров. Ичуодэбанэ, чавудэмулба нимэттэгэлэнг льэл (Ед. хр. 34, с. 151). — Видит: на морском острове домище стоит; Хадьир таат тэтчиэнгөлдэнг мэ хадн чавудэмулба тунг чайлэба китчээр мэ саванэй (ПГК, с. 1). — Вот так живет богато до сих пор на каком-то морском острове.

ЧАВУДАЛЪУОЙЭ морская полынья. Ичуодабанэ, чавудальуойэпэ пойуолги (Ед. хр. 94, с. 44). — Видит: морские полыньей много.

ЧАВУН ЙЭРЭГУУ приморская низменность. Чавун йэрэгуу йуотэй йоходилэпэк! Эе! Титтэл льнэ мэ йуонутэм чавун йэрэгууванэ (№ 6, с. 16). — Это — лошади, которые видят приморские равнины! Э, они увидят приморские равнины.

ЧАВУННЬОЛӨЛ морская утка. Тэн чавуннь-оолөк кэдульэлүл (И-76, с. 10). — Морская утка, оказывается, прилетела.

ЧАВУД-ӨНГИЭ *топон.* река, вытекающая из оз. Чавул. Чавуд-өнгигэ Лабунмэдэнуца сэ-гүй (Д-83, с. 73). — Чавуд-өнгигэ впадает в Лабунмэдэну.

ЧАВУР *суц.* стрела. Тадаат тан чавурпэлэ йавнуо мэньтэм (№ 2, с. 107). — Потом те стрелы все заберет себе; Хадьир чавурэк мэр айм (Ед. хр. 34, с. 3). — И вот стрелой [из лука] выстрелил.

ЧАВУРНЬЭ- (3-ел. мэ чавурньэй; чавурньэл) *неперех.* быть со стрелой; иметь

стрелу. Вальбарумкуруодэ чавурньаанулльэлги. Маархалльэбанэ маархуонь йабалгинь айинунгэ (Ед. хр. 34, с. 209). — Девять стрел имели, оказывается. Одной только в последний момент перед смертью стреляли.

ЧАВУН КИИДЬЭ *фолькл.* дух стрелы. Өйэ-гэн волмо йөркэйэндэнг уудэк мони: «Сэмтэ-нэй-пэлдуднэ чавун киидьэги эл йэдэй» (Ед. хр. 94, с. 59). — Заячий шаман, камлая, все время говорит: «Не показался дух стрелы старика Сэмтэнэя».

ЧАВУНДАВУР *суц.* колчан. Көдэнг эвли-киэдаба йаан чавурэк кудэриэнунгумэ чавундавурдаба (Т-84, с. 79). — Три стрелы кладут в колчан вместе с покойником [в могилу].

ЧАВУРЭ- (3-ел. мэ чавурэй; чавурэ-л) *неперех.* плакаться о том, что нет чего-л. (еды, денег и т.д.). Эгуойиньэлэ чайлэдөрдэ-эмэнг мит паруол-морав эвлэдабанэнг эл чавураанундэли («эвлээ», «мит пободэ эвлээ» эл моннундэли) (Д-83, с. 154). — Если даже нечего бывает сварить на завтрашний полдень, не начинаем плакаться («нет», «денег нет» не говорим).

ЧАВУСЭРЭЙ- (3-ел. мэ чавусэрэйм; чавусэрэйил) *перех.* очень сильно напугать кого-л. Мэтул чавусэрэймэк (Ед. хр. 95, с. 53). — Меня напугал [ты].

ЧАБАА *собств.* кличка собаки. Тиндаа митха Чабая годьэ лаамэ льэйуол, мэ лэйриимэк? (Т-84, с. 86). — Помнишь, [когда-то] раньше у нас была собака по кличке Чабая? Чабая (№ 1, с. 107). — Кличка собаки.

ЧАБАДЬЭ- (3-ел. мэ чабадьэй; чабадьэл) *неперех.* 1) двигаться, шевелиться. Сэрбэдамунги, йуоги амдур чабадьаанунул. Таат мирай көдэк моннунгумлэ «мэ ньойобой» (№ 10, с. 54). — Плечи и голова быстро двигаются. О человеке с такой походкой говорят «мэ ньойобой»; Тидэнг мирадаба сукунги анмэ ангийэ дитэ, лавйэ дитэ чабадьэй (И-76, с. 14). — Когда ходит, одежда его, словно волна, словно вода, колыхается; 2) трудиться. Абу-чиз нголлэльдэ талаа чабадьаануни — легити-энунум, хуодэльээнунни. Йэгэйдаба кэвэйнуни (№ 8, с. 50). — Повитуха там трудится — кормит и делает все другое. Как только роженица личнет ходить, [повитуха] уходит; Уудэк магадьиньба чабадьаануни (№ 10, с. 44). — Все время [она] в магазине работает; 3) в *сочет.* с *чизмэ* 'кровь': играть (о крови). Нэмэлэн йуо-мэнг? Хуодии тэт чизмэ чабадьэ? (Ед. хр. 34, с. 97). — Что ты увидела? Почему играет твоя кровь?

ЧАБАДЬЭЛ *суц.* 1) движение. Чабадьэлги ичуодабанэ, лэгунмэндэьэллэнь (Ед. хр. 94, с. 47). — Судя по движению, крок для вытаскивания мяса из котла [она] имела; Ичуо-

нунк сукунрава чабaдьэл (№ 1, с. 19). — За движением облаков имей привычку наблюдать; 2) работа, труд. Хади чабaдьэлбатэнг ирaльачэ чабaдьэлэк (№ 2, с. 30). — Любoй [другoй] работы тяжелее работа [ссть]; Вэрвэй чабaдьэлэнг тан дьаамба чабaдьэл (№ 8, с. 92). — Трудная работа — почтовый ям; Идыгойгиндэнг эл вэдидыннулэк, тэт чабaдьэл эл йуофарэйтэйэк (Т-82, с. 27). — Утром не потягивайся — не закончишь свою работу; Идыо ваай тиги мэ суусэйуотэй тудэ чабaдьэлбат (Т-84, с. 140). — Вот теперь опять будет снят с работы; 3) занятие. Ах титтэ экьа лирдэба лызунуги, таатлэр чабaдьэлпэги ах йуорэ-лэнг (ХС, с. 5). — Все за счет старшей сестры живуг [ничего не делаю], поэтому их занятие — лишь игра.

ЧАБАДЬАА- (3-ел. мэ чабaдьаай; чабaдьаа) начин. от чабaдьэ-: зашевелиться, начать шевелиться. Кэрэл мэ чабaдьаай (Ед. хр. 34, с. 144). — Черт зашевелился; Мэ чабaдьаай, моньилги сисабайл (Ед. хр. 34, с. 128). — Зашевелился [он], брюхо порвалось.

ЧАБАДЬЭЛНЬЭ- (3-ел. мэ чабaдьэ-элнэй; чабaдьэлнэй) 1) обладать работоспособностью, быть трудолюбивым. Титтэ кэчийуолбанэ титтэйлэк элдуунигэрэйнунига, хааличэ ваавачэлэк, хааличэ чабaдьэлнэй чиик (№ 10, с. 33). — Привезенное ими разгружают сами, хорошие русские, хорошо работают [трудолюбивы]; 2) работать. Чабaдьэлги уннэй кедэлэ моннунги «утуодьэ чабaдьэлнэй» (Т-84, с. 10). — О человеке, у которого работа медленно идет, говорят «лениво работает» [букв.: усталой работой обладает].

ЧАБАДЬААНУ- (3-ел. мэ чабaдьаануй; чабaдьаануй) продолж. д. от чабaдьэ-: 1) шевелиться, покачиваться. Уунудэба саапэнг чабaдьаануги (Ед. хр. 34, с. 59). — Когда он шел, дрсвья покачивались; 2) трудиться. Микалай йэлкэлэсчэ стадаба чабaдьаануй (ИКС, с. 21). — Микалай в четвертом стаде работает; Тут стадаба кинэк бригадир нолдэнг чабaдьаанул (ОС, с. 32). — В этом стаде кто бригадиром работает?

ЧАБАДЬААНАА- (3-ел. мэ чабaдьаанаай; чабaдьаанаал) начин. от чабaдьаану-. Мэ ханьин иимулги уучиильэлдаба чабaдьаанаай — чабaдьэлэ мэ чантэйрэм (Ед. хр. 94, с. 84). — Когда прошло опьянение, начал шевелиться — не может шевельнуться; Исэ чабaдьаанаарэ, ураанаарэ, эл лаваат (№ 10, с. 44). — Может быть, когда начнет работать, начнет учиться, [она] не станет пить; Тадаат кооперативха чабaдьаанаайэнг (ФЛЭ, с. 13). — Потом в кооперативе стал работать [я].

ЧАБАДЬААНУБЭ суц. место работы. Танг тудэ чабaдьаанубиэнь уулэлтэй (ФЛЭ, с. 52). — Он, наверно, пошел к месту своей работы.

ЧАБАДЬААЧЭ- (3-ел. мэ чабaдьаачэй; чабaдьаачэл) ийти работать куда-л. Монги, субуотныхк чии йавнэр хотонгинь уунги, тадаа чабaдьаачэнги (Т-84, с. 81). — Говорят, все участники суботника пошли в хлев, туда пошли работать.

ЧАБАДЬИЙИ- (3-ел. мэ чабaдьийий; чабaдьийил) многокр. от чабaдьэ-; Тиэн-наабар анморби мэ нэмэ мэ чабaдьийий, ичуок амутнэнг (Т-84, с. 78). — Мне кажется, на той стороне что-то шевелится (движется), смотри хорошенько.

ЧАБАДЬИЙИЛ суц. движение, продвижение. Көнмэлэпэ мираанулпэги йавнэр мөрүүнуни. Тан титлэ, тит амаальэ, чабaдьийилпэги эл мөрүүнун (ТОС, с. 16). — У некоторых все слышно, как они ходят. А ваше и вашего отца движение не бывает слышным; Чаай сахсэулдабатэнг лэйтэйнүтэм. Чабaдьийилдабанэ йавнуо наврирэн чаайлэ лавгүтэм (№ 1, с. 121). — О том, что за невеста, догадуются и по тому, как [она] разливают чай; Чай будуг пить, наблюдаю за всеми [ее] движениями; Чабaдьийилги мэ васлуоопи (Ед. хр. 95, с. 37). — Движения [его] ловки.

ЧАБАДЬИЙИЛЭ- (3-ел. мэ чабaдьийилэм; чабaдьийилэл) дать возможность (удовольствие) работать, трудиться. Мааруойнэй чабaдьэлэ чабaдьийилэбан (ХС, с. 1). — Счастливую работу пусть даст делать.

ЧАБАДЬИЙИЧЭ суц. работник, прислуга. Кин йукулэл акаапэбанэ чабaдьийичэ игоринм (Ед. хр. 94, с. 44). — Двух старших братьев из трех старших работниками сделала [она]; Идэнэ тэт ваай чабaдьийичэ иголаатэйэк (№ 6, с. 26). — Все равно ты тоже работником станешь; Чабaдьийичэулги, давйэлэ мэнчэмлэ (Ед. хр. 34, с. 151). — Их работник за водой пошел.

ЧАБАДЬЭЙУОЛ суц. сделанная кем-л. работа. «Титэ-титэ чабaдьэйгик», — мондаба анадаба ортэйнундэли: «Тит чабaдьэйуолбат митлэ мэ виедэбани» (№ 10, с. 91). — Когда [она] начинает говорить: «Вот так, вот так, мол, работайте», — [мы] прямо в рот [ей] кричим: «Наша [работа] отличается от того, что вы делали» [букв.: от вами отработанных].

ЧАБАДЬЭЙРУКУН живое, движущееся. Тунгүлэк [саалэк] чабaдьэйрукун пуьнүнк (Ед. хр. 34, с. 41). — Этой [палкой] убивай все движущееся.

ЧАБАДЬЭ- (3-ел. мэ чабaдьэм; чабaдьэл) перех. выполнять, делать, испытывать работу. Хальр вальбарумкуруодьэ сукун чичиркэба ньингомийэ чабaдьэлпэк чабaдьэмэг (Ед. хр. 94, с. 127). — И вот в течение девяти лет самые различные работы делал (выполнял); Пойуодэ чабaдьэлпэк чабaдьэмлэ

(Д-83, с. 115). — Много работ **испробовал** (выполнял).

ЧАБАА (3-ел. мэ чабаай; чабаал) 1 *перех.* переправиться через реку. Илэ энулэ чабаалаба ваай моннунги «энулэ мэр эйкirim» (И-76, с. 4). — Когда олень переправится через реку, тоже говорят «реку нахрапом взял»; Энулэ мэ чабаай (Ед. хр. 94, с. 92). — Реку **переехал** [он]. И оторваться, отделиться от чего-л. Сальбайльгэлдэ игийэ йукуочуо харчир валуодаба, монгутэй: «Ан тэт игийэ мэ чабаатэй» (Т-84, с. 99). — Если рваная веревка будет держаться на чем-л. ненадежном, скажут: «Эта вот веревка оторвется»; Ибал дахилба маархуонь йархаги эл чабаальэл, тадаат лөмнир йавнэр чабаальэнь (Д-83, с. 15). — Только у нижнего края едомы лед от берега не отделился, а во всех остальных [местах] лед отделился от берега. III I иссякнуть (о силе). Мэт вэрвэ мэ чабаальэнь (№ 1, с. 78). — Моя сила кончилась (иссякла); Вэрвэги чабаальэнь. — Сила у него иссякла; Хадьир тадаа тит эписэ титнэ йуорарэнг, азалывэпэги мөрүүнүни. Азальвэр азарэпэги маранмэ чабаануни (Т-84, с. 8). — Там, [где] ваша бабушка с вами играла, слышался ее смех. От смеха просто-таки немела [бука.: дыхание ее исчезало]; 2) *в сочет.* с азарэ 'дыхание': умереть, скончаться. Гаврилэ нодьэ хойндбайлэба Акаа азарэпэги чабаай (№ 8, с. 65). — В божий день Гаврилы твой старший брат умер [бука.: дыхание кончилось]; Хуодэнг хавдыа азарэги чабаа, мэр амахаай (№ 1, с. 37). — Как только умер дядя [старший брат матери] — она поправилась [перестала болеть]; Мэ ньимизэй, мэ чабаай, мэ йабэй (№ 1, с. 48). — Угас, скончался, умер.

ЧАБААЛ-БУНЬ (3-ел. мэ чабаал-буньи; чабаал-буньил) ломить, болеть (бука.: сломаться, порваться хочет). Мэт чумур сайдэ чабаал-буньи мэ хуодиир?.. Мэ йуоч (Т-84, с. 108). — Спина почему-то поперекомится — болит.

ЧАБААНАА (3-ел. мэ чабаанаай; чабаанаал) *начин.* от чабаану-: «Малаа, чэннаайэли!» — моннундэли, энү чабаанаарэ (Т-84, с. 34). — «Давай начнем переплывать», — говорим, собираясь переправиться через реку; сисабайнуй игийэ йукуочуо харчир валуодаба, монгутэй: «Ан тит игийэ мэ чабаанаай!» (Т-84, с. 99). — Когда рвущийся ремень висит, чуточку не разрываясь, скажут: «Вон ваш ремень начинает рваться».

ЧАБААЧЭ (3-ел. мэ чабаачэй; чабаачэл) идти переправиться через реку. Модьэнг, албудэнг кэвэйги, тадаан чабаачэнги (Т-84, с. 79). — Ведь вниз пошли, туда переправиться пошли.

ЧАБААС (3-ел. мэ чабаасум; чабаасул) дать, помочь перейти (реку). Тэньитэ Аланаачи амаа чабаасут, энулэ (ОС, с. 51). — Отсюда реку перейти [им] поможет отец Афони.

ЧАБААСЧИИ (3-ел. мэ чабаасчиим; чабаасчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) перейти реку. Э, адан эл чабаасчиит, энгэнэнг искэлюонь (Т-84, с. 62). — Да, в этом месте не даст нам перейти [реку], чересчур глубокая.

ЧАБААСИИЧЭ (3-ел. мэ чабаасиичэм; чабаасиичэл) идти переправиться через реку. Ичуок, тизэн чии чабаасиичэк (Т-84, с. 79). — Иди переправлять тех людей.

ЧАБУОЙИ (3-ел. мэ чабуойий; чабуойил) *многokr.* от чабаа-. Эу, тизэнгабар илэпэ мотинэнг ньипанхүдэк мэ чабуойинуги (Т-84, с. 81). — О, в том месте олени уже взад-вперед переходят реку; Көмпэнг энүба чабуойинги (Ед. хр. 34, с. 188). — Люди через реку переправлялись.

ЧАБУОЙИНАА (3-ел. мэ чабуойинаай; чабуойинаал) *начин.* от чабуойи-. Илэ энулэ ньипанхүдэк чабуойинаангутэй, чаваальгэлдэ илэ сэмэват амдур тонойтэбанэнг (Т-84, с. 81). — Олени взад-вперед начинают переплывать реку, переплывших оленей быстро отгоняют от берега.

ЧАБУОЙИЙУОЛ (3-ел. мэ чабуойийуоны; чабуойийуолэл) *страд.* от чабуойи-. Хонгнаачиил энупэ хааличэ хоннэй энупэк. Таглэ йавнуо чабуойийуолэнг (Т-84, с. 223). — Реки, называемые Хонгнаачиил, очень глубокие [с обрывистыми берегами] реки. Все их переходила [я].

ЧАБААЙ (3-ел. мэ чабач; чабаайл) *перех.* 1) далеко оторваться от других (во время оленьей гонки). Чиин солхобат чиилэ поньирэлэк маранмэ туридэйэ чабач хавдыа Тонгии (№ 10, с. 39). — От толпы [скачущих на оленях] людей дядя Тонги прямо один оторвался, оставив людей [позади]; 2) отколоться (отделиться) от основного стада. М. чабаайльгэлдэ-илэ, чиид-илэ, алтаанур, уудэк амуч (№ 10, с. 67). — М., собирая чужих оленей, отколовшихся (отделившихся) от основного стада, все время был хорошим [по показателям]; Кэдэйэд-илэбат истуо илэк чабаайльгэлул (Ед. хр. 93, с. 37). — От основной группы стада сто оленей отбилось; 3) улетучиться (о сне). Тэт йандуунубэ уусэрэйданэ тэт аавэ мэ чабайтэй. Хуодэнг эл чабайт (№ 10, с. 113). — Если пропустишь время, когда ложишься спать, сон твой улетучится [бука.: прервется].

ЧАБИТЭ (3-ел. мэ чабитэм; чабитэл) *перех.* тереться. Нимэлэ титэ чабитаанунум. Чабитэм — тудэ ньунурэлэк нимэлэ

мойнэтэм, мэт кэдэ мерибан монур (№ 10, с. 29). — Третя о ярангу. **Чабитэм** — своим боком о ярангу будет тереться, чтобы услышал его хозяин; Илийэбат йэвчэ пурэн ху-дуодэ нимэ сибэаануни, тангут моннунгум-лэ «мэ чабитэм» (№ 10, с. 29). — От ветра ров-дуга [яранги], лежащая на шесте, шуршит, об этом тоже говорят «третя».

ЧАБИТААНАА- (3-ел. мэ чабитаанаам; чабитаанаал) *начин.* от чабитаану-. **Чабитаанаадаба**, чэма кичиэ нголаадабанэ, моннундээн: «Кичиэ визчэк» (№ 10, с. 28). — Когда [лошадь] начинает тереться [боком о ярангу], когда большое комарье бывает, говорю: «Иди комаров отгоняй» [букв.: «Иди делать комаров»].

ЧАБУУЙИ- (3-ел. мэ чабууйим; чабууйил) *многokr.* от чав-; см. чобууйи-. Тан нынгиэдигнийэлэ хадаан-тигираан чабууйиль-элум (№ 10, с. 112). — Тот ремесль порезал тут и там.

ЧАБАДЬЭЙ- (3-ел. мэ чабадьэч; чабадьэйл) *однокр.* 1) сдвинутся с места; шевельнуться. Мэт лалимэ ин чабадьэйдаба зарилэк айинаанга (Ед. хр. 94, с. 104). — Как только сдвинулась с места моя нарта [нарта невестки], из ружья стали стрелять; Эл чабадьэйт тунг апаналаа, тунг ньанмэ эвлэханэ (Ед. хр. 94, с. 28). — Не сдвинется с места эта старуха, если не будет этого тальника; Идбирэ чабадьэйрэ, эл энринтэйэн (Ед. хр. 34, с. 8). — Если сейчас шевельнись, то живым тебя не оставлю; 2) двинуться. Вездеход аарэйдабанэ мэр аарэйнульхэнэ, чабадьэйдабанэ ваай мэ көчгэйнульхэнэ (№ 10, с. 42). — [Собака] остановилась, когда вездеход остановивался, когда же двинется, опять бежала; 3) в сочет. с сугудэ 'сердце': вздрогнуть. Апаналаа сугудэ-эги чабадьэйл (Ед. хр. 34, с. 48). — Сердце старухи дрогнуло (шевельнулось).

ЧАБАДЬЭЙНУ- (3-ел. мэ чабадьэй-нуй; чабадьэйнул) *продолж. д.* от чабадьэй-. Мит абучиэ йарха мэ чабадьэйнуу (Т-84, с. 69). — Лед нашей реки начинает постепенно трогаться.

ЧАБАДЬЭЙНАА- (3-ел. мэ чабадьэй-наай; чабадьэйнаал) *начин.* от чабадьэй-. Эл, мол, танг мит чин миринь чабадьэй-нааги. Хадунудэн амдунуг, саангичилба мэ молнүтэм, модьэн (Т-84, с. 62). — Э, те наши люди только собираются двинуться [т.е. уезжать]. Куда будут спешить, ведь у края леса заночуют.

ЧАБАДЬЭРЭЙ- (3-ел. мэ чабадьэрэйм; чабадьэрэйл) *перех.* 1) шевельнуть; дернуть. Эньдэ пэнгэйрэ, танг игийэ мэ чабадьэрэйт (Ед. хр. 94, с. 75). — Если живым вернусь, дерну ту веревку; Анмэ эвийрукунэк!

Кэдэ чабадьэрэйдабанэ анмэ антэйнуни (ИКС, с. 4). — Как живая [о кукле]! Когда шевель-нешь, начинает говорить; Чуораскэ чабадьэрэйк (№ 1, с. 63). — Пошевели в котле [чтобы мясо быстрее сварилось, не пригорело]; Тадаат чу-лан савэ чабадьэрэйк, чулал нголаатэйк (Ед. хр. 34, с. 186). — Потом горностая шкуру пошевели, превратишься в горностая; Апаналаа нуриль мэ чабадьэрэйм (Ед. хр. 34, с. 187). — Старуха махнула доской для шитья; 2) сдвинуть с места. Амутнэнг ньунгэрэдэлэк кудэрэ-инунга, монур хадунудэ-тиэнудэ чабадьэйр тудэ кэдэн лалимэбанэ чабадьэрэйтэм (Ед. хр. 34, с. 122). — Хорошенько на бок кладут, чтоб, туда-сюда дернувшись, не сдвинуя нар-ту своего хозяина; Малаа, идьэйк, мидьэк эл чабадьэрэймэк адун йэрэмэ (Т-84, с. 82). — Да-вай, попробуй, шевельнешь это бревно или нет.

ЧАБАДЬЭРЭЙЛ и. д. от чабадьэрэй-. Маар-хашльэ тунг хайльэ чабадьэрэйлэ мэ чантэйрэм (Ед. хр. 34, с. 180). — Один из них не смог сдвинуть (шевельнуть) этот камень; Чабадьэрэйл нголлэ чантэйрэм (Ед. хр. 34, с. 230). — Даже сдвинуть с места не смог.

ЧАБАДЬЭРЭЙЧЭ- (3-ел. мэ чабадьэрэйчэм; чабадьэрэйчэл) *идти* шевелить, сдвинуть с места что-л. Тудэ чуораскэн туул чабадьэрэйчөмлэ, пудэ (Т-84, с. 83). — Пошла на улицу, помешать [букв.: пошевелить] содержимое своего котла.

ЧАБАДЬЭС- (3-ел. мэ чабадьэсум; чабадьэсул) *перех.* 1) пошевелить что-л.; шатать что-л. Адуги эл чабадьэслэк, адуги мэ пугочань (Т-84, с. 82). Этого не шевели, этот легкий; Самхараал эл чабадьэслэк. — Стол не шатай; Имдальдэсчэбанэ моорхуонь мэ чабадьэсум (Ед. хр. 34, с. 81). — Пятый [камень] только шевельнул; Чалдэдабат мэдьим, мэ чабадьэсум (Ед. хр. 34, с. 170). — Взял за руку, потряс; «Лэвдэйли» монул валь, ваай моннунги «мит мундии чабадьэсха» (Т-84, с. 82). — Вместо «поедим (покушасм)» еще говорят «иашими челюстями пошевелим»; 2) побуд. заставить работать. Ваай моннунги «чинилэ йавнуо чабадьэсум (Т-84, с. 82). — Еще говорят, что людей всех заставил [он] работать; Титтэ эмдэбанэ ахун эл чабадьэсунугу, таат йэвлигина (Ед. хр. 34, с. 64). — Своего младшего даже не заставляют работать, так любят; Тунг мит эмдээ хуодэнг чабадьэсгуюк, эгуойиэ, но-нолгитинь албан пөчсэйтэй (Ед. хр. 34, с. 40). — Как младшего брата работать заставим, завтра пошлем его силки проверять; Эл нэмэньэну, таатлэр тудэ илэза чабадьэсунум. Вальдуол мэ лөгитэгэм, мэ маараастэм. илэлэ тадитэм-лэ (Т-84, с. 196). — Ничего у них не было, поэтому позволял пасти своих оленей. Взамен кормил, одсвал, оленей давал.

ЧАБАДЬЭСАА- (3-ел. мэ чабадьэсаам; чабадьэсаал) *начин.* от **чабадьэс-**: начать шевелить, двигать чем-л. Кэвэйрэ, набаллэк, угурчэлэк **чабадьэсаатэм** (Ед. хр. 94, с. 122). — Если [покойник] «поехал», то [его заколотый олень], упав [набок], ногами *начнет шевелить (дрыгать)*; Тэтчиэн вэрвийиэ афильвэрэг, хайльба имидьинурэн, мэ чабадьэсаам (Ед. хр. 34, с. 180). — Богатый силач, усмехаясь, танцуя на камне, *начал сдвигать*; Э, тудэ баилэк сабанэй апаналаабанэ нэмэнгол чабадьэсаам (Ед. хр. 93, с. 51). — Старуха [т.е. озеро], которая жила своей жизнью, зачем стал *тревожить* [букв.: шевелить]?; Хадьир льиэ Оксабанэ мэ чабадьэсаангутэм (Т-84, с. 50). — Ну вот и *начнут заставлять работать (трудиться)* Оксу.

ЧАБАДЬЭСИИЧЭ- (3-ел. мэ чабадьэссиичэм; чабадьэссиичэл) 1) идти шевелить что-л. Тангниги, тэт ваай уук тэт сукунпиэнь, **чабадьэссиичэк**, мэр онунбаальэлнугтэй (Т-84, с. 83). — В таком случае ты тоже иди к своим вещам, иди *шевелить*, должно быть, промокли; 2) идти заставлять работать. Тудэ чии чабадьэссиичэмлэ (Т-84, с. 82). — Пошел [он] *заставлять работать* своих подопечных.

ЧАБАДЬЭСЧИИ- (3-ел. мэ чабадьэсчиим; чабадьэсчиил) *побуд.* позволить трудиться кому-л. где-л. Маарудьэ чабадьэлба чабадьэсчииван (№ 8, с. 119). — Пусть [бог] даст (позволит) *трудиться [тебе]* на счастливой работе.

ЧАБАДЬЭЙ- (3-ел. мэ чабадьэч; чабадьэйл) *перен.* поехать, двинуться в путь. Идьирэлэ эдылба эл самальуотчуон хадунудэдэн эл чабадьэйнаайэли (Т-84, с. 155). — Никуда не *сдвигаемся* [т.е. не уезжаем] в современной жизни без самолета.

ЧАБАТАХИЛЬ *суц.* пятка. Таат сабанаарэ-лэк, вэрвэйинэн кин ньунгэрэдэван **чабатахильэк** периндиэльэлум, нэвриэльэлум (Ед. хр. 94, с. 51). — Сев так, по обоим бокам сильно *пнул пяткой*, напугал. ♠ **чабатахильба** помогэл кружиться на пятке (о молодой задорной женщине). Чамийаа Вады тангниги иньуори **чабатахильба** помогизнуни, таат китньэр уо игонь, хаалич (Т-84, с. 52). — Бабушка В. тогда аж на пятке *кружилась*, до того была молодая, боевая.

ЧАБАТИИ *суц.* ольха (вид ивы, кору которой употребляют для окрашивания кожи в красный цвет). Чабатииданаа. Хуолиик чабатии пойуодаба таат кирийэнльэлтэй (Т-84, с. 83). — Малый Албай. Должно быть, *из-за того, что много там ольхи*, так назвали.

ЧАБАТИИТЭ- (3-ел. мэ чабатиитэм; чабатиитэл) *перех.* окрасить что-л. отваром

ольховой коры. Тэт савдабиль албан **чабатии-тэт** (Д-83, с. 38). — Твою кукашку *покрашу ольховой корой*.

ЧАБАТИИТЭЛ *и. д.* от чабатиитэ-. Эя эдиз-нунгу. Маархан монгойдьинпэ сукуи **чаба-тиитэлигинь** моойнунга (Т-84, с. 83). — Не топят. Одни женщины держат [ольху], чтобы *покрасить шкуру*.

ЧАБАТИИТЭЙУОЛ- (3-ел. мэ чаба-тиитэйуонь; чабатиитэйуолэл) *страд.* быть окрашенным отваром ольховой коры. **Чабатиитэйуол** маранмэ ньамучэнгэй, чимэм дитэ ньамучэннуни (Д-83, с. 39). — *Покрашенное отваром ольховой коры* бывает красным, как кровь.

ЧАБАТИИДАНАА *юк.* название горы Малый Албай. **Чабатииданаа**. Хуолиик чабатии пойуодаба таат кирийэнльэлтэй (Т-84, с. 83). — **Малый Албай**. Должно быть, *из-за того, что много там ольхи*, так назвали.

ЧАБИЛЬ *суц.* выпуклая кость на задних ногах (животного). **Чабиль** илэн энмуи лыизнуни (Т-84, с. 81). — *Выпуклость на задних ногах* у каждого оленя бывает; Лайладугурчэба **ча-бильдэ** лаабар ньаавийэндьэ хонмэравньэй илэк (Д-83, с. 115). — На задней ноге около **чабиля** у оленя камус белый.

ЧАБИНЬААВИЙЭ белая точка на внутренней стороне задней ноги оленя. Чабиньяавийэ (№ 4, с. 23). — Белая точка на внутренней стороне задней ноги оленя.

ЧАБИНЬААВИЙАА клычка оленя, у которого камус возле **чабиля** имеет белую окраску. Чабиньяавийаа — лайладугурчэба **ча-бильдэ** лаабар ньаавийэндьэ хонмэравньэй илэлэ таат кирийэснунга (Д-83, с. 115). — Оленя, у которого возле **чабиля** имеется белая шерсть на камусе, называют **чабиньяавийаа**.

ЧАДЬИИ- (3-ел. мэ чадьич; чадьиил) *исперех.* пропасть, исчезнуть, раствориться. Мэ чадьич; чадьинуйрукун (№ 4, с. 91). — *Исчез; исчезающее существо.* Ср.: **чадыл** (*лесн.*) эхо.

ЧАДЬИТЭ- (3-ел. мэ чадьитэм; чадьитэл) *перех.* положить что-л. под что-л. Тудэ пиэнсийэ породэбанэ маранмэ тудэ ньободабильба **чадытиэльэлум** (Д-86, с. 156). — Свои пенсионные деньги *подсунул*, оказывается, просто под свою постель.

ЧАДЬИТЭЙ- (3-ел. мэ чадьитэйм; чадьитэйл) *однакр.* от **чадытэ-**: подсунуть что-л. под что-л., *впихнуть*. Нэмэн сукун кэйлэ ньумоньалба поньаальэлдабанэ, моннунги: «Адаа куодьэбанэнг **чадытэйк**» (Т-84, с. 81). — Когда на стоянке остается какой-нибудь кусок [ровдуги или вещи], говорят: «Там хотя бы под привязной ремень *подсунь*».

ЧАДЬИТЭЙНАА- (3-ел. мэ чадьитэйнаам; чадьитэйнаам); Адаан мэ хадаан

чадытэйнаак тун чонойэ (Д-83, с. 68). — Этот нож там где-нибудь влххнн.

ЧАДЬУУ *сущ.* звук, звучание, звон. Чадьюу (№ 4, с. 4). — Звук; Көдэ «кэчик» мондаба «кэчик» монтэй йалбидиэмундабат. Тагунбанэ аай моннунги «чадыуулэг» (Т-84, с. 84). — Когда человек скажет «принеси», с противоположного берега озера повторит «принеси». Это тоже называют звуком.

ЧАДЬУУНЬЭ- (*3-ел.* мэ чадьюушьэй; чадьюушьэл) *иметь* звук; быть звучным. Чуорхуодьэ аруушьэй көдэбанэ, моннунги, амутнэн арууги чадьюушьэй (Т-84, с. 84). — О человеке со звонким [пронзительным] голосом говорят, что голос [его] звучный; Мэт аруу мэ чуорхуонь, таатльэр мэт нимэ мэ чадьюушьэй (Т-84, с. 83). — У меня голос пронзительный [громкий], поэтому мой дом имеет звучание; Амутнэн чадьюушьэй (Ед. хр. 95, с. 25). — Очень звучный [есть]. Чадьюушьаануни (Ед. хр. 95, с. 25). — Обычно имеет звук.

ЧАДЬУУРЭ- (*3-ел.* мэ чадьюурэй; чадьюурэл) *неперех.* статья звучным; обрести звук (звон). Лэвэймэ нолаадаба, көдэнг анньадаба, измугурут йавнуу пундунунум. Тагут моннундумлэ «эну мэ чадьюурэй» (Т-84, с. 84). — Летом с противоположного берега повторяет все, что говорит человек. Об этом говорят, что река звучной стала; Тилэмэпулба авйаабандэн йалбил взай чадьюураануни (Т-84, с. 84). — В это время [в августе] вечером озеро тоже становится звучным.

ЧАЙИЛЬ *сущ.* наследство. Тиндаа Курулэу-пэлдудиз монулги мөринуунг: «Мэт чайиль — мэт илэ» (Д-86, с. 156). — Раньше я слышала, как старик Курулэу говорил: «Мое наследство — мой олень».

ЧАЙИЛЬНЭ- (*3-ел.* мэ чайильньэй; чайильньэл) *неперех.* иметь наследство. Курулэу-пэлдудиз хуодэнг эл чайильнэт?! Илэги алдадьаа мэ пойуонь (Д-86, с. 156). — Старик Курулэу как не будет иметь наследство?! Уж очень много у него было оленей.

ЧАЙЛЭ *сущ.* 1) день. Орохуспэва чайлэ мэ чичэгэйтэй (№ 3, с. 12). — В Рождество день удлинится; Көйридьэва саганэрэнг чайлэлэ мэр уусэрэйм (Ед. хр. 95, с. 33). — Сидя у дымокура, день провея; 2) свет; Чайлэги йэвлигирэн, ичуол-бундэнг, кэвэйльэльдэ дьии (№ 2, с. 34). — Любя свет, желая видеть, ушедшие [т.е. умершие] люди; Тэт эвьэ чайлэн көдэ гөдбэк, мэт анаан көдэ нгөдэнг (Ед. хр. 34, с. 9). — Ты человек настоящего света, я же человек горный; 3) трудовой. Стадава чайлэлэ мэ көйлэснунум, чабдьэр (И-76, с. 9). — В стаде работая, много трудовой зарабатывает; Чайлэлэ мэр ат пуньим (№ 2, с. 15). — Трудовой бы набрал [он].

ЧАЙЛЭБУНЬИЛ *сущ.* трудовой. Тинэ холхуосхэ илэва чабдьаанур, мит чайлэбуньил хамлалги чуннаанунул (Д-86, с. 162). — В прошлом, работая в колхозном стаде [оленей], начинали [мы] считать, сколько же у нас трудовой.

ЧАЙЛЭБУНЬИЛНЭ- (*3-ел.* мэ чайлэбуньилньэй; чайлэбуньилньэл) *неперех.* иметь трудовой. Пойуодьэ чайлэбуньилньэй гөдэ пойуол пободэлэ мөннунум льэй! (Д-86, с. 162). — Ведь человек, имеющий много трудовой, денег много получал!

ЧАЙЛЭБУНЬИЛДЭ- (*3-ел.* мэ чайлэбуньилдэй; чайлэбуньилдэл) зарабатывать трудовой. Тадаа мит тудуруун монул пойуунуни: «Мэт имдалдынгуниль чайлэбуньилдэйэн!.. Мэт имдалдынгуниль кин чайлэбуньилдэйэн!..» (Д-86, с. 162). — И вот тогда среди нас [подростков] раздавались восклицания: «Я заработал пятьдесят трудовой!.. А я заработал пятьдесят два трудовой!»

ЧАЙЛЭДУОЛ *сущ.* заря. Чайлэдуол пулгэйл кэйэвриэва маархан чамуодьэ пабальидиэчитэгэк пулгэйтэл (№ 8, с. 116). — Перед зарей одна большая звезда восходит.

ЧАЙЛЭДОРДЬЭ *сущ.* полдень. Чайлэдордьэва гитнью олкэги (Ед. хр. 34, с. 209). — [Они] бежали до полудня.

ЧАЙЛЭДОРДЬЭМЭ *нареч.* в полдень. Ильигойгиндэнг, чайлэдордьэмэнг, авйаабандэнг пулгэйрэлэк, танг өнгигэдиэва турмойиэнунум (Ед. хр. 94, с. 50). — Утром, в полдень, вечером вийдя, о ту лиственницу трется.

ЧАЙЛЭДОРДЬЭМЭНГ ИДЬИЭ около полудня. Тигин саамэй чайлэдордьэмэнгидьэ льэнги (Ед. хр. 34, с. 70). — Они живут приблизительно по направлению к полудню.

ЧАЙЛЭДЬАА *нареч.* время сугок, когда еще немного светло. Чайлэдьаа кэлуунунги (Т-82, с. 15). — Они приходили, когда еще немножко было светло.

ЧАЙЛЭН ПУЛГЭЙЛЭК ежедневно. Чайлэн пулгэйлэк тунг тудэ чавудэмулбанэ номогэрэйнунум (ОС, с. 8). — Ежедневно этот свой морской остров огибал [т.е. обходил]; Чайлэн пулгэйлэк чамумуй (ОС, с. 8). — Ежедневно растет; Тиндаа... чайлэн пулгэйлэк энду кин ураильвилэк икчинунгумлэ (Т-84, с. 155). — Раньше... по два оленя для приручения привизывали с каждым новым днем [т.е. ежедневно].

ЧАЙЛЭН ЧИЧИРКЭВА в течение (в продолжении) дня. Ньумдэй чайлэн чичиркэва көчэгэсуй (ИКС, с. 43). — В течение целого дня скакали [на лошадах].

ЧАЙЛЭН ЧИЧИГЭЙНУВЭ КИНДЬЭ февраль (*букал.* месяц удлинения света, дня). Чайлэн чичигэйнувэ киндье (Ед. хр. 94, с. 6). — Февраль месяц.

ЧАЙЛЭНДЫИ *суц.* люди истинного света. Чайлэндыйи (Д-86, с. 40). — Люди этого [т.е. настоящего, а не потустороннего] света. Ср.: чайлэн көдэ, звэй чайлэн көдэ (Ед. хр. 34, с. 9). — Человек истинного света.

ЧАЙЛЭДЬУНДЬЭ *суц.* календарь (деревянная доска с дырками по числу дней в месяце). Мит чайлэдьундьэ эл кэриэсчэли (№ 1, с. 72). — Не отметили [число] на календаре.

ЧАЙЛЭНВЭГИЧЭ Полярная звезда. Чайлэвэгичэ (№ 1, с. 79). — Полярная звезда (Венера); Чайлэдуол пулгэйл кэйэприэба маархан чамуодьэ паадыбиндиэчиитэгэк пулгэйтэл — танут (№ 8, с. 116). — Перед зарей одна большая звезда загорается — это она [Полярная звезда].

ЧАЙЛЭД-УУЛ ход дня; (время) протекающая дня. Хадьир чайлэдуул пуусэ чугумутэй, чайлэ моннумудаба (Т-84, с. 152). — Вот еще больше убыстрится ход дня, когда день сократится.

ЧАЙЛЭНДЭНГ *нареч.* светло; весело. Чайлэндэнг сабанэк (№ 1, с. 89). — Светло (весело) живи.

ЧАЙЛЭМЭ *нареч.* днем. Хуруул авйаабандэг элуойэркэлэнг, тадаат чайлэмэнг мэ ньяарчахаатэй (№ 7, с. 2). — Небо к вечеру как яловая важенка [т.е. чистое, безоблачное, «здоровое»], а днем опять плохим станет.

ЧАЙЛЭМЭДЭ *нареч.* днем же. Чайлэмэдэ — таг аавэл эл курилийэйнг (Ед. хр. 95, с. 29). — Днем же не знаю, что такое сон [т.е. днем не сплю].

ЧАЙЛЭМЭ ЛЭГУЛ обед. Хадьир таат муинбахтарэлэк, чайлэмэ лэгул лэврэлэк, мэр уттэгэврэнги (Ед. хр. 94, с. 11). — Вот так повеселившись, съев обед, отдыхают. ♠ чайлэмэлэ лэгул обед.

ЧАЙЛЭНЬ- (3-ел. мэ чайлэньи; чайлэньи) *неперех.* 1) быть светлым. Негрпэ амутнэ тэпичэндэ ньяачэньги, ахтэ сальбариппэги чайлэннуул (№ 10, с. 73). — Негры очень темные лица имеют, лишь зубы [их] светятся; Тунг лэькэн чайлэ мэ чайлэньи (Ед. хр. 93, с. 58). — Свет этой свечи бывает ясным; 3) быть трезвым. Мол тун монгойдийи мэ ханынэг чайлэньилги эл йуонундэнг (Ед. хр. 93, с. 100). — Да никогда не вижу эту женщину трезвой.

ЧАЙЛЭНЧИИ- (3-ел. мэ чайлэнчийи; чайлэнчийил) быть чуть светлым. Мэ чайлэнчи, йорпэйнг эвлэ (Ед. хр. 34, с. 169). — Чуть (едва) светло, солнца нет.

ЧАЙЛЭНЬИИ- (3-ел. мэ чайлэньиим; чайлэньиийил) светить в каком-л. направлении. Тунгудэнг чайлэньиик, тунг хаварха тудуруу лангудэнг (Т-84, с. 83). — Свети сюда, в сторону дна этого ящика.

ЧАЙЛЭР- (3-ел. мэ чайлэри; чайлэрул) *неперех.* рассветать. Чайлэрдаба албан пуньтэй (Ед. хр. 94, с. 75). — Убьем, когда рассветет; Сукун чайлэрлэьлдэба нэмэн мөрдьэ мэр эвльикиэй (Ед. хр. 34, с. 13). — Когда рассветло, все утихло. ♠ сукун чайлэрлэ рассвет. Сукун мэ чайлэри (Ед. хр. 34, с. 33). — Рассветло.

ЧАЙЛЭРНУ- (3-ел. мэ чайлэрнуи; чайлэрнул) *продолж. д.* от чайлэр-. Мэ лэйгумунчи, мэ чайлэрнуи (ОС, с. 41). — Сумеречно, светает.

ЧАЙЛЭРНАА- (3-ел. мэ чайлэрнаай; чайлэрнаай) *начин.* от чайлэр-. Сукун мэ чайлэрнаай. — Начинает рассветать; Хадьир таат вангинудаба мэ чайлэрнаай (Ед. хр. 34, с. 144). — Вот когда так [церь] искал, начало светать.

ЧАЙЛЭРУУ *собств.* мужск. имя. Чайлэруу — кэйлэн кирийэк (№ 8, с. 14). — Чайлэруу — мужское имя; Кедэгин кирийэк Чайлэруу (Ед. хр. 34, с. 87). — Имя ее мужа — Чайлэруу.

ЧАЙЛИИ *суц.* жест. Маархуонь чайлиилэ виэнгүмлэ (№ 2, с. 99). — Только жесты делают [от удивления]; Чайлиилэк ньиэдьий (№ 2, с. 104). — При помощи жестов разговаривал [он]; Хадьи чайлиилэк ньиэдьинунги (Ед. хр. 34, с. 176). — Вот при помощи жестов разговаривают. ♠ чайлии визл разводить руками (от недоумения). Чинг моорхуонь чайлиилэ виэнгүмлэ (Ед. хр. 34, с. 85). — Люди только разводят руками [от недоумения]; Маархуонь чайлиилэ виэнгүмлэ (№ 2, с. 99). — Только руками разводят; Чайлиилэк пьиэдьий (№ 2, с. 104). — При помощи знаков [движений пальцев] разговаривает.

ЧАЙЛИИНЬЭ- (3-ел. мэ чайлииньэй; чайлииньэ) *неперех.* тереться рогами о тальник, чтобы снять с рогов летнюю шкуру. Личиэ эмундаваги мэ лэнмугтэйтэй тэньитигираа валуолунгүтэй. Кэриэбан монур ньанмэбан чайлииньэтэй (Т-84, с. 2). — Кожа с рогов быка [оленьего] будет висеть отростками тут и там. Чтобы отпала, о тальник будет тереться рогами.

ЧАЙЛИИТЭ- (3-ел. мэ чайлиитэм; чайлиитэл) *перех.* I подавать знаки. Чайлиитэм (№ 1, с. 22). — Подает знаки; Эндидиэмундаба аюодьэ көдэ мэ чайлинтаанум: «Өлдэ кэчиник», — мондэнг (Т-84, с. 85). — Человек, стоящий на том берегу реки, подает знаки, говоря: «Принесите челнок». II играя, бодать рогами тальник или дерево. Ин саалба сэврэнг, саалэ чайлинтаанунга, йавнэр энниэдиэлэ чайлиитэнгүтэм — саалба сэврэ, илэ ваай мэ пунуолунги лийэ (Т-84, с. 3). — Войдя в лес [из тундры], олени о дерево трутся рогами, все булут, играя, бодаться с молодыми диственниками — ведь олени тоже радуются, войдя в лес.

ЧАЙЛИИТААНУ- (*3-ел. мэ чайлиитаанум; чайлиитаанул*) *продолж. д. от чайлиитэ-*. Саалэ чайлиитаанумлэ илэ (Т-84, с. 2). — Олень, играя, бодает дерево.

ЧАЙЛИИТЭЙУОЛ СААЛ дерево, о котором олени терлись рогами. Танг титтэ чайлиитэйуол саалганэ мэ пэдинунга, худиик мэр амуонуллэлтэй (Т-84, с. 34). — Дерево, о котором терлись рогами, олени лижут, должно быть, вкусно бываст.

ЧАЙЛЭРЭЙ- (*3-ел. мэ чайлэрэч; чайлэрэйл*) *неперех.* 1) светать. О, молитэгэ-йи, хойн-буруул **чайлэрэч** (№ 4, с. 94). — О радость, Небо-Бог посветлело [т.е. настал день]; 2) посветлеть. Эримэн пурэба **мэ чайлэрэч** (ХС, с. 6). — Поверхность снега **посветлела**; Исэ кэлтэл киндэба ма хабун чайлаба **мэ чайлэрэйтэй** (№ 8, с. 61). — В следующем месяце, может быть, на несколько дней [солнце] проглянет [бука.: посветлеет]; 3) *перен.* стать бодрым (не сонным). **Чайлэрэйк** монур эл мөндэсэчэн (№ 8, с. 28). — [Я] не разбудила тебя, чтобы [у тебя] хмель совсем прошел [бука.: чтобы светлым стал]; Туг мит кедэ тудэ чинбат нимэлэ мэдыр, чундэги мэ чайлэрэч — авальзэгли пойумуй. Хуодэн эл чайлэрэйт?! Тудэл ваай уорпэндэ гэдэк, тангудэ нынгиэлэ уудэк вэрвиинуллэлтэм (№ 3, с. 31). — Этот наш постоялец, получив письмо от своих, посветлел — стал смеяться. Как не посветлет?! У него тоже дети, по ним, наверное, страдал; 4) *перен.* протрезветь. Адун апаналаа мэ лаваатэм, ханьинэн эл чайлэрэйт (№ 8, с. 44). — Эта старуха начнет пить — никогда не протрезвет [бука.: не посветлеет]; 5) прийти в себя; проясниться (о сознании после некоторого помутнения). Таат Туустаахинь уунурэн, чайлэрэчэн (Т-82, с. 31). — Так по пути в пос. Тустах пришла в себя [поправилась от болезни]; Хуоцэм мэ чайлэрэйнульзэгутэй (Ед. хр. 93, с. 89). — Разве они приходят в себя; Кэйэдаба либичэндэ чилгэлэ кудэриунунга. Тадаа чалдэлэ чалдэдаримэлэк кудичирэн **чайлэрэйтэй** (№ 10, с. 36). — Перед ним [шаманом] кладут густую ветку. Туда ладонь кладя, **приходит** в себя [шаман после экстаза].

ЧАЙЛИЙИ- (*3-ел. мэ чайлийий; чайлийил*) светиться; светить (временами). Тиэнгнаабар анморби фонарлэнг **чайлийил** (Д-86, с. 154). — На той стороне как будто бы фонарь светится [слабо].

ЧАЙЛИИ- (*3-ел. мэ чайлиим; чайлийил*) *неперех.* светить кому-л. Амутнэнг чингичэнь! **Чайлиик!** (№ 8, с. 28). — О как темно! Свети!

ЧАЙЛЭРЭЙЧИИ- (*3-ел. мэ чайлэрэйчий; чайлэрэйчийл*) чуть рассветать; сделаться чуть-чуть светлее (утром). Вайидэ мэ

нэйгумуны, элын **чайлэрэйчинбан** (Т-82, с. 15). — Еще сумеречно, пусть еще немножко **рассветет**.

ЧАЙЛЭС- (*3-ел. мэ чайлэсум; чайлэсул*) *неперех.* осветить. Туг чугунмэ **чайлэск**, тэньи мэ нэмэ мэ сизэбай (Т-84, с. 85). — Освети этот угол, здесь что-то шебуришит (скребется).

ЧАЙЛЭСЭЙ- (*3-ел. мэ чайлэсэйм; чайлэсэйл*) *однокр.* осветить. Апаналаа, чингичэндэбэ, тэт лачил **чайлэсэйк** (Ед. хр. 94, с. 70). — Старуха, как это темно, **засвети** свой огонь [свет]; Апаналаа, тэт лачил **чайлэсэйк** (Ед. хр. 34, с. 116). — Старуха, свой огонь **засвети**.

ЧАКЧАЛ- (*3-ел. мэ чакчань; чакчалэл*) *неперех.* 1) быть умельцем, мастеровитым. Танг кэлэ нэмэба йавнэйдаба **чакчань** (Д-83, с. 51). — Тот человек **умелец** на все руки; Хадьир нэмэ виэлба йавнэйдаба **чакчалк** (Д-83, с. 51). — Будь **умельцем** на все руки; 2) обладать умением, талантом. Лаврэлэк мэ чэкчэмуи. Тигин арууи амутнэнг **чакчань!** (№ 10, с. 4). — Выпив, стал **умелым**. Вон его речь — какая образная, умелая!

ЧАКЧАНДЭ *атриб. ф.* от **чакчал-**. **Чакчандэ** монгойдыик (Д-83, с. 51). — **Мастеровитая** женщина [ест].

ЧАКЧАЛ *и. д.* от **чакчал-**: умение, мастерство. Унумэги музыкалэ мөрилба **чакчалги** чаманэ амуч (Ед. хр. 94, с. 9). — **Умение** слушать музыку у него очень большое; Имуй, амаа, мэт курильил-будээнг **чакчалэнг**, виэлэнг (Ед. хр. 34, с. 29). — Не знаю, отец, я хочу знать **мастерство** и дело **делать**.

ЧАКЧАЙНЭН *нареч.* ловко. Йавнэй чабадыэл йуобарэйрэлэк сабандьил дитэ, **чакчайнэн** чабандьи (№ 8, с. 103). — Как будто закончив все работы, **ловко** садится.

ЧАЛА- (*3-ел. мэ чалам; чалал*) *неперех.* добавить, прибавить, приумножить. Оу, хойтэгэ, туг лавйэд-абучиэ уорлэ хуодээнг эл ньилдысчинуллэк. Чунгдэ **чалаануик!** (№ 10, с. 11). — О боже, не позволяй тянуться детям к этой воде. **Приумножай** их ум!; Эттуо! Мэ хобольаальэнь мит пунгэ ах долбар, пунгэги **чалак** (Т-84, с. 221). — О, совсем выкипел наш бульон, **подлей**; Хадаа гитньюо мудьэгэсунугубан, агаропуддаганэ **чалэбан** (ХС, с. 8). — Пусть до каких-то пор помогают [ей] жить, пусть **добавит** [им] дыхание [т.е. удлинит им жизнь]; Малаа, кинэк **чалатэл?** (Ед. хр. 94, с. 109). — Ну-ка, кто еще **добавит** [денег для приза]?

ЧАЛАА- (*3-ел. мэ чалаай; чалаал*) *неперех.* прибавляться, увеличиваться (в количестве). Альба эндэ йукуолучуо мэр эйуунуни, маархуонь эл **чалаанун** (Т-84, с. 170). — Рыба понемногу попадает [в сеть], только не **при-**

бавляется [т.е. бывает всегда 4—5 штук и не больше].

ЧАЛААНУ- (3-ел. мэ чалаанум; чалаанул) *продолж. д.* от чалэ-. Мэтул тэньин кэриэсник, игийэ чалаанурэнг (Ед. хр. 94, с. 75). — Меня спустите сюда, веревки добавляя.

ЧАЛАЛ *и. д.* от чала-. Чалалдуол тун аарии мэньк (Т-84, с. 56). — Вдобавок [букв.: в добавку] возьми это ружье.

ЧАЛИЭ- (3-ел. мэ чалиэй; чалиэл) *перех.* увеличиться. Мэ чалиэй (Д-83, с. 103). — Прибавился, увеличился.

ЧАЛИЭЛ *суц.* увеличение. Чалиэл (Д-83, с. 103). — Увеличение; Мит тэлыиэдальба чалиэл эл мөрмэк? (Д-83, с. 103). — Не заметил увеличения наших юкол?

ЧАЛИЭ- (3-ел. мэ чалиэм; чалиэл) *перех.* пополнить чем-л. запас еды. Чиэмэ, пуньюэдэдилэ чупчэбат мэнунуй. Тануллэк чалиэрэлэк, лавйэдэкуу лабунмэлэк пэлнунуй (Ед. хр. 94, с. 153). — Кровь, оленью тушу брали у чукчей. Тем пополняя запас еды, на куропатках [т.е. питаюсь куропатками] доживали до весны.

ЧАЛЭЙ- (3-ел. мэ чалэйм; чалэйл) *перех.* прибавить, добавить немного. Хуодиритэ хонгийнмэк? — Имуой! Мэ хонгэй?.. Чалэйк лыиэ (Д-83, с. 48). — Почему такой неполный [хочешь кипятить]? — Не знаю! Разве неполный?.. **Добавь немножко.**

ЧАЛАЛДЭ- (3-ел. мэ чалалдэй; чалалдэл) иметь прибавление в семье. Ин сабанаадаба энйэ монн: «Ан уо бурэ...» «Ахлыэл, мэ чалалдаальэздэмут!» (№ 5, с. 4). — Только сел [отец], мама сказала: «Это [ты] на ребенка...» «Ах да, прибавление имеете!»

ЧАЛАЛНЬЭ- (3-ел. мэ чалалньэй; чалалньэл) иметь духов-помощников, помощников. Чунгдэбан монни: «Эл тудэйлэк пунун, мэ чалалньэй, йуодабанэ» (Ед. хр. 94, с. 40). — Про себя подумали: «Не сам убивает олений, кажется, у него есть помощники (покровители)»; Танг йоходилэ пулгэйдабанэ, хуодэ бандэ чалалньэк, тануллэк мэннаатэмэк лыиэ (Ед. хр. 94, с. 50). — Когда выйдет та лошадь, каких имеешь помощников, ими возмешь.

ЧАЛАТЭ- (3-ел. мэ чалатэм; чалатэл) *перех.* 1) давиться чем-л. Кукул, ах анньэр, мэтанэ мэ чалатэм (Д-83, с. 66). — Черт, из-за своих разговоров заставил давиться; 2) задуть. Малаа тунуллэк мэтул иирэк мэт ньамиилбан, мирэ чалатэмэк (Ед. хр. 94, с. 47). — Давай этим завяжи мне шею, смотри не задуй.

ЧАЛДЫ- (3-ел. мэ чалдым; чалдыил) *многочр.* от чалэ-. Албан чалдытэй моннедаванэ (ФЛЭ, с. 33). — Если будет корот-

кой, то удлиним [добавляя новые веревки]; Хальыр тан хандьаачэ ньанмэлэ көгингийи-дабат көгингийидаба варулуулэк чалдырэнг, писэрэнг нимэндаак виэльэлмэлэ (Т-84, с. 47). — Тот сватавшийся [юноша], прикладывая друг к другу толстые части тальника и закручивая корнем, шест для яранги сделал; Тунг саал нодэванэ мэ пириинунум, таатлыэр чалдырэнг кудэризонунга (Ед. хр. 94, с. 137). — А эти жерди не достают [недостаточны по длине], поэтому, привязывая друг к другу, жерди клали.

ЧАЛДЫНУ- (3-ел. мэ чалдынум; чалдынул) *продолж. д.* от чалды-. Чайнык-лэнг чалдынумэп (№ 5, с. 28). — В чайник добавляю воду.

ЧАЛДЫЙУОЛ- (3-ел. мэ чалдыйуонь; чалдыйуолэл) *страд.* быть добавленным, присоединенным. Ньаба чалдыйуонь (№ 2, с. 72). — Друг к другу присоединены (прибавлены).

ЧАЛДЬЭ(Н) *суц.* рука. Чалдыэги йавнэр пугэриэльэнь (№ 2, с. 4). — Рука вся намозолилась; Чалдыэдаба эгуорэм (№ 3, с. 1). — На руки ему наступил; Элэнь, мэр эдыл-будын, тэт чалдыэ албадыа мэр иральэнь (Ед. хр. 34, с. 9). — Нет, я хочу жить, твоя рука слишком тяжелая. ♠ чалдыэлэ лалвэрэйм расписался он (букв.: руку накрыл).

ЧАЛДЬЭНАА *уменьш.* от чалдыэ. Тунг уо чалдыэнааги мэ йукуонь албадыа, эл чамумут... (Д-83, с. 23). — Ручонки этого мальчика уж слишком маленькие, рослым не будет.

ЧАЛДЬЭНЬИИ- (3-ел. мэ чалдыэньим; чалдыэньиил) сделать что-л. с руками. Хаалидыэ пойумудабанэ кухлянка... монго-таанурэнг, саалэк чалдыэньицирэнг стада помнир абуориинунуй (Т-84, с. 170). — Когда волков много становилось, кухлянки ставили... с маляем, с деревянными руками, вокруг стада. ♠ чалдыэги виэл отдал кому-л. что-л. в подарок, чтобы не отпускать домой с пустыми руками. Тинэ А. тэтинь йэвлидыэравабанэ тадим, Таун ваай тэт чалдыэ виэмэлэ (№ 6, с. 60). — Давеча А. тебе пыжика дал. Это тоже твою руку сделал [т.е. подарил, чтобы руки не были пустыми]. ♠ чалдыэ нголаал стать помощником родителей (букв.: руками стать). Мэ чалдыэ нголаанги, мэр угурчэ нголаанги титтэ амаапэба (Ед. хр. 34, с. 65). — Руками стали, ногами стали у родителей. ♠ чалдыэ парул принять небольшое участие в какой-л. работе. Чалдыэ мэ парумк (КАВ, с. 7). — Вы приняли участие.

ЧАЛДЬЭДАВУР *суц.* рукавицы. Тэт чалдыэдавур тэт солилба кудэрэллэк, тинг уо мэньк (№ 1, с. 118). — Свои рукавицы положив на колено, возьми того ребенка.

ЧАЛДЬЭДАВУР ЭГИЛ тыльная сторона рукавицы. Чалдьэдавур эгил (№ 5, с. 26). — Тыльная сторона рукавицы.

ЧАЛДЬЭДАРИМЭ *суц.* ладонь. Чалдьэдари-мэ ньабан мойиэрэнг абуонь (№ 2, с. 99). — Ладонь о ладонь потирая, стоит; Тудэ чалдь-эдари-мэба мойм (Ед. хр. 94, с. 27). — Держит в своей ладони.

ЧАЛДЬЭДОНГОЙ *суц.* напальчник. Сисха чаманэнг чаврэ, чалдьэдонгойк виэнунул (Т-84, с. 106). — Когда палец сильно поранит [ножом], изготовливаем напальчник.

ЧАЛДЬЭДӨЙЧЭ указательный палец. Чалдь-эдөйчэлэк оорэм (Ед. хр. 94, с. 75). — Указа-тельным пальцем показал.

ЧАЛДЬЭДУУЛ гостинец (*букв.:* содержи-мое руки); *ср.:* вэлэчэ. Эньиэ уурэ эл чалдьэ-дуучун эл кэлуунун (Ед. хр. 94, с. 153). — Когда мать туда идет, с пустыми руками [*букв.:* без содержимого руки] не приходит.

ЧАЛДЬЭДӨВЧЭ указательный палец; *см.:* чалдьэдөйчэ. Йэлукун чалдьэдөвчэ дитэ дьэй суокурпик (№ 2, с. 5). — Четыре сига [раз-мером] с указательный палец.

ЧАЛДЬЭДЬУО *суц.* кольцо. Тэт чалдьэдыуо мэдыл-буньмэнг (Ед. хр. 94, с. 83). — Я хочу взять твоё кольцо.

ЧАЛДЬЭРАА *перен.* помощники (*букв.:* де-ревя руки, т.е. продолжение руки кого-л.). Чэндиньэнг Гаасик — мэт чалдьэраапул (Т-84, с. 174). — Чэнди и Гасик [имена де-вочки и мальчика] — мои помощники [*букв.:* дерева руки, т.е. продолжение руки]. ♦ Чалдьэраал норик (Д-83, с. 43). — Используй как помощника.

ЧАЛДЬЭРУСКЭ бородавка (на руке). Киндэ-абучиэ, мэтханэ чалдьэрускэ айинпул-ги ичуок (Ед. хр. 94, с. 158). — Луна-бабуш-ка, смотри, как меня обижает бородавка [на руке].

ЧАЛДЬЭПИЛИЭЙЭ салфетка. Коля бу-маагиэнь ичуодиэнаайэнг, чалдьэпилиэйуол мэдылгинь (Ед. хр. 93, с. 9). — На бумаге Коли стала смотреть, чтобы взять для сал-фетки.

ЧАЛДЬЭН СУРЭ кожа рук. Чалдьэн сурэ (№ 3, с. 16). — Кожа рук.

ЧАЛДЬЭ ЙОССУОЛ *топон.* назв. озера. Чалдьэ йоссуол (№ 2, с. 29). — Озеро [*букв.:* там, где обморозилась рука].

ЧАЛДЬЭДАМУН предплечье. Чалдьэдамун (Ед. хр. 94, с. 7). — Предплечье.

ЧАЛУДУ- (3-ел. мэ чалудуй; чалу-дуул) *многочр.* от чарулуу-: давиться. Тунньэ хоудиир чалудунук, эйк тэт салбарни оньыл-бан аmun уучиинуни? (Т-84, с. 86). — Почему это давишься, или в промежутке между зубами кость проскакивает?

ЧАЛУДАА- (3-ел. мэ чалудаай; чалу-даал) *начин.* от чалуду-. Ээ, чаайбат чалуда-айэнг (Ед. хр. 93, с. 111). — Да, чаем начал давиться; Логул пойуму-моридабанэ кэдэ ча-лудаануни (Ед. хр. 93, с. 111). — Если [вскоро-сти] еды много станет, человек начнет да-виться; Тэт идьиэ чалудаайэк? (Ед. хр. 93, с. 111). — Ты сейчас стал давиться?

ЧАМА 1) большой, высокий, огромный. Эньиэ, тунньэ нэмэпэткэлэнг? Амунтэ чамэ куомурпэк! (№ 5, с. 5). — Мама, что это такое? О, очень большие хворостини [о деревьях]; Хаануныа — ваай чамэ-а пэлдудитэгэк, чамэ йобулньэтки (№ 10, с. 85). — Хаануныа — тоже высокий старик, огромный нос у него; Йавнэр чамэ чофойэнльэлги (Ед. хр. 34, с. 26). — Все большие ножи имели; 2) взрослый (о человеке). Ньоронрускэ — эл аримэндьорукунэк йнэлгэ-рэги. Таат бандэ лавйэба чамэ кэдэ нолльэлк ньаарчахануни (№ 10, с. 26). — Ньоронрус-кэ — не имеет дна [т.е. глубокий]. В такой воде и взрослый человек погибает; Чамэ лычур-кэба льэрэ ээнил уоги мэ пуньюотэй. Таатльэр ээнилэ тиндаа игэр нигэрэйнунга (№ 10, с. 68). — Если среди взрослых важенок будет годовалая, то будет придавлена. Поэтому раньше ее отдельно держали. ♦ Чамэ гөдэк вели-кий (он) человек. *Ср.:* омокск. чомо-кимнелъ сто (т.е. чамэ гуниль большая (великая) десятка).

ЧАМАДЬБА *модальн.* о какой огромный. О чамадьба, тэт монгонбурэбэткэ (ОС, с. 60). — О какой огромный твой малахаише.

ЧАМА ЧИНГИЧЭГЭ *модальн.* о какая (боль-шая) темнота; о какая темень-то; о великая темень. Чамэ чингичэгэ! Нэмэлэ тадаа вангчий-чэмэнг? (ОС, с. 60). — О какая (большая) тем-нота! Чего искать туда пошел?; Чамэ чингичэ-гэ! Тунньэ хадаа сагаану?! (ОС, с. 60). — О какая темень-то! Куда это запропастились?!

ЧАМА ЧЭЙЛУГЭ *модальн.* о как далеко-то; о какая даль-то; о великая даль. Чамэ чэйлугэ! Ханьин кеткэйнут?! (ОС, с. 59). — О какая даль-то! Когда доедут?!

ЧАМА МААЛЭК *неперев., прибли.* смотри-ка, нашли в тебе (то-то). Чамэ маалэк, лэгуд-онгойк нуульэлгумлэ! Ах тэтинь сахсэсьэлна (№ 8, с. 59). — Смотри-ка, нашли в тебе вме-стилище еды! Все тебе наливали [водку]!

ЧАМАДЬБОЙЭ кинжал. Тадаат пайпэ чуомоойэлэ мэньмэлэ, чамадьбойэк (Ед. хр. 94, с. 35). — Потом женщина щипцы взяла, кин-жал.

ЧАМАДЭНУ *топон.* назв. р. Алазеи. Хадьир тун Чамадэну лангудэг мэ кэвэч (Ед. хр. 34, с. 207). — Вот он в сторону Алазеи [*букв.:* Большой реки] отправился.

ЧАМАДАЛДЬЭ *суц.* царь. Көчэгийнурэнг өйг-гэлэ нуумэлэ, тагунбанэ чамадалдьэгинь мэр

уусэм (Ед. хр. 94, с. 44). — Скача, нашла зайца, отнес это царю; Куорэтха көткэйни, чамадалдьэба сэвги (Ед. хр. 34, с. 51). — Дошли до города, к царю зашли.

ЧАМАДОДЬЭ *суц.* мясо спинного сухожилия, идущего вдоль позвоночника. Чумундиндьин чамадодьэба льезнуни (Д-83, с. 4). — Спинное сухожилие бывает в мясе, лежащем вдоль позвоночника.

ЧАМАНЭ *нареч.* 1) сильно. Талаа мэр оориньайэнг, чаманэ оориньайэнг (№ 5, с. 6). — Тогда я заплакала, сильно заплакала; Чаманэ эдизэли мөрдэлэк мэ сэгүй (№ 2, с. 54). — Узнав, когда [огонь] сильно загорелся, вошел; 2) громко. ...Адальвийирэнг ньизэдытэй, эл чаманэг аралываачуон (И-76, с. 3). — ...Улыбаясь, расскажет, громко не рассмеявшись; 3) слишком. Эл чаманэ лугумульэлдэ кедэ дитэ бани (ОС, с. 64). — [Он] похож на человека, не слишком старого; Чаманэ пуорпэдуутэй (№ 2, с. 34). — Чересчур (слишком) не будет хватать; 4) очнь. Ичуодэбанэ чаманэ читнэй гөдэк мираанул (Ед. хр. 34, с. 3). — Он увидел очнь высокого человека; Таат уурэнг арэй чаманэнг амучэ нимэк обуолэл уулдэнгидьэ (Ед. хр. 34, с. 11). — Идя так, [она видит], что на ее пути стоит очнь красивая [хорошая] яранга.

ЧАМАРИИ- (*3-ел.* мэ чамариим; чамариил) *перех.* 1) уважать, почитать. Амутнэнг чамаринуннга, молитэгэ (ХС, с. 8). — Очнь уважают, хорошо что; «Мит ах хаалуулэха, митханэ чамаринир, идийэ эл мойнунгу», — молльэнь нондавийэ (Ед. хр. 61, с. 2). — «Из-за того, что мы слишком страшные, уважаая нас, теперь не берут на охоту [здесь: не держат]», — сказал лук; 2) в сочет. с тудэ кэдэл 'себя': быгь высокомерным. Кэрдьинулэ, тудэ кэдэл чамаринунуэ чаманэнг эл амудьин (№ 8, с. 32). — Хвастовства, высокомерия очнь не любил [он].

ЧАМАРИИНАА- (*3-ел.* мэ чамариинаам; чамариинаал) *начин.* от чамарини: начать уважать. Эльин кедэ дитэлюэ эл ичуонгу. Танг хайчизтэгэлэ пунльэлдаба чамариннаальэлига (Т-84, с. 87). — Сначала на него не смотрели как на человека. Начали уважать после того, как [он] убил медведя.

ЧАМАРИИЛ *суц.* уважение. Маранмэ, тэт чамаринил хобо эл моннучуон эврэлэнг амуолэл (Т-84, с. 87). — Лучше вести себя просто — так, не говоря вслух, о своем уважении [его].

ЧАМА ЧАМАРИИЛ! мое почтение! мое уважение! «Чама чамаринил!» — Эл курильийэнг, исэ мэ моннульэлнугутэй мэ хадаа (Т-84, с. 87). — «Мое почтение?» — Не знаю, может где-нибудь так говорят.

ЧАМАРЭ- (*3-ел.* мэ чамарэм; чамарэ) *перех.* 1) увеличить что-л. (по размеру).

Эттуо! Эйк мэ чавруонь?.. Мэ чамарэ-морий? (Т-84, с. 86). — О, неужто узок? Придется увеличить, что ли? 2) *перех.* сделать взрослым (растить до взросления). Тэт амаа тун Мотуруонабанэ Йэвдикиэйэбанэ, амаапэги эвлькиэльэлдаба, мэ чамарэм, угурчэпулдэлэк эйитэм (№ 10, с. 18). — После смерти их отца эту Матрсну, Евдокию твой отец вырастил [буке.: сделал большими], на ноги поставил.

ЧАМБЭ *суц.* помощь. Моорхуонь тудэ акаа чамбэлэк, йугулвэрэнг, атмильдыаак ураалэ мэдым (№ 8, с. 32). — Только с помощью своего старшего брата, мучаясь, с трудом образование получил [т.е. образованным стал]; Тангун бурэн тудэл кинбатэнг эл чамбэчуон тудэйлэк тудэ ураалбанэ йуоварэйм (№ 8, с. 32). — Несмотря на это, ни от кого не получив помощи, сам он закончил свою учебу.

ЧАМБИИ- (*3-ел.* мэ чамбиим; чамбиил) *перех.* помочь. Коля маархадьэнг чамбиндаба, пойуол лабалэсуиг (№ 8, с. 33). — Когда один раз помогал Коля, [я] много освещевала [сняла шкур с туш]; Эдылвэй мэ чамбиим (Ед. хр. 94, с. 2). — Эдылвэй помог [им]; Хайчизэ, «тэгул» чамбиниг (Ед. хр. 34, с. 106). — Дедушка, [я] помогу тебе [здесь: «тебя»].

ЧАМБИИЛ *и. д.* от чамбиини: оказание помощи.

ЧАМБИИНУ- (*3-ел.* мэ чамбиинум; чамбиинул) *продолж. д.* от чамбиини. Чамбиннурунг ашьмаанурунг, танг ньаньиритэгизэбанэ йавнуо лэгум (Ед. хр. 34, с. 108). — Так помогая, присаживаясь [на санки], съела [лиса] весь толстый жир [у старика].

ЧАМБИИНАА- (*3-ел.* мэ чамбиинаам; чамбиинаал) *начин.* от чамбиини. Наар пируодьэ чийк Курулуэ-пэлдудиэба чамбииннаанунгул, эл нэмэнэй чии (Т-84, с. 197). — Старик Курулуэ помогали обычно бедные люди, немущие люди; Лаамэнг, харимэнг мэ чамбииннаага (Ед. хр. 34, с. 125). — Собака, ворон стали помогать.

ЧАМБИИЛ-БУНЬ- (*3-ел.* мэ чамбиилбуньим; чамбиил-буньил) *перех.* гореть желанием помочь кому-л. Митэйк ваай таат чамбиил-буннундээн (Ед. хр. 95, с. 31). — Мы тоже так хотим помогать [всем].

ЧАМБИИДЬАА- (*3-ел.* мэ чамбидьай; чамбидьаал) *неперех.* оказывать помощь, содействие. Кэйэн анаан чамбидьаануни (И-76, с. 3). — Раньше очнь много и долго помогал [он].

ЧАМБИИДЬААЛ *суц.* оказание помощи; содействие, помощь. Чамбидьаалэнг, Курулуэ-пэлдудиэба, эл хамдилэнг (Т-84, с. 197). — Оказание помощи было у старика Курулуэ, а не работа по принуждению.

ЧАМБИИСЭ- (3-ел. мэ чамбиисэм; чамбиисэл) *побуд*, заставить (позволить, дать) помочь кому-л. ...Дичуоркэ тан мэ хабун тийсэчэ нолльэлтэй. Хуодэг маархан кэдэ тангьэлэ моойтэм?! Таатльэр чиилэ чамбиисаанунум (Т-84, с. 197). — ...А одних важенок несколько тысяч было. Как один человек будет (со)держать такое количество?! Поэтому людей *просил* помогать; «Мит нимэ эл пэлиэт», — мондэ, титтэ чуудэвчэзатэн чамбиисаанунга (Ед. хр. 94, с. 112). — Когда покрывала для яранги не хватало на огромную ярангу, *просили* помочь и своих родственников [покрывалом].

ЧАМБИИЧЭ- (3-ел. мэ чамбиичэм; чамбиичэл) идти помочь кому-л. «Йуодаза, титидьэ злуойидьэйэмут», — мондэнг, чамбиичэнга (Т-84, с. 27). — Думая, что вы одни таскаете вещи, *пошел* [он] помогать.

ЧАМБИИЧЭ *суц.* помощник. Присяжный поверенныйга чамбиичэлэк сэгүй (Ед. хр. 62, с. 29). — К присяжному поверенному помощником поступил [он].

ЧАМДЬЭ *суц.* весло. Тан чии чамдэптэба йуодлэвчэк лээл (Ед. хр. 94, с. 152). — На веслах тех людей были копыя. ♠ чамдэ виэл грести. Чамдэлэ виэм (№ 1, с. 24). — Гребет [букв.: весло] *делает*.

ЧАМДЬЭНЬ- (3-ел. мэ чамдьяньи; чамдьяньил) иметь весло; быть с веслом. Тэт өлдэ мэ чамдьяньи-даби? (Т-84, с. 13). — Весло *имеет*, наверное, твой челнок?

ЧАМИЙАА *суц.* бабушка (старшая сестра матери). Абуциэ нодинь чамийаатэгэбанэ ньилээлэнга (№ 5, с. 2). — Для того чтобы была повивальной бабушкой, вызвали, оказывается, старшую сестру матери; Этуо, чамийаа, мотинэнг лэгул вайчинумэк? (Ед. хр. 93, с. 21). — Этуо, тетя, уже еду вытаскиваете из котла?

ЧАМУМУ- (3-ел. мэ чамумуй; чамумул) 1) вырасти, идти в рост. Тунг уопэги чайлэн энмун чамумуй (Ед. хр. 94, с. 38). — А этот их ребенок с каждым днем *растет*; Уонг амутнэ лэвдэр амдур чамумуни (№ 10, с. 15). — Ребенок быстро *растет*, когда хорошо ест; Эл ичуйэк, чамумур мэ чантэйрэнг (Ед. хр. 34, с. 88). — Не видишь, *вырасти* не могу; 2) вырасти, стать взрослым. Хадьир чамумулэк [16 лет], ньамидамунэнг ооливиил чантэйрэмэнг (№ 5, с. 7). — Вот, *выросши* [до 16 лет], не можешь отделить друг от друга шейные позвонки; Идэнэ тэт мэ чамумутчэк (№ 6, с. 25). — В свое время ты *вырастешь*; 3) расти, воспитываться. Эньиэги ин мэдьуориэрэнг элькикельэнь. Танг ингийидуолэ акаа Йобулдиэ эньиэ мэньлэл. Тадаа чамумулэнь (Д-83, с. 3). — Родив ее, тут же умерла ее мать. Того новорожденного [ребенка] мать Йобулдиэ *взяла*. Там [она] *выросла*; Мэт өчидиэза Чайлэ-

рууза чамумуйэг (Ед. хр. 34, с. 90). — У дяди своего Чайлэруу *рос* (воспитывался); 4) стать громким, усилиться (о голосе). Тадаат йоркэйэ пайдулги уурэнг вэрвэмутэй, йахтэги ваай чамумутэй (ОС, с. 47). — Потом сильнее *станут* удары колотушки, песня тоже *громче* *станет*.

ЧАМУМУС- (3-ел. мэ чамумусум; чамумусул) *перех.* растить (ребенка). Танг уолэ ваай тудэ кэдэлэга чамумусхан (Т-84, с. 87). — И ребенка пусть у себя *растит*.

ЧАМУМУСЧИИ- (3-ел. мэ чамумусчиим; чамумусчиил) *побуд.* от чамумус-. Тудэ туурибанэ мэтинь чамумусчиним (№ 10, с. 16). — Штаны свои меня попросил *больше* *сделать*.

ЧАМУМУСУОЛ- (3-ел. мэ чамумусуонь; чамумусуолэл) *страд.* от чамумус-. быть выращенным, воспитанным. Чамумусуол уорпэги (ИКС, с. 32). — *Выращенный* им ребенок [ест].

ЧАМУМУЧЧИИ- (3-ел. мэ чамумуччий; чамумуччиил) подрасти немного. Чамумуччирэлэк йуофан йамдынаай (№ 10, с. 13). — *Чуть* *подросши*, стал болеть головой; Адунуо, йукулэр маархуонь, тудэ эньиэга сабидьинуй... чамумуччирэ... мэ пондэйтэй (№ 10, с. 18). — Только сейчас, когда маленький, к матери *тянется*... *чуть* *подросши*... *уйдет*.

ЧАМУРУУН *эвф.* медведь. Эе, гидэнг чамуруун эврэс-даби (№ 5, с. 24). — Э, давешний медведь *трогал*, должно быть.

ЧАМУОДИИ *суц.* ложка. Мэт чамуодии сабусэт, маалэк кенмольэ тадаат албан ньиедэйт (№ 1, с. 110). — Придется *остальное* потом рассказать, не то *ложку* *потеряю*; Танг лэгул чамуодиилэк илэ ангага сахсэснунуй (Ед. хр. 94, с. 116). — Ту еду *ложкой* в рот оленя *вливали* [после вызова посредством *талутэя* — магического вызова оленя, человека].

ЧАМУОЛ- (3-ел. мэ чамуонь; чамуолэл) быть большим. Адунунбат мэ чамуонь (№ 1, с. 8). — *Больше* *даже* этого; Титтэйлэдэ амунок эл чамуолгу (ИКС, с. 17). — *Сами* они *ростом* *невелики*; Наарэ нориэрэнг салбарэйлэлэнга, энмурги чамуолбан монур (№ 10, с. 14). — Чтобы рога [оленя] были *крупными*, *кастрируют* его, как «наарэ».

ЧАМУОМУОЛ- ЧАМУОЛМУОЛ- (3-ел. мэ чамуолмуонь; чамуолмуолэл) быть *чуть* *больше*, *выше*. Таби тунунбат мэ чамуоמוонь (Т-84, с. 62). — Тот *чуть* *выше* этого.

ЧАМУОРИИ- (3-ел. мэ чамуориим; чамуориил) *перех.* изготовить, сделать что-л. большого размера. Чама нимэк? — Чама-а!.. Албэврэги палаткалэнг. — Нэмэнгол таат чамуориинга, модьэг мэ молдэтэй (Д-83, с. 92). — Большая яранга? — Большая!.. Низ ее из палатки. — Зачем такую *большую* *сделали*, *ведь* *сгниет*.

ЧАМУОТЭГИ- (3-ел. мэ чамуотэ-ги (й); чамуотэгийл) *увел.* от чамуол-: быть большушим. Чамуодьэ йалвитэбэк. Ибалгитэ-гэ саалангудэн сабанэй, чамуотэги... (№ 8, с. 108). — Огромное озершия. Увал [его] на южную сторону сидит, большуший [есть].

ЧАМУОЧИИ- (3-ел. мэ чамуочий; чамуочийл) быть чуть большим (по размеру). Амунэк чамуочий танг уо (Ед. хр. 93, с. 106). — Ростом тот мальчик покрупнее.

ЧАМУОЛЭЛ *атриб. ф.* от чамуол-. Эвдьую чамуолэл лаальэдуоги эвлькиэльэлдаа... (№ 2, с. 44). — Когда умерла старшая дочь тети; Чамуолэл адуоги (Ед. хр. 34, с. 30). — Старший сын [его].

ЧАМУОЛЭЛ-ДАБИ в роли *суц.* тот, кто старше; тот, кто крупнее (ростом, размером). Малаа, чамуолэл-даби, кэлук (Ед. хр. 34, с. 45). — Давай, который старше, иди.

ЧАМУОЛЭЛ-ДАГУНБАНЭ в роли *дополн.* того, что старше, крупнее. Чамуолэл-дагунбанэ идьирэ мэт чамуолэл мархиль мэ лартэм (Ед. хр. 34, с. 45). — Сейчас моя старшая дочь сварит старшего [из трех братьев].

ЧАМУОЛЭЛ-ДАГУН в роли *атриб. слова:* того, что старше. Чамуолэл-дагун мархиль монн... (Ед. хр. 94, с. 62). — Дочка того, что постарше, сказала...

ЧАМУОЛЭЛ-ДАГУНЛЭ в роли *суц.* того, что старше, крупнее. Мэ кэвэйнааги, арай чамуолэл-дагунлэ чураскэги мэ сугуриэльэнь (Ед. хр. 34, с. 16). — Собрались ехать, оказалось, котел того, кто старше, прилип.

ЧАМУОЛЭЛ УЛУРУО *топон.* оз. Большая Олера. Чамуолэл Улуруоа тандьинунна продукталэ (№ 1, с. 18). — Продукты продавали на [озерс] Большая Олера.

ЧАМУОЛЭЛ НЬУОДЬИЙЭТКЭ *топон.* оз. Большое Недиетке. Чамуолэл Ньудыйэ-ткэ (№ 6, с. 12).

ЧАМУОЛЭРИ- (3-ел. мэ чамуолэрим; чамуолэрил) *перех.* относиться с особым вниманием. Тэтчиэ нолльэлк тудэ тэтчиэбанэ тудэйлэк чамуолэрирэн мойм (Д-83, с. 27). — И богач тоже, с особым вниманием относясь, свое богатство содержит.

ЧАМУОЛЭРИЛ *суц.* то, к чему особо внимательное отношение; собственность. Чамуолэрил (Д-83, с. 27). — Собственность.

ЧАМУОХА *прозвище* Чамоха. Чамуоха — Алексей Дм. Бандеров кирийэ, вадул тудуруут мэдуолльэльдэрукунэк (№ 10, с. 11). — Чамоха — Алексей Дм. Бандерова имя, среди юкагиров родился.

ЧАМЧЭ *суц.* туман. Чамчэ мэ лийдэч (№ 1, с. 8). — Туман рассеялся; Чуобайлэ чамчэк (Ед. хр. 93, с. 43). — Весенний туман.

ЧАМЧЭНЬ- (3-ел. мэ чамчэнь; чамчэньил) быть туманным, с туманом. Эйк

мэ чамчэньи? (№ 8, с. 63). — Неужто туман [есть]?; Мэ чамчэньи, чамчэндьэ дьайлэк (Ед. хр. 34, с. 3). — Было туманно, туманный день.

ЧАМЧЭНДЬЭ *атриб. ф.* от чамчэнь-. Мэ чамчэньи, чамчэндьэ дьайлэк (Ед. хр. 34, с. 3). — Было туманно, туманный день.

ЧАМЧЭР- (3-ел. мэ чамчэри; чамчэрул) *неперех.* затуманиться, покрыться туманом. Хаалаба, мит сукун амутнэг чамчэрэ-энь, — мит лалимпэ элгодэринь курульуолнги (Т-84, с. 90). — О страсть, как сильно затуманилось — наши нарты еле видны.

ЧАМЧЭРЭЙ- (3-ел. мэ чамчэрэч; чамчэрэйл) *неперех.* 1) стать туманным. Мит сукун мэ чамчэрэй-мори, йуодаба (Т-84, с. 90). — Кажется, туман будет; 2) *перен.* становится бесполоковым. Идьирэлье уорпэ нэмэлэн! Имизэрэлэк, сукинь чамчэрэйнуниги (№ 10, с. 3). — Что современные дети! Опыляев, становятся бесполоковыми.

ЧАМЧЭРЭЙНУ- (3-ел. мэ чамчэрэйнуй; чамчэрэйнул) *продолж. д.* от чамчэрэй-. Мит сукун мэ чамчэрэй-мори, йуодаба. — Эе, мотинэнг эл мэ чамчэрэйнуй? (Т-84, с. 90). — Кажется, туман будет. — Да, ведь уже становится туманно.

ЧАМЧЭРЭЙНАА- (3-ел. мэ чамчэрэйнаай; чамчэрэйнаал) *начин.* от чамчэрэй-. Эе, мэ чамчэрэйнаай, эгуйиэ пугчэ чайлэ нгэтэй (Т-84, с. 90). — Да, начинает туманом покрываться, завтра будет теплый день.

ЧАМЧЭЧИ- (3-ел. мэ чамчэчи(й); чамчэчил) туманиться вперемежку с прояснениями. Мол тунг мит хуруул мэ чамчэчи(й) (№ 8, с. 105). — Да, это наше небо то затуманивается, то проясняется.

ЧАМЧЭЧАА- (3-ел. мэ чамчэчаай; чамчэчаал) *неперех.* начинать туманиться (о погоде). Хомдэмэ лангудэн сукун чамчэчаануни (Т-84, с. 125). — К осени туманы начинают появляться (начинает туманиться).

ЧАНДАЛУУ- (3-ел. мэ чандалич; чандалуул) быть непосильным, очень трудным; быть не в состоянии сделать что-л. Тиндаа ин мөндэйрэнг көчэгэйнундэли. Идьиэнэ-тан варайнэнг эгуйюул-морав нолльэлк чандалуунни (Т-84, с. 97). — Раньше, проснувшись, сразу вскакивали. А теперь даже рано вставать бывает невозможно. ✦ идьиэнэ-тан а сейчас-то.

ЧАНДАЛЧЭ *атриб. ф.* от чандалуу-. Чандалчэ эдьилэк (№ 7, с. 10). — Невыносимая жизнь; Чандалчэ көдэк (№ 7, с. 10). — Бесстрашный человек.

ЧАНДАЛИЧНЭН *нареч.* тяжело, с большим трудом, со скрипом. Митха льиэ эдьил чандэличнэнг уунаай, таатгыр мит чундэ ах лайвудэнг уунуй (Д-86, с. 161). — У нас-то со скрипом начала течь жизнь, поэтому наши мысли текут лишь назад.

ЧАНДАЛХАА- (*3-ел. мэ чандалхаай; чандалхаал*) *перех.* 1) статья трудным, непосильным. Мэ чандалхаай (№ 7, с. 10). — Стал невмоготу; Көдэ лугумудабанэ эдьил нолльэлк чандалхаануни (Т-84, с. 97). — Когда человек стареет, и жизнь становится невмоготу; 2) статья совсем плохим (о человеке, который находится при смерти). Ньаарчэхаатэй көдэбанэ ваай моннунги «мэ чандалхаай, эл мигэ курчин-мори, йуодабанэ» (Д-83, с. 33). — О человеке, который скоро умрет, тоже говорят «совсем плохим стал, к жизни не вернется, кажется».

ЧАНДАЛХААНУ- (*3-ел. мэ чандалхаануй; чандалхаанул*) *продолж. д. от чандалхаа-*. Идьэз тэн мэт сирил ноллэн лалвэрэйл чандалхаануй (Д-83, с. 33). — Теперь вот даже прикрывать [палками] основание чума стало непосильным.

ЧАНДАЛБА-ЙИИ *межд.* ой, невмоготу-то как. Тиндаа маархуонь чаахандэ нимэ өгэтизнаарэ моннундэли: «Чандалба-йии, амутнэн чааханы, мэ хуодэ кудэрэтуок?» (Т-84, с. 97). — Раньше, только мерзлый тордох ставя, говорили: «Ой, невмоготу-то как, очень мерзлый, как поставим?» ♦ чандалба-йуо как непосильно.

ЧАНДЭ- (*3-ел. мэ чандэм; чандэл*) *перех.* идти встречать кого-л.; встретить. Ан чиипэги кэлунул, тудэ чии чандэмлэ (Т-84, с. 91). — Его люди прилетели, своих людей встречать пошел; Самальуотлэ мэ чандэм (Т-84, с. 93). — Встретил самолет [он].

ЧАНДААНУ- (*3-ел. мэ чандаанум; чандаанул*) *продолж. д. от чандэ-*: 1) встречать. Гаанэ тудэ йохопул чандаанур портгиш ууй (Т-84, с. 92). — Ганя, встречая своих якутов, пошел в порт; 2) *в сочет. с эдьил 'жизнь'*: делать ради будущего. Миринь ньаба курчичэ чии титтэ эдьил чандаанур мэ чадаанунни (Т-84, с. 91). — Молодожены много работают, готовясь к встрече со своей [будущей] жизнью.

ЧАНДААНУЙРУКУНПЭ *суш.* встречающие. Лэвэймэ нолк хандэмэ нолк, уудэк йабаанунни тун титтэ эдьил чандаануйрукунпэ (Ед. хр. 93, с. 84). — Будь лето, будь зима, все время мирают эти свою жизнь встречающие [т.е. только начинающие жить люди].

ЧАНДААЧЭ- (*3-ел. мэ чандаачэм; чандаачэл*) идти встречать кого-что-л. Самолетлэ чандаачэмлэ (Т-84, с. 92). — [Он] пошел встречать самолет.

ЧАНДИИ- (*3-ел. мэ чандиим; чандиил*) *перех.* совать что-л. (напр., ногу) насильно во что-л. тесное, узкое (напр., в обувь). Чандиик (ИКС, с. 34а). — Насильно засунь ноги в обувь [тесную]; Вэрвэлэк чандиик, мэ сэвтэй (Д-83, с. 66). — С силой толкай [ногу в обувь], влезет.

ЧАНДИИНУ- (*3-ел. мэ чандинум; чандиинул*) *продолж. д. от чандии-*. Тадаа мэ нэмэлэ мэ чандинум, мэт ичуолбанэ (Ед. хр. 93, с. 25). — Туда что-то всовывал с силой, когда я смотрел.

ЧАНДИИНАА- (*3-ел. мэ чандиннаам; чандиннаал*) *начин.* от чандии-. Ичуок, абидаа тигин мэ нэмэлэ мэ чандиннаам (№ 7, с. 11). — Гляди, тайком что-то начал совать.

ЧАНДУОЛ- (*3-ел. мэ чандуонь; чандуолэл*) лезть, проходить в узкий промежуток. Тунгньэ хадунгудэнг чандуолк? Модьэнг тигираа көдэн собанайуол-морав эвьэ (Д-83, с. 21). — Куда лезешь? Ведь там нету места, куда можно сесть.

ЧАНДУОЛУ- (*3-ел. мэ чандуолуй; чандуолул*) соваться, лезть во что-л. тесное. Тэн мит маршрут Поварня лаабарун бани. Тэньин сужинь чандуолуили (ОС, с. 33). — Наш маршрут в стороне [местности] Поварня проходит. Здесь зря суется (вклиниваемся в узкое пространство); Тунгньэ миэстэ эвьэл бурэ хадунгудэнг чандуолу?! — Миэстэ лэвтэй монур чандуолуйэйг (Д-83, с. 20). — Куда это лезешь, хотя места нет?! — Лезу, думая, что есть место.

ЧАНДУОЛАА- (*3-ел. мэ чандуолаай; чандуолаал*) *начин.* от чандуолу-. Эбэкиэ, хадунгудэнг чандуолаак (№ 7, с. 10). — Мокро, куда лезешь; Кэгэдьэдьэй, пуор йэклиэпэбан чандуолаай кэйпэ нолдэг (Д-83, с. 21). — Будучи мальчиком, стал лазить и по женской половине дома.

ЧАНДУОЛИИЧЭ- (*3-ел. мэ чандуоличэй; чандуоличэл*) идти лезть куда-л. Хадбир хуодиир тигираа чандуоличэ, пойуодьэба көдэ?! (Д-83, с. 20). — Это зачем туда пошел лезть, и так много людей ведь?!

ЧАНДУОРИИ- (*3-ел. мэ чандуориим; чандуориил*) *перех.* посылать лезть куда-л. Хадаа уучинтэдаба чии чандуоринумэк? — Ах уучийуол-морав эвьэ? (Д-83, с. 21). — Куда посылаешь лезть, ведь некуда пройти? — Неужто нет прохода?

ЧАНДУОРИИСЭ- (*3-ел. мэ чандуорисэм; чандуорисэл*) *побуд.* заставить (позволить) лезть куда-л. Кукул, танниги митханэ пойуодьэ чии тудуруун чандуорисэм (Д-83, с. 21). — Черт, тогда нас заставил лезть через множество людей.

ЧАНДЭЙ- (*3-ел. мэ чандэйм; чандэйил*) *однокр.* от чандэ-: встретить; устроить неожиданную встречу где-л. Ичуок, мэтханэ Черскэйба юрха чандэйнга. Тадаа амутнэн пунгуодьэнг. Ат эл нуульэдьэнг нимэпэги (КАВ, с. 14). — Смотри, меня в аэропорту в Черском встретили. Этому очень я обрадовалась. Не наша бы, оказывается, их дом.

ЧАНДЭЙЛ *и. д.* от чандэй-: встреча.

ЧАНДЭН *нареч.* вверх. Нимэдэбанэ чандэнг суусэйнульбэлна (Ед. хр. 34, с. 206). — Ярангу его **вверх** подбрасывали; Алдэба сэврэлэк **чанцэ** мэ суусэйм (Ед. хр. 34, с. 181). — Он пролез [под камень], **вверх** бросил; Энуба чандэнг кин көдэк почэсэйнгүтэмлэ (Ед. хр. 94, с. 159). — **Вверх** по реке пошлют двух. ♠ **чандэ ваарэйл** подтянуть что-л. Ылау, кукул! Туурииги ваай мэ чунгэлыиэлыэны! **Чандэ ваарэйк!** (Т-84, с. 105). — Ы, черт! Штаны у него опять спустились! Подтяни! ♠ **чандэнг өртэйл** стать высоким (о высоте дымового отверстия от земли; *букв.*: вверх крикнул). Туннаабандэ чии оньидигильпэги хадьир идьиз, митул пундур, чандэнг өртэч (Т-84, с. 161). — У людей западной стороны сейчас, в подражание нам, дымовые отверстия стали высокими. ♠ **чандэнг огигэл** лицевой стороной наружу. Оон ходирэлэ... сурэдэлэк чандэнг огигэнунга (Т-84, с. 222). — Внутренние [нижние] меховые штаны обычно носят стороной без меха наружу.

ЧАНДЭ ЛОХНИИ- (*3-ел.* мэ чандэ лохнийм; чандэ лохнийл) держать что-л. высоко над землей. Чандэнг лохнийк (№ 2, с. 6). — Наверх подним, держи.

ЧАНМААХ *нареч.* навзничь. ...Тадаат чанмаах кудэриэнунга тан көдэлэ эл нонгорчуон (№ 8, с. 103). — ...Потом того человека без подушки кладут навзничь; Чанмаах худуолги (Ед. хр. 34, с. 27). — **Навзничь** лежат.

ЧАНМЭ *суц.* старший брат. Мэт чанмэба сэвк, тэн пудинимэба лээй (Ед. хр. 94, с. 63). — Зайди к моему старшему брату, здесь, в соседнем доме, находится.

ЧАНМИДЬЭНГ *суц.* старший (из братьев). Чанмидьэнг кин куодьэдуоньэй (Ед. хр. 34, с. 65). — Старший [из братьев] имеет двух сыновей.

ЧАНМИЙЭ *суц.* лабаз, кладовая на четырех столбах. Чанмийэ (№ 2, с. 17). — Лабаз, кладовая на четырех столбах.

ЧАНМЭНДЬБАА *собств.* мужск. имя. Чанмэндьбаа — имя брата Лапе (СНК).

ЧАННЬЭ- (*3-ел.* мэ чанньэй; чаннь-эл) *неперех.* быть звонким, высоким, режущим слух (о голосе). Амунтэнг чанньэй арууньэй көдэк (Д-83, с. 69). — Уж очень звонкий (высокий) голос у этого человека.

ЧАННЬИИ- (*3-ел.* мэ чанньийм; чанньийл) *перех.* сделать так, чтобы издавался звонкий, высокий звук. Чонньэй — чанньэй (чуорхуонь); чонньийм — чанньийм (Д-83, с. 129). — Быть звонким — быть высоким, режущим слух; заставляет издавать звонкое эхо — заставляет издавать режущий слух звук.

ЧАНТАЙ- (*3-ел.* мэ чантач; чантайл) *неперех.* 1) удовлетвориться чем-л. Тит чундэ

мэр ат чантач (Ед. хр. 93, с. 48). — Ваше желание удовлетворилось бы. Потчаяться, пасть духом. Чундэги мэ чантач: «Эвлэ, нэмэнголь-элк эл пулгэй-мори», — мондэнг чантач (Д-83, с. 46). — «Нет, ничего не получится, видать», — говоря, отчаялся. 3) почувствовать большое смущение перед кем-л. Тизэг көдэгинь ньаачин эл антэй — мэ чантач, йуодабанэ (Д-83, с. 46). — Тому человеку в лицо ничего не сказал — кажется, сильно смутился [почувствовал неловкость].

ЧАНТАЙНЭНГ *нареч.* с трудом осиливая. Мэ хавдэ чантэйнэг йахтаанаануни, эл поморэйчуон таат йахтаану-көдинуни (Д-83, с. 45). — Как-то с трудом осиливая, поет, не скользя так, поет.

ЧАНТАЙРЭ- (*3-ел.* мэ чантайрэм; чантайрэл) *перех.* не мочь. Мэт угурчэ нэрирэдаба йандуул чантайрэнг (№ 1, с. 48). — Я уснуть не мог из-за того, что кости ступней побаливали; Хаалидэ тангдэлэк пэлулэ мэ чантайрэм (ОС, с. 16). — Так и не может догнать волк; Аньил тудэл хуодэ лээлэ чантайрэтмэлэ! (И-76, с. 12). — Уж он-то что делает! *букв.*: уж он-то как делание все одолеет!.

ЧАНТАЙРАА- (*3-ел.* мэ чантайраам; чантайраал) *начин.* от чантайрэ-. Толя эньиз мэ чантайраам, таатльэр молльэнь: «Мит кэрэвэлэ мэ пуннутэй, мэ маархуол поньитэй» (№ 8, с. 106). — Мать Толи перестала осиливать [держать коров, ухаживать за коровами], поэтому говорит, что забьет своих коров, только одну оставит; Хадьир тунг сэспэги йонотэйл чантайраанг!.. Тидэнг мэньнубэпэги нуул чантайрэр (ОС, с. 39). — Вот открыл его дверь не могла... Не в силах найти дверь; Мол тэн моли пукирэйл ноллэнг чантайраай, таат хадьич (Ед. хр. 93, с. 86). — Даже ненадолго выходить не могу, так холодно.

ЧАНТАЙРААНАА- (*3-ел.* мэ чантайраанаай; чантайраанаал) *начин.* от чантайрэ-. Чамумурэлэк нэмэ ноллэнг эл чантайраанаайэли (Ед. хр. 94, с. 127). — Подросши [став взрослыми], ничего не стали бояться [стали делать все].

ЧАНУТ *нареч.* достаточно хорошо не... Лэгулэдэнг көнмэдэбанэ чанугт эл легитиэнун (Ед. хр. 34, с. 10). — Иногда и пищей достаточно [хорошо] не кормит.

ЧАНЧИ- (*3-ел.* мэ чанчим; чанчил) *перех.* 1) делать что-л., несмотря на сопротивление (напр., засовывать ногу в обувь). Ан онун бэрэ мэ вэйлэмутэй. Чанчик. Мэ сэвтэй (Д-86, с. 156). — Когда увлажнится, пошире станет [о новой обуви из камуса]. Насильно засовывай [толкай]. Войдет; Мэ чанчим (Т-84, с. 93). — Насильно засовывает [ногу в обувь]; 2) упорно добиваться своей цели. Тиндаа мархийл көдэ-

нтинь уул-буньизунни. Ат эл маалабиччэ кодэбанэ танг пайпэ тудайлэк чанчим — «тангудур мэдым» мончэлэнг (ЮРС, с. 320). — Раньше девушка, начиная желать выйти замуж, сама преследовала, женила на себе, хотя того не желал мужчина; 3) устраивать поминовение. Кедэ йабадабанэ мэ лэвдизунни, лачилэ эндиэуннумлэ амундаба. Тангунбанэ ваай моннунни: «мэ чанчига» (ЮРС, с. 320). — Когда умирает человек, на могиле разводят огонь, едят. Об этом тоже говорят «мэ чанчига».

ЧАНЧУОРЭ (3-ел. мэ чанчуорэм; чанчуорэл) щадить, оберегать. «Элэмдэр уудан» — моннунни чанчуорэр уонгодэ кедэ иэруулнинь кэвэйнаадаба (Т-84, с. 126). — «Ну пусть идет», — говорят, щадя, о молодом человеке, когда он собирается идти на охоту.

ЧАПИЭН-ПЭЛДУДИЭ старик [по имени] Чапиэн. Тэт амаа олдэ Чапиэн-пэлдудинь уульэнь (№ 10, с. 48). — Твой отец же, оказывается, поехал к старику Чапиэну.

ЧАРЛУУ (3-ел. мэ чаралич; чаралуул) *неперех.* 1) подавиться (костью). Ворпэк, мирэ чараличэк (ИКС, с. 5). — Смотри не подавился (костью); Эл чаралуульэк амунба (ИКС, с. 5). — Не подавился костями; Мэ чаралич... Мэт чаралуулба (№ 1, с. 82). — Подавился [он]... Когда я подавился; 2) подавиться (веревкой). Илэлэ ваай моннунни «мэ чаралуульэнь» (Т-84, с. 94). — Об олене тоже говорят «подавился (веревкой)».

ЧАРЛУУЛ *и. д.* от чаралуу. Чаралуулэк ириэвэлдум, таатльэр лаамэги йабаальэнь (Т-84, с. 94). — Связал так, чтобы [она] задохнулась, поэтому его собака подохла; Мотул мирэ чаралуууол-моравлэк иирэмэк! (ОС, с. 13). — Смотри не связй так, чтобы подавился [я]. ✧ чаралуууол-моравлэк так, чтобы подавиться.

ЧАРИЛЭ *суц.* 1) тропа; летняя тропа. «Мит чарилэбан эвриэундэли», — моннундэли ваай, лэвэйльэ йавулбан уурэ (Т-84, с. 95). — «По летней тропе ходим, — говорим также, идя по летней дороге. 2) черта, надрез. Чарилэ?! Маархуонь саалба чарилэлэ виэлпэги курильимэн, титэ экуулэк льизуннул. Тадаа торойаба сава сэврэллэк, вайчир, амаларнуига (Т-84, с. 96). — Черта? Я знаю, что только на дереве надрезы (черты) делают, вот такис дырки бывают; Йаан чарилэк лэлэ таатльэр (Д-83, с. 25). — Три черточки есть поэтому [о черточках на деревянном календаре].

ЧАРИЛЬЭ *суц.* морщина. Йуорумур чарильэ монман-даби (Т-84, с. 95). — Морщину лба говоришь, наверно.

ЧАРИЛЬЭНЬ (3-ел. мэ чарильэньи; чарильэньил) иметь черту (рубец). Йугулааваандэ сисхаги титэ [показывает — прово-

дит вокруг пальца. — Г. К.] чарильэньи, — тидэнг чавйуолльэльдэрукун (№ 10, с. 41). — На правом пальце вот такой рубец, — там, где обрублен.

ЧАРИЛЬЭС (3-ел. мэ чарильэсум; чарильэсул) делать (глубокие надрезы на палке. Ньавньклиэрава пайдулгинь ваай салбарни дитэуло саалэ чарильэсуннига (Т-84, с. 125). — [Для того], чтобы потряхивать песцовую шкуру, делают надрезы на палке, похожие на зубья; Илэн нирэлгинь пельвиэл чарильэск (Т-84, с. 95). — Вокруг кочки сделай зарубку [топором], чтобы к ней привязать оленей.

ЧАРИЛЬЭСНУ (3-ел. мэ чарильэснум; чарильэснул) *продолж. д.* от чарильэс. «Ан онубэ виэнуур ньанмэлэ чарильэснум» моннунни (Т-84, с. 95). — «Трубку [мундштука] изготовляя, делает надрезы вокруг ствола тальника» говорят.

ЧАРИЛЬЭСАА (3-ел. мэ чарильэсаам; чарильэсаал) *начин.* от чарильэс. Ньанмэлэ чарильэсаамэлэ (Т-84, с. 96). — Начинает делать надрезы вокруг ствола тальника.

ЧАРИЛЬЭСУОЛ (3-ел. мэ чарильэсуонь; чарильэсуолэл) *страд.* от чарильэс. Ахльэл, туг пункэ мэ чарильэсуолэнь! (Т-84, с. 96). — Ах, эта кочка, оказывается, уже прочерчена вокруг.

ЧАРХАЛЪУУ *суц.* 1) нечто кривое, изогнутое. Хадунгудэ-тиэнгудэ хайруодэ толиилэ моннунни «чархалъуу» (Д-83, с. 53). — Хорей, который изогнут туда-сюда, называют «чархалъуу»; 2) изгиб; извилистость, извилина. «Йавун чархалъуу, саан чархалъуу» моннунни (Т-84, с. 125). — «Извилиная дорога, извилина дерева» говорят.

ЧАРХАЛЪУУНЬЭ (3-ел. мэ чархалъууньэй; чархалъууньэл) быть извилистым, иметь извилины (о тальнике). Ньанмэ тугудэ-тиэнгудэ хайричиэрэн чамунунни. Тангун моннунгумлэ «туг ньанмэ мэ чархалъууньэй» (Т-84, с. 94). — Тальник растет, туда-сюда извиваясь. Об этом говорят: «Этот тальник имеет извилины»; Чархалъууньэй йавул (Д-83, с. 6). — Извилистая дорога; Йавул амутнэнг чархалъууньэй (Т-84, с. 125). — Дорога очень извилиста.

ЧАРХАЛЪУУРЭ (3-ел. мэ чархалъуурэй; чархалъуурэл) стать извилистым. «Амутнэнг чархалъуураальэнь!» — моннунни энгэнэн пируодэ ньанмэлэ (Т-84, с. 95). — «Очень извилистым стал!» — говорят о тальнике, чересчур закрученном.

ЧАРХАБАРЭЙ (3-ел. мэ чархабарэйи; чархабарэйил) *перех.* вывихнуть. Эрэу, мэт угурчэ мэ чархабарэйи, йуодаба (Т-84,

с. 70). — Ой, [наступил неправильно], ногу **вывихнул**, кажется; Ньяарчитнэ эгуур, мэт угурчэ **чархабароймэнг** — индгинги ваарэймэнг, чабадьэрэймэнг, йуодаба (Т-84, с. 96). — Неправильно наступив, ногу **вывихнул** — или же растянул сухожилия; Титэбандьэ пурэн-бандьэ хавархаткэбат кэриэр, мэт угурчэ пуньинг, **чархабаройг** (Т-84, с. 71). — С такого высокого ящика упав, повредил [букв.: убил] свою ногу, **вывихнул**.

ЧАРХАТТЭРЭЙ- (3-ел. мэ чархаттэрэйм; чархаттэрэйл) *однокр. от чархабарэй-*. Эрэу, мэт угурчэ мэ чархаттэрэйг, йуодаба, — ньаарчитнэн эгуойэнг, йуодаба (Т-84, с. 70). — Ой, ноги **вывихнул**, кажется, — оступился, кажется.

ЧИБАБА- (3-ел. мэ чибабай; чибабал) *неперех.* пицать (о мышши). Тидаальэ миг салыил, унумэньэй салыил, «чиип» мондэнг кедэлэ лайсэринунум. «Амутнэнг чибабай!» — моннунги (Т-84, с. 105). — Наши мышши прежних лет, ушастые, говоря «чиип», на людей лаяли. [Тогда] говорили: «Как здорово пицит!»; Чудал ваай **чибабаануи** «чап-чап» мондэнг (Т-84, с. 105). — Горностаи тоже **пицит**, говоря «чап-чап».

ЧИГИРЧИ- (3-ел. мэ чигирчий; чигирчил); *неперех.* хромать. Чигирчий илэлэ «пэчэнгэ» моннунги (№ 8, с. 12). — Хромого олень называют «пэчэнгэ»; Тизн илэ ваай эл мэ чигирчий? (Т-84, с. 93). — Тот олень тоже ведь хромает?

ЧИГИРЧИНАА- (3-ел. мэ чигирчинаай; чигирчинаал) *начин.* от чигирчи-. Авйаа мэр амуч. Ан тунг чайлэба маархуонь чигирчинай (Т-84, с. 99). — Вчэра [она] была нормальной. Это только сегодня [она] начала хромать.

ЧИГИРЧИЭ- (3-ел. мэ чигирчиэй; чигирчиэл) *начин.* от чигирчи-: заболеть копыткой. Илэ чигирчиэдаба нуолэк мойиэнунга, — йуодьэдаба туутиэнунга нуолэ (№ 10, с. 69). — Когда олень **заболевал копыткой**, мажут [рану] нагаром из мушштукка, — в рану впихивают нагар [черную массу внутри мундштукка]; Охоль лавйэда льэрэ, илэ мэ чигирчиэнуи (№ 10, с. 70). — Когда олень все время ходит по воде, **заболевал копыткой**.

ЧИГИРЧИЛ *и. д.* от чигирчи-. Танг мондойднн чигирчил мэт эл курильнильэльдэнгэнь гитнуо (Т-84, с. 99). — О хромоте той женщины [я] не знала, оказывается, до сих пор; Илэн чигирчил (№ 2, с. 118). — Хромание оленей [копытца].

ЧИГИРЧИС- (3-ел. мэ чигирчисум; чигирчисул) *лобуд.* заставлять хромать. Ан кукул ньангуму тудэ йоходилэбанэ чигирчисум, угурчэдабан авйаа вэрвэйнэнг иирэллэк. Эл кэвэйл-буныр таат лэй (Т-84, с. 100). —

Черт, это [он] нарочно заставлял хромать своего коня, крепко связав его ноги. Не желая ехать, так делает.

ЧИГИРЧЭС- (3-ел. мэ чигирчэсум; чигирчэсул) давать шататься (о столе). Самхараал ваай маархан угурчэги ньаарчитнэн абуодэр, чигирчидаба, моннунги «эл чигирчэспэк, амутнэнг өгэтэк» (Т-84, с. 99). — Когда стол качается из-за того, что одна ножка неправильно стоит, говорят «поставь нормально, не давай шататься».

ЧИГИРЧИЙДИЛЭ олень, болеющие копыткой. Мони: «Ах чигирчийдилэ сукууйир эл вадуюл» (Д-83, с. 125). — Говорит [он]: «Ухаживая за оленями, болеющими копыткой, не знает покоя».

ЧИИДОНГОЙ *суц.* карман. Тадаат йуобай-гудаба, **чиидонгойдаба** ньамучэндьэрукун сэврэрэнг: «Нимэба лавигик» — модьэнг (№ 4, с. 75). — Потом, когда они кончили, красное положив в [его] карман, сказала: «Выпейте дома»; Танг маархан **чиидонгойгиндэбанэ** мэ лабальэсум, зьльэ (Ед. хр. 34, с. 136). — Посмотрела в один его карман — ист. ♠ **чинчэдонгой** карман.

ЧИДЬИИ- (3-ел. мэ чидьич; чидьийил) *неперех.* исчезать бесследно; растворяться. Сукидьэврэй чупчэ чидьинуйрукунэк (№ 4, с. 91). — Чучуна — бесследно исчезающее существо; Мэт кедэ чидьич (Ед. хр. 94, с. 14). — Мой человек **исчез (пропал)**; Мэ чидьинильэнь (Ед. хр. 94, с. 14). — Пропал, **оказывается**.

ЧИДЬЭ — **ЧИИДЬЭ** *суц.* нижняя часть женского кафтана (примерно от живота до края подола), обшитая кусками собачьей шкуры и бахромой (передняя часть выше **чидьэ** бахромы не имеет). Магин чидьэ эл вэлинуон уоньэнаанутэй (Т-82, с. 24). — Не достигнув возраста, когда носят **женский кафтан**, начнут рожать.

ЧИИДЬЭЛЭ *суц.* рябчик(?).

ЧИИ 1) люди. Сукунмольбал чичиркэба **чиба** мэ маархадьэнг эвриэнуннн, чии голльэлк эндү маархадьэнг эвриэнуннн (Ед. хр. 34, с. 10). — В течение года он один раз только бывает у людей, и люди у него бывают по одному разу в год; Мэт чии йавнэр чамуолни (Ед. хр. 34, с. 4). — Мои люди все рослые; 2) родители. Чипнэги нимоигнн мэр уунги (Ед. хр. 34, с. 21). — Родители [ее] пошли домой; Эдьилвэй элньинийэк, чиипэдэбанэ кедэ-пул мэ пунальэлна (Ед. хр. 34, с. 172). — Эдилвей — сирота, его **родителей (родственников)** всех люди убили.

ЧИИН СОЛХО толпа. Уудж кийаалдэнг **чвин солхож** көчэгэйрэмэнг (ОС, с. 65). — Все время впереди [бегунов] держась, [на финише] к **толпе людей** бросился [я].

ЧИИЧЭЭ *суц.* людное место. Тидэн тэньит кэвэйулэк ах **чиичээбан** эврэйэн (Т-84, с. 100). — С тех пор как отсюда уехал, все время [я] ездил по местам, где много народу.

ЧИИЛЫЛЬИЭЭ МОНХЭДЬУМУР *топон.* назв. местности. Чииллыльиээ монхэдьумур — монхэлэн (Ед. хр. 93, с. 110). — Курганый холм Чииллыльиээ есть курган.

ЧИИХ подражание скрипу. Чунгидиэ эл помэрэйл-буньир «чих» мондэнг иньуори ерньэтэй (ХС, с. 12). — Полозья, еле сдвинувшись с места, аж скрипнут «чих».

ЧИИХАРКАА *суц.* карусель. Тиндаа маархуонь мит йуораанубэ **чихаркаа** чихабаанунул (Т-84, с. 122). — Раньше скрипела только самодельная карусель, на которой мы играли.

ЧИИХАРКАА (*3-ел.* мэ чихарка ай; чихарка ал) *неперех.* кружиться на карусели. Тиндаа Татаев Алексейнэнг анаан **чихаркаанудьэли** (Т-84, с. 122). — С Татаевым Алексеем когда-то очень [любили] кататься [букв.: вращаться] на карусели.

ЧИИХАРКААНУ (*3-ел.* мэ чихаркаануй; чихаркаанул) *продолж. д.* от **чихаркаа**-. Тигин кинэпэк **чихаркаанунул?** (Т-84, с. 122). — Кто такие там кружатся на карусели?

ЧИЛГЭ *суц.* 1) ветка (дерева). Тунг саал бурэ хуудэйни, **чилгэги** таат ласунэй (Ед. хр. 94, с. 99). — Взобрались на это дерево, такие густые у него ветки; Нимэлэ саан **чилгэлэк** виэна (Ед. хр. 34, с. 73). — Из ветвей дерева сделали жилие; **Чилгэ** эвчэ панхудэк эл кудэрэльэк (№ 1, с. 32). — Кончики **сучев** не клади в противоположную сторону; 2) тальник для подстилки пола в яранге, палатке. **Чилгэ** (№ 1, с. 69). — Тальник для подстилки под постелью.

ЧИЛГЭРААЛ высохшая ветка (как топливо). Чамумучиир **чилгэраапэдиэк** виэунунэнг (Ед. хр. 34, с. 248). — Чуть подросли, заготовили [на дрова] **сухие ветки**; **Чилгэраал** — саан **чилгэ** силбальэйуолги таат моннунгумлэ (№ 4, с. 42). — **Чилгэраал** — так называют высохший сук дерева.

ЧИЛГЭНЬ (*3-ел.* мэ чилгэньи; чилгэньил) иметь сук; быть с суком; иметь ветки. Саан **чилгэги** пойуодьэ саалэ моннунни «ласунэй **чилгэньи**» (№ 8, с. 96). — О дереве, у которого много ветвей, говорят «густые имеют ветки» [т.е. ветвистое].

ЧИЛКАА (*3-ел.* мэ чилкаам; чилкаал) *перех.* 1) давить, раздавить (убить); выщелкивать. Пимэлэнг **чилкаанунгумлэ** (№ 10, с. 91). — **Раздавливают** вишей; 2) толочь; мять; топтать (сухой камус ногой), чтобы обработать. **Чилкаак**, силнай хонмэрав чилкаак (Ед. хр. 93, с. 111). — **Топчя** сухой камус [ногой]; 3) *перен.* крыть (языком). Мэ хавдэбандь-

эрукунэк!.. уорпэгинь мэ нэмэлэ антэйдава, уорпэги таатльэр аруулэк **чилкаанунга** гудэбанэ (№ 10, с. 91). — **Какая-то** такая!.. Когда детям что-нибудь скажет, дети [ее] поэтому языком [ее] **вышелкивают**.

ЧИНДИИ *собств.* женск. имя. **Чиндии**, экыа Чиндии (Д-83, с. 10). — Чиндии, старшая сестра по имени **Чиндии**.

ЧИНДИЛИКЭЭН *суц.* бекас. Чиндиликээн (№ 6, с. 7). — Бекас; **Чиндиликээн** — йуку йорондаак, «дынг-дынг» мондэнг тудэ уйэлэк либабастэлэк-либабастэлэк, албуэдэн кэриэнунни (№ 8, с. 13). — Маленькая болотная птичка, напевая «динг-динг», затрепещет крыльями и вниз ринется.

ЧИНДИЛИКЭЭН *собств.* мужск. имя. Чиндиликээн — тэт пулийэ Н.Е. кирийэ (Д-83, с. 11). — **Чиндиликээн** — имя твоего зятя Николая Егоровича.

ЧИНДИЛУУ *собств.* мужск. имя. Митул ливизнур аннаануни хавдыидиэ **Чиндилуу** (№ 2, с. 114). — Нас развлекала, говорил дядя **Чиндилуу**; Пэтруунэ — **Чиндилуу** амаа (№ 8, с. 16). — Петруня — отец Чиндилуу.

ЧИНДЬИЙЭ(Н) *устар.* луч солнца.

ЧИНГИЧЭЛ *суц.* 1) ночь. Мэридырэ **чингичэл** голаатэй (№ 10, с. 52). — Очень скоро **ночь** наступит; Тадаат **чингичэл** энмун ураричим (Ед. хр. 34, с. 76). — Потом каждую **ночь** учил; 2) темнота. Таг көрэл мэ ванчаам **чингичэлба** (Ед. хр. 34, с. 143). — Тот черт начал в темноте искать.

ЧИНГИЧЭ *суц.* 1) тьма. **Чингичэ** тудуруун ванчинунг мэт льэйкэ (№ 8, с. 102). — Во тьме ишу свою свечу; 2) *шутл.* тысяча. Кендиэ моннуни: «Амутнэ пойуодьэ пободэк мэнь-мэриэмэн! Ньумдэй кин чингичэлэн!» «Тиссэчэ» монул валь таат «**чингичэ**» моннуй-льиэ (Д-86, с. 157). — Кендиэ говорил: «О, как много денег, оказывается, возьму! Целых две «**чингичэ**!» Вместо «тысяча» говорят «**чингичэ**».

ЧИНГИЧЭГЭ *модальн.* о какой темноте. **Чингичэгэ!** Эл тунгилээк (№ 1, с. 61). — **О** какая темнота! Не заслоняй (свет).

ЧИНГИЧЭЛМЭ *суц.* ночь. **Чингичэлмэ** нолаар, мэр ааванги (№ 8, с. 102). — Так как наступила **ночь**, легли спать.

ЧИНГИЧЭЛМЭН *нареч.* ночью. **Чингичэлмэнг** пелчэнмэ мөндьэчэн (№ 8, с. 102). — **Ночью** внезапно проснулся; Тэн ваай **чингичэлмэнг** лаамэ мэ йадуолай, йуодаганэ (№ 4, с. 72). — Опять, кажется, **ночью** без привязи стали ходить собаки.

ЧИНГИЧИКЛИЭ *нареч.* в сумерках, в темноте. **Чингичиклиэ** эгуриэл мэ ньаарчуунуни (ОС, с. 54). — Неприятно бывает ходить в сумерках; **Чингичиклиэ** (Ед. хр. 95, с. 49). — В темноте.

ЧИНГИЧИЛДИГИЛИЭ нареч. в темень, в темноту. Чингичилдигилиэ (№ 4, с. 3). — В крошечную темень; Чингичилдигилиэ эгуриэнги (Т-84, с. 91). — В крошечную темноту начали эздить.

ЧИНГИЧЭДИНЬ-ЧАЙЛЭДИНЬ нареч. днем и ночью. Чингичэдинь-чайлэдинь долбастэмэк, легитэтмэк, пундэтмэк (№ 8, с. 92). — Днем и ночью будешь кипятить, кормить, варить.

ЧИНГИЧЭДИНЬ нареч. всю ночь; всю ночь напрадалую. Мэт анмолбинь эл вадуодьэнг, чингичэдинь иирэнг (Ед. хр. 94, с. 138). — Я совершенно не знала покоя, всю ночь шила; Чингичэдишп уусэнга (ОС, с. 45). — Всю ночь везли.

ЧИНГИЧИДИНЬ нареч. ночами. Хадьир чингичидинь эгуийнунни, ах лаамэ халдэйтэй монур иинэр (№ 4, с. 71). — Вот ночами вставали, боясь что собаки убегут с привязи.

ЧИНГИЧЭНЬ- (3-ел. мэ чингичэпнь; чингичэньил) *неперех.* 1) быть темным, сумрачным. Миринь сэвйуолдэ мо чингичэньи (№ 1, с. 67). — Когда только войдешь, темно [в доме]; 2) темнеть. Хадьир ахтэ анга чингичэньил абальвэр (Ед. хр. 93, с. 83). — Только рот темнеет от смеха. ♠ чингичэньил тэтчиэ безмерно богатый человек. Чингичэньил тэтчинголэр сагаанаай (Ед. хр. 34, с. 18). — Безмерно богатым [человеком] стал жить; 3) *перен.* быть бесполовым, ничего не знающим, не понимающим. Мол адунг кедэзат эл курильчлэбэк, мэ чингичэньи (Т-84, с. 87). — Да не спрашивай у этого человека, ничего не знает [букв.: темный-он].

ЧИНГИЧЭНЬМУОЛ- (3-ел. мэ чингичэньмуонь; чингичэньмуолэл) быть слегка темноватым. Мэ чингичэньмуонь (№ 4, с. 22). — Слегка темноват.

ЧИНГИЧЭНДЬЭГЭ *модальн.* от чингичэнь: о как темно. Апаналаа, туг чингичэндьэгэ тэт нимэ, тэт лачил эндэк (Ед. хр. 94, с. 69). — Старуха, зажги огонь, уж очень темно!; Тан авйаабандэ лагудэ нэмэлэ мэнчэмэнг, чингичэндьэгэ! (№ 1, с. 119). — Так поздно зачем туда пошел, в такую-то темень!

ЧИНГИЧЭНЧИИ- (3-ел. мэ чингичэничий; чингичэнчиил) быть слегка темноватым. Сукун чингичэнчиндаба лалимэба аньмаальэздьэ чии нодьэли (Т-84, с. 100). — Мы [есть] люди, которые сели на нарту [т.е. сдвинулись с места, поехали] тогда, когда еще было темновато.

ЧИНГИЧЭР- (3-ел. мэ чингичэри; чингичэрүл) *неперех.* 1) стемнеть, наступить ночи. Чулбаанунгудаба мэ чингичэри (Ед. хр. 94, с. 28). — Когда так долбили [лед пешней], стемнело; Чингичэрдэба кэлүй (Ед. хр. 34, с. 25). — Пришла, когда стемнело; 2) запоз-

дать; работать так долго, что ночь застаёт за работой. Мэ лэ-эй... Нимэлэнг обойдаанумлэ. Тэньи чингичэрүр молум (Т-84, с. 128). — Есть [человек]... Дом оклеивает обоями. Здесь, запоздав, ночевал.

ЧИНГИЧЭРНУ- (3-ел. мэ чингичэрнуй; чингичэрнул) *продолж. д.* от чингичэр: Хадьир сукун чингичэрнудаба чуонкөрөлэ тудэ алуи вэйи (Ед. хр. 94, с. 75). — Вот когда стемнело, того железного дьявола победил [он].

ЧИНГИЧЭРУЛ *и. д.* от чингичэр. Сукун чингичэрүл голдэнг эл мөрнунну, ах йуорэр (Т-84, с. 90). — Не замечают даже, как темнеет, из-за игры.

ЧИНГИЧИЧИ- (3-ел. мэ чингичичий; чингичичил) *неперех.* темнеть. Мэ хуодиир мэт йуодии мэ чингичичий (Д-83, с. 31). — Почему-то в глазах темнеет.

ЧИНГИЧИЧИЭ- (3-ел. мэ чингичичиэй; чингичичиэл) *начин.* от чингичичи: начать темнеть ночью (после белых ночей). Лэвэймэльэ мит ньумуньалба сукун чингичичиэдаба гитнуо льиэнундэли (Д-83, с. 31). — На летнем стойбище мы жили до того времени, когда ночами стало темнеть; Ньаавалдангнэ хомдэмэ ваай чингичичиэдаба мэ йэдэйнуи (№ 8, с. 116). — Спохои осенью тоже, когда *начинает по ночам темнеть*, появляются.

ЧИНГИЧЭРЭЙ- (3-ел. мэ чингичэрэч; чингичэрэйл) *перех.* 1) темнеть, стемнеть. Мотинэнг чайлэ чингичэрэч (№ 5, с. 20). — Уже стемнело; 2) *перен.* затуманиться (о сознании). Көнмэдабанэ эдин чундэ сэвнүүлэлтэй, тадаат ваай мэ чингичэрэйнульэлтэй (№ 1, с. 56). — Иногда разные мысли, должно быть, приходили [ему], от этого опять [сознание] затуманивалось, наверное.

ЧИНГИЧЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэ чингичэрэйсэм; чингичэрэйсэл) *нобуд.* от чингичэрэй. Сукун чингичэрэйсэрэнг көткэчэли (Д-83, с. 111). — Туда мы доехали с наступлением темноты.

ЧИНГИЧЭРЭЙСИЭНУ- (3-ел. мэ чингичэрэйсиэнум; чингичэрэйсиэнул) *продолж. д.* от чингичэрэйсэ. Чингичэрэйсиэнүрэнг көткэчэли (Д-83, с. 111). — Туда доехали [мы] к вечеру, когда *начало темнеть*.

ЧИРЭЛУУ- (3-ел. мэ чирэлич; чирэлуул) *неперех.* быть тягостным, гнетущим. Мэ чирэлич? «Мэр иральань, чундэба» — мончэлэнг-даби (Д-86, с. 160). — Слово «мэ чирэлич»? Наверное, оно означает «тяжело на душе».

ЧИРУМУ- (3-ел. мэ чирумуй; чирумул) *эвф.* умереть. Хадьир, йойаарэлэк, амдур мэ чирумуй — «мэр эвдынкиэй» мончэлэнг (Т-82, с. 1). — Вот, заболел, быстро умерла [мэ чирумуй — это есть «умер»]; Ичуок,

көлдэлдэ эл иитнэ льэллэк, тудэл чирумуль-
зын (Ед. хр. 93, с. 41). — Смотри, присхав и
недолго побыв, он умер.

ЧИРЭБЭ *суц.* грузило (маленький круг из
тальника с прикрепленным к нему с внутрен-
ней стороны с помощью корня камнем). **Чирэ-
бэлэ**, лохнийлэ мэ панданунга, эл моннун-
ну «мараасна» (Т-84, с. 101). — Грузило, по-
плавки прикрепляют, не говорят «надели».

ЧИРЭБЭ ХАЙЛЬ камень, который привя-
зывают к грузилу. **Чирэбэ хайльбанэ** варуу-
улэк ньанмэн поморкэба ииризнунга (Т-84,
с. 101). — Камень грузила к тальниковому кру-
гу привязывают с помощью корня тальника.

ЧИРЭЙ- (3-ел. мэ чирэч; чирэйл)
неперех. 1) утонуть. «Мэт таби мэньтэмэн, мэт
тиэби мэньтэмэн» — мондэн киилэ чирэйги
(Ед. хр. 94, с. 30). — «Я этого возьму, я того
возьму!» — говоря, оба утонули; Яан йуонь-
эйрукун чавулба чирэч (Ед. хр. 34, с. 51). —
Три головы имеющее [существо] в океанс **уто-
нуло**; 2) нырять. Ньоронрускэба ньолол чирэй-
рэлэк, лавйэ тудуруун уунулги йавнэр куруль-
уолнуну (№ 10, с. 26). — Когда утка, **нырпув**
в глубокий равнинный водоем [яму], плывет,
вся она виднётся; 3) провалиться (в землю).
Тидэн чирэмэ мэ паайльэлум, йекэ лукулба
чирэйдаба гитнью (Ед. хр. 94, с. 53). — Та пти-
ца ударила [его] так, чтобы глубоко в землю
[он] провалился.

ЧИРУУЙ- (3-ел. мэ чирууий; чи-
рууйил) *многоч.* от чирэй-. **Чирууйр** сах-
сэйпундэли (№ 1, с. 61). — [Мы] опрокиды-
вали [свои вещи] из-за того, что много раз
тогули [в наледи]; Сальба дитэ чирууйрэн-
пулльиэрэн эврэй гэдэк (Ед. хр. 94, с. 18). —
Как гагара, **ныряя**, ходящий человек.

ЧИРХАБА- (3-ел. мэ чирхабай; чир-
хабал) скрипеть (о старой, полуразвалив-
шейся нарте). Көйлэл-бундэн элгодэринь
уунуй, чирхабарэн уунуй (Д-86, с. 157). —
Готова вот-вот развалиться, еле-еле скользит,
скрипя, скользит. Ср.: чирхачи *устар.* нож.

ЧИРЭСЭ- (3-ел. мэ чирэсэм; чирэ-
сэл) утопить. Хуодэ пуньтуок? — Эе, лавйэба
чирэсэба (Ед. хр. 94, с. 28). — Как уьем? —
Э, утопим в воде; Иалбидердэба лавйэдэкуу
чулбарэлэк, тадаа албан чирэсэтэй (Ед. хр. 94,
с. 94). — Посередине озера выдолбив прорубь,
там утопим.

ЧИРЭСИЭНУ- (3-ел. мэ чирэсиэну; чирэ-
сиэнул) *продолж. д.* от чирэсэ-. **Чирэ-
сиэну**, йоходилэлүл эл йуойэмүг? (Ед. хр. 94,
с. 30). — Когда топили, не видели лошадей?

ЧИРЭСИЭЧЭ- (3-ел. мэ чирэсиэчэм;
чирэсиэчэл) идти топить (утопить) что-л.
Мол адуг кедэ эл гөллэйг!.. Тудэ лаамэдуорпэ
чирэсиэчэмтэ-даби (Т-84, с. 15). — Да, этот

человек не человек!.. Должно быть, пошел то-
пить своих щенков.

ЧИРЭСЭЛ *и. д.* от чирэсэ-. Тидэ танльэпул
хадбир лавйэба чирэсэлигья мэ кэлүчи (Ед.
хр. 94, с. 29). — Те [давешние] купцы вот приеха-
ли, чтобы утопить [бука.: для утопления] в воде.

ЧИРЭМЭ *суц.* птица. Тидэн чирэмэ мэ
паайльэлум, йекэ лукулба чирэйдаба гитнью
(Ед. хр. 94, с. 53). — Та птица ударила [его]
так, чтобы глубоко в землю [он] провалился.

ЧИРЭМЭДИЭ *суц.* I птичка. «Чирэмэдэ ла-
хид-экуубан пукирэйк», — тануннэ ньаба мэ
чибажаанунги (№ 2, с. 18). — «По заднему
отверстию птички выскочи!» — [сказав], при
этом пищат; Тадаа чэнрэйл чантэйрэй чирэ-
мэдиэк нуумэлэ (Ед. хр. 34, с. 67). — Там [он]
нашел птичку, которая не могла взлететь.
II *собств. мужск. имя.* Чирэмэдиэ — хааличэ
өлкийнэ кэдэк, тидеальэ кэдэк (№ 8, с. 14). —
Чирэмэдиэ — сильный бегун, в старые вре-
мена жил. III птичка-талисман из рога или
алюминия. Йэркэйндэлэк, пукульуубат чирэ-
мэдиэлэнг виэльэлмэлэ (№ 2, с. 44). — Покам-
лав, из алюминия птичку сделал [шаман].

ЧИРЭМЭДИЭДУО яйцо птички. Укульи-
пуэба чирэмэдиэдуо мэ көндиеунуи, тудэ авур-
бат мэ ньоховойтэй (№ 6, с. 19). — В божий
день Акулины **яйцо птички** в птенца превра-
щается, из своей скорлупы вылупится; Маар-
хадээн чирэмэдиэдуорпэк нуумэлэ (Ед. хр. 34,
с. 87). — Однажды птенцов нашел [он].

ЧИРЭМЭДИЭДАВУР гнездо (птички). Чи-
рэмэдиэдавур эл антэснулльэк, йэвлич (Т-84,
с. 102). — Гнездо птички не трогай **никогда**,
жалко.

ЧИСЧАБА- (3-ел. мэ чисчабай; чис-
чабал) *неперех.* капать с брызгами и звоном.
Мит крыша эримэ альаар мэ сиигэй, мэ чисча-
бай (Д-83, с. 105). — Снег с крыши, растаяв,
капает, **брызгает**.

ЧИСЧАБААНУ- (3-ел. мэ чисчабаануй;
чисчабаанул) *продолж. д.* от чисчаба-. Ти-
гин умывальникхат лавйэ чисчабаануй (Д-83,
с. 105). — Вот с умывальника вода **капает**.

ЧИСЧАБАЛ *и. д.* от чисчаба-. Тан чисча-
бал мөндьинурэнг мэ йандуульэдлэнг (Д-83,
с. 105). — То **капание** с брызгами и звоном
слухая, уснула [я], оказывается.

ЧИСЧАБАС- (3-ел. мэ чисчабасум;
чисчабасул) разбрызгивать воду (неся в
ведре). Эбэу! Адуг чайныйк чисчабастэг нэ-
муол кэчинумэк? (№ 10, с. 100). — Почему
этот чайник **несет, брызгает?**

ЧИСЧАБАСАА- (3-ел. мэ чисчабасаам;
чисчабасаал) *начин.* от чисчабас-. Э-э, тудэ
чайныйкханэ ваай мэ чисчабасаам! Эл амдуль-
эк (Т-84, с. 102). — О, опять **начал** [он] **раз-
брызгивать** воду из своего чайника!.. Не спеши.

ЧИСЧАБАСУЛ *и. д.* от *чисчабас-*. Танг *чисчабасул* нэмэги амуотэл, модьэн, нимэба эл лавйэчуон көткэйтэйэк (Т-84, с. 102). — Разбрызгивание [воды] чем будет нормальным, ведь до дома доберешься без воды.

ЧИСЧЭГЭЙ (*3-ел. мэ чисчэгэгч; чисчэгэйл*) *образн.* смыться, уйти, улизнуть куда-л. Тидэн Акаандьаа пудинимэгинь *чисчэгэйльнэ*. «Ваай мэ чисчэгэгч» моннунги — «мэ кэвэч» мончэлэн (№ 10, с. 100). — Аканда к соседям улизнул (*ускользнул, смылся*), оказывается. «Опять улизнул», — говорят, — «ушел» значит.

ЧИТКЭЙГӨДЭ червь; змея. Хадьир *читкэйгөдэ* хадунгудэ-тиэнгудэ норхойрэлэк ху-дуонь (Ед. хр. 94, с. 77). — Вот змея, изогнувшись туда-сюда, лежит; *Читкэйгөдэк* норхойбаанул (№ 10, с. 75). — Змея изгибается; Чирэмэдиэ *читкэйгөдэлэк* кэчиинунмэлэ (Ед. хр. 34, с. 88). — Птичка червей приносит.

ЧИТКЭ *в сочет. с предшествующим и. д.* в продолжение чего-л., в течение чего-л. Лайэн энйэ моннунги: «Тэтнэ ньаба мирал *читкэба оориньэйэн*» (№ 5, с. 3). — Позже мать [мне] говорила: «Вместе с тобой всю кочевку [бука:] в продолжение [одной] кочевки] плакала».

ЧИТНЭ (*3-ел. мэ читнэй; читнэл*) *нелерех.* 1) быть длинным. Мэт монилэ *читнэй*, ньюорэллэк, нонол панрэба (Ед. хр. 34, с. 73). — Мои волосы *длинные*, заплетем и силки поставим; Монур-данг дитэ мэ *читнэй* (№ 2, с. 42). — Как будто [она] *длинная* [есть]; 2) быть вытянутым. Ичуодэванэ чаманэ *читнэй* гэдэк мираанул (Ед. хр. 34, с. 3). — Он увидел очень высокого человека.

ЧИТНЭЙ *атриб. ф* от *читнэ-*. *Читнэй* чамуодэ чумурэк, мэр ибалнэй, эл йалбилнэ (№ 8, с. 87). — *Длинный* большой холм, имеет сдому, озера не имеет; Ходобэткэ — *читнэй* чумурэк (Ед. хр. 93, с. 110). — Ходобэткэ — *длинный* холм.

ЧИТНЭЛ ААВААЛ кровать, стоящая на противоположной от входа стороне яранги. Малаа, *читнэл ааваала* сабанаак (Ед. хр. 94, с. 71). — Давай садись на *кровать, находящуюся* прямо против входа в *противоположной* стороне яранги; *Читнэл ааваал* пурэ вэлтиэльэлум (Ед. хр. 34, с. 115). — Повесила [она] над кроватью.

ЧИТНЭР *нареч.* вытянувшись. Көнмэги *читнэр* ху-дуонь, — мэ пуньльэлум (Ед. хр. 34, с. 13). — Жена сго, *вытянувшись*, лежит, — убил, оказывается.

ЧИТНИЭЧИИ- (*3-ел. мэ читниэчий; читниэчийл*) *уменьш.* от *читнэ-*: быть довольно длинным, продолжительным; быть немного растянутым. Илэ мирал чичиркинэ *читниэчирэн* уунунги, согдуолнунги мирийэ

лайяат (Т-84, с. 154). — Олени по следу аргыша обычно идут, *растянувшись* на довольно большое расстояние, за аргышем идут друг за другом; Хадаат мердэ мерчин-моридаба *читниэчиннуви* лачил мерчинил (Ед. хр. 93, с. 84). — Если откуда-нибудь известие должно появиться, огонь довольно долго свистит.

ЧИТНЭТКИ- (*3-ел. мэ читнэткий; читнэткийл*) *увел.* от *читнэ-*: быть чересчур длинным. Танг Ходобэткэ эл ньанмэнь, анмэльэй ульэгэк. *Читнэткий!* (№ 10, с. 7). — Та [местность] Ходобэткэ не имеет тальников, сплошная трава. *Длиннощя* [есть]; Йуодиин пугучэги *читнэткий* (ИКС, с. 52). — Ресницы *длиннощя*.

ЧИТНИЭНУТКИ- (*3-ел. мэ читниэнуткий; читниэнуткийл*) *нелерех.* быть длинношим. Каваагэл ноноги *читниэнуткинуви*, мэ хонгнаануни (Т-84, с. 241). — Ствол каваагала бывает *длинношим*, полым.

ЧИТНЭНЬЭ *модальн.* страсть какой длинный. Туннэ мэ хавдэбан, *читнэньэ!* (Т-84, с. 9). — Какой-то не такой [не поймешь], *длинный* какой!

ЧИТНЭРЭЙРЭНГ *нареч., употр. со сл. мон-* 'говорить': говорить намеками о чем-л., чтобы слушатели сами догадались о случившемся. Көнмэ гөдэ *читнэрэйрэнг* моннунги, тадаа моннунги «лэйтэрэч» (№ 2, с. 32). — Некоторые говорят, начиная издали, о чем-либо [чтобы слушаше сами поняли, что случилось], тогда говорят «дали понять».

ЧИТНИИ- (*3-ел. мэ читниим; читниил*) *нелерех.* сделать что-л. длинным (по размеру). Чалдэдавур уури угурчадаримэ энгэнэнг *читнэдаванэ* моннушги: «Э, мэ *читнильэлум*» (Т-84, с. 103). — Если рукавицы или подошвы обуви будут чересчур длинными, скажут: «О, оказывается, *сделал длинными*».

ЧИТНИИРЭНГ *нареч.* долго, продолжительно. Тивэ ладьинэнг эйич, хуолиих *читниирэнг* иитинэнг эйуутэй (И-76, с. 11). — Дождь тихо идет, *наверное, долго* будет идти.

ЧИТНУОРИИЧЭ *сущ.* способ ловли оленей (от стада отделяют группу, где имеются нужные прирученные олени; окружают их с помощью натянутых арканов, которые держат несколько человек). Тан тидэн *читнуориичэба* уруодэ илэ маранэ мэр аарэйни (ИКС, с. 75). — А олени, которые приручены к этой *читнуориичэ*, сразу останаавливаются [не убегают].

ЧИТНУОРИИ- (*3-ел. мэ читнуориим; читнуориил*) ловить оленей посредством *читнуориил*. Маачэлэк эмурэйрэлэк, илэлэ мэннаанудаба моннунги: «Илэлэнг *читнуориингумлэ*» (Т-84, с. 102). — Окружив арканом, если начнут ловить оленей, говорят; «[Оленей] ло-

вят посредством читнуоринчэ; Хадьир илэлэ чигнуоринингүмлэ (Ед. хр. 93, с. 76). — Олений ловят посредством чигнуоринчэ.

ЧИТНУОРИЙЛ *и. д.* от чигнуорин-. Титтэдьэ илэлэпгн ваай виэд-илэк, чигнуоринил эл бан. Ах өрчурэрлэк эвриэнунги (ИКС, с. 75). — У них олени тоже другие. Невозможно их ловить способом чигнуоринчэ. Слушают-ся только криков [букв.: окриков].

ЧИТНУОРИИНУ- (*3-ел. мэ чигнуорининум; чигнуорининул*) *продолж. д.* от чигнуорин-. Маачэлэк эмурэйрэлэк илэлэ мэчнунуудаба моннунги: «Илэлэ мэ чигнуорининуга» (Т-84, с. 102). — Когда оленисй ловят, окружив арканом, говорят: «Продолжают ловить посредством чигнуоринчэ».

ЧИТНУОРИИНАА- (*3-ел. мэ чигнуорининаам; чигнуорининаал*) *начин.* от чигнуорин-. Маачэлэк эмурэйрэлэк илэлэ мэчнунуудаба моннунги: «Илэлэ мэ чигнуорининаага» (Т-84, с. 102). — Когда начнут ловить олений, окружив арканом, говорят: «Начали ловить [олений] посредством чигнуоринчэ».

ЧИТНУОРИИЧЭ- (*3-ел. мэ чигнуориничэм; чигнуориничэл*) иди ловить (олений) посредством *читнуоринил*. Э-э, «мэ чигнуориничэга» ваай мэ моннунги (Т-84, с. 102). — Да, «пошли ловить [олений] посредством чигнуоринчэ» тоже говорят.

ЧИХАБА- (*3-ел. мэ чихабай; чихавал*) скрипеть под ногами (о снеге). Чихабай (№ 11, с. 64). — Скрипит, поскрипывает; Чаахандэ угурчэндэрукун чихабарэнг кэлуй (№ 11, с. 64). — Скрипя [снегом], пришел человек в мерзлых унтах; Чихабарэнг мэ нэмэ сэспэба көткэйрэлэк мони... (Ед. хр. 94, с. 70). — Кто-то, скрипя чем-то, подоидя к двери, сказал...; Лалимэги эл амутнэ визйуодьэ көдэ чихабарэ кэлу-кедтэй, — йохон миралза мөрүутэй (Д-83, с. 19). — Человек, у которого нарта плохо сделана, придет, скрипя, — на расстоянии 10 км будет слышен [скрип].

ЧИХАБАЛ *суц.* скрип. О, охо-мони, чихабарэнг мөрүул (Ед. хр. 94, с. 68). — О, вдруг скрип послышался.

ЧИХАБААНУ- (*3-ел. мэ чихабаануй; чихабаанул*) *продолж. д.* от чихаба-. Эу, тизн көдэ угурчэги амутнэн чаахань, маран мэ чихабаануй (Т-84, с. 103). — О, унты того человека какие мерзлые, прямо идет поскрипывая.

ЧИХАБААНАА- (*3-ел. мэ чихабаанай; чихабаанаал*) *начин.* от чихаба-. Муол тунгнэ кинэк титэ чихабаанаал? (Т-84, с. 103). — Мо! Кто это так стал скрипеть [мерзлой обувью по снегу].

ЧИХАБАС- (*3-ел. мэ чихабасум; чихабаасул*) 1) дать скрипеть чему-л. Самхараал

угурчэ эл чихабасльэк (Т-84, с. 122). — Ножками стола не скрипи; 2) издавать режущий слух звук (вилкой или чем-л. о тарелку). Чамуодиилэ чихабастэг лэвдэй көдэ мэ льиэнунни — «йуофа йуо, салъбарриба!» моннунги (Д-83, с. 18). — Бывает человек, кушающий, ложкой поскрипывая о тарелку, — «о, как больно зубам» говорят; Чамуодиилэ савба чихабастэг лэвдэй — йуофа йуо, унумэба! Тэт чамуодиилэк эл чихабасльэк! (Д-83, с. 18). — Он кушает, поскрипывая ложкой по тарелке, — о, как больно ушам! Не скрипи ложкой!

ЧИЧИГЭЙ- (*3-ел. мэ чичигэй; чичигэйл*) *неперех.* 1) удлиниться. Орохуслэва чайлэ мэ чичигэйтэй (№ 3, с. 12). — В Рождество день удлиняется; Эличичэ льэллэдэ өйэгэ унумэги чичигэйльэнь (Ед. хр. 1, с. 1). — Скоро у зайца уши удлинились; 2) *перен.* заболтаться (о чересчур словоохотливом человеке). Пойуодьэ арууньей көдэ анньаанаадаба, моннунги: «Хадьир ваай мэ чичигэч, ал эйуокэн эл аарэйт» (Т-84, с. 103). — Когда заговорит словоохотливый человек, скажут: «Вот опять пошел-поехал, скоро не остановится».

ЧИЧИГЭЙЛ *и. д.* от чичигэй-. Чайлэ чичигэйлгинь льэдаба эримэн пурэба мэ чайлэрэйнунни (ХС, с. 6). — Когда день [идет] к удлинению, поверхность снега сстлсет.

ЧИЧИДЬИ- (*3-ел. мэ чичидьий; чичидьил*) *многokr.* от чичигэй-.

ЧИЧИГЭЙЧИИ- (*3-ел. мэ чичигэйчий; чичигэйчиил*) *уменьш.* от чичигэй-. 1) немного удлиняется. Көлтэл киндэват мит чайлэ мэ чичигэйчиинтэй (ХС, с. 7). — Со следующего месяца день наш немножко удлинится; 2) *перен.* прибавить, пополнить. Мит амаа илэба чупчэпулда эвриэнунни. Мит ваай йукуочуо. Лэгүлэк, тануллэк чичигэйчинундэли (Ед. хр. 94, с. 110). — Наш отец у чукчей пастушил. Мы тоже немного. Этим немножко еду прибавив, доживали до весны [букв.: немножко удлинялись, т.е. удлиняли период сытной жизни].

ЧИЧИГЭРЭЙ- (*3-ел. мэ чичигэрэйм; чичигэрэйл*) *перех.* 1) удлинить. Тэт игийэ мэ моннаальэнь чичигэрэйк мэ нэмэлэк (Т-84, с. 103). — Твой ремень короткий, чем-нибудь удлинн; 2) выпрямить (аргиш). Илэ онгдэллэк, кэйгудьэ мэ чабалэрэйнунга, кэвэйлгинь, ханаалгинь — танут моннунгүмлэ «вэгнилэ мэ чичигэрэйм». Илэн тудэньи хуодэпанулги йуолгинь чичигэрэйинунга (Т-84, с. 153). — Надев вожжи и лямки, немножко вперед двигают [аргиш] перед кочевой — об эгом говорят «выпрямил аргиш». Выпрямляют для того, чтобы проверить, как надеты лямки [нет ли спутавшихся]; Титтэ игийэ чичигэрэйгүмлэ (Ед. хр. 34, с. 209). — Свою веревку выпрямили.

ЧИЧИГЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэ чичигэрэйсэм; чичигэрэйсэл) побуд, заставить удлинить; сделать так, чтобы что-л. удлинилось. Тудэ кэдэлбанэ лытэгэсчинунум, тудэ унумэ чичигэрэйсэл-буньир (СНК). — Желая, чтобы удлинились уши, он [заяц] заставлял [других] бить себя.

ЧИЧИГЭС- (3-ел. мэ чичигэсум; чичигэсул) растягивать что-л.; удлинять. Тидаа вэги чичигэснунуй, чалаанунуй (Т-84, с. 153). — Раньше мы аргиш удлиняли, добавляли дополнительную нарту; Куодьэнг, маачэн онунбаальэлдаба чичигэснунуй, — амутнэн силбальбан монур (Т-84, с. 153). — Аркан и ремень для перевязывания поклажи [грузов], когда [они] очень намокали, растягивали, — для того, чтобы хорошо подсохли.

ЧИЧИГЭСИЭ- (3-ел. мэ чичигэсиэм; чичигэсиэл) *перех.* начать что-л. удлинять; начать ставить что-л. одно за другим. Эгуойнэ ханаа-морирэ тууньэй лалимэллэ караал дигтэлюо кудэриэнунум. Таатльэр моннунги: «Эй, тунг Микалай... йуодганэ, мэ ханаал-буньей! Лалимэлэ мэ чичигэсиэм!» (Т-84, с. 154). — [Полукругом], как кораль, ставил груженные нарты твой отец, собираясь кочевать назавтра. Поэтому говорили: «А, этот Николай, кажется, собирается кочевать. Нарты стал ставить одну за другой [букв.: в длину]».

ЧИЧИРКЭ в *сочет.* с чайлэ 'день': в течение, в продолжение, на протяжении. Эйк угуна, тудэ монуолэк йаан чайлэ чичиркэба йарха мэр уугэй (Ед. хр. 94, с. 52). — Действительно, как она сказала, на протяжении трех дней ледоход будет идти.

ЧИЧИРКИНЬ вдоль, по, на протяжении чего-л. Илэги анмэ лаганэй энэ чичиркинь (№ 2, с. 118). — Олени его прямо-таки разбросаны вдоль реки (по реке); Тунг гэдэ тунг йавул чичиркинь мэр өлкэйэй (Ед. хр. 94, с. 34). — Вдоль дороги побежал этот человек; Лаамэн энэ чичиркинь көчөгөч (Ед. хр. 34, с. 28). — Собака вдоль реки побежала.

ЧИЭМЭ *сущ.* 1) кровь. Мирийэйги, тудэ көнмэ кэлуунаадаба, уоц-анаганэ чиемэлэк мойиэнунум (Ед. хр. 34, с. 87). — Жена [его], к приходу мужа, рот ребенку кровью мазала; 2) похлебка из вареной оленьей крови. Ахлавйэндэ чиемэ (№ 1, с. 13). — Жидкая похлебка [из оленьей крови]; Эмдэпэги чиемэлэнг парнулэ (Ед. хр. 34, с. 48). — Их младший брат варит похлебку [из оленьей крови].

ЧИЭМЭНЬ- (3-ел. мэ чиемэньи; чиемэньил) 1) иметь кровь. Пуруус хуодии чиемэнь? (Ед. хр. 34, с. 132). — Брус почему в крови? 2) *перен.* иметь близкое, кровное родство. Таатльэр Васяпул, Дауров Васяпул мит лаабарун вадун чиемэньги (№ 4, с. 84). — По-

этому Дауровы по нашей линии имеют якугирскую кровь.

ЧИЭМЭНЬИИ- (3-ел. мэ чиемэньиим; чиемэньиил) содержат что-л. с кровью (т.е. не убирая кровь). Эйс, чиемэги эл кэврэлэк, чиемэньиирог альбанэ пунгдиэнунна (Т-84, с. 105). — Не смывай кровь, вместе с кровью варят рыбу.

ЧИЭМЭР- (3-ел. мэ чиемэри; чиемэрул) окровавиться. Тудэ йобулбан пайм — йобулги мэ чиемэри (Ед. хр. 95, с. 64). — Ударил по своему носу — нос окровавился; Уунурэнг тудэ йобулбанэ мэ пайм, мэ чиемэри (Ед. хр. 34, с. 30). — Идя, ударил себя по носу, кровь пошла.

ЧИЭМЭС- (3-ел. мэ чиемэсум; чиемэсул) *перех.* 1) запачкать кровью, замazać кровью. Мэйлигик, мирэ тэт сукун чиемэмэк (Т-84, с. 107). — Будь осторожен, не запачкай кровью свою одежду; 2) намазать кровью (чукотский обычай мазать новобрачных кровью только что забитого оленя). Илэ пундэлэк танун чиемэдэлэк миринь ньаба гурчиильэлдэ уорпэганэ чиемэлэк мойиэнунна, ньаачэпадаганэ чиемэсунга (Т-84, с. 107). — Забив оленя, его кровью мажут новобрачных, намазывают кровью их лица.

ЧИЭМЭДУСИИ *собств.* мужск. имя. Тадаат Чиемэдуусии годьэ пэлдудиек лыиэльэлул (ИКС, с. 42). — Потом был старик по имени Чиемэдуусии.

ЧИЭМЭЙАВУЛ кровеносный сосуд. Чиемэйавул (№ 2, с. 10). — Вена; Йонгоньаадаба йуодиигин ньангальаруулдабан чиемэйавулэк йэдэйинунул (Т-84, с. 105). — Когда рассердится, между его глазами появляется кровеносный сосуд.

ЧИЭН *устар.* орей; *ср.* (№ 8, с. 14): хай-чиз(г) дед, абучиз(г) бабушка, чумуочиз дед, эчиз отен.

ЧИЭРИИ *собств.* мужск. имя. Чиэрии — чупчэн кирийэк (№ 8, с. 13). — Чиэрии — чукотское имя.

ЧИЭС *русск.* честь. Таатльэр ан мэтинь чама чиеслэн (Ед. хр. 95, с. 19). — Поэтому это для меня большая честь.

ЧОБИЭ- (3-ел. мэ чобиэм; чобиэл) *перех.* ставить сети поперек реки или (озерного) пролива. Энмудизэнг чобиэнунмэлэ, альбанэ эйууданэ мэ лэвнунна (Ед. хр. 94, с. 72). — Поперек речки сети ставил, если попадет рыба, сли.

ЧОБИЭНАА- (3-ел. мэ чобиэнаам; чобиэнаал) *начин.* от чобиэ-; 1) начать ставить сеть поперек реки или (озерного) пролива. Танг йалвил чобура миринь чобиэнаанг (Т-84, с. 104). — Только что начал ставить сеть поперек того озерного пролива; 2) *перен.* на-

чать пилить, ругать. Адун Йохоннимэгинь эл ууйэк молдэг мэгханэ мэ чобризанаангутэм (№ 9, с. 18). — К тому деревянному дому не пошел, говоря, [что] меня начнут пилить.

ЧОБИИЧЭ - (3-ел. мэ чобиничэм; чобиничэл) идти рубить (резать) что-л. Мэ чобиничэт (№ 2, с. 7). — Пойду я резать; Мит лачилуол ньанмэ чобиничэк (№ 2, с. 7). — Иди рубить тальник для топлива.

ЧОБОБО - (3-ел. мэ чобобой; чобобол) брэнчать (о колокольчике). Йөнгчэн чобобол (Ед. хр. 94, с. 158). — Брэнчание колокольчика; Йөнгчэ йөкэт чобобой (Ед. хр. 94, с. 158). — Колокольчик издадека брэнчит.

ЧОБОБОЛ брэнчание. Йөнгчэн чобобол йөкэт мөрич (Ед. хр. 94, с. 158). — Брэнчание колокольчика издадека слышится.

ЧОБОДЬУОРИ - (3-ел. мэ чободьюорим; чободьюорил) *перех.* печься, заботиться только о себе. Ах тэт кэдэл чободьюорир, хандьэмэнг эл ньидьдэйэк тэт эмдье-эпэньэ (№ 10, с. 65). — Из-за того, что ты только о себе печешься (думаешь, заботишься о себе), зимой не разговаривал [об этом] со своими братьями и сестрами; Эл чободьюоричуон, тэт эмдьеэпэньэ ат модьэк: «Титэ лъэйли... 50 с. тит кингик...» — мондэн (№ 10, с. 65). — Не думая только о себе, сказал бы своим братьям и сестрам: «Вот, мол, так сделас... 50 р. дайте...»; Тудэ кодэрдэнг эл чободьюорий кэдэк (Т-84, с. 114). — О себе не заботящийся (думающий) человек.

ЧОБОДЬУОРИЛ и. д. от чободьюори: забота.

ЧОБОДЬУОРЭ - (3-ел. мэ чободьюорэм; чободьюорэл) *перех.* думать только о себе; заботиться о себе. Чинба эл йэвдичуон ах тэт кэдэл ичуор, чободьюорэр, эл вальнтэйэк (№ 10, с. 65). — Не сталкиваясь с людьми, только на себя глядя, заботясь о себе, не заплатил.

ЧОБОЙНЭ *нареч.* отдельно, самостоятельно. Чобойнэ лъэй (Ед. хр. 95, с. 42). — Отдельно, один живет.

ЧОБОЙЭ *сущ.* нож. Охо-мони, чобойэткэлэнг хуодулэл (Ед. хр. 94, с. 68). — И вдруг огромный нож лежит.

ЧОБОЙЭДЭВЧЭ острис ножа. Чобойэдэвчэ пунгэза мэ муньумунуни (№ 2, с. 109). — Острис ножа в [горячем] бульоне становится мягким.

ЧОБОЙЭ НОНО рукоять ножа. Мэт чобойэ понуол саал нуутэбаинг (Т-84, с. 106). — Найди дерево для рукояти моего ножа.

ЧОБОЙЭН НЬААЧЭ лезвие ножа. Эргэ! Модьэнг тэт чобойэн ньаачэ маранмэ саандьавнии салбарии дитэ курчинльэнь (Т-84, с. 10). — Фу! Ведь лезвие твоего ножа стало как зубья пилы.

ЧОБОЙЭДЭГИЛ обух ножа. Тан чобой-эдэгилбалэ хуодии көйлэснулльэлна? (Т-84, с. 106). — А зачем портили обухок (обух) ножа?

ЧОБОЙЭНЬ - (3-ел. мэ чобойэньи; чобойэньил) быть с ножом; иметь нож. Хадьир мунгэй чобойэлэк чобойэнульэнь (Ед. хр. 94, с. 16). — Он имел нож с отломанным острием.

ЧОБОЙЭНДЬЭ *атриб. ф.* от чобойэнь-. Вальдаза, маалаундаза чобойэндьэ дьии сава-нэнги (Ед. хр. 94, с. 17). — Возле него, с обеих сторон, сидели люди с ножами.

ЧОБОЙЭР - (3-ел. мэ чобойэри; чобойэрул) приобрести нож. Молийии, анаан амучэ чобойэрдьэнг, хадьир идьиз эл йугул-вэччэнг (Т-84, с. 108). — О радость, займел [я] очень хороший нож, теперь-то не буду мучиться.

ЧОБОРЭ - (3-ел. мэ чоборэй; чоборэл) *неперех.* 1) щебетать, чирикать, петь (о птице). Чирэмэдиэ идьигойгидэнг варайнэнг чобораануни лъизэ (Т-84, с. 104). — Птичка утром рано щебечет; 2) гоготать (о гусях). Йагда-пул альбураанунчи, тануибанэ моннунчи: «Йагдапэ мэ чоборэйги. Тиэнг савидэвчэба чобораанунги» (Д-86, с. 74). — Гуси ведь кричат громко, об этом говорят: «Гуси гогочут. На том мысе [реки] гогочут»; 3) говорить тонким, звенящим, звонким голосом. Елена ань-эрэ маранмэ чобораануни, таат чуорхуодье арууньэй (Т-84, с. 105). — Когда говорит Елена, просто звенит, такой звонкий голос имеет.

ЧОБОРААНАА - (3-ел. мэ чобораанай; чобораанаал) *начин.* от чоборэ-. Чирэмэдиэпэ идьигойгидэнг варайнэнг чобораананунги (Т-84, с. 104). — Птички рано утром начинают щебетать.

ЧОБОРААЧИИ - (3-ел. мэ чобораачий; чобораачийл) негромко, но мило щебетать. Чирэмэдиэ идьигойгидэнг варайнэнг чобораачинунги (Т-84, с. 104). — Птички рано утром начинают щебетать.

ЧОБОРААЧЭ - (3-ел. мэ чобораачэй; чобораачэл) идти куда-л. говорить громким звенящим голосом. Иимулгизэр, моннундэнг: «Мол лудинимэба чобораачэк» — мэр абальваануни (Т-84, с. 105). — Устав [от нее], говорю: «Да иди к соседям звенеть», — смеется [обычно].

ЧОБОРЭЙ - (3-ел. мэ чоборэрэч; чоборэйл) *неперех.* заготовать. Йэвличэрुकунпэ хадьир лъизэ чуорхапул мэ чоборэйиги! Эртэй-нудэба таат монгугэй (Д-86, с. 74). — О дорогие, гуси-гуменники вот заготовали! Когда выкрикнут [гуси], так скажут.

ЧОБОРИЙЭ *сущ.* 1) гогот (гусей). Чоборийилпэги савидовчэ лаабарут мөрич (Д-86, с. 74). — Со стороны мыса [реки] слышен го-

рот гусей; 2) звонкоголосый. Нэмэмэдинь агаги эл аарэйнуи. Агимэ йангдэлэг. Ладьминэ чоборийэ нолльэнь (Д-86, с. 74). — Никогда [ни в какое время дня] рот ее не закрывается [букв.: не останавливается] прямо как гуси. Ладина, оказывается, звонкоголосая [есть].

ЧОБОРИИ *суц.* раздробление оленьих костей для получения жира (после варки). **Чобории** — амуног корилэсулэн (Д-86, с. 156). — Раздробление костей [для варки] и есть «чобории».

ЧОБОРИДАЛЕЭ *суц.* камень, на котором раздробляют кости перед варкой. **Чоборидалэбэ** мэ самнаачиннуни, эл энгэнэг чамуолнун (Д-86, с. 156). — Камень для раздробления костей [олени] бывает плосковатым, не очень большим.

ЧОБУ- *см.: чав-*. Йалбилэ өрдьэдабан чобум (№ 2, с. 93). — Посередине озера проехал [он].

ЧОБОЙ- (3-ел. мэ чобойм; чобойл) 1) *однокр.* от чобу-; 2) убавить; вычесть. Ньаарчэлавэйлэ пуйуол сахэсэрйнгудага моннуик: «Мэтльэбат чобойк, пуйуол эл лавтэйэн» (Д-86, с. 157). — Когда много водки нальют, говори: «Из моего [стакана] отлей, много не буду пить».

ЧОБУУЙ- (3-ел. чобууийм; чобууй ил) *многokr.* от чав-. Көдэд-аавэбанэ мэ чобууийм, көдэд-аавэ мэ чабач, мэ чабаануни тэт йандуунубэ уусэрэйлганэ (№ 10, с. 11). — Сон человека прерывает [букв.: отрезает], сон человека прервался, сон исчезает, если пропустишь [время] засыпания.

ЧОБУУЙЙАА- (3-ел. мэ чобууиййаай; чобууиййаал) начать прерываться (о сне). Титэ мит пэнгур курчийуол-моравба мит аавэпэ чобууиййаальэлги (№ 9, с. 3). — Наши сны, оказывается, начали прерываться из-за того, что такое видим (чувствуем).

ЧОБУЛ *суц.* 1) костный мозг. Амаа ах сахинь-амун чобул лэвнульлэмолэ (№ 4, с. 73). — Отец ел только костный мозг [из] сахинь-кости. ✦ чобул эл мөрүүл быть худым, не упитанным (об олени). Мэт энһиэ чобулги эл мөрүү, идһиэ эл лэвльэк (ОС, с. 15). — А мать моя куда, сейчас не ешь [ее]; 2) лапа; кость с костным мозгом. Адуң чобул лачилбат пэрэн кударак, энгэнэг аллаанаай. Эту лапу [ногу оленя] подальше от огня положи, черствур начинает таять.

ЧОБУДАМУН бедренная кость. Пурэврэ чобудамун (уури лайэн чобудамун) чама пэкчидуоньизнуни (Т-84, с. 108). — Верхняя бедренная кость (или задняя бедренная кость) обычно имеет большие мышцы. ✦ чобудамун ордыадабан аһьэл беспардонно врать (букв.: посередине костей задних ног говорить). «Чобудамун ордыадабан анһаануи» — кедэ харчи-

дабанэ таат моннуни (№ 4, с. 42). — «Посередине костей задних ног говорит» — так говорят, когда человек врет.

ЧОБУДИНДЬБИ сухожилие. Тиндаа тан туурийн момдийэбанэ чобудингдьялэк виэзунна (Д-83, с. 1). — Шнур в поясе мужских меховых брюк раньше делали из ножных сухожилий.

ЧОБУНБАРА *суц.* голень. Чоубунбарадаба лаамэраалэк кин угурчэн курилһьэтэй (Ед. хр. 94, с. 132). — На голени обуви два знака будет.

ЧОБУНБАРА *суц.* берцовая кость. Чоубунбара (Ед. хр. 94, с. 7). — Берцовые кости.

ЧОБУН ПЭКЧИДУО мышцы ног. Чоубун пэкчидуо (ХС, с. 26). — Чоубун пэкчидуо мэ лэвтэмэк? (Т-84, с. 108). — Мышцы передних ног [олени] будһьь естһь?

ЧОБУНСАСКАРИИ *суц.* камус с передней ноги; *ср.:* пийдэнаскариин, лайонскариин. Тигэн чобусаскариин мэ виэт? (Ед. хр. 93, с. 94). — Снять камус с передней ноги [олени]?

ЧОБУНЭ- (3-ел. мэ чобунэй; чобу-нэл) *неперех.* быть тонким. Маачэ дитэлюо ньуоризэнууи, маархуонь мэ чобунаануни (Ед. хр. 94, с. 128). — Сплетали подобно аркану, только был тонким.

ЧОБУНЭЙ *атриб. ф.* от чобуно-. Тэнмэн пугучэлэк пугучэстэн, чобуэй муридэлэк, чобуэй йарабалэк иирэнг (№ 10, с. 97). — Тонкой иглой, тонкой ниткой сшила [я], кладя меж швов шейную шерсть [олени].

ЧОБУНААЧИИ- (3-ел. мэ чобунаачий; чобунаачиил) *уменьш.* быть тоненьким. Тан чумдамун, эйк угунэг, мэ чобунаачиннуни (Т-84, с. 44). — Действительно, та позвоночная кость бывает тоненькой.

ЧОБУНААЧИИЛ ЧУМДАМУН срединные позвоночные кости (от поясничной кости до края грудной кости). Пийдэрабурха тудуруу тан абуодьэ лизэнуни. Тан чобунаачиил чумдамун эбабэбат кэвэйрэлэк абуодьэба эйич (Т-84, с. 43). — С внутренней стороны лопаток бывает позвоночная кость под названием «эбабэ». От эбабэ до абуодьэ находятя тонкие позвонки.

ЧОБУНААМУОЧИИ (3-ел. мэ чобунаамуочий; чобунаамуочиил) быть узковатым, тонким. Тан йалбил энү лаабандэги титэ чобунаамуочиирэнг читнэй (ИКС, с. 14). — То озеро [Алайин нункичан] со стороны реки узковатое, но длинное.

ЧОБУБАЙ- (3-ел. мэ чоубубач; чоубубайл) *неперех.* утончиться, стать тонким. Мэт игийэ вайидэк чоубубайлэнь (Т-84, с. 108). — Еще тоньше стала моя веревка.

ЧОБУБАРЭЙ- (3-ел. мэ чоубубарэйм; чоубубарэйл) *перех.* утончить, сделать тонким, узким. Илэ чоубубарэймг чаахийэба игийэлэ

тудуойир мэ чоубурэйинунум (Т-84, с. 109). — Весной, по замерзшему снегу волоча, олень ремень [веревку] делает тоньше.

ЧОБУНУОМУОРИИ- (3-ел. мэ чобу-нуомуориим; чобуноумуориил) сделать что-л. слегка тонким. Лида, мэтинь ньуорэк индийн чобуноумуориирэг (№ 4, с. 94). — Лида, мне сплети слегка тонкую нитку [из сухожилий].

ЧОБУНЭМУОЛ- (3-ел. мэ чобунэмуонь; чобунэмуолэл) быть чуть тоньше по сравнению с чем-л. Мэт маачэ тэтльэбат мэ чобунэмуонь (№ 10, с. 97). — Мой архан чуть-чуть тоньше твоего.

ЧОБУНИИЧИИ- (3-ел. мэ чобуниичиим; чобуниичиил) *уменьш.* от чо-бунэ-. Хасийэнгур параги ваай нимэлэсуодьэру-кунэк, талаа хадьир лаамэрава йукуочуо мэ льэтэй, чобуниичирэг (Д-83, с. 117). — Основание женской бахромы на кафтане расписано, там собачьей шкуры немного бывает, то-ненькой полоской.

ЧОБУРХА *топон.* назв. озера. Чобурха — йалбилэнг (Ед. хр. 93, с. 110). — Чобурха — озеро [есть].

ЧОБУРХА НЬАНМЭ краснотал. Чобурха ньанмэ (№ 1, с. 10). — Прямой красноватый тальник; Чобурха ньанмэ лавйэмдирэбэнг пул-дынунуи, эл ах энуга льяэнуни (КАВ, с. 3). — Краснотал растет и возле озера, не только у реки.

ЧОБОРИИ АЛБЭ большой круглый камень, на котором раздробляют кость (перед тем как варить). ...Чобории албэ иньуори мэ хонгнаануни. Титэ-э бандьэ помнэй хайль-тэгэк. Тадаа аmun куэрэллэк льитэгэснунуй (Т-84, с. 110). — ...Чобории алба бывает аж с ямой. Тако-ох круглый камень. Туда кость положили, дробили.

ЧОБУРЧЭНЬ- (3-ел. мэ чобурчэньи; чобурчэньил) иметь прошлогодние шерстинки в промежутке между вновь отрастающими (о шкуре оленя ранней осенью). Тизэн сава энгэнэн чобурчэньи, маархуонь мабил апуовэн нол-мори (Т-84, с. 58). — Та шкура имеет слишком много прошлогодних шерстинок во вновь отрастающей шерсти, только для апуовэн ее можно использовать.

ЧОБУРЧЭНДЬЭРАВА оленья шкура, в которой отрастающая новая шерсть перемежается с прошлогодней. Йэруодьэ пугучэ тудуруу чуольэ пугучэндьэ савалэ, моннунни «чобурчэндьэравак» (Т-84, с. 59). — Среди вновь отрастающей шерсти старую шерсть имеющую шкуру называют «чобурчэндьэрава».

ЧОБУРЧЭ(Н') *суц.* прошлогодняя шерсть, островками сохранившаяся над новой шерстью.

ЧОБУРЭ- (3-ел. мэ чобурэй; чо-бурэл) *неперех.* звенеть. Йөнгчэ маранмэ чо-бурэй. Тунг уорпэн йахтэ йөнгчэ дитэ чо-бурэй (чобурэрэг мөрчи) (Т-84, с. 127). — Колокольчик звенит. Пение этих ребят звенит как колокольчик [звения, слышится].

ЧОБУТНЭНГ *нареч.* аккуратно. Чабиль... чобутнэги бани, хуодэнг эл курульуот (Т-84, с. 81). — Чабиль аккуратно находится, как не будет видно.

ЧОБУТНЭ КУРЧИИ- (3-ел. мэ чо-бутнэ курчич; чобутнэ курчиил) стать аккуратной (не разбросанной) группой (о стаде оленей). Чобутнэ курчинги илэ, идьио мэ йанубач (Д-83, с. 117). — Олени стоят аккуратно группой, собрались вместе.

ЧОБУТНЭ НИГЭРЭЙ- (3-ел. мэ чо-бутнэ нигэрэйи; чобутнэ нигэрэйил) отделить от целого. Маархан илэбанэ стадабат нада чавдаганэ, моннунтэй: «Маархуол чобутнэ нигэрэйи» (Д-83, с. 117). — Когда волк от стада отобьет одного оленя, скажут: «Одного отдельно поставил».

ЧОКУОЙУ *нареч.* совершенно. Чокуойу чаа-ханьи (№ 2, с. 16). — Совершенно (совсем) мерзлый.

ЧОМПОЧЭНЬ- (3-ел. мэ чомпо-чэньи; чомпочэньил) иметь короткую полу (о низе чума). «Чомпочэньи» мончэдэн: «мэ суснай». Нимэ сирил лаабандэбан чомпо-чэньи, нимэндукун лукулба эл пэлиэ (Д-86, с. 109). — «Чомпочэньи» это то же, что «короткий, куций». Нижняя часть покрывала яранги [чума] короткая [т.е. по земле не стелется], до земли не доходит край покрытия [чума].

ЧОМПОЧЭНЬИИ- (3-ел. мэ чомпо-чэньиим; чомпочэньиил) положить покрывало яранги [чума] так, чтобы его низ не касался земли. Экыа Мэтуруонэ: «молдэ-тэй» — монур, тудэ вадун нимэбанэ чомпо-чэньиирэг вилэьалум (Д-86, с. 108). — Сестра твоя Матрена поставила свою юкагирскую ярангу так, что низ покрывала не касается земли, — опасаясь, что сгниет [от сырости].

ЧОНДЬЭ *суц.* сало, жир. Ханьхаарэлэк пугэкиэдаба илэба ваай эл амуо. Хандьэда илэ мэ чуурэй. Тадаат чоигдэлэ мэ сиигэрэйтэм (№ 9, с. 21). — Не хорошо тоже, когда, похолодав, теплеет. На прохладе олень жиреет. Потом сало (жир) расплавит.

ЧОНДЬЭНЬ- (3-ел. мэ чондье-ньи; чондье-ньил) иметь жир; быть жирным. Оорэлэк дэвпуншга, чаманэнт чоигдэньи (Ед. хр. 34, с. 74). — Поджарив на вертеле, едят, чересчур жирный [есть].

ЧОНДЬЭНДЬЭДУУЛ жирная оленья шкура. Чондье-ньидьэуулэк легитэна (Ед. хр. 34, с. 90). — Жирным мясом накормили.

ЧОНДЬЭНДЬЭРУКУН *суц.* жирное. Өлкий-иэлэн саундылимэг **чондьяндьэрукун**анэ эл лэвнунку (Ед. хр. 95, с. 48). — Весной бегуны жирное [мясо] не едят.

ЧОНДЬЭР (3-ел. мэ чондьяри; чондьярул) набрать жир. Мэт итээнкээн нолаальлэба, **чондьярльлэба**, лэвтэбанэнг (ОС, с. 15). — Когда я стану оленем трех лет, когда наберу жир, съешь меня.

ЧОНДЬИЙАА *топон.* назв. озера. Тунг Чондьяйаа Тэрчэкуоппэ лэвэйинбурэбэк (ИКС, с. 17). — Это [озеро] Чондьяйаа — земля обитания Третьяковых.

ЧОНДЬИЙАА ӨНГИЭ река, берущая начало из озера Чондьяйаа. Чондьяйаа (№ 2, с. 112) — название озера. Чондьяйаа өнгиэ (№ 2, с. 112). — Река с истоком в озере Чондьяйаа.

ЧОННИИ (3-ел. мэ чонниим; чонниил) *перех.* заставлять кого—что-л. издавать звонкий раскатистый звук. Йавнуо саанмонильлэ **чонниим** лаамэ лайсэл (Д-83, с. 129). — Лай собаки весь лес заставляет издавать звонкое раскатистое эхо.

ЧОННЬЭ (3-ел. мэ чонньэй; чонньэл) *неперех.* быть высоким (о женском голосе). Арууги мэ чонньэй танг тэт эпизэ (Д-83, с. 129). — Голос у нее очень высокий, у той твоей бабушки.

ЧОННЬЭЛ *и. д.* от чонньэ-. Тизэн Качии арууги чонньэлги [чуорхуолги], мираанулги — миранмэ тудэ абучизэ (Д-83, с. 129). — У этой Качи звонкость голоса, походка — точь-в-точь как у ее бабушки.

ЧОНОЛЭ (3-ел. мэ чонголэм; чонголэл) *перех.* 1) скорбеть, сокрушаться по чему-л.; жалеть кого—что-л. Таатльэр чаманэнг чонгольга, мондэн: «Эл пэнгэйтэйэк лайвудэн» (Ед. хр. 95, с. 19). — Поэтому очень жалели, скорбели говоря: «Не вернешься назад»; Эл чонголэ-морилэханэ, тит йуории мэ суусэйт. — Если не будете жалеть, выкину вашу игрушку; 2) жалеть, не хотеть отдавать что-л. Мэ нэмэ кэдэгинь гадилэха, митхат мэ кинэк мэ тигниитэм, мэ чонголтэм «хайриэнь» мондэн (№ 2, с. 4). — Когда что-нибудь человеку отдадим, из нас кто-нибудь будет жалеть, не захочет отдавать, говоря «хайриень».

ЧОНОЛЭНДЭН *нареч.* скорбя. Чонголендэн поньяаги (№ 4, с. 82). — Скорбя, жалея, что [он] уезжает от них, остались.

ЧОНОЛЭДЬИ (3-ел. мэ чонголдэдий; чонголдэдил) *неперех.* скорбеть по кому-л. Кэдэнг эвльнкиздаванэ чонголдэдинунги (Д-83, с. 78). — Скорбят, когда умирает человек; Маарийэдиэ кэвэйдаба йавнэр кэдэ чонголдэди. «Йэвлуэг!» — мондэн кэвэч (Т-84, с. 108). — Когда Мария уезжала [в дом нерв-

нобольных в Томмот], люди все жалели. Говоря: «О милые!» — уехала [она].

ЧОНГОЛЭДЬИИ (3-ел. мэ чонголдэдийим; чонголдэдийил) *перех.* жалеть кого—что-л.; сожалеть о ком—чем-л. Йуодаба, тангут чонголдэдинмэлэ. Таатльэр, йуодаба, тивэрэч (№ 8, с. 57). — Кажется, это скорбит (жалеет). Поэтому, видно, пошел дождь [о дождливой погоде как результате обиды покойника, похороненного не вовремя].

ЧОНГОЛЭНЬ (3-ел. мэ чонголеньи; чонголеньил) иметь жалость к кому-л.; иметь скорбь. Нэмэлэ чонголенгэмэнг, мэт Улуруо-абучизэба мэр эврэйэн модьэн (ХС, с. 3). — Зачем буду иметь жалость (скорбеть), была на бабушке Улуру.

ЧОНГОЛЭБУОЛ (3-ел. мэ чонголэбуонь; чонголэбуолэл) быть склонным к чрезмерной жалости к кому—чему-л.; иметь склонность скорбеть. Митя йаангунидь имдалдын сукуномольбалньэрэнг энгененг чонголэбуонь (Ед. хр. 94, с. 9). — Митя, в возрасте 35 лет, чрезмерно жалостив.

ЧОНГОРИИ (3-ел. мэ чонгориим; чонгоририл) *перех.* жалеть. Тунг тит льуории эл чонгориилэханэ мэ суусэйт (Ед. хр. 34, с. 180). — Если [вам] не жаль эту вашу игрушку, выброшу.

ЧОНГУ (3-ел. мэ чонгум; чонгул) *неперех.* заступаться, защищать. Тудэ уобанэ мэ чонгум (№ 6, с. 34). — Защищает своего ребенка.

ЧОНГУЛ *и. д.* от чонгу-: заступничество, защита.

ЧОНГАА (3-ел. мэ чонгаам; чонгаал) *начин.* от чонгу-: начать защищать. Хайчизэги эл анньэт, мэтэк чонгаатэмлэ (Ед. хр. 93, с. 85). — Дед [ему] не скажет, меня станет защищать.

ЧОНГУ (3-ел. мэ чонгум; чонгул) *продолж. д.* от чонгу-: 1) жалеть. Тудэ лаамэ нодаба чонгум (№ 1, с. 23). — Из-за того, что это его собака, [он] ее жалеет; 2) защищать, оберегать кого-л. Ханьингэ тигтэ экыабанэ мэ чонгунунга. Таатльэр танг паадьэдуолэ ваай паайнуллэдум (Д-83, с. 65). — Конечно же, сестру свою защищали (жалели). Поэтому ту девочку тоже бил; Тудэ уобанэ чонгум мэ ньумуонь (ФЛЭ, с. 37). — Защищая своего ребенка, страдает.

ЧОННАА (3-ел. мэ чоннаам; чоннаал) *начин.* от чонгу-. Көкөтөрүат чоннаанунмэк йууолэр, Ленин чонгольэр (№ 8, с. 121). — От Кокотора начал защищать, когда ты был маленький, жалея Ленина.

ЧОННУНУ (3-ел. мэ чоннунум; чоннунул) *продолж. д.* от чонгу-. Эньизэги эл тадит, амаагиндабатэнг чоннунум, модьэн. Таатльэр льяэ танг уо ньамийлиг икльамуй (Д-83, с. 93). — Мать [ее] не отдаст, ведь даже

от отца ее защищает. Поэтому-то и упрямая стала та девочка.

ЧОННИИЧЭ- (3-ел. мэ чонниичэм; чонниичэл) *перех.* идти защищать кого-что-л. Тудэ лэвэйнбурэбэ чонниичэмлэ (Д-83, с. 78). — Он пошел защищать свою Родину.

ЧОННИИЧЭ *суц.* заступник, защитник. Митханэ чонниичэ кэдэ эл йэдэйт... (Д-83, с. 94). — Человек, защищающий нас, не появится...

ЧУБАБАЙ- (3-ел. мэ чубабач; чубабайл) *нырнуть* (в воду). Лавйэба чубабач (№ 7, с. 2). — Нырнул в воду; Кэруодэ йангдэлэ ваай, кэдэнг айинаадаба, лавйэба мэ чубабай-нунги (Т-84, с. 112). — Линные гуси тоже, когда начинают стрелять, ныряют в воду.

ЧУБАДЬИ- (3-ел. мэ чубадый; чубадыйл) *многokr.* от чубабай-. Уохаадизпэ лавйэба чубадыйги (Т-84, с. 112). — Шилохвостки в воду поныряли.

ЧУГИДЬИ- (3-ел. мэ чугидый; чугидыйл) *неперех.* съезжиться; прижаться к земле. Чугидый (Д-83, с. 115). — Съезживается.

ЧУГИДЬИБЭ *суц.* тропа (протопанная зверем). Ньанмэн чугидьибэбан элгодэринь пулгэчэлг (Д-83, с. 115). — С трудом вышел на открытое пространство по тропе в тальнике [по протопанной зверем тропе].

ЧУГИ- (3-ел. мэ чугим; чугил) *перех.* 1) шикать, чтобы ребенок помочился. Уо папаасэлгинь чугик (Д-83, с. 66). — Шикай, чтобы ребенок помочился; 2) экономить; *см.*: чууй-.

ЧУГИНУ- (3-ел. мэ чугинум; чугинул) *продолж. д.* от чуги-. Уо папаасэлгинь «ш-ш-ш» мондэн чугинум (ФЛЭ, с. 37). — Для того чтобы заставить ребенка пописать, «ш-ш-ш», говоря, шикает.

ЧУГИЛ *и. д.* от чуги-. Тэт уо папаасэлгинь чугилбат мондэчэн (Д-83, с. 66). — Я проснулся от шикания, которое ты издавала, заставляя ребенка пописать.

ЧУГИРЭ- (3-ел. мэ чугирэй; чугирэл) *неперех.* I 1) свистеть. Тондьяарэ, ваай внадэ чугирэзунуги (№ 1, с. 87). — Начиная гнать [олсней], тоже по-другому свистят; 2) звенеть в ушах, свистеть в ушах (от большой скорости). Эйк хуруулбанэнгу уулэ эл курильни, эйк лүкүлбанэнгу уулэ эл курильни — маранмэ унумэги чугирэл (Ед. хр. 94, с. 32). — Не знал, по земле ли ехал, по небу ли летел — только в ушах звенело [свистело в ушах]. II 1) продувать (через шель). Тэнмэн пугучэлэк пугучэстэнг ириэзунуул. Савдавилъба, авниба — монур пугубан, эл чугирэбан монур (№ 8, с. 25). — Подшейную шерсть подкладывая в шов, шили. И в нижней кукашке, и в одеяле — чтобы было тепло, не продувало; Йархадэлынбан чугирэй (Ед. хр. 93, с. 4). — Из окна дует; 2) дуть слегка (о ветре). Мит

илиэ йукуочуо чавлаабаруг чугирэй (Т-84, с. 111). — Ветер слегка дует с севера.

ЧУГИРЭЛ *суц.* свист. Анмэ чугирэлэнг моруул (Ед. хр. 34, с. 194). — Вдруг свист слышался.

ЧУГИРИЭНУ- (3-ел. мэ чугириэнул; чугириэнул) *продолж. д.* от чугирэ-. Чавлаабаруг чугириэнул, мэ нондэмуул. Хуодинк мэ помогэйтэй (Т-84, с. 112). — С севера продолжает дуть, ослабевает. Наверное, переменится [изменит направление].

ЧУГИРИЭНАА- (3-ел. мэ чугириэнаа-ай; чугириэнаал) *начин.* от чугириэну-. Тиндаанэ илиэ чугириэнаадаба моннунки «мэр амахаанай», тэн идьизэнэ чугирэлэлк эл амахаа (№ 8, с. 76). — Раньше, когда ветер начинал посвистывать, говорили «[погода] улучшастся», а нынче, как бы ни посвистывал, не улучшастся.

ЧУГИРИЭЧЭ- (3-ел. мэ чугириэчэй; чугириэчэл) идти куда-л. свистеть. Ичуок, митхат халдэйрэнг, ибалба чугириэчэзунуги, таат китнээр чугирэл-буннунги (Т-84, с. 112). — Смотри, убежав от нас, шли к едоме свистеть, до такой степени хотелось им свистеть.

ЧУГИРИЭЧИИ- (3-ел. мэ чугириэчий; чугириэчийл) *уменьш.* слегка продувать, дуть (о ветре). Эу, амутнэнг амуч, тун чавлаабаруг чугириэчили! (Д-83, с. 91). — О как это хорошо, это легкое дуновение [ветра] с северной стороны.

ЧУГИРЭЛ-БУНЬ- (3-ел. мэ чугирэл-буньи; чугирэл-буньил) желать, хотеть свистеть. Ичуок, митхат халдэйрэнг, ибалба чугириэчизунуги, таат китнээр чугирэл-буннунги (Т-84, с. 112). — Смотри, убежав от нас, шли к едоме свистеть, до такой степени хотелось им свистеть.

ЧУГИРИЙИ- (3-ел. мэ чугирийим; чугирийил) *многokr.* от чугирэ-. Эу, тэнын вэрвэйэнг чугирийим (Т-84, с. 112). — Ой, здесь сильно продувает.

ЧУГИРИЙЭ *суц.* I посвистывание. Тэн эл чугирийэлэнг — провод чабадээр мумдэлги (№ 8, с. 76). — Не посвистывание это — это провод, шевалясь, гудит. II дуновение. Тан идьизэ ахун чугирийэ нолльэлк эвлэ (Т-84, с. 112). — А теперь даже маленького дуновения нет.

ЧУГИРЭЙ- (3-ел. мэ чугирэч; чугирэйил) *однокр.* свистнуть. Милиционер тудэ чугирэснубэлэк мэ чугирэч (Д-83, с. 36). — Милиционер в свой свисток свистнул.

ЧУГИНДЬИ- (3-ел. мэ чугиндый; чугиндыйл) *многokr.* от чугирэ-. Тэт угурчэ кейлуубан мэ чугинды (Д-83, с. 41). — Продувает в дырку твоей обуви.

ЧУГИРЭЙЛ *и. д.* от чугирэй-. Чугирэйлха маархуонь эгуотэймут. Кэйэдаба эгуорэ, йав-

нуо понорэтэмк (Д-83, с. 37). — Когда свистнем, подниметесь. Если раньше встанете, всех [линных гусей] разгоните.

ЧУГИРЭСНУБЭ *суц.* свисток. Милиционер туде чугирэснубэлэк мэ чугирэч (Д-83, с. 36). — Милиционер в свой свисток свистнул.

ЧУГИРЭРЭЙ- (*3-ел.* мэ чугирэрэйм; чугирэрэйл) *однокр.* 1) издать носом свистящий храп (об олене). Йобул чугирэрэйрэнг мэ көчэгэч (Ед. хр. 95, с. 13). — Олень бросил ся бежать, издав храп носом; Илэ хаалидьэбат чавричирэ, йобулэ чугирэрэйрэнг көчэгэйнуни (Д-83, с. 40). — От волка испугавшийся олень, издав свистящий храп носом, убсгает; 2) сильно, резким движением ударить кого—что-л. Тудэ толнилэк илэлэ чугирэрэйлэлум (Д-83, с. 40). — Своим посохом сильно ударил оленя.

ЧУГИРЭС- (*3-ел.* мэ чугирэсум; чугирэсул) *перех.* бить так, чтобы (тальник) свистел; настегать. Ньингидигийлэк амутнэ чугирэсум тудэ адуобанэ (Д-83, с. 40). — Ремнем хорошенько настегал своего сына; Тадаат ньанмэлэк чугирэсут (Ед. хр. 94, с. 27). — Потом тальником настегаяю.

ЧУГИРЭСИЭ- (*3-ел.* мэ чугирэсиэм; чугирэсиэл) *начин.* от чугирэс-. Хальыр ньанмэлэк чугирэсиэм (Ед. хр. 94, с. 28). — Вот тальником начал бить.

ЧУГУНМЭ *суц.* угол. Тун чугунмэ чайлэск, тэньи мэ нэмэ мэ сизвай (Т-84, с. 85). — Освети этот угол [дома], здесь что-то скребется; Стол чугунмэ (№ 1, с. 77). — Угол стола.

ЧУГУНМЭНЬ- (*3-ел.* мэ чугунмэньи; чугунмэньил) *иметь* углы. Йэлукун чугунмэньи. Тан искуолэба ураануй йукудуорпэ силлэба онгизнубэ значоклэги — имдалдын чугунмэньи (Т-84, с. 172). — Четыре угла имеет. А значок, который младшие школьники носят на груди, имеет пять углов.

ЧУГУНМЭНДЬЭ *атриб. ф.* от чугунмэнь-. Йаасиклэги көйлэдаба, йэлукун чугунмэндэ саахарлэги лэвнунул — уо нолдэнг (Т-84, с. 172). — Когда разбивались их [кушпов] ящички, ели их четырехгранные [куски] сахара, будучи маленькими.

ЧУГУНМЭР- (*3-ел.* мэ чугунмэри; чугунмэрул) 1) занять угол. Мэ чугунмэри (Т-84, с. 172). — Заимел [он] угол [т.е. угол появился]; 2) вытянуться клином (о передовой части стада). Тадаат илэ чугунмэрдабанэ, кэйэбэ лаабардабанэ, мэ чавтэм (Т-84, с. 174). — Потом, когда впереди идущая часть стада вытянется клином (углом), отрешет се [волк] от основной части стада.

ЧУГУНМЭРЭЙ- (*3-ел.* мэ чугунмэрэйм; чугунмэрэйл) *однокр.* сделать угол в какой-л. части подшиваемой одежды (из-за неправильной выкройки). Оу, мэт сукун

тэньин мэ чугунмэрэйлэлум, иириэнурэнг. Мэ чав-моринг, йатах нигэрэйт (Т-84, с. 172). — О, здесь угол сделал при шитье, оказывается. Придется подрезать, сделать прямым.

ЧУГУНМЭС- (*3-ел.* мэ чугунмэсум; чугунмэсул) приделать угол к чему-л. Адуг дуоскэ эвчэги эл помосэслэк, чугунмэск — мэ чугунмэсуолуни (КАВ, с. 7). — Конец этой доски не закругляй, сделай с углом — обычно делается с углом.

ЧУГУГЭЙ- (*3-ел.* мэ чугугэч; чугугэйл) *перех.* 1) съежиться, скрючиться; по-добраться. Мэ чугугэч лайадабан вэрвэйнгэн паайлба (Д-83, с. 3). — Когда я ударил [хореем] по заднице, он [олень] аж съежился (подобрался); 2) стать узким; скрючиться. Сальва... мэ харчи, нэмэнголлэнг эл кэчи... Крестос мэ пайм. Лайаги чугугэйдаба гитнью пайм (Ед. хр. 34, с. 231). — Гагара... соврала, ничего не принесла... Христос ударил [ее]. Ударил так, что у той запястья узкая стала; Чаахарэйр, мэ чугугэйлэнь (Т-84, с. 110). — Съежился, замерзнув.

ЧУГУДЫ- (*3-ел.* мэ чугудый; чугудыйл) *многokr.* от чугугэй-. Мэ чугудыйэнг (№ 1, с. 83). — Съеживалось; Чугуды (№ 10, с. 53). — От холода съеживается (сжимается); Эдьуолбуодэ өйгэ мэ чугудынуни (№ 2, с. 76). — Трусливый заяц настороженно держит себя (съеживается).

ЧУГУЧИ- (*3-ел.* мэ чугучий; чугучил) *иметь* привычку предплечья держать крепко прижатыми к подмышкам, бокам. Э, мэ чугучи тунгнэ, вабуольэрукун гол-мори (№ 10, с. 53). — Э, предплечья прижимает к бокам, скупой будет, должно быть.

ЧУГУЧЭНДЬЭРУКУН скупой (прижимающий руки к бокам). Чугучэндэрукун мэ вабуолуни (Т-84, с. 110). — Прижимающий руки к бокам обычно бывает скупым.

ЧУГУМУ- (*3-ел.* мэ чугумуй; чугумул) убыстриться. Хальыр чайлэдуул луусэ чугумутэй, чайлэ моннумудаба (Т-84, с. 152). — Вот еще больше время протекания дня убыстрится, когда день укоротится; Хальыр тунг Хабана мэ чугумуй (Ед. хр. 34, с. 88). — Вот и Хабана стал быстроногим; Ньаачэгинноллэлк виздэгурчич, тудэйлэдэ мэ чамумуй, вэрвэ-муй, чугумуй (Ед. хр. 34, с. 92). — И лицом другой стал, сам он стал выше [ростом], сильный стал, быстроногий стал.

ЧУГУНЭ- (*3-ел.* мэ чугунэй; чугунэл) *перех.* 1) быть расположенными близко друг к другу (о рогах оленя). Илэд-энмур көнмэлэ мэ чугунэйнуни, көнмэлэ — мэ ньанмэй (№ 8, с. 100). — Оленьи рога — некоторые узкие [близко друг к другу расположены], некоторые — широкие [расходятся в разные стороны]; 2) быть прижатыми к телу

(о руках). Нингинги мэ чугунэй, титэ сугуруолнуни [прижимает к телу. — Г. К.] — вабуодь-эрукун нгэтэй (Д-83, с. 1). — Предплечья [руки] прижаты к телу — такой бывает скучным; 3) быть скрюченным. Албадһаа мэ чугунэй, худэнг эл чахарут (Ед. хр. 95, с. 51). — Уж слишком какой-то скрюченный, как не замерзнет; 4) быть узким (о палатке). Хечан палаткаги маранмэ йорчинд-авурэк, титэ чугунэй (Д-83, с. 48). — Палатка Хечана похожа на тубик клея, вот такая узкая.

ЧУГУНЭЙЛЬЭ в роли сущ. тот, у кого что-л. прижато друг к другу, расположено близко друг от друга; узкорогий. Куодьэдилэ нгольэлк чукураа лызунуни — энмурдэ чугунэйльэ (Д-83, с. 2). — И среди самцов тоже бывают с близко расположенными рогами — узкорогие.

ЧУГУОЛ- (3-ел. мэ чугуонь; чугуол-лэл) 1) быть скорым, спорым. Ингдэй чиилэ, чугуолнудабанэ, монгутэй: «Мол мэ чугуолги, элхайуорингут» (Д-83, с. 53). — О швеях, если они быстро работают, скажут: «Да, они скоры, долго не будут работать, скоро закончат»; 2) быть быстроногим, резвым. Пэлнаарэ маархуонь мабилги поньааснунмэлэ — таат китнээр чугуолльэлги адилпэ (Ед. хр. 94, с. 67). — Догоняя, [черт] только край одежды оставил [оторвал] — до такой степени были быстрые юноши; Анаан чугуонь — лукулжа угурчэ огтгэллэк, ульэгэ наралдэ киэйиэ тулэ угурчэбанэ ваарэйнулум (№ 2, с. 103). — Очень быстроногий был — поставив ногу на траву, поднимал до того, как ляжет трава; 3) быть острым (о лезвии). Хаалаба тулгнэ тэт човойэ энгэнэ чугуолльэнь, мирэ тэт чалдэ чавмэк (Т-84, с. 111). — О страсть, оказывается, твой нож чересчур острый, не порежь случайно руки; 4) быть острым (о зрении). Йуодиллэ ваай моннунги «мэ чугуонь» (Т-84, с. 111). — О глазах тоже говорят «острые [есть]».

ЧУГУОЛ и. д. от чугуол-: быстрота. Тулэ чугуолэк моойм (Ед. хр. 34, с. 79). — Только благодаря тому, что был быстроногим, он их [олений] держал [бука.: быстротой].

ЧУГУОДЬЭ *атриб. ф.* от чугуол-. Таат чугуодьэ дьин холнунги (Ед. хр. 94, с. 114). — Такими быстроногими людьми бывали [они].

ЧУГУОДЬЭГЭЛЭДЭ *модальн.* о как быстро-то; о как скоро-то. Чугуодьэгэлэдэ! (Ед. хр. 95, с. 30). — О как быстро-то!

ЧУГУОЙНЭН *нареч.* 1) быстро, скоро, ходко. Чугуойнэг мираарэ, тулэ нунгии дитэ банунни (ХС, с. 9). — Когда зашагает быстро (ходко), то напоминает своего нунги; 2) быстренько. Чугуойнэг чайнык долбаэзбанэк (Ед. хр. 94, с. 28). — Чайник вскипятишь быстренько.

ЧУГЭЙНЭН *нареч.* быстренько. Тадаат анмэ Володя өлкэрэнг залба сэгүй, чугэйнэн сарямэинь мони (Ед. хр. 94, с. 16). — Потом Володя бегом всбжав в зал, быстренько гостю сказал.

ЧУГУОЧИИ- (3-ел. мэ чугуочии(й); чугуочиил) *уменьш.* от чугуол-: быть более скорым, быстрым. Наданмоойэ сахлэбат мэ йукуонь, чугуочии, ньааваачии (№ 10, с. 7). — Наданмоойэ меньше совы, стремительнее (быстрее), беленький.

ЧУГУРКУМУ- (3-ел. мэ чугуркумуй; чугуркумул) *неперех.* численно уменьшаться; истощаться (о запасах); скудеть. Мит лагул мэ чугуркумуй (№ 2, с. 78). — Меньше стало нашей еды.

ЧУГУРКЭ *сущ.* 1) нечто узкое. Адун чугуркэ эл амуот, виэллэ кэврэйтэбанэнг (Д-83, с. 1). — Эти близко расположенные друг к другу рога [оленья] не подойдут, возьми другие; 2) *неперех.* скупердяй. «Э, таби чугуркэлэг» — «Э, таби вабуодь кэдэк» мончэлэг (Д-83, с. 1). — «А, тот [есть] скупердяй» — «А, тот жадный человек» означает; «Хальир кин чугуркэ нолэр поньаа-морийэли!» — мони эвдью тунг Аннадиэбанэ (КАВ, с. 15). — «Вот два скупердяя останемся!» — сказала тетя этой Анне.

ЧУГУРПЭР- (3-ел. мэ чугурпэрум; чугурпэрул) *неперех.* убавить, уменьшить (сделав часть завтрашней работы сегодня). О, угунэг мэ чугурпэрум мэт чабадьэл (Ед. хр. 95, с. 51). — О, хорошо что убавил (уменьшил) свою работу.

ЧУГУРПЭРНУ- (3-ел. мэ чугурпэрнум; чугурпэрнул) *продолж. д.* от чугурпэр-. Тэн мэт эгуойиэ виэйуол-морав чугурпэрнур титэ чигичэрэйлаба гитнью чабадьаануйэнг (Т-84, с. 113). — Убавляя (уменьшая) завтрашнюю работу, так до темноты работала [я].

ЧУГУРПЭРИИЧЭ- (3-ел. мэ чугурпэриичэм; чугурпэриичэд) *идти* работать, чтобы сделать часть завтрашней работы. Ан тулэ эгуойиэлэ чабадьэл чугурпэриичэмлэ (Т-84, с. 113). — Это он пошел работать, чтобы уменьшить завтрашнюю работу.

ЧУГУРПЭРУЛ и. д. от чугурпэр-. Чабадьэл йукуочуонэнг чугурпэрүл мэ наадуолнуни (Т-84, с. 113). — Хотя бы небольшое убавление завтрашней работы бывает необходимо.

ЧУГУРПУОЛ- (3-ел. мэ чугурпуонь; чугурпуолэл) *неперех.* быть небольшим (по количеству). Мэр албамлань монулэнг «мэ чугурпуонь» (Д-83, с. 42). — «Немного» означает слово «мэ чугурпуонь».

ЧУГУРПУОРИИ- (3-ел. мэ чугурпуориим; чугурпуориил) *неперех.* положить чего-л. немного (в небольшом количестве). Ньангуму чугурпуориирэнг кудэрэнг, ньань-

ирнэдаба (Т-84, с. 134). — Специально много положили [жареной рыбы], из-за того, что жирная...

ЧУГУРПЭРУОЛ- (3-ел. мэ чугурпэруонь; чугурпэруолэл) *страд.* быть уменьшенным, убавленным (о части отработываемого). Мит виэйуол-морав авйаа чугурпэруолэр, тэн варайнэг йуобачэли (Т-84, с. 113). — Из-за того, что была сделана [букв.: убавлена] вчера часть работы, вот рано закончили [работу].

ЧУГЭДЭБАН *нареч.* возле, около. Тиэн чумур чугэдэбан уучиильэлни. «Чугэдэбан кэвэйни» — мончэленг: «нунгурэдабан уучиильэлни» (Т-80, с. 13). — Проехали возле того холма. Выражение «около чего-либо прошли» означает «рядом с чем-либо прошли».

ЧУКУРАА *суц.* 1) олень, рога которого расположены близко друг от друга. Илэ энмур ньанальбаруул йукуодаба моннунги «чукураалэнг» (Д-83, с. 2). — Когда расстояние между рогами у оленя небольшое, говорят «чукура [есть]»; Куодэзилэ нольэлэ чукураа лызцуни — энмурдэ чугунэйлэ (Д-83, с. 2). — Среди самцов тоже бывают с близко расположенными рогами — узкорогие; 2) олень с прямыми и не имеющими отростков рогами. Йатнэй эн-мурнэй илэлэ моннунги «чукураа энмурнэй илэ» (Т-84, с. 121). — Оленя с прямыми рогами [расположенными недалеко друг от друга] называют «оленем с рогами [вида] чукура».

ЧУЛАЛ *суц.* горностай, ласка. Амутнэ хаалчэ илэк, маранмэ чулалэнг (№ 7, с. 10). — Очень страшный олень, прямо как горностай.

ЧУЛАН САВА шкура горностая. Чулан савак ньиданнумэнг (№ 4, с. 92). — Горностаевую шкурку купила [я].

ЧУЛБАЙ- (3-ел. мэ чулбайм; чулбайл) *перех.* 1) пырнуть. «Чаай лодбаск» — монулбанэ, анмэ лэйтханэнг. Тадаа мэ чулбайт (Ед. хр. 94, с. 27). — Когда скажу: «Вскипяти чай», — посидишь как ни в чем не бывало. Тогда я пырну; 2) заколоть. Чулбайрэлэк маалавурут толизанунгя (Ед. хр. 94, с. 121). — Пырнуть [оленя убитого], с обеих сторон [оленя] поддерживают; Танг чии чамдэптэба йуолдэвчэк лээл. Тангулэк талавлэ чулбайнунгя (Ед. хр. 94, с. 152). — На веслах тех людей копыя имеются. Этим дикого оленя закальвают; 3) кольнуть (хоресм). Толилэк лайадаба йуучуо чулбайнунгя (Ед. хр. 94, с. 122). — Хоресм слегка кольнут по заду.

ЧУЛБАЙНАА- (3-ел. мэ чулбайнаам; чулбайнаал) *начин.* от чулбайну-. Ин чулбайнаадаба нисгин албадаван пукирэч (Ед. хр. 94, с. 33). — Только-только начал [он] колоть, он выбежал под его руками.

ЧУЛБАЙЛ *и. д.* от чулбай-. Аньмилгинуол мэ пуньга. Чулбайл кизэйэ мэр ондэна (Ед. хр. 94, с. 121). — Для него [покойника] эдзого забили. Перед тем как заколоть [букв.: закальванием], запрятли.

ЧУЛБАЙУОЛ-МОРАВНЬЭ- (3-ел. мэ чулбайуол-моравньюэй; чулбайуол-моравньюэл) быть обязанным заколоть кого-что-л. Танг йабуодьэ кэдэ илэбанэ чуудэвчэги чулбайуол-моравньюэл (Т-84, с. 110). — Оленя того покойника обязан заколоть родственник.

ЧУЛБАЙУОЛ-МОРАВ тот, кто должен заколоть. Тан мит кин чулбайуол-морав эл курильнир, таат лэйли (Т-84, с. 110). — А мы, не зная того, кто должен заколоть [оленя], так поступили.

ЧУЛБАЙУОЛ-МОРАВЛЭК *нареч.* так, чтобы заколоть. Пукирэйдаба анмэ чулбайуол-моравлэк (Ед. хр. 94, с. 16). — [Он стоял] так, чтобы, когда [тот] выйдет, заколоть.

ЧУЛБАЙУОЛ- (3-ел. мэ чулбайуонь; чулбайуолэл) *страд.* быть колотым. Хон ангалэдабан чулбайуол (№ 2, с. 3). — Колоты бы [палкой] по их пастям [о собаках, залаивших поздно вечером].

ЧУЛБА- (3-ел. мэ чулбам; чулбал) 1) тыкать (напр., палкой). Мит пуогэрэп тудуруу саалэк чулбам — анмэлой лавйэлэнг (Т-84, с. 117). — Вовнутрь погребка палкой тыкал — сплошная вода; Ах танг савалэ чулбагумлэ (Ед. хр. 94, с. 2). — Только по шкуре тыкают [копьем]; 2) долбить (лед). Чамуодьэ йалбил ордьэба уусэллэк, йархалэнг чулбагумлэ (Ед. хр. 94, с. 28). — Отнеся до середины большого озера, долбят лед; 3) колоты. Авйааткумун мэт йуобан чулбам. Мэ хавдэнг охолэ мэт йуо йавл дитэ бани (Д-83, с. 64). — Со вчерашнего дня колет в голову. И такое ощущение, что голова все время болит.

ЧУЛБАА- (3-ел. мэ чулбаам; чулбаал) *перех.* начать протыкать. Хадыр йуолдэйчэглэк лукулэ чулбаанга (Ед. хр. 34, с. 188). — Вот копыями землю стали протыкать.

ЧУЛБАЛ *и. д.* от чулба-. Тиэн кэдэ саалэк тэт нунгурэбан чулбал олэнг эл мэрийэк — таат тудуруун йанруодьэк (Т-84, с. 117). — Ты не почувствовал даже, как тот человек тыкал тебя по бокам, — так глубоко спал.

ЧУЛБААНУ- (3-ел. мэ чулбаанум; чулбаанул) *продолж. д.* от чулба-. Чулбаанугудаба мэ чингичэри (Ед. хр. 94, с. 28). — Когда долбили [лед пещней], стемнело.

ЧУЛБААНАА- (3-ел. мэ чулбаанаам; чулбаанаал) *начин.* от чулбаану-. Тидэн тандьэпул йархалэнг чулбаанаангумлэ (Ед. хр. 94, с. 29). — Те купцы начали долбить лед.

ЧУЛБАДИИ *суц.* пещня. Тидаанэ тилэмэдэ йарха чулбадин чуоданэ мэ тигилэрэйнунум

(ИКС, с. 7). — Раньше в это время [года] [толщина] льда превышала [толщину] железа пешни.

ЧУЛБАДЭ (*3-ел. мэ чулбадэй; чулбадэл*) *ненерех.* долбить лед. Саабандьэ паричэпэ хандьэмэнг пойуойнэнг чулбадаанунги (Т-84, с. 116). — Рыбаки зимой много долбят лед.

ЧУЛБАДААНУ (*3-ел. мэ чулбадаануй; чулбадаанул*) *продолж. д.* от чулбадэ-. Иднэ тигин кинэк чулбадаанул? (Т-84, с. 116). — Теперь вон кто долбит лед? Мэ чулбадаануй (Ед. хр. 34, с. 38). — Долбит лед.

ЧУЛБАДААНАА (*3-ел. мэ чулбадаанай; чулбадаанаал*) *начин.* от чулбадэ-. Йэгуор тиндаа чулбадаанай; Маархуонь мэ кин саабандьэ йуомэлэ (Т-84, с. 116). — Егор давно начал долбить. Но только две сети проверил.

ЧУЛБАДЭС (*3-ел. мэ чулбадэсум; чулбадэсул*) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) долбить лед. Авйаа амаа мэзэк чулбадэсмэлэ (Т-84, с. 116). — Вчера отец мне дал долбить лед.

ЧУЛБАДЭСЧИИ (*3-ел. мэ чулбадэсчим; чулбадэсчил*) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) долбить лед. Эя элэмдэляк, эл чулбадэсчинт, вайи мэ йукуодьэк (Т-84, с. 116). — Не ерунди [чепуху не говори], не позволит тебе долбить лед, ты еще маленький.

ЧУЛБАДААЧЭ (*3-ел. мэ чулбадаачэй; чулбадаачэл*) идти куда-л. долбить лед. Тигэн йнэлгалэл йалбилба чулбадаачэй, саабашьэлэ пандачэмлэ (Т-84, с. 116). — Пошел долбить лед на том дальнем озере, чтобы поставить сети.

ЧУЛДЬБА (*3-ел. мэ чулдьбай; чулдьбал*) чирикать, щebetать. «Эвйэ чирэмэди мэ чулдьбай», — моннундэли (Т-84, с. 118). — «Птичка чирикает», — говорим; Эл йуойэнг. Мэ хадаат маархуонь мэ чулдьбанги (Д-83, с. 10). — Не видела [их]. Только где-то щebetали.

ЧУЛДЬБАА (*3-ел. мэ чулдьбаай; чулдьбаал*) зачирикать, зачирикать, зачиликать (о птице). Эвйэ чирэмэдиэ иднгойгиндэн «дыль-дыль» мондэн йахтаанаадаба, моннундэли «ваай мэ чулдьбааиги» (Т-84, с. 118). — Когда настоящая [наша] птичка утром запоет «дыль-дыль», говорим: «Опять защebetали, зачирикали».

ЧУЛДЬБААНУ (*3-ел. мэ чулдьбаануй; чулдьбаанул*) *продолж. д.* от чулдьба-. «Эвйэ чирэмэдиэ мэ чулдьбаануй», — моннундэли (Т-84, с. 118). — «Птичка продолжает чирикать», — говорим.

ЧУЛДЬБААНАА (*3-ел. мэ чулдьбаанай; чулдьбаанаал*) *начин.* от чулдь-

ба-. Эвйэ чирэмэ мэ чулдьбаанай (Т-84, с. 118). — Птичка зачирикала.

ЧУЛДЬБАЛ *суц.* чириканье, щebetанье. Кенмэдаба танг эвйэ чирэмэдиэ нимэ бурэн өлкэрэнг чулдьбалдабат мөлдэйнундэли (Т-84, с. 118). — Иногда просыпались от чириканья (чириканья) тех птичек, бсгающих по ровдуге яранги.

ЧУЛДЫ (*3-ел. мэ чулдьим; чулдьил*) *многочр.* от чулба-. Чулдынуни (Ед. хр. 93, с. 27). — Покальваст.

ЧУЛЭ (*3-ел. мэ чулэй; чулэл*) *ненерех.* 1) прыгать на одной ноге. Тигин уорпэ йуорэр, маархад-угурчэба чулиэнунги (Т-84, с. 115). — Во-он дети, играя, прыгают на одной ноге; 2) прыгать на одной ноге, предсказывая скорый приезд отца (о младенце); если при поднимании и опускании одну ногу поднимает, значит, отец его едет домой. Чулэк, чулэк, тэт амаа кэлу-моридаянэ (№ 7, с. 13). — Прыгай, прыгай на одной ноге, если должен приехать твой папа; Тудэ йуо бурэ кудэрэлэк мэ чулэй (Ед. хр. 34, с. 82). — Положив [камень] себе на голову, *попрыгал на одной ноге.*

ЧУЛИЭНУ (*3-ел. мэ чулиэнуй; чулиэнул*) *продолж. д.* от чулэ-. Мэ чулиэнуй (№ 2, с. 87). — Скачет на одной ноге [о грудном ребенке, когда его поднимают]; Тигин уорпэ, йуорэр, маархад-угурчэба чулиэнунги (Т-84, с. 115). — Вот дети, играя, прыгают на одной ноге.

ЧУЛЭНУ (*3-ел. мэ чулэнуй; чулэнул*) прыгать на одной ноге. Танг эмүлба хайль пурэ тунг уонг чулэнуй (Ед. хр. 34, с. 70). — На том острове на камне этот мальчик прыгает на одной ноге.

ЧУМДУУ (*3-ел. мэ чумдич; чумдуул*) *ненерех.* вымереть. Ньумдэй суктуул чумдич (Т-84, с. 118). — Целый род (племя) вымер; Лабунмэдэну чичиркинь, Улуруо саалаабаандаба чини чумдуууол пойуонь (№ 4, с. 54). — Вдоль реки Лабунмэдэну, южнее [озер] Улуруо много мест, где люди вымерли.

ЧУМДУУЛ *вымирание; эпидемия.* Оу, ньумдэй суктуул чумдуул мэ хаалич (Т-84, с. 118). — О, страшно вымирание целого рода (племени); Чумдуул (Ед. хр. 95, с. 39). — Эпидемия.

ЧУМУОЙИ *суц.* чумработница. Чумуойи (Ед. хр. 95, с. 30). — Чумработница.

ЧУМУОЧИЭ *суц.* дядя (старший брат отца). Хаангуньяа — тэт амаа чумуочие (№ 8, с. 14). — Хаангуньяа — дядя [старший брат отца] твоего папы. ♠ чумуочие игоринг-даби (Ед. хр. 95, с. 43). — Мис, наверно, приходится дядей.

ЧУМУОЧИЭКЭЭ ласк. от чумуочиз. Чумуочикээ кирийэги — Петркийэ (№ 4, с. 83). — Имя дедка — Петркия.

ЧУМУР сущ. 1 холм. Пайпэнг чумур йсклиэ талбатэй (Ед. хр. 34, с. 104). — Жнщина за холмом спряталась. ♠ чумургитэгэ большушнй его холм. Чумургитэгэ чамуотэги (Ед. хр. 93, с. 109). — Большуший его холм [есть] очень большой. 11 спина. Чумурги пэсэчэньи (№ 6, с. 20). — Спина его прямая; Чумурги элданут эдизьэнь (№ 2, с. 6). — Спина [тагары] нелостаточно обуглилась. ♠ ханьил чумурбан кэвэйл бессовестно врать. Ханьил чумурбан кэвэчэк (Ед. хр. 95, с. 47). — Бессовестно врал [букв.: пошел по спине орла]. ♠ чумурдэват сэади. Чумурдэват апаналаа уо мони: «Апаналаа уо ханьинэнг эл поньитэйэк» (Ед. хр. 34, с. 133). — Сэади старухин сын сказал: «Старухиног сына никогда не оставишь».

ЧУМДАМУН сущ. 1) позвонок. Илэн чумдамунба эл чууньэй азуодьэк лыэнунул (№ 6, с. 18). — В оленьем позвоночнике бывает группа [из четырех] позвонков без мяса; 2) стрелка. Мотуорньэй чии наар чумдамунги моонгумлэ, ханьинэнг эбадуолбан эл уунунгу (Д-83, с. 128). — Люди на моторках всегда едут по стрелке, никогда ближе к берегу не держатся.

ЧУМДАМУН НОБИИ большая аорта. Чумдамун нобии эбабэба кеткэч, йуо лаавандэльэги ньамиидамунба кеткэйнуни (Т-84, с. 65). — Большая аорта до заднего позвонка доходит, а со стороны головы доходит до шейного позвонка.

ЧУМУРНЬЭ- (3-ел. мэ чумурньэй; чумурньэл) 1 иметь холмы, быть холмистым. Хальарчэ — эл чумурньэй лэвэйлбурэбэлэнг, анмэлейй йэрэгуулэнг (№ 7, с. 5). — Хальарча — холмов не имеющая местность, сплошные равнины; Лабунмэдэну, Чамадэну йэрпэйэ дохойноубэ лаабарут читнэй чумурньэги (№ 10, с. 111). — На реках Чукочя и Алазея с востока есть длинные холмы. 11 быть спящим; иметь спину. Пэснэй чумурньэй (№ 10, с. 112). — Он имеет спину выгнутую.

ЧУМДАМУНДИНДЬИИ сухожилие, лежащее над позвоночником. Чумдамундиндьеи — чумундиндьеи албэврэван лыэнунни (Д-83, с. 3). — Сухожилие, лежащее над позвоночником, находится под сухожилием спинного мяса.

ЧУМУДОДЬЭ мясо широкого сухожилия, лежащего над позвоночником. Чумудодьэ (№ 2, с. 111). — Мясо, лежащее вдоль позвоночника над широким сухожилием; Идьгойгиндэнг холодильникха лэйи чумудодьэ... лэвтаранэнг (Т-84, с. 115). — Утром съешь надпозвоночное мясо, что лежит в холодильнике.

ЧУМУНДАЛБЭ подножие холма. Улуруо йукуйалбидильнаачии. Тангун валь, чумундалбэба лэйи (ОС, с. 40). — [Озеро] Улуруо имеет маленькое озеро. Возле него, у подножия холма, жили [мы].

ЧУМУНДАВБА ложбина. Сукун мэр илийэрэй-мори, тит илэ чумундавбаба моойгитабанэнг (Т-84, с. 135). — Запуржит наверняка, оленей своих держите в ложбине.

ЧУМУНДИНДЬИИ сущ. спинное сухожилие. Чумундиндьеи — чумудодьэба хумудодьэ игдьеилэ таат моннунни (№ 4, с. 22). — Спинное сухожилие — жилы, лежащие на чумудодьэ.

ЧУМУНДЭВЧЭ гребень холма. Чумундэвчэба лытэркэ лэйи. Танг чумун лытэркэба ньумудьуолэр ат амуч (№ 10, с. 93). — На гребне холма имеется ровное возвышение. На этом возвышении надо бы нам поставить ярангу; Чумундэвчэба илийэги мэ хаалич (№ 1, с. 27). — На гребне холма ветер страшный.

ЧУМУНДЬУОЙЭ склон холма. Элуодьилэ йэдэйдэба, «тунньэ мит чумундьюэйэ амутнэнг сэсилэрльэнь» моннунни (№ 10, с. 108). — Когда появляются проталины, говорят: «Очень запестрел, оказывается, склон холма».

ЧУМУН НЬАРПУРХА понижение (впадина) между холмами. Чумур уунурэнг алун курчидабанэ моннунни «мэ ньарпучэньи» — чумун ньарпурха (№ 10, с. 78). — Сплошные длинные холмы имеют понижения, об этом говорят, что [холм] «имеет ослабление» — понижение [впадину] холма.

ЧУМУН ВАЛДЬИДЬЭ влажные, поросшие тальником (или травами) места во впадинах (понижениях), по которым обычно текут весенние ручьи (или дождевые ручейки). Чумун валдьидьэ (№ 7, с. 5). — Понижение холма, где растут тальники, трава.

ЧУМУН ЙЭНГУР бахрома, свисающая с середины спины мужского кафтана. Танг кедэ чумундордэбаба мэ чумун йэнгурньэй, тангут чавмэлэ (Ед. хр. 94, с. 17). — Тот человек посередине спины имеет чумун йэнгур, это отрезал [он].

ЧУМУН ЛЫТЭРКЭ ровная площадка, наподобие широкой кочки (или бугра), на гребне холма. Чумундэвчэба лэйи пункэлэнг моннунгумлэ чумун лытэркэ (№ 10, с. 94). — На гребне холма ровное возвышение бывает, его называют «чумун лытэркэ»; Көнмэ дьии моннунни «чумун пункэ», тэт амаа моннунул «чумун лытэркэ» (№ 10, с. 94). — Некоторые люди говорят «возвышение (кочка) холма», твой отец говорил «ровное, словно натянутое, место холма».

ЧУМУН ПУНКЭ ровная площадка, наподобие широкой кочки (бугра), на гребне холма. Көнмэ дьии моннунни «чумун пункэ» (№ 10, с. 94). — Некоторые называют «кочка холма».

ЧУМУН ХАВАРХА ложбина. Сукур мэр эвдийэрэй-морн, тит илэ чумун хавархаба моойнгитабанэнг (Т-84, с. 135). — Запуржит наварьяка, оленей держите в ложбине.

ЧУМУН УССУУ резкое, обрывистое понижение длинного холма. Чумун уссуу (№ 7, с. 10). — Отвесное понижение холма.

ЧУМНОНО сущ. гряда холмов. Тан читнэй чумноно ончирэнг уутаганэнг (Т-84, с. 244). — Пойдешь, следуя по той длинной гряде холмов; Анаан чумнонэ бурэт маанунльэлум (Ед. хр. 34, с. 223). — На гряде гор ждал [его].

ЧУМУРЧЭЭ сущ. холмистая местность. Ах чумурчээбан миратэрэнг кэлульэлнги, йоходилээк (Т-84, с. 245). — На лошадях приезжали, следуя по холмистым местам.

ЧУМУН ЙОБУЛ отвесная сторона холма. Чумун йобул мэ пурэнбанчинунни, тан чумун лахил мэр алунгурчинунни (Т-84, с. 244). — Отвесная сторона холма бывает повыше, пологая сторона понижается.

ЧУМУН ЛАХИЛ пологая (хвостовая) сторона холма. Чумун йобул мэ пурэнбанчинунни, тан чумун лахил мэр алунгурчинунни (Т-84, с. 244). — Отвесная сторона холма бывает повыше, пологая сторона понижается.

ЧУМУН МОЛИЛ ложбина. «Чумун молил» мончэлэнг «чумундава» (№ 4, с. 82). — «Пазуха холма» — это то же, что «тарелка холма» [т.е. ложбина].

ЧУМСАА сущ. небольшой лесок (лес) на краю холма. Таат йалбид-ордыба, уури чумсаа йэклиэ зйууха гитнью «э-э» моннурэнг кэвэй-нульбэнь, акаа Кендиэ (№ 4, с. 99). — Брат Кендиэ уезжал [на оленях], отвечая «ага-ага», а мальчик рассказывал ему сказку, пока [тот не] скрывался за лесом или не доходил до середины озера.

ЧУМСААЛ одна из ног боковой треноги (яранги), своим концом лежащая на соседнюю треногу. Чумсаалбанэнг чадьитэйк лийэ тэт монго (Т-84, с. 115). — За поперечную палку боковой жерди затолкай малахай.

ЧУМУН САБУРХА широкое пространство между двумя рядами холмов, находящееся высоко над уровнем равнины (может иметь ручей, тальник). Удиль ньумдэй чумун сабурхаван танудульэлум Эгдэндээванэ... (№ 10, с. 27). — Стерх за [мальчиком по имени] Эгдэнди гонялся по всей плоской площадке длинного холма.

ЧУМУНСАВБА сущ. ложбина. Чумунсава (№ 1, с. 9). — Ложбина.

ЧУМУЧЭ сущ. удочка. Чумучэлэнг уусаанунмүлэ (№ 1, с. 11). — Они удят [бука.: удочку несут]. ♦ чумучэ уусэл удит. Тэт эмдэ чумучэлэнг уусаанумлэ (Т-84, с. 13). — Твой брат удит.

ЧУМУУЙИ- (3-ел. мэ чумууйий; чумууйил) делать, показывать вид, что ничего нет (не имеется); Тудэл (эква Мотуруона) охоль чумууйитэй — «мэт тагннэ эвлэ, мэт туннэ эвлэ» мондэн (Д-83, с. 34). — Она [сестра Матрена] постоянно ничего не имеет, «этого нет, того нет» говоря.

ЧУМУТЭЙ- (3-ел. мэ чумутэйм; чумутэйл) эвф. уничтожить; свести на нет. Маархан талавн солхобанэ пундэ моннунни: «Йавнуо чумутэч» — «Йавнуо пуньий» мончэлэнг (ТОС, с. 13). — Когда забьют целую группу диких оленей, скажут: «Всех забили (уничтожили)» — значит «всех убили».

ЧУНГЭЛЬЭ- (3-ел. мэ чунгэльэй; чунгэльэйл) неперех. спуститься немного (о штанах). Блау, кукул! Тууриги ваай мэ чунгэльэйэлэнь! Чандэ ваарэйк! (Т-84, с. 104). — О черт! Штаны [его] опять спустились! Подтяни!

ЧУНГЭЛЬИЭ- (3-ел. мэ чунгэльэйэй; чунгэльэйэйл) перен. пойти куда-л. со слегка спущенными штанами (о ребенке). Тан тигин кинэк мит пудинимизнь чунгэльэйэл? (Т-84, с. 119). — А вон там кто пошел к соседям со слегка спущенными штанами?

ЧУНГЭЛЬЭС- (3-ел. мэ чунгэльэсүм; чунгэльэсүл) перен. спустить немного штаны. Адунг тэт уо ооги ньангуму чунгэльэсмэк? (Т-84, с. 119). — Это ты специально спустил немного штаны своего ребенка?

ЧУНГЭЧИ- (3-ел. мэ чунгэчий; чунгэчийл) многокр. от чунгэльэ-. Элэ-энь, резинаги нондэмульэлул, таатлээр таат чунгэчи (Т-84, с. 119). — Нет, ослабла резинка, поэтому так спускаются все время.

ЧУНГЭЧЭНЬ- (3-ел. мэ чунгэчэньи; чунгэчэньил) неперех. быть слегка спущенными; слегка спадать (о штанах). Чунгэчэндэнг өлкиэнуй (№ 1, с. 54). — Со слегка спущенными с бедер штанами бегаёт [он].

ЧУНДИДЬЭ сущ. полоз. Чунгидьэн хайрууанэ моннунни — ньобочэги (Т-84, с. 10). — Изгиб полозьев [нарты из березы] называют ньобочэ.

ЧУНДИДЬЭ ХАЙСИИ форма из дерева (лиственницы), по которой делают изгиб полоза. Чунгидьэ хайсии (№ 1, с. 77). — Форма, по которой делают загиб полозьев.

ЧУНДИДЬЭН ХАЙРУУ загиб полоза. Чунгидьэн хайруу мэ ньобочэньи эйк элэнь. Ньобочэлабан салъач моннунни (№ 10, с. 76). — Изгиб полоза имеет или нет трещины. По ним сломался, говорят; Чунгидьэ хайруу (№ 1, с. 97). — Загиб полоза.

ЧУНДИДЬЭН МӨНГЭР звон полозьев. Чунгидьэн мөнгэр (№ 4, с. 20). — Звук полозьев [бука.: гром полозьев].

ЧУНДИДЬЭТЭ- (3-ел. мэ чундидьэ-тэм; чундидьэтэл) приставить, приделывать к нарте полозья. Мит лалимэбанэ мэ чундидьэтэм угунэн, мэр эдытэм (Т-84, с. 245). — О, слава богу, поставил полозья к нашей нарте, подсобил.

ЧУНДИДЬЭТУОЛ- (3-ел. мэ чундидьэчуонь; чундидьэтуолэл) страд. быть поставленным под ножки нарты (о полозе). Аньибэ чундидьэги тэт амаа чундидьэтуолэк бани (№ 4, с. 58). — Полозья детской нарты стоят те же, какие ставил твой отец.

ЧУНДЭ *сущ.* 1) ум, разум. «Аавалги» йуорэлэ, мэт чундэ мэ лыкумуй (№ 1, с. 57). — Увидев его мертвым [букв.: его спание], ум мой укоротился; Ан чундэги таат курчиильэлул (Ед. хр. 93, с. 99). — Это у него разум таким стал; 2) мысль. Тангыэ пургэснур, тэт чундэ мэр аарэйтэй (№ 1, с. 56). — Отвлечешься от [плохих] мыслей, завязывая в узел; 3) дума, мнение. Чундэги мэ вэрвэй (Ед. хр. 95, с. 50). — Он себе на уме [букв.: дума у него сильная]; Чини чундэ дорхэйтэмэк (Ед. хр. 95, с. 51). — Думу людей (мнение людей) не выдержишь; 4) нрав, характер. Пайдуйуолдэ (лытэгэсуолдэ) илэ нолльэлк чундэги кейлиэнуни (№ 2, с. 71). — Если бить, даже у оленя нрав (характер) портится. ♠ чама чундэба эйууа крепко задуматься. Тизн кедэ чама чундэба эйич (Т-84, с. 119). — Тот человек крепко задумался [букв.: попал в большую думу].

ЧУНДЭДАМУДЬЭ добрый (по характеру, праву). Тунгыэкаандиэ сукинэ бандьэрүкунэк, чундэдамудьэ нол-мори (Ед. хр. 93, с. 114). — Этот простенький, добрый [по праву] будет.

ЧУНДЭДАМУДЬАА *сущ.* человек с добрым характером; добряк. Чундэдамудьяа (ИКС, с. 42). — Человек с добрым умом, характером.

ЧУНДЭН ПАРА корень мысли. Чундэн пара амдур эл нуутэйэк (СНК). — Корень мысли вскорости не найдешь. ♠ мэт чундэбанэ на мой взгляд. Хадьир, мэт чундэбанэ, анморги охоль титэ куриэнуни (№ 4, с. 89). — На мой взгляд (по-моему), всегда вот так делают. ♠ чундэн кичил кичигэл закруглить мысль. Чундэн кичил кичитэк, тунгунват чалайуолморав эвлэ (Д-83, с. 132). — Закругли мысль [т.е. ограничь, закончи мысли (раздумья)], больше добавив нечего. ♠ чундэ одьитэлинь (№ 6, с. 42). — Удовлетворить желание. ♠ чундэ кэриэл упасть настроению. Экыа Йэвдэ ваай амутнэн чундэлэ кэриэсум, мөндьирэн (№ 4, с. 61). — У сестры Евдокии тоже очень упало настроение, [когда] слушала это.

ЧУНДЭГУДИЭЛ *сущ.* мечта. Чундэгудиэл (№ 4, с. 5). — Мечта. ♠ чундэ амаларул успокоить. Чундэги амаларнулэ (Т-84, с. 244). — Успокоили его [букв.: ум его смягчили].

ЧУНДЭ- (3-ел. мэ чундэй; чундэл) *неперех.* думать. Сукунньизьэлдэбанэ кедэн кидьэн ат чундэй (Ед. хр. 93, с. 34). — Если бы была у него одежда, человек двойко думал бы [о человеке, затерявшемся в пургу]; Эя чундэльэк (№ 1, с. 54). — Не думай.

ЧУНДИЭНАА- (3-ел. мэ чундиэнаай; чундиэнаал) *начин.* от чундэ-: начать думать о чем-л. Тэт лэвэйнбурэбэ лагудэн чундиэнаайэк? (Т-84, с. 119). — О своем крае [месте, где живешь постоянно] стал думать?

ЧУНДИИЭ мудрец, умный человек. Сааринги нолдэн чундийэ нолуунуни (№ 10, с. 90). — Будучи дураком, пытается строить из себя мудреца. ♠ чундийэ нолуул пытаться строить из себя мудреца.

ЧУНДЭГУДИЧИ- (3-ел. мэ чундэгу-дичим; чундэгудичил) *неперех.* думать, размышлять. Йабалгинэ маранмэ йонгоньяарэлэк эвриэнубан, йабалэ эл чундэгудичирэг эврэбан (№ 1, с. 56). — Пусть живет, просто-таки рассердившись на смерть, не думая о смерти, пусть живет; Кэйгудэдэ саганэюолморав чундэгудичик (Ед. хр. 34, с. 89). — О будущей жизни подумай.

ЧУНДЭНЬ- (3-ел. мэ чундэнь; чундэньил) 1) иметь мысль, думу. Саал нолльэлк виедэбануни, тан кедэ хуодэ маархан чундэньит (Ед. хр. 95, с. 43). — И деревья бывают разные, а человек как будет одинаково думать [букв.: одну мысль, думу будет иметь]; 2) иметь намерение. Тангудэн уулгинь чундэньи (Т-84, с. 119). — Он туда ехать намерен.

ЧУНДЭНДЬЭ *атриб. ф.* от чундэнь-. Йаракхинь — чама чундэньэ пэлдуидэк (Ед. хр. 95, с. 53). — Яракинь — старик с большим умом.

ЧУНДЭРИ- (3-ел. мэ чундэрим; чундэрил) думать о ком-чем-л.; находиться в раздумьях о ком-чем-л. Тун илэ тэньи чундэрирэн, илэ хуодэ абуот! (№ 7, с. 7). — Как это олени [спокойно] будут стоять, когда знают [здесь: помнят], что рядом стадо; Амуба, хуодэ титэбандьэ амучэ эльилба эннурэн ньаарчэрүкун чундэриуож (СГС, с. 79). — Как о плохом будем думать, живя такой хорошей жизнью.

ЧУН- (3-ел. мэ чунгум; чунул) *неперех.* 1) читать. Тэн мэт йуодийват газета-нэмэ эл чунгундэнь (ОС, с. 61). — Я из-за глаз газету не читаю; Таатльэр уон кинигэдэньуо, сурунаалдэньуо амудийирэн чунгунка (Ед. хр. 62, с. 4). — Поэтому и детские книги, и журналы с удовольствием читают; 2) считать. Тудэ чалдэ чунгунмэ (Ед. хр. 34, с. 18). — Свои пальцы считает; Хадаат тангыэ чунтуок? (Ед. хр. 95, с. 20). — С какой стороны будем считать?

ЧУГУЛ *сущ.* чтение. Нимэлэлэ чунулэ Водля тудэ энйэват имдалдын сукунмоль-

балньэрэнг ураай (КАВ, с. 4). — Читать [букв.: чтение] книгу Володя научился у матери с пяти лет.

ЧУГУУЙИ- (3-ел. мэ чуугууим; чуугууийил) *многоч.* от чуугу-. Тидаа-дангун дитэ таг абучиэ чуугууинунум (№ 4, с. 72). — Как раньше та старуха считает.

ЧУГДЬЭ *атриб. ф.* от чууг-. Нимэлэ нголлэнг, нэмэ нголлэнг эл чунгдье дьии нодьэли (Ед. хр. 95, с. 20). — Ни письма, ни чего [другого] не читающие люди мы [есть].

ЧУГНУ- (3-ел. мэ чунгнум; чунгул) *продолж. д.* от чууг-. Таат чунгудэба аганалааги пундьедьүүлэнг оньидигилбан суусэймэлэ (Ед. хр. 34, с. 18). — Когда так считал [старик], старуха [его] через дымовое отверстие вареное мясо бросила.

ЧУГНАА- (3-ел. мэ чунгнаам; чунгнаал) *начин.* от чуугу-: начать читать. Эльин келдэ мэ киингэннунни Христофор-пэлдудие. Маархуонь нэмэ нголлэнг эл чунгнаа (ОС, с. 45). — Сначала, когда приехал, имел книгу старик Христофор. Только ничего не стал читать.

ЧУГДЬИИ- (3-ел. мэ чунгдьим; чунгдьийил) *побуд.* дать, позволить кому-л. прочесть что-л. Эльугуон тан мэт нимэлэ киинь чунгдьимэк? (Т-84, с. 117). — Подожди, а кому дал прочесть мое письмо [к тебе]?

ЧУГДЬИИСЭ- (3-ел. мэ чунгдьиисэм; чунгдьиисэл) *побуд.* заставить, позволить, дать считать, читать. Тунг мэт чайлэдьундье-эдэньуо чунгдьиисэм (№ 7, с. 6). — [Он] заставил сосчитать и по этому моему календарю.

ЧУГУОЛ- (3-ел. мэ чугуонь; чугуоллэл) *страд.* быть прочитанным. Тунг киингэ тиндаа чугуонь (Т-84, с. 117). — Эта книга давно прочитана.

ЧУГУОЛ-МОРАВНЬЭ- (3-ел. мэ чугуол-моравньэй; чугуол-моравнь-эд) должен быть прочитан. Ах адуги ваай мэ чугуол-моравньэй?! Мэт чуноул-морав нголлэнг эл курильийэйг (Т-84, с. 117). — Эта тоже должна быть прочитана, да?! Не знаю даже то, что я должен прочесть.

ЧУГУОЛ-МОРАВ *в роли сущ.* то, что нужно (должно) прочесть. Ах адуги ваай мэ чуноул-моравньэй? Мэт чуноул-морав нголлэнг эл курильийэйг (Т-84, с. 117). — Эта тоже должна быть прочитана, да?! Не знаю даже то, что я должен прочесть.

ЧУГИИЧЭ- (3-ел. мэ чунгиичэм; чунгиичэл) идти куда-л. считать, сосчитать что-л.; идти куда-л. читать. Мит чии илэлэнг чунгиичэльеэлэнгумлэ (Т-84, с. 109). — Наши ушли, оказывается, пересчитывать олсенй.

ЧУГРИДЬЭ *сущ.* полозья. Лалимэ лайаа чунгридьеба эгуонуни (Ед. хр. 34, с. 169). — За нартой на полозья вставал.

ЧУГРЭ *см.* чунгдэ. Амаапэги чунгрэги мэ китгичич, хуодэнг виэлэ мэ чантэйрэм, — эл мөрингу (Ед. хр. 34, с. 29). — Ум у их отца зашел в тупик, не знает, что делать, — не слушаются. ♠ мэт чунгрэбанэ по-моему, по моему мнению, на мой взгляд. Мэт чунгрэбанэ, амучэрुकунца ураайэк (Ед. хр. 34, с. 34). — По-моему, ты научился хорошему. ♠ туэдэ чунгрэбан про себя (не вслух). Туэдэ чунгрэбан монн: «Тунг нимэн келдэ келдэ мэтханэ эл амудьит, синь мэ пуньтэм» (Ед. хр. 34, с. 12). — Про себя сказала [она]: «Если придет хозяин этого дома, меня невзлюбит, все равно убьет». ♠ чунгрэн хуодул мнение (свое отношение к кому-чему-л.). Туэдэ чунгрэн хуодулбанэ уусэбан (Ед. хр. 34, с. 69). — Пусть ведет свое мнение [то, как думает о ком-чем-л.], чунгрэндьобул суть сказанного [букв.: костный мозг мысли], смысл чего-л.

ЧУГРЭНГОРИИ- (3-ел. мэ чунгрэнгориим; чунгрэнгориил) 1) держать постоянно в уме; постоянно думать о ком-л. Чунгрэнгориим (№ 2, с. 96). — Думает [постоянно держит в уме]; Танг пайпэнг охоль танг кенлэ чунгрэнгориинунум, охоль гудинь йахтаанули (Ед. хр. 34, с. 20). — Та женщина того человека все время в уме держит, все время пела о нем; 2) вспоминать. Тиндаа йукуолдэнг йукуоллэл Улуруо эвалва мит йуораануйуол мэт уудэк чунгрэнгориинунуг (КАВ, с. 14). — Я всегда вспоминаю о том, как мы на берегу [озера] Малос Улуруо долго играли в детстве. ♠ мэт чунгрэнгориилпул мой воспоминания.

ЧУГРЭНЬ- *см.* чунгдэнь-. Мэтүл мэ пэлмэк, хадьир тэтэйлэк тэт виэк, мөтинь эл нваарчэ чунгрэньк (Ед. хр. 34, с. 88). — Ты меня догнал [сказал медведь, обучив юношу], с этой поры сам себя тренируй, обо мне плохую думу не имей.

ЧУГРЭР- (3-ел. мэ чунгрэри; чунгрэрул) *неперех.* поумнеть; набраться ума. Кунильин сукунбан эл нийуочуон эврэнгик, мидьэк эл чунгрэрдьэмүт (Ед. хр. 34, с. 29). — Десять лет живите, друг друга не видя, посмотрим, поумнеете ли, нет; Мит уорпэ чунгрэргудэба гитньуо (Ед. хр. 34, с. 66). — Пока наши дети не поумнеют.

ЧУОБАЙМЭ *сущ.* весна. Йэвличэрुकун, кэлтэл чуобаймэба гитньуо мит уорпэпэбанэ маруодье эдьилбан эврэхан (№ 8, с. 118). — Милое-родимое, до будущей весны пусть жизнь дает нашим детям счастливую.

ЧУОБАЙЛЬЭ *весенний.* Чуобайльэ хонмэравлэк молдэндьэлэ визнуннга (№ 9, с. 26). —

Из весеннего камуса делают *молдэндэ*; Ичуок, чуобайльэ карааль лайаат хануойаайэли (ИКС, с. 72). — Смотри, после весенней корализации собрались перекочевать.

ЧУОБАЙМЭДЭ нареч. весной. Чуобаймэдэ илэ эврэл, хадаа льялги йавнэр курульуолбан монур чумун лытэркэба ньумудьизунни (Т-82, с. 12). — Весной на вершине холма ставили чум, чтобы видеть стадо.

ЧУОБАЙМЭТКУМУН нареч. с весны. Чуобаймэткумун эл силбаайл-будьэрुकунэк, ньойир нолдэнг хууонь (Д-83, с. 98). — Еще с весны не может высохнуть, жидким месивом лежит.

ЧУОЙЭ сущ. склон (холма, горы); см.: чумудьуйэ склон холма.

ЧУОЙЭДАЛБЭ сущ. подножие холма. Мит чии чуойэдалбэба ньумуньэни (ИКС, с. 76). — Наши соседи жили у подножия (холма).

ЧУОЙЭРЭЙУОЛ (3-ел. мэ чуойэрэйуонь; чуойэрэйуолэл) *страд.* статья склоном холма (о постепенном переходе речного яра в склон холма). Авуолдэнг польирэбэ чуойэрэйуолдабан иитнэнг поморчинулпэги лэйриимэнг (КАВ, с. 5). — Помню, как долго катались с горки, которая представляла собой переход обрыва в склон холма.

ЧУОЛЬВЭЙ (3-ел. мэ чуольвэч; чуольвэйл). 1) одряхлеть, обветшать в короткий срок. Мит нимэндукун албэврэ ах тивэбат молдэр мэ чуольвэйльэнь (Д-86, с. 158). — Низ покрывала яранги уже обветшал из-за дождей [бука.: сгнивая от дождей]; 2) зачерстветь, залежаться (о хлебе, мясе). Лэгулэ ваай иитнэ худуолльэлдэе рукунбан моннуинги: «Мэ чуольвэйльэнь. Маалэк лаамангинь суусэй-морий» (Д-86, с. 158). — О залежавшейся еде тоже говорят: «Залежалась (зачерствела). Придется кинуть собакам».

ЧУОЛЬВЭЛГЭ *модальн.* от чуольвэлуу-. Чуольвэлгэ! Лэгул эвьлэл-данг дитэ хуодии танньэ лэвнаатуок?! (Д-86, с. 158). — Фу, такую залежавшуюся [еду]! Зачем будем есть [мясо], как будто нет еды?!

ЧУОЛЬВЭЛУУ (3-ел. мэ чуольвэлууй; чуольвэлуул) быть старым, залежавшимся, черствым. Танг монгойдьии самхараалба кудэрэйуол лэгулги уудэк чуольвэлуунуни — ах пугдэр ходэйр авйаальэрुकунэк кудичинумэлэ (Д-86, с. 158). — У той женщины еда на столе [бука.: положенная на стол еда] всегда бывает залежавшейся (черствой) — вчерашнюю [еду] кладет, сварить по-новому ленясь.

ЧУОЛВУОЛ (3-ел. мэ чуолвуонь; чуолвуолэл) быть обветшалым, старым. Энгэнг силгальаальэлдэе хонмэравлэ моннуни «мэ чуолвуонь» (Т-84, с. 120). — О чересчур

пересохшем камусе говорят, что [он] обветшалый; Тун: мит хонмэрав энгэнг чуольвуонь (Ед. хр. 93, с. 115). — Этот наш камус чересчур обветшалый [есть].

ЧУОЛЬУОЛ (3-ел. мэ чуольуонь; чуольуолэл) быть старым, ветхим. Чуольуолбан, ньидьэрпэбан йавнуо лавнунг (№ 1, с. 38). — Пусть будет старым, пусть будет новым, все пью.

ЧУОЛЬЭ *атриб. ф.* от чуольуол-: 1) старый. Тидэнг чуольэ йавултэгэ эвьлэ (№ 1, с. 55). — Той старой дороги нет; Йэвличэ тун чуольэ больнишаткэва пойуодэе чинк, сэврэлэк, ньидьаайл (№ 8, с. 106). — В старой больнице много людей, туда вошедших, умерло; 2) старинный. Чуольэ вадун мабилэк, йуодабанэ. Эйк волмэн мабилэк? (ОС, с. 47). — Это — старинный юкагирский кафтан, кажется. Или же шаманский кафтан? 3) прежний. Лайбуудэнг ичуодэбанэ, чуольэ көнмэги йавулдэбан кэлуунуй (Ед. хр. 34, с. 104). — Когда оглянулась, [то увидела], прежний муж по [се] следам идет. ♣ чуольэ банлэк банул быть (находиться) в том состоянии, в котором находился до этого (прежде); чуольэ банлэк курчинл стать таким, каким был до этого. Лукун пурэбэги чуольэ банлэк курчич (Ед. хр. 34, с. 53). — Поверхность земли стала такой, какой была до этого; Чуольэ банлэк бани (№ 1, с. 38). — Каким был, таким и остался [он].

ЧУОЛЬЭДЬИИ древние люди. Чуольэдьии нимэба лачинлэгулэк лэизунул, пудэ пулгуолнуни (ОС, с. 20). — В жилище древних людей бывало [горящее] бревно, один конец которого торчал наружу [за жилищем]; Чуольэдьии ньидьвилэк (Ед. хр. 34, с. 222). — Древних людей рассказ.

ЧУОЛЬЭКИЭ (3-ел. мэ чуольэкиэй; чуольэкиэл) *неперех.* обветшать, износиться. Тун визйуолтэгэ вайидэ эл чуольэкиэльэл (№ 1, с. 38). — Эта [когда-то] пришитая [заплата] все еще не износилась (не обветшала).

ЧУОЛЬЭКИЭЛ и. д. от чуольэкиэ-. Игдьии нолльэлк худуолаанулльэнь титэ чуольэкиэл кичилба (№ 10, с. 38). — Оказывается, и нитка может лежать до такого обветшания.

ЧУОЛЬЭМУ (3-ел. мэ чуольэмуй; чуольэмуд) *неперех.* постареть, одряхлеть; обветшать. Пэльвизэдэчэ чуольэмур мэ нэавэ-мунуни (№ 2, с. 67). — Трава, растущая на тундренной кочке, когда становится старой, белеет; Аннадиэнь модьэнг: «Ичуотабанэк, уорлэ эл хуудьисльэтабанэнг аньбэба», — мэ кейлэтэй, мэ сальбайтэй, — алдаьаа мэ чуольэмуй (Т-84, с. 12). — Я сказал Аннади: «Следи, не давай детям взбираться на детскую нарту», — сломается — уж очень обветшала.

ЧУОЛЬЭМУЛ *и. д.* от *чуольэму-*. Танг ньобо-дагил сукуңба пандэйуодьэрүкун чуольэму-даба, визн ньободагилба ииризнунга (№ 1, с. 116). — Когда поизносятся те лоскутки шкуры, пришитые к постели, их пришивают к другой постели.

ЧУОЛЬИЙИ- (*3-ел. мэ чуольийий;* чуольийийил) *перех.* жадничать, крохоборствовать. О тунг гэдэ амутнэнг чуольийий. Ах чуольийийбат тудэ лэгүлдэньуо поньим, лэвдиэнүрэн (ЮРС, с. 333). — О, этот человек очень жадничает. Из-за жадности свою еду даже оставил, кушая [т.е. ушел, оставив еду, чтобы купить у появившегося торговца].

ЧУОЛЬИЙИЛ *и. д.* от *чуольийи-*.

ЧУОЛЬИЙИБУОЛ- (*3-ел. мэ чуольийи-ибуонь;* чуольийибуолэл) быть склонным к жадности, крохоборству. Тунг гэдэ, йуодаба, ампүэ чуольийибуонь! (ЮРС, с. 333). — Этот человек, кажется, очень склонен к крохоборству!

ЧУОЛЬИЙИЙРУКУН *суц.* крохобор, жадный до чего-л. Амүтнэ чуольийийрукунэ ньяарчэлавэй-абучиэба, хаалаба! (ЮРС, с. 333). — О как жаден до водки-бабушки, ужас!

ЧУО(Н) *суц.* железо. Пукольдэ чуолэ моннунги «мэ мойабай» (№ 10, с. 79). — О плавком [мягком] железе говорят «мэ мойабай».

ЧУОЙЭДЭК *нареч.* наискосок. Хонгнаачиил йойлдава чуойэдэк сахэйр сэмедаба көткэй-нуидэли (Д-83, с. 84). — У реки Хоггнаачиил [берег очень крутой, поэтому], наискосок спускаясь, добивались до берега.

ЧУОНЬЭ- (*3-ел. мэ чуоньэй;* чуоньэл) иметь железо; быть с железом. Чи чалдэ-элэра мэ чуоньяанульэлги (Ед. хр. 94, с. 114). — У людей на запястьях было железо; Нуории — лайп толик... мэ чуоньэй, мойнубэдэ лаабар (№ 10, с. 82). — Нуории — женский посох... с железом на рукояти.

ЧУОНМАБИЛ панцирь, кольчуга. Ваай йавнуо пуннум. Тудэйлэдэ чуонмабилэк сукунньэй (Ед. хр. 34, с. 214). — Опять всех поубивал. А сам в кольчугу был одет.

ЧУОНМАБИНЬЭ- (*3-ел. мэ чуонмабиньэй;* чуонмабиньэл) иметь панцирь, кольчугу. Танг вадун кедэ чуонмабиньяалэнь, тануг тингарьил-буньмэлэ (Ед. хр. 34, с. 214). — Тот юагир имел панцирь, вот его хотел отнять [чукотский богатырь].

ЧУОНЬЭЛ ИБАЛ *топон.* Железо имеющая едома. Тадаат китнэр «Чуоньэл ибал» нголаалэнь (Ед. хр. 94, с. 6). — С того времени стал «Железо имеющий холм».

ЧУОНЬИИ- (*3-ел. мэ чуоньийим;* чуоньийийил) *перех.* сделать что-л. в сочетании с железом. Тэг амаа чобойэ нонобанэ мэ чуоньийинунум, таатлэр мэ варнуни (Т-84, с. 120). —

Рукоять ножа прикрепляли железом, поэтому бывала прочной.

ЧУОРЭ- (*3-ел. мэ чуорэй;* чуорэл) загореться; появиться горящему углю. Элдэ мит лачил эл чуорэй? (Т-84, с. 120). — Ну как, появился уголь [горящий] в костре?

ЧУОРХА *суц.* гусь-гуменник. Чуорха (Д-83, с. 129). — Гусь-гуменник.

ЧУОТЭ- (*3-ел. мэ чуотэм;* чуотэл) снабдить что-л. железом; добавить во что-л. железо. Тэт ваай тэт чи чобойэ монотэрэ, чуотаанук (Т-84, с. 120). — Ты тоже, когда будешь делать рукоять своим, прикрепляй железом.

ЧУОН ЛУОХАА железная кочерга. Көчэ-гэйрэллэк чуон лэгунмэндэбэлэк, чуон луохаалэк, мэ пуньил-буньизм (Ед. хр. 94, с. 62). — Вскочив, стала [она] избивать [его] железной поварешкой, железной кочергой.

ЧУОН ЛЭГУНМЭНДЭ железная поварешка. Көчэ-гэйрэллэк чуон лэгунмэндэбэлэк, чуон луохаалэк, мэ пуньил-буньизм (Ед. хр. 94, с. 62). — Вскочив, стала [она] избивать железной поварешкой, железной кочергой.

ЧУОДУРАСАА *фолькл.* железная юрта. Арэй чуодурасаак авуолэл (Ед. хр. 94, с. 34). — И вдруг — железная юрта стоит.

ЧУОДУРАСААТЭГЭ *фолькл.* огромная железная юрта. Чуодурасаатэгэба көткэч (Ед. хр. 94, с. 75). — До огромной железной юрты дошел [он].

ЧУОНЧИРЭМЭ *фолькл.* железная птица. Ичуодабанэ, чама чуончирэмэк кэлуунульэлуд (Ед. хр. 94, с. 52). — Видит: огромная железная птица летит.

ЧУОННИМЭ *фолькл.* железный дом. Хадьир чуоннимэгинь мэр ууги (Ед. хр. 94, с. 63). — Вот [они] пошли к железному дому.

ЧУОНГӨРЭЛ *фолькл.* железный черт. Анмэ чуонгөрэлэнг пукирэйл (Ед. хр. 94, с. 63). — И внезапно выскочил [из дома] железный черт.

ЧУОНРУСКЭ алюминиевая кружка. Көткэлгэ, анмэ мэмдиэнунга чуонрускэлэлэ (ОС, с. 59). — О, страсть как бывает трудно, но [все равно] проглатывают алюминиевые кружки [с вином].

ЧУОНДАВБА *суц.* сковорода. Тудэ чиэмэ пунгизха, тудэ чуондавбаба мэр оом (Ед. хр. 94, с. 98). — Когда сварилась кровь, вычерпала [ее] в сковороду. ♠ Чуондавба мэнний (№ 1, с. 100). — Ручка сковороды.

ЧУОМООЙЭ тиски, щипцы, клещи. Тадаат пайпэ чуомоойэлэ мэньмэлэ, чама чобойэк (Ед. хр. 94, с. 35). — Потом женщина взяла щипцы, кинжал; Лачил эндэк, чуомоойэ эндэк лачилба (Ед. хр. 34, с. 27). — Разожги огонь, накали в огне клещи.

ЧУОДОЛИИ ~ ЧУОНДОЛИИ железный посох. Чуодолии (№ 1, с. 74). — Железный посох

с изогнутой рукоятью (при его помощи садятся верхом на оленя); Хойридаайэ чуондолинги убаанунул (ХС, с. 10). — Мы целовали железный посох пола.

ЧУОНПОБОДЭ монета. Маархан кэпийэ-кэнэй чуонпободэ энуга суусэятаганэк (№ 1, с. 73). — Однокопечную медную монету бросишь в реку.

ЧУОПКЭ очень глубокое место (в реке или озере). **Чуопкэ** — энунсускэ (И-76, с. 1). — **Чуопкэ** [есть] водоворот.

ЧУОРАСКЭ *суц.* котел, кастрюля. **Чуораскэ** чуул чаахандабанэ «авачик» моннундэ-ли, амдур пунгиэбан монур (И-76, с. 6). — Когда в котле мясо мерзлое, говорят «авачик», чтобы быстро сварилось; **Чуораскэ** чавадэрэйк (№ 1, с. 63). — Помешай в котле [букв.: швелльни котел, чтобы мясо быстрее сварилось]. ♠ **чуораскэ** аримэ дно котла. **Чуораскэ** унумэ (№ 5, с. 26). — Дужка котла.

ЧУОРАСКЭДУУЛ содержимое котла; пища, поставленная вариться. **Чуораскэдуул** (№ 1, с. 73). — Пища, поставленная вариться (содержимое котла); Тэт **чуораскэдуул** йавнуо ваарэйк (№ 1, с. 63). — Выташи все содержимое котла.

ЧУОРАСКЭ **ЛОЛБИЙЭ** брызганье кипящего котла; бурное кипение в котле. Маранмэ **чуораскэ** **лолбийэк** (ИКС, с. 22). — Словно кипение котла [о человеке, который очень много говорит, болтает].

ЧУОРАСКЭНЬ- (3-ел. мэ **чуораскэньи**; **чуораскэньил**) иметь котел; быть с котлом. Тунчаабандэ чии ваай титтэйлэк **чуораскэньи** (Ед. хр. 94, с. 112). — Люди с этого края [яранги] тоже сами имеют котел.

ЧУОРАСКЭР- (3-ел. мэ **чуораскэри**; **чуораскэрул**) приобрести кастрюлю (котел), стать владельцем кастрюли. Эдьэ-э-гэй! Амутнэг амучэ **чуораскэрльэдьэк!** Хадаат ньиданнумэк? (Т-84, с. 119). — О, прелесты! Оказывается, ты приобрел очень красивую кастрюлю! Где купил?

ЧУОРАСКЭС- (3-ел. мэ **чуораскэсум**; **чуораскэсул**) снабдить кого-л. котлом (кастрюлей). Элэнь, эл ньиданнуйэн. Тэн акаа **чуораскэсуол**, титэбандэльэлек **чуораскэстэн**, чалдэ туултэрэйг, почасэйм (Т-84, с. 119). — Нет, не купил. Это брат снабдил кастрюлей, вот такой **снабдив кастрюлей**, чтоб руки не были пустыми.

ЧУОРАСКЭ **ЛОБОРИИ** мочалка. Мэт **чуораскэ** **лобориуол** ваай мэнътабанэнг, Черскэй-ват (Т-84, с. 120). — Для меня мочалку тоже возьми, в [поселке] Черском.

ЧУОРТУ *русск.* к черту. **Чуорту**, туги сахчиган (№ 1, с. 42). — **К черту**, пусть этот летится.

ЧУОРХА *суц.* гуменник. Сааргурчин — **чуорха** уоньэнуубэк (№ 3, с. 13). — *Сааргурчин* — время гнездования гуменника.

ЧУОРХИЙАА *топон.* назв. озера. **Чуорхийаа** — йалдылэг (№ 9, с. 28). — **Чуорхийаа** — озеро.

ЧУОР *собств.* мужск. имя. Кэвдыкуо-пэлдуидэ **Чуор**-пэлдуидэ чуудэвчэ (Д-83, с. 6). — Старик Кэвдыкуо является родственником старика **Чуор**.

ЧУОР *суц.* вихрь. **Чуор** — полчэнмэ пайнундэ вэрвэй илийэк (№ 8, с. 14). — **Чуор** — внезапно поднимающийся [букв.: ударяющий] сильный ветер.

ЧУОРДЭЙ- (3-ел. мэ **чуордэч**; **чуордэйл**) завихриться, вихрем ударить. Мэ **чуордэч** (№ 1, с. 22). — Завихрился.

ЧУОРХУОЛ- (3-ел. мэ **чуорхуонь**; **чуорхуолэл**) 1) быть (железом) твердой закалки. Адуг чобойэ чуоги амутнэг **чуорхуолэнь** (Т-84, с. 116). — Оказывается, железо этого ножа очень твердой закалки; 2) *перен.* быть крепким (о табаке). Нонфа мэ **чуорхуонь** (№ 1, с. 80). — Табак **крепкий** [есть]; Мит нонфа тэтльэбат мэ **чуорхуонь** (Ед. хр. 93, с. 115). — Наш табак **крепче** твоего; 3) быть едким (о дыме). Саал лэвэймэдэ валуннимэба кейридьэги мэ **чуорхуолнуни**, йуодииза энгэгэн валдьюунуни (Т-84, с. 164). — Дым от лиственницы летом в яранге бывает едким чересчур для глаз; Саалдэ йуодииза алыс **чуорхуонь** (Т-84, с. 164). — [Дым] от лиственницы для глаз **едкий**; 4) быть резким (о весеннем ветре). Чуобайльэ илийэбат ваай кедэн ныаачэ халимдэрэйнуни, алядабаа чуобайльэ илийэ мэ **чуорхуолнуни** (Т-84, с. 189). — Лицо от весеннего ветра тоже дубеет, весенний ветер уж очень бывает **резким**; 5) быть приторно-жирным (о костном мозге). Саахинь амун човул мэ мойинэй, эл энгэнэг **чуорхуолльэк** (Т-84, с. 228). — Костный мозг задних ног оленя мягкий, не так **приторно-жирный** [острый]; 6) быть громким, звонким, пронзительным (о голосе, звуке). Тунг алун монгойдйи амутнэг **чуорхуолнуни** чэвнулги, анмэ эл монгойдйи чэвнулэк (Т-84, с. 221). — Чихание этой женщины, что ниже этажом, очень **громкое**, словно не женское чихание [пронзительно]; Арууги **чуорхуодэ** гөлэк (№ 1, с. 2). — Этот человек со **звонким, громким** голосом.

ЧУОРХУОДЭ *атриб. ф.* от **чуорхуол-**: звонкий. Аруудэ **чуорхуодэ** рукунбанэ моннунги «чоборэй» (Ед. хр. 93, с. 59). — У которого голос **звонкий**, говорят «чоборэй».

ЧУОРХУМУ- (3-ел. мэ **чуорхумуй**; **чуорхумул**) стать твердой закалки, твердым (о ноже). Чобойэ **чуорхумуй** (№ 4, с. 33). — Нож стал **твердым**; Муньуодэ чобойэлэ лачилба моойрэлэк ханчэ лавйэба сэвриэнунга.

Тадаа чуорхуойнэг «чууп» мондэн сэвдабана, монгүтэй: «Хадьир мэ чуорхумуй» (Т-84, с. 121). — Нож с плавким железом, подержав в огне, в холодную воду опускают. Если тогда звонко запишит «чууп», скажут: «Вот и затвердело (железо стало твердой закалки)».

ЧУОРХУМУС- (3-ел. мэ чуорхумусум; чуорхумусул) *перех.* сделать твердым, закалить (о железе). Тэн мэт чөбөйэ чуо мэ муньюнь, чуорхумус (Т-84, с. 121). — Железо моего ножа очень мягкое, сделай твердым (твердой закалки).

ЧУОРХУМУСУЛ и. д. от чуорхумус-. Тэтэйлэк чуорхумусул чантэйрэрэ, көдэринь чуорхумусчинк (Т-84, с. 121). — Если сам не можешь сделать [нож] твердым (закалить), кого-нибудь другого попроси сделать твердым.

ЧУОРХУМУСЧИИ- (3-ел. мэ чуорхумусчим; чуорхумусчил) *побуд.* заставить (попросить, разрешить, дать) кого-л. (кому-л.) сделать твердым, закалить (железо). Тэтэйлэк чуорхумусул чантэйрэрэ, көдэринь чуорхумусчинк (Т-84, с. 121). — Если сам не можешь сделать [нож] твердым (закалить), кого-нибудь другого попроси сделать твердым.

ЧУОТЭЙ- (3-ел. мэ чуотэйм; чуотэйил) *перех.* 1) разжечь, дать сильнее разгореться огню. Лачил чуотэйк. Лачилэ мэ чуотэйм (№ 1, с. 25). — Огонь разожги (дай разгореться сильнее). Огонь [он] разжег (дал сильнее разгореться); 2) зажечь (папиросу, трубку). Маархуол мэ суусэйтэм, тадаат виэллэк чуотейнүмэ (№ 7, с. 6). — Одну [папиросу] бросит, тут же другую зажжет; Мэт нондалавиэ чуотэйк (ОС, с. 33). — Курительную мою трубку зажги.

ЧУОХИНДЬБАА *суц.* черный жук. Чуохиндьяа (№ 6, с. 15). — Черный жук; Ичуок, тэт нингинбан чуохиндьяатэгэк пэтиул! (Т-84, с. 107). — Смотри, по твоему плечу ползет черный жук!

ЧУОХИНДЬБААЙЭТКЭ *суц.* черный жук огромного размера. Анмэ мэт тэнмэба мэ нэмэлэн, миариньэйрукунэк льэл. Охо-модьэнг, чуохиндьяайэткэк (№ 1, с. 2). — Что-то в горле шершавое было. Оказалось, черный жуцище; Чуохиндьяа (Ед. хр. 95, с. 38). — Белоголовый жук.

ЧУОХИНЬ *суц.* кличка собаки. Чуохинь — чаальбуольэ лаамэлэ таат кирийэснунна (Ед. хр. 94, с. 120). — Чуохинь — такую кличку дают собакам темно-коричневой масти.

ЧУОХИНДЬБАА *собств.* мужск. имя. Чуохиндьяа — Косчэдиэ-пэллудидэ кирийэгги (№ 8, с. 14). — Чуохиндьяа — имя старика Кости; Чуохиндьяа (№ 7, с. 4). — Имя богатыря.

ЧУОЧУО *собств.* мужск. имя. Ахаа Чуочуо (№ 2, с. 114). — [Старший] брат Чуочуо.

ЧУОЧУО *неперев.* употр. для поощрения хорошего поступка ребенка, *прибл.* о радости,

хорошо-то как. «Чуочуо» мончэлэнг «молийни, мэр амуч» (ИКС, с. 44). — «О радость, это хорошо!» означает [словечко] «чуочуо».

ЧУОЧУОРБАА- (3-ел. мэ чуочуорбаай; чуочуорбаал) говорить кому-л. «чуочуо» (т.е. спасибо, хорошо) Гаврилка абучиэнь мони: «Чуочуо, чуочуо!» — «Чуочуо!.. Мол мэтинь эл чуочуорбаальэк» (ИКС, с. 51). — Гаврилка бабушке говорит: «Чуочуо, чуочуо [т.е. спасибо, хорошо]!» — «Чуочуо!.. Уж мне-то не говори чуочуо».

ЧУПОНЭ- (3-ел. мэ чупонэй; чупонэл) *неперех.* быть островерхим. Тадаа чупонэй монгоньэй гөдэк льэл (Ед. хр. 34, с. 38). — Там находится человек в островерхом головном уборе.

ЧУПОНЬБААЧИИ- (3-ел. мэ чупоньяачий; чупоньяачил) быть слегка островерхим. Эгилги мэ чупоньяачинунни (№ 8, с. 68). — Затылок [головного убора] слегка бывает острым.

ЧУПОНЭЙ САЛЬБАРИИ *клык.* Чупонэй сальбарии (№ 1, с. 7). — Клык.

ЧУПОЛЬЭС- (3-ел. мэ чупольэсум; чупольэсул) заострить что-л. Хайриэн хадьир йаалэ чупольэсэлүм (Ед. хр. 93, с. 17). — Жалко вот березу [березовую палку] так заострил.

ЧУПУРХА *суц.* 1) острие. Амаа мони: «Саан чупурхалэк ууйэ илэ нголлэлтэй» (Д-83, с. 109). — Отец сказал: «Должно быть, идет только при помощи острия дерева [т.е. если сильно погонять]; 2) *перен.* одинокое высокое дерево у края леса. Амаа, тиэннаабар льой саан чупурхабанэ Алдайкэ чии мэ помогэйлэнүтэм? (ОС, с. 26). — Папа, обогнули ли уже аллайховцы островерхое высокое дерево?»

ЧУПЧЭ *суц.* чукча. Көдэн кэдэйэ чупчэ нголаай (№ 1, с. 90). — Большая часть людей стали чукчами. ♠ Чупчэн чумдуууол (№ 1, с. 34). — Местность, где вымерли чукчи.

ЧУПЧЭН НИМЭ *яранга.* Э, чупчэн нимэба льэтэй (Т-82, с. 16). — Да, в яранге будет [он].

ЧУПЧЭДИЛЭ *каргин.* Чупчэдилэ сурэрэбуодаба мэннунна, йуодабанэ (ОС, с. 59). — Каргинов потому берут, кажется, что они быстро набирают жир.

ЧУПЧЭН МАБИЛ *чукотская кукашка.* Дьйаабандэнг агимэ либчэньни чупчэн мабил онурэлэк (№ 4, с. 38). — Надев чукотскую кукашку, прямо красовался [он] вечером.

ЧУРБА *суц.* двухгодовалая важенка. Курулзупэллудидэ маархан чурбатат тэтчиэ нголаальэнь (Ед. хр. 94, с. 138). — Старик Курилов разбогател будто бы с одной даухлэгней важенки; Тан тидангбалэ падьэйэвлидэ чурба нголаатэй (Т-84, с. 235). — А прошлогодняя самка олененок станет чурба [т.е. двухгодовалой важенкой].

ЧУРБАНБҮРЭВРЭ *суц.* трехгодовая важенка. Тагун йэклиэ сукунда чурбанбүрөврэ нолаатэй (Т-84, с. 235). — А на следующий год после того, как была чурба, станет чурбанбүрөврэ [трехгодовой].

ЧУУЙ- (3-ел. мэ чууим; чууйл) *перех.* 1) беречь, оберегать. Йабатэрэн, элэмдэлэлк чууйр эл онгиз (№ 2, с. 5). — Ведь все равно умрет, зря, оберегая, не носит; Тэт угурчэ [кулубэ] чууйк (№ 2, с. 78). — Береги свою легкую обувь; 2) экономить. Тэт поводэ ньидь-арайтэй монур, чууйрэн моойлэлтэмэк? (ФЛЭ, с. 37). — Боясь, что деньги у тебя кончатся, экономя, держишь, наверное?

ЧУУЙНУ- (3-ел. мэ чууйнум; чууйнул) *продолж. д. от чууй-*. Хайриэнь, элэмдэлэлк чууйнууг (№ 2, с. 4). — О, жалко, зря берегу.

ЧУУЙРЭН *нареч.* бережно. Тэт мабил чууйрэн онгиз (ФЛЭ, с. 37). — Пальто свое носи бережно.

ЧУУЙМЭРУКУН *суц.* нечто сильно оберегаемое. Мэ маархан чууймэрукунэк лэл (ФЛЭ, с. 37). — Есть только одна вещь, которую берегу.

ЧУУЙДЬИИ- (3-ел. мэ чууйдьим; чууйдьиил) *попросить (заставить) относиться бережно (экономно) к кому-чему-л.* Тиндаа, уонголэха, сукунэ чаманэ чууйдьиирэн онгизсуннга (ФЛЭ, с. 37). — Раньше, когда мы были детьми, одежду давали носить с наказом беречь ее [т.е. не рвать, не пачкать].

ЧУУЛ *суц.* 1) мясо. Чонгдэн йэрэгуу нгол кинк чуул (№ 3, с. 15). — Дай мясо, чтобы вместе с салом есть; Чуудэбанэ мэ көйлэсна (Ед. хр. 34, с. 11). — Мясо сго [олени] разделили; 2) тело. Мэт модьэн, мэт адуо тудэ чууланэ амутнэн пундом-даби (№ 2, с. 103). — Я думал, что мой сын хорошо, наверное, свое тело натренировал; Чуудэбат моорхуонь моннулльэлги: «Э, тудэл йуодабанэ» (Ед. хр. 94, с. 16). — Только по внешности [по телу] узнавали, что это он.

ЧУУЧЭЭ *суц.* кусок оленины, где больше мяса, чем в остальных кусках. Тэн Йэнгурчизинь тадилгинь ах чуучээги лэвмэн, хартуоскэги эл антэсчэн (Т-84, с. 58). — Чтобы отдать Йэнгурчизэ [кличка собаки], съела [я] только мясо, картошку не тронула.

ЧУУН КӨЙЛЭ *суц.* кусочек мяса. Кин-йаан чуун көйлэ лэврэлэк, йандуунуни сабанэрэн (Т-82, с. 7). — Два-три кусочка мяса съев, засыпал сидя.

ЧУУН МОХЛАА *суц.* небольшая порция мяса. Уодиэ, мэтинь чуун мохлаабат суусэйк (Ед. хр. 94, с. 61). — Милый ребенок, брось мне небольшую порцию мяса.

ЧУУДЭВЧЭ *суц.* родственник, родня. Тэньи мэт чуудэвчэ пойуонь (ОС, с. 59). — Здесь много моей родни; Хадьир льеэ тудэ лайаат

энду ньилайаат көвийэнги, чуудэвчэги (№ 10, с. 63). — Вот после него один за другим начали уезжать ее родственники. ♦ чуудэвчэ люди одного рода.

ЧУУДӨЙЧЭ *суц.* родственник. Тэт амаа — мэг чуудөйө (Ед. хр. 34, с. 73). — Твой отец — мой родственник.

ЧУУДОДЬЭ *суц.* сок слегка вареного мяса. Чуудодьэ (№ 1, с. 13). — Сок вареного мяса.

ЧУУНЬЭ- (3-ел. мэ чууньэй; чууньэ-эл) 1) иметь мясо. Пуогарапха мэ чууньэйли, эйк мэ ньидьабач мотинэн? (Т-84, с. 122). — Есть мясо в погребке или уже кончилось? 2) быть упитанным. Тун сукунда илэ мэ чууньэй (ИКС, с. 71). — В этом году олени упитанные; Хомдэлээ хундизтэгэ! Мэ чууньизуни (Д-83, с. 96). — Осенний бык! Упитанный бывает.

ЧУУНЬИЭЧИИ- (3-ел. мэ чууньиечичий; чууньиечичил) *уменьш.* быть слегка упитанным. Митлэпэ ваай мэ чууньиечичинги (Т-84, с. 110). — Наши тоже слегка упитанные.

ЧУУНЬЭТКИ- (3-ел. мэ чууньэткий; чууньэткил) *уменьш.* быть упитанным. Чамуолэл хавдыа илэпэ уудэк чууньэткинунги (Т-84, с. 110). — Олени старшего хавды [старший брат матери] всегда были упитанными.

ЧУУРЭ- (3-ел. мэ чуурэй; чуурэл) *перех.* стать упитанным; набрать жиру (об олснэ). Ханьхаарэлэк лугэкиздаба илэба ваай эл амуо. Хандьэба илэ мэ чуурэй. Тадаат чонгдэлэ мэ сиигэрэйтэм (№ 9, с. 21). — Когда потеплеет после похолодания, это тоже плохо оленям. В прохладе олень набирает жир. Потом жир спадет.

ЧУУРЭЧЭДИЛЭ *суц.* нагульное стадо. Чуурэчэдилэ (№ 7, с. 7). — Нагульное стадо; Чуурэчэдилэба тинэ Альюоша чабадьэл (Т-84, с. 124). — В нагульном стаде давеча Алеша работал.

ЧУУТЭ- (3-ел. мэ чуутэм; чуутэл) *перех.* нагуливать (оленей). Илэпэги... лахилпэги иньуори моннаануни ах сурэньэр, — таат чуутизуннга титтэ илэбанэ (Т-82, с. 19). — Олсни их... их хвосты аж короткими выглядели от жира — так нагуливали своих оленей.

ЧУУРКУОЛ- (3-ел. мэ чууркуонь; чууркуолэл) *перех.* ходить (в соседний дом). Хавдыдиэ Гаврилэ Палашаба чууркуолунунги (ИКС, с. 51). — Дядя Гаврила к Палаше ходит [домой]; Мэт пудинимэнинь чууркуодьэн? — Ээ, малаа, чууркуолк (Д-83, с. 55). — Пойду-ка к соседям? — Да, давай, иди.

ЧУУРКУОЛАА- (3-ел. мэ чууркуола-ай; чууркуолаал) *начин.* от чууркуол-. Тизэн пудинимэнинь мэ худидир уудэк чууркуолаай (Т-84, с. 121). — К тому дому зачем-то все время стал ходить.

ЧУУРКУОЛ-БУНЬИЭ- (3-ел. мэ чууркуол-буньийэй; чууркуол-буньизэл)

желать (хотеть) идти в соседний дом. Мэт пудинимэгийнь чууржуол-буьнэйэйг. — Чууржуолк лыиз (Т-84, с. 121). — Я хочу идти к соседям. — Иди же.

ЧУУРПУОЛ- (3-ел. мэ чуурпуонь; чуурпуолэл) см.: чууржуол.

ЧУУЧУУ *собств.* женск. имя. Вайн Чуучуу уорэ! (№ 7, с. 6). — Даже Чуучуу родила ребенка; Чуучуу мэ пугучэмульэнь (Ед. хр. 93, с. 42). — Чуучуу облегилась [т.е. родила].

ЧУУЧИЧЭЭН *собств.* мужск. имя. Чуучичээн — Чуучууат балльэлтэй (№ 8, с. 14). — Чуучичээн, должно быть, происходит от «Чуучуу».

ЧУУЧИКАА *собств.* женск. имя. Чуучикаа амаа нэмэба чавадьэ? (Ед. хр. 93, с. 94). — Где работает отец Чуучикаа?

ЧУУМ *суц.* большой мешок; большой кусок брезента, в который заворачивают вещи, складываемые на нарту. Чуум (№ 7, с. 10). — Мешок. Чуум маархан лалимэ туул голнуни (№ 7, с. 10). — Чуум бывает грузом одной нарты.

ЧЭВНУ- (3-ел. мэ чэвнуй; чэвнул) *неперех.* чихать. Авйаабандэг эл чэвнунудьэк? (Т-84, с. 43). — Вечером не чихаешь?; Идыгойгидэг, авйаабандэг чэвнунуни тэт амаа дитэ (Ед. хр. 93, с. 84). — Утром и вечером чихает, как твой отец.

ЧЭВНУЛ *и. д.* от чэвну-. Ах тун нимэба кедэ мэ лыизьэнь?! Чэвнулэг мөруул (Т-84, с. 128). — Оказывается, в этом доме есть человек!! Чихание слышно.

ЧЭВНАА- (3-ел. мэ чэвнаай; чэвнаал) *зачихать.* Амаа дитэ идыгойгидэг мэ чэвнаатэй (Т-84, с. 43). — Как отец утром зачихает.

ЧЭВНААЛ *и. д.* от чэвнаа-. Тан авйаабандэг чэвнаали бууттэ Иобулги мони «аваак» (Т-84, с. 43). — То вечером чихание будто означает, что нос говорит «ложись спать».

ЧЭВНУНАА- (3-ел. мэ чэвнунаай; чэвнунаал) *начин.* от чэвну-: начать продолжительно чихать. Тэньит кэйгудэ тэт амаа дитэ идыгойгидэг мэ чэвнунаатэйэк (Т-84, с. 43). — В будущем, как и твой отец, по утрам начнешь долго чихать.

ЧЭВНИИЧЭ- (3-ел. мэ чэвниичэй; чэвниичэл) *идти куда-л. чихать.* Тиндаа, саарипги, тэт амаа идыгойгидэг чэвнаадаба моннундээн: «Малаа, хадвираа, уо мондэ-эсэйтэмэк. Аатгэрэйл чантэйрэрэ, нудэ чэвниичэк» (Т-84, с. 128). — В далеком прошлом, когда твой отец утром начинал чихать, я, дура, говорила: «Давай, хватит, ребенка разбудишь. Если же не можешь остановиться, иди на улицу чихать».

ЧЭВНУС- (3-ел. мэ чэвнусум; чэвнусул) *побуд.* заставлять чихать. Пэрэн! Эл

чэвнусьэк уон? (Т-84, с. 128). — Прочь! Не заставляй чихать ребенка.

ЧЭВНУСЧИИ- (3-ел. мэ чэвнусчим; чэвнусчил) *побуд.* заставить кого-л. чихать. Маархадээн тэн Палаша митханэ... мэ нэмэ мөрэйсэр, анаан чэвнусчим (Т-84, с. 129). — Один раз Палаша нас... что-то дав понтохать, заставила чихать крепко.

ЧЭЙДИЛИЧ- (3-ел. мэ чэйдиличи; чэйдиличил) *неперех.* 1) тянуть трель (о пении птицы). О йэвличэрукун, амутнэг чэкчэ-мурэн чэйдиличи! (Т-84, с. 130). — О милое существо, как искусно тянет трель! 2) *перен.* петь (о человеке с красивым, приятным голосом). Мэ чэйдиличи — кэдэг амутнэг йахтэ-даба таат моннунги (№ 5, с. 17). — Поет [как птичка трель] — так говорят, когда человек хорошо поет.

ЧЭЙДИЛИЧИЛ *суц.* трель. Чирэмэдиэ чэй-диличилдабат мөндэйнуудьэли. Чирэмэдиэбат виэллэ таат эл моннундэли (И-76, с. 4). — От птичьей трели просыпались [мы]. Только о птичьем пении так говорим.

ЧЭЙДИЛИЧНУ- (3-ел. мэ чэйдилич-нуй; чэйдиличнул) *продолж.* д. от чэйдилич-. Туридьэ чэйдиличнуй (Т-84, с. 130). — Он один продолжает петь.

ЧЭЙДИЛИЧНАА- (3-ел. мэ чэйдилич-наай; чэйдиличнаал) *начин.* от чэйдилич-. Идыгойгидэг варайдыа чэйдилич-нааянунги лэвэймэдэ (Т-84, с. 130). — Летом рано утром начинают поднимать трель.

ЧЭЙЛУУ- (3-ел. мэ чэйлуу; чэйлуул) *неперех.* 1) находиться далеко. Улуруоба лэй чии мэ чэйлууги. Тагтэ вальхадьии эл монтэйэн (№ 6, с. 9). — Люди, живущие на [озере] Улуру, находятся далеко. О них не скажу «ближние»; Мэ хавдэ чэйлуу!.. Эйк ньилдылэ-ха чэйлич, эйк нэмэлэг? (ОС, с. 59). — Как-то очень далеко!.. Или оттого далеко, что хотим туда поскорее попасть, или что? 2) быть далеким (по времени). Эбиэт вайидьаа чэйлич... (ОС, с. 36). — До обеда еще далеко. ♠ хахун чэйлуу? какво расстояние? какое расстояние?

ЧЭЙЛИЧЭРУКУН *суц.* находящийся вдали (о чем-л.) Тэт нимо чэйличэрукун голльэны! (ОС, с. 37). — Оказывается, твой дом далеко находится [букв.: является далеким существом].

ЧЭЙЛУУЧИИ- (3-ел. мэ чэйлуучий; чэйлуучил) *быть довольно далеким* (не совсем близким и не совсем далеким). Нимэ-бат чэйлуучильэнь (Ед. хр. 94, с. 1). — От дома далеко-вадо было.

ЧЭЙЛҮГЭ *модальн.* о как далеко. Чэйлүгэ, ханын кэлтэй кедэк (№ 4, с. 28). — О как далеко, когда же [он] придет [с такого дальнего расстояния]; Чэйлүгэ! Ханьин йуэрэлэк... (Ед. хр. 93, с. 104). — Даль-то какая [по времени]! И откуда [когда] видел [ого]...

ЧЭЙЛУГИИ- (3-ел. мэ чэйлугим; чэйлугийил) считать что-л. очень далеким (по расстоянию), отдаленным. Йуосип истаадизэнь ах чэйлугийр эл уул-бунь (№ 1, с. 30). — Он не хочет идти в стадо Йосифа, считая его отдаленным.

ЧЭЙЛУГЭЛЭДЭ *межд.* Страсть, как далеко-то! Чэйлугэлэдэ! (№ 1, с. 29). — О как далеко-то! Чэйлугэлэдэ! Кинэк тигтэбанэ мэнчэтэл? (№ 1, с. 29). — Какая даль! Кто за ними поедет?

ЧЭЙЛУКИЭ- (3-ел. мэ чэйлукиэй; чэйлукиэл) *неперех.* 1) отдалиться (в пространстве). Тидэн мит кэдэ мэ чэйлукиэльэнь, излгалэл илэн кичилва көткэйльэнь (Т-84, с. 130). — Давешний наш человек, оказывается, уже далеко находится [отнес], дошел до края [стада] дальних оленей; 2) отдалиться (во времени). Эл турйуосиэнулльэл. Тегя Нина мони: «Ан таат солниэнаайуолги чэйлукиэй» (№ 4, с. 93). — Оказывается, не показывается [врачу]. Тегя Нина говорит, что давно так начал вяло себя вести; Тидэн кэврэйуолпэги мэ чэйлукиэй (Ед. хр. 94, с. 4). — Отдалилось, оказывается, время, когда они чистили.

ЧЭЙЛУКИЭСЭ- (3-ел. мэ чэйлукиэсэм; чэйлукиэсэл) *неперех.* отдалить кого-л. (в пространстве). Палагийэбанэ хадьир митхат мэ чэйлукиэсэм таг ваавачэ (Т-84, с. 130). — Тот русский [женившись на Пелагее] от нас отдалил [далеко] Пелагею.

ЧЭЙЛУКИЭСЭСЧИИ- (3-ел. мэ чэйлукиэсэсчиим; чэйлукиэсэсчиил) *лобуд.* заставить (позволить, разрешить) отдалить (от себя) кого-л. Мэт Мотуруона ольлэлдэ ат эл чэйлукиэсэсчийнэг мэт мархиль (Т-84, с. 130). — На месте Матрены я бы не позволила отдалить [от себя] свою дочь.

ЧЭКЧЭМУ- (3-ел. мэ чэкчэмуй; чэкчэмул) *неперех.* 1) стать искусным, умелым (мастером). Амутнэн тулэл чэкчэмульэнь (Ед. хр. 93, с. 16). — Он очень искусным (умелым) стал; Володя мит титэ танунпэбанэ йуорчинчаанунум, чэкчэмуни (Ед. хр. 94, с. 19). — Володя, как мы, клейд, умелым становился; 2) начать говорить образно, искусно. Чэкчэмуни (№ 1, с. 51). — Начинает говорить образно, умело; Лаврэлэк мэ чэкчэмуй, тигин арууги амутнэн чакчангы. Чэкчэмурэнг анъяануни (№ 10, с. 40). — Выпив [вино], он стал искусно говорить, образно говорить.

ЧЭКЧЭМУРЭН *нареч.* образно (говорить). Тигин арууги амутнэн чакчангы, чэкчэмурэнг анъяануни (№ 10, с. 40). — Вои речь его очень образна, образно говорит.

ЧЭКЧЭМУНУ- (3-ел. мэ чэкчэмунай; чэкчэмунал) *продлж. д.* от чэкчэму-. Тизэн кэдэ мэ чэкчэмунай. Уурэг чэкчийнэ гол-мори (Т-84, с. 130). — Постепенно становится уме-

лым, искусным [он]. Мастером (умельцем) будет [он].

ЧЭКЧЭМУНАА- (3-ел. мэ чэкчэмунаай; чэкчэмунаал) *начин.* от чэкчэму-. О, хадьир лыиз аруулэ мэ пөчэсйтэм! Ваай мэ чэкчэмунаай (№ 10, с. 4). — Ну и наговорится же! Вот опять искусной, образной стала [его речь].

ЧЭКЧЭМУС- (3-ел. мэ чэкчэмум; чэкчэмумул) *неперех.* сделать кого-л. изобретательно-ловким, искусным, умелым. Арууги чакчандэ гэдэ маархад-аруук таат чэкчэмумунмэлэ (Т-84, с. 158). — Человек с образным языком, так искусно (умело) видоизменяя, употребляет одно слово.

ЧЭКЧИЙИЭ *сущ.* мастер, умелец. Тизэн кэдэ хааличэ чэкчийнэлэнг (Д-83, с. 51). — Этот человек большой мастер.

ЧЭЛИЙИ- (3-ел. мэ чэлийим; чэлийийил) *неперех.* 1) принуждать делать что-л., насильно заставлять кого-л. делать что-л. Хуодир тэт акаа чэлийинумэк! (№ 4, с. 78). — Почему старшего брата насмлеушь [т.е. заставляешь делать то, что он не может]! 2) приказывать. Валитидьаал чизэмэги сэвдабанэ, лэмлэпулгинэ маранмэ йатах моннуни: «Эл чэлийильэнгик!» (№ 4, с. 78). — Когда жилка упряма [бука.: кровь] пробудится [бука.: войдет], начальству в лицо говорит: «Не приказывайте!».

ЧЭЛИЙИЛ *и. д.* от чэлийи-. Мэт тигин: «Чээнди тунгнэ кючик, тангнэ кэчик» — моннундээн. Хадьир адууги хамурчилэн, эл чэлийилэнг (Т-84, с. 199). — Вот я говорю: «Чэнди, это принеси, то принеси». Это вот поручение, а не принуждение.

ЧЭЛИЙИСАА- (3-ел. мэ чэлийисаам; чэлийисаал) *лобуд.* заставить, неволить. Тулэ экыа чэлийисаанунмэлэ, монур тулэл виэбан, анмэльэтэй (Т-84, с. 198). — Свою старшую сестру заставляя делать то, что не может, сама просто сидит, ничего не делаю.

ЧЭЛУУЙИ- (3-ел. мэ чэлууийим; чэлууийил) *многokr.* от чэлийи-. Сатанаапул, ах мэтханэ чэлууийнр, мэ пунь-морина мэтханэ (№ 8, с. 36). — Черти, насильно работать заставляя меня, доведут до смерти; Эл чэлууийнунльэнгик, мэ чэльвэйтэй чабадьэр (Т-84, с. 217). — Не заставляйте, от такой работы совсем отвернется.

ЧЭЛУУЙИДБИЭ- (3-ел. мэ чэлууийидбийэй; чэлууийидбийэл) *неперех.* вменять в обязанность кому-л. делать что-л. Тулэ экыань чэлууийидьэр анмэ-э льэтэй (Т-84, с. 217). — Вменяю в обязанность делать своей старшей сестре, просто так [ничего не деляя] будет сидеть.

ЧЭЛИТИИ *сущ.* употр. только с гол-: избегающий трудной работы (о человеке, зани-

мавшемся в молодости тяжелым трудом). Уудэк эл аатгэрэйуон чабалэсуолдэ кэдэ чэлитии нолаануни... Ираладьэ чабалээлбат халуудуй кэдэк моннунгүмлэ «чэлитии нолаальэлдэ кэдэк» (Т-84, с. 217). — Когда человека непрерывно заставляют работать, он становится чэлитии... О человеке, избегающем трудной работы, говорят: «Он стал чэлитии».

ЧЭЛИТИИ НОЛАА- (3-ел. мэ чэлитии нолаай; чэлитии нолаал) статья избегающим трудной работы; статья осмотри-тельным. Татуор ах мүдьэгэр мэ чэлитии нолаальэнь (ИКС, с. 66). — Татуор из-за того, что долго работал, хитрый стал [на виду у людей] работает, а тогда, когда не видят, — не работает].

ЧЭЛЬВЭЙ- (3-ел. мэ чэльвэч; чэльвэйл) *неперех.* получить горький опыт; испытать на себе что-л. и не желать его повторения. Мэт мэ чэльвэчэнг тидэнг мэт акаабат (№ 6, с. 13). — От своего брата познала горький опыт, не желаю, чтобы [он] повторился; Танг кэвэрэйлги ингэмэнг, кэйэн чэльвэйрэлэк (Ед. хр. 34, с. 253). — Я побываюсь того, что [он] уносит, будучи ранее проученным.

ЧЭЛЬВЭЙРЭ- (3-ел. мэ чэльвэйрэм; чэльвэйрэл) *неперех.* относиться к чему-л. с опаской, будучи до этого проученным. Чэльвэйрильэлдэ кэдэ эл лэвнубэ лэгүлги (Д-83, с. 17). — Это такая еда, поев которую, человек получает горький опыт и не желает его повторения.

ЧЭЛЬВЭРЭЙ- (3-ел. мэ чэльвэрэйм; чэльвэрэйл) *неперех.* проучить так, чтобы кто-л. не желал повторения испытанного. Чиибат поводэ мэнуэрэнг эл пэнгэрэйр, чиилэ йавнуо чэльвэрэйм — кинуолльэлк эл тэдит (Т-84, с. 131). — Беря в долг деньги у людей и не возвращая, всех людей проучил — больше ему никто не даст.

ЧЭЛЬВЭТТЭРЭЙ- (3-ел. мэ чэльвэттэрэйм; чэльвэттэрэйл) *однокр.* дать кому-л. суровый урок (после которого у того не будет желания повторить что-л.). Мэ чэльвэттэрэйм (№ 1, с. 61). — Он проучил [его], преподавал ему суровый урок (после которого у него нет желания повторить что-л.)

ЧЭЛЬВУОЛ- (3-ел. мэ чэльвуонь; чэльвуолэл) *страд.* быть наученным и не желать повторения чего-л., испытанного на себе. Кэдэбат пойуйонэнг харчуорэйуолэр мэ чэльвуонь — тудэ лаамээнэ эл аньмэрэсчиит (Т-84, с. 131). — Он научен, будучи много раз обманутым людьми, и не желает, чтобы повторилось это, — не даст своих собак для езды.

ЧЭЛЬВИЙУОРЭ- (3-ел. мэ чэльвийуорэм; чэльвийуорэл) *неперех.* избегать чего-л., испытав на себе его последствия. Мэт тэн танун чэльвийуорэлэк титэ кэвийинуэйнг

(Т-84, с. 131). — Я уезжаю потому, что испытал это и не хочу его повторения; Ваавэч лэгүл мэ чэльвийуорэнг (Т-84, с. 134). — Русской еды избегаю, испытав на себе ее последствия.

ЧЭЛЬВИЙУОРАА- (3-ел. мэ чэльвийуораам; чэльвийуораал) *начин.* от чэльвийуорэ-: начать избегать употребления чего-л., испытав его на себе. Ах ваавэч лэгүл лэгүр, хадьир ваавэч лэгүл мэ чэльвийуорааг (Т-84, с. 131). — Все время св русскую еду [т.е. растительную пищу], я стала избегать русской еды.

ЧЭЛЬВЭЛГЭ *модальн.* от чэльвэй-. Чэльвэлгэ! Хуодэ ваай уутэм танг чиигинь?! (Т-84, с. 134). — О, как опять пойду к этим людям [до этого там говорившего чуть не укусила собака]!?

ЧЭНГУСЭЙ- (3-ел. мэ чэнгусэйм; чэнгусэйл) *неперех.* 1) заставить (позволить, дать) улеть, пустить по воздуху. Э, кукуньэньгэ, марамэ йагах тангүдэнг олкэй! Эс, мэ чэнгусэйтэм (Т-84, с. 132). — О чертовщина, прямо туда побсжала [собака]! Э-э, вспугнет; 2) *перен.* унести (на себе или таща за собой) со стремительной (как полет птицы) скоростью. Хадьир тунг лаамэлэ ньаамилдабан иирильэлдаба, лаамэги тудэбанэ гуоратинь марамэ чэнгусэйм (ОС, с. 13). — И вот, когда привязал собаку за шею, собака ее к городу прямо-таки (как по небу) понесла (стремительно).

ЧЭНГУСЭЙЛ *и. д.* от чэнгусэй-. Тиндаанэ, чуофаймэнг чирэмэдиэлэ чадьэбат чэнгусэйл обычайлэнг лыинунул (Ед. хр. 94, с. 16). — Раньше весной был обычай отпускания [дать улеть] птички с руки.

ЧЭНГУСЭЙСЭ- (3-ел. мэ чэнгусэйсэм; чэнгусэйсэл) *побуд.* позволить (попросить, разрешить) вспугнуть птиц, чтобы улетели. Хуоднир мит ньололпэ чэнгусэймэк? — Хавдыаа чэнгусэйсэ, мони, ваий мэ йукуолнги, чамумучингүван (Т-84, с. 132). — Почему вспугнул наших уток? — Дед попросил вспугнуть, говорит, что они еще маленькие, пусть подрастут.

ЧЭНГУСЭЙСЭСЧИИ- (3-ел. мэ чэнгусэйсэсчим; чэнгусэйсэсчиил) *побуд.* заставить, позволить, дать кого-л. (кому-л.) вспугнуть (птиц), чтобы взлетели. ...Мэтэйк ат эл чэнгусэйсэсчийэнг (Т-84, с. 132). — ...Я бы тоже не позволил, чтобы [он] вспугнул [птиц].

ЧЭНГУСЭЙЧЭ- (3-ел. мэ чэнгусэйчэм; чэнгусэйчэл) *идти* вспугнуть (птиц), чтобы они улетели. Таат монльэлдабанэ, тизигпэ ваай чэнгусэйчэк лыэ! (Т-84, с. 132). — Ну что ж, если так [он] сказал, тех тоже иди вспугни.

ЧЭНГУРУ- (3-ел. мэ чэнгуруй; чэнгурул) *неперех.* 1) летать. Мит нимэ помниир

чэнгууррог «ку-куук» моннуни (№ 10, с. 10). — Летая вокруг нашей яранги, говорит «ку-куук»; Маранмэ йоолдөйчөлэк титтэ пурэн чэнгуурай (Ед. хр. 34, с. 23). — Просто с помощью копья над ними летает; 2) полетать на чем-л. Имдалдын минута валь маархан чааснидьиэ чэнгуурлэк, имдалдысчэ стадаба вертолет саарнаай (ФЛЭ, с. 18). — Вместо 5 минут около 1 часа полетав, вертолет сел в стаде; 3) пролетать над чем-л. Сэргэ бурэн чэнгууррог абуонь танг йоходилэ (Ед. хр. 94, с. 80). — Над коповязью пролетая, стоит лошадь.

ЧЭНГУРУЙ *атриб. ф.* от чэнгуру-: летающий. Мэт хайчиз келтэл, чэнгуруй йоходилэк кэчитэмлэ (Ед. хр. 34, с. 137). — Мой дед придет, летающего коня приведет.

ЧЭНГУРУЛ *и. д.* от чэнгуру-: полет. Тунг чайлаба самальуот чэнгурул мэ пойуотэй (Т-84, с. 129). — Сегодня много полетов самолета будет.

ЧЭНГУРУС- (3-ел. мэ чэнгурусум; чэнгурусул) *побуд.* заставлять летать. Тизиг уорлэ йорондаапэлэ уудэк поноринга, чэнгурусига (Т-84, с. 129). — Все время бекасов вспугивают ребята, заставляют улетать.

ЧЭНГУРУСЧИИ- (3-ел. мэ чэнгурусчиим; чэнгурусчиил) *побуд.* заставить кого-л. летать на чем-л. Мэтханэ Йакуускайга гитньоу чэнгурусчиим — титэ йөкэбанулги курильиильдэ анмолзинь ат эл кэвэчэнг (Т-84, с. 129). — Меня заставил [он] лететь до Якутска — если бы [я] знала, что он так далеко находится, совсем бы не поехала.

ЧЭНГУРЭЙ- (3-ел. мэ чэнгурэч; чэнгурэйл) *взлететь* резко, стремительно. Нэврүгэ! Угурчэн алут пэлчэнмэйг чэнгурэйнуни (Ед. хр. 34, с. 113). — Нэврүгэ! Из-под ног внезапно взлетает.

ЧЭНГУРИЭ- (3-ел. мэ чэнгуриэй; чэнгуриэл) *неперех.* 1) начать летать. «Чи-чи», — мондэн вальдаба чэнгуриэй (Ед. хр. 34, с. 67). — Крича: «Чи-чи», — около него стала летать; 2) начать летать на чем-л. (на самолете, вертолете). Тидаа маархадьэн йамдыр Кириэсигиэ чэнгуриэйэйг (Ед. хр. 95, с. 31). — Когда-то в прошлом, заболев, стала летать в Кресты.

ЧЭНДИИ *собств.* женск. имя. Акаа Миитрэй ат мөильэл Чэндинбанэ (Д-83, с. 6). — Брат Дмитрий должен был взять [в жены] девушку по имени Чэнди.

ЧЭНДЭЙ- (3-ел. мэ чэндэч; чэндэйл) *неперех.* 1) улететь. Тидэ самальуот вайн эл чэндэй? (Ед. хр. 93, с. 38). — Давешний самолет еще не улетел?; Сава бурэн сөспэнгинь чэндэч (Ед. хр. 94, с. 2). — Над шкурой пролетел к двери; 2) улететь на чем-л. Мол маархуонь чэндэчэли (Ед. хр. 95, с. 31). — Нам бы только улететь [на самолете].

ЧЭНДЭЙЛ *и. д.* от чэндэй-. Энгэнэн васьль-уодьэрукун уроокигинь уурэ, чэндэйл-дангитэ уунуни (Ед. хр. 62, с. 8). — Слово взлетающий, идет учить уроки, до такой степени ловок.

ЧЭНДЭЙНАА- (3-ел. мэ чэндэйнаай; чэндэйнаал) *начин.* от чэндэй-. Миринь чэндэйнаай? (Ед. хр. 93, с. 38). — Вот только начинает (собирается) взлетать [улетать]?

ЧЭНДЭЙТЭРЭН *нареч.* собираясь улететь. Митуолдэ амдурэйг, чэндэйтэрэнг, эврэйли (Д-83, с. 72). — Мы же спеша, собираясь улететь [на самолете], заходили [к нему].

ЧЭНРЭЙ- (3-ел. мэ чэнрэйч; чэнрэйл) *см.: чэндэй-* 1) улететь. Көмчэлыэ мэ хадугудэн йавнэр чэнрэйлэлнугтэй тунг пэлдудиз мубуолбан (Ед. хр. 34, с. 19). — Некоторые все куда-то улетели, наверное, из-за этого старика; 2) вылететь. Тудэл тудэ нимэньэ пьаза чэнрэйнульэнь (Ед. хр. 34, с. 206). — Он вместе со своей ярангой вылетел.

ЧЭНРЭЙЛ *см.: чэнрэйл.* Тадаа чэнрэйл чангэйрэй чирмэдиэк нуумэлэ (Ед. хр. 34, с. 67). — Там нашел птичку, которая не могла взлететь.

ЧЭННУ- (3-ел. мэ чэннуй; чэннул) *неперех.* переплыть на чем-л. Танг энү өлдьэлэк чэннуйли («мэ чабаайэли» — мончолдэг) (Т-84, с. 33). — Ту реку на ветке [челноке] переплыли; Илэлэк чэннуйли (Ед. хр. 93, с. 25). — На оленях переправлялись.

ЧЭННУЛ *и. д.* от чэнну-: переправа. Өлдьэлэк сукунэ-нэмэлэ чабааснулэ моннуниги «чэннул» (Т-84, с. 34). — Перевозку через реку одежды и других вещей на челноке называют «переправа».

ЧЭННАА- (3-ел. мэ чэннаай; чэннаал) *начин.* от чэнну-. «Малаа, чэннадайэли!» — моннундээли, энү чабаанаарэ (Т-84, с. 34). — «Давайте начнем переправляться!» — говорим [мы], собираясь перейти реку.

ЧЭННУСЧИИ- (3-ел. мэ чэннусчим; чэннусчиил) *побуд.* переправить что-л. (через реку). Илэлэк миг вэгинпэ чэннусчийн (Ед. хр. 93, с. 26). — Наши аргиши на оленях переправили (через реку).

ЧЭНЬИ- (3-ел. мэ чэньим; чэньил) *перех.* 1) смеяться над кем-л. Мэр ооринь-эбуонь, таатльэр чэньига, таатльэр антэснуга (№ 8, с. 72). — Любит плакать, поэтому смеются над ним, поэтому трогают [дрозят]; «Мэт энйиэ йабалбанэ нэмэги чэньимлэ!» — мондэн мэ пуным тудэ пулийэбанэ (Ед. хр. 94, с. 92). — Говоря: «Что смешного найдя в смерти моей матери, смеется!» — убил своего зятя; 2) насмеяться над кем-л., высмеивать. Хаалич, эл чэньинчульэк кедэн нэврүур (Ед. хр. 93, с. 112). — Страшно, не высмеивай вздрагивание человека; 3) интересоваться, увлекаться чем-л. Имуйой, амаа, мэт нэруулэнг чэньимэг

(Ед. хр. 34, с. 29). — Не знаю, отец, я охотой интересуюсь; 4) симпатизировать кому—чему—л., заинтересованно относиться к кому—чему—л. Тит йуоралбанэ амутнэнг чэньирэнг ичуом (Д-83, с. 29). — Вашу игру с большим интересом наблюдает.

ЧЭНЬИЭ (3-ел. мэ чэньиэм; чэнь-иэл) *начин. от чэньи-*. 1) начать смеяться над чем-л. (напр., над острогой). Элэмдэдьэгэ, нэмэн мааличэрукун мондага нэмэги чэньиэмэн? (Т-84, с. 39). — Фу! Что смешного найдя, ты стал смеяться, ничего удивительного [он] не сказал; 2) увлечься кем-л.; загореться особым интересом к кому-л. Мит кедэ, йуодабанэ, тизг мархильэнг чэньиэмэлэ (Т-84, с. 39). — Парень наш, кажется, увлекся той девушкой; 3) полюбить кого-л. Таг мархиль таг йоходук чэньиэльэмэлэ (Д-83, с. 29). — Та девушка того якутского парня **полюбила**, оказывается.

ЧЭНЬУУ (3-ел. мэ чэньич; чэньуул) *неперех.* быть забавным, потешным. Митханэ алыс ходэвнуни, титха анминь мэ чэньуунуни (№ 2, с. 85). — Для нас скучно бывает, для вас все ж таки забавно бывает; Ханьинэгэ-тан! Лугуйэ кедэ таат суоричилги алыс чэньуунуни (Д-83, с. 130). — А как же! Бывает очень смешно, когда пожилой человек так ошибается.

ЭБЭКИЭ *сущ.* сырость. Мотуоркалэнг эвриэнул орири, титэбандьэ эбэкиэба, титэбандьэ сукун ньарчильэба! (№ 8, с. 85). — Смотри-ка, моторка ходит, в такую сырость!

ЭБЭКИЭ *модальн.* о сырость, мокрота. Тунг хонмэрав угурчэндьэ дьии, эбэкиэ, мит угурчэ йавнуо йараануили (ИКС, с. 5). — Люди с обувью из камусов, о сырость, все унты по воде износили.

ЭБЭКИЭ-ЙУО *модальн.* о какая сырость, какая мокрота. Эбэкиэйуо! Энгэнэнг онуй! (№ 1, с. 14). — О какая мокрота! Чересчур сыро!

ЭВДИЭ *сущ.* пурга, вьюга. Эвдийэ тудуруут көркигэй хаалдыэткэк (№ 7, с. 11). — Из вьюги выскочил скачущий волк.

ЭВДИЭНЬИ (3-ел. мэр эвдийэньи; эвдийэньил) пуржить. Мэр эвдийэньи (№ 1, с. 53). — Пуржит [букв.: имеется пурга].

ЭВДИЭНЧИИ (3-ел. мэр эвдийэнчии; эвдийэнчиил) пуржить слегка, немного. Идьиэ ваай тигин мэр эвдийэнчий (Т-84, с. 168). — Вот теперь тоже немного пуржит.

ЧЭНЬКИЭ (3-ел. мэ чэнькиэй; чэнькиэл) *стать забавно кому-л.* Йавнэр мэр абальваанунги, йавнэйдинь мэ чэпкэй (Ед. хр. 94, с. 15). — Все смеются, всем забавно стало.

ЧЭНЧЭ *сущ.* потеха; потешное; веселье. Хаалуучий, айдаанньэй куодьэдуо визд-уорпэ пэмэн эл пэлиэлпэдабанэ, чэчэ лаабарпэдабанэ пугочайнэнг мөрнунум (Ед. хр. 94, с. 13). — Бойкий, взбалмошный мальчик, легко улавливает [воспринимает] то, что другие ребята не могут понять, особенно **потешное**.

ЧЭНЧЭНДЭН *нареч.* весело. Мит урукпа пугочайнэнг чэчэндэнг уучиинубэпэги, лэйриимэнг (Ед. хр. 94, с. 25). — Помню, наши уроки проходили легко, **весело**.

ЧЭНЬЧЭ *межд. от чэьуу-*: о потеха. О, чэньгэ! Таг ваавачэ йуочиир хатэ абальвэбунь-изтэйэн (ОС, с. 52). — О, смешно! Увидев того русского [парня], невольно захочу смеяться.

ЧЭТВИЭР *русск.* четверть. Мэт онгой вэлид чантэйрэмэк, тэн лукул чэтвизриэк (Ед. хр. 34, с. 230). — Мой мешок не смог поднять, это **четвертушка** земли.

ЧЭУК! ЧЭ-ЧЭ! *окрики (приказы) собакам.* Чэвк! Чэ-чэ! (№ 8, с. 5). — Окрик собаке, когда надо отогнать ее от еды или заставить сильнее тянуть при езде.

Э

ЭВДИЙИЧ (3-ел. мэр эвдийичий; эвдийичил) пуржить, вьюжить. Идьиэ тэн мэр эвдийичий, идьигойгидэнг элуоолэмугдаби? (Т-84, с. 135). — Сейчас слегка пуржит, к утру успокоится, наверное?

ЭВДИЙИЧНАА (3-ел. мэр эвдийичнаай; эвдийичнаал) начать мести (о пурге). Эвдийэрэйнурэнг сабальваанугтэй, чайлэрэйнугтэй... танут моннунгумлэ «мэр эвдийичнаай» (Т-84, с. 168). — Чуть начав мести, перестанет, посветлеет... об этом говорят «начало мести временами».

ЭВДИЙЭРЭЙ (3-ел. мэр эвдийэрэч; эвдийэрэйл) *неперех.* запуржить. Сукун мэр эвдийэрэй-мори, тит илэ ханирууба моойник (Т-84, с. 135). — Запуржит наверняка, [потому] стадо держите в защищенном [от ветра] месте.

ЭВДИЙЭРЭЙНУ (3-ел. мэр эвдийэрэйнуй; эвдийэрэйнул) *продолж. д. от эвдийэрэй-*. Эйк угукэнг, мэр эвдийэрэйнуй, малаак, тит нимизнь кэвэйгик (Т-84, с. 135). — И вправду пурга собирается, давай-те, идите домой.

ЭВДИЙЭРЭЙНАА- (3-ел. мэр эвдий-эрэйнаай; эвдийэрэйнаал) *начин*. от эвдийэрэй-. Эе, мэр эвдийэрэйнаальэнь, мит ваай мит нимэ варитэба (Т-84, с. 135). — Да, вот-вот *начнет пуржить*, мы тоже укрепим нашу ярангу.

ЭВДИЙЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэр эвдий-эрэйсэм; эвдийэрэйсэл) *побуд*. заставить пуржить. «Авйаа энгэнэнг өрньэр, энгэнэнг йахтэр, мит сукундэньуо эвдийэрэйсэмк!» — монгутэй солбуллуур, уонинь (Т-84, с. 169). — «Даже *пургу вызвал ты своим вчерашним криком, песнями*», — скажут ребенку нашу шутя.

ЭВДИРЭ- (3-ел. мэр эвдиирэй; эвдиирэл) *неперех*. мести (о снеге). Хадьир эвдиирэй-даби (№ 1, с. 50). — Уже *метет*, должно быть.

ЭВДИРЭЙ- (3-ел. мэр эвдиирэч; эвдиирэл) *неперех*. начать мести (о пурге). Амунтэнг илийэ хаалахаальэнь! — Тадаат вэрвэ-мудаба монтэйли: «Эттуо, модьэнг, мэр эвдиирэйльэнь» (Т-84, с. 28). — О, ветер очень усилился, оказывается! — Потом, когда еще болсе усилится, скажем: «Эттуо, ведь уже *метет!*»

ЭВДЬИИРЭ- (3-ел. мэр эвдьиирэм; эвдьиирэл) *перех*. понять, догадаться о том, что кому-л. осталось жить немного. Эвдьиирэм, эвдьиирэрэ (№ 6, с. 40). — Догадался [он], если догадается...; Тудэ амаа эйуокэн эвлькиэйуол-моравбанэ мэр эвдьиирэйльэлум (Т-84, с. 28). — *Понял (догадался)*, что недолго осталось жить отцу.

ЭВДЬИИРЭЛ и. д. от эвдьиирэ-. Таг кэдэ эвдьиирэлги мөрдэлэк, хадьир мэр аарч ньиэдьир (Т-84, с. 28). — Когда *понял [он]*, что тот человек догадался, он перестал рассказывать.

ЭВДЬИИРЭС- (3-ел. мэр эвдьиирэсум; эвдьиирэсул) *побуд*. дать понять, догадаться кому-л. о том, что кто-л. скоро умрет. Даша Черскэйинь кэвийиэдаба өчидиэ тудэ кэдэлбанэ Дашинь мэр эвдьиирэсум (Т-84, с. 27). — Когда Даша собралась в [поселок] Черский, дядя дал ей понять, что ему недолго осталось жить.

ЭВДЬУО *суц.* тетя (единоутробная, двоюродная сестра отца). Эвдьуюгининь нэмэ ноллэнг эл мондэнг (№ 1, с. 119). — Его *тетя* ничего я не сказал; Таг тэт эвдьую мэ мөри-нунум, маархуонь антэйлэ чантэйрэмлэ (Д-83, с. 129). — А твоя *тетя* понимала, только говорить не может [по-эвенски].

ЭВИЭ- (3-ел. мэр эвиэм; эвиэл) *неперех*. 1) верить кому-чему-л. Мэт тэтул эл эвиэйэг (Т-84, с. 129). — Я тебе *не верю*; Нэмэлэнг харичуорэрэнг мэнймэнг, йавнуо пэнгэрэйк — мэт аруу эвиэрэ (Ед. хр. 34, с. 34). —

Если *веришь* моим словам, верни все, что взял обманом; 2) полагаться на кого-л., доверять кому-л. Тэтул эвиэрэ кэлуйэнг (№ 6, с. 19). — *Надеясь (полагаясь)* на тебя, я пришел.

ЭВИЭЛ вера. Көдэд-аруу йавнуо эвиэл эл амуо, эл эвиэл ваай эл амуо (Т-84, с. 136). — *Верить* всем словам людей нехорошо, не верить тоже нехорошо.

ЭВИЭНАА- (3-ел. мэр эвиэнаам; эвиэнаал) *начин*. от эвиэ-. Тиндаа чуоль-эдьи «чуольэ нимэ мэр иквиндйээнунуи монулпэги эл эвиэундльэнг. Идьэз тадаа эврэллэк, мэр эвиэнааг (Т-84, с. 136). — Раньше, когда говорили «пугает старый дом», не верила. Теперь, побывав там, *начала верить*.

ЭВИЭБУОЛ- (3-ел. мэр эвиэбуонь; эвиэбуолэл) быть склонным верить всему. Нэмэ монгудаба йавнуо эвиэт, таат энгэнэнг эвиэбуодьэнг (Т-84, с. 136). — Что бы ни говорили, всему *верю*, такая я чересчур доверчивая.

ЭВИЭСЭ- (3-ел. мэр эвиэсэм; эвиэсэл) *побуд*. дать поверить; обнадёжить кого-л. Мэр эвиэсэм (№ 6, с. 19) — Он *обнадежил*.

ЭВИЭЛУУ- (3-ел. мэр эвиэлич; эвиэлуул) *неперех*. быть надежным (о ком-чем-л.). Мэр эвиэлич, эвиэличэ кэдэк (№ 6, с. 19). — *Надежный [есть]*, надежный человек; Таг продавецпэ эл эвиэлууну (№ 7, с. 10). — Те продавец *ненадежные* [запросто могут отсюда уехать насовсем].

ЭВИЭЛИЧЭ *атриб. ф.* от эвиэлуу-. Мэр эвиэлич, эвиэличэ кэдэк (№ 6, с. 19). — Он *надежный [есть]*, надежный человек.

ЭВИЭ *употр. только в роли атриб. сл.*: 1) настоящий, истинный, подлинный. Чамуолэл-даби, Миитэрэй, эл эвиэ уоги, көнмэгин уоги, мэр эвлькиэй (№ 10, с. 12). — Старший из них, Дмитрий, *не настоящий* его ребенок, сын его жены, умер; Акаа Хаанта амаапэги эвиэ чупчэ нолльэнь (ОС, с. 1). — Брата Ханты отец был *настоящим* чукчей; 2) родной (кровный, единоутробный брат или сестра). Таг энъиэги — мит эпиз — мит амаа эвиэ экыаги (ОС, с. 1). — А его мать — наша бабушка — *кровная (единоутробная)* старшая сестра нашего отца.

ЭВИЭРУКУН *суц.* настоящее (т.е. живое) существо. Эльдэ эньикаа адунгньэ кин уо?.. Аимэ эвиэрукунэк (ИКС, с. 4). — Ну-ка, мамочки, это чей ребенок?.. Слово *настоящий*.

ЭВИЭНИМЭ замшевая ровдуга, покрывающая внутренние ровдуги и всю ярангу в целом. Туг нимэдалбэ, тиммонго, нигирии пурэн эвиэнимэк кудэриэнунгчумлэ (№ 1, с. 98). — Над ровдугой для боковых треног, над *тиммоно*, над ровдугой для покрытия вокруг дымового отверстия кладут замшевую ровдугу.

ЭВЙЭНЬАНМЭ тундровые, равнинные тальники. Танг торойаба ньянмэ эгилда эвйэньанмэк льэтэл (Т-84, с. 109). — За ивами будет тундровые тальники [бука: настоящие, истинные тальники].

ЭВЛЬЭ *уотр. только в этой ф.*: нет; не быть, отсутствовать. Тиндаанэ лаамэндэрукун эвльэинун (№ 1, с. 111). — Раньше не бывало людей, имеющих собак; Лайбуо, кинуолль-элк эвльэ, мэтинь ньиэдьик (Ед. хр. 34, с. 6). — Сынок, никого нет, расскажи мне.

ЭВЛЬЭЛ *суц.* отсутствие чего-л. Танг гэдэ эвльэлли курильнильэлдэ ат эл кэлиэйэнг (Т-84, с. 29). — Если бы я знал о его отсутствии, не приехал бы.

ЭВЛЬЭРИИ- (*3-ел.* мэр эвльэриим; эвльэриил) *нерех.* сделать что-л. отсутствующим; закончить делать что-л. Амутнэн хааличэ чагальэлнэй чиик. Мотинэн эвльэриинга тидэн саапэлэ, Януварэйр (Т-84, с. 135). — Очень сильно работающие люди. Уже убрали бревна, не стало бревен.

ЭВЛЬИКИЭ- (*3-ел.* мэр эвльикиэй; эвльикиэл) *нерех.* 1) не стать, кончиться. Мэт лачил ольлэлк кэмэдаба эвльикиэнун (№ 4, с. 89). — И дрова у меня иногда кончались; Оориньэги мэр эвльикиэй (Ед. хр. 34, с. 42). — Прекратился плач его; 2) исчезнуть, пропасть. Эл курильнийэн анмэ эвльикиэй (Ед. хр. 34, с. 51). — Не знаю, просто исчез; Идьмэ Яндуучиирэ, чингичэлмэ тэт аавэ эвльэт, эвльикиэтэй (№ 9, с. 6). — Если сейчас немного уснешь, ночью не будет у тебя сна, пропадет; 3) умереть. Эвдьую чамуолэл паидь-эдуоги эвльикиэльлалда, волмэлэ йэркэйэслэ-элга (№ 2, с. 44). — После того, как умерла старшая дочь тети, попросили камить шамана; Хархиндыаа-апаналаа эйуокэн эвльикиэй (№ 8, с. 16). — Старуха Хархиндя недавно умерла.

ЭВЛЬИКИЭЛ смерть, кончина. Тадаатку-мун эвльикиэлба гитнью сэвиздиссэй нонь (ИКС, с. 20). — С тех пор до смерти был заведующим [стада].

ЭВЛЬИКИЭСЭ- (*3-ел.* мэр эвльики-эсэм; эвльикиэсэл) довести что-л. до исчезновения; свести на нет. Мит удильбанэ ваай мэр эвльикиэсэнга, мэннур, виэн лэвэйн-бурэбэтинь кэпчир (Т-84, с. 163). — Наших стерхов тоже свели на нет, увозя в другие края.

ЭВЛЬИКИЭСЭСЧИИ- (*3-ел.* мэр эвль-икиэсэсчиим; эвльикиэсэсчиил) *ло-буд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.), свести кого-что-л. на нет. Мэтуолль-элдэ мит удильпэ, чирэмэдиэнэ ат эл эвль-икиэсэсчиинэнг (Т-84, с. 163). — Я бы наших стерхов, птичек не позволил [иностранцам] свести на нет.

ЭВРИ *союз* или. Танг кэдэ эл кэлуд-бунь-дабанэ, эври тэт колутабанэнг (Т-84, с. 161). — Если тот человек не хочет приехать, [тогда] ты, что ли, приезжай; Тэтгэйлэк эври виэк (Т-84, с. 161). — Или сам сделай.

ЭВРИНЬ- (*3-ел.* мэр эвридьий; эвридьил) предчувствовать предстоящее рождение младшего брата (или сестры) и свое отделение от матери (о младшем ребенке в семье перед рождением нового члена семьи). Эдуард лайбэдуоги эвриньир оориньяануй тигин. «Мэр эвридьи» — мончэлэнг «тудэ энйэват ингэр курчиньюол-моравлэ мөрмэлэ» (Т-84, с. 142). — Младший сын Эдуарда, предчувствуя [рождение еще более младшего], плачет. «Предчувствует...» — означает «предчувствует свое отделение от матери».

ЭВРИДЬИЭЙЭ *суц.* предсказатель.

ЭВРИНЬИР *нареч.* предчувствуя что-л. Эвриньир оориньяануй тигин тудэ эмдэриэй-уол-морав мөрур оориньяануй (Т-84, с. 142). — Это он плачет, предчувствуя, что у него будет младший брат и ему придется оторваться от маминой груди.

ЭВРИНЬНУ- (*3-ел.* мэр эвриньнуй; эвриньнул) *продолж. д.* от эвринь-. «Ан эвриньнур оориньяануй» — монгутэй ваай (Т-84, с. 142). — «Это, предчувствуя [свое отделение от матери при рождении младшего брата или сестры], плачет», — говорят еще.

ЭВРИНЬНАА- (*3-ел.* мэр эвриньнаай; эвриньнаал) *начин.* от эвринь-. Хадьир мэр эвриньнаай, эйуокэн мэр эмдэер-мори, тудэ энйэват ингэр курчинтэй льиэ (Т-84, с. 142). — Вот [он] начал предчувствовать [плакать], скоро братишка [или сестричка] у него будет, и [он предчувствует] свое отделение от матери.

ЭВРИНДЭ *суц.* 1) первенец, первый ребенок (в семье). Мэ хуодинр уудэк титэ оориньэ? Эвриндэ дигэ! (ИКС, с. 59). — Почему так все время плачет? Словно первый ребенок [в семье]! 2) хорошо выезженный олений бык, вожак. Илэба танг эвриндэ лэмльэ дитэ бани (Д-86, с. 158). — Эвриндэ — как начальник у оленей.

ЭВРЭ- (*3-ел.* мэр эврэй; эврэл) 1) ходить, сходить куда-л. Мит мэр эдуойий, кидьэнг эврэйли (№ 6, с. 21). — Мы перетаскивали [возили], два раза сходили; 2) ходить, гулять, бродить. Нонцалэ уудэк анга моойрэнг эвриэнун (№ 6, с. 22). — Он ходит; все время держа во рту сигарету; 3) заходить, навещать. Чийба мэ маархадьэнг эвриэнун (Ед. хр. 34, с. 10). — К людям изредка [он] заходил; 4) жить, существовать. Иабалигинь маранмэ йогоньяарэлэк эвриэнунан: йабалэ эл чунгэкудичирэнг эврэбан (№ 1, с. 57). —

Просто разозлившись на смерть, пусть живет, не думая о смерти, пусть живет.

ЭВРЭЛ и. д. от *эврэ-*. Көдэнг калдэбанэ эл пундульэк, киньнэнг мэт эврэл (Ед. хр. 34, с. 76). — Когда человек придет, не рассказывай о том, с кем я хожу [букв.: мое хождение].

ЭВРИЭНУ- (3-ел. мэр эвриэнуу; эвриэнул) *продолж. д.* от *эврэ-*: ездить. Юко йукуолдэнг йавулба эвриэнуу (ХС, с. 3). — Юко с малых лет ездит по дорогам [вместе с родителями]; Пудэн эвриэнуурэнг, нимэн ньагаль-аруулбан эвриэнуу дьикк ичюунумэлэ (ОС, с. 14). — Прохаживаясь по улице, она наблюдала за людьми, гуляющими между домами; Тадаат тунг мархиль мони: «Хуодин тэт титэ йугулвэрэнг эвриэнуук?» (Ед. хр. 34, с. 161). — Потом эта девушка сказала: «Почему ты так, мучаясь, живешь?»

ЭВРИЭНАА- (3-ел. мэр эвриэнаай; эвриэнаал) *начин. г.* эвриэну-. Тинэ модьэйг: «Ах мэт нимэ помогэстэнг эвриэнаай-эмут!» Таатльэр, нльируолдэлэк, кэлуунаанги (№ 10, с. 66). — Давеча я сказала: «Вот, все время обходя мой дом, стали ходить!» По-этому, будучи обругана, начала приходиться; Хадьир тунг пайпэлэ көнмэ нориир титэ эвриэнаальэнь (Ед. хр. 34, с. 94). — Вот стал жить [медведь] так, взяв в жены эту женщину.

ЭВРИЭЧИИ- (3-ел. мэр эвриэчий; эвриэчийл) *перех.* побыть немного где-л. Мэт мэт чиира мэр эвриэчинтэйнг. Тэт тэньи маачинтабанэнг (Ед. хр. 94, с. 52). — У своих родственников я немвожко побуду. Меня здесь подождешь.

ЭВРИЭЧЭ- (3-ел. мэр эвриэчэй; эвриэчэл) *перех.* идти ходить (гулять) куда-л. Пудэн эвриэчэй, ах пугуодаба азал чантэйрэр (Т-84, с. 163). — Он пошел ходить по улице, не в силах уснуть из-за духоты [жары].

ЭВРЭС- (3-ел. мэр эврэсум; эврэсул) 1) *лобуд.* давать ходить (пастись). Энгэнэнг лавйэндэ сукунда йэрэгууба эл эврэсуну, чигирчиэтэй монур (№ 10, с. 69). — Опасаясь того, что олени начнут хромать (болеть копыткой), не давали ходить по равнине в сырое лето; 2) *помочь* ездить. Абучиэ тэтханэ пойуодэ лэвэйнбурэбэба эврэстэлэк, тэньи кчим, өгэтэм (№ 1, с. 73). — Бабушка [о реке], по многим краям позволив тебе ездить, сюда привела, поставила; 3) *помочь* жить. Йэвличэрукун, көлтэл чуоваймэба гитнью мит уорпэлэбанэ мааруодэ эдылбан эврэсхан (№ 8, с. 119). — Милое [божество], до будущей весны пусть поможет жить нашим детям счастливой жизнью; 4) *прокатить* кого-л. на чем-л. Тэт акаа лайэн эврэдаба Хара-Таалабан

лодкэлэк эврэсга (Т-84, с. 53). — Когда твой старший брат в последний раз [здесь] был, его прокатили с собой на лодке; 5) *сопровождать* что-л. «Тимирба» дьаамлэнг моойл. Чингичдинь почта кечэгэй... Амаа эврэсчун... (№ 8, с. 91). — Ям держали [мы] в местности Тимир. Днем и ночью почта шла. Отец, сопровождая, возил; 6) *носить* (напр., серьги). Танг унэмэнчуо тадааткумун эл кэриэсчун эврэсунг (Ед. хр. 94, с. 105). — Те серьги с тех пор, не снимая, ношу.

ЭВРЭСИЭ- (3-ел. мэр эврэсизм; эврэсизл) 1) *начать* везти кого-л. (по каким-л. землям) Тиндаа маархуонь мит йуорпурэ курильинунул. Идынэ тунг самальуот-хайчиз митханэ йавнэй лэвэйнбурэбэбан эврэсизм (Т-84, с. 135). — Раньше мы знали только свою тундру. Ныне этот дедушка-самолет нас по всем землям начал везить; 2) *перен.* начать нападать группой на кого-л. одного. Сайрэпул чуонкөрэлэ мэр эврэсизга (Ед. хр. 94, с. 67). — Ястребы бросились [клевать] черта; Сэвльэлдаба, танг титэ эмдыбанэ маалауруут эврэсизга (Т-84, с. 135). — Когда вошел, того своего младшего брата с обеих сторон стали ругать; 3) *перен.* начать держать, содержать кого-л. Тунг виэн чии лөлүлбанэ, эврэсизлбанэ, мэт лөлдэ чии эл амудьингут (Ед. хр. 94, с. 11). — Если этих чужаков начну воспитывать и содержать, то неаллюбят мои люди [меня].

ЭВРЭСНУ- *употр. только во мн. ч. в знач.* 'группой избивать одного'. Мэ сэгуй, сэспэба мэ сабанаай. Хадьир көнмэги тадаа эврэснунгүмэлэ (Ед. хр. 34, с. 237). — Вошла [она в ярангу], у входа села. Оказывається, там били ее мужа.

ЭВРЭСЧИИ- (3-ел. мэр эврэсчим; эврэсчийл) *лобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) ездить. Мааруодэ йавулбан эврэсчинрэнг сабанинбан... (№ 8, с. 119). — Пусть позволяет жить, помогая [вам] ездить по счастливой дороге.

ЭВРЭСЧИИНУ- (3-ел. мэр эврэсчинум; эврэсчинул) *продолж. д.* от *эврэсчи-*. Тидэг мит йохопэбанэ пудинимэбан эврэсчинунга (Т-84, с. 163). — Тех наших якутов [гостей] по домам возят [букв.: помогают им ходить по домам].

ЭВРЭСЧИИСЭ- (3-ел. мэр эврэсчисэм; эврэсчисэл) *лобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) водить кого-л. по чему-л. Танг чиилэ... эл эврэсчисэнгу лудинимэбан, исэ ньаарчэ чии нолльэлнугтэй монур (Т-84, с. 163). — Опасаясь, что они могут быть нехорошими, не дают ходить по домам [букв.: не дают кому-то, чтобы он водил кого-то по домам] тем людям [американцам].

ЭВРЭСУОЛ- (3-ел. мэр эврэсуонь; эврэсуолэл) *страд.* от *эврэс-*. Йэвлидэ

хонмэрав сисадьяатэй, одьба охоль эврэсуолдэ (Т-82, с. 19). — Камусы у оленят начинают трескаться, если все время их пасти во влажных местах.

ЭВРЭРИ- (3-ел. мэр эврэрим; эврэрил) *перех.* ходить; навещать кого-л. надоеливо часто. Сирайкаан нэмэлэ сукинэ эврэримлэ! (ОС, с. 30). — Черт, чего попусту ходит к нам!

ЭВРЭЙРУКУН *эвф.* волк. Эврэйрукунбанэ ваай хомиэр «хавдыдизэ» эври «пудэлэл-дази» моннунги, — кирийэптэлэк эл ньидууйинунну (Т-84, с. 226). — Волка тоже из уважения называют «дядя» или «тот, который находится вне дома [жилья]», — по имени не называют.

ЭВРЭЙРУКУНЬЭ- (3-ел. мэр эврэйрукунньэй; эврэйрукунньэл) иметь помощником-покровителем волка (о шаманских духах). Сомуон Йэгур мэр эврэйрукунньэй, өнчизньэй (ХС, с. 10). — Сомон Егор имеет волка, взрослого оленя [в качестве своих шаманских помощников].

ЭВЧЭ *суц.* 1) острие чего-л. Тэт чобойэ эвчэги визтабанэнг (Т-84, с. 135). — Острие своего ножа сделай; 2) вершина, пик. Тиэн анаа эвчэги мэр эримэнльэнь (Т-84, с. 136). — Пик той горы, оказывается, снежный; 3) кончик чего-л. Тэт чалдэ чаврэлэк титэ иирэлбанэ, эвчэ лаабалдэги пөннигэйтэй. Танут моннунгумлэ «мэ кэйлэрэч» (Т-84, с. 31). — Если, порезав палец, вот так [крепко посередине пальца] перевяжешь, то кончик опухнет. Это называют [словом] «мэ кэйлэрэч».

ЭВЧЭНЬ- (3-ел. мэр эвчэньи; эвчэньил) 1) иметь острие. Тун чобойэ эл эвчэньлэл, эл октэ-мори (Т-84, с. 135). — Оказывается, не имеет острия этот нож, не может проткнуть; 2) *перен.* громоздиться (о большом количестве дров на нарте). Маранмэ далимэги чандэн эвчэньи (№ 1, с. 68). — На нарте [его] дрова прямо-таки вверх громоздятся.

ЭВЧЭС- (3-ел. мэр эвчэсум; эвчэсул) наточить что-л.; заострить (сделать острым) что-л. Э, мэр эвчэсум тудэ карандаасханэ (Т-84, с. 136). — Да, наточил [он] свой карандаш.

ЭВЧЭСИЭ- (3-ел. мэр эвчэсиэм; эвчэсиэл) *начин.* от эвчэс-. Гасик нэмэлэ виэнумлэ? — Тудэ карандаас эвчэснумлэ. — Ах миринь эвчэснэм?! (Т-84, с. 136). — Что делает Гасик? — Точит свой карандаш. — Неужели только начал точить?!

ЭВЧЭСНУ- (3-ел. мэр эвчэснум; эвчэснул) *продолж. д.* от эвчэс-. Гасик нэмэлэ виэнумлэ? — Тудэ карандаас эвчэснумлэ. — Ах миринь эвчэснэм?! (Т-84, с. 136). — Что делает Гасик? — Точит свой карандаш. — Неужели только начал точить?!

ЭВЧЭСЧИИ- (3-ел. мэр эвчэсчим; эвчэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) заострить что-л. Эвль-икиэльэйддэ кэдэ чавурдабанэ эл эвчэсчинунну, мэр уньээрнунга (Т-84, с. 163). — Стрелы усопшего не заостряют [букв.: не разрешают заострять], притупляют.

ЭВУУЙИ- (3-ел. мэр эвууйим; эвууйил) *многokr.* от эвиэ-.

ЭВЭНГЭЭ *собств.* мужск. имя. Эвэнгээ (№ 8, с. 16). — Эвэнгэ; Эвэнгээ Лыисинграаткэ тинэ ураай (№ 8, с. 16). — Эвэнгэ когда-то в Ленинграде учился.

ЭГИИ 1. *суц.* 1) довольно широкое пространство, простирающееся сразу же за холмами, которые тянутся с юга на север недалеко от реки, по восточной ее стороне. Тунчин йуодабэти эгии лангудэнг кэвэйльэлги (№ 4, с. 72). — Эти люди, кажется, посхали за холмы, тягущиеся с юга на север с восточной стороны реки; 2) восточная сторона (с точки зрения того, кто в это время находится западнее реки). Эгии лангудэнг кэвэйльэнь (Т-84, с. 40). — На восточную сторону пошел [так может говорить только человек, находящийся у реки или на западной ее стороне]. 2. *нареч.* назад. Эгийн уусэллэк тадаа мэ сабанэсуй Даша (мэ йукуонь). Тадаа Сеня мэ поньий (Д-83, с. 16). — Дашу [она была маленькой], отнеса назад подальше, посадили. Там оставили и Сеню.

ЭГИИ ЛААБАР в стороне от центра, в восточной части (поселка). Тиэнаабар эгии лаабар лэйи чииба лэйкэ чайлэмэдэн эвльэинулльэнь (Т-84, с. 141). — У людей, живущих в восточной части поселка электрического света не бывает и днем.

ЭГИИЛ *суц.* 1) затылок. Эгийл (№ 4, с. 24). — Затылок; Мэ хоудиэр мэт эгийл, көнмэдаба, мэ йавнунни. Тиндаа саалба эгийлэк набайэнг. Тангунбат льиэльэлтэй? (Т-84, с. 103). — Почему-то иногда мой затылок болит. Когда-то затылком упал на дерево. От этого, наверное? ♦ чалдэдавур эгийл тыльная сторона рукавицы. Чалдэдавур эгийл (№ 6, с. 26). — Тыльная сторона рукавицы; Чалдэдавур эгийлба ньамучэдиэлэ мэ панданунга (Т-84, с. 38). — На тыльной стороне рукавицы прикрепляют красный материал; 2) затылочная часть (малаха). Эгийл мэ чупоньаачаануни (№ 8, с. 68). — Затылочная часть у него [экуодьэ мога] бывает заостренной; 3) обух (топора). Кэрэвэ, йоходилэ пуннаарэ, ньумудьи эгилдэлэк паайнунга (Т-84, с. 39). — Обухом топора бьют корову или лошадь, чтобы убить.

ЭГИИДАМУН затылочная кость. Мэт эгийлдамунэк набайэнг йархаба (Т-84, с. 39). — Затылочной костью упал [я] на лед.

ЭГИИДЭГИЛЬ *суц.* отверстие на затылке (животного). Эгийдэгийль (№ 4, с. 24). — Дырка на затылке; Илэлэ эгийдэгийльдаган чобой-элэч чулбайнунга (Т-84, с. 39). — Олень ножами колот по дырке на затылке.

ЭГИИНБУГУЧЭ *суц.* грива (у лошади). Эгийнбугучэги тороньаачии, таатльэр таат Торойаалэч кирийэснга (№ 10, с. 29). — Грива [у коня] темновата, поэтому так назвали — Торойаа.

ЭГИИНДУКУН *суц.* меховой съёмный воротник из песцовой или волчьей шкуры. Эгийндукун — эврэйрукун, ньавнькиэ савабат, пугоубан, амуобан монур визнунга (Д-83, с. 9). — Меховой съёмный воротник — из шкуры волка или песца — делают для того, чтобы было тепло, красиво; Эгийндукунбанэ эврэйрукун савабат визнунга (Т-84, с. 137). — Съёмный воротник изготавливают из шкуры волка.

ЭГИИН МОНИЛЬЭ *грива* (у лошади). Эгийн монильэ (№ 4, с. 23). — Грива [у лошади]; Энува чабуойаар йоходило эгийн монильэдагат моойнунуй (Т-84, с. 38). — Переплавляясь через реку, держимся за гриву лошади.

ЭГИЛ задняя сторона чего-л. Танг мэт пудийоткэ мит пуолэч эгийла... (№ 7, с. 17). — Тот наш зять в задней стороне полога.

ЭГИЛЬ *см.*: эгийл.

ЭГУР *суц.* холка. Вальибэлэ илэн эгурба кудэриэнунга (Т-84, с. 40). — Седло кладут на холку оленя.

ЭГУНБЭ *суц.* 1) утопанное место. Эгунбэ (№ 1, с. 10). — Утопанное, протоптанное место [на земле]; 2) двор (утопанное место около жилья). Нимэ пудилиэ кедэ пойуйинэг эврэйуол лукулбанэ моннунги «эгунбэ» (Т-84, с. 137). — Утопанное место около дома называют «эгунбэ»; 3) тряпка. Эгунбэ пудэ сэспэ валь худуолнунги (Т-84, с. 41). — Тряпка для вытирания ног лежит снаружи у входа.

ЭГУНБЭН СУКУН тряпка для вытирания ног. Ан пудэт сэвнулаха вагадиллиэ йавула худуонь. Тадаа угурчэ пилэйирэнг сэвнундэли. Адунут моннунгумлэ «эгунбан сукунж» (Т-84, с. 40). — Когда заходишь, лежит тряпка у входа. Заходим, вытерев ноги там. Ее называют «тряпкой для топтания».

ЭГУОЙИЭ *нареч.* завтра. Эгуойиэ тивэ мэр эйуу-мори (№ 2, с. 48). — Завтра дождь будет наверняка; Эгуойиэ нолаай. Тун лаамэгитэгий ваай пукирчэ (ОС, с. 11). — Наступило утро. Собачка ее выбежала [из дому].

ЭГУОЙИГИНДЭН *нареч.* утром. Эгуойигиндэн ваай маархан суокурэч лэгул (№ 4, с. 85). — Утром опять одного сига съели; «Эгуойигиндэн хадьир мэ пуньнутэм тэтханэ», — монги Эдылвэйинь (Ед. хр. 94, с. 4). — «Утром убьют тебя», — сказали Эдилвэю.

ЭГУОЙИГИР ЧААЙ утренний чай. Эгуойигир чай ин йуобачэли (№ 4, с. 61). — Утренний чай только пить кончили.

ЭГУОЙИГИР ХОДЭЙДЭ — ЭГУОЙИГИР ХУДУОДЬЭ утренняя леность неба (о рыхлых тучах). Эгуойигир худуодьэ нголлэлдэ мэр аг уучич идьиэнэ тивэ (Т-80, с. 15). — Если бы этот дождь был утренней лентой [неба], то прошел бы сейчас.

ЭГУОЙИЭ ЙИЭЛГИДАБА послезавтра. Эгуойиэ йиэлгидага тан чии исэ мэ кэдукутэй (Т-84, с. 137). — Послезавтра те люди, может быть, присудут.

ЭГУОЙИЭДАБА *нареч.* назавтра. Эгуойиэдаба акааги иэруулгинь мэ кэвэч (Ед. хр. 95, с. 2). — Назавтра брат [его] пошел на охоту.

ЭГУОЙИЭЛЬЭ *атриб. ф.* от эгуойиэ: завтрашний. Эгуойиэльэ рукун кэйэтэнг ньиэддил тэт йабайуол-морав ньиэддил дитэ бани (Ед. хр. 94, с. 160). — Рассказывать о завтрашнем событии равнозначно рассказу о своей смерти.

ЭГУО- (3-ел. мэр эгуой; эгуол) *неперех.* 1) встать с места. Эгуок, тизэн саримэ сабанэск (Т-84, с. 138). — Встань, посади нашего гостя; Эгуодэбанэ, ваай мэ суусэйинунга (Ед. хр. 34, с. 28). — Когда поднимался [он] на ноги, опять роняли [бросали] его; 2) расположиться. Тадаат помниир эгуотэйли. Мит ордэба уусэллэч тэтханэ лөчэсэйинутэм (Ед. хр. 94, с. 4). — Вокруг тебя встанем (расположимся). Среди нас тебя отпустят; 3) встать, подняться (проснувшись). «Э, эгуонубэ мэ нолаальэнь, идьигойигир мэ нолаальэнь», — мондэн эгуонундэч (Д-83, с. 45). — «Да, время подъема наступило, утро наступило», — говоря, вставала [я]; 4) встать на что-л., куда-л. Гасик, тэт тан саганэбула эгуорэлэч тизэн сускэлэ кэчик (Т-84, с. 138). — А ты, Гасик, встав на стул, принеси те чашки; 5) *перен.* возникнуть. Йэркэйэндэлэч молльэнь: «Танг чниба чама йуодьэч эгуотэл» (Д-83, с. 57). — Покамлав, сказал [он]: «Большая болезнь будет [здесь: встанет] у тех людей»; 6) *перен.* наступить. Пугудьэ мэр эгуой (№ 6, с. 44). — Жара наступила [здесь: встала].

ЭГУОЛ *и. д.* от эгуо-. Мольбадамунэч пэтнаай, эгуолэ мэ чантэйраам (Ед. хр. 34, с. 188). — Начала [она] ползти на четвереньках, не может подняться [встать на ноги].

ЭГУОНУ- (3-ел. мэр эгуонуй; эгуонул) *продолж. д.* от эгуо-. Кичиз мэр эгуонуй (Т-84, с. 14). — Комар появляется [т.е. постепенно увеличивается количество комаров]; Тизэн уо эйк миринь эгуонуй? (Т-84, с. 97). — Неужто только сейчас поднимается [с постели] тот ребенок?

ЭГУОНАА- (3-ел. мэр эгуонаай; эгуонаал) *начин.* от эгуо-. Хаалага-йуо, тидэнг мит пуньуодьэдилэ эйк мэр эгуонаай? (Т-84,

с. 109). — О ужас, неужто собирается приподняться заколотый олень?

ЭГУОЛЬЭЛДЬЭ МОНГОЙДЬИИ женщина, достигшая зрелого возраста (т.е. не молодая хозяйка). Таг мархиль — эгуольэльдэ монгойдник (Д-83, с. 53). — Та девушка — достигшая зрелости женщина.

ЭГУОСЭ- (3-ел. мэр эгуосэм; эгуосэл) *побуд.* позволить (дать) подняться. Тэт амаа таг чилэ... кийэчнээр пугудэ эгуосэрэнг таг аруудэврэсчэнэнг кэлунги (Ед. хр. 94, с. 139). — Твой отец, желая опередить тех людей, с наступлением жары с тем сватом пришли.

ЭГУОЙУОЛ след; место, куда кто-л. наступал (ногой) или где вставал (с земли). Тэт эгуойуолда эгуойирэнг кэлунуу (Т-84, с. 137). — Он идет, ставя ноги туда, куда ты ступал.

ЭГУОЙУОЛ и.д. от эгуойуол. Советской былаас эгуойуолги чэйлукиэй, титтэйлэк эврэнубан, нийэдынубан (Д-83, с. 60). — Установление советской власти давно прошло, пусть сами бегают и ведут переговоры.

ЭГУОЙУОЛ-МОРАВНЬЭ- (3-ел. мэр эгуойуол-моравньэй; эгуойуол-моравньэл) быть должным, обязанным встать, подняться. Маалийн чаасха... мэр эгуойуол-моравньэйж (Т-84, с. 138). — Ты должен обязательно встать... в шесть часов.

ЭГУОЙУОЛ-МОРАВ то, что следует встать (подняться). Маалийн чаасха тэт эгуойуол-морав эл йагнаспэйрэлж (Т-84, с. 138). — Не забудь то, что ты должен встать (подняться) в шесть часов.

ЭГУОЙУЛ-МОРАВЛЭК нареч. так, чтобы (обязательно) встать, подняться. Маалийн чаасха эгуойуол-моравлэк ааваак (Т-84, с. 138). — Ложись спать так, чтобы обязательно встать в шесть часов.

ЭГУОНУБЭ время (место) подъема (в зависимости от контекста может означать или время подъема после сна, или место, куда наступают ногами). «Э, эгуонубэ мэ нголаальэнь, идьгойгир мэ нголаальэнь» — мондэн эгуонубээнг (Д-83, с. 45). — Говоря: «Да, время подъема [т.е. утро] наступило, утро наступило», — вставала [я].

ЭГУОЙИ- (3-ел. мэр эгуойий; эгуойил) *многоч.* от эгуо-. Арэй паадэдуо мэдвилгинь, човодьуорир, вальдаба эгуойитэй. Киинэванэнг кэйпэлүл човодьуорир пайпэпэ валь эгуойинунги (Д-83, с. 118). — Только собираясь взять девушку в жены, как бы берегата [рвнуя], юноша будет вставать возле нее. И в кино юноши возле девушек встают, как бы себя выделяя; Хадьир чигичидинь эгуойинунги, ах лаамэ халдэйтэй монур ингир (№ 4, с. 71). — Ночами встают, боясь, что собаки убегут с привязи.

ЭГУОЙИБЭ *суц.* стремя. Тудэбат вэлибэньи, вэлибэн эгуойибэньи... Элгодэринь-элгодэринь эгуойибэдабанэ пэлүм (Ед. хр. 94, с. 32). — Своо седло имеет, стремя имеет [лошадь]... Еде-еле достал [с земли] до стремени.

ЭГУОЙИИ- (3-ел. мэр эгуойиим; эгуойинил) *перех.* ставить ноги на что-л. Элэ-энь, хадунгудэдэнг эл уусэ, охоль чабатахильдаба эгуойиим (Ед. хр. 94, с. 6). — Не-ст, никуда не дал убсжать, все время на пятки наступает [ногами].

ЭГУОЧИИ- (3-ел. мэр эгуочий; эгуочиил) вставать ненадолго. Тит ваай эльи эгуочиниги, мит самхараал тунгудэнг албан ваарэйтэй (Т-84, с. 138). — Вы тоже пока встаньте ненадолго, сдвинем в эту сторону стол.

ЭГУОЙИЭ- (3-ел. мэр эгуойиэй; эгуойиэл) *начин.* от эгуойи-: начать вставать (на ноги). Тунг гэдэ анмэ чайлэнг энмун эгуойиэй, уурэнг пудопулбан эгуриэй (ОС, с. 14). — Человек этот начал вставать на ноги с постели с каждым днем, постепенно начал ходить по улице; Тунньэ ичуорэнг, авйаа Алексей нотихэнг эгуойиэй (№ 8, с. 88). — Глядя на это, вчера Алексей начал ноги ставить красиво [т.е. начал ходить горделиво].

ЭГУОРЭ- (3-ел. мэр эгуорэм; эгуорэл) *перех.* наступить на что-л. Тидэн угурчэлэк эгуорэвүтэм монур, илэд-игийэлэги йавнуо монирнунуу (№ 10, с. 25). — Опасаясь, что наступят ногами, все ремни оленьи укорачивали.

ЭГУОРЭСЧИИ- (3-ел. мэр эгуорэсчий; эгуорэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) ставить ноги на землю. Уолэ мабилгинг эгидабат мөпдэлэк домогэснунна титтэ пөмниир, лукулда эл эгуорэсчичуон (Т-84, с. 170). — Взяв ребенка сзади за шиворот, кружат вокруг себя, не давая ему ноги ставить на землю.

ЭГУОРИИ- (3-ел. мэр эгуориим; эгуориил) *перех.* содержать, сохранять в каком-л. состоянии. Лачилз тудал виэнүллэлэ, нимэлэ тудэл эгуориннульэлэ (№ 9, с. 15). — Дрова он заготовлял, дом он содержал.

ЭГУРИЭ- (3-ел. мэр эгуриэй; эгуриэл) *неперех.* 1) начать ходить, (вновь) обрести способность ходить. Тунг гэдэ анмэ чайлэнг энмун эгуойиэй, уурэнг пудопулбан эгуриэй (ОС, с. 14). — Человек этот начал вставать [на ноги] с постели с каждым днем, постепенно начал ходить по улице; 2) начать ходить к кому-л. Йохоннимэда сэвдаба хадьир мэр эгуриэнгүтэй льнэ, таатльэр эл сэвль-буль (№ 6, с. 23). — Когда [он] переселился в деревянный дом, [они] начали ходить [к нему], поэтому не хочет переселиться; 3) начать ходить, жить. Мит уорнэ маархан сукунмольбал пэлдэбанэ ингэр эгуриэнунги (Ед. хр. 34, с. 76). — Когда нашим

детям [медвежатам] исполнится год, они от-дельно начинают ходить [жить].

ЭГУРИЭЛ и. д. от *эгуриэ-*. Эньиэ мони: «Тэт мэдыуолльэлха вайин мэт пудэ эгуриэолзанэ ульэгэдавчэ мэр оорэньнуни» (№ 5, с. 2). — Мама сказала: «Верхушки трав бывали в инсе, когда стала ходить по улице вскоре после твоего рождения».

ЭГУРИЭЙУОЛ хождение. «О, кин сааринги эгуриэйуол!» — мондэг мэ йогоньаай (№ 4, с. 68). — Он рассердится, сказав: «О [как же иначе будет], когда начнут ходить [ездить] два дурака!»

ЭГУРИЭСЭ- (3-ел. мэр эгуриэсэм; эгуриэсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) ездить. Танг тандьэлэ тэньин эл эгуриэ-снэльэллү, маархуонь чавлаабарун идьиэ эгуриэтэй (Т-84, с. 172). — Запретили тому купцу ездить по этой земле, только по северу будет ездить.

ЭГУУДЬИ- (3-ел. мэр эгуудьий; эгуудьил) *неперех.* высматривать, смотреть на что-л., высунув голову из-за чего-л. (двери, окна). Йархадэлыллан эгуудьин, улицабан мирай дьин маалийуорир (ИКС, с. 54). — Из окна *выглядывает*, чтобы наблюдать за людьми, идущими по улице.

ЭГУУДЬИЭ- (3-ел. мэр эгуудьием; эгуудьиеэл) *перех.* посматривать куда-л., высунув голову из-за чего-л. Мэр эгуудьием (№ 1, с. 25). — Он посматривает, выглядывая; Эл эгуудьиеэлэк (№ 1, с. 25). — Не посматривай на кого-л., высунув голову; Нэмэлэ эгуудьиемэн? (Т-84, с. 171). — Что *высматриваешь*, высунув голову?

ЭГУУДЬИС- (3-ел. мэр эгуудьисум; эгуудьисул) *побуд.* заставить (позволить, дать) высматривать что-л., высунув голову из-за чего-л. Тэт уо эл эгуудьиснульэлк, идиэпунк (Т-84, с. 137). — Не позволяй *высматривать*, высунув голову, запрещай [букал. правоучение делай].

ЭГУУДЬИСИЭ- (3-ел. мэр эгуудьисием; эгуудьисиеэл) *начин.* от эгуудьис-. Эт-туо! Ваай мэр эгуудьисием?! (Т-84, с. 171). — Вот это да! Опять *разрешает* [ребенку] *высматривать*, высунув голову из-за двери?!

ЭГУУДЬИСЧИИ- (3-ел. мэр эгуудьисчим; эгуудьисчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) высматривать что-л., выглянув из-за чего-л. Тиндаа митханэ уудэк идиэ-нунга мит абучиэлэ, эл эгуудьисчинунгу (Т-84, с. 137). — Раньше нас наши бабушки постоянно ругали, не позволяли [нам] *высматривать*, выглядывая [из-за двери].

ЭГУУДЬИИЧЭ- (3-ел. мэр эгуудьичэй; эгуудьичэйэл) идти куда-л. высматривать, высунув голову из-за чего-л. Адун сирайкаан хадугудэгэ кэвэй? — Мэр эгуудьичэй

ичэйэлэтэй ваай тизг мит сиэньэ сэспэбан (Т-84, с. 171). — Куда пошла, чертовка? — Наверное, пошла *высматривать*, высунув голову из наших сеней.

ЭГУУЙИ- (3-ел. мэр эгууийим; эгууийил) *многokr.* от *эгэй-*. Мэр эгууийим, тигираат тигни тизг нимэ йэклиэт эгууийим (Т-84, с. 171). — Выглядывает [он], оттуда вон, из-за того дома *выглядывает* [и тут же исчезает].

ЭБАБЭ *сущ.* 1) поясница. Туурнин мондийэ эбабэ албэврэбан баннуни (Т-84, с. 43). — По нижней части *поясницы* бывает ремешок, натягивающий верхний край меховых брюк; 2) позвонок, непосредственно присоединяющийся к тазобедренной кости. Элчууньэй азуодьэ танг чууньэй азуодьэвэг эбабэвэ гитньоу лэйи (Т-84, с. 44). — Позвоночные кости находятся от позвонков, находящихся между лопатками, до позвонков, непосредственно присоединяющихся к тазобедренной кости.

ЭБАЛ *сущ.* 1) берег. Энгэ йалгидэгалбанэг улыгийэ эбалбанэг лыиэнуни, сильнай лукулэк (№ 10, с. 78). — Сухая, без тальников, поляна бывает и у берега озера, и на лугу; 2) край чего-л. Адун сава эбалги эл силгаль-альэл, вэдэгэргэйтэганэн (Т-84, с. 140). — Край этой шкуры не высохли, натянешь [выпрямишь]; Хадьир тудэ йоходилэпулванэ лавйэдэ-куу эбалга өгэтэм (Ед. хр. 94, с. 30). — Вот своих лошадей у края проруби поставил. ✧ эбалга эйтгол оттесинь к краю (т.е. обидеть или снять с работы). Хуодиир амутнэг чабэдылбанэг эбалга эйтгэга? (Д-83, с. 124). — Почему это, несмотря на хорошую твою работу, тебя оттеснили к краю [т.е. сняли с работы]?

ЭБАЛЭ *сущ.* кушанье из сушеных (на солнце) кусочков сырого мяса с салом. Эбалэ — йэрпэйэнгинь лэвэймэгэ тэлыисуодьэ ондэ-эдыуулэк (Ед. хр. 94, с. 113). — Эбалэ — на солнце сушеное сырое мясо; Эбалэ (Ед. хр. 94, с. 138). — Сначала мясо режут на большие куски и сушат. Потом опять режут на более мелкие кусочки и сушат вместе с салом.

ЭБАЛЭНДЬЭДЬИИ *перен.* богатые (про-визией) люди. Эбалэндьэдьии (Ед. хр. 94, с. 113). — Люди с сушеным мясом.

ЭБАДУОЛЬ *сущ.* берег озера, куда приста-ют в челноке, сушат сети и т.д. Эбадуоль (И-76, с. 2). — Берег озера, куда приста-ет человек с челноком, где сушат сети.

ЭБАДУОЛ берег, побережье. Мотуорньэй чии ханьинэг эбадуолбан эл уунунгу, чумда-мунги моойнунгумлэ (Д-83, с. 128). — Люди с моторной лодкой никогда вдоль берега не идут, по стрелке держатся.

ЭБАТЭ- (3-ел. мэр эбатэм; эбатэл) *перех.* okayмять (одежду). Пайп савлабиль нунгурэдабан ваай эбатагунуи (№ 10, с. 105). — Женский нижний [внутренний] кафтан по

бокам [т.е. спереди — с шеи до низу] тоже обвиваем [окаймляем тонкой полоской из собачьей шкуры или чего-л. другого].

ЭБУЛЬ *сущ.* грязь. Нэмэд эбульнэй пайпэк абуолэл (Ед. хр. 34, с. 199). — Что же за грязная женщина стоит [сказал предводитель наматканов].

ЭДИЭ- (3-ел. мэр эдиэй; эдиэл) *неперех.* 1) разгореться; сгореть. Мит лачил мэр эдиэй, тадаат йукуочуо эдичиирэлэк мэ нымизэй (Т-84, с. 164). — Огонь наш разгорелся, потом, немного погорев, потух; 2) сгореть. Лукунбурбэ орби йавнэр эдиэй (Ед. хр. 34, с. 52). — Земля чуть вся не сгорела; 3) обгореть, быть опаленным. Чумурги эл дыанут эдизьэнь (№ 2, с. 6). — На спине недостаточно [пух] обгорел [опален].

ЭДИЭ- (3-ел. мэр эдиэм; эдиэл) *неперех.* 1) жечь. Мэтуолльэлк лачилба эдизэрэлэк ат ноногэн (№ 4, с. 89). — Я тоже, долго продержав в огне, рукоятку к нему сделала бы; 2) палить, жечь. Көнмэльэ, нимэба көгкэйрэлэк, тэнмэлэ мэр эдиэнга (Ед. хр. 34, с. 16). — Некоторые, дойдя до дома, опалили горло [олени].

ЭДИЭЛ *и. д.* от эдиэ-: «загореться». Чаманэ эдиэлги мөрдэлэк мэ сэгуй (№ 2, с. 54). — Он вошел, услышав, что сильно загорелся.

ЭДИЭЛ-БУНЬ- (3-ел. мэр эдиэл-бунь; эдиэл-буньил) собирать(ся) разгореть(ся). Тун лачил эл эдиэл-бунь... (ОС, с. 35). — Не может разгореться этот огонь.

ЭДИЭНУ- (3-ел. мэр эдиэнум; эдиэнул) *продлж. д.* от эдиэ-. Сукун пугуодаба ньанмэлэнг эдиэнумэнг. Сукун ханьхаадаба саалэнг эдиэтэл (Д-83, с. 33). — Тальники жгу из-за того, что погода теплая. Когда похолодает, поленья буду жечь.

ЭДИЭНАА- (3-ел. мэр эдиэнаам; эдиэнаал) *начин.* от эдиэ-. Тиндаа йуорпурэ ньанмэлэнг маархуонь эдиэнунул, идьиз саадэньуо эдиэнаанга (Т-84, с. 139). — Раньше в тундре только тальники жгли, теперь и поленья начали жечь.

ЭДИЭНААЙУОЛ- (3-ел. мэр эдиэнаайуонь; эдиэнаайуолэл) *страд.* от эдиэнаа-. Чэйлукиэи эдиэнаайуолги. Эльин йукуонь (Д-83, с. 9). — С того времени как [земля] стала гореть, много времени утекло. Сначала [огонь] был маленький.

ЭДИЭСЭ- (3-ел. мэр эдиэсэм; эдиэсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) жечь что-л. Тилэмэдэ саалэ эл эдизэсэнуингу, ньанмэлэнг эдиэнунул (Т-84, с. 164). — В это время года не разрешали жечь дрова, тальники жгли.

ЭДИЭСЭС- (3-ел. мэр эдиэсэсум; эдиэсэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) жечь что-л. Йангдэн йуобанэ... лачилба эл эдиэсэсчинунну. Хуо-

дэн эдиэсэснутэм, мит лэвэйнбурбэ чуулги?! (Т-84, с. 164). — Головы гусей... не давали (не разрешали) нам жечь. Как позволяют жечь, ведь это тело нашей земли?!

ЭДИЭСЭСЧИИ- (3-ел. мэр эдиэсэсчим; эдиэсэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) жечь что-л. Йангдэн йуобанэ... лачилба эл эдиэсэсчинунну. Хуодэнг эдиэсэснутэм, мит лэвэйнбурбэ чуулги?! (Т-84, с. 164). — Головы гусей... не разрешали нам жечь в огне. Как позволяют жечь, ведь это тело нашей земли?!

ЭДИЭЧИИ- (3-ел. мэр эдиэчий; эдиэчиил) гореть (или несильно). Мит лачил мэр эдиэй, тадаат йукуочуо эдичиирэлэк мэ нымизэй (Т-84, с. 164). — Огонь наш разгорелся, потом, немного погорев, потух.

ЭДУ- (3-ел. мэр эдуй; эдул) *неперех.* гореть. Мэ хадаа, йуодава, лукул мэр эдуй (Д-83, с. 90). — Где-то, кажется, земля горит; Саал эдурэ эл көйридьэнуну, — эл эдур көйридьэнуну (№ 8, с. 98). — Когда полно горит, не дымит, — дымит, когда не горит.

ЭДУУЙИ- (3-ел. мэр эдууйий; эдууйил) *многokr.* от эду-. Лачил ньимизэснунудаба, ньимизэнурэн эдууйинуну, көнмэдаба (Т-84, с. 164). — Иногда, потухая, загорается огонь, когда его тушат; Халвииньэй лукулба таат эдууйинуну (Т-84, с. 164). — Так загорается там, где есть торф.

ЭДУОН СААЛ опаленное дерево. Пурэбаги хаальэндэ, лачил лэвиюл саалдабанэ ваай моннунгумлэ «эдун саал» (Д-83, с. 78). — Дерево, поверхность которого имеет обгорелость, которое огонь опалил, еще называют «опаленное дерево».

ЭДУОРИИ- (3-ел. мэр эдуориим; эдуориил) *перех.* поддерживать горящим (о костре). Саабандэ панизэнубэба тудэ лачилбанэ эдуориирэн поньильэлум (Т-84, с. 164). — Оказывается, на месте рыбалки костер свой оставил горящим.

ЭДЭ САТАНАА- *ругат.* ну и черт же. Эдэ сатанаа! (№ 4, с. 87). — Ну и черт же! Эдэ сатанаа! Тизнг кэрэвэ эйк мит сукун легизэмлэ?! (Т-84, с. 140). — Ну и черт же! Неужто корова стала есть нашу одежду?!

ЭДУГУДУОК *межд.* выражает ласку по отношению к ребенку. «Эдэ-гэ-дэ-эк!» — йэвличилэнг, «эдугудуок» ваай йэвличилэнг (Т-84, с. 157). — «Эде-годек!» передает любовь [к ребенку], «эдугудуок» — тоже любовь [к ребенку].

ЭДЬИЛ *сущ.* 1) жизнь. Идьирэльэ эдьилба эл самолетчуон хадугудэдэнг эл чабадэйннайэли (Т-84, с. 155). — В нынешней жизни без самолета [мы] никуда не двигаемся; 2) польза, полезность. Мит понол мэ йэвчэмэк?... Угунэнг, мит эмдэ эдьил полаай! — монги ака-

апулги (Ед. хр. 94, с. 90). — Проверять ходил силки?.. Хорошо, что наш младший брат полезным стал. ♠ эл эдыл голдул быть бесполезным. Танг Йэнгурчиз илэба эл эдыл гол (Д-83, с. 93). — Тот Пестряк [собака] как пастих бесполезен.

ЭДЫЛГИ *ирон., употр. только в этой ф., прикл.* так бывает у него (нее) всегда; это привычное для него (нее) явление. Эдылги! Уудак таат лайсаануни (№ 1, с. 67). — Это у нее всегда так! Все время так лает; Ордьалал Спасасэвба, нумунэнг, сукун мэ ньяарчуунуни — эдылги (Д-83, с. 22). — В Среднем Спасове и раньше погода плохая была — обычное ее состояние.

ЭДЫЛВЭЙ *собств. мужск. имя.* Эдылвэй Тахсиба худонь (Т-84, с. 177). — Эдилвей лежит в местности Тахси.

ЭДЫТЭ (3-ел. мэр эдытэм; эдытэл) *перех.* 1) выручить, оказать услугу, делать добро. Угунэнг митул мэр эдытэмэк — монги (Ед. хр. 94, с. 27). — Ему сказали: «О как хорошо, что нас выручил [оказал услугу]»; Эппэлюу амаап мэр эдытэнга Мэнгучээнганэ (ОС, с. 53). — Отец Эппэлюу помог (стать человеком) Мэнгучэну; 2) привести в чувство (потерявшего сознание). Ажарэги уучилъэлдыэрукунэ мэр эдытиэнунга. Танут моннунгумлэ «мэр эдыричига» (Д-83, с. 100). — Потерявшего сознание человека приводят в чувство (возвращают дыхание). Об этом говорят: «мэр эдыричига»; 3) спасти. Угунэнг мит эмдэ Митханэ йабалбат эдытэм (Ед. хр. 34, с. 49). — Хорошо, что наш младший брат спас нас от смерти.

ЭДЫТИЭНАА- (3-ел. мэр эдытиэнаам; эдытиэнаам) *начин.* от эдытэ-. Мэт йанилба эйчэнг. Мэ йабайэнг. Малаа, мэтул эдытиэнаак (Ед. хр. 94, с. 58). — Попал в свою пасть [орудие ловли]. Умираю. Давай выручай (спаси) меня.

ЭДЫТИЭЧЭ(Н) *сущ.* спаситель. Пойуодэ кедэн эдытиэчэ нолаайэк, молитэгэ! (КАВ, с. 11). — Спасителем многих [от болезни] стал ты, спасибо!

ЭДЫРИЧ- (3-ел. мэр эдыричим; эдыричил) *многokr.* от эдытэ-. Титтэбанэ мэр эдыричига (Д-83, с. 99). — Их привели в чувство; Ажарэги уучилъэлдыэрукунэ мэр эдытиэнунга. Танут моннунгумлэ «мэр эдыричига» (Д-83, с. 100). — Потерявшего сознание человека приводят в чувство. Об этом говорят «приводить в себя».

ЭДЫРИЧИЭ- (3-ел. мэр эдыричиэм; эдыричиэл) *начин.* от эдырич-. Тидэнг набайиннаангудаба көчэгэйрэнгудаба, ваай айинулълэлум. Титтэ лэмльэпэ эдыричизэр, көчидильээлгунтэй льиэ тагт визльэпэ. Тагун-

пэбанэ ваай мэ помосэслэлум (Д-86, с. 93). — Когда начали падать [предводители иноземцев] и стали бросаться [к ним], их тоже подстреливал [юноша]. Спасая своих предводителей, бросались те и другие. Их тоже заставлял [выстрелом] падать.

ЭДЫРИДЬИЭ- (3-ел. мэр эдыридьиэй; эдыридьиэл) заниматься приведением в чувство потерявших сознание. Танг лавйэба көриэльэлдэ уорпэлэ эдыридьизэр Лаапчик мэ ньюмуонь. Эдыричилгинь льиэ (Д-86, с. 158). — Пытаюсь вернуть к жизни тех утонувших детей, Лаптев всюду бегал. Ну чтобы оживить!

ЭДЫЭ- (3-ел. мэр эдыэй; эдыэл) *неперех.* 1) наестся, насытиться. Хадьир анаан тунг лаамэбанэ легитэнга. Хадьир мэр эдыэй (ОС, с. 11). — Вот [щенка] хорошенько накормили. Вот [он] наелся; Мэт лэвдэр эл эдыэйонг (Ед. хр. 34, с. 30). — Я не наелся. 11 ожить, прийти в себя. Мэр эдыэй (№ 8, с. 94). — Ожил, пришел в себя; Льиркэлэк мэр эдыэй (Ед. хр. 34, с. 8). — Возрогнув, очнулся [бука.: ожил]. ♠ йабалэк эдыэй воскрес после смерти (клинической).

ЭДЫЭЙЭ *атриб. ф.* от эдыэ-. Эдыэйэ уо сукниш эл легиричнулълэк (Т-84, с. 140). — Наевшегося ребенка не перекармливай чересчур.

ЭДЫЭЛ *и. д.* от эдыэ- 'наестся': 1) воскресение. Танг көдэ нимэбат пулгэрэйнунгудаба эдыэльэнь. Таат эдыэлги чама мердэ голалай (ФЛЭ, с. 11). — Когда его выносили [в открытый гробу], будто бы воскрес. Подобное его воскресение стало большой новостью; 2) удовлетворение чувства голода. Апаналаа амдур эдыэй, пэллудиз уудэк лэвдэй, эдыэл мэ чантэйрэм (Ед. хр. 34, с. 165). — Старуха быстро наелась, старик все время ест, наестся не может.

ЭДЬЭЙ- (3-ел. мэр эдьеэйч; эдьеэйл) *однокр.* наестся. Ханьингэ, нисинга эл эдьейт (СГС, с. 91). — Конечно, [одним] молоком не наестся [он].

ЭДЬУУЙИ- (3-ел. мэр эдьюуий; эдьюуийл) *многokr.* от эдыэ-. Мэр эдьюуий (№ 8, с. 94). — Оживает; Титтэ көрэвэбанэ амутнэнг йугульвэстэн пуныга! Ичуонгик, мэр эдьюуий! (Т-84, с. 150). — Мучая, убили свою корову! Видите ли, оживает все время!

ЭДЬУОЛЫ- (3-ел. мэр эдьюольим; эдьюольил) *перех.* бояться, опасаться чего-л. Мэр эдьюольим (Т-84, с. 166). — Боятся чего-то; Элдууньэй нимэба авйаавандэн эдьюольир эл сэгут (Т-84, с. 166). — В пустой дом от страха вечером не зайдет.

ЭДЬУОЛЫР *нареч.* от страха. Элдууньэй нимэба авйаавандэн эдьюольир эл сэгут (Т-84,

с. 166). — Вечером в пустой дом от страха не зайдет.

ЭДЬУОЛИЭ- (3-ел. мэр эдьуольиэй; эдьуольиэл) начать пугаться, страшиться. Тунг элмонньей чундэндьэрхун мэр эдьуольиэльнь (ОС, с. 53). — Этот глухой умник, оказывается, начал бояться.

ЭДЬУОЛ- (3-ел. мэр эдьуонь; эдьуолэл) I *неперех.* быть трусливым, боязливым; страшиться. Изэрэнг эдьуолнуни (№ 1, с. 24). — Охраняя олений, пугаясь (страшился); Идьиэ китиьбу эдьуолнуни (№ 1, с. 41). — До сих пор пугаются (страшатся). II *страд.* от эдьиэ: быть сытым. Эдьуольэнг, эдьуонь (№ 2, с. 72). — Я сыт, он сыт; «Эльнь, мэт мэр эдьуольэнг, эл лэвдэл-булькэгт» — молльэнь өйгэ (ОС, с. 6). — «Нет, я сыт, не хочу есть», — сказал заяц.

ЭДЬУОЛНУ- (3-ел. мэр эдьуолнуй; эдьуолнул) *продолж. д.* от эдьуол-. Уо нолэр мит нэмэн сэругэйлбэт йавнэйдабат нэврүүнүрэнг, эдьуолнүрэнг эльин иэриэнунуй илэ (Т-84, с. 138). — Когда мы были маленькими, вздрагивая, пугаясь от каждого шума, насли [ночью] олений.

ЭДЬУОЛНАА- (3-ел. мэр эдьуолнаай; эдьуолнаал) *начин.* от эдьуолну-. Акаа йамдьяалгинь лэздаба мэт нимэ тудуруулньэн эдьуолнаайэн... Тангун бурэн таат эдьуолнаайэн (Д-9, с. 3). — Когда твой старший брат начал болеть, начал бояться и в своем собственном доме... Несмотря на это, так стала пугаться, страшиться.

ЭДЬУОЛЬБУОЛ- (3-ел. мэр эдьуолбуонь; эдьуолбуолэл) быть склонным бояться, пугаться. Мэр эдьуольбуонь албадьяа, нэмэн сэругэбат йавнэйдабат понумунуни (Т-84, с. 166). — Уж очень трусоват, пугается каждого шороха.

ЭДЬУОЛБУОДЬЭ *атриб. ф.* от эдьуолбуол-. Эдьуолбуодьэ кедэк (№ 1, с. 24). — Трусливый человек.

ЭДЬУОЛДЭН *нареч.* опасно. Эдьуолдэнг нимэба мэ сэгүй (Ед. хр. 34, с. 11). — Опасливо вошел в дом.

ЭДЬЭГЭ-ДЬЭ-ЭК *межд.* передает чувство любви и нежности женщины к ребенку. *прибл.* ой какой миленький, славненький. «Эдьэгэ-дьэ-эк!» — йэвлигилэг (Т-84, с. 157). — «Эде-годек» передает любовь [к ребенку].

ЭДЬЭЭ-ГЭЭ(Й) *межд.* передает восхищение при виде чего-л. очень красивого (добротного сделанного). Эдьээ-гээ! Амунтэ амучэ виэйуолэк! Маранмэ лавйэбат пулгэйльэдьэрхунэк! (Т-84, с. 157). — О какая прелесть! Прекрасно сделан [кафтан]! Прямо-таки как из воды вынут!

ЭДЬЭДЬЭ-ААЙ ~ ЭЧЭЧЭ-ААЙ *межд. неперев.*, передает восхищение силой, ловкост-

тью. Эчэчэ-аай! Тулэл кийаалэл, тизэн уотэгэ! (Т-84, с. 156). — Он был первым [в бегах], тот юноша!

ЭЙКИЭ- (3-ел. мэр эйикиэй; эйикиэл) *начин.* от эйуу-: начать идти, падать (о снеге, дожде). Эримэлэнг эйикиэл (№ 1, с. 18). — Снег пошел.

ЭЙКИЭСЭ- (3-ел. мэр эйикиэсэм; эйикиэсэл) *побуд.* заставить (позволить) идти (дождю, снегу). Чавун-хайчиэбат илийэ лайр, мэ пөкиэнунум. Маархуонь тивэ эл эйикиэсэльэк (Т-84, с. 172). — Когда ударяет ветер дедушки моря, освежает. Только дождю не давай идти.

ЭЙИТЭ- (3-ел. мэр эйитэм; эйитэл) *перех.* 1) поймать (в сети). Альбалэ мэр эйитиэнаам, кэйэл эл эйитиэнун (Т-84, с. 11). — Рыбу начал вылавливать, раньше не ловил (сетью); Мол эл эйитэт (Т-84, с. 11). — Да не попадет арканом [в оленья], не поймает; 2) попасть во что-л. чем-л. Хусайсэрэг лахидэвчэ-дабан эйитэг (№ 8, с. 29). — Как только прыгнула [белка], по кончику хвоста [ее] попал; 3) *перен.* доставить, привести, свести. Тангэт чий тэньи эйитэк, тэньит кэвэйлпэги мэ пукольатай (Т-84, с. 165). — Тех своих людей сюда доставь (приведи), отсюда будет легко им поехать.

ЭЙИТЭ- в *сочет.* с *угурчэ* 'нога': поставить на ноги (вырастить). Тэт амаа тунг Мотуруонабанэ, Йэвдикиэйэбанэ, амаапэги эвьикиэльэдаба, мэ чамарэм, угурчэпулдэлэк эйитэм (№ 10, с. 18). — Твой отец эту Матрену, Евдокию после смерти их отца вырастил, на ноги поставил.

ЭЙИТЭЛ *и. д.* от эйитэ-. Амунтэ хааличэ илэк, маранмэ чулалэнг. Эйитэлэ мэ чантэйрэнга (№ 7, с. 10). — Какой увертливый олень, прямо как горностаи. Попасть в него [поймать арканом] не могли

ЭЙИТИЭНАА- (3-ел. мэр эйитиэнаам; эйитиэнаал) *начин.* от эйитэ-. Альбалэ мэр эйитиэнаам (Т-84, с. 11). — Рыбу начал вылавливать [т.е. рыба в водоеме появилась].

ЭЙИТИЭЧИИ- (3-ел. мэр эйитиэчим; эйитиэчил) *уменьш.* поймать немного (рыбы); поймать (рыбы) чуть больше, чем в прошлый раз. Тунг чайлэба альбалэ мэр эйитиэчим (Т-84, с. 170). — Сегодня рыбы поймал немного.

ЭЙИТЭС- (3-ел. мэр эйитэсум; эйитэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) попасть во что-л. Таатлэр эл эйитэсэль (№ 7, с. 9). — Поэтому [он] не позволил избрать ее [т.е. не позволил попасть в делегаты].

ЭЙИТЭСЧИИ- (3-ел. мэр эйитэсчим; эйитэсчил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. попасть в кого-что-л.

Мээчиклэ түдэ кэдэлдэ эл эйтэсчинцун — таат васлюонь (Т-84, с. 29). — Не дает [он] попасть мячом в себя — такой ловкий; Эл эйтэсчинт (№ 1, с. 76). — Не даст ему попасть [мячом] в себя.

ЭЙИРИЧ- (3-ел. мэр эйиричим; эйиричил) *многокр.* от эйтэ-. Мэр эйирич-**кунга** муоход-уорпэданэ танг акаа Пиэтэртэ (Т-84, с. 4). — Брат Петр мальков чира **вылавливал**.

ЭЙИРИЧИЭ- (3-ел. мэр эйиричим; эйиричизл) *начин.* от эйирич-. Альбалэ синь мэр эйиричим (Т-84, с. 170). — Рыбу все-таки начал ловить.

ЭЙИРИЧИЭЛ и. д. от эйиричиз-. Тэт эйиричизл йуоралэк монтэйнг «эйк угунэнг тэт альба мэ лэв-мориг» (Т-84, с. 170). — Увидев то, как ты начал ловить рыбу, скажу: «И действительно поем твою рыбу».

ЭЙИРИЧНАА- (3-ел. мэр эйиричнаам; эйиричнаал) *начин.* от эйиричиз-. Идьэ анминь, мол, мэр эйиричнаам. Элын хаалыч — анмолбинь маархадьдэнг эл эйти-энун (Т-84, с. 11). — Теперь все-таки стал ловить [стал попадать в оленей]. Раньше был ужасен — ни разу не попадал [арканом].

ЭЙК 1. *модальн. частица* выражает вопрос с различными оттенками (догадка, сомнение, выведывание чего-л. и т.п.). Элын товарищезвэлэ мэт амаа визэ — товарищезвэлэнг эйк мэ нэмэлэг? (ОС, с. 43). — Сначала товарищество организовал мой отец — товарищество или что-то? Эйк мэтэк маархуонь йэвчэнумлэ? — Угунэ льеэ, моннубэлэн (ОС, с. 60). — Неужто меня одного проверять пришли? — Действительно же, можно так подумать; Хуодэ курчиильэлк? Эйк мэр оориньяальдэлдэк? (Ед. хр. 95, с. 1). — Что с тобой было? Плакал, что ли? 2. *союз* и. и. Эйк сахчибэбанэнг эл сабанаангут (лалимэба хуодолнунги), хадьир тадаа толизэрэнг кэриэстэнг (Д-83, с. 13). — И на крутых спусках не сядут [лежат на нарте], вот тогда, поддерживая, их спускают; Тан мэт модьыг: «Анмолбинь эл монтэйнг, эйк эл лэвтэйнг» (Д-83, с. 15). — А я сказала: «Совершенно [совсем] не возьму [мяса], да и не поем». 3. *с относит. мест. образует сочет. со знач.* пусть хоть что. Эйк нэмэ нолбан, альаанвай-рукунэ йавнуо монгүтэй «мэ мэрэлвэч» (№ 10, с. 82). — Пусть (хоть) что будет, обо всем, что начинает таять, говорят «мэ мэрэлвэч».

ЭЙК... ЭЙК... союз 1) и... и... Эйк эл энгэнэнг пууго, эйк эл хадьуу, илйэйги элэмдэйрукунэк (Ед. хр. 95, с. 1). — И не очень тепло, и не очень холодно, ветер слабенький; «Лавк» мондава, эйк эл лэвл-бунь, эйк эл лавл-бунь (Ед. хр. 94, с. 24). — Когда [она] сказала: «Пей», — и есть не хочет, и пить не

хочет; 2) ни... ни... Эйк эмдэгинолльэлк эльи-изьэлэ, эйк визэн акаагинолльэлк эвьильэлэ (№ 10, с. 84). — Ни младшего брата ее не оказалось, ни другого ее, старшего, брата не оказалось [на месте]; 3) или... или...; то ли... то ли... Мэ хавдэ чэйлуу?.. Эйк ньильдильдэ чэйлич, эйк нэмэлэн? (ОС, с. 59). — Как это далеко?.. То ли оттого, что туда очень стремимся, такой далекий, то ли что? Монги: «Эйк лайбудэнг пэнгэчэли, эйк эмүлэн?» (Ед. хр. 34, с. 3). — Говорят: «Или мы обратно вернулись, или это остров?» 4) *в роли уступ. союза* хоть... хоть... Калдэ кэдэ эл пуньудь-эдилэчуон эл кэвэй — эйк вадул нолк, эйк йохол нолк (ИКС, с. 57). — Приезжий без туши [олени] не уезжает — будь хоть юкагиром, хоть якутом.

ЭЙК ЛЬИЭ *модальн. сочет.* выражает подтверждение высказываемой мысли: в самом деле, и ведь действительно. Микалай нисэснуба, ньаарчэлавйэ лавнуорог моннуни: «Ньюодийаа энйэ мэтхат киэяадабанэ, мэт кэдэл мэ пунит». Эйк льеэ таат визм (№ 10, с. 22). — Когда я сидела, кормя грудью Николая, [он], попивая водку, говорил: «Если раньше меня умрет мать Ньюодийаа, то я сам себя убью». И ведь действительно так сделал [он].

ЭЙК УГУНЭНГ *модальн. словосочет.* 1) выражает впеэалное припоминание: да; да, кстати. Эй, эйк угунэнг тунг түдэ йахтэба түдэ экы-апул, ньамидьиткэпул, йахтэримлэ (Ед. хр. 94, с. 2). — Да, кстати, в этой своей песне [он] воспевал своих сестер, лебедей; 2) выражает подтверждение говорящим предположения собеседника: в самом деле, действительно. Анморби тивэлэнг уунул. — Эйк угунэнг, йуку, лимэлэндээ тивэк уунул (№ 8, с. 63). — Дождь как будто бы идет. — Действительно, мелкий дождь идет.

ЭЙК УГУНЭНГ ЛЬИЭ *модальн. словосочет.* и ведь действительно. Эйк угунэнг льеэ, тунг сукунба йэрпэйэндэрукун эл йуойоли (№ 8, с. 83). — И ведь действительно, в этом году не видела [мы] солнечного дня.

ЭЙК ЭНГЭНЭГЭ *модальн. словосочет.* выражает чрезмерное удивление чем-л.: ужасно; ужасно-то как. Кукунэньгэ, эйк энгэнэгэ, кэйридьэндээгэ хуодэбан! (№ 1, с. 32). — Чертовщина, почему так дымно, ужасно-то как!

ЭЙК ЭВРИ *в роли союза*, выражает условие совершения чего-л.: если бы. Эу, эйк эври эгуйнэ альбалг айуудабанэ!.. тэлыэдальба мэр ат визй (Т-84, с. 155). — О, если бы да завтра рыба поймалась!.. Юколу бы сделала.

ЭЙКИРИ- (3-ел. мэр эйкирим; эйкирил) *перех.* 1) переплыть; идти вброд. Кэдэ энүлэ йарарэнг чабаадабанэ моннунги «энүлэ мэр эйкирим». Илэ энүлэ чабаадава вай мон-

нунни «энулэ мэр эйкирим (И-76а, с. 4). — Когда человек переходит реку вброд, говорят «реку переходит». Когда олень переходит вброд, тоже говорят «реку переходит»; 2) попытаться поймать кого-л. сообща, вместе. Элэмдэр йавнэр ваай йавнэй нимэндүүлэк эйкиритэй (№ 7, с. 17). — Ну-ка же, опять всем домом [т.е. все члены бригады] попытаемся поймать [неуловимого оленя]; 3) напасть на одного группой. Лаамэ лайнаар маархан лаамэбанэ эйкиринуга, ньилаабар лэринунга (Т-84, с. 172). — Когда собаки дерутся, на одну все нападают со всех сторон. ♀ йуослэ эйкирил выйти в тундру. «Йуослэ эйкирим» — «йуорпурэ пулгэч» мончэлэнг (Д-83, с. 130). — «Вступил в йуос» означает «вышел в тундру»; 4) активно взяться за выполнение какой-л. работы. Тунг чайлэба титтэ йуобарээйуол-моравбанэ мэр эйкириэна. — Набросились на работу, которую они сегодня должны закончить.

ЭЙКИРИЭ (3-ел. мэр эйкириэм; эйкириэл) *начин.* от эйкири-. Оу, тизнаабарун эйкириэна (Т-84, с. 173). — О, по той стороне [реки] начали переходить.

ЭЙКИРИС (3-ел. мэр эйкирисум; эйкирисул) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) переплыть (реку) с помощью кого-чего-л. Йоходилэлэк мэр эйкирисунг (№ 2, с. 14). — На лошади перешел [бука: заставил налечь (на нее)].

ЭЙКИРИСЧИИ (3-ел. мэр эйкирисчиим; эйкирисчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) переплыть на чем-л. Тэнын мит абуниз энгэнэнг вэйлуонь, илэлэ эл эйкирисчи-мори (Т-84, с. 173). — Здесь бабушка-река чересчур широкая, не даст на оленях переплыть.

ЭЙКИРИЭЧЭ (3-ел. мэр эйкириэчэм; эйкириэчэл) *идти* персправляться (через реку). Эй, тадаан исэ мэ чавруочиниль-элтэй молидыа, маалэк мит ваай тадаан эйкириэчэба (Т-84, с. 173). — Да, там должно быть немного уже, придется туда идти, чтобы переправиться [через реку].

ЭЙКИРИЙУОЛ (3-ел. мэр эйкирийуонь; эйкирийуолэл) *страд.* быть перейденным вплавь (или вброд). Тиэнг илэпэ эйкирийуолбан эйкириэчэба (Т-84, с. 173). — Пойдем переходить [реку] там, где олени перешли.

ЭЙС *межд.* выражает досаду. Эйс! Тэт амаань эл моннуллэк (Ед. хр. 94, с. 25). — Ну! Только отцу не говори.

ЭЙУОКЭ *нареч.* близко. Тунг Хабатаа йавнэй эйуокэ лэй тэтчиэлэбан, чиилэбан эвриэнунни (Ед. хр. 34, с. 1). — Этог Хабата ездил по всем близко живущим богачам, людям; Апаналааги сирилэ мэ тунгдым, сускараалэ пэл-

дудиэбат эйуокэ кудэрэм (Ед. хр. 34, с. 111). — Старуха прикрыла основание чума, положила крюк недалеко от старика.

ЭЙУОКЭН 1. *нареч.* 1) недавно. Хархиндыаа-апаналаа эйуокэн эвльикиэй (№ 8, с. 16). — Старуха по имсни Хархиндя *давно* умерла; 2) в ближайшее время. Тивэ амалвэчлэрэнг эйич. Таатбандьэрукун эйуокэн эл аарэйт (№ 8, с. 32). — Дождь разошелся. Такой в *ближайшее* время не прекратится; Адунг нимэ эйуокон мэ батарсэртэй (Д-83, с. 131). — Отопительную систему в *скором времени* поставят в том доме. 2. *а роли attrib. сл.* близкий с кем-чем-л. (священный какими-л. отношениями). Тан Хаанта уоги Ятгыргин. Анмолдинь эйуокэн чуудэвчэ иголлэлэни (ОС, с. 2). — Ятгыргин — сын того Ханта. Они были самыми *близкими* родственниками.

ЭЙУОКЭБАН (3-ел. мэр эйуокэбани; эйуокэбанул) находится на небольшом расстоянии. Адипэн Муохабат Холобэткэ эйуокэбани... Улуруо энгизэ эйуокэбани (№ 10, с. 26). — От [озера] Адипэн Муоха Ходобэткэ находится недалеко... Недалеко находится речка озера Улуруо.

ЭЙУОКЭГУРЧИИ (3-ел. мэр эйуокэгурчич; эйуокэгурчиил) приблизиться; приближаться. Тэн ордылал Спаасэу мэр эйуокэгурчич — хадьир чирэмэдиэ мэ кэвий-иэтэй (Т-84, с. 104). — Вот *приблизился* День Среднего Спаса — птички начнут улетать.

ЭЙУОКЭГУРЧИИЛ *и. д.* от эйуокэгурчин-. Талбуодьэли, эйуокэгурчиндэбанэ ааринлэк хадьир айтэбанэк (Ед. хр. 34, с. 3). — Спрячемся, когда *приблизится*, выстрелишь из лука.

ЭЙУОКЭГУРЧИСЭ (3-ел. мэр эйуокэгурчинсэм; эйуокэгурчинсэл) *побуд.* заставить приблизиться к кому-л. Маранмэ талавлэ тудэ валь эйуокэгурчинсэтэй, талав дитэ пугучэлэк бандьэрукунэк ураричнунул (Ед. хр. 94, с. 128). — В качестве маншика приручали оленя с шерстью как у дикого оленя и близко к себе подпускающего диких оленей.

ЭЙУУ (3-ел. мэр эйич; эйуул) *неперех.* 1) попасть во что-л.; напасть на кого-что-л. Мэ кечидьуорэм. Мэр ингизнаай. Мэ халдэчэн мэт нимизэнь. Мэт эмдэба эйич. Мэр орнэйэнг (ОС, с. 42). — Бросается на нас [о пеще]. Начали бояться. Я убежал домой. *Напал* на моего младшего брата. Я стал кричать; 2) идти, падать (о дожде). Амунтэнг амалвэчлэрэнг эйич тивэ (№ 8, с. 32). — Дождь *идет* не спеша так, как будто надолго; Тивэ ладьинэнг эйич, худодиик чигтиирэнг иитнэнг эйуутэй (И-76, с. 11). — Дождь тихо *падает* (идет), наверное, долго будет идти; 3) попасться во что-л. (в сети, силки). Йаруодьэба, мэр эйуульэнь (№ 10, с. 1). — Все ж таки и то

хорошо, попалась же [рыба в сети]; Ньидьэр-пэйд-альба йуованэ лаамэнтинь эл тадинунгу — альба эл эйуул-бунькиэт (Д-86, с. 105). — Голову только что выловленной рыбы [букв.: новой рыбы] собаке не давали — **перестанет ловиться** рыба; 4) погастыя на что-л.; стукнуться. Муостэбан өлкнэнурэн эйуульэддэк ньорхон чуораскэба, лаамэ лэгүл пундэйуолба (№ 8, с. 90). — Бегая по полу, оказывается, **стукнулся** [ты] о медный котел, в котором была сварена еда для собак; Тунг мит йууоллэл уорпэват маархаллэ мэ нэмэн аруува эйк мэ нэмэба эйуу-мори (№ 1, с. 115). — Из младших наших детей один **попадет** под что-либо; Хуодник ан тадаат (тан сукидьэврэй чии моойлва) эйуульэлгүтэй (ОС, с. 44). — Оттого, навсрное, **попали** под суд [ведь они беглецам позволили жить у себя]; 5) пристать к чему-л. (напр., к берегу); оказаться где-л. Эбадуольба лыэ эйуульэлтэй — тунг чиидонгойги лабальэсүр нуульэлна документабанэ (ИКС, с. 13). — К берегу [реки] **пристал**, должно быть [об утопленнике], — в кармане нашли его документы; Маархан кэдэ сэргэдамундэ бурэ эйич (Ед. хр. 94, с. 17). — На плече одного человека **оказался**, выпрыгнув. ♠ **чундэба эйуул** задуматься. Тиэн кэдэ чама чундэба эйич (Т-84, с. 118). — Крепко **задумался** тот человек.

ЭЙУУЛ и. д. от эйуу-. Кэдэ ньаарчидьэба эйуули нэмэлэк амуот. Таабанэк лыэ, көнмэльпэ энгэнэн нэмэлэ йавнуо титтэ кэдэллэ дитэльюо моойнаанунга (СГС, с. 90). — Что хорошего в том, что человек **попал** в беду [на порицание, в суд]. И все же некоторые люди уж слишком всем [государственным] распоряжаются как своей [собственностью].

ЭЙУУНАА- (3-ел. мэр эйуунаай; эйуунаал) *начин.* от эйуу-. Тивэ эйуунаадаба чиндиликээн таат йахтаанаануни (№ 6, с. 7). — Когда **дождь начинает идти**, жаворонок **начинает** так петь. ♠ **ньяба эйуу-** (3-ел. мэ ньаба эйууи; ньаба эйуул) *неперех.* соединяться, слиться (о реке и ее рукаве). Энун **ньяба эйууиуол** (Д-83, с. 115). — Место, где **соединяются** две реки.

ЭЙУУЙИ- (3-ел. мэр эйууийи; эйууийил) *многokr.* от эйуу-. Ах эйууидаба сукун иголлэнг вайи эл ваарэчэли лалимэбат (СГС, с. 90). — Из-за того что все время **идет дождь** (с промежутками), даже вещи не **вынули** из сарта.

ЭЙУУЙУОЛ- (3-ел. мэр эйууиуонь; эйууиуолэл) *страд.* от эйууи-: быть выпавшим. Маархуонь эрнэ эйууиуолэк лэл, нэмэ голльэлк эвлэ (СГС, с. 90). — Вокругничегошоеньки нет, есть только **выпавший**

снег [букв.: то, что осталось после выпадения снега].

ЭЙУУЙУОЛ и. д. от эйууиуол-. Улууру өнгиэ Лабунмэдэнуба эйууиуолбанэ «Энудангильэк» кирийэньинга (Т-84, с. 30). — «Устьем реки» называли место **впадения** реки [из озера] Улууру в Чукочью.

ЭЙУУЧИИ- (3-ел. мэр эйуучийи; эйуучийил) *уменьш.* от эйуу-: **оказаться** на чем-л. Хуодэ эгуо — тудэ йоходилэ бурэ эйуучирэлэк ваай мэ кэвэч (Ед. хр. 94, с. 33). — Как **встал** — **оказался** опять на своей лошади и **посхал**.

ЭЙУУНУЧИИ- (3-ел. мэр эйуунучийи; эйуунучийил) **ловиться**, **попадать** понемногу (о рыбе). Альба энду йууолуучуо мэр эйуунучийинуну, маархуонь эл чалаанун (Т-84, с. 170). — Рыба **понемногу** **попадает** [в сеть], только больше ее не становится.

ЭКУО- (3-ел. мэр экуой; экуол) *неперех.* 1) **продырявиться**. Эгтуо! Мит палаатка, модьэнг, мэр экуольэнь. Тадаан тивэн лавйэ сиигиэльэнь (Т-84, с. 131). — О, ведь **палатка наша продырявилась**. Оказывается, по ней **ждевая вода капала**; Тидэн кин нонудуо экуор, йуодиндаба эйуунги (Ед. хр. 94, с. 69). — Те два яйца, **лопнув**, в глаза [черта] **попали**; 2) *перех.* **пробудиться** (об уме, способности думать, вспомнить). Унумэнг тунуодабанэ, чундэ голльэлк эл эконун (№ 1, с. 102). — Когда уши **закрыты** [т.е. глухой], ум тоже **не просыпается** [букв.: не **продырявляется**].

ЭКУОНУ- (3-ел. мэр экуонуй; экуонул) *продолж. д.* от экуо-. Хадьир йукудьяйлэмэ, миринь йэрпэйэдьюо экуонуй — мунья-ахлэн голаанунул (Ед. хр. 94, с. 137). — Вот в самые **короткие дни зимы**, когда только-только **начинает** **появляться** диск солнца, **собрание** **бывает**.

ЭКУОЛ ♠ **ЙЭРПЭЙЭДЬУО ЭКУОЛ** время появления солнечного диска (после полярных ночей). Йэрпэйэдьюо экуодаба гитньюо саабандэ паниэй (Ед. хр. 94, с. 137). — Там сети **ставили** [мы] **до появления** солнечного диска.

ЭКУОЛ- (3-ел. мэр экуонь; экуолэл) *неперех.* **иметь дыру, отверстие**. Экуодэ монго... йуондэвчэдаба мэр экуолиуни (№ 8, с. 65). — *Экуодэ монго...* на макушке **имеет дыру** (отверстие).

ЭКУОДЬЭ МОНГО старинный головной убор с открытой макушкой. Экуодэ монго экууги пэмниир нимэлэсуолнуни. Тадаат тан экууги сайдэ игийэнунуни тангнэ сондиндэ уури ньудыйэ голнуни (№ 8, с. 68). — У **малахая с открытой макушкой** **бывает** украшение **вокруг** **отверстия**. Поперек отверстия **бывает** **ремешок**, **представляющий** собой или *сондиндэ*, или *ньудыйэ*.

ЭКУОЛЭЛ АМУН тазовая кость. Маархадзыг йавулбан уунурэнг экуолэл амуэнэз нуумэлэ (Ед. хр. 34, с. 60). — Однажды, идя по дороге, нашел тазовую кость.

ЭКУУ *суц.* дыра, отверстие. Льэлгумун ат тундым тунг экуулэлэ, албадьаа салбил мэ пойуонь (Т-84, с. 3). — Пока здесь находится, позатыкала бы эти дырки, уж слишком мышшей много.

ЭКУУ *мэгсд.* воскл. при внезапном укусе комара: ой! Экуу! Мэт чумурпэбан пичадыай (Т-84, с. 55). — Эку! В спину стал втыкаться [о комаре].

ЭКУУНЬЭ- (3-ел. мэр экууньэй; экууньэл) иметь дыру. Тун сава мэр экууньизьлэнь, туги эл мэнльэтабанэнг (Т-84, с. 120). — Эта шкура, оказывается, имеет дырки, эту не бери.

ЭКУУНЬИЭЧИИ- (3-ел. мэр экууньичэчий; экууньичэчинил) иметь небольшую дыру. Мэт иэчийуолбан аварэтханэйг, ан аша мэр экууньичэчтэй, — тадаан (Т-84, с. 143). — Выкройшь по моим точкам [по проктнугым мной местам], там будут маленькие дырки, — по ним.

ЭКУУНЬИИ- (3-ел. мэр экууньийим; экууньийил) *перех.* сделать с дырками (о летней обуви, в подошве которой делают четыре дырки). Кудубэлэ ньангуму экууньичуньига, йэлукун экууньичунни, тадаан лавйэ сахчинули (Т-84, с. 141). — Летнюю обувь специально делают с дырками [на подошве], четыре дырки бывает, по ним вода вытекает [при ходьбе].

ЭКУУРЭ- (3-ел. мэр экуурэй; экуурэл) *перех.* стать дырчавым, занять дыры. Тууриги тэньин-тигираан экууриэльэнь (СГС, с. 90). — Штаны [его] тут и там продырявились.

ЭКЫА *суц.* старшая сестра. Эл мэт экыа уо нодьэк? — Э, тануноулльэллэлтэйэнг (Ед. хр. 34, с. 96). — Ведь ты дитя моей старшей сестры, да? — Да, должно быть, таким являюсь.

ЭКЫАНЬЭ- (3-ел. мэр экыаньэй; экыаньэл) иметь старшую сестру. Кин акааньэйэнг, кин экыаньэйэнг (Ед. хр. 94, с. 118). — Имею двух старших братьев, двух старших сестер.

ЭЛ 1) *частица отриц.* не. Маархад-аруу ноллэнг эрпэйэд-аруулэк эл курильи (Д-83, с. 129). — Ни одного слова по-эвенски не знает. ♠ эл кэвэн банильэк не отврати доброс, напорочь верно. Уо мэр иличи, мэ паайуулуй (амудьэнгинь маархуонь мончунги «мэ паайуунуй»). — Эл кэвэн банильэк (Т-84, с. 254). — Ребенок икаст, что-то хорошее предчувствуя (только к добру употребляют сло-

во «мэ паайуунуй»). — Да не отврати доброе, напорочь точно. ♠ эл кэвэн банильэк не отврати доброе, напорочь точно. Мааруолгинь паайуук, эл кэвэн банильэк (№ 2, с. 17). — Счастье напорочь, да не отврати, напорочь точно; 2) *перед частицей мэ (мэр) приобретает знач. усил. частицы и подчеркивает утверждение:* ведь, же; ведь... не так ли. Чиилэ йавнуо чавадьэсум. Таби эл мэр амуч? (Д-83, с. 41). — Людэй всех заставила работать. Это ведь хорошо, не так ли?

ЭЛАМУО- (3-ел. мэр эламуо; эламуол) быть беремной. Арэй тунг паадыадуо тудэ кэдэлбанэ мэ мэрэйм. Арэй эламуольэл. Мэр уоньэй (Ед. хр. 94, с. 55). — Вот девушка потрогала себя. Оказалось, она беременная. Родила ребенка.

ЭЛАРУУДЬАА *суц.* немой. Эларуудьяа — ньимуойкэ (*русс.*) (№ 10, с. 72). — Немой; Тидаа тэньи маархан эларуудьяа ваай мэ льэй... вадулэг... хааличэ чунгдэндьэрукунэк (Т-84, с. 144). — Прежде здесь был тоже немой... юкагир... очень умный.

ЭЛАНЧАЙЭНГ *нареч.* спокойно. Молийуо, эланчайэнг, хадугудэдэг эл чавричиучон льэйэнг (Ед. хр. 95, с. 37). — О, спасибо, спокойно, ни о чем не тревожась, живу.

ЭЛВАТЧЭ *устар., уотр.* только в роли *атриб. сл.* неисчислимо много. Титэбандэ элватчэ саалбат амучэ саал хавдэг уут. «Элватчэ» мончолэг — титэбандэ пойуодьэ саават (Д-83, с. 7). — В таком неисчислимом множестве деревьев найдется одно хорошее дерево. «Элватчэ» значит «в таком множестве деревьев».

ЭЛГИРИЙДИЭ безмятный палец. Элгирийдиэ (№ 10, с. 59). — Безмятный палец; Элгирийдиэ чалдыба хоодиир чалдыэдуолэ онгиллэги эл курильийэйг (Т-84, с. 31). — Почему кольца носят на безмянном пальце, не знаю.

ЭЛГӨДЭРИНЬ *нареч.* 1) еле-еле; с трудом; насилию; кое-как. Элгөдэринь турваай оориньяалбуныр мончунги йукудуолэ (№ 1, с. 110). — Еле-еле (с трудом) сдерживает себя, вот-вот заплачет; Элгөдэринь уунуй (№ 6, с. 11). — Еле-еле [медленно] едет; 2) *перех., прил.* как раз кстати, ко времени. Элгөдэринь амучэрукун... мэ хадугудэг панхуэдэ? (№ 1, с. 81). — Как раз кстати, хорошая штука... куда это наоборот [отказывается брать]; Титуолльэлдэ мэт мэр ат танудуг элгөдэринь келльэлдэ чии (№ 6, с. 13). — На нашем месте я бы бегал за приехавшими людьми.

ЭЛБУОЛЭМ- (3-ел. мэр элбуолэм; элбуолэмул) чувствовать себя здоровым. Элэнь. эл мирарэ элбуолэмнундэ (ИКС, с. 74). — Нет, когда не хожу, чувствую себя ничего.

ЭЛБУОЛЭМ *в роли модальн. сл.* ведь, не правда ли. Мэт кэмэ, мэтүл эл нульэк. Тунгун киэйиэ мэтэйк тэтүл эл пундъэн элбуолэм? (Ед. хр. 95, с. 60). — Друг мой, меня не убивай. Перед этим я тоже тебя не убил ведь? **Элбуолэм таат?** (№ 2, с. 45). — Ведь так, не правда ли?

ЭЛБАЙУОРИИ *употр. в основах в ф. буд. вр., прибл.* не будет возиться долго, не будет задерживаться. Тинэ модьэли, ньумдэй чайдэбан чагъдъэтэй — элэнь, элбайуории, амдур йуофарэйм (Д-83, с. 53). — Давеча думали, целый день проработает [там], — нет, не стал долго возиться (не задержался), быстро закончил; Пугуодабанэ элбайуорингүт (ИКС, с. 40). — Если будет тепло, долго не будет возиться [т.е. быстро сделают].

ЭЛДУУ *нареч.* пусто. Ах нимэпэги элдуу абуонь? — Э-изй (ОС, с. 25). — Пустой, что ли, стоит их дом? — Да.

ЭЛДУУНЬЭ (*3-я л.* мэр элдууньэй; элдууньэл) быть пустым (ничем не заполненным); быть нежилым. Таат нъиздърэлэк, титтэ эмдэбанэ элдууньэй йохоннимэба мэ суусэйна (ОС, с. 10). — Так поговорив, свою сестру бросили в пустом доме; Модьэн тэт чуораскэ элдууньэ! (Т-84, с. 140). — Ведь пустое же твое ведро!

ЭЛДУУНЬЭЙЛЬЭ *в роли суц.* то нежилое (пустое, порожнее). Тунг элдууньэйльэ лабарут лырэрэизнульэлэтэм (№ 4, с. 69). — Со стороны дома, которая нежилая [букв.: того нежилого], наверно, дует.

ЭЛДУУНИГИРЭЙ- (*3-я л.* мэр элдуунигирэйм; элдуунигирэйл) *перех.* опустошить. Элдуунигирэйк... Хуодиир элдуунигирэйлэлэк (№ 1, с. 46). — Опустошишь... Почему не опустошил [посуду, ведро]; Титтэ кэчийуолбанэ титтэйлэк элдуунигирэйнууга (№ 10, с. 33). — Привезенное ими [из Черского] сами [шоферы] разгружают [здесь: опустошают].

ЭЛДУУНИГИРЭЙЛ *и. д.* от элдуунигирэй-. Хуодиир тан тэт эл лавмэк? — Тэт сускэ элдуунигирэйл маанумэлг, мэ маархан сускэндъэли (Т-82, с. 144). — А почему ты не пьешь? — Жду, когда опустошишь [букв.: опустошения] свою чашку, у нас лишь одна чашка.

ЭЛДУУНИГИЧИ- (*3-я л.* мэр элдуунигичим; элдуунигичил) *многочр.* от элдуунигирэй-. Элдуунигичиэр мэ нэмэ долбуур пурэ кудэрэнг (СГС, с. 29). — Что-то на полку положил он, опустошая.

ЭЛДУУНИГИРЭЧ- (*3-я л.* мэр элдуунигирэчим; элдуунигирэчил) *многочр.* от элдуунигирэй-. Самолетлэ мэр элдуунигирэчнунга (Д-83, с. 94). — Самолет разгружают.

ЭЛДЫАНГУТ *нареч.* неважно, не как следуют. Йуодингунуоллэлэк элдыангүт ичуо танг толинньэй пэлдудиз (Т-84, с. 55). — Да и глаза у того старика с посохом неважно видят.

ЭЛДЬУУНЬЭЙ АБУОДЬЭ позвонки, следующие за межлопаточными позвонками. Илэн чумдамунба элдыууньэй абуодьэк лыизнунул (№ 6, с. 18). — На позвоночной кости оленя бывают позвонки, которые именуются «позвонки, не имеющие мяса».

ЭЛДЬЭ *модальн.* 1) усиливает вопрос с оттенком удивления, недоумения: ну что; ну как. Элдэ, иидиэ, мэ кэвийизэйэму? (№ 4, с. 75). — Ну что, тетя, собрались уезжать? — Элдэ, хуодии кэлук? — Тит лэгүл мэ льэй? — Эвьэ (ОС, с. 17). — Ну что, зачем пришел? — Есть у вас еда? — Нет; 2) усиливает побуждение, призыв к действию: ну. Элдэ, хуодэ лъэтуок? Эйк мэ визэтэй, эйк хуодэ лъэтуок? (Ед. хр. 94, с. 12). — Ну, что будем делать? Развяжем [руки и ноги] или что будем делать?

ЭЛДЬЭ-ПЭЛИЭ *модальн. частица, усил.* выражает удивление, восхищение. Элдэ-пэлиэ, мэ келльэлдээмү? (Ед. хр. 94, с. 120). — О, оказывается, вы приехали, ну и ну!

ЭЛДЬЭ ЭНЬИКАА *перев.*, *прибл.* ой, мать моя! Элдэ эньикаа, мэт саалы поньильэлмэн! (№ 7, с. 4). — Ой, мать моя! Ведь оставила [забыла там] шаль! Элдэ эньикаа! Тунгнэ нэмэлэ кэчимэн? (№ 1, с. 2). — Ой, мать моя! Что это ты принесла?

ЭЛИЧЧИЭ *нареч.* 1) ненадолго. Эличчиэ кэвэч (№ 1, с. 58). — Ненадолго уехал; Ан эличчиэ кэвэйрэлэк маархан киндэбан сагаай (Т-84, с. 30). — Это он, ненадолго уехал, на месяц пропал; 2) немного. Пэлдудиз тудэ мабидбанэ кэриэстэлэк мони: «Эличчиэ лачилда пугэлвэчэн» (Ед. хр. 34, с. 246). — Старик, сняв кукашку, сказал: «Немного у огня погрелось».

ЭЛ МИГЭ КУРЧИИ- ~ **ЭЛ МИГИДЭН** **КУРЧИИ-** *употр. только с отриц. част.* эл 'не', *прибл.* он уже не жилец на этом свете. Ньаарчахаатэй кедэбанэ ваай моннунги «мо чандалхай», эл мигэ курчи-моридабанэ (Д-83, с. 33). — О человеке, находящемся в критическом состоянии, говорят «[ему] стало невмоготу», в нашу сторону не станет.

ЭЛМОН'ОЙОДЬБАА чукча. Элмон'ойодьбаапэ — тидаальэ чупчэплэ таат моннунги, мэт мэ йуонг таатбандэ кин чупчэ, монгопэги, эйк угуэнэг, эл йойлнэ (Т-84, с. 145). — Люди с малахаями, не имеющие йойл. Старинных [отличающихся от колымских] чукчей так называли, я таких двух чукчей видела, малахай их и действительно не имеют йойл.

ЭЛМОННЬЭ- (*3-я л.* мэр элмонньэй; элмонньэл) быть спокойным, тихим, безветренным. Йалвил элмонньэй(й), маранмэ ньа-

ньирэн (Т-84, с. 144). — Озеро спокойно [тихо], словно жир.

ЭЛМОННЬЭЛ *суц.* тишина. Титэбандьэ элмонньэла хөдэд-аруу йөкэ мөрүүнүни (№ 1, с. 21). — В такой тишине голос человека далеко слышится.

ЭЛМОННЬЭЙ *атриб. ф.* от элмонньэ-. Элмонньэй айгаагарэк (№ 1, с. 24). — Легкий [бука: тихий] ветер.

ЭЛМӨНДЬЭ *суц.* тишь, штиль. Титэбандьэ элмөндьэба альба мэ йуораануни — айгаагандэ элмөндьэба (Т-84, с. 144). — В такой тишине рыба играет — в вечерней тишине.

ЭЛМОНЬГУРЧИИ- (*3-ел.* мэр элмоньгурчич; элмоньгурчиил) утихнуть (о ветре). Элмоньгурчич (№ 1, с. 26). — Утих; Элгедэринь элмоньгурчиилэдаба (№ 1, с. 26). — С божьей помощью когла утих; Илийэ мэр элмоньгурчич (№ 2, с. 51). — Ветер утих.

ЭЛМӨНДЬЭ- (*3-ел.* мэр элмөндьэй; элмөндьэл) быть глухим. Элмөндьэй гөлэ (Ед. хр. 95, с. 41). — Глухой человек.

ЭЛМӨНДЬЭРУКУН глухонемой. Мараба чинд-аруук мөримэлэ элмөндьэрукун (Ед. хр. 95, с. 51). — Да разве услышит человеческий язык глухонемой.

ЭЛМӨЧГУРЧИИ- (*3-ел.* мэр элмөчгурчич; элмөчгурчиил) 1) стать неменяемым, перестать нормально вести себя, соображать. Элмөчгурчич Асласов-пэлдудиз, ан эл лугумудбат таат курчич (ИКС, с. 2). — Старик Атласов стал неменяемым, это не от старости; 2) стать полупарализованным. Элмөчгурчич (ИКС, с. 2). — Тело человека перестает чувствовать все [двигаться может, но не чувствует ничего, ничего взять не может].

ЭЛМЭЛИЙЭ *суц.* 1) голая (без растительности) площадка на холме. Паанжа элмэлийэба сабандьинунни тадаа көчидьилгинь (Т-84, с. 37). — Туруктан садится на голой (без растительности) площадке, чтобы там прыгать; 2) ровная (без ям) местность без тальников. Элмэлийэ (№ 1, с. 11). — Ровная (без ям) местность без деревьев и тальников.

ЭЛМЭЛИНЬЭ- (*3-ел.* мэр элмэлиньэй; элмэлиньэл) быть ровным, гладким (о местности, поросшей лишь травой). Ходобэ элмэлиньэ; самхараал ньаачэ элмэлиньэ, эл хорилэнь (Д-83, с. 83). — Ходобэ — ровная, гладкая; поверхность стола ровная, гладкая, не имеет неровностей.

ЭЛМЭЛИНЬЭЙРУКУН ровный, гладкий, поросший лишь невысокой травой участок земли. Ходобэ — маранмэ элмэлиньэйрукунэк, эл хорилэндьэрукунэк, сахадаба тадаа эвлэ (№ 10, с. 7). — Ходобэ — ровная, гладкая местность, не имеет ям, возвышений [кочек, бугров].

ЭЛМЭНЧЭБАН *только в такой ф. употр. в 3-м л. ед. ч.* не обладать чарами, способностью внушать. Танг чии, Капраал-пэлдудизэнь, йавнуо курильнин, элмэнчэбандэ чиик (Д-83, с. 47). — Тех людей, семью старика Капрала, всех знаю, они [есть] люди без гипнотических способностей.

ЭЛМЭЧБАНДЬЭРУКУН больной, перенесший инсульт (не чувствующий своего тела). Йамдылбат элмэчбандьэрукунэк — гудэ кэдэл эл курильнийэрукун, йамдыйрукун (№ 6, с. 39). — От болезни он такой, как парализованный, своего тела не чувствует, больной.

ЭЛНЭМЭНЬЭЙДЬИИ бедняки, неимущие. Элнэмэньэйдьии йавнэр товариществэба сэвнги (Ед. хр. 95, с. 22). — Бедняки (неимущие) все вошли в товарищество.

ЭЛНЬИИМИЙЭ *суц.* сирота. Кин элньимийэк льэл, маархаллэ кэйпэлэнг, маархаллэ пайпэлэнг (Ед. хр. 34, с. 72). — Две сироты были, один мальчик, одна девочка.

ЭЛНЭ *топон.* назв. местности. Пэлдудиз... Элнэ гөдлэ дукунбурэбэба лызнуулльэнь (Ед. хр. 94, с. 8). — Старик... жил обычно в местности под названием Элнэ.

ЭЛНЭ *собств.* мужск. имя. Элнэ — вэрвийэ кирийэ (СГС, с. 90). — Элнэ — имя силача.

ЭЛУОДЬИЛЭ(Н) *суц.* проталина. Нөндэй ньархайэвлидэ элуодьилэгинь тонойк, эримо бурэ лахульлэги чаахартэй (Т-84, с. 32). — Слабых олснит гоните к проталине, не то на снегу замерзнут их легкие; Таат моннурэг элуодьилэбан алкизунни (№ 8, с. 122). — Так говоря, бегаёт по проталине [куропатка].

ЭЛУОДЬИЛЭНЬ- (*3-ел.* мэр элуодьилэньи; элуодьилэньил) иметь проталины; быть с проталинами. Тиэнг чумур чаглаабандэги эл элуодьилэнь (Т-84, с. 32). — Северная сторона того холма не имеет проталин (без проталин).

ЭЛУОДЬИЛЭНЧИИ- (*3-ел.* мэр элуодьилэнчиий; элуодьилэнчиил) иметь небольшую проталину; иметь довольно много проталин. Мит чумундэвчэ мэр элуодьилэнчиилэнь (Т-84, с. 174). — Вершина холма имеет небольшую проталину.

ЭЛУОДЬИЛЭР- (*3-ел.* мэр элуодьилэри; элуодьилэрул) покрыться проталинами. Мэр элуодьилэрьлэнь (№ 1, с. 51). — Заимела проталины. Тиэнг мит чумундьюйэ мэр элуодьилэрьлэнь (Т-84, с. 32). — Склон холма покрылся проталинами.

ЭЛУОДЬИЛЭРЭЙ- (*3-ел.* мэр элуодьилэрэй; элуодьилэрэйл) *однокр.* покрыться проталинами. Микуольин киндэ керэйиэ элуодьилэрэйунни (Т-84, с. 32). — Перед месяцем Миколы [земля] покрывается проталинами.

ЭЛУОДЬИЛЭРЭЙНУ- (3-ел. мэр элудьилэрэйнуй; элудьилэрэйнул) *продолж. д.* от элудьилэрэй-! Йавнэр элудьилэрэйнуй чумундэвчэ, элын чумундэвчэги элудьилэрэйнунул (Т-84, с. 174). — Вся вершина холма **покрывается проталинами**, сначала вершина холма покрывается обычно проталинами.

ЭЛУОЙИ- (3-ел. мэр элуойим; элуойил) *перех.* возить, носить, перевозить что-л. (с одного места на другое). Хуолэм мэ харуду элуойитэмэк (№ 1, с. 20). — Разве все время ты **будешь возить**; Хомоньэй чааньикпэлэк лавйэлэ элуойинунга (Т-84, с. 265). — В зеленых чайниках **носили** воду.

ЭЛУОЙИЛ *и. д.* от элуойи-. Лавйэн элуойилба мэт нигин мэр утгэч (№ 10, с. 13). — Плечо мое устало от **переноски** воды.

ЭЛУОЙИЭ- (3-ел. мэр элуойиэм; элуойиэл) *начин.* от элуойи-. Элдэ, хадьир мит сукун мэр элуойиэтэй мит ваай? (Т-84, с. 143). — Ну что, мы тоже **начнем перевозить** (перетаскивать) свои вещи?; Тадаат таг пайпэнг лавйэлэн элуойиэмэлэ (Ед. хр. 34, с. 185). — Потом эта женщина стала **таскать** воду.

ЭЛУОЙИНУ- (3-ел. мэр элуойинум; элуойинул) *продолж. д.* от элуойи-. Мит пудинимэ тиндаа элуойинаана, идьинэн тигин мэр элуойинунга (Т-84, с. 143). — Наши соседи уже давно начали перевозить вещи, и теперь **продолжают перевозить**.

ЭЛУОЙИНАА- (3-ел. мэр элуойинаам; элуойинаал) *начин.* от элуойину-. Мит пудинимэ тиндаа элуойинаанга, идьинэн тигин мэр элуойинунга (Т-84, с. 143). — Наши соседи уже давно **начали перевозить** (перетаскивать) вещи, и теперь **продолжают перевозить**.

ЭЛУОЙИС- (3-ел. мэр элуойисум; элуойисул) *побуд.* заставить (позволить, дать) тащить что-л. Мол мэтүл эл элуойисльэк, мэт сэрбэдамун йавл (Т-84, с. 174). — Да уж меня не **заставляй тащить**, у меня ключица болит.

ЭЛУОЙИСЧИИ- (3-ел. мэр элуойисчиим; элуойисчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) тащить (возить) что-л. Иральядэрүкүнэ эл элуойисчинун, чуулэ сисафарэйтэм мондэн (Т-84, с. 173). — Не позволяла ему **тащить** тяжелые вещи, опасаясь, что надорвется.

ЭЛУОЙИЧЭ- (3-ел. мэр элуойичэм; элуойичэл) *перех.* идти куда-л. перевозить (перетаскивать) вещи. Таг тэт Варя ньичэк, чамбийчэбан, митнэ ньаба элуойичэбан (Т-84, с. 143). — А ты иди позови Варю, пусть идет помогать, вместе с нами пусть **идет перетаскивать**.

ЭЛУОЙИДЬИ- (3-ел. мэр элуойидьи (й); элуойидьил) *неперех.* заниматься перевозкой или перетаскиванием чего-л. Тизн монгойдыи туг чайлэба амутнэг элуойидьий! Нэмэлэн таат китнээр магадбингэат мэннаальэмэлэ?! (Т-84, с. 143). — Эта женщина сегодня очень много **занимается перетаскиванием** [продуктов]! Чего она так много **понакупила** в магазине?!

ЭЛУОЙИДЬИЛ *и. д.* от элуойидьи-. Мит элуойидьил йуорэлэк, туг уонгодэ чии ваай мэ чабадьаангүтэй (Т-84, с. 143). — Увидев, что занимаемся [букв.: наше занятие] **перевозкой**, эти молодые люди тоже **зашевелятся**.

ЭЛУОЙИДЬИЭ- (3-ел. мэр элуойидьиэй; элуойидьиэл) *неперех.* заниматься переноской чего-л. Эйк тэньи пундэллэк элуойидьиэльэлтэй (№ 10, с. 32). — Или здесь **сварив**, таскал [занимался переноской].

ЭЛУОЙИДЬИЭНУ- (3-ел. мэр элуойидьиэнуй; элуойидьиэнул) *продолж. д.* от элуойидьи-. Тидаа элуойидьиэнаарэлэк идьинэн элуойидьиэнудабанэ, моннүтэй... «таг кэдэ вайи мэр элуойидьиэнуй» (Т-84, с. 143). — Когда-то давно **начал перетаскивать** вещи, и сейчас если **занимается перетаскиванием**, скажут: «Тот человек все еще **занимается перетаскиванием**».

ЭЛУОЙИДЬИЭНАА- (3-ел. мэр элуойидьиэнаай; элуойидьиэнаал) *начин.* от элуойидьиэну-. Тидаа элуойидьиэнаарэлэк... «таг кэдэ вайи мэр элуойидьиэнуй» (Т-84, с. 143). — Давно когда-то **начал заниматься перетаскиванием** [вещей]... «тот человек все еще **занимается перетаскиванием**».

ЭЛУОЙИДЬИЭЧЭ *сущ.* возчик. Элуойидьичэпул, лавйэн элуойидьичэч (Т-84, с. 167). — **Возчики**, водовозчики.

ЭЛУОЙЭРКЭ *сущ.* яловая важенка. «Элуойэркэ» — личуоркэ эл уоньизнаадаба таат моннунги. Уоньизэльэдэ личуоркэ нгольлэлк эл уоньизнаадаба, таат «элуойэркэ» моннунги (№ 8, с. 63). — Когда важенка не отелится, ее называют «яловка». Даже ранее телившаяся важенка, если не отелится, называют «яловкой». ♠ элуойэркэ нголаал временное обманчивое улучшение погоды вечером (букв.: стать яловой важенкой). Ваай авйаагар нголаадаба, мэр элуойэркэ нголай (№ 8, с. 62). — Когда **завечерело**, опять [погода] **солнечная** стала [по местным приметам, если вечером погода **улучшается**, значит, завтра будет плохая погода].

ЭЛУРУОДЬЭ: элуруодьэ хундизтэгэ необъезженный, неприрученный кастрат. Ах элуруодьэ хундизтэгэ маархан тиисэчэват мэ ньандуотэй (Т-84, с. 197). — Одних **неприрученных кастратов** будет больше тысячи.

ЭЛЭВИЭРУКУН ничтожество, существо не божеского происхождения. Кукун кичиз, элэвиэрукун, анмолбинь мэтханэ эл вадуории (№ 10, с. 51). — Чертов комар, существо не божеское, не дал совсем мне покоя.

ЭЛЭВИЭ ложный, не истинный. Тит элэвиэ йавулдат ат кэвэчэмут (Д-83, с. 132). — Ложным путем пошли бы [т.е. ошиблись бы].

ЭЛЭЙ- (3-ел. мэр элэч; элэйл) *неперех*. 1) зайти (о солнце). Йэрпэйэ вайи эл элэйльэл (ФЛЭ, с. 49). — Солнце еще не зашло; 2) исчезать. Мэ мираай йахлаах, таат уудэк лохоборэн мэр элэч (Ед. хр. 34, с. 227). — За шагал дальше, так, все время пружинящей походкой ида, исчез [он].

ЭЛЭЙНУ- (3-ел. мэр элэйнуу; элэйнул) *продолж. д. от элэй-*. Йэрпэйэ лохобойну-даба кэлуй таг аруудэврэсчэ. Йэрпэйэ элэйну-даба миринь мэт амаа таг илэлэ пэчэсэйм (Ед. хр. 94, с. 133). — Сват пришел тогда, когда солнце только восходило. А того оленя мой отец отпустил только тогда, когда солнце заходило.

ЭЛЭЙНАА- (3-ел. мэр элэйнаай; элэйнаал) *начин. от элэй-*. Ээ, йэрпэйэ элэйнаадаба кэлунунги (Ед. хр. 95, с. 1). — Да, когда солнце начинает садиться, приходит.

ЭЛЭМДИНЬ бесполезно. Таг илэг кинидьэнг эл мэндийсэсчинт — элэмдинь! (№ 1, с. 88). — Тот олень никому не даст поймать себя — бесполезно!

ЭЛЭМДЭ- (3-ел. мэр элэмдэй; элэмдэл) говорить что-л. несостоящее (в зависимости от контекста это многозн. сл. может наполняться самым различным ситуативным смысловым содержанием). Мол эл элэмдэльэк, мэт таби йавнуо курильбинг (Т-84, с. 145). — Да не болтай чепуху, я об этом все знаю.

ЭЛЭМДИЭНУ- (3-ел. мэр элэмдиэнуу; элэмдиэнул) *продолж. д. от элэмдэ-*. Мол, мэр элэмдиэнуу таг Татуораканэ эньиэ, эл виэт (Т-84, с. 76). — Да, зря попусту говорит мать Татуоракана, не сделает [она].

ЭЛЭМДЭЙРУКУН пустяк. Ваай элэмдэйрукунват мэ нондэльэй (№ 6, с. 35). — Опять из-за пустяка вспылит.

ЭЛЭМДЭЛЭЛК *нареч. зря*. Йабатэрэнг, элэмдэльэлк чууйр эл онгиз (№ 2, с. 5). — Все равно умирать, зря не носит [одежду], жалея.

ЭЛЭМДЭР *модальн. 1) неперев.*, выражает неуверенность говорящего в совершении чего-л., причём говорящий все же пытается сделать (предпринять) что-л., *прибл.* хоть и вряд ли что-л. выйдет, но все же... Элэмдэр йавнэр гаай йавнэй нимэндуулэк эйкиритэй (№ 7, с. 17). — Опять всем домом примемся [ловить неуловимого оленя], хотя бы ради попытки; 2) выражает вынужденное согласие: уж если на то пошло... Элэмдэр лыиэ таат эньичик

хурууд-ниваа (№ 8, с. 82). — Хоть и вряд ли что-нибудь выйдет, все же (уж если на то пошло) так проси у неба [а вдруг погода улучшится].

ЭЛЭМДЭДЭГЭ *межд.* о какой пустяк-то. Элэмдэдэгэ, мэт аньмил тугнэдиэжа визэруур йабаальэнь (Т-84, с. 145). — О какой пустячок, мой ездовой издох, наступив на это.

ЭЛЭМЙУОЛ не видать ничего. Элэмйуоуэ гэдэ эл талдэ гурчич (№ 7, с. 6). — Ничего не видящий человек безруким стал.

ЭЛЭМКУРИЛБИЛ не зная ничегошеньки. Э, элэмкурульбир лыиэ кэлукеди (№ 7, с. 9). — Ничегошеньки не зная, ведь пришел, бедняга.

ЭЛЭННЬЭ- (3-ел. мэр элэнньэй; элэнньэл) *неперех.* быть ленивым. Адуг кэдэ ах элэнньэр ахун түдэ ньаачэ эл лобораанунмэлэ эгуойгиндэйг (Т-84, с. 146). — Из-за лениности этот человек даже не моет лицо утром.

ЭЛЭННЬЭ(Л) *суц. лень*. ...Ах ходэйр!.. Кукуньэй элэнньэнг энгэнэн хаалуул! (Д-83, с. 101). — Все из-за того, что не хочят!.. Чертова лень уж чересчур велика.

ЭЛЭННЬЭМУ- (3-ел. мэр элэнньэмуй; элэнньэмул) стать ленивым. Мэр элэнньэмуй — чэлитии голаальэнь (Д-83, с. 62). — Он стал ленивым — стал чэлитии.

ЭЛЭННЬЭМУС- (3-ел. мэр элэнньэ-мусум; элэнньэ-мусул) сделать кого-л. ленивым; превратить кого-л. в лентяя. Титтэ уорпэбанэ нэмэбанэнг эл чабадэсүр, таат элэнньэ-мусуцунга (Т-84, с. 146). — Вот так, не заставляя работать нигде своих детей, лентявыми делают.

ЭЛЭННЬИИЭ *суц. лентяй*. «Элэнньийко» монулпэги мэ мэринунуг (№ 2, с. 76). — Я слышал, как говорили «лентяи».

ЭЛЭНЬ *частица отриц., употр. только в этой ф. и означает категорическое нет, не...; нет. Ан савдабилэнг?* — Элень, мабинбурэбэк (№ 10, с. 105). — Это нижняя доха [внутренняя]? — Нет, наружная [внешняя] доха.

ЭЛЭРДЫ- (3-ел. мэр элэрдэй(й); элэрдэйл) дать осечку (о ружье). Сэмдырэлэк-сэмдырэлэк талавлэ хадьир мэр айинаагга!.. Йавнэр вяринлэги мэр элэрдэйинги, эл кэлдэйлбуныгу (Д-83, с. 119). — Вот, подкравшись, начали было стрелять в дикого оленя, у всех ружья дали осечку, не стреляют.

ЭЛЭРДЫЙДААРИИ ружье, постоянно дающее осечку. Элэрдыйдаарии (СГС, с. 92). — Нестреляющее ружье.

ЭЛЭРЭЙ- (3-ел. мэр элэрэйм; элэрэйл) *перех.* проглотить. Идьээ хандэ элэрэйрэ маранмэ тадаа хандэрнунги (Т-82, с. 23). — Ныне, холод проглотив, тут же простуживаются.

ЭЛЭРИЧ- (3-ел. мэр элэрчим; элэричил) *многokr.* от элэрэй-: проглатывать. Эл салбариньэй хулархаа дитэ элэрчнунуг (№ 10, с. 18). — Как беззубая чайка, проглатываю [т.е. не жуя].

ЭЛЭРЧИ- (3-ел. мэр элэрчим; элэрчил) *многokr.* от элэрэй-: проглатывать. Амутнэ тэнубуньэльэлдэ лаамэ альбалэ-нэмэлэ маранмэ маархалдэнг элэрчинунуг (Т-84, с. 25). — Чрезмерно проголодавшаяся собака рыбу или что-либо другое проглатывает сразу.

ЭЛУРУОДЬЭГӨДЭ неграмотный. Тиндаа митха элуруодьэгэдэ пойуонь (№ 2, с. 70). — Раньше у нас неграмотных было много.

ЭЛЫИ нареч. 1) сначала. Элын тэт мирийэрк, уорпэрк. Тадаат тэт кэдэл визк: чугумук, вэрвэмук, чабадэк (Ед. хр. 34, с. 174). — Сначала ты женись, займей детей. Потом потренируй себя: сделайся быстроногим, сильным стань, работай; 2) пока. Эдыювэй мони: «Эл ханаайэли, элын тэньи лэйи» (Ед. хр. 34, с. 188). — Эдилвей сказал: «Не будем кочевать, пока здесь будем жить».

ЭЛЫИЛ суц. 1) проход, ход (т.е. место, по которому можно пройти), путь. Саанмонильэба саалбат уул чантэйрэлбанэ моннутэй: «Мэр уучитэймут, элыил мэ лызгэй» (Т-84, с. 123). — В лесу, когда будет трудно идти из-за деревьев, скажут: «Пройдете, будет проход (ход)»; 2) ушко иголки. Тунг муридьэд-элын энгэнэнг чавруольэнь (№ 2, с. 79). — Ушко этой иголки очень узкое.

ЭЛЫНЬЭ- (3-ел. мэр элыньэй; элыньээл) иметь проход, проходимое место. Мит апкэзньи уунубэ ваай мэр элыньэй (Т-84, с. 124). — Имеет проход пространство, по которому идem к впадине; Мэр элыньэ-этэй саанмонильэ, тави ончитабанэнг (Т-84, с. 124). — В лесу будет проход, по нему пойдешь.

ЭЛЫТЭ- (3-ел. мэр элытэм; элытээл) *перех.* сделать проход; подготовить место для прохождения по нему. Тудэ мэдьюн сукуцбанэ пудэ поньим, тудэ йавудуол мэр элытэм (Ед. хр. 34, с. 185). — Свою национальную [юкагирскую] одежду оставила на улице, сделала проход там, где должна она выйти под основанием яранги.

ЭЛЫТЭЙ- (3-ел. мэр элытэйм; элытэйл) *перех.* дать, открыть (проход) кому-л.; дать пройти кому-л. Элытэйм (№ 2, с. 79). — Дал (уступил) дорогу (место); Тиэнг кэдэньи элытэйк, сабанабаган (№ 2, с. 79). — Тому человеку дай дорогу (место), пусть пройдет (сядет).

ЭЛЫИ нареч. 1) в первый раз. Элын йуолбанэ титэбанчии, йууочии, тадаат лайэн йуолба чамарукунтэгэ нголаальэнь (ОС, с. 38). —

Когда в первый раз видел, [он] был такой малюсенький, потом, когда видел позже, [он] большущим стал; Элын кэлурэ, чаманэнг пунуолдэнг моннуни: «Э, Гаврилэ лээр чаманэ эдытэм» (Д-83, с. 61). — В первое время, когда она приехала, очень радуясь, говорила: «Присутствуя там, Гаврил очень помог»; 2) вначале. Элын, волмомаанаарэнг, сэспэ лагудэнг уунуни (№ 10, с. 37). — Вначале, начиная шаманить, идет в сторону двери; Чэйлукиэй эдизнаайуолги, элын йууонь (Д-83, с. 9). — Давно стал гореть, вначале был маленький [об огне]; 3) раньше. Тэт акаа Йэгуорньэнг нывальэзнаак. Мидьэк кинэк элын эгуол (ОС, с. 31). — Рядом с братом Егором ложись спать. Любопытно, кто раньше [первым] встанет [утром].

ЭЛЫДООРЭ самый ранний иней. Эльидоорэ (№ 1, с. 78). — Первый иней; Сукудииваа элын йоссолэ вистэмлэ, тадаат элыдоорэк кэриэстэмлэ (Т-84, с. 29). — Природа сначала сделает заморозки, потом первый иней спустит.

ЭЛЫДУО суц. первенец. Сомуон Йэгуор элыдуоги (№ 2, с. 3). — Первенец Сомона Егора.

ЭЛЫЛЛЭ первый. Элылльэ чингичэлба мит авзаатуол мэ визнэ... Элылльэ чингичэлба мавилэк ингэр аваайэнг, ах ингэр (Ед. хр. 94, с. 106). — В первую ночь нам [молодоженам] приготовили кровать... В первую ночь в одежде отдельно спала, боясь.

ЭЛЫЛЛЭН'ОЛ во-первых. Элылльэнгол монуолдэ... (№ 1, с. 1). — Говоря прежде всего (во-первых)...

ЭЛЫНЭ нареч. сначала, сперва. Элынэ мэр ураричга ваай (№ 8, с. 115). — Сначала причают тоже [линных гусей] перед тем, как загнать их в кораль; Элынэ монни: «Тиг лаампэ иирэнх...» (Д-83, с. 136). — Сначала сказали: «Привяжите своих собак...».

ЭЛБУГУОН модальн. выражает недоумение, желание узнать что-л.: погоди. Элыгуон, монабарк, кинэк кэвэйтэл? (Т-84, с. 146). — Подожди, как ты сказал, кто уедет?

ЭЛБУГУОН ЛЫИЭ модальн. словосочет. выражает угрозу: погоди же; смотри же. Элыгуон лыиэ!. Тэтуолльэлк пободэлэк мэ ханьин мэ чугуркумтэйк (Д-84, с. 105). — Погоди же!. И ты когда-нибудь в деньгах нуждаться будешь.

ЭЛБУГУОН ЭЛЫИ модальн. словосочет. выражает пожелание, просьбу повременить с чем-л.: погоди-ка, постой-ка. Элыгуон-элын, мондэчэнг элынэ (№ 2, с. 30). — Погоди-ка, просиусь сначала; «Мэт чамадалдэ, элыгуон элын, — мони, — мэт кэдэ нодьэнг, элын ныздык» (Ед. хр. 34, с. 51). — Мой царь, по-

годи-ка, — сказал [он], — я человек, сначала расскажи».

ЭМДЬЭ младший брат или младшая сестра. Тэт эмдэньэ ахун суорат уусотханэнг (Т-84, с. 146). — Своему младшему брату хотя бы *сорат* отнесешь; Угунэнг мит эмдэз кедэ нголай (Ед. хр. 34, с. 40). — Хорошо, что наш младший брат стал человеком.

ЭМДЭНЬ- (3-ел. мэр эмдэньи; эмдэньил) иметь младшего брата или младшую сестру. Эл эмдэньир уо нолуунуни (Т-84, с. 146). — [Он] таким маленьким старается быть потому, что не имеет младшего брата.

ЭМДЭЭР- (3-ел. мэр эмдээри; эмдээрул) *неперех.* обрести младшего брата (или сестру). Арэй тадаат мэр эмдээрльэлдээнг (Ед. хр. 94, с. 121). — Потом, оказывается, младшего брата заимела [я].

ЭМЛЭРЭЙ- (3-ел. мэр эмлэрэйи; эмлэрэйил) *перех.* обнять; обхватить что-л. чем-л. со всех сторон. Эмлэрэйи (№ 2, с. 92). — Обнял [он]; Тан ваавэчэткэ маранмэ митханэ эмлэрэйи (Т-84, с. 146). — Тот русский нас прямо-таки обнял.

ЭМЛЭРЭЙЛ *и. д.* от эмлэрэй-. Тан түдэл эмлэрэйл элбан, алдадьаа мэ пурэнбани, мэ кетинэй (Т-84, с. 146). — А обхватить его невозможно, уж очень высокий и толстый.

ЭМЛЭРЭЙЛ-БУНЬ- (3-ел. мэр эмлэрэйил-буньим; эмлэрэйил-буньил) желать обнять; иметь намерение обнять. Мол тан мархиль тэт эмлэрэйилбуньилбанэнг, эл эмлэрэйсэт (Т-84, с. 174). — Если даже захочешь обнять ту девушку, не позволит [она] обнять.

ЭМЛЭРЭЙСЭ- (3-ел. мэр эмлэрэйсэм; эмлэрэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) обнять кого-л. Мол тан мархиль тэт эмлэрэйил-буньилбанэнг, эл эмлэрэйсэт (Т-84, с. 174). — Если даже захочешь обнять ту девушку, не позволит [она] обнять.

ЭММУО *ласк. обрац. к девочке или молодой девушке:* голубка. Эммуо — паадьэдуонгинь уури уоғодьэ монғойдьингинь дугуйэ кедэ таат монтэй (№ 9, с. 4). — Эммуо — к девочке и к молодой женщине старый человек так обратится.

ЭМСААЛ *суц.* островок леса, где попеременно с лиственницами растут тальники. Анмэ миралаханэнг эмсаал тудуруу тууньэй лалимпэк худоуэнгул (Д-83, с. 15). — Когда [мы] так шли, вдруг на островке леса лежат туго набитые нарты; Эмсаа — йэрэгуун саак, ньангальбарууддаба ньанмэннуни (ОС, с. 38). — Эмсаа — лесок на равнине, обычно между деревьями растут тальники.

ЭМУЛ *суц.* 1) остров. Анмэ эмулэнг нуунгумлэ (Ед. хр. 34, с. 2). — Вдруг остров нашли; Курговаатай мэр эмульнэй? Анморфи эмул

эвьэ... (Т-84, с. 146). — [Озеро] Курговатое имеет остров? — Кажется, нет острова; 2) круглый ремешок малахая. Мэт монго эмулдэлэк вэлиэльэнь саанчилтэба (Т-84, с. 32). — Мой малахай повис на ветке дерева, за круглый ремешок [зацепился].

ЭМУЛЬНЭ- (3-ел. мэр эмульнэй; эмульнэл) иметь остров, быть с островом. Курговаатай мэр эмульнэй? — Анморфи эмул эвьэ... (Т-84, с. 146). — [Озеро] Курговатое имеет остров? — Кажется, нет острова.

ЭМУНДЫЭ *топон.* назв. озера: Эмундже. Эмундыэ — название озера от «эмульнэй» 'имеющий остров' (№ 4, с. 53).

ЭМУРЭЙ- (3-ел. мэр эмурэйи; эмурэйил) *перех.* окружить что-л. Тунг чинг эмулэ эмурэйрэлэк, чавурэк айинаага (Ед. хр. 34, с. 70). — Эти люди, окружив остров, начали стрелять из лука.

ЭМУРЭЙНАА- (3-ел. мэр эмурэйнаам; эмурэйнаал) *начин.* от эмурэйну-. Тиндаа йангдэ эмурэйнаалэха мэ халдэйнуни, эл эмурэйсиэнун (Т-84, с. 174). — Бывало раньше так, что гуси [линные] убегали, не давали окружить себя, когда мы начинали окружать их.

ЭМУРЭЙСЭ- (3-ел. мэр эмурэйсэм; эмурэйсэл) *побуд.* заставить (позволить, дать) окружить кого-что-л. Тиндаа йангдэ эмурэйнаалэха мэ халдэйнуни эл эмурэйсиэнун (Т-84, с. 174). — Бывало раньше так, что гуси [линные] убегали, не давали окружить себя, когда мы начинали окружать их.

ЭМУРЭЙЛ *и. д.* от эмурэй-: окружение. Йандэнг энгэнэнг пойуодаба эмурэйл мэ чантэйрэй (Т-84, с. 174). — Из-за того, что было чересчур много гусей [линных], окружить [букв.: окружение] не смогли [мы].

ЭНГЭНЭНГ *нареч.* слишком много; чересчур. Өчидиэги мони: «Тэт аmun вайидэ мэ пукульууньэй, энгэнэнг эл йуоральэк, ворпэк» (Ед. хр. 34, с. 80). — Дядя [его] сказал: «Кость твоя еще имеет хряц, слишком много не играй, будь осторожен».

ЭНГЭНЭГЭ *модальн.* выражает и усиливает сомнение, недоверие говорящего: как же это, неужели. Энгэнэгэ хуодэнг чантэйрэмэк, мидьитэгэ мэтхат мэ лугуйэк? (Ед. хр. 34, с. 8). — Как же это, не осилишь, ведь ты старше меня?

ЭНДИИ- (3-ел. мэр эндиим; эндиил) содержать кого-что-л. живым, в сохранности. Тэт кэвэйханэ кинэк эндинг титтэбанэ! (№ 2, с. 54). — Кто им поможет жить, если ты удеши!

ЭНДИИР *нареч.* живьем. Тидэнг лаамэдуюги өйэгэлэ эндиир мэнльэлмэлэ (ОС, с. 10). — Живьем поймал, оказывается, зайца тот се щенок.

ЭНДУ *частица со знач.* по. Чигичэдинь-чайлэдинь энду маархан кедэк ньинунгумлэ (Т-82, с. 4). — Днем и ночью по одному человеку вызывали; Мэр уурэ, йавнэр энду маархуол [илэлэ] мэннунутэм (№ 2, с. 13). — Когда едут в гости к новобрачным, [родственники] берут по одному [олению].

ЭНДУ *частица* 1) *в роли нареч.* каждый в отдельности. «Тэн кин нимэк абуолэл, энду сэвэйзлэ», — мони чанмэдьэ (Ед. хр. 94, с. 62). — «Вот два чума стоят, зайдем каждый в отдельности», — сказал старший; 2) *в сочет. с числ. маархадьэн:* изредка. Чин голлээлэк энду маархадьэн эвриэнунни (Ед. хр. 34, с. 10). — И люди изредка ходят к нему; 3) *в сочет. с ннруон:* в отдельности; отдельно друг от друга. Маалэк энду ннруон эврэнгик (Ед. хр. 34, с. 29). — Придется вам отдельно друг от друга жить; 4) *в сочет. с йукуолучуо 'немного':* по-немногу. Энду йукуолучуо (№ 3, с. 1). — По-немногу; 5) *в сочет. с ныйлайаат:* друг за другом, по очереди. Энду нья лайаат пулдынунни Похтикаан адуо маар (Ед. хр. 94, с. 77). — В ожидании сына Похтикана [они] выходили друг за другом, по очереди.

ЭНДЭ- (3-ел. мэр эндэм; эндэл) *перех.* 1) разжечь (огонь), растопить (очаг). Лачинйанубасчэ ханьинэг эл эндисундэзлэ, тануулэк лачинбарэ йанубасунуу (№ 8, с. 98). — Палку, которой собираем головешки, никогда не сжигали, ею собираем головешки; 2) сжечь. Апаналаа вальбаранэ мэр эндэнга (Ед. хр. 34, с. 43). — Половину чертовки-старухи сожгли.

ЭНДЭЛ *и. д.* от эндэ-: разжигание. Мол лачил эндэл хуолэм иралачэ чавадьэлэнг, эндэк льиэ (Т-84, с. 147). — Да разве трудная работа разжигание огня, так растопи же.

ЭНДИЭНУ- (3-ел. мэр эндиэнум; эндиэнул) *продолж. д.* от эндэ-. Нэмэлэ виэнумэн? — Лачилэнг эндиэнумэнг (Т-84, с. 147). — Что делаешь? — Огонь разжигая.

ЭНДИЭЧЭ- (3-ел. мэр эндиэчэм; эндиэчэл) *идти* топить. Лачилэ эндисэчэмлэ (№ 9, с. 20). — Она пошла топить печь.

ЭНДЭЙ- (3-ел. мэр эндэйм; эндэйл) *однокр.* натопить немного. Тэт чаай мэ хадьилваальэтэй. — Э, мэр эндэйт льиэ (Д-83, с. 89). — Остыл, должно быть, твой чай. — Да, натоплю немного.

ЭНДЭЙЧИИ- (3-ел. мэр эндэйчиим; эндэйчиил) *уменьш.* натопить немножечко. Албан эндэйчиитэй (№ 2, с. 7). — Натопим немножечко.

ЭНДЭС- (3-ел. мэр эндэсум; эндэсул) *побуд.* заставить (позволить, дать) разжечь, жечь что-л. Эл эндэсунигу саалэ. Ньянмэлэнг силбальээсчинунгумлэ эдиэлгини (Т-84,

с. 164). — Не разрешали жечь дрова. Заставляли сушить тальник для топлива.

ЭНДЭСЧИИ- (3-ел. мэр эндэсчиим; эндэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) разжечь (огонь). Тунг илийэ амутнэнг хаалахаай, лачилэ эл эндэсчин-мори (Т-84, с. 167). — Очень усилился ветер, не даст, кажется, разжечь огонь; Хуодии ат эл эндэсчинигу, саалэ льиэльэлдабанэ?! (Т-84, с. 164). — Почему бы не позволили нам жечь, если бы дрова были?!

ЭНЧИ- (3-ел. мэр энчим; энчил) *многokr.* от эндэ-: разжигать (огонь), растапливать (очаг). Лачил энчинулба кэлуй (№ 4, с. 61). — Когда разжигала [я] огонь, он приехал.

ЭНДЬЭРАВА *перех.* чересчур промокшая (оленья) шкура. Маранмэ эндьэрава нголаальэнь, — таат онунбаальэнь (ОС, с. 21). — Прямо как живая шкура стала, так промокла.

ЭНИЛЭЭ *неперев., прибл.* смотри-ка, молодец (когда кто-л. делает то, чего от него не ждали). Мэ кинэк монтэй: «Тигин иральадьэ саатэгэ кэчик». Кэчидаба монигутэй: «Ичунгикэли, мэ кэчим энилээ!» (Т-80, с. 14). — Кто-то скажет: «Принеси то тяжелое бревно». Когда же притащит, скажут: «Смотри-ка, притащил!» [т.е. удивляются, не ожидали, что осилит].

ЭНМУДИЭ *суц.* небольшая речка. Э, тунг энмудиэ тэньи иньирги льиэльэнь (Д-83, с. 29). — Э, исток этой речки здесь находится.

ЭНМУДИЭНЬЭ- (3-ел. мэр энмудиэньэй; энмудиэньэл) *иметь* речку. Таг йалбил мэр энмудиэньиэльэнь (Ед. хр. 95, с. 33). — То озеро имеет [небольшую] речку.

ЭНМУН 1. *послеог, упр. дат., местн. п.* 1) каждый, каждому; в каждом, на каждом. Чайлэнг энмун (№ 1, с. 14). — Ежедневно (каждый день); Элэнь, чайлэнг энмун лачил эндэл... иралачэрुकунэк (Т-84, с. 147). — Нет, это трудная штука растапливать огонь ежедневно (каждый день); 2) каждый раз, когда... Айидэ энмун, чавурдабанэ... хальубайрэнг нонодабат мэннунум (Ед. хр. 94, с. 10). — Каждый раз, когда стрелял, стрелы его, увернувшись, за рукоять ловил. 2. *частица*, выражает пренебрежение, игнорирование. Энгэнэгэ, хуодиир тангун энмун кэчидиээнук (№ 9, с. 28). — Уж слишком это, почему из-за такого пустяка начинаешь прыгать.

ЭНМУТ *отлож. п.* от энмун; с каждого предмета. Тидэ талбуодьэ чии... энду маархан чавйуолэк (авилэгхат) лэвьэлгумлэ, савбан энмут (Ед. хр. 94, с. 99). — Те спрятавшие люди по одному кусочку [сушеного мяса] съели, с каждой тарелки.

ЭНМУР *суц.* рог. Таг йуор энмурбат, амурбат, саалбат виэйуонь (Т-84, с. 14). — Из ро-

га, кости, дерева изготавливается юкагирская удочка.

ЭНМУРНЬЭ- (3-ел. мэр энмурньэй; энмурньэл) иметь рога; быть рогатым. Йат-нэй энмурньэй илэлэ моннунги «чукураа энмурньэй» (Т-84, с. 121). — Оленя с прямыми рогами называют «олень, который имеет рога прямые, маловетвистые».

ЭНМУРНЬИИ- (3-ел. мэр энмурньийим; энмурньийил) *перех.* содержать (держать) с рогами. Тиндаа илэданмурбанэ эл маалафинунгу, маранмэ энмурньийрэн йуопэлэ Черскэйинь кэврэйинунга (Т-84, с. 148). — Раньше на олени рога не обращали внимания, в пос. Черский увозили головы с рогами.

ЭНМУРНЬЭТКИ- (3-ел. мэр энмурньэткий; энмурньэткил) иметь огромные рога. Элуродэ хундизэтэ ваай мэ лыиэнунни, чама-а энмурньэткинунни (Т-84, с. 235). — Неприрученный кастрированный бык тоже бывает, [он] большие, огромные рога имеет.

ЭНМУНДАВА кожный покров оленьих рогов. Личиз түдэ энмундаваганэ эгуйиэ мэ суусэйтэм. Эгуйиэ маранмэ лэнмугэтэй энмундаваги (Т-84, с. 1). — [Олений] бык завтра сбросит кожный покров рогов. Завтра будут прямо отовсюду свисать остатки кожного покрова рогов [осеннего быка].

ЭНМУНДАМУДЬЭ краснорогий; олень с огромными развесистыми рогами. Эмундамудьэк. Э-тэ-таа! Эмундамудьэ аньмилньа-альэнь (Т-84, с. 14). — Краснорогий. О! Оказывается у него краснорогий ездовой.

ЭНМУНДИИР *суц.* ветви (оленьих) рогов. Эмундиирги моннунгумлэ виедэлэ — эмунлибэркэ (№ 8, с. 22). — Ветви рогов иначе называют «отростки рогов».

ЭНМУНДЭВЧЭ кончик рога, Эмундэвчэ (№ 8, с. 22). — Кончик рога; Эмундэвчэги чавник (№ 8, с. 22). — Отпилите кончики рогов.

ЭНМУН ЛАСУРХАА олень с огромными развесистыми рогами. Эмун ласурхаа (№ 8, с. 100). — Олень с огромными развесистыми рогами.

ЭНМУР ПӨДЫТЭЛ смазывание рогов жиром. Эмур пөдытэл... Чуобаймэ илэд-энмур кэриэдабанэ мэр аптаагунна... Тагун кийэйэ илэн сисдаманэк аптаагунгумлэ. Хадьир йавнуо пунгдэллэк, пьаньирдэлэк энмур парабанэ мойиэнунна. Тадаат энмурпэлэ маархан лукулба кудэрэнунна (Ед. хр. 95, с. 46). — Когда весной выпадают рога, их собирают... Перед этим собирают грудные кости оленя. Все это сварив, их жиром мажут основание рогов. Потом рога складывают в одном месте... Все это называется «энмур пөдытэл».

ЭНМУРДЭ- (3-ел. мэр энмурдэй; энмурдэл) отращивать рога; заиметь, обрести рога. «Эньиэ мит илэлэ мотинэн энмурдиэнунги!» — мондэнг тубэгэч (Т-84, с. 147). — «Мама, олени наши уже отращивают рога!» — говоря, влетел [он].

ЭНРИИ- *см.*: энди. Таг уог мони: «Идьирэ чабадьирэ эл энриитэйэг» (Ед. хр. 34, с. 8). — Тот юноша сказал: «Когда шевельнусь, живым [тебя] не оставлю»; Көнмэгисчэ-сур эл көдлэк, мэт чии эл энриингүт, мэр эгуонаани (Ед. хр. 34, с. 5). — Вторично не приходи, мои люди тебя живым не оставят, вот поднимаются.

ЭНУНЬИЙЭ *суц.* часть шкуры, непригодная (по толщине) для изготовления одежды и других предметов быта; *ант.* нунныйэ. Энуньийэйги суусэйлэха ах варачэги поньаанунул, таги ньигэдэлба иирэнунуй (Т-84, с. 152). — Когда выкидываем тонкую часть, остается крепкая часть шкуры, ее [куски] друг к другу пришиваем; Саван көдьэньэйлэ энуньийэнуну, таги мэ понинунуй. Тангут моннунгумлэ: «Энуньийэйги мэ суусэч...» (Т-84, с. 152). — Тонкой шкура бывает там, где имеются личинки; эту часть выкидываем. Об этом говорят: «Тонкую [т.е. плохую, негодную] часть выкинули...»

ЭНУНЬЭ- (3-ел. мэр энуньэй; энуньэл) *неперех.* быть плохого качества, тонкой (об оленьей шкуре). Саван көдьэньэйлэ энуньийэнуну, таги мэ понинунуй. Тангут моннунгумлэ: «Энуньийэйги мэ суусэч...» (Т-84, с. 152). — Тонкой шкура бывает там, где имеются личинки; эту часть выкидываем. Об этом говорят: «Тонкую [т.е. плохую] часть выкинули...»

ЭНУНЬЭМУ- (3-ел. мэр энуньэмуй; энуньэмул) стать некачественной, более тонкой (об оленьей шкуре). Пуусэ энуньэй сава, энгэнэнг сурэдэбан анвьилэзмэк (чуод-анбарилэк), таатлэр пуусэ энуньэмуйэнь (Т-84, с. 152). — Тонкокожая шкура из-за того, что [ты] чересчур скоблила [железным скребком], еще тоньше стала.

ЭНУНЬЭМУС- (3-ел. мэр энуньэмусум; энуньэмусул) превратить в нечто тонкое, некачественное из-за чрезмерного соскабливания (о шкуре оленя). Нумунг энуньэй сава энгэнэнг анвир мэр энуньэмусльэзмэк, нулнэй сава дитэлюо анбарилэк анвьилэзмэк (Т-84, с. 152). — И так тонкокожую шкуру, чересчур соскоблив, сделала [ты] еще тоньше, скребком скребла так, словно это толстокожая шкура.

ЭНУНЬЭМУСЧИИ- (3-ел. мэр энуньэмусчиим; энуньэмусчиил) *побд.* заставить (позволить, дать) сделать кожу

шкуру еще тоньше, непригодной по качеству. Тэн иидиэ «вайи анбик, анбик» монур эгуннь-эмучни (Т-84, с. 152). — Это из-за тети, говорившей «скреби, скреби еще», [я] соскребла всю кожу шкуры [букв.: заставила сделаться тоньше кожу шкуры].

ЭНУ(Н) *суц.* река. Тигин мугилпэват энуба гитньюо йавнэр сингии. энун сингии (Т-84, с. 238). — Вот с тех холмов до реки все называется речной низиной.

ЭНУДАН'ИЛЬ *суц.* устье реки. Эндангиль (Д-83, с. 2). — Устье реки; Тадаат ханаарэлэк танг энудангильба ньумудьэйли (Т-84, с. 30). — Откочевав оттуда, остановились на стоянку в устье реки той.

ЭНУДАН'ИЛЬ *тонон.* Эндангиль. Улуруо өнгигэ Лабунмэдэнуба эйуууолдабанэ Эндангильэк кирийэньинга (Т-84, с. 30). — Место впадения реки [озера] Улуру в Куропачью реку называют Устье реки.

ЭНУД-АЛБАРЭ нижнее течение реки. Энд-албарэ — чавлаазадэльэги; пурэргэи саалаабар лэй (Т-82, с. 34). — Низовья реки — северная часть; верхняя часть на юге находится.

ЭНУДУОЛЬ *суц.* прибрежная низина; прибрежная часть. Мит энудуольба лэйли, энулэк лавйэдэкууньэрэнг (ИКС, с. 29). — Мы живем на прибрежной низине, из реки беря воду [для чая, еды]; Тунг кии этажньэй нимэпэ энудуольба абуолги (ИКС, с. 29). — Двухэтажные дома стоят на прибрежном участке.

ЭНУН НЬИН'ОЙКОЛ место слияния двух рек. Энун ньингойкол (№ 4, с. 42). — Место слияния двух рек; Кид-эну маархалльба курчийуолдабанэ энун ньингойкол моннунги, йуодаба (Т-84, с. 260). — Место слияния двух рек, кажется, называют энун ньингойкол; Улуруо өнгигэ Лабунмэдэнуба эйуууолдабанэ моннунги «энун ньингойкол» (Т-84, с. 237). — То место, где река из озера Улуру впадает в реку Лабунмэдэну, называют «место слияния рек».

ЭНУН НЬУМДУОДЬЭ мелкое место в реке. Энун ньумдуодьэ — тунг мит эну тиэнабарунг мэ ньумдуотэй, тадаан чабаатэйли (Т-84, с. 237). — Мелкая, неглубокая часть реки — это наша река на той стороне будет иметь мелкую часть, по ней перейдем.

ЭНУНСУСКЭ *суц.* водоворот. Чамудьэ энусукэ льизэнуни. Тадаа кеткэйрэ, чама аалтэгэ, хамлидьэдэг помогэйрэлэк, йатабайнунни (Т-84, с. 18). — Большой водоворот бывает. Туда дойдя, большущий плот, несколько раз сделал круг, прямо направляется [букв.: выпрямляется].

ЭНУН ХАРХИЛЬ речной яр. Лавйэ хаалуудаба, энун хархильбан хуудэйпундьэли. Энун

чумдамундаба маархуонь йархантай, маалабурги пурэбалавйэ нготэй (Т-84, с. 238). — Если вода [в реке] большая, по крутому яру поднимается. Только на середине реки [т.е. в самом глубоком месте] лед будет, по обеим сторонам вода будет.

ЭНУН ЧУМДАМУН стрежень реки (самая глубокая средняя часть русла). Лавйэ хаалуудаба, энун хархильбан хуудэйпундьэли. Энун чумдамунба маархуонь йархантай, маалабурги пурэбалавйэ нготэй (Т-84, с. 238). — Если вода большая, по крутому яру поднимаемся. Только на середине реки [т.е. в самом глубоком месте] лед будет, по обеим сторонам наледь будет [т.е. весенняя вода].

ЭНУСБАН- (3-ел. мэр энусбани; энусбанул) быть беспокойным (о сердце). Хуолиик мэ маархан кэдэ, манбучэндьэ Хулархаа-пэлдудийэ, суудьэ энусбалльэлтэл — тудэл көнмэги йойнул (СНК). — Наверное, у одного человека, у старика Хулархаа, беспокойно было на сердце — у него болела жена.

ЭНУСКУРИЭ- (3-ел. мэр энускуриэй; энускуриэл) *неперех.* 1) работать. Мит амаа чулчэпулба энускуриэнуни, тангулэк энь-көдидундьэли (Ед. хр. 34, с. 104). — Наш отец работал у чукчей, этим жили; 2) перен. помочиться. Тидэ мархильэ мони: «Мадаа, тэньи энускуриэк, мэт мэ нулгэйтэйэнг» (Ед. хр. 34, с. 101). — Той девушке сказал [он]: «Давай, здесь помочись, я выйду».

ЭНУСКУРИЭЛ *суц.* работа, труд. Хечан чабадэйги мэ йалдуонь, эл васлюол, эл тудэ экыапул дитэ бан энускуриэлги ваай (Д-83, с. 77). — Движения Хечан медленные, неловкие, не такая, как у старших ее сестер, работа ее тоже.

ЭНУСКУРИЭНУ- (3-ел. мэр энускуриэнуй; энускуриэнул) *продолж. д.* от энускуриэ-. Мэр энускуриэнуйэнг (№ 2, с. 64). — Работаю я [занят].

ЭНУСКУРИЭНАА- (3-ел. мэр энускуриэнаай; энускуриэнаал) *начин.* от энускуриэ-. Эл монулбанэнг, мэр энускуриэнаай (Д-83, с. 43). — И без моих слов он начал работать.

ЭНУСКУРИЭСЭ- (3-ел. мэр энускуриэсэм; энускуриэсэл) *побуд.* 1) заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) работать. Лэмльэпэ Юркаванэ илэба энускуриэсэлэ мэ чаптайрэнга, мэ хөдэйм (Д-83, с. 38). — Начальство не смогло заставить трудиться пастихом Юрку, не хочет; 2) сводить ребенка пописать. Тиэнг уо туурииги... энускуриэсэлги чунгэлэемэк? (Д-83, с. 38). — Штаны того мальчика... спустила [ты], чтобы дать пописать?

ЭНУСКУРИЭСЭСЧИИ- (3-ел. мэр энускуриэсэсчиим; энускуриэсэсчиил) *нобуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) трудиться где-л. Чоiburxa ньанмэ мэндэлэк, тэгүл амүтнэг чугирэсүт! Анминь мэр энускуриэсэсчиит! (Д-83, с. 40). — Тонким тальником хорошенко тебя исхлещу! Все-таки заставляю трудиться [тебя].

ЭНУСКУРИЭЧЧИИ- (3-ел. мэр энускуриэччий; энускуриэччиил) сходить по-маленькому (о ребенке); пописать. О тизэби ваай амүтнэг чунгэчэньи туурииги! Энускуриэччиильолдаба мэр ат иирэмэк лыэ (Д-83, с. 38). — О, у того тоже очень спущены штаны! После того как сходит по-маленькому, завязала бы [шнур штанов].

ЭНУСКУРИЭЧЭ- (3-ел. мэр энускуриэчэй; энускуриэчэл) *неперех.* идти куда-л. трудиться, работать. Хоминэр эл модьэн: «Энускуриэчэк» (Д-83, с. 43). — Из уважения не сказал [сму]: «Иди работай».

ЭНУСКУРУЛУУ- (3-ел. мэр энускурулич; энускурулуул) быть вызывающим тревогу (беспокойство, опасение). Тизэг йохопул сабаал энускурулуул, титтэйлэдэ кийуочир кэвэйги, эл көнчуон (Т-84, с. 242). — Вызывает опасение (тревогу, беспокойство) исчезновение тех якутов, поехали-то только вдвоем, без людей.

ЭНУСКУРУЛУГИИ- (3-ел. мэр энускурулугиим; энускурулугиил) *перех.* относиться к чему-л. как вызывающему тревогу, беспокойство, опасение. Тангьэ монабарчэлэг энускурулугиил, мит ханынэнг нэмуоллэг эл энускурулуугинкульэли (Т-84, с. 242). — Что означает «энускурулугиил», мы никогда ни к чему не относимся с неприязнью.

ЭНУСКУРУЛУГИЭ- (3-ел. мэр энускурулугиэм; энускурулугиэл) *начин.* от энускурулуги-: начать тревожиться. Авиавдандэ голаадаба гитнью эвьэнуудаба, пуусэ энускурулуугизтэй (Т-84, с. 243). — Если их [охотников] не будет до вечера, еще пуше беспокоиться станем.

ЭНУСКУРУЛУГИИНАА- (3-ел. мэр энускурулугиинаам; энускурулугиинаал) *начин.* от энускурулуугиин-. Уурэг мэр энускурулуугиинаанг, таатльэр конторагинь уурэлэк, чингинь модьэн: «Тидэн авйаа йнэлгидаба кэвэйуолэк эл йэдэй мит кедэ» (Т-84, с. 241). — Постепенно стала [я] беспокоиться, поэтому пошла в контору, людям сообщила: «Наш человек как вчера ушел, так и не появлялся».

ЭНУСКУРУЛУГИИЛЬЭ- (3-ел. мэр энускурулугиильэм; энускурулугиильэл) *употр. с прямым доп.:* относиться к чему-л. неприязненно, болезненно относиться

к какому-л. поступку. Эврэйрукун пой-умульэлдаба нимэба илвиичлэ сабаанануллэги энускурулуугинильэг (Т-84, с. 253). — В то время, когда волков много становится, если пастухи сидят дома, я к этому отношусь с неприязнью.

ЭНУСКУРУЛУГИИСЭ- (3-ел. мэр энускурулугиисэм; энускурулугиисэл) *нобуд.* заставить (позволить, дать) беспокоиться, тревожиться. Кукүпэ, мэ хадаа иитнэ сабаар амүтнэ чиилэ энускурулуугинисэга (Т-84, с. 240). — Черти, куда-то так надолго запропалились, людей заставляют тревожиться.

ЭНУСКУРУЛУГЭ *модальн.* от энускурулуу-. Чии чаай лавнунудаба, уо самхараал валь абуолудаба, мошнүтэй: «Энускурулэгэ, сабанаак! Нэмэлэ абуолэримэн?!» (Т-84, с. 239). — Если ребенок будет продолжать стоять возле взрослых во время чаепития, скажут: «Что стоишь над душой, садись! Зачем стоишь?!»

ЭНУСПАН- (3-ел. мэр энуспани; энуспанул) *неперех.* проявлять беспокойство. Тидэн мит йохопул мэ чэндэйльэлги, титтэ савапэбанэ, лалимэн саапэбанэ йавнуо кэврэйрэн. Тинэ мэт мэр энуспандьэнг титтэ саапэбанэ, савапэбанэ мэтха поньинутэм мондэн (Т-84, с. 239). — Оказывается, мои якуты улетели, шкуры и части нарт — все взяли. Давеча я проявлял беспокойство, думая, что свои шкуры, части нарт у меня оставят.

ЭНУСПАННАА- (3-ел. мэр энуспаннаай; энуспаннаал) *начин.* от энуспан-. Энуспаннаар, энускурулуугиэр кэвэчэг маалэк (Т-84, с. 240). — Начав проявлять беспокойство, начав тревожиться, пошел.

ЭНУСПАНИЭСЭ- (3-ел. мэр энуспаниэсэм; энуспаниэсэл) *нобуд.* заставить (позволить, дать) проявлять беспокойство. Чиилэ энуспаниэсэга иитнэ сабаар (Т-84, с. 240). — Долго отсутствуя, людей заставили проявлять беспокойство.

ЭНУСПАНМУОЛ- (3-ел. мэр энуспанмуонь; энуспанмуолэл) проявлять небольшое беспокойство. Тудэ амааба эврэллэк монтэй «мит амаа лагүдэн тит ваай энуспанмуолдэг льэнги». Тадаа монгүтэй «эвдыирэллэк көльэнь» (Т-84, с. 26). — Съездив к отцу, скажет: «Проявляя легкое беспокойство о нашем отце, живите». Тогда слушающие подумают: «Почувствовал скорую смерть [отца], приехал, оказывается».

ЭНУСПАНДЬАБА *модальн.* от энуспан-. Энуспандьаба, хадаа сабаану (Т-84, с. 241). — О как беспокойно, куда пропали.

ЭНЬ- (3-ел. мэр эдьи; эдьил) *неперех.* 1) быть живым. Төкөйе-пэлдудиз уорлэват йалуолэр ильиз эньги (№ 10, с. 12). — Из детей старика Төкөйе трое сейчас живы; Хуо-

лэм мэ харуду энхтэйгэн! (ОС, с. 3). — Разве вечно буду жить? 2) жить, существовать. Ах тудэ мирийэлэк эдьи (Ед. хр. 34, с. 10). — Только благодаря своей жене **живет**; 3) жить где-л., проживать. Аннаткэ йукуолэр митха нитнэн эдьи, таатльэр тэт амаабанэ анаан йэвлигига (Т-84, с. 147). — Анна, когда была маленькой, долго у нас жила, поэтому твоего отца очень любит; 4) быть горящим (об огне). Лачил эндыбанэ хуолэм вальдабан мэр учичтэйэк?! Йөкэн помогэйрэнг учичтэйэк! (№ 10, с. 15). — Если огонь горит, разве пройдешь в непосредственной близости от него?! На почтительном расстоянии обойдя, пройдешь!

ЭННУ- (3-ел. мэр эннуу; эннул) *продолж. д. от энъ-*: 1) жить, проживать. Коньковэй миклиэ таццэ нолнуурэг эннуу (Д-83, с. 111). — В местности ближе сюда от Конькового живет продавцом; 2) гореть. Авйаабандэн волмомаанунги. Лачидэдуол кенмэдаба мэр эннууи, кенмэ кедэба эл эннун (№ 10, с. 37). — Вечером камают. Огонь иногда горит, у некоторых людей [шаманов] не горит.

ЭННАА- (3-ел. мэр эннаай; эннаал) *начин. от энну-*: 1) начать жить. Хадьир нимэлэ таат өгэтэллэк, эннаальэги (Т-84, с. 47). — Вот так [с большими трудностями изготовив из коротких тальников жерди для чума] поставив чум, стали жить; 2) начать существовать. Акаа Пизтиркийээ монльэнь: «Тунг ваавач лэгул, поболэдэньыг поймутэй. Тунг мит Лачин Мэруулэк эл эннаатэймут. Эл лачидэдуолчуон эннаангутэй» (Д-86, с. 33). — Брат Пизтиркийээ будто бы сказал: «Русской еды и денег тоже много станет. Начнете жить без этого нашего огня [букв.: без Огня Мэру]. Начнут существовать без очага».

ЭНЬДЬЭЛЬЭ *в роли суш.* нечто живое. Нолнигы уурэлэк, ваай эндыльэбанэ мэ понриим (Ед. хр. 94, с. 40). — Пошел [он] к силкам, опять живых отпустил.

ЭНЬИДЬИ- (3-ел. мэр эньидьий; эньидьи л) *перех.* просить; умолять; обращаться с просьбой к кому-л. Тэтуольэлк лавро эньидьинук, мондэнг «лавйэд-абучиэ, мэтул эл ньилдысчиильэк» (Т-80, с. 4). — Ты тоже, когда пьешь, умоляй (проси), говоря: «Вода-бабушка, не позволяй мне слишком стремиться [к тебе]».

ЭНЬИДЬИЛ просьба. Мэт кедэбат эньидьил эл курильийэнг, ханьинэнг таат эл гуриэйэнг (Т-84, с. 148). — Я прошать [букв.: просьба] у человека не умею, никогда так не делал.

ЭНЬИДЬИЭ- (3-ел. мэр эньидьийэй; эньидьийэл) *начин. от эньидьи-*. «Тэт киньаас кенмэ уолэнг, чунгрэба эл мойльэк», — мондэнг головаа эньидьийэй (Ед. хр. 34, с. 246). — Говоря: «Твой друг-князь ребенок [есть], по-

этому не держи в уме [его выходку]», — голова стал просить.

ЭНЬИДЬИЭНУ- (3-ел. мэр эньидьийэнуу; эньидьийэнул) *продолж. д. от эньидьи-*. Тэтинь мэр эньидьийэнууэйг, тизэн йуойэ кедэ ичунук, хуодэ виэл иголльэлк эл бан (ФЛЭ, с. 33). — К тебе обращаюсь с просьбой, присмотри за тем больным, невозможно что-то сделать.

ЭНЬИДЬИЭСЭ- (3-ел. мэр эньидьийэсэм; эньидьийэсэл) *повод.* заставить (поводить, дать) просить, умолять. Этуо, кукуттэгэбанэ ахун маархадьэнг мэр эньидьийэсэнга! (Т-84, с. 148). — О, черта препротивного хоть один раз заставили умолять (просить)!

ЭНЬИДЬИЭЧЭ- (3-ел. мэр эньидьийэчэй; эньидьийэчэл) *идти* просить. Монги, мит вальахадьинь кэвэч, эньидьийэчэр, мондэнг: «Мэт уо ньаарчитнэ виэйуол йанаслэйрэггик, вальэдуол тит ванчимэрукун йавнуо талит» (Т-84, с. 148). — Говорят, к ближайшим соседям поехал, просить поехал, говоря: «Забудьте то плохое, что сделал мой сын, взамен дам все, что вы просите».

ЭНЬИДЬУОРЭ- (3-ел. мэр эньидьийуорэм; эньидьийуорэл) *перех.* попросить кого-л. об оказании содействия в чем-л. Арууньэй кедэ (волмэ) эньидьийуорэк, тэт уорпэба зйуутэй (Т-84, с. 32). — Человека, обладающего чародейской силой [шамана], попроси, а то попадет твоим детям.

ЭНЬИЧИ- (3-ел. мэр эньичим; эньичил) *многакр. от эньидьи-*. «О лавйэд-абучиэ, мит уорпэ эл ньилдысчинльэк» мондэнг харуду эньичирэнг лавнунуу (Т-80, с. 4). — Говоря: «О вода-бабушка [т.е. водка], не позволяй нашим детям тануться [к тебе]», — всегда умолая (прося), пьем.

ЭНЬИЧИЛ *и. д. от эньичи-*. Титэ эньичил бурэн эл чамбии (Д-83, с. 142). — Несмотря на такие просьбы, не помог [он].

ЭНЬИКАА *межд., обращение к молодой особе, прибл.* матушка ты моя. Элдээ, эньикаа! Тунгнэ нэмэлэ кэчимэнг? (№ 1, с. 2). — Ну, матушка ты моя! Что это ты принесла? Элдээ, эньикаа, мэт сааль поньильэдмэнг (№ 7, с. 4). — Ой, матушка ты моя, шаль свою оставила, оказывается.

ЭНЬИКААП *межд.* мамочки. Элдээ, эньикаап, адунгнэ кин уо?.. Анмэ звийэрукунэк (ИКС, с. 4). — Ну-ка, мамочки! это чей ребенок? Слово настоящий.

ЭНЬИЭ *суш.* 1) мать. Йэвчэба, мидьэк мит эньээ эл пандинльэл? (Ед. хр. 34, с. 17). — Пойдем посмотрим, обед сварила или нет мама; 2) *зват. ф.* мама. Уоги мони: «Эньээ, аарэйк (Ед. хр. 94, с. 73). — Сын [ее] говорит: «Мама, остановись».

ЭНЬИЭНЬЭ- (3-ел. мэр энъиэньэй; энъиэньэд) иметь мать. Тан Хонмэрэв энъиэ кин энъиэньэй (ИКС, с. 10). — Мать той Хонмэрэу имеет двух матерей; Таг йохол мэр энъиэньиэньэш (Ед. хр. 34, с. 130). — У того якута была мать.

ЭНЬЭЙ ласк. обрац. пожилого человека (обычно мужчины) к девочке или женщине. Таатльэлэк пэлдудиз тудэ махлуонь мони: «Эньэй, тун кэдэн тэт кенмуол эл мэнтэйли?» (Ед. хр. 34, с. 90). — Потом старик сказал своей дочке: «Эньэй, этого человека не возмем другом для тебя?; «Эньэй, мэт вэрээ мэ ньидьабач», — мони хайчигтэгэ Эдьилэй мирийиэнь (Ед. хр. 34, с. 192). — «Матушка, сила моя иссякла», — сказал медведь жене Эдилея.

ЭНЬЭКЭЙ *собств.* женск. имя. Эньэкэй — апаналаа эврэйрукуньэнг эврээльэнь (Д-83, с. 6). — Старуха Эньэкэй с волком жила будто бы.

ЭНЬЭКЭДИЭ *собств.* женск. имя. Тэт амаа чамуолэл экыаги — Эньэкэдиэ (Д-83, с. 55). — Старшухэ сестру твоего отца зовут Эньэкэдиэ.

ЭНУР суц. пластинчатый хрящ в носдре. Эгур... йоун энурги кейлиэьэлэул... Энур мэ саваньяануши, өмгэ дитэ бани, танунбанэ лэврэлэк энурдаранэ мэ суусэйиунна (№ 8, с. 16). — Пластинчатый хрящ... пластинчатый хрящ носа сломался. Пластинчатый хрящ имеет покрытие, похожее на мездру, съев его, выкидывают хрящ.

ЭПИЭ суц. бабушка (старшая единоутробная, двоюродная или троюродная сестра отца). Арууги мэ чонъэй таг тэт эпиз (Д-83, с. 129). — У той твоей бабушки [старшей сестры отца] голос звонкий.

ЭРГЭ *межд.* выражает: 1) презрение, отвращение: фу, фи, гадко, скверно. Эргэ! Тит тудуруун хадьир лайнулгинь лэямут (Ед. хр. 94, с. 9). — Фу! Между собой собираетесь драться; 2) удивление, недоумение, разочарование: да, ну; да ну. Эргэ! Тунъэ нэмэлэн киинумэн?! (Т-84, с. 157). — Да ну! Что это ты даешь?!

ЭРГЭПЭЛИЭ *межд.* выражает любовь и снисходительную насмешку над потешного вида ребенком (испачкавшимся в грязи, сопливым и т.п.). Эргэпэлиэ! Элдэ тунъэ нэмэпэлэнг сэвнэанул?! (Т-84, с. 157). — Это кто такие лезут в дом [о детях]?!

ЭРГЭ-ДЬЭ-ДЬЭ-ДЬЭ-ЭЙ *межд.*, *неперев.* передает восхищение при виде кого-л. бодро бегущего, от которого этого не ожидали (в силу возраста или других причин). «Эргэ-дье-дье-дье-эй!» — тигн почтан пайпэ өлкнэаадаба, оннур, таат моннундэли (Т-84, с. 157). — Когда начинает бегать начальница почты, восхищаясь, так говорим: «Эргэ-дье-дье-дье-эй!»

ЭРИЛ суц. таяние снега; время, когда (весенний) снег превращается в мокрую кашицу;

оттепель. Авйаа эл кэвэйрэлэк, эрилба мэдъиэйэнг (Т-84, с. 149). — Я, не уехав вчера, попал [букв.: пойман] в полосу [времени], когда [весенний] снег превращается в мокрую кашицу.

ЭРИЛДИГИЛИЭ *нареч.* во время превращения (весеннего) снега в мокрую кашицу; в оттепель. Эримэ альяар эрирэйнуни, танут моннунгумлэ «эрилдигилиэ» (№ 10, с. 20). — Снег, растаяв, становится мокрым [превращается в мокрую кашицу], об этом говорят «во время превращения снега в мокрую кашицу».

ЭРИНЬЭ- (3-ел. мэр эриньэй; эриньэл) быть теплым (об оттепели), быть мокрым (о снеге). Кэдулаханэ, илэлэ мэннунгумлэ. Эриньэй, эну насилэй чавнуй йарасэрэнг (Т-84, с. 205). — Когда мы приехали, они ловили оленей. Была сильная оттепель, еле переходили реки по воде; Тунг чайлэба хуодэбан? — Мэр эриньэй... (Т-84, с. 150). — Как там сегодня? — Снег мокрый [есть].

ЭРИРЭЙ- (3-ел. мэр эрирэч; эрирэйл) становится мокрым, превратиться в мокрую кашицу (о весеннем снеге). Эримэ альяар эрирэйнуни, танут моннунгумлэ «эрилдигилиэ» (№ 10, с. 20). — Снег, становится мокрым, об этом говорят «во время превращения снега в мокрую кашицу».

ЭРИРЭЙНАА- (3-ел. мэр эрирэйнаай; эрирэйнаал) *начин.* от эрирэйну-. Маархадьэнг чуобаймэнг эрирэйнаадаба тэт амаа Хальварчо лангудэнг кэвийиэй (Т-84, с. 205). — Однажды весной, когда наступала оттепель, твой отец засобирался ехать в сторону Халарчи.

ЭРИРЭЙЛ и. д. от эрирэй-. Тинэ модьэли, эрирэйлэ кийиэ Ньянмоткэба ат эврэйли, эл эврэ-морийли маалэк (Т-84, с. 150). — Давеча говорили, прежде чем снег станет мокрым [перед оттепелью], съездили бы в местность Ньянматка, придется не ехать.

ЭРИМЭ суц. 1) снег. Эримэ маранмэ лэнмугэй (№ 7, с. 11). — Снег густо падает; 2) *перен.* зима. Эчидиэ эвльикэйиуол эримэба мэдъионь (№ 10, с. 90). — В зиму смерти дяди [он] родился. ♦ эримэ бурэн анъээл врать (букв.: говорить над снегом). «Эримэ бурэн анъэануи» — кэдэ харчидабанэ таат моннунги (№ 4, с. 42). — «[Он] говорит над снегом» — так говорят, когда человек врет.

ЭРИМЭНЬ- (3-ел. мэр эримэньи; эримэньил) иметь снег, быть заснеженным. Эбэу! Тэт моно амутинг эримэньи! Пудэ кэврэк! (Т-84, с. 147). — О мокрота! Малахай твой очень заснежен [покрыт снегом]! На улице стряхни!

ЭРИМЭНЧИИ- (3-ел. мэр эримэнчий; эримэнчийил) иметь в небольшом количестве снег; быть немного покрытым снегом. Хадьир эримэнчидабанэ пулгидилэ кийиэ пэьвиздэвчэ мэ пулгэч (И-76, с. 5). —

Когда еще есть небольшой снег, до цветков выходят белоголовые травы на кочках.

ЭРИМЭНТЭГИ- (3-ел. мэр эримэнтэги й; эримэнтэгийл) быть заснеженным. Аалвэй эримэнтэгийнээрэг журульуонь (№ 8, с. 101). — [Гора] Албай виднестея, покрывтая толстым снегом.

ЭРИМЭР- (3-ел. мэр эримэри; эримэрул) *перех.* 1) покрыться снегом, стать заснеженным. Монгоги эримэрдаба, моннуни: «Э, хандьэмэ нолаай», монгогин эримэ альбаха, моннуни: «Э, лэвэймэ нолаай» (Ед. хр. 34, с. 138). — Когда малахай его покрывался снегом, говорил: «Да, зима настала, когда снег на малахае таял, говорил: «Да, лето наступило»; 2) *перен.* наступить зиме. «Сукун мэр эримэри, худэ амалваат?» — модьэли (Т-82, с. 25). — «Земля покрывалась снегом, как будет обработана [шкура]?» — сказали [мы].

ЭРИМЭРУЛ и. д. от эримэр-. Сукун чаахарнаадаба гитнью, сукун эримэрулдаба гитнью лэвэймэлье мит нбумуньалда лэиэундьеэли (Д-83, с. 31). — На летней стоянке до замерзания земли, до выпадения снега живем.

ЭРИМЭРНАА- (3-ел. мэр эримэрнаай; эримэрнаал) *начин.* от эримэр-. Эдильвэй... сукун эримэрнааха халдэйльэнь, монур йавулги лавэйбан (Ед. хр. 34, с. 222). — Эдилвей... убежал в то время, когда только начал выпадать снег, чтобы его следы закрыл.

ЭРИМЭС- (3-ел. мэр эримэсум; эримэсул) *перех.* занести снегом что-л. Малаа, сирил эримэск, нимэ визэр мэ йуобачэли (Т-84, с. 130). — Давай, снегом засыпай низ тордоха, строить кончили.

ЭРИМЭСЧИИ- (3-ел. мэр эримэсчиим; эримэсчиил) *побуд.* заставить (позволить, дать) кого-л. (кому-л.) занести снегом что-л. Пугуодабанэ, чуобаймэ нолаадабанэ, сирилэ эл эримэсчинунгу (Т-84, с. 130). — Когда тепло, когда наступаст весна, не дают засыпать снегом низ тордоха.

ЭРИМЭСПИЧЭ- (3-ел. мэр эримэспичэм; эримэспичэл) идти куда-л. насыпать снег во что-л.; идти занести снегом что-л. Чуораскэ эримэспичэк, тун чайиньиктэнуо мэньк (Т-84, с. 147). — Иди насыпать в котел снег, возьми этот чайник тоже.

ЭРИМЭГЭВРИИ *суц.* снегосбиватель (изготавливается из оленьих рогов). Эримэгэврив хойл лагудэг мойк (№ 1, с. 67). — Снегосбиватель в сторону иконы держи; Тэт пулийэ эримэгэвривлэг виэмэлэ (№ 5, с. 16). — Снегосбиватель сделал твой зятя.

ЭРИМЭДАВИЭ деревянная лопата для сгребания снега; лопата. Эримэдавйэ дитэ бандэ саалэк (№ 2, с. 106). — Эта палка похожа на деревянную лопату для сгребания снега; Эримэдавйэ аалэн саалбат виэнунга, идьирэльэ

эримэдавйэ дитэ мэ хоннаануни, тудэбат нононьэй (Т-84, с. 149). — Деревянную лопату изготавливают из прочной древесины, как современные железные лопаты, имеет углубления, рукоять не отделяется [т.е. вся лопата сделана из цельного куска дерева].

ЭРИМЭДИВЭ снежный дождь. Маархадьэнт лавэймэг эримэдивэк зйуул (ИКС, с. 18). — Однажды летом выпал снежный дождь.

ЭРИМЭН КИЧИЭ белый комар. Эримэн кичиэ, кичиэ йэдэйл киэйиэ лэиэунуни, алганпугучэннуни, ньаавэтки (Т-84, с. 149). — Белый комар бывает перед появлением комаров, усагый, белый.

ЭРИМЭН ЛАВИЭ весенняя лужа на холме; вода из растаявшего снега. Уйэньэйрукунэ кэлугудаба, саскариньэй угурчэлэк эримэн лавйэбан олкипульэнь, моннульэнь... (№ 8, с. 122). — Когда птицы [с юга] прилетали, [куропатка] начинала бегать по луже [из растаявшего снега] в своих унтах с подошвой из щетки, приговаривая...

ЭРИМЭН ПУРАБА поверхность снега. Чайлэ чичигэйлгинь лэадаба эримэн пураба мэ чайлэрэйнуни (ХС, с. 6). — Поверхность снега светлеет, когда день начнет удлиняться; Эримэн пураба дитэ (№ 1, с. 121). — Как поверхность снега.

ЭРИМЭН ЧАМЧЭ снежная пыль, образующаяся при быстрой скачке на оленях по снегу. Тэт амаа ваай, лэйтэйрэлэк, ах эримэн чамчэ тудуруун уульэнь (№ 10, с. 46). — Отец твой тоже, догадавшись [что милиционеры, ищущие людей, едут], пустив оленей вскачь, ехал в снежной пыли (тумане).

ЭРИМЭН ЧИРЭМЭДИЭ снегирь. Маархуонь эримэн чирэмэдик поньяанунул — ньаавэйрукунэк (Т-84, с. 118). — Только снегирь остается — белый [он].

ЭРИИ- (3-ел. мэр эриим; эрийл) *перех.* откликаться, отвечать на зов, обращение. Мэт акаа олдэ маранмэ сукунэнг. Мэт амаа өрньэридаба, «э» мондэг маархуонь мэр эринунум (№ 7, с. 5). — А мой старший брат похож на неживого. Когда папа окликал, «э» говоря только, откликался.

ЭРИИЛ и. д. от эрии-. Тан Даша эриил амдур сабаай (Т-84, с. 174). — А Даша быстро перестала откликаться.

ЭРИИНУ- (3-ел. мэр эриинум; эриинул) *продолж. д.* от эрии-. Синь иитнэн эриинурэлэк тэт йуодабанэ йандичэк (Т-84, с. 174). — Все-таки, долго откликаюсь, ты, кажется, уснул.

ЭРИИНАА- (3-ел. мэр эриинаам; эриинаал) *начин.* от эриину-. Йуодабанэ тадаат мэ мөндэч, ваай мэр эриинаам (Т-84, с. 174). — Кажется, потом проснулась, опять начала откликаться на зов.

ЭРИЭ- (3-ел. мэр эриэм; эриэл) *перех.* 1) брезговать; испытывать отвращение к чему-л. Конмэ гэдэ молидыа пугулвэйльэлдэ чуулэ, молдуодыэ педьэлнэй чуулэ мэр эриэ-нунум (Т-84, с. 151). — Некоторые [люди] брезгуют есть даже слегка размякшее [т.е. начинающее портиться] мясо и мясо с душиком; 2) отвергать, браковать. «Нэмэ ноллэн эл киитэйли, адунг кедэнгинь мэр уунуйэк тэйлэк, кэвэйк» — мондэнг мэ поносэйга, ах Чуучичаан лыэ эриэр (Т-84, с. 49). — Говоря: «Ничего не дадим, сама идишь [замуж] за этого человека, так иди», — отделили от себя из-за того, что отвергали [не любили] Чуучичаана.

ЭРИЭНАА- (3-ел. мэр эриэнаам; эриэнаал) *начин.* от эриэ-. Хуодэнг таат-бандэ хаалыч кэдэбанэ эриэнаальэтэм (Т-84, с. 48). — Как такого удалого человека отвергать стала.

ЭРИЭБУОЛ- (3-ел. мэр эриэбуонь; эриэбуол) быть брезгливым; иметь склонность испытывать отвращение. Таат нэмэлэ йавнуо эриэбуонь, таатлыэр дьанут эл лэвдиэ-нун (Т-84, с. 151). — Так всем что ни есть брезговать склонна, поэтому нормально не ест; Тэт амаа ваай мэр эриэбуонь (ИКС, с. 18). — Твой отец тоже страдал брезгливостью.

ЭРИЭНДЬИЙ- (3-ел. мэр эриэндьий-ним; эриэндьийил) *перех.* проклинать, предавать проклятию; заклинать, наговаривать. Тэт амаа конмэрдабанэ, йавнуо мэр эриэндьийил-элум (Д-83, с. 10). — Когда твой отец женился, [тот — колдун] всех [жен] проклинал.

ЭРИЭНДЬИЙУОЛ- (3-ел. мэр эриэндьийуонь; эриэндьийуолэл) *страд.* быть проклятым. Волмэпэ моннуңги, танг пэлдудие эриэндьийуолги (Д-83, с. 10). — Шаманы говорят, тем стариком [он] проклятый [есть].

ЭРПЭЙЭ *суц.* эвен. Эрпэйэе ваай вадулбат виэн суктуулэк (№ 7, с. 9). — Эвены тоже другой [в отличие от юкагиров] народ.

ЭРУУЙ *межд.* передает боль: ой, больно. Апаналаатэгэ мэр уттэч, мони: «Эрууй! Мэт чумур йавл!» (Ед. хр. 34, с. 131). — Старуха устала, сказала: «Ой, больно, спина болит!»

ЭРУУ *межд.* передает боль. Эруу, мэ хавдэ самиз! (№ 1, с. 62). — Ой, больно-то как, это плоское выражение [для слуха].

ЭРЭЙ *межд.* передает боль: ой. Эрэй! Акаа йамдыаалгынь лэдаба мэт нимэ тудуруунэнг эдбуолнаайэнг (№ 9, с. 2). — Ой! И внутри

своего дома я стала бояться перед теми днями, как брат заболел.

ЭРЭ-ЭРЭ *межд.* передает боль: ой, больно. «Эрэ-эрэ! Сабанаарэ пуусэ сөлгэгэй-пундэн», — мони энбиз иитнэ сабанэллэк эл-годэринь эгуор (Д-83, с. 54). — «Ой, больно! Когда долго сижу, еще лучше слабее», — сказала мать, с трудом вставая.

ЭРЭУ *межд.* передает удивление, боль: о-о; ой, больно. Эрэу! Чалдыэги маранмэ салыуонь! (№ 1, с. 56). — О-о! Рука прямо-таки как плеть!

ЭТТУО *межд.* в зависимости от контекста передает различные чувства: жалость; восхищение, удивление: ну и ну. Эттуо, амутнэнг кэйридыэрэч! (ОС, с. 36). — Ну и ну, как здорово задымился! Эттуо! тунгнэ хуодиир сэспэлэ йонгниннаам?! (№ 4, с. 62). — Ну и ну! Это почему дверь стала держать открытой?!

ЭТТУОВ *межд.* передает восхищение: да-а. Эттуов! Йоходилэдыаап мэ йэкуульэнгүтэй! (№ 6, с. 16). — Да-а! Конные люди, должно быть, далеко находятся!

ЭТУО *межд.* передает жалость: о жалость. Этуо! Танг паадыоуо тидангбаткунун хуодуо-көди (ИКС, с. 41). — О жалость! Та девочка с прошлого года лежит, бедная.

ЭТ-ТУО *межд.* передает восхищение, удивление: ну и ну, да-а. Эт-туо, мэ хаалыч! (№ 3, с. 19). — Да-а, страшен!

ЭТУУ *межд.* выражает жалость. Этуу! Эйк угунэнг йуодыэндэрукун нимэ койлэсэьэлмэнг (Ед. хр. 94, с. 60). — Ой! И правда сломал дом больного.

ЭУ *межд.* да. Эу, панхүдэнг аннэйэнг, эу (№ 1, с. 100). — Да, наоборот говорю.

ЭЧЭЭКЭ-ЭЙ *межд.; см.: эдьэ-гээ(й).* Эчэ-экэй, урбаакэги! (№ 7, с. 8). — О, как красива рубашка его!

ЭЭНИЛ *суц.* годовалый олененок-важенка. Тиндаа маархан сукуномольбальнэй йэвильдэ-элэ, ээнилэ, ингэр моойнунга. Чама лычуор-кэба лыэрэ лыэ мэ пуньуотэй уоги (№ 10, с. 68). — Раньше годовалого олененка женского пола отдельно держали. Если у взрослых важенок будет, детеныш ее может быть искалечен [в утробе].

ЭЭНИДУО *суц.* олененок (олень), родившийся от годовалого теленка-важенки. Тан ээнидуо мэр идэньэй (№ 5, с. 19). — Детеныш, родившийся от годовалого теленка-важенки, страшен [на вид].



СОДЕРЖАНИЕ

Предисловие	3
О построении словаря	8
Список условных сокращений	12
Список сокращений источников	15
Юкагирский алфавит	16
А	17
Б	55
В	56
Г	79
Д	79
ДЬ	80
И	81
Й	104
К	148
Л	184
М	229
Н	278
НЬ	300
О	336
Ө	351
П	359
С	413
Т	456
У	482
Х	494
Ч	527
Э	578

Научное издание

Курилов Гаврил Николаевич

ЮКАГИРСКО-РУССКИЙ СЛОВАРЬ

Редактор *В.В. Меньшева*
Художественный редактор *Л.В. Матвеева*
Художник *И.С. Попова*
Технический редактор *Н.М. Остроумова*
Корректоры *И.Л. Малышева, Л.А. Анкушева*
Оператор электронной верстки *С.К. Рыжкович*

ЛР № 020297 от 23.07.97. Слано в набор 08.08.01. Подписано в печать 11.12.01.
Бумага офсетная. Формат 70 × 100¹/₁₆. Офсетная печать. Гарнитура Таймс.
Усл. печ. л. 49,0. Уч.-изд. л. 66,5. Тираж 1000 экз. Заказ № 316.

Сибирская издательская фирма «Наука» РАН.
630099, Новосибирск, ул. Советская, 18.

Оригинал-макет изготовлен на настольной издательской системе.

ГП «Новосибирский полиграфкомбинат».
630007, Новосибирск, Красный проспект, 22.